前　言

《简明俄汉双解词典》主要供初学者和具有一般俄语基础知识的读者使用，同时也是俄语教师进行词汇教学的辅助工具书。本词典作为一个阶梯，供读者从使用双语词典向使用俄语单语详解词典过渡。

词典中收集约12000词条(近20000个单词)。这些词汇对于在正式场合及日常生活中同周围人士进行交际，对于阅读理解中等难度的报纸、杂志及部份文艺作品以及听懂俄语广播和看懂电视节目的内容等都是非常必需的。其中有不少是近三十年来出现的新词和新义。凡最常用的单词均有词组搭配及范例。为了帮助读者深刻理解词义，扩大词汇量并触类旁通，不少词条还附有同义词、反义词、对比词、成语和固定词组。俄语中只有单数的名词，在词典中也予以标明。

书末并编排了附录。

我们在编写工作中主要参考了下列词书：

1. Краткий толковый словарь русского языка (для иностранцев), под ред. В. В. Розановой, М., Изд. «Русский язык», 1978.

2. Ожегов С. И., Словарь русского языка, изд. 11-ое, М., Изд. «Русский язык», 1975.

3. Толковый словарь русского языка, под ред. проф. Д. Н. Ушакова, М., Государственное изд. иностранных и национальных словарей, 1935—1939.

4. Учебный словарь сочетаемости слов русского языка, под ред. П. Н. Денисова, В. В. Морковкина, М., Изд. «Русский язык», 1978.

5. АН СССР. Институт русского языка, Словарь русского языка (в четырёх томах), М., Государственное изд. иностранных и национальных словарей, 1957—1961.

6. Чешко Л. А., Словарь синонимов русского языка, 1975.

7. Новое в русской лексике. Словарные материалы — 78, под ред. Н. З. Котеловой, М., Изд. «Русский язык», 1981.

8. Новое в русской лексике. Словарные материалы — 77, под ред. Н. З. Котеловой, М., Изд. «Русский язык», 1980.

9. Колесников Н. П., Словарь антонимов русского языка, Изд. Тбилисского ун-та, 1972.

10. Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка, М., Изд. «Русский язык», 1978.

11. Новые слова и значения, под ред. Н. З. Котеловой и Ю. С. Сорокина, Изд. 2-ое, М., Изд. «Советская энциклопедия», 1973.

12. Орфографический словарь русского языка, изд. 14-ое, М., Изд. «Русский язык», 1977.

13. 黑龙江大学俄语系编：《俄汉新词词典》，黑龙江人民出版社 1978 年出版。

14. 刘泽荣主编：《俄汉大词典》，商务印书馆1960 年出版。

15. 北京外国语学院俄语系编：《俄语常用词词

典》，商务印书馆1982年出版。

在编写过程中，张意芬同志做了大量的资料工作，我们还得到了其他有关同志的支持与帮助，在此谨向他们表示衷心的感谢。

编写俄汉双解词典是我们的初次尝试，由于缺乏经验，缺点和错误在所难免。我们恳切希望广大读者批评指正。

编　者

1983年6月

使 用 说 明

一、总则

1. 词义采用俄汉双解，汉语释义一般不作翻译性注释，力求简明确切。例如：

БАГА́Ж, багажа́ [无复,阳] Вещи пассажиров 行李（不译成：旅客的东西）.

ГОРИЗО́НТ, -а [阳] Видимая граница неба и земли 地平线（不译成：天地间看得见的界限）.

2. 凡新词新义及旧词新义均在词的左上角用 * 号标出。例如：

***БА́СКЕТ**, -а [无复,阳] Баскетбол ‹口› 篮球(运动).

ЗО́ЛОТ|О, -а [无复,中] ① Ценный металл жёлтого цвета 黄金. ② (разг.) *О золотой медали за победу, первое место в спортивных соревнованиях ‹口› (体育比赛中的)金质奖章.

3. 词典中的单词若有同义词、反义词，均在汉语释义后用‹同义›、‹反义›标出。词典中所罗列的同义词是指广义的，某些同义词之间在修辞上、语义上有细微的差别，可分别查阅有关词条。例如：

БИ́ТВА——Большой, важный бой 战役. ‹同义› **Сраже́ние.**

КОНЧА́ТЬ——Доводить дело, работу, занятие до конца или до какого-н. предела 结束. ‹同义› **Зака́нчивать, Ока́нчивать;** ‹反义› **Начина́ть** 开始.

АКТИ́ВНЫЙ——Такой, который принимает большое участие в какой-н. работе, в общих делах 积极的. ‹反义› **Пасси́вный** 消极的.

有的只用一个单词来说明的俄文词义，实质上也是该词的同义词。例如：

ВЕ́РНЫЙ——Правильный 正确的 (правильный 就是 верный 的同义词)。

4. 有些词虽然不是词条的同义词或反义词，但词义相近或属同一范畴的，就用‹对比›标明。例如：

ВЕСНА́——Время года, которое наступает после зимы 春,春季. ‹对比› **Ле́то** 夏, **О́сень** 秋, **Зима́** 冬.

ЗВУКОЗА́ПИСЬ——Запись специальными приборами звучащей речи, музыки на плёнку, пластинку 录音. ‹对比› **Видеоза́пись** 录象.

СТЕРЕОКИНО́——Стереоскопическое кино 立体电影. ‹对比› **Вариокино́** 变幅电影, **Кинопанора́ма** 全景电影.

5. 凡发音特殊的词均在该词后用[ ]标明。例如：

БОГ [БОХ]

КОНЕ́ЧНО [ШНО]

ИНТЕНСИ́ВНЫЙ [ТЭ]

6. ◇符号后面的黑体字是成语或固定词组.

7. 俄文词组搭配中放在括号内的词表示：1. 可以替代的词。例如：Вести́ борьбу́ (боро́ться) 斗争. Терпе́ть (нести́) убы́тки 赔本. 2. 可以省略的词。例如：От (всей) души́ — сердечно 衷心地. 3. 注解。例如：Живы́е цветы́ (не искусственные) 鲜花,真花.

二、名词

1. 名词只标出单数第二格的,属规则变化。其余各格,均属有规则变化,可查阅名词的变格表。例如：

АВТО́БУС, -а [阳]

КО́МНАТ|А, -ы [阴]

Я́БЛОК|О, -а [中]

2. 名词不规则变化的，只标出其特殊部分，其余各格可类推。例如：

КОВ|ЁР, -pá（其余各格可类推为 -pý, -ёр, -póм, о -pé, 复 -pы́, -póв, -pа́м, -pы́, -pа́ми, о -pа́х）.

БРАТ, -а, 复 бра́ть|я, -ев（表示单数各格是规则变化，复数变化是不规则的，可类推为 -ям, -ев, -ями, о -ях）.

СЕСТР|А́, -ы́, 复 сёстры, сестёр, сёстрам（其余各格可类推为 сестёр, сёстрами, о сёстрах）.

3. 凡名词无复数的或不变化的均予以标明。例如：

АРИФМЕ́ТИК|А, -и [无复，阴]

ДЕ́ТСТВ|О, -а [无复，中]

НА́СМОРК, -а [无复，阳]

МЕТРО́ [不变，中]

4. 由形容词派生的抽象名词，列在形容词之后，不再注明词义。例如：

НЕЗАВИ́СИМЫЙ [形] 独立的. /**Незави́симость** [无复，阴].

ЧИ́СТЫЙ [形] 清洁的. /**Чистота́** [无复，阴].

ОСТРОУ́МНЫЙ [形] 机智的. /**Остроу́мие** [无复，中].

5. 由动词派生的动名词，列在动词之后，也不再注明词义。例如：

ИСПОЛНЯ́ТЬ — ИСПО́ЛНИТЬ ① 执行，完成. ② 扮演，表演；演奏，弹奏. /**Исполне́ние** [无复，中].

若该动名词又有其它意义时，则单独列条。例如：

ВХОД, -а [阳] ① Действие по глаг. **входить** (в 1-ом знач.) (входить ①解的动名词). Пла́та за вход 入场费. Вход запрещён. 禁止入内. ② Место, через которое входят куда-н. 入口处. 〈反义〉 **Вы́ход** 出口处. Откры́ть вход 开放入口. Стоя́ть у вхо́да 站在入口处.

6. 凡表示职业或职务的阴性名词，不另列词条，采取列在阳性名词之后的方式。例如：

АРТИ́СТ, -а [阳] Человек, который исполняет роль в театре, в кино, выступает в цирке, на эст-

раде 演员；艺人． /Артйстка． [阴] артист 的女性．

三、形容词

1. 性质形容词全尾和短尾的全部性、数形式均予标明。例如：

ВРЕ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вре́ден, вредна́, вре́дн|о, -ы [形].

2. 由具体名词派生的形容词意义完全相同的，列在该名词之后。例如：

АВТО́БУС, -а [阳] /**Авто́бусный** [形].

РЕК|А́, -и [阴] /**Речно́й** [形].

МО́Р|Е, -я [中] /**Морско́й** [形].

若该形容词有几种意义，则单独列条。例如：

БРА́ТСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил к **брат** (брат 的形容词). ② Дружеский 友好的.

四、动词

1. 有对应体的动词，均在未完成体词条内作详细释义及举例，完成体动词词条一般不再作释义及举例。例如：

ОЧИ́СТИТЬ 见 **ЧИ́СТИТЬ**.

ПРИЕ́ХАТЬ 见 **ПРИЕЗЖА́ТЬ**.

ПРОЧИТА́ТЬ 见 **ЧИТА́ТЬ**.

2. 及物动词的直接补语用下列形式标明：

1) **ОБСУЖДА́ТЬ** что. 讨论．（表示客体为非动物名词）

2) **НАПА́ИВАТЬ** кого (что). 使喝醉．（表示客体为动物名词）

3) **УВАЖА́ТЬ** кого-что. 尊重．（表示客体既可是动物名词，也可是非动物名词）．

五、副词

由性质形容词派生的副词列在形容词之后。例如：

БЫ́СТРЫЙ [形] /**БЫ́СТРО** [副].

ХОРО́ШИЙ [形] /**ХОРОШО́** [副].

俄语略语表

безл. — безличное
бран. — бранное
в знач. — в значении
в 1-ом знач. — в первом значении
высок. — высокое, высокого стиля
глаг. — глагол
ед.ч. — единственное число
ж. — женский род
инф. — инфинитив
ирон. — иронический
книжн. — книжное, книжного стиля
л. — лицо
ласк. — ласкательное
м. — мужской род
мн.ч. — множественное число
напр. — например
нареч. — наречие
неодобр. — неодобрительное
отвлеч. — отвлечённое
перен. — переносное значение
погов. — поговорка
посл. — пословица
презр. — презрительное
преимущ. — преимущественно
прил. — прилагательное
прич. — причастие
прост. — просторечие
р. — род
разг. — разговорное
сем. — семейство
собир. — собирательное
ср. — средний род
страд. — страдательное
сущ. — имя существительное
уменьш. — уменьшительное существительное
употр. — употребляется
устар. — устарелое
шутл. — шутливое

汉 语 略 语 表

1. 语法方面

[名]	名词
[形]	形容词
[代]	代词
[数]	数词
[序数]	序数词
[无人称]	无人称动词
[定]	定向动词
[不定]	不定向动词
[完]	完成体动词
[仅完]	仅有完成体
[未]	未完成体动词
[仅未]	仅有未完成体
[一次]	一次体
[副]	副词
[前]	前置词
[连]	连接词
[语气]	语气词
[感]	感叹词
[状态]	状态词
[情态]	情态词
[作名]	用作名词
[阳]	阳性名词
[阴]	阴性名词
[中]	中性名词
[集]	集合名词
	集合数词
[复]	复数
[单]	单数
[无复]	无复数
[仅单]	仅有单数
[仅复]	仅有复数
[不变]	不变化
[短尾]	短尾形容词
[仅全尾]	仅有全尾形容词
过	动词过去时
将	动词将来时
命	动词命令式
比	比较级

2. 修辞方面

〈转〉	词的转义
〈书〉	书面语
〈口〉	口语
〈俗〉	俗语
〈谚〉	谚语
〈旧〉	旧时用语
〈崇〉	崇高语
〈讽〉	讽刺语
〈蔑〉	蔑视语
〈谑〉	戏谑语
〈不赞〉	不赞成语
〈骂〉	谩骂语

3. 词汇方面

〈同义〉	同义词
〈反义〉	反义词
〈对比〉	对比词

俄语字母表

А	а	[а]	Р	р	[эр]
Б	б	[бэ]	С	с	[эс]
В	в	[вэ]	Т	т	[тэ]
Г	г	[гэ]	У	у	[у]
Д	д	[дэ]	Ф	ф	[эф]
Е	е	[е]	Х	х	[ха]
Ё	ё	[ё]	Ц	ц	[цэ]
Ж	ж	[жэ]	Ч	ч	[че]
З	з	[зэ]	Ш	ш	[ша]
И	и	[и]	Щ	щ	[ща]
Й	й	[и кра́ткое]		ъ	[твёрдый знак]
К	к	[ка]		ы	[ы]
Л	л	[эль]		ь	[мя́гкий знак]
М	м	[эм]	Э	э	[э]
Н	н	[эн]	Ю	ю	[ю]
О	о	[о]	Я	я	[я]
П	п	[пэ]			

目　录

А

А [连] ① Употр., чтобы противопоставить слова, предложения 而,却(用作词或句的对立、对比). <对比> **Но** 但. Он шути́л, а я серди́лся. 他开玩笑,而我却生气了. Э́то не кни́га, а тетра́дь. 这不是书,而是练习本. Э́то ва́ша кни́га, а не моя́. 这是您的书,而不是我的. На у́лице хо́лодно, а до́ма тепло́. 外面冷,而屋里暖和. ② Присоединяет слова, предложения, когда хотят добавить, объяснить что-н. 而,就(承接词或句,表示补充说明). Он всё ещё ждал, а го́ды шли. 他仍旧在等待,而岁月却流逝过去. Дом стоя́л у бе́рега реки́, а за до́мом был сад. 房子在河边,而房子的后面是一个花园. ③ Употр. в начале предложения, вопроса 而,那么(用于句子、问题的开头). А он не придёт. 而他是不会来的. А как вас зову́т? 那么您叫什么名字? А где сейча́с его́ брат? 那么现在他的兄弟在哪里? ◇ **А то** [连] — в ином случае 否则,不然的话. На́до идти́ быстре́е, а то опозда́ем. 该快些走,否则我们要迟到了.

АБАЖУ́Р, -а [阳] Колпак для лампы 灯罩. Зелёный абажу́р 绿灯罩. Большо́й шёлковый абажу́р 丝绸大灯罩.

АБЗА́Ц, -а [阳] ① Красная строка, отступ в начале строки (文章每段起首的)空格. Нача́ть писа́ть с абза́ца 另起一段写. ② Текст между двумя такими отступами (文章、条文的)段,一段. <对比> **Стро́чка** 行. Прочита́йте пе́рвый абза́ц. 读第一段.

АБОНЕМЕ́НТ, -а [阳] Документ, предоставляющий право на обслуживание, пользование чем-н. в течение определённого срока (可定期使用的)票,证,券. <对比> **Биле́т** 票,券. Абонеме́нт в теа́тр 可使用多次的戏票. Библиоте́чный абонеме́нт 借书证. Абонеме́нт на цикл ле́кций 听讲证. ◇ **Сверх абонеме́нта** — сверх условленного 预约以外. /**Абонеме́нтн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

АБОНЕ́НТ, -а [阳] Тот, кто пользуется абонементом 用户,订户. Абоне́нт телефо́нной се́ти 电话用户. Говоря́щий абоне́нт 发话用户. Слу́шающий абоне́нт 受话用户. Да́льний абоне́нт 长途电话用户. /**Абоне́нтн|ый**, -ая, -ое, -ые 及 ***Абоне́нтск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Абоне́нтный отде́л 用户服务科. Абоне́нтская сеть 用户网. Осо́бая сеть абоне́нтского телегра́фа 用户电报特种网.

АБО́РТ, -а [阳] Преждевременное прекращение беременности, самопроизвольное или искусственное 流产;堕胎. ‹同义› **Вы́кидыш**. Она́ сде́лала себе́ або́рт. 她进行了人工流产.

АБРИКО́С, -а [阳] Южное фруктовое дерево с желтокрасными сладкими сочными плодами с крупной косточкой, а также

самый плод этого дерева 杏树；杏子. Спéлый абрикóс 成熟的杏子. Угостить когó-нибудь абрикóсами 请…吃杏子. /Абрикóсн|ый, -ая, -ое, -ые 及 Абрикóсов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Абрикóсовое варéнье 杏子酱.

АБСОЛЮТИ́ЗМ, -а [无复，阳] Форма правления, при которой верховная власть целиком принадлежит самодержавному монарху, неограниченная монархия (君主)专制；绝对专制制度. 〈对比〉 Монархи́зм 君主主义. /Абсолюти́стск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

АБСОЛЮ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; абсолю́т|ен, -на, -но, -ны [形] ① Безусловный, ни от чего не зависящий, взятый вне сравнения с чем-н. 绝对的，无条件的. 〈反义〉 Относи́тельный 相对的. Абсолю́тный нуль 绝对零度. Абсолю́тный чемпио́н 绝对冠军. ② Совершенный, полный 完全的，十分的. Абсолю́тный поко́й 十分安静. ◇ Абсолю́тное большинство́ — подавляющее большинство 压倒多数，绝对多数. /Абсолю́тно [副] Он абсолю́тно прав. 他完全对.

АБСТРА́КТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; абстра́кт|ен, -на, -но, -ны [形] Отвлечённый 抽象的. 〈反义〉 Конкре́тный 具体的. Абстра́ктная карти́на 抽象画. Абстра́ктное поня́тие 抽象概念. Абстра́ктное иску́сство 抽象(派)艺术. /Абстра́ктно [副] Абстра́ктно отрица́ть 抽象地否定. /Абстра́ктност|ь, -и [无复，阴].

***АБСТРАКЦИОНИ́СТ**, -а [阳] Представитель абстракционизма 抽象派艺术家. 〈对比〉 Реали́ст (文艺上的)现实主义者. Америка́нский абстракциони́ст 美国的抽象派艺术家. /Абстракциони́стк|а, -и, 复 абстракциони́ст|ки, -ок, -кам [阴] абстракционист 的女性.

АБСУ́РД, -а [阳] Нелепость, бессмыслица 荒谬，胡说八道. Довести́ свою́ мысль до абсу́рда 使自己的思想达到荒谬的程度.

АВАНГА́РД, -а [阳] ① Часть войск (или флота), находящаяся впереди главных сил (军队、舰队的)前卫，前卫队. 〈反义〉 Арьерга́рд (军队的)后卫，后卫队. ② (перен.) Передовая, ведущая часть какой-н. общественной группы, класса 〈转〉 先锋队. Быть в аванга́рде 打先锋. Коммунисти́ческая па́ртия — аванга́рд рабо́чего кла́сса. 共产党是工人阶级的先锋队.

АВА́НС, -а [阳] Деньги, выдаваемые вперёд в счёт заработка, причитающихся кому-н. платежей 预付款. Получи́ть ава́нс в счёт зарпла́ты 预支工资. Вы́дать ава́нс 预付. Вы́дать два́дцать юа́ней ава́нсом 预付二十元. ◇ Де́лать ава́нсы кому (разг.) — стараться расположить заранее в свою пользу 〈口〉 对…预先表示好感. /Ава́нсов|ый, -ая, -ое, -ые [形].

АВАНТЮ́Р|А, -ы [阴] Беспринципное, рискованное, сомнительное по честности дело, предпринятое в расчёте на случайный успех 冒险. Вое́нная аванти́юра 军事冒险. Пуска́ться в авантю́ры 进行冒险. /Авантю́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Авантю́рный рома́н 惊险小说. /Авантю́рност|ь, -и [无复，阴].

АВАНТЮРИ́ЗМ, -а [无复，阳] Склонность к авантюрам 冒险主

义，冒险性. Изжи́ть авантюри́зм 克服冒险主义. /Авантюристи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие 及 Авантюристи́чн|ый, -ая, -ое, -ые; авантюристи́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Авантюристи́ческая поли́тика агре́ссоров 侵略者的冒险政策.

АВАНТЮРИ́СТ, -а [阳] Беспринци́пный челове́к, занима́ющийся авантю́рами 冒险家，冒险主义者. Рай авантюри́стов 冒险家的乐园. /Авантюри́стк|а, -и, 复 авантюри́ст|ки, -ок, -кам [阴] авантюри́ст 的女性. /Авантюри́стск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Авантюри́стский посту́пок 冒险家的行为.

АВА́РИ|Я, -и [阴] ① Положе́ние, когда́ маши́на, механи́зм перестаёт рабо́тать во вре́мя движе́ния, де́йствия (机器，机械的)故障. Ава́рия на электроста́нции 电站的故障. С маши́ной произошла́ ава́рия. 机器发生了故障. ② (перен., разг.) Неуда́ча, неожи́данное наруше́ние в хо́де како́го-н. де́ла; несча́стье ‹转，口› 事故；失事；不幸. Ава́рия самолёта 飞机失事. /Авари́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Авари́йный сигна́л 呼救信号.

А́ВГУСТ, -а [阳] Восьмо́й ме́сяц го́да 八月. Он роди́лся в а́вгусте. 他生于八月. Оте́ц приє́дет пя́того а́вгуста. 父亲将于八月五日到达. Мы вернёмся из пое́здки в нача́ле а́вгуста.我们将在八月初旅游回来. /А́вгустовск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

АВИА ... Пе́рвая составна́я часть сло́жных слов в знач. авиацио́нный (наприме́р авиаприбо́р, авиабо́мба) [复合词第一部]表示"航空"、"飞行"、"飞机"的意义 (例如 авиаприбо́р 航空仪表, авиабо́мба 飞机炸弹).

АВИАБА́З|А, -ы [阴] Авиацио́нная ба́за 航空基地，空军基地. Расши́рить авиаба́зу 扩建空军基地.

***АВИАБИЛЕ́Т**, -а [阳] Биле́т на самолёт и́ли вертолёт 飞机票. Приобрести́ авиабиле́т 购到飞机票. Мо́жно заказа́ть авиабиле́т по телефо́ну. 可以打电话订购飞机票.

АВИАЗАВО́Д, -а [阳] Авиацио́нный заво́д 飞机(制造)厂. Оснасти́ть нове́йшим обору́дованием авиазаво́д 用最新设备装备飞机制造厂.

АВИАКА́РТ|А, -ы [阴] Авиацио́нная ка́рта 航空地图. Мелкомасшта́бная авиака́рта 比例小的航空地图. По́льзоваться авиака́ртой 使用航空地图.

АВИАЛИ́НИ|Я, -и [阴] Авиацио́нная ли́ния 航空路线，航线. ‹同义› Авиатра́сса. Лете́ть по но́вой авиали́нии 按新航线飞行.

АВИАМА́ТК|А, -и, 复 авиама́т|ки, -ок, -кам [阴] Вое́нный кора́бль, обору́дованный как подвижно́й морско́й аэродро́м 航空母舰. ‹同义› Авиано́сец.

АВИАМОДЕ́Л|Ь [ДЭ], -и [阴] Моде́ль лета́тельного аппара́та 航空模型，航模. Де́лать авиамоде́ль 制作航模. /Авиамоде́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Авиамоде́льный кружо́к 航模小组.

АВИАНО́С|ЕЦ, -ца [阳] Вое́нный кора́бль, обору́дованный как подвижно́й морско́й аэродро́м 航空母舰. ‹同义› Авиама́тка; ‹对比› Кре́йсер 巡洋舰, Линко́р 主力舰. Я́дерный авиано́сец

核动力航空母舰. Скóрость авианóсца 航空母舰的速度.

АВИАПИСЬМ|Ó, -á [中] Авиационное письмо 航空信. Отпрáвить авиаписьмó 寄航空信.

АВИАПÓЧТ|А, -ы [阴] Воздушная почта 航空邮件. Послáть письмó по авиапóчте (авиапóчтой) 寄航空信.

АВИАСЪЁМК|А, -и [阴] Авиационная съёмка 航空摄影. Авиасъёмка мéстности 航空摄影地形.

***АВИАТАКСИ́** [不变, 中] Самолёт для индивидуальной перевозки пассажиров по указываемому ими маршруту 出租飞机. Взять авиатаксú напрокáт 租用一架飞机.

АВИÁТОР, -а [阳] Лётчик 飞行员. 〈对比〉 Авиана́вт, Воздухоплáватель, Аэронáвт 航空家. Подготóвка авиáторов 培训飞行员. Этот авиáтор налетáл пять тысяч километров. 这位飞行员飞行了五千公里. /**Авиáторш|а**, -и [阴] авиатор 的女性. /**Авиáторск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АВИАТРÁСС|А, -ы [阴] Авиационная трасса 航空线, 航线. 〈同义〉 Авиали́ния, Аэромóст.

АВИÁЦИ|Я, -и [无复, 阴] Средства передвижения по воздуху 航空. Граждáнская авиáция 民用航空, 民航. Воéнная авиáция 军用航空, 空军. Развúтие авиáции 发展航空事业. /**Авиациóнн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Авиациóнное учúлище 航空学校. Авиациóнный прибóр 航空仪器. Авиациóнный полк 飞行大队, 空军团.

АВÓСЬ [语气] 〈口〉 Может быть (о том, что желательно для говорящего, на что он надеется) 或许, 也许(说话者希望获得的东西). Авóсь не опоздáем. 或许不致迟到. Авóсь успéем. 或许赶得上. Нáдо как слéдует поискáть, авóсь найдётся. 该好好找一找, 也许能找到. ◇ На авóсь (делать что-н.) (разг.) — в надежде на случайную удачу 〈口〉 希望侥幸成功.

АВСТРАЛИ́ЙЦ|Ы, -ев [复], 单 австрали́|ец, -йца [阳] ① Название коренного населения Австралии 澳大利亚土人. ② Общее название всего современного населения Австралии 澳大利亚人. /**Австрали́йк|а**, -и, 复 австрали́|йки, -ек, -йкам [阴] австралиец 的女性. /**Австрали́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АВСТРИ́ЙЦ|Ы, -ев [复], 单 австри́|ец, -йца [阳] Народ германской языковой группы, составляющий основное население Австрии 奥地利人. /**Австри́йк|а**, -и, 复 австри́|йки, -ек, -йкам [阴] австриец 的女性. /**Австри́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АВТО... Первая составная часть сложных слов в знач.: свой, само-; автоматический, самодвижущийся; автомобильный (например автобиогрáфия, автонáсос, автобáза) [复合词第一部] 表示"自己"、"自动"、"汽车"等意义 (例如 автобиогрáфия 自传, автонáсос 自动泵, автобáза 汽车场).

АВТОБÁЗ|А, -ы [阴] Автотранспортное предприятие со стоянками для машин и мастерскими для ремонта 汽车场.

АВТОБИОГРÁФИ|Я, -и [阴] Сочинение, в котором автор излагает историю своей собственной жизни 自传. 〈对比〉 Биог-

ра́фия 传记. Писа́ть автобиогра́фию (свою́ биогра́фию) 写自传. /**Автобиографи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

***АВТОБУ́М**, -а [阳] Резкое повышение количества автомобилей 汽车化 (汽车激增). Автобу́м принёс населе́нию го́рода неудо́бство. 汽车激增给城市居民带来不便.

АВТО́БУС, -а [阳] Автомобиль для большого числа пассажиров 公共汽车. <对比> **Тролле́йбус** 无轨电车, **Трамва́й** 有轨电车, **Метро́** 地铁, **Аэро́бус** 空中公共汽车. Сесть в авто́бус 上公共汽车. Вы́йти из авто́буса 下公共汽车. Е́хать в (на) авто́бусе 乘公共汽车. Остано́вка авто́буса 公共汽车站. ◇ ***Авто́бусы дру́жбы** — специальные автобусы с группами туристов из другой страны 国际旅游专车. ***Возду́шный авто́бус** — небольшой самолёт, доставляющий пассажиров на работу (送乘客上班的)小型飞机;空中公共汽车. /**Авто́бусн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Авто́бусное ме́сто 公共汽车的座位.

***АВТОВЕС|Ы́**, -о́в [复] Весы для взвешивания автомобилей с грузом 地磅. Стациона́рные автовесы́ 固定地磅.

***АВТОВОКЗА́Л**, -а [阳] Вокзал междугородного автобусного сообщения 长途汽车站. <对比> **Вокза́л** 火车站;码头. Стро́ить автовокза́л 建造长途汽车站. Ждать кого́-нибудь на автовокза́ле 在长途汽车站等….

***АВТОГРА́Д**, -а [阳] О большом автомобильном заводе 汽车城(指大型汽车厂). <对比> **Автозаво́д** 汽车厂.

АВТОЗАВО́Д, -а [阳] Автомобильный завод 汽车厂. <对比> **Автогра́д** 汽车城(大型汽车厂). Совреме́нный автозаво́д 现代化的汽车厂. Террито́рия автозаво́да 汽车厂的面积. Реконструи́ровать автозаво́д 改建汽车厂. Сдать в эксплуата́цию автозаво́д 把汽车厂交付使用. /**Автозаво́дск|ий**, -ая, -ое, -ие 及 **Автозаводск|о́й**, -а́я, -о́е, -и́е [形].

***АВТОЗАВО́Д|ЕЦ**, -ца [阳] Работник автомобильного завода 汽车制造厂职工. Го́рьковские автозаво́дцы 高尔基汽车制造厂职工.

***АВТОЗИ́МНИК**, -а [阳] Зимняя дорога для автомашин 冬季汽车公路.

АВТОМА́Т, -а [阳] ① Аппарат, прибор, включаемый человеком и выполняющий затем какую-н. работу самостоятельно 自动机, 自动装置. Стано́к-автома́т 自动机床. Автома́т по прода́же ма́рок 自动售邮票装置. Автома́т по молоку́ 自动售牛奶装置. ② Вид оружия, которое производит сразу несколько, много выстрелов 自动枪, 冲锋枪. <对比> **Пулемёт** 机关枪, **Винто́вка** 步枪. Стреля́ть из автома́та 用自动枪射击. ◇ (**Телефо́н-**) **автома́т** — телефон, по которому звонят, сначала опустив в него монету 自动电话 (投入硬币后能自动通话). У меня́ ещё нет телефо́на, ве́чером я позвоню́ тебе́ из автома́та. 我家还没有电话, 晚上我打自动电话给你.

АВТОМАТИЗИ́РОВАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Характеризующийся автоматизацией 自动化的. <对比> **Высокоавтоматизи́рованный** 高度自动化的. Автоматизи́рованный заво́д 自动化

工厂.

АВТОМАТИЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. Внедрять (внедрить) автоматы 使自动化. <对比> **Механизи́ровать** 使机械化. Автоматизи́ровать произво́дственный проце́сс 使生产过程自动化. /**Автоматиза́ци|я**, -и [无复,阴] <对比> **Роботиза́ция** 机器人化. Автоматиза́ция произво́дства 生产自动化.

АВТОМА́ТИК|А, -и [无复,阴] Отрасль науки и техники, разрабатывающая теорию и методы автоматизации производственных процессов 自动学. <对比> **Пневмоавтома́тика** 气动自动学. Интересова́ться автома́тикой 对自动学发生兴趣.

АВТОМАТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Такой, который действует как автомат 自动的. Автомати́ческий стано́к (стано́к-автома́т) 自动机床. Автомати́ческое ору́жие 自动武器. ◇ ***Автомати́ческий пасту́х** — какое-н. электрическое устройство, действующее слабым током на животное при его подходе к границе пастбища 自动放牧装置.

АВТОМА́ТЧИК, -а [阳] ① Рабочий, обслуживающий автомат 管理自动装置(机械)的工人. ② Боец, вооружённый автоматом 自动枪手. /**Автома́тчиц|а**, -ы [阴] автоматчик (①解) 的女性.

АВТОМАШИ́Н|А, -ы [阴] Автомобиль 汽车. <同义> **Маши́на**. Е́хать на(в) автомаши́не (автомаши́ной) 乘汽车. Со́тни автомаши́н 几百辆汽车.

АВТОМОБИ́Л|Ь, -я [阳] Средство передвижения по дорогам без рельсов 汽车. <同义> **Автомаши́на**, **Маши́на**. Автомоби́ль но́вой ма́рки 新型汽车. Грузово́й автомоби́ль 载重汽车. /**Автомоби́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Автомоби́льный заво́д 汽车(制造)厂. Автомоби́льная промы́шленность 汽车工业.

***АВТОМОБИЛЬНО-ЖЕЛЕЗНОДОРО́ЖН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к автомобильному и железнодорожному транспорту 汽车铁路联运的. Комбини́рованный автомобильно-железнодоро́жный тра́нспорт 汽车铁路联运. Внедрён автомобильно-железнодоро́жный тра́нспорт. 实行汽车铁路联运.

АВТОНО́МИ|Я, -и [阴] Самоуправление, независимость в управлении 自治. По́льзоваться автоно́мией 享有自治权. Пра́во автоно́мии 自治权. Национа́льная райо́нная автоно́мия 民族区域自治.

АВТОНО́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; автоно́м|ен, -на, -но, -ны [形] Пользующийся автономией 自治的, 享有自治(权)的. Автоно́мная респу́блика 自治共和国. Автоно́мная о́бласть 自治州. Автоно́мный райо́н 自治区. /**Автоно́мност|ь**, -и [无复,阴].

***АВТОПОДЗАВО́Д**, -а [阳] Автоматический подзавод 自动上发条. Часы́ с автоподзаво́дом и календа́рным устро́йством 自动日历表.

А́ВТОР, -а [阳] Человек, который пишет книги, создаёт какие-н. произведения 作者. <对比> **Писа́тель** 作家. Спосо́бный а́втор 有才能的作者. А́втор рома́на 小说的作者. А́втор прое́кта 方案的草拟者. Лев Толсто́й — а́втор «Войны́ и ми́ра». 列夫·托

尔斯泰是«战争与和平»的作者. /А́вторск|ий, -ая, -ое, -ие [形] **А́вторское сло́во** 作者语.

АВТОРИТЕ́Т, -а [阳] ① Влияние, значение кого-, чего-н. в обществе, у людей 威望, 威信. <同义> Прести́ж. **Большо́й авторите́т** 极大的威望. **Авторите́т учи́теля** 教师的威信. **По́льзоваться авторите́том среди́ свои́х това́рищей** 在同志中间享有威望. **Не име́ть авторите́та** 没有威信. **Потеря́ть свой авторите́т** 失去自己的威信. ② Человек, который пользуется признанием, влиянием 权威者. **Кру́пный авторите́т в фи́зике** 物理大权威.

АВТОРИТЕ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; авторите́т|ен, -на, -но, -ны [形] ① Пользующийся авторитетом 有威信的, 权威的. <同义> Призна́нный. **Авторите́тный учёный** 学术权威. ② Заслуживающий безусловного доверия 完全可靠的, 绝对可靠的. **Авторите́тное мне́ние** 绝对可靠的意见. ③ Не допускающий возражений 不容违抗的, 盛气凌人的. **Авторите́тный тон** 盛气凌人的口气. **С авторите́тным ви́дом** 神气活现. /Авторите́тност|ь, -и [无复, 阴].

АВТОРУ́ЧК|А, -и, 复 авторУ́ч|ки, -ек, -кам [阴] Ручка для письма, в которой чернила из внутреннего резервуара автоматически подаются к перу 自来水笔. **Писа́ть авторУ́чкой** 用自来水笔写. **АвторУ́чка с золоты́м перо́м** 金笔.

***АВТОТРА́СС|А**, -ы [阴] Автомобильная дорога 汽车路. <对比> **Шоссе́** 公路. **Скоростна́я автотра́сса** 高速公路.

***АВТОТУРИ́ЗМ**, -а [无复, 阳] Туристские путешествия на автомобилях 汽车旅游. **Люби́тель автотури́зма** 汽车旅游的爱好者. **Ка́ждый год он занима́ется автотури́змом.** 他每年都要乘汽车旅游.

***АВТОТУРИ́СТ**, -а [阳] Тот, кто занимается автотуризмом 汽车旅游者. <对比> **Мототури́ст** 摩托车旅游者. **Весёлый автотури́ст** 愉快的汽车旅游者. **Число́ автотури́стов увели́чивается.** 汽车旅游者的人数在增加.

***АВТОЭКСПРЕ́СС**, -а [阳] Автобус, движущийся по маршруту с повышенной скоростью и сокращённым до минимума количеством остановок или без них 大站快车; 直达快车. **Ждать автоэкспре́сс** 等候直达快车. **Е́хать на(в) автоэкспре́ссе** 乘大站快车.

АГА́[1] [ХА́] [感] Восклицание с торжествующей интонацией 啊! 噢! 啊哈! (表示洋洋自得). **Ага́, попа́лся!** 啊哈, 可抓住你啦! **Ага́! тепе́рь ты бои́шься!** 啊哈, 现在你害怕了吧!

АГА́[2] [ХА́] [语气] <俗> Да 是. **Ви́дишь? — Ага́, ви́жу.** 你看见了吗? ——是的, 看见了.

АГЕ́НТ, -а [阳] ① Лицо, уполномоченное кем-, чем-н. (учреждением, предприятием) для выполнения служебных, деловых поручений 代理人; 代表; 经理人. **Страхово́й аге́нт** 保险公司代理人. **Дипломати́ческий аге́нт** 外交代表. ② Шпион 奸细, 间谍; 走狗. **Аге́нты империали́зма** 帝国主义的走狗. /Аге́нтс-

к|ий, -ая, -ое, -ие [形] (属①解).

АГЕ́НТСТВ|О, -а [中] Местное отделение какого-н. учреждения, а также название некоторых информационных, посреднических и т.п. учреждений (企业或机构的)代理处,代办处,经理处;通讯社. Почто́вое аге́нтство 邮政代办处. Телегра́фное аге́нтство 通讯社. Аге́нтство Синьху́а 新华(通讯)社.

АГЕНТУ́Р|А, -ы [无复, 阴] ① Разведывательная или сыскная служба 侦探机构. ② (собир.) Агенты <集> 间谍,奸细;走狗. Империалисти́ческая агенту́ра 帝国主义的走狗. /Агенту́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解) Агенту́рные све́дения 侦探机构的情报.

АГИТ... Первая составная часть сложных слов в знач. агитационный (например агитфи́льм, агитбрига́да) [复合词第一部]表示"宣传"、"鼓动"的意义(例如 агитфи́льм 宣传(影)片, агитбрига́да 宣传队,鼓动队).

АГИТА́ТОР, -а [阳] Лицо, занимающееся агитацией 鼓动员,宣传员. <对比> Пропаганди́ст 宣传员, Политинформа́тор 政治时事宣传员. Пла́менный агита́тор 热情的鼓动员. Коммуни́ст до́лжен быть агита́тором ли́нии па́ртии. 共产党员应是党的路线的宣传员. /Агита́торш|а, -и [阴] <口> агитатор 的女性. /Агита́торск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

АГИТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; сагити́р|овать, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. Заниматься пропагандой и агитацией 宣传,鼓动. Агити́ровать ма́ссы на револю́цию 鼓动群众起来革命. /Агита́ци|я, -и [无复,阴] Вести́ широ́кую агита́цию 广泛宣传.

АГИ́ТК|А, -и, 复 аги́т|ки, -ок, -кам [阴] Литературное или живописное произведение, преследующее узкоагитационные цели <口> 宣传品;宣传画.

АГИТПУ́НКТ, -а [阳] Агитационный пункт, местное учреждение для массово-политической работы среди населения 宣传站,鼓动站. Агитпу́нкт при избира́тельном уча́стке 选区宣传站.

АГО́НИ|Я, -и[阴] Предсмертное состояние организма 濒死的状态;咽气. Быть в аго́нии 处于濒死状态;濒死. Положе́ние больно́го безнадёжно, он уже́ впал в аго́нию. 病人的状况毫无希望,他已只剩一口气了.

АГРА́РНИК, -а [阳] Специалист по сельскому хозяйству <口> 农业专家.

АГРА́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Земельный, относящийся к землепользованию 土地的,农业的. <反义> Индустриа́льный 工业的. Агра́рная рефо́рма 土地改革. Агра́рный кри́зис 农业危机. Агра́рная страна́ 农业国.

АГРЕГА́Т, -а [阳] Соединение для общей работы двух или нескольких разнотипных машин 机组,联动机,成套设备. Пита́ющий агрега́т 供电机组. Прошивно́й агрега́т 穿孔机组. Промы́шленный агрега́т 工业成套设备. Добы́чный агрега́т 采

掘联动机械. /Агрега́тн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

АГРЕССИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; агресси́в|ен, -на, -но, -ны [形] Наступательно-захватнический 侵略的; 挑衅性的. Агресси́вная война́ 侵略战争. Агресси́вная поли́тика 侵略政策. Агресси́вный тон 挑衅性的口气. /**Агресси́вно** [副] Агресси́вно говори́ть 挑衅地说. /**Агресси́вност|ь**, -и [无复, 阴] Хими́ческая агресси́вность ‹转› 化学侵蚀作用.

АГРЕ́ССИ|Я, -и [阴] Вооружённое нападение на другие страны с целью захвата их территории и насильственного подчинения своей власти 侵略, 侵略行为. ‹对比› **Вторже́ние** 入侵, 侵犯, **Захва́т** 侵占. Вооружённая агре́ссия 武装侵略. Агре́ссия про́тив кого́-нибудь 侵略…. Развяза́ть агре́ссию 发动侵略.

АГРЕ́ССОР, -а [阳] Тот, кто производит агрессию 侵略者. ‹同义› **Захва́тчик**; ‹对比› **Завоева́тель** 征服者, **Интерве́нт** (武装)干涉者. Поби́ть агре́ссора 打败侵略者. Уничто́жить агре́ссора 消灭侵略者.

АГРО... Первая составная часть сложных слов в знач. агрономический (например **агропа́спорт**, **агрошко́ла**, **агроми́нимум**) [复合词第一部] 表示"土地"、"农业"、"农艺"等意义 (例如 агропа́спорт 土地使用证, агрошко́ла 农业学校, агроми́нимум 农艺基本知识).

АГРОНО́М, -а [阳] Специалист по земледелию 农学家, 农艺师. Рабо́тать агроно́мом в колхо́зе 在集体农庄当农艺师. Гото́вить агроно́мов 培养农艺师.

АГРОНО́МИ|Я, -и [无复, 阴] Наука о земледелии и сельском хозяйстве 农艺学; 农学. Занима́ться агроно́мией 学习农艺学. /**Агрономи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АГРОТЕ́ХНИК, -а [阳] Специалист по агротехнике 农业技术专家, 农业技术员. Стать агроте́хником 成为农业技术专家. При́слан агроте́хник. 派来了农业技术员.

АГРОТЕ́ХНИК|А, -и [无复, 阴] Техника возделывания сельскохозяйственных культур 农业技术, 农艺. Передова́я агроте́хника 先进的农业技术. Разви́тие агроте́хники 发展农业技术. /**Агротехни́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Агротехни́ческие мероприя́тия 农艺设施.

***АГРОЦЕ́Х**, -а [阳] Отделение промышленного предприятия, занимающееся сельскохозяйственным производством в целях улучшения питания работающих на предприятии и их детей (企业办的旨在改善职工及其子女伙食的)附属小农场.

АД, -а, 六格 об а́де, в аду́ [阳] ① Место, где души умерших подвергаются вечным мукам 地狱. ‹反义› **Рай** 天堂. Му́ки а́да 地狱里所受的痛苦. ② (перен.) О тяжёлых, невыносимых условиях, состоянии ‹转› 难以忍受的生活条件. ‹反义› **Рай** 优越的生活条件. Душе́вный ад 精神上极大的痛苦. /**А́дск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] (属①解) А́дская жизнь 地狱生活.

АДВОКА́Т, -а [阳] Человек, который защищает чьи-н. интересы в суде 律师; 辩护人. О́пытный адвока́т 有经验的律师. Обра-

ти́ться за сове́том к адвока́ту 向辩护人咨询. /**Адвока́тск|ий,** -ая, -ое, -ие [形].

АДМИНИСТРА́ТОР, -а [阳] Должностное лицо, управляющее чем-н.; ответственный распорядитель 主管人，管理人；负责人. ‹对比› **Заве́дующий** 主任；经理. **Но́вый администра́тор** 新的行政负责人. **Администра́торы гости́ницы** 旅馆的管理人员. /**Администра́торш|а,** -и [阴] ‹口› администратор 的女性.

АДМИНИСТРА́ЦИ|Я, -и [阴] Группа лиц, которые руководят каким-н. учреждением 行政领导. **Администра́ция заво́да** 工厂的行政领导. /**Администрати́вн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] **В администрати́вном поря́дке** 按行政手续.

АДМИРА́Л, -а [阳] Высшее воинское звание командного состава военно-морских сил, а также лицо, имеющее это звание 海军将官；海军上将. ‹对比› **Генера́л** 将军，**Контр-адмира́л** 海军少将，**Ви́це-адмира́л** 海军中将，**Адмира́л Фло́та** 海军元帅. /**Адмира́льск|ий,** -ая, -ое, -ие [形].

А́ДРЕС, -а, 复 адрес|а́, -о́в [阳] Место, где живёт кто-н. или находится что-н., а также надпись на конверте, на телеграмме и т.п., указывающая это место 住处，地址，通讯处. **А́дрес знако́мых** 熟人的地址. **А́дрес магази́на** 商店的地址. **Перемени́ть а́дрес** 改换地址. **Посла́ть письмо́ по но́вому а́дресу** 按新址发信. **Наш а́дрес: Ленингра́д, ул. Берёзовая, д. 15, кв. 30.** 我们的通讯处：列宁格勒白桦街 15 号 30 室. ◇ **Обра́тный а́дрес** — адрес того, кто отправляет письмо, посылку, телеграмму 回信地址. /**А́дресн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] **А́дресное бюро́** 住址查讯处.

АДРЕСА́НТ, -а [阳] Тот, кто адресует кому-н. письмо, телеграмму и т. п. 寄信人；发电(报)人. ‹同义› **Отправи́тель;** ‹反义› **Адреса́т, Получа́тель** 收信人，收件人.

АДРЕСА́Т, -а [阳] Тот, кому адресовано письмо, телеграмма, посылка и т. д. 收信人，收电人，收件人. ‹同义› **Получа́тель;** ‹反义› **Адреса́нт, Отправи́тель** 发信人，发件人. **Письмо́ возвращено́ отправи́телю за ненахожде́нием адреса́та.** 信件因找不到收信人被退回给寄信人(无法投递，退回原处).

АДЪЮТА́НТ, -а [阳] Офицер, состоящий при военном начальнике для выполнения служебных поручений или для выполнения штабной работы 副官. /**Адъюта́нтск|ий,** -ая, -ое, -ие [形].

АЗА́РТ, -а [无复，阳] Сильное возбуждение, задор, увлечение 激动；兴奋；狂热. **Рабо́тать с аза́ртом** 热烈奋发地工作. **Войти́ в аза́рт** 激动起来. **Говори́ть с аза́ртом** 激昂地说. **Игра́ть с аза́ртом** 狂赌；狂热地玩(比赛).

АЗА́РТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Делающий что-н. с азартом, увлекающийся, страстный 狂热的；奋激的，激情的. **Аза́ртный игро́к** 赌棍. /**Аза́ртно** [副] **Аза́ртно спо́рить** 激动地争论. ◇ **Аза́ртные и́гры** — игры, в которых выигрыш зависит от случая, случайного расклада карт и т. п. 赌博. **Запрети́ть**

аза́ртные и́гры 禁止赌博. /**Аза́ртност|ь**, -и [无复,阴].

А́ЗБУК|А, -и [阴] ① Совокупность букв, принятых в данной письменности, располагаемых в установленном порядке 字母表. ‹同义› **Алфави́т**. **Ру́сская а́збука** 俄文字母表. ② Книга для начального обучения грамоте 识字课本. ‹同义› **Буква́рь**. ③ (перен.) Основные, простейшие начала какой-н. науки, дела ‹转› 初步知识;入门. **А́збука нау́ки** 科学入门. **А́збука а́лгебры** 代数入门. ◇ **Но́тная а́збука** — система нотных знаков 乐谱符号;音符. /**А́збучн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **В а́збучном поря́дке** 按字母表顺序.

АЗИА́Т|Ы, -ов [复], 单 азиа́т, -а [阳] Жители Азии 亚洲人. /**Азиа́тк|а**, -и, 复 азиа́тки, -ок, -кам [阴] азиат 的女性. /**Азиа́тск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АЗО́Т, -а [无复,阳] Химический элемент (N) 氮. **Азо́т необходи́м для жи́зни расте́ний**. 氮是植物生长必不可少的. /**Азо́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Азо́тное удобре́ние** 氮肥.

А́ИСТ, -а [阳] Крупная длинноногая перелётная птица с длинным прямым клювом 鹳. **Бе́лый а́ист** 白鹳.

АЙ [感] Выражает разные чувства: испуг от неожиданности, боли, упрёк, порицание, удивление, одобрение и т.п. ‹口› (表示各种感情: 由于突然、疼痛而引起的惊恐、责备、谴责、惊奇、赞许等)哎哟!唉!啊! **Ай, бо́льно!** 哎哟,疼呀! **Ай, как нехорошо́!** 唉,多么不好啊! ◇ **Ай да ...** (разг.) — выражает похвалу, одобрение ‹口› (表示称赞)真不错. **Ай да молоде́ц!** 好样的,真不错!

АКАДЕ́МИК, -а [阳] Член академии, а также звание члена академии 科学院院士. **Изве́стный акаде́мик** 著名的科学院院士.

АКАДЕ́МИ|Я, -и [阴] ① Высшее научное учреждение 科学院. **Акаде́мия нау́к СССР** 苏联科学院. **Акаде́мия обще́ственных нау́к** 社会科学院. **Президе́нт Акаде́мии нау́к** 科学院院长. ② Название некоторых высших учебных заведений 学院, 大学. **Вое́нная медици́нская акаде́мия** 军医大学. **Учи́ться в сельскохозя́йственной акаде́мии** 在农学院学习. ◇ ***Рабо́чая акаде́мия** — о курсах, лектории и т.п. для рабочих 工人训练班. /**Академи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Академи́ческая грамма́тика** 科学院语法.

***АКАДЕМЦЕ́НТР**, -а [阳] Место сосредоточения учреждений Академии наук (科学院下属机构集中的地方)科学城. **У академце́нтра есть хоро́шая тради́ция — доверя́ть молодёжи**. 科学城有个好传统,即是信任青年.

***АКВАЛА́НГ**, -а [阳] Устройство, обеспечивающее дыхание человека под водой 水中呼吸器. **Брать с собо́й аквала́нг** 随带水中呼吸器. **Пла́вать под водо́й с аквала́нгом** 带着水中呼吸器潜泳. **Снаряже́ние парашюти́ста необы́чно: гидрокостю́м, аквала́нг ...**. 伞兵的装备不寻常:有潜水服、水中呼吸器….

***АКВАЛАНГИ́СТ**, -а [阳] Тот, кто плавает под водой с аквалангом 潜水员, 蛙人. **Сме́лый аквалангист** 勇敢的潜水员.

Группа аквалангистов 一组潜水员. Аквалангисты выходят в море. 潜水员出海了. /Аквалангистк|а, -и, 复 аквалангист|ки, -ок, -кам [阴] аквалангист 的女性.

***АКВАНА́ВТ**, -а [阳] Исследователь моря, производящий наблюдения под водой (海洋)水下考察员. ‹同义› **Гидрона́вт**; ‹对比› **Космона́вт** 宇航员. **Пе́рвые акванавты провели не́сколько дней на дне мо́ря.** 首批水下考察员在海底考察了数日. **/Акванавтк|а**, -и, 复 аквана́вт|ки, -ок, -кам [阴] акванавт 的女性.

АКВАРЁЛ|Ь, -и [阴] ① (仅单) Клеевые краски, разводимые на воде 水彩, 水彩颜料, 水溶颜料. ‹对比› **Ма́сло** 油画颜料. **Писа́ть акваре́лью** 用水溶颜料绘画; 画水彩画. ② Картина, написанная такими красками 水彩画. ‹对比› **Ма́сло** 油画. **Вы́ставка акваре́лей** 水彩画展. **Рису́нок акваре́лью** 水彩画. **/Акваре́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Акваре́льный рису́нок** 水彩画.

АККОМПАНЕМЕ́НТ, -а [无复, 阳] Музыкальное сопровождение 伴奏. **Петь под аккомпанеме́нтом роя́ля** 钢琴伴唱.

АККОМПАНИА́ТОР, -а [阳] Музыкант, который аккомпанирует 伴奏者. **/Аккомпаниа́торш|а**, -и [阴] ‹口› аккомпаниатор 的女性.

АККОМПАНИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] кому-чему на чём. Исполнять аккомпанемент 伴奏. **Аккомпани́ровать пе́нию на роя́ле** 用钢琴伴奏歌唱.

АККРЕДИТИ́В, -а [阳] Денежный документ, содержащий распоряжение одного кредитного учреждения другому об уплате кому-н. определённой суммы 信用证; 付款凭单. **/Аккредити́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

АККУМУЛЯ́ТОР, -а [阳] Прибор для накопления энергии с целью последующего её использования 蓄电池; 蓄能器. **Сухо́й аккумуля́тор** 干蓄电池. **Теплово́й аккумуля́тор** 蓄热器. **/Аккумуля́торн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Аккумуля́торная батаре́я** 蓄电池组.

АККУРА́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; аккура́т|ен, -на, -но, -ны [形] ① Соблюдающий порядок, точность 遵守秩序的; 确切的. **Акку́ратный учени́к** 遵守秩序的学生. ② Содержащийся в порядке: тщательно и старательно выполненный 整齐的; 仔细的; 认真的. **Аккура́тная рабо́та** 认真的工作. **Аккура́тная оде́жда** 整洁的衣服. **Аккура́тная тетра́дь** 整洁的本子. **/Аккура́тно** [副] **Аккура́тно оде́тый** 穿着整洁的. **/Аккура́тност|ь**, -и [无复, 阴].

АКТ, -а [阳] ① Единичное действие, а также поступок, проявление действий 行动, 行为, 举动. **Му́дрый акт** 明哲之举. **Престу́пный акт агре́ссии** 罪恶的侵略行为. **Террористи́ческий акт** 暗杀行为. ② Действие 幕. **Траге́дия в пяти́ а́ктах** 五幕悲剧. ③ Закон, установление государственных органов или общественных организаций 法令. **А́кты прави́тельства** 政府法令. ④ Документ, удостоверяющий что-н. 证明, 文件, 证书, 文据. **Обвини́тельный акт (в суде)** (检察员的)起诉书. **Акт**

технического осмотра 技术鉴定书. Приёмно-сдаточный акт 验收交接单. Акт о передаче имущества 财产交接书. Акт о приёме 收据. ⑤ В учебных заведениях: торжественное собрание (по поводу выпуска, вручения наград и т. п.) (学校的结业或授奖）典礼. Выпускной акт 毕业典礼. /Актов|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属④、⑤解). Актовая книга 公证人登记簿. Актовый зал (学校) 大礼堂.

АКТЁР, -а [阳] Исполнитель ролей в театральных представлениях 戏剧演员. ‹对比› Артист 演员,艺人. Прекрасный актёр 优秀的戏剧演员. Мастерство актёра 演员的演技. Этот актёр создал образ вождя. 这位演员创造了领袖的形象. /Актрис|а, -ы [阴] актёр 的女性. /Актёрск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Актёрские жесты (перен.: деланные, лишённые естественности) 演员的姿态; ‹转› 做作.

АКТИВ¹, -а [无复,阳] Наиболее деятельная часть организации, коллектива ‹集›积极分子. Партийный актив 党的积极分子.

АКТИВ², -а [阳] Стоимость наличного и долгового имущества, принадлежащего предприятию 资产. ‹反义› Пассив 负债; 贷方. Записать в актив 记入资产项下.

АКТИВИСТ, -а [阳] Тот, кто принадлежит к активу¹, деятельный член какого-н. коллектива 积极分子. Он активист кружка. 他是小组的积极分子. /Активистк|а, -и, 复 активистк|и, -ок, -кам [阴] активист 的女性. /Активистск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

АКТИВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; актив|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который принимает большое участие в какой-н. работе, в общих делах 积极的. ‹反义› Пассивный 消极的; ‹对比› Равнодушный 冷淡的. Активный член кружка 小组积极分子. Активная роль 积极作用. Он активен в работе. 他工作是积极的. ◇ Активный словарь — слова, часто используемые в речи 常用词汇. /Активно [副] Активно участвовать в общественной работе 积极参加社会工作. /Активнос|ть, -и [无复, 阴] Проявлять активность 表现积极.

АКТУАЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; актуален, актуальн|а, -о, -ы [形] ① Очень важный для настоящего момента 迫切的. Актуальная задача 迫切的任务. Этот вопрос для нас очень актуален. 这个问题对我们来说是非常迫切的. ② Существующий, проявляющийся в действительности 现实的. ‹反义› Потенциальный 潜在的, 可能的. Иметь актуальное значение 具有现实意义. ◇ Актуальное членение — в грамматике: членение на тему и рему (语法中的)实义切分. /Актуальност|ь, -и [无复,阴] Актуальность политики 政策的现实性. Актуальность вопроса 问题的迫切性.

АКУЛ|А, -ы [阴] Крупная хищная морская рыба 鲨鱼.

АКУСТИК|А, -и [无复,阴] ① Отдел физики, изучающий звук 声学. ② Слышимость музыки, речи и т.д. в каком-н. помещении 收音性,聚声性. Хорошая акустика зала 大厅的收

音性很好。 /Акустическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Акустический эффект 音响效果。 Акустический спектр 声谱。

АКУШЕР, -а [阳] Врач, специалист по акушерству 产科医生。 Акушёр делает операцию. 产科医生施行手术。

АКУШЁРК|А, -и, 复 акушёрк|и, -ок, -ам [阴] Лицо среднего медицинского персонала, специалистка по акушерству (②解) 助产士。 Работать акушёркой 当助产士。

АКУШЁРСТВ|О, -а [无复，中] ① Отдел медицины, посвящённый вопросам врачебной помощи при беременности, родах и в послеродовой период 产科(学)。 ② Оказание помощи при родах 助产。 /Акушёрск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Акушёрские курсы 产科训练班。

АКЦЕ́НТ, -а [阳] ① Ударение в слове, а также знак ударения 重音；重音符号。 ② Своеобразный выговор, свойственный говорящему на чужом языке или на чужом диалекте 乡音，土腔。 Говорить по-русски с китайским акцентом 说俄语带有中国腔。 ◇ Делать акцент на чём. — подчёркивая, обратить внимание на что-н. 强调…。

АКЦИОНЕ́Р, -а [阳] Капиталист, владелец акций, совладелец акционерного предприятия 股东，股票持有人。 /Акционе́рск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Акционерское собрание 股东会议。

АЛБА́НЦ|Ы, -ев [复]，单 албáн|ец, -ца [阳] Народ, составляющий основное население Албании 阿尔巴尼亚人。 /Албáнк|а, -и, 复 албáн|ки -ок, -ам [阴] албанец 的女性。 /Албáнск|ий, -ая, -ое, -ие [形]。

А́ЛГЕБР|А, -ы [无复，阴] Отдел математики, изучающий свойства величин (выраженных буквами), независимо от числового их значения 代数学。 ‹对比› Геоме́трия 几何学， Тригономе́трия 三角， Арифме́тика 算术。 Мой брат очень любит áлгебру. 我兄弟很喜欢代数。 /Алгебраи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Алгебраическое уравнéние 代数方程式。

АЛКОГО́ЛИК, -а [阳] Страдающий алкоголизмом 嗜酒成癖者。 ‹同义› Пья́ница. /Алкоголи́чк|а, -и, 复 алкоголи́ч|ки, -ек, -кам [阴] алкоголик 的女性。

АЛКОГО́Л|Ь, -я [无复，阳] ① Спирт 酒精。 ② (разг.) Вообще вино, спиртные напитки ‹口› 酒。 /Алкого́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Алкогóльные напи́тки 含酒精的饮料。

АЛЛЕ́|Я, -и [阴] Дорога, по обеим сторонам которой посажены деревья; дорожка в парке 林荫道；(公园中的)小径。 Аллеи пáрка 公园中的林间小径。 К дóму велá берёзовая аллéя. 桦树林荫道通向住房。 ◇ *Аллéя трудовóй слáвы — аллея с портретами передовиков производства и стендами, рассказывающими о трудовых успехах; расположена обычно на территории предприятия (通常指企业内的)光荣廊。

АЛМА́З, -а [阳] ① Прозрачный драгоценный камень, блеском и твёрдостью превосходящий все другие минералы 金刚石，钻石。 Гранёный алмáз 琢磨好的金刚石。 ② Инструмент для

резки стекла в виде острого куска этого камня, вделанного в рукоятку (划玻璃用的) 金刚钻，钻石割刀． Ре́зать стекло́ алма́зом 用金刚钻划玻璃． /Алма́зн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Алма́зное сверло́ 金刚石钻头．

АЛФАВИ́Т, -а [阳] Совокупность букв в каком-н. языке и их порядок 全部字母；字母表． ‹同义› **А́збука**. Ру́сский алфави́т 俄文字母表． Написа́ть фами́лии по алфави́ту 书写姓氏以字母为序． Ни́же сле́дуют фами́лии по алфави́ту. 下列姓氏以字母为序． /**Алфави́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Алфави́тный указа́тель 字母表．

А́ЛЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; а́лч|ен, -на, -но, -ны [形] ① Жадный, корыстолюбивый 贪婪的，贪得无厌的． А́лчный к деньга́м (до де́нег) 贪财的． ② (перен.) Страстно желающий чего-н., стремящийся к чему-н. ‹转› 贪求…的，渴望…的． /**А́лчност|ь**, -и [无复，阴] (属①解)． ‹同义› **Жа́дность**.

А́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ал, а́л|а, -о, -ы [形] Ярко-красный 鲜红的，鲜红色的． А́лые гу́бы 鲜红色的嘴唇． А́лая ле́нта 绯红色的带子．

АЛЬБО́М, -а [阳] Тетрадь в переплёте для стихов, рисунков, каких-н. коллекций и т.п., а также собрание рисунков, репродукций и т.п. (в виде книги, папки) 册，簿，纪念册；图画集，画册． Альбо́м для фотогра́фии 照相簿． Альбо́м для откры́ток 明信画片册． Альбо́м ви́дов Шанха́я 上海风景集． /**Альбо́мн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Альбо́мная бума́га 纪念册用纸．

АЛЬПИНИ́ЗМ, -а [无复，阳] Вид спорта — восхождение на труднодоступные горные вершины 登山运动． Кита́йский альпини́зм 中国登山运动． Люби́тели альпини́зма 登山运动爱好者． /**Альпини́стск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]．

АЛЬПИНИ́СТ, -а [阳] Спортсмен, занимающийся альпинизмом 登山运动员． ‹同义› **Восходи́тель**. Сме́лый альпини́ст 勇敢的登山运动员． Гру́ппа альпини́стов 一组登山运动员． /**Альпини́стк|а**, -и, 复 альпини́ст|ки, -ок, -кам [阴] альпинист 的女性．

АЛЬТ, альта́, 复 альт|ы́, -о́в [阳] ① Низкий женский или детский голос 女中音；童音． ‹对比› **Сопра́но** 女高音， **Контра́льто** 女低音． ② Певица (певец) с таким голосом 中音歌唱家，童音歌唱家． Изве́стный альт 著名的中音歌唱家．

А́ЛЬФ|А, -ы [阴] Название первой буквы греческого алфавита (α) 阿尔法(希腊字母表的第一个字母) (α)． ◇ **А́льфа и оме́га чего** — самое главное в чём-н., основа, суть 主要的东西；基础． Энерге́тика — э́то а́льфа и оме́га наро́дного хозя́йства. 动力是国民经济的基础． **От а́льфы до оме́ги** — от начала до конца 自始至终．

АЛЮМИ́НИ|Й, -я [无复，阳] Лёгкий металл, похожий по цвету на серебро 铝． ‹对比› **О́лово** 锡． Добы́ча алюми́ния 采铝． Кастрю́ля из алюми́ния 铝锅． /**Алюми́ниев|ый** -ая, -ое, -ые [形] Алюми́ниевая ло́жка 铝匙．

АМБА́Р, -а [阳] Строение для хранения зерна, муки, припасов,

指導我們思想的理論基礎是馬克思列寧主義!

а также товаров 粮仓, 谷仓; 仓库. ‹对比› **Склад** 仓库, 栈房. Хлебный амбар 谷仓. /**Амбарн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

АМБУЛАТОРИ|Я, -и [阴] Лечебница для приходящих больных 诊疗所; 门诊部. ‹同义› **Поликлиника**. Объединённая амбулатория 联合诊所. Врач амбулатории 门诊部医生. /**Амбулаторн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Амбулаторный больной 门诊病人. Амбулаторный приём 门诊. Амбулаторная операция 门诊手术. Сделать операцию амбулаторному больному 做一个门诊手术, 给门诊病人开刀.

АМЕРИКАНЦ|Ы, -ев [复], 单 американ|ец, -ца [阳] Население Соединённых Штатов Америки 美国人. ‹对比› **Янки** 美国佬. /**Американк|а**, -и, 复 американ|ки, -ок, -кам [阴] американец 的女性. /**Американск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Американский образ жизни 美国(人)的生活方式.

АММИАК, -а [无复, 阳] Бесцветный газ с едким запахом, соединение азота с водородом 氨, 氨气. Водный аммиак 氨水. /**Аммиачн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

АММОНИ|Й, -я [无复, 阳] Химическое вещество, не существующее в свободном виде — группа атомов, образующаяся соединением азота и водорода 铵. /**Аммониев|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

АМНИСТИ|Я, -и [阴] Частичное или полное освобождение от судебного наказания, производимое верховной властью 大赦; 特赦. Объявить общую амнистию 宣布大赦. Частная амнистия 特赦. Срок тюремного наказания ему сокращён по амнистии. 他的监禁期因大赦缩短.

АМПЕР, -а, 复 амперы, ампер [阳] Единица измерения силы электрического тока 安培(电流强度单位). ‹对比› **Вольт** 伏特. Пять ампер 5安培.

АМПЕРМЕТР, -а [阳] Прибор для измерения силы электрического тока 安培计, 电流表. ‹对比› **Ваттметр** 瓦特计, 电力表, **Вольметр** 电压表. Образцовый амперметр 标准安培计. Переносный амперметр 携带式安培计.

АМПУТАЦИ|Я, -и [阴] Удаление оперативным путём больной конечности, наружной части органа 截断, 截割. Ампутация ноги 截去一条腿. Производить ампутацию 进行截肢手术. /**Ампутационн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

АМПУТИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] что. Производить (произвести) ампутацию чего-н. 截割, 截断. Ампутировать конечности 截肢.

АНАЛИЗ, -а [阳] ① Определение состава вещества 分析, 分解, 化验. Всесторонний анализ 全面分析. Химический анализ 化学分析. Произвести анализ 进行分解. Сделать анализ крови 验血. ② Подробное исследование чего-н. 剖析; 分析. Объективный анализ 客观的分析. Анализ статьи 分析文章. Определить что-нибудь в процессе анализа 在分析过程中确定….

АНАЛОГИЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; аналогич|ен, -на, -но, -ны [形]

Сходный, совершенно подобный 类似的，相似的. Аналоги́чная ошибка 类似的错误. Происше́ствие, аналоги́чное э́тому 类似这样的事件. /**Аналоги́чност|ь**, -и [无复，阴].

АНАЛО́ГИ|Я, -и [阴] Сходство в каком-н. отношении между явлениями, предметами, понятиями 类似，相似；类推；类比. Выводи́ть по анало́гии с э́тим 照此类推. Ме́тод анало́гии 类推法，类比法. Проводи́ть анало́гию 进行类推. Части́чная анало́гия 部分相似.

АНАНА́С, -а [阳] Южное растение с крупным, овальной формы, ароматным и сочным толстокожим плодом, а также плод этого растения 凤梨，菠萝. Сла́дкий анана́с 蜜甜的凤梨. Купи́ть не́сколько анана́сов 买几只菠萝. /**Анана́сн|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Анана́сов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

АНАРХИ́ЗМ, -а [无复，阳] Враждебное марксизму мелкобуржуазное реакционное течение, проповедующее анархию, отрицающее всякую государственную власть (в том числе диктатуру пролетариата), организованную политическую борьбу и руководящую роль пролетарской партии 无政府主义. Боро́ться про́тив анархи́зма 反对无政府主义. Впасть в кра́йний анархи́зм 陷入极端的无政府主义. /**Анархи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АНАРХИ́СТ, -а [阳] Сторонник анархизма, член анархической организации 无政府主义者. /**Анархи́стк|а**, -и, 复 анархи́ст|ки, -ок, -кам [阴] анархист 的女性.

АНАТО́МИ|Я, -и [无复，阴] Наука о строении организмов 解剖学. Анато́мия челове́ка 人体解剖学. Анато́мия живо́тных 动物解剖学. Анато́мия расте́ний 植物解剖学. /**Анатоми́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Анатоми́ческий а́тлас 解剖图集. Анатоми́ческий теа́тр 解剖室.

АНГА́Р, -а [阳] Специальное помещение для стоянки и текущего ремонта самолётов, вертолётов и т. п. (停歇和小修飞机的)飞机库. ‹对比› Депо́ 车库. /**Анга́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

А́НГЕЛ, -а [阳] ① В религиозной мифологии: сверхъестественное существо, посланец бога, якобы покровительствующий человеку (изображается крылатым отроком, юношей) (宗教上的)天使，安琪儿. ② (разг., устар.) Употр. как ласковое обращение к человеку ‹口，旧› 可爱的人，最亲爱的人. А́нгел мой! 我亲爱的！ ◇ День а́нгела (устар.) — именины ‹旧› 命名日. /**А́нгельск|ий** -ая, -ое, -ие [形] (属①解) А́нгельский хара́ктер (о́чень до́брый) 天使般的性格(非常善良).

АНГИ́Н|А, -ы [阴] Воспаление горла 咽喉炎；喉咙疼. Лече́ние анги́ны 医治咽喉炎. Боле́ть анги́ной 喉咙疼. У него́ анги́на. 他患咽喉炎.

АНГЛИЧА́НЕ, англича́н [复]，单 англича́нин, -а [阳] Народ германской языковой группы, составляющий основное население Англии 英国人. /**Англича́нк|а**, -и, 复 англича́н|ки, -ок, -кам [阴] англичанин 的女性. /**Англи́йск|ий**, -ая, -ое, -ие

[形] Английский язык 英语.

АНЕКДО́Т, -а [阳] ① Небольшой забавный, смешной рассказ 笑话,可笑的奇闻. ‹对比› **Шу́тка** 玩笑, **Ю́мор** 幽默. Рассказа́ть анекдо́т 讲笑话. ② (перен., разг.) Смешное происшествие ‹转,口› 可笑的事,趣事. С ним случи́лся анекдо́т. 他发生了一件可笑的事.

АНЕСТЕЗИ́|Я [НЭСТЭ], -и [无复, 阴] ① Потеря, ослабление чувствительности 失去感觉, 失去痛觉. ② Обезболивание 麻醉;麻醉法. Ме́стная анестези́я 局部麻醉.

АНКЕ́Т|А, -ы [阴] Опросный лист для получения каких-н. сведений о том, кто его заполняет 调查表,履历表. Запо́лнить анке́ту 填(调查)表.

АННЕКСИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. Производить (произвести) аннексию чего-н. 并吞, 兼并. Аннекси́ровать чужу́ю зе́млю 并吞别国的土地.

АННЕ́КСИ|Я, -и [阴] Насильственное присоединение страны или части её к другой стране 并吞,割地.

АННУЛИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] что. Объявлять (объявить) недействительным, отменять (отменить) 宣告无效;废除. Аннули́ровать неравнопра́вные догово́ры 废除不平等条约. Аннули́ровать нерациона́льные пра́вила и распоря́дки 废除不合理的规章制度.

АНО́Д, -а [阳] Положительный электрод 阳极. ‹反义› **Като́д** 阴极. /**Ано́дн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ано́дные лучи́ 阳极射线.

АНОНИ́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; аноним|ен, -на, -но, -ны [形] Без указания имени автора 匿名的, 隐名的. ‹对比› **Откры́тый** 公开的. Анони́мное письмо́ 匿名信. /**Анони́мно** [副] Анони́мно выступа́ть 隐名发言.

АНСА́МБЛ|Ь, -я [阳] Исполнительский коллектив (певцов, музыкантов и т. п.), а также состав исполнителей 艺术团. Анса́мбль пе́сни и пля́ски 歌舞团.

АНТАГОНИ́ЗМ, -а [无复,阳] Непримиримое противоречие 对抗,对抗性. Кла́ссовый антагони́зм 阶级对抗. /**Антагонисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Антагонисти́ческие противоре́чия 对抗性矛盾.

АНТА́РКТИК|А, -и (А прописное) (А 大写) [无复,阴] Южная полярная область земного шара 南极地带,南极. ‹反义› **А́рктика** 北极地带, 北极. Экспеди́ция на Анта́рктике 南极考察团. /**Антаркти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АНТЕ́НН|А [ТЭ], -ы [阴] Часть радиоустановки, служащая для излучения радиоволн при передаче или для улавливания их при приёме 天线. Телевизио́нная анте́нна 电视机天线. За́мкнутая (或 ра́мочная) анте́нна 环形天线. Ко́мнатная анте́нна 室内天线. Нару́жная анте́нна 室外天线. Напра́вленная анте́нна 定向天线.

АНТИ ... Первая составная часть сложных слов в знач.

противоположность или враждебность чему-н. (например антигегемони́стский, антивитами́н) [复合词第一部] 表示"反"、"反对"、"抗" 等意义 (例如 антигегемони́стский 反对霸权主义的, антивитами́н 抗维生素).

АНТИБИО́ТИК|И, -ов [复], 单 антибио́тик, -а [阳] Вещества микробного, животного или растительного происхождения, могущие подавлять жизнеспособность микроорганизмов 抗生素.

АНТИПАТИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; антипати́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Неприятный, вызывающий антипатию 令人讨厌的, 引起反感的. ‹同义› Зану́дливый; ‹反义› Симпати́чный 引人同情的, 可爱的. Антипати́чный челове́к 讨厌的人.

АНТИПА́ТИ|Я, -и [无复, 阴] Чувство неприязни 讨厌; 反感. ‹反义› Симпа́тия 好感; 同情. Я почу́вствовал к нему́ антипа́тию с пе́рвого взгля́да. 我第一眼就对他感到反感.

***АНТИРАКЕ́Т|А**, -ы [阴] Ракета, предназначенная для перехвата и уничтожения ракет противника 截击导弹, 反导弹导弹. ‹对比› Раке́та 导弹. Гро́зные антираке́ты 有威慑力的反导弹导弹. Запусти́ть антираке́ту 发射反导弹导弹. Антираке́ты мо́гут уничто́жить баллисти́ческие раке́ты агре́ссора. 截击导弹可以摧毁侵略者的弹道导弹.

АНТИСАНИТА́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; антисанита́р|ен, -на, -но, -ны [形] Противоречащий правилам санитарии 不卫生的. ‹反义› Санита́рный 卫生的. Антисанита́рная привы́чка 不卫生的习惯.

АНТИСОВЕ́ТСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Направленный против Советского Союза 反苏的. ‹反义› Просове́тский 亲苏的.

АНТИФАШИ́СТСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Направленный против фашизма 反法西斯的. ‹反义› Профаши́стский 亲法西斯的, Фаши́стский 法西斯的. Антифаши́стское движе́ние 反法西斯运动.

АНТИФЕОДА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Направленный против феодализма 反封建的. ‹反义› Феода́льный 封建的. Антифеода́льная и антиимпериалисти́ческая борьба́ 反封建、反帝斗争.

АНТИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к истории и культуре древних греков и римлян, к древнему миру 古希腊罗马(历史, 文化)的; 古代文化的, 古风的. Анти́чная филосо́фия 古希腊罗马的哲学. /**Анти́чност|ь**, -и [无复, 阴].

АНТО́НИМ, -а [阳] В языкознании: слово, противоположное по значению другому слову 反义词. ‹反义› Сино́ним 同义词; ‹对比› Омо́ним 同音异义词.

АНТРА́КТ, -а [阳] Краткий перерыв между действиями спектакля или отделениями концерта 幕间休息. Антра́кт в 15 мину́т 十五分钟的幕间休息. Вход то́лько во вре́мя антра́кта. 幕间入场.

АПАТИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; апати́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Склонный к апатии, полный апатии 冷淡的, 淡漠的. ‹同义›

Апатический. Апатичный человек 冷淡的人. /Апатично [副]. /Апатичност|ь, -и [无复,阴].

АПАТИ|Я, -и [阴] Состояние полного безразличия, равнодушия 冷淡,漠不关心,淡漠. Чувствовать полнейшую апатию к делу 对事业漠不关心. /Апатическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] ‹同义› Апатичный.

АПЕЛЛИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] ① Подавать (подать) апелляцию 上诉. ② к кому-чему. Обращаться (обратиться) за решающим советом, поддержкой 向…呼吁. Апеллировать к общественному мнению 诉诸舆论.

АПЕЛЛЯЦИ|Я, -и [阴] ① Обжалование решения суда в более высокую судебную инстанцию с целью пересмотра дела 上诉书. Подать апелляцию 上诉. ② к кому-чему. Обращение с просьбой, с призывом о чём-н. 呼吁. Апелляция к общественному мнению 向舆论呼吁. /Апелляционн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解).

АПЕЛЬСИН, -а [阳] Крупный оранжевый плод южного дерева 橙. ‹对比› Мандарин 桔子. Сок апельсина 橙汁. /Апельсинов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Апельсиновый сок 橙汁.

АПЛОДИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] кому-чему 或无补. Ударять ладонью о ладонь в знак одобрения 鼓掌,拍掌. ‹同义› Рукоплескать. Аплодировать докладчику 向报告人鼓掌. Зрители долго аплодировали. 观众经久不息地鼓掌.

АПЛОДИСМЕНТ|Ы, -ов [复] ① Действие по глаг. аплодировать (аплодировать 的动名词). ② Звуки, которые производят, когда аплодируют 掌声. ‹同义› Рукоплескание. Громкие аплодисменты 响亮的掌声. Дружные аплодисменты 齐声鼓掌. После спектакля раздались аплодисменты. 剧终时响起了掌声.

АППАРАТ, -а [阳] Прибор, приспособление для чего-н. 装置,设备,器械. Телефонный аппарат 电话装置. Аппарат для записи звуков 录音设备. Аппарат нового типа (выпуска) 新型设备. Улучшить аппарат 改进设备.

АППАРАТУР|А, -ы [无复,阴] Аппараты ‹集› 器械,仪器,设备. Лаборатория нуждается в современной аппаратуре. 实验室需要现代化设备.

АППЕНДИЦИТ, -а [阳] Воспаление червеобразного отростка слепой кишки 阑尾炎. Острый аппендицит 急性阑尾炎.

АППЕТИТ, -а [阳] Желание есть 食欲,胃口. Хороший аппетит 胃口好. Плохой аппетит 胃口不好. Есть с аппетитом 吃得津津有味. Есть без аппетита 吃得乏味. У больного нет аппетита. 病人食欲不振. ◇ Приятного аппетита — пожелание тому, кто ест (对进餐者的一种寒暄语)请多吃些! Волчий аппетит — очень большой аппетит 非常大的食量.

АПРЕЛ|Ь, -я [阳] Четвёртый месяц года 四月. Он родился в апреле. 他生于四月. Он отсутствовал с апреля по июнь. 他从四月到六月一直缺席. /Апрельск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

АПТЕ́К|А, -и [阴] Учреждение, где делают и продают лекарства 配药室；药房. Купи́ть в апте́ке бинт и ва́ту 在药房里买绷带和药棉. /**Апте́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Апте́чный шкаф 药柜.

АРА́Б|Ы, -ов [复], 单 ара́б, -а [阳] Народы семитической языковой группы, населяющие Переднюю Азию и Северную Африку 阿拉伯人. /**Ара́бк|а**, -и, 复 ара́б|ки, -ок, -кам [阴] араб 的女性. /**Ара́бск|ий** -ая, -ое, -ие [形] Ара́бские ци́фры 阿拉伯数字.

АРБИТРА́Ж, -а [阳] Разрешение спорных вопросов арбитрами, третейским судом, а также государственный орган, занимающийся таким разрешением 仲裁，公断. Госуда́рственный арбитра́ж 国家仲裁. Междунаро́дный арбитра́ж 国际仲裁. /**Арбитра́жн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Внешнеторго́вая арбитра́жная коми́ссия 对外贸易仲裁委员会.

АРБУ́З, -а [阳] Крупный плод, зелёный сверху и красный внутри 西瓜. ‹对比› **Ды́ня** 甜瓜. Спе́лый арбу́з 熟的西瓜. Сла́дкий арбу́з 甜的西瓜. Съесть кусо́к арбу́за 吃(一)块西瓜.

АРГУМЕ́НТ, -а [阳] Довод, доказательство (引述的)理由，论据；论证. Ве́ский аргуме́нт 有力的论据. Убеди́тельный аргуме́нт 有说服力的论据. Это не аргуме́нт. 这不成为理由.

АРЕ́Н|А, -ы [阴] ① Большая круглая площадка посредине цирка, на которой даются представления (圆形的)马戏演技场，杂技场. ② (перен., книжн.) Поприще, область деятельности ‹转，书› 活动场所，舞台. Аре́на полити́ческой борьбы́ 政治斗争的舞台. На литерату́рной аре́не 在文坛上. Сойти́ с истори́ческой аре́ны 退出历史舞台. Вы́йти на полити́ческую аре́ну 登上政治舞台.

АРЕ́НД|А, -ы [阴] ① Наём помещения, земельной площади и т. п. во временное пользование 租，租借(指住房，土地等). Долгосро́чная аре́нда 长期租借. Сдать в аре́нду 出租. Взять в аре́нду 承租. ② Плата за такой наём 租金. Сни́зить аре́нду 减租. /**Аре́ндн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Аре́ндная пла́та 租金，租费.

АРЕНДА́ТОР, -а [阳] Лицо, которое арендует что-н. 租户，承租人. /**Аренда́торш|а**, -и [阴] ‹口› арендатор 的女性. /**Аренда́торск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АРЕНД|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未，完] что. Брать (взять) в аренду 租，承租. Арендова́ть дом 租房. Арендова́ть зе́млю 租地.

АРЕСТ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未，完] кого-что. Лишать (лишить) свободы за какое-н. преступление 逮捕，拘捕. Арестова́ть та́йно 秘密逮捕. Арестова́ть престу́пника 逮捕罪犯. /**Аре́ст**, -а [阳] Находи́ться под аре́стом 在押. Дома́шний аре́ст 软禁. Взять (посади́ть) кого́-нибудь под аре́ст 拘捕…，拘押….

АРИСТОКРА́Т, -а [阳] Лицо, принадлежащее к аристократии

贵族(指个人)。‹反义› **Плебе́й** 平民。 /**Аристокра́тк|а**, -и, 复 аристокра́т|ки, -ок, -кам [阴] аристократ 的女性。 /**Аристократи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Аристократи́ческое о́бщество 贵族社会。

АРИФМЕ́ТИК|А, -и [无复，阴] Часть математики — наука о числах и действиях над ними 算术。 ‹对比› **А́лгебра** 代数, **Геоме́трия** 几何, **Тригономе́трия** 三角。 Зада́ча по арифме́тике 算术题。 Четы́ре де́йствия арифме́тики — сложе́ние, вычита́ние, умноже́ние и деле́ние. 算术四则是加、减、乘、除。 /**Арифмети́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形]。

А́РК|А, -и, 复 а́р|ки, -ок, -кам [阴] ① Дугообразное перекрытие проёма в стене или пролёта между двумя опорами 拱，弓架结构。 ② Сооружение в виде больших ворот такой формы 拱门，弓形门。 А́рка побе́ды 胜利门。 Триумфа́льная а́рка 凯旋门。 /**А́рочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] А́рочная кры́ша 拱形屋顶。 А́рочный мост 拱桥。

А́РКТИК|А, -и (А прописное) (А 大写) [阴] Северная полярная область земного шара 北极，北极地带。 ‹反义› **Анта́рктика** 南极，南极地带。 /**Аркти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Аркти́ческая экспеди́ция 北极探险队。

А́РМИ|Я, -и [阴] Вооружённые силы государства 军；军队。 ‹对比› **Во́йско**, **Часть** 部队。 Кра́сная а́рмия 红军。 Сове́тская А́рмия 苏军。 Наро́дно-освободи́тельная А́рмия 人民解放军。 Служи́ть в а́рмии 服(兵)役。 Де́йствующая а́рмия (войска, находящиеся на фронте) 作战军(前线部队)。 На́ша а́рмия защища́ет ро́дину. 我们的军队保卫着祖国。

АРОМА́Т, -а [阳] Душистый, приятный запах 芬芳，香气。 ‹反义› **Вонь** 臭，臭气。 То́нкий арома́т 清雅的芳香。 Арома́т поле́й 田野的馨香。 Арома́т (от) ку́шаний 食物的香味。 /**Арома́тн|ый**, -ая, -ое, -ые; арома́т|ен, -на, -но, -ны [形]。 ‹同义› **Души́стый**; ‹反义› **Воню́чий** 臭的。 Арома́тный чай 芳香的茶叶；花茶。

АРСЕНА́Л, -а [阳] ① Склад оружия и военного снаряжения 军火库，军械库。 Морско́й арсена́л 海军军火库。 ② Предприятие, изготовляющее оружие и военное снаряжение 兵工厂，军械制造厂。 ③ (перен.) Запас, большое количество чего-н. ‹转› 备用品；大量…。 Це́лый арсена́л сведе́ний 大量的消息。 /**Арсена́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]。

АРТЕ́Л|Ь, -и [阴] Основная форма социалистического производственного объединения граждан для ведения коллективного хозяйства на базе обобществления средств производства 劳动组合；生产合作社。 Сельскохозя́йственная арте́ль 农业劳动组合。 Рыболове́цкая арте́ль 渔业劳动组合。 Арте́ль гру́зчиков 装卸合作社。 /**Арте́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Арте́льный уста́в 劳动组合章程。 На арте́льных нача́лах ‹口› 用集体经营的办法。

АРТЕ́РИ|Я, -и [阴] ① Кровеносный сосуд, проводящий кровь

от сердца во все части тела 动脉. ‹对比› **Ве́на** 静脉. ② (перен.) Путь сообщения ‹转› 交通命脉. **Во́дные арте́рии страны́** 国家的水路交通命脉.

АРТИЛЛЕРИ́СТ, -а [阳] Военнослужащий артиллерии 炮兵, 炮手. ‹对比› **Танки́ст** 坦克兵, **Раке́тчик** 火箭兵.

АРТИЛЛЕ́РИ|Я, -и [无复, 阴] Орудия, пушки, а также род войск, вооружённых орудиями, пушками 炮; 炮兵(队). ‹对比› **Кавале́рия** 骑兵. **Тяжёлая артилле́рия** 重炮. **Морска́я артилле́рия** 海岸炮兵. **Служи́ть в артилле́рии** 在炮兵部队服役. /**Артиллери́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Артиллери́йский снаря́д** 炮弹.

АРТИ́СТ, -а [阳] Человек, который исполняет роль в театре, в кино, выступает в цирке, на эстраде 演员, 艺人. ‹对比› **Актёр** 戏剧演员. **Изве́стный арти́ст** 著名演员. **Цирково́й арти́ст** 杂技演员. **Наро́дный арти́ст** 人民演员. **Заслу́женный арти́ст** 功勋演员. **Выступле́ние арти́ста** 演员的演出. /**Арти́стк|а**, -и, 复 **арти́стк|и**, -ок, -кам [阴] артист 的女性.

АРХЕО́ЛОГ, -а [阳] Специалист по археологии 考古学家. **Знамени́тый архео́лог** 著名的考古学家.

АРХЕОЛО́ГИ|Я, -и [无复, 阴] Наука, изучающая быт и культуру древних народов по сохранившимся вещественным памятникам 考古学. **Изуча́ть археоло́гию** 研究考古学. /**Археологи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Вести́ археологи́ческие раско́пки** 发掘古物.

АРХИ́В, -а [阳] ① Учреждение для хранения старых, старинных документов 档案室, 档案馆. **Архи́в иностра́нных дел** 外交档案馆. ② Собрание рукописей, писем и т. п., относящихся к деятельности какого-н. учреждения, лица 档案; (保存的)文献. **Наводи́ть спра́вки в архи́вах** 查档. **Поиска́ть в архи́ве** 在档案里查一下. ◇ **Сдать в архи́в** (также перен.) — упразднить, признать устаревшим, негодным 归档; ‹转› 认为不再有用. /**Архи́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **По архи́вным материа́лам** 按照档案中的资料. **Архи́вное управле́ние** 档案局.

АРХИПЕЛА́Г, -а [阳] Группа морских островов 群岛, 列岛. ‹对比› **О́стров** 岛, **Полуо́стров** 半岛.

АРХИТЕ́КТОР, -а [阳] Специалист по архитектуре, по строительству зданий, городов 建筑师, 建筑学家. **Гла́вный архите́ктор го́рода** 城市的总建筑师.

АРХИТЕКТУ́Р|А, -ы [无复, 阴] Искусство строить здания и города; стиль строения 建筑艺术; 建筑式样. **Совреме́нная архитекту́ра** 现代建筑艺术. **Сове́тская архитекту́ра** 苏联建筑艺术. **Архитекту́ра до́ма** 房屋的建筑式样. **Архитекту́ра но́вых райо́нов** 新区的建筑式样. **Дом стари́нной архитекту́ры** 旧式房子.

АСПЕ́КТ, -а [阳] Точка зрения, взгляд на что-н. ‹书› 观点, 看法; 角度. **В истори́ческом аспе́кте** 从历史观点来看. **Язы́к нау́ки, нау́чный стиль мо́гут изуча́ться в ра́зных аспе́ктах**.

科学的语言和科学语体可以从不同的角度进行研究.

АСПИРА́НТ, -а [阳] Сотрудник вуза или научно-исследовательского учреждения, подготовляющийся к научной деятельности 研究生. Тала́нтливый аспира́нт 有才干的研究生. Быть аспира́нтом 当研究生. /**Аспира́нтк|а**, -и, 复 аспира́нт|ки, -ок, -кам [阴] аспирант 的女性.

АСПИРИ́Н, -а [无复,阳] Жаропонижающее и болеутоляющее лекарство 阿司匹林. Глота́ть аспири́н 吞服阿司匹林. Лечи́ть больно́го аспири́ном 用阿司匹林治病.

АССАМБЛЕ́|Я, -и [阴] Общее собрание какой-н. организации (дипломатического или иного характера) (外交或其他性质的)大会. Генера́льная ассамбле́я Организа́ции Объединённых На́ций 联合国大会.

АССИГН|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未,完] что. Выделять (выделить) определённые денежные средства на какой-н. расход 拨款,拨付. Ассигнова́ть сре́дства на строи́тельство до́ма 拨付房屋建筑费. На ремо́нт шко́лы предлага́ется ассигнова́ть де́сять ты́сяч рубле́й. 建议拨款一万卢布修建学校. /**Ассигнова́ни|е**, -я [中] Бюдже́тные ассигнова́ния 预算拨款. Ассигнова́ние на вое́нные ну́жды 军事拨款.

АССИСТЕ́НТ, -а [阳] Помощник профессора, врача; младший преподаватель в институте, университете 助手;助教. Ассисте́нт хиру́рга 外科医生的助手. Рабо́тать ассисте́нтом в институ́те 在学院里当助教. /**Ассисте́нтк|а**, -и, 复 ассисте́нт|ки, -ок, -кам [阴] ассистент 的女性.

АССОРТИМЕ́НТ, -а [无复,阳] Наличие, подбор каких-н. товаров, предметов или их сортов (商品的)品种,花色. Бога́тый ассортиме́нт това́ров 货物齐全,商品花色繁多. Недоста́точный ассортиме́нт тка́ней в э́том магази́не 这家商店的织物花色品种不全.

АССОЦИА́ЦИ|Я, -и [阴] Объединение лиц или учреждений одного рода деятельности 协会;团体. 〈同义〉 **О́бщество**. Нау́чная ассоциа́ция 学会. Ассоциа́ция писа́телей 作家协会.

АСТРОНО́М, -а [阳] Специалист по астрономии 天文学家. 〈对比〉 **Метеоро́лог** 气象学家.

АСТРОНО́МИ|Я, -и [无复,阴] Наука о небесных телах 天文学. 〈对比〉 **Метеороло́гия** 气象学. Занима́ться астроно́мией 研究天文学.

АСФА́ЛЬТ, -а [阳] ① (仅单) Чёрная смолистая масса, употр. для заливки покрытий дорог, улиц, тротуаров и т. п. 沥青,柏油. Есте́ственный асфа́льт 天然沥青. Пли́точный асфа́льт 沥青板. ② Дорога, покрытая такой массой 柏油马路. Идти́ по асфа́льту 在柏油马路上行走. /**Асфа́льтов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Асфа́льтовая доро́га 沥青马路,柏油马路.

АТА́К|А, -и [阴] Быстрое нападение, наступление 冲锋,进攻. 〈反义〉 **Контрата́ка** 反攻; 〈对比〉 **Штурм** 强攻. Ата́ка проти́вника 敌人的攻击. Идти́ в ата́ку 冲锋. ◇ *Мозгова́я

ата́ка — О целеустремлённом активном обдумывании, обсуждении какого-н. вопроса 积极思考；（思考、讨论时）思想高度集中。 Мы с друзья́ми устро́или «мозгову́ю ата́ку». 我和朋友们都积极地思考了问题。

АТАК|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未，完] кого-что. Производить (произвести) атаку 冲锋，进攻。 Атакова́ть врага́ 攻击敌人。

АТЕИ́ЗМ [ТЭ], -а [无复，阳] Отрицание существования бога, отказ от религиозных верований 无神论。 <反义> **Религио́зность** 信教。 Пропаганди́ровать атеи́зм 宣传无神论。

АТЕИ́СТ [ТЭ], -а [阳] Последователь атеизма 无神论者。 <反义> **Религио́зный** 有神论者，**Ве́рующий** 教徒。 Мы атеи́сты. 我们是无神论者。 /**Атеи́стк|а**, -и, 复 атеи́ст|ки, -ок, -кам [阴] атеист 的女性。

АТЕЛЬЕ́ [ТЭ] [不变，中] Предприятие, где на заказ шьют одежду, делают обувь, шляпы и т. д., ремонтируют что-н. 服装（鞋帽）社；修理部。 <对比> **Мастерска́я** 工场。 Ателье́ по ремо́нту о́буви 鞋子修理部。 Телевизио́нное ателье́ 电视机修理部。 Заказа́ть брю́ки в ателье́ 在服装部定做裤子。

А́ТЛАС, -а [阳] Сборник географических карт 地图册。 <对比> **Ка́рта** 地图。 А́тлас Кита́я 中国地图册。

АТЛА́С, -а [阳] Шёлковая гладкая блестящая ткань 绸缎，缎子。 <对比> **Шёлк** 绸，丝绸，**Ткань** 布匹。 Атла́с бе́лого цве́та 白色绸缎。 Руба́шка из атла́са 缎子衬衫。 /**Атла́сн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Атла́сное пла́тье 缎子连衫裙。

АТЛЕ́Т, -а [阳] Спортсмен, занимающийся атлетикой （竞技）运动员。 Лу́чший атле́т 优秀的运动员。 Атле́ты из Кита́я 来自中国的运动健儿。 Выступле́ние атле́тов 运动员的表演。 /**Атлети́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Атлети́ческое телосложе́ние 壮如力士的体格。

АТЛЕТИ́ЗМ, -а [无复，阳] ① Крепкое и красивое телосложение 健美的体格。 Уделя́ть нема́ло внима́ния атлети́зму 重视健美的体格。 ② Культуризм 健身操。 <对比> **Гимна́стика**, **Заря́дка** 体操。 Занима́ться атлети́змом 做健身操。

АТЛЕ́ТИК|А, -и [无复，阴] Спортивные упражнения, требующие разносторонней физической подготовки 竞技运动。 Лёгкая атле́тика 田径运动。 Тяжёлая атле́тика 举重运动，重竞技运动。 /**Атлети́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Атлети́ческие упражне́ния 竞技训练。

АТМОСФЕ́Р|А, -ы [无复，阴] ① Слой воздуха, который окружает Землю 大气（层）；空气。 Атмосфе́ра Земли́ 地球的大气（层）。 Косми́ческий полёт за преде́лы земно́й атмосфе́ры 超越地球大气层的宇宙飞行。 ② Окружающие условия, обстановка 气氛；环境。 Това́рищеская атмосфе́ра 同志间的友好气氛。 Улу́чшить атмосфе́ру 改善气氛。 /**Атмосфе́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Атмосфе́рное давле́ние 大气压。

А́ТОМ, -а [阳] Частица вещества, материи 原子。 <对比> **Нейт-**

рóн 中子. Строéние áтома 原子的结构. Áтом водорóда 氢原子. ◇ Мúрный áтом (áтом на слýжбе человéку) — энергия атома, используемая в мирных целях 和平利用原子能. /Áтомн|ый, -ая, -ое, -ые [形] <对比> Термоя́дерный 热核子的. Áтомный вес 原子量. Áтомная энéргия 原子能. Áтомная электростáнция 原子能发电站. Áтомная войнá 原子战争. Áтомное орýжие 原子武器.

*АТОМГРÁД, -а [阳] О городе, в котором большинство жителей связано с работами в области атомной энергии 原子城(市内大部分居民都从事与原子能有关的工作). Жúтели атомгрáда 原子城的居民.

*АТОМИФИКÁЦИ|Я, -и [无复,阴] Широкое внедрение атомной энергии в народное хозяйство и быт (指国民经济与日常生活中的)原子能化. <对比> Электрификáция 电气化. Атомификáция произвóдства 生产的原子能化.

АТТАШÉ [不变,阳] Должностное лицо при дипломатическом представительстве, являющееся специалистом-консультантом в какой-н. области (外交部门的)专员. <对比> Посóл 大使, Послáнник 公使, Совéтник 参赞. Воéнный атташé 武官. Коммéрческий атташé 商务专员. Пресс-атташé 新闻专员. Атташé культýрной свя́зи 文化专员.

АТТЕСТÁТ, -а [阳] Документ об окончании учебного заведения (学校的)毕业证书,文凭. <对比> Диплóм (高等学校的)毕业证书;学位证书. Аттестáт об окончáнии срéдней шкóлы 中学毕业证书. Получúть аттестáт 领毕业证书. Вы́дать комý-нибудь аттестáт 发给…毕业证书.

АУДИÉНЦИ|Я [ЭН], -и [阴] Официальный приём у высокопоставленного лица (高级官员的)接见. Дать комý-нибудь аудиéнцию 接见…. Получúть аудиéнцию у когó-нибудь 得到…的接见,觐见…,谒见…. Как трýдно попáсть на аудиéнцию к э́тому секретарю́! 这位秘书多么难见啊!

*АУДИОВИЗУÁЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Обеспечивающий одновременное воспроизведение изображения и звукового сопровождения 视听的(能同时看到图象、听到声音的). Аудиовизуáльный зал 视听(大)教室. Аудиовизуáльный мéтод 视听教学法.

АУДИТÓРИ|Я, -и [阴] ① Комната в вузе, где читаются лекции (大学)教室,讲堂. <对比> Класс (中小学)教室. Большáя аудитóрия 大教室. Слýшать лéкцию в аудитóрии 在教室里听课. Аудитóрия вмещáет 200 человéк. 教室能容纳两百人. ② (собир.) Слушатели лекции, доклада <集> 听课者,听讲者. Внимáтельная аудитóрия 专心的听课者. Доклáдчик был встрéчен аплодисмéнтами аудитóрии. 报告人受到听众鼓掌欢迎. /Аудитóрн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解).

АУКЦИÓН, -а [阳] Публичная продажа имущества, при которой покупателем становится тот, кто предложит более высокую цену 拍卖. Продавáть чтó-нибудь с аукциóна (进行)拍

卖…. /**Аукцио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Аукцио́нный магази́н 拍卖行.

АФГА́НЦ|Ы, -ев [复], 单 афга́н|ец, -ца [阳] Основное население Афганистана 阿富汗人. /**Афга́нк|а**, -и, 复 афга́н|ки, -ок, -кам [阴] афганец 的女性. /**Афга́нск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АФИ́Ш|А, -и [阴] Объявление о спектакле, концерте, кинофильме и т.д., которое вешают где-н. (戏剧、音乐会、电影等的)广告, 戏报, 海报. <对比> **Рекла́ма** 广告, 招贴. На стена́х висе́ли афи́ши. 墙上张贴着海报.

***АФРИКАНИЗА́ЦИ|Я**, -и [无复, 阴] Курс африканских стран на создание собственных кадров во всех областях общественной жизни, на возрождение и развитие национальной культуры 非洲化(指非洲国家在社会生活各方面培训自己的干部和复兴、发展民族文化的方针). План африканиза́ции 非洲化计划.

АФРИКА́НЦ|Ы, -ев [复], 单 африка́н|ец, -ца [阳] Коренные жители Африки 非洲人. /**Африка́нк|а**, -и, 复 африка́н|ки, -ок, -кам [阴] африканец 的女性. /**Африка́нск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

АХ [感] Восклицание при удивлении, восхищении, испуге и т. п. чувствах (表示惊讶、喜悦、害怕等感情) 啊, 哟, 哎呀, 嘿, 咳, 唉. Ах, кака́я неожи́данность! 唉呀, 多突然哪! Ах, как мы ра́ды ва́шему прихо́ду! 啊, 我们是多么欢迎你们光临呀! Ах, я пло́хо вы́полнил пору́ченное мне зада́ние. 唉, 我没有很好地完成交给我的任务. Ах, э́то вы, ма́стер Ван?! 哦, 是您呀, 王师傅?! ◇ Ах да! (разг.) — вот кстати; восклицание, употр. при неожиданном воспоминании о чём-н. упущенном <口> (表示突然想起)啊! 哎, 对啦! Ах да, чуть не забы́л рассказа́ть. 啊, 差点儿忘了讲.

АЦЕТИЛЕ́Н, -а [无复, 阳] Горючий бесцветный газ, соединение углерода с водородом 乙炔, 电石气. /**Ацетиле́нов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ацетиле́новый фона́рь 电石灯.

***АЭРО́БУС**, -а [阳] Самолёт, предназначенный для использования в качестве транспортного средства, предусматривающего частоту и непродолжительность рейсов, удобство обслуживания пассажиров 空中巴士, 空中公共汽车(班期频繁、搭乘方便的大型短途客机). <对比> **Авто́бус** 公共汽车. Аэро́бусы начну́т лета́ть куда́-нибу́дь. 空中巴士即将开始飞往….

АЭРОДИНА́МИК|А, -и [无复, 阴] Учение о движении воздуха и других газов и о воздействии газов на обтекаемые ими тела 气体动力学. Разви́тие аэродина́мики 气体动力学的发展. Вноси́ть вклад в аэродина́мику 对气体动力学作出贡献.

АЭРОДРО́М, -а [阳] Площадка с различными сооружениями, необходимыми для подъёма, посадки, стоянки и обслуживания самолётов 飞机场. <对比> **Аэропо́рт** 民航机场, **Космодро́м** 宇宙飞船发射场. Междунаро́дный аэродро́м 国际机场. Спра́вочное бюро́ аэродро́ма 机场问讯处. На аэродро́ме 在机场上. Постро́ить аэродро́м 建造机场.

***АЭРОМО́СТ**, -а 及 -а́ [阳] Авиатрасса 空中桥梁. Аэромо́ст Та́ллин — Тбили́си 塔林——梯比里斯间的空中桥梁.

АЭРОНА́ВТ, -а [阳] Воздухоплаватель <书> 航空家. <对比> **Авиа́тор, Лётчик** 飞行员. **Выдающийся аэрона́вт** 杰出的航空家.

АЭРОПЛА́Н, -а [阳] Машина для полётов 飞机. <同义> **Самолёт**; <对比> **Вертолёт** 直升飞机. **Е́хать на аэропла́не** 乘飞机.

АЭРОПО́РТ, -а, 六格 *об аэропо́рте, в аэропорту́* [阳] Место, откуда улетают и куда прилетают самолёты, с вокзалами для пассажиров, с кассами и т. п. 民航机场, 航空站. <对比> **Аэродро́м** 飞机场. **Строи́тельство аэропо́рта** 建造民航机场. **Междунаро́дный аэропо́рт** 国际机场. **Нача́льный аэропо́рт** 起点航空站. **Коне́чный аэропо́рт** 终点航空站. **Промежу́точный аэропо́рт** 中途航空站. **Встре́тить делега́цию в аэропорту́** 在机场迎接代表团.

***АЭРОСАЛО́Н**, -а [阳] Выставка, на которой экспонируются самолёты 飞机展览会. **Посети́ть аэросало́н в Пари́же** 参观巴黎的飞机展览会.

АЭРОСТА́Т, -а [阳] Воздушный шар, летательный аппарат легче воздуха с корпусом, наполненным газом 气球. **Зме́йковый аэроста́т** 纸鸢式气球. **Шарови́дный аэроста́т** 球形气球. **Стрельба́ по аэроста́ту** 对气球射击. **Наблюда́ть аэроста́т** 观察气球. **Управля́ть аэроста́том** 操纵气球.

***АЭРОХО́Д**, -а [阳] Автомобиль или корабль на воздушной подушке 气垫车; 气垫船. <对比> **Теплохо́д** 内燃机船, **Электрохо́д** 电动船.

Б

Б 见 **БЫ**.

БА́БОЧК|А, -и, 复 *ба́боч|ки, -ек, -кам* [阴] Насекомое с двумя парами крыльев 蝴蝶, 蛾. **Пойма́ть ба́бочку** 捕捉蝴蝶. **Над цвета́ми лета́ли ба́бочки.** 蝴蝶在花丛中飞舞.

БА́БУШК|А, -и, 复 *ба́буш|ки, -ек, -кам* [阴] ① Мать отца или матери 祖母; 外祖母. <对比> **Де́душка** 祖父; 外祖父. **Ба́бушка с вну́ком** (外)祖母与(外)孙子. **Провести́ ле́то у ба́бушки и де́душки** 在(外)祖父母家度夏. **Уха́живать за ста́рой ба́бушкой** 服侍年老的(外)祖母. ② Обращение к незнакомой старухе (对陌生老妇人的称呼)老奶奶; 老大娘. <对比> **Де́душка** 老爷爷; 老大爷. **Ба́бушка, где здесь по́чта?** 老奶奶, 附近邮局在哪里?

БАГА́Ж, *багажа́* [无复, 阳] Вещи пассажиров 行李. **Тяжёлый бага́ж** 沉重的行李. **Погрузи́ть бага́ж в ваго́н** 把行李装上车厢. **Прие́хать без багажа́** 空身抵达. **Сдать бага́ж в ка́меру хране́ния** 把行李放到寄存处. /**Бага́жн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Бага́ж-

ный вагóн 行李车.

***БАДМИНТÓН**, -а [无复，阳] ① Спортивная игра в волан, перебрасываемый ракетками через сетку от одного игрока к другому 羽毛球(运动). ‹对比› **Тéннис** 网球. **Игрáть в бадминтóн** 打羽毛球. **Соревновáния по бадминтóну** 羽毛球比赛. **Площáдка для бадминтóна** 羽毛球场. ② Набор принадлежностей для такой игры 全套羽毛球具. **Онá привезлá с собóй бадминтóн.** 她把羽毛球和球拍都带来了. /**Бадминтóнн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Бадминтóнная лихорáдка** 羽毛球热.

***БАДМИНТОНИ́СТ**, -а [阳] Игрок в бадминтон 羽毛球运动员. **Извéстный бадминтони́ст** 著名的羽毛球运动员. /**Бадминтони́стк|а**, -и, 复 **бадминтони́ст|ки**, -ок, -кам [阴] бадминтонист 的女性.

БÁЗ|А, -ы [阴] ① Основание, основа чего-н. 基础. ‹同义› **Бáзис.** **Материáльная бáза** 物质基础. **Бáза для развíтия промы́шленности** 发展工业的基础. **Откры́ть институ́т на бáзе тéхникума** 在技校的基础上办专科大学. ② Место, где находятся необходимые запасы, специальное оборудование для обслуживания кого-, чего-н. 基地；供应站. **Воéнная бáза** 军事基地. **Получи́ть товáры на бáзе** 在供应站提货. **Привезти́ прóдукты с бáзы** 从供应站运来产品. ③ Основание сооружения 建筑物的基础. ‹同义› **Бáзис.**

БАЗÁР, -а [阳] Место для торговли, обычно на площади, а также различная торговля на таком месте 市场，集市. ‹同义› **Ры́нок.** **Кни́жный базáр** 书市. **Колхóзный базáр** 集体农庄的集市. **Устрóить базáр** 举办集市. /**Базáрн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Базáрный день** 集市日.

БÁЗИС, -а [阳] ① База 基；基础. ② Совокупность общественных производственных отношений, являющихся основой образования надстройки данного общества 经济基础. ‹对比› **Надстрóйка** 上层建筑. **Социалисти́ческий бáзис** 社会主义经济基础. **Нóвый бáзис** 新的经济基础. /**Бáзисн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

БАЛ, -а, 六格 о бáле, на балу́, 复 бал|ы́, -óв [阳] Большой танцевальный вечер 大型跳舞晚会，舞会. **Костюми́рованный бал** 化装舞会. «**Пóсле бáла**» — оди́н из расскáзов Толстóго. «舞会之后»是托尔斯泰的一篇短篇小说. **В воскресéнье в клу́бе давáли бал.** 星期天在俱乐部里举行过一次舞会. ◇ **Кóнчен бал** (разг.) — всё кончено, конец ‹口› 一切都完了，完了. /**Бáльн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Бáльный тáнец** 交谊舞.

БАЛÉТ, -а [阳] Спектакль, который состоит из танцев, сопровождаемых музыкой 芭蕾舞(剧). **Стáвить балéты совремéнных компози́торов** 上演现代作曲家的芭蕾剧. **Посмотрéть нóвый балéт** 观看新的芭蕾舞. **Теáтр óперы и балéта** 歌剧舞剧院. **Зáвтра в Большóм теáтре идёт балéт Чайкóвского «Лебеди́ное óзеро».** 明天大剧院将上演柴可夫斯基的芭蕾舞剧"天鹅湖". /**Балéтн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

БАЛКО́Н, -а [阳] ① Площадка с перилами на наружной стене здания 阳台，凉台。 <对比> **Терра́са** 凉台，露台。 Ко́мната с балко́ном 有阳台的房间。 Вы́йти на балко́н 到阳台上去。 ② Места в театре или кинотеатре, которые находятся выше партера (剧场或电影院的)楼座，包厢。 Купи́ть биле́ты на балко́н 购买楼座票。

БАМБУ́К, -а [阳] Высокое и гибкое тропическое и субтропическое растение с крепким и твёрдым полым стеблем 竹。 /**Бамбу́ков|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Бамбу́ковая ро́ща 竹林。 ◇ **Бамбу́ковое положе́ние** (разг., шутл.) — затруднительное, неприятное <口，谑> 窘境。

БАНА́Н, -а [阳] Высокое тропическое растение с очень большими листьями, а также его сладкий мучнистый плод 芭蕉(属)，香蕉。 Спе́лый бана́н 熟香蕉。 Съесть бана́н 吃香蕉。

БАНДИ́Т, -а [阳] Участник банды, вооружённый грабитель 匪徒；强盗。 Фаши́стские банди́ты 法西斯匪徒。 Арестова́ть банди́тов 逮捕匪徒。 /**Банди́тск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Банди́тская жесто́кость 强盗的残暴行为。

БАНК, -а [阳] Крупное учреждение, которое получает и выдаёт деньги 银行。 <对比> **Сберка́сса** 储蓄所。 Сдать де́ньги в банк 把钱存入银行。 Получи́ть де́ньги в ба́нке (из ба́нка) 在银行里取钱。

БА́НК|А, -и, 复 ба́н|ки, -ок, -кам [阴] Стеклянный или металлический сосуд 罐，瓶(用玻璃或金属制成的盛器)。 <对比> **Буты́лка** 瓶。 Положи́ть варе́нье в ба́нку 把果酱装入瓶中。 Закры́ть ба́нку кры́шкой 用盖把瓶子盖上。 Откры́ть ба́нку консе́рвов 打开食品罐头。

БА́Н|Я, -и [阴] Специальное помещение, где моются 浴室，澡堂。 Пойти́ в ба́ню 上澡堂。 Мы́ться в ба́не 在浴室洗澡。

БАРАБА́Н, -а [阳] Ударный музыкальный инструмент в виде цилиндра, верх и низ которого обтянуты кожей 鼓。 <对比> **Гонг** 锣。 Бить в бараба́н 打鼓。

БАРА́Н, -а [阳] Жвачное млекопитающее с густой волнистой шерстью и изогнутыми рогами 公绵羊。 <对比> **Овца́** 母绵羊。 Ста́до бара́нов 一群绵羊。 Стри́жка бара́нов 剪(绵)羊毛。 /**Бара́н|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] Бара́нья шерсть (绵)羊毛。

БАРА́НИН|А, -ы [无复，阴] Мясо барана или овцы как пища 羊肉。 <对比> **Свини́на** 猪肉，**Говя́дина** 牛肉。 Све́жая бара́нина 新鲜的羊肉。 Купи́ть килогра́мм бара́нины 买一公斤羊肉。

БАРИТО́Н, -а [阳] ① Мужской голос, средний между тенором и басом 男中音。 <对比> **Те́нор** 男高音，**Бас** 男低音。 Говори́л он барито́ном. 他用中音说话。 ② Певец с таким голосом 男中音歌唱家。 Изве́стный барито́н 著名的男中音歌唱家。 /**Барито́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属①解) Барито́нный го́лос 男中音嗓子。

***БА́РМЕН**, -а [阳] ① Владелец бара или управляющий баром 酒吧间老板或经理。 ② Служащий бара, продающий спиртные

напитки за стойкой 酒吧间侍者. <对比> **Официáнт** 饭店侍者. **/Бáрменш|а, -и** [阴] бармен 的女性.

БÁРХАТ, -а (-у) [阳] Плотная шёлковая ткань с мягким гладким и густым ворсом 丝绒,天鹅绒. Занавéска из бáрхата 丝绒帷幔. **/Бáрхатн|ый, -ая, -ое, -ые** [形]. ◇ ***Бáрхатный путь** — бесстыковый путь 无缝铁路.

БАС, -а, 复 **бас|ы́, -óв** [阳] ① Самый низкий мужской голос 男子的低沉的声音;男低音. <对比> **Тéнор** 男高音, **Баритóн** 男中音. Говори́ть бáсом 用低沉的声音说话. ② Певец с таким голосом 男低音歌唱家. Хорóший бас 优秀的男低音歌唱家. **/Басóв|ый, -ая, -ое, -ые** [形] (属①解) Басóвый гóлос 男低音嗓子.

***БÁСКЕТ, -а** [无复, 阳] Баскетбол <口> 篮球(运动). Пойдём лýчше сыгрáем в бáскет. 最好一起去打打篮球.

БАСКЕТБÓЛ, -а [无复,阳] Спортивная игра в мяч, который бросают в специальное приспособление на столбе 篮球. <同义> **Бáскет** <口>; <对比> **Волейбóл** 排球(运动), **Футбóл** 足球(运动). Игрáть в баскетбóл 打篮球. Соревновáния по баскетбóлу 篮球比赛. **/Баскетбóльн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Баскетбóльная комáнда 篮球队. Баскетбóльный мяч (一只)篮球.

БАСКЕТБОЛИ́СТ, -а [阳] Игрок в баскетбол 篮球运动员. <对比> **Волейболи́ст** 排球运动员, **Футболи́ст** 足球运动员. **/Баскетболи́стк|а, -и,** 复 **баскетболи́ст|ки, -ок, -кам** [阴] баскетболист 的女性.

БÁСН|Я, -и, 复 **бáсн|и, -ен, -ям** [阴] Краткий иносказательный нравоучительный рассказ, стихотворение 寓言. Интерéсная бáсня 有意义的寓言. Написáть бáсню 写一则寓言. В своих бáснях Крылóв испóльзовал мнóго нарóдных послóвиц и поговóрок. 克雷洛夫在他的寓言中运用了大量的民间谚语和俗语. ◇ **Соловья́ бáснями не кóрмят** (посл.) — пустые разговоры <谚> 空谈无济于事.

БАССÉЙН, -а [阳] Сооружение, наполненное водой, предназначенное для плавания и т. п. 游泳池. Откры́тый бассéйн для плáвания 露天游泳池. Вы́пустить вóду из бассéйна 放掉游泳池内的水. Плáвать в бассéйне 在游泳池游泳.

БАТАЛЬÓН [ЛЬЕ], -а [阳] Войсковое подразделение из нескольких рот, обычно входящее в состав полка 营. <对比> **Взвод** 排, **Рóта** 连. Стрелкóвый батальóн 步兵营. Командир батальóна 营长. **/Батальóнн|ый, -ая, -ое, -ые** [形].

***БАТИПЛÁН, -а** [阳] Глубоководное судно для изучения морских глубин, способное маневрировать в вертикальном и горизонтальном положении 深海考察潜水艇(能垂直和水平调动). Создáть батиплáн 建造深海考察潜水艇.

БÁШН|Я, -и, 复 **бáшн|и, -ен, -ям** [阴] Высокое и узкое строение, которое является частью здания, стены или стоит отдельно 塔,塔楼;城堡. Телевизиóнная бáшня 电视塔. Водонапóрная бáшня 水塔. Бáшни Кремля́ 克里姆林宫的钟楼. Подня́ться

на бáшню 登上塔楼.

БАЯ́Н, -а [阳] Большая гармоника со сложной системой ладов (键钮式)手风琴. Он игрáет на баяне. 他拉手风琴. /**Бая́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

БДИ́ТЕЛЬНОСТ|Ь, -и [无复, 阴] Постоянное настороженное и неослабное внимание 警惕(性), 警觉性. <对比> **Насторóженность** 警惕性, 戒备. Политúческая бдúтельность 政治警惕性. Повышáть бдúтельность 提高警惕. Усыпúть чью-нибудь бдúтельность 麻痹…警惕性.

БДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бдúтелен, бдúтельн|а, -о, -ы [形] Крáйне внимательный, неослабный 警惕的, 警戒的, 警觉的. <对比> **Насторóженный** 警觉的, **Сверхбдúтельный** 过分警惕的. Бдúтельный надзóр 警惕的监督. Бýдьте бдúтельны! 要保持警惕! /**Бдúтельно** [副] Бдúтельно наблюдáть за чьим-нибудь поведéнием 警惕地监视…的行动.

БЕГ, -а, 六格 о бéге, на бегý [无复, 阳] Действие по глаг. бежать и бегать (бежать 及 бегать 的动名词). Бы́стрый бег 快跑. Бег на ты́сячу мéтров 一千公尺赛跑. Бег сто мéтров 一百公尺赛跑. Устáть от бéга 跑累.

БЕ́ГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未, 不定] То же, что бежать (в 1-м знач.), но не в одном направлении, не один раз 跑, 奔(表示不定向, 多次). [定] **Бежáть** (①解). Бéгать в садý 在花园里奔跑. Бéгать по лéсу 在树林中奔跑. Бéгать вокрýг дóма 围着房子奔跑. Бы́стро бéгать 跑得快. Перестáть бéгать 停止跑步.

БЕД|А́, -ы́, 复 бéды, бед [阴] Несчастье, горе 不幸, 灾祸, 灾难; 倒霉. <反义> **Счáстье** 幸福. Помóчь в бедé 患难相助. Попáсть в бедý (оказаться в очень тяжёлом положении) 遭到不幸, 遭殃. С ним случúлась бедá. 他遭到了不幸.

БЕ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бéден, беднá, бéдн|о, -ы [形] Не имеющий денег, необходимых вещей, запасов 贫穷的, 穷困的, 贫寒的. <反义> **Богáтый** 富的; 有钱的; <对比> **Зажúточный** 富裕的. Бéдный человéк 穷人. Бéдная семья́ 贫寒的家庭. Онú óчень бéдны. 他们很穷. /**Бéдност|ь**, -и [无复, 阴] Жить в бéдности 生活贫困.

БЕДНЯ́К, бедняка́ [阳] ① Маломощный, эксплуатируемый кулаками крестьянин-единоличник 贫农. <对比> **Середня́к** 中农, **Кулáк**[2] 富农. Бедняки́ и середняки́ 贫农和中农. Он родúлся в семьé бедняка́. 他出生在贫农家庭里. ② Неимущий человек 穷人. <反义> **Богáч** 富人. /**Бедня́чк|а**, -и, 复 бедня́ч|ки, -ек, -кам [阴] бедняк (①解)的女性. /**Бедня́цк|ий**, -ая, -ое, -ие [形] (属①解) Бедня́цкая семья́ 贫农的家庭.

БЕ́ДСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бéдствен, -на, -но, -ны [形] Тяжкий, связанный с несчастьем, горем 灾难的, 困苦的. <同义> **Тяжёлый**. Бéдственное положéние 受苦受难(的状况).

БЕ́ДСТВИ|Е, -я [中] Большое несчастье 灾难, 灾祸. Стихúйное бéдствие 天灾; 自然灾害. Терпéть бéдствие 遭难, 遇险.

БЕЖА́ТЬ, бегу́, бежи́шь, бегу́т [未] ① [定] Быстро передвигаться в каком-н. направлении 跑，奔跑． [不定] Бе́гать. **Бежа́ть по доро́ге** 在路上跑． **Соба́ка бежи́т за хозя́ином.** 狗跟着主人跑． **Ло́шади бежа́ли бы́стро.** 马飞快地奔驰． ② (1、2人称不用)． Быстро двигаться, течь, проходить 飞驰，流，经过． **По не́бу бегу́т облака́.** 云彩在天空中飞驰． **Слёзы бегу́т по щека́м.** 泪流满面． **Вре́мя бежи́т.** 时光流逝． **Бегу́т дни.** 日月如梭． ③ (亦作完) Уходить, уезжать откуда-н. так, чтобы никто не видел, не знал 逃走，逃跑． **Бежа́ть из тюрьмы́** 越狱逃跑．

БЕЗ [前] 接二格． ① Указывает на отсутствие кого-, чего-н. 没有，无． <反义> **С** 同，带． **Вы́йти из до́ма без зо́нтика** 出门没带伞． **Чита́ть без очко́в** 阅读不带眼镜． **Кварти́ра без балко́на** 没有阳台的套间． **Слу́шать без интере́са** 毫无兴趣地听． **Писа́ть без оши́бок** 书写无错误． **Рабо́тать без о́тдыха** (не отдыха́я) 不间歇地工作． **Говори́ть без смуще́ния** (не смуща́ясь) 从容地说． **Оста́вить вопро́с без отве́та** 对问题不予回答． ② Когда кого-н. не было, нет 某人不在时，某人不在场时． <反义> **При** 在场时． **Разгово́р происходи́л без свиде́телей.** 谈话是在没有证人的场合下进行的． **Э́то бы́ло без вас.** 这件事发生于您不在场的时候． ③ Указывает, сколько минут не хватает до полного часа 缺，差(差几分满点)． **На часа́х бы́ло без пяти́ шесть** (5 часо́в 55 мину́т). 表上是六点差五分(五点五十五分)． **Он пришёл домо́й без двадцати́ (мину́т) час** (в 12 часо́в 40 мину́т). 他在一点缺二十分(十二点四十分)时回到家里． **Сейча́с без че́тверти три** (2 часа́ 45 мину́т). 现在是三点差一刻(两点三刻)． ◇ **Без (вся́кого) сомне́ния** — не сомневаюсь, уверен, что ... [作插] 毫无疑问，深信…． **Без вся́кого сомне́ния, на́ша кома́нда вы́играет.** 毫无疑问，我们的球队一定会赢． **Без конца́** — очень много, очень долго 无限地，无止境地．

БЕЗА́ТОМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Свободный от атомного оружия 无原子武器的． <同义> **Безъя́дерный.** **Беза́томная зо́на** 无原子武器的地区．

БЕЗБРЕ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; безбре́ж|ен, -на, -но, -ны [形] Такой широкий, что не видно берегов, простирающийся на необозримое пространство 无边的；无界限的；一望无际的． <同义> **Безграни́чный.** **Безбре́жное мо́ре** 一望无际的海． **Безбре́жные сте́пи** 辽阔无边的草原． /**Безбре́жност|ь,** -и [无复，阴]．

БЕЗГРА́МОТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; безгра́мот|ен, -на, -но, -ны [形] ① Не умеющий читать и писать 不识字的． <同义> **Негра́мотный;** <反义> **Гра́мотный** 识字的； <对比> **Малогра́мотный** 文化程度不高的． **Безгра́мотный челове́к** 不识字的人，文盲． ② Делающий или содержащий много грамматических ошибок 有大量语法错误的，文理不通的． <同义> **Малогра́мотный.** **Безгра́мотное письмо́** 文理不通的信函． /**Безгра́мотно** [副] (属②解) **Безгра́мотно писа́ть** 写得不合乎语法． /**Безгра́мотност|ь,** -и [无复，阴] (属①解) **Ликвида́ция безгра́мотности** 扫除文盲．

БЕЗГРАНИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; безграни́ч|ен, -на, -но, -ны 〔形〕 ① Не имеющий видимых границ 一望无际的，无界限的 <同义> **Безбре́жный, Бесконе́чный, Необъя́тный, Необозри́мый.** Безграни́чная пусты́ня 一望无际的沙漠. ② (перен.) Чрезвычайный, чрезмерный <转> 无限度的，极端的. <同义> **Безме́рный.** Безграни́чная ра́дость 无限的高兴. Безграни́чное го́ре 无限的悲哀. /**Безграни́чно** 〔副〕 Безграни́чно люби́ть Ро́дину 无限热爱祖国.

***БЕЗДЕФЕ́КТН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые 〔形〕 Не дающий, не имеющий дефектов, брака 无缺陷的，无废品的. <对比> **Высокока́чественный** 优质的. Бездефе́ктное проекти́рование 完美无缺的设计.

***БЕЗДИПЛО́МНИК**, -а 〔阳〕 Тот, кто не имеет диплома, не кончил вуза или техникума 肄业生（指高校或技校未毕业者）. Этот бездипло́мник облада́ет бога́тым о́пытом. 这位肄业生具有丰富的经验.

БЕЗЖИ́ЗНЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; безжи́знен, -на, -но, -ны 〔形〕 ① (книжн.) Мёртвый <书> 无生命的，死的. Безжи́зненное те́ло 尸体. ② (перен.) Лишённый выразительности, без оживления <转> 呆板的，呆滞的；无生气的. Безжи́зненный взгляд 目光呆滞. /**Безжи́зненно** 〔副〕 (属②解). /**Безжи́зненност|ь**, -и 〔无复，阴〕 (属②解).

БЕЗЗАЩИ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; беззащи́т|ен, -на, -но, -ны 〔形〕 Лишённый защиты, не могущий защитить себя 无防御的；无法自卫的. Беззащи́тный го́род 不设防的城市. Беззащи́тное дитя́ 无法自卫的小孩. /**Беззащи́тност|ь**, -и 〔无复，阴〕.

БЕЗЛИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 〔形〕 В грамматике: такой, при котором или в котором не употребляется подлежащее (语法中的)无人称的. Безли́чные глаго́лы 无人称动词. Безли́чное предложе́ние 无人称句. /**Безли́чно** 〔副〕 Не́которые ли́чные глаго́лы употребля́ются безли́чно. 某些人称动词用作无人称意义.

БЕЗНАДЁЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; безнадёж|ен, -на, -но, -ны 〔形〕 Не дающий надежд на улучшение; выражающий отсутствие надежды 没有希望的；绝望的. <同义> **Отча́янный.** Безнадёжный больно́й 没有好转希望的病人. Находи́ться в безнадёжном положе́нии 处于绝望的状态. /**Безнадёжно** 〔副〕.

БЕЗОБРА́ЗИ|Е, -я 〔无复，中〕 ① Некрасивая внешность, уродство 丑陋(外貌)，非常难看. <反义> **Красота́** 美. ② Безобразный поступок 丑行. Не допуска́ть безобра́зий 决不允许丑恶的行为.

БЕЗОБРА́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; безобра́з|ен, -на, -но, -ны 〔形〕 ① Крайне некрасивый 极难看的，丑陋的. <反义> **Краси́вый** 美丽的，好看的，漂亮的. Безобра́зный вид 丑陋的外貌. ② (перен.) Непристойный, возмутительный <转> 恶劣的，不成体统的. Безобра́зный посту́пок 恶劣的行为. /**Безобра́зност|ь**, -и 〔无复，阴〕.

БЕЗОПА́СНОСТ|Ь, -и 〔无复，阴〕 Отсутствие опасности 无危险，安全. <反义> **Опа́сность** 危险. Находи́ться в безопа́сности 处于安全状态. Охра́на госуда́рственной безопа́сности 保卫国家

安全. **Безопа́сность движе́ния на доро́гах** 交通安全. **Министе́рство обще́ственной безопа́сности** 公安部.

БЕЗОПА́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; безопа́с|ен, -на, -но, -ны [形] Не угрожающий опасностью 安全的. 〈反义〉 **Опа́сный** 危险的. **Безопа́сная бри́тва** 安全剃刀. **Безопа́сные спи́чки** 安全火柴. **В безопа́сном ме́сте** 在安全的地方. /**Безопа́сно** [副].

БЕЗРАБО́ТИЦ|А, -ы [无复,阴] Положение, когда многие люди не имеют работы 失业,失业现象. **Борьба́ с безрабо́тицей** 同失业现象作斗争.

***БЕЗРАЗМЕ́РН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Изготовленный из эластичных нитей и используемый для нескольких смежных размеров (обычно о чулках и носках) 弹力的(通常指袜子). **Безразме́рные носки́** 弹力袜.

БЕЗРУКА́ВК|А, -и, 复 безрука́в|ки, -ок, -кам [阴] Кофта или куртка без рукавов 无袖短衣,背心. 〈对比〉 **Жиле́т** (西装)背心, **Ма́йка** 背心. **Носи́ть безрука́вку** 穿无袖短衣. **Снять безрука́вку** 脱下背心.

***БЕЗЪЯ́ДЕРН|ЫЙ**, -ая, -ое, ые [形] Безатомный 无核武器的. **Безъя́дерная зо́на** 无核区.

БЕЛЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① [完] побеле́|ть -ю, -ешь, -ют. Становиться белым 变成白色,变白. 〈反义〉 **Черне́ть** 变黑. ② (1、2人称不用). Виднеться (о чём-н. белом) 呈现白色,发白. **Беле́ет седина́ в волоса́х.** 现出丝丝白发.

БЕЛОВИ́К, беловика́ [阳] Беловая рукопись 清稿. 〈反义〉 **Черновик** 草稿. **Белови́к сдан в типогра́фию.** 清稿已交付印刷厂.

БЕ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Цвета молока, снега 白的, 乳白的, 雪白的. 〈反义〉 **Чёрный** 黑的, 乌黑的. **Бе́лая бума́га** 白纸. **Бе́лое пла́тье** (пла́тье бе́лого цве́та) 白色的连衣裙. **Бе́лые цветы́** 白花. **Бе́лый как снег** 象雪一样白的. ◇ **Бе́лые но́чи** — очень светлые ночи на севере, когда солнце почти не заходит 白夜(北极地区几乎无日落的明亮的夜晚). **Бе́лый хлеб** — особый сорт хлеба из пшеницы 白面包.

БЕЛЬ|Ё, -я́ [无复,中] Одежда, которую надевают на тело под платье, костюм, а также простыни, наволочки 衬衣, 内衣;床单;枕套. **Наде́ть чи́стое бельё** 穿上干净的内衣. **Носи́ть зимо́й тёплое бельё** 冬天穿着暖和的内衣. **Стира́ть и гла́дить бельё** 洗烫内衣. **Положи́ть бельё в шкаф** 把内衣(床单)放进衣柜.

БЕНЗИ́Н, -а [无复,阳] Жидкость, которую получают из нефти и используют как топливо для автомобилей, самолётов и т. д. 汽油. 〈对比〉 **Кероси́н** 煤油,火油. /**Бензи́нов|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Бензи́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

***БЕНЗИНОМОТО́Р** 及 **БЕНЗОМОТО́Р**, -а [阳] Мотор, работающий на бензине 汽油发动机. 〈对比〉 **Ди́зель** 柴油机. /**Бензомото́рн|ый**, -ая, -ое -ые [形] **Бензомото́рная пила́** 油锯.

***БЕНЗОПИЛ|А́**, -ы́ [阴] Бензомоторная пила 油锯.

БЕ́РЕГ, -а, 六格 о бе́реге, на берегу́, 复 берег|а́, -о́в [阳] Полоса земли вокруг моря, озера, вдоль реки и т. д. (海、湖、河

等)岸，岸边. <对比> **Побере́жье** 沿岸地带. **Морско́й бе́рег** 海岸. **Пра́вый бе́рег реки́** 河的右岸. **Бе́рег мо́ря** 海岸，海滨. **У берего́в океа́на** 在大洋两岸. **Идти́ по бе́регу (вдоль бе́рега)** 沿岸走. **Стоя́ть на берегу́** 站在岸边上. **Ве́тер (ду́ет) с бе́рега.** 陆上吹来的风. /**Берегов|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е** [形] **Берегова́я ли́ния** 海岸线.

БЕРЕЖЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бережли́в, -а, -о, -ы [形] Бережно относящийся к имуществу, расчётливый 俭省的，节约的，节用的. <同义> **Эконо́мный**; <反义> **Расточи́тельный** 浪费的. **Бережли́вый хозя́ин** 俭省的当家人. /**Бережли́во** [副]. /**Бережли́вост|ь, -и** [无复，阴].

БЕРЁЗ|А, -ы [阴] Лиственное дерево с белым стволом 白桦(一种白色叶子的阔叶树). **У до́ма растёт берёза.** 在屋旁长着一棵白桦. /**Берёзов|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Берёзовый лист** 桦树叶. **Берёзовая алле́я** 桦树林荫道.

БЕРЕ́МЕННАЯ; бере́менна (м. и ср. употр. только перен.) (阳性、中性只用于转义) [形] Носящая в утробе плод 怀孕的，妊娠的. **Бере́менная же́нщина** 孕妇.

БЕРЕ́ЧЬ, бере|гу́, -жёшь, -гу́т; 过 берёг, берегл|а́, -о́, -и́; 命 береги́ [未] кого-что. ① Относиться к кому-, чему-н. с вниманием, заботой; не давать испортиться, пропасть 爱护，保护，保重. <对比> **Храни́ть** 保护，看护, **Сохраня́ть** 保存，保藏. **Бере́чь кни́ги** 爱护书籍. **Бере́чь здоро́вье** 保重身体. **Береги́ себя́.** 要多保重(自己). **Береги́те лес от пожа́ра.** 保护森林免遭火灾. ② Стараться не тратить напрасно 爱惜，节省，不浪费. <同义> **Эконо́мить.** **Бере́чь де́ньги** 节约用钱. **Бере́чь своё вре́мя** 珍惜(自己的)时光.

БЕСЕ́Д|А, -ы [阴] Разговор 谈话，交谈. **Дру́жеская бесе́да** 友好的谈话. **Бесе́да главы́ делега́ции с журнали́стом** 代表团团长同记者的谈话. **Вести́ бесе́ду** 交谈.

БЕСЕ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] Вести беседу 谈话，交谈. <同义> **Разгова́ривать.** **Бесе́довать дру́жески** 友好地交谈. **Бесе́довать с друзья́ми** 同朋友们交谈. **Бесе́довать о но́вых кни́гах** 谈论新书.

БЕСКОЗЫ́РК|А, -и, 复 бескозы́рк|и, -ок, -кам [阴] Фуражка без козырька 无檐帽，海军帽. <对比> **Ке́пка** 鸭舌帽，便帽. **Но́вая бескозы́рка** 新的海军帽. **Матро́сы в бескозы́рках** 戴着海军帽的水兵们.

***БЕСКОНДУ́КТОРН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Осуществляемый без кондуктора; относящийся к обслуживанию пассажиров без кондуктора 无售票员的；无人售车票的. **Бесконду́кторное обслу́живание пассажи́ров получи́ло широ́кое распростране́ние.** 无人售票得到推广.

БЕСКОНЕ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бесконе́ч|ен, -на, -но, -ны [形] ① Не имеющий конца 无穷的，无限的. <同义> **Безграни́чный**; <反义> **Коне́чный** 有限的，有止境的. **Бесконе́чное мирово́е простра́нство** 无限的宇宙空间. ② Очень долгий, длительный

漫长的. Бесконе́чные спо́ры 无休止的争论. Бесконе́чная доро́га 无尽头的道路. /**Бесконе́чност|ь, -и** [无复,阴] Спо́рить до бесконе́чности 无休止地争论.

БЕСКОРЫ́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бескоры́ст|ен, -на, -но, -ны [形] Чуждый корыстных интересов 无私的,大公无私的. <反义> **Коры́стный, Своекоры́стный** 自私自利的. Бескоры́стный челове́к 无私的人. Оказа́ть кому́-нибудь бескоры́стную по́мощь 给…以无私的援助. /**Бескоры́стно** [副]. /**Бескоры́сти|е, -я** [无复,中] 及 **Бескоры́стност|ь, -и** [无复,阴].

БЕСПАРТИ́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Не состоящий ни в какой партии 非党的. <同义> **Непарти́йный.** Беспарти́йный това́рищ 党外同志. /**Беспарти́йн|ый, -ого** [作名,阳] 非党人士. **Беспарти́йн|ая, -ой** [阴] беспартийный 的女性.

БЕСПЛА́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, за который не надо платить 免费的,无偿的. <反义> **Пла́тный** 非免费的, 要付钱的. Беспла́тная медици́нская по́мощь 免费医疗. Беспла́тное обуче́ние 免费教育. /**Беспла́тно** [副] Я получи́л путёвку в дом о́тдыха беспла́тно. 我免费得到了一张休养证.

БЕСПОКО́|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未] кого-что. ① Тревожить 使不安, 使担心. <对比> **Волнова́ть** 使激动. Отца́ беспоко́ило поведе́ние сы́на. 儿子的行为使父亲担心. Меня́ беспоко́ит ва́ше молча́ние. 您的沉默使我不安. ② Нарушать покой, мешать 使不安宁, 打扰. Больно́го беспоко́ил шум. 噪声使病人不得安宁. Извини́те, что беспоко́ю вас свое́й про́сьбой. 对不起, 我的请求打扰您了.

БЕСПОКО́|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [未] о ком-чём. Чувствовать тревогу 担心, 不放心. <同义> **Трево́житься;** <对比> **Волнова́ться** 焦急. Беспоко́иться о здоро́вье дете́й 担心孩子们的健康. Беспоко́иться стра́шно 非常担心. Заста́вить кого́-нибудь беспоко́иться 使…不放心.

БЕСПОЛЕ́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бесполе́з|ен, -на, -но, -ны [形] Не приносящий пользы, напрасный 无益的,无用的. <反义> **Поле́зный** 有益的, 有用的. Бесполе́зные уси́лия 徒劳无益. Бесполе́зное заня́тие 无益之举. /**Бесполе́зност|ь, -и** [无复,阴].

БЕСПО́МОЩН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; беспо́мощ|ен, -на, -но, -ны [形] ① Нуждающийся в помощи, неспособный сам делать что-н. для себя, бессильный 孤立无援的;束手无策的;软弱无力的. Быть в беспо́мощном состоя́нии 处境孤立无援. Больно́й беспо́мощен. 病人软弱无力. ② (перен.) Бездарный; слабый <转> 无才的;毫无力量的,平庸的. Беспо́мощный аргуме́нт 无力的论据. Беспо́мощные стихи́ 平庸的诗. /**Беспо́мощно** [副] Он беспо́мощно стоя́л у за́пертой две́ри. 他束手无策地站在锁着的门前. /**Беспо́мощност|ь, -и** [无复,阴].

БЕСПОРЯ́Д|ОК, -ка [阳] ① Отсутствие, нарушение порядка 无秩序;紊乱,杂乱无章. <反义> **Поря́док** 秩序,条理. Бежа́ть в беспоря́дке 狼狈逃窜. В ко́мнате беспоря́док. 房间内杂乱无章.

② (复). До революции массовые народные волнения, являющиеся выражением протеста против власти эксплуататоров 风潮(指革命前). В гóроде беспоря́дки. 城里闹风潮.

БЕСПОЩА́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; беспоща́д|ен, -на, -но, -ны [形] ① Не знающий пощады, непримиримый 无情的, 毫不留情的. Беспоща́дная сати́ра 无情的讽刺. ② Жестокий, безжалостный 残酷的, 残忍的. Беспоща́дная распра́ва 残酷的迫害. /Беспоща́дно [副] Беспоща́дно борóться с врага́ми 与敌人作无情的斗争. /Беспоща́дност|ь, -и [无复, 阴].

БЕССМЫ́СЛИЦ|А, -ы [阴] Нечто бессмысленное, нелепость <口> 没有意思的东西, 荒谬. <对比> Вздóр 胡说, 废话. Написа́ть бессмы́слицу 写出毫无意思的东西.

***БЕССОЛЕВ|ÓЙ**, -а́я, -óе, -ы́е [形] Не содержащий соли 无盐的. <反义> Солёный 含盐的. Óчень большóй грýппе больны́х врачи́ рекомендýют бессолевýю пи́щу. 医生向许多病员劝用无盐食物.

БЕССТРА́ШИ|Е, -я [无复, 中] Отсутствие страха 大无畏精神. <同义> Хра́брость. Прояви́ть бесстра́шие. 表现出大无畏精神.

БЕССТРА́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бесстра́ш|ен, -на, -но, -ны [形] Не испытывающий страха, храбрый 无畏的, 勇敢的. <同义> Неустраши́мый, Сме́лый; <反义> Трусли́вый 胆怯的. Бесстра́шный вóин 无畏的战士. Бесстра́шный борéц за мир 勇敢的和平战士. Бесстра́шный постýпок 无畏的行动. Он бесстра́шен и беззавéтно прéдан Рóдине. 他勇敢无畏, 舍己忘身地忠于祖国. /Бесстра́шно [副]. <同义> Неустраши́мо.

***БЕССТЫКОВ|ÓЙ**, -а́я, -óе, -ы́е [形] Состоящий из рельсов, не имеющих стыков 无接缝的(指轨道). Бесстыковóй путь (ба́рхатный путь) (铁路)无接缝线路.

***БЕСТЕНЕВ|ÓЙ**, -а́я, -óе, -ы́е [形]. ◇ Бестенева́я ла́мпа — электрическая лампа, снабжённая устройством, которое исключает возможность образования тени 无影灯. Бестенева́я ла́мпа освеща́ет операциóнный стол. 无影灯照明着手术台.

***БЕСТСÉЛЛЕР**, -а [阳] В ряде зарубежных стран — ходкая книга, изданная большим тиражом (指许多外国发行量很大的)畅销书. Тóлько в числé бестсéллеров э́той веснóй в А́нглии чи́слились кни́ги о шпиóнах. 今春在英国只有侦探小说是畅销书.

БЕСЧИ́СЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бесчи́слен, -на, -но, -ны [形] Очень большой по числу, неисчислимый 无数的, 难以计数的. <同义> Несмéтный. Бесчи́сленные тóлпы нарóда 无数的人民群众. Бесчи́сленное коли́чество 难以计算的数量.

БИБЛИОТÉК|А, -и [阴] Учреждение, которое собирает и хранит книги, журналы, газеты, а также выдаёт их читателям 图书馆; 藏书楼. Райóнная дéтская библиотéка 区儿童图书馆. Брать кни́ги в библиотéке 在图书馆借书.

БИБЛИОТÉКАР|Ь, -я [阳] Работник библиотеки 图书馆工作人员, 图书馆馆员. /Библиотéкарш|а, -и [阴] <口> библиотекарь 的女性. /Библиотéкарск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

***БИКИ́НИ** [不变,中] Женский купальный костюм, состоящий из бюстгальтера и трусов, не закрывающих бедра (只有窄胸罩和裤衩的)女游泳衣. <对比> **Купа́льник** <口> 游泳衣. Кра́сное бики́ни 红色游泳衣.

БИЛЕ́Т, -а [阳] ① Листок, который даёт право пользоваться чем-н., входить куда-н. (обычно за плату) 票,券(通常指要付钱的). <对比> **Абонеме́нт** (可定期使用的)票,证,券. Железнодоро́жный биле́т (биле́т на по́езд) 火车票. Счастли́вый биле́т 彩票. Биле́т в теа́тр 戏票. Биле́т на конце́рт 音乐会票. Купи́ть биле́т на парохо́д 买张船票. Е́хать в авто́бусе без биле́та 无票乘坐公共汽车. ② Документ о том, что кто-н. является членом партии, членом какой-н. организации 证(证明某人为党员或某一组织的成员). Парти́йный биле́т 党证. Студе́нческий биле́т (大)学生证. Чита́тельный биле́т 阅览证. Получи́ть но́вый профсою́зный биле́т 领到新的工会会员证.

БИНО́КЛ|Ь, -я [阳] Ручной оптический прибор из двух соединённых зрительных трубок для рассматривания далёких предметов обоими глазами (双筒)望远镜. Призмати́ческий бино́кль 棱镜望远镜. Полево́й бино́кль 军用望远镜. Театра́льный бино́кль 看戏用的望远镜. Смотре́ть в бино́кль 用望远镜看.

БИНТ, бинта́ [阳] Длинная лента из тонкого материала, которой перевязывают раны 绷带. Перевяза́ть ру́ку бинто́м 用绷带包扎手.

БИОГРА́ФИ|Я, -и [阴] Описание жизни какого-н. человека 传记. <对比> **Автобиогра́фия** 自传. Кра́ткая биогра́фия 简历. Биогра́фия писа́теля 作家的传记. Написа́ть свою́ биогра́фию (автобиогра́фию) 写自传. /**Биографи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Биографи́ческий о́черк 简传;小传.

БИО́ЛОГ, -а [阳] Специалист по биологии 生物学家. Ру́сский био́лог 俄罗斯生物学家. <对比> **Био́ник** 仿生学家. Нау́чные труды́ молоды́х био́логов 青年生物学家的科学著作.

БИОЛО́ГИ|Я, -и [无复,阴] Наука о живой природе (о человеке, о животных и растениях) 生物学. <对比> **Био́ника** 仿生学. Уро́к биоло́гии 生物课. Преподава́ть биоло́гию 教授生物学. /**Биологи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

***БИО́НИК**, -а [阳] Специалист в области бионики 仿生学家. <对比> **Био́лог** 生物学家. Выдаю́щийся био́ник 杰出的仿生学家.

***БИО́НИК|А**, -и [无复,阴] Наука, изучающая структуры и функции живых организмов с целью воспроизведения этих структур и функций техническими средствами 仿生学. <对比> **Биоло́гия** 生物学. Изуча́ть био́нику 研究仿生学. Интересова́ться био́никой 对仿生学感兴趣. Учёные рассма́тривают био́нику как молоду́ю нау́ку. 科学家把仿生学看作是一门新兴的学科. /**Биони́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

***БИОТРО́Н**, -а [阳] Камера с искусственным климатом для живых организмов 人工气候室. Эксперимента́льный морско́й

биотрóн 实验性海洋人工气候室. Устрóить биотрóн 建立人工气候室.

БИ́ТВ|А, -ы [阴] Большой, важный бой 战役，会战. ‹同义› Сражéние; ‹对比› Бой 战斗，作战. Жестóкая би́тва 激战. Уча́стник би́твы за Яньа́нь 延安保卫战的参加者. Вы́играть би́тву 战胜. Проигра́ть би́тву 战败.

***БИТЛ** 及 **БИТТЛ**, -а, 复 биттлз (或 би́т(т)лы, би́тлзы, би́тлсы), -ов [阳] ① Участник приобретшего большую популярность молодёжного вокально-инструментального ансамбля в Англии, исполняющего песни под собственный аккомпанемент на гитарах (英国的)硬壳虫乐队队员，披头士. На эстра́де выступа́ли "Биттлз". "硬壳虫乐队"在台上演出. ② О молодом человеке, подражающем битлу 模仿硬壳虫乐队队员的青年人，模仿披头士的青年人. Э́то бы́ли мéстные би́ттлы. 这是当地的披头士.

БИТЬ, бью, бьёшь, бьют; 命 бей [未] ① кого-что. Ударять 打. Бить соба́ку 打狗. Бóльно бить 痛打. ② что. Разбивать 打破，打碎. Бить посу́ду 打破器皿. Бить стёкла 打碎玻璃. ③ кого-что. Побеждать на войне 战胜，击败. ‹同义› Разбива́ть. Бить проти́вника 击溃敌人. Бить захва́тчиков 击败侵略者.

БИ́ТЬСЯ, бьюсь, бьёшься, бьются [未] ① Сражаться 作战. Би́ться с врагóм 与敌人作战. Би́ться до пóлной побéды 战斗到完全胜利. ② (1、2 人称不用). О работе сердца (心脏)跳动，搏动. Сéрдце бьётся бы́стро. 心跳得快. Егó сéрдце перестáло би́ться (Он умер). 他的心脏停止了跳动.

БЛА́Г|О, -а [中] Счастье, польза 幸福；福利. ‹对比› Благосостоя́ние 福利(水平). Общéственное блáго 社会福利. Труди́ться на блáго нарóда 造福于民.

БЛАГОДАР|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未]; поблагодар|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Выражать благодарность кому-н. 致谢，感谢. Благодари́ть когó-нибудь за внима́ние 感谢…的关心. От всегó сéрдца поблагодари́ть когó-нибудь 衷心地感谢…. ◇ Благодарю́ вас — вежливая форма благодарности; спасибо 谢谢您(表示谢意的恭敬用语).

БЛАГОДА́РНОСТ|Ь, -и [无复，阴] Чувство, которое человек испытывает к тому, кто сделал для него что-н. полезное, приятное 感谢，感激. Выража́ть благода́рность за чтó-нибудь 为…表示感谢. С благода́рностью возвраща́ю вам ва́шу кни́гу. 我归还您的书并致谢意.

БЛАГОДА́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; благода́р|ен, -на, -но, -ны [形] ① Чувствующий или выражающий благодарность 感激的，感谢的，表示感谢的. ‹同义› Призна́тельный. Благода́рный взгляд 感激的目光. Я вам óчень благода́рен. 我很感谢您. Несказа́нно благода́рен. 不胜感激. ② (перен.) Приносящий хорошие результаты, оправдывающий затрачиваемые силы, средства ‹转› 有收获的，容易收效的. Благода́рный труд 有收获的劳动.

Благода́рная те́ма для сочине́ния 容易写的作文题目。

БЛАГОДАРЯ́ [前] 接三格. Вследствие, по причине чего-н. 多亏；因为，由于. Благодаря́ отцу́ он хорошо́ знал фи́зику. 多亏父亲他熟谙物理. Благодаря́ о́бщим уси́лиям рабо́ту зако́нчили во́время. 由于大家的努力，及时完成了工作.

БЛАГОПОЛУ́ЧИ|Е, -я [无复，中] Спокойная, счастливая жизнь в довольстве, полная обеспеченность 安宁；幸福；顺利. 〈对比〉 **Сча́стье** 幸福. Благополу́чие страны́ 国家的安宁. Жела́ю вам вся́кого благополу́чия. 祝您诸事顺利.

БЛАГОПОЛУ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; благополу́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Удачный, успешный, удовлетворяющий 顺利的；圆满的；令人满意的. Благополу́чный исхо́д де́ла 事情的圆满结局. Благополу́чный коне́ц 顺利的结局. Благополу́чное путеше́ствие 平安的旅行. /**Благополу́чно** [副] Благополу́чно дое́хал. 平安到达. Всё благополу́чно. 一切顺利. Вопро́с разреши́лся благополу́чно. 问题顺利地解决了.

БЛАГОПРИЯ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; благоприя́т|ен, -на, -но, -ны [形] Способствующий чему-н., хороший 有利的，有助于…的；良好的. Благоприя́тные усло́вия 有利条件. Благоприя́тный слу́чай (моме́нт) 好机会. Производи́ть благоприя́тное впечатле́ние на кого́-нибудь 对…有良好的印象. Об э́том писа́теле са́мые благоприя́тные отзы́вы в газе́тах. 报纸上对这位作家有很好的评论.

БЛАГОРО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; благоро́д|ен, -на, -но, -ны [形] Отличающийся высокими нравственными качествами 高尚的，崇高的. 〈反义〉 **Неблагоро́дный** 不高尚的；卑贱的；〈对比〉 **Великоду́шный** 宽宏大量的. Благоро́дный челове́к 高尚的人. Благоро́дный посту́пок 高尚的行为. Благоро́дные це́ли 崇高的目的. Он благоро́ден в свои́х мы́слях. 他的思想境界是高尚的.

БЛАГОСОСТОЯ́НИ|Е, -я [无复，中] Уровень материального обеспечения 福利(水平). 〈对比〉 **Бла́го** 福利. Повы́сить благосостоя́ние трудя́щихся 提高劳动人民的福利. Материа́льное благосостоя́ние наро́да повыша́ется с ка́ждым го́дом. 人民的物质福利逐年在提高.

БЛАГОТВО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; благотво́р|ен, -на, -но, -ны [形] Оказывающий хорошее действие 有益的，有良效的，有良好作用的. 〈同义〉 **Поле́зный.** Благотво́рный кли́мат 良好的气候. Благотво́рное влия́ние 良好的影响. /**Благотво́рно** [副] Спорт благотво́рно де́йствует на здоро́вье. 运动有益于健康. /**Благотво́рност|ь, -и** [无复，阴].

БЛЕДНЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **побледне́|ть, -ю, -ешь, -ют** [完] Становиться бледным (面色)发白，苍白起来. 〈反义〉 **Румя́ниться, Красне́ть** 变红. Бледне́ть от стра́ха 吓得失色. По́сле боле́зни он похуде́л и побледне́л. 病后他变得消瘦和苍白了. Лицо́ его́ побледне́ло. 他的脸色变得苍白了.

БЛЕ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бле́ден, бледна́, бле́дно, бле́дны 及

бле́дный [形] Не имеющий розового или красного цвета, не яркий, почти белый 苍白的，淡白的. ‹反义› Румя́ный 脸色绯红的. Бле́дное лицо́ 苍白的脸. Стать бле́дным от волне́ния 激动得脸色发白. Вы о́чень бледны́. 您的脸色很苍白.

БЛЕСТ|Е́ТЬ, -и́т, -я́т [未] Давать яркий свет, быть ярким 闪耀，发光. ‹对比› Свети́ть 发光，发亮. Звёзды блестя́т. 星光闪耀. Снег блести́т на со́лнце. 雪在阳光下闪耀. Глаза́ блестя́т от ра́дости. 高兴得目光熠熠.

БЛЕСТЯ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Такой, который блестит 闪耀的，发光的. ‹反义› Ту́склый 没有光泽的. Блестя́щий шёлк 闪光的丝绸. Блестя́щие глаза́ 炯炯的目光. ② Очень хороший, превосходный 出色的，杰出的. Блестя́щий отве́т на экза́мене 出色的考试答案. Блестя́щий расска́з 优秀的短篇小说. Получи́ть блестя́щее образова́ние 受到极好的教育. Име́ть блестя́щую па́мять 具有惊人的记忆.

БЛИ́ЖН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Наиболее близкий по расстоянию 附近的，近的. ‹反义› Да́льний 遥远的. Бли́жние сёла 附近的村庄. Е́хать бли́жним путём 走近路. ② Бли́жн|ий, -его [作名，阳] (устар.) Всякий человек по отношению к другому ‹旧› 别人，他人. Помога́ть бли́жним 帮助他人. ◇ Бли́жняя родня́ — близкая родня 近亲.

БЛИЗ [前] 接二格. Около, подле 在…附近，离…不远. Близ Бэйцзи́на 在北京附近.

БЛИ́ЗК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; бли́зок, близка́, бли́зко, бли́зки 及 близки́; 比 бли́же [形] ① Находящийся на небольшом расстоянии 不远的，近的. ‹反义› Далёкий 远的. Бли́зкий шум 不远的响声. Бли́зкое расстоя́ние 近距离. ② Такой, который скоро наступит 快到的，临近的. ‹反义› Далёкий 遥远的. Ду́мать о бли́зком отъе́зде 考虑即将启程之事. Но́вый год бли́зок. 新年临近. ③ Находящийся с кем-н. в очень хороших, дружеских отношениях 亲近的，亲密的. Бли́зкий челове́к 亲近的人.

БЛИ́ЗКО, 比 бли́же [副] ① На небольшом расстоянии от чего-н. (где?), на небольшое расстояние (куда?) (在)近处 (где?); 往近处 (куда?). ‹同义› Недалеко́, Побли́зости; ‹反义› Далеко́ (在)远处. Библиоте́ка нахо́дится бли́зко. 图书馆在附近. Я живу́ бли́зко от институ́та. 我住在学院附近. Он сиде́л бли́зко от сце́ны. 他坐在离舞台不远的地方. Подойди́те бли́же. 走近些. /(亦作状态). Го́род был бли́зко. 城市就在附近. До го́рода бли́зко. 离城不远. ② (亦作状态). Скоро наступит 快到，将至. ‹反义› Далеко́ 遥远. Весна́ бли́зко. 春天将临. До утра́ бли́зко. 清晨临近.

БЛИЗОРУ́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие; близору́к, -а, -о, -и [形] ① Плохо видящий на далёкое расстояние 近视的. ‹反义› Дальнозо́ркий 远视的. Очки́ для близору́ких 近视眼镜. ② (перен.) Недальновидный, лишённый проницательности ‹转› 无远见的，目光短浅的. ‹反义› Предусмотри́тельный 有远见的. Бли-

зору́кая поли́тика 无远见的政策.

БЛИН|Ы́, -о́в [复], 单 блин, блина́ [阳] Изделия из муки, которые пекут на сковороде 薄煎饼,春饼. Блины́ со смета́ной 酸奶油薄饼. Блины́ с варе́ньем 果酱薄饼. Печь блины́ 烤饼. ◇ **Как блины́ печь** — быстро делать что-н. 迅速做….

БЛОК, -а [阳] Соглашение, объединение государств, партий, организаций, группировок для тех или иных совместных действий (国家、党派等组织间的) 联盟, 集团. 〈对比〉 Объедине́ние 联合. Блок коммуни́стов и беспарти́йных 共产党与党外人士的联盟. Агресси́вный блок 侵略集团.

БЛОКА́Д|А, -ы [阴] Окружение войск противника с целью уничтожения, а также изоляция враждебного государства, города с целью прекращения его сношений с внешним миром 封锁. Экономи́ческая блока́да 经济封锁. В кольце́ блока́ды 在封锁中;受包围.

БЛУ́ЗК|А, -и, 复 блу́з|ки, -ок, -кам [阴] Кофточка 女短衫. Шёлковая блу́зка 丝绸短衫. Наде́ть блу́зку 穿短衫. Снять блу́зку 脱短衫.

БЛЮ́Д|О, -а [中] Определённым образом приготовленная еда в составе обеда, завтрака, ужина 菜肴. 〈同义〉 Ку́шанье. Пе́рвое блю́до 第一道菜. Обе́д из трёх блюд 有三道菜的午餐. Пригото́вить своё люби́мое блю́до 做自己爱吃的菜肴.

БЛЮ́ДЦ|Е, -а, 复 блю́д|ца, -ец, -цам [中] Род маленькой тарелки, на которую ставят чашку или стакан 碟子. Ча́шка с блю́дцем 杯碟.

БОГ [БОХ], -а, 复 бо́ги, бого́в [阳] По религиозным представлениям, верховное существо, которое создало мир и управляет им 神,上帝. ◇ **Ве́рить в бо́га** — быть религиозным 信神. **Сла́ва бо́гу** (разг.) — благополучно, хорошо 〈口〉 谢天谢地;很好.

БОГАТЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разбогате́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Становиться богатым 发财,致富,成为富有的. 〈反义〉 Нища́ть 变穷.

БОГА́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бога́т, -а, -о, -ы; 比 бога́че [形] ① Имеющий много денег, вещей, запасов 有钱的; 富裕的, 富的. 〈反义〉 **Бе́дный** 贫穷的; 〈对比〉 **Зажи́точный** 富裕的. Бога́тый челове́к 有钱的人. Бога́тая семья́ 富裕的家庭. Бога́тая страна́ 富国. ② чем. Такой, который имеет много чего-н. ценного, полезного 富于…的,富有…的. Страна́, бога́тая ле́сом 有丰富森林资源的国家. Э́та река́ бога́та ры́бой. 这条河盛产鱼. ③ Обильный 丰富的,极多的. Бога́тый урожа́й 丰收. Бога́тая библиоте́ка 藏书多的图书馆. Бога́тый о́пыт 丰富的经验. /**Бога́тств|о**, -а [中] 〈同义〉 **Изоби́лие**; 〈反义〉 **Нищета́** 极端贫困, 赤贫. Бога́тство госуда́рства 国家的财富. Приро́дные бога́тства 天然资源.

БОГА́Ч, богача́ [阳] Человек, обладающий богатством 富人, 财主. 〈反义〉 **Бедня́к** 穷人. Расска́з о богаче́ и бедняке́ 一个

关于富人和穷人的故事．/Бога́чк|а, и, 复 бога́ч|ки, -ек, -кам [阴] богач 的女性．

БО́ДР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; бодр, бодра́, бо́дро, бо́дры 及 бодры́ [形] Полный сил, деятельности, энергии 朝气蓬勃的，精神抖擞的．<同义> **Жизнера́достный**; <反义> **Вя́лый** 萎靡不振的．Бо́дрое настрое́ние 饱满的情绪．Бо́дрый стари́к 精神饱满的老人．/**Бо́дро** [副] Бойцы́ бо́дро вы́ступили в путь. 战士们精神饱满地出发了．/**Бо́дрост|ь**, -и [无复，阴]．

БОЕВИ́К, боевика́ [阳] Кинофильм, пользующийся большим успехом 轰动一时的影片，特别受欢迎的影片．<对比> **Телебоеви́к** 轰动一时的电视片，特别受欢迎的电视片．

***БОЕГОЛО́ВК|А**, -и, 复 боеголо́в|ки, -ок, -кам [阴] Передняя часть снаряда со взрывателем 弹头．Я́дерная боеголо́вка 核弹头．Снаряжа́ть боеголо́вку 装弹头．

***БОЕЗАПА́С**, -а [阳] Запас боеприпасов; боевой запас 弹药贮备；弹药．Я́дерный боезапа́с 核武器贮备．Пополня́ть боезапа́с 补充弹药．

БОЕСПОСО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; боеспосо́б|ен, -на, -но, -ны [形] Пригодный, подготовленный к ведению боя 有战斗力的，能作战的．Боеспосо́бные ча́сти 有战斗力的部队．/**Боеспосо́бност|ь**, -и [无复，阴] Боеспосо́бность а́рмии 军队的战斗力．Потеря́ть боеспосо́бность 失去战斗力．Увели́чить боеспосо́бность 增强战斗力．

БОЕ́Ц, бойца́ [阳] Солдат 士兵，战士．<同义> **Во́ин**, **Рядово́й**; <对比> **Команди́р** 指挥员．Команди́ры и бойцы́ 指战员们．

БОЙ, бо́я, 六格 о бо́е, в бою́, 复 бои́, боёв [阳] Военные действия с целью победить противника 战斗，作战．<对比> **Би́тва** 会战，**Сраже́ние** 战役．Возду́шный бой 空战．Морско́й бой 海战．Вступа́ть в бой 投入战斗．Вести́ бой 进行战斗．Вести́ упо́рные бои́ 顽强作战．С боя́ми вступи́ть в го́род 且战且进城．Поги́бнуть в бою́ 在战斗中捐躯．/**Боев|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Боево́й уста́в 战斗条例．Боево́е зада́ние 战斗任务．Боевы́е това́рищи 战友．Боевы́е стрельбы́ 实弹射击（演习）．

***БО́ЙЛЕР**, -а [阳] Аппарат для подогрева воды 锅炉．<同义> **Котёл**. Бо́йлер обеспе́чит дом горя́чей водо́й. 锅炉能保证供应大楼用的热水．

***БО́ЙЛЕРН|АЯ**, -ой [阴] Помещение для бойлеров 锅炉房．<同义> **Коте́льная**. Постро́ить бо́йлерную 建造锅炉房．

БОК, -а, 六格 о бо́ке, на боку́, 复 бок|а́, -о́в [阳] ① Левая или правая сторона туловища (в отличие от груди, спины) 肋，侧腰旁（区别于胸、背部）．Лечь на пра́вый бок 向右侧躺下．Спать на боку́ 侧身睡．Поверну́ться бо́ком 转身．Бок боли́т. 肋部疼痛．② Левая или правая сторона предмета (в отличие от верхней и нижней, передней и задней) 侧面，旁边（区别于上、下、前、后）．Бок корабля́ 船的侧面．Стоя́ть по бока́м шка́фа 放在橱的左右侧．Маши́на упа́ла на́ бок. 汽车侧倒．◇ Бок о́ бок — со́всем близко друг к другу, рядом 非常靠近；肩并肩

地. /Боков|óй, -áя, -óе, -ы́е [形] Боковóй вéтер 侧面风. Боковáя дверь 边门.

БÓКОМ [副] Плечом вперёд 侧身; 从侧面. Пройти́ бóком 侧身而过. Постáвить шкаф бóком к стенé 把柜侧面靠墙. ◇ Вы́шло бóком (разг.) — неудачно, не так, как хотелось бы <口> 弄糟了; 弄巧成拙.

БОКС, -а [无复, 阳] Вид спортивной борьбы 拳击(运动), 拳术. Занимáться бóксом 从事拳击(运动). Соревновáния по бóксу 拳击赛. Чемпиóн по бóксу 拳击冠军.

БОКСЁР, -а [阳] Спортсмен, занимающийся боксом 拳击运动员; 拳击家. Боксёр в лёгком вéсе 轻量级拳击运动员. Боксёр в тяжёлом вéсе 重量级拳击运动员. /Боксёрск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

БОЛГÁРЫ, болгáр [复], 单 болгáрин, -а [阳] Южнославянский народ, составляющий основное население Болгарии 保加利亚人. Трудолюби́вые болгáры 勤劳的保加利亚人. Толпá болгáр 一群保加利亚人. /Болгáрк|а, -и, 复 болгáр|ки, -ок, -кам [阴] болгарин 的女性. /Болгáрск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Болгáрская пля́ска 保加利亚民间舞蹈.

БÓЛЕЕ ① С прилагательными и наречиями обозначает сравнение (与形容词和副词连用构成比较级)较…, 比较…. <反义> Мéнее 比较不那么…; <对比> Ещё 更. Бóлее высóкий 较高的. Бóлее спокóйный 更安静的. Бóлее широкó 比较广泛. ② Больше 更大, 更多. <反义> Мéнее 更小, 更少. Бóлее чáсу 一个多小时. Бóлее десяти́ рублéй 十多个卢布. Бóлее ста километров 一百多公里. ◇ Бóлее или мéнее — до некоторой степени 多多少少, 在某种程度上. Они́ бóлее или мéнее похóжи. 他们多少有些相似.

БОЛЕЗНЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; болéзнен, -на, -но, -ны [形] ① Возникший вследствие болезни, склонный к болезни 有病的; 病态的. <同义> Нездорóвый. Болéзненный вид 病容. Болéзненный румя́нец 病态性的红晕. ② (перен.) Неестественный, ненормальный, чрезмерный <转> 不正常的; 过分的. Болéзненное самолюби́е 过分的自尊心. ③ Вызывающий боль 疼痛的; 痛苦的. Болéзненное воспоминáние 痛苦的回忆. /Болéзненност|ь, -и [无复, 阴] До болéзненности 近乎病态地, 过分地.

БОЛÉЗН|Ь, -и [阴] Нарушение нормальной работы какого-н. органа, организма (疾)病. <反义> Здорóвье 健康; <对比> Нездорóвье 不舒服. Тяжёлая болéзнь 重病. Болéзнь сéрдца 心脏病. Болéзнь желýдка 胃病. Пропусти́ть урóк по болéзни 因病缺课. Опрáвиться пóсле болéзни 病后恢复健康.

БОЛÉ|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未] чем 或无补. Быть больным 患病. <同义> Хворáть; <反义> Выздорáвливать 痊愈. Я болéю грúппом. 我患流感. Он болéет ужé нéсколько недéль. 他已病了几个星期.

БОЛ|ÉТЬ[2], -и́т, -я́т [未] ① Испытывать боль 疼痛. У меня́ боли́т головá. 我头痛. ② *за когó-что. Будучи чьим-н. сто-

ронником, поклонником (какого-н. спортсмена, спортивного общества, актёра) (为某运动员、体育组织或演员)捧场. Болéть за свою комáнду 为自己的球队捧场.

БОЛÓТ|О, -а [中] Местность, где в почве много воды 沼泽,泥泞地. Леснóе болóто 林中沼泽地. Идтú по болóту 在泥泞地上走.

БОЛТÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] что 或无补. Говорить (много, быстро, а также о чём-н. незначительном или то, о чём не следует) 多嘴,闲谈,乱说. Болтáть вздор 乱说一气,胡说八道. Болтáть без ýмолку 絮絮叨叨地说不完. Онú болтáли всю ночь. 他们闲聊了一夜. Что он болтáет? 他乱说些什么?

БОЛ|Ь, -и [阴] Ощущение, вызванное болезнью, раной и т. п. 疾痛,疼痛. Зубнáя боль 牙痛. Сúльная боль 非常疼痛. Рéзкая боль 剧烈的疼痛. Чýвствовать боль в рукé 感到手疼痛. Страдáть от бóли 疼得难受.

БОЛЬНИЦ|А, -ы [阴] Учреждение, куда помещают больных для лечения 医院,病院. ‹对比› **Поликлúника** 门诊部,诊所, **Гóспиталь** 军医院, **Клúника** (研究教学性的)医院. Городскáя больнúца 市立医院. Дéтская больнúца 儿童医院. Лежáть в больнúце 住(医)院. Положúть ребёнка в больнúцу 把小孩送进医院.

БÓЛЬНО [副] Так, что появляется ощущение боли 痛,疼痛. Бóльно удáрить 打得痛. Бóльно удáриться колéном 撞痛膝盖. /[状态] кому-чему (常接不定式). Бóльно смотрéть ‹转› 看得难受. Мне бы́ло бóльно. 我感到疼痛. Емý бóльно ходúть. 他走路感到疼痛. Бóльно глазáм. 眼睛痛.

БОЛЬН|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е; бóлен, больн|á, -ы́ [形] Страдающий какой-н. болезнью 有病的,患病的. ‹反义› **Здорóвый** 健康的. Больнóй ребёнок 病孩. Больнóе сéрдце 心脏病. Он давнó бóлен. 他患病已久. Он бóлен ангúной. 他患喉头炎. /**Больн|óй**, -óго [作名,阳] 病人. /**Больн|áя**, -óй [阴] больнóй 的女性. Приём больны́х 应诊. Вы́звать к больнóму врачá 请医生来看病.

БÓЛЬШЕ ① Сравнительная степень к **большой** и **много** (большой 和 много 的比较级) 较大(的),更大(的); 较多(的),更多(的). ‹反义› **Мéньше** 较小(的), 较少(的). Этот дом бóльше, чем сосéдний (бóльше сосéднего). 这幢房子比旁边一幢大. Он читáет бóльше, чем я (бóльше меня́). 他读得比我多. ② Обозначает увеличение количества (表示数量上的扩大、增多). ‹同义› **Бóлее**; ‹反义› **Мéньше** 少. Бóльше пятидесяти километров 五十多公里. Ждать бóльше двух часóв 等了两个多小时. Отсýтствовать бóльше недéли 缺席一周多. ③ В предложениях с отрицанием обозначает: уже; потом; ещё 已经,之后;再,再也;还(在句中与否定词连用). Он бóльше не слýшал меня́. 他再也没有听我的话. Я бóльше не бýду так дéлать. 我再也不这样做了. Онú бóльше не встречáлись. 他们再也没有见过面. Бóльше вопрóсов нет? 还有问题没有?

БОЛЬШЕВИ́ЗМ, -а [无复,阳] Последовательно революционное течение в международном рабочем движении, возникшее в России в начале XX века и базирующееся на марксистской теории, развитой и обогащённой В. И. Лениным в новых исторических условиях 布尔什维主义. ‹反义› **Меньшеви́зм** 孟什维主义. **Отстоя́ть большеви́зм** 捍卫布尔什维主义.

БОЛЬШЕВИ́К, большевика́ [阳] Член ВКП(Б), коммунист, последователь большевизма 布尔什维克. ‹反义› **Меньшеви́к** 孟什维克. **Ста́рый большеви́к** 老布尔什维克. /**Большеви́чк|а**, -и, 复 **большеви́ч|ки**, -ек, -кам [阴] большевик 的女性.

БО́ЛЬШИЙ 见 **БОЛЬШО́Й**.

БОЛЬШИНСТВ|О́, -а́ [无复,中] Большая часть, большее число кого-, чего-н. 大部分, 大多数. ‹反义› **Меньшинство́** 少数, 小部分. **Получи́ть на вы́борах большинство́ голосо́в** 选举时获得多数的选票. **Большинство́ студе́нтов уе́хало (уе́хали) на кани́кулы.** 大部分学生都去度假了. ◇ **В большинстве́ слу́чаев** — обычно, почти всегда 在大多数的场合, 多半是….

БОЛЬШ|О́Й, -а́я, -о́е, -и́е; 比 бо́льш|ий, -ая, -ее, -ие, бо́льше, бо́лее [形] ① Такой, который занимает много места 大的(指占有许多地方). ‹反义› **Ма́ленький** 小的, **Небольшо́й** 不大的; ‹对比› **Грома́дный**, **Грандио́зный** 巨大的. **Большо́й дом** 大房子. **Большо́й го́род** 大城市. **Большо́е госуда́рство** 大国. ② Такой, который состоит из многих людей, частей 大的, 众多的(指由许多人、许多部分组成的). ‹反义› **Ма́ленький** 小的, **Небольшо́й** 不大的. **Большо́й отря́д** 一支很大的队伍. **Больша́я семья́** 大家庭. **Больша́я су́мма де́нег** 大笔钱款. ③ Такой, который проявляется с силой 大的(表示程度). **Большо́й успе́х** 很大的成就. **Больша́я ра́дость** 莫大的喜悦. **Больша́я по́льза** 很大的好处. ④ Важный 重大的, 重要的. **Большо́е де́ло** 要事. **Больша́я зада́ча** 重大的任务. ⑤ Замечательный, выдающийся 优秀的, 杰出的. **Большо́й арти́ст** 优秀的演员. **Большо́й писа́тель** 杰出的作家. ⑥ Взрослый 成年的. ‹反义› **Ма́ленький** 年幼的. **У них уже́ большо́й сын.** 他们已经有一个成年的儿子.

БО́МБ|А, -ы [阴] Особый снаряд, который обычно бросают с самолёта 炸弹. ‹对比› **Грана́та** 手榴弹. **А́томная бо́мба** 原子弹. **Нейтро́нная бо́мба** 中子弹. **Дом разру́шен бо́мбой.** 房屋被炸弹炸毁.

***БО́МБА-ПОСЫ́ЛКА**, бо́мбы-посы́лки [阴] Бомба, заложенная в почтовую посылку и взрывающаяся при её вскрытии 邮包炸弹(开启即爆炸). **Он поги́б при взры́ве бо́мбы-посы́лки.** 他丧生于邮包炸弹的爆炸.

БОМБАРДИ́Р, -а [阳] ① Солдат, обслуживающий артиллерийское орудие 炮手. ② *Лётчик, летающий на бомбардировщике 轰炸机飞行员. **Сме́лый бомбарди́р** 勇敢的轰炸机飞行员. ③ *Форвард, Нападающий 前锋; 猛射手, 攻击手. ‹对比› **Врата́рь** 守门员, **Защи́тник** 卫. **Лу́чший бомбарди́р** 优秀的

前锋.
БОМБОУБЕ́ЖИЩ|Е, -а [中] Специальное укрытие (в домах, в земле), защищающее от поражения авиабомбами (室内或地下的)防空洞. <对比> **Щель** 避弹壕. Стро́ить бомбоубе́жище 造防空洞.
БОР|Е́Ц, -ца́ [阳] Человек, который борется за что-н. 战士. Боре́ц за свобо́ду 自由战士. Боре́ц за де́ло ми́ра 和平战士. Боре́ц за коммуни́зм 共产主义战士.
БОРМО|ТА́ТЬ, -чу́, бормо́ч|ешь, -ут [未] что 或无补. Говорить тихо, быстро и невнятно 低声地、含糊地说; 嘟哝, 喃喃. <对比> **Шепта́ть** 低声说. Она́ что́-то бормота́ла. 她嘟哝了些什么.
БОРОД|А́, -ы́, 四格 бо́роду, 复 бо́роды, боро́д, борода́м [阴] Волосы на подбородке у мужчин (大)胡子. <对比> **Усы́** 小胡子. Стари́к с бородо́й 蓄有大胡子的老人.
БОРОН|А́, -ы́, 四格 бо́рону, 复 бо́роны, боро́н, борона́м [阴] Сельскохозяйственное орудие в виде рамы с зубьями для мелкого рыхления почвы 耙. Но́вая борона́ 新耙.
БОР|О́ТЬСЯ, -ю́сь, -бо́р|ешься, -ются [未] ① с кем. Силой стараться опрокинуть друг друга на землю 摔跤, 角斗. Боро́ться с това́рищем 同伙伴角斗. Ма́льчики люби́ли боро́ться. 男孩爱好摔跤. ② с кем-чем, против кого-чего. Стараться преодолеть что-н., уничтожить кого-, что-н. 与…斗争; 反对…. Боро́ться с преступле́ниями 与犯罪行为作斗争. Боро́ться про́тив бюрократи́зма 反对官僚主义. ③ за что. Стремиться достигнуть чего-н. 为…而奋斗, 争取. Боро́ться за свобо́ду 争取自由. Боро́ться за высо́кий урожа́й 夺高产. /**Борьб|а́**, -ы́ [无复, 阴] Кла́ссовая борьба́ 阶级斗争. Спорти́вная борьба́ 摔跤. Борьба́ за мир 争取和平. Борьба́ с враго́м 同敌人斗争.
БОРТ, -а, 六格 о бо́рте, на борту́, 复 борт|а́, -о́в [阳] Боковая сторона судна 船弦, 船侧. Ле́вый борт корабля́ 船的左弦. Бро́сить за́ борт (с корабля́ в во́ду) 抛出船外. Челове́к за бо́ртом (в воде́) 有人落水, 水中有人. Брать пассажи́ров на борт (на кора́бль или на самолёт) 接旅客上船(或上飞机). Находи́ться на борту́ (на корабле́ или на самолёте) 在船上(或在飞机上).
БОРЩ, борща́, 复 борщ|и́, -е́й [阳] Суп со свёклой и другими овощами (用甜菜和其他蔬菜做成的)菜汤. Борщ со смета́ной 酸奶油菜汤.
БОСИКО́М [副] С босыми ногами 赤足(地), 光着脚. Ходи́ть босико́м 赤着脚走.
БОС|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; бос, боса́, бо́с|о, -ы [形] Необутый, с голыми ногами 赤足的, 光脚的. <同义> **Босоно́гий**; <反义> **Обу́тый** 穿鞋的. ◇ **На бо́су но́гу** — на голую ногу, без чулок 赤脚穿鞋.
БОСОНО́Г|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] С босыми ногами, без обуви 赤足的, 光脚的. <同义> **Бос́ой**; <反义> **Обу́тый** 穿鞋的. Босоно́гий ма́льчик 赤足的小男孩.

БОТА́НИК, -а [阳] Специалист по ботанике 植物学家. Молодо́й бота́ник 年轻的植物学家. Достиже́ния бота́ников 植物学家的成就.

БОТА́НИК|А, -и [无复, 阴] Наука о растениях 植物学. Изуча́ть бота́нику 研究植物学. /**Ботани́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Ботани́ческий сад 植物园.

БОТИ́Н|КИ, -ок, -кам [复], 单 боти́н|ок, -ка [阳] Обувь, закрывающая ногу по щиколотку (高帮的)皮鞋. 〈对比〉 **Полуботи́нки** 皮鞋, **Ту́фли** 便鞋, **Сапоги́** 靴, **Гало́ши** 胶皮套鞋. Мужски́е боти́нки 男式皮鞋. Де́тские боти́нки 儿童皮鞋. Боти́нки со шнурка́ми 绳带皮鞋.

БО́ЧК|А, -и, 复 бо́ч|ки, -ек, -кам [阴] Большой, обычно деревянный сосуд для чего-н. (大)桶(一般是木制的). 〈对比〉 **Ведро́** 桶. Бо́чка с водо́й 盛有水的木桶. Бо́чка для воды́ 水桶. Бо́чка из-под капу́сты 装白菜的木桶.

БОЯЗЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; боязли́в, -а, -о, -ы [形] Робкий, легкоподдающийся страху 胆小的,懦怯的. 〈反义〉 **Сме́лый** 勇敢的. Боязли́вая де́вочка 胆小的女孩. Боязли́вый хара́ктер 懦怯的性格. /**Боязли́во** [副] Боязли́во огляну́ться 胆怯地回头一看. /**Боязли́вост|ь**, -и [无复, 阴].

БОЯ́ТЬСЯ, бою́сь, бои́шься, бои́тся [未] кого-чего, 接不定式或连接词 что, чтобы не, как бы не. Испытывать страх 怕,害怕;担心. 〈同义〉 **Пуга́ться**, **Трепета́ть**. Боя́ться волко́в 怕狼. Они́ боя́лись заблуди́ться. 他们怕迷路. Они́ боя́лись, что не спра́вятся с э́той рабо́той. 他们担心胜任不了这项工作. Она́ бои́тся, как бы не простуди́ться. 她担心感冒. Он бои́тся, что́бы ты не опозда́л. 他担心你迟到. ◇ **Боя́ться как огня́ кого-чего** — очень бояться 畏之如火.

БРАК, -а [阳] Семейные отношения между мужчиной и женщиной 婚姻,结婚. Счастли́вый брак 美满的婚姻. ◇ **Вступа́ть в брак с кем** — становиться мужем и женой 同…结婚.

БРАН|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未]; **вы́бран|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Резко порицать 责骂;斥责. 〈同义〉 **Руга́ть**. Брани́ть ребёнка 责骂小孩. Брани́ть чьё-нибудь поведе́ние 斥责…的行为.

БРАН|И́ТЬСЯ, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [未] ① (с кем 或无补; [完] **побран|и́ться**, -ю́сь, -и́шься, -я́тся). Бранить друг друга 相骂. 〈同义〉 **Ссо́риться**. ② ([完] **вы́бран|иться**, -юсь, -ишься, -ятся). Выражать своё недовольство в грубых, резких словах 骂人.

БРАТ, -а, 复 бра́ть|я, -ев [阳] Сын по отношению к другим детям своего отца и матери 兄,弟,弟兄. 〈对比〉 **Сестра́** 姊,妹,姊妹. Ста́рший брат 哥哥. Мла́дший брат 弟弟. У него́ бы́ли две сестры́ и три бра́та. 他曾有两个姊妹和三个兄弟. ◇ **Двою́родный брат** — брат по отношению к детям его дяди или тёти 叔伯兄弟(堂兄弟);姨表兄弟.

БРА́ТСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к брат (брат 的形容

词）. Бра́тская любо́вь 兄弟之爱. ② Дру́жеский 兄弟般的，友好的. Бра́тский сою́з наро́дов 各民族兄弟般的联盟. Бра́тская по́мощь 友好的援助. ◇ Бра́тская моги́ла — о́бщая моги́ла тех, кто поги́б на войне́, в борьбе́ за о́бщее де́ло 烈士公墓.

БРА́ТСТВ|О, -а [中] Содру́жество 〈崇〉 友好关系；兄弟般的团结. Бра́тство наро́дов 各民族兄弟般的团结. Укрепи́ть у́зы бра́тства 加强兄弟般的团结. Заключи́ть сою́з бра́тства 缔结友好同盟.

БРАТЬ, бер|у́, -ёшь, -у́т; 过 брал, брала́, бра́л|о, -и [未]; взять, возьм|у́, -ёшь, -у́т; 过 взял, взяла́, взя́л|о, -и [完] ① что. Де́лать тако́е движе́ние, что́бы что-н. оказа́лось в руке́, в рука́х 拿，取. Брать кусо́к хле́ба 拿一块面包. Брать в ру́ку каранда́ш 拿起铅笔. Взять в ру́ки кни́гу 捧起书来. Взять тетра́дь со стола́ 从桌上拿起练习本. ② кого-что. Уноси́ть, увози́ть, уводи́ть с собо́й 带，携带，偕同. Брать с собо́й портфе́ль 随带书包. Взять в доро́гу чемода́н 随带箱子动身. Взять сы́на на прогу́лку 带儿子去散步. ③ что. Получа́ть на не́которое вре́мя 借，雇. Брать кни́ги в библиоте́ке 在图书馆里借书. Взять де́ньги в долг 借债. Брать такси́ 雇出租汽车. ④ кого-что. Принима́ть с како́й-н. це́лью 任用，雇用. Брать кого́-нибудь на рабо́ту 招…作工. ⑤ кого-что. Захва́тывать 捕获，占领. Брать в плен 俘获…. Взять го́род 占领城市. ◇ Брать биле́т — покупа́ть биле́т 买票. Взять биле́т на самолёт 买飞机票. Брать верх — побежда́ть 占上风，获胜. Брать нача́ло — начина́ться 开端，起源. Где берёт нача́ло э́та река́? 这条河发源于何处? Брать о́тпуск — получа́ть о́тпуск 请假，得到假期. Взять о́тпуск в конце́ ле́та 在夏末请假. Брать приме́р с кого — подража́ть кому-н. 以…为榜样，仿效…. Брать приме́р с отца́ 仿效父亲. Брать себя́ в ру́ки — преодолева́ть своё волне́ние 抑制自己. Брать сло́во — получа́ть возмо́жность вы́ступить на собра́нии 表示要发言. Сло́во взял инжене́р. 工程师发了言. Брать сло́во с кого — получа́ть обеща́ние 得到…的允诺. Он взял с меня́ сло́во, что я приду́. 他得到了我一定要来的允诺. Брать штраф — получа́ть штраф с кого-н. 罚金，罚款. Брать на себя́ что — обеща́ть сде́лать, вы́полнить что-н. 承当，承担，担负. Брать на себя́ обяза́тельство 承担义务. Брать под защи́ту кого-что — защища́ть 对…加以保护. Брать под контро́ль кого-что — контроли́ровать 监督.

БРА́ТЬСЯ, бер|у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 бра́лся, брал|а́сь, -о́сь, -и́сь [未]; взя́ться, возьм|у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 взя́лся, взял|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] за что. Начина́ть де́лать что-н. 开始作，着手. 〈同义〉 Принима́ться. Бра́ться за чте́ние (начина́ть чита́ть) 开始阅读. Взя́ться за рабо́ту (нача́ть рабо́тать) 着手工作.

БРЕЗЕ́НТ, -а [阳] Гру́бая пло́тная водозащи́тная ткань 防水布. 〈对比〉 Паруси́на 帆布. Два ме́тра брезе́нта 两公尺防水布. Брезе́нт кра́сного цве́та 红色防水布. /Брезе́нтов|ый, -ая, -ое,

-ые [形].

БРЕ́МЯ, бре́мени, 复 бремена́, бреме́н [中] Ноша, обычно тяжёлая; нечто тяжкое, трудное, тяжесть 重担; 负担, 重负. **Под бре́менем забо́т** 忧心忡忡. **Непоси́льное бре́мя** 力不胜任的重担. **Взять на себя́ бре́мя чего́-нибудь** 负起(某种)重担. **Лечь бре́менем на кого́-нибудь** 成为…负担. ◇ **Разреши́ться от бре́мени — роди́ть** 分娩.

БРЕСТИ́, бред|у́, -ёшь, -у́т; 过 брёл, брел|а́, -о́, -и́ [未, 定] Идти с трудом или тихо 举步困难地行走; 缓行. [不定] **Броди́ть.** **Брести́ по гря́зи** 在泥泞中举步困难地行走. **Он оди́н брёл по у́лице.** 他一个人在街上缓行. **Отку́да бредёшь?** 你从哪里姗姗而来?

БРИГА́Д|А, -ы [阴] Группа людей, которая выполняет определённое производственное задание (执行一定生产任务的)队, 组, 班. **Произво́дственная брига́да** 生产队. **Брига́да строи́телей** 建筑队.

БРИГАДИ́Р, -а [阳] Руководитель бригады 队长, 班组长. **Но́вый бригади́р** 新队长. **Бригади́р строи́тельной брига́ды** 建筑队队长.

БРИ́ТВ|А, -ы [阴] Инструмент, которым удаляют волосы 剃刀, 刮脸刀. **О́страя бри́тва** 锋利的剃刀. **Ле́звие бри́твы** 剃刀的刀锋.

БРИТЬ, бре́|ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Удалять волосы бритвой 剃, 刮. **Брить бо́роду** 刮胡子. **Брить лицо́** 修面. /**Бри́ться**, бре́|юсь, -ешься, -ются [未].

БРО́ВИ, брове́й [复], 单 бров|ь, -и [阴] Полоски волос над глазами 眉, 眉毛. **Чёрные бро́ви** 乌黑的眉毛. **Густы́е бро́ви** 浓密的眉毛. **Нахму́рить бро́ви** 皱眉.

БРОДИ́ТЬ, брожу́, бро́д|ишь, -ят [未, 不定] То же, что брести, но не один раз, в разных направлениях 走来走去, 徘徊 (表示多次、不定向). [定] **Брести́.** **Броди́ть по́ лесу** 在树林中徘徊.

БРОДЯ́Г|А, -и [阳, 阴] Обнищавший, бездомный человек, скитающийся без определённых занятий 流浪汉, 无家可归的人, 无业游民.

БРОНЕ... Первая составная часть сложных слов в знач.: бронированный; бронетанковый (например **бронеавтомоби́ль**, **бронеча́сти**) [复合词第一部]表示"装甲的"、"装甲坦克的"意义 (例如 **бронеавтомоби́ль** 装甲汽车, **бронеча́сти** 装甲部队).

БРО́НЗ|А, -ы [无复, 阴] ① Сплав меди с оловом, а также с некоторыми другими металлами 青铜. <对比> **Медь** 铜. ② (собир.) Художественные изделия из такого сплава <集> 青铜制品. **Кита́йская бро́нза** 中国青铜制品. ③ *(разг.) О бронзовой медали (за третье место в спортивных соревнованиях, на конкурсе) <口> 铜质奖章, 铜牌(体育比赛或竞赛中的第三名). <对比> **Зо́лото** 金牌, **Серебро́** 银牌. **Спортсме́ну доста́лась бро́нза.** 运动员获得一枚铜质奖章. /**Бро́нзов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Бро́нзовая ста́туя** 青铜像. **Бро́нзовый призёр** 铜质奖章获得者.

БРОСА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **бро́|сить**, -шу, -сишь, -сят [完] ① (кого-что, 亦可接 чем). Движением руки заставлять что-н. лететь, падать; переставать держать 掷，扔，投，抛. <反义> **Лови́ть** 抓住，获得. Броса́ть мяч 投球. Бро́сить ка́мнем в окно́ 向窗户扔石头. Бро́сить бума́гу на́ пол 把纸扔在地板上. Бро́сить па́лку в во́ду 把木棍投入水中. ② кого-что. Уходить откуда-н., от кого-н. 抛弃，放弃. <同义> **Покида́ть**, **Оставля́ть**. Бро́сить жену́ 遗弃妻子. Бро́сить семью́ 弃家. ③ (亦可接不定式). Переставать заниматься чем-н. 停止，不再(作某种行为). Броса́ть заня́тия 辍学. Броса́ть рабо́ту 停止工作. Бро́сить кури́ть 戒烟. ◇ **Броса́ть взгляд на кого-что** — быстро взглядывать 向…看一眼. **Броса́ть де́ньги (на ве́тер)** — напрасно тратить деньги 白费钱. **Броса́ть ору́жие** — сдаваться, прекращать борьбу 投降. **Броса́ть слова́ на ве́тер** — напрасно говорить что-н. 白说. **Броса́ть упрёк кому** — упрекать кого-н. в чём-н. 责备.

БРОСА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **бро́|ситься**, -шусь, -сишься, -сятся [完] ① Быстро направляться (急向某处、某方向)奔去，跑过去. Бро́ситься навстре́чу това́рищам 奔去迎接同志们. ② Нападать 扑去，猛扑. Броса́ться на врага́ 向敌人扑去；猛攻敌人. Соба́ка бро́силась на ко́шку. 狗向猫扑了过去. ③ Прыгать вниз 跳下. Бро́ситься с моста́ в ре́ку 从桥上跳入河中. ◇ **Броса́ться в глаза́** — быть заметным 触目，惹人注目.

БРО́СИТЬ 见 **БРОСА́ТЬ**.

БРО́СИТЬСЯ 见 **БРОСА́ТЬСЯ**.

БРУ́ТТО [不变，形] Вместе с упаковкой (о весе товара) 毛重(的)，总重量(的). <反义> **Не́тто** 净重的. Вес бру́тто 毛重. Цена́ бру́тто 毛重价格.

БРЮ́КИ, брюк [复] Одежда, которая закрывает ноги и нижнюю часть туловища до талии (长)裤子. <对比> **Штаны́** 短裤，衬裤. Мужски́е брю́ки 男裤. Же́нские брю́ки 女裤. Одни́ брю́ки 一条长裤. Наде́ть брю́ки 穿上裤子. Носи́ть брю́ки 穿着裤子.

БРЮ́ХО, -а [中] ① Живот животного (动物的)腹. Брю́хо аку́лы 鲨鱼腹. ② (прост.) Живот человека <俗> (人的)肚子. Майо́рское брю́хо 大腹便便. Она́ хо́дит с брю́хом. 她怀孕了.

БУДИ́ЛЬНИК, -а [阳] Часы с особым заводом, звонящие в нужное время 闹钟. <对比> **Часы́** 表. Буди́льник звони́т в пять часо́в утра́. 闹钟在早上五点钟响.

БУДИ́ТЬ, бужу́, бу́д|ишь, -ят [未]; **разбу|ди́ть**, -жу́, разбу́д|ишь, -ят [完] кого-что. Заставлять проснуться 叫醒，唤醒. Буди́ть дете́й 叫醒孩子们. Буди́ть всю семью́ 叫醒全家. Разбуди́те меня́, пожалуйста, в 6 часо́в утра́. 请在早晨六点钟叫醒我.

БУ́ДТО [连] (бу́дто бы, как бу́дто) ① Как 宛如，象，似. Снег блести́т бу́дто серебро́. 雪象白银一样闪光. ② Когда хотят выразить сомнение (表示疑惑). Говоря́т, бу́дто он уже́ здо-

ро́в. 听说，他好象恢复了健康.

БУ́ДУ 见 **БЫТЬ.**

БУ́ДУЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Такой, который наступит через некоторое время, позднее 将来的，未来的. <对比> Насто́ящий 现在的, Про́шлый 过去的, Проше́дший 过去的. Бу́дущая встре́ча 未来的会见. На бу́дущий год 来年. В бу́дущем году́ 在明年. Бу́дущей о́сенью 在明年秋天. ② Бу́дущ|ее, -его [作名，中] Время, которое наступит после настоящего 将来，未来，前途. Мечта́ть о счастли́вом бу́дущем 向往幸福的未来. ◇ Бу́дущее вре́мя — в грамматике: форма глагола, которая указывает, что действие имеет место в будущем (语法中的)动词将来时.

БУ́КВ|А, -ы [阴] Знак для письменного обозначения звуков речи 字母. «А» — пе́рвая бу́ква алфави́та. «А» 是字母表的第一个字母.

БУКВА́Р|Ь, букваря́ [阳] Книжка для первоначального обучения грамоте 识字课本. <同义> А́збука. /Буква́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

БУКЕ́Т, -а [阳] Несколько или много цветов, которые собраны вместе 花束，花球. Буке́т из полевы́х цвето́в 一束野花. Подари́ть де́вушке буке́т роз 送给姑娘一束玫瑰花.

БУ́ЛК|А, -и, 复 бу́л|ки, -ок, -кам [阴] Вид белого хлеба 白面包. Ре́зать бу́лку 切面包. Пить чай с бу́лкой 喝茶和吃面包.

БУ́ЛОЧН|АЯ [ШН], -ой [阴] Магазин, где продают хлеб 面包店(铺). <对比> Конди́терская 糖果店. Купи́ть хлеб в бу́лочной 在面包铺买面包.

БУЛЬВА́Р, -а [阳] Широкая аллея в середине улицы 街心花园. Гуля́ть по бульва́ру 在街心花园里散步.

БУМА́Г|А, -и [阴] ① (仅单) Материал для письма, рисования и т. д. 纸(张). То́нкая бума́га 薄纸. Лист бума́ги 一张纸. Рисова́ть на хоро́шей бума́ге 在优质纸上画图. Заверну́ть кни́гу в бума́гу 用纸包书. Бума́га шурши́т. 纸沙沙响. ② Всякий письме́нный документ официального характера 文件. Официа́льные бума́ги 公文. /Бума́жн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Бума́жная фа́брика 造纸厂. Бума́жный паке́т 纸包.

***БУМАГОТВО́РЧЕСТВ|О**, -а [无复, 中] Практика увлечения канцелярскими бумагами <不赞> 文牍主义，滥制报表文件. <对比> Бюрократи́зм 官僚主义, Волоки́тство 拖拉作风. Люби́тель бумаготво́рчества 热衷于滥发报表文件的人. Как мо́жно ме́ньше заседа́ний, бумаготво́рчества? 怎样才能少开些会议，少制些报表呢?

БУНТ[1], -а, 复 бу́нт|ы, -ов, [阳] Стихийное восстание, мятеж 暴动，哗变；造反.

БУНТ[2], -а, 复 бунт|ы́, -о́в, [阳] ① Связка, кипа 一捆，一束，一包. Таба́к в бунта́х 一捆捆烟叶. ② Сложенный в штабеля товар 货堆，货垛. Сахароно́сный бунт 一堆糖源植物(如甘蔗，甜菜).

БУНТОВЩИ́К. бунтовщика́ [阳] Участник бунта[1] 暴动者，造反者. /**Бунтовщи́ц|а**, -ы [阴] бунтовщик 的女性. /**Бунтовщи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

БУРЖУАЗИ́|Я, -и [无复，阴] Класс, который господствует в капиталистическом обществе 资产阶级. ‹反义› **Пролетариа́т** 无产阶级. Пози́ции буржуази́и 资产阶级的立场. Борьба́ буржуази́и про́тив феодали́зма 资产阶级反对封建主义的斗争. /**Буржуа́зн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]. ‹反义› **Пролета́рский** 无产阶级的; ‹对比› **Мелкобуржуа́зный** 小资产阶级的.

БУ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① С большими волнами 狂风巨浪的. Бу́рное мо́ре 汹涌澎湃的海洋. ② Такой, который проявляется с большой силой 剧烈的；强烈的. Бу́рная ра́дость 狂欢. Продолжи́тельные и бу́рные аплодисме́нты 经久不息的、暴风雨般的掌声. Бу́рное разви́тие промы́шленности 工业的蓬勃发展. /**Бу́рност|ь**, -и [无复，阴].

БУ́Р|Я, -и [阴] Очень сильный ветер, часто с дождём, снегом 风暴；暴风雨(雪). ‹对比› **Урага́н** 飓风. Начала́сь бу́ря. 暴风雨开始了. Бу́ря свали́ла в саду́ не́сколько дере́вьев. 风暴刮倒了花园里的几棵树.

БУТЫ́ЛК|А, -и, 复 буты́лк|и, -ок, -кам [阴] Сосуд из стекла для жидкостей (玻璃)瓶. ‹对比› **Ба́нка** 罐，瓶. Буты́лка молока́ 一瓶牛奶. Буты́лка с вино́м 盛有酒的瓶子. Нали́ть в буты́лку воды́ 瓶中灌些水.

БУФЕ́Т, -а [阳] Ме́сто, где продают закуски, напитки 茶点部，小吃部. ‹同义› **Забега́ловка**; ‹对比› **Кафе́** 咖啡馆, **Рестора́н** (大)饭店, **Столо́вая** 食堂. Буфе́т в гости́нице 旅馆内的茶点部. За́втракать в буфе́те 在小吃部吃早餐.

БУХГА́ЛТЕР [УХА], -а [阳] Специалист по бухгалтерии, работающий в счётном отделе предприятия, учреждения 簿记员，会计员，会计师. ‹同义› **Счетово́д**. Гла́вный бухга́лтер 总会计，总会计师. /**Бухга́лтерш|а**, -и [阴] бухгалтер 的女性.

БЫ (Б) [语气] (与动词过去时或不定式连用). ① Указывает на возможность действия при каком-н. условии (表示在某种条件下行为的可能性). Он мог бы сде́лать хоро́ший докла́д. 他能做一个好的报告. Е́сли бы я был свобо́ден, я бы пое́хал с ва́ми. 如果我有空，我就同您一起去了. ② Употр. для выражения пожелания (表示愿望). Я бы охо́тно чита́л э́ту кни́гу. 我多么乐意读这本书啊！ Поговори́ть бы с дру́гом. 跟朋友商量一下吧. ③ Употр. для выражения вежливого приглашения или предложения что-н. сделать (客气地邀请或建议做…). Поу́жинали бы вы с на́ми. 请您跟我们共进晚餐. Сходи́ть бы вам к врачу́. 您最好去看看医生.

БЫВА́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Много видавший и испытавший 识世故的，富有经验的. ‹同义› **О́пытный**. Быва́лый солда́т 富有经验的士兵. Он челове́к быва́лый. 他是一个识世故的人. ② (разг.) Привычный, бывавший уже ранее ‹口› 曾有过的. Э́то де́ло быва́лое. 这是曾经有过的事.

БЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① (1、2人称不用). Быть, случаться, происходить не один раз (常)有,(常)发生. Быва́ют стра́нные слу́чаи. 怪事常有. Здесь ча́сто быва́ют наводне́ния. 这里经常闹水灾. Не быва́ть э́тому (э́того никогда́ не случи́тся). 这件事不可能发生. ② Быть, находиться где-н. часто, постоянно или иногда 常到,常在,往往在;有时在. <对比> **Побыва́ть** 去(若干地方). Быва́ть на конце́ртах 常去听音乐会. Быва́ть в гостя́х 常去作客. По вечера́м я быва́ю до́ма. 每天晚上我都在家. Профе́ссор быва́ет в институ́те 4 ра́за в неде́лю. 教授每星期去学院四次.

БЫ́ВШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Такой, который раньше был кем-н., являлся чем-н. 前任的;原先的,从前的. <反义> **Бу́дущий** 未来的. Бы́вший учи́тель 从前的老师. Бы́вший дире́ктор заво́да 前任厂长. Бы́вшая столи́ца 过去的首都. Бы́вший дворе́ц 故宫.

БЫК, быка́ [阳] Самец коровы и некоторых других пород рогатого скота 公牛,牡牛. <对比> **Коро́ва** 母牛. Здоро́в как бык. 健壮如牛.

БЫЛО (без удар.) (无重音) [语气] Употр. при прошедшем времени глаголов для обозначения того, что действие началось или было предположено, но не совершилось (与动词过去时连用,表示行为开始或者打算进行,但没有完成) 本欲,原来打算. Она́ было ста́ла засыпа́ть. 她正要入睡. Мы пошли́ было, но останови́лись. 我们本想走,可又站住了.

***БЫСТРОДЕ́ЙСТВИ|Е**, -я [中] Показатель, характеризующий скорость работы машины, время действия физических элементов и устройств 快速动作,快速作用. Быстроде́йствие маши́ны 机器的快速运转. Быстроде́йствие лека́рства 药物的快速疗效.

***БЫСТРОРАСТВОРИ́М|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Обладающий свойством быстро растворяться 速溶的. Быстрораствори́мый са́хар 速溶糖. Быстрораствори́мый ко́фе 速溶咖啡.

***БЫСТРОСЪЕМН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который быстро снимается 可快速拆卸的. Быстросъёмный зажи́м 可快速拆卸的夹具. Быстросъёмная армату́ра мо́жет найти́ широ́кое примене́ние в промы́шленности. 可速卸的钢架可在工业上得到广泛应用.

БЫ́СТР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; быстр, быстра́, бы́стр|о, -ы [形] Такой, который происходит с большой скоростью 快的. <同义> **Ско́рый**; <反义> **Ме́дленный** 慢的. Бы́стрый бег 快跑. Бы́строе движе́ние 敏捷的行动. Бы́строе тече́ние 急流. ② Такой, который происходит в короткий промежуток времени 迅速的. <对比> **Момента́льный** 刹那间的. Бы́стрый рост промы́шленности 工业迅速增长. Все уста́ли от бы́строй ходьбы́. 由于快步行走,大家都累了. /**Бы́стро** [副]. <对比> **Неме́дленно** 立即. /**Быстрот|а́**, -ы́ [无复,阴].

БЫТ, -а, 六格 о бы́те, в быту́ [无复,阳] Образ жизни людей, их обычаи и привычки; повседневная жизнь 生活方式,生活习

俗；日常生活．〈同义〉Обихо́д；〈对比〉Житьё 生活方式，生活条件，Жизнь 生活，Обы́чай 习俗．Совреме́нный быт 现代的生活方式．Быт наро́дов А́фрики 非洲人的风俗习惯．Забо́титься о бы́те рабо́чих и крестья́н 关心工农的日常生活．/Бытов|о́й，-а́я，-о́е，-ы́е［形］Бытово́й разгово́р 日常会话．

БЫТЬ，（现在时只用单数第三人称 есть）；过 был，была́，бы́ло，бы́ли（не́ был，не была́，не́ было，не́ были）；将 бу́ду，-ешь，-ут；命 будь［未］① Употр. как часть сказуемого при существительном，прилагательном，причастии，наречии（форма настоящего времени «есть» почти всегда отсутствует）是（与名词、形容词、形动词、副词一起作谓语的一部分．现在时形式 «есть» 一般都省略）．Мой оте́ц был врачо́м．我的父亲曾是医生．Сестра́ бу́дет учи́тельницей．姊姊（妹妹）将当教师．Труд есть де́ло че́сти．劳动是光荣的．День был тёплый．白天是暖和的．За́втра магази́н бу́дет закры́т．明天商店不营业．В ко́мнате бы́ло светло́．房间里很明亮．② Иметься，существовать 有，存在．〈反义〉Нет 没有；不在．У меня́ есть э́та кни́га．我有这本书．Ра́ньше здесь бы́ли боло́та，а тепе́рь их нет．从前这里是一片沼泽地，而现在没有了．У них не́ было дете́й．他们没有子女．③（«есть» 不用）．Находиться где-н.，быть расположенным где-н. 在．〈对比〉Быва́ть 经常在．Вчера́ мы бы́ли в теа́тре．昨天我们在看戏．Ве́чером я бу́ду до́ма．晚上我将在家．④（1、2 人称和 «есть» 不用）．Происходить，случаться 发生．Э́то бы́ло давно́．这发生在很久以前．Что бу́дет с на́ми？我们将会发生什么事呢？Вчера́ была́ гроза́．昨天下过（一场）大雷雨．⑤ С некоторыми существительными обозначает действие，состояние（与某些名词连用，表示行为状态）．Быть в перепи́ске с ке́м-нибудь（писа́ть друг дру́гу пи́сьма）和…通信．Быть в восто́рге（испы́тывать восто́рг）欣喜若狂．Быть в отча́янии（испы́тывать отча́яние）陷于绝望．⑥（Бу́д|у，-ешь，-ут）．Служит для образования будущего времени глаголов несовершенного вида с неопределённой формой этих глаголов（构成未完成体动词的复合将来时）．Я бу́ду писа́ть，он бу́дет рабо́тать．我将写字，他将工作．◇ Как быть？— как поступить 怎么办？Должно́ быть — вероятно，по-видимому 大概．Быть мо́жет — возможно 可能．

БЮЛЛЕТЕ́Н|Ь，-я［阳］① Краткое сообщение о событии，имеющем общественное значение（摘要的）公告，通告．Метеорологи́ческий бюллете́нь 气象报告表．② Название некоторых повременных изданий 通报，公报（某些定期刊物的名称）．Бюллете́нь Акаде́мии нау́к 科学院通报．Информацио́нный бюллете́нь 电讯稿．

БЮРО́［不变，中］① Название руководящей части некоторых органов 委员会．Парти́йное бюро́ 党委会．Чле́ны бюро́ 委员会成员．Вы́брать в бюро́ 5 челове́к 选出五人进委员会．② Название некоторых учреждений 局，处，所．Бюро́ пого́ды 气象局（所）．Бюро́ путеше́ствий 旅游局．Полити́ческое бюро́ ЦК

КПК 中共中央政治局.

БЮРОКРАТ, -а [阳] Человек, который привержен к бюрократизму 官僚主义者. /**Бюрократк|а**, -и, 复 бюрократ|ки, -ок, -кам [阴] бюрократ 的女性.

БЮРОКРАТИЗМ, -а [无复,阳] Канцелярщина, пренебрежение к существу дела ради соблюдения формальностей 官僚主义. <对比> **Бумаготворчество** 文牍主义. /**Бюрократическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Бюрократическая буржуазия 官僚资产阶级. Бюрократический капитализм 官僚资本主义.

БЮСТ, -а [阳] Скульптурное изображение головы и верхней части тела человека (по грудь или по пояс) 半身塑像. <对比> **Статуя** 全身塑像. Бюст Пушкина 普希金半身塑像. Здесь поставлен бюст Ленина. 这里竖立了一座列宁半身像.

В

В 及 **ВО** [前] I. 接四格. ① Употр. при обозначении предмета, места, пространства, внутрь или в пределы которого направлено действие, движение (表示动作的方向)到, 往, 向. <反义> **Из** 从…里. Войти в комнату 走进房间. Пойти в театр 到剧院去. Положить рубашку в чемодан 把衬衫放进箱子. ② Употр. при обозначении предмета, через который совершается (или направляется) действие, движение (表示动作穿过某种物体). Смотреть в бинокль 用双筒望远镜看. ③ Употр. для указания на переход в какое-н. состояние, в новый вид (表示转变成某种状态或新样子) 成, 变成. Превратить пустыню в сад 把沙漠变成花园. ④ Употр. для указания на семейное сходство (表示家属面貌上的相似)象. Он весь в отца. 他完全象父亲. ⑤ Употр. при обозначении момента или срока (表示时间)在, 于. В среду 在星期三. В два часа дня 在下午二时. ⑥ Употр. для определения длительности совершения чего-н. (表示完成某事所需的时间) 在…时间(内). Выполнить эту работу в одну неделю 在一周内完成这项工作. ⑦ Употр. при обозначении количества, указывающего на кратные соотношения чисел (表示数量的倍数). В три раза больше 大两倍, 多两倍. В два раза меньше 小一半. ⑧ Употр. для определения размера 表示度量. Длиной в два метра 长度为两米. ⑨ Ради, для, с какой-н. целью 为了, 作为. Сказать в шутку 当笑话说. Взять что-нибудь в пример 以…为例. ⑩ Употр. при обозначении внешнего признака, свойства, качества, присущего чему-н. (表示物体的外部特征或性质). Бумага в клетку 方格纸. Ситец в полоску 条纹花布. ⑪ Употр. при обозначении предмета, в который кто-, что-н. облекается, заключается (表示裹入, 包入)穿上, 裹上. Завернуть книгу в бумагу 用纸包书. Обуть-

ся в валеньки 穿上毡靴. ⑫ В сочетании с некоторыми сущ. употр. при обозначении выражений, имеющих значения наречия (与某些名词连用，构成具有副词意义的短语). В глаза́ (в лицо́) 当面地. В разби́вку 不连贯地；零散地. ⑬ В сочетании с некоторыми глаг. входит в состав того или иного значения этих глаг. (与某些动词连用). Игра́ть в футбо́л 踢足球. Не ве́рить в бо́га 不信神. II. 接六格. ① Употр. при обозначении предмета, места, пространства, внутри или в пределах которого кто-, что-н. находится или что-н. происходит (表示动作处在或发生在某种物体、地点、空间的范围内)在…里. Жить в го́роде 住在城里. Рабо́тать в мастерско́й 在工场里工作. ② Употр. при обозначении лица, предмета, явления и т. п., в котором содержится, обнаруживается или отсутствует что-н. (表示人、物体或现象中具有或缺少某种东西)在…中. В году́ 365 дней. 一年有 365 天. В кни́ге нет ничего́ но́вого. 书中没有什么新东西. ③ Употр. при обозначении предмета, который облекает кого-, что-н. или находится на ком-, чём-н. 穿着，戴着，蒙盖着. Челове́к в очка́х 戴眼镜的人. Не́бо в ту́чах 布满乌云的天空. ④ Употр. при указании состояния, в котором кто-, что-н. находится (表示处于某种状态). Быть в ужа́се 惊骇万分. Быть в хоро́шем настрое́нии 心情很好. ⑤ Употр. при указании на область проявления или наличия какого-н. признака, качества, а также на область применения какого-н. действия (表示某种特征、性质或行为表现在什么方面). Широ́кий в плеча́х 肩膀宽阔的. Помо́чь в рабо́те 帮助工作. ⑥ Употр. при указании на вид или форму предмета (表示物体的种类或形状). Костю́м в англи́йском сти́ле 英式西装. Поэ́ма в про́зе 散文诗. ⑦ Употр. при указании меры состояния от чего-н. (表示距离). В киломе́тре от шко́лы 离学校一公里. ⑧ Употр. при указании на момент или период, в который что-н. происходит (表示动作发生的时间). В ма́е 在五月份. В 1982 году́ 在一九八二年.

ВАГО́Н, -а [阳] Устройство, в котором перевозят по рельсам пассажиров или груз (在轨道上运载旅客或货物的)车厢. Мя́гкий ваго́н 软席车厢. Жёсткий ваго́н 硬席车厢. Войти́ в ваго́н 走进车厢. Вы́йти из ваго́на 走出车厢. Сесть во второ́й ваго́н трамва́я 坐上电车的第二节车厢. ◇ *Ваго́н кого-чего (разг.) — очень много ‹口› 非常多. Всего́ шесть ве́чера, вре́мени ваго́н. 才(晚上)六点，时间多着呢! /Ваго́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ВА́ЖНИЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Держать себя важно, зазнаваться ‹口› 摆架子，自大，妄自尊大. ‹同义› Кичи́ться; ‹反义› Скро́мничать 谦虚. Не ва́жничай. 别摆架子. /Ва́жничань|е, -я [无复，中].

ВА́ЖНОСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Значительность, большое значение 重要性，重大意义. Име́ть ва́жность 具有重大意义. ② Горделиво-надменное поведение, обращение, вид 傲慢，骄傲态度.

‹反义› Скрóмность 谦虚. Напустить на себя вáжность 显出骄傲态度. ◇ (Не) великá вáжность (эка вáжность) (разг.) — не заслуживает внимания, не слишком важно ‹口› 不值得注意，无关紧要.

ВÁЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вáжен, важнá, вáжно, важны́ [形] Такой, который имеет большое значение 重要的. ‹反义› Пустя́чный 不值一提的. Вáжный вы́вод 重要的结论. Эти исслéдования óчень важны́. 这些调查很重要. /Вáжно [状态] Мне вáжно знать э́то. 了解这一点对我来说很重要.

ВÁЗ|А, -ы [阴] Сосуд для цветов, фруктов и т. д. 花瓶；(盛水果等的)高脚盘. Вáза с фрýктами 盛着水果的高脚盘. Постáвить цветы́ в вáзу 将花插入花瓶.

ВАЗЕЛИ́Н, -а [无复，阳] Мазь, употр. в медицине, косметике, технике 凡士林(用于医药、化妆、技术设备). Бóрный вазели́н 硼酸软膏. /Вазели́нов|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ВÁКС|А, -ы [无复，阴] Чёрная мазь для чистки кожаной обуви 黑鞋油. Чи́стить боти́нки вáксой 用黑鞋油擦皮鞋.

ВÁКУУМ, -а [阳] Состояние сильно разреженного вещества 真空. Сохрани́ть вáкуум 保持真空.

***ВАКУУМИ́Р|ОВАТЬ**, -ую, -уешь, -ют [未，完] что. Получать (получить), сохранять (сохранить) вакуум 进行真空处理. Вакууми́ровать сталь 对钢进行真空处理. /Вакууми́ровани|е, -я [无复，中] Вакууми́рование жи́дкого метáлла 对液体金属进行真空处理. Установки внепéчного вакууми́рования 炉外真空处理装置.

***ВÁКУУМ-КÁМЕР|А**, -ы [阴] Камера для вакуумирования 真空箱. В вáкуум-кáмере 在真空箱里.

ВАЛ[1], -а, 六格 о вáле, на валу́; 复 вал|ы́, -óв [阳] Высокая волна 巨浪. ◇ Девя́тый вал — наиболее сильная и опасная волна во время морской бури 惊涛骇浪；九级浪.

***ВАЛ**[2], -а [阳] ‹口› Общее стоимостное выражение произведенной продукции 产品的总产值.

ВÁЛЕН|КИ, -ок, -кам [复]，单 вáлен|ок, -ка [阳] Зимняя обувь, сапоги, свалянные из шерсти 毡靴. Пáра вáленок 一双毡靴. Зимóй северя́не хóдят в вáленках. 冬天北方人穿毡靴.

ВАЛ|И́ТЬ, -ю́, вáл|ишь, -ят [未]; свал|и́ть, -ю́, свáл|ишь, -ят 及 повал|и́ть, -ю́, повáл|ишь, -ят [完] что. Заставлять падать 使倒下. Свали́ть когó-нибудь с ног 把…摔倒. Повали́ть проти́вника 摔倒对手. Вéтер вáлит дерéвья. 风吹倒树木.

ВАЛОВ|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] Общий, весь целиком; без вычетов и расходов 总的，总共的. Валовóй дохóд 总收入. Валовáя продýкция 总产值.

ВАЛЬС, -а [阳] Плавный танец с трёхдольным ритмом, а также музыка в ритме такого танца 华尔兹(舞)；华尔兹舞曲，圆舞曲. ‹对比› Тáнго 探戈舞, Фокстрóт 狐步舞. Танцевáть вальс 跳华尔兹.

ВАЛЮ́Т|А, -ы [无复，阴] ① Денежная система определённой

страны, а также (собир.) денежные единицы этой системы 货币本位；〈集〉货币单位． Золотáя валюта 金本位． Бумáжная валюта 虚金本位． ② Иностранные деньги 外币，外汇． Поступлéния в инострáнной валюте 外汇收入． /Валютн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Валютный курс 外汇牌价． Валютные ограничéния 外汇管制．

ВАМ, ВÁМИ 见 **ВЫ.**

ВÁНН|А, -ы [阴] Большой сосуд, в котором моются 浴盆，浴缸． 〈对比〉 **Умывáльник** 洗脸池． Дéтская вáнна 儿童浴盆． Установить вáнну 装置浴缸． Мыть ребёнка в вáнне 在浴盆里给小孩洗澡． Мыться в вáнне 在浴缸里洗澡． ◇ **Принимáть вáнну** — мыться в ванне 洗澡．

ВÁРВАРСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Невежественный, грубый, жестокий 不文明的；野蛮的． 〈反义〉 **Культýрный** 文明的； 〈对比〉 **Отстáлый** 落后的． Вáрварский обычай 不文明的习俗． Вáрварские фашисты 野蛮的法西斯分子．

ВАРЕН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который сварили 煮熟的． 〈反义〉 **Сырóй** 生的； 〈对比〉 **Жáреный** 烧的，烤的，炸的，煎的， **Печёный** 烤的， **Копчёный** 熏制的． Варёное мясо 煮熟的肉． Варёный картóфель 煮熟的土豆．

ВАРÉНЬ|Е, -я, [中] Фрукты или ягоды, которые сварили с сахаром 果子酱． Вишнёвое варéнье 樱桃酱． Кислое варéнье 酸果酱． Варéнье из вишни 用樱桃制成的果子酱． Варить варéнье 煮果酱．

ВАРИÁНТ, -а [阳] Один из двух или нескольких видов чего-н.; видоизменение 方案；不同说法． Пéрвый вариáнт проéкта 计划的第一个方案． Проéкт в двух вариáнтах 具有两种方案的计划．

***ВАРИОКИНÓ** [不变，中] Вариоскопическое кино 变幅电影． 〈对比〉 **Стереокинó** 立体电影， **Кинопанорáма** 全景电影．

***ВАРИОСКОПИ́ЧЕСК|ИЙ,** -ая, -ое, -ие [形] Характеризующийся изменением размеров и конфигурации изображения на экране в соответствии с содержанием фильма (银幕的幅度大小可随影片内容而改变)变幅的． 〈对比〉 **Широкоэкрáнный** 宽银幕的． Вариоскопи́ческий фильм 变幅影片． Вариоскопи́ческое кинó (вариокинó) 变幅电影．

***ВАРИОСКОПИ́|Я,** -и [阴] Метод съёмки и демонстрации вариоскопических фильмов 变幅电影摄制法；变幅电影放映法． Вариоскопи́я позволяéт изменить размéры и конфигурáцию кáдра на экрáне в соотвéтствии с егó содержáнием． 变幅电影有可能使银幕的幅度大小随影片的内容而改变．

***ВАРИОФИ́ЛЬМ,** -а [阳] Вариоскопический фильм 变幅影片． 〈对比〉 **Кинопанорáма** 全景影片， **Стереофи́льм** 立体影片． Смотрéть вариофи́льм 看变幅影片． Демонстри́ровать вариофи́льм 放映变幅影片．

***ВАРИОЭКРÁН,** -а [阳] Экранное изображение, изменяющееся при кинопроекции по размерам и конфигурации 变幅银幕． Испóльзовать вариоэкрáн 使用变幅银幕．

ВАР|ИТЬ, -ю́, ва́р|ишь, -ят [未]; **свар|и́ть**, -ю́, сва́р|ишь, -ят [完] что. Делать готовым для еды, обычно в кипящей воде 煮,燉,煮熟. <对比> **Жа́рить** 烤,炸,煎, **Нака́пчивать** 熏, **Печь** 烤,烘. Вари́ть ка́шу 煮粥. Вари́ть ко́фе 煮咖啡. Свари́ть на обе́д ку́рицу 燉只鸡供午餐. Говя́дину на́до вари́ть на ме́дленном огне́. 牛肉需要用文火燉.

ВАС 见 **ВЫ**.

ВА́Т|А, -ы [无复,阴] Лёгкое вещество из хлопка или шерсти, которое используют в медицине и в быту 药棉;絮棉. <对比> **Хло́пок** 皮棉. Стери́льная ва́та 消毒棉花. Купи́ть ва́ту в апте́ке 在药房里买药棉. Пальто́ на ва́те 棉大衣. /**Ва́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ва́тный костю́м (костю́м на ва́те) 棉上装.

ВА́ТНИК, -а [阳] Стеганая ватная куртка или безрукавка 棉袄;棉背心. <对比> **Пальто́** 大衣. Наде́ть ва́тник 穿棉袄. Снять ва́тник 脱棉袄. Ходи́ть в ва́тнике на рабо́ту 穿棉袄去上班.

ВАТТ, -а, 复二 ватт [阳] Единица мощности электрического тока 瓦特,瓦. <对比> **Ампе́р** 安培. Ла́мпочка в сто ватт — 百支光的灯泡.

ВАТТМЕ́ТР, -а [阳] Прибор для измерения мощности электрического тока в ваттах 瓦特计, 电力表. <对比> **Амперме́тр** 安培计,电流表, **Вольтме́тр** 电压表. Образцо́вый ваттме́тр 标准电力表.

ВА́ХТЕР, -а, 复 вахтер|а́, -о́в 及 **ВАХТЁР**, -а, 复 вахтёр|ы, -ов [阳] *Дежурный сторож на предприятии, в учреждении* 门卫,看守. <同义> **Сто́рож**. Отве́тственный ва́хтер 负责的门卫. Ва́хтер проверя́ет докуме́нты у всех входя́щих. 门卫检查所有来人的证件. /**Ва́хтерш|а** 及 **Вахтёрш|а**, -и [阴] <口> вахтер 的女性.

*__ВА́ХТЕРК|А__ 及 **ВАХТЁРК|А**, -и [阴] Помещение для вахтера <口> 值班室. <同义> **Дежу́рка**, **Сто́рожка**. Вы́йти из вахтёрки 从值班室出来. Он сиди́т в ва́хтерке. 他坐在值班室里.

ВАШ, ва́шего [代,阳]; **ва́ша**, ва́шей [阴]; ва́ше, ва́шего [中]; ва́ши, ва́ших [复] Такой, который принадлежит вам, относится к вам 你们的;您的. Ваш дом 你们(您)的房子. Ва́ша маши́на 你们(您)的汽车. Как ва́ше здоро́вье? 您的身体如何? Мы ра́дуемся ва́шим успе́хам. 我们为你们(您)的成就而高兴.

ВБЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вбежа́ть**, *вбегу́*, *вбежи́шь*, вбегу́т [完] Входить куда-н. бегом 跑入,跑进. <反义> **Выбега́ть** 跑出. Вбега́ть в ко́мнату 跑进房间.

ВБЕЖА́ТЬ 见 **ВБЕГА́ТЬ**.

ВБЛИЗИ́ [副] (где?) На близком расстоянии 在近处. <反义> **Вдали́** 在远处. Вблизи́ разда́лся крик. 附近响起了叫声.

ВВЕДЕ́НИ|Е, -я [中] Часть книги, которая находится в самом начале 引言,绪论. <对比> **Вступле́ние** 引言,序,开场白, **Предисло́вие** 序,前言, **Заключе́ние** 结尾,结束语. Небольшо́е введе́ние 不长的引言. Кни́га состои́т из введе́ния и пяти́ глав. 书由绪论及五个章节组成.

ВВЕЗТИ́ 见 **ВВОЗИ́ТЬ.**
ВВЕРХ [副] (куда?) По направлению к верху 向上，往上. <反义> **Вниз** 向下，往下； <对比> **Вверху́** 在上边，在上面. **Подниматься вверх** 登上. **Идти́ вверх по ле́стнице** 上楼. ◇ **Ру́ки вверх!** — (приказ сдаваться) (命令投降)举起手来!
ВВЕРХУ́ [副] (где?) В верхней части чего-н.; над землёй, в небе 在上面，在高处. <反义> **Внизу́** 在下面，在底下； <对比> **Вверх** 向上，往上. **Вверху́ над дома́ми лета́ли пти́цы.** 鸟儿在房子上空飞翔.
ВВЕСТИ́ 见 **ВВОДИ́ТЬ.**
ВВИДУ́ [前] 接二格. По причине чего-н. 由于，因为. **Ввиду́ дурно́й пого́ды** 由于天气不好.
ВВО|ДИ́ТЬ, -жу́, вво́д|ишь, -ят [未]; **вве|сти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 ввёл, ввел|а́, -о́, -и́; 命 введи́ [完] ① кого-что во что. Заставлять войти, проводить куда-н. 领入，带进. <反义> **Выводи́ть** 领出，带出. **Вводи́ть го́стя в ко́мнату** 把客人领进房间. **Ввести́ посети́телей в музе́й** 将参观者带入博物馆. **Ввести́ су́дно в порт** 把船只引进港口. ② что. Устанавливать (какой-н. порядок, закон и т. д.) 制定，规定(某种秩序、法则等等). <对比> **Отменя́ть** 废除，撤消. **Вводи́ть но́вый зако́н** 制定新的法律. **Ввести́ обяза́тельное обуче́ние** 规定义务教育. ◇ **Вводи́ть в де́йствие (в строй) что** — делать действующим 使…开工，投入生产. **Ввести́ в де́йствие ша́хту** 使矿井投产. **Рабо́чие обяза́лись ввести́ в де́йствие заво́д на ме́сяц ра́ньше сро́ка.** 工人们保证使工厂提前一个月开工.
ВВО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ◇ **Вво́дное сло́во** — в грамматике: слово в предложении, которое выражает отношение говорящего к тому, о чём он говорит (语法中的)插入语.
ВВО|ЗИ́ТЬ, -жу́, ввóз|ишь, -ят [未]; **ввез|ти́**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 ввёз, ввезл|а́, -о́, -и́ [完] кого-что. Привозить куда-н., в пределы чего-н. 输入. <同义> **Импорти́ровать**; <反义> **Вывози́ть**, **Экспорти́ровать** 输出. **Ввози́ть ко́фе из Брази́лии** 从巴西进口咖啡. **Ввози́ть това́ры** 输入货物. /**Ввоз**, -а [无复，阳] **Предме́ты вво́за** 进口货.
ВГЛУБЬ [副] (куда?) В глубину чего-н., внутрь 往深处. <对比> **Вдаль** 往远处. **Идти́ вглубь** 深入.
ВДАЛЕКЕ́ [副] (где?) Вдали 在远方. <反义> **Невдалеке́** 不远. **Мы живём вдалеке́ от го́рода.** 我们住在离城很远的地方. **Вдалеке́ видне́лись го́ры.** 看得见远处的群山.
ВДАЛИ́ [副] (где?) На далёком расстоянии 在远处. <反义> **Вблизи́** 在近处，**Невдалеке́** 在不远处； <对比> **Вдаль** 往远处. **Вдали́ золота́я пшени́ца.** 远处是一片金黄色的小麦.
ВДАЛЬ [副] (куда?) На далёкое расстояние, далеко вперёд 向远处，往远方. <对比> **Вдали́** 在远处，**Вглубь** 往深处. **Смотре́ть вдаль** 向远处望. **Гляде́ть вдаль** 向远方看.
ВДВО́Е [副] ① В два раза 加倍，一倍. **Вдво́е бо́льше** 多一倍，大一倍. **Вдво́е ме́ньше** 少一半，小一半. **Вдво́е ста́рше** 年龄大

一倍. Увели́чить вдво́е 加一倍. Уме́ньшить вдво́е 减少一半, 减少二分之一. ② В два ряда, согну́в попола́м 成两半, 对折. Сложи́ть письмо́ вдво́е 把信对折起来.

ВДВОЁМ [副] Вме́сте с кем-н. други́м 两人一起. Прийти́ вдвоём 两人一起来到. Рабо́тать вдвоём 两人一起工作. Жить вдвоём 两人住在一起.

ВДОВ|А́, -ы́, 复 вдо́вы, вдов [阴] Же́нщина, у кото́рой у́мер муж 寡妇. <对比> **Вдове́ц** 鳏夫. Она́ ста́ла вдово́й. 她成了寡妇. /**Вдо́в|ий** -ья, -ье, -ьи [形].

ВДОВ|ЕЦ, -ца́ [阳] Мужчи́на, у кото́рого умерла́ жена́ 鳏夫. <对比> **Вдова́** 寡妇.

ВДОЛЬ [前] 接二格. В направле́нии длины́ чего́-н. 沿(着), 纵着. <反义> **Попере́к** 横着. Идти́ вдоль бе́рега 沿着岸走. Посади́ть дере́вья вдоль забо́ра 顺着栅栏种树. Вдоль стены́ стоя́т сту́лья. 沿墙放着椅子.

ВДОХНОВЕ́НИ|Е, -я [中] Тво́рческий подъём, прили́в тво́рческих сил 灵感. Тво́рческое вдохнове́ние 创作灵感. Поэти́ческое вдохнове́ние 诗兴.

ВДОХНОВИ́ТЬ 见 **ВДОХНОВЛЯ́ТЬ**.

ВДОХНОВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вдохнов|и́ть** -лю́, -и́шь, -я́т [完] ① кого (что). Пробужда́ть вдохнове́ние в ком-н. 鼓舞. <同义> **Воодушевля́ть**. Вдохнови́ть ма́ссы 鼓舞群众. Он вдохновлён успе́хом. 他为成就所鼓舞. ② кого (что) на что. Побужда́ть к соверше́нию чего́-н. 鼓励某人去作…. Вдохнови́ть наро́д на по́двиг 鼓动人民去建立功勋.

ВДРУГ [副] Когда́ совсе́м не ожида́ли 忽然, 突然. <同义> **Неожи́данно. Внеза́пно.** Вдруг разда́лся стук. 突然响起了敲击声. Он вдруг побледне́л. 他的脸色突然苍白起来. Вдруг пошёл дождь. 突然下起雨来.

ВЕ́ДЕНИ|Е, -я [无复, 中] Заве́дование, управле́ние 管理, 管辖. Быть в чьём-н. ве́дении 归…所管. Вне моего́ ве́дения 在我的管辖范围之外.

ВЕДЕ́НИ|Е, -я [无复, 中] Де́йствие по глаг. **вести́** (вести 的动名词). Веде́ние нау́чной рабо́ты 从事科研工作.

ВЕ́ДОМСТВ|О, -а [无复, 中] Учрежде́ние или совоку́пность учрежде́ний, обслу́живающих каку́ю-н. о́бласть госуда́рственного управле́ния (国家机关的某一)部门, 主管部门. Вое́нное ве́домство 军事部门, 军事方面的机关. Тамо́женное ве́домство 海关部门. Заинтересо́ванные ве́домства 有关部门.

ВЕДР|О́, -а́, 复 вёд|ра, -ер, -рам [中] Сосу́д с ру́чкой, в кото́ром обы́чно но́сят во́ду 桶, 水桶. <对比> **Бо́чка** 大桶. Ведро́ с водо́й 盛有水的桶. Принести́ ведро́ воды́ 拿桶水来.

ВЕДУ́ЩИ|Й, -ая, -ее, -ие [形] ① Приводи́мый в движе́ние дви́гателем 主动的, 传动的. Веду́щее колесо́ 主动轮. ② Иду́щий впереди́, головно́й 走在前面的; 领头的. Веду́щая ро́та 走在前面的连队. Веду́щий самолёт 长机. ③ Возглавля́ющий, гла́вный, руководя́щий 主导的, 主要的; 领导的. Веду́щий инс-

титу́т 起主导作用的研究所. Игра́ть веду́щую роль 起主导作用.
ВЕДЬ [语气] Употр., чтобы подчеркнуть значение вопроса, того, что сказано 不是吗; 难道不; 要知道; 本来(用以加重语气用). <对比> Же 真是. Вы ведь бы́ли в теа́тре? 你们不是去看过戏吗? Ведь пра́вда? 难道不是真的吗? Э́то ведь бы́ло давно́. 要知道, 这件事早就发生了. Я ведь не спо́рю. 我并没有争辩.
ВЕ́ЕР, -а, 复 веер|а́, -о́в [阳] Небольшое, обычно складное опахало 扇子, 折扇. Кита́йские веера́ 中国扇子. /**Ве́ером** [副]. <对比> Полукру́гом 半圆形. Расположи́ть ве́ером 布置成扇形.
ВЕ́ЖЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ве́жлив, -а, -о, -ы [形] Такой, который умеет вести себя, не грубый 有礼貌的. <反义> Гру́бый 粗鲁的; <对比> Любе́зный 客气的. Ве́жливый челове́к 有礼貌的人. Ве́жливое обраще́ние 待人接物彬彬有礼. Како́й у вас ве́жливый и послу́шный ма́льчик. 您的孩子多么有礼貌, 多么听话啊! Он ве́жлив со всеми. 他对所有的人都彬彬有礼. /**Ве́жливо** [副] Ве́жливо отве́тить на вопро́с 有礼貌地回答问题. /**Ве́жливост|ь**, -и [无复, 阴]. <反义> Гру́бость 粗鲁; <对比> Этике́т 礼节. С ве́жливостью 有礼貌地.
ВЕЗДЕ́ [副] (где?) Во всех местах 各处, 到处. <同义> Всю́ду; <对比> Нигде́ 任何地方也(没有, 不), Места́ми 有些地方. Побыва́ть везде́ 到处都去. У него́ везде́ и всю́ду есть друзья́. 他到处都有朋友.
ВЕЗ|ТИ́, -у́, -ёшь, -у́т; 过 вёз, вез|ла́, -о́, -и́ [未, 定] кого-что. Перемещать, доставлять куда-н. (по железной дороге, на машине и т. д.) (指用铁路、汽车等) 运输, 运送, 搬运. [不定] Вози́ть. Везти́ о́вощи в магази́н 把蔬菜运送到商店. Везти́ ве́щи на маши́не 用汽车搬运东西.
ВЕК, -а, 复 век|а́, -о́в [阳] ① Промежуток времени в 100 лет 世纪(一百年). <同义> Столе́тие. Двадца́тый век 二十世纪. Середи́на ве́ка 世纪中叶. Че́тверть ве́ка 四分之一世纪. В про́шлом ве́ке 在上世纪. ② чего 或 какой. Период времени, для которого характерно что-н. 时代, 时期. Век электри́чества 电气时代. А́томный век 原子时代. Двадца́тый век по пра́ву называ́ют ве́ком нау́чно-техни́ческой револю́ции. 二十世纪有充分理由可称为科学技术革命时代. /**Веков|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形].
ВЕ́К|О, -а, 复 ве́ки, век, ве́кам [中] Подвижный кожный покров глазного яблока 眼睑, 眼皮. Ве́рхнее ве́ко 上眼皮.
ВЕЛ|Е́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未, 完] (过去时仅完) кому, 接不定式或连接词 чтобы. Приказывать (приказать) 吩咐; 命令. Мне веле́ли прийти́ ве́чером. 吩咐我晚上来. Он веле́л принести́ кни́гу. 他吩咐把书拿来. Вели́те пода́ть маши́ну. 请吩咐派辆汽车. Он веле́л, что́бы я принёс кни́гу. 他叫我把书拿来.
ВЕЛИКА́Н, -а [阳] Человек огромного роста 身材魁梧的人; 巨人. <同义> Гига́нт; <反义> Пигме́й, Ка́рлик 矮子.
ВЕЛИ́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① (短尾 вели́к, велик|а́, -о́, -и́). Очень большой 非常大的, 巨大的. Вели́кая си́ла 巨大的力量. Вели́кое го́ре 极大的痛苦. Опа́сность была́ велика́. 危险性很

大. У стра́ха глаза́ велики́. (посл.) <谚> 草木皆兵. ② (短尾 вели́к, -а, -о, -и). Такой, который имеет очень большое значение; выдающийся, гениальный 伟大的. Вели́кая побе́да 伟大的胜利. Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая револю́ция 伟大的十月社会主义革命. ③ (仅短尾 вели́к, велик|а́, -о́, -и́) кому. Большого размера, чем нужно 过于肥大的. <反义> Мал 小. Костю́м ма́льчику вели́к. 这件上装给男孩穿太大. Ту́фли велики́. 这双鞋太大.

ВЕЛИКОДЕРЖА́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Свойственный крупной империалистической державе, проникнутый духом национального превосходства 大国主义的. Великодержа́вный шовини́зм 大国沙文主义.

ВЕЛИКОДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; великоду́ш|ен, -на, -но, -ны [形] Обладающий высокими душевными качествами, снисходительный к другим до готовности бескорыстно жертвовать своими интересами 宽宏大量的, 慷慨的. <对比> Благоро́дный 高尚的. Великоду́шная поли́тика 宽大政策. Великоду́шный посту́пок 慷慨的行为. /**Великоду́шно** [副] Великоду́шно прости́ть 宽恕. /**Великоду́шие**, -я [无复, 中] Проявить великоду́шие 宽大为怀.

ВЕЛИКОЛЕ́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; великоле́п|ен, -на, -но, -ны [形] ① Отличающийся великолепием 富丽堂皇的, 华丽的. <同义> Роско́шный. Великоле́пный вид 壮丽的景色. Великоле́пный дворе́ц 富丽堂皇的宫殿. ② (разг.) Превосходный, отличный <口> 很好的, 出色的. <反义> Отврати́тельный 令人极厌恶的. Великоле́пный организа́тор 出色的组织者. Великоле́пный у́жин 丰盛的晚餐. Великоле́пный слу́чай 大好机会.

ВЕЛИЧА́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; велича́в, -а, -о, -ы [形] Исполненный внутреннего достоинства, величия, внушающий почтение к себе (外表上)庄严的; 雄伟的. Ви́дом велича́вая жена́ 外表端庄的妻子. /**Велича́во** [副].

ВЕЛИ́ЧЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вели́чествен, -а, -о, -ы [形] Исполненный величия <崇> 雄伟的, 庄严的, 宏伟的. Вели́чественные завоева́ния 辉煌的成就. Вели́чественный план 雄伟的规划. Вели́чественный па́мятник геро́ям 雄伟壮丽的英雄纪念碑. /**Вели́чественно** [副].

ВЕЛИЧИН|А́, -ы́ [阴] Размер, объём, протяжённость предмета 大小, 尺寸, 长短. Кора́бль сре́дней величины́ 中型船只. Величино́й в яйцо́ 鸡蛋样大小. Изме́рить величину́ чего́-нибудь 量…的大小. Э́тот го́род по величине́ ра́вен Ленингра́ду. 这座城市的大小同列宁格勒一样.

ВЕЛО ... Первая составная часть сложных слов в знач. велосипедный (например велозаво́д, велого́нка) [复合词第一部] 表示"自行车"的意义 (例如 велозаво́д 自行车工厂, велого́нка 自行车赛跑).

*__ВЕЛОРИ́КШ|А__, -и [阳, 阴] Трёхколёсная велосипедная коляска для перевозки людей и грузов; рикша, производящий пере-

возки на такой коляске (脚踏)三轮车；三轮车工人. <对比> **Велосипе́д** 自行车. Е́хать на велори́кше 乘三轮车. Там мно́го велори́кш. 那里有许多三轮车.

ВЕЛОСИПЕ́Д, -а [阳] Машина на двух колёсах, которая служит для езды 脚踏车，自行车. <对比> **Мотоци́кл** 机器脚踏车，摩托车，**Велори́кша** 三轮车. Он е́здит на велосипе́де. 他会骑自行车. /**Велосипе́дн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ВЕЛОСИПЕДИ́СТ, -а [阳] Ездок на велосипеде 骑自行车的人. /**Велосипеди́стк|а**, -и, 复 велосипеди́ст|ки, -ок, -кам [阴] велосипедист 的女性.

ВЕ́Н|А, -ы [阴] Кровеносный сосуд, по которому кровь движется к сердцу 静脉. <对比> **Арте́рия** 动脉. Воспале́ние вен 静脉炎. Расшире́ние вен 静脉扩张. /**Вено́зн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ВЕ́НГР|Ы, -ов [复]，单 венгр, -а [阳] Народ, составляющий основное население Венгрии 匈牙利人. /**Венге́рк|а**, -и, 复 венге́р|ки, -ок, -кам [阴] венгер 的女性. /**Венге́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Венге́рская Наро́дная Респу́блика 匈牙利人民共和国.

ВЕ́НИК, -а [阳] Связка прутьев для подметания пола 笤帚，扫帚. Подмета́ть ве́ником 用扫帚打扫.

ВЕН|О́К, -ка́ [阳] Сплетенные в кольцо листья, цветы 花环，花圈.

ВЕНТИЛЯ́ЦИ|Я, -и [阴] ① Проветривание помещения при помощи особых устройств 通风，通气. Есте́ственная вентиля́ция 自然通风. Иску́сственная вентиля́ция 人工通风. ② Система таких устройств 通风设备，通风系统. Вытяжна́я вентиля́ция 抽风装置. /**Вентиляцио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Вентиляцио́нная устано́вка 通风装置.

ВЕ́Р|А, -ы [阴] ① (无复) в кого, во что. Твёрдая надежда, что что-н. произойдёт, что кто-н. поступит так, как нужно 信念，信心. <对比> **Сомне́ние** 怀疑，**Уве́ренность** 确信. Твёрдая ве́ра 坚定的信心. По́лная ве́ры в кого́-нибудь 对…充满信心. Ве́ра в побе́ду 对胜利的信心. Ве́ра в люде́й 相信人. ② Уверенность в существовании бога 信教. <同义> **Рели́гия**. ◇ **Принима́ть на ве́ру** что — признавать правильным без доказательств 对…信以为真. Приня́ть чьи́-нибудь слова́ на ве́ру 对…的话信以为真.

ВЕРБЛЮ́Д, -а [阳] Жвачное животное с одним или двумя жировыми горбами 骆驼. Одного́рбый верблю́д 单峰骆驼. Двухго́рбый верблю́д 双峰骆驼. /**Верблю́ж|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] Верблю́жий цвет 驼色.

ВЕРЁВК|А, -и, 复 верёв|ки, -ок, -кам [阴] Изделие из длинных нитей, которым можно завязать, привязать что-н. 绳，索. <对比> **Шну́рок** 细绳. Кре́пкая верёвка 结实的绳子. Перевяза́ть паке́т верёвкой 用绳子把纸包扎好. Пове́сить бельё на верёвку 把衣服挂到绳上.

ВЕ́Р|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]；**пове́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] ①

кому. Считать, что кто-н. говорит правду 信任, 信赖, 相信. <同义> **Доверя́ть.** Ве́рить дру́гу 信任朋友. Я вам ве́рю. 我信任您. Вы мне пове́рили, и я вас не обману́. 您相信我,我也不会欺骗您. ② чему. Считать что-н. правдой 相信. **Ве́рить ка́ждому сло́ву** 相信每句话. **Пове́рить сообще́нию** 相信报道. ③ в кого, во что. Быть уверенным в ком-, чём-н. 深信不疑, 对…有信心. <对比> **Сомнева́ться** 怀疑, 对…缺乏信心. **Пове́рить в успе́х** 对成功有信心. **Мы ве́рим в све́тлое бу́дущее человечества.** 我们对人类的光明未来深信不疑. ◇ **Ве́рить в бо́га** — быть религиозным 信上帝. **Ве́рить на́ слово** — верить чьим-н. словам без доказательств 完全相信…话.

ВЕ́РНО ① Нареч. к **верный** (верный 的副词). ② (情态) (разг.) Вероятно <口> 大概. Он, ве́рно, не придёт. 他大概不来了.

ВЕРН|У́ТЬ, -у́, -ёшь, -у́т [完] кого-что. ① Отдать 交还, 归还. <同义> **Возврати́ть.** Верну́ть кни́ги в библиоте́ку 把书还到图书馆. Верну́ть долг кому́-нибудь 还债给…. ② Заставить вернуться 叫回来, 使…回来. Верну́ть кого́-нибудь с доро́ги 把…从路上叫回来. Меня́ верну́ли домо́й. 我被叫回家来. Верни́те его́ скоре́е, пока́ он не ушёл далеко́. 趁他还未走远,赶快把他叫回来.

ВЕРН|У́ТЬСЯ, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] Прийти, приехать обратно 回来, 归来. <同义> **Возврати́ться.** Верну́ться в ко́мнату 回到房间里. Верну́ться домо́й 回家. Верну́ться ра́но 回来得早. Верну́ться из командиро́вки 出差回来. Верну́ться за зо́нтиком 回来取伞. Верну́ться в Бэйцзи́нь 回到北京. Я ско́ро верну́сь. 我马上回来. Мы то́лько что верну́лись из о́тпуска. 我们刚休假回来.

ВЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ве́рен, верна́, ве́рно, ве́рны 及 верны́ [形] ① Правильный 对的, 正确的. <反义> **Неве́рный** 不正确的. Ве́рная мысль 正确的思想. Ве́рное реше́ние 正确的决定. Расчёт его́ оказа́лся ве́рным. 他的打算看来是正确的. ② Такой, которому можно доверять, который не изменит 忠实的, 可靠的. <同义> **Пре́данный;** <反义> **Вероло́мный** 背信的. Ве́рный друг 忠实的朋友. Ве́рный своему́ сло́ву 忠于诺言的, 言而有信的. /**Ве́рно** [副] Ве́рно реши́ть зада́чу 正确地解题. Ве́рно служи́ть Ро́дине 忠诚地为祖国服务.

ВЕРОЛО́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вероло́м|ен, -на, -но, -ны [形] Коварный, действующий путём обмана, измены 奸诈的; 背信弃义的, 不守信用的. <反义> **Ве́рный** 言而有信的. Вероло́мное нападе́ние 背信弃义的攻击. Вероло́мный челове́к 奸诈的人.

ВЕРОЯ́ТНО [情态] Можно предположить 大约, 大概. <同义> **Ви́димо, По-ви́димому, Наве́рно(е), Ве́рно, Очеви́дно.** Вероя́тно, мы не уви́димся. 我们大概不会再见面了. Он, вероя́тно, прие́дет за́втра. 他大概明天来.

ВЕРТИКА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который расположен под прямым углом к горизонту 垂直的, 直立的, 竖直的. <对比> **Горизонта́льный** 水平的, **Косо́й** 斜的. Вертика́льная

ли́ния 垂直线. В вертика́льном положе́нии 垂直状态. /Верти́кально [副].

***ВЕРТОДРО́М**, -а [阳] Площадка для взлёта и посадки вертолётов 直升飞机场. <对比> **Аэродро́м** 飞机场, **Космодро́м** 宇宙火箭发射场. Но́вый вертодро́м 新的直升飞机场. Вертодро́м на кры́ше 屋顶上的直升飞机场.

ВЕРТОЛЁТ, -а [阳] Машина для полётов, которая поднимается и опускается вертикально 直升飞机. <对比> **Самолёт** 飞机. Лете́ть на вертолёте 乘直升飞机. Перевози́ть гру́зы на вертолётах 用直升飞机运送货物.

ВЕРХ, -а (-у), 六格 о ве́рхе, на (са́мом) верху́ [阳] ① Самая высокая, находящаяся над другими часть чего-н. 顶部, 上面. <反义> **Низ** 底部, 下面. Верх до́ма 房子的上部. Жить на са́мом верху́ (в ве́рхнем этаже́) 住在最上层. Шкаф до са́мого ве́рху был зало́жен кни́гами. 书橱里书一直堆到顶部. ② (无复) чего. Высшая степень чего-н. 极端, 顶头. Верх мастерства́ 高超的技艺. Верх глу́пости 愚蠢到极点. ◇ **Брать верх** — побеждать 占上风, 战胜.

ВЕРХНЕ... Первая составная часть сложных слов в знач. расположенный в верхнем течении реки (например верхнево́лжский) [复合词第一部] 表示"上游"的意义(例如 верхнево́лжский 伏尔加河上游的).

ВЕ́РХН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Такой, который находится выше других, над другими, све́рху 在上边的, 上层的. <反义> **Ни́жний** 在下边的, 下层的. Ве́рхний эта́ж 上层. Ве́рхняя часть до́ма 房屋的上层部分. Ве́рхняя по́лка в шкафу́ 书橱的上面一格. ② Такой, который надевают сверху 穿在外面的. <反义> **Ни́жний** 贴身的. Ве́рхняя оде́жда 外衣.

ВЕРХО́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Высший, самый главный 最高的. Верхо́вная власть 最高政权. ◇ **Верхо́вный Сове́т СССР** — высший орган государственной власти в СССР 苏联最高苏维埃(苏联最高的国家权力机构).

ВЕРХО́ВЬ|Е, -я, 复 верхо́вья, верхо́вьев, верхо́вьям [中] Часть реки, близкая к её истокам, а также прилегающая к ней местность 上游, 上游地带. <对比> **Низо́вье** 下游, 下游地带. В верхо́вьях Во́лги 在伏尔加河的上游地带.

ВЕРХО́М [副] Сидя на спине (какого-н. животного, преимущ. лошади) 骑着(马等). Е́здить верхо́м 骑马. Верхо́м на осли́ке 骑毛驴. Сиде́ть верхо́м на скамье́ 跨骑在凳子上.

ВЕРШИ́Н|А, -ы [阴] Верхняя часть (горы, дерева и т. д.) 顶峰; 梢. Верши́на де́рева 树梢. Го́рные верши́ны 山峰. Сне́жная верши́на 雪峰. Подня́ться на верши́ну горы́ 登上山顶. Дойти́ до верши́ны 到达顶峰.

ВЕС, -а [无复, 阳] Величина, которую определяют в граммах, килограммах и т. д. 重量. Груз ве́сом в одну́ то́нну (Груз ве́сом одна́ то́нна) 重一吨的货物. Вес багажа́ 20 килогра́ммов. 行李重二十公斤. ◇ **На вес зо́лота (цени́ть)** — очень

высоко 把…视同黄金.

***ВЕСЕЛИ́НК|А**, -и [无复, 阴] Выражение весёлости, радости <口> 愉快的心情. <对比> **Винова́тинка** 内疚的心情, **Грусти́нка** 略带忧伤的神情. **Сумасше́дшая весели́нка** 狂喜的心情. **С весели́нкой сказа́ть** 乐呵呵地说.

ВЕСЕЛ|И́ТЬ, -ю́ -и́шь, -я́т [未]; **развесел|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Вызывать веселье, радость 使快乐, 使开心. <同义> **Развлека́ть**; <反义> **Печа́лить** 使忧愁, 使悲伤. **Весели́ть дете́й** 使儿童们快乐. **Пе́сня весели́т ду́шу**. 歌曲使人快活.

ВЕСЕЛ|И́ТЬСЯ, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [未] Весело проводить время 愉快地过活, 行乐, 开心. <反义> **Печа́литься** 忧愁, 悲伤, **Скуча́ть** 感到寂寞, 感到无聊, 感到烦闷.

ВЕСЁЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **ве́сел**, **весела́**, **ве́село**, **ве́селы** 及 **весе́лы** [形] ① Такой, который испытывает или выражает радость, удовольствие 快乐的, 愉快的. <反义> **Гру́стный** 忧愁的, **Печа́льный** 悲伤的, **Ску́чный** 感到寂寞的; <对比> **Ра́достный** 高兴的. **Весёлый челове́к** 快乐的人. **Весёлая му́зыка** 愉快的音乐. **Весёлые глаза́** 喜悦的目光. ② Такой, который доставляет радость, удовольствие 令人开心的; 使人快乐的. **Весёлый расска́з** 使人快乐的故事. **Весёлая коме́дия** 令人捧腹大笑的喜剧. **/Ве́село** [副或状态] кому. **Он ве́село смея́лся**. 他愉快地笑着. **Ему́ ве́село**. 他感到快乐. **На ве́чере бы́ло ве́село**. 晚会开得很愉快.

ВЕСЁЛЬ|Е, -я [无复, 中] Беззаботно-радостное настроение, выражающееся в склонности к забавам, смеху 无忧无虑的心情; 乐观的心情. <反义> **Печа́ль** 忧愁, 悲伤, **Ску́ка** 寂寞; 烦闷; 无聊. **Предава́ться весе́лью** 沉浸于欢乐之中.

ВЕ́СИТЬ, ве́шу, ве́с|ишь, -ят [未] Иметь тот или иной вес 重, 重量为…. **Арбу́з ве́сит 5 килогра́ммов**. 西瓜重5公斤. **Ско́лько ве́сит э́тот кусо́к мя́са?** 这块肉重多少?

ВЕСЛ|О́, -а́, 复 **вёс|ла**, -ел, -лам [中] Палка с широким плоским концом, при помощи которой заставляют лодку двигаться 桨, 橹. **Ло́дка с вёслами** 带桨的船.

ВЕСН|А́, -ы́, 复 **вёс|ны**, -ен, -нам [阴] Время года, которое наступает после зимы 春, 春季. <对比> **Ле́то** 夏, **О́сень** 秋, **Зима́** 冬. **Тёплая весна́** 暖和的春天. **Ра́нняя весна́** 早春. **Весна́ наступи́ла**. 春天来了. **/Весе́нн|ий**, -яя, -ее, -ие [形] **Весе́нний день** 春天. **Весе́нние кани́кулы** 春假. **/Весно́й** [副] **Э́то бы́ло весно́й**. 这事发生在春天.

ВЕСТИ́, вед|у́, -ёшь, -у́т; 过 **вёл**, **вел|а́**, -о́, -и́ [未] ① [定] кого-что. Помогать кому-н. или заставлять кого-н. идти 引导, 带领. [不定] **Води́ть**. **Вести́ больно́го в больни́цу** 送病人到医院. **Вести́ ребёнка за́ руку** 拉着孩子的手走. **Вести́ ло́шадь к реке́** 把马匹牵到河边去. ② [定] что. Управлять (чем-н. движущимся) 驾驶. [不定] **Води́ть**. **Вести́ маши́ну** 驾驶汽车. **Вести́ самолёт** 驾驶飞机. ③ (1, 2 人称不用, 无补). Иметь то или иное направление, служить путём куда-н. 通往, 通向.

<对比> Идти 经过, 穿过. Куда́ ведёт э́та доро́га? 这条路通往何处? Доро́га ведёт в лес. 这条路通向森林. Ле́стница ведёт на кры́шу. 楼梯通往房顶. К до́му вела́ алле́я. 林荫道通向住房. ④ что. Быть занятым чем-н., осуществлять что-н. 进行, 从事, 作, 做. Вести́ борьбу́ (боро́ться) 斗争. Вести́ войну́ (воева́ть) 作战. Вести́ за́пись (запи́сывать) 做记录. Вести́ ого́нь (стреля́ть) 射击. Вести́ нау́чную рабо́ту 从事科研工作. Вести́ серьёзный разгово́р (进行)认真的谈话. ◇ Вести́ себя́ как — иметь какое-н. поведение 举止, 操行. Де́ти хорошо́ вели́ себя́ в теа́тре. 孩子在剧场很守规矩.

ВЕСТ|Ь, -и, 复 ве́сти, весте́й [阴] Известие, сообщение 消息, 音信, 信息. Ра́достная весть 令人愉快的消息. Весть о побе́де 胜利消息, 捷报. Весть о сме́рти 讣告. Получи́л весть о нём. 接到关于他的消息. ◇ Без ве́сти пропа́сть — бесследно исчезнуть 失踪, 杳无音信.

ВЕС|Ы́, -о́в [复] Прибор для определения веса 秤, 磅. Взве́шивать что́-нибудь на веса́х 把…过秤.

ВЕСЬ, всего́ [代, 阳]; вся, всей [阴]; всё, всего́ [中]; все, всех [复] ① В полном объёме, полностью, без остатка 全部, 整个, 所有. Весь день 整天. Вся семья́ 全家. Все ученики́ 全体学生. Весь мир 全世界. Вся кни́га 整本书. Все кни́ги 所有的书. Во всю длину́ 全长. ② Всё, всего́ [作名, 中] То, что имеется, есть 一切, 全部. Ра́доваться всему́ 一切令人高兴. Спроси́ть обо всём 询问一切. Всё для побе́ды! 一切为了胜利! ③ Все, всех [作名, 复] Все люди 全体, 人人, 大家. Все нали́цо́. 全体出席. Все за одного́, оди́н за всех (посл.). <谚> 人人为我, 我为人人. Его́ все зна́ют. 大家都了解他. Он добре́е всех. 他是最善良的人. ◇ Всё вре́мя — постоянно 总是. Всё равно́ — не имеет значения для кого-н.; в любом случае 反正, 全一样. Мне всё равно́. 对我反正一样. Я всё равно́ приду́. 我反正要来. Все до одного́ (все без исключе́ния, все как оди́н) — все 无一例外, 全体. Всего́ хоро́шего (всего́ до́брого) — пожелание при прощании 再见. Всей душо́й (всем се́рдцем) — очень 由衷. Во весь го́лос — громко 放开嗓门地. Во весь дух — очень быстро 尽量地快. От (всей) души́ (от всего́ се́рдца) — сердечно 衷心地. Со всех ног — очень быстро 飞快地. Ма́стер на все ру́ки — человек, который всё умеет делать 能手, 能工巧匠.

ВЕСЬМА́ [副] Очень <书> 很, 甚, 极, 非常. Весьма́ благоприя́тная обстано́вка 大好形势. Весьма́ рад. 很高兴. Весьма́ благода́рен. 很感谢.

ВЕТВ|Ь, -и, 复 ве́тви, ветве́й [阴] Ветка 树的小枝. <对比> Сук 树的大枝. Ве́тви дере́вьев 树枝. Де́рево с густы́ми ветвя́ми 枝干茂密的树.

ВЕ́Т|ЕР, -ра, 六格 о ве́тре, на ветру́ [阳] Движение воздуха над землёй 风. <对比> Урага́н 飓风. Холо́дный се́верный ве́тер 寒冷的北风. Ско́рость ве́тра 风速. Ве́тер с ю́га 南风.

Навстре́чу ве́тру 迎着风. Стоя́ть на ветру́ (там, где дует сильный ветер) 站在风头上. Ду́ет ве́тер. 刮着风. Подня́лся ве́тер. 起风了. ◇ Бросать де́ньги на ве́тер — напрасно тратить деньги 白费钱. Броса́ть слова́ на ве́тер — напрасно говорить что-н. 白说. /Ветров|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Ветрово́е стекло́ (в автомашинах) (汽车中的)防风玻璃.

ВЕТЕРА́Н, -а [阳] ① Старый, опытный воин 有经验的战士,老兵. ‹反义› Новобра́нец 新兵. Ветера́н гражда́нской войны́ 国内战争的老兵. ② (перен.) чего. Старый, заслуженный деятель, работник ‹转› 老手,宿将,阅历多的人. Ветера́н револю́ции 革命老前辈.

ВЕТЕРИНА́РИ|Я, -и [无复,阴] Наука о болезнях животных и их лечении 兽医学. /Ветерина́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ветерина́рный пункт 兽医站.

ВЕ́ТК|А, -и, 复 ве́тк|и, -ок, -ам [阴] Часть дерева, куста, идущая в сторону от ствола 树的小枝. ‹同义› Ветвь; ‹对比› Сук 树的大枝. Ве́тка сире́ни 一枝丁香花. Слома́ть ве́тку 折断树枝. Пти́ца сиди́т на ве́тке. 鸟停在树枝上.

ВЕ́ТО [不变,中] Запрещение, отмена (каких-н. решений) 否决. Пра́во ве́то 否决权. Наложи́ть ве́то на что́-нибудь 否决…,否认….

ВЕТЧИН|А́, -ы́, [阴] Особым образом приготовленное мясо свиньи 火腿. Хлеб с ветчино́й 火腿面包. О́корок ветчины́ 整只火腿.

ВЕ́ЧЕР, -а 复 вечер|а́, -о́в [阳] ① Часть суток между днём и ночью 晚上,暮. ‹对比› У́тро 早上,晨, День 白天, Ночь 夜. Зи́мний ве́чер 冬天的晚上. В 7 часо́в ве́чера 在晚上七点. Наступле́ние ве́чера 晚上来临. Провести́ ве́чер до́ма 在家里度过夜晚. Он за́нят с утра́ до ве́чера. 他从早忙到晚. ② Собрание где-н. (в это время) группы людей, которые танцуют, слушают музыку, стихи и т. д. 晚会. Музыка́льный ве́чер 音乐晚会. Ве́чер та́нцев 舞蹈晚会. Ве́чер для молодёжи 青年晚会. Пойти́ на ве́чер 去参加晚会. ◇ До́брый ве́чер — приветствие при встрече вечером 晚上好! /Вече́рн|ий, -яя, -ее, -ие [形] Вече́рнее вре́мя 晚间. Вече́рние заня́тия 晚上的课程. Дневны́е и вече́рние спекта́кли 日戏和夜戏. Вече́рняя шко́ла 夜校. /Ве́чером [副] (属①解) Что вы де́лаете сего́дня ве́чером? 您今晚干什么?

ВЕЧЕ́РНИК, -а [阳] Учащийся вечернего учебного заведения ‹口› 夜校生. ‹对比› Уча́щийся 学生. Вече́рники институ́та иностра́нных языко́в 外语学院的夜校生. /Вече́рниц|а, -ы [阴] вечерник 的女性.

ВЕ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который существует всегда 永久的; 不朽的. ‹反义› Мгнове́нный 一瞬间的. Ве́чная дру́жба 永恒的友谊. Ве́чная сла́ва геро́ям! 英雄们永垂不朽! /Ве́чно [副] Па́мять о по́двигах защи́тников Ро́дины ве́чно живёт в наро́де. 祖国保卫者的功勋永远留存在人民的心中.

ВЕ́ШАЛК|А, -и, 复 ве́шал|ки, -ок, -кам [阴] Приспособление, на которое вешают пальто, платья, шляпы и т. д. 挂衣架，衣架；衣帽架. Пове́сить пальто́ на ве́шалку 把大衣挂到衣架上去. Ве́шалка для пла́тья 挂连衣裙的衣架.

ВЕ́ША|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **пове́|сить**, -шу, -сишь, -сят [完] что. Помещать что-н. так, чтобы оно висело (悬)挂起，吊起. <对比> **Висе́ть** 悬，挂，吊. **Ве́шать карти́ну** 挂上画. **Пове́сьте пальто́ в шкаф.** 请把大衣挂到衣橱里.

ВЕЩЕСТВ|О́, -а́, 复 вещества́, веще́ств, вещества́м [中] То, что входит в состав любого физического тела, любого предмета 物，物质. <同义> **Мате́рия.** Твёрдое вещество́ 固体物. **Жи́дкое** вещество́ 液体物. **Поле́зные** вещества́ 有益物质. **Вре́дные** вещества́ 有害物质. **Строе́ние** вещества́ 物质结构. **Усва́ивать** пита́тельные вещества́ 吸收营养物质.

***ВЕЩМЕШ|О́К**, -ка́ [阳] Заплечный вещевой мешок 背包. <对比> **Су́мка** 包, **Портфе́ль** 书包，公事包. **Зелёный** вещмешо́к 绿背包. Вещмешо́к из нейло́на 尼龙背包. **Вы́нуть что́-нибудь** из вещмешка́ 从背包中取出….

ВЕЩ|Ь, -и, 复 ве́щи, веще́й [阴] ① Всякий отдельный предмет, изделие и т. д. 物品，东西. **Дорога́я** вещь 贵重物品. Вещь прия́теля 朋友的东西. В ко́мнате мно́го веще́й. 房间里有许多东西. В э́том универма́ге всегда́ мо́жно купи́ть мо́дные ве́щи. 在这家百货店里经常可以买到时髦的物品. ② (仅复) Предметы, которые берут в дорогу 行李. <同义> **Бага́ж.** **Прие́хать без веще́й** 空身抵达. **Сдать ве́щи в ка́меру** хране́ния 把行李放到寄存处. ③ Произведение искусства, литературы и т. д. (文学、艺术等等的)作品. Э́то лу́чшая вещь компози́тора. 这是作曲家的一部优秀作品.

ВЗАД [副] (куда?) В обратном направлении, назад <口> 往后，向后. <反义> **Вперёд** 向前. **Ходи́ть взад и вперёд** 徘徊，来回地. **Ни взад ни вперёд** 一动不动；进退两难.

ВЗАИ́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; взаи́м|ен, -на, -но, -ны [形] Обоюдный, касающийся обеих сторон 互相的，彼此的. **Взаи́мное** дове́рие 互相信任. Взаи́мная вы́года 互利. Взаи́мная любо́вь 相爱. /**Взаи́мност|ь**, -и [无复，阴] **Испо́льзоваться** взаи́мностью 利用相互关系. **О́бе стороны́ договори́лись** на осно́ве взаи́мности. 双方在相互同情的基础上达成了协议.

ВЗАИМО ... Первая составная часть сложных слов в знач. взаимный (например взаимоотноше́ние, взаимовы́годный) [复合词第一部] 表示"相互"、"彼此"的意义 (例如 взаимоотноше́ние 相互关系, взаимовы́годный 相互有利的).

ВЗАИМООТНОШЕ́НИ|Е, -я [中] Взаимные отношения между кем-н. 相互关系，彼此关系. **Норма́льные** взаимоотноше́ния 相互间的正常关系.

ВЗАИМОПОНИМА́НИ|Е, -я [中] Взаимное понимание и согласие 相互谅解. **По́лное** взаимопонима́ние 充分谅解. **Дости́гнуть** взаимопонима́ния 取得相互谅解.

ВЗАИМОСВЯЗ|Ь, -и [阴] Взаимная связь, общение 相互联系，相互联络. Тесная взаимосвязь 密切的相互联系. Экономическая взаимосвязь 经济上的相互联系. Установить взаимосвязь 建立相互联系

ВЗВЕСИТЬ 见 **ВЗВЕШИВАТЬ**.

ВЗВЕШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **взве́|сить**, -шу, -сишь, -сят [完] что. Определять вес чего-н. 秤，过秤. Взве́сить това́р 过秤货物.

ВЗВОД, -а [阳] Подразделение роты, эскадрона или батареи 排. ‹对比› **Батальо́н** 营, **Ро́та** 连. Взвод автома́тчиков 自动步枪排. /**Взво́дн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Взво́дный команди́р 排长.

ВЗВОЛНОВА́ТЬ 见 **ВОЛНОВА́ТЬ**.

ВЗГЛЯД, -а [阳] ① Направление глаз и их выражение 目光，眼神. ‹同义› **Взор**. Заме́тить чей-нибудь взгляд 觉察到…的眼色. Весёлый взгляд 愉快的眼神. Гру́стный взгляд 忧郁的眼神. Трево́га во взгля́де 眼神中流露出惊慌不安. ② Понимание чего-н., мнение о чём-н. 见解，观点. ‹同义› **Аспе́кт**. Пра́вильный взгляд на исто́рию 正确的历史观. Полити́ческие взгля́ды 政治观点. Измене́ние взгля́дов 改变观点. ◇ **Броса́ть взгляд на кого-что** — быстро посмотреть, взглянуть 向…一瞥. Оте́ц бро́сил на меня́ недово́льный взгляд. 父亲用不满意的目光向我看了一下. **С пе́рвого взгля́да** — сразу же 一见就…. Влюби́ться с пе́рвого взгля́да 一见钟情.

ВЗГЛЯН|У́ТЬ, -у́, взгля́н|ешь, -ут [完] на кого-что. Быстро посмотреть 看一看，瞧一瞧. Взгляну́ть на часы́ 看一看钟(表). Взгляну́ть на това́рища 向同志瞥了一眼. Мать гру́стно взгляну́ла на него́ уста́лыми глаза́ми. 母亲用疲乏的目光忧郁地对他看了看.

ВЗДОР, -а [阳] Нелепость, глупость ‹口› 胡说，废话. ‹同义› **Ерунда́**, **Чепуха́**, **Чушь**; ‹对比› **Бессмы́слица** 没有意义的东西. Нести́ (говори́ть, моло́ть) вздор 胡说八道. Всё э́то вздор. 一派谎言.

ВЗДО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вздо́р|ен, -на, -но, -ны [形] ① Представляющий собой вздор, нелепый 荒谬的，无稽的. Вздо́рный слух 无稽的谣传. ② (разг.) Сварливый, ворчливый ‹口› 好争吵的，好唠叨的. Вздо́рная же́нщина 好争吵的女人，泼妇.

ВЗДОХНУ́ТЬ 见 **ВЗДЫХА́ТЬ**.

ВЗДРА́ГИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вздро́гн|уть**, -у, -ешь, -ут [完] Невольно делать резкое движение всем телом (全身)哆嗦，发抖. ‹对比› **Дрожа́ть** (身体的，手的)哆嗦，发抖. Вздро́гнуть от стра́ха 吓得发抖. Ребёнок вздра́гивал во сне. 小孩在睡梦中抽搐.

ВЗДРО́ГНУТЬ 见 **ВЗДРА́ГИВАТЬ**.

ВЗДЫХА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вздохн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] Набрав много воздуха в лёгкие, выпускать его 作深呼吸. ‹对比› **Дыша́ть** 呼吸. Гру́стно вздыха́ть 悲叹. Облег-

чённо вздохну́ть 松一口气. Вздохни́те, пожа́луйста, поглу́бже. 请作一次深呼吸.

ВЗЛЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **взле|те́ть**, -чу́, -ти́шь, -тя́т [完] Подниматься в воздух и лететь 起飞, 飞腾. Самолёты взлете́ли. 飞机起飞了. ◇ **Взлета́ть на во́здух** — взрываться 炸得粉碎. /**Взлёт**, -а [阳].

ВЗЛЕТЕ́ТЬ 见 **ВЗЛЕТА́ТЬ**.

ВЗНОС, -а [阳] Внесённые за что-н. деньги 费, 纳费. Чле́нский взнос 会(员)费. Профсою́зный взнос 工会会费. Отда́ть взнос 交会费.

ВЗОЙТИ́ 见 **ВСХОДИ́ТЬ**.

ВЗОР, -а [阳] ① Направленность, устремлённость глаз и их выражение 视线, 目光; 眼神. ‹同义› **Взгляд**. Устреми́ть взор куда́-нибудь 向(某处)注视. Обрати́ть на что́-нибудь взор 注目. Холо́дный взор 冷漠的眼神. На́шему взо́ру откры́лся краси́вый вид. 在我们眼前是一片美丽的景致. ② (перен.) (常复). Внимание, интерес ‹转› 注意力. Обрати́ть на себя́ все взо́ры 惹人注目. Взо́ры всего́ ми́ра бы́ли прико́ваны к э́тим собы́тиям. 全世界都注视着这些事件.

ВЗОРВА́ТЬ, ВЗОРВА́ТЬСЯ 见 **ВЗРЫВА́ТЬ**.

ВЗРО́СЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который перестал быть ребёнком 成年的. ‹同义› **Большо́й**; ‹对比› **Совершенноле́тний** (有公民权的)成年的. Взро́слый челове́к 成年人. Взро́слый сын 成年的儿子. /**Взро́сл|ый**, -ого [作名,阳] 成年人,大人. **Взро́сл|ая**, -ой [阴] взрослый 的女性. Стать взро́слым 成为大人. Де́ти и взро́слые 小孩和大人. Слу́шаться взро́слых 听大人的话. Он вы́глядит совсе́м взро́слым. 他看起来完全是个大人.

ВЗРЫВ, -а [阳] Действие, при котором что-н. очень быстро загорается и раздаётся громкий звук; разрушение чего-н. от такого действия 爆炸; 炸毁. Си́льный взрыв 强烈的爆炸. Взрыв снаря́да 炮弹爆炸. Взрыв скалы́ 炸毁山岩.

ВЗРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **взорв|а́ть**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 взорва́л, взорвала́, взорва́л|о, -и [完] **что**. Производить взрыв 使…爆炸; 炸毁. ‹同义› **Подрыва́ть**. Взрыва́ть кора́бль 炸毁船只. Взрыва́ть снаря́д 引爆炮弹. /**Взрыва́|ться**, -ется, -ются [未]; **взорв|а́ться**, -ётся, -у́тся; 过 взорва́лся, взорвала́сь, -о́сь, -и́сь [完] Взорвала́сь бо́мба. 炸弹爆炸. Газ мо́жет взорва́ться от случа́йной и́скры. 瓦斯可能因偶然的火星而爆炸.

***ВЗРЫВООПА́СН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; взрывоопа́се́н, -на, -но, -ны [形] Легко взрывающийся, опасный в отношении возможности взрыва 易爆炸的; 有爆炸危险的. Взрывоопа́сный газ 易爆炸的瓦斯. Эта ша́хта взрывоопа́сна. 这个矿井有爆炸的危险.

ВЗРЫХЛИ́ТЬ 见 **РЫХЛИ́ТЬ**.

ВЗЯ́ТК|А, -и, 复 взя́т|ки, -ок, -кам [阴] Деньги или вещи, даваемые должностному лицу как подкуп, как оплата преступных, караемых законом действий 贿赂. Бра́ть взя́тки 受贿. Дава́ть взя́тки 行贿.

ВЗЯ́ТОЧНИК, -а [阳] Тот, кто берёт взятки 受贿的人，贪污的人. Суди́ть взя́точника 审判贪污者. Отда́ть (преда́ть) взя́точника под суд 把贪污犯交法庭审判. /**Взя́точниц|а**, -ы [阴] взяточник 的女性.

ВЗЯТЬ 见 **БРАТЬ**.

ВЗЯ́ТЬСЯ 见 **БРА́ТЬСЯ**.

ВИД[1], -а (-у) [阳] ① То, каким видят кого-, что-н. 外表，外貌. Вне́шний вид 外表. Пра́здничный вид го́рода 节日的市容. ② Местность, которая видна откуда-н., и изображение её 景色；风景. Вид из окна́ 窗外的景色. Откры́тки с ви́дами Ленингра́да 列宁格勒风景明信片. ③ (带前置词：из ви́да, и́з виду, на виду́, при ви́де). Положение, при котором видишь кого-, что-н. 视界；眼界. Быть на виду́ у всех 在众目睽睽之下. Испуга́ться при ви́де звéря 看见野兽而惊慌. Скры́ться из ви́да (переста́ть быть ви́дным) 隐匿不见. Потеря́ть кого́-нибудь и́з виду (переста́ть кого́-н. ви́деть) 看不见…，不知…下落. ◇ **В ви́де** чего — как 作为. Сде́лайте э́то в ви́де исключе́ния. 这件事请作为例外来办. **Де́лать вид** — своим видом выражать то, что не соответствует действительности 装作…样子. Он сде́лал вид, что не узна́л меня́. 他装作不认识我的样子. **Име́ть в виду́** кого-что — думать о ком-, чём-н., иметь в мыслях что-н. 指的是…. Я име́л в виду́ вас, когда́ говори́л о но́вой рабо́те. 在谈论新的工作时，我指的是您. **Не пока́зывать ви́ду** — не давать заметить 不表示出来，不使人看出来. Он не пока́зывает ви́ду, что бои́тся. 他不让人看出他在害怕. **Ни под каки́м ви́дом** — ни при каких условиях 无论在什么情况下，无论如何(不). Ни под каки́м ви́дом не могу́ согласи́ться на э́то. 无论如何我也不能同意这件事.

ВИД[2], -а [阳] Предмет, явление или группа предметов, явлений и т. д., которые имеют общие признаки, отличающие их от других 种类. <对比> **Катего́рия** 类别, **Разнови́дность** 品种, **Род** 种类, **Тип** 类型. Но́вый вид рабо́ты 新工种. Ви́ды обуче́ния 教育的种类. Ра́зные ви́ды расте́ний 植物的不同种类. ◇ **Соверше́нный вид** — в грамматике: форма глагола, которая обозначает действие как достигшее своего предела (语法中的)完成体. **Несоверше́нный вид** — форма глагола, которая не содержит указание на достижение предела действия 未完成体.

***ВИДЕОЗА́ПИС|Ь**, -и [阴] Запись на видеомагнитофоне 录象. <对比> **Звукоза́пись** 录音. Прошу́ рассказа́ть, что тако́е видеоза́пись. 请讲一讲，什么叫录象. Когда́ веду́тся прямы́е переда́чи, а не видеоза́пись, то изображе́ние на экра́не у нас получа́ется лу́чше. 直接转播，而不是放录象时，我们的屏幕图象就显得好多了.

***ВИДЕОМАГНИТОФО́Н**, -а [阳] Аппарат для одновременной записи на магнитную ленту телевизионного изображения и звукового сопровождения с последующим воспроизведением

записанного 录象机. <对比> **Магнитофо́н** (磁带)录音机. **Видеомагнитофо́н с цветны́м изображе́нием** 彩色录象机. **Мы мо́жем записа́ть игру́ на видеомагнитофо́н и пока́жем её ве́чером.** 我们可以把比赛用录象机录下来，并在晚上播出. /**Видеомагнитофо́нн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Видеомагнитофо́нная за́пись** 录象.

***ВИДЕОТЕЛЕФО́Н**, -а [阳] Вид телефонной связи, позволяющий разговаривающим видеть друг друга на экране; аппарат для такой связи (双方通话时可以见到对方的)电视电话；电视电话机. <对比> **Телефо́н** 电话. **Позвони́ть по видеотелефо́ну** 打电视电话. **Телеви́дение, видеотелефо́н, радиовеща́ние … — вот что тако́е совреме́нная связь.** 电视、电视电话、无线电广播…这就是现代化的通讯联络. /**Видеотелефо́нн|ый, -ая, -ое, -ые** [形].

ВИ́ДЕТЬ, ви́жу, ви́д|ишь, -ят [未]; **уви́|деть**, -жу, -дишь, -ят [完] ① (仅未) Обладать зрением 能看见. <对比> **Слы́шать** 能听见, **Смотре́ть** 观，看. **Он хорошо́ ви́дит.** 他视力很好. ② кого-что. Получать представление о ком-, чём-н. с помощью зрения 看见. **Из окна́ я ви́жу пло́щадь.** 从窗子里我看得见广场. **Мы уви́дели кора́бль.** 我们看到一艘船. ③ кого-что. Иметь встречу с кем-н. 遇见. **Вчера́ я его́ не ви́дел.** 昨天我没遇见他. **Рад вас ви́деть.** 看见您很高兴. **Когда́ я вас уви́жу?** 什么时候我能见到您?

ВИ́ДЕТЬСЯ, ви́жусь, ви́д|ишься, -ятся [未]; **уви́|деться**, -жусь, -дишься, -дятся [完] Встречаться 相见，会面. **Ви́деться ре́дко** 难得见面. **Уви́деться с дру́гом** 同朋友见面. **Мы давно́ не ви́делись.** 我们好久没有见面了. **Когда́ мы с ва́ми уви́димся?** 我们什么时候再见面?

ВИ́ДИМО [情态] Вероятно 看来，大概. **Ты, ви́димо, ещё не зна́ешь об э́том.** 看来，你还不知道这件事吧.

ВИ́ДИМОСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Возможность видеть 能见度，能见性. <对比> **Слы́шимость** 可听度. **Хоро́шая ви́димость** 良好的能见度，高能见度；看得明显，看得远. **Плоха́я ви́димость** 差的能见度；看得不远. **По́ле ви́димости** 眼界. ② (разг.) Внешность, преимущ. обманчивая <口> 表面现象，外表；幌子. **Ви́димость благополу́чия** 表面安宁. **Э́то то́лько ви́димость.** 这仅仅是幌子. ◇ **Для ви́димости** (прост.) — для создания лишь внешнего впечатления <俗> 为了装门面. **По (всей) ви́димости** (разг.) — по-видимому, вероятно (用作插入语) <口> 看来；大概. **Друзья́, прошу́ к столу́, Алексе́й Серге́евич, по ви́димости, не придёт.** 朋友们，请入席吧. 阿列克谢依·谢尔盖耶维奇大概不会来了.

ВИДНЕ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] Быть видным 看得见. **За дере́вьями видне́ется зда́ние.** 在树丛后面看得见楼房. **Вдали́ видне́лся лес.** 远处望见一片森林.

ВИ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ви́ден, видна́, ви́дно, видны́ [形] ① (一般用短尾). Такой, который можно видеть 可以看见的. <对比> **Слы́шный** 听得见的, **Заме́тный** 可以察觉的. **Ба́шня,**

ви́дная и́здали 从远处看得到的塔楼. Ба́шня видна́ и́здали. 从远处就看得见塔楼. На снегу́ видны́ следы́. 雪地上能见到脚印. Луна́ была́ чуть видна́ из-за туч. 在乌云后隐约看得见月亮. ② (仅全尾). Важный, значительный 著名的,有名的. Ви́дный хиру́рг 著名的外科医生. Весьма́ ви́дный матема́тик 非常有名的数学家. /Ви́дно [状态] кого-что. Здесь хорошо́ ви́дно и слы́шно. 这里看得清, 也听得明. Ничего́ не ви́дно. 什么也看不见. Ви́дно э́тот дом. 看得见这幢房子.

ВИ́З|А, -ы [阴] ① Пометка должностного лица на документе 签证, 签署. Поста́вить свою ви́зу 予以签证. ② Разрешение на въезд в страну, выезд или проезд через неё, а также пометка в паспорте в знак такого разрешения (护照上出入国境的)签证. Въездна́я ви́за 入境签证. Отказа́ть в ви́зе 拒绝签证. Дать ви́зу 发给签证. Вруча́ть ви́зу 递交签证. Получа́ть ви́зу 得到签证.

ВИЗГ, -а (-у) [阳] Высокий и резкий крик, звук 尖叫; 刺耳的声音. Визг поросёнка 小猪的尖叫. Визг пилы́ 锯子的刺耳尖声.

ВИЗИ́Т, -а [阳] Официальное посещение (正式的)拜访,访问. Дру́жеский визи́т 友好访问. Визи́т америка́нской эска́дры в Япо́нию 美国舰队访问日本. Нанести́ визи́т кому́-нибудь 拜访…. Отда́ть кому́-нибудь визи́т 回拜…. С официа́льным визи́том при́был президе́нт. 总统前来进行正式访问.

ВИ́ЛК|А, -и, 复 ви́л|ки, -ок, -кам [阴] Приспособление, которым берут куски пищи и едят 餐叉, 叉子. <对比> **Ло́жка** 匙, 勺. Чи́стая ви́лка 干净的叉子. Ви́лка из серебра́ 银叉. Пода́ть ножи́ и ви́лки 摆上刀叉. Есть ви́лкой 用餐叉吃. Ви́лку де́ржат в ле́вой руке́, а нож — в пра́вой. 左手拿叉,右手拿刀.

ВИН|А́, -ы́ [阴] Ответственность за поступок, который нарушает правила поведения или законы 罪过; 过失. <同义> **Просту́пок**; <反义> **Заслу́га** 功劳; <对比> **Преступле́ние** 罪行. Призна́ть свою́ вину́ 认识自己的过失. Э́то моя́ вина́. 这是我的过错. Вина́ престу́пника дока́зана. 罪犯的罪行得到证实. ◇ По вине́ кого, чьей — из-за кого-н. 由于…的罪过, 由于…的过失. Ава́рия произошла́ по вине́ шофёра. 事故是由于司机的过失造成的. По твое́й вине́ мы опозда́ем. 由于你的过错, 我们要迟到了.

***ВИНИЛО́Н**, -а [阳] Род искусственного волокна 维(尼)纶(人造纤维). <对比> **Дакро́н** 的确凉, 涤纶, **Капро́н** 卡普纶, 锦纶, **Нейло́н** 尼龙. Ткань из винило́на 维纶织物.

***ВИНИПЛА́СТ**, -а [无复, 阳] Пластмасса, получаемая на основе синтетического полимера 聚氯乙烯塑料. Изде́лия из винипла́ста 聚氯乙烯塑料制品.

ВИНИ́ТЕЛЬНЫЙ 见 **ПАДЕ́Ж**.

ВИН|О́, -а́, 复 ви́на, вин [中] Алкогольный напиток из винограда и других фруктов 酒(指葡萄酒或其他果子酒). Бе́лое вино́ 白葡萄酒. Кра́сное вино́ 红葡萄酒. Кре́пкое вино́ 烈性酒. Пода́ть к столу́ вино́ 席间摆上酒. Пить вино́ 喝酒. Вы́пить ви-

на́ 喝一点酒。 Купи́ к пра́зднику хоро́шего вина́. 买点好酒过节。

*ВИНОВА́ТИНК|А, -и [无复,阴] Выраже́ние винова́тости 〈口〉 内疚的神情。 〈对比〉 Весели́нка 愉快的心情, Грусти́нка 略带忧伤的神情。 Говори́ть с винова́тинкой 内疚地说。 В его́ поведе́нии чу́вствуется винова́тинка. 他的举止中流露出内疚的心情。

ВИНОВА́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; винова́т, -а, -о, -ы [形] ①(一般用短尾)。Тако́й, у кото́рого есть вина́, по вине́ кото́рого произошло́ что-н. 内疚的, 有过错的。 〈反义〉 Пра́вый 没有过错的; 〈对比〉 Вино́вный 有罪的, 犯罪的。 Я винова́т пе́ред ва́ми. 我很对不起您。 Она́ ни в чём не винова́та. 她根本没有错。 Она́ счита́ла себя́ винова́той пе́ред това́рищами. 在同志们面前她感到内疚。 ②(仅全尾)。Выража́ющий чу́вство вины́ 表示认错的, 抱歉的。 Винова́тый вид 抱歉的样子。 Винова́тый взгляд 歉疚的神色。 /Винова́то [副] Винова́то посмотре́ть на кого́-нибудь 怀着歉意向…看一眼。

ВИНО́ВНИК, -а [阳] Тот, кто вино́вен в чём-н., кто явля́ется причи́ной, исто́чником чего́-н. 肇事者; 造因者, 发端者。 Вино́вник бе́дствия 祸首。 Вино́вник ава́рии 肇事者。 /Вино́вниц|а, -ы [阴] вино́вник 的女性。

ВИНО́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вино́в|ен, -на, -но, -ны [形] Тако́й, кото́рый явля́ется отве́тственным за преступле́ние 有罪的, 犯罪的。 〈反义〉 Невино́вный 无罪的; 〈对比〉 Винова́тый 有过错的。 Призна́ть себя́ вино́вным 承认自己是有罪的。 Он вино́вен в кра́же. 他犯盗窃罪。

ВИНОГРА́Д, -а [无复,阳] Расте́ние со сла́дкими я́годами, а та́кже са́ми я́годы 葡萄。 Спе́лый виногра́д 熟葡萄。 О́коло до́ма растёт виногра́д. 屋旁长着葡萄。 /Виногра́дн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Виногра́дный лист 葡萄叶。 Виногра́дное вино́ 葡萄酒。

ВИНТ, винта́ [阳] ① Сте́ржень со спира́льной наре́зкой 螺丝(钉), 螺丝杆。 〈对比〉 Га́йка 螺帽。 Ввинти́ть винт 拧上螺丝。 Ле́стница винто́м 螺旋梯。 ② Приспособле́ние для приведе́ния в движе́ние су́дна и́ли самолёта — лопастно́е колесо́ на враща́ющейся оси́ (船、飞机等的)螺旋推进器, 螺旋桨。 Возду́шный винт 飞机的螺旋桨。 Гребно́й винт (船的)螺旋桨。

ВИНТО́ВК|А, -и, 复 винто́в|ки, -ок, -кам [阴] Ружьё с винтово́й наре́зкой в стволе́ 来福枪, 步枪。 〈对比〉 Автома́т 自动步枪, Пулемёт 机关枪, Пистоле́т 手枪。 Стреля́ть из винто́вки 用步枪射击。

ВИОЛОНЧЕЛИ́СТ, -а [阳] Музыка́нт, игра́ющий на виолонче́ли 大提琴手。 〈对比〉 Скрипа́ч 小提琴手。 Профессиона́льный виолончели́ст 专业大提琴手。 Сове́тские виолончели́сты 苏联大提琴家。 Конце́рт изве́стного виолончели́ста 著名大提琴家音乐会。 Расскажи́те, как вы ста́ли виолончели́стом? 请说一说, 你是怎样成为大提琴家的? /Виолончели́стк|а, -и, 复 виолончели́ст|ки, -ок, -кам [阴] виолончели́ст 的女性。

ВИОЛОНЧЕ́Л|Ь, -и [阴] Смычко́вый музыка́льный инструме́нт,

средний по регистру и размерам между скрипкой и контрабасом 大提琴. <对比> **Скрипка** 小提琴. **Игра́ть на виолонче́ли** 演奏大提琴.

***ВИРУСО́ЛОГ**, -а [阳] Специалист по вирусологии 病毒学(专)家. <对比> **Пато́лог** 病理学(专)家. **Тепе́рь нужны́ врачи́ разли́чных специа́льностей: вирусо́логи, фармако́логи ....** 现在需要各种专业的医生：病毒学专家、药理学专家….

***ВИРУСОЛО́ГИ|Я**, -и [无复,阴] Наука о вирусах 病毒学. <对比> **Патоло́гия** 病理学. **Достиже́ния в вирусоло́гии** 病毒学方面的成就. /**Вирусологи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ВИС|Е́ТЬ, -и́т, -я́т [未] Быть прикреплённым к чему-н. и не касаться земли, пола 悬，挂，吊. <对比> **Ве́шать** 把…悬起，挂起. **Пальто́ виси́т на ве́шалке.** 大衣挂在衣架上. **Ла́мпа виси́т над столо́м.** 灯悬吊在桌子上面. **На о́кнах вися́т што́ры.** 窗上挂着窗帘. **На стене́ виси́т карти́на.** 墙上挂着画.

ВИС|О́К, -ка́ [阳] Часть черепа от уха до лба 鬓角；太阳穴. **Седы́е виски́** 鬓发斑白. **Во́лосы на виска́х** 鬓发. **С про́седью на виска́х** 两鬓斑白. **Виски́ на́чали седе́ть.** 两鬓已霜. /**Висо́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ВИСЯ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Такой, который висит; сделанный так, чтобы висеть 悬挂的，吊的；悬垂的. **Вися́чий замо́к** 挂锁. **Вися́чий мост** 吊桥. **Вися́чее положе́ние** 悬垂状态.

ВИТАМИ́Н, -а [阳] Органическое вещество, необходимое для нормальной жизнедеятельности организма, а также препарат, содержащий такие вещества 维生素；维生素制剂. <对比> **Поливитами́ны** 多种维生素. **Шпина́т соде́ржит витами́ны.** 菠菜含有维生素. /**Витами́нн|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Витамино́зн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Витами́нный заво́д** 维生素制造厂. **Витамино́зная пи́ща** 含有维生素的食物.

***ВИТАМИНОЛО́ГИ|Я**, -и [无复,阴] Наука о витаминах 维生素学. **Зна́ние о витаминоло́гии** 有关维生素学的知识. **В медици́нских вýзах нет самостоя́тельного кýрса витаминоло́гии.** 高等医学院校不单独设维生素学课程.

ВИТРИ́Н|А, -ы [阴] Место за окном магазина, шкаф или ящик под стеклом, куда помещают для осмотра товары, какие-н. предметы (陈列商品的)橱窗，玻璃橱，玻璃罩. **Витри́на универма́га** 百货商店的橱窗. **Витри́на с экспона́том** 陈列展览品的玻璃橱. **Оформля́ть витри́ну** 布置橱窗.

ВИХР|Ь, -я [阳] Порывистое круговое движение ветра 旋风；龙卷风. <对比> **Урага́н** 飓风. **Сне́жный вихрь** 风雪交加. /**Вихрев|о́й**, -а́я, -о́е -ы́е [形].

ВИ́ШН|Я, -и, 复 **ви́шн|и**, -ен, -ням [阴] Плодовое дерево с сочными съедобными тёмно-красными ягодами, а также ягода этого дерева 樱桃树；樱桃. **Лесна́я ви́шня** 野生樱桃. /**Вишнёв|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Вишнёвое варе́нье** (варе́нье из ви́шни) 樱桃果酱. **Вишнёвый цвет** 樱桃色，深红色.

ВКЛАД, -а [阳] То ценное, что сделано кем-н. в какой-н.

области 贡献. Коллективный вклад 集体的贡献. Вклад учёного в науку 科学家在科学上的贡献. Ценный вклад в дело мира 对和平事业的重要贡献. Внести выдающийся вклад 作出杰出的贡献.

ВКЛАДЧИК, -а [阳] Владелец денежного вклада 存款人，储户. /**Вкладчиц|а**, -ы [阴] вкладчик 的女性.

ВКЛАДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **влож|ить**, -у, влож|ишь, -ат [完] что во что. ① Класть, помещать внутрь 放进，装入. Вложить письмо в конверт 把信装入信封内. Вложить душу в любимое дело <转> 把心扑在心爱的事业上. ② Помещать в какое-н. предприятие (средства, деньги) 投资. Вложить в строительство 投资于建设. /**Вложени|е**, -я [中].

ВКЛЮЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **включ|ить**, -у, -ишь, -ат [完] ① кого-что во что. Делать частью или членом чего-н. 使列入，包括. <反义> **Исключать** 开除，删除; <对比> **Вносить** 添入. Включить в роман новую главу 小说里新列一个章节. Включить кого-нибудь в состав делегации 代表团成员中包括…. По просьбе тренера его сразу же включили в заводскую футбольную команду. 在教练员的请求下他立即被编入厂足球队. ② что. Приводить в действие 接通，开动. <反义> **Выключать** 关闭，断开. Включать мотор 开马达. Включать телевизор 开电视机. Включать (зажигать) свет 开灯. Включать (зажигать) газ 开煤气.

ВКЛЮЧИТЕЛЬНО [副] Вместе с последним упомянутым предметом 包括(最后提到的)在内. <反义> **Исключительно** 不包括. С 1-го по 10-е число включительно 从一日到十日止.

ВКЛЮЧИТЬ 见 **ВКЛЮЧАТЬ**.

ВКРАТЦЕ [副] В кратком виде 简短地，简略地. <反义> **Подробно** 详细地. Изложить дело вкратце 简略叙述事情.

ВКУС, -а [阳] ① Ощущение во рту от какой-н. пищи; качество пищи, которое ощущают при еде 味觉；味道. <对比> **Зрение** 视觉, **Осязание** 触觉, **Слух** 听觉, **Обоняние** 嗅觉. Горький вкус 苦味. Солёный вкус 咸味. Вкус хлеба 面包的味道. Яблоко кислое на вкус. 苹果的味道是酸的. ② Умение понимать и ценить красоту чего-н. 审美感；鉴别力. Иметь хороший вкус 有良好的鉴别力. Одеваться со вкусом 穿着雅致. У него нет вкуса. 他缺乏审美感.

ВКУСН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вкусен, вкусна, вкусн|о, -ы [形] Приятный на вкус 好吃的，可口的. <反义> **Невкусный** 味道不好的. Вкусный обед 好吃的午餐. Вкусные конфеты 好吃的糖果. /**Вкусно** [副] Вкусно кормить 使吃得可口；作饭作得好吃. Вкусно пахнет пирогами. 馅饼香味扑鼻.

ВЛАГ|А, -и [无复，阴] Сырость, вода, содержащаяся в чём-н. 潮气；水分. Воздух, насыщенный влагой 充满水分的空气.

ВЛАДЕЛЕЦ, -льца, 复 владельц|ы, -ев [阳] Тот, кто владеет чем-н. 占有者；物主，业主. <同义> **Хозяин**. Владелец дома 房主. /**Владелиц|а**, -ы [阴] владелец 的女性. /**Владель-**

ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ВЛАДЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] чем. ① Иметь какую-н. собственность 拥有，持有. **Владе́ть иму́ществом** 拥有财产. **Владе́ть маши́ной** 拥有汽车. ② Уметь пользоваться чем-н. 掌握，会用，运用. **Владе́ть ору́жием** 掌握武器. **Владе́ть иностра́нными языка́ми** 精通外国语. **Она́ прекра́сно владе́ет мето́дикой.** 她十分精通教学法. /**Владе́ни|е**, -я [中] **Пра́во владе́ния** 所有权.

ВЛА́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вла́жен, влажна́, вла́жн|о, -ы [形] Пропитанный влагой 含有水分的，潮湿的，湿润的. 〈同义〉**Мо́крый**, **Сыро́й**; 〈反义〉**Сухо́й** 干的，干燥的. **Вла́жный кли́мат** 潮湿的气候. **Вла́жные глаза́** 湿润的眼睛. /**Вла́жност|ь**, -и [无复，阴] **Вла́жность кли́мата** 气候的湿度.

ВЛАСТ|Ь, -и [阴] ① Право и возможность управлять государством 权，政权. **Сове́тская власть** 苏维埃政权. **Вы́сшие о́рганы госуда́рственной вла́сти** 国家政权的最高机构. **Взять власть в свои́ ру́ки** 把政权掌握在自己手中. **Прийти́ к вла́сти** 取得政权. **Быть у вла́сти** 执政. ② Право и возможность приказывать кому-н. 权力. **Власть роди́телей** 家长的权力. **Сде́лать что́-нибудь свое́й вла́стью** 使…受自己的支配.

ВЛЕ́ВО [副] (куда?) В левую сторону, (где?) в левой стороне 向左，往左；在左边. 〈反义〉**Впра́во** 向右，往右；在右边. **Вле́во от доро́ги** 在道路左边. **Возьми́ вле́во.** 向左走.

ВЛЕЗА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **влез|ть**, -у, -ешь, -ут; 过 влез, -ла, -ло, -ли [完] Лезть куда-н. вверх, внутрь чего-н. 爬入，爬上，攀登. 〈反义〉**Слеза́ть** 爬下. **Влеза́ть на де́рево** 爬到树上. **Влеза́ть в окно́** 爬入窗内. **Пожа́рный бы́стро влез в горя́щий дом че́рез окно́.** 消防队员很快从窗口爬入正在燃烧着的房子.

ВЛЕЗТЬ 见 **ВЛЕЗА́ТЬ.**

ВЛЕЧЕ́НИ|Е, -я [中] Сильная склонность к кому-, чему-н. (强烈的)爱好. 〈对比〉**Любо́вь** 爱好. **Влече́ние к труду́** 对劳动的爱好. **Серде́чное влече́ние** 恋爱. **Сле́довать своему́ влече́нию** 顺已所好.

ВЛИЯ́НИ|Е, -я [中] Действие, которое производит кто-, что-н. на кого-, что-н. 影响. 〈同义〉**Возде́йствие.** **Ока́зывать хоро́шее влия́ние на кого́-нибудь** 对…产生良好的影响. **Быть под влия́нием дру́га** 在朋友的影响下. **Попа́сть под чьё-нибудь влия́ние** 受…的影响. **Име́ть влия́ние на что́-нибудь** 对…有影响.

ВЛИЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **повлия́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] на кого-что. Оказывать влияние 影响，起作用. **Влия́ть на дете́й** 影响儿童. **Повлия́ть на собы́тия** 对局势产生影响. **Пого́да влия́ет на моё настрое́ние.** 天气影响着我的情绪.

ВЛОЖЕ́НИ|Е, -я [中] Денежная сумма, вложенная в какое-н. предприятие 投资. 〈同义〉**Капиталовложе́ние.** **Капита́льные вложе́ния** 基本投资.

ВЛОЖИ́ТЬ 见 **ВКЛА́ДЫВАТЬ.**

ВЛЮБ|И́ТЬСЯ, -лю́сь, влю́бишься, -ятся [完] в кого. Сильно

полюбить кого-н. 爱上. Влюби́ться в молоду́ю де́вушку 爱上年轻的姑娘. Влюби́ться с пе́рвого взгля́да 一见钟情.

ВМЕ́СТЕ [副] С кем-н., с другими 一同, 一起. <对比> Вдвоём 两人一起, **Отде́льно** 单独地. Вме́сте рабо́тать 一起工作. Жить вме́сте с роди́телями 与父母共同生活. Я пришёл вме́сте с ним. 我和他一起来的.

ВМЕСТИ́МОСТ|Ь, -и [阴] Способность вмещать то или иное количество чего-н. 容量. <同义> **Ёмкость.** Резервуа́р большо́й вмести́мости 容量大的贮藏池. Вмести́мость я́щика 箱子的容量.

ВМЕ́СТО [前] 接二格. Заменяя одно (одного) другим 代替. Взять чужу́ю кни́гу вме́сто свое́й 没拿自己的书, 而拿别人的书. Сде́лай э́то вме́сто меня́. 你替我去做这件事.

ВМЕША́ТЬСЯ 见 **ВМЕ́ШИВАТЬСЯ.**

ВМЕ́ШИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; вмеша́|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] во что. Принимать участие в том, что делают другие (когда об этом не просят) 干涉, 过问. Вмеша́ться в разгово́р 干涉谈话. Я не люблю́ вме́шиваться в чужи́е дела́. 我不喜欢过问别人的事. Прошу́ вас не вме́шиваться в мою́ ли́чную жизнь. 请您不要干涉我的私生活. /**Вмеша́тельств|о**, -а [无复, 中]. <同义> **Интерве́нция.** Вмеша́тельство в чужи́е дела́ 干涉别人的事. Откры́тое вмеша́тельство 公开干涉.

ВМИГ [副] Очень быстро, сразу <口> 转瞬间; 马上. Вмиг исче́знуть 转瞬间消失.

ВНАЧА́ЛЕ [副] Сначала 起初, 开始(的时候). Внача́ле она́ о́чень смуща́лась. 起初她很腼腆. Внача́ле бы́ло тру́дно, пото́м ста́ло ле́гче. 开始是困难的, 后来变得比较容易了.

ВНЕ [前] 接二格. За пределами чего-н. 在外; 在外面; 没有. Вне до́ма 屋外. Вне го́рода 城外. Больно́й уже́ вне опа́сности. 病人已经没有危险. ◇ Вне себя́ — в сильном волнении 忘乎所以; 情不自禁. Он был вне себя́ от ра́дости. 他高兴得情不自禁.

ВНЕ ... Первая составная часть сложных слов в знач. за пределами, вне чего-н. (например вневре́менный, внекла́ссный) [复合词第一部] 表示"超"、"非"、"之外"等意义 (例如 вневре́менный 超时间的, 不受时间限制的, внекла́ссный 课外的).

***ВНЕАТМОСФЕ́РН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к явлениям, происходящим вне земной атмосферы 大气层外的. <对比> **Заатмосфе́рный** 外层空间的, **Внеземно́й** 地球外的. Внеатмосфе́рная астроно́мия 大气外层天文学.

ВНЕДРИ́ТЬ 见 **ВНЕДРЯ́ТЬ.**

ВНЕДРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; внедр|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что во что. Вводить в действие 运用; 实行. Внедря́ть но́вую те́хнику в произво́дство 把新技术运用于生产. /**Внедре́ни|е**, -я [无复, 中] Внедре́ние прогресси́вных ме́тодов труда́ 运用先进的劳动方法.

ВНЕЗА́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Наступивший неожиданно 突然的; 出其不意的. <同义> **Неожи́данный.** Внеза́пный отъе́зд госте́й 客人们突然动身. Внеза́пный уда́р 突然的打击. Внеза́п-

ное решéние 突然的决定. /Внезáпно [副]. <同义> Неожи́данно. Внезáпно пошёл дождь. 突然下起雨来. Он уéхал внезáпно. 他突然离开了. Внезáпно на дорóге появи́лась маши́на. 路上突然出现了一辆汽车.

***ВНЕЗЕМН|ÓЙ**, -áя, -óе, -ы́е [形] Находя́щийся, происходя́щий вне Земли́ 地球外的. <对比> **Внеатмосфéрный** 大气层外的. Внеземнóе прострáнство 地球外空间. Радиоконтáкт с внеземны́ми цивилизáциями бýдет устанóвлен в бýдущем. 在将来与地球外的文明社会将建立无线电联系.

ВНЕКЛÁССН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Происходя́щий вне клáссных заня́тий, не в шкóле 课外的. <反义> **Клáссный** 课内的; <对比> **Внешкóльный** 校外的. Внеклáссное чтéние 课外阅读.

ВНЕСТИ́ 见 **ВНОСИ́ТЬ.**

ВНЕШКÓЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Происходя́щий вне шкóлы 校外的. <对比> **Внеклáссный** 课外的. Внешкóльное образовáние 校外教育.

***ВНЕШНЕЭКОНОМИ́ЧЕСК|ИЙ**, -ая, -ое, -ие [形] Относя́щийся к экономи́ческим свя́зям (госудáрства) с заруб́ежными стрáнами 对外经济的. Внешнеэкономи́ческая поли́тика 对外经济政策. Внешнеэкономи́ческие отношéния 对外经济关系.

ВНÉШН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Такóй, котóрый нахóдится за предéлами чегó-н., снарýжи 外面的, 外部的. <同义> **Нарýжный**; <反义> **Внýтренний** 内部的. Внéшний вид здáния 楼房的外形. Внéшняя средá 外面的环境. Внéшняя сторонá 外面. ② Касáющийся отношéний мéжду госудáрствами 对外的, 国外的. <反义> **Внýтренний** 国内的. Внéшняя поли́тика госудáрства 国家的对外政策. Внéшняя торгóвля 对外贸易. Укрепля́ть внéшние свя́зи 加强对外联系.

ВНÉШНОСТ|Ь, -и [阴] ① Внéшность чегó-н. 外观. <反义> **Внýтренность** 内部. Внéшность кни́ги 书的外观. ② Нарýжность 外貌; 仪表. Прия́тная внéшность 令人喜爱的外貌.

ВНИЗ [副] (кудá?) По направлéнию к ни́зу, к земле́ 往下, 向下. <反义> **Вверх** 往上; <对比> **Внизý** 在下面. Лежáть лицóм вниз 脸朝下躺着. Посмотрéть вниз 往下面瞧一瞧. Спускáться вниз по лéстнице 下楼.

ВНИЗÝ [副] (где?) В ни́жней чáсти, ни́же чегó-н. 在下面, 在底下. <反义> **Вверхý** 在上边, **Наверхý** 在上面; <对比> **Вниз** 向下. Кни́га лежи́т внизý на пóлке. 书放在书架的下层. Внизý течёт рекá. 下面流着河水. Мы живём внизý (в ни́жнем этажé). 我们住在楼下.

ВНИМÁНИ|Е, -я [无复, 中] ① Состоя́ние, при котóром мы́сли и́ли слух, зрéние пóлностью напрáвлены на что-н. 注意, 留心; 用心. <反义> **Рассéянность** 心不在焉. Большóе внимáние 十分注意. С внимáнием слýшать 注意地听. Читáть без внимáния 读书不用心. Направля́ть внимáние на чтó-нибудь 对…引起注意. Без внимáния отнести́сь к чемý-нибудь 对…不注意. ② Хорóшее отношéние к комý-, чемý-н. 关心, 关怀; 殷勤. <同

义> Забóта. Окружи́ть гостéй внимáнием 殷勤地款待客人. Внимáние к нýждам нарóда 关心人民的疾苦. ◇ **Внимáние!** — прóсьба, прикáз приготóвиться что-н. дéлать, слýшать, смотрéть 注意(请求、命令某人做、听、看某事时用)! Внимáние! Начинáем ýтреннюю зарядку. 注意! 现在开始做早操. **Обращáть внимáние на когó-что** — замечáть 注意…. Я срáзу обрати́л внимáние на э́того человéка. 我立即注意到这个人.

ВНИМÁТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; внимáтелен, внимáтельн|а, -о, -ы [形] Тaкóй, котóрый проявля́ет, выражáет внимáние 注意的, 留心的, 用心的. ‹反义› **Рассéянный** 心不在焉的. Внимáтельный учени́к 用心的学生. Внимáтельный взгляд 留心的眼光. Бýдьте внимáтельны! 请注意! При перехóде ýлицы нýжно быть осóбенно внимáтельным. 过马路时应该特别留心. /**Внимáтельно** [副] Внимáтельно слýшать лéкцию 注意地听讲.

ВНОВЬ [副] Снóва, ещё раз 重新; 再, 又. Уви́дется вновь 再度相见. Онá вновь пересчитáла письмó. 她又重新读了一遍信.

ВНО|СИ́ТЬ, -шý, внóс|ишь, -ят [未]; внес|ти́, -ý, -ёшь, -ýт; 过 внёс, внесл|á, -ó, -и́ [完] ① когó-что. Приноси́ть в какóе-н. помещéние 拿进, 搬进, 带入, 送入. <反义> **Выноси́ть** 拿去, 搬出, 带出. Вноси́ть вéщи в вагóн 把东西拿到车厢内. Онá осторóжно внеслá спя́щего ребёнка в кóмнату. 她小心地把睡着的孩子抱进房内. ② что. Плати́ть, отдавáть (дéньги) за что-н. 缴纳, 存入. Вноси́ть дéньги за экскýрсию 缴付旅游费. Внести́ дéньги в кáссу 把钱付到收款处. Внести́ плáту за кварти́ру 缴房租. ③ когó-что. Вставля́ть, добавля́ть 列入; 添入. <对比> **Включáть** 包括. Вноси́ть изменéния в проéкт 对草案加以修改. Внести́ чью-нибудь фами́лию и и́мя в спи́сок 把…的姓名列入名册. ◇ **Вноси́ть предложéние** — предлагáть 建议. Внести́ предложéние избрáть прези́диум 建议选举主席团.

ВНУК, -а [阳] Сын сы́на и́ли дóчери по отношéнию к бáбушке, дéдушке 孙子; 外孙. <对比> **Внýчка** 孙女; 外孙女. К бáбушке приéхал внук. (外)孙子来到(外)祖母家.

ВНÝТРЕНН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Тaкóй, котóрый нахóдится внутри́ чегó-н. 内部的, 里面的. <反义> **Нарýжный**. **Внéшний** 外部的, 外面的. Внýтренняя дверь 里面的门. Внýтренние болéзни 内科病. ② Тaкóй, котóрый отнóсится к чýвствам, мы́слям, настроéниям человéка 内在的, 内心的. Внýтреннее состоя́ние человéка 人的内心活动. ③ Касáющийся жи́зни внутри́ страны́ 对内的. <反义> **Внéшний** 对外的. Внýтренняя поли́тика 对内政策. Внýтренние делá 内务. Министéрство внýтренних дел 内务部.

ВНÝТРЕННОСТ|Ь, -и [阴] ① чегó. То, что нахóдится внутри́ чегó-н., внýтреннее помещéние 内部, 里面. <反义> **Внéшность** 外部, 外面. Внýтренность дóма 室内, 房子内部. ② (仅复) Оргáны грудной и брюшнóй пóлости тéла (人的)内脏.

ВНУТРИ́ ① [副] (где?) В предéлах, в середи́не чегó-н. 在内部, 在里面. <反义> **Снарýжи** 在外部, 在外面; <对比> **Внутрь** 往

里面，往内部。 Осмотре́ть коро́бку внутри́ и снару́жи 将盒子内外检查一遍。 ② [前] 接二格。 В середине, в пределах чего-н. 在…里，在…内。 Находи́ться внутри́ до́ма 在屋内。

ВНУТРИ … Первая составная часть сложных слов в знач. в середине, внутри или внутрь чего-н. (например **внутрия́дерный, внутригородско́й**) [复合词第一部] 表示"中心"、"内"、"内部"等意义（例如 **внутрия́дерный** 核内的，**внутригородско́й** 市内的）。

ВНУТРЬ ① [副] (куда?) В середину, в пределы чего-н. 往里面，往内部。 ‹反义› **Нару́жу** 往外；‹对比› **Внутри́** 在里面。 **Приня́ть лека́рство внутрь** 内服药。 ② [前] 接二格。 В середину, в пределы чего-н. 往…里，往…内。 **Войти́ внутрь помеще́ния** 进入房内。

ВНУЧА́ТА, внуча́т [复] Внуки ‹口› 孙儿女。 **У неё уже́ внуча́та подраста́ют.** 她的孙儿女也已经很大了。

ВНУ́ЧК|А, -и, 复 **вну́ч|ки**, -ек, -кам [阴] **Дочь сына или дочери по отношению к бабушке, дедушке** 孙女；外孙女。 ‹对比› **Внук** 孙子，外孙。 **Де́душка гуля́ет с вну́чкой.** （外）祖父领着（外）孙女在散步。

ВНУША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **внуш|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] что 或接连接词 **что**. Вызывать какое-н. чувство; заставлять думать как-н. 引起…感情；使产生…想法。 **Внуша́ть страх** 引起恐惧。 **Э́тот челове́к не внуша́ет дове́рия.** 这人不足信。 **Он внуша́ет уваже́ние.** 他令人尊敬。 **Ему́ внуши́ли, что э́то опа́сно.** 人家劝导他，说这是危险的。 /**Внуше́ни|е**, -я [中] **Роди́тельское внуше́ние** 父母的劝诫。

ВНУШИ́ТЬ 见 **ВНУША́ТЬ**.

ВНЯ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **вня́т|ен**, -на, -но, -ны [形] Хорошо слышный, отчётливо звучащий （听得）清楚的，（声音）清晰的。 ‹同义› **Отчётливый**; ‹反义› **Невня́тный** 不清楚的。 **Вня́тный го́лос** 清晰的声音。 **Вня́тное произноше́ние** 清晰的发音。 /**Вня́тно** [副] **Вня́тно чита́ть** 清晰地朗读。 /**Вня́тност|ь**, -и [无复，阴] **Вня́тность произноше́ния** 发音清晰。

ВО 见 **В**.

ВОВЛЕКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вовле́|чь**, -ку́, -чёшь, -ку́т; 过 **вовлёк**, -ла́, -ло́, -ли́ [完] кого (что) во что. Побуждать, привлекать к участию в чём-н. 吸引。 **Вовле́чь уча́щихся в труд** 吸引学生参加劳动。

ВОВЛЕ́ЧЬ 见 **ВОВЛЕКА́ТЬ**.

ВО́ВРЕМЯ [副] Когда нужно, без опоздания 按时；及时，适时。 ‹同义› **Своевре́менно**. **Во́время верну́ть кни́гу в библиоте́ку** 按时将书归还图书馆。 **Сде́лать рабо́ту во́время** 按时完成工作。 **Во́время прие́хать на вокза́л** 准时到车站。

ВО́ВСЕ [副] Совсем, совершенно ‹口› 完全，绝对。 **Во́все не тре́буется.** 完全不需要。

ВОВСЮ́ [副] Очень сильно, изо всех сил ‹俗› 拼命地；竭力。 **Бежа́ть вовсю́** 拼命地跑。

ВО-ВТОРЫ́Х [惯态] Употр. для обозначения второго пункта 第二点，第二，其次. <对比> **Во-пе́рвых** 第一点，首先. Мы должны́, во-пе́рвых, сходи́ть в музе́й, во-вторы́х, встре́титься с друзья́ми. 首先，我们应该去博物馆，其次，再与朋友会面.

ВОД|А́, -ы́ 四格 во́ду [阴] ① (仅单) Жидкость без цвета, находящаяся в реках, озёрах, моря́х и т. д. 水. Горя́чая вода́ 热水. Стака́н воды́ 一杯水. Вода́ для мытья́ рук 洗手水. Пить во́ду 喝水. Полива́ть цветы́ водо́й 用水浇花. ② (复 во́ды, вод) какая. Напиток без алкоголя 一种不含酒精的饮料. Минера́льная вода́ 矿泉水. Фрукто́вые во́ды 各种果汁水. ◇ **Выходи́ть сухи́м из воды́** — не получать наказания за что-н. 未受惩罚. **Похо́жи как две ка́пли воды́** — очень похожи 一模一样. **Ти́ше воды́, ни́же травы́** — очень скромен 非常顺从. /**Во́дн|ый, -ая, -ое, -ые** [形]. <对比> **Сухопу́тный** 陆上的. Во́дный путь 水路. Во́дный тра́нспорт 水上运输. Во́дный спорт 水上运动. ◇ ***Во́дные лы́жи** — Вид спорта, заключающийся в скольжении по воде на специальных лыжах за буксирующим катером; лыжи, предназначенные для такого скольжения по воде 水上滑板运动；水上滑板.

ВОДИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто водит автомобиль, автобус и т. п. 驾驶员，司机. <同义> **Шофёр**; <对比> **Вожа́тый** 电车司机. Води́тель авто́буса 公共汽车驾驶员. Води́тель тра́ктора 拖拉机驾驶员. Рабо́тать води́телем тролле́йбуса 当无轨电车驾驶员. /***Води́тельниц|а, -ы** [阴] <口> водитель 的女性.

ВОД|И́ТЬ, вожу́, во́д|ишь, -ят [未，不定] кого-что. То же, что вести (в 1-м и 2-м знач.), но не один раз, в разных направлениях 带领；驾驶(表示不定向，多次). [定] **Вести́** (①，②解). Води́ть дете́й гуля́ть 带孩子去散步. Води́ть такси́ 驾驶出租汽车. Она́ води́ла ребёнка к врачу́. 她带孩子去看医生. Он прекра́сно во́дит маши́ну. 他汽车驾驶得很好.

ВО́ДК|А, -и [阴] Алкогольный напиток, в котором много спирта 伏特加酒(一种烈性烧酒). <对比> **Конья́к** 白兰地酒. Буты́лка во́дки 一瓶伏特加酒.

ВОДО ... Первая составная часть сложных слов в знач. относящийся к воде, к её использованию, к действиям силой воды (например водоисто́чник, водопо́льзование) [复合词第一部] 表示"水"、"水利"、"水力"等意义 (例如 водоисто́чник 水源, водопо́льзование 用水；水利).

ВОДОЕ́М, -а [阳] Место скопления или хранения воды 贮水池，水库. Иску́сственный водоём 人造贮水池. Есте́ственный водоём 天然水库. /**Водоёмн|ый, -ая, -ое, -ые** [形].

ВОДОПА́Д, -а [阳] Вода, которая падает с высоты 瀑布. Го́рный водопа́д 山上的瀑布.

ВОДОПРОВО́Д, -а [阳] Система труб, по которым идёт вода (к месту, где её используют) 水管，自来水管道. Провести́ водопрово́д 铺设水管. /**Водопрово́дн|ый, -ая, -ое, -ые** [形]

Водопроводный кран 自来水龙头.
ВОДОРÓД, -а [无复,阳] Самый лёгкий газ 氢. Аэростáт наполнен водорóдом. 气球充满氢气. /**Водорóдн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Водорóдная бóмба 氢弹.
ВОДОХРАНИ́ЛИЩ|Е, -а [中] Искусственный водоём для хранения или регулирования запасов воды 水库,贮水池. Строительство водохрани́лища 水库的建设.
ВОЕВÁТЬ, вою́|ю, -ешь, -ют [未] с кем, против кого. Вести войну; участвовать в войне 作战,打仗. <对比> **Сражáться** 战斗. Воевáть с врагóм 同敌人作战. Воевáть прóтив когó-нибудь 同…打仗. Воевáть за свобóду 为自由而战.
ВОЕННОСЛУ́ЖАЩ|ИЙ, -его [阳] Лицо, состоящее на военной службе 军职人员,军人. Обязанность военнослу́жащих 军人的职责. /**Военнослу́жащ|ая**, -ей [阴] военнослужащий 的女性.
ВОÉНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к война (война 的形容词). <反义> **Ми́рный** 和平的. Воéнный завóд 军工厂. Воéнное врéмя 战时. Воéнные дéйствия 作战行动. ② Относящийся к армии 军事的, 军队的. <反义> **Граждáнский** 民事的. Воéнный врач 军医. Воéнное учи́лище 军事学校. Быть на воéнной слу́жбе 服兵役. ③ Воинский 军人的. <对比> **Штáтский** 普通人的,非军人的. /**Воéнн|ый**, -ого [作名,阳] Тот, кто служит в армии 军人. Он был воéнным. 他曾经是一位军人.
ВОЖÁК, вожакá [阳] ① Тот, кто водит за собой кого-н. 引路人,向导. Вожáк у слепóго 盲人的引路人. Вожáк с медвéдем 耍熊者. ② *Руководитель какой-н. организации, общественного движения, течения (某组织或社会运动的)领导人. Комсомóльский вожáк 共青团领导人.
ВОЖÁТ|ЫЙ, -ого [阳] ① Проводник, указывающий дорогу, а также вожак 向导; 领路人. <对比> **Экскурсовóд** 游览向导员. Вожáтый у слепóго 瞎子的领路人. ② Руководитель пионерского отряда 少先队的辅导员. Он вожáтый. 他是辅导员. ③ Вагоновожатый 电车司机. <对比> **Води́тель** 司机. Рабóтать вожáтым 当电车司机. /**Вожáт|ая**, -ой [阴] вожатый (②,③解)的女性.
ВОЖДЬ, вождя́ [阳] Идейный и политический руководитель (партии, класса) (党、阶级的)领袖. <同义> **Ли́дер**. Вождь пролетариáта 无产阶级的领袖.
ВОЗ, -а (-у), 六格 о вóзе, на возу́, 复 воз|ы́, -óв, -áм [阳] Повозка с кладью 车, 大车(指载重的). Воз с сéном 载着干草的大车. Воз дров 一车木柴. Положи́ть нá воз 放到大车上. И ти́хий воз бýдет на горé (посл.). <谚> 有志者事竟成.
ВОЗБУДИ́ТЬ 见 **ВОЗБУЖДÁТЬ**.
ВОЗБУЖДÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **возбу|ди́ть**, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] что. Вызывать какое-н. состояние, чувство 引起, 激起,惹起. Возбуждáть любопы́тство 引起好奇. Возбуди́ть надéжду 激起希望. Возбуди́ть аппети́т 引起食欲. /**Возбуждéни|е**, -я [无复,中] Для возбуждéния аппети́та 为了引起食欲.

Возбуждéние вопрóса 问题的提出. Прийти́ в возбуждéние 激发起来.

ВОЗВРАТИ́ТЬ 见 **ВОЗВРАЩА́ТЬ.**

ВОЗВРАТИ́ТЬСЯ 见 **ВОЗВРАЩА́ТЬСЯ.**

ВОЗВРА́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① **Обратный** 回来的，返回的. **На возвра́тном пути́** 在归途上. ② **Возобновляющийся, иногда возникающий вновь** 经常重复的，回归的. **Возвра́тный тиф** 回归热. ③ **В грамматике: обозначающий отношение к субъекту** (语法中的)反身的. **Возвра́тный глагóл** 反身动词. **Возвра́тное местоимéние** 反身代词.

ВОЗВРАЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **возвра|ти́ть, -щу́, -ти́шь, -тя́т** [完] **кого-что. Отдавать** 交还，归还. <同义> **Верну́ть. Возвраща́ть кни́ги в библиотéку** 把书还给图书馆. Возврати́ть **долг** 还债. **Возврати́ть плéнных** 交还俘虏. **Брат проси́л возврати́ть емý журна́л.** 兄弟要求把杂志还给他.

ВОЗВРАЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **возвра|ти́ться, -щу́сь, -ти́шься, -тя́тся** [完] **Приходить, приезжать обратно** 回来，归去，返回. <同义> **Верну́ться. Возврати́ться домóй** 回家. **Возврати́ться из путешéствия** 旅游回来. **Возврати́ться герóем** 成了英雄归来. **/Возвращéни|е, -я** [无复，中] **Возвращéние на Рóдину** 回国.

ВОЗВЫ́ШЕННОСТ|Ь, -и [阴] **Высокая местность** 高地，山地. <对比> **Горá** 山, **Холм** 丘. **Гóрод располóжен на возвы́шенности.** 城市座落在山地.

ВОЗГЛА́ВИТЬ 见 **ВОЗГЛАВЛЯ́ТЬ.**

ВОЗГЛАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **возглáв|ить, -лю, -ишь, -ят** [完] **что. Быть во главе чего-н.** 率领，主持，领导. <同义> **Руководи́ть. Возглавля́ть делегáцию** 率领代表团. **Возглавля́ть коми́ссию** 主持委员会.

ВÓЗГЛАС, -а [阳] **Громкое восклицание** 高叫声. **Рáдостный вóзглас** 欢呼. **Вóзглас удивлéния** 惊讶的叫声. **Раздáлся вóзглас.** 传来了高叫声.

ВОЗДÉЙСТВИ|Е, -я [中] **Влияние** 影响；作用. **Акти́вное воздéйствие** 积极的作用. **Окáзывать воздéйствие на когó-нибудь** 对…发生作用. **Находи́ться под воздéйствием дрýга** 受朋友的影响. **Оказáть морáльное воздéйствие на когó-нибудь** 对…施以道义上的影响.

ВОЗДЕРЖА́ТЬСЯ 见 **ВОЗДÉРЖИВАТЬСЯ.**

ВОЗДÉРЖИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **воздерж|áться, -ýсь, воздéрж|ишься, -атся** [完] **от чего. Удерживать себя, отказываться от какого-н. действия** (使自己)不作…；放弃. **Воздержáться от голосовáния** 弃权. **Воздéрживаться от еды́** 绝食. **Воздержáться от подрóбностей** 不谈细节. **Я покá воздержýсь выскáзываться.** 我暂时不发表意见. **/Воздержáни|е, -я** [无复，中] **Воздержáние в едé (в пи́ще)** 节制食欲，不吃太多. **Воздержáние от курéния** 戒烟.

ВÓЗДУХ, -а [无复，阳] ① **Вещество, состоящее из газов** 空气.

<对比> Атмосфéра 大气层. Холóдный вóздух 冷空气. Температýра вóздуха 气温. Дышáть свéжим вóздухом 呼吸新鲜空气. ② Прострáнство над землёй 空中. Поднятъся в вóздух 上升到空中. Летáть по вóздуху 在天空中飞翔. ◇ Взлетáть на вóздух — взрывáться 炸得粉碎. Выходить на (свéжий) вóздух — выйти из помещéния 到室外去. На (свéжем) вóздухе — не в помещéнии, на ýлице 在户外.

ВОЗДУХОПЛÁВАТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто занимáется воздухоплáванием 航空家. <对比> Авиáтор 飞行员. /Воздухоплáвательниц|а, -ы [阴] воздухоплáватель 的女性.

ВОЗДÝШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к вóздух (вóздух 的形容词). Воздýшный потóк 气流. ② Свя́занный с авиáцией 航空的. <对比> Сухопýтный 陆上的, 陆地的. Воздýшное сообщéние 空中交通. ◇ Воздýшный флот — авиáция 空军.

ВОЗИ́ТЬ, вожý, вóз|ишь, -ят [未,不定] когó-что. То же, что везти́, но не оди́н раз, в рáзных направлéниях 运输, 搬运(表示不定向,多次). [定] Везти́. Вози́ть пассажи́ров 运送乘客. Вози́ть дровá из лéса 从森林运木柴.

ВÓЗЛЕ ① [副] Óчень бли́зко 附近. Он живёт вóзле. 他住在附近. ② [前] 接二格. Óколо когó-, чегó-н., ря́дом с кем-, чем-н., у когó-, чегó-н. 在…附近, 在…旁. Маши́на останови́лась вóзле дóма. 汽车停在房子旁边.

ВОЗМÓЖНО ① [状态] И́меется возмóжность 能够. <同义> Мóжно; <反义> Невозмóжно 不可能. Возмóжно ли осуществи́ть э́тот план? 能实现这个计划吗? Вполнé возмóжно. 完全可能. ② [情态] Мóжет быть 可能, 也许. Возмóжно, мы уéдем. 也许我们要离开.

ВОЗМÓЖНОСТ|Ь, -и [阴] ① (无复) Положéние, при котóром мóжет быть, мóжет произойти́ что-н. 可能性. Возмóжность нападéния 进攻的可能性. Преврати́ть возмóжность в действи́тельность 把可能变为现实. ② Срéдство, услóвие, обстоя́тельство, котóрое необходи́мо для чегó-н., подходя́щий слýчай 可能; 条件; 机会. Имéть возмóжность закóнчить рабóту 有可能结束工作. Дать возмóжность 给予机会, 使有可能. Нет (никакóй) возмóжности 没有任何的可能; (毫)无办法. При пéрвой возмóжности (как тóлько бýдет мóжно) я напишý тебé. —有机会我就写信给你.

ВОЗМÓЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; возмóж|ен, -на, -но, -ны [形] Такóй, котóрый мóжет произойти́, мысли́мый, осуществи́мый, допусти́мый 可能发生的; 可能实现的; 可能的. <反义> Невозмóжный 不可能的. Вполнé возмóжный слýчай 完全可能发生的事情. Сдéлать всё возмóжное 尽可能. Дéло возмóжное в далёком бýдущем. 只是在遥远的将来可能实现的事. /Возмóжност|ь, -и [阴].

ВОЗМУТИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; возмути́телен, возмути́тельн|а, -о, -ы [形] Вызывáющий чýвство возмущéния 令人气愤的, 可恶的. <同义> Вопи́ющий. Возмути́тельный постý-

ков 令人气愤的行为. /Возмути́тельно [副] Он ведёт себя возмути́тельно. 他的举止可恶. /Возмути́тельност|ь, -и [无复, 阴].

ВОЗМУТИ́ТЬ 见 **ВОЗМУЩА́ТЬ.**

ВОЗМУТИ́ТЬСЯ 见 **ВОЗМУЩА́ТЬСЯ.**

ВОЗМУЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **возму|ти́ть,** -щу́, -ти́шь, -тя́т [完] кого. Вызывать раздражение и протест 使愤恨,引起愤怒. 〈同义〉 **Негодова́ть.** Возмути́ть кого́-нибудь гру́бым отве́том 粗鲁的回答使…愤怒. Меня́ возмуща́ет его́ поведе́ние. 他的行为激怒着我.

ВОЗМУЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **возму|ти́ться,** -щу́сь, -ти́шься, -тя́тся [完] Испытывать раздражение из-за чего-н. и выражать протест 愤恨, 激怒. Возмуща́ться обма́ном 因欺骗而激怒. Возмути́ться при ви́де несправедли́вости 因见不平而愤懑. Чем вы возмуща́етесь? 是什么把您激怒了? /Возмуще́ни|е, -я [无复, 中] Вызыва́ть возмуще́ние 引起愤怒. Прийти́ в возмуще́ние 愤怒起来.

ВОЗНИКА́|ТЬ, -ет, -ют [未]; **возни́кн|уть,** -ет, -ут; 过 возни́к, -ла, -ло, -ли [完] Появляться 发生; 出现. 〈反义〉 **Исчеза́ть** 消失; 不见. Возника́ют но́вые госуда́рства. 出现新的国家. У меня́ возни́кла блестя́щая иде́я. 我想出了一个好主意. /Возникнове́ни|е, -я [无复, 中] Возникнове́ние жи́зни на Земле́ 地球上生命的起源.

ВОЗНИ́КНУТЬ 见 **ВОЗНИКА́ТЬ.**

ВОЗОБНОВИ́ТЬ 见 **ВОЗОБНОВЛЯ́ТЬ.**

ВОЗОБНОВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **возобнов|и́ть,** -лю́, -и́шь, -я́т [完] что. Начинать снова после перерыва 重新开始, 恢复. Возобновля́ть заня́тия 恢复上课. Возобновля́ть пре́рванную рабо́ту 恢复中断了的工作. Возобнови́ть перегово́ры 恢复谈判. /Возобновля́|ться, -ется, -ются [未]; **возобнов|и́ться,** -и́тся, -я́тся [完] В шко́ле возобновля́ются заня́тия. 学校恢复上课.

ВОЗРАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **возра|зи́ть,** -жу́, -зи́шь, -зя́т [完] кому-чему на что, против кого-чего. Не соглашаться с кем-, чем-н., выражать иное мнение 提出不同意见; 表示异议. Возрази́ть докла́дчику на э́то 对这一点向报告人提出不同意见. Возража́ть про́тив чьего́-нибудь предложе́ния 反对…的建议. Е́сли не возража́ете … 如果您不反对的话….

ВОЗРАЖЕ́НИ|Е, -я [中] Слова, которые выражают, что кто-н. не соглашается с кем-, чем-н. 不同意见, 异议. Не терпе́ть возраже́ний 不能容忍不同意见. Его́ предложе́ние вы́звало возраже́ние. 他的建议引起了异议. Она́ споко́йно вы́слушала все возраже́ния собесе́дника. 她平静地听完了对方所有不同的意见.

ВОЗРАЗИ́ТЬ 见 **ВОЗРАЖА́ТЬ.**

ВО́ЗРАСТ, -а [阳] Количество лет от рождения; период в развитии человека, животного, растения (人或动植物的)年龄, 年岁. Крити́ческий во́зраст 更年期. Де́ти шко́льного во́зраста 学龄儿童. В во́зрасте тридцати́ лет 年纪三十岁. Определи́ть во́зраст де́рева 确定树龄. В библиоте́ке занима́ются лю́ди

ра́зных во́зрастов. 各种年龄的人都在图书馆里学习.
ВОЗРАСТА́|ТЬ, -ет, -ют [未]; **возраст|и́**, -ёт, -у́т; 过 возро́с, возросл|а́, -о́, -и́ [完] Увели́чиваться, расти 增长, 提高. Возраста́ет производи́тельность труда́. 劳动生产率在增长. Возросла́ за́работная пла́та. 工资提高了.
ВОЗРАСТИ́ 见 **ВОЗРАСТА́ТЬ.**
ВО́ИН, -а [阳] Тот, кто сража́ется с врагом, слу́жит в а́рмии <崇> 战士; 军人. <同义> **Боец.** До́блестный кита́йский во́ин 英勇的中国战士. Оди́н в по́ле не во́ин (посл.). <谚> 独木不成林.
ВО́ИНСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относя́щийся к слу́жбе в а́рмии 军事的, 军人的. <对比> **Вое́нный** 军事的. Во́инская часть 部队. Во́инское зва́ние 军衔. Во́инский долг 军人的职责. Ка́ждый военнослу́жащий обя́зан стро́го соблюда́ть во́инскую дисципли́ну. 每个军人一定要严守军纪.
ВОЙН|А́, -ы́, 复 во́йны, войн [阴] Вооружённая борьба́ ме́жду госуда́рствами 战争, 打仗. <反义> **Мир** 和平. Война́ за свобо́ду и незави́симость 为自由和独立而战. Война́ ме́жду двумя́ госуда́рствами 两国之战. Вести́ войну́ с ке́м-нибудь 与…作战. Вести́ войну́ про́тив кого́-нибудь 反对…的战争. Уча́ствовать в войне́ 参战. Быть на войне́ 在战场上. Верну́ться с войны́ 从战场上回来. ◇ **Гражда́нская война́** — вооружённая кла́ссовая борьба́ внутри́ госуда́рства 国内战争, 内战. **Оте́чественная война́** — справедли́вая война́ в защи́ту оте́чества 卫国战争. **Вели́кая Оте́чественная война́ 1941 — 1945 годо́в** 1941—1945 年的伟大卫国战争. **Объявля́ть войну́** — заявля́ть о нача́ле войны́ с ке́м-н. 宣战.
ВОЙСКА́, во́йск, войска́м [复], 单 во́йск|о, -а [中] Вооружённые си́лы госуда́рства и́ли часть их 军队, 部队. Вооружённые войска́ 武装部队. Кома́ндовать войска́ми 指挥部队. <对比> **А́рмия** 军队. Вы́вести войска́ на пара́д 带部队去参加检阅. Войска́ вошли́ в го́род. 部队进城.
ВОЙТИ́ 见 **ВХОДИ́ТЬ.**
ВОКЗА́Л, -а [阳] Зда́ние для пассажи́ров на железнодоро́жной ста́нции, на при́стани и т. д. 客运站; 火车站; 码头. <对比> **Ста́нция** 火车站. Речно́й вокза́л 内河客运站. Прие́хать на вокза́л 抵达车站. Встре́тить госте́й на вокза́ле 在车站迎接客人. Вокза́л нахо́дится недалеко́ отсю́да. 车站离此不远.
ВОКРУ́Г ① [副] Во все сто́роны, со всех сторо́н 周围, 四周. <同义> **Круго́м.** Посмотре́ть вокру́г 朝四周看一下. Вокру́г нет ни одного́ челове́ка. 周围一个人也没有. ② [前] 接二格. Со всех сторо́н о́коло чего́-н. 围绕着…, 在…周围. Посади́ть дере́вья вокру́г до́ма 把树种在房子周围. Сиде́ть вокру́г стола́ 围桌而坐. Путеше́ствие вокру́г све́та 环球旅行.
***ВО́ЛГ|А**, -и [阴] Легково́й автомоби́ль ма́рки "Во́лга" <口> 伏尔加牌小汽车. Е́хать на свое́й "Во́лге" 乘自己的"伏尔加"汽车.
ВОЛЕЙБО́Л, -а [无复, 阳] Спорти́вная игра́ в мяч, кото́рый броса́ют че́рез специа́льное приспособле́ние 排球(运动). <对

比> **Баскетбо́л** 篮球(运动), **Футбо́л** 足球(运动). Игра́ть в волейбо́л 打排球. Соревнова́ния по волейбо́лу 排球赛. /**Волейбо́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Волейбо́льный мяч 一只排球. Волейбо́льная кома́нда 排球队.

ВОЛЕЙБОЛИ́СТ, -а [阳] Игрок в волейбол 排球运动员. <对比> **Баскетболи́ст** 篮球运动员, **Футболи́ст** 足球运动员. /**Волейболи́ст|ка**, -и, 复 волейболи́ст|ки, -ок, -кам [阴] волейболист 的女性.

ВО́ЛЕЙ-НЕВО́ЛЕЙ [副] Несмотря на нежелание, вынужденно 不管愿意不愿意; 不得不. Он во́лей-нево́лей согласи́лся. 他不得不同意.

ВОЛК, -а, 复 во́лки, волко́в [阳] Хищное животное, похожее на собаку 狼. Молодо́й волк 小狼. Охо́та на волко́в 猎狼. Волко́в боя́ться — в лес не ходи́ть (посл.). <谚> 不入虎穴, 焉得虎子. /**Во́лч|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] Во́лчья шу́ба 狼皮袄. Во́лчья нату́ра 豺狼本性. Во́лчий го́лод 极饿. ◇ **Во́лчий аппети́т — очень сильный** 非常大的食量.

ВОЛН|А́, -ы́, 复 во́лны, волн, волна́м [阴] То, что образуется при колебании поверхности воды (в море, реке и т.п.) 波浪, 浪涛(指在海洋、河流中等). Морска́я волна́ 海浪. Больши́е во́лны 大浪涛. Плыть по волна́м 顺浪涛航行. Ло́дка кача́ется на волна́х. 小船在浪涛中颠簸.

ВОЛНЕ́НИ|Е, -я [中] Сильная тревога 焦急; 不安. <反义> **Поко́й** 安宁. Быть в волне́нии 焦急. Испы́тывать си́льное волне́ние 感到十分焦急. С волне́нием ждать кого́-нибудь 焦急地等待…. Волне́ние ма́тери 母亲的不安. От волне́ния у неё дрожа́ли ру́ки. 她激动得双手发抖.

ВОЛН|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未]; **взволн|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого-что. Вызывать волнение 使焦急不安. <同义> **Трево́жить**; <反义> **Успока́ивать** 使安静; <对比> **Беспоко́ить** 担心. Больно́го нельзя́ волнова́ть. 不能让病人焦急. Моя́ телегра́мма взволнова́ла роди́телей. 我的电报引起父母焦急不安. Вы взволнова́ли всех свои́м сообще́нием. 您的消息使大家不安.

ВОЛН|ОВА́ТЬСЯ, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [未] Испытывать волнение 焦急, 不安. <同义> **Трево́житься**; <反义> **Успока́иваться** 平静; <对比> **Беспоко́иться** 担心. Волнова́ться перед экза́меном 考试前焦急不安. Она́ волнова́лась за сы́на. 她替儿子着急. Не волну́йтесь! 不要着急!

ВОЛОКН|О́, -а́, 复 воло́к|на, -он, -нам [中] Клетка животной или растительной ткани, имеющая нитевидную форму; тонкая непряденая нить растительного, минерального или искусственного происхождения 纤维. Иску́сственное волокно́ 人造纤维. Расти́тельное волокно́ 植物纤维. Синтети́ческое волокно́ 合成纤维.

ВО́ЛОСЫ, воло́с, волоса́м [复], 单 во́лос, -а [阳] То, что растёт на голове, на теле человека (или животных) 头发, 毛发. Седы́е во́лосы 银白的头发. Чёрные во́лосы 乌黑的头发. Стричь

во́лосы 理发. ◇ До седы́х воло́с — до старости 到老. Рабо́тать до седы́х воло́с 工作到老.

ВОЛШЕ́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; волше́б|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾) В сказках: действующий волшебством (神话中)有魔法的, 有幻术的. Волше́бная па́лочка 魔杖. Волше́бный рот 口技. ② (перен.) Очаровательный, пленительный ‹转› 迷人的, 令人心醉的. Волше́бный го́лос 迷人的声音. Волше́бное ца́рство 仙境, 仙国.

ВОЛШЕБСТВ|О́, -а́ [无复, 中] ① В сказках: колдовство (神话中)妖术, 魔法, 幻术. ② (перен.) Чарующее действие кого-, чего-н. ‹转› 诱惑力, 魔力. Волшебство́ ю́жной но́чи 南国之夜的魔力. Волшебство́ пу́шкинской поэ́зии 普希金诗篇的魅力.

ВО́ЛЬНО [副] Команда, разрешающая держаться в строю свободно (口令)稍息. ‹对比› Сми́рно (口令)立正. Стоя́ть во́льно! 稍息!

ВО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; во́лен, вольна́, во́льно, во́льны 及 вольны́ [形] ① Свободный, независимый 自由的; 自主的, 独立的. Во́льный наро́д 自由的人民. Во́льная страна́ 独立自主的国家. Во́льная жизнь 自由自在的生活. ② Свободный, ничем не стеснённый 随意的, 不受拘束的. Он во́лен де́лать, что ему́ уго́дно. 他可以随意作为. ③ (仅全尾). Неограниченный какими-н. законом, правилами, нормами 不受(法律或规则)限制的; 自由的. Во́льная торго́вля 自由贸易. По во́льным це́нам 按浮动价格. ④ Непринуждённый или слишком непринуждённый, развязный, нескромный 放纵的, 任意而为的, 不谦逊的. Во́льное поведе́ние 放纵的行为. /**Во́льно** [副] Во́льно обраща́ться с ке́м-нибудь 对待…太放肆. ◇ **Во́льные движе́ния** (**во́льные упражне́ния**) — гимнастические упражнения без снарядов 自由体操. **Во́льные стихи́** — разностопные, обычно ямбические стихи 自由诗, 不拘体裁的诗. **Во́льный перево́д** — не буквальный перевод 意译.

ВОЛЬТ, -а [阳] Единица измерения напряжения тока и электродвижущей силы 伏特(电压单位). ‹对比› Ампе́р 安培.

ВОЛЬТМЕ́ТР, -а [阳] Прибор для измерения напряжения между двумя точками электрической цепи 电压表. ‹对比› Амперме́тр 电流表, Ваттме́тр 电力表.

ВО́Л|Я, -и [无复, 阴] ① Способность осуществлять свои желания, добиваться цели 意志, 毅力. Си́льная во́ля 坚强的意志. Си́ла во́ли 意志力. Воспи́тывать во́лю 培养意志. У него́ нет во́ли. 他没有毅力. ② Желание, требование 愿望, 要求. Вы́полнить во́лю дру́га 实现朋友的愿望. Сде́лать что́-нибудь про́тив во́ли роди́телей 干违背父母愿望的事. Это моя́ до́брая во́ля. 这是我所情愿的. ◇ **Дава́ть во́лю** чему — начинать проявлять что-н. 开始显出. Дать во́лю свои́м чу́вствам 流露出自己的感情. Дать во́лю слеза́м — начать плакать 哭起来. По до́брой во́ле — добровольно, по своему желанию 自愿地.

ВОН [语气] Употр., когда указывают на то, что находится или

происходит на некотором расстоянии 那里，那就是（指较远处）。〈对比〉 **Вот** 这里，这就是（指在眼前）。 **Вон мой дом.** 那就是我的家。 **Вон тот человéк.** 就是那个人． **Вон идёт пароход.** 你看轮船在那里行驶．

ВОНЬ, -и［无复，阴］ Дурной, отвратительный запах 〈口〉 臭，臭气： 〈反义〉 **Аромáт** 芬芳，香气． **В кóмнате больнóго стоя́ла вонь.** 病人的房中有一股臭气．

ВОНЮ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие; вонюч, -а, -о, -и［形］ Издающий вонь, дурно пахнущий 〈口〉 臭的，气味难闻的． 〈反义〉 **Души́стый** 有香味的；芬芳的， **Арома́тный** 香的，有香味的． **Вонючая ры́ба** 臭鱼．

ВООБРАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют［未］； **вообра|зи́ть**, -жу́, -зи́шь, -зя́т［完］ кого-что. Представлять 想象． **Воображáть карти́ны сéверной прирóды** 想象北方大自然的景色． **Вообрази́те на мину́ту, что ....** 请试想一下…．

ВООБРАЖÉНИ|Е, -я［无复，中］ Способность воображать 想象力 **Богáтое воображéние писáтеля** 作家丰富的想象力． **У мáльчика óчень живóе воображéние.** 小孩有着十分生动的想象力．

ВООБРАЗИ́ТЬ 见 **ВООБРАЖА́ТЬ.**

ВООБЩÉ［副］ Во всех или почти во всех случаях; все без исключения 一般，总之；根本． 〈对比〉 **Совсéм** 完全． **Вообщé это вéрно.** 一般说来这是对的． **Он вообщé не желáет разговáривать.** 他根本就不愿意谈话． **Говори́ли о лю́дях вообщé.** 一般指人而言．

ВООДУШЕВИ́ТЬ 见 **ВООДУШЕВЛЯ́ТЬ.**

ВООДУШЕВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют［未］： **воодушев|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т［完］ кого-что. Вызывать подъём духа у кого-н., побуждать к деятельности 鼓励，鼓舞：使振奋，使奋发． 〈同义〉 **Вдохновля́ть.** **Воодушеви́ть мáссы на борьбу́** 鼓励群众去进行斗争． **Герои́зм команди́ра воодушевля́л войскá.** 指挥员的英雄气概振奋了士气． /**Воодушевля́ться**, -юсь, -ешься, -ются［未］： **воодушев|и́ться**, -лю́сь, -и́шься, -я́тся［完］ чем. **Воодушеви́ться предстоя́щей борьбóй** 被当前的斗争鼓舞起来． /**Воодушевлéни|е**, -я［无复，中］ **Рабóтать с воодушевлéнием** 热情奋发地工作． **Говори́ть с воодушевлéнием** 兴奋地说．

ВООРУЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют［未］； **вооруж|и́ть**, -у́, -и́шь, -áт［完］ кого-что. Снабжать тем, что нужно для боя, для войны 武装，装备；使有武器． 〈反义〉 **Разоружáть** 解除武装． **Вооружи́ть áрмию совремéнной тéхникой** 用现代化技术装备军队．

ВООРУЖÉНИ|Е, -я［中］ ① Действие по глаг. вооружать — вооружить（вооружать — вооружить 的动名词）． ② Совокупность средств для ведения войны 武器． 〈同义〉 **Ору́жие.** **Нóвые ви́ды вооружéния** 新武器． **Производи́ть вооружéние** 制造武器． **Сокращéние вооружéний** 裁减军备．

ВООРУЖÉНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые ① Страд. прич. прош. вр. к вооружить（вооружить 的过去时被动形动词）． ②［形］ Относящийся к борьбе с оружием в руках 携带武器的． **Вооружён-**

ное восстáние 武装起义. Вооружённое нападéние 武装进攻. Вооружённые сúлы страны́ 国家的武装力量.

ВООРУЖИ́ТЬ 见 **ВООРУЖА́ТЬ.**

ВО-ПЕ́РВЫХ [情态] Употр. для обозначения первого пункта 第一，首先，一则. <对比> **Во-вторы́х** 第二，其次，再则.

ВОПИЮ́ЩИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Вызывающий крайнее возмущение, совершенно недопустимый 令人愤怒的，令人发指的；不可容许的. <同义> **Возмути́тельный.** Вопию́щий обмáн 令人愤怒的欺骗行为. Вопию́щая несправедли́вость 令人发指的不公道. Вопию́щее преступлéние 滔天罪行. ◇ **Глас вопию́щего в пусты́не** (высок.) — безответный призыв <崇> 旷野呼声（无人响应的号召）.

ВОПЛОТИ́ТЬ 见 **ВОПЛОЩА́ТЬ.**

ВОПЛОЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **вопло|ти́ть**, -щу́, -ти́шь, -тя́т [完] кого-что в ком-чём. Выражать в конкретном, вещественном образе 使具体化，使体现. Воплоти́ть дух патриоти́зма в стихотворéнии 在诗中体现爱国主义精神. Воплоти́ть в себé что́-нибудь 体现出…. Воплоти́ть в жи́знь что́-нибудь 实现…. /**Воплощá|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]: **вопло|ти́ться**, -щу́сь, -ти́шься, -тя́тся [完] в ком-чём. В револю́ции воплоти́лась во́ля рабо́чего клáсса. 在革命中体现了工人阶级的意志. /**Воплощéни|е**, -я [无复，中] Воплощéние зла 凶恶的化身.

ВОПРЕКИ́ [前] 接三格. Несмотря на что-н., не считаясь с чем-н., наперекор 不顾，不管；与…相反，违反，违背. Вопреки́ прикáзу 违反命令. Вопреки́ своему́ желáнию 违背自己的愿望. Вопреки́ здрáвому смы́слу 违反常理，违反常识. Вопреки́ всем прáвилам 不顾一切规则. Вопреки́ всем ожидáниям 完全出于意料之外. Говори́ть вопреки́ со́вести и убеждéнию 违心之论.

ВОПРО́С, -а [阳] ① Слова, с которыми обращаются к кому-н., чтобы узнать о чём-н. 问题. <反义> **Отвéт** 回答. Задавáть вопро́сы 提出问题，发问. Обрати́ться с вопро́сом 询问. Получи́ть отвéт на вопро́с 得到问题的答复. Отвéтить на все вопро́сы преподавáтеля 回答教师的所有问题. ② Проблема, задача, которая требует изучения, решения （要求研究、决定的）问题. Национáльный вопро́с 民族问题. Изучи́ть вопро́с 研究问题. Занимáться вопро́сом о возникновéнии жи́зни на Землé 研究地球上生命起源的问题. Я хотéл бы поговори́ть с вáми по ли́чному вопро́су. 我想和您谈谈我个人的问题.

ВОПРОСИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который выражает или обозначает вопрос 表示疑问的. Вопроси́тельный знак 问号. Вопроси́тельный взгляд 表示疑问的眼光. Вопроси́тельное предложéние 疑问句. /**Вопроси́тельно** [副] Вопроси́тельно посмотрéть на кого́-нибудь 表示疑问地看了看….

ВОР, -а, 复 вóры, воро́в [阳] **Тот, кто ворует** 窃贼，小偷. Поймáть вóра 捉贼. На вóре шáпка гори́т (посл.). <谚> 作贼心虚.

ВОРОБÉЙ, воробья́ [阳] Маленькая птица, обычно живущая около жилища человека 麻雀. Воробьи́ никудá не улетáют

зимо́й. 冬天麻雀什么地方也不去. Сло́во не воробе́й, вы́летит, не пойма́ешь (посл.). <谚> 一言既出，驷马难追.

ВОР|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] что. Присваивать себе вещь, которая принадлежит другому 偷窃，盗取. <同义> Красть. Ворова́ть де́ньги 偷钱.

ВОРО́Н|А, -ы [阴] ① Всеядная птица, серая с чёрным или чёрная, родственная ворону 乌鸦. «Воро́на и Лиси́ца» — э́то ба́сня Крыло́ва. «乌鸦与狐狸» 是克雷洛夫的寓言. ② (перен., разг.) Зевака, ротозей <转，口> 呆子；粗枝大叶的人. ◇ Счита́ть воро́н — ротозейничать 心不在焉. Бе́лая воро́на — о человеке, чем-н. резко отличающемся от других, непохожем на окружающих 与众不同的人.

ВОРО́ТА, воро́т [复] Отверстие для въезда, выезда в стене, заборе, а также то, чем закрывают это отверстие 大门，外门. <对比> Дверь 门. Воро́та кре́пости 城堡门. Откры́ть воро́та 开大门. Подъе́хать к воро́там заво́да 驶近厂门口.

ВОРОТНИ́К, воротника́ [阳] Часть одежды, которая расположена вокруг шеи 衣领. <对比> Рука́в 袖子. Наря́дный воротни́к 漂亮的领子. Пла́тье без воротника́ 无领连衫裙. Пальто́ с мехово́м воротнико́м 带毛皮领子的大衣. Подня́ть и́ли опусти́ть воротни́к плаща́ 竖起或翻下雨衣领子.

ВОСЕМНА́ДЦАТ|Ь, -и [数] Число и количество 18 十八. Восемна́дцать лет 十八岁(年). Ка́сса рабо́тает с девяти́ до восемна́дцати часо́в. 收款时间从九点到十八点. /**Восемна́дцат|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第十八.

ВО́СЕМЬ, восьми́ [数] Число и количество 8 八. Во́семь челове́к 八个人. До восьми́ часо́в ве́чера 晚上八时前. /**Восьм|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [序数] 第八.

ВО́СЕМЬДЕСЯТ, восьми́десяти [数] Число и количество 80 八十. Во́семьдесят рубле́й 八十卢布. /**Восьмидеся́т|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第八十.

ВОСЕМЬСО́Т, восьмисо́т [数] Число и количество 800 八百. Восемьсо́т лет 八百年. В восьмиста́х киломе́трах от Москвы́ 离莫斯科八百公里. /**Восьмисо́т|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第八百.

ВОСКЛИ́КНУТЬ 见 **ВОСКЛИЦА́ТЬ**.

ВОСКЛИЦА́НИ|Е, -я [中] Возглас, выражающий сильное чувство (表示强烈感情的)叫喊声. Ра́достное восклица́ние 高兴的叫喊声.

ВОСКЛИЦА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Обозначающий или выражающий восклицание 叫喊的；感叹的. Восклица́тельный знак 感叹号. Восклица́тельное предложе́ние 感叹句.

ВОСКЛИЦА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **воскли́кн|уть**, -у, -ешь, -ут [完] Произносить что-н. громко, с чувством, выразительно (带有感情地，激动地)高喊，高呼；感叹. Восклица́ть от ра́дости 欢呼. Возмущённо воскли́кнуть 激愤地高呼. — Како́й здесь прекра́сный вид! — воскли́кнул он. "这里风景多美啊！"他赞叹地说.

ВОСКРЕСЕ́НЬ|Е, -я [中] Седьмой день недели, общий день отдыха 星期日. Про́шлое воскресе́нье 上星期日. В воскресе́нье мы пойдём в музе́й. 星期日我们将去参观博物馆. По воскресе́ньям студе́нты е́здили за́ город. 每逢星期日大学生去郊外. Жаль, что воскресе́нье так бы́стро прошло́. 遗憾得很, 星期日那么快过去了.

ВОСПАЛЕ́НИ|Е, -я [中] Болезнь какой-н. части тела, органа с повышением температуры, с ощущением боли 发炎, 炎症. Воспале́ние у́ха 耳炎. Боле́ть воспале́нием лёгких 患肺炎.

ВОСПЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **воспе́ть**, воспо|ю́, -ёшь, -ю́т [完] кого-что. Прославлять, восхвалять (в стихах) 歌颂; (以诗歌)颂扬, 赞扬. Воспе́ть геро́ев 歌颂英雄. Воспе́ть трудовы́е по́двиги наро́да 歌颂人民的劳动功绩. Воспева́ть хвалу́ 唱赞美歌. Хочу́ воспе́ть свобо́ду ми́ру. 我要为全世界歌颂自由.

ВОСПЕ́ТЬ 见 **ВОСПЕВА́ТЬ**.

ВОСПИТА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто воспитывает или воспитал кого-н. 教育者, 教养者. <对比> **Учи́тель** 教师. Шко́льный воспита́тель 学校的教育者. Мои́м воспита́телем был дя́дя. 叔父曾是我的教养者. Он хоро́ший воспита́тель. 他是个好的教育者. /**Воспита́тельниц|а**, -ы [阴] воспитатель 的女性.

ВОСПИТА́ТЬ 见 **ВОСПИ́ТЫВАТЬ**.

ВОСПИ́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **воспита́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. ① Давать образование, учить правилам поведения 教育, 教养. Воспи́тывать дете́й 教育儿童. Воспи́тывать уча́щихся че́стным челове́ком 教育学生做诚实的人. ② в ком. Добиваться возникновения каких-н. чувств, качеств 培养(某种情感, 品质). Воспи́тывать му́жество 培养勇敢精神. Воспи́тывать в де́тях любо́вь к Ро́дине 培养儿童热爱祖国. /**Воспита́ни|е**, -я [无复, 中] <对比> **Самовоспита́ние** 自我教育. Иде́йное воспита́ние молодёжи 青年的思想教育. Роль шко́лы в воспита́нии дете́й 学校在教育孩子方面的作用. Мне ка́жется, что вы недоста́точно занима́етесь воспита́нием сы́на. 我感到您对儿子的教育不够.

ВОСПОМИНА́НИ|Е, -я [中] То, что сохраняется в памяти 回忆, 回想. Прия́тное воспомина́ние 美好的回忆. Воспомина́ние де́тства 回忆童年. Воспомина́ния о про́шлом 回忆过去. Вы́звать го́рькое воспомина́ние 引起痛苦的回忆.

ВОСПРЕПЯ́ТСТВОВАТЬ 见 **ПРЕПЯ́ТСТВОВАТЬ**.

ВОСПРИИ́МЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; восприи́мчив, -а, -о, -ы [形] к чему. Легко воспринимающий что-н. 易接受…的; 富有敏感的; 易受感染的. Восприи́мчивый к боле́зням ребёнок 容易生病的孩子. /**Восприи́мчивост|ь**, -и [无复, 阴].

ВОСПРИНИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **восприн|я́ть**, -му́, восприм|ешь, -ут; 过 восприня́л, восприняла́, восприня́л|о, -и [完] что. Понимать и усваивать 领会, 了解; 接受. Хорошо́ восприня́ть содержа́ние кни́ги 对书的内容领会得好. Споко́йно восприня́ть неприя́тное изве́стие 泰然地接受不愉快的消息. Он

без труда́ воспринима́л сло́жные объясне́ния. 他毫不费力地领会复杂的说明.

ВОСПРИНЯ́ТЬ 见 **ВОСПРИНИМА́ТЬ.**

ВОСПРИЯ́ТИ|Е, -я [中] Непосредственное чувственное отражение действительности в сознании, способность воспринимать, различать и усваивать явления внешнего мира 感觉，知觉；认识，理解. Объе́кт восприя́тия 知觉对象. Изуча́ть восприя́тия ребёнка 研究儿童的知觉. Восприя́тие ду́ха докла́да 领会报告的精神.

ВОСПРОИЗВО́ДСТВ|О, -а [无复，中] Непрерывно возобновляющийся в последовательно сменяющихся стадиях процесс общественного производства 再生产. Просто́е воспроизво́дство 简单再生产. Расши́ренное воспроизво́дство 扩大再生产. Социалисти́ческое воспроизво́дство 社会主义再生产. /**Воспроизво́дственн|ый,** -ая, -ое, -ые [形].

ВОССТА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; **восста́|ть,** -ну, -нешь, -нут [完] ① Подниматься для борьбы с кем-н., против чего-н., поднимать восстание 起来抵抗；起义. Восста́ть на врага́ 起来抵抗敌人. Восста́вшие крестья́не 起义的农民. ② (высок.) против чего. Не соглашаясь, возражая, выступать против чего-н. <崇> 反抗，反对. Восстава́ть про́тив злоупотребле́ний 反对舞弊行为. ◇ Восста́ть ото сна (стар.) — проснуться и встать <旧> 睡醒起来.

ВОССТАНА́ВЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **восстанов|и́ть,** -лю́, восстано́в|ишь, -ят [完] что. Приводить в прежнее состояние что-н. разрушенное 恢复；修复；重建. Восстанови́ть го́род по́сле войны́ 战后重建城市. Восстанови́ть произво́дство 恢复生产. Восстана́вливать ста́рую кре́пость 修复古堡. Восстанови́ть своё здоро́вье 恢复自己的健康. /**Восстановле́ни|е,** -я [无复，中] Восстановле́ние разру́шенного водохрани́лища 修复被破坏的水库.

ВОССТА́НИ|Е, -я [中] Вооружённые действия народа против кого-н. 武装起义. Октя́брьское вооружённое восста́ние 十月武装起义. Подня́ть (начать) восста́ние 举行起义.

ВОССТАНОВИ́ТЬ 见 **ВОССТАНА́ВЛИВАТЬ.**

ВОССТА́ТЬ 见 **ВОССТАВА́ТЬ.**

ВОСТО́К, -а [无复，阳] Страна света, противоположная западу; часть горизонта, где восходит солнце; местность, находящаяся в этом направлении 东，东方. <对比> За́пад 西，西方, Юг 南，南方, Се́вер 北，北方. Ве́тер с восто́ка (восто́чный ве́тер) 东风. Плыть на восто́к 向东航行. На восто́ке о́бласти дожди́. 东部地区有雨. /**Восто́чн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Восто́чные грани́цы госуда́рства 东部国境线.

ВОСТО́РГ, -а [阳] Чувство большого удовольствия, удовлетворения 非常兴奋，非常高兴. С восто́ргом слу́шать му́зыку 非常高兴地听音乐. Испы́тывать восто́рг 感到非常高兴. Прийти́ в восто́рг 狂喜起来. Быть в восто́рге от чего́-нибудь 由于…而狂喜.

ВОСТРЕ́БОВАНИ|Е, -я [中] ◇ До востре́бования — для выдачи на почте (письма, посылки и т.д.) по требованию того, кто получает 留局待领(指信、包裹等). Письмо́ и посы́лка до востре́бования 留在邮局里待领的信件和邮包.

ВОСХИТИ́ТЬСЯ 见 **ВОСХИЩА́ТЬСЯ**.

ВОСХИЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **восхи|ти́ться**, -щу́сь, -ти́шься, -ти́тся [完] кем-чем. Испытывать очень большое удовольствие, восторг 赞赏，钦佩，赞叹. Восхища́ться му́зыкой 赞赏音乐. Восхища́юсь его́ вы́держкой. 我赞赏他的自制力. /**Восхище́ни|е**, -я [无复, 中] Вы́звать восхище́ние 令人赞叹. Все пришли́ в восхище́ние от её пе́ния. 对她的歌唱，大家非常赞赏.

ВОСХО́Д, -а [无复, 阳] Появление и время появления над горизонтом солнца, луны (日、月等的)出，升. ‹反义› **Зака́т** 落. Восхо́д со́лнца 日出. Восхо́д луны́ 月亮升起. На восхо́де со́лнца (рано утром) 日出时候. С восхо́дом со́лнца мы просыпа́лись. 太阳出来时我们醒了.

***ВОСХОДИ́ТЕЛ|Ь**, -я [阳] Человек, совершающий восхождения на горы 登山的人；登山运动员. ‹同义› **Горовосходи́тель**, **Альпини́ст**. Гру́ппа восходи́телей 一批登山运动员. Восходи́тели подняли́сь на пик. 登山运动员登上了顶峰.

ВОСХОДЯ́ЩИ|Й, -ая, -ее, -ие [形] Поднимающийся, повышающийся 上升的. ‹反义› **Нисходя́щий** 下降的. Восходя́щая интона́ция 升调.

ВОТ [语气] Употр., когда указывают на то, что находится или происходит близко 在这里，这就是(指眼前的事物). ‹对比› **Вон** 在那里(指较远处). Вот мой дом. 这就是我的家. Вот э́ту кни́гу на́до взять с собо́й. 就是这本书必须带着. Вот на́ши биле́ты. 这就是我们的票子.

ВПАДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **впасть**, **впад|у́**, -ёшь, -у́т; 过 впал, впа́л|а, -о, -и [完] ① (1、2 人称不用). Становиться впалым 塌陷，凹下去. По́сле боле́зни глаза́ и щёки впада́ют. 病后眼颊俱陷. ② (仅未; 1、2 人称不用). во что. Втекать, вливаться в реку, озеро, море 流入，注入(河、湖、海洋). Река́ Чжуцзя́н впада́ет в Ю́жно-Кита́йское мо́ре. 珠江流入南海. ③ (перен.) во что. Приходить в какое-н. состояние обычно тяжёлое, неприятное ‹转› 陷入，落到(指困难、不愉快的事). Впасть в отча́яние 陷入绝望. Впасть в я́рость 大发脾气. Впада́ть в оши́бку 犯错误. Впада́ть в бе́дность 陷于贫困. Впада́ть в кра́йность 陷入极端. ◇ **Впада́ть в де́тство** — от старости потерять рассудок 年老幼稚，年老糊涂.

ВПАСТЬ 见 **ВПАДА́ТЬ**.

ВПЕРВЫ́Е [副] В первый раз 第一次，初次. Впервы́е прие́хать в столи́цу 初次来到首都. Впервы́е в жи́зни лете́ть на самолёте 生平第一次乘飞机.

ВПЕРЁД [副] (куда?) В направлении перед собой 向前，前进. ‹反义› **Взад**, **Наза́д** 后退; ‹对比› **Впереди́** 在前面. Идти́ впе-

рёд 向前走. Посмотрéть вперёд 向前看. Сдéлать шаг вперёд 向前跨一步. Вперёд, к нóвым побéдам! 向新的胜利前进！ Социалистúческое строúтельство нáшей странú идёт гигáнтскими шагáми вперёд. 我国的社会主义建设事业正在一日千里地前进.

ВПЕРЕДИ́ ① [副] (где?) На каком-н. расстоянии перед кем-, чем-н. 在前面. <反义> **Сзáди** 在后面, **Позадú** 在后面; <对比> **Вперёд** 向前. Впередú вúдны гóры. 前面看得见群山. ② [前] 接二格. Перед кем-, чем-н. 在…前面. <反义> **Позадú** 在…后面. Онá шла впередú млáдшей сестрú. 她走在妹妹的前面.

ВПЕЧАТЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① Образ, след, отражение, оставляемые в сознании человека предметами и явлениями внешнего мира 印象. Сúльное впечатлéние 强烈的印象. Впечатлéние пóсле чтéния 读后感. ② Воздействие, которое оказывают на кого-н. события, предметы, люди, их поступки и т.д. 影响. Быть под впечатлéнием прочúтанной кнúги 在所读书的影响之下. ③ Представление, которое складывается у кого-н. о ком-, чём-н. 观感, 感想, 体会. Делúться впечатлéниями о поéздке в Китáй 交流中国之行的感想. ◇ **Производúть впечатлéние на кого** — оказывать сильное воздействие на чьё-н. воображение 使…获得印象. Фильм произвёл на нас глубóкое впечатлéние. 电影给我们留下了深刻的印象.

ВПЛОТЬ ДО [前] 接二格. До самого, точно до чего-н. 一直到…(为止), 直至. С утрá вплоть до вéчера 从早晨直到晚上. Наполнúлась бóчка вплоть до краёв. 直到桶装满.

ВПОЛГÓЛОСА [副] Не полным голосом 低声地, 小声地. <同义> **Тúхо**; <对比> **Грóмко** 大声地. Петь вполгóлоса 低声唱.

ВПОЛНЕ́ [副] Совершенно, в нужной степени 十分, 完全, 充分. Я с вáми вполнé соглáсен. 我完全同意您的意见. Рабóта вполнé удалáсь. 工作十分顺利地完成了.

ВПОСЛЕ́ДСТВИИ [副] Позднее, потом, через некоторое время 以后, 后来, 将来. Впослéдствии он стал врачóм. 后来他当了医生. Впослéдствии он приéдет. 以后他要来.

ВПРА́ВО [副] (куда?) В правую сторону, (где?) в правой стороне 向右; 在右边. <反义> **Влéво** 向左; 在左边. Повернýть впрáво 向右转. Впрáво от дóма 在房屋右边.

ВПРЕДЬ [副] На будущее время 将来, 往后, 今后. <同义> **Отны́не**. Впредь будь внимáтельней. 今后你要留心点. ◇ **Впредь до (чего)** — от настоящего времени до какого-н. определённого момента 至…为止, 在…之前, 在未经…之前. Впредь до заключéния нóвого соглашéния 在缔结新协定之前.

ВПРÓГОЛОДЬ [副] Без достаточного питания, не досыта 半饥半饱地. Жить впрóголодь 过着半饥半饱的生活.

ВПРÓЧЕМ [连] ① Присоединяет предложение (или его часть), ограничивая смысл предшествующего, в знач. однако, хотя и (承接句子或句子的一部分)可是, 但是, 不过. Кнúга хорóшая, впрóчем не во всех частя́х. 书很好, 不过并非各部分都好. Впрóчем он тудá не пойдёт. 可是他不会往那儿去的. ② Употр. для

выражения нерешительности, колебания в суждении, перехода к другой мысли 其实，还是(表示犹豫不决)． Впрочем я не знаю, решай сам. 其实我不知道，你自己决定吧． Впрочем нет, я не пойду. 不，我还是不去吧．

ВРАГ, врага́ [阳] ① Тот, кто враждебно относится к кому-н. 敌人，仇人． <同义> **Неприя́тель**; <反义> **Друг** 朋友． Уничто́жить врага́ 消灭敌人． Боро́ться с враго́м 与敌人斗争． Быть чьим-нибудь враго́м 成为…的仇敌． Язы́к мой — враг мой (посл.). <谚> 祸从口出． Война́ зако́нчилась по́лной побе́дой над враго́м. 战争以全胜敌人而告终． ② Военный противник 敌方，敌军． Разби́ть врага́ в бою́ 在战斗中击溃敌军．

ВРАЖД|А́, -ы́ [无复，阴] Отношения и действия, проникнутые неприязнью, ненавистью 仇恨，仇视，敌视，敌对． <反义> **Дру́жба** 友谊，友好，亲善． Непримири́мая вражда́ 不可和解的仇恨． Кро́вная вражда́ 血海深仇． Пита́ть вражду́ к кому́-нибудь 仇恨…，敌视．

ВРАЖДЕ́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; враждебе́н, -на, -но, -ны [形] Полный ненависти 仇恨的，敌对的，仇敌的． Вражде́бное отноше́ние 敌对关系． Вражде́бные де́йствия 敌对的行动． Эти лю́ди за́няли открове́нно вражде́бную по отноше́нию к нам пози́цию. 这些人公开对我们采取敌对的立场． /**Вражде́бно** [副] Вражде́бно относи́ться к кому́-нибудь 敌视….

ВРАТА́РЬ, вратаря́ [阳] ① (устар.) Сторож городских, крепостных ворот <旧> 城堡的守卫． ② В футбольной, хоккейной и некоторых других командах: игрок, защищающий ворота 守门员． <对比> **Напада́ющий** 前锋, **Центрово́й** 中锋, **Защи́тник** 卫． Изве́стный врата́рь 著名守门员． Врата́рь хокке́йной кома́нды 冰球队守门员． Весь стадио́н следи́т за вратарём. 全场注视着守门员．

ВРАЧ, врача́ [阳] Тот, кто лечит больных 医师，医生，大夫． <同义> **До́ктор** 医生; <对比> **Фе́льдшер** 医士． Опытный врач 有经验的医师． Врач по де́тским боле́зням 儿科医生． Обрати́ться к врачу́ 找医生诊治． Вы́звать к больно́му врача́ 给病人请医生． Жа́ловаться на что́-нибудь врачу́ 向医生诉说….

ВРАЧЕ́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Медицинский 医生的；医务的，医疗的． Враче́бная по́мощь 医疗． Враче́бная э́тика 医生的道德，医德． Враче́бный осмо́тр 检疫，医疗检查． Враче́бная гимна́стика 医疗体操． Враче́бная эксперти́за 医生诊断书． Де́лать враче́бный обхо́д 病房巡诊，查房． У него́ 10 лет враче́бной пра́ктики. 他有十年的临床经验．

*__ВРАЧ-ОЖИВИ́ТЕЛЬ__, врача́-оживи́теля [阳] Реаниматор 复苏医生． У больно́го пульс пропа́л, необходи́мо сейча́с же вы́звать врача́-оживи́теля. 病人脉搏消失了，必须立即请复苏医生．

ВРАЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Совершать движение вокруг чего-н. 旋转，自转． Колесо́ бы́стро враща́ется. 轮子快速旋转． Земля́ враща́ется вокру́г свое́й о́си. 地球围绕轴心自转．

ВРЕД, вреда́ [无复，阳] То, что отрицательно действует на

кого-, что-н. 害处；损害. <反义> **По́льза** 益处. Моро́зы причини́ли большо́й вред сада́м. 严寒使菜园受到很大的损害. Мно́го вреда́ здоро́вью прино́сит непра́вильный режи́м. 不正确的作息制度对健康有很多害处.

ВРЕДИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] ① Насекомое, причиняющее вред растениям 害虫. Вреди́тель зла́ков 谷物的害虫. ② Человек, наносящий вред, зло народным, государственным интересам с преступной целью 暗害分子，危害分子，破坏分子. <同义> **Диверса́нт.** Уничто́жить вреди́телей 消灭危害分子. /**Вреди́тельск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Вреди́тельская де́ятельность 破坏活动.

ВРЕДИ́ТЕЛЬСТВ|О. -а [无复，中] Вредительский поступок, вредительская деятельность 危害行为；危害活动.

ВРЕ|ДИ́ТЬ, -жу́, -ди́шь, -дя́т [未]; **повре|ди́ть**, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] кому-чему. Причинять вред 有害. Куре́ние вреди́т здоро́вью. 吸烟有害于健康. Э́то вам не повреди́т. 这对您无害.

ВРЕ́ДНОСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Отвлеч. сущ. к вредный (вредный 的抽象名词). ② Вредные для здоровья условия производства 危害健康的生产条件.

ВРЕ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вре́ден, вредна́, вре́дн|о, -ы [形] Такой, который причиняет вред 有害的，危害的. <反义> **Поле́зный** 有益的. Вре́дные вещества́ 有害物. Вре́дная тео́рия 有害的理论. Кури́ть вре́дно. 吸烟有害. Тако́й о́браз жи́зни вре́ден для здоро́вья. 这种生活方式有害于健康. Сла́бое и нерво́ное освеще́ние вре́дно для зре́ния. 暗弱和不稳定的灯光对视力有害. /**Вре́дно** [状态] Вам вре́дно мно́го ходи́ть. 多走路对您没有好处.

ВРЕ́МЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который бывает или действует не всегда, а лишь некоторое время 暂时的，临时的. <反义> **Постоя́нный** 经常的. Вре́менное жили́ще 临时住处. Вре́менное явле́ние 暂时现象. Вре́менное удостовере́ние 临时证件. Вре́менные затрудне́ния 暂时的困难. Я нашёл для вас вре́менного помо́щника. 我为您找了一个临时的助手. /**Вре́менно** [副]. <对比> **До́лго** 长期地，时间长久地. Я живу́ здесь вре́менно. 我暂时住在这里.

ВРЕ́МЯ, вре́мени, 复 времена́, времён, времена́м [中] ① (无复). То, что измеряют секундами, минутами, часами; смена часов, дней, месяцев, лет 时间，光阴. Ско́лько вре́мени (кото́рый час)? 几点钟？ Вре́мя идёт бы́стро. 光阴过得很快. Вре́мя тя́нется ме́дленно. 时间过得慢. Прошло́ мно́го вре́мени. 过了好久. Вре́мя не ждёт. 时间紧迫. ② (无复). Определённый момент 时间(指确定的时刻). Вре́мя отъе́зда 动身的时间. Вре́мя обе́да 午饭时间. Встре́чу назна́чили на по́зднее вре́мя. 约定在晚些时候见面. Позвони́те мне в любо́е вре́мя. 随时都可以给我来电话. ③ (无复). Промежуток, в который происходит, совершается что-н. (一段)时间. Хорошо́ провести́ вре́мя 很好地消磨时间. Мно́го сде́лать за коро́ткое вре́мя 在短时间内做很多事. ④ (无复) какое 或 чего. Пора дня, года (指一天，一年

中的)时间. Дневное время 白天. Утреннее время 早晨. Тёплое время 暖季. Дождливое время 雨季. ⑥ (复与单意义相同) какое 或 чего. Период, эпоха 时期, 时代. Мирное время 和平时期. Тяжёлое время (тяжёлые времена) 艰难时期. Военное время 战时. Время бурного развития науки 科学蓬勃发展的时代. Наступило новое время. 新时期已来临. Прошли старые времена. 旧时代过去了. ⑥ (无复). Период, момент, который не занят чем-н., свободен 闲工夫. Найти время для прогулки 抽空去散散步. У меня нет времени. 我没有工夫. Позвоните мне, если будет время. 如果有空的话, 就给我打个电话. ⑦ В грамматике: форма глагола, которая указывает момент действия (语法中动词的)时. Настоящее время 现在时. Прошедшее время 过去时. Будущее время 将来时. ◇ **Время года** (复 **времена года**) — одна из четырёх частей года, которая отличается от других погодой 季. **Время от времени** (**по временам**) — иногда 有时, 偶尔. Время от времени ходить в гости 有时去作客. **Всё время** — постоянно 总是. Всё время молчать 总是沉默. **(В) первое время** — сначала 起先. Первое время было трудно. 起初是困难的. **(В) последнее** (**за последнее**) **время** — в течение ближайших месяцев, недель перед настоящим моментом 近来. Последнее время он часто болеет. 近来他经常生病. За последнее время вы много сделали. 近来您做了很多事. **В скором времени** — скоро 不久的将来, 很快地. В скором времени начнутся экзамены. 很快就要考试了. **На время** — на какой-н. срок, не навсегда 暂时. Взять эту книгу на время 这本书暂借一下. **Раньше времени** — раньше установленного срока 提前. Закончить работу раньше времени 提早结束工作. **Со временем** — в будущем 将来. Эта болезнь пройдёт со временем. 这病快痊愈了. **С течением времени** — постепенно 渐渐, 逐渐. С течением времени он привык к новому городу. 他对新城市逐渐习惯了.

ВРОДЕ ① [前] 接二格. Подобно кому-, чему-н., как кто-, что-н. 似, 类似, 好象, 仿佛, 如同. Пальто вроде моего 象我那样的大衣. Он вроде тебя: любит работать. 他象你一样热爱工作. ② [语气] (прост.) Как будто, кажется, словно <俗> 好象是, 似乎. Мне вроде стало легче. 我似乎心里轻松了些. Он вроде заболел. 他好象是生病了. ◇ **Вроде как** (**вроде бы**) (прост.) — то же, что вроде <俗> 仿佛, 好象.

ВРУЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вруч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] что кому-чему. Давать непосредственно кому-н. 交给, 交付, 递交. Вручить кому-нибудь телеграмму 把电报交给…. Вручать письмо кому-нибудь в собственные руки 把信面交…. Знамя вручили передовому предприятию. 向先进单位授旗.

ВРУЧИТЬ 见 **ВРУЧАТЬ**.

ВРУЧНУЮ [副] Ручным способом (не машинным) 用手工(非用机器). Копать вручную 用手挖掘. Пилить доски вручную 用手工锯木板.

ВРЯД ЛИ [语气] Мало надежды, что ... 未必，大概不。 <同义> **Едва́ ли.** Вряд ли они́ приéдут сегóдня. 今天他们未必会来.

ВСА́ДНИК, -а [阳] Человек, который едет, сидя на лошади 骑马者，骑士. Вса́дник на бéлом конé 骑在白马上的人. По дорóге мчи́тся вса́дник. 骑士在路上飞驰.

ВСЕ 见 **ВЕСЬ.**

ВСЁ¹ 见 **ВЕСЬ.**

ВСЁ² [语气] Употр. для усиления (при сравнительной степени, при глаголах) 越来越(与比较级和动词连用). Всё вы́ше 越来越高. Всё да́льше 越来越远. Всё лу́чше 越来越好. Температу́ра всё повыша́ется. 热度越来越高. ◇ **Всё ещё — до этого времени** 至今；还. Он всё ещё болéет. 他还在生病.

ВСЕ ... Первая составная часть сложных слов в знач. охватывающий всех, распространяющийся на всех, на всё (например **всеармéйский, всеохва́тность**) [复合词第一部] 表示"全"、"全部"的意义 (例如 всеармéйский 全军的, всеохва́тность 包罗万象).

ВСЕВОЗМО́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Всякий, какой можно себе представить, самый разнообразный 各种的，各样的，各种各样的，形形色色的. <同义> **Разли́чный, Ра́зный.** Всевозмóжный товáр 各种各样的货物. Всевозмóжные срéдства 各种手段. Лéнты всевозмóжных цветóв 各色的绸带.

ВСЕГДА́ [副] В любое время, постоянно 随时；总是. Всегда́ готóв. 时刻准备着. На у́лицах всегда́ мнóго нарóда. 街上总是有很多人. Мы всегда́ гуля́ем пóсле обéда. 我们总是在饭后散步.

ВСЕГО́ ① [副] В итоге 总，总共. Всегó он получи́л 200 рублéй. 他总共得到了两百卢布. ② [语气] Только, лишь 仅仅，只有. Прошёл всегó оди́н год. 仅仅过了一年. Откли́кнулось всегó трóе. 只有三个人响应.

ВСЕКИТА́ЙСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся ко всему Китаю 全中国的，中华全国的. Всекита́йское Собра́ние нарóдных представи́телей 全国人民代表大会. Всекита́йская федера́ция профсою́зов 中华全国总工会.

ВСЕЛЁНН|АЯ, -ой [阴] ① Вся система мироздания, весь мир 宇宙. <同义> **Кóсмос.** Строéние вселённой 宇宙的构造. ② Вся земля, населённый мир 全世界，天下. Всю-то он вселённую проéхал. 他走遍了全世界.

ВСЕМИ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся ко всему миру 全世界的. Всеми́рный конгрéсс 世界代表大会.

ВСЕНАРО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Общий для всего народа, принадлежащий всему народу 全民的；属于全民的. Всенарóдный пра́здник 全民的节日. Всенарóдное достоя́ние 属于全民的财富.

ВСЕО́БЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Относящийся ко всем, распространяющийся на всё 普遍的，普及的；总的. <同义> **О́бщий, Сплошной.** Всеóбщее избира́тельное пра́во 普遍选举权. Всеóбщее обучéние 普及教育. Всеóбщая мобилиза́ция 总动员. Всеóбщая забастóвка 总罢工. Всеóбщая пéрепись населéния 人口

普查. /**Всеобщност|ь**, -и [无复, 阴].

***ВСЕПОГО́ДНОСТ|Ь**, -и [无复, 阴] Пригодность к использованию при любой погоде 全天候. Решать проблему всепогодности 解决全天候问题. /**Всепого́дн|ый**, -ая, -ое, -ые; всепого́д|ен, -на, -но, -ны [形] Всепого́дный истребитель 全天候歼击机. Всепого́дный плащ 晴雨两用斗篷.

ВСЕРОССИ́ЙСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся ко всей России, ко всей Российской Советской Федеративной Социалистической Республике 全俄的; 全俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国的. Всероссийский съезд 全俄代表大会.

ВСЕРЬЁЗ [副] Серьёзно, не в шутку 严肃地, 当真地; 不开玩笑地. Говорить всерьёз 严肃地说. Всерьёз взяться за дело 认真干起来. Принять что-нибудь всерьёз 对…信以为真. Вы это всерьёз? 您这是当真的吗?

ВСЕСОЮ́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся ко всему Советскому Союзу 全苏联的, 全苏的. Всесоюзное общество 全苏协会. Всесоюзный съезд писателей 全苏作家代表大会.

ВСЕСТОРО́НН|ИЙ, -яя, -ее, -ие; всесторо́н|ен, -ня, -не, -ни [形] Распространяющийся на все стороны чего-н., подробный 各方面的, 全面的; 面面俱到的; 周密的. 〈反义〉 **Односторо́нний** 片面的, 偏向一方面的; 〈对比〉 **Разносторо́нний** 多方面的, **Универса́льный** 包罗万象的. Всесторо́нний разбо́р де́ла 事情的全面审查. Всесторо́ннее изуче́ние 周密的研究. /**Всесторо́нне** [副] Всесторо́нне обсуди́ть вопро́с 全面研讨问题.

ВСЁ-ТАКИ ① [连] (一般与连接词 "и", "а", "но" 连用) Несмотря на что-н., однако 仍然, 还是; 毕竟, 到底. Было уже́ по́здно, но всё-таки мы пошли́ из теа́тра пешко́м. 尽管已经很晚, 我们还是从剧院走回来. ② [语气] Несмотря на что-н., однако 还是, 毕竟. Он всё-таки верну́лся. 他毕竟回来了.

ВСКА́КИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; вскоч|и́ть, -у́, вско́ч|ишь, -ат [完] ① Быстрым движением, прыжком подниматься куда-н., оказываться где-н. 跳上, 跃上. Вскочи́ть на коня́ 跳上马. Ко́шка вскочи́ла на стул. 猫跳上椅子. ② Быстро подниматься, вставать с места 跳起. Вскочи́ть на́ ноги 跳起来. Вскочи́ть с посте́ли 从床上跳起来. Все вскочи́ли со свои́х мест. 大家从自己的坐位上跳起来.

ВСКАРА́БКАТЬСЯ 见 **КАРА́БКАТЬСЯ**.

ВСКО́РЕ [副] Через некоторое время, скоро 不久(就), 很快(就). Вско́ре по́сле ва́шего отъе́зда 在你们走后不久. Это бы́ло вско́ре по́сле войны́. 这事发生在战后不久. Вско́ре они́ расста́лись. 他们很快就分手了.

ВСКОЧИ́ТЬ 见 **ВСКА́КИВАТЬ**.

ВСЛЕД ① [副] Непосредственно за кем-, чем-н., в том же направлении 跟随着. Посмотре́ть вслед 目送. ② [前] 接三格. По направлению в сторону кого-, чего-н. удаляющегося 跟随着. Он посмотре́л вслед това́рищу. 他目送同志. ◇ **Вслед за тем** — после этого, затем 然后, 后来.

ВСЛЕ́ДСТВИЕ [前] 接二格. По причине чего-н., из-за чего-н. 因为, 由于. Вследствие болезни 由于生病. Самолёты опаздывали вследствие сильного тумана. 飞机因大雾晚点.

ВСЛЕПУ́Ю [副] ① Не видя 不看着. Печатать на машинке вслепую 不看字盘打字. ② (перен.) Не разобравшись, наугад <转> 盲目(地); 胡乱(地). Браться за дело вслепую 盲目从事. Делать (действовать) вслепую 瞎干, 胡行妄为.

ВСЛУХ [副] Так, что слышно другим 使人听见地, 出声地, 大声. <同义> **Громко.** Читать вслух 朗诵, 大声朗读. Полно вам шептаться. Говорите вслух. 你们别再咬耳朵了, 大声说吧.

ВСПАХА́ТЬ 见 **ПАХА́ТЬ.**

ВСПОМИНА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вспо́мн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что, о ком-чём 或接连接词 **что.** Думать о том, что было в прошлом; восстанавливать в памяти то, что забыто 回忆, 回想; 记起, 想起. <对比> **По́мнить** 记得. Вспоминать прошлое (о прошлом) 回忆往事. Вспоминать друзей (о друзьях) 想起朋友. Вспомнить старую песню 记起一首老歌. Вспомнить о важном деле 回忆起一件重要的事情. Я не могу вспомнить его адрес. 我记不起他的地址了. Он вдруг вспомнил, что с самого утра ничего не ел. 他突然想起, 从清早起什么东西还没吃过.

ВСПО́МНИТЬ 见 **ВСПОМИНА́ТЬ.**

ВСПОМОГА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который не является основным 辅助的, 次要的. Вспомогательный цех 辅助车间. Вспомогательные работы 辅助工作. Вспомогательный глагол 助动词.

ВСПУ́ХНУТЬ 见 **ПУ́ХНУТЬ.**

ВСПЫ́ХИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вспы́хн|уть**, -у, -ешь, -ут [完] ① (1,2 人称不用). Быстро и ярко загораться 突然燃烧起来; 闪烁一下. Вспыхнул огонь. 火光闪烁了一下. Вспыхнуло пламя. 火焰突然燃烧起来. Спичка вспыхнула и погасла. 火柴闪烁了一下又熄灭了. ② (перен.) (1,2 人称不用). Неожиданно начинаться, возникать <转> 爆发, 突然开始. Вспыхнула война. 战争爆发了. Вспыхнула ссора. 突然吵起来了. ③ (перен.) Внезапно прийти в возбуждённое состояние от чего-н. 激发, 勃发, 猝发. Вспыхнуть гневом 突然发怒, 激怒.

ВСПЫ́ХНУТЬ 见 **ВСПЫ́ХИВАТЬ.**

ВСТА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; **вста|ть**, -ну, -нешь, -нут [完] ① Подниматься на ноги 站立起来. Встать на ноги 起立. Рано вставать 起得早. Он встал в 7 часов утра. 他早上七时起床. ② Занимать какое-н. место, становиться куда-н. 站到某处. Встать рядом 站到旁边. Встать на ступеньку 站到台阶上. ③ (1,2 人称不用). Возникать, появляться 发生; 出现. Перед нами встают новые задачи. 在我们面前摆着新的任务. Перед глазами встали картины счастливого будущего. 眼前展现了一幅幅未来幸福的图景. ◇ **Встать грудью** за кого-что — мужественно защищать кого-, что-н. 用胸膛保卫…; 挺身而出.

ВСТА́ВИТЬ 见 **ВСТАВЛЯ́ТЬ.**

ВСТАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **вста́в|ить,** -лю, -ишь, -ят [完] что во что. Помещать куда-н., во что-н. 把…放进; 把…嵌入. Вставля́ть стёкла в окно́ 把玻璃镶在窗上. Вста́вить сло́во 插一句话. Вста́вить зу́бы 镶牙. /**Вста́вк|а,** -и, 复 вста́в|ки, -ок, -кам [阴] Вста́вки в ру́кописи 稿子里增补的文句.

ВСТАТЬ 见 **ВСТАВА́ТЬ.**

ВСТРЕВО́ЖИТЬ 见 **ТРЕВО́ЖИТЬ.**

ВСТРЕ́ТИТЬ 见 **ВСТРЕЧА́ТЬ.**

ВСТРЕ́ТИТЬСЯ 见 **ВСТРЕЧА́ТЬСЯ.**

ВСТРЕ́Ч|А, -и [阴] ① Действие по глаг. встреча́ть — встре́тить и встреча́ться — встре́титься (встречать — встретить 及 встречаться — встретиться 的动名词). Случа́йная встре́ча 偶然的相遇. Прия́тная встре́ча 愉快的会晤. Поздоро́ваться при встре́че 相遇时问候. Торже́ственная встре́ча делега́ции 隆重迎接代表团. Встре́ча учи́теля с ученика́ми 师生见面. Встре́ча прошла́ в дру́жественной обстано́вке. 会晤是在友好的气氛中进行的 ② Собрание, вечер, устра́иваемые с целью познакомиться с кем-н., побеседовать с кем-н. 欢迎(晚)会; 座谈会. Ве́чер встре́чи 欢迎晚会. Встре́ча депута́та с избира́телями 代表与选民座谈. Организова́ть встре́чу 组织座谈会. ③ Соревнование, состязание 比赛, 竞赛. Встре́ча двух спорти́вных кома́нд 两个运动队的比赛. Встре́ча «Кита́й» — «Япо́ния» 中国队与日本队交锋.

ВСТРЕЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **встре́|тить,** -чу, -тишь, -тят [完] ① кого-что. Случайно видеть кого-н. где-н. 遇见, 碰见. Встре́тить кого́-нибудь на у́лице 在街上遇见…. Он встре́тил бра́та у са́мого до́ма. 他就在家门口遇见了兄弟. ② Выходить навстречу, приходить куда-н. с целью принять того, кто приехал, пришёл 迎接. Хозя́йка встреча́ет госте́й. 女主人在迎接客人. Он поёхал на вокза́л встре́тить свои́х роди́телей. 他到车站去接自己的父母. В аэропорту́ делега́цию встреча́ли рабо́чие. 工人们在机场上迎接代表团. ③ чем. Отвечать каким-н. образом на чьи-н. действия, на появление кого-н. и т. д. 对待; 应付. Встреча́ть проти́вника огнём 以炮火来对付敌人. Встре́тим национа́льный пра́здник но́выми успе́хами в труде́. 以新的劳动成绩来迎接国庆. ④ Испытывать по отношению к себе со стороны других какие-н. действия, чувства 受到, 遭到. Встреча́ть подде́ржку 得到支持. Встреча́ть сочу́вствие 得到同情. Встре́тить возраже́ние 遭到反对. Встре́тить упо́рное сопротивле́ние 遭到顽强抵抗.

ВСТРЕЧА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **встре́|титься,** -чусь, -тишься, -тятся [完] ① 常接 с кем. Видеть друг друга, оказываться где-н. вместе с кем-н. (случайно или договорившись заранее) 相逢, 相遇(意外的或事先约定的). <同义> **Ви́деться;** <反义> **Расстава́ться** 分手. Встре́титься в теа́тре 在剧院里相遇. Встре́титься с дру́гом 与朋友相见. Друзья́ встре́тились че́рез не́сколько лет. 几年后朋友们相逢了. Мы с ней

рéдко встречáемся. 我和她难得见面. ② Участвовать в состязании с кем-н. 比赛, 交手. Встречáются две сáмые сильные комáнды. 实力最强的两个队交锋. На соревновáниях нáши игрокú бýдут встречáться со спортсмéнами других стран. 在比赛中我国选手将同外国运动员交锋. ③ (1、2 人称不用). Быть, иметься, обращать на себя внимание 有, 被发现. Это растéние встречáется на юге. 在南方有这种植物. Мне тóлько один раз встрéтилась эта книга. 这本书我只见到过一次.

ВСТУПÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **вступ|и́ть**, -лю́, всту́п|ишь, -ят [完] во что. ① Входить, въезжать куда-н. 进入. Войскá вступили в гóрод. 部队进入城市. Отря́д вступил в лес. 队伍进入森林. ② Становиться членом, участником чего-н. 加入, 参加. Вступи́ть в пáртию 入党. Вступи́ть в профсоюз 加入工会. Вступи́ть в комсомóл 入团. ③ Начинать делать что-н. 开始, 着手. <对比> Завя́зывать 开始, 发生. Вступáть в переговóры 开始谈判. Вступáть в перепи́ску 开始通信. ◇ Вступáть в брак с кем — жениться на ком-н. или выходить замуж за кого-н.; становиться мужем или женой 结婚. Вступáть в дéйствие (в си́лу) — становиться действующим 生效. Закóн вступи́л в дéйствие. 法律生效. Вступáть в строй — начинать работать 开始工作, 投入生产. В строй вступи́л нóвый комбинáт. 新的联合企业投产.

ВСТУПИ́ТЬ 见 **ВСТУПÁТЬ**.

ВСТУПЛÉНИ|Е, -я [中] Часть произведения или доклада, котóрая является началом 引言, 序, 开场白. <对比> Введéние 引言, 绪论, Предисловие 序言, 前言, Заключéние 结尾, 结束语. Вступлéние к ромáну 小说的引言. Вступлéние к óпере 歌剧的序曲. Доклáдчик сдéлал небольшóе вступлéние. 报告人讲了一小段开场白.

ВСХО|ДИ́ТЬ, -жу́, всхóд|ишь, -ят [未]: **взой|ти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 взошёл, -лá, -лó, -ли́ [完] ① Идти, подниматься вверх 走上去, 登高. <反义> Сходи́ть¹ 走下来. Всходи́ть на верши́ну горы́ 登上山顶. Взойти́ на крыльцó 走上台阶. Всходи́ть по лéстнице 上楼. ② О солнце, луне: подниматься над горизонтом (日, 月的)升起. <反义> Заходи́ть 落. Зимóй сóлнце всхóдит пóздно. 冬天日出迟. Луна ещё не взошлá. 月亮还没有升起. ③ О растениях: показываться на поверхности земли (после посадки) (植物播种后的) 出芽. Огурцы́ ужé всхóдят. 黄瓜正在出芽. Пшени́ца хорошó взошлá. 小麦的芽出得很好.

ВСЮ́ДУ [副] (где?) Везде 到处, 处处. <同义> Повсю́ду. Побывáть всю́ду 到处都去. Хорóшие лю́ди есть всю́ду. 好人处处有.

ВСЯ 见 **ВЕСЬ**.

ВСЯ́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие [代] ① Каждый 每个. Вся́кий раз 每次. Вся́кий человéк знáет это. 每个人都知道这一点. ② Самый разнообразный 各种的, 各式的. Здесь бывáют вся́кие лю́ди. 这儿经常有各式各样的人. У меня́ мнóго вся́ких дел. 我有

很多各式各样的事. ③ Какой-нибудь, самый небольшой 任何的. Потерять всякую надежду 失去任何希望. Слушать без всякого интереса 听得毫无兴趣. ◇ Во всяком случае — при любых обстоятельствах 总之，无论如何. Во всяком случае работу надо выполнить в срок. 无论如何应当按时完成工作. На всякий случай — ради того, что может пригодиться 以防万一，以备万一. Возьмите с собой пальто на всякий случай. 随身带上大衣，以防万一. Я оставлю вам свой адрес на всякий случай. 我把自己的地址留给你，以备不时之需.

ВСЯЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [代] Всякий <口> 各种各样的，一切(的). Всяческими способами 用一切方法.

ВТАЙНЕ [副] Скрытно, тайно 暗中，暗地里；悄悄地. Втайне замышлять 暗中策划. *Приготовления делались втайне.* 悄悄地做准备.

***ВТИХАРЯ** [副] Потихоньку <俗> 悄悄地. <同义> **Втихомолку**; <反义> **Откровенно** 公开地. Втихаря от жены пить водку 背着妻子偷饮伏特加酒.

ВТИХОМОЛКУ [副] Потихоньку, тайком <口> 不动声色地，悄悄地. <同义> **Втихаря.**

ВТОРГА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **вторгн|уться**, -усь, -ешься, -утся; 过 вторг(нул)ся, вторг(ну)л|ась, -ось, -ись [完] во что. Входить силой 侵入，侵犯. Вторгнуться на чужую территорию 侵入别国的领土. Вторгнуться в соседнюю страну 侵犯邻国. /**Вторжени|е**, -я [中] Вторжение неприятеля 敌人入侵.

ВТОРГНУТЬСЯ 见 **ВТОРГАТЬСЯ.**

ВТОРНИК, -а [阳] Второй день недели после воскресенья 星期二. Он уезжает во вторник. 他星期二走. Экзамен назначили на вторник. 考试定于星期二举行. *Со вторника я свободен.* 从星期二起，我有空. По вторникам музей не работает. 每逢星期二博物馆不开放.

ВТОРО ... Первая составная часть сложных слов в знач. второй, вторичный (например **второбрачие**, **второклассный**) [复合词第一部] 表示"第二"、"第二次"的意义 (例如 второбрачие 第二次结婚，再婚, **второклассный** 二年级的).

ВТОР|ОЙ, -ая, -ое, -ые ① Порядковое числительное к **два** [序数] 第二. Второй урок 第二课. ② **Втор|ое**, -ого [作名，中] Блюдо, которое подают после первого 第二道菜. Официант принёс второе. 服务员端来第二道菜. На второе были котлеты. 第二道菜是肉饼子.

***ВТОРОКЛАШК|А**, -и, 复 **второклашк|и**, -ек, -кам [阳，阴] Второклассник, второклассница <口> 二年级学生. <对比> **Первоклашка** 一年级学生, **Третьеклашка** 三年级学生. Хор второклашек 二年级学生合唱队.

ВТОРОСТЕПЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **второстепен|ен**, -на, -но, -ны [形] ① Не главный, не основной 非主要的，次要的. Второстепенный вопрос 次要问题. ② Не лучший, заурядный 次等

的，二流的．<同义> **Посре́дственный.** **Второстепе́нный писа́тель** 第二流作家．

В-ТРЕ́ТЬИХ [情态] Употр. для обозначения третьего пункта при перечислении (用于列举)第三，三则．<对比> **Во-пе́рвых** 首先，**Во-вторы́х** 其次．

ВУЗ, -а [阳] Высшее учебное заведение 高等学校．<对比> **Университе́т** 大学，**Институ́т** 学院，专科学校．**Поступи́ть в вуз** 考入高等学校．**Учи́ться в ву́зе** 在高校学习．

***ВУЗКО́М**, -а [阳] Вузовский комитет комсомола 高校团委．**Комсомо́льский вузко́м** 高校共青团委员会．**Рабо́тники вузко́ма** 高校团委工作人员．

ВУЛЬГА́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **вульга́р|ен**, -на, -но, -ны [形] ① Пошлый, грубый, непристойный 粗俗的，粗野的，有伤大雅的．<反义> **Присто́йный** 端庄有礼的．**Вульга́рный вкус** 低级趣味．**Вульга́рное выраже́ние** 粗话．② Упрощённый до искажения, опошления 庸俗化的，庸俗的．**Вульга́рный социологи́зм** 庸俗的社会学观点．/**Вульга́рно** [副]．/**Вульга́рност|ь**, -и [无复，阴]．

ВХОД, -а [阳] ① Действие по глаг. входить (в 1-м знач.) (входить ①解的动名词)．**Пла́та за вход** 入场费．**Вход по биле́там.** 凭票入场．**Вход запрещён.** 禁止入内．② Место, через которое входят куда-н. 入口，进口．<反义> **Вы́ход** 出口．**Вход в парк** 公园入口处．**Откры́ть (или закры́ть) вход** 开放(或关闭)入口处．**Стоя́ть у вхо́да** 站在入口处．**Я бу́ду ждать тебя́ о́коло вхо́да в музе́й.** 我将在博物馆入口处附近等你．

ВХО|ДИ́ТЬ, -жу́, вхо́д|ишь, -ят [未]; **вой|ти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 **вошё|л**, -ла́, -ло́, -ли́ [完] во что. ① Проходить внутрь, в пределы чего-н. 入，走入，进入．<反义> **Выходи́ть** 出，走出．**Входи́ть в дом** 走入住所．**Кора́бль вхо́дит в порт.** 船舶进港．**Входи́те!** 请进来! ③ (1、2人称不用)．Помещаться 能容纳，装入，盛．**В чемода́н вошли́ все ну́жные ве́щи.** 箱子里装了所有必需品．**В портфе́ль вхо́дит мно́го книг.** 公事包里能装许多书．③ Становиться членом чего-н. 参加，加入(成为……一员)．**В коми́ссию вхо́дит 5 челове́к.** 有五个人参加委员会．**Дире́ктор вошёл в соста́в парткома.** 院长成了党委成员．◇ **Входи́ть в дове́рие к кому** — начинать пользоваться доверием кого-н. 博得…的信任．**Входи́ть в мо́ду** — становиться модным 流行起来，成为时髦．**Входи́ть в чьё-нибудь положе́ние** — относиться с пониманием, с сочувствием к кому-н. 设身处地．**Войти́ в исто́рию** — сохраниться в памяти человечества 载入史册．

ВЧЕРА́ [副] Накануне текущего дня 昨天．<对比> **Сего́дня** 今天，**За́втра** 明天．**Вчера́ бы́ло холодне́е, чем сего́дня.** 昨天比今天冷．**Мы прие́хали вчера́ ве́чером.** 我们是昨天晚上到达的．/**Вчера́шн|ий**, -яя, -ее, -ие [形] **Вчера́шний день** 昨天．**Вчера́шние газе́ты** 昨天的报纸．**Молоко́, ока́зывается, вчера́шнее.** 牛奶原来是昨天的．

ВЪЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **въе́|хать**, -ду, -дешь, -дут

[完] Попадать внутрь, в пределы чего-н. при езде (乘行) 进入，进去，驶入. <反义> Выезжать (乘行)出发，离开. Въезжа́ть в го́род 进城. Въе́хать в преде́лы госуда́рства 驶入国境. Маши́на въезжа́ет на пло́щадь. 汽车驶进广场. /Въезд, -а [阳].

ВЪЕ́ХАТЬ 见 **ВЪЕЗЖА́ТЬ.**

ВЫ, вас, вам, вас, ва́ми, о вас [代] Употр. при обращении к нескольким лицам, а также как форма вежливого обращения к одному человеку 你们; 您(尊称). <对比> Ты 你. Вы настоя́щие друзья́. 你们是真正的朋友. Вы наш лу́чший друг. 您是我们最好的朋友. Мы ча́сто вспомина́ем о вас. 我们常常想到你们(您). Что с ва́ми случи́лось? 你们(您)发生了什么事?

ВЫБЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́бе|жать,** -гу, -жишь, -гут [完] Бежать откуда-н. наружу 跑出，奔出. <反义> Вбега́ть 跑进，跑入. Вы́бежать из ко́мнаты 从房间里跑出. Он ча́сто выбега́ет на у́лицу без пальто́. 他经常不穿大衣跑到街上.

ВЫ́БЕЖАТЬ 见 **ВЫБЕГА́ТЬ.**

ВЫБИРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́брать,** вы́бер|у, -ешь, -ут [完] ① кого-что. Брать из нескольких, многих то, что требуется, что подходит по своим свойствам, качествам 选择，选出，挑选. Выбира́ть кни́гу в библиоте́ке 在图书馆里挑一本书. Вы́брать себе́ шля́пу 为自己挑选一顶帽子. Тури́сты вы́брали для похо́да интере́сный маршру́т. 旅游者选择了一条很有意思的路线. ② кого. Голосованием назначать для исполнения каких-н. обязанностей 选举，推选. <同义> Избира́ть. Вы́брать делега́та на конфере́нцию 推选代表参加会议. Собра́ние выбира́ет председа́теля. 大会选举主席. /Вы́бор, -а [无复，阳] (属①解) Вы́бор поку́пки 选购物品. ◇ На вы́бор — так, чтобы, можно было выбрать 选择，挑选. Ему́ предложи́ли на вы́бор не́сколько книг. 给他几本书供挑选.

ВЫ́БОР|Ы, -ов [复] Действия, в ходе которых выбирают кого-н. голосованием 选举. Вы́боры в Верхо́вный Сове́т СССР 选举苏联最高苏维埃. Вы́боры депута́тов в Всекита́йское Собра́ние наро́дных представи́телей 选举全国人民代表大会代表. Уча́стие в вы́борах 参加选举. Назна́чить вы́боры на коне́ц го́да 定于年底选举.

ВЫ́БРАНИТЬ 见 **БРАНИ́ТЬ.**

ВЫ́БРАНИТЬСЯ 见 **БРАНИ́ТЬСЯ.**

ВЫБРА́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́бро|сить,** -шу, -сишь, -сят [完] что. Бросать, переставать держать, хранить (то, что больше не нужно) 投出，抛出，扔掉. Вы́бросить папиро́су за окно́ 把烟卷扔到窗外. Вы́бросить что́-нибудь в окно́ 把…朝窗外扔. Вы́бросить ста́рые тетра́ди 扔掉旧的练习本. Не выбра́сывайте э́ту газе́ту. 别扔掉这张报纸. ◇ Вы́бросить из головы́ что — перестать думать о чём-н. 不再想.

ВЫ́БРАТЬ 见 **ВЫБИРА́ТЬ.**

ВЫ́БРОСИТЬ 见 **ВЫБРА́СЫВАТЬ.**

ВЫ́ВЕЗТИ 见 **ВЫВОЗИ́ТЬ.**

ВЫ́ВЕСК|А, -и 复 вы́веск|и, -ок, -кам [阴] ① Доска с надписью или рисунком, обозначающими название или род деятельности учреждения, мастерской, магазина и т. п. 招牌，牌子. Вы́веска магази́на 商店的招牌. ② (перен., разг.) О внешнем, показном в поведении, образе жизни, деятельности и т.п. <转，口> 幌子，招牌. Под вы́веской чего́-нибудь 打着…幌子. Все э́ти краси́вые слова́ у него́ то́лько вы́веска. 他所有这些漂亮的话只不过是个幌子.

ВЫ́ВЕСТИ 见 **ВЫВОДИ́ТЬ.**

ВЫ́ВОД, -а [阳] Основная мысль, к которой приходят в результате рассуждений 结论，论断. <同义> Заключе́ние. Пра́вильный вы́вод 正确的结论. Вы́вод учёного 学者的论断. Прийти́ к како́му-нибудь вы́воду 得出…结论. Сде́лать вы́воды из свои́х наблюде́ний 根据自己的观察作出结论.

ВЫВО|ДИ́ТЬ, -жу́, выво́д|ишь, -ят [未]; вы́ве|сти, -ду, -дешь, -дут; 过 вы́вел, -а, -о, -и [完] кого-что. ① Помогать кому-н. или заставлять кого-н. выйти откуда-н., куда-н. 引出，领出，牵出. <反义> Вводи́ть 引入，领入，牵入. Выводи́ть больно́го в сад 领病人到花园里去. Вы́вести ребёнка из ко́мнаты 把小孩领出房间. Вы́вести полк на пара́д 率领团队去检阅. ② Создавать (новую породу животных, новый сорт растений) 培养，栽培(动、植物新品种). Вы́вести но́вый сорт пшени́цы 栽培出小麦新品种. ◇ Выводи́ть из себя́ кого — заставлять сердиться 使…发怒. Выводи́ть из стро́я что — лишать способности работать 使…失去工作能力. Выводи́ть из терпе́ния кого — раздражать 使…不能忍耐.

ВЫВО|ЗИ́ТЬ, -жу́, выво́з|ишь, -ят [未]; вы́вез|ти, -у, -ешь, -ут; 过 вы́вез, -ла, -ло, -ли [完] кого-что. Увозить, отправлять куда-н., за пределы чего-н. 运出，搬出；输出. <同义> Экспорти́ровать; <反义> Ввози́ть 运入，输入，Импорти́ровать 进口，输入. Вывози́ть кирпи́ч со двора́ 从院子运出砖块. Вы́везти дете́й за́ город 送儿童到郊外去. Страна́ выво́зит за грани́цу маши́ны. 国家向国外出口机器. /**Вы́воз**, -а [无复，阳] Вы́воз капита́ла 资本的输出.

ВЫ́ГЛАДИТЬ 见 **ГЛА́ДИТЬ¹.**

ВЫ́ГЛЯ|ДЕТЬ, -жу, -дишь, -дят [未] как 或 каким, кем. Иметь какой-н. вид, казаться каким-н. 有…气色，看来是…. Хорошо́ вы́глядеть 气色好. Пло́хо вы́глядеть 气色不佳. Он вы́глядит больны́м. 他看上去象个病人. Ты вы́глядишь моло́же свои́х лет. 你的外貌看上去比你的岁数年轻.

ВЫ́ГНАТЬ 见 **ВЫГОНЯ́ТЬ.**

ВЫ́ГОВОР, -а [阳] Замечание, которое делают кому-н., когда недовольны его поведением, поступками 申斥，谴责，警告. Стро́гий вы́говор 严厉申斥. Сде́лать де́тям вы́говор за плохо́е поведе́ние 训斥孩子品行不佳. Получи́ть вы́говор 得到警告. Ему́ объяви́ли вы́говор за наруше́ние дисципли́ны. 他破坏纪律，受到警告处分.

ВЫ́ГОД|А, -ы [阴] Польза, преимущество 利益；益处，好处。<反义> **Убы́ток** 亏损。Получи́ть мно́го вы́год 得到好多利益。Ду́мать о своéй вы́годе 考虑自己的利益。Это не в мои́х вы́годах. 这于我不利。Нет никакóй вы́годы. 一点好处也没有。

ВЫ́ГОДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вы́годе|н, -на, -но, -ны [形] Такóй, котóрый прино́сит пóльзу, дохóд комý-н. 有利的，有好处的。Вы́годный договóр 有利的合同。Вы́годное дéло 有利的事情。Эти услóвия вы́годны для обéих сторóн. 这些条件对双方均有利。

ВЫ́ГОН, -а [阳] Мéсто, где пасётся скот 牧场。<同义> **Па́стбище**. Гóрные вы́гоны 山区牧场。

ВЫГОНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́гнать**, вы́гон|ю, -ишь, -ят [完] когó-что. Заставля́ть уходи́ть 逐出，赶出，驱逐。<同义> **Изгоня́ть**. Вы́гнать когó-нибудь из дóма 把…从屋里赶出。Вы́гнать врагá из гóрода 把敌人赶出城。Вы́гнать со слу́жбы 开除，撤职。

ВЫГРУЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́гру|зить**, -жу, -зишь, -зят [完] что. Доставáть груз откýда-н. 卸下，卸货。<反义> **Грузи́ть** 装入，装上；<对比> **Нагружа́ть** 满载。Выгружа́ть вéщи из маши́ны 将货物从车上卸下。Вы́грузить багáж 卸下行李。Вы́грузить парохóд 卸船。

ВЫ́ГРУЗИТЬ 见 **ВЫГРУЖА́ТЬ**.

ВЫДА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; **вы́да|ть**, -м, -шь, -ст, -дим, -дите, -дут [完] когó-что. ① Давáть что-н. в соотвéтствии с определённым поря́дком 发给，交付。Выдавáть зарплáту 发工资。Вы́дать кни́ги читáтелям 发书给读者。Вы́дать удостоверéние 发给证明书。② Дéлать извéстным или замéтным то, что скрывáли 说出，供出；泄露，暴露。Вы́дать комý-нибудь тáйну 对…说出秘密。Вы́дать чужóй секрéт 泄漏他人秘密。Онá не вы́дала товáрищей. 她没有供出同志们。◇ **Выдавáть себя́** (с головóй) — обнару́живать то, что хотéл бы скрыть (свои́ чу́вства, постýпки и т.д.) 泄露自己的秘密；自己露出马脚。/**Вы́дач|а**, -и [阴] Вы́дача посы́лок 递送邮包。

ВЫ́ДАТЬ 见 **ВЫДАВА́ТЬ**.

ВЫДАЮ́Щ|ИЙСЯ, -аяся, -ееся, -иеся [形] Такóй, котóрый выделя́ется среди́ други́х 杰出的，卓越的，著名的。<对比> **Замечáтельный** 优秀的，出色的。Выдаю́щийся учёный 杰出的科学家。Выдаю́щиеся успéхи 卓越的成就。Выдаю́щееся собы́тие 突出的事件。У негó выдаю́щиеся музыкáльные спосóбности. 他有杰出的音乐才能。

ВЫДВИГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́двину|ть**, -у, -ешь, -ут [完] ① что. Двигая, перемещáть, выставля́ть вперёд 移出，拉出，推出，(向前)挪动。Вы́двинуть я́щик столá 拉出桌子的抽屉。Вы́двинуть шкаф на середи́ну кóмнаты 把柜子推到屋子的中间。Он вы́двинул прáвую нóгу вперёд. 他把右腿向前挪动。② (перен.) что. Объявля́ть, представля́ть на чьё-н. суждéние, для свéдения <转> 提出。Вы́двинуть предложéние 提出建议。Вы-

двинуть аргуме́нты 提出理由(论据). Вы́двинуть обвине́ние 提出控诉. ③ (перен.) кого. Отличив, выделять из других для более ответственной работы, деятельности 〈转〉推荐(担任更高的职位)；提升. Вы́двинуть кого́-нибудь на до́лжность председа́теля 推荐…担任主席. Вы́двинуть кого́-нибудь на до́лжность бригади́ра 提升…为组长. /Выдвиже́ни|е, -я [无复, 中] (属②, ③解).

ВЫ́ДВИНУТЬ 见 **ВЫДВИГА́ТЬ.**

ВЫ́ДЕЛИТЬ 见 **ВЫДЕЛЯ́ТЬ.**

ВЫДЕЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́дел|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Отделять для какой-н. цели 分出，拨出；选出，挑出. Вы́делить де́ньги на поку́пки 拨款购物. Вы́делить не́сколько челове́к для пое́здки 挑出几个人去旅行. Вы́делить суть вопро́са 分出问题的实质.

ВЫДЕЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Отличаться чем-н., быть заметным среди других 出众，与众不同，特别. Выделя́ться свои́ми спосо́бностями 才干过人. Ниче́м не выделя́ться среди́ други́х 毫无出众之处. Его́ го́лос выделя́лся в хо́ре. 他的嗓子在合唱团中非常突出.

ВЫ́ДЕРЖАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вы́держан, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). Точно следующий чему-н., последовательный 一贯的，彻底的，坚定不移的. Вы́держанный материали́зм 彻底的唯物主义. Дом в вы́держанном кита́йском сти́ле 纯粹中国式的房屋. ② Обладающий выдержкой 有自制力的，能自持的. Вы́держанный челове́к 有自制力的人.

ВЫ́ДЕРЖАТЬ 见 **ВЫДЕ́РЖИВАТЬ.**

ВЫДЕ́РЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **вы́держ|ать**, -у, -ишь, -ат [完] ① (1、2人称不用) что. Сохранять свои свойства, качества, не ломаться, не портиться под действием чего-н. 经受得住；忍耐得住. Прибо́р выде́рживает высо́кую температу́ру. 仪器耐得住高温. Доска́ не вы́держала тя́жести и слома́лась. 木板经不住重荷而折断了. ② что. Быть в состоянии преодолеть что-н. тяжёлое, неприятное 经得住(考验等). 〈同义〉 Выноси́ть, Переноси́ть. Этот полк вы́держал ата́ку проти́вника. 这个团经受住了敌人的进攻. Больно́й не вы́держит опера́ции. 病人将经受不住手术. Маши́на вы́держала испыта́ние. 机器试验成功. ◇ Вы́держать экза́мен (экза́мены) — успешно сдать экзамен (экзамены) 考中，考试合格.

ВЫ́ДЕРЖК|А¹, -и [无复, 阴] ① Терпение, стойкость, самообладание 忍耐力，坚毅精神，自制力. Прояви́ть вы́держку 表现出自制力. ② Время, в течение которого открыт объектив фотографического аппарата 感光时间，曝光时间. 〈同义〉 Экспози́ция. Снять с бо́льшей вы́держкой 拍摄时曝光时间长一些.

ВЫ́ДЕРЖК|А², -и, 复 вы́держ|ки, -ек, -кам [阴] Цитата, выписка 引文，语录，摘录. Вы́держка из произведе́ний Ма́ркса 马克思语录. Вы́держка из докла́да 报告的摘录. Взять на вы́держку 随便挑出一段(文章等).

ВЫ́ДУМАТЬ 见 **ВЫДУ́МЫВАТЬ.**

ВЫ́ДУМК|А, -и [阴] ① Ложь, то, что выдумано 谎话，臆造，谣言. <同义> **Вы́мысел.** **Всё э́то одна́ вы́думка.** 这完全是臆造. ② **Изобретение,** затея; **изобретательность** 发明；想出来的东西；主意；想象能力. **У э́того писа́теля бога́тая вы́думка.** 这个作家有丰富的想象力. **Он хитёр на вы́думки.** 他的主意挺多.

ВЫДУ́МЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́дума|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] кого-что 或接不定式. ① **Придумать, изобрести** 构思，发明. **Вы́думать но́вую игру́** 想出新游戏. **Вы́думать но́вый спо́соб** 想出新方法. ② **Измышлять** то, **чего не было** 臆造，虚构；杜撰. <同义> **Фантази́ровать. Э́то он всё вы́думал, ничего́ подо́бного не́ было.** 这都是他臆造的，完全没有的事.

ВЫЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́е|хать,** -ду, -дешь, -дут [完] **Отправляться,** ехать откуда-н. куда-н., за пределы чего-н. (乘行)动身，出发. <反义> **Въезжа́ть** (乘行)进入，进去，驶入. **Вы́ехать из го́рода** 驶出城市. **Вы́ехать за грани́цу** 出国. **По воскресе́ньям мы выезжа́ем за́ город.** 每逢星期天我们到郊外去. /**Вы́езд, -а** [阳] **Вы́езд назна́чен на за́втра.** 定于明天起程.

ВЫ́ЕХАТЬ 见 **ВЫЕЗЖА́ТЬ.**

ВЫ́ЗВАТЬ 见 **ВЫЗЫВА́ТЬ.**

ВЫЗДОРА́ВЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́здорове|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] Становиться здоровым после болезни 恢复健康，复原. <同义> **Поправля́ться;** <反义> **Боле́ть** 生病. **Де́вочка выздора́вливает.** 小姑娘正在复原. **Мой брат вы́здоровел.** 我的兄弟恢复了健康.

ВЫ́ЗДОРОВЕТЬ 见 **ВЫЗДОРА́ВЛИВАТЬ.**

ВЫЗЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́звать, вы́зов|у,** -ешь, -ут [完] кого-что. ① **Приглашать прийти, приехать, предлагать явиться** куда-н. 唤出，呼出，召请. **Вызыва́ть врача́ из поликли́ники** 请医生出诊. **Вы́звать дире́ктора в министе́рство** 请领导到部里去. **Вы́звать ученика́ к доске́** 叫学生到黑板前来. ② на что 或接不定式. **Приглашать к** каким-н. **действиям** 号召. **Вы́звать кого́-нибудь на соревнова́ние** 向…挑战. ③ **Являться причиной** чего-н. 引起，激起. **Вызыва́ть ра́дость** 引起高兴. **Вызыва́ть сочу́вствие** 激起同情. **Его́ посту́пки вызыва́ют удивле́ние.** 他的行为使人惊奇. **Эти слова́ вы́звали гро́мкий смех в за́ле.** 这些话引起哄堂大笑. **Этот фильм вызыва́ет у зри́телей противоречи́вые чу́вства.** 这部电影引起观众们截然不同的感觉. /**Вы́зов, -а** [阳] **Вы́зов врача́ на́ дом** 请医生出诊. **Вы́зов свиде́телей в суд** 传证人到庭. **Без вы́зова не входи́ть!** (надпись на кабинете врача) 非请莫入(医生诊室门上的告示)!

ВЫ́ИГРАТЬ 见 **ВЫИ́ГРЫВАТЬ.**

ВЫИ́ГРЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́игра|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] что. **Побеждать в игре,** в бою и т.д. 赢，得胜(指在比赛、战斗等方面). <反义> **Прои́грывать** 输，负，败. **Вы́играть па́ртию в ша́хматы** 赢一局象棋. **Вы́играть бой** 赢得战斗胜利.

Наши футболисты выиграли товарищескую встречу со счётом 2:0. 我们的足球队在友谊赛中以二比零得胜。
ВЫ́ИГРЫШ, -а [阳] То, что выиграно 赢。 <反义> Про́игрыш 输; <对比> Ро́зыгрыш 平局。 Вы́игрыш ша́хматной па́ртии 赢一盘棋。 ◇ Быть в вы́игрыше — ① выиграть 赢，获胜。 Они́ бы́ли в вы́игрыше. 他们赢了。 ② (перен.) оказаться в более выгодном положении <转> 占优势。 В пе́рвой полови́не игры́ на́ша кома́нда была́ в вы́игрыше. 上半场是我队占优势。 /Вы́игрышн|ый, -ая, -ое, -ые [形]. <反义> Про́игрышный 输的; <对比> Ро́зыгрышный 平局的。
ВЫ́ЙТИ 见 **ВЫХОДИ́ТЬ**.
ВЫКЛЮЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; вы́ключ|ить, -у, -ишь, -ат [完] кого-что. Прекращать, прерывать действие, работу чего-н. 断开，关闭。 <反义> Включа́ть 开动，拧开。 Выключа́ть мото́р 关掉马达。 Выключа́ть ра́дио 关掉无线电。 Не забу́дьте вы́ключить свет и газ. 别忘了关灯和关煤气。
ВЫ́КЛЮЧИТЬ 见 **ВЫКЛЮЧА́ТЬ**.
ВЫ́КОВАТЬ 见 **ВЫКО́ВЫВАТЬ**.
ВЫКО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; вы́к|овать, -ую, -уешь, -уют [完] ① что. Изготовлять ковкой 锻，锻造，打造。 Вы́ковать подко́ву 打造马蹄铁。 ② (перен.) кого-что. Создавать <转> 创造，建立。 Вы́ковать непобеди́мую а́рмию 建立一支不可战胜的军队。
ВЫ́КОЛОСИТЬСЯ 见 **КОЛОСИ́ТЬСЯ**.
ВЫ́КОПАТЬ 见 **КОПА́ТЬ**.
ВЫ́КРАСИТЬ 见 **КРА́СИТЬ**.
ВЫ́КРИК, -а [阳] Громкий возглас 喊叫(声)。 Говори́ть с вы́криками 叫喊着说话。 В толпе́ раздава́лись вы́крики. 在人群里传出叫喊声。
ВЫ́КРОИТЬ 见 **КРОИ́ТЬ**.
ВЫ́КУПАТЬ 见 **КУПА́ТЬ**.
ВЫ́КУПАТЬСЯ 见 **КУПА́ТЬСЯ**.
ВЫ́ЛЕЧИТЬ 见 **ЛЕЧИ́ТЬ**.
ВЫ́ЛЕЧИТЬСЯ 见 **ЛЕЧИ́ТЬСЯ**.
ВЫ́МЕРЕТЬ 见 **ВЫМИРА́ТЬ**.
ВЫМИРА́|ТЬ, -ет, -ют [未]; вы́мереть, вы́мр|ет, -ут; 过 вы́мер, -ла, -ло, -ли [完] ① Полностью исчезать вследствие гибели, смерти 全部死掉，死尽，死绝；绝种。 Вы́мершие живо́тные 绝种的动物。 Пле́мя вы́мерло. 部落死绝了。 ② Пустеть вследствие массовой смерти населения от голода, эпидемий 空无人烟。 Вы́мерший го́род 空无人烟的城市。
ВЫ́МЫТЬ 见 **МЫТЬ**.
ВЫ́МЫТЬСЯ 见 **МЫ́ТЬСЯ**.
ВЫ́МЫШЛЕННЫЙ, -ая, -ое, -ые; вы́мышлен, -а, -о, -ы [形] Представляющий собой вымысел, выдуманный 杜撰的，虚构的，捏造的。 Вы́мышленный слу́чай 捏造的事情。 Под вы́мышленным и́менем 用假名。

ВЫ́НЕСТИ 见 **ВЫНОСИ́ТЬ.**

ВЫНИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́н|уть**, -у, -ешь, -ут [完] что. Доставать то, что находится внутри 取出，掏出。 <同义> **Вытаскивать.** Вынима́ть де́ньги из кошелька́ 从钱包里掏出钱来. Вы́нуть ключ из карма́на 从口袋中取出钥匙. Вы́нуть газе́ты из почто́вого я́щика 从邮箱中取出报纸.

ВЫНО|СИ́ТЬ, -шу́, выно́с|ишь, -ят [未]; **вы́нес|ти**, -у, -ешь, -ут; 过 вы́нес, -ла, -ло, -ли [完] кого-что. ① Уносить из какого-н. помещения, куда-н. 拿去，搬出；带到. <反义> **Вноси́ть** 拿进，搬进. Вы́нести ме́бель из ко́мнаты 由房内搬出家具. Вы́нести цветы́ на балко́н 把花拿到阳台上. Вы́нести ребёнка в сад 把小孩抱到花园里去. Носи́льщик выно́сит ве́щи из ваго́на. 搬运工从车厢中搬出东西. ② Принимать какое-н. решение и официально объявлять о нём 作出(决议，判决等)，定出. Вы́нести заключе́ние 作出结论. Выноси́ть реше́ние 作出决议. ③ Выдерживать, переносить 经受，忍受. Вы́нести опера́цию 经得住手术. Вы́нести любо́е испыта́ние 经受住任何考验. Я не выношу́ гру́бого то́на. 我受不住粗暴的口气. Он вы́нес тяжёлую боле́знь. 他挺过了一场重病.

ВЫНО́СЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; выно́слив, -а, -о, -ы [形] Сильный, способный много вынести 刻苦耐劳的，有忍耐力的. <对比> **Закалённый** 久经考验的. Выно́сливый верблю́д 耐劳的骆驼；有耐力的骆驼.

ВЫ́НУТЬ 见 **ВЫНИМА́ТЬ.**

ВЫ́ПИСАТЬ 见 **ВЫПИ́СЫВАТЬ.**

ВЫПИ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́пи|сать**, -шу, -шешь, -шут [完] что. ① Переписывать откуда-н. нужную часть текста 摘录，选录，抄出. Выпи́сывать отде́льные стихотворе́ния из кни́ги 从书本上选录部分诗句. Вы́писать из те́кста незнако́мые слова́ 抄出课文中的生字. ② Оформлять, чтобы выдать кому-н. 开出. Выпи́сывать счёт 开出帐单. Врач вы́писал реце́пт. 医生开了药方. ③ Заказывать, чтобы приносили, доставляли 订阅，订购. Выпи́сывать газе́ты 订阅报纸. Вы́писать на́ год журна́л «Нау́ка и жизнь» 订阅一年«科学与生活»杂志.

ВЫ́ПИТЬ 见 **ПИТЬ.**

ВЫ́ПОЛНИТЬ 见 **ВЫПОЛНЯ́ТЬ.**

ВЫПОЛНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́полн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Делать, исполнять 做；履行；执行；完成. Выполня́ть зада́ние 完成任务；做作业. Я вы́полню ва́ше поруче́ние. 我一定完成您的托付. Он вы́полнил своё обеща́ние. 他履行了自己的诺言. Я с удово́льствием вы́полню ва́шу про́сьбу. 我十分乐意执行您的请求. /**Выполне́ни|е**, -я [无复，中] Выполне́ние пла́на 完成计划. Гаранти́ровать выполне́ние зада́ния 保证完成任务.

ВЫПУСКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́пу|стить**, -щу, -стишь, -стят [完] кого-что. ① Давать возможность выйти 放出，放走. Выпуска́ть ко́шку из ко́мнаты 从房间里放出猫. Выпуска́ть во́ду из ва́нны 放出浴缸里的水. Дождь переста́л, мо́жно выпус-

тить ребёнка погулять. 雨停了，可以放小孩出去散散步. ② Об учебном заведении: доводить до конца чьё-н. обучение (指学校)造就出，培养出. Институт выпускает большое количество специалистов. 学院造就大批专家. Училище выпускает офицеров. 学校培养军官. ③ Делать, изготовлять 出产，出品. Выпускать телевизор новой марки 生产新型电视机. Выпускать продукцию высшего качества 生产高质量的产品. ④ Издавать 出版，发行. Выпускать книги, газеты, журналы 出版书报和杂志. /**Выпуск**, -а [阳] Увеличить выпуск товаров 增加商品的销售量. Он первого выпуска нашего института. 他是我院第一届毕业生.

ВЫПУСКНИК, выпускника [阳] Учащийся, оканчивающий учебное заведение, находящийся в последнем классе, на последнем курсе 毕业生；应届毕业生，行将毕业的学生. Выпускник вуза 大学毕业生. Выпускник текущего учебного года 应届毕业生. Все выпускники средней школы остались работать в родном селе. 中学毕业生全部留本乡工作. /**Выпускниц|а**, -ы [阴] выпускник 的女性.

ВЫПУСКН|ОЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Служащий для выпуска, выхода чего-н. откуда-н. 放出的，排气的. Выпускной клапан 排气阀. Выпускное отверстие доменной печи 高炉的出铁口(出水口). ② Относящийся к выпуску учащихся из учебного заведения 毕业的. Выпускные экзамены 毕业考试. Выпускной класс 毕业班. Выпускной акт 毕业典礼.

ВЫПУСТИТЬ 见 **ВЫПУСКАТЬ**.

ВЫРАБАТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **выработа|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① что. Производить, делать; создавать 生产，作，制造；创立，拟定. Выработать много товаров 生产许多商品. Выработать план 拟定计划. Выработать программу заседания 定出会议日程. За год завод выработал много полуфабрикатов. 在一年内工厂制造出许多半成品. ② Отрабатывать; воспитывать 练，锻炼；养成. Вырабатывать голос 练声. Вырабатывать силу воли 锻炼意志力. Выработать привычку 养成习惯. Выработать стиль связи с массами 养成联系群众的作风. ③ Добывать работой (做工)挣，赚. Выработать сто рублей (做工)挣得100卢布. /**Выработк|а**, -и [无复，阴] Нормы выработки 生产定额. Выработка стойкого характера 锻炼坚强性格.

ВЫРАБОТАТЬ 见 **ВЫРАБАТЫВАТЬ**.

ВЫРАЖА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **выра|зить**, -жу, -зишь, -зят [完] что. ① Проявлять, делать заметным (какое-н. чувство) 流露，表现；表示(某种感情). Выражать радость 露出喜悦. Выражать возмущение 表示愤怒. ② Делать известным при помощи слов 表示，表达. Выражать общее мнение 表达大家的意见. Выразить свою мысль кратко и точно 简单确切地表达自己的思想. Выражать благодарность товарищам 向同志们表示感谢. Не нахожу слов, чтобы выразить вам мою признательность. 找不到话来向您表达我的感激之情.

ВЫРАЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **вы́ра|зиться**, -жусь, -зишься, -зятся [完] ① (1,2 人称不用). Проявляться, становиться заметным 表现出来，表露出来. На его́ лице́ вы́разилось удивле́ние. 在他的脸上露出惊奇. ② Употребля́ть те или иные слова (когда говоришь, пишешь) 表达，表明(口头或书面). Выража́ться кра́тко и я́сно 说得简单、明了.

ВЫРАЖЕ́НИ|Е, -я [中] ① Внешний вид (лица, глаз), выражающий внутреннее состояние человека 表情，神态，神色. Выраже́ние глаз 眼神. Споко́йное выраже́ние лица́ 脸部安祥的表情. Измене́ние выраже́ния лица́ 改变脸部表情. ② Слово, фраза или часть фразы 言辞，语句. Употребля́ть в своей ре́чи наро́дные выраже́ния 在自己的发言中使用民间的语言. ◇ С выраже́нием — выразительно 富有表情地. С выраже́нием (вырази́тельно) чита́ть 富有表情地朗读.

ВЫРАЗИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вырази́телен, вырази́тельна, -о, -ы [形] Такой, который хорошо выражает какие-н. чувства, внутреннее состояние кого-н. 富有表情的；含有深意的. Вырази́тельное лицо́ 富于表情的脸. Вырази́тельные глаза́ 富于表情的两眼. Вырази́тельное чте́ние 表情朗读. Я по́нял всё по его́ вырази́тельному взгля́ду. 我看到他含有深意的眼神，就明白了一切. /Вырази́тельно [副] Вырази́тельно (с выраже́нием) чита́ть 表情朗读.

ВЫ́РАЗИТЬ 见 **ВЫРАЖА́ТЬ**.

ВЫ́РАЗИТЬСЯ 见 **ВЫРАЖА́ТЬСЯ**.

ВЫ́РАСТИ 见 **РАСТИ́**.

ВЫ́РАСТИТЬ 见 **ВЫРА́ЩИВАТЬ**.

ВЫРА́ЩИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́ра|стить**, -щу, -стишь, -стят [完] кого-что. Давать возможность расти 养育；培养出来，栽培出来. Выра́щивать о́вощи и фру́кты 栽培蔬菜和水果. Вы́растить сы́на 养育儿子. Он стара́лся вы́растить племя́нника че́стным и трудолюби́вым. 他力求把侄子培养成一个诚实和勤劳的人.

ВЫ́РЫТЬ 见 **РЫТЬ**.

ВЫСКА́КИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́скоч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] ① Выпрыгивать откуда-н. 跳出. Вы́скочить из трамва́я 从电车中跳出. Вы́скочить из окна́ 从窗口跳出来. ② Скача или поспешно выбежав, выехав, появляться откуда-н. 跑出，奔出. За́яц вы́скочил из кусто́в. 兔子从灌木丛里跑出来.

ВЫ́СКОЧИТЬ 见 **ВЫСКА́КИВАТЬ**.

ВЫ́СЛАТЬ 见 **ВЫСЫЛА́ТЬ**.

ВЫСО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́сун|уть**, -у, -ешь, -ут [完] что. Выставлять, выдвигать наружу 伸出，探出. Вы́сунуть го́лову из окна́ 从窗户里探出头来. Вы́сунуть язы́к 伸出舌头.

ВЫСО́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие; высо́к, высока́, высо́ко 及 высоко́, высоки́ 及 высо́ки; 比 вы́ше [形] ① Большой, если мерить от нижнего края до верхнего 高大的，高的. 〈反义〉 Ни́зкий 低的，

矮小的. **Высо́кие дере́вья** 高大的树. Высо́кая гора́ 高山. Высо́кий лоб 高额. Челове́к высо́кого ро́ста 高个子. Я купи́ла себе́ ту́фли на высо́ком каблуке́. 我买了一双高跟鞋. ② Большо́й по коли́честву, сте́пени и т. п. 高度的. <反义> **Ни́зкий** 低度的. **Высо́кий урожа́й** 丰收. Высо́кое давле́ние 高压. Высо́кая температу́ра 高温. ③ **Хоро́ший** по ка́честву, отли́чный 高等的, 优等的. <反义> **Ни́зкий** 低等的, 劣等的. Высо́кая оце́нка 高度评价. Това́ры высо́кого ка́чества 优质商品. Высо́кая культу́ра произво́дства 高度文明的生产. ④ Очень ва́жный, почётный 高尚的, 崇高的, 高贵的. <对比> **По́шлый** 鄙俗的. Высо́кая награ́да 崇高的奖励. Высо́кие го́сти 贵宾. Му́зыка пробужда́ет в нас высо́кие и благоро́дные чу́вства. 音乐激起我们高尚和优雅的感情.

ВЫСОКО́ 及 **ВЫСО́КО**, 比 вы́ше [副] (где?) На большо́м расстоя́нии, (куда́?) на большо́е расстоя́ние от земли́, от по́ла 在高处; 往高处. <反义> **Ни́зко** 在(往)低处. Высоко́ над землёй 在地面的上空. Жить высоко́ 住在高处. Подня́ться высоко́ в го́ры 爬山爬得很高. Ла́мпа виси́т высоко́ над столо́м. 灯高挂在桌子上面.

ВЫСОКО ... Пе́рвая составна́я часть сло́жных слов в знач. в вы́сшей сте́пени, о́чень (наприме́р высокоиде́йный, высокока́чественный) [复合词第一部] 表示"高"、"高度"、"高等"等意义 (例如 высокоиде́йный 具有高度思想性的, высокока́чественный 高质量的).

***ВЫСОКОАВТОМАТИЗИ́РОВАНН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Характеризу́ющийся высо́кой сте́пенью автоматиза́ции 高度自动化的. <对比> **Автоматизи́рованный** 自动化的. Высокоавтоматизи́рованное произво́дство 高度自动化的生产. Высокоавтоматизи́рованные предприя́тия 高度自动化的企业. На металлурги́ческом заво́де высокоавтоматизи́рованный блю́минг введён в де́йствие. 冶金厂高度自动化的初轧机投产.

ВЫСОКОКА́ЧЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Отлича́ющийся высо́ким ка́чеством 高质量的, 上等的. <同义> **Доброка́чественный**; <反义> **Низкопро́бный** 质量差的; <对比> **Первосо́ртный** 头等的, 最好的, **Первокла́ссный** 上等的, 第一流的, **Бездефе́ктный** 无缺陷的. Высокока́чественная проду́кция 高质量的产品. Высокока́чественное сырьё 上等原料.

***ВЫСОКОКЛА́ССН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Облада́ющий больши́м спорти́вным мастерство́м, уме́нием; высо́кого кла́сса (о спортсме́не) 有高超体育技艺的; 高级的(指运动员). <对比> **Первокла́ссный** 头等的, 第一流的. Высококла́ссный спортсме́н 高级运动员.

***ВЫСОКОНАДЁЖН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Име́ющий высо́кую сте́пень надёжности в эксплуата́ции 高度可靠的. <对比> **Надёжный** 可靠的. Высоконадёжный парашю́т 高度可靠的降落伞. Производи́ть высоконадёжные маши́ны 生产高度可靠的机器(汽车).

ВЫСОКОРО́СЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Высокий, высокого роста 高大的，身材高大的. 〈反义〉 **Малоро́слый**, **Низкоро́слый** 身材矮小的. Высокоро́слый баскетболи́ст 身材高大的篮球运动员.

ВЫСОКОСО́РТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Высоких, высших сортов 〈书〉 高等的，优等的. 〈反义〉 **Низкосо́ртный** 劣等的，次等的. 〈对比〉 **Высокока́чественный** 高质量的. Высокосо́ртные това́ры 优等商品. Высокосо́ртная пря́жа 优质细纱.

***ВЫСОКОТО́ЧН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] *Имеющий, обеспечивающий высокую точность* 高度精密的，精密度高的. 〈对比〉 **То́чный** 精确的. Высокото́чное измере́ние 高度精密的测量. Высокото́чные прибо́ры 高精度的仪器.

ВЫСОТ|А́, -ы́ [无复，阴] ① Размер чего-н. от нижнего края до верхнего 高，高度. 〈对比〉 **Длина́** 长度, **Ширина́** 宽度, **Глубина́** 深度. Высота́ до́ма 房屋的高度. *Де́рево высото́й (в) 5 ме́тров* 高达五公尺的树. Изме́рить высоту́ горы́ 测量山的高度. ② Расстояние до какого-н. места над землёй, над поверхностью чего-н. 高处，高空. *Лете́ть на небольшо́й высоте́* 低空飞行. Находи́ться на высоте́ 2000 ме́тров 位于2000公尺高度. Спуска́ться с большо́й высоты́ 从高空降落下来.

ВЫ́СТАВК|А, -и, 复 вы́став|ки, -ок, -кам [阴] Предметы, которые собраны где-н. для осмотра, а также место, где они собраны 陈列品，展览会；展览馆. 〈对比〉 **Вы́ставка-прода́жа** 展销会. Худо́жественная вы́ставка 艺术展览会. Вы́ставка стари́нного ору́жия 古代武器展览会. Вы́ставка достиже́ний наро́дного хозя́йства 国民经济成就展览会. Откры́ть вы́ставку 开放展览会. Пойти́ на вы́ставку 去参观展览会. Посети́ть вы́ставку 参观展览会. Биле́т на вы́ставку сто́ит 30 копе́ек. 展览会票子三十戈比一张.

***ВЫ́СТАВКА-ПРОДА́ЖА**, вы́ставки-прода́жи [阴] Выставка, на которой производится продажа экспонируемых товаров, изделий и пр. 商品展销(会). 〈对比〉 **Вы́ставка** 展览会. Передвижна́я вы́ставка-прода́жа 流动展销(会). Вы́ставка-прода́жа книг де́тских писа́телей 儿童作家书籍展销(会). Устра́ивать (организо́вывать) вы́ставку-прода́жу това́ров 举办商品展销(会).

ВЫ́СТИРАТЬ 见 **СТИРА́ТЬ**[1].

ВЫ́СТРЕЛ, -а [阳] Взрыв, который заставляет лететь пулю, снаряд; звук, возникающий при этом 射击，发射开炮；枪炮声. Вы́стрел охо́тника 猎人的枪声. Произвести́ вы́стрел 发射，开枪，开炮. Уби́ть зве́ря одни́м вы́стрелом 一枪射死野兽. Услы́шать гро́мкие вы́стрелы 听见很响的枪炮声. Вдали́ раздава́лись винто́вочные вы́стрелы. 远处传来步枪声.

ВЫ́СТРЕЛ|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [完] Произвести выстрел 放枪，开炮. 〈对比〉 **Стреля́ть** 射击，放枪，放炮. Вы́стрелить из ружья́ 放枪.

ВЫ́СТРОГАТЬ 及 **ВЫ́СТРУГАТЬ** 见 **СТРОГА́ТЬ** 及 **СТРУГА́ТЬ**.

ВЫ́СТУП, -а [阳] Выступающая часть чего-н. 凸出来, 突出部. Вы́ступ стены́ 墙壁的突出部.

ВЫСТУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́ступ|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] ① с чем 或无补. Говорить или исполнять что-н. перед публикой 演说; 表演. Выступа́ть на собра́нии 在会上发言. Выступа́ть с докла́дом 作报告. Вы́ступить с конце́ртом 举行音乐会. Выступа́ет изве́стная певи́ца. 著名歌唱家在演唱. Арти́сты вы́ступили с но́вой програ́ммой. 演员们演出了新节目. ② Уходить с места, где располагались на ночь, на отдых 出发, 出动. Отря́д вы́ступил в похо́д. 队伍出发了. Армия вы́ступила. 军队出动了.

ВЫ́СТУПИТЬ 见 **ВЫСТУПА́ТЬ**.

ВЫСТУПЛЕ́НИ|Е, -я [中] Речь, доклад, заявление, сделанное где-н., или игра артиста перед публикой 演说, 发言; 表演, 演出. ‹对比› Постано́вка 演出, 上演. Интере́сное выступле́ние 有趣的发言. Выступле́ние мини́стра по ра́дио 部长的广播讲话. Выступле́ние арти́стов 演员们的演出. Подгото́вить выступле́ние 准备发言(稿). Какова́ те́ма ва́шего выступле́ния? 您的发言题目是什么?

ВЫ́СУНУТЬ 见 **ВЫСО́ВЫВАТЬ**.

ВЫ́СУШИТЬ 见 **СУШИ́ТЬ**.

ВЫ́СШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Самый высокий 最高的, 最优的. ‹反义› Ни́зший 最低的. Вы́сший сорт 头等. Вы́сшая оце́нка и награ́да 最高的评价和奖励. Това́ры вы́сшего ка́чества 最优质的商品. ② Самый главный; руководящий 最主要的, 高级的. ‹反义› Ни́зший 基层的, 低级的. Вы́сший о́рган госуда́рственной вла́сти 最高国家权力机构. Вы́сшее во́инское зва́ние 最高的军衔. ③ Относящийся к самому высокому уровню (в науке, в образовании) 高等的, 高级的(指科学、教育方面). Вы́сшая матема́тика 高等数学. Вы́сшее образова́ние 高等教育. ◇ Вы́сшее уче́бное заведе́ние (вуз) — общее название институтов, университетов 高等学校.

ВЫСЫЛА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́слать**, **вы́шл|ю**, -ешь, -ют [完] кого-что. ① Посылать откуда-н. 寄出, 送出; 派出, 派遣. Высыла́ть посы́лку по по́чте 邮寄包裹. Высыла́ть кого́-нибудь навстре́чу го́стю 派…去迎接客人. ② В наказание удалять за пределы чего-н. 驱逐, 放逐(出境). Вы́слать из преде́лов страны́ 驱逐出(国)境. /**Вы́сылк|а**, -и [无复, 阴].

ВЫ́СЫПАТЬ 见 **ВЫСЫПА́ТЬ**.

ВЫСЫПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́сып|ать**, -лю -лешь, -лют [完] ① что. Сыпля, удалять 撒出, 倾出, 倒出. Высыпа́ть песо́к из мешка́ 把沙土从袋里倒出. ② (无人称). Появляться (о сыпи) (疹子等)发出, 出现. Вы́сыпало на груди́. 胸口的疹子发出来了. ③ (1、2人称不用). Появляться толпою 成群地出现. На у́лицу вы́сыпал наро́д. 人们纷纷涌到街头. Ребя́та вы́сыпали из шко́лы. 孩子们纷纷从学校走出来.

ВЫТА́СКИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́тащ|ить**, -у, -ишь, -ат

[完] кого-что. ① Тащить откуда-н., куда-н. 拖出；拨出. Вы́тащить ло́дку на бе́рег 拖船上岸. Вы́тащить шкаф из ко́мнаты 从房间里搬出柜子. Он наси́лу вы́тащил меня́ обе́дать. 他硬把我拉去吃饭. ② что. Вынимать 取出，拿出. Вытаскивать кни́гу из портфе́ля 从皮包里拿出书来. Вы́тащить плато́к из карма́на 从口袋里取出手帕. Вы́тащить зуб 拔牙.

ВЫ́ТАЩИТЬ 见 **ВЫТА́СКИВАТЬ.**

ВЫ́ТЕРЕТЬ 见 **ВЫТИРА́ТЬ.**

ВЫТИРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; вы́тереть, вы́тр|у, -ешь, -ут; 过 вы́тер, -ла, -ло, -ли [完] что. Делать сухим, чистым 揩干，擦干净，拭去. Вытира́ть ру́ки полоте́нцем 用毛巾揩干手. Вы́тереть посу́ду 擦干器皿. Вы́тереть пыль со стола́ 拭去桌上的灰尘. Вы́тереть стол 擦干净桌子. Бы́ло о́чень жа́рко, и он всё вре́мя вытира́л пот со лба. 天十分热，他一直在擦额上的汗. /**Вытира́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; вы́т|ереться, -русь, -решься, -рутся; 过 вы́тер|ся, -лась, -лось, -лись [完] 自拭，擦手，擦脸. Вы́тереться полоте́нцем 用毛巾擦手(脸).

ВЫ́ТОЧИТЬ 见 **ТОЧИ́ТЬ.**

ВЫ́УЧИТЬ 见 **УЧИ́ТЬ.**

ВЫ́УЧИТЬСЯ 见 **УЧИ́ТЬСЯ.**

ВЫ́ХОД, -а [阳] ① Действие по глаг. выходить (в 1-м, 2-м и 5-м знач.) (выходить ①、②、⑤解的动名词). Вы́ход из каби́ны 离开轮舱. Вы́ход кни́ги 出版书. ② Место, через которое выходят откуда-н. 出口处. <反义> Вход 入口处. Вы́ход из метро́ 地铁出口. Стоя́ть у вы́хода 站在出口处. Иска́ть вы́ход 寻找出口处. ③ Способ вы́йти из затруднения 出路，办法. Вы́ход из тру́дного положе́ния 摆脱困境的办法. Найти́ вы́ход 找到出路. Нет друго́го вы́хода. 别无其他出路，别无他法.

ВЫХО|ДИ́ТЬ, -жу́, выхо́д|ишь, -ят [未]; **вы́й|ти**, -ду, -дешь, -дут; 过 вы́ш|ел, -ла, -ло, -ли [完] ① Уходить из какого-н. помещения, места (由某处)出，出去. <反义> Входи́ть 入，进入. Выходи́ть из ко́мнаты 从房间里走出. Отря́д выхо́дит из го́рода. 队伍走出城. Охо́тники вы́шли из ле́су. 猎人走出了森林. ② Оказываться, появляться где-н. (уйдя откуда-н.) 出现，走到，走上. Вы́йти на бе́рег 走到岸边. Выходи́ть на прогу́лку 出去散步. Арти́сты выхо́дят на сце́ну. 演员们登上舞台. Кора́бль выхо́дит в мо́ре. 船出海了. ③ (1、2 人称不用). Получаться, происходить 有结果，发生. Вы́шла больша́я неприя́тность. 发生了很不愉快的事. Всё вы́шло не так. 结果不是那样. Из э́того ничего́ не вы́йдет. 这不会有什么结果. ④ Становиться, делаться кем-, чем-н. 造就成；成为；结果是. Вы́йти победи́телем в соревнова́нии 成为比赛的获胜者，在比赛中获胜. Из неё вы́шел хоро́ший инжене́р. 她已成为很好的工程师. ⑤ (1、2 人称不用). Быть изданным 出版，发行. Журна́л выхо́дит ка́ждый ме́сяц. 杂志每月出版一次. Вы́шла из печа́ти но́вая кни́га. 新书已出版. ◇ Выходи́ть в отста́вку (на пе́нсию) — переставать служить, работать 退职(退休). Выходи́ть за́муж за

кого — становиться женой кого-н. 嫁给…. Она́ вышла за́муж за инжене́ра. 她嫁给了一个工程师. **Выходи́ть из дове́рия** — переставать пользоваться доверием кого-н. 失去…的信任. **Выходи́ть из мо́ды** — переставать быть модным 过时,不再摩登. Таки́е каблуки́ вы́шли из мо́ды. 这种鞋跟已过时了. **Выходи́ть из положе́ния** — находить способ преодолеть затруднения 想出办法,找到出路. **Выходи́ть из себя́** — очень сердиться 发怒. **Выходи́ть из строя** — сломавшись, испортившись, переставать работать, а также (о человеке) утрачивать работоспособность 坏,损坏,不能使用(指机器等); 失去工作能力,(因受伤患病)脱离队伍(指人). Маши́на вы́шла из строя. 机器已坏了. **Выходи́ть из терпе́ния** — терять терпение, чувствовать раздражение 忍无可忍. **Выходи́ть из употребле́ния** — переставать употребляться 已不使用,不再通用. Не́которые слова́ вы́шли из употребле́ния. 有些词已不再使用了. **Выходи́ть на пе́рвое ме́сто** — занимать первое место 占第一位. **Выходи́ть на (све́жий) во́здух** — выйти из помещения 到户外去. **Выходи́ть сухи́м из воды́** — не получать наказания за что-н. 不受惩罚. **Не выхо́дит из головы́ у кого** — не может забыть 不能忘怀.

ВЫ́ХОДК|А, -и, 复 вы́ходк|и, -ок, -кам [阴] Поступок, противоречащий общепринятым правилам поведения 出轨的举动,狂妄行为. <对比> **Фо́ртель** 出人意外的举动. Глу́пая вы́ходка 愚蠢的举动.

ВЫХОДН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ◇ **Выходно́й день** — день отдыха 休息日,假日. В выходно́й день мы пойдём в теа́тр. 休息日我们去看戏. У них два выходны́х дня — суббо́та и воскресе́нье. 他们有两个休息日——星期六和星期日.

ВЫ́ЧЕСТЬ 见 **ВЫЧИТА́ТЬ**.

ВЫЧИСЛИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к вычислению 计算的. Вычисли́тельная маши́на 计算机.

ВЫ́ЧИСТИТЬ 见 **ЧИ́СТИТЬ**.

ВЫЧИТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́ч|есть**, -ту, -тешь, -тут; 过 вы́ч|ел, -ла, -ло, -ли [完] что. Уменьшать число на какое-н. количество (обозначается знаком минус "—") 减. <对比> **Скла́дывать** 加, **Умно́жить** 乘, **Дели́ть** 除. Вы́честь из пяти́ два 五减去二. /**Вычита́ни|е**, -я [无复,中] Знать пра́вила сложе́ния и вычита́ния 懂得加减法规则. Произвести́ вычита́ние 进行减法运算.

ВЫ́ШЕ 见 **ВЫСО́КИЙ, ВЫСОКО́**.

ВЫ́ЯВИТЬ 见 **ВЫЯВЛЯ́ТЬ**.

ВЫЯВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́яв|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] Делать явным, обнаруживать, вскрывать 显露,显示;揭露,暴露. Вы́явить своё дарова́ние 显露自己的才能. Вы́явить недоста́тки 暴露缺点.

ВЫ́ЯСНИТЬ 见 **ВЫЯСНЯ́ТЬ**.

ВЫ́ЯСНИТЬСЯ 见 **ВЫЯСНЯ́ТЬСЯ**

ВЫЯСНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **вы́ясн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Узнавать 查明，弄清楚. <对比> **Рассле́довать** 调查. **Вы́яснить усло́вия ко́нкурса** 了解竞赛条件. **Вы́яснить обстано́вку** 查明情况.

ВЫЯСНЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]: **вы́ясн|иться**, -ится, -ятся [完] Становиться ясным, понятным 查明，弄明白. **Всё вы́яснилось.** 一切弄明白了. **Вы́яснились подро́бности катастро́фы.** 惨祸的细节已弄清楚了.

ВЬЮ́ГА, -и [阴] Снежная буря, метель 暴风雪. **Подняла́сь вью́га.** 起暴风雪了. /**Вью́жн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Вью́жная ночь** 暴风雪的夜晚. **Вью́жный ве́тер** 旋雪的大风.

ВЯЗА́ТЬ, вяжу́, вя́ж|ешь, -ут [未]; **свя|за́ть**, -жу́, свя́ж|ешь, -ут [完] ① что. Завязывая, связывая, скреплять, стягивать, соединять 捆，扎，缚. **Вяза́ть снопы́ пшени́цы** 捆麦子. **Вяза́ть плоты́** 扎木排. ② кого. Связывать кого-н., стягивать кому-н. руки, ноги, лишая свободы движений 缚，捆绑(手或脚). **Вяза́ть уби́йцу** 捆绑杀人犯. ③ что. Плести спицами, крючком или на машине 编结，编织. **Вяза́ть чулки́** 织袜子. /**Вяза́ни|е**, -я [无复，中].

ВЯ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; вял, -а, -о, -ы [形] ① (仅全尾). Увядший 枯萎的，凋谢的. **Вя́лый цвето́к** 枯萎的花朵. ② (перен.) Лишённый бодрости, энергии <转> 萎靡不振的，精神不振的，无生气的. <反义> **Живо́й** 充满活力的，**Бо́дрый** 朝气蓬勃的. **Вя́лый рабо́тник** 精神不振的工作人员. **Вя́лое настрое́ние** 萎靡不振的心情. **Вя́лая рабо́та** 无生气的工作. **Вя́лая игра́** 无精打采的演奏. /**Вя́ло** [副].

Г

ГА́ВАН|Ь, -и [阴] Прибрежное водное пространство, приспособленное для стоянки и причала судов 港，港湾. <同义> **Порт.** **Есте́ственная га́вань** 天然港. **Вое́нная га́вань** 军港. **Вход в га́вань** 港口. **Входи́ть в га́вань** 入港. /**Га́ванск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ГАДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **погада́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① У суеверных людей: узнавать будущее или прошлое (по картам и другими способами) 占卜，算命. ② (разг.) о чём. Строить догадки, предположения <口> 猜测，推测. **Гада́ть о чьи́х-нибудь наме́рениях** 猜测…的意向. **Не ду́мал, не гада́л.** 完全没有预料到；想也没有想到. ◇ **Гада́ть на кофе́йной гу́ще** (разг.) — необоснованно предполагать что -н. <口> 毫无把握的猜度.

ГА́ДК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; га́док, гадка́, га́дк|о, -и, 比 га́же [形] Очень плохой, мерзкий; вызывающий отвращение 极坏的，可

恶的；讨厌的. Гáдкий постýпок 可恶的行为. Гáдкий мáльчик 讨厌的男小孩. Гáдкие словá 卑污的话. Этот человéк мне гáдок. 我讨厌这个人.

ГАЗ, -а [阳] ① Вещество, которое не является ни твёрдым, ни жидким 瓦斯，气体. **Горючий газ** 燃烧气体. **Зáпах гáза** 气体的气味. **Кислорóд, водорóд — гáзы.** 氧、氢是气体. ② Такое вещество, используемое для отопления, освещения 煤气. **Провестú в квартúру газ** 住房里接煤气. **Включúть (зажéчь) газ** 点燃煤气. **Вы́ключить (погасúть)** 熄灭煤气，关煤气. **Совéтский Союз располагáет огрóмными запáсами прирóдного гáза.** 苏联的天然气储藏量很丰富. **/Гáзов|ый**, -ая, -ое, -ые [形]. <对比> **Нефтегáзовый** 石油天然气的. **Гáзовый завóд** 煤气厂.

ГАЗÉТ|А, -ы [阴] Издание (чаще ежедневное) в виде больших листов бумаги, в котором сообщают о происходящих событиях 报，报纸. <对比> **Журнáл** 杂志. **Ежеднéвная газéта** 日报. **Вечéрняя газéта** 晚报. **Газéта за 11 январá** 一月十一日的报纸. **Выпúсывать газéту** 订报. **Узнáть из газéт о полёте космонáвтов** 从报上知道有关宇宙飞行员飞行的情况. **Постановлéние опубликóвано в газéте.** 在报上公布了法令. **Эта газéта выхóдит три рáза в недéлю.** 这报纸一周出三次. **/Газéтн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Газéтный киóск** 报亭.

ГÁЙК|А, -и [阴] Деталь различной формы для скрепления чего-н. путём навинчивания, обычно многогранная металлическая плашка со сквозным отверстием и винтовой нарезкой в нём 螺帽，螺母. <对比> **Винт** 螺丝钉. ◇ **Гáйка слабá у кого** (прост.) — кто-н. не в силах сделать что-н. <俗> 能力不够，没劲儿. **А вот рабóту поставúть — гáйка у тебя слабá!** 可是眼前把工作组织起来——你就没这股劲！ **/Гáечн|ый** -ая, -ое, -ые [形] **Гáечный ключ** 螺帽扳子.

ГАЛЛÓН, -а [阳] Мера жидких и сыпучих тел в Англии, равная 4,5л; в США — 3,7л (для жидких тел) и 4,4л (для сыпучих тел) 加仑（容量名：英制为4.5升；美制量液体为3.7升，散体为4.4升）.

ГАЛÓШИ, галóш [复]，单 **галóш|а**, -и [阴] Низкая резиновая обувь, надеваемая поверх сапог, ботинок для предохранения их от сырости （套在皮鞋外面的）套鞋. <对比> **Ботúнки** 皮鞋，**Сандáлии** 凉鞋，**Тýфли** 便鞋. ◇ **Сесть в галóшу** (прост.) — оказаться в глупом положении, потерпеть неудачу <俗> 上当；失败. **Посадúть в галóшу когo** (разг.) — поставить в смешное, неловкое положение <口> 使…受窘. **/Галóшн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ГÁЛСТУК, -а [阳] Полоса ткани, которую завязывают узлом под воротником рубашки или блузки 领带，领结，领巾. **Нарýдный гáлстук** 漂亮的领带. **Завя́зывать гáлстук** 结领带. **Носúть гáлстук** 戴领带（领巾）. **Этот гáлстук не подхóдит к твоемý костю́му.** 这领带不配你的西装. **Попрáвь гáлстук, он у тебя съéхал нáбок.** 把你的领带拉拉正，它歪了. ◇ **Пионéрский**

га́лстук — красный платок, который носят на шее пионеры 红领巾(指少先队员戴的).

ГА́ММ|А[1], -ы [阴] Последовательный ряд звуков, повышающийся или понижающийся в пределах одной или нескольких октав 音阶. Мажо́рная га́мма 长音阶. Мино́рная га́мма 短音阶. Игра́ть га́ммы на роя́ле 用钢琴奏出音阶.

***ГА́ММ|А**[2], -ы [阴] *Совокупность однотипных машин (например, станков), различающихся по какому-н. основному параметру (главным образом размеру)* —整套同类型大小不同的机器(如机床). Га́мма тока́рных автома́тов —整套自动车床.

***ГА́ММА-АППАРА́Т**, -а [阳] *γ-аппарат* γ射线装置. ‹同义› **Га́мма-устано́вка.**

***ГА́ММА-ГЛОБУЛИ́Н**, -а [阳] Один из белков крови, применяемый как лечебно-профилактический препарат (γ-глобулин) 丙种球蛋白. Га́мма-глобули́н эффекти́вен для предупрежде́ния гепати́та. 丙种球蛋白对预防肝炎有效.

***ГА́ММА-ИЗЛУЧА́ТЕЛ|Ь**, -я [阳] Естественный или искусственный источник гамма-излучения γ辐射体. Чем бли́же расте́ния располо́жены к га́мма-излуча́телю, тем ме́ньше их рост. 植物离γ辐射体越近,它们长得就越小.

***ГА́ММА-ИЗЛУЧЕ́НИЕ**, -я [中] Электромагнитное излучение, испускаемое радиоактивными веществами γ辐射. ‹同义› **Га́мма-лучи́**; ‹对比› **Рентге́н** X-射线. Спектр га́мма-излуче́ния γ辐射光谱.

ГА́ММА-ЛУЧ|И́, -е́й [复] 见 **ГА́ММА-ИЗЛУЧЕ́НИЕ.**

***ГА́ММА-УСТАНО́ВК|А**, -и, 复 га́мма-устано́в|ки, -ок, -кам [阴] Установка с радиоактивным веществом, испускающим гамма-излучение γ(射)线装置. ‹同义› **Га́мма-аппара́т.** Испо́льзовать га́мма-устано́вку 使用γ线装置.

***ГАНДБО́Л**, -а [阳] Спортивная командная игра, в которой игроки руками стараются забросить мяч в ворота противника, ручной мяч 手球. ‹同义› **Хандбо́л**; ‹对比› **Футбо́л** 足球. Игра́ть в гандбо́л 打手球. /**Гандбо́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ГАНДБОЛИ́СТ**, -а [阳] Игрок в гандбол 手球运动员. Гандболи́сты на́шей страны́ 我国手球运动员. Замеча́тельное выступле́ние гандболи́стов 手球运动员的精彩表演. /Гандболи́стк|а**, -и, 复 *гандболи́ст|ки, -ок, -кам* [阴] гандболист 的女性.

ГАОЛЯ́Н, -а [阳] Хлебный кормовой злак с высокими стеблями, покрытыми листвой 高粱. ‹对比› **Чуми́за** 小米. Се́ять гаоля́н 播种高粱. Высо́кий урожа́й гаоля́на 高粱的丰收. /**Гаоля́нов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ГАРА́Ж, гаража́, 复 гараж|и́, -е́й [阳] Помещение для автомобиля 汽车库, 汽车房. Поста́вить маши́ну в гара́ж 把汽车停入汽车房. Маши́на вы́ехала из гаража́. 汽车驶出车库.

ГАРАНТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] ① что. Давать (дать) гарантию в чём-н. 担保, 保证. ‹同义› **Руча́ться.** Гаранти́ровать безопа́сность 保证安全. Я вам гаранти́рую про́ч-

ность этого товара. 我向您担保这商品牢固耐用. ② (книжн.) кого (что) от чего. Защищать (защитить), обеспечивать (обеспечить) <书> 保障. Гарантировать от всяких неожиданностей 保障不出任何意外事故. Гарантировать от убытков 保障不受损失.

ГАРА́НТИ|Я, -и [阴] Условие, которое обеспечивает осуществление чего-н. 保证; 保障. <同义> Руча́тельство, Зало́г. Гара́нтия безопа́сности 保障安全. Этот догово́р слу́жит гара́нтией ми́ра. 这条约是和平的保障.

ГАРДЕРО́Б, -а [阳] ① Шкаф для одежды 衣橱. <对比> Комо́д 五斗橱. ② Помещение в общественном здании для хранения верхней одежды посетителей 衣帽间. Сдать пальто́ и шля́пу в гардеро́б 把大衣和帽子寄存到衣帽间. Я оста́вил пальто́ в гардеро́бе. 我把大衣放在衣帽间里. Гардеро́б нахо́дится на пе́рвом этаже́. 衣帽间在底楼.

ГАРМО́НИК|А, -и [阴] Духовой музыкальный инструмент, представляющий собой подвижные меха с двумя дощечками, снабжёнными клавиатурой 手风琴. Игра́ть на гармо́нике 拉手风琴. Ве́нская двухря́дная гармо́ника 维也纳双排式手风琴. ◇ Губна́я гармо́ника — музыкальный инструмент в виде небольшой продолговатой коробочки с металлическими язычками и отверстиями для вдувания воздуха 口琴.

ГАРМО́НИ|Я, -и [阴] ① Отдел теории музыки, излагающий построение аккордов 和声学. ② Согласованность, стройность в сочетании чего-н. 和谐, 调和, 协和, 一致. Гармо́ния зву́ков 声音的和谐. Гармо́ния кра́сок 颜色的调和. Гармо́ния интере́сов 利益一致. Душе́вная гармо́ния 精神上的和谐. ③ Гармоника 手风琴. /Гармони́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ГАСИ́ТЬ, гашу́, га́с|ишь, -ят [未]; **пога|си́ть**, -шу́, пога́с|ишь, -ят [完] что. Прекращать горение 熄灭. <同义> Туши́ть; <反义> Зажига́ть 燃起. Гаси́ть ого́нь 熄灭火. Гаси́ть ла́мпу 关灯. Гаси́ть газ 熄灭煤气, 关煤气. Гаси́ть пла́мя водо́й 用水灭火. Уходя́, гаси́те свет. 随手关灯!

ГА́СН|УТЬ, -ет, -ут; 过 гас, -ла, -ло, -ли [未]; **пога́сн|уть**, -ет, -ут; 过 пога́с, -ла, -ло, -ли [完] Переставать гореть, светить (自)灭, (自)熄. <对比> Горе́ть 燃, 燃烧. Свет га́снет. 灯光在熄灭. Ла́мпа пога́сла. 电灯熄了. Спи́чка пога́сла. 火柴熄灭了.

ГАСТРОНО́М, -а [阳] Магазин, где продают продукты 食品店. Купи́ть проду́кты в гастроно́ме 在食品店里买食品.

ГВАРДЕ́ЕЦ, -е́йца [阳] Военно-служащий гвардии 近卫军战士, 近卫军军人.

ГВА́РДИ|Я, -и [阴] Отборные, лучшие войска 近卫军, 近卫队. Сове́тская гва́рдия 苏联近卫军. Гва́рдии майо́р 近卫军少校. Гва́рдии полко́вник 近卫军上校. ◇ Кра́сная гва́рдия — боевые отряды рабочих, организованные большевистской партией в 1917 — 1918гг. 赤卫军 (1917——1918 年由布尔什维克党组织的工人战斗队). Ста́рая гва́рдия — испытанные деятели

на каком-н. поприще 久经考验的活动家，有经验的人. **Молодая гвардия** — о наиболее активной в общественной жизни части молодёжи 青年近卫军（青年中最积极参加社会生活的一部分）. **Белая гвардия** — общее название контрреволюционных войск в Гражданскую войну （反革命的）白卫军，白匪军（国内革命战争时期反革命军队的统称）. /**Гвардейск|ий**, -ая, -ое -ие［形］ Гвардейская часть 近卫军部队. Гвардейское знамя 近卫军军旗.

ГВОЗДИК, -а［阳］① Уменьш. к гвоздь (гвоздь 的小称). ② (разг.) *Очень тонкий каблук женских туфель <口>（女式）高跟鞋的细尖后跟. Туфли на гвоздиках 细尖后跟的高跟鞋.

ГВОЗДИК|А, -и［阴］Растение с красными, белыми, розовыми и др. цветами 石竹（指一种开红、白、玫瑰红花的植物）. Букет гвоздик 一束石竹花.

ГВОЗДЬ, гвоздя, 复 гвозди, гвоздей［阳］Металлический стержень с острым концом 钉. Прибить доску гвоздями 用钉子钉木板. Повесить картину на гвоздь 把图画挂到钉上.

ГДЕ［副］В каком месте 在何处，在什么地方. <对比> Куда 往何处. Где вы живёте? 您住在什么地方？ Где находится почта? 邮局在什么地方？ Где мы встретимся? 我们将在何处见面？ Не помню, где я вас видел. 我记不得在什么地方看见过您.

ГДЕ-ЛИБО 见 **ГДЕ-НИБУДЬ**.

ГДЕ-НИБУДЬ［副］В каком-нибудь месте （不管）在什么地方，不定在何处. <同义> Где-либо; <对比> Где-то 在某处，在某地方. Надо где-нибудь пообедать. 该找个地方吃饭了.

ГДЕ-ТО［副］В каком-то, точно неизвестно месте 在某处，在某地方. <对比> Где-нибудь （不管）在什么地方，不定在何处. Он живёт где-то далеко. 他住在远处的某个地方. Где-то раздался выстрел. 不知在哪儿响了一枪.

ГЕГЕМОНИ|Я, -и［阴］Руководство, первенствующее положение в руководстве 领导权；霸权. Гегемония пролетариата 无产阶级的领导权. Мировая гегемония 世界霸权. /**Гегемонистск|ий**, -ая, -ое, -ие［形］.

ГЕКТАР, -а［阳］Мера площади земли (10 000 м²) 公顷（一万平方公尺）. Сто гектаров земли 一百公顷土地. Посадить картофель на десяти гектарах 栽种十公顷土豆.

***ГЕЛИОБИОЛОГИ|Я**, -и［无复，阴］Раздел биологии, изучающий воздействие Солнца на биологические процессы 日光生物学. <对比> Биология 生物学. Гелиобиология — это новая наука. 日光生物学是一门新的科学.

***ГЕЛИОВОДОНАГРЕВАТЕЛ|Ь**, -я［阳］Аппарат, использующий солнечную энергию для подогрева воды 太阳能热水器. <对比> Водонагреватель 热水器. Использовать гелиоводонагреватель 使用太阳能热水器. Число гелиоводонагревателей превышает сто тысяч. 太阳能热水器的数量突破十万个.

***ГЕЛИОСТАНЦИ|Я**, -и［阴］Электрическая или силовая станция, работающая от энергии солнечного излучения 太阳能发电站；太阳能动力站. <对比> Гидростанция 水电站.

*ГЕЛИОЭНЕРГЕ́ТИК|А, -и [无复,阴] Отрасль энергетики, разрабатывающая способы использования энергии солнечного излучения 太阳能动力学. <对比> Энерге́тика 动力学. Изуча́ть гелиоэнерге́тику 研究太阳能动力学. С созда́нием гелиоэнерге́тики лю́ди начну́т аккумули́ровать и испо́льзовать со́лнечное тепло́. 随着太阳能动力学的建立,人们开始积聚并利用太阳热.

ГЕНЕРА́Л, -а [阳] Звание высшего командного состава армии, а также лицо, имеющее это звание 将军. Генера́л а́рмии 陆军大将. Получи́ть зва́ние генера́ла 得到将军军衔. Присво́ить кому́-нибудь зва́ние генера́ла 授予…以将军军衔.

ГЕНЕРАЛИ́ССИМУС, -а [阳] Высшее воинское звание, присваиваемое за особо выдающиеся военные заслуги, а также лицо, носящее это звание 大元帅,最高统帅. <对比> Главнокома́ндующий 总司令, Полково́дец 统帅.

ГЕНЕРА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Главный, основной, ведущий 主要的,总的. Генера́льный штаб 总参谋部. Генера́льная репети́ция 总演习. Генера́льный ко́нсул 总领事. Генера́льный секрета́рь 总书记. ② Общий 普遍的,全面的. Генера́льная убо́рка 大扫除. Генера́льное наступле́ние 全面进攻.

ГЕНЕ́ТИК|А [НЭ], -и [无复,阴] Наука, изучающая наследственность и изменчивость организмов 遗传学. Мичу́ринская гене́тика 米丘林遗传学.

ГЕНИА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; гениа́лен, гениа́льн|а, -о, -ы [形] Очень талантливый 天才的, 极英明的. Гениа́льный учёный 天才的科学家. Гениа́льное откры́тие 天才的发明. Рома́н «Война́ и мир» — гениа́льное произведе́ние Льва Толсто́го. 长篇小说«战争与和平»是列夫·托尔斯泰的天才作品.

ГЕ́НИ|Й, -я [阳] ① Высшая творческая способность 天才,独创的才能. <对比> Тала́нт 天才. Литерату́рный ге́ний 文学天才. Тво́рческий ге́ний 创作才能. ② Человек, обладающий такой способностью 有天才的人, 天才. <反义> Идио́т 白痴. Ге́ний человече́ства 人类的天才. Ломоно́сов был ге́нием. 罗蒙诺索夫是个天才.

ГЕО... Первая составная часть сложных слов в знач. относящийся к Земле, к её изучению (например геоце́нтр, геохи́мия) [复合词第一部] 表示"地球"、"地质"的意义 (例如 геоце́нтр 地心, геохи́мия 地质化学).

ГЕОГРА́ФИ|Я, -и [无复, 阴] Наука о Земле (о горах, морях, странах, о климате, населении и т. д.) 地理(学). <对比> Исто́рия 历史. Физи́ческая геогра́фия 自然地理学. Экономи́ческая геогра́фия 经济地理学. Изуча́ть геогра́фию 研究地理学. Преподава́ть геогра́фию в шко́ле 在学校里教地理. /Географи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Географи́ческая ка́рта 地图. Вели́кие географи́ческие откры́тия 地理学上的伟大发现.

ГЕО́ЛОГ, -а [阳] Специалист по геологии 地质学家,地质工作者, 地质专家. Изве́стный гео́лог 著名的地质学家.

ГЕОЛО́ГИ|Я, -и [无复,阴] Наука о строении Земли, об истории

её образования 地质学. Занимáться геолóгией 从事地质学的研究.

ГЕОМÉТРИ|Я, -и [无复,阴] Часть математики — наука о формах и их измерении 几何学. 〈对比〉 **Áлгебра** 代数学, **Тригонометрия** 三角学. Изучáть геометрию 研究几何学. /**Геометрическ|ий,** -ая, -ое, -ие [形] Геометрическое тéло 几何体.

***ГЕОФÁК,** -а [阳] Географический факультет 〈口〉 地理系. 〈对比〉 **Истфáк** 历史系, **Литфáк** 文学系, **Инфáк** 外语系. Учиться на геофáке 在地理系学习.

ГЕРБ, гербá, [阳] Специальный знак государства, города и т.п. 国徽, 市徽. Государственный герб КНР 中华人民共和国国徽. Герб гóрода Варшáвы 华沙市市徽.

ГЕРМÁНЦ|Ы, -ев [复], 单 гермáн|ец, -ца [阳] ① Немцы 德意志人, 德国人. ② Название древних племен, обитавших в центральной, западной и юго-западной Европе 日耳曼人. /**Гермáнк|а,** -и, 复 гермáн|ки, -ок, -кам [阴] германец 的女性. /**Гермáнск|ий,** -ая, -ое, -ие [形] Гермáнский язык 日耳曼语言.

ГЕРОИЗМ, -а [无复, 阳] Героический дух, образ действий, присущий герою 英勇精神,英雄气概,英雄主义. 〈对比〉 **Мýжество** 勇敢精神. Революциóнный героизм 革命英雄主义.

ГЕРОИЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Свойственный герою, способный к подвигам 英雄的,英勇的. Героический пóдвиг 英雄的功绩. Героический нарóд 英勇的人民.

ГЕРÓ|Й, -я [阳] ① Человек, совершивший подвиг 英雄, 勇士. Герóи Велúкой Отéчественной войны 伟大卫国战争的英雄. Герóи Граждáнской войны 国内战争的英雄(们). ② Главное действующее лицо романа, фильма и т.д. (小说,电影等的)主人公, 主角. Пáвел Корчáгин — один из герóев ромáна Н. Островского «Как закалялась сталь». 保尔·柯察金是奥斯特洛夫斯基小说«钢铁是怎样炼成的»的主人公之一. ◇ **Герóй Совéтского Сою́за** — почётное звание, присваиваемое в СССР за воинские подвиги, за мужество 苏联英雄(在苏联因建立军功或英勇行为而获得的光荣称号). **Герóй Социалистúческого Трудá** — почётное звание, присваиваемое в СССР за выдающиеся достижения в области народного хозяйства 社会主义劳动英雄(在苏联因国民经济中有突出成就而获得的光荣称号). /**Героин|я,** -и [阴] герой 的女性.

***ГЕРОНТÓЛОГ,** -а [阳] Специалист по геронтологии 老年学家. Совещáние геронтóлогов 老年学家会议.

***ГЕРОНТОЛÓГИ|Я,** -и [无复,阴] Наука о старении организмов и продлении жизни 老年学. Инститýт геронтолóгии 老年学研究所.

ГИБЕЛ|Ь, -и [无复,阴] Полное уничтожение, разрушение, смерть 灭亡,毁灭,死亡. Гибель самолёта 飞机坠毁. Гибель корабля 船的沉没. Гибель отрядa 一支队伍的覆灭. Гибель лётчика 飞行员丧生.

ГИБК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; гибок, гибка, гибк|о, -и [形] Способный легко сгибаться 易于弯曲的；柔韧的. Гибкая ветка 柔韧的树枝. Гибкая фигура 柔软的体态.

ГИБН|УТЬ, -у, -ешь, -ут; 过 гиб, -ла, -ло, -ли [未]; погибн|уть, -у, -ешь, -ут; 过 погиб, -ла, -ло, -ли [完] Погибать 灭亡, 死亡, 毁灭. 〈反义〉 Спасаться 得救. Гибнуть от болезни 病死. Растения гибнут от мороза. 植物要冻死了.

ГИГАНТ, -а [阳] ① Существо громадных размеров 巨人. 〈同义〉 Великан; 〈反义〉 Пигмей 矮子, 渺小的人. ② Большое по своим размерам и значению предприятие 巨大的企业. Заводы-гиганты 巨大的工厂. Новостройки-гиганты 规模巨大的新建筑物. ③ (перен.) О выдающихся людях 〈转〉 杰出人物, 巨匠, 泰斗. Гигант мысли 杰出的思想家. Гигант науки 大科学家.

ГИГАНТСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Очень большой по размерам; исключительный по силе, значению 巨大的, 极大的; 伟大的. 〈同义〉 Громадный, Огромный. Гигантский размах строительства 建设的巨大规模. Гигантский станок 巨型机床. Гигантские успехи 极大的成就. ◇ Гигантскими шагами — очень быстро 大踏步地.

ГИГИЕН|А, -ы [无复, 阴] Раздел медицины, изучающий условия сохранения здоровья, а также система действий, мероприятий, направленных на поддержание чистоты, здоровья 卫生(学); 卫生措施. 〈对比〉 Санитария 卫生保健. Социальная гигиена 社会卫生. Личная гигиена 个人卫生. Гигиена труда 劳动卫生. Соблюдать правила гигиены 讲卫生. /Гигиеническ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ГИДРО... Первая составная часть сложных слов в знач. относящийся к воде, водной энергии (например гидрология, гидростанция) [复合词第一部] 表示"水"、"水力"的意义(例如 гидрология 水文学, гидростанция 水力发电站).

***ГИДРОВЕЛОСИПЕД**, -а [阳] Водный велосипед 水上脚踏车.

***ГИДРОНАВТ**, -а [阳] 见 **АКВАНАВТ**.

ГИДРОСТАНЦИ|Я, -и [阴] Электростанция, использующая силу падающей воды для выработки энергии 水电站, 水力发电站. 〈对比〉 Гелиостанция 太阳能发电站. Гидростанция на Волге 伏尔加水电站.

ГИМН, -а [阳] ① Торжественная песня, принятая как символ государственного или социального единства 国歌. Государственный гимн КНР 中华人民共和国国歌. ② Вообще — хвалебная песня, музыкальное произведение 赞美歌. Поэты слагают гимны победителям. 诗人为胜利者谱写赞歌.

ГИМНАСТ, -а [阳] Спортсмен, занимающийся гимнастикой, человек, искусный в гимнастических упражнениях 体操运动员. 〈对比〉 Культурист 健美运动员. Хороший гимнаст 好的体操运动员. /Гимнастк|а, -и, 复 гимнастк|и, -ок, -кам [阴] гимнаст 的女性.

ГИМНАСТИК|А, -и [阴] Совокупность упражнений для физи-

ческого развития организма 体操术；体操。〈同义〉**Зарядка**；〈对比〉**Атлетизм** 健身操。**Врачебная гимнастика** (医疗性)健身体操。**Художественная гимнастика** 艺术体操。**Делать гимнастику** 做体操。/**Гимнастическ|ий, -ая, -ое, -ие** [形] **Гимнастическое общество** 体操协会。**Гимнастические упражнения** 体操(练习)。

***ГИПНОПЕДИ|Я, -и** [阴] Обучение во время сна 睡眠教学法。**Применять гипнопедию** 采用睡眠教学法。/**Гипнопедическ|ий, -ая, -ое, -ие** [形] **Гипнопедический урок** 睡眠教学法课。

ГИПС, -а [阳] ① (无复) Известковое минеральное вещество белого или жёлтого цвета 石膏。**Безводный гипс** 硬(无水)石膏。**Сырой гипс** 生石膏。**Скульптура из гипса** 石膏塑像。② Скульптурный слепок из этого вещества 石膏像，石膏雕塑品。**Собрание гипсов** 石膏雕塑品的搜集。③ Хирургическая повязка из этого вещества 石膏绷带。**Наложить гипс на ногу** 在腿上上石膏绷带。/**Гипсов|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Гипсовая повязка** 石膏绷带。

ГИТАР|А, -ы [阴] Музыкальный инструмент с шестью или семью струнами 吉他。〈对比〉**Электрогитара** 电吉他。**Играть на гитаре** 弹吉他。**Петь под гитару** 用吉他伴唱。

ГЛАВ... Первая составная часть сложных слов в знач. главный; главное управление (например главврач, главтуз) [复合词第一部] 表示"总"、"总管理局"的意义(例如 главврач 主任医师，главтуз 高等技术学校总管理局)。

ГЛАВ|А¹, -ы, 复 главы, глав [阳，阴] чего. Руководитель, старший по положению 长，首长，首脑，领袖。〈对比〉**Главарь** 魁首，头目。**Глава правительства** 政府首脑。**Глава учреждения** 机关首长。**Он глава семьи.** 他是一家之长。**Главой делегации была женщина.** 代表团团长是位妇女。◇ **Во главе** чего — являясь руководителем 站在…前列，主持。**Во главе учреждения стоит заведующий.** 主任主持机关工作。**Во главе с** кем — имея кого-н. в качестве руководителя 以…为首。**Прибыла делегация во главе с министром.** 以部长为首的代表团已抵达。

ГЛАВ|А², -ы, 复 главы, глав [阴] Часть книги (书籍的)章。**Первая глава** 第一章。**Глава романа** 长篇小说的一章。**В книге 5 глав.** 书中有五章。**По одной главе трудно судить о работе в целиком.** 根据一个章节难以评论整部著作。

ГЛАВАРЬ, главаря [阳] Зачинщик, руководитель, вожак 魁首，头目。〈对比〉**Глава** 首长，首领，首脑。**Главарь мятежа** 叛乱头目，暴动头子。

ГЛАВНОКОМАНДУЮЩ|ИЙ, -его [阳] Главный начальник армий какого-н. фронта 总司令。〈对比〉**Полководец** 统帅，**Генералиссимус** 大元帅。**Верховный главнокомандующий** 最高统帅。

ГЛАВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Самый важный, основной 主要的，最重要的。〈反义〉**Служебный** 次要的，辅助的。**Главная мысль доклада** 报告的主题思想。**Главный герой книги** 书的主

人公. Йскренность и простотá — глáвные черты́ её харáктера. 真诚和朴素是她的主要性格特征. ② Сáмый большой, центрáльный 中心的. 〈同义〉 **Головнóй.** **Глáвная ýлица гóрода** 市中心街道. **Собрáние состои́тся в глáвном здáнии институ́та.** 会议在学院的主楼里召开. ③ **Стáрший по положéнию** 总的; 主管的. **Глáвный судья́** 总裁判. **Глáвный редáктор журнáла** 杂志的主编. **Рабóтать глáвным инженéром** 担任总工程师. **Обрати́тесь с э́тим вопрóсом к глáвному инженéру.** 这问题去请教总工程师. ◇ **Глáвным óбразом** — преимýщественно 主要(地).

***ГЛАВРЁЖ**, -а [阳] Сокращение: главный режиссёр 〈口〉(главный режиссёр 的缩写) 总导演. 〈对比〉 **Режиссёр** 导演. **Главрёж напряжённо рабóтает над э́тим фи́льмом.** 总导演正在为这部影片紧张地工作着.

ГЛАГÓЛ, -а [阳] Часть речи, которая обозначает действие или состояние и изменяется по лицам, числам, временам 动词. **Спряжéние глагóлов** 动词的变位. **«Идти́», «бежáть», «говори́ть», «смея́ться», «дýмать» — глагóлы.** "走"、"跑"、"讲"、"笑"、"想"都是动词. ◇ **Вспомогáтельный глагóл** — в грамматике: глагол, с помощью которого образуются формы спряжения других глаголов (语法中的)助动词. **Неопределённая фóрма глагóла** — инфинитив, одна из неспрягаемых форм глагола 动词不定式.

ГЛÁ|ДИТЬ[1], -жу, -дишь, -дят [未]; **поглá|дить**, -жу, -дишь, -дят [完] кого-что. Ласково проводить рукой 抚摸. **Глáдить ребёнка по головé** 抚摸小孩的头. **Поглáдить кóшку** 抚摸猫咪.

ГЛÁ|ДИТЬ[2], -жу, -дишь, -дят [未]; **вы́гла|дить**, -жу, -дишь, -дят [完] что. Делать гладким с помощью утюга 熨平, 烫. **Глáдить бельё** 烫内衣. **Вы́гладить рубáшку** 熨平衬衫. **Я не умéю глáдить костю́м.** 我不会烫西服.

ГЛÁДК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; глáдок, гладкá, глáдк|о, -и [形] Имеющий ровную поверхность 平的, 光滑的, 滑润的. 〈反义〉 **Шероховáтый** 粗糙的, 不光滑的; 〈对比〉 **Рóвный** 平的, 平坦的. **Глáдкий лёд** 光滑的冰. **Глáдкая кóжа** 滑润的皮肤.

***ГЛÁДКОПИС|Ь**, -и [无复, 阴] О повествовании грамматически правильном, «гладком», но лишённом самобытности, образности 〈讽〉平铺直叙, 平淡的描写.

ГЛАЗ, -а, 六格 о глáзе, в глазý, 复 глазá, глаз, глазáм [阳] Орган зрения 眼睛, 目. **Прáвый глаз** 右眼. **Тёмные большúе глазá** 乌黑的大眼睛. **Откры́ть глазá** 张开眼睛. **Не читáй лёжа, глазá испóртишь!** 不要躺着看书! 眼睛要坏的! ◇ **В глазá** комý (**говори́ть** что, **называ́ть** как) — откровенно, в присутствии того, о ком говорят 当面说. **За глазá** — в отсутствие того, о ком говорят 在背后说. **За глазá ругáть** когó 背后骂…. **На глаз** — приблизительно 大约, 用眼估计. **Определи́ть расстоя́ние на глаз** 目测距离. **На глазáх у когó, чьих** — в присутствии кого-н, …亲眼目睹. **Катастрóфа**

произошла́ у меня́ на глаза́х (на мои́х глаза́х). 我亲眼目睹惨剧的发生. **С гла́зу на глаз** — вдвоём, без свидетелей (两人)私下，单独地. Разгова́ривать с ке́м-нибудь с гла́зу на глаз 同…私下交谈. **Броса́ться в глаза́** — быть заметным 看得出. **Закрыва́ть глаза́ на что** — не хотеть замечать что 不想看. **Иска́ть глаза́ми кого-что** — стараться увидеть кого-, что-н. 用眼搜索. /**Глазн|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Глазны́е боле́зни 眼病.

ГЛА́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Образуемый при свободном прохождении воздуха через полость рта (о звуках речи) 元音的，母音的. <对比> **Согла́сный** 辅音的. Гла́сный звук 元音，母音. /**Гла́сн|ый**, -ого [作名，阳]元音，母音. Гла́сные под ударе́нием 重读的元音. Неуда́рный гла́сный 非重读元音.

ГЛИ́Н|А, -ы [无复，阴] Горная порода, состоящая из очень мелких частиц 粘土. <对比> **Лёсс** 黄土, **Песо́к** 砂土. Кра́сная гли́на 红粘土. Из гли́ны де́лают посу́ду и кирпи́ч. 用粘土做器皿和砖头. /**Гли́нян|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ГЛО́БУС, -а [阳] Наглядное пособие — вращающаяся модель земного шара или другого сферического небесного тела 地球仪；天球仪. Географи́ческий гло́бус 地球仪. Гло́бус Луны́ 月球仪. Небе́сный гло́бус 天球仪.

ГЛОТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прогло|ти́ть**, -чу́, прогло́т|ишь, -ят [完] что. Заставлять проходить изо рта внутрь, в желудок 吞下，咽下. Глота́ть пи́щу 咽下食物. Проглоти́ть лека́рства 吞服药物.

ГЛО́ТК|А, -и [阴] ① Канал, соединяющий полость рта с пищеводом 咽，咽喉. ② (прост.) Горло <俗> 喉咙. Схвати́ть кого́-нибудь за гло́тку 掐住…喉咙. ◇ **Заткну́ть гло́тку кому-н.** — не дать говорить 使…住口. **Драть гло́тку** — кричать 大声喊叫. /**Гло́точн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属①解).

ГЛОТ|О́К, -ка́ [阳] Движение, которое делают, чтобы проглотить воду, что-н. жидкое; количество жидкости, которое глотают за один раз 一口(吞). Глото́к воды́ 一口水. Сде́лать два глотка́ 分两口吞. Вы́пить в три глотка́ 三口喝尽.

ГЛО́ХН|УТЬ, -у, -ешь, -ут; 过 глох (或 глохнул), гло́хл|а, -о, -и [未] ① ([完] **огло́хн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 огло́х, -ла, -ло, -ли). Становиться глухим 变聋. <对比> **Неме́ть** 变哑. ② ([完] **загло́хн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 загло́х, -ла, -ло, -ли). Слабеть, затихать, исчезать, 减弱，沉静下来，渐渐熄灭. Шум постепе́нно гло́хнет. 喧哗渐息. Ого́нь гло́хнет 火渐灭.

ГЛУ́БЖЕ 见 **ГЛУБО́КИЙ, ГЛУБО́КО.**

ГЛУБИН|А́, -ы́ [阴] ① Расстояние от поверхности до дна, до какого-н. места внизу 深，深度；深处. <对比> **Высота́** 高，高度. Глубина́ мо́ря 海洋深度. Изме́рить глубину́ коло́дца 测量井的深度. О́зеро глубино́й в 10 ме́тров. 湖深十公尺. Находи́ться на глубине́ десяти́ ме́тров 位于十公尺深的地方. Мы реши́ли изме́рить глубину́ реки́ в э́том ме́сте. 我们决定在这地方测量河深. ② Сила, большая степень чего-н. 深刻；深奥. Глу-

бина́ чу́вства 感情之深厚. Глубина́ зна́ний 知识的深奥. ◇ В глубине́ чего — внутри, далеко от края 在…深处. Скры́ться в глубине́ двора́ 躲在院子的深处. Находи́ться в глубине́ ле́са 在森林的深处. До глубины́ души́ — очень 极端地. Это собы́тие порази́ло его́ до глубины́ души́. 这件事使他极端惊讶. /Глуби́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Глуби́нная бо́мба 深水炸弹.

ГЛУБО́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие; глубо́к, глубока́, глубо́ко 及 глубоко́, глубо́ки 及 глубоки́; 比 глу́бже [形] ① Такой, который имеет большую глубину 深的, 深处的. <反义> Ме́лкий 浅的. Глубо́кая река́ 水深的河. Глубо́кий коло́дец 深井. Глубо́кая ша́хта 深矿井. Ра́на оказа́лась о́чень глубо́кой 伤口很深. ② Обладающий глубиной (② 解), очень сильный, большой 深刻的, 深厚的, 深奥的. Глубо́кое чу́вство 深厚的情意. Глубо́кие зна́ния 深奥的知识. С глубо́ким уваже́нием (пишут в конце письма перед подписью) 致以深切的敬意 (用于书信末署名前)! Я выража́ю ему́ са́мую глубо́кую призна́тельность. 我对他表示十二万分的谢意.

ГЛУБО́КО 及 **ГЛУБОКО́**, 比 глу́бже [副] ① На большой глубине 很深. Плыть глубоко́ под водо́й 在水底深处游泳. Находи́ться глубо́ко под землёй 在地下深处. ② [状态] На большой глубине (很)深. <反义> Ме́лко (很)浅. Здесь и у бе́рега глубо́ко. 这里和岸边水都很深. ③ (常用 глубоко́) Очень 很. Глубоко́ уважа́ть 深深敬重.

ГЛУП|Е́Ц, -ца́ [阳] Глупый человек 蠢人, 糊涂人. <同义> Дура́к; <反义> У́мница, Мудре́ц 聪明人.

ГЛУ́ПОСТ|Ь, -и [阴] ① (无复). Недостаток ума, разума 愚笨, 愚蠢. <反义> Му́дрость 智慧; 智谋. Сде́лать что́-нибудь по глу́пости 因愚蠢而干了…. ② Глупый поступок, глупые слова 蠢事, 蠢话. Сде́лать (соверши́ть) глу́пость 干蠢事. Говори́ть глу́пости 说蠢话.

ГЛУ́П|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; глуп, глупа́, глу́п|о, -ы [形] ① Такой, у которого недостаточно ума, разума 愚蠢的, 不聪明的. <反义> У́мный 有智慧的, 聪明的. Глу́пый челове́к 愚人, 笨蛋. Он оказа́лся на ре́дкость глу́пым челове́ком. 他显得异常愚蠢. ② Не имеющий разумного содержания 糊涂的, 不高明的. <反义> У́мный 有头脑的, 很灵的. Глу́пый посту́пок 糊涂的行为. Глу́пая статья́ 不高明的文章. Как ты за́дал тако́й глу́пый вопро́с? 你怎么提出这样糊涂的问题? /Глу́по [副] Глу́по поступи́ть 糊涂行事.

ГЛУХ|О́Й, -а́я, -о́е, -и́е; глух, глуха́, глу́х|о, -и [形] Такой, который плохо слышит или совсем не слышит 耳聋的. <对比> Слепо́й 瞎眼的, Немо́й 哑的, Глухонемо́й 聋哑的. Глухо́й челове́к 聋子. Он глух на одно́ у́хо. 他一只耳朵聋. /Глух|о́й, -о́го [作名, 阳] 聋子. /Глух|а́я, -о́й [作名, 阴] глухой 的女性.

ГЛУХОНЕМ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Лишённый слуха и способности речи 聋哑的. <对比> Глухо́й 聋的, Немо́й 哑的. Глухонемо́й ребёнок 聋哑孩子. /Глухонем|о́й, -о́го [作名, 阳] 聋

哑人. Школа для глухонемых 聋哑学校. /Глухонем|ая, -ой [作名, 阴] Глухонемой 的女性.

ГЛУХОТ|А́, -ы́ [无复, 阴] Отсутствие или недостаток чувства слуха 聋. Страдать глухотой 变聋. <对比> Слепота 瞎.

ГЛЯ|ДЕ́ТЬ, -жу́, -ди́шь, -дя́т [未]; погля|деть, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] Смотреть 看, 望, 观看. Глядеть в окно 看窗外. Глядеть на улицу 看大街. Глядеть на своего спутника 瞧自己的伙伴. Глядеть внимательно 仔细地观看. Дети любят глядеть на оживлённые улицы. 孩子喜欢看热闹的大街.

ГНАТЬ, гоню́, го́н|ишь, -ят; 过 гнал, гнала́, гна́л|о, -и [未, 定] кого-что. [不定] Гонять. ① Заставлять идти, бежать, двигаться перед собой 赶, 驱. Гнать стадо домой 赶畜群回家. Девочка гонит гусей. 女孩子赶着鹅群. ② Заставлять уходить, выгонять 逐出, 撵出. Гнать кого-нибудь из дома 把…从屋中撵出.

ГНЕВ, -а [无复, 阳] Чувство внезапного и сильного раздражения, состояние, когда кто-н. очень недоволен, возмущён чем-н. 愤怒. <同义> Негодование. Покраснеть от гнева 因愤怒而涨红脸. Быть в гневе 发怒. /Гне́вн|ый -ая, -ое, -ые; гне́вен, гневна́, гне́вн|о, -ы [形]. <同义> Сердитый; <对比> Негодующий 充满怒气的. Гневные массы 愤怒的群众. Гневный взгляд 生气的眼神.

ГНЕЗД|О́, -а́, 复 гнёзда, гнёзд [中] Жилище птицы 巢, 窠. Гнездо ласточки 燕窠. Птица летит в гнездо. 鸟向巢里飞去.

ГНЁТ, -а [无复, 阳] Условия, при которых угнетают кого-н. 压迫, 压榨. <同义> Угнетение, Иго. Экономический гнёт 经济压迫. Под гнётом рабства 在奴隶制度的压迫下.

ГНО|Й, -я(-ю), 六格 в гное 或 в гною [阳] Жидкость с дурным запахом — продукт гниения, воспаления тканей живого организма 脓. /Гно́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Гнойное воспаление 化脓性发炎.

ГО́ВОР, -а [阳] ① Звуки разговора, речи 说话声, 语声. Тихий говор 轻轻的说话声. Слышался громкий говор. 听到很响的说话声. ② Своеобразное произношение, особенности речи 口音. С нерусским говором 带非俄罗斯口音. ③ Местная разновидность территориального, областного диалекта 土话, 方言. Китайские говоры 汉语的各种方言.

ГОВОР|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未]; ска|за́ть, -жу́, ска́ж|ешь, -ут [完] ① что, о ком-чём, 接连接词 что 或无补. С помощью языка выражать словами свои мысли, сообщать что-н. 说话, 讲. <对比> Слушать 听, Молчать 沉默, 不说话. Говорить правду 说真话. Сказать несколько слов 讲几句话. Говорить громко 大声地讲. Говорить с увлечением 津津有味地说. Он никому не сказал о своём отъезде. 他对谁也没有说过自己动身的事. Он говорит, что сестра больна. 他说, 姐姐(妹妹)在生病. Скажите, пожалуйста, где находится телеграф? 请告诉我, 电报局在哪儿? ② (仅未) 常接 с кем. Разговаривать 交谈. <对比>

Поговори́ть 谈一会儿. Говори́ть с учи́телем 同教师交谈. Говори́ть по телефо́ну 用电话通话. Мы говори́ли об э́том ме́жду собо́й. 我们彼此间谈起了这件事. Друзья́ говори́ли до по́здней но́чи. 朋友们谈到深夜. ③ (仅未). Владе́ть каким-н. языко́м 操,说(某种语言). Ребёнок ещё не уме́ет говори́ть. 小孩还不会说话. Он хорошо́ говори́т по-ру́сски (на ру́сском языке́). 他俄语讲得好. ◇Ина́че говоря́ — други́ми слова́ми 换句话说.

ГОВОР|И́ТЬСЯ, -и́тся, -я́тся [未] О слова́х, ре́чи: быть произноси́мым, произнесённым. (被)说. На юбиле́е говори́лись приве́тственные ре́чи. 纪念会上致了许多祝贺词. Сего́дня пло́хо говори́лось. 今天讲得不好. ◇ Как говори́тся (вводн. сл.) — как при́нято говори́ть, как говоря́т (用作插入语)正如常言所说的.

ГОВЯ́ДИН|А, -ы [无复,阴] Мя́со коро́вы и́ли быка́ как пи́ща 牛肉. <对比> Свини́на 猪肉, Бара́нина 羊肉. Жа́реная говя́дина 煎牛肉. Копчёная говя́дина 熏(制)牛肉. /Говя́ж|ий, -ья, -ье, -ьи [形] Говя́жьи котле́ты 牛肉饼. Говя́жий жир 牛脂,牛油.

ГОД, -а, 六格 о го́де, в году́, 复 го́ды 及 года́, лет, года́м [阳] ① Пери́од вре́мени в 12 ме́сяцев (янва́рь, февра́ль, март, апре́ль, май, ию́нь, ию́ль, а́вгуст, сентя́брь, октя́брь, ноя́брь, дека́брь); любы́е 12 ме́сяцев 年;年度. <对比> Полуго́дие 半年. План рабо́ты на́ год 年度工作计划. Вы́полнить пятиле́тку в 4 го́да 四年完成五年计划. В про́шлом году́ 去年. В э́том году́ 今年. В бу́дущем году́ 明年. Че́рез 10 лет 过十年. Год начина́ется с пе́рвого января́. 一年从一月一日开始. Э́то бы́ло не́сколько лет наза́д. 这事发生在几年前. Прошёл 21 год. 过了二十一年. Истекло́ 23 го́да. 过了二十三年. Ушло́ 5 лет. 过去了五年. ② Употр. при указа́нии во́зраста 岁,年岁. Ско́лько вам лет? 您几岁? Ребёнку оди́н год. 孩子周岁. Ему́ 31 год. 他三十一岁. Сы́ну бу́дет 7 лет. 儿子将七岁了. Ей испо́лнилось 23 го́да. 她满二十三岁了. Ему́ под со́рок лет. 他近四十岁. Мне уже́ за пятьдеся́т лет. 我已经五十开外了. ③ (仅复 го́ды, годо́в, года́м) каки́е 或 чего. Пери́од в не́сколько лет 年代,年份;时代. Шко́льные го́ды 学生时代. Го́ды ю́ности 青年时代. В го́ды гражда́нской войны́ 国内战争年代. Пе́рвая весна́ восьмидеся́тых годо́в 八十年代第一春. В восьмидеся́тых года́х 在八十年代. ◇ Вре́мя го́да (复 времена́ го́да) — одна́ из четырёх часте́й го́да 季. Из го́да в год — ка́ждый год 年年. Не по года́м — не по во́зрасту 与年龄不相称. Он серьёзен не по года́м. 他严肃得与年龄不相称. Кру́глый год — весь год 整年. Но́вый год — наступа́ющий сле́дующий год; день пе́рвого января́ 新年;元旦. Встре́тить Но́вый год 迎接新年. Поздра́вить с Но́вым го́дом 恭贺新禧(祝新年好). Уче́бный год — пери́од уче́бных заня́тий с о́сени до ле́тних кани́кул 学年. В шко́лах уче́бный год на-

чина́ется пе́рвого сентября́ и конча́ется в ию́не. 学校里学年是从九月一日开始至六月结束. /Годов|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] (属①解). Годово́й план (план на́ год) 年度计划. /Годи́чн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Годи́чный о́тпуск (о́тпуск на́ год) 一年休假期.

ГОДИ́ТЬСЯ, гожу́сь, год|и́шься, -я́тся [未] Быть подходящим для чего-н. 适用，适合. Эти ту́фли годя́тся для холо́дной пого́ды. 这双鞋适宜冷天穿. Это никуда́ не годи́тся (о́чень пло́хо). 这一点用处也没有.

ГОДОВЩИ́Н|А, -ы [阴] День, в который исполняется ещё один год со времени какого-н. события 周年纪念日；周年. Шестьдеся́т пя́тая годовщи́на Вели́кой Октя́брьской социалисти́ческой револю́ции 伟大十月社会主义革命六十五周年纪念日. Он подари́л мне э́ти часы́ к годовщи́не на́шей сва́дьбы. 我们结婚一周年时他送我这只手表.

ГОЛ, -а 及 гола́ [阳] В футболе и сходных играх: очко, выигрываемое после попадания мяча в ворота противника (足球运动等)踢(打)进的球. Заби́ть три го́ла 踢进三个球. /Голев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Голево́й моме́нт у воро́т 球门前打进球的一刹那.

ГОЛЛА́НДЦ|Ы, -ев [复], 单 голла́нд|ец, -ца [阳] Народ германской языковой группы, составляющий основное население Голландии 荷兰人. /Голла́ндк|а, -и, 复 голла́нд|ки, -ок, -кам [阴] голландец 的女性. /Голла́ндск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ГОЛОВ|А́, -ы́, 四格 го́лову, 复 го́ловы, голо́в, голова́м [阴] Верхняя часть тела человека; верхняя или передняя часть тела животного 头，头部. Поверну́ть го́лову 转过头. Опусти́ть (наклони́ть) го́лову 低下头. Подня́ть го́лову 抬起头. Кивну́ть голово́й 点头. Голова́ боли́т. 头痛. Наде́ла на́ голову плато́к. 她戴上头巾. ◇ Голова́ идёт (пошла́) круго́м у кого — кто-н. не знает, как поступить, растерялся от множества дел, забот …忙得昏头转向. Лома́ть го́лову над чем — решать трудный вопрос, стараться понять что-н. 对…苦思，绞尽脑汁. Он до́лго лома́л го́лову над зада́чей. 他对这道题苦思了好久. Не выхо́дит из головы́ у кого — не может забыть 忘不了. С голово́й — об умном человеке 有头脑的(指聪明人). С голово́й уйти́ во что — с увлечением заняться чем-н. 专心致志于…. Он с голово́й ушёл в рабо́ту. 他专心致志于工作. Выбра́сывать из головы́ что — переставать думать о чём-н. 不再想. Выдава́ть себя́ (с голово́й) — обнаруживать то, что хотел бы скрыть (свои чувства, поступки и т.д.) 自己露出马脚.

ГОЛОВН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Прил. к голова (голова 的形容词). Головно́й мозг 头脑. Головна́я боль 头痛. ◇ Головно́й убо́р — предмет одежды, который надевают на голову (шляпа, фуражка и т.д.) 帽(总称). ② *Главный, ведущий в ряду, группе 主要的，中心的，主导的. Головно́е пред-

приятие 中心企业. ③ *Первый (о серийных промышленных изделиях) (成批生产的工业产品中) 最先的, 首产的. Головной образец чего-нибудь 首批生产的样品.

ГОЛОВОКРУЖЕ́НИ|Е, -я [中] Состояние, при котором утрачивается чувство равновесия и всё представляется кружащимся, колеблющимся 眩晕, 头昏. Вызвать головокружение 引起眩晕. Он чувствует головокружение. 他感觉头晕. ◇ Головокружение от успехов — излишнее увлечение своими успехами, зазнайство от успехов 胜利冲昏头脑.

***ГОЛОГРА́ФИ|Я**, -и [无复, 阴] Метод получения объёмного изображения путём освещения предмета лазерным пучком и вторичного освещения специально обработанного фотонегатива таким же пучком 全息摄影术, 全息术. <对比> Фотография 摄影术. Цветная голография 彩色全息摄影术. Заниматься голографией 从事全息摄影. /Голографическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Голографическое кино 全息电影.

ГО́ЛОД, -а [无复, 阳] ① Сильное желание есть 饿, 饥饿. <反义> Сытость 饱. Испытывать голод 经受饥饿. Умереть с голоду 饿死. Я почувствовал голод, так как я не завтракал. 我觉得饿了, 因为我没有吃早饭. ② *Сильный недостаток, дефицит 缺乏, 匮乏, 不足. Товарный голод 商品匮乏.

ГОЛО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; голоден, голодна, голодн|о, -ы [形] Такой, который давно не ел, который испытывает голод 饥饿的, 挨饿的. <反义> Сытый 吃饱的. Голодный волк 饿狼. Я не голоден и обедать не буду. 我不饿, 还不要吃午饭. /Голодн|ый, -ого [作名, 阳] 饿汉. Сытый голодного не понимает (посл.). <谚> 饱汉不知饿人饥. /Голодн|ая, -ой [阴] голодный 的女性.

ГО́ЛОС, -а, 复 голос|а́, -о́в [阳] ① Звуки речи, пения и т.д. 声, 声音; 嗓音. Звонкий детский голос 响亮的童声. Говорить тихим голосом 轻声地讲. Услышать знакомый голос 听见熟悉的声音. Узнать кого-нибудь по голосу 从声音里辨别出…. Раздались громкие голоса. 传来了响亮的说话声. ② Мнение, которое может выражать гражданин, член коллектива при решении каких-н. вопросов; право на такое мнение 发言权, 表决权; 选举权. Отдать свой голоса за кого-нибудь 选举…. Избрать делегата большинством голосов 以多数票选举代表. Иметь право голоса 有投票权. ◇ Во весь голос — громко, так, чтобы все слышали 大声地, 宏亮地. Подавать голос за кого — голосовать за кого-н. 选举….

ГОЛОСНУ́ТЬ 见 **ГОЛОСОВА́ТЬ**.

ГОЛОС|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] ① ([完] проголос|ова́ть, -у́ю, -у́ешь, -у́ют) что 或 за кого-что, против кого-чего Выражать своё мнение при решении какого-н. общественного вопроса (поднимая руку или другим способом); отдавать свой голос за кого-, что-н. 表决(以举手或其他方式表示); 投票. Голосовать постановление 表决决议. Проголосовать за кандидата

в депутáты 投票赞成代表候选人. Голосовáть прóтив какóго-нибудь предложения 否决某一提案. ③ *([完] голос|нýть, -нý, -нёшь, -нýт) (разг.) Поднимать руку в знак просьбы об остановке проезжающего мимо автотранспорта <口> 举手示意要求搭车. Голосовáть проходя́щим автомаши́нам 举手拦截过路汽车. /Голосовáни|е, -я [无复, 中] (属①解). Стáвить вопрóс на голосовáние 把问题提付表决.

ГОЛУБ|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] ① Светлосиний, цвета ясного неба 浅蓝色的，蔚蓝的. Голубóе нéбо 蔚蓝的天空. Голубы́е глазá 蓝眼睛. Голубы́е цветы́ 天蓝色的花朵. Ткань голубóго цвéта 天蓝色的布. ② *(ирон.) Такой, который не отражает, не учитывает недостатков: идеализированный <讽> 隐瞒缺点的；完全无缺的. Вы́дать голубýю характери́стику 发给文过饰非的鉴定书. ◇ Голубóй экрáн — телевизор; экран телевизора 电视机；电视屏幕. *Голубóе тóпливо — природный газ 天然气.

ГÓЛУБ|Ь, -я, 复 гóлуби, голубéй [阳] Птица, которая часто живёт в городах и которую иногда разводят люди 鸽(子). Ди́кие гóлуби 野鸽. Домáшние гóлуби 家鸽. Гóлубь ми́ра 和平鸽.

ГÓЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Не закрытый одеждой, не имеющий на себе одежды 裸的，裸体的. Гóлые рýки 裸手，光手. Гóлая шéя 光脖子. Гóлый ребёнок 光着身体的孩子. Надéнь шарф, нельзя́ ходи́ть в такóй хóлод с гóлой шéей 围一条围巾，这样冷的天不能光着脖子出去. ② Без листьев; без деревьев, кустов, травы 无叶的；光秃的. Гóлые вéтви 无叶的树枝. Зимóй дерéвья стоя́т гóлые. 冬天树木光秃秃的. Гóлая мéстность 荒漠地区. Гóлые поля́ 不毛之地.

ГОЛЬФ, -а [无复，阳] Игра в мяч, который загоняют в лунки через ряд искусственных заграждений 高尔夫球. Игрáть в гольф 打高尔夫球.

ГОНГ, -а [阳] Ударный музыкальный инструмент в виде металлического диска, употр. также для подачи сигналов 锣. <对比> Барабáн 鼓, Горн 喇叭. Удáрить в гонг 敲锣. Прозвучáл гонг. 锣声响了.

ГÓНК|А, -и [阴] ① (разг.) Быстрое движение, езда <口> 赶，追；疾驰. ② (разг.) Чрезмерная торопливость в каком-н. деле, спешка <口> 匆忙，忙碌. Началáсь гóнка перед отъéздом. 动身前忙碌起来了. ③ (常用复). Состязание в скорости езды на автомобиле, велосипеде и т.п. 竞赛(指汽车，自行车等). Автомоби́льные гóнки 汽车竞赛. ◇ Гóнка вооружéний — усиленная подготовка к войне 军备竞赛. Задавáть гóнку кому (прост.) — набрасываться на кого-н. с выговорами, упрёками <俗> 叱责，申斥…. /Гóночн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属③解) Гóночная лóдка 竞赛用的小船.

ГОНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未，不定] кого-что. То же, что гнать, но не в одном направлении, не один раз 赶，驱；逐出，撵出

(表示不定向,多次)。〔定〕Гнать. Гоня́ть ста́до коро́в 赶牛群. Гоня́ть неприя́теля. 驱逐敌人.

ГОР... Первая составная часть сложных слов в знач. городской (например гороно́, горздравотде́л) 〔复合词第一部〕表示"城市"的意义(例如 гороно́ 市教育局, горздравотде́л 市卫生局).

ГОР|А́, -ы́, 四格 го́ру, 复 го́ры, гор, гора́м 〔阴〕Большая возвышенность 山. 〈对比〉Холм 小山, 小丘. Высо́кая гора́ 高山. Верши́на горы́ 山顶. Спуска́ться с горы́ 下山. Поднима́ться на́ гору 登山. Идти́ в го́ру 上山. Стоя́ть на горе́ 站在山上. Жить в гора́х 住在山区. Со́лнце скры́лось за горо́й. 太阳落山了. /Го́рн|ый, -ая, -ое, -ые 〔形〕Го́рные верши́ны 山峰. Го́рный кли́мат 高山气候. Го́рный водопа́д 山上的瀑布. Го́рное о́зеро 山湖.

ГОРА́ЗДО 〔副〕(与比较级连用) На много …得多. 〈同义〉Значи́тельно. Гора́здо бо́льше 大得多. Гора́здо ме́ньше 小得多. Гора́здо лу́чше 好得多. Гора́здо сильне́е 强得多.

ГОРБА́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; горба́т, -а, -о, -ы 〔形〕① Имеющий горб, сго́рбленный 驼背的, 伛偻的. Горба́тый челове́к 驼背的人. ② Круто изогнутый 弯凸的,弯钩的. Горба́тый нос 鹰钩鼻. Горба́тый мост 拱桥. ◇ Горба́того моги́ла испра́вит (посл.) — характер не изменить 〈谚〉禀性难移.

ГОР|ДИ́ТЬСЯ, -жу́сь, -ди́шься, -ди́тся 〔未〕кем-чем. Испытывать гордость 引以为荣,引以自豪. Горди́ться успе́хами това́рищей 以同志们的成绩为荣. Мы горди́мся свое́й страно́й. 我们为自己的国家而自豪.

ГО́РДОСТ|Ь, -и 〔无复,阴〕① Чувство собственного достоинства 自尊心. Оскорби́ть чью-нибудь го́рдость 伤害…的自尊心. ② Чувство удовлетворения (от успехов, превосходства в чём-н. и т.д.); то, чем гордятся 自豪,自豪感(由于某方面的成绩,优势). Испы́тывать го́рдость за свою́ страну́ 为自己的国家而感到自豪. Говори́ть с го́рдостью о свои́х друзья́х 自豪地谈论自己的朋友们.

ГО́РД|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; горд, горда́, го́рдо, горды́ 〔形〕① Такой, у которого есть гордость 自尊的. Го́рдый челове́к 自尊的人. ② Такой, который испытывает гордость 自豪的. Он горд дове́рием друзе́й. 他因朋友的信任而自豪. Мы горды́ за свой наро́д. 我们为自己的人民而自豪. /Го́рдо 〔副〕Она́ го́рдо подняла́ го́лову. 她自豪地抬起了头. ③ Заносчивый 傲慢的,自大的. 〈反义〉Скро́мный 谦虚的. Го́рдый вид 傲慢的样子.

ГО́Р|Е, -я 〔无复,中〕① Нравственное страдание из-за чего-н. очень неприятного, тяжёлого 悲伤,痛苦. 〈反义〉Отра́да, Ра́дость 愉快,乐趣. Стать седы́м от го́ря 因悲伤鬓发变得斑白. Дели́ть го́ре и ра́дость с друзья́ми 与朋友们同甘共苦. Пережи́ть мно́го го́ря 饱经痛苦. ② Событие, вызывающее нравственные страдания 不幸,灾难. 〈同义〉Несча́стье, Беда́. У него́ большо́е го́ре. 他大难临头.

ГОР|Е́ТЬ, -и́т, -я́т 〔未〕; сгор|е́ть, -и́т, -я́т 〔完〕Быть охвачен-

ным огнём 燃，燃烧。 <对比> **Гаснуть** 熄灭。 **В печке горят дрова.** 木柴在火炉里燃烧着。 **Дрова уже сгорели.** 木柴烧尽了。 **Дом сгорел от пожара.** 房子因失火而烧毁了。 ③ (仅未). **Давать свет, пламя** 点着，发火。 **В комнате горит свет.** 房间里灯亮着。 **На столе горит лампа.** 桌上点着灯。 ③ (仅未). **Ярко блестеть** 发光，闪耀。 **Глаза горят от радости.** 乐得两眼发光。 /**Горени|е**, -я [无复，中].

ГОРЕЧ|Ь, -и [无复，阴] ① **Горький вкус** 苦，苦味。 <对比> **Острота** 辣味，**Сладость** 甜味，**Кислота** 酸味。 **Горечь во рту** 嘴里发苦。 ② (разг.) Что-н. горькое <口> 苦味的东西。 **Проглотил какую-то горечь.** 咽下苦的东西。 ③ чего 或无补。 **Горькое чувство от обиды, неудачи, несчастья** 苦楚，苦恼，苦痛。 **Горечь воспоминаний** 回忆的苦痛。 **Горечь поражения** 失败的苦恼。

ГОРИЗОНТ, -а [阳] **Видимая граница неба и земли** 地平，地平线，水平线。 **Солнце появилось над горизонтом.** 太阳出现在地平线上空。 **На горизонте показался пароход.** 轮船出现在地平线上。

ГОРИЗОНТАЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; горизонтален, горизонтальн|а, -о, -ы [形] **Такой, все точки которого расположены на равном расстоянии от земли** 地平的，水平的，横的。 <对比> **Вертикальный** 垂直的，纵的，**Косой** 斜的。 **Горизонтальная линия** 水平线。 **Горизонтальная поверхность** 水平面。 /**Горизонтально** [副] **Положить горизонтально** 平着放下。

ГОРЛ|О, -а [中] **Передняя часть шеи** 咽喉，喉咙。 **Закрыть горло шарфом** 用围巾裹住颈部。 **У девочки болит горло.** 女孩子咽喉痛。

ГОРН, -а [阳] **Духовой медный инструмент, сигнальный рожок** 铜号，喇叭。 <对比> **Гонг** 锣。 **Пионерский горн** 少先队铜号。

ГОРНЯК, горняка [阳] ① **Горнорабочий** 矿工。 <同义> **Шахтёр**. ② **Горный инженер или студент горного учебного заведения** 矿业工程师，矿业大学学生。 /**Горняцк|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

***ГОРОВОСХОДИТЕЛ|Ь**, -я [阳] 见 **ВОСХОДИТЕЛЬ**.

ГОРОД, -а, 复 города, -ов [阳] **Место, где живёт много людей, работающих на фабриках, заводах, в институтах и т. д.** 城市，都市。 <反义> **Деревня** 农村; <对比> **Село** 村庄，**Посёлок** 村镇，**Пригород** 近郊。 **Крупный (большой) город** 大城市。 **Промышленный город** 工业城市。 **Население города** 城市居民。 **Жить в городе** 住在城里。 **Строить новые города** 建设新城市。 ◇ **За город** — в пригородную местность 往市郊。 **Поехать за город** 到市郊去。 **За городом** — в пригородной местности 在市郊。 **Жить за городом** 住在市郊。 /**Городск|ой**, -ая, -ое, -ие [形] **Городской транспорт** 市内交通。 **Городская библиотека** 市图书馆。 **Городские Советы народных депутатов** 市人民代表苏维埃。

***ГОРОД-МИЛЛИОНЕР**, города-миллионера [阳] **Город, население которого превышает миллион человек** 人口超百万的城市。 **У нас в стране много городов-миллионеров.** 我国有许多

人口超百万的城市.

ГОРОЖА́НИН, -а, 复 горожа́не, горожа́н [阳] Житель города 城里人，市民. <对比> Сельча́нин 村民. Жи́зненный у́ровень горожа́н 市民的生活水平. /Горожа́нк|а, -и, 复 горожа́н|ки, -ок, -кам [阴] горожанин 的女性.

ГОРО́Х, -а (-у) [无复，阳] Растение, а также его небольшие круглые семена, которые употребляют в пищу 豌豆. Суп с горо́хом 豌豆汤.

ГОРСТ|Ь, -и, 复 го́рсти, горсте́й [阴] Количество чего-н., которое можно взять в ладонь 一把，一撮. Горсть песку́ 一把砂. Горсть я́год 一把浆果.

ГОРЧИ́Ц|А, -ы [无复，阴] Острое, немного горькое вещество, которое подают к мясным блюдам 芥末. Есть ветчину́ с горчи́цей 吃芥末火腿.

ГО́РЬК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; го́рек, горька́, го́рьк|о, -и [形] Такой, который имеет неприятный вкус 苦的，苦味的. <对比> Сла́дкий 甜的，Ки́слый 酸的，Солёный 咸的，О́стрый 辣的. Го́рькое лека́рство 苦药. /Го́рько [副]. ◇ Го́рько пла́кать — сильно плакать 痛哭.

ГОРЮ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие; горю́ч, -а, -е, -и [形] ① Способный гореть 可燃烧的，可燃的，燃性的. Горю́чий материа́л 可燃材料. Горю́чие га́зы 可燃气体. ② Горю́ч|ее, -его [作名，中] Топливо для двигателей: нефть, бензин и т. п. 燃料（指石油，汽油等）. /Горю́чест|ь, -и [无复，阴]（属①解）.

ГОРЯ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие; горя́ч, горяч|а́, -о́, -и́ [形] ① Имеющий высокую температуру, сильно нагретый 热的，炽热的. <反义> Холо́дный 冷的; <对比> Тёплый 暖的，暖和的. Горя́чий чай 热茶. Горя́чая пи́ща 热食品. Гла́дить горя́чим утюго́м 用热熨斗烫平. Мы́ться горя́чей водо́й 用热水洗澡. Лежа́ть на горя́чем песке́ 躺在炽热的沙土上. Не торопи́сь, суп о́чень горя́чий. 别急，汤很热. ② Такой, который выражает сильное чувство, сердечный 热烈的，热心的；热情的，炽烈的. <反义> Холо́дный 冷淡的，冷酷的，无情的. Горя́чий приём 热情接待. Горя́чий приве́т 热烈的敬礼. Горя́чее жела́ние 热烈的愿望. /Горячо́ [副] Горячо́ люби́ть 热爱. Горячо́ поздравля́ть с че́м-нибудь 热烈地祝贺….

ГО́СПИТАЛ|Ь, -я [阳] Больница, преимущественно военная 医院，病院（多指军医院）. <对比> Лазаре́т （军中）小医院. Полево́й го́спиталь 野战医院. Эвакуацио́нный го́спиталь 后方医院. Эта́пный го́спиталь 兵站医院. /Госпита́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形]. Госпита́льное отделе́ние 医疗班. Госпита́льное су́дно 医疗船.

ГОСПОДИ́Н, -а, 复 господа́, госпо́д, господа́м [阳] Форма вежливого обращения к мужчине иностранцу 先生（对外国男性的客气称呼）. <对比> Ми́ссис 太太，夫人. Господи́н посо́л 大使先生. Господи́н президе́нт 总统先生. /Госпож|а́, -и́ [阴] господин 的女性.

ГОСПО́ДСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] Иметь власть над кем-, чем-н. или где-н. 统治，控制． Госпо́дствовать на мо́ре 掌握制海权． Госпо́дствующий класс 统治阶级． /**Госпо́дств|о,** -а [无复，中] Полити́ческое госпо́дство 政治上的统治．

ГОСТЕПРИИ́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; гостеприи́м|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который любит принимать гостей 好客的；殷勤招待的． <同义> **Раду́шный.** Гостеприи́мный хозя́ин 好客的主人． /**Гостеприи́мно** [副] Гостеприи́мно встре́тить кого́-нибудь 殷勤地接待…．

ГОСТИ́Н|АЯ, -ой [阴] ① Комната для приёма гостей 客厅． <对比> **Столо́вая** 饭厅，**Спа́льня** 寝室． Ую́тная гости́ная 舒适的客厅． ② Комплект мебели для такой комнаты 一套客厅家具．

ГОСТИ́НИЦ|А, -ы [阴] Дом, где временно живут те, кто приезжает 旅馆，客栈． <对比> **Пансиона́т** 膳宿旅馆． Останови́ться в гости́нице 耽搁在旅馆中． Снять но́мер (ко́мнату) в гости́нице 借旅馆． В на́шем го́роде постро́ена но́вая комфорта́бельная гости́ница для тури́стов на 800 мест. 我们市里为旅游者建造了一个有八百张床位的舒适的新旅馆．

ГОСТ|Ь, -я, 复 го́сти, госте́й [阳] Тот, кто навещает кого-н., приезжает куда-н. 客人，来宾． Иностра́нные го́сти 外宾． Приглаша́ть госте́й 邀请客人． Принима́ть госте́й 招待客人． Встреча́ть госте́й 欢迎客人． Проводи́ть го́стя до две́ри 送客到门口． ◇ **Быть в гостя́х** — находиться где-н. в качестве гостя 作客． **Идти́ в го́сти** — направляться куда-н. в качестве гостя 前往作客，拜访． Пойти́ в го́сти к знако́мым 到朋友家去作客． **Верну́ться из госте́й** — вернуться оттуда, где был гостем 作客归来． /**Го́сть|я,** -и [阴] гость 的女性．

ГОСУДА́РСТВ|О, -а [中] Политическая организация общества, страна со своим правительством и законами 国，国家． <同义> **Держа́ва. Страна́.** Социалисти́ческое госуда́рство 社会主义国家． Госуда́рство рабо́чих и крестья́н 工农国家． О́рганы управле́ния госуда́рством 管理国家机构． /**Госуда́рственн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Госуда́рственный строй 国体． Госуда́рственная власть 国家政权． Госуда́рственные грани́цы (грани́цы госуда́рства) 国界．

ГОСХО́З, -а [阳] Сокращение: госуда́рственное хозя́йство в КНР (中国的)国营农场． <对比> **Совхо́з** (苏联的)国营农场． Передово́й госхо́з 先进的国营农场．

ГОТО́В|ИТЬ, -лю, -ишь, -ят [未]; **пригото́в|ить,** -лю, -ишь, -ят [完] что. ① Делать готовым для использования 预备，准备． Гото́вить маши́ну к пое́здке 准备汽车去旅行． Гото́вить статью для газе́ты 为报纸撰文． ② Работать над чем-н., выполнять что-н. заранее 准备，筹备． <同义> **Подгота́вливать.** Гото́вить но́вую роль 准备扮演新角色． Пригото́вить уро́ки 准备功课． ③ (未完成体亦可无补)． Делать готовым для еды (варить, жарить и т.д.) 作饭，做菜(煮，煎等等)． Гото́вить за́втрак, обе́д

и у́жин 作早饭、中饭和晚饭. Пригото́вить на обе́д ры́бу 烧鱼供午餐吃. Сестра́ хорошо́ гото́вит. 姊妹善于烹调.

ГОТО́В|ИТЬСЯ, -люсь, -ишься, -ятся [未]; **пригото́в|иться**, -люсь, -ишься, -ятся [完] к чему 或接不定式. Делать какую-н. предварительную работу перед осуществлением чего-н. 准备, 预备. <同义> Подгота́вливаться. Гото́виться к пое́здке 准备旅行. Гото́виться к заня́тиям 备课. Они́ гото́вятся сдава́ть экза́мены. 他们准备应试.

ГОТО́ВНОСТ|Ь, -и [无复, 阴] ① Согласие сделать что-н. 同意, 愿意(做某事). Вы́разить гото́вность пое́хать 表示愿意去. ② Состояние, при котором всё сделано, всё готово для чего-н. 准备状态. В боево́й гото́вности 在战备状态中.

ГОТО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; гото́в, -а, -о, -ы [形] ① Такой, который сделан до конца, который уже можно использовать, употреблять 准备好的, 现成的. Гото́вые изде́лия 成品. Обе́д гото́в. 午饭已准备好了. Маши́на гото́ва, мо́жно е́хать. 汽车已准备好, 可以出发了. Подожди́те нас, мы ско́ро бу́дем гото́вы. 请等我们一下, 我们很快就准备好了. ② (常用短尾). Такой, который приготовился к чему-н. 准备作某事. Лётчик гото́в к полёту. 飞行员准备起飞. Ученики́ гото́вы к экза́менам. 学生们准备好应试. ③ на что 或接不定式. Такой, который хочет и может что-н. сделать 甘心的, 情愿的, 愿意的. Быть гото́вым на всё 愿作一切. Он всегда́ гото́в помо́чь това́рищам. 他随时都愿帮助同志们.

ГРАБИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто занимается грабежом, разорением 掠夺者, 强盗, 寇贼. <同义> Банди́т, Разбо́йник. Аресто-ва́ть граби́теля 逮捕抢劫犯. /**Граби́тельниц|а**, -ы [阴] грабитель 的女性. /**Граби́тельск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Граби́тельская колониа́льная поли́тика империали́стов 帝国主义掠夺的殖民政策.

ГРА́Б|ИТЬ, -лю, -ишь, -ят [未]; **огра́б|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что. Отнимать, похищать силой 掠夺, 抢劫, 抢夺. <同义> Отбира́ть. Гра́бить на доро́ге 拦路抢劫. /**Ограбле́ни|е**, -я [无复, 中].

ГРАД, -а [无复, 阳] Капли дождя, которые замерзают в воздухе и падают на землю в виде маленьких кусочков льда (冰)雹. <对比> Снег 雪, Дождь 雨. Идёт град. 降冰雹了. Пошёл дождь с гра́дом. 下雨夹冰雹了.

ГРА́ДУС, -а [阳] ① Единица измерения углов 角度, 度. У́гол в 45 гра́дусов 四十五度角. ② Единица измерения температуры (温度或体温的)度. Четы́ре гра́дуса тепла́ 零上四度. На у́лице 10 гра́дусов моро́за. 室外零下十度. Температу́ра воды́ 25 гра́дусов. 水温二十五度. Норма́льная температу́ра у челове́ка — 37 гра́дусов по Це́льсию. 人的正常体温是摄氏 37°.

ГРАЖДАНИ́Н, -а, 复 гра́ждане, гра́ждан [阳] ① Человек, который живёт в каком-н. государстве, подчиняется его законам и пользуется всеми официальными правами 公民. <对

比> **Эмигра́нт** 侨民，移民。 **Граждани́н Сове́тского Сою́за** 苏联公民。 **Права́ и обя́занности гра́ждан** 公民的权利和义务。 **Защи́та оте́чества — долг ка́ждого граждани́на.** 保卫祖国是每个公民的职责。 ② Обращение к мужчине (во множественном числе — к мужчинам и женщинам) 先生(单数仅对男子称呼，复数可包括两性)。 <对比> **Това́рищ** 同志。 **Граждани́н, пройди́те в зал!** 先生，请进大厅！ **Гра́ждане, соблюда́йте тишину́!** 女士们，先生们，请保持安静！ /**Гражда́нк|а**, -и, 复 **гражда́н|ки**, -ок, -кам [阴] гражданин 的女性。

ГРАЖДА́НСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Такой, который относится к гражданам, их правам и обязанностям 公民的，市民的；民事的。 <反义> **Уголо́вный** 刑事的。 **Гражда́нское пра́во** 民法。 **Гражда́нское де́ло** 民事案件。 ② Такой, который не имеет отношения к армии 非军事的，民用的。 <反义> **Вое́нный** 军事的。 **Гражда́нский возду́шный флот** 民航。 **Гражда́нская слу́жба** 文职。 **Гражда́нское лицо́** 文人，非军人。 ◇ **Гражда́нская война́** — вооружённая классовая борьба внутри государства 国内战争。

ГРАММ, -а, 复 **гра́мм|ы**, -ов 或 **грамм** [阳] Единица веса, равная весу 1 $см^3$ воды 克。 **Купи́ть 200 гра́ммов (**或 **грамм) ма́сла** 买200克黄油。

ГРАММА́ТИК|А, -и [阴] Наука о правилах, по которым образуются, изменяются и соединяются слова в каком-н. языке 语法(学)，文法。 <对比> **Ле́ксика** 词汇(学)， **Фоне́тика** 语音(学)， **Ло́гика** 逻辑(学)， **Стили́стика** 修辞(学)。 **Шко́льная грамма́тика** 学校语法。 **Изуча́ть грамма́тику ру́сского языка́** 研究俄语语法。 /**Граммати́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Граммати́ческие пра́вила** 语法规则。

ГРА́МОТ|А, -ы [阴] ① Умение читать и писать 读写能力；识字。 **Обуча́ть кого́-нибудь гра́моте** 教…识字。 **Вы́учиться гра́моте и счёту** 学会识字和算数。 ② Официальный документ 证书。 <对比> **Докуме́нт** 公文，文书。 **Вери́тельная гра́мота** (外交)国书。 **Охра́нная гра́мота** 护照。 **Почётная гра́мота** 荣誉证书。 **Похва́льная гра́мота** 奖状。

ГРА́МОТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **гра́мот|ен**, -на, -но, -ны [形] ① Умеющий читать и писать, а также умеющий писать грамматически правильно 能读能写的；识字的，通文理的。 <反义> **Негра́мотный** 不识字的， **Безгра́мотный** 不识字的，不通文理的。 **Гра́мотный челове́к** 识字的人。 ② Обладающий необходимыми знаниями, сведениями в какой-н. области 具有相当学识的，内行的。 **Гра́мотный инжене́р** 内行的工程师。 **Это вполне́ гра́мотная рабо́та.** 这是极有学问的工作。 ③ Выполненный без ошибок, со знанием дела 无错误的；作得在行的。 **Гра́мотное письмо́** 写得无错误的信函。 **Гра́мотный рису́нок** 功夫到家的画。 /**Гра́мотно** [副]。 /**Гра́мотност|ь**, -и [阴] **Всео́бщая гра́мотность населе́ния** 居民的普遍识字。

ГРАНА́Т|А, -ы [阴] Разрывной снаряд 榴弹。 <对比> **Бо́мба** 炸

弹，Снаряд 炮弹. Ручная граната 手榴弹. Противотанковая граната 反坦克手榴弹. /Гранатн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Гранатный огонь 榴弹射击.

ГРАНДИОЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Огромный, величественный 宏伟的，巨大的. <反义> Мизерный 微小的; <对比> Большой 大的. Грандиозное сооружение 巨大的建筑物.

ГРАНИЦ|А, -ы [阴] ① Участок, место, где кончается какая-н. территория 界(限)，界线，边界. Государственная граница 国界. Граница между двумя странами 两国的边界. Граница идёт по реке. 以河为边界线. ② Линия, место, до которого доходит что-н. 范围，限度，极限. Граница лесов 森林范围. ◇ За границу — в иностранные государства, за пределы своей страны 到国外. Они поехали за границу. 他们出国去了. За границей — в иностранных государствах, за пределами своей страны 在国外. Он часто бывает за границей. 他经常在国外. Из-за границы — из иностранных государств 从国外. Он только что вернулся из-за границы. 他刚从国外回来. Нарушать границу — без разрешения переходить на территорию другого государства 擅自越境.

ГРАФ, -а [阳] Дворянский титул выше баронского, а также лицо, носящее этот титул 伯爵（指封号和人）. <对比> Князь 公爵. /Графин|я, -и [阴] граф 的女性. /Графск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Графский титул 伯爵爵位.

ГРАЦИОЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; грациозен, -на, -но, -ны [形] Изящный в движениях, стройный 优雅的，优美的；体格匀称的，秀丽的. Грациозный танец 优美的舞蹈. Грациозная девушка 秀丽的姑娘. /Грациозно [副] Грациозно поклониться 姿态优美地鞠躬. /Грациозност|ь, -и [无复，阴].

ГРЕБЁНК|А, -и, 复 гребёнк|и, -ок, -кам [阴] Гребень 梳子，篦子. Стричь под гребёнку 剪短头发. Расчесать волосы гребёнкой 用木梳梳发. ◇ Стричь всех под одну гребёнку (перен.) — механически уравнивать всех в каком-н. отношении <转> 拉平；一刀切.

ГРЕБ|ЕНЬ, -ня [阳] ① Продолговатая пластинка с рядом зубьев для расчёсывания волос, для скрепления причёски 梳子；篦子. <同义> Гребёнка. Редкий гребень 梳子. Частый гребень 篦子. ② Приспособление такой формы, употр. в разных производствах 梳棉机；梳麻机；梳毛机.

ГРЕК|И, -ов [复], 单 грек, -а [阳] Народ, составляющий основное население Греции 希腊人. /Гречанк|а, -и, 复 гречанк|и, -ок, -кам [阴] грек 的女性. /Греческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Греческая культура 希腊文化.

ГРЕМ|ЕТЬ, -лю, -ишь, -ят [未] Производить громкие звуки 轰响；丁当作响. Гром гремит. 雷鸣，雷声隆隆. На улице гремит музыка. 街上响起响亮的音乐声. Хозяйка гремела посудой. 女主人把食具弄得丁当作响.

ГРЕ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; согре|ть, -ю, -ешь, -ют [完] кого-

что. Делать тёплым, горячим 烧温，使暖．〈同义〉Нагревáть. Греть вóду 把水烧热．Греть рýки у кострá 在篝火旁烘手．Сóлнце грéет зéмлю. 阳光晒暖大地．

ГРЕХ, грехá [阳] ① У верующих: нарушение религиозных предписаний, правил（宗教上）违背教规，罪孽．②（перен.）Предосудительный поступок〈转〉罪过，过失，不良行为，恶行．〈同义〉**Простýпок**. Вспóмнить о грехáх прóшлого 想起过去的罪过．Грехи мóлодости 青年时代的不良行为．Свалúть свой грехú на другóго 委罪于人．Это мой грех. 这是我的过失．③ [状态]（разг.）Грешно, нехорошо〈口〉有罪；很不好，不该．Над стáростью смеяться грех. 讥笑年老是很不好的．◇ **Грех пополáм**（прост.）— придётся обоим отвечать за какую-н. вину, ошибку〈俗〉两人负责；两人担过．**Как на грех**（разг.）— как будто нарочно〈口〉仿佛有意地．**Не грех** кому 接不定式（разг.）— позволительно, можно〈口〉可以．Тепéрь не грех и отдохнýть. 现在休息休息也可以吧．**От грехá (подáльше)**（разг.）— во избежание неприятности〈口〉免得发生祸事，免得发生不愉快的事．Мы уйдём поскорée от грехá подáльше. 我们赶快走吧，免得发生祸事．**С грехóм пополáм**（разг.）— кое-как, еле-еле〈口〉勉勉强强，马马虎虎．

ГРИБ, грибá [阳] Особое растение, у которого нет ни цветов, ни семян 蘑菇，蕈．Съедóбный гриб 可食的蘑菇．Собирáть грибы́ в лесý 在森林里采集蘑菇．Жáрить грибы́ 炒蘑菇．/**Гриб|óй**, -áя, -óе, -ы́е [形] Грибнóй суп 蘑菇汤．

ГРИБ|ÓК, -кá [阳] ① Уменьш. к гриб（гриб 的小称）．Идтú за грибкáми 去采蘑菇．② *Лёгкое сооружение в виде гриба, служащее для укрытия от дождя или солнца 凉亭．

ГРИПП, -а [阳] Болезнь, при которой бывает кашель и насморк 流行性感冒．〈对比〉**Нáсморк** 鼻炎，伤风．Болéть грúппом 患流感．

***ГРИПП|ОВÁТЬ**, -ýю, -ýешь, -ýют [未]；загрипп|овáть, -ýю, -ýешь, -ýют [完] Болеть гриппом〈口〉患流行性感冒．Легкó грипповáть 易患流感．Цéлую недéлю весь дéтский сад грипповáл. 整整一周全幼儿园都患流感．

ГРОБ, -а, 六格 о грóбе, в гробý, 复 гроб|ы́, -óв [阳] ① Специальный ящик, в котором хоронят умершего 棺材．Идтú за грóбом 送殡．Гроб с покóйником 灵柩．До грóба 至死．При дверя́х грóба 在临终时．② [状态]（прост.）Плохой и полный конец〈俗〉完蛋．Тепéрь э́тому дéлу гроб. 现在这件事完蛋了．◇ **Стоя́ть однóй ногóй в гробý**（разг.）— быть близким к смерти〈口〉行将就木，临近死亡．**Вогнáть в гроб**（прост.）— довести до смерти〈俗〉使痛苦至死，折磨至死．**По гроб жúзни**（прост.）— до самой смерти〈俗〉至死．/**Гробов|óй**, -áя, -óе, -ы́е [形]．

***ГРОБАН|ÝТЬ**, -ý, -ёшь, -ýт [完] что. Испортить, сломать〈俗〉弄坏，搞坏．〈反义〉**Испрáвить** 修好．Гробанýть телевúзор 弄坏电视机．

ГРОЗ|А́, -ы́, 复 гро́зы, гроз [阴] Явление природы — бурное ненастье с громом и молнией 雷电，大雷雨. Ле́тняя гроза́ 夏天的雷电. Но́чью была́ си́льная гроза́. 夜间下过大雷雨. /**Грозов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Грозовы́е ту́чи 阴霾，大雷雨的乌云.

ГРО|ЗИ́ТЬ, -жу́, -зи́шь, -зя́т [未] ① ([完] **погро|зи́ть**, -жу́, -зи́шь, -зя́т, 及 **пригро|зи́ть**, -жу́, -зи́шь, -зя́т) кому чем. Делать угрожающий жест рукой; предупреждать с угрозой о чём-н. 吓唬；威胁，威吓. <同义> **Угрожа́ть**. Грози́ть па́льцем шалуну́ 用手指吓唬淘气的孩子. Грози́ть пистоле́том 用手枪威吓. Грози́ть разры́вом 以决裂来威胁. ② (1、2人称不用) чем. Предвещать (что-н. плохое, опасное, неприятное) 有…的危险. <同义> **Угрожа́ть**. Скала́ грози́т обва́лом. 岩石有坍塌的危险. Дожди́ грозя́т наводне́нием. 大雨有引起水灾的危险. Э́то грози́т большо́й неприя́тностью. 这有可能引起极大的不愉快. ③ (1、2人称不用) кому. Предстоять (о чём-н. плохом) 面临(灾祸等)，有…危险. Грози́т смерть. 有死亡的可能，有生命危险.

ГРОМ, -а, 复 -ы, -о́в [阳] ① Грохот, сопровождающий молнию во время грозы 雷. <对比> **Мо́лния** 闪电. Раска́ты гро́ма 雷声轰隆. Гром греми́т. 打雷. Разда́лся гром. 传来雷声. ② чего. (перен.) Сильный шум, гул <转> 很大的响声. Гром аплодисме́нтов 掌声雷动. ◇ **Гром среди́ я́сного не́ба** — о чём-н. неприятном и неожиданном 晴天霹雳. /**Громов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Громово́й го́лос 如雷的嗓子.

ГРОМА́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; грома́д|ен, -на, -но, -ны [形] Очень большой 极大的，巨大的. <同义> **Гига́нтский**, **Огро́мный**. Грома́дное сооруже́ние 巨大的建筑物. Име́ть грома́дный успе́х 取得巨大的成就. В це́нтре го́рода постро́ено грома́дное зда́ние. 在市中心建造了一幢大楼.

ГРОМ|И́ТЬ, -лю́, -и́шь, -я́т [未]; **разгром|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. ① Разбивать, уничтожать, разрушать 击破，粉碎；捣毁，摧毁. Громи́ть вра́жеские войска́ 击溃敌军. ② (перен., разг.) Резко и открыто обличать, уничтожающе критиковать <转，口> 猛烈地抨击. Громи́ть головотя́пов 猛烈地抨击糊涂的负责人. Громи́ть бюрокра́тов 猛烈抨击官僚主义者. Громи́ть кого́-нибудь на собра́нии 在会上攻击….

ГРО́МК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; гро́мок, громка́, гро́мк|о, -и; 比 гро́мче [形] Хорошо слышный 大声的，响亮的. <反义> **Ти́хий** 轻声的，低声的. Гро́мкий смех 大笑. Гро́мкая му́зыка 响亮的音乐. Говори́ть гро́мким го́лосом 大声讲话. /**Гро́мко** [副]. <同义> **Вслух**; <反义> **Ти́хо** 轻轻地; <对比> **Вполго́лоса** 低声地，轻轻地. Гро́мко разгова́ривать 大声地交谈. Повтори́те гро́мче, я пло́хо слы́шу. 请响一些重复一下，我听不清.

ГРОМКОГОВОРИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Прибор для громкого воспроизведения радиопередачи 扬声器，无线电扩音器. <同义> **Репроду́ктор**. Кассетофо́н с двумя́ громкоговори́телями 两喇叭卡式录音机.

ГРО́ХОТ[1], -а [无复，阳] Сильный шум с раскатами 轰隆声. <对

比〉 **Жужжа́нье** 嗡嗡声. Гро́хот пу́шек 炮声隆隆. Гро́хот гро́ма 雷声轰隆.

ГРО́ХОТ², -а [阳] ① Большое решето 大筛(子). Про́чный гро́хот 结实的大筛子. ② Машина, устройство, просеивающее и сортирующее сыпучие материалы 筛选机. Гро́хот хорошо́ рабо́тает. 筛选机运转正常.

ГРОХО|ТА́ТЬ, -чу́, грохо́ч|ешь, -ут [未]; **прогрохо|та́ть**, -чу́, прогрохо́че|шь, -ут [完] Производить грохот 发轰隆声. <对比> **Жужжа́ть** 作嗡嗡声. Грохо́чет гром. 雷声隆隆.

ГРУ́БОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к грубый (грубый 的抽象名词). <反义> **Ве́жливость** 客气, 礼貌. ② Грубое выражение, грубый поступок 粗鲁的话; 粗鲁的行为. Говори́ть гру́бости 说粗鲁的话. Не допуска́ть гру́бость в игре́ 比赛中不允许有粗鲁的行为.

ГРУ́Б|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; груб, груба́, гру́б|о, -ы [形] ① Плохо сделанный, низкого качества 粗造的, 粗制滥造的. <反义> **Не́жный** 细腻的. Гру́бая ме́бель 粗制滥造的家具. Гру́бая о́бувь 做得粗糙的鞋. Гру́бая ткань 粗布. ② Недостаточно вежливый, плохо воспитанный 粗鲁的; 缺乏教养的. <同义> **Неве́жливый**; <反义> **Не́жный** 温柔的, 温情的. Гру́бый челове́к 粗鲁的人. Гру́бое обраще́ние 粗暴的态度. ③ Такой, которого нельзя допускать, очень серьёзный 不能容忍的; 严重的. Гру́бая оши́бка 不能容忍的错误. Гру́бое наруше́ние дисципли́ны 严重违反纪律. /**Гру́бо** [副] Гру́бо разгова́ривать с ке́м-нибудь 粗鲁地同…谈话.

***ГРУДНИ́К**, грудника́ [阳] Ребёнок грудного возроста <口> 吃奶的孩子. <同义> **Младе́нец**; <对比> **Малы́ш** 小孩子. Дом грудника́ (婴儿)哺乳室. Мать сова́ла со́ску груднику́. 母亲把橡皮奶头塞入婴儿嘴里.

ГРУД|Ь, -и, 六格 о гру́ди, в (на) груди́, 复 гру́ди, груде́й [阴] Передняя часть тела от шеи до живота 胸, 胸部. <对比> **Спина́** 背, 背部. Широ́кая грудь 宽胸. Носи́ть о́рден на груди́ 胸前戴着勋章. Чу́вствовать боль в груди́ 感到胸口痛. ◇ **Встать (или стоя́ть) гру́дью** за кого-что — мужественно защищать кого-, что-н. 为…挺身而起, 英勇保卫. /**Груд|н|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Грудно́й портре́т 半身像.

ГРУЗ, -а [阳] Товары, вещи, которые перевозят куда-н. 货物, 重物. Отпра́вить груз по́ездом 用火车送货物. Маши́на с тяжёлым гру́зом 载着重物的汽车. /**Грузов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Грузово́й тра́нспорт 货物运输. Грузова́я маши́на 载重汽车. Грузовы́е самолёты 运输机.

ГРУ|ЗИ́ТЬ, -жу́, гру́з|ишь, -ят [未]; **погру|зи́ть**, -жу́, погру́з|ишь, -ят [完] что. Складывать, помещать груз куда-н. 装入, 装载. <反义> **Выгружа́ть** 卸下, 卸货; <对比> **Нагружа́ть** 满载. Грузи́ть ве́щи на маши́ну 把东西装上车. Погрузи́ть бага́ж в ваго́н 把行李装入车厢.

ГРУЗОВИ́К, грузовика́ [阳] Грузовой автомобиль 载重汽车, 卡

车。<对比> **Самосвáл** 自卸卡车。 **Перевозить вéщи на грузовикé** 用卡车运东西。

ГРУ́ЗЧИК, -а [阳] Рабочий по погрузке и выгрузке 搬运工人；装卸工人。/**Грýзчиц|а**, -ы [阴] грузчик 的女性。

***ГРУНТÓВК|А**, -и, 复 грунтóв|ки, -ок, -кам [阴] Грунтовая дорога <口> 土路。 <对比> **Шоссé** 公路。 **Пы́льная грунтóвка** 尘土飞扬的土路。 **Маши́на тащи́лась по грунтóвке.** 汽车在土路上缓慢行驶。

ГРУ́ПП|А, -ы [阴] ① Несколько человек (или предметов, животных), которые находятся вместе, близко друг от друга 几个，一批，一小群。 **Делегáты входи́ли в зал небольши́ми грýппами.** 代表们一批一批地进入礼堂。 **На берегý рослá грýппа дерéвьев.** 岸边长出了一排树。 ② Несколько человек, которых объединяют общие цели, занятия, работа 组，班；派。 <对比> **Кружóк** 小组。 **Профсою́зная грýппа** 工会小组。 **Парти́йная грýппа** 党小组。 **Заявлéние от грýппы товáрищей** 一组同学的声明。 **Грýппа по изучéнию инострáнного языкá** 外语学习小组。

ГРУППИР|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未]; **сгруппир|овáть**, -ýю, -ýешь, -ýют [完] кого-что. Объединять в группы, классифицировать 分组；分类。 **Группировáть докумéнты** 把文件分类。 **Группировáть ученикóв по успéшности** 把学生按成绩编班。

***ГРУСТИ́НК|А**, -и [无复，阴] Выражение, проявление лёгкой грусти, печали <口>略带忧伤的神情。 <对比> **Весели́нка** 愉快的表情，**Виновáтинка** 内疚的神情。 **Запéть с грусти́нкой** 忧郁地唱起来。 **В глазáх грусти́нка.** 眼中流露出略带忧伤的神情。

ГРУ|СТИ́ТЬ, -щý, -сти́шь, -стя́т [未] Испытывать чувство печали, быть в плохом настроении 悲痛，忧郁。 **Грусти́ть о прóшлом** 对往事悲伤。 **Он óчень грусти́т.** 他非常悲痛。

ГРУ́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; грýстен, грустнá, грýстн|о, -ы 及 грустны́ [形] Находящийся в плохом настроении, выражающий или вызывающий плохое настроение 悲伤的，忧郁的。 <同义> **Печáльный**; <反义> **Весёлый** 高兴的，快乐的。 **Грýстный вид** 忧郁的外貌。 **Грýстная пéсня** 悲歌。 **Почемý вы такáя грýстная (так грýстны)?** 您为什么那样忧郁？ /**Грýстно** [副或状态] кому. **Грýстно улыбнýться** 苦笑。 **Грýстно посмотрéть** 忧郁地看着。 **Мне грýстно.** 我感到悲伤。

ГРУСТ|Ь, -и [阴] Чувство уныния, лёгкой печали 忧伤，忧郁。 **Предавáться грýсти** 陷入忧郁。

ГРУ́Ш|А, -и [阴] Фруктовое дерево, а также плод этого дерева 梨树，梨。 <对比> **Я́блоня** 苹果树，**Я́блоко** 苹果。 **Компóт из груш** 生梨甜羹。 **В садý растёт грýша.** 花园里长着一棵梨树。

ГРЯЗН|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未]; **загрязн|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Делать грязным, пачкать 弄脏，玷污。 <反义> **Чи́стить** 弄干净。 **Грязни́ть одéжду** 把衣服弄脏。 **Грязни́ть своё и́мя** 玷污自己的名誉。

ГРЯ́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; гря́зен, грязнá, гря́зн|о, -ы [形] Покрытый грязью, со следами грязи 脏的，不干净的。 <反义>

чйстый 干净的，清洁的．Грязные руки 脏手．Грязный пол 肮脏的地板．Грязная посуда 不干净的器皿．Грязное бельё 脏内衣．Грязный двор 污秽的院子．/**Грязно** [状态]．〈反义〉 **Чйсто** 干净，清洁．На улице после дождя грязно．雨后满街泥泞．В комнате было грязно．房间里脏得很．

ГРЯЗ|Ь, -и, 六格 о грязи, в грязи [无复，阴] ① Земля, почва, смешанная с водой 泥，泥泞．Идти по грязи 在泥泞地上走．Упасть в грязь 跌倒在泥泞地上．На улице после дождя грязь．雨后街上一片泥泞．② То, что пачкает, оставляет пятна и т.д. 污秽，脏东西，肮脏．〈反义〉 **Чистота** 干净．На руках грязь．手上有脏物．Руки в грязи．手脏．В комнате грязь．房间里有脏物．

ГУБ|А, -ы, 复 губы, губ, губам [阴] Край рта 唇，嘴唇．Верхняя губа 上唇．Нижняя губа 下唇．Красить губы 涂口红．Поцеловать в губы 亲嘴．

ГУБК|А, -и, 复 губ|ки, -ок, -кам [阴] ① Низшее многоклеточное неподвижное морское животное 海绵．② Мягкий, ноздреватый остов этого животного, хорошо впитывающий влагу и служащий для мытья, а также подобное изделие из резины и других материалов (洗澡用的)海绵．Резиновая губка 橡胶海绵．

ГУДЕТЬ, гужу, гуд|ишь, -ят [未] ① ([完] прогудеть, прогужу, прогуд|ишь, -ят). Издавать длительный однотонный звук 发嗡嗡声，嗡嗡响．Мотор гудит．发动机嗡嗡响．Гудок гудит．汽笛嗡嗡响．Гудит в ушах．耳中嗡嗡作响．② (1,2人称不用). (разг.) Испытывать ноющую, ломящую боль 〈口〉 酸痛．Ноги гудят．两腿酸痛．

ГУД|ОК, -ка [阳] ① Механический свисток, подающий сигналы 汽笛，喇叭．Автомобильный гудок 汽车喇叭．Паровозный гудок 机车汽笛．② Протяжный звук свистка или сирены 汽笛声．Выходить на работу по гудку 听见汽笛声就去上班．

ГУЛЯН|ЬЕ, -я [中] ① (无复). Действие по глаг. гулять (гулять 的动名词). ② Массовое празднество под открытым небом 游艺会，游园会．Праздничное гулянье 节日游园会．

ГУЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Совершать прогулку 散步，游玩．Гулять с детьми 带孩子们游玩．Гулять по парку 在公园里散步．

ГУМАНИЗМ, -а [无复，阳] ① Гуманность, человечность в общественной деятельности, в отношении к людям 人道主义．Революционный гуманизм 革命人道主义．② Прогрессивное движение эпохи Возрождения, направленное к освобождению человеческой личности от идейного застоя феодализма и католицизма 人文主义．/**Гуманистическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形]．

ГУМАНИСТ, -а [阳] Деятель или сторонник гуманизма 人道主义者；人文主义者．

ГУМАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; гуман|ен, -на, -но, -ны [形] Человечный, отзывчивый, культурный 人道的；仁爱的，仁慈的；文明的．Гуманное отношение 仁慈的态度．Гуманный поступок

合乎人道的行为. /Гума́нно [副]. /Гума́нност|ь, -и [无复,阴].

ГУСТ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; густ, густа́, гу́ст|о, -ы 及 густы́; 比 гу́ще [形] ① Такой, который состоит из большого числа одинаковых предметов, близко друг к другу расположенных 密的,稠密的. 〈反义〉 Ре́дкий 稀的,稀疏的. Густо́й лес 密林. Густа́я трава́ 茂盛的草地. Густы́е во́лосы 浓发,厚发. ② Такой, в котором мало воды, жидкости 浓的, 浓厚的. 〈反义〉 Жи́дкий 稀薄的. Густа́я ка́ша 厚粥.

ГУС|Ь, -я, 复 гу́си, гусе́й [阳] Дикая или домашняя птица с длинной шеей 鹅,雁. 〈对比〉 Ле́бедь 天鹅. Жа́рить гу́ся с капу́стой 白菜烧鹅. У бе́рега пла́вают гу́си. 岸边游着鹅群. /Гуси́н|ый, -ая, -ое, -ые [形] Гуси́ное перо́ 鹅毛笔.

ГУ́ЩЕ 见 **ГУСТО́Й**.

Д

ДА[1] [语气] Употр. при ответе на вопрос и выражает согласие 是,是的; 对,对的. 〈反义〉 Нет 不,不是. Все пришли́ на заня́тия? — Да. "大家都来上课了吗?" "是的." Ты зако́нчил рабо́ту? — Да, зако́нчил. "你工作结束了吗?" "是的,结束了."

ДА[2] [连] Но, однако 但是,可是,然而. Я хоте́л сде́лать э́то, да не́ было вре́мени. 我想做这件事,但没有空.

ДАВА́ТЬ, даю́, даёшь, даю́т [未]; дать, дам, дашь, даст, дад|и́м, -и́те, -у́т; 过 дал, дала́, да́л|о, -и (не́ дал, не дала́, не́ дало, не́ дали) [完] кого-что. ① 一般接 кому-чему. Делать так, чтобы кто-н. взял, получил что-н. 给,给予. Дава́ть кни́гу това́рищу 把书给同学. Дава́ть больно́му лека́рство 把药给病人. Дать ученика́м зада́ние 布置学生作业. Да́йте мне ключ от ко́мнаты. 请给我房间钥匙. ② 亦可接不定式; 一般用 кому. Делать так, чтобы кто-н. имел что-н., мог делать что-н.; позволять делать что-н. 使有,使能;让. Не дава́ть поко́я 不让安静. Шум не дава́л ему́ спать. 喧闹声使他不能入睡. ③ Доставлять как результат, приносить 生产, 产出. Дава́ть дохо́д 得利, 生利润. Земля́ даёт бога́тый урожа́й. 大地丰收. Фа́брика дала́ за ме́сяц мно́го ме́тров тка́ни. 工厂在一个月内生产了好多米布. ④ Устраивать, организовывать (что-н. официальное) 举办,举行,表演. Дава́ть конце́рт 举行音乐会. Дава́ть представле́ние 上演. Дать обе́д в честь высо́кого го́стя 宴请贵宾. В теа́тре дава́ли но́вый спекта́кль. 戏院里上演新戏. ⑤ Делать то, что обозначает существительное (与名词连用,按名词涵义表达意义). Дава́ть отве́т (отвечать) (予以)回答. Дать прика́з (приказать) (发)命令. Дава́ть разреше́ние (разрешать) 允许. Дава́ть согла́сие (соглашаться) (予以)同意. ⑥ (用命令式 дава́й 接未完成体不定式或完成体将来时复数第一人称, 构成

复数第一人称命令式)．Выражает приглашение делать что-н. вместе 让我们…．**Давай играть.** 让我们一起来玩吧．**Давайте обедать.** 让我们一起吃饭吧．**Давайте поговорим.** 让我们一起谈谈吧．**Давай сядем.** 让我们坐下吧．◇ **Давать волю чему** — начинать проявлять что-н. 任其自由．**Давать слово** — 1) обещать 答应；许诺．**Он дал слово не опаздывать.** 他答应不迟到．2) разрешать выступить на собрании 让…在会上发言．**Председатель дал мне слово после перерыва.** 休息后主席让我发言．**Давать телеграмму** — посылать телеграмму 发电报．**Не давать в обиду кого** — защищать кого-н., не позволять причинять ему неприятность 不让受屈．***Давать на лапу** (прост.) — давать взятки <俗> 行贿．

ДАВЛЕ́НИ|Е, -я [无复，中] ① Сила, с которой жидкости, газы действуют на поверхность чего-н. 压力．**Высо́кое давле́ние** 高压．**Давле́ние воды́** 水压．**Атмосфе́рное давле́ние** (大)气压(力)．**Изме́рить давле́ние** 测定压力．**Давле́ние меня́ется.** 压力发生变化．② Воздействие на кого-н. против его воли 压迫，强迫．**Ока́зывать давле́ние на кого́-нибудь** 对…施加压力．**Сде́лать что́-нибудь под давле́нием обще́ственности** 迫于社会舆论做….

ДА́ВН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Бывший, происшедший задолго до настоящего времени 昔日的，很久以前的．<反义> **Неда́вний** 不久以前的．**С да́вних пор** 很久以来，从来．**Да́вний слу́чай** 很久以前的事情．② Существующий издавна, с давних пор 为时甚久的．<同义> **Ста́рый. Да́вний друг** 老朋友．

ДАВНО́ [副] ① Много времени тому назад 早就，早已，老早．<反义> **Неда́вно** 不久以前，最近．**Э́то бы́ло давно́.** 这事发生在很早以前．**Он давно́ прие́хал.** 他早就来了．**Мы познако́мились давно́.** 我们早已认识了．② В течение долгого времени 好久，很久．<反义> **Неда́вно** 不久．**Он живёт здесь давно́.** 他住在这儿很久了．**Я давно́ его́ не ви́дел.** 我很久没看到他了．

ДАВНЫ́М-ДАВНО́ [副] Очень давно <口> 很久很久，老早．**Давны́м-давно́ жила́-была́ стару́ха.** 从前有一个老太婆．

ДА́ЖЕ [语气] Употр. чтобы усилить значение слова, к которому относится 甚至，连…也(都)．**Да́же де́ти э́то понима́ют.** 这些连小孩们也都懂得．**Он да́же не смо́трит на меня́.** 他甚至连瞧也不瞧我．**Да́же тепе́рь я не могу́ э́того забы́ть.** 我甚至到现在还不能忘记这件事．

***ДАКРО́Н, -а** [无复，阳] Синтетическое волокно, производимое в США 的确凉，(美国产的)涤纶．<对比> **Лавса́н** 拉芙桑，**Капро́н** 卡普纶，锦纶，**Винило́н** 维尼纶．**Костю́м из дакро́на** 涤纶服装．**Э́то сде́лано из дакро́на.** 这是涤纶做的．/**Дакро́нов|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Дакро́новые ни́ти** 涤纶线．

ДА́ЛЕЕ ① [副] Дальше 较远．**До го́рода не да́лее двух киломе́тров.** 离城不超过两公里．② [情态] Во-вторых 其次，往下．◇ **И так да́лее** (и т. д.) — и другие (которые здесь не названы) 等等．<对比> **И тому́ подо́бное** (и т. п.) 诸如此类，

等等.

ДАЛЁК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; далёк, далек|á, -ó, -й; 比 дáльше [形] ① Находящийся на большом расстоянии или тянущийся на большое расстояние (空间上)远的,遥远的,远距离的. <同义> Отдалённый; <反义> Близкий 近的,不远的, Недалёкий 不远的. Далёкий путь 遥远的路途. Далёкое путешествие 长途旅行. ② Такой, который был давно или будет не скоро (时间上)久远的,遥远的. <对比> Близкий, Недалёкий 不久的,临近的,快到的. Далёкое будущее 遥远的将来. В далёком детстве 在遥远的童年. Он вспóмнил далёкое прóшлое. 他回忆起遥远的过去.

ДАЛЕКÓ; 比 дáльше [副] ① На большом расстоянии от чего-н. (где?), на большое расстояние (куда?) 在远处; 往远处. <反义> Недалекó 不远, Блйзко 在近处,往近处. Жить далекó от гóрода 住在离城很远的地方. Сидéть далекó от сцéны 坐在离舞台很远的地方. Уéхать далекó 动身到很远的地方去. /(亦作状态). Фронт отсюда далекó. 前线离这儿很远. До дóму ещё далекó. 离家还远. ② (亦作状态). Не скоро наступит 遥远. <反义> Блйзко 快到, 将至. До весны далекó. 离春天还远. ◇ Далекó за — гораздо больше, чем 早已过. Далекó зá полночь 半夜早过了. Емý далекó за сóрок. 他早过四十岁了.

ДАЛ|Ь, -и, 六格 о дáли, в далй [阴] Далёкое место <口> 远方. <反义> Блйзость 近处. Он не пойдёт в такýю даль. 他不会到这样远的地方去.

ДАЛЬНÉЙШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Такой, который происходит вслед за чем-н. 今后的,进一步的,继续的. Ждать дальнéйших указáний 等候进一步的指示. Вьíяснить чтó-нибудь из дальнéйшего разговóра 从进一步的谈话中弄清楚…. ◇ В дальнéйшем — в будущем, потом, 将来, 以后. В дальнéйшем мы обо всём договорймся. 以后我们一切都会谈妥的.

ДÁЛЬН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Далёкий 远的,遥远的,长途的. <反义> Блйжний 附近的, 近的. Дáльние райóны странú 国家的边远地区. Дáльний путь 长途旅行. Дáльнее расстоя́ние 远距离. Наш корáбль вернýлся из дáльнего плáвания. 我们的轮船远航归来. ◇ Дáльний рóдственник — о родстве через общего предка не ближе, чем в третьем колене 远亲, 远房亲戚.

ДАЛЬНОВЙДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; дальновйд|ен, -на, -но, -ны [形] Предусмотрительный, предвидящий последствия 有远见的,有先见之明的. <反义> Близорýкий 无远见的. Дальновйдный человéк 有远见的人. /Дальновйдно [副] Дальновйдно дéйствовать 行动有先见之明. /Дальновйдност|ь, -и [无复,阴].

ДАЛЬНОЗÓРК|ИЙ -ая, -ое, -ие; дальнозóр|ок, -ка, -ко, -ки [形] Видящий удалённые предметы яснее, чем близкие 远视的. <反义> Близорýкий 近视的. Очкй для дальнозóрких 远视眼镜.

ДАЛЬТОНЙЗМ, -а [无复,阳] Недостаток зрения — неспособность различать некоторые цвета, большей частью красный

и зелёный 色盲. Страда́ть дальтони́змом 患色盲症.

ДА́ЛЬШЕ ① 见 Далёкий, Далеко. ② [副] Потом, в дальнейшем 往后,随后. Что бу́дет да́льше? 今后会怎样呢? ③ [副] Продолжая то, что начато 继续. Расска́зывай да́льше. 继续讲下去. Я да́льше не стал слу́шать. 我没有继续听下去.

ДА́М|А, -ы [阴] ① Вообще о женщине — как форма вежливости 夫人,太太;女士. Молода́я да́ма 年轻的夫人. Эта да́ма — изве́стная арти́стка 这位女士是著名的演员. ② Женщина, танцующая в паре с кавалером 女舞伴. ③ Игральная карта с изображением женщины (扑克牌中的)皇后. Пи́ковая да́ма 黑桃皇后,黑桃十二.

ДА́МБ|А, -ы [阴] Гидротехническое сооружение, вал для предохранения от затопления водой низких мест, для ограждения водохранилища и т. п. 堤,坝,堰. Грома́дная да́мба 巨坝. Земляна́я да́мба 土堤. Берегова́я да́мба 河堤. Стро́ить да́мбу для защи́ты от наводне́ний 筑堤防水.

ДА́МСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к дама (дама 的形容词). <同义> Же́нский; <对比> Мужско́й 男的. ② Предназначенный для женщин или относящийся к обслуживанию женщин 女用的. <同义> Же́нский; <对比> Мужско́й 男用的. Да́мская оде́жда 妇女服装. Да́мский портно́й 女装裁缝. Да́мская о́бувь 女鞋. Да́мская убо́рная 女厕所.

ДА́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, о котором только что говорили 这个,本,此,该. <同义> Э́тот. Да́нный факт 这个事实. Да́нное усло́вие 这个条件. В да́нном слу́чае 在这一场合. В да́нный моме́нт, в да́нную мину́ту (сейчас) 目前, 现在(在这个时刻). ② Да́нн|ые, -ых [作名,复] Сведения, которые характеризуют кого-, что-н. 材料,资料. Получи́ть но́вые да́нные 得到新材料. Сде́лать вы́вод на основа́нии мно́гих да́нных 在许多资料的基础上作出结论.

ДАР, -а, 复 дар|ы́, -о́в [阳] ① (высок.) Подарок, пожертвование <崇> 礼物;捐款. Принести́ что́-нибудь в дар кому́-нибудь 带来…作为给…的礼品. ② Способность, талант 才能,天赋. Литерату́рный дар 文学才能. Он лиши́лся да́ра ре́чи. 他丧失了说话的能力.

ДАРВИНИ́ЗМ, -а [无复,阳] Учение о происхождении и развитии видов животных и растений путём естественного отбора, о законах развития живой природы 达尔文主义, 达尔文学说. После́дователь дарвини́зма 达尔文主义的追随者.

ДАР|И́ТЬ, -ю́, да́р|ишь, -ят [未]; подар|и́ть, -ю́, пода́р|ишь, -ят [完] кого-что кому-чему. Давать в качестве подарка 赠送;送给. <对比> Отда́ривать 回赠. Дари́ть же́нщинам цветы́ 向妇女们赠送鲜花. Подари́ть до́чери ку́клу 送给女儿一个洋娃娃. На день рожде́ния го́сти ему́ подари́ли торт. 客人们送给他一只奶油蛋糕作生日礼物.

ДА́РОМ [副] <口> ① Бесплатно 免费地. Получи́ть да́ром 无偿得到. ② Бесполезно, напрасно 无益地, 徒然. <同义> Зря́,

Да́ром потеря́ть вре́мя 白白浪费时间.
ДА́Т|А, -ы [阴] Точное время какого-н. события (год, месяц, число); обозначение точного времени в письме, на документе и т. п. (书信、公文等上面的)日期; 年、月、日. Да́та рожде́ния 出生年月. Указа́ть да́ту 注明日期. Письмо́ без да́ты 没有注明日期的信件. Седьмо́е ноября́ 1917 го́да — истори́ческая да́та. 一九一七年十一月七日是具有历史意义的日子.
ДА́ТЕЛЬНЫЙ 见 **ПАДЕ́Ж**.
ДАТЬ 见 **ДАВА́ТЬ**.
ДА́Ч|А, -и [阴] Летний дом за городом, обычно с садом 避暑别墅, 乡村的邸宅. Но́вая да́ча 新别墅. Жить в да́че 住在别墅里. Пое́хать на да́чу 去别墅; 去避暑, 去郊外.
ДВА [阳, 中] 及 **ДВЕ** [阴], двух, двум [数] Число и количество 2 二, 两个. Два челове́ка 两个人. Две же́нщины 两个妇女. Два окна́ 两扇窗. О́коло двух рубле́й 两个卢布左右. С двух сторо́н 从两方面. Приве́т двум това́рищам. 向两位同志问好. Ум хорошо́, а два лу́чше (посл.). <谚> 人多智广. /**Втор|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [序数] 第二. Второ́й день 第二天, 次日. На второ́м этаже́ 在二楼. Сего́дня второ́е (число́). 今天二号. Это случи́лось второ́го февраля́. 这事发生在二月二日.
ДВА́ДЦАТЬ, двадцати́ [数] Число и количество 20 二十. Два́дцать челове́к 二十个人. Два́дцать пять лет 二十五岁(年). /**Двадца́т|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第二十.
ДВА́ЖДЫ [副] Два раза 两次, 两回; 两倍. Два́жды Геро́й труда́ 两次劳动英雄. Два́жды сказа́л. 说了两次. Два́жды пять — де́сять. 二(乘)五得十. ◇ Как два́жды два (четы́ре) (разг.) — о чём-н. совершенно очевидном, бесспорном <口> 就象二二得四一样地明确无疑.
ДВЕНА́ДЦАТ|Ь, -и [数] Число и количество 12 十二. Двена́дцать де́вочек 十二个女孩子. До двена́дцати лет 十二岁以前. К двена́дцати часа́м 十二点钟以前. В году́ двена́дцать ме́сяцев. 一年有十二个月. /**Двена́дцат|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第十二.
ДВЕ́Р|Ь, -и, 六格 о две́ри, в (на) двери́, 复 две́ри, двере́й, 五格 дверьми́ 及 дверя́ми [阴] Отверстие в стене для входа и выхода, а также то, чем закрывают это отверстие 门口; 出入口; 门. <对比> Воро́та 大门, 外门. Дубо́вая дверь 橡木门. Дверь ку́хни 厨房门. Дверь в ко́мнату 房门. Откры́ть дверь 开门. Войти́ в дверь 进门. Подойти́ к две́ри 走近门口. Стоя́ть в дверя́х 站在门上, 站在门边. ◇ *Из две́ри в дверь — из одного помещения в другое, не проходя большого расстояния, не задерживаясь 从一间到另一间.
ДВЕ́СТИ, двухсо́т [数] Число и количество 200 二百. Две́сти челове́к 二百人. В двухста́х ме́трах от доро́ги 离大路二百公尺. /**Двухсо́т|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第二百.
ДВИ́ГАТЕЛ|Ь, -я [阳] Машина, которая приводит что-н. в действие, в движение 发动机, 电动机. <同义> Мото́р. Элект-

рический двигатель 电动机. Реактивный двигатель 喷气式发动机. Включить (выключить) двигатель 开(关)发动机.

ДВИГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 及 движ|у, -ешь, -ут [未]; **двин|уть**, -у, -ешь, -ут [完] ① что. Менять место, положение чего-н. в пространстве, заставлять двигаться 移动, 挪动. Двигать мебель 移动家具. Двигать стул руками 用双手搬动椅子. ② чем. Шевелить 摇动; 稍微颤动. Двигать плечами 动一动肩膀. ③ что. Заставлять идти вперёд 推动, 调动, 使前进. Двигать войска вперёд 使部队向前推进.

ДВИГА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются 及 движ|усь, -ешься, -утся [未]; **двин|уться**, -усь, -ешься, -утся [完] Менять своё место, положение в пространстве 动, 移动, 转动. Двигаться вперёд гигантскими шагами 大踏步地前进. Трамвай двигается по рельсам. 电车沿着轨道行驶. Поезд движется со скоростью 100 километров в час. 火车以每小时一百公里的速度行驶. Земля движется вокруг своей оси. 地球围绕自轴转动. ◇ Двигаться в путь — трогаться с места, отправляться 动身, 启程. Уже поздно, пора двигаться в путь. 已经晚了, 该动身了. Двигаться по службе (разг.) — получать повышение в служебном отношении ‹口› (职务上)高升. Он быстро двигается по службе. 他升得很快.

ДВИЖЕНИ|Е, -я [中] ① Действие по глаг. двигаться (двигаться 的动名词). Медленное движение 缓慢移动. Приводить в движение 使开动起来. Приходить в движение 动起来. ② Изменение положения тела его частей (身体的)动作. ‹对比› Жест 姿势. Движение руки 手的动作. Быстрые и ловкие движения 敏捷而灵活的动作. Сделать осторожное движение 做一个小心的动作. Лежать без движения (неподвижно) 躺着不动. ③ Езда, ходьба в разных направлениях (на улицах, дорогах) 交通. Железнодорожное движение 铁路交通. Правила уличного движения 市内交通规则. На улицах города большое движение. 在市区马路上, 过往车辆频繁. ④ Общественная деятельность, в которой участвуют многие 社会活动; 运动. Революционное движение 革命运动. Движение за мир 争取和平运动. Движение против расизма 反对种族主义运动.

ДВИНУТЬ 见 **ДВИГАТЬ**.

ДВИНУТЬСЯ 见 **ДВИГАТЬСЯ**.

ДВОЕ, двоих [数, 集] ① Употр. с личными существительными мужского и общего родов, с личными местоимениями мн. ч., а также с существительными «дети», «ребята», «люди», «лица» или без зависимого слова: два 两个, 二 (与阳性、共性人称名词和复数人称代词, 以及与 дети, ребята, люди, лица 连用, 或单独使用). ‹对比› Трое 三个, 三. Двое братьев 两个兄弟. Двое сирот 两个孤儿. Двое мужчин 两个男人. Мать двоих детей 两个孩子的母亲. Двое незнакомых лиц 两个陌生人. Нас было двое. 我们两个人. Встаньте по двое. 两个两个地站起来.

В кóмнату вошлú двóе. 房间里进来两个人. ②(仅一、四格). Употр. с существительными, имеющими только мн. ч.: два предмета 两个(与只用复数的名词连用). Двóе сýток 两昼夜. Двóе часóв 两块表. Двóе нóжниц 两把剪刀. Двóе брюк 两条裤子. ③(仅一、四格). (прост.) Употр. с существительными, обозначающими парные предметы: две пары <俗> 两双,两副. Двóе рукавúц 两副手套. Двóе сапóг 两双靴子. ◇ На своúх (на) двоúх (прост., шутл.) — пешком <俗,谑> 用两条腿走.

ДВОЕТÓЧИ|Е, -я [中] Знак препинания в виде двух точек, расположенных одна над другой (:) 冒号, 两点(:). <对比> Тóчка 句号, Многотóчие 省略号. Постáвить двоетóчие 打上冒号.

ДВÓЕЧНИК[ШН], -а [阳] Неуспевающий ученик, постоянно получающий двойки <口> 成绩不及格的学生, 常得两分的学生. <对比> Неуспевáющий 成绩不及格的学生. Помогáть двóечнику 帮助成绩不及格的学生. У нас в грýппе нет двóечника. 我们班上没有常得两分的同学. /Двóечниц|а, -ы [阴] двоечник 的女性.

ДВÓЙК|А, -и, 复 двóйки, двóек, двóйкам [阴] ① Цифра 2 二. ② Школьная отметка «неудовлетворительно» (学校评分)两分,不及格. <对比> Трóйка 三分, Четвёрка 四分, Пятёрка 五分. Постáвить двóйку 打上两分. Я ни рáзу не получáл двóйки в этом семéстре. 本学期我没得过一次两分.

ДВОЙН|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] Увеличенный в два раза; такой, который состоит из двух одинаковых частей 加倍的, 双份的. <同义> Двойкий. Двойнóй расхóд 双份支出. Двойнáя зарплáта 双倍工资. Двойны́е двéри 双重门.

ДВÓЙСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; двóйствен|ен, -на, -но, -ны [形] Склоняющийся и в одну, и в другую сторону; противоречивый 二重的, 两面性的; 矛盾的. Двóйственная полúтика 两面政策. Двóйственный отвéт 两可的回答. Двóйственный харáктер 两重性格. Игрáть с кéм-нибудь двóйственную (двойнýю) игрý 对…耍两面派手法.

ДВОР, дворá [阳] Участок земли при доме 院子, 天井. Двор шкóлы 学校的院子. Въéхать во двор 进入院子. Óкна выхóдят на небольшóй двор. 窗户朝着小院子. Дéти игрáют во дворé. 孩子们在院子里做游戏. ◇ На дворé (хóлодно, теплó) — о наличии, наступлении какой-н. погоды, времени дня или года 外面已是(很冷、很暖).(指天气,时间,季节). На дворé зимá. 已是冬天了.

ДВОРÉЦ, дворцá [阳] ① Большое красивое здание 宫, 宫殿. Кремлёвский дворéц 克里姆林宫. Мрáморный дворéц 大理石宫殿. Во дворцé нахóдится музéй. 博物馆在宫内. ② чего. Название некоторых больших зданий, занятых какой-н. общественной организацией 馆, 院, 宫. <对比> Дом 所,院,馆. Дворéц культýры 文化宫. Соревновáния во Дворцé спóрта 体育宫内的比赛. Занимáться в кружкé при Дворцé пионéров 参加少年宫小组活动.

ДВОРЯНИ́Н -а, 复 дворя́не, дворя́н [阳] Лицо, принадлежащее к дворянству 贵族. /**Дворя́нк|а**, -и, 复 дворя́н|ки, -ок, -кам [阴] дворянин 的女性. /**Дворя́нск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ДВОРЯ́НСТВ|О, -а [无复,中] В феодальном и, позднее, в капиталистическом обществе: привилегированный господствующий эксплуататорский класс (из помещиков и выслужившихся чиновников) (封建社会、资本主义社会中的)贵族, 贵族阶层.

ДВОЮ́РОДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ **Двою́родный брат** — брат по отношению к детям его дяди или тёти 叔伯兄弟, 堂兄弟; 表兄弟; **Двою́родная сестра́** — сестра по отношению к детям её дяди или тёти 叔伯姊妹, 堂姊妹; 表姊妹.

ДВОЯ́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие; двоя́к, -а, -о, -и [形] Возможный в двух видах 双重的; 两种的. <同义> **Двойно́й**. **Двоя́кое значе́ние** 双重意义. **Двоя́кая вы́года** 两利. /**Двоя́ко** [副] **Двоя́ко ду́мать** 作两种想法. **Реши́ть двоя́ко** 用两种方法解决.

ДВУ... 及 **ДВУХ...** Первая часть сложных слов в знач. состоящий из двух частей, мер, единиц чего-н., имеющий два одинаковых признака, (например **двуно́гий**, **двухсме́нный**, **двухмото́рный**) [复合词第一部] 表示"双的"、"两个的"的意义(例如 двуногий 两足的, двухсменный 两班制的, двухмоторный 双引擎的).

***ДВУДЕ́ТН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Имеющий двух детей (о семье) (家有)两个孩子的. <对比> **Однодéтный** 独生子女的. **Двудéтная семья́** 有两个孩子的家庭.

ДВУЛИ́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Заключающий в себе два противоречивых свойства; двуличный. <书> 有(相矛盾的)两方面的; 有两面的. ◇ **Двули́кий Я́нус** — двуличный человек 两面派.

ДВУЛИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; двули́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Лицемерный, неискренний 两面三刀的; 伪善的. /**Двули́чност|ь**, -и [无复,阴].

ДВУРУ́ШНИК, -а [阳] Тот, кто под личиной преданности кому-, чему-н. действует в пользу враждебной стороны 耍两面派手腕的人. <对比> **Лицемéр** 伪君子. **Контрреволюционéры-двуру́шники** 反革命两面派. /**Двуру́шниц|а**, -ы [阴] двурушник 的女性.

ДВУСЛО́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Состоящий из двух слогов 双音节的. <对比> **Односло́жный** 单音节的. **Двусло́жное сло́во** 双音节词.

ДВУСМЫ́СЛЕННОСТ|Ь, -и [阴] ① Отвлеч. сущ. к двусмысленный (двусмысленный 的抽象名词). ② Двусмысленное выражение, высказывание 双关语, 模棱两可的话. <同义> **Двусмы́слица**. **Говори́ть двусмы́сленности** 说模棱两可的话.

ДВУСМЫ́СЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; двусмы́слен, -на, -но, -ны [形] ① Имеющий двоякое значение, двоякий смысл 模棱两可的; 含糊的. **Двусмы́сленный отве́т** 模棱两可的答复. ② Содержащий неприличный, нескромный намёк 含有不规矩意思

的，轻薄的． Двусмысленная шутка 轻薄的玩笑．

ДВУСМЫСЛИЦ|А, -и [阴] Двусмысленность 〈口〉 双关语. Говорить двусмыслицы 说模棱两可的话．

ДВУСТОРОННИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① С двумя одинаковыми сторонами или осуществляющийся с двух сторон 不分里外的；两面的． 〈对比〉 **Односторонний** 单面的． Двустороннее хаки, 双面咔叽． Двустороннее воспаление лёгких 肺的两叶发炎． ② Обоюдный, обязательный для обеих сторон 双方的，双边的． 〈对比〉 **Многосторонний** 多边的． Двустороннее соглашение 双边协定． /**Двусторонност|ь**, -и [无复，阴] (属②解).

***ДВУХДНЕВК|А**, -и [阴] Организованный отдых где-н. в течение двух дней 〈口〉 两日游． Комсомольская организация пригласит нас на двухдневку. 团组织将邀请我们参加两日游．

***ДВУХДОРОЖЕЧН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Связанный с использованием при записи и воспроизведении звука двух дорожек на магнитной ленте 双通道的，双声迹的(指磁带)． Переносный двухдорожечный магнитофон 手提双通道录音机． Двухдорожечный магнитофон «Панда» позволяет производить запись речи и музыки от микрофона, звукоснимателя или другого магнитофона. «熊猫牌»双通道录音机能从话筒、拾音器或其他录音机上录制讲话和音乐．

***ДВУХСМЕНК|А**, -и [阴] Работа в две смены 〈口〉 两班制． Ввести двухсменку 实行两班制．

ДЕБЕТ, -а [阳] В приходо-расходных книгах: счёт поступлений и долгов данному учреждению (会计本中的)借方． 〈反义〉 **Кредит** 贷方．

ДЕБИТОР, -а [阳] Должник 负债人． 〈反义〉 **Кредитор** 债权人．

ДЕВОЧК|А, -и, 复 девоч|ки, -ек, -кам [阴] Ребёнок женского пола 女孩，小姑娘． 〈对比〉 **Девушка** 姑娘，少女， **Мальчик** 男孩． Девочка семи лет 七岁的小姑娘． Девочки играют в куклы. 女孩子们在玩娃娃． /***Девочков|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ДЕВУШК|А, -и, 复 девуш|ки, -ек, -кам [阴] Молодая женщина, которая ещё не замужем 姑娘，少女． 〈对比〉 **Девочка** 女孩，小姑娘， **Юноша** 少年． Молодая и красивая девушка 年轻漂亮的姑娘． Девушка с большими глазами 长着一对大眼睛的姑娘． Хочешь, я тебя познакомлю с этой девушкой. 我把你介绍给这位姑娘认识一下，好吗？

ДЕВЯНОСТ|О, -а [数] Число и количество 90 九十． Девяносто человек 九十个人． Дедушке исполнилось девяносто лет. 祖父九十岁了． /**Девяност|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第九十．

ДЕВЯТНАДЦАТ|Ь, -и [数] Число и количество 19 十九． Девятнадцать лет 十九岁(年)． /**Девятнадцат|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第十九．

ДЕВЯТЬ, девяти [数] Число и количество 9 九． Девять человек 九个人． Приходить на работу к девяти часам утра 早上九点前来上班． /**Девят|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第九．

ДЕВЯТЬСОТ, девятисот [数] Число и количество 900 九百．

Девятьсóт рублéй 九百卢布. /Девятисóт|ый, -ая, -ое, -ые [序数] 第九百.

*ДЕГУМАНИЗÁЦИ|Я, -и [无复, 阴] Лишение или отсутствие гуманистического начала, гуманистической сущности 无人道, 无人性. ‹同义› Обесчеловéчивание.

ДЕД, -а [阳] ① Отец отца или матери 祖父;外祖父. ‹同义› Дéдушка. Нáши дéды (перен: о предках) ‹转› 我们的祖先. ② (разг.) Вообще о старике, преимущ. в обращении ‹口› 老大爷(对老人家的称呼). ◇ Дед-морóз — сказочное существо, румяный старик с седой бородой, олицетворяющий мороз (童话里的)严寒公公; 圣诞老人. Новогóдние подáрки принёс дед-морóз. 圣诞老人带来了新年礼物.

ДÉДУШК|А, -и, 复 дéдуш|ки, -ек, -кам [阳] ① Ласк. к дед (дед 的爱称). ‹对比› Бáбушка 祖母,外祖母. Дéдушка с внý-ком (外)祖父与(外)孙子. Дéдушка и бáбушка (外)祖父和(外)祖母. ② Обращение к незнакомому старику 老爷爷, 老大爷. Дéдушка, ђто ваш зонт? 老大爷,这是您的伞吗?

ДЕЕПРИЧÁСТИ|Е, -я [中] В грамматике: неизменяемая глагольная форма, отглагольное наречие (语法中的)副动词. ‹对比› Причáстие 形动词. «Вúдя» — деепричáстие от глагóла «вúдеть». «Видя» 是动词 «видеть» 的副动词.

ДЕЖÝР|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未] Быть дежурным 值班, 值日. Дежýрить по шкóле 在学校里值日. Дежýрить на завóде 在工厂里值班.

ДЕЖÝРК|А, -и, 复 дежýр|ки, -ок, -кам [阴] Помещение для дежурных ‹口› 值班室. ‹同义› Вáхтерка. Он заглянýл в дежýрку. 他往值班室看了看.

ДЕЖÝРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Тот, кто следит за порядком или работает тогда, когда другие не работают 值班的, 值日的. Дежýрный врач 值班医生. Дежýрный учúтель 值日教师. Я могý вúдеть дежýрного инженéра? 我可以见一见值班工程师吗? /Дежýрн|ый, -ого [作名,阳] 值班者,值日者,值勤者. Дежýрный по шкóле 学校的值日生. Кто сегóдня дежýрный? 今天谁是值日生? /Дежýрн|ая, -ой [作名,阴] дежурный 的女性.

ДЕЗЕРТÚР, -а [阳] Тот, кто дезертировал 开小差者,逃兵. Позóрный дезертúр 可耻的逃兵.

ДЕЗЕРТÚР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] Совершать (совершить) дезертирство 开小差;逃避义务.

ДЕЗЕРТÚРСТВ|О, -а [阳] ① Побег с военной службы или уклонение от призыва в армию 开小差,逃避兵役. ② (перен.) Уклонение от исполнения долга, государственных или общественных обязанностей ‹转› 逃避国家或社会的义务.

ДÉЙСТВИ|Е, -я [中] ① Всё то, что кто-н. делает; деятельность 动作;行为,举动,行动. Руковóдство к дéйствию 行动指南. Доказáть что-н. своúми конкрéтными дéйствиями 以行动来证实…. Враждéбное дéйствие 敌对行为. Намéтить план дéйствий 拟定行动的计划 Словá «идтú», «ходúть», «ходьбá» обозначáют

действие. «идти́», «ходи́ть», «ходьба́» 这些词都表示动作. Во всех де́йствиях челове́к сле́дует определённой идеоло́гии. 人的一切行动都受着一定思想的支配. ② (无复). Работа чего-н. (механизма, машины и т. п.) (机械、机器等的)转动, 运转. Де́йствие механи́зма 机械运转. Привести́ в де́йствие автома́т 使自动装置开动起来. ③ (无复). Процесс, дающий какой-н. результат; влияние, воздействие 功能, 影响; 作用. Де́йствие луче́й со́лнца на расте́ния 太阳光线对植物的作用. Под де́йствием вне́шнего ми́ра 在外界事物的影响下. Лека́рство оказа́ло си́льное де́йствие. 药品发生了强烈的效用. ④ Часть пьесы (戏剧中的)幕. Дра́ма в четырёх де́йствиях 四幕话剧. ◇ Вводи́ть в де́йствие что — делать действующим 使…开工; 开动. Ввести́ в де́йствие ша́хту 使矿井投产. Вступа́ть в де́йствие — становиться действующим 发生作用, 开工. Зако́н вступи́л в де́йствие. 法律生效.

ДЕЙСТВИ́ТЕЛЬНО ① [副] Соответствует действительности 真的, 确实. ‹对比› Пра́вда 真的. Он действи́тельно бо́лен. 他真的病了. ② [插态] В том же знач. 真的, 确实. Он, действи́тельно, бо́лен. 真的, 他病了.

ДЕЙСТВИ́ТЕЛЬНОСТ|Ь, -и [无复, 阴] То, что существует, реальная жизнь 实际性, 现实, 实际情况. Совреме́нная действи́тельность 当前的实际情况. Преврати́ть возмо́жность в действи́тельность 把可能变为现实. Напра́сно он пыта́ется уйти́ от действи́тельности. 他企图逃避现实是枉然的. ◇ В действи́тельности — так, как это есть, как существует; на самом деле 实际上.

ДЕЙСТВИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; действи́те|лен, действи́тельн|а, -о, -ы [形] ① (仅全尾). Существующий на самом деле 真实的. ‹同义› Настоя́щий, По́длинный; ‹反义› Ло́жный 假的, Мни́мый 假装的. Не вы́думка, а действи́тельный факт. 不是臆想, 而是真正的事实. ② Производящий, оказывающий нужное действие 有效的. Примени́ть действи́тельное сре́дство 采取有效的手段. ③ Сохраняющий силу 有效力的, 有效期的. Удостовере́ние действи́тельно на оди́н ме́сяц. 证明书一月内有效. ◇ Действи́тельная слу́жба — служба в составе кадровых войск 现役. Действи́тельный зало́г — в грамматике: категория глаголов, требующих прямого дополнения (语法中的)主动态. Действи́тельное число́ — в математике: любое целое, дробное или иррациональное число (数学中的)实数.

ДЕ́ЙСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① Совершать какие-н. действия, поступки; участвовать в боевых операциях 行动. Де́йствовать реши́тельно 断然地行动. Отря́д де́йствовал в тылу́ врага́. 分队在敌后行动. На́до не рассужда́ть, а де́йствовать в соотве́тствии с обстано́вкой. 需要的不是议论, 而是合乎形势的行动. ② (1, 2 人称不用). Выполнять свои функции 好使(用). ‹同义› Рабо́тать. Как де́йствует э́тот прибо́р? 这个仪器好使吗? Телефо́н не де́йствует. 电话不通. ③ на кого-что

或无补. Оказывать действие, влиять 发生作用, 影响. Лекарство хорошо́ де́йствует. 药品的功效良好. Угро́зы на него́ не де́йствуют. 威胁对他毫无作用. Вне́шние причи́ны де́йствуют че́рез вну́тренние. 外因通过内因起作用. ◇ **Де́йствующее лицо́** — тот, кого описывают в литературном произведении 剧中人物. **Де́йствовать кому на не́рвы** (разг.) — раздражать, расстраивать кого-н. ‹口› 激怒, 使生气. Эти разгово́ры де́йствуют мне на не́рвы. 这样的谈话使我生气.

ДЕКА́БРЬ, декабря́ [阳] Двенадцатый (последний) месяц года 十二月. Он прие́дет в декабре́. 他将在十二月抵达. Инжене́р уе́хал пя́того декабря́. 工程师已于 12 月 5 日离开. /**Дека́брьск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ДЕКА́Д|А, -ы [阴] ① Промежуток времени в десять дней 旬. Пе́рвая дека́да ма́я 五月上旬. Втора́я дека́да 中旬. Тре́тья дека́да 下旬. ② Такой промежуток времени, посвящённый чему-н. (进行某种活动的)旬. ‹对比› **Ме́сячник** (进行某种社会活动的)月. Дека́да грузи́нского иску́сства 格鲁吉亚艺术旬.

ДЕКА́Н, -а [阳] Руководитель факультета в высшем учебном заведении (大学的)系主任. Дека́н инфа́ка 外语系主任. Дека́н математи́ческого факульте́та университе́та 大学数学系系主任.

ДЕКЛАМИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; продеклами́р|овать, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что Выразительно читать, произносить (художественное произведение) 朗诵(指文艺作品). Деклами́ровать стихотворе́ние 朗诵诗. /**Деклами́ровани|е**, -я [无复, 中].

ДЕКРЕ́Т, -а [阳] Постановление верховной власти (обычное название законов советской власти в первые годы революции) (政府的)决定, 命令, 法令 (一般指苏维埃政权在革命初期颁布的法令). Декре́т о земле́ 土地法令.

ДЕ́ЛАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; (无阳性短尾), де́ланн|а, -о, -ы [形] Искусственно вызванный, неестественный 装模作样的; 不自然的. ‹反义› **Натура́льный** (十分)自然的; 毫不做作的. Де́ланный смех 不自然的笑. /**Де́ланност|ь** -и [无复, 阴].

ДЕ́ЛА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сде́ла|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ① что. Заниматься чем-н., поступать как-н. 做, 干. Сде́лать рабо́ту в срок 如期干完工作. Де́лать всё хорошо́ и бы́стро 把一切做得又好又快. Ничего́ не де́лать 什么也不干. Так нельзя́ де́лать. 不能那样做. Что вы собира́етесь де́лать? 你们准备干什么? Он не знал, что де́лать. 他不知道该怎么办? ② что. Создавать в процессе работы 制作, 制造. ‹同义› **Изготовля́ть**, **Производи́ть**. Де́лать ме́бель 制作家具. Де́лать станки́ 制造机床. ③ что. Со многими существительными обозначает действие по значению существительного (和许多名词连用, 按名词涵义表达意义). Де́лать оши́бки (ошибаться) 犯错误. Де́лать пода́рок (дарить) 赠送. Де́лать попы́тку (пытаться) 企图. ④ кем-чем 或 каким-н. 使…成为…, 使…充当… Де́лать кого́-нибудь помо́щником 使…成为助手. Сде́лать челове́ка

несчастным 使人成为不幸者. Очки́ де́лали его́ лицо́ незнако́мым. 戴上眼镜使他的脸变得不认识了. ◇ Де́лать вид — своим видом выражать то, что не соответствует действительности 做样子, 假装. Он сде́лал вид, что не узна́л меня́. 他假装不认识我的样子. Де́лать из мухи́ слона́ — сильно преувеличивать что-н. 把苍蝇当作大象(过分夸大). Де́лать усту́пку кому — соглашаться на что-н., с кем-н. 为…作出妥协, 对…作出让步.

ДЕ́ЛА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] сде́ла|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] каким. Становиться 成为. Де́латься взро́слым 成为大人. Сде́латься весёлым 变为快乐的人.

ДЕЛЕГА́Т, -а [阳] Человек, которого выбрали как представителя от какой-н. организации, учреждения, государства; член делегации 代表; 代表团成员. ‹对比› Депута́т (政权机构中的)代表. Делега́т конфере́нции 会议的代表. Делега́ты от заво́да 工厂的代表们. Делега́ты торго́вой делега́ции 贸易代表团成员.

ДЕЛЕГА́ЦИ|Я, -и [阴] Группа делегатов 代表团. Кита́йская делега́ция 中国代表团. Делега́ция иностра́нных рабо́чих 外国工人代表团. Встреча́ть делега́цию 欢迎代表团. В конгре́ссе уча́ствовали делега́ции мно́гих стран. 许多国家的代表团参加了大会.

ДЕЛЕ́НИ|Е, -я [无复, 中] Действие по глаг. делить (в 1-м и 2-м знач.) и делиться (в 1-м знач.) (делить ①② 解及 делиться ①解的动名词). ‹对比› Умноже́ние 乘. Деле́ние чи́сел 除数.

ДЕЛ|И́ТЬ, -ю́, де́л|ишь, -ят [未]; раздел|и́ть, -ю́, разде́л|ишь, -ят [完] ① кого-что. Делать из чего-н. несколько частей, распределять между кем-н. 分, 分配. Дели́ть хлеб на ча́сти 把面包分成块. Дели́ть ученико́в на гру́ппы 把学生分成小组. Раздели́ть конфе́ты ме́жду детьми́ 在孩子中间分发糖果. ② что. Узнавать, сколько раз одно число содержит в себе другое 除(法). ‹对比› Умножа́ть 乘(法). Дели́ть чи́сла 除几个数目. Дели́ть четы́ре на́ два 用二除四. ③ с кем. Испытывать вместе с кем-н. какое-н. чувство, состояние 同受…, 共享…. Дели́ть с друзья́ми го́ре и ра́дость 与朋友们同甘共苦. Раздели́ть с му́жем его́ судьбу́ 与丈夫共命运.

ДЕЛ|И́ТЬСЯ, -ю́сь, де́л|ишься, -ятся [未] ① ([完] раздели́ться, разде́л|ится, -ятся). Оказываться таким, который состоит из нескольких частей, групп 被分成, 被分为. На ско́лько часте́й де́лится хлеб? 面包分成几份? Ученики́ раздели́лись на две гру́ппы. 学生分成两个组. ② ([完] подел|и́ться, -ю́сь, поде́л|ишься, -ятся). чем с кем. Рассказывать кому-н. о своих чувствах, мыслях, делах; передавать свои знания, опыт и т. п. (把自己的感情、思想、事情等等)告诉…; (把自己的知识、经验等等)传授给…. Подели́ться с дру́гом впечатле́ниями 与朋友谈体会. Дели́ться с ке́м-нибудь зна́ниями 向…传授知识. Дели́ться с това́рищами свои́м о́пытом рабо́ты 把自己的工作经验传授给同志们.

ДЕ́Л|О, -а, 复 дела́, дел, дела́м [中] ① Работа, занятие 事, 事情, 事业. **Ва́жное и тру́дное де́ло** 重要而又艰巨的事情. **Де́ло воспита́ния молодёжи** 培养青年的事业. **Занима́ться обще́ственными дела́ми** 从事社会工作. **Принима́ться за де́ло** 着手干活. **Иметь мно́го дел** 有许多事. **Быть без де́ла** 无所事事. ② (仅复). То, что связано с работой предприятия или интересами страны 事务. **Теку́щие дела́** 时事. **Обсужда́ть дела́ заво́да** 讨论厂里的事务. **Министе́рство вну́тренних дел** 内务部, 内政部. ③ (无复). То, что непосредственно касается кого-н., входит в задачи кого-н. 职责. 〈同义〉 **Долг, Обя́занность. Защи́та Ро́дины — де́ло всего́ наро́да.** 保卫祖国是全体人民的职责. **Труд — де́ло че́сти.** 劳动是光荣的职责. **Э́то на́ше о́бщее де́ло.** 这是我们共同的职责. ◇ **Де́ло в том, что ...** — главное в том, что ... 问题是…, 问题在于…. **В (на) са́мом де́ле** — в действительности 事实上, 事实是. **На са́мом де́ле всё в поря́дке.** 事实上一切都正常. **Име́ть де́ло с кем-чем** — быть в каких-н. отношениях с кем-н., встречаться с чем-н. 与某人有关系, 与某人打交道. **На де́ле** — в действительности 实际上. **То и де́ло** — очень часто 往往, 时常.

ДЕЛОВИ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; делови́т, -а, -о, -ы [形] Толковый, серьёзный, предприимчивый 精明能干的; 认真做事的; 有进取精神的. 〈同义〉 **Де́льный. Делови́тый рабо́тник** 办事能干的工作人员. **Делови́тый вид** 精明能干的样子. /**Делови́то** [副].

ДЕЛОВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Относящийся к общественной, служебной деятельности, к работе 公务上的; 事务上的; 业务上的. **Делово́й разгово́р** 公务上的谈话. **Делова́я бума́га (докуме́нт)** 公文. **Деловы́е круги́** 实业界. ② Знающий дело 懂行的, 精明的. 〈同义〉 **Толко́вый. Де́льный. Делово́й (делови́тый, де́льный) челове́к** 能干的人. **Делово́е отноше́ние к рабо́те** 对工作实事求是的态度. ③ Пригодный для обработки 有用的, 适用的. **Делово́й лес** 可供加工用的木材.

ДЕ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Способный к серьёзной работе 善于工作的, 办事能干的. 〈同义〉 **Делово́й. Делови́тый. Де́льный челове́к** 能干的人. ② Серьёзный, заслуживающий внимания 切合实际的. **Де́льный прое́кт** 切合实际的方案.

ДЕМОБИЛИЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未, 完] кого-что. Производить (произвести) демобилизацию кого-, чего-н. 使复员, 使恢复平时状态. 〈反义〉 **Мобилизова́ть** 动员.

ДЕМОКРАТИ́ЗМ, -а [无复, 阳] Осуществление демократии 民主主义. 〈反义〉 **Монархи́зм** 君主主义. **Си́ла демократи́зма** 民主主义力量.

ДЕМОКРА́ТИ|Я, -и [无复, 阴] ① Политический строй, при котором власть принадлежит народу 民主制. 〈反义〉 **Самодержа́вие** 专制制度, **Диктату́ра** 独裁. **Социалисти́ческая демокра́тия** 社会主义民主. **Укрепля́ть демокра́тию** 巩固民主制度. ② Способ руководства, при котором весь коллектив участвует в обсуждении и решении каких-н. вопросов 民主.

Внутрипартийная демократия 党内民主. Сущность демократии 民主的实质. /Демократическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Демократический строй 民主制度. Демократическая республика 民主共和国.

ДЕМОНСТРАЦИ|Я, -и [阴] Массовый праздник, при котором колонны людей идут по улицам с лозунгами, знамёнами и т. п. 游行，示威，游行示威. 〈对比〉 Парад 阅兵. Праздничная демонстрация трудящихся 劳动人民的节日游行. Идти на демонстрацию 去游行. Участвовать в демонстрации 参加游行. ◇ Сидячая демонстрация — демонстрация, при которой протест выражается продолжительным сидением на мостовой у входа куда-н., в каком-н. помещении и т. п. 静坐示威.

ДЕМОНСТРИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] ① Принимать (принять) участие в демонстрации 游行示威. Демонстрировать по улицам города 在市内大街上游行示威. ② кого-что. Показывать наглядным способом 演示，展出，放映. Демонстрировать новый кинофильм 放映新影片.

ДЕНЬ, дня [阳] ① Часть суток от утра до вечера 天；白天. 〈对比〉 Утро 早晨, Вечер 晚, Ночь 夜，夜间. Дождливый день 下雨天. В середине дня 日中. В первой (во второй) половине дня 在上(下)午. В два часа дня 下午二点钟. Дни стали короче. 白天变得更短了. ② Сутки 日子，昼夜. Уехать на несколько дней 离开几天. Вернуться через 3 дня 过三天回来. В году 365 дней. 一年有三百六十五天. ③ Часть суток, занятая какой-н. деятельностью 日. Трудовой день 劳动日. Рабочий день продолжается 7 часов. 工作日为七小时. ④ кого-чего. Число месяца, посвящённое какому-н. событию 节日，纪念日，日. День учителя 教师节. День рождения 生日，诞辰. Девятое мая — день победы. 五月九日是胜利(纪念)日. Международный женский день Восьмое марта 三八国际妇女节. ⑤ (仅复). Время, пора 时期，时代. Дни молодости 青年时代. В дни войны 在战争时期. ◇ Выходной день — день отдыха 休息日. Добрый день! — приветствие при встрече днём 日安，您好！ Изо дня в день — каждый день 天天，每天. На днях — недавно; скоро 日内，近几天内，前几天. На днях он уехал отдыхать. 前几天他去休假了. На днях он будет сдавать экзамен. 日内他将要考试了. /Дневн|ой, -ая, -ое, -ые [形] Дневной свет 白昼的光亮. Дневное время 白天的时间. Дневная норма работы 白天的工作定额. Работать в дневную смену 上日班. /Днём [副] Утром на улице было холодно, днём стало тепло. 早上户外很冷，中午转暖了. Днём он работает, а вечером учится. 他白天工作，晚上学习.

ДЕНЬГИ, денег, деньгам [复] Металлические или бумажные знаки, которыми платят за что-н. 钱，钱币. 〈对比〉 Монета 硬币. Бумажные деньги 纸币. Золотые деньги 金币. Зарабатывать деньги 挣钱. Тратить деньги 花钱. Заплатить деньги в кассу 把钱付到收款处. Положить деньги в кошелёк

把钱放到钱包里. ◇ **Бросáть дéньги (на вéтер)** — напрасно тратить деньги 任意挥霍，胡乱花钱. /**Дéнежн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Дéнежный залóг 押金. Дéнежное обращéние 货币流通.

ДЕПАРТÁМЕНТ, -а [阳] ① В царской России и некоторых других странах: отдел министерства, высшего государственного учреждения (沙俄及某些国家的)司，局. Департáмент америкáнских стран министéрства инострáнных дел 外交部美洲司. ② В США и Швейцарии: министерство (美国和瑞士的)部. Государственный департáмент (название министерства иностранных дел в США) (美国)国务院. ③ Административно-территориальный округ во Франции (法国的)行政区，省. /**Департáментск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ДЕПÓ [不变，中] ① Здание для стоянки и ремонта локомотивов и вагонов 机车(修理)库. ‹对比› **Ангáр** 飞机(修理)库. ② Здание для пожарных машин 消防车库. Пожáрное депó 消防车库.

ДЕПУТÁТ, -а [阳] Лицо, которое избирают в какой-н. государственный орган власти (国家政权机构中的)代表；议员. ‹对比› Делегáт 代表. Нарóдный депутáт 人民代表. Депутáты от э́того гóрода 这个城市的代表. Депутáт Верхóвного Совéта СССР 最高苏维埃代表. Совéты нарóдных депутáтов 人民代表会议. Переизбрáть депутáтов 改选代表. Все избрáли егó депутáтом. 大家都选他当代表. /**Депутáтск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ДЕРÉВН|Я, -и, 复 дерéвни, дерев|éнь, -я́м [阴] Место, где живут крестьяне 村，农村；乡下. ‹反义› **Гóрод** 城市；‹对比› **Селó** 镇. Небольшáя дерéвня 不大的村庄. Жить в дерéвне 住在农村. Приéхать из дерéвни 从乡下来. ◇ **Олимпи́йская дерéвня** — специальный городок для участников Олимпийских игр 奥林匹克村 (专门供奥运会参加者居住的市镇). /**Деревéнск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Деревéнская ýлица 乡下的街路.

ДÉРЕВ|О, -а, 复 дерéвь|я, -ев [中] ① Растение с твёрдым стволом и ветвями 树，树木. ‹对比› **Куст** 灌木. Высóкое дéрево 高大的树. Посади́ть плодóвые дерéвья 种果树. Пéред окнóм растёт ли́ственное дéрево. 窗前长着一棵阔叶树. ② (无复). Твёрдая часть такого растения как материал для изделий 木料，木材. Цéнное дéрево 贵重木材. Мя́гкое дéрево 软木. Мéбель твёрдого дéрева 硬木家具. /**Деревя́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Деревя́нный стол (стол из дéрева) 木桌. Деревя́нные игрýшки (игрýшки из дéрева) 木制玩具.

ДЕРЖÁВ|А, -ы [阴] Государство ‹崇› 国家；强国，大国. ‹对比› Странá 国，Сверхдержáва 超级大国. Вели́кая социалисти́ческая держáва 伟大的社会主义强国.

ДЕРЖ|ÁТЬ, -ý, дéрж|ишь, -ат [未] ① кого-что. Иметь в руке, в руках 拿，持，握. Держáть лóжку 拿着匙子. Держáть портфéль в прáвой рукé 右手拿着书包. Держáть ребёнка на рукáх 抱小孩. Держáть ребёнка зá руку 手搀着小孩. ② что. Оставлять что-н. в каком-н. положении 使…处于…状态. Держáть

ру́ки за спино́й 把手放在背后. Почему́ вы де́ржите о́кна закры́тыми? 您为什么把窗关着? ③ что. Помещать куда-н. и оставлять там 放置(某处), 存放于…. Держа́ть докуме́нты в се́йфе 把文件放在保险柜里. Держа́ть де́ньги в ба́нке 把钱存在银行里. Держа́ть кни́ги в шкафу́ 把书放在书柜里. Держа́ть цветы́ на окне́ 把花放在窗台上. ④ кого-что. Заставлять находиться где-н., в каком-н. состоянии 使待在…, 强制留在…. Держа́ть кого́-нибудь в плену́ 俘获…. Держа́ть кого́-нибудь под аре́стом 拘禁. ◇ Держа́ть отве́т за что — отвечать за что-н. 担负责任. Держа́ть речь — произносить речь 演说. Держа́ть сло́во — исполнять обещание 履行诺言. Держа́ть себя́ в рука́х — не проявлять своего волнения, быть спокойным 保持镇静态度. Держа́ть экза́мен — сдавать экзамен 应试. *Держа́ть хвост пистоле́том (морко́вкой) (прост.) — не унывать, держаться уверенно ‹俗› 不气馁,不泄气.

ДЕРЖ|А́ТЬСЯ, -у́сь, де́рж|ишься, -атся [未] ① за кого-что. Охватывать в каком-н. положении, не упасть 抓住,握住,抱住. Держа́ться руко́й за пери́ла 用手抓住栏杆. Он встал, держа́сь за край крова́ти. 他抓住床沿站起来. ② (1、2人称不用) на чём. Быть прикреплённым к чему-н. 挂在…, 架在…. Карти́на де́ржится на гвозде́. 图挂在钉上. По́лка е́ле де́ржится. 搁板勉强架着. ③ Вести себя каким-н. образом 表现, 保持(某种)态度, 举止(如何). Держа́ться скро́мно 举止谦恭. Держа́ться уве́ренно 怀有信心. ④ чего. Двигаться в каком-н. направлении 朝着(某方向)前进. Держа́ться пра́вой стороны́ 靠右边走.

ДЕСА́НТ, -а [阳] ① Высадка войск на вражескую территорию 登陆;降陆. Произвести́ деса́нт (进行)登陆. ② Войска, высаженные на вражескую территорию 登陆部队,陆战队,空降部队. Морско́й деса́нт 海军陆战队. Возду́шный деса́нт 空降部队,空运部队. Парашю́тный деса́нт 伞兵部队. Вы́садить деса́нт 使陆战队登陆. /**Деса́нтн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Деса́нтный кора́бль 登陆舰. Деса́нтная ба́ржа 登陆艇. Деса́нтная опера́ция 登陆行动.

ДЕСЕ́РТ, -а [阳] Фрукты или сладкое блюдо, подаваемое в конце обеда (西餐最后一道)水果或甜食. Пода́ть на десе́рт моро́женое 最后一道上冰淇淋. /**Десе́ртн|ый** -ая, -ое, -ые [形] Десе́ртное вино́ (сла́дкое виногра́дное вино́) 甜葡萄酒.

ДЕСЯТИЛЕ́ТК|А, -и, 复 десятиле́т|ки, -ок, -кам [阴] Полная средняя школа с десятью годами обучения ‹口› 十年制学校. ‹对比› Семиле́тка 七年制学校. Ко́нчить десятиле́тку 十年制学校毕业.

ДЕСЯ́Т|ОК, -ка [阳] Десять одинаковых предметов 十个一样的东西. Деся́ток карандаше́й 十支铅笔. Деся́ток яи́ц 十只鸡蛋. Деся́ток я́блок 十只苹果.

ДЕ́СЯТЬ, десяти́ [数] Число и количество 10 十. Де́сять челове́к 十个人. Де́сять лет 十岁. С десяти́ часо́в утра́ 从早上十点开始. /**Деся́т|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第十. Деся́тый

вагóн 第十节车厢. В десятом часý 在九点多钟.

ДЕТÁЛ|Ь, -и [阴] ① Мелкая подробность, частность 详情, 细节. Изложи́ть со всéми детáлями 详细地叙述. Вдавáться в детáли (в подрóбности) 说详情. ② Часть механизма, машины, прибора (机器)零件, 配件. Трáкторные детáли 拖拉机零件. Детáли маши́н 机器零件.

ДÉТИ, детéй, дéтям, детéй, детьми́, о дéтях [复] ① Мальчики и (или) девочки (употр. в знач. мн. ч. к ребёнок) (ребёнок 的复数) 儿童(们), 孩子(们). <反义> Взрóслые 成年人, 大人. Дéти шкóльного вóзраста 学龄儿童. Спектáкль для детéй 儿童剧. Дéти игрáют в садý. 孩子们在花园里玩. ② Сыновья, дочери 儿女, 子女. У негó ужé взрóслые дéти. 他的子女已成年了. У них нет детéй. 他们没有儿女. /Дéтск|ий, -ая, -ое, -ие [形]. <对比> Юный 青少年的. Дéтская кóмната 儿童室. Дéтские кни́ги 儿童读物.

***ДЕТОРОЖДÁЕМОСТ|Ь**, -и [无复, 阴] Количество рождений 出生率. <同义> Рождáемость. Рост деторождáемости 出生率增长. Плани́рование деторождáемости 计划生育.

ДÉТСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к дети (дети 的形容词). Дéтская забáва 儿戏. Дéтские гóды 童年. ② (перен.) Не свойственный взрослому, не зрелый <转> 幼稚的. Дéтские рассуждéния 幼稚的议论. ◇ Дéтский дом — учреждение, где воспитывают детей, не имеющих родителей 保育院. Дéтский сад (детсáд) — учреждение для детей, которые ещё не ходят в школу 幼儿园. Дéтские я́сли — воспитательное учреждение для самых маленьких детей, где они находятся во время работы родителей 托儿所.

ДÉТСТВ|О, -а [无复, 中] Детский возраст 儿童时代, 童年, 幼年. <对比> Младéнчество 幼年, Юность 少年时代, Мóлодость 青年时代, Стáрость 老年时代. Счастли́вое дéтство 幸福的童年. Друзья́ дéтства 童年时代的朋友. В дéтстве он жил в дерéвне. 童年时他住在农村. С дéтства мой брат полюби́л рисовáть. 我的兄弟从小就喜欢画图.

ДЕФÉКТ, -а [阳] Изъян, недостаток, недочёт 缺陷, 缺点, 瑕疵, 毛病. Товáр с дефéктом 次货. Крýпный дефéкт проéкта 草案的严重缺点. /Дефéктн|ый, -ая -ое, -ые [形] Дефéктный экземпля́р 残本.

ДЕФИ́С, -а [阳] Короткая черточка (-), употр. как знак переноса или как соединительная черта между словами, например: что-то 移行符号; 连字符号 (例如: что-то 之间的 "-"). <对比> Тóчка 逗号, Тирé 破折号. Постáвить дефи́с 打上连字符号. Пропусти́ть дефи́с 漏了一个连字符号.

ДЕЦЕНТРАЛИЗ|ОВÁТЬ [ДЭ], -ýю, -ýешь, -ýют [未, 完] что. Делать (сделать) менее централизованным 使…分散. <反义> Централизовáть 集中. Децентрализовáть управлéние 分散管理.

ДЕШЁВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; дёшев, дешевá, дёшев|о, -ы; 比 де-

шéвле [形] Такой, который имеет низкую цену 便宜的，廉价的. <反义> Дорогóй (价钱)贵的，高价的. Дешёвый костюм 价钱便宜的衣服. Дешёвые продýкты 便宜货. Купи́ть что́-нибудь по дешёвой цене́ 购买廉价的东西. /Дёшево [副] Дёшево продáть что́-нибудь 贱卖….

ДЕ́ЯТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто проявил себя в общественной деятельности 活动家. Госудáрственный дéятель 国务活动家. Общéственный дéятель 社会活动家. Дéятель наýки 科学家. Дéятели искýсства 艺术家. Гóрький был вели́ким дéятелем рýсской культýры. 高尔基是俄罗斯文化的伟大活动家.

ДЕ́ЯТЕЛЬНОСТ|Ь, -и [无复，阴] Занятия, труд 工作；活动. Наýчная дéятельность 科学活动. Общéственная дéятельность 社会活动. Жизнь и дéятельность В. И. Лéнина 弗·伊·列宁的生活与工作. Пионéры развёртывают полéзную дéятельность. 少先队员们在开展有益的活动.

ДЖАЗ, -а [阳] Оркестр, состоящий преимущественно из духовых, ударных и шумовых инструментов, а также музыка, предназначенная для такого оркестра 爵士乐队；爵士音乐. <对比> Поп-мýзыка (披头士乐队等创作和演奏的)流行音乐. Вдруг ворвáлись звýки джáза. 突然响起了爵士音乐声.

ДЖЕ́МПЕР, -а [阳] Вязаная кофта, надевающаяся через голову 绒线(套)衫. <对比> Сви́тер 高领的绒线衫. Высокообъёмный джéмпер 膨体绒线衫. Вязáть джéмпер 编织绒线衫. Ходи́ть в джéмпере 穿绒线衫.

ДИАЛЕ́КТ, -а [阳] Местное или социальное наречие, говор 方言，土语. Социáльный диалéкт 社会方言. Территориáльные диалéкты 地域方言. /Диалéктн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ДИАЛЕ́КТИК|А, -и [无复，阴] Философское учение об общих законах развития природы, общества и мышления, считающее основой развития закон движения, изменения материи 辩证法. <反义> Метафи́зика 形而上学. /Диалекти́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Диалекти́ческий материали́зм 辩证唯物主义.

ДИАЛО́Г, -а [阳] Разговор между двумя или несколькими лицами 对话；对白. <对比> Монолóг 独白. Читáйте э́тот диалóг. 请您读这段对话. /Диалоги́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ДИА́МЕТР, -а [阳] Прямая линия, которая через центр соединяет две точки окружности 直径. Диáметр крýга 圆的直径.

ДИАФИ́ЛЬМ, -а [阳] Фильм, составленный из диапозитивов 幻灯片. <对比> Кинофи́льм 影片，Видеозáпись 录像. Дéтский диафи́льм 儿童幻灯片. Демонстри́ровать цветнóй диафи́льм 放映彩色幻灯片.

ДИВА́Н, -а [阳] Вид мягкой мебели, на которой можно сидеть, лежать 长软椅，长沙发. <对比> Крéсло 安乐椅，Ди́ван-кровáть (坐卧)两用沙发. Сесть на дивáн 坐到沙发上. Лежáть на дивáне 躺在沙发上.

*__ДИВА́Н-КРОВА́Т|Ь__, дивáна-кровáти 及 дивáн-кровáти [阳] Диван с откидной спинкой, приспособленный для использова-

ния в качестве кровати (半卧)两用沙发. <对比> **Диван** 沙发, **Кровать** 床. Спать на диване-кровати 睡在两用沙发上.

ДИВЕРСАНТ, -а [阳] Тот, кто совершает диверсию 破坏者. <同义> **Вредитель**.

ДИВИЗИ|Я, -и [阴] Войсковое соединение из нескольких полков 师,师团. <对比> **Полк** 团. Пехотная дивизия 步兵师.

ДИВ|О, -а [无复,中] То, что вызывает удивление; чудо <口> 怪事,奇怪,真奇怪. Что за диво! 多么奇怪的事! Какое тут диво? 有什么奇怪的? Диво, что он остался жив. 他的生命能保住,就够奇怪啦. ◇ **На диво** — очень хорошо, отлично 非常好,好极.

ДИЗЕЛ|Ь, -я [阳] Двигатель внутреннего сгорания, работающий на тяжёлом жидком топливе 柴油机. <对比> **Бензиномотор** 汽油机. Отечественный дизель 国产柴油机. Дизель в 100 лошадиных сил 一百匹马力的柴油机. /**Дизельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ДИКАР|Ь, дикаря [阳] ① (устар.) Человек, принадлежащий к племени, находящемуся на ступени первобытной культуры <旧> 野人. ② Некультурный, невежественный человек 粗鲁人. ③ (перен., разг.) Нелюдимый, очень застенчивый человек <转,口> 怕见陌生人的人,羞怯的人. ④ (разг.) *О том, кто отдыхает, путешествует без путёвки, неорганизованно, в частном порядке <口> (个人)自费疗养者,(个人)自费旅游者. Отдыхать дикарём 自费休养.

ДИК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Такой, который живёт, растёт, находится в естественных условиях 野的,野生的,荒野的. <对比> **Домашний** 家饲的,养驯的. Дикие звери 野兽. Дикая лошадь 野马. Дикий виноград 野葡萄. Дикие горы 荒野的山. ② *Действующий в частном порядке, неорганизованный 私人进行的,未经组织的. «Дикий» турист 自费旅行者. Диким образом ехать на отдых 自费去休养.

ДИКОВИН|А, -ы 及 **ДИКОВИНК|А**, -и [阴] Странная, удивительная вещь, явление <口> 奇怪的东西; 奇怪的现象. Что за диковина! 这是多么奇怪的现象(东西)! ◇ **В диковину (в диковинку) что кому** — удивительно, непривычно 觉得很奇怪,感到不习惯. Это мне не в диковину. 这我觉得并不奇怪.

ДИКТАНТ, -а [阳] Школьная письменная работа — записывание текста, произносимого учителем 听写. <同义> **Диктовка**. Контрольный диктант 听写测验. У него в диктанте много ошибок. 他在听写中有许多错误.

ДИКТАТУР|А, -ы [阴] Ничем не ограниченная власть, опирающаяся на силу господствующего класса 独裁. <反义> **Демократия** 民主. Военная диктатура 军事独裁. ◇ **Диктатура пролетариата** — государственная власть победившего в социалистической революции рабочего класса. 无产阶级专政.

ДИКТ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **продикт|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] что. ① Медленно и раздельно произносить

что-н. с тем, чтобы слушатель записывал 口授（使听者记录）. **Диктова́ть текст** 使听写一篇课文. **Диктова́ть машини́стке** 向打字员口授(使听着打字). ② Предлагать для беспрекословного выполнения 指令照办;迫使接受. **Диктова́ть усло́вия ми́ра** 迫使接受媾和条件. ③ Внушать, подсказывать 指使. **Так ему́ диктова́ла со́весть.** 良心指使他这样做的.

ДИКТО́ВК|А, -и, 复 дикто́в|ки, -ок, -кам [阴] ① Действие по глаг. диктовать (диктовать 的动名词). ② (разг.) Диктант <口> 听写. **Писа́ть под дикто́вку** 听写. **У нас бу́дет дикто́вка (дикта́нт).** 我们将要听写.

ДИ́КТОР, -а [阳] Работник радио или телевидения, который читает текст перед микрофоном 广播员,播音员. /**Ди́кторш|а**, -и [阴] диктор 的女性.

ДИНА́СТИ|Я, -и [阴] ① Ряд последовательно правящих монархов из одного и того же рода 王朝,朝代. **Ци́нская дина́стия** 满清王朝,清朝. ② *О тружениках, передающих из рода в род мастерство, славные трудовые традиции 世家. **Шахтёрская дина́стия** 矿工世家. **Дина́стия враче́й** 世代行医. /**Династи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ДИПЛО́М, -а [阳] ① Документ об окончании учебного заведения (学校的)毕业证书,文凭. **Университе́тский дипло́м (диплом университе́та)** 大学毕业文凭. **Получи́ть дипло́м об оконча́нии институ́та** 获得专科学院的毕业证书. ② Удостоверение, которое выдают как награду за что-н. 奖状. **Дипло́м лауреа́та Госуда́рственной пре́мии** 国家奖金获得者的奖状. **Получи́ть дипло́м пе́рвой сте́пени на ко́нкурсе пиани́стов** 获钢琴比赛一等奖. ③ Свидетельство о присвоении какого-н. звания (职称、职务的)证书. **Дипло́м инжене́ра** 工程师证书.

ДИПЛОМА́Т, -а [阳] ① Должностное лицо, занимающееся дипломатической деятельностью, работой в области внешних сношений 外交官. **О́пытный диплома́т** 有经验的外交官. ② (перен.) О человеке, действующем тонко и умело <转> 有外交手腕的人. /**Диплома́тк|а**, -и, 复 диплома́т|ки, -ок, -кам [阴] дипломат 的女性.

ДИПЛОМАТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к деятельности правительства в области внешней политики 外交的. **Диплома́ти́ческий курье́р** 外交信使. **Диплома́ти́ческая де́ятельность** 外交活动. **Диплома́ти́ческие свя́зи** 外交上的联系. **Установи́ть диплома́ти́ческие отноше́ния** 建立外交关系. **Прекрати́ть диплома́ти́ческие отноше́ния** 中止外交关系.

ДИПЛОМА́ТИ|Я, -и [无复,阴] ① Деятельность правительства по осуществлению внешней, международной политики государства 外交. **Диплома́тия ми́ра и демокра́тии** 和平民主外交. ② (перен., разг.) Ухищрения, уклончивость в действиях, направленных к достижению какой-н. цели <转,口> 外交手腕;机巧. **Бро́сьте диплома́тию, говори́те пря́мо.** 别花言巧语,直说吧.

ДИРЕКТИ́В|А, -ы 〔阴〕 Руководящие указания высшего органа органам подчинённым (高级机关对下属的)指令. 〈对比〉 **Прика́з** 命令. **Директи́вы це́нтра** 中央的指令. **Вы́полнить директи́вы** 执行指令. /**Директи́вн|ый**, -ая, -ое, -ые 〔形〕.

ДИРЕ́КТОР, -а, 复 директор|а́, -о́в 〔阳〕 Руководитель предприятия, учреждения, учебного заведения 行政管理者，经理，校长. 〈对比〉 **Заве́дующий** 主任, **Ре́ктор** 大学校长. **Дире́ктор шко́лы** 中学校长. **Дире́ктор теа́тра** 剧院经理. **Его́ неда́вно назна́чили дире́ктором заво́да.** 不久前他被任命为厂长.

ДИРИЖЁР, -а 〔阳〕 Тот, кто управляет оркестром, хором 乐队指挥，合唱队指挥. 〈对比〉 **Режиссёр** 导演, **Концертме́йстер** 乐队指挥. **Дирижёр хо́ра** 合唱队指挥. *Орке́стр под управле́нием* **изве́стного дирижёра** 由著名指挥领导的乐队.

***ДИСКОВЕ́ЧЕР**, -а 〔阳〕 Вечер с прослушиванием специально, тематически подобранных грампластинок, магнитофонных записей 唱片(录音)欣赏晚会. **Провести́ дискове́чер** 举行唱片(录音)欣赏晚会.

***ДИСКОМФО́РТ**, -а 〔无复，阳〕 Отсутствие внешних условий, бытовых удобств, необходимых для нормальной жизнедеятельности человека (生活上的)不方便，不舒适. 〈同义〉 **Неудо́бство**; 〈反义〉 **Удо́бство** 方便. **Бытово́й дискомфо́рт** 生活上的不方便. **Вызыва́ть дискомфо́рт** 引起不便. **Дискомфо́рт заставля́ет ребёнка пла́кать.** 不舒适会使孩子哭闹. /**Дискомфо́ртн|ый**, -ая, -ое, -ые 〔形〕.

ДИССЕРТА́ЦИ|Я, -и 〔阴〕 Научная работа, защищаемая автором в учёном совете научного учреждения для получения учёной степени 学位论文. **До́кторская диссерта́ция** 博士论文. **Диссерта́ция на соиска́ние учёной сте́пени маги́стра** 硕士论文. **Защища́ть диссерта́цию** 进行论文答辩. /**Диссертацио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые 〔形〕 **Диссертацио́нная рабо́та** 论文.

ДИСТА́НЦИ|Я, -и 〔阴〕 ① Расстояние, промежуток между чем-н. 距离. **Бег на больши́е диста́нции** 远距离赛跑. **Баллисти́ческий снаря́д на сре́днюю диста́нцию** 中程导弹. ② Участок на путях сообщения, а также участок, где происходят спортивные соревнования (交通或体育比赛的)区段，段. **Диста́нция пути́** 工务段. **Нача́льник диста́нции** 区段长.

ДИСЦИПЛИ́Н|А[1], -ы 〔无复，阴〕 Обязательное для всех соблюдение установленного порядка, правил 纪律. **Желе́зная дисципли́на** 铁的纪律. **Парти́йная дисципли́на** 党的纪律，党纪. **Соблюда́ть шко́льную дисципли́ну** 遵守学校纪律. **Нельзя́ наруша́ть трудову́ю дисципли́ну.** 不能违反劳动纪律. /**Дисциплина́рн|ый**, -ая, -ое, -ые 〔形〕 **Наложи́ть на кого́-нибудь дисциплина́рное взыска́ние** 给予…以纪律处分.

ДИСЦИПЛИ́Н|А[2], -ы 〔阴〕 Самостоятельная отрасль какой-н. науки; учебный предмет 学科；课程；课. **Обяза́тельная дисципли́на** 必修课. **Устано́вка дисципли́н** 课程设置. **Математи́ческие дисципли́ны** 数学学科. **На э́том семе́стре у нас**

пять дисциплин. 这学期我们有五门课. Мы прошли следующие дисциплины. 我们学了以下课程.

ДИЧ|Ь, -и [无复,阴] ① (собир.) Дикие птицы, на которых охотятся <集> 野禽. **Лесная дичь** 森林中的野禽. ② Мясо этих птиц, употр. в пищу 野味. **Сегодня на второе дичь.** 今天第二道菜是野味. ③ (разг.) Нелепые разговоры <口> 荒唐话, 胡说八道. <同义> **Чепуха. Вздор. Не говори дичи.** 不要胡说八道. **Какая дичь!** 何等的妄诞! ④ (разг.) Дикое, глухое место <口> 偏僻地方,荒凉的地方. <对比> **Пустыня** 荒无人烟的地方. **Зашли в какую-то дичь.** 进入了一个偏僻地方.

ДЛИН|А, -ы [无复,阴] Расстояние между двумя самыми крайними точками предмета, вещи и т. д. 长度,长短. <对比> **Ширина** 宽,宽度, **Высота** 高,高度, **Толщина** 厚,厚度. **Обычная длина** 一般长度. **Длина стола** 桌子的长度. **Измерить комнату в длину и ширину** 丈量房间的长度和宽度. **Доска длиной в метр.** 木板长为一公尺. **Он сравнил две верёвки по длине.** 他把两根绳子的长度比较了一下.

ДЛИННО... Первая составная часть сложных слов в знач. **длинный** (например **длинноволновый, длинноволосый**) [复合词第一部] 表示"长的"意义 (例如 **длинноволновый** 长波的, **длинноволосый** 长头发的).

ДЛИНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; длинен, длинна, длинн|о, -ы [形] ① Имеющий большую длину 长的. <反义> **Короткий** 短的. **Длинная доска** 长木板. **Длинные волосы** 长发. ② Долгий 长时间的. <反义> **Короткий** 短时间的. **Длинный доклад** 大报告. **Зимой дни короткие, а ночи длинные.** 冬天日短夜长.

ДЛИТЕЛЬНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Продолжительность, протяжение во времени 持续的时间. **Длительность рабочего дня** 工作日持续的时间.

ДЛИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; длителен, длительн|а, -о, -ы [形] Долгий 长久的,长期的. <同义> **Долгий, Долговременный, Продолжительный;** <反义> **Краткий** 短的. **Длительный отпуск** 长期休假. **Длительная командировка** 长期出差. **Длительное путешествие** 长期旅行.

ДЛИТЬСЯ, дл|ится, -ятся [未]: продл|иться, -ится, -ятся [完] Происходить на протяжении какого-н. времени, продолжаться 延长,拖长. **Бой длился до ночи.** 战斗一直持续到夜里. **Болезнь длится третий месяц.** 病了两个多月了.

ДЛЯ [前] 接二格. ① Указывает, с какой целью используют, ради кого или чего делают что-н. 为了,为要,作…用的. **Полка для книг** 书架. **Ящик для писем и газет** 信报箱. **Всё для победы.** 一切为了胜利. **Я это сделаю для вас.** 我将为你做这个. ② По отношению к кому-, чему-н. 对(于)…, 对…说来. **Курить вредно для здоровья.** 吸烟对健康有害. **Прогулки полезны для детей.** 散步对儿童有益.

ДНЕВНИК, дневника [阳] ① Записи, ведущиеся изо дня в день 日记,日志. **Дневник погоды** 天气日志. **Вести дневник**

记日记. Дневни́к во́инской ча́сти 部队日志. ② Ученическая тетрадь для записи заданных уроков и для отметок об успехах 学生手册. /Дневнико́в|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解).

ДНЕВНО́Й, ДНЁМ 见 **ДЕНЬ.**

ДНО, дна [中] ① (无复). Почва под водой реки, моря и т. д. (河、海等的)底. Ро́вное дно о́зера 平坦的湖底. Дно реки́ 河底. На дне мо́ря 在海底. ② Нижняя часть сосуда, ящика, судна (器皿、抽屉、船舶等的)底部. Дно бо́чки 桶底. Переверну́ть ло́дку вверх дном 把船底向上翻转. ◇ Идти́ ко дну — тонуть 沉底,沉没.

***ДНЯ́МИ** [副] На днях <口> 在这几天内;日内, 前几天. Дня́ми бу́дет полу́чено обору́дование. 设备日内可收到.

ДО [前] 接二格. ① Указывает на расстояние, время, которыми кончается что-н., или на величину, ограничивающую что-н. 到,至;到…(时候)为止;到…的时候. От Москвы́ до Ленингра́да 从莫斯科到列宁格勒. От восхо́да до зака́та 从日出到日落. С утра́ до ве́чера 从早到晚. От нача́ла до конца́ 自始至终. До отхо́да по́езда оста́лось 5 мину́т. 离开车还有五分钟. До реки́ уже́ бли́зко. 离河边已很近了. ② Указывает на предел в пространстве, во времени, в количестве 到,到达,至(指空间、时间、数量的界限). Дое́хать до го́рода 到达城市. Ждать до ве́чера 等到傍晚前. Борьба́ до побе́ды 斗争到胜利. Де́ти до шестна́дцати лет 十六岁以下的儿童. ③ Раньше чего-н. 在…以前, 在…时候以前. <反义> По́сле 在…之后; <对比> Перед 在…前. До револю́ции 革命前. До войны́ 战前. ④ Указывает на степень, которой достигает действие, состояние, свойство 到(某种程度); 甚至. Смея́ться до слёз 笑出眼泪. ⑤ Около, приблизительно 大约, 将近. В за́ле помеща́ется до ты́сячи челове́к. 大厅里能容纳近一千人. Моро́з доходи́л до сорока́ гра́дусов. 冷到零下 40 度. ◇ До за́втра — до встречи завтра (говорят при прощании) 明天见. До свида́ния — приветствие при прощании 再见,再会. До того́, что ... — так, в такой степени, настолько 甚至. Он до того́ уста́л, что сра́зу засну́л. 他累得一下子就睡着了.

ДОБА́ВИТЬ 见 **ДОБАВЛЯ́ТЬ.**

ДОБАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] доба́в|ить, -лю, -ишь, -ят [完] что. ① 亦可接 чего. Прибавлять 添上,增加,加上. Доба́вить 3 рубля́ 增加三个卢布. Добавля́ть соль 加盐. Доба́вить са́хару в чай 茶里加些糖. ② Говорить или писать в дополнение 补充说; 补写. Доба́вить не́сколько слов 补充几句话. Мне не́чего доба́вить. 我没什么可补充的. Вы не хоти́те доба́вить не́сколько слов к тому́, что бы́ло ска́зано? 您不想再补充几句话吗? Чего́ не хвата́ет, того́ и доба́вить. 缺什么,补什么. /Добавле́ни|е, -я [无复,中]. <对比> Дополне́ние 补充.

ДОБИВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; доби́ться, добь|ю́сь, -ёшься, -ю́тся; 命 добе́йся [完] чего. Стараться достигнуть, достигать в результате больших усилий (经过努力而)达到,得

到，(经过努力而)成功．〈同义〉 **Достигáть.** **Добивáться своéй цéли** 达到自已的目的．**Добйться признáния** 得到承认．**Добйться успéха настóйчивостью** 以顽强精神获得成功．

ДОБИРÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **добрáться,** **добе-р|ýсь,** -ёшься, -ýтся [完] до когó-чегó. ① (разг.) После затраты времени или сил достигать когó-, чегó-н. 〈口〉 勉强地到达，(经过若干时间和努力才)到达，做到．**Добрáться до дóма** 好容易才到达家．**Добрáться до сýти дéла** 〈转〉 好容易才看到(讲到)问题的本质．② (перен.) Получать возможность воспользоваться чем-н., приняться за когó-н., расправиться с кем-н. 〈转〉 得到使用；(得到机会)收拾．**Погодй, доберýсь до тебя!** 你等着，看我收拾你．

ДОБЙТЬСЯ 见 **ДОБИВÁТЬСЯ.**

ДÓБЛЕСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Мужество, отвага, храбрость 英勇；英勇的精神．**Вóинская дóблесть** 军人的英勇精神．② Высокая самоотверженность в работе, в деятельности 忘我精神．**Трудовáя дóблесть** 劳动中的忘我精神．/**Дóблестн|ый,** -ая, -ое, -ые; **дóблест|ен,** -на, -но, -ны [形] **Дóблестный труд** 忘我的劳动．**Дóблестные защйтники Рóдины** 祖国的英勇保卫者．

ДОБРÁТЬСЯ 见 **ДОБИРÁТЬСЯ.**

ДОБР|Ó[1], -á [无复，中] ① Всё положительное, хорошее, полезное 善，好．〈反义〉 **Зло** 恶，坏．**Добрó и злó** 善与恶．**Желáть добрá комý-нибудь** 愿…顺利；祝…幸福．**Йстина, добрó и красотá** 真善美．**Не к добрý** 不是吉祥的预兆．**Сдéлать мнóго добрá лю́дям** 对人做许多好事．**Не с добрóм** 不怀好意．**Из добрá** 出于好意．② (разг.) Имущество, вещи 〈口〉 财产，东西．**Чужóе добрó** 别人的东西．**Сундýк с добрóм** 装有东西的箱子．◇ **Добрó пожáловать** (высок.) — приветствие гостю, участникам чегó-н., прибывающим куда-н. 〈崇〉 欢迎(光临)！

ДОБРÓ[2] [语气] Употр. как утверждение в знач. ладно, хорошо 〈俗〉 行，好吧．**Добрó! Сдéлаем так!** 好！我们就这样做！

ДОБРÓ[3] [连] (与"бы"或"б"连用) Пускай бы ещё, допустим, что 〈口〉 要是…也就罢了．**Добрó бы сам сдéлал, а то всё на другйх переложйл.** 要是自已做也就罢了，然而还把一切推到别人身上．

ДОБРОВÓЛЕЦ, добровóльца [阳] Тот, кто добровольно взял на себя какую-н. работу (преимущественно добровольно вступивший в армию) 志愿担任某种工作的人(多指志愿参军者)．**Записáться добровóльцем** 报名当志愿军．**Китáйские нарóдные добровóльцы** 中国人民志愿军．/**Добровóльческ|ий,** -ая, -ое, -ие [形] **Добровóльческий отрáд** 志愿人员队伍．**Добровóльческая áрмия** 志愿军．

ДОБРОВÓЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Совершаемый по своему желанию 自愿的，志愿的．〈同义〉 **Доброхóтный;** 〈反义〉 **Принудйтельный** 强迫的．**Добровóльный труд** 自愿的劳动，义务劳动．**Добровóльная пóмощь** 自愿帮助．/**Добровóльно** [副] **Добровóльно и сознáтельно** 自觉自愿．**Добровóльно участво-**

вать 自愿参加. ◇ На доброво́льных нача́лах — на принципах непринуждения 根据自愿原则. В спорти́вные о́бщества вступа́ют на доброво́льных нача́лах. 人们根据自愿原则参加体协.

ДОБРОДЕ́ТЕЛ|Ь, -и [无复,阴] Положительное нравственное качество человека <书> 美德,德行. <对比> **Доброта́** 善良; <反义> **Поро́к** 缺德.

ДОБРОДУ́ШИ|Е, -я [无复,中] Мягкосердечие, благожелательная приветливость, незлобие 善意,好心. <同义> **Доброта́**, **Доброс́ердие**; <反义> **Зло́ба** 凶狠; <对比> **Милосе́рдие** 仁慈.

ДОБРОДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; доброду́ш|ен, -на, -но, -ны [形] Добрый и мягкий по характеру 善意的,好心的. <同义> **Добросерде́чный**, **Незлоби́вый**. Доброду́шный челове́к 好心的人. /**Доброду́шно** [副].

ДОБРОЖЕЛА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; доброжела́телен, доброжела́тельн|а, -о, -ы [形] Готовый содействовать благополучию других, желающий добра другому 好意的,同情的. <反义> **Зловре́дный** 险恶的; <对比> **До́брый** 善良的. Доброжела́тельные лю́ди 好心的人们.

ДОБРОКА́ЧЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; доброка́чествен|ен, -на, -но, -ны [形] ① Хорошего качества, сорта 质量好的. <同义> **Высокока́чественный**; <反义> **Недоброка́чественный** 次等的; <对比> **Хоро́ший** 好的, **Первосо́ртный** 头等的,优良的. Доброка́чественный това́р 优质商品. ② В медицине: не злокачественный (医学中的)良性的. <反义> **Злока́чественный** 恶性的. Доброка́чественная о́пухоль 良性肿瘤.

ДОБРОСЕРДЕ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; добросерде́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Обладающий добрым сердцем, ласковый, участливый <书> 好心肠的,善良的,仁慈的. <同义> **Доброду́шный**, **Милосе́рдный**. Добросерде́чный челове́к 好心肠的人. /**Добросе́рди|е**, -я [无复,中]. <同义> **Милосе́рдие**, **Доброду́шие**.

ДОБРОСО́ВЕСТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; добросо́вест|ен, -на, -но, -ны [形] Честно выполняющий свои обязательства, обязанности 诚挚的;认真的. <同义> **Че́стный**; <反义> **Недобросо́вестный** 非诚挚的. Добросо́вестный рабо́тник 诚挚的工作者. /**Добросо́вестно** [副] Сде́лано добросо́вестно. 做得极认真. Он добросо́вестно исполня́ет свои́ обя́занности. 他忠实地履行自己的义务. /**Добросо́вестност|ь**, -и [无复,阴].

ДОБРОСОСЕ́ДСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Дружественный (о взаимных отношениях соседей) 睦邻的. Добрососе́дские отноше́ния 睦邻关系. Проводи́ть добрососе́дскую поли́тику 执行睦邻政策.

ДОБРОТ|А́, -ы́ [无复, 阴] Отзывчивость, душевное расположение к людям, стремление делать добро другим 善心,善良,仁慈. <同义> **Доброду́шие**; <反义> **Зло́ба** 凶狠. Доброта́ хара́ктера 性格善良.

ДОБРОХО́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; доброхо́т|ен, -на, -но, -ны [形]

指導我們思想的理論基礎是馬克思列寧主義!

Совершаемый по собственному желанию <旧> 自愿的，志愿的. <同义> **Доброво́льный**; <反义> **Принуди́тельный** 强迫的. Доброхо́тное поже́ртвование 自愿牺牲.

ДО́БР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; добр, добра́, до́бр|о, -ы 及 добры́ [形] ① Такой, который всегда готов сделать для других что-н. хорошее, полезное, который относится к людям с расположением, сочувствием; выражающий такое отношение 善良的，慈善的，仁慈的. <同义> **Мягкосерде́чный**; <反义> **Злой** 凶恶的; <对比> **Доброжела́тельный** 好意的. До́брый челове́к 慈善的人. До́брое лицо́ 慈祥的脸. До́брые глаза́ 仁慈的眼睛. Из до́брых побужде́ний 出于好意. Спаси́бо вам за до́брые чу́вства. 谢谢您的好意. Э́то он от до́брого се́рдца. 这是他的一片好心. ② (разг.) Полный, целый <口> 足足，整整. До́брых два килогра́мма 足足两公斤. Прожда́ли мы до́брый час. 我们足足等了一小时. Ему́ на вид до́брых пятьдеся́т лет. 他看样子有整整五十岁了. ◇ **Будь добр (Бу́дьте добры́)** — формула вежливой просьбы 劳驾；费心. Бу́дьте добры́, скажи́те, как прое́хать к по́чте? 劳驾，请问往邮局该怎么走? **До́брое у́тро (с до́брым у́тром)** — приветствие при встрече утром 早上好，早安. **До́брый день** — приветствие при встрече днём 日安，您好. **До́брый ве́чер** — приветствие при встрече вечером 晚安，晚上好. **Всего́ до́брого** — пожелание при прощании (告别时用语)一路平安，一路顺风. **По до́брой во́ле** — добровольно, по своему желанию 自愿地. ***Бюро́ до́брых услу́г** — бюро бытового обслуживания населения 生活服务站. **По́езд до́брых услу́г** — поезд бытовых услуг 服务列车.

ДОБЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **добы́ть**, добу́д|у, -ешь, -ут; 过 добы́л, добыла́, добы́л|о, -и [完] что. Доставать из земли (нефть, уголь и т. д.), получать в результате производственных процессов 开采，开掘(石油，煤炭等)；取得. Добыва́ть зо́лото 淘金. Добыва́ть нефть 开采石油. Добыва́ть ма́сло из семя́н расте́ний 从植物种子里提取油料. /**Добы́ч|а**, -и [无复，阴] Добы́ча не́фти 采(石)油. Добы́ча руды́ 采矿.

ДОБЫ́ТЬ 见 **ДОБЫВА́ТЬ**.

ДОВЕ́РИ|Е, -я [无复，中] Уверенность, что кто-н. не обманет, сделает всё хорошо, поступит честно 信任，信赖. <反义> **Недове́рие** 不信任，怀疑. По́лное дове́рие 充分信任. Ока́зывать дове́рие 予以信任. Теря́ть дове́рие 失去信任. По́льзоваться дове́рием коллекти́ва 得到集体的信任. Относи́ться к кому́-нибудь с дове́рием 信赖…. Его́ слова́ не заслу́живают дове́рия. 他的话不可信. ◇ **Входи́ть в дове́рие** к кому — начинать пользоваться доверием 博得信任. **Выходи́ть из дове́рия** — переставать пользоваться доверием кого-н. 失去信任.

ДОВЕ́РИТЬ 见 **ДОВЕРЯ́ТЬ**.

ДО́ВЕРХУ [副] До самого верха, до краёв 到上头，到顶. <反义> **До́низу** 到下面. Напо́лнить до́верху 装满到顶.

ДОВЕРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **дове́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完]

① (仅未) кому. Относиться к кому-, чему-н. с доверием 信赖；信任；相信. Доверя́ть учи́телю 信任教师. Я во всём доверя́ю своему́ руководи́телю. 我在各方面都信任自己的领导. ② кому кого-что 或接不定式. С доверием поручать или сообщать кому-н. что-н. 把…托付给，委托. Дове́рить ба́бушке воспита́ние детей 把孩子的教育托付给奶奶. Дове́рить та́йну дру́гу 把机密告诉朋友. Доверя́ю вам получи́ть мой дипло́м. 委托您把我的毕业证书领来.

ДОВЕСТИ́ 见 **ДОВОДИ́ТЬ**.

ДО́ВОД, -а [阳] Мысль, производимая в доказательство чего-н. (用于证明的)理由，论据. Ве́ский до́вод 有力的论据.

ДОВО|ДИ́ТЬ, -жу́, дово́д|ишь, -ят [未]; **дове|сти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 довёл, довел|а́, -о́, -и́ [完] кого-что до чего. ① Вести до какого-н. места 领到，带到. <对比> **Приводи́ть** 引来，领来. Довести́ ребёнка до до́ма 把小孩带到家. ② Продолжать до какого-н. места, предела 使延长到(某地点，某程度). Довести́ желе́зную доро́гу до мо́ря 把铁路铺设到海边. Довести́ рабо́ту до конца́ 把工作做完为止. ③ Вызывать у кого-н. какое-н. состояние 致使，弄到…地步. <对比> **Доходи́ть** 达到…状态或程度. Доводи́ть до слёз 致使流泪. Довести́ до отча́яния 弄到绝望的地步. ◇ **Доводи́ть до све́дения кого** — официально сообщать кому-н. о чём-н. 告知，通知. Довести́ до све́дения дире́ктора о своём возвраще́нии 把归程告知经理.

ДОВОЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Существовавший до войны 战前的. Довое́нная жизнь 战前生活.

ДОВО́ЛЬНО [副] ① Нареч. к **дово́льный** (дово́льный 的副词). Он дово́льно улыба́лся. 他满意地笑了. ② (与形容词和副词连用) До некоторой степени 相当地. Дово́льно бы́стро 相当快. Дово́льно краси́в. 相当漂亮. Прошло́ дово́льно мно́го вре́мени. 过了相当长的时间. ③ чего 或接不定式. Больше не нужно, пора перестать (делать что-н.) 足够，不再，再也不. Дово́льно спо́ров. 争得够了. Дово́льно шуме́ть. 不要再开玩笑了.

ДОВО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; дово́лен, дово́льн|а, -о, -ы [形] кем-чем. Такой, которому нравится кто-, что-н., который испытывает или выражает удовольствие 满意的，心满意足的. <反义> **Недово́льный** 不满意的；表示不满的. Дово́льный вид 满意的样子. Дово́льная улы́бка 满意的微笑. Он дово́лен рабо́той. 他对工作满意. Оте́ц дово́лен сы́ном. 父亲对儿子满意. Зри́тели оста́лись дово́льны но́вым спекта́клем. 观众对新戏表示满意.

ДОГАДА́ТЬСЯ 见 **ДОГА́ДЫВАТЬСЯ**.

ДОГА́ДЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **догада́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] По каким-н. признакам приходить к правильному мнению; придумывать, что сделать, сказать 领悟；猜想到，猜透. Дога́дываться о чьих-нибудь мы́слях 猜到…的想法. Догада́ться, в чём де́ло 猜透是怎么回事. Они́ догада́лись посла́ть телегра́мму. 他们领悟到要发电报.

ДО́ГМА, -ы [阴] Положение, принимаемое на веру за непреложную истину, неизменную при всех обстоятельствах 教条. Марксизм не до́гма, а руково́дство к де́йствию. 马克思主义不是教条，而是行动的指南.

ДОГМАТИ́ЗМ, -а [无复，阳] Некритическое мышление, опирающееся на догмы 教条主义. ‹对比› Эмпири́зм 经验主义. Боро́ться про́тив догмати́зма 反对教条主义. /Догмати́ческ|ий -ая, -ое, -ие [形].

ДОГМА́ТИК, -а [阳] Тот, кто склонен к догматизму 教条主义者. ‹对比› Маркси́ст 马克思主义者.

ДОГНА́ТЬ 见 **ДОГОНЯ́ТЬ**.

ДОГОВА́РИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] договор|и́ться, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] о чём 或接不定式. Приходить к одному решению, мнению после обсуждения 达成协议，商量好，约定. ‹同义› Сгова́риваться. Догова́риваться о пое́здке 约定一同前往. Догова́риваться с това́рищем о встре́че 和朋友约定会面. Мы договори́лись встре́титься за́втра. 我们商量好明天见面.

ДОГОВО́Р, -а, 复 догово́р|ы, -ов ‹口› 及 договор|а́, -о́в [阳] Взаимные обязательства, принятые в результате переговоров 契约，条约. ‹对比› Соглаше́ние 协议；协定. Ми́рный догово́р 和约. Догово́р о дру́жбе и взаи́мной по́мощи 友好互助条约. Догово́р на изда́ние рома́на 小说出版合同. Заключи́ть догово́р 缔结条约. Подписа́ть догово́р 签订条约. /Догово́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Догово́рный футбо́льный матч 有默契的一场足球赛.

ДОГОВОРИ́ТЬСЯ 见 **ДОГОВА́РИВАТЬСЯ**.

***ДОГОВО́Р-СОЮ́З**, догово́ра-сою́за [阳] Договор о союзе с кем-н. 同盟条约；联营合同. Заключи́ть догово́р-сою́з 缔结同盟条约. Подписа́ть догово́р-сою́з с заво́дом 与工厂签订联营合同.

ДОГОНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; догна́ть, догоню́, дого́н|ишь, -ят; 过 догна́л, догнала́, догна́л|о, -и [完] кого-что. Стараться оказаться или оказываться рядом с тем, кто движется впереди, или с тем, кто имеет большие успехи 赶上，追上. ‹对比› Перегоня́ть 赶过，超过. Догна́ть передово́е предприя́тие 赶上先进企业. Догна́ть това́рищей, кото́рые ушли́ вперёд 追上走在前面的同志.

ДОЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; дое́|хать, -ду, -дешь, -дут [完] до чего. Ехать до какого-н., до нужного места 乘行到，(驶)到，到达. ‹对比› Приезжа́ть 来到，到达，抵达. Дое́хать до го́рода 到达城市. Дое́хать до поворо́та и верну́ться 驶到转弯处就回去. Как дое́хать до вокза́ла? 火车站怎么去?

ДОЕ́ХАТЬ 见 **ДОЕЗЖА́ТЬ**.

ДОЖД|А́ТЬСЯ, -у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 дожда́лся, дождал|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] кого-чего. Ждать до тех пор, пока не придёт тот, кого ждут, не наступит то, чего ждут 等(候)到. Дожда́ться отца́ 等到父亲来. Дожда́ться письма́ 等到信来. До-

ждáться пóезда 等到火车来. Дождáться побéды 等到胜利.

*ДОЖДЕВÁЛК|А, -и, 复 дождевáл|ки, -ок, -кам [阴] Дождевальная машина, установка <口> 人工降雨机, 人工降雨装置. Дальнострýйная дождевáлка 远射降雨机.

ДОЖДЕВÁНИ|Е, -я [无复, 中] Искусственное орошение путём разбрызгивания воды 人工降雨. /Дождевáльн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Дождевáльная машúна 人工降雨机.

ДОЖДЕВИ́К, дождевикá [阳] Пальто из непромокаемой ткани <口> 雨衣. <同义> Плащ. Дождевúк из нейлóна 尼龙雨衣. Скóро бýдет дождь, возьмúте с собóй дождевúк. 快要下雨了, 带着雨衣吧!

ДОЖДЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] С частыми дождями 多雨的. <对比> Сóлнечный 晴朗的, Пáсмурный 阴的. Дождлúвый день 雨天. Дождлúвая погóда 多雨的天气.

ДОЖДЬ, дождя́ [阳] Капли воды, которые падают из туч 雨. <对比> Снег 雪, Град 雹. Сúльный дождь 大雨. Мéлкий дождь 小雨. Лéтний дождь 夏雨. Пробы́ть на дождé 在雨中. Дождь идёт. 下雨. Дождь моросúт. 下毛毛雨. Дождь льёт, как из ведрá. 下倾盆大雨. Мы возвращáлись из лесу под дождём. 我们冒雨从树林里回来. /Дождев|óй, -áя, -óе, -ы́е [形] Дождевáя водá 雨水. Дождевы́е кáпли 雨点.

*ДОЗВУКОВ|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] Скорость, не превышающая скорости распространения звука в атмосфере; движущийся с такой скоростью 亚音速的, 亚声速的. <对比> Сверхзвуковóй 超音速的. Дозвуковóй бомбардирóвщик 亚音速轰炸机. Самолёт летéл с дозвуковóй скóростью. 飞机以亚音速飞行.

ДОЙТИ́ 见 ДОХОДИ́ТЬ.

ДОК, -а [阳] Портовое сооружение для ремонта судов 船坞. Сухóй док 干船坞. Плавýчий док 浮船坞. Стáвить сýдно в док 送船入坞.

ДОКАЗÁТЕЛЬСТВ|О, -а [中] Факт, предмет и т. д., которые убеждают в правильности мнения, предположения 证明, 证据. Приводúть доказáтельства 引用证据. Служúть доказáтельством чегó-нибудь 作…证据.

ДОКАЗÁТЬ 见 ДОКÁЗЫВАТЬ.

ДОКÁЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; дока|зáть, -жý, докáж|ешь, -ут [完] что. Убеждать в чём-н. фактами 证明, 证实. <对比> Опровергáть 反驳, 驳斥. Доказáть чтó-нибудь на прáктике 在实践中证实…. Доказáть фáктом 用事实证明. Я доказáл емý, что был прав. 我向他证明我是对的.

ДОКЛÁД, -а [阳] ① Сообщение на определённую тему, с которым выступают перед публикой 报告. <对比> Выступлéние 演说. Наýчный доклáд 学术报告. Доклáд о космúческих полётах 关于宇宙飞行的报告. Дéлать доклáд 作报告. Готóвиться к доклáду 准备报告. Выступáть с доклáдом на съéзде 在代表大会上作报告. В доклáде отмéтить 在报告中指出. ② Официальное сообщение о чём-н. руководителю, начальнику 报

告书：呈报. Доклáд командиру 向指挥员呈报.

ДОКЛÁДЧИК, -а [阳] Тот, кто делает доклад 报告人.

ДОКЛÁДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **долож|и́ть**, -у́, долóж|ишь, -ат [完] что 或 о чём. Делать доклад 报告；呈报. Доклáдывать результáты наблюдéний 报告观察的结果. Доклáдывать о рабóте 报告工作. Доложи́ть командиру о выполнéнии задáния 向指挥员报告完成任务的情况.

ДÓКТОР, -а, 复 доктор|á, -óв [阳] ① Врач (употр. в обращении или с фамилией) 医生，大夫(常用作称呼或与姓连用). Дóктор Ивановá 伊凡诺娃大夫. Дóктор, разреши́те войти́. 医生，请允许我进来. ② Высшая учёная степень 博士. ‹对比› **Кандидáт** 副博士，**Маги́стр** 硕士. Дóктор математи́ческих наýк 数学博士.

ДОКУМÉНТ, -а [阳] ① То, что содержит важные сведения о чём-н., является доказательством чего-н. 文件. Истори́ческий докумéнт 历史性文件. Вáжные докумéнты 重要文献. Кóпия докумéнта 文件复本. Состáвить докумéнт 编写文件. Подтверждáть докумéнтом 用文件来证实. ② То, что официально подтверждает, кем является, где работает кто-н. и т. д. (паспорт, удостоверение, диплом и т. п.) 证件(身份证，证明书，毕业文凭等等). ‹对比› **Грáмота** 证书. Провéрить докумéнты 检查证件. Показáть докумéнты 出示证件. Вам необходи́мо представи́ть докумéнт об окончáнии кýрсов. 您必须提交训练班结业证件.

ДОЛГ[1], -а, 六格 о дóлге, в дóлге [无复，阳] Важная обязанность перед кем-, чем-н. 义务，天职，职责. ‹同义› **Дéло**. Свящéнный долг 神圣的职责. Долг чéсти 光荣的职责. Граждáнский долг 公民的义务. Вы́полнить свой долг 尽自己的职责. Интернационáльный долг 国际主义义务.

ДОЛГ[2], -а (-у), 六格 о дóлге, в долгý, 复 долг|и́, -óв [阳] Деньги, взятые у кого-н. на какой-н. срок 债，债务. Большóй долг 一大笔债务. Возврати́ть (отдáть) долг 还债. Имéть долг 有债务. Остáться (быть) в долгý у когó-нибудь 欠…的债. Влезть (залéзть, войти́) в долги́ 欠了一身债. Я взял у Áнны в долг 20 рублéй. 我向安娜借了二十卢布的债. До освобождéния им приходи́лось жить тóлько в долг. 解放前他们只能靠借债度日.

ДÓЛГ|ИЙ, -ая, -ое, -ие; дóлог, долгá, дóлг|о, -и, 比 дóльше [形] Такой, который продолжается много времени 长久的，时间长的. ‹同义› **Дли́тельный**, **Дли́нный**; ‹反义› **Корóткий** 短时间的，短暂的. Дóлгий путь 长途. Дóлгая жизнь 长生，长寿. Дóлгое отсýтствие 长期缺席. Дóлгое врéмя 长时间. /**Дóлго** [副] Дóлго разговáривать 谈了很久. Дóлго ждать 等了好久. Дóлго не мог заснýть. 久久不能入睡.

ДОЛГО... Первая составная часть сложных слов в знач.: долгий; длинный (например долголéтие, долгошёрстный) [复合词第一部]表示"长久的"、"长的"意义(例如 долголéтие 长寿, дол-

гошёрстный 长毛的).

ДОЛГОВРЕ́МЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Очень продолжительный 长时间的. <同义> **Дли́тельный**; <反义> **Кратковре́менный** 时间不长的. **Долговре́менное отсу́тствие** 长期缺席. ② Об укреплениях: прочный, постоянного типа (指工事)坚固的,永久性的. **Долговре́менная огнева́я то́чка** 永久火力点.

ДОЛГОЖДА́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Ожидавшийся долго и с большим нетерпением 盼望已久的. **Долгожда́нная весть** 盼望已久的消息.

ДОЛГОСРО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Данный на продолжительный срок 长期的. <反义> **Краткосро́чный** 短期的. **Долгосро́чный креди́т** 长期贷款. **Долгосро́чный о́тпуск** 长假.

ДОЛГОТ|А́, -ы́, 复 долго́ты, долго́т [阴] ① (仅单). Продолжительность (о времени) 长(指时间). **Долгота́ дня** 日长. ② Расстояние от определённого меридиана, выражаемое в градусах 经度. <对比> **Широта́** 纬度. **102° (гра́дуса) восто́чной долготы́** 东经 102°.

ДОЛЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **доле|те́ть**, -чу́, -ти́шь, -тя́т [完] до чего. Лететь до какого-н., до нужного места 飞到. <对比> **Прилета́ть** 飞来. **Долете́ть от Ленингра́да до Москвы́ за час** 一小时可以从列宁格勒飞到莫斯科. **Мяч долете́л до воро́т.** 球飞到球门处.

ДОЛЕТЕ́ТЬ 见 **ДОЛЕТА́ТЬ**.

ДО́ЛЖЕН, должн|а́, -о́, -ы́ [形] (只用作谓语) ① 接不定式. Имеет необходимость или обязан (что-н. сделать) 应该,一定. **Я до́лжен уе́хать.** 我该走了. **Она́ должна́ э́то сде́лать.** 她应该做完这事. **За́втра мы должны́ встре́титься.** 明天我们一定见面. ② кому. Обязан заплатить долг 欠(债). **Он мне до́лжен 100 рубле́й.** 他欠我一百卢布. **Ско́лько мы вам должны́?** 我们欠您多少钱? ◇ **Должно́ быть** — вероятно, по-видимому 大概,想必. **Должно́ быть, он не прие́дет.** 他大概不会来了.

ДОЛЖНИ́К, должника́ [阳] Тот, кто взял в долг у кого-н., должен или обязан кому-н. чем-н. 债务人,负债者. <反义> **Заимода́вец** 债权人. **Несостоя́тельный до́лжник** 破产的债务人. /**Должни́ц|а**, -ы [阴] должник 的女性.

ДО́ЛЖНОСТ|Ь, -и, 复 до́лжности, должносте́й [阴] Положение и обязанность кого-н. в учреждении 职务,职位. <对比> **Пост** 职位. **Ва́жная до́лжность** 重要的职务. **Получи́ть но́вую до́лжность** 得到新的职位. **Назна́чить кого́-нибудь на до́лжность заве́дующего** 任命…为主任. **Снять с кого́-нибудь со всех должносте́й** 撤销…一切职务.

ДО́ЛЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, как нужно, подобающий 应有的. **До́лжное внима́ние** 应有的注意. **На до́лжном у́ровне** 在应有的水准上. ② **До́лжн|ое**, -ого [作名, 中] То, что нужно 应有的事情,应得到的东西. **Отда́ть до́лжное кому́-, чему́-нибудь** (оценить в полной мере) 对…作应有的评价. **Почита́ть (счита́ть) за до́лжное** 认为应当作某事.

ДОЛИ́Н|А, -ы [阴] Длинная полоса земли между горами, вдоль реки 谷，山谷；盆地. <对比> **Равни́на** 平原. **Го́рная доли́на** 山谷. **Доли́на реки́** 河谷.

ДО́ЛЛАР, -а [阳] Денежная единица в США, Канаде и некоторых других странах (美国、加拿大及某些国家的)元；美元. <对比> **Юа́нь** (中国)元, **Рубль** (苏)卢布, **Фунт** (英)镑, **Франк** (法)法郎, **Ма́рка** (德)马克. **Америка́нский до́ллар** 美元. /**До́ллáров|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **До́лларовые расчёты** 以美元结算. **До́лларовая диплома́тия** 美元外交.

ДОЛОЖИ́ТЬ 见 **ДОКЛА́ДЫВАТЬ**.

ДОЛО́Й [副] Прочь, вон <口> 打倒，废除，消除；滚开. **Уйди́ с глаз доло́й!** 走开，别在我眼前(晃)! **Доло́й фаши́стов!** 打倒法西斯分子! ◇ **Ша́пки доло́й** (разг.) — снимайте шапки <口> 脱帽.

ДО́ЛЬШЕ 见 **ДО́ЛГИЙ**.

ДО́Л|Я, -и, 复 до́ли, доле́й [阴] ① Часть чего-н. 份，部分. **Дели́ть на ра́вные до́ли** 分成相等的几份. **Льви́ная до́ля** 最大、最好的部分. **Кни́га в шестна́дцатую до́лю (листа́)** 十六开本的书. **Форма́т кни́ги в три́дцать втору́ю до́лю листа́** 三十二开本. ② Участь, судьба 运气，命运. **Счастли́вая до́ля** 幸运. **Го́рькая до́ля** 悲运，厄运. ◇ **На мою́ (твою́, его́ и т. д.) до́лю** — мне (тебе́, ему́ и т. д.) вы́пало (доста́лось) что-н. 我(你，他等)得到…；我(你，他等)遇到(某种命运). **На на́шу до́лю вы́пала почётная зада́ча.** 光荣任务落到我们肩上.

ДОМ, -а (-у), 复 дом|а́, -о́в [阳] ① Здание, строение, где живут или работают 房子，住房. <对比> **Ко́мната** 房间. **Деревя́нный дом** 木头房子. **Дом №5** 五号房子. **Дом в два этажа́** 二层楼房. **Стро́ить дома́** 造房子. **Жить в но́вом до́ме** 住在新房子里. **Войти́ в дом** 走进房子. **Вы́йти из до́ма** 从房子里出来. **Библиоте́ка нахо́дится в сосе́днем до́ме.** 图书馆在隔壁一幢房子里. ② Помещение, где кто-н. живёт 住宅，住所. <同义> **Кварти́ра**. **Дойти́ до́ дому** 到家了. **Уйти́ и́з дому** 离开家. **Держа́ть в до́ме соба́ку** 在家里养了条狗. ③ чего. Название некоторых культурных, научных и т. п. учреждений 馆，院，所(某些文化、科研等机关). <对比> **Дворе́ц** 宫. **Дом культу́ры** 文化馆. **Дом о́тдыха** 休养所. **Дом учёных** 科学家之家. **Дом кни́ги** (большо́й кни́жный магази́н) 大书店. **Дом приро́ды** 自然博物馆. **Дом ме́бели (о́буви...)** (大型的)家具商店(鞋子商店等). ◇ **Де́тский дом** — учреждение, где воспитывают детей, не имеющих родителей 保育院. **На́ дом** — домой 回家. **Доста́вить посы́лку на́ дом** 把邮包送到家里. **На дому́** — дома 在家里. **Рабо́тать на дому́** 在家里工作.

ДО́МА [副] (где?) У себя в доме, в своей квартире (在)家里. <对比> **Домо́й** 回家. **Сиде́ть до́ма** 坐在家里. **Ве́чером меня́ не бу́дет до́ма.** 晚上我不在家. **Я забы́л до́ма кни́гу.** 我把书忘在家里了.

ДОМА́ШН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Относящийся к дому 家庭

的，家里的，家常的. Домáшний áдрес 住址. Домáшний телефóн 住宅电话. Домáшние делá 家事，家务. Домáшний обéд 家常便饭. Домáшняя рабóта 家庭作业. ② Живущий при доме, не дикий 家里饲养的. <对比> Дикий 野的. Домáшние живóтные 家畜. Домáшние птицы 家禽.

ДОМКРÁТ, -а [阳] Механизм для подъёма тяжестей на небольшую высоту 千斤顶. Автомобильный домкрáт 汽车千斤顶.

ДÓМН|А -ы, 复 дóмны, дóмен, дóмнам [阴] Доменная печь 高炉，炼铁炉. <对比> Мартéн 马丁炉，平炉. Проектировать дóмну 设计高炉. Дóмна хорошó рабóтает. 高炉运转正常.

ДОМОВЛАДÉЛЕЦ, домовладéльца [阳] Собственник дома 房主，房东. <同义> Домохозяин.

ДОМÓЙ [副] (кудá?) В свой дом, в свою квартиру, в свою семью 回家. <对比> Дóма 在家. Идти домóй 回家. Позвонить домóй 打个电话回去. Мне порá домóй. 我该回家了.

ДОМОУПРАВЛÉНИ|Е, -я [中] Контора по управлению жилым домом или группой жилых домов 房管所. <同义> Жэк.

ДОМОХОЗЯ́ИН, -а, 复 домохозя́ева, домохозя́ев [阳] ① Домовладелец 房东，房主. ② (устар.) Крестьянин — глава семьи и своего отдельного хозяйства <旧>·(农家的)当家人，家长.

ДОМОХОЗЯ́ЙК|А, -и, 复 домохозя́йки, домохозя́ек, домохозя́йкам [阴] ① Женск. к домохозя́ин (домохозяин 的女性) 女房东，女房主. ② Женщина, ведущая домашнее хозяйство своей семьи и не занятая работой по найму 家庭主妇.

ДОМРАБÓТНИЦ|А, -ы [阴] Наёмная работница для различных работ по домашнему хозяйству, домашняя работница 家庭女工，女佣人. <对比> Рабóтница 女工.

ДОНЕСТИ́СЬ 见 **ДОНОСИ́ТЬСЯ**.

ДÓНИЗУ [副] До самого низа 到下面. <反义> Дóверху 到上头. Свéрху дóнизу 从上到下.

ДОНÓС, -а [阳] Тайное сообщение представителю власти, начальнику о чьей-н. предосудительной с их точки зрения деятельности, поступках 告发，告密. Донóс предáтеля 叛徒的告密. Сдéлать донóс на когó-нибудь 告发….

ДОНОСИ́ТЬСЯ, донóс|ится, -ятся [未]; донес|ти́сь, -ётся, -у́тся; 过 донёсся, донесл|áсь, -óсь, -и́сь [完] Быть слышным откуда-н. (о звуке), быть ощущаемым (о запахе) 传来(声音)，飘来(气味). Из окнá донóсится пéсня. 从窗里传出歌声. Издали донёсся крик. 远处传来叫喊声. Из сáда доноси́лся зáпах роз. 从花园里飘来玫瑰花的香味.

ДОПОЛНÉНИ|Е, -я [中] ① (无复). Действие по глаг. дополнять — дополнить (дополнять — дополнить 的动名词). <对比> Добавлéние 添给，增补. Дополнéние статьи́ нóвыми материáлами 用新的材料补充论文. ② То, что дополняет что-н. 补充部分，附加部分；附录. Дополнéние к инстру́кции 指示的补充部分. Приня́ть проéкт со всéми дополнéниями 通过附有全部附录的草案. ③ В грамматике: дополнение — второстепен-

ный член предложения, выраженный обычно именем существительным в косвенном падеже (语法中的)补语. <对比> **Определéние** 定语, **Обстоя́тельство** 状语. Прямóе дополнéние 直接补语. Кóсвенное дополнéние 间接补语. ◇ **В дополнéние к чему** — чтобы дополнить …以外，再加上；补充. **В дополнéние к скáзанному** 补充几句话.

ДОПОЛНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который является дополнением к чему-н. 补充的，附加的；另外的. Дополни́тельные пояснéния 补充说明. Дополни́тельный вы́пуск газéт 报纸的增刊. Дополни́тельные свéдения 补充报导. Этот рейс дополни́тельный, поэ́тому его́ нет в расписáнии. 这一航次是新增的，因此未列入时刻表中. /**Дополни́тельно** [副] Дополни́тельно дать (вы́дать) зарплáту 补发工资. Дополни́тельно заплати́ть 10 рублéй 补付十卢布. Пришли́те, пожáлуйста, дополни́тельно пи́сьменное подтверждéние. 请补一个书面文件来.

ДОПÓЛНИТЬ 见 **ДОПОЛНЯ́ТЬ**.

ДОПОЛНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **допóлн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Прибавлять, чтобы сделать более полным 补充，增补，附加. <对比> **Добавля́ть** 添加，增加. Допóлнить статью 把文章加以补充. Допóлнить выступáющих 增补几名发言者. Дополня́ть расскáз подрóбностями 增补故事的细节. Испрáвленное и допóлненное издáние 修订增补版. Допóлнить примечáниями 补一些注释.

ДОПРÁШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **допро|си́ть**, -шý, допрóс|ишь, -ят [完] кого-что. Производить допрос кого-н. 审讯，审问，问…的口供. Допроси́ть обвиня́емого 审问被告. Допрáшивать винóвных 审犯人.

ДОПРÓС -а [阳] Опрос обвиняемого, свидетеля для выяснения обстоятельств дела, преступления 审问，审讯. Перекрёстный допрóс 反问，盘诘. Снять допрóс с когó-нибудь 问…的口供. Подвергáть когó-нибудь допрóсу 质问…. Допрóс обвиня́емого 审讯被告.

ДОПРОСИ́ТЬ 见 **ДОПРÁШИВАТЬ**.

ДОПУСКÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **допу|сти́ть**, -щý, допýст|ишь, -ят [完] ① кого-что. Разрешать прийти куда-н., к кому-н., делать что-н., заниматься чем-н. 准许进入；准许参加. Допусти́ть рóдственников к больнóму 准许家属见病人. Допусти́ть студéнта к экзáменам 准许学生参加考试. Детéй до шестнáдцати лет на вечéрние сеáнсы не допускáют. 十六岁以下的儿童不准看夜场电影. ② что. Делать что-н., позволять делать что-н., позволять себе что-н. 做，犯，允许(做某事). Допускáть нарушéния дисципли́ны 违反纪律. Допусти́ть оши́бку (ошибиться) 犯错误，弄错. В своём доклáде вы допусти́ли однý небольшýю нетóчность. 在报告中您有一点讲得不够确切.

ДОПУСТИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **допусти́м**, -а, -о, -ы [形] Возможный, позволительный, разрешённый 可能的；可容许的. <反

义> **Недопусти́мый** 不可容许的. **Допусти́мое отклоне́ние** 允许误差. **Э́то вполне́ допусти́мо.** 这是完全可能的，这是完全可以容许的.

ДОПУСТИ́ТЬ 见 **ДОПУСКА́ТЬ.**

ДОРО́Г|А, -и [阴] ① Полоса земли, по которой ездят, ходят 路，道路. **Автомоби́льная доро́га** 汽车路. **Доро́га на се́вер** 向北方的路. **Доро́га в лес** 通向森林的路. **Доро́га в гора́х** 山路. **Проложи́ть доро́гу** 筑路. **Выходи́ть на доро́гу** 上路. **Идти́ по доро́ге** 在路上走. **Дом у доро́ги** 路边的房子. **Доро́га вела́ к реке́.** 道路通向河边. ② Место, по которому надо пройти, проехать, направление движения 路程，路线. <同义> **Путь. Доро́га домо́й** 回家的路. **Не знать доро́ги** 路线不熟. **Найти́ доро́гу** 找到路. **Показа́ть доро́гу** 指点路. ③ Поездка, путешествие 旅行，行路. <同义> **Путь. Да́льняя доро́га** 长途旅行. **Собира́ться в доро́гу** 准备动身. **Уста́ть с доро́ги** 旅途劳累. **Отдохну́ть по́сле доро́ги** 旅行后休息一下. **Простуди́ться в доро́ге** 途中感冒. ◇ **Желе́зная доро́га** — дорога с рельсами, по которой двигаются поезда 铁路. **Стро́ить желе́зную доро́гу** 筑铁路. **По доро́ге** — по одному и тому же направлению 顺路，同路. **Нам с ним не по доро́ге.** 我(们)和他不同路.

ДОРОГ|О́Й, -а́я, -о́е, -и́е; до́рог, дорога́, до́рог|о, -и; 比 **доро́же** [形] ① Такой, который имеет высокую цену (价钱)贵的，值钱的，贵重的. <同义> **Це́нный;** <反义> **Дешёвый** 廉价的; <对比> **Драгоце́нный** 昂贵的，贵重的. **Дорого́й пода́рок** 贵重的礼物. **Покупа́ть по дорого́й (высо́кой) цене́** 高价购买. ② Такой, которого очень ценят, боятся потерять 珍贵的，宝贵的. **Дорого́й гость** 贵宾. **Э́та кни́га мне дорога́ как па́мять об отце́.** 作为对父亲的纪念，这本书对我来说是珍贵的. ③ (仅全尾). Употр. в обращении, особенно в письмах 亲爱的(用于称呼，特别在书信中). <对比> **Ми́лый** 亲爱的, **Уважа́емый** 敬爱的, **Многоуважа́емый** 敬爱的. **Дороги́е това́рищи** 亲爱的同志们. **Дорого́й Ко́ля!** 亲爱的柯里雅! **Дорога́я ма́ма!** 亲爱的妈妈! /**До́рого** [副] **Э́то сто́ит о́чень до́рого.** 这件东西价钱很贵.

ДОРО|ЖИ́ТЬ, -жу́, -жи́шь, -жа́т [未] кем-чем. Беречь, не желать терять 珍重，重视，爱惜. <同义> **Цени́ть. Дорожи́ть интеллиге́нтами** 珍重知识分子. **Дорожи́ть ка́ждой копе́йкой** 珍惜每一分钱. **Наш дире́ктор о́чень дорожи́т мне́ниями масс.** 我们的校长非常重视群众的意见.

ДОРО́ЖК|А, -и, 复 **доро́ж|ки, -ек, -кам** [阴] Узкая, небольшая дорога для ходьбы в парке, в саду или в лесу (公园、花园或树林中)小路，小道. <对比> **Алле́я** 林荫道, **Тропи́нка** 小路，小道. **Лесна́я доро́жка** 林间小路. **Гуля́ть по доро́жкам па́рка** 在公园小路上散步.

ДОСА́Д|А, -ы [无复，阴] ① Раздражение, неудовольствие, огорчение вызванное чем-н. 气恼，懊丧. <对比> **Недово́льство** 不满. **Пла́кать от доса́ды** 因气恼而哭. **Ло́пнуть с доса́ды** 愤恨，怨恨. ③ (一般与 какая, такая 等连用). Неприятность,

неудача, неприятно, обидно 糟糕，可惜. Какая досада, он уже уехал. 多么糟糕，他已经走了.

ДОСК|А, -и, 四格 доску, 复 доски, дос|ок, -кам [阴] ① Тонкий, длинный кусок дерева 板，木板. Сосновая доска 松木板. Пилить доску 锯木板. Построить сарай из досок 造木板棚. ② Приспособление в виде широкой доски, которое используют для различных целей (作各种用途的板状物). Мраморная доска 大理石板. Доска объявлений 布告板. Красная доска 红榜. Доска почёта 光荣榜. Доска для игры в шахматы (шахматная доска) 棋盘. Писать мелом на доске 用粉笔在黑板上写字. ◇ От доски до доски (прочесть) — от начала до конца 从头到尾(阅读); Ставить на одну доску кого с кем — приравнивать кого-н. к кому-н. 把…和…等量齐观，把…和…相提并论.

ДОСЛОВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Слово в слово соответствующий чему-н., совершенно точный 逐字逐句的；完全准确的. Дословный перевод 直译. /Дословно [副].

ДОСРОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Производимый ранее установленного срока 提前的. Досрочное выполнение плана 提前完成计划. Досрочное освобождение 提前释放，假释. /Досрочно [副] Досрочно выполнить обязательства 提前完成任务.

ДОСТА|ВАТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未]; доста|ть, -ну, -нешь, -нут [完] ① до чего. Касаться чего-н., находящегося на расстоянии 碰到，触到(隔开一段距离的物体). Доставать рукой до потолка 伸手够到天花板. Легко доставать до дна 毫不费力地触到底部. ② что. Брать то, что находится на расстоянии или внутри чего-н. 拿到，取出，掏出. <对比> Вынимать 拿出，抽出. Доставать книгу с полки 从书架上拿下书来. Достать платок из кармана 从口袋里掏出手帕来. ③ что. Получать с трудом 得到，弄到，找到，搞到. Достать в библиотеке нужную книгу 在图书馆里找到一本需要的书. Друг достал мне билет на концерт. 朋友给我搞到了一张音乐会票子.

ДОСТА|ВАТЬСЯ, -юсь, -ёшься, -ются [未]; доста|ться, -нусь, -нешься, -нутся [完] кому. Становиться чьей-н. собственностью 获得…，到…手中. Ему досталось от отца много книг. 他从父亲那里得到了许多书籍. Ей ничего не досталось. 她什么也没有得到，她落空了.

ДОСТАВИТЬ 见 **ДОСТАВЛЯТЬ**.

ДОСТАВЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; достав|ить, -лю, -ишь, -ят [完] ① кого-что. Привозить (или приносить, приводить) туда, куда нужно 把…运到，把…送交，把…送到. Доставлять пассажиров на вокзал 把乘客送到火车站. Доставить книги на дом 把书籍送到家里去. ② что. Заставлять испытать что-н. 引起，招致. <对比> Причинять 致使，遭受. Доставлять удовольствие 使…得到快乐. Доставлять неприятность 使不痛快. Он мне доставил много горя. 他给我带来了许多痛苦.

ДОСТАТ|ОК, -ка [阳] ① Зажиточность, отсутствие нужды 富

足，富裕. <反义> **Недоста́ток** 贫困. **Жить в доста́тке** 生活富裕. **В до́ме доста́ток.** 家里富足. ② (仅复). (разг.) Доходы <口> 收入. **Небольши́е доста́тки** 不多的收入.

ДОСТА́ТОЧНО [副，亦常作数] кого-чего. Столько, сколько нужно 足够，够了，足以. <反义> **Недоста́точно** 不足，不够. <对比> **Хвата́ть²** 足够. **Доста́точно си́льный** 够强的. **Име́ть доста́точно де́нег** 有足够的钱. **Для э́того доста́точно двух челове́к.** 这件事两个人足够了. **В ко́мнате доста́точно ме́ста.** 房间有足够的地方. **Доста́точно взгляну́ть (одного́ взгля́да) на него́, что́бы убеди́ться в том, что он лжёт.** 一眼就足以看出他是在说假话. **Э́тих приме́ров доста́точно, что́бы доказа́ть пра́вильность его́ взгля́да.** 这些事例足以证明他的看法是正确的. **Доста́точно трёх часо́в, что́бы вы́полнить все э́ти рабо́ты.** 这些事有三小时足能做完.

ДОСТА́ТЬ 见 **ДОСТАВА́ТЬ.**

ДОСТА́ТЬСЯ 见 **ДОСТАВА́ТЬСЯ.**

ДОСТИГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **дости́гн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 дости́г, -ла, -ло, -ли [完] чего. ① Доходить, доезжать до какого-н. места 走到，到达(某个地方). **Дости́гнуть бе́рега** 走到岸边. **Ло́дка дости́гла середи́ны реки́.** 船开到河中心. **К ве́черу они́ дости́гли го́рода.** 傍晚前他们到达城市. ② Постепенно становиться каким-н. (по величине, уровню и т. д.). 达到(指数量，高度). **Достига́ть больши́х разме́ров** 达到很大的规模. **Температу́ра дости́гла сорока́ гра́дусов.** 气温到达 40 度. ③ Приобретать, получать своими усилиями (力求)获得. <同义> **Добива́ться.** **Дости́гнуть больши́х успе́хов** 获得很大的成功. **Дости́гнуть пе́рвенства в соревнова́нии** 在比赛中获得第一名.

ДОСТИ́ГНУТЬ 见 **ДОСТИГА́ТЬ.**

ДОСТИЖЕ́НИ|Е, -я [中] Положительный результат работы 成就，成绩，成果. **Достиже́ние иссле́дователя** 研究者的成果. **Достиже́ния миров́ой нау́ки** 世界科学的成就. **Достиже́ние в о́бласти хи́мии** 化学方面的成就. **Оцени́ть достиже́ние** 评价成就.

ДОСТО́ИНСТВ|О, -а [中] ① Положительное свойство 优点，长处，好处. <反义> **Недоста́ток** 缺点，毛病，短处. **Досто́инство кни́ги** 书的优点. **Оцени́ть по досто́инству** 评价…优点. **Име́ть мно́го досто́инств** 有许多长处. ② (无复). Уважение к себе 自尊心. **Чу́вство со́бственного досто́инства** 自尊心.

ДОСТО́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; досто́ин, досто́йн|а, -о, -ы [形] чего. Заслуживающий чего-н. 值得…的，不愧为…的. **Челове́к, досто́йный уваже́ния** 值得尊敬的人. **Она́ досто́йна похвалы́.** 她值得表扬；她受嘉奖当之无愧.

ДО́СТУП, -а (-у) [阳] ① Проход, возможность проникновения куда-н. 通路；入口；进入(的可能). **До́ступ све́жего во́здуха в класс** (使)新鲜空气能流进教室. **Нет до́ступа к кре́пости.** 没有通要塞的路. ② Впуск, посещение с какой-н. целью 许可进入；开放. **До́ступ посети́телей в больни́цу** 许可探病者进入医院. **Разреши́ть до́ступ в архи́в** 许可进入档案库. **Закры́ть до́ступ**

куда́-нибудь 禁止进入…；不开放． До́ступ в библиоте́ку откры́т. 图书馆开放．

ДОСТУ́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; досту́п|ен, -на, -но, -ны［形］① Такой, к которому или по которому можно пройти 可以进入的；可以通行的． 〈同义〉 **Проходи́мый**. Ме́стность, досту́пная для та́нков 坦克可以通行的地方． ② Такой, который подходит для многих, для всех (по возможности пользоваться, по умеренности цены) 大家可以享受的；大家买得起的． Досту́пные це́ны 廉价． Теа́тры досту́пны для всех. 大家都可看戏． Тепе́рь образова́ние досту́пно всем. 现在教育是每个人都能享受的． ③ Лёгкий для понимания 容易懂的；通俗的． 〈同义〉 **Популя́рный**, **Поня́тный**; 〈反义〉 **Недосту́пный** 不易懂的． Досту́пное изложе́ние 容易懂的叙述． ④ Внимательный к другим, не высокомерный 和蔼可亲的，不骄傲的． Досту́пный челове́к 和蔼可亲的人．

ДОСУ́Г, -а［阳］① Свободное от работы время 空闲的时间． 〈反义〉 **Недосу́г** 没空． В часы́ досу́га 在空闲时间． На досу́ге (в свобо́дное вре́мя) 在闲时． ②［状态］кому. (разг.) Есть, имеется свободное время 〈口〉 有空． Мне досу́г. 我有空．

ДО́СЫТА (或 **ДОСЫ́ТА**)［副］До полного насыщения, вдоволь (吃到)饱；到满足；够；畅． Нае́сться до́сыта 吃得饱饱的． Накорми́ть до́сыта 喂得饱饱的． Я не могу́ до́сыта насмотре́ться на э́ти пейза́жи. 我看这些风景画总也看不够．

ДОТЛА́［副］Без остатка, до основания (преимущественно о том, что сгорело) 一点不剩；完全(多指烧光)． Сгоре́ть дотла́ 烧光．

ДОХО́Д, -а［阳］Деньги, которые получает государство, предприятие, человек в результате деятельности, работы 收入． 〈反义〉 **Расхо́д** 支出； 〈对比〉 **При́быль** 利润． Ежего́дный дохо́д 每年收入． Госуда́рственный дохо́д 国家收入． Трудовы́е дохо́ды крестья́н 农民的劳动收入． Дохо́д от промы́шленности 工业收入． Дохо́д от се́льского хозя́йства 农业收入． Приноси́ть дохо́д 收入． Дохо́ды увели́чиваются. 收入增加． Дохо́ды уменьша́ются. 收入减少． Реа́льные дохо́ды населе́ния в проше́дшей пятиле́тке значи́тельно возросли́. 国民的实际收入在上一个五年计划里大大增长了．

ДОХО|ДИ́ТЬ, -жу́, дохо́д|ишь, -ят［未］; дой|ти́, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 дош|ёл, -ла́, -ло́, -ли́［完］до чего. ① Идти до какого-н., до нужного места 走到，到达(某处)． 〈对比〉 **Приходи́ть** 走来，来到． Доходи́ть до ста́нции 走到车站． Дойти́ до угла́ и верну́ться 走到拐角处就返回． Дойти́ пешко́м до до́ма 步行到家． ② Достигать какого-н. предела, уровня 达到(某种极限和程度)． Во вре́мя наводне́ния вода́ доходи́ла до са́мых о́кон. 发大水时水涨到窗台． Лес доходи́л до грани́цы го́рода. 树林延伸到城市的边缘． ③ Начинать испытывать какое-н. чувство, состояние 搞到，弄到． 〈对比〉 **Доводи́ть** 致使，弄到…地步． Доходи́ть до отча́яния 弄到绝望的地步． Доходи́ть до

слёз 弄到哭起来. ④ (прост.) *Обессиливать, предельно ослабевать ‹俗› 变得虚弱无力，极度虚弱. Все они́ я́вно дошли́. 他们显然都已精疲力尽.

ДОЦЕ́НТ, -а [阳] Учёное звание преподавателя высшего учебного завсдения (ниже профессора и выше лектора), а также лицо, имеющее это звание 副教授职称; 副教授. ‹对比› **Профе́ссор** 教授, **Ле́ктор** 讲师, **Ассисте́нт** 助教. **Доце́нт инфа́ка** 外语系副教授.

ДО́ЧК|А, -и, 复 до́ч|ки, -ек, -кам [阴] ① 见 Дочь. ② (разг.) Ласковое обращение пожилого человека к девочке, девушке, молодой женщине ‹口› (上年岁的人对小女孩、姑娘、青年妇女的爱称)闺女. До́чка, где по́чта? 闺女，邮局在哪儿?

ДОЧЬ, до́чери, 五格 до́черью, 六格 о до́чери, 复 до́чери, дочере́й [阴] Девочка, женщина по отношению к своим родителям 女儿. ‹对比› **Сын** 儿子. **Взро́слая дочь** 成年的女儿. **Дочь и сын** 女儿和儿子. **У неё три до́чери.** 她有三个女儿.

ДОШКО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся ко времени до поступления ребёнка в школу 学(龄)前的. **Дошко́льный во́зраст** 学前期，幼儿期. **Дошко́льное воспита́ние** 学龄前教育，幼儿教育.

ДРАГОЦЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; драгоце́н|ен, -на, -но, -ны [形] ① Очень ценный, высшего качества 昂贵的，珍贵的，贵重的. ‹对比› **Дорого́й** 贵的. **Драгоце́нная ста́туя** 名贵的雕像. **Драгоце́нный ка́мень** 宝石. ② (перен.) Очень важный, нужный ‹转› 具有重大意义的，宝贵的. **Теря́ть драгоце́нное вре́мя** 失去宝贵的时间. **Драгоце́нное свида́ние** 重要的会见. ③ (仅全尾). Милый, дорогой 亲爱的. **Мой драгоце́нный друг!** 我亲爱的朋友.

ДРА́К|А, -и [阴] Ссора, сопровождаемая взаимными побоями 打架. ‹同义› **Потасо́вка**; ‹对比› **Сва́лка** 打群架. **Затéять дра́ку** 打起架来. **Лезть в дра́ку** 斗殴. **Доходи́ть до дра́ки** 弄得打起架来.

ДРА́М|А, -ы [阴] Литературное произведение серьёзного содержания, предназначенное для театра 话剧；剧本. ‹对比› **Коме́дия** 喜剧，喜剧剧本, **Траге́дия** 悲剧. **Дра́мы Че́хова** 契柯夫的剧本. **Теа́тр дра́мы и коме́дии** 话剧和喜剧剧院. **Поста́вить но́вую дра́му** 上演新话剧. /**Драмати́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Драмати́ческий теа́тр** (话剧)剧院. **Драмати́ческий арти́ст** 话剧演员.

ДРАМАТУ́РГ, -а [阳] Писатель, пишущий драматические произведения 剧作家，剧本作者. ‹对比› **Сценари́ст** 电影剧本作者. **Изве́стный драмату́рг** 著名的剧作家.

ДРА́ТЬСЯ, дер|у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 дра́лся, драла́сь, дра́ло́сь 及 дра́лось, драли́сь 及 дра́лись [未] ① ([完] **подра́ться**, подер|у́сь -ёшься, -у́тся; 过 подра́лся, подрала́сь, подрало́сь 及 подра́лось, подрали́сь 及 подра́лись). Бить друг друга, наносить побои кому-н. 打架，相斗. ‹对比› **Ссо́риться** 相骂. Маль-

чишки дерутся. 男孩子们在打架. На у́лице деру́тся. 街上在打架. ② с кем. Сража́ться (на поединке в бою) 作战，博斗. Дра́ться с враго́м 与敌人博斗. ③ (перен.) за что. Боро́ться за что-н., добива́ться чего-н. 〈转〉争取，为…奋斗. Дра́ться (боро́ться) за высо́кий урожа́й 争取丰收，夺高产.

ДРЕВНЕ... Первая составная часть сложных слов в знач. **древний** (например **древнегре́ческий**, **древнеру́сский**) [复合词第一部] 表示“古代”的意义 (例如 **древнегре́ческий** 古希腊的，**древнеру́сский** 古代俄罗斯的).

ДРЕ́ВН|ИЙ, -яя, -ее, -ие; дре́в|ен, -ня, -не, -ни [形] Такой, который появился очень давно; очень старый, старинный 古的，古老的，古代的. 〈反义〉 **Совреме́нный** 现代的. Дре́вний го́род 古城. Дре́внее госуда́рство 古老的国家. Дре́вние наро́ды 古老的民族. Дре́вние языки́ 古代语言. Дре́вняя исто́рия 古代史. Дре́внее о́бщество 古代社会. В дре́вние времена́ 在古时候.

ДРОВА́, дров, дрова́м [复] Куски дерева, которыми топят печь 木柴. Сухи́е дрова́ 干木柴. Берёзовые дрова́ 白桦树柴. Топи́ть печь дрова́ми 用木柴生炉子. Идти́ за дрова́ми 去打柴.

ДРОЖ|А́ТЬ, -у́, -и́шь, -а́т [未] ① Колебаться от чего-н. 震动，颤动. Пол дрожи́т 地板在震动. Во вре́мя землетрясе́ния дрожа́л дом. 地震时房子震动. ② Невольно делать частые движения телом, рукой и т. п. 哆嗦，发抖. 〈对比〉 **Вздра́гивать** 哆嗦，发抖. Дрожа́ть от хо́лода 冷得发抖. Дрожа́ть от стра́ха 吓得哆嗦. Ру́ки дрожа́т от волне́ния. 激动得两手发抖. ③ (1, 2 人称不用). Звучать с перерывами (声音)打颤，发颤. Го́лос дрожи́т от оби́ды. 委屈得说话打颤.

ДРУГ[1], -а, 复 друзья́, друзе́й, друзья́м [阳] Человек, находящийся в дружбе с кем-н., очень близкий товарищ 朋友，好友. 〈同义〉 **Прия́тель**; 〈反义〉 **Враг** 仇人，敌人; 〈对比〉 **Подру́га** 女友，**Знако́мый** 熟人. Ста́рый друг 老朋友. Са́мый и́скренний друг 最诚挚的朋友. Друзья́ де́тства 童年时的朋友. Они́ давно́ ста́ли друзья́ми. 他们很早已是好朋友了. У него́ мно́го друзе́й. 他有很多朋友. /**Дру́жеск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]. 〈同义〉 **Дру́жественный**. Дру́жеский сове́т 友好的忠告. Дру́жеская встре́ча 友好的会见. Дру́жеская по́мощь 友好的援助. Дру́жеские отноше́ния 友好关系.

ДРУГ[2]: друг дру́га, друг дру́гу, друг дру́га, друг дру́гом, друг о дру́ге — один другого или одни других 彼此，互相. Люби́ть друг дру́га 互相爱护. Помога́ть друг дру́гу 互相帮助. Знако́миться друг с дру́гом 互相认识. Забо́титься друг о дру́ге 互相照顾，互相关心.

ДРУГ|О́Й, -а́я, -о́е, -и́е [形] Не этот, не тот 别的，另一个，另一种的. 〈同义〉 **Ино́й**. Друго́й челове́к 另一个人. Взять другу́ю кни́гу 拿另一本书. Уйти́ в другу́ю ко́мнату 到另一间房间去. Прийти́ в друго́й раз 下次来. Сейча́с друго́е вре́мя. 现在是另一个时代了. ◇ Тот и́ли друго́й — какой-нибудь 这个或那个，某一个，任何一个. И тот и друго́й — оба 两者都，均，皆.

Оди́н за други́м — непрерывно следуя, появляясь вереницей, цепью 相继地,一个接一个地. **Други́ми слова́ми** — иначе говоря 换句话说,另言之. **И други́е** (и др.) — и тому подобные (и т. п.) 等等,及其它. /**Друг|о́й**, -о́го [作名,阳], **друг|а́я**, -о́й [阴]; **друг|о́е**, -о́го [中]; **друг|и́е**, -и́х [复] 别人,另一个人;另一样东西,别的东西. **Всё друго́е** 其余的一切. **Все други́е** 所有其他的人. **Забо́титься о други́х** 关心他人. **Чего́ себе́ не хо́чешь, того́ друго́му не твори́** (посл.). 〈谚〉已所勿欲,勿施于人.

ДРУ́ЖБ|А, -ы [无复,阴] ① Отношения между кем-н., основанные на взаимном расположении, на общих взглядах, интересах 友谊,友好,交情. 〈反义〉**Вражда́** 仇恨. **Ста́рая дру́жба** 旧好. **Дру́жба наро́дов** 各民族的友谊. **Быть в дру́жбе с ке́м-нибудь** 与…友好. ② *Советский парный танец свободной композиции, сопровождающийся ударами каблуков о пол (苏)交谊舞.

ДРУ́ЖЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; дру́жествен, -на, -но, -ны [形] Дружеский 友善的,友好的. **Дру́жественная страна́** 友邦. **Дру́жественный визи́т** 友好访问.

ДРУЖИ́Н|А, -ы [阴] ① В древней Руси: приближённые князя, а также княжеское войско (古俄罗斯的)侍从,卫队. ② *Группа, отряд 队. **Пожа́рная дружи́на** 义务消防队. **Наро́дная дружи́на** (人民义务)纠察队.

ДРУЖ|И́ТЬ, -у́, дру́ж|ишь, -ат [未] Быть в дружбе с кем-н. 交好,相好;使…与…作朋友. **Дружи́ть с де́тства** 童年时起就相好. **Дружи́ть с това́рищем по рабо́те** 与同事和睦相处. **Они́ давно́ дру́жат.** 他们很早就是朋友了.

ДРУЖ|И́ТЬСЯ, -у́сь, дру́ж|ишься, -атся [未]; **подруж|и́ться**, -у́сь, подру́ж|ишься, -атся [完] с кем. Вступать в дружеские отношения 交朋友,交好. **Хоте́ть дружи́ться с ва́ми** 想同您交朋友.

ДРУ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; дру́жен, дружна́, дру́жн|о, -ы 及 дружны́ [形] ① Связанный дружбой 和睦的,友好的. **Дру́жный класс** 和睦的班级. **Дру́жная семья́** 和睦的家庭. **Я с ним дру́жен.** 我和他要好. **Мы дру́жны с де́тства.** 我们从小就要好. ② Происходящий вместе, одновременно 齐心协力的,同心的;一齐的. **Дру́жная рабо́та** 齐心协力的工作. **Дру́жные уси́лия** 一齐努力. /**Дру́жно** [副] **Жить дру́жно** 和睦地生活. **Дру́жно взя́ться за рабо́ту** 齐心协力地着手工作.

ДУБ, -а, 六格 на ду́бе 或 на дубу́, 复 дуб|ы́, -о́в [阳] Крупное лиственное дерево 橡树,栎树. **Ста́рый дуб** 老橡树. **В па́рке росли́ дубы́ и берёзы.** 公园里长着橡树和白桦. /**Дубо́в|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Дубо́вый стол** (стол из ду́ба) 橡木桌子.

ДУБЛИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] что. ① Выполнять что-н. сходное, одинаковое, параллельно с другим 仿效,重复. **Дубли́ровать каку́ю-нибудь рабо́ту** 重复做…工作. **Дубли́ровать роль** 与另一演员扮演同一的角色(轮演同一角色). ② Переводить речевую часть звукового кинофильма на другой язык

(有声影片的)译制. Дубли́ровать фильм 译制电影. Дубли́рованный фильм 译制片. /Дубли́ровани|е, -я [无复,中] Дубли́рование звуковы́х фи́льмов 有声影片的译制.

ДУ́ДК|А, -и, 复 ду́д|ки, -ок, -кам [阴] Род музыка́льного инструме́нта — по́лная тру́бка с отве́рстиями 笛子. <对比> Фле́йта 长笛.

ДУ́МА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; поду́ма|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ① о ком-чём, над чем 或无补. Быть за́нятым каки́ми-н. мы́слями 想, 思索, 思考. Ду́мать о бу́дущем 思考未来. Ду́мать над зада́чей 思索一道题. О чём ты ду́маешь? 你在想什么? ② (仅未). Име́ть како́е-н. мне́ние о ком-, чём-н. 认为, 以为, 持(某种)看法. <同义> Счита́ть. Ду́маю, что э́то пра́вда. 我认为这是对的. А вы как ду́маете? 你们认为怎样? ③ (仅未). 接不定式. Собира́ться, намерева́ться 打算, 想要. Он ду́мает поступа́ть в институ́т. 他打算进大学. ④ о ком-чём. Забо́титься, беспоко́иться 关心. Ду́мать о де́тях 关心孩子们. Ду́мать то́лько о себе́ 只考虑自己. Ты совсе́м не ду́маешь о своём здоро́вье. 你完全不关心自己的健康.

ДУРА́К, дурака́ [阳] ① Глу́пый челове́к 愚蠢的人, 傻瓜, 笨蛋. <同义> Идио́т, Глупе́ц; <反义> У́мник (у́мница) 聪明人. Отча́янный дура́к 极愚蠢的人. ② (仅复). Назва́ние ка́рточной игры́ "杜洛克"(一种纸牌游戏). Игра́ть в дураки́ 打"杜洛克". ◇ Не дура́к (сде́лать что) (шутл.) — лю́бит и уме́ет сде́лать что-н. <谑> 懂得, 善于, 很能. Вы́пить не дура́к 很能喝酒. Дура́к дурако́м (разг.) — о́чень глуп <口> 十分愚蠢, 像傻瓜似的. Я в пе́рвый раз сиде́л там дура́к дурако́м. 我头一次在那里的时候像一个傻瓜似的坐着. Валя́ть дурака́ (разг.) — дура́читься, де́лать глу́пости <口> 装傻; 作糊涂事. *Без дурако́в (прост.) — серьёзно, всерьёз <俗> 严肃地, 不开玩笑地. Говори́ть без дурако́в 一本正经地说. /Ду́р|а, -ы [阴] дура́к (①解的)的女性. /Дура́цк|ий, -ая, -ое, -ие [形] (属①解).

ДУРН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; ду́рен 及 дурён, дурна́, ду́рно, ду́рны 及 дурны́ [形] ① То же, что плохо́й 坏的, 恶劣的, 不好的. Дурно́й вкус 不好的味道. Дурно́й за́пах 恶臭. Дурно́й хара́ктер 坏脾气. Дурно́й (неблагоприя́тный) при́знак 不详之兆. ② (常用短尾). Некраси́вый, безобра́зный (о челове́ке) 难看的, 长得丑的(指人). <反义> Краси́вый 美丽的. Она́ дурна́ собо́й 她长得很丑. ③ Предосуди́тельный, безнра́вственный 不体面的, 不道德的. Дурно́й посту́пок (дурно́е поведе́ние) 不道德的行为. Дурны́е привы́чки 坏习惯. /Ду́рно [副] Ду́рно поступа́ть 恶作剧.

ДУ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Приводи́ть во́здух в движе́ние 刮, 吹. Дуть в тру́бку 吹喇叭. Дуть на све́чу 吹蜡烛. Ду́ет ю́жный ве́тер. 刮南风. Ве́тер дул с се́вера. 风从北方吹来. Здесь ду́ет (безл.). 这里透风(无人称).

ДУХ, -а [无复,阳] Вну́треннее, душе́вное состоя́ние (в отли́чие от физи́ческого), нра́вственная си́ла кого́-н. 精神. Развива́ть

революционный дух 发扬革命精神. Дух времени 时代精神. Дух абсолютного бескорыстия и беззаветного служения людям 毫不利己专门利人的精神. В здоровом теле здоровый дух. 有健全的身体,才有健全的精神. ◇ В духе (или не в духе) — в хорошем (или в плохом) настроении 情绪好(情绪不好). Он был не в духе. 他情绪不好. Во весь дух — очень быстро 很快. Бежать во весь дух 尽快地跑. Падать духом — приходить в плохое настроение, в отчаяние 精神沮丧,泄气.

ДУХ|И́, -ов [复] Жидкость с приятным запахом 香水. <对比> **Одеколо́н** 花露水. Высокосо́ртные духи́ 高级香水. За́пах духо́в 香水味.

ДУХО́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к умственной деятельности, к области духа 精神上的,精神的. <反义> **Материа́льный** 物质的. Духо́вный мир 精神面貌,内心世界. Духо́вная культу́ра 精神文明. Духо́вное ору́жие 精神武器. ② Церковный, относящийся к духовенству 宗教的. <反义> (устар.) **Све́тский** <旧> 俗家的. Духо́вная му́зыка 宗教音乐.

ДУШ, -а [阳] Приспособление, под которым моются 淋浴器,莲蓬头. Включи́ть (вы́ключить) душ 开(关)莲蓬头. Мы́ться под ду́шем 淋浴. Но́мер (в гости́нице) с ду́шем (旅馆内)有淋浴室的房间. ◇ **Принима́ть душ** — мыться в ванне 洗淋浴.

ДУШ|А́, -и́, 四格 ду́шу, 复 ду́ши, душ [阴] Внутренний мир человека, его мысли, чувства, настроения 心,心灵,内心;感情;心肠. Положи́ть ду́шу на что́-нибудь 拿出全副精神. Ве́село на душе́. 心里愉快. У неё до́брая душа́. 她的心肠很好. ◇ **Всей душо́й** — очень 十分,很,非常. Люби́ть кого́-нибудь всей душо́й 十分喜爱…. **В душе́** — в мыслях, не выражая чего-н. 心里. В душе́ он был оби́жен. 他心里感到委屈. **До глубины́ души́** — очень 极端地. Это собы́тие порази́ло его́ до глубины́ души́. 这件事使他感到极端惊讶. **От всей души́** — искренне, сердечно 极热诚地,衷心地. От всей души́ поздравля́ю вас с пра́здником. 我衷心地向你表示节日祝贺. **По душе́** кому кто-что — нравится 合…心意. Мне это по душе́. 这合我的心意. **По душа́м** (говори́ть) — откровенно 开诚布公地(说). **Открыва́ть ду́шу** кому — делиться с кем-н. тем, что беспокоит 推心置腹,谈心里话. **Душа́ не лежи́т** к кому-чему — нет чувства расположения к кому-н. 对…不中意,无兴趣. У меня́ не лежи́т душа́ к э́тому де́лу. 我对此事不感兴趣. /**Душе́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Душе́вное состоя́ние 心情. Душе́вные страда́ния 内心痛苦.

ДУШИ́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; души́ст, -а, -о, -ы [形] Имеющий приятный сильный запах 有香味的;芬芳的. <同义> **Арома́тный**; <反义> **Воню́чий** 臭的. Души́стые цветы́ 香花,芬芳的花朵. Души́стые вещества́ 香料. Души́стый за́пах 香喷喷的味儿,香味.

ДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ду́шен, душн|а́ -о, -ы́ [形] Жаркий и с большим количеством пара; такой, в котором трудно

дышать 闷热的；不通风的。 <对比> **Свéжий** 凉爽的，凉快的。 **Дýшный вéчер** 闷热的夜晚。 **Дýшное помещéние** 闷热的房间。 **/Дýшно** [作状态] **Мне дýшно.** 我觉得闷热。 **В кóмнате бы́ло дýшно.** 房间里闷得很。

ДЫМ, -а (-у), 六格 о ды́ме, в дымý [无复，阳] Мелкие частицы, поднимающиеся в воздух при варении чего-н. 烟。 **Дым от кострá (дым кострá)** 篝火的烟。 **Дым от папирóсы (дым папирóсы)** 香烟的烟。 **Из трубы́ шёл дым.** 烟从烟囱里冒出来。 **В кóмнате бы́ло мнóго ды́му.** 房间里有很多烟。 **Нет ды́ма без огня́** (посл.). <谚> 无火不起烟；无风不起浪。

***ДЫМИ́ЛЬЩИК**, -а [阳] Тот, кто много курит <口> 烟鬼，烟瘾大的人。

ДЫ́Н|Я, -и [阴] Большой плод южного растения, сладкий и мягкий внутри 香瓜，甜瓜。 <对比> **Арбýз** 西瓜。 **Спéлая ды́ня** 熟香瓜。 **Есть ды́ню** 吃甜瓜。

ДЫР|А́, -ы́, 复 ды́ры, дыр [阴] Отверстие 窟窿，孔，洞。 **Дырá на плáтье** 衣服上的破洞。 **Дырá в кры́ше дóма** 屋顶上的窟窿。

ДЫШ|А́ТЬ, -ý, ды́ш|ишь, -ат [未] чем. Набирать воздух в лёгкие и выпускать его 呼吸。 <对比> **Вздыхáть** 吁气，叹气。 **Дышáть кислорóдом** 呼吸氧气。 **Дышáть нóсом** 用鼻子呼吸。 **Открóйте фóрточку, здесь нéчем дышáть.** 请把通风口打开，这里闷死了。 **/Дыхáни|е**, -я [无复，中] **Дыхáние больнóго** 病人的呼吸。 ◇ ***Вторóе дыхáние** — о новых силах, о приливе энергии, бодрости у кого-н. после периода усталости, неудач 重振旗鼓，重新振足精神。

ДЬЯ́ВОЛ, -а [阳] В религиозно-мистических представлениях: злой дух, чёрт; теперь употр. как бранное слово (宗教中的)恶魔，鬼；鬼东西(现在用作骂人语)。 ◇ **Что за дья́вол?** — выражение раздражения и недоумения, удивления 真见鬼！(表示气愤、困惑或惊奇)。 **Какóго дья́вола** 或 **за каки́м дья́волом** (прост., неодобр.) — зачем, для чего? <俗，不赞> 干吗？为什么？ **Ни дья́вола не ви́дно** — ничего не видно 什么也没看见。 **/Дья́вольск|ий** -ая, -ое, -ие [形]。

ДЬЯ́ВОЛЬСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① 见 Дьявол. ② (разг.) Очень сильный (о чём-н. отрицательном) <口> 非常厉害的。 **Дья́вольские морóзы** 严寒。 **Дья́вольский зáмысел** 毒计。 **/Дья́вольски** [副] **Дья́вольски устáл.** 累坏了，累死了。

ДЮ́ЖИН|А, -ы [阴] Двенадцать штук (в счёте однородных предметов) 十二个，一打。 **Дю́жина платкóв** 一打手帕。 **Продавáть дю́жинами (по дю́жинам)** 论打出售。 ◇ **Чёртова дю́жина** (шутл.) — о числе тринадцать <谑> 十三。

ДЯ́Д|Я, -и, 复 дя́д|и, -ей [阳] Брат отца или матери, а также муж тётки 伯伯，叔叔，舅舅，姑夫，姨父。 <对比> **Тётя** 姑母；姨母，伯母；婶母；舅母。 **Дя́дя и племя́нник** 叔叔和侄子(舅舅和外甥)。

Е

ЕВРЕ́|И, -ев [复], 单 евре́|й, -я [阳] Общее этническое название народностей, исторически восходящих к одному из древних народов семитской языковой группы (древним евреям), сейчас живущих в различных странах общей жизнью с основным населением этих стран 犹太人. /**Евре́йк|а**, -и, 复 евре́йки, евре́ек, евре́йкам [阴] еврей 的女性. /**Евре́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

***ЕВРОВИ́ДЕНИ|Е**, -я [无复, 中] Организация, объединяющая телевидение капиталистических стран Западной Европы; передачи, идущие по её сети 欧洲电视组织(西欧资本主义国家的电视联合组织); 欧洲电视组织的播映. ‹对比› **Интерви́дение** (欧洲社会主义国家和芬兰等国组成的)国际电视组织. **О́бщая сеть Еврови́дения** 欧洲电视组织的共同播映网.

ЕВРОПЕ́ЙЦ|Ы, -ев [复], 单 европе́ец, европе́йца [阳] Жители Европы 欧洲人. /**Европе́йк|а**, -и, 复 европе́йки, европе́ек, европе́йкам [阴] европеец 的女性. /**Европе́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Оде́жда европе́йского покро́я** 西服. **Европе́йский обе́д** 西餐.

ЕГИПТЯ́НЕ, египтя́н [复], 单 египтя́нин, -а [阳] Население Египта 埃及人. /**Египтя́нк|а**, -и, 复 египтя́н|ки, -ок, -кам [阴] египтянин 的女性. /**Еги́петск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ЕГО́ ①见 Он; Оно́. ②[代,不变] Принадлежащий ему 他的; 它的. **Его́ кни́га** 他的书. **Его́ оте́ц** 他的父亲. **Его́ това́рищи** 他的同志们.

ЕДА́, еды́ [无复,阴] ① Действие по глаг. есть[1] (есть[1] 的动名词). **Мыть ру́ки перед едо́й** 食前洗手. **Чи́стить зу́бы по́сле еды́** 食后刷牙. **Во вре́мя еды́** 在吃东西的时候. ② Пища 吃的东西,食物,食品. **Вку́сная еда́** 美味的食品. **Горя́чая еда́** 热食. **Приготови́ть еду́** 准备吃的东西,做食品.

ЕДВА́ ① [副] С трудом 好(不)容易,很勉强(地). ‹同义› **Е́ле**. **Он едва́ дошёл до до́ма.** 他好不容易到了家. **Я едва́ по́днял чемода́н.** 我勉勉强强地提起了皮箱. ② [副] Очень мало; чуть 仅有一点点,几乎不…,差一点不…. **Тропи́нка была́ едва́ заме́тна.** 小路几乎看不清. **Звёзды едва́ видны́.** 星星朦胧. **Ко́мната едва́ освещена́.** 房间照明很差. **Его́ го́лос едва́ слы́шен.** 他的声音几乎听不见. ③ [连] (常用 едва́ то́лько, едва́ лишь 的形式出现) Когда, как только 刚才,刚(刚). **Едва́ хозя́ин откры́л дверь, соба́ка вы́бежала на у́лицу.** 主人刚打开门,狗就跑到街上去了. **Едва́ (лишь) взошло́ со́лнце, мы отпра́вились в путь.** 太阳刚出来,我们就动身了. ◇ **Едва́ ли** — вряд ли 大概不,未必;不见得. **Едва́ ли он вернётся сего́дня.** 他未必今天能回来. **Едва́**

не — почти 差一点儿,险些儿. Я едва не упал. 我差一点儿跌倒. Они едва не поссорились. 他们差一点儿吵了起来.

ЕДИНЕ́НИ|Е, -я [无复,中] Тесная связь, приводящая к единству, сплочённости <崇> 一致,团结. <同义> Сплочённость. В едине́нии си́ла. 团结就是力量. Едине́ние па́ртии и наро́да 党和人民的团结.

ЕДИНИ́Ц|А, -ы [阴] ① Цифра 1 (数目字) 一. ② Величина, с помощью которой измеряют другие однородные величины (度量衡的) 单位. Едини́ца ве́са 重量单位. Едини́ца длины́ 长度单位. ③ Самая низкая отметка об успеваемости в пятибалльной системе, означающая: очень плохо 一分 (五分制中最差的得分). Едини́ца по матема́тике 数学得一分. Вчера́ брат получи́л едини́цу за дикта́нт. 昨天兄弟听写得了一分.

***ЕДИНИ́ЧК|А**, -и [阴] Самая высокая школьная отметка в некоторых странах 一分(某些国家中的最高得分). <对比> Пятёрка 五分. Едини́чка — вы́сшая в Чехослова́кии оце́нка. 一分在捷克斯洛伐克是最高分数.

ЕДИНИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; едини́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Только один, единственный (при сочетании с существительным единственного числа), отдельный (与单数名词连用) 唯一的, 单独的; 个别的. Едини́чные фа́кты 个别的事实. Это лишь едини́чный слу́чай, и он ничего́ не дока́зывает. 这只是唯一的情况, 不足为证. /Едини́чност|ь, -и [无复,阴] Едини́чность явле́ний 个别现象.

ЕДИНО... Первая составная часть сложных слов в знач. единый (например единовла́стие, единообра́зный, единоду́шный) [复合词第一部] 表示"唯一"、"独"、"同样"、"同一"、"一致"等意义(例如 единовла́стие 独裁, единообра́зный 同一样式的, единоду́шный 完全一致的).

ЕДИНОБРА́ЧИ|Е, -я [无复, 中] Форма брака, при которой мужчина имеет одну жену, а женщина — одного мужа, моногамия 一夫一妻制. /Единобра́чн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ЕДИНОВЛА́СТИ|Е, -я [无复,中] Управление, при котором вся власть сосредоточена в руках одного лица 独裁,专制;一长制. <同义> Полновла́стие. /Единовла́стн|ый, -ая, -ое, -ые; единовла́ст|ен, -на, -но, -ны [形] Единовла́стный прави́тель 专制的统治者.

ЕДИНОВРЕ́МЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Производимый сразу, только один раз 一次性的. <同义> Однокра́тный. Единовре́менное посо́бие 一次性补助(金). Единовре́менная ликвида́ция залежа́лых това́ров 积压商品一次性处理. /Единовре́менно [副].

ЕДИНОГЛА́СИ|Е, -я [无复,中] Полное согласие 一致同意,全体一致. <同义> Единоду́шие; <反义> Разногла́сие 意见分歧,异议. Собра́ние доби́лось единогла́сия. 会议取得了一致意见.

ЕДИНОГЛА́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; единогла́с|ен, -на, -но, -ны [形] Единодушный, принятый всеми 一致同意的,全体一致的,一致的. <同义> Единоду́шный; <对比> Согла́сный 意见一致的.

Единогла́сное мне́ние 一致的意见. **Единогла́сное избра́ние** 一致推举. **Единогла́сная подде́ржка** 一致拥护. /**Единогла́сно** [副] **Единогла́сно одо́брить** 一致赞同. **Единогла́сно приня́ть резолю́цию** 一致通过决议.

ЕДИНОДУ́ШИ|Е, -я [无复, 中] Полное согласие в мнениях, действиях 齐心一致, 同心同德. 〈同义〉 **Единогла́сие**; 〈反义〉 **Разногла́сие** 意见分歧. По́лное единоду́шие 完全一致. **Единоду́шие наро́дов в борьбе́ за мир** 各国人民在争取和平斗争中万众一心. **Прояви́ть единоду́шие** 表示一致.

ЕДИНОДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; единоду́ш|ен, -на, -но, -ны [形] Проявляющий полное единодушие, полный единодушия 同心的, 全体一致的, 完全一致的. 〈同义〉 **Единогла́сный**. **Единоду́шное пожела́ние** 一致的愿望. **Единоду́шный восто́рг** 皆大欢喜. **Единоду́шное призна́ние** 一致承认. **В э́том вопро́се все бы́ли единоду́шны.** 对于这个问题大家意见一致. /**Единоду́шно** [副].

ЕДИНОКРО́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; единокро́в|ен, -на, -но, -ны [形] Происходящий от одного отца, но разных матерей (о детях) 同父异母的(指儿童). 〈对比〉 **Единоутро́бный** 异父同母的. **Единокро́вные бра́тья** 同父异母兄弟.

ЕДИНОЛИ́ЧНИК, -а [阳] Крестьянин, ведущий отдельное, самостоятельное хозяйство и не являющийся членом сельскохозяйственной артели 个体农民, 单干(农)户. 〈对比〉 **Колхо́зник** 集体农庄庄员. /**Единоли́чниц|а**, -ы [阴] единоличник 的女性.

ЕДИНОЛИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к единоличник (единоличник 的形容词). 〈对比〉 **Коллекти́вный** 集体的. **Единоли́чное хозя́йство** 个体经济. **Единоли́чная со́бственность** 个体所有制. ② Осуществляемый каким-н. одним лицом (属于)一人的; 一长的, 独裁的. **Единоли́чная власть** 一人掌权; 独裁政权. **Единоли́чное управле́ние** 一长管理制; 一人管理. **Единоли́чное реше́ние** 一人决定.

ЕДИНОМЫ́СЛИ|Е, -я [无复, 中] Одинаковый с кем-н. образ мыслей 〈书〉 意见一致, 志同道合.

ЕДИНОМЫ́ШЛЕННИК, -а [阳] ① Тот, кто находится в полном единомыслии с кем-н. 同志, 志同道合者. 〈对比〉 **Това́рищ** 同志. ② Сообщник в каком-н. деле 同伙, 同谋者. **Престу́пник показа́л на свои́х единомы́шленников.** 罪犯供出了自己的同伙. /**Единомы́шленниц|а**, -ы [阴] единомышленник 的女性.

ЕДИНООБРА́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; единообра́з|ен, -на, -но, -ны [形] Устроенный по единому образцу 同一样式的, (形式上)划一的. 〈反义〉 **Разнообра́зный** 各种形式的. **Единообра́зная систе́ма управле́ния** 统一的管理制度. /**Единообра́зно** [副]. /**Единообра́зи|е**, -я [无复, 中] **Единообра́зие в оде́жде** 服饰的划一.

ЕДИНОРО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Единственный у родителей (о сыне, дочери) 〈旧〉 独生的. **Единоро́дный сын** 独生子. **Их единоро́дная дочь давно́ за́мужем.** 他们的独生女早就出嫁了.

ЕДИНОУТРÓБН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Рождённый той же матерью, но от другого отца 异父同母的. <对比> **Единокрóвный** 同父异母的. Единоутрóбная сестрá 异父同母姐妹.

ЕДИ́НСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Только один (другого, других нет) 单一的，唯一的，只有一个的，仅有的，独特的. <反义> **Мнóжественный** 数目多的. Еди́нственный сын 独子. Еди́нственный друг 仅有的一个朋友. Еди́нственная кни́га 唯一的一本书. Это еди́нственный вы́ход из положе́ния. 这是唯一的出路. ◇ **Еди́нственное числó** — в грамматике: формы склонения и спряжения, употребляемые, когда речь идёт об одном лице и предмете (语法中的)单数. /**Еди́нственно** [副] Нáдо сообщи́ть емý еди́нственно. 应当只通知他一个人.

ЕДИ́НСТВ|О, -а [无复，中] ① Полное сходство 共同（性），一致（性）. Еди́нство интерéсов 利益的一致. Еди́нство убеждéний 信念的一致. Дости́чь (добиться) еди́нства 取得一致. Пóлное еди́нство 完全一致. ② Взаимная связь, отсутствие деления 联系，结合；不可分离性. Еди́нство теóрии и прáктики 理论和实践的结合. Еди́нство пáртии и нарóда 党和人民的紧紧相连.

ЕДИ́Н|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; еди́н, -а, -о, -ы [形] Общий для всех, обладающий единством 一致的；统一的；同一的. Еди́ное мнéние 一致的意见. Вы́работка еди́ных взгля́дов путём консультáций 通过协商达到一致. Еди́ная цель 一致的目标. Странá встáла еди́ным фрóнтом. 举国一致. Мы приде́рживаемся еди́ного мнéния по э́тому вопрóсу. 对这问题我们的意见是一致的. Интерéсы коммунисти́ческой пáртии и нарóда еди́ны. 共产党的利益同人民的利益是一致的.

ÉДК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; éдок, едкá, éдк|о, -и; 比 éдче [形] ① Разъедающий химически 侵蚀性的，苛性的. Éдкая крáска 苛性颜料. Éдкий натр 苛性钠. ② Резкий, вызывающий физическое раздражение 很厉害的，刺激（性）的，刺鼻的. Éдкий зáпах 刺鼻的气味. ③ (перен.) Язвительный, колкий <转> 苛刻的，挖苦的. Éдкое замечáние 苛刻的意见. Éдкие словá 挖苦的话. /**Éдкост|ь**, -и [阴] Наговори́ть éдкостей 说许多挖苦话.

ЕЁ ① 见 **Онá**. ② [代，不变] Принадлежащий ей 她的；它的. Её плáтье 她的连衫裙. Её кни́га 她的书. Её кóмната 她的房间. Её друзья́ 她的朋友们.

ЁЖ, ежá [阳] Небольшое животное с иглами на теле 刺猬. /**Ежóв|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Устá медóвые, делá ежóвые. (перен.) <转> 口蜜腹剑. ◇ **В ежóвых рукави́цах держáть** кого — обходиться с кем-н. строго, сурово 严苛地对待….

ЕЖЕ... Первая составная часть сложных слов в знач. каждый (например **ежегóдный**, **ежеднéвно**) [复合词第一部]表示"每"的意义(例如 ежегóдный 每年的，ежеднéвно 每日，天天).

ЕЖЕГÓДНИК, -а [阳] Издание, выходящее раз в год 年刊，年鉴. <对比> **Ежемéсячник** 月刊，**Еженедéльник** 周刊. Астрономи́ческий ежегóдник 天文年鉴. Ежегóдник энциклопéдии 百科全书的年鉴.

ЕЖЕГО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который бывает каждый год 每年的，一年一度的. <同义> **Каждого́дный**; <对比> **Ежеме́сячный** 每月的. **Ежего́дный о́тпуск** 一年一度的假期. **Ежего́дная вы́ставка** 一年一度的展览会. **Ежего́дные соревнова́ния** 一年一度的比赛. /**Ежего́дно** [副].

ЕЖЕДНЕ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который бывает каждый день 每天的，每日的. <同义> **Каждодне́вный**; <对比> **Ежего́дный** 每年的，**Ежеме́сячный** 每月的，**Еженеде́льный** 每周的. **Ежедне́вный осмо́тр больны́х** 每日查看病员. **Ежедне́вная газе́та** 日报. /**Ежедне́вно** [副] **Газе́та выхо́дит ежедне́вно.** 报纸每天出版.

ЕЖЕМЕ́СЯЧНИК, -а [阳] Журнал, выходящий раз в месяц 月刊，月报. <对比> **Еженеде́льник** 周刊，**Ежего́дник** 年鉴，年刊.

ЕЖЕМЕ́СЯЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который бывает каждый месяц 每月的. <对比> **Ежего́дный** 每年的，**Еженеде́льный** 每周的，**Ежедне́вный** 每日的. **Ежеме́сячный журна́л** 月刊. /**Ежеме́сячно** [副].

ЕЖЕНЕДЕ́ЛЬНИК, -а [阳] Журнал, выходящий раз в неделю 周刊，周报. <对比> **Ежеме́сячник** 月刊，**Ежего́дник** 年刊. **Иллюстри́рованный еженеде́льник** 每周画报. **Телевизио́нный еженеде́льник** 电视周报.

ЕЖЕНЕДЕ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который бывает каждую неделю 每周的. <对比> **Ежедне́вный** 每日的，**Ежеме́сячный** 每月的，**Ежего́дный** 每年的. **Еженеде́льный журна́л** 周刊. /**Еженеде́льно** [副] **Заня́тия кружка́ прохо́дят еженеде́льно.** 每周都进行小组活动.

Е́ЗДИТЬ, е́зжу, е́здишь, е́здят [未，不定] То же, что ехать, но не один раз, в разных направлениях 乘(车、马等)，搭(船等)，(非步行地)前往，赶(表示不定向，多次). [定] **Е́хать**. **Е́здить на маши́не** 乘汽车去. **Е́здить на ло́шади** 骑马去. **Е́здить на рабо́ту в троллейбу́се** 乘电车去上班. **Я е́зжу за́ город ка́ждое воскресе́нье.** 每星期日我到郊外去. /**Езд|а́**, -ы́ [无复，阴] **Езда́ на автомоби́ле** 坐汽车走.

ЕЙ 见 **ОНА́**.

Е́ЛЕ [副] Едва 很勉强(地)，好(不)容易；几乎不…，差一点不…. **Он е́ле дошёл до до́ма.** 他好不容易才到家. **Я е́ле успе́л закры́ть окно́.** 我好不容易关上窗. **Ла́мпочка е́ле све́тит.** 灯几乎不亮.

ЁЛК|А, -и, 复 ёлки, ёлок, ёлкам [阴] ① Ель 云杉. **О́коло до́ма росла́ ёлка.** 房屋附近长了一棵云杉. ② Ель, которую перед Новым годом украшают и ставят в комнате; детский новогодний праздник 新年枞树；(儿童的)新年枞树节. **Новогóдняя ёлка** 新年枞树节. **Прийти́ в шко́лу на ёлку** 到学校去参加新年枞树游艺活动.

ЕЛЬ, е́ли [阴] Большое хвойное дерево с короткими иглами 云杉，罗汉松，白儿松. <对比> **Сосна́** 松. **Высо́кая ель** 高大的罗汉松. /**Ело́в|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ЁМК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; ёмок, ёмк|а, -о, -и [形] Вместительный

容量大的. Ёмкий сосу́д 容量大的器皿.

ЁМКОСТ|Ь, -и [无复, 阴] Внутренний объём, способность вмести́ть определённое количество содержимого 容量. <同义> **Вмести́мость**. **Ёмкость буты́лки** 瓶子的容量. **Ёмкость ба́ка — 100 ли́тров бензи́на**. 油箱的容量为一百升汽油. ◇ **Ме́ры ёмкости** — меры жидких и сыпучих тел: литры, кубические метры и т. п. 容量, 容积.

ЕМУ́ 见 **ОН, ОНО́**.

ЕРУНД|А́, -ы́ [阴] Вздор, нелепость <口> 胡说, 无稽之谈. **Говори́ть ерунду́** 胡说八道.

Е́СЛИ [连] Присоединяет предложения со значением условия (连接表示条件意义的句子)如果, 要是, 假如. **Е́сли пойдёт дождь, мы вернёмся домо́й**. 如果下雨的话, 我们就回来. **Закро́й окно́, е́сли бу́дет хо́лодно**. 要是感到冷, 就把窗关起来. **Я был бы рад, е́сли бы вы мне позвони́ли**. 如果你给我打个电话, 我就高兴了.

ЕСТЕ́СТВЕННО [情态] Конечно, разумеется 自然, 必然. **Есте́ственно, он согласи́лся**. 自然他同意了.

ЕСТЕ́СТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к природе, не созданный человеком 自然的, 自然界的; 非人造的. <同义> **Приро́дный**; <对比> **Иску́сственный** 人工的, 人造的. **Есте́ственные бога́тства страны́** 国家的天然资源. **Есте́ственные грани́цы (горы, реки и т. д.)** 天然边界(山脉、河流等). **Есте́ственные нау́ки** 自然科学.

ЕСТЕСТВОЗНА́НИ|Е, -я [无复, 中] Естественные науки, науки о явлениях и закономерностях природы 自然科学. <对比> **Социоло́гия** 社会学.

ЕСТЕСТВОИСПЫТА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто занимается исследованием явлений природы 自然科学家. <对比> **Социо́лог** 社会学家.

ЕСТЬ[1], ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, едя́т; 过 ел, е́ла, е́ло, е́ли; 命 ешь [未]; **съесть**, съем, съешь, съест, съед|и́м, -и́те, -я́т; 过 съел, -а, -о, -и; 命 съешь [完] кого-что, чего 或无补. Класть в рот, жевать и глотать 吃, 食. <同义> **Ку́шать**. **Есть я́блоко** 吃苹果. **Есть ка́шу** 吃粥. **Есть с аппети́том** 有胃口, 有食欲. **Есть без аппети́та** 没有胃口, 没有食欲. **Съешь щей**. 喝些菜汤. **Она́ не ест мя́са**. 她不吃肉.

ЕСТЬ[2] 见 **БЫТЬ**.

Е́ХАТЬ, е́ду, е́дешь, е́дут [未, 定] ① Двигаться при помощи каких-н. средств передвижения 乘(车等), 搭(船等), 骑(马等). [不定] **Е́здить**. **Е́хать на по́езде** 乘火车去. **Е́хать на парохо́де** 乘船去. **Е́хать на велосипе́де** 骑自行车去. **Е́хать на ло́шади** 骑马去. **Е́хать по доро́ге** 在路上行驶. **Е́хать без остано́вок** 直达. **Мы с ним вме́сте е́хали в по́езде**. 我和他一起乘火车去的. ② Совершать поездку, отправляться куда-н. 前往, 赴. [不定] **Е́здить**. **За́втра я е́ду в Москву́**. 明天我去莫斯科. **Това́рищ Ван е́дет на се́вер**. 王同志将到北方去.

ЕЩЁ [语气] ① В дополнение 又, 再. **Съе́шь ещё ка́ши**. 再吃点粥.

Налéй ещё стакáн чáю. 再倒杯茶。 Он взял ещё две кни́ги. 他又借了两本书。 Он приходи́л ещё раз. 他又来过一次。 ② Уже 已经，早就。 Он уéхал ещё недéлю назáд. 一星期前他就已经走了。 Они́ стáли друзья́ми ещё в шкóле. 早在学校里他们就已经成为朋友了。 ③ До этого времени 还，尚。 Ещё вчерá он был здорóв. 昨天他还是健康的。 Он ещё мóлод. 他尚年轻。 Он ещё не вернýлся. 他还没回来。 ④ (与比较级连用)。 В бóльшей степени 更加，尤其，还要。 <对比> Бóлее 较，比较。 Ещё вы́ше 更高。 Ещё добрée 更善良。 Ещё краси́вее 更为漂亮。 Ещё молóже 还要年轻。 Ещё лýчше 更好。 Ещё мéньше 更少。 ◇ Всё ещё — до этого времени 仍然，至今。 Он всё ещё болéст. 他至今还在生病。

Ж

Ж 见 ЖЕ.

ЖÁБ|А, -ы [阴] Сходное с лягушкой бесхвостое земноводное животное с бородавчатой кожей 蟾蜍，癞哈蟆。<对比> Лягýшка 蛙。 Жи́рная жáба 肥的癞哈蟆。 /Жáб|ий, -ья, -ье, -ьи [形]。

ЖÁВОРОН|ОК, -ка [阳] Певчая птичка из отряда воробьиных 云雀。 Взлетéли жáворонки. 云雀起飞了。 /Жáвороночн|ый, -ая, -ое, -ые [形]。

ЖÁДНОСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Чрезмерное стремление удовлетворить какое-н. желание 贪求，渴求。 <对比> Жáжда 渴望。 Есть с жáдностью 贪婪地吃食。 Жáдность к развлечéниям 贪玩。 ② Скупость, корыстолюбие 吝啬，悭吝。 Обнарýжить жáдность 表现出吝啬。

ЖÁДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; жáден, жаднá жáдн|о, -ы [形] ① Такой, который хочет всё иметь только для себя, не любит отдавать что-н. своё 贪的，贪婪的；吝啬的。 <反义> Щéдрый 慷慨的；<对比> Скупóй 吝啬的；舍不得花钱的。 Жáдный человéк 吝啬鬼。 Он совсéм не жáден. 他毫不吝啬。 ② Такой, который проявляется с большой силой 贪求的，渴求的，热望的。 Жáдный интерéс 热切的兴趣。 Слýшать с жáдным внимáнием 集中注意力听。 Он жáден к знáниям. 他渴求知识。

ЖÁЖД|А, -ы [无复，阴] ① Желание пить 渴，口渴。 Си́льная жáжда 非常渴。 Испы́тывать жáжду 感到口渴。 ② чего 或接不定式。(перен., высок.) Сильное, страстное желание чего-н. <转，崇> 渴望。 <对比> Жáдность 渴求。 Жáжда счáстья 渴望幸福。

ЖАКÉТ, -а [阳] Короткая верхняя одежда, преимущ. женская (女)短上衣。 Вя́заный жакéт 编结的短上衣。 Этот жакéт вам óчень идёт. 这件短上衣很合您的身。

ЖАЛЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пожале́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① кого-что. Испытывать жалость 怜悯，怜惜. **Жале́ть сироту́** 怜悯孤儿. ② о чём 或接连接词 что. Испытывать сожаление о чём-н. 觉得可惜，惋惜；懊悔. **Жале́ть о про́шлом** 惋惜过去. **Он пожале́л, что не пошёл в теа́тр.** 他懊悔没有去看戏. ③ что 或 чего. Беречь, не хотеть тратить 爱惜，珍惜；舍不得，吝惜. **Жале́ть вре́мя** 爱惜时间. **Он жале́л де́ньги (де́нег).** 他舍不得花钱. **Рабо́тать не жале́я сил** 卖力地工作.

ЖА́ЛК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; жа́лок, жалка́, жа́лк|о, -и; 比 жа́льче [形] ① Возбуждающий жалость, несчастный, беспомощный 可怜的，不幸的，孤立无援的. **Жа́лкий вид** 可怜的样子，可怜相. **Он мне жа́лок.** 他使我感到可怜. ② (устар.) Жалобный, трогательный ‹旧› 抱怨的；令人感动的. **Говори́ть жа́лкие слова́** 说怨话. ③ Плохой, невзрачный 褴褛的，难看的. **Оде́жда в жа́лком состоя́нии** 褴褛的衣服. ④ Ничтожный, негодный, презренный 微不足道的；不中用的；卑鄙的. **Игра́ть жа́лкую роль** 扮演一个微不足道的角色，跑龙套.

ЖА́ЛКО [状态] Жаль 可怜，令人怜悯；感到可惜. **Ему́ жа́лко бра́та.** 他可怜弟弟. **Жа́лко тра́тить вре́мя.** 浪费时间可惜. **Жа́лко, что вы не пришли́.** 可惜你们(您)没来.

ЖА́ЛОБ|А, -ы [阴] ① Слова, с которыми кто-н. обращается к кому-н., когда он чем-н. недоволен, болен, страдает 抱怨，诉苦，埋怨. **Жа́лобы на одино́чество** 诉说孤独之苦. **Никто́ не слы́шал от него́ жа́лоб.** 谁也没有听到他抱怨过. ② Официальное заявление о том, что кто-н. действует неправильно (法律上的)申诉，控诉；申诉书. **Справедли́вая жа́лоба** 正当的申诉. **Пода́ть жа́лобу на кого́-нибудь** 对…提出申诉. **Обрати́ться с жа́лобой в суд** 向法庭提出申诉.

ЖА́ЛОВАНЬ|Е, -я [中] Денежное вознаграждение за службу, работу 薪水，薪金. ‹对比› **Зарпла́та** 工资. **Повыша́ть жа́лованье** 提高薪金.

ЖА́Л|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未]; **пожа́л|оваться**, -уюсь, -уешься, -уются [完] на кого-что. ① 亦可接连接词 что. Выражать жалобу 诉怨，诉苦，抱怨. **Жа́ловаться на одино́чество** 诉孤独之苦. **Пожа́ловаться на несправедли́вость** 诉一诉委屈. **Больно́й пожа́ловался врачу́ на плохо́й сон.** 病员向医生诉说他睡不好觉. **На что вы жа́луетесь?** (вопрос врача больному) 您觉得哪里不舒服？(医生问病人). **Он жа́луется, что у него́ боли́т рука́.** 他诉说他的手痛. ② Подавать жалобу 申诉，控诉. **Жа́ловаться на сосе́дей** 对邻居提出控诉. **Пожа́ловаться в суд** 向法院起诉. **Он жа́луется, что стал неви́нной же́ртвой.** 他申诉他无辜受冤屈.

ЖА́ЛОСТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; жа́лостен, жа́лостн|а, -о, -ы [形] ‹口› ① Жалостливый, соболезнующий 怜悯的，怜惜的. **Жа́лостный взгляд** 怜悯的眼光. ② Жалобный 凄苦的，悲伤的. **Жа́лостный го́лос** 悲伤的声音.

ЖА́ЛОСТ|Ь, -и [无复，阴] Чувство, которое вызывает в ком-н.

тот, кто страдает, несчастлив и т. п. 怜悯(心). <对比> Сочу́вствие 同情. Чу́вство жа́лости 怜悯心. Испы́тывать жа́лость к кому́-нибудь 对…表示怜悯.

ЖАЛЬ [状态] ① кого-что 或接不定式. О чувстве жалости, которое испытывает кто-н. 可怜，觉得怜惜，令人怜悯. <同义> Жа́лко. Мне вас жаль. 我觉得您可怜. Жаль смотре́ть на него́. 看他可怜. ② чего, 接不定式或连接词 что, если. О чувстве сожаления, которое испытывает кто-н. 感到可惜，感到惋惜. Ему́ жаль про́шлого. 他对过去感到可惜. Как жаль! 多么可惜！ Жаль расста́ться. 可惜要分开了. Ниско́лько (ничу́ть) не жаль. 一点儿也不可惜. Жаль, что ниче́м помо́чь вам не могу́. 可惜我帮不上您的忙. Жаль, е́сли вы не придёте. 您要是不来太可惜了. ③ чего 或接不定式. Нет желания, не хочется тратить, отдавать что-н. 舍不得，吝惜. Жаль вре́мени 珍惜时间. Ему́ жаль тра́тить вре́мя. 他舍不得花时间. Для вас мне ничего́ не жаль. 我为您没有什么舍不得的.

ЖАНДА́РМ, -а [阳] Полицейский чин жандармерии 宪兵. Ко́рпус жанда́рмов 宪兵团. /**Жанда́рмск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Жанда́рмский офице́р 宪兵军官.

ЖАР, -а(-у), 六格 о жа́ре, в жару́ [无复，阳] Повышенная температура тела 发烧. <反义> Озно́б 发冷. У ребёнка жар. 小孩体温很高. Больно́й в жару́. 病人在发烧.

ЖАР|А́, -ы́ [无复，阴] Высокая температура воздуха в помещении или на улице 热，炎热，暑热. <同义> Зной; <反义> Хо́лод 冷; <对比> Теплота́ 温暖. В ко́мнате жара́. 房间里热. Сего́дня си́льная жара́. 今天很热. Це́лую неде́лю стоя́ла жара́. 热了整整一个星期.

ЖА́РЕН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который жарили 烧的，烤的，炸的，煎的. <对比> Сыро́й 生的，Варёный 煮的，燉的，Печёный 烤的，Копчёный 熏制的. Жа́реный карто́фель 油炸土豆. Жа́реное мя́со 烤猪肉. Жа́реная ры́ба 油煎鱼.

ЖА́Р|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; **поджа́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Делать готовым для еды, поставив на сильный огонь (в масле и без воды) 烤，炸，煎. <对比> Вари́ть 煮，煮熟，Печь 烤，烙，Нака́пчивать 熏. Жа́рить котле́ты 煎肉饼. Жа́рить карто́фель на ма́сле 油煎土豆. Поджа́рить мя́со на сковороде́ 在煎锅里炸肉.

ЖА́РК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Отличающийся высокой температурой, жарой 热的；炎热的，酷热的. <反义> Холо́дный 冷的；<对比> Тёплый 温暖的，暖和的. Жа́ркий день 热天. Жа́ркая пого́да 炎热的天气. В жа́рких стра́нах 在热带. /**Жа́рко** [状态] Сего́дня о́чень жа́рко. 今天很热. На у́лице жа́рко. 外面很热. Мне бы́ло жа́рко. 我感到热.

ЖАРК|О́Е, -о́го [中] Жареное кушанье, обычно мясное 热炒，炒菜，煎菜，烤菜(通常指肉类). Вку́сное жарко́е 美味的炒菜.

ЖА́ТВ|А, -ы [无复，阴] Уборка пшеницы, ржи, овса 收割(小麦，黑麦，燕麦等庄稼). <反义> Сев 播种. Начала́сь жа́тва. 开始收

割了。Июль — время жатвы. 七月是收割季节。Машины готовы к жатве. 收割的机器准备好了。◇ *Белая жатва — уборка хлопка 摘收棉花。

ЖАТЬ[1], жму, жмёшь, жмут [未] ① кого-что. Давить, стискивать, прижимать 压，挤；紧握。Жать руку 握手。Жать друг друга в толпе 在人群中相挤。Крепко жму тебе руку. 紧握你的手。② (1、2人称不用) что 或无补。Быть тесным (о платье, обуви) (衣服、鞋等)紧，窄。Сапог жмёт ногу. 靴子夹脚。Пиджак жмёт в плечах. (西服)上装的肩太窄。③ что. Давить для выделения жидкости или, давя, выделять, получать её 挤，榨。Жать виноград 榨葡萄汁。Жать сок из лимона 榨柠檬汁。Жать масло 榨油。

ЖАТЬ[2], жну, жнёшь, жнут [未]; сжать, сожну, -ёшь, -ут [完] что. Срезать под корень (стебли злаков) 收割。<对比> Собирать 采集。Жать рис машинами 用机器割稻。Раньше жали пшеницу серпом. 从前用镰刀割小麦。

ЖГУЧ|ИЙ, -ая, -ее, -ие; жгуч, -а, -е, -и [形] ① Такой, который жжёт, вызывает ощущение жжения 火热的，炽热的。Жгучие лучи солнца 灼热的阳光。Жгучая боль 灼痛。② (перен.) Сильно переживаемый, острый <转> 令人难受的；剧烈的，辛辣的。<对比> Мучительный 使人痛苦的。Жгучий стыд 难以忍受的羞辱。Жгучая сатира 辛辣的讽刺。◇ Жгучий вопрос — злободневный 迫切的问题。

ЖДАТЬ, жду, ждёшь, ждут; 过 ждал, ждала, ждал|о, -и [未] ① кого-что 或 чего. Быть где-н., рассчитывая, что кто-н. придёт или что-н. произойдёт, наступит 等，等待，等候。<同义> Ожидать; <对比> Дождаться 等(候)到。Ждать сестру 等姐姐。Ждать поезд 等火车(特指等某次列车)。Ждать хорошей погоды 等待好的天气。Мы долго ждали трамвая. 我们等电车等了好久(泛指等电车)。Я буду ждать вас у входа в театр. 我将在戏院入口处等您。② чего. Надеяться на что-н. 期待，期望，盼望。<同义> Ожидать. Ждать сочувствия 期望同情。Ждать одобрения 期待赞同。Ждать случая 等待时机。

ЖЕ[1] (Ж) [语气] ① Употр., чтобы подчеркнуть слово, после которого стоит (用作加强语气) 究竟，倒底，倒是，就。<对比> Ведь 要知道。Когда же вы приедете? 您倒底什么时候来？Я же сказал ему об этом. 我倒是对他说过此事。Мы поедем сегодня же. 我们今天就去。② Употр. для указания на полное сходство или на сравнение (表示完全相同或比拟之意)也就，也是，就是。Это был тот же человек. 这就是那个人。Мы встретимся здесь же. 我们就在这里见面。У него есть такая же книга, как у меня. 他的那本书就和我的一样。

ЖЕ[2] (Ж) [连] Употр. при противопоставлении двух предложений в знач. союза «а» 而(表示对比)。Я уезжаю, товарищ же остаётся. 我走，而同志留下来。

ЖЕВАТЬ, жую, жуёшь, жуют [未] кого-что. Делать мягким с помощью зубов 咀嚼。Жевать пищу 咀嚼食物。Жевать мёд-

ленно 慢慢咀嚼.

ЖЕЛА́НИ|Е, -я [中] Внутренняя потребность сделать что-н., иметь что-н. 愿望,心愿;希望. Искреннее жела́ние 真诚的愿望. Жела́ние уе́хать 想走. Вы́разить жела́ние познако́миться с ке́м-нибудь 表示希望与…相识. При всём моём жела́нии не могу́ вам помо́чь. 我爱莫能助.

ЖЕЛА́ТЕЛЬНО [状态] 接不定式或连接词 чтобы. Целесообразно, необходимо 最好,希望;需要. Жела́тельно получи́ть сейча́с же. 最好马上就能得到. Мне жела́тельно знать. 我希望知道. Жела́тельно поскоре́е. 希望快一点. Жела́тельно, что́бы всё ула́дилось. 最好一切都能安排就绪.

ЖЕЛА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; жела́телен, жела́тельн|а, -о, -ы [形] Нужный, соответствующий желаниям, интересам <书> 合乎愿望的. <反义> **Нежела́тельный** 不合心意的. Жела́тельное реше́ние 合乎愿望的决定. Ва́ше прибы́тие пока́ не о́чень жела́тельно. 您来暂时不太合适.

ЖЕЛА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пожела́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① чего, 接不定式或连接词 чтобы. Хотеть 愿意,希望,想. Жела́ть сча́стья 希望(得到)幸福. Я не жела́ю ви́деть его́. 我不愿意见他. Не сле́дует жела́ть того́, что невозмо́жно. 不要想不可能的事. ② кому чего 或接不定式. Выражать какие-н. пожелания 祝,愿,愿望. Жела́ть кому́-нибудь здоро́вья 祝…健康. Жела́ть всего́ хоро́шего 祝一切顺利,祝好. Жела́ть кому́-нибудь ещё бо́льших успе́хов в учёбе и рабо́те 祝…在学习和工作中取得更大的成绩. Жела́ю вам попра́виться. 愿您恢复健康.

ЖЕЛА́ЮЩ|ИЙ, -его [阳] Тот, кто желает получить что-н. или принять участие в чём-н., попасть куда-н. 想(得到某物,参加某事,到某地去)的人,愿意者. Жела́ющих купи́ть мно́го. 欲购者很多.

ЖЕЛЕЗНОДОРО́ЖНИК, -а [阳] Работник железнодорожного транспорта 铁路工作人员,铁路员工. Вы́брать профе́ссию железнодоро́жника 选择铁路员工的职业. /Железнодоро́жниц|а, -ы [阴] железнодорожник 的女性.

ЖЕЛЕЗНОДОРО́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к железной дороге 铁路的. Железнодоро́жный вокза́л 火车站. Железнодоро́жный мост 铁路桥. Железнодоро́жный тра́нспорт 铁路运输. Железнодоро́жный биле́т 火车票. Железнодоро́жное сообще́ние 铁路交通. Железнодоро́жная часть 铁道兵(指兵种).

ЖЕЛЕ́З|О, -а [无复,中] Тяжёлый металл, который является главной частью стали 铁. <对比> **Чугу́н** 生铁. Листово́е желе́зо 铁板. Запа́сы желе́за 铁的储藏(量). Кры́ша из желе́за 铁皮屋顶. Выплавля́ть желе́зо 炼铁. Куй желе́зо, пока́ горячо́ (посл.) <谚> 趁热打铁. /**Желе́зн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Желе́зный гвоздь 铁钉. Желе́зное изде́лие 铁器. ◇ **Желе́зная доро́га** — дорога с рельсами, по которой двигаются

поезда 铁路. Прокла́дывать желе́зную доро́гу 修建铁路, 筑铁路. Е́хать по желе́зной доро́ге 乘火车. Управле́ние желе́зной доро́ги 铁路管理局. ***Желе́зная игра́** — занятия тяжёлой атлетикой, связанные с поднятием тяжестей (штанги, гирь и т. п.) 举重运动.

ЖЕЛЕЗОБЕТО́Н, -а [无复,阳] Соединение бетона и железной (стальной) арматуры, применяемое в строительстве 钢筋混凝土. /**Железобето́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Железобето́нное зда́ние 钢筋混凝土大楼.

ЖЕЛТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Имеющий цвет золота, песка 黄的,黄色的. Жёлтая кра́ска 黄色颜料. Пла́тье жёлтого цве́та 黄色的连衣裙.

ЖЕЛУ́Д|ОК, -ка [阳] Внутренний орган человека или животного, в который проходит пища (人或动物的)胃. У него́ боли́т желу́док. 他胃痛.

ЖЕ́МЧУГ, -а, 复 жемчуг|а́, -о́в [阳] Твёрдое вещество, образующееся в раковинах некоторых моллюсков в виде зёрен, обычно белого и жёлто-белого (реже чёрного) цвета, употр. как драгоценное украшение 珍珠. Же́мчуг (жемчуга́) на шее 珍珠项链. Иску́сственный же́мчуг 人造珍珠. Же́мчуг зубо́в 皓齿. /**Жемчу́жн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Жемчу́жная пе́на 珍珠般的泡沫. Жемчу́жные зу́бы 皓齿.

ЖЕН|А́, -ы́, 复 жёны, жён [阴] Замужняя женщина (по отношению к своему мужу) 妻,老婆. <对比> **Супру́га** 夫人, **Муж** 丈夫,夫. Любо́вь к жене́ 对妻子的爱. Уважа́ть жену́ 尊重妻子.

***ЖЕНА́ТИК**, -а [阳] ① (разг.) Женатый мужчина (обычно о молодожёне) <口> 已婚的男子(通常指新婚的). ② (仅复). Супруги 夫妻,俩口子. Ла́дно, спи́те, жена́тики. 好,你们俩口子睡吧!

ЖЕНА́Т|ЫЙ, -ые; жена́т, -ы [形] Такой, который имеет жену 结了婚的,有妻子的. <反义> **Холосто́й** 未结婚的,独身的; <对比> **Заму́жняя** 已出嫁的,有丈夫的. Жена́тый челове́к 结了婚的人. Он жена́т на арти́стке. 他娶了一个女演员为妻. Он ещё не жена́т. 他还没有结婚.

ЖЕН|И́ТЬСЯ, -ю́сь, же́н|ишься, -ятся [未,完] Становиться (стать) мужем кого-н. 娶妻,同…结婚,娶…作妻子. <反义> **Развести́сь** 同…离婚. Он неда́вно жени́лся. 他不久前结了婚. Он же́нится на моей сестре́. 他娶我的妹妹为妻.

ЖЕНИ́Х, жениха́ [阳] Мужчина, который собирается жениться, у которого есть невеста 未婚夫;新郎. <对比> **Неве́ста** 未婚妻,新娘. Образо́ванный жени́х 有学问的未婚夫. У неё есть жени́х. 她有未婚夫.

ЖЕ́НЩИН|А, -ы [阴] Лицо, противоположное по полу мужчине 女人,妇女,女性. <对比> **Мужчи́на** 男人. Молода́я же́нщина 年青的妇女. Пожила́я же́нщина 上了年纪的妇女. Же́нщина-врач 女医生. Забо́та о же́нщине 关心妇女. Же́нщина

и мужчи́на име́ют в на́шей стране́ ра́вные права́. 在我国妇女和男子有平等的权利. /**Же́нск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]. <同义> **Да́мский**; <反义> **Мужско́й** 男人的. **Же́нский хор** 女声合唱. **Же́нская оде́жда** 女式服装. **Же́нская убо́рная** 女厕所. **Же́нская шко́ла** 女子学校. ◇ **Же́нский род** — в грамматике: граммати́ческий класс слов (语法中的)阴性.

ЖЕ́РТВ|А, -ы [阴] ① Доброво́льный отка́з от чего-н. ради кого-н. 牺牲. **Напра́сная же́ртва** 无谓的牺牲. **Значе́ние же́ртвы** 牺牲的意义. **Ра́ди дете́й она́ гото́ва на любы́е же́ртвы.** 为了孩子们她准备作任何牺牲. ② 常用 кого-чего. Тот, кто поги́б от несча́стья, катастро́фы и т. п., кто перенёс тяжёлые испыта́ния 牺牲者, 牺牲品, 蒙难者, 受害者. **Же́ртвы войны́** 战争的受害者. **Он стал же́ртвой несча́стного слу́чая.** 他成了不幸事故的牺牲品.

ЖЕ́РТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **поже́ртв|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] кем-чем. Отка́зываться от чего-н. ради кого-н; подверга́ть опа́сности кого-, что-н. ради чего-н. 放弃; (为某种目的)牺牲. **Же́ртвовать любо́вью** 牺牲爱情. **Же́ртвовать свои́ми интере́сами** 牺牲自己的利益. **Же́ртвовать собо́й ра́ди дете́й** 为孩子们作自我牺牲. **Поже́ртвовать свое́й жи́знью** (умере́ть, поги́бнуть) 牺牲自己的生命, 捐躯.

ЖЕСТ, -а [阳] Движе́ние руко́й, кото́рое де́лают во вре́мя ре́чи, кото́рое слу́жит зна́ком чего-н. 手势. **Вырази́тельный жест** 富于表情的手势. **Сде́лать жест руко́й** 用手打手势. **Он же́стом пригласи́л его́ сесть.** 他做个手势请他坐下.

ЖЁСТК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; жёсток, жестка́, жёстк|о, -и; 比 жёстче [形] Тако́й, кото́рый ка́жется твёрдым, когда на него нажима́ют, когда его каса́ются 硬的, 坚硬的. <反义> **Мя́гкий** 软的, 柔软的. **Жёсткий дива́н** 硬座沙发. **Жёсткая поду́шка** 硬枕头. **Жёсткая крова́ть** 无弹性的床. **Жёсткие во́лосы** 硬性头发. **Жёсткий ваго́н** (с жёсткими места́ми) 硬席车厢. **Жёсткое плацка́ртное ме́сто** 硬席卧铺.

ЖЕСТО́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие; жесто́к, жестока́, жесто́к|о, -и [形] ① Тако́й, кото́рый никого́ не жале́ет; о́чень суро́вый 残忍的, 残酷(无情)的. <反义> **Мя́гкий** 温和的; <对比> **Крова́вый** 血腥的. **Жесто́кий челове́к** 残酷无情的人. **Жесто́кое обраще́ние** 残酷无情的态度. ② О́чень си́льный 很厉害的, 剧烈的, 激烈的. **Жесто́кая борьба́** 激烈的斗争. **Жесто́кий моро́з** 严寒. **Жесто́кий ве́тер** 朔风. /**Жесто́ко** [副] **Жесто́ко обраща́ться с ке́м-нибудь** 残忍地对待…. /**Жесто́кост|ь**, -и [阴]. <同义> **Зве́рство.**

ЖЁСТЧЕ 见 **ЖЁСТКИЙ.**

ЖЕСТ|Ь, -и [阴] О́чень то́нкое листово́е желе́зо 马口铁, 白铁. **Бе́лая жесть** 白铁皮, 马口铁. **Изде́лия из же́сти** 白铁制品. /**Жестян|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

ЖЕЧЬ, жгу, жжёшь, жгут; 过 жёг, жгл|а, -о, -и [未]; **сжечь**, сожгу́, сожжёшь, сожгу́т; 过 сжёг, сожгл|а́, -о́, -и́ [完]

Уничтожать огнём; заставлять гореть для отопления, освещения 烧毁：烧，点燃． Сжечь письмо́ 焚信． Жечь дрова́ 烧柴． Жечь у́голь 烧煤炭． Сжечь веще́ственное доказа́тельство 销毁物证．

ЖИВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; жив, жива́, жи́в|о, -ы 〔形〕 ① Такой, который движется, дышит, чувствует, обладает жизнью 活的，活着的，有生命的． 〈反义〉 **Мёртвый** 死的． Жива́я ры́ба 活鱼． Живы́е цветы́ (не искусственные) 鲜花，真花． Его́ роди́тели ещё жи́вы (не умерли)． 他的父母还健在． ② Полный жизненной энергии 生气勃勃的，活泼的，活跃的，灵活的． 〈反义〉 **Вя́лый** 萎靡不振的． Живо́й ум 灵活的头脑． Он о́чень живо́й ребёнок． 他是个十分活泼的小孩． У него́ живо́й хара́ктер． 他的性格活泼． ③ Такой, который проявляется очень активно 积极的，生动的． Живо́й интере́с 非常积极的兴趣． Живо́е описа́ние 生动的描写． Живо́й приме́р 生动的例子． Доказа́ть что́-нибудь на живы́х и реа́льных фа́ктах 用生动具体的事实证明…． Приня́ть живо́е уча́стие в спо́ре 积极参加辩论． ◇ **Оста́ться в живы́х** — не умереть, не погибнуть 没有死，尚在人世． /**Жи́во** 〔副〕 (属③解)． Жи́во интересова́ться че́м-нибудь 对…表现积极的兴趣． Рассказа́ть э́то о́чень жи́во и кра́сочно 对此讲得生动、逼真． /**Жи́вост|ь**, -и 〔无复，阴〕．

ЖИ́ВОПИС|Ь, -и 〔无复，阴〕 Искусство рисовать красками, а также сами картины 彩画艺术，彩色画． Уро́ки жи́вописи 彩色画课． Занима́ться жи́вописью 画彩色画． Вы́ставка совреме́нной жи́вописи 现代彩画艺术展览．

ЖИВО́Т, живота́ 〔阳〕 Часть тела ниже груди 腹(部)，肚子． Мы́шцы живота́ 腹部的肌肉． У ма́льчика боли́т живо́т． 男孩肚子痛．

ЖИВОТНОВО́ДСТВ|О, -а 〔无复，中〕 Разведение полезных для человека животных 畜牧业，养畜业． Разви́тие животново́дства 发展畜牧业． Совхо́з занима́ется животново́дством． 国营农场从事养畜业．

ЖИВО́ТН|ОЕ, -ого 〔中〕 Живое существо, которое может двигаться и чувствовать 动物． 〈反义〉 **Расте́ние** 植物； 〈对比〉 **Челове́к** 人． Мир живо́тных 动物世界． Соба́ка, ло́шадь — дома́шние живо́тные． 狗、马是家畜． Лев — хи́щное живо́тное． 狮子是食肉动物．

ЖИВО́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 〔形〕 Относящийся к живым существам, к органическому миру 动物的． 〈反义〉 **Расти́тельный** 植物的． Живо́тный мир 动物界． Живо́тные жиры́ 动物油．

ЖИВУ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие; живу́ч, -а, -е, -и 〔形〕 Жизнеспособный 富有生命力的． Живу́чее расте́ние 富有生命力的植物． Э́тот зверь о́чень живу́ч． 这种野兽生命力很强．

ЖИ́ДК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; жи́док, жидка́, жи́дк|о, -и; 比 жи́же 〔形〕 ① (仅全尾)． Такой, который является жидкостью 液体的，流汁的． 〈反义〉 **Твёрдый** 固体的． Жи́дкая сталь 钢水． Жи́дкий кислоро́д 液态氧气． Жи́дкое то́пливо 液体燃料． ② С

большим количеством воды, жидкости 水分多的，稀薄的，淡薄的. 〈反义〉 **Густóй** 浓厚的. **Жи́дкий суп** 稀汤. **Жи́дкая кáша** 稀粥.

ЖИ́ДКОСТ|Ь, -и [阴] Вещество, которое обладает свойством течь 液体，流质. **Прозрáчная жи́дкость** 透明液体. **Водá, молокó — жи́дкости.** 水、牛奶是液体.

***ЖИЗНЕОБЕСПЕ́ЧЕНИ|Е**, -я [无复，中] Обеспечение жизнедеятельности организма 生命保障. **Систéма жизнеобеспéчения в космúческом кораблé** 宇宙飞船中的生命保障系统.

ЖИЗНЕРА́ДОСТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; жизнерáдост|ен, -на, -но, -ны [形] Не знающий уныния, радостный, бодрый 乐观愉快的，朝气勃勃的. 〈同义〉 **Оптимистúческий.** **Жизнерáдостный человéк** 乐观愉快的人. **Жизнерáдостный харáктер** 乐观愉快的性格. /**Жизнерáдостно** [副]. /**Жизнерáдостност|ь**, -и [无复，阴].

ЖИЗНЕСПОСО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; жизнеспосóб|ен, -на, -но, -ны [形] Способный существовать и развиваться, приспособленный к жизни 富有生命力的，能生存和发展的；有生活能力的. 〈同义〉 **Живýчий.** **Жизнеспосóбный органи́зм** 富有生命力的机体. **Жизнеспосóбный коллектúв** 有活力的集体. **Жизнеспосóбное предприя́тие** 能发展的企业. /**Жизнеспосóбност|ь**, -и [无复，阴] **Могýчая (огрóмная) жизнеспосóбность** 强大的生命力. **Велúкая жизнеспосóбность социалистúческого стрóя** 社会主义制度的伟大生命力.

ЖИЗН|Ь, -и [阴] Особая форма существования живой материи; физиологическое существование человека, животного 生命；生存；生活. 〈反义〉 **Смерть** 死. **Дóлгая жизнь** 长寿. **Возникновéние жи́зни на Землé** 地球上生命的起源. **Политúческая жизнь** 政治生命. **Не щадúть своéй жи́зни** 不惜牺牲自己的生命. **Схвáтка не на жизнь, а нá смерть** 生死搏斗. **Закóны жи́зни** 生存规律. **Спасти́ комý-нибудь жизнь** 救…的命. **Скýчная жизнь** 寂寞的生活. **Жизнь в гóроде** 城市生活. **Вести́ одинóкую жизнь** 过着孤独的生活. ② Состояние живого, период от рождения до смерти 生平，一生. **Жи́знь человéка** 人的一生. **Корóткая жизнь** 短促的一生. **В начáле жи́зни** 一生的开始. **При жи́зни** 生前. **Интерéсно прожи́ть жизнь** 有意义地度过一生. **Пéрвый раз (впервы́е) в жи́зни** 生平第一次. ③ какая 或 чего. Деятельность общества и человека в тех или иных её проявлениях 生活（社会和人类活动的各种表现）. 〈同义〉 **Житьё.** **Общéственная жизнь** 社会生活. **Политúческая жизнь** 政治生活. **Парти́йная жизнь** 党的生活. **Духóвная жизнь** 精神生活. **Жизнь страны́** 国家的生活. **Óбраз жи́зни** 生活方式. /**Жи́зненн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Жи́зненный процéсс** 生命的过程. **Жи́зненные потрéбности** 生活需要. **Жи́зненные услóвия** 生活条件. **Повышáть жи́зненный ýровень нарóда** 提高人民的生活水平.

ЖИ́Л|А, -ы [阴] ① Обиходное название кровеносных сосудов,

сухожилий 筋，脉，血管. Си́ние жи́лы 青筋. Жи́лы надýлись. 血管鼓胀. ② Трещина в земной коре, заполненная какой-н. горной породой, а также сама горная порода в такой трещине 矿脉. Золотáя жи́ла 金脉.

ЖИЛЕ́Т, -а [阳] Короткая мужская одежда без воротника и рукавов, поверх которой надевается пиджак, сюртук, фрак, а также женская одежда такого фасона（西装）背心，坎肩. <对比> **Мáйка** 汗背心，**Безрукáвка** 背心.

ЖИЛЕ́ТК|А, -и [阴] <口> 见 **ЖИЛЕ́Т**.

ЖИЛИ́Щ|Е, -а [中] Помещение, место, в котором живут 住所，住房，住的地方. <对比> **Квартúра** 套间住宅. Жили́ще человéка 人的住所. Нóвое жили́ще 新居. /**Жили́щн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Жили́щные услóвия 住房条件. Жили́щное стрóительство 住宅建设. Жили́щная плóщадь 住房面积.

***ЖИЛПЛÓЩАД|Ь**, -и [无复，阴] Жилищная площадь 住房面积，住房. Подáть заявлéние на жилплóщадь 申请住房. Расширéние жилплóщади 扩大住房面积.

ЖИР, -а (-у), 复 жир|ы́, -óв [阳] Вещество, которое получают из животных, растений и употребляют как масло 油（脂），脂肪. Свинóй жир 猪油. Живóтные жиры́ 动物油，动物脂肪.

ЖИ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, в котором много жира 油多的，肥的，油腻的. <反义> **Пóстный** 瘦的. Жи́рный кусóк мя́са 一块肥肉. Жи́рная пи́ща 油腻的食物.

ЖИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто живёт в каком-н. месте 居住者，居民，住在（某处）的人. Городскóй жи́тель 市民. Сéльский жи́тель 村民. Жи́тель гóрода 城市居民. Скóлько жи́телей в вáшем гóроде? 你们城里有多少居民？

ЖИ́ТЕЛЬСТВ|О, -а [无复，中] Проживание в каком-н. месте 居住，居留. Имéть жи́тельство где́-нибудь 在…居住. Мéсто постоя́нного жи́тельства 永久住址，居留地.

ЖИТЬ, жив|ý, -ёшь, -ýт; 过 жил, жилá, жи́л|о, -и, [未] ① Быть живым 活，活着，生存. <反义> **Умирáть** 死亡，死去，逝世. Он жил 80 лет. 他活了八十岁. Ры́бы не мóгут жить без воды́. 鱼没有水就不能生存. Дуб живёт бóлее ста лет. 橡树能活一百多年. ② Проводить свою жизнь где-н., как-н. 居住，生活. Жить в гóроде 住在城里. Жить дрýжно 生活得和睦. Жить своим трудóм 靠自己的劳动生活. Жить обеспéченной жи́знью 生活有保障. Он живёт на пя́том этажé. 他住在五层楼. ③ кем-чем. Постоянно думать о ком-, чём-н., считать что-н. главным в жизни 关注，极端关心. Жить интерéсами нарóда 极端关心人民的利益.

ЖИТЬ|Ё, -я́ [无复，中] <口> ① Жизнь 生活. <对比> **Быт** 日常生活. Привóльное житьё 自由自在的生活. ② кому. Хорошая, приятная жизнь 很好的生活，快乐生活. Житья́ нет от когó-нибудь 在…那里无法生活. Житьё нам бýдет в дерéвне. 我们在农村将会生活得很好. Не житьё тебé у них! 你在他们那里过不了愉快生活！ ③ Нахождение, пребывание где-н., прожива-

ние 居住，居留．Удóбный для житья́ 宜于居住的．◇ Житьё-
-бытьё (разг.) — жизнь, существование ‹口› 生活．

ЖМУ́Р|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; зажмýр|ить, -ю, -ишь, -ят [完] что. Сжимая веки, щурить(глаза) 眯(眼睛)．

ЖМУ́Р|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [未]; зажмýр|иться, -юсь, -ишься, -ятся [完] Жмурить глаза 眯眼睛． Кот жмýрится у огня́. 猫在火旁眯眼．

ЖНЕ́ЙК|А, -и, 复 жнéйки, жнéек, жнéйкам [阴] Жатка 收割机．‹对比› Молоти́лка 脱粒机．

*ЖНИВА́РЬ, жнивари́ [阳] Тот, кто работает на жнейке 收割机手．

ЖУЖЖ|А́ТЬ, -ý, -и́шь, -áт [未] Производить однообразно-дребезжащий звук, свистящий шум 作嗡嗡声；飕飕响．‹对比› Грохотáть 发出轰隆声． Жужжáт комары́. 蚊子嗡嗡响． Жужжи́т в паути́не мýха. 苍蝇在蛛丝网内嗡嗡作响． Пýли жужжáт над головóй. 子弹在头上飕飕响．

ЖУК, жукá [阳] ① Насекомое с жесткими надкрыльями 甲虫． Мáйский жук 五月虫，小金虫． ② (перен., прост., неодобр.) Ловкий человек, плут ‹转，俗，不赞› 狡猾的人；骗子．

ЖУ́ЛИК, -а [阳] Вор, мелкий мошенник 小偷；骗子． Жýлик арестóван. 骗子被捕．

ЖУРНА́Л, -а [阳] ① Издание в виде книги, которое выходит через определённое время 杂志．‹对比› Газéта 报，报纸． Наýчный журнáл 学报． Напечáтать статью́ в журнáле 在杂志上登载文章． Журнáл выхóдит кáждый мéсяц. 杂志每月出版． ② Тетрадь, куда записывают что-н. (оценки учащихся в школе или какие-н. события) 记分册，手册． Клáссный журнáл 点名册． Шкóльный журнáл 学校联系手册． Постáвить оцéнку в журнáле 分数打在记分册里． Журнáл для зáписи наблюдéний 观察记录簿．

ЖУРНАЛИ́СТ, -а [阳] Тот, кто пишет очерки, статьи для газеты, журнала 新闻撰稿人，新闻工作者，新闻记者．‹同义› Репортёр 采访记者；‹对比› Тележурнали́ст 电视台记者，Радиожурнали́ст 电台记者，Корреспондéнт 通讯员． Воéнный журнали́ст 军事新闻记者． Извéстный журнали́ст 著名记者． Ещё в шкóле он решúл стать журнали́стом. 读书时他就决定要当新闻记者． /Журнали́стк|а, -и, 复 журнали́стк|и, -ок, -кам [阴] журналист 的女性．

*ЖЭК 及 жэк, -а [阳(变格)，阴(不变)] Сокращение: Жилищно-эксплуатационная контора (Жилищно-эксплуатационная контора 的缩写) 房管所．‹同义› Домоуправлéние. Наш (нáша) ЖЭК 我们的房管所． Слéсарь нáшего ЖЭКа (нáшей жэк) 我们房管所的钳工． Не во всех жэк (ЖЭКах) э́то получáется хорошó. 并不是在所有的房管所这件事都能搞好的． /Жэ́ковск|ий, -ая, -ое, -ие [形] ‹口›．

ЖЮРИ́ [中，不变] Группа экспертов, присуждающая премии на выставках, конкурсах, состязаниях ‹集› (展览会、竞赛等评

奖的)评判组，评判委员会. Жюри́ музыка́льного ко́нкурса 音乐比赛评判组. Суде́йское жюри́ (на спорти́вных соревнова́ниях) (运动会的)评判委员会.

З

ЗА [前] I. 接四格. ① Употр. при указании предмета, места и т. п., за пределы которого, дальше которого или через который направлено действие, движение 往…外面，到…后面，到…那一边. Уе́хать за́ реку 过河. Вы́йти за дверь 走出门外. ② Употр. при обозначении предмета, около которого располагается, размещается кто-н. для какого-н. действия, занятия и т. п. (обычно с глаголами: сесть, усесться, стать и т. п.). (通常与 сесть, усесться, стать 等动词连用) 往…旁边，着手(做)…. Сесть за стол 坐在桌旁. Сесть за рабо́ту 坐下来工作. ③ Употр. при указании на переход через какой-н. предел, на превышение какой-н. меры, количества (表示超过某个范围或数量) 超过，已过. Моро́з за 20 гра́дусов 零下二十多度. Ему́ за со́рок лет. 他四十几岁. ④ Употр. при указании величины расстояния (表示距离多少). За два киломе́тра от шко́лы 离校两公里的地方. Вёрст за пять отсю́да. 从这里约有五俄里远的地方. ⑤ Употр. при указании на время, отделяющее одно действие, событие от другого, следующего за ним, часто обозначаемого существительным в род. п. с предлогом «до» (常与前置词 до 连用，表示在某事以前多少时间). За день до моего́ отъе́зда 在我动身的前一天. ⑥ Употр. при указании на промежуток времени, в течение которого что-н. совершается, происходит (表示在某一段时间内完成，进行…). Отдохну́ть за о́тпуск 在假期内休息一下. За три го́да мы проде́лали большу́ю рабо́ту. 三年来我们做了大量的工作. ⑦ Употр. при указании на лицо или предмет, который берут, которого касаются, до которого дотрагиваются и т. п. (表示抓住或碰到某人、某物). Взять кого́-нибудь за́ руку 抓住…的手. ⑧ Употр. при указании на цель действия 为，为了；争取. Воева́ть за Ро́дину 为祖国而战. Боро́ться за мир 争取和平. ⑨ Употр. при указании предмета, обстоятельства и т. п., являющегося поводом, основанием для какого-н. действия 因为，由于. Похвали́ть её за хра́брость 表扬她的勇敢精神. Благодарю́ вас за по́мощь. 谢谢您的帮助. ⑩ Употр. при указании на предмет, в обмен на который приобретается, производится что-н., а также при указании на стоимость, по которой приобретается или продаётся что-н. 为…而付；按…出售. Уплати́ть за рабо́ту 付工资. Прода́ть за полцены́ 按半价出售. ⑪ Употр. при указании на лицо или предмет и пр., вместо которого, заменяя, замещая который

кто-н. действует 代替. Рабо́тать за това́рища 代替同志工作. Дежу́рить за секретаря́ 代秘书值日. ⑫ Употр. при обозначении лица, являющегося, выступающего женихом или мужем кого-н. (с глаголами: выйти, выдать, сватать) (与动词 выйти, выдать, сватать 连用) 嫁; 做媒. Вы́йти за́муж за кого́-нибудь 嫁给…. За него́ сва́тают вдову́. 人家给他介绍个寡妇. II. 接五格. ① Употр. при указании на предмет, место и т. п., дальше которого, по другую сторону которого находится кто-, что-н., происходит что-н. 在…外面，在…后面，在…那一边. За го́родом 在郊外，在城外. Жить за реко́й 住在河对岸. ② Употр. при обозначении предмета, около которого в непосредственной близости находится, размещается кто-н. для какого-н. действия, занятия (с глаголами состояния: сидеть, стоять, находиться и т. п.) (与 сидеть, стоять, находиться 等动词连用) 在…旁边做…. Сиде́ть за кни́гой 坐着看书. ③ Употр. при обозначении лица, предмета и т. п., непосредственно позади, после которого движется, идёт, располагается и т. п. кто-, что-н. 紧跟在后面. Иди́те за мной! 跟我走! ④ Употр. при указании на последовательную смену одного действия, состояния, лица, предмета, явления другим действием, состоянием, лицом, предметом, явлением или действия одного лица действием другого лица и т. п. (表示一种动作、状态、人、物、现象为另一种所接替)在…之后，(接着…). За го́рем прихо́дит ра́дость, за разлу́кой — свида́ние. 苦尽甘来，别后重逢. ⑤ Во время 在…的时候. За у́жином 在吃晚饭的时候. ⑥ Употр. при обозначении лица, предмета, состояния, на которое направлено чьё-н. внимание, действие и т. п. (表示注意力或行为指向…). Следи́ть за чистото́й 注意清洁. Уха́живать за детьми́ 照顾孩子. ⑦ Употр. при указании на лицо или предмет и т. п., который нужно достать, добыть, привести и т. п. 获取，寻求，领来. Пойти́ за водо́й 去取水. Посла́ть за до́ктором 派人找大夫来. ⑧ Употр. при обозначении лица, являющегося мужем кого-н. 嫁给…. Ста́ршая за купцо́м была́ в го́роде, а мла́дшая за мужико́м в дере́вне. 姊姊在城里嫁给了商人，而妹妹嫁给了农村的庄稼汉.

***ЗААТМОСФЕ́РН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Осуществляемый или находящийся за пределами земной атмосферы, связанный с нахождением за пределами земной атмосферы 外层空间的. <对比> Внеатмосфе́рный 大气层外的. Заатмосфе́рное простра́нство 外层空间. Заатмосфе́рные полёты 外层空间航行. Заатмосфе́рные наблюде́ния Со́лнца с раке́т и спу́тников принесли́ интере́сные све́дения. 从火箭和卫星上对太阳外层空间的观察，提供了令人注意的情报.

ЗАБА́В|А, -ы [阴] Развлечение, игра 娱乐，消遣; 游戏，游玩. Де́тские заба́вы 儿童游戏. Ра́ди заба́вы 为了消遣. Стишки́ для вас одна́ заба́ва. 小诗对于你只是消遣而已.

ЗАБАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого (что). Развлекать,

занимать какой-н. игрой 供娱乐，供游玩。 Забавля́ть детей игру́шками 供玩具给儿童玩.

ЗАБАВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] чем. Проводить время в забавах 娱乐，游戏，玩。 Забавля́ться игру́шками 玩玩具.

ЗАБА́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; заба́в|ен, -на, -но, -ны [形] ① Смешной; доставляющий забаву, служащий забавой; интересный 令人发笑的；好玩的；有趣的。 Заба́вный слу́чай 可笑的事件。 Заба́вный челове́к 趣味横生的人。 Заба́вная исто́рия 有趣的故事。 Заба́вный ребёнок 好玩的小孩。 /**Заба́вно** [副] Он заба́вно расска́зывает. 他讲得引人发笑.

ЗАБАСТ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] Объявить, устроить забастовку 罢工；罢课；罢市.

ЗАБАСТО́ВК|А, -и, 复 забасто́в|ки, -ок, -кам [阴] Организованное массовое прекращение работы с целью добиться выполнения каких-н. требований 罢工；罢课；罢市。 <同义> **Ста́чка**. Всео́бщая забасто́вка 总罢工。 Объяви́ть забасто́вку 宣布罢工。 Он уча́ствовал в сидя́чей забасто́вке. 他参加了静坐罢工。 ◇ **Италья́нская забасто́вка** — вид забастовки, когда бастующие рабочие остаются на производстве, не приступая к работе или же доводя её до бессмыслицы 消极怠工(出工不出力)。 /**Забасто́вочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Забасто́вочный комите́т 罢工委员会.

ЗАБАСТО́ВЩИК, -а [阳] Участник забастовки 参加罢工(或罢课、罢市)的人；罢工工人，罢工者。 <同义> **Ста́чечник**. /**Забасто́вщиц|а**, -ы [阴] забастовщик 的女性.

***ЗАБЕГА́ЛОВК|А**, -и, 复 забега́лов|ки, -ок, -кам [阴] Маленькая второразрядная закусочная с продажей вина <俗> (兼卖酒的)小吃店。 <同义> **Буфе́т**; <对比> **Пивна́я** 啤酒店。 Студе́нческая забега́ловка 大学生小吃部。 Есть что́-нибудь в забега́ловке 在小吃店吃….

ЗАБИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заби́ть**, забь|ю́, -ёшь, -ю́т; 命 забе́й [完] что. ① Ударами заставлять входить в доску, в стену и т. д. 打入，钉入。 Забива́ть гво́зди в сте́ну 把钉子钉入墙内。 Заби́ть молотко́м гвоздь 用锤子钉钉。 ② Закрывать, прибивая крышку, доски 钉死。 Заби́ть я́щик 把抽屉钉死。 Заби́ть дверь 把门钉死.

ЗАБИ́ТЬ 见 **ЗАБИВА́ТЬ**.

ЗАБЛУ|ДИ́ТЬСЯ, -жу́сь, заблу́д|ишься, -ятся [完] Пойти не по той дороге, по какой нужно; не знать, куда идти 迷路，迷途。 Де́ти заблуди́лись в лесу́. 孩子们在森林里迷了路.

ЗАБОЛЕВА́НИ|Е, -я [中] ① Болезнь 病，疾病。 Серьёзное заболева́ние 重病。 ② Возникновение болезни 得病，开始生病。 Моме́нт заболева́ния 得病时.

ЗАБОЛЕВА́|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]; **заболе́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Начинать болеть[1] 生病，患病。 Заболева́ть гри́ппом 患流感.

ЗАБОЛЕВА́|ТЬ[2] -ет, -ют [未]; **забол|е́ть**, -и́т, -ят [完] Начинать болеть[2] 开始痛.

ЗАБОЛЕ́ТЬ[1] 见 **ЗАБОЛЕВА́ТЬ**[1].

ЗАБОЛЕ́ТЬ[2] 见 **ЗАБОЛЕВА́ТЬ**[2].

ЗАБО́Р, -а [阳] Род стены, обычно деревянной, вокруг двора, сада, здания 栅栏, 篱笆, 围墙. ‹同义› **Огра́да**; ‹对比› **Решётка** 篱笆. Деревя́нный забо́р 木栏. Сад окружён забо́ром. 花园由围墙围着.

ЗАБО́Т|А, -ы [阴] ① Внимание к нуждам кого-, чего-н., а также действия для удовлетворения этих нужд 关心, 关怀. Повседнéвная забо́та 经常的关心. Забо́та о ро́сте благосостоя́ния трудя́щихся 关心劳动人民福利的增长. Прояви́ть забо́ту о челове́ке 对人关心. Окружи́ть кого́-нибудь забо́той 关心…. Все забо́ты о больно́м взяла́ на себя́ медици́нская сестра́. 护士担负起对病人的全面关照. ② Мысль, которая лишает кого-н. покоя, вызывает тревогу 忧虑, 担心; 操心. Жить без забо́т 生活无忧. У него́ сейча́с мно́го забо́т. 他现在有很多操心事.

ЗАБО́|ТИТЬСЯ, -чусь, -тишься, -тятся [未]; **позабо́|титься**, -чусь, -тишься, -тятся [完] о ком-чём. Проявлять заботу 关心, 关怀; 照顾. Забо́титься о здоро́вье дете́й 关心孩子们的健康. Позабо́титься об отце́ 照顾父亲. Алёша умéл ду́мать обо всём колхо́зе, но не умéл забо́титься о себе́. 阿廖沙会考虑整个集体农庄, 但就是不关心自己.

ЗАБО́ТЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; забо́тлив, -а, -о, -ы [形] Такой, который проявляет, выражает заботу 关心备至的, 关怀的; 操心的, 用心的. Забо́тливый друг 关心备至的朋友. Забо́тливая мать 细心操劳的母亲. Забо́тливое отноше́ние 关切的态度. Всё в до́ме бы́ло сде́лано забо́тливыми рука́ми хозя́йки. 家里的一切都出于女主人一双操劳的手. /**Забо́тливо** [副] Забо́тливо уха́живать за больны́м 体贴地照料病人.

ЗАБЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **забы́ть**, забу́д|у, -ешь, -ут [完] ① кого-что или о ком-чём. Переставать помнить 忘记, 忘却, 忘掉. ‹对比› **По́мнить** 记住. Забы́ть а́дрес знако́мых 忘记朋友的地址. Забы́ть о про́шлом (перестать о нём думать) 忘掉过去. Не забыва́йте нас (о нас). 别忘记我们. Никто́ не забу́дет, ничто́ не забы́то. 谁也不会被忘, 什么也不会被忘. ② 接不定式或连接词 что. Не вспоминать, что нужно сделать что-н. 忘掉, 忘记. Он ча́сто забыва́ет выключа́ть свет. 他常常忘记关灯. Я забы́л позвони́ть това́рищу. 我忘了给朋友打电话. Я забы́л, что на́до написа́ть статью́. 我忘了该写篇文章. Мы никогда́ не забу́дем, что на́ша побе́да добы́та кро́вью па́вших революционе́ров. 我们永远不会忘记, 我们的胜利是革命烈士用鲜血换来的. ③ кого-что. Оставлять где-н. то, что следовало взять с собой 忘带, 忘拿, 遗忘. Забы́ть кни́гу до́ма 把书忘在家里. Вы ничего́ не забы́ли в ваго́не? 你没有什么遗忘在车厢里吗?

ЗАБЫ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Не сохранившийся в памяти

被遗忘的. Забы́тое де́ло 被遗忘的事. ② Оставленный где-н. по забывчивости 遗留的. На дива́не лежа́ло забы́тое полоте́нце. 在沙发上有一条遗留的毛巾.

ЗАБЫ́ТЬ 见 **ЗАБЫВА́ТЬ.**

ЗАВЕДЕ́НИ|Е, -я [中]. ◇ **Учёбное заведе́ние** — общее название школ, техникумов, училищ и т. п. 学校（总称）. **Вы́сшее учёбное заведе́ние** — общее название институтов, университетов 高等学校(大专院校的总称).

ЗАВЕ́ДУЮЩ|ИЙ, -его [阳] Тот, кто по должности руководит чем-н. 主任; 经理. <对比> **Дире́ктор** …长. Заве́дующий магази́ном 商店经理. Заве́дующий клу́бом 俱乐部主任. Заве́дующий столо́вой 食堂主任. Скажи́те, пожа́луйста, могу́ ли я ви́деть заве́дующего ка́федрой ру́сского языка́? 请问我能见见俄语教研室主任吗? /**Заве́дующ|ая,** -ей [阴] заведующий 的女性. Заве́дующая библиоте́кой 图书馆(女)主任.

ЗАВЕРНУ́ТЬ 见 **ЗАВЁРТЫВАТЬ.**

ЗАВЁРТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заверн|у́ть,** -у́, -ёшь -у́т [完] кого-что. Покрывать со всех сторон чем-н. (бумагой и т. п.) (用纸等)包起来，裹; 包装. <反义> **Развёртывать** 打开，拆开，掀开. Завёртывать поку́пку в бума́гу 把买的东西用纸包起来. Заверну́ть ребёнка в одея́ло 把孩子裹在被子里. Мать заверну́ла ребёнка, взяла́ его́ на́ руки и вы́шла. 母亲裹好了孩子，把他抱在手里就往外走了.

ЗАВЕРША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заверш|и́ть,** -у́, -и́шь, -а́т [完] что. Заканчивать (обычно что-н. важное) 完成，结束(一般指重要的事). Заверша́ть строи́тельство электроста́нции 完成水电站的建设工程. Заверши́ть пятиле́тку в 4 го́да 五年计划在四年内完成. Успе́шно заверши́ть сев 顺利地结束播种. Всё завершено́. 一切均已告竣. Ещё не удало́сь заверши́ть. 尚未完事. /**Заверша́|ться,** -ется, -ются [未]; **заверш|и́ться,** -и́тся, -а́тся [完] Хотя́ строи́тельство заверши́лось, но ещё не состоя́лась приёмка. 虽已竣工，但还未验收. /**Заверше́ни|е,** -я [无复，中] Заверше́ние рабо́ты в срок 按期完成工作.

ЗАВЕРШИ́ТЬ 见 **ЗАВЕРША́ТЬ.**

ЗАВЕ́С|А, -ы [阴] ① (устар.) Большая занавеска, закрывающая или отделяющая что-н. <旧> 幕，帐幕，帘幕. ② чего 或 какая. (перен.) То, что скрывает, закрывает собой что-н. <转> 幕，遮障. Под заве́сою но́чи 在夜幕笼罩之下. Заве́са тума́на 雾幕. Дымова́я заве́са 烟幕. ◇ **Приподня́ть (приоткры́ть) заве́су над чем** (книжн.) — сделать явным, более ясным что-н. малоизвестное или скрытое <书> 揭露真相. **Упа́ла заве́са с глаз** — разъяснилось заблуждение, стало ясно <书> 真相大白.

ЗАВЕСТИ́ 见 **ЗАВОДИ́ТЬ.**

ЗАВЕ́Т, -а [阳] Наставление, советы последователям, потомкам <崇> 遗训，遗嘱. По заве́там вели́кого Ле́нина 遵照伟大列宁的遗嘱. ◇ **Ве́тхий заве́т** — (в религии) название дохристианской части библии (宗教上的) 旧约. **Но́вый заве́т** — (в религии)

название евангелия и других христианских книг библии (宗教上的)新约.

ЗАВЕЩА́НИ|Е, -я [中] Устный или письменный наказ, содержащий распоряжения (преимущ. об имуществе) на случай смерти (关于财产的)遗嘱，遗言，遗书. **Сде́лать завеща́ние** 下遗嘱. **Умере́ть без завеща́ния** 死无遗言. /**Завеща́тельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Завеща́тельный отка́з** 遗赠.

ЗАВЕЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未,完] кого-что кому-чему. Официально оставлять (оставить) кому-н. после своей смерти 遗嘱，遗赠. **Оте́ц завеща́л де́тям свою́ библиоте́ку.** 父亲把自己的藏书遗留给孩子们. **Карти́на заве́щана ему́ дру́гом.** 画是朋友遗赠给他的.

ЗАВИ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; зави́д|ен, -на, -но, -ны [形] Очень хороший, такой, которому можно позавидовать 非常好的，令人羡慕的，令人向往的. **Зави́дный аппети́т** 非常好的胃口. **Зави́дное здоро́вье** 非常健康. /**Зави́дно** [副] **Зави́дно мо́лод** 非常年轻.

ЗАВИ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **позави́д|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] кому-чему. Испытывать зависть 羡慕；妒忌. **Мо́жно позави́довать его́ здоро́вью.** 他的健康令人羡慕. **Он никогда́ никому́ не зави́дует.** 他从来不妒忌任何人.

ЗАВИ́|СЕТЬ, -шу, -сишь, -сят [未] от кого-чего. Быть в зависимости 依靠，依赖，全靠…；取决于，要看…来决定；依从. **Успе́х де́ла зави́сит от нас сами́х.** 事情的成功取决于我们自己. **Урожа́й зави́сит от пого́ды.** 收成要看气候来决定.

ЗАВИ́СИМОСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Положение, при котором подчиняются чужой воле, власти кого-н. 依赖地位，从属地位，依赖关系，从属关系. 〈反义〉 **Незави́симость** 独立，独立地位. **Экономи́ческая зави́симость** 经济上的从属地位. **Быть в зави́симости от кого́-нибудь** 从属于…，取决于…. ② Отношение одного явления к другому как следствия к причине 依从关系. **Зави́симость тео́рии от пра́ктики** 理论对实践的依从关系. ◇ **В зави́симости от чего** — в соответствии с чем-н. 按照，看…而定. **В зави́симости от пого́ды мы поéдем за́ город и́ли пойдём в музе́й.** 我们去郊外还是去博物馆要看天气情况来决定.

ЗАВИ́СИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; зави́сим, -а, -о, -ы [形] Такой, который зависит от кого-, чего-н., не может действовать свободно 依从的，依赖的，从属的，以…为转移的. 〈反义〉 **Незави́симый** 独立的. **Зави́симое положе́ние** 从属地位. **Зави́симая фо́рма** 从属形式.

ЗА́ВИСТ|Ь, -и [无复，阴] Чувство раздражения, которое вызывают успехи, превосходство другого; желание иметь то, что есть у другого 羡慕，妒忌；妒忌心. **Возбужда́ть за́висть в ко́м-нибудь** 引起(激起)对…妒忌. **Испы́тывать чу́вство за́вcase ти** 感到羡慕.

ЗАВКО́М, -а [阳] Заводской комитет профсоюзной организации 厂工会委员会. /**Завко́мовск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] 〈口〉.

ЗАВО́Д, -а [阳] Большое промышленное предприятие 工厂，制造厂. <对比> **Минизаво́д** 小型工厂，**Фа́брика** 工厂，**Мастерска́я** 作坊；修造厂. Автомоби́льный заво́д 汽车厂. Поступи́ть на заво́д 进工厂. Рабо́тать на заво́де 在工厂工作. Заво́д выпуска́ет станки́. 工厂生产机床. /**Заводск|о́й**, -а́я, -о́е, -и́е [形] Заводско́й коллекти́в 工厂集体. Заводско́й комите́т профсою́за 厂工会委员会.

ЗАВО|ДИ́ТЬ, -жу́, заво́д|ишь, -ят [未]; **заве|сти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 завёл, завел|а́, -о́, -и́ [完] что. Приводить в действие (механизм, машину) 开动，发动(机械，机器). <对比> **Запуска́ть** 使发动，使动作起来. Заводи́ть часы́ 开钟(表). Завести́ мото́р 发动马达.

***ЗАВОДЧА́НИН**, -а, 复 заводча́не, заводча́н [阳] Заводской рабочий; работник завода 工厂的工人；工厂职工. <对比> **Рабо́чий** 工人，**Слу́жащий** 职员. Благосостоя́ние заводча́н 工厂职工的福利. Заводча́не улу́чшили ка́чество проду́кции. 工厂职工改进了产品质量.

ЗАВОЕВА́НИ|Е, -я [中] ① (无复). Действие по глаг. **завоёвывать — завоевать** (завоёвывать — завоевать 的动名词) 征服. Вооружённое завоева́ние 武力征服. ② (仅复). Успехи, достижения 成果，成绩，成就，收获. Завоева́ния борьбы́ 斗争成果. Революцио́нные завоева́ния 革命成果.

ЗАВОЕВА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто завоевал, завоёвывает что-н. 征服者. Завоева́тели ко́смоса 太空征服者.

ЗАВОЕВА́ТЬ 见 **ЗАВОЁВЫВАТЬ**.

ЗАВОЁВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **завоева́ть**, завою́|ю; -ешь, -ют [完] кого-что. ① Подчинять себе военной силой 征服. <对比> **Занима́ть** 占据，占领，**Захва́тывать** 侵占. Завоева́ть страну́ 征服国家. Завоева́ть сердца́ люде́й 征服人心. ② Получать что-н. в результате настойчивых действий, борьбы 争得，获得，争取. Завоева́ть свобо́ду 争得自由. Завоева́ть сча́стье 获得幸福. Он бы́стро завоева́л дове́рие всего́ коллекти́ва. 他很快就博得了整个集体的信任.

ЗА́ВТРА [副] Не сегодня, а на следующий день 明天，明日. <对比> **Вчера́** 昨天，**Сего́дня** 今天. Он приє́дет за́втра у́тром. 他明天早上来. За́втра мы пойдём в теа́тр. 明天我们去看戏. ◇ **До за́втра** — до встречи завтра (говорят при прощании) 明天见(告别用语).

ЗА́ВТРАК, -а [阳] Еда утром, до обеда 早饭，早餐. <对比> **Обе́д** 午餐，**У́жин** 晚餐. Вку́сный за́втрак 美味的早餐. Во вре́мя за́втрака 在早餐时. Поговори́м за за́втраком. 吃早饭时谈一谈. На за́втрак бы́ли я́йца и ко́фе. 早餐有鸡蛋和咖啡.

ЗА́ВТРАКА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поза́втрака|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Есть завтрак 吃早饭，吃早餐. <对比> **Обе́дать** 吃午饭，**У́жинать** 吃晚饭. Он за́втракал в 8 часо́в утра́. 他在早上8点吃早饭. Поза́втракав, он ушёл на рабо́ту. 他吃完早饭去上班了. Я привы́к ра́но встава́ть и пло́тно за́втракать. 我习惯

早起,习惯早饭吃得饱饱的.

ЗА́ВТРАШН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Такой, который произойдёт завтра 明天的. 〈对比〉 **Сего́дняшний** 今天的. За́втрашняя поéздка 明天的旅行. ◇ **За́втрашний день** — ближа́йшее бу́дущее 不久的将来. Забо́титься о за́втрашнем дне 关心未来.

ЗАВЯЗА́ТЬ 见 **ЗАВЯ́ЗЫВАТЬ**.

ЗАВЯ́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **завя|за́ть**, -жу́, завя́ж|ешь, -ут [完] что. ① Соединя́ть концы́ чего-н. и укрепля́ть с по́мощью узла́ 结上,扎住,系住. 〈反义〉 **Развя́зывать** (把结子等)打开. Завя́зывать у́зел 打结子. Завя́зывать ле́нту 系上带子. Завя́зывать по́яс 系腰带. Завяжи́ мне, пожа́луйста, га́лстук. 请给我打上领带. ② Закрыва́ть чем-н. со всех сторо́н, соединя́я концы́ 捆住,缠住,裹住,缚住. Завяза́ть па́лец бинто́м 用纱布把手指缠住. Завяза́ть го́рло 裹住脖子. ③ Начина́ть каки́е-н. взаи́мные де́йствия 开始,使…发生. 〈对比〉 **Вступа́ть** 开始,进入. Завя́зывать разгово́р 开始谈话. Завя́зывать перепи́ску 开始通信. Завяза́ть знако́мство с ке́м-нибудь (познако́миться) 开始和…认识.

ЗАГАДА́ТЬ 见 **ЗАГА́ДЫВАТЬ**.

ЗАГА́ДК|А, -и, 复 зага́д|ки, -ок, -кам [阴] ① Кра́ткое сообще́ние с указа́нием не́которых при́знаков, по кото́рым на́до определи́ть назва́ние предме́та, явле́ния 谜语. 〈反义〉 **Отга́дка** 谜底. Дать пра́вильный отве́т на зага́дку 猜对谜语. ② То, что непоня́тно 谜,莫明其妙的事情. Зага́дки приро́ды 大自然之谜. Его́ наме́рения оста́лись для нас зага́дкой. 他的意图对我们来说是个谜.

ЗАГА́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **загада́|ть** -ю, -ешь, -ют [完] что 或无补. ① Предлага́ть для разга́дки 出谜. Зага́дывать зага́дку 出谜语. ② Заду́мывать что-н., держа́ в уме́ и́ли гада́я 想出…记在心里; 占卦,占算. Зага́дывать сло́во 想出一个词记在心里. ③ (разг.) Замышля́ть, предполага́ть (о том, что соверши́тся в бу́дущем) 〈口〉 推测,预计,猜想. Ты далеко́ загада́л. 你推测得太远了.

ЗАГЛА́ВИ|Е, -я [中] Назва́ние кни́ги, статьи́ и т. п. (书、文章等)名,标题. Загла́вие кни́ги 书名. Стихотворе́ние под загла́вием «Ро́дина» 题为«祖国»的一首诗. /**Загла́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Загла́вный лист 卷头页. ◇ **Загла́вная бу́ква** — пропи́сная бу́ква 大写字母.

ЗАГЛО́ХНУТЬ 见 **ГЛО́ХНУТЬ**.

ЗАГЛЯ́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **загл|яну́ть**, -яну́, -я́нешь, -я́нут; 命 загляни́ [完] во что. ① Бы́стро и́ли укра́дкой посма́тривать куда́-н., взгля́дывать с це́лью узнава́ть, выясня́ть что-н. 看一看,偷视,瞥视. Загляну́ть в окно́ 向窗内看一眼. Загляну́ть под дива́н 往沙发底下瞥视一下. ② (разг.) Заходи́ть куда́-н. ненадо́лго 〈口〉 顺便访问. Загляну́ть к кому́-нибудь 顺便访问…. Проходя́ ми́мо, загляни́те к нам. 路过时,请就便驾临. ◇ **Загля́дывать в че́й-н. карма́н** — красть 偷窃.

Заглядывать вперёд — задумываться о будущем, представлять его себе 预想，预料.

ЗАГЛЯНУТЬ 见 **ЗАГЛЯДЫВАТЬ.**

ЗÁГОВОР, -а [阳] Тайное соглашение группы лиц о действиях против кого-, чего-н. （共同）阴谋，串通，密谋. Политический зáговор 政治阴谋. Быть в зáговоре （共同）密谋. Раскрыть зáговор 揭露阴谋. Зáговор провалился. 阴谋失败了.

ЗАГОВОР|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [完] Начать говорить 说起话来，开始说话. Все заговорили одновременно. 大家同时说起话来. Заговорили об общих знакомых. 开始谈起共同认识的人.

ЗАГОРÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **загор|éть** -ю, -ишь, -ят [完] Становиться коричневым от солнца 晒黑，晒得黝黑. У него загорéло лицó. 他的脸晒得黑黝黝. Лéтом он сильно загорéл. 夏天他晒得很黑.

ЗАГОРÁ|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **загор|éться**, -ится, -ятся [完] Начинать гореть 燃烧起来，起火，发出火光来. <同义> Разгорáться. Загорéлся дом. 房子起火了. Загорéлись дровá в печи. 柴在炉子里燃烧起来了. Загорéлся свет. 灯亮了. Глазá загорéлись от рáдости. 眼睛高兴得闪闪发光.

ЗАГОРÉЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Смуглый от загара 晒黑了的. Загорéлое лицó 晒黑了的脸.

ЗАГОРÉТЬ 见 **ЗАГОРÁТЬ.**

ЗАГОРÉТЬСЯ 见 **ЗАГОРÁТЬСЯ.**

ЗÁГОРОДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Находящийся или совершаемый за городом 城外的，郊区的. Зáгородный дом 郊区的房屋. Зáгородная прогýлка 郊游.

ЗАГРАЖДÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **загра|дить**, -жý, -дишь, -дят [完] что. Преграждать 阻塞，挡住. Заграждáть путь 挡住去路.

ЗАГРАЖДÉНИ|Е, -я [中] Искусственное препятствие для движения кого-, чего-н. 障碍物，阻塞物. Прóволочное заграждéние 铁丝网. Путевóе заграждéние 路障. Электро-прóволочное заграждéние 电网，带电铁丝网. Минные заграждéния 地雷障碍.

ЗАГРАНИЦ|А, -ы [阴] Иностранные государства, чужие страны <口> 外国，国外. Торгóвля с заграницей 对外贸易. /**Заграничн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Заграничный товáр 外国货，进口货. ◇ Заграничный пáспорт — паспорт для поездки за границу 出国护照.

***ЗАГРИППОВÁТЬ** 见 **ГРИППОВÁТЬ.**

ЗАГРЯЗНИТЬ 见 **ГРЯЗНИТЬ.**

ЗАД, -а, 六格 о зáде, на (в) задý, 复 зад|ы, -óв [阳] ① Задняя часть чего-н. 后部，后面；背部，背面. <反义> Перёд 前部，前面. Зад автомобиля 汽车后部. Зады дерéвни 村庄的后面. Стоять зáдом 背向而立. Зáдом наперёд 颠倒. Дом выхóдит зáдом в сад. 房子后部朝着花园. ② Задняя часть туловища, таз 臀部，屁股. ③ (仅复). (разг.) То, что давно выучено или всем известно <口> 早已学会的东西，人所共知的事. Повторять зады

重温早已读熟的书.

ЗАДА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; **зада́|ть**, -м, -шь, -ст, задад|и́м, -и́те, -у́т; 过 за́дал, задала́, за́дал|о, -и [完] что. Давать задание (учащимся) (给学生)布置作业. Задава́ть уро́к 布置功课. Задава́ть зада́чу 布置习题. ◇ **Задава́ть вопро́с** — спрашивать 提问. Де́ти лю́бят задава́ть вопро́с: «Почему́?» 孩子喜欢问«为什么?».

ЗАДА́НИ|Е, -я [中] То, что назначено для выполнения. 任务; 使命. 〈同义〉 **Зада́ча**, **Поруче́ние**. Произво́дственное зада́ние 生产任务. Предстоя́щее зада́ние 当前的任务. Вы́полнить зада́ние 完成任务. Рабо́тать по зада́нию 按照任务工作. Поста́вить себе́ зада́ние 给自己定下任务. ◇ **Дома́шнее зада́ние** — учебная работа, заданная ученику на дом 家庭作业.

ЗАДА́ТЬ 见 **ЗАДАВА́ТЬ**.

ЗАДА́Ч|А, -и [阴] ① Упражнение, которое выполняют с помощью расчёта 习题, 算题. Математи́ческая зада́ча 数学习题. Реши́ть зада́чу по фи́зике 解物理习题. ② То, что нужно осуществить 使命, 任务. 〈同义〉 **Зада́ние**. Очередны́е зада́чи наро́дного хозя́йства 国民经济的当前任务. Поста́вить пе́ред собо́й зада́чу вы́полнить план до сро́ка 提出提前完成计划的任务.

ЗАДА́ЧНИК, -а [阳] Сборник задач 习题集. Арифмети́ческий зада́чник 算术习题集.

ЗАДЕРЖА́ТЬ 见 **ЗАДЕ́РЖИВАТЬ**.

ЗАДЕРЖА́ТЬСЯ 见 **ЗАДЕ́РЖИВАТЬСЯ**.

ЗАДЕ́РЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; задерж|а́ть, -у́, заде́рж|ишь, -ат [完] ① кого-что. Заставлять остаться где-н. или остановиться 挡住; 阻留. Задержа́ть по́езд на час 使火车停留一小时. Не заде́рживай меня́, я о́чень спешу́. 别挡住我, 我赶着要去. ② кого. Арестовать 拘捕, 拘留. Задержа́ть престу́пника 拘留罪犯.

ЗАДЕ́РЖИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; задерж|а́ться, -у́сь, заде́рж|ишься, -атся [完] Оставаться где-н. дольше, чем нужно или можно 滞留, 逗留, 停留, 耽搁. Задержа́ться на рабо́те 工作缠身. Задержа́ться в го́роде на неде́лю 在城里逗留一星期. Прости́те, я немно́го задержа́лся. 对不起, 我耽搁了一会.

ЗА́ДН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Такой, который находится сзади чего-н. 后的, 后面的, 后部的, 后边的. 〈反义〉 **Пере́дний** 前部的; 〈对比〉 **Сре́дний** 中间的. **За́дний** ваго́н 后节车厢. За́днее колесо́ 后轮. За́дние ла́пы 后爪(子). В кла́ссе я был са́мый высо́кий и поэ́тому всегда́ сиде́л на за́дней па́рте. 班级里我最高, 因此一直坐在后排.

ЗАДОХНУ́ТЬСЯ 见 **ЗАДЫХА́ТЬСЯ**.

ЗАДУ́МАТЬСЯ 见 **ЗАДУ́МЫВАТЬСЯ**.

ЗАДУ́МЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; заду́мчив, -а, -о, -ы [形] Характерный для того, кто задумался 沉思的, 若有所思的. Заду́мчивый взгляд 沉思的目光. Сиде́ть с заду́мчивым ви́дом

若有所思地坐着. /**Задумчиво** [副] Задумчиво смотреть на что-нибудь 沉思地看着…. /**Задумчивост|ь**, -и [无复, 阴] Впасть в задумчивость 陷入沉思中. В глубокой задумчивости 深深地沉思着. Сказать в задумчивости 沉思地说.

ЗАДУМЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **задума|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① что 或接不定式. Мысленно решать сделать что-н. 打算, 计谋, 预想. <同义> Замышлять. Задумывать поездку в горы 打算到山区旅行. Задумать жениться 打算娶亲. ② что. Мысленно выбирать что-н. (心里) 选定, 暗定. Задумывать число 心里选定一个数字.

ЗАДУМЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **задума|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] Быть целиком занятым мыслями о ком-, чём-н. 思索, 思考, 思虑, 沉思. Задуматься над решением задачи 思考解答习题. Задуматься о будущем 思考未来. О чём вы задумались? 您思考些什么?

ЗАДЫХА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются, [未]; **задохн|уться**, -усь, -ёшься, -утся [完] ① (常用未). Дышать с трудом 喘不上气来, 喘吁吁, 急喘. Задыхаться от бега 跑得喘吁吁的. Задыхаться от волнения 激动得喘不过气来. Задыхаться от жары 热得喘不过气来. ② Умирать от недостатка воздуха 窒息死, 闷死, 憋死. Задыхаться от чада 被油烟熏得喘不过气来. Задыхаться в ящике 在箱子里窒息死.

ЗАЕЗЖА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **зае|хать**, -ду, -дешь, -дут [完] Приезжать куда-н. на небольшой срок, по пути или за кем-, чем-н., чтобы взять с собой 顺路(乘行)到(某处), 半途中到, 顺便到, (乘车等)去接, 去取. Заезжать к знакомым 顺便去看朋友. Заехать на почту 顺路到邮局去. Заехать за детьми 去接孩子们. Заехать в библиотеку за книгами 去图书馆借书.

ЗАЁМ, займа [阴] Финансовая операция, состоящая в получении денег в долг на определённых условиях 借债, 借款. Внешний заём 外债. Внутренний заём 内债. Государственный заём 公债. Выпускать заём 发行公债. Подписаться на заём 认购公债.

ЗАЕХАТЬ 见 **ЗАЕЗЖАТЬ**.

ЗАЖЕЧЬ 见 **ЗАЖИГАТЬ**.

ЗАЖИГАЛК|А, -и, 复 зажигалк|и, -ок, -кам [阴] ① Употребляющийся вместо спичек прибор для получения огня 打火机. <对比> Спичка 火柴. Зажигалка нового типа 新式打火机. Он подарил мне зажигалку. 他送给我一只打火机. ② (разг.) Зажигательная бомба <口> 燃烧弹, 烧夷弹.

ЗАЖИГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **зажечь**, зажгу, зажжёшь, зажгут; 过 зажёг, зажгл|а, -о, -и [完] Заставлять гореть 燃(起), 点(起)火. <同义> **Разжигать**; <对比> **Поджигать** (从下面)燃起, 点(起)火. Зажигать лампу 点灯. Зажигать огонь 点火. Зажигать свет 点起灯. Зажигать спичку 划火柴. В городе по случаю праздника зажгли иллюминацию. 节日城里点起彩灯.

ЗАЖИ́ТОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; зажи́точ|ен, -на, -но, -ны [形] Обладающий достатком, состоятельный, обеспеченный 富裕的，殷实的. 〈对比〉 **Бе́дный** 贫困的, **Бога́тый** 有钱的. Зажи́точный крестья́нин 富裕的农民. Зажи́точная жизнь 丰衣足食. /**Зажи́точно** [副]. /**Зажи́точност|ь**, -и [无复，阴].

ЗАЖМУ́РИТЬ 见 **ЖМУ́РИТЬ**.

ЗАЖМУ́РИТЬСЯ 见 **ЖМУ́РИТЬСЯ**.

ЗАЗНА́ЙСТВ|О, -а [无复，中] Поведение того, кто зазнается 〈口〉 骄傲自满，自高自大. 〈同义〉 **Высокоме́рие**; 〈反义〉 **Скро́мность** 谦虚. Остерега́ться зазна́йства и поспе́шности 戒骄戒躁. Скро́мность помога́ет прогре́ссу, а зазна́йство приво́дит к отстава́нию. 虚心使人进步，骄傲使人落后.

ЗАИКА́НИ|Е, -я [无复, 中] Порок речи — повторение одних и тех же звуков из-за судорожных сокращений мышц гортани 口吃. Страда́ть заика́нием 有口吃缺陷.

ЗАИКА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] ① Говорить с затруднением, непроизвольно повторять одни и те же звуки 口吃，说话结巴. ② ([完] **заикн|у́ться**, -у́сь, -ёшься -у́тся) о ком-чём. (перен., разг.) Упоминать вскользь, осторожно, намёками 〈转，口〉 稍微提到，约略地提一下. Он и не заика́лся о поéздке. 他一点也没提到旅行的事.

ЗАИНТЕРЕСОВА́ТЬ 见 **ИНТЕРЕСОВА́ТЬ**.

ЗАИНТЕРЕСОВА́ТЬСЯ 见 **ИНТЕРЕСОВА́ТЬСЯ**.

ЗАЙТИ́ 见 **ЗАХОДИ́ТЬ**.

ЗАКА́З, -а [阳] ① Поручение на изготовление чего-н. 订购，定做，定制. Дать зака́з 订购. Взять (приня́ть) зака́з 接受订货. ② Заказанный предмет, предметы 订购品，订货. **Вое́нный** зака́з 军事订货. Зака́з гото́в. 订货做好了. ◇ **На зака́з** — по специальному заказу 定做的(非现成的). Э́ти боти́нки сде́ланы на зака́з, гото́вых я не нашёл. 这双皮鞋是定做的，现成的我没有买到. **По зака́зу** — по чьей-н. просьбе, требованию 听人支配地，听人操纵地. Я не могу́ писа́ть по зака́зу. 我不会听人操纵地写作.

ЗАКАЗА́ТЬ 见 **ЗАКА́ЗЫВАТЬ**.

ЗАКАЗН|О́Й[1], -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Сделанный на заказ 订购的，定做的. 〈反义〉 **Гото́вый** 现成的. Заказно́й костю́м 定做的衣服. ② Принимаемый почтой под особую ответственность 挂号的. 〈反义〉 **Просто́й** 普通的. Заказно́е письмо́ 挂号信. Отпра́вить заказны́м 挂号寄出.

ЗАКАЗН|О́Й[2], -а́я, -о́е, -ы́е [形] Заповедный 禁止采伐的，禁猎的，禁渔的. 〈同义〉 **Запре́тный**. Заказно́й лес 禁林.

ЗАКА́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **зака|за́ть**, -жу́, зака́ж|ешь, -ут [完] что. Поручать кому-н. сделать, исполнить, доставить что-н. 定做，订购，定制. Заказа́ть но́вое обору́дование 订购新的设备. Заказа́ть лека́рство 订购药物. Зака́зывать биле́ты в теа́тр 订购戏票. Заказа́ть па́ртию това́ров 定一批货. Заказа́ть но́мер 订房间. Он заказа́л на обе́д ку́рицу. 午餐他定了

只鸡.

ЗАКАЛИ́ТЬ 见 **ЗАКАЛЯ́ТЬ.**

ЗАКАЛИ́ТЬСЯ 见 **ЗАКАЛЯ́ТЬСЯ.**

ЗАКАЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **закал|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① кого-что. Придавать металлическому изделию большую твёрдость путём нагрева и быстрого охлаждения 淬火，使硬化. Закаля́ть сталь 把钢淬火. Закаля́ть стекло́ 烧炼玻璃. ② кого-что. (перен.) Делать физически или нравственно крепким, стойким, выносливым ‹转› 锻炼，使坚强. Закаля́ть здоро́вье 锻炼身体. Закаля́ть во́лю 锻炼意志. Закаля́ть себя́ в борьбе́ 在斗争中锻炼自己. Закаля́ть а́рмию в боя́х 在战斗中锻炼军队.

ЗАКАЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **закал|и́ться**, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] ① (1、2 人称不用). Получать большую твёрдость путём закалки 淬火. Сталь закали́лась. 钢已淬火. ② (перен.) Становиться физически или нравственно стойким ‹转› 受到锻炼，变得坚强起来. Здоро́вье закали́лось. 身体锻炼好了. А́рмия закали́лась в боя́х. 军队在战斗中受到了锻炼.

ЗАКА́НЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **зако́нч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] что. Кончать, оканчивать 完成，结束. ‹反义› **Начина́ть** 开始，着手. Зако́нчить строи́тельство 竣工. Зако́нчить письмо́ 写完信. Он зака́нчивает рабо́ту в 6 часо́в ве́чера. 他在晚上六时下班. Он зако́нчил речь приве́тствиями. 他用贺词结束了演说. Все дела́ уже́ зако́нчены. 诸事已毕. Вчера́ пле́нум зако́нчил свою́ рабо́ту. 全会昨天闭幕.

ЗАКА́НЧИВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **зако́нч|иться**, -ится, -атся [完] Кончаться, оканчиваться 结束，完成，告终. ‹反义› **Начина́ться** 开始. Строи́тельство зака́нчивается. 快要竣工了. Совеща́ние зако́нчилось по́здно. 会议结束得晚了.

ЗАКА́Т, -а [阳] Исчезновение и время исчезновения солнца за горизонтом (日)没，落；日落时，傍晚. ‹反义› **Восхо́д** (日的)升起. Зака́т со́лнца 日落. На зака́те (со́лнца) 日落时.

ЗАКИПА́|ТЬ, -ет, -ют [未]; **закип|е́ть**, -и́т, -я́т [完] Начинать кипеть 煮开起来，开始沸腾，汹涌. Вода́ закипе́ла. 水沸腾了. Рабо́та закипе́ла. (перен.) ‹转› 工作热烈开展起来了. Пло́щадь закипе́ла наро́дом. 广场上人声鼎沸.

ЗАКИПЕ́ТЬ 见 **ЗАКИПА́ТЬ.**

ЗАКЛЕЙМИ́ТЬ 见 **КЛЕЙМИ́ТЬ.**

ЗАКЛЮЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заключ|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] ① 接连接词 что. Делать вывод 作出结论，推论，断定. Из его́ письма́ я заключи́л, что он не зна́ет о после́дних собы́тиях. 从他的信中，我断定他不了解最近的事情. ② что чем. Делать что-н. в самом конце, заканчивать чем-н. (以…)作结束，收尾，作结尾. Заключи́ть речь приве́тствиями 以贺词结束演说. ③ что. Официально договариваться о чём-н., подписывать что-н. 缔结，订立. Заключа́ть догово́р 缔结条约；订立合同. Заключа́ть торго́вое соглаше́ние 订立贸易协定. Заключа́ть

мир 缔结和约. ◇ **Заключа́ть в себе́** — содержать (в себе) 包含,含有,内有. **Письмо́ заключа́ло в себе́ ва́жные све́дения.** 信内有重要消息.

ЗАКЛЮЧА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] Представлять собой что-н., состоять в чём-н. 在于…,是…. **Де́ло заключа́ется в сле́дующем.** 问题是这样的, 问题如下. **Зада́ча заключа́ется в том, что́бы пра́вильно организова́ть рабо́ту.** 任务在于正确地组织工作.

ЗАКЛЮЧЕ́НИ|Е, -я [中] ① Вывод, к которому приходят после чего-н. 结论,结语;断定. **Заключе́ние коми́ссии** 委员会的结论. **Сде́лать заключе́ние** 做结论. **Прийти́ к ва́жному заключе́нию** 得出重要的结论. ② Последняя часть чего-н., содержащая выводы 结尾,终结,末尾,结局. <同义> **Эпило́г**; <对比> **Введе́ние** 绪论, **Вступле́ние** 引言, **Предисло́вие** 前言. **Заключе́ние кни́ги** 书的结尾. **Заключе́ние статьи́** 文章的结尾. **В докла́де нет заключе́ния.** 报告没有结尾. ③ Состояние, при котором человек лишён свободы 禁闭, 监禁, 拘禁. **Быть в заключе́нии** 在监禁中, 受监禁. ◇ **В заключе́ние** — под конец, в конце 在快结束时;末了. **В заключе́ние он рассказа́л о после́дних собы́тиях.** 最后他讲了新近发生的事情.

ЗАКЛЮЧЁНН|ЫЙ[1], -ая, -ое, -ые. [形] Заключающийся, содержащийся в чём-н. 包含的,含有的. **Смысл, заключённый в его́ слова́х** 他话中所包含的意思.

ЗАКЛЮЧЁНН|ЫЙ[2], -ого [阳] Человек, который находится в заключении, под арестом 囚徒, 被监禁的人. <同义> **У́зник.** **Освободи́ть заключённых** 释放囚徒. /**Заключённ|ая**, -ой [阴] **заключённый** 的女性.

ЗАКЛЮЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Представляющий собой заключение 结束的, 最后的. **Заключи́тельное сло́во** 结束语, 闭幕词. **Заключи́тельный акт** 结局. **Заключи́тельный протоко́л** 最后议定书.

ЗАКЛЮЧИ́ТЬ 见 **ЗАКЛЮЧА́ТЬ.**

ЗАКЛЮЧИ́ТЬСЯ 见 **ЗАКЛЮЧА́ТЬСЯ.**

ЗАКОВА́ТЬ 见 **ЗАКО́ВЫВАТЬ.**

ЗАКО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **зак|ова́ть**, -ую, -уёшь, -ую́т [完] кого-что. ① Ковкой повреждать ногу (лошади) (钉蹄铁时) 钉伤马蹄. **Закова́ть ло́шадь** 钉伤马蹄. ② Надевать на кого-н. кандалы 给…戴上镣铐. <反义> **Раско́вывать** 摘下镣铐. **Закова́ть престу́пника** 给罪犯戴上镣铐.

ЗАКО́Н, -а [阳] ① Обязательное правило, которое установлено государственной властью 法令,法律. **Зако́н о труде́** 劳动法. **Приня́ть зако́н** 通过法律. **Соблюда́ть зако́ны** 守法. **Де́йствовать по зако́ну** 按法律办事. **Нару́шить зако́н** 违法. ② Объективная связь между явлениями действительности 规律, 定律, 法则. **Зако́ны мышле́ния** 思维规律. **Изуча́ть зако́ны приро́ды** 研究自然规律.

ЗАКО́ННОСТ|Ь, -и [无复, 阴] ① Отвлеч. сущ. к **зако́нный** (**зако́нный** 的抽象名词). **Зако́нность де́йствия** 行为的合法性.

② Соблюдение законов, положение, при котором общественная жизнь и деятельность обеспечивается законами 遵守法律，法纪，法制. Революционная законность 革命法纪. Отсу́тствие зако́нности 不讲法制.

ЗАКО́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; зако́н|ен, -на, -но, -ны [形] ① Согласный с законом, основывающийся на законе 合法的. <同义> **Лега́льный**; <反义> **Нелега́льный** 不合法的. Зако́нный докуме́нт 合法文件. Зако́нный приём борьбы́ 合法的斗争方法. На зако́нном основа́нии 有法律根据. ② (перен.) Вполне понятный и допустимый, обоснованный <转> 合乎人情的，合理的. Зако́нный упрёк 合理的指责. Зако́нный вы́вод 合理的结论. Зако́нное недоуме́ние 理所当然的疑惑.

ЗАКОНОМЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; закономе́р|ен, -на, -но, -ны [形] Соответствующий, отвечающий законам 合乎规律的; 合理的. <同义> **Логи́ческий**. Закономе́рное явле́ние 合乎规律的现象. /**Закономе́рно** [副] Закономе́рно развива́ться 合乎规律地发展. /**Закономе́рност|ь**, -и [阴] Призна́ние объекти́вной закономе́рности приро́ды 承认自然界的客观规律性.

ЗАКО́НЧИТЬ 见 **ЗАКА́НЧИВАТЬ**.

ЗАКО́НЧИТЬСЯ 见 **ЗАКА́НЧИВАТЬСЯ**.

ЗАКОЧЕНЕ́ТЬ 见 **КОЧЕНЕ́ТЬ**.

ЗАКРЕПИ́ТЬ 见 **ЗАКРЕПЛЯ́ТЬ**.

ЗАКРЕПЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **закреп|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т [完] ① что. Делать крепким (привязав, прибив и т. п.) 钉牢，系紧；使牢固. <同义> **Укрепля́ть**. Закрепи́ть верёвку 系紧绳子. Закрепи́ть до́ску гвоздём 用钉子钉牢木板. ② что. (перен.) Делать прочным, устойчивым <转> 使巩固，使稳定. <同义> **Упро́чивать**. Закрепля́ть успе́хи 巩固成绩. Закрепи́ть завоёванные пози́ции 巩固业已取得的阵地. ③ кого-что за кем-чем. Обеспечивать чьи-н. права, власть на кого-, что-н., устанавливать какие-н. обязанности 保障(某人有某种权利)，承认. Закрепля́ть за ке́м-нибудь иму́щество 承认财产是属于…的. Закрепи́ть за ке́м-нибудь пра́во на кварти́ру 保障…使用住房的权利. Я закрепи́л за собо́й кварти́ру. 我给自己保留了一所住宅.

ЗАКРИЧ|А́ТЬ, -у́, -и́шь, -а́т [完] Начать кричать 喊叫起来，嚷叫起来. Гро́мко закрича́ть 大声喊叫起来. Закрича́ть от бо́ли 痛得叫起来.

ЗАКРУТИ́ТЬ 见 **КРУТИ́ТЬ**.

ЗАКРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **закры́ть**, **закро́|ю**, -ешь, -ют [完] кого-что. ① Делать так, чтобы нельзя было попасть куда-н. 盖住，关闭. <反义> **Открыва́ть** 开，打开. Закрыва́ть окно́ 关窗. Закрыва́ть шкаф 关上柜子. Закры́ть дверь на замо́к 把门锁上. Закры́ть кастрю́лю кры́шкой 把锅盖盖上. Дверь закры́та на замо́к. 门锁上了. Вход закры́т. 入口处关着. ② Складывать то, что было раскрыто 合上，闭上. <反义> **Открыва́ть** 打开. Закрыва́ть кни́гу 合上书. Закрыва́ть зонт 收起伞. Закрыва́ть глаза́ 闭上眼睛. ③ Накрывать чем-н.; делать так,

чтобы не было видно 盖住，盖上；蒙上，蒙住． Закрывать ребёнка одеялом 给孩子盖被．Закрыть лицо руками 用双手捂住脸． ④ Прерывать или прекращать деятельность, работу чего-н. 停止，停办，结束．<反义> **Открывать** 开办，开放．Закрыть магазин на обед 中午商店停止营业．Закрывать собрание 会议闭幕(结束)．Магазин закрыт．商店停止营业． ◇ **Закрывать глаза на что — не хотеть замечать что-н.** 忽视，装着看不见． /**Закрыва|ться, -ется, -ются** [未]；**закрыться, закро|ется, -ются** [完] 关起来，闭上，闭幕． ‹反义› **Открываться** 开，打开，开幕． Дверь не закрылась．门没有关上． Выставка закроется через неделю．展览会再过一星期闭幕． У него закрываются глаза (он хочет спать)．他的眼睛要合上了(他要想睡觉)． /**Закрыти|е, -я** [无复，中]． ‹反义› **Открытие** 开，开放，开幕． Закрытие выставки 展览会闭幕．

ЗАКРЫТЬ, ЗАКРЫТЬСЯ 见 **ЗАКРЫВАТЬ.**

ЗАКУРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]；**закур|ить, -ю, закур|ишь, -ят** [完] что 或无补． Начинать курить 开始吸烟，点起烟来，抽起烟来． Закуривать сигарету 点起香烟． Закуривать трубку 点起烟斗． Он снова закурил．他又抽起烟来．

ЗАКУРИТЬ 见 **ЗАКУРИВАТЬ.**

ЗАКУСК|А, -и, 复 **закус|ки, -ок, -кам** [阴] То, что едят в начале обеда, ужина 冷盘；下酒菜． Холодная закуска 冷盆．

ЗАЛ, -а [阳] Большое помещение для публики, для занятий чем-н. 厅，大厅，厅堂． Спортивный зал 体育馆． Актовый зал 大礼堂． Зал для заседаний 会议厅． Зал ожидания на вокзале 火车站候车室． В кинотеатре большой зал．影剧院里有个大厅．

ЗАЛИВ, -а [阳] Часть океана, моря или озера 湾，海湾． Большой залив 大海湾． Корабль вошёл в залив．船舶驶入海湾．

ЗАЛОГ[1], -а [阳] ① Отдача (имущества) в обеспечение обязательств, под ссуду 典当，抵押． Залог имущества 财产抵押． ② (перен.) Доказательство, обеспечение чего-н. ‹转› 保证． ‹同义› **Гарантия.** Залог дружбы 友谊的保证． Залог успеха 成功的保证． Залог победы 胜利的保证．

ЗАЛОГ[2], -а [阳] В грамматике: категория глагола, обозначающая отношение действия к субъекту и объекту (语法中动词的)态． ‹对比› **Вид** 体， **Время** 时， **Наклонение** 式． Действительный залог 主动态． Страдательный залог 被动态．

ЗАМАСКИРОВАТЬ 见 **МАСКИРОВАТЬ.**

ЗАМЕДЛИТЬ 见 **ЗАМЕДЛЯТЬ.**

ЗАМЕДЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]； **замедл|ить, -ю, -ишь, -ят** [完] что． Делать более медленным 减缓速度，使缓慢． ‹反义› **Ускорять** 加速． Замедлять шаги 放慢脚步． Замедлять движение 使动作慢下来． Машина замедлила ход．汽车减慢了行速．

ЗАМЕН|А, -ы [无复，阴] ① Действие по глаг. **заменять — заменить** (заменять — заменить 的动名词)． Замена пера карандашом 以铅笔代替钢笔． ② Тот, кто заменяет кого-н. 代替人，

替身. Найти себе замену 找代替自己的人,找替身. ③ То, что заменяет что-н. 代用品. ‹同义› Заменитель.

ЗАМЕНИТЕЛ|Ь, -я [阳] Материал, продукт и т. п., который по каким-н. своим свойствам может заменять другой 代用品. ‹同义› Замена. Заменитель кожи 皮革代用品.

ЗАМЕНИТЬ 见 **ЗАМЕНЯТЬ**.

ЗАМЕНЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **замен|ить**, -ю, замен|ишь, -ят [完] кого-что. ① Вместо одного брать кого-н. другого, употреблять что-н. другое 替换, 顶换. Заменять игрока 替换球员. Лампочка не горит, её надо заменить. 灯泡坏了, 需要换一个. Мы решили заменить старый телевизор на цветной. 我们决定将旧电视机换成彩色的. ② Временно выполнять вместо кого-н. его работу 替代, 代替. Он заменяет учителя, который болен. 他代生病的教师上课. Когда ты устанешь, я тебя заменю. 你累时,我来替换你.

ЗАМЕРЗА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **замёрзн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 замёрз, -ла, -ло, -ли [完] ① Превращаться в лёд 结冰. Замерзать при нуле градусов 零度结冰. Вода замёрзла. 水结冰了. Зимой река замерзает. 冬天河水结冰. ② Сильно мёрзнуть; погибать от мороза 冻僵; 冻死. Пассажиры замёрзли. 旅客冻僵了. У меня замёрзли руки. 我的双手冻僵了. В холодную зиму птицы часто замерзают. 在寒冬鸟经常冻死.

ЗАМЁРЗНУТЬ 见 **ЗАМЕРЗАТЬ** 及 **МЁРЗНУТЬ**.

ЗАМЕСТИТЕЛ|Ь, -я [阳] Помощник начальника, руководителя 副职, 副…. Первый заместитель председателя 第一副主席. Заместитель директора 副院长. Заместитель заведующего 副主任. Заместитель главного инженера 副总工程师.

ЗАМЕТИТЬ 见 **ЗАМЕЧАТЬ**.

ЗАМЕТК|А, -и, 复 замет|ки, -ок, -кам [阴] ① Знак, сделанный на чём-н. 记号, 标记. ‹同义› **Метка**. Заметка на дереве 树上的记号. ② Краткая запись (简短的)笔记. Заметка в блокноте 便条纸上的摘记. Путевые заметки 旅行摘记. ③ Краткое сообщение в печати 简讯(刊物上). Газетная заметка 新闻简讯. ◇ На заметку взять кого-что — обратив на кого-, что-н. внимание, запомнить, записать 注意; 记住.

ЗАМЕТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; замет|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который можно заметить, увидеть 可以察觉的, 看得出来的, 显明的. ‹反义›Незаметный 不易看出的; ‹对比› **Видный** 看得见的. Едва заметная тропинка 依稀可辨的小路. Заметное волнение 明显的激动. На снегу заметны следы. 雪上可以看得出足迹. /Заметно [副] Он заметно похудел. 他显然瘦了.

ЗАМЕЧАНИ|Е, -я [中] ① Указание на недостатки, ошибки 意见, 评语. Верное замечание 正确的意见. Критическое замечание 批评意见. Сделать замечания по докладу 对报告提出意见. ② Указание на то, что кто-н. ведёт себя не так, как нужно 责备, 训斥. ‹对比› **Выговор** 申斥. Несправедливое замечание 不公正的责备. Получить замечание заведующего

受到主任的责备. **Сде́лать ученику́ замеча́ние за опозда́ние** 责备学生迟到. **По́водом для замеча́ния послужи́ла его́ недисциплини́рованность.** 他不守纪律,是受到责备的原因.

ЗАМЕЧА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; замеча́телен, замеча́тельн|а, -о, -ы [形] Такой, который заслуживает внимания, выделяется своими достоинствами 卓越的,优秀的,出色的,极好的. <对比> **Выдаю́щийся** 出色的, 卓越的. **Замеча́тельный писа́тель** 卓越的作家. **Замеча́тельный учёный** 优秀的科学家. **Замеча́тельный го́род** 美好的城市. **Жизнь замеча́тельных люде́й** 名人轶事. **Кака́я у вас замеча́тельная кварти́ра!** 您的住房多好啊! /**Замеча́тельно** [副] **Вы замеча́тельно рису́ете.** 您画得很好.

ЗАМЕЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заме́|тить**, -чу, -тишь, -тят [完] кого-что. Обращать внимание на кого-, что-н. (видеть, чувствовать, слышать) 看到, 觉察, 听到. **Заме́тить кора́бль на горизо́нте** 看到地平线上的一艘船. **Учи́тель заме́тил, что ученики́ уста́ли.** 老师发觉学生疲倦了.

ЗАМЕША́ТЕЛЬСТВ|О, -а [无复, 中] Внезапное нарушение порядка, смятение, растерянность 突然发生的混乱状态,慌乱; 忸怩不安,仓皇失措. **Прийти́ в замеша́тельство** 仓皇失措. **Внести́ замеша́тельство в неприя́тельские ряды́** 使敌军陷于混乱状态.

ЗА́МКНУТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; за́мкнут, -а, -о, -ы [形] ① (仅全尾). Отъединённый от общества, занятый только своими узкими интересами; обособленный 闭塞的,闭关自守的; 与外界隔绝的. **За́мкнутая среда́** 与外界隔绝的一群人. ② Необщительный, скрытный 孤僻的. **За́мкнутый челове́к** 孤僻的人. **За́мкнутый хара́ктер** 孤僻的性格. /**За́мкнутост|ь**, -и [无复, 阴].

ЗАМО́К, замка́ [阳] ① Приспособление для запирания чего-н. ключом 锁. <对比> **Ключ** 钥匙. **Дверно́й замо́к** 门锁. **Запере́ть на замо́к** 锁上. **Держа́ть под замко́м** 锁上,锁住. **Подобра́ть ключ к замку́** 给锁配钥匙. ② Затвор огнестрельного орудия 枪炮闩. **Пулемётный замо́к** 机枪闩. **Оруди́йный замо́к** 炮闩. ◇ **Быть на замке́ (под замко́м)** — быть запертым 锁着. **За семью́ замка́ми** (разг.) — тщательно спрятан, заперт, бережно охраняется <口> 极严密地保藏.

ЗАМОЛЧ|А́ТЬ, -у́, -и́шь, -а́т [完] Перестать говорить, кричать и т. д. 默不作声, 停止说话. <对比> **Молча́ть** 沉默. **Его́ переби́ли, и он замолча́л.** 他的话被打断了,因此他就默不作声.

ЗА́МУЖ [副]. ◇ **Вы́йти за́муж за кого** — становиться женой кого-н. 出嫁,嫁给….

ЗА́МУЖЕМ [副]. ◇ **Быть за́мужем за кем** — быть чьей-н. женой 出嫁. **Она́ за́мужем за учи́телем.** 她嫁给教师.

ЗАМУ́ЖН|ЯЯ, -ие [形] Состоящий в замужестве 已出嫁的,有丈夫的. <对比> **Жена́тый** 结了婚的,有妻子的. **Заму́жняя же́нщина** 已出嫁的女人. /**Заму́жн|яя**, -ей [作名,阴] 已出嫁的女人,有夫之妇.

ЗА́МЫС|ЕЛ, -ла [阳] ① Задуманный план действий или деятельности, намерение 意图,企图,打算,策划. Стратеги́ческий

за́мысел 战略意图. Опа́сный за́мысел 危险的打算. ② Заложенный в произведении смысл, идея (作品的)构思，腹稿. За́мысел пье́сы 剧本的构思.

ЗАМЫ́СЛИТЬ 见 **ЗАМЫШЛЯ́ТЬ.**

ЗАМЫШЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **замы́сл|ить,** -ю, -ишь, -ят [完] что 或接不定式. Предполагать, задумывать, намереваясь делать что-н. 打算，计谋. Замышля́ть побе́г 企图逃跑.

ЗА́НАВЕС, -а [阳] Полоса ткани, которая закрывает сцену от зрителей (舞台上的)幕. Подня́ть за́навес 开幕，揭幕. Опусти́ть за́навес 落幕，闭幕.

ЗАНЕМЕ́ТЬ 见 **НЕМЕ́ТЬ.**

ЗАНИМА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; занима́телен, занима́тельн|а, -о, -ы [形] Способный занять внимание, воображение, интересный 引人入胜的，有趣的. 〈同义〉 **Увлека́тельный.** Занима́тельная пьеса 引人入胜的剧本. Занима́тельный ребёнок 有趣的孩子. /**Занима́тельно** [副] Занима́тельно расска́зывать 说得动听. /**Занима́тельност|ь,** -и [无复，阴].

ЗАНИМА́|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]; **заня́ть,** займ|у́, -ёшь, -у́т; 过 за́нял, заняла́, за́нял|о, -и [完] что. Брать в долг 借债. 〈反义〉 **Ода́лживать** 贷予. Занима́ть де́ньги у кого́-нибудь 向…借钱. Заня́ть 10 рубле́й 借十卢布.

ЗАНИМА́|ТЬ[2], -ю, -ешь, -ют [未]; **заня́ть,** займ|у́, -ёшь, -у́т; 过 за́нял, заняла́, за́нял|о, -и [完] что. ① Использовать какое-н. место, пространство или какой-н. промежуток времени 占. Кни́ги занима́ют две по́лки. 书占了两格. Они́ за́няли веща́ми всю ко́мнату. 他们将东西占满了整个房间. Рабо́та заняла́ весь день. 工作占去一整天时间. ② Располагаться где-н., вступать куда-н., овладев чем-н. 居住(某处)，处于，位于. Занима́ть кварти́ру из трёх ко́мнат 住在三房套间. Заня́ть пе́рвое ме́сто в соревнова́нии 比赛中取得第一名. Пассажи́ров про́сят заня́ть места́. 请旅客们就座. ③ Овладевать силой, захватывать 占据，占领. 〈对比〉 **Завоёвывать** 征服. Войска́ за́няли го́род. 部队占领了城市. ④ Иметь какую-н. должность, положение 担任…职. Занима́ть отве́тственную до́лжность 担任负责人. Заня́ть пост мини́стра 担任部长职务. Заня́ть до́лжность дире́ктора в шко́ле 担任校长. ⑤ Делать несвободным, использовать 使不空闲，使用. Занима́ть но́мер в гости́нице 在旅馆中借一间房间. Все места́ в теа́тре бы́ли за́няты. 剧院已客满. Этот стул за́нят. 这个椅子是有人坐的. Телефо́н за́нят. 电话占线.

ЗАНИМА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **заня́ться,** займ|у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 заня́л|ся́, -а́сь, -о́сь, -и́сь [完] ① чем. Делать, начинать делать что-н. 从事，做. Занима́ться хозя́йством 从事家务. Занима́ться чте́нием 致力于读书. Занима́ться му́зыкой 从事音乐工作. Занима́ться спо́ртом 从事体育. За́втра у́тром хочу́ заня́ться убо́ркой кварти́ры. 明天早晨我想打扫房间. ② (仅未). Изучать что-н., учиться 研究，学习. Занима́ться в

университе́те 在大学里读书。 Занима́ться в библиоте́ке 在图书馆里学习。 Мно́го занима́ться 非常用功。 Мой учи́тель занима́ется э́той пробле́мой уже́ мно́го лет. 我的老师研究这问题已多年了。

ЗА́НОВО [副] Вновь, по-но́вому 重新；从头开始。 <同义> **Сно́ва.** Написа́ть за́ново 重写。

***ЗАНУ́Д|А, -ы** [阳,阴] Зану́дливый челове́к <俗,蔑> 讨厌的人，惹人厌烦的人。 <同义> **Надое́да, Надое́дла.** Вот опя́ть пришёл (пришла́) зану́да. 讨厌的家伙又来了。

***ЗАНУ́ДЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; зану́длив, -а, -о, -ы** 及 **ЗАНУ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; зану́д|ен, -на, -но, -ны** [形] Надое́дливый 令人讨厌的。 <同义> **Ну́дный, Антипати́чный.** Зану́дливый челове́к (зану́да) 讨厌的人。 /**Зану́дливост|ь, -и** 及 **Зану́дност|ь, -и** [无复,阴]。

ЗАНЯ́ТИ|Е, -я [中] ① То, чем занима́ется кто-н. 事,工作。 <同义> **Де́ло, Рабо́та.** Интере́сное заня́тие 有意义的工作。 Люби́мое заня́тие 所喜爱的工作。 ② (常用复)。 Ле́кция 课。 <同义> **Уро́к, Учёба.** Шко́льные заня́тия 学校的课程。 Заня́тия по исто́рии 历史课。 Заня́тия по геогра́фии 地理课。 Посеща́ть заня́тия 听课。 Прису́тствовать на заня́тиях 去上课。 На после́днем заня́тии он отсу́тствовал. 最后一节课他缺席了。 Ти́ше, иду́т заня́тия! 轻一些，正在上课！

ЗА́НЯТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; за́нят, занята́, за́нят|о, -ы ① Прич. страд. прош. от **заня́ть²** (заня́ть² 的被动形动词)。 ② (仅短尾)。 Тако́й, кото́рый в да́нный моме́нт занима́ется чем-н., не име́ет свобо́дного вре́мени 忙的，不空闲的。 <反义> **Свобо́ден** 空闲的。 Он о́чень за́нят. 他很忙。 Он за́нят серьёзным де́лом. 他忙于重要的事。 Я бу́ду занята́ до обе́да. 午饭前我没有空。 Вы за́няты сего́дня ве́чером? 您今晚忙吗？您今晚有事吗？

ЗАНЯ́ТЬ¹ 见 **ЗАНИМА́ТЬ¹.**

ЗАНЯ́ТЬ² 见 **ЗАНИМА́ТЬ².**

ЗАНЯ́ТЬСЯ 见 **ЗАНИМА́ТЬСЯ.**

ЗАОРГАНИЗОВА́ТЬ 见 **ЗАОРГАНИЗО́ВЫВАТЬ.**

***ЗАОРГАНИЗО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют** [未]; **заорганиз|ова́ть, -у́ю, -у́ешь, -у́ют** [完] кого-что. Перегружа́ть организацио́нными ме́рами, мероприя́тиями, чрезме́рно регламенти́ровать <口,不赞> 组织得太死，过分限制。 Заорганизо́вывать клу́бную рабо́ту 把俱乐部工作组织得太死板。 Ребя́чья де́ятельность изли́шне заорганизо́вана. 孩子的活动被限制得过分死板。 /**Заорганизо́вывани|е, -я** [无复,中] Вре́дно и заорганизо́вывание ребя́чьей де́ятельности. 把孩子的活动限制得太死也是有害的。

ЗАОСТРИ́ТЬ 见 **ЗАОСТРЯ́ТЬ.**

ЗАОСТРИ́ТЬСЯ 见 **ЗАОСТРЯ́ТЬСЯ.**

ЗАОСТРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заостр|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т** [完] что. ① Де́лать о́стрым 磨快；削尖。 <同义> **Точи́ть.** Заостря́ть каранда́ш 削尖铅笔。 ② (перен.) Ре́зче обознача́ть гла́вное суще́ственное в чём-н., подчёркивать <转> 使尖锐化；

着重提出，强调。 Заострять противоречия 使矛盾尖锐化。 Заострять проблему кадров 着重提出干部问题。 Заострить вопрос на чём-нибудь 强调问题的…方面。 ◇ **Заострить внимание на чём** — сосредоточить внимание на чём-н. 对…特别注意。

ЗАОСТРЯ́|ТЬСЯ, -ется, ются [未]; **заостр|и́ться**, -и́тся, -я́тся [完] ① Становиться острым 变得尖锐，变得锋利。 <反义> **Тупи́ться** 变钝，变得不锋利。 Нос заострился (стал тоньше к кончику, при исхудании). 鼻子(瘦得)尖了。 ② (перен.) Резче, яснее обозначаться <转> 尖锐化。 Вопрос заострился. 问题尖锐化了。

ЗАО́ЧНИК, -а [阳] Тот, кто обучается заочно 函授(学)生。 <反义> **О́чник** 面授生。 Зао́чник педагоги́ческого институ́та 师范学院函授生。 /**Зао́чниц|а**, -ы [阴] заочник 的女性。

ЗАО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Без посещения лекций 函授的。 <反义> **О́чный** 面授的。 Зао́чное обуче́ние 函授。 Зао́чный институ́т 函授学院。 Зао́чное отделе́ние институ́та 学院函授部。 Мой брат рабо́тает на заво́де и у́чится на зао́чном отделе́нии хими́ческого институ́та. 我兄弟在工厂工作，并在化工学院函授部学习。 /**Зао́чно** [副] Зао́чно око́нчить те́хникум 以函授方式读完技校。 Учи́ться зао́чно 以函授方式学习。

ЗА́ПАД, -а [无复，阳] Страна света, противоположная востоку; часть горизонта, где заходит солнце; местность, находящаяся в этом направлении 西；西方。 <对比> **Се́вер** 北，**Юг** 南，**Восто́к** 东。 Ве́тер с за́пада 西风。 Поверну́ть на за́пад 向西转。 Пониже́ние температу́ры на за́паде 西部地区降温。 Это окно́ выхо́дит на за́пад. 这窗是朝西的。 /**За́падн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] За́падный ве́тер 西风。 За́падные стра́ны 西方国家。 За́падное направле́ние (朝)西方(向)。

ЗАПАКОВА́ТЬ 见 **ПАКОВА́ТЬ**.

ЗАПА́КОСТИТЬ 见 **ПА́КОСТИТЬ**.

ЗАПА́С, -а [阳] То, что приготовлено заранее на будущее; то, что имеется для использования 储备(品)，储藏(物)，储存；备用品。 Неприкоснове́нный запа́с 紧急备用品。 Запа́с продово́льствия 粮食储备。 Запа́с руды́ 矿藏。 Сде́лать запа́сы 储存。 Здесь у нас хранятся запа́сы продово́льствия на́ зиму. 我们这里藏着过冬的用粮。 ◇ **Про запа́с** — на случай, если понадобится 以防万一，备而不用。 /**Запасн|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е 及 **Запа́сн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Запасны́е ча́сти маши́н 机器备件。 Запа́сный вы́ход 太平门。 Запасно́й игро́к 预备队员。

ЗАПА́СНИК, -а [阳] ① (разг.) Тот, кто состоит в запасе, а также солдат запасной воинской части <口> 预备兵；预备队士兵。 ② Хранилище музейных экспонатов, не включённых в экспозицию 博物馆的展品储藏室。 В запа́снике мно́го изве́стных карти́н. 储藏室内有许多名画。 ③ *Помещение, место для хранения чего-н. запасного, неиспользуемого 储备室，备用品室。 Подава́ть космона́вту пи́щу и во́ду из запа́сника 由储备室向宇航员提供食品和水。

ЗА́ПАХ, -а [阳] *Свойство веществ, предметов, которое ощущают обонянием* 气味，味. Прия́тный за́пах 香味，好气味. За́пах цвето́в 花的香味. Вещество́ без за́паха 无气味的物质. Почу́вствовать за́пах духо́в 闻到香水味. Из са́да доно́сится си́льный за́пах цвету́щей сире́ни. 从花园里飘来一阵浓郁的丁香花味.

ЗАПА́ЧКАТЬ 见 **ПА́ЧКАТЬ.**

ЗАПА́ЧКАТЬСЯ 见 **ПА́ЧКАТЬСЯ.**

ЗАПЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; запе́ть, запо|ю́, -ёшь, -ю́т [完] что 或无补. *Начина́ть петь* 开始唱. Запе́ть пе́сню 开始唱歌.

ЗАПЕ́ТЬ 见 **ЗАПЕВА́ТЬ.**

ЗАПЕЧА́ТАТЬ 见 **ЗАПЕЧА́ТЫВАТЬ.**

ЗАПЕЧА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; запеча́тa|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ① *Класть печать на что-н. закрытое* 印封；查封. <反义> **Распеча́тывать** 启封；拆开. Запеча́тать помеще́ние 查封房屋. ② *Положив в конверт, заклеивать* 封上(信封等)，封口. Запеча́тать письмо́ 封上信.

ЗАПИСА́ТЬ 见 **ЗАПИ́СЫВАТЬ.**

ЗАПИСА́ТЬСЯ 见 **ЗАПИ́СЫВАТЬСЯ.**

ЗАПИ́СК|А, -и, 复 запи́с|ки, -ок, -кам [阴] *Очень короткое письмо* 便条，便函. Ва́жная запи́ска 重要的字条. Написа́ть запи́ску 写便条. Получи́ть запи́ску 收到便函. Переда́ть кому́-нибудь запи́ску 把字条转交给…. Сообща́ть о чём-нибудь в запи́ске 在便函中通知…. Дай мне, пожа́луйста, листо́чек бума́ги написа́ть запи́ску. 请给我一张写便条的纸.

ЗАПИСН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形]. ◇ **Записна́я кни́жка** — *небольшая тетрадь для различных записей* 记事簿，笔记簿. Найти́ в записно́й кни́жке ну́жный а́дрес 在记事簿里找到需要的地址.

ЗАПИ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; запи|са́ть, -шу́, запи́ш|ешь, -ут [完] ① *Писать что-н., чтобы запомнить, не забыть* 记下，记录下来. Запи́сывать ле́кцию 记录演讲. Записа́ть в тетра́дь 记在本子上. Запиши́те мой а́дрес. 请记下我的地址. ② *Использовать специальные аппараты, чтобы сохранить звуки чего-н. (на особых плёнках, пластинках)* (用磁带、唱片)录音. Записа́ть конце́рт 把音乐会录下来. Записа́ть выступле́ние 把演出实况录下来. Я записа́л на магнитофо́н но́вую популя́рную пе́сню. 我用录音机把新的流行歌曲录了下来. ③ *Включать в список, в состав чего-н.* 登记，列入；给注册，给挂号. Запи́сывать кого́-нибудь на приём к врачу́ 给…挂号. Записа́ть сы́на в шко́лу 给儿子到学校注册. /**За́пис|ь**, -и [阴] 记事，笔记. За́пись наро́дных ска́зок 民间故事录. Тетра́дь с за́писями 记着笔记的本子.

ЗАПИ́СЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; запи|са́ться, -шу́сь, запи́ш|ешься, -утся [完] *Записывать себя в список, в состав чего-н.* 报名，列名；注册，挂号. Записа́ться в шко́лу 到学校去注册. Вам необходи́мо записа́ться на приём к врачу́. 您一定要去挂号看医生.

ЗА́ПИС|Ь, -и [阴] ① (仅单). *Действие по глаг.* **записывать — записать** (*записывать — записать* 的动名词). Предвари́тель-

ная за́пись 预先登记，预先挂号，预约。 Звукова́я за́пись 录音。 За́пись а́ктов гражда́нского состоя́ния 出生死亡结婚登记。 ③ То, что запи́сано 所记的事项，笔记。 Тетра́дь с за́писями 记着笔记的本子。

ЗАПЛА́|КАТЬ, -чу, -чешь, -чут [完] Нача́ть пла́кать 哭起来。 ‹反义› Засмея́ться 笑起来。 Ребёнок запла́кал. 小孩哭起来了。

ЗАПЛАНИ́РОВАТЬ 见 **ПЛАНИ́РОВАТЬ.**

ЗАПЛАТИ́ТЬ 见 **ПЛАТИ́ТЬ.**

***ЗАПЛЕ́ЧНИК**, -а [阳] Тот, кто во вре́мя обуче́ния лишь наблюда́ет за рабо́той друго́го ‹口› 见习生。 ‹同义› **Засп́инник.** Рабо́тать вме́сте с запле́чниками 同见习生(们)一起工作。

ЗАПО́ЛНИТЬ 见 **ЗАПОЛНЯ́ТЬ.**

ЗАПО́ЛНИТЬСЯ 见 **ЗАПОЛНЯ́ТЬСЯ.**

ЗАПОЛНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **запо́лн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. ① Наполня́ть, занима́ть цели́ком 使充满，装满，填满；挤满，占满。 ‹同义› **Наполня́ть.** Заполня́ть я́щик кни́гами 把箱子装满书。 Он запо́лнил вре́мя рабо́той. 他的工作排得满满的。 Зри́тели запо́лнили зал. 观众挤满了大厅。 ② Вписа́ть ну́жные све́дения во что-н. 填写。 Заполня́ть анке́ту 填写调查表。

ЗАПОЛНЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **запо́лн|иться**, -ится -ятся [完] Станови́ться за́нятым цели́ком 充满，填满，装满；挤满，占满。 ‹同义› **Наполня́ться.** Пло́щадь запо́лнилась наро́дом. 广场上挤满了人。 Я́ма ещё не запо́лнилась. 坑还没有填满。

ЗАПОМИНА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **запо́мн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Сохраня́ть в па́мяти, стара́ться не забыва́ть 记住，记牢。 ‹对比› **По́мнить** 记得。 ‹反义› **Забыва́ть** 忘记。 Запо́мнить пра́вило 记住规则。 Запо́мнить у́лицу 记牢街道。 Бы́стро запо́мнить стихотворе́ние 很快就记住一首诗。 Он с трудо́м запо́мнил наизу́сть це́лые страни́цы кни́ги. 他费劲地记住了好几页书。

ЗАПО́МНИТЬ 见 **ЗАПОМИНА́ТЬ.**

ЗАПРЕТИ́ТЬ 见 **ЗАПРЕЩА́ТЬ.**

ЗАПРЕ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Тако́й, кото́рым запрещено́ по́льзоваться (被)禁止的。 ‹同义› **Заказно́й.** Запре́тная зо́на 禁区。 ◇ **Запре́тный плод — о чём-н.** зама́нчивом, но запрещённом 禁果（因为被禁止而更想得到的东西）。 Запре́тный плод сла́док. (посл.) ‹谚› 禁果分外甜。

ЗАПРЕЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **запре|ти́ть**, -щу́, -ти́шь, -тя́т [完] что 或接不定式。 Не позволя́ть де́лать что-н., по́льзоваться чем-н. 禁止，不准。 ‹反义› **Разреша́ть** 允许。 Запреща́ть кури́ть. 禁止抽烟。 Запрети́ть больно́му выходи́ть на у́лицу 不准病人外出。 /**Запреще́ни|е**, -я [无复，中] Борьба́ за запреще́ние а́томного ору́жия 争取禁止使用原子武器的斗争。

ЗАПУГА́ТЬ 见 **ЗАПУ́ГИВАТЬ.**

ЗАПУ́ГИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **запуга́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Постоя́нными угро́зами де́лать ро́бким, пугли́вым (经常恐吓)使胆怯，使畏惧。 ‹对比› **Пуга́ть** 吓唬。 Запу́гивать

ребёнка 使小孩胆怯. Нас не запуга́ете! 你们吓不倒我们!
ЗАПУСКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **запу|сти́ть**, -щу́, запу́ст|ишь, -ят [完] что. Приводить что-н. в действие, в движение 使发动;使动作起来;发射. <对比> **Заводи́ть** 开动,发动. Запусти́ть мото́р самолёта 使飞机的发动机发动起来. /**За́пуск**, -а [无复, 阳] За́пуск иску́сственных спу́тников 发射人造卫星.
ЗАПУСТИ́ТЬ 见 **ЗАПУСКА́ТЬ.**
ЗАПУ́ТАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; запу́тан, -на, -но, -ны [形] Трудный для понимания, разрешения 难以理解的,难以解决的. Запу́танный вопро́с 难以解决的问题.
ЗАПУ́ТАТЬ 见 **ПУ́ТАТЬ.**
ЗАПЬЯНЕ́ТЬ 见 **ПЬЯНЕ́ТЬ.**
ЗАПЯТ|А́Я, -о́й [阴] Знак препинания (,), обозначающий интонационное членение внутри предложения, а также выделяющий некоторые синтаксические группы 逗号,逗点. <对比> **То́чка** 句号, **Двоето́чие** 冒号, **То́чка с запято́й** 分号. Поста́вить запяту́ю 打上逗号.
ЗАРАБА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **зарабо́та|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Получать плату за работу 挣,挣(工)钱. Зарабо́тать мно́го де́нег 挣许多钱. Зараба́тывать себе́ на жизнь 挣钱谋生. Ско́лько ты зараба́тываешь в ме́сяц? 你一月挣多少钱?
ЗАРАБО́ТАТЬ 见 **ЗАРАБА́ТЫВАТЬ.**
ЗА́РАБОТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ◇ **За́работная пла́та** — деньги, которые получают за работу 工资.
ЗА́РАБОТ|ОК, -ка [阳] Плата за работу 工资, 工钱. <对比> **При́работок** 附加工资. Годово́й за́работок 年薪, 一年的工资. Большо́й за́работок 高工资.
ЗАРАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **зара|зи́ть**, -жу́, -зи́шь, -зя́т [完] кого-что чем. ① Передавать заразу кому-, чему-н. 传染,使染上;使污染. Заража́ть кого́-нибудь гри́ппом 使…传染上流行性感冒. Во́здух был заражён за́пахом лека́рств. 空气被药味污染. ② (перен.) Увлекать чем-н., заставлять других подражать в чём-н. <转> 薰染,使感染. Заража́ть свои́м весе́льем 以自己的快乐感染人. Заража́ть приме́ром 以榜样感染人.
ЗАРАЗИ́ТЬ 见 **ЗАРАЖА́ТЬ.**
ЗАРА́НЕЕ [副] За некоторое время до начала чего-н. 预先, 事先. Прийти́ на ле́кцию зара́нее 提早去听讲演. Зара́нее подгото́виться к се́ву 预先准备好播种.
ЗАРЕГИСТРИ́РОВАТЬ 见 **РЕГИСТРИ́РОВАТЬ.**
ЗАРЕГИСТРИ́РОВАТЬСЯ 见 **РЕГИСТРИ́РОВАТЬСЯ.**
ЗАРЖА́ВЕТЬ 见 **РЖА́ВЕТЬ.**
ЗАРО́ДЫШ, -а [阳] ① У человека и животных, а также у высших семенных растений: организм на ранней ступени своего развития, живущий за счёт материнского организма либо питательных веществ в яйцеклетке (人和动物的)胚胎;(高级植物的)胚. <同义> **Плод**, **Зача́ток**. Заро́дыш цыплёнка 鸡

雏的胚胎. ② (перен.) Первое появление, зачаточное состояние чего-н. <转> 萌芽，开端. <同义> Зачáтки. В зарóдыше 在萌芽时期. Подави́ть дурну́ю привы́чку в зарóдыше 戎恶习于萌芽时. /Зарóдышев|ый, -ая, -ое, -ые [形] Зарóдышевая клéтка 胚细胞. Зарóдышевый диск 胎盘. Зарóдышевое разви́тие 胚胎发育.

ЗАРПЛÁТ|А, -ы [阴] Заработная плата 工资. Выдавáть зарплáту 发工资. Получáть зарплáту 领取工资.

ЗАРУБЁЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Иностранный 外国的，国外的. Зарубéжные госудáрства 外国. <同义> **Инозéмный, Заграни́чный.** Зарубéжная литератýра 外国文学. Зарубéжные гóсти 外宾. В столи́цу на прáзднование Пéрвого Октябрья́ приéхало мнóго зарубéжных делегáций. 许多外国代表团来到首都参加庆祝十一国庆活动.

ЗАР|Я́, -и́, 复 зóри, зорь, зóрям [阴] Яркий свет на небе перед восходом и после заката солнца 霞(光)，黎明. Ýтренняя заря́ 朝霞. Вечéрняя заря́ 晚霞. Встать на зарé (рáно ýтром) 黎明起身. ◇ **Ни свет ни заря́** — очень рано 非常早.

ЗАРЯ́Д, -а [阳] ① Взрывчатое вещество, содержащееся в определённом количестве в снаряде, патроне 弹药. Заря́дов нехвати́ло. 弹药不足. ② Количество электричества, содержащееся в данном теле 充电，电荷. Положи́тельный заря́д 正电荷.

ЗАРЯДИ́ТЬ 见 **ЗАРЯЖÁТЬ.**

ЗАРЯ́ДК|А, -и [阴] Физические упражнения, выполняемые обычно по утрам 体操(常指早操). <同义> **Гимнáстика;** <对比> **Атлети́зм** 健身操. Ýтренняя заря́дка 早操. Он кáждый день дéлает заря́дку. 他每天做操.

ЗАРЯЖÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заря|ди́ть**, -жý, -ди́шь, -дя́т [完] ① Вкладывать заряд, патрон во что-н. 装弹药，上子弹. <反义> **Разряжáть** 退弹药. Заряжáть ружьё 装枪弹. Заряжáть орýдие 装炮弹. ② Сообщать чему-н. заряд 充电. <反义> **Разряжáть** 放电. Заряжáть электри́ческую батарéю 给电池充电.

ЗАСÁД|А, -ы [阴] ① Скрытое расположение кого-н. с целью неожиданного нападения на противника 埋伏. Устрóить засáду 设下埋伏. Танк в засáде 埋伏着的坦克. Быть в засáде 埋伏以待. Засéсть в засáду 埋伏起来. Нападéние из засáды 伏击. Они́ попáли в засáду. 他们中了埋伏. ② Отряд войск, так расположенный 伏兵. Си́льная засáда 强有力的伏兵. /Засáдн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ЗАСВЕТИ́ТЬСЯ, засвéт|ится, -ятся, [完] Начать светиться 开始放亮. <反义> **Затемнéть** 开始暗下来. В дóме засвети́лось окóшко. 房子里窗口开始发亮. Глазá засвети́лись рáдостью. 眼睛闪现出愉快的光芒.

ЗАСЕДÁНИ|Е, -я [中] Важное собрание, совещание (重要的)会议. Торжéственное заседáние 隆重的会议. Расши́ренное

заседа́ние 扩大会议. Заседа́ние Верхо́вного Сове́та СССР 苏联最高苏维埃会议. Проводи́ть заседа́ние 开会. Уча́ствовать в заседа́нии 出席会议. В понеде́льник бу́дет заседа́ние ка́федры. 星期一将召开教研室会议.

ЗАСЕДА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Выборный представитель населения, привлечённый к участию в делах какого-н. учреждения (参加某种机关事务的) 代表. Наро́дный заседа́тель (в народном суде) 人民陪审员. /**Заседа́тельниц|а**, -ы [阴] заседатель 的女性. /**Заседа́тельск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ЗАСЛУ́Г|А, -и [阴] Поступок, деятельность, которые заслуживают признания, высокой оценки 功劳，功勋，功绩，功业. <反义> **Вина́** 过错. Заслу́га пе́рвой сте́пени 一等功. Больша́я заслу́га 大功劳. Име́ть заслу́гу 立功(劳). Кичи́ться свои́ми заслу́гами 以功臣自居. За выдаю́щиеся заслу́ги пе́ред Ро́диной учёный был награждён о́рденом. 科学家为祖国立下卓越的功劳，被授予勋章. ◇ **По заслу́гам** — так, как заслуживает чей-н. поступок 应得的. Награди́ть по заслу́гам 论功行赏. Получи́ть по заслу́гам (перен.) <转> 罪有应得.

ЗАСЛУ́ЖЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который имеет большие заслуги 有功劳的，有功的. Заслу́женный челове́к 有功劳的人. Заслу́женный учёный 有功的科学家. Заслу́женный арти́ст 功勋演员. Заслу́женный революционе́р 革命功臣.

ЗАСЛУ́ЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заслуж|и́ть**, -у́, заслу́ж|ишь, -ат [完] что 或 чего. Быть, оказываться достойным чего-н. 获得，受到. Заслу́живать награ́ды (награ́д) 获得奖励. Заслужи́ть чью́-нибудь любо́вь 受到…的爱戴. Э́тот вопро́с заслу́живает осо́бого внима́ния. 这问题受到特别重视.

ЗАСЛУЖИ́ТЬ 见 **ЗАСЛУ́ЖИВАТЬ**.

ЗАСМЕ|Я́ТЬСЯ, -ю́сь, -ёшься, -ю́тся [完] Начать смеяться 笑起来. <反义> **Запла́кать** 哭起来; <对比> **Расхохота́ться** 哈哈大笑起来. Де́вочка гро́мко засмея́лась. 小女孩大声地笑了起来.

ЗАСНУ́ТЬ 见 **ЗАСЫПА́ТЬ**.

***ЗАСПИ́ННИК**, -а [阳] 见 **ЗАПЛЕ́ЧНИК**.

ЗАСПО́Р|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [完] Начать спорить 开始争论，开始争辩. На собра́нии они́ заспо́рили. 他们在会上争论了起来.

ЗАСТА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; **заста́|ть**, -ну, -нешь, -нут [完] кого-что. Находить, видеть кого-н. в каком-н. месте, в каком-н. состоянии, положении (到某处时) 正看见 (某人作某事)，正遇见，正碰上，赶上，遇遇. Застава́ть кого́-нибудь до́ма 赶上…正在家. Застава́ть кого́-нибудь на рабо́те 在上班时遇见…. Застава́ть кого́-нибудь в саду́ 在花园里碰上…. Я заста́л его́ за чте́нием. 我碰到他时，他正在读书.

ЗАСТА́ВИТЬ 见 **ЗАСТАВЛЯ́ТЬ**.

ЗАСТАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заста́в|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что 或接不定式. Требовать, добиваться, чтобы кто-н. делал что-н., быть причиной какого-н. действия 强使，迫使. Заставля́ть кого́-нибудь уйти́ 迫使…离开. Заставля́ть кого́-

-нибудь читать 强迫…读书. Дождь заставил туристов верну́ться в ла́герь. 雨迫使旅游者返回营地.

ЗАСТА́ТЬ 见 **ЗАСТАВА́ТЬ.**

ЗАСТЁГИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **застегн|у́ть,** -у́, -ёшь, -у́т [完] что. Соединять края одежды, обуви при помощи пуговицы, крючка и т. п. (把衣服、鞋子等的钮扣)扣上,扣住,扣紧. <反义> **Расстёгивать** 解开. Застёгивать пальто́ 把大衣扣住. Застёгивать ту́фли 把鞋子扣紧.

ЗАСТЕГНУ́ТЬ 见 **ЗАСТЁГИВАТЬ.**

ЗАСТЕНОГРАФИ́РОВАТЬ 见 **СТЕНОГРАФИ́РОВАТЬ.**

ЗАСТРАХОВА́ТЬ 见 **СТРАХОВА́ТЬ.**

ЗАСТРАХОВА́ТЬСЯ 见 **СТРАХОВА́ТЬСЯ.**

ЗАСТРЕ́ЛЬЩИК, -а [阳] Тот, кому принадлежит почин в каком-н. деле 发起人,首创者. <同义> **Инициа́тор.** Застре́льщики социалисти́ческого соревнова́ния 社会主义竞赛的发起人.

ЗА́СУХ|А, -и [无复,阴] Отсутствие дождей, приводящее к высыханию почвы и гибели растительности 旱,旱灾. <反义> **Наводне́ние** 水灾. Наводне́ние и за́суха 水灾与旱灾. Борьба́ с за́сухой 抗旱.

ЗАСЫПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **засн|у́ть,** -у́, -ёшь, -у́т [完] Погружаться в сон 睡着,入睡,睡熟. <反义> **Просыпа́ться** 醒. Засну́ть в посте́ли 在床上睡熟. Он засну́л от уста́лости. 他疲倦得睡着了. Ребёнок на́чал засыпа́ть. 小孩开始入睡了. Он до́лго не мог засну́ть. 他久久不能入睡. Он сра́зу засну́л. 他一下子就睡熟了.

ЗАТЕ́М [副] После этого 以后,然后. <同义> **Пото́м;** <对比> **Снача́ла** 起初. Маши́на уме́ньшила ско́рость, зате́м останови́лась. 汽车减速,然后停了下来. ◇ **Зате́м, что́бы** — для того, чтобы 为了,以便,为的是. Я позва́л вас зате́м, что́бы сообщи́ть прия́тное изве́стие. 我叫你来是为了告诉你一个令人高兴的消息.

ЗАТЕМНЕ́|ТЬ, -ет, -ют [完] Начать темнеть 开始变暗. <反义> **Засвети́ться** 开始发亮. Лес затемне́л. 森林里开始暗下来了.

ЗАТМЕ́НИ|Е, -я [中] ① Временное затемнение небесного тела (когда оно закрыто другим или попало в тень другого тела) (日、月)食. Со́лнечное затме́ние (затме́ние Со́лнца) 日食. Лу́нное затме́ние (затме́ние Луны́) 月食. По́лное затме́ние 全食. Части́чное затме́ние 偏食. ② (разг.) Временное помрачение сознания <口> 一时糊涂. На него́ нашло́ затме́ние. 他一时糊涂了.

ЗАТО́ [连] Но, в то же время, однако 但是,可是. До́рого, зато́ вещь хоро́шая. 虽然贵些,可是东西好. Пусть он о́чень строг, зато́ справедли́в. 虽然他为人严肃,可是很公正. Ко́мната небольша́я, зато́ све́тлая. 房间虽小,但很明亮.

ЗАТОРМОЗИ́ТЬ 见 **ТОРМОЗИ́ТЬ.**

ЗАТРАВИ́ТЬ 见 **ТРАВИ́ТЬ.**

ЗАТРА́ГИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **затро́н|уть,** -у, -ешь, -ут [完] кого-что. ① Задевать 触及,碰到;触犯;损害. <对比> **Ка-**

ся́ться 触及. Затра́гивать чью-нибудь честь 有损…的名誉. Затра́гивать самолю́бие 触犯自尊心. Пу́ля затро́нула кость. 子弹触及骨头. ② (перен.) Излагая, обращать мимоходом внимание на что-н. <转> 涉及，提到. <同义> Упомина́ть. Затро́нуть мимохо́дом 顺便提到. Затро́нуть ста́рую пробле́му 提到老问题.

ЗАТРА́ТИТЬ 见 **ЗАТРА́ЧИВАТЬ.**

ЗАТРА́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **затра́|тить,** -чу, -тишь, -тят [完] что на кого-что. Тратить 花费，耗费. <同义> **Расхо́довать.** Затра́тить капита́л на обору́дование 把资金用在设备上. Затра́чивать мно́го уси́лий на что́-нибудь 把许多精力耗费在…. Затра́тить 1000 рубле́й на кни́ги 花一千卢布买书. Затра́чены де́ньги да́ром. 钱白白地被耗费掉了.

ЗАТРО́НУТЬ 见 **ЗАТРА́ГИВАТЬ.**

ЗАТРУДНЕ́НИ|Е, -я [中] То, что мешает кому-н. делать что-н. 困难，难事. <同义> **Тру́дность, Препя́тствие.** Вре́менное затрудне́ние 暂时困难. Затрудне́ние в рабо́те 工作中的困难. Преодоле́ть затрудне́ния 克服困难. Появи́лось затрудне́ние. 出现了困难. Ва́ше предложе́ние устраня́ет после́днее затрудне́ние в реше́нии э́того вопро́са. 您的建议消除了解决这个问题的最后一个困难.

ЗАТРУДНИ́ТЬ 见 **ЗАТРУДНЯ́ТЬ.**

ЗАТРУДНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **затрудн|и́ть,** -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① кого-что. Доставлять затруднение кому-н., обременять 使感到困难；使为难. Затрудня́ть кого́-нибудь поруче́нием 有件事要麻烦…. Вопро́с затрудни́л ученика́. 问题难住了学生. Э́то меня́ ниско́лько не затрудня́ет. 这一点儿也难不倒我. ② что. Делать затруднительным 使成为困难的，使难于…. <反义> **Облегча́ть** 使容易. Затрудни́ть рабо́ту непоме́рными тре́бованиями 过分的要求使工作难做.

ЗАТУПИ́ТЬСЯ 见 **ТУПИ́ТЬСЯ.**

ЗАТЫ́Л|ОК, -ка [阳] Задняя часть головы 后脑壳，后脑勺. <反义> **Лицо́** 脸，面. Он упа́л на́ спину и уда́рился заты́лком. 他朝天一交，后脑壳撞了.

ЗАТЯЖН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Очень продолжительный, затянувшийся 拖延的，持久的；慢性的. <同义> **Хрони́ческий, Дли́тельный;** <反义> **О́стрый** 急性的. Затяжна́я боле́знь 慢性病. Затяжно́й кри́зис капитали́зма 资本主义的慢性危机. Затяжна́я война́ 持久战. ◇ **Затяжно́й прыжо́к** — прыжок с долго не раскрываемым парашютом 延迟跳伞.

ЗАХВАТИ́ТЬ 见 **ЗАХВА́ТЫВАТЬ.**

ЗАХВА́ТЧИК, -а [阳] Тот, кто захватил чужую территорию, ведёт захватническую политику 侵略者，掠夺者. <同义> **Агре́ссор.** Фаши́стские захва́тчики 法西斯侵略者. Уничто́жить захва́тчиков 消灭侵略者.

ЗАХВА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **захва|ти́ть,** -чу́, захва́т|ишь, -ят [完] кого-что. Силой овладевать кем-, чем-н. 侵占，侵夺.

<对比> **Завоёвывать** 征服, **Занимáть** 占据. Захвáтывать чужýю террито́рию 侵占别国的领土. **Захвати́ть влáсть** 夺取政权. Захвати́ть мост хи́тростью 智取大桥. Трудя́щиеся захвати́ли влáсть в свои́ ру́ки. 劳动人民把政权夺在自己手中. /**Захвáт**, -а [无复, 阳] Захвáт обще́ственного иму́щества 侵占公共财物.

ЗАХО|ДИ́ТЬ, -жу́, захо́д|ишь, -ят [未]; **зай|ти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 зашёл, -лá, -ло́, -ли́ [完] ① Приходить куда-н. по пути, на короткое время или за кем-, чем-н., чтобы взять с собой 顺便到…, 去接…, 去取…. Заходи́ть в магази́н 顺便到商店去. Зайти́ к товáрищу 顺便去看同志. Зайти́ в библиоте́ку за кни́гой 去图书馆借书. Зайти́ в я́сли за ребёнком 去托儿所接孩子. По доро́ге домо́й А́нна зашлá в бу́лочную за хле́бом. 安娜在回家路上去面包铺买面包. ② Идти куда-н. далеко, за что-н., подходить с какой-н. стороны 走到远处; 深入. Заходи́ть далеко́ в лес 深入森林. Зайти́ в тыл врагá 深入敌后. ③ О солнце, луне: опускаться за горизонт (日, 月) 落下. <反义> **Восходи́ть** 升起. Со́лнце захо́дит (зашло́) 日落.

ЗАХОТЕ́ТЬ 见 **ХОТЕ́ТЬ**.

ЗАХОТЕ́ТЬСЯ 见 **ХОТЕ́ТЬСЯ**.

ЗАЧЕ́М [副] С какой целью, для чего 为什么目的, 干吗. <对比> **Почему́** 为什么. Заче́м ты пришёл? 你干吗来? Заче́м вы э́то де́лаете? 您为什么要干这事?

ЗАЧЁРКИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **зачеркн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] что. Проводить черту по слову, тексту и т. д. с целью показать, что это не нужно 勾掉, 抹去, 删去. Зачеркну́ть сло́во 勾掉一个词. Зачеркну́ть не́сколько цифр 删去几个数字. Зачеркну́ть фами́лию в спи́ске 把姓从名单上勾去. Он зачеркну́л то, что написáл у́тром. 他把早上写好的都删掉了.

ЗАЧЕРКНУ́ТЬ 见 **ЗАЧЁРКИВАТЬ**.

ЗАЧЁТ, -а [阳] ① Вид проверочного испытания, главным образом практических знаний учащихся высших специальных учебных заведений (高校的)考查. <对比> **Экзáмен** 考试. Зачёт по фи́зике 物理考查. Гото́виться к зачёту 准备考查. ② Отметка, удостоверяющая прохождение такого испытания 考查及格. Получи́ть зачёт по математике 数学考查及格.

ЗАЧИ́СЛИТЬ 见 **ЗАЧИСЛЯ́ТЬ**.

ЗАЧИСЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **зачи́сл|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] ① кого-что. Включать в число кого-, чего-н., назначать кем-н. 列入, 编入; 录取, 录用; 派任. Зачи́слить в áрмию 编入军队. Зачи́слить на слу́жбу 录用为职工. Зачи́слить студе́нтом 录取为大学生. ② что на что. Записывать на чей-н. счёт 记入, 算入. Зачисля́ть на теку́щий счёт сто рубле́й 把一百卢布记入活期存款内.

ЗАЩИТИ́ТЬ 见 **ЗАЩИЩА́ТЬ**.

ЗАЩИ́ТНИК, -а [阳] ① Тот, кто защищает кого-, что-н. 保卫者, 保护者. Защи́тники Ро́дины 祖国保卫者. ② *Участник, игрок защиты (球类运动中的)卫. <对比> **Нападáющий**, **Бом-**

бардир锋, Вратарь 守门员. Центральный защитник 中卫. Левый защитник 左卫.

ЗАЩИЩА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **защи|тить**, -щу, -тишь, -тят [完] кого-что. Охранять кого-, что-н. от нападения, враждебных действий, от чего-н. неприятного 守卫, 保护; 防止, 庇护. <反义> Нападать 进攻. Защищать слабых 保护弱者. Защищать свои права 捍卫自己的权利. Народы защищают дело мира. 各族人民保卫和平事业. ◇ *Защитить диссертацию (проект, диплом) — публично, на заседании учёного совета или перед специальной комиссией отстоять положения своей диссертации (проекта, диплома) 进行学位论文(设计,毕业论文)的答辩. /Защит|а, -ы [无复,阴] Защита города 保卫城市. Защита мира 保卫和平. ◇ Брать под защиту кого-что — защищать 加以保护.

ЗАЯВИТЬ 见 **ЗАЯВЛЯТЬ**.

ЗАЯВК|А, -и, 复 заявк|и, -ок, -кам [阴] ① Заявление о своих правах или о предоставлении прав на что-н. (关于某项权利的)声明, 申请. Заявка на изобретение 申请发明权. ② Заявление с указанием на потребность в чём-н. (预先)声明需要; 预定, 预约. Заявка на топливо 预定燃料.

ЗАЯВЛЕНИ|Е, -я [中] ① Официальное сообщение о чём-н. 声明. Специальное заявление 特别声明. Заявление правительства 政府的声明. Сделать официальное заявление 作正式声明. Выступить с заявлением 发表声明. ② Письменная просьба о чём-н. 申请书. Заявление о вступлении в партию 入党申请书. Написать заявление 写申请书. Подать заявление на жилплощадь 申请住房. Его заявление было принято. 他的申请被批准了.

ЗАЯВЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заяв|ить**, -лю, заяв|ишь, -ят [完] что о чём 或接连接词 что. Делать заявление 声明. Заявлять о своём согласии 声明自己同意. На собрании он решил заявить протест. 在会上他决定提出抗议.

ЗАЯЦ, зайца [阳] Небольшое дикое животное с длинными задними ногами и длинными ушами 兔子. Труслив как заяц. 胆小如兔. Зайцы зимой белые, а летом серые. 兔子冬天是白色的, 而夏天是灰色的.

ЗВАНИ|Е, -я [中] ① Официальное название, которое присваивают кому-н. по его профессии 名称; 名位, 衔(位). Воинское звание 军衔. Звание инженера 工程师职称. Получить звание профессора 得到教授职称. Ему присвоили звание полковника 他被授予上校衔. ② Почётное название, которое является одним из видов награды за заслуги в чьей-н. деятельности (荣誉)称号. Получить звание народного артиста 得到人民演员的称号.

ЗВАТЬ, зов|у, -ёшь, -ут; 过 звал, звала, звал|о, -и [未]; **позвать**, позов|у, -ёшь, -ут; 过 позвал, позвала, позвал|о, -и [完] ① кого-что. Просить подойти, приблизиться; приглашать ку-

да-н. 招呼,招唤,呼唤;邀请. Звать сына домой 叫儿子回家. Позвать знакомых в театр 请朋友看戏. ② (仅未) кого-что кем-чем. Называть (каким-н. именем) 名叫…,称呼…. Как вас зовут? (Как ваше имя?) 您叫什么名字? Меня зовут Петром (Пётр). 我叫彼得. Её звали Анной (Анна) 她叫安娜.

ЗВЕЗД|А́, -ы́, 复 звёзды, звёзд [阴] ① Светило, которое видно ночью на небе как яркая точка 星. <对比> **Луна́** 月, **Со́лнце** 日. В августе на небе много звёзд. 八月份天上星星很多. ② Геометрическая фигура, а также предмет такой формы 星状, 星形物. Пятиконечная звезда 五角星. Нарисовать звезду 画个星. /**Звёздн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Звёздная карта 星图. Звёздная ночь 星夜. ◇ ***Звёздная боле́знь** — высокомерное, чванливое поведение лица, пользующегося большой популярностью 名家通病(指高傲自大).

***ЗВЕЗДОЛЁТ**, -а [阳] О летательном аппарате для полётов в космос 星际飞行器.

***ЗВЕЗДОЛЁТЧИК**, -а [阳] Тот, кто совершает полёт на звездолёте 星际飞行员. <同义> **Звездопла́ватель. Космона́вт.** Первые звездолётчики 首批星际飞行员. Звездолётчик собирается в путь. 星际飞行员准备启程.

***ЗВЕЗДОПЛА́ВАТЕЛ|Ь**, -я [阳] Тот, кто совершает полёт на космическом корабле 星际航行员. <同义> **Звездолётчик, Космона́вт.** Звездоплаватели фотографировали землю и небо. 星际航行员拍摄了地球和天空的照片.

ЗВЕН|Е́ТЬ, -и́т, -я́т [未] Издавать звонкие звуки 发出响声. Звенеть ножами 刀发出响声. Звенит звонок. 铃响. В кухне звенят посудой. 厨房里有器皿响声.

ЗВЕН|О́, -а́, 复 зве́нь|я, -ев [中] ① Кольцо, являющееся составной частью цепи (链的)一环,环节. Цепь из ста звеньев 一百环的链. ② (перен.) Составная часть чего-н., какого целого <转> (组合体的)一部,环节. Звенья эволюционного процесса 进化过程的环节. Основное звено производства 生产的主要环节. Ухватиться за основное звено 抓住主要环节;抓住重点. ③ Небольшая организационная ячейка или воинское подразделение 组,分队,小队. Пионерское звено 少先队小队. Производственное звено 生产小队. Звено самолётов 航空分队. /**Звеньев|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

ЗВЕ́РСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Свойственный зверю, свирепый, жестокий 野兽的;凶狠的,残酷的. Зверское убийство 残杀,凶杀. ② (разг.) Очень сильный, крайний <口> 极强烈的;极端的. Зверский аппетит 胃口极好. /**Зве́рски** [副] (属②解) Зверски устал. 疲乏得不得了. Зверски холодно.冷得不得了.

ЗВЕ́РСТВ|О, -а [中] Зверский поступок 兽行,暴行. <同义> **Жесто́кость.** Фашистские зверства 法西斯兽行.

ЗВЕР|Ь, -я, 复 звери, зверей [阳] Дикое животное 野兽. Хищные звери 猛兽. Зверь воет. 兽吼. Ты любишь читать книжки про зверей? 你喜欢看关于野兽的书吗?

ЗВОН|ИТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未]; **позвон|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① Подавать сигнал звонком 打钟, 摇铃, 按铃. Позвони́ть в дверно́й звоно́к 按门铃. Открой дверь, кто-то звони́т. 去开门, 有人在按铃. ② кому. Вызвать к телефону звонком, говорить по телефону 通电话, 打电话. Звони́ть по телефо́ну 打电话. Позвони́те мне ве́чером. 请您晚上打电话给我. Я звони́л ему́ три ра́за, но не заста́л до́ма. 我给他打了三次电话, 但他都不在家.

ЗВО́НК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; зво́нок, звонка́, зво́нк|о, -и; 比 зво́нче [形] Такой, который звучит громко и приятно 响亮的. <反义> Глухо́й 暗哑的. Зво́нкий го́лос 响亮的声音. Зво́нкий смех 响亮的笑声. Зво́нкие согла́сные 浊辅音. За окно́м слы́шалась зво́нкая пе́сня. 窗外听到响亮的歌声. /**Зво́нко** [副] Зво́нко петь 高声唱. Зво́нко смея́ться 大声地笑.

ЗВОН|О́К, -ка́ [阳] ① Приспособление, с помощью которого подают звуковые сигналы 铃, 小钟. Электри́ческий звоно́к 电铃. Кно́пка звонка́ 铃的按钮. Звоно́к (у двере́й) не рабо́тает. (门)铃坏了. ② Звук, который производит такое приспособление 铃声, 钟声. Шко́льный звоно́к 学校的铃声. Звоно́к на уро́к 上课铃声. Звоно́к с уро́ка 下课铃声. Звоно́к к нача́лу заня́тий 上课铃声. Разда́лся звоно́к. 铃响了. Почему́ вы до́лго не открыва́ли? — Я не слы́шал звонка́. 您为什么这么久不开门? ——我没有听到铃声.

ЗВО́НЧЕ 见 **ЗВО́НКИЙ**.

ЗВУК, -а [阳] То, что ощущают слухом 声(音), 响声. Гро́мкие зву́ки 巨响. Сла́бые зву́ки 轻微声. Звук го́лоса 人声; 嗓音. Звук вы́стрела 枪(炮)声. Раздава́лись зву́ки му́зыки. 响起音乐声. Гла́сный звук 元音. Согла́сный звук 辅音. /**Звуков|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Звуковы́е сигна́лы 音响信号.

***ЗВУКОВИ́ДЕНИ|Е**, -я [无复, 中] Получение видимого изображения структуры непрозрачных тел, а также предметов в непрозрачных средах при помощи ультразвука 声视. <对比> Телеви́дение 电视. Иссле́дования в о́бласти звукови́дения то́лько начина́ются. 对声视方面的研究仅刚刚开始.

***ЗВУКОВИ́ЗОР**, -а [阳] Прибор, обеспечивающий звуковидение 声视机. <对比> **Телеви́зор** 电视机, **Стереотелеви́зор** 立体电视机. Маке́т звукови́зора 声视机模型. Пока́ ещё не со́здан в ско́лько-нибудь зако́нченном ви́де звукови́зор. 目前还未创造出一种比较完善的声视机.

ЗВУКОЗА́ПИС|Ь, -и [阴] Запись специальными приборами звучащей речи, музыки на плёнку, пластинку 录音. <对比> Видеоза́пись 录象. Ко́мната звукоза́писи 录音室.

ЗВУЧ|А́ТЬ, -и́т, -а́т [未] Издавать звуки 发声, 发音响. <对比> Раздава́ться 传来, 响起(声音). Гро́мко звучи́т гита́ра. 吉他弹得很响. В ко́мнате звуча́ли голоса́. 房间里有人声. На у́лице звучи́т пе́сня. 街上响着歌声.

ЗДА́НИ|Е, -я [中] Строение, обычно больших размеров 建筑物,

房屋(多半指较大的). <对比> Дом 房屋. Общéственное здáние 公共建筑物. Здáние в 10 этажéй 十层的楼房. Сдать здáние в эксплуатáцию 将房屋交付使用. В э́том здáнии нахóдится музéй. 博物馆就在这幢房子里.

ЗДЕ́СЬ [副] В этом месте (在)这里,(在)此处,(在)此地. <同义> Тут; <对比> Там (在)那里. Я живу́ здесь давнó. 我住在这里很久了. Здесь óчень краси́во. 这里很美. Мóжно остáвить здесь свои́ вéщи? 可以把我的东西留在这里吗?

ЗДЕ́ШН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Находящийся, живущий, имеющийся здесь 本地的, 当地的, 这里的. Здéшние жи́тели 本地居民. Здéшние цéны 本地物价.

ЗДОРÓВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; поздорóва|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] Приветствовать друг друга при встрече 见面打招呼, 问好. Здорóваться за руку 见面时握手. Дéти поздорóвались с учи́тельницей. 孩子们向老师问好.

ЗДОРÓВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; здорóв, -а, -о, -ы [形] Такой, который отличается здоровьем 健康的. <反义> Больнóй 有病的. Здорóвый ребёнок 健康的孩子. Здорóвое сéрдце 健全的心脏. Он дóлго болéл, а тепéрь здорóв. 他病了很久, 现在身体好了. ◇ Будь здорóв; Бу́дьте здорóвы — пожелание здоровья при расставании (告别时用语)祝你(您)健康.

ЗДОРÓВЬ|Е, -я [无复, 中] То или иное физическое состояние человека 身体(状况). Крéпкое здорóвье 强壮的身体. Слáбое здорóвье 虚弱的身体. Здорóвье улучшáется. 身体状况在好转. Как вáше здорóвье? 您身体好吗?

ЗДРАВООХРАНЕ́НИ|Е, -я [无复, 中] Охрана здоровья населения и поддержание общественной гигиены и санитарии 保健, 卫生. Дéло здравоохранéния нарóда 人民保健事业. Отдéл здравоохранéния 保健室. Министéрство здравоохранéния 卫生部. /Здравоохрани́тельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Здравоохрани́тельные мероприя́тия 保健措施.

ЗДРАВОТДЕ́Л, -а [阳] Отдел исполнительного комитета Совета депутатов трудящихся, руководящий работой по здравоохранению 卫生科.

ЗДРАВПУ́НКТ, -а [阳] Пункт здравоохранения 保健站. <对比> Медпу́нкт 医疗所, Поликли́ника 门诊部. Здравпу́нкт при завóде 工厂保健站.

ЗДРА́ВСТВ|ОВАТЬ [А́СТ], -ую, -уешь, -уют [未] Быть здоровым, благополучно существовать 健康. Стари́к и доны́не здрáвствует. 老人至今健在. ◇ Да здрáвствует — восклицание при пожелании успеха, процветания 万岁! Да здрáвствует нáша социалисти́ческая Рóдина! 我们的社会主义祖国万岁!

ЗДРА́ВСТВУЙ (-ТЕ) [А́СТ] Приветствие при встрече (见面时招呼用语)你(您)好! <对比> До свидáния (告别用语)再见. Здрáвствуй, Пётр. 彼得, 你好! „Здрáвствуйте, дéти", — сказáла учи́тельница. 教师说: "孩子们, 你们好".

ЗЕЛЕНЕ́ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① ([完] позелене́|ть, -ю, -ешь,

-ют). Становиться зелёным 发绿，发青。 <对比> **Краснéть** 发红。 Брóнза зеленéет. 青铜发绿了。 ② (1、2人称不用)。 Покрываться свежей травой, листвой 长出青草；长出绿叶。 Лугá зеленéют. 草地长绿了。 ③ (1、2人称不用)。 Виднеться (о чём-н. зелёном) 显出绿色(东西)，呈现绿色。 Вдалú зеленéет рóща. 远处可以看到一片绿林。

ЗЕЛЁН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Цвета травы, листьев 绿(色)的。 Зелёная травá 绿草，青草。 Зелёная крáска 绿色颜料。 Дáйте мне зелёный карандáш. 请给我一枝绿铅笔。

ЗЕМЛЕДÉЛИ|Е, -я [无复，中] Обработка земли с целью выращивать сельскохозяйственные растения 农业，农活，耕作。 Социалистúческое земледéлие 社会主义农业。 Занимáться земледéлием 从事农业。

ЗЕМЛЕТРЯСÉНИ|Е, -я [中] Колебание земной поверхности 地震。 <对比> **Цунáми** 海啸。 Во врéмя землетрясéния разрýшено мнóго домóв. 地震时毁坏了许多房屋。

ЗЕМЛ|Я́, -и́, 四格 зéмлю, 复 зéмли, земéль, зéмлям [阴] ① (无复)。 Небесное тело, на котором мы живём 地球。 Землá вращáется вокрýг своéй óси. 地球绕着轴心自转。 ② (无复)。 Твёрдая поверхность в отличие от водного, воздушного пространства 陆地。 <同义> **Сýша**; <对比> **Континéнт** 大陆。 Землá и водá 陆地和水域。 Моряки увидели зéмлю. 海员看见了陆地。 ③ (无复)。 Поверхность, по которой мы ходим, на которой растут растения 地，土地。 <同义> **Пóчва**. Сесть на зéмлю 席地而坐。 Лежáть на землé 躺在地上。 Обрабáтывать зéмлю 耕地。 Землá замёрзла. 地冻了。 Метрó нахóдится под землёй. 地铁在地下。 ④ Территория, которой владеет кто-н., которую используют для чего-н. 领土，土地。 Колхóзные зéмли 集体农庄的土地。 Владéть землёй 占有土地。 Молодёжь принимáла актúвное учáстие в освоéнии целúнных земéль. 青年积极参加开荒。 /**Земн|óй**, -áя, -óе, -ы́е [形] (属①解)。 Земнóй шар (Землá) 地球。 Земнáя ось 地轴。 /**Землян|óй**, -áя, -óе, -ы́е [形] (属③解)。 Землянúе рабóты 土方工程。 /**Земéльн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属④解)。 Земéльная perфóрма 土地改革。

ЗЕМЛЯ́К, землякá [阳] Уроженец одной с кем-н. местности 同乡。 <对比> **Односельчáнин** 同村人。 Мы не тóлько товáрищи по шкóле, но и землякú. 我们不仅是同学，而且还是同乡。 /**Землячк|а**, -и, 复 землячки, -ек, -кам [阴] земляк 的女性。

***ЗЕМЛЯ́НИН**, -а, 复 землянe, землян [阳] Житель Земли 地球上的居民，地球人。 <对比> **Марсиáнин** 火星人；**Инопланетя́нин** 外星人。 Ны́нешнее поколéние землян 当今一代的地球人。 Всё, что происхóдит на Сóлнце, имéет к нам, землянам, сáмое прямóе отношéние. 太阳上发生的一切，对我们地球上的居民有着最直接的关系。 /**Землянк|а**, -и, 复 землянки, -ок, -кам [阴] землянин 的女性。

ЗЕНИ́ТК|А, -и, 复 зенúтки, -ок, -кам [阴] Зенитное орудие <口> 高射炮。 Автоматúческие зенúтки 自动高炮。

ЗЕНИ́Ц|А, -ы [阴] Глаз, зрачок <旧> 瞳孔,眼珠. ◇ **Как зени́цу о́ка (бере́чь)** — тщательно, заботливо 象保护眼珠一样(爱护). Как зени́цу о́ка бере́чь обще́ственное достоя́ние 象保护眼珠一样爱护公共财物.

ЗЕ́РКАЛ|О, -а, 复 зеркала́, зерка́л, зеркала́м [中] Специальное стекло, которое отражает предметы, находящиеся перед ним 镜子,反射镜. Смотре́ть на себя́ в зе́ркало 照镜子. Пе́ред зе́ркалом причёсываться 在镜子前梳头. В ва́нной виси́т по́лка с ова́льным зе́ркалом. 浴室里挂着椭圆形的镜架.

ЗЕРН|О́, -а́, 复 зёр|на, -ен, -нам [中] Семена пшеницы, ржи, овса и некоторых других растений (麦类及其它植物的)粒,种子. Зерно́ пшени́цы 小麦粒. Кру́пные зёрна 大种子. Ме́лкие зёрна 小种子. Ко́фе в зёрнах 咖啡豆. ◇ ***Бе́лое зерно́** — рис 稻谷;大米.

ЗЕРНОХРАНИ́ЛИЩ|Е, -а [中] Помещение для хранения зерна 谷仓,粮库. <对比> Склад 仓库. Постро́ить зернохрани́лище 建造粮仓.

ЗИМ|А́, -ы́, 四格 зи́му, 复 зи́мы, зим [阴] Самое холодное время года, которое наступает после осени 冬季,冬天. <对比> **Ле́то** 夏季, 夏天, **Весна́** 春季, 春天, **О́сень** 秋季, 秋天. Холо́дная зима́ 寒冷的冬天. Мя́гкая зима́ 暖和的冬天. До́лгая зима́ 漫长的冬天. Зима́ наступи́ла ра́но. 冬天来得早. На́ зиму мно́гие пти́цы улета́ют. 许多种鸟飞去过冬. Мы всю зи́му ката́лись на лы́жах. 我们整个冬天都滑雪. /**Зи́мн|ий**, -яя, -ее, -ие [形] Зи́мний ве́чер 冬天的晚上. Зи́мнее вре́мя 冬天. Зи́мний спорт 冬季体育运动. Зи́мняя оде́жда 冬装. /**Зимо́й** [副] Зимо́й бы́ло хо́лодно. 冬天寒冷.

ЗЛ|О, -а, 复(只用二格) зол [中] ① (仅单). Нечто дурное, вредное 恶,恶事. <反义> **Добро́** 善. Наде́лать мно́го зла 作恶多端. Приня́ть добро́ за зло 把好意当作恶意. Сде́лать зло 作恶. Причини́ть зло кому́-нибудь 危害…. Отплати́ть добро́м за зло 以善报恶,以德报怨. Зло дости́гло кра́йних преде́лов. 恶贯满盈 ② Беда, несчастье, неприятность 灾难,祸害,不幸. Ко́рень зла 祸根. ③ (仅单). Досада, злость 气恼,懊丧;憎恨. Сде́лать что́-нибудь со зла 怀恨而做… ◇ **На зло кому** — чтобы досадить, причинить неприятность, огорчение 有意为难地. **Употребля́ть во зло** — пользоваться с дурной целью 不怀好意地利用;滥用.

ЗЛОВРЕ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; зловре́д|ен, -на, -но, -ны [形] Очень вредный 很有害的, 恶毒的.<反义> **Доброжела́тельный** 好意的. Зловре́дный челове́к 恶毒的人. Зловре́дная мысль 恶毒的主意.

ЗЛОЙ, зла́я, зло́е, злы́е; зол, зла, зло, злы [形] ① Такой, который относится ко всем враждебно; выражающий такое отношение 凶恶的,凶狠的,毒辣的. <反义> **До́брый** 善良的. Злой челове́к 凶恶的人. Зла́я соба́ка 恶狗. Зла́я насме́шка 恶作剧. Злы́е слова́ 恶毒的话. Зло́е наме́рение 恶意. ② (仅短尾).

Сердит на кого-, что-н. 恨…。 Он зол на всех. 他恨所有的人。

ЗЛОКА́ЧЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Очень опасный, грозящий смертью 恶性的。〈反义〉 **Доброка́чественный** 良性的。 Злока́чественная о́пухоль 恶性肿瘤。 Злока́чественная инфля́ция 恶性通货膨胀。

ЗМЕ|Й, -я [阳] ① (устар.) Змея 〈旧〉 蛇。 Змей ползёт по земле́. 蛇在地上爬。 ② Приспособление из листа бумаги или куска ткани с наклеенными на него тонкими деревянными планками, которое запускают на нитке в воздух 风筝。 Бума́жный змей 风筝。 Пуска́ть змей 放风筝。

ЗМЕ|Я́, -и́, 复 зме́и, змей, зме́ям [阴] Животное с длинным телом без ног 蛇。 Ядови́тая змея́ 毒蛇。 Грему́чая змея́ 响尾蛇。 Очко́вая змея́ 眼镜蛇。 Змея́ ужа́лила. 蛇咬了。 По́лзает змея́. 蛇能爬行。

ЗНАК, -а [阳] ① Изображение, предмет и всё то, что служит для указания на что-н. 记号，符号，标记。 Знак сложе́ния 加号(＋)。 Знак вычита́ния 减号(－)。 Поста́вить знак ра́венства 划等号 (＝)。 Знак ка́чества проду́кции 产品质量标志。 Он рисова́л на листке́ каки́е-то зна́ки. 他在纸上画了某些记号。 ② Движение рукой, головой, глазами, которым выражают своё желание, приказ и т. п. 手势，信号，暗号。 〈对比〉 **Сигна́л** 信号。 Подава́ть знак руко́й 作手势。 Де́лать зна́ки глаза́ми 用眼睛做暗号。 Он сде́лал мне знак, что́бы я молча́л. 他对我作了个暗号，叫我别作声。 ◇ **В знак чего** — чтобы показать, выразить что-н. 为了表示…，以示。 **В знак дру́жбы** 为了表示友好。 **В знак проте́ста** 为了表示抗议。 Он кивну́л в знак согла́сия. 他点头以示同意。

ЗНАКО́М|ИТЬСЯ, -люсь, -ишься, -ятся [未]; **познако́м|иться**, -люсь, -ишься, -ятся [完] ① с кем 或无补。 Называть свои имена и фамилии при первой встрече, становиться знакомыми (与…)相识，认识。 Знако́миться с това́рищами по рабо́те 与同事们认识。 Они́ познако́мились в экспеди́ции. 他们在考察时认识了。 ② с чем. Осматривать, читать, наблюдать, чтобы получить представление, сведения о чём-н. 了解，认识。 Знако́миться с го́родом 了解城市。 Знако́миться с но́вой вы́ставкой 参观新的展览会。 Я познако́мился с ва́шей рабо́той, она́ представля́ется мне о́чень интере́сной. 我了解您的工作后，觉得它是很有意义的。 /**Знако́мств|о**, -а [无复，中] Прекраща́ть знако́мство с ке́м-нибудь 断交。 Подде́рживать знако́мство с ке́м-нибудь 保持交往。 Знако́мство с ру́сской литерату́рой и исто́рией 了解俄罗斯文学和历史。

ЗНАКО́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; знако́м, -а, -о, -ы [形] ① Такой, с которым поддерживают отношения (знают фамилию и имя, встречаются, разговаривают и т. д.) 认识的。 〈反义〉 **Незнако́мый** 不认识的。 Знако́мый челове́к 熟人。 Знако́мая же́нщина 认识的妇女。 Мы знако́мы с де́тства. 我们从小就认识。 Вы знако́мы с мои́м дру́гом? 您认识我的朋友吗？ /**Знако́м|ый**.

-ого [作名,阳] 熟人,朋友. <对比> **Друг** 朋友. Встрéтить стáрого знакóмого 碰见老相识. Приéхать к знакóмым 来到朋友那里. /**Знакóм|ая**, -ой [作名,阴] знакомый 的女性. <对比> **Подрýга** 女朋友. Э́то моя́ знакóмая. 这是我的熟人. ② Такой, который уже встречался, о котором знали раньше (видели, слышали, читали и т. п) 了解的,熟悉的. <反义> **Незнакóмый** 不了解的; <对比> **Извéстный** 已知道的. Знакóмый гóрод 熟悉的城市. Знакóмая мелóдия 熟悉的旋律. Э́та ýлица мне знакóма. 我熟悉这条街. Я недостáточно знакóм с э́той рабóтой. 我对这项工作不够熟悉.

ЗНАМЕНА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; знаменáтелен, знаменáтельн|а, -о, -ы [形] ① Важный, значительный 有重要意义的,意义重大的. Знаменáтельная дáта 有重要意义的日子. Знаменáтельное собы́тие 很有意义的大事. ② В языкознании: обладающий самостоятельным значением (语言学中的)实(词)的. <反义> **Служéбный** 虚(词)的. Знаменáтельные словá 实词.

ЗНАМЕНИ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; знаменит, а, -о, -ы [形] Такой, который пользуется большой славой; очень известный 著名的,有名的. Знамени́тый писáтель 名作家. Э́тот гóрод ничéм не знамени́т. 这个城市一点不出名.

ЗНАМЕНО́С|ЕЦ, -ца [阳] Тот, кто несёт или носит знамя 旗手. Знаменóсцы, вперёд! 旗手们,前进!

ЗНА́МЯ, знáмени, 复 знамёна, знамён [中] Флаг армии, военной части, государства, организации и т. д. (军队、国家、团体等的)旗. <同义> **Стяг**. Крáсное знáмя 红旗. Нести́ знамёна 拿着旗. Знáмя завóда 厂旗. Идти́ со знамёнами на демонстрáцию 持旗去参加示威游行. ◇ **Переходя́щее крáсное знáмя** — знамя, которое вручают тому, кто победил в соревновании 流动红旗. Завóд получи́л переходя́щее крáсное знáмя. 工厂获得了流动红旗.

ЗНА́НИ|Е, -я [中] ① (无复). Наличие сведений, представления о ком-, чём-н. 知,知道,通晓,熟悉. Знáние жи́зни страны́ 熟悉国情. Рабóтать со знáнием дéла 很熟悉地工作. Студéнты показáли глубóкое знáние предмéта. 学生表现出对学科很熟悉. ② (仅复). Совокупность всего, что кто-н. знает в результате изучения 知识;学识. Наýчные знáния 科学知识. Получи́ть необходи́мые знáния 得到必要的知识. Обладáть знáниями 有知识. Все уважáют егó за разносторóнние знáния. 大家尊敬他知识渊博. Знáния — си́ла. 知识即力量.

ЗНАТО́К, знатокá [阳] Тот, кто обладает большими знаниями в чём-н., тонким пониманием чего-н. 精通(某个部门的)业务的人;行家;鉴识家. <同义> **Специали́ст**, **Спец**; <反义> **Профáн** 门外汉. Знатóк китáйского языкá 精通汉语的人. Знатóк рýсской литератýры 精通俄罗斯文学的人. Знатóк вин 酒的鉴识家. Знатóк (своегó) дéла 行家,本行能手.

ЗНА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① что, о ком-чём 或接关联词、连接词 где, когда, куда, кто, что 等. Иметь сведения о ком-,

чём-н. 知道，认识，熟悉，了解. Я зна́ю а́дрес магази́на. 我知道商店的地址. Мы не зна́ли о после́дних собы́тиях. 我们不知道最近的形势. Он зна́ет, где мы живём. 他知道我们住在哪里. ② кого-что. Иметь полное представление о ком-, чём-н. в результате изучения 掌握，懂得. Знать фи́зику 懂得物理. Знать литерату́ру 懂得文学. Знать иностра́нные языки́ 掌握外语. Он хорошо́ зна́ет устро́йство маши́ны. 他通晓机器的结构. ③ кого-что. Быть знакомым с кем-н., друг с другом 认识，了解. Они́ давно́ зна́ют друг дру́га. 他们早就相互认识了. Я зна́ю его́ с де́тства. 我从小就认识他. ◇ **Знать как свой пять па́льцев что — знать что-н. очень хорошо** 了如指掌，非常清楚.

ЗНАЧЕ́НИ|Е, -я [中] ① То, что данный предмет обозначает, на что указывает 意义，意思. 〈同义〉 **Смысл.** Значе́ние сло́ва 词的意义. Сло́во «ме́сто» име́ет не́сколько значе́ний. «место» 一词有几个意义. ② (无复). То, насколько важным, ценным является кто-, что-н. 意义，作用，关系. 〈同义〉 **Роль.** Истори́ческое значе́ние Вели́кой Октя́брьской социалисти́ческой револю́ции 伟大的十月社会主义革命的历史意义. Име́ть большо́е значе́ние 起很大作用. Разви́тию иску́сства и литерату́ры в на́шей стране́ придаётся огро́мное значе́ние. 在我国发展文化艺术有重大意义.

ЗНАЧИ́ТЕЛЬНО [副] (与比较级连用). Гораздо …得多. Значи́тельно бо́льше 大得多. Значи́тельно ши́ре 宽得多. Он значи́тельно ста́рше дру́га. 他比朋友年纪大得多.

ЗНАЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; значи́телен, значи́тельн|а, -о, -ы [形] ① Довольно большой по количеству, величине 颇大的，可观的. 〈反义〉 **Незначи́тельный** 不大的. Значи́тельная су́мма де́нег 可观的款额. На значи́тельном расстоя́нии от го́рода 在离城较远的地方. В значи́тельной ме́ре 在颇大的程度上. Значи́тельную часть пути́ мы шли пешко́м. 很大一段路我们是步行的. ② Такой, который имеет большое значение 有重大意义的，重要的. 〈同义〉 **Ва́жный, Многозначи́тельный.** Значи́тельные собы́тия 重大事件. Игра́ть значи́тельную роль 起重要作用. ③ Очень выразительный, наполненный каким-н. значением 意味深长的. 〈同义〉 **Многозначи́тельный.** Значи́тельный взгляд 意味深长的目光.

ЗНА́Ч|ИТЬ, -ит, -ат [未] что 或无补. Иметь то или иное значение 意义是…，意思是…. 〈同义〉 **Обознача́ть, Означа́ть.** Что зна́чит э́то сло́во? 这词的意思是什么？ Жале́ть враго́в зна́чит изменя́ть Ро́дине. 怜悯敌人就是背叛祖国.

ЗНАЧ|О́К, -ка́ [阳] ① Предмет с изображением, являющийся знаком чего-н. 徽章，证章. Комсомо́льский значо́к 共青团团徽. Значо́к об оконча́нии университе́та 大学毕业证章. Значки́ с ге́рбом го́рода 有城徽的证章. ② Небольшой знак 小记号. На листе́ бума́ги бы́ли ци́фры и значки́. 一张纸上注了数字并打了小记号.

ЗНОБ|ЙТЬ, -йт [无人称，未] кого (что). Об ощущении озноба, лихорадочного состояния (感觉)发冷. Меня знобит. 我发冷.

ЗНО|Й, -я [阳] Сильная жара от нагретого солнцем воздуха 酷热，炎热，暑气. 〈反义〉 **Мороз** 寒冷，**Стужа** 酷寒. Летний зной 夏季的炎热. Полуденный зной 中午的炎热. Зной печей 炉火的热气.

ЗОВ, -а (-у) [阳] ① Призывный звук, призывающий голос 呼唤声；召唤. Прийти по первому зову 呼之即来. Явиться на зов 应声而来. Откликнуться на зов партии 响应党的召唤. ② (разг.) Приглашение прийти, прибыть 〈口〉 邀请. Зайти по зову хозяина 应主人邀请而来.

ЗО́ЛОТ|О, -а [无复，中] ① Ценный металл жёлтого цвета 黄金，金子. 〈对比〉 **Серебро** 银. Чистое золото 纯金. Добывать золото 采金. Кольцо из золота 金戒指. В Сибири открыли новое месторождение золота. 在西伯利亚发现新的金矿. ② (разг.) *О золотой медали (золотых медалях) за победу, первое место в спортивных соревнованиях, на конкурсе 〈口〉 (体育比赛中的) 金质奖章. 〈对比〉 **Серебро** 银质奖章，**Бронза** 铜质奖章. Решить судьбу золота 决定金牌的命运. ◇ На вес золота (ценить) — очень высоко 贵重如金. /**Золот|ой**, -ая, -ое, -ые [形] Золотая медаль 金质奖章. Золотое кольцо 金戒指. Золотая команда 获金牌的运动队.

ЗО́Н|А, -ы [阴] Пространство, место, для которого характерен какой-н. признак 地带，地区，区域. 〈对比〉 **Область** 地区，**Район** 区，**Полоса** 地带. Зона лесов (лесная зона) 森林地带. Зона отдыха 休养区. ◇ *Двухсотмильная зона — пространство моря шириной в 200 миль 二百海里区.

ЗОНТ, -а 及 **ЗО́НТИК**, -а [阳] Приспособление для защиты от дождя и солнца 伞. Складной зонтик 折伞. Зонтик от солнца 太阳伞. Взять с собой зонт 随身带着伞. Раскрыть зонт 撑开伞. Идти под зонтом 撑着伞走. Я где-то забыла свой зонтик. 我把伞不知忘在哪里了.

ЗООЛО́ГИ|Я, -и [无复，阴] Наука о животном мире 动物学. /**Зоологическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Зоологический парк (зоопарк) 动物园.

ЗООПА́РК, -а [阳] Зоологический парк 动物园. Посетить зоопарк 参观动物园. В нашем зоопарке есть редкая панда. 在我们动物园内有珍奇的熊猫.

***ЗООТЕХНО́ЛОГ**, -а [阳] Специалист по технологии кормления животных, ухода за ними в условиях крупных механизированных ферм 动物饲养员.

ЗО́РК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; зорок, зорка, зорк|о, -и; 比 зорче [形] ① Хорошо видящий дальние и мелкие предметы, с острым зрением 视力好的；(目光) 锐利的. Зоркие глаза 视力好. ② (перен.) Пристальный, проницательный 〈转〉 聚精会神的；有洞察力的；敏锐的. Зоркий ум 敏锐的头脑. /**Зорко** [副] Следить зорко за чем-нибудь 机警地注视…. /**Зоркост|ь**, -и

[无复，阴].

ЗРЕ́ЛИЩ|Е, -а [中] ① То, что представляется взору, привлекает взор (явление, происшествие, пейзаж и т. п.) 景象，景色；场面. Великоле́пное зре́лище 宏伟的场面. Удиви́тельное зре́лище 奇观. Ужа́сное зре́лище 恐怖的场面. ② Театральное или театрализованное представление (戏剧等的)演出. Дать наро́ду зре́лище 为人民演出.

ЗРЕ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который уже можно есть 成熟的. 〈同义〉 **Спе́лый**. Зре́лое я́блоко 成熟的苹果. Как ты ду́маешь, э́тот арбу́з зре́лый? 你认为这西瓜熟了吗？ ② Такой, который достиг полного развития или большого опыта, мастерства (各方面)成熟的. Зре́лый челове́к 成熟的人. Зре́лый ма́стер 能工巧匠. Зре́лый худо́жник 成熟的画家. Вполне́ зре́лый 完全成熟的. Он уже́ вполне́ зре́лый челове́к. 他是个完全成熟的人了.

ЗРЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Способность получать представление о ком-н. с помощью глаз 视觉，目力. 〈对比〉 **Вкус** 味觉, **Осяза́ние** 触觉, **Слух** 听觉, **Обоня́ние** 嗅觉. Хоро́шее зре́ние 视力好. Плохо́е зре́ние 视力差. Потеря́ть зре́ние 失明. Восстанови́ть зре́ние 恢复视力. У ребёнка уху́дшилось зре́ние. 小孩的视力降低了. ◇ **То́чка зре́ния** — определённый взгляд на что-н. 观点，看法.

ЗРЕ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **созре́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Становиться зрелым 渐成熟，正在成熟. 〈同义〉 **Спеть**. Я́блоки зре́ют. 苹果正在成熟. Бана́ны зре́ют на ю́ге. 香蕉是在南方成熟的.

ЗРИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто смотрит спектакль, концерт, фильм; тот, кто смотрит на что-н. 观众；观看人. 〈对比〉 **Слу́шатель** 听者. Темпера́ментные зри́тели 热情的观众. Встре́ча арти́стов со зри́телями 演员与观众的见面. На перекрёстке собрала́сь толпа́ зри́телей. 在十字路口聚集了一群观看的人. Певе́ц зако́нчил своё выступле́ние под бу́рные аплодисме́нты зри́телей. 歌唱家在观众的热烈鼓掌声中结束自己的演出.

ЗРЯ [副] Напрасно 白白(地)，枉然. 〈同义〉 **Да́ром**. Зря тра́тить вре́мя 白白浪费时间.

ЗУБ, -а, 复 **зу́бы**, **зубо́в** [阳] Одна из небольших костей во рту, орган, которым жуют пищу 牙齿. Бе́лые зу́бы 白齿. Краси́вые зу́бы 整齐的牙齿. Чи́стить зу́бы 刷牙. Боли́т зуб. 牙痛. У ребёнка уже́ проре́зались зу́бы. 孩子已长出了几只牙齿. /**Зубн|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Зубно́й врач 牙科医生. Зубна́я боль 牙痛. Зубна́я щётка 牙刷.

ЗУБОЧИ́СТК|А, -и, 复 зубочи́ст|ки, -ок, -кам [阴] Заострённое пёрышко или палочка для удаления остатков пищи, застрявших между зубами 牙签.

ЗУБРИ́Л|А, -ы 及 **ЗУБРИ́ЛК|А**, -и, 复 зубри́л|ки, -ок, -кам [阳，阴] Тот, кто занимается зубрёжкой, бессмысленным заучиванием 〈口〉 读死书的人，呆读死记的人. 〈同义〉 **Начётник**.

ЗЯТ|Ь, -я, 复 зятья́, -ёв, -я́м [阳] Муж дочери или сестры 女婿；姐夫，妹夫. 〈对比〉 **Тесть** 岳父，丈人. Мой зять — инжене́р. 我的女婿(姐夫，妹夫)是工程师.

И

И ① [连] Соединяет слова, предложения (连接词或句) 和，与，及；接着. Оте́ц и сын 父与子. Чита́ть и писа́ть 读和写. Ко́мната была́ больша́я и све́тлая. 房间大又亮. Ко́нчилось ле́то, и начали́сь дожди́. 夏季结束了，接着雨季开始了. ② [语气] Употр., чтобы усилить слово, перед которым стоит (в значении «же», «даже», «также») (用以加强语气)连…也；就，就是. Не могу́ и поду́мать об э́том. 关于这点，我连想都不想. Раз есть, то не́чего и покупа́ть. 既然有了，就不必再买. Без мобилиза́ции тво́рческих сил наро́дных масс не мо́жет быть и бу́рного социалисти́ческого строи́тельства. 不发挥人民群众的创造力，就不可能有生气勃勃的社会主义建设.

И́БО [连] Потому что, так как 〈书〉 因，因为. Переезжа́я бы́стрые ре́чки, не должно́ смотре́ть на́ воду, и́бо то́тчас голова́ закру́жится. 横渡急流的小河时，不应往水里看，因为一看头就会晕.

И́В|А, -ы [阴] Кустарник или дерево с гибкими ветвями и узкими листьями 柳树. 〈对比〉 **То́поль** 杨树. Плаку́чая и́ва 垂柳. /**И́вов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ИГЛ|А́, -ы́, 复 и́глы, игл 及 **ИГО́ЛК|А**, -и, 复 иго́лки, -ок, -кам [阴] ① Тонкий металлический стержень с острым концом (то, чем шьют) 针. Ушко иго́лки 针眼. Коро́бка для иго́лок 针线盒. Шить то́нкой игло́й 用细针缝. Иго́лка с ни́ткой 穿了线的针. Ба́бушка всегда́ надева́ет очки́, что́бы вдеть ни́тку в иго́лку. 祖母总要戴着眼镜穿针线. ② Предмет такой формы 针状物. Иго́лки е́ли 罗汉松针. Иго́лки сосны́ 松针，松叶.

ИГЛОТЕРАПИ́|Я, -и [无复，阴] Лечение укола и игл 针刺，针刺疗法. 〈同义〉 **Иглоука́лывание**; 〈对比〉 **Прижига́ние** 灸. Но́вый ме́тод иглотерапи́и 新针疗法.

ИГЛОУКА́ЛЫВАНИ|Е, -я [无复，中] Иглотерапия 针刺. 〈对比〉 **Прижига́ние** 灸. Ме́тод лече́ния иглоука́лыванием и прижига́нием 针灸疗法.

И́Г|О, -а [无复，中] Угнетающая, порабощающая сила 〈崇〉 桎梏；压迫；束缚. 〈同义〉 **Угнете́ние**, **Гнёт**, **Пу́ты**. И́го ра́бства 奴隶制度的桎梏. Све́ргнуть и́го капитали́зма 摆脱资本主义制度的压迫. Освободи́ться от и́га колониали́зма 从殖民主义的桎梏下解放出来.

ИГР|А́, -ы́, 复 и́гры, игр [阴] ① (无复). Действие по глаг. игра́ть (игра́ть 的动名词). Игра́ с детьми́ 同孩子们玩耍. Игра́

артиста 演员的表演. Игра́ на роя́ле 演奏大钢琴. ② Занятие, которое имеет определённые правила и служит для удовольствия, отдыха, является видом спорта 游戏;竞技,比赛. <对比> Развлече́ние 娱乐. Де́тские и́гры 儿童游戏. Спорти́вные и́гры 体育比赛. Игра́ в хокке́й 打冰球. Игра́ на пе́рвенство по футбо́лу 足球冠军(锦标)赛. Пра́вила игры́ 比赛规则. Сего́дня игра́ не состоя́лась. 今天比赛没有举行. ◇ Олимпи́йские и́гры — крупнейшие международные спортивные соревнования по всем основным видам спорта, которые происходят раз в четыре года 奥林匹克运动会(每四年举行一次的大型体育比赛). / Игров|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Игрова́я пе́сня 游戏时唱的歌. ◇*Игрово́й фильм — художественный фильм 艺术片.

ИГРА́|ТЬ, -ю, -ешь -ют [未]; **сыгра́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① (仅未). Заниматься чем-н. для удовольствия, для отдыха 玩耍,玩. Игра́ть с ребёнком 同孩子玩耍. Игра́ть в ку́клы 玩娃娃. ② во что. Проводить время в занятии, которое имеет определённые правила и служит для отдыха, является видом спорта 比赛,竞技. Игра́ть в волейбо́л 打排球. Вы игра́ете в ша́хматы? 您会下象棋吗? ③ что или на чём. Исполнять что-н. на музыкальном инструменте 奏,弹. Игра́ть на гита́ре 弹吉他. Игра́ть Пе́рвый конце́рт Чайко́вского 演奏柴可夫斯基第一协奏曲. ④ кого-что, в чём, на чём. Быть артистом, исполнять роль в спектакле, в фильме 表演;扮演. Игра́ть в теа́тре 在剧院里演出. Игра́ть гла́вную роль 扮演主角. ◇ Игра́ть роль — иметь значение, быть важным 起(某种)作用. Игра́ть пе́рвую скри́пку (перен., разг.) — быть руководящим, самым влиятельным лицом в чём-н. <转,口> 当第一把手.

ИГРО́К, игрока́ [阳] Участник спортивной игры 竞技者,比赛者. Хоро́ший игро́к 好的选手. Плохо́й игро́к 不好的选手. Кома́нда из не́скольких игроко́в 由一些选手组成的运动队.

ИГРУ́ШК|А, -и, 复 игру́шк|и, -ек, -кам [阴] Предмет, который служит детям для игры 玩具. Де́тские игру́шки 儿童玩具. Слома́ть игру́шку 损坏玩具. Купи́ть но́вую игру́шку 购买新玩具. На день рожде́ния оте́ц подари́л сы́ну механи́ческую игру́шку. 生日那天父亲送给儿子一件机械玩具.

ИДЕА́Л, -а [阳] То, что составляет высшую цель деятельности, стремлений 理想. Высо́кие идеа́лы коммуни́зма 共产主义的崇高理想.

ИДЕАЛИ́ЗМ, -а [无复, 阳] Не научное направление в философии, которое считает, что в основе мира лежит не материя, а сознание и что мир не может быть изучен человеком 唯心主义,唯心论. <反义> Материали́зм 唯物主义,唯物论. /Идеалисти́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ИДЕАЛИ́СТ, -а [阳] Последователь идеалистической философии 唯心主义者. <反义> Материали́ст 唯物主义者. Взгля́ды идеали́ста 唯心主义者的观点. /Идеали́стк|а, -и, 复 идеали́стк|и, -ок, -кам [阴] идеалист 的女性.

ИДЕА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; идеа́лен, идеа́льн|а, -о, -ы [形] ① Соответствующий идеалу, возвышенный 理想的. Идеа́льное ме́сто 理想的地方. Идеа́льная любо́вь 理想的爱情. ② Очень хороший, отличный 极好的, 完美的. Идеа́льное исполне́ние пье́сы 话剧的完美表演. Идеа́льная секрета́рша 极好的女秘书, 优秀的女秘书. Идеа́льная чистота́ 非常干净, 一尘不染. /**Идеа́льност|ь**, -и [无复, 阴].

ИДЕ́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Идеологический 思想的, 思想上的. Иде́йная борьба́ 思想斗争. Иде́йное воспита́ние 思想教育. ② Выражающий основную идею 有思想的; 有思想性的. Иде́йное содержа́ние кни́ги 书的思想内容.

ИДЕО́ЛОГ, -а [阳] Выразитель и защитник идеологии какого-н. общественного класса, общественно-политического строя, направления 思想家. <同义> Мысли́тель. Ма́ркс и Э́нгельс — идео́логи революцио́нного пролетариа́та. 马克思和恩格斯是革命的无产阶级的思想家.

ИДЕОЛО́ГИ|Я, -и [无复, 阴] Система взглядов, идей (класса, партии и т. п.), мировоззрение (阶级、政党等的)思想体系, 观念形态, 意识形态, 思想. Маркси́стско-ле́нинская идеоло́гия 马克思列宁主义的思想体系. Идеоло́гия пролетариа́та 无产阶级的意识形态. /**Идеологи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形]. <同义> **Иде́йный**. Идеологи́ческая борьба́ 意识形态的斗争. Идеологи́ческое влия́ние 思想影响.

ИДЕ́|Я, -и [阴] ① Наиболее существенный принцип в понимании чего-н., в отношении к чему-н. 思想, 观念. Передовы́е иде́и 先进思想. Защища́ть иде́и револю́ции 捍卫革命思想. ② Основная мысль чего-н. 主题思想, 中心思想. Иде́я рома́на 小说的主题思想. Иде́я фи́льма 电影的主题思想.

ИДИО́Т, -а [阳] ① Человек, который страдает врождённым слабоумием, идиотизмом 白痴; 傻子. <反义> **Ге́ний** 有天才的人. ② (разг.) Глупый человек, тупица, дурак <口> 蠢货, 糊涂虫. /**Идио́тк|а**, -и, 复 идио́т|ки, -ок, -кам [阴] идиот 的女性.

ИДТИ́, иду́, идёшь, иду́т; 过 шёл, шла, шло, шли [未] ① [定] Передвигаться, делать шаги 走, 行走. [不定] **Ходи́ть** (①解). Идти́ бы́стро 走得快. Идти́ по у́лице 在街上行走. Идти́ вдоль бе́рега 沿岸走. Ло́шадь шла за хозя́ином. 马跟着主人走. ② О предметах: двигаться (指物体)行驶, 航行, 飞行, 移动等. По́езд идёт без остано́вок. 列车不停地行驶. Парохо́д шёл ме́дленно. 轮船航行得慢. По реке́ идёт лёд. 冰在河里流. ③ [定] Отправляться куда-н., с какой-н. целью (有目的)往, 去; 来. [不定] **Ходи́ть** (①解). Идти́ на рабо́ту 上班. Идти́ с рабо́ты 下班. Идти́ в шко́лу 上学. Идти́ на конце́рт 听音乐会去. Идти́ в го́сти 去作客. Идти́ гуля́ть 去散步. Идти́ за я́годами 去摘野果. По́езд идёт че́рез час. 火车过一个钟头开. ④ Развиваться в каком-н. направлении 走向, 行进, 前进. Идти́ по пути́ техни́ческого прогре́сса 沿着技术进步的道

路前进. Идти́ к наме́ченной це́ли 向着预定目的前进. ⑥ (1、2人称不用). Течь; наполнять собой окружающий воздух 流出, 冒出; 散发出. Кровь идёт из ра́ны.' 从伤口流出血. От пе́чки шло тепло́. 从炉里散发出暖气. ⑥ (1、2人称不用). Иметь то или иное направление, расположение 经由, 穿过, 伸展. <对比> Вести́ 通向, Проходи́ть 走过. Доро́га идёт вверх. 道路向上延伸. Грани́ца идёт по реке́. 边界沿河岸伸展. За ле́сом шло по́ле. 在森林后是一片田野. ⑦ О движении времени (时间)过, 经过. Вре́мя идёт ме́дленно. 时间过得慢. Го́ды иду́т. 一年一年地过去. Идёт втора́я неде́ля о́тпуска. 休假期已经过去一个多星期. ⑧ (1、2人称不用). Происходить 进行, 进展. Идёт разгово́р. 正在谈话. Идёт уро́к. 正在上课. Идёт собра́ние. 会议在进行中. Рабо́та идёт успе́шно. 工作进行顺利. Перегово́ры иду́т к концу́ (заканчиваются). 谈判快要结束. Речь идёт о но́вой кни́ге. 在谈论一本新书. ⑨ О дожде, снеге (雨, 雪)下, 降, 落. Идёт дождь. 正在下雨. Шёл снег. 落过雪. ⑩ (1、2人称不用). Исполняться, быть поставленным 上演, 放映. В теа́тре идёт но́вая пье́са. 戏院正在上演新剧. Како́й фильм идёт сего́дня? 今天放映什么电影? ⑪ (1、2人称不用) кому. Соответствовать, быть подходящим, годным 合身, 适合, 合适. Пла́тье ей идёт. 她的连衫裙正合身. Шля́па ему́ не шла. 他的帽子不合适. ◇ Идти́ ко дну — тонуть 沉没. Голова́ идёт (пошла́) кру́гом у кого — кто-н. не знает, как поступить, растерялся от множества дел, забот 晕头转向. Идти́ на усту́пки кому — соглашаться на что-н., с чем-н. 愿意让步.

ИЗ 及 **ИЗО** (在某些词首有两个辅音连缀时用: изо рта, изо всех сил и т. п.) [前] 接二格. ① Указывает на направление действия откуда-н. 从…里, 由…内. <反义> В 向…里面, 到…里面. Выходи́ть из авто́буса 从公共汽车里出来, 下车. Прие́хать из Москвы́ 由莫斯科来. Вы́нуть плато́к из карма́на 从口袋里掏出手帕. Смотре́ть из окна́ 从窗里看出去. ② Указывает на источник чего-н., на происхождение кого-н. откуда-н. 来自; 由…出身. Узна́ть из газе́т 从报上知道. Статья́ из журна́ла 杂志上的文章. Он из рабо́чей семьи́. 他是工人家庭出身. Оте́ц его́ из Сиби́ри. 他父亲是西伯利亚人. ③ Указывает на что-н. целое, откуда выделяют часть 之中, 其中, …中. Оди́н из мно́гих 许多人中的一个. Не́которые из това́рищей 某些同志. Из пяти́ книг оста́лось то́лько две. 五本书中仅剩下两本. ④ Указывает на материал, который употребляют для чего-н. 用(…作, …组成). Кры́ша из желе́за 铁皮屋顶. Пла́тье из шёлка 绸衣服. Вари́ть из ви́шни варе́нье 用樱桃熬果酱. ⑤ Указывает на причину действия, поступка 由于, 因为; 基于. <对比> Из-за 由于…的缘故, 因为. Де́лать что́-нибудь из дру́жбы 出于友情而作…. *Из за́висти* 出于嫉忌. *Из благода́рности* 出于感激的心情. Из любопы́тства 出于好奇.

ИЗБ|А́, -ы́, 四格 избу́, 复 и́збы, изб, и́збам [阴] Деревянный крестьянский дом 农舍, (农家的)木房. Перестро́ить избу́ 翻

造农舍.

ИЗБА́ВИТЬ 见 **ИЗБАВЛЯ́ТЬ.**

ИЗБАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **избáв|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что от кого-чего. Спасать, давать избегнуть чего-н. 挽救,拯救;使避免,使摆脱. **Избавля́ть от сме́рти** 使免于死亡. **Избавля́ть от хлопо́т** 使摆脱麻烦. **Социали́зм избáвил трудя́щихся от веково́й нужды́.** 社会主义使劳动人民摆脱了世世代代的贫困. /**Избавле́ни|е**, -я [无复,中].

ИЗБЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **избе|жáть**, -гу́, -жи́шь, -гу́т [完] кого-чего. ① Стараться не встречаться с кем-н., не делать чего-н. 回避,躲避. **Избегáть знако́мых** 躲避熟人. **Избежáть встре́чи с ке́м-нибудь** 回避与…见面. ② Находить возможность освободиться от чего-н., спасти себя от чего-н. (得以)避免,幸免. **Избегáть отве́тственности** 逃避责任. **Избежáть опáсности** 避免危险. **Избежáть авáрии** 幸免一场事故.

ИЗБЕЖА́ТЬ 见 **ИЗБЕГА́ТЬ.**

ИЗБИРА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Участник выборов 选民,选举人,选举者. **Спи́сок избирáтелей** 选民名单. **Регистрáция избирáтелей** 选民登记. **Депутáт встречáется с избирáтелями.** 代表同选民见面. /**Избирáтельниц|а**, -ы [阴] избиратель 的女性.

ИЗБИРА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к выборам 选举的. **Избирáтельное прáво** 选举权. **Избирáтельный учáсток (о́круг)** 选区. **Избирáтельная систе́ма** 选举制度. **Избирáтельный бюллете́нь** 选票.

ИЗБИРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **избрáть**, **избер|у́**, -ёшь, -у́т; 过 **избрáл**, **избралá**, **избрáл|о**, -и [完] кого-что. Производить выборы 选举,选择. 〈同义〉 **Выбирáть.** **Избирáть депутáта** 选举代表. **Избрáть почётный прези́диум** 选举名誉主席团. **Прáво избирáть и быть и́збранным** 选举权和被选举权. **Избрáть такóго-то в депутáты** 选举某人当代表.

ИЗБРА́ТЬ 见 **ИЗБИРА́ТЬ.**

ИЗБЫ́Т|ОК, -ка [阳] ① Излишек 剩余的东西. 〈反义〉 **Недостáток** 不足. **Избы́ток хле́ба** 余粮. ② Обилие, полнота 丰富,充足. **От избы́тка чувств** 由于感情洋溢. **Се́на заготóвили с избы́тком (в избы́тке).** 干草准备得绰绰有余. **Я чу́вствую в себе́ избы́ток сил.** 我感到自己精力充沛.

ИЗВЕ́СТИ|Е, -я [中] Сообщение 消息,报导. 〈对比〉 **Но́вость** 新闻. **Хорóшее изве́стие** 好消息. **Плохóе изве́стие** 坏消息. **Изве́стие о побе́де** 胜利的消息. **Получи́ть изве́стие** 得到消息. **Не име́ть изве́стий от родны́х** 没有亲人的消息. **Слу́шать по рáдио после́дние изве́стия** 收听最新消息. ◇ «**Изве́стие**» — название газеты «消息报».

ИЗВЕ́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; изве́ст|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, о котором имеют представление, знают 已知道的,所知道的. 〈反义〉 **Неизве́стный** 不知道的,无人知道的; 〈对比〉 **Знакóмый** 了解的,知道的. **Изве́стные всем собы́тия** 大家都知道的事件. **Челове́к, изве́стный своéй справедли́востью** 以为人公正

而闻名的人. Эти места́ ему́ изве́стны. 这些地方他很熟悉. /**Изве́стно** [作状态]. 〈反义〉 **Неизве́стно** 不知道,无人知道. Изве́стно ли вам об э́том? 您知道此事吗? ② Такой, который пользуется славой 著名的,出名的,有名的. 〈对比〉 **Знамени́тый** 著名的,驰名的. Изве́стный писа́тель 著名作家. Изве́стный худо́жник 著名艺术家. Изве́стная певи́ца 著名女歌唱家. ③ (仅全尾). Определённый, некоторый 一定的;某种的. В изве́стных слу́чаях 在某些场合. При изве́стных усло́виях 在一定的条件下.

ИЗВИНИ́ТЬ 见 **ИЗВИНЯ́ТЬ.**

ИЗВИНИ́ТЬСЯ 见 **ИЗВИНЯ́ТЬСЯ.**

ИЗВИНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **извин|и́ть,** -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Не считать что-н. виной 原谅,宽恕,饶恕;对不起. 〈同义〉 **Проща́ть.** Извини́ за опозда́ние. 对不起,我迟到了. Извини́те, что отрыва́ю вас от де́ла. 对不起,打断了您的工作. Извини́те, я вас не по́нял. 对不起,我没有听懂您的话. Наде́юсь, что вы меня́ извини́те. 希望您原谅我. /**Извине́ни|е,** -я [无复,中] Тре́бовать незамедли́тельно принести́ публи́чное извине́ние по по́воду э́того инциде́нта 要求对这次事件立即公开道歉.

ИЗВИНЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **извин|и́ться,** -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Просить прощения 请原谅,道歉. Извиня́ться перед ке́м-нибудь 向…道歉. Извиня́юсь за опозда́ние. 请原谅,我迟到了. Он меня́ толкну́л и не извини́лся. 他撞了我一下而没有道歉.

ИЗВЛЕКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **извле́чь,** извле|ку́, -чёшь, -ку́т; 过 извлёк, извлекл|а́, -о́, -и́ [完] ① кого-что из кого-чего. Вынимать, доставать, добывать, выводить 取出,拔出,取得,得到;抽出. Извле́чь пу́лю из те́ла 从体内取出子弹. Извлека́ть сок из расте́ния 从植物中榨出汁液. Извле́чь меч из но́жен 从鞘里拔出剑. ② что из кого-чего. (перен.) Использовав кого-, что-н., получать, приобретать для себя. 〈转〉 从…中吸取. Извле́чь уро́к из собы́тий 从事件中吸取教训. Извле́чь по́льзу 得到好处. ◇ **Извле́чь ко́рень** — в математике: произвести действие, обратное возведению в степень (数学中的)求根. /**Извлече́ни|е,** -я [无复,中].

ИЗВЛЕ́ЧЬ 见 **ИЗВЛЕКА́ТЬ.**

ИЗВНЕ́ [副] Снаружи, со стороны 〈书〉 从外面. 〈反义〉 **Изнутри́** 从里面. По́мощь извне́ 外来的援助. Испо́льзовать подде́ржку извне́ 利用外援.

ИЗГЛА́ДИТЬ 见 **ИЗГЛА́ЖИВАТЬ.**

ИЗГЛА́ЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **изгла́д|ить,** -жу, -дишь, -дят [完] что. Стирать с поверхности, делать незаметным 〈书〉 磨灭,使模糊不清. Вре́мя изгла́дило на́дпись на ка́мне. 年深月久,碑文已经磨灭了.

ИЗГНА́ТЬ 见 **ИЗГОНЯ́ТЬ.**

ИЗГОНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **изгна́ть,** изгоню́, изго́н|ишь, -ят; 过 изгна́л, изгнала́, изгна́л|о, -и [完] кого-что. Удалять насильственно откуда-н. 驱逐,赶出,逐出. 〈同义〉 Выгоня́ть.

Изгнáть когó-нибудь из своéй среды́ 把…逐出本团体. /**Изгнáни|е, -я** [无复，中] Изгнáние врагá 驱逐敌人.

ИЗГОТÓВИТЬ 见 **ИЗГОТОВЛЯ́ТЬ.**

ИЗГОТОВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **изготóв|ить, -лю, -ишь, -ят** [完] что. Делать, производить 制造，制作. Изготовля́ть сельскохозя́йственные ору́дия 制造农具. Завóд изготовля́ет прибóры. 工厂生产仪器.

ИЗДА|ВÁТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; **издá|ть, -м, -шь, -ст, издади́м, -и́те, -ду́т;** 过 издáл, издалá, **издáл|о, -и** [完] ① Делать всё необходимое, чтобы появилась готовая книга, газета и т.п. 出版. <同义> **Выпускáть, Печáтать.** Издавáть кни́гу 出版书. Издавáть сочинéния Пу́шкина 出版普希金文集. ② Делать известным 颁布，公布. <同义> **Публиковáть.** Издавáть закóны 颁布法律. Издáть укáз 发布命令. Издáть распоряжéние 公布决定. ③ Производить какой-н. звук 发出(声音). Издавáть грóмкие зву́ки 发出很大的声音. Издáть крик 发出叫声.

ИЗДАЛЕКÁ 及 **ИЗДАЛЁКА** [副] С далёкого расстояния, из отдалённого места 从远处. <同义> **Йздали.** Я ещё издалекá уви́дел егó. 我从远处已经看见了他.

ЙЗДАЛИ [副] С далёкого расстояния 从远处，自远方. <同义> **Издалекá.** Поздорóваться **йздали** 从远处就招呼. Йздали горá казáлась небольшóй. 远处看山显得小.

ИЗДÁНИ|Е, -я [中] ① (无复). Действие по глаг. **издавать — издать** (в 1-м и во 2-м знач.) (издавать — издать ①,② 解的动名词). Периоди́ческое издáние 定期出版. Издáние издáтельства «Жэньминь чубаньшэ» 人民出版社出版. Ждать издáния плáна 等待计划公布. ② То, что издано, издают 版. Пéрвое издáние кни́ги 书的初版. Вторóе издáние кни́ги 书的第二版. Исправленное и дополненное издáние 修订、补充版.

ИЗДÁТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто издаёт произведения печати 出版者. Конгрéсс издáтелей 出版工作者会议. /**Издáтельниц|а, -ы** [阴] издатель 的女性. /**Издáтельск|ий, -ая, -ое, -ие** [形].

ИЗДÁТЕЛЬСТВ|О, -а, [中] Учреждение, издающее произведения печати 出版局，出版社. Дéтское издáтельство 儿童出版社. Государственное издáтельство 国家出版局. /**Издáтельск|ий, -ая, -ое, -ие** [形] Издáтельский план 出版计划. Издáтельское дéло 出版事业.

ИЗДÁТЬ 见 **ИЗДАВÁТЬ.**

ИЗДЕ́ЛИ|Е, -я [中] То, что сделано, изготовленная вещь 制品，产品. Готóвое издéлие 成品. Металли́ческие издéлия 金属制品. Фабри́чное издéлие 工厂产品. Издéлия из дéрева 木制品. Издéлия из пластмáссы 塑料制品.

ИЗ-ЗА [前] 接二格. ① С обратной, противоположной стороны (откуда?) 从…后面，从…那边；从…里面；从…旁边. <反义> **За** 向…之后，向…之外，向…那一边. **Вы́йти из-за** углá 从拐角那边出来. **Смотрéть из-за двéри** 从门后看. **Вернýться из-за** гра-

на́цы 从国外回来. Встать из-за стола́ 从桌旁站起. ② По причине, вследствие 由于…(的缘故), 因为. 〈对比〉 **Из** 由于, **По** 由于. Отсу́тствовать из-за боле́зни 因病缺席. Верну́ться домо́й из-за дождя́ 因雨回家来. Поссо́риться из-за пустяка́ 为小事而争吵.

ИЗЛАГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **излож|и́ть**, -у́, изло́ж|ишь, -ат [完] что. Расска́зывать, сообща́ть в у́стной или пи́сьменной фо́рме 叙述, 记述. 〈同义〉 **Расска́зывать.** Излага́ть свои́ мы́сли 叙说自己的思想. Изложи́ть про́сьбу на бума́ге 书面叙述请求. В хо́де диску́ссии он изложи́л своё мне́ние прису́тствующим. 在讨论过程中他向与会者叙说了自己的意见.

ИЗЛЕЧЕ́НИ|Е, -я [无复, 中] ① Лече́ние 医治. Она́ была́ на излече́нии в го́спитале. 她在医院里医治. ② Выздоровле́ние 痊愈. По́лное излече́ние 痊愈.

ИЗЛЕ́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **излеч|и́ть**, -у́, излéч|ишь, -ат [完] кого-что. Выле́чивать 〈书〉 医好, 治愈. Излечи́ть боле́знь 把疾病治好. Врач излечи́л больно́го. 医生把病人医好了.

ИЗЛЕЧИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; излечи́м, -а, -о, -ы [形] Поддаю́щийся излече́нию 可医治的. 〈反义〉 **Инкура́бельный, Неизлечи́мый** 不能医治的. Излечи́мая боле́знь 可医治的病.

ИЗЛЕЧИ́ТЬ 见 **ИЗЛЕ́ЧИВАТЬ.**

ИЗЛИ́Ш|ЕК, -ка [阳] ① То, что остаётся ли́шнего по удовлетворе́нии потре́бности 剩余的东西. 〈同义〉 **Избы́ток;** 〈反义〉 **Недоста́ток** 不足. Э́того хва́тит с изли́шком. 这已足够有余. ② Изли́шнее коли́чество 过剩. Изли́шек вла́ги в по́чве 土壤中水分过多.

ИЗЛОЖЕ́НИ|Е, -я [中] ① (无复). Де́йствие по глаг. **излага́ть — изложи́ть** (излага́ть — изложи́ть 的动名词). Объекти́вное изложе́ние фа́ктов 客观地叙述事实. ② То, что изло́жено 叙述 (指叙述的内容). Пи́сьменное изложе́ние 书面叙述. Кра́ткое изложе́ние 简述.

ИЗЛОЖИ́ТЬ 见 **ИЗЛАГА́ТЬ.**

ИЗМЕНЕ́НИ|Е, -я [中] ① (无复). Де́йствие по глаг. **изменя́ть¹ — измени́ть¹** и *изменя́ться — измени́ться* (изменя́ть¹ — измени́ть¹ 及 изменя́ться — измени́ться 的动名词). Измене́ние направле́ния 改变方向. ② То, что изменя́ет кого-, что-н. 变化. Измене́ние сло́ва 词的变化. Измене́ния в жи́зни о́бщества 社会生活中的变化. Внести́ измене́ния в текст 对课文加以修改.

ИЗМЕНИ́ТЬ¹ 见 **ИЗМЕНЯ́ТЬ¹.**

ИЗМЕНИ́ТЬ² 见 **ИЗМЕНЯ́ТЬ².**

ИЗМЕНИ́ТЬСЯ 见 **ИЗМЕНЯ́ТЬСЯ.**

ИЗМЕ́ННИК, -а [阳] Тот, кто соверши́л изме́ну, преда́тельство 叛徒. 〈同义〉 **Преда́тель, Ренега́т.** Изме́нник Ро́дины 卖国贼. Сме́рть изме́нникам! 消灭叛徒! /**Изме́нниц|а**, -ы [阴] изме́нник 的女性. /**Изме́нническ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Изме́нническое поведе́ние 叛徒行为.

ИЗМЕНЯ́|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]; **измен|и́ть**[1], -ю́, изме́н|ишь, -ят [完] что. Делать другим 改变，变更，使变化；修改. 〈同义〉 **Меня́ть.** Изменя́ть план 改变计划. Изменя́ть фами́лию 改姓. Изменя́ть назва́ние 改变名称. Ве́тер измени́л направле́ние. 风向改变了.

ИЗМЕНЯ́|ТЬ[2], -ю, -ешь, -ют [未]; **измен|и́ть**[2], -ю́, изме́н|ишь, -ят [完] кому-чему. Переставать быть верным 叛变，背叛. 〈同义〉 **Предава́ть.** Измени́ть Ро́дине 背叛祖国. Измени́ть из тру́сости 因胆怯而叛变. /**Изме́н|а**, -ы [无复，阴] Госуда́рственная изме́на 叛国.

ИЗМЕНЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **измен|и́ться**, -ю́сь, изме́н|ишься, -ятся [完] Становиться другим 改变，变更，起变化，变样子. 〈同义〉 **Меня́ться.** Го́род изменя́ется. 城市在变样. Пого́да измени́лась. 天气起变化了. Он измени́лся к лу́чшему (стал лу́чше). 他变好了.

ИЗМЕРИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] ① Прибор для измерения чего-н. 测量器，测量仪. Измери́тель вя́зкости 粘度计. ② Показатель для определения объёма, качества работы 标准；计算单位. Коли́чественные и ка́чественные измери́тели рабо́ты 工作量和质的标准.

ИЗМЕ́РИТЬ 见 **ИЗМЕРЯ́ТЬ.**

ИЗМЕРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **изме́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Определять величину чего-н. 测定，测量. 〈同义〉 **Ме́рить.** Измеря́ть величину́ 测定大小. Измеря́ть ширину́ 量宽度. Измеря́ть высоту́ чего́-нибудь 量…的高度. Больно́му необходи́мо изме́рить температу́ру. 病人需要量体温. /**Измере́ни|е**, -я [无复，中].

ИЗНУТРИ́ [副] С внутренней стороны чего-н. 从里面. 〈反义〉 **Снару́жи, Извне́** 从外面. Дверь за́перта изнутри́. 门反锁着.

ИЗО 见 **ИЗ.**

ИЗОБИ́ЛИ|Е, -я [无复，中] Полное обилие 大量，丰富. 〈同义〉 Мно́жество, Бога́тство; 〈反义〉 **Нехва́тка** 缺乏，不足. Изоби́лие хле́ба 粮食丰足. Изоби́лие сырья́ 大量原料. Изоби́лие приро́дных бога́тств 自然资源丰富.

ИЗОБИ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; изоби́лен, изоби́льн|а, -о, -ы [形] кем-чем 或无补. Имеющийся в изобилии 〈书〉 丰富的，富有的，很多的. 〈同义〉 **Оби́льный.** Изоби́льная расти́тельность 丰富的植物. Страна́, изоби́льная леса́ми 森林很多的国家.

ИЗОБЛИЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **изоблич|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что в чём. Обнаруживать в ком-н. что-н. предосудительное 揭露，揭发，揭穿. 〈同义〉 **Улича́ть.** Изобличи́ть взя́точника 揭发受贿人. Изобличи́ть кого́-нибудь во лжи 揭破…的谎言.

ИЗОБЛИЧИ́ТЬ 见 **ИЗОБЛИЧА́ТЬ.**

ИЗОБРАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **изобра|зи́ть**, -жу́, -зи́шь, -зя́т [完] что. ① Выражать какими-н. знаками 描画，画出. Изобрази́ть геометри́ческую фигу́ру 画出几何图形. ② Опи-

сывать, показывать в художественной форме (用艺术方法)描写，塑造. Изобразить в романе героев войны 在小说中塑造战争中的英雄. Картина изображает улицу. 画面描绘街景.

ИЗОБРАЖЕНИ|Е, -я [中] ① (无复). Действие по глаг. **изображать — изобразить** (изображать — изобразить 的动名词). Изображение жизни школы 描写学校的生活. ② То, что изображено (рисунок, фотография, скульптура и т. п.) 像，画 (指图画，照片，塑像等). Монета с изображением герба 画有徽记的硬币.

ИЗОБРАЗИТЬ 见 **ИЗОБРАЖАТЬ.**

ИЗОБРЕСТИ 见 **ИЗОБРЕТАТЬ.**

ИЗОБРЕТАТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто изобрёл, изобретает что-н. 发明人，发明家. <对比> **Новатор** 革新者. Талантливый изобретатель 天才的发明家. Изобретатель радио 无线电发明家. Рабочие-изобретатели 工人发明家. /**Изобретательниц|а**, -ы [阴] изобретатель 的女性. /**Изобретательск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Изобретательский талант 发明家的才能. Изобретательское право 发明权.

ИЗОБРЕТА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **изобре|сти**, -ту, -тёшь, -тут; 过 изобрёл, изобрел|а, -о, -и [完] что. Создавать что-н. новое, раньше неизвестное 发明. <对比> **Открывать** 发现. Изобрести новый станок 发明新的机床.

ИЗОБРЕТЕНИ|Е, -я [中] ① (无复). Действие по глаг. **изобретать — изобрести** (изобретать — изобрести 的动名词). Изобретение новой машины 发明新机器. ② То, что изобретено 发明(物). <对比> **Открытие** 发现. Важное изобретение 重大发明. Новые изобретения 新的发明.

ИЗОЛИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. Лишать (лишить) соприкосновения с окружающей средой 隔离；隔绝；使孤立；使绝缘. <对比> **Отделять** 使…与…分开. Изолировать больного 把病人隔离起来. Изолировать реакционные силы 孤立反动势力. Изолировать электрический провод 使电线绝缘. /**Изоляци|я**, -и [无复，阴] Изоляция преступника 隔离罪犯. Оказаться в полной изоляции 处于完全孤立的境地.

ИЗ-ПОД [前] 接二格. ① Указывает на направление действия из какого-н. места, находящегося под чем-н. (откуда?) 从…下面，从…底下. <对比> **Под** 往…下面；在…下面. Вытащить чемодан из-под кровати 从床下拖出箱子. Достать платок из-под подушки 从枕下取出手帕. ② Указывает, для чего использовался раньше какой-н. сосуд, предмет 装…用的；装过…的. <对比> **Для** 为…用的. Банка из-под варенья 果酱罐. Коробка из-под конфет 糖果盒.

ИЗРАСХОДОВАТЬ 见 **РАСХОДОВАТЬ.**

ИЗРАСХОДОВАТЬСЯ 见 **РАСХОДОВАТЬСЯ.**

ИЗУМИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; изумителен, изумительн|а, -о, -ы [形] Необыкновенный, восхитительный, приводящий в изумление 令人惊异的，惊人的. <同义> **Чудный, Чудесный.**

Изумительный талант 惊人的才能. Изумительная ловкость 惊人的灵巧. Изумительный фильм 令人惊叹的电影. /Изумительно [副].

ИЗУЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; изуч|и́ть, -у́, изу́ч|ишь, -ат [完] кого-что. ① Учиться чему-н., приобретать знания 学习. Изучать иностранный язык 学外国语. Изучать историю 学历史. Изучать литературу при помощи отца 在父亲帮助下学习文学. Изучать музыку с помощью магнитофона 借助录音机学习音乐. ② Внимательно наблюдать, чтобы понять кого-, что-н., разобраться в чём-н. 研究; 考察. Изучать характер товарища 研究同志的性格. /Изучени|е, -я [无复,中] Изучение различных государственных проблем 研究国家大事.

ИЗУЧИ́ТЬ 见 **ИЗУЧА́ТЬ.**

ИЗЪЯВИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ◇ Изъявительное наклонение — в грамматике: совокупность личных форм глагола, указывающих на совершение действия в настоящем, прошедшем или будущем времени (语法中的)叙述式, 陈述式. Русский глагол имеет изъявительное, повелительное и сослагательное наклонения. 俄语动词有陈述式、命令式和假定式三种式.

ИЗЪЯ́Н, -а (-у) [阳] Повреждение, недостаток 毛病, 缺陷. Товар с изъяном 次货. У него много изъянов. 他有许多毛病.

ИКР|А́, -ы́ [无复,阴] ① Масса из яичек рыб-самок 鱼子, 鱼卵. Красная икра 红鱼子. Чёрная икра 黑鱼子. Метать икру 产卵. ② Кушанье из мелко изрубленных овощей, растений (蔬菜作的)酱. Грибная икра 蘑菇酱.

И́ЛИ [连] Употр. между словами, предложениями и указывает, что из них нужно выбрать что-н. одно 或, 或者, 或是; 还是. 〈同义〉 **Ли́бо.** Я или он 我或他. Или в четверг, или в пятницу 或是在星期四, 或是在星期五. Да или нет? 是还是不是? Вам налить чаю или кофе? 您要喝茶还是咖啡? Вы придёте ко мне, или же мне пойти к вам? 是您来呢, 还是我到您那里去?

ИЛЛЮСТРА́ЦИ|Я, -и [阴] Рисунок в книге 插画, 插图. Книга с иллюстрациями 带插图的书.

ИМ 见 **ОН, ОНИ́, ОНО́.**

ИМЕНИ́ТЕЛЬНЫЙ 见 **ПАДЁЖ.**

И́МЕННО [语气] Употр., чтобы подчеркнуть слово, выражение 就是, 恰恰是, 正是. Именно здесь 就在这儿. Именно сегодня, а не завтра 恰恰是今天, 而不是明天. Я обращаюсь именно к вам. 我正是找您. Мне нужна именно эта книга. 我所需要的正是这本书.

ИМЕН|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未]; наимен|ова́ть, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого-что. Давать кому-, чему-н. имя, наименование <书> 命名, 起名. 〈同义〉 **Называ́ть.** Именовать кого-нибудь Петром 给…起名为彼得. Именовать себя 自命为. Мне не нравилось, когда меня именовали «заведующим». 我

不喜欢人家叫我"主任"。

ИМЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① кого-что. Владеть, обладать 有，具有，拥有。 **Име́ть сад** 有花园。 **Име́ть маши́ну** 有汽车。 **Име́ть большу́ю библиоте́ку** 拥有一个大图书馆。 **Име́ть дру́га** 有朋友。 **Не име́ть дете́й** 没有孩子。 **Име́ть о́пыт** 具有经验。 ② (1,2人称不用) что. Быть каким-н. (по форме, величине и т.д.) 是，有(指形状、大小等)。 **Стол име́ет кру́глую фо́рму.** 桌子是圆形的。 **Бассе́йн име́л 200 ме́тров длины́.** 游泳池长二百米。 ③ С некоторыми существительными обозначает действие по значению существительного (与某些名词连用，按名词涵义表达意义)。 **Име́ть влия́ние** (влиять) 影响。 **Име́ть наме́рение** (намереваться) 打算，想。 **Не име́ть возраже́ний** (не возражать) 不反对，无异议。 ◇ **Име́ть де́ло с кем-чем** — быть в каких-н. отношениях с кем-н., встречаться с чем-н. (同…)有关系，打交道；遇到，碰到。 **Име́ть ме́сто** — быть, происходить 发生；进行。 **Име́ть в виду́ кого-что** — думать о ком-, чём-н., иметь в мыслях что-н. 注意到；打算；指的是。 /**Име́|ться**, -ется, -ются [未]. <同义> **Существова́ть.** **В библиоте́ке име́ются кни́ги по медици́не.** 图书馆里有医学方面的书。 **Име́ются в прода́же словари́.** 出售词典，有词典出售。 **Препя́тствий не име́ется.** 没有障碍。

И́МИ 见 **ОНИ́.**

ИММИГРА́НТ, -а [阳] Человек, который иммигрировал куда-н. 移民，外侨，侨民。 **В Аме́рике мно́го иммигра́нтов из Евро́пы.** 美国有许多欧洲侨民。 /**Иммигра́нтк|а**, -и, 复 иммигра́нт|ки, -ок, -кам [阴] иммигрант 的女性。 /**Иммигра́нтск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]。

ИММИГРА́ЦИ|Я, -и [阴] ① (无复)。 Действие по глаг. иммигрировать (иммигрировать 的动名词)。 ② (собир.) Иммигранты <集> 侨民。

ИММИГРИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] Вселяться (вселиться) в чужую страну на постоянное жительство 侨居。 **Его́ дед иммигри́ровал в США.** 他的祖父侨居美国。

ИМПЕРА́ТОР, -а [阳] Титул некоторых монархов, а также лицо, носящее этот титул 皇帝。 <对比> **Царь** 君主，沙皇。 /**Императри́ц|а**, -ы [阴] император 的女性。

ИМПЕРИАЛИ́ЗМ, -а [无复，阳] Период в развитии капитализма, в который его главные противоречия усиливаются 帝国主义。 <对比> **Милитари́зм** 军国主义。 /**Империалисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Империалисти́ческие госуда́рства** 帝国主义国家。

ИМПЕРИАЛИ́СТ, -а [阳] Крупный капиталист, ведущий политику империализма 帝国主义者。 **Вести́ борьбу́ про́тив империали́стов** 进行反帝斗争。 /**Империали́стск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]。

И́МПОРТ, -а [无复，阳] Ввоз товаров из-за границы 输入，入口，进口。 <反义> **Э́кспорт**, **Вы́воз** 输出，出口。 **И́мпорт това́ров** 商品的输入。 **И́мпорт маши́н** 进口机器。

ИМПОРТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] кого-что. Ввозить (ввезти) из-за границы 输入,进口. <反义> **Экспорти́ровать**, **Вывози́ть** 输出,出口. Импорти́ровать пшени́цу 进口小麦.

ИМУ́ЩЕСТВ|О, -а [中] То, что является чьей-н. собственностью 财产,产业. Ли́чное иму́щество 私人财产. Obще́ственное иму́щество 公共财产. Иму́щество шко́лы 学校的财产. /**Иму́щественн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Иму́щественные права́** 产权.

И́МЯ, и́мени, 复 имена́, имён, имена́м [中] ① Личное название человека, которое ему дают при рождении 名,名字. <对比> **Фами́лия** 姓. Же́нское и́мя 女名. Ребёнку да́ли и́мя Пётр. 孩子取名彼得. И́мя де́вочки — Мари́я. 女孩的名字是玛丽雅. Называ́ть по и́мени 用名字称呼. Знать всех по имена́м 知道所有人的名字. ② В грамматике: слово, которое обозначает предмет, признак, количество (语法中表示事物、特征、数量的)静词. И́мя существи́тельное 名词. И́мя прилага́тельное 形容词. ◇ **И́мени кого-чего** — названный в честь кого-, чего-н. 纪念…,以…命名的. Парк и́мени Го́рького 高尔基公园. Теа́тр и́мени Ки́рова 基洛夫剧院. Кана́л и́мени Москвы́ 莫斯科运河. **Во и́мя кого-чего** — в честь, ради кого-, чего-н. 为了…. Во и́мя дру́жбы 为了友谊. Во и́мя ми́ра во всём ми́ре 为了世界和平. **На и́мя кого** — предназначен кому-н. 致…. Заявле́ние на и́мя дире́ктора 致经理的申请书. На ва́ше и́мя пришла́ посы́лка. 包裹是寄给您的. **От и́мени кого** — по поручению кого-н. 代表…, 以…名义. Говори́ть от и́мени отца́ 代表父亲说话.

ИНА́ЧЕ [副] Иным образом, не так 按另一种方法(方式); 不是这样. Сде́лать ина́че 按另一种方式做. Написа́ть ина́че 按另一方式写. ◇ **Ина́че говоря́** — другими словами 换句话说,换言之. **Так и́ли ина́че** — во всяком случае, при любых обстоятельствах 不管怎样,无论如何.

ИНВАЛИ́Д, -а [阳] Человек, который утратил трудоспособность вследствие увечья, болезни 残废人. <同义> **Kале́ка**. Инвали́д войны́ 残废军人. Стать инвали́дом 成了残废. /**Инвали́дк|а**, -и, 复 инвали́д|ки, -ок, -кам [阴] инвалид 的女性. /**Инвали́дн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Инвали́дная арте́ль 残废人合作社.

***ИНВАЛЮ́ТН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к инвалюте (сокращение: иностранная валюта) (иностранная валюта 的缩写)外币的,外汇的. Инвалю́тный фонд 外汇基金. Инвалю́тный запа́с 外汇储备.

ИНДЕ́ЙЦ|Ы, -ев [复], 单 инде́ец, инде́йца [阳] Общее название коренных племён и народностей древнего происхождения (за исключением эскимосов), населявших до появления европейцев американский материк и сохранившихся теперь лишь в некоторых районах Южной и Северной Америки 印第安人. /**Индиа́нк|а**, -и, 复 индиа́н|ки, -ок, -кам [阴] индеец 的女性. /**Инде́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ИНДИВИДУАЛИ́ЗМ, -а [无复,阳] Буржуазное воззрение, согласно которому интересы отдельной личности выше интересов общества 个人主义. <反义> **Коллективи́зм** 集体主义; <对比> **Эгои́зм** 利己主义. Буржуа́зный индивидуали́зм 资产阶级个人主义. Изжи́ть индивидуали́зм 克服个人主义. /**Индивидуалисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Индивидуалисти́ческая психоло́гия 个人主义的性格特征.

ИНДИВИДУАЛИ́СТ, -а [阳] Человек, который проявляет индивидуализм в образе мыслей и поступках 个人主义者. <对比> **Эгои́ст** 利己主义者. Э́то был до мо́зга косте́й индивидуали́ст. 这是个彻头彻尾的个人主义者. /**Индивидуали́стк|а**, -и, 复 индивидуали́ст|ки, -ок, -кам [阴] индивидуалист 的女性. /**Индивидуали́стск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ИНДИВИДУА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Свойственный только этому лицу, предмету; предназначенный для отдельного лица 个人的; 个体的, 个人拥有的; 个别的. <对比> **Ли́чный** 个人的; 本人的. Индивидуа́льные осо́бенности 个性, 个人特性. Индивидуа́льный план 个人计划. Индивидуа́льный подхо́д 个别对待. Индивидуа́льный труд 个体劳动. Развива́ть индивидуа́льное хозя́йство 发展个体经济. Проводи́ть индивидуа́льные бесе́ды 个别谈心. Реша́ть в индивидуа́льном поря́дке 个别处理.

ИНДИ́ЙЦ|Ы, -ев [复], 单 инди́ец, инди́йца [阳] Общее название коренного населения Индии независимо от национальной и религиозной принадлежности 印度人. /**Индиа́нк|а**, -и, 复 индиа́н|ки, -ок, -кам [阴] индиец 的女性. /**Инди́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Инди́йский язы́к 印度语.

ИНДОНЕЗИ́ЙЦ|Ы, -ев [复], 单 индонези́ец, индонези́йца [阳] Общее название народностей и племён, составляющих основное население Индонезии 印度尼西亚人. /**Индонези́йк|а**, -и, 复 индонези́|йки, -ек, -йкам [阴] индонезиец 的女性. /**Индонези́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ИНДУСТРИАЛИЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. Переводить (перевести) на машинную, индустриальную технику 使工业化. Индустриализи́ровать страну́ 使国家工业化. /**Индустриализа́ци|я**, -и [无复,阴] Социалисти́ческая индустриализа́ция 社会主义工业化.

ИНДУСТРИА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Промышленный 工业的. <反义> **Агра́рный** 农业的. Индустриа́льный рабо́чий 产业工人. Индустриа́льные стра́ны 工业国(家).

И́НЕ|Й, -я [无复,阳] Ледяные частицы, похожие на снег 霜. <对比> **Снег** 雪, **Лёд** 冰. И́ней покры́л дере́вья, 霜覆盖住树木.

ИНЖЕНЕ́Р, -а, 复 инжене́р|ы, -ов [阳] Специалист с высшим техническим образованием 工程师. <对比> **Те́хник** 技术员. Мла́дший инжене́р 助理工程师. Ста́рший инжене́р 高级工程师, 主任工程师. Гла́вный инжене́р 总工程师. Инжене́р-строй-

тель 土木工程师. Работать инженером на заводе 在厂里任工程师.

ИНИЦИАТИ́В|А, -ы [无复,阴] Стремление первым начать какое-н. дело 发起,首创;主动精神. Проявить инициативу в работе 在工作中表现出主动精神. Сделать что-нибудь по собственной инициативе 主动做….

ИНИЦИА́ТОР, -а [阳] Тот, кто действует, проявляя инициативу в чём-н.; зачинатель 发起人,首创者. 〈同义〉 **Застре́льщик.** Инициатор социалистического соревнования 社会主义竞赛的首创者.

***ИНКУРА́БЕЛЬН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Неизлечимый (о больном) 不能医治的(指病人). 〈反义〉 **Излечи́мый** 可医好的. Инкурабельный больной 不能医治的病人. Вообще не класть инкурабельных в больницу. 通常不把绝症病人送进医院.

ИНОГДА́ [副] Не часто, в некоторых случаях; по временам 有时,有时候. 〈对比〉 **Ча́сто** 常常, **Ре́дко** 很少. Иногда он приходил к нам. 有时他到我们这儿来. Иногда мы встречаемся. 有时我们见面.

ИНОЗЕ́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Иностранный 外国的. 〈同义〉 **Зарубе́жный.**

ИНО́Й, иная, иное, иные [代] Другой 别的,另外的,另一种的. Найти иное решение 找到另一种解决办法. Приобрести иной вид 得到另一种样子.

***ИНОПЛАНЕ́ТЕЦ** 见 **ИНОПЛАНЕТЯ́НИН.**

***ИНОПЛАНЕ́ТНИК** 见 **ИНОПЛАНЕТЯ́НИН.**

***ИНОПЛАНЕ́ТН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к какой-н. другой планете 另一星球上的. 〈同义〉 **Чужеплане́тный.** Инопланетная жизнь 另一星球上的生活.

***ИНОПЛАНЕТЯ́НИН**, -а, 复 инопланетяне, инопланетян [阳] Предполагаемый житель другой планеты (假想中的)外星人. 〈同义〉 **Инопланéтец, Инопланéтник;** 〈对比〉 **Земля́нин** 地球人, **Марсиа́нин** (假想的)火星人. Может, инопланетяне и сейчас посещают Землю, но не вступают в контакт с нами. 可能外星人现在就在访问地球,但没有同我们取得联系.

ИНОСТРА́Н|ЕЦ, -ца [阳] Гражданин иной страны 外国人. Гостиница для иностранцев 接待外宾的旅馆. /**Иностра́нк|а**, -и, 复 иностран|ки, -ок, -кам [阴] иностранец 的女性.

ИНОСТРА́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Относящийся к иной стране, к иному государству 外国的,外国人的. 〈同义〉 **Зарубе́жный, Заграни́чный, Инозе́мный;** 〈反义〉 **Оте́чественный** 本国的. Иностранный специалист 外国专家. Иностранное государство 外国. Иностранные гости 外宾. Иностранное гражданство (подданство) 外籍. Институт иностранных языков 外国语学院. ② Относящийся к внешней политике 外交的. Министерство иностранных дел 外交部.

ИНСПЕКТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] кого-что. Проверять правильность чьих-н. действий в порядке надзора и

инструктирования 视察，检查，检阅. Инспектировать школу 视察学校. Инспектировать войска 检阅军队.

ИНСПЕКТОР, -а, 复 инспектор|а, -ов [阳] Должностное лицо, занятое инспектированием чего-н. 视察员；检查员；检阅员. Финансовый инспектор 财政检查员. Санитарный инспектор 卫生检查员. /**Инспекторск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Инспекторский смотр 检阅.

ИНСТИТУТ, -а [阳] Название некоторых высших учебных заведений и научных учреждений 专科大学，专科学校，学院；研究所. 〈对比〉 **Университет** 大学. Сельскохозяйственный институт 农学院；农业大学. Заочный институт 函授(专科)大学. Научно-исследовательский институт судостроения 船舶制造研究所. Институт русского языка 俄语专科学校；俄语研究所. Поступить в институт 上专科大学. Закончить институт 专科大学毕业.

ИНСТРУКТИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. Давать (дать) кому-н. инструкции 给指示，指导. Инструктировать командируемого 给出差人员指示. /**Инструктировани|е**, -я [无复，中].

ИНСТРУКЦИ|Я, -и [阴] Письменные или устные указания о том, как делать что-н. (书面或口头的)指示，指令；(产品)说明书. Подробная инструкция 详细的指示. Давать инструкции 给以指示. Получать инструкции 得到指示. Действовать по инструкции 按指示行动. Инструкция по эксплуатации стиральной машины 洗衣机使用说明书.

ИНСТРУМЕНТ, -а [阳] ① Приспособление для каких-н. работ 工具，器具. Медицинские инструменты 医疗器具. Молоток, пила, топор — инструменты. 锤子、锯子、斧头都是工具. ② То, на чём играет музыкант 乐器. Пианино, скрипка, гитара — музыкальные инструменты. 钢琴、小提琴、吉他都是乐器. Оркестр народных инструментов 民乐队. Сам он не пел и не играл ни на каком инструменте. 他自己不会唱，也不会演奏任何一种乐器.

ИНТЕЛЛЕКТ, -а [阳] Мыслительная способность, умственное начало у человека 智力，智能. 〈对比〉 **Ум** 智慧，智力. Низкий интеллект 低(智)能.

ИНТЕЛЛИГЕНТ, -а [阳] Человек, принадлежащий к интеллигенции 知识分子. /**Интеллигентк|а**, -и, 复 интеллигент|ки, -ок, -кам [阴] интеллигент 的女性. /**Интеллигентск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ИНТЕЛЛИГЕНЦИ|Я, -и [无复，阴] Группа людей в обществе, которая по профессии занимается умственным трудом (учителя, врачи, инженеры, учёные и т.д.) 知识分子(指教师，医生，工程师、科学家等等)；知识界. Интеллигенция Китая 中国的知识分子. Высшая интеллигенция 高级知识分子. Воспитывать интеллигенцию 培养知识分子.

ИНТЕНСИВН|ЫЙ [ТЭ], -ая, -ое, -ые; интенсив|ен, -на, -но, -ны

[形] Напряжённый, усиленный 紧张的，强烈的. Интенсивный труд 紧张的劳动. Интенсивный артиллерийский огонь 强烈的炮火. /**Интенсивно** [副] Интенсивно учиться 紧张地学习. /**Интенсивност|ь**, -и [无复，阴]. 〈同义〉 Напряжённость.

ИНТЕРВЕ́НТ, -а [阳] Участник интервенции (武装)干涉者. 〈对比〉 Агрессор 侵略者. Изгнать интервентов из нашей страны 把武装干涉者驱逐出我国领土. /**Интервентск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ИНТЕРВЕ́НЦИ|Я, -и [阴] Агрессивное вмешательство одного или нескольких государств, преимущественно вооружённое, во внутренние дела какой-н. страны (多指武装)干涉. 〈同义〉 Вмешательство. Вооружённая интервенция 武装干涉. /**Интервенционн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] 〈书〉 Интервенционные войска 武装干涉的军队.

***ИНТЕРВИ́ДЕНИ|Е** [ТЭ], -я [无复，中] Организация, объединяющая телевидение ряда восточно-европейских стран и Финляндии; передачи, идущие по её сети (由东欧国家及芬兰等国组成的)国际电视组织; 国际电视组织的广播. 〈对比〉 Евровидение (西欧国家的)欧洲电视组织. Обмен программами по Интервидению 交换国际电视组织节目. Принимать программы Интервидения 接收国际电视组织的节目.

ИНТЕРВЬЮ́ [ТЭ] [不变，中] Беседа журналиста с кем-н., предназначенная для печати (记者同…的)谈话. Дать интервью корреспондентам 向记者发表谈话. Получить интервью (记者同…)谈话. Газета опубликовала интервью журналиста с космонавтами. 报上刊登了记者同宇航员的谈话.

ИНТЕРЕ́С, -а [阳] ① (无复). Внимание к тому, что нравится, что кажется важным 兴趣，兴味，趣味; 重要性. Проявлять интерес к делу 对事情饶有兴趣. Слушать доклад с (большим) интересом (很)有兴趣地听报告. Слушать доклад без интереса 毫无兴趣地听报告. У детей есть интерес к спорту. 孩子们对体育运动有兴趣. Книга вызвала интерес читателей. 书引起读者的兴趣. ② (仅复). То, что служит нуждам, потребностям кого-, чего-н. 利益; 需要. Личные интересы 个人利益. Защищать интересы государства 保护国家利益. Это делается в ваших интересах. 这对你们有利.

ИНТЕРЕ́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **интересен**, -на, -но, -ны [形] Такой, который вызывает интерес 有兴趣的，有趣味的; 有意思的. 〈反义〉 Скучный 枯燥无味的，毫无趣味的; 〈对比〉 Увлекательный 诱人的，吸引人的. Интересный рассказ 有趣味的故事. Интересный фильм 有趣的电影. Этот спектакль интересен для детей. 这部戏对孩子们来说很有意义. /**Интересно** [副] Интересно рассказывать 讲得有趣.

ИНТЕРЕС|ОВА́ТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **заинтерес|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. Вызывать интерес 使感兴趣，引起兴趣. Его интересовала народная музыка. 民间音乐引起他的兴趣. Что вас интересует? 什么东西使您感到有趣? Он заин-

тересова́л меня́ свои́м расска́зом. 他的故事引起了我的兴趣.

ИНТЕРЕС|ОВА́ТЬСЯ, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [未]; заинтерес|ова́ться, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [完] кем-чем. Проявлять интерес к кому-, чему-н. 对…感兴趣, 对…有兴趣. Интересова́ться иску́сством 对艺术感兴趣. Интересова́ться поли́тикой 对政治感兴趣.

***ИНТЕРКЛУ́Б**, -а [阳] Интернациональный клуб 国际俱乐部. Дире́ктор интерклу́ба 国际俱乐部主任. Встре́титься в интерклу́бе 在国际俱乐部相遇.

ИНТЕРНАЦИОНА́Л [ТЭ], -а [阳] ① Международное объединение 国际. Коммунисти́ческий Интернациона́л 共产国际. ② (И прописное) Международный пролетарский гимн (И 大写) 国际歌.

ИНТЕРНАЦИОНАЛИ́ЗМ [ТЭ], -а [无复, 阳] Идейнополитический принцип, провозглашающий, в противоположность национализму, равенство, солидарность и сотрудничество всех народов 国际主义. Пролета́рский интернационали́зм 无产阶级国际主义. Дух интернационали́зма 国际主义精神. /Интернационалисти́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ИНТЕРНАЦИОНАЛИ́СТ [ТЭ], -а [阳] Сторонник интернационализма 国际主义者. Вели́кий интернационали́ст 伟大的国际主义者. /Интернационали́стк|а [ТЭ], -и, 复 интернационали́ст|ки, -ок, -кам [阴] интернационалист 的女性. /Интернационалисти́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ИНТЕРНАЦИОНА́ЛЬН|ЫЙ [ТЭ], -ая, -ое, -ые [形] Международный 国际的. Интернациона́льные свя́зи 国际联系. Интернациона́льная солида́рность трудя́щихся 劳动人民的国际声援. Интернациона́льный конгре́сс 国际代表大会. Интернациона́льный долг 国际主义义务.

ИНТОНА́ЦИ|Я, -и [阴] ① Повышение и понижение тона голоса при произношении 语调. Интона́ция ре́чи 语调. Повествова́тельная интона́ция 叙述语调. Вопроси́тельная интона́ция 疑问语调. ② Манера произношения, отражающая какие-н. чувства говорящего, тон 语气, 口气. Вла́стная интона́ция 威严的口气. Насме́шливая интона́ция 嘲笑的语气. ③ Точность звучания музыкального инструмента при игре или голоса при пении 音调; 发声法. Пра́вильная интона́ция 正确的发声法.

ИНТРИ́Г|А, -и [阴] ① Происки, скрытные действия, обычно неблаговидные, для достижения чего-н. 阴谋, 诡计. <同义> Ко́зни. Кова́рные интри́ги 阴谋诡计. Разби́ть интри́ги контрреволюционе́ров 粉碎反革命的阴谋. Плести́ сеть свои́х интри́г 施展阴谋. Вести́ про́тив кого́-нибудь интри́гу 对…进行阴谋活动. ② (книжн.) Развитие основного действия в романе, драме <书> (小说、剧本的)情节. Сло́жная интри́га 复杂的情节.

ИНТРИГА́Н, -а [阳] Человек, который занимается интригами 阴谋家. <同义> Махина́тор, Загово́рщик. Интрига́н и карье-

ри́ст 阴谋家与野心家. /Интрига́нк|а, -и, 复 интрига́нк|ки, -ок, -кам [阴] интриган 的女性. /Интрига́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Интрига́нский посту́пок 阴谋行为. Интрига́нская де́ятельность 阴谋活动.

***ИНФА́К**, -а [阳] Факультет иностранных языков <口> 外语系. <对比> Истфа́к 历史系, Геофа́к 地理系, Литфа́к 文学系. Дека́н инфа́ка 外语系主任. Он око́нчил инфа́к педагоги́ческого институ́та. 他毕业于师范学院外语系.

ИНФИНИТИ́В, -а [阳] В грамматике: неопределённое наклонение глагола (语法中)动词不定式.

ИНФОРМА́ЦИ|Я, -и [阴] Сообщение, сведения о чём-н. 通报, 情报; 报道, 消息; 信息. Тео́рия информа́ции 信息论. Секре́тная информа́ция 机密情报. Дать информа́цию в газе́те 在报上报道. Получи́ть то́чную информа́цию 得到确切的信息. Бюро́ техни́ческой информа́ции 技术情报所. /Информацио́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Информацио́нный язы́к 信息语言. Информацио́нная рабо́та 情报工作. Информацио́нное бюро́ 情报局.

ИНФОРМИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] кого-что. Давать (дать) информацию кому-, чему-н. 通知, 告知; 通报, 报道; 供给情报. Информи́ровать други́х об э́том 将此事告知别人.

ИРО́НИ|Я, -и [阴] Тонкая насмешка, выраженная в скрытой форме 讽刺, 讥讽. Зла́я иро́ния 毒辣的讽刺. С о́строй иро́нией 讽刺性很强. Чу́вствовать иро́нию 感到讽刺. Э́то про́сто иро́ния над ним. 这简直是对他的讽刺. ◇ Иро́ния судьбы́ — странная случайность 命运的戏弄. /Ирони́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Ирони́ческий тон 讽刺的口吻. /Ирони́чес|ки [副] Говори́ть ирони́чески 讥讽地说, 话中带有讽刺.

ИСКАЛЕ́ЧИТЬ, ИСКАЛЕ́ЧИТЬСЯ 见 **КАЛЕ́ЧИТЬ**.

ИСКА́ТЬ, ищу́, и́щешь, и́щут [未] ① что. Стараться найти (то, чего не видно, что потеряно, спрятано) 找, 找寻. Иска́ть ключ 找钥匙. Иска́ть тропи́нку в лесу́ 在森林里寻找小路. ② 亦可接 чего. Стараться получить 寻求. Иска́ть помо́щника 寻求助手. Иска́ть защи́ты 寻求保护. ◇ Иска́ть глаза́ми кого-что — стараться увидеть кого-, что-н. 用眼搜索, 力求发现. Я иска́л глаза́ми э́тот са́дик и не мог разыска́ть. 我竭力寻找这座小花园, 可是没能找到.

ИСКЛЮЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **исключ|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что. Переставать считать членом, участником чего-н. 开除, 删除; 取消. <反义> Включа́ть 使加入, 使参加, Принима́ть 接受参加. Исключа́ть кого́-нибудь из спи́сков 把…从名单上删除, 除名. Исключа́ть из шко́лы 开除学籍. Исключи́ть из па́ртии за плохо́е поведе́ние 因品行不正而开除出党.

ИСКЛЮЧЕ́НИ|Е, -я [中] То, что не подходит под общее правило 例外. Еди́нственное исключе́ние. 唯一例外. Де́лать исключе́ние для кого́-нибудь 把…作为例外. Нет пра́вил без исключе́ния, 没有例外就没有规则. В ви́де исключе́ния вам разреша́ли сдава́ть экза́мен второ́й раз. 您破例地被允许第二次

应试. ◇ Все без исключе́ния — все 全体,毫无例外. За исключе́нием кого-чего — кроме 除…以外,但…不在其内. На собра́нии прису́тствовали все, за исключе́нием больны́х. 除了生病的,所有人都出席了会议.

ИСКЛЮЧИ́ТЕЛЬНО ① [语气] Лишь, только 仅仅,只有. Пре́мию получи́ли исключи́тельно отли́чники. 只有优秀学生得到了奖金. ② [副] Особенно, необыкновенно 特别,非常. Исключи́тельно до́брый 非常善良. Он говори́т по-ру́сски исключи́тельно хорошо́. 他俄语讲得非常好. ③ [副] Кроме последнего упоминаемого предмета 除外,不包括. 〈反义〉 Включи́тельно 包括. От ци́фры 1 до 100 исключи́тельно 从数字1到99(一百不在内).

ИСКЛЮЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① (仅全尾). (книж.) Являющийся исключением, не распространяющийся одинаково на всех 〈书〉 例外的;独特的. Исключи́тельные права́ 特殊权利,特权. ② (仅全尾). (разг.) Очень хороший, превосходный 〈口〉 非常好的. Изде́лия исключи́тельного ка́чества 质量非常好的制品. /Исключи́тельност|ь, -и [无复,阴] Исключи́тельность явле́ния 现象的独特性.

ИСКЛЮЧИ́ТЬ 见 **ИСКЛЮЧА́ТЬ.**

ИСКО́МКАТЬ 见 **КО́МКАТЬ.**

ИСКОПА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Добываемый из недр земли 从地下掘出来的. Ископа́емые минера́лы 矿物. ② Существовавший в древнейшие геологические эпохи и находимый в отложениях земной коры 古生的,化石的. Ископа́емое живо́тное 古生动物;动物化石. Ископа́емые расте́ния 古生植物.

И́СКР|А, -ы [阴] ① Мельчайшая частичка горящего или раскалённого вещества 火花. Электри́ческая и́скра 电火花. Из и́скры возгори́тся пла́мя. 星星之火,可以燎原. ② Мелкая, блестящая, сверкающая частица 闪光的星点. Алма́зные и́скры 钻石的闪光. ③ (перен.) Признак, зачаток, проявление какого-н. чувства, способности 〈转〉 (感情、才能等的)初露,萌芽,表现. И́скра тала́нта 才华初露.

И́СКРЕНН|ИЙ, -яя, -ее, -ие; и́скрен|ен, -на, -не 及 -но, -ни 及 -ны [形] Такой, который выражает подлинные чувства 诚实的,诚恳的,真挚的,坦白的. 〈同义〉 Правди́вый; 〈反义〉 Фальши́вый 虚伪的,假仁假义的, Притво́рный 佯装的. И́скренний челове́к 诚实的人. И́скренняя дру́жба 真挚的友谊. Передава́йте А́нне мою́ и́скреннюю благода́рность. 请向安娜转达我真挚的谢意. /И́скренно 及 И́скренне [副] И́скренно рад ва́шим успе́хам. 我真诚地为您的成就而高兴.

ИСКУПА́ТЬ 见 **КУПА́ТЬ.**

ИСКУПА́ТЬСЯ 见 **КУПА́ТЬСЯ.**

ИСКУ́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; иску́с|ен, -на, -но, -ны [形] ① Умелый, хорошо знающий своё дело 熟练的. Иску́сный стрело́к 熟练的射手. Иску́сный портно́й 手巧的裁缝. Иску́сный врач 有经验的医生. ② Умело, хорошо сделанный 做得精巧

的，精致的. Искýсное плáтье 做工精致的连衫裙. Искýсное ожерéлье 做得精巧的项链. Искýсный фарфóр 精致的瓷器. /**Искýсно** [副] (属②解). Искýсно рисовáть 精致地绘画.

ИСКУ́ССТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который сделан человеком по образцу естественного 人工的，人造的. <反义> **Естéственный** 天然的，**Натурáльный** 真的，天然的，自然的. Искýсственные цветы́ 手工花，假花. Искýсственный спýтник Земли́ 人造地球卫星. Искýсственное освещéние 人工照明. Онá купи́ла плáтье из искýсственного шёлка. 她买了一件人造丝连衫裙.

ИСКУ́ССТВ|О, -а [无复，中] ① Творческая художественная деятельность (живопись, музыка, архитектура и т.д.) 艺术(指绘画，音乐，建筑术等等). Нарóдное искýсство 民间艺术. Произведéние искýсства 艺术作品. Занимáться искýсством 从事艺术. ② Умение очень хорошо делать что-н. 技能，技巧，技艺. <同义> **Мастерствó**. Высóкое искýсство спортсмéна 运动员的高超技艺. Владéть искýсством воспитáния 精通教育. Показáть своё искýсство в тáнцах 表演舞蹈技巧. Букéт состáвлен с бóльшим искýсством. 花束摆设得很有艺术性.

ИСПЕ́ЧЬ 见 **ПЕЧЬ**[2].

ИСПОЛНИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто исполняет что-н. 执行者；表演者，演奏者. Исполни́тель задáния 任务执行者. Исполни́тель ромáнсов 抒情歌曲的演唱者. /**Исполни́тельниц|а**, -ы [阴] исполнитель 的女性.

ИСПОЛНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Имеющий своей задачей исполнение, осуществление чего-н. 执行的. Исполни́тельный комитéт 执行委员会，执委会. Исполни́тельные óрганы 执行机关.

ИСПО́ЛНИТЬ 见 **ИСПОЛНЯ́ТЬ**.

ИСПО́ЛНИТЬСЯ 见 **ИСПОЛНЯ́ТЬСЯ**.

ИСПОЛНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **испóлн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. ① Выполнять 执行，完成. Исполня́ть прикáз 执行命令. Исполня́ть поручéние 完成受托的事. ② Давать возможность видеть, слышать что-н. (пьесу, спектакль и т.п.) 扮演，表演；演奏，弹奏. Испóлнить тáнец 表演舞蹈. Исполня́ть на роя́ле концéрт Чайкóвского 钢琴演奏柴可夫斯基协奏曲. Рóли в спектáкле исполня́ют извéстные арти́сты. 名演员扮演剧中的角色. /**Исполнéни|е**, -я [无复，中] Исполнéние пригово́ра 执行判决. Исполнéние рóли 扮演角色. Проверя́ть исполнéние 检查执行情况.

ИСПОЛНЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **испóлн|иться**, -ится, -ятся [完] ① Быть исполненным 实现. <同义> **Осуществля́ться**, **Сбывáться**. Испóлнились егó надéжды. 他的希望实现了. Желáние моё испóлнилось. 我的愿望实现了. ② О достижении какого-н. возраста, срока. (年龄)满；(期限)过. Испóлнилось 100 лет со дня рождéния писáтеля. 作家诞辰一百周年.

ИСПО́ЛЬЗ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. Употр-

реблять (употребить) с пользой, применять 利用；使用，运用. Использовать кадры 使用干部. Использовать опыт передовых рабочих 运用先进工人的经验. Использовать технику в сельском хозяйстве 在农业上使用技术设备. Использовать свободное время для чтения 利用空余时间阅读. Необходимо полностью использовать весьма благоприятную для революции ситуацию. 必须充分利用革命的大好形势. /Использ|оваться, -уется, -уются [未,完] Потенциальные возможности далеко не используются. 潜力远未发挥. /Использовани|е, -я [无复,中] Комплексное использование 综合利用. Мирное использование атомной энергии 和平利用原子能. Полное использование потенциальных возможностей имеющихся промышленных предприятий 充分发挥现有工业企业的生产潜力.

ИСПОРТИТЬ, ИСПОРТИТЬСЯ 见 **ПОРТИТЬ.**

ИСПРАВИТЬ 见 **ИСПРАВЛЯТЬ.**

ИСПРАВЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **исправ|ить,** -лю, -ишь, -ят [完] что. ① Уничтожать недостатки в чём-н. 改正，纠正；修改. <同义> Корректировать, Поправлять. Исправлять ошибку 纠正错误. Исправлять статью 修改文章. ② Ремонтировать 修理，修复. <对比> Портить 弄坏. Исправить замок 修理锁. Исправить телевизор 修理电视机.

ИСПУГАТЬ 见 **ПУГАТЬ.**

ИСПУГАТЬСЯ 见 **ПУГАТЬСЯ.**

ИСПЫТАНИ|Е, -я [中] ① Действие по глаг. **испытывать** — **испытать** в 1-м знач. (испытывать — испытать ①解的动名词). Испытание станка 机床试车. Испытание на прочность 强度试验. Подземное ядерное испытание 地下核试验. Испытание самолёта 飞机的试验. Провести испытание 进行试验. ② Тягостное переживание 考验. Испытание судьбы 命运的考验. Выдержать испытание 经得起考验，试用合格. Болезнь матери была для него тяжёлым испытанием. 母亲的病对他是一种艰苦的考验.

ИСПЫТАТЬ 见 **ИСПЫТЫВАТЬ.**

ИСПЫТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **испыта|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] ① кого-что. Проверять на опыте 检验，试验. Испытать новый метод 试验新方法. Испытывать самолёт 试验飞机. Испытывать лекарство на животных 在动物身上进行药物试验. ② что. Переживать, переносить, чувствовать что-н. 感到，感受；经受. Испытывать гордость 感到自豪. Испытывать радость 感到愉快. Испытывать удовольствие 感到满意. Испытывать отчаяние 感到绝望. Испытывать страх 感到害怕. Испытывать сомнение 感到怀疑. Испытывать уверенность 感到有信心.

ИССЛЕДОВАТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто занимается научными исследованиями 研究者，调查者，考察者. Исследователи Арктики 北极地带考察者. /Исследовательниц|а, -ы [阴] исследователь 的女性. /Исследовательск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Исследовательская экспедиция 考察团. Исследовательская

рабо́та 研究工作；著作.

ИССЛЕ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] кого-что. Подвергать (подвергнуть) научному изучению, анализу 研究，探讨. **Иссле́довать вопро́с** 探讨问题. **Иссле́довать зако́ны приро́ды** 研究自然规律. /**Иссле́довани|е**, -я [中] Нау́чное иссле́дование 学术研究. **Иссле́дования по исто́рии Кита́я** 研究中国历史的著作.

ИСТЁКШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Проше́дший, око́нчившийся (о периоде времени) 过去的，以往的. ‹同义› **Про́шлый**, **Мину́вший**. **Истёкший год** 去年. **За истёкший пери́од** 在过去的期间内.

ИСТЕРИ́|Я, -и [无复,阴] Не́рвное заболева́ние, выража́ющееся в припа́дках, повы́шенной раздражи́тельности, судоро́жном сме́хе со слеза́ми 歇斯底里. **Вое́нная истери́я** 战争歇斯底里.

И́СТИН|А, -ы [阴] Пра́вда 真理；真相，真情，真实. ‹反义› **Ложь** 谎言. **Узна́ть и́стину** 了解真相. **Стреми́ться к и́стине** 追求真理. **Соотве́тствовать и́стине** 合乎真情. **Не знать всей и́стины** 不明真相.

И́СТИНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; и́стин|ен, -на, -но, -ны [形] ① Соотве́тствующий и́стине, содержа́щий и́стину 与真理相符的；真实的，正确的. ‹同义› **Правди́вый**; ‹反义› **Ло́жный** 非真实的，不正确的. **И́стинное сужде́ние** 正确的论断. **И́стинная обстано́вка** 真实情况. **И́стинные стремле́ния** 真实意图. **Выясни́лось и́стинное положе́ние** 真相大白. ② Действи́тельный, настоя́щий, несомне́нный 真正的. **И́стинный друг** 真正的朋友. **И́стинное раска́яние** 真正悔过. **Э́то не и́стинное его́ чу́вство.** 这不是他的真情实感. /**И́стинно** [副] (属②解). **И́стинно вели́кий челове́к** 真正的伟人. **И́стинно коммунисти́ческий дух** 真正共产主义精神. /**И́стинност|ь**, -и [无复,阴] **И́стинность собы́тия не подлежи́т никако́му сомне́нию.** 事情的真实性毫无疑问. **Отвеча́ть за и́стинность сообще́ния** 保证消息真实.

ИСТО́К, -а [阳] ① Ме́сто, где начина́ется во́дный исто́чник (река, руче́й) (河流的)发源地. **Исто́к реки́** 河源. **От исто́ка до у́стья реки́** 由河源至河口. ② чего. (перен.) Нача́ло, первоисто́чник ‹转› 起源. **Исто́ки культу́ры** 文化的起源.

ИСТОМИ́ТЬСЯ 见 **ТОМИ́ТЬСЯ**.

ИСТОРИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относя́щийся к исто́рии; тако́й, кото́рый войдёт в исто́рию 历史性的，有历史意义的. **Истори́ческие све́дения** 历史资料. **Истори́ческие фа́кты** 史实. **Истори́ческий докуме́нт** 历史性文献. **Истори́ческая эпо́ха** 有历史意义的时代.

ИСТО́РИ|Я, -и [无复,阴] ① Нау́ка о разви́тии о́бщества (от про́шлого до настоя́щего вре́мени) 历史；历史学. ‹对比› **Филосо́фия** 哲学，**Литерату́ра** 文学. **Исто́рия СССР** 苏联历史. **Уче́бник исто́рии** 历史教科书. **Изуча́ть исто́рию** 研究史学. ② Ход разви́тия, измене́ния чего-н. в тече́ние вре́мени 史. **Исто́рия челове́чества** 人类史. **Исто́рия литерату́ры** 文学史.

История му́зыки 音乐史. ◇ Войти́ в исто́рию — сохраниться в памяти человечества 载入史册. Это собы́тие войдёт в исто́рию. 这一事件将载入史册.

ИСТО́ЧНИК, -а [阳] ① Вода, жидкость, которая течёт из земли 泉，泉源. Прозра́чный исто́чник 清澈的泉水. Минера́льный исто́чник 矿泉. Пить во́ду из исто́чника 喝泉水. Пойти́ к исто́чнику 朝泉水那儿走去. ② То, что даёт начало чему-н., откуда получают что-н. 源，来源，根源，渊泉，源泉. Исто́чник све́та 光源. Исто́чник си́лы 力量的源泉. Кни́га — исто́чник зна́ний. 书本是知识的源泉.

ИСТРА́ТИТЬ 见 **ТРА́ТИТЬ**.

ИСТУПИ́ТЬСЯ 见 **ТУПИ́ТЬСЯ**.

***ИСТФА́К**, -а [阳] Исторический факультет <口> 历史系. <对比> Инфа́к 外语系, Литфа́к 文学系, Геофа́к 地理系. Студе́нт истфа́ка 历史系学生. Как пройти́ в чита́льню истфа́ка? 到历史系阅览室去怎么走?

ИСХО́Д, -а [阳] ① Выход откуда-н. 出路. Еди́нственный исхо́д 唯一的出路. ② Завершение, конец 结束，结局. Благополу́чный исхо́д 平安的结局. К исхо́ду сле́дующего ме́сяца 下个月月底之前.

ИСЧЕЗА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; исче́зн|уть, -у, -ешь, -ут; 过 исче́з, -ла, -ло, -ли [完] Переставать существовать; переставать быть видным 消失，消逝. <反义> Возника́ть 发生, Появля́ться 出现，出来; <对比> Пропада́ть 失掉，遗失. К утру́ тума́н исче́з. 雾在早晨前消散. Он исче́з в толпе́. 他消失在人群中. ◇ Исче́знуть из па́мяти — забыться 忘怀. /Исчезнове́ни|е, -я [无复，中] Неожи́данное исчезнове́ние 突然消逝.

ИСЧЕ́ЗНУТЬ 见 **ИСЧЕЗА́ТЬ**.

ИТА́К [连] Начинает предложение, которое содержит вывод из предыдущего; следовательно, таким образом 这样一来，这样；于是，那么. Ита́к, всё решено́. 这样一来，一切都解决了. Ита́к, мы уезжа́ем. 那末，我们就动身吧.

И ТАК ДА́ЛЕЕ 见 **ДА́ЛЕЕ**.

ИТАЛЬЯ́НЦ|Ы, -ев [复]. 单 италья́н|ец, -ца [阳] Народ романской языковой группы, составляющий основное население Италии 意大利人. /Италья́нк|а, -и, 复 италья́н|ки, -ок, -кам [阴] итальянец 的女性. /Италья́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ИТО́Г, -а [阳] Результат какой-н. деятельности, занятий 总结；结果，结局. Ито́ги разви́тия наро́дного хозя́йства за́ год 一年来国民经济发展的总结. Ито́ги перегово́ров ме́жду госуда́рствами 各国谈判的结果. Подвести́ ито́ги рабо́те 总结工作. В ито́ге израсхо́довано 100 юа́ней. 总计花了一百元.

И ТОМУ́ ПОДО́БНОЕ 见 **ПОДО́БНЫЙ**.

ИХ ① 见 **ОНИ́**. ② [不变] Принадлежащий им 他(她，它)们的. Их кни́ги 他(她)们的书. Их ко́мната 他们的房间. Их оте́ц 他们的父亲.

ИШЬ [语气] Употр. для выражения укоризны, изумления <俗>

(表示责备、惊讶)你瞧，看你。 Ишь, как бы́стро идёт! 瞧，走得多么快。 ◇ Ишь ты — ишь 瞧，看你。

ИЩЕ́ЙК|А, -и, 复 ищéй|ки, -ек, -йкам [阴] Служебная собака с тонким чутьём, используемая для поисков кого-, чего-н. 警犬。 Хра́брая ищéйка 勇敢的警犬。 Ищéйки слéдуют за престу́пником. 警犬在追踪罪犯。

ИЮ́Л|Ь, -я [阳] Седьмой месяц года 七月。 Середи́на ию́ля 七月中。 С ию́ля по сентя́брь 从七月到九月。 В ию́ле 在七月里。 /Ию́льск|ий, -ая, -ое, -ие [形]。

ИЮ́Н|Ь, -я [阳] Шестой месяц года 六月。 Зарпла́та за ию́нь 六月份的工资。 В ию́не студéнты сда́ли экза́мены. 六月份大学生们通过了考试。 /Ию́ньск|ий, -ая, -ое, -ие [形]。

Й

ЙОД [ЁД], -а [阳] ① Химический элемент чёрно-серого цвета (化学中的)碘。 Криста́ллы йо́да 碘结晶体。 ② Раствор этого вещества в спирте, употр. в медицине (医用)碘酒。 Сма́зывать йод 涂碘酒。

***ЙОДИ́РОВАНН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Содержащий йод, насыщенный йодом 含碘的，碘化了的。 Йоди́рованная пищева́я соль 含碘食盐。

К

К 及 **КО** (перед некоторыми словами с двумя согласными в начале: ко всем, ко лбу и т. д.) (ко 用于某些以双辅音开头的词之前，如 ко всем, ко лбу) [前] 要三格。 ① (куда?) Указывает на направление движения, действия в сторону кого-, чего-н. (表示运动和动作方向)向，朝，往，上，到。 〈反义〉 От 自，从，由。 Подойти́ к окну́ 走到窗前。 Поста́вить стол к стенé 把桌子放到墙边。 Плыть к бéрегу 游向岸边。 Поéхать к бра́ту 上兄弟那里去。 Позва́ть к телефо́ну 叫…听电话。 Подви́ньте стол бли́же к окну́! 把桌子挪近窗户一些! Компа́ртия ведёт нас от побéды к побéде. 共产党领导我们从胜利走向胜利。 ② Указывает на время, на предел какого-н. действия во времени 快到…时。 Прийти́ к двена́дцати часа́м 十二点之前来。 Пригото́вить отчёт к концу́ мéсяца 月底前准备好工作报告。 К вéчеру дождь прекрати́лся. 快到傍晚时雨停了。 Книги вы должны́ верну́ть в библиотéку то́чно к ука́занному сро́ку. 您应该按规定期限准时把书归还图书馆。 ③ Указывает, на кого-что направлено дей-

ствие, отношение 对于，对，对待． **Готовиться к экзаменам** 准备应考． **Обратиться с вопросами к учителю** 向教师提问． **Письмо к другу** 给朋友的信． **Любовь к Родине** 对祖国的爱，热爱祖国． **По мере модернизации промышленности всё более повышаются требования к новичкам, поступающим на заводы и фабрики.** 随着工业的现代化，对新进厂的工人要求越来越高．

КАБАН, кабана [阳] ① Дикая свинья 野猪． **Охота на кабанов** 狩猎野猪． ② Самец домашней свиньи 公猪． /**Кабан|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] **Кабаний клык** 野猪的牙．

КАБЕЛ|Ь, -я [阳] Электрический, герметически изолированный провод для подземных и подводных линий 电缆． **Телефонный кабель** 电话电缆． **Подземный кабель** 地下电缆． **Морской кабель** 海底电线． /**Кабельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Кабельный завод** 电缆厂．

КАБИН|А, -ы [阴] Небольшое помещение специального назначения 座舱，室． **Кабина самолёта** 飞机座舱． **Войти в кабину лифта** 走进电梯轿箱． **Кабина водителя** 司机室． **Кабина управления** 操纵室．

КАБИНЕТ, -а [阳] ① Комната для занятий в квартире или помещение для работы ответственного лица в учреждении 书房；(负责人的)办公室． **Ключ от кабинета** 办公室的钥匙． **Рабочий кабинет учёного** 科学家的工作室． **Заседание состоится в кабинете директора.** 会议在校长室举行． ② Помещение с оборудованием для занятий, работы (в школе, поликлинике и т. д.) (学校、门诊所等有专门设备的)研究室，诊疗室． **Научно-исследовательский кабинет** 研究室． **Кабинет зубного врача** 牙医室． **Урок проходил в физическом кабинете.** 课在物理研究室上． **На каком этаже находится кабинет иностранных языков?** 外语研究室在几楼？ /***Кабинетн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Кабинетная система обучения** (перен.) ‹转› 脱离实际的教学体系，经院式的教学体系．

***КАБИНЕТЧИК**, -а [阳] О работнике, занимающем руководящую должность и осуществляющем руководство канцелярскими методами ‹不赞› 只坐办公室的领导人，文牍主义者． ‹对比› **Бюрократист** 官僚主义者． **Кабинетчики встречаются с народом только по большим праздникам.** 只坐办公室的领导人仅在盛大的节日才和人民见面．

КАБЛУК, каблука [阳] Часть обуви, находящаяся под пяткой 鞋后跟． **Широкий каблук** 大后跟． **Низкий каблук** 低跟． **Туфли на высоких каблуках** 高跟鞋． **Туфли без каблуков** 无跟鞋．

КАВАЛЕРИ|Я, -и [无复，阴] Род войск, состоящий из всадников 骑兵；马队． ‹同义› **Конница**; ‹对比› **Пехота** 步兵，**Артиллерия** 炮兵． **Служить в кавалерии** 在骑兵部队服役． /**Кавалерийск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Кавалерийский полк** 骑兵团．

КАВКАЗ|ЕЦ, -ца [阳] Уроженец Кавказа, принадлежащий к одной из коренных народностей Кавказа 高加索人． /**Кавказк|а**,

-и, 复 кавка́з|ки, -ок, -кам [阴] кавказец 的女性.

КАВЫ́ЧКИ, -ек, -кам [复], 单 кавы́чк|а, -и [阴] Знаки (,, " или « ») для выделения прямой речи, цитат, заглавий 引号(" "或« »). <对比> Ско́бки 括号. Поста́вить кавы́чки 加上引号. Поста́вить в кавы́чки 把…放在引号里. ◇ В кавы́чках — употр. в условном или ироническом смысле 所谓的, 加引号的. Учёный в кавы́чках 所谓学者.

***КАВЭЭ́Н**, -а 或不变 [阳] (Сокращение: Клуб весёлых и находчивых) Состязание в эрудиции, находчивости, остроумия и т. п., обычно передаваемое по телевидению (Клуб весёлых и находчивых 的缩写) 智力测验, 智力竞赛(通常在电视中举行). Организова́ть кавэ́эн 组织智力竞赛. Люби́тель кавэ́энов 智力竞赛的爱好者. Выступа́ть на э́том кавэ́эн 在这次智力竞赛中出场. /Кавэ́эн|ный, -ая, -ое, -ые [形] Кавэ́энный сезо́н 智力竞赛的季节.

КАДР, -а [阳] Отдельный снимок; сцена на киноплёнке (影片中)一个画面, 一个镜头. Уда́чный кадр 一个成功的镜头. Кру́пный кадр 特写镜头. Комбини́рованный кадр 特技镜头. Э́то де́йствие происхо́дит за ка́дром. 这一情节是在影片画面之外的.

КАДРОВИ́К, кадровика́ [阳] Кадровый работник <口> 干部. Офице́р-кадрови́к (ка́дровый офице́р) 职业军官. Он кадрови́к-рабо́чий. 他是个工人干部.

КА́ДРЫ, -ов [复] ① Постоянный состав войск в мирное время 常备军干部. ② Состав работников той или иной отрасли деятельности, производства (生产部门的)干部, 人员. Руководя́щие ка́дры 领导干部. Национа́льные ка́дры (少数民族的)本族干部. Нау́чные ка́дры 科研人员. Техни́ческие ка́дры 技术干部, 技术人员. Ка́дры инжене́ров 工程师队伍. Отде́л ка́дров 人事处. Воспи́тывать ка́дры 教育干部. Подбира́ть ка́дры 配备干部. Отбира́ть ка́дры 选拔干部. Тру́дно с ка́драми. 人员紧张. Мы должны́ цени́ть (бере́чь) ка́дры. 我们应珍惜干部. /Ка́дров|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ка́дровые войска́ 常备军. Ка́дровый рабо́чий 熟练工人; 工人干部. Ка́дровый офице́р 职业军官. Ка́дровый преподава́тель 教师中的业务骨干. Ка́дровый врач 有经验的医生.

КАЖДОГО́ДН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Ежегодный <旧> 每年的. /Каждого́дно [副].

КАЖДОДНЕ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Ежедневный 每天的, 每日的. Каждодне́вное посеще́ние 每日的访问. /Каждодне́вно [副].

КАЖДОМЕ́СЯЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Ежемесячный 每月的. /Каждоме́сячно [副].

КА́ЖД|ЫЙ, -ая, -ое, -ые (мн. ч. употр. только с существительными, которые не имеют единственного числа, напр.: ка́ждые су́тки, или с существительными, при которых есть числительное, напр.: ка́ждые два часа́) (复数只与某些无单数

的名词连用，如：ка́ждые су́тки，或与某些带有数词的名词连用，如：ка́ждые два часа́ 每两小时）［代］И один, и другой, и третий из ряда лиц, предметов и т. д.; все без исключения 每，各；每一个，任何一个．〈同义〉Вся́кий；〈对比〉Любо́й 任何的．Ка́ждый челове́к 每个人．Ка́ждый из уча́стников соревнова́ний 每个比赛参加者．На ка́ждой у́лице 在每条街上．В ка́ждом до́ме 在每幢房子里．Ка́ждый год 每年．Ка́ждое ле́то 每年夏天．Ка́ждое тре́тье село́ 每三个村子中有一个．/Ка́жд|ый, -ого［作名，阳］Это зна́ет ка́ждый. 这事每个人都知道．Ка́ждый, кто приезжа́ет в Бэйцзи́н, непреме́нно посеща́ет пло́щадь Тяньаньмэ́нь. 每一个到北京来的人都要看看天安门广场．◇ На ка́ждом шагу́ — всё время; всюду 不断地，常常；到处，处处．

КАЗА́К, казака́, 复 казак|и́, -о́в 及 каза́к|и, -ов［阳］Крестьянин, потомок этих поселенцев на Дону, на Кубани и в некоторых других местностях, а также боец воинской части из этих крестьян（顿河、库班等地区的）哥萨克（军）人．/Каза́ч|ий, -ья, -ье, -ьи 及 Каза́цк|ий, -ая, -ое, -ие［形］Каза́чье во́йско 哥萨克部队．Каза́цкая са́бля 哥萨克马刀．

КАЗА́РМ|А, -ы［阴］① Особое здание для размещения воинских частей 兵营，营房．Постоя́нная каза́рма 永久性兵营．Каза́рма для артилле́рии 炮兵部队兵营．② В дореволюционной России: общежитие для рабочих（俄国革命前的）工人宿舍．Внутри́ каза́рмы у стены́ стоя́т на́ры в два я́руса. 在工人宿舍里，墙边放着双层床．

КАЗА́ТЬСЯ, кажу́сь, ка́ж|ешься, -утся［未］; показ|а́ться, -жу́сь, пока́ж|ешься, -утся［完］① кем-чем 或 каким. Иметь какой-н. вид, производить то или иное впечатление 样子是…，好象是，看起来，使人觉得．Каза́ться ребёнком 好象是小孩．Каза́ться у́мным 样子是聪明的．Каза́ться моло́же свои́х лет 看样子比实际的年龄轻些．Вода́ показа́лась ему́ холо́дной. 他觉得水好象是冷的．Челове́к не всегда́ тако́в, каки́м с ви́ду ка́жется. 人不可貌相．Что́бы не внуша́ть подозре́ния, я до́лжен каза́ться бо́дрым и споко́йным. 为了不引起怀疑，当时我必须做出振作而镇静的样子．② Кажется, казалось［情态］Указывает, что нет уверенности в чём-н. 似乎，好象，看来．Ка́жется, пойдёт дождь. 好象要下雨了．Он, ка́жется, зна́ет э́того челове́ка. 他似乎认识这个人．Ка́ждый его́ шаг, каза́лось, слы́шен был не то́лько в зда́нии, но и во всём го́роде. 他每走一步似乎不仅大楼里可以听见，甚至全城都能听见．

КАЗА́Х|И, -ов［复］，单 каза́х, -а［阳］Народ тюркской языковой группы, составляющий основное население Казахской ССР 哈萨克人；哈萨克族．/Каза́шк|а, -и, 复 каза́ш|ки, -ек, -кам［阴］казах 的女性．/Каза́хск|ий, -ая, -ое, -ие［形］Каза́хская ССР 哈萨克苏维埃社会主义共和国．

КАЗА́ЧК|А, -и, 复 каза́ч|ки, -ек, -кам［阴］Жена или дочь казака 哥萨克的妻子或女儿．

КАЗЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые［形］①（устар.）Относящийся к

государственной казне, государственный ‹旧› 官方的，国家的. Казённое иму́щество 官产. Казённая печа́ть (国家机关的)印. ③ (перен.) Бюрократический, формальный ‹转› 官僚主义的，形式主义的. Казённое отноше́ние 官僚主义的态度. Казённый язы́к 公文套语. /Казённо [副] Казённо подойти́ к де́лу 处理事务持官僚主义态度.

КАЗН|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未] ① (亦作完) кого-что. Подверга́ть (подве́ргнуть) смертной казни 处决，处死. Казни́ть убий́цу 处决杀人犯. ② чем 或无补. (перен.) Подвергать нравственным страданиям, наказывать ‹转› 使受(某种)精神上的痛苦；惩戒. Казни́ть презре́нием 用蔑视来惩戒….

КАЗН|Ь, -и [阴] Лишение жизни как высшая мера судебной кары 死刑. Сме́ртная казнь 死刑. Приговори́ть к сме́ртной ка́зни 判处死刑.

КА́К ① (副) Обозначает вопрос о способе действия, о состоянии; каким образом 怎样，如何，怎么. Как э́то сде́лать? 怎样做这事？ Как вы сюда́ попа́ли? 您是怎样来到这里的？ Как вы живёте? 您生活得如何？ Скажи́те, как пройти́ на на́бережную? 请问，到海滨怎么走？ ② (副) Очень 多么. Как я рад вас ви́деть! 见到您我多么高兴呀！ Как краси́в го́род! 城市多么美呀！ Как жаль, что он не пришёл. 他不来多可惜呀！ ③ (连) Присоединяет сравнения 如，象，如同. ‹同义› Бу́дто. Кра́сный как кровь 血红的. Бе́лый как снег 雪白的. Снег блести́т как серебро́. 雪象白银一样地闪耀. ④ (连) В качестве кого-, чего-н. 以…资格，以…地位，作为. Говорю́ с ва́ми как с дру́гом. 我把您作为朋友来与您谈话. Газ испо́льзуют как то́пливо. 人们把煤气当燃料来使用. Я как друг сове́тую тебе́. 我作为朋友劝你几句. Он как представи́тель несёт таку́ю отве́тственность. 他作为代表有此责任. ⑤ (连) Присоединяет предложения, которые обозначают время (обычно в составе сложных союзов: тогда как, в то время как, после того как, с тех пор как, перед тем как, как только и т. п.) (连接时间从句) 当…时候；自…时候起(一般组成复合连接词，如: тогда как, в то время как, после того как, с тех пор как, перед тем как, как только 等). ‹对比› Когда́ (在)…的时候. Прошёл уже́ год, как он уе́хал. 他离开已一年了. По́сле того́ как ушли́ го́сти, он лёг спать. 客人走后，他就睡了. С тех пор как он ко́нчил шко́лу, прошло́ мно́го лет. 他毕业已多年了. ◇ Как бу́дто — будто 仿佛，似乎，好象. Снег как бу́дто блести́т. 雪方佛在闪耀. Он молчи́т и как бу́дто се́рдится. 他一声不响，好象在生气.

КАКА́О [不变，中] ① Тропическое дерево, из семян которого делают шоколад 可可树. ‹对比› Ко́фе 咖啡树. ② Порошок из этих семян, употр. для приготовления напитка, а также самый напиток 可可粉；可可茶. ‹对比› Ко́фе 咖啡. Кака́о вы́сшего со́рта 高级可可粉. Стака́н кака́о 一杯可可茶.

КА́К-ЛИБО 见 **КА́К-НИБУДЬ**.

КА́К-НИБУДЬ [副] Каким-н. способом 不定怎么样，随便怎么样，

不管什么方法. 〈同义〉 **Ка́к-либо.** На́до ка́к-нибудь вы́йти из затрудне́ния. 应该想个办法摆脱困境. Он ка́к-нибудь найдёт нас. 他会想办法找到我们的.

КАКО́В, каков|а́, -о́, -ы́ [代] (作谓语). Какой 怎么样. Каковы́ ва́ши дальне́йшие пла́ны? 您今后作何打算? Каковы́ результа́ты? 结果怎样? Тру́дно сказа́ть, како́в бу́дет урожа́й. 很难说收成会怎么样.

КАК|О́Й, -а́я, -о́е, -и́е ① (代) Обознача́ет вопро́с о ка́честве, сво́йстве кого-, чего-н. 怎样的,如何的. — Како́й он челове́к? — Хоро́ший. "他是怎样一个人?" "好人." — Како́й сего́дня день? — Пя́тница. "今天是星期几?" "星期五." Каки́е кни́ги он купи́л? 他买了些什么书? В како́м году́ ты прие́хал в э́тот го́род? 你是哪年到这个城市来的. ② (语气) Обознача́ет оце́нку ка́чества кого-, чего-н. 多么, 何等; 如此, 这样. Како́й он у́мный челове́к! 他是多么聪明的人呀! Кака́я неожи́данная встре́ча! 多么突然的相遇呀! Како́е го́ре! 多么痛苦啊! ◇ **Каки́м о́бразом** — как 怎样. **Ни под каки́м ви́дом** — ни при каких усло́виях 无论如何(不); 无论在任何情况下(不).

КАКО́Й-ЛИБО 见 **КАКО́Й-НИБУДЬ.**

КАКО́Й-НИБУДЬ, кака́я-нибудь, како́е-нибудь, каки́е-нибудь [代] Тот или ино́й 任何一个,不论什么样的,任何的. 〈同义〉 **Како́й-либо.** Найти́ како́й-нибудь вы́ход из положе́ния 找一条不论怎么样的出路. Хочу́ посмотре́ть како́й-нибудь спекта́кль. 想看看随便什么样的戏. Да́йте каку́ю-нибудь кни́гу. 随便给一本什么书.

КАКО́Й-ТО, кака́я-то, како́е-то, каки́е-то [代] Неизве́стно како́й 某种,某一个,不知怎样的. К до́му подошёл како́й-то челове́к. 有人走近房子. Ему́ да́ли како́е-то но́вое зада́ние. 交给他某项新任务.

КА́К-ТО [副] ① Каки́м-то о́бразом, неизве́стно как 不知怎么地, 不知何故地. Он ка́к-то суме́л ула́дить де́ло. 他不知怎么把事情应付过去了. ② В не́которой сте́пени, не́сколько 在某种程度上, 有点儿. Он говори́т ка́к-то непоня́тно. 他说得有点不清楚. Здесь ка́к-то неую́тно. 这里有点儿不舒适. ③ (разг.) Одна́жды, когда-то 〈口〉 有一次, 某时候. Зашёл ка́к-то ве́чером. 有一次晚上来了. ④ (作连接词). В перечисле́нии означа́ет: а и́менно 例如, 如. 〈同义〉 **Наприме́р.** Все предприя́тия, ка́к-то: строи́тельные, тексти́льные, полиграфи́ческие ... 一切企业, 例如: 建筑业、纺织业、印刷业….

КАЛ, -а [无复,阳] Содержи́мое кише́чника, выделя́емое при испражне́нии 粪,大便. 〈对比〉 **Моча́** 尿. /**Ка́лов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КАЛЕ́К|А, -и [阳,阴] Уве́чный челове́к 残废者. 〈同义〉 **Инвали́д.** Э́тот кале́ка хо́дит на костыля́х. 这个残废者柱着拐杖走路.

КАЛЕНДА́РЬ, календаря́ [阳] Табли́ца или род кни́жки, в кото́рой ука́заны все чи́сла и дни го́да 日历,历书. Краси́вый календа́рь 漂亮的日历. Пове́сить календа́рь на сте́ну 把日历

挂到墙上． Оторва́ть листо́к календаря́ 撕下一张日历． Посмотре́ть в календа́рь 看日历． Купи́ мне, пожа́луйста, отрывно́й календа́рь на бу́дущий год. 请给我买一份明年的活页日历．
КАЛЕ́Ч|ИТЬ, -у, -ишь, -ат [未]; искале́ч|ить, -у, -ишь, -ат 及 покале́ч|ить, -у, -ишь, -ат [完] ① кого (что). (разг.) Делать калекой 〈口〉 使残废． Война́ кале́чит людей. 战争使许多人成为残废． ② кого-что. (перен.) Портить, уродовать 〈转〉 摧残；败坏． Нельзя́ кале́чить хара́ктер детей. 不可摧残儿童的性格． /Кале́ч|иться, -усь, -ишься, -атся [未] (①解); искале́ч|иться, -усь, -ишься, -атся 及 покале́ч|иться, -усь, -ишься, -атся [完].
КА́ЛИ|Й, -я [无复，阳] Химический элемент, мягкий металл серебристо-белого цвета 钾． /Ка́лиев|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ка́лиевая сели́тра 硝酸钾．
КАЛИ́ТК|А, -и, 复 кали́т|ки, -ок, -кам [阴] Дверка в заборе, в воротах 篱笆门，(大门上的)小门． Садо́вая кали́тка (кали́тка в сад) 庭园小门．
КАЛ|И́ТЬ, -ю, -и́шь, -я́т [未] что. ① Сильно нагревать 使炽热，烧红． Кали́ть желе́зо 把铁烧红． ② Поджаривать без масла и воды 干炒(不加油和水)． Кали́ть оре́хи 炒榛子． /Кале́ни|е, -я [无复，中] Бе́лое кале́ние 白炽，白热． Кра́сное кале́ние 赤热．
КАЛО́РИ|Я, -и [阴] Единица измерения количества теплоты (热量单位)卡路里，卡． Больша́я (техни́ческая) кало́рия 大卡，千卡． Ма́лая кало́рия 卡，小卡．
***КАЛЫ́М|ИТЬ**, -лю, -ишь, -ят [未] Подрабатывать незаконным путём 〈俗〉 捞外快，非法所得． Оба они́ рабо́тали шофёрами и оба калы́мили. 他俩都是司机，俩人都捞外快．
КА́ЛЬЦИ|Й, -я [无复，阳] Химический элемент, мягкий серебристо-белый металл 钙． /Ка́льциев|ый, -ая, -ое, -ые [形].
***КАМА́З**[1], -а [阳] Сокращение: камский автомобильный завод (Камский автомобильный завод 的缩写) 卡马汽车制造厂． Рабо́чие Кама́за 卡马厂工人． /Кама́зск|ий, -ая, -ое, -ие [形].
***КАМА́З**[2], -а [阳] Грузовик марки «Камаз» 卡马斯牌载重汽车． Е́хать на «КАМА́ЗЕ» 乘"卡马斯"汽车． Во двор въе́хал «КАМА́З». "卡马斯"开进了院子．
КАМЕНЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; окамене́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ① Становиться твёрдым как камень 变成象石头一样硬，硬化． ② (перен.) Становиться каменным 〈转〉 变得冷酷无情． От несча́стий се́рдце камене́ет. 由于一连串的不幸，心肠变得冷酷无情了．
КАМЕНИ́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; камени́ст, -а, -о, -ы [形] Обильный камнем 多石的． Камени́стая по́чва 多石的土壤． Камени́стая доро́га 石路．
КАМЕННОУГО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к каменному углю 煤的，烟煤的． Каменноуго́льный бассе́йн 煤田． Каменноуго́льная промы́шленность 煤炭工业．
КА́МЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к камень (камень 的形容词)． Ка́менный дом 石造房屋，砖房． Ка́менный у́голь

煤，烟煤. Ка́менная соль 岩盐. ② (перен.) Безжизненный, застывший <转> 无生气的；僵化的，呆板的. Ка́менное выраже́ние лица́ 呆板的脸部表情. ③ (перен.) Безжалостный, жестокий <转> 冷酷无情的，残忍的. Ка́менное се́рдце 铁石心肠.

КА́МЕНЩИК, -а [阳] Рабочий, специалист по кирпичной, каменной кладке 泥水匠，泥瓦匠，砌砖工，砌石工. <对比> **Маля́р** 油漆匠. Он по профе́ссии ка́менщик. 他的职业是泥水匠.

КА́М|ЕНЬ, -ня, 复 ка́мни, камне́й [阳] Твёрдое вещество в составе земли; отдельный кусок такого вещества 石；石块. Гла́дкий ка́мень 光滑的石头. Дом из ка́мня 石头房子，砖房. Попа́сть ка́мнем в окно́ 以石击窗. Подво́дные ка́мни 暗礁. Твёрдый как ка́мень 坚硬如石. ◇ **Ка́мня на ка́мне не оста́вить от чего** — уничтожить, разрушить что-н. 彻底摧毁. /**Ка́менн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ка́менный дом 石头房子，砖房. Ка́менные сте́ны 石墙，砖墙.

КА́МЕР|А, -ы [阴] Отдельная комната, помещение особого назначения в некоторых учреждениях (机关内专门用途的)室，房. Дезинфекцио́нная ка́мера 消毒室. Тюре́мная ка́мера 囚房，禁闭室. ◇ **Ка́мера хране́ния** — специальное помещение на вокзале, в гостинице и т. д., где можно оставить свои вещи (车站、旅馆等的)行李寄存处. Сдать бага́ж в ка́меру хране́ния 把行李寄在寄存处.

КАМИ́Н, -а [阳] Комнатная печь с широкой открытой топкой 壁炉. Сиде́ть о́коло ками́на 坐在壁炉旁. /**Ками́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ками́нная решётка 壁炉篦.

КАМФАР|А́, -ы́ [阴] Кристаллическое, сильно пахнущее вещество, употр. в технике и в медицине 樟脑. /**Камфа́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Камфа́рное ма́сло 樟脑油.

КАМЫ́Ш, камыша́ [阳] ① (仅单). Высокое водяное или болотное растение 芦苇，席草. ② (仅复). Заросли этого растения 芦苇丛. Шурша́т камыши́. 芦苇丛沙沙发响. /**Камышо́в|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КАНА́В|А, -ы [阴] Неглубокий и неширокий ров 沟，渠. Водосто́чная кана́ва 排水沟. Межева́я кана́ва 地界沟. Вы́рыть кана́ву 挖沟. /**Кана́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КАНА́Л, -а [阳] Род искусственной реки 运河. Судохо́дный кана́л 通航运河. Кана́л и́мени Москвы́ 莫斯科运河. Парохо́д идёт по кана́лу. 轮船在运河里行驶.

КАНАЛИЗА́ЦИ|Я, -и [阴] Система каналов и труб для удаления нечистот 下水道，阴沟，排水设备. Городска́я канализа́ция 城市下水道. Кварти́ра с канализа́цией 有下水道的住宅. /**Канализацио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Канализацио́нная труба́ 排水管.

КАНА́Т, -а [阳] Толстая верёвка из волокон или проволоки 绳索，缆. Капро́новый кана́т (кана́т из капро́на) 锦纶绳索. Стально́й кана́т 钢索. Ходи́ть по кана́ту 走钢索. /**Кана́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кана́тный заво́д 制绳厂. Кана́тная доро́га

铁索道.

КАНДАЛ|Ы, -óв [复] Железные кольца с цепями, надеваемые на руки и ноги тем, кто арестован за особо тяжёлые преступления 镣铐. <同义> **Окóвы. Ручные** кандалы 手铐. Кáторжник в кандалáх 带镣铐的苦役犯. Заковáть когó-нибудь в кандалы́ 给…戴上镣铐. /**Кандáльн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КАНДИДÁТ, -а [阳] ① Тот, кого предполагают избрать, назначить, принять куда-н. 候选人,候补者. Кандидáт в депутáты 代表候选人. Кандидáт в члéны пáртии 预备党员. Кандидáт в члéны ЦК 中央候补委员. Выбрать кандидáтов 选举候选人. Голосовáть за какóго-нибудь кандидáта 投票赞成…候选人. ② чего. Младшая учёная степень, а также лицо, имеющее эту степень 副博士(学衔). <对比> **Магѝстр** 硕士, **Дóктор** 博士. Кандидáт истори́ческих наýк 历史科学副博士. Кандидáт медици́нских наýк 医学副博士. /**Кандидáтк|а**, -и, 复 кандидáтки, -ок, -кам [阴] кандидат (①解)的女性. /**Кандидáтск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Кандидáтский этáж 预备期.

КАНИ́КУЛЫ, канѝкул [复] Время, когда в учебных заведениях прекращаются занятия и учащиеся отдыхают (指学校的)假期,休假. Шкóльные каникулы 学校假期. Лéтние и зи́мние канѝкулы 暑寒假. Провестѝ канѝкулы в дерéвне 在乡下度假. Провестѝ канѝкулы в пионéрском лáгере 在少先队夏令营度假.

КАНОНÁД|А, -ы [阴] Сильная частая стрельба из многих орудий (许多大炮接连不断的)轰击,炮击.

КАНУ́Н, -а [阳] чего. ① День перед праздником 节日前的一天. Канýн Нóвого гóда 除夕. ② (перен.) Время, предшествующее какому-н. событию <转> (某一事件的)前夕,前一段时期. Империали́зм есть канýн революции пролетариáта. 帝国主义是无产阶级革命的前夜.

КÁН|УТЬ, -у, -ешь, -ут [完] ① (1、2 人称不用). (устар.) Капнуть, упасть каплей <旧> 滴落. Кáнула слезá. 落下眼泪. ② Бесследно пропасть, исчезнуть 失踪,消失. Как в вóду кáнуть 如石沉大海,无影无踪. Кáнуть в вéчность 永远消失.

КАНЦЕЛЯ́РИ|Я, -и [阴] Отдел учреждения, ведающий его служебной перепиской, оформлением текущей документации 办公处,办公厅. <对比> **Контóра** 事务所. Секретáрь в канцеля́рии 办公厅秘书. Кáждый день он хóдит в канцеля́рию на рабóту. 每天他到办公处去上班. ◇ **Небéсная канцеля́рия** (разг., шутл.) — о силах, будто бы управляющих погодой <口,谑> 天老爷. Когдá же дождь кóнчится? — Спросѝ в небéсной концеля́рии! "何时雨停?" "问天老爷!" /**Канцеля́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Канцеля́рский стол 办公桌. Канцеля́рский слýжащий 办事员. Канцеля́рские принадлéжности 文具.

КÁПА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют (旧 кáпл|ю, -ешь, -ют) [未] ① (1、2 人称不用; [完, 一次] **кáпн|уть**, -ет, -ут). Падать каплями 滴落. Слёзы кáпают. 眼泪滴落下来. Водá так и кáпала с дож-

девика́. 水从雨衣上直滴落下来。 ② ([完] нака́па|ть, -ю, -ешь, -ют 及 [一次] ка́пн|уть, -у, -ешь, -ут) что. Наливать, проливать каплями 滴入,滴在…内. Ка́пать ма́сло в ча́шку 将油滴入碗内.

КАПИТА́Л, -а [阳] ① Стоимость, являющаяся при капитализме средством получения прибавочной стоимости путём эксплуатации наёмного труда 资本. <对比> **Бога́тство** 财富, **Иму́щество** 财产. Промы́шленный капита́л 工业资本. Торго́вый капита́л 商业资本. Фина́нсовый капита́л 金融资本. Стра́ны капита́ла (капиталистические страны) 资本主义国家. Переме́нный капита́л 可变资本. Междунаро́дный капита́л 国际资本. Борьба́ ме́жду капита́лом и трудо́м 劳资斗争. ② (常用复). (разг.) Деньги, большая сумма денег <口> 钱,很多的钱. У него́ капита́лы есть. 他的钱很多. Купи́л бы, да капита́лов не хвата́ет. 想买,但钱不够.

КАПИТАЛИ́ЗМ, -а [无复,阳] Общественный строй, в основе которого лежит частная собственность на средства производства и эксплуатация трудящихся 资本主义制度,资本主义. <对比> **Социали́зм** 社会主义. Госуда́рственный капитали́зм 国家资本主义. /**Капиталисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Капиталисти́ческий строй 资本主义制度. Капиталисти́ческие произво́дственные отноше́ния 资本主义生产关系.

КАПИТАЛИ́СТ, -а [阳] Представитель господствующего класса в буржуазном обществе, собственник капитала, эксплуатирующий наёмный труд 资本主义者,资本家. <反义> **Рабо́чий** 工人; <对比> **Поме́щик** 地主. Кру́пный капитали́ст 大资本家. Капитали́сты эксплуати́руют рабо́чих. 资本家剥削工人.

КАПИТАЛОВЛОЖЕ́НИ|Е, -я [中] Средства, вложенные в какое-н. дело, предприятие 投资,投资额. <同义> **Вложе́ние**.

КАПИТА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] *Основной, коренной*, очень важный 基本的,根本的,主要的. Капита́льный вопро́с 基本问题. Капита́льная мысль 主要思想. Капита́льные вложе́ния 基本投资. ◇ **Капита́льный ремо́нт** — полный ремонт (всего здания, машины и т. п.) (房屋、机器等的)大修. **Капита́льное строи́тельство** — сооружение новых предприятий, жилых зданий и т. п. 基本建设.

КАПИТА́Н, -а [阳] ① Звание офицера в армии и флоте, а также лицо, имеющее это звание 大尉(军衔);(海军)校官(军衔). Получи́ть зва́ние капита́на 获得大尉军衔. Капита́н кома́ндует ке́м-нибудь. 大尉指挥…. ② Командир судна 船长; 舰长. <对比> **Старпо́м** 大副. Капита́н корабля́ 舰长. Капита́н да́льнего пла́вания 远航船长. ③ Глава спортивной команды (运动队的)队长. Капита́н футбо́льной кома́нды 足球队长. Вручи́ть награ́ду капита́ну кома́нды 向队长授奖. Ната́ша ста́ла капита́ном же́нской волейбо́льной кома́нды. 娜塔莎成了女子排球队的队长.

КАПИТУЛИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] Сдаваться

(сдаться), согласившись на капитуляцию 投降. Капитулировать перед трудностями 向困难投降. — Война окончена! Германия капитулировала! Берлин капитулировал! "战争结束了！德国投降了！柏林投降了！"

КАПИТУЛЯНТ, -а [阳] Тот, кто быстро и трусливо капитулирует, предательски не отстаивает твёрдой линии в чём-н. 投降分子，投降主义者. Бороться с капитулянтами 与投降主义者作斗争. /**Капитулянтск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КАПИТУЛЯЦИ|Я, -и [阴] Прекращение военных действий и сдача победителю на продиктованных им условиях 投降. Акт (о) капитуляции (投)降书. Безоговорочная капитуляция 无条件投降. Принудить врага к капитуляции 迫使敌人投降. Они вынуждены были пойти на капитуляцию. 他们被迫投降了.

КАПЛ|Я, -и, 复 капл|и, -ель, -лям [阴] ① Частица жидкости 滴，一滴. Капля воды 一滴水. Капля росы 一滴露水. Дождь падал крупными каплями. 下大点子雨. ② (仅复). Жидкое лекарство 滴剂. Сердечные капли 治心脏病的滴剂(药水). Капли от кашля 止咳滴剂(药水). ◇ **Капля в море** — очень мало 沧海一粟. **Похожи как две капли воды** — очень похожи 完全相象，一模一样.

КАПНУТЬ 见 **КАПАТЬ**.

КАПОР, -а [阳] Детский, а также женский головной убор с завязываемыми под подбородком лентами (儿童或妇女用的)风(雪)帽. Вязаный капор 编织的风(雪)帽. Ходить в капоре 戴风(雪)帽.

КАПРИЗ, -а [阳] Мелкая прихоть, причуда 顽皮；任性. Капризы ребёнка 儿童的顽皮. /**Капризн|ый**, -ая, -ое, -ые; каприз|ен, -на, -но, -ны [形] Очень уж капризный ребёнок! 这孩子太任性了！ Капризная погода 变化莫测的天气. /**Капризно** [副].

***КАПРОН**, -а [阳] ① Род искусственного волокна 卡普纶，锦纶. <对比> **Дакрон** 的确凉，涤纶, **Винилон** 维(尼)纶, **Лавсан** 拉夫桑. Ткань из капрона 锦纶织物. ② (разг.) Чулки из капронового волокна <口> 锦纶丝袜. Ходить в капронах 穿着锦纶丝袜.

КАПСУЛ|А, -ы [阴] Желатиновая, бумажная или иная лёгкая оболочка для некоторых лекарств 空心胶丸，胶囊. <同义> **Облатка**. Касторка в капсулах 蓖麻子油囊剂.

КАПСЮЛ|Ь, -я [阳] Колпачок с воспламеняющимся от удара взрывчатым веществом 雷管. /**Капсюльн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КАПУСТ|А, -ы [无复，阴] Растение с крупными листьями, которые употребляют в пищу 卷心菜. Щи из свежей капусты 新鲜卷心菜汤. Пирог с капустой 卷心菜馅大烤饼. Из капусты готовить что-нибудь 用卷心菜作….

***КАР**, -а [阳] Автомобиль 汽车. <同义> **Машина**, **Автомашина**. Спортивный кар 赛车. Садиться за свой кар 坐自己

的小汽车.

КА́Р|А, -ы [阴] Наказание, возмездие <崇> 惩罚, 惩治, 惩办. <反义> **Награ́да** 奖励. Подве́ргнуть стро́гой ка́ре 予以严惩. Преда́теля ждёт ка́ра. 叛徒将受到惩处.

КАРАБИ́Н, -а [阳] Облегчённая короткоствольная винтовка 马枪, 卡宾枪. Стреля́ть из караби́на 用卡宾枪射击. /**Караби́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КАРА́БКА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **вскара́бка|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] Подниматься, цепляясь ногами и руками 攀登, 爬上. Кара́бкаться на́ гору 爬山.

КАРАМЕ́Л|Ь, -и [无复, 阴] Род жёстких конфет с начинкой 夹心硬糖. <对比> **Тяну́чка** 牛奶软糖. Фрукто́вая караме́ль 夹心水果糖.

КАРАНДА́Ш, карандаша́ [阳] То, чем пишут, рисуют, чертят 铅笔. <对比> **Ру́чка** 钢笔, **Кисть** 毛笔, **Ша́рик** 圆珠笔. Двухцве́тный каранда́ш 双色铅笔. Каранда́ш с рези́нкой 橡皮头铅笔. Каранда́ш для рисова́ния 绘图铅笔. Писа́ть карандашо́м 用铅笔写. — У вас есть кра́сный каранда́ш? — Нет, у меня́ то́лько просто́й. "您有红铅笔吗?""没有, 我只有普通的铅笔."

КАРА́СЬ, караса́ [阳] Пресноводная рыба с красноватыми плавниками 鲫鱼. <对比> **Карп** 鲤鱼. /**Кара́с|ий**, -ья, -ье, -ьи 或 **Карасёв|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КАРА́Т, -а [阳] Мера веса алмазов и других драгоценных камней, равная 0,2 г. 克拉 (钻石或其它宝石的重量单位, 合 0.2 克). Бриллиа́нт в два кара́та 二克拉的钻石.

КАРАУ́Л, -а [阳] ① Воинское подразделение, несущее охрану кого-, чего-н. 警卫队; 岗哨. Почётный карау́л 仪仗队. Почётный карау́л у гро́ба 守灵队. Вы́ставить карау́л 放哨, 布哨. Смени́ть карау́л 换哨. ② Охрана, обязанности по такой охране 守卫(任务). Нести́ карау́л 守卫, 放哨. Быть в карау́ле 站岗. Взять под карау́л 拘禁. ③ (用作感叹词). (разг.) Крик о помощи при опасности <口> 救命! Закрича́ть карау́л 呼救. ◇ **Взять на карау́л** — отдать честь ружейным приёмом 举枪敬礼. /**Карау́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КАРАУ́Л|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未] кого-что. Охранять, сторожить 守卫, 看守. Карау́лить сад 看守花园. Карау́лить ста́до от волко́в 守卫畜群防狼侵袭.

***КАРДИОХИРУ́РГ**, -а [阳] Специалист по кардиохирургии 心脏外科专家. <对比> **Хиру́рг** 外科医生. Стать кардиохиру́ргом 成为心(脏)外科专家.

***КАРДИОХИРУРГИ́|Я**, -и [无复, 阴] Раздел медицины, занимающийся лечением сердца с помощью оперативного вмешательства 心脏外科学. <对比> **Хирурги́я** 外科学. Занима́ться кардиохирурги́ей 从事心外科研究. Развива́ть кардиохирурги́ю 发展心脏外科学.

КАРИКАТУ́Р|А, -ы [阴] ① Рисунок, комически или сатирически изображающий кого-, что-н. 漫画, 讽刺画. Зла́я кари-

катýра 刻薄的漫画. Альбóм с карикатýрами 漫画集. Рисовáть карикатýру 画漫画. ② (перен.) Смешное, жалкое подобие чего-н. <转> 滑稽的模仿，不成功的模仿. Эта картúна — карикатýра на искýсство. 这画是不成功的艺术模仿.

КАРИКАТУРИ́СТ, -а [阳] Художник, рисующий карикатуры 漫画家. Извéстный карикатури́ст 著名的漫画家. Рабóта карикатури́ста 漫画家的作品. Выдающийся карикатури́ст 20-ого вéка 二十世纪的杰出漫画家. /**Карикатури́стк|а**, -и, 复 карикатури́ст|ки, -ок, -кам [阴] карикатурист 的女性.

КАРКА́С, -а [阳] Остов какого-н. сооружения 骨架，构架. Стальнóй каркáс 钢骨架. Каркáс здáния 大楼的骨架. /**Каркáсн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КА́РЛИК, -а [阳] Человек неестественно маленького роста 矮子，侏儒. <反义> **Великáн** 身材魁梧的人，巨人. /**Кáрлиц|а**, -ы [阴] карлик 的女性. /**Кáрликов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кáрликовая берёза (малорослая) 矮小的桦树.

КАРМА́Н, -а [阳] Часть одежды, которую пришивают для хранения мелких предметов или как украшение 口袋，衣袋. Внýтренний кармáн 里面的口袋. Пальтó с кармáнами 有口袋的大衣. Положи́ть дéньги в кармáн 把钱放进口袋里. Порвáть кармáн 撕破口袋. Вынь рýки из кармáнов. 把手从口袋里拿出来. /**Кармáнн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кармáнные часы́ 怀表. Кармáнное издáние 袖珍本. ◇ **Кармáнный вор** — ворующий из карманов 扒手. **Кармáнные расхóды** — о мелких повседневных расходах 零用钱.

КАРНИ́З, -а [阳] ① Выступ в верхней части здания, над окном, дверью (门、窗上方的)檐，房檐. Широ́кий карни́з 宽檐. ② Перекладина над окном, на которую вешают шторы (窗框上方的)窗帘架.

КАРП, -а [阳] Пресноводная рыба, одомашненная разновидность сазана, разводимая в прудах 鲤鱼. <对比> **Карáсь** 鲫鱼. /**Кáрпов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КА́РТ|А, -ы [阴] ① Чертёж земной поверхности с обозначением стран, городов, морей, рек и т. д. 地图. Кáрта ми́ра 世界地图. Воéнная кáрта 军事地图. Кáрта Еврóпы 欧洲地图. Найти́ на кáрте свой гóрод 在地图上找到自己的城市. ② Один из листков, которые отличаются друг от друга по изображённым на них фигурам 纸牌. ③ (仅复). Игра при помощи таких листков 纸牌游戏. Игрáть в кáрты 打牌. ◇ **Раскрывáть свой кáрты** — переставать скрывать что-н.; рассказывать о своих планах, намерениях 摊牌；不再隐瞒自己的计划. **Стáвить на кáрту что** — рисковать чем-н. в надежде на удачу 下注，下赌注，以…押一宝.

КАРТИ́Н|А, -ы [阴] ① Произведение живописи, нарисованное красками (彩色)画，绘画. <对比> **Рисýнок** 图画. Карти́на извéстного худóжника 名画家的画. Писáть карти́ну 画一幅画. ② (常用复). То, что можно видеть или представить себе 景

色，景象. Любова́ться карти́нами весе́ннего ле́са 欣赏春天森林的景色. Предста́вить карти́ны далёкого про́шлого 想象遥远过去的情景. Интере́сные карти́ны 有趣的情景. Вспомина́лись карти́ны де́тства. 回忆童年的情景. ③ (разг.) Фильм 〈口〉 影片. 〈同义〉 **Кинофи́льм, Кинокарти́на, Кино́.** Ви́деть цветну́ю карти́ну 看彩色电影.

КАРТИ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; карти́н|ен, -на, -но, -ны [形] ① Прил. к **картина** (картина 的形容词). Карти́нная галере́я 画廊. Карти́нный слова́рь 有图画的词典. ② Производящий впечатление своей внешней красотой, красивостью 如画的, (外表上)美观的. Карти́нная по́за 如画的姿态.

КАРТО́Н, -а [阳] Толстая, очень твёрдая бумага 硬板纸, 纸板. Коро́бка из карто́на 硬纸板盒. Накле́ивать на карто́н 贴到纸板上.

КАРТОТЕ́К|А, -и [阴] Систематизированное собрание карточек с какими-н. сведениями, материалами 一套卡片, 卡片集. Библиоте́чная картоте́ка 图书目录卡片. Катало́г в фо́рме картоте́ки 卡片目录. /**Картоте́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КАРТО́ФЕЛ|Ь, -я [无复, 阳] Огородное растение, а также его съедобные плоды, которые растут в земле 马铃薯, 土豆. Кру́пный карто́фель 大土豆. Выра́щивать карто́фель 种土豆. Жа́рить карто́фель 炸土豆. Вари́ть карто́фель 煮土豆. Мешо́к карто́феля 一袋土豆.

КА́РТОЧК|А, -и, 复 ка́рточ|ки, -ек, -кам [阴] ① Небольшой прямоугольный кусок бумаги, картона 卡片, 小纸片. Катало́жная ка́рточка 目录卡片. Вы́писки на ка́рточках 抄在卡片上的摘录. ② Листок с напечатанным на нём текстом в свидетельство чего-н., с талонами на получение чего-н. и т. п. (作证明用的)卡, 证, 票, 券. Визи́тная ка́рточка 名片. Продово́льственная ка́рточка вое́нного вре́мени 战时粮食购买证. ③ (разг.) Фотографический портрет 〈口〉 相片, 照片. Ка́рточка для па́спорта 护照相片. /**Ка́рточн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属①, ②解). ◇ **Ка́рточная систе́ма** — выдача продовольствия по карточкам 粮食配给制.

КАРЬЕ́Р|А, -ы [阴] Путь к успехам, видному положению в обществе на служебном поприще, а также самое достижение такого положения 前途, 功名, 官运. Блестя́щая карье́ра 灿烂的前途. Сде́лать карье́ру 得以高升. Карье́ра не удала́сь. 功名未成.

КАРЬЕРИ́ЗМ, -а [无复, 阳] Погоня за карьерой, стремление к личному благополучию, продвижению по службе в личных интересах 追名逐利; 个人名利主义. Карьери́зм э́того челове́ка возмути́телен. 这个人的追名逐利思想令人嫌恶.

КАРЬЕРИ́СТ, -а [阳] Человек, который проникнут карьеризмом 贪图功名的人, 追求个人名利地位的人. /**Карьери́стк|а**, -и, 复 карьери́ст|ки, -ок, -кам [阴] карьерист 的女性.

КАСА́ТЕЛЬН|АЯ, -ой [阴] В математике: прямая, имеющая

общую точку с кривой, но не пересекающая её (数学中的)正切,切线. Касательная к кругу 与圆相切的切线.

КАСА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **косн|у́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] кого-чего. ① Приближать руку, пальцы к кому-, чему-н., трогать; оказываться совсем рядом с кем-, чем-н. 接触, 触及. <对比> **Затра́гивать** 触及. **Косну́ться руко́й стола́** 用手碰桌子. **Ве́тки каса́ются окна́.** 树枝触及窗户. — **Что́бы в сле́дующий раз мои́х бума́г не каса́лся!** "以后再也不许碰我的文件!" ② Иметь отношение к кому-, чему-н. 涉及,有关,触及到. **Разгово́р каса́ется ва́шего това́рища.** 谈话涉及到您的朋友. **Э́то меня́ не каса́ется.** 这与我无关. **В свое́й кни́ге а́втор каса́ется пробле́м обуче́ния языку́.** 作者在自己的书中涉及到语言的教学问题. ◇ **Что каса́ется чего́-нибудь, то ...** — если говорить о ком-, чём-н., то ... 至于说到…,那么…. **Что каса́ется на́шей политучёбы, то я хочу́ внести́ не́сколько предложе́ний.** 至于讲到我们的政治学习,我想提几点建议.

КА́СС|А, -ы [阴] Место (помещение, учреждение), где получают и выдают деньги, продают билеты, получают деньги за покупку и т. п. 出纳处; 售票处; 收款处. **Театра́льная ка́сса** 戏院售票处. **Получи́ть де́ньги в ка́ссе** 在出纳处取钱. **Купи́ть биле́т в ка́ссе на вокза́ле** 在车站售票处买票. **Плати́ть де́ньги за поку́пку в ка́ссу** 到收款处去付所购物品的钱. **Ка́сса закры́та на обе́д.** 售票处中午关门. ◇ **Сберега́тельная ка́сса** — учреждение, куда отдают деньги на хранение 储蓄所.

КАССА́ЦИ|Я, -и [阴] ① Пересмотр, отмена судебного решения высшей судебной инстанцией по жалобе сторон или протесту прокурора (由上级法院)撤消原判. **Касса́ция к пригово́ру** 撤消原判. **Пода́ть на касса́цию** 上诉申请撤消原判. ② Заявление с просьбой о пересмотре или отмене приговора (申请撤消原判的)上诉,上诉状. **Пода́ть касса́цию** 提出上诉. /**Кассацио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Кассацио́нный суд** 上诉法院. **Кассацио́нная жа́лоба** 上诉状.

КАССИ́Р, -а [阳] Должностное лицо, заведующее кассой, занимающееся выдачей и приёмом денег, ценных бумаг и продажей билетов 出纳员; 文件保管员; 售票员. **Молодо́й касси́р** 年轻的出纳员. **Рабо́тать касси́ром** 当出纳员. **Касси́р продаёт биле́ты.** 售票员在卖票. /**Касси́рш|а**, -и [阴] кассир 的女性.

КАСТРЮ́Л|Я, -и [阴] Металлическая посуда, в которой готовят пищу 锅. <对比> **Скорова́рка** 压力锅, **Сковорода́** (平底)煎锅. **Алюми́ниевая кастрю́ля** 铝锅. **Кастрю́ля с су́пом** 一锅汤. **Вари́ть ка́шу в кастрю́ле** 在锅里煮稀饭.

КАТАЛО́Г, -а [阳] Составленный в определённом порядке перечень каких-н. однородных предметов (книг, экспонатов, товаров и т. п.) (书、展品、商品等的)目录; 分类名录, 一览表. **Катало́г книг** 图书目录. **Алфави́тный катало́г** 按字母顺序编排的目录. **Ка́рточный катало́г** 卡片目录. **Катало́г писа́телей** 作家人名录.

КАТАСТРО́Ф|А, -ы [阴] Несчастный случай, событие, которое приводит к разрушению чего-н., гибели людей и т. п. 惨祸，大灾难，遇险. ‹同义› **Круше́ние.** Семе́йная катастро́фа 家庭惨事. Избежа́ть катастро́фы 避免大灾难. Попа́сть в железнодоро́жную катастро́фу 碰到火车出险. На ме́сто катастро́фы при́был врач. 医生来到惨祸现场. Вчера́ на шоссе́ произошла́ кру́пная автомоби́льная катастро́фа. 昨天公路上发生了一次大车祸.

КАТАСТРОФИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие 及 **КАТАСТРОФИ́ЧН|ЫЙ,** -ая, -ое, -ые; катастрофи́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Являющийся катастрофой, бедственный 悲惨的；严重的；灾难的. Катастрофи́ческие собы́тия 惨事. Катастрофи́чное положе́ние 极危险的状况. Па́дать с катастрофи́ческой быстрото́й 急剧跌落. Война́ име́ла катастрофи́ческие после́дствия. 战争造成惨重的后果.

КАТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① [不定] кого-что. То же, что катить (в 1-м знач.), но обозначает действие, совершающееся не за один приём или не в одном направлении 使滚动，滚(表示不定向、多次). [定] **Кати́ть** (①解). Ката́ть шары́ 滚球. ② кого (что). Возить для прогулки, забавы 推车散步，载着游玩. Он ката́л их в автомоби́ле по го́роду. 他带他们乘汽车在市里游玩.

КАТА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] ① [不定] То же, что катиться (в 1-м знач.), но обозначает движение, совершающееся в разное время в разных направлениях 滚动；行驶(表示不定向、多次). [定] **Кати́ться** (①解). Шары́ ката́ются по билья́рду. 球在球台上滚来滚去. ② Ездить на чём-н. для удовольствия, отдыха (乘车船等)游玩. Ката́ться на ло́дке 坐小船游览. Ката́ться на лы́жах 滑雪. Ката́ться на конька́х 溜冰. Он весь день ката́лся на велосипе́де по го́роду. 他骑自行车在城里游览了一整天. /**Ката́нь|е,** -я [无复，中].

КАТЕГО́РИ|Я, -и [阴] Группа лиц, предметов, явлений, которые можно объединить по какому-н. признаку 范畴，类别，种类. Граммати́ческая катего́рия 语法范畴. Раздели́ть ученико́в на не́сколько катего́рий по во́зрасту 把学生按年龄分成几组.

КА́ТЕР, -а, 复 катер|а́, -о́в [阳] Малый военный корабль специального или вспомогательного назначения (军用的)快艇，汽艇. Торпе́дный ка́тер 鱼雷艇. Сторожево́й ка́тер 警卫艇.

КАТИ́ТЬ, качу́, ка́тишь, ка́тит [未] ① [定] кого-что. Двигать, вращая или заставляя скользить по какой-н. поверхности, а также двигать предмет, имеющий колёса 使滚动，使滑行. [不定] **Ката́ть** (①解). Кати́ть бо́чку на склад 把圆桶滚到仓库里去. Кати́ть коля́ску в ко́мнату 把童车推到房里去. ② (разг.) Быстро ехать <口> 疾驶. ‹同义› **Мча́ться, Нести́сь.** Кати́ть в автомоби́ле 驾车疾驶. Мотоци́кл кати́л по автостра́де. 摩托车在高速公路上疾驶.

КАТИ́ТЬСЯ, качу́сь, ка́т|ишься, -ятся [未] ① [定] Двигаться, вращаясь или скользя по какой-н. поверхности 滚；行驶. [不

定] Катáться (①解). Автомобиль кáтится по дорóге. 汽车在路上行驶. ② Течь, струиться 流. Кáтятся из глаз гóрькие слёзы. 痛苦的泪水夺眶而出.

КАТÓД, -а [阳] Отрицательный электрод 阴极. <反义> Анóд 阳极. /Катóдн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Катóдные лучи 阴极射线.

КАТ|ÓК, -кá [阳] Покрытая льдом площадка для катания на коньках 溜冰场. Нóвый катóк 新的溜冰场. Катóк в пáрке открыт в 7 часóв утрá. 公园里的溜冰场早上七点开门. Зимóй мы чáсто ходи́ли на катóк. 冬天我们经常去溜冰.

КÁТОРГ|А, -и [阴] Тяжёлые принудительные работы для заключённых в тюрьмах или других местах с особо суровым режимом 苦役刑; 苦役. Отбывáть кáторгу 服苦役. Сослáть на кáторгу 流放服苦役. Не жизнь у неё, а кáторга. 她不是在生活,而简直是在服苦役.

КÁТОРЖНИК, -а [阳] Человек, который отбывает каторгу (чаще об уголовных преступниках) (常指刑事犯)罚作苦工的,被罚苦役者,苦役犯人. /Кáторжниц|а, -ы [阴] каторжник 的女性.

КАТÝШК|А, -и, 复 катýш|ки, -ек, -кам [阴] Небольшой цилиндр, стержень, на который наматывается что-н. 卷,轴. Катýшка ни́ток 一个线团. Купи́ мне швéйных ни́ток: катýшку бéлых да две катýшки чёрных. 给我买些缝衣线来,买一个白线团,二个黑线团. ◇ На всю катýшку (прост.) — используя все имеющиеся возможности; изо всех сил <俗> 尽力. Жми на всю катýшку! 尽力地压. /Катýшечн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

КАТЮ́Ш|А, -и [阴] Реактивный миномёт особой системы 喀秋莎,火箭炮.

КАУЧÝК, -а [无复,阳] Упругое вещество из млечного сока некоторых растений, употр. как сырьё для выработки резины 橡胶. Натурáльный каучýк 天然橡胶. Синтети́ческий каучýк 合成橡胶. Учёными изобретён искýсственный каучýк. 科学家发明了人造橡胶. /Каучýков|ый, -ая, -ое, -ые [形] Каучýковое дéрево 橡胶树.

КАФÉ [不变, 中] Небольшой ресторан 小饭店, 咖啡馆. <对比> Буфéт 小吃部, Столóвая 餐室. Молодёжное кафé 青年咖啡馆. Зáвтракать в кафé 在小食店吃早饭.

КÁФЕДР|А, -ы [阴] ① Возвышение для оратора, лектора 讲台, 讲坛. Взойти́ на кáфедру 上讲台. ② Объединение преподавателей какой-н. отрасли науки в высшей школе (大学) 教研室, 教研组. Кáфедра хи́мии 化学教研室. Заве́дующий кáфедрой 教研室主任. Заседáние кáфедры 教研室会议. На кáфедре обсуди́ли э́тот вопрóс. 在教研室会议上讨论了这个问题.

КАЧÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Двигаться из стороны в сторону или сверху вниз 摆动, 颠簸. <同义> Колебáться. Дерéвья качáются от вéтра. 树被风吹得摇动. Лóдка качáется на волнáх. 小船在波浪里颠簸.

КАЧЕ́Л|И, -ей [复] Устройство для качания — сиденье, подвешенное к перекладине 秋千. Кача́ться на качéлях 荡秋千.

КА́ЧЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к **качество** (качество 的形容词). ② Лучший, высокий по качеству 优质的，上等的. 〈同义〉 **Доброка́чественный.** Ка́чественный чай 优等茶. Ка́чественный ремо́нт 精心修理. /**Ка́чественност|ь**, -и [无复，阴].

КА́ЧЕСТВ|О, -а [中] То или иное свойство, достоинство, степень ценности кого-, чего-н. 质量，品质，质地. 〈对比〉 **Коли́чество** 数量. Ка́чество това́ра 商品的质量. Ка́чество изде́лия 产品质量. Ткань хоро́шего ка́чества 质地好的布. Прояви́ть высо́кие мора́льные ка́чества 表现出高尚的道德品质. Боро́ться за ка́чество проду́кции 为提高产品质量而奋斗. Мы должны́ перенима́ть лу́чшие ка́чества революцио́нного ста́рого поколе́ния. 我们应当学习老一辈革命家的优秀品质. ◇ **В ка́честве кого-чего** — являясь кем-, чем-н. 以…的资格；作为…. Он рабо́тает на заво́де в ка́честве инжене́ра. 他在工厂里当工程师.

КА́Ш|А, -и [阴] Блюдо из крупы, которое варят на воде или молоке 粥. 〈对比〉 **Рис** 大米饭. Жи́дкая ка́ша 稀粥. Густа́я ка́ша 稠粥. Ка́ша на молоке́ 用牛奶煮的稀饭. Свари́ть ка́шу 煮粥. Съесть ча́шку ка́ши 吃一碗粥. Ка́ша осты́ла. 粥冷了.

КА́Ш|ЕЛЬ, -ля [无复，阴] Резкий выход воздуха при дыхании, сопровождаемый особыми звуками (обычно при болезни органов дыхания) 咳嗽. Гро́мкий ка́шель 大声的咳嗽. Лека́рство от ка́шля 止咳药. Он простуди́лся, у него́ си́льный ка́шель. 他感冒了，咳得厉害. При ка́шле ну́жно принима́ть э́ти табле́тки. 咳嗽时需服这种药片.

КА́ШЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Издавать звуки кашля; страдать кашлем 咳嗽. Си́льно ка́шлять 咳嗽咳得厉害. Ка́шлять от просту́ды 因伤风而引起咳嗽. Он ка́шляет уже́ две неде́ли. 他咳嗽已经有两个星期了.

КАШНЕ́ [НЭ] [不变，中] Шейный шарф 围巾. Шерстяно́е кашне́ 羊毛围巾. Кашне́ кра́сного цве́та 红色围巾. Купи́ть кашне́ 买一条围巾. Де́вушка хо́дит в но́вом кашне́. 姑娘戴着一条新围巾.

КАШТА́Н, -а [阳] Дерево из сем. буковых со съедобными коричневыми плодами, а также самый плод 栗树；栗子. Жа́реные кашта́ны 炒栗子. ◇ **Таска́ть кашта́ны из огня́ для кого** (перен.) — делать трудное, неприятное дело, результатами которого будет пользоваться кто-то другой 〈转〉 为…火中取栗. /**Кашта́нов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кашта́новые во́лосы 栗色头发.

КАЮ́Т|А, -ы [阴] Комната на судне 舱. Каю́та капита́на су́дна 船长室. Е́хать в каю́те пе́рвого кла́сса 乘头等舱.

КВАДРА́Т, -а [阳] Прямоугольник, стороны которого равны 方，正方形. 〈对比〉 **Круг** 圆. Двор име́л фо́рму квадра́та. 院

子是正方形的. /**Квадра́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]. <对比> **Кру́глый** 圆形的. Квадра́тная ко́мната 正方形的房间. Стол квадра́тной фо́рмы 方台子.

КВАЛИФИКА́ЦИ|Я, -и [阴] ① (仅单). Действие по глаг. квалифицировать (квалифицировать 的动名词). ② Степень годности к какому-н. виду труда, уровень подготовленности 技能等级，业务水平. Повыше́ние квалифика́ции 提高业务水平. Вы́сшая квалифика́ция 很高的业务水平. ③ Профессия, специальность 专业，技艺. Преобрести́ квалифика́цию то́каря 掌握车工的技艺.

КВАЛИФИЦИ́РОВАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; квалифици́рован, -на, -но, -ны [形] ① Имеющий высокую квалификацию 有高度技能的，工作熟练的. <同义> **О́пытный**. Квалифици́рованный рабо́чий 熟练工人. ② (仅全尾). Требующий специальных знаний 需要专门技能的. Квалифици́рованный труд 需要专门技能的工作.

КВАЛИФИЦИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. ① Устанавливать (установить) степень чьей-н. подготовки, годности к какому-н. виду труда 鉴定，审定(资格，技能). Квалифици́ровать рабо́чих 鉴定工人的技能. ② (книжн.) Оценивать (оценить), определять (определить) каким-н. образом <书> 评定；认定. Как квалифици́ровать тако́е поведе́ние? 怎样来评定这种行为呢？

КВАРТА́Л, -а [阳] ① Часть города, которую ограничивают пересекающиеся улицы (四面街道之间的)街坊区. Но́вые кварта́лы го́рода 城市的新街坊区. Он живёт в сосе́днем кварта́ле. 他住在旁边的街坊区. ② Четвёртая часть года 季，季度. Про́шлый кварта́л 上季度. План рабо́ты на пе́рвый кварта́л (январь, февраль, март) 第一季度(一月，二月，三月)的工作计划. Отчёт за кварта́л 季度总结. Во второ́м кварта́ле теку́щего го́да наш коллекти́в доби́лся больши́х успе́хов. 今年第二季度我们的集体获得了很大的成就.

КВАРТИ́Р|А, -ы [阴] Помещение из одной или нескольких комнат и кухни, в котором живут люди 套间，单元，公寓，住宅. <对比> **Жили́ще** 住房, **Дом** 住所. Больша́я, све́тлая кварти́ра 大而明亮的住宅. Кварти́ра из двух ко́мнат на второ́м этаже́ 二楼二间一套的住房. Получи́ть но́вую кварти́ру 得到新住房. Перее́хать на другу́ю кварти́ру 搬到另一套住房. Кварти́ра со всеми удо́бствами 设备齐全的公寓. Повтори́те, пожа́луйста, но́мер ва́шей кварти́ры. 请重复一遍您的住宅号码. /**Кварти́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кварти́рная пла́та 房租.

КВАРТПЛА́Т|А, -ы [阴] Квартирная плата 房租. Плати́ть квартпла́ту 付房租.

КВАРЦ, -а [无复, 阳] Минерал, одна из кристаллических разновидностей кремнезема 石英. /**Ква́рцев|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ква́рцевая ла́мпа 石英灯.

КВА́ШЕН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Подвергнутый квашению,

кислый 渍酸的，酸的. Квашеная капуста 酸白菜.

КВЕРХУ [副] (куда?) Вверх 向上，往上. <反义> **Книзу** 向下，往下. Поднять руку кверху 手向上抬.

КВИНТЭССЕНЦИ|Я, -и [阴] Основа, самая сущность чего-н. 精华，精髓. Квинтэссенция ленинизма 列宁主义的精髓.

КВИТАНЦИ|Я, -и [阴] Официальная расписка в принятии денег или иных ценностей 收据，收条. Налоговая квитанция 征税收据. Багажная квитанция 行李票. Почтовая квитанция 邮局收据.

*__КВН__, -а 或不变 [阳] Кавээн (Клуб весёлых и находчивых 的缩写) 智力竞赛. /**КВНн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КЕМ 见 **КТО**.

*__КЕМПИНГ__, -а 及 **КЭМПИНГ**, -а [阳] Специально оборудованный лагерь для автотуристов 汽车旅游者的宿营地. Комфортабельный кемпинг 舒适的汽车旅游宿营地. /**Кемпингов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Этот кемпинговый лагерь отвечает международным нормам. 这个汽车旅游宿营地符合国际标准.

КЕПК|А, -и, 复 кеп|ки, -ок, -кам [阴] Мужской мягкий головной убор с козырьком 鸭舌帽，便帽. <对比> **Шапка** 暖帽. **Шляпа** (带缘的)帽. Носить кепку 戴便帽. Снять кепку 脱便帽.

КЕРАМИК|А, -и [无复，阴] ① (собир.) Изделия из обожженной глины <集> 陶器. <对比> **Фарфор** 瓷器. Посуда из керамики 陶器器皿. Отдел керамики в музее 博物馆的陶器部. ② Гончарное производство 陶器工业，陶瓷业. Развивать керамику 发展陶瓷业.

КЕРОСИН, -а [无复，阳] Горючая жидкость, продукт перегонки нефти 煤油，火油. <对比> **Бензин** 汽油. Бутылка керосина — 瓶煤油. Купить килограмм керосина 买一公斤煤油. /**Керосинн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Керосинный запах 煤油味.

КЕРОСИНК|А, -и, 复 керосин|ки, -ок, -кам [阴] Керосиновый прибор с фитилями, служащий для приготовления пищи 煤油炉. <同义> **Примус**. Ремонтировать керосинку 修理煤油炉. Готовить обед на керосинке 在煤油炉上做饭.

*__КИБЕР__, -а [阳] Киберная машина <口> 用计算机控制的机器. <同义> **Кибермашина**, **Робот**. Ласковым словом «кибер» люди называют электронно-вычислительные машины. 人们把电子计算机亲切地叫做 «кибер».

*__КИБЕРМАШИН|А__, -ы [阴] Киберная машина 用计算机控制的机器. <同义> **Кибер**, **Робот**. С помощью кибермашины медики сумеют быстро, точно ставить диагноз. 医生可用计算机控制的机器迅速、准确地作出诊断.

*__КИБЕРНЕТИК__ [НЭ], -а [阳] Специалист по кибернетике 控制论专家，电子计算机专家. Молодой кибернетик 年青的电子计算机专家. Кибернетики предполагают, что в будущем мыслящие машины будут исправлять ошибки в книгах, написанных людьми. 电子计算机专家预测，未来能思索的机器将会纠正人所写的书籍中的错误.

***КИБЕРНЕ́ТИК|А** [НЭ], -и [无复,阴] Наука о системах и методах управления 控制论. Изуча́ть киберне́тику 研究控制论. /**Кибернети́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **кивн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] Наклонять голову, выражая согласие, одобрение или здороваясь с кем-н. (表示同意、赞许或问候) 点头. Кива́ть голово́й 点头. Кива́ть в знак согла́сия 点头表示同意.

КИВНУ́ТЬ 见 **КИВА́ТЬ**.

КИДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ки́н|уть**, -у, -ешь, -ут [完] кого-что, чем. Бросать 掷, 扔, 抛. Кида́ть кни́гу на стол 把书抛在桌上. Кида́ть ка́мнями (ка́мни) в окно́ 向窗户扔石头. По́йманный вори́шка кида́л круго́м беспоко́йные взгля́ды. 被捕的小偷不安地张望四周.

КИДА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **ки́н|уться**, -усь, -ешься, -утся [完] ① чем. Бросать друг в друга 相互投掷. Кида́ться снежка́ми 互扔雪球. ② Быстро устремиться 扑向, 奔向. Кида́ться на врага́ 扑向敌人. Соба́ка кида́ется на прохо́жих. 狗向行人乱扑.

КИЛО́ [不变, 中] Килограмм 〈口〉 公斤, 千克. Два кило́ мя́са 两公斤肉.

КИЛОВА́ТТ, -а, 复 килова́тты, килова́тт, килова́ттам [阳] Единица мощности электрического тока, равная 1000 ватт 千瓦.

КИЛОГРА́ММ, -а 复 килогра́мм|ы, -ов 或 килогра́мм [阳] Мера веса, равная тысяче граммов 公斤, 千克. 〈同义〉 Кило́. Купи́ть килогра́мм са́хару и 5 килогра́ммов муки́ 买一公斤糖和五公斤面粉.

КИЛОМЕ́ТР, -а [阳] Мера длины, равная тысяче метров 公里, 千米. Пройти́ два киломе́тра 走了两公里. Останови́ться в трёх киломе́трах от го́рода 在离城三公里的地方停下. По́езд идёт со ско́ростью 100 киломе́тров в час. 火车以时速一百公里的速度行驶.

КИНЕМА́ТИК|А, -и [无复, 阴] Отдел механики, содержащий учение о движении тел без учёта их массы и действующих на них сил 运动学. /**Кинемати́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

***КИНЕМАТОГРАФИ́ЧН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; кинематографи́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Свойственный кинематографии, характерный для неё 具有电影艺术的, 适合拍电影的. Его́ рома́н кинематографи́чен. 他的小说适合于拍电影.

КИНЕМАТОГРА́ФИ|Я, -и [无复,阴] Искусство воспроизведения на экране заснятых на светочувствительную пленку движущихся изображений, создающих впечатление живой действительности, а также промышленность, производящая кинофильмы 电影(艺术); 电影业. 〈同义〉 Кино́. Кита́йская кинематогра́фия 中国电影事业. /**Кинематографи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КИНЕСКО́П, -а [阳] Приёмная электроннолучевая трубка телевизора, дающая изображение 电子显像管. Высокока́чест-

венный кинескóп 优质显像管. Кинескóп испóртился. 显像管坏了.

КИНЕ́ТИК|А [НЭ], -и [无复, 阴] Отдел механики, заключающий в себе статику и динамику 动力学. /**Кинети́ческ|ий** [НЭ], -ая, -ое, -ие [形] **Кинети́ческая эне́ргия** 动能.

КИНЖА́Л, -а [阳] Колющее обоюдоострое оружие с коротким клинком 匕首, 短剑. 〈对比〉 **Меч** 剑, **Са́бля** 马刀. **Вонзи́ть кинжа́л в грудь** 把匕首刺入胸中.

КИНЖА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к кинжал (кинжал 的形容词). ② Действующий, производимый на очень близком расстоянии 短距离运用的, 短兵的. **Ору́дие кинжа́льного де́йствия** 短射程炮. **Кинжа́льный ого́нь** 短兵射击.

КИНО́ [不变, 中] ① Искусство показывать на экране движущееся изображение 电影(艺术). 〈同义〉 **Кинематогра́фия**. **Арти́сты кино́ и теа́тра** 电影和戏剧演员. **Успе́хи кита́йского кино́** 中国电影的成就. **Посвяти́ть себя́ кино́** 把自己献给电影(事业). ② Кинотеатр 电影院. **Пойти́ в кино́** 到电影院去. **Купи́ть биле́т в кино́** 买张电影票. **У нас в кино́ идёт хоро́ший фильм.** 我们(那儿)的电影院里正在上映一部好电影. ③ (разг.) Фильм 〈口〉 影片. 〈同义〉 **Карти́на, Кинокарти́на**. **Интере́сное кино́** 有趣的影片. /**Кино́шн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] 〈俗〉.

КИНО... Первая составная часть сложных слов в знач. кинематографический (например: **киноарти́ст, киноиску́сство, кинокоме́дия, кинофи́льм, кинонеде́ля, кинотéхника, кинорежиссёр, кинооперáтор, кинопавильóн, киносценáрий, кинорабóтник, кинофестивáль**) [复合词第一部] 表示"电影"意义 (例如 киноарти́ст 电影演员, киноиску́сство 电影艺术, кинокоме́дия 电影喜剧, кинофи́льм 影片, кинонеде́ля 电影周报, кинотéхника 电影技术, кинорежиссёр 电影导演, кинооперáтор 电影摄影师, кинопавильóн 电影摄影棚, киносценáрий 电影剧本, кинорабóтник 电影工作者, 电影院工作人员, кинофестивáль 电影节).

КИНОАКТЁР, -а [阳] Артист кино 电影演员. /**Киноактри́с|а**, -ы [阴] киноактёр 的女性.

КИНОАППАРА́Т, -а [阳] Аппарат для киносъемок или для показа кинофильмов 电影摄影机; 电影放映机.

***КИНОАРХИ́В**, -а [阳] Учреждение, в котором хранятся кинофильмы, материалы, связанные с их постановкой; также эти кинофильмы и материалы 电影档案局, 电影史料馆; 电影档案资料, 电影史料. **Дире́ктор киноархи́ва** 电影史料馆馆长. **Этот кинофи́льм храни́тся в киноархи́ве.** 这部电影保存在电影档案馆内.

***КИНОБОЕВИ́К**, кинобоевикá [阳] Фильм, пользующийся особенно большим успехом или рассчитанный на такой успех 轰动一时的影片, 可能引起轰动的影片. 〈对比〉 **Сверхбоеви́к, Супербоеви́к** 豪华巨片, **Телебоеви́к** 轰动一时的电视片. **Режиссёр этого кинобоевикá** 这部轰动一时的影片的导演.

***КИНОВАРИА́НТ**, -а [阳] Экранизация литературного и сценического произведения 根据同名作品改编的电影. Кинова́риант «Мать» 根据小说«母亲»改编的同名电影.

КИНОВЕ́ДЕНИ|Е, -я [无复, 中] Наука о киноискусстве 电影艺术学. Изуча́ть кинове́дение 研究电影艺术学. /**Кинове́дческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Кинове́дческий факульте́т 电影艺术系. Кинове́дческий институ́т 电影学院, 电影专科学校.

***КИНОГЕРО́|Й**, -я [阳] Киноартист, исполнитель главной роли в кинофильме; главное действующее лицо, герой кинофильма 电影男主角, 影片男主人公. Хоте́ть стать киногеро́ем 想当影片主角. Он похо́ж на киногеро́я. 他很象影片中的男主角. /**Киногеро́ин|я**, -и [阴] киногерой 的女性.

***КИНОДИАЛО́Г**, -а [阳] Диалог в кинофильме 电影对白. Слу́шать кинодиало́г 听电影对白. Сего́дня у нас бу́дет уро́к кинодиало́га. 今天我们将上电影对话课.

КИНОЖУРНА́Л, -а [阳] короткометражный кинофильм, содержащий отдельные эпизоды, сцены, отражающие текущую жизнь (电影)新闻简报. ‹对比› **Кинохро́ника** 新闻片.

КИНОКАРТИ́Н|А, -ы [阴] Художественный фильм ‹口› (艺术)影片. ‹同义› **Кинофи́льм**, **Кино́**, **Карти́на**.

КИНОЛЕ́НТ|А, -ы [阴] Кинематографическая лента 电影胶卷. ‹同义› **Киноплёнка**. Доброка́чественная киноле́нта 优质电影胶卷. Цветна́я киноле́нта 彩色电影胶卷.

КИНОЛЮБИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Человек, занимающийся киносъёмками как любитель, непрофессионал (业余)电影摄影爱好者.

КИНОМЕХА́НИК, -а [阳] Специалист по демонстрации кинофильмов 电影放映员.

***КИНООБОРУ́ДОВАНИ|Е**, -я [中] Оборудование для съёмки и демонстрации фильмов 电影摄制设备; 电影放映设备. Широкоэкра́нное кинообору́дование 宽银幕放映设备. Установи́ть но́вое кинообору́дование 安装新的电影放映(摄制)设备.

***КИНОПАНОРА́М|А**, -ы [阴] ① Кинотеатр для демонстрации панорамных фильмов 全景电影院. Зал кинопанора́мы 全景影院放映厅. ② Панорамный кинофильм 全景影片. ‹对比› **Стереофи́льм** 立体影片; **Варнофи́льм** 变幅影片. Смотре́ть кинопанора́му 看全景影片. Демонстри́ровать пе́рвую кинопанора́му. 放映第一部全景片. ③ Кинофильм с широким охватом каких-н. событий 题材广阔的影片. Широ́кая кинопанора́ма 一部题材广阔的影片.

***КИНОПЕРЕДВИ́ЖК|А**, -и [阴] Передвижное устройство для показа кинофильмов 便携式电影放映机; ‹转› 电影放映队, 巡回放映队. Кро́ме худо́жественного фи́льма, кинопередви́жка привезла́ ещё не́сколько све́жих киножурна́лов. 除了一个故事片外, 巡回放映队还带来了几部刚发行的新闻简报.

КИНОПЛЕ́НК|А, -и, 复 киноплён|ки, -ок, -кам [阴] Плёнка для киносъёмок 电影胶卷. ‹同义› **Киноле́нта**.

***КИНОПО́ВЕСТ|Ь**, -и [阴] Художественный кинофильм повест-

вовательного характера, изображающий события, период в жизни человека 中故事片. 〈对比〉 Кинорасска́з 短故事片, Кинорома́н 长故事片. Зри́тели тепло́ принима́ют э́ту киноп́овесть. 观众热烈欢迎这部中故事片.

***КИНОРАССКА́З**, -а [阳] Кинематографический рассказ, повествование о чём-нибудь 短故事片. 〈对比〉 Киноповесть 中故事片, Кинорома́н 长故事片. Кинорасска́з о герои́зме 关于英雄主义的短故事片. Смотре́ть кинорасска́з 看短故事片.

***КИНОРОМА́Н**, -а [阳] Художественный кинофильм со многими действующими лицами, изображающий большой круг жизненных явлений в их развитии и связях 长故事片. 〈对比〉 Кинопо́весть 中故事片, Кинорасска́з 短故事片. Великоле́пный кинорома́н 场面宏伟的长故事片. Э́то о́чень интере́сный кинорома́н, сове́тую вам посмотре́ть его́. 这是部很有意思的长片，我建议您去看一看.

КИНОСТУ́ДИ|Я, -и [阴] Предприятие по производству кинофильмов 电影制片厂. 〈同义〉 Сту́дия. Киносту́дия мультипликацио́нных фи́льмов 美术电影制片厂.

КИНОСЪЕМК|А, -и, 复 киносъём|ки, -ок, -кам [阴] Съёмка на кинематографическую ленту 电影摄影. Аппара́т для киносъёмок 电影摄影设备. /Киносъёмочн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Киносъёмочный аппара́т 电影摄影机.

КИНОТЕА́ТР, -а [阳] Театр, где показывают фильмы 电影院. 〈同义〉 Кино́, Кино́шка. Ле́тний кинотеа́тр 夏季电影院. Афи́ша кинотеа́тра 电影院海报. Пойти́ в кинотеа́тр 去看电影. Постро́ить но́вый кинотеа́тр 建成新的电影院. Наш кинотеа́тр закры́т на ремо́нт. 我们的电影院因修理而停止营业.

***КИНОТРИЛО́ГИ|Я**, -и [阴] Три композиционно самостоятельных кинофильма, связанных единством замысла, сюжета, общими героями 电影三部曲. Кинотрило́гия «Де́тство», «В лю́дях», «Мои́ университе́ты» вы́шла на экра́ны. 电影三部曲《童年》、《在人间》、《我的大学》已上银幕.

КИНОФИ́ЛЬМ, -а [阳] Фильм 影片. 〈同义〉 Кинокарти́на, Карти́на, Кино́. Смотре́ть кинофи́льм 看电影. Демонстри́ровать но́вый кинофи́льм 放映新影片. Э́тот де́тский кинофи́льм вы́звал большо́й интере́с у дете́й. 这部儿童片引起了孩子们的极大兴趣.

КИНОХРО́НИК|А, -и [阴] Кинофильм или киножурнал, посвящённый событиям — текущей общественной жизни 新闻电影, 新闻片. 〈对比〉 Киножурна́л (电影)新闻简报. Смотре́ть кинохро́нику 看新闻片.

КИНО́ШК|А, -и [阴] Кинотеатр 〈俗〉 电影院. 〈同义〉 Кино́. Пойдём в кино́шку! 一起去看电影!

КИНО́ШНИК, -а [阳] 〈俗〉 ① Работник кинематографии 电影工作者. ② Любитель ходить в кино 电影迷. /Кино́шниц|а, -ы [阴] киношник 的女性.

КИ́НУТЬ 见 **КИДА́ТЬ**.

КИ́НУТЬСЯ 见 **КИДА́ТЬСЯ.**

КИО́СК, -а [阳] Небольшое строение для торговли мелкими предметами 售货亭. <对比> **Ла́вка**² 小铺. **Ларёк** 售货棚, **Лото́к** 小摊. Кни́жный кио́ск 售书亭. Купи́ть папиро́сы в кио́ске 在售货亭里买烟. Продаве́ц кио́ска 售货亭营业员. Кио́ск рабо́тает с 8 часо́в у́тра до 6 часо́в ве́чера. 售货亭从早上八时到晚上六时营业.

КИ́П|А, -ы [阴] ① Пачка или связка предметов, лежащих один на другом 叠, 束, 捆. Ки́па бума́г 一叠文件. ② Крупная упаковочная мера 大包,捆. Ки́па хло́пка 一大包棉花.

КИП|Е́ТЬ, -и́т, -я́т [未] О жидкости: приходить в движение при высокой температуре (指液体) 沸, 开. <对比> **Остыва́ть** 变冷. Кипи́т вода́. 水开了. Кипи́т молоко́. 牛奶沸了. Ча́йник уже́ кипи́т (Кипи́т вода́ в нём). 茶壶水开了.

КИПУ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие; кипу́ч, -а, -е, -и [形] ① Бурлящий, пенящийся 沸腾的; 翻腾的. Кипу́чий пото́к 翻腾的急流. ② (перен.) Напряжённый, бурный <转> 非常紧张的, 生气勃勃的. Кипу́чая де́ятельность 非常紧张的活动. Кипу́чая жизнь 沸腾的生活. У него́ кипу́чая нату́ра. 他是个烈性子.

КИПЯ|ТИ́ТЬ, -чу́, -ти́шь, -тя́т [未] что. Заставлять кипеть 加热使沸. Кипяти́ть во́ду 将水烧开. Кипяти́ть молоко́ 将牛奶煮沸.

КИПЯТ|О́К, -ка́ (-ку́) [无复, 阳] Кипящая или только что вскипевшая вода 开水, 沸水. Разли́ть кипято́к в стака́ны 把开水冲到杯中. Он принёс ча́йник кипятку́. 他拎来一壶开水.

КИПЯЧЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который прокипел 烧开了的. <对比> **Сыро́й** 生的. Кипячённая вода́ 烧开了的水.

КИРК|А́, -и́, 复 ки́рки, -ок, -кам [阴] Заостренный с одного или двух концов или оканчивающийся острой лопастью металлический стержень на рукоятке, род молотка, употр. при земляных и горных работах 丁字镐, 十字镐. <对比> **Лопа́та** 铲, 锹, **Моты́га** 锄头. Но́вая кирка́ 新的十字镐. Купи́ть кирку́ 买把丁字镐. Рабо́тать кирко́й 用丁字镐干活.

КИРПИ́Ч, кирпича́ [阳] ① Изделие из глины, которое употребляют как строительный материал 砖. <对比> **Черепи́ца** 瓦. Кра́сный кирпи́ч 红砖. Дом из кирпича́ 砖房. Воз кирпича́ 一车砖. /**Кирпи́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кирпи́чный дом 砖房. Кирпи́чная стена́ 砖墙. Кирпи́чный чай 茶砖. ② *(разг.) Дорожный знак, запрещающий въезд транспорта <口> 禁止交通的路标. Вы ви́дите на шоссе́ «кирпи́ч»? 您见到公路上«禁止通行»的路标吗?

КИСЕ́ЛЬ, киселя́ [阳] Блюдо, которое варят из ягод, фруктов, молока с добавлением особой муки (用果子、牛奶加淀粉作的) 果子羹. Кисе́ль из клю́квы 橘子羹.

КИСЛОРО́Д, -а [无复, 阳] Газ, необходимый для дыхания и горения 氧, 氧气. Дыша́ть кислоро́дом 吸入氧气.

КИСЛОТ|А́, -ы́, 复 кисло́ты, кисло́т [阴] ① Отвлеч. сущ. к

кислый (кислый 的抽象名词). 〈对比〉 Острота́ 辣(味). ② Химическое соединение, содержащее водород, способный замещаться металлом с образованием соли, и окрашивающее синюю лакмусовую бумагу в красный цвет 酸. Азо́тная кислота́ 硝酸. Се́рная кислота́ 硫酸. Соляна́я кислота́ 盐酸.

КИ́СЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Имеющий особый вкус, напоминающий вкус лимона, клюквы 酸的. 〈对比〉 **Сла́дкий** 甜的, **Го́рький** 苦的, **О́стрый** 辣的. Ки́слое я́блоко 酸的苹果. Сли́шком ки́слый 太酸的. Ки́слый по вку́су 味酸的. Ки́слый как у́ксус… 象醋一样酸的….

КИСТ|Ь, -и, 复 ки́сти, кисте́й [阴] ① Часть руки — ладонь с пальцами 手(从腕到指尖). Кисть пра́вой руки́ 右手. ② Несколько цветов или плодов на одной ветке (花、果等的)串. Ки́сти виногра́да 串串葡萄. ③ Пучок щетины, волос на рукоятке для нанесения краски, клея на что-н. 毛笔；毛刷. 〈对比〉 **Каранда́ш** 铅笔, **Ру́чка** 钢笔. Кисть худо́жника 画家的笔.

КИТ, кита́ [阳] Крупное морское животное 鲸. Охо́та на кито́в 捕鲸.

КИТА́ЙСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Прил. к китайцы и Китай (китаец, Китай 的形容词). Кита́йский язы́к 中文，汉语. Кита́йская Наро́дная Респу́блика 中华人民共和国. Кита́йский наро́д 中国人民.

КИТА́ЙЦ|Ы, -ев [复], 单 кита́|ец, -йца [阳] Народ, составляющий основное население Китая 中国人；汉人. /**Китая́нк|а**, -и, 复 китая́н|ки, -ок, -кам [阴] китаец 的女性.

КИЧ|И́ТЬСЯ, -у́сь, -и́шься, -а́тся [未] кем-чем. Хвастаться, горделиво превозноситься 自夸，夸耀. 〈同义〉 **Ва́жничать**; 〈反义〉 **Скро́мничать** 谦虚. Кичи́ться свои́ми заслу́гами 以功臣自居.

КИШК|А́, -и́, 复 киш|ки́, -о́к, -ка́м [阴] ① Мягкая трубка органов пищеварения у человека, животных 肠. То́лстая кишка́ 大肠. То́нкая кишка́ 小肠. Слепа́я кишка́ 盲肠. ② Резиновая или брезентовая труба для подачи воды 水龙带. Пожа́рная кишка́ 消防水龙带. ◇ Кишка́ тонка́ (слаба́) у кого или Кишка́ не вы́держит у кого — не хватит сил, способностей для какого-н. дела 没有(作某事的)能力，力不胜任.

КЛА́ВИШ|А, -и [阴] Пластинка, удар по которой приводит в движение рычаги механизма (рояля, пишущей машинки, телеграфа и др.) (钢琴、打字机、电报机等的)键. 〈对比〉 **Кно́пка** 按钮. /**Кла́вишн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кла́вишные инструме́нты 键乐器.

КЛАД, -а [阳] ① Зарытые, спрятанные где-н. ценности (埋藏的)财宝；宝藏. Найти́ клад 寻觅宝藏. ② (перен., разг.) Нечто ценное, содержащее в себе много достоинств 〈转，口〉 珍宝，宝贝. Э́та карти́на для меня́ клад. 这幅画对我来说是宝贝.

КЛА́ДБИЩ|Е, -а [中] Место, где хоронят умерших 坟地，墓地.

〈对比〉 Мавзолéй 陵墓. Стáрое клáдбище 老墓地. На э́том клáдбище похорóнены егó роди́тели. 他的父母葬在这块坟地里.
КЛАДОВ|А́Я, -óй [阴] Помещение для хранения товаров, припасов, материалов 栈房，仓库，贮藏室. 〈同义〉 Склад.
КЛАДÓВК|А, -и, 复 кладóв|ки, -ок, -кам [阴] Небольшая кладовая, чулан 小仓库，贮藏室.
КЛАДОВЩИ́К, кладовщикá [阳] Работник кладовой, склада 仓库管理员. /Кладовщи́ц|а, -ы [阴] кладовщик 的女性.
КЛАД|Ь, -и [无复，阴] Груз, поклажа 装载物，行李. Ручнáя кладь 小行李，随身行李. Перевóзка пассажи́ров и клáди 运送旅客与行李.
КЛА́НЯ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] ① кому 或 с кем. Делать поклон, приветствовать при встрече (наклоном головы, снятием шляпы и т. п.) (见面时以鞠躬、点头、脱帽等方式)问好. Арти́сты клáнялись, выходя́ на вы́зовы пу́блики. 演员们向观众鞠躬谢幕. ② кому. Посылать или передавать привет 问候，致意，致敬. Клáняйтесь от меня́ друзья́м. 请代我向朋友们问候. ③ кому 或 перед кем. (перен., разг.) Обращаться с просьбой, униженно просить о чём-н. 〈转，口〉 哀求，苦苦恳求. Приходи́лось клáняться перед начáльством. 只得去恳求上级了. ◇ Не клáняться с кем (перен.) — быть в ссоре 〈转〉 争吵. Я с ним не клáняюсь. 我和他争吵了.
КЛА́ПАН, -а [阳] ① Деталь механизма, род затвора, крышки, закрывающей проход пару, газу или жидкости 阀，活门. Предохрани́тельный клáпан 安全阀. Возду́шный клáпан 空气阀. ② Часть сердца, образующая затвор, который препятствует обратному движению крови 瓣，瓣膜. Сердéчный клáпан 心瓣.
КЛАСС[1], -а [阳] Большая группа людей, которых объединяет одинаковое отношение к средствам производства, к распределению общественного богатства 阶级. Рабóчий класс 工人阶级. /Клáссов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Клáссовое óбщество 阶级社会. Клáссовая борьбá 阶级斗争. Клáссовые противорéчия 阶级矛盾.
КЛАСС[2], -а [阳] ① Год обучения в школе, а также группа учеников одного года обучения (中小学的) 年级，级. 〈对比〉 Курс (高等学校的) 年级. Ученики́ пéрвого клáсса 一年级学生. Учи́ться в седьмóм клáссе 在七年级学习. Кóнчить деся́тый класс 十年级毕业. ② Комната для занятий в школе 教室. Свéтлый и просто́рный класс 明亮而宽敞的教室. Войти́ в класс 走进教室. Вы́йти из клáсса 走出教室. ③ Несколько предметов, явлений, имеющих общие признаки 类，等级. Класс рыб 鱼类. Каю́ты пéрвого клáсса 头等舱.
КЛА́ССИК, -а [阳] Выдающийся, образцовый, общепризнанный деятель науки, искусства, литературы 大科学家，大艺术家；大文学家；经典作家. Клáссики маркси́зма-ленини́зма 马克思列宁主义的经典作家. Клáссики мировóй литерату́ры 世界文学泰

斗。 Кла́ссики фи́зики 大物理学家.

КЛА́ССИК|А, -и [阴] Классические произведения 古典作品；经典作品. Óперная кла́ссика 古典歌剧作品.

КЛАССИФИКА́ЦИ|Я, -и [阴] Система, по которой что-н. классифицировано 分类法，分类. <对比> Систематиза́ция 系统化. Классифика́ция расте́ний 植物的分类. Классифика́ция нау́к 科学的分类. Устаре́лая классифика́ция 过时的分类法.

КЛАССИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Явля́ющийся кла́ссиком; со́зданный кла́ссиками 经典的；古典的. Ру́сские класси́ческие писа́тели 俄罗斯古典作家. Класси́ческая литерату́ра 古典文学. ② (перен., разг.) Типичный, характерный <转, 口> 典型的；有特色的. Класси́ческий приме́р 典型例子.

КЛА́ССН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к класс[2] (класс[2] 的形容词). Кла́ссный руководи́тель 班主任. Кла́ссная ко́мната 教室. Кла́ссная доска́ (教室的) 黑板. ② Принадлежащий к высшему классу 高级的，高水平的. Кла́ссная игра́ футболи́стов 足球运动员的高超球艺. Кла́ссный игро́к 高水平的运动员.

КЛАССРУ́К, классрука́ [阳，阴] Классный руководитель <口> 班主任.

КЛАСТЬ, клад|у́, -ёшь, -у́т; 过 клал, -а, -о, -и [未]: полож|и́ть, -у́, поло́ж|ишь, -ат [完] ① кого-что. Помещать так, чтобы кто-н. лежал, что-н. лежало (平)放，置；放入，送入. <对比> Ста́вить (竖)放. Класть ребёнка на крова́ть 把小孩放在床上. Положи́ть кни́гу на стол 把书放在桌上. Класть де́ньги в карма́н 把钱放入口袋中. Положи́ть плато́к в су́мку 把手帕放进包中. Положи́ть де́ньги в банк 把钱存入银行. Положи́ть ру́ку на плечо́ 将手放在肩上. Положи́ть часы́ под поду́шку 把表放到枕下. Положи́ть узело́к во́зле себя́ 把包袱放在身边. Класть оде́жду в шкаф 把衣服放到衣柜里. ② что. Прибавлять во что-н. 掺入，搅入，拌入. Класть са́хар в чай 在茶中放糖. Положи́ть ма́сла в ка́шу 粥中拌些油. ◇ Класть нача́ло чему — начинать 开始作某事，奠基. Этот учёный положи́л нача́ло но́вому направле́нию в нау́ке. 这个科学家为科学上的新趋向奠定了基础. Класть коне́ц чему — кончать; прекращать 结束；中止. Положи́ть коне́ц спо́рам 结束争论. Класть в больни́цу кого — помещать в больницу для лечения 送医院治疗. Класть в осно́ву что — делать основой чего-н. 作为…基础.

КЛЕВЕТ|А́, -ы́ [阴] Порочащая кого-, что-н. ложь 诬蔑，中伤，诽谤. <同义> Огово́р, Нагово́р, Напра́слина. На́глая клевета́ 无耻的诽谤. Глу́пая клевета́ 愚蠢的诽谤.

КЛЕВЕ|ТА́ТЬ, -щу́, клеве́щ|ешь, -ут [未]: наклеве|та́ть, -щу́, наклеве́щ|ешь, -ут [完] на кого-что. Распространять клевету о ком-, чем-н. 诽谤，诋毁，对…造谣中伤. <同义> Огова́ривать, Нагова́ривать. Бессты́дно клевета́ть 无耻诽谤. Клевета́ть на нас 对我们造谣中伤.

КЛЕВЕТНИ́К, клеветника́ [阳] Тот, кто клевещет на кого-,

что-н. 诬蔑者，诽谤者. По́длый клеветни́к 卑鄙的诽谤者. /Клеветни́ц|а, -ы [阴] клеветник 的女性.

КЛЕВЕТНИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Содержащий клевету 诬蔑性的，诽谤性的. Клеветни́ческий доно́с 诬告. Клеветни́ческая кампа́ния 诬蔑性宣传.

КЛЕЁНК|А, -и, 复 клеёнк|и, -ок, -ам [阴] Ткань, покрытая или пропитанная непромокаемым составом 漆布，油布，胶布. /Клеёночн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

КЛЕ́|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; скле́|ить, -ю, -ишь, -ят [完] что. Изготовлять, скрепляя при помощи клея 粘，胶合. <对比> Накле́ивать 贴上，粘上. Кле́ить коро́бки 糊盒子. Кле́ить конве́рт 糊信封.

КЛЕ|Й, -я (-ю), 六格 о кле́е, на клею́ [阳] Липкое вещество для плотного соединения, скрепления частей чего-н. 胶水，浆糊. Столя́рный клей 木器胶. Клей из муки́ 浆糊. ◇ Клей и но́жницы (ирон.) — употр. как указание на бездарную и беззастенчивую компиляцию <讽> 剪刀加浆糊(东抄西引，剽窃). Э́тот а́втор рабо́тает кле́ем и но́жницами. 这位作者靠剪刀加浆糊工作. /Клеев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

КЛЕ́ЙК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Липкий, покрытый чем-н. липким 粘的，粘性的. Кле́йкая бума́га для мыше́й 粘鼠纸. /Кле́йкост|ь, -и [无复，阴].

КЛЕЙМ|И́ТЬ, -лю́, -и́шь, -я́т [未]; заклейм|и́ть, -лю́, -и́шь, -я́т [完] ① Ставить на кого-, что-н. клеймо 烙印；打上戳子. Клейми́ть това́ры 将商品打上戳子. ② (перен., высок.) Сурово осуждать, объявляя позорным <转，崇> 痛斥，辱骂. Клейми́ть преда́теля 痛斥叛徒.

КЛЕЙМ|О́, -а́, 复 кле́йма, клейм [中] ① Печать, знак, который ставят, выжигают на ком-, чём-н. 烙印，印证，商标. Клеймо́ проду́ктов 产品的商标. Клеймо́ на скоте́ 牲口身上的烙印. ② Орудие, которым ставят такой знак 戳子，印章，打印器，烙印器.

КЛЁН, -а [阳] Дерево с широкими листьями 枫树. Посади́ть в па́рке клёны 在公园里种枫树. /Клено́в|ый, -ая, -ое, -ые Клено́вый лист 枫叶.

КЛЕ́ТК|А, -и, 复 кле́тк|и, -ок, -ам [阴] ① Помещение для птиц или животных со стенами из деревянных или металлических стержней 笼子，鸟笼；兽栏. Вы́пустить пти́цу из кле́тки 把鸟从笼子里放出. Лев в кле́тке. 狮子在笼子里. ② Рисунок на чём-н. в виде квадратов, прямоугольников 方格. <对比> Полоса́ 条(子). Тетра́дь в кле́тку 方格簿. Пла́тье в кле́тку 格子连衣裙. /Кле́точн|ый, -ая, -ое, -ые [形]. Кле́точная мате́рия 格子布.

КЛЕ́ЩИ 及 **КЛЕЩ|И́**, -е́й [复] ① Металлические щипцы 钳. <对比> Тиски́ 虎钳. Кузне́чные кле́щи 锻工钳. ② (перен.) Военная операция — охват противника с двух сторон <转> 钳形攻势，夹攻. Зажа́ть в кле́щи 钳(制)住. Взять в кле́щи

予以钳制. Попасть в клещи 遭受夹攻. ◇ Из него слово клещами не вытянешь — никак не добиться 无法探听口风.

КЛИЕНТ, -а [阳] Покупатель, посетитель ателье, парикмахерской и т. д. (服装社、理发店等的)顾主，顾客. Быстрое обслуживание клиентов 为顾客快速服务.

КЛИК|А, -и [阴] Группа, сообщество людей, занимающихся чем-н. неблаговидным 〈蔑〉(作恶者的)集团；党羽. Клика интриганов 阴谋集团. Преступная клика поджигателей войны 战争贩子的犯罪集团. Военная клика 军阀.

КЛИМАТ, -а [无复, 阳] ① Особенности погоды какой-н. местности 气候. Морской климат 海洋性气候. Континентальный климат 大陆性气候. Холодный климат 寒冷的气候. Страна с умеренным климатом 温带气候的国家. Изменение климата 气候的变化. Оказать влияние на климат 对气候有影响. ② (перен.) Обстановка 〈转〉气氛. Какой у вас в семье климат? 你们家里是什么气氛? На работе сложился нездоровый климат. 工作上形成了一种不正常的气氛. /**Климатическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] (属①解).

КЛИНИК|А, -и [阴] Лечебное учреждение, при котором ведётся научная и учебная работа (研究、教学性的)医院. 〈对比〉 Больница 医院, Поликлиника 门诊所. /**Клиническ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КЛИН|ОК, -ка [阳] Режущая часть холодного оружия 刀刃，剑刃. Клинок сабли 军刀的刀刃. /**Клинков|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КЛИЧК|А, -и, 复 клич|ки, -ек, -кам [阴] ① Имя домашнего животного (给家畜起的)名字. ② Прозвище (шутливое, конспиративное и т. п.) (戏谑的、秘密的)绰号，浑名，外号. Дать кличку кому-нибудь 给…起绰号.

КЛОК, клока, 复 клочь|я, -ев 或 клок|и, -ов [阳] ① Пучок, торчащая прядь 束，绺. Клок сена 一束干草. Клок волос 一绺头发. ② Обрывок, лоскут, оторвавшийся кусок чего-н. 碎片，碎块. Изорвать журнал в клочья 把杂志撕成碎片.

КЛОКОТАТЬ, клокоч|ет, -ут [未] Шумно бурлить (о воде, звуках) (指水和声音)澎湃，翻腾. Клокочет водопад. 瀑布在翻腾. В нём клокочет гнев. (перен.) 〈转〉他心头火冒万丈. /**Клокот**, -а [无复, 阳] 或 **клокотани|е**, -я [无复, 中].

КЛОНИТЬ, клоню, клон|ишь, -ят [未] кого-что. ① Пригибать книзу 使倾斜，使歪. Лодку клонило на бок. 小船倾斜着. ② к чему. Влечь, вести, направлять к чему-н. 使趋向，令人想要…. Ребёнка клонит ко сну. 小孩想睡觉. Жара клонит к лени. 大热天使人懒洋洋.

КЛОНИТЬСЯ, клонюсь, клон|ишься, -ятся [未] ① Пригибаться книзу, опускаться 倾斜，弯下，下垂. Дерево клонится к земле. 树弯向地面. ② Иметь какое-н. направление, идти, близиться к чему-н. 趋向，趋于；快要，快到. Дело клонится к ссоре. 事情要闹到争吵啦. День клонился к вечеру. 天色快到傍晚.

КЛОП, клопá [阳] Насекомое-паразит, питающееся кровью людей, животных или соком растений 臭虫. 〈对比〉 Комáр 蚊. Постéльный клоп 臭虫. Уничтóжить клопóв 消灭臭虫. Клопы́ кусáли и не давáли спать. 臭虫咬人难入睡.

КЛУБ[1], -а, 复 клуб|ы́, -óв [阳] Шарообразная летучая дымчатая масса 烟团，汽团. Клубы́ ды́ма 一团团的烟. Клубы́ пы́ли 一股股灰尘.

КЛУБ[2], -а [阳] Учреждение, которое организует вечера, лекции, ведёт культурную, политическую работу среди населения; помещение этого учреждения 俱乐部. Интернационáльный клуб 国际俱乐部. Заводскóй клуб 工厂俱乐部. Завéдующий клýбом 俱乐部主任. Пойти́ в клуб на концéрт 去俱乐部听音乐会. В клýбе состои́тся лéкция. 在俱乐部里举行报告会. При нáшем клýбе рабóтают рáзные кружки́. 我们俱乐部里有各种小组活动.

КЛУБ|И́ТЬСЯ, -и́тся, -я́тся [未] Подниматься клубами 一团团升起，缭绕. Пыль клуби́тся по дорóге. 路上尘土一团团地升起.

КЛУБНИ́К|А, -и [无复，阴] Растение с красными сладкими ягодами, а также сами ягоды 草莓. Выращивать клубни́ку 种草莓. Варéнье из клубни́ки 草莓酱. /**Клубни́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Клубни́чное варéнье 草莓酱.

КЛУБ|ÓК, -кá [阳] ① Смотанные шариком нитки 线团，线球. Клубóк шéрсти 一团毛线. ② (перен.) Запутанное сплетение, сочетание чего-н. 〈转〉 纠缠在一起的东西，缠结. Клубóк противорéчий 矛盾的集中点. ◇ Свернýться клубкóм (в клубóк) — расположиться, лечь, свернувшись 蜷成一团卧着.

КЛÝМБ|А, -ы [阴] Участок земли в форме круга, прямоугольника и т. д., на котором сажают цветы 花坛. На клýмбах в садý цветýт рóзы. 花园的花坛里开着玫瑰花.

КЛЮВ, -а [阳] Передняя часть головы у птицы 鸟嘴，喙. Óстрый клюв 尖鸟嘴. Клюв орлá 鹰喙.

КЛЮ́КВ|А, -ы [无复，阴] Кислая красная ягода, которая растёт на болоте 蔓越橘. Кисéль из клю́квы 橘子羹. /**Клю́квенн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КЛЮЧ[1], ключá [阳] Металлический стержень, которым закрывают и открывают замок 钥匙. Ключ от квартиры 房间钥匙. Ключ от шкáфа 柜子钥匙. Откры́ть дверь ключóм 用钥匙开门. Закры́ть кóмнату на ключ 用钥匙锁上房间. Этот ключ подхóдит ко всем замкáм столá. 这把钥匙对桌子所有的锁都合适.

КЛЮЧ[2], ключá [阳] Бьющий из земли источник, родник 泉，泉水. Водá бьёт ключóм. 水如泉涌. Жизнь бьёт ключóм (перен.). 〈转〉 生气蓬勃. /**Ключев|óй**, -áя, -óе, -ы́е [形] Ключевáя водá 泉水.

КЛЯ́ТВ|А, -ы [阴] Торжественное обещание 誓言，宣誓. 〈同义〉 Присяга. Кля́тва в дрýжбе 发誓友好. Кля́тва вéрности 宣

誓忠诚. Дать кля́тву 宣誓. Нару́шить кля́тву 破坏誓言.

КНИ́Г|А, -и [阴] Соединённые вместе листы бумаги с напечатанным текстом, а также произведение, которое на таких листах напечатано 书. То́лстая кни́га 厚的书. Интере́сная кни́га 有趣的书. Де́тские кни́ги 儿童书籍. Кни́га сестры́ 姐妹的书. Кни́га с иллюстра́циями 有插图的书. Раскры́ть кни́гу 翻开书. Закры́ть кни́гу 将书合上. Чита́ть кни́гу 读书. Писа́ть кни́гу 写书. В кни́ге 200 страни́ц. 书有两百页.

КНИ́ЖК|А, -и, 复 кни́жк|ки, -ек, -кам [阴] То же, что кни́га, но обычно небольшая 书(的指小). Де́тская кни́жка 儿童小书. ◇ Записна́я кни́жка — небольшая тетрадь для различных записей 记事簿; 笔记本.

***КНИ́ЖКИН**, -а, -о, -ы [形] Относящийся к книге, книжке <口> 书的. ◇ Кни́жкина неде́ля (кни́жкины имени́ны) — о неделе детской и юношеской книги 少年儿童图书展览周.

КНИ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к кни́га (книга 的形容词). Кни́жный магази́н 书店. Кни́жный кио́ск 书亭. В ко́мнате стои́т большо́й кни́жный шкаф. 房间里放着一只大书柜. ② Основанный только на изучении книг, оторванный от практической деятельности 书本上的, 不切实际的. ‹反义› Практи́ческий 实践的. Кни́жные зна́ния 书本上的知识. ③ Характерный для письменного изложения, несвойственный живой устной речи 书卷的. ‹反义› Разгово́рный 会话的, У́стный 口头的. Кни́жный стиль 书卷语体.

КНИ́ЗУ [副] (куда́?) Вниз 向下, 往下. ‹反义› Кве́рху 向上, 往上. Опусти́ть кни́зу го́лову 垂下头.

КНО́ПК|А, -и, 复 кно́п|ки, -ок, -кам [阴] ① Тонкий короткий гвоздик с плоской шляпкой для прикрепления бумаги, ткани к чему-н. твёрдому 图钉. ② Подвижная пуговка для замыкания тока в проводах 按钮. ‹对比› Кла́виша 键. Кно́пка электри́ческого звонка́ 电铃按钮. Нажа́ть кно́пку 揿按钮.

КНУТ, кнута́ [阳] Верёвка или ремень, прикреплённые к палке и служащие для понукания животного, в старину для телесных наказаний 鞭子. Ремённый кнут 皮鞭. Бить кнуто́м 鞭打. Погоня́ть ло́шадь кнуто́м 用鞭子赶马.

КНЯЗ|Ь, -я, 复 князья́, князе́й, князья́м [阳] ① Предводитель войска и правитель области в феодальной, удельной Руси (封建俄国时的)公. Уде́льный князь 封侯. Вели́кий князь 大公. ② Наследственный титул потомков таких лиц или лиц, получавших его при царизме в награду, а также лицо, имеющее этот титул (沙俄时代世袭的或因功受赏的) 公爵. ‹对比› Граф 伯爵. Из бы́вших князе́й 旧时公爵出身的.

КО 见 К.

КОБЫ́Л|А, -ы [阴] Самка лошади 牝马, 母马.

КОВА́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; кова́р|ен, -на, -но, -ны [形] Отличающийся коварством, склонный к нему 狡猾的; 阴险的, 奸诈的. ‹同义› Хи́трый, Вероло́мный. Кова́рный посту́пок 阴险

的行为. Кова́рный челове́к 奸诈的人. Кова́рное нападе́ние 阴险的攻击. Кова́рный у́мысел 诡计. Кто б ду́мать мог, чтоб был он так кова́рен? 谁能料到他那么奸诈? /Кова́рност|ь, -и [无复, 阴].

КОВА́РСТВ|О, -а [无复, 中] Злонамеренность, прикрытая показным доброжелательством 阴险, 奸诈. Зло́е кова́рство 奸险毒辣. Челове́к, по́лный кова́рства 十分奸诈的人.

КОВА́ТЬ, кую́, куёшь, кую́т [未]; **подк|ова́ть**, -ую́, -уёшь, -ую́т [完] что. ① Ударами молота придавать какую-н. форму (куску металла) 锻造, 打 (铁). Кова́ть желе́зо 打铁. ② (перен.) Деятельно участвовать в создании чего-н. <转> 缔造, 造就, 创造. Кова́ть своё сча́стье 创造自己的幸福. Кова́ть побе́ду 缔造胜利. ◇ Куй желе́зо, пока́ горячо́ (посл.) — пока есть возможности, благоприятные условия, пользуйся случаем, сложившейся ситуацией <谚> 趁热打铁. /Ко́вк|а, -и [无复, 阴] (属①解). Ручна́я ко́вка 手工锻造. Холо́дная ко́вка 冷锻. Ко́вка под мо́лотом 锤锻. Ко́вка в шта́мпах 模锻.

КОВ|ЁР, -ра́ [阳] Изделие из особой плотной ткани, которым покрывают пол, украшают стены и т. д. 地毯; 壁毯. Краси́вый ковёр 美丽的地毯. Цветно́й ковёр 彩色地毯. Покры́ть пол ковро́м 地上铺地毯. Пове́сить ковёр на сте́ну 把壁毯挂到墙上. Сиде́ть на ковре́ 坐在地毯上. Встать с ковра́ 从地毯上站起来.

КОВШ, ковша́ [阳] ① Округлый сосуд с ручкой для зачерпывания жидкости, сыпучего 勺子, 长柄勺. Заче́рпывать во́ду ковшо́м 用长柄勺舀水. ② Большой металлический сосуд в разных механизмах, производствах 斗, 槽, 罐, 包, 勺. Гре́йферный ковш 抓斗. Лите́йный ковш 铸铁桶. Чугу́нный ковш 铁水罐, 盛铁桶. Ковш экскава́тора 铲斗.

КОГДА́ ① (疑问, 关系副词) В какое время 何时, 什么时候. Когда́ вы бу́дете до́ма? 您什么时候在家? Когда́ он прие́дет? 他什么时候来? Не по́мню, когда́ э́то бы́ло. 我不记得这事发生在什么时候. ② (连) Присоединяет предложения со значением времени (连接时间从句) (在)…的时候. Когда́ он просну́лся, бы́ло ещё темно́. 他醒来的时候, 天还是黑的. Когда́ дождь ко́нчился, все пошли́ за граба́ми. 雨停的时候, 大家都去采蘑菇. ③ (连) Начинает собой условное придаточное предложение в значении «если» (连接条件从句, 相当于 если) 既然, 如果. Когда́ так, согла́сен с тобо́й. 既然如此, 我就同意你吧.

КОГДА́-ЛИБО 见 **КОГДА́-НИБУДЬ**.

КОГДА́-НИБУДЬ [副] В какое-н. время 不定何时, 不论什么时候, 总有一天. <同义> Когда́-либо. Когда́-нибудь я расскажу́ об э́том. 总有一天我会讲这件事.

КОГДА́-ТО [副] В какое-то время в прошлом (从前)在某一时候; 曾经(有过一个时候), 有个时候. Когда́-то мы бы́ли знако́мы. 我们曾经相熟. Когда́-то он жил в дере́вне. 他有个时候住在乡下.

КОГО́ 见 **КТО**.

КÓГ|ОТЬ, -тя, 复 кóгти, когтéй [阴] Ноготь зверя или птицы 爪子，爪. Попáсть в кóготь врагá (в плены) (перен.) ‹转› 落入敌人的魔爪(被俘).

КОД, -а [阳] Система условных обозначений или сигналов (约定的)符号，信号. Телегрáфный код 电码. Секрéтный код 密码. /**Кóдов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КÓДЕКС [ДЭ], -а [阳] Свод законов 法典. Граждáнский кóдекс 民事法典. Уголóвно-процессуáльные кóдексы 刑事诉讼法典. Тамóженный кóдекс 海关法典. Кóдекс закóнов о трудé 劳动法典.

КОДИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Зашифровывать (зашифровать) при помощи кода 译成密码. Коди́ровать секрéтное сообщéние 把密件译成密码. /**Кодирóвк|а**, -и [无复，阴] 及 **Коди́ровани|е**, -я [无复，中].

КÓЕ-ГДÉ 及 ‹口› **КÓЙ-ГДÉ** [副] В некоторых немногих местах, местами 在某些地方，有些地方. Кóе-гдé идёт ли́вень. 有些地方在下暴雨. Кóе-гдé ужé зеленéет рóща. 某些地方树林已经发绿.

КÓЕ-КÁК 及 ‹口› **КÓЙ-КÁК** [副] ① С большим трудом, еле-еле 好容易，勉强. Кóе-кáк он пóднял чемодáн. 他好容易把手提箱提起. ② Плохо, небрежно 马马虎虎，草率. Кóнчить рабóту кóе-кáк 马马虎虎地干完工作. Дéлать всё кóе-кáк 干什么都草率从事.

КÓЕ-КАК|ÓЙ 及 ‹口› **КÓЙ-КАК|ÓЙ**, -áя, -óе, -и́е [代] (между «кое» и «какой» может стоять предлог) Некоторый (在"кое"与"какой"之间可插入前置词) 某些，有些. Кóе-каки́е вопрóсы 某些问题. Подружи́лся кóе с каки́ми товáрищами. 与某些同学交了朋友.

КÓЕ-КОГДÁ 及 ‹口› **КÓЙ-КОГДÁ** [副] Иногда, изредка 有时，偶尔. Кóе-когдá дéти ссóрятся друг с дрýгом. 孩子们偶尔也吵嘴. Мы кóе-когдá идём на концéрт. 我们有时也去听听音乐会.

КÓЕ-КТÓ 及 ‹口› **КÓЙ-КТÓ**, кóе-когó [代] (между «кое» и «кто» может стоять предлог) Некоторые, немногие люди (在"кое"与"кто"之间可插入前置词) 某些人，有些人. Забежáть кóе к комý 顺便去看看某些人. Кóе-когó не хватáет. 还缺些人.

КÓЕ-КУДÁ 及 ‹口› **КÓЙ-КУДÁ** [副] В некоторое, в какое-то место 到一些地方去，到某些地方去. Сходи́ть кóе-кудá 出去走一走.

КÓЕ-ЧТÓ 及 ‹口› **КÓЙ-ЧТÓ**, кóе-чегó [代] (между «кое» и «что» может стоять предлог) Некоторые, немногие вещи (在"кое"与"что"之间可插入前置词) 某些东西，有些东西，某些事物. Купи́ть кóе-чтó 买些东西. Я хотéл бы поговори́ть всем кóе о чём. 我想跟大家讲一些事情.

КÓЖ|А, -и [阴] ① Наружный слой, который покрывает тело человека и животного 皮肤，皮. Глáдкая кóжа 光滑的皮肤. Грýбая кóжа 粗糙的皮肤. Кóжа лицá и рук 脸和手的皮肤.

指導我們思想的理論基礎是馬克思列寧主義！

Болéзнь кóжи 皮肤病. ② Обработанная кожа животного 皮革. Чемодáн из кóжи 皮箱. ◇ **Из кóжи вон лезть** (разг.) — очень стараться 〈口〉 竭力，拚命. **Кóжа да кóсти** (разг.) — об исхудалом человеке 〈口〉 瘦得皮包骨头的人. **Ни кóжи ни рóжи** (прост.) — об очень худом, некрасивом человеке 〈俗〉 面貌极丑的人.

КОЖÁН, -а [阳] Крупная летучая мышь 蝙蝠. Мáленький кожáн 小蝙蝠. Кожáн летáет над головóй. 蝙蝠在头上飞. У кожáна нет глаз. 蝙蝠是没有眼睛的.

КÓЖАН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Сделанный из кожи животного 皮制的. 〈对比〉 **Кожимúтный** 人造革的. Кóжаное пальтó 皮大衣. Кóжаные тýфли 皮便鞋.

КОЖÉВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к изделиям из кожи и торговле ими 制革的，皮革的. Кожéвенное производство 制革业. Кожéвенный завóд 制革厂. Кожéвенный рынок 皮革市场. Кожéвенный товáр 皮货.

КОЖÉВНИК, -а [阳] Работник кожевенного производства 制革工人. Репортáж о кожéвниках 有关制革工人的报导. Мастерствó кожéвника 制革工人的技艺.

КОЖИМИ́Т, -а [无复，阳] Имитация кожи 人造革. Чемодáн из кожими́та 人造革箱. Перчáтки из кожими́та 人造革手套. /**Кожими́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]. 〈对比〉 **Кóжаный** 皮革的. Кожими́тный кошелёк (кошелёк из кожими́та) 人造革钱包.

КÓЖНИК, -а [阳] Врач, специалист по кожным болезням 〈口〉 皮肤科医生. Обращáться к кóжнику 去找皮肤科医生治病.

КОЖУР|Á, -ы́ [无复，阴] Наружный покров, оболочка плодов, семян 果皮，果壳；种子壳，种子皮. Кожурá апельси́на 橘子皮. Брóсить кожурý в я́щик 把果壳扔进废物箱里.

КОЗ|Á, -ы́, 复 кóзы, коз, кóзам [阴] Небольшое домашнее животное с рогами и длинной шерстью 山羊；母山羊. 〈对比〉 Козёл 公山羊. Пасти́ коз 牧羊. ◇ **Драть как си́дорову козý** (разг.) — бить беспощадно 〈口〉 痛打.

КОЗ|ЁЛ, -лá [阳] Самец козы 公山羊. 〈对比〉 Козá 母山羊. Гóрный козёл 野山羊. ◇ **Козёл отпущéния** (разг.) — о человеке, на которого постоянно сваливают ответственность за всё 〈口〉 替罪羊，替死鬼. **Пусти́ть козлá в огорóд** (прост.) — пустить кого-н. туда, где он может навредить, удовлетворить свои дурные склонности 〈俗〉 把羊放入菜园，引狼入室. **От негó как от козлá молокá** (прост.) — поговорка о бесполезном человеке 〈俗〉 他毫无用处.

КÓЗН|И, -ей [复] Злые, коварные умыслы 〈旧〉 阴谋诡计，奸计. 〈同义〉 **Интри́ги**. **Прóиски**. Кóзни клáссовых врагóв 阶级敌人的阴谋诡计. Стрóить кóзни 搞阴谋.

КОЙ, кóя, кóе [代] Какой, который 〈旧〉 怎样的；那样的. **Ни в кóем слýчае** 无论如何也(不)，决(不). **А кой дéдушке гóдик?** 那你祖父多少高龄?

КÓЙК|А, -и, 复 кóйки, кóек, кóйкам [阴] ① Подвесная постель

на судне (船上的)吊床. ② Кровать в больнице, общежитии и т. п., а также вообще кровать, место для спанья (医院、宿舍等的)床位;床铺. Больни́чная ко́йка 病床. Больни́ца на 100 ко́ек 有一百个床位的医院.

*КО́КА-КО́ЛА, ко́ка-ко́лы [无复,阴] Безалкогольный газированный напиток 可口可乐. <对比> Лимона́д 柠檬汽水. Автома́т для прода́жи ко́ка-ко́лы 自动出售可口可乐机. Пить буты́лку ко́ка-ко́лы 喝一瓶可口可乐.

КОКЕ́ТК|А, -и, 复 коке́т|ки, -ок, -кам [阴] Женщина, стремящаяся своим нарядом, поведением и т. п. понравиться кому-н., заинтересовать собой 卖俏的女人,卖弄风情的女人.

КОКЕ́ТЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; коке́тлив, -а, -о, -ы [形] Исполненный кокетства, выражающий кокетство 卖俏的,卖弄风骚的,娇媚的,妖艳的. Коке́тливый взгляд 卖弄风骚的目光. Коке́тливый наря́д 妖艳的服装. /Коке́тливо [副] Коке́тливо улыбну́ться 卖俏地一笑.

КО́КОН, -а [阳] Оболочка, в которой гусеница превращается в куколку 茧. Шелкови́чный червь и ко́кон 蚕和茧.

КОКО́С, -а [阳] Орех кокосовой пальмы 椰子.

КОКС, -а [无复, 阳] Твёрдая масса, получаемая путём прокаливания каменного угля, торфа, нефти 焦炭. Кокс — то́пливо в металлурги́ческом и хими́ческом произво́дствах. 焦炭是冶金和化工部门的燃料. /Ко́ксов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ко́ксовая печь 炼焦炉.

КОКТЕ́ЙЛ|Ь [ТЭ], -я [阳] Сладкий спиртной напиток с пряностями 鸡尾酒. Угости́ть кокте́йлем кого́-нибудь 招待…饮鸡尾酒.

КОЛ, кола́ [阳] ① (复 ко́ль|я, -ев). Заостренная толстая палка 木桩. Коновя́зный кол 系马用的木桩. ② (复 кол|ы́, -о́в). (разг.) Низшая школьная отметка — единица <口> 一分(学校的最低评分). Получи́ть кол по матема́тике 数学得一分. ◇ Хоть кол на голове́ теши́ кому (прост.). — невозможно втолковать, объяснить что-н. кому-н. по его глупости или упрямству <俗> 无法开导,愚顽透顶. Ему́ хоть кол на голове́ теши́. 他太愚顽了. Коло́м в го́рле стои́т — о невкусной пище: застревает в горле (指不好吃的东西)咽不下,难吃. Ни кола́ ни двора́ у кого (разг.) — о крайне бедном, ничего не имеющем человеке <口> 一贫如洗. Ра́ньше у него́ бы́ло ни кола́ ни двора́. 从前他一贫如洗.

КОЛБАС|А́, -ы́, 复 колба́сы, колба́с [阴] Продукт из мяса 灌肠,腊肠,香肠. <对比> Соси́ска 小灌肠. Све́жая колбаса́ 新鲜的香肠. Купи́ть килогра́мм колбасы́ 买一公斤香肠. К за́втраку по́дали сыр и колбасу́. 早饭端上干酪和香肠.

*КОЛГО́Т|КИ, -ок, -кам [复] Женские или детские трикотажные штаны и чулки, образующие одно целое (妇女或儿童的)连袜裤. Эласти́ческие колго́тки 弹力连袜裤. Роди́тели стоя́ли в о́чередях за краси́выми колго́тками для свои́х дете́й.

家长们在为自己的孩子排队买漂亮的连袜裤.

КОЛЕБА́ТЬ, колёбл|ю, -ешь, -ют [未]; **поколеба́ть**, поколёбл|ю, -ешь, -ют [完] что. Заставлять колебаться 使摆动，使摇晃；使动摇. **Колеба́ть стол** 摇动桌子. **Ве́тер колёблет кусты́.** 风把灌木丛吹得晃动.

КОЛЕБА́ТЬСЯ, колёбл|юсь, -ешься, -ются [未] ①（1、2 人称不用）. Двигаться из стороны в сторону или сверху вниз 摆动，晃动. 〈同义〉 **Кача́ться. Пла́мя колёблется.** 火焰晃动着. **Ли́стья колеба́лись от ве́тра.** 风吹得树叶晃动. ②（1、2 人称不用）. Изменяться; то повышаться, то понижаться 波动，不稳定，变动. **Температу́ра во́здуха колёблется от пяти́ до семна́дцати гра́дусов.** 气温在五度到十七度之间变动. ③ Сомневаться в чём-н., не решаться на что-н. 犹豫不决，拿不定主意. **Колеба́ться в вы́боре кни́ги** 拿不定主意挑哪本书. **Он до́лго колеба́лся, пре́жде чем дал согла́сие.** 在同意之前，他久久拿不定主意. /**Колеба́ни|е**, -я [中] **Колеба́ние пла́мени** 火焰晃动. **Испы́тывать колеба́ние** (не решаться) 感到犹豫. /**Колеба́тельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Колеба́тельное движе́ние** 摆动.

КОЛЕ́Н|О, -а, 复 коле́н|и, -ей 及 коле́н, -ям [中] ① Место, где сгибается нога 膝，膝盖. **Согну́ть но́гу в коле́не** 把腿弯曲. **Стать на коле́ни** 跪下. **Трава́ по коле́но** 草长得齐膝高. **Пла́тье до коле́н** 没膝连衣裙. ②（仅复）. Часть ног сидящего человека от того места, где они сгибаются, и выше 膝部. **Положи́ть су́мку на коле́ни** 把包放在膝上. **Посади́ть ребёнка себе́ на коле́ни** 将孩子抱在膝上.

КОЛЕСН|ЫЕ, -ых [复] Деньги, выплачиваемые каким-н. предприятием, учреждением, находящимся в отдалённом районе страны, тому, кто приезжает туда на работу, возмещающие ему дорожные расходы 〈口〉 报销的路费，车费，出差费.

КОЛЕС|О́, -а́, 复 колёса, колёс [中] Специальный круг, который вращается на стержне и заставляет двигаться что-н. (автомобиль, вагон и т. д.) 轮，车轮. **Колёса автомоби́ля** 汽车车轮. **Велосипе́д на трёх колёсах** 三轮车. **Колесо́ скрипи́т.** 车轮发出轧轧的声音. /**Колёсн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Колёсная мазь** 车轮润滑油. **Колёсное су́дно** 明轮船.

КОЛЕ|Я́, -и́ [阴] ① Канавка, углубление от колёс на дороге 车辙. **Коле́и грузовико́в** 卡车的车辙. ② Железнодорожный путь из двух параллельных рельсов（铁路）轨道. **Норма́льная колея́** 标准轨道. **Идти́ по колее́** 沿着轨道走. ③（перен.）Привычный ход дел, жизни 〈转〉 常轨，常习. **Войти́ в колею́** 走上常轨. **Вы́биться из колеи́** 越出常轨. **Он вы́шел из свое́й колеи́.** 他打破了自己的常规.

КО́ЛИКИ, ко́лик [复] Колотье, резь в боку, в животе 绞痛. **Кише́чные ко́лики** 肠绞痛. **Все засмея́лись до ко́лик.** 大家都捧腹大笑起来.

КОЛИ́Т, -а [阳] Воспаление толстой кишки 结肠炎，大肠炎. **Лека́рство от коли́та** 治疗结肠炎的药. **У ма́льчика боли́т**

живо́т, мо́жет быть, коли́т. 男孩肚子痛，可能是肠炎。

КОЛИ́ЧЕСТВ|О, -а [无复，中] То, что можно измерить, сосчитать 量；数量. 〈对比〉 **Ка́чество** 质量，**Число́** 数. Общее количество 总量. Коли́чество воды́ в бассе́йне 池中的水量. Большо́е коли́чество студе́нтов 很多大学生. Увели́чить коли́чество проду́кции 增加产量. Производи́ть что́-нибудь в огро́мном коли́честве 大量生产….

КО́ЛК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; ко́лок, колка́, ко́лк|о, -и [形] ① Причиняющий уколы 有刺的，刺人的. 〈同义〉 **Колю́чий**. Ко́лкая опу́нция 刺人的仙人掌. ② (перен.) Злобно-насмешливый, язвительный 〈转〉 讥讽的，挖苦的. 〈同义〉 **Колю́чий**. Ко́лкая насме́шка 讥讽的嘲笑. Ко́лкое отноше́ние 讥讽的态度. Ко́лкие слова́ 挖苦的话. /**Ко́лко** [副] Ко́лко говори́ть 挖苦地说.

КОЛЛЕ́Г|А, -и [阳，阴] Товарищ по учению или работе (у студентов, преподавателей, врачей и т. п.) 同学；同事；同人，同行（用于大学生、教师、医生等中间）. 〈对比〉 **Компаньо́н** 伙友. Он мой колле́га. 他是我的同事.

КОЛЛЕ́ГИ|Я, -и [阴] ① В некоторых профессиях, связанных с умственным трудом; объединение, корпорация （某些脑力劳动职业的）公会. 〈对比〉 **Профсою́з** 工会. Колле́гия адвока́тов 律师公会. ② Группа должностных лиц, образующих административный, совещательный или распорядительный орган 委员会. 〈同义〉 **Комите́т**. Чле́ны колле́гии 委员会成员. Редакцио́нная колле́гия 编辑委员会，编委会.

КОЛЛЕКТИ́В, -а [阳] Группа людей, которые вместе работают, учатся, имеют общие интересы 全体人员；团体，集体. Коллекти́в заво́да 工厂全体人员. Коллекти́в учителе́й 全体教师. Студе́нческий коллекти́в 全体大学生；大学生团体. Дру́жный коллекти́в 友爱的集体. Худо́жественный коллекти́в 艺术团体. Коллекти́в инжене́ров и те́хников 全体工程技术人员. Си́ла коллекти́ва 集体的力量. Просла́вить коллекти́в 为集体增光. Возглавля́ть коллекти́в 领导一个单位. Жить в коллекти́ве 生活在集体中. Ито́ги рабо́ты свиде́тельствуют, что не во всех коллекти́вах дела́ обстоя́т благополу́чно. 工作总结表明，并非所有单位的情况都很好. /**Коллекти́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Коллекти́вный труд 集体劳动. Коллекти́вное руково́дство 集体领导. Коллекти́вное хозя́йство 集体经济.

КОЛЛЕКТИВИЗА́ЦИ|Я, -и [无复，阴] Объединение мелких единоличных крестьянских хозяйств в крупные коллективные социалистические хозяйства 集体化. Коллективиза́ция се́льского хозя́йства 农业集体化.

КОЛЛЕКТИВИ́ЗМ, -а [无复，阳] Принцип общности, коллективное начало (в труде, в какой-н. деятельности и т. д.) 集体主义. 〈反义〉 **Индивидуали́зм** 个人主义. Дух коллективи́зма 集体主义精神.

КОЛЛЕКЦИОНИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] что. Собирать коллекцию чего-н. 收集，收藏. 〈对比〉 **Собира́ть** 收集. Коллек-

ционировать ста́рые кни́ги 收集旧书. Коллекциони́ровать ма́рки интере́сно. 集邮是很有意思的.

КОЛЛЕ́КЦИ|Я, -и [阴] Собрание каких-н. предметов 收藏. *Колле́кция карти́н* 收藏画. *Колле́кция почто́вых ма́рок* 收集邮票. Колле́кция дре́вних моне́т 收藏古币. /**Коллекцио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КОЛО́Д|ЕЦ, -ца [阳] Специально вырытая глубокая яма, из которой берут воду 井. Рыть коло́дец 掘井. Достава́ть во́ду из коло́дца 打井水.

КО́ЛОКОЛ, -а, 复 колокол|а́, -о́в [阳] Металлическое изделие, которое издаёт звуки при колебании особого стержня внутри 钟. Колокола́ це́ркви 教堂的钟. Разда́лись зву́ки ко́локола. 钟声响了.

КОЛОКО́ЛЬЧИК, -а [阳] Маленький колокол 小钟，铃. Звони́ть в колоко́льчик 打铃，打钟. Дверно́й колоко́льчик звучи́т. 门铃响了.

КОЛОНИАЛИ́ЗМ, -а [无复, 阳] Политика колониального угнетения 殖民主义. 〈对比〉 Неоколониали́зм 新殖民主义. Поли́тика колониали́зма 殖民主义政策. Све́ргнуть колониали́зм 推翻殖民主义. Боро́ться про́тив колониали́зма 反对殖民主义. /**Колониали́стск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Колониали́стская поли́тика 殖民主义政策.

КОЛОНИЗА́ТОР, -а [阳] ① Тот, кто ведёт политику колониального угнетения, кто порабощает трудящиеся массы колоний 殖民者，殖民主义者. ② Тот, кто организует заселение пустующих земель 拓荒者. /**Колониза́торск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КОЛОНИЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未, 完] что ① Захватив чужую страну, насильственным путём превращать (превратить) её в колонию 使殖民化，使变成殖民地. ② Заселять (заселить) переселенцами, колонистами (пустующие земли) (移民)开拓，拓荒. Колонизова́ть ненаселённые простра́нства 开拓荒无人烟的地区. /**Колониза́ци|я**, -и [无复, 阴].

КОЛО́НИ|Я, -и [阴] Страна, которую захватило и эксплуатирует империалистическое государство и которая не имеет экономической и политической самостоятельности 殖民地. 〈反义〉 Метропо́лия 宗主国. Коло́нии веду́т борьбу́ за освобожде́ние. 殖民地为解放而斗争. /**Колониа́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Колониа́льные стра́ны 殖民地国家. Колониа́льная поли́тика 殖民政策. Колониа́льный гнёт 殖民压迫.

КОЛО́НН|А, -ы [阴] ① Столб, который поддерживает внешнюю или внутреннюю часть здания, сооружения, а также памятник в виде столба 圆柱，柱. Мра́морная коло́нна 大理石柱子. Дом с коло́ннами 有柱子的房子. ② Группа людей, ряд машин, которые расположены или движутся друг за другом (人或汽车的)纵队. Коло́нна автомаши́н 汽车纵队. Идти́ в коло́нне (коло́ннами) 排成纵队走. ◇ **Пя́тая коло́нна** — об организо-

ванном предательстве внутри страны 第五纵队. /**Колóнн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Колóнный зал** 圆柱大厅.

КОЛОРАТУ́Р|А, -ы [无复,阴] Украшение вокальной партии трелями, руладами и т. п. 装饰音, 花腔. /**Колорату́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Колорату́рная певи́ца** 花腔女歌唱家. **Колорату́рное сопра́но** 花腔女高音.

КÓЛОС, -а, 复 колóсь|я, -ев [阳] Цветы или зёрна пшеницы, ржи и т. д., собранные на конце стебля 穗; 穗状花序. **Спéлый кóлос** 成熟的穗. **Колóсья ржи** 黑麦穗.

КОЛОС|И́ТЬСЯ, -и́тся, -я́тся [未]; **вы́колос|иться**, -ится, -ятся [完] Вырастая, давать колос 结穗, 抽穗. **Рис колоси́тся.** 稻子正在抽穗. /**Колошéни|е**, -я [无复, 中].

КОЛОССА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; колосса́л|ен, колосса́льн|а, -о, -ы [形] Очень большой 极大的, 巨大的. <同义> **Огрóмный**; <反义> **Миниатю́рный** 极小的. **Колосса́льный дом** 巨大的房子. **Колосса́льные уси́лия** 极大的努力. **Доби́ться колосса́льных успéхов** 取得极大的成就. /**Колосса́льно** [副] **Колосса́льно за́нят.** 忙得不得了.

КОЛ|ÓТЬ, -ю́, кóл|ешь, -ют [未] что. Ударами делить на части, на куски 劈开, 破开. <同义> **Раска́лывать**. **Колóть дрова́** 劈柴. **Колóть орéхи** 敲开核桃.

КОЛПА́К, колпака́ [阳] ① Конусообразный или овальный головной убор 尖顶帽子, 椭圆形帽子. **Спа́льный (ночнóй) колпа́к** 睡帽. **Поварскóй колпа́к** 厨师帽. ② Покрышка такой формы (圆锥形、椭圆形的)盖, 罩. **Дымовóй колпа́к** 烟罩. ③ (перен., прост., шутл.) Недалёкий человек, простак <转, 俗, 谑> 智力不高的人; 头脑简单的人. **Ах ты, колпа́к! Тебя́ вся́кий одура́чит.** 啊, 你真是个头脑简单的人, 任何人都可愚弄你!

КОЛХÓЗ, -а [阳] Коллективное социалистическое сельскохозяйственное предприятие в СССР (苏联的)集体农庄. <对比> **Совхóз** (苏联的)国营农场, **Госхóз** (中国的)国营农场. **Передовóй колхóз** 先进的集体农庄. **Председа́тель колхóза** 集体农庄主席. **Рабóтать в колхóзе** 在集体农庄工作. /**Колхóзн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Колхóзное крестья́нство** 集体农庄的农民. **Колхóзные поля́** 集体农庄的田地. **Колхóзный клуб** 集体农庄俱乐部.

КОЛХÓЗНИК, -а [阳] Член колхоза 集体农庄庄员. **Собра́ние колхóзников** 集体农庄庄员大会. **Бесéдовать с колхóзниками** 同集体农庄庄员(们)交谈. /**Колхóзниц|а**, -ы [阴] колхозник 的女性.

КОЛЫБÉЛ|Ь, -и [阴] ① Род качающейся кроватки, в которой укачивают ребёнка 摇篮. <同义> **Лю́лька**. ② (перен.) Место возникновения чего-н. <转> 发源地. **Колыбéль револю́ции** 革命的发源地. ◇ **С колыбéли** (книж.) — от рождения, с самого детства <书> 从出生以来, 自小. **От колыбéли до моги́лы** (книж.) — всю жизнь <书> 一生. /**Колыбéльн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Колыбéльная пéсня** 催眠曲, 摇篮曲.

КОЛЫХА́ТЬСЯ, колы́ш|ется, -атся [未]; **колыхн|у́ться**, -ётся, -у́тся [完] Слегка, мерно качаться, колебаться 轻轻摆动，徐徐摇动. Рожь колы́шется от ве́тра. 黑麦被风吹得晃动. Ло́дки колыха́лись в реке́. 小船在河中晃动. /**Колыха́ни|е**, -я [无复, 中] Колыха́ние пла́мени 火焰的摇曳.
КОЛЫХНУ́ТЬСЯ 见 **КОЛЫХА́ТЬСЯ**.
КОЛЬЦ|О́, -а́, 复 ко́льца, коле́ц, ко́льцам [中] Предмет круглой формы, который носят на пальце как украшение; любой предмет такой формы 戒指; 环，圈. Золото́е кольцо́ 金戒指. Гимнасти́ческие ко́льца 吊环. Носи́ть кольцо́ на ле́вой руке́ 左手戴戒指.
КОЛЮ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие; колю́ч, -а, -е, -и [形] ① Колкий 有刺的，带刺的，刺人的. Колю́чая ры́ба 有刺的鱼. Колю́чий куст шипо́вника 多刺的野蔷薇灌木丛. Сте́ны с колю́чей про́волокой 有带刺铁丝的围墙. ② (перен.) Колкий, язвительный, насмешливо-злой <转> 刺人的; 挖苦人的，刻毒的. Колю́чий язы́к 刚人的语言. Колю́чие глаза́ 刻毒的眼光.
КОЛЯ́СК|А, -и, 复 коля́с|ки, -ок, -кам [阴] ① Рессорный четырёхколесный экипаж с откидным верхом (带弹簧的)四轮马车. <对比> **Экипа́ж** 马车, **Тро́йка** 三驾马车. ② Маленькая ручная повозка для катания детей 童车，摇篮车. Ребёнок вы́пал из коля́ски. 孩子从童车中翻出来了. ③ Небольшая тележка специального назначения (专门用途的)小车，斗车. Мотоцикл с коля́ской 带斗车的摩托车.
КОМ[1] 见 **КТО**.
КОМ[2], -а, 复 ко́мь|я, -ев [阳] Уплотненный округлый кусок чего-н. мягкого, рыхлого (指松软东西的)块，团. Снё́жный ком (ком сне́га) 雪团. Ком гря́зи 泥块; 一团泥. Сверну́ться в ком 团成一团; 团成一块. /**Комов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Комова́я гли́на 粘土块.
КОМА́НД|А, -ы [阴] ① Устный приказ командира 口令，命令. Дать кома́нду 发出口令. Стреля́ть по кома́нде 照口令射击. Слу́шать кома́нду офице́ра 听从军官的口令. ② Командование 指挥. Отря́д под кома́ндой офице́ра 军官指挥下的队伍. ③ Люди, которые служат на судне (全体) 船员. Кома́нда вое́нного корабля́ 军舰全体人员. ④ Спортивный коллектив (体育)队，(全体)队员. Кома́нда лы́жников (лы́жная кома́нда) 滑雪队. Футбо́льная кома́нда (кома́нда по футбо́лу) 足球队.
КОМАНДИ́Р, -а [阳] Начальник воинской части, военного судна (部队、军舰的)首长，长，指挥员. <对比> **Бое́ц** 战士. Командиры и бойцы́ 指战员们. Команди́р полка́ 团长. Команди́р взво́да 排长. Команди́р подво́дной ло́дки 潜水艇长. Прика́з команди́ра 指挥员的命令. Он назна́чен команди́ром отря́да. 他被任命为支队长.
КОМАНДИР|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未，完] кого-что. Отправлять (отправить) куда-н. со служебным поручением 派，

派遣(出差). Командировать кого-нибудь на конференцию 派…去参加会议. Начальник командировал меня в Шанхай. 领导派我到上海出差.

КОМАНДИРОВК|А, -и, 复 командировк|и, -ок -кам [阴] Поездка куда-н. по делам учреждения, с официальным заданием 出差. Командировка на завод 出差到工厂去. Ехать в командировку 出差去.

КОМАНДОВАНИ|Е, -я [无复, 中] ① Действие по глаг. командовать (командовать 的动名词). ② (собир.) Лица, стоящие во главе войск <集> (军队的)指挥人员. Верховное командование 最高统帅部. Командование дивизии 师(指挥)部.

КОМАНД|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① Произносить слова команды 发号令,发口令. Офицер командует: „Вперёд!" 军官命令"前进". ② чем. Быть командиром чего-н. 任指挥员. Командовать полком 任团的指挥. Командовать армией 统率军队.

КОМАНДУЮЩ|ИЙ, -его [阳] Начальник крупного войскового соединения 司令,司令员. Командующий сухопутными войсками 陆军司令(员). Командующий артиллерией 炮兵司令(员).

КОМАР, комара [阳] Мелкое насекомое с крыльями 蚊子. <对比> Муха 苍蝇, Клоп 臭虫. В сырых местах много комаров. 在潮湿的地方有许多蚊子.

КОМБАЙН, -а [阳] Машина, которая выполняет одновременно несколько видов работы 康拜因,联合收割机. <对比> Трактор 拖拉机. Комбайн для уборки картофеля 收获土豆的康拜因机. Убирать рожь комбайнами 用联合收割机收割黑麦. При добыче угля используют комбайны. 采煤用联合采煤机.

КОМБАЙНЕР, -а [阳] Водитель комбайна 联合收割机手. <对比> Тракторист 拖拉机手. /Комбайнерк|а, -и 复 комбайнерк|и, -ок, -кам [阴] 及 Комбайнерш|а, -и [阴] <口> комбайнер 的女性.

КОМБИНАТ, -а [阳] Объединение нескольких предприятий 联合工厂,联合企业. Молочный комбинат 乳制品联合工厂. Комбинат бытового обслуживания 联合服务站,综合服务站.

КОМБИНЕЗОН, -а [阳] Костюм, представляющий собой соединение верхней части одежды и брюк (连衫裤)工作服. Рабочий комбинезон 工作服.

КОМЕДИ|Я, -и [阴] Литературное произведение со смешным, весёлым содержанием, предназначенное для театра или кино 喜剧剧本,喜剧,滑稽剧. <反义> Трагедия 悲剧; <对比> Драма 话剧. Писать комедии и драмы 写喜剧剧本和话剧剧本. Посмотреть в кино новую комедию 在电影院看新喜剧.

КОМЕНДАНТ, -а [阳] Заведующий общественным зданием (公房)管理主任,管理员. Страстный комендант 热情的管理主任. Комендант нашего здания 我们大楼的管理员. /Комендантш|а, -и [阴] комендант 的女性.

КОМЕ́Т|А, -ы [阴] Небесное тело, имеющее вид туманного светящегося пятна и световой полосы в форме хвоста 慧星. /**Коме́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Коме́тный хвост 慧尾.

КО́МИК, -а [阳] ① Актёр на комических ролях 喜剧演员, 小丑. 〈反义〉 **Тра́гик** 悲剧演员. ② (перен., разг.) Человек, смешащий, веселящий чем-н. окружающих 〈转,口〉 滑稽者, 善于诙谐者. Он большо́й ко́мик: всегда́ весели́т о́бщество. 他是个诙谐大师,总是能够逗大家笑.

КОМИССА́Р, -а [阳] Руководящее лицо с общественно-политическими, административными и т. п. функциями (指某种负责领导任务的)委员. Вое́нный комисса́р 军事委员;(军队中的)政治委员. Наро́дный комисса́р 人民委员. /**Комисса́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КОМИССИОНЕ́Р, -а [阳] Посредник в торговой сделке 经纪人, 代办商, 代销人, 中间商. /**Комиссионе́рск|ий** -ая, -ое, -ие [形].

***КОМИССИО́НК|А**, -и, 复 комиссио́н|ки, -ок, -кам [阴] Комиссионный магазин 寄售商店. 〈对比〉 **Универма́г** 百货商店, **Универса́м** 超级市场. Купи́ть что́-нибудь в комиссио́нке 在寄售商店购买….

КОМИ́ССИ|Я, -и [阴] Группа людей, которых избрали или назначили для выполнения какой-н. работы, для контроля над кем-, чем-н. (指起监督作用的)委员会,组. Избира́тельная коми́ссия 选举委员会. Госуда́рственная пла́новая коми́ссия 国家计划委员会. Избра́ть коми́ссию заво́да 选举工厂委员会. Назна́чить коми́ссию 任命委员会.

КОМИТЕ́Т, -а [阳] Орган, который руководит работой какой-н. организации 委员会. Центра́льный комите́т па́ртии 党的中央委员会. Райо́нный комите́т па́ртии 区委. Городско́й комите́т па́ртии 市委. Парти́йный комите́т заво́да 厂党委. Комите́т комсомо́ла 团委. Вы́брать комите́т 选举委员会.

КОМИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к комедия (комедия 的形容词). 〈反义〉 **Траги́ческий** 悲剧的. Коми́ческий сюже́т 喜剧的情节. Коми́ческий актёр 喜剧演员. Коми́ческий тала́нт 喜剧演员的才能. ② Смешной, забавный 可笑的, 滑稽的. Коми́ческий жест 可笑的动作.

КО́МКА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ско́мка|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. ① ([完] **Иско́мка|ть**, -ю, -ешь, -ют). Мять, превращать в комок 揉成一团, 揉搓, 揉皱. Ко́мкать газе́ту 把报纸揉成一团. Ко́мкать бельё 把内衣揉皱. ② (разг.) Наспех и небрежно сокращая, портить 〈口〉 匆匆结束,草草了事. Ко́мкать изложе́ние 匆匆结束复述.

КОММЕНТА́Р|ИЙ, -ия, 复 -ии, -иев [阳] ① (常用复). Объяснение, толкование к какому-н. тексту 注释, 注解. Сочине́ния Пу́шкина с коммента́риями 附有注释的普希金文集. ② (仅复). Рассуждения, пояснительные и критические замечания о чём-н. 议论; 评述, 评论. 〈对比〉 **Реце́нзия** 评论. Коммента́рии

печáти 报纸上的评论. Получáть благоприя́тные комментáрии 获得好评. ◇ *Комментáрии излишни* — *всё понятно без всяких дополнительных разъяснений* 不加注释也明白, 真相摆在面前.

КОММЕНТÁТОР, -а [阳] *Лицо, которое комментирует что-н.* 注释者; 评论员. <对比> **Рецензéнт** (作品、戏剧等等的) 评论者, **Крúтик** 批评家. Комментáтор тéкста 文章的注释者. Спортúвный комментáтор 体育评论员.

КОММЕНТЙР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] что. Давать (дать) комментарии к чему-н. 注释; 评论. Комментúровать текст 注释课文. Комментúровать текýщие собы́тия 评论时事.

КОММЕРСÁНТ, -а [阳] Тот, кто занимается коммерцией 商人. <同义> **Торгóвец.** Крýпный коммерсáнт 巨商.

КОММÉРЦИ|Я, -и [无复, 阴] Торговля, торговые операции 商业, 贸易. Занимáться коммéрцией 经商. Вестú коммéрцию 进行贸易.

КОММÉРЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к коммерция (коммерция 的形容词). <同义> **Торгóвый.** Коммéрческие делá 商务. Коммéрческий флот 商船队. Коммéрческий банк 商业银行. ② При существовании карточной системы снабжения: относящийся к торговле без карточек по повышенным ценам (配给制度中的) 无票证议价的. Коммéрческий магазúн 议价商店. Коммéрческие цéны 议价.

КОММÝН|А, -ы [阴] ① Коллектив лиц, объединившихся для совместной жизни на началах общности имущества и труда 公社, 公团. Нарóдная коммýна 人民公社. Трудовáя коммýна 劳动公团. ② Административно-территориальная единица в некоторых странах 某些国家的行政区单位. ◇ *Парúжская коммýна* — революционное правительство восставших трудящихся масс в Париже в 1871 г., явившееся первой попыткой установления диктатуры пролетариата 巴黎公社.

КОММУНÁЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к коммуна (коммуна 的形容词). ② Относящийся к городскому хозяйству 市政的. Коммунáльные услýги 市政公用设施. Коммунáльное хозя́йство 公用事业. ◇ *Коммунáльная квартúра* — квартира, где живут несколько семей 几家合住的套房.

КОММУНÁР, -а [阳] ① Участник Парижской коммуны 1871 г. (1871年的) 巴黎公社社员. ② Член народной коммуны 人民公社社员. Посещáть коммунáра 访问社员. Бесéдовать с коммунáром 与社员谈话. /**Коммунáрк|а** -и, 复 коммунáр|ки, -ок, -кам [阴] коммунар 的女性.

КОММУНЙЗМ, -а [无复, 阳] Общественный строй, при котором средства производства принадлежат всему народу, в котором нет деления на классы и который состоит из свободных и сознательных трудящихся 共产主义. <对比> **Социалúзм** 社会主义. Строúтельство коммунúзма 建设共产主义. Перехóд от социалúзма к коммунúзму 从社会主义过渡到共产主义. Прúнцип

коммунизма: «от каждого — по способностям, каждому — по потребностям». 共产主义的原则是："各尽所能，按需分配"。/Коммунистическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Коммунистическая партия 共产党。 Международное коммунистическое движение 国际共产主义运动。 Коммунистическое отношение к труду 共产主义的劳动态度。

КОММУНИКАЦИ|Я, -и [阴] ① Путь сообщения (напр. связывающий армию с её базами) 交通线(例如军队同根据地的联系)。 Водные коммуникации 水上交通线。 Коммуникации партизанов 游击队的交通线。 Перерезать коммуникацию 切断交通线。 ② Общение 交际。 Язык есть средство коммуникации. 语言是交际的工具。

КОММУНИСТ, -а [阳] Член коммунистической партии 共产党员。 <对比> Комсомолец 共青团员。 Настоящий коммунист 真正的共产党员。 Стать коммунистом 成为共产党员。 Обязанности коммуниста 共产党员的职责。 /Коммунистк|а, -и, 复 коммунистк|и, -ок, -кам [阴] коммунист 的女性。

КОММУТАТОР, -а [阳] ① Название различных устройств для изменения направления, переключения электрического тока 换向器，转换器。 Батарейный коммутатор 电池转换器。 ② Специальное устройство, род местной телефонной станции с ручным соединением (电话)交换台，交换机。 Автоматический коммутатор 自动交换机。 Телефонный коммутатор 电话交换台。 Позвонить через коммутатор 通过交换台打电话。

КОММЮНИКЕ [不变，中] Официальное сообщение 公报。 Правительственное коммюнике 政府公报。 Информационное коммюнике 新闻公报。 Совместное коммюнике 联合公报。 Опубликовать коммюнике 发表公报。

КОМНАТ|А, -ы [阴] Отдельное помещение в доме, в квартире 房间。 Светлая и просторная комната 明亮而宽敞的房间。 Квартира из трёх комнат 三间一套的住房。 Войти в комнату 走进房间。 Выйти из комнаты 走出房间。 Отец сейчас у себя в комнате. 父亲现在在自己房间内。

КОМОД, -а [阳] Низкий шкаф с выдвижными ящиками (для белья, различных мелких домашних вещей и т. п.) 五斗橱。 <对比> Гардероб 衣橱。 Модный комод 时式的五斗橱。 В магазине продают комоды. 商店里出售五斗橱。

КОМПАНИ|Я, -и [阴] ① Общество, группа лиц, проводящих вместе время 一伙人；同伴。 Весёлая компания 一伙快活的人。 Гулять компанией 结伴游玩。 Составьте нам компанию (Будьте с нами вместе). 请和我们结伴。 ② Капиталистическое торговое или промышленное предприятие, обычно торгово-промышленное объединение предпринимателей (资本主义国家的) 公司。 Акционерная компания 股份公司。 Экспортная компания 出口公司。 ◇ Поддержать компанию — не отказаться от участия в чём-н. 不拒绝参加；加入大家共同的活动。 Расстроить компанию — нарушить что-н.; предпринятое

компанией 不加入大家共同的举动. **За компа́нию с кем** — заодно, вместе с другими 和…一致地，和…共同地. **В компа́нии с кем** — вместе с кем-н. 与…在一起.

КОМПАНЬО́Н, -а [阳] ① Тот, кто вместе с кем-н. занимается чем-н, составляет компанию кому-н. 伴侣，同伴，伙友. 〈同义〉 **Сотова́рищ**; 〈对比〉 **Колле́га** 同事. ② Участник компании 股东. **Приня́ть в компаньо́ны** 吸收…为股东. /**Компаньо́нк|а**, -и, 复 компаньо́н|ки, -ок, -кам [阴] компаньон 的女性.

КОМПА́РТИЯ, -и [阴] Коммунистическая партия 共产党. 〈对比〉 **Комсомо́л** 共青团. **Компа́ртия Кита́я** 中国共产党. **Под руково́дством компа́ртии** 在党的领导下.

КО́МПАС, -а (海员读作: компа́с, -а) [阳] Прибор для определения стран света (с намагниченной стрелкой, всегда указывающей на север) 罗盘，指南针. **А́зимут-ко́мпас** 船舶用罗盘. **Путево́й ко́мпас** 航用罗盘. **Го́рный ко́мпас** 矿用罗盘. **Определя́ть местонахожде́ние по ко́мпасу** 定方位. /**Ко́мпасн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ко́мпасная стре́лка** 罗盘针. **Ко́мпасная карту́шка** 罗盘的方位盘.

КОМПЕНСА́ЦИ|Я, -и [无复，阴] Вознаграждение за что-н., возмещение 补偿，赔偿；赔偿费. **Де́нежная компенса́ция** 现金赔偿，赔款. **Компенса́ция за убы́тки** 损失赔偿费.

КОМПЕНСИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. Предоставлять (предоставить) кому-н. компенсацию за что-н. 赔偿，补偿. **Компенси́ровать все убы́тки** 赔偿一切损失. **Компенси́ровать сто́имость чего́-нибудь** 照价赔偿.

КО́МПЛЕКС, -а [阳] Совокупность, сочетание чего-н. 综合，合成；综合体. **Сло́жный ко́мплекс обще́ственных взаимоотноше́ний** 相互间复杂的社会关系. **Ко́мплекс гимнасти́ческих упражне́ний** 一套体操.

КОМПЛЕ́КТ, -а [阳] Полный набор, состав кого-, чего-н. 全套，一套；人员定额. **По́лный компле́кт** 全套. **Компле́кт белья́** 一套内衣. **Компле́кт газе́ты за год** 全年的报纸. **Компле́кт уча́щихся** 学生定额. **Сверх компле́кта** 定额以上，定额之外.

КОМПЛЕКТ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未]; **скомплект|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют 及 **укомплект|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] что. Пополнять до комплекта; составлять 充实；配成全套，配套. **Комплектова́ть библиоте́ку** 充实图书馆. **Комплектова́ть полк** 补足团的人数.

КОМПЛЕ́КЦИ|Я, -и [无复，阴] Телосложение 体格，体质. **Стро́йная компле́кция** 匀称的体格. **Кре́пкая компле́кция** 强壮的体质. **У ма́льчика тщеду́шная компле́кция.** 男孩的体质很弱.

КОМПЛИМЕ́НТ, -а [阳] Любезные, приятные слова, лестный отзыв 恭维话，客套话. **Пусты́е комплиме́нты** 无谓的客套话. **Сказа́ть комплиме́нт** 说恭维话.

КОМПОЗИ́ТОР, -а [阳] Автор музыкальных произведений 作曲家. **О́перы изве́стного компози́тора** 著名作曲家的歌剧. **Па́мятник компози́тору П. И. Чайко́вскому** 作曲家柏·依·柴

可夫斯基纪念碑。 Ценить композитора 评价作曲家.

КОМПОЗИЦИ|Я, -и [阴] ① Строение, соотношение и взаимное расположение частей 结构; 构图. Композиция поэмы 长诗的结构. Композиция пейзажа 山水画的构图. Композиция сонаты 奏鸣曲的结构. Композиция не соответствовала действительности. 构图不合实际. ② Теория сочинения музыкальных произведений 作曲(学). Изучать композицию 学习作曲. Класс композиции в музыкальной школе 音乐学校的作曲班. /**Композиционн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КОМПОСТ, -а [阳] Удобрение из растительного перегноя с землей 堆肥, 混合肥料.

КОМПОТ, -а [阳] Блюдо из фруктов и ягод, которые варят в воде с сахаром 糖水水果. Компот из яблок и слив 糖水苹果和李子.

КОМПРОМИСС, -а [阳] Соглашение на основе взаимных уступок 妥协, 折衷. Вынужденный компромисс 迫不得已的妥协. Компромисс со своей совестью 昧良心. Пойти на компромисс 谋取妥协办法. /**Компромиссн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Компромиссное решение 妥协的决定.

КОМСОМОЛ, -а [无复, 阳] Коммунистический Союз молодёжи 共青团. <对比> **Компартия** 共产党. Устав комсомола 团章. Вступить в комсомол 入团, 加入共青团. Принять кого-нибудь в комсомол 接收…入团. Усиливать строительство комсомола 加强团的建设. /**Комсомольск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Комсомольский билет 团证. Комсомольские взносы 团费. Комсомольская печать 团刊. Комсомольское взыскание 团纪处分. Комсомольская учёба 团课. Комсомольский стаж 团龄. Комсомольская ячейка 团支部.

КОМСОМОЛЕЦ, комсомольца [阳] Член комсомола 共青团员, 团员. <对比> **Коммунист** 共产党员. Долг и права комсомольца 团员的义务和权利. Стать комсомольцем 成为共青团员. /**Комсомолк|а**, -и, 复 комсомол|ки, -ок, -кам [阴] комсомолец 的女性.

КОМСОРГ, -а [阳] Комсомольский организатор, выборный руководитель первичной комсомольской организации 共青团小组长, 团小组长. <对比> **Парторг** 党小组长. Передовой комсорг 先进的团小组长. Выбрать комсорга 选举团小组长.

КОМСОСТАВ, -а [阳] Командный состав, командиры 指挥人员, 指挥官. Младший комсостав 低级指挥人员. Комсостав полка 团指挥人员.

***КОМТРУД**, -а [阳] Коммунистический труд 共产主义劳动. <对比> **Субботник** 星期六义务劳动. Бригада комтруда 共产主义劳动队.

КОМУ 见 **КТО**.

КОНВЕЙЕР, -а [阳] Устройство для непрерывного перемещения обрабатываемого изделия от одного рабочего к другому или для транспортировки грузов 传送带, 传送装置. Агрегат-

ный конвейер 联合运输机. Подъёмный конвейер 提升运输机. Загрузочный конвейер 装运机. Поставить что-нибудь на конвейер 将…放到传送带上. Работа идёт по конвейеру. 工作以流水方法进行.

КОНВЕ́НЦИ|Я, -и [阴] Международный договор по специальному вопросу (国际间关于专门问题的)协定,公约. 〈同义〉 Соглашение, Пакт. Телеграфная конвенция 电信协定. Рыболовная конвенция 渔业协定. Подписать конвенцию 签署协定. /Конвенцио́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

КОНВЕ́РТ, -а [阳] Небольшой пакет из бумаги, в котором посылают письма 信封. Конверт с маркой 有邮票的信封. Написать адрес на конверте 把地址写在信封上. Вынуть письмо из конверта 把信从信封中取出.

КОНВО́ИР, -а [阳] Тот, кто конвоирует кого-, что-н. 护送者,押解者.

КОНВОИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] кого-что. Сопровождать конвоем 护送;押解,押送. Конвоировать преступников 押解犯人.

КОНВО́|Й, -я [阳] Вооружённый отряд, сопровождающий кого-, что-н. для охраны или предупреждения побега 护送队,护卫队;押送队. Вести пленных под конвоем 押送俘虏. /Конво́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Конвойная служба 护送任务.

КОНВУ́ЛЬСИ|Я, -и [无复,阴] Судорога 抽搐,痉挛,惊厥. Конвульсия в икрах 腿肚子抽筋. Вызвать конвульсию 引起痉挛. /Конвульси́вн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Конвульсивный плач 抽搐的哭泣.

КОНГРЕ́СС, -а [阳] Международный съезд 代表大会(指国际性的). 〈对比〉 Конференция 会议, Съезд 代表大会. Делегаты конгресса 代表大会的代表. Быть на конгрессе врачей 参加医生代表大会. Участвовать в работе конгресса 参加代表大会工作.

***КОНГРЕССИ́СТ**, -а [阳] ① Участник конгресса 代表大会参加者. Иностранные конгрессисты 参加代表大会的外国代表. ② Член Индийского национального конгресса 印度国大党党员.

КОНГРЕССМЕ́Н, -а [阳] Член парламента в США и некоторых других странах (美国及其他一些国家的)国会议员,众议院议员. Выбрать конгрессменов 选举国会议员.

КОНДЕНСА́ТОР [ДЭ], -а [阳] Прибор для конденсации или сгущения чего-н. 电容器;冷凝器. Трубчатый конденсатор 管式冷凝器. Конденсатор переменной ёмкости 可变电容器. /Конденса́торн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Конденсаторная бумага 电容器(用)纸.

КОНДИ́ТЕРСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Такой, который изготовляет или продаёт конфеты, пирожные, торты и т. д. 糖果点心的. Кондитерская фабрика 糖果厂. Кондитерский магазин 糖果食品店. Кондитерские изделия (конфеты, пирожные, торты и т. д.) 糖果糕点. /Конди́терск|ая, -ой [作名,阴] 糖果店,

糖食店. 〈对比〉 **Бу́лочная** 面包店.

КОНДУ́КТОР, -а [阳] Тот, кто продаёт билеты в трамвае, автобусе, троллейбусе (电车、公共汽车等的)售票员. Рабо́тать конду́ктором трамва́я 当电车售票员. Трамва́й, авто́бус без конду́ктора (такой, в котором пассажиры опускают деньги в кассу и сами берут билеты) 无人售票的电车和公共汽车(乘客投币入箱, 自动取票).

КОН|ЕЦ, -ца́ [阳] Последняя часть чего-н. в пространстве или во времени 尽头,终点,末尾;末端. 〈反义〉 **Нача́ло** 开始; 〈对比〉 **Середи́на** 中端. Острый конец иглы́ 针的尖端. Коне́ц ле́та 夏末. Коне́ц ме́сяца 月底. В конце́ неде́ли 在周末. Коне́ц стихотворе́ния 诗歌的末尾. Дойти́ до конца́ у́лицы 走到街的尽头. Жить на конце́ у́лицы 住在街的尽头. Прочита́ть кни́гу от нача́ла до конца́ 把书从头读到末. Жа́тва подхо́дит к концу́. 收割工作即将结束. Пришёл коне́ц нашей го́рькой жи́зни. 我们的苦日子熬到头了. По́лю, каза́лось, не́ было конца́. 田野似乎是无边无际的. ◇ **Без конца** — очень много, очень долго 无止境地. Они́ без конца́ спо́рят. 他们无休止地争吵. **В конце́ концо́в** — в результате, наконец 最后. Его́ до́лго жда́ли, в конце́ концо́в он пришёл. 等了他好久,最后他终于来了. **Класть (положи́ть) коне́ц чему** — кончать, прекращать 结束.

КОНЕ́ЧНО [ШН] [情态] ① Нет сомнения 当然,自然. 〈同义〉 **Разуме́ется**. Вы, коне́чно, пра́вы. 您当然是对的. Коне́чно, он рад прие́зду сы́на. 儿子来他当然高兴. ② Да 当然,不用说. — Вы лю́бите чита́ть? — Коне́чно. "您喜欢看书吗?" "当然."

КОНЕ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; коне́ч|ен, -на, -но, -ны [形] ① имеющий конец 有限的,有止境的. 〈反义〉 **Бесконе́чный** 无限的. Жизнь челове́ка коне́чна. 人的生命是有限的. ② (仅全尾). Находящийся в конце, последний 最终的,最后的. 〈反义〉 **Нача́льный** 开头的, **Пе́рвый** 最初的. Коне́чная ста́нция 终点站. ③ (仅全尾). Основной, самый главный 主要的,首要的. Коне́чная цель 主要目的.

КОНКРЕТИЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. Представлять (представить) в конкретном виде 使具体化. Конкретизи́ровать полити́ческие устано́вки 使政策具体化, 具体说明政策. /**Конкретиза́ци|я**, -и [无复,阴].

КОНКРЕ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; конкре́т|ен, -на, -но, -ны [形] Реально существующий, вполне точный и вещественно определённый, в отличие от абстрактного, отвлечённого 具体的,有形体的,非抽象的. 〈反义〉 **Абстра́ктный**, **Отвлечённый** 抽象的. Конкре́тное поня́тие 具体概念. Привести́ конкре́тный приме́р 举一个具体例子. /**Конкре́тно** [副] Говори́ть конкре́тно 具体地说.

КОНКУРЕ́НТ, -а [阳] Тот, кто конкурирует с кем-н. 竞争者. Опа́сный конкуре́нт в торго́вых дела́х 商业中的危险竞争者. /**Конкуре́нтк|а**, -и, 复 конкуре́нтки, -ок, -кам [阴] конкурент

的女性.

КОНКУРЕ́НЦИ|Я, -и [无复,阴] Борьба за достижение наивысших выгод, преимуществ 竞争. <同义> **Сопе́рничество**. **Торго́вая конкуре́нция** 商业竞争. **Капиталисти́ческая конкуре́нция** 资本主义竞争. ◇ **Вне конкуре́нции** — выше всякого сравнения无与伦比的. **Това́р вне конкуре́нции** 无与伦比的货物.

КОНКУРИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] с кем-чем. Соперничать, состязаться, добиваясь первенства 竞争. **Конкури́ровать друг с дру́гом** 互相竞争.

КО́НКУРС, -а [阳] Соревнование с целью определить лучшего участника, лучшую работу 比赛, 竞赛; 评选, 选拔. **Ко́нкурс пиани́стов** 钢琴家的比赛. **Уча́ствовать в ко́нкурсе** 参加比赛. **Объяви́ть ко́нкурс на лу́чший расска́з** 优秀短篇小说征文比赛. **Ко́нкурс на прое́кт торго́вой ма́рки** 征求商标图案. **Ко́нкурс на лу́чшее исполне́ние пе́сен** 歌咏比赛. /**Ко́нкурсн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ко́нкурсный экза́мен** 竞试.

КО́ННИК, -а [阳] Конный воин 骑兵, 骑手. <同义> **Кавалери́ст**; <对比> **Пехоти́нец** 步兵. **Хра́брый ко́нник** 勇敢的骑兵. **Ко́нники мча́тся вперёд.** 骑兵飞驰前进.

КО́ННИЦ|А, -ы [无复,阴] Конное войско 骑兵. <同义> **Кавале́рия**; <对比> **Пехо́та** 步兵.

КОНОПЛ|Я́, -и́ [无复,阴] Травянистое растение, из стеблей которого изготовляют пеньку, а из семян добывают масло 大麻. /**Конопля́н|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Конопля́ное се́мя** 大麻籽.

КОНСЕРВАТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; консервати́в|ен, -на, -но, -ны [形] Враждебный всяким нововведениям, отстаивающий неизменность чего-н. 保守的, 守旧的. <反义> **Прогресси́вный** 进步的. **Консервати́вный челове́к** 守旧的人. **Консервати́вная па́ртия** 保守党. **Консервати́вные взгля́ды** 保守观点.

КОНСЕРВАТИ́ЗМ, -а [无复,阳] Консервативные убеждения 保守主义, 保守思想. <反义> **Либерали́зм** 自由主义. **Закорене́лый консервати́зм** 根深蒂固的保守思想. **Выступа́ть про́тив консервати́зма** 反对保守主义.

КОНСЕРВА́ТОР, -а [阳] Человек консервативных убеждений 保守分子, 守旧分子.

КОНСЕРВАТО́РИ|Я, -и [阴] Высшее музыкальное учебное заведение 高等音乐学院. **Студе́нт консервато́рии** 音乐学院学生. **Поступи́ть в консервато́рию** 进音乐学院.

КОНСЕ́РВ|Ы, -ов [复] Мясо, рыба, овощи, фрукты, которые специально обработали и хранят в плотно закрытой банке 罐头食品. **Мясны́е консе́рвы** 肉类罐头. **Ры́бные консе́рвы** 鱼类罐头. **Фрукто́вые консе́рвы** 水果罐头. **Откры́ть ба́нку консе́рвов** 开食品罐头.

КОНСОЛИДИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] Сплачивать (сплотить) для усиления деятельности 团结, 统一. **Консолиди́ровать все си́лы** 团结全部力量. **Консолиди́ровать де́ятель-**

ность 统一活动．/Консолида́ци|я, -и [无复,阴].

КОНСО́РЦИУМ, -а [阳] Монополистическое объединение крупных банков, банкиров для совместного проведения каких-н. крупных финансовых операций 财团．Ба́нковский консо́рциум 银行财团.

КОНСПЕ́КТ, -а [阳] Краткое изложение или краткая запись содержания чего-н. 提要,纲要．<对比> План 计划．Конспе́кт ку́рса 课程提要．Конспе́кт ле́кции 讲演的纲要．Писа́ть конспе́кт уро́ка 写教案.

КОНСПИРА́ЦИ|Я, -и [阴] ① Тайная, подпольная антиправительственная деятельность 秘密的地下反政府活动．Устра́ивать конспира́цию 组织秘密活动．② Соблюдение тайны 保密．В э́том де́ле необходи́ма стро́гая конспира́ция. 这件事必须严格保密.

КОНСТИТУ́ЦИ|Я, -и [阴] Основной закон государства 宪法．Конститу́ция КНР 中华人民共和国宪法．Приня́ть конститу́цию 通过宪法．Прое́кт конститу́ции 宪法草案．/Конституцио́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Конституцио́нное правле́ние 宪政．Конституцио́нный строй 宪制．Основны́е конституцио́нные положе́ния 宪法大纲.

КОНСТРУИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; сконструи́р|овать, -ую, -уешь, -уют [完] что. ① Создавать конструкцию чего-н. 设计．Конструи́ровать но́вую маши́ну 设计新机器．② (книжн.) Создавать в определённом составе, учреждать <书> 组成．Конструи́ровать прези́диум междунаро́дного съе́зда 组成国际代表大会主席团．Конструи́ровать прави́тельство 组成政府.

КОНСТРУКТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Относящийся к конструкции, нужный для конструирования 结构上的,构造上的．Конструкти́вные недоста́тки 结构上的缺点．Конструкти́вные сво́йства 结构性能．② Такой, который можно положить в основу чего-н, плодотворный 建设性的;富有成效的．Конструкти́вные мне́ния 建设性意见．/Конструкти́вно [副].

КОНСТРУ́КТОР, -а [阳] ① Специалист, который конструирует что-н., создаёт конструкцию чего-н. 设计家,设计构造家．Констру́ктор самолётов 飞机设计师．Констру́ктор подво́дной ло́дки 潜水艇的设计者．② Детская игра — набор для конструирования (儿童游戏的) 积木．/Констру́кторск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Констру́кторское бюро́ 设计院.

КОНСТРУ́КЦИ|Я, -и [阴] ① Состав и взаимное расположение частей какого-н. строения, сооружения, механизма, а также само строение, сооружение, машина с таким устройством 结构,构造．Констру́кция мо́ста 桥梁的结构．Маши́на сло́жной констру́кции 结构复杂的机器．Железобето́нная констру́кция 钢筋混凝土结构．Металли́ческая констру́кция 金属结构．② Грамматически связанное сочетание слов, словесное построение (语法中)语句结构．Синтакси́ческая констру́кция 句法结构.

КО́НСУЛ, -а [阳] Официальное лицо, которое защищает инте-

ресы своего государства и его граждан в каком-н. городе другого государства 领事. <对比> Посóл 大使. Вúце-кóнсул 副领事. Китáйский кóнсул в Нью-Йóрке 中国驻纽约领事. /Кóнсульск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

КÓНСУЛЬСТВ|О, -а [中] Учреждение во главе с консулом, а также здание, в котором находится это учреждение 领事馆. <对比> Посóльство 大使馆. Америкáнское кóнсульство 美国领事馆. Генерáльное кóнсульство 总领事馆. Обратúться в кóнсульство с заявлéнием 向领事馆提出申请.

КОНСУЛЬТÁНТ, -а [阳] Тот, кто даёт консультации (被咨询的)专家;顾问. <同义> Совéтник. Совéтчик. Консультáнт по юридúческой чáсти 法律顾问. Врач-консультáнт 顾问医师.

КОНСУЛЬТÁЦИ|Я, -и [阴] ① *Совет, который даёт специалист* (专家的)建议,意见. Полéзная консультáция 有益的建议. Получúть консультáцию адвокáта 得到律师的意见. Обратúться к врачý за консультáцией 征求医生的意见. Давáть комý-нибудь консультáцию 向…提意见,对…解答疑难,给…质疑. ② Учреждение, где можно получить совет специалиста (врача, адвоката и т. д.) (指医生、律师的)咨询所,质疑处. Юридúческая консультáция 法律咨询所. Жéнская и дéтская консультáция 妇幼保健所.

КОНСУЛЬТÚР|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未]; проконсультúр|оваться, -уюсь, -уешься, -уются [完] с кем. Советоваться со специалистом по какому-н. вопросу 咨询,质疑. Консультúроваться с совéтником 向顾问咨询. Аспирáнт консультúруется с профéссором. 研究生向教授请教.

КОНТÁКТ, -а [阳] ① Соприкосновение, соединение 接触,接点. Зачúстка контáктов 磨光接点. ② (перен.) Деловая связь, согласованность, тесное общение <转> 联系,联络. Вступúть в контáкт с кéм-нибудь 与…发生联系. Деловы́е контáкты 业务上的联系.

***КОНТÉЙНЕР** [ТЭ], -а [阳] Вместилище (для перевозки грузов без упаковки) 集装箱. /Контéйнерн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Контéйнерные перевóзки 集装箱运输.

КОНТÉКСТ, -а [阳] Законченная в смысловом отношении часть текста 上下文,前后文. Понять незнакóмое слóво в контéксте 在上下文中理解不认识的词. Нáдо взять фрáзу в контéксте, и тогдá онá стáнет понятной. 要看看句子的上下文,那时它的意思就明白了. Всё завúсит от контéкста. 一切取决于上下文.

КОНТИГÉНТ, -а [阳] ① Устанавливаемое для какой-н. цели предельное количество чего-н. 定额,限额. Экспóртный контигéнт ýгля 煤的出口定额. ② (книжн.) Совокупность людей, образующих однородную в каком-н. отношении группу, категорию <书>(某种人员的)总数,名额. <同义> Состáв. Контигéнт учáщихся 学生名额.

КОНТИНÉНТ, -а [阳] Материк 大陆. <对比> Землá 陆地, Мóре 海洋, Субконтинéнт 次大陆. Континéнт Еврóпы 欧洲大陆.

/Континентáльн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Континентáльный клúмат 大陆性气候. Континентáльный шельф 大陆架.

КОНТÓР|А, -ы [阴] Общее название административно-канцелярских отделов учреждений и предприятий, а также самостоятельных учреждений, преимущественно хозяйственного, финансового характера 办事处, 事务所; 财务处. <对比> Канцеля́рия 办公室, 办公厅. Контóра завóда 工厂办公室. Почтóвая контóра 邮局. Проходнáя контóра 传达室. Специализúрованная проéктная контóра 专业设计公司. /Контóрск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Контóрский слу́жащий 办事员. Контóрское помещéние 办公室. Контóрские кнúги 办公用书.

КОНТÓРЩИК, -а [阳] Конторский служащий <旧> 办事员. /Контóрщиц|а, -ы [阴] конторщик 的女性.

КОНТРАБÁНД|А, -ы [阴] Тайный беспошлинный провоз товаров через границу, а также товары, провезённые таким способом 走私; 私货. Занимáться контрабáндой 走私, 贩运私货. Контрабáндой протáскивать 暗中夹带. Борóться прóтив контрабáнды 进行反走私斗争. /Контрабáндн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Контрабáндный ввоз 私运入口. Контрабáндный вы́воз 私运出口.

КОНТРАБАНДÍСТ, -а [阳] Тот, кто занимается контрабандой 走私者, 走私分子. Задержáть контрабандúстов 拘捕走私犯. /Контрабандúстк|а, -и, 复 контрабандúст|ки, -ок, -кам [阴] контрабандист 的女性.

КОНТР-АДМИРÁЛ, -а [阳] Первое (младшее) адмиральское звание или чин во флоте, а также лицо, имеющее это звание 海军少将(军衔). <对比> Вúце-адмирáл 海军中将, Адмирáл 海军上将. /Контр-адмирáльск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

КОНТРÁКТ, -а [阳] Договор, соглашение 契约, 合同. Заключúть контрáкт 签订合同, 订立契约. Подписáть контрáкт 签署合同. Нарушéние услóвий контрáкта 违反合同. В такóм слу́чае контрáкт расторгáется. 在这样的情况下解除合同.

КОНТРÁЛЬТО [不变, 中] ① Самый низкий жéнский голос (в пении) 女低音. <对比> Сопрáно 女高音, Альт 女中音. ② Певица с таким голосом 女低音歌唱家. Сегóдня выступáет извéстное контрáльто. 今天演出的是著名的女低音歌唱家.

КОНТРÁСТ, -а [阳] Резкая противоположность 对比, 对照. Контрáст высóкого и нúзкого 高与低的相对. По контрáсту с чéм-нибудь 与…相对照. Цветовóй контрáст чёрного и бéлого 黑色与白色的对比. /Контрáстн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Контрáстный снúмок 反差明显的照片. Контрáстные цветá 相反的颜色.

КОНТРАТÁК|А, -и [阴] Атака обороняющихся войск против наступающего противника 反冲锋, 反攻. <反义> Атáка 冲锋. Перейтú в контратáку 转入反攻.

КОНТРНАСТУПЛÉНИ|Е, -я [中] Подготовленное в ходе оборонительных действий встречное, ответное наступление на про-

тивника 反攻. <对比> **Наступлéние** 进攻. **Врéмя контрнаступлéния** 反攻时机. **Стремúтельное контрнаступлéние** 猛烈的反攻. **Войскá перешлú в контрнаступлéние.** 部队转为反攻.

КОНТРОЛЁР, -а [阳] **Должностное лицо, работник, который контролирует кого-, что-н.** 检查员，检验员；稽核者. **Тамóженный контролёр** 海关检查员. **Глáвный контролёр** 总稽核. /**Контролёрш|а**, -и [阴] контролёр 的女性. /**Контролёрск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КОНТРОЛИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **проконтролúр|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. **Осуществлять контроль** 检查，监督，控制. <同义> **Проверя́ть. Контролúровать рабóту библиотéки** 检查图书馆的工作. **Контролúровать рабóту учáщихся** 检查学生的作业.

КОНТРÓЛ|Ь, -я [无复，阳] Наблюдение и проверка 监督，检验，检查，控制. **Вы́борочный контрóль** 抽样检查，重点检验. **Произвóдственный контрóль** 生产监督. **Контрóль горéния** 燃烧控制. **Контрóль рублём** 卢布监督. **Контрóль под микроскóпом** 显微镜检查. **Государственный контрóль** 国家监察. **Контрóль за кáчеством продýкции** 检查产品质量. **Рабóтать под контрóлем мáстера** 在行家的监督下工作. ◇ **Брать под контрóль** кого-что — контролировать 检查. /**Контрóльн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Контрóльная комиссия** 稽核委员会. **Контрóльная рабóта по математúке** 数学测验.

КОНТРРАЗВЕ́ДК|А, -и, 复 контрразвéд|ки, -ок, -кам [阴] **Организация для противодействия разведке противника, для борьбы со шпионажем, диверсиями и т. п.** 反间谍组织，反间谍机关. <反义> **Развéдка** 情报机关.

КОНТРРАЗВЕ́ДЧИК, -а [阳] **Работник контрразведки** 反间谍工作人员. <反义> **Развéдчик** 谍报人员. **Наш контрразвéдчик** 我方反间谍人员. /**Контрразвéдчиц|а**, -ы [阴] контрразведчик 的女性.

КОНТРРЕВОЛЮЦИОНЕ́Р, -а [阳] **Участник, сторонник контрреволюции** 反革命分子. <反义> **Революционéр** 革命者. **Подавúть контрреволюционéров** 镇压反革命分子. **Контрреволюционéры арестóваны.** 反革命分子已逮捕了. /**Контрреволюционéрк|а**, -и, 复 контрреволюционéр|ки, -ок, -кам [阴] контрреволюционер 的女性.

КОНТРРЕВОЛЮ́ЦИ|Я, -и [阴] Реакционная борьба отживающих или свергнутых эксплуататорских классов против революции за восстановление дореволюционных порядков и своего господства 反革命. <反义> **Революция** 革命. **Борьбá с контрреволюцией** 同反革命作斗争. **Подавúть контрреволюцию** 镇压反革命. /**Контрреволюциóнн|ый**, -ая, -ое, -ые; **контрреволюциóн|ен**, -на, -но, -ны [形] **Контрреволюциóнная организáция** 反革命组织. **Контрреволюциóнные преступлéния** 反革命罪行.

КОНТРУДА́Р, -а [阳] **Ответный удар войск** 回击，反击. <反义> **Удáр** 打击. **Сúльный контрудáр** 有力的回击. **Нанестú комý-**

нибудь контрудáр 对…进行反击.

КОНТУ́ЗИ|Я, -и [阴] Ушиб или травма организма без повреждения наружных покровов тела 挫伤，震伤，内伤. Тяжёлая контýзия 严重挫伤. Нанестй контýзию комý-нибудь в тéло 使…身体受内伤. Получить серьёзную контýзию 受严重的内伤.

КО́НТУР, -а [阳] Внешнее очертание чего-н. 外形，轮廓. Чёткий кóнтур 清楚的轮廓. Прекрáсный кóнтур 美观的外形. Кóнтур телевизора 电视机外形. Нарисовáть кóнтур лицá 画出面孔的轮廓. /**Кóнтурн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ **Кóнтурная лйния** — прерывистая линия, линия из точек 虚线，点线.

КО́НУС, -а [阳] ① Геометрическое тело, ограниченное поверхностью, образуемой вращением прямой, закреплённой в одной точке, и плоскостью, пересекающей эту поверхность 圆锥体，锥面. Усечённый кóнус 截头圆锥体，截锥. ② Предмет такой формы 圆锥形物体. /**Кóнусн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кóнусная модéль 圆锥体模型.

КОНФЕРЕ́НЦИ|Я, -и [阴] Собрание представителей каких-н. государств, организаций (国家或组织)代表会议，会议. <对比> Конгрéсс (国际性) 代表大会，Съезд 代表大会. Междунарóдная конферéнция 国际代表会议. Партийная конферéнция 党代表会议. Конферéнция учителéй 教师代表会议. Состáв конферéнции 代表会议的成员. Учáствовать в конферéнции 参加代表会议. Вы́ступить на конферéнции 在代表会议上发言.

КОНФЕ́Т|А, -ы [阴] Кондитерское изделие из сахара, шоколада и т. д. 糖果. Вкýсные конфéты 好吃的糖果. Вкус конфéт 糖果的味道. Корóбка конфéт 一盒糖果.

КОНФИСКА́Т|Ы, -ов [复] Конфискованные вещи, имущество 没收的东西；充公的财物. Увезти конфискáты на машине 用汽车运走没收的财物.

КОНФИСК|ОВА́ТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未，完] что. Изымать (изъять) в пользу государства постановлением государственной власти 没收，充公. <同义> **Отбирáть**. Конфисковáть чьё-нибудь имýщество (имýщество у когó-нибудь) 没收…的财产. Конфисковáть дéньги и цéнности контрабандистов 没收走私犯的钱和贵重物品. /**Конфискáци|я**, -и [无复，阴] Конфискáция помéщичьих земéль 没收地主土地.

КОНФЛИ́КТ, -а [阳] Столкновение, серьёзное разногласие, спор 冲突；纠纷；争吵. Семéйный конфлúкт 家庭纠纷. Вооружённый конфлúкт 武装冲突. Конфлúкт мнéний 意见冲突. Вступить в конфлúкт с кéм-нибудь 与…冲突起来.

КОНФУ́З, -а [阳] Состояние смущения, неловкости; неловкое и смешное положение 难为情；窘状. Великий конфýз 奇窘. Испы́тывать конфýз 感到窘迫. Получился конфýз. 结果很难为情. /**Конфýзн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Конфýзная атмосфéра 窘人的气氛. Конфýзное приглашéние 令人不好意思的邀请. /**Конфýзно** [副] Онá конфýзно замолчáла. 她感到不好意思就不说了.

КОНФУ́|ЗИТЬСЯ, -жусь, -зишься, -зятся [未]; сконфу́|зиться, -жусь, -зишься, -зятся [完] кого-чего 或无补. Испытывать конфуз 怕难为情，害羞，腼腆. 〈同义〉 Стесня́ться, Смуща́ться. Она́ вас конфу́зится. 她在您面前有些害臊. Э́тот па́рень всегда́ конфу́зится при де́вушке. 这个小伙子当着姑娘面总是扭腆.

КОНФУ́ЗЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; конфу́злив, -а, -о, -ы [形] Легко приходящий в конфуз, смущение 〈口〉 腼腆的，好害羞的. 〈同义〉 Стыдли́вый. Конфу́зливый ма́льчик 腼腆的男孩.

КОНЦЕНТРИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① кого-что. Собирать, сосредоточивать, скапливать в каком-н. месте 集中. Концентри́ровать войска́ 把军队集中起来. Концентри́ровать своё внима́ние на чём-нибудь 对…集中注意力. ② что. Сгущать, насыщать 浓缩. Концентри́ровать раство́р 将溶液浓缩. Концентри́ровать корм 将饲料浓缩.

КОНЦЕ́ПЦИ|Я, -и [阴] Система взглядов на что-н.; основная мысль 概念，观念. Нау́чная конце́пция 科学概念. Феода́льная конце́пция 封建观念. Конце́пция э́та несостоя́тельна. 这论点站不住脚.

КОНЦЕ́РН, -а [阳] Монополистическое объединение капиталистических предприятий под общим финансовым руководством 康采恩，资本主义垄断性的联合企业. 〈对比〉 Трест 托拉斯, Синдика́т 辛迪加. Стально́й конце́рн Мо́ргана в Аме́рике 美国摩根财团的钢铁康采恩.

КОНЦЕ́РТ, -а [阳] ① Исполнение для публики музыкальных и других произведений 音乐会，演奏会. Конце́рт совреме́нной му́зыки 现代音乐演奏会. Конце́рт изве́стной певи́цы 著名女歌唱家音乐会. Пойти́ на конце́рт 听音乐会去. Посеща́ть конце́рт 听音乐会. Дава́ть конце́рт (быть участником концерта) 举行音乐会(参加演出). ② Музыкальное произведение для какого-н. инструмента с оркестром 协奏曲. Конце́рт для роя́ля с орке́стром 钢琴协奏曲. По ра́дио передава́ли Пе́рвый конце́рт для фортепья́но с орке́стром Чайко́вского. 无线电转播柴可夫斯基第一钢琴协奏曲.

КОНЦЕРТМЕ́ЙСТЕР, -а [阳] ① Руководитель группы исполнителей в оркестре 乐队指挥. 〈对比〉 Дирижёр 指挥. Изве́стный концертме́йстер 著名的乐队指挥. ② Пианист-аккомпаниатор, разучивающий партии с певцами 钢琴伴奏员.

КОНЦЕССИОНЕ́Р, -а [阳] Владелец концессии (租让合同的)承租者.

КОНЦЕ́ССИ|Я, -и [阴] ① Договор, заключаемый государством с частным предпринимателем, иностранной фирмой на эксплуатацию промышленных предприятий, земельных и других угодий (国家同私人企业家、外国公司签订开发工厂企业、土地资源等的)租让合同. Конце́ссия на постро́йку по́рта 建造港口的租让合同. ② Предприятие, работающее по такому договору 租让企业. Нефтяна́я конце́ссия 租让的石油企业. /**Концессио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Концессио́нная поли́тика 租让政

策.
КОНЦЛА́ГЕР|Ь, -я [阳] Концентрационный лагерь 集中营.
КОНЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ко́нч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] ① что, с чем 或接不定式. Доводить дело, работу, занятие до конца или до какого-н. предела 结束,完毕,办完. 〈同义〉 **Зака́нчивать**, **Ока́нчивать**; 〈反义〉 **Начина́ть** 开始. Конча́ть рабо́ту 结束工作. Конча́ть убо́рку 打扫完毕. Конча́ть разгово́р 结束谈话. Конча́ть заня́тия в 3 часа́ 三点钟下课. Ко́нчить досро́чно 提前结束. Ко́нчить с де́лом 把事情处理完. Он ко́нчил писа́ть и на́чал рисова́ть. 他写完后就开始画画. Конча́ешь чита́ть хоро́шую кни́гу — сло́вно расстаёшься с лу́чшим дру́гом. 读完一本好书,如同要和一个好朋友分手一样. Пора́ конча́ть с убо́ркой ри́са. 现在应该把割稻子的活搞完. ② что. Доводить до конца обучение где-н. 毕业. 〈同义〉 **Зака́нчивать**, **Ока́нчивать**. Ко́нчить те́хникум 技校毕业. Ко́нчить институ́т 大专毕业. Ко́нчить пе́рвый курс 大学一年级肄业. Он ко́нчит университе́т в бу́дущем году́. 他将于明年大学毕业. ③ что чем. Делать что-н. перед концом какого-н. дела, занятия 以…而终. Ко́нчить речь призы́вом 以号召结束发言. Ве́чер ко́нчили пе́нием революцио́нных пе́сен. 晚会在革命歌曲声中结束.
КОНЧА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **ко́нч|иться**, -ится, -атся [完] Приходить к концу 告终,完毕. 〈同义〉 **Зака́нчиваться**, **Ока́нчиваться**; 〈反义〉 **Начина́ться** 开始. Ле́то конча́ется, ско́ро о́сень. 夏天将结束, 秋天临近了. Ко́нчились кани́кулы. 假期结束了. Всё хорошо́, что хорошо́ конча́ется (посл.). 〈谚〉 收场好就一切都好.
КО́НЧИТЬ 见 **КОНЧА́ТЬ**.
КО́НЧИТЬСЯ 见 **КОНЧА́ТЬСЯ**.
КОНЪЮНКТУ́Р|А, -ы [阴] Создавшееся положение в какой-н. области общественной жизни 局势,局面. 〈同义〉 **Обстано́вка**, **Ситуа́ция**. Полити́ческая конъюнкту́ра 政治局面. Вну́тренняя конъюнкту́ра 国内局势. /**Конъюнкту́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].
КОНЬ, коня́, 复 ко́ни, коне́й [阳] ① Лошадь 马. 〈对比〉 **Осёл** 驴. Боево́й конь 战马. Вскочи́ть на коня́ 骑上马. ② *(разг.) Лёгкий автомобиль 〈口〉 轻便汽车. Говоря́т преиму́щественно о своём «коне́». 主要话题是自己的小汽车.
КОНЬК|И́, -о́в [复], 单 конёк, конька́ [阳] Приспособление, на котором катаются по льду (溜冰的)冰刀,冰鞋. О́стрые коньки́ 锋利的冰刀. Но́мер конько́в 冰鞋的尺码. Ката́ться на конька́х 溜冰. Коньки́ затупи́лись. 冰刀不锋利了.
КОНЬКОБЕ́Ж|ЕЦ, -ца [阳] Тот, кто занимается конькобежным спортом 滑冰的人,滑冰运动员. /**Конькобе́жк|а**, -и, 复 конькобе́ж|ки, -ек, -кам [阴] 〈口〉 конькобежец 的女性.
КОНЬКОБЕ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к катанию на коньках 滑冰的,溜冰的. Конькобе́жный спорт 冰上运动.
КОНЬЯ́К, коньяк|а́ (-у́) [阳] Крепкий напиток из винограда 白

兰地酒．<对比> **Во́дка** 伏特加酒．Буты́лка коньяка́ 一瓶白兰地酒．Пить конья́к 喝白兰地酒．

КО́НЮХ, -а [阳] Работник, занятый уходом за лошадьми 饲马员．

КОНЮ́ШН|Я, -и, 复 коню́шн|и, -ен, -ям [阴] Помещение для лошадей 马厩，马房．<对比> **Коро́вник** 牛栏．◇ **А́вгиевы коню́шни** (книжн.) — о крайне запущенном помещении или о делах, находящихся в крайнем беспоря́дке <书> 极肮脏的地方；事情办得乱七八糟．

КООПЕРАТИ́В, -а [阳] ① Кооперативная организация 合作社．Произво́дственный кооперати́в 生产合作社．Потреби́тельский кооперати́в 消费合作社．Снабже́нческо-сбытово́й кооперати́в 供销合作社．Вступи́ть в кооперати́в 加入合作社．Приня́ть уча́стие в кооперати́ве 参加合作社．② Кооперативный магазин 合作社门市部．Это мо́жно купи́ть в кооперати́ве. 这可以在合作商店购到．

КООПЕРА́ЦИ|Я, -и [阴] ① Особая форма организации труда, при которой много людей совместно участвует в одном и том же или в различных, связанных между собой, процессах труда 合作制．② Коллективное производственное, торговое и т. п. объединение, создаваемое на средства его членов 合作社，合作组织，合作商店，合作社门市部．Произво́дственная коопера́ция 生产合作社．/**Кооперати́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кооперати́вное де́ло 合作事业．Кооперати́вная систе́ма здравоохране́ния 合作医疗制度．

КООПЕРИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. ① Объединять (объединить) на началах кооперации 使合作化．Коопери́ровать труд 使劳动合作化．② Привлекать (привлечь) к участию в кооперации 使参加合作社．Коопери́ровать крестья́н 吸收农民参加合作社．/**Коопери́ровани|е**, -я [无复，中] Движе́ние за коопери́рование се́льского хозя́йства 农业合作化运动．

КООРДИНА́Т|А, -ы [阴] ① Одна из величин, определяющих положение точки на плоскости или в пространстве 坐标．Оси координа́т 坐标轴．② (仅复)．(разг.)* Сведения о местонахождении, местопребывании кого-, чего-н. <口> 地址，住址．Оста́вьте мне свои́ координа́ты. 请给我留下您的地址．/**Координа́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属①解)．

КОПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́копа|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. ① (仅未)．Поднимать землю лопатой, делая её более мягкой 掘，挖．Копа́ть зе́млю 掘土．② Делать яму, выбрасывая землю лопатой 挖深，掘深．<同义> **Рыть**. Копа́ть я́му 掘个坑．Копа́ть коло́дец 挖井．③ Доставать то, что находится в земле, поднимая её лопатой 掘出，刨出．Копа́ть карто́фель 刨马铃薯．

КОПА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] ① в чём. Рыться, копая 翻掘；刨土．Копа́ться в саду́ 在庭园里翻掘．② в чём. (перен.)

Тщательно анализировать, обдумывать в чём-н. <转> 仔细分析，仔细研究. Копа́ться в да́нных 仔细研究资料. Копа́ться в душе́ 仔细地分析心情，想来想去地自省. ③ в чём. Искать, перебирая, вороша что-н. 翻寻. Копа́ться в портфе́ле 在皮包中翻寻.

КОПЕ́ЙК|А, -и, 复 копе́йки, копе́ек, копе́йкам [阴] Монета, сотая доля рубля 戈比(一卢布的百分之一). Биле́т в трамва́е сто́ит 3 копе́йки. 电车票为三戈比一张. У неё ни копе́йки нет. 她分文没有. Он оста́лся без копе́йки. 他一分钱也没有了. ◇ Копе́йка в копе́йку (разг.) — при подсчёте денег совершенно точно <口>一戈比一戈比地，很精确地(计算钱).

КОПИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **скопи́р|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] ① что. Снимать копию с чего-н. 复写，复刊. Копи́ровать карти́ну 复制图画. ② кого-что. Внешне подражать кому-н., передразнивать кого-н. 模仿，仿效. Копи́ровать чью-нибудь мане́ру ре́чи 模仿…说话的神气. Он стара́лся во всём копи́ровать своего́ прия́теля, да́же в похо́дке. 他竭力在一切方面模仿自己的朋友，甚至连步态也如此.

КОПИ́ТЬ, коплю́, ко́пишь, ко́пят [未]; **нак|опи́ть**, -оплю́, -о́пишь, -о́пят [完] что. Собирать впрок, запасать, приобретать, сберегая 积蓄；储蓄. <同义> **Нака́пливать**. Копи́ть де́ньги 储蓄钱. Копи́ть си́лы (перен.) <转> 积聚力量.

КОПИ́ТЬСЯ, ко́п|ится, -ятся [未]; **нак|опи́ться**, -о́пится, -о́пятся [完] Собираться, постепенно прибывая, увеличиваясь 积蓄，积累，逐渐增多，逐渐增加. Де́ньги ко́пятся. 钱逐渐多起来. Зна́ния ко́пятся. 知识逐渐积累起来. За шка́фом о́чень бы́стро ко́пится грязь и паути́на. 柜子后面的灰尘和蛛丝积得很快.

КО́ПИ|Я, -и [阴] То, что сделано так же, как другой предмет (документ, картина и т. д.) (文件、图画等) 副本，拷贝，复制本. <反义> **По́длинник** 正本，原本. Ко́пия чертежа́ 复制的图纸. Ко́пия кинофи́льма 电影拷贝. Ко́пия с ру́кописи 手稿的副本. Ко́пия изве́стной карти́ны 名画的摹本. Сде́лать ко́пию с докуме́нта 把文件复制一份. Снять две ко́пии 复写两份.

КОПН|А́, -ы́, 复 ко́пны, копён, ко́пнам 及 копна́м [阴] ① Сложенное в кучу в виде конуса сено, снопы хлеба (干草、禾的) 堆，垛. Копна́ се́на 干草垛. Собира́ть рожь в ко́пны 将黑麦集成一堆堆. ② (перен., разг.) Большая куча <转，口> 一大堆. Крова́ть с копно́й поду́шек 放着一大堆枕头的床铺. Копна́ воло́с 一大堆蓬松的头发.

КОПЧЁН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Приготовленный в пищу копчением 熏制的. <对比> **Жа́реный** 炸的，炒的，**Варёный** 煮的，炖的. Копчёная ры́ба 熏鱼. Копчёная колбаса́ 熏肠.

КОПЫ́Т|О, -а [中] Роговое образование в конце ноги у некоторых млекопитающих (某些哺乳动物的) 蹄. За́днее копы́то 后蹄. /**Копы́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Копы́тный след 蹄迹.

КОПЬ|Ё, -я́, 复 ко́|пья, -пий, -пьям [中] Старинное колющее или метательное оружие на древке 矛；标枪. <反义> **Щит** 盾. Мета́ть копьё 掷标枪. ◇ Ко́пья лома́ть — спорить, препи-

раться 争吵，发生争执． Сто́ит ли из-за э́того ко́пья лома́ть? 何必为这事争吵呢?

КОР|А́, -ы́ [无复，阴] Наружный слой ствола, ветвей и корней дерева, куста 树皮． ‹同义› **Ко́рка**. **Бе́лая кора́ берёзы** 白桦的白色树皮． **Снять с де́рева кору́** 剥树皮．

***КОРАБЕ́Л, -а** [阳] Специалист по кораблям, по их строительству, проектированию и т. п. ‹口› 造船专家． ‹同义› **Кораблестро́итель, Судостро́итель**. **Кита́йские корабе́лы** 中国造船专家． **Нехва́тка корабе́лов** 造船专家不足． **Он счита́ется кру́пным корабе́лом у нас.** 他被公认为我国著名的造船专家．

КОРАБЛЕКРУШЕ́НИ|Е, -я [中] Гибель корабля в море 船舶遇险，海难． **Ре́дкое кораблекруше́ние** 罕见的海难． **Потерпе́ть кораблекруше́ние** 遭受海难．

КОРАБЛЕСТРОЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Постройка судов 造船，造船业． ‹同义› **Судострое́ние**. **Развива́ть кораблестрое́ние** 发展造船业． **Специали́ст по кораблестрое́нию** 造船专家．

КОРАБЛЕСТРО́ИТЕЛ|Ь, -я [阳] Специалист по кораблестроению 造船专家． ‹同义› **Корабе́л, Судостро́итель**. **Инжене́р-кораблестро́итель** 造船工程师．

КОРА́БЛЬ, корабля́ [阳] Морское судно 海船，舰． **Вое́нный кора́бль** 军舰． **Торго́вый кора́бль** 商船． **Капита́н корабля́** 船长． **Плыть на корабле́** 乘船航行． **Корабли́ ухо́дят в мо́ре.** 船出海了．

***КОРА́БЛЬ-СПУ́ТНИК, корабля́-спу́тника** [阳] Космический корабль, выведенный на орбиту спутника Земли 宇宙飞船． ‹对比› **Планетолёт** 行星际飞行器． **Пе́рвый кора́бль-спу́тник** 第一艘宇宙飞船． **Одино́чные и группо́вые полёты корабле́й-спу́тников** 宇宙飞船的单独和组合飞行．

КОРА́ЛЛ, -а [阳] ① Морское неподвижное животное, живущее большими колониями на скалах 珊瑚虫． ② Яркокрасный, розовый или белый камень, являющийся известковым отложением этих животных 珊瑚． **Кра́сный кора́лл** 红珊瑚． **Бе́лый кора́лл** 白珊瑚． **Изде́лия из кора́ллов** 珊瑚制品． /**Кора́ллов|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Кора́лловый о́стров** 珊瑚岛．

КОРЕ́ЙЦ|Ы, -ев [复]，单 **коре́|ец, -йца** [阳] Народ, составляющий основное население Кореи 朝鲜人． /**Корея́нк|а, -и**, 复 **корея́н|ки, -ок, -кам** [阴] кореец 的女性． /**Коре́йск|ий, -ая, -ое, -ие** [形]．

КОРЕНА́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; корена́ст, -а, -о, -ы [形] ① Крепкого сложения, невысокий и широкоплечий 身材不高而结实的，矮壮的． ‹同义› **Призе́мистый**; ‹对比› **Малоро́слый** 矮小的． **Корена́стый челове́к** 矮壮的人． ② С крепкими корнями 根粗大结实的． **Корена́стое де́рево** 根粗大结实的树．

КОРЕНН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Изначальный, исконный 世居本地的，土生土长的． **Коренно́й жи́тель** 本地人． ② Касающийся самых основ, корней чего, самый главный, решающий 根本的，基本的；主要的． **Коренно́й вопро́с** 根本问题． **Коренно́й**

перелóм 根本的转变．

КÓР|ЕНЬ, -ня, 复 кóрни, корнéй [阳] ① Часть растения, которая находится под землёй 根．〈对比〉**Ствол** 树干，茎． Сухóй кóрень 枯根． Кóрни дéрева 树根． Вырвать что-нибудь с корнём 把…连根拔掉． ③ В грамматике: основная часть слова без приставок и суффиксов（语法中的）词根． 〈对比〉**Пристáвка** 前缀，**Сýффикс** 后缀． Кóрень этого слóва 这个单词的词根．

КОРЗЙН|А, -ы [阴] Плетеное изделие, служащее вместилищем для чего-н., напр., для хранения, упаковки, переноски вещей 篮子，筐子，篓． 〈同义〉**Корзинка**． Собирáть грибы́ в корзйну 把蘑菇采集在篮子里． /**Корзйнн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Корзйнное произвóдство 制篮业．

КОРЗЙНК|А, -и, 复 корзйн|ки, -ок, -кам [阴] 见 **КОРЗЙНА**．

КОРИДÓР, -а [阳] Проход, который соединяет отдельные части квартиры, здания 走廊． Узкий, длинный коридóр 狭长的走廊． Коридóр гостйницы 旅馆的走廊． Убирáть коридóр 打扫走廊． Выйти из кóмнаты в коридóр 从房间走到走廊． Кабинéт завéдующего — по коридóру налéво． 主任办公室在走廊的左面．

КОРЙЧНЕВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Цвета жареного кофе 深棕色，褐色的，咖啡色的． Корйчневый цвет 深棕色． Корйчневое плáтье 深棕色的裙子． Совершéнно корйчневый 全褐色的． Эта корйчневая сýмка óчень идёт к вáшему пальтó． 这只褐色的包非常配您的大衣．

КÓРК|А, -и, 复 кóр|ки, -ок, -кам [阴] ① Кора 树皮，外皮． Берёзовая кóрка 桦树皮． ② Кожура некоторых плодов, фруктов（某些果子和水果的）壳，皮． Лимóнная кóрка 柠檬皮． ③ Наружный, твёрдый слой хлеба（面包的）硬皮． ◇ **От кóрки до кóрки** — полностью 全部，从头到尾． Прочитáть от кóрки до кóрки 全部读完． **На все кóрки** (прост.) — очень сильно 〈俗〉严厉． Разругáть на все кóрки 严厉痛斥，痛骂．

КОРМ, -а (-у) [阳] Пища для животных 饲料． Корм для скотá 牲口饲料． Дать корóве кóрму 给牛喂料．

КОРМЙЛИЦ|А, -ы, [阴] Женщина, кормящая грудью чужого ребёнка 奶妈． Нанять кормйлицу 雇用奶妈．

КОРМ|ЙТЬ, -лю́, кóрм|ишь, -ят [未]; **накорм|йть**, -лю́, накóрм|ишь, -ят [完] кого-что. Давать кому-н. пищу (или корм), помогать есть 喂养，饲养． 〈同义〉**Содержáть**． Кормйть больнóго с лóжки 用匙子喂病人． Накормйть ребёнка кáшей 给小孩喂粥． Кормйть собáку 喂狗． Кормйть терпелйво 耐心地喂养．

КОРМ|ЙТЬСЯ, -лю́сь, кóрм|ишься, -ятся [未] ① ([完] **покорм|йться**, -лю́сь, покóрм|ишься, -ятся). (разг.) Есть, питаться (о животных) 〈口〉吃，食（指动物）． Козёл кóрмится на лугý． 羊在草地上吃草． ② ([完] **прокорм|йться**, -лю́сь, прокóрм|ишься -ятся) чем. Добывать средства к жизни, к пропитанию 以…为生，靠…生活． Южáнин кóрмится рйсом． 南方人以米为主粮． Он

кóрмится своими рукáми. 他靠自己双手劳动为生；他自食其力。

***КОРМОЗАВÓД**, -а [阳] Завод, производящий комбикорм для скота 饲料配制厂。

***КОРМОПРОВÓД**, -а [阳] Устройство для автоматической подачи кормов к кормушкам 饲料自动输送管道。

***КОРМОРАЗДÁТЧИК**, -а [阳] Механизм для раздачи корма 饲料分送机，饲料分发器. **Стационáрный кормораздáтчик** 固定式饲料分送机。

КОРÓБК|А, -и, 复 корóб|ки, -ок, -кам [阴] Род небольшого ящика из плотной бумаги, дерева и т.д., обычно с крышкой 盒子. 〈对比〉 **Бáнка** 罐，瓶. **Бумáжная корóбка** 纸盒子. **Желéзная корóбка** 铁盒子. **Корóбка спи́чек** 一盒火柴. **Корóбка конфéт** 一盒糖果. **Откры́ть корóбку** 打开盒子. **Закры́ть корóбку** 关上盒子。

КОРÓВ|А, -ы [阴] Крупное домашнее животное с рогами, от которого получают молоко и мясо 母牛；乳牛. 〈对比〉 **Бык** 公牛. **Пасти́ корóву** 放牛. **Дать корóве сéна** 给牛吃草. **Стáдо корóв** 一群牛。

КОРÓВНИК, -а [阳] Помещение для коров 牛栏. 〈对比〉 **Конюшня** 马厩. **Вéтхий корóвник** 破旧的牛栏。

КОРÓЛ|Ь, -я [阳] ① Один из титулов монарха, а также лицо, носящее этот титул 国王(称号). ② Главная фигура в шахматной игре (棋类中的)将，帅. ③ чего 或 какой. (перен.) Капиталист, монополист в какой-н. отрасли промышленности и торговли 〈转〉 巨头，大王(指工业和商业中的垄断资本家). **Нефтянóй корóль** 石油大王. **/Королéв|а**, -ы [阴] король 的女性(属①解). **/Королéвск|ий**, -ая, -ое -ие [形] (属①解)。

КОРОМЫ́СЛ|О, -а, 复 коромы́с|ла, -ел, -лам [中] Толстая изогнутая деревянная планка с крючками или выемками на концах для носки ведер на плече 扁担. **Нести́ на коромы́сле** 用扁担挑. ◇ **Дым коромы́слом** (разг.) — шум, беспорядок 〈口〉 喧声嘈杂；混乱。

КОРÓТК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; кóроток 及 корóток, короткá, кóротко, корóтко 及 короткó, кóротки, корóтки 及 коротки́; 比 корóче [形] ① Небольшой по длине 短的. 〈同义〉 **Крáткий**; 〈反义〉 **Дли́нный** 长的. **Корóткая пáлка** 短棒. **Корóткие вóлосы** 短发. **Корóткий путь** 近路. **Корóткие вóлны** 短波. **Корóткий человéк** 个子矮小的人. **Корóткая травá** 浅草. **Соревновáние по бéгу на корóткие дистáнции** 短跑比赛. ② Такой, который занимает мало времени 短时间的，短暂的. 〈同义〉 **Крáткий**; 〈反义〉 **Дóлгий, Продолжи́тельный** 长时间的. **Корóткий разговóр** 简短的谈话. **Корóткое совещáние** 简短的会议. **Корóткие лéтние нóчи** 短暂的夏夜. **Корóткая жизнь** 短促的一生. **Корóткий взмах руки́** 把手迅速一挥. **Корóткий удáр** 神速打击. **Сдéлать рабóту в корóткий срок** 在短期内做好工作. **Пóсле корóткого óтдыха мы трóнулись в путь.** 稍许休息后我们便出发了. **Óсень ужé напóмнила о себé корóткими**

дождями. 阵阵细雨告诉人们秋天已经来临. ◇ Короткая память у кого — кто-н. быстро забывает всё хорошее, что для него делали 健忘，记性非常坏. /**Ко́ротко** [副] Ко́ротко стри́чься 理短发. Ко́ротко сообщи́ть о свои́х дела́х 简短地汇报了自己的工作. Ко́ротко изложи́ть что́-нибудь 简短地叙述….

КОРОТКО... Первая составная часть сложных слов в знач. короткий (например коротковоло́сый, короткоше́ий) [复合词第一部]表示"短"的意义 (例如 коротковоло́сый 短头发的, короткоше́ий 短颈的).

КОРОТКОВО́ЛНОВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Работающий на коротких радиоволнах 短波的. ‹反义› Длинново́лновый 长波的. Коротково́лновая радиоста́нция 短波电台.

***КОРПУ́НКТ**, -а [阳] Пункт сбора и передачи информации корреспондентами газеты, информационного агентства и т. п.; корреспондентский пункт 通讯社分社; 记者站. Корпу́нкт ТАСС 塔斯社记者站. Я сра́зу же верну́лся в корпу́нкт и написа́л корреспонде́нцию. 我立即返回记者站写了一篇通讯.

КО́РПУС, -а [阳] ① (复 ко́рпусы). Туловище человека или животного 身躯，躯体. Кру́пный ко́рпус 大身躯. ② (复 корпуса́). Остов, оболочка чего-н. 骸骨；外壳. Ко́рпус су́дна 船身. Ко́рпус часо́в 表壳. ③ (复 корпуса́). Отдельное здание в ряду нескольких или обособленная большая часть здания 大楼(指属于同一建筑群中的一幢或几幢). Заводски́е корпуса́ 工厂厂房. ④ (复 корпуса́). Крупное войсковое соединение 军团. Та́нковый ко́рпус 坦克军团. ⑤ (无复). Совокупность лиц какой-н. специальности, какого-н. одного официального положения 团(指同一职业、职务所组成的). Дипломати́ческий ко́рпус 外交使团.

КОРРЕКТИ́В, -а [阳] Частичное исправление, поправка ‹书› 校正，修正. Внести́ корректи́вы в ру́копись 对手稿作若干修正.

КОРРЕКТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; прокорректи́р|овать, -ую, -уешь -уют [完] что. ① Вносить корректив во что-н., поправлять 校准，校正. ‹同义› Исправля́ть. Корректи́ровать стрельбу́ 校正射击. Корректи́ровать шкалу́ 校准刻度. ② Читать корректуру чего-н. 校对. Корректи́ровать статью́ 校对文章. /**Корректи́ровани|е**, -я [无复，中] (属①解). Корректи́рование огня́ 校正火力. /**Корректиро́вк|а**, -и [无复，阴] (属①解).

КОРРЕ́КТОР, -а, 复 корректор|а́, -о́в [阳] Работник издательства, газеты или типографии, читающий корректуру 校对员，校对. Рабо́тать корре́ктором в изда́тельстве 在出版社任校对. /**Корре́кторск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КОРРЕКТУ́Р|А, -ы [阴] Исправление ошибок на оттиске типографского набора, а также самый оттиск 校对；校样. Пе́рвая корректу́ра 初校样. Втора́я корректу́ра 二校样. Небре́жная корректу́ра 粗心的校对. Пра́вить корректу́ру 看校样，校对. Держа́ть корректу́ру 校对，校对校样. /**Корректу́рн|ый**, -ая,

-ое, -ые [形] Корректу́рный о́ттиск 校样.

КОРРЕСПОНДЕ́НТ, -а [阳] Работник газеты, журнала, радио, телевидения, который посылает сообщения откуда-н. (报刊、电台、电视台的)新闻记者，通讯员. <对比> **Журнали́ст** 新闻工作者，记者. Корреспонде́нт газе́ты «Изве́стия» 消息报通讯员. Специа́льный корреспонде́нт 特约通讯员. Статья́ корреспонде́нта 记者的文章. Среди́ корреспонде́нтов распространи́ть что́-нибудь. 在记者中间传播….

КОРРЕСПОНДЕ́НЦИ|Я, -и [阴] ① Обмен письмами 通信，书信往来. <同义> **Перепи́ска**. Вести́ корреспонде́нцию 通信. Комме́рческая корреспонде́нция 商业通信. ② (仅单). Письма, почтово-телеграфные отправления 信件；邮电. Заказна́я корреспонде́нция 挂号信件. Телегра́фная корреспонде́нция 电讯. ③ Сообщение о текущих событиях, присланное откуда-н. в газету, журнал (发往报社、杂志社的)通讯报道，通讯稿. Корреспонде́нция из Ленингра́да 列宁格勒通讯.

КОРРО́ЗИ|Я, -и [无复，阴] Химическое разрушение, разъедание 锈蚀；腐蚀. Корро́зия мета́ллов 金属的锈蚀.

КОРРУ́ПЦИ|Я, -и [阴] Подкуп взятками, продажность должностных лиц, политических деятелей 贪污，营私舞弊. Занима́ться корру́пцией 搞营私舞弊.

***КОРТИЗО́Н**, -а [无复，阳] Один из гормонов коры надпочечника, применяемый как лечебный препарат 可的松.

КО́РТОЧ|КИ, -ек, -кам [复]. ◇ **На ко́рточках (на ко́рточки)** — согнув колени и держась на носках 蹲. Сиде́ть на ко́рточках 蹲着. Сесть на ко́рточки 蹲下. Подня́ться с ко́рточек 从蹲着的姿势站起来.

КОРЧ|ЕВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] что. Выкапывать с корнем 连根拔. Корчева́ть кусты́ 把灌木丛连根拔.

КО́РШУН, -а [阳] Крупная хищная птица с длинными крыльями 鹰，鸢. Ко́ршуном налете́ть на кого́-нибудь 像鹰般地向…猛扑.

КОРЫ́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; коры́ст|ен, -на, -но -ны [形] ① Основанный на корысти 自私自利的. <同义> **Своекоры́стный**; <反义> **Бескоры́стный** 无私的. Коры́стные побужде́ния 自私的动机. Коры́стный расчёт 自私的打算. Он подружи́лся с ней с коры́стной це́лью. 他怀着私利的目的与她交友. ② Корыстолюбивый 贪财的，贪婪的. Коры́стный челове́к 贪财的人.

КОРЫСТОЛЮ́Б|ЕЦ, -ца [阳] Корыстолюбивый человек 贪财的人，自私自利者. <对比> **Скупе́ц** 吝啬鬼.

КОРЫСТОЛЮБИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; корыстолюби́в, -а, -о, -ы [形] Стремящийся к личной выгоде, наживе, жадный 自私自利的；贪财的；贪婪的. <同义> **Коры́стный**; <对比> **Скупо́й** 吝啬的. С корыстолюби́выми мы́слями 带有自私自利的想法. Корыстолюби́вая же́нщина 贪婪的女人. /**Корыстолюби́во** [副].

КОРЫСТОЛЮ́БИ|Е, -я [无复，中] Стремление к личной выгоде, наживе, жадность 自私自利；贪财；贪婪.

КОРЫСТ|Ь, -и [无复，阴] Выгода, материальная польза 好处；(物质上的)利益．Много ли в этом корысти? 这有很多利益吗? Какая им в этом корысть? 这对他们有什么好处?

КОР|Ь, -и [无复，阴] Детская заразная болезнь, сопровождающаяся сыпью 麻疹．

КОС|А́[1], -ы, 四格 косу, 复 косы, кос, косам [阴] Женская причёска из длинных волос 发辫．Длинная коса 长辫．Девушка с косой 留辫子的姑娘．

КОСА́[2], -ы, 四格 косу 及 косу, 复 косы, кос, косам [阴] Сельскохозяйственное орудие — длинный изогнутый нож на длинной рукоятке для срезывания травы, злаков и т.п. (长柄的)大镰刀．<对比> Серп 镰刀．

КОСА́[3], -ы, 四格 косу 及 косу, 复 косы, кос, косам [阴] Идущая от берега узкая полоса земли 沙滩嘴，沙洲．<同义> Отмель.

КОСА́Р|Ь, -я [阳] Тот, кто косит траву, злаки 割草者，割禾人．Загорелый косарь 晒黑了的割禾人．

КО́СВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; косвен, -на, -но, -ны [形] ① Косой 斜的．Косвенный луч 斜照过来的光线．② Не непосредственный, побочный 间接的．<反义> **Прямой** 直接的．Косвенные доказательства 间接的证据．Косвенные улики 间接的罪证．Косвенный налог 间接税．Косвенная речь 间接引语．Косвенное дополнение 间接补语．Косвенный падеж 间接格．

/**Косвенно** [副] Обвинение косвенно касается и его. 控诉间接地涉及到他．

КОСЕ́КАНС [СЭ], -а [阳] В тригонометрии: секанс дополнительного угла (三角学中的)余割．

КОСИ́ЛК|А, -и, 复 косил|ки, -ок, -кам [阴] Машина для косьбы 刈草机，刈割机．<对比> **Сеялка** 播种机．Косилка работает в поле. 刈割机在田野里工作．

КО́СИНУС, -а [阳] В тригонометрии: синус дополнительного угла (三角学中的)余弦．

КОСИ́ТЬ[1], кошу, кос|ишь, -ят [未]; ① ([完] **покосить**, покошу, покос|ишь, -ят 及 **скосить**[1] скошу, скос|ишь, -ят) что 及 чем. Придавать чему-н. косое положение, делать кривым, направлять вкось 使歪，使歪斜．Косить рот 歪嘴．Косить голову 歪着头．Лошадь косит глазами. 马用目斜视．② ([完] **скосить**[1], скос|ит, -ят). Иметь косой вид 歪斜．Картина у тебя косит. 你那边的画歪斜了．Пиджак косит немного в спине. 上衣的背部有点儿歪斜．③ Быть косым, косоглазым 眼睛歪斜．У него один глаз косит. 他的一只眼睛是斜的．Старик косит на оба глаза. 老头儿的两只眼睛都是斜的．

КОСИ́ТЬ[2], кошу, кос|ишь, -ят [未]: ① ([完] **скосить**[2], скошу, скос|ишь, -ят) что. Срезать косой или косилкой 割，刈．Косить сено 割干草．Косить пшеницу 割麦子．② кого (что). (перен.) Губить, убивать (многих) <转> 杀死，(大批)消灭，死亡．Эпидемия косит людей. 瘟疫使大批人死亡．

КОСИ́ТЬСЯ, кошусь, кос|ишься, -ятся [未] ① ([完] **покос|иться**,

-йтся, -ятся) Принимать косое положение 歪斜,倾斜. Столб косится. 柱子倾斜着. ② ([完] покоси́ться, покошу́сь, покос|и́шься, -я́тся, на кого-что) (разг.) Смотреть искоса, сбоку <口> 斜视,斜着眼看. ③ на кого-что. (перен., разг.) Относиться с подозрением, неодобрительно <转, 口> 用怀疑的目光看待; 不赞成地看待. Нача́льство уже́ давно́ коси́лось на него́ за его́ посту́пки. 领导因他的行为不正早已对他有看法了.

КОСМЕ́ТИК|А, -и [无复,阴] ① Искусственное придание красоты лицу, телу, поддержание их здорового состояния, свежести 化妆,整容,美容. Лечéбная космéтика 医疗性美容. Кабинéт космéтики 美容室. ② (собир.) Средства для придания свежести, красоты лицу, телу <集> 化妆品,美容品. /**Космети́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Космети́ческий кабинéт 美容室.

КОСМО... Первая составная часть сложных слов в знач. космический (например **космови́дение**, **космола́з**) [复合词第一部] 表示"宇宙的"意义 (例如 космови́дение 宇宙电视, космола́з 太空人).

***КОСМОВИ́ДЕНИ|Е**, -я [无复,中] Телевизионные передачи, производимые с космического аппарата или на дальние расстояния через искусственный спутник Земли, используемый как ретранслятор 宇宙电视,卫星转播电视. Созда́ть систéму космови́дения 建立卫星转播电视系统. <对比> **Мирови́дение** 全球电视,全球电视转播.

***КОСМОДРÓМ**, -а [阳] Площадка с различными сооружениями для запуска космических кораблей, ракет и искусственных спутников 航天器发射场; 宇宙火箭发射场; 人造卫星发射场. <对比> **Аэродрóм** 飞机场, **Вертодрóм** 直升飞机场. Стрóить космодрóм 建造航天器发射场. /**Космодрóмн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

***КОСМОЛЁТЧИК**, -а [阳] Лётчик-космонавт 宇航员, 航天员. <同义> **Космона́вт**, **Космопрохóдец**; <对比> **Лётчик** 飞行员. Отва́жный космолётчик 勇敢的宇航员.

***КОСМОНА́ВТ**, -а [阳] Тот, кто совершает полёты в космическое пространство 宇航员. <同义> **Космолётчик**, **Космопрохóдец**; <对比> **Океана́вт** 海洋水下考察员. Óпытный космона́вт 有经验的宇航员. Распоря́док дня у космона́втов 宇航员的作息时间表. /**Космона́втк|а** -и, 复 космона́вт|ки, -ок, -кам [阴] космонавт 的女性.

***КОСМОПЛА́ВАНИ|Е**, -я [中] Полёты в космос 宇宙航行,航天.

КОСМОПОЛИ́Т, -а [阳] Последователь, сторонник космополитизма 世界主义者. /**Космополи́тк|а**, -и, 复 космополи́т|ки, -ок, -кам [阴] космополит 的女性. /**Космополи́тск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КОСМОПОЛИТИ́ЗМ, -а [无复, 阳] Реакционное буржуазное идеологическое течение, которое под прикрытием лозунгов «мирового государства» и «мирового гражданства» отвергает право наций на самостоятельное существование и государ-

ственную независимость, национальные традиции и национальную культуру, патриотизм 世界主义. Реакционный космополитизм 反动的世界主义. /Космополитическ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

*КОСМОПРОХО́Д|ЕЦ, -ца [阳] Космонавт 宇航员,航天员. <同义> Космона́вт, Космолётчик. Мечта́ть стать космопрохо́дцем 想当一名宇航员.

*КОСМОПСИХО́ЛОГ, -а [阳] Специалист по космической психологии 宇航心理学家. <对比> Психо́лог 心理学家. Конфере́нция космопсихо́логов 宇航心理学家代表会议.

КО́СМОС, -а [无复, 阳] Мировое пространство 宇宙. <同义> Вселе́нная. Просто́ры ко́смоса 宇宙的广阔天地. Изуче́ние ко́смоса 研究宇宙. Полёты в ко́смос 宇宙飞行. /Косми́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Косми́ческое простра́нство 宇宙空间.

*КОСМОФИ́ЗИК, -а [阳] Специалист по космической физике 宇航物理学家. <对比> Фи́зик 物理学家. Космофи́зики бу́дут обсужда́ть пробле́му происхожде́ния косми́ческих луче́й. 宇航物理学家将讨论宇宙射线产生的问题.

*КОСМОХИ́МИК, -а [阳] Специалист по космической химии 宇航化学家. <对比> Хи́мик 化学家. Изве́стный космохи́мик 著名的宇航化学家.

*КОСМОЦЕ́НТР, -а [阳] Научный центр подготовки и проведения космических полётов 航天中心,宇宙飞行中心. <对比> Академце́нтр 科学城. Америка́нский космоце́нтр 美国航天中心. Свя́зываться с космоце́нтром 与航天中心保持联系.

КОСНОЯЗЫ́ЧИ|Е, -я [无复,中] Расстройство речи, состоящее в неясном, невнятном произношении 结舌,口吃,言语不清. <反义> Красноре́чие 能说善辩. У него́ косноязы́чие. 他有口吃症.

КОСНОЯЗЫ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; косноязы́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Страдающий косноязычием 言语不清的. <反义> Красноре́чивый 有口才的. Косноязы́чный челове́к 言语不清的人.

КОСНУ́ТЬСЯ 见 КАСА́ТЬСЯ.

КО́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ко́с|ен, -на, -но, -ны [形] ① Тяготеющий к чему-н. привычному, невосприимчивый к новому, отсталый 保守的,因循守旧的;落后的. Ко́сный ум 因循守旧的思想. Ко́сное се́льское хозя́йство 落后的农业. ② Ленивый, неподвижный 懒惰的,不肯动的. Ко́сный о́браз жи́зни 懒惰的生活方式. /Ко́сност|ь, -и [无复,阴] Ко́сность привы́чек 守旧的习惯.

КОС|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; кос, коса́, ко́со, ко́сы [形] ① Расположенный наклонно к горизонту, к поверхности, не отвесный 斜的. <对比> Вертика́льный 垂直的, Горизонта́льный 水平的. Косо́й дождь 斜雨. Косо́й по́черк 斜体书法. Косо́й воро́т (衬衣的)斜领. ② Кривой 歪的, 弯曲的. Косо́й нос 歪鼻子. Коса́я ра́ма 弯曲的框子. ③ Косоглазый 斜眼的. Косо́й ма́льчик 斜眼的男孩. ④ (перен.) Недружелюбно-подозрительный <转> 不友好的,睥睨的,有所怀疑的. Косы́е взгля́ды 睥睨.

/**Кóсо** [副] Кóсо смотрéть на когó-нибудь 不友好地看待…，对…睥睨. Картúна повéшена кóсо. 画斜挂着. ◇ **Косáя сáжень в плечáх** — о рослом, широкоплечем человеке 高个子宽肩膀的人. **Косóй пáрус** — треугольный парус 三角帆. **Косóй ýгол** — угол больше или меньше прямого 斜角.

КОСТЁР, кострá [阳] Горящая куча дров, сучьев и т. п. 篝火. Зажéчь костёр 生起篝火. Сидéть у кострá 靠篝火坐. Сидéть вокрýг кострá 围着篝火坐.

КОСТ|Ь, -и, 复 кóсти, костéй [阴] Одна из твёрдых частей в теле человека и животных 骨，骨头. Кость ногú 脚骨. Перелóм кóсти 骨折. Вы́нуть из ры́бы кóсти 拆鱼骨.

КОСТЮ́М, -а [阳] Верхняя одежда, которая состоит из двух (или из трёх) частей 一套衣服（由二件或三件组成）. Трикотáжный костю́м 一套针织衣服. Надéть костю́м 穿衣服. Снять костю́м 脱衣服. Дéвушка в сéром костю́ме 穿灰西服的女孩. Этот костю́м хорошó сшит. 这套衣服做工很好.

КОСТЯ́К, костякá [阳] ① Скелет 骨骼，骨架. <同义> Óстов. Крýпный костя́к 大骨骼. ② (перен.) Основная, кадровая часть чего-н. <转> 骨干，基干. Костя́к организáции 组织的骨干. Подготовля́ть костя́к 培养骨干. Игрáть роль костякá 起骨干作用. Руковóдство должнó уделя́ть серьёзное внимáние чемý-нибудь, а костя́к — подавáть примéр в чём-нибудь. 领导重视，骨干带头.

КОТ, котá [阳] Самец кошки 公猫. <对比> Кóшка 母猫. Дúкий кот 野猫. ◇ **Кот наплáкал** (разг.) — об очень малом количестве кого-, чего-н. <口> 太少，寥寥无几. Дéнег у меня́ кот наплáкал. 我的钱寥寥无几.

КОТЁЛ, котлá [阳] ① Большой металлический круглый сосуд (для нагревания воды, варки пищи и т. д.) 锅子. <对比> Сковородá 平底煎锅. Паровóй котёл высóкого давлéния 高压锅. Котёл кипúт. 锅内在沸腾. ② (перен.) Питание из общей кухни, совместное пользование чем-н. вообще <转> 公共伙食. Óбщий котёл 公共伙食. ③ Закрытый сосуд для превращения воды в пар 锅炉. Паровóй котёл 锅炉. /**Котéльн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属①解).

КОТЛÉТ|А, -ы [阴] Блюдо из рубленого мяса, рыбы или овощей и т. д. (用肉、鱼或菜等做成的)丸子. Мясны́е котлéты 肉丸子. Ры́бные котлéты 鱼丸子. Котлéты из рúса 饭团子. Котлéты из картóфеля 土豆丸子. Жáрить котлéты 煎丸子.

КОТÓР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [代] ① Присоединяет предложения, указывающие на признак кого-, чего-н. (какой?) (连接从句) 这个，那个，这种. Человéк, котóрый вошёл в кóмнату 走进房间的那个人. Кнúга, котóрая лежúт на столé 放在桌上的那本书. Мáльчик, родúтелей котóрого я знáю 我认得其父母的男孩. Дом, в котóром мы живём 我们住的那间房子. ② Какой по порядку, какой из нескольких 第几，哪个. Котóрую из этих книг ты возьмёшь? 你将借的是哪一本书? Котóрый час?

(сколько времени?) 几点钟?

КО́ФЕ [不变，阳] Зёрна южного растения и напиток из этих зёрен 咖啡. <对比> **Кака́о** 可可. **Ко́фе в зёрнах** 咖啡豆. **Чёрный ко́фе** (без молока́) 清咖啡. **Мо́лотый ко́фе** 咖啡粉. **Ко́фе с молоко́м** 牛奶咖啡. **Ко́фе со сли́вками** 奶油咖啡. **Вы́пить ча́шку ко́фе** 喝杯咖啡. **Я пью ко́фе то́лько по утра́м.** 我只在早晨喝咖啡. /**Кофе́йн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Кофе́йный цвет** (тёмно-кори́чневый) 咖啡色. **Кофе́йное де́рево** 咖啡树.

КОФЕ́ЙНИК, -а [阳] Сосуд для варки кофе 咖啡壶. <对比> **Ча́йник** 茶壶. **Металли́ческий кофе́йник** 金属咖啡壶.

КО́ФТ|А, -ы [阴] Короткая (до талии или намного ниже) женская одежда 女短上衣. **Шерстяна́я ко́фта** 毛料女式短上衣. **Наде́ть тёплую ко́фту** 穿上防寒的女式短上衣. /**Ко́фточк|а, -и,** 复 **ко́фточ|ки, -ек, -кам** [阴] кофта 的指小. **Шёлковая ко́фточка** 女式丝绸短上衣.

КОЧ|ЕВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] ① Вести кочевой образ жизни 游牧，过游牧生活. ② (перен., разг.) Передвигаться, переходить с одного места на другое <转，口>经常迁移，过不定居的生活. **По ро́ду заня́тий мне прихо́дится постоя́нно кочева́ть из го́рода в го́род.** 由于工种关系，我不得不经常由这个城市转到那个城市.

КОЧЕ́ВНИК|И, -ов [复]，单 **коче́вник, -а** [阳] Люди, которые ведут кочевой образ жизни 游牧人. /**Коче́вниц|а, -ы** [阴] кочевник 的女性.

КОЧЕВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Не имеющий оседлости, переходящий с места на место со своим жильём и имуществом 游牧的. <反义> **Осе́длый** 定居的. **Кочево́е пле́мя** 游牧民族.

КОЧЕГА́Р, -а [阳] Истопник при паровом котле 司炉(工). **Паровозный кочега́р** 机车司炉. **Рабо́тать кочега́ром** 当司炉工.

КОЧЕНЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **закочене́|ть, -ю, -ешь, -ют** 及 **окочене́|ть, -ю, -ешь, -ют** [完] Отвердевать, застывать, теряя подвижность и чувствительность 冻僵. **Ру́ки кочене́ют от хо́лода.** 手冻僵.

КОШЕЛЁК, кошелька́ [阳] Род маленькой сумки для денег 钱包，钱袋. **Ко́жаный кошелёк** 皮钱包. **Кошелёк с деньга́ми** (装有钱的)钱包. **Положи́ть кошелёк в карма́н** 将钱包放在衣袋里. **Вы́нуть де́ньги из кошелька́** 从钱包中取钱.

КО́ШК|А, -и, 复 **ко́ш|ки, -ек, -кам** [阴] Небольшое домашнее животное 猫，母猫. <对比> **Кот** 公猫. **Бездо́мная ко́шка** 野猫. **Ко́шка мяу́кает.** 猫叫. **Ко́шка ло́вит мыше́й.** 猫捉老鼠. ◇ **Чёрная ко́шка пробежа́ла между кем** (разг.) — поссорились <口> (…之间)发生了不和，…争吵了. **Ко́шки скребу́т на се́рдце у кого** (разг.) — о состоянии тревоги <口> 心乱如麻，万箭穿心. **Как ко́шка с соба́кой живу́т** (разг.) — постоянно ссорятся <口> 吵闹不休；极端不和.

КОШМА́Р, -а [阳] ① Тяжёлый сон с гнетущими видениями 恶梦. **Во сне дави́л его́ кошма́р.** 他被恶梦所魇. ② (перен.)

Нечто тягостное, неприятное, отвратительное 〈转〉非常可怕的事情；非常难受的事情；令人厌恶的事情. Кошма́ры войны́ 惨酷的战祸.

КОЭФФИЦИЕ́НТ [ЭН], -а [阳] ① Числовой множитель в алгебраическом выражении (代数学中的)系数，因数. **Дифферен-циа́льный коэффицие́нт** 微分系数. ② Величина, определяющая какое-н. свойство физического тела (物理中的)率，系数，比率. **Коэффицие́нт поле́зного де́йствия** 有效系数，效率. **Коэффицие́нт очи́стки** 净化率. **Коэффицие́нт тя́жести** 负伤率，工伤事故率.

КРАБ, -а [阳] Род морского рака 蟹. 〈对比〉 **Рак** 虾, **Ры́ба** 鱼. **Вари́ть кра́бов** 煮蟹. **Пода́ть на обе́д кра́бов** 午餐供应蟹. **Краб вку́сный.** 蟹味很美.

КРА|Й, -я, 六格 о кра́е, на краю́, 复 кра|я́, -ёв [阳] ① Линия, которой кончается что-н.; часть чего-н., которая находится далеко от центра, от середины 边，边缘. 〈对比〉 **Коне́ц** 端. **Гла́дкий край** 光滑的边缘. **Пере́дний край** 前沿. **Край стола́** 桌边. **Сиде́ть на краю́ крова́ти** 坐在床边上. **Нали́ть стака́н до краёв** 把杯子斟得满满的. **Жить на краю́ го́рода** 住在城边. **Уе́хать на край све́та** (очень далеко) 跑到天涯海角去（极远的地方）. **На са́мом краю́ обры́ва росло́ де́рево.** 在峭壁的最边上长了一棵树. ② Местность, область 地区，地方. **Бога́тый край** 富裕的地区. **В на́шем краю́ мно́го лесо́в и озёр.** 我们地区有许多森林和河泊. **Пти́цы улете́ли в тёплые края́.** 鸟类飞到温暖的地区去了. ◇ **Кра́ем у́ха слу́шать что** — невнимательно слушать 不大注意地听说. **Че́рез край** — сверх меры 过分，太过分. **Хвати́ть че́рез край** 说得太过分，作得太过分. **На краю́ моги́лы быть** — быть при смерти 濒于死亡. **Из кра́я в край** — везде 到处.

КРА́ЙН|ИЙ, -яя -ее, -ие [形] ① Такой, который находится на краю чего-н. 边上的，边际的. **Кра́йняя дверь** 边门. **В кра́йнем окне́ горе́л свет.** 在最边上的窗户里有灯光. **Ва́ше ме́сто кра́йнее сле́ва, у прохо́да.** 您的座位在最左边过道旁. ② Очень сильный 极度的，非常的. **Проявля́ть кра́йнее беспоко́йство** 表现出极端的不安. **Испы́тывать кра́йнюю нужду́** 经受极大的贫困. ◇ **В кра́йнем слу́чае** — если не будет другого выхода 万不得已时，万一. **Обрати́тесь к нему́ за по́мощью лишь в кра́йнем слу́чае.** 只在万不得已时才请他帮助. **По кра́йней ме́ре** — хотя бы, не меньше чем 至少. **Сходи́те к больно́му или по кра́йней ме́ре напиши́те ему́ письмо́.** 去看一下病人或者至少写封信给他. **Я проживу́ в дере́вне по кра́йней ме́ре ме́сяц.** 我在乡下至少将住一个月. /**Кра́йне** [副]. 〈同义〉 **О́чень. Кра́йне удивлён.** 很惊奇. **Кра́йне ва́жно.** 很重要.

КРА́ЙНОСТ|Ь, -и [阴] ① Крайняя степень чего-н., чрезмерное проявление чего-н. 极端，极点. **От одно́й кра́йности к друго́й** 从一个极端到另一个极端. ② (устар.) Тяжелое, трудное положение, нужда 〈旧〉 极窘困状况，绝境. **Жить в кра́йности** 生活

于极窘困的状况中. Крайность заставила это сделать. 由于万不得已才作了这事. ◇ До крайности — очень, чрезвычайно 极端地. До крайности нужно 极其需要. По крайности — по крайней мере 至少.

КРАН[1], -а [阳] Устройство, через которое выпускают воду 水龙头. Пожарный кран 消防栓. Водяной кран 水龙头. Закрыть кран 关水龙头. Вода течёт из крана. 水从龙头里流出. Пришёл слесарь и поставил новый кран. 来了钳工，装了一只新龙头.

КРАН[2], -а [阳] Сооружение, механизм для подъёма и перемещения грузов 起重机，吊车. Подъёмный кран 起重机. Монтажный кран 安装用起重机. Кран с ручным приводом 手动起重机.

КРАСАВ|ЕЦ, -ца [阳] Красивый человек 美男子. Он красавец. 他是美男子. Город-красавец 美丽的城市. /**Красавиц|а**, -ы [阴] красавец 的女性.

КРАСИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; красив, -а, -о, -ы [形] Такой, который доставляет своим видом удовольствие, приятен для зрения, слуха 美丽的，好看的，漂亮的. ‹反义› **Дурной**, **Безобразный** 丑陋的, **Некрасивый** 不好看的: ‹对比› **Прекрасный** 非常美丽的. Красивый человек 漂亮的人. Красивые цветы 好看的花. Черты её лица были красивы и правильны. 她的面貌美丽而端正. /**Красиво** [副] Красиво писать 书写漂亮.

КРАСИЛЬН|Я, -и, 复 красильн|ьни, -ен, ьням [阴] Мастерская или цех, где окрашивают ткани 染坊；染色车间.

КРАСИТЕЛ|Ь, -я [阳] Красящее вещество 颜料，染料. Краситель с активным радикалом 活性染料. Органические красители 有机染料.

КРА|СИТЬ, -шу, -сишь, -сят [未]; **выкра|сить**, -шу, -сишь, -сят [完] что. Покрывать краской 涂色，染色，油漆. Красить пол 油漆地板. Выкрасить стены в голубой цвет 把墙漆成天蓝色. Ты умеешь красить шерсть? 你会染毛线吗?

КРАСК|А, -и, 复 крас|ки, -ок, -кам [阴] Вещество, под действием которого предмет приобретает тот или иной цвет 颜料，染料，油色，(漆上的一层)油漆. Синяя краска 蓝颜料. Зелёная краска 绿颜料. Краска для шерсти 染毛织物的染料. Смешать краски 调颜料. Краска ложится ровно. 色彩涂得均匀. Художник пишет картину красками. 画家用油色作画. Краска ещё не высохла! 油漆未干! Краска сошла. 油漆剥落了.

КРАСНЕ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **покрасне|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Становиться красным 呈红色，变成红色，发红. ‹反义› **Бледнеть** 变白. Покраснеть сразу 立即发红. Осенью листья осины краснеют. 秋天白杨树叶呈红色. Руки покраснели от холода. 手冷得发红. Он покраснел от стыда. 他羞得脸红了.

КРАСНОАРМЕЕЦ, красноармейца [阳] Боец Красной Армии 红军战士. Он был красноармейцем. 他原是红军战士. /**Красноармейск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КРАСНОГВАРДЕ́ЕЦ, красногвардейца [阳] Боец Красной гвардии 赤卫队员，赤卫军战士。 **Му́жественный красногварде́ец** 勇敢的赤卫队员。 /**Красногварде́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КРАСНОЗНАМЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Награждённый орденом Красного Знамени 荣膺红旗勋章的。 **Краснознамённая ро́та** 荣膺红旗勋章的连队。

КРАСНОРЕ́ЧИ|Е, -я [无复，中] Дар хорошо и красиво говорить 口才，能说善辩。 〈反义〉 **Косноязы́чие** 结舌，口吃。 **Облада́ть красноре́чием** 有口才。 **Положи́ться на его́ дар красноре́чия** 凭他三寸不烂之舌。 /**Красноречи́в|ый**, -ая, -ое, -ые; красноречи́в, -а, -о, -ы [形] **Красноречи́вый ора́тор** 能说善辩的演说家。

КРА́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; кра́с|ен, -на́, -но́, -ны́ 及 -ны [形] Цвета крови 红(色)的。 〈对比〉 **Бе́лый** 白(色)的。 **Кра́сные цветы́** 红花。 **Кра́сное зна́мя** 红旗。 **Кра́сное вино́** 红葡萄酒。 **Кра́сное лицо́ от жары́** 热得发红的脸。 **Совсе́м кра́сный** 全红的。 **Стать кра́сным** 成为红的。 **Да́йте мне, пожа́луйста, кра́сный каранда́ш.** 请给我一支红铅笔。 ◇ **Кра́сная А́рмия** — название Советской Армии до 1946 г. 红军(1946年前苏联军队的名称)。 **Кра́сная пло́щадь** — название центральной площади в Москве 红场(莫斯科中心广场的名称)。

КРАСОТ|А́, -ы́, 复 красо́ты, красо́т [阴] ① (仅单)。 Совокупность качеств, доставляющих наслаждение взору, слуху; всё красивое, прекрасное 美，美观。 〈反义〉 **Безобра́зие** 丑陋。 **И́стина, добро́ и красота́** 真善美。 **Го́род, исключи́тельный по красоте́** 异常美丽的城市。 **Она́ не отлича́лась красото́й.** 她并不怎么美。 ② (仅复)。 Красивые, прекрасные места (в природе, в художественных произведениях) (自然界或文艺作品中)优美的地方，美景。 **Красо́ты приро́ды** 自然界中的美景。 **Поэти́ческие красо́ты** 诗的美，诗的优美。

КРА́СОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; кра́соч|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾)。 Прил. к краска (краска 的形容词)。 **Кра́сочная промы́шленность** 染料工业。 ② Отличающийся яркими красками, яркий 色调鲜明的，鲜艳的。 **Кра́сочный цвет** 鲜艳的颜色。 **Де́вочки бы́ли в кра́сочных, как цветы́, наря́дах.** 小姑娘们打扮得象花朵一样鲜艳。

КРАСТЬ, крад|у́, -ёшь, -у́т; 过 крал, -а, -о, -и [未]; **укра́сть**, украд|у́, -ёшь, -у́т; 过 укра́л, -а, -о, -и [完] кого-что. Присваивать чужое, воровать 偷。 **Укра́сть де́ньги** 偷钱。 **У э́того челове́ка укра́ли де́ньги и докуме́нты.** 这人的钱和文件被偷了。 /**Кра́ж|а**, -и [无复，阴].

КРА́СТЬСЯ, крад|у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 кра́лся, кра́л|ась, -ось, -ись [未] Проходить куда-н. тайком, незаметно 蹑足而行，悄悄地走。 〈同义〉 **Пробира́ться.** **Кра́сться вдоль до́ма** 沿着房子蹑足而过。 **Он кра́лся на цы́почках в свою́ ко́мнату.** 他踮着脚悄悄地走进自己的房间。

КРАТ: ◇ **Во́ сто (во мно́го) крат** (устар.) — в сто раз, во много раз 〈旧〉 百倍；许多倍。

КРА́ТЕР, -а [阳] Чашеобра́зное углубле́ние в верши́не вулка́на 火山口. Из кра́тера при изверже́нии вулка́на вытека́ет ла́ва. 在火山喷火时从火山口流出溶岩. /**Кра́терн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КРА́ТК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; кра́ток, кратка́, кра́тк|о, -и [形] Коро́ткий 短的，简短的，短期的. 〈反义〉 **Подро́бный** 详细的，**До́лгий** 长的. Кра́ткий докла́д 简短的报告. Кра́ткое содержа́ние 简要的内容. Кра́ткая биогра́фия 简历. Кра́ткое мгнове́ние 倾刻间. Кра́ткая встре́ча 短暂的会晤. Кра́ткий визи́т 短期访问. Вы́полнить рабо́ту в кра́ткий срок 在短期内完成工作. Кра́ткие прилага́тельные (кра́ткие фо́рмы прилага́тельных) 短尾形容词. Разгово́р был кра́тким. 谈话是简短的. /**Кра́тко** [副] Кра́тко отве́тить 简短地回答.

КРАТКОВРЕ́МЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; кратковре́мен|ен, -на, -но, -ны [形] Недо́лго дл́ящийся 时间不长的，短期的. 〈反义〉 **Долговре́менный** 长时间的，长期的. Кратковре́менный о́тпуск 短时间休假. Кратковре́менная связь 短时间的联系. /**Кратковре́менно** [副]. /**Кратковре́менност|ь**, -и [无复，阴].

КРАТКОСРО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; краткосро́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Осуществля́емый в коро́ткий срок или предоставля́емый, получа́емый на коро́ткий срок 短期的，期限短的. 〈反义〉 **Долгосро́чный** 长期的. Краткосро́чная ссу́да 短期贷款. Краткосро́чные ку́рсы 短期训练班. /**Краткосро́чност|ь**, -и [无复，阴].

КРА́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; кра́т|ен, -на, -но, -ны [形] В матема́тике: деля́щийся без оста́тка на како́е-н. число́ (数学中的)除得尽的，倍(数)的. Де́вять — число́ кра́тное трём. 九是用三除得尽的. /**Кра́тн|ое**, -ого [作名，中] 倍数. Двена́дцать — кра́тное четырёх. 十二是四的倍数. О́бщее наиме́ньшее кра́тное 最小公倍数.

КРАХ, -а [阳] ① Разоре́ние, банкро́тство 倒闭，破产. По́лный крах ба́нка 银行的彻底破产. ② (перен.) По́лная неуда́ча, прова́л 〈转〉 垮台，崩溃. 〈同义〉 **Круше́ние**. Потерпе́ть крах 垮台. Привести́ к кра́ху 使…垮台. Крах колониали́зма неизбе́жен. 殖民主义崩溃是不可避免的.

КРАХМА́Л, -а [无复，阳] Мучни́стый углево́д, добыва́емый из расте́ний 淀粉. Ри́совый крахма́л 米的淀粉. Карто́фельный крахма́л 马铃薯淀粉.

КРА́ШЕН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Подве́ргшийся окра́ске, покры́тый кра́ской 染了色的；油漆过的. Кра́шеный пол 油漆过的地板. Кра́шеные о́кна 油漆过的窗户. Кра́шеные во́лосы 染过的头发. ② (разг.) С выкра́шенными волоса́ми, накра́шенными губа́ми 〈口〉 涂脂抹粉的. Кра́шеная деви́ца 涂脂抹粉的姑娘.

КРЕДИ́Т, -а [阳] ① Ссу́да, предоставле́ние це́нностей в долг; комме́рческое дове́рие 信贷. Предоставля́ть кому́-нибудь креди́т 贷款给…. Отпусти́ть това́р в креди́т 用记帐的方法出售商品. Откры́ть кому́-нибудь креди́т 对…贷款. Прода́жа то-

ва́ров в креди́т 赊销商品. Купи́ть телеви́зор в креди́т 分期付款买电视机，赊购电视机. ② (перен.) Доверие, авторитет 信用；声望. По́льзоваться креди́том у кого́-нибудь 得到…的信任. ③ (常用复). Отпускаемая на что-н. денежная сумма 拨款. Креди́ты на наро́дное просвеще́ние 对国民教育的拨款. /Креди́тн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Креди́тная зая́вка 贷款申请书. Креди́тный кооперати́в 信用合作社.

КРЕДИТ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未, 完] кого-что. Предоставлять (предоставить) кредиты кому-н. 贷款给…, 贷给…. Кредитова́ть поставщика́ 贷款给承办人. Кредитова́ть строи́тельство большо́й су́ммой 给建设事业以大量贷款. /Кредитова́ни|е, -я [无复, 中].

КРЕДИТО́Р, -а [阳] Тот, кто предоставляет кому-н. кредит 债权人，贷款人. ‹反义› Дебито́р 负债人. /Кредито́рш|а, -и [阴] кредитор 的女性. /Кредито́рск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

КРЕ́ЙСЕР, -а, 复 крейсер|а́, -о́в [阳] Большой быстроходный военный корабль 巡洋舰. ‹对比› Эсми́нец 驱逐舰, Авиано́сец 航空母舰, Линко́р 主力舰. Тяжёлый кре́йсер 重巡洋舰.

КРЕМ, -а [阳] ① Сладкое густое кушанье из взбитых сливок, масла с шоколадом, фруктовым соком и т. п. (巧克力、果汁)乳脂，奶油. Торт с кре́мом 奶油巧克力蛋糕. ② Сапожная мазь 鞋油. Жёлтый крем для о́буви 黄鞋油. ③ Косметическая мазь 雪花膏.

КРЕМАТО́РИ|Й, -я [阳] Здание для кремации 火葬场.

КРЕМА́ЦИ|Я, -и [无复, 阴] Сжигание (трупов) в особых печах 火葬. /Кремацио́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Кремацио́нная печь 火葬炉.

КРЕМЛЬ, кремля́ [阳] Древняя крепость в некоторых русских городах, памятник архитектуры 古堡，建筑古迹. Кремль в Но́вгороде 诺夫戈罗德的古堡. Ба́шня Кремля́ в Москве́ 莫斯科克里姆林宫的钟楼. /Кремлёвск|ий, -ая, -ое -ие [形] Кремлёвские сте́ны 克里姆林宫城墙.

КРЕП|И́ТЬ, -лю́, -и́шь, -я́т [未] что. ① Скрепляя, делать прочным, крепким 使稳固，使坚固. Крепи́ть леса́ на постро́йке 加固建筑工地上的脚手架. Крепи́ть на́бережную 加固堤岸. ② (высок.) Укреплять, делать прочным, сильным ‹崇› 巩固；加强. Крепи́ть оборо́ну 巩固国防. Крепи́ть связь нау́ки с произво́дством 加强科学与生产的联系. ③ Присоединять, закреплять 系紧；固结. Крепи́ть кана́ты 系紧缆索. /Крепле́ни|е, -я [无复, 中] (属①, ③解). Крепле́ние парусо́в 卷起船帆.

КРЕ́ПК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; кре́пок, крепка́, кре́пко, -и; 比 кре́пче [形] ① Такой, который трудно разбить, сломать, разорвать 坚固的，牢固的，结实的，坚硬的. ‹反义› Непро́чный 不坚固的，不结实的. Кре́пкий оре́х 坚硬的核桃. Кре́пкая корзи́на 结实的筐子. Кре́пкая верёвка 结实的绳子. Кре́пкий столб 坚固的柱子. Кре́пкие ко́сти 硬骨头. Ме́бель сде́лана из кре́пкого де́рева. 家具是用硬木做的. Ста́рое зда́ние бы́ло всё ещё о́чень

крéпким. 这所老房子还很牢固. ② Здорóвый, сильный 健壮的, 强壮的. 〈反义〉 Слáбый 体弱的. Крéпкий и вынослúвый человéк 強壮和刻苦耐劳的人. Старúк и сейчáс ещё крéпок. 老人至今还很健壮. Ежеднéвные занятия физкультýрой — залóг крéпкого здорóвья. 每天进行体育锻炼，是身体健壮的保证. ③ Такóй, котóрый содéржит какóе-н. веществó в большóм колúчестве 浓的，烈性的. 〈反义〉 Слáбый 淡的. Крéпкий чай 浓茶. Крéпкий кóфе 浓咖啡. Крéпкое винó 烈性酒. Крéпкий ýксус 味道醇厚的醋. Крéпкий аромáт 浓郁的芳香. Крéпкие сигарéты 烈性香烟. /Крéпко [副] Крéпко связáть 系得很紧. Крéпко спать 熟睡.

КРÉПН|УТЬ, -у, -ешь, -ут; 过 креп 及 крéпнул, крéпл|а, -о, -и [未]; **окрéпн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 окрéп, -ла, -ло, -ли [完] ① Дéлаться бóлее здорóвым (身体)强壮起来. 〈反义〉 Слабéть 身体变弱. Окрéпнуть во врéмя канúкул 假期里身体强壮了. В санатóрии больнóй окрéп. 在疗养院病人健壮了. ② Дéлаться крéпким, сúльным 巩固起来，坚强起来；壮大起来. Дрýжба нарóдов крéпнет с кáждым днём. 各民族的友谊日益巩固.

КРЕПОСТНИ́ЧЕСТВ|О [СНЙ], -а [无复，中] Общéственный строй, оснóванный на крепостнóм прáве и эксплуатáции крепостных крестьян 农奴制. Свéргнуть крепостнúчество 推翻农奴制.

КРÉПОСТ|Ь, -и, 复 крéпости, крепостéй [阴] Мéсто с сооружéниями для длúтельной оборóны 要塞，堡垒. Морскáя крéпость 海防要塞. В гóроде сохранúлась старúнная крéпость. 城里保存着古堡.

КРÉПЧЕ 见 **КРÉПКИЙ**.

КРÉСЛ|О, -а, 复 крéс|ла, -ел, -лам [中] Ширóкий стул с рýчками для локтéй 圈椅，安乐椅，沙发椅. 〈对比〉 Дивáн 沙发. Кóжаное крéсло 皮圈椅. Мя́гкое крéсло 软圈椅. Удóбное крéсло 舒适的安乐椅. Сесть в крéсло 坐到安乐椅上. Сидéть в крéсле 坐在安乐椅上. У окнá стоя́ли крéсло и небольшóй стóлик. 窗边放着一只沙发椅和一只小台子.

КРЕСТ, крестá [阳] Предмéт (или знак) из двух пересекáющихся частéй 十字形，十字. ◇ Óбщество крáсного крестá — организáция для окáзания пóмощи населéнию, пострадáвшему от войны́ и стихúйных бéдствий 红十字会.

КРЕСТЬЯ́НИН, -а, 复 крестья́не, крестья́н [阳] Сéльский жúтель, заня́тый обрабóткой земли́ 农民. 〈反义〉 Помéщик 地主; 〈对比〉 Рабóчий 工人. Сою́з рабóчих и крестья́н 工农联盟. Зажúточные крестья́не 富裕的农民. Крестья́нин-бедня́к 贫农. Крестья́нин-серédня́к 中农. Восстáние крестья́н 农民起义. Крестья́нин пáшет. 农民耕地. Этот извéстный инженéр был рóдом из крестья́н. 这个有名的工程师是农民出身. /Крестья́нк|а, -и, 复 крестья́н|ки, -ок, -кам [阴] крестья́нин 的女性. /Крестья́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Крестья́нское хозя́йство 农业. Крестья́нский труд 农活.

КРЕСТЬЯ́НСТВ|О, -а [无复, 中] ① (собир.) Крестьяне <集> 农民. **Сове́тское колхо́зное крестья́нство** 苏联集体农庄的农民. ② (устар.) Крестьянский труд, земледелие <旧> 农业劳动. **Занима́ться крестья́нством** 从事农业劳动, 务农.

КРИВО... Первая составная часть сложных слов в знач. кривой (например **криволине́йный, кривоpо́тый**) [复合词第一部]表示"弯曲"、"歪"、"不正"的意义(例如 **криволине́йный** 曲线的, **криворо́тый** 歪嘴的).

КРИВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; крив, крива́, кри́в|о, -ы [形] Не прямой 弯曲的. <反义> **Прямо́й** 直的. **Крива́я ли́ния** 曲线. **Де́рево с криви́м ство́лом** 树干弯曲的树. **Криво́е зе́ркало** 哈哈镜. **Мы гуля́ли по кривы́м у́лицам ста́рого го́рода.** 我们在旧城的弯弯曲曲的道路上散步.

КРИ́ЗИС, -а [阳] ① Резкое нарушение в развитии экономики в капиталистических странах 危机. **Промы́шленный кри́зис** 工业危机. **Экономи́ческий кри́зис** 经济危机. **Кри́зис начался́.** 危机开始了. ② Резкий, крутой перелом в чём-н. 尖锐的转变, 危象. <反义> **Ли́зис** 渐退. **Кри́зис боле́зни** 病危.

КРИК, -а [阳] Громкий звук голоса человека (или животного, птицы) 叫喊声; (兽、鸟的)鸣声, 啼声. <对比> **О́клик** 呼喊声. **Ре́зкий крик** 尖叫声. **Крик о по́мощи** 求救的呼声. **Крик петуха́** 鸡叫声. **Подня́ть крик** 叫喊起来. **Раздали́сь кри́ки.** 发出叫声.

КРИ́КНУТЬ 见 **КРИЧА́ТЬ**.

КРИТЕ́РИ|Й, -я [阳] Мерило оценки, суждения <书> (评判、判断等的)标准, 准则. **Ве́рный крите́рий** 正确的标准. **Крите́рий и́стины** 真理的标准. **Служи́ть крите́рием** 作为准则.

КРИ́ТИК, -а [阳] Тот, кто занимается критикой, критикует 批评者, 评论家. <对比> **Коммента́тор** 评论员. **Литерату́рный кри́тик** 文学评论家. **Драмати́ческий кри́тик** 戏剧评论家. **Он стро́гий кри́тик.** 他是个严峻的评论家.

КРИ́ТИК|А, -и [无复, 阴] Обсуждение кого-, чего-н. с целью отметить недостатки 批评. <反义> **Похвала́** 表扬; <对比> **Самокри́тика** 自我批评. **Стро́гая кри́тика** 严厉的批评. **Справедли́вая кри́тика** 公正的批评. **Кри́тика недоста́тков** 批评缺点. **Подверга́ть кого́-нибудь кри́тике** 使…受到批评. **Серьёзная, делова́я кри́тика всегда́ осно́вывается на фа́ктах.** 严肃认真的批评总是有事实根据的.

КРИТИК|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] кого-что. Подвергать критике 批评, 批判. <反义> **Хвали́ть** 表扬. **Критикова́ть недоста́тки** 批评缺点. **Критикова́ть рабо́ту учрежде́ния** 批评机关的工作. **Критикова́ть фильм** 批评电影. **Критикова́ть писа́теля** 批评作家.

КРИТИ́ЧЕСК|ИЙ[1], -ая, -ое, -ие [形] ① Находящийся в состоянии кризиса 处于危机的; 在紧要关头的. **Крити́ческий моме́нт** 紧要关头. ② (перен.) Очень трудный, опасный <转>危急的, 危险的. **Крити́ческое положе́ние** 危急状况.

КРИТИ́ЧЕСК|ИЙ², -ая, -ое, -ие [形] ① Содержащий критику 批评的，批判的． Крити́ческий о́тзыв 批评性意见． Крити́ческая статья́ 批判文章． Крити́ческий отде́л в журна́ле 杂志的评论栏． ② Способный относиться с критикой к чему-н. 用批判态度对待的，有批判力的． Крити́ческий ум 有批判力的头脑． /Крити́чески [副] Крити́чески относи́ться к чему́-нибудь 批判地对待…．

КРИЧ|А́ТЬ, -у́, -и́шь, -а́т [未]; **кри́кн|уть**, -у, -ешь, -ут [完] Издавать крик, крики 叫喊，呼喊；鸣，啼叫． Крича́ть от бо́ли 痛得叫起来． Гро́мко кричи́т пету́х. 雄鸡高声啼叫．

КРОВА́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Покрытый кровью, с кровью 染血的，有血的；血的． Крова́вый пот 血汗． Крова́вая моча́ 血尿． Крова́вые но́жницы 有血迹的剪刀． ② (высок.) Кровопролитный, сопровождающийся множеством жертв, гибелью людей <崇> 流血的，浴血的． Крова́вый бой 浴血战斗． ③ Запятнавший себя зверствами, кровью многих жертв 血腥的；嗜血成性的． <对比> Жесто́кий 残酷的． Крова́вые ме́тоды 血腥手段． Крова́вые агре́ссоры 嗜血成性的侵略者．

КРОВА́Т|Ь, -и [阴] Предмет, на котором спят 床． <对比> Посте́ль (铺好的)床． Широ́кая крова́ть 大床． Односпа́льная крова́ть 单人床． Де́тская крова́ть 儿童床． Лечь на крова́ть 躺到床上． Лежа́ть на крова́ти 躺在床上． Спать на крова́ти 睡在床上． Э́то о́чень удо́бная крова́ть. 这是张很舒适的床．

КРО́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Основанный на общем происхождении от одних родителей 同一血统的，血缘的；亲属的． <对比> Родно́й 亲的． Кро́вное родство́ 血缘；血亲；血统． Мы с ней кро́вные сёстры. 我和她是同胞姐妹． ② (перен.) Очень близкий, близко касающийся, глубоко затрагивающий кого-н. <转> 非常密切的，切身的． Кро́вная связь па́ртии с наро́дом 党和人民之间非常密切的联系． Кро́вные интере́сы 切身利益． ③ Породистый (о животных) 纯种的，良种的(指动物)． Кро́вная ло́шадь 纯种马． ◇ Кро́вный враг (перен.) — непримиримый, злейший <转> 不共戴天的仇敌． Кро́вные де́ньги (разг.) — деньги, заработанные своим трудом <口> 血汗钱． /Кро́вно [副] (属①、②解)． Кро́вно заинтересо́ван в э́том. 对此有切身利害关系．

КРОВООБРАЩЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Движение крови в организме по кровеносным сосудам 血液循环． Норма́льное кровообраще́ние 正常的血液循环． Нару́шить кровообраще́ние 破坏血液循环．

КРОВОТЕЧЕ́НИ|Е, -я [中] Истечение наружу крови из кровеносных сосудов 出血，流血． Си́льное кровотече́ние 大出血． Носово́е кровотече́ние 鼻出血． Кровотече́ние из желу́дка 胃出血． Останови́ть кровотече́ние 止血． Больно́й потеря́л созна́ние от си́льного кровотече́ния. 病人由于大量出血而失去了知觉．

КРОВ|Ь, -и, 六格 о кро́ви, в крови́ [无复，阴] Красная жидкость

в теле человека, животных 血. Венóзная кровь 静脉血. Артериáльная кровь 动脉血. Анáлиз крóви 验血. Взять из пáльца кровь 从手指上抽血. Какáя у тебя́ грýппа крóви? 你是什么血型? Кровь теклá из рáны. 血从伤口流出. ◇ **Кровь с молокóм** (разг.) — о румяном, здоровом человеке ‹口› (指健康人)面色红里透白. **Кровь за кровь** — убийство за убийство 以血还血. **В крови́** (перен.) — в характере, от рождения ‹转› 天生的,天性. *Это у негó в крови́.* 这是他的天性.

КРО|ЙТЬ, -ю, -йшь, -ю́т [未]; **вы́кро|ить**, -ю, -ишь, -ют 及 **скро|йть**, -ю́, -йшь, -ю́т [完] что. Разрезать (ткань, кожу) на куски определённой формы, образца для шитья чего-н. 拔,裁剪(布、皮等以缝制某物). Кройть пальтó 裁剪大衣. Кройть кóжу 裁剪皮革. Вы́кроить шёлк на брюки 把丝绸裁成裤料. /**Крóйк|а**, -и [无复,阴] Кýрсы крóйки и шитья́ 裁剪缝纫训练班.

КРОКОДИ́Л, -а [阳] Крупное водное пресмыкающееся тёплых стран 鳄鱼. Ни́льский крокоди́л 尼罗河鳄鱼. В зоопáрке есть крокоди́л. 动物园里有鳄鱼. /**Крокоди́лов**, -а, -о, -ы [形]. ◇ **Крокоди́ловы слёзы** (ирон.) — притворные, лицемерные слёзы ‹讽›鳄鱼的眼泪(指虚假做作的眼泪).

КРÓМЕ [前] 接二格. ① За исключением 除…以外,除了. Все уéхали, крóме дéдушки. 除祖父外全部离开了. В кóмнате, крóме столá, ничегó нé было. 房间里除了台子外什么也没有. ② Указывает на добавление к кому-, чему-н. 除了…还有;除非…否则. Крóме книг, в библиотéке мнóго журнáлов и газéт. 在图书馆里除了书籍外,还有许多报刊. Крóме тебя́, никтó не смóжет это найти́. 除非你来找,否则谁也找不到. Крóме преподавáния нýжно бы́ло ещё вести́ рабóту по комсомóльской ли́нии. 除了教书,还要做团的工作. ◇ **Крóме как** — кроме, помимо 除了,除非. Он никудá не хóдит, крóме как на слýжбу. 除了上班以外,他哪里都不去. Пози́цию мы остáвим не инáче, крóме как по прикáзу. 除非下命令,否则我们决不下火线. Крóме как пойдёт дождь, мне ничтó не помешáет пойти́. 除非下雨,要不我一定去. **Крóме тогó** — к тому же 除此以外.

КРОСС, -а [阳] Спортивный бег или гонки с препятствиями по пересечённой местности 越野赛跑. Мáссовый кросс 群众性的越野赛跑. /**Крóссов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КРÓТК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; крóток, кроткá, крóтк|о, -и [形] Незлобивый, покорный, смирный 温和的;柔和的;温顺的. Крóткий харáктер 温顺的性格. Крóткое слóво 温和的话. На её лицé крóткая улы́бка. 她脸上露出温和的微笑. /**Крóтко** [副]. /**Крóтост|ь**, -и [无复,阴] Крóтость сéрдца 心地柔和.

КРУГ, -а, 复 круг|и́, -óв [阳] ① (六格 в кругé). Часть поверхности, которая ограничена окружностью, а также сама окружность 圆,圆形. ‹对比› квадрáт 方,方形. Прáвильный круг 正圆形. Плóщадь крýга 圆的面积. Начерти́ть круг 画个圆圈. ② (六格 в кругé). Предмет такой формы 圆形物,环.

Резиновый круг 橡皮圈. Брóсьте емý спасáтельный круг. 掷个救生圈给他. ③ Путь кого-, чего-н., который имеет вид окружности 圆圈. Бежáть по крýгу 围圆圈跑. Самолёт сдéлал круг над гóродом. 飞机在城市上空转了一圈. ④ (六格 в кругý) чего. Совокупность чего-н. 范围. Определённый круг 一定范围. Круг знáний 知识范围. Круг интерéсов 利益范围. ⑤ (六格 в кругý) кого или какой. Группа близких людей 圈子. Ýзкий круг 狭小的圈子. Круг знакóмых 熟人(圈子)之间. Круг друзéй 朋友之间. В кругý семьи́ 在家庭圈子里. Мы обсýдим э́то в ýзком семéйном кругý. 我们在狭小的家庭范围内讨论这事. ⑥ (仅复). кого или какие. Общественные, профессиональные группы людей 界. Человéк, извéстный в литератýрных кругáх 文学界著名人物. ◇ Головá идёт (пошлá) крýгом у кого — кто-н. не знает, как поступить, растерялся от множества дел, забот 弄得…晕头转向.

КРУГЛО... Первая составная часть сложных слов в знач. круглый (например круглоли́цый, круглогодовóй) [复合词第一部] 表示"圆(的)"、"全部的"等意义 (例如 круглоли́цый 圆脸的, круглогодовóй 全年的).

КРÝГЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; кругл, круглá, крýгл|о, -ы и круглы́ [形] ① Такой, который имеет форму круга, шара 圆的, 圆形的. <对比> Квадрáтный 方的, 方形的. Крýглая корóбка 圆盒. Крýглый как мяч 圆得像球. Давáйте ся́дем за э́тот крýглый стол. 让我们围着这张圆桌坐. ② (仅全尾). Полный, совершенный, окончательный 完完全全的, 十足的, 彻头彻尾的. Крýглый сиротá (父母双亡的)孤儿. Крýглый дурáк 十足的傻瓜. А́ня с пéрвого клáсса былá крýглой отли́чницей. 阿尼娅从一年级起就是一个全优生. ◇ Крýглый год — весь год 整年. Домá óтдыха откры́ты крýглый год. 休养所整年开放. Крýглые сýтки — целые сутки 整整一昼夜. Телегрáф рабóтает крýглые сýтки. 电报局通宵服务.

КРУГОЗÓР, -а [阳] ① Пространство, окидываемое взором 视界, 视野. Кругозóр расширя́лся. 视野开阔了. ② (перен.) Объём интересов, знаний <转>眼界, 见识. Ширóкий кругозóр 见多识广. Учёный с ýзким кругозóром 见识不广的学者.

КРУГÓМ ① (副) Вокруг 周围. Кругóм мнóго лесóв. 周围有许多森林. Кругóм всё ти́хо. 周围一切是静悄悄的; 万籁俱寂. Кругóм пять киломéтров. 周围五公里. ② (前) 接二格. Вокруг, около. Обойти́ кругóм дóма 在房子周围巡行.

КРУГООБОРÓТ, -а [阳] Процесс, заканчивающийся возвратом к исходному положению 循环, 周转. Кругооборóт капитáла 资金周转. Кругооборóт воды́ на землé 地球上水的循环.

***КРУГОСВÉТК|А,** -и [阴] ① (разг.) Кругосветный полёт, кругосветное плавание <口> 环球飞行; 环球航行. ② (разг.) Туристский поход, путешествие по кольцевому маршруту <口> 环球旅行路线.

КРУГОСВÉТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Совершаемый вокруг

земного шара (о путешествии) 环球的(指旅行). Кругосве́тное пла́вание 环球航行. Соверша́ть кругосве́тное путеше́ствие 进行一次环球旅行.

КРУЖЕВА́, кру́жев, кружева́м [复], 单 кру́жев|о, -а [中] (单与复意义相同). Изделие из ниток, которое служит для украшения чего-н. 花边. Бельё с кружева́ми 有花边的内衣. Воротни́к из кру́жев 花边领. Приши́ть кружева́ к пла́тью 把花边缝在连衣裙上.

КРУЖ|И́ТЬСЯ, -у́сь, кру́жишься 及 кружи́шься, кру́жатся 及 кружа́тся [未] Совершать круговые движения 回旋,旋转; 打圈子,盘旋. Кружи́ться в та́нце 在舞蹈中旋转. Всё кружи́лось у меня́ в глаза́х. 我眼里的一切都旋转起来了. ◇ Голова́ кру́жится у кого (перен.) — о головокружении …头晕,头昏. У меня́ голова́ кру́жится. 我头晕了. Голова́ кру́жится от побе́ды (перен.). ‹转› 胜利冲昏了头脑.

КРУ́ЖК|А, -и, 复 кру́ж|ки, -ек, -кам [阴] Сосуд в форме стакана с ручкой 有把手的杯子. ‹对比› Стака́н 杯子, Ча́шка 碗. Кру́жка с мёдом 盛有蜂蜜的杯子. Вы́пить кру́жку пи́ва 喝一杯啤酒. Эма́ль на кру́жке потре́скалась. 杯子上的搪瓷裂了.

КРУЖКО́В|ЕЦ, -ца [阳] Участник кружка 小组组员. /Кружко́вк|а, -и, 复 кружко́в|ки, -ок, -кам [阴] кружковец 的女性.

КРУЖКОВО́Д, -а [阳] Глава кружка 小组长.

КРУ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ Кру́жный путь — обходный, окольный, не прямой 绕道,弯路. Узна́ть кру́жным путём 绕弯打听到, 从侧面得知. Из-за разли́ва реки́ прихо́дится е́хать кру́жным путём. 由于河水泛滥,不得不绕道而行.

КРУЖ|О́К, -ка́ [阳] Группа лиц, которые вместе занимаются чем-н. 小组. Литерату́рный кружо́к 文学小组. Музыка́льный кружо́к 音乐小组. Занима́ться в кружке́ пе́нием 在小组中唱歌. Он уча́ствовал в студе́нческом кружке́. 他参加了大学生小组.

КРУП|А́, -ы́, 复 кру́пы, круп [阴] Продукт питания из зёрен некоторых растений 杂粮. Свари́ть ка́шу из крупы́ 用杂粮煮粥. В магази́не продаю́т рис и други́е кру́пы. 店里出售米及其他杂粮.

КРУПНО... Первая составная часть сложных слов в знач. крупный (например крупнозерни́стый, крупноразме́рный) [复合词第一部] 表示"大"、"粗大的"、"大型的"等意义 (例如 крупнозерни́стый 大粒的, крупноразме́рный 大型的).

КРУ́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; кру́пен, крупна́, кру́пн|о, -ы [形] Состоящий из частиц большого размера; большой по величине, размеру 大的,粗大的. ‹反义› Ме́лкий 小的. Кру́пный песо́к 粗砂. Кру́пный дождь 大雨. Кру́пные ка́пли дождя́ 大点子雨. Писа́ть кру́пными бу́квами 字写得很大. Мне подари́ли ожере́лье из кру́пного же́мчуга. 人家送给我一条大珍珠项链.

КРУ|ТИ́ТЬ, -чу́, кру́т|ишь, -ят [未] ① ([完] закру|ти́ть, -чу́,

закру́т|ишь, -ят) что. Кругообразно вертеть 拧，扭转；旋转，转动. Крути́ть кран 拧龙头. Крути́ть ру́чку патефо́на 转动留声机上发条的把手. ② ([完] скру|ти́ть, -чу́, скру́т|ишь, -ят) что. Вертя, изготовлять, свивать что-н. 搓；卷；捻. Крути́ть верёвку 搓绳子. Крути́ть папиро́су 卷纸烟. /Круче́ни|е, -я [无复，中] 及 Кру́тк|а, -и [无复，阴] (属②解).

КРУТО... Первая составная часть сложных слов в знач. крутой (например **крутобере́жный, круторо́гий**) [复合词第一部] 表示"陡直(的)"、"陡峭(的)"意义 (例如 **крутобере́жный** 陡岸的, **круторо́гий** 犄角陡直的).

КРУТ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; крут, крута́, кру́т|о, -ы 及 круты́; 比 кру́че [形] Почти вертикальный 陡峭的，陡急的. <反义> **По́логий** 微斜的. Крута́я гора́ 陡峭的山峰. Дом стои́т на круто́м берегу́. 房子座落在陡峭的河岸边. Подъём о́чень крут. 上坡很陡. /**Кру́то** [副] Кру́то поднима́ться 陡升. ◇ **Круто́й поворо́т** — резкий, не постепенный поворот 急转弯. Впереди́ круто́й поворо́т, на́до сба́вить ско́рость. 前面是个急转弯，必须减速.

КРУШЕ́НИ|Е, -я [中] ① Несчастный случай (с поездом, судном и т. п.). 遇难，事故(指列车颠覆，船舶沉没等). <同义> **Катастро́фа**. Круше́ние по́езда 列车颠覆. Кора́бль потерпе́л круше́ние. 船遇难了. ② (перен.) Гибель, полная утрата <转> 覆灭，破灭，崩溃. <同义> **Крах**. Круше́ние наде́жд 希望破灭. Круше́ние колониа́льной систе́мы 殖民地体系的崩溃.

КРЫЛ|О́, -а́, 复 кры́лья, -ев [中] ① Орган для полёта у птиц, насекомых 翼，翅膀. Коро́ткие кры́лья 短翅膀. Кры́лья ба́бочки 蝴蝶的翅膀. Маха́ть кры́льями 鼓翼. За крыло́ схвати́ть ку́рицу 抓住鸡的翅膀. Из крыла́ вы́дернуть перо́ 从翅膀上拔羽毛. У го́лубя сло́мано крыло́. 鸽子折断了翅膀. ② Одна из плоских поверхностей самолёта, которые поддерживают его в воздухе 机翼. Кры́лья аэропла́на 飞机的机翼. ③ Крайняя (правая или левая) часть боевого построения (部队的)侧翼. Ле́вое крыло́ 左翼. ④ Крайняя (правая или левая) группировка в какой-н. организации (某些组织中的)派系，翼. Пра́вое крыло́ па́ртии 党的右翼.

КРЫЛЬЦ|О́, -а́, 复 кры́льца, крыле́ц, крыльца́м [中] Площадка со ступеньками перед входом в дом, иногда имеющая крышу 台阶. Вы́йти из до́ма на крыльцо́ 从屋内走到台阶上. Спусти́ться с крыльца́ 从台阶上下去.

КРЫ́Ш|А, -и [阴] Верхняя часть строения, которая покрывает его 屋顶. Желе́зная кры́ша 铁皮屋顶. Дом с пло́ской кры́шей 平顶屋. Кры́ша авто́буса 公共汽车顶. Жить с ке́м-нибудь под одно́й кры́шей (в одном доме) 同…住在一起. Ремонти́ровать кры́шу 修屋顶. За поворо́том показа́лся большо́й деревя́нный дом с ярко-зелёной кры́шей. 在拐弯处出现了一所翠绿色屋顶的大木房.

КРЫ́ШК|А, -и, 复 кры́ш|ки, -ек, -кам [阴] То, чем закрывают

сверху сосуд, ящик, коробку и т. д. 盖，顶. 〈对比〉 **Пробка** 塞子. **Оригинальная крышка** 新颖的盖子. **Крышка чайника** 茶壶盖. **Банка с крышкой** 有盖的罐. **Закрыть кастрюлю крышкой** 盖好锅盖. **Поднять крышку рояля** 掀开钢琴盖. **Крышка треснула.** 盖子裂了. **Она закрыла крышку сундука без стука.** 她悄悄地关上了箱子盖.

КРЮЧ|ÓК, -кá [阳] Приспособление, которое служит для того, чтобы вешать, вытаскивать что-н. 挂钩，小钩. **Дверной крючóк** 门钩. **Крючки на вешалке** 衣架钩. **Закрыть дверь на крючóк** (用钩)扣上门. **Рыба попалась на крючóк.** 鱼上钩了.

КСТÁТИ [副] ① Вовремя, в подходящий момент 正是时候，恰好，凑巧. ‹反义› **Некстáти** 不凑巧. **Материáлы пришлúсь кстáти.** 材料来得正是时候. **Замечáние было сдéлано кстáти.** 意见提得及时. ② Пользуясь случаем, вместе с тем 顺便，就便. **Кстáти зайдите и за билéтами.** 请顺便去取票. ③ (情态) В дополнение к сказанному, в связи со сказанным 顺便说说. **Я, кстáти (кстáти сказáть), зáвтра уезжáю.** 顺便说一声，我明天要走啦.

КТО, когó, комý, когó, кем, о ком [代] (疑问，关系) Обозначает вопрос о человеке, живом существе 谁，什么人. 〈对比〉 **Что**[1] 什么东西. **Кто это? — Мой брат.** "这是谁?" "我的兄弟." **Когó вы ждёте?** 您等谁? **С кем ты говорúл?** 你和谁讲话? **Я не знáю, о ком вы спрáшиваете.** 我不知道您在问起谁. ◇ **Кто бы ни** — любой, всякий 任何人. **Ктó бы ни пришёл, я бýду рад.** 任何人来我都会高兴.

КТÓ-ЛИБО 见 **КТÓ-НИБУДЬ.**

КТÓ-НИБУДЬ, когó-нибудь [代] Какой-нибудь человек, безразлично кто 无论何人，不管是谁. 〈同义〉 **Ктó-либо. Приходúл ли ктó-нибудь к нам?** 有人来过我们这儿吗? **Спросú когó-нибудь.** 随便你问哪个人.

КТÓ-ТО, когó-то [代] Какой-то человек, неизвестно кто 有人，某人，(不知是)谁. **Ктó-то стучúт в дверь.** 有人在敲门. **Он комý-то óтдал кнúгу.** 他把书交给某人了.

КУБ, -а [阳] Предмет, все шесть сторон которого квадраты; произведение от умножения данного числа на самого себя дважды 立方体；立方. /**Кубúческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Кубúческий метр** 立方米. **Извлéчь кубúческий кóрень** 开立方.

КУБÚНЦ|Ы, -ев [复], 单 кубúн|ец, -ца [阳] Население Республики Кубы 古巴人. /**Кубúнк|а**, -и, 复 **кубúн|ки**, -ок, -кам [阴] кубинец 的女性. /**Кубúнск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

КÝБ|ОК, -ка [阳] Большой, обычно массивный, сосуд в виде чаши, бокала 大高脚杯. 〈对比〉 **Рюмка** 高脚酒杯. **Поднять заздрáвный кýбок** 举杯祝贺健康. **Состязáния на кýбок по футбóлу** 足球锦标(杯)赛. /**Кýбков|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Кýбковый матч** 锦标(杯)赛.

КУБОМÉТР, -а [阳] Кубический метр 立方米. Кубомéтр дров

一立方米木柴.

КУВШИ́Н, -а [阳] Высокий округлый сосуд с ручкой (有把手的)罐子. **Гли́няный кувши́н** 瓦罐.

КУВЫРКО́М [副] Перевалившись через голову 〈口〉 翻筋斗地. **Полете́ть кувырко́м** 倒栽下来. **Всё пошло́ кувырко́м** (перен.). 〈转〉 一切弄得七颠八倒.

КУДА́ [副] (疑问, 关系) В какое место 往(向)哪里, 往(向)何处. 〈对比〉 **Где** 在哪里, 在何处. **Куда́ ты положи́л кни́гу?** 你把书放到哪里了? **Я не зна́ю, куда́ он идёт.** 我不知他去何处.

КУДА́-ЛИБО 见 **КУДА́-НИБУДЬ**.

КУДА́-НИБУДЬ [副] В какое-н. место, безразлично куда 不论往何处, 不管到哪里. 〈同义〉 **Куда́-либо. На́до пое́хать куда́-нибудь.** 不论什么地方应去一次. **Ты куда́-нибудь е́здил?** 你去过什么地方吗?

КУДА́-ТО [副] В какое-то место, неизвестно куда 往某处, 不知往哪里. **Он ушёл куда́-то.** 他不知往哪里去了. **Я куда́-то положи́л кни́гу и не могу́ найти́.** 我把书不知放在哪儿, 找不到了.

КУДРЯ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; кудря́в, -а, -о, -ы [形] ① Вьющийся кудрями, имеющий кудри 卷发的. 〈同义〉 **Курча́вый. Кудря́вые во́лосы** 卷发. **Кудря́вый ма́льчик** 卷发的男孩. ② (перен.) О дереве: пышный с обильной мелкой листвой 〈转〉 (指树木)枝叶纷披的, 蓬松的. **Кудря́вая берёза** 枝叶纷披的桦树.

КУЗНЕ́Ц, кузнеца́ [阳] Рабочий кузнечного производства 锻工, 铁匠. **Стать хоро́шим кузнецо́м** 成为优秀的锻工.

КУЗНЕ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к обработке металла ковкой 锻造的; 打铁的. **Кузне́чный цех** 锻造车间. **Кузне́чный мех** 风箱. **Кузне́чный мо́лот** 打铁的锤. **Кузне́чное ремесло́** 锻铁业.

КУ́ЗНИЦ|А, -ы [阴] ① Мастерская с горном для ручной ковки металла, для подковывания лошадей, а также (разг.) о кузнечном цехе 打铁铺; 〈口〉 锻造车间. **Свести́ в ку́зницу ло́шадь подкова́ть** 牵马到打铁铺去钉掌. ② чего. (перен., высок.) Место, где создаётся, формируется, подготавливается что-н. важное, ценное 〈转, 崇〉 熔炉, 培养处所. **Университе́т — ку́зница ка́дров.** 大学是培养干部的熔炉. **Пионе́рский ла́герь — ку́зница труда́.** 少先队夏令营是劳动锻炼的场所.

КУ́КЛ|А, -ы, 复 ку́кл|ы, -ол, -лам [阴] Игрушка в виде фигуры человека, ребёнка 玩具娃娃, 洋娃娃, 玩偶. **Купи́ть до́чери ку́клу** 给女儿买个玩具娃娃. **Де́вочки игра́ют в ку́клы.** 女孩们在玩洋娃娃. /**Ку́кольн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ку́кольный теа́тр** 木偶戏. **Ку́кольный фильм** 木偶片.

КУКУРУ́З|А, -ы [无复, 阴] Злак с толстым стеблем и крупными съедобными жёлтыми зёрнами, собранными в початок, а также зёрна этого растения 玉蜀黍; 玉米, 苞米. **Убра́ть кукуру́зу** 收割玉蜀黍. **Выра́щивать кукуру́зу** 培植玉蜀黍. /**Кукуру́зн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Кукуру́зная мука́** 玉米面.

КУЛА́К[1], кулака́ [阳] Ладонь с согнутыми пальцами 拳头.

Си́льный кула́к 有力的拳头。 Уда́рить кулако́м по́ столу 用拳头敲桌子。 Ма́льчик сиде́л, подпере́в щёку кулако́м. 男孩坐着，用拳头撑着面颊。

КУЛА́К[2], кулака́ [阳] Бога́тый крестья́нин-со́бственник 富农。 〈对比〉 **Бедня́к** 贫农， **Середня́к** 中农， **Поме́щик** 地主。 Он *кула́к по* происхожде́нию. 他富农出身。

КУЛА́ЧЕСТВ|О, -а [无复，中] Кулаки́ 〈集〉富农（阶级）。

КУЛИНА́Р, -а [阳] Тот, кто иску́сен в кулина́рии 烹饪师。 〈对比〉 **По́вар** 厨师。 Иску́сство кулина́ра 烹饪师的手艺。 /**Кулина́рк|а**, -и, 复 кулина́р|ки, -ок, -кам [阴] 〈口〉 кулинар 的女性。

КУЛИНА́РИ|Я, -и [无复，阴] Иску́сство приготовле́ния пи́щи 烹饪，烹饪法，烹调术。 Ку́рсы кулина́рии 烹饪训练班。 /**Кулина́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кулина́рное иску́сство 烹饪法，烹调手艺。

КУЛЬТ, -а [阳] ① Религио́зное служе́ние божеству́ и свя́занные с э́тим обря́ды 祭祀，宗教仪式。 Христиа́нский культ 耶稣教宗教仪式。 ② (перен., книжн.) Преклоне́ние пе́ред кем-, чем-н., почита́ние кого-, чего-н. 〈转，书〉 崇拜。 Культ *ли́чности* 对个人的崇拜。

КУЛЬТ... Пе́рвая составна́я часть сло́жных слов в знач. культу́рно-просвети́тельный, относя́щийся к культу́рно-просвети́тельной рабо́те (наприме́р **культтова́ры**, **культрабо́тник**) [复合词第一部] 表示"文化教育"、"文化教育工作"的意义 (例如 культтова́ры 文化用品， культрабо́тник 文教工作者)。

КУЛЬТУ́Р|А, -ы [阴] ① Совоку́пность достиже́ний челове́ческого о́бщества в иску́сстве, нау́ке, те́хнике 文化，文明。 Дре́вняя культу́ра 古老的文化。 Духо́вная культу́ра 精神文明。 Исто́рия культу́ры 文化史。 Материа́льная культу́ра 物质文明。 Социалисти́ческая культу́ра 社会主义文化。 Страна́ передово́й культу́ры 先进文化的国家。 ② (无复)。 Высо́кий у́ровень разви́тия кого-, чего-н. 技艺，技能，修养。 Культу́ра произво́дства 生产技能。 Культу́ра обслу́живания 服务水平，服务质量。 Культу́ра ре́чи 语言的修养。 Борьба́ за высо́кую культу́ру труда́ 争取文明劳动。 Нау́чная организа́ция труда́ даст возмо́жность ещё вы́ше подня́ть культу́ру произво́дства. 科学地组织劳动，能使生产技能提得更高。 В се́льском хозя́йстве заме́тно возросла́ культу́ра земледе́лия. 农业的耕作水平有了显著的提高。 Необходи́мо воспи́тывать в де́тях культу́ру поведе́ния в обще́ственных места́х с посторо́нними. 应当教育孩子在公共场所礼貌待人。 ③ (仅复)。 Разводи́мое расте́ние 作物，农作物。 Полевы́е культу́ры 大田作物。 Кормовы́е культу́ры 饲料作物。 Ра́нние культу́ры 早熟作物。 Овощны́е культу́ры 蔬菜。 Сев ози́мых культу́р провели́ в оптима́льные сро́ки. 秋播工作未误农时。

***КУЛЬТУРИ́ЗМ**, -а [无复，阳] Систе́ма гимнасти́ческих упражне́ний с тяже́стями, напра́вленная на гармони́ческое разви́тие те́ла 健美体操。 〈同义〉 **Атлети́зм**; 〈对比〉 **Гимна́стика**.

Упражнение 体操. Заниматься культуризмом 做健美体操.

*КУЛЬТУРИСТ, -а [阳] Человек, занимающийся культуризмом 健美操运动员. <对比> Гимнаст 体操运动员. Культурист выполняет все упражнения с тяжестями в медленном темпе. 健美操运动员手持器械节奏缓慢地完成各项动作.

КУЛЬТУРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; культур|ен, -на, -но, -ны ① (仅长尾). Прил. к культура (культура 的形容词). Культурный уровень населения 居民的文化水平. Культурные связи между странами 国家之间的文化交流. ② Находящийся на высоком уровне культуры, соответствующий ему 文化程度颇高的，有修养的，文明的. <反义> Варварский 野蛮的; <对比> Пошлый 鄙俗的. Культурный человек 有修养的人. Культурное обслуживание 文明服务. Наш народ бережно относится к культурному наследию прошлого. 我国人民珍惜过去的文化遗产. /Культурност|ь, -и [无复，阴] Высокая культурность 高度的文化水平. Недостаёт культурности. 文化修养不够.

*КУЛЬТУРТЕХНИЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Связанный с работами по освоению целинных и залежных земель 开垦荒地的. Культуртехнические работы 垦荒.

КУНЖУТ, -а [阳] Однолетнее масличное растение тёплых стран 芝麻. <同义> Сезам. Семечки кунжута собрали — арбуз потеряли. 拣了芝麻，丢了西瓜. /Кунжутн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Кунжутное масло 麻油.

КУПА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; выкупа|ть, -ю, -ешь, -ют 及 искупа|ть, -ю, -ешь, -ют [完] кого. Погружать в воду (в ванну, в реку, в море) 给…(在浴缸、河、海中)洗澡. Купать детей 给孩子们洗澡. Они купали лошадей в реке. 他们在河里给马洗澡. /Купани|е, -я [中] Морское купание 海水浴.

КУПА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] выкупа|ться, -юсь, -ешься, -ются 及 искупа|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] Погружаться в воду для обмывания, освежения, удовольствия и т.п. 洗澡，沐浴；游泳，嬉水. Купаться в море 洗海水澡. Купаться по вечерам 每天晚上洗澡. В этом году мы начали купаться с мая. 今年我们从五月份开始游泳.

КУПЕ [ПЭ] [不变，中] Отдельное помещение в вагоне для пассажиров (客车的)车厢房间，单间，包房. Четырёхместное купе 四张卧铺的包房. Товарищ едет в соседнем купе. 朋友在隔壁的包厢内.

КУП|ЕЦ, -ца [阳] Владелец частного торгового предприятия, покупатель 商人，买卖人. <同义> Торговец. В зале собрались купцы из разных стран. 来自各国的商人聚集在大厅里.

КУПИТЬ 见 ПОКУПАТЬ.

КУР|ИТЬ, -ю, кур|ишь, -ят [未] что 或无补. Употреблять сигареты, папиросы, табак 吸(烟). Курить сигареты 抽烟. Курить трубку 抽烟斗. В этой комнате не курят. 在这房间里无人抽烟. Врач запретил мне курить. 医生禁止我吸烟. Курить воспрещается! 禁止吸烟!

КУ́РИЦ|А, -ы, 复 ку́ры, кур, ку́рам [阴] Домашняя птица, от которой получают яйца 母鸡. <对比> **Пету́х** 公鸡, **У́тка** 鸭. Суп с ку́рицей 鸡汤. Поро́дистая ку́рица 良种鸡. Заре́зать ку́рицу 杀鸡. Э́та ку́рица хорошо́ несётся. 这只鸡很能产蛋. /**Кури́н|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Кури́ные я́йца 鸡蛋.

КУРО́РТ, -а [阳] Место, где лечатся и отдыхают 休养地, 疗养地. Го́рный куро́рт 高山休养地. Куро́рт на берегу́ мо́ря 海滨休养地. Куро́рт с минера́льными во́дами 矿泉疗养地. Лечи́ться на куро́рте 在休养地治疗,疗养.

КУРС, -а [阳] ① Год обучения в институте, университете, техникуме, а также группа студентов одного года обучения (高等学校、技校的)年级. <对比> **Класс** (中小学的)年级. Студе́нт второ́го ку́рса 二年级大学生. Око́нчить пе́рвый курс те́хникума 读完技校一年级. Тре́тий курс уе́хал на пра́ктику. 三年级去实习了. Он поступи́л сра́зу на второ́й курс филологи́ческого факульте́та. 他一下子就进入语文系二年级学习. ② (仅复). Название некоторых учебных заведений, где обучают какой-н. специальности 讲习班, 专修班, 训练班. Краткосро́чные ку́рсы 短期训练班. Око́нчить ку́рсы шофёров 毕业于驾驶员训练班. Поступи́ть на ку́рсы иностра́нных языко́в 进入外语培训班. Учи́ться на ку́рсах 在训练班学习. При на́шем факульте́те рабо́тают подготови́тельные ку́рсы. 我们系设有预备班.

КУРСА́НТ, -а [阳] ① Учащийся курсов (训练班等的)学员. <对比> **Уча́щийся** 学生. Курса́нты-электроте́хники 电工班学员. Курса́нты ру́сского языка́ 俄语班学员. ② Воспитанник военного училища (军事学校的)学员. Курса́нты пехо́тного учи́лища 步兵学校学员. /**Курса́нтк|а**, -и, 复 курса́нт|ки, -ок, -кам [阴] курсант (①解)的女生. /**Курса́нтск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Курса́нтская фо́рма 学员制服.

КУ́РТК|А, -и, 复 ку́рт|ки, -ок, -кам [阴] Род короткого пальто 短上衣. Ко́жаная ку́ртка 皮短上衣. Мужски́е и же́нские ку́ртки 男女短上衣. Наде́ть ку́ртку 穿短上衣. Снять ку́ртку 脱短上衣. Ходи́ть в ку́ртке 穿着短上衣.

КУРЧА́В|ЫЙ, -ая, -ое -ые [形] Кудрявый 卷发的, 卷毛的.

КУРЬЕ́Р, -а [阳] ① Посыльный учреждения для разноски деловых бумаг (机关的)送信员. Курье́р учрежде́ния 机关的送信员. ② Лицо для разъездов со спешными поручениями 信使. Посла́ть дипломати́ческого курье́ра 派遣外交信使. /**Курье́рш|а**, -и [阴] <口> курьер (①解)的女性. /**Курье́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Курье́рские обя́занности 送信员的职责. ◇ Курье́рский по́езд — пассажирский поезд самой большой скорости 特快列车.

КУСА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Хватить зубами, ранить зубами 咬. Куса́ть себе́ гу́бы (выражая досаду) 咬唇(表示烦恼等). Змея́ куса́ет. 蛇咬人.

КУС|О́К, -ка́ [阳] Часть чего-н., которую отрезали, оторвали и т. п. 块. Бесфо́рменный кусо́к 不定形的块. Кусо́к земли́

一块土地. Отрéзать небольшóй кусóк хлéба 切一块不大的面包. Положи́ть на тарéлку кусóк мя́са 放块肉在盘子上. Купи́ть два куска́ мы́ла 买两块肥皂. Гли́няный горшóк упа́л на́ пол и разби́лся на куски́. 瓦盆掉在地上,碎成块片.

КУСÓЧЕК, -ка [阳] Небольшой кусок 一小块. Кусóчек хлéба 一小块面包.

КУСТ, куста́ [阳] Растение с ветвями, которые начинаются почти от самой земли 灌木. <对比> Дéрево 树. Куст роз 玫瑰灌木. Куст сирéни 丁香灌木. Поли́ть кусты́ 浇灌木. Спря́таться в кустáх 藏在灌木丛中. В садý растёт мнóго дерéвьев и кустóв. 花园里长了许多树和灌木.

КУСТА́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Производимый или относящийся к производству домашним, ручным, не фабричным способом 手工业的,家庭手工业的. Кустáрные издéлия 手工业(制)品. Кустáрная мастерскáя 手工业作坊. ② (перен.) Несовершенный, примитивный <转>原始的,简陋的. <对比> Соврéменный 现代的. Кустáрные приёмы 简陋的方法. Кустáрный спóсоб рабóты 原始的工作方法. /**Кустáрно** [副].

КУ́ХН|Я, -и, 复 кýх|ни, -онь, -ням [阴] Отдельное помещение, где готовят пищу 厨房. Простóрная кýхня 宽敞的厨房. Готóвить обéд на кýхне 在厨房里做饭. В кýхне стои́т плитá. 厨房里有只炉灶. Отнеси́ посýду на (в) кýхню. 把器皿拿到厨房去.

КУ́Ч|А, -и [阴] Большое количество чего-н., лежащего вместе (一)堆. Кýча пескá 一堆黄沙. Собрáть ли́стья в кýчу 把树叶子堆成堆.

КУ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Густой, сосредоточенный 紧密的, 密集的. Кýчный вы́стрел 密集的枪声. /**Кýчно** [副] Ружьё бьёт óчень кýчно. 枪打得很密. /**Кýчност|ь**, -и [无复,阴] Кýчность пýшки 炮声的密集.

КУ́ШАНЬ|Е, -я, 复 кýшанья, кýшаний, кýшаньям [中] То, что приготовлено для еды 食物,菜肴. <同义> Блю́до. Вкýсное кýшанье 美味的菜肴. Готóвить кýшанье 准备菜肴.

КУ́ША|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **покýша|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Принимать пищу (употр. при вежливом приглашении других к еде. Обычно не употр. 1-ое лицо) 吃, 吃饭(有礼貌地请别人用餐,一般第一人称不用). <同义> Есть. Кýшайте, пожáлуйста! 请吃吧! Вы морóженого не кýшаете? 您吃不吃冰淇淋? Кýшать пóдали, и хозя́ин пригласи́л гостéй к столý. 饭菜端上来了,主人便邀请客人入席.

Л

ЛАБОРА́НТ, -а [阳] Научно-технический сотрудник лаборатории, научного учреждения 实验员. Рабóтать лаборáнтом 担

任实验员. /**Лабора́нтк|а**, и, 复 лабора́нт|ки, -ок, -кам [阴] лаборант 的女性.

ЛАБОРАТО́РИ|Я, -и [阴] Помещение для научных и технических опытов, исследований, а также учреждение, где занимаются такими опытами 实验室，试验室；化验所. **Хими́ческая** лаборато́рия 化学实验室. **Физи́ческая лаборато́рия** 物理实验室. ◇ ***Косми́ческая лаборато́рия** — искусственный спутник Земли, Луны или другой планеты, предназначенный для научных исследований 航天实验室.

ЛА́В|А, -ы [阴] Расплавленная минеральная масса, выбрасываемая вулканом на земную поверхность при извержении (火山的)熔岩. /**Ла́вов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ЛАВИ́Н|А, -ы [阴] ① Массы снега, снежных глыб, низвергающихся с гор 雪崩. **Произошла́ стра́шная лави́на.** 发生了可怕的雪崩. ② чего. (перен.) То, что движется стремительно, массой 〈转〉 怒潮；激流，巨流. **Полки́ дви́гались сплошно́й лави́ной.** 部队以排山倒海之势向前推进. /**Лави́нн|ый** -ая, -ое, -ые [形] **Лави́нный снег** 雪崩下来的雪.

ЛА́ВК|А[1], -и, 复 **ла́в|ки**, -ок, -кам [阴] **Скаме́йка** 长凳，条凳. 〈对比〉 **Стул** 椅子. **Сиде́ть на ла́вке** 坐在凳上.

ЛА́ВК|А[2], -и, 复 ла́в|ки, -ок, -кам [阴] Небольшой магазин 小铺. 〈对比〉 **Магази́н** 商店，**Кио́ск** 售货亭，**Ларёк** 售货棚，**Лото́к** 小摊. **Мо́дная ла́вка** 时装成衣铺. **Кни́жная ла́вка** 小书铺. **Сходи́ть в ла́вку** 上小铺去.

ЛАВР, -а [阳] ① Южное вечнозелёное растение, душистые листья которого употр. как пряность 月桂树. **Благоро́дный** лавр 月桂树. ② (仅复). (высок.) Ветви этого дерева, венок из них как символ победы, славы, награды 〈崇〉 (作为胜利、荣誉、奖励象征的)桂冠. **Увенча́ть кого́-нибудь ла́врами победи́теля** 给…戴上胜利者的桂冠. ◇ **Пожина́ть ла́вры** (перен.) — пользоваться плодами успехов 〈转〉 享受成功的果实. **Почи́ть на ла́врах** (перен.) — успокоиться на достигнутом 〈转〉 满足于既得的成就，不求上进. **Чьи-нибудь ла́вры не даю́т спать** кому (перен.) — кто-н. завидует чьим-н. успехам 〈转〉 …羡慕…的成绩.

***ЛАВСА́Н**, -а [阳] Род синтетической ткани 拉夫桑(化纤织物). 〈对比〉 **Дакро́н** 涤纶，**Капро́н** 锦纶，**Винило́н** 维纶，**Нейло́н** 尼龙. **Вся́кие лавса́ны деше́вле шерстяны́х веще́й.** 任何拉夫桑织物都比丝织品便宜. /**Лавса́нов|ый**, -ая, -ое -ые [形] **Лавса́новый костю́м** 拉夫桑服装.

ЛА́ГЕР|Ь, -я, 复 лагер|я́, -е́й [阳] Место за городом, где останавливаются для отдыха или где временно живут, обычно в палатках, в небольших домах 露营，野营. **Ле́тний ла́герь** 夏令营. **Ла́герь тури́стов** 旅游者野营. **Разби́ть ла́герь** 布置野营. **Стоя́ть ла́герем** 扎营. **Провести́ о́тпуск в спорти́вном ла́гере** 在体育营度假. **Отпра́вить сы́на в пионе́рский ла́герь** 送儿子去少先队夏令营.

ЛАД, -а (-у), 六格 о ла́де, в ладу́, 复 лад|ы́, -о́в [阳] ① (常用单). (разг.) Согласие, мир, порядок ‹口› 和睦,和谐,融洽. **Жить в ладу́ с ке́м-нибудь (в полном согласии)** 与…和睦相处. **Нет ла́ду в семье́.** 家里不和睦. **Он ни с кем не в лада́х.** 他和谁都合不来. ② Образец, способ 方式,方法. **На друго́й лад (другим способом) сде́лать что́-нибудь** 用另一种方法去做…. **Перестро́ить всю рабо́ту на но́вый лад** 把全部工作改用新的作法. ◇ **На лад (идти́, пойти́)** (разг.) — успешно (идёт, пойдёт) ‹口› 顺利地(进行). **Де́ло пошло́ на лад.** 事情进行顺利.

ЛА́ДНО [语气] Хорошо, да ‹口› 好吧,行. **Ла́дно, будь по-твоему́!** 好吧,就照你的意见做吧! ◇ **Ла́дно же!** — выражение угрозы 表示威胁. **Ла́дно тебе́ (вам)!** — довольно, хватит 够了. **Ла́дно вам спо́рить!** 你们不要再吵了! **Ла́дно тебе́ ныть!** 不要埋怨了! **Ла́дно бы** — частица со значением допущения нежелательного 倒也罢了. **Ла́дно бы в шко́лу не ходи́л, он и рабо́тать не хо́чет.** 不去学校倒也罢了,他连工作也不想做. **Ла́дно бы моро́з, ещё и ве́тер.** 冷倒也罢了,还刮风.

ЛАДО́Н|Ь, -и [阴] Внутренняя сторона кисти руки 手掌. **Вы́тереть ладо́нью щёку** 用手掌擦净面颊. **Держа́ть на ладо́ни я́блоко** 把苹果拿在手掌中. **У меня́ на ладо́нях мозо́ли от вёсел.** 我手掌上的老茧是因划船而长的. ◇ **Быть (ви́дным) как на ладо́ни** — хорошо видно, совершенно ясно 了如指掌.

ЛАДО́ШИ, ладо́ш [复]. ◇ **В ладо́ши бить (ударя́ть, хло́пать)** — 1) (разг.) Рукоплескать ‹口› 拍手,鼓掌. 2) Ударять одной ладонью другую, отбивая такт 打拍子. **Ю́ноши и де́вушки окружи́ли пля́шущего и би́ли в ладо́ши.** 男女青年围住舞蹈者并打着拍子.

ЛАЗАРЕ́Т, -а [阳] Небольшая военная больница (军队中小规模的)医院. ‹对比› **Го́спиталь** (军)医院. **Похо́дные лазаре́ты** 野战医院. **До́ма у меня́ — це́лый лазаре́т** (перен.). ‹转› 我家里大家都生病了.

***ЛА́ЗЕР** [ЗЭ], -а [阳] Прибор для получения концентрированных световых пучков и узкий пучок света 激光器;莱塞,激光. **Полупроводнико́вый ла́зер** 半导体激光器. /**Ла́зерн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ла́зерный нож** 激光刀. **Ла́зерная фи́зика** 激光物理学. **Ла́зерные лучи́** 激光束. **Ла́зерная те́хника** 激光技术.

ЛА́ЗИТЬ, ла́жу, ла́зишь, ла́зят 及 **ЛА́ЗА|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [未, 不定] То же, что лезть, но не один раз, в разных направлениях 爬(表示不定向,多次). [定] **Лезть. Ла́зить на го́ры** 爬山. **Я не уме́ю ла́зить на дере́вья.** 我不会爬树.

ЛАЗУ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лазу́р|ен, -на, -но, -ны [形] Цвета лазури, светло-синий 天蓝色的,蔚蓝色的,浅蓝色的. **Лазу́рное не́бо** 蔚蓝色的天空.

ЛАЙ, ла́я [无复,阳] Звуки, издаваемые собакой (狗的)吠声. **Во дворе́ разда́лся гро́мкий лай.** 院子里传来了狂吠声.

ЛА́ЙНЕР, -а [阳] Большое быстроходное судно, а также большой пассажирский самолёт 高速巨轮;大型客机,班机. **Океа́нс-**

кий ла́йнер 远洋轮. Возду́шный ла́йнер 航空班机. Полете́ть на комфорта́бельном ла́йнере 乘舒适的客机去.

ЛАК, -а (-у) [阳] Раствор смол в спирте, скипидаре или в масле, покрывающий блестящим слоем какую-н. поверхность 漆,清漆. Бесцве́тный лак 无色漆. Ма́сляный лак 油清漆,中国漆. Покры́ть ла́ком 涂上漆. Навести́ лак 上漆. Сту́лья бы́ли в натура́льном ви́де без вся́кого ла́ка и кра́ски. 椅子还是白坯,没有漆任何颜色. /**Ла́ков|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ла́ковые ту́фли 漆皮鞋.

ЛАКЕ́|Й, -я [阳] ① Слуга 仆人. Выездно́й лаке́й 跟班. ② (перен.) О раболепном приспешнике, подхалиме 〈转〉 奴才,走狗. Лаке́й поме́щиков 地主的走狗. /**Лаке́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Лаке́йские мане́ры 奴才的举止,奴才相.

ЛА́КМУС, -а [阳] Красящее растительное вещество, меняющее цвет пропитанной им бумаги под действием кислот в красный, а под действием щелочей — в синий 石芯. /**Ла́кмусо-в|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ла́кмусовая бума́га 石芯试纸.

ЛА́КОМ|ИТЬСЯ, -люсь, -ишься, -ятся [未]; **пола́ком|иться**, -люсь, -ишься, -ятся [完] чем. Есть что-н. лакомое, вкусное 吃好吃的东西,津津有味地吃. 〈同义〉 **Наслажда́ться**. Сестра́ лю́бит ла́комиться шокола́дом. 妹妹非常好吃巧克力糖. Смотри́, как она́ ла́комится варе́ньем. 你看,她吃果酱吃得多么津津有味.

ЛА́МП|А, -ы [阴] Прибор для освещения 灯. Электри́ческая ла́мпа 电灯. Гаси́ть ла́мпу 熄灯. Зажига́ть ла́мпу 点灯. На столе́ гори́т ла́мпа. 桌上亮着灯. Подви́нь, пожа́луйста, ла́мпу побли́же. 请把灯移近些.

ЛА́МПОЧК|А, -и, 复 ла́мпоч|ки, -ек, -кам [阴] ① Уменьш. к лампа (лампа 的小称). Ёлка украша́ется цветны́ми ла́мпочками. 枞树装饰着彩灯. ② Электрическая лампочка 电灯泡. Вы́вернуть ла́мпочку из патро́на 把灯泡从灯座旋出.

ЛАНДША́ФТ, -а [阳] Вид земной поверхности, общий вид местности 地形. Го́рный ландша́фт 山地地形. /**Ландша́фт-н|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ЛА́НДЫШ, -а [阳] Растение с небольшими белыми цветами, имеющими сильный и приятный запах 草玉铃,铃兰. Буке́т ла́ндышей 一束铃兰. Ла́ндыши цвету́т весно́й. 春天铃兰开花.

ЛА́П|А, -ы [阴] Нога животного, птицы (兽、鸟的)爪(子),脚掌. Пере́дние и за́дние ла́пы соба́ки 狗的前后爪. ◇ **Положи́ть на ла́пу** кому (**Дать в ла́пу** кому) (разг.) — дать взятку 〈口〉 行贿.

ЛАПШ|А́, -и́ [阴] Изделие из пшеничной муки в виде тонких высушенных полосок теста, а также суп с ними 面条,汤面条. 〈对比〉 **Пампу́шка** 馒头,面饼. Мясна́я лапша́ 肉汤面. Сего́дня на пе́рвое — лапша́. 今天第一道菜是汤面条.

ЛАРЁК, ларька́ [阳] Торговая палатка 售货棚. 〈对比〉 **Кио́ск** 售货亭, **Ла́вка** 小铺, **Лото́к** 小摊. Ближа́йший ларёк 附近的售货棚. Купи́ть что́-нибудь в ларьке́ 在售货棚里购买….

ЛА́СК|А, -и, 复 ла́ски, ласк [阴] ① Проявление нежности, любви 抚爱，爱抚. Согре́ть ду́шу ла́ской 抚爱暖人心. Матери́нская ла́ска 慈母般的爱抚. Расточа́ть ла́ски 抚爱不已. ② (仅单). Доброе, приветливое отношение, обращение 厚意，厚待. Спаси́бо за ва́шу ла́ску. 谢谢您的厚意.

ЛАСКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Ласково гладить 爱抚；抚摩. Ласка́ть ребёнка 爱抚小孩. Ласка́ть ко́шку 抚摩猫咪. Ласка́ть руко́й 用手抚摩.

ЛА́СКОВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ла́сков, -а, -о, -ы [形] Проявляющий или выражающий любовь, нежный 亲热的，亲切的，温柔的. Ла́сковый ребёнок 亲热的小孩. Ла́сковый взгляд 温存的目光. Ла́сковая улы́бка 亲切的微笑. Оте́ц был ла́сков с детьми́ (к де́тям). 父亲对孩子们很亲切. /**Ла́сково** [副] Ла́сково смотре́ть на кого́-нибудь 亲切地看着….

ЛА́СТОЧК|А, -и, 复 ла́сточ|ки, -ек, -кам [阴] Маленькая птица с узкими крыльями 燕子. Деревéнская ла́сточка 家燕. О́сенью ла́сточки улета́ют на юг, а весно́й возвраща́ются. 秋天燕子飞向南方，而春天燕子归来.

ЛАТИ́НСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к истории и культуре древнего Рима 拉丁的，古罗马的. Лати́нский язы́к 拉丁文. Лати́нские дре́вности 古罗马的古迹. ◇ **Лати́нская Аме́рика** — страны Центральной и Южной Америки с испанским и португальским языками в качестве государственных 拉丁美洲(以西班牙语或葡萄牙语为国语的中、南美洲国家).

ЛАТУ́Н|Ь, -и [无复，阴] Сплав меди с цинком, оловом 黄铜. Листова́я лату́нь 黄铜板. /**Лату́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Лату́нные изде́лия 黄铜制品.

ЛАТЫШ|И́, -е́й [复]，单 латы́ш, латыша́ [阳] Народ, составляющий основное население Латвийской ССР 拉脱维亚人. /**Латы́шк|а**, -и, 复 латы́шк|ки, -ек, -кам [阴] латыш 的女性. /**Латы́шск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ЛАУРЕА́Т, -а [阳] Тот, кто получил особую премию за выдающиеся достижения в чём-н. 奖金获得者，获奖(金)者. Лауреа́т Ле́нинской пре́мии 列宁奖金获得者. Лауреа́ты пре́мии ми́ра 和平奖金获得者. Получи́ть зва́ние лауреа́та на ко́нкурсе пиани́стов 在钢琴比赛中获得优胜者的称号.

ЛАЧУ́Г|А, -и [阴] ① Небольшая плохая изба 简陋的小房；茅舍. <同义> **Хи́жина. Гря́зная** лачу́га 肮脏的小房. Лачу́га рыбака́ 渔民的茅舍. ② (перен., разг.) Бедное, убогое, тёмное жилище <转，口> 贫民窟.

ЛА́ЯТЬ, ла́ю, ла́ешь, ла́ют [未] Издавать лай (狗)吠叫，汪汪叫. Но́чью гро́мко ла́яли соба́ки. 夜里狗大声吠叫.

ЛГАТЬ, лгу, лжёшь, лгут; 过 лгал, лгала́, лга́л|о, -и [未]; сол|га́ть, -гу́, -жёшь, -гу́т; 过 солга́л, солгала́, солга́л|о, -и [完] Говорить ложь 撒谎，说谎. <对比> **Обма́нывать** 欺骗. Не ве́рьте ему́, он лжёт. 别信他，他在撒谎.

ЛГУН, лгуна́ [阳] Лжец 撒谎的人. Презре́нный лгун 卑鄙的

激谎者.

ЛЕБЁДК|А, -и, 复 лебёд|ки, -ок, -кам [阴] Приспособление для подъёма и перемещения тяжестей в виде вращающегося барабана с наматываемым канатом или цепью 绞车,卷扬机. Зубчáтая лебёдка 齿轮式卷扬机. Подвижнáя лебёдка 移动式卷扬机. Лебёдка для кáбеля 电缆绞车.

ЛЕБЕДЬ, -я, 复 лéбеди, лебедéй [阳] Большая красивая птица с длинной шеей, живущая у воды 天鹅. <对比> Гусь 鹅. По óзеру плáвали бéлые лéбеди. 白天鹅在湖中游荡. /**Лебеди́н|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Лебеди́ное óзеро 天鹅湖.

ЛЕВ, льва [阳] Крупное хищное живóтное 狮子. <对比> Тигр 虎, Леопáрд 豹. Хрáбрый как лев 勇如猛狮. В зоопáрке óколо клéтки льва толпи́лись дéти. 动物园内狮子笼边挤满了孩子.

ЛЕВÁК, левакá [阳] ① Человек, маскирующий свои антибольшевистские взгляды и действия «левой» фразой 左倾分子,左倾主义者. ② *(прост., неодобр.) Работник, незаконно использующий рабочее время, орудия или продукты общественного труда для личной наживы <俗,不赞> 假公济私的人;走歪门邪道者,开后门者.

ЛЕВÁЧЕСТВ|О, -а [无复,中] ① Действие по глаг. левачить — слевачить (левачить — слевачить 的动名词). Никáк не допускáть левáчества в рабóте. 绝不允许在工作中有假公济私的现象. ② Левацкая политика "左"倾政策.

***ЛЕВÁЧ|ИТЬ**, -у, -ишь, -ат [未]; **слевáч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] Быть леваком <俗,不赞> 假公济私,走歪门邪道,开后门.

ЛЁВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Расположенный с той стороны тела, где находится сердце; расположенный со стороны той руки, которая ближе к сердцу 左的,左面的,左边的,左侧的. <反义> Прáвый 右的,右面的. Лéвая рукá 左手. Лéвая ногá 左脚. Лéвый бéрег реки́ 河的左岸. Закрыть лéвый глаз 闭上左眼. Повернýться на лéвый бок 转向左侧. В лéвом углý кóмнаты стои́т стол. 在房间的左角摆着桌子.

ЛЕГÁЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; легáлен, легáльн|а, -о, -ы [形] Признанный, допускаемый законом 法律所承认的,合法的. <同义> Закóнный; <反义> Нелегáльный 非法的. Легáльная пáртия 合法的党. Легáльное положéние 合法地位.

ЛЕГÉНД|А, -ы [阴] ① Поэтическое предание о каком-н. историческом событии 传说,轶闻. <同义> Сказáние. Средневекóвые легéнды 中世纪的传说. ② (перен.) Вымысел, нечто невероятное <转> 奇谈,无稽之谈,神话. Расскáзывать легéнды о чём-нибудь 讲述有关…的神话.

ЛЁГК|ИЕ [ХК], -их [复], 单 лёгк|ое, -ого [中] Орган дыхания у человека и животных 肺. Воспалéние лёгких 肺炎. /**Лёгочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Лёгочный больнóй 患肺病者.

ЛЁГК|ИЙ [ХК], -ая, -ое, -ие; лёгок, легкá, -ó, -и́; 比 лéгче [形] ① Имеющий небольшой вес 轻的,不重的. <反义> Тяжёлый

重的. Лёгкий чемода́н 轻的手提箱, Лёгкий груз 分量轻的货物. В да́льнем пути́ и лёгкая но́ша тяжела́. 路远无轻担. ② Не требующий больших физических усилий 轻便的;轻易的. <反义> Тяжёлый 吃力的,繁重的. Лёгкая рабо́та 轻便的工作, 轻活. Лёгкая доро́га 易走的道路. ③ Простой для понимания, выполнения 容易的,不难的. <反义> Тру́дный 难的, Сло́жный 复杂的. Лёгкая зада́ча 容易的任务. Лёгкий уро́к 容易的功课. Лёгкий экза́мен 不难的考试. Не на́до гна́ться за лёгким успе́хом. 不要图方便. ④ Небольшой, не сильный 轻微的,微弱的;清淡的. <反义> Си́льный 强的. Лёгкий ве́тер 微风. Лёгкий моро́з 微寒. Лёгкий за́пах духо́в 清淡的香水味. Лёгкое наказа́ние (не строгое) 轻微的惩罚. Лёгкая просту́да 轻微的感冒. ◇ Лёгкая промы́шленность — промышленность, которая производит одежду, обувь, мебель и другие предметы потребления 轻工业. /Легко́ [副] Он легко́ по́днял ребёнка. 他轻易地抱起了孩子. Де́ти легко́ запомина́ют стихи́. 孩子们容易记住诗歌. В бою́ его́ легко́ ра́нили. 在战斗中他受了轻伤. /Лёгкост|ь, -и [无复,阴].

ЛЕГКОАТЛЕ́Т [ХК], -а [阳] Спортсмен, занимающийся лёгкой атлетикой 田径运动员. <反义> Тяжелоатле́т 举重运动员. Легкоатле́ты на́шей страны́ установи́ли на э́тих соревнова́ниях три мировы́х реко́рда. 我国田径运动员在这次比赛中创造三项世界纪录. /Легкоатлети́ческ|ий, -ая -ое, -ие [形] Легкоатлети́ческие соревнова́ния 田径赛. /Легкоатле́тк|а, -и, 复 легкоатле́т|ки, -ок, -кам [阴] легкоатлет 的女性.

ЛЕГКОВ|О́Й [ХК], -а́я, -о́е, -ы́е [形] Для перевозки людей, ручного багажа 载人的,轻便的. Легково́й автомоби́ль 小汽车, 轿车. Легково́й изво́зчик 载人的马车.

ЛЕГКОМЫ́СЛЕНН|ЫЙ [ХК], -ая, -ое, -ые; легкомы́слен, -на, -но, -ны [形] Такой, который не обдумывает своих поступков; свойственный человеку, который так ведёт себя 轻佻的, 轻浮的,轻率的. <反义> Серьёзный 认真的. Легкомы́сленный челове́к 轻佻的人. Легкомы́сленные слова́ 不加考虑的话. Легкомы́сленный посту́пок 轻举妄动. /Легкомы́сленно [副] Поступи́ть легкомы́сленно 轻率行事. /Легкомы́сленност|ь, -и [无复, 阴].

ЛЕ́ГЧЕ 见 ЛЁГКИЙ.

ЛЁД, льда, 六格 о льде, на льду [阳] Вода в твёрдом состоянии 冰. <对比> Снег 雪. Ре́ки покры́лись льдом. 河流被冰覆盖住了. Бале́т на льду 冰上芭蕾舞. Лёд раста́ял. 冰块融化了. Ру́ки холо́дные как лёд. 手冰冷. /Ледян|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Ледяна́я гора́ 冰山.

ЛЕДЕНЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; заледене́|ть, -ю, -ешь, -ют 及 оледене́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ① (1,2 人称不用). Превращаться в лёд 结冰. Вода́ начина́ет ледене́ть. 水开始结冰. ② Стынуть, коченеть от холода 变得冰冷;冻僵. Ру́ки ледене́ют. 两手冻僵. Леденее́т ум. <转> 脑筋迟钝不灵.

ЛЕДЕН|ЕЦ, -цá [阳] Прозрачная конфета из сахара с фруктовым соком 水果糖. Сосáть леденцы́ 含水果糖. Дáйте мне килогрáмм леденцóв. 给我一公斤水果糖. /**Леденцóв|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ЛЕДНИ́К, ледникá [阳] Масса льда, которая покрывает вершины гор 冰川. Подня́ться на ледни́к 登上冰川.

ЛЕДОКÓЛ, -а [阳] Мощное судно, оборудованное для прохода сквозь льды, для плавания во льдах 破冰船. Áтомный ледокóл 原子破冰船.

ЛЕДОХÓД, -а [阳] Движение льда по реке весной 流冰,浮冰. Ледохóд начинáется в апрéле. 四月开始浮冰.

ЛЁЖА [副] В лежачем положении 躺着. <对比> Стóя 立着,站着. Читáть лёжа 躺着读书.

ЛЕЖ|ÁТЬ, -ý, -и́шь, -áт [未] ① О человеке, животном: находиться в горизонтальном положении (人、动物)躺,卧. <对比> Ложи́ться 躺下, Стоя́ть 站着, Сидéть 坐着. Лежáть на diváне 躺在沙发上. Лежáть под дéревом 躺在树底下. Лежáть на землé 在地上躺着. Лежáть на бокý 侧卧. Лежáть на спинé 仰卧. Лежáть неподви́жно 一动不动地躺着. ② Быть больны́м 病倒. Лежáть в больни́це 住医院. Лежáть в óбмороке 昏迷在床. ③ О предметах: находиться в горизонтальном положении на поверхности чего-н. (物体)平放,横放. <对比> Стоя́ть 直放. Кни́га лежи́т на столé. 书放在桌上. На полý лежи́т ковёр. 地板上铺着地毯. Очки́ лежáт óколо зéркала. 眼镜放在镜子旁边. ④ Находиться, быть где-н., в чём-н. 在;放,放置,存放;有. Кни́га лежи́т в портфéле. 书在包里放着. Ключ лежи́т в кармáне. 钥匙在衣袋里(放着). ◇ **Лежáть в оснóве чего — быть основой чего-н.** 成为…的基础,作为…的基本原则. В оснóве ромáна лежáт пóдлинные собы́тия. 小说以真实的情节作为基础. **Душá не лежи́т к комý-чемý** — нет чувства расположения к кому-н., нет желания, интереса заниматься чем-н. 对…不中意,无兴趣. У меня́ не лежи́т душá к э́тому дéлу. 我对此事毫无兴趣. /**Лежáни|е**, -я [无复,中].

ЛÉЗВИ|Е, -я [中] Острый край режущего, рубящего орудия 刀口,刀刃,刀锋. Лéзвие ножá 刀刃.

ЛЕЗ|ТЬ, -у, -ешь, -ут; 过 лез, -ла, -ло, -ли; 命 лезь [未,定] Подниматься куда-н. с помощью ног и рук; проникать куда-н., во что-н. 爬上,攀上;爬入,钻进. [不定] Лáзить. Лезть на дéрево 往树上爬. Лезть на кры́шу 爬上房顶. Лезть в окнó 往窗户里爬. Лезть по стенé 沿墙爬. Исслéдователи лéзли по склóну холмá с трудóм, обливáясь пóтом. 考察者流着汗,艰难地沿着小山坡爬行. Лезь в каби́ну. 进驾驶室来吧. Песóк лéзет в глазá. 沙子直往眼睛里钻.

ЛÉЙК|А, -и, 复 лéйки, лéек, лéйкам [阴] Сосуд в виде ведра с трубкой, через которую льют жидкость для поливки 喷壶. Садóвая лéйка 浇水的喷壶.

ЛЕЙКОЦИ́Т, -а [阳] Белое кровяное тельце, бесцветная ша-

рообразная клетка крови 白血球. <对比> Эритроци́т 红血球.
ЛЕЙТЕНА́НТ, -а [阳] Офицерское звание или чин в армии и флоте, а также лицо, носящее это звание 尉官；中尉(军衔). <对比> Сержа́нт 军士. Мла́дший лейтена́нт 少尉. Ста́рший лейтена́нт 上尉. Гва́рдии лейтена́нт 近卫军中尉. Лейтена́нт фло́та 海军中尉. Капита́н-лейтена́нт 海军大尉.
ЛЕКА́РСТВ|О, -а [中] Вещество, которым лечат, лечатся (порошки, таблетки, мази и т. д.) 药(药粉，药片，药膏等). Лека́рство от головно́й бо́ли 头痛药. Дать больно́му лека́рство 给病人药品. Заказа́ть лека́рство в апте́ке 在药房里订购药品. Эти лека́рства продаю́т без реце́пта. 出售这些药无需药方. /Лека́рственн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Лека́рственные расте́ния 草药；药用植物.
ЛЕ́КСИК|А, -и [无复，阴] Словарный состав языка или произведений какого-н. писателя 词汇；(作家)语汇. <对比> Грамма́тика 语法，Фоне́тика 语音. Ле́ксика кита́йского языка́ 汉语词汇. Ле́ксика Пу́шкина 普希金的语汇. /Лекси́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Лекси́ческие упражне́ния 词汇练习. Лекси́ческое значе́ние 词汇意义.
ЛЕКСИКОГРА́ФИ|Я, -и [无复，阴] Теория и практика составления словарей 词典编纂学，词典编纂法. /Лексикографи́ческ|ий, -ая, ое, -ие [形].
ЛЕКСИКОЛО́ГИ|Я, -и [无复，阴] Раздел языкознания-наука о словарном составе языка 词汇学. /Лексикологи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].
ЛЕ́КТОР, -а [阳] ① Лицо, читающее лекции 讲演人. ② Название должности преподавателя иностранных языков в высшей школе (高等学校的外语)讲师. Ле́ктор англи́йского языка́ 英语讲师. /Ле́кторск|ий, -ая, -ое, -ие [形].
ЛЕ́КЦИ|Я, -и [阴] форма занятий в институтах, университетах и т. п., когда преподаватель излагает какой-н. учебный предмет, а также доклад, выступление на какую-н. тему (大学)讲课；报告. Цикл ле́кций о междунаро́дном положе́нии 国际形势讲座. Чита́ть ле́кцию 讲课；讲演. Слу́шать ле́кцию 听讲；上课，听报告. Запи́сывать ле́кцию 记录讲演. Посеща́ть ле́кции 听课；听讲演. Ходи́ть на ле́кции 去听讲演；去听课.
ЛЕ́МЕХ, -а 及 **ЛЕМЕ́Х**, лемеха́, 复 лемех|а́, -о́в [阳] Часть плуга, подрезающая пласт земли снизу и передающая его на отвал 犁铧，铧. Но́вый ле́мех 新犁铧. Ле́мех испо́ртился. 犁铧坏了. /Леме́шн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Леме́шный плуг 铧式犁.
ЛЁН, льна [无复，阳] Растение, из стеблей которого делают ткани, а из семян — масло 亚麻. Се́ять лён 播种亚麻. /Льнян|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Льняны́е тка́ни 亚麻织物. Льняна́я промы́шленность 亚麻工业.
ЛЕНИ́ВЕ|Ц, -ца [阳] Ленивый человек 懒人，懒汉. <同义> Ло́дырь, Лентя́й; <反义> Тру́женик, Трудолю́бец 勤劳的人.

/Лени́вица, -ы [阴] ленивец 的女性.

ЛЕНИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лени́в, -а, -о, -ы [形] Такой, который не хочет, не любит работать, делать что-н. 懒惰的. <反义> **Трудолюби́вый** 勤劳的; <对比> **Усе́рдный** 勤奋的, **Приле́жный** 勤勉的. Лени́вый учени́к懒惰的男学生. Она́ очень лени́ва. 她很懒.

ЛЕ́НИН|ЕЦ, -ца [阳] Верный последователь марксизма-ленинизма 列宁主义者.

***ЛЕНИНИА́Н|А**, -ы [无复,阴] Совокупность произведений литературы или искусства, посвящённых жизни и деятельности В. И. Ленина <集> 有关列宁生平和活动的文学艺术作品. Кинематографи́ческая Лениниа́на 有关列宁生平的电影. В после́днее вре́мя кни́жная Лениниа́на попо́лнилась но́выми изда́ниями. 最近有关列宁的书籍又增加了新版本.

ЛЕНИНИ́ЗМ, -а [无复,阳] Учение В. И. Ленина, представляющее собой развитие марксизма в эпоху империализма и пролетарских революций, в эпоху диктатуры пролетариата и строительства социализма и коммунизма 列宁主义. <对比> **Маркси́зм** 马克思主义. Изуча́ть ленини́зм 研究列宁主义.

***ЛЕНИНОВЕ́Д**, -а [阳] Специалист, изучающий жизнь и творчество В. И. Ленина 研究列宁生平、著作的专家，列宁专家. Кита́йские лениноведы 中国的列宁专家.

ЛЕ́НИНСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Связанный с жизнью и деятельностью В. И. Ленина, созданный В. И. Лениным, относящийся к осуществлению принципов ленинизма 列宁(生平)的，列宁主义的. Ле́нинское уче́ние 列宁的学说. Ле́нинский комсомо́л 列宁共产主义青年团. Ле́нинские дни (посвящённые памяти В. И. Ленина) 列宁纪念日. Ле́нинская пре́мия 列宁奖金. По ле́нинскому пути́ 沿着列宁的道路.

ЛЕН|И́ТЬСЯ, -ю́сь, ле́н|ишься, -ятся [未]; полен|и́ться, -ю́сь, поле́н|ишься, -ятся [完] 接不定式. Испытывать лень, лениво относиться к чему-н. 懒惰，偷懒；懒于，懒得. Ма́льчик ле́нится. 男孩懒惰. Не лени́сь писа́ть. 别懒于动笔.

ЛЕ́НТ|А, -ы [阴] ① Узкая полоса ткани 带(子). Шёлковая кра́сная ле́нта 红绸带子. Завяза́ть во́лосы ле́нтой 用带子束头发. ② * Кинофильм 影片. Цветна́я ле́нта 彩色影片. Ле́нта со стереофони́ческой за́писью зву́ка 立体声影片.

ЛЕНТЯ́|Й, -я [阳] Ленивый человек 懒汉. <同义> **Лени́вец**, **Ло́дырь**; <反义> **Тру́женик**, **Трудолю́бец** 勤劳的人. Неисправи́мый лентя́й 不可救药的懒汉. /**Лентя́йк|а**, -и, 复 лентя́|йки, -ек, -йкам [阴] лентяй 的女性.

ЛЕН|Ь, -и [无复,阴] ① Отсутствие желания работать, делать что-н. 懒惰，怠惰. <反义> **Трудолю́бие** 勤劳. Лень меша́ет ему́ стать хоро́шим ученико́м. 惰性妨碍他成为一个好学生. ② [状态] 接不定式. Нет желания, не хочется 懒于，懒得. Лень чита́ть. 懒得读. Лень писа́ть. 懒于动笔. Ему́ бы́ло лень идти́ в магази́н. 他懒于去商店.

ЛЕОПА́РД, -а [阳] Хищное млекопитающее с пятнистой шерстью из сем. кошачьих 豹. 〈对比〉 **Лев** 狮, **Тигр** 虎. Хищный леопа́рд 凶猛的豹. /**Леопа́рдов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Леопа́рдовая шку́ра 豹皮.

ЛЕПЕСТ|О́К, -ка́ [阳] Листочек из венчика цветка 花瓣. Лепестки́ ро́зы 蔷薇花瓣. /**Лепестко́в|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ЛЕ́ПЕТ, -а [阳] Несвязная, неясная речь 嘟囔声,不清楚的话;喁喁私语. Де́тский ле́пет (также перен.: о чём-н. неразумительном, неубедительном) 小孩嘟嘟囔囔说不清楚的话; 〈转〉说不出道理的话. Не́жный ле́пет 柔情脉脉的喁喁私语.

ЛЕПЕ|ТА́ТЬ, -чу́, лепе́ч|ешь, -ут [未]; **пролепе|та́ть**, -чу́, пролепе́ч|ешь, -ут [完] Несвязно, неразборчиво говорить 嘟嘟囔囔地说;很不清楚地说. Ребёнок лепе́чет. 小孩嘟嘟囔囔地说话. /**Лепета́ни|е**, -я [无复,中].

ЛЕПЁШК|А, -и, 复 лепёш|ки, -ек, -кам [阴] ① Плоское круглое изделие из печёного теста 饼,烙饼. 〈对比〉 **Хлеб** 面包, **Торт** 蛋糕, **Лапша́** 面条. Ржана́я лепёшка 黑麦饼. Больша́я лепёшка 大饼. ② Лекарственное изделие в форме плоского кружочка 锭剂,锭片. Мя́тные лепёшки 薄荷锭.

ЛЕС, ле́са (и́з лесу), 六格 о ле́се, в лесу́, 复 лес|а́, -о́в [阳] Участок земли, где растёт много деревьев, а также сами деревья 林,森林;树,树木. Ли́ственный лес 阔叶树林. Хво́йный лес 针叶林. Густо́й лес 密林. Пойти́ в лес за грибами 到树林里去采蘑菇. Гуля́ть по́ лесу (по ле́су) 在森林里散步. Вы́йти и́з лесу (из ле́са) 从树林中走出. Е́хать ле́сом 在树林中走. Здесь мно́го лесо́в. 这里有许多树木. /**Лесн|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Лесно́й во́здух 林中空气. Лесны́е зве́ри 野兽. Лесно́й институ́т 林学院.

ЛЕС|А́, -о́в [复] Временное сооружение из досок или металлических стержней у стен здания для строительных или ремонтных работ 脚手架. Строи́тельные леса́ 脚手架. Зда́ние в леса́х 正在建筑中的建筑物.

ЛЕСО... Первая составная часть сложных слов в знач. относящийся к лесу, лесному делу (например **лесопоса́дка**, **лесоторго́вый**) [复合词第一部] 表示"树林"、"木材"等意义(例如 лесопоса́дка 植树,造林, лесоторго́вый 木材贸易的).

ЛЕСОВО́ДСТВ|О, -а [无复,中] Выращивание леса, а также наука о лесном хозяйстве 育林;森林学,造林学. Занима́ться лесово́дством 研究林学. /**Лесово́дческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ЛЕСОЗАЩИ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к защите леса; относящийся к посадке лесонасаждений для защиты сельскохозяйственных культур 防护林的;护田防风的. Лесозащи́тная ста́нция 护田造林站. Лесозащи́тная полоса́ 防风林地带,护田林带.

ЛЕСОНАСАЖДЕ́НИ|Е, -я [中] ① Искусственное разведение леса 植林,造林. ② Участок такого леса 人工林;造林地区. Полезащи́тные лесонасажде́ния 护田人工林.

ЛЕСОРУ́Б, -а 〔阳〕 Рабочий, занимающийся рубкой леса 伐木工人，采木工(人)。 Пе́сня о лесору́бах 伐木工人之歌。 Его́ брат рабо́тает лесору́бом. 他的兄弟当伐木工人。

ЛЕ́СТНИЦ|А, -ы 〔阴〕 Сооружение в виде ряда ступенек для подъёма или спуска 梯子，楼梯。 <对比> **Лифт** 电梯。 Мра́морная ле́стница 大理石的楼梯。 Ка́менная ле́стница 石(楼)梯。 Подня́ться по ле́стнице на второ́й эта́ж 上二楼。

ЛЕСТ|Ь, -и 〔无复，阴〕 Лицемерное, угодливое восхваление 阿谀，谄媚，奉承。 То́нкая лесть 微妙的奉承。 Лесть гнусна́, вредна́. 谄媚是卑鄙的、有害的。 Мне не нра́вится лесть. 我不喜欢奉承。 Я вам говорю́ без вся́кой ле́сти. 我对您说的毫无奉承之意。

ЛЕТ 见 **ГОД**.

ЛЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未，不定〕 То же, что лететь, но не один раз, в разных направлениях 飞，飞行(表示不定向，多次)。 〔定〕 **Лете́ть**. Над до́мом лета́ют ла́сточки. 燕子在房屋上空飞来飞去。

ЛЕТЕ́ТЬ, лечу́, лет|и́шь, -я́т 〔未，定〕 Передвигаться по воздуху в каком-н. направлении 飞，飞行；飞翔。 〔不定〕 **Лета́ть**. О́сенью пти́цы летя́т на юг. 秋天鸟儿飞向南方。 Самолёт лети́т в Москву́. 飞机飞往莫斯科。 Я пе́рвый раз лечу́ на самолёте. 我第一次乘飞机。 Лети́т пыль. 灰尘飞扬。 Лес ру́бят, ще́пки летя́т (посл.). <谚> 砍伐树林，难免木片乱飞(比喻办大事难免要出些小问题)。

ЛЕ́Т|О, -а 〔无复，中〕 Самое тёплое время года, которое наступает после весны 夏天，夏季。 <对比> **О́сень** 秋天，**Зима́** 冬天，**Весна́** 春天。 Жа́ркое ле́то 炎热的夏天。 Наступи́ло ле́то. 夏天来临了。 Ле́то в э́том году́ бы́ло дождли́вое. 今年夏天多雨。 /**Ле́тн|ий**, -яя, -ее, -ие 〔形〕 Ле́тнее вре́мя 夏天。 Ле́тний о́тдых 夏季休养。 Ле́тняя оде́жда 夏季服装。 /**Ле́том** 〔副〕 Ле́том мы е́здили в дере́вню. 夏天我们去过农村。

ЛЕ́ТОПИС|Ь, -и 〔阴〕 Погодная запись исторических событий, производимая современником 编年史，年鉴。 Древнеру́сские ле́тописи 古俄罗斯编年史。 /**Летопи́сн|ый**, -ая, -ое, -ые 〔形〕 Летопи́сный расска́з 编年史中的叙述。

ЛЕТУ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие; лету́ч, -а, -е, -и 〔形〕 ① Способный быстро перемещаться, передвигаться 移动快速的，流动的。 Лету́чий отря́д 游击队，别动队。 ② (仅全尾)。 (разг.) Мимолетный, короткий, быстрый <口> 倾刻间的，短促的。 Лету́чий разгово́р 很短促的谈话，三言两语的交谈。 Лету́чее собра́ние 碰头会，很短促的集会。

ЛЕТУ́ЧК|А, -и, 复 лету́чки, -ек, -кам 〔阴〕 ① Листок с кратким сообщением о чём-н. (内容简短的)传单。 <对比> **Листо́вка** 传单。 ② Краткое собрание для решения неотложных дел (解决紧急事情的)短促的会议。 Сообщи́те, по́сле обе́да бу́дет лету́чка. 请通知午饭后将开一个短会。 ③ Подвижной, летучий отряд 流动队。 Ремо́нтная лету́чка 流动修理组。 Санита́рная лету́чка 巡回医疗队。

ЛЕТЧИК, -а [阳] Водитель самолёта 飞行员. <同义> **Пилóт**, **Авиáтор**; <对比> **Аэронáвт** 航空家. **Лётчик** граждáнской авиáции 民航飞行员. **Воéнный лётчик** 军事飞行员. **Самолёт** ведёт óпытный лётчик. 飞机由有经验的飞行员驾驶. /**Лётчиц|а**, -ы [阴] лётчик 的女性.

ЛЕЧЕ́БНИЦ|А, -ы [阴] Лечебное учреждение специального назначения (专科的)诊疗所. <对比> **Поликлúника** 门诊所. Глазнáя лечéбница 眼科诊疗所. Лечéбница по накóжным болéзням 皮肤科诊疗所. Ветеринáрная лечéбница 兽医诊疗所.

ЛЕЧЕ́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Предназначенный для лечения 医用的，诊治用的. Лечéбные срéдства 药剂，药品. Лечéбные учреждéния 医疗机关. Лечéбная физкультýра 医疗体育.

ЛЕЧЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Действие по глаг. лечить и лечиться (лечить 及 лечиться 的动名词). Лечéние ангúны 治疗喉头炎. Лечéние грúппа 医治流感. Продóлжить лечéние на курóрте 在疗养地继续治疗.

ЛЕЧ|И́ТЬ, -ý, лéч|ишь, -ат [未]; **вы́леч|ить** -у, -ишь, -ат [完] кого-что. Делать здоровым с помощью лекарств, прекращать болезнь 治病，医治，治疗. Лечúть больнóго от грúппа 医治病人的流感. Лечúть зýбы 治牙. Лечúть воспалéние лёгких нóвым лекáрством 用新药治疗肺炎. Этот врач лечúл мою мáму. 这位医师给我妈妈治过病. /**Леч|и́ться**, -ýсь, лéч|ишься, -атся [未]; **вы́леч|иться**, -усь, -ишься, -атся [完] Лечúться от грúппа 治疗流感. Ты у когó лéчишься? 你在谁那儿就医?

ЛЕЧЬ 见 **ЛОЖИ́ТЬСЯ**.

ЛЕЩ, лещá [阳] Пресноводная рыба из сем. карповых с плоским телом 鳊鱼.

***ЛЖЕНАУ́К|А**, -и [阴] То, что не является подлинной наукой 伪科学. <反义> **Наýка** 科学. Не вéрь лженаýке. 别信伪科学.

***ЛЖЕТЕО́РИ|Я**, -и [阴] Ложная теория 伪理论，冒牌理论. <反义> **Теóрия** 理论. Буржуáзная лжетеóрия 资产阶级的伪理论.

ЛЖЕЦ, лжецá [阳] Человек, который лжёт, склонен ко лжи 撒谎者. <同义> **Лгун**. Он лжец и клеветнúк. 他是个撒谎者和诽谤者.

ЛЖИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лжив, -а, -о, -ы [形] ① Склонный ко лжи, обману 好说谎的. <反义> **Правдúвый** 好说实话的. Лжúвый человéк 好说谎的人. ② Содержащий ложь, обман; выражающий ложь 虚伪的，欺骗性的. <反义> **Правдúвый** 真实的. Лжúвое заявлéние 虚伪的声明. Лжúвая улы́бка 虚伪的微笑. Лжúвые измышлéния 谎言.

ЛИ 及 **ЛЬ** ① [语气] Употр. в вопросительных и изъяснительных предложениях (用于问句和说明句中)是不是，是否，吗. Придёте ли вы зáвтра? 明天您来吗? Давнó ли ты здесь? 你是不是在这儿很久了? Здорóвы ли вáши дéти? 您的孩子们是否健康? Не знáю, придёт ли он. 我不知道他是否来. ② [连] Употр. в знач. разделительном или условно-уступительном 是…呢，还是…呢；不论. Рáно ли, пóздно ли, но придý. 不论早晚，我一

定来.

ЛИБЕРА́Л, -а [阳] ① Сторонник, последователь либерализма 自由主义者. ② Член либеральной партии 自由党人. /**Либера́лк|а**, -и, 复 либера́л|ки, -ок, -кам [阴] либерал 的女性.

ЛИБЕРАЛИ́ЗМ, -а [无复,阳] ① Буржуазное идеологическое и политическое течение, отстаивавшее в феодально-крепостническую эпоху и в эпоху буржуазных революций свободу буржуазии и ставшее реакционным с установлением её политического господства 自由主义. <反义> **Консервати́зм** 保守主义. **Боро́ться про́тив либерали́зма** 反对自由主义. ② Излишняя терпимость, снисходительность, вредное попустительство 自由主义作风,纵容态度,无原则的宽容. **Либерали́зм в отноше́нии подчинённых** 对部下的纵容态度. **Гнило́й либерали́зм** 要不得的纵容态度. **Либерали́зм в оце́нке зна́ний** 考试评分中的无原则宽容.

ЛИБЕРА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; либера́лен, либера́льн|а, -о, -ы [形] ① Относящийся к либерализму 自由的,自由主义的. **Либера́льная па́ртия** 自由党. **Либера́льный де́ятель** 自由主义活动家. ② Проявляющий либерализм 自由主义的,姑息的,无原则宽容的. **Либера́льное настрое́ние** 自由主义情绪. **Либера́льное отноше́ние** 自由主义态度. **Либера́льный подхо́д к чему́-нибудь** 对…的纵容态度. /**Либера́льно** [副] **Либера́льно настро́енные лю́ди** 抱有自由主义情绪的人.

ЛИ́БО [连] Или 或者,或是. **Ве́чером он ли́бо чита́л кни́гу, ли́бо расска́зывал де́тям ска́зки.** 晚上他或是看书,或是给孩子们讲故事. **Приходи́те к нам сего́дня ве́чером ли́бо за́втра у́тром.** 请您今天晚上或明天早上到我们这里来. **Вра́жеские снаря́ды попада́ли ли́бо с недолётом, ли́бо с перелётом.** 敌人的炮弹或者没打到,或者打过了头.

ЛИ́В|ЕНЬ, -ня [阳] Сильный дождь (倾盆)大雨,暴雨. **Ли́вень бы́стро ко́нчился.** 大雨很快停了.

ЛИ́Г|А, -и [阴] Союз, объединение лиц, организаций, государств 同盟,联盟. **Ли́га на́ций** 国(际)联(盟). **Демократи́ческая ли́га** 民主同盟.

ЛИ́ДЕР, -а [阳] Глава, руководитель политической партии, общественно-политической организации (政党、社会政治团体的)领袖,首领. <同义> **Вождь.** **Полити́ческие ли́деры** 政治领袖. /**Ли́дерск|ий** -ая, -ое, -ие [形].

ЛИЗА́ТЬ, лижу́, ли́ж|ешь, -ут [未]; **лизн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完, 一次] кого-что. Проводить языком по чему-н. 舔,舐. **Лиза́ть таре́лку** 舔盆子. **Соба́ка ли́жет ру́ку хозя́йки.** 狗舐着女主人的手. **Ко́шка ли́жет хвост.** 猫舔尾巴. /**Лиза́ни|е** -я [无复, 中] ◇ **Лиза́ть ру́ки (но́ги или пя́тки) кому** (разг., презрит.) — пресмыкаться перед кем-н., унижаться, подлизываясь <口. 蔑> 向…谄媚,卑躬屈膝.

ЛИЗНУ́ТЬ 见 **ЛИЗА́ТЬ**.

ЛИКВИДИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. ① Пре-

кращать (прекратить) деятельность 结束；清理；停办。 Ликвидировать предприятие 停办企业。 ② Уничтожать (уничтожить) 消灭，肃清，消除。 Ликвидировать неграмотность 扫除文盲。 Ликвидировать тлетворное влияние 肃清流毒。 В корне ликвидировать 彻底消灭。 Ликвидировать пессимистические настроения 克服悲观主义情绪。 Задача состоит в том, чтобы возможно быстрее ликвидировать нашу экономическую отсталость. 任务在于尽快地改变我们经济上的落后状态。 /Ликвидаци|я, -и [无复，阴] Ликвидация задолженности 清理债务。 Ликвидация убыточного предприятия 清理亏损企业。 Ликвидация безработицы 消灭失业现象。 /Ликвидационн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ликвидационная комиссия 清理委员会。

ЛИК|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] Торжествовать, восторженно радоваться 欢喜，欢跃。 Народ ликует. 人民欢跃。 Сердце ликует. 心花怒放。 /Ликовани|е, -я [无复，中]。

ЛИЛИ|Я, -и [阴] Луковичное растение с прямым стеблем и крупными красивыми цветками в виде колокола 百合花。 Белая лилия 白百合花。 Букет лилий 百合花束。

ЛИЛОВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Цвета сирени или фиалки, фиолетовый 淡紫色的，雪青色的。 Лиловый цвет 淡紫色。 Лиловый шёлк 淡紫色的绸子。 Лиловое платье 淡紫色的连衫裙。

ЛИМИТ, -а [阳] Предельная норма 限额，定额。 Максимальный лимит 最大限额。 Лимит импорта 输入限额。 Установить лимит 规定限额。 /Лимитн|ый, -ая, -ое, -ые [形]。

ЛИМОН, -а [阳] Жёлтый плод южного дерева, имеющий кислый вкус 柠檬。 Пить чай с лимоном 喝柠檬茶。

ЛИМОНАД, -а (-у) [阳] Сладкий напиток с соком лимона 柠檬(汽)水。 ‹对比› Кока-кола 可口可乐。 Бутылка лимонада 一瓶柠檬汽水。 Выпить лимонаду 喝点柠檬汽水。

ЛИМФ|А, -ы [阴] Бесцветная жидкость в теле человека и позвоночных животных, омывающая все ткани и клетки организма 淋巴(液)。

ЛИНГВИСТ, -а [阳] Специалист по лингвистике 语言学家。 ‹同义› Языковед. Известный лингвист 著名的语言学家。 Посетить лингвиста 拜访语言学家。 /Лингвистк|а, -и, 复 лингвистк|и, -ок, -ам [阴] лингвист 的女性。

ЛИНГВИСТИК|А, -и [无复，阴] Наука о языке 语言学。 ‹同义› Языковедение, Языкознание. /Лингвистическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Лингвистический анализ 语言学分析。 Лингвистические исследования 语言学研究。

ЛИНЕЙК|А, -и, 复 линей|ки, -ек, -йкам [阴] Приспособление, с помощью которого проводят прямые линии или измеряют что-н. 尺，直尺。 Провести черту по линейке 用尺划线。 Измерить линейкой расстояние на карте 用尺量地图上的距离。

ЛИНЗ|А, -ы [阴] Род оптического стекла с криволинейными, чаще сферическими поверхностями 透镜。 Линза микроскопа 显微镜的透镜。

ЛИ́НИ|Я, -и [阴] ① Черта, проведённая на какой-н. поверхности, а также воображаемая черта, соединяющая что-н., указывающая направление чего-н. 线, 线条. Пряма́я ли́ния 直线. Крива́я ли́ния 曲线. Провести́ карандашо́м вертика́льную ли́нию 用铅笔划垂直线. ② Граница чего-н. 界线. Ли́ния горизо́нта 地平线. Берегова́я ли́ния 海岸线. Пересека́ть ли́нию грани́цы 越过国境线. Бегуны́ стрело́й сорвали́сь с ли́нии ста́рта. 运动员从起跑线上似箭离弦一般冲了出去. ③ Расположение чего-н. друг за другом, друг около друга 列, 排, 线. <对比> Ряд 行, 排, 列. Постро́ить дома́ в одну́ ли́нию 把房子建筑成一排. ④ Путь сообщения 路线, 航线. Железнодоро́жная ли́ния 铁道线. Парохо́дная ли́ния 航线. Ли́ния коммуника́ции 交通线. Откры́ты но́вые возду́шные ли́нии. 开辟了新的航线. ⑤ Система устройств для связи (по телефону, телеграфу) (电话、电报) 线路. Телефо́нная ли́ния 电话线路. Ли́ния свобо́дна. 未占线. Ли́ния занята́. 占线. Ли́ния повреждена́. 线路发生故障. Ли́ния испра́вна. 线路畅通.

ЛИНКО́Р, -а [阳] Линейный корабль 主力舰. <对比> Авиано́сец 航空母舰, Кре́йсер 巡洋舰, Эсми́нец 驱逐舰. Линко́р вы́йдет в мо́ре. 主力舰将出海.

ЛИ́П|А, -ы [阴] Лиственное дерево с мелкими цветами, которые хорошо пахнут 椴树. Посади́ть ли́пу 栽种椴树. В саду́ цвету́т ли́пы. 花园里椴树花正开放. /**Ли́пов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ли́повая алле́я 椴树林荫道.

ЛИ́ПК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; ли́пок, липка́, ли́пк|о, -и [形] Легко прилипающий, клейкий 粘的, 粘性的. Ли́пкая грязь 粘泥.

ЛИ́РИК|А, -и [无复, 阴] ① Вид поэзии, выражающий чувства и переживания поэта 抒情诗. Ру́сская класси́ческая ли́рика 俄罗斯古典抒情诗. ② Совокупность произведений этого вида поэзии 抒情诗集. Ли́рика Пу́шкина 普希金抒情诗集. /**Лири́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Лири́ческий поэ́т 抒情诗人. Лири́ческие стихи́ 抒情诗. Лири́ческое сопра́но 抒情女高音.

ЛИС|А́, -ы, 复 ли́сы, лис [阴] Хищное животное с длинным хвостом 狐狸. <同义> Лиси́ца. Кру́пная лиса́ 大狐狸. Хи́трый как лиса́ 象狐狸一样狡猾的. Пойма́ть лису́ 捕住狐狸. Мех лисы́ пуши́стый и краси́вый. 狐狸皮丰厚松软、好看.

ЛИСИ́Ц|А, -ы [阴] ① Хищное млекопитающее из сем. собачьих с длинным пушистым хвостом 狐狸. <同义> Лиса́; <对比> Волк 狼. Хи́трая лиси́ца 刁猾的狐狸. ② (разг.) Лисий мех <口> 狐皮. Купи́ть лиси́цу на воротни́к 买张狐皮做领子.

ЛИСТ, листа́ [阳] ① (复 ли́стья, -ев). Часть растения в виде тонкой, обычно зелёной пластинки 叶, 叶子. <对比> Ствол 树干, Сте́бель 茎, Ко́рень 根. Зелёный лист 绿叶. Лист берёзы 白桦树叶. На дере́вьях появи́лись ли́стья. 树上有叶子了. ② (复 лист|ы́, -о́в). Кусок бумаги, металла 张, 页; 薄片. <对比> Страни́ца 页. Лист бума́ги 一张纸. Лист желе́за 一张铁片. Листы́ из тетра́ди 笔记本子的几页. На ли́сте кни́ги

нарисовать что-нибудь 在书的一页画了….

ЛИСТВ|А́, -и́ [无复,阴] Листья растения, дерева, куста 〈集〉叶子;叶簇,叶丛. Молода́я листва́ 嫩叶,新叶. Дере́вья оде́лись листво́й. 树都长满了叶子.

ЛИ́СТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Имеющий листья 阔叶的. 〈对比〉 **Хво́йный** 针叶的. Ли́ственный лес 阔叶林. Берёза, оси́на, ли́па — ли́ственные дере́вья. 白桦、白杨、椴树是阔叶树.

ЛИСТО́ВК|А, -и, 复 листо́в|ки, -ок, -кам [阴] Печатный листок злободневного политического содержания 传单. 〈同义〉 **Прокламá́ция**; 〈对比〉 **Лету́чка** (内容简短的)传单. Агитацио́нная листо́вка 宣传传单. Первома́йская листо́вка 五一节传单.

ЛИСТ|О́К, -ка́ [阳] ① Уменьш. к лист (лист 的小称). Листо́к бума́ги 一小张纸. ② Лист 叶. Дубо́вый листо́к 橡树叶.

ЛИТ... Первая составная часть сложных слов в знач. литературный, литература (например **литкружо́к**, **литсотру́дник**) [复合词第一部] 表示"文学"的意义(例如 литкружо́к 文学研究小组, литсотру́дник 文学编辑).

ЛИТЕ́ЙЩИК, -а [阳] Рабочий, специалист по литейному делу 铸工,翻砂工;铸造专家. Ста́рый лите́йщик 老翻砂工. Рабо́тать лите́йщиком 当铸工.

ЛИТЕРА́ТОР, -а [阳] ① Тот, кто профессионально занимается литературным трудом 文学家. 〈对比〉 **Литературове́д** 文艺学家,文学研究工作者. Литера́торы Кита́я ви́дят, для кого́ они́ рабо́тают. 中国的文学家知道为谁服务. ② Писатель 作家.

ЛИТЕРАТУ́Р|А, -ы [无复,阴] Совокупность письменных произведений 文学,文艺. 〈对比〉 **Филосо́фия** 哲学, **Исто́рия** 历史. Худо́жественная литерату́ра 文艺,文学. Нау́чная литерату́ра 科技文献. Де́тская литерату́ра 儿童文学. Литерату́ра дре́вней Руси́ 古俄罗斯文学. Изуча́ть зарубе́жную литерату́ру 研究外国文学. /**Литерату́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Литерату́рное произведе́ние 文艺作品. Литерату́рный кружо́к 文学小组. Литерату́рная кри́тика 文艺批评. Литерату́рные круги́ 文学界. Литерату́рное тече́ние 文艺思潮.

ЛИТЕРАТУРОВЕ́Д, -а [阳] Специалист по литературоведению 文艺学家,文学研究工作者. 〈对比〉 **Литера́тор** 文学家.

ЛИТЕРАТУРОВЕ́ДЕНИ|Е, -я [无复,中] Наука о художественной литературе 文艺学. /**Литературове́дческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ЛИТО́ВЦ|Ы, -ев [复], 单 лито́в|ец, -ца [阳] Народ, составляющий основное население Литовской ССР 立陶宛人. /**Лито́вк|а**, -и, 复 лито́в|ки, -ок, -кам [阴] литовец 的女性. /**Лито́вск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Лито́вская ССР 立陶宛苏维埃社会主义共和国.

ЛИТОГРА́ФИ|Я, -и [阴] ① (仅单). Печатание с плоской поверхности камня, на которой сделан рисунок 石板印刷术. ② Предприятие, где печатают таким способом 石印印刷所. ③ Рисунок, напечатанный таким способом 石印图画;石印品.

/**Литогра́фск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Литогра́фский лак 石印油墨.

ЛИТР, -а [阳] Мера жидкости — 1,000см³ 公升. Литр молока́ 一公升牛奶. Де́сять ли́тров бензи́на 十公升汽油.

***ЛИТФА́К**, -а [阳] Литературный факультет <门> 文学系. <对比> **Исфа́к** 历史系, **Геофа́к** 地理系, **Инфа́к** 外语系. Студе́нт литфа́ка 文学系学生.

ЛИТЬ, лью, льёшь, льют; 过 лил, лила́, ли́л|о, -и; 命 лей [未] ① что. Заставлять что-н. течь 倒, 灌, 浇. Ли́ть во́ду из ведра́ 从桶里倒水. Лить молоко́ в стака́н 把牛奶倒入杯中. Осторо́жней, вы льёте че́рез край. 小心些, 您倒得过满了. ② (1、2 人称不用). (разг.) Литься, струиться <口> 流出, 倾注. Дождь льёт как из ведра́ 大雨倾盆. Вода́ льёт из кра́на. 水从龙头哗哗地流出.

ЛИ́ТЬСЯ, льётся, лью́тся; 过 ли́лся, лила́сь лило́сь 及 ли́лось, лили́сь [未] Течь струёй 流, 流出. Вода́ льётся. 水在流. Слёзы льются. 流泪. Лью́тся ре́чи (перен.). <转> 话滔滔不绝.

ЛИФТ, -а [阳] Устройство для подъёма и спуска людей, грузов 电梯, 升降机. <对比> **Ле́стница** 扶梯. Войти́ в лифт 上电梯. Подня́ться на ли́фте на пя́тый эта́ж 乘电梯上五楼.

ЛИХ|О́Й, -а́я, -о́е, -и́е; лих, лиха́, ли́хо, ли́хи 及 лихи́ [形] Молодецкий, удалой 剽悍的, 勇猛的. <对比> **Хра́брый** 勇敢的. Лихо́й нае́здник 剽悍的骑士. Лиха́я ата́ка 勇猛的进攻. /**Ли́хост|ь**, -и [无复, 阴].

ЛИХОРА́ДК|А, -и, 复 лихора́д|ки, -ок, -кам [阴] ① Болезненное состояние, сопровождающееся жаром и ознобом 寒热病; 热病. При́ступ лихора́дки 寒热发作. Боло́тная лихора́дка 疟疾. Крапи́вная лихора́дка 风疹块. Его́ схвати́ла лихора́дка (Он схвати́л лихора́дку). 他发烧了. ② (перен.) Возбуждённое состояние, суетливо-беспокойная деятельность <转> 狂热. Любо́вная лихора́дка 恋爱狂. /**Лихора́дочн|ый**, -ая, -ое, -ые; лихора́доч|ен, -на, -но, -ны [形] Лихора́дочный озно́б 寒战. С лихора́дочной поспе́шностью 急如星火地.

ЛИЦЕВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Прил. к лицо (в 1-м знач.) (лицо ①解的形容词). Лицевы́е му́скулы 脸上的肌肉. ② Наружный, передний, верхний 表面的, 外面的; 正面的, 前面的. Лицева́я сторона́ до́ма 房屋的正面. Лицева́я сторона́ мате́рии 料子的正面.

ЛИЦЕМЕ́Р, -а [阳] Лицемерный человек 假好人, 伪君子, 伪善者. <对比> **Двуру́шник** 耍两面派手腕的人, 两面派, **Льстец** 谄媚者. Он оказа́лся лицеме́ром. 他原来是个伪君子. /**Лицеме́рк|а**, -и, 复 лицеме́р|ки, -ок -кам [阴] лицемер 的女性.

ЛИЦЕМЕ́РИ|Е, -я [无复, 中] Поведение, прикрывающее неискренность, злонамеренность притворным чистосердечием, добродетелью 伪善, 假仁假义. <反义> **Чистосерде́чие** 诚恳, **Доброде́тель** 美德; <对比> **Двули́чность** 口是心非. Обнару́живать лицеме́рие 暴露出伪善的面貌. Все его́ слова́, посту́пки —

сплошнóе лицемéрие. 他的一切言行都是假仁假义.

ЛИЦЕМÉРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лицемéр|ен, -на, -но, -ны [形] Полный лицемерия 伪善的,假仁假义的. ‹反义› **Чистосердéчный** 诚恳的; ‹对比› **Двули́чный** 两面三刀的,口是心非的, **Льсти́вый** 谄媚的. **Лицемéрный человéк** 伪君子. **Лицемéрный постýпок** 伪善行为. **Лицемéрная улы́бка** 虚情假义的微笑. /**Лицемéрно** [副]. /**Лицемéрност|ь**, -и [无复,阴].

ЛИЦÉНЗИ|Я, -и [阴] Разрешение на ввоз или вывоз какого-н. товара (输入、输出的)许可证. **Получи́ть лицéнзию** 得到许可证. /**Лицензиóнн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Лицензиóнный óрган** 发给许可证的机关.

ЛИЦ|Ó, -á, 复 ли́ца, лиц [中] ① Передняя часть головы человека 脸,面孔,面颊. ‹反义› **Заты́лок** 后脑壳. **Крýглое лицó** 圆脸蛋. **Краси́вое лицó** 漂亮的面孔. **Блéдное лицó** 苍白的脸. **Выражéние лицá** 脸部的表情. **Сесть лицóм к окнý** 脸朝窗坐下. **На егó лицé появи́лась улы́бка.** 他脸上露出了笑容. ② Человек как член общества 人,个人,…者; 人物. **Официáльное лицó** 官方人士. **Истори́ческое лицó** 历史人物. **Билéт на два лицá** 两个人的票子. **Мини́стр и сопровождáющие егó ли́ца** 部长及其随行人员. ③ Грамматическая форма, показывающая, о ком идёт речь (语法中的)人称. **Глагóлы изменя́ются по ли́цам.** 动词按人称变化. **"Говори́м" — глагóл пéрвого лицá мнóжественного числá.** "Говори́м"是复数第一人称动词形式. ◇ **Действýющее лицó** — тот, кого описывают в литературном произведении 剧中人物,角色.

ЛИЧИ́НК|А, -и, 复 личи́н|ки, -ок, -кам [阴] Животное из рода червей, насекомых, земноводных, рыб в одной из первых стадий развития, отличающееся по строению и образу жизни от того же животного во взрослом состоянии 幼虫. **Гýсеница — личи́нка бáбочки.** 毛虫是蝴蝶的幼虫. /**Личи́ночн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ЛИ́ЧНО [副] Сам (сама, сами) 亲身,亲自. **Поговори́ть с кéм-нибудь ли́чно** 亲自同…谈话. **Провéрьте ли́чно.** 请亲自检查. **Емý приказáли яви́ться ли́чно.** 命令他亲自来到.

ЛИ́ЧНОСТ|Ь, -и [阴] Человек как носитель каких-н. свойств, лицо 个性;(有某种个性的)人. **Неприкосновéнность ли́чности** 人身的不可侵犯. **Свéтлая ли́чность** 光明磊落的人. **Литератýрная ли́чность писáтеля** 文艺作品中所表现的作家个性. **Роль ли́чности в истóрии** 个人在历史上的作用. **Уважéние к чужóй ли́чности** 尊重别人. **Установи́ть чью-нибудь ли́чность** 确定…的身份. /**Ли́чностн|ый** -ая, -ое, -ые [形].

ЛИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Принадлежащий какому-н. лицу, предназначенный для него, свойственный ему, касающийся его 个人的;(属于)私人的. ‹同义› **Сóбственный, Чáстный.** **Ли́чные вéщи** 个人的东西. **Ли́чный секретáрь** 私人秘书. **Ли́чный óпыт** 个人经验. **Ли́чная жизнь** 私生活. **Это моё ли́чное дéло.** 这是我的私事. ② Осуществляемый лично

亲身的,亲自的,本人的. Ли́чное руково́дство 亲自领导. Показа́ть ли́чный приме́р 以身作则.

ЛИША́Й[1], лишая́ [阳] Накожная болезнь в виде сыпи, коросты 癣;疱疹. Стригу́щий лиша́й (秃)发癣,金钱癣. Поясно́й лиша́й 带状疱疹. /Лиша́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ЛИША́Й[2], лишая́ [阳] 及 **ЛИША́ЙНИК**, -а [阳] Низшее растение, состоящее из гриба и водоросли, образующих совместно новый сложный организм, растущий на камнях, на коре деревьев, на земле 地衣.

ЛИША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; лиш|и́ть, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что 或 кого-чего. Отнимать у кого-н. что-н. 抢去,剥夺;使…没有,使…丧失. Лиша́ть иму́щества 剥夺财产. Лиша́ть свобо́ды 剥夺自由. Лиши́ть кого́-нибудь поко́я 使…不安宁. Лиша́ть жи́зни 杀死. Лиши́ть чего́-нибудь по пригово́ру суда́ 按法庭判决剥夺….

ЛИША́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; лиш|и́ться, -у́сь, -и́шься, -а́тся [完] кого-чего. Оставаться без кого́-, чего́-н., не иметь больше 失去,失掉,丧失. <同义> Теря́ть. Лиша́ться дру́га 失去朋友. Лиши́ться постоя́нных дохо́дов 失去固定收入. Лиша́ться дове́рия 失去信任. Роди́телей лиши́лся он в ра́ннем де́тстве. 早在童年时,他就失去了双亲.

ЛИШЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. лишать — лишить, лишаться — лишиться (лишать — лишить, лишаться — лишиться 的动名词). Лише́ние прав 剥夺权利. ② (一般用复). Недостаток, нищета 贫困;苦难. Большо́е лише́ние 极度贫困. Терпе́ть лише́ния 忍受贫困. Жить в лише́ниях 生活在困苦中,过穷苦的日子.

ЛИШИ́ТЬ 见 **ЛИША́ТЬ**.

ЛИШИ́ТЬСЯ 见 **ЛИША́ТЬСЯ**.

ЛИ́ШН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Имеющийся в большем количестве, чем нужно 剩余的,多余的. Ли́шний расхо́д 多余的支出. Ли́шние де́ньги 多余的钱. Нет ли у вас ли́шнего биле́та? 您还有剩余的票吗?

ЛИШЬ [语气] То́лько 只(是),仅(仅),只有. Он ве́рит лишь вам. 他只相信您. Лишь вы мо́жете реши́ть э́ту зада́чу. 只有您才能解出这道题.

ЛОБ, лба, 六格 о лбе, на лбу [阳] Верхняя часть лица 额,前额,脑门. Высо́кий лоб 高前额. Ни́зкий лоб 低前额. Лоб ребёнка 孩子的前额. Уда́рить кого́-нибудь в лоб 敲…额角. Пот льёт со лба. 额头汗如雨下.

ЛОВ|И́ТЬ, -лю́, ло́в|ишь, -ят [未]; пойма́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ① кого-что. Стараться схватить того, кто движется, убегает, или то, что летит (设法)抓住,接(扔过来的东西). <反义> Броса́ть 投,掷,扔. Лови́ть мяч 接球. ② кого. Заниматься добычей рыбы, животных 捕,捕捉(鱼,兽). Лови́ть ры́бу 捕鱼. Ко́шка пойма́ла мышь. 猫捕住了老鼠. /Ло́вл|я, -и [无复,阴] 及 Лов, -а [无复,阳].

ЛО́ВК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; ло́вок, ловка́, ло́вк|о, -и [形] Такой, который легко и быстро делает что-н., двигается: свойственный такому человеку 灵活的，灵巧的，敏捷的. 〈对比〉 **Сообрази́тельный** 机灵的，伶俐的. **Ло́вкий** спортсме́н 灵巧的运动员. Ло́вкий прыжо́к 灵活的跳跃. **/Ло́вко** [副] Ло́вко пры́гнуть че́рез забо́р 敏捷地跳过篱笆. **/Ло́вкост|ь**, -и [无复，阴] Ло́вкость в движе́ниях 动作灵活.

ЛОВУ́ШК|А, -и, 复 лову́ш|ки, -ек, -кам [阴] ① Приспособление для поимки, захвата, ловли кого-, чего-н. 捕捉器，陷阱. Ры́бные лову́шки 捕鱼器. Лову́шка для птиц 捕鸟器. ② Опасное место, где можно погибнуть 危险地方. Ми́нные лову́шки на доро́ге 途中埋有地雷的地方. ③ (перен.) Обстоятельство, намеренно ставящее кого-н. в невыгодное, неприятное положение 〈转〉 圈套. Хи́трая лову́шка 狡猾的圈套. Попа́сть в лову́шку 中圈套，上当，落入圈套. Поста́вить лову́шку 布置圈套. Пойма́ть кого́-нибудь в лову́шку 把…诱入圈套. Не попади́ в его́ лову́шку. 别上他的当.

ЛОГАРИ́ФМ, -а [阳] В математике: показатель степени, в которую надо возвести число, называемое основанием, чтобы получить данное число (数学中的)对数. Десяти́чный логари́фм 普通对数，十进对数. Натура́льный логари́фм 自然对数. Табли́ца логари́фмов 对数表. **/Логарифми́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Логарифми́ческая лине́йка 计算尺. Логарифми́ческая табли́ца 对数表.

ЛО́ГИК|А, -и [无复，阴] ① Наука о законах мышления и его формах 逻辑(学)，伦理学. 〈对比〉 **Грамма́тика** 语法(学)，**Стили́стика** 修辞(学). Диалекти́ческая ло́гика 辩证逻辑. Форма́льная ло́гика 形式逻辑. ② Ход рассуждений, умозаключений 逻辑，推理. Неумоли́мая ло́гика исто́рии 历史的无情逻辑. Ло́гика собы́тий 事件演变的推理. Ло́гика револю́ции 革命的逻辑. **/Логи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形]. 〈同义〉 **Закономе́рный**. Логи́ческая оши́бка 逻辑上的错误. Логи́ческое ударе́ние 逻辑重音. Логи́ческое мышле́ние 逻辑思维.

ЛОГИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; логи́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Вполне закономерный, разумный, последовательный 合乎逻辑的，合理的. Логи́чный посту́пок 合乎逻辑的行为. Логи́чное рассужде́ние 合乎逻辑的论断. **/Логи́чно** [副] Говори́ть вполне́ логи́чно 说得很有逻辑. **/Логи́чност|ь**, -и [阴] Логи́чность изложе́ния 叙述的逻辑性.

ЛО́ГОВИЩ|Е, -а [中] 及 **ЛО́ГОВ|О**, -а [中] Место, где обитает зверь (на земле, в неглубокой яме) 洞穴；巢穴.

ЛО́ДК|А, -и, 复 ло́д|ки, -ок, -кам [阴] Небольшое судно 小船，小艇，舢板. Ско́рость ло́дки 船速. Плыть на ло́дке (в ло́дке) 乘坐小船航行. Ката́ться по о́зеру на ло́дке 在湖中划小船. Ло́дка отплыла́ от бе́рега. 小船离岸了. ◇ **Подво́дная ло́дка** — военное судно, которое движется под водой 潜水艇.

ЛОДЫ́ЖК|А, -и, 复 лоды́ж|ки, -ек, -кам [阴] Выступающее

по бокам ноги сочленение костей голени с костями стопы 踝(骨)．<同义> **Щиколо́тка.**

ЛО́ДЫР|Ь, -я [阳] Лентяй, бездельник 懒汉，游手好闲的人．<同义> **Лени́вец;** <反义> **Трудолю́бец** 勤劳的人．◇ **Гоня́ть ло́дыря** (прост.) — бездельничать <俗> 游手好闲．

ЛО́Ж|А¹, -и [阴] Место в зрительном зале, отделённое для нескольких лиц, а также вообще место (в зале заседаний, на стадионе), отделённое для представителей прессы, гостей и т. п. 包厢；厢座． Театра́льная ло́жа 剧院的包厢．

ЛО́Ж|А², -и [阴] Деревянная часть ружья, к которой прикреплён ствол 枪托．

ЛОЖБИ́Н|А, -ы [阴] Узкий, неглубокий овраг 凹地，谷地．<对比> **Равни́на** 平原． /**Ложби́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]．

ЛО́Ж|Е, -а [中] Русло 河床． Ло́же реки́ 河床．

ЛОЖ|И́ТЬСЯ, -у́сь, -и́шься, -а́тся [未]; **лечь**, ля́гу, ля́жешь, ля́гут; 过 лёг легл|а́, -о́, -и́; 命 ляг [完] О человеке, животном: принимать горизонтальное положение (人、动物)躺下，卧；睡下．<对比> **Лежа́ть** 躺(卧)着，**Встава́ть** 站起来，**Сади́ться** 坐下． Ложи́ться на крова́ть 躺到床上． Лечь на́ бок 侧边躺下． Лечь на спи́ну 仰面躺下． Соба́ка легла́ о́коло кре́сла. 狗在安乐椅旁躺下． Обы́чно мы ложи́мся по́здно. 通常我们睡得很晚． Ма́ма уже́ легла́. 妈妈已经上床睡觉． ◇ **Лечь в осно́ву чего** — быть основой чего-н. 成为…的基础，作为…的基本原则．

ЛО́ЖК|А, -и, 复 ло́ж|ки, -ек, -кам [阴] Приспособление, которым едят суп, кашу и т. п. 匙(子)，勺(子)．<对比> **Ви́лка** 餐叉，叉子． Столо́вая ло́жка 汤匙． Ча́йная ло́жка 茶匙． Ло́жка из серебра́ 银匙． Есть суп ло́жкой 用匙子喝汤． Принима́ть лека́рство по столо́вой ло́жке три ра́за в день. 一日三次，每次服药一汤匙．

ЛО́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ло́ж|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который не соответствует действительности, является неправильными 不真实的，虚伪的，虚假的；错误的，不正确的．<反义> **И́стинный** 真实的，正确的；<对比> **Притво́рный** 假装的，佯装的． Ло́жный взгляд 不正确的观点． Ло́жная трево́га 虚惊． Ло́жное уче́ние 伪学说． Ло́жное показа́ние 假口供． Произвести́ ло́жную демонстра́цию 虚张声势． Сообща́ть ло́жные да́нные 虚报． Све́дения э́ти ло́жные и не отвеча́ют действи́тельности. 这些消息虚假不实．

ЛОЖЬ, лжи, 五格 ло́жью [无复，阴] То, что не соответствует действительности 不真实；谎话，假话，撒谎；虚伪． <同义> **Непра́вда;** <反义> **Пра́вда** 真话，实情；<对比> **Небыли́ца** 谎话，谣言． Абсолю́тная ложь 弥天大谎． На́глая ложь 无耻的谎言． Чисте́йшая ложь 彻头彻尾的谎言． Уличи́ть в лжи 揭破谎言． Всё, что он сказа́л, была́ ложь. 他讲的全是谎话． Ложь никого́ не обма́нет. 谎话骗不了人．

ЛОЗ|А́, -ы́, 复 ло́зы, лоз [阴] Длинный гибкий стебель некоторых кустарников 藤，蔓；细枝． Виногра́дная лоза́ 葡萄藤．

Ивовая лоза́ 柳条.

ЛО́ЗУНГ, -а [阳] Призыв, выраженный в устной или письменной форме 口号；标语. 〈对比〉 Прокламáция 传单, Листо́вка 宣传传单. Боево́й ло́зунг 战斗的口号. На стене́ висе́л ло́зунг. 墙上悬挂着标语. На демонстрáцию все вы́шли с ло́зунгами и знамёнами. 大家拿了标语和旗帜去游行.

ЛОКА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Местный, не выходящий за определённые пределы 〈书〉 地方性的；局部的. Лока́льная война́ 局部战争.

ЛОКА́ТОР, -а [阳] Устройство для определения местонахождения различных объектов 定位器，测位器. По́льзоваться лока́тором 使用定位器.

ЛОКОМОТИ́В, -а [阳] Машина (паровоз, тепловоз, электровоз), движущаяся по рельсам и предназначенная для передвижения железнодорожных поездов 火车头，机车. /Локомоти́вн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Локомоти́вный парк 机车库. Локомоти́вная брига́да 机车乘务组.

ЛО́К|ОТЬ, -тя, 复 ло́кти, локте́й [阳] Место, где сгибается рука 肘，胳膊肘，肘部；下臂. Пра́вый ло́коть 右肘. Ле́вый ло́коть 左肘. Согну́ть ру́ку в ло́кте 弯起胳膊来. Толкну́ть кого́-нибудь ло́ктем 用臂肘碰…. Ло́коть боли́т. 肘部疼痛.

ЛОМ[1], -а, 复 ло́мы, ломо́в [阳] Железный заострённый толстый стержень, которым ломают, разбивают что-н. твёрдое (尖头的)铁棒，铁棍. Скáлывать лёд ло́мом 用铁棍碎冰.

ЛОМ[2], -а [无复，阳] Ломаные или годные только для переработки предметы 废金属；废铁. Металли́ческий лом 废金属. Желе́зный лом 废铁，碎铁. Ста́рый автомоби́ль про́дан как лом. 旧汽车当废铁出售. Это серебро́ годи́тся то́лько в лом. 这银器只可作废品.

ЛО́МАН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Подвергшийся ломке 破的，破碎的. Ло́маный стол 破桌子. Ло́маные ве́щи 破东西. ② (перен.) Исковерканный, неправильный (о языке) 〈转〉 (指语言)不正确的. 〈反义〉 Чи́стый 地道的. Говори́ть ло́маным ру́сским языко́м 说不合规范的俄语.

ЛОМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]；слома́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ① что. С силой, ударом делить на куски, на части, отделять части чего-н. 折，折断，打断；打碎. Лома́ть ве́тки 折树枝. Слома́ть мел 掰断粉笔. Ве́тер слома́л де́рево. 风吹折了树木. Он упа́л и слома́л себе́ ру́ки. 他跌了一交，摔断了手. ② что. Портить что-н., делать вещь такой, что её невозможно использовать 弄坏；拆毁，毁坏；折伤，损伤. Слома́ть нечáянно 无意弄坏. Де́ти ча́сто лома́ют игру́шки. 孩子们常常弄坏玩具. Не сади́тесь на э́тот стул, он сло́ман. 别坐这张椅子，它已坏了. Лома́й замо́к: ключ поте́рян. 砸锁吧，钥匙丢了. Жаль, что ты слома́л себе́ велосипе́д. 可惜你把自行车弄坏了. ◇ Лома́ть го́лову над чем — решать трудный вопрос, стараться понять что-н. 绞尽脑汁.

ЛОМА́|ТЬСЯ[1], -ется, -ются [未]; слома́|ться, -ется, -ются [完] ① Распадаться на куски, разрушаться 折断,破裂;毁坏. Лёд лома́ется. 冰在破裂. Часы́ не́сколько раз лома́лись от паде́ния. 表摔坏过好几次. ② (перен.) О мужском голосе в переходном возрасте: менять свой тембр и диапазон <转> (男子成熟时期的嗓音)发生变化. У э́того ма́льчика лома́ется го́лос. 这个男孩嗓音正在变.

ЛОМА́|ТЬСЯ[2], -юсь, -ешься, -ются [未] <口> ① Кривляться 装模作样, 装腔作势. ② Упрямо не соглашаться на что-н. 坚决不同意,执意不肯. Мы её про́сим спеть, а она́ всё лома́ется. 我们请求她唱歌,而她执意不肯.

ЛОМБА́РД, -а [阳] Учреждение для выдачи ссуд под залог имущества 当铺. Снести́ золото́е кольцо́ в ломба́рд 把金戒指送当铺去典当. /**Ломба́рдн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ломба́рдная квита́нция 当票.

ЛОМ|И́ТЬ, -лю́, ло́м|ишь, -ят [未] ① (1、2人称不用) что. Силой, тяжестью напирать на что-н., создавая угрозу целости чего-н. 压得要折断;压得要破裂. Спе́лые я́блоки ло́мят су́чья. 熟了的苹果压得树枝要折断了. ② (прост.) Идти с силой куда-н. <俗> 往…里闯. Наро́д ло́мит в воро́та. 群众往大门里闯. ③ (无人称) что. Об ощущении ломоты 感觉到酸痛. Ло́мит но́гу. 腿酸痛. Ло́мит поясни́цу. 腰酸.

ЛО́МК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; ло́мок, ломка́, ло́мк|о, -и [形] Легко ломающийся, непрочный 易折断的, 易断的, 易碎的, 脆的. Ло́мкий лёд 易碎的冰. Ло́мкий каранда́ш 容易断的铅笔. /**Ло́мкост|ь**, -и [无复,阴].

ЛОМО́Т|А, -ы [无复,阴] Болезненное ощущение в костях 骨头酸痛. У ба́бушки ломо́та. 老奶奶骨头酸痛. /**Ломо́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ломо́тная боль 骨头酸痛.

ЛОМО́ТЬ, ломтя́, 复 ломт|и́, -е́й [阳] Отрезанный ножом плоский кусок хлеба, пирога и т. п. (面包、饼等切开的)一块, 一片. Оди́н ломо́ть хле́ба 一片面包. ◇ Отре́занный ломо́ть — о том, кто отошёл от семьи, от дома (обычно о дочери или сыне) 离家不再需要照管的人(一般指儿女).

ЛОПА́Т|А, -ы [阴] Инструмент, которым копают землю 铲,锹. <对比> Кирка́ 丁字镐, Моты́га 锄头. Желе́зная лопа́та 铁铲. Ру́чка лопа́ты 铲柄. Рыть я́му лопа́той 用铲子挖坑. Взять лопа́ту 取铲子.

ЛОПА́ТК|А, -и, 复 лопа́т|ки, -ок, -кам [阴] ① Уменьш. к лопата (лопата 的小称). ② Плоская широкая треугольная кость в верхней части спины 肩胛骨. ◇ Положи́ть на о́бе лопа́тки — в борьбе; также перен.: вообще победить, одолеть (摔跤时)摔倒使两肩着地; <转> 绝对占上风. Во все лопа́тки (бежа́ть) (разг.) — очень быстро <口>拼命(奔跑).

ЛО́ПА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] ① О полых или натянутых предметах, о чём-н. набухшем: получать трещину или, треснув, ломаться, разрываться, прорываться 崩裂,裂开,爆

炸. Посу́да ло́пается от жа́ра. 器皿受热裂开. ② (перен., разг., устар.) Терпеть провал, крах, полную неудачу <转, 口, 旧> 垮台; 破产. ◇ Терпе́нье ло́пается (разг.) — не хватает терпения <口> 再忍耐不住了; 没有耐心了.

ЛО́ПН|УТЬ, -у, -ешь, -ут [完] ① О полых или натянутых предметах, о чём-н. набухшем: получить трещину или, треснув, сломаться, разорваться, прорваться 崩裂, 裂开, 破裂; 爆炸. Ло́пнул стака́н. 玻璃杯裂了. Струна́ ло́пнула. 弦断了. Ши́на ло́пнула. 车胎爆了. ② (перен., разг.) Потерпеть провал, крах, полную неудачу <转, 口> 垮台, 破产. Банк ло́пнул. 银行倒闭了. Де́ло ло́пнуло. 事情坏了. ◇ Терпе́ние ло́пнуло (разг.) — истощилось терпение <口> 忍无可忍.

ЛОСК, -а (-у) [无复, 阳] Глянец, блеск гладкой поверхности 光泽, 亮光. Сапоги́ с ло́ском 擦得很亮的皮靴. Навести́ лоск на что́-нибудь 擦出光泽, 使…起亮光. ◇ В лоск (прост.) — совершенно, окончательно <俗> 完全, 整个地, 彻底. Износи́ть сапоги́ в лоск 把靴子整个穿坏. В лоск пья́ный 酩酊大醉的.

ЛОСКУ́Т, лоскута́, 复 лоскут|ы́, -о́в 及 лоску́ть|я, -ев [阳] Отрывок или отрезок ткани, кожи 零布; 碎皮. Одея́ло из лоскуто́в 用零布做的被子. Прода́жа лоскута́ ме́рного и весо́вого 论尺, 论斤卖零头布. /Лоску́тн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Лоску́тное одея́ло 用零头布做的被子.

ЛОСО́С|Ь, -я 及 **ЛО́СОС|Ь**, -я [阳] Крупная рыба с нежным мясом розового цвета 鲑.

ЛОТ|О́К, -ка́ [阳] ① Открытый прилавок для торговли на улице (街头的) 小贩摊. <对比> Ларёк 售货棚, Ла́вка 小铺, Кио́ск 售货亭. ② Доска для ношения товаров у разносчиков 小贩的托盘.

ЛО́ТОС, -а [阳] Южное водяное растение из сем. кувшинковых с красивыми крупными цветками, а также цветок его 莲(属); 莲花, 荷花. Бе́лый ло́тос 白莲花.

ЛОТО́ЧНИК [ШН], -а [阳] Продавец с лотка 摊贩, 街头小贩. /Лото́чниц|а, -ы [阴] лоточник 的女性.

ЛОХМА́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лохма́т, -а, -о, -ы [形] ① С прядями густой длинной шерсти (长毛) 蓬松的, 蓬乱的. Лохма́тый пёс 长毛蓬松的狗. Лохма́тая ша́пка 长毛蓬松的皮帽. ② (разг.) Непричёсанный, с лохмами <口> 蓬头散发的. Лохма́тый парни́шка 蓬头散发的小伙子.

ЛОХМО́ТЬ|Я, -ев [复] ① Крайне ветхая, изорванная одежда 破衣烂衫, 破旧不堪的衣服. Ни́щий в лохмо́тьях 穿破衣烂衫的乞丐. ② Клочья 破布, 碎条. Щено́к изорва́л простыню́ в лохмо́тья. 小狗把床单撕成碎条.

ЛО́ЦМАН, -а [阳] Проводник судов, хорошо знающий фарватер (船舶) 领航员. О́пытный ло́цман 老练的领航员.

ЛО́ШАД|Ь, -и, 复 ло́шади, лошаде́й, лошадя́м, лошаде́й, лошадьми́, о лошадя́х [阴] Домашнее животное, на котором ездят или возят что-н. 马. <同义> Конь. Голова́ ло́шади

马头. Хвост лóшади 马尾. Сесть на лóшадь 坐上马. Éхать на лóшади 骑马走. Возúть сéно на лóшади 用马运干草. Пастýх пасёт лошадéй. 牧人在放马. /Лошадúн|ый. -ая, -ое, -ые [形] Лошадúная сúла 马力.

ЛУГ, -а, 六格 о лýге, на лугý, 复 луг|á, -óв [阳] ① Поле, на котором растёт трава 草地. Зелёные лугá 绿草地. Идтú пó лугу 在草地上走. ② Угодье для пастбища 牧场. Пастú корóв на лугáх 在牧场上放牛.

ЛÝЖ|А, -и [阴] Вода, жидкость на поверхности чего-н. 水洼, 一洼水, 一汪水. Лýжи у крыльцá 台阶旁的一洼水. Идтú по лýжам 在水洼中走. На полý большáя лýжа. 地板上滴了一大片水.

ЛУК[1], -а (-у) [无复,阳] Огородное растение со съедобной, острого вкуса луковицей и съедобными трубчатыми листьями 葱: 洋葱, 大葱. Свéжий лук 新鲜的洋葱. Рéзать лук 切葱. Есть лук 吃大葱. Добáвить в суп лýку 汤里加些葱.

ЛУК[2], -а [阳] Оружие для метания стрел в виде гибкой дуги, стянутой тетивой 弓. <对比> Стрелá 箭. Стрелять из лýка 用弓射.

ЛУКÁВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лукáв, -а, -о, -ы [形] ① Коварный, хитрый 诡诈的, 阴险的, 狡猾的. Лукáвый человéк 阴险的人. Лукáвый постýпок 狡猾的行为. ② Игривый, исполненный добродушно-невинной хитрости 调皮的. Лукáвый взгляд 调皮的眼神. Лукáвая улыбка 调皮的微笑. /Лукáво [副].

ЛУН|Á, -ы́ [无复,阴] Светило, которое вращается вокруг Земли, спутник Земли 月,月亮. <对比> Звездá 星, Сóлнце 太阳. Пóлная лунá 圆月,满月. Полёт на Лунý 登月飞行. Любовáться лунóй 赏月. /Лýнн|ый, -ая, -ое, -ые [形]. <对比> Сóлнечный 太阳的. Лýнная повéрхность 月球的表面. Лýнный свет (свет луны́) 月光. Лýнная ночь 月夜.

ЛУНАТÚЗМ, -а [无复,阳] Нервно-болезненное состояние, выражающееся в хождении во сне с бессознательным совершением различных действий, сомнамбулизм 梦游症. <同义> Снохождéние. /Лунатúческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

***ЛÝННИК**, -а [阳] Космическая ракета, направленная на Луну, в сторону Луны <口> 月球火箭. Пéрвый лýнник 第一枚月球火箭. Пустúть лýнник 发射月球火箭. Лýнник взлетéл. 月球火箭上天了.

***ЛУНОМОБÚЛ|Ь**, -я [阳] 见 **ЛУНОХÓД**.

***ЛУНОХÓД**, -а [阳] Машина, предназначенная для передвижения на луне 登月车, 月球车. <同义> Луномобúль; <对比> Планетохóд 登星车, 星球车. Управлять лунохóдом 驾驶月球车. Сойтú с лунохóда 从月球车上下来.

ЛÝП|А, -ы [阴] Увеличительное стекло 放大镜. <对比> Микроскóп 显微镜. Рассмáтривать в лýпу 用放大镜细看.

ЛУЧ, лучá [阳] ① Узкая полоса света 光线. Луч сóлнца 太阳光线. Луч закáта 落日的余辉. Луч свéта 光线. Сóлнечные

лучи́ 日光；太阳的光辉. ② Поток в виде пучка частиц какой-н. энергии 射线. Косми́ческие лучи́ 宇宙射线. Рентге́новские лучи́ X-射线，伦琴射线. Ультракра́сные лучи́ 红外线.

ЛУЧЕЗА́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лучеза́р|ен, -на, -но, -ны [形] Сверкающий, сияющий 〈崇〉 光芒万丈的，非常明亮的，辉煌的，灿烂的. Лучеза́рное со́лнце 光芒万丈的太阳. Лучеза́рный свет 灿烂光辉. Лучеза́рное бу́дущее (перен.) 〈转〉 非常光明的前途. /Лучеза́рност|ь, -и [无复，阴].

ЛУЧИ́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лучи́ст, -а, -о, -ы [形] ① Светящийся лучами 放射光线的，闪闪发光的. Ко́мната была́ освещена́ лучи́стым све́том ме́сяца. 月光照亮了房间. Лучи́стый взгляд (перен.) 〈转〉 炯炯的目光. ② (仅全尾). Возникающий вследствие излучения какой-н. энергии 辐射的，放射的. Лучи́стая эне́ргия 辐射能. Лучи́стая теплота́ 辐射热.

ЛУ́ЧШЕ 见 **ХОРО́ШИЙ**.

ЛУ́ЧШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Более хороший, самый хороший 较好的，更好的；最好的，顶好的，(最)优秀的. 〈反义〉 Ху́дший 最不好的，最坏的. Лу́чшие лю́ди страны́ 国内最优秀的人物. Лу́чший сорт ча́я 上等茶叶. Тури́зм — са́мый лу́чший о́тдых. 旅游是最好的休息. Лу́чшего рабо́тника не найдёшь. 更好的工作人员就找不到了.

ЛЫ́ЖИ, лыж [复]; 单 лы́ж|а, -и [阴] Приспособление, которое надевают на ноги, чтобы ходить по снегу 滑雪板. Длина́ и ширина́ лыж 滑雪板的长度和宽度. Наде́ть лы́жи 穿滑雪板. Ходи́ть (ката́ться) на лы́жах 滑雪. /Лы́жн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Лы́жный костю́м 滑雪衫. Лы́жные па́лки 滑雪手杖. Лы́жный спорт 滑雪运动.

ЛЫ́ЖНИК, -а [阳] Человек, который ходит на лыжах 滑雪运动员，滑雪者. 〈对比〉 Конькобе́жец 滑冰运动员，溜冰运动员. Пробе́г лы́жников 滑雪赛跑. Он был хоро́шим лы́жником. 他曾是个很好的滑雪运动员. /Лы́жниц|а, -ы [阴] лыжник 的女性.

ЛЫ́СИН|А -ы [阴] Место на голове, где вылезли и не растут волосы 秃顶；秃发. Стари́к с лы́синой 秃顶老人. Лы́сина во всю го́лову 头发全秃了.

ЛЫ́С|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Без волос (от старости, от болезни) (因年老、疾病)秃头的. Лы́сый челове́к (человек с лысой головой) 秃顶的人.

ЛЬ 见 **ЛИ**.

ЛЬГО́Т|А, -ы [阴] Облегчение кому-н., предоставляемое как исключение из общих правил 优待，特惠，优惠. Экспортные льго́ты 出口优惠. Льго́та заво́дам 对于工厂的优待办法. Предоста́вить льго́ту се́мьям военнослу́жащих 优待军属. /Льго́тн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Льго́тные усло́вия 优惠条款；优待条件. Льго́тный прое́зд 优待乘车(船). Льго́тный биле́т 优待券. Льго́тные пра́вила 优待办法. Льго́тный креди́т 优惠贷款.

ЛЬДИ́Н|А, -ы [阴] Глыба льда 冰块. Сверкая на солнце, медленно плывут льдины. 冰块被阳光照得发光，慢慢地在漂游.

ЛЬСТЕ́Ц, льстеца [阳] Льстивый человек 谄媚者；好谄媚的人. <对比> Лицемер 伪善者. Лукавые речи льстеца 献媚者的花言巧语.

ЛЬСТИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; льстив, -а, -о, -ы [形] Выражающий лесть, склонный к лести 谄媚的，阿谀奉承的. <对比> Лицемерный 伪善的. Льстивая улыбка 媚笑. Льстивые слова 阿谀的话. /Льстиво [副] Льстиво говорить 谄媚地说. /Льстивост|ь, -и [阴].

ЛЬСТИ́ТЬ, льщу, льст|ишь, -ят [未]; польстить польщу, польст|ишь, -ят [完] ① кому. Хвалить кого-н. из лести, из корыстного желания расположить к себе 谄媚，阿谀奉承. Льстить сильным 奉承有权势的人. ② кому-чему. Доставлять удовлетворение кому-н., какому-н. чувству 使满意，使得到满足. Её льстили заботы друзей. 朋友们的关怀使她满意. Успехи льстят самолюбию. 成就使自尊心得到满足.

ЛЮБЕ́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; любезен, -на, -но, -ны [形] Обходительный, предупредительный, учтивый 客气的，殷勤的，亲切的. <反义> Нелюбезный 不客气的; <对比> Вежливый 有礼貌的. Любезный приём 殷勤的招待. Любезный ответ 客气的回信. Любезный человек 客气的人. /Любезно [副] Встретили нас очень любезно. 亲切地接待了我们. ◇ Будьте любезны! — форма вежливой просьбы: пожалуйста 费心！劳驾！请！ /Любезност|ь, -и [阴].

ЛЮБИ́М|ЕЦ, -ца [阳] Тот, кого особенно любят 特别受宠爱的人；宠儿，红人. Общий любимец 大家喜爱的人. /Любимиц|а, -ы [阴] любимец 的女性.

ЛЮБИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, которого любят больше, чем других, другое 敬爱的，亲爱的，可爱的，喜爱的. <对比> Уважаемый 尊敬的. Любимый сын 可爱的儿子. Любимый писатель 受爱戴的作家. Любимая книга 喜爱的书. Любимые цветы 喜爱的花. Чтение — моё любимое занятие. 读书是我的爱好.

ЛЮБИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] ① чего 或接不定式. Человек, который имеет склонность, пристрастие к чему-н. 爱好者，喜欢…的人. <对比> Хоббист. 有某种业余爱好的人. Любитель музыки 音乐爱好者. Любитель петь 喜欢唱歌的人，唱歌爱好者. Любитель поговорить 喜欢说话的人. ② Тот, кто занимается чем-н. в свободное от другой работы время, не как профессионал 业余(作)…的人. Садовод-любитель 业余园艺家. Фотограф-любитель 业余摄影家. /Любительниц|а, -ы [阴] любитель (①解) 的女性.

ЛЮБ|И́ТЬ, люблю, любишь, -ят [未]; полюб|ить, -лю, полюб|ишь, -ят [完] ① кого-что. Чувствовать любовь к кому-, чему-н. 爱，喜爱；爱戴；恋爱. <反义> Ненавидеть 仇恨，憎恨，痛恨. Любить детей 爱孩子们. Любить Родину 爱祖国. Больше всего

любить 最爱. Горячо любить 热爱. Всей душой любить 全心全意地爱. ③ кого-что 或接不定式. Испытывать удовольствие от чего-н., от занятия чем-н., отдавать предпочтение чему-н. 感到满意; 爱好, 喜欢, 嗜好. Любить искусство 爱好艺术. Любить музыку 爱好音乐. Я люблю читать. 我喜欢读书. Командир любит, когда поют фронтовые песни. 指挥员喜欢听人唱战斗歌曲. Секретарь любит, чтобы на его вопросы отвечали прямо, коротко и чётко. 书记喜欢别人直截了当、简短明确地回答他的问题.

ЛЮБОВАТЬСЯ, любу|юсь, -ешься, -ются [未] кем-чем. С удовольствием смотреть на кого-, что-н. 欣赏, 观赏. Любоваться городом 观赏城市. Любоваться закатом 观赏日落. Любоваться картиной 赏画. Все любовались свободными, уверенными движениями гимнастов. 大家都以赞赏的心情观看体操运动员熟练自如的动作. Плохо, когда, сделав что-нибудь, всё время любуешься собой. 有一得之功就沾沾自喜, 是不好的.

ЛЮБОВЬ, любви, 五格 любовью, 六格 о любви [无复, 阴] ① Сильное чувство, которое человек испытывает к кому-, чему-н. самому дорогому, близкому 爱, 爱戴. <反义> Ненависть 仇恨, 憎恨 痛恨. Любовь к Родине 爱祖国. Любовь к труду 爱劳动. Горячая любовь к детям 热爱儿女. ② Сильное чувство к лицу другого пола 恋爱, 爱情. Первая любовь 初恋. Признаться в любви 倾诉爱情. Жениться по любви 由恋爱而结婚. Песни о любви 爱情歌曲. ③ Чувство, которое заставляет заниматься, интересоваться чем-н., отдавать предпочтение чему-н. 爱好, 嗜好. <对比> Влечение 强烈的爱好, Страсть 酷爱. Любовь к искусству 爱好艺术. Любовь к музыке 爱好音乐. Любовь к чтению 爱好读书. Любовь к математике 爱好数学. У него любовь к киберу. 他爱好电子计算机. ◇ Объясниться в любви — признаваться кому-н. в любви 对…倾诉爱情.

ЛЮБОЗНАТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; любознателен любознательн|а, -о, -ы [形] Такой, который всегда стремится узнавать новое 求知欲极强的, 好学的. <对比> Любопытный 富有好奇心的, 好奇的. Любознательный студент 好学的大学生. Любознательный ум 好研究的头脑. Ребёнок очень любознателен. 孩子非常好学. /Любознательност|ь, -и [无复, 阴].

ЛЮБ|ОЙ, -ая, -ое, -ые [形] Всякий; какой угодно 任何的, 不论什么样的, 随便的. <对比> Каждый 每一个, 任何一个. Выполнить любое задание 完成任何一项任务. Заходите в любое время. 有便随时来. Это знает любой школьник. 这是任何一个小学生都知道的. /Люб|ой, -ого [作名, 阳] 任何人, 无论哪一个人. Любой из нас 我们之中无论哪一个人. Спросите любого. 随便问哪一个人. /Люб|ая, -ой [阴] любой 的女性.

ЛЮБОПЫТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; любопыт|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, который проявляет любопытство 好奇的, 富有好奇心的, 出于好奇心的. <对比> Любознательный 求知欲极强的, 好

学的. Любопы́тный челове́к 好奇的人. *Любопы́тный ребёнок* 富有好奇心的孩子. ② Интере́сный 很有趣的，引起兴趣的. Любопы́тная кни́га 有趣的书. Óчень любопы́тный слу́чай 很有趣的事情.

ЛЮБОПЫ́ТСТВ|О, -а [无复，中] Стремле́ние всё уви́деть, услы́шать, узна́ть, да́же то, что не ну́жно; интере́с ко всему́ но́вому, необы́чному 好奇心. Же́нское любопы́тство 妇女的好奇心. Проявля́ть *любопы́тство* 表现出好奇心. Возбуди́ть чьё-нибудь любопы́тство 引起…的好奇心. С любопы́тством смотре́ть 好奇地观看.

ЛЮ́ДИ 见 **ЧЕЛОВЕ́К**.

ЛЮ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лю́д|ен, -на, -но, -ны [形] С больши́м населе́нием и́ли тако́й, где мно́го люде́й 人口稠密的，人数众多的. 〈反义〉 **Малолю́дный** 人口稀少的. Лю́дный го́род 人口稠密的城市. Лю́дная у́лица 行人众多的街道.

ЛЮК, -а [阳] ① Закрыва́ющееся кры́шкой отве́рстие, наприме́р: на па́лубе корабля́, в полу́ сце́ны (船甲板上的)舱口；(舞台地板上的)地道口. ② Отве́рстие для ору́дия в борту́ су́дна, самолёта и т. п. (船舷上、飞机上的)炮口.

ЛЮ́ЛЬК|А, -и, 复 лю́льки, лю́лек, лю́лькам [阴] ① Де́тская колыбе́ль 摇篮. 〈同义〉 **Колыбе́ль**. ② Небольшо́й помо́ст для подъёма рабо́чих, материа́лов (у строи́телей, маляро́в и т. п.) (建筑工、漆工的)吊篮，吊台.

ЛЮ́СТР|А, -ы [阴] Вися́чий освети́тельный прибо́р из не́скольких подсве́чников и́ли ламп 枝形吊灯. Лю́стра под потолко́м 天花板下的枝形吊灯. Театра́льная лю́стра 剧院的枝形吊灯.

ЛЮ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; лют, люта́, лю́т|о, -ы; 比 *люте́е* ① Злой, свире́пый, беспоща́дный 凶猛的，凶恶的，残暴的. Лю́тый зверь 凶猛的野兽. Лю́тый враг 残暴的敌人. Лю́тая не́нависть к врагу́ 对敌人的刻骨仇恨. ② (перен.) О́чень си́льный, невыноси́мо тя́жкий, причиня́ющий муче́ния 〈转〉 很厉害的，很凶的；非常难受的. Лю́тый моро́з 严寒. Лю́тое го́ре 非常难受的悲伤. /**Лю́тост|ь**, -и [无复，阴] (属①解).

ЛЮФ|А́, -ы́ [阴] ① Ю́жное расте́ние из сем. ты́квенных 丝瓜(属). ② Гу́бка из вы́сушенной воло́книстой ма́ссы плодо́в э́того расте́ния 丝瓜络，丝瓜筋.

ЛЯГУ́ШК|А, -и, 复 лягу́ш|ки, -ек, -кам [阴] Небольшо́е живо́тное зелёного цве́та, кото́рое живёт о́коло воды́ 蛙，蛤蟆. 〈对比〉 **Жа́ба** 蟾蜍，癞蛤蟆. Зелёная лягу́шка 青蛙，池蛙. Древе́сная лягу́шка 雨蛙. В траве́ пры́гали лягу́шки. 蛤蟆在草地上跳.

ЛЯ́ЖК|А, -и, 复 ля́ж|ки, -ек, -кам [阴] Мяси́стый покро́в бедренно́й ко́сти, бедро́ 大腿.

М

МАВЗОЛЕ́|Й, -я [阳] Памятник в виде большого сооружения, где находится тело умершего 陵墓，墓，陵．〈对比〉**Кла́дбище** 坟地． **Мавзоле́й В. И. Ле́нина в Москве́** 莫斯科的弗·伊·列宁墓．

МАГАЗИ́Н, -а [阳] Помещение для торговли 商店，店．〈对比〉**Универма́г** 百货商店， **Бу́лочная** 面包店， **Гастроно́м** 美食店， **Ла́вка** 小铺． **Конди́терский магази́н** 糖果点心店． **Кни́жный магази́н** 书店． **Магази́н самообслу́живания** 无人售货商店． **Пойти́ в магази́н** 去商店． **Купи́ть в магази́не ма́сло** 在商店里买油． /**Магази́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]．

МАГИ́СТР, -а [阳] В некоторых зарубежных странах: учёная степень, а также лицо, имеющее её (某些外国的)硕士(学衔)．〈对比〉**До́ктор** 博士， **Кандида́т** 副博士．

МАГИСТРА́Л|Ь, -и [阴] ① Основная, главная линия в системе какой-н. сети (железнодорожной, электрической, телеграфной и т.п.) (铁路、电力、电报等的)干线． **Гла́вная магистра́ль** 主要干线． **Газопрово́дная магистра́ль** 煤气管干线． **Речна́я магистра́ль** 河流的干线． ② Широкая и прямая городская улица 大街．〈同义〉**Проспе́кт**; 〈对比〉**Переу́лок** 胡同． **Но́вые магистра́ли го́рода** 城市的新干道． /**Магистра́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Магистра́льное направле́ние** 〈转〉主要的方向． **Магистра́льная железнодоро́жная ли́ния** 铁路干线． **Магистра́льные теплово́зы и ваго́ны** 干线上用的内燃机车和车厢．

МАГНА́Т, -а [阳] В феодальном и буржуазном обществе: обладатель больших поместий, богатств (封建与资本主义社会的)大地主，大资本家． **Нефтяно́й магна́т** 石油大王．

МАГНИ́Т, -а [阳] Кусок железной руды или стали, обладающий свойством притягивать железные или стальные предметы 磁铁，磁体． **Иску́сственный магни́т** 人造磁铁． **Постоя́нный магни́т** 永久磁铁． **Бруско́вый магни́т** 磁棒． /**Магни́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Магни́тный железня́к** 磁铁矿．

***МАГНИТО́Л|А**, -ы [阴] Объединённые в одном футляре радиоприёмник и магнитофон с общими блоками низкой частоты и громкоговорителями 收录两用机．〈对比〉**Магнитофо́н** 磁带录音机， **Радиокомба́йн** 电视、收音、录音、电唱四用机．

МАГНИТОФО́Н, -а [阳] Аппарат для записи звуков, которые затем можно слушать 磁带录音机．〈对比〉**Видеомагнитофо́н** 录象机， **Магнито́ла** 收录两用机． **Двухдоро́жечный магнитофо́н** 双通道录音机． **Четырёхдоро́жечный магнитофо́н** 四通道录音机． **Включи́ть магнитофо́н** 开录音机． **Вы́ключить магнитофо́н** 关录音机．

МАДА́М [不变,阴] Обращение к замужней женщине во Франции и некоторых других странах, госпожа 太太(法国等国对已婚妇女的称呼). 〈对比〉 **Ми́ссис** 太太,夫人(英、美等国对已婚妇女的称呼).

МАЗ|Ь, -и [阴] Густая масса из различных веществ, употребляемая как лекарство или для других целей (药)膏,软膏,油膏;润滑膏. **Ци́нковая мазь** 锌软膏. **Се́рая мазь** 硫磺软膏. **Сапо́жная мазь** (皮)鞋油. ◇ **На мази́** (прост.) — в благоприятном положении 〈俗〉 顺手. **Де́ло на мази́.** 事情顺利.

МАЙ, ма́я [阳] Пятый месяц года 五月. **Деся́того ма́я** 在五月十日. **В нача́ле ма́я** 在五月初. **В середи́не ма́я** 在五月中旬. **В ма́е про́шлого го́да** 在去年五月. ◇ **Пе́рвое ма́я** — праздник международной солидарности трудящихся 五一节. /**Ма́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

МА́ЙК|А, -и [阴] Летняя трикотажная, обычно нижняя, рубашка без рукавов и воротника 汗背心, 汗衫. 〈对比〉 **Безрука́вка** 背心,无袖短衣, **Жиле́т** (西装)背心. **Шёлковая ма́йка** 真丝汗衫. **Наде́ть ма́йку** 穿汗背心. **Снять ма́йку** 脱汗背心.

МАЙО́Р [йо], -а [阳] Звание офицера или чин рангом выше капитана и ниже подполковника, а также лицо, имеющее это звание 少校(军衔). 〈对比〉 **Подполко́вник** 中校, **Полко́вник** 上校.

МАКЕ́Т, -а [阳] Модель, предварительный образец 模型;样本. **Маке́т декора́ции** 布景的模型. **Маке́т кни́ги** 书的样本. **Де́лать маке́т** 制作模型.

МАКРО... Первая составная часть сложных слов в знач. большие размеры (например **макроми́р**, **макроэконо́мика**) [复合词第一部] 表示"宏大的"意义 (例如 **макроми́р** 宏观世界, **макроэконо́мика** 宏观经济).

***МАКРОМИ́Р**, -а [无复,阳] Мир очень больших величин 宏观世界. 〈反义〉 **Микроми́р** 微观世界. **Интересова́ться макроми́ром** 对宏观世界发生兴趣.

МАКСИМА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; максима́лен, максима́льн|а, -о, -ы [形] Наибольший в ряду других, предельный 最大限度的,最多的. 〈反义〉 **Минима́льный** 最小限度的. **Максима́льный за́работок** 最高工资. **Максима́льная нагру́зка ваго́на** 车辆的最大装载重. **Максима́льная мо́щность** 最大功率. /**Максима́льно** [副].

МА́КСИМУМ, -а [阳] ① Максимальное, наибольшее количество, наибольшая величина в ряду данных 最大限度,最高限度. 〈反义〉 **Ми́нимум** 最小限度. **Ма́ксимум уси́лий** 最大的努力. **Ма́ксимум возмо́жного** 最大可能,尽可能. **Температу́рный ма́ксимум** 最高温度. **Уделя́ть ма́ксимум внима́ния чему́-нибудь** 充分注意…. **Люб́ое де́ло на́до де́лать добросо́вестно, на ма́ксимуме.** 做任何事情都应该认认真真,尽心竭力. ② (作副) Самое большее 至多,最多. 〈反义〉 **Ми́нимум** 最少,至少. **Я могу́ дать ма́ксимум сто рубле́й.** 我最多能给100卢布. **В на́шей**

ме́стности снег выпада́ет ре́дко, ма́ксимум 3—4 ра́за в год. 我们这一带很少下雪，每年最多不过下三、四次.

***МА́КСИ-ЮБК|А**, -и, 复 ма́кси-ю́бк|и, -ок, -кам [阴] Очень длинная юбка (超)长裙. ‹反义› **Ми́ни-ю́бка** 超短裙. **Ходи́ть в ма́кси-ю́бке** 穿长裙.

МА́ЛЕНЬК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; 比 **ме́ньш|ий**, -ая, -ее, -ие 及 **ме́ньше** [形] Не являющийся большим по размерам, количеству, возрасту (指尺寸、数量、年龄)不大的，不多的，少的，小的. ‹同义› **Небольшо́й**; ‹反义› **Большо́й** 大的. **Ма́ленький дом** 小房子. **Ма́ленький го́род** 不大的城市. **Ма́ленький отря́д** 一支人数不多的队伍. **Ма́ленькие де́ти** 小孩子们. **За столо́м сиде́ла ма́ленькая же́нщина с больши́ми чёрными глаза́ми.** 桌旁坐着一个长着一对黑色大眼睛的小个子女人.

МА́ЛО, 比 **ме́ньше** 及 **ме́нее** [副及数] Совсем немного; небольшое количество кого-, чего-н. 少，不多. ‹反义› **Мно́го** 多，许多. **Ма́ло чита́ть** 读得少. **Ма́ло вре́мени** 时间少. **Он ма́ло говори́т, но мно́го де́лает.** 他讲得少，做得多. **Люде́й на у́лице бы́ло ма́ло.** 街上行人稀少. **У него́ ма́ло друзе́й.** 他的朋友不多. **Рабо́ты ста́ло ме́ньше.** 工作少些了. **Ма́ло кто зна́ет.** 很少有人知道. **Я ма́ло где быва́л.** 我只到过很少几个地方. **Ма́ло что мне оста́лось сказа́ть.** 我没有什么话好说的了. ◇ **Ма́ло ли что (кто, како́й, где, как 等)** (разг.) — неважно, несущественно, что ... ‹口› 何必要管，不必管(什么，谁，怎样的，什么地方，怎样). **Ма́ло ли что говоря́т, не обраща́й внима́ния.** 不必管他们说什么，别理他们. **Ма́ло ли где я был, не твоё де́ло!** 管我到哪里去过，你管不着! **Ма́ло ли кто пришёл!** 管他谁来! **Ма́ло того́** (разг.) — помимо того, помимо всего ‹口› 除此以外. **Ма́ло того́, что пришёл сам, он пригласи́л ещё това́рищей.** 他不仅本人来了，还请了同志们来.

МАЛО... Первая составная часть сложных слов в знач. немного, недостаточно (например **малообразо́ванный**, **малово́дный**) [复合词第一部] 表示"少"、"不足"的意义 (例如 **малообразо́ванный** 受教育少的，**малово́дный** 水少的，水浅的).

МАЛОГРА́МОТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; малогра́мот|ен, -на, -но, -ны [形] ① Плохо пишущий и читающий 文化程度不高的，水平低的. ‹对比› **Безгра́мотный**, **Негра́мотный** 不识字的. **Малогра́мотный челове́к** 文化程度不高的人，半文盲. **Малогра́мотный рису́нок** 水平低的画. ② Выполненный без достаточного знания, без соблюдения нужных правил 文理不通的，不合规则的. ‹同义› **Безгра́мотный**. **Малогра́мотное письмо́** 文理不通的信.

МАЛОЛЮ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; малолю́д|ен, -на, -но, -ны [形] Не очень людный, с небольшим количеством людей 人少的，人口稀少的. ‹反义› **Лю́дный**, **Многолю́дный** 人口众多的. **Малолю́дный райо́н** 人口稀少地区. /**Малолю́дност|ь**, -и [无复，阴] 及 **Малолю́дств|о**, -а [无复，中].

МАЛОО́ПЫТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; малоо́пыт|ен, -на, -но, -ны

[形] Недостаточно опытный 经验不足的. <反义> **Многоопытный** 经验丰富的. Малоопытный учитель 经验不足的教师.

МАЛОРО́СЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; малоро́сл, -а, -о, -и [形] Невысокий ростом 矮小的. <同义> **Низкоро́слый**; <反义> **Высокоро́слый** 身材高大的; <对比> **Корена́стый** 矮壮的. Малоро́слый челове́к 矮小的人.

***МАЛОУСА́ДОЧН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; малоуса́доч|ен, -на, -но, -ны [形] Дающий небольшое сокращение размеров, малую усадку 缩水率小的,不大缩水的. Эти тка́ни малоуса́дочны. 这些布不大缩水.

МАЛОЧИ́СЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; малочи́сл|ен, -на, -но, -ны [形] Небольшой по численности 数量不多的. <反义> **Многочи́сленный** 很多的. Малочи́сленный отря́д 人数不多的队伍. /Малочи́сленност|ь, -и [无复,阴].

***МАЛОШУМЯ́ЩИЙ**, -ая, -ее, -ие [形] Производящий минимальный шум от случайных помех 噪音小的,杂音少的. Малошумя́щий усили́тель 噪音小的放大器. Специализи́роваться на малошумя́щих радиоприёмных устро́йствах 专门研究杂音少的无线电接收装置.

МА́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мал, мал|а́, -о́, -ы́; 比 ме́ньше, ме́ньший; 最高 мале́йший [形] ① Маленький 小的. Ма́лые де́ти 小孩子们. С ма́лыми поте́рями 损失很小. Де́ньги не ма́лые. 金额不小. ② (仅短尾). Недостаточен по размеру, узок, тесен (尺寸)小,紧,挤. Сапоги́ малы́. 皮靴小. Дом мал, но зато́ удо́бен. 房子虽小,但方便. ◇ **С ма́лых лет** — с детства 从小. **От ма́ла до велика́** (**стар и мал**) — все без различия возраста 不分年龄,不论老少. **Без ма́лого** (разг.) — почти <口> 几乎. Без ма́лого сто рубле́й. 几乎有一百卢布. **Мал ма́ло ме́ньше** — о маленьких детях в многодетной семье: один меньше другого (指多子女家庭中)一个比一个小.

МАЛЫ́Ш, малыша́ [阳] Ребёнок, маленький мальчик <口> 小孩子,小家伙. Как ваш малы́ш пожива́ет? 您的小孩子好吗?

МА́ЛЬЧИК, -а [阳] Ребёнок мужского пола 男孩子. <对比> **Де́вочка** 女孩子. У́мный ма́льчик 聪明的男孩. Ма́льчик пяти́ лет 五岁的男孩.

МАЛЯ́Р, маляра́ [阳] Рабочий, занимающийся окраской зданий, помещений 油漆工人,粉刷匠. <对比> **Ка́менщик** 泥水工, **Пло́тник** 木工. Рабо́тать маля́ром 当油漆工.

МАЛЯРИ́|Я, -и [无复,阴] Болезнь, сопровождающаяся приступами лихорадки 疟疾. Тропи́ческая маляри́я 恶性疟疾. /Маляри́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Маляри́йный кома́р 疟蚊.

МА́М|А, -ы [阴] Мать (в обращении или в разговоре детей, с детьми) (称呼语、儿语或同孩子交谈时的用语)妈妈. <对比> **Па́па** 爸爸. Ма́ма, я хочу́ есть. 妈妈,我想吃. Переда́й э́ту кни́гу свое́й ма́ме. 把这本书交给你妈妈.

МАНДАРИ́Н, -а [阳] Цитрусовое плодовое дерево, а также плод его 桔树;桔子. <对比> **Апельси́н** 橙树; 橙子. Сла́дкий

мандарин 甜桔. Сок мандарина 桔汁. Килограмм мандаринов 一公斤桔子. /Мандаринов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Мандариновое дерево 桔树. Мандариновая корка 桔子皮.

МАНЁВР, -а [阳] ① Передвижение войск (или флота) на театре военных действий с целью нанести удар противнику (军队或舰队的)机动，运动. Обходный манёвр 迂回机动. Манёвр на окружение противника 包围敌人的运动. ② (перен., разг.) О ловком действии, приёме <转，口> 手腕，策略. Дипломатический манёвр 外交手腕. Удачный манёвр 成功的策略. ③ (仅复). Тактические занятия войск (или флота) в обстановке, приближающейся к боевой (军队或舰队的)演习，操演. Весенние манёвры 春季演习. ④ (仅复). Передвижение паровозов, электровозов или вагонов на станционных путях для составления поездов (火车的)调车.

МАНЁВРЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Ведущийся с применением манёвров, без долговременных укреплений 运动的. Манёвренная война 运动战，机动战. ② Способный быстро менять направления движения 灵活机动的，机动的. Манёвренный район 机动地区. Манёвренная тактика 机动的战术. /Манёвренност|ь, -и [无复，阴] Манёвренность в производстве 生产上的机动性. Манёвренность распределения времени 时间安排上的机动性. Манёвренность в стратегии и тактике 灵活机动的战略战术. Высокая манёвренность войск 军队的高度机动性.

МАНЕВРИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; сманеврир|овать, -ую, -уешь, -уют [完] ① Производить манёвр, манёвры 机动，运动；演习，操演. Маневрировали поезда 列车调动. Войска маневрировали в поле. 军队在野地里演习. ② (перен.) Ловко и хитро действовать, предусмотрительно обходя возможные неприятности <转> 随机应变，耍手腕.

МАНЕР|А, -ы [阴] ① Способ делать что-н. 方法；作法. Манера чтения 阅读的方法. У него странная манера разговаривать. 他谈话的方式很怪. ② (仅复). Поведение в обществе 作风，风度，举止. Плохие манеры 不好的作风. Прекрасные манеры 风度翩翩. С хорошими манерами 很有风度.

МАНИФЕСТ, -а [阳] ① (устар.) Торжественное письменное обращение верховной власти к населению <旧> (最高当局的)告示，公告. ② Письменное обращение, воззвание программного характера 宣言. Манифест ко всем народам мира 告世界各国人民书. Манифест Коммунистической партии 共产党宣言.

МАНОМЕТР, -а [阳] Прибор для измерения давления газа и жидкостей (测定气体或液体的)压力计. /Манометрическ|ий, -ая, -ое, -ие 及 Манометров|ый, -ая, -ое, -ые [形] Манометрические измерения 压力测量. Манометровый завод 压力计厂.

МАНУФАКТУР|А, -ы [阴] ① Форма капиталистического производства, характеризующаяся применением ручных орудий и разделением труда между наёмными рабочими 工场手工业.

② (устар.) Фабрика, преимущ. текстильная <旧> 工厂(多指纺织厂). ③ (仅单). (устар.) Ткани, текстильные изделия <旧> 布匹,纺织品. /Мануфакту́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

МАНЬЧЖУ́Р|Ы, -ов [复], 单 маньчжу́р, -а [阳] Народ, живущий в Маньчжурии 满族人,满洲人. /Маньчжу́рк|а, -и, 复 маньчжу́р|ки, -ок, -кам [阴] маньчжур 的女性. /Маньчжу́рск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

МАРГАРИ́Н, -а [阳] Пищевой жир из растительных жиров или из смеси растительных жиров с животными, имеющий вид коровьего масла 人造奶油,麦淇淋. <对比> Ма́сло 奶油.

МАРИОНЕ́ТК|А, -и, 复 марионе́т|ки -ок, -кам [阴] ① Кукла, которая приводится в движение при помощи чего-н. 木偶. Теа́тр марионе́ток 木偶剧院. ② (перен.) О человеке, политическом деятеле, слепо действующем по воле другого <转> 傀儡. Он оказа́лся марионе́ткой в рука́х империали́стов. 他成了帝国主义的傀儡.

МА́РК|А, -и, 复 ма́р|ки, -ок, -кам [阴] ① Знак платы за письмо (в виде кусочка бумаги, который прикрепляют к конверту) 邮票. Почто́вые ма́рки 邮票. Конве́рт с ма́ркой 有邮票的信封. Конве́рт без ма́рки 没有贴邮票的信封. Собира́ть ма́рки 集邮. ② Сорт, вид изделия, товара (产品)牌子, 商标. Маши́на но́вой ма́рки 新式汽车. Часы́ ма́рки «Побе́да» 胜利牌手表.

МАРКСИ́ЗМ, -а [无复,阳] Учение К. Маркса и Ф. Энгельса об общих законах развития природы и общества, о борьбе рабочего класса за свержение капитализма, о победе социализма, о строительстве коммунистического общества 马克思主义. <对比> Ленини́зм 列宁主义. Изуча́ть маркси́зм 研究马克思主义. /Маркси́стск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Маркси́стская тео́рия 马克思主义理论. Маркси́стские па́ртии 马克思主义政党.

МАРКСИ́ЗМ-ЛЕНИНИ́ЗМ, маркси́зма-ленини́зма [无复, 阳] Учение Маркса — Энгельса — Ленина (см. марксизм и ленинизм) 马克思列宁主义. /Маркси́стско-ле́нинск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Маркси́стско-ле́нинская па́ртия 马克思列宁主义政党.

МАРКСИ́СТ, -а [阳] Последователь марксизма 马克思主义者. <对比> Ле́нинец 列宁主义者. Вели́кий маркси́ст 伟大的马克思主义者. /Маркси́стк|а, -и, 复 маркси́ст|ки, -ок, -кам [阴] марксист 的女性.

МАРСИА́НЕ, марсиа́н [复], 单 марсиа́нин, -а [阳] Название предполагаемых обитателей планеты Марс (假设中的)火星人. <对比> Инопланетя́нин 另一星球上的居民. Земля́нин и марсиа́нин 地球人和火星人. /Марсиа́нк|а, -и, 复 марсиа́н|ки, -ок, -кам [阴] марсианин 的女性.

МАРТ, -а [阳] Третий месяц года 三月. Весна́ начина́ется в ма́рте. 春天在三月份开始. Пра́здник Восьмо́го ма́рта приближа́ется. 三八节快要到了. /Ма́ртовск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

МАРТЕ́Н [ТЭ], -а [阳] Мартеновская печь 平炉,马丁炉. <对比>

До́мна 高炉. Перестро́ить маргён 改建平炉.

МАРШ[1], -а [阳] ① Способ строго размеренной ходьбы в строю 队列的步法，进行. Церемониа́льный марш 分列式(进行). ② Походное движение войск 行军. Трёхдне́вный марш 三天的行军. Ночно́й марш 夜行军. Идти́ форси́рованным ма́ршем 急行军. На ма́рше 在行军中. ③ Музыкальное произведение чёткого ритма, предназначенное для сопровождения коллективного шествия 进行曲. Похо́дный марш 行军曲. Похоро́нный марш 送葬曲.

МАРШ[2] [感叹] Команда, приказ двигаться, идти (口令)起步走！ Марш отсю́да! 从这里走开！ Ша́гом марш! 齐步走！ Бе́гом марш! 跑步走！ Круго́м марш! 向后转走！

МА́РШАЛ, -а [阳] Высшее воинское звание, а также лицо, имеющее это звание 元帅(军衔). Ма́ршал авиа́ции 空军元帅. Ма́ршал Сове́тского Сою́за 苏联元帅.

МАРШРУ́Т, -а [阳] Путь куда-н., намеченный заранее (预先确定的)路线. <对比> Авиали́ния 航线. Маршру́т сле́дования по́езда 列车的运行路线. Маршру́т пое́здки по стране́ 全国旅行路线. Наме́тить маршру́т 拟定路线. Измени́ть маршру́т 改变路线. Идти́ по но́вому маршру́ту 按新的路线走. Авто́бусы соверша́ют ре́йсы по определённым маршру́там. 公共汽车按照一定的路线行驶.

МА́СК|А, -и [阴] ① Специальная накладка, скрывающая лицо (иногда с изображением человеческого лица, звериной морды и т.п.), с вырезами для глаз, а также человек с такой накладкой 假面具；假面化装的人. Ря́женые в ма́сках 假面化装的人. ② (перен.) Притворный вид, видимость <转> 假象，装出的样子. Наде́ть ма́ску равноду́шия 作出漠不关心的假象. Под ма́ской пре́данности 在忠实的假象之下. ③ Предохранительная покрышка на лицо 面具. Противога́зовая ма́ска 防毒面具. ◇ Сбро́сить ма́ску — прекратить притворство 不再装假. Сорва́ть ма́ску с кого — показать в подлинном виде 撕下…的假面具，使…露出真面目.

МАСКИР|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未]; **замаскир|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого-что. ① Надевать на кого-н. маску или одевать в маскарадный костюм 给…戴假面具；给…化装. Маскирова́ть де́дом-моро́зом 给…化装为新年老人. ② Делать кого-, что-н. незаметным, невидимым для кого-н. 把…伪装起来，隐瞒. Маскирова́ть ору́дия 把大炮伪装起来. Стара́ться маскирова́ть своё волне́ние 竭力掩饰自己的焦急不安. Маскирова́ть свои́ наме́рения 隐瞒自己的意图. Маскирова́ть о́кна 把窗户遮蔽上.

МА́СЛ|О, -а, 复 масла́, ма́сел, масла́м [中] Вещество, которое получают из молока, из семян некоторых растений и т. д. 黄油；油. <对比> Жир 油(脂)，脂肪. Маргари́н 人造奶油. Расти́тельное ма́сло 植物油. Сма́зочные масла́ 润滑油. Хлеб с ма́слом 抹上黄油的面包. Положи́ть ма́сла в ка́шу 粥里放些黄

油. ◇ Как по ма́слу — легко, быстро, без затруднений 非常顺利. Рабо́та шла как по ма́слу. 工作进行得非常顺利. ② Масляные краски 油画颜料. ‹对比› Акваре́ль 水彩画颜料. Карти́на ма́слом 油画.

МА́СС|А, -ы [阴] ① Какое-н. вещество, не имеющее определённых форм (不定形的)浆; 糊, 泥, 料. Густа́я ма́сса 厚浆. Жи́дкая ма́сса 薄浆. Горю́чая ма́сса 可燃物质. Распла́вленная ма́сса 熔体. Суха́я ма́сса 干料. ② (一般用复). Народ 群众, 人民大众. Трудя́щиеся ма́ссы 劳动群众. Ли́ния масс 群众路线. Нести́ зна́ния в ма́ссы 把知识带给群众. Ма́сса трудя́щихся за нас. 劳动群众拥护我们. ③ (无复). Много кого-, чего-н. 非常多, 大量, 大多数. Ма́сса цвето́в 非常多的花. Ма́сса наро́ду 非常多的人. У него́ ма́сса дел. 他有非常多的事情. Со всех концо́в страны́ поступа́ет ма́сса сообще́ний о высо́ком урожа́е пшени́цы. 从全国各地纷纷传来小麦丰收的消息. Африка́нцы в о́бщей свое́й ма́ссе отно́сятся к негро́идной ра́се. 非洲人大部分属于黑色人种. ④ (无复). Одна из основных величин механики — величина, измеряющая количество вещества в теле, мера инерции тела по отношению к действующей на него силе 质量. Едини́ца ма́ссы 质量单位. Ма́сса да́нного те́ла равна́ ча́стному от деле́ния его́ ве́са на ускоре́ние си́лы тя́жести. 质量等于重量除动力加速度的商数.

МАССА́Ж, -а [阳] Растирание тела с лечебной целью 按摩(疗法). Масса́ж лица́ 面部按摩. Лече́ние масса́жем 按摩疗法. /**Масса́жн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Масса́жное полоте́нце 按摩用的毛巾.

МАССИ́В, -а [阳] ① Горная возвышенность с плоской вершиной, однородная по геологическому строению 高地, 高原. ‹对比› Равни́на 平原. Го́рные масси́вы 山岭. ② Большое пространство, однородное по каким-н. признакам 大片土地. Лесны́е масси́вы 森林地带. Жило́й масси́в 居住区. Масси́вы колхо́зных поле́й 集体农庄的大片土地.

МАССИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; масси́в|ен, -на, -но, -ны [形] Тяжёлый, большой 又重又大的, 巨大的. Масси́вный па́мятник 巨大的纪念碑(像). Масси́вная фигу́ра 强壮沉重的身体.

МА́ССОВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, в котором участвует много людей 有很多人参加的, 群众性的. Ма́ссовый ми́тинг 群众大会. Ма́ссовые сце́ны в кино́ 影片中的群众性场面. Ма́ссовое движе́ние 群众运动. ② Такой, который производят в большом количестве 大批的, 大量的. Ма́ссовый вы́пуск това́ров *для населе́ния* 大批生产民用商品. Това́ры ма́ссового потребле́ния 日用消费品.

МА́СТЕР, -а, 复 мастер|а́, -о́в [阳] ① Руководитель цеха, какой-н. отрасли производства на заводе, на фабрике (工厂里的)工长, 班长. ‹对比› Помма́стера 副工长. Ма́стер це́ха 车间工长. Рабо́тать *ма́стером* на заво́де 在工厂里当班长. ② Человек, который достиг мастерства в чём-н. 能手, 内行, 专家, 行

家，师傅。 <同义> **Специалист**; <对比> **Профан** 外行，门外汉。Мастер своего дела 内行。 Мастер нефти 石油生产能手(光荣称号)。 Мастер-практик 生产实践能手。 Мастер спорта 运动健将。 Сапожный мастер 皮匠师傅。 Чтить мастера и любить учеников 尊师爱徒。 Поступить на выучку к мастеру 拜师傅。 Мастер обучает учеников. 师傅带徒弟。 ◇ Мастер на все руки — человек, который всё умеет делать 门门在行的人，多面手。

МАСТЕРСК|АЯ, -ой [阴] ① Предприятие, где ремонтируют, изготовляют что-н. 修配厂；工场。 <对比> **Ателье** 服装铺，鞋帽铺。 Мастерская по ремонту обуви 修鞋工场。 Отнести часы в мастерскую 把表送到修理部去。 ② Светлое помещение, где работает художник, скульптор (美术家、雕塑家的)工作室。 Свою мастерскую художник оборудовал на втором этаже. 画家把自己的工作室安置在二层楼。

МАСТЕРСК|ОЙ, -ая, -ое, -ие [形] Весьма искусный, образцовый 技巧熟练的，技艺高超的，精巧的。 /**Мастерски** [副] Мастерски делать что-нибудь 熟练地做…。

МАСТЕРСТВ|О, -а [无复，中] Искусство 技艺，手艺；技能，技巧，精巧。 <同义> **Ремесло**. Достигнуть мастерства в своём деле 精通本行的业务。 Педагогическое мастерство 教学技能。 Костюм сшит с большим мастерством. 衣服缝制得很精巧。

МАСШТАБ, -а [阳] ① Отношение длины линий на карте, чертеже и т.п. к действительной длине на местности (地图或图纸的)比例尺。 Масштаб — 25 км. в одном сантиметре. 比例尺：一公分等于二十五公里。 ② (перен.) Размах, охват <转> 规模，范围。 Масштабы строительства 建设的规模。 Грандиозная по масштабам демонстрация 声势浩大的游行。 Писатель мирового масштаба 有国际影响的作家。 В мировом масштабе 在世界范围内。 /**Масштабн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Масштабная линейка 比例尺。

МАТ[1], -а [阳] Поражение в шахматной игре (棋类游戏中的)将死。 Объявить (сделать) кому-нибудь мат 把…将死。 Шах и мат! —将就将死！

МАТ[2], -а [阳] Плетёный половик, мягкая подстилка из прочного материала 席子；垫子。 Купить новый мат 买新席子。 Плести мат 编席。

МАТЕМАТИК, -а [阳] Специалист по математике 数学家。 <对比> **Физик** 物理学家， **Химик** 化学家。 Известный математик 著名数学家。 /**Математичк|а**, -и, 复 математичк|и, -ек, -ам [阴] математик 的女性。

МАТЕМАТИК|А, -и [无复，阴] Наука о числах, о формах и их измерении 数学。 <对比> **Физика** 物理， **Химия** 化学。 Учитель математики 数学教师。 В школе он очень любил математику. 在中学读书时他十分喜欢数学。 /**Математическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Математическая задача 数学习题。

МАТЕРИАЛ, -а [阳] ① То, из чего делают что-н. 材料。 Стро-

йтельный материа́л 建筑材料. Мост сде́лан из про́чного материа́ла. 桥由坚固的材料建成. ② Основные данные, факты, цифры, сведения о чём-н. 资料. Подгото́вить материа́лы для докла́да 准备报告用的资料. Собра́ть большо́й материа́л по исто́рии го́рода 收集城市历史的大量资料. ③ Ткань 衣料, 料子. Материа́л на пла́тье 做连衣裙的料子. Пальто́ из дорого́го материа́ла 用昂贵料子做的大衣.

МАТЕРИАЛИ́ЗМ, -а [无复,阳] Научное направление в философии, которое считает, что в основе мира лежит материя, что она существует независимо от сознания человека и что всё в природе можно изучить, исследовать 唯物主义,唯物论. <反义> Идеали́зм 唯心主义,唯心论. Материали́зм — мировоззре́ние передовы́х кла́ссов. 唯物主义是先进阶级的世界观. /Материалисти́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Материалисти́ческая филосо́фия 唯物主义的哲学.

МАТЕРИАЛИ́СТ, -а [阳] Последователь материализма 唯物主义者. <反义> Идеали́ст 唯心主义者. /Материали́стк|а, -и, 复 материали́ст|ки, -ок, -кам [阴] материалист 的女性.

МАТЕРИА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к уровню жизни, к заработку, доходу 物质上的(指生活水平,工资收入). <反义> Духо́вный 精神上的. Материа́льное положе́ние 物质状况. Материа́льное стимули́рование 物质刺激. В материа́льном отноше́нии 在物质方面. Повы́сить материа́льный у́ровень жи́зни наро́да 提高人民的物质生活水平.

МАТЕРИ́К, материка́ [阳] Большая часть суши, со всех сторон окружённая морями и океанами 大陆,洲. <对比> О́стров 岛. Африка́нский матери́к 非洲大陆.

МАТЕ́РИ|Я, -и [无复,阴] То, из чего состоит всё в мире 物质. Фо́рмы существова́ния мате́рии 物质存在的形式. Зако́н сохране́ния мате́рии 物质守恒定律.

МА́ТК|А, -и, 复 ма́т|ки, -ок, -ам [阴] ① Внутренний орган женщины и живородящих животных, в котором развивается зародыш 子宫. Рак ма́тки 子宫癌. ② Самка-производительница у животных 母畜,牝. Оле́нья ма́тка 牝鹿. Пчели́ная ма́тка 雌蜂,蜂王. ③ (обл.) Мать <方> 妈妈,娘. ④ Специальное военное судно, обслуживающее другие суда во время стоянки 母舰. Ма́тка подво́дных ло́док 潜水艇母舰.

МАТРА́С, -а 及 **МАТРА́Ц**, -а [阳] Мягкая толстая стёганая подстилка на кровать или предмет такого же назначения с твёрдым каркасом 垫子;褥子. Пружи́нный матра́с 弹簧床垫. /Матра́сн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

МАТРО́С, -а [阳] Моряк, не принадлежащий к командному составу — рядовой военного флота, а также служащий судовой команды в гражданском флоте 水兵,海军兵;水手. <对比> Моря́к 海员. Служи́ть матро́сом на корабле́ 在舰上当水兵.

МАТЧ, -а [阳] Спортивное соревнование (体育)比赛. Матч

ме́жду кома́ндами СССР и Фра́нции 苏联队和法国队之间的比赛. Матч на пе́рвенство ми́ра по ша́хматам 世界象棋冠军赛.

*МАТЧ-ТУРНИ́Р, -а [阳] Спорти́вное состяза́ние, в кото́ром все уча́стники встреча́ются ме́жду собо́й не ме́нее двух раз 循环赛. <对比> Полуфина́л 半决赛, Фина́л 决赛. Игра́ть матч-турни́р 进行循环赛.

МАТЬ, ма́тери, 五格 ма́терью, 六格 о ма́тери, 复 ма́тери, матере́й [阴] Же́нщина по отноше́нию к свои́м де́тям 母,母亲. <对比> Оте́ц 父,父亲. Родна́я мать 生母,亲母. Написа́ть письмо́ ма́тери 给母亲写信. Жить с ма́терью и отцо́м 同母亲和父亲住在一起. Па́мять о ма́тери навсегда́ оста́лась в его́ се́рдце. 对母亲的回忆始终留在他的心里. ◇ *Мать-одино́чка — мать, содержа́щая самостоя́тельно внебра́чного ребёнка и име́ющая пра́во на посо́бие от госуда́рства (独自赡养非婚生子女、有权领取国家津贴的)独身母亲.

МА́УЗЕР [ЗЭ], -а [阳] Род автомати́ческого пистоле́та 毛瑟枪. <对比> Револьве́р 左轮手枪. Стреля́ть из ма́узера 用毛瑟枪射击.

МАХА́ТЬ, машу́, ма́ш|ешь, -ут [未]; махн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т [完] чем. Де́лать движе́ния чем-н. из стороны́ в сто́рону, вверх и вниз 挥动,抖动. Маха́ть руко́й 挥手. Маха́ть платко́м 挥动手帕. Пти́ца ма́шет кры́льями. 鸟儿拍动翅膀.

МАХИ́Н|А, -ы [阴] Большо́й, громо́здкий предме́т <口> 大而笨重的东西. Увезти́ махи́ну 运走重物.

*МАХИНА́ТОР, -а [阳] Тот, кто занима́ется махина́циями <口> 搞阴谋诡计者. <同义> Интрига́н. По́длые пла́ны махина́тора 阴谋者的卑鄙诡计.

МАХИНА́ЦИ|Я, -и [阴] Интри́га, нече́стная проде́лка, жу́льничество 阴谋; 不体面的行为; 欺诈. Избира́тельные махина́ции в буржуа́зных стра́нах 资产阶级国家选举中的尔虞我诈.

МАХНУ́ТЬ 见 МАХА́ТЬ.

МА́ЧЕХ|А, -и [阴] Неро́дная мать, жена́ отца́ по отноше́нию к его́ де́тям от пре́жнего бра́ка 后母,继母. <对比> О́тчим 继父. У неё ма́чеха до́брая. 她的继母是个善良的人.

МА́ЧТ|А, -ы [阴] Высо́кий столб на су́дне (для парусо́в и други́х це́лей) 桅杆,杆. За́дняя ма́чта 后桅杆. Ма́чта электропереда́чи 输电线塔. Кора́бль с двумя́ ма́чтами 双桅杆船.

*МАШБЮРО́ [不变,中] Машинопи́сное бюро́ <口> 打字室. Войти́ в машбюро́ 进入打字间. У вас своё машбюро́? 你们那儿有自己的打字室吗?

МАШИ́Н|А, -ы [阴] ① Аппара́т, кото́рый дви́жется, соверша́ет каку́ю-н. рабо́ту 机器. Тра́ктор, комба́йн — сельскохозя́йственные маши́ны. 拖拉机、康拜因是农业机器. Маши́на для сти́рки белья́ 洗衣机. ② Автомоби́ль 汽车. Но́вая маши́на 新汽车. Е́хать в маши́не (на маши́не) 乘坐汽车. У подъе́зда останови́лась чёрная лёгкая маши́на. 在入口处停了一辆黑色的轿车.

МАШИНА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; машина́лен, машина́льн|а, -о, -ы [形] Бессознательный, непроизвольный 无意识的；不由自主的，机械的. 〈同义〉 **Механи́ческий**; 〈反义〉 **Созна́тельный** 有意识的. Машина́льный жест 无意识的手势. /**Машина́льно** [副] Машина́льно отвечать 机械地回答.

МАШИНИЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Внедрять (внедрить) машинное оборудование 使机械化. 〈同义〉 **Механизи́ровать**; 〈对比〉 **Модернизи́ровать** 使现代化. Машинизи́ровать се́льское хозя́йство 使农业机械化. /**Машиниза́ци|я**, -и [无复，阴]. 〈同义〉 **Механиза́ция**. Машиниза́ция произво́дства 使生产机械化.

МАШИНИ́СТ, -а [阳] Механик, управляющий ходом машины 司机. 〈对比〉 **Шофёр** 汽车司机, **Води́тель** 驾驶员. Парово́зный машини́ст 火车司机. Машини́ст экскава́тора 掘土机司机.

МАШИНИ́СТК|А, -и, 复 машини́ст|ки, -ок, -кам [阴] Женщина, работающая на пишущей машинке 女打字员. Рабо́тать машини́сткой 当打字员.

МАШИ́НК|А, -и, 复 маши́н|ки, -ок, -кам [阴] Аппарат, на котором печатают текст 打字机. 〈对比〉 **Электромаши́нка** 电动打字机. Печа́тать на маши́нке докла́д 用打字机打一份报告.

***МАШИНОВЛАДЕ́Л|ЕЦ**, -льца [阳] Тот, кто имеет личную автомашину 有私人汽车的人. 〈对比〉 **Домовладе́лец** 屋主.

МАШИНОСТРОЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Промышленность, занятая производством машин 机器制造(业). Развива́ть машинострое́ние 发展机器制造(业). /**Машинострои́тельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Машинострои́тельный заво́д 机器制造厂.

МА́ЯК, маяка́ [阳] ① Башня на берегу, на которой зажигают свет, указывающий путь кораблям 灯塔；标灯. Плаву́чий маяк 浮动灯塔. Свет маяка́ 灯塔的亮光. ②* Передовик производства, трудовой деятельности 生产标兵，先进生产者. 〈对比〉 **Уда́рник** 突击手. В ка́ждом произво́дственном управле́нии тепе́рь есть свой маяки́. 现在每个生产部门都有自己的标兵.

МГЛ|А, -ы [无复，阴] Непрозрачный воздух (от тумана, пыли, сумерек) 烟雾，尘雾，昏暗. Осе́нняя мгла 秋天的烟雾. Тума́нная мгла́ 弥天大雾.

МГНОВЕ́НИ|Е, -я [中] Очень короткий промежуток времени 瞬间，刹那，瞬时. 〈同义〉 **Моме́нт**, **Миг**. Незабыва́емое мгнове́ние 忘不了的一刹那. Останови́ться на мгнове́ние 停止一刹那. ◇ **В одно́ мгнове́ние** — очень быстро 刹那间，转瞬间.

МГНОВЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мгнове́н|ен, -на, -но, -ны [形] ① Возникающий сразу 刹那间的. 〈同义〉 **Момента́льный**. Мгнове́нное реше́ние 刹那间作出的决定. ② Быстро возникающий и исчезающий, кратковременный 转瞬即逝的，昙花一现的. 〈反义〉 **Ве́чный** 永恒的. Мгнове́нная вспы́шка 转瞬即逝的闪光. /**Мгнове́нност|ь**, -и [无复，阴].

МЕ́БЕЛ|Ь, -и [无复，阴] Предметы (столы, стулья, кровати и т.д.), которые стоят в доме 家具(桌，椅，床等). 〈对比〉 **Обста-**

но́вка 摆设. Краси́вая ме́бель 漂亮的家具. Мя́гкая ме́бель 软座家具. Ме́бель для спа́льни 卧室家具.

***МЕГАТО́НН|А**, -ы [阴] Условная единица измерения мощности ядерного заряда (*или* взрыва), соответствующая мощности взрыва миллиона тонн тринитротолуола 百万吨级(核弹爆炸力的计算单位，当量为一百万吨梯恩梯炸药). **Мо́щность э́того подзе́много я́дерного взры́ва равня́ется одно́й мегато́нне.** 这次地下核爆炸的威力为一百万吨级. /**Мегато́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Мегато́нная водоро́дная бо́мба 百万吨级的氢弹.

МЕГАФО́Н, -а [阳] Рупор для усиления голоса 扩音器，喇叭筒. <对比> **Микрофо́н** 麦克风. **Говори́ть в мегафо́н** 通过扩音器讲话.

МЁД, -а (-у), 六格 о мёде, на меду́ [无复，阳] Сладкое вещество, которое получают от пчёл 蜜，蜂蜜. **Све́жий мёд** 新鲜的蜂蜜. **Пить чай с мёдом** 喝蜂蜜茶.

***МЕДАЛЕНО́С|ЕЦ**, -ца [阳] Тот, кто награждён медалью 奖章获得者. <同义> **Медали́ст**; <对比> **Орденоно́сец** 勋章获得者. **Он явля́ется медалено́сцем.** 他是位奖章获得者.

МЕДАЛИ́СТ, -а [阳] Тот, кто получил медаль в награду за что-н. 奖章获得者. <同义> **Медалено́сец**. /**Медали́стк|а**, -и, 复 медали́ст|ки, -ок, -кам [阴] медалист 的女性.

МЕДА́Л|Ь, -и [阴] Знак отличия, который дают в награду за что-н. 奖章，奖牌. <对比> **О́рден** 勋章. **Получи́ть меда́ль за боевы́е заслу́ги** 因立下战功而获得奖章. **Награди́ть меда́лью** 奖给奖章. **Око́нчить шко́лу с золото́й меда́лью** 中学毕业时获金质奖章.

МЕДВЕ́Д|Ь, -я [阳] Крупное хищное животное 熊，狗熊. **Бе́лый медве́дь** 白熊. **Охо́титься на медве́дя** 猎熊. **Испуга́ться медве́дя** 害怕狗熊. /**Медве́ж|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] **Медве́жья ла́па** 熊掌. ◇ **Медве́жья услу́га** — неловкая помощь, причиняющая только вред 帮倒忙.

***МЕДВУ́З**, -а [阳] Медицинский институт 高等医科学校，医学院.

МЕ́ДИК, -а [阳] Врач, а также студент высшего медицинского учебного заведения 医生；医学院学生. <对比> **До́ктор** 医生. /**Ме́дичк|а**, -и, 复 ме́дич|ки, -ек, -кам [阴] медик 的女性.

МЕДИЦИ́Н|А, -ы [无复，阴] Наука о болезнях и их лечении 医学. **Кита́йская медици́на** 中医(学). **Врач европе́йской медици́ны** 西医师. **Учи́ться медици́не** 学医. **Прекра́сные позна́ния в медици́не** 医道高明. **Пе́ред боле́знью медици́на оказа́лась бесси́льной.** 医治无效. /**Медици́нск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Медици́нский институ́т** 医学院. **Медици́нский факульте́т** 医科，医学系. **Медици́нская по́мощь** 医疗救护. **Медици́нское обслу́живание на места́х** 巡回医疗. **Медици́нский рабо́тник** 医务人员. **Медици́нский пункт** 医疗站.

МЕ́ДЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который совершается без большой скорости 慢的，缓慢的，迟缓的. <反义> **Бы́стрый** 快的，迅速的. **Ме́дленная рабо́та** 缓慢的工作. **Ме́дленное те-**

че́ние 缓流. Идти́ ме́дленным ша́гом 慢步走. /Ме́дленно [副] Ме́дленно е́хать 缓慢行驶. Ме́дленно писа́ть 慢慢地写.

МЕДЛИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; медли́телен, медли́тельн|а, -о, -ы [形] Медленно действующий, медленно выполняемый 缓慢的；慢吞吞的. <反义> **Бы́стрый** 迅速的，**Торопли́вый** 急匆匆的. Медли́тельный ум 迟钝的脑筋. Медли́тельные движе́ния 缓慢的行动. /**Медли́тельност|ь**, -и [无复,阴].

МЕ́ДЛ|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未] Долго не начинать что-н. делать 缓慢，迟延，拖延. <反义> **Спеши́ть** 赶，**Торопи́ться** 匆忙. Ме́длить с оконча́нием рабо́ты 拖延工作的结束. Не ме́для ни мину́ты 一分钟也不迟延，立刻. Он ме́длил с отве́том. 他迟不答复.

МЕДПУ́НКТ, -а [阳] Медицинский пункт 医疗所，医疗站. <对比> **Здравпу́нкт** 保健站. Бли́жний медпу́нкт 附近的医疗所. Телефо́н медпу́нкта 诊疗所的电话.

МЕДСЕСТР|А́, -ы́, 复 медсёстры, медсестёр, медсёстрам [阴] Медицинская сестра 护士. <对比> **Фельдшери́ца** 女医士. Молода́я медсестра́ 年轻的护士. Рабо́та медсестры́ 护士的工作.

***МЕДФА́К**, -а [阳] Медицинский факультет <口> 医学系. <对比> **Инфа́к** 外语系，**Истфа́к** 历史系. Преподава́тель медфа́ка 医学系教师. Учи́ться на медфа́ке 在医学系学习.

МЕ́Д|Ь, -и [无复,阴] Металл почти красного или жёлтого цвета 铜. <对比> **Бро́нза** 青铜. Про́волока из ме́ди 铜丝，铜线. /**Ме́дн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ме́дная руда́ 铜矿(石). Ме́дная про́волока 铜丝. Ме́дная посу́да 铜器皿.

МЕЖ [前] 接二格和五格. <旧> 见 **МЕ́ЖДУ**.

МЕЖ... Первая составная часть сложных слов в знач. между (например межнациона́льный, межконтинента́льный) [复合词第一部] 表示"在…间"的意义 (例如 межнациона́льный 各族人民之间的，межконтинента́льный 大陆间的).

МЕЖДОМЕ́ТИ|Е, -я [中] В грамматике: неизменяемое слово, выражающее какое-н. непосредственное чувство (语法中的)感叹词.

МЕ́ЖДУ [前] 接五格. ① Указывает на положение лица, предмета или на совершение действия в промежутке, в середине чего-н. 在…之间，在…之中. Ме́жду столо́м и дива́ном 在桌子和沙发之间. Переры́в ме́жду ле́кциями 课间休息. Ме́жду дере́вьями стоя́ла скамья́. 在树木中间有条长凳. Я верну́сь ме́жду деся́тым и пятна́дцатым ма́я. 我将于五月十日到十五日之间回来. ② В группе, в какой-н. среде 间，之间. Дру́жба ме́жду наро́дами 各族人民之间的友谊. Отноше́ния ме́жду отцо́м и сы́ном 父子间的关系. Договори́ться ме́жду собо́й 彼此说妥. Пусть всё, что бы́ло ска́зано, оста́нется ме́жду на́ми. 咱们谈的这些不要外传. ◇ **Ме́жду тем** — тем временем, в то же время 同时，当时. **Ме́жду тем как** — в то время как, тогда как [连] 在…时，当…的时候. **Ме́жду про́чим** — попутно, попутно говоря 顺便；顺便说说.

МЕЖДУНАРО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Касающийся отношений между народами, государствами 国际的. 〈同义〉 **Интернациона́льный**. Междунаро́дный же́нский день 国际妇女节. Междунаро́дная поли́тика 国际政治；外交政策. Междунаро́дная солида́рность 国际声援. Междунаро́дные отноше́ния 国际关系.

***МЕЖКАПИТАЛИСТИ́ЧЕСК|ИЙ**, -ая, -ое, -ие [形] Существующий между капиталистическими странами 资本主义国家间的. Межкапиталисти́ческие противоре́чия 资本主义国家之间的矛盾.

***МЕЖКОЛЛЕКТИ́ВН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Существующий между коллективами 集体之间的. Межколлекти́вные произво́дственные отноше́ния 集体之间的生产关系.

***МЕЖСЕЗО́НЬ|Е**, -я [中] Время между сезонами, определёнными временами года, не подходящее для какой-н. деятельности, занятий, работ, отдыха и т.д. 淡季，闲季. В рабо́те вы́ставки нет межсезо́нья. 展览会工作没有淡季.

МЕЛ, -а (-у), 六格 о ме́ле, в мелу́ [无复，阳] Белое вещество, которым можно писать 粉笔. Писа́ть ме́лом на доске́ 用粉笔在黑板上写字.

***МЕЛИОРИ́Р|ОВАТЬ**, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Производить (произвести) мелиорацию чего-н. 改良. Мелиори́ровать зе́млю 改良土壤. Мелиори́ровать водоём 改良水库.

МЕ́ЛК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; ме́лок, мелка́, ме́лк|о, -и; 比 ме́льче [形] ① Состоящий из небольших частиц; небольшой по величине, размеру 零星的，零碎的；小的，细的. 〈反义〉 **Кру́пный** 大的，粗大的. Ме́лкий дождь 零星小雨. Ме́лкий песо́к 细沙. Ме́лкие я́блоки 小苹果. Ме́лкая ры́ба 小鱼. У вас о́чень ме́лкий по́черк. Пиши́те крупне́е! 您的字写得太小了，写大一些！ ② Имеющий небольшую глубину 浅的；吃水浅的. 〈反义〉 **Глубо́кий** 深的. Ме́лкая река́ 浅河. Ме́лкое су́дно 吃水浅的船. ③（仅长尾）. Малозначительный по общественному и экономическому положению 小的（指社会地位低的，经济地位不太重要的）. Ме́лкий производи́тель 小生产者. Ме́лкий торго́вец 小商人. Ме́лкая буржуази́я 小资产阶级. Ме́лкие това́ры 小商品. /**Ме́лко** [状态] 浅. 〈反义〉 **Глубоко́** 深. **У бе́рега ме́лко.** 靠岸水浅.

МЕЛКО... Первая составная часть сложных слов в знач. мелкий (например мелкозу́бый, мелково́дье) [复合词第一部] 表示"小的"、"细小的"、"浅的"等意义（例如 мелкозу́бый 牙小的；细齿的，мелково́дье 浅水）.

МЕЛКОБУРЖУА́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мелкобуржуа́з|ен, -на, -но, -ны [形] Относящийся к мелкой буржуазии, отражающий её идеологию 小资产阶级的. 〈对比〉 **Буржуа́зный** 资产阶级的. Мелкобуржуа́зные иде́и 小资产阶级思想.

МЕЛКОВО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мелково́д|ен, -на, -но, -ны [形] Неглубокий, мелкий (о водоёмах) 浅水的. 〈反义〉 **Глубоково́дный** 深水的. Мелково́дная река́ 浅水河.

МЕЛОДИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мелоди́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Благозвучный, приятный для слуха 好听的，悦耳的，谐调的. Мелоди́чный напе́в 好听的曲调. /**Мелоди́чно** [副].

МЕЛО́ДИ|Я, -и [阴] Совокупность звуков, образующих определённое единство 旋律. Весёлая мело́дия 欢乐的旋律. Гру́стная мело́дия 悲伤的旋律. Мело́дия пе́сни 歌曲的旋律. Услы́шать но́вую мело́дию 听到新的旋律.

МЕ́ЛОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 及 **МЕЛОЧН|О́Й**, -а́я, -о́е, -ы́е; ме́лоч|ен, -на, -но, -ны [形] ① Придающий большое значение пустякам, мелочам 好小题大做的，好吹毛求疵的. Ме́лочный челове́к 小题大做的人. ② Пустяковый, ничтожный, мелкий 微不足道的，琐碎的，微末的. Ме́лочные ссо́ры 无谓的争吵. Ме́лочные интере́сы 微不足道的利益. Э́ти фа́кты сли́шком ме́лочны. 这些事实太琐碎了.

МЕ́ЛОЧ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Общее название монет в одну, две, три копейки, в 5, 10 и т.д. копеек 零钱(指1—10戈比). Получи́ть сда́чу ме́лочью 找回零钱. В кошельке́ оста́лась одна́ ме́лочь. 钱包里只剩下一点零钱了. ② (перен.) Ничтожное обстоятельство, пустяк <转> 小事情，小节，琐碎事. Жите́йские *ме́лочи* 生活小节. *Не обраща́ть внима́ния на ме́лочи* 不拘小节. Э́то така́я ме́лочь, что и говори́ть не сто́ит. 这是不值一提的小事.

МЕЛЬКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **мелькн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完，一次] Показываться на короткое время и исчезать 闪烁，闪现. В темноте́ мелькну́л ого́нь. 黑暗中火光闪烁了一下. Мелькну́ла одна́ мысль. 一个念头闪了一下.

МЕЛЬКНУ́ТЬ 见 **МЕЛЬКА́ТЬ**.

МЕ́ЛЬКОМ [副] В самое короткое время, бегло 瞬息之间；匆忙地. Ме́льком взгляну́ть 仓猝地看一眼. Ме́льком повида́ться с ке́м-нибудь 匆忙中与…会了一面.

МЕ́ЛЬЧЕ 见 **МЕ́ЛКИЙ**.

***МЕ́НЕДЖЕР**, -а [阳] Предприниматель, организующий тренировку и выступления спортсменов-профессионалов в капиталистических странах (资本主义国家中组织职业运动员训练或比赛的)老板，经理. Ме́неджер клу́ба «Сент-Луис» «圣·路易斯»俱乐部经理.

МЕ́НЕЕ [副] ① С прилагательными и наречиями обозначает сравнение (与形容词和副词连用构成比较级)比较不那么…，比较没有那么…. <反义> Бо́лее 较…，比较…. Ме́нее высо́кий (比较)不那么高的. Ме́нее краси́вый (比较)不那么好看的. Ме́нее гро́мко (比较)不那样响地. ② Меньше 比较少，少些，不到. <反义> Бо́лее 较多，更多. Ждать не ме́нее ча́су 等候不少于一小时. Ме́нее двух ме́сяцев 不到两个月. ◇ Бо́лее и́ли ме́нее — до некоторой степени 或多或少. Тем не ме́нее — однако 但是，然而.

МЕ́НЬШЕ ① Сравнительная степень к *ма́ленький* и *ма́ло* (ма́ленький 及 ма́ло 的比较级) 比较小，小些；比较少，少些. <反义>

бо́льше 较大，更大；较多，更多． Моя́ ко́мната ме́ньше твое́й. 我的房间比你的小些． Он рабо́тает ме́ньше, чем я. 他工作得比我少些． ② Обознача́ет уменьше́ние коли́чества 少于，不到． <反义> бо́льше 多于． Ме́ньше киломе́тра 不到一公里． Ме́ньше пяти́ рубле́й 少于五个卢布． Ме́ньше ме́сяца 不到一个月．

МЕНЬШЕВИ́ЗМ, -а [无复，阳] Оппортунисти́ческое вражде́бное маркси́зму-ленини́зму тече́ние в ру́сской социа́л-демокра́тии, возни́кшее в противове́с большеви́зму 孟什维主义． <反义> Большеви́зм 布尔什维主义． Реакцио́нная су́щность меньшеви́зма 孟什维主义的反动本质． /**Меньшеви́стск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

МЕНЬШЕВИ́К, меньшевика́ [阳] После́дователь меньшеви́зма 孟什维克． <反义> Большеви́к 布尔什维克． Реши́тельно боро́ться с меньшевика́ми 坚决同孟什维克斗争． /**Меньшеви́чк|а**, -и, 复 меньшеви́ч|ки, -ек, -кам [阴] меньшеви́к 的女性．

МЕ́НЬШИЙ 见 **МА́ЛЕНЬКИЙ**.

МЕНЬШИНСТВ|О́, -а́ [无复，中] Ме́ньшая часть, ме́ньшее число́ кого-, чего-н. 少数． <反义> Большинство́ 多数． Меньшинство́ голосо́в 少数票． К меньшинству́ относи́ться 属于少数． В э́том спо́ре они́ оста́лись в меньшинстве́. 在这场争论中他们处于少数．

МЕНЮ́ [不变，中] Листо́к с назва́ниями блюд (в рестора́не, столо́вой, кафе) (饭店、食堂、咖啡馆中的)菜单． Попроси́ть у официа́нта меню́ 向服务员要菜单．

МЕНЯ́ 见 **Я**.

МЕНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. ① Изменя́ть[1] 改变，变更，改换． Меня́ть вид 改变外貌． Меня́ть фо́рму 改变形式． Меня́ть содержа́ние 改换内容． Меня́ть та́ктику 变换策略． ② Обме́нивать 换，交换，兑换． Меня́ть ма́рки 交换邮票． Меня́ть иностра́нную валю́ту на жэньминьби́ 用外币兑换人民币． Меня́ть кру́пные де́ньги на ме́лкие 把大票换成零钱． Меня́ть това́р на това́р 以货易货． /**Меня́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未] Пого́да меня́ется. 天气在发生变化． Мы меня́емся кни́гами в коридо́ре. 我们在走廊里交换书籍．

МЕ́Р|А, -ы [阴] ① Едини́ца измере́ния 度量单位． Ме́ры длины́ (сантиме́тр, метр, киломе́тр) 长度单位(厘米，米，千米)． Ме́ры ве́са (грамм, килогра́мм) 重量单位(克，千克)． ② (常用复). Де́йствия для достиже́ния чего-н. 办法，措施，手段． <同义> Мероприя́тие. Стро́гие ме́ры 严密的措施． Кра́йние ме́ры 万不得已的办法． Приня́ть ме́ры 采取措施． ◇ Без ме́ры — безме́рно 无限． В по́лной ме́ре — вполне́ 充分地，十足地． По кра́йней ме́ре — хотя́ бы; не ме́ньше чем 至少，最少．

МЕ́РЗК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; ме́рзок, мерзка́, ме́рзк|о, -и [形] ① Отврати́тельный, га́дкий 卑鄙的，丑恶的． Ме́рзкий посту́пок 卑鄙的行为． Ме́рзкие слова́ 龌龊话． ② (разг.) Неприя́тный, плохо́й <口> 恶劣的，坏透的． Ме́рзкое настрое́ние 恶劣的情绪． /**Ме́рзост|ь**, -и [阴] (属①解).

МЕРЗЛОТ|А́, -ы́ [无复,阴] Мёрзлое состояние почвы 冻土. <对比> **Лёсс** 黄土. **Ве́чная мерзлота́** 永久的冻土. /**Мерзло́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

МЁРЗЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Затвердевший от мороза 冻结的,上了冻的. **Мёрзлая земля́** 冻结的土地. ② Испорченный морозом 冻坏了的. **Мёрзлый карто́фель** 冻坏了的土豆. /**Мёрзлост|ь**, -и [无复,阴].

МЁРЗН|УТЬ, -у, -ешь, -ут; 过 мёрз, -ла, -ло, -ли [未]; **замёрзн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 замёрз, -ла, -ло, -ли [完] Страдать от холода 冻,冻僵. <对比> **Замерза́ть** 冻死;冻坏. **В ко́мнате хо́лодно, я мёрзну.** 房间里冷得很,我冻僵了. **У меня́ мёрзнут ру́ки.** 我的双手冻僵了.

МЕРИДИА́Н, -а [阳] Воображаемая круговая линия, идущая через полюсы земного шара и под прямым углом пересекающая экватор 经线,子午线. <反义> **Паралле́ль** 纬线.

МЕРИ́Л|О, -а [中] Признак, на основе которого можно произвести измерение, оценку, сравнение чего-н. <书> (衡量、评价、比较事物的)标准,尺度. **Мери́ло худо́жественности** 艺术标准. **Мери́ло нра́вственности** 道德标准.

МЕ́Р|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; **сме́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Измерять 量,计量;测量. **Ме́рить длину́** 量长度. **Ме́рить глубину́** 量深度. **Ме́рить ко́мнату** 量房间面积. **Ме́рить расстоя́ние** 测量距离. **Я уже́ ме́рил давле́ние отцу́.** 我已经给父亲量过血压了.

МЕ́РК|А, -и, 复 ме́р|ки, -ок, -кам [阴] ① Определённый размер 尺寸. **Снять ме́рку** 量尺寸. **Сшить по ме́рке** 按尺寸缝制. ② Предмет, служащий мерою при измерении чего-н. 量器. **Подходи́ть ко всем с одно́й ме́ркой** (перен.: одинаково, не учитывая особенностей каждого) 用一种尺度衡量一切 (<转> 不分青红皂白对待每个人的特点).

МЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ме́р|ен, -на, -но, -ны [形] Ритмичный, размеренно-нетороплнвый 匀整的,从容不迫而有节奏的. **Ме́рный звук прибо́я** 匀整的波浪拍岸声. **Ме́рная речь** 从容不迫而有节奏的讲话. /**Ме́рност|ь**, -и [无复,阴].

МЕРОПРИЯ́ТИ|Е, -я [中] Организованное действие или совокупность действий, имеющих целью осуществление чего-н. 办法,措施;手段;设施. <同义> **Ме́ра**. **Техни́ческие мероприя́тия** 技术措施. **Санита́рные мероприя́тия** 卫生措施. **Провести́ ва́жное мероприя́тие** 采取重大措施. **План культу́рно-просвети́тельных мероприя́тий** 文化教育设施的计划. **Для осуществле́ния наме́ченной програ́ммы должны́ быть проведены́ необходи́мые организацио́нные мероприя́тия.** 为了实现既定的规划,应当采取必要的组织措施.

МЁРТВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мёртв, мертва́, мёртв|о, -ы [形] ① Такой, который умер 死的. <反义> **Живо́й** 活的. **Мёртвый челове́к** 死人. ② (перен.) Лишённый жизненности, оживления, тихий <转> 死气沉沉的;寂静的. <反义> **Оживлённый** 生

气勃勃的. Он шёл по мёртвым у́лицам го́рода. 他在死气沉沉的城市街道上行走. ◇ Мёртвая тишина́ — полная тишина 静寂无声,死寂. Мёртвым сном (спать, засну́ть) — очень крепко 酣睡,沉睡.

МЕСТА́МИ [副] Не повсюду, кое-где 有几处,有些地方. <对比> Везде́, Повсю́ду 到处,处处. Трава́ места́ми измя́та. 青草在有些地方被踏坏了.

МЕ́СТНИЧЕСТВ|О, -а [无复,中] Соблюдение только своих узкоместных интересов в ущерб общему делу 本位主义,地方主义. Прояви́ть ме́стничество 表现出本位主义. /Ме́стнический, -ая, -ое, -ие [形] Ме́стнические тенде́нции 本位主义倾向. Ме́стнические взгля́ды 本位主义观点. Нельзя́ исходи́ть то́лько из ме́стнических интере́сов 不能只从本位利益出发.

МЕ́СТНОСТ|Ь, -и [阴] Участок на земной поверхности 地方;地区. <同义> Ме́сто. Краси́вая ме́стность 美丽的地方. Се́льская ме́стность 乡村地区. Оказа́ться в незнако́мой ме́стности 在不熟悉的地方. В э́той ме́стности я роди́лся, здесь прошло́ моё де́тство. 我生在这个地方,我的童年是在这里度过的.

МЕ́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Связанный с определённой местностью; здешний 地方的,地区的;本地的,当地的. Ме́стные жи́тели 当地人,本地住户. Ме́стная промы́шленность 地方工业. Ме́стные проду́кты 土产. Ме́стные о́рганы госуда́рственной вла́сти 国家政权的地方机构.

МЕ́СТ|О, -а, 复 места́, мест, места́м [中] ① Пространство, которое занято или может быть занято чем-н., на котором находится кто-, что-н., происходит что-н. 地方,地点;处,所. Ме́сто встре́чи 会合地点. Ме́сто происше́ствия 出事(肇事)地点. Найти́ ме́сто для ла́геря 找到露宿的地方. Постро́ить дом на но́вом ме́сте 在新地方建造房屋. Поста́вить стол на друго́е ме́сто 把桌子放到别的地方. Тетра́ди лежа́т в друго́м ме́сте. 练习本放在另一地方. В ко́мнате мно́го свобо́дного ме́ста. 房间里有很多空地方. ② Пространство, где можно расположиться (кресло, стул в театре, в кинотеатре, скамейка в трамвае, помещение для одного лица в гостинице и т.п.) (剧院、电影院、电车等的)座位;(旅社的)床位. Теа́тр на 500 мест 有五百只座位的剧院. Места́ для пассажи́ров с детьми́ (в трамвае, в автобусе, в тролле́йбусе) (在有轨电车、公共汽车、无轨电车上)携带孩子的乘客专座. Заня́ть свобо́дное ме́сто 占空位子. Сесть на свои́ места́ 各自坐到自己位子上去. Заказа́ть ме́сто в гости́нице 在旅馆里订一张铺位. ③ (常用复). Местность 地方,地区. Знако́мые места́ 熟悉的地方. Краси́вые места́ 幽雅的地方. Верну́ться в родны́е места́ 回到家乡. ④ Участок како́го-н. предмета (物体某一块)地方. Ра́нить ру́ку в не́скольких места́х 手上好几个地方受伤. Пове́сить карти́ну на са́мом ви́дном ме́сте 把画挂在最显眼的地方. ⑤ Какая-н. часть книги, фильма, музыкального произведения (书、电影、音乐作品等中的)片段. Са́мое интере́сное ме́сто в расска́зе 故事中最有趣的

部分. ⑥ Положение, которое занимает кто-н. в чём-н. 位置; 地位. Занять первое место в соревновании 在比赛中得第一名. Оказаться на последнем месте 处在最末位. ◇ На место — туда, куда следует 回原地. Положить книгу на место 把书放回原处. На месте — там, где следует, где нужно 在原处; 在应该在的地方. Книги лежат на месте. 书放在原处. После долгого пути мы оказались на месте. 长途旅行后我们回到了原地. На месте кого 或 чём — находясь в положении кого-н. 设身处地，处在…的地位. На вашем месте я бы согласился. 如果我处在您的地位，就同意了. На месте преступления (застать, поймать) — в момент, когда совершалось преступление (или то, чего нельзя было делать) 就地；当场(遇上，拿获). Выходить на первое место — занимать первое место 占第一位. Иметь место — быть, происходить 存在，发生；进行.

МЕСТОИМЕ́НИ|Е, -я [中] В грамматике: одна из частей речи — имя, приобретающее значение конкретного предмета, качества или числа в зависимости от содержания речи (语法中的)代词. <对比> Существительное 名词, Прилагательное 形容词, Числительное 数词. Личное местоимение 人称代词. Указательное местоимение 指示代词. Возвратное местоимение 反身代词.

МЕСТ|Ь, -и [无复，阴] Действие того, кто хочет наказать кого-н. за обиду, оскорбление и т. д. 报仇，报复. ‹同义› Мщение. Жестокая месть 残酷的报复. Сделать что-нибудь из мести 出于报复而干….

МЕ́СЯЦ, -а [阳] Двенадцатая часть года: период времени в 30 дней 月(份). <对比> Неделя 星期，周. Прошлый месяц 上月. В этом месяце 在这个月. Уехать на два месяца 离去两个月. Она приедет в конце месяца. 她将在月底来.

МЕ́СЯЧНИК, -а [阳] Какая-н. работа, общественная кампания, проводимая в течение месяца (进行某种社会活动的)月. <对比> Декада 旬. Месячник по озеленению города 绿化城市月.

МЕТА́ЛЛ, -а [阳] Вещество, которое добывают из земли и используют в промышленности (алюминий, железо, золото, медь, серебро и др.) 金属(铝，铁，金，铜，银等). Драгоценный металл 贵重的金属. Содержать металл 含有金属. Роль металлов в современной технике огромна. 金属在现代技术中的作用是巨大的. /Металлическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Металлическая решётка 金属栅栏. Металлические изделия 金属制品.

МЕТАЛЛИ́СТ, -а [阳] Рабочий металлопромышленности 五金工人.

МЕТАЛЛУ́РГ, -а [阳] Специалист по металлургии 冶金学家，冶金工作者. Известный металлург 著名的冶金学家.

МЕТАЛЛУ́РГИ|Я, -и [无复，阴] ① Отрасль промышленности, которая занимается производством металла и его обработкой 冶金工业. Чёрная металлургия 黑色冶金工业. Развитие металлургии 发展冶金工业. ② Наука о производстве металлов

冶金学. /Металлургическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Металлургическая промышленность 冶金工业. Металлургический завод 冶金厂.

МЕТАФИЗИК|А, -и [无复,阴] Идеалистическое философское учение о неизменных, раз навсегда данных и недоступных опыту началах мира, рассматривающее явления вне их взаимных связей, вне движения, изменения и развития 形而上学. 〈反义〉 Диалектика 辩证法. С точки зрения метафизики 从形而上学的观点看.

МЕТЕЛ|Ь, -и [阴] Сильный ветер со снегом 暴风雪. 〈同义〉 Вьюга. Поднялась метель. 起暴风雪了.

МЕТЕОРОЛОГ, -а [阳] Специалист по метеорологии 气象学家. Выдающийся метеоролог 杰出的气象学家.

МЕТЕОРОЛОГИ|Я, -и [无复,阴] Наука о физическом состоянии атмосферы и об атмосферных явлениях 气象学. 〈对比〉 Астрономия 天文学. Сельскохозяйственная метеорология 农业气象学.

***МЕТЕОСВОДК|А**, -и, 复 метеосводк|и, -ок, -кам [阴] Метеорологическая сводка 气象报告.

***МЕТЕОСПУТНИК**, -а [阳] Спутник, предназначенный для метеорологических наблюдений; метеорологический спутник 气象卫星. Запустить метеоспутник 发射气象卫星. В сводку погоды включены и сведения, полученные с помощью метеоспутников. 天气预报中有来自气象卫星的情报.

***МЕТЕОЦЕНТР**, -а [阳] Метеорологический центр 气象中心.

МЕТК|А, -и, 复 метк|и, -ок, -кам [阴] Отличительный знак на какой-н. вещи 记号,标记. 〈同义〉 Заметка. Метка на белье 内衣上的记号. Метка на сосне 松树上的记号. Поставить метки на деревьях 在树上打好记号.

МЕТК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; меток, метка, метк|о, -и; 比 метче [形] ① Точно попадающий в цель; верно направленный в цель 瞄得准的;射得准的. Меткий стрелок 神枪手. Меткая пуля 命中的子弹. ② (перен.) Выразительно и точно подмечающий суть чего-н. 〈转〉 中肯的,准确的. Меткое сравнение 准确的比较. Меткая критика 一针见血的批评. /Метко [副] Метко выразиться 中肯地说明. Он метко стреляет. 他枪法很准. /Меткост|ь, -и [无复,阴].

МЕТЛ|А, -ы, 复 мётл|ы, -ел, -лам [阴] Предмет хозяйственного обихода для подметания в виде прикреплённого к палке связанного пучка прутьев 扫帚. 〈对比〉 Швабра 拖把. Новая метла чисто метёт (посл.). 〈谚〉 新扫帚扫得特别干净.

МЕТОД, -а [阳] Способ изучения или осуществления чего-н. 方法;方式;办法. Метод изучения 研究的方法. Метод исследования 考察的方法. Марксистский метод 马克思主义的方法. Передовые методы производства 先进的生产方法. Применить новый метод 采用新方法. В этой статье даётся обзор новейших методов обучения иностранным языкам. 这篇文章概述了

外语教学的最新方法.

МЕТО́ДИК|А, -и [阴] Совокупность методов обучения чему-н., практического выполнения чего-н., а также наука о методах обучения (学习、工作等的整套) 方法; 教学法. **Мето́дика нау́чного иссле́дования** 科学研究方法. **Мето́дика пожа́рного де́ла** 消防方法. **Мето́дика матема́тики** 数学教学法.

МЕТОДИ́СТ, -а [阳] Специалист по методике преподавания какого-н. предмета 教学法专家. /**Методи́стк|а**, -и, 复 методи́ст|ки, -ок, -кам [阴] методист 的女性.

МЕТР, -а [阳] Единица длины, равная ста сантиметрам 米, 公尺. **На высоте́ о́коло двух ты́сяч ме́тров** 在二千米左右的高空. **Длина́ ко́мнаты 5 ме́тров, ширина́ — 4 ме́тра.** 房间长五米, 宽四米.

МЕТРО́ [不变, 中] Метрополитен 地铁, 地下铁道. **Ста́нция метро́** 地铁车站. **Спусти́ться в метро́** 下地铁. **Дое́хать до до́ма на метро́** 乘地铁到家. **От рабо́ты до метро́ я обы́чно хожу́ пешко́м.** 从工作地点到地铁我一般是步行的.

МЕТРОПОЛИТЕ́Н [ТЭ], -а [阳] Городская электрическая железная дорога обычно под землёй 地下铁道, 地铁. ‹同义› **Метро́.** **Строи́тельство метрополите́на** 修建地下铁道. **По́льзоваться метрополите́ном** 使用地铁.

МЕТРОПО́ЛИ|Я, -и [阴] Государство по отношению к своим колониям, эксплуатируемым территориям 宗主国. ‹反义› **Коло́ния** 殖民地.

МЕХ, -а, 六格 о ме́хе, на меху́, 复 мех|а́, -о́в [阳] ① (仅单). Покрытая шерстью кожа животного 毛, 毛皮. **Краси́вый мех** 美丽的毛皮. **Дорого́й мех** 珍贵的毛皮. **Мех лисы́** 狐皮. **Ша́пка из ме́ха** 皮帽. **Пальто́ на меху́** 皮袄, 皮大衣. ② (仅复). (разг.) Одежда из меха, с меховым воротником и т.п. ‹口› 毛皮服装; 皮领装. **Ходи́ть в меха́х** 穿毛皮服. /**Мехов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] **Мехово́й воротни́к** 皮领子. **Она́ купи́ла себе́ шу́бу из иску́сственного ме́ха.** 她买了一件人造毛皮大衣.

МЕХАНИЗА́ТОР, -а [阳] ① Специалист по механизации 机械化专家. ② Работник, специалист по обслуживанию механизированных орудий 机械师. ‹同义› **Меха́ник.** **Механиза́торы се́льского хозя́йства** 农业机械师.

МЕХАНИЗА́ЦИ|Я, -и [无复, 阴] Оборудование производства машинами, механизмами; замена ручного труда работой механизмов, машин 机械化. ‹同义› **Машиниза́ция**; ‹对比› **Техниза́ция** 采用技术装备. **Механиза́ция произво́дства** 生产机械化. **Механиза́ция се́льского хозя́йства** 农业机械化.

МЕХАНИЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] что. Переводить (перевести) на механическую тягу, энергию 使…机械化. ‹同义› **Машинизи́ровать**; ‹对比› **Автоматизи́ровать** 使…自动化. **Механизи́ровать тяжёлый труд** 使重体力劳动机械化.

МЕХАНИ́ЗМ, -а [无复, 阳] Внутреннее устройство, которое приводит в действие машину, прибор, аппарат (机器、机械、

仪表内部的)机构，结构. Сло́жный механи́зм прибо́ра 复杂的仪器机构. Обрати́те внима́ние на оригина́льный механи́зм замка́. 注意锁的新颖结构.

МЕХА́НИК, -а [阳] Специалист, который следит за работой машин, занимается их обслуживанием 机械专家，机械师. <同义> Механиза́тор. Гла́вный меха́ник заво́да 工厂的总机械师. Инжене́р-меха́ник 机械工程师.

МЕХА́НИК|А, -и [无复，阴] Отдел физики — учение о движении тел в пространстве и силах, вызывающих это движение 力学. <对比> Электро́ника 电子学, О́птика 光学. Теорети́ческая меха́ника 理论力学. Класси́ческая меха́ника 经典力学. Волнова́я меха́ника 波动力学. Ква́нтовая меха́ника 量子力学. Прикладна́я меха́ника 应用力学.

МЕХАНИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Действующий при помощи механизма 机械的. Механи́ческая игру́шка 机械玩具. Механи́ческая промы́шленность 机械工业. Механи́ческая эне́ргия 机械能. ② Машинальный 机械式的.

***МЕХОВУ́ШК|А**, -и, 复 мехову́ш|ки, -ек, -кам [阴] Меховая одежда или шапка <口> 毛皮衣服；毛皮帽子.

***МЕХОТРЯ́Д**, -а [阳] Машинный отряд механизаторов сельского хозяйства 农机队. Бригади́р мехотря́да 农机队长.

МЕЧ, меча́ [阳] Холодное оружие с обоюдоострым длинным прямым клинком 剑，宝剑. <对比> Кинжа́л 匕首. Обнажи́ть меч 拔出剑来. Разруби́ть мечо́м 用剑劈开. ◇ Подня́ть меч на кого (перен., высок., устар.) — объявить войну <转，崇，旧> 向…宣战. Пройти́ огнём и мечо́м (высок.) — беспощадно уничтожить, разорить войной <崇> 无情地用战火消灭…. Вложи́ть меч в но́жны (перен., высок.) — кончить войну <转，崇> 剑入鞘，结束战争.

МЕЧЕ́Т|Ь, -и [阴] Молитвенный дом у мусульман 清真寺. <对比> Це́рковь (基督教)教堂, Храм 庙宇.

МЕЧТ|А́, -ы́, 复 мечт|ы́, (复二格不用), -а́м [阴] То, о чём мечтают 理想，想望，宿愿. Мечты́ ю́ности 少年时代的理想. Мечты́ о бу́дущем 对未来的想望. Мечта́ стать лётчиком 想望成为一个飞行员. Осуществи́ть свою́ мечту́ 实现自己的宿愿.

МЕЧТА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто предаётся мечтам 幻想家，空想家. <同义> Фантазёр; <反义> Пра́ктик 实践家. /Мечта́тельниц|а, -ы [阴] мечтатель 的女性.

МЕЧТА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мечта́телен, мечта́тельн|а, -о, -ы [形] Склонный мечтать, свойственный тому, кто мечтает 好幻想的；充满幻想的. Мечта́тельная нату́ра 好幻想的性格. Мечта́тельный вид 充满幻想的样子. /Мечта́тельност|ь, -и [无复，阴].

МЕЧТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] о ком-чём 或接不定式. Создавать в воображении то, к чему стремишься; очень хотеть, чтобы что-н. исполнилось 幻想，想望. Мечта́ть о бу́дущем 想望未来. Он мечта́ет стать врачо́м. 他想做一个医生.

МЕША́|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]: **помеша́|ть**[1], -ю, -ешь, -ют [完] кому-чему (常接不定式). Не давать возможности делать что-н. 打搅,妨碍. 〈同义〉 **Препя́тствовать**; 〈反义〉 **Помога́ть** 帮助. Меша́ть кому́-нибудь в рабо́те 妨碍…工作. Меша́ть у́личному движе́нию 妨碍交通. *Шум меша́ет ему́ рабо́тать.* 喧嚷打搅他工作. Плоха́я пого́да помеша́ла на́шей пое́здке за́ город. 天气不好,妨碍了我们去郊游. *Я вам не помеша́ю?* 我是否打搅您?

МЕША́|ТЬ[2], -ю, -ешь, -ют [未]: **помеша́|ть**[2], -ю, -ешь, -ют [完] что. Перемещать жидкость, какую-н. массу в чём-н. 搅拌,搅和,掺和. Меша́ть ло́жкой чай в стака́не 用匙子搅杯子里的茶. Помеша́ть суп 搅和汤. Помеша́ть ка́шу 搅拌粥.

МЕШ|О́К, -ка́ [阳] Предмет из плотного материала, в который кладут что-н. 袋,袋子. 〈对比〉 **Су́мка** 包. Холщёвый мешо́к 麻袋. Мешо́к муки́ 一袋面粉. Мешо́к с карто́фелем 一袋马铃薯.

МЕЩАНИ́Н, -а, 复 меща́не, меща́н [阳] ① В царской России: *лицо городского сословия, составляющегося из мелких торговцев и ремесленников, низших служащих и т. п.* (沙俄时由小商人、手工业者和小职员等组成的)小市民. ② (перен.) Человек с мелкими интересами и узким кругозором 〈转〉 市侩,庸人. 〈同义〉 **Обыва́тель**. /**Меща́нк|а**, -и, 复 меща́н|ки, -ок, -кам [阴] мещанин 的女性.

МЕЩА́НСТВ|О, -а [无复,中] ① В царской России: сословие мещан, мещанское звание (沙俄时的)小市民阶层. ② (перен.) Психология и поведение мещанина (по 2-м знач.) 〈转〉 市侩习气,庸俗作风. /**Меща́нск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Меща́нские взгля́ды 市侩思想.

МИГ, -а [阳] Мгновение 一眨眼间,瞬间,刹那. 〈同义〉 **Моме́нт**; 〈对比〉 **Мину́та** 一会儿. Не остана́вливаться ни на миг 一刹那也不停留. ◇ **В оди́н миг** — очень быстро 一眨眼间,刹那间,霎时间.

МИГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **мигн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] Быстро закрывать и открывать глаза 眨眼,霎眼. Мига́ть глаза́ми 眨眼. *Глаза́ мига́ют.* 眼睛眨巴. *Он мне мигну́л, что́бы я ушёл.* 他向我眨眼示意,让我走.

МИГНУ́ТЬ 见 **МИГА́ТЬ**.

МИКРО... Первая составная часть сложных слов в знач. относящийся к очень малым размерам, величинам (например микрофи́льм, микроавто́бус, микрохирурги́я) [复合词第一部] 表示"微小的"、"尺码小的"意义 (例如 микрофи́льм 微型影片, микроавто́бус 面包车, микрохирурги́я 显微外科).

***МИКРОАВТО́БУС**, -а [阳] Легковой автомобиль с многоместным кузовом 微型客车,面包车. 〈对比〉 **Авто́бус** 公共汽车. Удо́бный и надёжный микроавто́бус 舒适安全的面包车. 11-ме́стный микроавто́бус 有十一个座位的微型客车.

***МИКРОВЗРЫ́В**, -а [阳] Взрыв малой силы 微量爆炸. А́том-

ный микровзрыв 原子微量爆炸.

***МИКРОДВИГАТЕЛ|Ь**, -я [阳] Машина малых размеров и мощности, преобразующая какую-н. энергию в механическую 微型发动机. <对比> **Микроэлектродвигатель** 微型电动机. **Микродвигатель нового типа** 新型的微型发动机.

***МИКРОЗАВОД**, -а [阳] Небольшой завод 小工厂. <同义> **Минизавод**; <反义> **Завод-гигант** 巨型工厂，大工厂.

***МИКРОЗЕМЛЕТРЯСЕНИ|Е**, -я [中] Очень слабое землетрясение 微(地)震. **Микроземлетрясений ежегодно бывает около 100 тысяч.** 微震每年要发生近十万次.

***МИКРОМИР**, -а [无复，阳] Мир очень малых величин 微观世界. <反义> **Макромир** 宏观世界. **Нечто странное в нашем микромире!** 在我们的微观世界中有多么奇妙的东西！

***МИКРОМОДУЛ|Ь**, -я [阳] Узел, блок радиоэлектронной аппаратуры в миниатюрном исполнении 微型组件，超小型器件. **Микроприёмник построен на микромодулях.** 微型收音机是由微型组件装配而成的.

***МИКРОПРИЕМНИК**, -а [阳] 见 **МИКРОРАДИОПРИЁМНИК**.

***МИКРОРАДИОПРИЁМНИК**, -а [阳] Транзисторный радиоприёмник очень малых размеров (晶体管)微型收音机. <同义> **Микроприёмник**. **Микрорадиоприёмник величиной с горошину.** 一粒豌豆大小的微型收音机.

МИКРОСКОП, -а [阳] Оптический прибор с сильно увеличивающими стеклами для рассматривания предметов, неразличимых простым глазом 显微镜. <反义> **Телескоп** 天文望远镜; <对比> **Лупа** 放大镜. **Электронный микроскоп** 电子显微镜.

***МИКРОТЕЛЕВИЗОР**, -а [阳] Телевизор очень малых размеров, работающий на полупроводниках (半导体)微型电视机.

МИКРОФОН, -а [阳] Специальный прибор, служащий для того, чтобы усиливать звуки или передавать их на расстояние 送话器，播音器，麦克风. <对比> **Репродуктор** 扬声器，扩大器，**Рупор**, **Мегафон** 传声筒，喇叭筒. **Телефонный микрофон** 送话器. **Включить микрофон** 打开播音器. **Выступить перед микрофоном** 在麦克风前演说.

***МИКРОЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛ|Ь**, -я [阳] Электродвигатель очень малых размеров и мощности 微型电动机. <对比> **Микродвигатель** 微型发动机. **Производить микроэлектродвигатели** 生产微型电动机.

МИКСТУР|А, -ы [阴] Жидкое лекарство из смеси нескольких веществ 药水. <对比> **Таблетка** 药片，**Порошок** 药粉. **Принимать микстуру** 服药水.

МИЛИТАРИЗМ, -а [无复，阳] Реакционная агрессивная политика усиления военной мощи, проводимая капиталистическими государствами с целью подготовки новых войн 军国主义. <反义> **Антимилитаризм** 反军国主义; <对比> **Империализм** 帝国主义. /**Милитаристическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

МИЛИТАРИЗ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Подчи-

нять (подчинить) целям милитаризма 使…军国主义化；使…军事化. Милитаризовать транспорт 使运输军事化.

МИЛИЦИОНЕ́Р, -а [阳] Работник милиции, который наблюдает за общественным порядком 民警，警察. ‹对比› **Полице́йский** (资本主义国家中的)警察. Дежу́рный милиционе́р 值勤警察. Милиционе́р-ору́довец 交通民警. С э́тим вопро́сом вам лу́чше всего́ обрати́ться к милиционе́ру. 这个问题您最好去问民警.

МИЛИ́ЦИ|Я, -и [阴] Учреждение, которое занимается охраной порядка и безопасности граждан 民警机关，公安局. ‹对比› **Поли́ция** (资本主义国家中的)警察局. Рабо́тник мили́ции 民警机关的工作人员. Обрати́ться в мили́цию 向民警局提出申诉.

МИЛЛИА́РД, -а [阳] 1,000,000,000 十万万，十亿. Миллиа́рд рубле́й 十亿卢布.

МИЛЛИМЕ́ТР, -а [阳] Одна тысячная часть метра 毫米(千分之一米). ‹对比› **Сантиме́тр** 厘米. Про́волока толщино́й в не́сколько миллиме́тров 几毫米粗的金属丝.

МИЛЛИО́Н, -а [阳] 1,000,000 百万. В го́роде два миллио́на жи́телей. 城里有二百万居民.

МИЛЛИОНЕ́Р, -а [阳] ① Обладатель богатства, оцениваемого в миллионы (каких-н. денежных единиц) 百万富翁. ② *Тот, кто выполнил работу, результаты которой измеряются миллионами единиц 完成百万单位以上的工作者. Лётчики-миллионе́ры (налетавшие свыше миллиона километров) 超百万公里的飞行员. Он шофёр-миллионе́р. 他是位行驶超百万公里的司机. /Миллионе́рш|а, -и [阴] миллионер 的女性.

МИЛОСЕ́РДИ|Е, -я [无复，中] Готовность помочь кому-н. или простить кого-н. из сострадания, человеколюбия 仁慈，慈悲. ‹同义› **Добросерде́чие**; ‹对比› **Доброду́шие** 善心，好意. Прояви́ть милосе́рдие 发慈悲心.

МИЛОСЕ́РДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; милосе́рд|ен, -на, -но, -ны [形] Проявляющий милосердие, вызванный милосердием 仁慈的，慈悲的，慈心的. Милосе́рдный стари́к 仁慈的老人. Он был милосе́рден к лю́дям. 他待人仁慈.

МИ́ЛОСТЫН|Я, -и [无复，阴] Подаяние нищему 施舍物. Пода́ть ми́лостыню 施舍. Проси́ть ми́лостыню 求人施舍；讨饭. Жить ми́лостыней 乞食为生.

МИ́ЛОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Доброе, человеколюбивое отношение 仁慈，宽恕. Сда́ться на ми́лость победи́теля 听凭胜利者开恩. Смени́ть гнев на ми́лость 息怒而宽恕. Прояви́ть ми́лость 仁慈为怀. ② (常用复). Благодеяния, дар 恩典，恩赐. Не мо́жем ждать ми́лостей от приро́ды. 我们不能等待自然界的恩赐. Век не забу́ду ва́ших ми́лостей. 我永远不忘您的恩惠.
◇ **Ми́лости про́сим** — выражение вежливого приглашения (礼貌用语)请！ Ми́лости про́сим поча́ще к нам! 请多光临！ Мо́жно к вам? — Ми́лости про́сим! “可以到您那里去吗？”“欢迎之至！” Сде́лай(те) ми́лость (устр., ирон.) — пожалуйста

<旧，讽> 请吧！

МИ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мил, мила́, ми́л|о, -ы [形] ① Очень приятный 可爱的；亲切的，亲切可爱的，和悦可爱的． Ми́лый ребёнок 可爱的小孩． Ми́лая де́вушка 可爱的姑娘． Ми́лое лицо́ 和悦可爱的脸． Ми́лая улы́бка 和悦可爱的笑容． ②（仅全尾）． Употр. в обращении к близким людям, особенно в письмах (信函中的称呼)亲爱的．<对比> Дорого́й 亲爱的． Ми́лая Та́ня, вчера́ я получи́л твоё письмо́. 亲爱的丹娘，昨天我收到你的信．

МИ́Л|Я, -и [阴] Путевая мера длины, различная в разных странах 海里． Морска́я ми́ля 海里．

МИ́МИК|А, -и [无复，阴] Движения мышц лица, выражающие внутреннее душевное состояние 面部表情． Вырази́тельная ми́мика 富有表达力的面部表情． Говори́ть с ми́микой 面部有表情地说． Ми́мика э́того актёра хоро́шая. 这位演员的面部表情很好． /**Мими́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Мими́ческие движе́ния 面部表情动作．

МИ́МО I. [副] ① Не останавливаясь, не задерживаясь, минуя 从旁边过． Такси́ прое́хало ми́мо. 出租汽车从旁边开过去了． ② Не попадая туда, куда нужно 歪，偏． Стреля́ть ми́мо 打不中． II. [前] 接二格． ① Не останавливаясь около кого-, чего-н. 从旁边． По́езд прошёл ми́мо ста́нции. 火车经过车站． Нельзя́ же пропуска́ть ми́мо ушей дру́жеские замеча́ния това́рищей. 不应当把同志们的善意批评当作耳边风． ② Не попадая в кого-, что-н., не задевая кого-, чего-н. 歪，偏． Стреля́ть ми́мо це́ли 没有射中目标． Без очко́в ба́бушка вдева́ет ни́тку ми́мо ушка́ иго́лки. 祖母不戴眼镜常常纫不上针．

МИ́Н|А, -ы [阴] Особый взрывной снаряд, помещаемый обычно под водой, под землёй и т.п. 水雷，地雷． Противота́нковая ми́на 反坦克地雷． Самодви́жущая ми́на 鱼雷． Поста́вить ми́ну 埋地雷．

МИНВУ́З, -а [阳] Министерство высшего образования 高教部．

МИНЕРА́Л, -а [阳] Вещество, которое входит в состав земли 矿物． <对比> Расте́ние 植物， Живо́тное 动物． Соль, у́голь — минера́лы. 盐、煤是矿物． /**Минера́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Минера́льный исто́чник 矿泉． Минера́льная вода́ 矿水，矿物水．

МИНЕРАЛО́Г, -а [阳] Специалист по минералогии 矿物学家． <对比> Гео́лог 地质学家．

МИНИ... Первая составная часть сложных слов в знач. маленький (например мини́ю́бка, мини-ЭВМ) [复合词第一部]表示"小的"、"微型的"意义（例如 миниюбка 超短裙， мини-ЭВМ 微型电子计算机）．

МИНИАТЮ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; миниатю́р|ен, -на, -но, -ны [形] Вообще небольшой, очень маленький <口> 微型的． <反义> Колосса́льный 极大的； <对比> Сверхминиатю́рный 超小型的，超微型的． Миниатю́рный приёмник 微型收音机．

***МИНИЗАВО́Д**, -а [阳] Небольшой завод 小工厂． <同义> Микрозаво́д； <反义> Заво́д-гига́нт 大工厂． Минизаво́д-автома́т 自

动化小工厂. Сдать минизавóд в эксплуатáцию 使小工厂投产.

МИНИМÁЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; минимáлен, минимáльн|а, -о, -ы [形] Наименьший в ряду других 最低限度的，起码的. ‹反义› Максимáльный 最大限度的. Минимáльный срок 最短期限. Минимáльный зáработок 最低工资. Минимáльный вóзраст 最小年龄. /Минимáльно [副] Стóит минимáльно 100 рублéй. 最少值 100 卢布.

***МИНИМÓД|А** 及 **МИ́НИ-МÓД|А**, -ы [阴] Мода на очень короткую женскую одежду 穿超短女装的时尚.

МИ́НИМУМ, -а [阳] ① Минимальное, наименьшее количество, наименьшая величина в ряду данных 最小限度，最低限度. ‹反义› Мáксимум 最高限度，最大限度. Ми́нимум атмосфéрного давлéния 最低气压. Прожи́точный ми́нимум 起码的生活费. Необходи́мый ми́нимум 最小的需要量. Нýжен оди́н год — э́то ми́нимум. 需要一年，这是最起码的期限. ② Совокупность знаний, учебных предметов, обязательных для специалиста, а также экзамены по этим предметам 基本知识. Агрономи́ческий ми́нимум 农业基本知识. Техни́ческий ми́нимум 基本技术知识. ③ (作副). Самое меньшее 最少，至少. ‹反义› Мáксимум 最多，至多. Стóит ми́нимум пять рублéй. 至少值五卢布. Э́та рабóта потрéбует для своегó выполнéния ми́нимум два дня. 这件工作至少需要两天时间才能完成.

***МИНИПЛÁТЬ|Е**, -я [中] Очень короткое платье 超短连衣裙. ‹对比› Миниюбка 超短裙. Носи́ть миниплáтье 穿超短连衣裙.

МИНИСТÉРСТВ|О, -а [中] Центральное правительственное учреждение, которое руководит отдельной отраслью хозяйства, государственного управления 部. Министéрство сéльского хозя́йства 农业部. Министéрство культýры 文化部. По э́тому вопрóсу вам слéдует обрати́ться в министéрство. 这一问题您应该向部里请示.

МИНИ́СТР, -а [阳] Член правительства, который руководит министерством 部长，大臣，相. Мини́стр инострáнных дел 外交部长. Мини́стр вы́сшего образовáния 高等教育部部长.

***МИНИЮ́БК|А** 及 **МИ́НИ-Ю́БК|А**, -и, 复 ми́ни-ю́б|ки, -ок, -кам [阴] Очень короткая юбка 超短裙. ‹反义› Мáкси-ю́бка 超长裙; ‹对比› Миниплáтье 超短连衣裙. Ми́ни-ю́бку не слéдует пýтать с корóткой ю́бкой. 不应把短裙与超短裙混为一谈.

МИН|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют. ① (未，完) кого-что. Проходить (пройти), проезжать (проехать) мимо кого-, чего-н. 在旁边走过. Миновáть дерéвню 走过乡村. Миновáли две стáнции. 过了两站. Ужé миновáли опáсное мéсто. 已经过了危险的地方. ② (完，无人称) чего 或接不定式(多半与否定词 не 连用). Избавиться, освободиться от чего-н. 免，避免；摆脱. Не миновáть вы́говора 避免不了受申斥. Емý не миновáло простýды. 他避免不了伤风. Чемý быть, тогó не миновáть (посл.). ‹谚› 劫数难逃. ③ (完) (1、2 人称不用). Пройти, окончиться (某种现象)过去. Опáсность миновáла. 危险已经过去. ◇ Минýя что —

не касаясь чего-н., исключая 不涉及；除去. Минуя подробности 不提详细情形.

МИНОМЁТ, -а [阳] Орудие навесного огня, стреляющее минами 迫击炮. 〈对比〉 Пушка 大炮, Катюша 火箭炮. Стрелять из миномёта 开迫击炮.

МИНУВШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Прошедший, прошлый 以前的，过去的. 〈对比〉 Настоящий 现在的, Будущий 将来的. Минувшие дни 过去的日子.

МИНУС, -а [阳] ① Знак (−) в математике (数学中的)减号；负号. 〈反义〉 Плюс 加号；正号. ② Употр. для указания на температуру воздуха, воды ниже нуля 零下(指气温，水温). Сегодня на улице холодно, минус 20 градусов (−20°). 今天街上很冷，达零下20度. ③ (перен., разг.) Отрицательная сторона 〈转，口〉 弱处，缺点. 〈同义〉 Недостаток; 〈反义〉 Плюс, Преимущество 长处，优点. Проект имеет много минусов. 方案有许多缺点.

МИНУТ|А, -ы [阴] ① Единица времени, равная шестидесяти секундам (1/60 часть часа) (时钟的)分. 〈对比〉 Час 小时, Секунда 秒. Каждая минута 每分钟. До отхода поезда осталось 3 минуты. 离开车的时间剩下三分钟了. Сейчас 5 минут десятого. 现在是九点过五分. ② Очень короткий промежуток времени (极短的)时刻，片刻，一会儿. 〈对比〉 Мгновение 瞬息, Миг 瞬间. На минуту он замолчал, потом заговорил снова. 他沉默片刻，重新又讲了起来. ◇ Минута в минуту — точно в срок 准点，按时. Поезд пришёл минута в минуту по расписанию. 火车按时刻表准点到达. (Одну) минуту — просьба немного подождать 请等一等. Одну минуту, я сейчас закончу разговор. 请等一等，我马上结束谈话.

МИР[1], -а, 复 мир|ы, -ов [阳] ① (仅单). Всё то, что существует (звёзды, космос и т.д.) 宇宙. Происхождение мира 宇宙的起源. ② (仅单). Земля со всем, что на ней находится 世界，全球. 〈同义〉 Свет[2]. Побывать во всех странах мира 周游世界各国. Чемпион мира 世界冠军. Он известен всему миру. 他闻名于世. ③ (仅单). какой 或 чего. Человеческое общество, объединённое по каким-н. признакам (人类的某种)社会，界，世界. Артистический мир 戏剧界. Капиталистический мир 资本主义世界. ④ какой 或 чего. Отдельная область жизни, явлений, предметов (某种生物、现象、事物等的)界，领域. Мир животных 动物界. Мир растений 植物界. ⑤ Отдельная часть вселенной, планета 宇宙的一部分；行星. Звёздные миры 星辰世界. /**Миров|ой**, -ая, -ое, -ые [形] (属①,②,③解) Мировое пространство 宇宙的空间. Мировой рынок 世界市场. Мировая война 世界大战. Мировые запасы нефти 世界石油储藏量.

МИР[2], -а [无复，阳] ① Отсутствие войны, враждебных отношений 和平，和睦. 〈反义〉 Война 战争. Борьба за мир 争取和平. Политика мира и дружбы 和平友好政策. Жить в мире 生活

在和平环境中. ② Соглашение между воюющими странами об окончании войны 和约. Переговóры о мúре 媾和谈判. Заключúть мир 缔结和约. /**Мúрн|ый, -ая, -ое, -ые** [形]. ‹反义› **Воéнный** 战争的, 军事的. В мúрное врéмя 在和平时期. Мúрный труд 和平劳动. Мúрный договóр 和平条约.

МИРÁЖ, -а [阳] ① Оптическое явление, состоящее в появлении у горизонта ложных изображений участков неба или земных предметов 海市蜃楼, 幻景. Мирáж в пустыне 沙漠中的海市蜃楼. ② (перен., книжн.) Обманчивый призрак чего-н.; нечто кажущееся ‹转,书› 幻影; 泡影. Мирáж счáстья 幸福的泡影.

МИР|ÍТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [未] ① ([完] **помир|úться, -юсь, -úшься, -ятся**) с кем. Переставать быть врагами, восстанавливать мирные отношения 讲和, 和好, 和解. ‹反义› **Ссóриться** 与(某人)不和; 争吵. Мирúться с товáрищем 与同志和好. Я пришёл мирúться к вам. 我来向您讲和. ② ([完] **примир|úться, -юсь, -úшься, -ятся**) с чем. Относиться к чему-н. терпеливо, не возражать против чего-н. 容忍, 迁就, 不计较. Мирúться с недостáтками 容忍缺点. Примирúться со своим положéнием 不计较自己的地位.

***МИРОВÍДЕНИ|Е, -я** [无复, 中] Осуществление телевизионных передач в мирном масштабе с помощью искусственных спутников связи; глобальное телевидение 全球电视转播; 全球电视. ‹对比› **Космовúдение** 宇宙电视转播. Грандиóзный сеáнс мировúдения 规模很大的一次全球电视转播.

МИРОВОЗЗРÉНИ|Е, -я [无复, 中] Система взглядов на мир, природу и общество 世界观, 宇宙观. Наýчное мировоззрéние 科学宇宙观. Марксúстское мировоззрéние 马克思主义的世界观. Сформировáть в себé марксúстско-ленúнское мировоззрéние 树立马克思列宁主义世界观.

МИРОЛЮБÍВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; миролюбúв, -а, -о, -ы [形] Такой, который стремится к миру, не хочет войны 爱好和平的. Миролюбúвые стрáны 爱好和平的国家. Миролюбúвые нарóды 爱好和平的民族. Миролюбúвая полúтика 爱好和平的政策.

МÍСК|А, -и, 复 **мúс|ки, -ок, -кам** [阴] Посуда для еды в виде широкой чашки 钵, 大碗. ‹对比› **Чáшка** 小碗. Деревя́нная мúска 木碗.

МИСС [不变, 阴] Вежливое обращение к девушке в Англии, Америке (обычно перед именем, фамилией) 小姐(英、美等国对姑娘的客气称呼, 通常用在姓名之前). ‹对比› **Мúстер** 先生.

МÍССИС [不变, 阴] Вежливое обращение к замужней женщине в Англии, Америке (обычно перед именем, фамилией) 太太, 夫人(英、美等国对已婚妇女的称呼, 通常用在姓名之前). ‹对比› **Мадáм** 太太, 夫人(法国等国对已婚妇女的称呼).

МÍССИ|Я, -и [阴] ① (книжн.) Ответственное задание, роль, поручение ‹书› 任务, 使命, 责任. Великая мúссия поэ́та 诗人的伟大使命. Возложúть вáжную мúссию на когó-нибудь 把重

大的使命委托给…。 ② Постоянное дипломатическое представительство во главе с посланником 公使馆. ‹对比› Посо́льство 大使馆. ③ Дипломатическая делегация специального назначения (负有特别使命的)外交代表团. Вое́нная ми́ссия 军事代表团. Ми́ссия дру́жбы (перен.) ‹转› 友谊使团.

МИ́СТЕР, -а [阳] Вежливое обращение к мужчине в Англии, Америке (обычно перед именем, фамилией) 先生(英、美等国对男人的客气称呼,通常用在姓名之前). ‹对比› Мисс 小姐.

МИ́СТИК|А, -и [无复,阴] ① Враждебная науке вера в божественное, в таинственный, сверхъестественный мир (反科学的)神秘论,神秘主义. Средневеко́вая ми́стика 中世纪的神秘主义. ② (разг.) Нечто загадочное, необъяснимое ‹口› 莫名其妙的东西,令人不解的东西. Все собы́тия после́дних дней — кака́я-то ми́стика. 近日来所发生的事情都令人莫名其妙.

МИ́ТИНГ, -а [阳] Собрание, на котором обсуждают политические и другие вопросы 集会,大会(指讨论政治及其他问题的群众大会). Провести́ ми́тинг 举行集会. Собра́ться на ми́тинг 去参加集会. Вы́ступить на ми́тинге 在群众大会上发言.

МИФ, -а [阳] ① Древнее народное сказание о легендарных героях, богах, о происхождении явлений природы 神话. Дре́вне-гре́ческие ми́фы 古希腊神话. ② (перен.) О недостоверном рассказе, выдумке 无稽之谈;虚构. Наро́дно-освободи́тельная А́рмия разби́ла миф о непобеди́тельности врага́. 人民解放军粉碎了敌人不可战胜的神话. /Мифи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

МИШЕ́Н|Ь, -и [阴] ① Предмет, служащий целью для учебной или тренировочной стрельбы 靶子,靶. Стрельба́ по мише́ням 打靶. ② (перен.) То, что (тот, кто) является предметом каких-н. действий, нападок ‹转› (某种行动或者攻击的)对象,目标. Мише́нь для насме́шек 嘲笑的对象.

МЛАДЕ́НЕ|Ц, -ца [阳] Дитя, ребёнок 婴孩,婴儿. ‹同义› Груд-ни́к. Грудно́й младе́нец 吃奶的婴孩. Он су́щий младе́нец (перен.). ‹转› 他是个真正的黄口孺子. /Младе́нческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Младе́нческий во́зраст 婴儿期.

МЛАДЕ́НЧЕСТВ|О, -а [无复,中] Младенческий возраст 婴儿期,幼年. ‹对比› Де́тство 童年, О́трочество 少年时代, Ю́ность 青少年时代, Мо́лодость 青年时代, Ста́рость 老年. В младе́нчестве 在幼年. Охра́на матери́нства и младе́нчества 保护母亲和婴儿.

МЛА́ДШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Более молодой по сравнению с кем-н. 年岁较小的,比较年轻的. ‹反义› Ста́рший 岁数较大的,年长的. Мла́дший брат 弟弟. Мла́дшая сестра́ 妹妹. Шко́льники мла́дшего во́зраста 低年级小学生. Мла́дшие де́ти 年龄较小的儿童. ② Такой, который занимает менее важное положение по сравнению со старшим по должности, званию 比较低级的;低级的,初级的. ‹反义› Ста́рший 职位较高的,上级的;一级的. Мла́дший лейтена́нт 少尉. Мла́дший нау́чный

сотрудник 初级科研人员. Младшие командиры 下级指挥员. Младший по званию 职称较低的. ③ Стоящий ниже по степени, значению 低年级的; 初级的. Младшие ученики 低年级学生. Младшая группа 初级班. Во многих начальных школах иностранный язык изучается уже с младших классов. 许多小学从低年级起就开始学外语.

МНЕ 见 **Я.**

МНЕНИ|Е, -я [中] Отношение к чему-н.; взгляд на что-н. 意见, 评价; 见解, 看法. Общественное мнение 舆论, 公论. Мнение читателей о книге 读者对书的看法. Выразить мнение большинства 表达大多数人的意见. Быть хорошего мнения о ком-нибудь 对…有好的评价. Прислушиваться к мнению товарищей 听取同志们的意见. Присоединяться к его мнению 同意他的意见. Это моё личное мнение. 这是我个人的意见. Мнения расходятся. 意见发生分歧. Он хорошего мнения обо мне. 他对我评价很好.

МНИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Воображаемый, кажущийся 凭空想象的, 臆想的. ‹反义› **Реальный** 实际存在的, 现实的. Мнимая опасность 凭空想象的危险. ③ Притворный, ложный 假装的, 假的. ‹反义› **Действительный** 真实的. Мнимый больной 假装的病人. /**Мнимост|ь,** -и [无复, 阴].

МНИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мнителен, мнительн|а, -о, -ы [形] Видящий во всём для себя опасность, что-н. неблагоприятное 神经过敏的, 多愁善疑的. Мнительный человек 神经过敏的人. Мнительный характер 多疑的性格. /**Мнительност|ь,** -и [无复, 阴].

МНОГ|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① (в сочетании с сущ. во мн.ч.) Находящийся в большом числе, количестве (与复数名词连用) 许多的, 很多的. Многие страны 许多国家. Многие люди 许多人. Многие рабочие этого цеха перевыполняют план. 这个车间的很多工人经常超额完成计划. ② **Мног|ие,** -их [作名, 复] Неопределённо большое количество людей 许多人. Многие так думают. 许多人是这样想的. ③ **Мног|ое,** -ого [作名, 中] Что-н. большое по количеству 许多东西(事情). Многое надо сделать. 许多事情应该做好. Нам надо о многом переговорить. 我们有许多事情应该谈谈.

МНОГО, 比 больше [副及数] В большом количестве; большое количество кого-, чего-н. 多, 许多. ‹反义› **Мало** 少, 不多; ‹对比› **Немного** 一点, 很少. Много читать 读得多. Много работать 多工作. Много знать 知道得多. Много работы 许多工作. Много книг 许多书. Много людей 许多人. Много народу 许多人. У него стало больше свободного времени. 他有了较多的空闲时间.

МНОГО... Первая составная часть сложных слов в знач. много (например многовековый, многоцветный) [复合词第一部] 表示"许多"的意义 (例如 многовековый 多世纪的, многоцветный 多色的).

МНОГОЗНАЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; многознача́телен, многозначи́тельн|а, -о, -ы [形] ① Имеющий большое значение 意义重大的. ‹同义› Значи́тельный. Многозначи́тельное собы́тие 意义重大的事件. Многозначи́тельная встре́ча 意义重大的会见. ② Исполненный выразительности, намекающий на что-н. важное 意味深长的. ‹同义› Значи́тельный. Многозначи́тельное молча́ние 意味深长的沉默. /Многозначи́тельно [副] Многозначи́тельно посмотре́ть 意味深长地看一看.

МНОГОЗНА́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; многозна́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Имеющий много значений 有许多意义的,多义的. ‹反义› Однозна́чный 只有一个意义的,单义的. Многозна́чное сло́во 多义词. /Многозна́чност|ь, -и [无复,阴] Многозна́чность сло́ва 词的多义性.

МНОГОКРА́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Много раз повторяющийся или повторенный 多次的,屡次的. ‹反义› Однокра́тный 一次的. Многокра́тные вопро́сы 多次提出的问题. Многокра́тные про́сьбы 多次请求. ◇ Многокра́тный глаго́л — в грамматике: глагол, обозначающий длительную повторяемость действия (语法中的)多次体动词. /Многокра́тно [副] Я многокра́тно повторя́л. 我重复过多次.

МНОГОЛЕ́ТНИК, -а [阳] Многолетнее травянистое или полукустарниковое растение 多年生植物. ‹反义› Одноле́тник 一年生植物. Цветы́-многоле́тники 多年生花草.

МНОГОЛЮ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; многолю́д|ен, -на, -но, -ны [形] Со множеством людей 人多的,人口稠密的. ‹同义› Лю́дный; ‹反义› Малолю́дный 人少的,人口稀少的. Многолю́дная страна́ 人口众多的国家. Многолю́дное собра́ние 人数多的集会. /Многолю́дност|ь, -и [无复,阴].

МНОГООБРА́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; многообра́з|ен, -на, -но, -ны [形] Существующий во многих видах и формах 多种多样的,形形式式的. ‹同义› Разнообра́зный, Разли́чный; ‹反义› Однообра́зный 千篇一律的,单调的. Многообра́зные явле́ния 形形式式的现象. Многообра́зные фо́рмы рабо́ты 多样化的工作方法. /Многообра́зи|е, -я [无复,中] Многообра́зие явле́ний 现象的多样性.

***МНОГОО́ПЫТН|ЫЙ,** -ая, -ое, -ые; многоо́пыт|ен, -на, -но, -ны [形] Имеющий много опыта 富有经验的,经验丰富的. ‹反义› Малоо́пытный 经验不足的. Многоо́пытный рабо́чий 经验丰富的工人.

МНОГОСЛО́ВИ|Е, -я [无复,中] Излишенство, отсутствие чёткости и краткости в речи, в изложении чего-н. 噜苏,废话连篇. Утоми́тельное многосло́вие 令人不耐烦的废话连篇.

МНОГОСЛО́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; многосло́в|ен, -на, -но, -ны [形] Страдающий многословием 说话噜苏的,说话太冗长的,废话连篇的. ‹反义› Молчали́вый 不爱说话的. Многосло́вный докла́д 冗长的报告. Многосло́вные статьи́ 废话连篇的文章.

МНОГОСЛО́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Состоящий из несколь-

ких слогов 多音节的. 〈反义〉 **Односложный** 单音节的. Многосложное слово 多音节词.

МНОГОСТОРО́ННИЙ, -яя, -ее, -ие; многосторо́н|ен, -ня, -не, -ни [形] ①(仅全尾). Имеющий несколько граней, сторон 多边的, 多面的. 〈同义〉 **Разносторо́нний**; 〈反义〉 **Односторо́нний** 一面的. Многосторо́нняя при́зма 多面棱柱. ② Относящийся к нескольким заинтересованным сторонам, участникам 多方面的, 多边的. 〈对比〉 **Двусторо́нний** 双边的. Многосторо́нний догово́р 多边条约. Многосторо́нняя встре́ча 多边会谈. ③ (перен.) Многогранный 〈转〉 有多方面才能的, 多才多艺的. Многосторо́нний писа́тель 多才多艺的作家.

МНОГОТИРА́ЖК|А, -и, 复 многотира́ж|ки, -ек, -кам [阴] Печатная газета предприятия, издающая значительным тиражом (企业出版的数量大的)报纸. Заводска́я многотира́жка 厂报.

МНОГОТИРА́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] С большим тиражом 印数多的, 大量发行的. Многотира́жное изда́ние 大量发行的出版物.

МНОГОТО́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Состоящий из многих томов 多卷的. Многото́мное собра́ние сочине́ний Пу́шкина 多卷集普希金文选.

МНОГОТО́ЧИ|Е, -я [中] Знак препинания в виде трёх рядом поставленных точек, а также ряд точек, обозначающий пропуск в тексте 省略号, 删节号. 〈对比〉 **Двоето́чие** 冒号, **То́чка с запято́й** 分号. Поста́вить многото́чие 打上省略号.

МНОГОУВАЖА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Достойный большого уважения (обычно в обращении) 尊敬的, 敬爱的(常用于称呼). 〈同义〉 **Уважа́емый**; 〈对比〉 **Дорого́й** 亲爱的. Многоуважа́емый господи́н мини́стр 尊敬的部长先生.

МНОГОЧИ́СЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; многочи́слен, -на, -но, -ны [形] Состоящий из большого числа кого-, чего-н.; имеющийся в большом количестве (人数等)众多的; 很多的, 大量的. 〈反义〉 **Малочи́сленный** 人数不多的. Многочи́сленные фа́кты 大量的事实. Многочи́сленное собра́ние 有许多人参加的会议.

МНОГОЭТА́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] С несколькими или многими этажами 多层的. Многоэта́жные дома́ 高层楼房.

МНО́ЖЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Состоящий из множества чего-н. 大量的. 〈反义〉 **Еди́нственный** 唯一的. ◇ **Мно́жественное число́** — в грамматике: форма, обозначающая, что речь идёт о многих предметах, людях (语法中的)复数. Мно́жественное число́ существи́тельных 名词的复数.

МНО́ЖЕСТВ|О, -а [无复, 中] Очень большое количество 多数, 大量, 许多. 〈同义〉 **Изоби́лие**. Мно́жество люде́й 多数人. Мно́жество цвето́в 许多花. Мно́жество дел 许多事情.

МНОЙ 见 **Я**.

МОБИЛИЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未, 完] кого-что. Производить (произвести) мобилизацию кого-, чего-н. 动员. 〈反义〉 **Демобилизова́ть** 复员. Мобилизова́ть вооружённые си́лы 动

员武装力量. Мобилизовáть широ́кие мáссы на борьбу́ за осуществлéние модернизáции страны́ 动员广大群众为实现国家现代化而奋斗. Мобилизовáть все срéдства для чегó-нибудь. 动员一切手段为…. Когдá началáсь войнá, её отцá мобилизовáли на фронт. 战争开始后，她的父亲被动员去前线.

МОГИ́Л|А, -ы [阴] Яма, в которой хоронят кого-н., а также небольшой холм на этом месте 墓穴；坟墓. 〈对比〉 **Клáдбище** 坟地. Рыть моги́лу 掘坟墓. Постáвить пáмятник на моги́ле 在墓上竖一块纪念碑. ◇ **Брáтская моги́ла** — общая могила тех, кто погиб на войне, в борьбе за общее дело 阵亡将士公墓. ***Моги́ла неизвéстного солдáта** — могила безвестного воина, почитаемая как память о всех погибших в боях за отечество 无名战士之墓.

МОГИ́ЛЬЩИК, -а [阳] Рабочий, занимающийся рытьём могил на кладбище 掘墓工人. Пролетариáт — моги́льщик буржуази́и (перен.). 〈转〉 无产阶级是资产阶级的掘墓人.

МОГУ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие; могу́ч, -а, -е, -и [形] Мощный, сильный 强大的，强壮的，力气大的；强有力的，强烈的. Могу́чие ру́ки 有力的双手. Могу́чее здорóвье 强壮的身体. Могу́чая си́ла 巨大的力量. Могу́чий удáр 强有力的打击. Могу́чий гóлос 洪亮有力的声音. В э́том лесу́ росли́ могу́чие столéтние сóсны. 在这片森林里长着高大的百年老松树. Нáша пáртия вооруженá могу́чим идéйным ору́жием — маркси́змом. 我们党用强大的思想武器——马克思主义武装起来.

МОГУ́ЩЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; могу́ществен, -на, -но, -ны [形] Обладающий могуществом 强大的，强盛的. 〈同义〉 **Си́льный, Мóщный**; 〈反义〉 **Слáбый** 弱的. Могу́щественное госудáрство 强大的国家. Могу́щественная Рóдина 强盛的祖国.

МÓД|А, -ы [阴] Направление во вкусах в определённое время и в определённом обществе 时髦，时式，时兴，时尚. Нóвая мóда 新时式. Послéдний крик мóды 最时髦的式样，时式. Ателье́ мод 时装公司. Жéнские мóды 女式时装. По послéдней мóде 最时髦的. Мóда на плáтья 穿连衣裙的一时风尚. Одевáться по мóде (в соответствии с модой) 按时髦样式穿着. Сейчáс таки́е вéщи в мóде. 现在这类东西很时髦. ◇ **Входи́ть в мóду** — становиться модным 成为时髦，成为流行样式. **Выходи́ть из мóды** — переставать быть модным 已经过时，不(再)时髦.

МОДÉЛ|Ь [ДЭ], -и [阴] ① Образец какого-н. изделия, а также образец для изготовления чего-н. (产品的)样子，样品. Нóвая модéль плáтья 衣服的新样品. ② Уменьшенное (или в натуральную величину) воспроизведение или схема чего-н. 模型. 〈同义〉 **Нату́рщик**. Модéль воéнного корабля́ 军舰模型. Летáющая модéль самолёта 航空模型. ③ Тип, марка конструкции 型，式样. Автомоби́ль нóвой модéли 新型汽车. ◇ **Э́то не модéль** (прост.) — так не годится делать 〈俗〉 不应该，不好. Э́то не модéль так поступáть! 不应该这样办！这样作法不好！

МОДЕ́ЛЬН|ЫЙ [ДЭ], -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к модель (модель 的形容词). ② Об обуви, одежде: высшего качества, соответствующий модным образцам 时兴的，新式的(指鞋，衣服). Моде́льные ту́фли 式样时兴的鞋.

***МОДЕ́РН** [ДЭ], -а [阳] То, что современно и модно 现代化，时髦. ‹对比› *Сверхмоде́рн 超现代化，超时髦.

МОДЕРНИЗИ́Р|ОВАТЬ [ДЭ], -ую, -уешь, -уют 及 **МОДЕРНИЗ|ОВА́ТЬ** [ДЭ], -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未，完] что. Вводя усовершенствования, делать (сделать) отвечающим современным требованиям 使现代化. ‹对比› Машинизи́ровать 使机械化. Модернизи́ровать промы́шленность и се́льское хозя́йство 使工农业现代化. /Модерниза́ци|я, -и [无复，阴] Модерниза́ция станка́ 使机床现代化.

***МОДЕ́РНОВ|ЫЙ** [ДЭ], -ая, -ое, -ые; моде́рнов, -а, -о, -ы [形] Современный, модный; в современном, модном стиле ‹口› 现代化的；时髦的，流行的. ‹同义› Моде́рный. Моде́рновый костю́мчик 时式西装. Моде́рновые та́нцы 流行舞蹈. В ко́мнате всё моде́рново. 室内一切都是现代化的.

***МОДЕ́РН|ЫЙ** [ДЭ], -ая, -ое, -ые; моде́р|ен, -на, -но, -ны [形] Модерновый 现代化的. ‹对比› *Сверхмоде́рный 超现代化的. Моде́рное обору́дование 现代化设备.

МО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мо́ден, модна́, мо́дн|о, -ы [形] Соответствующий моде 时髦的，时式的，流行的. ‹反义› Старомо́дный 老式的，过时的; ‹对比› Сверхмо́дный 超时式的，最时髦的. Мо́дное пальто́ 时式的大衣. Мо́дный костю́м 时髦的服装. Мо́дная причёска 流行的发式. Мо́дная пе́сенка 流行歌曲. Мо́дный фасо́н 时新的式样. Мо́дный челове́к 时髦人物. Быть мо́дным (в мо́де) одно́ вре́мя 时兴过一阵子.

МО́ЖЕТ БЫТЬ [情态] Употр., когда говорящий не вполне уверен в чём-н. 也许，或许，或者. ‹同义› Возмо́жно, Наве́рно Вероя́тно 大约，大概. Мо́жет быть, мы бо́льше не уви́димся. 也许我们再也不会见面了. За́втра, мо́жет быть, пойдёт дождь. 明天可能要下雨.

МО́ЖНО [状态] 接不定式. ① Есть разрешение, разрешают 可以. ‹反义› Нельзя́ 不可(以). Мо́жно войти́? 可以进来吗? Мо́жно мне взять э́ту кни́гу? 我可以拿这本书吗? Здесь мо́жно кури́ть. 这儿可以抽烟. Мо́жно ли ему́ сказа́ть? 可不可以告诉他? ② Есть возможность 能够. ‹同义› Возмо́жно; ‹反义› Нельзя́ 不能. Э́ту рабо́ту мо́жно сде́лать быстре́е. 这项工作能做得快些. Мо́жно сказа́ть, всё в поря́дке. 可说一切顺利.

МОЗГ, -а, 六格 о мо́зге, в мозгу́ [阳] Вещество, которое находится в голове; орган мышления у человека 脑，大脑. Мозг челове́ка 人的大脑. Мозг живо́тного 动物的脑子. Фу́нкция мо́зга 脑功能. Де́лать опера́цию на мозгу́ 做脑手术.

МОЗО́Л|Ь, -и [阴] Местное утолщение кожи от частого трения 老茧，鸡眼. Ру́ки в мозо́лях 长满老茧的双手. /Мозо́лист|ый, -ая, -ое, -ые; мозо́лист, -а, -о, -ы [形] Мозо́листый

палец 有老茧的手指.

МОЙ, моего́ [代,阳]; **моя́**, **мое́й** [阴]; **моё**, **моего́** [中]; **мои́**, **мои́х** [复] Такой, который принадлежит мне, относится ко мне 我的. Мой дом 我的房子. Моя́ семья́ 我的家庭. Моя́ рабо́та 我的工作. Мои́ роди́тели 我的父母, 我的双亲. ◇ На мою́ до́лю — мне досталось что-н. 我得到….

МО́ЙК|А, -и, 复 мо́йки, мо́ек, мо́йкам [阴] ① Действие по глаг. мыть — вы́мыть (мыть — вымыть 的动名词). ② Приспособление, специальное оборудование для мытья чего-н. 洗涤机. Но́вая мо́йка 新的洗涤机. Купи́ть мо́йку 购买洗涤机.

МОКРО́Т|А, -ы [无复,阴] Слизистое выделение из дыхательных путей и лёгких 痰. Ана́лиз мокро́ты 化验痰. Отха́ркивать мокро́ту 吐痰. /**Мокро́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Мокро́тное выделе́ние 痰的分泌.

МО́КР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который покрыт водой или содержит в себе воду 湿的, 潮湿的. ‹同义› **Сыро́й**; ‹反义› **Сухо́й** 干的, 干涸的. Мо́края тря́пка 湿抹布. Мо́крый тротуа́р 潮湿的人行道. Мо́края от росы́ трава́ 被露水打湿的青草. Мо́крый до ни́тки (全身)湿透的.

МОЛВ|А́, -ы́ [无复,阴] Слухи, толки 传闻; 议论. Истори́ческая молва́ 历史上的传说. Молва́ среди́ масс 在群众中的传闻. Людска́я молва́ — что морска́я волна́ (посл.). ‹谚› 人言可畏.

МОЛЕ́КУЛ|А, -ы [阴] Частица вещества, состоящая из атомов 分子. Строе́ние моле́кулы 分子的结构. /**Молекуля́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Молекуля́рный вес 分子量.

МО́ЛНИ|Я, -и [阴] ① Яркий свет в небе во время грозы, сопровождаемый громом 闪电. Шарова́я мо́лния 球状闪电. Сверкну́ла мо́лния. 电光一闪. ② Приспособление, с помощью которого застёгивают что-н. 拉练. Ку́ртка с мо́лнией 拉练衫. Где мо́жно почини́ть мо́лнию? 哪里能修拉练?

МОЛОДЕЖ|Ь, -и [无复,阴] ‹集› Молодые люди 青年(们). ‹同义› **Ю́ношество**. Молодёжь всего́ ми́ра́ 全世界青年. Рабо́чая молодёжь 青年工人. Уча́щаяся молодёжь 青年学生. Коммунисти́ческий сою́з молодёжи 共产主义青年团. День (Пра́здник) молодёжи 青年节. /**Молодёжн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Молодёжный клуб 青年俱乐部. Молодёжная брига́да 青年队, 青年工作组. Молодёжное кафе́ 青年咖啡馆.

МОЛОДЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **помолоде́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Становиться моложе 变年轻, 年轻起来. ‹反义› **Старе́ть** 变年老, 老起来. Молоде́ть от ра́дости 由于高兴变得年轻起来. Вы с ка́ждым днём молоде́ете! 您愈来愈年轻了!

МОЛОД|ЕЦ, -ца́ [阳] Выражает одобрение кому-н. (употр. по отношению к лицам мужского и женского пола) 好样的, 真棒, 真行(对男、女性均通用). Молоде́ц, что верну́лся так бы́стро. 回来得这么快, 真棒. Она́ у нас молоде́ц. 她在我们这里是好样的. Како́й он молоде́ц! 他真是好样的! 他真行!

МОЛОДНЯ́К, молодняка́ [无复,阳] ① (собир.) Молодые жи-

вотные, приплод ‹集› 小牲畜，小家禽. ② Поросль молодого леса 幼林. ③ (собир.) Молодёжь, молодые кадры ‹集› 青年；青年干部.

МОЛОД|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е; мóлод, молодá, мóлод|о, -ы; 比 молóже [形] Такой, которому не много лет 青年的，年轻的. ‹同义› **Юный**; ‹反义› **Стáрый** 年老的; ‹对比› **Дéтский** 童年的. **Молодóй человéк** 青年人. **Молодáя жéнщина** 青年妇女. **Молодóе поколéние** 青年一代. **Лéна молóже меня́ на год.** 列娜比我小一岁.

МÓЛОДОСТ|Ь, -и [无复，阴] Период жизни, когда человек молод 青年时代，青春. ‹反义› **Стáрость** 老年; ‹对比› **Младéнчество** 幼年时代, **Дéтство** 童年时代, **Ю́ность** 青少年时代. **В мóлодости он хорошó пел.** 他年轻时歌唱得好. **Моя́ мóлодость прошлá в э́том гóроде.** 我的青年时代是在这座城市里度过的.

МОЛÓЖЕ 见 **МОЛОДÓЙ.**

МОЛОК|Ó, -á [无复，中] Белая жидкость, которую получают от коров и некоторых других животных 牛奶；奶，乳汁. **Свéжее молокó** 新鲜牛奶. **Ки́слое молокó** 酸牛奶. **Кóфе с молокóм** 牛奶咖啡. **Вы́пить молокá** 喝些牛奶. **Свари́ть кáшу на молокé** 煮牛奶稀饭. /**Молóчн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Молóчный магази́н** 牛奶店. **Молóчная кáша** 牛奶稀饭.

МÓЛОТ, -а [阳] ① Большой тяжёлый молоток для ковки металлов, дробления камней 锤子，大锤，大榔头. ‹对比› **Серп** 镰刀. **Размахну́ться мóлотом** 把大锤一抡. ② Механизм с ударным приспособлением для обработки металла давлением 机锤. **Паровóй мóлот** 汽锤. ③ Спортивный снаряд для метания, состоящий из ядра на тросе (运动器材)链球.

МОЛОТИ́ЛК|А, -и, 复 молоти́л|ки, -ок, -кам [阴] Машина для молотьбы 脱谷机，脱粒机. ‹对比› **Жнéйка** 收割机, **Сéялка** 播种机. **Молоти́лка нóвой модéли** 新型脱粒机.

МОЛОТ|ÓК, -кá [阳] Инструмент, которым можно прибить что-н. 锤子，榔头. **Удáрить молоткóм по гвоздю́** 用锤子敲钉.

МÓЛЧА [副] Ничего не говоря 默不作声地，默默地. ‹反义› **Многослóвно** 噜苏地. **Мóлча отошёл.** 默默地走开了. **Он мóлча переносит обиды.** 他默默地忍受着欺负.

МОЛЧАЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; молчали́в, -а, -о, -ы [形] ① Не любящий много говорить 不爱说话的. ‹同义› **Неразговóрчивый**; ‹反义› **Многослóвный** 话多的. **Молчали́вый человéк** 不爱说话的人. ② (仅全尾). Осуществляемый, понимаемый без слов 默然的，不用语言表示的. **Молчали́вое одобрéние** 默许. /**Молчали́вост|ь**, -и [无复，阴] (属①解).

МОЛЧ|А́ТЬ, -у́, -и́шь, -áт [未] Не говорить, не кричать 缄默，沉默，不说话，不作声. ‹反义› **Говори́ть** 说话; ‹对比› **Замолчáть** 沉默起来. **Он дóлго молчáл.** 他长久沉默不语. **Вся прирóда молчи́т.** 整个大自然毫无声息. /**Молчáни|е**, -я [无复，中] **Дли́тельное молчáние** 长时间的沉默. **Минýта молчáния** 沉默的时刻. **Молчáние — знак соглáсия** 沉默就等于同意. ◇ **Храни́ть**

молчáние — молчать 保持缄默.

МОМÉНТ, -а [阳] Короткий промежуток времени, в который происходит что-н. 瞬息间，时机. ‹同义› Мгновéние. Миг. Испóльзовать подходящий момéнт 利用适当的时机. В дáнный момéнт 目前. Момéнт отъéзда 出发的时刻. Он пришёл к нам на пóмощь в сáмый критúческий момéнт. 他在最紧要关头时来帮助我们. ◇ В одúн момéнт — очень быстро 顷刻之间.

МОМЕНТÁЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Мгновенный, осуществляемый в один момент 刹那间的，转瞬间的. ‹对比› Бы́стрый 迅速的. Моментáльная смерть 暴死. Моментáльный снúмок 快照. /Моментáльно [副] Моментáльно исчéз. 刹那间不见了.

МОНÁРХ, -а [阳] Лицо, стоящее во главе монархии (общее название для царей, королей, императоров и т.п.) 君主，帝王. ‹对比› Президéнт 总统. Самодержáвный монáрх 专制君主. /Монáрхин|я, -и [阴] монарх 的女性. /Монáрш|ий, -ая, -ее, -ие [形].

МОНАРХÚЗМ, -а [无复，阳] Реакционное политическое направление, признающее монархию единственной формой государственной власти 君主主义，君主制. ‹反义› Демократúзм 民主主义. /Монархúческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Монархúческое госудáрство 君主制国家.

МОНГÓЛ|Ы, -ов [复], 单 монгóл, -а [阳] Народ, составляющий основное население Монгольской Народной Республики и Внутренней Монголии Китая 蒙古人. /Монгóлк|а, -и, 复 монгóл|ки, -ок, -кам [阴] монгол 的女性. /Монгóльск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Монгóльский язы́к 蒙古语. Монгóльская Нарóдная Респýблика 蒙古人民共和国.

МОНÉТ|А, -ы [阴] Металлический денежный знак 硬币，货币. Золотáя монéта 金币. Монéта в две копéйки 二戈比的硬币. Он коллекционúрует дрéвние монéты. 他收集古币.

МОНОЛÓГ, -а [阳] Речь, в отличие от диалога, обращённая к самому себе, к слушателям или — в пьесе — к зрителям 独白. ‹对比› Диалóг 对话. Монолóг артúста 演员的独白. /Монологúческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Монологúческая речь 独白语.

МОНОПОЛÚСТ, -а [阳] ① Тот, кто пользуется монополией в какой-н. области 专利者；专营者，专卖者. ② Крупный капиталист, представитель монополистического капитала 大资本家，垄断资本代表. /Монополúстск|ий, -ая, -ое, -ие [形] (属② 解).

МОНОПÓЛИ|Я, -и [无复，阴] ① Исключительное право на производство или на продажу чего-н., а также исключительное пользование чем-н. 专营权，专卖权；专利权. Госудáрственная монопóлия 国家专营. Срыв я́дерной монопóлии 打破核垄断. Разби́ть технúческую монопóлию 打破技术垄断. Получúть монопóлию на чтó-нибудь 获得…的专利权. Давнó

перестáла существовáть монопóлия на секрéт я́дерного орýжия. 核武器的秘密早已不能垄断了. ② Крупное капиталистическое объединение, возникшее на основе концентрации капитала с целью установления господства в какой-н. области хозяйства и получения максимальной прибыли (资本主义为获取最大利润的)垄断集团. ‹对比› **Трест** 托拉斯, **Концéрн** 康采恩, **Синдикáт** 辛迪加. /**Монополистѝческ|ий, -ая, -ое, -ие** 及 **Монопóльн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Монопóльный товáр 专利品. Монопóльное прáво 专利权. Монопóльная продáжа 专卖. Монополистѝческий капитáл 垄断资本. Монополистѝческое объединéние 垄断组织.

МОНОТÓНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Очень однообразный по тону, интонации (声音)单调的. Монотóнное пéние 单调的歌唱. ② Лишённый разнообразия 千篇一律的,形式一样的. ‹同义› **Однообрáзный**; ‹反义› **Разнообрáзный** 形式多样的. Монотóнная жизнь 单调的生活. /**Монотóнно** [副] Он говорѝт óчень монотóнно. 他说话单调无味. /**Монотóнност|ь, -и** [无复, 阴].

МОНТÁЖ, монтажá [阳] ① Сборка и установка машин, сооружений и их частей (机器、建筑物、部件等的)装配, 安装. Монтáж нóвых машѝн 安装新机器. ② Подбор и соединение различных частей чего-н. в одно целое 选辑,集锦,蒙太奇. Литератýрный монтáж 文学作品选辑. /**Монтáжн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Монтáжные рабóты 装配工作,安装工作. Монтáжный стол 剪辑台.

МОНТЕР, -а [阳] Сборщик, установщик машин, а также специалист по электрическому оборудованию, проводке 安装工; 电工.

МОНУМÉНТ, -а [阳] Большой памятник ‹书› (大的)纪念碑,纪念塔;(大的)纪念像.

***МОПÉД, -а** [阳] Лёгкий мотоцикл (сокращение: мотоцикл педальный) (мотоцикл педальный 的缩写) 轻便摩托车. ‹对比› **Мотовелосипéд** 机器脚踏车, **Мотоцѝкл** 摩托车, **Велосипéд** 脚踏车,自行车. Отéчественный мопéд 国产轻便摩托车. Éхать на мопéде 骑轻便摩托车.

МОРÁЛ|Ь, -и [无复,阴] Норма поведения человека в обществе, нравственные правила 道德, 德. Буржуáзная морáль 资产阶级道德. /**Морáльн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Морáльные прѝнципы 道德准则. Морáльная поддéржка 道义上的支持. Морáльная отвéтственность 道义上的责任. Морáльное воспитáние 德育.

МÓР|Е, -я, 复 **мор|я́, -éй** [中] Часть океана — большое пространство с солёной водой 海. ‹对比› **Óзеро** 湖, **Рекá** 河, **Континéнт** 大陆, **Сýша** 陆地. Чёрное мóре 黑海. Южные моря́ 南海. Отдыхáть у мóря 在海边休息. ◇ **Кáпля в мóре** — очень мало 沧海一粟. /**Морск|óй, -áя, -óе, -и́е** [形] Морскóй бéрег 海岸. Морскóй вéтер 海风. Морскóе сýдно 海

船. Морско́й флот 航海船队. Морски́е живо́тные 海洋动物. Морска́я вода́ 海水. ◇ Морска́я боле́знь — болезненное состояние, вызываемое качкой 海晕.

МОРЕПЛА́ВАНИ|Е, -я [无复, 中] Плавание на судне по морям; искусство плавания по морям 航海; 航海术. Хорошо́ знать морепла́вание 熟悉航海.

МОРЕПЛА́ВАТЕЛ|Ь, -я [阳] Путешественник по морям 航海家. Изве́стный морепла́ватель 著名的航海家. /**Морепла́вательниц|а**, -ы [阴] мореплаватель 的女性.

МОРЖ, моржа́ [阳] ① Крупное ластоногое морское северное млекопитающее с длинными клыками и усатой мордой 海象. ② *Человек, занимающийся плаванием зимой в открытых водоёмах 冬泳爱好者. Клуб морже́й 冬泳爱好者俱乐部. /**Моржи́х|а**, -и ‹口› морж (②解)的女性.

МОРКО́В|Ь, -и [无复, 阴] Огородное растение со съедобным корнем оранжевого цвета 胡萝卜. ‹对比› Ре́па 芜菁. Сок морко́ви 胡萝卜汁. Пиро́г с морко́вью 胡萝卜馅大烤饼. /**Морко́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Морко́вный цвет 胡萝卜色.

МОРО́ЖЕН|ОЕ, -ого [中] Холодное блюдо из сливок, сока ягод и т.д. с сахаром 冰淇淋. ‹对比› Эскимо́ 紫雪糕. Сливочное моро́женое 奶油冰淇淋. Фрукто́вое моро́женое 水果冰淇淋. Ко́фе с моро́женым 咖啡冰淇淋. Есть моро́женое 吃冰淇淋. Моро́женое на столе́ та́ет. 桌子上的冰淇淋融化了.

МОРО́ЖЕН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Подвергшийся замораживанию 冰冻的. ‹对比› Све́жий 新鲜的. Моро́женое мя́со 冻肉. Моро́женая ры́ба 冻鱼. ② Попорченный морозом 冻坏了的. Моро́женый карто́фель 冻坏的土豆.

МОРО́З, -а [阳] Сильный холод 寒冷, 严寒. Кре́пкий моро́з 严寒. Сего́дня 20 гра́дусов моро́за. 今天气温零下 20 度. Начали́сь моро́зы. 严寒开始了. Стоя́л на моро́зе. 站在冰天雪地中. ◇ Дед-моро́з — сказочное существо, румяный старик с седой бородой, олицетворяющий мороз 圣诞老人. /**Моро́зн|ый**, -ая, -ое, -ые; моро́з|ен, -на, -но, -ны [形] Моро́зный во́здух 寒冷的空气.

МОРОС|И́ТЬ, -и́т [未] (一般用作无人称). Накрапывать мелкими каплями (о дожде) 下毛毛雨. ‹反义› Лить (о дожде) 倾泻(指雨). Дождь мороси́т. 下毛毛雨. С утра́ мороси́т. 从早上起就下毛毛雨.

МОРФОЛО́ГИ|Я, -и [无复, 阴] ① В названиях наук: строение и форма 形态学. Морфоло́гия расте́ний 植物形态学. Морфоло́гия живо́тных 动物形态学. ② Раздел грамматики — наука о частях речи, об их категориях и о формах слов 词法学, 词法. ‹对比› Си́нтаксис 句法. Морфоло́гия ру́сского языка́ 俄语词法学.

МОРЩИ́Н|А, -ы [阴] Складка, бороздка на коже лица, тела, а также складка, неровность на поверхности чего-н. 皱纹; 折痕. Глубо́кие морщи́ны 深皱纹. Морщи́ны на лбу 额上的

皱纹. Лицо его покрыто крупными морщинами. 他满脸皱纹. Когда человек стареет, на его лице появляются морщины. 人上了年纪，脸上就会起皱.

МОРЩИНИСТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; морщинист, -а, -о, -ы [形] С глубокими или многими морщинами 皱纹深的，皱纹多的. Морщинистое лицо 满脸皱纹.

МОРЩ|ИТЬ, -у, -ишь, -ат [未]; наморщ|ить, -у, -ишь, -ат 及 сморщ|ить, -у, -ишь, -ат [完] что. ① Сдвигать в морщины 皱起. Морщить лоб 皱额. ② Собирать складками (какие-н. части лица) 皱脸，皱眉头. Морщить лицо от боли 疼得皱眉头.

МОРЯК, моряка [阳] Человек, который служит во флоте 海员. ‹对比› Матрос 水兵, Капитан 船长. Военный моряк 水兵. Моряк торгового флота 商船上的水手.

МОСТ, моста 及 моста, 六格 о мосте, на мосту, 复 мост|ы, -ов [阳] Сооружение для перехода, переезда через что-н. 桥，桥梁. Железнодорожный мост 铁路桥梁. Большой Наньцзинский мост через Янцзы 南京长江大桥. Ехать через мост 过桥. Навести мост 架桥. Строить мост 筑桥. Остановиться на мосту 停在桥上. /Мостов|ой, -ая, -ое, -ые [形] Мостовой бык 桥墩. Мостовая ферма 桥的桁架.

МОСТИК, -а [阳] ① Уменьш. к мост (мост 的指小). ② Площадка на возвышении, вышка на корабле, большой машине (船及大机器的)驾驶台，舰桥.

МОСТОВ|АЯ, -ой [阴] Вымощенная или покрытая асфальтом проезжая часть улицы (铺上沥青的)路面，马路. Асфальтовая мостовая 沥青马路. Идти по мостовой 在马路上走.

МОТИВ, -а [阳] ① Побудительная причина, повод к какому-н. действию 动机，缘由. Мотив для вступления в партию 入党动机. Мотив преступления 犯罪动机. ② Довод в пользу чего-н. 理由. Привести мотивы в пользу своего заявления 举出申请的理由. ③ Простейшая составная часть сюжета, тема в произведениях искусства 情节，主题. Мотив оперы 歌剧的主题. ④ Мелодия, напев 旋律；曲调. Весёлый мотив 愉快的曲调.

МОТО... Первая составная часть сложных слов в знач. моторный; моторизованный; мотоциклетный (например мотобот, мотодивизия, мотоспорт) [复合词第一部] 表示"摩托的"、"摩托机械化的"、"摩托车的"意义 (例如 мотобот 摩托小汽艇, мотодивизия 摩托机械化师, мотоспорт 摩托车运动).

***МОТОВЕЛОСИПЕД**, -а [阳] Велосипед с мотором 机器脚踏车. ‹对比› Велосипед 脚踏车，自行车, Мотоцикл 摩托车, Мопед 轻便摩托车. Ехать на мотовелосипеде 骑机器脚踏车. Модный мотовелосипед 新式的机器脚踏车.

МОТОР, -а [阳] Устройство, которое приводит в движение машины 发动机，马达，引擎. ‹同义› Двигатель. Мощный мотор 大功率发动机. Мотор автомобиля 汽车发动机. Мотор само-

лёта 飞机发动机. Лóдка с мотóром 机动船. Остановить мотóр 停住发动机. /Мотóрн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Мотóрная лóдка 摩托船, 机动船.

*МОТОТУРИ́СТ, -а [阳] Тот, кто занимается туризмом на мотоцикле 摩托车旅游者. ‹对比› Автотури́ст 汽车旅游者. Кáрта для мототури́стов 摩托车导游图. Мототури́сты продолжáют путь в 7 ты́сяч киломéтров. 摩托车旅游者连续行驶七千公里.

МОТОЦИ́КЛ, -а [阳] Машина на двух колёсах с мотором 摩托车. ‹对比› Велосипéд 自行车, 脚踏车, Мотовелосипéд 机器脚踏车, Мопéд 轻便摩托车. Éхать на мотоци́кле 骑摩托车.

МОТЫ́Г|А, -и [阴] Ручное земледельческое орудие, употр. для прополки и разрыхления междурядий, для окучивания и пр. 锄头. ‹对比› Лопáта 铲子, Киркá 丁字镐.

МОХНÁТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Обросший шерстью, волосами, косматый 蓬松的, 毛厚的. Мохнáтый зверь 毛厚的野兽. ③ О хлопчатобумажной ткани: шершавый, негладкий (棉织物)起毛的, 毛茸茸的. Мохнáтое полотéнце 毛巾. Мохнáтое одеяло 毛巾被.

МОЧ|Á, -и́ [无复, 阴] Выделяемая почками жидкость, содержащая отработанные организмом вещества 尿. ‹对比› Стул, Кал 大便. /Мочев|óй, -áя, -óе, -ы́е [形] Мочевóй канáл 尿道. Мочевóй пузы́рь 膀胱. Мочевы́е удобрéния 尿肥.

МОЧЬ, могу́, мóжешь, мóгут; 过 мог, могл|á, -ó, -и́ [未]; смочь, смогу́, смóжешь, смóгут; 过 смог, смогл|á, -ó, -и́ [完] 接不定式. Быть в состоянии, иметь возможность (делать, сделать что-н.) 能, 能够; 会; 可以. ‹对比› Умéть 会. Я могу́ передáть вáше письмó. 我可以转交您的信. Не могу́ вам обещáть. 我不能答应您. Вы мóжете подождáть здесь. 您可以在这儿等一下. Он не смóжет сегóдня прийти́. 他今天不能来.

МОШÉННИК, -а [阳] Тот, кто занимается мошенничеством 骗子. ‹同义› Плут, Жу́лик. Мéлкий мошéнник 小骗子. Это такие мошéнники, каки́х свет не производи́л. 这是些世上罕见的骗子. /Мошéнниц|а, -ы [阴] мошенник 的女性. /Мошéнническ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Мошéнническая махинáция 诈骗手法.

МОШÉННИЧЕСТВ|О, -а [无复, 中] Обман, неблаговидные жульнические действия с корыстными целями 欺诈, 诈骗. ‹同义› Плутóвство. Занимáться мошéнничеством 进行诈骗活动.

МÓЩНОС|Ь, -и [阴] ① (仅单). Сущ. к мощный (мощный 的名词). ② Величина, которой определяется количество энергии, развиваемой двигателем 功率. Двигатель мóщностью в 90 лошади́ных сил 功率为 90 匹马力的发动机.

МÓЩН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мóщен, мощнá, мóщн|о, -ы [形] ① Такой, который даёт большую энергию и может производить большую работу 功率强大的, 强大的. ‹同义› Си́льный, Могу́щественный. Мóщный мотóр 大功率发动机. Мóщный

тра́ктор 大功率拖拉机. Мо́щная электроста́нция 功率强大的发电站. ② Очень сильный, значительный, могучий 强大的，强有力的. Мо́щный уда́р 有力的打击. Мо́щное госуда́рство 强大的国家. Мо́щный толчо́к 强有力的推动.

МОЩ|Ь, -и [无复，阴] Могущество, сила ‹崇› 强大的力量，威力. Вое́нная мощь 军事威力. Крепи́ть мощь 巩固实力.

МРА́МОР, -а [无复，阳] Камень, который используют в архитектуре, в скульптуре 大理石. Ста́туя из мра́мора 大理石雕像. /Мра́морн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Мра́морная скульпту́ра 大理石雕塑品. Мра́морные коло́нны 大理石圆柱.

МРА́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мра́чен, мрачна́, мра́чн|о, -ы [形] Находящийся в очень плохом настроении; выражающий очень плохое настроение 忧郁的. ‹同义› Угрю́мый. Мра́чный челове́к 忧郁的人. Мра́чный взгляд 悲观的观点. Мра́чные мы́сли 忧郁的思想.

МСТИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто мстит 复仇者. Партиза́ны — наро́дные мсти́тели. 游击队是人民的复仇者.

МСТИТЬ, мщу, мстишь, мстят [未]; от|мсти́ть, -мщу́, -мсти́шь, -мстя́т [完] кому. Делать что-н. из мести 报仇，报复. Мстить врагу́ 向敌人报仇. Мстить за оскорбле́ние 因受辱而进行报复. /Мще́ни|е, -я [无复，中]. ‹同义› Месть, Рева́нш.

МУДРЕ́Ц, мудреца́ [阳] ① Человек большого ума 聪明人. ‹同义› У́мник, У́мница; ‹反义› Глупе́ц, Дура́к 笨蛋. Йстинный мудре́ц 真正的聪明人. ② Человек, обладающий высшим знанием 贤人，哲人. Дре́вние мудрецы́ 古贤.

МУ́ДРОСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Отвлеч. сущ. к мудрый (мудрый 的抽象名词). ‹反义› Глу́пость 愚蠢. ② Глубокий ум, опирающийся на жизненный опыт 智慧，智谋. Наро́дная му́дрость 人民的智慧.

МУ́ДРСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] Делать что-н., умничая, мудря ‹口› 卖弄聪明，自作聪明. ◇ Не му́дрствуя лука́во — просто, без затей 简单地；不要花招. /Му́дрствовани|е, -я [无复，中].

МУ́ДР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мудр, мудра́, му́др|о, -ы [形] ① Обладающий большим умом 聪明的. ‹同义› У́мный; ‹反义› Глу́пый 愚蠢的. Му́дрый ста́рец 智慧老人. ② Основанный на больших знаниях, опыте 英明的. Му́драя поли́тика 英明的政策. Му́дрое реше́ние 英明的决定. Под му́дрым руково́дством вождя́ 在领袖的英明领导下. /Му́дро [副] Му́дро поступа́ть 贤明地处理.

МУЖ, -а, 复 мужья́, муже́й, мужья́м [阳] Мужчина по отношению к женщине, с которой он вступил в брак 丈夫，夫. ‹同义› Супру́г; ‹对比› Жена́ 妻子. Её муж — инжене́р. 她的丈夫是工程师.

МУ́ЖЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; му́жествен, -на, -но, -ны [形] Обладающий мужеством, выражающий мужество 英勇的，勇敢的. ‹同义› Сме́лый, Хра́брый, Бесстра́шный; ‹反义›

Труслúвый 胆怯的. Мýжественный боéц 英勇的战士. Мýжественный постýпок 勇敢的行为. /Мýжественно [副] Мýжественно борóться 勇敢地斗争. Мýжественно и стóйко принять смерть 英勇就义. /Мýжественност|ь, -и [无复,阴].

МУ́ЖЕСТВ|О, -а [无复,中] Способность преодолевать трудности, не бояться опасности 英勇,勇气,勇敢精神. ‹同义› Смéлость. Хрáбрость. Бесстрáшие; ‹反义› Трýсость 胆怯. Настоящее мýжество 真正的勇气. Обладáть большим мýжеством 具有很大的勇气. Он проявил несгибáемое мýжество. 他表现出不屈不挠的勇敢精神. У меня не хватило мýжества сказáть ей всю прáвду. 我没有勇气把全部真相告诉她.

МУЖИ́К, мужикá [阳] ① (устар.) Крестьянин ‹旧› 庄稼汉. ② (прост.) Мужчина ‹俗› 男人. ③ (прост.) Муж ‹俗› 丈夫.

МУЖЧИ́Н|А, -ы [阳] Лицо, противоположное по пóлу жéнщине 男子,男人. ‹对比› Жéнщина 女人,妇女. Молодóй мужчина 年轻的男子. Красивый мужчина 美男子. /Мужск|óй, -áя, -óе, -ие [形]. ‹对比› Жéнский 女人的. Мужскóй гóлос 男子的声音. Мужскóе пальтó 男大衣. Скажите, пожáлуйста, как пройти к магазину мужскóй одéжды? 请问,到男式服装店该怎么走? ◇ Мужскóй род — грамматический класс слов (语法中的)阳性.

МУЗЕ́|Й, -я [阳] Учреждение, которое собирает, хранит и показывает посетителям произведения искусства, исторические документы и т.д. 博物馆,陈列馆. Истори́ческий музéй 历史博物馆. Музéй В. И. Лéнина 弗·伊·列宁博物馆. Пойти в музéй 去博物馆. Зáвтра у нас бýдет экскýрсия в военнореволюциóнный музéй. 明天我们将去参观革命军事博物馆. /Музéйн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Музéйное здáние 博物馆大楼.

МУ́ЗЫК|А, -и [无复,阴] Искусство, которое выражает чувства и идеи в звуках; произведения этого искусства 音乐,乐; 乐曲,乐谱. ‹对比› Пля́ска. Тáнец 舞蹈. Совремéнная мýзыка 现代音乐. Лёгкая мýзыка 轻音乐. Классическая мýзыка 古典音乐. Мýзыка Чайкóвского 柴可夫斯基的乐曲. Слýшать мýзыку 听音乐. Танцевáть под мýзыку 在乐曲伴奏下跳舞. /Музыкáльн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Музыкáльный инструмéнт 乐器. Музыкáльная шкóла 音乐学校.

МУЗЫКА́НТ, -а [阳] ① Человек, специально занимающийся музыкой, как искусством 音乐家. Талáнтливый музыкáнт 天才音乐家. Ассоциáция музыкáнтов 音乐家协会. ② Профессионал или любитель, играющий на каком-н. инструменте. (专业或业余的)演奏员,乐师. Пригласить на бал музыкáнтов 邀请乐师来舞会演奏. /Музыкáнтск|ий, -ая, -ое, -ие [形] (属②解). Музыкáнтский гонорáр 演奏员的报酬.

МУ́К|А, -и [阴] Сильное физическое или нравственное страдание 痛苦;苦难. ‹同义› Мучéние; ‹反义› Счáстье 幸福. Мýки гóлода 饥饿的痛苦. Мýки твóрчества 创作的艰苦. ◇ Хождéние по мýкам — ряд тяжёлых жизненных испытаний 苦

难重重。

МУК|А́, -и́ [无复,阴] Порошок из зёрен пшеницы, ржи и т.п., из которого пекут хлеб 面粉. Пшени́чная мука́ 小麦粉,面粉.

МУЛЬТФИ́ЛЬМ, -а [阳] Мультипликационный фильм 动画片. Фа́брика мультфи́льмов 美术电影制片厂.

МУНДИ́Р, -а [阳] Военная или гражданская форменная одежда 军服;制服. ‹同义› Обмундирова́ние. Офице́рский мунди́р 军官制服. Студе́нческий мунди́р 大学生校服. /**Мунди́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

МУРАВЕ́Й, муравья́ [阳] Перепончатокрылое насекомое, живущее большими сообществами 蚂蚁. Трудолюби́вый мураве́й 勤劳的蚂蚁. Кра́сные муравьи́ 红蚂蚁.

МУ́СКУЛ, -а [阳] Мышца 肌肉. Разви́тые му́скулы 发达的肌肉. У него́ совсе́м нет му́скулов. 他完全没有肌肉.

МУ́СКУЛИСТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; му́скулист, -а, -о, -ы [形] С развитыми мускулами 肌肉发达的. Му́скулистый спортсме́н 肌肉发达的运动员.

МУ́СОР, -а [无复,阳] Отбросы, сор 垃圾. Ку́ча му́сора 一堆垃圾. Сово́к для му́сора 垃圾簸箕. Корзи́на для му́сора 垃圾筐. Вы́мести му́сор 清除垃圾. /**Му́сорн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Му́сорный я́щик 垃圾箱.

МУСУЛЬМА́НИН, -а, 复 мусульма́не, мусульма́н, мусульма́нам [阳] Магометанин 穆斯林. /**Мусульма́нк|а**, -и, 复 мусульма́н|ки, -ок, -кам [阴] мусульманин 的女性.

МУ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; му́тен, мутна́, му́тн|о, -ы [形] ① О жидкостях: непрозрачный, нечистый (от засорения, смешения с чем-н.) 混浊的. ‹反义› Прозра́чный 清澈的. Му́тная вода́ 浑水. ② Потускневший, затуманенный 不明亮的. Му́тное зе́ркало 不明亮的镜子. Му́тное стекло́ 不很透明的玻璃. Му́тные глаза́ 不明亮的眼睛. ③ (перен.) О сознании: помраченный, смутный ‹转› (指神志)不清醒的,模糊不清的. Му́тная голова́ 不清醒的头脑. Му́тное созна́ние 模糊不清的意识. ◇ В му́тной воде́ ры́бу лови́ть — извлекать выгоду из чего-н., пользуясь неясностью обстановки, чьими-н. затруднениями 浑水摸鱼.

МУ́Х|А, -и [阴] Насекомое с крыльями 蝇,苍蝇. ‹对比› Кома́р 蚊. Уничтожа́ть мух 灭蝇. ◇ Де́лать из му́хи слона́ — сильно преувеличивать что-н. 小题大作.

МУЧЕ́НИ|Е, -я [中] Мука 痛苦,苦难. ‹同义› Страда́ние; ‹反义› Сча́стье 幸福. Подвергну́ть муче́ниям 使受痛苦. Терпе́ть муче́ние 受苦.

МУЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; мучи́телен, мучи́тельн|а, -о, -ы [形] Причиняющий мучение, муку 折磨人的,使人痛苦的. ‹对比› Жгу́чий 令人难受的. Мучи́тельная ка́шель 折磨人的咳嗽. Мучи́тельная смерть 惨死. /**Мучи́тельно** [副] Мучи́тельно хо́чется пить. 渴得难受.

МУ́Ч|ИТЬ, -у, -ишь, -ат [未] кого-что. Заставлять сильно

страдать 折磨；使苦痛，令人难受. Больно́го му́чила жа́жда. 口渴使病人难受（病人渴得难受）. Му́чит со́весть. 感到内疚. Бессо́нница му́чит меня́. 失眠折磨着我. Э́тот вопро́с давно́ му́чил меня́. 这个问题早就使我很苦恼. Меня́ му́чила неизве́стность: что с ма́мой? 家中久无音信，使我深感不安，可别是妈妈出了什么事啊！

МУ́Ч|ИТЬСЯ, -усь, -ишься, -атся 及 -аюсь, -аешься, -аются [未] Испытывать страдания от чего-н. 受痛苦，苦恼，难受，难过. 〈同义〉 **Страда́ть**. Му́читься от бо́ли 痛得难受. Му́читься от жа́жды 渴得难受. Не му́чайся, иди́ спать! 不要再苦恼啦，去睡吧！

МУЧН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Прил. к мука (мука 的形容词). Мучно́й мешо́к 面粉袋. Мучна́я ла́вка 面铺. ② Приготовленный из муки, с большим количеством муки 面粉做的，用很多面粉做的. Мучно́е блю́до 面粉做的菜. ③ Мучн|о́е, -о́го [作名，中] 〈集〉 面食. Не есть мучно́го 不吃面食.

МЧА́ТЬСЯ, мчусь, мчи́шься, мча́тся [未] Очень быстро ехать 飞驶，疾驰. 〈同义〉 **Кати́ться**. Мча́ться на мотоци́кле 骑摩托飞驶. Мчи́тся по́езд. 列车飞驶. Вре́мя мчи́тся (перен.). 〈转〉 光阴似箭. Маши́на мча́лась ми́мо шко́лы. 汽车从学校旁飞驶而去.

МЫ, нас, нам, нас, на́ми, о нас [代] Я и собеседник 我们. Мы с тобо́й 我和你. Мы с друзья́ми 我和朋友们. У нас в шко́ле 在我们学校里. Мы пойдём в теа́тр. 我们将去剧院.

МЫ́Л|О, -а [中] Вещество, которым моются 皂，肥皂. Души́стое мы́ло 香皂. Де́тское мы́ло 儿童皂. Ва́нное мы́ло 浴皂. Кусо́к мы́ла 一块肥皂. Вы́мыть ру́ки мы́лом 用肥皂洗手. Он посмотре́л в зе́ркало и уви́дел, что лицо́ у него́ бы́ло в мы́ле. 他照了照镜子，看到自己脸上都是肥皂.

МЫ́ЛЬНИЦ|А, -ы [阴] Коробочка или специальное блюдечко для мыла 肥皂盒. Пластма́ссовая мы́льница 塑料皂盒. Мы́льница с туалётным мы́лом 放有香皂的肥皂盒.

МЫСЛИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Человек, обладающий даром глубокого оригинального мышления 思想家. 〈同义〉 **Идео́лог**. Глубо́кий мысли́тель 深谋远虑的思想家. Вели́кие мысли́тели про́шлого 古代的伟大思想家. /**Мысли́тельниц|а**, -ы [阴] мыслитель 的女性.

МЫ́СЛ|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未] ① Рассуждать, сопоставляя данные опыта, мысли и делая из них выводы 思维；思索；思考. Мы́слить логи́чески 合乎逻辑地思维. Непра́вильно мы́слить 不正确地思索. Мы́слить о́бразами 以形象思维. ② кого-что. Представлять в мыслях 想象，想. Как вы мы́слите себе́ э́то? 对这您有怎样的想法呢？ ③ о ком-чём 或接不定式. (устар.) Думать, размышлять, предполагать 〈旧〉 想要；考虑；打算. Мы́слить уйти́ 想要走开. Об э́том он и не мы́слил. 这他连考虑也没考虑过.

МЫСЛ|Ь, -и [阴] То, что является результатом мышления; то, чем занят чей-н. ум, о чём думает кто-н. 思维；思想；意

思；想法，主意，念头. Интере́сная мысль 有趣的想法. Обме́ниваться мы́слями 交流思想. Кра́тко вы́разить свою́ мысль 简单扼要地表达自己的思想. Послу́шай, кака́я блестя́щая мысль пришла́ мне в го́лову. 听着，我产生了一个多么好的主意.

МЫТЬ, мо́ю, мо́ешь, мо́ют [未]; **вы́мыть**, вы́мо|ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Делать чистым при помощи воды, мыла и т.п. 洗，洗濯. ‹对比› **Стира́ть**[2] 洗(衣服). Мыть ру́ки 洗手. Мыть посу́ду 洗碗碟. Мыть ребёнка 给小孩擦洗. Бельё на́до мыть горя́чей водо́й. 内衣要用热水洗.

МЫ́ТЬСЯ, мо́юсь, мо́ешься, мо́ются [未]; **вы́мыться**, вы́мо|юсь, -ешься, -ются 及 **помы́ться**, помо́|юсь, -ешься, -ются [完] Мыть себя 洗澡；洗脸，洗手. ‹对比› **Умыва́ться** 洗干净自己的脸(手等). Мы́ться в ба́не 在浴室里洗澡. Мы́ться в ва́нне 在浴盆里洗澡. Мы́ться под ду́шем 淋浴. Я не могу́ мы́ться холо́дной водо́й. 我不能洗冷水澡.

МЫШЛЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Способность человека рассуждать, сравнивать явления действительности, делать выводы 思维. Челове́ческое мышле́ние 人的思维. Логи́ческое мышле́ние 逻辑思维. Проце́сс мышле́ния 思维过程. Мозг — о́рган мышле́ния. 脑是思维器官.

МЫ́ШЦ|А, -ы [阴] Орган тела человека и животных, состоящий из ткани, способный сокращаться 肌肉，肌. ‹同义› **Му́скул**. Серде́чная мы́шца 心肌.

МЫШ|Ь, -и, 复 мы́ши, мыш|е́й, -а́м [阴] Небольшое животное с длинным хвостом 鼠，耗子. Дома́шняя мышь 家鼠. Бе́лая мышь 白鼠. Ко́шка пойма́ла мышь. 猫捕住了老鼠.

МЭР, -а [阳] Глава городского правления 市长. Мэр Пари́жа 巴黎市长.

МЯ́ГК|ИЙ [ХК], -ая, -ое, -ие; мя́гок, мягка́, мя́гк|о, -и; 比 мя́гче [形] ① Не жёсткий 软的，柔软的. ‹反义› **Жёсткий** 硬的. Мя́гкая поду́шка 软枕头. Мя́гкое кре́сло 软圈椅. Мя́гкие во́лосы 柔软的头发. Мя́гкий ваго́н (с мя́гкими места́ми) 软席车. Он ложи́тся на широ́кую посте́ль с мя́гкой поду́шкой. 他躺到有软枕头的大床上. ② Не суровый 温和的. ‹反义› **Жесто́кий** 残忍的, **Суро́вый** 严厉的. Мя́гкий хара́ктер 温和的性格. Мя́гкое наказа́ние 不严厉的惩处.

МЯГКОСЕРДЕ́ЧИ|Е [ХК], -я [无复，中] Душевная мягкость, доброта, отзывчивость 心软，心肠软. У мое́й ма́мы мягкосерде́чие. 我妈妈的心肠软.

МЯГКОСЕРДЕ́ЧН|ЫЙ [ХК], -ая, -ое, -ые; мягкосерде́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Обладающий мягкосердечием 心软的，心肠软的. ‹同义› **До́брый**. Мягкосерде́чный челове́к 心软的人. /**Мягкосерде́чност|ь**, -и [无复，阴].

МЯ́С|О, -а [无复，中] Части убитого животного, из которых готовят пищу 肉，肉类. ‹对比› **О́вощи** 蔬菜. Варёное мя́со 煮熟的肉. Суп с мя́сом 肉汤. Он не ест мя́са. 他不吃肉食. /**Мясн|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Мясно́й суп 肉汤. Мясны́е

ломтики 肉片. Ку́ры мясно́й поро́ды 肉用鸡.

МЯ́Т|А, -ы [无复, 阴] Душистое растение, употр. для медицинских, парфюмерных и кондитерских целей 薄荷(属). За́пах мя́ты 薄荷气味. /**Мя́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Мя́тное ма́сло** 薄荷油. **Мя́тный пря́ник** 含有薄荷的点心. **Мя́тная лепёшка** 薄荷锭剂. **Мя́тные ка́пли** 薄荷水. **Мя́тные леденцы́** 薄荷糖.

МЯТЁЖ, **мятежа́** [阳] Стихийное восстание, вооружённое выступление против власти 造反, 叛乱. ‹同义› **Бунт**; ‹对比› **Восста́ние** 起义, **Путч** (小股)叛乱. **Контрреволюцио́нный мятёж** 反革命叛乱. **Подави́ть мятёж** 平息叛乱.

МЯТЁЖНИК, -а [阳] Участник мятежа 叛乱者, 暴动者. ‹同义› **Бунтовщи́к**; ‹对比› **Путчи́ст** 叛乱者. /**Мятёжниц|а**, -ы [阴] мятежник 的女性.

МЯТЬ, мну, мнёшь, мнут [未]; **смять**, **сомн|у́**, -ёшь, -у́т [完] что. Делать не гладким 揉, 搓; 揉皱. **Мять бума́гу** 把纸揉皱. **Мять пла́тье** 揉衣服. /**Мя́ться**, мнётся, мну́тся [未]; **смя́ться**, **сомн|ётся**, -у́тся [完] Пла́тье мнётся. 衣服会起皱. Пла́тье смя́лось. 衣服皱了.

МЯЧ, мяча́, 复 мяч|и́, -е́й, -а́м [阳] Шар из резины, кожи и т.д. (橡皮、皮革等制作的)球. **Волейбо́льный мяч** 排球. **Баскетбо́льный мяч** 篮球. **Футбо́льный мяч** 足球. **Ручно́й мяч** 手球. **Игра́ть в мяч** 玩球.

Н

НА [前] I. 接四格. ① Употр. при обозначении предмета, на поверхность (или на верхнюю, внешнюю сторону) которого направлено действие, движение, с целью расположения, размещения на нём 向…上面, 放到…上面. ‹反义› **С** 从…上; ‹对比› **Под** 往…下面. **Положи́ть кни́гу на стол** 把书放在桌子上. **Лечь на дива́н** 躺到沙发上. ② (с глаг.: лечь, возложить и т. п.). Употр. при обозначения лиц, организаций, на которые что-н. возлагается (работа, ответственность и т. п.), которым что-н. поручается (与 лечь, возложить 等动词连用) 落在…身上(指工作, 责任等). **На него́ возлага́ется бо́льшая отве́тственность.** 他肩负重任. ③ Употр. при обозначении места, пространства и т. п., в пределы которых направлено движение, действие 到…去, 向…去. ‹对比› **В** 到…(里)去. **Верну́ться на ро́дину** 回到故乡. **Пойти́ на кирпи́чный заво́д** 到砖厂去. **Идти́ на рабо́ту** 去上班. **Он отпра́вился на Украи́ну.** 他去乌克兰了. ④ Употр. при обозначении предмета, лица и т. п., по отношению к которым проявляется какое-н. действие (表示动作的承受者)向, 对. **Посмотре́ть на него́** 向他

瞥了一眼. **Ударить на врага** 攻击敌人. ⑤ **Употр. при указании срока, времени, с наступлением которого совершается** *или должно произойти что-н.* (表示动作发生的时间期限). **План на год** 一年的计划. ⑥ **Употр. при обозначении области, сферы проявления какого-н. признака (выраженного именем)** (指明特征表现的范围). **Бабушка крепка на ухо.** 祖母的听觉很好. **Он мастер на все руки.** 他是一位多面手. ⑦ **Употр. при указании на целевое назначение чего-н.** (指明目的,用途). **Отрез на пальто** 一块大衣料. **Деньги на мелкие расходы** 零用钱. ⑧ **Употр. при обозначении количества, меры, определяющих границы чего-н.** (表明数量及度量). **Ветер дует с севера, не меньше как на семь баллов.** 北风劲吹,不小于七级. **Он пришёл раньше меня на 20 минут.** 他比我早来20分钟. **II.** 接六格. ① **Употр. при обозначении предмета, на поверхности (или на верхней, внешней стороне) которого протекает действие или находится, располагается кто-н., что-н.** 在…上面. ‹对比› **В** 在…里面. **Сидеть на стуле** 坐在椅子上. **Лежать на кровати** 躺在床上. ② **Употр. при обозначении лиц, организаций, на которые возложено что-н., которые несут какую-н. ответственность, обязанности и т. п.** (表示工作、责任等)在…身上. **Вина только на ней.** 过错只是在她身上. ③ **Употр. при обозначении области, сферы, а также места, пространства, в которых происходит, проявляется какое-н. действие или свойство** 在…方面;在…地方. **Служить на флоте** 在舰队服务. **Отдыхать на Кавказе** 在高加索休养. **Работать на фабрике** 在工厂工作. ④ **Употр. при указании на пребывание в каком-н. положении, состоянии** 处在…之中,在…情况下. **Находиться на излечении** 在治疗中. ⑤ **Употр. при обозначении отрезка, промежутка времени, в пределах которого совершается действие** 在…(一段)时间内. **На будущей неделе** 在下一周. **На рассвете** 在黎明时. ⑥ **Употр. при обозначении орудия или средства, с помощью которых совершается действие** (表示行为的工具、方法). **Поехать на пароходе** 乘轮船. **Жарить на масле** 油炸. **Варить на пару** 清蒸.

НАБАТ, -а [阳] **Удары в колокол, служащие сигналом к сбору людей в случае тревоги, пожара или другого бедствия** 敲警钟,发警报. **Раздался набат.** 敲起了警钟;响起了警报. ◇ **Бить (ударять) в набат — звоном колокола оповещать о бедствии, взывать на помощь; (также перен: о призыве обратить внимание на что-н., вызывающее тревогу)** 敲警钟;报警; ‹转› 引起注意. /**Набатн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] **Набатный колокол** 警钟.

НАБЕГ, -а [阳] **Внезапное нападение, вторжение** 侵袭,袭击. **Кавалерийский набег** 骑兵袭击. **Ночной набег** 夜袭.

НАБЕГА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [完] **Бегая, утомиться или вдоволь побегать** 跑够,跑累. **Набегаться за день** 跑了一天跑

得很累。 Дéти вдóволь набéгались. 孩子们跑够了.

НÁБЕЛО [副] Начисто, аккуратно 清楚，工整. ‹反义› **Нáчерно** 潦草地. **Писáть нáбело** 写得清楚. **Это заявлéние нáдо переписáть нáбело.** 这份申请书要誊清.

НÁБЕРЕЖН|АЯ, -ой, [阴] Берег, укреплённый камнем, плитами, а также улица вдоль такого берега 堤岸；堤岸街. **Нáбережная рекú** 河岸. **Гранúтная нáбережная** 花岗石堤岸. **Гулять по нáбережной** 在堤岸散步. **Вы́йти на нáбережную** 走到堤岸上去.

НАБИВÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **набúть, набь|ю́, -ёшь, -ю́т;** 命 **набéй** [完] ① что чем. Наполнять, вкладывая, втискивая что-н. внутрь 填满，装满，塞满. **Набивáть папирóсы** 填装纸烟. **Набúть чýчело** 填塞动物标本. **Набúть погрéб льдóм** 把冰装满地窖. ② (常用过去被动形动词) что кем-чем. (разг.) Заполнять собой, скопляясь в большом количестве где-н. ‹口› 挤满. **Зал набúт нарóдом.** 大厅里挤满了人. ③ что. Ударом или ударами насаживать, надевать 箍上. **Набивáть óбруч на кáдку** 给木桶箍上箍儿. ④ что. Ударом или ударами причинять вред кому-, чему-н. 撞起，磨出(泡等). **Набúть шúшку на лбу** 前额上撞出一个疱. **Набúть (на ладóнях) мозóли** 手上磨出老茧. ⑤ что 或 чего. Вколачивать во что-н. в каком-н. количестве 钉入，打入(相当数量). **Набивáть гвоздéй в стéну** 往墙上钉些钉子. ⑥ что 或 чего. Разбивать в каком-н. количестве 打碎(相当数量). **Набúть посýды** 打碎器皿. ◇ **Набúть рýку на чём** (разг.) — приобрести сноровку в чём-н. ‹口› 得心应手，得到经验. **Набúть цéну** (разг.) — поднять цену ‹口› 涨价. **Набúть мóрду** кому (прост.) — избить, нанося удары в лицо ‹俗› 打嘴巴.

НАБИВÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **набúться, набь|ю́сь, -ёшься, -ю́тся** [完] ① (1, 2 人称不用). (разг.) Скапливаться в большом количестве где-н. ‹口› 挤满，聚集. **Набúлось мнóго нарóду в клýбе.** 俱乐部里聚了好多人. ② (прост.) Напрашиваться ‹俗› 强求. **Набивáться в гóсти** 强求而去作客.

НАБИРÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **набрáть, набер|ý, -ёшь, -ýт;** 过 **набрáл, набралá, набрáл|о, -и** [完] ① кого-что 或 кого-чего. Собирать постепенно какое-н. количество кого-, чего-н. 收集，采到，招募，招(一定数量). **Набрáть ягод** 采到一些野果. **Набрáть мнóго грибóв** 采到许多蘑菇. **Набрáть рабóчих** 招募工人. **Набрáть учáщихся** 招生. ② что. Достигать чего-н., какого-н. предела 加足，达到(某种限度). **Набрáть скóрость** 加快速度. **Набрáть высотý** 升高，上升. **Набрáть тéмпы в рабóте** 加快工作进度. ◇ **Набрáть воды́ в рот** — упорно молчать, ничего не говорить 一言不发.

НАБИ́ТЬ 见 **НАБИВÁТЬ.**

НАБИ́ТЬСЯ 见 **НАБИВÁТЬСЯ.**

НАБЛЮДÁТЕЛ|Ь, -я [阳] Лицо, занятое наблюдением за кем-, чём-н. 观察员，观察兵. **Артиллерúйский наблюдáтель** 炮兵观

察兵. Беспристрáстный наблюдáтель 公正的观察员. Посторóнний наблюдáтель 旁观者. /**Наблюдáтельниц|а**, -ы [阴] наблюдатель 的女性.

НАБЛЮДÁТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; наблюдáтелен, наблюдáтельн|а, -о, -ы [形] ① Внимательный, умеющий хорошо наблюдать, подмечать 留心的; 善于观察的; 观察力敏锐的. Наблюдáтельный ребёнок 观察力敏锐的孩子. ② (仅全尾). Служащий для наблюдения за кем-, чем-н., а также осуществляющий наблюдение 用以观察的, 观测的; 监视的, 瞭望的. Наблюдáтельный пункт 观测所, 瞭望所. Наблюдáтельный пост 监视哨, 瞭望哨, 观测哨. /**Наблюдáтельност|ь**, -и [无复, 阴] (属①解).

НАБЛЮДÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что 或 за кем-чем. ① Внимательно смотреть на кого-, что-н., следить глазами за кем-, чем-н. 注意地看, 观察. Наблюдáть восхóд сóлнца 看日出. Наблюдáть за игрóй детéй 注意地看儿童们游戏. Наблюдáть с бéрега за пловцóм 从岸上注意地看游泳. ② Внимательно следить с целью изучения, исследования 观察, 考察. Наблюдáть жизнь живóтных 观察动物的生活. Наблюдáть явлéние прирóды 观察自然界的现象. Наблюдáть за хóдом событий 观察局势的进展. Наблюдáть за состоянием больнóго 观察病情. ③ за кем-чем. Следить за выполнением чего-н., заботиться о ком-н. 监督; 照料. Наблюдáть за порядком 维持秩序. Наблюдáть за детьми 照料孩子. За хóдом рабóты на стрóйке наблюдáл сам глáвный инженéр. 总工程师亲自监督工程的进行. Дежýрные наблюдáют за чистотóй и порядком в аудитóрии. 值日生负责监督教室的整洁. /**Наблюдéни|е**, -я [中] Наýчные наблюдéния 科学考察. Находиться под наблюдéнием врачá 在医生的照料下. Вести наблюдéние за погóдой 观测气候. Это пéрвое впечатлéние от моегó наблюдéния. 这是我的初步观察印象.

НАБЛЮДÁ|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] Отмечаться, обнаруживаться 看到; 出现, 有. Наблюдáется падéние заболевáемости. 患病率有降低的趋势. Наблюдáется благоприятная обстанóвка. 出现大好形势. Наблюдáются недостáтки. 有些缺点.

НÁБОК [副] На сторону, вкривь 歪在一边, 偏斜. Склонить гóлову нáбок 把头歪在一边. Шляпа съéхала нáбок. 帽子歪在一边.

НАБÓР, -а [阳] ① Действие по глаг. набирать — набрать (набирать — набрать 的动名词). ② Совокупность предметов, образующих нечто целое, подбор 一套, 一组. Набóр инструмéнтов 一套工具. Набóр щёток 电刷组. Набóр вагóнов 车辆编组. ③ Типографские литеры, воспроизводящие какой-н. текст для печати 活字版. Сдать в набóр 送去排版, 发排. Сохранить набóр 把活字版保存下来. ◇ Набóр слов (перен.) — пустые речи, не содержащие ясного смысла ‹转› 堆砌词藻.

НАБÓРЩИК, -а [阳] Рабочий, специалист по типографскому набору 排字工人; 排字专家. Опытный набóрщик 有经验的排字工人. /**Набóрщиц|а**, -ы [阴] наборщик 的女性. /**Набóрщиц-**

к|ий, -ая, -ое, -ие [形].
НАБРА́ТЬ 见 **НАБИРА́ТЬ.**
НАБРО́С|ОК, -ка [阳] Предварительно, бегло, в общих чертах сделанный рисунок, изложение и т. п. 速写画，素描；草稿. Каранда́шный набро́сок 铅笔素描. Набро́сок пла́на 计划草稿. Черново́й набро́сок 草图.
НАВА́ЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; навал|и́ть, -ю́, нава́л|ишь, -ят [完] ① кого-что на кого-что. Накладывать поверх 堆在…上，垛在…上. Нава́ливать оди́н мешо́к на друго́й 一袋叠一袋. ② что на кого (что). (перен., разг.) Поручать кому-н. что-н., возложив что-н. обременительное ‹转，口› (把工作、责任等)加在…身上，使担负. Навали́ть всю рабо́ту на кого́-нибудь 把全部工作担子压在…身上. ③ кого-что 或 что. Класть в беспорядке, в большом количестве 乱堆，堆积. Нава́ливать дров в сара́е 把劈柴乱堆在棚子里. На стол навали́ли ку́чу книг. 桌上堆了一堆书.
НАВА́ЛИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; навал|и́ться, -ю́сь, нава́л|ишься, -ятся [完] ① на кого-что. С силой налегать, придавливать всей тяжестью 用力压，挤. Нава́ливаться гру́дью на стол 把胸口压在桌子上. ② на кого-что. (перен., прост.) Внезапно нападать, обрушиваться, набрасываться ‹转，俗› 突然猛攻，袭击. Нава́ливаться на врага́ 突然袭击敌人. Навали́ться на поку́пку чего́-нибудь 抢购….
НАВАЛИ́ТЬ 见 **НАВА́ЛИВАТЬ.**
НАВАЛИ́ТЬСЯ 见 **НАВА́ЛИВАТЬСЯ.**
НАВЕ́К 及 **НАВЕ́КИ** [副] Навсегда ‹崇› 永久，永远. ‹同义› Наве́чно. Наве́ки вме́сте 永远在一起. Проща́й наве́к. 永别了.
НАВЕ́РНО 及 **НАВЕ́РНОЕ** [情态] Вероятно 大概，想必. ‹同义› Ви́димо, Мо́жет быть. Наве́рное, он сего́дня не придёт. 今天他大概不会来了. Наве́рно, э́то ва́ша сестра́? 这想必是您的姐妹?
НАВЕРНЯКА́ [副] ‹口› ① Несомненно, обязательно 无疑，一定，确实. Приду́ наверняка́. 我一定来. Болта́йте поме́ньше, рабо́тайте побо́льше — и де́ло у вас вы́йдет наверняка́. 少说话，多做事，事情一定能办好. ② С верным расчётом, безошибочно 有把握地，十分准确地. На́до де́йствовать наверняка́. 要有十分把握地去做.
НАВЕ́РХ [副] (куда?) ① На верхнюю часть чего-н. 往上边. ‹反义› Вниз 往下; ‹对比› Наверху́ 在上面. Положи́ть чемода́н наве́рх 把箱子放到上边. Подня́ться наве́рх 向上走；上楼. Жир всплы́л наве́рх. 油浮上来了. ② Вверх, ввысь 往上，向上. Посмотре́ть наве́рх 向上望一望.
НАВЕРХУ́ [副] (где?) В верхней части чего-н. 在上面；在楼上. ‹反义› Внизу́ 在下面; ‹对比› Наве́рх 向上. Сиде́ть наверху́ 坐在上面. Он живёт наверху́. 他住在楼上.
НАВЕ́С, -а [阳] ① Крыша на столбах или иных опорах для защиты от непогоды 遮棚，檐. Наве́с над крыльцо́м 台阶上的

遮棚. ② Выступающая, нависающая часть чего-н. 突出部位，倾悬部分. Навéс скалы́ 悬崖.

НАВЕСЕЛЕ́ [副] В состоянии лёгкого опьянения ‹口› 略有醉意，微醉. Гóсти разошли́сь пóздно, и по бóльшей чáсти навеселé. 客人散去已很晚，而且大部分都略有醉意.

НАВЕСТИ́ 见 **НАВОДИ́ТЬ.**

НАВЕСТИ́ТЬ 见 **НАВЕЩА́ТЬ.**

НАВЕ́ТРЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Обращённый в ту сторону, откуда дует ветер 向风的，迎风的，在上风头的. ‹反义› Подвéтренный 背风的. Навéтренный борт корабля́ 向风的船舷. Стоя́ть с навéтренной стороны́ 站在上风头.

НАВЕ́ЧНО [副] На вечные времена, навсегда 永远，永久. ‹同义› Навéк; ‹反义› Врéменно 临时. Земля́ за колхóзами закреплена́ навéчно. 土地永远固定给集体农庄使用.

НАВЕЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; наве|сти́ть, -щу́, -сти́шь -стя́т [完] кого-что. Приходить, приезжать, чтобы увидеть кого-н., поговорить и т. п. 拜访，访问，探望. ‹同义› Посещáть. Навещáть больнóго 探望病人. Навести́ть друзéй 拜访朋友，访友. Навещáть моги́лы пáвших 给烈士扫墓. Онá чáсто навещáет нас. 她经常来看望我们. В прóшлом годý мне удалóсь навести́ть роднýю дерéвню, где прошлó моё дéтство. 去年我有机会去看了看我度过童年的故乡.

НА́ВЗНИЧЬ [副] Опрокинувшись на спину, вверх лицом 仰面朝天. Упáсть нáвзничь 朝天一跤. Лежáть нáвзничь 仰卧.

НАВИГА́ЦИ|Я, -и [无复，阴] ① Судоходство, мореплавание, а также время, в течение которого возможно судоходство 航行，航海；通航期间. Откры́ть навигáцию 通航. ② Наука, мастерство кораблевождения 航海学，航海术. Шкóла навигáции 航海学校. Воздýшная навигáция 领航.

НАВО|ДИ́ТЬ, -жý, навóд|ишь, -ят [未]; наве|сти́, -дý, -дёшь, -дýт; 过 навёл, навелá, -ó, -и́ [完] ① кого-что. Ведя, направлять к кому-, чему-н., приводить куда-н. 引导，领到. Наводи́ть мáльчика к учи́телю 将男孩领到老师那里. ② что. Целясь, направлять на кого-, что-н., в кого-, что-н. 瞄准，对准. ‹同义› Нацéливать. Наводи́ть орýдие 把武器瞄准. Наводи́ть прожéктор на самолёт 把探照灯照准飞机. ③ что. В сочетании с некоторыми сущ. употр. в знач. устраивать, делать (то, что указывается существительным) (与某些名词连用) 修筑，架设；做；引起. Наводи́ть мост 架桥. Наводи́ть перепрáву 建立渡口. Наводи́ть поря́док 整顿秩序. Наводи́ть кри́тику 进行批评. Наводи́ть тоскý на когó-нибудь 引起…愁闷. Наводи́ть чистотý 收拾干净.

НАВОДНЕ́НИ|Е, -я [中] Явление, когда вода временно поднимается выше берегов и покрывает какую-н. местность 水灾，洪水. ‹反义› Зáсуха 旱灾. Борьбá с наводнéнием 防汛. Во врéмя наводнéния мнóгие домá оказáлись в водé. 水灾时许多房屋淹在水中.

НАВО́ДЧИК, -а [阳] Боец, наводящий орудие или пулемёт на цель 瞄准手. Наво́дчик пулемёта 机枪瞄准手. /**Наво́дчиц|а**, -ы [阴] наводчик 的女性.

НАВО́З, -а (-у) [阳] Помёт, смесь помёта животных с подстилкой, употр. как удобрение 粪肥, 畜粪, 厩肥. Ко́нский наво́з 马粪, 马厩肥. /**Наво́зн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Наво́зные удобре́ния 厩肥.

НА́ВОЛОЧК|А, -и, 复 на́волоч|ки, -ек, -кам [阴] Род мешка, который надевают на подушку 枕头套. Наде́ть на́волочку 套枕头套. Снять на́волочку 脱下枕头套. Шёлковая на́волочка 丝绸枕套. На́волочка из дакро́на 涤纶枕套. /**На́волочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

НАВСЕГДА́ [副] На всё время, на всю жизнь 永远, 终生. ‹同义› Наве́к; ‹反义› Вре́менно 临时. Навсегда́ расста́ться 永别. Навсегда́ забы́ть 永远忘记. Навсегда́ запо́мнить 永远记住. Я навсегда́ уезжа́ю отсю́да. 我永远离开这里. Тот день, когда́ меня́ при́няли в па́ртию, навсегда́ оста́нется в моей па́мяти. 我永远不会忘记吸收我入党的那一天.

НАВСТРЕ́ЧУ ① [副] В направлении, противоположном движению того, кто (или что) приближается 迎面, 面对面, 从对面迎着. Бежа́ть навстре́чу 迎面跑来. Навстре́чу идёт друго́й по́езд. 另一列车迎面开来. Ве́тер дул навстре́чу. 风迎面吹来. ② [前] 接三格. В том же значении 迎着, 对着, 向着. Плыть навстре́чу ве́тру 逆风航行. Выходи́ть навстре́чу гостя́м 出去迎客. Бро́ситься навстре́чу та́нку 冲向坦克. Наступа́ть навстре́чу врага́м 迎击敌人. Идти́ навстре́чу испыта́ниям 迎接考验. Навстре́чу нам шёл челове́к. 有个人朝我们迎面走来. Ры́ба дви́жется навстре́чу тече́нию. 鱼儿逆水而游. Магази́н неме́дленно пошёл навстре́чу пожела́ниям покупа́телей. 商店很快满足了顾客的要求.

НА́ВЫК, -а [阳] Уменье, созданное упражнениями, привычкой 技能, 熟巧. ‹对比› Мастерство́ 技能. Приобрести́ на́вык к чему́-нибудь 获得…的技能. На́вык в рабо́те 工作的技能. На́вык к труду́ 劳动的技能.

НАВЫ́ТЯЖКУ [副]. ◇ Навы́тяжку стоя́ть — стоять прямо, вытянув руки по швам 笔直站着.

НАВЯЗА́ТЬ 见 **НАВЯ́ЗЫВАТЬ**.

НАВЯЗА́ТЬСЯ 见 **НАВЯ́ЗЫВАТЬСЯ**.

НАВЯ́ЗЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; навя́зчив, -а, -о, -ы [形] ① Назойливый, надоедливо пристающий с чем-н. 纠缠不休的, 死乞白赖的. Навя́зчивый челове́к 纠缠不休的人. ② Против воли внедрившийся в сознание, неотступный 丢不开的, 摆脱不掉的. Навя́зчивая иде́я 摆脱不掉的思想. Навя́зчивый моти́в 摆脱不开的动机. /**Навя́зчиво** [副] Навя́зчиво проси́ть о чём-нибудь 死乞白赖地请求…. /**Навя́зчивост|ь**, -и [无复, 阴] (属①解). Навя́зчивость хара́ктера 性格的固执.

НАВЯ́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; навя|за́ть, -жу́, навя́ж|ешь,

-ут [完] ① что. Привязывать 系上，结上. ‹反义› **Развязывать** 解开. **Навязывать лéску на ýдочку** 把钓丝系在钓竿上. ② что или чего. Наготовлять вязанием 织成. **Навязáть фуфáек** 织绒线衣. ③ кого-что кому. (перен.) Принуждать, заставлять принять, купить что-н. ‹转› 硬塞给，强使接受，把…强加给…，强制买. **Навязывать негóдную вещь комý-нибудь** 把无用的东西强给…. **Навязáть своѓ мысль комý-нибудь** 强迫…接受自己的思想. **Éсли агрéссоры навя́жут нам войнý, то мы в войнé уничтóжим всех их до еди́ного.** 如果侵略者把战争强加于我们，我们就要用战争把他们一个不留地消灭掉. **Не навя́зывайте мне э́того человéка.** 不要把这个人硬塞到我这儿来.

НАВЯ́ЗЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **навя|зáться**, -жýсь, навя́ж|ешься, -утся [完] кому. Неотвязно приставать с чем-н., напрашиваться ‹口› 硬要，强求，纠缠不休. **Навя́зываться со своими совéтами** 硬要给人家出主意. **Навя́зываться в знакóмые** 硬要结识.

НАГА́Н, -а [阳] Револьвер с вращающимся барабаном 左轮手枪. ‹对比› **Пистолéт** 手枪.

НАГИБА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **нагн|ýть**, -ý, -ёшь, -ýт [完] кого-что. Наклонять, опускать 使下垂，使向下弯. **Нагибáть гóлову** 低头. **Нагибáть вéтку** 使树枝下弯.

НАГИБА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **нагн|ýться**, -ýсь, -ёшься, -ýтся [完] Наклоняться 弯下，弯腰. **Нагибáться, чтоб подня́ть чтó-нибудь** 弯下腰去拿…. **Вéтки нагнýлись.** 树枝垂下了.

НАГЛЕ́Ц, наглецá [阳] Наглый человек 无耻之徒，蛮横无理的人. ‹同义› **Нахáл. Не говори́те с э́тим наглецóм.** 别与这个蛮横无理的人讲话.

НА́ГЛОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к наглый (наглый 的抽象名词). ② Наглый поступок, выражение 无耻的行为，蛮横无理的话. ‹同义› **Нахáльство. Говори́ть нáглости** 说无理的话.

НА́ГЛУХО [副] ① Плотно, не оставив отверстий 紧紧地，严密地. **Нáглухо закры́ть** 紧紧地关上. ② На все пуговицы 扣上全部扣子. **Нáглухо застегнýться** 扣上全部纽扣.

НА́ГЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нагл, наглá, нáгл|о, -и [形] Крайне нахальный, дерзко-бесстыдный 蛮横无理的，厚颜无耻的. **Нáглый взгля́д** 蛮横无理的眼神. **Нáглое поведéние** 蛮横无理的行为. **Нáглый враг** 厚颜无耻的敌人. /**Нáгло** [副] **Нáгло вести́ себя́** 举止蛮横无理.

НАГЛЯ|ДЕ́ТЬСЯ, -жýсь, -ди́шься, -дя́тся [完] Насмотреться 看够，饱看. ‹对比› **Наслýшаться** 听够. **Гляжý — не нагляжýсь.** 怎么看也看不够.

НАГЛЯ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нагля́д|ен, -на, -но, -ны [形] ① Убедительный, совершенно очевидный из непосредственного наблюдения 显明的，显著的. **Нагля́дный факт** 明显的事实. ② (仅全尾). Основанный на показе, служащий для показа 直观

的，用以示例的．Наглядное обучение 直观教学(法)．Наглядные пособия 直观教具．/Наглядност|ь，-и［无复，阴］Со всей наглядностью 极显明地．Для наглядности надо привести пример．为显明起见，应该举一个例子．

НАГНАИВА|ТЬСЯ，-ется，-ются［未］；**нагно|иться**，-ится，-ятся［完］Становиться воспалённым и гнойным 化脓．Рана нагноилась．伤口化脓了．

НАГНОЕНИ|Е，-я［中］Нарыв，гнойник 脓疮，脓肿．‹对比› Воспаление 发炎．Местное нагноение 局部脓肿．

НАГНОЙТЬСЯ 见 **НАГНАИВАТЬСЯ**．

НАГНУТЬ 见 **НАГИБАТЬ**．

НАГНУТЬСЯ 见 **НАГИБАТЬСЯ**．

НАГОВАРИВА|ТЬ，-ю，-ешь，-ют［未］；наговор|ить，-ю，-ишь，-ят［完］① что 或 чего．Говоря，произносить，сообщать много чего-н．说许多话．Наговорить разной чепухи 说许多胡言乱语．Наговаривать много лишнего 说许多不应说的话．② на кого-что．(разг.) Клевещa，ложно обвинять кого-н．，приписывать кому-н．что-н．‹口› 诽谤，诬赖，诬陷．‹同义› Клеветать．Он не виноват，на него наговорили．他没有错，是有人诬赖他．③ что．Производить звуковую запись своего голоса на пластинке，плёнке 录音，灌唱片．Наговаривать пластинку 灌唱片．

НАГОВОР，-а［阳］Клевета，напраслина ‹口› 诽谤，诬赖，诬陷．

НАГОВОРИТЬ 见 **НАГОВАРИВАТЬ**．

НАГ|ОЙ，-ая，-ое，-ие；наг，нагá，нáг|о，-и［形］Не имеющий на себе одежды ‹书› 赤裸的，裸露的；光秃的．‹同义› Голый．Нагая грудь 袒胸．Нагие деревья 光秃的树木．

НАГОЛОВУ［副］．◇ Разбить наголову — разбить окончательно，полностью 击溃．Противник разбит наголову．敌人被击溃．

НАГОРЬ|Е，-я［中］Возвышенная местность，сочетающая плоскогорья，горные массивы и долины 高原．‹对比› Равнина 平原，Ложбина 谷地．Тибетское нагорье 西藏高原．Нагорье Центральной Азии 中亚高原．

НАГОТ|А，-ы［无复，阴］Состояние обнажённого，ничем не одетого тела ‹书› 裸体．Прикрыть наготу 遮住裸体．◇ Во всей своей наготе (перен.) — открыто，без прикрас ‹转› 赤裸裸地．

НАГОТОВЕ［副］В состоянии готовности 准备好，准备着．‹同义› Начеку，Настороже．Быть наготове 准备好了．Держать оружие наготове 把武器准备好．

НАГРАД|А，-ы［阴］То，что дают кому-н．за какие-н．заслуги 奖赏，奖励，奖品．‹反义› Наказание 惩罚．Высшая награда 最高奖赏．Денежная награда 奖金．Награда за мужество 因勇敢而给予的奖赏．Выдать награду 发奖．Получить награду 得奖．Получить в награду часы 得到一只表的奖品．◇ Представлять к награде кого — признавать кого-н．достойным награды，просить наградить чем-н．请奖．/Наградн|ой，-ая，-ое，-ые［形］Наградной список 发奖名单．

НАГРАДИ́ТЬ 见 **НАГРАЖДА́ТЬ.**

НАГРАЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **награ|ди́ть,** -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] кого-что. Давать какую-н. награду 奖,奖励,奖赏,奖给. 〈反义〉 **Нака́зывать** 惩罚. Награжда́ть ордена́ми и меда́лями 奖给勋章及奖章. Награди́ть кого́-нибудь за му́жество 奖赏…的勇敢精神. Она́ награди́ла его́ благода́рной улы́бкой. 她赏给他一个表示谢意的微笑. /**Награжде́ни|е,** -я [无复,中].

НАГРЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **нагре́|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] что. Делать тёплым, горячим 使温暖; 使热, 烧热. 〈同义〉 **Греть;** 〈反义〉 **Охлажда́ть** 使冷却. Нагре́ть во́ду 把水烧热. Нагре́ть печь 烧热炉子. Со́лнце нагре́ло песо́к. 太阳晒热了沙土. /**Нагрева́ни|е,** -я [无复,中] Нагрева́ние водяны́м па́ром 蒸气加热. Электри́ческое нагрева́ние 电热.

НАГРЕ́ТЬ 见 **НАГРЕВА́ТЬ.**

НАГРУЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **нагру|зи́ть,** -жу́, **нагру́|з|ишь,** -ят [完] что. Наполнять грузом 装载,装上,装满. 〈反义〉 **Сгружа́ть** 卸下,卸到, **Разгружа́ть** 卸货,卸下; 〈对比〉 **Грузи́ть** 装载. Нагрузи́ть ваго́н у́глем 装满一车厢煤. Ло́дка нагру́жена това́рами. 船上满载货物. /**Нагру́зк|а,** -и [无复,阴].

НАГРУЗИ́ТЬ 见 **НАГРУЖА́ТЬ.**

НАГРУ́ЗК|А, -и [阴] ① (仅单). Действие по глаг. нагружать — нагрузить (нагружать — нагрузить 的动名词). ② То, что нагружено, приходится на что-н., выполняется кем-, чем-н. 货载; 负担; 工作负担,工作量; 负荷,荷重. Действи́тельная нагру́зка 实际负荷. Обще́ственная нагру́зка 社会工作. Рабо́чая нагру́зка 工作负荷,有效负荷. Дать учи́телю по́лную нагру́зку 给足教师工作量. У него́ сли́шком больша́я нагру́зка. 他的工作负担太重.

НАД 及 **НАДО** [前] 接五格. ① Указывает на расположение выше кого-, чего-н. 在…上方, 在…上面, 在…上空, 在…之上. 〈反义〉 **Под** 在…之下. Кружи́ться над го́родом 在城市上空盘旋. Стоя́ть над реко́й 矗立在河边. Наклони́ться над спя́щим ребёнком 俯身端详睡着的小孩. Ла́мпа виси́т над столо́м. 灯挂在桌子上空. Над о́зером лета́ют пти́цы. 鸟群在湖面上空飞翔. ② Указывает на объект действия (表示行为与其对象的关系). Рабо́тать над статьёй 写文章,研究文章. Ду́мать над нау́чной пробле́мой 思考学术问题. Сиде́ть над кни́гой 坐着读书. Труди́ться над конструи́рованием но́вой маши́ны 搞新机器设计. Би́ться над реше́нием зада́чи 为解一道题左思右想. Рабо́тать над собо́й 提高自己,下工夫锻炼自己. Мы до́лго лома́ли го́лову над э́той пробле́мой. 为解决这个问题,我们绞尽了脑汁. Она́ тру́дится над перево́дом э́той кни́ги. 她正在翻译这本书.

НА́ДВОЕ [副] На две части (成为)两部分; 两半. Разре́зать на́двое 切成两半. ◇ **Ба́бушка на́двое сказа́ла** (погов.) — ещё неизвестно, что будет, может быть и так и иначе 〈俗语〉 (结果怎样)还不能肯定; 可能是这样,也可能是那样.

НАДЕВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **надé|ть**, -ну, -нешь, -нут; 命 надéнь [完] что. ① Закрывать тело (или части тела) одеждой, обувью; покрывать чем-н. со всех сторон 穿上，戴上；套上. ‹反义› **Снимáть** 脱下. **Надевáть плáтье** 穿上连衣裙. **Надевáть ботúнки** 穿上皮鞋. **Надевáть шляпу** 戴上帽子. **Надéть нá руки перчáтки** 戴上手套. **Надéть нáволочку на подýшку** 套上枕套. ② Прикреплять, чтобы что-н. держалось (на шее, на груди, на руках и т. д.) (在颈、胸或手等部位)戴上. **Надéть орденá и медáли** 戴上勋章和奖章. **Надéть кольцó на пáлец** 把戒指戴在手指上. **Надéть очкú** 戴上眼镜. **Надéть лыжи** 穿上滑雪板. /**Надевáни|е**, -я [无复，中].

НАДЕЖД|А, -ы [阴] Ожидание чего-н. приятного и радостного, уверенность в осуществлении чего-н. благоприятного 希望，期望. ‹反义› **Отчáяние** 绝望; ‹对比› **Унынúе** 灰心丧气. **Едúнственная надéжда** 唯一的希望. **Послéдний прóблеск надéжды** 最后一线希望. **Потерять всякую надéжду** 完全没有希望，绝望. **Возлагáть надéжду на когó-нибудь** 把希望寄托在…身上. **Нáши надéжды оправдáлись** (或 **сбылúсь**). 我们的希望实现了. **Что бы ни случúлось, не теряйте надéжды.** 不管发生什么，不要失去希望. **Молодёжь — надéжда странЫ.** 青年是国家的希望.

НАДЁЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; надёж|ен, -на, -но, -ны [形] Внушающий доверие, верный, прочный 可靠的，可信赖的，牢固的. ‹反义› **Невéрный** 不可靠的; ‹对比› **Высоконадёжный** 高度可靠的. **Надёжный помóщник** 可靠的助手. **Надёжная опóра** 可靠的支柱. **Надёжные цúфры** 可靠的数字. /**Надёжно** [副] **Мост построéн вполнé надёжно.** 桥建造得完全牢固. /**Надёжност|ь**, -и [无复，阴].

НАДЕЛИТЬ 见 **НАДЕЛЯТЬ.**

НАДЕЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **надел|úть**, -ю́, -úшь, -ят [完] когó (что) чем. Распределяя, предоставлять, давать что-н., снабжать 分给，拨给，给予. **Наделúть крестьян землёй** 把土地分给农民. **Наделять друзéй подáрками** 把礼品分赠给朋友. **Наделúть всех** 分给大家.

НАДÉТЬ 见 **НАДЕВÁТЬ.**

НАДЕ|ЯТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] ① на что, 接不定式或连接词 что. Иметь надежду 希望，盼望. **Надéяться на побéду** 希望获得胜利. **Надéяться на хорóший урожáй** 盼望有个好收成. **Надéяться на прощéние** 希望得到原谅. **Я надéюсь кóнчить рабóту в срок.** 我希望如期结束工作. **Мы надéемся, что вы скóро вернётесь.** 我们希望您很快回来. ② на когó-что. Быть уверенным в ком-, чём-н. 信任，信赖. **Надéяться на дрýга** 信赖朋友. **Надéяться на свою пáмять** 认为自己的记忆力可靠，信赖自己的记忆力. **На этого человéка нельзя надéяться.** 不能信赖这个人. **Пáртия и нарóд надéются на нас, и мы должны оправдáть их надéжды.** 党和人民信赖我们，我们应该不辜负他们的期望.

НАДЗИРА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто занимается наблюдением, надзором за кем-, чем-н. 监督者，监察者。 ‹同义› **Надсмо́трщик**. Тюре́мный надзира́тель 狱吏。 Кла́ссный надзира́тель 学监。 /**Надзира́тельниц|а**, -ы [阴] надзиратель 的女性。

НАДЗИРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] за кем-чем. Наблюдать с целью присмотра, проверки 监督，监视，监察。 Надзира́ть за ученика́ми 监督学生。 Надзира́ть за рабо́тами 监督工作。

НАДЗО́Р, -а [阳] Группа лиц, орган для наблюдения за кем-, чем-н. 监督的人员；监督机构(机关)。 Техни́ческий надзо́р 技术监督；技术监督机构(监督组)。 Находи́ться под надзо́ром 在监视之下，在监督之下。 Суде́бный надзо́р 司法监督。 Пра́вила техни́ческого надзо́ра 技术监督规则。 /**Надзо́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Надзо́рный поря́док 司法监督程序。

НАДКЛА́ССОВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Внеклассовый ‹书› 超阶级的。 ‹对比› **Кла́ссовый** 阶级的。 В кла́ссовом о́бществе нет надкла́ссовых интере́сов. 在阶级社会中没有超阶级的利益。

НАДЛЕЖА́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Какой следует, нужный, соответствующий ‹书› 应有的，必要的，适当的。 Приня́ть надлежа́щие ме́ры 采取适当的措施。 В надлежа́щий срок 在规定的期限内。 Надлежа́щим о́бразом 适当地，妥善地。 Надлежа́щий челове́к на надлежа́щем ме́сте (посл.). ‹谚› 各就各位。

НАДМЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; надме́н|ен, -на, -но, -ны [形] Высокомерный, кичливый 傲慢的，高傲的。 Надме́нный тон 傲慢的声调。 /**Надме́нно** [副] Надме́нно вести́ себя́ 举止傲慢。

НАДО[1] 见 **НАД**.

НА́ДО[2] [状态] кому-чему, 接不定式，кого-что 或 чего. Есть необходимость сделать, иметь что-н. 要，需要，应该，应当。 ‹同义› **Ну́жно**. **Необходи́мо**. На́до закры́ть окно́. 须关窗。 Ему́ на́до поговори́ть с ва́ми. 他需要和您谈谈。 Мне на́до бума́ги и не́сколько карандаше́й. 我要一些纸和铅笔。 Кого́ вам на́до? 您要找谁？

НА́ДОБНОСТ|Ь, -и [阴] Необходимость, потребность 需要。 Кра́йняя на́добность 急需，极端需要。 По ме́ре на́добности 根据需要的情况。 Смотря́ по на́добности 要看需要的情况。 Что за на́добности е́хать туда́? 为什么必需到那里去？

НАДОЕ́Д|А, -ы 及 **НАДОЕ́ДЛ|А**, -ы [阳，阴] 见 **ЗАНУ́ДА**.

НАДОЕДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **надо|е́сть**, -е́м, -е́шь, -е́ст, -еди́м, -еди́те, -едя́т; 过 надое́л, -а, -о, -и [完] кому. Становиться неприятным, скучным 讨厌，腻烦。 ‹对比› **Люби́ть** 爱，喜欢。 Мне надое́ли э́ти разгово́ры. 我讨厌这些谈话。 Ему́ надое́ло сиде́ть до́ма. 他坐在家里感到腻烦。

НАДОЕ́ДЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; надое́длив, -а, -о, -ы [形] Такой, который надоедает 讨厌的，令人厌烦的。 ‹反义› **Симпати́чный** 讨人喜欢的。 Надое́дливый челове́к 讨厌的人。 Надое́дливый моти́в 令人讨厌的调子。 /**Надое́дливо** [副]。

НАДОЕ́СТЬ 见 **НАДОЕДА́ТЬ**.

НАДО́ЛГО [副] На долгий срок 长期地，时间长久地。 ‹反义›

Ненадолго 短时间，短期；<对比> Временно 暂时地. Уехать надолго 长期离去. Дело надолго затянулось. 事情就长期拖延下来了.

НАДПИС|Ь, -и [阴] Короткий текст на чём-н. 题词. <对比> Подпись 签名. Надпись на фотографии 照片上的题词. Сделать надпись на книге 在书上题词.

НАДСМОТРЩИК, -а [阳] Лицо, которое надсматривает, надзирает за кем-, чем-н. 监察者. <同义> Надзиратель. /Надсмотрщиц|а, -ы [阴] надсмотрщик 的女性.

НАДСТРОЙК|А, -и, 复 надстро|йки, -ек, -йкам [阴] Совокупность политических, правовых, религиозных, художественных, философских взглядов общества и соответствующих им учреждений, зависящих от материальной основы общества — базиса и, в свою очередь, воздействующих на него 上层建筑. <对比> Базис 经济基础. /Надстроечн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

НАДУВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; надў|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ① что. Наполнять воздухом до упругости; напрягать 充气，打气. Надуть велосипедную камеру 把自行车内胎打足气. Надуть щёки 鼓起腮帮. Ветер надул паруса. 风鼓满了船帆. ② (用作无人称) что, чего. Наносить течением воздуха 吹来，刮来(指风等). Ветром надуло пыли. 风吹来许多尘土.

НАДУМАТЬ 见 **НАДУМЫВАТЬ**.

НАДУМЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; надума|ть, -ю, -ешь, -ют [完] 接不定式. Решать после раздумья <口> 拿定主意，决意. Надумать купить что-нибудь 拿定主意买…. Надумал посетить музей. 决意去参观博物馆.

НАДУТЬ 见 **НАДУВАТЬ**.

НАЕДА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; на|есться, -емся, -ешься, -естся, -едимся, -едитесь, -едятся; 过 нае|лся, -лась, -лось, -лись [完] ① чего. Поедать чего-н. в большом количестве 大量吃，吃许多. Наедаться фруктов 吃许多水果. ② чем 或无补. Поедать чего-н. досыта 吃饱. Наедаться хлебом 吃够面包. Наевшись, он пошёл прогуляться. 他吃饱后去散步了.

НАЕДИНЕ [副] Вдвоём, без посторонних 只有两个人. Поговорить наедине 两人单独谈一谈. Он и я остались наедине. 只有他和我两个人留下来了.

НАЁМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Работающий, производимый по найму 雇佣的. Наёмный рабочий 雇佣工人. Наёмный труд 雇佣劳动. ② Нанимаемый, не собственный 租来的. Наёмная дача 租来的别墅.

НАЕСТЬСЯ 见 **НАЕДАТЬСЯ**.

НАЖАТЬ 见 **НАЖИМАТЬ**.

НАЖИВ|А, -ы [阴] Лёгкий доход, обогащение 横财，暴利. Погоня за наживой 追逐暴利.

НАЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; нажить, нажив|у, -ёшь, -ут;

过 нáжил, нажилá, нáжил|о, -и [完] ① что. Постепенно накоплять, собирать (какое-н. имущество), получать какую-н. прибыль 积蓄,赚得. **Всё нажи́ть свои́м трудо́м** 一切都是自己劳力挣来的. **Нажи́ть мно́го де́нег** 积下很多钱. ② кого-что. (перен., разг.) Получать, приобретать (что-н. неприятное) ‹转,口› 得到,惹出(不愉快的事). **Нажива́ть неприя́тность** 惹出麻烦. **Нажи́ть (себе́) ревмати́зм** 得风湿症. **Нажи́ть долго́в** 负了些债. **Нажи́ть враго́в** 树敌,结仇.

НАЖИВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **нажи́ться, нажив|у́сь**, -ёшься, -у́тся; 过 **нажи́лся, нажил|áсь**, -óсь, -и́сь [完] на чём 或无补. Обогащаться, наживать много денег 发财,致富. **Нажива́ться на вое́нных поста́вках** 靠供应军火发财.

НАЖИ́М, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. нажимать — нажать (нажимать — нажать 的动名词). ② (仅单). Натиск (军事上的)压迫. **Войска́ отступи́ли под нажи́мом неприя́теля.** 部队在敌军逼迫下退却. ③ Название различных приборов, приспособлений, при помощи которых нажимают на что-н. 压榨装置.

НАЖИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **наж|áть**, -му́, -мёшь, -му́т [完] ① что 或 на кого-что. Давая, притискивать, надавливать 按,揿. **Нажима́ть кно́пку** 按钮. ② на кого (что). (перен., разг.) Оказывать воздействие, понуждать кого-н. к чему-н. ‹转,口›施加压力,逼迫,催促. **Нажима́ть снабже́нцев** 催促供应机构的工作人员. ③ что 或 чего. Выжимать в каком-н. количестве 挤出,榨出(一定数量的液体). **Нажа́ть со́ку** 挤出一些汁液. ④ (перен., прост.) Энергично приниматься за что-н. ‹转,俗› 加劲,加油. **На́до нажа́ть, а то не успе́ем к сро́ку сде́лать.** 应该加油干,否则不能如期做好. **Нажмём и вы́полним рабо́ту до сро́ка.** 让我们加把劲提前完成工作. /**Нажáти|е**, -я [无复,中] (属①解). **Лёгкое нажáтие** 轻压,轻按.

НАЖИ́ТЬ 见 **НАЖИВА́ТЬ**.

НАЖИ́ТЬСЯ 见 **НАЖИВА́ТЬСЯ**.

НАЗА́ВТРА [副] На следующий день ‹俗› 翌日,次日,第二天. **Наза́втра они́ отпра́вились в путь.** 第二天他们就动身了. **Наза́втра он оказа́лся больны́м.** 翌日他就生病了.

НАЗА́Д [副] ① (куда?) В обратном направлении, в противоположную сторону 向后,往后. ‹反义› **Вперёд** 向前; ‹对比› **Сза́ди** 从后面, **Обра́тно** 返回. **Сде́лать шаг наза́д** 向后退一步. **Идти́ наза́д** 向后走. **Огляну́ться наза́д** 向后看. ② (при указании срока, времени, часто со словом «тому») Раньше, прежде (指时间,常与"тому"连用) 以前,之前. **Два го́да (тому́) наза́д** 两年以前. **Мы прие́хали 3 ме́сяца наза́д.** 我们是三个月之前来的. **Э́то бы́ло мно́го лет тому́ наза́д.** 这是许多年以前的事.

НАЗВА́НИ|Е, -я [中] Слово или слова, которыми обозначают кого-, что-н. 名称,名义. ‹同义› **Наименова́ние**; ‹对比› **И́мя** 名字, **Загла́вие** 标题. **Назва́ние расте́ния** 植物名称. **Назва́-**

ние у́лицы 街道名称. Назва́ние корабля́ 船名. Назва́ние кни́ги 书名. Рома́н под назва́нием „Бра́тья" 标题为"兄弟们"的长篇小说. Приду́мать назва́ние 想一个名称. Я не зна́ю назва́ния э́той ста́нции. 我不知道这个站名.

НАЗВА́ТЬ 见 **НАЗЫВА́ТЬ**.

НАЗЕ́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Расположенный, действующий или происходящий на земле, на суше 地上的, 地面上的, 陆地上的. ‹反义› Подзе́мный 地下的. Назе́мная желе́зная доро́га 地面铁道. Назе́мные войска́ 陆军, 地面部队. Назе́мный я́дерный взрыв 地面上的核爆炸.

НАЗИДА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; назида́телен, назида́тельн|а, -о, -ы [形] Поучительный ‹书› 有教益的, 可资借鉴的. Назида́тельный уро́к 有教益的教训. Назида́тельный приме́р 学习榜样.

НАЗЛО́ [副] Наперекор, чтобы разозлить 故意使生气, 有意为难地. Де́лать назло́ 有意为难地做. Он говори́т, что нельзя́ так де́лать, а я назло́ ему́ сде́лаю. 他说不能这样做, 我却故意跟他为难, 一定要做. С нетерпе́нием мы жда́ли рассве́та, но вре́мя, как назло́, тяну́лось бесконе́чно до́лго. 我们不耐烦地等候着黎明, 但时间好象有意为难, 拖得无尽的长.

НАЗНАЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **назна́ч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] ① что. Договариваться о времени, сроке, месте чего-н.; устанавливать что-н. 约定(时间, 期限, 地点); 指定, 规定. Назнача́ть свида́ние 约会. Назна́чить ме́сто встре́чи 约定见面的地点. Назна́чить день сва́дьбы 定好结婚日期. Назна́чить собра́ние на 6 часо́в 会议定于六时开. Назна́чить зарпла́ту 定工资. Пе́нсию назнача́ют в соотве́тствии со ста́жем рабо́ты. 退休金金额根据工龄来定. ② кого-что. Официально направлять на какую-н. должность, работу 任命, 指派. Назна́чить кого́-нибудь на пост мини́стра 指派…为部长. Назна́чить кому́-нибудь дире́ктором заво́да 任命…为厂长. По оконча́нии институ́та меня́ назна́чили сюда́. 大学毕业后我就被分配来这里. Для подде́ржания чистоты́ в общежи́тии мы ка́ждую неде́лю назнача́ем дежу́рных. 为了保持宿舍整洁, 我们每周都安排专人值日.

НАЗНАЧЕ́НИ|Е, -я [中] ① Распоряжение, документ о том, что кого-н. назначают куда-н., на какую-н. должность, работу 任命, 派任; 委任状. ‹对比› Направле́ние 介绍信. Дать назначе́ние на рабо́ту 授予工作委任状. Получи́ть назначе́ние на до́лжность гла́вного инжене́ра 获得总工程师委任状. ② То, для чего служит, предназначено что-н. 用途, 效用, 效能. Назначе́ние инструме́нта 工具的用途. Назначе́ние маши́ны 机器的用途. Испо́льзовать стано́к по назначе́нию 按机床的用途使用.

НАЗНА́ЧИТЬ 见 **НАЗНАЧА́ТЬ**.

НАЗО́ЙЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; назо́йлив, -а -о, -ы [形] Надоедливый, пристающий с просьбами, требованиями 纠缠不休的,

死乞白赖的. ‹同义› Навя́зчивый. Назо́йливый челове́к 纠缠不休的人. Назо́йливые мы́сли 缠扰不去的思想. Назо́йливые му́хи не дава́ли спать. 缠扰不已的苍蝇不让人睡觉. /Назо́йливо [副] Назо́йливо проси́ть 死乞白赖地请求.

НАЗЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **назва́ть**, назов|у́, -ёшь, -у́т; 过 назва́л, назвала́, назва́л|о, -и [完] ① кого-что. Давать имя, название 命名为…, 叫作…. ‹同义› Именова́ть. Ма́льчика назва́ли Андре́ем (Андре́й). 男孩起名叫安德烈. Улицу назва́ли и́менем геро́я. 街道以英雄的名字命名. ② кого-что. Употреблять какое-н. имя при обращении, обозначать каким-н. словом (словами), говоря о ком-, чём-н. 称呼, 称为. Называ́ть кого́-нибудь по и́мени и о́тчеству 用名字和父名称呼…. Называ́ть кого́-нибудь по фами́лии 用姓称呼…. Его́ называ́ют геро́ем. 大家称他为英雄. ③ кого-что. Произносить имя, название кого-, чего-н. 说出(某人, 某事)的名称. Назови́те ру́сских писа́телей, кото́рых вы зна́ете. 请把您知道的俄国作家的名字说一说. Едва́ ли мо́жно назва́ть профе́ссию, кото́рой бы сейча́с не овладева́ли же́нщины Кита́я. 简直举不出一种职业是今天中国的妇女所不能胜任的.

НАЗЫВА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] Иметь название 名字是, 叫作, 称作. Как называ́ется э́тот кинотеа́тр? 这家电影院叫什么名字? Ра́ньше у́лица называ́лась ина́че. 从前这街道有另外的名称. Э́та вещь так и называ́ется. 这东西就这么叫. Э́то и называ́ется артри́том. 这就叫作关节炎. ◇ Что называ́ется (в знач. вводн. слова) (разг.) — как говорят, как подходит к данному случаю [作插入语] ‹口› 真所谓. Э́то она́ пра́вильно сказа́ла, что называ́ется, не в бровь, а в глаз. 这一点她说得对, 真所谓一针见血.

НАИБО́ЛЕЕ [副] (与形容词及副词连用) Более других, особенно 最(多), 顶, 特别地. ‹反义› Наиме́нее 最小, 最少, 最不. Наибо́лее высо́кий 最高的. Наибо́лее краси́вый 最美丽的. Наибо́лее то́чно 最正确地. Наибо́лее вы́годно 最有利地.

НАИБО́ЛЬШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Самый большой 最大的, 最多的. ‹反义› Наиме́ньший 最小的, 最少的. Наибо́льшая вы́года 最大的利益. Наибо́льший па́водок 最大的洪水.

НАИ́ВНОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к наи́вный (наивный 的抽象名词). ② Наивная мысль, высказывание, поступок 天真的思想(言论, 行为等). ‹反义› Хи́трость 狡猾的行为. Смешны́ таки́е наи́вности. 这种幼稚的话令人可笑.

НАИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; наи́в|ен, -на, -но, -ны [形] Простодушный, обнаруживающий неопытность 天真的, 幼稚的. ‹反义› Хи́трый 狡猾的. Наи́вный ю́ноша 天真的青年. Наи́вный вопро́с 幼稚的问题. /Наи́вно [副] Наи́вно рассужда́ть 天真地议论. Она́ наи́вно спроси́ла меня́. 她天真地问我.

НАИВЫ́СШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Самый высший 最高的. Наивы́сшая сла́ва 最高的荣誉. Наивы́сший при́нцип 最高的原则. Наивы́сшая при́быль 最高利润.

НАИЗНА́НКУ [副] Изнанкой наружу 里面朝外，反面。 Суши́ть бельё наизна́нку 把内衣反晒。 Вы́вернуть пальто́ наизна́нку 把大衣反过来。 Он наде́л руба́шку наизна́нку. 他把衬衫反穿。

НАИЗУ́СТЬ [副] На память, не смотря в текст 背熟，记熟。 Чита́ть стихи́ наизу́сть 背(诵)诗。 Вы́учить наизу́сть 读得能背，背出。

НАИЛУ́ЧШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Самый лучший 最好的，顶好的；最优等的。 〈反义〉 **Наиху́дший** 最坏的；最劣等的。 Наилу́чшее реше́ние 最好的决定。 Наилу́чший сорт 最好的品种。

НАИМЕ́НЕЕ [副] Менее всего, меньше всех 最少，最小，最不，程度最低。 〈反义〉 **Наибо́лее** 最(多)，顶。 Избра́ть наиме́нее тру́дный спо́соб 选择困难最小的方法。 Наиме́нее пострада́ла от пожа́ра заре́чная часть го́рода. 位于河彼岸的城区受火灾灾害最少。

НАИМЕНОВА́НИ|Е, -я [中] Название 名称。 Официа́льное наименова́ние 正式名称。 То́чное наименова́ние 正确名称。 Наименова́ние де́тских игр 儿童玩具的名称。

НАИМЕНОВА́ТЬ 见 **ИМЕНОВА́ТЬ.**

НАИМЕ́НЬШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Самый малый 最小的，最少的。 〈反义〉 **Наибо́льший** 最大的，最多的。 Наиме́ньший риск 最小的风险。 Наиме́ньшее о́бщее кра́тное 最小公倍数。

НА́ИСКОСЬ [副] В сторону от прямого направления, по диагонали, из угла в угол 斜着，斜对面。 〈对比〉 **Напро́тив** 对面。 Расположи́ть на́искось 斜排着。 По́чта нахо́дится на́искось от па́рка. 邮局在公园的斜对面。

НАИХУ́ДШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Самый плохой 最坏的；最劣等的。 〈反义〉 **Наилу́чший** 最好的，顶好的；最优等的。 Наиху́дший результа́т 最坏的结果。

НАЙЛО́Н 见 **НЕЙЛО́Н.**

НАЙТИ́ 见 **НАХОДИ́ТЬ.**

НАКАЗА́НИ|Е, -я [中] ① Мера воздействия против совершившего преступление, проступок 惩罚，惩处，处罚。 〈同义〉 **Ка́ра**; 〈反义〉 **Награ́да** 奖励。 Тяжёлое наказа́ние 重罚。 Ме́ра наказа́ния 惩治办法。 Враг получи́л заслу́женное наказа́ние. 敌人得到应有的惩罚。 ② (разг.) О ком-, чём-н. трудном, неприятном 〈口〉 受罪，不愉快。 Пря́мо наказа́ние. 简直是受罪。 Наказа́ние мне с ним. 我与他相处真是受罪。

НАКАЗА́ТЬ 见 **НАКА́ЗЫВАТЬ.**

НАКА́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **нака|за́ть, -жу́, нака́ж|ешь, -ут** [完] кого-что. Подвергать кого-н. чему-н. неприятному за какую-н. вину, за преступление 惩办，处罚，处分。 〈反义〉 **Награжда́ть** 奖，奖给。 Наказа́ть престу́пника 惩办罪犯。 Наказа́ть кого́-нибудь за наруше́ние зако́нности 因违法而对…给以惩处。 Нака́зывать по заслу́гам 论罪行罚。 Нака́зывать по всей стро́гости зако́на 依法严惩。 Не нака́зывайте его́ сли́шком стро́го. 不要对他处分得太重。 /**Наказа́ни|е, -я** [中] Подве́ргнуть наказа́нию 受到处分。

НАКА́ЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **накал|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① что. Нагревать до очень высокой температуры 加热(到很高的温度), 使炽热, 使白热. **Накали́ть желе́зо докрасна́** 把铁烧红. **Накали́ть печь** 把炉子烧红. ② кого-что. (перен.) Доводить до крайнего напряжения ‹转› 使极度紧张,使白热化. **Накалённая междунаро́дная обстано́вка** 白热化的国际局势. **Нака́ливать атмосфе́ру** 使气氛紧张起来. **Положе́ние ста́ло накалённым.** 局势达到白热化程度.

НАКА́ЛИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **накал|и́ться**, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] ① (1,2人称不用). Нагреваться до очень высокой температуры 变得炽热. **Утю́г накали́лся.** 熨斗非常热了. **Пе́чка накали́лась.** 炉子烧红了. ② (перен.) Становиться крайне напряжённым ‹转› 非常紧张,白热化. **Атмосфе́ра накали́лась.** 气氛达到非常紧张的程度. **Стра́сти нака́ливаются.** 热情正在高涨起来.

НАКАЛИ́ТЬ 见 **НАКА́ЛИВАТЬ.**

НАКАЛИ́ТЬСЯ 见 **НАКА́ЛИВАТЬСЯ.**

НАКАНУ́НЕ ① [副] В предыдущий день 在前一天, 前夜. **Он прие́хал накану́не.** 他前一天来到. **Накану́не мы бы́ли в кино́.** 前一天我们在看电影. ② [前] 接二格. Перед чем-н. 在…的前一天, 在…前夕. ‹对比› **Пе́ред** 在…之前. **Накану́не Но́вого го́да** 在除夕. **Накану́не отъе́зда** 在出发的前夕.

НАКА́ПАТЬ 见 **КА́ПАТЬ.**

НАКА́ПЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] что. Копить 积蓄,积聚,积累. **Нака́пливать си́лы** 养精蓄锐. **Нака́пливать сре́дства** 积累资金.

НАКА́ПЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **накоп|ти́ть**, -чу́, -ти́шь, -тя́т [完] что 或 чего. Наготавливать копчением 熏制. ‹对比› **Жа́рить** 烤, **Вари́ть** 煮. **Нака́пчивать колба́с** 熏制一些香肠. **Накопти́ть окороко́в** 熏火腿.

НАКА́ПЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **накопа́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что 或 чего. Нарывать 掘,挖(一定数量). **Накопа́ть мно́го ре́дек** 挖出许多萝卜. **Они́ накопа́ли мешо́к карто́феля** 他们挖出了一袋马铃薯.

НАКИ́ДК|А, -и, 复 **наки́д|ки**, -ок, -кам [阴] ① Верхняя одежда без рукавов 斗篷,披肩. **Ва́тная наки́дка** 棉斗篷. ② Покрывало для подушек на постели 枕巾. **Кружéвная наки́дка** 带花边的枕巾.

НАКЛА́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **налож|и́ть**, -у́, нало́ж|ишь, -ат [完] ① что. Класть сверху на что-н. 放在上面. **Накла́дывать прозра́чную бума́гу на рису́нок для копиро́вки** 把透明纸放在图案上描. ② что. Поставлять что-н. (какой-н. знак), метить чем-н. 盖上(印戳); 注上,加上. **Накла́дывать пе-ча́ть** 盖印. **Накла́дывать резолю́цию** 加上批语,批示. ③ что 或 чего. Класть, наваливать в каком-н. количестве куда-н., наполнять чем-н. 放上,堆上(一定数量); 装满,放满. **Накла́дывать мно́го журна́лов и газе́т на стол** 把许多杂志和报纸放在

桌上. Накладывать бельё на кровать 把内衣堆在床上.

НАКЛЕВЕТАТЬ 见 **КЛЕВЕТАТЬ**.

НАКЛЕИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **накле|ить**, -ю, -ешь, -ют [完] ① что. Прикреплять клеем к чему-н. 贴上,粘贴,粘上. ‹反义› **Отклеивать** 撕下; ‹对比› **Клеить** 粘. **Наклеить стенгазету** 贴墙报. **Наклеивать марку на конверт** 把邮票贴在信封上. **На стене наклеено объявление.** 墙上贴着布告. ② что или чего. Наготавливать, склеивая, клея 粘成,贴成,糊成. **Наклеить много игрушек** 糊成许多玩具.

НАКЛЕИТЬ 见 **НАКЛЕИВАТЬ**.

НАКЛОН, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. **наклонять — наклонить; наклоняться — наклониться** (наклонять — наклонить; наклоняться — наклониться 的动名词). ② Положение, среднее между отвесным и горизонтальным, покатая поверхность 倾斜,倾斜度,斜度,坡度,倾斜面. **Небольшой наклон** 不大的坡度. **Дом дал маленький наклон набок.** 房子有点倾斜了. /**Наклонн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Наклонная плоскость** 倾斜面,斜面. **Наклонные нефтяные скважины** 倾斜的油井. **Наклонный шрифт** 斜体字. ◇ **По наклонной плоскости катиться** (перен.) — опускаться в нравственном отношении или клониться к полному упадку ‹转› (在道德方面)急转直下,一落千丈.

НАКЛОНЕНИ|Е, -я [中] В грамматике: форма глагола, выражающая отношение действия к действительности (语法中动词的)式. ‹对比› **Вид** 体, **Залог** 态, **Время** 时. **Изъявительное наклонение** 叙述式. **Повелительное наклонение** 命令式. **Сослагательное наклонение** 假定式. **Синтаксическое наклонение** 句法式.

НАКЛОНИТЬ 见 **НАКЛОНЯТЬ**.

НАКЛОНИТЬСЯ 见 **НАКЛОНЯТЬСЯ**.

НАКЛОННОСТ|Ь, -и [阴] Влечение, склонность, привычка 嗜好,爱好;倾向,趋向;习惯,习气. **Наклонность к музыке** 爱好音乐. **Дурные наклонности** 坏的习气. **Наклонность к технике** 性喜技术.

НАКЛОНЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **наклон|ить**, -ю, **наклон|ишь**, -ят [完] Опускать ниже, сгибать по направлению к земле, к полу 使低垂,使弯下去. **Наклонять ветку дерева** 使树枝低垂. **Наклонить голову** 低下头.

НАКЛОНЯ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **наклон|иться**, -юсь, **наклон|ишься**, -ятся [完] ① Сгибать верхнюю часть туловища 俯身,弯身,倾. **Стоять, наклонившись вперёд** 身子前倾着站立. **Он наклонился и поднял с пола бумагу.** 他俯身拾起纸片. **Мать наклонилась над ребёнком.** 母亲俯在孩子身上. ② (1,2人称不用). Опускаться ниже, сгибаться 低垂,弯下. **Берёза наклонилась от ветра.** 白桦树因风吹而弯下.

НАКОНЕЦ ① [副] В конце всего, в конце концов, после всего 最后,终于,毕竟,到底,究竟. **Догадался наконец.** 终于猜到了.

Наконéц он приéхал. 最后他来了。 ② [情态] И ещё, кроме всего 还有，并且还有，还可，而且。 Для óтдыха мóжно было, наконéц, съéздить зá город. 为了休息还可以到郊外去一趟。 Что тебé нýжно? Есть свинúна, барáнина, есть, наконéц, говя́дина. 你要什么？有猪肉，有羊肉，还有牛肉。 ③ [情态] Употр. как выражение крайней степени недовольства, нетерпения 简直是(表示极端不满，不可忍受等)。 Уйди́ же ты, наконéц. 你好走啦！ Ты надоéл, наконéц. 你简直是讨厌透啦！ ◇ Наконéц-то! — употр., чтобы выразить радость, удовлетворение, когда совершается то, чего хотели, ждали 好容易等到！到底得到(等到)了！ Наконéц-то мы встрéтились! 好容易我们见面了！

НАКОНÉЧНИК, -а [阳] Небольшой, обычно остроконечный предмет, приделанный к концу другого предмета или надеваемый на него (夹的)套子，帽儿。 Баллисти́ческий наконéчник снаря́да 炮弹风帽。 Наконéчник для карандашá 铅笔套。

НАКОПÁТЬ 见 **НАКÁПЫВАТЬ.**

НАКОПИ́ТЬ 见 **КОПИ́ТЬ.**

НАКОПИ́ТЬСЯ 见 **КОПИ́ТЬСЯ.**

НАКОПЛÉНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. копить — накопить; копиться — накопиться (копить — накопить; копиться — накопиться 的动名词). Накоплéние капитáла 资本积累。 Накоплéние воды́ 积聚水。 ② (仅复). Накоплённая сумма, количество чего-н. 积累，积蓄。 Социалисти́ческие накоплéния 社会主义积累。 Большúе накоплéния 一大笔积蓄。

НАКОПТИ́ТЬ 见 **НАКÁПЧИВАТЬ.**

НАКОРМИ́ТЬ 见 **КОРМИ́ТЬ.**

НÁКРЕПКО [副] ① Прочно, наглухо 紧密地，严密地。 Нáкрепко закры́ть 严密地关闭。 ② (разг.) Решительно, безоговорочно 〈口〉 坚决地，断然地；严厉地。 Приказáть нáкрепко 坚决命令。 Нáкрепко запрети́ть брани́ться. 严禁骂人。

НÁКРЕСТ [副] Пересекая одно другим, крестообразно 交叉地，成十字形地。 Повязáть платóк нáкрест 把头巾交叉地系住。

НАКРЫВÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **накры́ть**, накрó|ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Покрывать, закрывать чем-н. сверху 盖上，蒙上，掩上。 Накры́ть ребёнка одея́лом 给小孩盖上被。 Накры́ть стол скáтертью 用桌布铺桌子。 ◇ Накрывáть стол (на стол) — ставить на стол всё необходимое для еды 摆桌准备开饭。

НАКРЫВÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **накры́ться**, накрó|юсь, -ешься, -ются [完] Укрывать себя чем-н. сверху с головой 连头蒙住，盖住(自己)。 Накрывáться плащóм 用斗篷蒙住头。

НАКРЫ́ТЬ 见 **НАКРЫВÁТЬ.**

НАКРЫ́ТЬСЯ 见 **НАКРЫВÁТЬСЯ.**

НАЛÁДИТЬ 见 **НАЛÁЖИВАТЬ.**

НАЛÁДИТЬСЯ 见 **НАЛÁЖИВАТЬСЯ.**

НАЛÁЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **налá|дить**, -жу, -дишь, -дят [完] что. ① Исправлять, делать так, чтобы что-н. хо-

рошо работало 修好，调好. Нала́дить стано́к 调好车床. Нала́дить маши́ну 修好机器. ② Хорошо организовать 搞好，组织好，安排好. Нала́дить рабо́ту брига́ды 搞好小组的工作. Неме́дленно нала́дить дела́ 立即妥善安排好工作. Нала́живать экономи́ческую жизнь 搞好经济生活. Нала́живать я́сли 办好托儿所. Испыта́ния маши́ны прошли́ отли́чно, тепе́рь нала́живаем её сери́йное произво́дство. 机器经过试验，质量很好，现在我们已在组织成批生产. Ну́жно неме́дленно помо́чь го́спиталь нала́дить. 要立即帮助把医院安排好.

НАЛА́ЖИВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **нала́д|иться**, -ится, -ятся [完] Приходить в порядок; устанавливаться 上轨道；就绪；办妥. Заня́тия нала́дились. 工作就绪. Не волну́йся, всё нала́дится. 不用慌，一切都会办妥的.

НАЛЕ́ВО [副] (куда?) В левую сторону; (где?) на левой стороне 向左；(在)左边. ‹反义› Напра́во 向右；(在)右边; ‹对比› Сле́ва 从左边. Поверну́ть нале́во 向左转. Посмотре́ть нале́во 向左看. Нале́во от вхо́да 在入口处左边. У па́рка мы с ним расста́лись: он — напра́во, я — нале́во. 在公园附近我们分了手，他往右，我往左. В стене́ нале́во от стола́ была́ дверь. 在桌子左边的墙上有一扇门.

НАЛЕГКЕ́ [ХК] [副] Без ноши или в лёгкой одежде 不带行李；穿着轻便地，轻装地. Вы́йти погуля́ть налегке́ 轻装出去散散步. Путеше́ствовать налегке́ 不带行李旅行.

НАЛЁТ, -а (-у) [阳] ① Стремительное нападение, атака 急袭，袭击. Кавалери́йский налёт 骑兵急袭. Возду́шный налёт 空袭. Огнево́й налёт 炮袭. ② Тонкий слой чего-н. на поверхности (某物表面上的)薄层. Налёт пы́ли 一层尘土. Гно́йный налёт 薄脓层. Статья́ с налётом ю́мора 带点幽默味道的文章.

НАЛИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **нали́ть**, наль|ю́, -ёшь, -ю́т; 过 на́лил 及 нали́л, налила́, на́лило 及 нали́ло, на́лили 及 нали́ли; 命 нале́й [完] что 或 чего. Наполнять что-н. какой-н. жидкостью; лить во что-н. в каком-н. количестве 注，斟；倒，灌. Нали́ть ведро́ воды́ 灌一桶水. Налива́ть молоко́ в стака́ны 把牛奶倒入杯子. Нали́ть вина́ 斟些酒. Нале́йте мне, пожа́луйста, ча́ю. 请给我倒些茶.

НАЛИ́ВК|А, -и, 复 нали́в|ки, -ок, -кам [阴] Род вина — сладкая настойка на фруктах, ягодах 果子酒. Буты́лка нали́вки 一瓶果子酒. Нали́ть рю́мку нали́вкой 斟一杯果子酒. Пить нали́вку 喝果子酒. /**Нали́вочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

НАЛИ́ТЬ 见 **НАЛИВА́ТЬ**.

НАЛИЦО́ [副] (作谓) Здесь, присутствует или (о многих) присутствуют, имеются 出席，在场；有，具备. Все ули́ки налицо́. 罪证俱在. Все това́рищи налицо́. 全体同志都出席. Все де́ньги оказа́лись налицо́. 所有钱款都在.

НАЛИ́ЧИ|Е, -я [无复，中] Положение, когда кто-, что-н. есть, имеется 存在，具备；在场. ‹反义› Отсу́тствие 缺乏；没有，缺席.

Нали́чие строи́тельных материа́лов 备有建筑材料. Нали́чие противоре́чий 矛盾的存在. Име́ть в нали́чии все необходи́мые усло́вия 具备一切必要的条件.

НАЛИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Име́ющийся нали́цо, в нали́чности 现有的，现存的. Нали́чные су́ммы 现款. ◇ Нали́чный расчёт — нали́чными деньга́ми 付现钱. /Нали́чн|ые, -ых [作名，复] Нали́чные де́ньги 现金，现款，现钱. Плати́ть нали́чными 付现款. Продава́ть за нали́чные 现钱出售，现钱交易.

НАЛО́Г, -а [阳] Госуда́рственный сбор с населе́ния, с предприя́тий 税. Подохо́дный нало́г 所得税. Сельскохозя́йственный нало́г 农业税. Промысло́вый нало́г 营业税. Свобо́дный от нало́гов 免税的. Статья́ нало́га 税目. Взима́ть нало́г 征税. Плати́ть нало́г 纳税. /Нало́гов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Нало́говое бюро́ 税务局. Нало́говые дела́ 税务. Нало́говый окла́д 税额. Нало́говые су́ммы 税款. Нало́говая поли́тика 税收政策.

НАЛОЖИ́ТЬ 见 **НАКЛА́ДЫВАТЬ.**

НАМ 见 **МЫ.**

НАМЁК, -а [阳] Сло́во или выраже́ние, в кото́ром не по́лностью вы́сказанная мысль мо́жет быть понята то́лько по дога́дке 暗语，暗示. То́нкий намёк 微妙的暗示. В ви́де намёка 作为暗示. Де́лать намёк 暗示. Его́ намёк мне невдомёк. 他的暗示我不了解. Он мне говори́т намёками. 他暗示我说.

НАМЕКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; намекн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т [完] на кого-что. Говори́ть намёками о чём-н. или, говоря намёками, име́ть в виду́ кого-, что-н. 暗示，暗指，指(某人，某事)而言. На что вы намека́ете? 您指什么而言? Она́ намека́ет на жела́ние купи́ть пла́тье. 她暗示要买条连衣裙.

НАМЕКНУ́ТЬ 见 **НАМЕКА́ТЬ.**

НАМЕРЕВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] 接不定式. Име́ть каки́е-н. наме́рения 打算，想. ‹同义› Собира́ться, Предполага́ть. Намерева́ться перейти́ на другу́ю рабо́ту 打算换个工作. Что вы намерева́етесь де́лать в воскресе́нье? 您想在星期日做些什么? Он намерева́лся к ве́черу верну́ться домо́й. 他打算傍晚回家.

НАМЕ́РЕН, -а, -о, -ы [形] 接不定式. Намерева́ется, предполага́ет, собира́ется сде́лать что-н. 打算，有意，想(做…). Наме́рен пойти́. 打算去. Я не наме́рен с ним разгова́ривать. 我不想与他谈话.

НАМЕ́РЕНИ|Е, -я [中] Стремле́ние, жела́ние сде́лать что-н. 意图，心愿，打算. Бла́гие наме́рения 良好的意图. С наме́рением 有意，故意. Рассказа́ть о свои́х наме́рениях 讲自己的打算. Не име́ю наме́рения говори́ть с ним. 我并不打算同他说话. Каки́е у вас наме́рения? 您有什么打算?

НАМЕ́ТИТЬ 见 **НАМЕЧА́ТЬ.**

НАМЕЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; наме́|тить, -чу, -тишь, -тят [完] что. ① Обознача́ть каки́ми-н. зна́ками 作记号. Наме́-

тить на ка́рте маршру́т экспеди́ции 在地图上做出勘察路线的记号. **Наме́тить грани́цы уча́стка** 作出区分界线的记号. ② Зара́нее устана́вливать, определя́ть 预定,拟定;计划,打算. **Намеча́ть срок оконча́ния рабо́ты** 拟定工作结束的期限. **Наме́тить соста́в прези́диума** 确定主席团人员. **Мы наме́тили провести́ э́то собра́ние 5-ого ма́я.** 我们打算五月五日开这个会. **Намеча́йте кандидату́ры.** 大家提名吧. **Кого́ вы намеча́ете на э́тот раз для гла́вной ро́ли?** 这次您打算让谁担任主角? **На за́втра у меня́ уже́ ко́е-что́ наме́чено.** 我明天已经有安排了.

НА́МИ 见 **МЫ.**

НАМНО́ГО [副] Во мно́го раз, значи́тельно, о́чень 大大地,(比较)…得多. **Намно́го повы́сить коли́чество проду́кции** 大幅度地增加产量. **Намно́го уско́рить те́мпы строи́тельства** 大大加快工程的进度. **Он намно́го вы́ше меня́.** 他比我高得多.

НАМО́РЩИТЬ 见 **МО́РЩИТЬ.**

НАНЕСТИ́ 见 **НАНОСИ́ТЬ.**

НАНИМА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Лицо, кото́рое нанима́ет кого-, что-н. 雇主;承租人. **Нанима́тель дома́шней рабо́тницы** 保姆的雇主. **Нанима́тель кварти́ры** 住宅的承租人. /**Нанима́тельниц|а**, -ы [阴] нанима́тель 的女性.

НАНИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **наня́ть**, найм|у́, -ёшь, -у́т; 过 на́нял, наняла́, на́нял|о, -и [完] кого-что. Брать на рабо́ту или во вре́менное по́льзование за пла́ту 雇用,雇;租用,租借. **Нанима́ть машини́стку** 雇名女打字员. **Нанима́ть такси́** 雇辆出租汽车. **Оте́ц на́нял кварти́ру в го́роде.** 父亲在城里租借了一套公寓. /**Наём**, на́йм|а [无复,阳] **Наём водителя** 雇用司机. **Брать в наём** 租,租用. **Сдава́ть в наём** 出租.

НАНИМА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **наня́ться**, найм|у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 наня́лся́ 及 наня́лся, нанял|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] Поступа́ть на рабо́ту по на́йму 受雇,作佣工. **Нанима́ться в дома́шние рабо́тницы** 当女佣. **Нанима́ться коло́ть дрова́** 雇去劈柴.

НА́НОВО [副] За́ново, вновь ‹口› 重新. **На́ново переписа́ть** 重新写一遍. **На́ново рассказа́ть** 再讲一遍. **Пересчи́тывать на́ново** 重新数一遍.

НАНО́С, -а [阳] Земля́, песо́к, нанесённые водо́й, ве́тром 冲积土,冲积层. **По́сле полово́дья у берего́в ча́сто образу́ются нано́сы.** 河水泛滥后岸边常会形成冲积层.

НАНО|СИ́ТЬ, -шу́, нано́с|ишь, -ят [未]; **нанес|ти́**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 нанёс, нанесл|а́, -о́, -и́ [完] ① что 或 чего. Приноси́ть, нава́ливать, нагроможда́ть в како́м-н. коли́честве 带来,送来,吹来,拿来(一些东西). **Нанести́ книг** 带来好些书. **Нанести́ в дом гря́зи на сапога́х** 把靴子上的泥带到屋子里来. **Она́ нанесла́ мно́го пода́рков.** 她带来许多礼物. ② (1、2 人称不用) кого-что на кого-что. Ната́лкивать (тече́нием, ве́тром и т. п.) (水)冲到…,(风)吹到…上. **Ло́дку нанесло́ тече́нием на мель.** 水流把小船冲到浅滩上. ③ что. Отмеча́ть, начерчивать на

чём-н. 标出；画上. Нанести́ на ка́рту важне́йшие доро́ги 把最重要的几条道路标在地图上. На доске́ почёта бу́дут нанесены́ назва́ния передовы́х предприя́тий. 在光荣榜上将写上先进企业的名称. ④ что. Причинять, делать (то, что обозначено существительным) (词义由与动词连用的名词表示)加以，给予；致使，使遭受. Нанести́ неприя́телю пораже́ние 击败敌人. Нанести́ уда́р 打击. Нанести́ визи́т кому́-нибудь 拜访，访问…. Нанести́ уще́рб 使受到损害. Нанести́ поте́ри 使遭受损失. Нанести́ разруше́ния 使遭受破坏. Нанести́ оскорбле́ния 使遭受侮辱. /Нанесе́ни|е, -я [无复，中] (属③、④解).

НАНЯ́ТЬ 见 **НАНИМА́ТЬ.**

НАНЯ́ТЬСЯ 见 **НАНИМА́ТЬСЯ.**

НАОБОРО́Т ① [副] Совершенно иначе, не так, как бывает обычно, как можно ожидать 相反. Де́лать всё наоборо́т 倒行逆施. ② [情态] В противоположность сказанному или ожидаемому 相反，反而. Дождь не прекраща́лся, наоборо́т, он пошёл ещё сильне́е. 雨非但不停，反而下得更大了.

НАОБУ́М [副] Не подумав, не подготовившись ‹口› 不加考虑地，不加思索地. Отвеча́ть наобу́м 不加考虑地回答. Де́лать наобу́м 未加思索地做.

НАОТРЕ́З [副] Решительно, безоговорочно 坚决，断然. Отказа́ться наотре́з 断然拒绝. Испо́лнить наотре́з 坚决执行.

НАПАДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; напа́сть, напад|у́, -ёшь, -у́т; 过 напа́л, -а, -о, -и [完] на кого-что. ① Совершать нападение 攻击，进攻. ‹反义› Защища́ть 保卫. Напа́сть на врага́ 攻击敌人. Напа́сть на го́род 进攻城市. Ра́неный медве́дь иногда́ напада́ет на охо́тника. 受伤的熊有时会袭击猎人. На́ша кома́нда напада́ет. 我们的球队在进攻. ② (1、2 人称不用). Внезапно охватывать кого-н., овладевать кем-н. 忽然涌上心头，突然感到. На него́ ча́сто напада́ла тоска́. 他经常感到忧郁. На меня́ напа́л страх. 我突然感到恐惧.

НАПАДА́ЮЩ|ИЙ, -его [阳] В футболе, хоккее: игрок нападения (足球、冰球运动中的)前锋. ‹对比› Защи́тник 卫，后卫，Врата́рь 守门员. Ле́вый напада́ющий 左锋. Пра́вый напада́ющий 右锋. Центра́льный напада́ющий 中锋.

НАПАДЕ́НИ|Е, -я [中] Быстрое действие с целью захватить, причинить вред 进攻，袭击. ‹对比› Штурм 冲击，猛攻. Внеза́пное нападе́ние 突然袭击. Вооружённое нападе́ние 武装进攻. Нападе́ние на челове́ка 袭击人. Соверши́ть нападе́ние (完成)进攻. Отрази́ть нападе́ние врага́ 击退敌人的进攻.

НАПА́ДК|И, -ок, -кам [复] Придирки, обвинения 攻击，抨击；非难. Необосно́ванные напа́дки 毫无根据的抨击. Подверга́ться напа́дкам 遭受攻击. Не на́до обру́шиваться с ли́чными напа́дками. 不要进行人身攻击.

НАПА́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого (что). Поить до насыщения или до опьянения 使喝够；使喝醉，灌醉. Напа́ивать госте́й 把客人灌醉.

НАПА́СТЬ 见 **НАПАДА́ТЬ.**

НАПЕ́В, -а [阳] Мелодия 曲调，歌调. ‹同义› **Моти́в.** Плясово́й напе́в 舞曲，舞蹈曲调. Наро́дные напе́вы 民间曲调.

НАПЕРЕБО́Й [副] Перебивая, прерывая друг друга ‹口› 争先恐后地，抢着. ‹同义› **Нарасхва́т.** Наперебо́й выска́зывать 抢着发言. Наперебо́й покупа́ть кни́ги 争先恐后地购书. Наперебо́й записа́ться 抢着报名. Говори́те по о́череди, а не наперебо́й. 按次序发言，谁也别抢嘴.

НАПЕРЕГО́НКИ 及 **НАПЕРЕГО́НКИ** [副] Стараясь перегнать друг друга 相互追逐，争先，竞相，争先恐后. Наперего́нки бежа́ть 你追我赶. Наперего́нки подня́ться 竞相登上.

НАПЕРЁД [副] Заранее, предварительно ‹俗› 事前，预先. Наперёд благодари́ть 预先致谢. Он наперёд всё зна́ет. 他事先一切都知道.

НАПЕРЕКО́Р ① [副] Противоположно тому, чего ожидали, хотели 违背，违反. Де́лать наперeко́р 违反着做，倒行逆施. ② [前]接三格. Противоположно чему-н., не считаясь с чем-н., несмотря на что-н. 与…相反，违背，逆着. ‹同义› **Вопреки́.** Наперeко́р жела́ниям наро́да 违背人民的愿望.

НАПЕРЕЧЁТ [副] ① Целиком, без исключения 全数，全体. Знать всех наперечёт 了解所有的人. ② (作谓语). Немного, ограниченное количество 屈指可数，寥寥无几. Таки́е лю́ди наперечёт. 这样的人是屈指可数的.

НАПЁРСТ|ОК, -ка [阳] Металлический колпачок, надеваемый на палец при шитье для предохранения от укола иголкой 顶针. Серéбряный напёрсток 银顶针. Напёрсток из ме́ди 铜顶针. Надева́ть напёрсток на па́лец 把顶针戴在手指上.

НАПЕЧА́ТАТЬ 见 **ПЕЧА́ТАТЬ.**

НАПИВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **напи́ться**, напь|ю́сь, -ёшься, -ю́тся; 过 напи́лся, напил|а́сь, -о́сь, -и́сь; 命 напе́йся [完] ① чего 或无补. Попивать вдоволь, утолив жажду 喝够，喝畅. Напи́ться воды́ 喝够水. ② (разг.) Пьянеть, становиться пьяным ‹口› 喝醉.

НАПИ́ЛЬНИК, -а [阳] Инструмент в виде стального бруска с насечкой для снятия небольшого слоя металла, грубой шлифовки и т. п. 锉刀. Кру́глый напи́льник 圆锉. Бруско́вый напи́льник 粗锉.

НАПИСА́ТЬ 见 **ПИСА́ТЬ.**

НАПИ́Т|ОК, -ка [阳] Специально приготовленная жидкость, которую пьют 饮料. ‹同义› **Питьё.** Напи́ток из я́год 果子饮料. Прохлади́тельный напи́ток 清凉饮料. Кре́пкие напи́тки 烈酒.

НАПИ́ТЬСЯ 见 **НАПИВА́ТЬСЯ.**

НАПЛЕВА́ТЬ 见 **ПЛЕВА́ТЬ.**

НАПЛЫ́В, -а [阳] ① Болезненный нарост (на стволе дерева, на копытах) (树干上的)节疤；(牲畜蹄上的)瘤. ② (仅单). (перен.) Скопление, появление кого-, чего-н. в большом коли-

чество 〈转〉纷至沓来，涌至，云集. Наплы́в путеше́ственников 旅游者纷至沓来. Наплы́в заявле́ний в комсомо́л 收到许多入团申请书.

НАПОДО́БИЕ [前] 接二格. Вроде кого-, чего-н. 象…似的，同…一样，好象，好似. Си́нее не́бо напodо́бие мо́ря 象大海一样的蔚蓝天空.

НАПОИ́ТЬ 见 **ПОИ́ТЬ.**

НАПОКА́З [副] ① Чтобы показать, для обозрения (为了)给人家看，供观赏. Соба́ку подава́ли напока́з. 把狗给人家看. ② С целью обратить внимание на что-н. внешнее, показное, для виду (为了)做样子，摆样子. Де́лать то́лько напока́з 只是为了摆摆样子.

НАПО́ЛНИТЬ 见 **НАПОЛНЯ́ТЬ.**

НАПО́ЛНИТЬСЯ 见 **НАПОЛНЯ́ТЬСЯ.**

НАПОЛНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **напо́лн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Делать полным, занимать какое-н. место, пространство целиком 装满，倒满，占满，填满. 〈同义〉 Заполня́ть; 〈反义〉 Опорожня́ть 使空出. Наполня́ть ведро́ водо́й 装满一桶水. Напо́лнить шкаф кни́гами 橱内放满书. Наполня́ть шар водоро́дом 把气球充上氢气. Жи́тели уезжа́ли, войска́, отступа́я, наполня́ли Москву́. 居民纷纷逃离莫斯科，军队不断从前方撤退下来，济满了莫斯科的大街小巷. Одни́ наполня́ли корзи́ны землёй, други́е переноси́ли их на коромы́сле. 一些人往筐子里装土，另一些人挑土. Гром рукоплеска́ний слу́шателей напо́лнил зал. 礼堂里响起了听众雷鸣般的掌声.

НАПОЛНЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **напо́лн|иться**, -ится, -ятся [完] Становиться полным, занятым, насыщенным кем-, чем-н. 充满，占满，饱含. 〈同义〉 Заполня́ться; 〈反义〉 Опорожня́ться 空出. Ко́мната напо́лнилась ды́мом. 房间里充满了烟. Аудито́рия напо́лнилась студе́нтами. 教室里坐满了大学生. Бак напо́лнился водо́й. 水箱里装满了水.

НАПОЛОВИ́НУ [副] ① Одной половиной, одной частью 一半. Дом наполови́ну пуст. 房子一半是空的. Флаг наполови́ну бе́лый, наполови́ну си́ний. 旗帜一半是白的，一半是蓝的. ② Не до конца, не совсем 没有完，不完全. Де́лать де́ло наполови́ну 做事半途而废.

НАПОМИНА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **напо́мн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] ① кому кого-что 或 кому о ком-чём. Заставлять вспомнить 使想起，回忆；提醒，提示. Напомина́ть кому́-нибудь об обеща́нии 使…想起诺言. Напо́мнить содержа́ние фи́льма 提示电影的内容. Он напо́мнил мне о на́ших встре́чах. 他使我想起我们会面的情景. Е́сли я забу́ду, так ты мне напо́мни. 要是我忘了，请你提醒我. Э́тот расска́з напо́мнил ему́ далёкие дни тяжёлой борьбы́ с реа́кцией. 这个故事使他回忆起多年前与反动派斗争的艰苦岁月. ② кого-что. Казаться или быть похожим на кого-, что-н. 象. Сын напомина́л отца́. 儿子象父亲. Ко́шка напомина́ет ти́гра. 猫象虎.

НАПО́МНИТЬ 见 **НАПОМИНА́ТЬ.**

НАПО́Р, -а [阳] Давление, нажим 压力，压迫；逼迫，压制. **Напо́р воды́** 水压. **Высо́кий напо́р** 高扬程. **Под напо́ром кого́-нибудь** 在…的压制下. **Напо́ром льда прорва́ло плоти́ну.** 冰的压力冲垮了河堤. /**Напо́рн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] **Напо́рный бак** 压力槽，高位水箱.

НАПРА́ВИТЬ 见 **НАПРАВЛЯ́ТЬ.**

НАПРА́ВИТЬСЯ 见 **НАПРАВЛЯ́ТЬСЯ.**

НАПРАВЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① Линия движения чего-н., сторона, к которой двигается, в которой находится кто-, что-н. 方向，趋向. **Се́верное направле́ние** 北方. **Е́хать по направле́нию к го́роду** 朝城市的方向行驶. **Поезда́ иду́т в ра́зных направле́ниях.** 火车开往各个方向. **Ве́тер измени́л направле́ние.** 风转向了. **В како́м направле́нии нахо́дится вокза́л?** 车站在哪个方向? *Отры́в от масс приво́дит к поте́ре пра́вильного направле́ния.* 脱离群众就要迷失方向. ② Путь развития чего-н. (发展的)方向. *Направле́ние поли́тики* 政治方向. **Измени́ть направле́ние иссле́дования** 改变研究的方向. ③ Совокупность определённых убеждений, идей, характерных для группы писателей, художников и т. д. 派别，流派，思潮. **Литерату́рное направле́ние** 文学流派. **Но́вое направле́ние в му́зыке** 音乐界的新流派. ④ Документ о назначении куда-н. 派遣证，介绍信；转诊单，证明信. 〈对比〉 **Назначе́ние** 委任状. **Получи́ть направле́ние на заво́д** 拿到去工厂的介绍信. **Дать студе́нту направле́ние на рабо́ту** 把工作报到证发给大学生. **До́ктор вы́писал мне направле́ние в городску́ю больни́цу.** 大夫给我开了一张去市医院的转诊单.

НАПРА́ВЛЕННОСТ|Ь, -и [无复，阴] Сосредоточенность мыслей, интересов, направленная к какой-н. цели (思想、兴趣的)倾向性. **Иде́йная напра́вленность рома́на.** 小说的思想倾向.

НАПРАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未], **напра́в|ить,** -лю, -ишь, -ят [完] ① что. Заставлять двигаться в каком-н. направлении, поворачивать в сторону кого-, чего-н. 往某处去，指向，使趋向. **Направля́ть маши́ну к о́зеру** 把汽车开往湖边. **Напра́вить взгляд на кого́-нибудь** 把目光投向…. ② на что. Использовать для чего-н., отдавать чему-н. (силы, внимание и т. п.) 致力于…，注意力集中于…. **Напра́вить уда́р про́тив гла́вного врага́** 集中打击主要敌人. **Направля́ть эне́ргию на нау́чно-иссле́довательскую рабо́ту** 把精力用于科研工作上. **Напра́вить остриё борьбы́ про́тив кого́-нибудь** 把斗争矛头对准…. **Напра́вить все уси́лия на заверше́ние де́ла** 把全部力量用于完成工作. ③ кого-что. Посылать куда-н. 派遣. **Направля́ть на рабо́ту** 派去工作. **Напра́вить больно́го к врачу́** 将病人送到医生那里. **По́сле институ́та его́ напра́вили на рабо́ту в дере́вню.** 专科学校毕业后他被派到农村去工作.

НАПРАВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **напра́в|иться,** -люсь, -ишься, -ятся [完] Идти, двигаться в какую-н. сто-

рону, в каком-н. направлении 走向，前往，往…去. 〈对比〉 **Отправля́ться** 出发. **Направля́ться к пло́щади** 走向广场. **Напра́виться домо́й** 回家. **Направля́ться на рабо́ту** 去上班.

НАПРА́ВО [副] (куда?) В правую сторону; (где?) на правой стороне 向右；在右面. 〈反义〉 **Нале́во** 向左；在左面； 〈对比〉 **Спра́ва** 从右面. **Поверну́ть напра́во** 向右转. **Посмотре́ть напра́во** 向右看. **Напра́во от две́ри стоя́л шкаф.** 门右边放着柜子. **Напра́во — гости́ница, нале́во — вокза́л.** 右面是旅馆，左面是火车站.

НАПРА́СЛИН|А, -ы [阴] Ложное обвинение 〈口〉 冤枉，冤屈；诬告. 〈同义〉 **Наговóр**, **Клевета́**. **Терпе́ть напра́слину** 受冤屈. **Взвести́ на кого́-нибудь напра́слину** 冤枉…。

НАПРА́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; напра́с|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, который не даёт результата, не приносит пользы 枉然的，白白地，徒劳无益的. **Напра́сный труд** 徒劳无益的劳动. **Напра́сные попы́тки** 枉然的企图. **Разговóр оказа́лся напра́сным.** 谈话是枉然的. ② Такой, который не имеет серьёзных причин 无理由的，不必要的. **Напра́сный страх** 不必要的恐惧. **Напра́сная трево́га** 不必要的惊慌. /**Напра́сно** [副] **Ты напра́сно э́то де́лаешь.** 你白干了. **Напра́сно вы бои́тесь.** 您不用害怕.

НАПРИМЕ́Р [情态] Для примера, в качестве примера 例如，比方说. 〈同义〉 **Ка́к-то.** **Не́которые существи́тельные не склоня́ются, наприме́р: «ко́фе», «пальто́».** 某些名词不变格，例如："ко́фе"、"пальто́".

НАПРОКА́Т [副] Во временное пользование за плату 租用. **Брать посу́ду напрока́т** 租用器皿. **Взять кинофи́льм напрока́т** 租借电影片. **Отдава́ть да́чу напрока́т** 出租别墅.

НАПРОЛЕ́Т [副] Без перерыва, целиком 〈口〉 不间断地；一直. **Я не спал всю ночь напролёт.** 我彻夜未眠. **Они́ рабо́тали всю ночь напролёт.** 他们干了整整一个通宵.

НАПРО́ТИВ ① [副] Прямо перед кем-, чем-н., на другой стороне от кого-, чего-н. 在对面. 〈对比〉 **На́искось** 斜对面. **Он живёт напро́тив.** 他住在对面. **Мы се́ли напро́тив.** 我们坐在对面. ② [前] 接二格. Прямо перед кем-, чем-н., на другой стороне от кого-, чего-н. 在…对面. **Напро́тив магази́на** 在商店对面. **Напро́тив общежи́тия нахо́дится кинотеа́тр.** 宿舍对面是电影院.

НАПРЯГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **напря́|чь**, -гу́, -жёшь, -гу́т; 过 **напря́г, напрягл|а́, -о́, -и́** [完] что. ① Делать упругим 使紧张，拉紧，张紧. **Напряга́ть му́скулы** 使肌肉紧张. **Напря́чь лук** 把弓拉紧. ② Прилагая усилия, повышать деятельность, проявление чего-н. 鼓起(干劲等)；提高(活动力，表现力). **Напряга́ть все си́лы** 鼓足干劲. **Напря́чь зре́ние** 集中视力. **Напряга́ть па́мять** 集中记忆力. **Напря́чь го́лос** 提高嗓音. /**Напряга́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **напря́|чься**, -гу́сь, -жёшься, -гу́тся; 过 **напря́гся, напрягл|а́сь, -о́сь, -и́сь** [完] **Му́с-**

кулы напряглись. 肌肉紧张了. Зрение напряглось. 视力集中起来了.

НАПРЯЖЕ́НИ|Е, -я [无复,中] ① Состояние, вызванное выполнением чего-н. трудного 紧张, 紧张状态. **Напряже́ние му́скулов** 肌肉的紧张. **Напряже́ние внима́ния** 注意力集中. **Рабо́тать с напряже́нием** 紧张地工作. **Напряже́ние на тра́нспорте в часы́ пик** 高峰时间运输的紧张状态. ② Величина, характеризующая силу сжатия или растяжения, приходящуюся на единицу площади твёрдого тела 应力, 张力. **Стати́ческое напряже́ние** 静应力. **Напряже́ние изги́ба** 弯曲应力. **Напряже́ние на разры́в** 拉断应力. **Напряже́ние при давле́нии** 压应力. ③ Величина, характеризующая работу электрических сил при перемещении электрического заряда 电压. **Ток высо́кого напряже́ния** 高压电. **Напряже́ние коро́ткого замыка́ния** 短路电压.

НАПРЯЖЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; напряжён, напряжен|а́, -о́, -ы́ [形] ① Такой, который требует напряжения 紧张的; 拉紧的; 张紧的. **Напряжённый труд** 紧张的劳动. **Напряжённая рабо́та** 紧张的工作. ② Такой, который может кончиться ссорой, войной 紧张的(以争吵、战争结束的). **Напряжённые отноше́ния в семье́** 紧张的家庭关系. **Напряжённая междунаро́дная обстано́вка** 紧张的国际局势. /**Напряжённо** [副] **Напряжённо труди́ться** 紧张地劳动. **Де́вушка неподви́жно и напряжённо смотре́ла вдаль.** 姑娘动也不动地、紧张地望着远方. /**Напряжённост|ь**, -и [无复,阴] **Напряжённость отноше́ний** 关系的紧张程度.

НАПРЯ́ЧЬ 见 **НАПРЯГА́ТЬ**.

НАПУ́ДРИТЬ 见 **ПУ́ДРИТЬ**.

НАПУ́ДРИТЬСЯ 见 **ПУ́ДРИТЬСЯ**.

НАПУ́ТСТВИ|Е, -я [中] Слова, пожелания отправляющемуся в путь ‹书› 临别赠言. **Напу́тствие това́рищам** 给同志们的临别赠言. /**Напу́тственн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Напу́тственная речь** 临别赠言.

НАРАВНЕ́ [副] с кем-чем. ① На одной линии, высоте, глубине и т. п. (高度、深度等)相齐, 在同一水平. **Самолёт шёл наравне́ с облака́ми.** 飞机飞得同云层一样高. ② Одинаково, на равных правах 一样地, 同样地; 平等. ‹同义› **Наряду́**. **Же́нщины уча́ствуют в рабо́те наравне́ с мужчи́нами.** 妇女与男子平等地参加工作.

НАРАСПА́ШКУ [副] В расстёгнутом виде ‹口› (衣服)敞开着, 没扣上纽扣. **Он но́сит пальто́ нараспа́шку.** 他穿着大衣, 没有扣上纽扣. ◇ **Душа́ нараспа́шку** (разг.) — о простом и откровенном, чистосердечном человеке ‹口› 胸襟坦白, 心地爽直(指人). **У него́ душа́ нараспа́шку.** 他胸襟坦白.

НАРАСПЕ́В [副] Растягивая слова и в произношении их приближаясь к пению (唱歌似地)拖长声调. **Говори́ть моли́тву нараспе́в** 拖长声调地祈祷.

НАРАСТА́|ТЬ, -ет, -ют [未]; **нараст|и́**, -ёт, -у́т; 过 **наро́с, наросл|а́**, -о́, -и́ [完] ① Вырастать на поверхности чего-н. 生长(在某物表面上). **Мох наро́с на камня́х.** 苔藓生长在石头上. ② Вырастать в каком-н. количестве 长了(许多),丛生. **Наросло́ мно́го травы́.** 长了许多草. ③ Накопляться в каком-н. количестве 积累,累积(相当数量). **Наросли́ проце́нты.** 积累了许多利息. ④ Усиливаться, увеличиваться 增强；增大；增长；扩大. **Наросло́ волне́ние.** 波涛更大了. **Противоре́чия нараста́ют.** 矛盾不断发展. **Собы́тия нараста́ют.** 事态不断扩大. **С ка́ждым днём нараста́ют те́мпы убо́рки.** 收割进度一天比一天加快.

НАРАСТИ́ 见 **НАРАСТА́ТЬ.**

НАРАСХВА́Т [副] Наперебой, стараясь перехватить друг у друга ‹口› 争先恐后,争抢. **Раскупа́ться нарасхва́т** 抢着买,争购. **Продава́ться нарасхва́т** 畅销. **Де́вушки нарасхва́т покупа́ют ю́бки бе́лого цве́та.** 姑娘们争购白色裙子.

НАРЕКА́НИ|Е, -я [中] Упрёк, обвинение 指责,责备,责难. **Несправедли́вое нарека́ние** 不公正的责备. **Вызыва́ть нарека́ния** 引起指责,引起非难. **Подве́ргнуться нарека́ниям** 受到责备.

НАРЕ́ЧИ|Е, -я [中] Часть речи, которая обозначает признак действия, качества 副词. **Наре́чия не изменя́ются.** 副词是不变化的.

НАРИСОВА́ТЬ 见 **РИСОВА́ТЬ.**

НАРИЦА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ **Имя нарица́тельное** — в грамматике: слово, обозначающее ряд однородных предметов, понятий (语法中的)普通名词. **Нарица́тельная сто́имость** — та, которая обозначена (на ценных бумагах, монетах) 票面价值.

НАРКО́З, -а [无复,阳] Искусственно вызванная потеря чувствительности у какого-н. органа (местный наркоз) или усыпление с потерей сознания и полной нечувствительностью (общий наркоз) 麻醉. **Ме́стный нарко́з** 局部麻醉. **О́бщий нарко́з** 全身麻醉. **Опера́ция под нарко́зом** 在麻醉下施行手术. **Дать кому́-нибудь нарко́з (подве́ргнуть нарко́зу)** 给…上麻药,使麻醉.

***НАРКО́ЛОГ**, -а [阳] Специалист по наркологии 麻醉学家,麻醉师.

НАРКО́ТИК|И, -ов [复], 单 **нарко́тик**, -а [阳] Сильнодействующие вещества, преимущественно растительного происхождения, парализующие деятельность центральной нервной системы и вызывающие искусственный сон и безболезненность 麻醉剂. /**Наркоти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Наркоти́ческое сре́дство** 麻醉剂.

НАРО́Д, -а [阳] ① (无复). Население страны, государства 人民. **Кита́йский наро́д** 中国人民. ② Нация, национальность 民族,人民. **Наро́ды ми́ра** 世界各国人民,世界人民. **Дру́жба наро́дов** 各族人民的友谊. ③ (无复; 二格 **наро́да** 及 **наро́ду**).

Люди 人们，众人. На у́лице мно́го наро́ду. 街上有许多人. ⑤ (无复). Трудя́щиеся лю́ди 劳动人民，人民. Власть принадлежи́т наро́ду. 政权属于人民. /Наро́дн|ый, -ая, -ое, -ые [形]. Наро́дные ма́ссы 人民群众. Наро́дное иску́сство 民间艺术. Наро́дное прави́тельство 人民政府. Наро́дный арти́ст 人民演员. ◇ *Наро́дная дружи́на — доброво́льная организа́ция гра́ждан, помога́ющая мили́ции в охра́не обще́ственного поря́дка (志愿协助公安部门维持公共秩序的)民防队，纠察队. Заводска́я наро́дная дружи́на 工厂民防队.

НАРО́ДНО-ДЕМОКРАТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относя́щийся к наро́дной демокра́тии 人民民主的. Наро́дно-демократи́ческий строй 人民民主制度. Наро́дно-демократи́ческая респу́блика 人民民主共和国.

НАРО́ДНО-ОСВОБОДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относя́щийся к наро́дному освобожде́нию 人民解放的. Наро́дно-освободи́тельная а́рмия Кита́я 中国人民解放军.

НАРОДНОХОЗЯ́ЙСТВЕНН|ЫЙ, -ая, ое, -ые [形] Относя́щийся к наро́дному хозя́йству 国民经济的. Народнохозя́йственный план 国民经济计划. Народнохозя́йственный учёт 国民经济的统计.

НАРО́ЧНО [ШН] [副] С определённой це́лью, с наме́рением 故意，有意. 〈反义〉 Нево́льно 无意. Он наро́чно говори́л гро́мко. 他故意讲得很响. Вы э́то сде́лали наро́чно и́ли случа́йно? 您是故意还是偶然做这事?

НАРУ́ЖНОСТ|Ь, -и [无复，阴] Вне́шний о́блик, черты́ лица́ 外表，外貌；外观；面孔. 〈同义〉 Вне́шность; 〈反义〉 Вну́тренность 内部. Нару́жность до́ма 房屋的外观. У него́ недурна́я нару́жность. 他的外貌不错. Она́ нару́жностью не похо́дит на мать. 她的外貌不象母亲.

НАРУ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Вне́шний 在外面的，外用的. 〈反义〉 Вну́тренний 内部的. Нару́жная стена́ до́ма 房子的外墙. Нару́жное лека́рство 外用药. Нару́жный вид 外表，外观，外貌.

НАРУ́ЖУ [副] (куда?) Из помеще́ния, из закры́того простра́нства 向外，朝外，往外. 〈反义〉 Внутрь 往里; 〈对比〉 Снару́жи 从外面. Вы́йти нару́жу 朝外走. Вы́сунуться нару́жу 向外探头.

НАРУКА́ВНИК, -а [阳] Полуру́кав, надева́емый пове́рх рукаво́в для предохране́ния их от загрязне́ния, изно́са во вре́мя рабо́ты (工作时用的)套袖，袖套. Но́вые нарука́вники 新套袖. Наде́ть нарука́вники 戴上袖套. Снять нарука́вники 脱下袖套.

НАРУ́ЧНИК|И, -ов [复]，单 нару́чник, -а [阳] Металли́ческие ко́льца, соединённые цепо́чкой, надева́емые на ру́ки престу́пникам, заключённым 手铐. 〈同义〉 Око́вы, Кандалы́. Наде́ньте престу́пнику нару́чники! В тюрьму́! 给罪犯戴上手铐! 押到牢房去!

НАРУША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **нару́ш|ить**, -у -ишь, -ат [完] что. ① Меша́ть чему́-н., прерыва́ть что-н. 破坏，扰乱. Нару́шить тишину́ 破坏安静. Нару́шить чей-нибудь сон 扰乱…

的睡眠. Никтó не нарушáл молчáния. 谁也不打破沉默. Э́то нарýшило нáши плáны. 这打乱了我们的计划. Телефóнная связь с гóродом нарýшена. 同城市的电话联系断了. ② Не выполнять, не соблюдать 违反,不遵守,违背. Нарушáть дисципли́ну 违反纪律. Нарýшить поря́док 不遵守秩序. Нарýшить договóр 违背条约. Нарýшить обещáние 不遵守诺言. ◇ **Нарушáть грани́цу** — без разрешения переходить на территорию другого государства 擅自越境. /**Нарушéни|е**, -я [中] Нарушéние равновéсия 打破平衡. Нарушéние еди́нства 破坏统一. Нарушéние устáва комсомóла 违反团章.

НАРЎШИТЬ 见 **НАРУШÁТЬ.**

НАРЦИ́СС, -а [阳] Садовое луковичное растение с белыми или жёлтыми пахучими цветками 水仙. Краси́вый нарци́сс 美丽的水仙. /**Нарци́ссов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

НАРЯ́Д[1], -а [阳] Одежда, костюм 服装. Краси́вый наря́д 漂亮的服装. Э́тот наря́д ей не к лицý. 这套服装对她不合适.

НАРЯ́Д[2], -а [阳] Документ, распоряжение о выполнении какой-н. работы, о выдаче или отправке чего-н. и т. п. 单据,(作某项工作的)命令;领货通知单. Наря́д на погрýзку 装货的通知单. Наря́д на ýголь 领煤凭单.

НАРЯДИ́ТЬ[1] 见 **НАРЯЖÁТЬ**[1].

НАРЯДИ́ТЬ[2] 见 **НАРЯЖÁТЬ**[2].

НАРЯДИ́ТЬСЯ 见 **НАРЯЖÁТЬСЯ.**

НАРЯ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; наря́д|ен, -на, -но, -ны [形] ① Красиво одетый 穿得漂亮的,打扮得漂亮的. Наря́дная дéвушка 穿得漂亮的姑娘. ② Об одежде: красивый 漂亮的,好看的(指衣着). Наря́дное плáтье 漂亮的连衣裙. Наря́дный костю́м 漂亮的西装.

НАРЯДЎ [副] с кем-чем. Одинаково, наравне 与…同样地,与…一样地. Жéнщины рабóтают нарядý с мужчи́нами. 女子和男子同样地工作. Он выступáет нарядý с лýчшими спортсмéнами. 他表演得同优秀运动员一样. ◇ **Нарядý с чем** [前] — вместе с чем-н., одновременно с чем-н. 与…同时. Нарядý с э́тим 与此同时. Нарядý с дальнéйшим увеличéнием объёма произвóдства мы должны́ добиться значи́тельного улучшéния кáчества продýкции и расширéния её ассортимéнта. 我们要在继续增加产量的同时,大大提高产品质量,增加品种.

НАРЯЖÁ|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]; **наря|ди́ть**[1], -жý, наря́д|ишь, -ят [完] кого-что. Одевать в красивое, новое или необычное платье 给穿上(好看的、新的或非同寻常的)衣服,打扮. Наряжáть невéсту 给新娘打扮. Наряжáть когó-нибудь в шýбу 给…穿上毛皮大衣.

НАРЯЖÁ|ТЬ[2], -ю, -ешь, -ют [未]; **наря|ди́ть**[2] -жý, наря́д|ишь, -ят [完] ① кого-что. Назначать в наряд, давать распоряжение исполнять какую-н. работу 命令; 分派(完成某项工作). Наряжáть часовóго в караýл 命令哨兵守卫. Наряжáть маши́ны за овощáми 派汽车去运蔬菜. ② что. (устар.) Распо-

ряжаться об организации чего-н. ‹旧› 建立，成立. Наряжа́ть осо́бую коми́ссию 成立特别委员会.

НАРЯЖА́Т|ЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **наря|ди́ться**, -жу́сь, наря́д|ишься, -ятся [完] Одеваться во что-н. нарядное необычное 穿上(盛装)，打扮得好看. Наряжа́ться в пра́здничный костю́м 穿上节日盛装.

НАС 见 **МЫ**.

НАСАДИ́ТЬ¹ 见 **НАСАЖДА́ТЬ**.

НАСАДИ́ТЬ² 见 **НАСА́ЖИВАТЬ¹**.

НАСАДИ́ТЬ³ 见 **НАСА́ЖИВАТЬ²**

НАСАЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **насад|и́ть¹**, (第1人称不用), -и́шь, -я́т [完] что. Внедрять, распространять (идеи, взгляды и т. п.) 灌输，提倡；传播，推广(指思想，观点等). Насажда́ть но́вое уче́ние 灌输新学说. Насади́ть культу́ру 传播文化. Насажда́ть маркси́зм-ленини́зм 传播马列主义. /**Насажде́ни|е**, -я [无复，中].

НАСА́ЖИВА|ТЬ¹, -ю, -ешь, -ют [未]; **наса|ди́ть²**, -жу́, наса́д|ишь, -ят [完] ① кого-что. (разг.) Помещать куда-н. в каком-н. количестве ‹口› 装载，装入(若干数量). Наса́живать пассажи́ров в ваго́н 让乘客上车. ② что 或 чего. Производить посадку (растений) в каком-н. количестве 种植，栽培(一定数量). Наса́живать капу́сты 种些卷心菜. Наса́живать со́сны 种松树.

НАСА́ЖИВА|ТЬ², -ю, -ешь, -ют [未]; **наса|ди́ть³**, -жу́, наса́д|ишь, -ят [完] кого-что на что. Надевать на что-н. 装上，安上. Наса́живать ба́бочку на була́вку 把蝴蝶插在针上. Наса́живать червяка́ на крючо́к 把蚯蚓安在钓钩上. Наса́живать топо́р на топори́ще 把斧头装上柄. /**Наса́дк|а**, -и [无复，阴].

НАСЕКО́М|ЫЕ, -ых [复], 单 насеко́м|ое, -ого [中] Маленькие животные (муха, пчела, бабочка и т. п.) 昆虫. Пита́ть насеко́мых 饲养昆虫.

НАСЕЛЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Жители города, области, страны 居民，人民；人口. Населе́ние го́рода 城市人口. Рост населе́ния 人口的增长. Вы́пуск това́ров для населе́ния 为居民生产商品. Пи́сьма, поступи́вшие от населе́ния 人民来信. Населе́ние Шанха́я 上海人民. Бытово́е обслу́живание населе́ния 为群众的生活服务. По́мощь пострада́вшему населе́нию 支援受灾群众. О́бщее населе́ние насчи́тывает 1 040 000 000 челове́к. 全国总人口为十亿四千万人. Приро́ст населе́ния сни́зился. 人口增长率下降了.

НАСЕЛЕННОСТ|Ь, -и [无复，阴] Густота населения 人口密度. Сла́бая населённость 人口密度小，人口稀少. Япо́ния име́ет большу́ю населённость. 日本的人口密度很高.

НАСЕЛИ́ТЬ 见 **НАСЕЛЯ́ТЬ**.

НАСЕЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **насел|и́ть** -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. ① Занимать поселениями 使住上居民. Насели́ть всем но́вый дом 让大家住进新房子. ② (1、2 人称不用). Состав-

лять население чего-н. 居住，定居. Народы, населяющие нашу родину 居住在我国的各民族.

НАСИ́ЛИ|Е, -я [无复，中] ① Применение физической силы к кому-н. 使用暴力. Следы́ наси́лия на тéле 身上有虐待的伤痕. ② Принудительное воздействие на кого-, что-н. 暴力，暴行. Чини́ть наси́лие 施暴行，使用暴力. Маши́на наси́лия 暴力机器.

НАСИ́ЛУ [副] С большим трудом, едва ‹口› 很勉强地，好不容易地. ‹同义› Éле. Наси́лу подня́ть 很勉强地举起. Наси́лу запóмнить 强记. Наси́лу вы́рвался. 好容易挣脱了. Он наси́лу вас дождáлся. 他好容易等到了您.

НАСИ́ЛЬНО [副] Против воли, силой 强迫地，强行，强制地. Наси́льно вербовáть 强制征募. Наси́льно вы́гнать когó-нибудь вон из дому 强制将…从家里赶出. Они́ увели́ человéка наси́льно. 人被他们强行拉走了.

НАСИ́ЛЬСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Осуществляемый путём насилия, притеснения 强制的，强力的，使用暴力的. Наси́льственные мéры 强制手段. Наси́льственная смерть 暴卒. Вести́ наси́льственную революцию 进行暴力革命. /Наси́льственно [副] Наси́льственно подчини́ть когó-нибудь 强使…服从.

НАСКВÓЗЬ [副] ① Через всю толщу чего-н. 透过，穿过，穿通. Проби́ть кры́шу насквóзь 打穿房顶. Пýля проби́ла дóску насквóзь. 子弹把木板打穿了. Я промóк насквóзь. 我湿透了. Вáленки промóкли насквóзь. 毡靴湿透了. ② (перен.) Полностью, совершенно ‹转› 完全，从头到尾. Насквóзь лжи́вые слова́ 完全虚伪的话. Насквóзь прогни́ть 完全腐朽. ◇ Ви́деть когó насквóзь (перен.) — отлично знать чьи-н. намерения, помыслы ‹转› 看透…图谋.

НАСКÓЛЬКО [副] В *какой* степени 到什么程度; ‹对比› Настóлько 到这种程度. Наскóлько интерéсна э́та кни́га? 这书有趣到什么程度? Наскóлько э́то вéрно? 这究竟正确到什么程度呢? Наскóлько здесь лýчше, чем там? 这里比那里好多少呢? Сдéлаю настóлько, наскóлько смогý. 我要做到我能做的程度.

НÁСКОРО [副] Спеша, торопливо ‹口› 匆忙地; 急急忙忙. ‹同义› Нáспех. Прочитáть кни́гу нáскоро 仓猝地把书读完. Нáскоро собрáться в дорóгу 急急忙忙收拾启程.

НАСЛАДИ́ТЬСЯ 见 **НАСЛАЖДÁТЬСЯ.**

НАСЛАЖДÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **насла|ди́ться,** -жýсь, -ди́шься, -дя́тся [完] чем. Испытывать большое удовольствие от кого-, чего-н. (满足地)享受，得到(充分的)快乐，欣赏. Наслаждáться покóем 享受安宁. Наслаждáться мýзыкой 欣赏音乐. Наслаждáться *краси́вым ви́дом* 欣赏美丽的景色. Наслаждáться прогýлкой по аллéе 心情舒畅地在林荫道上漫步. Наслади́ться зрéлищем 大饱眼福.

НАСЛАЖДÉНИ|Е, -я [中] Высшая степень удовольствия (高度的)快乐，喜悦，高兴. Духóвное наслаждéние 精神上的快慰.

Получи́ть наслажде́ние 得到快感. Ино́е письмо́ с наслажде́нием прочита́ешь. 你将会以极大的喜悦读完另一封信.

НАСЛЕ́ДИ|Е, -я [无复,中] Явление культуры, быта и т. п., полученное от предыдущих эпох, от прежних деятелей ‹书›(文化、生活习俗等方面的)遗产. ‹同义› **Насле́дство.** Литерату́рное насле́дие 文学遗产. Иде́йное насле́дие 思想遗产.

НАСЛЕ́ДНИК, -а [阳] ① Тот, кто получает наследство, наследует кому-н. 继承人. Зако́нный насле́дник 合法继承人. Раздели́ть иму́щество ме́жду насле́дниками 把财产分给继承人. ② (перен.) Продолжатель чьей-н. деятельности ‹转›(某种事业的)继承者. ‹同义› **Прее́мник.** Насле́дник революцио́нного де́ла 革命事业继承者. /**Насле́дниц|а**, -ы [阴] наследник 的女性.

НАСЛЕ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] ① что. Получать (получить) в наследство от кого-, чего-н. 继承. Насле́довать иму́щество 继承财产. Насле́довать лу́чшие тради́ции 继承优良传统. ② кому. Осуществлять (осуществить) или иметь право на получение наследства после кого-н. 继承(某人的遗产). Сын насле́дует отцу́. 儿子继承父亲的遗产. /**Насле́довани|е**, -я [无复,中]. ‹同义› **Насле́дство.** Пра́во насле́дования 继承权.

НАСЛЕ́ДСТВЕННОСТ|Ь, -и [无复,阴] Совокупность природных свойств организма, получаемых от родителей и способных передаваться от поколения к поколению 遗传性,遗传. Явле́ние насле́дственности 遗传现象. Туберкулёзная насле́дственность 结核病的遗传. Хоро́шая насле́дственность 好的遗传.

НАСЛЕ́ДСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Являющийся наследством 遗产的,作为遗产的. Насле́дственное иму́щество 遗产. ② Передающийся по наследству, связанный с наследственностью 遗传的. Насле́дственные черты́ 遗传特性. Насле́дственная боле́знь 遗传病. /**Насле́дственно** [副] (限②解).

НАСЛЕ́ДСТВ|О, -а [无复,中] ① Имущество, переходящее после смерти его владельца к новому лицу 遗产. Лиши́ть насле́дства 失去遗产. Оста́вить сы́ну большо́е насле́дство 给儿子留下很多的遗产. Получи́ть в насле́дство что́-нибудь 继承…. ② Наследие (思想、文化的)遗产. Иде́йное насле́дство 思想遗产. Культу́рное насле́дство 文化遗产. Литерату́рное насле́дство 文学遗产. Нало́г с насле́дства 遗产税. ③ Наследование 继承. Пра́во насле́дства 继承权.

НАСЛУ́ША|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [完] кого-чего. Вполне насладиться, насытиться слушанием 听够. ‹对比› **Нагляде́ться. Насмотре́ться** 看够,饱看. Дай мне наслу́шаться весёлых рече́й. 让我把高兴的话听个够(一饱耳福).

НА́СМЕРТЬ [副] ① Так, что наступает смерть 致命(地); 拚死地,不顾生死地. Он сражён пу́лей на́смерть. 他中弹丧命. Стоя́ть на́смерть 死守阵地. ② (прост.) Очень сильно ‹俗›极其. Испуга́ть на́смерть 使吓得要命.

НАСМЕХА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] над кем-чем. Подвергать кого-, что-н. насмешкам, издеваться 讥笑，嘲笑，取笑，嘲弄；侮辱. **Я вам не позво́лю насмеха́ться над на́ми.** 我不允许你们嘲笑我们. **Нельзя́ насмеха́ться над недоста́тками и оши́бками това́рищей.** 对同志的缺点和错误不应当讥笑.

НАСМЕ́ШК|А, -и, 复 насме́ш|ки, -ек, -кам [阴] Шутка, которой хотят обидеть кого-н. 嘲笑，讥笑. **Зла́я насме́шка** 恶意的嘲笑. **Говори́ть с насме́шкой** 讥讽地讲. **Страда́ть от чьих-нибудь насме́шек** 遭受…的嘲笑. **Подверга́ться насме́шкам** 受人讥笑.

НАСМЕ́ШЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; насме́шлив, -а, -о, -ы [形] Выражающий насмешку; любящий смеяться над кем-, чем-н. 嘲笑的，嘲弄的；好讥笑人的. **Насме́шливый тон** 嘲笑的口气，讥笑的口吻. **Насме́шливая улы́бка** 讥讽的微笑. **Насме́шливый челове́к** 好讥笑人的人. /**Насме́шливо** [副] **Насме́шливо сказа́ть что́-нибудь** 嘲笑地说….

НА́СМОРК, -а [无复，阳] Воспаление в носу 鼻炎，伤风. ‹对比› **Грипп** 流行性感冒，**Просту́да** 着凉；伤风. **Си́льный на́сморк** 严重的鼻炎. **Лека́рства от на́сморка** 治伤风药. **У меня́ на́сморк.** 我伤风了. **Получи́л на́сморк.** 伤风了.

НАСМОТР|Е́ТЬСЯ, -ю́сь, насмо́тр|ишься -ятся [完] ① кого-чего. Посмотреть вдоволь, увидеть в большом количестве 看见(许多)，见得多. ‹对比› **Наслу́шаться** 听够. **Насмотре́лся вся́ких люде́й.** 各种各样的人见得多了. ② на кого-что. Вполне насладиться созерцанием, рассматриванием кого-, чего-н. 瞧够，饱看. ‹同义› **Нагляде́ться.** **Ба́бушка на вну́ка не насмо́трится.** 祖母看不够小孙孙.

НАСОВА́ТЬ 见 **НАСО́ВЫВАТЬ.**

НАСО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **нас|ова́ть**, -ую́, -уёшь, -ую́т [完] что 或 чего. Накладывать, засовывая ‹口› 塞满. **Гость насова́л конфе́т сы́ну в карма́ны.** 客人把糖果塞满儿子的口袋.

НАСО́С, -а [阳] Машина, приспособление для накачивания или выкачивания жидкостей, газов 唧筒，泵；抽水机，打气筒. ‹同义› **По́мпа.** **Велосипе́дный насо́с** 脚踏车打气筒. **Возду́шный насо́с** 空气泵，风泵. **Пожа́рный насо́с** 消防水泵. /**Насо́сн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Насо́сная ста́нция** 抽水站.

НА́СПЕХ [副] Торопливо, поспешно 匆忙地，匆匆忙忙地. ‹同义› **На́скоро.** **Он на́спех пообе́дал и пое́хал на рабо́ту.** 他匆匆忙忙用过午饭就去上班了.

НАСТА|ВА́ТЬ, -ёт, -ю́т [未]; **наста́ть**, наста́|нет, -нут [完] Начинаться 开始，来临，来到. ‹同义› **Наступа́ть. Приходи́ть.** **Ле́то наста́ло.** 夏季来临了. **Наста́ла ночь.** 夜开始了. **Наста́ло вре́мя уезжа́ть.** 启程的时间到了.

НАСТАВЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① Поучающее указание, нравоучение 教训，教导，训导. ‹对比› **Сове́т** 忠告. **Отцо́вское наставле́ние** 父亲的教导. ② Руководство, инструкция 条令，指令.

‹对比› **Указáние** 指示. Наставлéние по стрелкóвому дéлу 射击条令.

НАСТÁИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **насто|ять**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] на чём 或接连接词 чтобы. Добиваться выполнения чего-н. 坚持,坚决要,坚决主张. **Настáивать на своём трéбовании** 坚持自己的要求. **Родители настáивали, чтóбы сын приéхал домóй.** 父母坚持要儿子回家. **Éсли он ошибáется, на ошибке настáивать не стáнет.** 如果他错了,他是不会坚持错误的.

НАСТÁТЬ 见 **НАСТАВÁТЬ**.

НÁСТЕЖЬ [副] Распахнув до конца 敞开,大开. **Óкна откры́ты нáстежь.** 窗门敞开着. **Ýзкая дверь раскры́та нáстежь.** 小门大开.

НАСТЛÁТЬ 见 **СТЛАТЬ**.

НАСТÓЙК|А, -и, 复 настó|йки, -ек, -йкам [阴] ① Настой 浸液,浸剂,冲剂. **Настóйка йóда** 碘酒. ② Водка, настоянная на ягодах, плодах, травах (用野果、果实、药草浸制的)浸酒,药酒. **Вишнёвая настóйка** 樱桃酒. **Лекáрственная настóйка** 药酒.

НАСТÓЙЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; настóйчив, -а, -о, -ы [形] Такой, который решительно добивается своей цели 坚定的,顽强的,倔强的,坚决的. ‹同义› **Упóрный.** **Настóйчивый человéк** 倔强的人. **Настóйчивый харáктер** 顽强的性格. **Настóйчивое трéбование** 坚决的要求. /**Настóйчиво** [副] **Настóйчиво трéбовать чегó-нибудь** 坚持要求…. /**Настóйчивост|ь**, -и [无复, 阴]. ‹同义› **Упóрство.**

НАСТÓЛЬКО [副] В такой степени 到这种程度. ‹对比› **Наскóлько** 到什么程度. **Дéти настóлько устáли, что срáзу заснýли.** 孩子们疲倦得一下子就睡着了. **Настóлько сердит, что не желáет разговáривать.** 气得不愿交谈. **Мы увели́чим посевны́е плóщади настóлько, наскóлько потрéбуется.** 播种面积需要扩大多少,我们就扩大多少. **Наскóлько лéгче стáло теперь мне, настóлько тяжелée остальны́м.** 我的心情现在轻松多少,其余人的心情就沉重多少.

НАСТÓЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Предназначенный для помещения на стол 案头的,桌上的. **Настóльный календáрь** 台历. **Настóльная лáмпа** 台灯. **Настóльный тéннис** 乒乓球. ② (перен.) Постоянно необходимый (о книгах) ‹转› 经常需用的,手边必备的(指书籍). **Этот словáрь — нáша настóльная кни́га.** 这部词典是我们案头必备的.

НАСТОРÁЖИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **насторож|и́ться**, -ýсь, -и́шься, -áтся [完] Напряжённо вслушиваться, проявлять усиленное внимание 警觉起来,警惕起来. **Зáяц насторожи́лся.** 兔子警惕起来. **Часовы́е насторожи́лись.** 哨兵们警惕起来了.

НАСТОРОЖÉ [副] Насторожившись, чтобы предупредить возможную опасность, неожиданность 警戒(着),警惕(着). ‹同义› **Начекý. Наготóве.** **Мы должны́ быть насторожé.** 我们应时时刻刻警惕着.

НАСТОРО́ЖЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; насторо́жен, -на, -но, -ны 及 **НАСТОРОЖЁНН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; насторожён, -на, -но, -ны [形] Напряжённо-внимательный в ожидании чего-н. 警觉的，警惕的，戒备的. 〈对比〉 **Бди́тельный** 警惕的. **Насторо-жённый взгляд** 警惕的眼光. /**Насторо́женност|ь**, -и 及 **Насторожённост|ь**, -и [阴]. 〈对比〉 **Бди́тельность** 警惕性. **Высо́кая насторо́женность** 高度警惕性.

НАСТОРОЖИ́ТЬСЯ 见 **НАСТОРА́ЖИВАТЬСЯ.**

НАСТОЯ́НИ|Е, -я [中] **Настойчивое требование** 坚决的要求；坚持. **По чьему́-нибудь настоя́нию** 由于…的坚决要求.

НАСТОЯ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; настоя́телен, настоя́тельн|а, -о, -ы [形] ① **Очень настойчивый** 坚持的，坚决的. **Настоя́тельная про́сьба** 坚决的请求. ② **Насущный, очень нужный** 迫切的，紧急的. **Настоя́тельная нужда́** 迫切的需要. **Име́ется настоя́тельная необходи́мость в том, что́бы** …. 绝对必须…. /**Настоя́тельно** [副] **Настоя́тельно тре́бовать** 坚决(地)要求. **Настоя́тельно ну́жно.** 迫切地需要.

НАСТОЯ́ТЬ 见 **НАСТА́ИВАТЬ.**

НАСТОЯ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① **Относящийся к данному времени, моменту** 现在的，目前的. 〈对比〉 **Бу́дущий** 将来的，**Про́шлый, Мину́вший, Проше́дший** 过去的. **В настоя́щих усло́виях нау́чно-техни́ческого прогре́сса** 在科技进步的现今条件下. **На настоя́щем эта́пе** 在现阶段. **В настоя́щее вре́мя он уже́ инжене́р.** 现在他已是工程师了. ② **Настоя́щ|ее**, -его [作名，中] **То, что происходит сейчас, в данное время** 现时，现在，现代. **Жить то́лько настоя́щим, не ду́мая о бу́дущем.** 只知今天，不想想明天. ③ **Такой, который существует в действительности, не искусственный, натура́льный** 真的. 〈同义〉 **По́длинный**; 〈反义〉 **Притво́рный, Подде́льный** 假装的，佯装的. **Настоя́щий шёлк** 真丝. **Подписа́ть что́-нибудь свое́й настоя́щей фами́лией** 用自己的真姓签署…. ④ **Такой, какой должен быть, являющийся лучшим образцом** 真正的. **Настоя́щий геро́й** 真正的英雄. **Настоя́щий худо́жник** 真正的艺术家. **Настоя́щая любо́вь** 真正的爱情. **Настоя́щая дру́жба** 真正的友谊. ⑤ **Этот, данный** 本，这，此. **Настоя́щее изда́ние** 本版. **Настоя́щее соглаше́ние** 本协定. ◇ **Настоя́щее вре́мя** — в грамматике: указывает, что действие происходит в данный момент, сейчас (语法中的)现在时.

НАСТРА́ИВА|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]; **настро́|ить**[1], -ю, -ишь, -ят [完] что 或 чего. **Строить в каком-н. количестве** 建造(若干). **Настро́ить рабо́чих посёлков** 建造一些工人新村.

НАСТРА́ИВА|ТЬ[2], -ю, -ешь, -ют [未]; **настро́|ить**[2], -ю, -ишь, -ят [完] ① что. **Натягивая (струны), придавать (музыкальному инструменту) определённую высоту звука** (将乐器)调弦，定弦，调准音律. **Настра́ивать скри́пку** 调好小提琴的弦. ② что. **Приспособлять для приёма каких-н. радиоволн** 调谐，对波. **Настра́ивать приёмник на коро́ткую волну́** 把收音机调到

能接收短波. ③ что. Налаживать, приводить в нужное техническое состояние 调整. Настра́ивать стано́к 调整车床. ④ кого (что) на что. (перен.) Приводить кого-н. в како́е-н. настроение, внушать кому-н. какие-н. чувства, мысли по отношению к кому-, чему-н. ‹转› 引起(某种)情绪. Настра́ивать кого́-нибудь на гру́стный лад 引起某人忧郁的情绪.

НАСТРОЕ́НИ|Е, -я [中] ① Внутреннее состояние человека 情绪,心情. **Весёлое настрое́ние** 愉快的心情. **Настрое́ние измени́лось.** 情绪变了. **Верну́ться домо́й в хоро́шем настрое́нии** 回家情绪很好. **У него́ с утра́ плохо́е настрое́ние.** 他从早晨起情绪就不好. ② 接不定式. **Желание делать что-н.** 愿意作…, 有兴致. **Нет настрое́ния идти́ в теа́тр.** 没有兴致去看戏. **У него́ не́ было настрое́ния чита́ть.** 他没有兴致读书.

НАСТРО́ИТЬ[1] 见 **НАСТРА́ИВАТЬ**[1].

НАСТРО́ИТЬ[2] 见 **НАСТРА́ИВАТЬ**[2].

НАСТУПА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] **Являющийся наступлением** 进攻的. ‹反义› **Отступа́тельный** 退却的, **Оборони́тельный** 防御的. **Наступа́тельный бой** 进攻战. **Наступа́тельные де́йствия** 攻势行动.

НАСТУПА́|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]; **наступ|и́ть**[1], -лю́, насту́п|ишь, -ят [完] ① на кого-что. **Ставить ногу на то, что находится на земле, на полу** 踩着,踏上. **Наступи́ть ного́й на ве́тку** 脚踩着树枝. **Наступи́ть на́ ногу кому́-нибудь** 踩在…的脚上. ② (仅未). **Во время войны с боем двигаться вперёд** 进攻. ‹反义› **Отступа́ть** 撤退. **Войска́ наступа́ли по всему́ фро́нту.** 部队全线进攻. /**Наступле́ни|е**, -я [中]. ‹对比› **Контрнаступле́ние** 反攻. **Останови́ть наступле́ние проти́вника** 阻止敌人的进攻. **Войска́ на́чали наступле́ние.** 部队开始进攻.

НАСТУПА́|ТЬ[2], -ет, -ют [未]; **наступи́ть**[2], **насту́п|ит**, -ят [完] **Начинаться приходить** 开始,来临. ‹同义› **Настава́ть, Приходи́ть.** **Наступа́ет ночь.** 快到夜间. **Зима́ наступи́ла ра́но.** 冬天来得早了. **Наступи́ла тишина́.** 开始寂静. **Наступи́л кри́зис.** 危机来临了.

НАСТУПИ́ТЬ[1] 见 **НАСТУПА́ТЬ**[1].

НАСТУПИ́ТЬ[2] 见 **НАСТУПА́ТЬ**[2].

НА́СУХО [副] **До полной сухости** 弄干. **Вы́тереть посу́ду на́сухо** 把器皿擦干. **Вы́тереть лицо́ на́сухо** 把脸擦干. **Жать что́-нибудь на́сухо** 把…挤干.

НАСУ́ЩН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; насу́щ|ен, -на, -но, -ны [形] **Имеющий важное, жизненное значение, совершенно необходимый** 迫切的,紧要的,必不可少的. ‹同义› **Настоя́тельный.** **Насу́щная потре́бность** 迫切的要求. ◇ **Насу́щный хлеб** (перен.) — то, что необходимо для пропитания, существования ‹转› 起码的生活资料. /**Насу́щност|ь**, -и [无复,阴].

НАСЧЁТ [前] 接二格. Относительно, по поводу 关于. ‹对比› **О** 关于. **Говори́ть насчёт рабо́ты** 谈谈工作问题. **Он насчёт**

меня́ говори́т. 他是说我的事情.

НАСЧИ́ТЫВА|ТЬ, -ет, -ют [未] Содержать в себе какое-н. число кого-, чего-н. 计有,共计. Брига́да насчи́тывает не́сколько ты́сяч бойцо́в. 一个旅计有数千名战士. Бэйцзи́нская библиоте́ка насчи́тывает о́коло 10 миллио́нов книг. 北京图书馆藏书约一千万册.

НАСЧИ́ТЫВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] Быть, иметься в каком-н. количестве 计有,共计. На на́шем заво́де насчи́тывается о́коло ты́сячи рабо́чих. 我们厂约有一千名工人.

НАСЫ́ПАТЬ 见 **НАСЫПА́ТЬ**.

НАСЫПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; насы́пать, насы́пл|ю, -ешь, -ют; 命 насы́пь [完] ① что, чего. Ссыпая или высыпая, помещать куда-н. или заполнять что-н. 倒入,倒上,装上(指散体物). Насыпа́ть муку́ в мешо́к 把面粉倒入袋子里. Насы́пать мешо́к муко́й 用袋子装上面粉. ② что, чего. Посыпая, набрасывать на поверхность чего-н. 把…撒在…的面上. Насы́пать песку́ на доро́жку 把黄沙撒在小道上. ③ что. Делать, возводить из какого-н. сыпучего материала 堆成,堆起(指用散体物). Насы́пать курга́н 堆成丘岗.

НА́СЫП|Ь, -и [阴] Искусственное возвышение из земли сыпучих отходов производства (人工堆成的)土堤;路基. Земляна́я на́сыпь 土堤. Железнодоро́жная на́сыпь 铁道路基.

НА́СЫПЬЮ [副] В насыпанном виде, без тары 散装. Конфе́ты продают на́сыпью. 糖果是散装出售的.

НАСЫ́ТИТЬ 见 **НАСЫЩА́ТЬ**.

НАСЫ́ТИТЬСЯ 见 **НАСЫЩА́ТЬСЯ**.

НАСЫЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; насы́|тить, -щу, -тишь, -тят [完] ① кого (что). Кормить досыта 喂饱. Насыща́ть ребёнка 喂饱孩子. Насыща́ть скот 喂饱牲口. ② Делать насыщенным 饱和. Насыща́ть раство́р соля́ми 用盐类饱和溶液. ③ что. (перен.) Наполнять в большом количестве, до предела ‹转› 使…充满. Во́здух насы́тили пары́. 空气中充满了蒸气. ④ что (перен.) Наполнять, снабжать в изобилии ‹转› 使容满; 充分供给,使备齐. Насыща́ть библиоте́ки газе́тами и кни́гами. 充分供给各图书馆书报. /Насыще́ни|е, -я [无复,中].

НАСЫЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; насы́|титься, -щусь, -тишься, -тятся [未] ① Наедаться досыта 吃饱. Го́сти насы́тились. 客人们吃饱了. ② (1、2 人称不用). (перен.) Растворять в себе какое-н. большое количество вещества ‹转› 饱含,充满,浸透. Земля́ насыща́ется водо́й. 土地被水浸透. /Насыще́ни|е -я [无复,中].

НАСЫ́ЩЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; насы́щен, -на, но, -ны [形] ① (仅全尾). Содержащий в себе предельное количество какого-н. растворённого вещества 饱和的. Насы́щенный раство́р 饱和溶液. ② (перен., книжн.) Богатый содержанием ‹转,书› 内容丰富的,充实的. Иде́йно насы́щенный рома́н 思想内容丰富的小说. Насы́щенные воспомина́ния 内容丰富的回忆录.

НА́ТИСК, -а [阳] Сильный напор, настойчивое движение на кого-, что-н. 猛攻，强攻，逼攻. Бе́шеный на́тиск 猛烈的强攻. Быстрота́ и на́тиск 急进和逼攻. Сде́рживать на́тиск превосходя́щих сил проти́вника 制止敌军优势兵力的逼攻.

НАТОЧИ́ТЬ 见 **ТОЧИ́ТЬ.**

НАТОЩА́К [副] До принятия пищи, на пустой желудок 空腹，空着肚子. Принима́ть лека́рство натоща́к 空腹服药. Не пей вино́ натоща́к. 不要空腹喝酒. Не спи́тся им натоща́к. 他们空着肚子睡不着觉.

НАТРЕНИРОВА́ТЬ 见 **ТРЕНИРОВА́ТЬ.**

НА́ТРИ|Й, -я [无复，阳] Химический элемент, мягкий, серебристо-белый лёгкий металл 钠. Углеки́слый на́трий 碳酸钠. Серни́стый на́трий 硫化钠. /**На́триев|ый**, -ая, -ое, -ые [形] На́триевое о́блако (人造卫星等发出的)钠云.

НАТУ́Р|А, -ы [阴] ① Характер человека, темперамент 本性，天性；性格. Пы́лкая нату́ра 富于热情的天性. Широ́кая нату́ра 大方的性格. До́брый по нату́ре 性情善良的. По нату́ре он не злой. 他本性并不凶恶. ② То, что существует в действительности, настоящая, естественная обстановка, условия и т. п. в отличие от изображённого 实物；实际，现实. Познако́миться с че́м-нибудь в нату́ре 了解…的实际状况. Сле́довало тща́тельно разобра́ться в фа́ктах, что называ́ется, на нату́ре. 应当仔细查清事实，就是所谓实地调查. ③ Тот, *кто* позирует перед художником (画人像时所摹写的)真人，模特儿. Рисова́ть нату́ру 真人写生. Писа́ть с нату́ры 写生. Служи́ть нату́рой худо́жнику 给画家当模特儿. ④ Товары, продукты как платежное средство взамен денег (作为支付手段的)实物. Распла́чиваться нату́рой 用实物支付.

НАТУРАЛИ́ЗМ, -а [无复，阳] Возникшее как упадок реализма направление в литературе и искусстве, стремящееся только к внешне точному, идейно не осмысленному копированию действительности 自然主义. ‹对比› **Реали́зм** 现实主义. /**Натуралисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Натуралисти́ческое описа́ние 自然主义的描绘. Натуралисти́ческий стиль 自然主义的风格.

НАТУРАЛИ́СТ, -а [阳] ① Тот, кто занимается изучением природы, естествоиспытатель 大自然研究者. Ю́ный натурали́ст 少年大自然研究者. ② Сторонник, последователь натурализма 自然主义者.

НАТУРА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нату́рален, нату́ральн|а, -о, -ы [形] ① Настоящий, подлинный, природный 真的，天然的，自然的. ‹反义› **Иску́сственный** 人工的，人造的. Натура́льный шёлк 真丝. Натура́льный алма́з 天然钻石. Натура́льное пра́во 自然法则. ② Вполне естественный, непритворный (十分)自然的，毫不做作的. ‹反义› **Де́ланный** 不自然的，装模作样的. Нату́ральный смех 自然的笑. Натура́льная по́за 十分自然的姿势. ③ (仅全尾). Соответствующий природе вещей действи-

тельности (同实物)一样的，相等的. В натура́льную величину́ 同实物一般大小. ④ (仅全尾). Относящийся к оплате натурой, не деньгами 实物的，现物的. Натура́льный нало́г 实物税. Натура́льная зарпла́та 实物工资. /Натура́льно [副] (属②解). Арти́ст игра́ет натура́льно. 演员表演自然.

НАТУ́РЩИК, -а [阳] Человек, позирующий перед художником за плату 模特儿. ‹同义› **Моде́ль**. Служи́ть кому́-нибудь нату́рщиком 给…当模特儿. Там стоя́л нату́рщик, и худо́жник рисова́л с нату́ры торс. 模特儿站在那里，画家在画他的身躯. /**Нату́рщиц|а**, -ы [阴] натурщик 的女性.

НАТЯ́ГИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **натян|у́ть**, -у́, натя́н|ешь, -ут [完] что. ① Вытягивая, делать тугим (или туго закреплять) 拉紧，绷紧，绷上. Натя́гивать верёвку 拉紧绳子. Натяну́ть стру́ны на скри́пке 拧紧小提琴的弦. ③ (разг.) Надевать с усилием, надвигать, накрывать чем-н., потянув ‹口› (使劲)穿上，戴上，盖上. Натя́гивать сапо́г на но́гу 使劲把长统靴穿上脚. Натяну́ть на себе́ одея́ло 把被子拉过来盖在身上. Натяну́ть на себя́ у́зкое пальто́ 使劲穿上瘦小的外衣. /**Натяже́ни|е**, -я [无复，中] (属①解) 及 **Натя́жк|а**, -и [无复，阴] ‹口› (属①解).

НАТЯ́НУТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; натя́нут, -а, -о, -ы [形] Лишённый искренности, непринуждённости, дружелюбия 假意的；勉强的，不自然的；不和睦的；生硬的. Натя́нутая любе́зность 假殷勤. Натя́нутая улы́бка 勉强的笑容. Натя́нутые отноше́ния 不和睦的关系.

НАТЯНУ́ТЬ 见 **НАТЯ́ГИВАТЬ**.

НАУГА́Д [副] Наудачу, не зная заранее о правильности чего-н. 瞎碰；胡猜. Сказа́ть наута́д 瞎说. Идти́ в темноте́ наута́д 在黑暗中试着走；在黑暗中瞎碰. Де́лать науга́д 瞎做；瞎子摸鱼.

НАУДА́ЧУ [副] Надеясь на благоприятный случай, как удастся 碰运气(地)，碰侥幸(地). ‹同义› **Науга́д**. Сде́лать что́-нибудь науда́чу 碰运气地做….

НАУ́К|А, -и [阴] Система знаний о законах природы и общества 科学. ‹反义› **Лженау́ка** 伪科学; ‹对比› **Те́хника** 技术. Нау́ка и те́хника 科学与技术. Обще́ственные нау́ки 社会科学. Нау́ка о языке́ 语言科学. Разви́тие нау́ки 发展科学. Занима́ться нау́кой 从事科学研究工作. /**Нау́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Нау́чная рабо́та 科学工作. Нау́чное откры́тие 科学发明. Нау́чный рабо́тник 科学工作者. Нау́чный социали́зм 科学社会主义. Вполне́ нау́чный подхо́д 完全科学的态度.

НАУЧИ́ТЬ 见 **УЧИ́ТЬ**.

НАУЧИ́ТЬСЯ 见 **УЧИ́ТЬСЯ**.

НАУ́ЧНО-ИССЛЕ́ДОВАТЕЛЬСК|ИЙ -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к научным исследованиям 科学研究的，科学调查的. Нау́чно-иссле́довательский институ́т 科学研究所. Нау́чно-иссле́довательская рабо́та 科学研究工作.

НАУЧНО-ПОПУЛЯ́РН|ЫЙ -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к научной популярности 科学普及的,科普的. **Нау́чно-популя́рные кни́ги** 科普书籍. **Реда́кция нау́чно-популя́рного журна́ла** 科普杂志编辑部.

НАУ́ЧНО-ТЕХНИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к области технических наук 科学技术的. **Нау́чно-техни́ческая литерату́ра** 科技书籍. **Нау́чно-техни́ческий центр** 科技中心.

НАУ́ШНИК, -а [阳] ① Часть тёплой шапки, закрывающая ухо, а также предмет одежды из тёплой материи, надеваемый на ухо 帽耳,耳套,耳罩. ② Надеваемый на уши прибор для слушания 耳机,听筒,受话器.

НАХА́Л, -а [阳] Беззастенчивый, грубобесцеремонный и дерзкий человек 无耻之徒,厚颜无耻的人. ‹同义› **Нагле́ц**. **Ни́зкий наха́л** 下贱的无耻之徒. **Позо́р наха́лам.** 无赖汉真可耻. /**Наха́лк|а**, -и, 复 **наха́лк|и**, -ок, -ам [阴] нахал 的女性.

НАХА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; наха́лен, наха́льн|а, -о, -ы [形] Являющийся нахалом, свойственный нахалу ‹口› 无赖的,无耻的,厚颜无耻的. ‹同义› **На́глый**. **Наха́льный вид** 无赖的样子. **Наха́льный посту́пок** 无耻的行为. /**Наха́льно** [副] **Наха́льно сказа́ть** 厚颜无耻地说.

НАХА́ЛЬСТВ|О, -а [无复,中] Нахальный поступок, наглость ‹口› 无耻的行为;厚颜无耻. **Не ожида́л я от него́ тако́го наха́льства.** 我没想到他会如此厚颜无耻.

НАХМУ́РИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **нахму́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Хмурить 皱(眉),蹙(额). **Нахму́ривать лоб** 蹙额. **Нахму́ривать бро́ви** 皱眉.

НАХМУ́РИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **нахму́р|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] Хмуриться 皱眉,蹙额;愁眉苦脸. **Он нахму́рился.** 他愁眉不展. **Не́бо нахму́рилось.** (перен.) ‹转› 天气阴暗起来.

НАХМУ́РИТЬ 见 **НАХМУ́РИВАТЬ** 及 **ХМУ́РИТЬ**.

НАХМУ́РИТЬСЯ 见 **НАХМУ́РИВАТЬСЯ** 及 **ХМУ́РИТЬСЯ**

НАХО|ДИ́ТЬ, -жу́, нахо́д|ишь, -ят [未]; **най|ти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т, 过 нашёл, нашл|а́, -ло́, -ли́ [完] ① кого-что. Замечать то, что было потеряно, чего не было видно, о чём не знали 找到,发现,发觉. ‹反义› **Потеря́ть** 遗失; ‹对比› **Иска́ть** 寻找. **Найти́ потёрянный ключ** 找到遗失的钥匙. **Найти́ нефть** 发现石油. **Найти́ отве́т** 找到答案. **Я до глубины́ души́ был тро́нут забо́той това́рищей, но не находи́л слов, что́бы вы́разить им свою́ благода́рность.** 我被同志们的关怀深深感动,但不知道用什么语言来表达我对他们的感激心情. ② что. Приобретать, получать в результате поисков 获得,求得,受到. **Найти́ но́вое ме́сто рабо́ты** 获得新的工作地方. **Найти́ одобре́ние** 受到称赞. **Найти́ распростране́ние** 得到推广. ◇ **Находи́ть о́бщий язы́к с кем** — достигать взаимного понимания 找到共同的语言. ③ кого-что кем-чем, каким; каким 及接不定式; 接连接词 что. Считать, приходить к заключению, признавать

认为，得出结论． Находи́ть до́воды основа́тельными 认为论据是站得住脚的． Находи́ть кого́-нибудь свои́м дру́гом 认为…是自己的朋友． Находи́ть ну́жным вы́ступить 认为演出是应该的． Нашёл, что он прав. 认为他是正确的． Вот те соображе́ния, кото́рые я нашёл необходи́мым вы́сказать на сего́дняшнем собра́нии. 以上就是我认为有必要在今天的会议上讲的几点意见．

НАХО|ДИ́ТЬСЯ, -жу́сь, нахо́д|ишься, -ятся [未] ① Быть в каком-н. месте 位于，在． Теа́тр нахо́дится в це́нтре го́рода. 剧院在市中心． Дом находи́лся недалеко́ от вокза́ла. 住所离车站不远． Где сейча́с нахо́дится ваш друг? 您的朋友现在在哪儿？ ② Быть в каком-н. состоянии, положении 处在(某种状态下)． Находи́ться в тру́дном положе́нии 处在困难的情况下． Находи́ться под впечатле́нием спекта́кля 在戏剧的影响之下．

НАХО́ДК|А, -и, 复 нахо́д|ки, -ок, -кам [阴] ① Найденная вещь 拾到的东西，拾(得)物． Бюро́ нахо́док 失物招领处． Верну́ть кому́-нибудь нахо́дку 把拾到的东西交还…． ② (перен.) О ком-, чём-н. удачно найденном, обнаруженном, подходящем для кого-, чего-н. ‹转› 非常合适的人或物，难得的人才或东西． Эти боти́нки для меня́ настоя́щая нахо́дка. 这双鞋子对我来说实在是难得的东西． Этот инжене́р — нахо́дка для заво́да. 这位工程师是工厂难得的人才．

НАХО́ДЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нахо́дчив, -а, -о, -ы [形] ① Сообразительный, легко находящий выход из трудного положения 能随机应变的． Нахо́дчивый отве́т 随机应变的回答． ② Уместный и удачный 机智的，机灵的． Нахо́дчивый челове́к 机智的人． Клуб весёлых и нахо́дчивых (КВН) 智力比赛． Он, ви́дно, ло́вкий и нахо́дчивый па́рень. 他看上去是个灵活机智的小伙子． /**Нахо́дчивост|ь**, -и [无复，阴]．

НАЦЕ́ЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; наце́л|ить -ю, -ишь, -ят [完] что. Метясь, направлять на какую-н. цель 瞄准． ‹同义› **Наводи́ть**. Наце́ливать ружьё на что́-нибудь 把枪对准…． Наце́ливать пу́шку на что́-нибудь 把大炮对准…．

НАЦЕ́ЛИТЬ 见 **НАЦЕ́ЛИВАТЬ** 及 **ЦЕ́ЛИТЬ**.

НАЦЕ́ЛИТЬСЯ 见 **ЦЕ́ЛИТЬСЯ**.

НАЦИ́ЗМ, -а [无复，阳] Германский фашизм 纳粹主义． ‹同义› **Фаши́зм**. Не допусти́ть возрожде́ния наци́зма 不允许复活纳粹主义．

НАЦИОНАЛИЗА́ЦИ|Я, -и [阴] ① Передача из частной собственности в собственность государства предприятий и целых отраслей народного хозяйства, земель, банков, жилых и общественных зданий 收归国有，国有化． Национализа́ция фа́брик и заво́дов 工厂国有化． Национализа́ция земли́ 土地国有化． ② Использование национального языка в общественных организациях, учреждениях национальной республики, области и привлечение в них национальных кадров 民族化． Национализа́ция шко́лы 学校民族化．

НАЦИОНАЛИЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Де-

лать (сделать) собственностью государства 使国有化，收归国有. Национализировать заводы фабрики, землю 把工厂、土地收归国有. Правительство приняло решение немедленно национализировать это предприятие. 政府决定立刻把这个企业收归国有.

НАЦИОНАЛИЗМ, -а [无复，阳] ① Буржуазная идеология и политика, направленная на разжигание национальной вражды под лозунгом защиты своих национальных интересов и национальной исключительности и практически служащая интересам эксплуататорских классов 民族主义. ② В порабощённых и зависимых странах: народное движение, направленное на борьбу за свою национальную независимость (各殖民地国家的)民族运动.

НАЦИОНАЛИСТ, -а [阳] Приверженец национализма 民族主义者. Узкий националист 狭隘的民族主义者. /Националистк|а, -и, 复 националист|ки, -ок -кам [阴] националист 的女性.

НАЦИОНАЛЬНО-ОСВОБОДИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к национальному освобождению 民族解放的. Национально-освободительное движение 民族解放运动.

НАЦИОНАЛЬНОСТ|Ь, -и [阴] ① Нация 民族. Представители многих национальностей 各民族的代表. Комитет по делам национальностей 民族事务委员会. ② Отношение по рождению к определённой нации 民族属性. Он русский по национальности. 他是俄罗斯人.

НАЦИОНАЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; национален, национальн|а, -о, -ы [形] ① (仅全尾). Относящийся к общественно-политической жизни наций, связанный с интересами их, свойственный данной нации 民族的. Национальный вопрос 民族问题. Национальное самоопределение 民族自决. Национальные интересы 民族利益. Национальный герой 民族英雄. Национальное меньшинство 少数民族. Национальный дух 民族精神. Национальная культура 民族文化. ② (仅全尾). Государственный 全国的；国家的；国立的；国民的. Национальный флаг 国旗. Национальный гимн 国歌. Национальный доход 国民收入. Национальное собрание 国民议会. ③ (仅全尾). Относящийся к отдельной, малочисленной национальности 少数民族的. Национальный район 少数民族地区.

НАЦИСТ, -а [阳] Германский фашист 纳粹分子. ‹同义› Фашист. /Нацистк|а, -и, 复 нацист|ки, -ок, -кам [阴] нацист 的女性.

НАЦИ|Я, -и [阴] ① Возникшая в процессе исторического развития совокупность людей, для которых характерны единство территории, экономической жизни, языка, а также собственная культура 民族. ‹同义› Национальность. Нации нашей страны 我国各民族. ② Государство, страна 国家. Организация Объединённых Наций (ООН) 联合国.

НАЦМЕНЬШИНСТВ|О, -а, 复 нацменьшинства, нацменьшинств

[中] Национальное меньшинство 少数民族. Образ жизни нацменьшинств 少数民族的生活方式. Районы, населённые нацменьшинствами 少数民族聚居的地区.

НАЧА́Л|О, -а [中] Первая часть чего-н., первый период какого-н. времени, действия 起首,开始,开端. ‹反义› **Коне́ц** 结束; ‹对比› **Середи́на** 中心,中间. **Хоро́шее нача́ло** 好的开端. **Нача́ло реки́** 河流的发源. **Нача́ло дня** 一天的开始. **Нача́ло рабо́ты** 工作的开始. **К нача́лу учёбного го́да** 到开学前. **В нача́ле сентября́** 在九月初. **Прочита́ть кни́гу от нача́ла до конца́** 把书从头读到末. ◇ **Брать нача́ло** — **начина́ться** 开始. **Класть нача́ло чему** — **начина́ть** 开始,着手.

НАЧА́ЛЬНИК, -а [阳] Человек, имеющий должность руководителя 首长,长;主任. ‹反义› **Подчинённый** 部下; ‹对比› **Дире́ктор** (企业、机构或学校的)领导人, **Заве́дующий** 主任,经理, **Команди́р** 指挥员, **Руководи́тель** 领导人. **Нача́льник экспеди́ции** 发行科长. **Нача́льник шта́ба** 参谋长. **Нача́льник канцеля́рии** 办公室主任. **Нача́льник це́ха** 车间主任. **Нача́льник отде́ла** 处(科)长. **Нача́льник вое́нного учи́лища** 军事学校校长. **Нача́льник гла́вка** 总局局长. **Нача́льник вокза́ла** (火车站)站长. **Назна́чить но́вого нача́льника** 任命新的领导.

НАЧА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Являющийся началом чего-н., свойственный началу 开始的,起初的. ‹反义› **Коне́чный** 结尾的. **Нача́льный пери́од** 开始时期. ② Первоначальный, низший 初级的,初等的. ‹对比› **Сре́дний** 中等的, **Вы́сший** 高等的. **Нача́льное образова́ние** 初等教育. **Нача́льная шко́ла** 小学.

НАЧА́ЛЬСТВ|О, -а [无复,中] ① (собир.) Администрация, начальники ‹集› 首长,长官,上司,上级. **По распоряже́нию нача́льства** 按照上级的命令. ② Власть начальника 领导职务,指挥职务. **Приня́ть нача́льство над учрежде́нием** 接受机关的领导职务. **Служи́ть под чьи́м-нибудь нача́льством** 在…领导下服务.

НАЧА́ТЬ 见 **НАЧИНА́ТЬ**.

НАЧА́ТЬСЯ 见 **НАЧИНА́ТЬСЯ**.

НАЧЕКУ́ [副] Наготове, настороже 戒备着,提防着,警惕着. **Быть начеку́** 戒备着. **Я всё вре́мя начеку́.** 我随时戒备着.

НА́ЧЕРНО [副] Предварительно, без отделки 草草地,潦草地. ‹反义› **На́бело**, **На́чисто** 清楚地,工整地. **Написа́ть что́-нибудь на́черно** 起草….

НАЧЕРТИ́ТЬ 见 **ЧЕРТИ́ТЬ**.

НАЧЁТНИЧЕСТВ|О, -а [无复,中] Догматические знания, основанные на механическом, некритическом усвоении прочитанного 死知识;死读书. /**Начётническ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

НАЧЁТЧИК, -а [阳] Человек, много читавший, но знакомый со всем поверхностно, механически и некритически усвоивший прочитанное 不求甚解地读过许多书的人;读死书者. ‹同义› **Зубри́ла**. **Он про́сто начётчик.** 他简直是个书呆子. /**Начётчи-**

ц|а, -ы [阴] начётчик 的女性.

НАЧИНА́НИ|Е, -я [中] Начатое, предпринятое кем-н. дело ‹书› 创举;创始,发起. ‹同义› **Почи́н**. **Вели́кие начина́ния на́шей эпо́хи** 我们这个时代的伟大创举. **Поддержа́ть начина́ние передовико́в** 支持先进工作者的创举.

НАЧИНА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **нач|а́ть**, -ну́, -нёшь, -ну́т; 过 на́чал, начала́, на́чал|о, -и [完] ① что 或接不定式. Заниматься первой частью, началом чего-н., делать что-н. в начале 开始,着手; ‹反义› **Конча́ть** 结束, **Зака́нчивать** 结束; ‹对比› **Продолжа́ть** 继续. **Начина́ть рабо́ту** 开始工作. **Начина́ть строи́тельство** 着手建设. **Нача́ть говори́ть** 开始说话. **Дава́йте начнём с гла́вного.** 让我们从主要问题开始吧. **На́чал де́ло — доведи́ его́ до конца́.** 既然开了头,就要做到底. ② 接不定式. Проявлять первые признаки какого-н. действия, состояния 开始出现,呈现(某种征兆). **У него́ на́чало боле́ть се́рдце.** 他开始患心脏病了. **У меня́ начала́ кружи́ться голова́.** 我头晕了.

НАЧИНА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]: **нач|а́ться**, -нётся, -ну́тся; 过 начал|ся́, -а́сь, -о́сь, -и́сь [完] Иметь начало 开始. ‹反义› **Конча́ться**, **Зака́нчиваться** 结束; ‹对比› **Продолжа́ться** 继续. **Начало́сь сооруже́ние плоти́ны.** 开始建筑水坝. **Собра́ние начнётся в 6 часо́в.** 会议六时开始. **Начина́ется зима́.** 冬天快到了. **Начали́сь кани́кулы.** 假期开始了.

НАЧИНА́ЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Недавно приступивший к какой-н. деятельности, к какому-н. роду занятий 开始从事(某一活动)的;初学的. **Начина́ющий писа́тель** 新作家. /**Начина́ющ|ий**, -его [作名,阳] 初学者,新手. **Кни́га для начина́ющих** 初学者用书.

НАЧИ́НК|А, -и, 复 **начи́н|ки**, -ок, -кам [阴] То, что кладётся внутрь пирога, конфет и т. п. 馅子. **Пиро́г с начи́нкой** 馅饼. **Шокола́дные конфе́ты с начи́нкой** 夹心巧克力糖.

НА́ЧИСТО [副] ① В окончательном виде, чисто 干净,干干净净;整齐. **Переписа́ть на́чисто** 誊写干净. ‹同义› **На́бело**; ‹反义› **На́черно** 潦草地. ② (прост.) Начистоту ‹俗› 毫不隐瞒地,坦白地. ‹同义› **Открове́нно**. **Рассказа́ть всё на́чисто** 毫不隐瞒地讲述一切. ③ (прост.) Совсем, решительно ‹俗› 完全,断然. **На́чисто отказа́лся плати́ть.** 断然拒绝付款.

НАЧИСТОТУ́ [副] Откровенно, совершенно искренне ‹口› 开诚布公地,坦白地,直率地. ‹同义› **На́чисто**. **Объясни́ться начистоту́** 开诚布公地谈一谈.

НАЧИ́ТАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; начи́тан, -на, -но, -ны [形] Много читавший, хорошо знакомый с литературой (художественной или иной) 博览群书的,学识渊博的. ‹反义› **Неве́жественный** 没有知识的. **Начи́танный челове́к** 学问渊博的人. **Он о́чень начи́тан в худо́жественной литерату́ре.** 他读过很多文艺作品. /**Начи́танност|ь**, -и [无复,阴] **Студе́нт прояви́л большу́ю начи́танность в специа́льной литерату́ре.** 可以看出,

这个大学生专业文献读得很多.

НАШ, на́шего [代,阳]; на́ша, на́шей [阴], на́ше, на́шего [中], на́ши, на́ших [复] Такой, который принадлежит нам, относится к нам 我们的. Наш дом 我们的房子. На́ша дочь 我们的女儿. На́ши роди́тели 我们的父母. Наш го́род о́чень краси́в. 我们的城市非常美丽.

НАШЕ́СТВИ|Е, -я [中] Вторжение неприятеля в страну 入侵. Наше́ствие Наполео́на 拿破仑的入侵. Наше́ствие вра́жеских орд 敌寇的入侵.

НАШИ́ВК|А, -и, 复 наши́в|ки, -ок, -кам [阴] Нашитая на что-н. накладка, полоса материи (衣服上的)镶边,镶条. Пла́тье с наши́вками 镶边的衣服.

НАЩУ́ПАТЬ 见 **НАЩУ́ПЫВАТЬ**.

НАЩУ́ПЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; нащу́па|ть, -ю, -ешь, -ют [完] что. Ощупывая, находить, обнаруживать 摸到;发现. Нащу́пать о́пухоль 摸到肿瘤. Нащу́пать кошелёк в карма́не 摸到袋里的钱包.

НАЯВУ́ [副] Не во сне, в действительности 不是在梦中;真的,实在的. Сон наяву́ 白日作梦. Ви́дел наяву́. 不是梦中见到,真的见到了.

НЕ [语气] Выражает отрицание при разных частях речи 不,不是,没有. ‹对比› Нет 不;没有,无. Он не зна́ет ру́сского языка́. 他不懂俄语. Э́то не шко́ла, а больни́ца. 这不是学校,而是医院. Фильм был не о́чень интере́сный. 电影不是很有趣的. Он живёт не оди́н. 他不是单独住. Мы пришли́ не к тебе́. 我们不是到你这里来. Не могу́ не согласи́ться с ва́ми (соглаша́юсь). 不能不同意您. Я сейча́с не отдыха́ю, а рабо́таю. 我现在不是在休息,而是在工作.

НЕ́Б|О, -а, 复 небеса́, небе́с, небеса́м [中] Воздушное пространство над землёй 天空,天. ‹反义› Земля́ 地. Голубо́е не́бо 蔚蓝色的天空. На не́бе не́ было ни о́блака. 天空中无云彩. Самолёт подня́лся в не́бо. 飞机升上天空. ◇ Быть (или чу́вствовать себя́) на седьмо́м не́бе — чувствовать себя счастливым 如登天堂(极幸福). Он на седьмо́м не́бе от ра́дости. 他高兴得如登天堂. Под откры́тым не́бом — не в доме, не в помещении 在户外,露天. Тури́сты ночева́ли под откры́тым не́бом. 旅游者在野外露宿. До небе́с вознести́ (превознести́) — расхвалить сверх меры 捧到天上. /Небе́сн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Небе́сный цвет 天蓝色. Небе́сные тела́ 天体.

НЁБ|О, -а [中] Верхняя часть полости рта 上腭. Твёрдое нёбо 硬腭. Мя́гкое нёбо 软腭. /**Нёбн|ый** -ая, -ое, -ые [形].

НЕБОЛЬШ|О́Й, -а́я, -о́е, -и́е [形] Маленький 不大的,小的. ‹反义› Большо́й 大的. Небольша́я ко́мната 不大的房间. Небольшо́е расстоя́ние 不远的距离. Небольшо́й отря́д 不大的队伍. Небольша́я про́сьба 小小的请求. Он был небольшо́го ро́ста. 他个子不高.

НЕБРЕ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; небре́ж|ен, -на, -но, -ны [形]

① Такой, который не старается делать что-н. хорошо 粗心的,马虎的. **Небрéжный ученик** 粗心的学生. ② Сделанный без старания 潦草的,草率的. ‹反义› **Тщáтельный** 仔细的. **Небрéжный перевóд** 潦草的翻译. /**Небрéжно** [副] **Небрéжно вы́полнить задáние** 草率地完成作业.

НЕБЫВÁЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Не случавшийся ранее, необычайный 从来没有的,空前的,破天荒的. ‹同义› **Невúданный** 从未见过的; ‹对比› **Неслы́ханный** 闻所未闻的. **Небывáлый урожáй** 空前的丰收. **Небывáлый в истóрии** 史无前例的. **Небывáлые по своемý масштáбу мóщные демонстрáции** 规模空前的强大示威. /**Небывáло** [副] **Небывáло ширóкое распространéние** 空前大普及. **Оказáться в небывáлом изолúрованном положéнии** 陷于空前孤立.

НЕБЫЛИ́Ц|А, -ы [阴] Вымысел, лживое сообщение, враньё 假话,谣言,谎话. ‹反义› **Прáвда** 真话; ‹对比› **Ложь** 谎言,谎话. **Небылúца в лúцах** (шутл., погов.) ‹谚,谚› 无稽之谈.

НЕВÁЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невáжен, невaжнá, невáжно, невaжны́ [形] ① Несущественный, незначительный 不重要的,无关紧要的. ‹反义› **Вáжный** 重要的. **Невáжный вопрóс** 不重要的问题. **Невáжное дéло** 无关紧要的事,小事. **Э́то невáжно.** 这不要紧. ② Посредственный, плохой 不太好的. **Невáжное здорóвье** 身体不太好. **Он рабóтник невáжный.** 他是个不太好的工作人员. /**Невáжно** [副] **Невáжно себя́ чýвствует.** 自我感觉不太好. **Сдéлано невáжно.** 作得不太好.

НЕВДАЛЕКÉ [副] (где?) Недалеко 在不远的地方. ‹同义› **Вблизú**; ‹反义› **Вдалекé, Вдалú** 在远处. **Магазúн нахóдится невдалекé** 商店在不远的地方.

НЕВÉЖ|А, -и [阳,阴] Грубый, невоспитанный человек 粗鲁的人,粗野的人. **Невéжа тот, кто позволя́ет себé грýбость.** 谁允许自己粗野,谁就是粗鲁的人.

НЕВÉЖД|А, -ы [阳,阴] Малообразованный, малосведущий человек 无知识的人;不学无术的人. ‹同义› **Нéуч. Недоýчка**; ‹对比› **Салажóнок** 不成熟的青年人,没有经验的青工. **Пóлный невéжда в мýзыке** 完全不懂音乐的人. **Крýглый он невéжда.** 他是一个十足不学无术的家伙.

НЕВÉЖЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невéжествен, -на, -но, -ны [形] Малообразованный, малокультурный, малосведущий 没有知识的,不学无术的. ‹同义› **Необразóванный**; ‹反义› **Начúтанный** 学识渊博的. **Невéжественный человéк** 没有知识的人. **Áвтор кнúги был совершéнно невéжественный человéк.** 这本书的作者完全是一个不学无术的人.

НЕВÉЖЕСТВ|О, -а [无复,中] ① Отсутствие знаний, некультурность 无知识,不学无术. ‹同义› **Необразóванность. Обнарýжить своё невéжество в чём-нибудь** 在…上暴露出自己的无知. ② (разг.) Невежливость ‹口› 不礼貌. **Культýрный человéк никогдá не позволя́ет себé невéжества.** 有修养的人从来不允许自己无礼貌.

НЕВЕ́ЖЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невéжлив, -а, -о, -ы [形] Нарушающий правила вежливости, приличия 无礼貌的，不讲礼貌的．〈同义〉**Грýбый**；〈反义〉**Вéжливый** 客气的，有礼貌的．**Невéжливый человéк** 不礼貌的人．**Невéжливый отвéт** 不礼貌的回答．**Этот мáльчик óчень невéжлив по отношéнию к стáршим.** 这个小孩对年长者非常不礼貌．/**Невéжливо** [副] **Невéжливо поступи́ть** 举止不礼貌．

НЕВЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невéрен, невернá, невéрн|о, -ы [形] ① Не соответствующий действительности, ошибочный, ложный 不真实的；不正确的；虚伪的．〈反义〉**Вéрный** 真实的，正确的．**Невéрные вычислéния** 不正确的计算．**Невéрные слýхи** 不真实的传闻．**Невéрный глаз** (о плохом глазомере) 不准确的目测．**Это невéрно.** 这不对．② Нетвёрдый, неуверенный 不坚定的；犹豫不决的．**Невéрная похóдка** 不坚定的步伐．③ Такой, которому нельзя верить, нарушивший свои обязательства перед кем-, чем-н. 不可靠的，不忠实的，不可信赖的．〈反义〉**Надёжный** 可靠的．**Невéрный сою́зник** 不可靠的同盟者．**Невéрные фáкты** 不可靠的事实．**Невéрная женá** 不忠实的妻子．◇ **Фомá невéрный** (разг.) — о человеке, которого трудно заставить поверить чему-н. 〈口〉不轻信的人．

НЕВЕРОЯ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невероя́т|ен, -на, -но, -ны [形] ① Неправдоподобный 难以置信的，不可思议的．**Невероя́тные слýхи** 难以置信的传闻．② Очень большой, значительный, чрезвычайный 极度的，非常的．**Невероя́тное уси́лие** 极度的努力．**Невероя́тная боль** 非常疼痛．**Врéмя летéло с невероя́тной быстротóй.** 时间过得非常快．/**Невероя́тно** [副]．

НЕВЕ́СТ|А, -ы [阴] Девушка, которая собирается выйти замуж, у которой есть жених 未婚妻，新娘．〈对比〉**Жени́х** 未婚夫，新郎．**Это невéста моегó брáта.** 这是我兄弟的未婚妻．

НЕВЕ́СТК|А, -и, 复 невéст|ки, -ок, -кам [阴] Жена брата или жена сына, а также замужняя женщина по отношению к родным её мужа 弟媳；儿媳妇；嫂子；妯娌．**Её невéстка — учи́тельница.** 她的弟媳是教师．

НЕВЗГО́Д|А, -ы [阴] Тяжёлое переживание, несчастье 痛苦，苦难；不幸．**Душéвные невзгóды** 精神上的痛苦．**Он пережи́л мнóго невзгóд.** 他受过许多苦．

НЕВЗНАЧА́Й [副] Неожиданно, случайно, ненамеренно 〈口〉突然，偶然，无意中．**Встрéтиться невзначáй** 偶然相遇．

НЕВИ́ДАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Необычайный, поразительный 从来没见过的，空前的．〈同义〉**Небывáлый**；〈对比〉**Несльíханный** 闻所未闻的．**Неви́данный урожáй** 空前的丰收．**Неви́данный успéх** 空前的成功．**Неви́данный размáх социалисти́ческого соревновáния** 规模空前的社会主义竞赛．

НЕВИ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неви́нн|ен, -на, -но, -ны [形] ① Не имеющий за собой вины, провинности 无罪(过)的，无辜的．**Неви́нная жéртва** 无辜的牺牲者．**Неви́нное страдáние** 无辜受苦．② Чистосердечный, простодушный, наивный 正直

的；纯朴的；天真的． Невинный ребёнок 天真的孩子． ③ Безвредный, не заслуживающий порицания 无害的；无恶意的． Невинный зверёк 无害的小野兽． Невинная шалость 无恶意的戏谑． Невинные удовольствия 无害的娱乐． ④ Девственный, целомудренный 贞洁的，处女的． Невинная девушка 贞洁的姑娘，处女．

НЕВИНОВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невиновен, -на, -но, -ны［形］ Не имеющий за собой вины, не совершивший проступка, преступления 无罪(过)的，未犯罪的．‹反义› **Виновный** 有罪的． Суд признал его невиновным. 法院认定他无罪．

НЕВКУСН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невкусен, -на, -но, -ны［形］ Не имеющий приятных вкусовых качеств 不好吃的．‹反义› **Вкусный** 好吃的． Невкусный обед 一顿不好吃的饭．

НЕВМЕШАТЕЛЬСТВ|О, -а［无复，中］Отказ от вмешательства во что-н., напр., во внутренние дела другого государства 不干涉．‹反义› **Вмешательство** 干涉． Политика невмешательства 不干涉政策． Невмешательство во внутренние дела другого государства 不干涉别国内政．

НЕВНИМАНИ|Е, -я［无复，中］ ① Рассеянность, отсутствие внимания 疏忽大意；不注意．‹反义› **Внимание** 注意． Сделать ошибку по невниманию 因疏忽大意而犯错误． ② Отсутствие уважения к кому-н., пренебрежение чем-н. 怠慢，冷淡；轻视，忽视． Невнимание к старшим 对长者的怠慢． Невнимание к интересам покупателя 对顾客利益的忽视．

НЕВНИМАТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невнимателен, невнимательн|а, -о, -ы［形］ ① Рассеянный, без достаточного внимания 疏忽大意的；不专心的，不注意的．‹反义› **Внимательный** 注意的． Невнимательный слушатель 不专心的听讲者． Невнимательное чтение 不细心的阅读． ② Неучтивый, нелюбезный 不周到的；不热情的，怠慢的． Невнимательное обращение 怠慢． Хозяйка, невнимательная к гостям 对客人们招待不周的女主人． ③ Лишённый заботливости, внимательности 冷淡的，不关切的，不关心的． Невнимательное отношение к больному 对病人不关心的态度． /**Невнимательност|ь**, -и［无复，阴］．

НЕВОД, -а, 复 невод|а, -ов［阳］ Большая рыболовная сеть 大鱼网． Закинуть невод 撒大鱼网． Тянуть невод 拉大鱼网． Ловить рыбу неводом 用大鱼网捕鱼． Попадать в невод 掉入大鱼网． Рыба в неводе. 鱼在大鱼网内．

НЕВОЗМОЖНО［状态］Нет возможности 不可能．‹反义› **Возможно** 可能；‹对比› **Нельзя** 不能；不准． Это сделать невозможно. 这不可能做到．

НЕВОЗМУТИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невозмутим, -а, -о, -ы［形］ ① Ничем не нарушаемый 毫无骚扰的． Невозмутимая тишина 毫无骚扰的寂静． ② Полный самообладания, спокойный 沉着的，镇静的，不动声色的． Невозмутимый тон 沉着的口气． /**Невозмутимо**［副］ Невозмутимо улыбаться 安然地微笑．

НЕВОЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неволен, невольн|а, -о, -ы［形］

Совершенный без умысла, непроизвольный, случайный 无意中的; 不由自主的; 偶然的. Невольная улыбка 不由自主的微笑. Невольные слёзы 不知不觉流出来的眼泪. /**Невольно** [副] Тут невольно встаёт вопрос. 不由得要问问, 这里不禁要问. Я невольно вздрогнул. 我不禁抖了一下.

НЕВООБРАЗИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невообразим, -а, -о, -ы [形] С трудом представляемый, чрезвычайный 不可想象的, 不可思议的; 非常的. Невообразимый шум 了不得的喧哗. /**Невообразимо** [副].

НЕВПОПАД [副] Некстати ‹口› 不恰当地, 不适当地, 牛头不对马嘴. Отвечать невпопад 回答得牛头不对马嘴. Он невпопад употреблял учёные слова. 他不恰当地使用了学者的语言.

НЕВРАЛГИ|Я, -и [无复, 阴] Местные боли по ходу какого-н. нерва 神经痛. Межрёберная невралгия 肋间神经痛. Невралгия лица 面部神经痛. Невралгия седалищного нерва 坐骨神经痛.

НЕВРАСТЕНИ|Я, -и [无复, 阴] Расстройство нервной системы, выражающееся в повышенной утомляемости, раздражительности, головных болях и т. п. 神经衰弱. У него неврастения. 他神经衰弱. /**Неврастеническ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

НЕВРЕДИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невредим, -а, -о, -ы [形] Оставшийся неповреждённым 未受损伤的, 未受损害的. Вернулся цел и невредим. 安然无恙地回来了.

НЕВЫНОСИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невыносим, -а, -о, -ы [形] Превышающий терпение, с трудом переносимый 不能忍受的, 令人难耐的. ‹同义› **Несносный**. Невыносимая боль 难以忍受的疼痛. Невыносимые лишения и страдания 无法忍受的艰难困苦. Невыносимый характер 非常不好的性格. /**Невыносимо** [副].

НЕВЫРАЗИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; невыразим, -а, -о, -ы [形] Такой, который трудно передать словами ‹书› 非语言所能形容的, 难于表达的. ‹同义› **Несказанный**. Невыразимый ужас 无法形容的可怕. Невыразимая красота 非语言所能形容的美. /**Невыразимо** [副] Я невыразимо рад. 我非常非常高兴.

***НЕГАТИВНО** [副] Отрицательно 否定地, 不良地. Негативно отразиться на отношениях двух стран 在两国关系中产生不良影响.

НЕГДЕ [副] 接不定式. Нет места (где можно сделать что-н.) 无处, 没有地方可…. ‹对比› **Некуда** 没有地方去, 无处去. Негде поговорить. 没有地方可谈谈. В комнате негде поставить шкаф. 屋内无处放柜子. Все места заняты, негде сесть. 位子全都坐满了, 没有地方可坐.

НЕГОДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; негоден, негодна, негодн|о, -ы [形] ① Плохой, не соответствующий, не подходящий по качеству 不能用的, 不适用的, 无用的. Негодный материал 不适用的材料. Вещь, негодная для употребления 不能用的东西. Никуда (ни на что) негодный 毫无用处的. ② (全尾). Недостойный,

низкий 卑贱的. Негóдный человéк 卑贱的人. /Негóдност|ь, -и [无复,阴] (属①解) Приходить в негóдность 成为不能用的. Привестú в негóдность 弄坏.

НЕГОДОВÁНИ|Е, -я [无复,中] Возмущение, крайнее недовольство 愤慨, 愤懑. ‹同义› **Гнев**; ‹对比› **Недовóльство** 不满. Вóзгласы негодовáния 愤怒的呼声. С негодовáнием 怀着愤怒的心情. Привестú в негодовáние 触怒. Прийтú в сúльное негодвáние 感到非常愤怒. Кипúт справедлúвое негодовáние в кóм-нибудь. 对…义愤填膺.

НЕГОД|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未] на кого-что, против кого-чего. Испытывать, проявлять чувство негодования 愤怒, 愤恨, 愤懑. ‹同义› **Возмущáться**. Негодовáть на позóрный постýпок 愤恨可耻的行为.

НЕГОДЯ|Й, -я [阳] Подлый, низкий человек 坏蛋, 下流胚. ‹同义› **Подлéц**. /Негодя́йк|а, -и, 复 негодя́|йки, -ек, -йкам [阴] негодяй 的女性.

НЕГРÁМОТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; негрáмот|ен, -на, -но, -ны [形] ① Не умеющий читать и писать, а также малограмотный 不识字的. ‹同义› **Безгрáмотный**; ‹反义› **Грáмотный** 识字的. Негрáмотный человéк 不识字的人, 文盲. ② Не обладающий нужными знаниями, сведениями в какой-н. области (对某一方面)缺乏应有的知识的; 外行的. Негрáмотный тéхник 缺乏应有知识的技术员. ③ Выполненный с ошибками, без знания дела 有错误的, 不通的. Негрáмотный чертёж 作得不够格的图样. Негрáмотное письмó 文理不通的信. /Негрáмотност|ь, -и [无复,阴] Шкóла ликвидáции негрáмотности 扫盲学校, 识字班. Политúческая негрáмотность 政治上一窍不通.

НÉГР|Ы, -ов, [复] 单 негр, -а [阳] Основная группа коренного населения тропической Африки, характеризующаяся очень тёмным цветом кожи 黑人. /Негритя́нк|а, -и, 复 негритя́н|ки, -ок, -кам [阴] негр 的女性. /Негритя́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

НЕДÁВНО [副] Не очень давно 在不久以前. Э́то бы́ло недáвно. 这事发生在不久以前. Недáвно мы бы́ли в теáтре. 不久前我们看过戏. Он приéхал сюдá недáвно. 他不久前来到这里.

НЕДАЛЁКИ|Й, -ая, -ое, -ие; недалёк, недалекá, недалёко 及 недалек|ó, -ú [形] ① Близкий по расстоянию, имеющий небольшое протяжение, не большой по расстоянию (距离)不远的. ‹反义› **Далёкий** 远的, 远方的. Недалёкий лес 不远的森林. Недалёкое путешéствие 不远的旅行. ② Близкий по времени (时间相隔)不久的, 不远的. ‹反义› **Далёкий** 相隔很长时间的. Недалёкие собы́тия 不久前的事件. В недалёком бýдущем 在不久的将来. ③ Умственно ограниченный, глуповатый 智力不高的, 不大聪明的. Недалёкий человéк 不大聪明的人. Человéк недалёкого умá 智力不强的人.

НЕДАЛЕКÓ ① [副] (где?) На небольшом расстоянии от чего-н., 在不远. ‹同义› **Блúзко**, **Невдалекé**, **Вблизú**; ‹反义› **Далекó**

远. Жить недалеко́ от го́рода 住得离城不远. Стоя́ть недалеко́ от окна́ 站在离窗不远的地方. По́чта нахо́дится недалеко́. 邮局不远. ② (куда?) На небольшое расстояние 向不远. ‹同义› Бли́зко. Сесть недалеко́ от сце́ны 坐到靠近舞台的地方. ③ (作状态) 不远. До музе́я недалеко́. 到博物馆没有多少路.

НЕДА́РОМ [副] Не без причины, не без цели 不无原因, 难怪; 不无目的, 不无用意的. Неда́ром его́ все боя́тся. 难怪大家都怕他. Он пришёл неда́ром. 他并不是没有目的而来的. Э́ти слова́ им ска́заны неда́ром. 他说这些话并不是没有用意的.

НЕДЕЛИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; недели́м, -а, -о, -ы [形] ① Такой, что нельзя разделить, целостный, не подлежащий разделу 不能分开的; 分不开的; 不可分割的. Недели́мый фонд 公积金. Наш коллекти́в недели́м. 我们的集体是不可分开的. ② Не делящийся без остатка 除不尽的. Недели́мые чи́сла 除不尽的数. /Недели́мост|ь -и [无复, 阴].

НЕДЕ́Л|Я, -и [阴] Период времени в 7 дней, от понедельника до воскресенья (понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье): любые 7 дней 星期, 周. ‹对比› Ме́сяц 月, Год 年. Два ра́за в неде́лю 一周两次. В после́днюю неде́лю 在最近一周里. Прогно́з пого́ды на неде́лю 一周天气预报. На сле́дующей неде́ле 在下星期. На неде́ле (т. е. на этой неделе) 在本周. Сде́лать рабо́ту за неде́лю 一周内做完工作. Они́ уезжа́ют че́рез неде́лю. 过一周他们将离开. Прошла́ неде́ля. 过了一周. /Неде́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

НЕДО... Первая составная часть сложных слов в знач. неполнота, недостаточность по сравнению с какой-н. нормой (например недобра́ть, недове́с) [复合词第一部] 表示"不彻底"、"不足"、"不够"等意义 (例如 недобра́ть 没有收足数, недове́с 不够重量).

НЕДОВЕ́РИ|Е, -я [无复, 中] Сомнение в правдивости, подозрительность, отсутствие доверия 不信任; 怀疑. ‹反义› Дове́рие 信任. Отнести́сь с недове́рием 持不信任的态度. Недове́рие к лю́дям 对人不信任. Во́тум недове́рия (国会对内阁的) 不信任案.

НЕДОВО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; недово́лен, недово́льн|а, -о, -ы [形] Такой, которому не нравится кто-, что-н.; такой, который выражает это 不满意的. ‹反义› Дово́льный 满意的. Недово́льный вид 不满意的样子. Учи́тель недово́лен поведе́нием ученика́. 教师不满意学生的举止. Она́ была́ недово́льна э́той пое́здкой. 她不满意这次旅行.

НЕДОВО́ЛЬСТВ|О, -а [无复, 中] Отсутствие удовлетворённости, отрицательное отношение к кому-, чему-н. 不满意. ‹同义› Неудово́льствие. Выраже́ние недово́льства 不满的表示. Недово́льство сами́м собо́й 对自己不满.

НЕДОГЛЯ|ДЕ́ТЬ, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] что, чего, за кем-чем. Проявить недостаточное внимание, оплошность при наблю-

дении, проверке и т. п. 注意不到，疏忽. ‹同义› Недосмотре́ть. Корре́ктор недогляде́л мно́гих опеча́ток. 校对员漏校了许多错误. Ня́нька недогляде́ла, и ребёнок упа́л в во́ду. 保姆照顾不周，以致小孩掉入水中.

НЕДОМОГА́НИ|Е, -я [无复，中] Болезненное состояние 有病，身体不舒服. ‹同义› **Нездоро́вье**; ‹对比› **Боле́знь** 病. Лёгкое недомога́ние 微恙，略感不舒. Во всём те́ле чу́вствовалось недомога́ние. 全身感到不舒服.

НЕДОМОГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Чувствовать недомогание 有点病，感觉不舒服. Немно́го недомога́ть 有点儿不舒服.

НЕДОМО́ЛВК|А, -и, 复 недомо́лв|ки, -ок, -кам [阴] Умолчание в речи о чём-н. существенном 吞吞吐吐的话. Говори́ть недомо́лвками 吞吞吐吐地说.

НЕДООЦЕ́НИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **недооцен|и́ть**, -ю́, недооце́н|ишь, -ят [完] кого-что. Недостаточно оценивать 估价过低，估计不足. ‹反义› **Переоце́нивать** 估价过高，估计过高. Недооце́нивать обстано́вку 对情况估计不足. Нельзя́ недооце́нивать си́лы масс. 不要低估群众的力量. Мы недооце́нили сопе́рников. 我们低估了对手.

НЕДООЦЕНИ́ТЬ 见 **НЕДООЦЕ́НИВАТЬ**.

НЕДООЦЕ́НК|А, -и [无复，阴] Отсутствие надлежащей оценки, признания качества, кого-, чего-н. 估计不足，过低的估计. ‹反义› **Переоце́нка** 估计过高. Недооце́нка сил проти́вника 过低估计对手的力量.

НЕДОПУСТИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; недопусти́м, -а, -о, -ы [形] Такой, который не может быть терпим, непозволительный 不能容忍的，不可容许的. ‹反义› **Допусти́мый** 可容许的. Недопусти́мый посту́пок 不能容忍的行为. Недопусти́мая оши́бка 不能容许的错误. /**Недопусти́мост|ь**, -и [无复，阴].

НЕДОРАЗУМЕ́НИ|Е, -я [中] ① Ошибочное, неполное понимание 误会，误解. По недоразуме́нию 由于误会. Во избежа́ние недоразуме́ния 以免误会. Разъясня́ть недоразуме́ние 解释误会. Рассе́ять недоразуме́ние 消除误会. Вы́звать недоразуме́ние 引起误会. Это я́вное недоразуме́ние. 这显然是误会. ② (常用复). Пререкание, спор, ссора 口角，争执，争吵. Ме́жду ни́ми произошли́ недоразуме́ния. 他们之间发生了争执.

НЕДОСМО́ТР, -а [无复，阳] Недостаточный надзор, недостаточное наблюдение за кем-, чем-н. 疏漏，漏洞；疏忽大意. По недосмо́тру корре́ктора 由于校对员的疏忽大意. Заме́тить недосмо́тр в рабо́те 发觉工作中有疏漏.

НЕДОСМОТР|Е́ТЬ, -ю́, недосмо́тр|ишь, -ят [完] что, чего 及 за кем-чем. Недоглядеть 注意不到；疏忽. Недосмотре́ть оши́бки 注意不到错误. Недосмотре́ть за ребёнком 对孩子照顾不周.

НЕДОСТА|ВА́ТЬ, -ёт [无人称，未]; **недоста́|ть**, -нет [完] кого-чего. Отсутствовать, не иметься (о том, что нужно, или о нужном или желательном количестве чего-н.) 缺少，缺乏；不

足，不够。Недостаёт о́пыта. 缺少经验。Ему́ недостаёт вырази́тельности. 他的表情不足。У меня́ недостаёт де́нег. 我钱不够。◇ Э́того (ещё) недостава́ло! — выража́ет раздраже́ние от чего́-н. неприя́тного, неле́пого 还有这样的糟糕事！岂有此理！

НЕДОСТА́Т|ОК, -ка [阳] ① Отсу́тствие кого́-, чего́-н. в ну́жном коли́честве 缺少，缺乏，不足。〈反义〉**Избы́ток** 剩余。Недоста́ток книг 缺少书。Недоста́ток това́ров 商品匮乏。Недоста́ток зна́ний 缺乏知识。Недоста́ток серьёзности 不够严肃。Недоста́ток мастерства́ 技术太差。Испы́тывать недоста́ток в воде́ 感到水不足。Из-за недоста́тка вре́мени я не смог прочита́ть э́ту кни́гу. 由于时间不够，我不能把这本书读完。② Отрица́тельное сво́йство 缺点，缺陷。〈同义〉**Ми́нус**；〈反义〉**Досто́инство, Плюс** 优点。Недоста́тки статьи́ 文章的缺陷。Критикова́ть недоста́тки 批评缺点。Обнаруже́ние недоста́тков в рабо́те 暴露工作中的缺点。У него́ мно́го недоста́тков. 他有许多缺点。

НЕДОСТА́ТОЧНО [副或状态] кого́-чего́. Ме́ньше, чем ну́жно, ма́ло 不够，少，不足，缺少。〈反义〉**Доста́точно** 够。Недоста́точно твёрдо 不够坚定。Он недоста́точно подгото́вился к уро́ку. 他课备得不够。Для э́той рабо́ты недоста́точно двух челове́к. 做这工作两个人是不够的。

НЕДОСТА́ТЬ 见 **НЕДОСТАВА́ТЬ**.

НЕДОСТИЖИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; недостижи́м, -а, -о, -ы [形] Тако́й, кото́рый невозмо́жно дости́гнуть, осуществи́ть 不可达到的；不能实现的。Недостижи́мая цель 不可达到的目的。Недостижи́мая высота́ 达不到的高度。/**Недостижи́мост|ь**, -и [无复，阴].

НЕДОСТО́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; недосто́ин, недосто́йн|а, -о, -ы [形] ① кого́-чего́ 或接不定式. Не заслу́живающий кого́-, чего́-н. 不配…的，不值得…的。〈反义〉**Досто́йный** 值得…的。Недосто́йный внима́ния 不值得注意的。Он недосто́ин дове́рия. 他不配信任。Он недосто́ин занима́ть таку́ю до́лжность. 他不配担任这样的职务。Я недосто́ин вас, я э́то зна́ю. 我配不上您，这个我知道。Он недосто́ин быть на тако́й рабо́те. 他不配做这个工作。② (仅全尾). Не заслу́живающий уваже́ния, безнра́вственный, бесче́стный 不体面的，不成体统的，卑鄙的。Недосто́йный посту́пок 不体面的行为。Недосто́йная ли́чность 卑鄙的人。

НЕДОСТУ́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; недосту́п|ен, -на, -но, -ны [形] ① Непристу́пный 不能接近的，无法攻破的，无法攀登的。Недосту́пная кре́пость 无法攻破的要塞。Недосту́пная скала́ 无法攀登的峭壁。② Тру́дный, непоня́тный 难的，不易懂的。〈反义〉**Досту́пный, Поня́тный** 易懂的。Э́та кни́га недосту́пна де́тям. 这本书儿童看不懂。③ (разг.) О́чень дорого́й по цене́ 〈口〉价格昂贵的。Недосту́пный това́р 昂贵的商品。

НЕДОСУ́Г, -а [阳] ① Отсу́тствие свобо́дного вре́мени 〈口〉没有空。Не пришёл из-за недосу́га. 由于没有空而没来。② [作状

态] кому 式接不定式. Некогда, нет времени 没有工夫,没有时间. Недосу́г э́тим занима́ться. 没有工夫做这个. Тепе́рь мне недосу́г. 现在我没有空.

НЕДОУМЕ́НИ|Е, -я [中] Состояние сомнения, колебания вследствие невозможности понять, в чём дело 困惑;莫名其妙,不知所措. С недоуме́нием 莫名其妙地,困惑莫解地. Я был в недоуме́нии. 我不知所措,我感到莫名其妙.

НЕДОУМЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Выражающий, заключающий в себе недоумение 困惑莫解的;莫名其妙的. Недоуме́нный взгляд 困惑莫解的眼光. Недоуме́нный вопро́с 莫名其妙的问题. /Недоуме́нно [副] Пожа́л недоуме́нно плеча́ми. 把肩膀一耸,表示莫名其妙.

НЕДОУ́ЧК|А, -и, 复 недоу́чки, -ек, -кам [阳,阴] Недоучившийся, малосведущий человек ‹口› 没有学问的人,不学无术的人. ‹同义› Неве́жда, Не́уч.

НЕДОЧЁТ, -а [阳] ① Недостаток чего-н., обнаруженный при подсчёте (计算时发现的)亏款,短缺,缺额. ‹同义› Нехва́тка. Недочёт сумм 缺额. ② (常用复). Погрешность, изъян, пробел 毛病,缺点,缺陷. Испра́вить недоста́тки и недочёты в рабо́те 改正工作中的缺点.

НЕ́ДРА, недр [复] ① То, что находится, имеется под земной поверхностью 地球内部. В не́драх земли́ 在地球内部,在地下深处. Разрабо́тка недр 开发地下. Из недр земли́ добыва́ют нефть, у́голь, руду́ и т. д. 从地下采得石油、煤炭、矿石等. ② (перен.) Внутренность, среда, область, в которой что-н. происходит, из которой что-н. исходит ‹转› 内部,深处. В не́драх души́ 在内心深处.

НЕЕСТЕ́СТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неесте́ствен, -на, -но, -ны [形] ① Деланный, принуждённый, неискренний 做作的;勉强的;不自然的. Неесте́ственный смех 不自然的笑. ② Необычный, ненормальный 异乎寻常的;不正常的. Неесте́ственное явле́ние 不正常的现象. /Неесте́ственно [副] Неесте́ственно больша́я голова́ 不正常的大头.

НЕЖДА́НН|ЫЙ -ая, -ое, -ые [形] Неожиданный, случайный 突然的;出乎意外的. Нежда́нный гость 不速之客. Нежда́нная встре́ча 意外的相遇. /Нежда́нно [副] Прие́хать нежда́нно-нега́данно 出乎意外地来到.

НЕЖЕЛА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нежела́телен, нежела́тельн|а, -о, -ы [形] ① Такой, которого нет основания желать, неподходящий 非心愿的,不合心意的;不适宜的. ‹反义› Жела́тельный 合乎愿望的. Нежела́тельный расхо́д 不适当的开销. Нежела́тельный кандида́т 不合心意的候选人. ② (книжн.) Неприятный, вредный ‹书› 不愉快的,不良的. Нежела́тельные после́дствия 不良的后果. Нежела́тельные явле́ния 不良的现象.

НЕ́ЖНОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к нежный (нежный 的抽象名词). ② (常用复). Нежное слово, поступок 温柔的话;温柔的动作. ‹反义› Ре́зкость 尖锐的话,生硬的话. Гово-

рить не́жности 说温柔的话. Что за не́жности! 多么温柔的话!

НЕ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; не́жен, нежна́ не́жн|о, -ы [形] ① Очень ласковый 温柔的,温情的. ‹反义› Гру́бый 粗野的. Не́жная мать 温柔的母亲. Не́жная улы́бка 温柔的微笑. Не́жный взгляд 温柔的眼光. ② Мягкий, не жёсткий 柔软的, 柔和的; 细腻的. ‹反义› Гру́бый 粗糙的; 不细的. Не́жная ко́жа 细腻的皮肤. Не́жная рука́ ребёнка 小孩柔软的手.

НЕЗАБЫВА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; незабыва́ем, -а, -о, -ы [形] Такой, что нельзя забыть, памятный чем-н. ‹书› 忘不了的,不能忘的. ‹同义› Неизглади́мый. Незабыва́емое впечатле́ние 难忘的印象. Незабыва́емые го́ды 不能忘却的年代. Незабыва́емый 1949 -ый год 难忘的一九四九年.

НЕЗАВИ́СИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; незави́сим, -а, -о, -ы [形] Такой, который не зависит от кого-, чего-н. 独立的, 自主的, 不依赖人的. ‹同义› Самостоя́тельный; ‹反义› Зави́симый 依赖的. Незави́симые стра́ны 各独立的国家. Незави́симый челове́к 不依赖人的人. Социалисти́ческий строй придёт в коне́чном счёте на сме́ну капиталисти́ческому стро́ю — э́то объекти́вный зако́н, незави́симый от во́ли люде́й. 社会主义制度终究要代替资本主义制度,这是一个不以人们意志为转移的客观规律. /Незави́симо [副] Вести́ себя́ незави́симо 保持自主的态度. ◇ Незави́симо от чего — [前] несмотря на что-н. 不管…怎样,不问…如何,不依…为转移. Незави́симо от пого́ды мы пойдём гуля́ть. 不管天气如何,我们将去散步. /Незави́симост|ь, -и [无复,阴] Полити́ческая незави́симость 政治上的独立. Боро́ться за свобо́ду и незави́симость страны́ 为国家的自由和独立而斗争. Достиже́ние экономи́ческой незави́симости 获得经济独立.

НЕЗАДО́ЛГО [副] До чего 或 перед чем. Не за мно́го вре́мени до чего-н. 不久以前. Незадо́лго до войны́ 战前不久. Незадо́лго перед пра́здником 节前不久.

НЕЗАМЕНИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; незамени́м, -а, -о, -ы [形] Такой, которого трудно заменить, полезный, очень нужный 很难代替的; 非常好的; 非常需要的. Незамени́мый рабо́тник 很难代替的(非常好的)工作人员. Незамени́мая для доро́ги вещь 路上十分需要的东西.

НЕЗАМЕ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; незаме́т|ен, -на, -но, -ны [形] ① Почти не видный, трудно различимый 不易看出的,不显著的; 难以辨识的. ‹反义› Заме́тный 显著的,可以看出的. Незаме́тный шов 不易看出的缝. Незаме́тные измене́ния 不显著的变化. ② (仅全尾). (перен.) Незначительный, ничем не выдающийся ‹转› 平庸的,不出色的. Незаме́тный рабо́тник 不出色的工作人员. /Незаме́тно [副] (见①解). Незаме́тно скры́ться 藏得不易看出.

НЕ́ЗАЧЕМ [副] Бесцельно, нет смысла, надобности 用不着,不必,无须乎. Остава́ться там не́зачем. 不必留在那里. Не́зачем бы́ло говори́ть о своём го́ре чужо́му. 不必把自己的痛苦讲给别

入听.

НЕЗДОРО́В|ИТЬСЯ, -ится [无人称,未] кому. О состоянии нездоровья, недомогания 不大舒服;有点病. **С утра́ нездоро́вится.** 从早晨起就不大舒服. **Сего́дня мне нездоро́вится.** 今天我身体不大好.

НЕЗДОРО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нездоро́в, -а, -о, -ы [形] ①(仅全尾). Вызванный нездоровьем, болезненный 不健康的;有病的. **Нездоро́вый вид** 病容. **Нездоро́вый цвет лица́** 不健康的面色. ② Вредный для здоровья 对身体不利的,有害健康的. **Нездоро́вый кли́мат** 对身体不利的气候. **Нездоро́вая пи́ща** 有害健康的食物. ③ (仅短尾). Испытывающий недомогание, больной 不舒服的;有病的. **Он сего́дня нездоро́в.** 他今天不舒服. ④ (仅全尾). (перен.) Неправильный, ненормальный ‹转› 不良的;不正常的. **Нездоро́вое воспита́ние** 不良的教育. **Нездоро́вая обстано́вка** 不良的环境. **Нездоро́вая тенде́нция** 不良的倾向.

НЕЗДОРО́ВЬ|Е, -я [无复,中] Болезненное состояние 有病,不舒服. ‹同义› **Недомога́ние**; ‹对比› **Боле́знь** 病. **Лёгкое нездоро́вье** 微恙.

НЕЗЛОБИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; незлоби́в, -а, -о, -ы [形] Не имеющий злобы, злости; кроткий 没有恶意的,不凶狠的;温和的,善良的. ‹同义› **Доброду́шный.** **Незлоби́вый хара́ктер** 温和的性格.

НЕЗНАКО́М|ЕЦ, -ца [阳] Незнакомый, неизвестный человек 不熟悉的人;陌生人. ‹反义› **Знако́мый** 熟人. **Таинственный незнако́мец** 一个神秘的陌生人. /**Незнако́мк|а**, -и, 复 незнако́мк|и, -ок, -кам [阴] незнакомец 的女性.

НЕЗНАКО́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; незнако́м, -а, -о, -ы [形] ① Такой, который не принадлежит к числу знакомых людей 不认识的(指人). **Незнако́мые лю́ди** 不认识的人. **Э́тот челове́к мне незнако́м.** 这人我不熟悉. ② Такой, который прежде не встречался, о котором не знали раньше 陌生的,生疏的. ‹反义› **Знако́мый** 熟悉的. **Незнако́мый го́род** 陌生的城市. **Незнако́мые места́** 生疏的地方.

НЕЗНАЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; незначи́тел|ен, незначи́тельн|а, -о, -ы [形] Совсем небольшой по количеству, величине 为数不多的;不大的. ‹反义› **Значи́тельный** 很大的. **Незначи́тельный вес** 不大的重量. **Незначи́тельное расстоя́ние** 不远的距离. **Уще́рб незначи́телен.** 损失不大.

НЕЗРЕ́Л|ЫЙ 见 **НЕСПЕ́ЛЫЙ.**

НЕИЗБЕ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неизбе́ж|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, которого невозможно избегнуть, предотвратить 不可避免的,在所难免的,必然的. ‹反义› **Случа́йный** 偶然的. **Неизбе́жный коне́ц** 必然的结局. **Неизбе́жная побе́да** 必然的胜利. **Неизбе́жный крах колониали́зма** 殖民主义的必然崩溃. **Поте́ри не неизбе́жны.** 损耗并不是不可避免的. /**Неизбе́жно** [副] **Но́вые си́лы неизбе́жно побежда́ют.** 新生力量必然胜利.

/**Неизбе́жност|ь**, -и [无复,阴] Неизбе́жность истори́ческого разви́тия 历史发展的必然性.

НЕИЗВЕ́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неизве́ст|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, которого не знают, о котором нет сведений, который не пользуется славой 无人知道的; 陌生的; 不出名的. ‹反义› **Изве́стный** 知道的. Неизве́стный о́стров 无名岛. Неизве́стная доро́га 陌生的路. Неизве́стный а́втор 不出名的作者. /**Неизве́стно** [作状态]. ‹反义› **Изве́стно** 知道. Мне неизве́стно, куда́ он уе́хал. 我不知道他去哪儿. ◇ ***Моги́ла Неизве́стного солда́та** — могила безвестного воина, почитаемая как память о всех погибших в боях за отечество 无名战士纪念墓.

НЕИЗГЛАДИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неизглади́м, -а, -о, -ы [形] Такой, который не может изгладиться из памяти ‹书› 不可磨灭的, 忘记不了的. ‹同义› **Незабыва́емый**. Неизглади́мое впечатле́ние 不可磨灭的印象. Неизглади́мый след 不可磨灭的痕迹.

НЕИЗЛЕЧИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неизлечи́м, -а, -о, -ы [形] Не поддающийся излечению 无法医治的, 不可救药的. Неизлечи́мая боле́знь 不治之症. /**Неизлечи́мо** [副].

НЕИЗМЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неизме́н|ен, -на, -но, -ны [形] ① Не подвергающийся изменениям, постоянный, обычный для кого-н. 不变的; 始终如一的; 通常的. Неизме́нные привы́чки 不变的习惯. Неизме́нные це́ны 不变的价格. Неизме́нный гость 常来的客人. ② (книжн.) Преданный, верный ‹书› 忠实的, 不变心的. Неизме́нный друг 忠实的朋友.

НЕИЗМЕРИ́МО [副] (与比较级连用) Во много раз, несравненно, гораздо …得多. Неизмери́мо лу́чше 好得多. Неизмери́мо ху́же 坏得多.

НЕИЗМЕРИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неизмери́м, -а, -о, -ы [形] Очень большой, огромный ‹书› 不可计量的, 无比的. Неизмери́мые простра́нства 不可计量的空间. Неизмери́мая ра́дость 无比的高兴.

НЕИМОВЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неимове́р|ен, -на, -но, -ны [形] Чрезмерно большой, чрезвычайный 非常大的; 异常的. Неимове́рный хо́лод 异常的寒冷. Прило́жен неимове́рный труд. 费了许多劳力. /**Неимове́рно** [副] Неимове́рно тру́дная рабо́та 异常困难的工作.

НЕИ́СКРЕНН|ИЙ, -яя, -ее, -ие; неи́скрен|ен, -на, -но, -ны [形] Скрывающий подлинные мысли и чувства; притворный, лицемерный 不真实的, 虚伪的. ‹同义› **Лжи́вый**. Неи́скренний отве́т 不诚实的回答. Неи́скренний смех 虚伪的笑.

НЕИСПРАВИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неисправи́м, -а, -о, -ы [形] Такой, что невозможно исправить ‹书› 无法改正的, 改不了的, 不可救药的. Неисправи́мый престу́пник 不可救药的罪犯. Неисправи́мый дефе́кт 无法改正的缺陷. Он про́сто неисправи́м. 他简直不可救药.

НЕИССЯКА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неиссяка́ем, -а, -о, -ы [形] Чрезвычайно обильный, не прекращающийся 异常丰富的；取之不尽的，无穷无尽的. 〈同义〉 **Неисчерпа́емый**. **Неиссяка́емый минера́льный исто́чник** 源源不断的矿泉. **Неиссяка́емые бога́тства** 无穷无尽的资源. **Неиссяка́емое остроу́мие** 异常聪明.

НЕИСЧЕРПА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неисчерпа́ем, -а, -о, -ы [形] Неиссякаемый 取之不尽的，无穷尽的. **Неисчерпа́емая не́нависть к врагу́** 对敌人无比的仇恨. **Неисчерпа́емый исто́чник** 取之不尽的源泉.

НЕИСЧИСЛИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неисчисли́м, -а, -о, -ы [形] Не поддающийся подсчёту, огромный по количеству 〈书〉 无数的，不可计数的. **Неисчисли́мые резе́рвы** 无数的后备队. **Неисчисли́мое коли́чество люде́й** 无数的人.

НЕЙ 见 **ОНА́**.

НЕЙЛО́Н, -а [阳] Похожее на шёлк синтетическое волокно, а также ткань из этого волокна 尼龙. 〈对比〉 **Дакро́н** 的确凉, **Терилéн** 特丽纶, **Капро́н** 卡普纶. **Лавса́н** 拉夫桑. **Ю́бка из нейло́на** 尼龙裙. /**Нейло́нов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Нейло́новая фуфа́йка** 尼龙衫.

НЕЙТРАЛИЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未，完] кого-что. Делать (сделать) нейтральным 使中立化，使保持中立；使中和. **Нейтрализова́ть террито́рию** 使地区中立化. **Нейтрализова́ть раство́р** 使溶液中和. /**Нейтрализа́ци|я**, -и [无复，阴].

НЕЙТРАЛИТЕ́Т, -а [无复，阳] Положение государства, не участвующего в войне, которую ведут другие государства, и занимающего по отношению к ним одинаковую позицию 中立，中立地位. **Вооружённый нейтралите́т** 武装中立. **Соблюда́ть нейтралите́т** 恪守中立. **Сохраня́ть нейтралите́т** 保持中立. **Нару́шить нейтралите́т** 破坏中立.

НЕЙТРА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нейтра́лен, нейтра́льн|а, -о, -ы [形] Такой, который соблюдает нейтралитет 中立的. **Нейтра́льная страна́** 中立国. **Нейтра́льная зо́на** 中立地带.

НЕЙТРО́Н, -а [阳] Входящая в ядро атома материальная частица, лишённая электрического заряда 中子. 〈对比〉 **А́том** 原子. **Изуча́ть нейтро́н** 研究中子. */**Нейтро́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Нейтро́нная бо́мба** 中子弹.

НЕ́К|ИЙ, -oero [代，阳]; не́к|ая, -ой及 -ой [阴]; не́к|ое, -oero [中]; не́к|ие, -оих 及 -их [复] ① Какой-то (о ком-н., точно не известном) 某人，某某. 〈同义〉 **Не́кто**. **Не́кий Ивано́в** — 个叫伊凡诺夫的人. ② Некоторый 某种，一种. **Произошёл не́кий разнобо́й**. 发生了某种不协调.

НЕ́КОГДА[1] [副] 接不定式. **Нет свободного времени** 没有时间，没空. **Не́когда написа́ть письмо́**. 没有时间写信. **Сего́дня мне не́когда**. 今天我没有时间.

НЕ́КОГДА[2] [副] В отдалённом прошлом, давно, когда-то 很久以前. **Не́когда здесь была́ река́**. 很久以前这里是条河流.

НЕ́КОГО, не́кому, не́кем, не́ у кого, не́ к кому, не́ с кем, не́

о ком [代] 接不定式. Нет никого такого, кого бы (с кем бы и т.п.) 没有人(可以)…，无人(可以)…. Не́кого здесь оста́вить. 没有人可留在这里. Не́кого посла́ть. 无人可派. Не́ с кем поговори́ть. 没有人可以谈谈. Не́кому рабо́тать. 无人可来作工. Не́ от кого получи́ть отве́т на э́тот вопро́с. 没有人可以回答这个问题.

НЕ́КОТОР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [代] ①(无复). Какой-то, точно не определённый 某，某一，某种. Прошло́ не́которое вре́мя. 过了一段时间. Маши́на останови́лась на не́котором расстоя́нии от нас. 汽车停在离我们有一段距离的地方. ②(仅复). Какая-то часть из общего количества, не все 某些，有些，一些. Не́которые студе́нты уже́ сда́ли экза́мены. 有些学生已考完了. Не́которые из друзе́й уе́хали. 一些朋友已经离开了. В не́которых дома́х горе́л свет. 有些屋内还亮着灯光. /Не́котор|ые, -ых [作名，复] 有些人. Мы слу́шали с интере́сом, а не́которые смея́лись. 我们都兴致勃勃地听讲，而有些人却在笑.

НЕКРАСИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; некраси́в, -а, -о, -ы [形] Такой, который не отличается красотой 不漂亮的，不好看的，不美观的. ‹反义› **Краси́вый** 漂亮的，美丽的. Некраси́вый челове́к 不漂亮的人. Некраси́вое лицо́ 不漂亮的脸. Некраси́вое зда́ние 不美观的大楼.

НЕКСТА́ТИ [副] Не вовремя, в неудобный момент 不是时候，不合时宜，不适当. ‹同义› **Невпопа́д**. Некста́ти сказа́л. 说得不是时候. Некста́ти пришёл. 来得不是时候. Э́то замеча́ние бы́ло о́чень некста́ти. 这意见是非常不适当的.

НЕ́КТО [代] (只用第一格) Некий человек, кто-то 某，某人，有一个人. Не́кто Чжан 张某. Не́кто Ивано́в 一个叫伊万诺夫的人. Подошёл не́кто в чёрной шля́пе. 一个戴黑帽子的人走近过来.

НЕ́КУДА [副] 接不定式. Нет места (куда можно пойти или поместить что-н.) 无处(去)，没有地方(放). ‹对比› **Не́где** 无处，没有地方. Мне не́куда пойти́ ве́чером. 晚上我没有地方去. Не́куда положи́ть кни́ги. 书无处放. Не́куда пове́сить пальто́. 无处挂大衣.

НЕЛЕГА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нелега́лен, нелега́льн|а, -о, -ы [形] Не разрешённый законом, подпольный 不合法的，非法的；地下的，秘密的. ‹反义› **Лега́льный** 合法的. Нелега́льное положе́ние 地下状态. Нелега́льная литерату́ра 不合法的书籍.

НЕЛЕ́П|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неле́п, -а, -о, -ы [形] Не оправдываемый здравым смыслом, странный, несуразный 不合理的；荒谬的，荒唐的，怪诞的. Неле́пый отве́т 荒谬的回答. Неле́пый вид 怪诞的样子. Неле́пый костю́м 奇装异服. Неле́пый слух 荒诞的传说. Неле́пая самоopекла́ма 荒诞的自我吹嘘. Подверга́ться неле́пым напа́дкам 遭到荒唐的攻击. /Неле́пост|ь, -и [阴] Чисте́йшая неле́пость 纯系荒诞无稽之谈. Велича́йшая неле́пость 荒谬绝伦. Говори́ть неле́пости 言语荒谬. Что за неле́пость! 真荒唐!

НЕЛО́ВК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; нело́вок, неловка́, нело́вк|о, -и [形]

① Лишённый ловкости, неуклюжий, неудобный 不灵巧的；笨拙的；不方便的. 〈反义〉 **Лóвкий** 灵巧的. **Нелóвкий прыжóк** 不灵巧的一跳. ② **Неприятный, неудобный в моральном отношении, стеснительный** 不好意思的，难为情的. **Попáсть в нелóвкое положéние** 陷入窘境. /**Нелóвко** [副] **Писáть лёжа нелóвко.** 躺着写字不方便. /**Нелóвкост|ь, -и** [阴] **Нелóвкость движéний** 行动不灵巧. **Почýвствовать нелóвкость** 觉得难为情. **Совершúть ряд нелóвкостей** 做好多不恰当的行为.

НЕЛЬЗЯ́ [状态] 接不定式. ① **Нет разрешения, запрещают** 不准，不该，不要，不行. 〈反义〉 **Мóжно** 允许. **Здесь нельзя́ шумéть.** 这里不准喧闹. **Тебé нельзя́ мнóго читáть.** 你不该看得太多. **Вы ещё óчень слáбы, вам вставáть покá нельзя́.** 你身体还很虚弱，暂时不要起床. ② **Нет возможности, невозможно** 不能，不可(以). 〈反义〉 **Мóжно** 可以. **Нельзя́ жить без воды́.** 无水不能生存. **Нельзя́ рабóтать без óтдыха.** 不休息就不能工作. **Э́ту задáчу решúть нельзя́.** 这道题不可能解. **Гóру нельзя́ увúдеть, стóя ря́дом с ней.** 身在山中不见山. **Он говорúл так убедúтельно, что не повéрить емý бы́ло нельзя́.** 他说得令人信服，没法不相信他. **Нельзя́, чтóбы нáши товáрищи бы́ли довóльны достúгнутым.** 不能让同志们满足于已有的成绩.

НЕЛЮБЕ́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нелюбéз|ен, -на, -но, -ны [形] **Такой, к которому нет любви или к которому чувствуют нелюбовь** 不客气的；不殷勤的. 〈反义〉 **Любéзный** 客气的. **Приём нелюбéзен.** 招待不殷勤. **Быть нелюбéзным к гостя́м** 对客人不殷勤. /**Нелюбéзно** [副] **Нелюбéзно встрéтить дрýга** 接待朋友不客气.

НЕМ 见 **ОН, ОНÓ.**

НЕМА́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] **Довольно большой, значительный** 相当大的，相当多的. **Он истрáтил немáлые дéньги.** 他耗费了不少的钱. **Пройтú немáлый путь** 走了不少的路. /**Немáло** [副] **Прожúть немáло** (活的)岁数不小了.

НЕМЕ́ДЛЕННО [副] **Срочно, быстро** 立即地，刻不容缓地，毫不延迟地. 〈同义〉 **Немéдля, Сейчáс. Немéдленно прийтú** 立即来. **Немéдленно послáть телегрáмму.** 请刻不容缓地发份电报. **Сообщúте немéдленно ваш áдрес.** 请立即说出您的地址.

НЕМЕ́ДЛЯ [副] **Немедленно** 马上，立刻. 〈同义〉 **Сейчáс. Немéдля сдéлать чтó-нибудь** 立刻作完….

НЕМЕ́РКНУЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] **Постоянно светящийся; вечно действенный** 〈崇〉 永放光芒的，永远灿烂的；不朽的. **Немéркнущий свет** 永久照耀着的光辉. **Немéркнущий пóдвиг** 不朽的功勋.

НЕМЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① ([完] **онемé|ть, -ю, -ешь, -ют**). **Становиться немым** 变哑，变成哑巴. 〈对比〉 **Глóхнуть** 变聋. **Больнóй немéет.** 病人不能说话了. **Он немéет от востóрга.** (перен.) 〈转〉 他乐得说不出话来. ② ([完] **онемé|ть, -ю, -ешь, -ют** 及 **занемé|ть, -ю, -ешь, -ют**). **Терять чувствительность, цепенеть** 麻木；发僵. **Пáльцы немéют от хóлода.** 手指冻僵.

НЕМНÓГ|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Только некоторые 不多的，少数的. В немнóгих стрáнах 在不多的国家里. В немнóгих словáх 用几句话，在几句话里. /**Немнóг|ие**, -их [作名，复] 少数人，有一些人. Вернýлись немнóгие. 回来的人不多. /**Немнóг|ое**, -ого [作名，中] 不多的东西，少许东西.

НЕМНÓГО [副，数] ① кого-чего. В небольшом количестве, мало 不多，少. 〈对比〉 **Мнóго** 多. Вы́пить немнóго воды́ 喝少量的水. У нас остáлось немнóго врéмени. 我们剩下的时间不多了. Снéгу в э́том годý бы́ло немнóго. 今年雪不多. ② (与动词连用). Некоторое время 一会儿. Немнóго поговори́ть 谈一会儿. Немнóго почитáть 读一会儿. ③ (与动词、形容词、副词连用). В некоторой степени, не очень 稍微，一点儿. Немнóго грýстно 有点儿忧郁. Он немнóго устáл. 他有点儿累了. Онá былá немнóго бледнá. 她有点苍白.

НЕМ|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е; нем, немá, нéм|о, -ы [形] ① Лишённый способности говорить 哑的. 〈对比〉 **Глухóй** 聋的, **Глухонемóй** 聋哑的. Немóй от рождéния 生下来就哑的. /**Нем|óй**, -óго [作名，阳] 哑巴. /**Нем|áя**, -óй [阴] немой 的女性. Шкóла для немы́х и глухи́х 聋哑学校. ② (перен., книжн.) Тихий, безмолвный 〈转，书〉 沉寂的，无声息的. Немáя тишинá 寂静无声. ③ (перен., книжн.) Не обнаруживаемый, не высказываемый прямо, затаённый 〈转，书〉 不露声色的；内心隐忍的. Немóй укóр 内心责备. Немы́е страдáния 内心隐忍的痛苦. ◇ **Немáя кáрта** — учебная географическая карта без обозначения названий (教学用的)暗射地图. **Немóй фильм** (或 **немóе кинó**) — не озвученный фильм 无声电影.

НÉМЦ|Ы, -ев [复]，单 нéм|ец, -ца [阳] Народ германской языковой группы, составлявший основное население Германии, а после 1945 г. населяющий Германскую Демократическую Республику и Федеративную Республику Германии 德国人. /**Нéмк|а**, -и, 复 нéмки, -ок, -кам [阴] немец 的女性. /**Немéцк|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Немéцкий язы́к 德语.

НЕМЫ́СЛИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; немы́слим, -а, -о, -ы [形] Невозможный, такой, который трудно себе представить 〈口〉 不可思议的，不可想象的. Немы́слимые услóвия договóра 条约中不可想象的条件. Немы́слимое расстоя́ние 不可思议的距离. Немы́слимое дéло 难以想象的事.

НЕНАВИ́|ДЕТЬ, -жу, -дишь, -дят [未] кого-что. Испытывать ненависть 仇恨，憎恨，痛恨. 〈反义〉 **Люби́ть** 爱. Ненави́деть врагá 憎恨敌人. Си́льно ненави́деть 极端仇恨.

НЕНАВИ́СТН|ЫЙ [СНЫ], -ая, -ое, -ые; ненави́ст|ен, -на, -но, -ны [形] Внушающий ненависть, злобу, отвращение 可恨的，令人痛恨的. 〈同义〉 **Прокля́тый**. Ненави́стный враг 可恨的敌人. Этот человéк мне ненави́стен. 我憎恨这个人.

НÉНАВИСТ|Ь, -и [无复，阴] Чувство, которое заставляет причинять вред кому-н., желать неприятностей, гибели 憎恨，痛恨，仇恨. 〈反义〉 **Любóвь** 爱. Смертéльная нéнависть 不共

戴天的仇恨. Ненависть к врагу́ 痛恨敌人. Пита́ть не́нависть к чему́-нибудь 对…怀恨. Смотре́ть с не́навистью на что́-нибудь 痛恨地看…. Лю́тая не́нависть к врагу́ заключена́ в ка́ждой стро́чке его́ стихо́в. 在他的每行诗中都包含着对敌人的刻骨仇恨.

НЕНАДО́ЛГО [副] На короткое время 短时间，短期. ‹反义› Надо́лго 长久地，长期地. Он уезжа́ет ненадо́лго. 他暂时离去.

НЕНАПАДЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Отказ (договаривающихся государств) от каких-н. враждебных действий по отношению друг к другу (互)不侵犯. Заключи́ть догово́р о ненападе́нии 签订互不侵犯条约.

***НЕНАСИ́ЛИ|Е, -я** [无复，中] Неприменение насилия, отказ от применения силы 不使用暴力，非暴力. Та́ктика ненаси́лия 非暴力策略. Прибега́ть к ненаси́лию 使用非暴力. /**Ненаси́льственн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Ненаси́льственные ме́ры 非暴力措施.

НЕНА́СТЬ|Е, -я [无复，中] Дождливая, пасмурная погода 阴雨天. ‹对比› Непого́да 恶劣天气. Осе́ннее нена́стье 秋季的阴雨天. /**Нена́стн|ый, -ая, -ое, -ые; нена́ст|ен, -на, -но, -ны** [形] Нена́стный день 阴雨的日子.

НЕНАСЫ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ненасы́т|ен, -на, -но, -ны [形] ① Жадный на еду, не могущий насытиться 贪吃的. Ненасы́тная ко́шка 贪吃的猫. ② (перен.) Не удовлетворяющийся ничем имеющимся ‹转› 贪婪的，贪得无厌的. Ненасы́тная жа́жда зна́ний 永不满足的求知欲. Ненасы́тный челове́к 贪得无厌的人. /**Ненасы́тност|ь, -и** [无复，阴].

НЕНОРМА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ненорма́лен, ненорма́льн|а, -о, -ы [形] ① Отклоняющийся от должного, от нормы 不正常的，失常的. ‹反义› Норма́льный 正常的. Ненорма́льная температу́ра 不正常的温度. Ненорма́льное явле́ние 不正常的现象. ② (разг.) Душевнобольной, психически неуравновешенный ‹口› 精神失常的. /**Ненорма́льно** [副].

НЕО... Первая составная часть сложных слов в знач. новый (например неоколониали́зм, неокла́ссик) [复合词第一部] 表示"新"的意义 (例如 неоколониали́зм 新殖民主义，неокла́ссик 新古典主义者).

НЕОБДУ́МАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; необду́ман, -на, -но, -ны [形] Принятый без обдумывания, опрометчивый 不加思索的，考虑不周的；冒失的，轻率的. Необду́манное реше́ние 考虑不周的决定. Необду́манный посту́пок 轻率的行为. /**Необду́манно** [副].

НЕОБИТА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; необита́ем, -а, -о, -ы [形] Не имеющий населения 无人居住的，荒无人烟的. ‹同义› Пусты́нный; ‹反义› Обита́емый 有人居住的，有人烟的. Необита́емый о́стров 荒无人烟的岛，无人岛.

НЕОБОЗРИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; необозри́м, -а, -о, -ы [形] Огромный, беспредельный 无限辽阔的，一望无际的. ‹同义› Не-

объя́тный, Безграни́чный; 〈反义〉 Обозри́мый 可以一眼望到的. Необозри́мый океа́н 一望无际的大洋. Необозри́мое по́ле 无边无际的田野. /**Необозри́мост|ь**, -и [无复,阴].

НЕОБРАЗО́ВАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; необразо́ван, -на, -но, -ны [形] Не име́ющий образова́ния 没有学问的,没有受过教育的,没有知识的. 〈同义〉 Неве́жественный. Необразо́ванный челове́к 没有学问的人. Она́ соверше́нно необразо́ванна. 她完全没有受过教育.

НЕОБХОДИ́МО [状态] 接不定式. Обяза́тельно ну́жно, на́до 必须,必要,定要. Вам необходи́мо отдохну́ть. 您必须休息. Необходи́мо, что́бы он прие́хал. 必须叫他来. Эту рабо́ту необходи́мо переде́лать. 这工作必须重做.

НЕОБХОДИ́МОСТ|Ь, -и [无复,阴] Положе́ние, состоя́ние, при кото́ром нельзя́ без чего-н. обойти́сь 必要(性),必需(性). 〈对比〉 Потре́бность 需要. Необходи́мость о́тдыха 休息的必要性. Предме́ты пе́рвой необходи́мости 日用必需品. В слу́чае необходи́мости 必要时. Де́лать что́-нибудь по необходи́мости 按需要做…. Име́ть необходи́мость взя́ться за рабо́ту 有必要着手工作.

НЕОБХОДИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; необходи́м, -а, -о, -ы [形] Тако́й, без кото́рого невозмо́жно обойти́сь, о́чень ну́жный 必要的,必需的. Взять в библиоте́ке необходи́мую кни́гу 向图书馆借一本必需的书. Эта кни́га необходи́ма мне для рабо́ты. 这本书是我的工作所必需的. Ему́ необходи́м о́тдых. 他必需休息. Всё необходи́мое вы полу́чите на ме́сте. 你就地可以获得全部需要的东西.

НЕОБЪЯ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; необъя́т|ен, -на, -но, -ны [形] Огро́мный по разме́рам 无边无际的,辽阔的,无限的. 〈同义〉 Необозри́мый, Безграни́чный. Необъя́тное простра́нство 辽阔的空间. Необъя́тные тру́дности 无限的困难.

НЕОБЫКНОВЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; необыкнове́н|ен, -на, -но, -ны [形] ① Ре́дко встреча́ющийся, необы́чный 罕见的;不平凡的,非凡的. 〈同义〉 Необыча́йный; 〈反义〉 Обыкнове́нный 平凡的; 〈对比〉 Удиви́тельный 令人惊讶的. Необыкнове́нное происше́ствие 罕见的事故. А́нна соверше́нно необыкнове́нный ребёнок. 安娜是个不寻常的孩子. На обыкнове́нном посту́ нере́дко соверша́ются необыкнове́нные по́двиги. 在平凡的岗位上,常常可以作出不平凡的贡献. ② Чрезвыча́йный, кра́йний 非常的,极其的. Необыкнове́нное легкомы́слие 非常轻浮. Же́нщина необыкнове́нной красоты́ 非常美丽的妇女. /**Необыкнове́нно** [副] Необыкнове́нно краси́вый вид 非常美丽的景色. /**Необыкнове́нност|ь**, -и [无复,阴].

НЕОБЫЧА́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; необыча́ен, необыча́йн|а, -о, -ы [形] Исключи́тельный, порази́тельный 特殊的;异常的,惊人的. 〈同义〉 Необыкнове́нный. Необыча́йное волне́ние 异常的激动. Необыча́йный хара́ктер 特殊的性格. На у́лицах сего́дня необыча́йное оживле́ние. 今天街上非常热闹.

НЕОБЫ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; необы́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Не такой, как обычно, как всегда 不寻常的，异常的. ‹同义› **Необыкнове́нный**; ‹反义› **Обы́чный** 平常的. Необы́чный посту́пок 不寻常的行为. Он верну́лся домо́й в необы́чное вре́мя. 他在不寻常的时间里回家. Необы́чна была́ у него́ любо́вь к труду́. 他异常热爱劳动. Круго́м стоя́ла необы́чная тишина́. 周围格外寂静. /**Необы́чност|ь**, -и [无复，阴].

НЕОДНОКРА́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Происходящий, производимый, имеющий место несколько раз 不止一次的，屡次的. ‹同义› **Многокра́тный**; ‹反义› **Однокра́тный** 一次的. Неоднокра́тные напомина́ния 屡次提醒. Неоднокра́тный чемпио́н 不止一次的冠军. /**Неоднокра́тно** [副] До́ктор неоднокра́тно говори́л тебе́, что кури́ть вре́дно. 医生多次对你说过，吸烟有害.

НЕОДОЛИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неодоли́м, -а, -о, -ы [形] Такой, которого нельзя одолеть ‹崇› 不可克制的，不可战胜的. Неодоли́мая си́ла 无法抑制的力量. Неодоли́мый стра́х 不可克制的恐惧心.

НЕОЖИ́ДАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неожи́дан, -на, -но, -ны [形] Такой, которого не ожидали 出乎意料的，突然的. ‹同义› **Непредви́денный**, **Нечая́нный**, **Внеза́пный**. Неожи́данный прие́зд 突然来到. Неожи́данная встре́ча 意外的相遇. Неожи́данное изве́стие 出乎意料的消息. Тако́й поворо́т собы́тий оказа́лся неожи́данным для всех. 事件这样的转折大家都觉得突然. /**Неожи́данно** [副]. ‹同义› **Невзнача́й**, **Ненаме́ренно**. Оте́ц верну́лся неожи́данно. 父亲出乎意料地回来了.

***НЕОКАПИТАЛИ́ЗМ**, -а [无复，阳] Современный государственно-монополистический капитализм 新资本主义. ‹对比› **Капитали́зм** 资本主义. Реформи́стский аполого́т «неокапитали́зма» 新资本主义的改良派辩护士. /**Неокапиталисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

***НЕОКОЛОНИАЛИ́ЗМ**, -а [无复，阳] Политика империалистических государств, направленная на сохранение или установление экономического и политического господства в бывших колониях и полуколониях; экономическое порабощение стран 新殖民主义. ‹对比› **Колониали́зм** 殖民主义. Борьба́ про́тив неоколониали́зма 反对新殖民主义. Проводи́ть поли́тику неоколониали́зма 推行新殖民主义政策. /**Неоколониали́стск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Неоколониали́стский курс 新殖民主义的方针.

***НЕОКОЛОНИАЛИ́СТ**, -а [阳] Тот, кто проводит политику неоколониализма 新殖民主义者. ‹同义› **Неоколониза́тор**; ‹对比› **Колониали́ст** 殖民主义者.

***НЕОКОЛОНИЗА́ТОР**, -а [阳] 见 **НЕОКОЛОНИАЛИ́СТ**.

НЕОЛОГИ́ЗМ, -а [阳] Новое слово или выражение, а также новое значение старого слова 新词语；旧词新义.

НЕО́Н, -а [无复，阳] Химический элемент, инертный газ, дающий красное свечение, применяемый в световых рекламах,

сигнальных лампах 氖. /Нео́нов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Нео́новая ла́мпа 氖灯,霓虹灯.

*НЕОНАЦИ́ЗМ, -а [无复,阳] Возрождённый как идеологическое и политическое течение нацизм, приспособленный к современным политическим условиям 新纳粹主义. ‹对比› Неофаши́зм 新法西斯主义. Мно́гие газе́ты да́ли специа́льные подбо́рки о неонаци́зме. 许多报纸发表了对新纳粹主义的专题评论. /Неонаци́стск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Неонаци́стские си́лы 新纳粹主义势力.

*НЕОНАЦИ́СТ, -а [阳] Сторонник, последователь неонацизма 新纳粹主义者. ‹对比› Неофаши́ст 新法西斯主义者. Доло́й неонаци́стов! 打倒新纳粹主义者!

*НЕОПЕРА́БЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который или которого нельзя оперировать 不能开刀的,不能动手术的. Неопера́бельный рак 不能开刀的癌. Неопера́бельные больны́е 不能动手术的病人.

*НЕОПЕРАТИ́ВНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Неспособность быстро, своевременно сделать что-н., медлительность 效率不高,拖拉作风. Ликвиди́ровать неоперати́вность 克服拖拉作风.

НЕОПРЕДЕЛЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неопределён|ен, -на, -но, -ны [形] Точно не установленный 不确定的,不定的. ‹反义› Определённый 确定的. Челове́к неопределённого во́зраста 年龄确不定的人. В неопределённом направле́нии 方向不明地. Расста́ться на неопределённое вре́мя 离开一段时期. ◇ Неопределённая фо́рма глаго́ла — в грамматике: исходная форма глагола (语法中的)动词不定式.

НЕОПРЕДЕЛИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неопредели́м, -а, -о, -ы [形] Не поддающийся определению 无法确定的;无法判断的;无法辨明的. Неопредели́мый отте́нок 无法辨明的色调. ‹反义› Определи́мый 可决定的,可断定的. /Неопредели́мост|ь, -и [无复,阴].

НЕОПРОВЕРЖИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неопроверж́им, -а, -о, -ы [形] Такой, который не может быть опровергнут, вполне убедительный 无法反驳的;确凿的. ‹同义› Неоспори́мый; ‹反义› Опроверж́имый 可驳倒的. Неопроверж́имый до́вод 无法反驳的理由. Неопроверж́имое доказа́тельство 确凿的证据. Неопроверж́имый факт 不可否认的事实. /Неопроверж́имо [副] /Неопроверж́имост|ь, -и [无复,阴].

НЕОРГАНИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Не включающий в себя живых организмов, неживой; относящийся к неживой природе, изучающий состав, свойства и превращения веществ неживой природы 无机的. ‹反义› Органи́ческий 有机的. Неоргани́ческий мир 无机界. Неоргани́ческая хи́мия 无机化学. Неоргани́ческие веществá 无机物.

НЕОСПОРИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неоспори́м, -а, -о, -ы [形] Неопровержимый, бесспорный ‹书› 不容置辩的,不容争辩的. Неоспори́мый факт 无可争辩的事实.

НЕОТДЕЛИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неотдели́м, -а, -о, -ы [形] Такой, который не может быть разъединён, отделён от другого 分不开的，不可分割的. **Неотдели́мая часть террито́рии на́шей страны́** 我国领土不可分割的一部分. **Второ́й вопро́с неотдели́м от предыду́щего.** 第二个问题与前面一个问题是不可分割的. **Социали́зм и труд неотдели́мы друг от дру́га.** 社会主义与劳动是彼此分不开的.

НЕ́ОТКУДА [副] 接不定式. ① Нет места, откуда бы (можно появиться, получить и т.п.) 无处(可得)；没有地方(可来). **Де́нег взять не́откуда.** 没有地方可以取钱. ② (разг.) Нет причины, оснований <口> 无从. **Не́откуда ему́ быть о́пытным.** 他无从成为有经验的.

НЕОТЛО́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неотло́ж|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который не может быть отложен 刻不容缓的，紧急的，迫切的. 〈同义〉 **Сро́чный.** **Неотло́жный ремо́нт** 紧急修理. **Неотло́жная необходи́мость** 迫切需要. **Неотло́жная медици́нская по́мощь** 急救；抢救. **У меня́ неотло́жное де́ло.** 我有急事. /**Неотло́жност|ь**, -и [无复，阴].

***НЕОФАШИ́ЗМ**, -а [无复，阴] Возрождённый как идейное и политическое течение фашизм, приспособленный к новым историческим условиям 新法西斯主义. 〈对比〉 **Неонаци́зм** 新纳粹主义，**Фаши́зм** 法西斯主义. **Опа́сность неофаши́зма** 新法西斯主义的危险性. /**Неофаши́стск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Неофаши́стские организа́ции** 新法西斯主义组织.

***НЕОФАШИ́СТ**, -а [阳] Сторонник, последователь неофашизма 新法西斯主义分子. 〈对比〉 **Неонаци́ст** 新纳粹主义者，**Фаши́ст** 法西斯分子. **Зате́я неофаши́стов** 新法西斯主义分子的妄想. **Неофаши́сты потерпе́ли позо́рный прова́л.** 新法西斯主义分子遭到可耻的失败.

НЕОХО́Т|А, -ы [无复，阴] ① Нежелание 不愿意，不乐意. 〈反义〉 **Охо́та** 乐意. **Он пошёл с неохо́той.** 他不乐意地去了. ② [作状态] 接不定式. (разг.) Не хочется, нет желания <口> 不想，不愿意. 〈反义〉 **Охо́та** 想，愿意. **Неохо́та мне с ним говори́ть.** 我不愿意跟他说话. **Совсе́м неохо́та идти́.** 一点也不想去. **Бо́льно неохо́та.** 非常不愿意.

НЕОХО́ТНО [副] С неохотой, с нежеланием 不愿意地，不乐意地，勉强地. 〈反义〉 **Охо́тно** 乐意地，心甘情愿地. **Неохо́тно согласи́ться на предложе́ние** 勉强同意提议. **Он неохо́тно э́то сде́лал.** 他很不乐意地作了这个. **Он о́чень неохо́тно пошёл туда́.** 他很不乐意地往那里去了.

НЕПАРТИ́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непарти́ен, непарти́йн|а, -о, -ы [形] ① (仅全尾). Не являющийся членом партии 非党的，党外的. 〈同义〉 **Беспарти́йный**; 〈对比〉 **Парти́йный** 党的. **Непарти́йные ма́ссы** 党外群众. ② Несовместимый со званием члена КП 不合乎共产党员称号的，非共产党员所应有的. **Непарти́йный посту́пок** 不合乎共产党员称号的行为.

НЕПЕРЕХО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] В грамматике о глаголе:

не требующий после себя дополнения в винительном падеже без предлога (语法中指动词)不及物的. ‹反义› **Перехóдный** 及物的. **Непереxóдный глагóл** 不及物动词.

***НЕПЕРСПЕКТИ́ВН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; неперспекти́в|ен, -на, -но, -ны [形] Лишённый перспектив, не имеющий будущего 无前途的. ‹反义› **Перспекти́вный** 有前途的. **Считáть что-нибудь неперспекти́вным** 把…看作为没有前途的.

НЕПИ́САН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Существующий по обычаю, обусловленный обычаем 未经明文规定的,不成文的;约定俗成的. **Непи́саный закóн** 不成文法. **Дéйствовать по непи́саным прáвилам** 依照不成文的惯例行动.

НЕПЛОХÓЙ, -áя, -óе, -и́е; неплóх, неплохá, неплóх|о, -и [形] Достаточно хороший, удовлетворительный 不坏的,不错的. ‹反义› **Плохóй** 坏的,不好的; ‹对比› **Хорóший** 好的. **Неплохóй отвéт** 不坏的答复. **Неплохóй урожáй** 不坏的收成. **Неплохи́е результáты** 不坏的结果. /**Неплóхо** [副] **Напи́сано óчень неплóхо.** 写得很不错.

НЕПОБЕДИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непобеди́м, -а, -о, -ы [形] Такой, который не может быть побеждён 不可战胜的,无敌的. **Непобеди́мая Нарóдно-освободи́тельная áрмия** 所向无敌的人民解放军. **Непобеди́мое желáние** ‹转› 不可遏止的愿望.

НЕПОГÓД|А, -ы [无复,阴] Плохая погода 恶劣天气. ‹对比› **Ненáстье** 阴雨天. **Осéнняя непогóда** 秋天的恶劣天气.

НЕПОДАЛЁКУ [副] (где?) Недалеко, поблизости ‹口› 不远;在附近. ‹同义› **Бли́зко, Вблизи́**. **Неподалёку от нас** 离我们不远. **Онá живёт неподалёку.** 她住在附近.

НЕПОДВИ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неподви́ж|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который не двигается 不动的,静止的. ‹反义› **Подви́жный** 好动的. **Неподви́жный предмéт** 静物. **Неподви́жное состоя́ние** 静态. /**Неподви́жно** [副] **Стоя́ть неподви́жно** 一动不动地站着.

НЕПОКОЛЕБИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непоколеби́м, -а, -о, -ы [形] Такой, которого нельзя поколебать, стойкий, надёжный ‹书› 不可动摇的,坚定的,不屈不挠的. **Непоколеби́мая увéренность** 不可动摇的信心. **Непоколеби́мая надéжда** 坚定的希望. **Непоколеби́мая вóля** 不屈不挠的意志. /**Непоколеби́мо** [副].

НЕПОЛÁД|КИ, -ок, -кам [复], 单 неполáдк|а, -и [阴] ① Отсутствие налаженности, расстройство в работе чего-н. 缺点,毛病,故障. **Неполáдки в рабóте маши́ны** 机器运转中的毛病. **Организациóнные неполáдки** 组织上的缺点. ② (прост.) Нелады ‹俗› 不和. **Семéйные неполáдки** 家庭的不和.

НЕПÓЛН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непóлон, неполнá, непóлн|о, -ы [形] Не достигший определённого, нужного размера, нормы, предела и т.п. 不足的,不完全的. ‹反义› **Пóлный** 十足的,完全的. ‹对比› **Отры́вочный** 不完全的. **Непóлный пéречень** 不完全的清单.

НЕПОМÉРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непомéр|ен, -на, -но, -ны [形]

Значительно превышающий меру, чрезвычайный 过分的,过度的. ‹同义› **Чрезмерный.** Непомерное честолюбие 过分的虚荣心. Непомерные требования 过分的要求. /**Непомерно** [副] Непомерно низкий рост 极其矮的身材. /**Непомерност|ь, -и** [无复,阴].

НЕПОНЯТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непонят|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который трудно, невозможно понять 不懂的,不可理解的. ‹反义› **Понятный** 懂的. Непонятный язык 不懂的语言. Непонятное слово 不可理解的词. Непонятная задача 不可理解的任务. /**Непонятно** [副] Он говорит непонятно. 他讲得不明白.

НЕПОПРАВИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непоправим, -а, -о, -ы [形] Такой, который трудно или нельзя исправить 不可纠正的,无法补救的,不可挽回的. ‹反义› **Поправимый** 可以纠正的,可以补救的,可以挽回的. Непоправимое дело 不可挽回的事情. Эта ошибка непоправима. 这种错误是无法补救的. /**Непоправимост|ь, -и** [无复,阴].

НЕПОРЯДОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непорядоч|ен, -на, -но, -ны [形] Способный на бесчестные, низкие поступки 不正派的,不端正的. ‹反义› **Порядочный** 正派的. Непорядочный человек 不正派的人.

НЕПОСЛУШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непослуш|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который не слушается, не желает слушаться, повиноваться 不听话的;不听从的. ‹反义› **Послушный** 听话的. Непослушный ребёнок 不听话的孩子.

НЕПОСРЕДСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непосредствен|ен, -на, -но, -ны [形] Связанный с кем-, чем-н. без помощи другого, других 直接的. ‹同义› **Прямой.** Непосредственный начальник 直接首长,顶头上司. Непосредственная причина аварии 事故的直接原因. Результат непосредственных наблюдений 直接观察的结果. /**Непосредственно** [副] Обратиться непосредственно к министру 直接向部长提出.

НЕПОСТОЯНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непостоян|ен, -на, -но, -ны [形] Изменчивый, колеблющийся, неустойчивый 多变的;不稳定的;不固定的. ‹反义› **Постоянный** 固定的. Непостоянный климат 多变的天气. Непостоянная натура 反复无常的性格. Непостоянная работа 不固定的工作. /**Непостоянно** [副]. /**Непостоянств|о, -а** [无复,中].

НЕПРАВД|А, -ы [无复,阴] Ложь 谎话. ‹反义› **Правда** 真话. Сказать неправду 说谎话. Не следует говорить неправду. 不应该说假话.

НЕПРАВИЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неправилен, неправильн|а, -о, -ы [形] Не такой, какой должен быть, не соответствующий каким-н. правилам, нормам, требованиям 不正确的;不规则的;不合乎标准的. ‹反义› **Правильный** 正确的. Неправильный ответ 不正确的回答. Неправильный перевод 不正确的翻译. Неправильное воспитание 不正确的教育. Непра-

вильный глагол 不规则动词. Неправильный многоугольник 不规则多边形. /Неправильно [副]. ‹反义› Правильно 正确地. Неправильно решить задачу 解题不正确.

НЕПРЕВЗОЙДЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непревзойдён, -на, -но, -ны [形] ① Самый совершенный 最完美的，十全十美的. Непревзойдённый образец искусства 最完美的艺术典范. ② Достигший крайней степени (о ком-, чём-н. отрицательном) 极端的，无比的(指不良的：反面的). Непревзойдённая жестокость 极端残忍. Непревзойдённая глупость 无比愚蠢.

НЕПРЕДВИ́ДЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, что никак нельзя предусмотреть, неожиданный 预料不到的；不测的，意外的. Непредвиденный случай 不测的情形. Непредвиденный расход 意外的开支. Непредвиденная встреча 意外的相遇. Непредвиденное дело 预料不到的事情. /Непредвиденност|ь, -и [无复，阴].

НЕПРЕКЛО́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непреклон|ен, -на, -но, -ны [形] Стойкий, твёрдый ‹书› 坚强的，不屈不挠的，百折不回的. Непреклонный характер 坚强的性格. Непреклонный дух 不屈不挠的精神. Китайский народ, проявляя непреклонную волю, длительное время вёл мужественную борьбу против империализма. 中国人民不屈不挠，对帝国主义进行了长期的英勇斗争. /Непреклонност|ь, -и [无复，阴].

НЕПРЕМЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непремен|ен, -на, -но, -ны [形] Обязательный, совершенно необходимый 一定的，必然的；必须的. Непременное условие 必须的条件. Непременное следствие 必然的结果. /Непременно [副] Непременно приду. 我一定来.

НЕПРЕОДОЛИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непреодолим, -а, -о, -ы [形] Такой, что невозможно преодолеть, неустранимый 不可克服的，无法遏制的. Непреодолимое желание 无法遏制的愿望. Для нас нет непреодолимых препятствий. 对于我们来说，没有不可克服的障碍. Течение истории непреодолимо. 历史潮流不可抗拒. /Непреодолимост|ь, -и [无复，阴].

НЕПРЕРЫ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непрерыв|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, в котором нет перерывов, промежутков 不停顿的，连续的，不间断的. Непрерывный крик 连续不断的呼喊声. Непрерывная работа 连续工作. Непрерывный ряд домов 连着的一排房子. /Непрерывно [副] Языком надо непрерывно заниматься. 语言要连续不断地学习. Непрерывно звонит телефон. 电话铃不停地响着. Непрерывно повышается производительность труда. 劳动生产率不断提高.

НЕПРЕСТА́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непрестан|ен, -на, -но, -ны [形] Не прекращающийся, беспрерывный ‹书› 不断的，不停歇的. Непрестанные усилия 不断努力. Непрестанная борьба 不停的斗争. /Непрестанно [副].

НЕПРИКОСНОВЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неприкосновен|ен, -на, -но, -ны [形] ① Сохраняемый в целости, защищённый от

всякого посягательства со стороны кого-н. 不可侵犯的，不受侵犯的. Государственная собственность священна и неприкосновенна. 国家财产是神圣不可侵犯的. ② Не подлежащий расходованию, продаже 不能动用的. Неприкосновенный капитал 不能动用的资本. Неприкосновенный запас 不能动用的备用品. /Неприкосновенност|ь, -и [无复，阴] Неприкосновенность личности 人身不可侵犯. Неприкосновенность жилища 住宅不受侵犯.

НЕПРИКРЫТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Откровенный, ничем не скрываемый 露骨的，毫不掩饰的；没有掩盖的. Неприкрытая правда 毫无掩饰的真情. Слова сына — неприкрытая ложь. 儿子的话是彻头彻尾的谎言. /Неприкрытост|ь, -и [无复，阴].

НЕПРИЛИЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неприлич|ен, -на, -но, -ны [形] Противоречащий правилам приличия 不体面的，不成体统的. ‹反义› Приличный 体面的. Неприличное поведение 不体面的行为. Неприличные слова 不成体统的话. Эта картина неприлична. 这张图画不成体统. /Неприлично [副] Неприлично говорить 说得不成体统. /Неприличи|е, -я [无复，中] 及 Неприличност|ь, -и [无复，阴].

НЕПРИМИРИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непримирим, -а, -о, -ы [形] Не допускающий никакого соглашательства, примирения 毫不妥协的；不能容忍的；不可调和的. Непримиримый враг 不共戴天的敌人. Непримиримые противоречия 不可调和的矛盾. /Непримиримо [副]. /Непримиримост|ь, -и [无复，阴].

НЕПРИНУЖДЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непринуждён, -на, -но, -ны [形] Без смущения 毫不拘束的，随便的，从容的. Непринуждённый разговор 不拘束的谈话. Непринуждённый тон 从容的声调. /Непринуждённо [副] Вести себя непринуждённо 举止从容.

***НЕПРИСОЕДИНЕНИ|Е**, -я [无复，中] Неучастие в военных блоках и коалициях 不结盟. Политика неприсоединения 不结盟政策. Стоять на позициях неприсоединения 站在不结盟的立场上.

***НЕПРИСОЕДИНИВШ|ИЙСЯ**, -аяся, -ееся, -иеся [形] ◇ Неприсоединившиеся страны (государства) — страны, не участвующие в военных блоках и коалициях 不结盟国家.

НЕПРИСТУПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неприступ|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, к которому невозможно приблизиться, приступить, которым нельзя овладеть 不能接近的；不能攻破的，无法攀登的. ‹同义› Недоступный. Неприступная скала 无法攀登的峭壁. Неприступная крепость 攻不破的要塞. ② Строгий, надменный, избегающий близости с другими людьми 高傲的，无法亲近的. Неприступная девушка 高傲的姑娘. Неприступный начальник 无法亲近的长官. /Неприступност|ь, -и [无复，阴].

НЕПРИЯТЕЛ|Ь, -я [阳] ① (собир.) Вражеские войска, противник ‹集› 敌军，敌人. ‹同义› Враг. Жестокий неприятель 残

酷的敌人. Замыслы неприятеля 敌军的阴谋. Разбить неприятеля 粉碎敌军. Неприятель отступил. 敌军退却了. ② (разг., устар.) Человек, враждебно настроенный к кому-н. ‹口,旧› 仇敌. ‹反义› Приятель 友人,朋友. Нажить себе неприятелей 给自己树敌. /Неприятельск|ий, -ая, -ое, -ие [形] (属①解). Неприятельский флот 敌方的海军. Неприятельская собственность 敌产.

НЕПРИЯТНОСТ|Ь, -и [阴] Неприятное событие, происшествие 不愉快的事,不痛快的事. Случилась неприятность. 发生了不愉快的事. У него большие неприятности. 他有一些很不愉快的事.

НЕПРИЯТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неприят|ен, -на, -но, -ны [形] ① Не доставляющий удовольствия, вызывающий плохое настроение 不愉快的,令人不快的. ‹反义› Приятный 愉快的. Неприятный запах 难闻的气味. Неприятный разговор 不愉快的谈话. Неприятное известие 不愉快的消息. Неприятный на вкус 难吃的. ② Такой, который не нравится, вызывает раздражение 不讨人喜欢的;讨厌的. Неприятное лицо 不讨人喜欢的脸. Этот человек мне неприятен. 这人我不喜欢. /Неприятно [副或状态] Мне неприятно это слушать. 这话我不高兴听. Понюхайте, как неприятно пахнет. 你闻闻,多难闻啊.

НЕПРОИЗВОДИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непроизводителен, непроизводительн|а, -о, -ы [形] Не приносящий необходимого результата; бесполезный 没有效果的;徒劳无益的. ‹反义› Производительный 有成效的. Непроизводительная работа 没有效果的工作. Непроизводительная трата времени 白费时间. /Непроизводительно [副] Непроизводительно тратить деньги 白费钱. /Непроизводительност|ь, -и [无复,阴].

НЕПРОИЗВОЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непроизволен, непроизвольн|а, -о, -ы [形] Происходящий независимо от воли, сознания 不由自主的,无意的. ‹同义› Невольный. Непроизвольные движения 无意的动作. /Непроизвольно [副] Непроизвольно поступать 不由自主地去干. /Непроизводительност|ь, -и [无复,阴].

НЕПРОМОКАЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непромокаем, -а, -о, -ы [形] Такой, который не пропускает воду 不透水的. Непромокаемый плащ 雨衣. Непромокаемая обувь 雨鞋. Непромокаемые часы 防水表.

НЕПРОНИЦАЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непроницаем, -а, -о, -ы [形] ① Такой, который не пропускает сквозь себя чего-н. (воды, света, звуков) 不能透过的,不能穿过的(指水,光,声音). ‹反义› Проницаемый 能透过的. Непроницаемая перегородка 隔音壁. Непроницаемый для воды 不透水的. Непроницаемая для звуков комната 隔音的房间. ② (перен.) Такой, куда нельзя проникнуть взглядом, недоступный пониманию, скрытый ‹转› 无法觉察的,不能测知的;极其严密的. Непроницаемая тайна 无法探知的秘密. Непроницаемый человек 神秘

莫测的人。 /Непроница́емост|ь, -и [无复,阴].

НЕПРОХОДИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непроходи́м, -а, -о, -ы [形] ① Такой, по которому очень трудно или невозможно идти 难通行的，走不过去的． Непроходи́мое боло́то 难以通行的沼泽地． ② (перен., разг.) Полный, совершенный (в каком-н. отрицательном смысле) ‹转,口› (指坏的方面)地道的，十足的． Непроходи́мый дура́к 大傻瓜． /Непроходи́мо [副] Непроходи́мо глуп. 极其愚蠢．

НЕПРО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; непро́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Не имеющий прочности; ломкий, хрупкий 不坚固的；易碎的，脆的． ‹反义› Про́чный, Кре́пкий 坚固的；牢的． Непро́чный стул 不牢的椅子．

НЕПУТЁВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Легкомысленный, беспутный, разгульный ‹口› 轻浮的，放荡的，轻狂的． Непутёвый челове́к 放荡的人．

НЕПЬЮ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Не употребляющий спиртных напитков 不饮酒的． Челове́к он непью́щий. 他是个不饮酒的人．

НЕРА́ВЕНСТВ|О, -а [无复,中] ① Отсутствие равенства 不平等． ‹反义› Ра́венство 平等． Экономи́ческое нера́венство 经济上的不平等． Нера́венство сил 力量的不平等． Нера́венство в права́х 权利不平等． ② В математике: соотношение между величинами, показывающее, что одна величина больше или меньше другой (数学中的)不等式． ‹反义› Ра́венство 等式． Знак нера́венства 不等式符号．

НЕРАВНОДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неравноду́ш|ен, -на, -но, -ны [形] к кому-чему. Питающий склонность к кому-, чему-н., любящий кого-, что-н. 偏爱的，对…有好感的；喜欢…的． Сестра́ неравноду́шна к сла́дкому. 妹妹偏爱甜食． Он неравноду́шен к э́той де́вочке. 他对这个女孩有好感．

НЕРАВНОПРА́ВИ|Е, -я [无复,中] Отсутствие равноправия; обладание неравными, неодинаковыми с кем-, чем-н. правами 不平等；权利的不平等． ‹反义› Равнопра́вие 平等． Национа́льное неравнопра́вие в капиталисти́ческом о́бществе 资本主义社会的民族不平等．

НЕРАВНОПРА́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неравнопра́в|ен, -на, -но, -ны [形] Обладающий неравными правами с кем-, чем-н., лишённый равноправия; связанный с отсутствием равноправия 不平等的． ‹反义› Равнопра́вный 平等的． Неравнопра́вный догово́р 不平等条约． Неравнопра́вное положе́ние 不平等的地位．

НЕРА́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нера́вен, неравн|а́, -о́, -ы́ [形] ① Неодинаковый по величине, значению, качеству 不相等的，不均衡的． ‹反义› Ра́вный 相等的． Нера́вные си́лы 不相等的力量． Нера́вные тала́нты 不相等的才能． ② Такой, в котором силы участников, их возможности, положение и т. п. неравноценны 力量悬殊的，地位不相等的． Нера́вный бой 力量悬

殊的战斗.

НЕРАЗДЕЛИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неразделим, -а, -о, -ы [形] Такой, что нельзя разделить, неразде́льный ‹书› 分不开的, 不能分开的. ‹反义› **Раздели́мый** 分得开的. Труд и ра́дость у нас неразделимы. 我们这里劳动和愉快是分不开的.

НЕРАЗЛУ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неразлу́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Никогда не разлучающийся с кем-н. 分离不开的, 形影不离的, 难舍难分的. Неразлу́чные друзья́ 形影不离的朋友. /**Неразлу́чно** [副] Она́ прожила́ с мла́дшим бра́том неразлу́чно во́семь лет. 她和弟弟在一起住了八年. /**Неразлу́чност|ь**, -и [无复, 阴].

НЕРАЗРЕШИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неразреши́м, -а, -о, -ы [形] Не поддающийся разрешению 无法解决的, 解决不了的. ‹反义› **Разреши́мый** 可以解决的. Нет неразреши́мых вопро́сов. 没有解决不了的问题.

НЕРАЗРЫ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неразры́в|ен, -на, -но, -ны [形] Не поддающийся разъединению, крепкий, нерушимый 分不开的; 非常巩固的; 牢不可破的. Неразры́вная дру́жба 牢不可破的友谊. Неразры́вная связь 不可分割的联系. /**Неразры́вно** [副] Неразры́вно связа́ть с че́м-нибудь 与…不可分割地联系起来. /**Неразры́вност|ь**, -и [无复, 阴].

***НЕРАСПРОСТРАНЕ́НИ|Е**, -я [无复, 中] ◇ **Нераспростране́ние я́дерного (а́томного) ору́жия** — запрещение передачи государствами другим государствам ядерного оружия и секретов его производства 不扩散核武器.

НЕРАСТВОРИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нераствори́м, -а, -о, -ы [形] Такой, который не растворяется в чём-н. 溶解不开的. ‹反义› **Раствори́мый** 可溶解的; ‹对比› **Быстрораствори́мый** 速溶的. Нераствори́мые оста́тки со́ли 溶解不开的盐的残渣.

НЕРВ, -а [阳] Часть организма — род нитей, которые передают сигналы мозга ко всем органам 神经. Удали́ть нерв из зу́ба 抽牙神经. Возбужда́ть не́рвы 刺激神经. У него́ с не́рвами не в поря́дке. 他的神经不正常. Чего́ так распуска́ть не́рвы! 干吗这么神经过敏!

НЕРВНОБОЛЬН|О́Й, -о́го [阳] Человек, страдающий нервной болезнью 患神经病的人, 精神病患者 ‹对比› **Сумасше́дший** 疯子. Больница для нервнобольны́х 精神病医院. /**Нервнобольн|а́я**, -о́й [阴] нервнобольной 的女性.

НЕ́РВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к **нерв** (нерв 的形容词). Не́рвная систе́ма челове́ка 人的神经系统. Не́рвный центр 神经中枢. Вы́сшая не́рвная де́ятельность 高级神经活动. ② Такой, которого всё волнует, раздражает 神经质的, 暴躁的. Не́рвная же́нщина 神经质的女人.

НЕРЕШИ́МОСТ|Ь, -и [无复, 阴] Нерешительное состояние, сомнение 踌躇的心情, 犹豫不决. ‹同义› **Нереши́тельность**; ‹反义› **Реши́мость** 决心, 果断. Оста́ться (быть) в нереши́мости 在犹豫不决中. Прояви́ть нереши́мость 表现犹豫不决.

НЕРЕШИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нереши́телен, нереши́тельн|а, -о, -ы [形] Лишённый решительности, твёрдости, полный колебаний 不坚决的,踌躇的;优柔寡断的. ‹反义› **Реши́тельный** 坚决的,果断的. **Нереши́тельный челове́к** 优柔寡断的人. **Нереши́тельный отве́т** 不坚决的回答. **Нереши́тельные шаги́** 犹豫不决的脚步. /**Нереши́тельно** [副]. /**Нереши́тельност|ь**, -и [无复,阴]. ‹同义› **Нереши́мость**; ‹反义› **Реши́тельность**. **Кра́йняя нереши́тельность** 极端优柔寡断. **Прояви́ть нереши́тельность** 表现犹豫不决. **Быть в нереши́тельности** 在犹豫不决中.

***НЕРЖАВЕ́ЙК|А**, -и [无复,阴] Нержавеющая сталь ‹口› 不锈钢. ‹对比› **Сталь** 钢. **Посу́да из нержаве́йки** 不锈钢器皿. **Э́тот па́мятник сде́лан из нержаве́йки.** 这个纪念像是不锈钢做的.

НЕРЖАВЕ́ЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Не поддающийся ржавчине 不生锈的,不锈的. ‹对比› **Ржа́вый** 生锈的. **Нержаве́ющая сталь** 不锈钢.

НЕРУШИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нерушим, -а, -о, -ы [形] Такой, который не может быть нарушен или разрушен ‹崇› 不可摧毁的,牢不可破的. ‹同义› **Несокруши́мый**. **Неруши́мая дру́жба** 牢不可破的友谊.

НЕСВАРЕ́НИ|Е, -я [无复,中] ◇ **Несваре́ние желу́дка** — болезнь желудка, заключающаяся в затруднённом переваривании и усвоении пищи 消化不良.

НЕСГОРА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Сделанный из огнеупорного материала 烧不坏的,耐火的. **Несгора́емый шкаф** 保险柜.

НЕСКАЗА́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; 阳性短尾不用, несказа́нн|а, -о, -ы [形] Такой, что трудно выразить словами, чрезвычайный ‹崇› 难于表达的,说不出的;非常的. ‹同义› **Невырази́мый**. **Несказа́нная ра́дость** 说不出的高兴. **Пейза́ж несказа́нной красоты́** 非笔墨所能形容的美景. /**Несказа́нно** [副]. /**Несказа́нност|ь**, -и [无复,阴].

НЕ́СКОЛЬК|О[1], -их [数] Некоторое, небольшое количество 几,几个,一些. ‹对比› **Мно́го** 多. **Не́сколько неде́ль** 几个星期. **Не́сколько раз** 几次. **Не́сколько лет тому́ наза́д** 几年以前. **В не́скольких ме́трах от до́ма** 离屋子几米远的地方. **Купи́ть не́сколько книг** 买几本书. **Рассказа́ть о чём-нибудь в не́скольких слова́х** 三言两语. **На собра́нии вы́ступило не́сколько челове́к.** 会上几个人发了言.

НЕ́СКОЛЬКО[2] [副] Немного, отчасти 一点儿,有点儿,有些,稍微. **Сде́лать не́сколько бо́льше** 作大一点儿;多作一点儿. **Он не́сколько отвлёкся от основно́й те́мы.** 他有点儿离题了.

НЕСКОНЧА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несконча́ем, -а, -о, -ы [形] Очень длительный, бесконечный 冗长的;没有止境的,没完没了的,无穷无尽的. **Несконча́емые спо́ры** 没完没了的争论. /**Несконча́емост|ь**, -и [无复,阴].

НЕСЛУ́Х, -а [阳] Непослушный человек 不听话的人. ‹同义›

Своево́льник.

НЕСЛЫ́ХАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неслы́хан, -на, -но, -ны [形] Беспримерный, поразительный 史无前例的；空前未有的. ‹同义› **Небыва́лый, Невида́нный.** **Неслы́ханный успе́х** 空前的成就. **Неслы́ханный рост производи́тельности труда́** 劳动生产率的空前增长. **Неслы́ханная уда́ча** 空前的成功. **Неслы́ханные зве́рства** 闻所未闻的兽行.

НЕСМЕ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несме́т|ен, -на, -но, -ны [形] Огромный по количеству, неисчислимый 数量巨大的；不可胜数的. ‹同义› **Бесчи́сленный.** **Несме́тные си́лы** 不可计量的力量. **Несме́тные войска́** 大队人马；千军万马.

НЕСМОЛКА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несмолка́ем, -а, -о, -ы [形] Такой, который долго не смолкает, не прекращается (о звуках, шуме) ‹书› 经久不息的，不绝于耳的(指声音等). ‹对比› **До́лгий** 长久的. **Несмолка́емые рукоплеска́ния (аплодисме́нты)** 经久不息的掌声. **Несмолка́емый шум прибо́я** 不停息的波浪拍岸声.

НЕСМОТРЯ́ НА [前] 接四格. Не обращая внимания на кого-, что-н. 不顾，不管，尽管. **Несмотря́ на дождь, мы пошли́ гуля́ть.** 尽管下雨，我们还是去散步. **Несмотря́ на боле́знь, он продолжа́л рабо́тать.** 他不顾生病，还是继续工作.

НЕСНО́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несно́с|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, что трудно вынести, вытерпеть 难忍的，难以忍受的. ‹同义› **Невыноси́мый.** **Несно́сная пого́да** 难受的天气. **Несно́сный хара́ктер** 令人难忍的脾气. **Несно́сная жара́** 难受的热.

НЕСОВЕРШЕННОЛЕ́ТН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Не достигший совершеннолетия 未成年的. ‹反义› **Совершенноле́тний** 成年的. **Несовершенноле́тний престу́пник** 少年犯.

НЕСОВЕРШЕ́НН|ЫЙ[1], -ая, -ое, -ые; несоверше́н|ен, -на, -но, -ны [形] Не свободный от недостатков 不完善的，不完备的；有缺点的；尚可以的. ‹反义› **Соверше́нный** 完善的. **Несоверше́нный рису́нок** 不完善的画. **Несоверше́нная рабо́та** 有缺点的工作；不完善的作品. /**Несоверше́нств|о**, -а [无复，中].

НЕСОВЕРШЕ́ННЫЙ[2], ◇ **Несоверше́нный вид** — в грамматике: категория глагола, выражающая неограниченность в протекании действия (например: отсутствие предела, многократность, длительность и т. п.) (语法中动词的)未完成体(表示无界限、多次、持续等意义).

НЕСОВМЕСТИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несовмести́м, -а, -о, -ы [形] Такой, который не может существовать рядом, совместно, одновременно с чем-н. 不能并存的，不相容的，势不两立的. ‹反义› **Совмести́мый** 可以并存的. **Свобо́да и эксплуата́ция — несовмести́мые поня́тия.** 自由和剥削是不能并存的两个概念. **Тако́й посту́пок несовмести́м со зва́нием чле́на па́ртии.** 这样的行为与党员的身份是不相容的. **Они́ несовмести́мы, как ого́нь и вода́.** 他们水火不相容. /**Несовмести́мост|ь**, -и [无复，阴].

НЕСОГЛА́СИ|Е, -я [无复，中] ① Отсутствие единомыслия, раз-

согласие в чём-н. 不一致;分歧. 〈反义〉 Согла́сие 一致. Несогла́сие в семье́ 家庭里的分歧. Несогла́сие во взгля́дах 意见不一致. ② Отсутствие согласия на что-н., отказ 不同意,不赞同;拒绝. 〈反义〉 Согла́сие 同意. Несогла́сие на отъе́зд 拒绝动身. Вы́разить несогла́сие 表示不同意. Я уже́ сообщи́л о своём несогла́сии. 我已经说过我不同意.

НЕСОКРУШИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несокруши́м, -а, -о, -ы [形] Такой, что нельзя сломить, твёрдый, стойкий 〈崇〉 不能摧毁的,牢不可破的,非常坚固的. 〈同义〉 **Нерушимый.** Несокруши́мая во́ля 不能摧毁的意志. Несокруши́мая мощь социали́зма 社会主义不可摧毁的力量. /**Несокруши́мост|ь**, -и [无复,阴].

НЕСОМНЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несомне́н|ен, -на, -но, -ны [形] Не вызывающий никаких сомнений, бесспорный 毫无疑问的,无疑的,毋庸置疑的. 〈同义〉 **Очеви́дный.** Несомне́нный успе́х 无疑的成功. Несомне́нная пра́вда 毋庸置疑的真理. /**Несомне́нно** [副] Несомне́нно пра́вильно 无疑正确地.

НЕСОСТОЯ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несостоя́телен, несостоя́тельн|а, -о, -ы [形] ① Не имеющий денег для оплаты своих обязательств, материально не обеспеченный 无钱还债的,无支付能力的;不富有的,贫穷的. Несостоя́тельный должни́к 无支付能力的债户. Несостоя́тельные лю́ди 没有钱的人. ② Лишённый основательности, убедительности 根据不足的;没有说服力的. Несостоя́тельный до́вод 根据不足的理由. Несостоя́тельная тео́рия 站不住脚的理论. Э́та конце́пция несостоя́тельна. 这论据站不住脚. /**Несостоя́тельност|ь**, -и [无复,阴].

НЕСПЕ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неспе́л, неспела́, неспе́л|о, -ы [形] Не достигший спелости 生的,未成熟的. 〈同义〉 **Незре́лый**; 〈反义〉 **Спе́лый** 成熟的; 〈对比〉 **Переспе́лый** 过熟的. Неспе́лый ко́лос 不熟的禾穗. Неспе́лое я́блоко 不熟的苹果. Неспе́лые фру́кты 不成熟的水果.

НЕСПРАВЕДЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несправедли́в, -а, -о, -ы [形] Нарушающий справедливость 不公正的,不公平的,不公道的. 〈反义〉 **Справедли́вый** 公正的. Несправедли́вый челове́к 不公正的人. Несправедли́вый пригово́р 不公正的判决. Несправедли́вое реше́ние 不公正的裁决. Несправедли́вое наказа́ние 不公正的惩罚. Вы́двинутые усло́вия несправедли́вы. 提出的条件不公平. /**Несправедли́во** [副] Несправедли́во обвини́ть кого́-нибудь 不公正地指责…. /**Несправедли́вост|ь**, -и [阴] Стоя́ть за несправедли́вость 不公正. Не терпе́ть несправедли́востей 不能容忍不公平的现象.

НЕСРАВНЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несравне́н|ен, -на, -но, -ны [形] Превосходный, замечательный 〈书〉 美妙无比的,无可比拟的;非常好的. 〈同义〉 **Несравни́мый.** Несравне́нный тала́нт 无与伦比的才能. Име́ть несравне́нное преиму́щество 具有无比的优越性.

НЕСРАВНИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несравни́м, -а, -о, -ы [形] ① Такой, что трудно сравнить с кем-, чем-н. другим, очень

хороший, замечательный 无可比拟的，无比的，非常好的．‹同义› **Несравне́нный.** **Несравни́мое впечатле́ние** 非常好的印象．**Несравни́мое могу́щество** 强大无比． ② Настолько непохожий, так разнящийся от чего-н., что нельзя сравнивать 完全不相同的；不能相比的． **Это — несравни́мые ве́щи.** 这是完全不相同的东西．

НЕС|ТИ́, -у́, -ёшь, -у́т; 过 нёс, несл|а́, -о́, -и́ [未] кого-что. ① [定] Перемещать что-н., держа в руках (или на спине, на плече) 拿着(走)；搬走；送走；背，抱，挑，抬，扛． [不定] **Носи́ть.** **Нести́ чемода́н** 搬走手提箱．**Нести́ буке́т в пра́вой руке́** 右手拿着花束(走)． **Нести́ ребёнка на рука́х** 手里抱着孩子(走)． **Нести́ на спине́ мешо́к** 背着袋子(走)． **Высоко́ нести́ знамёна и плака́ты** 高举旗帜和标语牌． **Неси́те ве́щи в кварти́ру.** 把东西搬到屋里去． ② Являться причиной чего-н., причинять собой, обладать 引起，招致；具有，怀有． **Нести́ в себе́ высо́кую иде́ю** 胸怀大志． **Нести́ поте́ри** 遭受损失． **Нести́ опа́сность** 带有危险性． **Го́род до сих пор несёт следы́ боёв.** 城市至今还留有战争的痕迹． **Война́ несёт лю́дям го́ре и страда́ния.** 战争给人们带来痛苦． ◇ **Нести́ отве́тственность за что — быть ответственным за что-н.** 担负责任．

НЕС|ТИ́СЬ, -у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 нёсся, несл|а́сь, -о́сь, -и́сь [未] ① Двигаться вперёд с большой скоростью 奔驰． ‹对比› **Кати́ть** 疾驰． **Нести́сь вскачь** 飞奔． ② (1、2 人称不用)．Становиться слышным (о звуках, запахах) 传播(指声音，气味)． **С око́лицы несу́тся пе́сни.** 附近传来了歌声． ③ (1、2 人称不用)．Становиться известным всем, распространяться (о молве, новостях) 传播(指流言，新闻)． **Несу́тся слу́хи.** 传播谣言．

НЕСТРОЕВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] В армии: относящийся к службе вне состава действующих войск (军队中)非战斗的，战列外的． ‹反义› **Строево́й** 战斗的． **Нестроево́й полк** 非战斗团． **Нестроева́я слу́жба** 非战斗勤务．

НЕСЧА́СТН|ЫЙ [СНЫЙ], -ая, -ое, -ые; несча́ст|ен, -на, -но, -ны [形] ① Лишённый счастья, радости 不幸的，倒霉的． ‹反义› **Счастли́вый** 幸福的． **Несча́стный челове́к** 不幸的人． **Несча́стная судьба́** 不幸的命运． **Несча́стная любо́вь** 不幸的恋爱． ② (仅全尾)．Являющийся несчастьем, приносящий несчастье 灾难的，悲惨的． **Несча́стный слу́чай** 悲惨的事故．

НЕСЧА́СТЬ|Е, -я [中] Событие, которое заставляет страдать 不幸，灾难，倒霉． ‹同义› **Го́ре, Беда́;** ‹反义› **Сча́стье** 幸福． **В их семье́ произошло́ большо́е несча́стье.** 他们家发生了很大的灾难． **С ни́ми случи́лось несча́стье.** 他们遭到了不幸．

НЕСЧЁТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; несчёт|ен, -на, -но, -ны [形] Очень большой по количеству ‹书› 不可计算的，不计其数的，无数的． ‹同义› **Бесчи́сленный.** **Несчётные си́лы** 不可计数的力量． /**Несчётно** [副]．

НЕТ ① [语气] Употр. при отрицательном ответе на вопрос, когда не соглашаются с чем-н., возражают против чего-н.

不，不是，没有。‹反义› **Да²** 是；‹对比› **Не** 不。— **Вы читáли э́ту кни́гу? — Нет, не читáл.** “您读过这本书吗？”“没有，没读过。” — **Ты хóчешь чáю? — Нет.** “你要茶吗？”“不要。” — **Мы пойдём в теáтр зáвтра? — Нет, послезáвтра.** “我们明天去看戏吗？”不，后天去。” **Вы готóвы и́ли нет?** 您准备好了没有？ ② (在无人称句中作主要成分) кого-чего. Не имеется в наличии, отсутствует 没有，不在。‹反义› **Есть²** 有。**У меня́ нет э́той кни́ги.** 我没有这本书。**У негó нет свобóдного врéмени.** 他没有空。**Отцá нет дóма.** 父亲不在家。

НЕТЕРПЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Недостаток, отсутствие терпения в ожидании кого-, чего-н. 不耐烦，焦急的心情。‹反义› **Терпéние** 忍耐。**Ждать письмá с нетерпéнием** 焦急地等信。**Прояви́ть нетерпéние** 显出不耐烦。**На егó лицé выражáлось нетерпéние.** 在他脸上流露出焦急的神色。

НЕТЕРПИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нетерпи́м, -а, -о, -ы [形] ① Недопустимый, такой, с которым нельзя мириться 不能容忍的；不能忍受的。‹反义› **Терпи́мый** 容忍的。**Нетерпи́мое поведéние** 不能容忍的行为。② Лишённый терпимости, не считающийся с чужим мнением 不容异见的。**Нетерпи́мый человéк** 不容异见的人。/**Нетерпи́мост|ь**, -и [无复，阴] **Нетерпи́мость во взгля́дах** 观点上不能容忍异见。

НЕТОРОПЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нетороплив, -а, -о, -ы [形] Такой, которому несвойственна торопливость; медлительный 不慌不忙的，从容不迫的。‹反义› **Торопли́вый, Поспéшный** 匆忙的。**Не торопли́вые движéния** 不慌不忙的动作。/**Неторопли́во** [副] **Нетороплúво говори́ть** 不慌不忙地说话。**Мóжно дéлать спокóйно и нетороплúво.** 可以从从容容地办。

НЕТРУДОВ|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] ① Не принадлежащий к числу трудящихся 非劳动群众的，不劳动的。‹反义› **Трудовóй** 劳动的。**Нетрудовóй элемéнт óбщества** 社会中的不劳动分子。② Получаемый не от своего труда 不劳而获的。‹反义› **Трудовóй** 劳动所得的。**Нетрудовóй дохóд** 剥削来的收入。

НЕТРУДОСПОСО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нетрудоспосóб|ен, -на, -но, -ны [形] Лишившийся, лишённый способности трудиться 丧失劳动能力的，不能劳动的。**Нетрудоспосóбный инвали́д** 丧失劳动能力的残废人。**Стать по болéзни нетрудоспосóбным** 因病丧失劳动能力。

НЕ́ТТО [НЭ] [不变，形] Без тары и упаковки (о весе товара) 净重。‹反义› **Бру́тто** 毛重。**10 килó нéтто** 净重十公斤。

НЕ́ТУ (在无人称句中作主要成分) кого-чего. Нет ‹口› 没有，无。**Дéнег нéту.** 没有钱。**Врéмени нéту.** 没有时间。

НЕУВАЖЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Отсутствие должного уважения, непочтительность 不尊敬，不尊重。‹反义› **Уважéние** 尊重。**Неуважéние к роди́телям** 对父母不尊敬。

НЕУДА́Ч|А, -и [阴] Отсутствие удачи, неуспех 失败，挫折；不成功。‹反义› **Удáча** 顺利，得手。**Потерпéть неудáчу** 遭到挫折。**Неудáча на охóте** 打猎无所得。

НЕУДА́ЧЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неуда́члив, -а, -о, -ы [形] Преследуемый неудачами 不走运的，倒霉的. **Неуда́чливый челове́к** 不走运的人. /**Неуда́чливо** [副]. /**Неуда́чливост|ь,** -и [无复，阴].

НЕУДА́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неуда́ч|ен, -на, -но, -ны [形] ① Закончившийся неудачей 不顺利的，不得手的. ‹反义› **Уда́чный** 顺利的. **Неуда́чная охо́та** 不得手的狩猎. ② Неудовлетворительный, плохой, не такой, каким должен быть 不能令人满意的，没有作好的；不行的，不妥的. **Неуда́чная фотогра́фия** 拍得不好的照片. **Неуда́чный заве́дующий** 能力不够的主任. **Выраже́ние неуда́чно.** 说法不妥. /**Неуда́чно** [副].

НЕУДЕРЖИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неудержи́м, -а, -о, -ы [形] Такой, что нельзя остановить, удержать, очень сильный 不可抑制的，遏止不住的；强大的. **Неудержи́мые рыда́ния** 抑制不住的痛哭. **С неудержи́мой си́лой ка́тится вперёд пото́к революцио́нной борьбы́.** 革命洪流滚滚向前. **Тече́ние исто́рии неудержи́мо.** 历史潮流不可抗拒. /**Неудержи́мо** [副] **Из глаз ма́тери неудержи́мо покати́лись слёзы.** 母亲的眼泪夺眶而出.

НЕУДО́БНО ① [副或状态] Нет удобства 不方便，不舒服. ‹反义› **Удо́бно** 方便地，舒服地. **Ты сиди́шь о́чень неудо́бно.** 你坐得很不舒服. **За э́тим столо́м неудо́бно писа́ть.** 坐在这桌子旁写字很不方便. ② [状态] Кто-н. испытывает смущение 不便，不好意思. ‹对比› **Сты́дно** 惭愧. **Ему́ неудо́бно беспоко́ить вас.** 他怪不好意思打扰您. **Мне неудо́бно, что я забы́л о ва́шей про́сьбе.** 我很不好意思，竟把您的请求忘了.

НЕУДО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неудо́б|ен, -на, -но, -ны [形] ① Лишённый удобства, плохо приспособленный для чего-н. 不方便的，不舒适的，不便利的. ‹反义› **Удо́бный** 方便的，舒适的. **Неудо́бное кре́сло** 不舒服的圈椅. ② (перен.) Неприятный, стеснительный, неловкий ‹转› 令人不快的，使人难堪的. **Попа́сть в неудо́бное положе́ние** 陷入难堪的境地. **Неудо́бный гость** 令人不快的客人. ③ (перен., устар.) Неуместный, не совсем приличный ‹转，旧› 不妥当的，不合乎…的. **Неудо́бное выраже́ние** 不妥当的语句.

НЕУДО́БСТВ|О, -а [中] ① Отвлеч. сущ. к **неудобный** (**неудобный** 的抽象名词). ② Недостаток, отсутствие удобств где-н. 不舒适，不方便. ‹反义› **Удо́бство** 舒适，方便. **Мири́ться с неудо́бствами** 忍受种种不方便的情形.

НЕУДОВЛЕТВОРИ́ТЕЛЬНО [副] ① Нареч. к **неудовлетворительный** (**неудовлетворительный** 的副词). ② (作名，中，不变). Отметка, обозначающая самую низкую оценку знаний 不及格 (指评分). ‹同义› **Дво́йка**; ‹对比› **Удовлетвори́тельно** 及格, **Хорошо́** 良好, **Отли́чно** 优秀. **Получи́ть «неудовлетвори́тельно»** 得不及格.

НЕУДОВЛЕТВОРИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неудовлетвори́телен, неудовлетвори́тельн|а, -о, -ы [形] Плохой, не удовлетворяющий определённым требованиям 不能令人满意的；不合要

求的. ‹反义› **Удовлетворительный** 满意的. **Неудовлетворительный ответ** 不能令人满意的回答. **Неудовлетворительное качество** 不合要求的质量. **Неудовлетворительная дисциплина в классе** 不能令人满意的课堂纪律.

НЕУДОВОЛЬСТВИ|Е, -я [无复, 中] Отсутствие чувства удовольствия, недовольство 不快; 不满. ‹反义› **Удовольствие** 高兴; 快乐. **Выразить своё неудовольствие** 表示不满.

НЕУЖЕЛИ [语气] Употр. при вопросе и выражает удивление 难道(说)? 莫非? 真的吗? ‹对比› **Разве** 难道. **Неужели вы не читали этого романа?** 难道您没有看过这本长篇小说吗? **Неужели он согласился?** 他真的同意了?

НЕУЗНАВАЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **неузнаваем**, -а, -о, -ы [形] Настолько изменившийся, что с трудом может быть узнан (变得)认不出的, 难以认出的, 无法认识的. **Деревня стала неузнаваемой.** 农村变得不认识了. **Он стал неузнаваем.** 他变得难以认出了. /**Неузнаваемост|ь**, -и [无复, 阴] ◇ **До неузнаваемости** — так сильно, что не узнать 达到无法认出的程度. **Измениться до неузнаваемости** 变到无法认出.

НЕУКЛОНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **неуклон|ен**, -на, -но, -ны [形] Постоянный, неизменный 一贯的, 始终如一的; 坚定的, 始终不渝的. **Неуклонная решимость** 坚定的决心. **Неуклонная политика нашей партии** 我们党的一贯政策. /**Неуклонно** [副] **Неуклонно проводить линию партии** 坚定地贯彻党的方针. **Неуклонно быть верным пролетарскому интернационализму** 始终不渝地忠实于无产阶级国际主义. **Неуклонно идти за партией** 坚定不移地跟党走. /**Неуклонност|ь**, -и [无复, 阴].

НЕУКЛЮЖ|ИЙ, -ая, -ее, -ие; **неуклюж**, -а, -е, -и [形] Неловкий в движениях, неповоротливый, нескладный 不灵活的; 笨手笨脚的, 迟钝的; 拙劣的. ‹反义› **Уклюжий** 灵活的. **Неуклюжий в работе** 干活笨手笨脚的. **Неуклюжий парень** 笨手笨脚的小伙子. **Неуклюжие выражения** 笨拙的语句. /**Неуклюже** [副] **Неуклюже танцевать** 笨手笨脚地跳舞. /**Неуклюжест|ь**, -и [无复, 阴].

НЕУКРОТИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **неукротим**, -а, -о, -ы [形] Такой, которого нельзя укротить, сдержать 无法制服的, 无法驯服的; 无法抑制的. **Неукротимая ненависть** 不可遏制的憎恨. **Неукротимый зверь** 无法驯服的野兽. /**Неукротимост|ь**, -и [无复, 阴].

НЕУЛОВИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **неуловим**, -а, -о, -ы [形] ① (разг.) Такой, которого нельзя поймать, застать где-н. ‹口› 捉不住的; 出没无常的. **Неуловимый человек** 出没无常的人. **Неуловимая мышь** 捉不住的老鼠. ② (перен.) Еле заметный ‹转› 几乎觉察不到的; 不可捉摸的. **Неуловимый смысл** 不可捉摸的意思. **Неуловимое движение** 几乎觉察不到的动作. **Неуловимая разница** 难以辨别的差异. /**Неуловимост|ь**, -и [无复, 阴].

НЕУМЕСТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **неумест|ен**, -на, -но, -ны [形] Не соответствующий обстановке, сделанный некстати 不适

当的,不合适的;不合时宜的. ‹反义› **Уме́стный** 适当的. Неуме́стный вопро́с 不适当的问题. Ва́ше прису́тствие здесь неуме́стно. 您在这里不合适. /**Неуме́стно** [副] Слова́ э́ти ска́заны неуме́стно. 这些话说得不合时宜.

НЕУМО́ЛЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неумо́лч|ен, -на, -но, -ны [形] **Не затихающий (о звуках)** ‹崇› 不停息的(指声音). Неумо́лчный гул ору́дий 隆隆不停的炮声.

НЕУРОЖА́|Й, -я [无复,阳] **Низкий сбор хлебов, плодов и т. п.** 歉收. Неурожа́й пшени́цы 小麦歉收. Неурожа́й грибо́в 蘑菇歉收. /**Неурожа́йн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Неурожа́йный год 歉收的年成,荒年.

НЕУСПЕВА́ЕМОСТ|Ь, -и [无复,阴] **Крайне низкая успеваемость** 学习成绩不良. Боро́ться с неуспева́емостью в шко́ле 设法消灭学校中成绩不良的现象.

НЕУСПЕВА́ЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] **С плохой успеваемостью, отстающий в занятиях** (学习)成绩不佳的,学习落后的. Неуспева́ющий учени́к 成绩不佳的学生,差生.

НЕУСТА́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неуста́н|ен, -на, -но, -ны [形] **Неослабевающий, непрерывный** ‹崇› 孜孜不倦的;不断的. ‹对比› **Неутоми́мый** 不知疲乏的. Неуста́нный труд 孜孜不倦的劳动. Неуста́нная борьба́ 不断的斗争. /**Неуста́нно** [副] Неуста́нно повыша́ть производи́тельность труда́ 不断提高劳动生产率. Неуста́нно боро́ться за мир 坚持不懈地为争取和平而斗争.

НЕУСТО́ЙЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неусто́йчив, -а, -о, -ы [形] ① **Шаткий, нетвёрдо стоящий** 不稳的,摇晃的. ‹反义› **Усто́йчивый** 稳定的. Неусто́йчивая ло́дка 摇晃不稳的小船. Неусто́йчивый стул 摇晃的椅子. ② (перен.) **Часто меняющийся, непостоянный** ‹转› 变化无常的;不坚定的. Неусто́йчивая пого́да 变化无常的天气. Па́ртия мо́жет укрепля́ться, то́лько освобожда́ясь от неусто́йчивых элеме́нтов. 只有清除不坚定分子,党才能得以巩固. ③ (перен.) **Лишённый стойкости, легко поддающийся влиянию** ‹转› 动摇不定的. Неусто́йчивый хара́ктер 动摇不定的性格.

НЕУСТРАШИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неустраши́м, -а, -о, -ы [形] **Чуждый страха, очень смелый, храбрый** ‹书› 吓不倒的,大无畏的. ‹同义› **Му́жественный, Бесстра́шный**; ‹反义› **Трусли́вый** 胆怯的. Неустраши́мый во́ин 无畏的军人. /**Неустраши́мост|ь**, -и [无复,阴].

НЕУТОМИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неутоми́м, -а, -о, -ы [形] **Не знающий усталости, очень выносливый, упорный** 不知疲乏的;孜孜不倦的;坚持不懈的. ‹对比› **Неуста́нный** 孜孜不倦的. Неутоми́мый ходо́к 不知疲倦的步行人. Неутоми́мый изобрета́тель 孜孜不倦的发明家. Неутоми́мый труд 孜孜不倦的劳动. /**Неутоми́мо** [副] Неутоми́мо боро́ться 坚持不懈地进行斗争. /**Неутоми́мост|ь**, -и [无复,阴] Неутоми́мость в рабо́те 工作中的不倦精神.

НЕ́УЧ, -а [阳] Необразованный, невежественный человек ‹口, 蔑› 不学无术的人,粗鲁人. ‹同义› **Недоу́чка**, **Неве́жда**. **Чего́ растёшь не́учем?** 你怎么变得粗鲁了?

НЕУЧТИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **неучти́в**, -а, -о, -ы [形] Невежливый, непочтительный 无礼貌的,失礼的. ‹反义› **Учти́вый**, **Ве́жливый** 有礼貌的. **Неучти́вое замеча́ние** 失礼的话. **Неучти́вое поведе́ние** 无礼貌的行为. /**Неучти́вост|ь**, -и [阴] **Говори́ть неучти́вости** 说无礼的话.

НЕФРИ́Т, -а [无复,阳] Воспаление почек 肾炎. **Боле́ть нефри́том** 患肾炎.

НЕФТЕ... Первая составная часть сложных слов в знач. нефть, нефтяной, из нефти (например **нефтедобы́ча**, **нефтепроду́кты**, **нефтепромы́шленность**) [复合词第一部] 表示"石油"、"石油的","用石油制成的"意义. (例如 **нефтедобы́ча** 石油开采, **нефтепроду́кты** 石油产品, **нефтепромы́шленность** 石油工业).

***НЕФТЕГА́ЗОВ|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к нефти и природным газам 石油天然气的. ‹对比› **Нефтяно́й** 石油的, **Га́зовый** 煤气的,气的. **Нефтега́зовая промы́шленность** 石油天然气工业. **Нефтега́зовые ресу́рсы** 石油天然气资源.

***НЕФТЕГАЗОДОБЫВА́ЮЩ|ИЙ**, -ая, -ее, -ие [形] Относящийся к добыче нефти и природных газов 石油天然气开采的. **Нефтегазодобыва́ющая промы́шленность** 石油天然气开采工业.

***НЕФТЕГАЗОДОБЫ́Ч|А**, -и [无复,阴] Добыча нефти и природных газов 石油天然气开采. **Райо́ны нефтегазодобы́чи** 石油天然气开采区.

***НЕФТЕДОБЫ́ТЧИК**, -а [阳] Работник нефтедобывающей промышленности 石油开采工人. ‹对比› **Нефтя́ник** 石油工作者. **Посёлок нефтедобы́тчиков** 石油工人新村.

НЕФТЕПРОВО́Д, -а [阳] Система труб для передачи нефти на расстояние 输油管,石油导管. **То́лстый нефтепрово́д** 粗输油管. **Замени́ть нефтепрово́д** 调换输油管. **Прокла́дывать нефтепрово́д** 铺设输油管.

НЕФТЕПРОДУ́КТ, -а [阳] Нефтяной продукт 石油产品,石油制品. **Вы́ставка нефтепроду́ктов** 石油制品展览会. **Выпуска́ть нефтепроду́кты** 生产石油制品.

***НЕФТЕРАЗВЕ́ДЧИК**, -а [阳] Тот, кто занимается разведкой месторождений нефти 石油勘探人员. **Гото́вить нефтеразве́дчиков** 培养石油勘探人员. **На́ши нефтеразве́дчики неда́вно на Се́вере обнару́жили но́вое месторожде́ние не́фти.** 我国的石油勘探人员不久前在北方发现了新油田.

***НЕФТЕХИ́МИК**, -а [阳] Специалист по нефтехимии; работник нефтехимической промышленности 石油化学专家;石油化学工业职工. **Го́род нефтехи́миков** 石化城.

***НЕФТЕХИ́МИ|Я**, -и [无复, 阴] Отрасль промышленности, занимающаяся химической переработкой нефти и природных газов 石油化学工业. **Развива́ть нефтехи́мию** 发展石化工业. /**Нефтехими́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Нефтехими́ческие**

предприятия 石化企业.

НЕФТ|Ь, -и [阴] Жидкое вещество, которое добывают из земли и употребляют как топливо, а также для других целей 石油，原油. **Добывать нефть** 开采石油. **Получить из нефти бензин** 从原油中提炼出汽油. /**Нефтян|óй**, -áя, -óе, -ые [形]. ‹对比› **Нефтегáзовый** 石油天然气的. **Нефтянáя промышленность** 石油工业.

НЕФТЯ́НИК, -а [阳] Работник нефтяной промышленности, специалист по нефти 石油工作者；石油专家 ‹对比› **Нефтедобы́тчик** 石油开采业职工.

НЕХВА́ТК|А, -и [无复，阴] Недостаток ‹俗› 不够，不足，缺少. ‹同义› **Недочёт**; ‹反义› **Оби́лие**, **Изоби́лие** 大量，丰富. **Нехвáтка рабóчих сил** 劳动力不足，缺少人手. **Нехвáтка нали́чных дéнег** 缺少现金. **Нехвáтка в лю́дях** 人力不足. **Измени́ть положéние с нехвáткой врачéй и медикамéнтов в дерéвне** 改变农村中缺医少药的状况.

НЕХОРО́Ш|ИЙ, -ая, -ее, -ие; нехорóш, нехорош|á, -ó, -и́ [形] ① Лишённый хороших качеств, дурной, плохой 不好的，不佳的. ‹反义› **Хорóший** 好的. **Он человéк нехорóший.** 他不是好人. ② (仅短尾，有时与 собóй 连用). Некрасивый 不好看的，不漂亮的. **Онá нехорошá собóй.** 她不好看. /**Нехорошó** [副] **Нехорошó поступи́ть** 做得不好.

НÉХОТЯ [副] Без желания, неохотно 不乐意地，勉强地. ‹反义› **Охóтно** 乐意地. **Нéхотя дéлать чтó-нибудь** 不乐意做…. **Нéхотя согласи́ться на предложéние** 勉强同意提议.

НЕЧА́ЯНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; (阳性短尾不用), нечáянн|а, -о, -ы [形] ① Совершенный неумышленно, случайный 无意的，无心的. **Нечáянный вы́стрел (枪) 走火.** ② Внезапный, неожиданный 意想不到的，突然的. **Нечáянная встрéча** 意外相逢. **Нечáянная рáдость** 意外喜悦. /**Нечáянно** [副].

НÉЧЕГО [ВО], нéчему, нéчем, нé о чем [代] 接不定式. Нет ничего, что можно бы сделать 没有什么. **Нéчего рассказáть.** 没有什么可讲的. **Мне нéчего дéлать.** 我没有什么事可做. **Нéчему рáдоваться.** 没有什么可高兴的. **Нам нé о чем говори́ть.** 我们没有什么可讲的. **Нé на что надéяться.** 没有什么可指望的，无可指望.

НЕЧЕ́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нечéст|ен, -на, -но, -ны [形] Лишённый честности, порядочности 不诚实的；不正直的. ‹同义› **Нечи́стый**; ‹反义› **Чéстный** 诚实的. **Нечéстный человéк** 不诚实的人. **Нечéстный постýпок** 欺诈行为. /**Нечéстно** [副]. /**Нечéстност|ь**, -и [无复，阴].

НЕЧЁТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Не делящийся на два 奇数的，单数的. ‹反义› **Чётный** 偶数的，双数的. **Нечётное числó** 奇数，单数.

НЕЧИСТОТ|А́, -ы́, 复 нечистóты, нечистóт [阴] ① (仅单). Отсутствие чистоты. 不干净，不洁净，肮脏. ‹同义› **Грязь**; ‹反义› **Чистотá** 干净. **На рукáх нечистотá.** 手上不干净. ② (仅复).

Содержимое выгребных ям, отбросы, помои 垃圾；泔脚. Убрать нечистоты 收拾垃圾(泔脚).

НЕЧИ́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нечи́ст, -а, -о, -ы [形] ① Лишённый чистоты, загрязнённый 不清洁的，不干净的；肮脏的. 〈同义〉 Гря́зный; 〈反义〉 Чи́стый 干净的. Нечи́стый воротничо́к 肮脏的领子. Нечи́стый пол 不干净的地板. ② (仅全尾). Неаккуратный, неправильный 不认真的；不正确的. Нечи́стая рабо́та 不认真的作业. Нечи́стое произноше́ние 不正确的发音. ③ (仅全尾). Нечестный, основанный на обмане 不诚实的，欺诈的. Нечи́стая со́весть 良心有亏，心地龌龊. Нечи́стая игра́ 卑鄙的把戏. ④ (作名，阳). Злой дух, чёрт 鬼，妖魔，魔鬼. Нечи́стый попу́тал. 鬼迷住了. ◇ Нечи́стая си́ла — в поверьях: злой дух, чёрт (迷信中)鬼，魔鬼，妖精.

НЕ́ЧИСТ|Ь, -и [无复，阴] 〈集〉 ① В поверьях: нечистая сила (迷信中)鬼怪，妖魔. ② (перен.) О презренных людях, олицетворяющих собой всё тёмное, жестокое, враждебное, недостойное 〈转〉 妖孽，败类. Белогварде́йская не́чисть 白卫军妖孽. Вся́кая не́чисть бу́дет начи́сто уничто́жена. 一切妖魔鬼怪都将被消灭干净.

НЕ́ЧТО [代] (只用第一格和第四格). Что-то 某种事情，某种东西. Не́что стра́нное 一件奇怪的事情. Он написа́л не́что непоня́тное. 他写了一篇莫名其妙的东西.

НЕЭФФЕКТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; неэффекти́в|ен, -на, -но, -ны [形] Не дающий эффекта 无效果的，无效益的. 〈反义〉 Эффекти́вный 有效益的. Неэффекти́вный ме́тод 无效益的方法. Экономи́чески неэффекти́вная систе́ма управле́ния 经济效益差的管理体制. /*Неэффекти́вност|ь, -и [无复，阴] Показа́ть свою́ неэффекти́вность 显得无效果.

НЕЯ́ВК|А, -и [无复，阴] Отсутствие кого-н. в таком месте, куда нужно непременно прийти, где требуется обязательное присутствие 缺席. 〈反义〉 Я́вка 出席. Нея́вка на заня́тия 旷课. Нея́вка на рабо́ту 旷工. Нея́вка в суд 不到案；(当事人)不出庭.

***НЕЯ́ДЕРН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Не относящийся к ядерному оружию 没有核武器的，常规的. 〈同义〉 Обы́чный; 〈反义〉 Я́дерный 核的. Нея́дерный боезапа́с 非核军火储备. Нея́дерные стра́ны 无核国家.

НЕЯ́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нея́сен, неясна́ нея́сн|о, -ы [形] Лишённый ясности 看不清楚的，不明显的，隐约的，模糊的. 〈反义〉 Я́сный 清楚的. Нея́сные очерта́ния гор 模糊的群山轮廓. Нея́сные мы́сли 模糊的意思. /Нея́сно [副].

НИ ① (语气) Употр., чтобы усилить отрицание «не» или «нет», имеющееся в предложении (在句中加强 "не" 或 "нет" 的否定语气)一点也(没有，不)；一个也(没有；不)；任何…也(没有，不). Он не сказа́л ни сло́ва. 他一句话也没说. Я ни ра́зу не́ был на ю́ге. 我一次也没有到过南方. В ко́мнате нет ни одно́й карти́ны. 房间里一幅画也没有. ② (连) Соединяет слова, когда в предложении есть отрицание «не» или «нет» (与 не 或 нет 连用)

既(没有,不)…,也(没有,不)…. Нет ни карандашá, ни рýчки. 既没有铅笔,也没有钢笔. Ребёнок ещё не умéет ни читáть, ни писáть. 小孩既不会读,也不会写.

НИ́В|А, -ы [阴] Засеянное поле, пашня 田地,庄稼地. ‹对比› Пóле 田野. Желтéют ни́вы. 庄稼黄了.

НИГДÉ [副] Ни в каком месте (в предложениях с «не» или «нет») (在句中与 не 或 нет 连用) 任何地方也(不,没有); 什么地方都(不,没有). ‹对比› Вездé 到处. Он нигдé не мог найти́ свои́ очки́. 他到处都找不到自己的眼镜. Я ещё нигдé не успéл побывáть. 我什么地方都还来不及去.

НИГИЛИ́ЗМ, -а [无复, 阳] Полное отрицание всего, полный скептицизм 虚无主义. Борóться прóтив нигили́зма 反对虚无主义. /**Нигилисти́ческ|ий** -ая, -ое, -ие [形] Нигилисти́ческое отношéние к чемý-нибудь 对…持虚无主义态度.

НИ́ЖЕ 见 **НИ́ЗКИЙ** 及 **НИ́ЗКО**.

НИЖЕ... Первая составная часть сложных слов в знач. далее, позже (например нижеслéдующий, нижеукáзанный) [复合词第一部] 表示"以下"、"如下"、"下面"的意义 (例如 нижеслéдующий 如下的, нижеукáзанный 下面所指出的).

НИЖНЕ... Первая составная часть сложных слов в знач. расположенный в нижнем течении реки (например нижневóлжский) [复合词第一部] 表示"下游"的意义(例如 нижневóлжский 伏尔加河下游的).

НИ́ЖН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Такой, который находится ниже других, под другими 在下面的,下边的,下层的. ‹反义› Вéрхний 在上面的,上边的,上层的. Ни́жняя пóлка 下面的搁板. Ни́жняя вéтка дéрева 下面的树枝. ② Такой, который надевают под платье, костюм и т. д. 贴身的. ‹反义› Вéрхний 穿在外面的. Ни́жняя рубáшка 衬衫. Ни́жнее бельё 内衣.

НИЗ, -а, 六格 о ни́зе, в (сáмом) низý [阳] Нижняя часть чего-н. 下部,底部,下层. ‹反义› Верх 上部,上层. Низ плáтья 连衫裙的下部. Кни́га лежи́т на пóлке, в сáмом низý. 书放在书架的最下层. В дáче сдаётся низ. 别墅下层出租.

НИЗВЕРГÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **низвéргн|уть** -у, -ешь, -ут; 过 низвéрг 及 низвéргнул, низвéргл|а 及 низвéргнул|а, -о, -и [完] кого-что. ‹书,旧› ① Сбрасывать сверху (从上)扔下,抛下. Низвергáть кáмни с верши́ны горы́ 从山顶上扔下石头. ② Свергать 推翻,推倒 Низвéргнуть самодержáвие 推翻专制制度. /**Низвержéни|е**, -я [无复,中] Низвержéние реакциóнного госпóдства 推翻反动统治.

НИЗВЕРГÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **низвéргн|уться** -усь, -ешься, -утся; 过 низвéргся 及 низвéргнулся, низвéргл|ась, -ось, -ись [完] Упадать сверху (о чём-н. тяжёлом) ‹书,旧› 落下,跌下来(指大的,笨重的东西). Потóк низвергáется с большóй высоты́. 水流从高处奔腾而下.

НИЗВÉРГНУТЬ 见 **НИЗВЕРГÁТЬ**

НИЗВÉРГНУТЬСЯ 见 **НИЗВЕРГÁТЬСЯ**.

НИЗИ́Н|А, -ы [阴] Низменное место 低地，低洼地. Село́ располо́жено в низи́не. 村庄座落在低地. Наверху́ су́хо, а в низи́нах то́пко. 上面干燥，而低地是一片泥泞. /**Низи́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

НИ́ЗК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; ни́зок, низка́, ни́зк|о, -и; 比 ни́же [形] ① Такой, который имеет небольшое расстояние до верха 低的，矮的. ‹反义› **Высо́кий** 高的. **Ни́зкий дом** 低矮的房子. **Ни́зкое де́рево** 矮树. **Ни́зкое ме́сто** 低地. **Ни́зкая о́блачность** 低云层. **Челове́к ни́зкого ро́ста** 矮个子. **В э́той тёмной ко́мнатке с ни́зким потолко́м** 在这间阴暗低矮的小屋子里. **Он ни́зок ро́стом, широ́к в плеча́х.** 他个子矮，肩膀宽. ② Небольшой по количеству, степени и т. п. 低微的，低级的；低度的. ‹反义› **Высо́кий** 高级的；高度的. **Ни́зкая цена́** 低价. **Ни́зкая температу́ра продержи́тся на се́вере до конца́ ма́рта.** 在北方低温要持续到三月底. ③ Плохой по качеству 低劣的，劣等的. ‹反义› **Высо́кий** 高等的. **Ни́зкая оце́нка** 低劣的评价. **Проду́кты ни́зкого ка́чества** 质量低劣的产品. **Ни́зкая культу́ра земледе́лия** 落后的耕作技术. ◇ **Ти́ше воды́, ни́же травы́** — очень скромен 非常谦虚，谦恭文雅.

НИ́ЗКО, 比 ни́же [副] (где?) На небольшом расстоянии; (куда?) на небольшое расстояние от земли, от пола 低. ‹反义› **Высо́ко́** 高. **Самолёт лети́т ни́зко над землёй.** 飞机飞得离地面很低. **Пове́сь карти́ну ни́же.** 把画挂得低些.

НИЗКОПОКЛО́НСТВ|О, -а [无复，中] Рабское и льстивое преклонение перед кем-, чем-н. 卑躬屈节，奴颜婢膝. **Презира́ть низкопокло́нство** 鄙视卑躬屈节.

НИЗКОПРО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; низкопро́б|ен, -на, -но, -ны [形] ① Низкой пробы (с большой примесью лигатуры) 成色低的，成色次的. ‹反义› **Высокопро́бный** 成色高的. **Низкопро́бное зо́лото** 成色低的黄金. ② (перен.) Низкий по качеству ‹转› 质量差的，劣等的. ‹同义› **Низкосо́ртный**; ‹反义› **Высокока́чественный, Высокосо́ртный** 上等的，质量好的. **Низкопро́бное вино́** 劣酒. ③ Невысоких моральных качеств 卑鄙的. ‹同义› **По́длый.** **Низкопро́бный деле́ц** 卑鄙的市侩.

НИЗКОРО́СЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; низкоро́сл, -а, -о, -ы [形] Небольшого роста, небольшой высоты 身材矮的；矮小的. ‹反义› **Высокоро́слый** 身材高的. **Низкоро́слый куста́рник** 矮小的灌木. **Э́та де́вушка низкоро́сла.** 这个姑娘身材矮小.

НИЗКОСО́РТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; низкосо́рт|ен, -на, -но, -ны [形] Плохого сорта, качества 劣等的，质量坏的，次等的. ‹同义› **Низкопро́бный**; ‹反义› **Высокосо́ртный, Высокока́чественный, Первосо́ртный** 质量好的，头等的. **Низкосо́ртный това́р** 劣等货(物).

НИ́ЗМЕННЫЙ, -ая, -ое, -ые; ни́змен|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). Расположенный не выше 200м над уровнем моря; низкий (о местности) (拔海二百米以下的)低地的；低处的. **Ни́зменные места́** 地势低的地方. ② (перен.) Подлый, бесчестный

‹转› 下贱的，卑鄙的. Ни́зменный челове́к 下贱的家伙. Ни́зменные побужде́ния 卑鄙的动机. /**Ни́зменност|ь, -и** [无复，阴].

НИЗОВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Расположенный по низу, движущийся по низу; расположенный в низовьях 下面的；低地的；下游的. Низова́я трава́ 低地的草. Низово́й ве́тер 从下游吹来的风. Низовы́е города́ 下游的城市. ② Непосредственно обслуживающий массы на местах 下级的，下层的，基层的，地方的. Низовы́е парти́йные организа́ции 党的基层组织. Низово́й рабо́тник 下层工作人员. Низова́я печа́ть 地方报纸.

НИЗО́ВЬ|Е, -я, 复 **низо́вь|я, -ев** [中] Местность в районе нижнего течения реки 下游，下游地带. ‹反义› **Верхо́вье** 上游，上游地带. В низо́вьях Во́лги 在伏尔加河的下游.

НИКА́К [副] Никаким образом (в предложениях с «не» и «нет») (在句中与 не 或 нет 连用) 怎么也(不)；无论如何也(不)，决(不). Он ника́к не мог реши́ть зада́чу. 他怎么也解不出这道题目. ◇ Ника́к нельзя́! — нельзя 决不能!

НИКАК|О́Й, -а́я, -о́е, -и́е [代] Ни один, даже самый небольшой (в предложениях с «не» и «нет») (在句中与 не 或 нет 连用) 任何的，无论怎样的. Не испы́тывать никако́й ра́дости 没有感到任何喜悦. Нет никаки́х книг. 什么书也没有. Нет никако́й наде́жды. 毫无希望.

НИ́КЕЛ|Ь, -я [无复，阳] Химический элемент, серебристо-белый тугоплавкий металл, широко употр. в технике 镍. /**Ни́келев|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Ни́келевая руда́ 镍矿石.

НИКОГДА́ [副] Ни в какое время, ни при каких обстоятельствах (в предложениях с «не» и «нет») (在句中与 не 或 нет 连用) 任何时候也(不)，永远(不)，从来(不). Он никогда́ не обма́нывает. 他从来不失信. Мы никогда́ не уви́димся. 我们永远不会再见面. Лу́чше по́здно, чем никогда́ (посл.). ‹谚› 晚做总比不做强.

НИКО́Й [代]. ◇ **Нико́им о́бразом, ни в ко́ем слу́чае** — никак, ни в каком случае 无论如何也(不)；决(不). Ни в ко́ем слу́чае нельзя́ так поступа́ть. 在任何情况下都不能这样做.

НИКОТИ́Н, -а [无复，阳] Наркотическое вещество, содержащееся в табаке 烟草精，尼古丁，烟碱. /**Никоти́нн|ый, -ая, -ое, -ые** 及 **Никоти́нов|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Никоти́нный раство́р 尼古丁溶液.

НИКТО́, никого́, никому́, никого́, нике́м, ни о ко́м [代] Ни один человек (в предложениях с «не» и «нет») (在句中与 не 或 нет 连用) 谁也(不)，任何人也(不)，(没有)一个人. ‹对比› **Ничто́** 什么也(不). Никто́ не опозда́л. 没有一个迟到. Я никого́ не ви́дел. 我谁也没见到. Он никому́ не рассказа́л об э́том. 他对任何人都没有讲述这件事. Ты ни о ко́м не забо́тишься. 你对任何人都不关心. В ко́мнате никого́ нет. 房间里没有一个人.

НИКУДА́ [副] Ни в какое место (в предложениях с «не»)

（在句中与 не 连用）什么地方也（不），任何地方也（不）. Сего́дня я никуда́ не пойду́. 今天我什么地方也不去. Никуда́ не ходи́, будь до́ма. 什么地方也别去，在家呆着.

НИКЧЁМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; никчём|ен, -на, -но, -ны [形] Ни для чего не нужный, плохой и бесполезный ‹口› 无用的，毫无益处的. Никчёмный журна́л 毫无益处的杂志. Никчёмная вещь 无用的东西. Челове́к ты никчёмный. 你是个无用的人. /Никчёмност|ь, -и [无复，阴].

НИОТКУ́ДА [副] Ни из какого места (в предложениях с «не» и «нет»)（在句中与 не 或 нет 连用）从哪里也（不），从任何地方也（不）. Ниотку́да не получа́ть изве́стий 从哪里也没得到消息. Ниотку́да нет пи́сем. 哪里也没有信来.

НИПОЧЁМ [副] ① кому，接不定式. (прост.) Незатруднительно, легко ‹俗› 轻而易举地，毫不费事地，不难. Бра́ту нипочём подня́ть большу́ю тя́жесть. 兄弟轻而易举地举起很重的东西. Мне нипочём пройти́ 20 киломе́тров. 我走二十公里路毫不费力. ②（作谓语）кому. (разг.) Легко переносится, ничего не значит для кого-н. ‹口› 很容易，算不了什么，满不在乎. Им всё нипочём. 他们什么都满不在乎. Ве́тер и хо́лод ему́ нипочём. 对风和寒冷他都满不在乎. ③ (прост.) Ни в каком случае, ни за что ‹俗› 无论如何也（不）. Нипочём не прощу́. 无论如何我也不能原谅. ④（作谓语）. (прост.) Очень дешево, по очень низкой цене ‹俗› 价格低廉. Помидо́р у нас нипочём. 我们这儿西红柿价格很贱. Про́дал нипочём. 价格卖得低廉.

НИСКО́ЛЬКО [副] Ни в каком количестве, ни в какой степени (в предложениях с «не» и «нет»)（在句中与 не 或 нет 连用）一点也（没有，不），完全（没有，不），丝毫也（没有，不）. Де́нег нет ниско́лько. 一点钱也没有. Ниско́лько не похо́ж на отца́. 一点也不象父亲. Он ниско́лько не оби́делся. 他一点也不见怪.

НИСХОДЯ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Убывающий, понижающийся 下降的，递降的. ‹反义› Восходя́щий 上升的. Нисходя́щая интона́ция 降调.

НИ́ТК|А, -и, 复 ни́т|ки, -ок, -кам [阴] То, чем шьют, пришивают что-н. 线. ‹同义› Нить. Шёлковая ни́тка 丝线. Иго́лка с ни́ткой 穿着线的针. Шить чёрными ни́тками 用黑线缝. Ру́ки у неё дрожа́ли, и она́ никак не могла́ вдеть ни́тку в иго́лку. 她的双手发抖，所以怎样也无法把线穿进针眼.

*__НИТРО́Н__, -а [无复，阳] Синтетическое волокно, производимое в СССР 尼特纶（苏制腈纶）. ‹对比› Орло́н 奥纶（美制腈纶）. Изде́лия из нитро́на 尼特纶制品.

НИТ|Ь, -и [阴] Нитка; то, что похоже на нитку 线；线状物. То́нкая нить 细线.

НИ́ТЯН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Сделанный из нитей, ниток 线制的. Ни́тяные перча́тки 线手套.

НИХ 见 **ОНИ́**.

НИЧЕГО́ [ВО́] ① (副) Довольно хорошо 还好，还可以. Как вы себя́ чу́вствуете? — Ничего́. 您今天自我感觉怎么样？还好.

Как вы живёте? — Ничего́. "您生活得怎样?""还可以." ② (作谓语). Не имеет значения 不要紧,没关系. — Я вас толкну́л, извини́те, пожа́луйста. — Ничего́. "我碰到您了,对不起." "没关系." ◇ Ничего́ подо́бного (разг.) — нет, это не так ‹口› 完全不对;不是这么一回事.

НИЧ|ЕЙ, -ья́, -ьё, -ьи́; ни с чьего́, ни к чьему́, ни с чьи́м, ни о чьём [代] ① Никому не принадлежащий 不属任何人的,不是任何人的,无主的. Ничья́ земля́ 不属任何人的土地. ② Чей бы то ни было (в предложениях с «не» и «нет») (在句中与 не 或 нет 连用) 无论什么人的也(不),不管何人的也(不). Ничьи́х веще́й не тро́гай. 无论何人的东西也不要动. Ни в чьей по́мощи не нужда́юсь. 无论什么人的帮助我都不需要.

НИЧКО́М [副] Лицом вниз 脸朝下. Лежа́ть ничко́м 伏着.

НИЧТО́, ничего́, ничему́, ниче́м, ни о чём [代] Ни один предмет, ни одно явление, дело и т. п. (в предложениях с «не» и «нет») (在句中与 не 或 нет 连用) 什么也(没有,不); 什么东西也(没有,不); 任何事情都(没有). ‹对比› Никто́ 谁也(不). Ничто́ его́ не интересу́ет. 什么事都不使他感兴趣. Ничего́ не случи́лось. 什么事也没有发生. Ты ниче́м не интересу́ешься. 你对什么也不感兴趣. Я ни о чём вас не спра́шиваю. 我什么事也不问您. В кни́ге нет ничего́ интере́сного. 书里一点有趣的东西也没有.

НИЧТО́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ничто́ж|ен, -на, -но, -ны [形] ① Очень малый, незначительный по количеству 极小的,微小的,微不足道的. Ничто́жная ча́сть 极小的一部分. Ничто́жный пода́рок 微不足道的礼物,薄礼. Сде́лать ничто́жное одолже́ние 予以微小的帮助. ② Совершенно незначительный по роли, внутреннему содержанию и т. п.; не внушающий к себе уважения, мелкий 毫无意义的,毫无价值的. Ничто́жная роль 毫无意义的作用. Ничто́жная ли́чность 毫无价值的人.

НИЧУ́ТЬ [副] Нисколько (в предложениях с «не») (在句中与 не 连用) ‹口› 一点也(不),丝毫也(没有). Ничу́ть не бо́льше 一点也不多(于). Ничу́ть не уста́л. 一点也不累. Это ему́ ничу́ть не меша́ет. 这一点儿也不妨碍他. Я ничу́ть не возража́ю. 我一点儿也不反对.

НИЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; обнища́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] Беднеть, впадать в нищету 变穷,贫穷化. ‹反义› Богате́ть 变富,发财. Поме́щики богате́ют потому́, что разоря́ется и нища́ет ма́сса крестья́нства. 地主是因为大批农民破产和变穷而致富的. /Обнища́ни|е, -я [无复,中].

НИЩЕТ|А́, -ы́ [无复,阴] Крайняя нужда 极端贫困,赤贫. ‹反义› Ро́скошь 阔绰, Бога́тство, Оби́лие 富. Жить в нищете́ 生活得极端贫困. Боро́ться с нището́й 与贫困作斗争.

НИ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Очень бедный, неимущий, живущий подаянием 极穷的;行乞的. ‹反义› Бога́тый 富的, Пы́шный 豪华的;奢侈的, Роско́шный 富丽堂皇的. Ни́щая стару́шка 一个行乞的老妪. Ни́щая бра́тия 乞丐们,穷哥儿们. /Ни́щ|ий,

-его [作名，阳]. /Ни́щ|ая, -ей [阴] нищий 的女性. Пода́ть ни́щему 赈济乞丐.

НО [连] Употр., чтобы противопоставить слова, предложения 但是，可是. ‹同义› Одна́ко; ‹对比› А 而. Ребёнок здоро́в, но блéден. 小孩长得健康，但是有些苍白. Он мно́го рабо́тал, но не уста́л. 他工作得很多，但不感到疲劳.

НОВА́ТОР, -а [阳] Работник, вносящий и осуществляющий новые, прогрессивные принципы, идеи, приёмы в какой-н. области деятельности 革新家，创新者. ‹同义› Обнови́тель; ‹对比› Изобрета́тель 发明人, Рационализа́тор 合理化建议提出者. Нова́тор в те́хнике 技术革新者. Нова́тор произво́дства 生产革新者. /Нова́торск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

НОВА́ТОРСТВ|О, -а [无复，中] Деятельность новаторов 革新，创新. Нова́торство в те́хнике 技术的革新. /Нова́торск|ий, -ая, -ое, -ие [形]. Нова́торский прое́кт 革新方案. Нова́торское отноше́ние к труду́ 对劳动的革新态度.

***НОВЕЛЛИ́СТИК|А**, -и [无复，阴] ① (собир.) Новеллы ‹集› 短篇小说集. ‹对比› По́весть 中篇小说, Расска́з 短篇小说. ② Жанр новеллы 短篇小说体裁.

НОВИ́НК|А, -и, 复 нови́н|ки, -ок, -кам [阴] Новость 新东西，新产品，新发明. Кни́жные нови́нки 新出版的书. В витри́не вы́ставлены мо́дные нови́нки. 橱窗里陈列了一些时髦的新产品. ◇ В нови́нку кому что 或接不定式 — о чём-н. новом, испытываемом впервые 新，新奇，新鲜. Вам уж э́то надое́ло, а мне в нови́нку. 您对这已经厌腻了，而我却觉得很新鲜.

НОВИЧ|О́К, -ка́ [阳] ① Только что поступивший в класс ученик 新生. У нас в кла́ссе три новичка́. 我班有三个新生. ② в чём. Тот, кто недавно ознакомился с чем-н., недавно начал заниматься чем-н. 新手，生手. Новичо́к в вое́нном де́ле 军事上的新手.

НОВОБРА́Н|ЕЦ, -ца [阳] Тот, кто только что зачислен на военную службу 新兵，新入伍者. ‹反义› Ветера́н 老兵. /Новобра́нческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

НОВОБРА́ЧН|ЫЙ, -ого [阳] Мужчина, только что вступивший в брак 新郎. /Новобра́чн|ая, -ой [阴] новобрачный 的女性. Краси́вая новобра́чная 漂亮的新娘.

НОВОВВЕДЕ́НИ|Е, -я [中] Новое правило, вновь установленный порядок 新规章；新秩序. Ва́жное нововведе́ние 一项重要的新规章制度.

НОВОГО́ДН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Относящийся к Новому году 新年的；元旦的. Нового́дняя ночь 新年(元旦)之夜. Нового́дний ве́чер 新年晚会. Нового́дняя ёлка 新年枞树. Нового́дние поздравле́ния 新年的祝贺.

НОВОИСПЕЧЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Недавно сделанный, недавно ставший кем-н. ‹口，谑› 刚做出来的；初出茅庐的. Новоиспечённый прое́кт 刚订出来的计划. Новоиспечённый врач 初出茅庐的医生.

НОВОЛУ́НИ|Е, -я [无复,中] Одна из фаз Луны, когда Луна обращена к Земле своей неосвещённой стороной и невидима 新月,月牙. ‹对比› **Полуме́сяц** 半月, **Полнолу́ние** 满月.

НОВОРОЖДЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Только что или недавно родившийся 刚生下来的;出生不久的. Новорождённая де́вочка 刚生下来的小女孩. /**Новорождённ|ый**, -ого [作名,阳] У неё новорождённый. 她有个新生婴儿. /**Новорождённ|ая**, -ой [作名,阴] новорождённый 的女性.

НОВОСЁЛ, -а [阳] Новый поселенец, житель 新移居者,新住户. Дом ждёт новосёлов. 房子等着新住户. /**Новосёлк|а**, -и, 复 новосёл|ки, -ок, -кам [阴] новосёл 的女性.

НОВОСЕ́ЛЬ|Е, -я [无复,中] ① Новое жилище 新居,新住处,新住地. Переéхать на новосе́лье 搬到新住处. Пригласи́ть госте́й на новосе́лье 邀请客人来参观新居. ② Празднование по случаю переселения на новое место 乔迁之喜. Поздравля́ю с новосе́льем! 恭贺乔迁之喜.

НОВОСТРО́ЙК|А, -и, 复 новостро́йки, новостро́ек, новостро́йкам [阴] ① Строительство новых домов, заводов и т. п. 新建筑工地. Рабо́тать на новостро́йке 在新建筑工地上做工. ② Новое здание 新房舍. Шко́ла-новостро́йка 新建的校舍. Жить в новостро́йке 居住在新房舍里.

НО́ВОСТ|Ь, -и, 复 но́вости, новосте́й [阴] ① То, о чём узнали, сообщили в последний момент 新闻,新消息. ‹对比› **Сообще́ние** 报道, **Изве́стие** 消息, **Телено́вость** 电视新闻. Прия́тная но́вость 好消息. Сообщи́ть интере́сную но́вость 报道有趣的新闻. Узна́ть после́дние но́вости 打听最新消息. Каки́е у вас но́вости? 您有什么新闻吗? ② Что-н. новое (явление, открытие, изобретение) 新现象;新发现;新发明. Но́вости нау́ки и те́хники 科技新发明.

НО́ВШЕСТВ|О, -а [中] Новый порядок, новый обычай, новый метод, изобретение, новое явление 新制度;新习俗;新办法;新发明;新现象. Педагоги́ческое но́вшество 教育新貌. Произво́дственное но́вшество 生产上的革新. Но́вшество бытово́го обслу́живания 生活服务上的新措施. Но́вшество в организа́ции труда́ 劳动组织上的新办法. Внедре́ние техни́ческих но́вшеств 运用技术上的革新. Враг вся́ких но́вшеств 反对一切革新的人. Осва́ивать но́вшества 掌握新技术. Вноси́ть но́вшество в преподава́ние 在教学中采用新方法.

НО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нов, нова́, но́в|о, -ы [形] ① Недавно сделанный, купленный; не бывший или мало бывший в употреблении 新的. ‹反义› **Ста́рый** 旧的. Но́вый дом 新房子. Но́вый го́род 新城市. Но́вая ме́бель 新家具. Ту́фли ещё но́вые. 鞋子还是崭新的. ② Такой, которого не было раньше, только что появившийся 新的(以前没有的,新出现的). Но́вый ме́тод рабо́ты 新的工作法. Но́вое изобрете́ние 新发明. Автомоби́ль но́вой ма́рки 新型汽车. ③ (仅全尾). Появившийся вместо старого, бывшего раньше 新的(代替旧的,

以前的). Но́вый учи́тель 新教师. Но́вый дире́ктор заво́да 新厂长. Но́вый а́дрес 新地址. Но́вое изда́ние кни́ги 书的新版本. Жить на но́вом ме́сте 住在新的地方. ④(仅全尾). Относящийся к настоящему, современный 新的(属现代的);近代的. 〈反义〉 Ста́рый 老式的. Но́вая мо́да 时新. Но́вое вре́мя 新时代. Установи́ть но́вые поря́дки 建立新秩序. ◇ Но́вый год — наступающий следующий год; первый день года 新年;元旦.

НОВ|Ь, -и [无复,阴] Не паханная ещё земля 未开垦的地,荒地,处女地. 〈同义〉 Цели́на. Поднима́ть новь 开垦荒地.

НОГ|А́, -и́ 四格 но́гу, 复 но́ги, ног, нога́м [阴] Часть тела, которая служит для ходьбы 脚,足,腿. 〈对比〉 Рука́ 手. Пра́вая нога́ 右脚. Ле́вая нога́ 左脚. Вы́тянуть но́гу 伸腿. Наступи́ть на́ ногу кому́-нибудь 踩在…的脚上. Встать на́ ноги 起立;自立. Во вре́мя войны́ бра́та ра́нили в ле́вую но́гу, и с тех пор она́ не сгиба́ется. 战时兄弟的左腿受了伤,从那时起这条腿就不能弯曲. ◇ Со всех ног → очень быстро 飞快地. Убега́ть со всех ног 飞快地逃跑. С ноги́ (разг.) — срочно, в присутствии заказчика (о мелком ремонте обуви, снятой в мастерской с ног, с ноги) 〈口〉 立等可取(指在修鞋铺脱下鞋当场小修理). Набо́йки с ноги́ де́лаете? 您能马上给打后掌吗? Без ног 或 Без за́дних ног (разг.) — о большой усталости 〈口〉 筋疲力尽.

НО́ГОТЬ, -тя, 复 но́гти, ногте́й [阳] Твёрдая пластинка на конце пальца 指甲. Дли́нные но́гти 长指甲. Стри́чь но́гти 剪指甲. /Ногтев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

НОЖ, ножа́ [阳] Инструмент, которым режут 刀,刀子. 〈同义〉 Но́жик. О́стрый нож 锋利的刀. Нож для фру́ктов 水果刀. Отре́зать ножо́м кусо́к хле́ба 用刀切块面包. Положи́ть на стол ножи́, ло́жки и ви́лки 把刀、匙、叉放在桌上. Точи́ть нож 磨刀. /Ножев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Ножева́я ра́на 刀伤.

НО́ЖИК, -а [阳] Нож 刀,刀子. Перочи́нный но́жик 铅笔刀.

НО́ЖК|А, -и, 复 но́ж|ки, -ек, -кам [阴] ① Маленькая нога 小的脚. Де́тская но́жка 小孩的脚. ② Нижняя часть некоторых предметов (преимущ. мебели), на которой они стоят. (多指家具的)腿,支柱. Но́жка кре́сла 安乐椅的腿. Осторо́жно, у э́того сту́ла но́жка шата́ется. 当心,这椅子的腿已摇动了.

НО́ЖНИЦЫ, но́жниц [复] То, чем режут, стригут 剪刀. Тупы́е но́жницы 钝剪刀. Стри́чь во́лосы но́жницами 用剪刀剪头发. Э́ти но́жницы затупи́лись, их на́до наточи́ть. 这把剪刀钝了,要磨一下. /Но́жничн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

НО́Ж|НЫ, -ен, -нам 及 **НОЖНЫ́**, ножо́н, ножна́м [复] Футляр для вкладывания сабли, шпаги, кинжала и т. п. 鞘,刀鞘. Вложи́ть са́блю в но́жны 把马刀插入鞘内.

НОЗДР|Я́, -и́, 复 но́здри, ноздре́й [阴] Одно из двух наружных отверстий носа 鼻孔.

НОЛЬ, ноля́ 及 **НУЛЬ**, нуля́ [阳] Цифра 0 零. Температу́ра

во́здуха — ноль гра́дусов. 气温零度. Температу́ра во́здуха — 10 гра́дусов ни́же нуля́. 气温零下十度. Результа́т ма́тча ноль — два (0:2). 比赛结果是零比二.

НО́МЕР, -а, 复 номер|а́, -о́в [阳] ① Число, которым обозначается по порядку какой-н. предмет 号, 号码. Но́мер до́ма 门牌号. Но́мер телефо́на 电话号码. Кварти́ра но́мер де́сять (№ 10) 十室. ② Что-н., обозначенное определённым числом 号, 期, 路. После́дний но́мер газе́ты 最近一期报纸. Получи́ть октя́брьский но́мер журна́ла 收到十月号的杂志. Е́хать на деся́том но́мере тролле́йбуса 乘十路无轨电车. ③ Отдельное помещение в гостинице 旅馆的房间. Заказа́ть но́мер в гости́нице 订旅馆房间. Ваш но́мер на четвёртом этаже́. 您的房间在四楼. Вот ключ от ва́шего но́мера. 这是您房间的钥匙. ④ Отдельная часть концерта, представления 节目. Лу́чший но́мер програ́ммы 优秀的演出节目. Цирковы́е номера́ 马戏节目. ◇ ***Но́мер оди́н** — самый ва́жный, самый главный, первостепенный 最重要的; 最主要的; 头等的. Зада́ча но́мер оди́н 头等重要的任务. Враг но́мер оди́н 头号敌人.

НОМИНА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; номина́лен, номина́льн|а, -о, -ы [形] ① Обозначенный на чём-н., выражаемый той или иной денежной стоимостью 标明的; 票面上的. Номина́льная цена́ 票面价格; 标明的价格. ② Только называющийся, но не выполняющий своего назначения, обязанностей, фиктивный 有名无实的, 空有其名的, 空头的. Номина́льный руководи́тель 有名无实的领导人. /**Номина́льно** [副] (属②解). Чи́слиться где́-нибудь номина́льно (在某处)挂个名.

НОР|А́, -ы́, 四格 нору́, 复 но́ры, нор, но́рам [阴] Углубление под землёй с ходом наружу, вырытое животным и служащее ему жилищем 穴, 洞; 兽穴. Ли́сья нора́ 狐狸穴.

НОРВЕ́ЖЦ|Ы -ев [复], 单 норве́ж|ец, -ца [阳] Народ, составляющий основное население Норвегии 挪威人. /**Норве́жк|а**, -и, 复 норве́ж|ки, -ек, -кам [阴] норвежец 的女性.

НО́РМ|А, -ы [阴] ① Установленное количество, обычная величина чего-н. 标准. Выдава́ть что́-нибудь по но́рме 按标准发…. ② Количество работы, которую нужно выполнить в определённый срок 定额. Высо́кая но́рма 高定额. Но́рма вы́работки 生产定额. Дневна́я но́рма 日定额量. Вы́полнить но́рму на 120 проце́нтов 完成百分之一百二十的定额. ③ Установленные правила 规范, 规定, 规则. Граммати́ческие но́рмы 语法规范. Но́рмы литерату́рного произноше́ния 标准发音规范. Наруша́ть но́рмы поведе́ния 违反操行守则. Соотве́тствовать но́рмам 合乎规范.

НОРМАЛИЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未, 完] что. Подчинять (подчинить) норме; делать (сделать) нормальным 使标准化, 使规范化, 使正常化, 使正规化. Нормализова́ть отноше́ние ме́жду двумя́ стра́нами 使两国关系正常化. /**Нормализ|ова́ться**, -у́ется, -у́ются [未, 完] Произноше́ние нормализова́лось. 发音

规范化了. /Нормализáци|я, -и [无复,阴] Нормализáция родно́го языка́ 使祖国语言规范化. Нормализáция отношéний 使关系正常化.

НОРМА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нормáлен, нормáльн|а, -о, -ы [形] Такой, каким должен быть, соответствующий норме, обычный 正常的,合乎常规的,一般的. ‹反义› **Ненормáльный** 不正常的,失常的. Нормáльный пу́льс 正常的脉搏. Нормáльная температу́ра 正常的温度. Нормáльные услóвия трудá 正常的劳动条件. /**Нормáльно** [副] Нормáльно развивáться 正常地发展.

НОРМАТИ́В, -а [阳] Экономический или технический показатель норм, в соответствии с которыми производится работа 定额,标准. Нормати́вы производи́тельности трудá 劳动生产率的定额. Вы́работка нормати́вов 制定定额.

НОРМИР|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未, 完] что. Устанавливать (установить) пределы чего-н., вводить (ввести) в норму 规定定额,规定标准额. Нормировáть зáработную плáту 规定工资标准额. Нормировáть рабóту 规定工作定额. /**Нормировáни|е**, -я [无复,中] 及 **Нормирóвк|а**, -и [无复,阴] ‹口›.

НОС, -а, 六格 о нóсе, на носу́, 复 нос|ы́, -óв [阳] ① Орган обоняния 鼻. Мáленький нос 小鼻子. Краси́вый нос 漂亮的鼻子. Нос собáки 狗鼻子. Посмотри́ в зéркало, у тебя́ нос в черни́лах. 照照镜子,你鼻子上都是墨水. ② Передняя часть лодки, судна, самолёта (船只、飞机的)前部,前端. Сидéть на носу́ лóдки 坐在船头上.

НÓСИК, -а [阳] ① Уменьш. к нос (нос 的小称). ② Выступающая в виде трубки часть чайника, молочника, кофейника и т. п., через которую выливают жидкость 壶嘴儿. Чáйник с отби́тым нóсиком 缺嘴的茶壶.

НОСИ́ЛК|И, -ок, -кам [复] Приспособление для переноски тяжестей или людей 担架. Санитáрные носи́лки 病人担架.

НОСИ́ЛЬЩИК, -а [阳] Рабочий, который переносит вещи, багаж пассажиров (搬运旅客行李的)搬运工人. ‹对比› **Нóсчик** 搬运工. Отдáть вéщи носи́льщику 把行李交给搬运工.

НОСИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] ① (книжн.) Тот, кто наделен чем-н., может служить выразителем, представителем чего-н. ‹书› 承担者,体现者,代表者. Носи́тель передовы́х идéй 具有先进思想的人. Нáши литерáторы — носи́тель нóвой, социалисти́ческой культу́ры. 我们的文学家是新的社会主义文化的体现者. ② Распространитель какой-н. инфекции 带菌者,病媒. Носи́тель инфéкции 患传染病者. /**Носи́тельниц|а**, -ы [阴] носитель 的女性.

НОСИ́ТЬ, ношу́, нóс|ишь, -ят [未] кого-что. ① [不定] То же, что нести (в 1-м знач.), но не один раз, в разных направлениях 搬走,拿走,运走;扛,提,挑(表示不定向,多次). [定] **Нести́** (①解). Носи́ть дровá в сарáй 把柴搬到板棚去. Носи́ть ребёнка по кóмнате 抱着小孩在房间里走. Чемодáн он нóсит не в рукé, а на плечé. 他不是用手提着箱子,而是把它扛在肩上. Мы

五

乙

тебе́ бу́дем уро́ки носи́ть и бу́дем помога́ть учи́ться. 我们将把老师讲课内容告诉你，帮助你学习。 ② что. Обычно быть оде́тым во что-н. или иметь на себе что-н. 穿，戴。 ‹对比› Ходи́ть 穿，戴。 Носи́ть коро́ткое пальто́ 穿短大衣。 Носи́ть мо́дные ту́фли 穿时髦的鞋子。 Носи́ть кольцо́ 戴戒指。 Носи́ть очки́ 戴眼镜。 ③ что. Иметь (какое-н. имя, фамилию, название) 用(某种姓名，名字)叫作。 Носи́ть фами́лию му́жа 用丈夫的姓。 У́лица но́сит и́мя изве́стного писа́теля. 以著名作家的名字来命名街道。 ④ что. Иметь, заключать в себе, характеризоваться чем-н. 带有，含有，具有。 Носи́ть како́й-нибудь хара́ктер 具有…性质。

НОСК|И́, -о́в [复] 见 **НОСО́К**.

НО́СК|ИЙ[1], -ая, -ое, -ие; но́с|ок, -ка, -ко, -ки [形] Прочный, долго не изнашивающийся 耐穿的，结实耐用的。 Но́ская ткань 结实耐用的布。 /**Но́скост|ь**, -и [无复，阴]。

НО́СК|ИЙ[2], -ая, -ое, -ие; но́с|ок, -ка, -ко, -ки [形] Несущий много яиц 产卵多的，多产的。 Но́ская ку́рица 产蛋多的母鸡。

НОСОВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形]。 ◇ Носово́й плато́к — платок, которым вытирают нос, рот, лицо 手帕。 Ско́лько ты заплати́л за э́ти носовы́е платки́? 买这些手帕你花了多少钱？

НОС|О́К, -ка́ [阳] ① Уменьш. к нос (нос 的小称)。 ② Передний конец обуви или чулка 鞋尖；袜尖。 Боти́нки с у́зкими носка́ми 尖头皮鞋。 ◇ С носка́ уда́рить (прост.) — ударить сильно ногой ‹俗› 用鞋尖踢；用脚猛踢。 ③ (复数)。 Короткий чулок, не доходящий до колена 短袜子；中统袜。 ‹对比› Чулки́ 长统袜。 Па́ра носко́в 一双短袜子。 Де́тские носки́ 童短袜。 Мужски́е носки́ 男短袜。 Наде́ть носки́ 穿袜子。 Снять носки́ 脱袜子。

НО́СЧИК, -а [阳] Рабочий по переноске чего-н. 搬运工人。 ‹对比› Носи́льщик 行李搬运工。 Рабо́тать но́счиком 当搬运工人。

НО́Т|А[1], -ы [阴] ① Знак, которым обозначается музыкальный звук, а также самый звук 音符，音调。 ② (仅复)。 Запись музыкального произведения такими знаками; книга, тетрадь с такими записями 乐谱；乐曲集。 Петь по но́там 照乐谱唱。 Игра́ть по но́там 照乐谱弹。 На роя́ле лежа́ли но́ты. 钢琴上放着乐谱。

НО́Т|А[2], -ы [阴] Дипломатическое обращение одного правительства к другому 照会。 ‹对比› Ультима́тум 最后通谍。 Посла́ть но́ту проте́ста 发出抗议照会。

НОТАРИА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к свидетельствованию и оформлению различных документов, юридических актов 公证的。 Нотариа́льная конто́ра 公证处。 Нотариа́льное засвиде́тельствование 公证。 Нотариа́льная ко́пия 公证副本。 Нотариа́льный о́рган 公证机关。 Нотариа́льный акт 公证书。 /**Нотариа́льно** [副]。

НОТА́РИУС, -а [阳] Должностное лицо, уполномоченное свидетельствовать, оформлять различные юридические акты,

документы 公证人. Государственный нотариус 国家的公证人.

НОЧ|ЕВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] Проводить ночь где-н. (спать там) 过夜；宿夜. Ночевать в гостинице 在旅馆过夜.

НОЧЛЕГ, -а [阳] Ночёвка, а также место для ночёвки 过夜，宿夜，寄宿；过夜的地方. Остановиться на ночлег 住下过夜. /Ночлёжн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

НОЧ|Ь, -и, 六格 о ночи, в ночи, 复 ночи, ночей [阴] Часть суток от вечера до утра 夜，夜间. ‹对比› Утро 早晨，День 白天. Тёмная ночь 黑夜. Работать до самой ночи 工作到深夜. Всю ночь шёл дождь. 下了一夜雨. ◇ Белые ночи — очень светлые ночи на севере, когда солнце почти не заходит 白夜(北极地区几乎无日落的明亮的夜晚). Спокойной ночи — пожелание спокойного сна (祝您)晚安. /Ночн|ой, -ая, -ое, -ые [形] Ночное время 夜间. Ночной поезд 夜车. Ночная рубашка 睡衣. Ночное дежурство 夜间值班. /Ночью [副] Ночью больной плохо спал. 夜里病人睡得不好. Поезд уходит ночью. 火车夜里开出.

НОШ|А, -и [阴] Груз, переносимый на себе 负荷物，担子. ‹同义› Бремя. Тяжёлая ноша 沉重的担子. Своя ноша не тянет (посл.). ‹谚› 自己的孩子背着不觉重.

НОЯБРЬ, ноября [阳] Одиннадцатый месяц года 十一月. Родиться в ноябре 生于十一月. Седьмого ноября 在十一月七日. /Ноябрьск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

НРАВ, -а [阳] ① Характер, совокупность душевных свойств 性情，性格；脾气. Добрый нрав 善良的性格. Крутой нрав 厉害的脾气. Весёлый нрав 快活的性情. ② (仅复). Обычай, уклад общественной жизни 风俗，风气，习俗. Старинные нравы 古代的风俗. ◇ По нраву — по нутру, нравится 合乎性情，合胃口；喜欢. Такая работа ему по нраву. 这样的工作合乎他的性情. Это ей не по нраву. 这不合她的胃口.

НРАВ|ИТЬСЯ, -люсь, -ишься, -ятся [未]; понрав|иться, -люсь, -ишься, -ятся [完] кому-чему. Производить на кого-н. хорошее, приятное впечатление, соответствовать чьему-н. вкусу 喜欢，合意，中意. Мне нравится эта девочка. 我喜欢这个女孩. Картина понравилась публике. 观众喜欢这画. Ему нравится сидеть у меня. 他喜欢呆在我这儿. Вечер прошёл успешно, программа понравилась всем. 晚会开得很成功，节目受到大家的欢迎. Терилен нравится покупателям тем, что легко стирается и не мнётся. 涤纶受到顾客的欢迎，是因为洗涤方便，不易起皱.

НРАВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нравен, -на, -но, -ны [形] Сердитый, крутого нрава ‹俗› 爱发脾气的，脾气很坏的. Нравный старик 脾气很坏的老人.

НРАВСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нравствен, -на, -но, -ны [形] Относящийся к внутренней жизни человека 道德的，精神的. Нравственное воспитание ребёнка 儿童的道德教育. Испытывать нравственное удовлетворение 感到精神上的满足.

НУ ① 〔感叹〕 Выражает побуждение, а также удивление, восхищение или негодование, иронию (表示敦促、惊讶、赞叹、不满、讥讽等意)喝,嘿,嗐. **Ну и погóда!** 喝,这样坏的天气! **Ну и молодéц!** 嘿,真行! **Ну идú скорéе!** 好吧! 快点儿去吧! ③ (语气) (常与 «да» 连用) Неужели? правда ли? 真的吗? **Я сегóдня уезжáю. — Ну?! (да ну?!)** 我今天走.——真的吗? ◇ **Ну и ну!** (разг.) — употребляется при выражении удивления ‹口› 嘿,好家伙! **Ну тебя́ (вас, егó, её, их)!** — выражение нежелания иметь дело с кем-н., отрицательного отношения к кому-, чему-н. 去你(你们,他,她,他们)的!

НУ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нýден, нуднá нýдн|о, -ы 〔形〕 Докучающий чем-н., скучно-надоедливый 令人厌烦的,不耐烦的;无聊的,枯燥的. ‹同义› **Скýчный**. **Нýдное ожидáние** 不耐烦地等候. **Нýдный разговóр** 令人厌烦的谈话. **Нýдная пéсня** 又长又无味的歌曲. **Нýдный человéк** 无聊的人.

НУЖД|А́, -ы́, 复 нýжды, нужд 〔阴〕 ① (仅单). Отсутствие необходимых для жизни вещей, денег и т. д. 贫困,穷苦;困苦生活. ‹对比› **Нищетá** 极端贫穷. **Испы́тывать нуждý** 经受贫苦. **Жить в нуждé** 生活在穷困中. **Борóться с нуждóй** 与贫困作斗争. **Он вы́рос в нуждé.** 他在贫困中长大. ② Потребность в чём-н., необходимость 需要. **Нýжды трудя́щихся** 劳动人民的需要. **Удовлетвори́ть нýжды** 满足需要. **В слýчае нужды́** 在需要时.

НУЖДА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются 〔未〕 ① Испытывать нужду, быть бедным 贫困,穷苦. **Пóсле смéрти отцá семья́ нéсколько лет нуждáлась.** 父亲死后家里苦了几年. ② в ком-чём. Испытывать потребность 需要. **Нуждáться в пóмощи** 需要帮助. **Нуждáться в лечéнии** 需要医治. **Нуждáться в óтдыхе** 需要休息. **Здáние нуждáется в капитáльном ремóнте.** 大楼要大修.

НУ́ЖНО 〔状态〕 常用 кому-чему, 接不定式, кого-что 或 чего. Надо 要,需要;应该. **Нýжно быть внимáтельнее.** 应该仔细些. **Мне нýжно поговори́ть с вáми.** 我需要和您谈谈. **Емý нýжно две кни́ги.** 他要两本书.

НУ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; нýжен, нужнá, нýжно, нужны́ 〔形〕 Такой, без которого трудно обойтись 需要的. ‹对比› **Необходи́мый** 必需的. **Купи́ть нýжные вéщи** 买需要的东西. **Эти кни́ги мне бóльше не нужны́.** 这些书我再也不需要了.

НУЛЬ 见 **НОЛЬ**.

НУТР|О́, -á ① (прост.) Внутренность; внутренности ‹俗› 内部,深处;内脏. **В сáмом нутрé души́** 在内心深处. **Всё нутрó боли́т.** 所有的内脏都在痛. ② (перен., разг.) О душевном мире, внутреннем чутьё, инстинкте ‹转,口› 内心;本能. **Нутрóм угáдывать** 内心猜测. ◇ **По нутрý** (разг.) — нравится, по нраву ‹口› 合胃口;喜欢,合意. **Это пальтó мне не по нутрý.** 我不喜欢这件大衣.

НЫ́НЕ 〔副〕 Теперь, в настоящее время ‹旧,崇› 如今,现今,现

在. ‹对比› Сейча́с 立刻.

НЫ́НЕШН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Относящийся к этому году, настоящий; теперешний ‹口› 今年的，现在的. ‹同义› Совреме́нный; ‹反义› Пре́жний 以前的. Ны́нешний год 今年. Ны́нешнее ле́то 今年夏天. Ны́нешний урожа́й 今年的收成. Ны́нешний век 本世纪. Ны́нешняя молодёжь 现在的青年.

НЫ́НЧЕ [副] ‹口› ① Сегодня 今天. Ны́нче моро́зно. 今天很冷. ② Теперь 现在，现时. Ны́нче жить ве́село. 现在生活愉快. Ны́нче старика́м почёт. 现在老人受到尊敬.

НЫРНУ́ТЬ 见 **НЫРЯ́ТЬ**.

НЫРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; нырн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т [完] ① Погружаться в воду с головой, купаясь 潜入，潜入水中. Ныря́ть глубоко́ 深深地潜入水中. ② Плывя, опускаться носом и вновь подыматься (о судне) или, летя, двигаясь, резко пускаться на небольшое расстояние и вновь подниматься 时起时伏的 航行，忽升忽降的飞行. Ло́дка ныря́ла в во́лнах. 小船随波起伏. /Ныр|о́к, -ка́ [阳] (属①解).

НЫ́ТИК, -а [阳] Ноющий, всегда чем-н. недовольный человек ‹口› 无病呻吟者；爱发牢骚的人. Терпе́ть не могу́ ны́тиков. 我不能容忍那些爱发牢骚的人.

НЫТЬ, но́ю, но́ешь, но́ют [未] ① (1、2人称不用). Болеть (об ощущении тупой, тянущей боли) 疼痛，酸痛. Зуб но́ет. 牙齿痛. Се́рдце но́ет (также перен.: о чувстве тоски). 心痛; ‹转› 心烦闷. ② (разг.) Надоедливо жаловаться на что-н. ‹口› 抱怨，发牢骚. Ве́чно но́ет, ве́чно всем недово́лен. 老是抱怨，老是对一切不满. /Нытьё -я́ [无复，中].

НЭП, -а [无复，阳] Сокращение: новая экономическая политика (новая экономическая политика 的缩写) 新经济政策. Проводи́ть нэп 实行新经济政策. /Нэ́повск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

НЭ́ПМАН, -а [阳] Частный предприниматель, торговец времён нэпа 耐普曼(指新经济政策时期的私人企业主，商人). /Нэ́пманш|а, -и [阴] нэпман 的女性.

НЮ́ХА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; поню́ха|ть, -ю, -ешь, -ют 及 нюхн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т [完] что. Вдыхать через нос для распознания запаха, обонять 闻，嗅. Ню́хать во́здух 闻空气(中的气味). Ню́хать сире́нь 闻丁香花. Ню́хать таба́к 闻鼻烟. ◇ Не ню́хал чего (разг.) — не испытал, не знает чего-н. ‹口› 完全没有体验过，完全不知道. По́роху не ню́хал (разг.) — не участвовал в военных действиях ‹口› 没有闻过火药味，没有作过战.

НЮХНУ́ТЬ 见 **НЮ́ХАТЬ**.

НЯ́НЧ|ИТЬ, -у, -ишь, -ат [未] кого-что. Ухаживать за ребёнком 看(孩子)，照看(孩子). Де́вочка це́лыми дня́ми ня́нчила сы́на хозя́йки. 女孩整天照看着女主人的儿子. Ба́бушка ня́нчит на рука́х вну́чку. 奶奶抱着孙女儿.

НЯ́НЧ|ИТЬСЯ, -усь, -ишься, -атся [未] ① с кем. Ухаживать за кем-н. 照看，照料. Ня́нчиться с ребя́тами 照看孩子们. ②

с кем-чем. (перен., разг.) Хлопотать, возиться с кем-, чем-н. ‹转,口› 多余地张罗,过分地照顾. Довольно нянчиться с ним! 对他不要再客气啦!

НЯНЬК|А, -и, 复 няньки, нянек, нянькам [阴] Няня 保姆. **У семи нянек дитя без глазу** (посл.). ‹谚› 七个保姆孩子无人管;三个和尚没水喝.

НЯН|Я, -и [阴] ① Женщина, занимающаяся уходом за детьми 保姆. ‹同义› **Нянька**. ② Женщина для ухода за больными в больницах, а также уборщица в школе (医院里服侍病人的)女护理员;(学校中的)清洁女工. **Молодая няня** 年轻的女护理员. **Работать няней в школе** 在学校里做清洁女工.

О

О, ОБ, ОБО [前] ① 接六格. Указывает на объект, содержание чего-н. (мыслей, разговоров и т.д.) 关于,论. ‹同义› **Про. Насчёт.** **Рассказ о героях войны** 关于战斗英雄的故事. **Лекция об успехах в социалистической модернизации** 关于社会主义现代化建设成就的讲演. **Заявление о приёме в комсомол** 入团申请书. **Говорить о прошлом** 谈说往事. **Расспрашивать обо всех подробностях** 仔细询问详情. **Сообщать о прибытии делегации** 告知代表团抵达的消息. ② 接四格. Указывает на предмет, которого касаются при движении, действии 碰着,靠着,触着,撞着. **Споткнуться о камень** 绊在一块石头上. **Ударить ногой о ножку стола** 一脚踢在桌腿上. **Опереться о спинку дивана** 靠在沙发靠背上. **Я случайно разорвал костюм о гвоздь.** 我不当心碰着钉子,把衣服给撕破了.

ОАЗИС, -а [阳] Место в пустыне, где есть растительность и вода (沙漠中的)绿洲,沃地. **Оазис в пустыне** 沙漠中的绿洲. **Оазисы Африки** 非洲的绿洲. **Культурный оазис** (перен.) ‹转› 文化孤岛. /**Оазисн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Оазисная растительность** 绿洲植物.

ОБ 见 **О**.

ОБА, обоих [数,阳,中]; **ОБЕ**, обеих [阴] И тот и другой 两个(都),双. **Оба мальчика** 两个男孩. **Обе стороны** 双方. **Оба глаза** 一双眼睛. **Ухватиться обеими руками** 两手抓住. **Я знаю их обоих** (двух мужчин или мужчину и женщину). 我了解他俩(两个男人或一男一女). **Я знаю их обеих** (двух женщин). 我了解她俩(两个女人). **Оба они вернулись.** 他们两个人都回来了. **Пострадали обе стороны.** 两败俱伤.

ОБАЯНИ|Е, -я [无复,中] Очарование, притягательная сила 吸引力,魅力. **Личное обаяние** 个人的魅力. **Находиться под обаянием чего-нибудь** 在…感召下. **Обаяние молодости** 青春的魅力.

ОБАЯ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обая́телен, обая́тельн|а, -о, -ы [形] Очаровательный, полный обаяния 有魅力的，令人神往的，迷人的. Обая́тельный челове́к 有魅力的人. Обая́тельный пейза́ж 迷人的景色. /Обая́тельно [副].

ОБВА́ЛИВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **обвали́ться**, обва́лится, -ятся [完] Разрушаться от обвала, обрушаться, осыпаться 塌下，倒塌，崩塌. Потоло́к обвали́лся. 天花板塌下来了. Стена́ обвали́лась. 墙倒塌下来了.

ОБВАЛИ́ТЬСЯ 见 **ОБВА́ЛИВАТЬСЯ**.

ОБВИНИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто обвиняет кого-н. в чём-н., поддерживает обвинение кого-н. перед судебными органами 原告，起诉人，控诉人. 〈反义〉 Обвиня́емый, Подсуди́мый 被告. Госуда́рственный обвини́тель 国家公诉人. Обще́ственный обвини́тель 社会公诉人.

ОБВИНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Содержащий обвинение 控告的；起诉的. Обвини́тельный акт 起诉书，控诉书. Обвини́тельная речь 起诉词.

ОБВИНИ́ТЬ 见 **ОБВИНЯ́ТЬ**.

ОБВИНЯ́ЕМ|ЫЙ, -ого [阳] Лицо, которому предъявлено обвинение по суду 被告. 〈同义〉 Подсуди́мый; 〈反义〉 Обвини́тель 原告. /Обвиня́ем|ая, -ой [阴] обвиняемый 的女性.

ОБВИНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обвин|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что, в чём. Считать виновным в чём-н. 指责，责备；控告，控诉. Обвиня́ть кого́-нибудь в преступле́нии 指责…犯罪. Обвиня́ть его́ во взя́точничестве 指控他受贿. Обвиня́ть кого́-нибудь суде́бным поря́дком 对…依法起诉. Боле́льщики обвиня́ли судью́ в пристра́стии. 球迷们指责裁判不公平. В чём ты его́ обвиня́ешь? 你认为他错在哪里？你指控他犯什么罪？ Я его́ ни в чём не обвиня́ю. 我对他没有什么可指责的. /Обвине́ни|е, -я [中] Обвине́ние в неи́скренности 责备不诚实. Предъявля́ть обвине́ние 提出控诉；控告.

ОБВОДНИ́ТЬ 见 **ОБВОДНЯ́ТЬ**.

ОБВОДНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обводн|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Обеспечивать водой путём устройства каналов, прудов, колодцев 使…有水，引水；灌溉. Обводня́ть засу́шливые райо́ны 使干旱地区有水可用. /Обводне́ни|е, -я [无复，中] Обводне́ние и ороше́ние 灌溉.

ОБГОНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обогна́ть**, обгоню́, обго́н|ишь, -ят; 过 обогна́л, обогнала́, обогна́л|о, -и [完] кого-что. ① Опережать в движении, беге 追过，赶过. Обгоня́ть велосипеди́ста 赶过骑自行车的人. ② (перен.) Достигать бо́льших по сравнению с кем-, чем-н. успехов в чём-н. 〈转〉 (在成就上)超过，赶过. Обогна́ть свои́х това́рищей по ку́рсу 赶过本年级的同学. Обогна́ть капиталисти́ческие стра́ны 赶过资本主义国家. /Обго́н, -а [无复，阳] (属①解).

ОБДУ́МАТЬ 见 **ОБДУ́МЫВАТЬ**.

ОБДУ́МЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обду́ма|ть**, -ю, -ешь, -ют

[完] что. Долго думать о чём-н., чтобы найти правильное решение, правильно сделать что-н. 考虑,思量. Обдумывать ответ 考虑回答. Обдумывать план работы 考虑工作计划. Обдумывать каждое слово 推敲每一个词. Обдумывать сюжет пьесы 酝酿剧本的情节. Плохо обдуманное дело может окончиться провалом. 事情考虑不周,就可能会失败. Видно, что он обдумывает свои фразы. 看得出来,他在斟酌词句.

ОБЕ́Д, -а [阳] Еда в середине дня, между завтраком и ужином 午饭,午餐. 〈对比〉 Завтрак 早餐, Ужин 晚餐. Обед из трёх блюд 三道菜的午餐. Готовить обед 烧午饭. Пригласить на обед 请吃午饭. Встретиться за обедом 午饭时见面. Позвоните мне после обеда. 午饭后打电话给我. /**Обе́денн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Обеденный стол 饭桌.

ОБЕ́ДА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пообе́да|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Принимать пищу за обедом, есть обед 吃午饭,吃饭. 〈对比〉 Завтракать 吃早饭, Ужинать 吃晚饭. Обедать дома 在家里吃午饭. Вы обедали? 您吃过午饭没有?

ОБЕДНИ́ТЬ 见 **ОБЕДНЯ́ТЬ**.

ОБЕДНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обедн|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Делать бедным, бессодержательным 使贫穷,使变成贫苦的; 使变得空洞. 〈反义〉 Обогащать 使富有,使富裕. Обеднять стиль 使文体减色.

ОБЕЗБО́ЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обезбо́л|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Делать безболезненным 止痛,镇痛; 麻醉. Обезболивать зуб перед удалением 在拔牙前进行麻醉. /**Обезбо́ливани|е**, -я [无复,中] Местное обезболивание 局部麻醉. Обезболивание родов 无痛分娩法.

ОБЕЗБО́ЛИТЬ 见 **ОБЕЗБО́ЛИВАТЬ**.

ОБЕЗОПА́|СИТЬ, -шу, -сишь, -сят [完] кого-что. Оградить от опасности 保障安全,使免遭受危险. Обезопасить движение на дорогах 保证道路交通安全. Обезопасить границы от вторжения 保证国境不受侵犯.

ОБЕЗОРУ́ЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обезору́ж|ить**, -у, -ишь, -ат [完] кого (что). Отнимать у кого-н. оружие, делать неспособным к сопротивлению, борьбе 缴…的械,解除…武装. Обезоружить противника 解除敌人的武装.

ОБЕЗОРУ́ЖИТЬ 见 **ОБЕЗОРУ́ЖИВАТЬ**.

ОБЕЗЬЯ́Н|А, -ы [阴] Животное, наиболее близкое к человеку по строению тела 猴子,猿猴. В зоопарке много обезьян. 动物园里有许多猴子. /**Обезья́н|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] Обезьяний питомник 猴子繁殖场.

ОБЕРЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обере́чь**, **обере|гу́**, -жёшь, -гу́т; 过 оберёг, оберегл|а́, -о́, -и́ [完] кого-что. Бережно охранять, защищать 保护,护卫. Оберегать глаза от заболевания 保护眼睛. Оберегать народное достояние 保护人民财产. Оберегать редкие и ценные виды животных 保护稀有珍贵动物. /**Оберега́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обере́чься**, обе-

ре|гу́сь, -жёшься, -гу́тся; 过 оберёгся, оберегл|а́сь, -ось, -и́сь [完].

ОБЕРНУ́ТЬСЯ 见 **ОБОРА́ЧИВАТЬСЯ.**

ОБЕСПЕ́ЧЕННОСТ|Ь, -и [无复,阴] ① Материальное благосостояние, достаток 物质福利;富裕. 〈对比〉 **Благосостоя́ние** 福利. По́лная обеспе́ченность 丰衣足食. ② Степень обеспечения, снабжения чем-н. (对…)有把握,有保障. Обеспе́ченность заво́да электри́чеством 工厂的电力供应有保障.

ОБЕСПЕ́ЧЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Обладающий материальным благосостоянием, достатком 生活有保障的,富裕的,小康的. 〈对比〉 **Бога́тый** 富的. Обеспе́ченная жизнь 富裕的生活. Обеспе́ченная ста́рость 生活有保障的老年.

ОБЕСПЕ́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обеспе́ч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] ① кого-что. Снабжать чем-н. в нужном количестве 保证需要,充分供应. Обеспе́чить шко́лу уче́бниками 保证学校对教科书的需要. Обеспе́чивать жи́телей продово́льствием 供应居民粮食. Обеспе́чить строи́тельство техни́ческими рабо́тниками 向建筑工程提供技术人员. Обеспе́чить заво́д маши́нами 充分供应工厂机器. ② что. Создавать условия, необходимые для чего-н. 保证,保障. Обеспе́чить мир во всём ми́ре 保障世界和平. Обеспе́чить выполне́ние пла́на 保证计划的完成. Обеспе́чить кому́-нибудь ко́мнату 保证给…一间房. Обеспе́чивать высо́кое ка́чество 保证高质量. /**Обеспе́чени|е**, -я [无复,中] Материа́льное обеспе́чение 物质保证.

ОБЕСПЕ́ЧИТЬ 见 **ОБЕСПЕ́ЧИВАТЬ.**

ОБЕССИ́ЛЕ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] Стать бессильным 变得没有力气;变得软弱无力. Больно́й обесси́лел. 病人变得软弱无力.

***ОБЕСЧЕЛОВЕ́ЧИВАНИ|Е**, -я [无复,中] Лишение всего человеческого и человечного 失去人性;无人道. 〈同义〉 **Дегуманиза́ция**; 〈反义〉 **Гумани́зм** 人道.

ОБЕЩА́НИ|Е, -я [中] Слова, в которых уверяют, что сделают, выполнят что-н. 诺言,允诺. Вы́полнить обеща́ние 履行诺言. Нару́шить обеща́ние 违背诺言. Он дал обеща́ние прие́хать. 他答应来.

ОБЕЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未,完] что кому, 接不定式或连接词 что. Давать (дать) обещание сделать, выполнить что-н. 允诺,答应,许下诺言. 〈对比〉 **Обя́зываться** 保证. Обеща́ть кому́-нибудь 100 юа́ней за услу́гу 答应给…一百元作报酬. Обеща́ть по́лную подде́ржку 许诺全力支持. На за́втра ра́дио обеща́ло безве́тренную пого́ду. 电台预报,明天无风. Он обеща́л верну́ться за́втра. 他答应明天回来. Он обеща́л, что придёт за́втра. 他答应明天来.

ОБЖА́Л|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [完] что. Подать жалобу по поводу чего-н., признаваемого незаконным, неправильным 上诉,申诉. Обжа́ловать чьи́-нибудь де́йствия 控诉…的行为. Обжа́ловать суде́бный пригово́р 对法院判决提出上诉. /**Обжа́ловани|е**, -я [无复,中].

ОБЖЕ́ЧЬ 见 **ОБЖИГА́ТЬ.**

ОБЖЕ́ЧЬСЯ 见 **ОБЖИГА́ТЬСЯ.**

ОБЖИГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обже́чь**, обож|гу́, -жёшь, -гу́т; 过 обжёг, обожгл|а́, -о́, -и́ [完] ① что. Подвергать действию огня со всех сторон 烧透，烧焦. Обже́чь коне́ц па́лки 把棍子一端烧一烧. **Обжига́ть** кирпи́ч 烧砖. ② кого-что. Поврежда́ть огнём или чем-н. горячим, жгучим, едким и т.п. 烧热，烧痛，烫伤. **Обже́чь себе́ па́лец** 把自己手指烧伤了. Его́ обожгло́ па́ром (безл.). (无人称) 蒸气烫伤了他.

ОБЖИГА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обже́чься**, обож|гу́сь, -жёшься, -гу́тся; 过 обжёгся, обожгл|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] чем 或 на чём. Получать ожог от чего-н. 烧伤，烫伤. Обже́чься утюго́м 被熨斗烫伤.

ОБЖО́Р|А, -ы [阳，阴] Ненасытный, прожорливый человек ‹口› 贪吃的人，嘴馋的人. ‹同义› **Чревоуго́дник.** **Стра́стный** (стра́стная) обжо́ра 极其贪吃的人.

ОБЗО́Р, -а [阳] Краткое сообщение о фактах, событиях, связанных между собой 概述，简评；简介. ‹同义› **Обозре́ние.** Междунаро́дный обзо́р 国际局势评论. Сде́лать обзо́р печа́ти 报刊简评. /**Обзо́рн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Обзо́рная статья́ 评论文章.

ОБИ́Д|А, -ы [阴] Несправедливые слова, несправедливый поступок по отношению к кому-н., а также неприятное чувство, вызванное этими словами, поступком 欺侮；委屈. Запла́кать от оби́ды 受欺而哭. По́лный оби́ды 一肚子委屈. Он не забыва́ет оби́д. 他忘不了(所受的)委屈. ◇ **Быть в оби́де на кого** — обижаться на кого-н. 埋怨…. Я не в оби́де на вас. 我不埋怨您. **Не дава́ть в оби́ду кого** — защищать кого-н., не позволять причинить ему неприятность 保护…，不让…受欺侮.

ОБИ́ДЕТЬ 见 **ОБИЖА́ТЬ.**

ОБИ́ДЕТЬСЯ 见 **ОБИЖА́ТЬСЯ.**

ОБИ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оби́д|ен, -на, -но, -ны [形] Вызывающий обиду 使难受的，使人受屈的，得罪人的. ‹对比› **Оскорби́тельный** 侮辱(性)的，凌辱(性)的. Оби́дное замеча́ние 得罪人的意见. Оби́дные слова́ 使人难受的话. /**Оби́дно** [作状态] Ему́ бы́ло оби́дно. 他感到委屈. Мне оби́дно слу́шать упрёки. 听到这些指责我感到难受.

ОБИ́ДЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оби́дчив, -а, -о, -ы [形] Легко обижающийся, склонный чувствовать обиду 好叫屈的，容易见怪的，气量狭窄的. ‹反义› **Великоду́шный** 宽宏大量的. Оби́дчивая же́нщина 气量狭窄的女人. Он был чрезвыча́йно оби́дчивый челове́к. 他是个非常容易见怪的人. /**Оби́дчивост|ь,** -и [无复，阴].

ОБИ́ДЧИК, -а [阳] Тот, кто обидел, обижает кого-н. 欺负者，冤屈人的人. ‹同义› **Оскорби́тель;** ‹对比› **Притесни́тель, Угнета́тель** 压迫者. Критикова́ть оби́дчика 批评欺负人的人. /**Оби́дчиц|а,** -ы [阴] обидчик 的女性.

ОБИЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оби́|деть**, -жу, -дишь, -дят [完] кого-что. Причинять обиду 欺侮；触犯；使受屈，得罪；使…生气，使…不快. ‹对比› **Оскорбля́ть** 侮辱. **Оби́деть кого́-нибудь свои́м замеча́нием** 提意见得罪…. **Неча́янно обижа́ть кого́-нибудь** 无意得罪…. **Обижа́ть дете́й** 欺负小孩. **Почему́ ты пла́чешь, кто тебя́ оби́дел?** 你为什么哭？谁欺侮你了？

ОБИЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **оби́|деться**, -жусь, -дишься, -дятся [完] 常接 на кого-что. Испытывать обиду 受屈，抱怨，见怪，负屈. **Напра́сно обижа́ться** 白白地受屈. **Не обижа́йся на мои́ слова́.** 对我的话别见怪. **Он оби́делся и ушёл.** 他受屈而走了. **За что ты на меня́ оби́делся?** 你抱怨我什么呢？

ОБИ́ЛИ|Е, -я [无复，中] ① кого-чего. Очень большое количество 大量，极多. ‹同义› **Изоби́лие, Мно́жество**; ‹反义› **Нехва́тка** 缺少. **Оби́лие проду́ктов** 大量的产品. ② Достаток, богатство 丰富，富足. ‹反义› **Нищета́** 贫困. **Жить в оби́лии** 生活富裕.

ОБИ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оби́лен, оби́льн|а, -о, -ы [形] ① Имеющийся в обилии, с избытком, в высшей степени достаточный 丰富的，丰盛的，大量的. ‹同义› **Изоби́льный**; ‹反义› **Ску́дный** 贫乏的. **Оби́льный урожа́й** 丰收. ② Богатый чем-н. 富有…的，盛产…的. **На́ша страна́ оби́льна тала́нтами.** 我国有许多人才.

ОБИТА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обита́ем, -а, -о, -ы [形] Населённый людьми, имеющий население 有人居住的，有人烟的. ‹反义› **Необита́емый** 无人居住的，荒无人烟的. **Обита́емый о́стров** 有人烟的岛. /**Обита́емост|ь**, -и [无复，阴].

ОБИХО́Д, -а [阳] Текущая жизнь в её постоянных, привычных проявлениях, привычный уклад жизни 日常生活，生活习惯. ‹同义› **Быт**. **Предме́ты повседне́вного обихо́да** 日用品. **Вы́йти из обихо́да** 已不再适用. **Войти́ в обихо́д** 成为生活习惯，成为常见的现象. /**Обихо́дн|ый**, -ая, -ое, -ые; обихо́д|ен, -на, -но, -ны [形]. ‹同义› **Бытово́й**. **Обихо́дные предме́ты** 日用品. **Обихо́дное выраже́ние** 日常用语. **Обихо́дное явле́ние** 日常现象.

ОБЛАДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] чем. ① Иметь какую-н. собственность 具有，拥有，有(指物质财富). ‹同义› **Владе́ть**. **Облада́ть исто́чниками сырья́** 有原料来源. **Облада́ть сре́дствами произво́дства** 占有生产资料. **Кита́й облада́ет больши́ми запа́сами у́гля.** 中国拥有丰富的煤炭储藏量. ② Иметь в числе своих качеств, достоинств 具有，享有，具备，有，拥有(一般指好的方面). **Облада́ть о́пытом** 具有经验. **Облада́ть тала́нтом** 有才能. **Облада́ть му́жеством** 有勇气. **Облада́ть дре́вней культу́рой** 有古老的文化. **Облада́ть необходи́мыми усло́виями** 具备必要的条件.

О́БЛАК|О, -а, 复 облак|а́, -о́в [中] ① Частицы пара в атмосфере 云，云彩. ‹对比› **Ту́ча** 乌云. **Бе́лые облака́** 白云. **По не́бу плыву́т слои́стые облака́.** 天上云层飘浮. ② чего. Под-

нятые в воздух мелкие частицы чего-н. 云状物(烟，尘等). Облако пыли над дорогой 道路上空的尘云.

ОБЛАСТ|Ь, -и, 复 области, областей [阴] ① Территориальная единица в СССР — часть республики, края 州(苏联的行政区域). ‹对比› **Район** 区. **Московская область** 莫斯科州. ② Территория, отличающаяся какими-н. признаками (具有一定特点的)地带，地区，区. ‹对比› **Зона** 地区，**Район** 区域. **Горная область** 山区. **Область наводнения** 水灾区. **Область пустынь** 沙漠地区. **В южных областях Китая** 在中国南部各地区. ③ Отдельная отрасль знаний, деятельности (知识、活动等的)领域，范围，部分. **Новая область знаний** 新的知识领域. **Область ядерной энергетики** 原子能方面. **Обеспечить подъём во всех областях народного хозяйства** 保证国民经济各部门的增长. /**Областн|ой**, -ая, -ое, -ые [形] **Областной центр** 州行政中心，省会. **Областная конференция** 州代表会议. **Областная газета** 州报.

ОБЛАЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; облачен, -на, -но, -ны [形] ① Покрытый облаками (о небе) 云的，多云的(指天空). ‹对比› **Дождливый** 多雨的. **Облачное небо** 多云的天空. **Облачный горизонт** 多云的地平线. ② Пасмурный (о погоде) 阴霾的，阴暗的(指天气). ‹对比› **Солнечный** 晴朗的. **Облачный день** 阴天. /**Облачно** [副] **Сегодня облачно.** 今天是阴天.

ОБЛЕГЧА|ТЬ [ЛЕХ], -ю, -ешь, -ют [未]; **облегч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] ① кого-что. Делать легче, освобождать от лишнего груза, тяжести 减轻(重量，货载等). **Облегчать повозку** 减轻车上的载货. ② что. Делать менее трудным, менее тяжёлым 减轻困难，使减轻. ‹反义› **Затруднять** 使成为困难的，使难于…. **Облегчать труд** 减轻劳动. **Облегчать своё положение** 缓和自己困难的情况. **Не можете ли вы меня облегчить?** 您能否减轻我的负担?

ОБЛЕГЧА|ТЬСЯ [ЛЕХ], -юсь, -ешься, -ются [未]; **облегч|иться**, -усь, -ишься, -атся [完] ① (1、2 人称不用). Становиться более лёгким, простым 减轻，简易化，成为容易. ‹反义› **Осложняться** 变得困难. **Труд облегчился.** 劳动减轻了，工作容易了. ② Освобождаться от тяжести (нравственной, физической) (精神上、体力上的)轻松，轻快. **Душа облегчилась.** 心情轻松了.

ОБЛЕГЧЁНН|ЫЙ [ЛЕХ], -ая, -ое, -ые [形] ① Ставший или сделанный более лёгким по весу 轻便的. **Облегчённый инструмент** 轻便的工具. ② Менее сложный по устройству, составу, способу исполнения, упрощенный (结构、使用上)简便的. **Облегчённая конструкция** 简便的结构. ③ Почувствовавший облегчение, выражающий облегчение 轻松的，轻快的. **Сказать с облегчённым сердцем** 怀着轻松的心情说. /**Облегчённо** [лех] [副] (属③解). **Облегчённо бегать** 轻快地奔跑.

ОБЛЕГЧИТЬ 见 **ОБЛЕГЧАТЬ**.

ОБЛЕГЧИТЬСЯ 见 **ОБЛЕГЧАТЬСЯ**.

ОБЛЕДЕНЕВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обледене|ть**, -ю, -ешь,

-ют [完] Покрываться льдом 结上冰，蒙上冰. Палуба обледенела. 甲板结着冰. Вода заливала баркас и тотчас обледеневала. 水渐渐渗入汽艇，并立即就结上了冰. /Обледенени|е, -я [无复，中] Обледенение ветвей деревьев 树枝上结冰.

ОБЛЕДЕНЕЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Покрытый льдом, обледеневший 结冰的，冰封的，覆冰的. Обледенелая речка 冰封的小河.

ОБЛЕДЕНЕТЬ 见 **ОБЛЕДЕНЕВАТЬ**.

***ОБЛЕСЕННОСТ|Ь**, -и [无复，阴] Наличие леса на какой-н. территории 森林覆盖率.

ОБЛЕТА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **облe|теть**, -чу, -тишь, -тят [完] ① кого-что 或 вокруг чего. Лететь вокруг чего-н. 环绕飞行. Облететь Луну (вокруг Луны) 环绕月球飞行. ② (1、2 人称不用). Падать с ветки на землю 凋落. Осенью листья облетели. 秋天树叶凋落了.

ОБЛЕТЕТЬ 见 **ОБЛЕТАТЬ**.

ОБЛИГАЦИ|Я, -и [阴] Билет государственного займа 债券. Облигация государственного займа 公债券. Держатель облигаций 债券持有人. /Облигационн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ОБЛИК, -а [阳] ① Внешний вид, внешность 外貌，外表. ‹同义› Наружность; ‹反义› Внутренность 内部. Внешний облик человека 人的外貌. Облик деревни сильно изменился. 农村的面貌大大地改变了. ② Характер, внутренние качества кого-н. 性格，品格. Нравственный облик комсомольца 共青团员的道德品格.

ОБЛИЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **облич|ить**, -у, -ишь, -ат [完] кого-что. ‹书› ① Сурово порицать, разоблачать, вскрывая что-н. неблаговидное, вредное, преступное 揭露，揭穿，揭发. ‹反义› Скрывать 隐匿. Обличать пороки общества 揭露社会的弊病. Обличать взяточничество 揭发贪污行为. ② Обнаруживать, показывать, раскрывать 显示，显出，表明. Всё обличает в нём талант. 一切都显示他有才能. Её чёрные волосы и смуглое лицо обличали южанку. 她的黑发和黝黑的脸说明她是个南方人.

ОБЛИЧИТЬ 见 **ОБЛИЧАТЬ**.

ОБЛОЖК|А, -и, 复 облóжк|и, -ек, -ам [阴] Верхний и нижний лист книги, тетради, обычно из более плотного материала 书皮，封面. Обложка альбома 照相册的封面. Книга в красивой обложке 封面漂亮的书. Последняя страница обложки 封底. Вторая страница обложки 封里，封二.

ОБМАНУТЬ 见 **ОБМАНЫВАТЬ**.

ОБМАНЩИК, -а [阳] Тот, кто обманывает, обманул кого-н. 骗子，欺骗者. ‹同义› Плут. Мелкий обманщик 小骗子. Обманщику пришёл конец. 骗子完蛋了. /Обманщиц|а, -ы [阴] обманщик 的女性.

ОБМАНЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обман|уть**, -у, обман|ешь, -ут [完] кого-что. Говорить неправду; не выполнять обеща-

ний 欺骗，失信，辜负. ‹对比› Лгать 说谎. Обма́нывать покупа́теля 欺骗顾客. Обма́нывать их бди́тельность 使他们失去警惕性. Обма́нывать чьи́-нибудь надежды 辜负…的希望. Вы меня́ обману́ли. 您骗了我. Он обеща́л прие́хать, но обману́л. 他答应来的，但他失信了. /Обма́н, -а [无复，阳] Ввести́ в обма́н 使欺骗. Доби́ться обма́ном 用欺骗手段达到目的. Обма́н чувств 错觉. Обма́н зре́ния 错视.

ОБМА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обмота́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① кого-что чем. Мотая, обвязывать (用某物)缠住，围上. Обмота́ть ше́ю ша́рфом 用围巾围脖子. ② что вокруг чего. Накидывать на что-н., обвивая 缠绕. Обмота́ть плато́к вокру́г ше́и 把头巾缠在脖子上. /Обмо́тк|а, -и, 复 обмо́т|ки, -ок, -кам [阴] Бараба́нная обмо́тка 鼓形绕法；鼓形绕组. Втори́чная обмо́тка 二次绕组，副绕组.

ОБМА́ТЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обмота́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] ① чем. Наматывать что-н. вокруг себя, обматывать себя 裹上身子，包上自己，缠上自己. Обмота́ться полоте́нцем 用毛巾裹上身子. ② (1、2 人称不用). Крутя́сь, обвиваться вокруг чего-н. 往…上绕，缠绕. Ни́тка обмота́лась вокру́г па́льца. 线缠绕住手指.

ОБМА́ХИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обмахн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] ① кого-что чем. Махая чем-н., обдавать струёй воздуха 扇，扇风. Обма́хивать кого́-нибудь ве́ером 给…扇风. ② что. Удалять или, смахивая пыль, сор, очищать 拂去，掸去；掸净. Обма́хивать стол 掸净桌子. Обмахну́ть пыль с по́лки 掸去搁架上的灰尘.

ОБМАХНУ́ТЬ 见 **ОБМА́ХИВАТЬ.**

ОБМЕ́НИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обменя́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Отдавать что-н. своё и получать вместо него другое, обычно равное по цене, достоинству 交换，兑换. ‹同义› Меня́ть. Обменя́ть ма́рки на кни́гу 用邮票换书. /Обме́н, -а [无复，阳] Обме́н мне́ниями 交换意见. Обме́н о́пытом 交流经验. Культу́рный обме́н 文化交流. Дать промы́шленные проду́кты в обме́н на сельскохозя́йственные 用工业品交换农产品.

ОБМЕ́НИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обменя́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] ① кем-чем. Обменивать друг у друга 互换，交换. Обме́ниваться посла́ми 互换大使. Обме́ниваться кварти́рами 交换房屋，换房. Обме́ниваться адреса́ми с гостя́ми 和客人互留地址. Уже́ не́сколько лет на́ши стра́ны обме́ниваются студе́нтами, аспира́нтами и стажёрами. 我们两国之间互换留学生、研究生、进修生已经有好几年了. ② чем. (перен.) Взаимно совершать, делать что-н., что указано существительным ‹转› 互相作，互相交流. Обме́ниваться приве́тствиями 互相问候. Обме́ниваться поздравле́ниями 互相祝贺. Обме́ниваться мне́ниями 交换意见. Обме́ниваться о́пытом 交流经验. /Обме́н, -а [无复，阳].

ОБМЕНЯ́ТЬ 见 **ОБМЕ́НИВАТЬ.**

ОБМЕНЯ́ТЬСЯ 见 **ОБМЕ́НИВАТЬСЯ.**
ОБМО́ЛВ|ИТЬСЯ, -люсь, -ишься, -ятся [完] 〈口〉 ① Оговориться 说错，失言. Он случа́йно обмо́лвился. 他偶尔失言了. Пусто́е «вы» серде́чным «ты» она́, обмо́лвясь, замени́ла. 她无意中用亲热的"你"代替了无味的"您". ② Сказать что-н. вскользь, невзначай 谈及，随便提到. Он не обмо́лвился ни сло́вом. 他只字未提. /**Обмо́лвк|а,** -и, 复 обмо́лв|ки, -ок, -кам [阴] (属①解). Случа́йная обмо́лвка 偶然说错，偶尔失言. Её обмо́лвка то́лько подтверди́ла мою́ дога́дку. 她的失言使我的猜想得到了证实.
О́БМОРОК, -а [阳] Внеза́пная поте́ря созна́ния 突然昏厥. Упа́сть в о́бморок 昏倒. /**О́бмороч|ный,** -ая, -ое, -ые [形] О́бморочное состоя́ние 昏迷状态.
ОБМОТА́ТЬ 见 **ОБМА́ТЫВАТЬ.**
ОБМОТА́ТЬСЯ 见 **ОБМА́ТЫВАТЬСЯ.**
ОБМУНДИРОВА́НИ|Е, -я [中] Форменная оде́жда (全套的)制服. 〈同义〉 **Мунди́р.** Вое́нное обмундирова́ние 军服. Но́вое обмундирова́ние 新制服. Шко́льное обмундирова́ние 校服. Купи́ть обмундирова́ние в универма́ге 在百货店购买制服.
ОБНАЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обнаж|и́ться,** -у́сь, -и́шься, -а́тся [完] ① Станови́ться наги́м, лиша́ться покро́вов 脱光衣服，裸露；(树木)变成光秃秃. 〈同义〉 **Оголя́ться.** Спина́ обнажи́лась. 背脊露出来了. Нерв обнажи́лся. 神经露出来了. Лес обнажи́лся. 树木光秃了. ② (1、2人称不用). (перен., книжн.) Станови́ться я́вным, по́лностью обнару́живаться, открыва́ться 〈转，书〉 显出来，暴露出来. Обнажи́лись гну́сные пла́ны вреди́телей. 坏分子的卑鄙勾当暴露无遗.
ОБНАЖИ́ТЬСЯ 见 **ОБНАЖА́ТЬСЯ.**
ОБНАРУ́ЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обнару́ж|ить,** -у, -ишь, -ат [完] ① кого-что. Находи́ть, замеча́ть 发现，找出；发觉. 〈反义〉 **Скрыва́ть** 隐藏. Обнару́жить кни́гу в столе́ 在桌子内找到书. Обнару́жить проти́вника 发现敌人. ② что. Пока́зывать, проявля́ть 表示，显出，露出. 〈反义〉 **Скрыва́ть** 隐瞒. Обнару́жить свою́ ра́дость 露出喜悦的心情. Ма́льчик обнару́жил спосо́бности к му́зыке. 男孩显示了对音乐的才能.
ОБНАРУ́ЖИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обнару́ж|иться,** -усь, -ишься, -атся [完] ① (1、2人称不用). Станови́ться я́вным, ока́зываться 显露出来，流露出. 〈反义〉 **Скрыва́ться** 隐藏起来. Обнару́жилось воспале́ние. 炎症显出来了. ② Находи́ться 找到，发现，发觉. Пропа́вшая кни́га обнару́жилась. 遗失的书找到了.
ОБНАРУ́ЖИТЬ 见 **ОБНАРУ́ЖИВАТЬ.**
ОБНАРУ́ЖИТЬСЯ 见 **ОБНАРУ́ЖИВАТЬСЯ.**
ОБНИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обня́ть,** обниму́, обни́м|ешь, -ут; 过 о́бнял, обняла́, о́бнял|о, -и [完] кого-что. Класть ру́ку, ру́ки кому-н. на пле́чи, на ше́ю и т.д. 抱，拥抱. Обнима́ть дру́га 拥抱朋友. Обня́ть кого́-нибудь за пле́чи 搂住…

肩膀. **Девочка крепко обняла отца за шею.** 小女孩紧紧搂住父亲的脖子.

ОБНИМА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обня́ться**, обниму́сь, обни́м|ешься, -утся; 过 обня́лся, обнял|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] **Обнима́ть друг друга** (互相)拥抱. **Обнима́ться при встре́че** 会面时互相拥抱. **Обня́ться с ма́терью** 与母亲拥抱.

ОБНИЩА́ТЬ 见 **НИЩА́ТЬ.**

ОБНОВИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто обновляет что-н., вносит новое во что-н. 革新者,创新者. ‹同义› **Нова́тор, Реформа́тор, Преобразова́тель.** **Обнови́тель иску́сства** 艺术上的创新者. /**Обнови́тельск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ОБНОВИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Способствующий обновлению, имеющий целью обновление чего-н. 革新的. **Обнови́тельные мероприя́тия** 革新措施.

ОБНОВИ́ТЬ 见 **ОБНОВЛЯ́ТЬ.**

ОБНОВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обнов|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т [完] ① что. Заменять (негодное, устаревшее), пополнять чем-н. новым 修缮,修复,使焕然一新. **По́лностью обнови́лся о́блик на́шей дере́вни.** 我国农村面貌焕然一新. ② кого-что. Делать новее, совершеннее, возрождать, придавать новый вид 更新,整新,刷新,革新. **Обновля́ть ме́бель** 整新家具. **Обновля́ть свой зна́ния** 使知识更新. **Обновля́ть те́хнику произво́дства** 革新生产技术. ③ что. (разг.) Впервые употреблять, использовать какую-н. новую вещь ‹口› 初次使用(新东西). **Обновля́ть пла́тье** 穿新衣服. /**Обновле́ни|е**, -я [无复,中] **По́лное обновле́ние заводско́го обору́дования** 厂房设备焕然一新.

ОБНЯ́ТЬ 见 **ОБНИМА́ТЬ.**

ОБНЯ́ТЬСЯ 见 **ОБНИМА́ТЬСЯ.**

ОБО 见 **О.**

ОБОБЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обобщ|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] что. Делать общие выводы из каких-н. отдельных фактов 总结,概括,综合,归纳,总括. **Обобща́ть свои́ наблюде́ния** 总结自己的观察结果. **Обобщи́ть о́пыт лу́чших рабо́чих** 总结优秀工人的经验. **На́ши замеча́ния мо́жно обобщи́ть в двух слова́х.** 我们的意见可以用两三句话加以概括. /**Обобще́ни|е**, -я [无复,中] **Ленини́зм явля́ется обобще́нием о́пыта революцио́нного движе́ния рабо́чих всех стран.** 列宁主义是各国工人革命运动经验的总结.

ОБОБЩЕСТВИ́ТЬ 见 **ОБОБЩЕСТВЛЯ́ТЬ.**

ОБОБЩЕСТВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обобществ|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т [完] что. Сливать раздробленное, единичное (хозяйственные объекты, производственные процессы) в одно целое 使社会化,使公有化,变成为公共所有. ‹对比› **Коллективизи́ровать** 使集体化. **Обобществля́ть произво́дство** 使生产社会化.

ОБОБЩИ́ТЬ 见 **ОБОБЩА́ТЬ.**

ОБОГАТИ́ТЬ 见 **ОБОГАЩА́ТЬ.**
ОБОГАТИ́ТЬСЯ 见 **ОБОГАЩА́ТЬСЯ.**
ОБОГАЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обога|ти́ть**, -щу́, -ти́шь, -тя́т [完] кого-что. Делать более богатым; делать более значительным, развитым 使富裕，使富有；使丰富，使发展． ‹反义› **Обедня́ть** 使贫穷． **Обогати́ть страну́** 使国家富起来． **Обогати́ть нау́ку** 发展科学． **Обогати́ть литерату́ру** 发展文学． **Обогати́ть ум зна́ниями** 用知识来丰富头脑． **Он обогати́л свой жи́зненный о́пыт.** 他使自己的生活经验丰富起来．
ОБОГАЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обога|ти́ться**, -щу́сь, -ти́шься, -тя́тся [完] ① Становиться богатым, более богатым 富有，发财． Страна́ обогати́лась. 国家富起来了． ② (1、2人称不用). Становиться обогащённым 肥沃． По́чва обогати́лась азо́том. 氮能使土壤肥沃．
ОБОГНА́ТЬ 见 **ОБГОНЯ́ТЬ.**
ОБОДРИ́ТЬ 见 **ОБОДРЯ́ТЬ.**
ОБОДРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ободр|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого (что). Внушать бодрость кому-н., поднимать настроение у кого-н. 使打起精神来，鼓励，鼓舞． ‹同义› **Бодри́ть**, **Поощря́ть.** Ободри́ть а́рмию 鼓舞军队的士气． /**Ободря́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **ободр|и́ться**, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Все бойцы́ ободри́лись. 全体战士精神抖擞．
ОБОЗНАЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обозна́ч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] что. ① Отмечать каким-н. знаком 标出，标明，作上记号． Обозна́чить на ка́рте города́, сёла 在地图上标出城市和乡村． Обозна́чить грани́цы уча́стка 标出区域的界限． ② (仅未，1、2人称不用). Иметь то или иное значение 表明，表示意思是，意味着． ‹同义› **Зна́чить**, **Означа́ть.** Что обознача́ет э́то сло́во? 这个词是什么意思？ /**Обознача́|ться**, -ется, -ются [未]; **обозна́ч|иться**, -ится, -атся [完] Э́тот звук обознача́ется бу́квой «ё». 这音可用字母“ё”来表示． /**Обозначе́ни|е**, -я [中].
ОБОЗНА́ЧИТЬ 见 **ОБОЗНАЧА́ТЬ.**
ОБОЗРЕВА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Автор обзора, обозрения 观察员，评论员，评论家． ‹对比› **Коммента́тор** 评论员． Вое́нный обозрева́тель 军事评论家． Литерату́рный обозрева́тель 文学评论家． Спорти́вный обозрева́тель 体育评论家．
ОБОЗРЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обозр|е́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① Окидывать взором, осматривать 观察，察看． Обозрева́ть ме́стность 观察地势． ② Обследовать, рассматривать (в речи, статье) 评论，评述． Обозре́ть фа́кты 评论事实．
ОБОЗРЕ́НИ|Е, -я [中] Обзор 评论，评述． Междунаро́дное обозре́ние 国际局势评论． Литерату́рное обозре́ние 文艺评论． Ежедне́вное обозре́ние 每日评述． Отде́л нау́чного обозре́ния в журна́ле 杂志中的科学评论栏．
ОБОЗРЕ́ТЬ 见 **ОБОЗРЕВА́ТЬ.**
ОБОЗРИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обозри́м, -а, -о, -ы [形] Доступный обозрению, осмотру 可以一眼望到的． ‹反义› **Необозри́-**

мый 无垠辽阔的，一望无际的． **Обозри́мое о́зеро** 可以一眼望到的湖泊．

ОБО́И, -ев［复］ *Материал в виде широких полос бумаги с рисунком для оклейки (обивки) стен в жилых помещениях*（贴墙用的）花纸，糊墙纸． **Полоса́тые обо́и** 条纹糊墙纸． **Клеточные обо́и** 格子糊墙纸． **/Обо́йн|ый**, -ая, -ое, -ые［形］ **Обо́йная фа́брика** 墙纸厂．

ОБОЙТИ́ 见 **ОБХОДИ́ТЬ.**

ОБОЙТИ́СЬ 见 **ОБХОДИ́ТЬСЯ.**

ОБОЛО́ЧК|А, -и, 复 оболо́ч|ки, -ек, -кам［阴］ *Слой, обтягивающий, покрывающий что-н.* 外壳，外皮，包皮． **Оболо́чка зерна́** 谷皮． **Оболо́чка земли́** 地壳． **Рогова́я оболо́чка** 角膜．

ОБОЛЬСТИ́ТЬ 见 **ОБОЛЬЩА́ТЬ.**

ОБОЛЬСТИ́ТЬСЯ 见 **ОБОЛЬЩА́ТЬСЯ.**

ОБОЛЬЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют［未］; **оболь|сти́ть**, -щу́, -сти́шь, -стя́т［完］ кого (что). *Увлекать лестью или соблазном* 迷惑，诱惑，勾引． **Обольща́ть себя́ наде́ждами** 为希望所迷惑，误以为很有希望． **/Обольще́ни|е**, -я［无复，中］ **Обольще́ние пре́жних дней** 迷恋旧时代．

ОБОЛЬЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются［未］; **оболь|сти́ться**, -щу́сь, -сти́шься, -стя́тся［完］ чем. *Прельститься чем-н., соблазняться* 受迷惑，受诱惑，入迷；迷惑于，迷恋于． **Обольща́ться той де́вушкой** 迷恋于那个姑娘． **Не обольща́йся пусты́ми мечта́ми!** 不要受幻想的迷惑！

ОБОНЯ́НИ|Е, -я［无复，中］ *Способность человека и животных чувствовать запах* 嗅觉． ‹对比› **Зре́ние** 视觉， **Слух** 听觉， **Осяза́ние** 触觉， **Вкус** 味觉． **Нос — о́рган обоня́ния** 鼻子是嗅觉器官． **У соба́к хоро́шее обоня́ние.** 狗有好的嗅觉． **/Обоня́тельн|ый**, -ая, -ое, -ые［形］ **Обоня́тельный нерв** 嗅觉神经．

ОБОРА́ЧИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются［未］; **оберн|у́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся［完］ *Поворачивать голову, туловище назад, в сторону* 转脸，转身． **Оберну́ться наза́д** 向后转． **Иди́ и не обора́чивайся.** 朝前走，别转身．

ОБОРВА́ТЬ 见 **ОБРЫВА́ТЬ.**

ОБОРВА́ТЬСЯ 见 **ОБРЫВА́ТЬСЯ.**

ОБОРО́Н|А, -ы［无复，阴］ *Действия, средства для защиты от врага* 防御，防卫． **Совреме́нная оборо́на** 现代化防御． **Оборо́на Ленингра́да** 保卫列宁格勒． **Укрепля́ть оборо́ну страны́** 巩固国防． **Та́нки прорва́ли пере́днюю полосу́ оборо́ны.** 坦克突破了第一道防线． **/Оборо́нн|ый**, -ая, -ое, -ые［形］ **Оборо́нная мощь** 防御力量．

ОБОРОНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые［形］ *Относящийся к обороне, предназначенный для неё* 防御的，防卫的，防守的． ‹反义› **Наступа́тельный** 进攻的． **Оборони́тельная та́ктика** 防御战术． **Оборони́тельные бои́** 防御战． **Оборони́тельный рубе́ж** 防线． **Оборони́тельные сооруже́ния** 防御工事，防御设施．

ОБОРОНИ́ТЬ 见 **ОБОРОНЯ́ТЬ.**

ОБОРОНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оборон|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Защищать, отражая нападение противника 防卫,防守,保卫,捍卫. **Обороня́ть своё оте́чество** 保卫祖国. **Обороня́ть грани́цы** 防守边境.

ОБОРО́Т, -а [阳] ① Полный круг вращения (旋转的)周;转数. **Де́лать 1,000 оборо́тов в мину́ту** 使每分钟转一千周. **В год земно́й шар де́лает оди́н оборо́т вокру́г Со́лнца.** 地球每年绕太阳一周. ② Обращение денежных средств и товаров для воспроизводства, получения прибыли (资金)周转,交易额. **Оборо́т ваго́нов** 车辆周转. **Годово́й оборо́т предприя́тия** 企业一年的交易额. **Торго́вый оборо́т** 商业上的周转. **Пуска́ть капита́л в оборо́т** 使资本周转. **Капиталовложе́ние лёгкой промы́шленности име́ет бо́лее ско́рый оборо́т.** 轻工业的投资周转得比较快. ③ Изнанка, задняя сторона чего-н. 背面,反面. **Сде́лать на́дпись на оборо́те** 在背面题词. ④ (перен.) Изменение в течении, развитии чего-н. ‹转› 转变. **Дурно́й оборо́т боле́зни** 病势恶化. **Оборо́т мы́сли** 想法的转变. ⑤ Словесное выражение (语言的)说法. **Непра́вильный оборо́т ре́чи** 不规则的说法;不正确的说法. **Дееприча́стный оборо́т** 副动词短语.

ОБОРУ́ДОВАНИ|Е, -я [无复,中] Приборы, механизмы, машины, необходимые для чего-н. 设备(指仪器,机械,机器). **Но́вое обору́дование** 新设备. **Обору́дование лаборато́рии** 实验室的设备. **Обору́дование для промы́шленности** 工业设备. **Заказа́ть обору́дование** 定购设备. **На́ша фа́брика оснащена́ нове́йшим обору́дованием.** 我们工厂是用最新设备装备的.

ОБОРУ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. Снабжать (снабдить) всем необходимым, необходимыми принадлежностями, инвентарём 装备,配备,装置. **Обору́довать цех совреме́нной те́хникой** 用现代化技术设备装备车间.

ОБОСНО́ВАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **обосно́ван**, -на, -но, -ны [形] Подтверждённый фактами, серьёзными доводами, убедительный 有根据的,理由充足的. **Обосно́ванный вы́вод** 有根据的结论. **Обосно́ванное реше́ние** 理由充足的决定(判决).

ОБОСНОВА́ТЬ 见 **ОБОСНО́ВЫВАТЬ.**

ОБОСНОВА́ТЬСЯ 见 **ОБОСНО́ВЫВАТЬСЯ.**

ОБОСНО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обосн|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] что. Подкреплять доказательствами 提出根据,说明理由,论证. **Обосно́вывать своё мне́ние** 为自己的意见提出根据. **Обосно́вывать своё предложе́ние** 说明自己建议的理由. **Теорети́чески обоснова́ть что́-нибудь** 提出…的理论根据. /**Обоснова́ни|е**, -я [中] **Пра́вильное обоснова́ние** 正确的论证.

ОБОСНО́ВЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обосн|ова́ться**, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [完] Прочно устраиваться где-н., обживаться ‹口› 住下,安居,定居,落户. **Обоснова́ться в но́вом до́ме** 住在新房子里. **Обосно́вываться в дере́вне** 在农村安家落户. **Он обоснова́лся на ю́ге.** 他定居在南方了.

ОБОСО́БЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обосо́блен, -на, -но, -ны [形] ① Стоящий особняком, отдельный 特殊的；独特的，孤独的. Обосо́бленные обстоя́тельства 特殊情况. Занима́ть обосо́бленное положе́ние 占特殊地位. ② В грамматике: о смысловом отрезке внутри предложения — интонационно выделенный (语法中的)独立的. Обосо́бленные второстепе́нные чле́ны предложе́ния 句子的独立次要成分. /**Обосо́бленно** [副] Жить обосо́бленно 孤独地生活. /**Обосо́бленност|ь**, -и [无复，阴] (属①解).

ОБОСТРИ́ТЬ 见 **ОБОСТРЯ́ТЬ**.

ОБОСТРИ́ТЬСЯ 见 **ОБОСТРЯ́ТЬСЯ**.

ОБОСТРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обостр|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. ① Делать более сильным (чувство, ощущение) 使…更为厉害，使厉害(指感情和感觉). Темнота́ обостря́ла страх. 黑暗增加了恐怖(气氛). Жара́ обостри́ла головну́ю боль. 炎热使头更痛了. ② Делать более напряжённым 使更紧张，使尖锐化，加剧. ‹反义› **Разряжа́ть** 使缓和. Обостри́ть отноше́ния ме́жду ке́м-нибудь 使…之间的关系更紧张. Обостри́ть междунаро́дную обстано́вку 使国际局势更紧张. /**Обостре́ни|е**, -я [中] Обостре́ние борьбы́ 斗争尖锐化.

ОБОСТРЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **обостр|и́ться**, -и́тся, -я́тся [完] ① Становиться острее (о чертах лица) (指面部)尖削，瘦骨嶙峋. Лицо́ обостри́лось. 脸瘦得尖削了. ② Становиться более острым, восприимчивым 敏锐化，更敏锐. Зре́ние обостри́лось. 视觉更敏锐了. ③ Становиться более сильным, тяжёлым 加重，加剧. Проце́сс в лёгких обостри́лся. 肺病加剧了. Боле́знь обостри́лась. 病情加剧了. ④ Становиться более напряжённым 尖锐化，剧烈化，更加紧张起来. ‹反义› **Разряжа́ться** 缓和. Отноше́ния обостри́лись. 关系更紧张了.

ОБО́ЧИН|А, -ы [阴] Боковая часть, край (дороги, пути и т.п.) 路边；边缘. Обо́чина ле́са 林边. Е́хать обо́чиной 沿着路边走.

ОБОЮ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обою́д|ен, -на, -но, -ны [形] Общий для обеих сторон 双方的，两方的，彼此的. ‹同义› **Взаи́мный**, **Двусторо́нний**. *По обою́дному соглаше́нию* 依照双方协定. Согла́сие бы́ло обою́дно. 双方同意.

ОБРАБА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обрабо́та|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Подвергать выделке, отделке, делать готовым для чего-н. 加工，精制，处理加工，耕耘. Обраба́тывать мета́ллы на станке́ 在机床上加工金属. Обраба́тывать зе́млю 耕地. Результа́ты о́пыта на́до обрабо́тать как мо́жно быстре́е. 应尽快作出试验结果. /**Обрабо́тк|а**, -и [无复，阴] Терми́ческая обрабо́тка 热处理. Обрабо́тка воды́ 水的处理. Обрабо́тка земли́ 耕地. Подверга́ть что́-нибудь обрабо́тке 加工….

ОБРАБО́ТАТЬ 见 **ОБРАБА́ТЫВАТЬ**.

ОБРА́ДОВАТЬ 见 **РА́ДОВАТЬ**.

ОБРА́ДОВАТЬСЯ 见 **РА́ДОВАТЬСЯ**.

О́БРАЗ, -а [阳] ① (仅单) чего. Характерные особенности, по-

рядок чего-н. 方式，方法，式样. **О́браз де́йствий** 行动方式. **О́браз мы́слей** 思想方法. **Измени́ть о́браз жи́зни** 改变生活方式. ② В творительном падеже с прилагательным или местоимением употр. в значении «способ», «средство» (заменяя наречие, соответствующее этому прилагательному) (第五格形式与形容词或代词连用作副词) 以(某种)方式，用(某种)方法. **Гла́вным о́бразом** (преимущественно) 主要的. **Каки́м о́бразом?** (как?) 怎样？如何？ **Таки́м о́бразом** (так, следовательно) 这样. **Са́мым внима́тельным о́бразом** (очень внимательно) 非常仔细地. **Реши́тельным о́бразом** (решительно) 坚决地. ③ Тип, характер человека, созданный писателем, художником, артистом (艺术)形象. **Же́нские о́бразы в произведе́ниях Пу́шкина** 普希金作品中的妇女形象.

ОБРАЗ|Е́Ц, -ца́ [阳] ① Предмет, по которому можно судить о других подобных предметах 样子，样品. **Лу́чший образе́ц** 最好的样品. **Образцы́ това́ров** 货样. **Альбо́м образцо́в** 样本. **Образцы́ бума́ги** 纸样. **Выставля́ть образцы́ тка́ни** 展览织物样品. ② Тот, кому (или то, чему) следует подражать 榜样，模范，样板. ‹同义› **Приме́р**. **Образе́ц му́жества** 勇敢的榜样. **Созда́ть хоро́шие образцы́** 搞出好的样板来. **Он явля́лся образцо́м для това́рищей**. 他是同志们的榜样.

ОБРАЗОВА́НИ|Е[1], -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. **образовать** и **образоваться** (动词 **образовать** 及 **образоваться** 的动名词). **Образова́ние коми́ссии** 成立委员会. **Тридцатипятиле́тие образова́ния КНР** 中华人民共和国建国三十五周年. ② То, что образовалось из чего-н. 构成物，形成物.

ОБРАЗОВА́НИ|Е[2], -я [无复，中] Обучение, просвещение, а также совокупность знаний, полученных специальным обучением 教育. **Наро́дное образова́ние** 国民教育. **Нача́льное образова́ние** 初等教育. **Сре́днее образова́ние** 中等教育. **Вы́сшее образова́ние** 高等教育. **Музыка́льное образова́ние** 音乐教育. **Курс в о́бласти образова́ния** 教育方针. **Дава́ть кому́-нибудь образова́ние** 使…受教育，供…上学. **Получа́ть специа́льное образова́ние** 受专门教育. **Вводи́ть обяза́тельное непо́лное сре́днее образова́ние** 普及初中教育. **До освобожде́ния де́ти трудя́щихся бы́ли лишены́ пра́ва на образова́ние**. 解放前劳动人民的子弟没有受教育的权利. **Необходи́мо приня́ть энерги́чные ме́ры по расшире́нию масшта́бов образова́ния всех ступене́й и всех ви́дов**. 必须采取有力的措施扩大各级、各类教育.

ОБРАЗО́ВАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; образо́ван, -на, -но, -ны [形] Получивший, имеющий образование 受过教育的，有学问的. **Образо́ванный челове́к** 有学问的人. **Она́ о́чень образо́ванна**. 她很有学问.

ОБРАЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未，完] (过去时仅完). Создавать (создать), организовать 建立，组成. **Образова́ть коми́ссию** 建立委员会. **Образова́ть наро́дный теа́тр** 建立人民剧院. **В институ́те образова́ли драмкружо́к**. 学院建立了话剧组. /Об-

раз|ова́ться, -у́ется, -у́ются [未,完] (过去时仅完). От взры́ва образова́лась воро́нка. 炸出了个坑.

ОБРАЗЦО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к образец (образец 的形容词). Образцо́вый лист бума́ги 一张纸样. ② Приме́рный, отли́чный, вполне́ соверше́нный 模范的;极好的. Образцо́вый поря́док 极好的秩序. Образцо́вое поведе́ние 模范行为. Образцо́вая организа́ция труда́ 模范的劳动组织. Образцо́вый рабо́тник 模范工作者. Служи́ть образцо́вым приме́ром 起示范作用,起模范作用. /Образцо́во [副] Образцо́во провести́ сев 极好地完成播种工作.

ОБРАТИ́ТЬ 见 **ОБРАЩА́ТЬ**.

ОБРАТИ́ТЬСЯ 见 **ОБРАЩА́ТЬСЯ**.

ОБРА́ТНО [副] (куда?). ① В ту сторону, откуда двигались, ехали, шли 往回,回. Верну́ться обра́тно 返回. Туда́ и обра́тно пять киломе́тров. 往返共五公里. Биле́т туда́ и обра́тно сто́ит шесть юа́ней. 往返票价六元. Туда́ мы е́хали бы́стро, а обра́тно ме́дленно. 我们去时很快,而回来时就慢了. ② На пре́жнее ме́сто, в пре́жнее положе́ние 归还. Отда́ть обра́тно 交还. Взять свои́ слова́ обра́тно 收回自己的话. Доста́ть из карма́на плато́к и положи́ть его́ обра́тно 从口袋里取出手帕,然后放回原处.

ОБРА́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Веду́щий, напра́вленный обра́тно 返回的,回头的,返转的. Обра́тная доро́га 回程. Пойти́ в обра́тном направле́нии 反方向走. ② Противополо́жный нару́жной стороне́ предме́та 反面的,背面的. Обра́тная сторона́ обло́жки 封面的反面. Обра́тное значе́ние 相反的意思. ◇ Обра́тный а́дрес — а́дрес того́, кто отправля́ет письмо́, посы́лку, телегра́мму 回信(回件、回电)地址. Писа́ть на конве́рте обра́тный а́дрес 在信封上写上回信地址.

ОБРАЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; обра|ти́ть, -щу́, -ти́шь, -тя́т [完] ① что. Направля́ть в каку́ю-н. сто́рону 使转向, 把…转向. Обрати́ть взгляд на кого́-нибудь 把目光转向…. Обрати́ть ору́жие про́тив проти́вника 把枪口对着敌人. Обраща́ть лицо́ к све́ту 把脸转向有光线的地方. Обраща́ть мы́сли к кому́-нибудь 把思想转向…. Обраща́ть свой ум на нау́чно-иссле́довательную рабо́ту 把自己的智慧用于科研工作. Окно́ обращено́ на юг. 窗户朝南. Их взо́ры обращены́ к нам. 他们的目光注视着我们. ② во что. Превраща́ть 使变为,使变成,使转变为. Обраща́ть жи́дкость в пар 使液体变为蒸气. Обрати́ть всё в шу́тку 把一切变为笑谈. ◇ Обраща́ть внима́ние на кого-что — замеча́ть 注意…. Обраща́ть на себя́ его́ внима́ние 引起他对自己的注意. Обраща́ть сугу́бое внима́ние на обсле́дование 注重调查. Обраща́ть до́лжное внима́ние на зака́лку здоро́вья 注重锻练身体. Обраща́ть внима́ние на до́ску 注意看黑板.

ОБРАЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; обра|ти́ться, -щу́сь, -ти́шься, -тя́тся [完] ① Начина́ть говори́ть с кем-н., направля́ться к кому́-н., куда́-н. с про́сьбой, жа́лобой, за по-

мощью и т.п. 向…提出(请求,申诉,帮助等). Обращáться к кому́-нибудь с призы́вом 向…发出号召. Обращáться в министéрство с прóсьбой 向部里提出请求. Обращáться к кому́-нибудь с вопрóсом 向…提出问题,向…请教问题. Обращáться за пóмощью к дру́гу 向朋友求援. Обращáться к врачу́ 找医生诊治. Обращáться в мили́цию 报告公安局. Обращáться в суд 向法院起诉. Обрати́тесь в спрáвочное бюрó. 您去找问询处询问. Открывáя совещáние, председáтель обрати́лся к егó учáстникам с приве́тственной рéчью. 主席宣布会议开幕,并向与会者致了欢迎词. В расскáзе мнóго незнакóмых слов, и я чáсто обращáюсь к словарю́. 故事中有许多生词,我老是要查词典. ② во что. Превращáться 变成,变为. Водá обращáется в пар. 水变成蒸气. ③ (仅未) с кем. Вести себя с кем-н. каки́м-н. óбразом 对待,看待. <同义> Обходи́ться. Стрóго обращáться с сы́ном 对儿子要求严格. Вéжливо обращáться с гостя́ми 待客有礼. Теплó обращáться с товáрищами 对同志态度热情. Вы привы́кли обращáться со мной как с мáленькой. 您习惯把我当小孩子对待. ④ (仅未) с чем. Пóльзоваться чем-н., применять что-н. 运用,使用. Умéть обращáться со станкóм 会使用机床. Научи́ться обращáться с ружьём 学会使用枪.

ОБРАЩÉНИ|Е, -я [中] ① Призыв, речь, обращённые к кому-н. (提出的)号召,宣言. Обращéние к нарóду 告人民书. Напечáтать обращéние прáвительства 政府发表公告. ② В грамматике: слово или группа слов, которыми называют того, с кем говорят, к кому обращаются (语法中的)呼语. Нáдо выделять обращéние запяты́ми. 呼语应用逗号分开. ③ Поведение, действия по отношению к кому-, чему-н. 态度. Хорóшее обращéние с детьми́ 待孩子们好. Небрéжное обращéние с кни́гами 对书不爱惜.

ОБРÉЗАТЬ 见 **ОБРЕЗÁТЬ**.

ОБРЕЗÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обрé|зать**, -жу, -жешь, -жут [完] ① что. Отрезать с краю, с конца 剪短,截短,切去,割去. Обрéзать нóгти 剪短指甲. Обрезáть вóлосы 剪短头发. ② кого-что. (перен., разг.) Прерывать чью-н. речь резким замечанием, обрывать <转,口> 打断(话头). Обрéзать на пéрвом слóве 刚开口就打断话头. ◇ **Обрéзать кры́лья** кому (перен.) — лишить кого-н. возможности развиваться, действовать <转> 杀(其)威势,使失去发展和活动的可能.

ОБРЕМЕНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обремени́телен, обремени́тельн|а, -о, -ы [形] Доставляющий много неудобств, затруднений 繁杂的,繁重的. <同义> **Тяжёлый**. Обремени́тельная рабóта 繁重的工作,繁杂的工作. Обремени́тельное поручéние 非常麻烦的委托. /**Обремени́тельност|ь**, -и [无复,阴].

ОБРУЧÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обруч|и́ть**, -у́, -и́шь, -áт [完] кого (что). Совершать над кем-н. обряд обручения 给…订婚, 为…举行订婚礼. /**Обручéни|е**, -я [中] Торжéственное обручéние 隆重的订婚礼. Пéрвого мáя состои́тся обручéние моегó

бра́та. 五月一日我哥哥将举行订婚仪式. /Обруча́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Обруча́льное кольцо́ 订婚戒.

ОБРУЧИ́ТЬ 见 **ОБРУЧА́ТЬ.**

ОБРУ́ШИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; обру́ш|иться, -усь, -ишься, -атся [完] ① 见 рушиться. ② на кого-что. (перен.) Стремительно напасть ‹转› 猛击; 猛烈地抨击, 痛斥. Обру́шиваться на врага́ 猛攻敌人. Обру́шиться с упрёками на кого́-нибудь 痛斥…. Обру́шиться с угро́зами на кого́-нибудь 严重威胁…. Обру́шиться на недоста́тки 猛烈地抨击缺点.

ОБРУ́ШИТЬСЯ 见 **ОБРУ́ШИВАТСЯ** 及 **РУ́ШИТЬСЯ.**

ОБРЫ́В, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. обрывать — оборвать и обрываться — оборваться (обрывать — оборвать 及 обрываться — оборваться 的动名词). ② Место, где оборвано 断处, 断头(儿). Обры́в в про́воде (电线)断线处. На́до найти́ обры́в на телефо́нной ли́нии. 必须找到电话线的断头. ③ Крутой откос по берегу реки, краю оврага 陡岸; 悬崖, 峭壁. Песча́ный обры́в 陡沙岸. Здесь круто́м обры́вы. 这里到处是峭壁悬崖.

ОБРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; оборв|а́ть, -у́, -ёшь, -у́т; 过 оборва́л, оборвала́, оборва́л|о, -и [完] ① что. Отрывать что-н. у чего-н. вокруг; обнажать, сорвав какие-н. части 采光, 摘完, 揪掉, 扯下. Обрыва́ть лепестки́ у ро́зы 扯下玫瑰花的花瓣. Все цветы́ обо́рваны. 所有的花都被采光了. ② что. Отрывать, разрывать резким движением 扯断, 拉断, 揪断. Оборва́ть про́волоку 揪断电线. ③ что. (перен.) Сразу, резко прекращать действие, течение чего-н. ‹转› 猝然停止, 中止, 中断. Оборва́ть свою́ речь 猝然停止说话. Оборва́ть отноше́ния с ке́м-нибудь 中断与…的关系. Оборва́ть меня́ 打断我说话.

ОБРЫВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; оборв|а́ться, -у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 оборва́лся, оборвала́сь, оборвало́сь 及 оборва́лось, оборвали́сь 及 оборва́лись [完] ① (1、2 人称不用). Оторвавшись, отделяться от чего-н. 断. Кана́т оборва́лся. 绳索断了. ② Не удержавшись, упадать откуда-н. 跌落, 跌下, 堕下. Оборва́ться со скалы́ 从悬崖上堕下去. ③ (1、2 人称不用). (перен., разг.) Сразу прекращаться ‹转, 口› 猝然停止, 中断. Пе́сня оборвала́сь. 歌声猝然中断了.

ОБРЫ́ВИСТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обры́вист, -а, -о, -ы [形] ① Крутой, с обрывами 陡峭的, 险峻的, 有悬崖的. Обры́вистый бе́рег 陡岸. ② (перен.) Лишённый гладкости, стройности 断断续续的, 不连贯的. Обры́вистая речь 不连贯的话. /Обры́висто [副]. /Обры́вистост|ь, -и [无复, 阴].

ОБРЫ́В|ОК, -ка, [阳] ① Оторванный кусок, часть (断下的)小块, 碎片. Обры́вок ле́нты 一小段带子. ② (перен.) Неполная, незаконченная часть чего-н., отдельный кусок. ‹转› 片断. Обры́вки зна́ний 不完整的知识, 片面的知识. Обры́вки воспомина́ний 回忆片断.

ОБРЯ́Д, -а [阳] Совокупность установленных обычаем дейст-

вий, в которых воплощаются какие-н. религиозные представления или бытовые традиции 仪式，典礼. 〈同义〉 Церемо́ния. Сва́дебный обря́д 结婚仪式，婚礼. Религио́зный обря́д 宗教仪式. /**Обря́дн|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Обря́дов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Обря́довые пе́сни 仪式进行中的歌曲.

ОБСЕРВАТО́РИ|Я, -и [阴] Здание, оборудованное для астрономических, метеорологических и т. п. наблюдений, а также учреждение, в котором ведутся такие наблюдения 天文台；观象台. Астрономи́ческая обсервато́рия 天文台. Метеорологи́ческая обсервато́рия 气象台.

ОБСЛЕ́ДОВАТЕЛ|Ь, -я [阳] Лицо, производящее обследование чего-н. 调查者，考察者. 〈对比〉 **Иссле́дователь** 科研工作者. О́пытный обсле́дователь 有经验的调查者. Принима́ть ра́порт обсле́дователей 听取调查报告. /**Обсле́довательск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Обсле́довательская коми́ссия 调查委员会.

ОБСЛЕ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. Производить (произвести) осмотр, проверку чего-н. 调查，视察，考察，检查. 〈对比〉 **Проверя́ть** 检查. Обсле́довать рабо́ту заво́да 视察工厂的工作，调查工厂的工作. Обсле́довать де́ятельность учени́ков 调查学生活动的情况. Врач обсле́довал больно́го. 医生检查了病人. /**Обсле́довани|е**, -я [中] Лечь в больни́цу на обсле́дование 住院观察. Широко́ практикова́ть обсле́дование и изуче́ние 广泛开展调查研究. Кто не провёл обсле́дования, тот не име́ет пра́ва выска́зываться. 没有调查就没有发言权.

ОБСЛУ́ЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обслуж|и́ть**, -у́, обслу́ж|ишь, -ат [完] кого-что. Выполнять работу, связанную с удовлетворением чьих-н. потребностей 服务，照料；看管，照看. 〈对比〉 **Служи́ть** 服务. Обслу́живать покупа́телей 为顾客服务. Обслу́живать ну́жды се́льского хозя́йства 为农业的需要服务. Обслу́живать стано́к 看管机床，操纵机床. Обслу́живающий персона́л 服务人员. Ко́е-где́ у нас в рестора́нах обслу́живают неудовлетвори́тельно. 我们有些餐厅的服务不能令人满意. /**Обслу́живани|е**, -я [无复，中] Отли́чное обслу́живание 服务周到. Пункт бытово́го обслу́живания 服务站. Ка́чество обслу́живания 服务质量. Подхо́д к обслу́живанию 服务态度. Рабо́та по бытово́му обслу́живанию 服务性工作.

ОБСЛУЖИ́ТЬ 见 **ОБСЛУ́ЖИВАТЬ**.

ОБСТА́ВИТЬ 见 **ОБСТАВЛЯ́ТЬ**.

ОБСТАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обста́в|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] ① кого-что чем. Поставлять что-н. вокруг чего-н. 摆在周围，在周围摆上. Обставля́ть трибу́ну цвета́ми 在讲台周围摆上花. ② что. Заводить обстановку 布置(房间)，陈设(家具). Обставля́ть кабине́т 布置书房. Ко́мната обста́влена краси́во, про́сто и со вку́сом. 房间陈设得美观、朴素、大方. ③ что. (перен.) Устраивать, создав подходящие условия для кого-, чего-н. 〈转〉 筹备，安排. Хорошо́ обставля́ть пра́зднование чего́-нибудь 好好地筹备庆祝….

ОБСТАНÓВК|А, -и [无复,阴] ① Мебель, которая находится в комнате, в помещении (房间、住宅等陈设的)全部家具. **Обстанóвка квартúры** 住宅的家具. **Обстанóвка кóмнаты состоя́ла из столá, стýльев и шкáфа.** 房间的全部家具是桌子、椅子和柜子. ② Положение, условия, которые создались где-н. 形势,情况. ‹同义› **Средá, Обстоя́тельства, Ситуáция, Конъюнктýра, Фон.** **Недооцéнка обстанóвки** 对情况估计不足. **При нынешней обстанóвке** 在目前形势下. **Разобрáться в сложи́вшейся обстанóвке** 认清形势. **Обстанóвка благоприя́тна для нас.** 形势对我们有利. **Бесéда прошлá в дрýжественной обстанóвке.** 谈话是在友好的气氛中进行的.

ОБСТОЯ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обстоя́телен, обстоя́тельн|а, -о, -ы [形] Подробный, содержательный 详细的,详尽的. **Обстоя́тельный отчёт** 详细的报告. **Обстоя́тельное изложéние** 详尽的叙述.

ОБСТОЯ́ТЕЛЬСТВ|О, -а [中] ① Событие, факт, который влияет на что-н. 情况,现象,事件. **Неожи́данное обстоя́тельство** 出乎意料的情况. **Стрáнное обстоя́тельство** 一个奇怪的现象. **Это обстоя́тельство измени́ло его́ дальнéйшую жизнь.** 这种情况改变了他以后的生活. ② (仅复). Обстановка, условия 形势,情况,状况,环境. ‹同义› **Ситуáция, Конъюнктýра, Фон, Средá.** **При любы́х обстоя́тельствах** 在任何情况下. **Под давлéнием обстоя́тельств** 在形势的压力下,迫于形势. **Обстоя́тельства, привéдшие к поражéнию** 失败的情由. **Обстоя́тельства не позволя́ют.** 情况不允许. **Обстоя́тельства измени́лись.** 情况改变了. **При каки́х обстоя́тельствах произошлá катастрóфа?** 事故是在怎样的状况下发生的? **Во всём виновáта ты самá, а не обстоя́тельства.** 一切都怪你自己,怨不得客观环境. ◇ **Смотря́ по обстоя́тельствам** — в зависимости от обстановки, от условий 看情况怎样而…. **Я приéду к вам в понедéльник или во втóрник, смотря́ по обстоя́тельствам.** 我是星期一还是星期二到你这里来要看情况而定. ③ В грамматике: второстепенный член предложения, указывающий время, место, причину действия и т. п. (语法中的)状语. ‹对比› **Дополнéние** 补语, **Определéние** 定语. **Обстоя́тельство мéста** 地点状语. **Обстоя́тельство óбраза дéйствия** 行为方式状语. /**Обстоя́тельственн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] **Обстоя́тельственное значéние** 疏状意义.

ОБСТО|Я́ТЬ, -и́т, -я́т [未] Находиться в каком-н. состоянии 处境是,情况是. **Дéло (всё) обстои́т хорошó.** 一切都好. **Со снабжéнием кни́гами всё обстои́т благополýчно.** 在书籍供应方面,一切都很顺利. **Как обстои́т дéло с твои́м брáтом?** 你兄弟的情况怎样? **Дéло обстои́т так.** 情况是这样的.

ОБСТРÉЛ, -а [阳] Стрельба по какой-н. цели 扫射,射击,轰击. **Артиллери́йский обстрéл** 炮击. **Попáсть под обстрéл** 遭受射击. **Быть (находи́ться) под обстрéлом** 受射击.

ОБСТРÉЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обстреля́|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Подвергать обстрелу 射击,轰击. **Обстре-**

ля́ть из ору́дий 炮击. Обстре́ливать высоту́ 射击高地. Проти́вник обстреля́л на́ши око́пы. 敌人向我方战壕轰击.

ОБСТРЕЛЯ́ТЬ 见 **ОБСТРЕ́ЛИВАТЬ.**

ОБСУДИ́ТЬ 见 **ОБСУЖДА́ТЬ.**

ОБСУЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обсу|ди́ть**, -жу́, обсу́д|ишь, -ят [完] что. Выража́ть своё мне́ние, дели́ться мне́ниями о чём-н. 讨论,研讨,商量. Обсужда́ть план рабо́ты 讨论工作计划. Горячо́ обсуди́ть докла́д 热烈讨论报告. Обсуди́ть после́дний кинофи́льм с това́рищами 与同志们讨论最新的电影. /**Обсужде́ни|е**, -я [无复,中] Поста́вить вопро́с на обсужде́ние 把问题提出来讨论. Приня́ть уча́стие в обсужде́нии 参加讨论.

ОБТЕКА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① О фо́рме автомоби́ля, самолёта, ло́дки и т. п.; тако́й, кото́рый при движе́нии встреча́ет наиме́ньшее сопротивле́ние во́здуха, воды́, га́за 流线型的(指汽车,飞机,船等). Автомоби́ль обтека́емой фо́рмы 流线型汽车. ② (перен., разг., ирон.) Даю́щий возмо́жность ра́зного понима́ния, уклончи́вый ‹转,口,讽› 模棱两可的;圆滑的. Обтека́емый отве́т 模棱两可的回答.

ОБУВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обу́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Надева́ть на но́ги что-н., а та́кже надева́ть на кого-н. о́бувь 穿上(鞋);给…穿上鞋. Обува́ть сапоги́ 穿上皮靴. Обу́ть больно́го 给病人穿上鞋.

ОБУВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **обу́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] Надева́ть себе́ на но́ги о́бувь, доставля́ть, покупа́ть себе́ о́бувь (给自己)穿鞋;(给自己)弄到鞋,买鞋. Обу́ться в ва́ленки 穿上毡鞋. Оте́ц дал ему́ де́ньги обу́ться. 父亲给他钱去买鞋.

О́БУВ|Ь, -и [无复,阴] То, что надева́ют на но́ги (обы́чно на чу́лки, носки́) 鞋子. ‹对比› Оде́жда 衣服. Ле́тняя о́бувь 凉鞋. Де́тская о́бувь 童鞋. Ко́жаная о́бувь 皮鞋. /**Обувн|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Обувна́я фа́брика 鞋厂.

ОБУСЛО́ВИТЬ 见 **ОБУСЛО́ВЛИВАТЬ.**

ОБУСЛО́ВЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обусло́в|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] что. ① Ограни́чивать каки́м-н. усло́вием 以…作为条件. Обусло́вливать чем-нибудь своё уча́стие в рабо́те 以…作为自己参加工作的条件. Своё согла́сие на перегово́ры они́ обусло́вили предвари́тельным приня́тием их тре́бований. 他们以接受他们的要求作为谈判的先决条件. ② Явля́ться причи́ной чего-н. вызыва́ть что-н. 成为原因;决定;造成. Планоме́рный труд обусло́вил успе́х де́ла. 劳动的计划性决定了事业的成功.

***ОБУСТРА́ИВА|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [未]; **обустро́|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Производи́ть строи́тельные рабо́ты, свя́занные с обору́дованием, оснаще́нием 进行设备安装. ‹对比› Оснаща́ть 装备(技术). Обустра́ивать нефтепромы́слы 安装油田设备. Когда́ во́ды подни́мутся, мы бу́дем обустра́ивать зе́мли дрена́жем. 当水位上涨时,我们将安装地面排水设备. /**Обустро́й-**

ств|о, -а [无复,中].

ОБУСТРО́ИТЬ 见 **ОБУСТРА́ИВАТЬ.**

ОБУ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обу́т, -а, -о, -ы [形] Имеющий обувь на ногах 穿鞋的. ‹反义› **Босо́й** 赤脚的. **Оде́тый и обу́тый** 穿着衣服和鞋的.

ОБУ́ТЬ 见 **ОБУВА́ТЬ.**

ОБУ́ТЬСЯ 见 **ОБУВА́ТЬСЯ.**

ОБУЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обуч|и́ть, -у́, обу́ч|ишь, -ат** [完] кого-что чему 或接不定式. **Учить** 教,训练. **Обуча́ть ребёнка чте́нию** 教孩子读书. **Обуча́ть кого́-нибудь говори́ть по-ру́сски** 教…说俄语. **Она́ хо́чет обуча́ть свои́х дете́й му́зыке.** 她想要教自己孩子音乐. /**Обуче́ни|е, -я** [无复,中] **Вое́нное обуче́ние** 军事训练. **Обуче́ние чте́нию** 训练阅读. **Ме́тоды обуче́ния** 训练方法.

ОБУЧИ́ТЬ 见 **ОБУЧА́ТЬ.**

ОБХВАТИ́ТЬ 见 **ОБХВА́ТЫВАТЬ.**

ОБХВА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **обхва|ти́ть, -чу́, обхва́т|ишь, -ят** [完] кого-что. **Обнимать, заключив между распростёртыми руками** 抱住,搂住,拥抱. **Обхвати́ть де́рево** 把树抱住. **Обхвати́ть кре́пко кого́-нибудь** 紧紧地拥抱…. **Ма́льчик обхвати́л свою́ мать.** 男孩搂住自己的母亲.

ОБХОДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обходи́телен, обходи́тельн|а, -о, -ы [形] **Вежливый, приветливый** 有礼貌的,和蔼可亲的. **Обходи́тельная секрета́рша** 和蔼可亲的女秘书. /**Обходи́тельно** [副]. /**Обходи́тельност|ь, -и** [无复,阴].

ОБХО|ДИ́ТЬ, -жу́, обхо́д|ишь, -ят [未]; **обой|ти́, -ду́, -дёшь, -дут**; 过 **обош|ёл, -ла́, -ло́, -ли́** [完] ① кого-что. **Проходить мимо или вокруг кого-, чего-н.** 绕过,迂回. **Обойти́ де́рево** 绕过树. **Обойти́ вокру́г до́ма** 绕过房子. **Придётся обходи́ть го́ру.** 只得绕过山走. ② кого-что. **Проходить по всему пространству чего-н., бывать во многих местах, у многих** 走遍. **Обойти́ весь парк** 走遍整个公园. **Обойти́ все музе́и го́рода** 走遍全市的博物馆. **Обойти́ всех знако́мых** 走访所有熟悉的人.

ОБХО|ДИ́ТЬСЯ, -жу́сь, обхо́д|ишься, -ятся [未]; **обой|ти́сь, -ду́сь, -дёшься, -ду́тся**; 过 **обош|ёлся, -ла́сь, -ло́сь, -ли́сь** [完] ① **Находить возможность выйти из положения, сделать что-н.** 能对付过去,进行得顺利. **Обходи́ться без помо́щника** 没有助手也能对付过去. **Обойти́сь без словаря́** 没有词典也能对付过去. ② (1、2人称不用). **Оказываться стоящим сколько-н. денег** 价值多少,其代价为…,花费多少. **Пое́здка обошла́сь мне в 150 рубле́й.** 我的一次旅行花费了一百五十卢布. **Обе́ды обхо́дятся дёшево.** 膳费低廉. ③ с кем-чем. **Поступать каким-н. образом** (如何)对待. ‹同义› **Обраща́ться. Пло́хо обходи́ться с ке́м-нибудь** 对待…态度不好. **Обходи́ться с и́скренностью** 真诚相待. **Он никогда́ не позволя́ет себе́ свысока́ обходи́ться с подчинёнными.** 他从来不会以傲慢的态度对待下级. **С ни́ми мы обходи́лись великоду́шно.** 我们对他们采取了宽大的态度.

ОБХО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 及 **ОБХОДН|О́Й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Такой, по которому можно идти в обход, минуя что-н. 迂回的，包抄的，绕行的. **Обхо́дное движе́ние** 迂回运动. **Идти́ обхо́дным путём** 绕道走.

ОБШИ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обши́р|ен, -на, -но, -ны [形] ① Занимающий большое пространство 广大的，辽阔的. **Обши́рная пло́щадь** 宽阔的面积. ② (перен.) Большой по объёму, количеству, содержанию 〈转〉 广阔的；大规模的；内容丰富的. **Обши́рное знако́мство** 广泛的交友. **Обши́рные зна́ния** 渊博的知识. **Обши́рные пла́ны** 大规模的计划.

ОБЩЕ... Первая составная часть сложных слов в знач.: общий для чего-н.; свойственный всем, касающийся всех, всего (например общенаро́дный, общеобразова́тельный) [复合词第一部] 表示"全"、"全部"、"普通"、"公共"、"全体"等意义（例如 общенаро́дный 全民的，общеобразова́тельный 普通教育的）.

ОБЩЕДОСТУ́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; общедосту́п|ен, -на, -но, -ны [形] ① Доступный для всех по цене, по возможности пользоваться 大家都买得起的，价廉的；大众化的. **Общедосту́пный обе́д** 大众化午餐. **Общедосту́пные це́ны** 大家都买得起的价格. ② Вполне понятный, простой по изложению 人人可懂的，通俗的. 〈同义〉 **Популя́рный, Досту́пный**. **Общедосту́пная ле́кция** 通俗讲座. **Говори́ть общедосту́пным языко́м** 讲得通俗.

ОБЩЕЖИ́ТИ|Е, -я [中] Помещение, где временно живут люди, которые работают на одном предприятии или учатся в одном учебном заведении 宿舍. **Студе́нческое общежи́тие** 大学生宿舍. **Жить в общежи́тии** 住在宿舍里. **Они́ убира́ют общежи́тие**. 他们在打扫宿舍.

ОБЩЕНАРО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; общенаро́д|ен, -на, -но, -ны [形] Общий для всего народа, всенародный 全民的. 〈反义〉 **Ча́стный, Ли́чный** 私人的，个人的. **Общенаро́дный язы́к** 全民语言. **Общенаро́дный пра́здник** 全民的节日. **Общенаро́дная со́бственность** 全民所有制.

ОБЩЕНАЦИОНА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; общенациона́лен, общенациона́льн|а, -о, -ы [形] Общий для всей нации, охватывающий всю нацию, касающийся всей нации 全民族的，全国的. **Общенациона́льный язы́к** 全民族语言. **Общенациона́льные достоя́ния** 全民族的财产. **Отли́чник труда́ общенациона́льного разря́да** 全国劳动模范.

ОБЩЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Взаимные сношения, деловая или дружеская связь 交往，交际，联系. **Дру́жественное, те́сное обще́ние** 友好密切的交往. **Постоя́нное обще́ние руководи́телей с наро́дными ма́ссами** 领导人与人民群众的经常联系. **Обще́ние с кни́гой** 与书本打交道. **Язы́к — сре́дство обще́ния**. 语言是一种交际工具.

ОБЩЕОБРАЗОВА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Дающий общее (а не специальное) образование 普通教育的. Общеобра-

зовательный предмет 普通教育科目. *Общеобразовательная* школа 普通(中小)学校.

ОБЩЕСТВЕННОСТ|Ь, -и [无复,阴] Передовая часть общества, коллектива, выражающая его мнение (社会中的某一)界; 舆论; 舆论界; 社会人士; 社会团体. **Научная общественность** 科学界. **Общественность завода** 工厂的舆论. **Общественность всех стран** 各国舆论. **Мировая общественность** 世界舆论. **Осуждение общественности** 舆论指责.

ОБЩЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Относящийся к обществу 社会的. **Общественный строй** 社会制度. **Общественные отношения** 社会关系. **Общественная жизнь** 社会生活. **Обрабатывать общественное мнение** 制造社会舆论. ② Относящийся к добровольному обслуживанию нужд коллектива 社会的,公共的. ‹反义› **Собственный** 私有的. **Общественные организации** 公共团体,社会团体. **Общественное поручение** 社会的委托. **Заниматься *общественной работой*** 从事社会工作. ③ Принадлежащий всему обществу 公有的,公用的. **Библиотека на общественных началах** 公共图书馆. **Общественная собственность** 公共财产. **Это является общественным добром.** 这是公共福利.

ОБЩЕСТВ|О, -а [中] ① Совокупность людей, объединённых в определённый период исторического развития теми или иными производственными отношениями 社会. **Человеческое общество** 人类社会. **Классовое общество** 阶级社会. **Развитие общества** 社会发展. ② Организация, которая объединяет людей, имеющих общие интересы, цели 会,团体; 协会. ‹同义› **Ассоциация. Спортивное общество** 体育协会. **Общество охотников** 猎人协会. **Общество по распространению политических и научных знаний** 政治与科学知识普及协会.

ОБЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Относящийся ко всем, ко всему 全体的,大家的,普遍的. ‹同义› **Всеобщий**; ‹对比› **Частный** 部分的. **Общее правило** 通则. **Общая ошибка** 普遍的错误. **Общее признание** 公认. ② Принадлежащий, свойственный кому-, чему-н. вместе с другим, с другими 公有的,公共的,公用的. **Общее имущество** 公共财产. **Иметь общие признаки** 具有共同的特征. **Общая кухня** 公用厨房. **У них общие интересы.** 他们有共同的利益. ③ Весь, целый 总的. **Общее количество рабочих** 工人的总人数. **Общая сумма** 总数. **Общий кризис** 总危机. **Общая мобилизация** 总动员. ④ Касающийся основ чего-н. 基本的,一般的,普通的. **Общее образование** 普通教育. **Общая тенденция** 一般趋势. **Заниматься общими проблемами науки** 从事科学基本问题的研究. ⑤ Содержащий самое главное, без подробностей 概括的,简要的. **Общее впечатление от поездки** 旅行的概括印象. **Изложить в общих чертах** 扼要地叙述. ◇ **Находить общий язык с кем** — достигать взаимного понимания 找到共同语言(取得相互间的了解).

ОБЩИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; общителен, общительн|а, -о,

-ы [形] Легко входящий в общение с другими, не замкнутый 好交际的，容易与人结交的：不孤僻的。 Общи́тельный сосе́д 容易与人结交的邻居。 Общи́тельный хара́ктер 不孤僻的性格。 Она́ принадлежи́т к лю́дям общи́тельным. 她属于好交际的人。 /Общи́тельност|ь, -и [无复，阴]。

О́БЩНОСТ|Ь, -и [无复，阴] Единство, наличие неразрывных связей 一致性，共同性，同一性。 Общность интере́сов 利益一致。 О́бщность взгля́дов 观点的一致。

ОБЪЕДИНЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单)。 Действие по глаг. объединять — объединить и объединяться — объединиться (объединять — объединить 及 объединяться — объединиться 的动名词)。 Объедине́ние колхо́зов 联合集体农庄。 Объедине́ние рабо́чих в профсою́зы 把工人团结到工会中去。 ② Организация, общество 联合会，联盟。 ‹对比› Блок (国家、政党、组织、团体等的)联盟，集团。 Объедине́ние худо́жников 美术家联合会。 Объедине́ние учителе́й 教师联合会(协会)。

ОБЪЕДИНИ́ТЬ 见 **ОБЪЕДИНЯ́ТЬ.**

ОБЪЕДИНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **объедин|и́ть,** -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Соединять вместе 联合，合并，统一，团结。 Объедини́ть не́сколько колхо́зов 合并几个集体农庄。 Организа́ция Объединённых На́ций (ООН) 联合国(组织)。 Объедини́м на́ши уси́лия, что́бы скоре́е дости́гнуть це́ли! 团结我们的力量，以便更快地达到目的。 /Объединя́|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; объедин|и́ться, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Трудя́щиеся объединя́ются в борьбе́ за мир. 劳动者在争取和平的斗争中团结起来了。

ОБЪЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **объе́|хать,** -ду, -дешь, -дут [完] кого-что. ① Проезжать стороной, минуя что-н. (乘车)绕着走，绕过，迂回。 Объезжа́ть лу́жу 绕过积水地。 ② Обгонять (乘车)越过，赶过。 Объезжа́ть грузови́к 赶过载重汽车。 Меня́ на э́той ло́шади никто́ не объе́дет. 我骑这匹马谁也赶不过我。 ③ Ездя, побывать всюду, во многих местах города и т. п. (乘车)走遍。 Объезжа́ть всю страну́ 走遍全国。 /Объе́зд, -а [无复，阳] Е́хать в объе́зд (сторonóй) (乘车)绕行。

ОБЪЕ́КТ, -а [阳] ① То, что существует вне нас и независимо от нашего сознания, явления внешнего мира, материальной действительности 客体。 ‹反义› Субъе́кт 主体。 ② Явление, предмет, лицо, на которые направлена чья-н. деятельность 对象，目标。 Объе́кт иссле́дования 考察对象。 Объе́кт изуче́ния 研究对象。 Объе́кт наблюде́ния 观察对象。 Иска́ть гла́вный объе́кт 寻找主要目标。

ОБЪЕКТИ́В, -а [阳] Переднее стекло (или несколько передних стекол) оптического прибора (光学仪器上的)镜头；物镜。 ‹对比› Кадр (影片的)镜头，画面。 Объекти́в фотоаппара́та 照相机镜头。 Двухли́нзовый объекти́в 双透物镜。

ОБЪЕКТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; объекти́в|ен, -на, -но, -ны [形] Существующий в действительности, независимо от нашего

сознания 客观的. ‹反义› **Субъекти́вный** 主观的. **Объекти́вная действи́тельность** 客观现实. **Объекти́вные причи́ны** 客观原因. **Мы должны́ дать объекти́вную оце́нку э́той рабо́те.** 我们应该对这工作给以客观评价. /**Объекти́вност|ь, -и** [无复,阴].

ОБЪЁМ, -а [无复,阳] ① Величина чего-н. в длину, ширину и высоту 体积,容量,容积. **Большо́й объём** 大的体积. **Объём ку́ба** 立方体的体积. ② Величина, размер, количество чего-н. 范围,规模,大小,数量. **Объём рабо́ты** 工作范围,工作量. **Объём зна́ний** 知识范围. **Во всём объёме** 充分. **Сократи́ть объём** 缩小范围. /**Объёмн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] (属①解). **Объёмное волокно́** 膨体纤维. **Объёмный ана́лиз** 容量分析.

ОБЪЕ́ХАТЬ 见 **ОБЪЕЗЖА́ТЬ.**

ОБЪЯВИ́ТЬ 见 **ОБЪЯВЛЯ́ТЬ.**

ОБЪЯВЛЕ́НИ|Е, -я [中] Краткое сообщение о чём-н. 布告,广告,通告. **Пове́сить объявле́ние** 张贴布告. **Отде́л объявле́ний в газе́те** 报纸的广告栏. **Переда́ча объявле́ний по ра́дио** 广告节目.

ОБЪЯВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **объяв|и́ть, -лю́, объя́в|ишь, -ят** [完] кого-что, о чём 或接连接词 что. Официально сообщать, делать известным 公告,公布,宣布. **Объяви́ть о нача́ле уче́бных заня́тий** 宣布开学日期. **Объяви́ть себя́ банкро́том** 宣告破产. **Объяви́ть заседа́ние откры́тым** 宣布大会开幕,宣布开会. **Гла́вный судья́ объяви́л пригово́р.** 审判长宣判. **По ра́дио объяви́ли, что спекта́кль отменён.** 广播宣布剧目取消了. ◇ **Объявля́ть войну́** — заявлять о начале войны с кем-н. 向…宣战.

ОБЪЯСНЕ́НИ|Е, -я [中] Действие по глаг. **объясня́ть — объясни́ть** и **объясня́ться — объясни́ться** (**объясня́ть — объясни́ть** 及 **объясня́ться — объясни́ться** 的动名词). **Объясне́ние те́кста** 解释课文. **Дать ученика́м необходи́мое объясне́ние** 给学生作必要的解释. **Дальне́йших объясне́ний не тре́буется.** 不须再作进一步的说明. /**Объясни́тельн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Объясни́тельная запи́ска** 说明书.

ОБЪЯСНИ́ТЬ 见 **ОБЪЯСНЯ́ТЬ.**

ОБЪЯСНИ́ТЬСЯ 见 **ОБЪЯСНЯ́ТЬСЯ.**

ОБЪЯСНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **объясн|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т** [完] ① что. Делать ясным, понятным для кого-н. 解释,讲解. ‹同义› **Поясни́ть.** **Объясня́ть пра́вило** 解释规则. **Объясни́ть зада́чу ученику́** 给学生解释题目. **Как ты объясни́шь э́тот посту́пок?** 你将如何解释这一行为? ② что. Устанавливать причину, смысл чего-н. 说明. **Объясня́ть явле́ния приро́ды** 说明自然现象. **Нет на́добности да́льше объясня́ть.** 无需再加说明.

ОБЪЯСНЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **объясн|и́ться, -ю́сь, -и́шься, -я́тся** [完] ① (仅未, 1、2 人称不用) чем. Иметь что-н. своей причиной 原因是…,是因为…. **Его́ плохо́е настрое́ние объясня́ется боле́знью.** 他情绪不好,是因为生病. **Не-**

брéжность, рассéянность — вот чем объясняются твои ошибки в вычислéнии! 马马虎虎，漫不经心——你计算中的错误就是这么出的. ② Говорить друг с другом, чтобы объяснить причины своих поступков и т.п. 〔解释〕明白，得到说明. Мне нýжно объясни́ться с вáми. 我要与您说说明白. О чём это вы с ним так дóлго объясня́лись? 您在跟他解释什么，谈了这么久？ ◇ Объясни́ться в любви́ — признаваться кому-н. в любви 对…表示爱情.

ОБЪЯ́ТИ|Е, -я 〔中〕 Движение или положение рук, охватывающих кого-н. для ласки 拥抱，怀抱. Заключи́ть когó-нибудь в объя́тия 拥抱…. Брóсить в чьи-нибудь объя́тия 投入…怀里. Возвращáться в объя́тия Рóдины 回到祖国的怀抱. Приня́ть с распростёртыми объя́тиями (перен.) ‹转› 热烈地接待.

ОБЫВА́ТЕЛ|Ь, -я 〔阳〕 Человек, лишённый общественного кругозора, живущий только мелкими личными интересами 市侩，庸人. ‹同义› Мещани́н. Преврати́ться в обывáтеля 变成庸俗的人. Безнадёжный обывáтель 不可救药的庸人. /Обывáтельниц|а, -ы 〔阴〕 обыватель 的女性. /Обывáтельск|ий; -ая, -ое, -ие 〔形〕 Обывáтельские взгля́ды 庸人的见解.

ОБЫ́ДЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 〔形〕 Обыкновенный, заурядный 日常的，寻常的，平常的. ‹同义› Обы́чный. Обы́денное явлéние 日常现象. /Обы́денно 〔副〕.

ОБЫКНОВЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обыкновéн|ен, -на, -но, -ны 〔形〕 Такой, который ничем не выделяется среди других 平常的，通常的，平凡的；常见的，惯常的. ‹同义› Обы́денный, Обы́чный, Рядовóй. Обыкновéнный человéк 平凡的人. Обыкновéнная квартúра 普通的住宅. Обыкновéнная нарýжность 平平常常的外貌. Перемéны фами́лий в театрáльном бытý дéло обыкновéнное. 在戏剧生涯中，改换姓名是常见的事. Сегóдня он грустнée обыкновéнного. 他今天比往常更加忧愁. /Обыкновéнно 〔副〕. ‹同义› Обы́чно.

О́БЫСК, -а 〔阳〕 Официальный осмотр кого-, чего-н. с целью найти укрываемое, недозволенное 搜查. Ли́чный óбыск 搜身. Повáльные óбыски 挨户搜查. Дéлать óбыск в квартúре 搜查住宅. Произвести́ óбыск 进行搜查. Найти́ при óбыске 在搜查时发现.

ОБЫСКА́ТЬ 见 **ОБЫ́СКИВАТЬ**.

ОБЫ́СКИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; обыскáть, -щý, обы́щ|ешь, -ут 〔完〕 ① кого-что. Производить обыск где-н. у кого-н. 搜，搜查. Обы́скивать квартúру 搜查住宅. ② что. Ища, осматривать целиком, всё 搜遍，找遍. Обыскáть все кармáны 找遍所有的口袋.

ОБЫ́ЧА|Й, -я 〔阳〕 Правила поведения, которые являются обычными для какого-н. народа, группы людей 风俗，风尚，习惯. ‹对比› Привы́чка 习惯. Стари́нный обы́чай 古老的风俗. Мéстные обы́чаи 当地的风俗. Стáрый обы́чай 旧风尚. Обы́чаи страны́ 国家的风俗. Войти́ в обы́чай 成为生活习惯.

Это у нас в обычае. 这是我们这儿的习惯.

ОБЫ́ЧНО [副] Чаще всего, почти всегда 平常，通常. ‹同义› Обыкнове́нно. Обы́чно он встава́л ра́но. 通常他起得很早. По вечера́м я обы́чно быва́ю до́ма. 晚上我通常在家.

ОБЫ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обы́ч|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, как всегда 通常的，平常的，寻常的. ‹同义› Обы́денный, Рядово́й, Обыкнове́нный; ‹反义› Необы́чный 不寻常的. Обы́чное явле́ние 常见的现象. Обы́чный костю́м 平常的服装. Сесть на своё обы́чное ме́сто 坐到自己平常坐的位置上. Приходи́ть в обы́чное вре́мя 按往常的时间来. Жить в обы́чных усло́виях 在通常条件下生活. По́зже обы́чного 比往常晚. ② Обыкнове́нный 普通的，一般的. ‹反义› Необыкнове́нный 不寻常的，Стра́нный 奇怪的. Обы́чная же́нщина 普通的妇女. Обы́чный дом 普通的房子. Ме́бель в кварти́ре была́ са́мая обы́чная. 房间里的家具是最普通的. А он сказа́л то́лько не́сколько обы́чных слов. 可是他只说了几句一般的话.

ОБЯ́ЗАННОСТ|Ь, -и [阴] То, что обязательно нужно сделать 义务；职责，任务，责任. ‹同义› Долг; ‹对比› Обяза́тельство 义务，责任. Служе́бные обя́занности 工作职责. Обще́ственная обя́занность 社会义务. Брать на себя́ обя́занности преподава́теля 承担起教师的工作. Исполня́ющий обя́занности заве́дующего 代主任. Выполня́ть свои́ обя́занности 尽自己的职责. Распределя́ть обя́занности ме́жду чле́нами коми́ссии 在委员会委员中进行分工. Защи́та Ро́дины — свящённая обя́занность ка́ждого граждани́на. 保卫祖国是每个公民的神圣职责. Во́инская слу́жба в Наро́дно-освободи́тельной А́рмии Кита́я представля́ет почётную обя́занность гра́ждан КНР. 在中国人民解放军里服兵役是中华人民共和国公民的光荣义务.

ОБЯ́ЗАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обя́зан, -а, -о, -ы ① 接不定式. Имеющий что-н. своей обязанностью, долгом 有…的义务的，有责任作…的，应该…的，必须…的. Ка́ждый граждани́н обя́зан береч́ь обще́ственную со́бственность. 每个公民都有保护公共财产的义务. Я обя́зан помо́чь ему́. 我应该帮助他. ② кому-чему чем. Чувствующий себя как бы должником, испытывающим признательность к кому-, чему-н., за что-н. (在某方面)应归功于某人的，是有赖于…的，多亏…的；感激. Все́ми успе́хами обя́зан пра́вильному руково́дству па́ртии. 全部成就应归功于党的正确领导. Свое́й жи́знью обя́зан това́рищу. 多亏同志救了我的性命. Я вам обя́зан за по́мощь. 对您的帮助我非常感激.

ОБЯЗА́ТЕЛЬНО [副] При любых условиях (надо сделать, будет сделано что-н.) 一定，必定，务必，必须(做某事). ‹同义› Непреме́нно. Эту рабо́ту на́до обяза́тельно сде́лать сего́дня. 这工作今天一定要做好. Я обяза́тельно приду́. 我一定来.

ОБЯЗА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; обяза́телен, обяза́тельн|а, -о, -ы [形] Такой, который должен быть сделан, выполнен при любых условиях 必须的，一定的；必须遵守的. ‹同义› Непре-

ме́нный. Обяза́тельные дисципли́ны 必修课. Обяза́тельное обуче́ние 义务教育. Поря́док, обяза́тельный для всех 大家必须遵守的制度. Я́вка обяза́тельна. 务必出席. ◇ Обяза́тельный челове́к — о человеке, который держит своё слово, выполняет обещания и т. п. 守信用的人. Он обяза́тельный челове́к, е́сли сказа́л, зна́чит, сде́лает. 他是个守信用的人，如果他说了，就意味着一定要做成.

ОБЯЗА́ТЕЛЬСТВ|О, -а [中] Официальное обещание сделать, выполнить что-н. 义务，责任；保证. ‹对比› Обя́занность 义务，职责. Социалисти́ческое обяза́тельство 在社会主义建设中所承担的义务. Взять на себя́ обяза́тельство повы́сить ка́чество проду́кции 担负起提高产品质量的责任. Приня́ть обяза́тельство о выполне́нии рабо́ты ра́ньше сро́ка 承担提前完成工作的责任. Вы́полнить свои́ обяза́тельства 尽自己的责任. Бойцы́ на́шей ро́ты да́ли обяза́тельство перед бо́ем. 我连战士在战斗开始前提出了保证.

ОБЯЗА́ТЬ 见 **ОБЯ́ЗЫВАТЬ**.

ОБЯЗА́ТЬСЯ 见 **ОБЯ́ЗЫВАТЬСЯ**.

ОБЯ́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; обя|за́ть, -жу́, обя́ж|ешь, -ут [完] кого-что. ① Налагать на кого-н. какую-н. обязанность, предписывать 责成，使担负责任，使负起义务. Обяза́ть соотве́тствующие организа́ции вы́полнить план 责成各有关单位完成计划. Обяза́ть вы́ехать в срок 责成如期出发. ② (книжн.) Вызывать чем-н. на ответную услугу ‹书› 使感激，使感恩. Вы меня́ о́чень э́тим обя́жете. 您将因此而使我非常感激.

ОБЯ́ЗЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; обя|за́ться, -жу́сь, обя́ж|ешься, -утся [完] Брать на себя обязательство 担负责任，承担义务；保证. ‹对比› Обеща́ть 允诺. Обяза́ться уплати́ть в срок 保证如期付款. Обя́зываться подо́бных оши́бок не повторя́ть 保证不再犯类似错误.

ОВА́Л, -а [阳] Очертание чего-н., напоминающее по форме яйцо в продольном разрезе 椭圆形，蛋形，长圆形. ‹对比› Круг 圆形. Краси́вый ова́л лица́ 好看的长圆面孔(鹅蛋脸).

ОВА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Похожий по форме на яйцо 椭圆形的，长圆形的. ‹对比› Кру́глый 圆形的. Ова́льное зе́ркало 椭圆形的镜子. Клу́мба ова́льной фо́рмы 椭圆形的花坛.

ОВЁС, овса́ [阳] Растение, из зёрен которого делают крупу и которое используют как корм для лошадей, сами зёрна 燕麦. ‹对比› Ячме́нь 大麦. Се́ять овёс 种燕麦. Корми́ть коня́ овсо́м 用燕麦喂马. /Овся́н|ый, -ая, -ое, -ые 及 Овсян|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Овся́ная ка́ша 燕麦粥.

ОВЛАДЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; овладе́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] кем-чем. ① Брать, применяя силу 获得，占据，占领. ‹同义› Захва́тывать. Овладе́ть го́родом 占领城市. Овладе́ть чужи́м иму́ществом 攫取别人的财产. ② (1、2 人称不用). Охватывать кого-н. 控制，笼罩. ‹同义› Одолева́ть. Стра́х овладе́л людьми́. 恐怖笼罩着人们. Им овладе́ла трево́га. 他们

忧心忡忡. Уста́лость овладе́ла мной. 我感到十分疲劳. ③ Прочно усваивать, изучать 掌握, 通晓. Овладева́ть зна́ниями 掌握知识. Овладе́ть за́ год ру́сским языко́м 一年内掌握俄语. Они́ ещё не вполне́ овладе́ли но́вым ме́тодом рабо́ты. 他们还没完全掌握新的工作方法. Что́бы стро́ить, на́до знать, на́до овладе́ть нау́кой. 要建设就必须有知识, 就必须掌握科学. Уча́щиеся овладева́ют разли́чными техни́ческими специа́льностями. 学生们学习掌握各种专业技术.

ОВЛАДЕ́ТЬ 见 **ОВЛАДЕВА́ТЬ.**

О́ВОД, -а, 复 о́вод|ы, -ов 及 овод|а́, -о́в [阳] Двукрылое жалящее насекомое, личинки которого паразитируют в теле животных 牛虻, 马蝇. Рома́н «О́вод» произвёл на меня́ си́льное впечатле́ние. 小说«牛虻»给我留下了深刻的印象.

ОВОЩЕВО́ДСТВ|О, -а [无复, 中] Выращивание овощей, огородничество как отрасль сельского хозяйства 蔬菜栽培; 种菜业, 蔬菜业. Занима́ться овощево́дством 从事蔬菜栽培工作. Развива́ть овощево́дство 发展蔬菜业.

О́ВОЩИ, овоще́й [复] Огородные растения, которые употребляются в пищу (например огурцы, помидоры, капуста, морковь) 蔬菜. ‹对比› Мя́со 肉类. Све́жие о́вощи 新鲜蔬菜. Моро́женые о́вощи 冷藏的蔬菜. Выра́щивать о́вощи 种蔬菜. Снабжа́ть го́род овоща́ми 向城市供应蔬菜. В овоща́х соде́ржится мно́го витами́нов. 蔬菜中含有大量维生素. /Овощн|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Овощно́й магази́н 蔬菜商店.

ОВРА́Г, -а [阳] Глубокая длинная впадина на поверхности земли 冲沟, 峡谷. Глубо́кий овра́г 深谷. На дне овра́га 在峡谷底.

ОВЦ|А́, -ы́, 复 о́вцы, ове́ц, о́вцам [阴] Небольшое домашнее животное, которое разводят из-за мяса и шерсти 母绵羊. ‹对比› Бара́н 公绵羊. Стри́жка ове́ц 剪绵羊毛. Ста́до ове́ц 一群绵羊. /Ове́ч|ий, -ья, -ье, -ьи [形] Ове́чья шку́ра 羊皮.

ОВЦЕВО́ДСТВ|О, -а [无复, 中] Разведение овец как отрасль сельского хозяйства 养(绵)羊业. Развива́ть овцево́дство 发展养(绵)羊业. Занима́ться овцево́дством 从事养羊业. /Овцево́дческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ОГЛАВЛЕ́НИ|Е, -я [中] Перечень глав или других составных частей книги, рукописи (书、文稿等的)目次, 目录. Подро́бное оглавле́ние 详细目录. Соста́вить оглавле́ние 编写目录.

ОГЛАСИ́ТЬ 见 **ОГЛАША́ТЬ.**

ОГЛАША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **огла|си́ть**, -шу́, -си́шь, -ся́т [完] что. ① Читать вслух для всеобщего сведения, объявлять 宣读, 宣布. Оглаша́ть прое́кт резолю́ции 宣读决议草案. ② что чем. Наполнять какими-н. громкими звуками 使(声音)充满. Огласи́ть лес кри́ками 喊声充满树林. Зри́тели огласи́ли большо́й зал бу́рными ова́циями. 观众的欢呼声震撼大厅.

ОГЛО́ХНУТЬ 见 **ГЛО́ХНУТЬ.**

ОГЛУШИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оглуши́телен, оглуши́тельн|а, -о, -ы [形] Способный оглушить, очень громкий 震耳(欲聋)的. Оглуши́тельный взрыв 震耳欲聋的爆炸声. Оглуши́тельный уда́р гро́ма 震耳的雷声. /Оглуши́тельно [副] Оглуши́тельно крича́ть 震耳欲聋地大声喊叫.

ОГЛЯДЕ́ТЬ 见 **ОГЛЯ́ДЫВАТЬ.**

ОГЛЯ́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; огля|де́ть, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] 及 оглян|у́ть, -у́, огля́н|ешь, -ут [完,一次] кого-что. Осматривать 注视,打量,端详,环视. Огля́дывать горизо́нт 远眺地平线. Огля́дывать зри́телей 环视观众. Огляде́ть кого́-нибудь с ног до головы́ 从头到脚打量…. Огля́дывать с удово́льствием 满意地端详. Огля́дывать маши́ну 细看机器. Докла́дчик огля́дывает бы́стрым взгля́дом зал. 报告人向礼堂扫了一眼.

ОГЛЯ́ДЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; оглян|у́ться, -у́сь, огля́н|ешься, -утся [完] Оборачиваясь, смотреть назад 回顾,回头看. Огля́дываться наза́д 向后看. Идти́, не огля́дываясь 头也不回地走. Бы́стро огляну́ться на кого́-нибудь 很快地回头看了一下…. В после́дний раз он огляну́лся на родно́й дом, на свою́ мать. 他最后一次回头瞧了瞧自己的家,自己的母亲. Дни летя́т стрело́й, и не успе́ли мы огляну́ться, как но́вый год уже́ на носу́. 光阴似箭,转眼之间新的一年即将来临.

ОГЛЯНУ́ТЬ 见 **ОГЛЯ́ДЫВАТЬ.**

ОГЛЯНУ́ТЬСЯ 见 **ОГЛЯ́ДЫВАТЬСЯ.**

ОГНЕ... Первая составная часть сложных слов в знач. огнево́й, относящийся к огню (например огнеопа́сный, огнемёт) [复合词第一部] 表示"火的"、"与火有关的"的意义 (例如 огнеопа́сный 易燃的,易着火的, огнемёт 喷火器).

ОГНЕВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Прил. к ого́нь (ого́нь 的形容词). ② (перен.) Сверкающий, жгучий (о глазах, взгляде) ‹转› 炯炯的,闪闪发光的(指眼睛、目光). ‹同义› О́гненный. Огнево́й взор 炯炬的目光. ③ (перен.) Пылкий, живой, страстный ‹转› 热情洋溢的,热烈的,热情的. ‹同义› О́гненный. Огнево́й хара́ктер 热情的性格. Огневы́е ре́чи 热情洋溢的言辞.

ОГНЕМЁТ, -а [阳] Оружие ближнего действия для поражения противника струёй горящей смеси 喷火器,火焰喷射器. Стреля́ть из огнемёта 用火焰喷射器扫射.

О́ГНЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к ого́нь (ого́нь 的形容词). ② Цвета огня, красный 火红色的. О́гненные во́лосы 火红色的头发. ③ (перен.) Огнево́й ‹转› 炯炯的(指眼神); 极热烈的,极热情的. О́гненные глаза́ 炯炯的眼睛. О́гненная речь 极热烈的发言.

ОГНЕОПА́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; огнеопа́с|ен, -на, -но, -ны [形] Легко воспламеняющийся 易燃的,容易燃烧的. Огнеопа́сный груз 易燃货物. Огнеопа́сная жи́дкость 易燃液体.

ОГНЕПРИПА́С|Ы, -ов [复] Огнестрельные припасы (патроны, снаряды) 弹药,军火. ‹同义› Боеприпа́сы. Большо́е коли-

чество огнеприпáсов 大量军火. Торговáть огнеприпáсами 做军火生意. Экспорт огнеприпáсов 输出军火.

ОГНЕСТРÉЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Стреляющий посредством воспламенения порох или иных взрывчатых веществ 用火药射出的. Огнестрéльное орýжие 枪炮,火器. ② Причинённый пулей, осколком снаряда 枪炮打伤的. Огнестрéльная рáна 枪伤.

ОГНЕТУШИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Специальный аппарат для тушения пожара 灭火机. Огнетуши́тель нóвой мáрки 新型号灭火机. Ремонти́ровать огнетуши́тель 修理灭火机. Пóльзоваться огнетуши́телем 使用灭火机.

ОГНЕУПÓРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; огнеупóр|ен, -на, -но, -ны [形] Способный выдержать, не разрушаясь, очень сильное нагревание 耐火的. Огнеупóрный кирпи́ч 耐火砖. Огнеупóрные материáлы 耐火材料.

ОГÓ [ОХÓ] 及 **О-ГО-ГÓ** [ОХОХÓ] [感叹] Выражает удивление (по поводу чего-н. неожиданного, редкого и т. п.) (因突然、罕见所表示出来的惊异)哎哟,哎呀,哎哟哟;啊. Огó (或 о-го-гó), как ты вы́рос! 哎呀,看你长得多高啦!

ОГОВÁРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оговор|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① кого-что. Возводить на кого-н. ложное обвинение, оклеветать 诬陷,诬告. ‹同义› Клеветáть. Оговáривать на допрóсе 在审讯时诬赖人. ② что. Заранее условливаться о чём-н. 约定,(订约时)规定. Оговори́ть срок рабóты 约定工作期限. ③ что. Делать оговорку 预先说明,作保留声明. Оговори́ть своё несоглáсие 预先声明不同意.

ОГОВÁРИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **оговор|и́ться**, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] ① Делать оговорку относительно чего-н. 预先说明,(作)保留声明. Но я дóлжен оговори́ться, что я всё-таки считáю егó хорóшим рабóтником. 应当声明,我仍然认为他是一个好的工作人员. ② Делать оговорку, по ошибке говорить не то, что было нужно 讲错,失言. ‹同义› Обмóлвиться [完]. Я оговори́лся. 我失言了.

ОГОВОРИ́ТЬ 见 **ОГОВÁРИВАТЬ.**

ОГОВОРИ́ТЬСЯ 见 **ОГОВÁРИВАТЬСЯ.**

ОГОВÓРК|А, -и, 复 оговóр|ки, -ок, -кам [阴] ① Небольшое замечание, дополнение к сказанному 附带条件,补充说明. Без оговóрок 无条件地,无保留地. Согласи́ться, но с нéкоторыми оговóрками 同意,但要作些说明. ② Ошибка в словах, нечаянно сказанное слово 用错的词,讲错的话. Случáйная оговóрка 偶然失言.

ОГОЛИ́ТЬСЯ 见 **ОГОЛЯ́ТЬСЯ.**

ОГОЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; огол|и́ться, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Обнажаться 裸露;落叶. Грудь оголи́лась. 胸部裸露了. Дерéвья оголи́лись. 树木全秃了.

ОГОНЁК, огонькá [阳] ① Уменьш. к огонь (огонь 的小称). Он читáет журнáл «Огонёк». 他在读"火星"杂志. ② (перен.,

разг.) Увлечение, задор ‹转,口› 热情. ‹同义› Энтузиа́зм. Рабо́тник с огонько́м 热情的工作者. ③ *Дружеский вечер с выступлениями, беседами за чашкой кофе, чая 文艺茶话晚会. Устра́ивать огоньки́ 举行文艺茶话晚会.

ОГО́НЬ, огня́ [阳] ① (仅单). То, что образуется при горении 火,火焰. ‹同义› Пла́мя. Си́льный ого́нь 烈火. Ого́нь в пе́чи 炉火. Сгоре́ть в огне́ 在火中烧掉. Ого́нь загоре́лся, вспы́хнул, охвати́л весь дом. 火烧起来了,闪烁着火光,烧及了整个房子. ◇ Нет ды́ма без огня́ (посл.) — у всего есть своя причина ‹谚› 无火不生烟;无风不起浪. ② Искусственное освещение, свет 灯光,火光. Заже́чь ого́нь 开灯. Погаси́ть ого́нь 熄灯. Видны́ огни́ го́рода. 看得见城市的灯火. ③ (仅单). Выстрелы из орудий, ружей 炮火,枪火,射击,火力. Откры́ть ого́нь 开火,开始射击. Прекрати́ть ого́нь 停火. Идти́ в ата́ку под огнём проти́вника 冒着敌人的炮火前进. ◇ Боя́ться как огня́ кого-чего — очень бояться 畏之如火. Ого́нь! — команда стрелять (射击的口令)开火! 开炮!

ОГОРА́ЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; огоро|ди́ть, -жу́, огоро́дишь 及 огороди́шь, огоро́дят 及 огородя́т [完] что. Обнести оградой 筑围墙;圈上,圍上. Огора́живать уча́сток 把地段圈起来. Огороди́ть по́ле 在田地上筑起围墙. Огороди́ть сад забо́ром 用篱笆把花园圍上.

ОГОРО́Д, -а [阳] Место, где растут овощи (обычно около дома) 菜园(通常指屋边的). Колхо́зный огоро́д 集体农庄的菜园. Посади́ть в огоро́де карто́фель и огурцы́ 在菜园里种土豆和黄瓜. Рабо́тать на огоро́де (в огоро́де) 在菜园里干活. /Огоро́дн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Огоро́дные расте́ния 菜园作物.

ОГОРОДИ́ТЬ 见 **ОГОРА́ЖИВАТЬ**.

ОГОРЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; огорч|и́ть, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что. Причинять кому-н. неприятность, приводить в плохое настроение 使伤心,使痛心,使难过,使不快. Огорчи́ть отца́ свои́м поведе́нием 因自己的行为使父亲痛心. Никогда́ не огорча́ть други́х 永远不使别人伤心. /Огорча́ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; огорч|и́ться, -у́сь, -и́шься, -а́тся [完] Не огорча́йтесь, всё бу́дет хорошо́. 不要难过,一切都会好的. Ку́шайте, пожа́луйста, а то хозя́йка огорчи́тся. 请吃吧,不然女主人会不高兴的.

ОГОРЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; огорчи́телен, огорчи́тельн|а, -о, -ы [形] Причиняющий огорчение, неприятный ‹书› 使人痛心的,令人不快的. Огорчи́тельная оши́бка 令人痛心的错误. Огорчи́тельное изве́стие 令人伤心的消息. Огорчи́тельные слова́ 使人痛心的话. Всё э́то о́чень огорчи́тельно. 这一切都令人伤心. /Огорчи́тельност|ь, -и [阴].

ОГОРЧИ́ТЬ, ОГОРЧИ́ТЬСЯ 见 **ОГОРЧА́ТЬ**.

ОГРА́БИТЬ 见 **ГРА́БИТЬ**.

ОГРА́Д|А, -ы [阴] Стена, решётка и т.п., которыми обнесён

какой-н. участок земли 围墙，篱笆，栅栏. ‹同义› **Забо́р**; ‹对比› **Плете́нь** 篱笆. **Ка́менная огра́да** 石头围墙. **Сад окружён огра́дой.** 花园被篱笆围住.

ОГРАДИ́ТЬ 见 **ОГРАЖДА́ТЬ.**

ОГРАЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **огра|ди́ть**, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] ① что. (устар.) Обносить оградой ‹旧› (用围墙)围起，圈起. **Огражда́ть по́ле** 把田地围起来. ② кого-что. (перен.) Предохранять, оберегать ‹转› 使免受，防护，防备. **Огради́ть мать от неприя́тностей** 不叫母亲烦恼. **Огради́ть дете́й от опа́сности** 使孩子免受危险.

ОГРАНИ́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ограни́ч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] ① кого-что. Ставить в какие-н. пределы, делать меньшим 限制，限定. **Ограни́чить себя́ в чём-нибудь** (在某方面)限制自己. **Ограни́чить число́ посети́телей** 限定参观人数. **Ограни́чить вре́мя ка́ждого выступле́ния** 限制每次发言时间. **Ограни́чить круг знако́мых** 限制交友范围. **Ограни́чить выполне́ние зада́ния сро́ком** 限期完成任务. ② (1、2人称不用). Быть границей чего-н. 以…为界. **По́ле бы́ло ограни́чено ле́сом.** 田野以森林为界. /**Ограниче́ни|е**, -я [中] **Ограниче́ние вооруже́ний** 限制军备. **Отмени́ть ограниче́ния** 取消限制. **Без вся́ких ограниче́ний** 无限制地.

ОГРАНИ́ЧИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **ограни́ч|иться**, -усь, -ишься, -атся [完] чем. Делать что-н. одно (когда собирался или мог сделать больше) 只作…，只作到…为止；限于…，以…为限. **Оте́ц ограни́чился разгово́ром с сы́ном.** 父亲只与儿子交谈. **Нельзя́ ограни́читься дости́гнутыми успе́хами.** 不能只满足于已获得的成就. **Коли́чество люде́й не ограни́чивается.** 人数不限.

ОГРАНИЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Ограниченный в каком-н. отношении, не охватывающий полностью ‹书› 限制的，有限制的. **Ограничи́тельное толкова́ние зако́на** 对法律有限制的解释. /**Ограничи́тельно** [副] **Это ну́жно толкова́ть ограничи́тельно.** 应有节制地解释这件事.

ОГРАНИ́ЧИТЬ 见 **ОГРАНИ́ЧИВАТЬ.**

ОГРАНИ́ЧИТЬСЯ 见 **ОГРАНИ́ЧИВАТЬСЯ.**

ОГРО́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **огро́м|ен**, -на, -но, -ны [形] Очень большой 很大的，巨大的，极大的. ‹同义› **Колосса́льный, Грома́дный, Гига́нтский.** **Огро́мный зал** 大厅. **Огро́мный кора́бль** 极大的船. **Огро́мный тала́нт** 很大的才能. **Огро́мное впечатле́ние** 强烈的印象. **Огро́мное большинство́** 极大多数. **Огро́мный по разме́рам** 大尺寸. **Маши́на мча́лась с огро́мной ско́ростью.** 汽车高速疾驶.

ОГУР|ÉЦ, -ца́ [阳] Растение с длинными зелёными плодами, которые употребляют в пищу 黄瓜. **Солёные огурцы́** 腌黄瓜. **Посади́ть огурцы́** 种植黄瓜.

ОДА́ЛЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **одолж|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] что кому. Давать взаймы 借钱给，贷予. ‹反义› **Занима́ть**

借。 Одалживать комý-нибудь деньги 借给…钱。 Одолжите мне 100 рублéй. 请借给我一百卢布。

ОДАРЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; одарён, -на, -но, -ны [形] Талантливый; способный 具有天才的，有才能的；有才干的。 Одарённый юноша 有天赋的少年。 Одарённый артист 有才能的演员。 Он был одарённым музыкáнтом. 他是一个具有天才的音乐家。 /Одарённост|ь, -и [无复，阴]. ‹同义› Способность, Дар, Талáнт. Изучéние одарённости детéй 研究儿童的天赋。

ОДÁРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; одар|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что чем. Подарять нескольким, многим 分赠；赠送（很多人）。 Одари́ть детéй игрýшками 把玩具分赠给孩子们。 Сестрá одари́ла брáтьев своими подáрками. 姊姊把自己的礼品分赠给兄弟们。

ОДАРИ́ТЬ 见 **ОДÁРИВАТЬ.**

ОДЕВÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; одé|ть, -ну, -нешь, -нут; 命 одéнь [完] кого (что). Надевать на кого-н. одежду 给…穿上(衣服)。 ‹反义› Раздевáть 脱去…衣服。 Одевáть ребёнка 给小孩穿衣服。 Одевáть сы́на в пальтó 给儿子穿大衣。 Мать одевáла дочь прóсто, но со вкýсом. 妈妈给女儿穿戴得朴素，但雅致得体。 Сегóдня он одéт теплó. 今天他衣服穿得多。 Онá одéта легкó. 她穿得单薄；她衣服穿得少。

ОДЕВÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; одé|ться, -нусь, -нешься, -нутся; 命 одéнься [完] ① Надевать на себя одежду (自己)穿上衣服。 ‹反义› Раздевáться (自己)脱下衣服。 Одевáться бы́стро 穿得快。 Одевáться мéдленно 穿得慢。 Одевáться во всё нóвое 穿的全是新的。 Услы́шав стук, он стал торопли́во одевáться. 他一听到叫门声，就开始匆忙地穿上衣服。 ② (仅未). Носить обычно ту или иную одежду, быть одетым определённым образом 穿(某种)衣服。 Одевáться со вкýсом 服装穿得雅致得体。 Одевáться по мóде 穿着时髦。 Онá одевáется прóсто. 她穿着朴素。 Он одевáется щегольски́. 他穿着讲究。

ОДÉЖД|А, -ы [无复，阴] То, что надевают на тело 衣服，服装。 ‹对比› Óбувь 鞋子。 Зи́мняя одéжда 冬季服装。 Мужскáя одéжда 男式服装。 Жéнская одéжда 女式服装。 Магази́н дéтской одéжды 童装商店。 Снять с себя́ одéжду и óбувь 脱去衣服和鞋子。 Рабóчая одéжда должнá быть лёгкой и удóбной. 工作服既要轻，又要舒服。

ОДЕКОЛÓН, -а [无复，阳] Жидкость, похожая на духи 花露水。 ‹对比› Духи́ 香水。 Зáпах одеколóна 花露水味。 /Одеколóнн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ОДЕРЖÁТЬ 见 **ОДÉРЖИВАТЬ.**

ОДÉРЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; одерж|áть, -ý, одéрж|ишь, -ат [完]. ◇ Одержáть побéду (верх) — выиграть сражение, состязание; победить 获得胜利(占上风)。 Одержáть вели́кую побéду 取得伟大的胜利。

ОДÉТЬ 见 **ОДЕВÁТЬ.**

ОДЕ́ТЬСЯ 见 **ОДЕВА́ТЬСЯ.**

ОДЕЯ́Л|О, -а [中] Изделие из ткани, шерсти, которым накрывают себя во время сна 被子. ‹对比› **Электроодея́ло** 电毯. **Ва́тное одея́ло** 棉被. **Шерстяно́е одея́ло** 毛毯. **Одея́ло большо́го разме́ра** 大号被子. **Покры́ть ребёнка одея́лом** 给孩子盖被. **Укро́йся полу́чше одея́лом и спи!** 你把被子盖盖好，睡吧！

ОДИ́Н, одного́ [阳]; одна́, одно́й [阴]; одно́, одного́ [中]; одни́, одни́х [复] ① (数) Число и количество 1 一；一个，一只，一件. **Оди́н дом** 一幢房子. **Одна́ берёза** 一棵白桦树. **Одно́ окно́** 一扇窗. **Одни́ часы́** 一只(钟)表. **Одни́ но́жницы** 一把剪刀. ② (作副). Без других, отдельно от других 一个人，单独一人，独自一人. **Он живёт оди́н.** 他一个人生活. **Она́ верну́лась одна́.** 她独自一个人回家. ③ (作名). **Один человек, одна вещь, одно дело** 一个人，一件东西，一件事. **Оди́н за всех и все за одного́.** 我为人人，人人为我. ④ (作形). **Одинако́вый** 同一个，同一的，同样的. **Стоя́ть на одно́м ме́сте** 站在同一个地方. **Сиде́ть за одни́м столо́м** 坐在同一桌子旁. **Жить на одно́й у́лице** 住在同一条街上. **Име́ть одно́ мне́ние с дру́гом** 与朋友有同样的意见. **Встреча́ться ка́ждый день в одно́ и то же вре́мя** 每天在同一时间见面. ⑤ (代). Какой-то, некий 某一的. **В оди́н прекра́сный день** 有一天，某日. **Одно́ вре́мя** 有一个时期. **Оди́н из друзе́й** 一个朋友. ⑥ (代). Какой-нибудь в ряду сходных 有的…有的，一个…一个. **Оди́н за други́м** 一个接着一个地. **То оди́н, то друго́й** 一会儿这个，一会儿那个. **Одно́ друго́му не меша́ет.** 一件事不干扰另一件事. ⑦ (作语气). Только, исключительно 只有，仅仅，只是，单单. **Одни́ми слова́ми де́лу не помо́жешь.** 光讲不做，无济于事. **Одни́м нам не спра́виться.** 光我们是不可能办好的. **Одного́ жела́ния недоста́точно.** 只有愿望是不够的. ◇ **Оди́н-еди́нственный** — один 只有一个. **Оди́н на оди́н** — вдвоём, без других людей 两人单独地. **Все до одного́ (все как оди́н)** — все 无一例外，万众一心. **В оди́н го́лос (сказа́ть) что** — все вместе 众口同声. **В оди́н миг (в одно́ мгнове́ние)** — очень быстро 一会儿，顷刻. **Ни оди́н** — никто 一人也不…，任何人也不…. **(Одну́) мину́ту** — просьба немного подождать 请等一等. ***Но́мер оди́н** — самый важный, самый главный, первостепенный 最重要的，最主要的，头等的. **Пробле́ма но́мер оди́н** 最主要的问题. **Э́то но́вость но́мер оди́н.** 这是头号新闻.

ОДИНА́КОВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; одина́ков, -а, -о, -ы [形] Ничем не отличающийся 同样的，同一的. ‹同义› **Ра́вный**; ‹反义› **Ра́зный** 不同的; ‹对比› **Похо́жий** 相象的. **Одина́ковый разме́р** 一样的尺寸. **Одина́ковые дома́** 一样的房子. **Одина́ковые пла́тья** 一样的裙子. **Ма́льчики одина́кового ро́ста** 一样高的男孩. /**Одина́ково** [副] **Одина́ково одева́ться** 穿得一模一样.

***ОДИННАДЦАТИКЛА́ССНИК,** -а [阳] Ученик одиннадцатого класса средней школы 十一年级学生. ‹对比› **Десятикла́ссник**

十年级学生. /Одиннадцатикла́ссниц|а, -ы [阴] одиннадцатиклассник 的女性.

***ОДИННАДЦАТИЛЕ́ТК|А**, -и, 复 одиннадцатиле́т|ки, -ок, -кам [阴] Полная средняя общеобразовательная школа с одиннадцатилетним сроком обучения 十一年制普通中学.

ОДИ́ННАДЦАТ|Ь, -и [数] Число и количество 11 十一. Оди́ннадцать челове́к 十一个人. Оди́ннадцать лет 十一岁. /Оди́ннадцат|ый, -ая, -ое, -ые [序数] 第十一. Оди́ннадцатый день 第十一天. Оди́ннадцатое ме́сто 第十一座.

ОДИНО́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие; одино́к, -а, -о, -и [形] ① Не имеющий семьи, родственников, друзей 孤零零的,孤独的,孤单的. Одино́кий челове́к 孤独的人. Чу́вствовать себя́ одино́ким 感到(自己)很孤独. ② Такой, который проходит без других, без семьи, без родственников, без друзей 单独的, 独身的. Одино́кая жизнь 独身生活. Одино́кие прогу́лки 单独散步.

ОДИНО́ЧЕСТВ|О, -а [无复, 中] Состояние одинокого человека 孤独,孤寂. Боя́ться одино́чества 害怕孤独. Люби́ть одино́чество 喜欢孤寂. Провести́ ле́то в одино́честве 一个人过夏天.

ОДИНО́ЧК|А, -и, 复 одино́ч|ки, -ек, -кам ① (阳,阴) Человек, который живёт, работает один без других, без помощи других 单独的人,单身者; 孤独的人; 单干者. Жить одино́чкой 单独生活. Куста́рь-одино́чка 单干的手工业者. ② (阴) (разг.) Камера для одиночного заключения ‹口› 单人囚房. Сиде́ть в одино́чке 被关在单人囚房里. ③ (阴) Гоночная лодка с одним гребцом 单人赛艇. ◇ В одино́чку — собственными силами, без участия других 单独, 独力, 凭自己一个人的力量. Тру́дно де́йствовать в одино́чку. 单干是困难的. *Мать-одино́чка — мать, содержащая самостоятельно внебрачного ребёнка и имеющая право на пособие от государства (独自赡养非婚生子女、有权领取国家津贴的)独身母亲.

ОДИНО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Действующий без помощи других или совершаемый одним лицом 单独行动的; 单干的. Одино́чный боец 单独行动的战士. Одино́чный полёт 单人飞行. ② Назначенный для одного, для пребывания без общения с другими 用作单人的,单独的. Одино́чная ка́мера 单人囚房. Одино́чное заключе́ние 单独监禁. ③ Отдельный, случайный 零落的. Одино́чные вы́стрелы 零零落落的枪声.

ОДНА́ЖДЫ [副] Один раз, когда-то раньше 一次,一回,某次. ‹同义› Как-то. Одна́жды ве́чером 有一天晚上. Одна́жды зимо́й 有一年冬天. То́лько одна́жды слы́шал. 我只听见过一次. Одна́жды мы встре́тились на у́лице. 有一次我们在街上相遇了.

ОДНА́КО [连] Но 但(是),可是,然而,不过. Он о́чень торопи́лся, одна́ко опозда́л. 他急急忙忙地赶着去,可是迟到了. Мы его́ приглаша́ли, одна́ко он не приезжа́л. 我们请过他,但他没来过.

ОДНОБО́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие; однобо́к, -а, -о, -и [形] Ограниченный, направленный в одну сторону 片面的. ‹同义› Од-

посторо́нний. Однобо́кий вы́вод 片面的结论. Однобо́кое сужде́ние 片面的意见. **/Однобо́кост|ь, -и** [无复,阴] Однобо́кость сужде́ния 意见的片面性.

ОДНОВРЕ́МЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Тако́й, кото́рый происхо́дит в одно вре́мя с чем-н. 同时发生的. Одновре́менные собы́тия 同时发生的事情. **/Одновре́менно** [副] Ко́нчить институ́т одновре́менно с това́рищами 与同学们同时毕业. Одновре́менно стро́ятся три до́ма. 三幢房子同时建造.

ОДНОГО́Д|ОК, -ка [阳] чей 或 с кем. Одноле́ток ‹口› 同岁的人. ‹同义› **Све́рстник, Рове́сник.** Он одного́док с мои́м бра́том. 他和我兄弟同岁.

ОДНОДНЕ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Продолжи́тельностью в оди́н день, соотве́тствующий одному́ дню, получа́емый за оди́н день 一日的,一天的. Одноднéвный дом о́тдыха (可作一整天休息的)一日休息所. Одноднéвный о́тпуск 一天的假期. Одноднéвный за́работок 一天的工资.

ОДНОЗНА́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; однозна́ч|ен, -на, -но, -ны [形] ① Тожде́ственный по смы́слу с други́м 同义的. Однозна́чные выраже́ния 同义语. ② Име́ющий то́лько одно́ значе́ние 单义的. ‹反义› **Многозна́чный** 多义的. Однозна́чное сло́во 单义词. **/Однозна́чност|ь, -и** [无复,阴].

ОДНОКЛА́ССНИК, -а [阳] чей 或 с кем. Учени́к того́ же кла́сса, в кото́ром кто-н. у́чится, учи́лся (中小学的)同班同学. ‹对比› **Соучени́к** 同学. Мои́ однокла́ссники 我的同班同学. **/Однокла́ссниц|а, -ы** [阴] однокла́ссник 的女性.

ОДНОКРА́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Произоше́дший или сде́ланный оди́н раз 一次的,一回的. ‹同义› **Единовре́менный;** ‹反义› **Многокра́тный** 多次的; ‹对比› **Неоднокра́тный** 不止一次的. Однокра́тное посеще́ние 一次访问.

ОДНОЛЕ́ТНИК, -а [阳] Одноле́тнее расте́ние 一年生植物. ‹反义› **Многоле́тник** 多年生植物. Подсо́лнечник — э́то одноле́тник. 向日葵是一年生植物.

ОДНОЛЕ́Т|ОК, -ка [阳] чей 或 с кем. Челове́к одни́х лет с кем-н. ‹口› 同岁的人. ‹同义› **Све́рстник, Одного́док, Рове́сник.** Он мой одноле́ток. 他与我同岁.

ОДНООБРА́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; однообра́з|ен, -на, -но, -ны [形] Всегда́ тако́й же, не меня́ющийся 千篇一律的,单调的. ‹同义› **Моното́нный, Одноцве́тный;** ‹反义› **Многообра́зный** 多种多样的. Его́ жизнь однообра́зна. 他的生活单调. Не́ к чему тре́бовать, что́бы всё бы́ло однообра́зно. 不必强求一律. **/Однообра́зно** [副] Расска́зывать однообра́зно 说得单调. **/Однообра́зи|е, -я** [无复,中] Томи́тельное однообра́зие 令人厌倦的单调. **/Однообра́зност|ь, -и** [无复,阴].

***ОДНОПРО́ФИЛЬН|ЫЙ,** -ая, -ое, -ые [形] Име́ющий одина́ковый про́филь, специализа́цию 同一行业的;同一专业的. Однопро́фильные предприя́тия 同类企业.

ОДНОРО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; одноро́д|ен, -на, -но, -ны [形]

Относящийся к тому же роду, разряду, одинаковый 同类的，同种的，同样的. 〈反义〉 **Разноро́дный** 种类不同的. Одноро́дные явле́ния 同类的现象. ◇ **Одноро́дные чле́ны предложе́ния** — в грамматике: выполняющие в предложении одинаковую синтаксическую функцию (语法中的)句子同等成分.

ОДНОСЕЛЬЧА́НИН, -а, 复 односельча́не, односельча́н [阳] чей 或 с кем. Тот, кто живёт с кем-н. в том же селе или происходит оттуда 同村人. 〈对比〉 **Земля́к** 同乡. Мой односельча́нин 我的同村人. Ива́н с ни́ми односельча́не. 伊凡和他们是同村人. /**Односельча́нк|а**, -и, 复 односельча́н|ки, -ок, -кам [阴] односельчанин 的女性.

ОДНОСЛО́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; односло́ж|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). Состоящий из одного слога 单音节的. 〈对比〉 **Двусло́жный** 双音节的, **Многосло́жный** 多音节的. Односло́жное сло́во 单音节词. ② (перен.) Короткий, отрывистый 〈转〉 极简短的；短促的. Односло́жный отве́т 简短的回答. /**Односло́жно** [副] (属②解). Односло́жно отвеча́ть 简短地回答.

ОДНОСТОРО́ННИЙ, -яя, -ее, -ие; односторо́н|ен, -ня, -не, -ни [形] ① (仅全尾). Имеющий лицевую сторону и изнанку 有正反面的，单面的(指织物). 〈对比〉 **Двусторо́нний** 不分里外的；双面的. Односторо́нняя ткань 单面织物. ② (仅全尾). Находящийся, происходящий только в одной стороне 单侧的，一侧的；单方面的. Односторо́нний плеври́т 单侧肋膜炎. ③ (仅全尾). Идущий только в одном направлении, в одну сторону 单行的，单向的. Односторо́ннее движе́ние тра́нспорта по шоссе́ 公路上的单行线. ④ (перен.) Ограниченный, направленный только в одну сторону 〈转〉 片面的，偏向一方面的. 〈同义〉 **Однобо́кий**. Односторо́нний ум 偏向一面的智能. Односторо́ннее реше́ние 片面的决定.

ОДНОТИ́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; однотип|ен, -на, -но, -ны [形] Сходный по типу с другим 同一类型的，同一样式的. Одноти́пное хозя́йство 同一类型的经济. Одноти́пные това́ры 同类商品.

ОДНОЦВЕ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Окрашенный в один цвет 同样颜色的，一色的. 〈反义〉 **Разноцве́тный** 五颜六色的，彩色的. Одноцве́тная ткань 单色的布. Одноцве́тные карандаши́ 同样颜色的铅笔. Он хо́дит в одноцве́тном обмундирова́нии. 他穿着一色的制服. ② (перен.) **Монотонный** 〈转〉 单调的. 〈同义〉 **Однообра́зный**.

ОДО́БРИТЬ 见 **ОДОБРЯ́ТЬ**.

ОДОБРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; одо́бр|ить, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Давать высокую оценку чему-н., признавать правильным, хорошим 赞许，称赞. Одобря́ть кни́гу 称赞书. Одо́брить рабо́ту 称赞工作. Одо́брить де́йствия ученика́ 赞许学生的行为. Одобря́ть его́ предложе́ние 赞同他的建议. Одо́брить докла́д 赞同报告. Иде́я хоро́шая! Одобря́ю. 主意很好！我赞成. Рабо́чие одо́брили но́вый материа́л. 工人赞赏

新材料. /Одобре́ни|е, -я [无复,中] Вы́разить одобре́ние 表示赞许. Рабо́та заслу́живает одобре́ние. 工作值得称赞.

ОДОЛЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **одоле́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① кого-что. Побеждать, пересиливать 战胜,获胜; 克服,抑制. 〈同义〉 Преодолева́ть. Одоле́ть врага́ 战胜敌人. Одолева́ть препя́тствия 扫除障碍. Одоле́ть за́суху 战胜旱灾. Одолева́ть себя́ 克制自己的感情. ② что. (перен., разг.) Затратив много труда, преодолевать что-н., овладевать чем-н. 〈转,口〉 (费力地)学会,领悟,掌握. Одоле́ть курс фи́зики 费力地掌握物理学课程. Одоле́ть кни́гу 攻读一本书. ③ (1、2 人称不用) кого-что. (перен.) о каком-н. состоянии, целиком охватывать 〈转〉 (被某种感情、状态等)控制,制住,制服. Ску́пость одоле́ла его́. 他吝啬到极点. Сон одоле́л меня́. 我困得不得了. Любопы́тство одолева́ет. 非常好奇. Страх одолева́ет. 怕得要命. Реда́ктора одолева́ло сомне́ние. 编辑犹豫不定.

ОДОЛЕ́ТЬ 见 **ОДОЛЕВА́ТЬ**.

ОДОЛЖИ́ТЬ 见 **ОДА́ЛЖИВАТЬ**.

ОДУВА́НЧИК, -а [阳] Травянистое растение с жёлтыми цветками и семенами с пушистыми волосками, разносимыми ветром 蒲公英. Се́мечки одува́нчика 蒲公英种子.

ОДУ́МАТЬСЯ 见 **ОДУ́МЫВАТЬСЯ**.

ОДУ́МЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **оду́ма|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] Подумав, переменять намерение, поняв ошибочность его 改变主意,回心转意;反省. Оду́маться в после́днюю мину́ту 在最后一分钟改变主意. Я оду́малась и раска́иваюсь в своём посту́пке. 我回心转意了,后悔自己的行为.

ОДУШЕВЛЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; одушевлён, -на, -но, -ны [形] Исполненный одушевления 〈书〉 兴奋的,富有朝气的,生气勃勃的. Одушевлённый го́лос 兴奋的声音. ◇ Одушевлённые имена́ существи́тельные — в грамматике: относящийся к категории названий живых существ (语法中的)动物名词.

ОДЫ́ШК|А, -и [无复,阴] Учащённое и затруднённое дыхание 喘息,呼吸困难. Страда́ть оды́шкой 患气喘病.

ОЖЕРЕ́ЛЬ|Е, -я [中] Шейное украшение из нитки жемчуга, драгоценных камней 项链,项圈. Жемчу́жное ожере́лье 珍珠项链. Надева́ть на ше́ю ожере́лье 把项链戴在颈上.

ОЖЕСТОЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ожесточ|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что. Доводить до ожесточения 使冷酷无情,成为冷酷无情. Ожесточа́ть про́тив кого́-нибудь 使残酷无情地反对…. Лише́ния ожесточи́ли его́. 困苦使他变得冷酷无情.

ОЖЕСТОЧИ́ТЬ 见 **ОЖЕСТОЧА́ТЬ**.

ОЖИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ожи́ть**, оживу́, -ёшь, -у́т; 过 ожи́л, ожила́, о́жил|о, -и [完] ① Становиться снова живым, воскресать 复苏,复活. Поко́йнику не ожи́ть. 死人是不能复活的. ② (перен.) Становиться полным сил, проявляться в прежней силе 〈转〉 活跃起来,恢复,复兴,精神恢复,生气勃勃. Ожи́ть по́сле о́тдыха 休息以后精神恢复. Оживает ста́-

рое чу́вство. 旧的感情正在恢复. Страна́ ожила́. 国家生气勃勃起来了. Вся приро́да ожива́ет весно́й. 大自然在春天欣欣向荣.

ОЖИВИ́ТЬ 见 **ОЖИВЛЯ́ТЬ.**

ОЖИВЛЕ́НИ|Е, -я [无复,中] ① Действие по глаг. оживлять — оживить (оживлять — оживить 的动名词). ‹同义› Реанима́ция. ② Усиленное движение, оживлённость 热闹,繁华. На у́лицах пра́здничное оживле́ние. 街上节日般的热闹景象.

ОЖИВЛЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оживлён, оживленн|а́, -о́, -ы́ [形] Исполненный жизни, деятельности, возбуждения 生气蓬勃的,活跃的,兴奋的. ‹反义› Мёртвый 死气沉沉的. Оживлённый спор 热烈的争辩. Оживлённый интере́с 很大的兴趣. Оживлённая торго́вля 活跃的贸易. /Оживлённо [副] Оживлённо бесе́довать 活跃地交谈.

ОЖИВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; оживи|́ть, -лю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. ① Возвращать к жизни, делать снова живым 使复活,使新生. Оживля́ть органи́зм 使机体获得新生. ② Придавать сил, энергии, живости, выразительности кому-, чему-н. 使有生气,使生动起来,使活跃起来. Оживля́ть о́бщество 使社会活跃起来. Весна́ оживи́ла больно́го. 春天使病人有生气了. Ра́дость оживи́ла лицо́. 高兴使面部表情显得生动起来.

ОЖИДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что 或 чего. Ждать 等,等候. Ожида́ть подру́гу 等候女朋友. Ожида́ть нача́ло сеа́нса 等候开映. Ожида́ть слу́чая 等机会. Ожида́ть сего́дняшнюю газе́ту 等今天的报纸. Вопро́с ожида́ет разреше́ния. 问题有待解决. /Ожида́ни|е, -я [中] До́лгое ожида́ние 长时间的等候. Зал ожида́ния (для пассажи́ров) (旅客)候车室,候船室,候机厅.

ОЖИ́ТЬ 见 **ОЖИВА́ТЬ.**

ОЖО́Г, -а [阳] Обожжённое место на теле (身上的)灼伤处,烧伤处,烫伤处. Тяжёлый ожо́г 严重的烧伤(或烫伤). Ожо́г на руке́ 手上的烧伤处. Вскочи́л пузы́рь от ожо́га. 烫伤处起了一个泡.

ОЗАГЛА́ВИТЬ 见 **ОЗАГЛА́ВЛИВАТЬ.**

ОЗАГЛА́ВЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; озагла́в|ить, -лю, -ишь, -ят [完] что. Давать чему-н. загла́вие 标上题目,加上标题,题名. Озагла́вить статью́ 给文章加上标题. Озагла́вить кни́гу 给书题名.

ОЗАДА́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; озада́ч|ить, -у, -ишь, -ат [完] кого-что чем. Приводить в недоумение, затруднять, смущать 使困惑不解,使为难;使受窘. Озада́чить кого́-нибудь вопро́сом 用问题难住…,给…出难题. Это де́ло озада́чило его́. 这件事难住了他.

ОЗАДА́ЧИТЬ 见 **ОЗАДА́ЧИВАТЬ.**

ОЗАРИ́ТЬ 见 **ОЗАРЯ́ТЬ.**

ОЗАРИ́ТЬСЯ 见 **ОЗАРЯ́ТЬСЯ.**

ОЗАРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; озар|и́ть, -и́т, -я́т [完] кого-что. ① (высок.) Ярко освещать ‹崇› 照耀,照亮. Озаря́ть

нам путь вперёд 照亮我们前进的方向. Со́лнце озари́ло поля́. 阳光照亮了田野. Улы́бка озари́ла лицо́ (перен.). ‹转› 笑容使面孔有了光彩. ② (перен.) Неожиданно приходить на ум кому-н., прояснять что-н. кому-н. ‹转› 使醒悟, 使恍然大悟. Его́ озари́ло (безл.). (无人称) 他恍然大悟了. Наде́жда озари́ла его́ ду́шу. 希望使他心里豁亮起来了.

ОЗАРЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; озар|и́ться, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] чем. Ярко освещаться ‹崇› 被照耀, 被照亮, 明亮起来: По́ле озари́лось луча́ми со́лнца. 田野被阳光照亮了. Лицо́ озари́лось улы́бкой (перен.). ‹转› 微笑使脸上生光.

ОЗДОРОВИ́ТЬ 见 **ОЗДОРОВЛЯ́ТЬ.**

ОЗДОРОВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; оздоров|и́ть, -лю́, -и́шь, -я́т [完] что. ① Делать здоровым, улучшать санитарное состояние чего-н. 使健康, 使讲究卫生, 改善卫生条件. Оздоровля́ть ме́стность 改善地方的卫生条件. ② (перен.) Улучшать, приводить в нормальное, благоприятное состояние ‹转› 使健全, 使得到改善, 整顿. Оздорови́ть фина́нсы 整顿财政. /Оздоровле́ни|е, -я [无复, 中] Оздоровле́ние бы́та 讲究日常卫生. Оздоровле́ние организацио́нной структу́ры 健全组织机构.

ОЗЕЛЕНИ́ТЬ 见 **ОЗЕЛЕНЯ́ТЬ.**

ОЗЕЛЕНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; озелен|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Производить посадку деревьев, кустов и т. п. на каком-н. пространстве 绿化, 种树, 植林. Озеленя́ть у́лицы 绿化街道. Комсомо́льцы озелени́ли го́род. 共青团员绿化了城市. /Озелене́ни|е, -я [无复, 中]. /Озелени́тельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Озелени́тельные рабо́ты 绿化工作.

О́ЗЕР|О, -а, 复 озёра, озёр [中] Водное пространство, окружённое берегами 湖, 湖泊. ‹对比› Мо́ре 海, Пруд 池塘, Река́ 河. Большо́е о́зеро 大湖. Солёное о́зеро 咸水湖. Лесно́е о́зеро 林中湖. Плыть по о́зеру 在湖中游泳. Они́ живу́т на берегу́ о́зера. 他们住在湖岸边. /Озёрн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Озёрный райо́н 湖泊地区.

ОЗИРА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Бросать взгляды в разные стороны 左右顾盼, 环顾. Входи́ть озира́ясь 左右顾盼地走进来. Озира́ться по сторона́м 向四周顾盼. Озира́ться вокру́г 环顾四周.

ОЗНАКО́МИТЬ 见 **ОЗНАКОМЛЯ́ТЬ.**

ОЗНАКО́МИТЬСЯ 见 **ОЗНАКОМЛЯ́ТЬСЯ.**

ОЗНАКОМЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; ознако́м|ить, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что с чем. Знакомить 向…介绍, 使…了解. Ознакомля́ть зарубе́жных друзе́й с достиже́ниями в социалисти́ческой модерниза́ции 向外国朋友介绍社会主义现代化建设中的成就. Ознакомля́ть кого́-нибудь с ме́стным кли́матом 使…了解当地的气候. В нача́ле уче́бного го́да дире́ктор шко́лы ознакомля́ет уча́щихся с уче́бным пла́ном на семе́стр. 新学年开始时, 校长向同学们介绍一学期教学计划. С рабо́той я ма́ло ознако́млен. 我对工作了解很少. /Ознакомле́ни|е, -я [无复, 中].

ОЗНАКОМЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **ознако́м|иться**, -люсь, -ишься, -ятся [完] с чем. Знакомиться 得知,熟悉,了解,认识. Ознакомля́ться с но́вой обстано́вкой 了解新的环境. Ознако́миться с письмо́м 得知信的内容. /**Ознакомле́ни|е**, -я [无复,中].

ОЗНАМЕНОВА́ТЬ 见 **ОЗНАМЕНО́ВЫВАТЬ**.

ОЗНАМЕНО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ознамен|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] что чем. Торжественно отмечать устройством чего-н., достижениями в чём-н. 庆祝;纪念. Ознамено́вывать пра́здник но́выми успе́хами 以新的成就庆祝节日. Ознаменова́ть 35-ую годовщи́ну со дня созда́ния Кита́йской Наро́дной Респу́блики 纪念中华人民共和国成立三十五周年. /**Ознаменова́ни|е**, -я [无复,中] В ознаменова́ние па́мяти Лу Си́ня 为了纪念鲁迅.

ОЗНАЧА́|ТЬ, -ет, -ют [未] что. Обозначать, значить (其)意思是,(其)意义为…,意味着;表示,就是(说). То́чка на письме́ означа́ет па́узу. 句号在书写时表示停顿. Что означа́ет ва́ше молча́ние? 您的沉默是什么意思?

ОЗНО́Б, -а [无复,阳] Дрожь при лихорадке, болезненное ощущение холода 发冷,寒颤;冷战. ‹反义› Жар 发烧. Почу́вствовать озно́б 觉得寒颤. Его́ броса́ет то в жар, то в озно́б. 他一会儿发烧,一会儿发冷.

ОЗОРНИ́К, озорника́ [阳] Человек, который озорничает (обычно о детях) 淘气鬼,捣蛋鬼,好胡闹的人(常指孩子). ‹同义› Шалу́н. Ма́ленький озорни́к 小捣蛋. В де́тстве он был озорнико́м. 他小时候是个调皮鬼. /**Озорни́ц|а**, -ы [阴] озорник 的女性.

ОЗОРН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Склонный к озорству, полный озорства 顽皮的,淘气的,调皮的,捣蛋的. ‹同义› Шаловли́вый. Озорно́й мальчи́шка 顽皮孩子. Озорно́е поведе́ние 胡闹的行为,淘气行为. Она́ огляде́ла его́ озорны́ми глаза́ми. 她以调皮的目光打量他.

ОЗОРСТВ|О́, -а́ [无复,中] Выходящее из обычных норм задорное поведение; шалости 胡闹,莽撞;顽皮. Сде́лать что́-нибудь из озорства́ 由于莽撞而做出….

ОЙ 及 **ОЙ-ОЙ-ОЙ** [ОЕЕЙ] [感] Выражает испуг, удивление, страдание (表示惊奇、奇怪、痛苦)啊,啊呀,哎哟(哟). Ой, как испуга́л ты меня́! 啊,你把我吓坏了! ◇ **Ой како́й** (**ой-ой-ой како́й**) — очень большой, очень сильный 极大的,极强的.

ОКАЗА́ТЬ 见 **ОКА́ЗЫВАТЬ**.

ОКАЗА́ТЬСЯ 见 **ОКА́ЗЫВАТЬСЯ**.

ОКА́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ока|за́ть**, -жу́, ока́ж|ешь, -ут [完] что. В сочетании с некоторыми существительными обозначает действие по знач. данного существительного 予以,给以,加以(与某些名词连用,等于该名词的同义动词). Ока́зывать влия́ние (влиять) 给以影响. Ока́зывать по́мощь (помогать) 给予帮助. Ока́зывать подде́ржку (поддерживать) 给予支持. Ока́зывать соде́йствие (содействовать) 予以协助.

Оказывать сопротивлéние (сопротивляться) 加以反抗.

ОКÁЗЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **ока|зáться**, -жýсь, окáж|ешься, -утся [完] ① Быть где-н., в каком-н. состоянии, положении (когда этого не ожидал) 处在;陷于. ‹同义› Попадáть. Оказáться в кóмнате 在房间里. Оказáться в незнакóмом мéсте 在陌生地方. Оказáться среди́ друзéй 在朋友中间. Оказáться в опáсности 处于危险中. ② Быть в действительности каким-н., кем-, чем-н. 成为,原来是. Водá оказáлась холóдной. 水原来是凉的. Он оказáлся интерéсным человéком. 他原来是一个有趣的人. ③ Быть, иметься 在,有. Дрýга не оказáлось дóма. 朋友不在家. В кошелькé оказáлось 5 рублéй. 钱包里有五个卢布.

ОКАМЕНÉЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Преврати́вшийся в камень, окаменевший 化石的. Окаменéлые остáтки дрéвних живóтных 古代动物残骸的化石. ② (перен.) Неподвижный, безжизненный ‹转› 死板的,硬化的;呆板的,冷酷的. Окаменéлый взор 呆板的目光. Окаменéлая пóза 呆板的姿态. /Окаменéло [副] (属②解).

ОКАМЕНÉТЬ 见 **КАМЕНÉТЬ**.

ОКÁНЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **окóнч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] что. Кончать, заканчивать 结束,完毕;结业,毕业. Окáнчивать рабóту 结束工作. Окáнчивать расскáз 讲完故事. Окóнчить тéхникум 技校毕业. Окóнчить портрéт 画完肖像. Концéрт окóнчен. 音乐会到此结束.

ОКÁНЧИВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **окóнч|иться**, -ится, -атся [完] Кончаться, заканчиваться 完毕,完结,结束. Вторóй сеáнс окóнчится в 6 часóв. 第二场电影六时结束.

ОКЕÁН, -а [阳] Огромное водное пространство между материками 洋,大洋;海洋. ‹对比› Мóре 海, Рекá 河. Ти́хий океáн 太平洋. Островá в океáне 大洋中的岛屿. Плыть по океáну 在海洋里航行. Плыть чéрез океáн 横渡大洋. Учёный исслéдовал живóтный мир океáна. 科学家研究了海洋动物. /Океáнск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Океáнский пароxóд 远洋轮.

***ОКЕАНÁВТ**, -а [阳] Исследователь океана, производящий наблюдения под водой 海洋考察者. Молодóй океанáвт 年轻的海洋考察者. На глубинé 180 мéтров пять океанáвтов пробýдут две недéли. 五个海洋考察者将在一百八十公尺的深水中耽两个星期.

***ОКЕАНÁРИ|Й**, -я [阳] 见 **ОКЕАНÁРИУМ**.

***ОКЕАНÁРИУМ**, -а [阳] Водоём, бассейн, оборудованный для содержания морских животных и рыб с целью их наблюдения и исследований 海洋水族馆. ‹同义› Океанáрий. Огрóмный океанáриум 大型海洋水族馆. Тури́сты посещáют океанáриум. 旅游者参观海洋水族馆.

ОККУПÁНТ, -а [阳] Участник оккупации, захватчик 占领者,侵占者. Фаши́стские оккупáнты 法西斯占领者. Уничтóжить оккупáнтов 消灭占领者. /Оккупáнтск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ОККУПА́ЦИ|Я, -и [阴] Насильственное занятие чужой территории военной силой (武力)占领，侵占. ‹同义› **Захва́т.** **Оккупа́ция чужо́й страны́** 侵占别国. /**Оккупацио́нн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] *Оккупацио́нные войска́* 占领军. *Оккупацио́нная зо́на* 敌占区. **Оккупацио́нный режи́м** 敌占区的统治制度.

ОККУПИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. Захватывать (захватить) чью-н. территорию и оставаться (остаться) там 侵占. **Оккупи́ровать чужу́ю страну́** 侵占别国. **Оккупи́ровать го́род** 侵占城市.

ОКЛА́Д, -а [阳] ① Размер заработной платы 薪金额，工资额. **Ме́сячный окла́д** 月薪额. **Повы́сить окла́д** 提高薪额. ② Размер какого-н. денежного сбора, налога 税额. **Поступле́ние нало́гов превы́сило сме́тный окла́д.** 税收超出了预算额. /**Окладн|о́й,** -а́я, -о́е, -ы́е [形] **Окладно́й лист** 税额通知书.

ОКЛЕ́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **окле́|ить,** -ю, -ишь, -ят [完] что. Покрывать чем-н., наклеивая 糊上，裱糊. **Окле́ивать сте́ны краси́выми обо́ями** 用漂亮的糊墙纸糊墙.

ОКЛЕ́ИТЬ 见 **ОКЛЕ́ИВАТЬ.**

О́КЛИК, -а [阳] Возглас, которым окликают 呼唤，喊声. ‹对比› **Крик** 叫喊，喊声. **Гро́мкий о́клик** 大声呼唤. **О́клик часово́го** 哨兵的呼声. **Разда́лся о́клик.** 传来了呼喊声.

ОКЛИКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **окли́кн|уть,** -у, -ешь, -ут [完] кого (что). Крикнув, останавливать, подзывать 叫住，喊住. **Окли́кнуть прохо́жего** 叫住行人.

ОКЛИ́КНУТЬ 见 **ОКЛИКА́ТЬ.**

ОКН|О́, -а́, 复 о́кна, о́кон, о́кнам [中] ① Отверстие в стене дома, закрытое стеклом 窗. **Ко́мната с двумя́ о́кнами** 有两扇窗的房间. **Откры́ть окно́** 开窗. **Закры́ть окно́** 关窗. **Сиде́ть у окна́** 坐在窗边. **Смотре́ть в окно́** 往窗外看. **О́кна на́шей ко́мнаты выхо́дят в сад.** 我们房间的窗户面向花园. ② (разг.) *Вынужденный перерыв в чём-либо, промежуток ‹口› (由于某种原因产生的)窝工，停工. **Появи́лось окно́ в рабо́те.** 出现了窝工.

***ОКНОМО́ЙК|А,** -и, 复 окномо́йки, окномо́ек, окномо́йкам [阴] Машина для мойки окон 洗窗机. ‹对比› **Пылесо́с** 吸尘器. **Окномо́йка но́вой ма́рки** 新型洗窗机. **Купи́ть окномо́йку** 购买洗窗机.

О́К|О, -а, 复 о́чи, оче́й [中] Глаз ‹旧› 眼，目，眼睛. **Храни́ть что́-нибудь как зени́цу о́ка** 象保护眼珠一样保护…. **В мгнове́ние о́ка** 一眨眼间，瞬间，一刹那. ◇ **О́ко за о́ко, зуб за зуб** — отмщая обиды, отплачивая за причинённое зло той же мерой 以眼还眼，以牙还牙.

ОКО́ВЫ, око́в [复] ① В старину: кандалы (旧时)镣铐. ‹同义› **Нару́чники.** **Ареста́нты в око́вах** 带镣铐的囚犯. ② чего 或 какие. (перен.) То, что сковывает, связывает деятельность; гнёт ‹转› 桎梏，枷锁；压迫. ‹同义› **Угнете́ние.** **Духо́вные око́вы** 精神枷锁. **Разби́ть око́вы ра́бства** 砸碎奴隶制的枷锁.

Сбро́сить с себя́ око́вы колониали́зма 摆脱殖民主义桎梏.

О́КОЛО [前] 接二格. ① Недалеко от кого-, чего-н., рядом с кем-, чем-н. 接近,靠近,在…附近,在…旁边. ‹同义› **Во́зле.** Посади́ть цветы́ о́коло до́ма 把花种在房子旁边. Стол стои́т о́коло окна́. 桌子放在窗边. Сядь о́коло меня́. 坐在我旁边. ② Приблизительно 大约,大概,左右. Пройти́ о́коло десяти́ киломе́тров 走了大约一公里. Заплати́ть о́коло ста рубле́й 付了约一百卢布. О́коло го́да я не получа́л пи́сем от бра́та. 我一年左右没有接到哥哥的信了. Часо́в о́коло десяти́ мы подошли́ к ме́сту назначе́ния. 十点左右我们到了目的地.

***ОКОЛОЗЕ́МН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Находящийся около Земли, окружающий Землю 近地球的;围绕地球运转的. ‹对比› **Окололу́нный** 近月球的,围绕月球运转的. Околозе́мное простра́нство 近地球的空间. Околозе́мная орби́та 围绕地球运转的轨道.

***ОКОЛОЛУ́НН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Находящийся около Луны, окружающий Луну 近月球的,围绕月球运转的. ‹对比› **Околозе́мный** 近地球的,围绕地球运转的. Окололу́нная орби́та 绕月(球)运转的轨道. Окололу́нное простра́нство 近月空间.

ОКОНЧА́НИ|Е, -я [中] ① Завершение, конец чего-н. 完结,结束,结尾. Дожда́ться оконча́ния спекта́кля 等到戏演完. Оконча́ние сле́дует. 待续. По оконча́нии шко́лы (по́сле оконча́ния шко́лы) он пое́дет в дере́вню. 学校毕业之后他将去农村. ② В грамматике: изменяющаяся часть слова, флексия (语法中的)词尾,字尾.

ОКОНЧА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оконча́телен, оконча́тельн|а, -о, -ы [形] Последний, полученный в конечном итоге, а также не подлежащий пересмотру или отмене 最后的,最终的;彻底的;已确定的. ‹反义› **Предвари́тельный** 初步的. Оконча́тельный вы́вод 最后结论. Оконча́тельная реда́кция те́кста 文章的最后校订. Дать оконча́тельный отве́т 予以确定的答复. Реше́ние су́да — оконча́тельное. 法院的判决是终审判决.

ОКО́НЧИТЬ 见 **ОКА́НЧИВАТЬ.**

ОКО́НЧИТЬСЯ 见 **ОКА́НЧИВАТЬСЯ.**

ОКО́П, -а [阳] Укрытие для стрельбы в виде рва с насыпью 壕,堑壕,战壕. ‹同义› **Транше́я.** Стрелко́вый око́п 散兵壕. Отры́ть око́п 挖战壕. /**Око́пн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Око́пная война́ 堑壕战,阵地战.

ОКОЧЕНЕ́ТЬ 见 **КОЧЕНЕ́ТЬ.**

ОКРА́ИН|А, -ы [阴] ① Край, крайняя часть какой-н. местности (某地的)边缘,边. Окра́ина ле́са 林边. На са́мой окра́ине дере́вни 在村子边沿. ② Удалённая от центра часть города, прилегающая к границе его 城边,郊区. Городски́е окра́ины 市郊. Жи́тели окра́ины 郊区居民. ③ Отдалённая, пограничная область, район государства (国家的)边区,边陲,边境地带. Далёкая окра́ина 边远地区,边陲. Восто́чные окра́ины Росси́и 俄国的东部边境地带. /**Окра́инн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Окра́-

инные районы 边疆地区.

ОКРА́СК|А, -и [无复,阴] ① Действие по глаг. красить — выкрасить (красить — выкрасить 的动名词). ② Цвет или сочетание цветов 颜色，色调. Краси́вая окра́ска 美丽的颜色. ③ (перен.) Смысловой, выразительный оттенок чего-н. ‹转› 色彩；情调；意味. Стилисти́ческая окра́ска сло́ва 词的修辞色彩. Прида́ть расска́зу лири́ческую окра́ску 赋予故事以抒情的色彩.

ОКРЕ́ПНУТЬ 见 **КРЕ́ПНУТЬ**.

ОКРЕ́СТНОСТ|Ь, -и [阴] Местность, прилегающая к чему-н., окружающее пространство 四周，周围地区. Окре́стность столи́цы 首都的四郊. Окре́стности го́рода 城市的四周. В окре́стностях дере́вни 在农村的周围地区.

ОКРЕ́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Находящийся или живущий в окрестности 周围的，附近的. ‹同义› Сосе́дний. Окре́стные сёла 周围的村庄. Окре́стные го́ры 附近的山地.

О́КРУГ, -а, 复 округ|а́, -о́в [阳] Часть государственной территории, выделенная по какому-н. принципу 州，区. Избира́тельный о́круг 选区. Вое́нный о́круг 军区.

ОКРУЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; окруж|и́ть, -у́, -и́шь, -а́т [完] ① кого-что. Располагаться (стоять, сидеть) вокруг кого-, чего-н. 围着，处在…的周围. Окружа́ть докла́дчика 把报告人围起来. Окружа́ть преподава́теля толпо́й 把教师团团围住. Окружа́ть расска́зчика кольцо́м 站(坐)成一圈把讲故事的人围在中间. Го́сти, окружённые деся́тками люде́й, пошли́ к маши́нам. 客人们被数十人簇拥着向汽车走去. ② кого-что. Занимать всё место вокруг кого-, чего-н., чтобы не дать уйти, отступить 包围，围困. Окружа́ть во́лка 围困狼. Войска́ окружи́ли го́род. 部队包围了城市. ③ кого-что чем. Располагать, устраивать что-н. вокруг чего-н. 围起来. Окружи́ть дом забо́ром 用栅栏把房子围起来. ④ (仅未，1、2 人称不用). Находиться вокруг, являться средой, в которой кто-н. живёт 围着，使处于…环境中. Дере́вню окружа́л лес. 森林围着乡村. Его́ окружа́ют друзья́. 他常和朋友们在一起. Пусть нас окружа́ет красота́ и чистота́. 让我们的环境美丽而清洁. ⑤ чем. (перен.) Создавать какое-н. отношение к кому-н. ‹转› (以某种态度)对待. Окружа́ть кого́-нибудь внима́нием 以关心态度对待…. Окружа́ть кого́-нибудь уваже́нием 尊敬…. Окружа́ть кого́-нибудь внима́нием 关心…. Коллекти́в окружи́л ма́ленького сироту́ тепло́м и забо́той. 集体给予这个年幼的孤儿以温暖和关怀.

ОКРУЖА́ЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Находящийся вокруг кого-, чего-н. 周围的. Окружа́ющая ме́стность 周围的地方. Окружа́ющая обстано́вка 周围环境. Окружа́ющие лю́ди 周围的人们. ② (作名，中) Окружа́ющ|ее, -его. То, что окружает кого-н. 环境. Окружа́ющее име́ет большо́е влия́ние на ребёнка. 环境对孩子有极大影响. ③ (作名，复) Окружа́ющ|ие, -их. Люди, которые окружают кого-н. 周围的人们. Все окру-

жáющие лю́бят его́. 周围所有的人都喜欢他.

ОКРУЖЕ́НИ|Е, -я [中] ① Положение, при котором кто-н. окружён кольцом вражеских войск 包围状态. Вы́рваться из окруже́ния 突破包围，突围. Попа́сть в окруже́ние 陷入包围. Оказа́ться в окруже́нии 被包围. ② То, что окружает, окружающая обстановка 包围(势力). ③ Окружающие люди, среда 周围的人们，界. Литерату́рное окруже́ние Пу́шкина 与普希金接近的文学界人士.

ОКРУЖИ́ТЬ 见 **ОКРУЖА́ТЬ**.

ОКРУ́ЖНОСТ|Ь, -и [阴] Кривая линия, все точки которой находятся на одинаковом расстоянии от центра 圆周. Ра́диус окру́жности 圆周的半径. Начерти́ть окру́жность 画圆周.

ОКТЯ́БРЬ, октября́ [阳] Десятый месяц года 十月. Роди́ться в октябре́ 生于十月. /**Октя́брьск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая револю́ция 伟大的十月社会主义革命.

ОКУЛИ́СТ, -а [阳] Врач, специалист по глазным болезням, глазник 眼科医师，眼科专家. Его́ счита́ли одни́м из са́мых хоро́ших окули́стов в больни́це. 他算是医院里最好的眼科医师之一. /**Окули́стк|а**, -и, 复 окули́ст|ки, -ок, -кам [阴] окулист 的女性.

ОКУ́Р|ОК, -ка [阳] Остаток выкуренной папиросы, сигары 烟蒂. Не броса́ть оку́рков! 不要乱扔烟蒂!

ОЛЕ́Н|Ь, -я [阳] Жвачное парнокопытное млекопитающее с ветвистыми рогами 鹿. Благоро́дный оле́нь 赤鹿. Пятни́стый оле́нь 梅花鹿. Се́верный оле́нь 北方鹿，驯鹿. /**Оле́н|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] Оле́ньи рога́ 鹿角.

ОЛИМПИА́Д|А, -ы [阴] Олимпийские игры 奥林匹克运动会. ‹对比› Спартакиа́да 运动会，Универсиа́да 大学生运动会. Бе́лая (зи́мняя) Олимпиа́да 冬季奥运会. Междунаро́дная Олимпиа́да 国际奥林匹克运动会，世界运动会. Чемпио́ны Олимпиа́ды 奥运会冠军. Уча́ствовать в Олимпиа́де 参加奥林匹克运动会. /**Олимпи́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Олимпи́йский комите́т 奥委会. Олимпи́йские и́гры 奥运会比赛；国际奥林匹克运动会.

ОЛИМПИ́ЕЦ, олимпи́йца [阳] Спортсмен-участник олимпийских игр 奥林匹克运动会参加者. /**Олимпи́йк|а**, -и, 复 олимпи́йки, олимпи́ек, олимпи́йкам [阴] Олимпиец 的女性.

О́ЛОВ|О, -а [无复，中] Химический элемент, мягкий ковкий серебристо-белый металл 锡. ‹对比› Алюми́ний 铝. Ча́йник из о́лова 锡茶壶. /**Оловя́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Оловя́нная ло́жка 锡匙. Оловя́нная фо́льга 锡箔.

ОМ, -а [阳] Единица измерения электрического сопротивления 欧姆(电阻单位). Зако́н О́ма 欧姆定律. /**Оми́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ОМЕРЗЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Гадливое чувство 极端厌恶. Испы́тывать омерзе́ние 觉得极端厌恶. Проти́вен до омерзе́ния. 令人极端厌恶. Че́рез не́сколько вре́мени омерзе́ние к нему́

ослабе́ло. 过了一段时间，对他的厌恶减少了.

ОМЕРЗИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; омерзи́телен, омерзи́тельн|а, -о, -ы [形] Внушающий омерзение, очень скверный 令人极端厌恶的；极肮脏的；极坏的，极恶劣的. Омерзи́тельный посту́пок 极肮脏的行为. Омерзи́тельный за́пах 恶臭的气味. Омерзи́тельная пого́да 极坏的天气. Омерзи́тельное настрое́ние 极恶劣的情绪. Э́тот челове́к мне омерзи́телен. 我对这个人感到极端厌恶. /Омерзи́тельно [副].

ОММЕ́ТР, -а [阳] Прибор для измерения электрического сопротивления 欧姆计. ‹对比› Амперме́тр 安培计，Ваттме́тр 瓦特计.

ОМО́НИМ, -а [阳] В языкознании: слово, однозвучное с другим, но отличное от него по значению (语言学中)同音异义词. ‹对比› Сино́ним 同义词，Анто́ним 反义词. /Омоними́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ОМОНИМИ́|Я, -и [无复，阴] В языкознании: сходство слов в звуковом отношении при различии значений (语言学中的)同音异义现象. /Омоними́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ОМРАЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; омрач|и́ть, -у́, -и́шь, -а́т [完] что. Делать мрачным, грустным 使阴暗；使忧愁. Омрача́ть настрое́ние 使心情忧郁. Ночь омрачи́ла зе́млю. 黑夜使大地昏暗，黑夜笼罩了大地. Весть э́та омрачи́ла его́. 这个消息使他感到忧郁.

ОМРАЧА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; омрач|и́ться, -и́тся, -а́тся [完] Становиться мрачным 忧郁起来，阴沉起来. Лицо́ омрачи́лось. 脸变得阴沉了.

ОМРАЧИ́ТЬ 见 **ОМРАЧА́ТЬ**.

ОМРАЧИ́ТЬСЯ 见 **ОМРАЧА́ТЬСЯ**.

ОН, его́, ему́, его́, им, о нём [代] Указывает на предмет или лицо мужского рода, о котором говорят 他，它. Он чита́ет газе́ту. 他在看报. У него́ мно́го книг. 他有许多书. Наш го́род о́чень большо́й, он располо́жен у реки́. 我们的城市很大，它位于河边.

ОНА́, её, ей, её, ей 及 е́ю, о ней [代] Указывает на предмет или лицо женского рода, о котором говорят 她，它. Она́ написа́ла письмо́. 她写好了信. К ней пришли́ друзья́. 朋友们到她这里来了. Я потеря́л кни́гу и до́лго её иска́л. 我丢失了一本书，找了它好久.

ОНИ́, их, им, их, и́ми, о них [代] Множественное к «он», «она», «оно» 他们，她们，它们. Они́ мои́ ста́рые друзья́. 他们是我的老朋友.

ОНО́, его́, ему́, его́, им, о нём [代] Указывает на предмет среднего рода, о котором говорят 它. Дай мне письмо́, оно́ на столе́. 把信给我，它在桌子上.

ОПА́ЗДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; опозда́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] Приходить куда-н. позже, чем нужно 迟到，来晚，误点. ‹对比› Позапа́здывать 迟到一会儿，Заде́рживаться 耽搁，Ус-

пева́ть 来得及. Опозда́ть на рабо́ту 上班迟到. Опозда́ть на по́езд 未赶上火车. Опозда́ть в теа́тр 看戏迟到. По́езд опа́здывает на 10 мину́т. 火车误点十分钟. /**Опозда́ни|е**, -я [无复,中] Опозда́ние на 5 мину́т 迟到五分钟. Прийти́ без опозда́ния 准时到达. Прийти́ с опозда́нием 迟到.

ОПАСА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] кого-чего 或接不定式. Боя́ться 怕,害怕,担心. Опаса́ться моро́зов 怕冷. Опаса́ться мы́ться холо́дной водо́й 不敢洗冷水澡. Опаса́ться разгово́ров 怕遭到议论. Опаса́ться воро́в 怕小偷. Все ста́ли опаса́ться за его́ жизнь. 大家都为他的生命担忧. Я опаса́юсь, что он не приє́дет. 我担心他不来了. Мы опаса́лись, что́бы до́лгим разгово́ром не переутоми́ть больно́го. 我们担心谈话时间太长会使病人过分疲劳.

ОПАСЕ́НИ|Е, -я [中] Чу́вство трево́ги, беспоко́йство, предчу́вствие опа́сности 担心,害怕. Смотре́ть с опасе́нием на что́-нибудь 提心吊胆地看.

ОПА́СНОСТ|Ь, -и [阴] Возмо́жность, угро́за несча́стья, катастро́фы 危险性,危险. ‹反义› **Безопа́сность** 无危险,安全. Серьёзная опа́сность 严重的危险性. Находи́ться в опа́сности 处于危险中. Не боя́ться опа́сности 不怕危险. Де́лать что́-нибудь с опа́сностью для жи́зни 冒生命危险做…. Он то́лько сейча́с по́нял всю опа́сность своего́ положе́ния. 他到现在才完全明白自己处境的危险性.

ОПА́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; опа́с|ен, -на, -но́, -ны [形] Тако́й, кото́рый мо́жет причини́ть вред, вы́звать несча́стье; свя́занный с опа́сностями 有害的;危险的. ‹反义› **Безопа́сный** 安全的. Опа́сный враг 危险的敌人. Опа́сная боле́знь 危险的疾病. Опа́сное де́йствие 危险的行动 /**Опа́сно** [副或作状态] 有危险,是危险的;有害. Он опа́сно бо́лен. 他病得很险. Остава́ться здесь опа́сно. 留在这里有危险.

О́ПЕР|А, -ы [阴] Музыка́льное произведе́ние, спекта́кль, в кото́ром арти́сты пою́т 歌剧. Пеки́нская о́пера 京剧. О́перы сове́тских компози́торов 苏联作曲家的歌剧. Написа́ть о́перу 创作歌剧. Слу́шать о́перу по ра́дио 在收音机里听歌剧. Петь в о́пере 在歌剧里唱. Теа́тр о́перы и бале́та 歌剧舞剧院. /**О́перн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] О́перный теа́тр 歌剧院.

***ОПЕРАТИ́ВНИК**, -а [阳] ① (разг.) Сотру́дник о́рганов мили́ции, занима́ющийся операти́вно-розыскно́й де́ятельностью по предупрежде́нию и раскры́тию преступле́ний ‹口› 民警机关的侦(察)破(案)人员. Операти́вники сде́лали о́быск. 侦破人员进行了搜查. ② (разг.) Офице́р операти́вного отде́ла шта́ба во́инского соедине́ния ‹口› 作战参谋. Операти́вник сообщи́л кома́ндующему. 作战参谋向指挥员报告.

ОПЕРА́ТОР, -а [阳] ① Лицо́, осуществля́ющее каки́е-н. произво́дственные проце́ссы, опера́ции 操纵员,作业员,运转员. ② Специали́ст, производя́щий съёмку кинокарти́ны; кинооператор (电影)摄影师. О́пытный опера́тор 有经验的摄影师. /**Опе-**

ра́торск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ОПЕРА́ЦИ|Я, -и [阴] ① Действия врача, который разрезает, удаляет какие-н. органы, чтобы вылечить человека 手术. Опера́ция желу́дка 胃部手术. Сде́лать опера́цию 动手术. Больно́му нужна́ сро́чная опера́ция. 病人需要立即动手术. ② Военные действия 军事行动，战役. Вое́нная опера́ция 军事战役. Хуайхайская опера́ция 淮海战役. План вое́нной опера́ции 作战计划. ③ Отдельное действие в ряду других подобных 手续；工序，业务. Почто́вая опера́ция 邮政手续. Отде́лочная опера́ция 装修工序. Ба́нковая опера́ция 银行业务. /**Операти́вн|ый,** -ая, -ое, -ые 及 **Операцио́нн|ый,** -ая, -ое, -ые (属①、③解). Операцио́нное отделе́ние 手术室. Операти́вное вмеша́тельство 施行手术. Операцио́нный зал в ба́нке 银行的营业室. Операти́вная сво́дка 战报. Операти́вная рабо́та 业务工作.

ОПЕРЕДИ́ТЬ 见 **ОПЕРЕЖА́ТЬ.**

ОПЕРЕЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **опере|ди́ть,** -жу́, -ди́шь, -жу́т [完] кого-что. Двигаясь в одном направлении с кем-чем-н., оказываться впереди 超过，赶过，追过. ‹同义› **обогна́ть.** Опережа́ть кого́-нибудь в бе́ге 跑在…前面. Опереди́ть кого́-нибудь в техни́ческом разви́тии 在技术发展方面胜过….

ОПЕРЕ́ТЬСЯ 见 **ОПИРА́ТЬСЯ.**

ОПЕРИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. Делать (сделать) операцию 做手术. Опери́ровать больно́го 给病人做手术.

ОПЕЧА́ЛИТЬ 见 **ПЕЧА́ЛИТЬ.**

ОПЕЧА́ЛИТЬСЯ 见 **ПЕЧА́ЛИТЬСЯ.**

ОПЕЧА́ТАТЬ 见 **ОПЕЧА́ТЫВАТЬ.**

ОПЕЧА́ТК|А, -и, 复 опеча́т|ки, -ок, -кам [阴] Ошибка в печатном тексте (印错的)错字，误刊. ‹对比› **Опи́ска** (写错的)错字. Гру́бая опеча́тка 大错. Спи́сок опеча́ток 勘误表. Вкра́лась опеча́тка. 夹有错字.

ОПЕЧА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **опеча́та|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] что. Накладывать печать на что-н. для сохранения в неприкосновенности 查封，封闭. Опеча́тать ко́мнату 查封房间. По́сле сме́рти Пу́шкина его́ ру́кописи бы́ли опеча́таны жандармами. 普希金死后他的手稿被宪兵查封.

О́ПИ|Й, -я [阳] Высушенный млечный сок из незрелых головок мака 鸦片. ‹同义› **О́пиум.** /**О́пийн|ый,** -ая, -ое, -ые [形].

ОПИРА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **опере́ться, обопр|у́сь,** -ёшься, -у́тся; 过 опёрся, оперла́сь 及 опёрл|ась, оперл|о́сь, -и́сь [完] ① на кого-что 或 обо что. Пользоваться чем-н. как опорой, подпоркой 倚靠，支撑. ‹同义› **Упира́ться.** Опира́ться на трость 拄着手杖. Опира́ться о забо́р 紧靠围墙. Опира́ться обе́ими рука́ми о край стола́ 两只手臂支着桌边. Ребёнок опёрся лбом на стену. 小孩前额顶在墙上. ② на кого-

что. (перен.) Пользоваться кем-, чем-н. в качестве опоры, поддержки ‹转› 依赖，依靠，凭借. Опира́ться на ма́ссы 依靠群众. Опира́ться на инициати́ву масс 依靠群众的主动性. Опира́ться на со́бственные си́лы 自力更生. Опира́ться на своё служе́бное положе́ние 凭借自己的职位，依仗权势. ③ на что. (перен.) Пользоваться чем-н. в качестве основы для рассуждений, источника информации ‹转› 以…为依据，以…为根据. Опира́ться на ци́фры 以数字为依据. Опира́ться на да́нные 根据资料. Опира́ться на ло́жные вы́воды 以虚假的结论为依据.

ОПИСА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Содержащий описание чего-н., ограничивающийся только описанием 叙事的，叙述的，记述的，描写的. Описа́тельная поэ́ма 叙事诗. Описа́тельные мане́ры литерату́ры 文学的叙事方法. Описа́тельная грамма́тика 描写语法.

ОПИСА́ТЬ 见 **ОПИ́СЫВАТЬ**.

ОПИ́СК|А, -и, 复 опи́с|ки, -ок, -кам [阴] Ошибка по рассеянности в письменном тексте (写错的)错字，笔误. ‹对比› Опеча́тка (印错的)错字. В статье́ мно́го опи́сок. 文章中有许多笔误.

ОПИ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; опи|са́ть, -шу́, опи́ш|ешь, -ут [完] кого-что. Рассказывать о ком-, чём-н. в письменной или устной форме 叙述，描写. Опи́сывать путеше́ствие 叙述旅行情况. Описа́ть встре́чу с друзья́ми 描写与朋友会面的情况. /Описа́ни|е, -я [中] Коро́ткое описа́ние собы́тия 简短地叙述事件.

О́ПИС|Ь, -и [阴] Список учитываемых предметов (имущества, документов и т. п.) (财产、文件等的)清单，目录. ‹同义› Пе́речень. Соста́вить о́пись 开列清单；编目.

О́ПИУМ, -а [阳] Опий 鸦片. Запрети́ть куре́ние о́пиума 禁止吸鸦片. Кури́тели о́пиума 抽鸦片者. /О́пиумн|ый, -ая, -ое, -ые [形] О́пиумная война́ 鸦片战争.

ОПЛО́Т, -а [阳] Надёжная защита, твердыня ‹崇› 可靠的保障；堡垒. Опло́т ми́ра 和平的堡垒. Разгроми́ть твёрдый опло́т консервати́зма 摧毁保守主义的顽固堡垒.

ОПЛО́ШНОСТ|Ь, -и [阴] Ошибка, ошибочный поступок 错误，过失. Непрости́тельная опло́шность 不可原谅的错误. Сде́лать (допусти́ть) опло́шность 犯错误，有了过失. Это опло́шность с ва́шей стороны́. 这是你们方面的过失.

ОПОЗДА́ТЬ 见 **ОПА́ЗДЫВАТЬ**.

ОПОЗО́РИТЬ 见 **ПОЗО́РИТЬ**.

ОПОЗО́РИТЬСЯ 见 **ПОЗО́РИТЬСЯ**.

***ОПОЛА́СКИВАТЕЛ|Ь**, -я [阳] Приспособление для ополаскивания 冲洗机，涮洗器. Ополаскиватель стака́нов 洗杯机. Ополаскиватель испо́ртился. 冲洗机坏了.

ОПО́Р|А, -ы [阴] ① Место, на котором можно утвердить, укрепить что-н. для придания прочного, постоянного положе-

ния, а также предмет, служащий для поддержки чего-н. 支架，支柱，支点，支座，支撑物． Неподви́жная опо́ра 固定支座． То́чка опо́ры 支点． Опо́ра мо́ста 桥墩． Трость — опо́ра при ходьбе́． 手杖是走路时的支撑物． ② (перен.) Сила, поддерживающая кого-, что-н., помощь и поддержка в чём-н. ‹转› 支持力，支援，依靠． Оте́ц — опо́ра для семьи́． 父亲是一家的靠山．

ОППОЗИЦИОНЕ́Р, -а [阳] Член, сторонник оппозиции 反对派分子． Большинство́ оппозиционе́ров выступа́ют про́тив э́того. 大多数反对派分子反对此事． /**Оппозиционе́рк|а**, -и, 复 оппозиционе́р|ки, -ок, -кам [阴] оппозиционер 的女性．

ОППОЗИ́ЦИ|Я, -и [无复，阴] ① (книжн.) Противодействие, сопротивление ‹书› 反对；反对立场． Оппози́ция чье́й-нибудь поли́тике 反对…的政策． Предложе́ние докла́дчика встре́тило оппози́цию со стороны́ чле́нов коми́ссии. 报告人的建议遭到委员会成员的反对． ② Группа лиц внутри какого-н. общества, организации, партии, ведущая политику противодействия, сопротивления большинству 反对派，反对党，在野党，反政府派． Парламе́нтская оппози́ция 国会中的反对派． /**Оппозицио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]．

ОППОРТУНИ́ЗМ, -а [无复，阳] Враждебное марксизму-ленинизму течение в рабочем движении, проводящее политику подчинения классовых интересов пролетариата интересам буржуазии, проповедующее соглашательство и сотрудничество с буржуазией, отказ от борьбы за социалистическую революцию и диктатуру пролетариата, за коммунизм 机会主义． «Ле́вый» и пра́вый оппортуни́зм "左"、右倾机会主义． Боро́ться про́тив оппортуни́зма 反对机会主义． /**Оппортунисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Оппортунисти́ческий укло́н 机会主义倾向． Оппортунисти́ческое иде́йное тече́ние 机会主义思潮． Оппортунисти́ческие элеме́нты 机会主义分子． Оппортунисти́ческое воззре́ние 机会主义观点．

ОППОРТУНИ́СТ, -а [阳] Тот, кто действует оппортунистически, соглашатель 机会主义者． /**Оппортуни́стк|а**, -и, 复 оппортуни́ст|ки, -ок, -кам [阴] оппортунист 的女性． /**Оппортуни́стск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]．

ОПРАВДА́ТЬ 见 **ОПРА́ВДЫВАТЬ**.

ОПРАВДА́ТЬСЯ 见 **ОПРА́ВДЫВАТЬСЯ**.

ОПРА́ВДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оправда́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① кого-что. Признавать, доказывать, что кто-н. не виновен, что чьи-н. поступки правильны 认为无罪，宣告无罪． ‹对比› **Осужда́ть** 判罪，定罪． Оправда́ть обвиня́емого 宣判被告无罪． Опра́вдывать кого́-нибудь по суду́ 通过法律程序宣判…无罪． Суд оправда́л э́того челове́ка. 法院认为此人无罪． ② что. Проявлять себя действительно достойным, заслуживающим чего-н. 不辜负． Оправда́ть дове́рие па́ртии и прави́тельства 不辜负党和政府的信任． Оправда́ть наде́жды

ма́тери 不辜负母亲的期望. ③ что. Официально удостоверять правильность пригодность, истинность чего-н. 证明…是正确的,证明…是有效的(成功的,有道理的). Ре́зкий подъём произво́дства по всем показа́телям по́лностью оправда́л но́вую фо́рму организа́ции труда́. 所有生产指标的大幅度上升充分证明新的劳动组织形式是正确的. Опра́вдывает ли себя́ но́вый ме́тод? 新方法效果好吗? Употребле́ние э́того сло́ва стилисти́чески опра́вдано. 用这个词在修辞上是有道理的.

ОПРА́ВДЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **оправда́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] ① Доказывать отсутствие своей вины, оправдывать свои поступки 为自己辩护,证实自己无罪,证明自己是对的. Оправда́ться перед судо́м 对法院证实自己无罪. Опра́вдываться перед роди́телями 对父母证实自己是对的. ② (1、2 人称不用). Оказываться правильным, не напрасным 证明是正确的;不白费的. Подозре́ния оправда́лись. 怀疑是对的. Наде́жды оправда́лись. 希望没有落空.

ОПРА́ВИТЬ 见 **ОПРАВЛЯ́ТЬ.**

ОПРА́ВИТЬСЯ 见 **ОПРАВЛЯ́ТЬСЯ.**

ОПРАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **опра́в|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] что. Приводить в надлежащий вид, в порядок (костюм, причёску, постель) 整顿,整理(衣服,头发,被褥等). ‹同义› Поправля́ть. Оправля́ть причёску 整理头发. Опра́вить посте́ль 整理床铺.

ОПРАВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **опра́в|иться**, -люсь, -ишься, -ятся [完] ① Оправлять на себе платье, причёску 理妆,整理自己的衣服(头发等). Опра́виться перед зе́ркалом 照着镜子理妆. ② от чего. Приходить в прежнее, нормальное состояние (после бедствия, болезни, поражения и т. п.) 恢复健康,恢复元气. Оправля́ться от боле́зни 病后恢复健康. Дава́ть кому́-нибудь опра́виться 使…恢复元气.

ОПРА́ШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **опро|си́ть**, -шу́, опро́с|ишь, -ят [完] кого-что. Обращаться ко многим с вопросами с целью получения каких-н. сведений 询问(许多人),提问. Опра́шивать всех прису́тствующих 询问所有在场的人. /**Опро́с**, -а [阳] У́стный опро́с ученико́в 向学生口头提问.

ОПРЕДЕЛЕ́НИ|Е[1], -я [中] В грамматике: второстепенный член предложения, отвечающий на вопрос «какой», «который», «чей» (语法中的)定语(回答 какой, который, чей 的问题). ‹对比› Дополне́ние 补语, Обстоя́тельство 状语. В э́том предложе́нии два определе́ния. 这句中有两个定语. /**Определи́тельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Определи́тельное прида́точное предложе́ние 定语从句.

ОПРЕДЕЛЕ́НИ|Е[2], -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. определять — определить (определять — определить 的动名词). Определе́ние температу́ры во́здуха 测定气温. ② Объяснение, раскрывающее, разъясняющее содержание, смысл чего-н. 定义. Дать определе́ние предложе́нию 给句子下一个定义.

ОПРЕДЕЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который точно установлен 一定的，固定的，确定的. ‹反义› Неопределённый 不固定的，不确定的，不定的. Определённое время 固定时间. Определённые обязанности 固定职务. ② Некоторый, известный 某种的；一定的. В определённых случаях 在某些情况下. При определённых условиях 在一定的条件下.

ОПРЕДЕЛИМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; определим, -а, -о, -ы [形] Поддающийся определению 可确定的，可测定的，可断定的. ‹反义› Неопределимый 无法确定的，无法测定的；无法判断的. /Определимост|ь, -и [无复，阴].

ОПРЕДЕЛИТЬ 见 **ОПРЕДЕЛЯТЬ**.

ОПРЕДЕЛИТЬСЯ 见 **ОПРЕДЕЛЯТЬСЯ**.

ОПРЕДЕЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; определ|ить, -ю, -ишь, -ят [完] что. ① Устанавливать, выяснять по каким-н. признакам, данным 确定，断定，测定. Определять температуру воздуха 测定气温. Определять скорость самолёта 测定飞机的速度. Аспирант определил тему своей диссертации. 研究生确定了自己的论文题目. ② Устанавливать, назначать 规定，指定，定出. Определить технологические процессы 规定工艺过程. Определить меру наказания 量刑. Определить порядок 定出个次序来. В Конституции чётко определены права и обязанности граждан. 宪法中明确规定了公民的各项权利和义务. ③ Раскрывать словами содержание чего-н. 下定义. Определять новое научное понятие 给新的科学概念下定义.

ОПРЕДЕЛЯ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; определ|иться, -юсь, -ишься, -ятся [完] ① (1、2人称不用). Становиться ясным, определённым 明确起来，确定起来. Цели определились. 目标明确了，目的确定了. Урожай в этом году будет высоким, это уже окончательно определилось. 今年大丰收已成定局. ② Определять своё местонахождение, положение 确定方位. Лётчик определился с помощью приборов. 飞行员用仪表确定了方位.

ОПРОВЕРГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; опроверг|нуть, -у, -ешь, -ут [完] что. Доказывать, что что-н. является ложным 驳倒，反驳. Опровергать обвинение 驳倒起诉. Опровергнуть сообщение 对报道予以驳斥. Вы не можете опровергнуть эти факты. 您不能驳倒这些事实.

ОПРОВЕРЖЕНИ|Е, -я [中] Сообщение, статья, в которых опровергают что-н. 反驳词，辟谣. Официальное опровержение в газете 报纸上官方的辟谣. Дать опровержение 予以辟谣. Выступить с опровержением 进行反驳.

ОПРОКИДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; опрокин|уть, -у, -ешь, -ут [完] ① кого-что. Перевёртывать вверх дном или валить набок, на спину 弄翻，翻倒，推翻. Опрокидывать чашку 把茶杯打翻. Опрокинуть табуретку 把凳子推倒. ② кого-что. (перен.) Заставлять отступить, сбив с занимаемых позиций ‹转› 击退，打败. Опрокидывать войска противника 击退敌军.

③ что. (перен.) Опровергать, разрушать ‹转› 推翻；粉碎，铲除． Опроки́дывать план врага́ 粉碎敌人的计划． Опроки́нуть слепу́ю ве́ру 破除迷信．

ОПРОКИ́ДЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **опроки́н|уться**, -усь, -ешься, -утся [完] Падать на бок, на спину или низом вверх 翻倒，(仰面)跌倒，(底朝天)翻过来． Маши́на опроки́нулась. 汽车翻倒了． Стака́н опроки́нулся. 茶杯翻倒了．

ОПРОКИ́НУТЬ 见 **ОПРОКИ́ДЫВАТЬ**.

ОПРОКИ́НУТЬСЯ 见 **ОПРОКИ́ДЫВАТЬСЯ**.

ОПРОМЕ́ТЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; опроме́тчив, -а, -о, -ы [形] Необдуманный, слишком поспешный 冒失的，轻率的． Опроме́тчивый посту́пок 冒失行为． Возде́рживаться от опроме́тчивых вы́водов 不轻率作出论断． /**Опроме́тчиво** [副] Опроме́тчиво реши́ть 轻率地决定． /**Опроме́тчивост|ь**, -и [无复，阴] Опроме́тчивость реше́ния 决定的轻率．

О́ПРОМЕТЬЮ [副] Очень быстро, поспешно 急急忙忙地，匆忙地． Вы́бежать о́прометью 匆忙地往外跑．

ОПРОСИ́ТЬ 见 **ОПРА́ШИВАТЬ**.

ОПРЯ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; опря́т|ен, -на, -но, -ны [形] Чистый, чистоплотный, аккуратный 清洁的，整洁的． Опря́тная оде́жда 整洁的衣服． /**Опря́тно** [副] Опря́тно вы́мыть 洗得干净．

ОПТ, -а [阳] Купля и продажа товаров партиями, большими количествами 批发(出售)的商品． ‹反义› **Ро́зница** 零售． /**Опто́в|ый**, -ая, -ое, -ые [形]． ‹反义› **Ро́зничный** 零售的． Опто́вый това́р 批发货． Опто́вый торго́вец 批发商． Опто́вые це́ны 批发价格．

О́ПТИК|А, -и [无复，阴] ① Отдел физики, изучающий явления и свойства света 光学． ‹对比› **Меха́ника** 力学， **Электро́ника** 电子学． Занима́ться изуче́нием о́птики 从事光学研究． ② (собир.) Приборы и инструменты, действие которых основано на законах этой науки ‹集› 光学仪器． /**Опти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Опти́ческий прибо́р 光学仪器．

ОПТИМА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оптима́лен, оптима́льн|а, -о, -ы [形] Наиболее благоприятный 最合适的，最佳的． Оптима́льный вариа́нт 最佳方案． Оптима́льные усло́вия 最有利的条件． Оптима́льная температу́ра для расте́ния 最适宜于植物的温度． Ме́тод оптима́льного по́иска 优选法．

***ОПТИМИЗА́ЦИ|Я**, -и [无复，阴] Процесс придания чему-н. оптимальных, наиболее выгодных характеристик, соотношений 最佳化，最优化，优选法． Тео́рия оптимиза́ции 优选法理论． /**Оптимизацио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ОПТИМИ́ЗМ, -а [无复，阳] Бодрое и жизнерадостное мироощущение, при котором человек во всём видит светлые стороны, верит в будущее, в успех 乐观主义，乐观． ‹反义› **Пессими́зм** 悲观主义，悲观． По́лный оптими́зма 充满乐观主义的精神． /**Оптимисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Оптимисти́ческий

дух 乐观主义精神. Оптимисти́ческая нату́ра 乐观的性格. /Оптимисти́чески [副] Мы оптимисти́чески смо́трим на бу́дущее. 我们对未来的看法很乐观.

ОПТИМИ́СТ, -а [阳] Человек, полный оптимизма 乐观主义者. ‹反义› **Пессими́ст** 悲观主义者. Он оптими́ст. 他是个乐观主义者. /**Оптими́стк|а**, -и, 复 **оптими́ст|ки**, -ок, -кам [阴] оптимист 的女性.

ОПТИМИСТИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **оптимисти́ч|ен**, -на, -но, -ны [形] Полный оптимизма 充满乐观主义的, 乐观的. ‹同义› **Жизнера́достный**; ‹反义› **Пессимисти́чный** 悲观的. /**Оптимисти́чно** [副] Оптимисти́чно смотре́ть на жизнь 乐观地看待生活. /**Оптимисти́чност|ь**, -и [无复, 阴] Оптимисти́чность взгля́дов 乐观的看法.

ОПТОВИ́К, оптовика́ [阳] Крупный торговец, коммерсант; ведущий оптовую торговлю 批发商人.

О́ПТОМ [副] О купле — продаже товаров: большими количествами, крупной партией 批发, 趸售. Продава́ть о́птом и в ро́зницу 批发和零售.

***ОПТОЭЛЕКТРО́НИК|А**, -и [无复, 阴] Отрасль науки, изучающая процессы, основанные на движении электронов в твёрдом теле, управление которыми осуществляется световыми лучами 光电子学. Оптоэлектро́ника возни́кла в после́дние го́ды. 光电子学是近年来产生的.

ОПУБЛИКОВА́ТЬ 见 **ПУБЛИКОВА́ТЬ**.

ОПУСКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **опу|сти́ть**, -щу́, **опу́ст|ишь**, -ят [完] ① кого-что. Перемещать вниз, в более низкое положение; ставить, класть сверху вниз 降下; 放下; ‹反义› **Поднима́ть** 升起. Опуска́ть ру́ку 放下手. Опуска́ть флаг 降旗. Опусти́ть чемода́н на́ пол 把箱子放在地上. ② что. Наклонять (голову) 垂下, 低下(头). ‹反义› **Поднима́ть** 抬起. Опуска́ть го́лову 低下头. Опусти́ть глаза́ (посмотреть вниз) 朝下看. ③ кого-что во что. Делать так, чтобы что-н. оказалось внутри чего-н. 放进去, 投入. Опуска́ть ведро́ в коло́дец 把桶放到井里. Опусти́ть ру́ку в карма́н 把手插进口袋. Опусти́ть письмо́ в почто́вый я́щик 把信投入邮箱.

ОПУСКА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **опу|сти́ться**, -щу́сь, **опу́ст|ишься**, -ятся [完] ① Перемещаться в более низкое положение 落下, 降下, 低下. ‹对比› **Поднима́ться** 升起. Опусти́ться на ли́фте 乘电梯下来. За́навес опуска́ется. 幕落下. Ве́тви де́рева опусти́лись. 树枝落下了. Мрак опуска́ется. 黑暗降临. Ту́чи опуска́ются. 乌云低垂. ② Садиться, ложиться на что-н., куда-н. 坐下; 躺下. Опуска́ться на стул 坐到椅子上. Опусти́ться на крова́ть 躺到床上. ③ После полёта садиться куда-н. 降落到…上, 停到…上. ‹反义› **Поднима́ться** 飞起, 扬起. Пти́ца опусти́лась на ве́тку. 鸟停到树枝上. Самолёт опуска́ется на зе́млю. 飞机在降落.

ОПУСТЕ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Ставший пустым, заброшен-

ный, необитаемый 空闲起来的，荒芜的，无人居住的. Опустéлый дом 空房子. Опустéлый сад 荒芜的花园.

ОПУСТÉТЬ 见 **ПУСТÉТЬ.**

ОПУСТИ́ТЬ 见 **ОПУСКА́ТЬ.**

ОПУСТИ́ТЬСЯ 见 **ОПУСКА́ТЬСЯ.**

ОПУСТОША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **опустош|и́ть**, -ý, -и́шь, -áт [完] ① что. Делать пустым, превращать в пустыню, разорять 使荒芜，毁灭，蹂躏，破坏. Кра́й, опустошённый войно́й 战争所蹂躏过的地方. Саранча́ опустоши́ла поля́. 蝗虫毁灭了田池. ② кого-что. (перен.) Лишать нравственных сил, богатства внутреннего содержания ‹转› 使精神空虚. Опустоша́ть ду́шу 使心灵空虚. Развра́т опустоши́л его́. 腐化使他精神空虚.

ОПУСТОШЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Лишённый нравственных сил, богатства внутреннего содержания 精神空虚的，心灵空虚的. Челове́к с опустошённой душо́й 心灵空虚的人.

ОПУСТОШИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; опустоши́телен, опустоши́тельн|а, -о, -ы [形] Производящий опустошение 毁灭性的，破坏一切的. Опустоши́тельные во́йны 毁灭性战争. /**Опустоши́тельност|ь**, -и [无复，阴].

ОПУСТОШИ́ТЬ 见 **ОПУСТОША́ТЬ.**

ОПУХА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **опу́хн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 опу́х, -ла, -ло, -ли [完] Становиться пухлым, болезненно вздутым 肿，发肿，肿胀. Но́ги опуха́ют 脚肿. Глаза́ покрасне́ли и опу́хли. 两眼红肿.

ОПУ́ХЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Болезненно пухлый, опухший ‹口› 肿起的，肿胀的. Опу́хлое лицо́ 肿起的脸. /**Опу́хлост|ь**, -и [无复，阴].

ОПУ́ХНУТЬ 见 **ОПУХА́ТЬ, ПУ́ХНУТЬ.**

О́ПУХОЛ|Ь, -и [阴] Болезненное новообразование, вздутие в тканях организма 瘤，肿瘤. ‹对比› **Рак** 癌. Злока́чественная о́пухоль 恶性肿瘤. Доброка́чественная о́пухоль 良性肿瘤. О́пухоль пе́чени 肝瘤. О́пухоль на ноге́ 脚上的肿瘤. Вскры́ть о́пухоль 切开肿瘤.

ОПЫЛÉНИ|Е, -я [无复，中] Перенос пыльцы цветка с тычинок на рыльце пестика или на семяпочку, где происходит оплодотворение 传播花粉，授粉. Опылéние насеко́мого 昆虫的授粉(作用).

О́ПЫТ, -а [阳] ① (仅单). Совокупность знаний, полученных из практики 经验. Жи́зненный о́пыт 生活经验. О́пыт рабо́ты в шко́ле 学校工作的经验. Имéть большо́й о́пыт 有丰富的经验. Дели́ться о́пытом 交流经验. ② Действия с целью проверить какое-н. явление, создать что-н. новое 实验. ‹同义› Экспериме́нт. Уда́чный о́пыт 成功的实验. Ва́жные о́пыты 重要的实验. Проводи́ть о́пыты 做实验.

О́ПЫТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; о́пыт|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который обладает опытом 有经验的. ‹同义› Квалифициро-

ванный, Бывалый, Многоопытный. Опытный учитель 有经验的教师. Он весьма опытный в своём деле человек. 他是一个对自己工作十分有经验(在行)的人.

ОПЬЯНЕТЬ 见 **ПЬЯНЕТЬ.**

ОПЯТЬ [副] Ещё раз 又，又一次，再，再一次. ‹同义› **Снова.** **Опять пошёл дождь.** 又下雨了. **Он опять опоздал.** 他又迟到了.

ОРАНЖЕВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Цвета апельсина 橙黄色的. **Оранжевый цвет** 橙黄色. **Оранжевая бабочка** 橙黄色的蝴蝶.

ОРАНЖЕРЕ|Я, -и [阴] Тёплое застеклённое помещение для выращивания растений 温室，暖房. ‹同义› **Теплица.** **Большая оранжерея** 大的温室. **В нашей оранжерее много красивых цветов.** 在我们的温室里有很多美丽的花. /**Оранжерейн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Оранжерейное растение** (также перен., ирон.: о хрупком, изнеженном человеке) 暖房里的植物; ‹转，讽› 娇生惯养的人.

ОРАТОР, -а [阳] Тот, кто произносит речь, а также человек, обладающий даром говорить речи 演说者，演说家；有口才的人，善于辞令的人. **Прирождённый оратор** 天生的演说家. /**Ораторск|ий, -ая, -ое, -ие** [形].

ОРБИТ|А, -ы [阴] ① Путь движения небесного тела, а также космического аппарата, корабля (天体及宇宙飞行器的)轨道. **Земная орбита** 地球的轨道. ② чего 或 какая. (перен., книжн.) Сфера действия ‹转，书› 范围. **Орбита влияния** 势力范围. **На спортивной орбите** (报刊上的)体育栏. ③ Глазница 眼睛，眼窝. ◇ **Глаза вышли из орбит** — глаза раскрылись широко от удивления 目瞪口呆. /**Орбитальн|ый, -ая, -ое, -ые** [形].

ОРГАН, -а [阳] ① Часть организма, которая выполняет определённую функцию 器官. **Глаз — орган зрения.** 眼睛是视觉器官. ② Государственное или общественное учреждение 机关，机构. **Органы народного образования** 人民教育机关. **Высший орган государственной власти** 国家最高权力机构. **В настоящее время успешно проводятся опыты по пересадке различных органов.** 各种器官移植的试验目前正在成功地进行.

ОРГАНИЗАТОР, -а [阳] Тот, кто организует, устраивает что-н. 组织者，组织家；有组织能力的人. **Выдающийся организатор** 卓越的组织者. **Иметь способность организатора** 具有组织者的才能. **Компартия — вдохновитель и организатор наших побед.** 共产党是我们胜利的鼓舞者和组织者. /**Организаторск|ий, -ая, -ое, -ие** [形] **Организаторский талант** 组织者的才能. **Организаторская роль** 组织者的作用.

ОРГАНИЗАЦИ|Я, -и [阴] ① (仅单). Действие по глаг. организовать (организовать 的动名词). **Организация нового кружка** 组织新小组. ② какая. Общественная группа лиц или государственное учреждение 组织；机构；团体. **Партийная организация** 党组织. **Комсомольская организация** 团组织.

Пионерская организация 少先队组织. Строительные организации 建筑机构.

ОРГАНИЗМ, -а, [阳] ① Всякое живое существо (человек, животное, растение) 有机体，生物体（指人，动物，植物）. Развитие организмов 有机体的发育. ② Совокупность физических свойств человека 体质，身体. Здоровый организм 健壮的身体. Болезнь ослабила организм ребёнка. 疾病削弱了小孩的体质.

ОРГАНИЗОВАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который отличается строгим порядком, которым руководят 有组织的. Организованная борьба 有组织的斗争. Организованные действия 有组织的行动.

ОРГАНИЗ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完]（过去时仅完）что. Основывать (основать), устраивать (устроить) 组织，组成，成立，建立. Организовать спортивное общество 成立体育协会. Организовать выставку молодых художников 组织青年画展. Организовать социалистическое соревнование 组织社会主义竞赛. Мы решили организовать в нашей школе секцию волейбола. 我们决定在我校组织排球队.

ОРГАНИЗ|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未，完]（过去时仅完）①（1、2人称不用）. Возникать (возникнуть), создаваться (создаться) (о каком-н. учреждении, общественном объединении и т. п.) 组成，建成，成立（某机关，社会联合组织等）. Организовался драматический кружок. 戏剧小组成立了. Организовалось новое министерство. 新内阁组成了. ② Объединяться (объединиться) для какой-н. цели 组织起来. Массы организовались. 群众组织起来了.

ОРГАНИЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Принадлежащий к растительному или животному миру, относящийся к организмам 有机的. ‹反义› **Неорганический** 无机的. Органический мир 有机界. Органическая химия 有机化学. Органические вещества 有机物. ② (перен.) Касающийся самой сущности чего-н., коренной ‹转› 本质上的；本性上的；根本的. Органический недостаток 本质上的缺点. Органическое единство теории и практики 理论和实践的有机统一.

ОРДЕН, -а, 复 орден|а, -ов [阳] Знак отличия, которым награждают за выдающиеся заслуги 勋章. ‹对比› **Медаль** 奖章. Орден Ленина 列宁勋章. Наградить орденом 奖给勋章. Получить орден 获得勋章.

ОРДЕНОНОС|ЕЦ, -ца [阳] Человек, награждённый орденом 勋章获得者. ‹对比› **Медаленосец** 奖章获得者. Лётчик-орденоносец 获得勋章的飞行员. Дважды орденоносец 两次勋章获得者. /Орденоноск|а, -и, 复 орденоноск|и, -ок, -кам [阴] орденоносец 的女性.

ОРДЕНОНОСН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Награждённый орденом 获得勋章的. Орденоносный завод 获得勋章的工厂. Орденоносная артистка 获得勋章的女演员.

ОРДЕР, -а, 复 ордер|а, -ов [阳] Письменное предписание или

документ на выдачу, получение чего-н. 票据，单据，证. Платёжный ордер 付款单. Кассовый ордер 出纳单据. Ордер на отпуск товаров 发货单. Ордер на жилплощадь 房屋使用证.

ОРДИНАТОР, -а [阳] Лечащий врач в больнице, клинике и т.п. 主治医师. Старший ординатор 主任医师.

ОРЁЛ, орла [阳] Крупная хищная птица 鹰. Горный орёл 山鹰.

ОРЕХ, -а [阳] Плод некоторых растений, покрытый твёрдым слоем 胡桃. Колоть орехи 敲胡桃. Торт с орехами 胡桃蛋糕. Земляной орех 落花生. Лесной орех 榛子. /**Орехов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ОРИГИНАЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оригинален, оригинальн|а, -о, -ы [形] ① (仅全尾). Не заимствованный, не переводный, подлинный 原著的，原文的. Оригинальное сочинение 原著. ② Вполне самостоятельный, чуждый подражательности; своеобразный, необычный, странный 独创的，别出心裁的；新奇的，奇怪的. Прибегнуть к оригинальной выдумке 别出心裁. Оригинальная мысль 独到的见解. /**Оригинально** [副]. /**Оригинальност|ь**, -и [无复，阴] Отличаться оригинальностью 独创一格. Эта мысль имеет свою оригинальность. 这见解很有独到之处.

ОРИЕНТИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] ① кого-что. Давать (дать) возможность кому-, чему-н. определять (определить) своё положение на местности или направление движения 指示方向，使能判定方向；标定方位. Ориентировать космический корабль в полёте 给宇宙飞船标定飞行方位. ② кого-что на что, в чём. (книжн.) Помогать (помочь) кому-н. разобраться в чём-н. ‹书› 帮助了解. Ориентировать кого-нибудь в вопросах политики 帮助…理解政策问题. ③ кого-что на кого-что. Направлять (направить) на достижение какой-нибудь цели 以…为目标，面向…. Ориентировать на маяк 以灯塔为目标. Ориентировать книги на широкого читателя 使书籍面向广大读者.

ОРИЕНТИР|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未，完] ① Устанавливать (установить) своё местоположение, направление движения 确定方向，测定方向，判定方位，定位. Ориентироваться по звёздам 按星辰定位. Ориентироваться на море 在海上辨别方向. ② Освоиться (осваиваться), разобраться (разбираться) в чём-н. 了解，搞清楚. Ориентироваться в новой обстановке 了解新环境. Справочник помогает абитуриентам ориентироваться при выборе будущей профессии. 此手册供考生在选择未来专业时参考. ③ на кого-что. Брать (взять) направление на кого-что-н. 以…为目标(方针)；面向…. Ориентироваться на маяк 以灯塔为目标. Ориентироваться на массового читателя 面向广大读者. /**Ориентировк|а**, -и [无复，阴] 及 **Ориентировани|е**, -я [中] Ориентирование по солнцу 按照太阳位置定向.

ОРИЕНТИРО́ВОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ориентиро́воч|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). Служащий для ориентировки 定向的，测向的，定位的. Ориентиро́вочный полёт 定向飞行. ② Предварительный 初步的，大体的，大概的. ‹同义› **Приблизи́тельный.** Ориентиро́вочный план 初步计划. Ориентиро́вочные ци́фры 大概数字.

ОРКЕ́СТР, -а [阳] Группа музыкантов, вместе исполняющих музыкальное произведение на различных инструментах 乐队. Симфони́ческий орке́стр 交响乐队. Духово́й орке́стр 管乐队. Стру́нный орке́стр 弦乐队. Орке́стр наро́дных инструме́нтов 民族乐队. Орке́стр под управле́нием изве́стного дирижёра 在名指挥领导下的乐队. /**Оркестро́в|ый**, -ая, -ое, -ые [形]. Оркестро́вые пье́сы 管弦乐曲.

***ОРЛО́Н**, -а [无复，阳] Синтетическое волокно, производимое в США 奥纶(美制腈纶). ‹对比› **Нитро́н** 尼特纶(苏制腈纶). Мех из воло́кон орло́на 奥纶纤维做的毛皮. Эта ша́почка свя́зана из орло́на. 这顶帽是奥纶编织成的.

ОРОБЕ́ТЬ 见 **РОБЕ́ТЬ.**

ОРОСИ́ТЬ 见 **ОРОША́ТЬ.**

ОРОША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; оро|си́ть, -шу́, -си́шь, -ся́т [完] что. ① Поливать, пропитывать влагой 使潮湿，使湿润. До́ждь ороси́л зе́млю. 雨水湿润了土地. Кровь бойцо́в ороси́ла зе́млю (перен.). ‹转› 战士们的血染红了土地. ② Создавать где-н. благоприятные по влажности условия путём проведения каналов 灌溉，浇. Ороша́ть поля́ маши́нами 机械灌溉农田. /**Ороше́ни|е**, -я [无复，中] Иску́сственное ороше́ние 人工灌溉. Пове́рхностное ороше́ние 地面灌溉. Ороше́ние дождева́нием 人工降雨灌溉.

ОРУ́ДИ|Е, -я [中] ① Приспособление, инструмент, которым пользуются при каком-н. деле, работе 工具. Ору́дия произво́дства 生产工具. Сельскохозя́йственные ору́дия 农具. ② Приспособление, из которого стреляют большими снарядами 炮. ‹对比› **Ружьё** 枪. Артиллери́йское ору́дие 炮. Дальнобо́йное ору́дие 远射程炮. Стреля́ть из ору́дий 炮击. /**Ору́ди́йн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ОРУ́ЖИ|Е, -я [无复，中] Орудие для нападения или защиты 武器，兵器. ‹同义› **Вооруже́ние.** А́томное ору́жие 原子武器. Могу́чее иде́йное ору́жие (перен.) ‹转› 强大的思想武器. Ли́чное ору́жие 自卫武器. Обы́чные ви́ды ору́жия 常规武器. Бра́ться за ору́жие 拿起武器. Защища́ться с ору́жием в рука́х 拿起武器进行防卫. Сложи́ть ору́жие 放下武器.

ОРФОГРА́ФИ|Я, -и [阴] Правописание 正字法，正写法，拼写法. Ру́сская орфогра́фия 俄语拼写法. Писа́ть без вся́кой орфогра́фии 书写不遵守任何规则. /**Орфографи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Орфографи́ческая оши́бка 拼写法错误. Орфографи́ческий слова́рь 正字法词典.

ОС|А́, -ы́, 复 о́сы, ос, о́сам [阴] Перепончатокрылое жалящее

насекомое 黄蜂，胡蜂. Укýс осы́ 胡蜂的螫伤处. /Оси́н|ый, -ая, -ое, -ые [形] Оси́ное гнездó 胡蜂窝.

ОСА́Д|ОК, -ка [阳] ① Твёрдые частицы, находящиеся в жидкости и осаждающиеся на дно или на стенки сосуда после отстаивания 沉淀物，渣滓，残渣. Кофе́йный оса́док 咖啡渣. Оса́док в вине́ 葡萄酒中的沉淀物. Я́дерные оса́дки 核散落物. ②（перен.）Тяжёлое чувство, остающееся после чего-н. ‹转›（某事发生后遗留的）不快之感，（心里的）疙瘩. Неприя́тный оса́док от разгово́ра 谈话后留下的疙瘩.

ОСВА́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осво́|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Вполне овладевать чем-н., приобретать необходимые знания, умение пользоваться чем-н. 掌握，学会；会用. ‹同义› **Усва́ивать**. Осва́ивать но́вый спо́соб произво́дства 掌握新的生产方法. Осва́ивать передовы́е ме́тоды труда́ 学会先进的工作方法. Осво́ить стано́к 学会使用机床. Осво́ить прое́ктную мо́щность 达到设计能力. Осво́ено ещё о́коло ты́сячи но́вых ви́дов проду́кции. 又有将近一千种新产品试制成功. Актёр перепро́бовал разли́чные амплуа́, но осо́бенно легко́ оносва́ивал коми́ческие ро́ли. 这个演员演过各种角色，但以扮演喜剧角色最为得心应手.

ОСВЕ́ДОМИТЬ 见 **ОСВЕДОМЛЯ́ТЬ**.

ОСВЕ́ДОМИТЬСЯ 见 **ОСВЕДОМЛЯ́ТЬСЯ**.

ОСВЕДОМЛЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Обладающий обширными сведениями в какой-н. области 消息灵通的，熟悉情况的，（在某方面）知识渊博的. Осведомлённые круги́ 消息灵通人士. Óчень осведомлённый учёный 学问渊博的学者.

ОСВЕДОМЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осве́дом|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что. Сообщать кому-н. сведения о ком-, чём-н. 通知，告知. ‹同义› **Уведомля́ть**. Осведомля́ть все учрежде́ния 通知各机关. Осве́домить всех това́рищей о случи́вшемся 把发生的情况告知全体同志.

ОСВЕДОМЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **осве́дом|иться**, -люсь, -ишься, -ятся [完] Справляться о чём-н., узнавать что-н. 询问，探问，打听. Осведомля́ться о прибы́тии по́езда 打听列车到达的时间. Он забо́тливо осве́домился о причи́не моего́ поспе́шного прихо́да. 他关切地询问我匆匆到来的原因. Позво́льте осве́домиться у вас, где нахо́дится по́чта. 请问，邮局在哪里？

ОСВЕЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **освеж|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] ① что. Делать свежим 使清新，使凉爽，使（空气等）新鲜；使鲜明. Освежа́ть кра́ски на портре́те 使画像上的颜色鲜明. Гроза́ освежи́ла во́здух. 雷雨使空气清新. ② кого-что. Восстанавлять чьи-н. силы, возвращать бодрость кому-н. 使恢复精神，使精神倍爽. Óтдых освежи́л меня́. 休息一下后，我的精神恢复了. ③ что. Возобновлять в памяти 重新回忆起；温习. Освежи́ть воспомина́ния де́тства 从新回忆起童年的情形. Освежа́ть свои́ зна́ния 温故知新. ④ что.（разг.）Пополнив но-

выми людьми, делать работоспособнее ‹口› 更新阵容，增加新人. Освежа́ть соста́в сотру́дников коми́ссии 更新委员会阵容. /Освеже́ни|е, -я [无复，中].

ОСВЕЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **освеж|и́ться**, -у́сь -и́шься, -а́тся [完] ① (1、2 人称不用). Становиться свежим, свежее 清新起来，凉爽起来. Освежи́ться ду́шем 洗淋浴凉爽一下. Во́здух освежи́лся. 空气清新了. ② (1、2 人称不用). Восстанавливаться, возобновляться 重新回忆起来. Зна́ния освежи́лись. 学过的东西得到温习而更加明白. ③ (разг.) Восстанавливать свои силы, бодрость (вы́йдя на све́жий во́здух, вы́пив чего-н., искупавшись, отдохнув и т. п.) ‹口› 精神得到恢复. Освежа́ться за вре́мя о́тпуска 在假期中精神得到恢复. /Освеже́ни|е, -я [无复，中].

ОСВЕЖИ́ТЬ 见 **ОСВЕЖА́ТЬ**.

ОСВЕЖИ́ТЬСЯ 见 **ОСВЕЖА́ТЬСЯ**.

ОСВЕТИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Служащий для искусственного освещения 照明的，发光的. Освети́тельная раке́та 照明弹. Освети́тельная армату́ра 照明灯具.

ОСВЕЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осве|ти́ть**, -щу́, -ти́шь, -тя́т [完] ① кого-что. Делать светлым; снабжать светом 照亮，照明，使有灯光. ‹同义› **Озаря́ть**. Освети́ть у́лицы го́рода 照亮城市街道. Ла́мпа освеща́ла ко́мнату. 灯照亮了房间. ② Объяснять, излагать 说明，阐明. Освети́ть в докла́де междунаро́дные собы́тия 在报告中阐明国际时事. /Освеще́ни|е, -я [无复，中] Иску́сственное освеще́ние 人工照明. Электри́ческое освеще́ние 电灯. Электрооборудование э́того заво́да мо́жет обеспе́чить освеще́ние го́рода со 100,000 населе́нием. 该厂的发电量可供十万人口的城市照明使用.

ОСВОБОДИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто освободил, освобождает кого-, что-н. от гнёта, притеснения 解放者，解救者，救星. ‹对比› **Спаси́тель** 救星，拯救者. Большо́й освободи́тель 大救星. /Освободи́тельниц|а, -ы [阴] освободитель 的女性.

ОСВОБОДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к политическому, социальному освобождению 解放的. Наро́дно-освободи́тельная А́рмия Кита́я 中国人民解放军. Освободи́тельная война́ 解放战争. Национа́льное освободи́тельное движе́ние 民族解放运动. *Вести́ освободи́тельную борьбу́* 进行解放斗争.

ОСВОБОДИ́ТЬ 见 **ОСВОБОЖДА́ТЬ**.

ОСВОБОДИ́ТЬСЯ 见 **ОСВОБОЖДА́ТЬСЯ**.

ОСВОБОЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **освобо|ди́ть**, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] ① кого-что. Делать свободным, независимым, возвращать свободу, независимость 释放，放出；解放. Освободи́ть кого́-нибудь из плена 把…从俘虏中释放. Освободи́ть го́род 解放城市. ② от чего. Разрешать не делать, не выполнять чего-н. 免除，解除，使摆脱. ‹同义› **Отстраня́ть**. Освобожда́ть кого́-нибудь от заня́тий 使…从作业中摆脱出来.

Освобождать кого-нибудь от работы 解除…的工作. ③ что. Делать пустым, переставать занимать 腾出，让出，腾空. Освобождать место 腾出地方. Освободить комнату 腾出房间. Освободить номер в гостинице 让出旅馆里的房间.

ОСВОБОЖДА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; освободи|ться, -жусь, -дишься, -дятся [完] ① Становиться свободным, независимым, получать свободу 获得解放，获释，获得自由. Освобождаться из плена 被俘后获释. Освободиться и стать хозяином своей судьбы 翻身得解放. Освободиться от иностранной оккупации 从外国占领下解放出来. ② Становиться свободным от каких-н. дел, обязанностей 摆脱，脱离，脱开. Освободиться от работы 摆脱工作. Освободиться от всякого рода предрассудков 解放思想. Он освободится через час. 他一小时后就可以脱身了. ③ (1,2 人称不用). Становиться пустым, никем или ничем не занятым 空出来，腾出来；空闲起来. Дом освободился. 房子空出来了. В трамвае освободилось несколько мест. 在电车里有几个位子空出来了.

ОСВОБОЖДЕНИ|Е, -я [无复，中] Действие по глаг. освобождать — освободить и освобождаться — освободиться (освобождать — освободить 及 освобождаться — освободиться 的动名词). Освобождение человечества 人类的解放. Освобождение от гнёта империалистов 从帝国主义的压迫中解放出来. До освобождения 解放前. Освобождение кого-нибудь от наказания 使…免受处分. Освобождение от обязанностей директора завода 解除厂长职务.

ОСВОИТЬ 见 **ОСВАИВАТЬ**.

ОСЕДЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Живущий постоянно на одном месте 定居的. ‹反义› Кочевой 游牧的. Оседлое население 定居的居民. Оседлая птица 不迁徙的鸟.

ОСЁЛ, осла [阳] ① Родственное лошади животное невысокого роста, с большой мордой и длинными ушами 驴. ‹对比› Конь 马. Ехать на осле 骑驴. ② (перен., прост., бран.) О тупом упрямце ‹转，俗，骂› 愚笨的人，愚笨顽固的人. Его называют ослом. 人家把他称作笨驴. /**Ослин|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ослиное упрямство 驴一般的执拗脾气.

***ОСЕМЕНАТОР**, -а [阳] Специалист по искусственному осеменению сельскохозяйственных животных 牲畜的人工授精技术员. В этом колхозе три осеменатора. 在这个集体农庄里有三个人工授精技术员.

ОСЕМЕНИТЬ 见 **ОСЕМЕНЯТЬ**.

ОСЕМЕНЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; осемен|ить, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Искусственно оплодотворять 授精. Искусственно осеменить 用人工方法授精. /**Осеменени|е**, -я [无复，中] Искусственное осеменение 人工授精.

ОСЕНЬ, -и [阴] Время года, которое наступает после лета 秋，秋天. ‹对比› Весна 春，Лето 夏，Зима 冬. Поздняя осень 晚秋. Ранняя осень 早秋. Дождливая осень 多雨的

秋季. /Осе́нн|ий, -яя, -ее, -ие [形] Осе́нний до́ждь 秋雨. Осе́нняя пого́да 秋天的天气. Осе́ннее пальто́ 秋季大衣. /О́сенью [副] 在秋天,在秋季. Заня́тия в шко́лах начина́ются о́сенью. 学校在秋季开学.

ОСИ́Н|А, -ы [阴] Дерево с круглыми листьями, которые постоянно колеблются 白杨. Молода́я, то́нкая оси́на 嫩而细的小白杨. /Оси́нов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Оси́новая ро́ща 白杨小树林. Оси́новый лист 白杨叶.

ОСИ́ПЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Ставший сиплым 嘶哑的,沙哑的. ‹同义› **Хри́плый**. Оси́плый го́лос 嘶哑的嗓子.

ОСИ́ПНУТЬ 见 **СИ́ПНУТЬ**.

ОСИРОТЕ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Ставший сиротой, осиротевший 失去父母的,成为孤儿的,孤苦伶仃的. Осироте́лый ребёнок 成为孤儿的孩子. Осироте́лый птене́ц 孤雏. Осироте́лая же́нщина 孤苦伶仃的女人.

ОСКО́Л|ОК, -ка [阳] Отколовшийся кусок 破片,碎片,碎块. Оско́лок стекла́ 玻璃碎片. Он ра́нен оско́лком снаря́да. 他被弹片炸伤.

ОСКОРБИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто оскорбил кого-н. ‹书› 凌辱者. ‹同义› **Оби́дчик**; ‹对比› **Притесни́тель**, **Угнета́тель** 压迫者.

ОСКОРБИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оскорби́телен, оскорби́тельн|а, -о, -ы [形] Содержащий оскорбление 侮辱(性)的,凌辱(性)的. ‹对比› **Оби́дный** 使人受屈的,令人难堪的. Оскорби́тельный тон 侮辱性的声调. Оскорби́тельный намёк 侮辱性的暗讽. /Оскорби́тельност|ь, -и [无复,阴] Оскорби́тельность выраже́ний 侮辱性的表情.

ОСКОРБИ́ТЬ 见 **ОСКОРБЛЯ́ТЬ**.

ОСКОРБЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оскорб|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Сильно обижать 侮辱,凌辱,使受极大的委屈. Оскорби́ть кого́-нибудь подозре́нием 用猜疑侮辱…. Ва́ши слова́ меня́ глубоко́ оскорби́ли. 您的话极大地侮辱了我. /Оскорбле́ни|е, -я [中] Тя́жкое оскорбле́ние 极大侮辱. Нанести́ оскорбле́ние 侮辱. Получи́ть оскорбле́ние 受侮辱. Проглоти́ть оскорбле́ние 忍辱.

ОСЛАБЕ́ТЬ 见 **СЛАБЕ́ТЬ**.

ОСЛА́БИТЬ 见 **ОСЛАБЛЯ́ТЬ**.

ОСЛАБЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осла́б|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] что. Делать более слабым 削弱,使衰弱,使无力. ‹反义› **Уси́ливать** 加强. Ослабля́ть си́лы проти́вника 削弱敌人的力量. Осла́бить внима́ние 减少注意. Боле́знь осла́била его́ органи́зм. 疾病削弱了他的体质. /Ослабле́ни|е, -я [无复,中].

ОСЛЕПИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ослепи́телен, ослепи́тельн|а, -о, -ы [形] ① Очень яркий 光耀夺目的,使人目眩的,耀眼的. Ослепи́тельный свет со́лнца 眩目的阳光. ② (перен.) Необычайный, поразительный (обычно о красивой внешности) ‹转› 异常的,惊人的(通常指漂亮的外表). Ослепи́тельная

красота́ 惊人的美丽. /Ослепи́тельно [副] (属①解). Ослепи́тельно горя́т ла́мпы. 灯光亮得耀眼. /Ослепи́тельност|ь [无复,阴].

ОСЛЕПИ́ТЬ 见 **ОСЛЕПЛЯ́ТЬ.**

ОСЛЕПЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ослеп|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. ① Делать слепым 使眼瞎,使失明. ② Временно притуплять зрение (воздействием сильного света и т.п.) 使眼睛发花,使目眩. Ослепля́ть лучо́м проже́ктора 探照灯的光芒使人目眩.

ОСЛЕ́ПНУТЬ 见 **СЛЕ́ПНУТЬ.**

ОСЛОЖНЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. осложня́ть — осложни́ть и осложня́ться — осложни́ться (осложня́ть — осложни́ть 及 осложня́ться — осложни́ться 的动名词). ② Явление, событие, осложняющее ход дела (事务进行中发生的)困难,麻烦,枝节,纠葛. Осложне́ние в перегово́рах 谈判中发生的困难. Встре́титься с но́выми осложне́ниями 遇到新的麻烦. ③ Новое заболевание как последствие какой-н. болезни 并发症. Осложне́ние по́сле ти́фа 伤寒病后的并发症.

ОСЛОЖНИ́ТЬ 见 **ОСЛОЖНЯ́ТЬ.**

ОСЛОЖНИ́ТЬСЯ 见 **ОСЛОЖНЯ́ТЬСЯ.**

ОСЛОЖНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осложн|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] Делать сложным, сложнее 使复杂化;使更复杂. Осложня́ть рабо́ту 使工作复杂化. Осложни́ть положе́ние 使情况复杂化.

ОСЛОЖНЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **осложн|и́ться**, -и́тся, -я́тся [完] ① Становиться сложным, сложнее, затруднительным 复杂化,变得更复杂,变得困难. ‹反义› **Облегча́ться** 变得容易,变得简单. Вопро́с осложни́лся. 问题复杂起来了. ② О болезнях: получать осложнение 发生并发症. Грипп осложни́лся воспале́нием лёгких. 流行性感冒并发了肺炎.

ОСЛУ́ШАТЬСЯ 见 **ОСЛУ́ШИВАТЬСЯ.**

ОСЛУ́ШИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **ослу́ша|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] кого-чего. Не подчиняться чьему-н. требованию, распоряжению ‹口,旧› 不听话,不服从,违背,违拗. Ослу́шиваться роди́телей 不听父母的话. Ослу́шаться прика́за 不服从命令. /Ослуша́ни|е, -я [无复,中].

ОСЛЫ́Ш|АТЬСЯ, -усь, -ишься, -атся [完] Неверно понять вследствие ослышки 听错. Я не ослы́шалась? 我没有听错吗?

ОСЛЫ́ШК|А, -и, 复 ослы́ш|ки, -ек, -кам [阴] Ошибка слуха, при которой сказанное принимается за другое 听错.

ОСМА́ТРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осмотр|е́ть**, -ю́, осмо́тр|ишь, -ят [完] кого-что. ① Внимательно смотреть, обходя и рассматривая знакомиться с чем-н. 细看,察看,打量;参观,观光. Осма́тривать незнако́мца 打量陌生人. Бе́гло осмотре́ть 用眼一瞥. Осма́тривать кварти́ру 察看房子. Осма́тривать го́род 观光城市. Осмотре́ть вы́ставку и музе́й 参观展览会和博物馆. ② Проверять состояние здоровья кого-н. (体

格)检查，检验. ‹同义› **Обсле́довать.** Врач осмотре́л больно́го. 医生检查病人. **/Осмо́тр,** -а [无复,阳] Провести́ осмо́тр помеще́ния 查病房. Осмо́тр больны́х 检查病人.

ОСМА́ТРИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **осмотр|е́ться,** -ю́сь, осмо́тр|ишься, -ятся [完] ① Смотреть вокруг себя 环顾，向四面张望. Войдя́ в ко́мнату, он осмотре́лся. 走进房间时，他向四周环顾了一番. ② (перен.) Привыкать к окружающим людям и обстановке ‹转› 熟悉环境. Осмотре́ться в но́вом го́роде 熟悉新城市.

ОСМЕ́ЛИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **осме́л|иться,** -юсь, -ишься, -ятся [完] на что 或接不定式. Сметь, решаться 敢，敢于，胆敢. Осме́ливаться возрази́ть 敢于反对. Осме́литься развяза́ть войну́ 胆敢发动战争. Он таку́ю де́рзость не осме́лится. 他不敢这样胆大妄为. Мы всегда́ гото́вы уничто́жить всех враго́в, кото́рые осме́лятся напа́сть на на́шу страну́. 我们随时准备歼灭一切敢于入侵之敌. ◇ **Осме́люсь доложи́ть** (устар.) — вежливая форма обращения к высшим по должности, по положению и т.п. ‹旧› 冒昧奉陈(对上级报告时的敬语).

ОСМЕ́ЛИТЬСЯ 见 **ОСМЕ́ЛИВАТЬСЯ.**

ОСМОТРЕ́ТЬ 见 **ОСМА́ТРИВАТЬ.**

ОСМОТРЕ́ТЬСЯ 见 **ОСМА́ТРИВАТЬСЯ.**

ОСМОТРИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; осмотри́телен, осмотри́тельн|а, -о, -ы [形] Осторожный в своих поступках 谨慎的，慎重的. ‹同义› **Осторо́жный.** Осмотри́тельный челове́к 谨慎的人. Осмотри́тельный посту́пок 谨慎的行为. **/Осмотри́тельно** [副] Де́йствовать осмотри́тельно 谨慎地行动.

ОСМО́ТРЩИК, -а [阳] Работник, который производит осмотр чего-н. с целью проверки 检查员，检验员. Осмо́трщик ваго́нов 车辆检查员，检车员.

ОСНАСТИ́ТЬ 见 **ОСНАЩА́ТЬ.**

ОСНАЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осна|сти́ть,** -щу́, -сти́шь, -стя́т [完] что. ① Оборудовать снастями 装备索具. Оснаща́ть су́дно 为船只装备索具. ② (перен.) Снабжать всеми необходимыми техническими средствами ‹转› 装备(技术). ‹对比› **Обустра́ивать** 进行设备安装. Оснаща́ть наро́дное хозя́йство передово́й те́хникой 用先进技术装备国民经济. **/Оснаще́ни|е,** -я [无复,中] Но́вое оснаще́ние а́рмии 军队的新装备. Вопро́с техни́ческого оснаще́ния се́льского хозя́йства 农业的技术装备问题.

ОСНО́В|А, -ы [阴] ① То, что является главным, на чём строится остальное 基础，根本. Материа́льная осно́ва 物质基础. Осно́ва наро́дного хозя́йства 国民经济基础. Осно́ва осно́в 基础的基础. Закла́дывать осно́ву 打下基础. Потрясти́ осно́ву 动摇基础. ② (仅复). Основные *принципы, идеи* какой-н. науки 基本理论，原理，原则. Осно́вы нау́чного коммуни́зма 科学共产主义原理. Осно́вы матема́тики 数学原理.

Осно́вы ру́сского языка́ 俄语的基础知识. ◇ На осно́ве чего — в соответствии с чем-н. 根据…，依据…，以…为基础. На осно́ве взаи́много дове́рия 以相互信任为基础，在相互信任的基础上. Класть в осно́ву что — делать основой чего-н. 作…的基础. В осно́ву рома́на поло́жены по́длинные собы́тия. 以真实的事作为长篇小说的基础. Лежа́ть в осно́ве (лечь в осно́ву) чего — быть основой чего-н. 是…的基础. В осно́ве пье́сы лежа́т истори́ческие собы́тия. 历史事件是剧本的基础.

ОСНОВА́НИ|Е, -я [中] ① Возникновение, начало существования чего-н. 建立，创立，设立，开办. Основа́ние госуда́рства 建国. Жить в го́роде со дня его́ основа́ния 从建城起就住在这里. ② Нижняя часть предмета (на которой он стоит, лежит) 地基，基础，根脚. У основа́ния горы́ 在山脚下. Поста́вить па́мятник на мра́морное основа́ние 把纪念碑放置在大理石基石上. ③ Причина 根据，理由. Серди́ться без основа́ния (без основа́ний) 无缘无故地生气.

ОСНОВА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто основал что-н. 创始人，首创人，创立者，奠基者. ‹同义› Основополо́жник. Основа́тель ру́сского теа́тра 俄罗斯戏剧的创始人. Явля́ться основа́телем э́того го́рода 是这个城市的奠基人. Основа́тель шко́лы 学校的创办人. Па́влов — основа́тель уче́ния об усло́вных рефле́ксах 巴甫洛夫是条件反射学说的创始者. /Основа́тельниц|а, -ы [阴] основатель 的女性.

ОСНОВА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; основа́телен, основа́тельн|а, -о, -ы [形] ① Разумный, веский (完全)合理的；有充分理由的，有充分根据的. Основа́тельный до́вод 有充分根据的理由. ② (разг.) Дельный, солидный, положительный ‹口› 严肃认真的，切实的；正经的；扎实的. ‹同义› Серьёзный. Основа́тельный челове́к 严肃认真的人. ③ Крепкий, прочный 坚固的，牢靠的，结实的. Основа́тельное сооруже́ние 坚固的建筑物.

ОСНОВА́ТЬ 见 **ОСНО́ВЫВАТЬ**.

ОСНОВН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Наиболее важный, главный 基本的，主要的，根本的. Основно́й при́нцип 基本原理. Основна́я причи́на 主要原因. Основны́е недоста́тки 主要缺点.

ОСНОВОПОЛО́ЖНИК, -а [阳] Основатель какого-н. учения (学说的)创始人，首创人，奠基者. Основополо́жники маркси́зма-ленини́зма 马克思列宁主义的奠基者.

ОСНО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; основа́ть, осну|ю́, -ёшь, -ю́т [完] что. Создавать, делать то, чего до этого времени не было 建立，创立，设立，开办. Основа́ть пе́рвое в ми́ре социалисти́ческое госуда́рство 创建世界上第一个社会主义国家. Основа́ть го́род 建立城市. Основа́ть музе́й 创建博物馆. Основа́ть предприя́тие 创办企业.

ОСНО́ВЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] на чём. Делать что-н. основой своего мнения 以…为根据，建立在…基础上，基于. Осно́вываться на нау́чных да́нных 以科学资料为根据.

ОСО́Б|А, -ы [阴] О человеке (прежде о важном, почтённом,

теперь обычно ирон.) 人，人物（从前指重要人物，现在一般用于讥讽语）. Извéстная осóба 著名人物. Подозрúтельная осóба 可疑的人物.

ОСÓБЕННО [副] Больше всего 特别是，尤其是. Осóбенно мнóго 特别多. Осóбенно вáжный 特别重要的. Егó осóбенно интересовáла литератýра. 他对文学特别感兴趣. Он мнóго путешéствовал, осóбенно в мóлодости. 他游历了很多的地方，尤其在青年时代. Увúдеть шкóльного товáрища осóбенно приятно. 见到学校里的同学特别高兴.

ОСÓБЕННОСТ|Ь, -и [阴] Свóйство, которым кто-, что-н. отличается от других 特点，特征，特性，特殊性. Осóбенность харáктера 性格特点. Осóбенности рýсского языкá 俄语的特点. Основнóй осóбенностью рабóты нáшей *лабораторúи* *является* тéсная связь с произвóдством. 我们实验室工作的主要特点是与生产有着紧密的联系. ◇ В осóбенности — больше всего, особенно 尤其是，特别是…，尤其. Он любúл живóтных, в осóбенности собáк. 他喜欢动物，尤其是狗.

ОСÓБЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Не такóй, как другúе 特别的，特殊的. 〈同义〉 Своеобрáзный, Осóбый. Осóбенный зáпах 特殊的气味. Осóбенная интонáция 特别的语调. Он человéк осóбенный. 他这个人很特别.

***ОСОБИСТ**, -а [阳] Сотрудник особого отдела 〈口〉 特别处人员. Нáйденные докумéнты он óтдал особúсту. 他把找到的文件交给了特别处人员.

ОСОБНЯ́К, особнякá [阳] Благоустрóенный небольшóй дом городского типа, предназначенный для одной семьи или отдельного учреждения 独户住房，独门独户的住宅；官邸. Старúнный особняк 一所古老的独家住宅. Особняк посóльства 大使馆官邸.

ОСОБНЯКÓМ [副] Отдельно, в стороне от других 单独地，孤独地，独自一个人地. Держáться особнякóм 不与人接近.

ОСÓБ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Особенный 特别的，特殊的，突出的，异乎寻常的. Осóбый вкус 特别的味道. Осóбый зáпах 特别的气味. Осóбое явлéние 特殊的现象. Осóбая привилéгия 特权. ② Отдельный, независимый от других 独特的，专门的，与众不同的. Имéть осóбые правá 具有特权. Выразить осóбое мнéние 发表与众不同的意见. Такóе заявлéние нáдо писáть на осóбом блáнке. 那样的声明应该用专门的信笺写. В гóроде рабóтает осóбый магазúн для *иностранцев*. 市内有一个为外国人开设的专用商店.

ОСОЗНА|ВÁТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未]; осознá|ть, -ю, -ешь, -ют [完] что. Полностью доводить до своего сознания, понимать 认清，认识，了解，明白. Осознавáть своё положéние 明白自己的处境. Осознавáть опáсность 意识到危险性. Осознáть чьи-нибудь словá 领悟…的话. Недостáточно осознáть 认识不足. /Осознáни|е, -я [无复，中].

ÓСП|А, -ы [阴] ① Острозаразная болезнь, сопровождающаяся

гнойной сыпью на коже и слизистых оболочках 天花，痘。Ветряная оспа 水痘。Прививка против оспы 种牛痘。② (разг.) Шрамы на коже после этой болезни или на месте предохранительной прививки ‹口› 麻瘢，天花瘢。Лицо́ в о́спе 麻脸。

ОСПА́РИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оспо́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] Не соглашаться с чьим-н. мнением, словами 对…的意见提出异议。‹对比› **Спо́рить** 争论，**Опроверга́ть** 驳斥。Оспа́ривать мне́ние докла́дчика 对报告人的意见提出异议。

ОСПО́РИТЬ 见 **ОСПА́РИВАТЬ**.

ОСТА|ВА́ТЬСЯ, -ю́сь, -ёшься, -ю́тся [未]; **оста́|ться**, -нусь, -нешься, -нутся [完] ① Продолжать находиться где-н. 留在(某处)，留下，滞留。Остава́ться в ко́мнате 留在房间里。Оста́ться на два часа́ по́сле рабо́ты 工作后留二小时。Оста́ться на зи́му в дере́вне 留在乡村过冬。② (1,2 人称不用)。Иметься, сохраняться, не исчезать 还有，剩下，永远存在，始终存在。На дере́вьях ещё остава́лись ли́стья. 在树上还留有叶子。Оста́лось чу́вство сожале́ния. 还感到惋惜。До отхо́да по́езда оста́лось 5 мину́т. 离开车还有五分钟。③ Быть тем же, таким же, как раньше 仍旧(是)，依然(是)。Оста́ться чемпио́ном 仍旧是冠军。Оста́ться пусты́м 一直空着。Они́ оста́лись друзья́ми. 他们依然是朋友。④ Оказываться в каком-н. состоянии, положении 处于(某种状态)，陷于(某种处境)。Оста́ться одино́ким 陷于孤独处境。Остава́ться в пре́жнем положе́нии 仍处于原来的状态。Оста́ться в стороне́ 站在一旁；袖手旁观。◇ **Оста́ться в живы́х** — не умереть, не погибнуть 还活着。

ОСТА́ВИТЬ 见 **ОСТАВЛЯ́ТЬ**.

ОСТАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оста́в|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] ① кого-что. Не брать с собой 留下，遗留。Оста́вить кни́гу на столе́ 把书遗忘在桌上。Оста́вить зо́нтик 把伞留下。Оста́вить ве́щи в ваго́не 把东西留在车厢内。② что. Сохранять, беречь для какой-н. цели 保留，保存，留下备用。Оста́вить котле́ты на у́жин 留些肉丸子在晚饭时吃。Оста́вить для кого́-нибудь биле́т в теа́тр 为…保留一张戏票。③ кого-что. Не изменять чьего-н. состояния, положения или делать так, чтобы кто-, что-н. оказались в каком-н. состоянии, положении 保持(原状)，不使变样，不更动；使…仍旧是，使处在(某种)状态。Оста́вить письмо́ без по́дписи 仍然是一封没有签名的信。Оста́вить кого́-нибудь на свобо́де 使…自由。Оста́вить окно́ откры́тым 使窗仍然开着。Оста́вить вопро́с без отве́та 问题仍然没有得到回答。④ кого-что. Покидать 离开，躲开，离弃，丢下(不管)，放弃。Оста́вить семью́ 离开家庭。Не оставля́ть това́рищей в беде́ 在困难时不丢下朋友。Войска́ оста́вили го́род. 部队放弃了城市。◇ **Оставля́ть в поко́е кого** — не беспокоить кого-н. 不要扰乱，让…安静 **Ка́мня на ка́мне не оста́вить от чего** — уничтожить, разрушить что-н. 彻底摧毁。

ОСТАЛЬН|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] ① Такой, который ещё остаётся, имеется (кроме уже указанного) 剩下的，其余的．Остальны́е кни́ги я принесу́ за́втра. 剩下的书我明天拿来． До ве́чера он рабо́тал, а остально́е вре́мя отдыха́л. 傍晚前他工作，其余时间就休息． ② (作名，复) Остальн|ы́е, -ы́х. Все другие люди 其余的人． Дво́е шли́ впереди́, остальны́е сза́ди. 两个人走在前面，其余的人走在后面． ③ (作名，中) Остальн|óе, -óго. Всё другое, все другие предметы 其余的东西，其余的事情，其余的部分． Остально́е я расскажу́ пото́м. 其余的事情我以后再讲． Остально́е возьмёшь за́втра. 其余的东西你明天拿吧．

ОСТАНÁВЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **останов|и́ть**, -лю́, остано́в|ишь, -ят [完] кого-что. Прекращать движение, действие, заставлять остановиться 使停止，使停住． Остана́вливать маши́ну 把汽车停住． Останови́ть рабо́ту 停工． Останови́ть бегу́щего челове́ка 使跑的人停步．

ОСТАНÁВЛИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **останов|и́ться**, -лю́сь, остано́в|ишься, -ятся [完] ① Переставать двигаться, действовать 站住，停住． ‹同义› Стать. Останови́ться перед до́мом 停在房前． Маши́на останови́лась. 汽车停了． Рабо́та останови́лась. 工作停止了． Часы́ останови́лись. 表停了． ② Жить временно где-н. по приезде 住宿，歇宿． Остана́вливаться в гости́нице 在旅馆里歇宿． Останови́ться у родны́х 在亲戚那里歇宿．

ОСТÁНК|И, -ов [复] Тело умершего или то, что осталось от его тела ‹崇› 遗体，遗骸． Бре́нные оста́нки 遗骨，遗骸．

ОСТАНОВИ́ТЬ 见 **ОСТАНÁВЛИВАТЬ**.

ОСТАНОВИ́ТЬСЯ 见 **ОСТАНÁВЛИВАТЬСЯ**.

ОСТАНÓВК|А, -и, 复 остано́в|ки, -ок, -кам [阴] ① Действие по глаг. остановить и остановиться (остановить 及 остановиться 的动名词)． Остано́вка маши́ны 机器停止． ② Перерыв в чём-н. 停歇． Говори́ть без остано́вки 不停地讲． Сде́лать остано́вку в пути́ на 3 часа́ 途中停三个小时． Éхать без остано́вок 不停顿地行驶． ③ Место, где останавливается трамвай, автобус, троллейбус, поезд, чтобы посадить пассажиров или дать им выйти (有轨电车、公共汽车、无轨电车、火车等的)车站，站． ‹对比› Стоя́нка 停车场． Трамва́йная остано́вка 有轨电车站． Ждать тролле́йбуса на остано́вке 在电车站候车． Остано́вка авто́буса ря́дом. 旁边就是公共汽车站． Вы выхо́дите на сле́дующей остано́вке? 您下一站下车吗？ /**Остано́вочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ОСТÁТ|ОК, -ка [阳] То, что осталось, что не использовано, последняя часть чего-н. 剩余，多余零头，剩货． Оста́тки воды́ и пи́щи 剩余的水和食物． Съесть всё без оста́тка 吃得一点不剩． Оста́ток пути́ 剩下的路． Прода́жа оста́тков мате́рии 卖零头布． /**Оста́точн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ОСТÁТЬСЯ 见 **ОСТАВÁТЬСЯ**.

ÓСТОВ, -а [阳] Внутренняя опорная часть предмета, на ко-

торой укрепляются другие части его; костяк 骨架；骨骸，骨骼. Óстов дóма 房子的骨架. Óстов разбúтого сýдна 遇难船只的残骸.

ОСТОРÓЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; осторóж|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, который старается избежать опасности 谨慎的，小心的. ‹同义› **Осмотрúтельный**. **Осторóжный человéк** 谨慎的人. **Бýдьте осторóжны при перехóде ýлицы.** 过马路时要小心. ② Совершаемый так, чтобы не причинить вреда и т.п. 细心的，仔细的. **Осторóжное движéние** 细心的行动. **Осторóжное обращéние с больны́м** 以细心的态度对待病人. **Будь смéлым, но осторóжным.** 胆要大，心要细. /**Осторóжно** [副] **Осторóжно переходúть ýлицу** 小心地过马路. /**Осторóжност|ь**, -и [无复，阴].

ОСТРИ|Ё, -я́ [中] ① Острый, колющий конец или острая, режущая сторона чего-н. 尖，尖端，刀锋. **Остриё игóлки** 针尖. **Остриё штыкá** 刺刀尖. **Остриё ножá** 刀锋. ② (перен.) Главнейшая, как бы ударная часть, самая суть чего-н. 锋芒，中心点. **Напрáвить остриё крúтики прóтив чегó-нибудь** 使批评的锋芒针对…. **Остриё сатúры** 讽刺的锋芒.

ОСТР|ЙТЬ[1], -ю́, -и́шь, -я́т [未] Делать острым 磨尖，磨快. ‹同义› **Оттáчивать**, **Заостря́ть**. **Остря́ть меч** 把剑磨快.

ОСТР|ЙТЬ[2], -ю́, -и́шь, -я́т [未]; **состр|úть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] Говорить остроты 说俏皮话. **Тóнко остри́ть** 俏皮话说得巧.

ÓСТРОВ, -а, 复 острова́|á, -óв [阳] Часть суши, со всех сторон окружённая водой 岛. ‹对比› **Полуóстров** 半岛，**Архипелáг** 群岛，**Материк** 大陆. **Большóй óстров** 大岛. **Небольшóй óстров** 不大的岛，小岛. **Островá в океáне** 大洋中的群岛. **Жить на óстрове** 住在岛上. /**Островн|óй**, -áя, -óе, -ы́е [形] **Островны́е жители** 岛民.

***ОСТРОСОВРЕМÉНН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; остросовремéн|ен, -на, -но, -ны [形] Весьма, крайне современный 非常现代化的. ‹同义› **Сверхсовремéнный**, **Суперсовремéнный**; ‹对比› **Совремéнный** 现代化的. **Остросовремéнный материáл** 非常现代化的材料. **Сбóрник нóсит остросовремéнный харáктер.** 选集具有非常现代化的特点.

ОСТРÓТ|А, -ы, [阴] Остроумное выражение 俏皮话，俏皮的说法. **Тóнкие острóты** 微妙的俏皮话. **Плóские острóты** 平淡无味的俏皮话. **Дешёвые острóты** 乏味的俏皮话.

ОСТРОТ|Á, -ы́ [无复，阴] ① Тонкость, изощрённость 敏锐，灵敏. **Остротá зрéния** 视觉的敏锐. **Остротá слýха** 听觉的灵敏. ② Пряность, резкость по вкусовым ощущениям 辣，辣味. ‹对比› **Слáдкость** 甜(味)，**Кислотá** 酸(味)，**Гóречь** 苦(味). **Мáло остроты́.** 不很辣. ③ Крайняя напряжённость 尖锐，激烈. **Борьбá прúнялá небывáлую остротý.** 斗争空前激烈.

ОСТРОÝМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; остроýм|ен, -на, -но, -ны [形] Отличающийся умом и юмором 机智的；俏皮的. **Остроýмный человéк** 机智的人. **Остроýмная шýтка** 俏皮的笑话. **Остроýм-**

ная догáдка 机灵的猜测. /**Остроýмно** [副] Остроýмно рассказывать 俏皮地讲. Остроýмно придýмано. 想得很巧妙. /**Остроýмни|е**, -я [无复,中] Отличáться остроýмием 机智出众.

ÓСТР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; остр 及 остёр, острá, óстро 及 острó, óстры 及 острú [形] ① Имеющий конец, край, который колет, режет 尖的,尖锐的,锐利的,锋利的,快的. ‹反义› **Тупóй** 钝的. Óстрый нож 锋利的刀. Óстрая иглá 尖针. Óстрые зýбы 尖的牙齿. ② Хорошо развитой 敏锐的,灵敏的. ‹同义› **Пронзи́тельный**. Óстрый слух 灵敏的听觉. Óстрое зрéние 敏锐的视觉. ③ Пряный, жгучий 辣的. ‹对比› **Слáдкий** 甜的, **Ки́слый** 酸的, **Гóрький** 苦的. Óстрый вкус 辣味. Óстрое блюдо 辣味菜.

ОСТУДИ́ТЬ 见 **СТУДИ́ТЬ**.

ОСТЫВÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осты́|ть**, -ну, -нешь, -нут [完] Становиться холодным 冷却;变冷,变凉. Чай осты́л. 茶凉了. Пéчка бы́стро остывáет. 炉子很快就冷却下来了.

ОСТЫ́НУТЬ 见 **СТЫТЬ**.

ОСТЫ́ТЬ 见 **ОСТЫВÁТЬ** 及 **СТЫТЬ**.

ОСУДИ́ТЬ 见 **ОСУЖДÁТЬ**.

ОСУЖДÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осу|ди́ть**, -жý, осýд|ишь, -ят [完] кого-что. ① Признавать виновным на суде и выносить приговор о наказании 定罪,判罪. ‹对比› **Оправ́дывать** 宣告无罪. Осуди́ть престýпника 给犯人判罪. ② Выражать отрицательное отношение к кому-, чему-н. 指责,斥责,谴责. Осуждáть чьё-нибудь поведéние 斥责…的行为. Фаши́зм осуждён нарóдами всегó ми́ра. 法西斯主义受到全世界人民的谴责. /**Осуждéни|е**, -я [无复,中] Рéзкое осуждéние 强烈谴责. В егó словáх звучи́т осуждéние. 他的话里含有责备的语气.

ОСУШÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осуш|и́ть**, -ý, осýш|ишь, -ат [完] что. ① Делать сухим 使干涸,使无水. Осушáть болóто 排除沼泽地的水. ② (разг.) Пить содержимое чего-н. до дна ‹口› 喝干,干杯. Осуши́ть стакáн 干一杯. ◇ Осуши́ть глазá — перестать плакать 停止哭. Осуши́ть слёзы кому — утешить 安慰….

ОСУШИ́ТЬ 见 **ОСУШÁТЬ**.

ОСУЩЕСТВИ́ТЬ 见 **ОСУЩЕСТВЛЯ́ТЬ**.

ОСУЩЕСТВИ́ТЬСЯ 见 **ОСУЩЕСТВЛЯ́ТЬСЯ**.

ОСУЩЕСТВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **осуществ|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т [完] что. Делать реальным, выполнять то, что было решено сделать 使实现;实行,实施. Осуществля́ть план 使计划实现. Осуществля́ть мечтý 实现理想. Осуществля́ть модернизáцию 搞现代化,搞现代化建设. Осуществля́ть нóвую экономи́ческую поли́тику 实施新的经济政策. /**Осуществлéни|е**, -я [无复,中] Осуществлéние индустриализáции страны́ 实现国家工业化.

ОСУЩЕСТВЛЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **осуществ|и́ться**, -и́тся, -я́тся [完] Исполняться, воплощаться в действительности

实现，完成，成为事实．〈同义〉 **Сбыва́ться, Соверша́ться.** Мечта́ о счастли́вой жи́зни осуществи́лась. 幸福生活的宿愿实现了. Осуществи́лись все на́ши пла́ны. 我们的全部计划都实现了. /Осуществле́ни|е, -я [无复，中].

ОСЬ, о́си, 复 о́си, осе́й [阴] ① Стержень, на котором держатся колёса, вращающиеся части машин 轴. Ось колеса́ 轮轴. ② Воображаемая прямая линия, проходящая через геометрическую фигуру, через какой-н. предмет 轴心，轴线. Ось Земли́ 地轴.

ОСЯЗА́НИ|Е, -я [无复，中] Ощущение давления, тепла, холода, возникающее при прикосновении кожи к чему-н. 触觉. 〈对比〉 **Слух** 听觉, **Зре́ние** 视觉, **Обоня́ние** 嗅觉, **Вкус** 味觉. Осяза́ние — одно́ из пяти́ основны́х чувств. 触觉是五种基本感觉之一.

ОСЯЗА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; осяза́телен, осяза́тельн|а, -о, -ы [形] ① (仅全尾). Служащий для осязания 触觉的. Осяза́тельный о́рган 触官. ② (перен.) Очень заметный, значительный, крупный 〈转〉 觉得出来的，相当大的. Результа́ты весьма́ осяза́тельны. 成绩很大.

ОТ 及 **ОТО** [前] 接二格. ① Указывает на место, откуда начинается движение, действие 自，从，由，从…起. 〈反义〉 **К** 往，向. Удаля́ться от до́ма 离开房屋. Плыть от бе́рега 游离河岸. Уе́хать от това́рища ве́чером 晚上从朋友家离开. Ходи́ть от две́ри к окну́ 在门窗之间徘徊. ② Указывает на место, по отношению к которому определяют положение кого-, чего-н. 离，距. Сле́ва от окна́ 窗的左面. Далеко́ от до́ма 离家很远. На большо́м расстоя́нии от це́нтра 离中心很大一段距离. ③ Указывает на время, с которого начинается что-н. (часто с предлогом «до»), или на расстояние, величину, размеры, ограничивающие что-н. 从…起(表示时间或距离、大小等，常与前置词"до"连用). 〈对比〉 **С** 从…起. Слепо́й от рожде́ния 生来就是瞎子. От нача́ла до конца́ 从头到尾. От Москвы́ до Ленингра́да 从莫斯科到列宁格勒. Де́ти от пяти́ лет и ста́рше 五岁和五岁以上的孩子. ④ Указывает на источник чего-н. 由…而来(的)，从. Узна́ть о чём-нибудь от дру́га 从朋友那里得知…. Получи́ть кни́гу от отца́ 从父亲那里得到书. Письмо́ от бра́та 兄弟的来信. Дохо́д от предприя́тия 企业的收入. ⑤ Указывает на предмет, которому принадлежит какая-н. часть (表示事物的属性)属于…的，…的. Ключ от две́ри 房门钥匙. Кры́шка от ча́йника 茶壶盖. Оторва́ть пу́говицу от пальто́ 把大衣纽扣拉掉. ⑥ Указывает на причину чего-н. (表示原因)因，因为，由于. 〈对比〉 **С** 由于. Петь от ра́дости 因高兴而唱. Пла́кать от го́ря 悲伤得哭起来. Бледне́ть от стра́ха 吓得脸色发白. Дрожа́ть от хо́лода 冷得发抖. Мо́крый от дождя́ 被雨淋湿的. ⑦ Указывает на то, чего избегают, против чего борются (表示避免，摆脱). Освободи́ться от зави́симости 从附属地位解放出来. Спасти́сь от сме́рти 从死亡

中拯救出来. Защи́та от врага́ 防御敌人. Лека́рство от гри́ппа 治流行性感冒的药.

ОТБЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отбе|жа́ть**, -гу́, -жи́шь, -гу́т [完] Удаля́ться бегом от кого-, чего-н. 跑开. ‹反义› **Подбежа́ть** 跑近. Отбега́ть в сто́рону 跑到一边去. Отбега́ть от угла́ 从拐弯处跑开.

ОТБЕЖА́ТЬ 见 **ОТБЕГА́ТЬ**.

ОТБЛАГОДАР|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого (что). Отплати́ть, поблагодари́ть за услугу 报答，致谢. Отблагодари́ть за по́мощь 对帮助表示谢意.

ОТБО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Отобранный, лучший по ка́честву 精选的；上等的. ‹对比› **Первосо́ртный** 头等的，最好的. Отбо́рные я́блоки 上等的苹果. Отбо́рные войска́ 精兵.

ОТБО́РОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Служащий для отбора, выделения из числа кого-, чего-н. 选拔的，选择的，挑选的. Отбо́рочная коми́ссия 选拔委员会. Отбо́рочные соревнова́ния 选拔赛.

ОТБРО́С|Ы, -ов [复], 单 отбро́с, -а [阳] Него́дный оста́ток чего-н. 废物，废料，垃圾. ‹同义› **Му́сор**, **Нечисто́ты**, **Не́чисть**; ‹对比› **Сор** 垃圾粒屑. Я́ма для отбро́сов 垃圾坑. Отбро́сы о́бщества ‹转› 社会中的糟粕，社会渣滓. /**Отбро́сн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Отбро́сные га́зы 废气.

ОТБЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отбы́ть**, отбу́д|у, -ешь, -ут; 过 о́тбыл 及 отбы́л, отбыла́, о́тбыл|о, -и; 命 отбу́дь [完] ① (о́тбыл). Уезжа́ть 启程，动身，出发，赴. Отбы́ть к ме́сту назначе́ния 赴指定地点；赴任. ② (о́тбыл 及 отбы́л) что. Исполня́ть обя́занность, пови́нность в определённый срок где-н. 服役，履行，执行(义务等). Отбыва́ть срок наказа́ния 服满刑期. Отбы́ть вое́нную слу́жбу 服役期满. Отбыва́ть пови́нность 服役.

ОТБЫ́ТЬ 见 **ОТБЫВА́ТЬ**.

ОТВА́Г|А, -и [阴] Сме́лость, бесстра́шие 勇敢，大无畏精神. ‹同义› **Хра́брость**; ‹反义› **Тру́сость** 胆怯. Награди́ть за отва́гу 因为勇敢而予以奖励. Прояви́ть отва́гу 表现出大无畏精神.

ОТВА́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отва́ж|ен, -на, -но, -ны [形] Сме́лый, хра́брый 勇敢的，胆大的，勇气十足的. ‹同义› **Му́жественный**. Отва́жный во́ин 勇敢的战士. Отва́жный посту́пок 勇敢的行为. Отва́жный морепла́ватель 勇敢的航海家. Отва́жная де́вушка 大胆的姑娘. Отва́жные партиза́ны 勇敢的游击队员. /**Отва́жност|ь**, -и [无复，阴].

ОТВА́Р, -а [阳] Жи́дкость, насы́щенная со́ком того, что в ней вари́лось (煮出的)汁汤. Ри́совый отва́р 米汤. Мясно́й отва́р 肉汤.

ОТВЕРГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отве́ргн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 отве́рг 及 отве́ргнул, отве́ргл|а, -о, -и [完] кого-что. Не принима́ть, отка́зывать в приня́тии чего-н. 不接受，拒绝；驳回，否决. Отверга́ть про́сьбу 拒绝请求. Отве́ргнуть прое́кт 否决方案. Отверга́ть по́мощь 不接受帮助. Отве́ргнуть предло-

же́ние 否决提案. Отве́ргнуть пода́рок 拒收礼物. Отве́ргнуть ро́дственников 与亲友断绝往来. 48 голоса́ми про́тив 22 прое́кт отве́ргнут и напра́влен на перерабо́тку. 草案以四十八票对二十二票被否决，并已送交修改.

ОТВЕ́РГНУТЬ 见 **ОТВЕРГА́ТЬ.**

ОТВЕРНУ́ТЬСЯ 见 **ОТВОРА́ЧИВАТЬСЯ.**

ОТВЕ́РСТИ|Е, -я [中] Место, через которое можно пройти, проникнуть куда-н. 窟窿，孔，眼，洞. 〈对比〉 **Дыра́** 洞. **Отве́рстие в стене́** 墙上的窟窿. **Прони́кнуть в сад через отве́рстие в забо́ре** 由栅栏上的洞钻进花园.

ОТВЕ́РТК|А, -и, 复 отвёрт|ки, -ок, -кам [阴] Инструмент для ввинчивания и вывинчивания винтов 螺丝刀，螺钉起子. **Но́вая отвёртка** 新的螺丝刀. **Да́йте мне э́ту отвёртку.** 请把这把螺丝刀给我.

ОТВЕ́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отве́с|ен, -на, -но, -ны [形] Составляющий прямой угол с плоскостью, очень крутой 垂直的，直立的；陡峭的，陡直的. 〈对比〉 **Криво́й** 弯的. **Отве́сная ли́ния** 垂直线，铅直线. **Отве́сный бе́рег** 陡岸. **Отве́сные ска́лы и утёсы** 悬崖绝壁. /**Отве́сно** [副].

ОТВЕ́Т, -а [阳] ① Слова, которыми отвечают на вопрос, просьбу 回答，答复. 〈反义〉 **Вопро́с** 问题. **Кра́ткий отве́т** 简短的回答. **Отрица́тельный отве́т** 否定的回答. **Отве́т на вопро́с** 回答问题. **Оста́вить вопро́с без отве́та** 问题仍没有答复. **Дать отве́т на все вопро́сы** 回答所有的问题. **Получи́ть отве́т на письмо́** 收到回信. ② Действие, чувство, вызванное чьими-н. поступками, выражающее отношение к ним 反应，相应的举动. 〈同义〉 **О́тклик.** **Его́ чу́вство оста́лось без отве́та.** 他的感觉没有反应. ◇ **Держа́ть отве́т за что** — отвечать за что 替…负责.

ОТВЕ́ТИТЬ 见 **ОТВЕЧА́ТЬ.**

ОТВЕ́ТСТВЕННОСТ|Ь, -и [无复，阴] Честное выполнение чего-н., обязанность считать себя виноватым, если что-н. не будет сделано так, как нужно 责任. 〈对比〉 **Долг** 义务. **Больша́я отве́тственность** 重大责任. **Отве́тственность за рабо́ту** 对工作负责. **Отве́тственность за свои́ посту́пки** 对自己的行为负责. **Понима́ть мора́льную отве́тственность** 明白道义上的责任. **Свали́ть отве́тственность** 推卸责任. **Привле́чь кого́-нибудь к отве́тственности** 追究…的责任. **Нести́ отве́тственность за ава́рию** 承担事故的责任. **Отве́тственность лежи́т на нём.** 责任在他身上.

ОТВЕ́ТСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отве́тствен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, которому дано право руководить кем-, чем-н., который несёт ответственность за что-н. 负责的，有责任的. **Отве́тственный реда́ктор** 责任编辑. **Челове́к, отве́тственный за выполне́ние пла́на** 负责完成计划的人. ② Очень важный, значительный 极重要的，责任重大的. **Отве́тственное зада́ние** 极重要的任务. **Отве́тственное реше́ние** 极重要的决定.

Ответственный пост 责任重大的岗位.

ОТВЕ́ТЧИК, -а [阳] ① Лицо, которому предъявлен судебный иск 被告人,被诉人. ‹反义› **Исте́ц** 原告人. Пове́стки вручены истцу́ и отве́тчику. 向原告与被告双方发出传票. ② (разг.) Тот, кто несёт ответственность ‹口› 负责者. Я за всех не отве́тчик. 我不能替大家负责. /**Отве́тчиц|а**, -ы [阴] ответчик 的女性.

ОТВЕЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отве́|тить**, -чу, -тишь, -тят [完] ① Говорить или писать тому, кто спрашивает, просит о чём-н.; давать ответ 回答,答复. ‹反义› **Спра́шивать** 问. **Отвеча́ть на вопро́сы** 回答问题. **Отве́тить дру́гу на письмо́** 给朋友回信. **Отве́тить на про́сьбу согла́сием** 同意请求. **Отве́тить на предложе́ние отка́зом** 拒绝建议. ② чем на что. Поступать каким-н. образом в ответ на что-н., проявляя своё отношение к чему-н. 报以…,回报. **Отве́тить злом на добро́** 以怨报德. **Отвеча́ть де́лом на призы́в па́ртии** 以实际行动响应党的号召. **Отве́тить кому́-нибудь тем же** 以同样办法对付…. **Отвеча́ть уда́ром на уда́р** 回击. ③ за кого-что. Нести ответственность 担负责任. **Отвеча́ть за выполне́ние пла́на** 负责完成计划. **Отве́тить за свой посту́пок** 对自己的行为负责. **Я его́ рекомендова́л в комсомо́л и за него́ отвеча́ю.** 是我介绍他入团的,我对他负责.

ОТВЛЕКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отвле́чь**, отвле|ку́, -чёшь, -ку́т; 过 отвлёк, отвлекл|а́, -о́, -и́ [完] ① кого-что от чего. Отклонять, направив на другое 使离开,引诱开,吸引开,使分心. **Отвлека́ть внима́ние** 转移注意力,分散注意力. **Отвлека́ть кого́-нибудь от гру́стных размышле́ний** 使…离开忧愁的沉思. **Отвле́чь неприя́теля от и́збранного им направле́ния** 诱使敌人离开他们所选定的方向. **Реакцио́нное прави́тельство хоте́ло отвле́чь ма́ссы от револю́ции.** 反动政府想引诱群众放弃革命. ② что от чего. (книжн.) Выделять из конкретных связей действительности для отдельного, самостоятельного рассмотрения, абстрагировать ‹书› 使抽象化. **Что́бы иссле́довать явле́ние в чи́стом ви́де, необходи́мо отвле́чь его́ от окружа́ющей обстано́вки.** 为了研究纯粹的现象,必须把它从周围环境中抽象出来. /**Отвлече́ни|е**, -я [无复,中].

ОТВЛЕЧЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отвлечён, -на, -но, -ны [形] ① Теоретический, представляемый в обобщении, в отстранении от конкретных связей, содержащий общие признаки; далёкий от нужд реальной действительности, мало конкретный 抽象的,不现实的,非具体的. ‹反义› **Конкре́тный** 具体的. **Отвлечённое поня́тие** 抽象概念. **Говори́ть об отвлечённых предме́тах** 谈论抽象的题目. **Отвлечённые разгово́ры** 抽象的谈话. ◇ **Отвлечённое и́мя существи́тельное** — в грамматике: имя существительное, называющее признак или качество, взятые независимо от их носителя (语法中的)抽象名词. **Отвлечённое число́** — в математике: число, не имеющее при

себе названия единицы измерения (数学中的)不名数. /**Отвлечённост|ь**, -и [阴]. ‹反义› **Конкрéтность** 具体. **Не любúть отвлечённостей** 不喜欢抽象的议论.

ОТВЛЕ́ЧЬ 见 **ОТВЛЕКА́ТЬ.**

ОТВОЕВА́ТЬ 见 **ОТВОЁВЫВАТЬ.**

ОТВОЁВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отвоевáть**, отвою|ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Получать обратно в результате войны (在战斗中)夺回, 夺取, 恢复, 光复. **Отвоевáть своЮ зéмлю у врагá** 从敌人手中夺回土地.

ОТВОРА́ЧИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **отверн|ýться**, -ýсь, -ёшься, -ýтся [完] Поворачивать лицо в сторону от кого-, чего-н. 转过脸去, 扭过头去. **Отворáчиваться в стóрону** 脸转向一边. **Отвернýться от свéта** 脸转向背光. **Он посмотрéл на неё и отвернýлся.** 他对她看了看, 就把脸转过去.

ОТВРАТИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая -ое, -ые; **отвратúтелен, отвратú-тельн|а**, -о, -ы [形] Вызывающий отвращение; очень плохой 极厌恶的, 使人极难堪的; 极恶劣的, 丑恶的. ‹反义› **Очаровáтельный** 令人神往的, **Великолéпный** 很好的, 出色的. **Отвратúтельный зáпах** 极难闻的气味. **Отвратúтельная погóда** 极恶劣的天气. /**Отвратúтельно** [副] **Отвратúтельно чýвствовать себя́** 觉得非常不舒服.

ОТВРАЩЕ́НИ|Е, -я [无复, 中] Крайне неприятное чувство, вызванное кем-, чем-н. 厌恶, 嫌恶. **Испы́тывать отвращéние к чемý-нибудь (относúться с отвращéнием к чемý-нибудь)** 对…厌恶. **Чýвствовать отвращéние** 感到极厌恶. **Внушáть комý-нибудь отвращéние** 使…极厌恶.

ОТВЫКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отвы́кн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 **отвы́к**, -ла, -ло, -ли [完] ① от чего 或接不定式. Утрачивать привычку к чему-н. 抛弃…习惯, 失去…习惯, 戒除, 生疏, 不再熟练. **Отвыкáть от курéния** 去掉吸烟的习惯, 戒烟. **Отвыкáть от дурны́х привы́чек** 戒除恶习. **Пáльцы отвы́кли от тóнкой рабóты.** 手指已不习惯作细活了. **Я брóсил курúть, сначáла бы́ло трýдно, а тепéрь ужé совсéм отвы́к.** 我戒了烟, 起初很难受, 可是现在已经完全不想吸了. **Онá давнó не говорúла по-францýзски и отвы́кла говорúть.** 她好久没有说法语, 所以说得不流利了. ② Перестав бывать где-н. или видеться с кем-н., становиться кому-н. далёким, чужим 与…生疏, 与…疏远. **Отвыкáть от дóма** 和家庭疏远. **Отвыкáть от стáрых друзéй** 和老朋友疏远. /**Отвы́чк|а**, -и [无复, 阴] ‹口› **На привы́чку есть отвы́чка** (посл.). ‹谚› 没有改不掉的习惯.

ОТВЫ́КНУТЬ 见 **ОТВЫКА́ТЬ.**

ОТВЯЗА́ТЬ 见 **ОТВЯ́ЗЫВАТЬ.**

ОТВЯЗА́ТЬСЯ 见 **ОТВЯ́ЗЫВАТЬСЯ.**

ОТВЯ́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отвя|зáть**, -жý, **отвя́ж|ешь**, -ут [完] кого-что. Освобождать от привязи, отделять от чего-н. (завязанное, привязанное) 解下来, 解开, 放开. ‹反义› **Привя́зывать** 把…绑在…上. **Отвязáть собáку** 把狗放开. **От-**

вя́зывать верёвку 解开绳子.

ОТВЯ́ЗЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; отвя|за́ться, -жу́сь, отвя́ж|ешься, -утся [完] ① (1、2人称不用). Освобождаться, отделяться от привязи 脱开,松开. Верёвка отвяза́лась. 绳扣松开了. Ло́шадь отвяза́лась. 马脱缰了. ② от кого. (перен., прост.) Переставать надоедать кому-н. ‹转,俗› 不再讨厌,不再纠缠. Отвяжи́сь от меня́ с вопро́сами. 别再问来问去地纠缠我啦. ③ от кого-чего. (перен., прост.) Отделываться ‹转,俗› 摆脱开. Отвя́зываться от неинтере́сной рабо́ты 摆脱乏味的工作. Он е́ле отвяза́лся от назо́йливого челове́ка. 他好容易才摆脱了讨厌的人.

ОТГАДА́ТЬ 见 **ОТГА́ДЫВАТЬ.**

ОТГА́ДК|А, -и, 复 отга́д|ки, -ок, -кам [阴] Решение загадки, ответ на загадку 谜底. ‹反义› **Зага́дка** 谜语. Отга́дка была́ проста́я. 谜底原是简单的. Какова́ зага́дка, такова́ и отга́дка (посл.). ‹谚› 有来言,必有去语.

ОТГА́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; отгада́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] Узнавать по догадке, раскрывать что-н., догадавшись 猜中,猜对,猜出;识破. Отга́дывать зага́дку 猜谜语. Отгада́ть наме́рения врага́ 识破敌人的意图.

ОТГЛАГО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] В грамматике: образованный от глагола (语法中)由动词构成的. Отглаго́льное существи́тельное 动名词.

ОТГОВА́РИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; отговор|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что от чего 或接不定式. Убеждать не делать чего-н. 劝住,劝止. Отговори́ть от поку́пки чего́-нибудь 劝住不买…. Он хоте́л бы́ло е́хать, но я его́ отговори́л. 他本来想乘车走,可是我把他劝住了. Я его́ отгова́ривал, но не отговори́л. 我劝过他,仍没有劝住.

ОТГОВОРИ́ТЬ 见 **ОТГОВА́РИВАТЬ.**

ОТГОВО́РК|А, -и, 复 отгово́р|ки, -ок, -кам [阴] Ссылка на несущественное или вымышленное обстоятельство с целью уклониться от чего-н. 借口,托辞,推托. Это — пустая́ отгово́рка. 这是不成理由的推托;这不过是想推托罢了. Никаки́х отгово́рок! 不许有任何推托. Мне ка́жется, что всё э́то отгово́рки для того́ то́лько, чтоб ему́ жить здесь одному́. 我觉得所有这一切都是借口,目的只是让他一个人在这里住下去.

ОТГОВО́Р|Ы, -ов [复] Просьбы, уговоры не делать чего-н. ‹口› 劝阻,劝止,规劝. Несмотря́ на отгово́ры това́рищей, он всё-таки пое́хал. 不顾同志们的规劝,他仍然去了.

ОТГОРА́ЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; отгоро|ди́ть, -жу́, отгоро́д|ишь, -ят [完] кого-что. Отделять, поставив какую-н. ограду 隔开,隔断,使隔离开. Отгора́живать забо́ром 用围墙隔开. Отгороди́ть ши́рмой пол-ко́мнаты 用屏风隔开半间房间.

ОТГОРОДИ́ТЬ 见 **ОТГОРА́ЖИВАТЬ.**

ОТДА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; отда́|ть, -м, -шь, -ст, отдад|и́м, -и́те, -у́т; 过 о́тдал, отдала́, о́тдал|о, -и [完] ① кого-

что. Давать обратно то, что было раньше взято 交回，送还，退还，归还. 〈同义〉 **Возвращáть.** Отдавáть кнúгу 还书. Отдавáть долг 还债. ② кого-что. Давать, передавать кому-н. 给，送给；让给. Свою́ скрúпку он óтдал мне. 他把自己的小提琴送给了我. Отдáй запúску учúтелю. 把便条交给老师. ③ кого-что. Давать что-н. в собственность другому 交给. Отдáть зéмлю крестья́нам 把土地交给农民. Отдáть свои́ кнúги сы́ну 把自己的书交给儿子. ④ кого-что. Целиком использовать для чего-н. (свои силы, способности и т. п.) 献给，贡献，献出(力量，才能等). 〈同义〉 **Посвящáть.** Отдавáть все сúлы наýке 把一切力量献给科学. Отдáть жизнь за свобóду Рóдины 为祖国的自由而献身. ⑤ кого-что. Отправлять куда-н. для какой-н. цели 送交，送入. Отдáть ребёнка в шкóлу 把孩子送入学校. Отдáть часы́ в ремóнт 把表送去修.

ОТДА|ВÁТЬСЯ, -ю́сь, -ёшься, -ю́тся [未]; **отдá|ться**, -мся, -шься, -стся, отдад|úмся, -úтесь, -у́тся; 过 отдáлся, отдал|áсь, -óсь, -úсь [完] ① кому-чему 或 на что. Отдавать себя, покоряться не сопротивляясь 顺从，服从. Отдавáться на вóлю победúтеля 服从胜利者的意志. Пловéц отдáлся вóле волн. 游泳者随波漂浮. ② кому-чему. Целиком посвящать себя кому-чему-н. 献身于…，专心从事…. Отдавáться наýке 献身于科学. Отдáться дéлу коммунúзма 献身于共产主义事业.

ОТДАЛЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отдалён, -на, -но, -ны [形] ① Очень далеко отстоящий 远的，遥远的，久远的. 〈同义〉 **Далёкий.** Отдалённый райóн 遥远的地区. В отдалённые временá 在很久以前. Отдалённое бýдущее 遥远的将来. Квартúра óчень отдалённа от слýжбы. 住宅离办公地点很远. ② (перен.) Имеющий мало общего с чем-н. 〈转〉 不很相同的，略微的. Отдалённое схóдство 有点儿相似. Отдалённый намёк 微微的暗示. ③ Дальний (о родстве) (在亲族关系上)远的. 〈反义〉 **Роднóй, Крóвный** 亲的. Отдалённый рóдственник 远房亲戚. Отдалённое родствó 远亲. /**Отдалённост|ь**, -и [无复，阴].

ОТДÁРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отдар|úть**, -ю́, -úшь, -я́т [完] кого-что. Делать кому-н. ответный подарок 〈口〉 回送(礼物)，回赠. 〈对比〉 **Дарúть** 赠. Он сдéлал мне подáрок, и я егó отдарúл. 他送了我礼物，我也回送了他.

ОТДАРÍТЬ 见 **ОТДÁРИВАТЬ.**

ОТДÁТЬ 见 **ОТДАВÁТЬ.**

ОТДÁТЬСЯ 见 **ОТДАВÁТЬСЯ.**

ОТДÉЛ, -а [阳] ① Часть учреждения, магазина (机关、商店的)部门，部，司，局，处，科. 〈对比〉 **Отделéние** 科，所，处. Административный отдéл 总务科. Отдéл рóзничной продáжи 零售部. Отдéл стран Áзии МИД КНР 中国外交部亚洲司. Отдéл нарóдного образовáния 教育处(科). Отдéл кáдров 人事处. ② Часть газеты, журнала, объединённая какой-н. темой (报刊)专栏. Критúческий отдéл журнáла 杂志的批评专栏. /**Отдéльческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Отдéльческие партúйные органи-

за́ции 部门的党组织.

ОТДЕ́ЛАТЬ 见 **ОТДЕ́ЛЫВАТЬ.**

ОТДЕЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① Часть учреждения, предприятия (机关、企业的)所，处，科. ‹对比› **Отде́л** 部，局，处，科. Де́тское отделе́ние больни́цы 医院的儿科. Учи́ться на ру́сском отделе́нии факульте́та 在系的俄语班学习. Отделе́ние снабже́ния 供应科. ② Низшее воинское подразделение, часть взвода (部队的)班，分队. Команди́р отделе́ния 班长，分队长.

ОТДЕЛИ́ТЬ 见 **ОТДЕЛЯ́ТЬ.**

ОТДЕЛИ́ТЬСЯ 见 **ОТДЕЛЯ́ТЬСЯ.**

ОТДЕ́ЛЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отде́ла|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] ① что. Придавать какой-н. определённый вид (путём ремонта, обработки и т. п.) 修整，装修；润色；加工. Отде́лывать кварти́ру 装修住宅. Отде́лать статью́ 润色文章. ② что чем. Украшать 装饰，点缀. Отде́лывать пла́тья кружева́ми 在衣服上镶花边. /**Отде́лк|а,** -и [无复，阴] Кружевна́я отде́лка 花边装饰.

ОТДЕ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Обособленный, самостоятельный 单独的，单个的；独立的；另外的. Отде́льный полк 独立团. Отде́льное помеще́ние 单所房. Отде́льная ко́мната 单间. ② Единичный, некоторый 个别的；某些的. Отде́льные крити́ческие замеча́ния 个别的批评意见. Отде́льные това́рищи бы́ли несогла́сны. 某些同志不同意. /**Отде́льно** [副] Напеча́тать отде́льно 另外打印. Он живёт отде́льно от семьи́. 他脱离家庭独自生活.

ОТДЕЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отдел|и́ть,** -ю́, **отде́л|ишь,** -ят [完] кого-что. Брать какую-н. часть чего-н. целого; делать так, чтобы что-н. перестало быть целым, общим 使分开，使分离，分出. ‹对比› **Изоли́ровать** 隔离. Отдели́ть ста́рые кни́ги 把旧书分开. Отдели́ть ста́рших шко́льников от мла́дших 把高年级学生与低年级学生分开.

ОТДЕЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **отдел|и́ться,** -ю́сь, **отде́л|ишься,** -ятся [完] от кого-чего. ① Отставать, отрываться, отходить от целого, выделяться 脱离，分开，走开. Отделя́ться от толпы́ 脱离人群. Мя́со отдели́лось от ко́сти. 肉和骨头分开了. ② (устар.) Становиться самостоятельным хозяином после раздела имущества, обособляться ‹旧› 分家，分居. Два сы́на отдели́лись. 两个儿子分家了.

ОТДОХНУ́ТЬ 见 **ОТДЫХА́ТЬ.**

О́ТДЫХ, -а [无复，阳] Перерыв в работе, в каких-н. занятиях, во время которого можно восстановить силы 休息，休息时间. День о́тдыха 休息日. Пра́во на о́тдых 休息的权利. Рабо́тать без о́тдыха 无休息地工作. Тре́нер дал кома́нде пятимину́тный о́тдых. 教练员给全队五分钟休息. ◇ **Дом о́тдыха** — стационарное учреждение для отдыхающих 休养所.

ОТДЫХА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отдохн|у́ть,** -у́, -ёшь, -у́т [完] Восстанавливать свои силы во время отдыха, проводить

свой отдых где-н. 休息；歇息；休养。 Отдохнýть пóсле рабóты 工作后休息。 Отдыхáть на курóрте 在疗养地休养。 Тúше, дéти, пáпа отдыхáет! 孩子们，轻点，爸爸在休息！ В прóшлом годý я цéлый мéсяц отдыхáл в дерéвне. 去年我在农村休养了整整一个月。 Вы достáточно потрудúлись, отдохнúте, пожáлуйста. 您辛苦了，休息一下吧。

ОТЁК, -а [阳] Опухоль вследствие скопления жидкости в тканях 水肿，浮肿。 Отёк ног 两腿浮肿。 Отёк лёгких 肺水肿。 Дóктор начáл щýпать пáльцами отёки на лицé больнóго. 医生开始用手指检查病人脸上的浮肿。 /Отёчн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Отёчное лицó 浮肿的面孔。

ОТÉЛЬ [ТЭ], -я [阳] Гостиница (обычно о зарубежных гостиницах) 大旅馆，宾馆（通常指外国的）。 Удóбный отéль 舒适的旅馆。 /Отéльн|ый, -ая, -ое, -ые [形]。

ОТÉЦ, отцá [阳] Мужчина по отношению к своим детям 父亲。 ‹同义› Пáпа; ‹对比› Мать 母亲。 Роднóй отéц 亲生父亲。 Забóта отцá 父亲的关怀。 Любúть отцá 爱父亲。 Он рáно лишúлся отцá. 他很早就失去了父亲。 /Отцóвск|ий -ая, -ое, -ие [形] Отцóвский кабинéт 父亲的书房。

ОТÉЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Свойственный отцу, заботливый 慈父般的，父亲般的。 ‹对比› Материнский 慈母般的。 Отéческая забóта 慈父般的关怀。 Отéческое внимáние 慈父般的关心。 /Отéчески [副] Отéчески забóтиться 慈父般地关怀。

ОТÉЧЕСТВ|О, -а [中] Родина 祖国。 ‹同义› Отчúзна. Защúта отéчества 保卫祖国。 Любóвь к отéчеству 爱祖国。 /Отéчественн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Отéчественная промы́шленность 本国的工业。 Товáры отéчественного произвóдства 国货。 ◇ Отéчественная войнá — справедливая война в защиту отечества 卫国战争。

ОТЗÁВТРАКА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] Кончить завтракать 吃完早饭。 ‹对比› Отобéдать 吃完午饭，Отýжинать 吃完晚饭。

ÓТЗВУК, -а [阳] ① Отражение звука 回声。 ‹同义› Э́хо. Грóмкий óтзвук 响亮的回声。 ② Звук, доносящийся издалека 隐约的声音。 Óтзвук стрельбы́ 隐约的枪声。 ③ (перен.) Ответное чувство на что-н. ‹转› 响应；反应，反响。 ‹同义› Óтзыв. Óтзвук в прéссе 报界的反应。 ④ чего. (перен.) То, в чём отражается что-н., в чём обнаруживаются следы чего-н. ‹转› 遗迹，痕迹，迹象。 Óтзвуки прóшлого 过去的遗迹。

ÓТЗЫВ, -а [阳] ① Отзвук, отклик 响应，反应，反响。 ② Мнение о ком-, чём-н., оценка кого-, чего-н. 意见；评语，批评。 Óтзыв о кнúге 对书的批评。 По óтзывам товáрищей 根据同志们的意见。 Óтзыв на предложéние 对提案的意见。

ОТЗЫВÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; отозвáться, отзов|ýсь, -ёшься, -ýтся; отозв|áлся, -алáсь, -алóсь 及 -áлось, -алúсь 及 -áлись [完] ① на что. Отвечать на зов, откликаться 回答，反响，对…作出反应，响应；关注。 Отозвáлся звóнкий гóлос. 一个响亮的声音回答道。 Никтó не отзывáлся на стук в

дверь. 敲过门后，没有人回答. На моё письмо́ она́ отозвала́сь неме́дленно. 她很快给我写了回信. На зов па́ртии пе́рвыми горячо́ отозвали́сь комсомо́льцы. 共青团员首先热烈响应党的号召. Торго́вая сеть должна́ отзыва́ться на ну́жды покупа́теля. 商业系统应关注顾客的需求. ② о ком-чём. Выска́зывать своё мне́ние, оце́нку 反应，评价，评论. Хорошо́ отзыва́ться о кни́ге 对书的反应很好. Положи́тельно отзыва́ться 给以肯定的评价. Крити́чески отзыва́ться 批评，提出批评意见. Отзыва́ться с осужде́нием 谴责. С хоро́шей стороны́ отзыва́ться 称赞，说好的方面. Иностра́нцы с восхище́нием отозвали́сь об э́том. 外国人对此作了热情的赞扬.

ОТЗЫ́ВЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отзы́вчив, -а, -о, -ы [形] Легко отзыва́ющийся на чужи́е ну́жды, гото́вый помо́чь 富有同情心的，具有同情心的；有求必应的. ‹同义› **Чу́ткий**; ‹反义› **Холо́дный** 冷酷的. Отзы́вчивый челове́к 富有同情心的人. /**Отзы́вчиво** [副] Отзы́вчиво отнести́сь к кому́-нибудь 同情地对待….

ОТКА́З, -а [阳] Де́йствие по глаг. отка́зывать — отказа́ть и отка́зываться — отказа́ться (отка́зывать — отказа́ть 及 отка́зываться — отказа́ться 的动名词). ‹对比› Согла́сие 同意. Получи́ть отка́з 遭到拒绝. Отве́тить отка́зом на про́сьбу 拒绝请求.

ОТКАЗА́ТЬ 见 **ОТКА́ЗЫВАТЬ**.

ОТКАЗА́ТЬСЯ 见 **ОТКА́ЗЫВАТЬСЯ**.

ОТКА́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отка|за́ть**, -жу́, отка́ж|ешь, -ут [完] кому в чём. Отвеча́ть отрица́тельно на чью-н. про́сьбу 拒绝. Отказа́ть кому́-нибудь в по́мощи 拒绝帮助…. Отказа́ть кому́-нибудь во внима́нии 不关怀…. Отказа́ть кому́-нибудь в ви́зе 拒绝发给签证. Он дово́льно мя́гко отказа́л мне. 他十分婉转地拒绝了我. Вы не отка́жете мне в перепи́ске? 你不会拒绝和我通信吧？ Ба́бушка в ней души́ не ча́яла, ни в чём не отка́зывала. 祖母非常溺爱她，对她的任何要求都给予满足.

ОТКА́ЗЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **отка|за́ться**, -жу́сь, отка́ж|ешься, -утся [完] от чего 或接不定式. Не соглаша́ться сде́лать что-н., не принима́ть чего-н., не счита́ть свои́м, принадлежа́щим себе 拒绝，推辞，谢绝；不接受，不承认. ‹对比› **Отклони́ть** 拒绝，否定. Отка́зываться от рабо́ты 拒绝工作. Отказа́ться от пое́здки 谢绝旅行. Отказа́ться от приглаше́ния 不接受邀请. Отказа́ться от свои́х слов 食言. По́лностью отказа́ться от ручно́го труда́ 完全摆脱手工劳动. Отказа́ться от пода́рка 不接受礼品. Отка́зываться дава́ть показа́ния 拒不交待，拒不供认. Отказа́ться от удо́бств городско́й жи́зни 放弃舒适的城市生活. Никогда́ не отка́зывайтесь от ма́лого в рабо́те, ибо из ма́лого скла́дывается вели́кое. 任何时候也不要拒绝做小事，因为任何大事都是由小事构成的. Оди́н пассажи́р отказа́лся от биле́та. 有一位旅客退了票. Он отказа́лся вы́полнить прика́з. 他拒不执行命令.

ОТКИДН|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] Откидывающийся, прикреплённый одним краем 可以折叠的，可以拆卸的. Откиднóй верх автомобиля 可以折起的汽车篷. Откиднóй зóнтик 折伞. Откиднóе сидéнье 折叠式座位.

ОТКЛÁДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отлож|и́ть**, -ý, отлóж|ишь, -ат [完] что. ① Класть в стóрону, отдельно 放在一旁，搁在旁边；单独放开. Отложи́ть нýжную кни́гу 把要用的书放在一旁. Вáшу газéту я отложи́л в стол. 您的报纸我放在桌子里了. ② Переносить на бóлее пóздний срок 延缓，延期. Отклáдывать отъéзд 延期出发. Отклáдывать собрáние на слéдующую пя́тницу 把会议延期到下星期五. Начинáйте сейчáс же, не отклáдывая. 不要拖了，马上开始吧！ Не отклáдывай на зáвтра то, что мóжно сдéлать сегóдня. 今日事，今日毕.

ОТКЛÉИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отклé|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Отделять, отрывать приклеенное (把贴着的东西)揭下，撕下. ‹反义› **Наклéивать** 把…贴上. Отклéивать мáрку 揭下邮票. Отклéить плакáты со стены́ 从墙上撕下招贴画.

ОТКЛÉИТЬ 见 **ОТКЛÉИВАТЬ**.

ÓТКЛИК, -а [阳] ① Ответ на зов, на обращение 回答，回应. Найти́ óтклик 获得回答. ② (перен.) Отражение, след, пережиток чего-н. ‹转› 反映，迹象，痕迹. Óтклики прóшлого в пьéсе 剧本中对于过去的反映. ③ (перен.) Выражение того или иного отношения к чему-н. ‹转› 反应，反响；评论. ‹同义› **Óтзыв**, **Óтзвук**. Óтклики в инострáнной прéссе 外国报界的反应. Благоприя́тные óтклики крíтики на кни́гу 评论界对于这本书的良好反响. Вы́звать рáзные óтклики 引起不同的反响.

ОТКЛИКÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **откли́кн|уться**, -усь, -ешься, -утся [完] на что. ① Отвечать на зов, обращение 回应，回答. Он откли́кнулся на мой зов. 对我的呼声他回应了. Где ты, откли́кнись! 你在哪里，回答我！ ② (перен.) Выражать своё отношение к чему-н. ‹转› 响应，反应. Всё прогресси́вное человéчество горячó откли́кнулось на э́тот призы́в. 全体进步人类都热烈地响应这个号召. Прéсса не откли́кнулась на э́то собы́тие. 报界对这一事件没有反应.

ОТКЛИ́КНУТЬСЯ 见 **ОТКЛИКÁТЬСЯ**.

ОТКЛОНИ́ТЬ 见 **ОТКЛОНЯ́ТЬ**.

ОТКЛОНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отклон|и́ть**, -ю́, отклóни|шь, -ят [完] когó-что. Официально не принимать чегó-н., отказывать в чём-н. (正式)不接受，拒绝，谢绝. Отклоня́ть проéкт 不接受草案. Отклоня́ть приглашéние 谢绝邀请. Отклоня́ть прóсьбу 拒绝请求. /**Отклонéни|е**, -я [中].

ОТКРОВÉНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; *откровéн|ен*, -на, -но, -ны [形] Не скрывающий своих мыслей, чувств, выражающий искренние чувства, мысли 坦白的，直爽的，开诚布公的. ‹同义› **Я́вный**; ‹反义› **Скры́тный** 不坦率的. Откровéнный человéк 直爽的人. Откровéнный разговóр 开诚布公的谈话. Откровéнное признáние 坦白承认. Откровéнное письмó 开诚布公的信. /**Откро-**

ве́нно [副]. ‹反义› **Втихаря́** 悄悄地. **Открове́нно поговори́ть с дру́гом** 坦率地和朋友交谈.

***ОТКРЫВА́ЛК|А**, -и, 复 **открыва́л|ки**, -ок, -кам [阴] Инструмент, приспособление для открывания чего-н. ‹口› 开启工具,起子. **Открыва́лка для консе́рвов** 开罐头的工具,罐头起子.

ОТКРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **откры́ть**, **откро́|ю**, -ешь, -ют [完] что. ① Делать так, чтобы можно было попасть куда-н. 开. ‹反义› **Закрыва́ть** 关; ‹对比› **Растворя́ть** 打开. **Открыва́ть дверь и окно́** 开门和窗. **Открыва́ть чемода́н** 开箱子. **Откры́ть замо́к** 开锁. **Открыва́ть роя́ль** 掀开钢琴. **Этот заво́д откры́т для иностра́нцев.** 这个工厂对外宾开放. ② Размыкать, раскрывать что-н. сложенное, сомкнутое 打开(折叠的东西). ‹反义› **Закры́ть** 合拢. **Открыва́ть зонт** 撑开伞. **Откро́йте кни́гу на страни́цу 77.** 把书翻到第七十七页. ③ Организовать какое-н. новое предприятие, учреждение, начинать работать, деятельность чего-н. 开办,开始,开设,创立;开辟. ‹反义› **Закры́ть** 关闭. **Открыва́ть шко́лу** 开办学校. **Откры́ть подпи́ску на журна́л** 开始收订杂志. **Откры́ть ого́нь** 开火. **Откры́ть вы́ставку** 宣布展览会开幕. **Откры́ть собра́ние** 宣布开会. **Откры́ть но́вую э́ру** 开辟新纪元. **Откры́ть но́вую страни́цу в исто́рии челове́чества** 在人类历史上揭开新的一页. **Откры́ть но́вую о́бласть физиоло́гии** 开拓生理学的新领域. **Бу́лочную открыва́ют в 8 часо́в.** 面包店八时开始营业. ④ Делать известным в результате поисков, опытов, исследований 发明,发现. **Откры́ть но́вый мета́лл** 发现新金属. **Откры́ть звезду́** 发现星辰. ◇ **Открыва́ть ду́шу кому** — делиться с кем-н. тем, что беспокоит 谈心,吐露心事. /**Открыва́|ться**, -ется, -ются [未]; **откры́ться**, **откро́|ется**, -ются [完] **Откры́лось окно́.** 窗开了. **Столо́вая откро́ется в 10 часо́в.** 食堂将在十时开饭. /**Откры́ти|е**, -я [中] **Откры́тие вы́ставки** 展览会开幕. **Сде́лать нау́чное откры́тие** 做出科学发明.

ОТКРЫ́ТК|А, -и, 复 **откры́т|ки**, -ок, -кам [阴] Листок плотной бумаги для письма, который посылают обычно без конверта 明信片. **Откры́тка с поздравле́нием** 有贺词的明信片. **Написа́ть откры́тку** 写明信片. **Посла́ть откры́тку** 寄明信片. **Получи́ть откры́тку от бра́та** 收到兄弟的明信片. **В откры́тке сообща́ть о чём-нибудь** 用明信片通知…. **На откры́тке написа́ть что́-нибудь** 在明信片上写…. **На откры́тку накле́ить ма́рку.** 把邮票贴在明信片上.

ОТКРЫ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Явный, не скрываемый 公开的. ‹反义› **Та́йный** 秘密的; ‹对比› **Анони́мный** 匿名的. **Откры́тое письмо́** 公开信. ◇ **Под откры́тым не́бом** — не в доме, не в помещении 在户外,露天.

ОТКРЫ́ТЬ 见 **ОТКРЫВА́ТЬ**.

ОТКУ́ДА [副] Из какого места, от кого 从哪里,从何处,从谁那里. ‹对比› **Куда́** 何处, **Отту́да** 从那里. **Отку́да ты пришёл?** 你从哪里来? **Отку́да вы э́то зна́ете?** 您这是从哪里得知的?

ОТКУ́ДА-ЛИБО 见 **ОТКУ́ДА-НИБУДЬ.**

ОТКУ́ДА-НИБУДЬ [副] Из какого-н. места 不管从哪里,无论从什么地方. ‹同义› **Отку́да-либо.** На́до отку́да-нибудь доста́ть э́ту кни́гу. 不论从什么地方都要把这本书搞到.

ОТКУ́ДА-ТО [副] Из какого-то места, неизвестно из какого места, источника 不知从哪里,不知从什么地方;从某处. **Отку́да-то** донесли́сь зву́ки. 不知从什么地方传来了声音.

ОТКУ́ПОРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отку́пор|ить,** -ю, -ишь, -ят [完] что. Вытаскивать откуда-н. пробку или открывать что-н. наглухо заделанное 拔去瓶塞;开(瓶子),打开(密封)的东西. **Отку́порить** буты́лку 开瓶子. **Отку́поривать** ба́нку консе́рвов 开罐头. **/Отку́порк|а,** -и [无复,阴].

ОТКУ́ПОРИТЬ 见 **ОТКУ́ПОРИВАТЬ.**

ОТКУСИ́ТЬ 见 **ОТКУ́СЫВАТЬ.**

ОТКУ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отку|си́ть,** -шу́, **отку́с|ишь,** -ят [完] что 或 чего. Отделять зубами или щипцами, клещами 咬下,咬掉;钳掉;夹下. **Отку́сывать** кусо́к пирога́ 咬下一块馅饼. **Отку́сывать** коне́ц про́вода 钳掉电线的一头.

ОТЛАГА́ТЕЛЬСТВ|О, -а [中] Перенесение на более поздний срок, отсрочка ‹书› 拖延,迟缓. **Отпра́виться** в доро́гу без вся́ких отлага́тельств 立刻启程. **Рабо́та** не те́рпит отлага́тельства. 工作不容拖延.

ОТЛИ́В, -а [无复,阳] ① Периодически повторяющееся понижение уровня открытого моря 退潮,落潮. ‹反义› **Прили́в** 涨潮; ‹对比› **Разли́в** 汛. **Вре́мя** отли́ва 退潮时间. **/Отли́вн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Отли́вный час 退潮时间.

ОТЛИЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отлич|и́ть** -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что. ① Устанавливать границу между кем-, чем-н. 识别,辨别,辨明. **Отлича́ть** свои́х от враго́в 分清敌我. **Отлича́ть** пра́вду от лжи 辨明真伪. **Отлича́ть** гла́вное от второстепе́нного 分清主次. **Отличи́ть** оди́н цвет от друго́го 把一种颜色与另一种颜色分辨出来. **Их** не отлича́ют друг от дру́га. 无法把他们相互识别开来. ② Наградой выделять из числа других 嘉奖,奖赏,奖励. **Отлича́ть** победи́теля 嘉奖优胜者.

ОТЛИЧА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **отлич|и́ться,** -у́сь, -и́шься, -а́тся [完] ① (仅未) от кого-чего. Иметь какие-н. отличия 与…不同,不同于…,与…有区别. ‹同义› **Различа́ться.** **Отлича́ться** от свои́х друзе́й 与自己的朋友们不同. **Э́тот** дом ниче́м не отлича́лся от сосе́дних. 这房子和旁边的房子毫无区别. ② (仅未) чем. Обладать каким-н. характерным признаком 有…特点,特点是…. **Отлича́ться** умо́м 聪明过人. **Отлича́ться** самоотве́рженностью 富有自我牺牲精神. **Фильм** отлича́ется я́ркостью иде́и, сжа́тым построе́нием и новизно́й вырази́тельных средств. 这部影片的特点是主题鲜明,结构紧凑,表现手法新颖. ③ Совершать выдающийся поступок 成绩卓著,立功. **Отличи́ться** в бою́ 在战斗中立功. **Отличи́ться** в состяза́ниях 在竞赛中成绩卓著. **Отличи́ться** на экза́менах 考

试成绩优异.

ОТЛИ́ЧИ|Е, -я [中] ① Признак, создающий разницу, различие между кем-, чем-н. 区别，差别. ‹同义› Разли́чие, Ра́зница; ‹反义› Схо́дство 类似. Суще́ственное отли́чие 重要的区别. Незначи́тельные отли́чия 不大的差别. ② Употр. в некоторых выражениях для обозначения награды, поощрения какой-н. деятельности 功绩，功劳；优良成绩. Зна́ки отли́чия 奖章，勋章. Получи́л он повыше́ние за отли́чие по слу́жбе. 他因工作优异而得到晋级. ◇ В отли́чие от кого-чего — в противоположность кому-, чему-н. 与…不同. В отли́чие от ста́ршего бра́та он поступи́л в медици́нский институ́т. 与他的哥哥不同，他进了医学院.

ОТЛИЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Служащий знаком чего-н., отличающий одно от другого 显示出区别的，用于辨别的，识别的，特别的. Отличи́тельный при́знак 特征. Отличи́тельные огни́ на суда́х 船上的辨认(识别)灯. Отличи́тельная осо́бенность э́той поро́ды соба́к — дли́нные у́ши. 这种狗的特点是长耳朵.

ОТЛИЧИ́ТЬ 见 **ОТЛИЧА́ТЬ.**

ОТЛИЧИ́ТЬСЯ 见 **ОТЛИЧА́ТЬСЯ.**

ОТЛИ́ЧНИК, -а [阳] ① Учащийся, получивший отметку «отлично» (или отметку «пять» по всем основным предметам) 优等生. Кру́глый отли́чник 全是优等成绩的学生，地地道道的优等生. Отли́чник учёбы 学习优等生. Отли́чники у́чатся то́лько на пятёрки. 优等生学习成绩全是五分. ② Работник, отлично выполняющий свои обязанности 模范(工作者). Отли́чник произво́дства 生产模范. Отли́чник труда́ 劳动模范. Значо́к отли́чника 模范勋章. /Отли́чниц|а, -ы [阴] отличник 的女性.

ОТЛИ́ЧНО [副] ① Очень хорошо 极好，非常好. Отли́чно отдохну́л. 休息得非常好. Он отли́чно говори́т по-ру́сски. 他俄语讲得非常好. ② (разг.) Выражение согласия: хорошо, ладно ‹口› 很好，好极了(表示同意). — Он сейча́с придёт. — Отли́чно, мы его́ здесь подождём. "他就来." "好极了，我们就在这里等他." ③ (作名，中，不变) Отметка, обозначающая высшую оценку знаний 优秀(指五分). ‹同义› Пятёрка. Получи́ть отли́чно 得"优秀". Учи́ться на отли́чно 学习成绩是优秀.

ОТЛИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые, отли́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Очень хороший, превосходный 极好的，顶好的，最优的，出色的. Отли́чное ка́чество проду́кции 产品的最优质量. Отли́чное настрое́ние 顶好的情绪. Отли́чная пого́да 极好的天气.

ОТЛОЖИ́ТЬ 见 **ОТКЛА́ДЫВАТЬ.**

ОТМА́ХИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **отмахн|у́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] ① Взмахом отгонять от себя кого-, что-н. (从身旁)挥开，挥手赶开. Отма́хиваться от му́х 挥手驱开苍蝇. Стари́к отма́хивается от соба́к па́лкой. 老人挥手杖赶走狗. ② (перен., разг.) Легкомысленно оставлять без внимания что-н., проявлять нежелание делать что-н. ‹转，口› 置

之不理；回避。 Отмáхиваться от трýдного вопрóса 回避难题。

ОТМАХНУ́ТЬСЯ 见 **ОТМА́ХИВАТЬСЯ.**

О́ТМЕЛ|Ь, -и [阴] Мель, идущая от берега (沿岸的)浅滩；浅水处。 ‹同义› Косá⁵. Песчáная óтмель 浅沙滩。 Бéгать по óтмели 在浅滩上奔跑。

ОТМЕНИ́ТЬ 见 **ОТМЕНЯ́ТЬ.**

ОТМЕНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; отмен|и́ть, -ю́, отмéн|ишь, -ят [完] что. Объявлять недействительным, объявлять, что что-н. не состоится, не будет осуществляться 废除，废止，取消，停止举行。 Отмени́ть чáстную сóбственность на зéмлю 废除土地私有制。 Отменя́ть прикáз 取消命令。 Отмени́ть пригово́р 撤消判决。 Отмени́ть спектáкль 停演戏剧。 Отмени́ть отъéзд 取消外出。 Отмени́ть собрáние 会议停止举行。 Éхать придётся, отменя́ть прикáз не бýдут. 必须要走，命令是不会取消的。 /Отмéн|а, -ы [无复，阴] Отмéна прикáза 取消命令。

ОТМЕ́ТИТЬ 见 **ОТМЕЧА́ТЬ.**

ОТМЕ́ТК|А, -и, 复 отмéт|ки, -ок, -кам [阴] ① Знак, сделанный на чём-н. 记号，符号。 Дéлать отмéтки на кáрте 在地图上做记号。 ② Обозначение оценки знаний учащегося (学生的)分数。 Получи́ть хорóшую отмéтку 取得好分数。

ОТМЕЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; отмé|тить, -чу, -тишь, -тят [完] кого-что. ① Делать отметки на чём-н. 作标志，作记号；标出。 ‹同义› Упоминáть. Отмечáть путь на кáрте 在地图上标出路线。 Отмечáть опоздáвших 把迟到者划出。 Отмéтить в кни́ге интерéсное мéсто 把书中有趣的地方作上记号。 Отмéтить карандашóм трýдные словá 用铅笔对难解的词作一个记号。② кого-что. Обращать внимание, указывать на кого-, что-н. 注意到；指出。 Отмéтить недостáтки статьи́ 指出文章的缺点。 Отмéтить достижéния в рабóте 注意到工作中的成就。 Слéдует отмéтить. 应当指出。 ③ что. Делать что-н., устраивать праздник в честь какого-н. события 庆祝，纪念。 ‹同义› Прáздновать. Отмéтить окончáние институ́та 庆祝大学毕业。 Отмéтить день рождéния 庆祝生日。 Трудя́щиеся торжéственно отмечáют свой национáльный прáздник — день образовáния КНР. 劳动人民隆重庆祝国庆节——中华人民共和国成立纪念日。

ОТНЕСТИ́ 见 **ОТНОСИ́ТЬ.**

ОТНЕСТИ́СЬ 见 **ОТНОСИ́ТЬСЯ.**

ОТНИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; отня́ть, отнимý, отни́м|ешь, -ут; 过 óтнял, отнялá, óтнял|о, -и [完] ① кого-что у кого. Брать силой что-н. у кого-н. 夺去，抢去。 Отня́ть игрýшку у ребёнка 从小孩那里抢去玩具。 Отня́ть жизнь у когó-нибудь 夺去了…的生命。 Он рабóтал, покá болéзнь не отнялá у негó послéдние си́лы. 他一直工作到疾病夺去了他最后的一点力量。 ② что. Заставлять тратить много времени, сил 花费(时间)，耗费；消耗(精力)。 Разговóр óтнял мнóго врéмени. 谈话耗费了许多时间。

ОТНОСИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; относи́телен, относи́тельн|а,

-о, -ы [形] ① Устанавливаемый по сравнению с чем-н. другим, с обстоятельствами, условиями и т.п., не безусловный 某种程度上的，相对的，多多少少的，比较的. ‹反义› Абсолю́тный 绝对的. Относи́тельная вла́жность 相对湿度. Относи́тельная и́стина 相对真理. Относи́тельная уда́ча 某种程度上的成功. Относи́тельное движе́ние 相对运动. ② (仅全尾). В грамматике: показывающий отношение между чем-н., к чему-н. (语法中的)关系的. Относи́тельное местоиме́ние 关系代词. Относи́тельное прилага́тельное 关系形容词. /Относи́тельност|ь, -и [无复,阴] (属①解) Тео́рия относи́тельности 相对论.

ОТНО|СИ́ТЬ, -шу́, отно́с|ишь, -ят [未]; **отнес|ти́**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 отнёс, отнесл|а́, -о́, -и́ [完] кого-что. Нести, уносить куда-н. 送去，送走，送交；拿去，搬去，抬到. Отнести́ письмо́ на по́чту 把信送到邮局去. Относи́ть дочь ба́бушке 把女儿送交外婆. Сосе́д помо́г им отнести́ ве́щи в маши́ну. 邻居帮助他们把东西搬上汽车. Что ж, обойдёмся без теле́жки, на себе́ отнесём. 没关系，不用车也行，咱们自己扛走吧.

ОТНО|СИ́ТЬСЯ, -шу́сь, отно́с|ишься, -ятся [未]; **отнес|ти́сь**, -у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 отнёсся, отнесл|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] ① Вести себя каким-н. образом по отношению к кому-, чему-н. 对待，对…表示，对…持…态度. Хорошо́ относи́ться к лю́дям 待人好. Внима́тельно относи́ться к де́лу 对事业关心. Отнести́сь к дру́гу с сочу́вствием 同情地对待朋友. ② (仅未). Иметь связь с кем-, чем-н., входить в состав чего-н. 与…有关系，属於. Э́то к де́лу не отно́сится. 这与(所谈的)事无关. Волк отно́сится к хи́щным живо́тным. 狼属于食肉动物.

ОТНОШЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Характер обращения, поведения кого-н. с кем-, чем-н. 态度. Хоро́шее отноше́ние к лю́дям 对人的好态度. Добросо́вестное отноше́ние к де́лу 对工作的诚恳态度. Забо́тливое отноше́ние 关心的态度. Измени́ть своё отноше́ние к чему́-нибудь 改变自己对…的态度. ② (仅复). Положение, возникающее между людьми в процессе общей деятельности, при наличии общих интересов, встреч и т.д.; связи между кем-, чем-н. 相互关系，联系. Дру́жеские отноше́ния 友好关系. Семе́йные отноше́ния 家庭关系. Установи́ть дипломати́ческие отноше́ния ме́жду стра́нами 在国家之间建立外交关系. ③ Наличие взаимного влияния, взаимная связь предметов, явлений и т.д. (相互)影响，关联，干系. Име́ть отноше́ние к чему́-нибудь 对…有影响. Но како́е же э́то име́ет отноше́ние ко мне? 可这和我又有什么关系呢? ◇ Во всех отноше́ниях — со всех точек зрения 在各方面，在一切方面. Докла́д интере́сен во всех отноше́ниях. 报告在各方面都有趣. В отноше́нии каком — с какой-н. точки зрения 在(某)方面. В э́том отноше́нии я с ва́ми согла́сен. 在这方面我是同意您的. По отноше́нию к кому-чему — употр. в значении предлога (作前) 对于…. Обя́занности по отноше́нию к семье́ 对于家庭的义务.

ОТНЫ́НЕ [副] Начиная с данного времени ‹书› 从今以后，今后. ‹同义› **Впредь.** ◇ **Отны́не и до ве́ка — навеки, навсегда** 永远，永久.

ОТНЮ́ДЬ [副] Совсем, никаким образом (употр. перед отрицанием) (用在否定词前)绝对，绝，决(不). **Отню́дь нет.** 绝对不是. **Я отню́дь не отка́зываюсь.** 我决不拒绝. **Я отню́дь не хочу́ е́хать.** 我决不想走.

ОТНЯ́ТЬ 见 **ОТНИМА́ТЬ.**

ОТО 见 **ОТ.**

ОТОБЕ́ДА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] ① Кончить обедать 吃完午饭. ‹对比› **Оту́жинать** 吃完晚饭, **Отза́втракать** 吃完早饭. **Де́ти уже́ отобе́дали.** 孩子们都已经吃好了午饭. ② (устар.) Пообедать ‹旧› 吃(顿)午饭. **Отобе́дать у знако́мого** 在朋友处吃了顿午饭.

ОТОБРАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отобра|зи́ть, -жу́, -зи́шь, -зя́т** [完] кого-что. Воплощать, наглядно представлять 反映，表现. **Отобража́ть жизнь в иску́сстве** 在艺术中反映生活. **Он отобрази́л в пье́се но́вый, социалисти́ческий быт.** 他在剧本中表现了新的、社会主义的生活. **/Отображе́ни|е, -я** [无复，中] **Ве́рное отображе́ние** 正确的反映. **Отображе́ние действи́тельности в иску́сстве** 现实在艺术中的反映.

ОТОБРАЗИ́ТЬ 见 **ОТОБРАЖА́ТЬ.**

ОТОВСЮ́ДУ [副] Из разных мест, со всех сторон 从各处，从各方，从各地. **Депута́ты съе́хались отовсю́ду.** 代表们从各地来了. **Отовсю́ду слы́шалась стрельба́.** 从各个方向听到射击声.

ОТОДВИ́ГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отодви́н|уть, -у, -ешь, -ут** [完] кого-что. Двигать, перемещать на какое-н. расстояние от кого-, чего-н. 移开，挪开，推开. **Отодвига́ть шкаф** 移开柜子. **Отодви́нуть стол от окна́** 把桌子从窗边移开. **Отодви́нуть кни́ги в сто́рону** 把书挪在一边. **Отодви́нуть от себя́ ча́шку** 把身边的杯子推开.

ОТОДВИ́НУТЬ 见 **ОТОДВИ́ГАТЬ.**

ОТОЖЕСТВИ́ТЬ, ОТОЖДЕСТВИ́ТЬ 见 **ОТОЖЕСТВЛЯ́ТЬ, ОТОЖДЕСТВЛЯ́ТЬ.**

ОТОЖЕСТВЛЯ́|ТЬ 及 **ОТОЖДЕСТВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют** [未]; **отожеств|и́ть** 及 **отождеств|и́ть, -лю́, -и́шь, -я́т** [完] кого-что. Признавать тожественным 把…看作同样的，视为同一的，把…等量齐观. **Отожествля́ть (отождествля́ть) два явле́ния** 把两种现象等量齐观.

ОТОЗВА́ТЬСЯ 见 **ОТЗЫВА́ТЬСЯ.**

ОТОЙТИ́ 见 **ОТХОДИ́ТЬ.**

ОТОПИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к отоплению 供暖的. **Отопи́тельная устано́вка** 供暖装置；暖气设备. **Отопи́тельная систе́ма** 供暖系统.

ОТОПЛЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Устройства, которые нагревают помещение 暖气装置(设备)，供暖(取暖)设备. **Ремо́нт отопле́ния** 暖气装置的修理. **В кварти́ре испо́ртилось отопле́ние.** 住

房里暖气装置坏了。

ОТОРВА́ТЬ 见 **ОТРЫВА́ТЬ.**

ОТОРВА́ТЬСЯ 见 **ОТРЫВА́ТЬСЯ.**

ОТПЕРЕ́ТЬ 见 **ОТПИРА́ТЬ.**

ОТПЕРЕ́ТЬСЯ 见 **ОТПИРА́ТЬСЯ.**

ОТПЕЧА́Т|ОК, -ка [阳] ① Изображение, оставшееся на чём-н. от надавливания 痕迹，印迹. **Отпеча́ток па́льца** 指印. **Он уви́дел отпеча́ток бо́сой ноги́.** 他看见了光足的脚印. ② чего. (перен.) Отличительная особенность, след чего-н. ‹转› 特征，痕迹. **Отпеча́ток пережи́тых несча́стий** 经受过不幸的痕迹.

ОТПИРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отпере́ть,** отопр|у́, -ёшь, -у́т; 过 о́тпер, отперла́, о́тперл|о, -и [完] что. Открывать запертое 开启(锁着的东西). **Отпира́ть замо́к** 开锁. **Отпира́ть чемода́н** 打开(锁着的)箱子. **Отпира́ть портфе́ль** 打开公文包.

ОТПИРА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **отпере́ться,** отопр|ётся, -у́тся; 过 отпёрся, отперл|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] Открываться (о запертом) 开启(锁着的东西). **Воро́та отперла́сь.** 大门打开了. **Замо́к не отпира́ется.** 锁开不开.

ОТПЛАТИ́ТЬ 见 **ОТПЛА́ЧИВАТЬ.**

ОТПЛА́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отпла|ти́ть,** -чу́, отпла́т|ишь, -ят [完] кому чем. Совершать, делать что-н. в ответ на чей-н. поступок 报答. **Отпла́чивать добро́м за зло** 以德报怨. **Отпла́чивать зло́м за зло** 以怨报怨. /**Отпла́т|а,** -ы [无复，阴].

О́ТПОВЕД|Ь, -и [阴] Ответ, содержащий резкий отпор чьему-н. суждению, выступлению 驳斥. **Стро́гая о́тповедь** 严厉驳斥. **Досто́йная о́тповедь** 应得的驳斥. **Дать ре́зкую о́тповедь** 给以强烈的驳斥.

ОТПО́Р, -а [阳] Решительное действие, отражающее нападение или противодействующее кому-, чему-н. 反击，回击；反抗，对抗. **Сокруши́тельный отпо́р** 毁灭性的反击. **Встре́тить (получи́ть) отпо́р** 遭到反击. **Дать мо́щный отпо́р врагу́** 给敌人以强有力的回击.

ОТПРАВИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто пересылает что-н. куда-н. 发件人，托运者，寄件人，寄信人. ‹同义› Адреса́нт; ‹反义› Получа́тель. Адреса́т 收信人，领受人，收件人. **Отправи́тель де́нег** 寄款人. **Отправи́тель багажа́** 行李托运者. **А́дрес отправи́теля** 发件人的住址. /**Отправи́тельниц|а,** -ы [阴] отправитель 的女性. /**Отправи́тельск|ий,** -ая, -ое, -ие [形].

ОТПРА́ВИТЬ 见 **ОТПРАВЛЯ́ТЬ.**

ОТПРА́ВИТЬСЯ 见 **ОТПРАВЛЯ́ТЬСЯ.**

ОТПРАВЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单) Действие по глаг. отправлять — отправить и отправляться — отправиться (отправлять — отправить 及 отправляться — отправиться 的动名词). ② Отправляемый по почте предмет 邮件，邮寄的东西: **Заказно́е отправле́ние** 挂号邮件. **Почто́вые отправле́ния** 邮件.

ОТПРАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отпра́в|ить,** -лю, -ишь,

-ят [完] кого-что. Посылать 寄；送去，派遣. Отправля́ть письмо́ 寄信. Отправля́ть посы́лку 寄邮包. Отпра́вить сы́на в го́род 把儿子送到城里去. Отпра́вить де́ньги роди́телям 寄钱给父母.

ОТПРАВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; отпра́в|иться, -люсь, -ишься, -ятся [完] Идти, уходить, направляться куда-н. 到…去，前往，往(某处去)；出发. Отправля́ться в го́сти 去作客. Отпра́виться домо́й 回家. Отпра́виться на прогу́лку 去散步. Отпра́виться в путь 启程，动身，出发. Отправля́ться к роди́телям на побы́вку 动身去探望父母. Отправля́ться в путеше́ствие 动身去旅游. По́езд отправля́ется че́рез 5 мину́т. 火车过五分钟开. Он отпра́вился за врачо́м. 他去请医生了. Вся на́ша семья́ отпра́вится путеше́ствовать. 我们全家将去旅游. Когда́ по́езд отправля́ется в Шанха́й? 去上海的火车什么时候开?

ОТПРАВН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Исходный, такой, от которого отправляются ‹书› 出发的，起程的. Отправно́й пункт рассужде́ния 讨论的出发点. Отправно́й пункт пути́ 出发地点，起程地点. Отправна́я то́чка зре́ния 出发点.

О́ТПУСК, -а, 复 отпуск|а́, -о́в [阳] Перерыв для отдыха (на определённый срок) у людей, которые работают 休假，放假，假期. ‹对比› Кани́кулы 假期(指学校). Двухме́сячный о́тпуск 两个月的休假. О́тпуск на три неде́ли 三个星期的休假. Во вре́мя о́тпуска 休假期间. Уе́хать в о́тпуск 去度假. Находи́ться в о́тпуске по боле́зни 因病休假. Получи́ть о́тпуск (得到)休假. Провести́ о́тпуск в дере́вне 在乡村度假. Быть в о́тпуске ме́сяц 休假一个月. О́льга взяла́ о́тпуск на две неде́ли для сда́чи кандида́тских экза́менов. 为了通过副博士考试，奥尔加请假两周.

ОТПУСКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; отпу|сти́ть, -щу́, отпу́ст|ишь, -ят [完] кого-что. Позволять уйти, переставать держать 准…走开，准…去…；把…放掉. Отпусти́ть ребёнка гуля́ть 让孩子去散步. Отпусти́ть пти́цу 把鸟放掉. Отпусти́ть с заня́тий 放学. Отпусти́ть кого́-нибудь в о́тпуск 准…假. Отпусти́ть кого́-нибудь на во́лю 使…得到自由. Отпусти́ть кого́-нибудь на другу́ю рабо́ту 准许…调其他工作. Я бы с удово́льствием пое́хал с ва́ми, да дела́ не отпуска́ют. 我倒很乐意同您一块儿去，可是工作离不开.

ОТПУСКН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Относящийся к отпуску 休假的. Отпускно́е вре́мя 休假时间. Отпускны́е де́ньги 休假金. Получи́ть отпускно́й биле́т 取得休假证. ② Устанавливаемый при выпуске продукции (о ценах) 出厂的(指价格). Отпускны́е це́ны 出厂价格.

ОТПУСТИ́ТЬ 见 **ОТПУСКА́ТЬ**.

ОТРА́В|А, -ы [阴] Ядовитое вещество 毒，毒物. ‹同义› Яд. Отра́ва для мыше́й 灭鼠药. Отра́ва для тарака́нов 灭蟑螂药. Отра́ва для вреди́телей 毒饵. Отра́ва начала́ де́йствовать.

毒性开始发作.

ОТРАВИ́ТЬ 见 **ОТРАВЛЯ́ТЬ.**

ОТРАВИ́ТЬСЯ 见 **ОТРАВЛЯ́ТЬСЯ.**

ОТРАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отрав|и́ть,** -лю́, отра́в|ишь, -ят [完] ① кого-что. Убивать отравой или причинять кому-, чему-н. вред чем-н. ядовитым 毒死,毒杀;毒害,毒伤. Отравля́ть мышь 毒死老鼠. Отрави́ть удушливым га́зом 用窒息瓦斯毒害. ② что. Примешивать к чему-н. отраву 下毒(药),掺毒物. Отрави́ть во́ду 往水里下毒药. ③ кого-что. (перен.) Вредно влиять на кого-, что-н. ‹转› 毒化. Отравля́ть созна́ние дете́й 毒化儿童的思想. Отравля́ть междунаро́дную атмосфе́ру 毒化国际气氛. ④ что. (перен.) Лишать что-н. радости ‹转› 使败兴,使不快活. Отрави́ть че́м-нибудь пра́здник (因某事)使节日过得败兴. Э́тим посту́пком он отрави́л всем весе́лье. 他的这种行为使大家扫兴. /**Отравле́ни|е,** -я [无复,中] (属①、②、③解).

ОТРАВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **отрав|и́ться,** -лю́сь, отра́в|ишься, -ятся [完] ① Приняв яд, умирать самоубийством 服毒自杀. В отча́янии она́ отрави́лась. 她在绝望中服毒自杀了. ② Заболевать или умирать в результате воздействия на организм ядовитых веществ 中毒. Отравля́ться алкого́лем 酒精中毒. Отрави́ться несве́жими проду́ктами 吃不新鲜的食品中毒. /**Отравле́ни|е,** -я [无复,中] Пищево́е отравле́ние 食物中毒.

ОТРАВЛЯ́ЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Являющийся отравой, вызывающий отравление 有毒的,毒的. ‹同义› Ядови́тый. Отравля́ющие вещества́ 毒物,毒剂.

ОТРА́Д|А, -ы [无复,阴] Удовольствие, радость 愉快,乐趣,快乐. ‹反义› Го́ре 痛苦. Вели́кая отра́да 极大的乐趣. Де́ти — на́ша отра́да. 孩子就是我们的快乐. В нау́ках он иска́л себе́ отра́ды. 他在科学中寻找乐趣.

ОТРАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отра|зи́ть,** -жу́, -зи́шь, -зя́т [完] ① (1、2人称不用) что. Направлять обратно (свет, звук); давать изображение кого-, чего-н. (о гладкой поверхности) 回光,回声;(平面上的)反射,反映,反照. Отража́ть жар 反射热. Отража́ть лицо́ 映照出面庞. ② кого-что. Воспроизводить, представлять в образах, показывать, выражать 反映,表现. Отража́ть волне́ние 反映内心激动不安. Отража́ть благоро́дство 表现出高贵品质. Отрази́ть тре́бования трудя́щихся 反映劳动人民的要求. Зе́ркало отрази́ло улы́бку. 镜子里映出了笑容. ③ кого-что. Успешно защищаться от кого-н. 击退,反击,打退. Отрази́ть нападе́ние 击退进攻. Отрази́ть врага́ 击退敌人. Отража́ть обвине́ние 反驳指控. Отрази́ть уда́р 反击. /**Отража́|ться,** -юсь, -ешься, -ются [未]; **отра|зи́ться,** -жу́сь, -зи́шься, -зя́тся [完] Облака́ отража́лись в воде́. 云彩倒映在水中. /**Отраже́ни|е,** -я [中] Уви́деть своё отраже́ние в зе́ркале 在镜子里看见自己的像. Отраже́ние по-

ли́тики и эконо́мики да́нного о́бщества в идеоло́гии 一定社会的政治和经济在观念形态上的反映.

ОТРАЗИ́ТЬ 见 **ОТРАЖА́ТЬ.**

О́ТРАСЛ|Ь, -и [阴] Отде́льная о́бласть де́ятельности, нау́ки, произво́дства 部门. Но́вая о́трасль промы́шленности 新的工业部门. Нефтяна́я о́трасль 石油部门. Нове́йшая о́трасль нау́ки 新兴科学. Разви́тие всех о́траслей наро́дного хозя́йства 发展国民经济各部门. Созда́ть о́трасль лёгкой промы́шленности 建立轻工业部门. В библиоте́ке университе́та со́браны кни́ги по всем о́траслям зна́ний. 大学图书馆收藏着各个知识领域的书籍. /Отраслев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

ОТРЕЗА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отре́|зать, -жу, -жешь, -жут** [完] что. Отделя́ть ножо́м, но́жницами часть, кусо́к от чего́-н. 切下, 割下; 剪下. 〈对比〉 Отрыва́ть 撕掉, 扯掉. Отре́зать ножо́м кусо́к хле́ба 用刀切一块面包. Отре́зать два ме́тра тка́ни 剪两米布. Отре́зать во́лосы но́жницами 用剪刀剪头发.

ОТРЕ́З|ОК, -ка [阳] ① Небольшо́й отре́занный кусо́к (截断的)一块, 一段. Отре́зок мате́рии 一块布. Отре́зки тка́ни 几段料子. ② Часть чего́-н. измеря́емого в простра́нстве или во вре́мени 一段(指空间, 时间等). Отре́зок вре́мени 一段时间. После́дний отре́зок пути́ 最后一段路程.

ОТРЕМОНТИ́РОВАТЬ 见 **РЕМОНТИ́РОВАТЬ.**

ОТРИЦА́НИ|Е, -я [无复, 中] ① Де́йствие по глаг. отрица́ть (отрица́ть 的动名词). Отрица́ние отрица́ния 否定之否定. ② В грамма́тике: сло́во, отрица́ющее смысл друго́го сло́ва и́ли всего́ предложе́ния (наприме́р: не, нет) (语法中的)否定词(例如: не, нет).

ОТРИЦА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отрица́телен, отрица́тельн|а, -о, -ы [形] ① Тако́й, кото́рый выража́ет отрица́ние, не соде́ржит одобре́ния 否定的, 不赞成的, 不同意的. 〈反义〉 Утверди́тельный, Положи́тельный 肯定的. Отрица́тельный отве́т 否定的回答. Отрица́тельное отноше́ние к чему́-нибудь 对…持否定态度. Отрица́тельный о́тзыв 不赞成的意见. ② Плохо́й 不良的, 恶劣的, 不利的, 反面的. 〈反义〉 Положи́тельный 良好的, 正面的. Отрица́тельные геро́и рома́на 长篇小说的反面角色. Отрица́тельные черты́ хара́ктера 不良的性格特点. /Отрица́тельно [副] Отве́тить отрица́тельно 否定地回答. Отрица́тельно относи́ться к чему́-нибудь 对…持否定态度.

ОТРИЦ|А́ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] что. Не соглаша́ться с чем-н., не признава́ть существова́ния и́ли необходи́мости чего́-н. 否定, 否认. 〈反义〉 Признава́ть 承认. Отрица́ть свою́ вину́ 否认自己有罪过. Отрица́ть чьё-нибудь пра́во 否认…的权利. Отрица́ть существова́ние противоре́чий — зна́чит отрица́ть диале́ктику. 否定矛盾存在, 就是否定辩证法.

ОТРО́Г, -а [阳] Ответвле́ние основно́й го́рной цепи (山脉的)支脉. Отро́ги Куэнь-Лу́ня 昆仑山的支脉.

О́ТРОДУ [副] (с отрица́нием) Никогда́ за всю жизнь 〈口〉 (与

否定词连用)一生(不曾)，从来(不)． О́троду они́ ина́че не жи-ва́ли. 他们从未有过另外的一种生活方式． О́троду не слы́хивал сви́ста пуль. 从未听到过枪声．

ОТРО́СТ|ОК, -ка [阳] ① Молодо́й побе́г расте́ния, отходя́щий от стебля́ или ко́рня 幼芽，新芽． ‹同义› Росто́к. Отсади́ть отро́сток 移植幼苗． ② Ответвле́ние како́го-н. о́ргана 突，突出部． Червеобра́зный отро́сток 阑尾．

О́ТРОЧЕСТВ|О, -а [无复，中] Во́зраст ме́жду де́тством и ю́ностью 少年时代． ‹对比› Младе́нчество 婴儿期，幼年，Де́тство 童年时代，Ю́ность 青年时代，Ста́рость 老年． Счастли́вое о́трочество 幸福的少年时代． Мечты́ о́трочества 少年时代的理想． /О́троческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] О́троческие го́ды 少年时代

О́ТРУБИ, отрубе́й [复] Оста́тки от оболо́чки зерна́, получа́ющиеся по́сле размо́ла, употребля́емые как корм 糠，麸皮． О́трубями ко́рмят скот. 用糠喂牲口．

ОТРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оторв|а́ть**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 оторва́л, оторвала́, оторва́л|о, -и [完] что. ① Си́лой отделя́ть часть, кусо́к от чего́-н. 撕掉，扯掉． ‹对比› Отреза́ть 切下，剪下． Отрыва́ть листо́к 扯掉树叶． Отрыва́ть пу́говицу у пальто́ 扯掉大衣钮扣． ② от чего́. Меша́ть де́лать что-н. 打断，使放下． Отрыва́ть кого́-нибудь от рабо́ты 打断…的工作． ◇ Не отрыва́ть глаз от кого́-чего́ — смотре́ть на кого́-н., что-н. с внима́нием, с любопы́тством 目不转睛地看…． /Отры́в, -а [无复，阳] В отры́ве от произво́дства 脱产． Учи́ться без отры́ва от произво́дства 不脱产学习． Отры́в от действи́тельности 脱离实际．

ОТРЫВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **оторв|а́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 оторва́лся, оторвал|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] ① (1、2 人称不用)． Перестава́ть держа́ться на чём-н. 脱落，掉下． Пу́говица оторвала́сь. 钮扣掉了． Обло́жка оторвала́сь от кни́ги. 书的封皮脱落了． Жёлтые ли́стья отрыва́ются от дере́вьев. 枯黄的叶子从树上落下来． ② Перестава́ть де́лать что-н., занима́ться чем-н. 脱离，离开，停止(做)． Оторва́ться от рабо́ты 脱产． Оторва́ться от подпо́льной организа́ции 与地下组织失去联系． Оторва́ться от пра́ктики 脱离实践． Оторва́ться от заня́тий 中断学习． Оторва́ться от еды́ 放下饭碗(中断吃饭)． Рабо́тать, не отрыва́ясь 专心工作． Смотре́ть, не отрыва́ясь 目不转睛地注视． Учи́ться, не отрыва́ясь от рабо́ты 不脱产学习． Он не мог оторва́ться от интере́сной кни́ги. 他不能把一本有趣的书放下不看．

ОТРЫ́В|ОК, -ка [阳] Часть, вы́деленная из како́го-н. литерату́рного, музыка́льного произведе́ния, из ре́чи (文学、音乐、谈话的)片断，摘录． Отры́вок из кни́ги 书中的一段． Отры́вки из о́пер 歌剧片断． Вспо́мнить отры́вок стихотворе́ния 想起一段诗． Услы́шать отры́вок разгово́ра 听到一段谈话．

ОТРЫ́ВОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отры́вочен, -на, -но, -ны [形] Не составля́ющий це́лого, несвя́зный 不完全的，片断的，不连

贯的. ‹对比› **Непо́лный** 不全的. **Отры́вочные све́дения** 不完整的消息. **Отры́вочный го́лос** 时断时续的声音. /**Отры́вочност|ь**, -и [无复,阴] **Отры́вочность изложе́ния** 叙述的不连贯性.

ОТРЫ́ЖК|А, -и [无复,阴] Выход газов из желудка через рот, иногда вместе с примесью частиц пищи 打嗝,嗳气. **Отры́жка от лу́ка** 吃葱引起的嗳气.

ОТРЯ́Д, -а [阳] Группа военных, группа людей, которые делают что-н. вместе 部队,队伍,队. **Отря́д моряко́в** 水兵中队. **Организова́ть строи́тельный отря́д** 组织建筑队. **Постро́ить отря́д на лине́йку** 排成一列队伍. /**Отря́дн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ОТСОВЕ́Т|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [完] кому 接不定式. Убедить кого-н. не делать чего-н. 劝阻,劝止…不要作…. **Отсове́товать кому́-нибудь уезжа́ть** 劝阻…离开.

ОТСРО́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отсро́ч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] что. ① Переносить на более поздний срок 延期, 展期, 缓期. **Отсро́чить платёж** 延期付款. ② Продлевать время действия какого-н. документа 延长(文件的)有效期限. **Отсро́чить па́спорт** 延长护照的有效期. **Отсро́чить удостовере́ние** 延长证明书的有效期限. /**Отсро́чк|а**, -и [无复,阴] **Отсро́чка по боле́зни** 因病延期. **Отсро́чка во́инской пови́нности** 延期服役. **Дать отсро́чку** 准许延期.

ОТСРО́ЧИТЬ 见 **ОТСРО́ЧИВАТЬ**.

ОТСТА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; **отста́|ть**, -ну, -нешь, -нут [完] ① Двигаться медленнее других, оказываться сзади 掉队,落在…后面. ‹反义› **Перегоня́ть** 超过. **Отста́ть от това́рищей** 落在同志们的后面. ② Делать что-н. медленнее других, оказываться отсталым 落后,赶不上. **Отстава́ть в выполне́нии пла́на** 在完成计划方面落后. **Отста́ть в учёбе** 学习落后. **Отста́ть по матема́тике** 数学跟不上. ③ О часах: показывать более раннее время, чем в действительности 走慢(指钟,表). ‹对比› **Спеши́ть** 走快(指钟,表). **Часы́ отста́ли на 5 мину́т.** 钟慢了五分钟.

ОТСТА́ВК|А, -и [无复,阴] Окончательное увольнение от службы 退伍,退职, 退休. **Полко́вник в отста́вке** 退伍上校. **Пода́ть в отста́вку** 申请退职. **Уво́литься в отста́вку** 退职. **Вы́йти в отста́вку** 退休,退职. *По боле́зни он уходи́л в отста́вку.* 他因病退职. ◇ **Отста́вка прави́тельства (кабине́та)** — уход в связи с вотумом недоверия или сменой главы государства 内阁辞职.

ОТСТАВН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Находящийся в отставке 退伍的,退职的,退休的. **Отставно́й вое́нный** 退伍军人. **Отставно́й рабо́чий** 退休工人.

ОТСТА́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отсто|я́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Защищать от нападения, от посягательств на что-н. 捍卫,保卫,保护, 坚守. **Отста́ивать Ро́дину** 保卫祖国. **Отста́ивать мир** 捍卫和平. **Отста́ивать иму́щество** 保护财产.

Отстáивать передовы́е взгля́ды 坚持先进的观点. Войскá отстоя́ли крéпость. 军队守住了要塞. При вы́борах стáросты грýппы одни́ вы́двинули кандидатýру Ивано́ва, а другие отстáивали Петро́ва. 选举班长时一些人提伊万诺夫做候选人，而另一些人却坚持提彼得罗夫. /**Отстáивани|е**, -я [无复，中].

ОТСТА́Л|ЫЙ, *-ая, -ое, -ые* [形] ① Отстáвший в пути от других 落在后面的，掉队的. ② (перен.) Стоящий на более низком уровне развития сравнительно с другими ‹转› 落后的. ‹反义› **Развитóй** 高度发达的, **Передовóй** 先进的，进步的; ‹对比› **Вáрварский** 不文明的. Отстáлый человéк 落后的人. Отстáлый учени́к 成绩落后的学生. Отстáлая странá 落后的国家. ③ (作名，阳) 掉队的人. Подбирáть отстáлых в похóде 收容行军中的掉队者. /**Отстáл|ая**, -ой [阴] отсталый 的女性.

ОТСТА́ТЬ 见 **ОТСТАВА́ТЬ**.

ОТСТОЯ́ТЬ 见 **ОТСТА́ИВАТЬ**.

ОТСТРАНИ́ТЬ 见 **ОТСТРАНЯ́ТЬ**.

ОТСТРАН|Я́ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отстран|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① кого-что. Отодвигать, отводить в сторону 推开，挪开. Отстраня́ть чью-нибудь рýку 推开…的手. Отстрани́ть от себя́ все посторо́нние мы́сли 摒弃一切杂念. ② кого-что. Увольня́ть 解除职务，撤职，免职. ‹同义› **Освобождáть**. Отстрани́ть когó-нибудь от дóлжности 撤销…的职务.

ОТСТРИГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отстри́чь**, **отстри|гý**, -жёшь, -гýт; 过 отстри́г, -ла, -ло, -ли [完] что. Отрезать стрижкой 剪掉，剪断. Отстригáть вóлосы 剪头发. Отстри́чь сучóк 剪断小树枝.

ОТСТРИ́ЧЬ 见 **ОТСТРИГА́ТЬ**.

ОТСТУПА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Являющийся отступлением, связанный с отходом назад от наступающего противника 退却的，后退的，撤退的. ‹反义› **Наступáтельный** 攻击的，前进的，进攻的. Отступáтельный перио́д войны́ 战争的退却阶段.

ОТСТУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отступ|и́ть**, -лю́, **отстýп|ишь**, -ят [完] Отходить назад от наступающего противника 向后退，倒退，撤退. ‹反义› **Наступáть** 进攻. Отступáть в глубь лéса 退到森林深处. Враг отступи́л к сéверу. 敌人北撤. Мы никогдá не отстýпим перед трýдностями. 我们永远不会在困难面前退却. /**Отступлéни|е**, -я [中] Прикрывáть отступлéние 掩护退却. Отрéзать проти́внику путь отступлéния 切断敌人退路. Отступлéние перед затруднéниями 在困难面前退缩.

ОТСТУ́ПНИК, -а [阳] Человек, который отступил от прежних убеждений 背弃原有的信念者，改变信念者. Отстýпник от вéры 改变信念者. /**Отстýпниц|а**, -ы [阴] отступник 的女性. /**Отстýпническ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ОТСТУ́ПНИЧЕСТВ|О, -а [无复，中] Образ действий отступника 背弃信念，改变信念. Окончáтельное отстýпничество 彻底改变信念.

ОТСУ́ТСТВИ|Е, -я [无复，中] Положение, когда нет в наличии кого-, чего-н. 不在；缺席；没有，无. ‹反义› **Прису́тствие** 出席. По́лное отсу́тствие чего́-нибудь 完全没有…. Находи́ться в отсу́тствии 缺席. Э́то случи́лось в моё отсу́тствие. 这是我不在时所发生的事情.

ОТСУ́ТСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① Не находиться, не быть где-н. в какое-н. время 缺席，不在场，不到. ‹反义› **Прису́тствовать** 出席. Отсу́тствовать на собра́нии 开会时缺席. Он отсу́тствовал 3 ме́сяца по боле́зни. 他因病缺席了三个月. ② Не иметься 没有，缺乏. На по́лке отсу́тствует ну́жная кни́га. 在书架上没有需要的书. ◇ Отсу́тствует аппети́т — нет аппетита 没有胃口. У больно́го соверше́нно отсу́тствует аппети́т. 病人一点胃口也没有.

ОТСУ́ТСТВУЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Безразличный, пассивный, не заинтересованный происходящим, окружающим 漠不关心的；消极的. Отсу́тствующий взгляд 漠不关心的眼神. Отсу́тствующий вид 消极的样子.

ОТСЮ́ДА [副] Из этого, с этого места, которое ближе к тому, кто говорит 从这里，从此地. ‹反义› **Отту́да** 从那里; ‹对比› **Сюда́** 到这里，往这儿. Отсю́да хорошо́ ви́дно мо́ре. 从这里看海很清楚. Отсю́да до го́рода 5 киломе́тров. 从这里到城里有五公里. Не уходи́ отсю́да. 不要离开这里.

ОТТА́ЛКИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оттолкн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] ① кого-что. Толчком отодвигать 推开；踢开. Отта́лкивать стол 把桌子推开. Оттолкну́ть ного́й табуре́тку 用脚把凳子踢开. ② кого-что. Внушать кому-н. неприязнь к себе, нежелание общаться 对(某人)疏远，嫌弃. Отта́лкивать от себя́ друзе́й 使朋友与自己疏远了. Тру́дности пути́ мно́гих оттолкну́ли от пое́здки в го́ры. 路上的种种困难使许多人不愿到山地去旅游.

ОТТА́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отточ|и́ть**, -у́, отто́ч|ишь, -ат [完] что. Делать острым 磨快；磨尖，削尖. ‹同义› **Остри́ть**. Отта́чивать топо́р 把斧子磨快. Отточи́ть ору́жие (перен.) ‹转› 把武器磨快，秣马厉兵. /**Отто́чк|а**, -и [无复，阴] Отто́чка ноже́й 磨快刀子.

ОТТЕ́Н|ОК, -ка [阳] ① Разновидность одного и того же цвета 色调，色彩. Зелёный цвет ра́зных отте́нков 色调不同的绿颜色. ② (перен.) Особенность, разновидность, представляющая собой мало заметный переход от одного к другому ‹转› 细微差别，微小差异. Ра́зные отте́нки в значе́нии сло́ва 词义上的细微差别.

О́ТТЕПЕЛ|Ь, -и [阴] Тёплая погода (зимой, ранней весной) с таянием снега, льда (冬季、早春的)解冻天，雪融化的天气. Стоит о́ттепель. 是冰雪融化的天气.

О́ТТИСК, -а [阳] ① Отпечаток (压出来的)印子，痕迹，校样. О́ттиск печа́ти 印鉴. Корректу́рный о́ттиск 校样. ② Статья из журнала, сборника в виде отдельной брошюры 单行本.

Отдéльный óттиск 单行本.
ОТТОГÓ [ВÓ] [副] По этой причине 所以,因此. ‹同义› **Поэ́тому**. Промочи́л нóги, оттогó и заболéл. 把两脚弄湿了,所以就病了. ◇ **Оттогó что — потому что** 因为. Не приéхал, оттогó что не мог. 没有来,因为不能来. Он говори́л э́то оттогó, что не понимáет обстанóвки. 他说这个,是因为不了解情况. Не ем, оттогó что не хочу́. 我不吃,因为我不想吃.
ОТТОЛКНУ́ТЬ 见 **ОТТА́ЛКИВАТЬ.**
ОТТОЧИ́ТЬ 见 **ОТТА́ЧИВАТЬ.**
ОТТУ́ДА [副] Из того места 从那里. ‹反义› **Отсю́да** 从这里; ‹对比› **Тудá** 往那里. Я тóлько что оттýда. 我刚从那里来.
ОТУ́ЖИНА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] ① Кончить ужинать 吃完晚饭. ‹对比› **Отобéдать** 吃完午饭, **Отзáвтракать** 吃完早饭. К семи́ часáм ужé отýжинали. 到七点钟时已经吃完晚饭了. ② (устар.) Поужинать ‹旧› 吃(顿)晚饭. Прошу́ отýжинать со мной. 请同我一起吃顿晚饭.
ОТУЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 及 **ОТУ́ЧИВА|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [未]; **отуч|и́ть**, -у́, отýч|ишь, -ат [完] кого-что от чего 或接不定式. Заставлять отвыкнуть 使戒除,使革除,使抛弃. Отучáть когó-нибудь от винá 使…戒酒. Отучи́ть когó-нибудь от упря́мства 使…改掉固执的脾气. Отучи́ть кури́ть 使戒烟.
ОТУЧА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются 及 **ОТУ́ЧИВА|ТЬСЯ**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **отуч|и́ться**, -у́сь, отýч|ишься, -атся [完] от чего 或接不定式. Отвыкать от чего-н. 戒除,革除. Отучáться от груди́ 断奶. Отучи́ться кури́ть 戒烟.
ОТУЧИ́ТЬ 见 **ОТУЧА́ТЬ, ОТУ́ЧИВАТЬ.**
ОТУЧИ́ТЬСЯ 见 **ОТУЧА́ТЬСЯ, ОТУ́ЧИВАТЬСЯ.**
***ОТФУТБÓЛИВА|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [未]; **отфутбóл|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Отсылать в другое место, к другому лицу ‹口› 推给别人(踢皮球). ‹同义› **Футбóлить**. Отфутбóлить докумéнт в другóе управлéние 把文件推给别的管理处. Меня́ ужé отсю́да отфутбóлили. 人家已经把我从这里踢出来了.
ОТФУТБÓЛИТЬ 见 **ОТФУТБÓЛИВАТЬ.**
ОТХО|ДИ́ТЬ, -жу́, отхóд|ишь, -ят [未]; **отой|ти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 отош|ёл, -лá, -лó, -ли́ [完] ① Уходить в сторону, на некоторое расстояние от кого-, чего-н. 离开,走开; 离开(若干距离). ‹反义› **Подходи́ть** 走近,走到…跟前. Отойти́ от столá 离开桌子. Отойти́ от окнá 离开窗. Отойти́ к двéри 朝门走去. Отойти́ в стóрону 走到旁边去. Он отошёл на минýтку. 他离开一会儿. ② О транспорте: отправляться (指交通工具的)开出,起航. ‹反义› **Подходи́ть** 抵达. Пóезд отхóдит чéрез минýту. 火车过一分钟就开. Парохóд отошёл по расписáнию. 轮船按时刻表启航. /**Отхóд**, -а [无复,阳].
ОТЦВЕСТИ́ 见 **ОТЦВЕТА́ТЬ.**
ОТЦВЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отцве|сти́**, -ту́, -тёшь, -ту́т; 过 отцвёл, отцвел|á, -ó, -и́ [完] Кончать цвести 花谢, 花落, 花萎. ‹反义› **Цвести́** 开花. Сирéнь отцвелá. 丁香花谢了.

Де́вушка ра́но отцвела́. ‹转› 姑娘早早地失掉了青春.

ОТЧА́ИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **отча́|яться**, -юсь, -ешься, -ются [完] 接不定式或 в чём. Терять всякую надежду на что-н., впадать в отчаяние 失掉希望, 感到无望. Отча́яться увйдеться с дру́гом 失掉和朋友见面的希望. Врач уже́ отча́ялся в спасе́нии больно́го. 医生感到拯救病人已无指望.

ОТЧА́СТИ [副] Не вполне, в некоторой степени 部分地, 局部地; 在某种程度上; 或多或少. ‹同义› **Части́чно.** Он прав то́лько отча́сти. 他不过在某种程度上是对的. Отча́сти э́то не так. 多少有点不是这样. Отча́сти похо́ж. 多少有点儿象.

ОТЧА́ЯНИ|Е, -я [无复, 中] Состояние, вызванное большим горем, серьёзными неприятностями 绝望, 悲观失望. ‹反义› **Наде́жда** 希望. Слёзы отча́яния 绝望的泪水. Ви́деть отча́яние де́вушки 看到姑娘的失望. Быть в отча́янии 在绝望中. Приходи́ть в отча́яние от чего́-нибудь 因…而陷于绝望. Его́ охвати́ло отча́яние. 他完全绝望了.

ОТЧА́ЯНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отча́ян, -на, -но, -ны [形] ① Проникнутый отчаянием; чрезвычайно тяжёлый, безвыходный 绝望的, 悲观失望的. ‹同义› **Безнадёжный.** Отча́янный взор 绝望的目光. ② Безрассудно смелый, очень смелый 不顾死活的, 奋不顾身的. Отча́янный посту́пок 冒险的举动. Отча́янный челове́к 无所畏惧的人.

ОТЧА́ЯТЬСЯ 见 **ОТЧА́ИВАТЬСЯ.**

ОТЧЕГО́ [ВО] ① [副] О какой причине 为什么? 何以? ‹同义› **Почему́.** Отчего́ он не пришёл? 他为什么没有来? ② [连] (книжн.) Вследствие чего, по этой причине ‹书› 因此, 因而. Засмея́лся, отчего́ лицо́ его́ ста́ло гора́здо прия́тнее. 他笑起来了, 因而他的脸也变得可爱得多了.

ОТЧЕГО́-ЛИБО 及 **ОТЧЕГО́-НИБУДЬ** [ВО] [副] По какой-н. причине 由于某种原因, 不论因为什么.

ОТЧЕГО́-ТО [ВО] [副] По неизвестной причине, почему-то 不知因为什么. Отчего́-то он не пришёл. 不知什么原因他没有来.

О́ТЧЕСТВ|О, -а [中] Имя отца, которое присоединяют к собственному имени человека у русских (俄罗斯人的)父名. ‹对比› **И́мя** 名, **Фами́лия** 姓. Его́ зову́т Ива́н Петро́вич, Ива́н — э́то и́мя, Петро́вич — о́тчество. 他叫伊凡·彼得罗维奇, 伊凡是名, 彼得罗维奇是父名.

ОТЧЁТ, -а [阳] Сообщение о сделанной работе, о своих действиях 工作报告; 总结. Отчёт о рабо́те за ме́сяц 月度工作报告. Написа́ть отчёт 写总结. Он де́лает отчёт профсою́зного комите́та на собра́нии. 他在会上做工会委员会工作报告.

ОТЧЁТЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; отчётлив, -а, -о, -ы [形] Такой, который хорошо виден, слышен 清楚的, 清晰的. ‹同义› **Чёткий, Я́сный.** Отчётливое изображе́ние 清楚的图形. Отчётливый звук 清晰的声音. **Отчётливо** [副] Отчётливо ви́деть 看得清楚. Отчётливо слы́шать 听得清楚.

ОТЧИ́ЗН|А, -ы [阴] Отечество, родина ‹崇› 祖国. Любо́вь к

отчи́зне 对祖国的爱，爱国心. Беззаве́тная пре́данность социалисти́ческой отчи́зне. 对社会主义祖国的绝对忠诚.

О́ТЧИМ, -а [阳] Неродной отец, муж матери по отношению к её детям от прежнего брака 继父. ‹对比› **Ма́чеха** 继母. Мой о́тчим — инжене́р. 我的继父是个工程师.

ОТЧИ́СЛИТЬ 见 **ОТЧИСЛЯ́ТЬ**.

ОТЧИ́СЛИТЬСЯ 见 **ОТЧИСЛЯ́ТЬСЯ**.

ОТЧИСЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отчи́сл|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] ① что. Вычитывать, удерживать из какой-н. суммы 扣除，扣掉. Отчисля́ть ты́сячу рубле́й 扣除一千卢布. Отчи́слить часть за́работной пла́ты 扣除部分工资. ② кого-что. Увольнять 除名，开除. Отчи́слить того́ студе́нта 把那个大学生除名. /**Отчисле́ни|е**, -я [中].

ОТЧИСЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **отчи́сл|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] Увольняться 退职，退学. Отчи́слиться со слу́жбы 辞职，退职.

ОТЪЕ́ЗД, -а [无复，阳] Действие того, кто уезжает 出发，动身. ‹反义› **Прие́зд** 抵达. Отъе́зд делега́ции 代表团出发. Посла́ть телегра́мму в день отъе́зда 动身那天发份电报. Быть в отъе́зде 外出.

ОТЪЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **отъе́|хать**, -ду, -дешь, -дут [完] Поехав, отдаляться на какое-н. расстояние（乘车马等）走开，走出（若干距离）. Отъе́хали от дере́вни киломе́тра три. 从村庄走出了约三公里.

ОТЪЕ́ХАТЬ 见 **ОТЪЕЗЖА́ТЬ**.

ОТЫСКА́ТЬ 见 **ОТЫ́СКИВАТЬ**.

ОТЫ́СКИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оты|ска́ть** -щу́, оты́щ|ешь, -ут [完] кого-что. Находить, обнаруживать после поисков 找到，寻到，探到. Отыска́ть ну́жную кни́гу 找到所需要的书. /**Отыска́ни|е** 及 **Оты́скивани|е**, -я [无复，中] Отыска́ние поте́рянной ве́щи 找到失物.

***О́ФИС** 见 **О́ФФИС**.

ОФИЦЕ́Р, -а [阳] Лицо, которое командует в армии и флоте 军官. ‹对比› **Солда́т** 士兵. Молодо́й офице́р 青年军官. Зва́ние офице́ра 军官的称号. Офице́р свя́зи 联络军官. Вы́полнить прика́з офице́ра 执行军官的命令. /**Офице́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]. ‹对比› **Рядово́й** 列兵的，士兵的. Офице́рский соста́в 全体军官.

ОФИЦИА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; официа́лен, официа́льн|а, -о, -ы [形] ① Такой, который установлен правительством, администрацией или получен от них 官方的，政府方面的. ‹对比› **Официо́зный**（资本主义国家中的）半官方的. Официа́льное сообще́ние 官方消息. Официа́льное лицо́ 官方人士. Официа́льный докуме́нт 政府方面的文件. ② С соблюдением всех правил 正式的. Официа́льное приглаше́ние 正式邀请. Официа́льное опроверже́ние 正式辟谣. /**Официа́льно** [副] Официа́льно заяви́ть о нём-нибудь 正式宣布….

ОФИЦИА́НТ, -а [阳] Человек, который подаёт еду в ресторане, в кафе (饭店、咖啡馆的)服务员. **Ве́жливый официа́нт** 有礼貌的服务员. **Официа́нт по́дал нам пе́рвое блю́до.** 服务员给我们端来了第一道菜. /**Официа́нтк|а, -и,** 复 **официа́нт|ки, -ок, -кам** [阴] официант 的女性.

ОФИЦИО́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **официо́зен официо́зн|а, -о, -ы** [形] В буржуазных странах: полуофициальный, открыто не связанный с правительством, но на деле проводящий его точку зрения 〈书〉(在资本主义国家中)半官方的. 〈对比〉 **Официа́льный** 官方的. **Официо́зный о́рган печа́ти** 半官方机关刊物.

***ОФОРМИ́ТЕЛЬСТВ|О,** -а [无复,中] Искусство декоративного оформления, работа по декоративному оформлению 装璜艺术, 装饰工作. **Кита́йское оформи́тельство** 中国装璜艺术. **Развива́ть оформи́тельство** 发展装璜艺术.

ОФО́РМИТЬ 见 **ОФОРМЛЯ́ТЬ.**

ОФО́РМИТЬСЯ 见 **ОФОРМЛЯ́ТЬСЯ.**

ОФОРМЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **офо́рм|ить, -лю, -ишь, -ят** [完] что. ① Зачислять, записывать что-н. с соблюдением всех необходимых формальностей 办理手续. **Оформля́ть ви́зу** 办理签证. **Офо́рмить догово́р** 完成条约手续; 办理合同手续. **Офо́рмить па́спорт** 办妥护照. **Оформля́ть дете́й в шко́лу** 给孩子办入学手续. **Оформля́ть подпи́ску на газе́ты** 办理订报手续. **Оформля́ть спра́вку** 开证明. **В декана́те оформля́ют приём вольнослу́шателей.** 系办公室办理接受旁听生的手续. ② Придавать чему-н. окончательную, установленную или необходимую форму 装璜, 布置. **Оформля́ть кни́гу** 为书籍装帧. **Оформля́ть стенгазе́ту** 装饰墙报的版面. **Оформля́ть витри́ну** 布置橱窗. **Оформля́ть ве́чер самоде́ятельности** 布置业余文艺晚会. **Худо́жницы сейча́с оформля́ют тка́ни для весе́нне-ле́тнего сезо́на.** 美工人员正在为春夏季穿用的纺织品设计图案. **Рабо́та должна́ быть аккура́тно напи́сана, хорошо́ офо́рмлена.** 著作要缮写得整齐美观. ③ Формировать, образовать и устанавливать что-н. 形成, 确定下来, 把…表达出来. **Офо́рмить взгляд** 形成观点. **Офо́рмить чу́вство** 把感情体现出来. **Офо́рмить пра́вила игры́** 确定比赛规则. **Офо́рмить своё увлече́ние** 形成自己的爱好. **Глубо́кие мы́сли должны́ быть я́сно и то́чно офо́рмлены в слова́х.** 深刻的思想应用清楚准确的语言表达出来.

ОФОРМЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **офо́рм|иться, -люсь, -ишься, -ятся** [完] ① (1、2 人称不用). Принимать законченную, необходимую форму 固定起来, 定形. **Иде́я ещё не офо́рмилась.** 思想还未定形. ② (перен.) Поступать, зачисляться, записываться куда-н. с соблюдением всех необходимых формальностей 〈转〉 办手续. **Офо́рмиться на заво́д** 办妥入厂的手续. **Офо́рмиться на рабо́ту** 办妥就职的手续.

***О́ФФИС,** -а [阳] Контора, канцелярия, служба (в некоторых капиталистических странах) (某些资本主义国家的)办公室, 事

务所. ‹同义› **Óфис.** Однокóмнатный óффис 单间房的办公室. Здáние правительственных óффисов 政府办公大楼.

ОХ [感] Восклицание при сожалении, печали, боли и т. п. чувствах (表示怜惜、悲痛、疼痛等)啊呀！哎哟！啊！ ‹对比› **Ах** (表示害怕，惊讶，喜悦等感情)啊，哟，哎呀，嘿，咳，唉. Ох, дéвушка, чтó-то со мной недóброе дéлается. 啊，姑娘，某种灾祸将降到我身上.

ОХВАТИ́ТЬ 见 **ОХВА́ТЫВАТЬ.**

ОХВА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **охва|ти́ть,** -чу́, охвáт|ишь, -ят [完] кого-что. ① Брать руками, обнимать 搂住，抱住，围着. Охвати́ть рукáми колéни 双手抱住膝盖. Ствол стáрой сосны́ настóлько толст, что егó не охвáтишь и обéими рукáми. 老松树的树干粗得双臂不能合抱. ② (1、2 人称不用). Распространяться, закрывать собой целиком 席卷，扩展到，遍及；包括；笼罩. ‹同义› **Овладевáть.** Плáмя охвати́ло здáние. 火焰笼罩了整个建筑物. Инфля́ция и энергети́ческий кри́зис охвати́ли ряд капиталисти́ческих стран. 通货膨胀和能源危机席卷了许多资本主义国家. Техни́ческая револю́ция охвáтывает все óтрасли нарóдного хозя́йства. 技术革命遍及国民经济的各个部门. ③ (1、2 人称不用). Целиком подчинять себе кого-н., полностью овладевать кем-н. 充满. Всех охвати́л страх (Все бы́ли охвáчены стрáхом). 所有人充满了恐惧的心情. Её охвати́ла рáдость. 她充满了愉快的心情.

ОХÓТ|А¹, -ы [无复，阴] Поиски зверя, птицы с целью убить или поймать 打猎，狩猎. Охóта на волкóв 猎狼. Пойти́ на охóту 去打猎. Уби́ть на охóте трёх зáйцев. 狩猎时打死了三只兔子.

ОХÓТА², -ы [阴] ① к чему 或接不定式. Желание, стремление 愿意. ‹反义› **Неохóта** 不愿意. Охóта к чтéнию 喜欢读书. Охóта учи́ться 愿意学习. ② (作状态) кому 接不定式. (разг.) Есть желание, хочется ‹口› 愿意，很想，乐意. Мне охóта занимáться матемáтикой. 我很想搞数学.

ОХÓ|ТИТЬСЯ, -чусь, -тишься, -тятся [未] на кого-что 或 за кем-чем. Заниматься охотой 打猎，猎捕. Охóтиться на волкóв 猎狼. Охóтиться за фазáнами 打山鸡.

ОХÓТНИК¹, -а [阳] Тот, кто занимается охотой 猎人，打猎的人. Он стрáстный охóтник. 他非常爱好打猎. /**Охóтнич|ий,** -ья,-ье, -ьи [形] Охóтничья собáка 猎狗. Охóтничье ружьё 猎枪.

ОХÓТНИК², -а [阳] ① Тот, кто добровольно берётся за выполнение какого-н. поручения 志愿者，自愿者. Вы́звать охóтников в развéдку 号召志愿者去侦察. ② до чего 或接不定式. (разг.) Тот, кто склонен к чему-н., любитель чего-н. ‹口› 爱好者，爱好…人. Охóтник до слу́хов 爱听信谣言的人. Охóтник поéсть 爱吃的人. Охóтники мы все до новизны́. 我们都是爱好新鲜事物的人. ③ на что. (разг.) Тот, кто хочет приобрести, получить что-н., желающий ‹口› 想得到…的人.

На э́ту кни́гу нашло́сь мно́го охо́тников. 想买这本书的人很多.
ОХО́ТНО [副] С большим желанием, удовольствием 情愿(地), 乐意(地), 甘愿(地). ‹反义› **Наси́льно, Си́лой** 强迫地. Я охо́тно провожу́ вас. 我乐意送您. Он охо́тно согласи́лся сде́лать докла́д. 他欣然同意做报告.
ОХРАНИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто охраняет что-н. 保护者, 保卫者. Охрани́тель нра́вственности 卫道者. /**Охрани́тельниц|а, -ы** [阴] охранитель 的女性.
ОХРАНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Служащий для охранения кого-, чего-н. 保卫的, 保护的. Охрани́тельное мероприя́тие 保护措施.
ОХРАНИ́ТЬ 见 **ОХРАНЯ́ТЬ.**
ОХРАНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **охран|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т** [完] кого-что. Следить, чтобы не причинили вреда кому-, чему-н., защищать от враждебных действий 保护; 保卫. Охраня́ть грани́цы 守卫国境. Охраня́ть лес от пожа́ра 保护森林免遭火灾. Охраня́ть интере́сы наро́да 保护人民的利益. /**Охра́н|а, -ы** [无复, 阴] Охра́на труда́ 劳动保护. Охра́на приро́ды 对自然界的保护.
ОХРИ́ПЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] С хрипотой ‹口› 嘶哑的, 沙哑的. Охри́плый го́лос 嘶哑的嗓子. /**Охри́плост|ь, -и** [无复, 阴].
ОЦЕ́НИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **оцен|и́ть, -ю́, оце́н|ишь, -ят** [完] кого-что. Определять, признавать роль, значение кого-, чего-н., давать оценку 评价, 估价, 鉴定. ‹对比› **Цени́ть** 估计, 评价. Оцени́ть по досто́инству заслу́ги учёного 对科学家的功绩正确评价. Сопоставля́ть и оце́нивать успе́хи произво́дства 评比生产成绩. Положи́тельно оце́нивать 给以肯定的评价. Оце́нивать кого́-нибудь как досто́йного рабо́тника 把…视为称职的工作人员. Оце́нивать това́ры по еди́ной но́рме 按统一标准估价商品. В комиссио́нном магази́не часы́ оцени́ли в 60 юа́ней. 在寄售商店里这块表估价为六十元. Наро́д оцени́л самоотве́рженный труд учи́теля. 人民肯定了教师的忘我劳动. То́лько по́сле сме́рти учёного его́ кни́га была́ оценена́ по досто́инству. 这位科学家死后, 他的书才得到了应有的评价.
ОЦЕНИ́ТЬ 见 **ОЦЕ́НИВАТЬ.**
ОЦЕ́НК|А, -и, 复 **оце́н|ки, -ок, -кам** [阴] Мнение о качестве, достоинстве кого-, чего-н. 评价; 看法, 评分. Оце́нка рабо́ты 工作评价. Дать высо́кую оце́нку чему́-нибудь 给予…以很高的评价. Производи́ть (де́лать) оце́нку 进行评分. Получи́ть положи́тельную оце́нку 获得好评.
ОЧА́Г, -а [阳] ① Устройство для разведения и поддержания огня 炉灶, 灶头. ‹对比› **Пе́чка** 炉子.Подде́рживать ро́вное пла́мя в оча́ге 使炉灶中的火焰保持均匀. ② (перен., книжн.) Место, откуда что-н. распространяется, средоточие чего-н. ‹转, 书› 发源地, 策源地, 中心, 基地. Культу́рный оча́г 文化发源地. Оча́г пожа́ра 火灾发生地. Оча́г войны́ 战争策源地. Оча́г для подгото́вки кома́ндного соста́ва промы́шленности 培养工

业领导干部的中心.

ОЧАРОВА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; очарова́телен, очарова́тельн|а, -о, -ы [形] Способный очаровывать, прекрасный, восхитительный 迷人的，极美的，令人心醉的. ‹同义› **Плени́тельный**; ‹反义› **Отврати́тельный** 令人难堪的. **Очарова́тельная де́вушка** 极可爱的姑娘. **Очарова́тельное пе́ние** 令人迷醉的歌唱. **Этот расска́з очарова́телен.** 这个故事好极啦. /**Очарова́тельно** [副].

ОЧАРОВА́ТЬ 见 **ОЧАРО́ВЫВАТЬ.**

ОЧАРО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **очар|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого-что. Производить неотразимое впечатление на кого-, что-н. 诱惑，迷住；令…极喜爱. ‹同义› **Плени́ть.** **Певе́ц очарова́л слу́шателей.** 歌唱家迷住了听众.

ОЧЕВИ́Д|ЕЦ, -ца [阳] Человек, который сам, своими глазами наблюдал какое-н. событие 目击者，目睹者. ‹同义› **Свиде́тель.** **Расска́зы очеви́дцев** 目睹者的叙述. /**Очеви́диц|а**, -ы [阴] очевидец 的女性.

ОЧЕВИ́ДНО [情态] Вероятно, по-видимому 大概，显而易见，可见. **Очеви́дно, он прие́дет за́втра.** 大概他要明天来了.

ОЧЕВИ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; очеви́д|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который не вызывает споров, сомнений 无可怀疑的，明显的. ‹同义› **Несомне́нный.** **Очеви́дная и́стина** 无可怀疑的真理. **Очеви́дный факт** 明显的事实. /**Очеви́дност|ь**, -и [无复，阴].

О́ЧЕНЬ [副] В сильной степени, с большой силой 很，甚，非常，十分. **О́чень бы́стро** 很快. **О́чень мно́го** 很多. **О́чень краси́вый** 很美的. **О́чень плохо́й** 很坏的. **О́чень люби́ть** 非常喜欢. **Мне о́чень нра́вится ваш го́род.** 我非常喜欢你们的城市.

***ОЧЕРЕДНИ́К**, очередника́ [阳] Тот, кто ожидает получения чего-н. в порядке очереди ‹口› 等待分配某些东西的人，排队登记者. **Очередники́ на получе́ние кварти́р** 等待配房的人. /**Очередни́ц|а**, -ы [阴] очередник 的女性.

ОЧЕРЕДН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Следующий по порядку 下一次的，顺序进行的，轮流的，届时轮到的，例行的. **Очередно́й призы́в в а́рмию** 下一次征兵. **Очередно́й но́мер журна́ла** 期刊. **Очередно́е собра́ние** 例会. ② Стоящий ближайшим на очереди 当前要办的，当前首要的，提上日程的. **Очередна́я зада́ча** 当前首要的任务. **Очередно́й вопро́с** 当前首要的问题. **Очередно́й ло́зунг** 当前的口号.

О́ЧЕРЕД|Ь, -и, 复 о́череди, очереде́й [阴] ① Определённый порядок, по которому происходит что-н. 次序，序列，顺序. **Соблюда́ть о́чередь** 遵守次序. **Ждать о́череди** 等待轮到自己. **Пропуска́ть свою́ о́чередь** 错过自己的号. **Вне о́череди** 不按顺序，优先. **Ста́вить что́-нибудь на о́чередь дня** 把…提上日程. **Моя́ о́чередь подхо́дит.** 快轮到我了. ② Группа людей, ожидающих чего-н. и располагающихся обычно один за другим 排队的人，队列，队. **Дли́нная о́чередь** 排得长长的队. **Жива́я о́чередь** 不断加长的队. **Ма́ленькая о́чередь** 短队.

Занимать очередь 排到队里去. Становиться в очередь 站到队里去. Стоять в очереди за билетами 排队买票. Нарушать очередь 破坏排队的秩序. Товарищи, в очередь! 同志们，排队! Скажите, за чем очередь? 请问，排队买什么? ◇ В первую очередь — раньше всего другого (всех других), прежде всего 首先，尽先. В последнюю очередь — после всего 最后. По очереди (делать что) — одно за другим, один за другим 轮流，依次. Входить по очереди 依次进入. Стоять (быть) на очереди — быть таким, который нужно решить, сделать раньше всего другого 被提上日程，急待解决.

ОЧЕРК, -а [阳] Небольшое литературное произведение об определённых лицах, событиях 特写，随笔. Очерк в газете 报纸上的特写. Бытовой очерк 生活特写. Очерк о строительстве канала 关于建设运河的特写. Писать очерк 写随笔. Опубликовать очерки 发表特写.

ОЧЕРТАНИ|Е, -я [中] Вид чего-н., образуемый линией, ограничивающей предмет 轮廓，梗概. Вдали виднелись очертания гор. 看到了远处群山的轮廓.

ОЧИСТИТЬ 见 **ЧИСТИТЬ**.

ОЧИСТК|И, -ов [复] Остатки, отбросы при очистке чего-н. 残渣，削下的皮屑. Фруктовые очистки 果皮. Картофельные очистки 马铃薯皮.

***ОЧКАРИК**, -а [阳] Мужчина в очках, мальчик в очках ‹口，谑› 戴眼镜的男人，戴眼镜的男孩；四眼. Кудрявый очкарик 卷头发的戴眼镜者. Пришёл очкарик. 来了个四眼.

***ОЧКАТН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Носящий очки, с очками ‹口› 戴眼镜的. Очкатый парень 戴眼镜的年青人. Рядом с ним сидит очкатая девушка. 戴眼镜的姑娘和他坐在一起.

ОЧК|И, -ов [复] Приспособление, употребляемое для того, чтобы лучше видеть или защитить глаза от чего-н. 眼镜. Тёмные очки 墨镜. Человек в очках 戴眼镜的人. Надеть очки 戴上眼镜. Снять очки 取下眼镜. Читать без очков 不戴眼镜阅读. Эти очки слишком сильные, они мне не подходят. 这副眼镜太深，我戴不合适.

***ОЧНИК**, -а [阳] Учащийся очного отделения учебного заведения ‹口› 面授生. ‹反义› Заочник 函授生. Очник института журналистики 新闻学院的面授生.

ОЧН|УТЬСЯ, -усь, -ёшься, -утся [完] ① Проснуться, пробудиться 醒来，睡醒. ② Прийти в чувство, опомниться 恢复知觉，清醒过来. Очнуться от испуга 惊吓后清醒过来. Очнуться после обморока 昏厥后恢复知觉.

ОЧУТИТЬСЯ, (单数第1人称不用), очут|ишься, -ятся [完] Попасть куда-н., оказаться в каком-н. положении 来到(某处)；陷入(某种境地). Очутиться в незнакомом месте 不知不觉地走到一个陌生的地方. Очутиться в затруднительном положении 陷入困境.

ОШЕЛОМИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ошеломителен, ошело-

ми́тельн|а -о, -ы [形] 令人震惊的，惊人的. Ошеломи́тельное изве́стие 非常惊人的消息.

ОШЕЛОМИ́ТЬ 见 **ОШЕЛОМЛЯ́ТЬ.**

ОШЕЛОМЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; ошелом|и́ть, -лю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Кра́йне удивля́ть, внеза́пно озада́чивать 使非常吃惊，使惊呆. ‹同义› Поража́ть; ‹对比› Удивля́ть 使感到惊讶，使吃惊. Ошеломи́ть кого́-нибудь неожи́данным вопро́сом 提出意外的问题，使…大为吃惊.

*ОШИБА́ЕМОСТ|Ь, -и [无复，阴] Коли́чество оши́бок 错误率. Высо́кая ошиба́емость 很高的错误率.

ОШИБА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; ошиб|и́ться, -у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 оши́б|ся, -лась, -лось, -лись [完] Допуска́ть оши́бку, оши́бки; непра́вильно поступа́ть или непра́вильно ду́мать о ком-н. 犯错误，作错，弄错. Ошиби́ться в наде́ждах 希望落空. Ошиба́ться а́дресом 把地址弄错. Ошиби́ться в сужде́ниях 判断错误. Ошиба́ться в расчётах 算错. Я в вас оши́бся. 我把您认错了. Не ошиба́ется тот, кто ничего́ не де́лает. 只有什么也不干的人才不犯错误.

ОШИБИ́ТЬСЯ 见 **ОШИБА́ТЬСЯ.**

ОШИ́БК|А, -и, 复 оши́б|ки, -ок, -кам [阴] Наруше́ние но́рмы, пра́вил (при письме́, счёте и т.п.) или непра́вильный посту́пок (写字、计算等的)错，错误；(行为的)过失，过错. Оши́бка в рабо́те 工作中的错误. Допусти́ть (соверши́ть) серьёзную оши́бку 犯严重错误. Испра́вить оши́бку 改正错误. Писа́ть с оши́бками 书写有错误. Писа́ть без оши́бок 书写无错误. Учи́тель кра́сным карандашо́м подчёркивал в тетра́дях оши́бки. 教师用红铅笔在本子上划出错误. Я по оши́бке взял се́верное направле́ние. 我误向北走了.

ОШИ́БОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; оши́боч|ен, -на, -но, -ны [形] Содержа́щий в себе́ оши́бку 错误的，谬误的. ‹反义› Пра́вильный 正确的. Оши́бочная интона́ция 错误的语调. Оши́бочное реше́ние 错误的决定. Оши́бочный посту́пок 错误的行为. /Оши́бочно [副]. ‹反义› Пра́вильно 正确地. Оши́бочно писа́ть 错误地书写. /Оши́бочност|ь, -и [无复，阴].

ОЩУ́ПАТЬ 见 **ОЩУ́ПЫВАТЬ.**

ОЩУ́ПЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; ощу́па|ть, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Пощу́пывать со всех сторо́н с це́лью осмо́тра, иссле́дования 摸，摸索，探索. Ощу́пать больно́го 触诊病人. Ощу́пать кому́-нибудь лоб 摸摸…的额角. Хиру́рг ощу́пал о́пухоль. 外科医生摸了摸肿块.

О́ЩУП|Ь, -и [阴]. ◇ **На о́щупь** — при ощу́пывании 用手摸着，摸上去. Определи́ть о́пухоль на о́щупь 用手摸来断定肿块.

О́ЩУПЬЮ [副] ① С по́мощью осяза́ния 用手摸着，摸索着. Пробира́ться о́щупью 摸着钻过去. Иска́ть о́щупью 以手摸索着. ② (перен.) Без необходи́мой подгото́вки, иссле́дования, вслепу́ю ‹转› 试探着，摸索着. Рабо́тать о́щупью 摸索着工作.

ОЩУТИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ощути́телен, ощути́тельн|а,

-о, -ы [形] ① Заметный для ощущения, очень чувствительный 觉得出来的，感觉得到的. Ощутительный хóлод 觉得出来的寒冷. ② (перен.) Значительный, заметный ‹转› 可观的，显著的. Ощутительный расхóд 一笔可观的费用.

ОЩУТИ́ТЬ 见 **ОЩУЩА́ТЬ**.

ОЩУЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; ощу|ти́ть, -щу́, -тишь, -тят [完] кого-что. Испытывать что-н. при помощи органов чувств, чувствовать 感觉出来，觉得，感到. Ощущáть хóлод 感到冷. Ощущáть гóлод 感到饿. Ощущáть боль в сéрдце 感到心痛. Ощути́ть оби́ду 感到委屈. Больнóй не ощущáл вку́са пи́щи. 病人吃东西觉得没有味道. Пóсле купáния он ощути́л, что к немý возврати́лась бóдрость. 洗过澡以后，他感到又恢复了饱满的精力. Тепéрь мы ощущáем облегчéние и рáдость. 现在我们感到轻松愉快. /Ощущéни|е, -я [无复，中] Ощущéние бóли 痛的感觉. Ощущéние хóлода 冷的感觉.

П

***ПАБЛИ́СИТИ** [不变，中] Реклама (в капиталистических странах) (资本主义国家的)广告. Паблíсити фирм 公司的广告. Торгóвое паблíсити 商业广告. Расхóды на паблíсити 广告费.

ПАВИЛЬÓН [ЛЬЁ], -а [阳] ① Беседка или небольшая лёгкая постройка (например: в садах, парках) (花园、公园等处的)亭. Цветóчный павильóн (卖)花亭. Торгóвый павильóн 售货亭. Павильóн в пáмять когó-нибудь …纪念亭. ② Здание, помещение для экспонатов на выставке 陈列馆，陈列室. Вы́ставочный павильóн 展览馆. Китáйский павильóн на междунарóдной вы́ставке 国际展览会的中国馆. Павильóн лёгкой промы́шленности 轻工业馆. /Павильóнн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ПАВЛИ́Н, -а [阳] Птица из сем. фазоновых с нарядным оперением 孔雀. Краси́вый павли́н 美丽的孔雀. Пéрья павли́на 孔雀的羽毛. /Павли́н|ий, -ья, -ье, -ьи [形].

ПА́ВОД|ОК, -ка [阳] Поднятие уровня воды в реках, водоёмах в результате быстрого таяния снега, от ливней (冰雪融化或大雨后的)洪水，汛. ‹对比› Наводнéние 水灾, Разли́в 发大水，汛. Весéнний пáводок 春汛. /Пáводков|ый, -ая, -ое, -ые [形] Пáводковые вóды 洪水.

ПА́ГОД|А, -ы [阴] Буддийский храм (佛教的)塔. Дрéвняя пáгода 古塔. Кру́глая пáгода 圆形的塔. Посети́ть пáгоду 参观塔.

ПА́ДА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; упáсть, упад|у́, -ёшь, -у́т; 过 упáл, -а, -о, -и [完] ① Перемещаться, лететь сверху вниз под действием своей тяжести 降落，落下. Ли́стья пáдают

с дерéвьев. 叶子从树上落下. Кáпли дождя пáдают на зéмлю. 雨点落到地上. Кáмень упáл в мóре. 石头落在海里. ② Резко опускаться на землю, на пол 跌下,跌倒,倒地. Пáдать нá спину 仰面跌倒. Егó толкнýли — и он упáл. 他被撞了一下,就跌倒了. ③ (1、2 人称不用). Понижаться, уменьшаться 降低,退落. Давлéние пáдает. 压力降低了. К утрý температýра у больнóго упáла. 临晨病人的热度退了. ◇ Пáдать дýхом — приходить в плохое настроение, в отчаяние 精神沮丧,丧失勇气(信心). /Падéни|е, -я [无复,中] Падéние кáмня 石头的跌落.

ПАДЁЖ, падежá [阳] В грамматике: форма изменения слова при склонении (语法中的)格. ‹对比› Склонéние 变格,变格法. Именительный падéж 第一格. Родительный падéж 第二格. Дáтельный падéж 第三格. Винительный падéж 第四格. Творительный падéж 第五格. Предлóжный падéж 第六格. /Падéжн|ый -ая, -ое, -ые [形] Падéжные фóрмы 格的形式.

ПÁДК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; пáд|ок, -ка, -ко, -ки [形] до кого-чего 或 на кого-что. Склонный к чему-н. 爱好…的. Он пáдок до слáдкого. 他极爱吃甜东西. Онá пáдка на удовóльствия. 她贪图享乐.

ПАКÉТ, -а [阳] ① Предмет или несколько предметов, завёрнутые в бумагу 纸包,一包. ‹同义› Свёрток. Нести́ в рукé пакéт с кни́гами 手里拿着一包书. ② Небольшой бумажный мешок, в который кладут продукты, вещи для покупателя 纸袋. Продáжа овощéй в пакéтах 出售袋装蔬菜. Достáть из пакéта я́блоко 从纸袋里拿出苹果.

ПАК|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未]; запак|овáть, -ýю, -ýешь, -ýют 及 упак|овáть, -ýю, -ýешь, -ýют [完] что. Складывать и связывать в пакет, тюк 包起来;打包,包装. Паковáть кни́ги 包扎书籍. Упаковáть вéщи в чемодáн 把东西装入手提箱. /Пакóвк|а, -и [无复,阴] 及 Упакóвк|а, -и [无复,阴] Пакóвка книг 包扎书籍.

ПÁКО|СТИТЬ, -щу, -стишь, -стят [未]; запáко|стить, -щу, -стишь, -стят [完] ‹口› ① что. Грязнить, пачкать 搞得肮脏不堪,弄得非常脏. ‹反义› Чи́стить 弄干净. Пáкостить помещéние 把房间搞得肮脏不堪. ② что. Портить, действуя неумело 搞得非常坏. Пáкостить рабóту 把工作搞得非常糟. ③ кому. Делать пакости 对…恶意捣乱,祸害…. Он всё врéмя сосéду пáкостит. 他老是对邻居恶意捣乱.

ПÁКОСТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пáкост|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). (разг.) Представляющий собой пакость, отвратительный ‹口› 肮脏不堪的,非常龌龊的;恶劣不堪的. Пáкостный постýпок 非常龌龊的行为. Пáкостный зáпах 恶劣不堪的气味. ② Делающий пакости 恶意捣乱的;祸害人的;品行坏透的. Пáкостный человéк 恶意捣乱的人;非常坏的家伙.

ПÁКОСТ|Ь, -и [阴] (разг.) ① Что-н. мерзкое, отвратительное ‹口› 极下流的话. Говори́ть пáкости 说极下流的话. ② Гадкий

поступок с целью повредить кому-н. 害人的龌龊勾当. Делать пакости 做祸害人的坏事.

ПАКТ, -а [阳] Международный договор ‹书› (国际间的)条约, 公约. ‹同义› Конвенция; ‹对比› Соглашение 协议. Пакт мира 和平公约. Пакт о ненападении 互不侵犯条约. Заключать пакт 缔结公约. Подписать пакт 签订条约.

ПАЛАТ|А[1], -ы [阴] ① (устар.) Большое богатое здание, помещение ‹旧› (豪华的)厅, 室, 馆. Оружейная палата 武器库, 兵器陈列馆. Каменные палаты 石厅. ② Отдельная комната в больнице, лечебном учреждении 病房, 病室. Родильная палата 产科病房. Хирургическая палата 外科病房. ◇ Ума палата у кого (перен. разг.) — об очень умном человеке ‹转, 口› 非常聪明的人. /Палатн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属②解). Палатный врач 病房大夫.

ПАЛАТ|А[2], -ы [阴] ① Название высшего государственного законодательного учреждения, входящего в состав Верховного Совета СССР (构成最高苏维埃之)院. Верховный Совет СССР состоит из двух равноправных палат: Совета Союза и Совета Национальностей 苏联最高苏维埃由两个权力平等的院——联盟院和民族院——构成. ② Название представительных учреждений в некоторых странах (某些国家的)议院. ‹对比› Парламент 国会. Нижняя палата 下议院, 众议院. Верхняя палата 上议院, 参议院. ③ Название некоторых государственных учреждений (某些国家机关的名称)署, 局, 院, 厅. Судебная палата 审判厅. Торговая палата 贸易局.

ПАЛАТК|А, -и, 复 палат|ки, -ок, -кам [阴] Сооружение из ткани, которое служит временным жилищем 帐篷. ‹对比› Юрта 圆锥形帐篷. Лагерная палатка 野营帐篷. Поставить палатку у озера 在湖边搭帐篷. Летом туристы жили в палатках. 夏天旅游者住在帐篷里.

ПАЛАЧ, палача [阳] ① Человек, который приводит в исполнение приговор о смертной казни, производит пытки 刽子手; 严刑拷打者. Жестокий палач 残忍的刽子手. Казнить палача 处死刽子手. ② (перен., высок.) Жестокий мучитель, угнетатель ‹转, 崇› 摧残者; 迫害者. Палач свободы 自由的摧残者. /Палаческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] (属②解).

***ПАЛЕОГЕОХИМИ|Я**, -и [无复, 阴] Раздел геохимии, изучающий химический состав земли 古地球化学. История палеогеохимии 古地球化学史. Исследовать палеогеохимию 研究古地球化学.

ПАЛЕОГРАФИ|Я, -и [无复, 阴] Наука о древних рукописях, имеющая целью определение времени и места их возникновения по внешнему виду и письму 古文字学.

ПАЛЕОЗОЙСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к одной из древнейших геологических эр в истории Земли 古生代的. ‹对比› Кайнозойский 新生代的, Мезозойский 中生代的, Протерозойский 元古代的. Палеозойская эра 古生代.

***ПАЛЕОМАГНЕТИ́ЗМ**, -а [无复，阳] Раздел геомагнетизм (наука о магнитном поле Земли), изучающий состояние магнитного поля Земли в прошлые геологические эпохи 古地磁学. Изуча́ть палеомагнети́зм 研究古地磁学. Рабо́та по палеомагнети́зму 古地磁学著作. /**Палеомагни́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ПАЛЕОНТОЛО́ГИ|Я, -и [无复，阴] Наука об окаменелых ископаемых животных и растениях 古生物学. Лингвисти́ческая палеонтоло́гия (палеонтоло́гия языка́) 古代语言学. /**Палеонтологи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

***ПАЛЕОПАТО́ЛОГ**, -а [阳] Специалист по палеопатологии 古生物病理学家. Знамени́тый палеопато́лог 著名的古生物病理学家. Пригласи́ть палеопато́лога прочита́ть ле́кцию 邀请古生物病理学家来讲课.

***ПАЛЕОПАТОЛО́ГИ|Я**, -и [无复，阴] Наука о болезнях животных и растений, обитавших на Земле в отдалённые времена 古生物病理学. Палеопатоло́гия — нау́ка, изуча́ющая, чем боле́ли лю́ди в про́шлом. 古生物病理学是一门研究古人类疾病的学科.

ПА́ЛЕЦ, па́льца [阳] Часть руки или ноги 手指；脚趾. Большо́й па́лец 大拇指. Указа́тельный па́лец 食指. Сре́дний па́лец 中指. Безымя́нный па́лец 无名指. Па́льцы музыка́нта 音乐家的手指. Носи́ть кольцо́ на па́льце 在手指上戴戒指. Пока́зывать па́льцем 用手指指点. Счита́ть на па́льцах 用手指数. ◇ **Знать как свой пять па́льцев что** — знать что-н. очень хорошо 了如指掌. **Смотре́ть сквозь па́льцы на что** — сознательно не замечать чего-н. плохого 装作未见，睁眼闭眼.

ПА́ЛК|А, -и, 复 па́л|ки, -ок, -кам [阴] Тонкий ствол или ветка без листьев, которые отделены от дерева, а также вообще предмет такой формы 木棍，杆，棒；棒状物. То́лстая дли́нная па́лка 粗而长的木棍. Металли́ческие па́лки для лыж 金属滑雪杆. Слома́ть па́лку 折断木棍.

ПА́ЛОЧК|А, -и, 复 па́лоч|ки, -ек, -кам [阴] Уменьш. к палка (палка 的小称). Дирижёрская па́лочка 指挥棒. Бараба́нные па́лочки 鼓槌. Па́лочки (для еды́) 筷子.

ПА́ЛУБ|А, -ы [阴] Пол на судне 甲板. Ве́рхняя па́луба 上层甲板. Ни́жняя па́луба 下层甲板. Вы́йти из каю́ты на па́лубу 从船舱走向甲板. Гуля́ть по па́лубе 在甲板上散步.

ПА́ЛЬМ|А, -ы [阴] Южное вечнозелёное дерево с высоким стройным стволом, увенчанным кроной из крупных перистых или веерообразных листьев 棕榈. Коко́совая па́льма 椰子树. Фи́никовая па́льма 海枣树. ◇ **Па́льма пе́рвенства** — первое место в достижении чего-н., в овладении чем-н. 冠军. /**Па́льмов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Па́льмовое ма́сло 棕榈油. Па́льмовые ли́стья 棕榈树叶.

ПАЛЬТО́ [不变，中] Верхняя одежда, которую надевают на платье, костюм 大衣. 〈对比〉 **Ва́тник** 棉袄. Мужско́е пальто́

男式大衣. Же́нское пальто́ 女式大衣. Зи́мнее пальто́ 冬季大衣. Фасо́н пальто́ 大衣的式样. Пальто́ с мехо́вым воротнико́м 毛皮领子大衣. Снять пальто́ 脱大衣. Наде́ть пальто́ 穿大衣. Ходи́ть в пальто́ 穿着大衣. Ходи́ть без пальто́ 没穿大衣. Э́то пальто́ вам не идёт. 这件大衣您穿不适合.

ПАМПУ́ШК|А, -и, 复 пампу́ш|ки, -ек, -кам [阴] Род хлебного печенья, вроде хлебца и оладьев ‹口› 厚面饼，馒头. ‹对比› Лапша́ 面条，Пельме́ни 饺子. Есть пампу́шку 吃馒头.

ПА́МЯТНИК, -а [阳] ① кому. Сооружение в честь кого-, чего-н. 纪念碑，纪念像. Вели́чественный па́мятник 宏伟的纪念像. Па́мятник наро́дным геро́ям 人民英雄纪念碑. Поста́вить па́мятник вождю́ револю́ции 为革命领袖树碑. ② какой 或 чего. Предмет культуры прошлого 古迹，遗迹；文献；古物. ‹对比› Разва́лина 废墟. Це́нный па́мятник 珍贵的文物. Па́мятник старины́ 古迹. Храни́ть дре́вние па́мятники 保护古代文物.

ПА́МЯТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; па́мят|ен, -на, -но, -ны [形] ① Сохранившийся в памяти, незабываемый 记得的，可纪念的；永志不忘的. Па́мятный значо́к 纪念章. Па́мятный день мое́й жи́зни 我一生中难忘的一日. ② (仅全尾). Служащий для справок, записей, для сохранения чего-н. в памяти 备忘的. Па́мятная кни́жка 备忘手册. Па́мятная запи́ска 备忘录.

ПА́МЯТЬ, -и [无复，阴] ① Способность сохранять в сознании прежние впечатления, всё то, что кто-н. видел, слышал, читал и т. д. 记忆力，记性. Порази́тельная па́мять 令人吃惊的记忆力. У него́ хоро́шая па́мять. 他的记性很好. У него́ *удиви́тельная па́мять на ли́ца: оди́н раз уви́дит — и запо́мнит* на всю жизнь. 他有认人的惊人记忆力，只要见面一次，就终身不忘. ② Воспоминание о ком-, чём-н. (часто об умершем) 纪念；(常指对死者的)回忆，追忆. Ве́чно чтить па́мять поги́бших геро́ев 永远纪念烈士. Подари́ть това́рищу кни́гу на па́мять 送给同志一本书作为纪念. День па́мяти В. И. Ле́нина 列宁逝世纪念日. Собра́ние, посвящённое па́мяти Лу Си́ня 鲁迅纪念会. В па́мять наро́дного музыка́нта 为了纪念人民音乐家. Меда́ль в па́мять истори́ческого собы́тия 历史事件纪念章. ◇ Коро́ткая па́мять у кого — кто-н. быстро забывает всё хорошее, что для него делали …记性不好，健忘. На па́мять (знать, говори́ть, расска́зывать и т. п.) — не глядя в текст (不看稿子)凭着记忆(知道，说，讲述). Прочита́ть стихотворе́ние на па́мять 背诗. По ста́рой па́мяти (сде́лать) что — под влиянием прежней дружбы, старого знакомства, прежних привычек 出于老交情；照惯例(做…). Ве́чная па́мять кому — пожелание, чтобы всегда, вечно помнили кого-н. умершего 永垂不朽.

ПА́НД|А, -ы [阴] Млекопитающее из сем. енотовых, расположенное в юго-западной части Китая 熊猫. Ре́дкая па́нда 珍奇的熊猫.

ПАНДЕМИ́|Я [ДЭ], -и [阴] Павальная эпидемия, охватывающая население целой области, страны или ряда стран 大流行病. Пандеми́я гри́ппа 大流行性感冒.

ПА́НИК|А, -и [无复,阴] Крайний, неудержимый страх, сразу охватывающий человека или многих людей 慌张,惊慌失措. ‹同义› Переполо́х. Па́ника на де́нежном ры́нке 金融市场混乱. Быть в па́нике 惊慌失措. Бежа́ть в па́нике 狼狈逃窜. Не впада́ть в па́нику! 不要惊慌! /Пани́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Пани́ческое бе́гство 狼狈逃窜.

ПАНИКЁР, -а [阳] Тот, кто поддаётся панике, распространяет её ‹口› 张惶失措的人,大惊小怪的人.

ПАНОРА́М|А, -ы [阴] Вид местности, открывающийся с высоты 全景. Панора́ма го́рода 城市全景. Любова́лся с горы́ панора́мой поле́й. 从山上欣赏田野的全景. /Панора́мн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Панора́мная съёмка 全景摄影.

***ПАНСИОНА́Т**, -а [阳] Род гостиницы с полным содержанием для живущих в ней 膳宿旅馆. ‹对比› Гости́ница 旅馆. Куро́ртный пансиона́т 疗养地的膳宿旅馆. Вы́йти из пансиона́та 从膳宿旅馆走出来. Останови́ться в пансиона́те 在膳宿旅馆逗留. Пансиона́т нахо́дится недалеко́ отсю́да. 膳宿旅馆离此不远.

***ПАНТОЛЁТЫ**, пантолёт [复] Лёгкая женская обувь в виде подошвы, держащейся на пальцах ноги с помощью ремешков или широкой ленты 女凉便鞋. ‹对比› Сандале́ты 女凉鞋. Пантолёты из иску́сственных материа́лов 人造革女凉便鞋. Ле́том не хвата́ет пантолёт. 夏季女凉便鞋匮乏.

ПА́П|А, -ы [阳] Отец (в обращении или в разговоре детей, с детьми) 爸爸(称呼语,儿语或同孩子交谈时的用语). ‹对比› Ма́ма 妈妈. Па́па, пойдём в кино́! 爸爸,我们去看电影! Мой па́па инжене́р. 我爸爸是工程师.

ПАПИРО́С|А, -ы [阴] Бумажная трубка с табаком внутри (带过滤嘴的)卷烟. ‹对比› Сигаре́та (不带过滤嘴的)卷烟, Цига́рка 手卷的纸烟. Кури́ть папиро́су 抽烟. Коро́бка папиро́с 一盒烟.

ПА́ПК|А, -и, 复 па́п|ки, -ок, -кам [阴] ① Картонная (кожаная и т. п.) обложка для бумаг (硬板纸、皮革等制的)纸夹,文件夹. Па́пка для дел 卷夹,文件夹. Па́пка для докуме́нтов 文件夹. ② (устар.) Картонный переплёт ‹旧› 硬书皮,硬装帧. Кни́га в па́пке 硬纸面装订的书. /Па́почн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Па́почный переплёт 硬纸面装帧.

ПАР¹, -а, 六格 о па́ре, в (на) пару́, 复 пар|ы́, -о́в [阳] Газ, в который превращается жидкость, когда её нагревают 蒸汽. Вода́ в ча́йнике кипи́т, из него́ идёт пар. 茶壶里的水开了,蒸汽冒出来了. /Паров|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Парово́й котёл 汽锅,锅炉. Парова́я маши́на 蒸汽机. Парово́е отопле́ние 暖气设备.

ПАР², -а, 六格 о па́ре, на пару́, 复 пар|ы́, -о́в [阳] Поле,

оставленное на одно лето незасеянным для очищения от сорняков и удобрения почвы 休耕地，休闲地. Чёрный пар 秋耕休闲地. За́нятый пар 半休闲地. Неза́нятый пар 完全休闲地. Сидера́льный пар 绿肥休闲地. Ра́нний пар 春耕休闲地. Чи́стый пар 绝对休闲地. Земля́ под па́ром 休闲地. Во вре́мя па́ра 在休耕时. Вспа́шка паро́в 翻耕休闲地. /Паров|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Парово́е по́ле 休闲地. Парова́я систе́ма земледе́лия 休耕制.

ПА́Р|А, -ы [阴] ① Два одинаковых предмета, которые употребляют вместе 一双，一对. Па́ра чуло́к 一双袜子. Па́ра перча́ток 一副手套. Две па́ры ту́фель 两双鞋子. Купи́ть па́ру боти́нок 买一双皮鞋. ② Два лица, находящиеся, действующие вместе, объединённые чем-н. общим 两个人，俩. Супру́жеская па́ра 夫妻俩. Ходи́ть па́рами 两个两个地走.

ПАРА́ГРАФ, -а [阳] Подразделение текста внутри главы, раздела, обозначаемое знаком §, а также самый этот знак (文章的)节，段条；节条的符号"§". 〈对比〉 Абза́ц 段. Разбива́ть на пара́графы 分为节. В пара́графе §1 在第1节.

ПАРА́Д, -а [阳] Торжественное движение войск или спортсменов по улицам и площадям во время праздника 阅兵式，(体育)大检阅. 〈对比〉 Демонстра́ция 游行. Вое́нный пара́д 阅兵(式). Спорти́вный (физкульту́рный) пара́д 体育大检阅. Принима́ть пара́д 检阅.

ПАРАЗИ́Т, -а [阳] ① Организм (растение или животное), питающийся за счёт другого организма и вредящий ему 寄生物；寄生虫. Сре́дство для уничтоже́ния парази́тов 驱虫剂，杀虫剂. ② (перен., презр.) Тот, кто живёт чужим трудом 〈转，蔑〉 不劳而食者；寄生虫. 〈同义〉 Тунея́дец. /Парази́тк|а, -и, 复 парази́т|ки, -ок, -кам [阴] паразит 的女性. /Паразитн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解).

***ПАРАЛАНГИ́СТ**, -а [阳] Спортсмен — парашютист и аквалангист 跳伞—潜水运动员. Хра́брый паралангист 勇敢的跳伞—潜水运动员. Гото́вить паралангистов 培养跳伞—潜水运动员. Паралангисты должны́ в тече́ние не́скольких мину́т превраща́ться из парашюти́стов в аквалангистов. 跳伞—潜水运动员应在数分钟内由跳伞员变成潜水员.

ПАРАЛИ́Ч, паралича́ [阳] Болезнь, поражающая нервную систему и выражающаяся в утрате двигательных функций, способности какого-н. органа нормально, действовать 麻痹，瘫痪. Де́тский парали́ч 小儿麻痹症. Парали́ч ноги́ 脚麻痹. Поража́ть параличо́м 因瘫痪而丧失(感觉等). Разби́т параличо́м. 得了麻痹症. /Парали́чн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Парали́чное состоя́ние 麻痹状态. /Парали́чн|ый, -ого [作名，阳] 麻痹患者，瘫痪患者. /Парали́чн|ая, -ой [阴] паралитичный 的女性.

ПАРАЛЛЕ́Л|Ь, -и [阴] ① В математике: прямая, не пересекающая другой прямой, лежащей с ней в одной плоскости (数学中的)平行线. 〈对比〉 Вертика́ль 垂直线. Провести́ па-

раллéль 画平行线. ② (перен., книжн.) Сравнение, а также явление, которое может быть сопоставлено с другим, сходным ‹转,书› 对比;类似现象. Истори́ческие паралле́ли 历史上的类似事件. Поста́вить что́-нибудь в паралле́ль с че́м-нибудь 把…同…相对照,以…和…比较. ③ Воображаемая линия пересечения земной поверхности плоскостью, параллельной плоскости экватора (地理)纬线. ‹对比› Меридиáн 经线. Паралле́ли на гло́бусе 地球仪上的纬线. /Паралле́льн|ый, -ая, -ое, -ые; паралле́лен, паралле́льн|а, -о, -ы [形] (属①、②解). Паралле́льные ли́нии 平行线. Паралле́льные явле́ния 类似的现象,平行的现象. Эта у́лица паралле́льна той (у́лице). 这条马路与那条平行.

ПАРАШЮ́Т [ШЮ], -а [阳] Устройство для прыжка или спуска груза с летящего самолёта 降落伞. Пры́гнуть с парашю́том 跳伞. Спусти́ться на парашю́те 用降落伞降落. /Парашю́тн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Парашю́тный спорт 跳伞运动. Парашю́тный деса́нт 伞兵队. Парашю́тная войска́ 伞兵,伞兵部队.

ПАРАШЮТИ́СТ [ШЮ], -а [阳] Человек, который совершает прыжки с парашютом 跳伞员;伞兵. Молодо́й парашюти́ст 年轻的跳伞员. Гото́вить парашюти́стов 培训跳伞员. Парашюти́сты спуска́ются с самолётов. 伞兵从飞机上降落下来. /Парашюти́стк|а, -и, 复 парашюти́стк|и, -ок, -ам [阴] парашютист的女性.

ПА́Р|ЕНЬ, -ня, 复 па́рни, парне́й [阳] ① (разг.) Юноша, молодой человек ‹口› 小伙子,年轻人. ‹对比› Ребёнок 小孩, Стари́к 老年人. Па́рни и де́вушки 男女青年. Он до́брый па́рень. 他是个好青年. ② (прост.) Употр. вообще в знач. человек, мужчина ‹俗› (一般指)人,男子汉. Здоро́вый па́рень 一个很健壮的人. Он па́рень хоро́ший. 他是一个好汉.

ПАРИ́ [不变,中] Заключённое между спорящими лицами условие, по которому проигравший должен выполнить какое-н. обязательство 打赌. Идти́ на пари́ 同意打赌. Держа́ть пари́ 打赌. Вы́играть пари́ 赌赢.

ПАРИКМА́ХЕР, -а [阳] Мастер в парикмахерской 理发师. Опытный парикма́хер 有经验的理发师. /Парикма́херш|а, -и [阴] ‹口› парикмахер 的女性. /Парикма́херск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ПАРИКМА́ХЕРСК|АЯ, -ой [阴] Учреждение, где стригут, причёсывают и т. д. 理发店. Мужско́й (же́нский) зал парикма́херской 理发店的男子(女子)部. Сде́лать причёску в парикма́херской 在理发店做头发. Вы не зна́ете, где здесь ближа́йшая парикма́херская? 请问,这儿最近的理发店在哪里?

ПАРК, -а [阳] ① Большой сад 公园. ‹对比› Сад 花园. Стари́нный парк 古老的公园. Городско́й парк 市立公园. Гуля́ть по па́рку (в па́рке) 在公园里散步. Парк культу́ры и о́тдыха 文化休息公园. Вход в парк 公园入口处. ② Место, где находятся ночью трамваи, автобусы, троллейбусы и т. д., где

их ремонтируют (电车、公共汽车等的夜间)停车场，车场，车库；修理厂． Трамва́йный парк 有轨电车场． Тролле́йбус идёт в парк．无轨电车进场了．

ПАРЛА́МЕНТ, -а [阳] Высший государственный орган, который издаёт законы 国会，议院． ‹对比› Пала́та 议院． Вы́боры в парла́мент 选举国会． Заседа́ние парла́мента 议院会议．

ПАРЛА́МЕНТСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к парламент (парламент 的形容词)． Парла́ментский зако́н 议会法． Парла́ментская коми́ссия 国会委员会． Парла́ментские вы́боры 议员选举，国会选举． ② Обладающий парламентом 有国会的，有议院的． Парла́ментское госуда́рство 有国会的国家，代议制国家．

ПАРНИ́К, парника́ [阳] Род теплицы в виде низких гряд, покрытых застеклёнными рамами, для выращивания овощей, плодов и ранней зелени 温床，温室． /Парнико́в|ый, -ая, -ое, -ые [形] Парнико́вые огурцы́ 温室黄瓜． Парнико́вые культу́ры 温床作物．

ПАРО... Первая составная часть сложных слов в знач. связанный с действием пара, относящийся к пару, паровой (например парообразова́ние, паромото́рный) [复合词第一部] 表示"蒸汽"、"用蒸汽的"意义 (例如 парообразова́ние 蒸发，汽化，паромото́рный 蒸汽发动的)．

ПАРОВО́З, -а [阳] Машина, которая с помощью пара приводит в движение поезд (蒸气) 机车，火车头． ‹同义› Локомоти́в; ‹对比› Теплово́з 内燃机车． Электрово́з 电气机车． Парово́з с ваго́нами 带车厢的机车． /Парово́зн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Парово́зная брига́да 机车乘务组． Парово́зное депо́ 机车库．

ПАРО́М, -а [阳] Плоскодонное судно или плот для переправы через реку людей, повозок, грузов 渡轮，摆渡船． Парово́й паро́м 蒸汽渡船，渡轮． Е́хать на паро́ме 乘摆渡船．

ПАРОХО́Д, -а [阳] Судно, которое двигается с помощью пара (蒸汽)轮船． ‹对比› Аэрохо́д 汽垫船， Теплохо́д 内燃机轮船， Атомхо́д 原子能(发动的)轮船， Па́русник 帆船． Купи́ть биле́ты на парохо́д 买轮船票． Е́хать на парохо́де 乘轮船． /Парохо́дн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Парохо́дное сообще́ние 轮船交通．

ПАРТ... Первая составная часть сложных слов в знач. партийный, относящийся к партии (например партбюро́, партдисципли́на) [复合词第一部] 表示"党的"、"党"意义 (例如 партбюро́ 党的委员会，党委， партдисципли́на 党的纪律，党纪)．

ПА́РТ|А, -ы [阴] Школьный стол с наклонной доской, соединённый со скамьей (桌面倾斜、连凳子的)课桌． Одино́чная па́рта 单人课桌． Сесть за па́рту 坐下上课．

ПАРТБИЛЕ́Т, -а [阳] Партийный билет члена коммунистической партии (共产党员的)党证．

ПАРТВЗНО́СЫ, -ов [复] Партийные взносы (ежемесячные денежные взносы членов коммунистической партии) 党费． Уплати́ть партвзно́сы 交纳党费．

*ПАРТГОСКОНТРО́Л|Ь, -я [阳] Сокращение слов: партийно-государственный контроль (партийно-государственный контроль 的缩写) 党和国家的监察(委员会). О́рганы партгосконтро́ля 党和国家的监察机关.
ПАРТГРУ́ПП|А, -ы [阴] Партийная группа, входящая в состав первичной организации коммунистической партии 党小组.
ПАРТЕ́Р, -а [阳] Нижняя часть зала в театре с местами для публики 正座，池座. ‹对比› Балко́н 包厢. Купи́ть биле́ты в парте́р 买正座票. Сиде́ть в пе́рвом ряду́ парте́ра 坐在正座第一排.
ПАРТИ́ЕЦ, партийца [阳] Член коммунистической партии ‹口› (共产党)党员. ‹同义› Коммуни́ст. Настоящий парти́ец 真正的共产党员. /Парти́йк|а, -и, 复 партийки, партиек, партийкам [阴] партиец 的女性.
ПАРТИЗА́Н, -а, 复 партиза́ны, партиза́н [阳] Участник вооружённой борьбы в тылу врага 游击队员. Хра́брый партиза́н 勇敢的游击队员. Партиза́ны сража́лись в лесу́ и в гора́х. 游击队员在森林和山区战斗. /Партиза́нк|а, -и, 复 партиза́н|ки, -ок, -кам [阴] партизан 的女性. /Партиза́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Партиза́нский отря́д 游击队. Партиза́нская война́ 游击战.
ПАРТИ́ЙНОСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Принадлежность к партии 党籍. Ва́ша парти́йность? — Член КПК. 您的党籍？—中共党员. ② Направленность в работе, деятельности, проникнутая коммунистической идеологией 党性. Пролета́рская парти́йность 无产阶级党性. Парти́йность маркси́стско-ле́нинской па́ртии 马克思列宁主义政党的党性. Высо́кая парти́йность 党性很强. Проявле́ние неполноце́нной парти́йности 党性不纯的表现. Парти́йности недоста́точно. 缺乏党性.
ПАРТИ́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые: партиен, парти́йн|а, -о, -ы [形] Относящийся к партии 党的，党员的. ‹反义› Непарти́йный 非党的. Парти́йный съезд 党代会. Парти́йное собра́ние 党员大会，党的会议. Парти́йный биле́т 党证. Парти́йная шко́ла 党校. Парти́йный флаг 党旗. Парти́йная рабо́та 党的工作，党务.
ПА́РТИ|Я, -и [阴] ① Политическая организация общественного класса, которая выражает и защищает его интересы, руководит его борьбой 党，政党. Коммунисти́ческая па́ртия 共产党. Социалисти́ческая па́ртия 社会党. Де́ятель па́ртии 党的活动家. Ветера́н па́ртии 老党员. Вступи́ть в па́ртию 加入党. Быть чле́ном коммунисти́ческой па́ртии 成为共产党党员. Исключи́ть кого́-нибудь из па́ртии 把…开除出党. Принима́ть в па́ртию но́вых чле́нов 发展新党员. ② Игра (в шахматы, шашки и т. д.) от начала до конца 一局，一盘(指棋类等). Вы́играть па́ртию в ша́хматы 赢了一盘棋. Проигра́ть па́ртию в те́ннис 输了一局网球.
ПАРТКО́М, -а [阳] Партийный комитет 党委. Реше́ние

ПАССИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пасси́в|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который не принимает участия в общих делах, не имеет желания действовать 消极的，无进取心的. ‹反义› Акти́вный 积极的. Пасси́вный челове́к 无进取心的人；抱消极态度的人.

парткóма 党委决议. В суббóту бýдет собрáние парткóма. 星期六将开党委会. /Парткóмовск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Парткóмовское решéние 党委决议.

ПАРТÓРГ, -а [阳] Партийный организатор, выборное руководящее лицо в различных звеньях парторганизаций 党小组长. ‹对比› Комсóрг 团小组长. Егó вы́брали партóргом. 他被选为党小组长.

ПАРТОРГАНИЗÁЦИ|Я, -и [阴] Партийная организация КП (共产党的)党组织. Заводскáя парторганизáция 工厂中的党组织. Секретáрь парторганизáции 党组织书记.

ПÁРУС, -а 复 парус|á, -óв [阳] Кусок ткани на мачте, с помощью которого при ветре двигается судно 帆. Лóдка с пáрусом 帆船. Поднять пáрус 张帆. Убрáть парусá 落帆. /Пáруcн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Пáрусная лóдка 帆船.

ПАРУСИН|А, -ы [阴] Грубая, толстая льняная ткань, первоначально шедшая на паруса 帆布. ‹同义› Брезéнт. Бéлая парусúна 白帆布. /Парусúнов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Парусúновые брю́ки 帆布裤子.

ПÁРУСНИК, -а [阳] Парусное судно 帆船. ‹对比› Пароxóд 蒸汽轮船, Теплоxóд 内燃机轮船, Атомxóд 原子能(发动的)轮船. Огрóмный пáрусник 大帆船. Скóрость пáрусника 帆船的速度. Стрóить пáрусник 造帆船. Пáрусник плывёт по рекé 帆船沿河航行.

ПÁСМУРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пáсмур|ен, -на, -но, -ны [形] Без солнца 阴暗的, 阴晦的. ‹同义› Сýмрачный; ‹反义› Ясный 晴朗的; ‹对比› Дождлúвый 多雨的. Пáсмурное ýтро 阴暗的早晨. Пáсмурная погóда 阴天. День был пáсмурный. 天气阴晦. /Пáсмурно [作状态] На ýлице пáсмурно. 外面阴沉沉.

ПÁСПОРТ, -а, 复 паспорт|á, -óв [阳] Документ, который содержит основные сведения о человеке (фамилия, время, место рождения и т. д.) 公民证, 身份证; 护照. Заграни́чный пáспорт 出国护照. Получи́ть пáспорт 得到公民证. Вы́дать пáспорт 签发护照. У вас с собóй пáспорт? 您随身带护照吗?

ПАССАЖИ́Р, -а [阳] Тот, кто едет или собирается ехать на чём-н. 旅客, 乘客. Опоздáвший пассажи́р 迟到的旅客. Зал ожидáния для пассажи́ров 旅客候车室, 旅客候船室. Местá для пассажи́ров с детьми́ (в трамвае, в троллейбусе, в автобусе) 携孩子乘客专座(在电车、公共汽车上). Пассажи́ров прóсят пройти́ на посáдку (в самолёт). 请旅客登上飞机. Дороги́е пассажи́ры, приготóвьте билéты. 亲爱的旅客们, 请把票准备好. /Пассажи́рк|а, -и, 复 пассажи́р|ки, -ок, -кам [阴] пассажир 的女性. /Пассажи́рск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Пассажи́рский пóезд 客车. Пассажи́рский самолёт 客机. Пассажи́рский пароxóд 客轮.

ПАССИ́В, -а [阳] Совокупность долгов и обязательств предприятия 负债; 贷方. ‹反义› Акти́в[2] 借方. Записáть в пасси́в 记入贷方项下.

ПАССИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пасси́в|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который не принимает участия в общих делах, не имеет желания действовать 消极的，无进取心的。 ‹反义› **Акти́вный** 积极的。 *Пасси́вный челове́к* 无进取心的人；抱消极态度的人。 *Пасси́вное куре́ние 被动吸烟(指受周围抽烟者的危害)。 Он пасси́вен на уро́ках. 他上课时态度消极。 /**Пасси́вно** [副] Пасси́вно относи́ться к чему́-нибудь 消极地对待…。

ПА́СТ|А, -ы [阴] Название различных косметических, кулинарных и других веществ в виде тестообразной массы 糊剂，浆。 ‹对比› **Порошо́к** 粉。 Зубна́я па́ста 牙膏。

ПА́СТБИЩ|Е, -а [中] Место, где пасётся скот 牧场。 ‹同义› **Вы́гон**. Ове́чье па́стбище 牧羊场。 Го́рные па́стбища 山地牧场。 Пра́во на па́стбища 牧场使用权。 /**Па́стбищн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Па́стбищное содержа́ние скота́ 牲畜的放牧饲养(法)。

ПАС|ТИ́, -у́, -ёшь, -у́т; 过 пас, пасл|а́, -о́, -и́ [未] кого-что. Следить за скотом, охранять его на лугу, в поле 放牧。 Пасти́ ста́до коро́в 放牧一群牛。

ПАСТУ́Х, пастуха́ [阳] Работник, который пасёт скот 牧人。 У́мный пасту́х 聪明的牧人。 Без пастуха́ овцы не ста́до. ‹谚› 没有牧人羊不成群。 /**Пасту́шк|а**, -и, 复 пасту́шки, -ек, -кам [阴] пастух 的女性。 /**Пасту́шеск|ий**, -ая, -ое, -ие 及 **Пасту́ш|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] Пасту́шеское жили́ще 牧人的住房。 Пасту́ший рожо́к 牧笛。

ПАСТЬ[1], пад|у́, -ёшь, -у́т; 过 пал, -а, -о, -и [完] ① 见 падать. ② (высок.) Погибнуть, быть убитым ‹崇› 阵亡，牺牲。 Пасть в сраже́нии 阵亡。 *Пасть в бою́ с врагóм* 在同敌人战斗中牺牲。 Пасть сме́ртью геро́я 英勇牺牲。 ③ (1、2 人称不用). (высок.) Быть побеждённым, прекратить сопротивление (о крепости, власти) ‹崇› (要塞、政权等)陷落，垮台。 Кре́пость па́ла. 要塞陷落了。 Цари́зм пал. 沙皇制度垮台了。 ④ (перен.) уронить себя в глазах окружающих, утратить доброе имя из-за предосудительного поведения ‹转› 堕落；(声名)狼藉，(名誉)扫地。 Ни́зко пасть 堕落不堪。 Оконча́тельно пасть в глаза́х наро́да 在人民心目中名誉完全扫地。 ◇ **Пасть ду́хом** — отчаяться 垂头丧气；绝望。 /**Паде́ни|е**, -я [无复，中] (属③、④解)。 Паде́ние го́рода 城市的陷落。 Дойти́ до по́лного паде́ния 彻底垮台。

ПАСТ|Ь[2], -и [阴] Рот зверя, рыбы (兽、鱼的)嘴。 Раскры́ть пасть 张开嘴。

ПАТЕФО́Н, -а [阳] Музыкальный аппарат без рупора, воспроизводящий звуки, записанные на пластинку 留声机。 ‹对比› **Прои́грыватель** 唱机。 Электропатефо́н 电唱机。 /**Патефо́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Патефо́нная пласти́нка (留声机)唱片。

ПАТРИО́Т, -а [阳] Человек, который любит свою родину, свой народ 爱国者，爱国主义者。 Борьба́ патрио́тов за освобожде́ние

своей страны 爱国者争取祖国解放的斗争. /Патриотк|а, -и, 复 патриот|ки, -ок, -кам [阴] патриот 的女性.

ПАТРИОТИЗМ, -а [无复, 阳] Любовь к родине, к своему народу 爱国主义, 爱国精神. ‹对比› **Интернационализм** 国际主义. Патриотизм народа 人民的爱国精神. Дух патриотизма 爱国主义精神. /**Патриотическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Патриотический долг 爱国主义的义务. Патриотические чувства 爱国心. Патриотические эмигранты 爱国侨胞. Патриотическое движение за гигиену 爱国卫生运动. /**Патриотически** [副] Патриотически настроенные демократические деятели 爱国民主人士.

ПАТРОН, -а [阳] Пуля (или дробь) с зарядом и капсюлем, заключённые в гильзе 子弹, 弹药. Боевой патрон 实弹. Винтовочный патрон 步枪子弹. Орудийный патрон 炮弹. Питание патронов 填装子弹. Выбить патрон 退出弹药. У меня последний патрон. 我只剩了最后一颗子弹了. /**Патрон|ный**, -ая, -ое, -ые [形] Патронный завод 弹药厂. Патронный ящик 弹药箱. Патронная лента 子弹带.

ПАТРУЛ|Ь, -я [阳] Небольшая группа от воинского подразделения, от милиции, от общественной охраны (или военное судно, самолёт) для наблюдения за порядком, за безопасностью в определённом районе 巡逻队(或巡逻的军舰和飞机), 纠察队. Зелёный патруль 护林队. Милицейский патруль 民警巡逻队. /**Патруль|ный**, -ая, -ое, -ые [形] Патрульный самолёт 巡逻机. Патрульная служба 巡逻勤务.

ПАУЗ|А, -ы [阴] Короткий перерыв в речи, разговоре, музыке (发言、谈话、音乐中的)间断, 间歇, 停顿. Говорить с паузами 有停顿地讲话. Сделать паузу 作一停顿.

ПАУК, паука 及 **ПАУЧ|ОК**, -ка [阳] Членистоногое животное, плетущее паутину 蜘蛛. Маленький паук 小蜘蛛. /**Паучь|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] Паучья сеть 蜘蛛网.

ПАУТИН|А, -ы [阴] Сеть из тонких нитей, получающихся от выделения пауком клейкого сока 蛛网, 蛛丝. /**Паутинн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Паутинная оболочка 蛛网膜.

ПАХАР|Ь, -я [阳] Тот, кто пашет землю 种田人, 庄稼汉. Жить среди пахарей 生活在种田人之中. Сын пахаря — студент. 庄稼汉的儿子是个大学生.

ПАХАТЬ, пашу, паше|шь, -ут [未]: **вспа|хать**, -шу, вспаш|ешь, -ут [完] что. Обрабатывать землю плугом 耕, 耕地. Вспахать землю 耕地. Пахать трактором 用拖拉机耕地.

ПАХН|УТЬ, -ет, -ут; 过 пах, -ла, -ло, -ли [未] Иметь какой-н. запах 发出…气味. Духи хорошо пахнут. 香水的气味很好闻. Этот цветок не пахнет. 这花没有香味. Жасмин пахнет. 茉莉花有香味. Пахнет цветами (безл.). (无人称) 吹来一阵花香. В кухне пахло пирогами (безл.). (无人称) 厨房里有馅饼香味. От неё пахнет духами (безл.). (无人称) 她身上有一股香水味.

ПАХН|У́ТЬ, -ёт, -ну́т [完] чем 或无补. Начать дуть, повеять ‹口› 吹来，袭来. Пахну́ло хо́лодом (безл.). (无人称) 有冷空气袭来. Пахну́л ве́тер. 刮风了.

ПАЦИЕ́НТ [ЭН], -а [阳] Больной, лечащийся у врача (在医生处就医的)病人，患者. Нетерпели́вый пацие́нт 没有耐心的病人. Приём пацие́нтов 接诊病人. У э́того врача́ мно́го пацие́нтов. 这位医生的病人很多. /**Пацие́нтк|а** [эн], -и, 复 пацие́нтк|и, -ок, -кам [阴] пациент 的女性.

ПА́ЧК|А, -и, 复 па́чк|и, -ек, -кам [阴] Несколько одинаковых предметов, сложенных вместе 一包，一束，一叠(多指同样的东西). Па́чка газе́т 一叠报纸. Па́чка пече́нья 一包饼干. Купи́ть па́чку сигаре́т 买一包香烟.

ПА́ЧКА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **запа́чка|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Делать грязным 弄脏，染污. ‹同义› **Па́костить**, **Грязни́ть**; ‹反义› **Чи́стить** 弄干净. Па́чкать ру́ки ме́лом 粉笔把手弄脏了. Она́ запа́чкала пла́тье. 她把连衫裙弄脏了.

ПА́ЧКА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **запа́чка|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] ① Грязнить, пачкать себя чем-н. (自己)弄脏. ‹同义› **Грязни́ться**; ‹反义› **Чи́ститься** (把自己)弄干净. Па́чкаться о свежевы́крашенные сте́ны 在新油漆的墙上(把自己的衣服等)弄脏. ② (1、2 人称不用). Становиться грязным 变脏. Бе́лая о́бувь бы́стро па́чкается. 白鞋很快就会弄脏. Кни́ги па́чкаются детьми́. 书被孩子们弄脏.

ПЕВ|Е́Ц, -ца́ [阳] Артист, который занимается пением 歌手，歌唱家. ‹对比› **Танцо́вщик** 舞蹈家. О́перный певе́ц 歌剧演员. Слу́шать изве́стного певца́ 听名歌唱家演唱. /**Певи́ц|а**, -ы [阴] певец 的女性. Знамени́тая певи́ца 著名的女歌唱家.

ПЕДАГО́Г, -а [阳] Лицо, занимающееся преподавательской и воспитательной работой 教师；教育家. ‹对比› **Учи́тель**, **Преподава́тель** 教师，教员. Педаго́г-ма́стер 教育能手. Педаго́г-пра́ктик 教育实践家.

ПЕДАГО́ГИК|А, -и [无复，阴] Наука о воспитании и обучении 教育学. Сове́тская педаго́гика 苏联教育学. Изуча́ть педаго́гику 研究教育学. Ле́кция по педаго́гике 教育学讲座.

ПЕДАГОГИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к педагог (педагог 的形容词). Педагоги́ческий коллекти́в 全体教师. ② Прил. к педагогика (педагогика 的形容词). Педагоги́ческий институ́т 师范学院. Педагоги́ческая консульта́ция 教育辅导. Педагоги́ческое образова́ние 师范教育. Педагоги́ческие ка́дры 师资. Педагоги́ческие ку́рсы 师资训练班. Педагоги́ческий отря́д 教育工作队. Педагоги́ческий деса́нт (师范学院毕业后派赴农村工作的)下乡青年教师队.

ПЕДПРА́КТИК|А, -и [无复，阴] Педагогическая практика (у студентов педагогических учебных заведений) (师范院校学生的)教育实习. Вести́ педпра́ктику 进行教育实习. Идти́ на педпра́ктику 去教育实习. На про́шлой неде́ле мы око́нчили педпра́ктику. 上星期我们结束了教育实习.

ПЕЙЗА́Ж, -а [阳] ① Вид какой-н. местности 风景，景色. **Го́рный пейза́ж** 山景. **Мра́чный пейза́ж** 阴暗的景色. **Ю́жный пейза́ж** 南方的风景. **Любова́ться пейза́жем** 欣赏景色. **Перед на́шим взо́ром откры́лся чу́дный пейза́ж.** 在我们眼前展开了绝妙的风景. ② Рисунок, картина, изображающая природу, вид, а также описание природы в литературном произведении 风景画；(文学作品中)风景的描写. **Вы́ставка пейза́жей** 风景画展览会. **Пейза́жи ру́сских худо́жников** 俄罗斯画家的风景画. **Пейза́ж в рома́нах Турге́нева** 屠格涅夫小说中的风景描写. /**Пейза́жн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Пейза́жная жи́вопись** 风景写生画.

ПЕКА́РН|Я, -и, 复 **пека́р|ни**, -ен, -ням [阴] Предприятие по выпечке хлеба 面包房；面包厂. **Больша́я пека́рня** 大面包厂. **Стро́ить но́вую пека́рню** 建造新的面包厂. **Пека́рня нахо́дится недалеко́ отсю́да.** 面包房离此不远.

ПЕЛЬМЕ́Н|И, -ей [复], 单 **пельме́н|ь**, -я [阳] Кушанье — род маленьких пирожков из пресного теста с мясом, употр. в вареном виде 饺子. ‹对比› **Пампу́шка** 馒头. **Сиби́рские пельме́ни** (西伯利亚式)肉馅饺子. **Есть пельме́ни** 吃饺子. /**Пельме́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Пельме́нное те́сто** 和好的饺子面团.

ПЕНА́Л, -а [阳] Длинная коробочка для ручек, карандашей, перьев и т. п. 笔盒，文具盒. **Шко́льный пена́л** 学生用的笔盒. **Купи́ть но́вый пена́л** 买新文具盒.

ПЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. петь (петь 的动名词). **Ти́хое пе́ние** 轻轻地唱. **Пе́ние хо́ра** 大合唱. **Пе́ние соловья́** 夜莺啼啭. **Слу́шать пе́ние** 听唱歌. **Пе́ние за стено́й станови́лось всё гро́мче и гро́мче.** 墙外的歌声越来越响了. ② Исполнение песен, арий и т. п. как искусство, занятие 歌唱(法)，声乐. **Учи́тель пе́ния** 声乐教师. **Он учи́лся пе́нию у изве́стного профе́ссора.** 他在名教授那里学习声乐.

ПЕНИЦИЛЛИ́Н, -а [无复，阳] Лечебный препарат из некоторых видов плесневого грибка 青霉素. **Инъе́кции пеницилли́на** 注射青霉素. /**Пеницилли́нов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

***ПЕНОПОЛИСТИРО́Л**, -а [无复，阳] Пенопласт (лёгкий пористый материал), полученный из синтетического полимера — полистирола 聚苯乙烯泡沫塑料. **Изде́лия из пенополистиро́ла** 聚苯乙烯泡沫塑料制品.

ПЕНСИОНЕ́Р, -а [阳] Человек, который получает пенсию 领抚恤(退休)金者. **Рабо́чий-пенсионе́р** 退休工人. **Персона́льный пенсионе́р** 领个人(特种)退休费者. /**Пенсионе́рк|а**, -и, 复 **пенсионе́р|ки**, -ок, -кам [阴] пенсионер 的女性. /**Пенсионе́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ПЕ́НСИ|Я, -и [阴] Деньги, которые государство выдаёт гражданам, переставшим работать по старости, по болезни 养老金，退休费. **Больша́я пе́нсия** 数目大的退休费. **Пе́нсия отца́** 父亲的养老金. **Пе́нсия по инвали́дности** 残疾补助金. **Жить**

на пéнсию 靠退休金生活. Получáть пéнсию 领取退休费. До пéнсии ей остáлось рабóтать три гóда. 她离退休还要工作三年. ◇ Выходи́ть (уходи́ть) на пéнсию — переставать служить, работать 退休. /Пенсиóнн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Пенсиóнный вóзраст 退休年龄.

***ПЕНТАГÓН**, -а (П прописное) (п 大写) [无复,阳] Военное министерство США (美国国防部)五角大楼. Вчерá Пентагóн объяви́л, что .... 昨日五角大楼宣布…. /Пентагóновск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Пентагóновские генерáлы 五角大楼的将军们.

***ПЕНТАГÓНОВ|ЕЦ**, -ца [阳] Тот, кто служит в Пентагоне (美国国防部)五角大楼的官员. Встрéтиться с пентагóновцами 会见五角大楼的官员. Приня́ть пентагóновцев 接见五角大楼的官员.

ПЕНЬ, пня [阳] Торчащий остаток срубленного или сломанного дерева 树墩,树桩. Корчевáть пни 掘出树墩. ◇ Стоя́ть, как пень (пнём) — ничего не понимая, неподвижно, бессмысленно 呆若木鸡.

ПЕНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **попеня́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] комý, на когó-что. Укорять кого-н., сетовать на кого-, что-н. ‹口› 责备;埋怨,抱怨. Мóжно пеня́ть на себя́. 要责备自己. Нéчего на зéркало пеня́ть, кóли рóжа кривá (посл.). ‹谚› 脸丑不要抱怨镜子,勿诿罪于人.

ПÉП|ЕЛ, -ла [无复, 阳] Пылевидная серая масса, остающаясь от чего-н. сгоревшего 灰,烬. ‹对比› Пыль 灰尘. Отряхнýть пéпел с папирóсы 掸掉烟卷上的灰. Империали́сты преврати́ли городá в пéпел. 帝国主义者把城市变成废墟.

ПÉПЕЛЬНИЦ|А, -ы [阴] Тарелочка или сосуд иной формы для окурков и табачного пепла 烟灰碟,烟灰缸. Пéпельница из стеклá 玻璃烟灰缸.

ПÉПЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к пепел (пепел 的形容词). Пéпельная мáсса 灰粒. ② Светло-серый 浅灰色的. Пéпельный цвет волóс 浅灰色的毛发.

ПÉРВЕНСТВ|О, -а [无复,中] Первое место в соревновании 第一名,冠军. Борьбá за пéрвенство 冠军赛. Завоевáть пéрвенство 争夺冠军. Игрá на пéрвенство по футбóлу 足球冠军赛.

ПЕРВО... Первая составная часть сложных слов в знач. первый (например перворазря́дный, первосоздáтель, первоóбраз) [复合词第一部] 表示"第一"、"起初"、"首次"、"原始"等意义 (例如 перворазря́дный 第一流的, первосоздáтель 首创者, первоóбраз 原型).

***ПЕРВОВОСХОДИ́ТЕЛ|Ь**, -я [阳] Тот, кто первым совершил восхождение на какую-н. гору, вершину 第一个登上某山(峰)的人. ‹对比› Восходи́тель 登山者.

ПЕРВОКЛÁССН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Лучший по качеству, достоинствам 头等的,上等的,第一流的,最好的. ‹同义› Первосóртный; ‹对比› Высококáчественный 高质量的,上等的. Первоклáссный писáтель 第一流作家. Первоклáссное оборýдова-

ние 最好的设备. Первокла́ссные маши́ны 最好的机器. Первокла́ссного ка́чества това́р 一等品.

***ПЕРВОКЛА́ШК|А**, -и, 复 первокла́шк|и, -ек, -кам [阳,阴] Учени́к (учени́ца) пе́рвого кла́сса нача́льной шко́лы ‹口› (小学)一年级学生. ‹对比› **Второкла́шка** 二年级小学生. **Но́вый первокла́шка** 新来的一年级学生. **Наи́вная первокла́шка** 天真的一年级学生. **Тетра́ди первокла́шек** 一年级学生的本子.

ПЕРВОМА́|Й, -я (П прописное) (п 大写) [阳] Пе́рвое ма́я, междунаро́дный пра́здник трудя́щихся ‹崇› 五一(国际劳动)节. **Поздравля́ть с Первома́ем.** 祝贺五一节. **Поэ́ты сла́вят Первома́й.** 诗人们颂扬五一(劳动)节. /**Первома́йск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Первома́йская демонстра́ция трудя́щихся** 劳动人民五一节的游行. **У нас был первома́йский пара́д.** 我们那里举行了五一节检阅.

ПЕРВОНАЧА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; первонача́лен, первонача́льн|а, -о, -ы [形] ① Са́мый пе́рвый, предше́ствующий всему́ остальному 最初的,首先的;原有的,原先的,原来的. **Первонача́льный прое́кт** 原来的方案. **Первонача́льная иде́я** 原意. **Первонача́льный набро́сок** 初稿. **Первонача́льная сто́имость** 原有的价值. **Первонача́льное положе́ние** 原状. **Де́йствовать по первонача́льному пла́ну** 照原先的计划办. **Первонача́льное предположе́ние не оправда́лось.** 最初的设想未能证实. ② Явля́ющийся нача́лом, пе́рвой ступе́нью чего́-н. 原始的,初期的,初步的;最初阶段的. ‹对比› **Элемента́рный** 最简单的. **Первонача́льное накопле́ние** 原始积累. **Первонача́льные материа́лы** 原始资料. **Са́мые первонача́льные све́дения** 最基本的知识. /**Первонача́льно** [副] **Первонача́льно мы ошиба́лись.** 我们原先有错误. /**Первонача́льност|ь**, -и [无复,阴].

ПЕРВООТКРЫВА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто пе́рвым откры́л каки́е-н. зе́мли, стра́ны, ме́стности и т. п. ‹书› (陆地、国家、地方等的)首先发现者. **Первооткрыва́тель пусты́ни** 沙漠的首先发现者.

***ПЕРВООТКРЫВА́ТЕЛЬСТВ|О**, -а [无复,中] Де́ятельность первооткрыва́телей 首先发现. ‹对比› **Откры́тие** 发现. **Вы́пьем за первооткрыва́тельство.** 为发明创造干杯!

***ПЕРВОПРОХО́Д|ЕЦ**, -ца [阳] ① Тот, кто пе́рвым проложи́л путь, иссле́довал, осво́ил каки́е-н. стра́ны, террито́рии и т. п. 开路先锋,首先到达某地者. ‹同义› **Первопрохо́дчик.** **Первопрохо́дец морски́х доро́г** 海路的开辟者. **Путеше́ственники — первопрохо́дцы.** 旅行家是开路先锋. ② О том, кто прокла́дывает но́вые пути́ в чём-н. осва́ивает что-н. но́вое 先驱人物. ‹同义› **Первопрохо́дчик.** **Первопрохо́дец в нау́ке и те́хнике** 科技界的先驱人物.

***ПЕРВОПРОХО́ДЧИК**, -а [阳] 见 **ПЕРВОПРОХО́ДЕЦ**.

***ПЕРВОСОЗДА́ТЕЛ|Ь**, -я [阳] Тот, кто пе́рвый создаёт что-н., твори́т что-н. 首创者,创始人. ‹对比› **Созда́тель** 创造者. **Ми́ссия первосозда́теля** 首创者的使命.

ПЕРВОСО́РТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Принадлежащий к первому сорту, лучший 头等的，优等的，第一流的；最好的． ‹同义› **Первокла́ссный**; ‹反义› **Низкосо́ртный** 劣等的; ‹对比› **Отбо́рный** 精选的，**Высокока́чественный** 高质量的，上等的． **Первосо́ртный писа́тель** 第一流作家． **Первосо́ртная мука́** 上等面粉． /**Первосо́ртност|ь**, -и [无复，阴].

ПЕРВОСТРО́ЙТЕЛ|Ь**, -я [阳] Тот, кто начинал строительство где-н., участвовал в стройке с самого начала 首批建设者，创业者． ‹对比› **Строи́тель** 建设者． **Первострои́тели нефтепро́мысла** 油田的创业者． **По́двиг первострои́телей** 首批建设者的功绩． **Сла́ва первострои́телям!** 光荣属于首批建设者！ /Первострои́тельниц|а**, -ы [阴] первостроитель 的女性．

***ПЕРВОСТРО́ЙТЕЛЬСТВ|О**, -а [无复，中] Самый ранний, начальный период строительства чего-н. 建设初期；创业． **Го́ды первострои́тельства социалисти́ческой инду́стрии** 社会主义工业化建设初期的年代．

ПЕ́РВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые ① Порядковое числительное к "один" (один 的序数词) 第一． **Пе́рвый уро́к** 第一课． ② [形] Такой, который является началом чего-н., который происходит вначале 开始的，最初的． ‹反义› **После́дний** 最后的． **Пе́рвые дни ме́сяца** 月初． **В пе́рвые го́ды жи́зни** 在头几年的生活中． ③ [形] Такой, которого не было раньше, который появился раньше других подобных 头一个的，最先的． **Пе́рвое в ми́ре социалисти́ческое госуда́рство** 世界上第一个社会主义国家． **Пе́рвая любо́вь** 初恋． ④ [形] Самый лучший среди подобных 最好的，头等的，最优的． **Пе́рвый учени́к** 最优的学生． **Това́р пе́рвого со́рта** 一级品． ⑤ (作名，中) **Пе́рв|ое**, -ого. Блюдо, которое подают в начале обеда (суп, щи, борщ) 第一道菜(指汤类)． ‹对比› **Второ́е** 第二道菜． **Пода́ть на пе́рвое суп** 上的第一道菜是汤． ◇ **Пе́рвое ма́я** — праздник международной солидарности трудящихся 五一(国际劳动)节． **Пе́рвая по́мощь** — помощь, которую оказывают больному до того, как придёт врач 急救法，急救． **(В) пе́рвое вре́мя** — сначала 起初，刚开始的时候． **В пе́рвую о́чередь** — раньше всего другого (всех других), прежде всего 首先，尽先． **С пе́рвого взгля́да** — сразу же 一见，一看就…． **Выходи́ть на пе́рвое ме́сто** — занимать первое место 占首位．

ПЕРЕБЕ́ЖЧИК, -а [阳] Тот, кто перебежал к врагу, изменник 投敌分子；叛徒． **Перебе́жчик в неприя́тельский ла́герь** 投敌者． /**Перебе́жчиц|а**, -ы [阴] перебежчик 的女性．

ПЕРЕБИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переби́ть**, переб|ью́, -ёшь, -ю́т [完] кого-что. Прерывать (чью-н. речь, рассказ) 打断…的话． **Переби́ть докла́дчика** 打断报告人的话． **Не перебива́й меня́, я хочу́ всё рассказа́ть.** 请不要打断我的话，我要全部讲完． **Разда́вшийся телефо́нный звоно́к переби́л мысль его́.** 电话铃声打断了他的思路．

ПЕРЕБИ́ТЬ 见 **ПЕРЕБИВА́ТЬ**.

ПЕРЕБО́|Й, -я [阳] Неровность в биении, нарушение ритма, задержка, приостановка чего-н. 跳动不匀；运转不规律；间歇，间断，中断. **Перебо́и в се́рдце** 心率不齐. **Перебо́и в мото́ре** 发动机运转不规律. **Перебо́и в рабо́те** 工作停歇. **Перебо́и в снабже́нии** 供给中断. **Пульс с перебо́ями** 不规律的脉搏. **Без перебо́ев** 不间断地. **С перебо́ями** 断断续续地. **В испо́рченных часа́х слы́шен перебо́й.** 坏表走的声音不匀. /**Перебо́йн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ПЕРЕБРА́СЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **перебро́|ситься**, -шусь, -сишься, -сятся [完] ① (1, 2 人称不用). Распространяться, переходя из одного места в другое 延及，波及. **Пожа́р перебро́сился на сосе́дние зда́ния.** 火灾波及了邻近的房屋. ② чем. Бросать друг другу 互投，对扔. **Перебра́сываться мячо́м** 相互扔球.

ПЕРЕБРО́СИТЬСЯ 见 **ПЕРЕБРА́СЫВАТЬСЯ**.

ПЕРЕВЕЗТИ́ 见 **ПЕРЕВОЗИ́ТЬ**.

ПЕРЕВЁРТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переверн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] кого-что. Поворачивать противоположной стороной 翻过，翻转，颠倒. **Перевёртывать страни́цы кни́ги** 翻过几页书. **Переверну́ть кастрю́лю вверх дном** 把锅底朝天翻. /**Перевёртыва|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **переверн|у́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] **Перевёртываться на друго́й бок** 翻转身子. **Перевёртываться с бо́ку на бок** (在床上)辗转反侧. **Страни́ца переверну́лась.** 书翻到另一页了. **Ло́дка переверну́лась.** 小船翻了. **Несча́стье переверну́лось** (перен.). ‹转› 不幸过去了.

ПЕРЕВЕ́С, -а [无复，阳] ① Действие по глаг. перевешивать — перевесить (перевешивать — перевесить 的动名词). ② (перен.) Преимущество, превосходство ‹转› 优势，优越性. **Име́ть переве́с** 占优势. **Получи́ть переве́с** 获得优势. **Чи́сленный переве́с** 数量上的优势. **Переве́с на на́шей стороне́** 优势在我们方面.

ПЕРЕВЕСТИ́ 见 **ПЕРЕВОДИ́ТЬ**.

ПЕРЕВО́Д, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. переводить — перевести (переводить — перевести 的动名词). **Перево́д статьи́** 翻译文章. **Де́лать перево́д** 翻译. ② Текст, который перевели с одного языка на другой 译文. **Хоро́ший перево́д** 好的译文. **То́чный перево́д** 准确的译文. ③ Деньги, которые посылают по почте, по телеграфу 汇款. **Де́нежный перево́д** 汇款. **Почто́вый перево́д (перево́д по по́чте)** 邮汇. **Телегра́фный перево́д** 电汇. **Перево́д на нас** 汇给我们的汇款. **Перево́д от нас** 我们汇出的汇款. **Получи́ть перево́д на 30 юа́ней** 收到三十元汇款. **Оте́ц посла́л ему́ де́ньги перево́дом.** 父亲给他汇了一笔钱去. /**Перево́дн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Перево́дный рома́н** 翻译小说. **Перево́дный ве́ксель** 汇票. **Перево́дный бланк** 汇款单，汇条. **Перево́дное извеще́ние** 汇款通知书. **Перево́дные опера́ции** 汇兑业务.

ПЕРЕВО|ДИ́ТЬ, -жу́, перево́д|ишь, -ят [未]; **переве|сти́**, -ду́,

-дёшь, -дýт; 过 перевёл, перевел|á, -ó, -ú [完] когó-что. ① Помогать перейти куда-н., через что-н. 领过去，带过去，牵过去。 Переводúть детéй чéрез дорóгу 把孩子们领过马路。 Перевестú старикá на другýю стóрону ýлицы 送老人过街。 Бáбушка, давáйте я переведý вас. 老奶奶，让我送您过去吧。 ② Перемещать из одного места в другое, назначать на другое место, на другую работу, должность 迁到，搬到；调任，调派。 ‹对比› Переходúть 移到，转到。 Перевестú теáтр в цéнтр гóрода 把剧院迁到市中心去。 Перевестú когó-нибудь на учёбу 调…去学习。 Меня́ перевóдят на нóвую рабóту. 我被调任新的工作。 Пóсле семú лет рабóты в столúце егó перевелú в провúнцию на дóлжность дирéктора завóда. 他在首都工作七年之后，调到外省去当厂长。 ③ Делать учеником (студентом) следующего класса (курса) 使升级(指学生)。 ‹对比› Переходúть 转入，升到。 Перевестú ученикá в пя́тый класс 使学生升入五年级。 Егó перевелú на вторóй курс экстéрном чéрез полгóда пóсле поступлéния в инститýт. 他入学半年后就通过考试跳班升入二年级。 ④ Излагать какой-н. текст на другом языке 翻译。 Переводúть с рýсского языкá на китáйский 俄译汉。 Переводúть со словарём 借助辞典翻译。 Перевестú трудьí Лéнина на инострáнные языкú 把列宁著作译成(各种)外文。 Как перевестú э́то предложéние по-рýсски? 这句话用俄语怎么翻译？ ⑤ Посылать (деньги) по почте, телеграфу (邮，电)汇款。 Перевестú дéньги по пóчте 邮汇。

ПЕРЕВÓДЧИК, -а [阳] Тот, кто занимается переводами с одного языка на другой 翻译(员)，译者。 ‹对比› Синхронúст 同声译员。 Перевóдчик ромáна 长篇小说的译者。 Перевóдчик с рýсского языкá 俄语翻译。 Рабóтать перевóдчиком 当翻译(工作者)。 Емý óчень нрáвилась профéссия перевóдчика. 他非常喜爱翻译职业。 /**Перевóдчиц|а**, -ы [阴] переводчик 的女性。

ПЕРЕВÓЗ, -а [阳] ① Действие по глаг. **перевозить — перевезти** (перевозить — перевезти 的动名词)。 Перевóз книг 搬运书籍。 ② Место переправы через реку на пароме, лодках и т. п. 渡口，摆渡口。 ‹同义› **Переправа**. /**Перевóзн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]。

ПЕРЕВО|ЗИ́ТЬ, -жý, перевóз|ишь, -ят [未]; перевез|тú, -ý, -ёшь, -ýт; 过 перевёз перевезл|á, -ó, -ú [完] когó-что. Везти из одного места в другое 搬运。 Перевозúть груз по желéзной дорóге 用铁路运货。 Перевезтú вéщи на машúне 用汽车运东西。 Меня́ перевезлú чéрез рéку на лóдке. 我坐船过河。

ПЕРЕВÓЗЧИК, -а [阳] Человек, занимающийся перевозом через реку на лодке, пароме 摆渡工人，渡手。 /**Перевóзчиц|а**, -ы [阴] перевозчик 的女性。

ПЕРЕВООРУЖÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; перевооруж|úть, -ý, -úшь, -áт [完] когó-что. Вооружать по-новому, заново 用新武器装备，重新装备。 Перевооружúть áрмию 用新式武器装备军

队. *Перевооружи́ть промы́шленность но́вой те́хникой* 用新技术重新装备工业. /**Перевооружа́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **перевооруж|и́ться**, -у́сь, -и́шься, -а́тся [完] А́рмия перевооружи́лась. 军队得到新武器; 军队得到重新装备. Промы́шленность техни́чески перевооружи́лась. 工业得到新的技术装备. /**Перевооруже́ни|е**, -я [无复, 中] По́лное перевооруже́ние а́рмии 军队完全重新装备. Техни́ческое перевооруже́ние наро́дного хозя́йства 国民经济新的技术装备.

ПЕРЕВООРУЖИ́ТЬ 见 **ПЕРЕВООРУЖА́ТЬ.**

ПЕРЕВОРО́Т, -а [阳] ① Резкий поворот, перелом в развитии чего-н. 变革. Социа́льный переворо́т 社会变革. Переворо́т в нау́ке 科学上的变革. ② Коренное изменение в государственной жизни 革命; 大转变. Революцио́нный переворо́т 革命. Полити́ческий переворо́т 政变. Госуда́рственный переворо́т 国家政变. Октя́брьский переворо́т в 1917 году́ 一九一七年的十月革命. ③ Поворот с одной стороны на другую 滚转, 滚; 转动. Переворо́т через крыло́ (航空的)横滚飞. Прыжо́к с переворо́том (в гимнастике) (体操中的)腾滚翻.

ПЕРЕВОСПИТА́ТЬ 见 **ПЕРЕВОСПИ́ТЫВАТЬ.**

ПЕРЕВОСПИ́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перевоспита́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Воспитывать по-новому, заново 重新教育, 改造. ‹对比› **Воспи́тывать** 教育. Перевоспи́тывать люде́й в ду́хе коммуни́зма 以共产主义的精神重新教育人们. Челове́ка мо́жно перевоспита́ть. 人是可以改造的. /**Перевоспи́тыва|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **перевоспита́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] Революционе́р до́лжен перевоспи́тываться. 革命者必须自我改造. /**Перевоспита́ни|е**, -я [无复, 中] Перевоспита́ние ребёнка 重新教育孩子.

ПЕРЕВЫ́БОР|Ы, -ов [复] Выборы членов какой-н. организации, производимые через определённые промежутки времени 改选, 重新选举. ‹对比› **Вы́боры** 选举. Перевы́боры комите́та 委员会的改选. Перевы́боры местко́ма 工会委员会的改选. /**Перевы́борн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Перевы́борная кампа́ния 改选运动. Перевы́борное собра́ние 改选大会.

ПЕРЕВЫПОЛНИТЬ 见 **ПЕРЕВЫПОЛНЯ́ТЬ.**

ПЕРЕВЫПОЛНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перевы́полн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Выполнять сверх положенного, сверх плана 超额完成. Перевы́полнить зада́ние 超额完成任务. Перевы́полнить произво́дственный план на 20% 超额完成生产计划百分之二十. /**Перевыполне́ни|е**, -я [无复, 中] Перевыполне́ние пла́на 超额完成计划.

ПЕРЕВЯЗА́ТЬ 见 **ПЕРЕВЯ́ЗЫВАТЬ.**

ПЕРЕВЯ́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перевя|за́ть**, -жу́, переве́ж|ешь, -ут [完] кого-что. ① Плотно покрывать, завязывать бинтом, какой-н. тканью (рану, больное место) 包扎(伤口, 痛处). Перевя́зывать ра́ну 包扎伤口. Перевяза́ть ру́ку 包扎手. ② Завязывать вокруг верёвкой, шнурком 捆, 捆结实.

Коробка конфет перевязана лентой. 糖盒用带子扎好了. /Перевязк|а, -и [阴].

ПЕРЕГИБА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перегн|уть**, -у, -ёшь, -ут [完] что. Гнуть вдвое, под углом 把…对折起来，折叠. Перегибать лист бумаги пополам 把一张纸对折. Перегибать лист железа 把铁片弯折起来. Перегнуть тело через перила балкона 把身子探到露台栏杆外. ◇ Перегнуть палку (разг., неодобр.) — впасть в крайность при осуществлении чего-н. ‹转，不赞› 作得过火，太趋极端. /**Перегиба|ться**, -юсь, -ешься, -ются, [未]; **перегн|уться**, -усь, -ёшься, -утся [完] Железный прут перегнулся пополам. 铁条对折起来了. /**Перегиб**, -а [无复，阳] На перегибе корешок книги лопнул. 书脊在折叠处裂开了.

ПЕРЕГЛЯДЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **переглян|уться**, -усь, переглян|ешься, -утся [完] с кем. Обмениваться быстрым взглядом 迅速交换眼色. Переглядываться с соседом 和旁边的人交换眼色.

ПЕРЕГЛЯНУТЬСЯ 见 **ПЕРЕГЛЯДЫВАТЬСЯ.**

ПЕРЕГНАТЬ 见 **ПЕРЕГОНЯТЬ.**

ПЕРЕГНУТЬ 见 **ПЕРЕГИБАТЬ.**

ПЕРЕГОВОР|Ы, -ов [复] Официальное обсуждение важных вопросов с целью договориться о чём-н. 谈判，交谈，会谈，商谈. Мирные переговоры 和平谈判. Переговоры глав правительств 政府首脑会谈. Переговоры на уровне послов 大使级谈判. Переговоры между министрами иностранных дел 外交部长间的谈判. Путём переговоров решить что-нибудь 通过谈判解决…. Вести переговоры 进行谈判. Переговоры идут в дружеской атмосфере. 谈判在友好的气氛中进行.

ПЕРЕГОНЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перегнать**, перегоню, перегон|ишь, -ят; 过 перегнал, перегнала, перегнал|о, -и [完] кого-что. Оказываться впереди других (при движении или в каком-н. деле) (在运动或某种事情中)赶过，追过；超过. ‹反义› Отставать 掉队，落在…后面; ‹对比› Догонять 赶上，追上. Перегнать всадника 超过骑马的人. Догнать и перегнать её 赶上并超过她. /**Перегон**, -а [无复，阳].

ПЕРЕГОРАЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перегоро|дить**, -жу, перегород|ишь, -ят [完] что. Разделять перегородкой (用隔板)隔开，隔断. Перегородить комнату 把房间隔开.

ПЕРЕГОРОДИТЬ 见 **ПЕРЕГОРАЖИВАТЬ.**

ПЕРЕГОРОДК|А, -и, 复 перегородк|и, -ок, -кам [阴] ① Лёгкая стенка, разделяющая на части какое-н. помещение или вместилище 隔板，间壁. Внутрикомнатная перегородка 房间里的隔板，把一间屋隔成两部分的间壁. Ящик с перегородками 带隔板的箱子. ② (перен., книжн.) То, что отделяет одно от другого, является преградой между чем-н. ‹转，书› 隔阂，隔膜. Социальные перегородки в буржуазном обществе 资产阶级社会中的社会隔阂. /**Перегородочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]

(屡①解).

ПЕРЕГРУЖА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Механизм для погрузки и разгрузки чего-н. 装卸机. Перегружа́тель испо́рчен. 装卸机坏了.

ПЕРЕГРУЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перегру|зи́ть,** -жу́, перегру́з|ишь -ят [完] кого-что. ① Грузя, перемещать 转载,改装到. Перегружа́ть това́р с по́езда на парохо́д 将货物从火车上转载到轮船上. ② Нагружать чрезмерно 使超载,使装载过重,使负担过重. Перегружа́ть ваго́н 使车辆超载. Перегружа́ть кого́-нибудь рабо́той 使…工作负担过重. Он перегрузи́л свой отчёт изли́шними подро́бностями. 他讲了许多不必要的细节,使报告过于累赘. /**Перегру́зк|а,** -и [无复,阴] При перегру́зке маши́н по́ртятся дви́гатели. 在汽车超载的情况下,发动机会毁坏.

ПЕРЕГРУЗИ́ТЬ 见 **ПЕРЕГРУЖА́ТЬ.**

ПЕРЕГРУППИРОВА́ТЬ 见 **ПЕРЕГРУППИРО́ВЫВАТЬ.**

ПЕРЕГРУППИРО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перегруппир|ова́ть,** -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого-что. Группировать, размещать заново, по-другому 重新分类;重新配置;重新部署. Перегруппирова́ть войска́ 重新部署军队. Перегруппирова́ть материа́л статьи́ 重新编排论文的资料. /**Перегруппиро́вк|а,** -и [阴] Перегруппиро́вка сил 重新配置力量.

ПЕРЕД 及 **ПЕРЕДО** (без удар.) (无重音) [前] 接五格. ① На некотором расстоянии от того, что, находится впереди 在…前面;在…面前. Сад перед до́мом 屋前的花园. Стоя́ть перед две́рью 站在门前. Останови́ться перед про́пастью 悬崖勒马. Открыва́ться перед глаза́ми 展现在眼前. Оказа́ться перед лицо́м больши́х тру́дностей 面临巨大的困难. ② За некоторое время до чего-н. 在…以前,在…之先. ‹对比› До 在…以前. Гуля́ть перед у́жином 晚饭前散步. Прие́хать перед пра́здником 节前来到. Футболи́сты сейча́с отдыха́ют перед ма́тчем. 足球运动员现在进行临赛前休息. ③ Указывает на лицо, явление, к которому относится какое-н. действие, состояние 对,对于,向;当着,面对着. Извини́ться перед учи́телем 对教师赔礼. Долг перед ро́диной 对祖国的义务. Я винова́т перед ва́ми. 我对不起您. Он испы́тывал нело́вкость перед сами́м собо́ю, что пло́хо разбира́ется в вопро́сах те́хники. 他由于不太懂技术,自己也感到不好意思.

ПЕРЁД, пе́реда, 复 перед|а́, -о́в [阳] Передняя часть чего-н. 前面. ‹反义› Зад 后面. Перёд до́ма 屋前.

ПЕРЕДА|ВА́ТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未]; **переда́|ть,** -м, -шь, -ст, передад|и́м, -и́те, -у́т; 过 пе́редал, передала́, пе́редал|о, -и [完] кого-что. ① Давать кому-н. что-н. (обычно с помощью другого человека) 转交(给);交给,递交(给). Переда́ть письмо́ 转交信件. Переда́ть кни́гу това́рищу 把书转交给同事. Переда́йте, пожа́луйста, хлеб. 请把面包递过来. Мы до́лго рассма́тривали фотогра́фии, передава́я альбо́м из рук в ру́ки. 我们互相传递着相册,看了半天相片. ② Отдавать в собственность другому; поручать другому 转让;委托. Переда́ть кни́ги в

библиотеку 把书转让给图书馆. Передать командование полком другому офицеру 把团的指挥委托给别的军官. ③ Делать известным другому, делиться чем-н. 传给,告知. Передать ученикам свой опыт и знания 把自已的经验与知识传授给学生. Передавать из поколения в поколение славные революционные традиции как ценнейшее наследие 把光荣的革命传统当作传家宝,世世代代传下去. К сожалению, твой отец не передал тебе дар красноречия. 真遗憾,你父亲没有把雄辨的才能传给你. ④ Сообщать кому-н. чью-н. просьбу, поручение или то, что услышали, узнали 传达,转告,报道. Передать распоряжение помощнику 把决定转告助手. Передай брату, что я скоро приду. 转告兄弟,我马上回来. Передайте привет вашей жене. 请代向您妻子问好. ⑤ Давать возможность услышать, увидеть (с помощью радио, телевидения и т. д.) (用无线电、电视)播送,播放. По радио передают последние известия. 现在广播最新消息. Вчера по телевидению передавали концерт. 昨天电视播放音乐会.

ПЕРЕДА|ВАТЬСЯ, -ётся, -ются [未]; **переда|ться**, -стся, передадутся; 过 передался, передал|ась, -ось, -ись [完] Сообщаться, переходить к другому 传到;传染. ‹同义› Заражать. Болезнь передалась ребёнку. 病传到小孩身上. Радостная весть быстро передавалась по всей стране. 喜讯很快传遍全国. Лучшие качества отца передались детям. 父亲的优秀品质传给了子女.

ПЕРЕДАТЧИК, -а [阳] Аппарат для передачи сообщений, сигналов, изображений и т. д. в радиовещании, телевидении, телеграфной связи и т. д. 发射机;送话机,发报机. Ламповый передатчик 电子管发射机.

ПЕРЕДАТЬ 见 **ПЕРЕДАВАТЬ**.

ПЕРЕДАТЬСЯ 见 **ПЕРЕДАВАТЬСЯ**.

ПЕРЕДАЧ|А, -и [阴] ①(仅单). Действие по глаг. передавать — передать (в 1 и 2-м знач.) (передавать — передать ①, ②解的动名词). Передача посылки 转交邮包. ② То, что передают по радио, телевидению 广播节目,电视节目. Интересная передача 有趣的广播节目. Передача для детей 儿童节目. Слушать по радио литературную передачу 听文学广播节目. Программа передач центрального телевидения 中央电视台节目. Ты смотрел сегодня программу передач? 你今天看过电视节目吗?

ПЕРЕДВИГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **передвин|уть**, -у, -ешь, -ут [完] кого-что. ① Двигать с одного места на другое 移动,挪动. ‹同义› Перемещать. Передвигать шкаф в другую комнату 把柜子搬到别的房间去. Передвинуть стакан 挪动杯子. Передвинуть стол на середину комнаты 把桌子移到房间当中. ② что. (перен., разг.) Изменять (срок осуществления чего-н.) ‹转,口› 推迟,延缓. Передвигать сроки экзаменов 推迟考试日期. Передвинуть срок издания 延期出版. /Пере-

движе́ни|е, -я [无复,中] 及 **Передви́жк|а**, -и [无复,阴].

ПЕРЕДВИГА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **передви́н|уться**, -усь, -ешься, -утся [完] Двигаться с одного места на другое 移动,迁移. 〈同义〉 **Перемеща́ться.** Передвига́ться с ме́ста на ме́сто 从一处移到另一处. Стре́лка передви́нулась. 指针移动了. /**Передвиже́ни|е**, -я [无复,中] 及 **Передви́жк|а**, -и [无复,阴].

ПЕРЕДВИ́ЖК|А, -и [阴] 〈口〉 ① (仅单). Действие по глаг. передвигать — передвинуть и передвигаться — передвинуться (передвигать — передвинуть 及 передвигаться — передвинуться 的动名词). ② Передвижное культурно-просветительное учреждение 流动(巡回)的文化教育机构. Библиоте́ка-передви́жка 流动图书馆.

ПЕРЕДВИЖН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Такой, который можно передвигать 可移动的,活动的. Передвижна́я перегоро́дка 活动隔板. Передвижна́я этаже́рка 活动书架. ② Действующий, функционирующий не на одном месте, перемещаемый 流动的,巡回的. Передвижно́й теа́тр 流动剧团. Передвижна́я больни́ца 流动医院. Передвижны́е медици́нские брига́ды 巡回医疗队. Передвижна́я устано́вка 流动装置. Передвижно́й пост 流动哨.

ПЕРЕДВИ́НУТЬ 见 **ПЕРЕДВИГА́ТЬ.**

ПЕРЕДВИ́НУТЬСЯ 见 **ПЕРЕДВИГА́ТЬСЯ.**

ПЕРЕДЕ́ЛАТЬ 见 **ПЕРЕДЕ́ЛЫВАТЬ.**

ПЕРЕДЕ́ЛК|А, -и, 复 переде́лки, -ок, -кам [阴] ① (仅单). Действие по глаг. переделывать — переделать (переделывать — переделать 的动名词). Переде́лка пла́тья 改做衣服. ② Переделанная вещь, переделанное произведение 改制的东西;改写的著作. Переде́лка «Робинзо́на Кру́зо» для дете́й 供儿童阅读的«鲁滨逊漂流记»改写本. ◇ **Попа́сть в переде́лку** (*побыва́ть в переде́лке*) (*разг.*) — *испытать много* трудностей, неприятностей 〈口〉 遇到许多令人着急的麻烦;陷于很难应付的处境.

ПЕРЕДЕ́ЛЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переде́ла|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Делать что-н. другим или снова, иначе 改做;改写;改造. Переде́лать костю́м 改做一套衣服. Эту статью́ ну́жно переде́лать с нача́ла до конца́. 这篇文章要从头至尾改写.

ПЕРЕ́ДН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Такой, который находится впереди чего-н. 前边的,前面的,前部的. 〈反义〉 **За́дний** 后面的. Пере́дний ваго́н 前面的车厢. Пере́дние колёса маши́ны 汽车前轮. Пере́дняя стена́ до́ма 房子的前墙. Пере́дние ла́пы 前爪.

ПЕРЕ́ДНИК, -а [阳] Одежда, защищающая перёд платья от грязи 围裙;围身. Клеёнчатый пере́дник 漆布围身.

ПЕРЕДО 见 **ПЕРЕД.**

ПЕРЕДОВИ́К, передовика́ [阳] Тот, кто идёт впереди других в работе, кто показывает образцы социалистического отно-

шения к труду 先进工作者，先进分子. ‹同义› **Маяк.** **Рабочий передовик** 先进工人. **Передовики института** 学院的先进工作者.

ПЕРЕДОВИЦ|А, -ы [阴] Передовая статья ‹口› 社论.

ПЕРЕДОВ|ОЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Идущий, движущийся впереди остальных (走在)前面的，前头的. **Передовой отряд** 先遣部队. **Передовые позиции** 前沿阵地. ② Стоящий выше других по уровню своего развития 先进的. ‹同义› **Прогрессивный;** ‹反义› **Консервативный** 守旧的, **Отсталый** 落后的. **Передовая техника** 先进的技术. **Передовой завод** 先进工厂. **Передовой коллектив** 先进集体. **Передовая молодёжь** 先进青年. **Добиться передового мирового уровня** 达到世界先进水平. **Быть (стать) передовым** 成为先进. ◇ **Передовая (статья)** — статья на важную тему в начале газеты, журнала, передовица 社论.

ПЕРЕДОХН|УТЬ, -ет, -ут; 过 передох, -ла, -ло, -ли [完] Издохнуть (о многих животных) ‹口› (大批动物)死亡，倒毙. **Вся скотина передохла.** 所有的家畜全死了.

ПЕРЕДОХН|УТЬ, -у, -ёшь, -ут [完] Сделать короткий перерыв для отдыха (при ходьбе, работе и т. п.) ‹口› 歇一会儿，休息一下(指步行，工作等). **Путники сели у дороги передохнуть.** 行人在路旁坐下休息一下.

ПЕРЕДУМАТЬ 见 **ПЕРЕДУМЫВАТЬ.**

ПЕРЕДУМЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **передума|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] ① что 或无补. Подумав, изменять решение 改变主意. **Я передумал и завтра не поеду.** 我改了主意，明天不去了. ② Думать о многом или много раз 反复思考. **Много передумал я за это время.** 这段时间内我曾作过许多考虑.

ПЕРЕДЫШК|А, -и, 复 **передышк|ки,** -ек, -кам [阴] ① Непродолжительный перерыв, чтобы отдышаться, перевести дух 歇息，喘一口气. **Без передышки** 毫不停歇地，不住气地；毫不停顿地. **Стрелять без передышки** 连续不停地射击. **Дать передышку кому-нибудь** 给…喘口气. **Гнаться за кем-нибудь без передышки** 不停顿地追赶…. ② (перен.) Перерыв в какой-н. деятельности, в борьбе, позволяющий собраться с силами ‹转› 暂息，喘息机会；休战时间. **Не давать врагу передышки** 不让敌人有喘息的机会. **Получить короткую передышку для перегруппировки сил** 取得短促的喘息时间，以便重新配置力量.

ПЕРЕЕЗЖА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переe|хать,** -ду, -дешь, -дут [完] ① что 或 через что. Ехать через что-н. на другую сторону чего-н. (乘交通工具)越过，过；渡过. **Переехать дорогу** 越过道路. **Переехать на лодке через реку** 乘船渡过河. **Переезжать через горы** 过山. ② Уезжать на другую квартиру в другое место, чтобы жить там 搬往，迁往；搬家. **Переехать на новую квартиру** 搬往新居. **Переехать из города в деревню** 从城市迁往农村. /Переезд, -а [无复，阳].

ПЕРЕЕХАТЬ 见 **ПЕРЕЕЗЖАТЬ.**

ПЕРЕЖЕВА́ТЬ 见 **ПЕРЕЖЁВЫВАТЬ.**

ПЕРЕЖЁВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переж|ева́ть**, -ую́, -уёшь, -ую́т [完] что. Разжёвывать 嚼碎；再嚼. Хороше́нько пережу́й мя́со! 把肉好好地嚼碎吃！

ПЕРЕЖИВА́НИ|Е, -я [中] Душевное состояние, вызванное какими-н. сильными ощущениями, впечатлениями 心情，感受. Ра́достные пережива́ния 喜悦的心情. Глубо́кие пережива́ния 深刻的感受.

ПЕРЕЖИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пережи́ть**, пережив|у́, -ёшь, -у́т; 过 пе́режил 及 пережи́л, пережила́, пе́режило 及 пережи́ло, пе́режили 及 пережи́ли [完] что. ① (常用未). Находиться в каком-н. состоянии, положении 正处在(某种状态中). Литерату́ра пережива́ет подъём. 文学正处在高涨时期. Мы пережива́ем вели́кую эпо́ху. 我们正经历着一个伟大的时代. ② (常用完). Испытывать какое-н. чувство, на собственном опыте узнавать о чём-н., переносить 感受，感觉到(如何)，经受. ‹同义› Выде́рживать, Выноси́ть, Переноси́ть. Пережи́ть мно́го го́ря 经受许多痛苦. Пережи́ть тру́дности и невзго́ды 经历艰难困苦. Он не мог пережи́ть оби́ды. 他不能受委屈. И ещё одну́ огро́мную ра́дость довело́сь мне пережи́ть в свое́й жи́зни. 在我的生活中，我又一次体验到巨大的喜悦.

ПЕРЕЖИ́Т|ОК, -ка [阳] Остаток прошлого, устарелого 遗迹，遗物；残余，余孽，遗毒. Бытово́й пережи́ток 生活中的旧习. Пережи́ток старины́ 古代的遗迹. Пережи́тки феодали́зма 封建残余. Преодоле́ние пережи́тков феодали́зма в созна́нии люде́й 克服人们意识中的封建主义流毒. /**Пережи́точн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Пережи́точные явле́ния 残存的现象.

ПЕРЕЖИ́ТЬ 见 **ПЕРЕЖИВА́ТЬ.**

***ПЕРЕИГРО́ВК|А**, -и, 复 **переигро́в|ки**, -ок, -кам [阴] Повторение соревнования между спортивными командами, спортсменами; повторная игра 重新比赛. ‹对比› Соревнова́ние 比赛. Назна́чить день переигро́вки 确定重新比赛日期. Футболи́стам предстои́т переигро́вка. 足球运动员面临一场重新比赛.

ПЕРЕИЗДА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; **переизда́|ть**, -м, -шь, -ст, переиздад|и́м, -и́те, -у́т; 过 переизда́л, переиздала́, переизда́л|о, -и; 命 переизда́й [完] что. Издавать снова 再版，重版. ‹对比› Издава́ть 出版. Переизда́ть э́ту кни́гу 把这本书再版. /**Переизда́ни|е**, -я [中] Переизда́ние кни́ги 再版书.

ПЕРЕИЗДА́ТЬ 见 **ПЕРЕИЗДАВА́ТЬ.**

ПЕРЕИМЕНОВА́ТЬ 见 **ПЕРЕИМЕНО́ВЫВАТЬ.**

ПЕРЕИМЕНО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переименов|а́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого-что. Наименовывать по-другому 改名，改变名称，换名称. Переименова́ть у́лицу 改变街名. /**Переименова́ни|е**, -я [中].

ПЕРЕЙТИ́ 见 **ПЕРЕХОДИ́ТЬ.**

ПЕРЕКИДН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Перекидываемый или перекинутый через что-н. 搭在上面的；跨在上面的. Перекидно́й

мост 吊桥. Перекидна́я су́мка 背包，背囊.
ПЕ́РЕКИС|Ь, -и [阴] В химии — высшая степень окисления элемента 过氧化物. Пе́рекись водоро́да 过氧化氢.
ПЕРЕКЛА́ДИН|А, -и [阴] ① Поперечный брус 横木，横梁. ② Турник 单杠. Упражне́ния на перекла́дине 练习单杠.
ПЕРЕКЛЮЧА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Прибор для переключения чего-н. 换向器；换向开关，转换开关. Сумма́рный переключа́тель 总电门，总开关. Ру́бящий переключа́тель 刀形转换开关. Переключа́тель скоросте́й 变速开关. Переключа́тель то́ка 电流换向器.
ПЕРЕКРЕСТ|ОК, -ка [阳] Место, где пересекаются дороги, улицы 十字路口，交叉点. Останови́ться у перекрёстка 停在十字路口. Стоя́ть на перекрёстке 站在十字路口. Дое́хать до перекрёстка 驶到十字路口. На перекрёстке трёх доро́г 在三叉路口. ◇ **На ка́ждом перекрёстке (расска́зывать)** (разг.) — везде, всем 到处向人说….
ПЕРЕКУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; перекуп|и́ть, -лю́, перекýп|ишь, -ят [完] ① Покупать много, накупать 大量购买. Перекупи́ть кни́ги 买了许多书. ② Покупать ранее купленное кем-н. другим 抢购(某人想买的东西). Он перекупи́л у меня́ хоро́ший велосипе́д. 他把我想买的一辆好的自行车抢买去了.
ПЕРЕКУПИ́ТЬ 见 **ПЕРЕКУПА́ТЬ**.
ПЕРЕКУ́Р, -а [阳] Короткий перерыв для курения во время каких-н. занятий 工间抽烟的时间. ‹对比› **Переку́с** 工间小休息(吃点东西的时间). Разреши́те, това́рищ лейтена́нт, сде́лать остано́вку для переку́ра. 中尉同志，请准许歇一下抽支烟.
***ПЕРЕКУ́С**, -а [阳] Короткий перерыв во время какой-н. работы или занятий для того, чтобы поесть, перекусить ‹口› 工间小休息(吃点东西的时间). ‹对比› **Переку́р** 工间抽烟的时间, **Переме́на** 课间休息. Переку́с на 10 мину́т 工间小休息十分钟. Пять часо́в напряже́ния — непреры́вного, без переку́са. 紧张的五小时——没有间歇，没有吃东西的时间.
ПЕРЕКУСИ́ТЬ 见 **ПЕРЕКУ́СЫВАТЬ**.
ПЕРЕКУ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют; переку|си́ть, -шу́, переку́с|ишь, -ят [完] ① кого-что. Кусая, разделять 咬断，咬开. Перекуси́ть ни́тку 把线咬断. ② Слегка закусывать 稍微吃些东西，吃点点心. Перекуси́ть перед доро́гой 动身前先稍微吃些东西.
ПЕРЕЛЁТ, -а [阳] ① (仅单). Движение по глаг. перелетать — перелететь (перелетать — перелететь 的动名词). Перелёт че́рез го́ры 越山的飞行. Беспоса́дочный перелёт 不着陆飞行. ② Падение пули или снаряда дальше цели 远弹，弹着点过远. ‹反义› **Недолёт** 弹着点过近. Перелёт снаря́да 炮弹越过目标. Пе́рвый вы́стрел — недолёт, второ́й — перелёт, и то́лько на тре́тьем вы́стреле попа́л в цель. 第一枪过近，第二枪过远了，只有第三枪才射中目标.
ПЕРЕЛЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; переле|те́ть, -чу́, -ти́шь, -тя́т [完] ① что 及 через что. Летя, перемещаться, преодо-

левать какое-н. пространство 飞到，飞越. Перелетáть Тúхий океáн 飞越太平洋. Перелетáть из Тóкио в Шанхáй 从东京飞到上海. Птúца перелетéла с крыши на соснý. 鸟儿从屋顶飞到松树上. ② Пролетать дальше нужного, дальше цели 飞过目标，飞得过远.

ПЕРЕЛЕТÉТЬ 见 **ПЕРЕЛЕТÁТЬ.**

ПЕРЕЛИВÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перелúть,** перель|ю́, -ёшь, -ю́т; 过 перелúл, перелилá, перелúл|о, -и; 命 перелéй [完] что. ① Наливать, вылив из одного вместилища, места в другое 转注，倒，斟. Переливáть кровь рáненому 给受伤者输血. Молокó нýжно перелúть из кастрю́ли в кувшúн 牛奶应从锅里倒在罐里. ② Наливать сверх меры 注得过满；斟得溢出来. Перелúть чéрез край 斟得从边上溢出来. /**Перелива́|ться,** -ется, -ются [未]; **перелúться,** перель|ётся, -ю́тся; 过 перелúлся, перелил|áсь, -óсь, -úсь; 命 перелéйся [完] Водá перелилáсь чéрез край. 水溢出来了.

ПЕРЕЛИСТÁТЬ 见 **ПЕРЕЛИ́СТЫВАТЬ.**

ПЕРЕЛИ́СТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перелистá|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] что. Листая, перебирать страницы, листы чего-н. 连续翻(或掀若干页)；翻阅，浏览. Перелúстывать кнúгу 翻阅一本书. Перелúстывать нéсколько страни́ц 连续地翻几页. Я егó труд не читáл, а тóлько перелистáл. 他的著作我没有读，只翻了一翻.

ПЕРЕЛИ́ТЬ 见 **ПЕРЕЛИВÁТЬ.**

ПЕРЕЛОВ|И́ТЬ, -лю́, перелóв|ишь, -ят [完] кого-что. Поймать многих, много (大量)捕捉，捕获. Переловúть всю шáйку бандúтов 把匪徒一网打尽. Нельзя́ переловúть китóв. 不许大量捕鲸. Онú переловúли всю ры́бу в óзере. 他们几乎把湖中的鱼全都捕上来了.

ПЕРЕЛÓМ, -а [阳] ① Место, по которому что-н. переломлено 折断处，断口. Неровный перелóм 不整齐的断口. ② Нарушение целости кости у человека, животного 骨折. Закры́тый перелóм 无创骨折，单纯骨折. Перелóм гóлени 小腿骨折. Перелóм болúт. 骨折处疼痛. ③ (перен.) Резкое изменение в развитии чего-н. ‹转› 转变，转折. Нрáвственный перелóм 精神上的转变. Идеологúческий перелóм 思想上的转变. Историческuй перелóм 历史的转折. Перелóм в судьбé 命运的转变. Год велúкого перелóма 伟大转折的一年. Произошёл рéзкий перелóм в революции. 革命形势发生急剧的转折. /**Перелóмн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Перелóмный момéнт 转折点.

ПЕРЕМÉН|А, -ы [阴] ① Изменение, которое происходит, произошло с кем-, чем-н. 变化，变动，改变，转变. Перемéна погóды 天气的变化. Перемéна в судьбé 命运的转变. Замéтить перемéны в гóроде 发现城市的变化. В моéй жúзни произошлá большáя перемéна. 我的生活中发生了极大的变化. ② Перерыв между уроками 课间休息. ‹对比› Переку́р 工间小休，Перерыв 休息，Привáл 途间休息. Большáя перемéна 大休息.

Десятиминýтная перемéна 十分钟休息. На перемéне дéти пошлú позáвтракать. 课间休息时,孩子们去吃早点.

ПЕРЕМЕНИ́ТЬ 见 **ПЕРЕМЕНЯ́ТЬ.**

ПЕРЕМÉНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Меняющийся, с переменами 经常变化的,变化不定的. Перемéнная величинá 变数. Перемéнная часть зáработка 工资中的可变部分. Перемéнная погóда 变化不定的天气. ◇ **Перемéнный ток** — ток, периодически меняющий силу и направление 交流电.

ПЕРЕМÉНЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; перемéнчив, -а, -о, -ы [形] Легко меняющийся, склонный к переменам ‹口› 善变的,多变的,无常的,变化不定的. Перемéнчивый харáктер 变化不定的性格,善变的性格. /**Перемéнчиво** [副]. /**Перемéнчивост|ь**, -и [无复,阴].

ПЕРЕМЕНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переменúть**, -ю́, перемé-н|ишь, -ят [完] кого-что. Заменять другим; изменять 调换,改换,改变. ‹同义› **Сменя́ть.** Переменúть квартúру 改换住所. Переменúть одéжду 换衣服. Переменúть кнúгу в библиотéке 在图书馆换一本书. Переменúть профéссию 改换职业. Переменúть местожúтельство 迁移户口,迁居. На собрáнии он переменúл своё мнéние. 在会上他改变了自己的意见. /**Переменя́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **переменúться**, -ю́сь, перемéн|ишься, -ятся [完] Переменя́ться в лицé 脸变色. Погóда постоя́нно переменя́ется. 天气常变. Он переменúлся до неузнавáемости. 他变得无法认出了. С освобождéнием нáшей дерéвни судьбá моя́ переменúлась. 随着我们村的解放,我的命运也跟着完全变了样. Мировоззрéние переменя́ется. 世界观在转变中.

ПЕРЕМЕСТИ́ТЬ 见 **ПЕРЕМЕЩÁТЬ.**

ПЕРЕМЕСТИ́ТЬСЯ 见 **ПЕРЕМЕЩÁТЬСЯ.**

ПЕРЕМЕШÁТЬ 见 **ПЕРЕМÉШИВАТЬ.**

ПЕРЕМЕШÁТЬСЯ 见 **ПЕРЕМÉШИВАТЬСЯ.**

ПЕРЕМÉШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перемешá|ть**, -ю, -ешь, -ют [完› кого-что. Мешая, соединять вместе разное или перемещать беспорядочно 搅和,掺和,掺混;混合,弄乱,搞乱. Перемешáть два сóрта конфéт 把两种糖果混在一起. Перемешáть ýгли в пéчке кочергóй 用火钩搅和炉子里的煤. Перемешáть свои́ и чужи́е кни́ги 把自己的书和别人的书混在一起. Перемешáть кáрты на столé 把桌面上的牌弄乱.

ПЕРЕМÉШИВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **перемешá|ться**, -ется, -ются [完] Смешиваться или перемещаться (внутри чего-н., об отдельных предметах), перепутываться 混在一起,掺和起来;弄乱. Все вéщи перемешáлись. 所有的东西都混在一起了. Кáрты перемешáлись. 牌都弄乱了. Всё в головé перемешáлось. 头脑里一切都混乱了.

ПЕРЕМЕЩÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переме|стúть**, -щу́, -стúшь, -стя́т [完] кого-что. Менять место чего-н., помещать или переводить в другое место 移动,搬移,使迁移. ‹同义› **Пере-**

двигáть. Перемещáть мéбель 搬移家具. Перемести́ть учреждéние в другóе здáние 把机关迁移到另一幢楼去.

ПЕРЕМЕЩÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **переме|сти́ться**, -щýсь, -сти́шься, -стя́тся [完] Передвигаться с одного места на другое, располагаться в другом месте 移到，转到，转移，迁移. 〈同义〉 Передвигáться. Лунá мéдленно перемещáется по нéбу. 月亮慢慢地在天上移动. Библиотéка перемести́лась в сосéднее здáние. 图书馆迁到旁边的大楼.

ПЕРЕМИ́РИ|Е, -я [无复，中] Временное прекращение военных действий по соглашению сторон (暂时)停战，休战. Заключи́ть переми́рие 订立停战协定. Нарушáть переми́рие 违反停战协定.

ПЕРЕМÓЛВ|ИТЬСЯ, -люсь, -ишься, -ятся [完] с кем. Обменяться словами, поговорить 〈口〉 彼此谈几句话，交谈. Перемóлвиться с сосéдом 和邻座的人彼此谈几句话. Перемóлвиться нéсколькими словáми 交谈几句话.

ПЕРЕНАСЕЛЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; перенаселён, перенаселен|á, -ó, -ы́ [形] Слишком населённый 人口过多的，居民太稠密的. Перенаселённый райóн 人口过多的地区. /Перенаселённост|ь, -и [无复，阴] Перенаселённость квартиры 住所里人数过多.

ПЕРЕНЕСТИ́ 见 **ПЕРЕНОСИ́ТЬ**.

ПЕРЕНИМÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пере|ня́ть**, -ймý, -ймёшь, -ймýт; 过 пéренял 或 переня́л, перенялá, пéреняло 或 переня́ло, пéреняли 或 переня́ли [完] ① что. (разг.) Подражая, усваивать, заимствовать 〈口〉 仿效；学习；借用，吸取. Перенимáть полéзный óпыт 学习好经验. Перенимáть чью-нибудь похóдку 模仿…走路的姿势. Ребёнок пéренял дурнýю привы́чку. 孩子沾上了恶习. Онá бессознáтельно переняла́ у мáтери мнóгие интонáции и характéрные словéчки. 她不知不觉地学了不少母亲的语调和惯用字眼. ② когó-что. (прост.) Перехватывать, преграждать путь кому-, чему-н. 〈俗〉 截住，挡住. Перенимáть скот на дорóге 在路上截住牲口. Перенимáть прохóжих 挡住行人.

ПЕРЕНÓС, -а [阳] ①(仅单). Действие по глаг. переносить — перенести (в 1,2,3-ем знач.) (переносить — перенести ①,②,③解的动名词). ② Знак в месте раздела слова, конец которого переносится на другую строку 移行符号(—)；移行. 〈同义〉 Дефи́с. Прáвила перенóса 移行规则. Постáвить перенóс 标上移行符号.

ПЕРЕНО|СИ́ТЬ, -шý, перенóс|ишь, -ят [未]; **перенес|ти́**, -ý, -ёшь, -ýт; 过 перенёс, перенесл|á, -ó, -и́ [完] ① когó-что. Нести из одного места в другое 拿到，送到，搬到，抬到. Переноси́ть чемодáны из вагóна к маши́не 把箱子从车厢搬到汽车边. Перенести́ магнитофóн на стол 把录音机搬到桌子上. Перенести́ больнóго на кровáть 把病人抬到床上. Перенести́ ребёнка через ручéй 把小孩抱过小溪. Телеви́зор так лёгок, что егó без трудá перенóсит оди́н человéк. 这架电视机很轻，

一个人就能轻而易举地搬动它。 ② кого-что. Изменять место чего-н., переводить в другое место 迁移；移送。 Перенести́ столи́цу в друго́й го́род 把首都迁到别的城市。 Перенести́ кома́ндный пункт бли́же к фро́нту 将指挥所移近前线。 Перенести́ заня́тия в лингафо́нную лаборато́рию 把课改到语音实验室去上。 ③ что. Назначать на другое время 改期，延期。 Перенести́ собра́ние 会议改期进行。 Перенести́ экспеди́цию на сле́дующий год 把考察改在明年进行。 Нача́ло рабо́ты в не́которых учрежде́ниях перенесли́ с 8 утра́ на 7. 一些机关把上班时间从早上八点改为七点了。 ④ (常用完). что. Испытывать что-н. неприятное, тяжёлое, быть в состоянии выдержать что-н. 经受，遭受，忍受。 ‹同义› Выноси́ть, Пережива́ть. Переноси́ть несправедли́вость 遭受不公正的对待。 Переноси́ть лише́ния 经受苦难。 На́ша дру́жба перенесла́ всё: и го́лод, и хо́лод, и пу́ли. 我们的友谊经受了一切考验：饥饿、严寒和枪林弹雨。 Э́тот челове́к перенёс мно́го го́ря и страда́ний. 这人遭受了许多不幸和痛苦。 Я пло́хо переношу́ жару́. 我受不了炎热（我怕热）。 Ю́жные расте́ния не перено́сят хо́лода. 南方作物不耐寒。

ПЕРЕНО́СИЦ|А, -ы [阴] Верхняя часть носа, примыкающая ко лбу и образующая углубление 鼻梁，鼻根。 Высо́кая перено́сица 高鼻梁。 На перено́сице 在鼻梁上。

ПЕРЕНО́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Приспособленный для переноски 手提的，可携带的；可移动的。 Перено́сный магнитофо́н 手提录音机。 Перено́сная ла́мпа 手提灯，灯笼。 Перено́сная пе́чка 可移动的炉子。 ② О смысле, значении слова, выражения: не буквальный, не прямой, метафорический 转义的，假借的。 ‹反义› Прямо́й 本义的。 Сло́во в перено́сном смы́сле 转义词。

ПЕРЕНЯ́ТЬ 见 **ПЕРЕНИМА́ТЬ**.

ПЕРЕОДЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; переоде́|ть -ну, -нешь, -нут [完] ① кого-что. Одевать кого-н. в другое платье 给…换衣服。 Переоде́ть ребёнка 给孩子换衣服。 ② что. (разг.) Сняв одно, надевать другое ‹口› 换（衣服）。 Переодева́ть пла́тье 换衣服。 /Переодева́|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; переоде́|ться, -нусь, -нешься, -нутся [完] Переоде́ться в но́вое пла́тье. 换上新衣服。 /Переодева́ни|е, -я [无复，中].

ПЕРЕОДЕ́ТЬ 见 **ПЕРЕОДЕВА́ТЬ**.

ПЕРЕОЦЕ́НИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; переоцен|и́ть, -ю́, переоце́н|ишь, -ят [完] кого-что. ① Оценивать заново 重新估价。 Переоце́нивать това́ры 重新估价商品。 ② Оценивать слишком высоко 评价过高。 ‹反义› Недооце́нивать 评价过低。 Переоце́нивать свои́ си́лы 把自己的力量估计过高。 /Переоце́нк|а, -и [无复，阴]. ‹反义› Недооце́нка. Переоце́нка всех це́нностей 重新估价一切珍品。 Переоце́нка свои́х спосо́бностей 过高估计自己的才能。

ПЕРЕОЦЕНИ́ТЬ 见 **ПЕРЕОЦЕ́НИВАТЬ**.

ПЕРЕПЕ́В, -а [阳] Повторение того, что было сказано раньше

重复已经说过的话；旧调重弹；唱老调子. Перепе́в ста́рого 旧调重弹. В его́ кни́гах одни́ перепе́вы ста́рого. 他的书只是旧调重弹.

ПЕРЕПИСА́ТЬ 见 **ПЕРЕПИ́СЫВАТЬ.**

ПЕРЕПИ́СЧИК, -а [阳] Тот, кто переписывает что-н. 抄写员，誊写员. Рабо́тать перепи́счиком 担任抄写员工作. /Перепи́счиц|а, -ы [阴] переписчик 的女性.

ПЕРЕПИ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; перепи|са́ть, -шу́, перепи́ш|ешь, -ут [完] что. Писать ещё раз то, что было уже написано 抄写，重抄，重写，誊清. Переписа́ть заявле́ние 重写申请书. Перепи́сывать на́бело ру́копись 抄稿子，誊清稿子. /Перепи́ск|а, -и [无复，阴] Отда́ть ру́копись в перепи́ску 把稿子交人抄写. Занима́ться перепи́ской 做抄写工作.

ПЕРЕПИ́СЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Писать письма друг другу 互相通信. Перепи́сываться с дру́гом 与朋友通信. Мы давно́ перепи́сываемся. 我们早已通信. /Перепи́ск|а, -и [无复，阴]. ‹同义› Корреспонде́нция. Вести́ перепи́ску 进行通信. Быть в перепи́ске с ке́м-нибудь 与…通信. Перепи́ска прекрати́лась. 通信中断了.

ПЕРЕПЛЕСТИ́ 见 **ПЕРЕПЛЕТА́ТЬ.**

ПЕРЕПЛЕСТИ́СЬ 见 **ПЕРЕПЛЕТА́ТЬСЯ.**

ПЕРЕПЛЁТ, -а [阳] ① (仅单). Движение по глаг. переплетать — переплести (в 1-ом знач.) (переплетать — переплести 属①解的动名词). Отда́ть журна́л в переплёт 把杂志交去装订. ② Твёрдая обложка, в которую, переплетая, вставляют книгу, помещают бумаги 硬书皮. Коленко́ровый переплёт 布面装帧. Ко́жаный переплёт 皮装帧. ③ (разг.) Сложное, запутанное и затруднительное положение ‹口› 麻烦事；窘境. Попа́сть в переплёт 陷入窘境. Взять в переплёт кого́-нибудь 使…陷于窘境. /Переплётн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①,②解). Переплётный цех 装订车间. Переплётная бума́га 装帧用纸.

ПЕРЕПЛЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; перепле|сти́, -ту́, -тёшь, -ту́т; 过 переплёл, переплел|а́, -о́, -и́ [完] что. ① Сшивать (листы), вставив и закрепив в обложку (в переплёт) 装订. Переплета́ть газе́ты 装订报纸. ② Соединяя, сплетать; перевивать 编织，编到一起. Переплета́ть ко́су ле́нтой 用带子编发辫. ③ Сплетать заново 重新编. Переплета́ть ко́су 重新编发辫.

ПЕРЕПЛЕТА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; перепле|сти́сь, -тётся, -ту́тся; 过 переплёлся, переплел|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] ① Сплетаться 编在一起. Ле́нты переплели́сь. 几条带子纠结在一起了. ② (перен.) Путаться, смешавшись ‹转› 互相交错，交织在一起；搅在一起. Мы́сли переплели́сь. 几种想法搅在一起了. Собы́тия сло́жно переплели́сь. 几件事错综复杂地牵扯在一起了. Переплели́сь в душе́ тяжёлые воспомина́ния с ра́дужными наде́ждами. 心里交织着痛苦的回忆和幸福的展望. Разноцве́тные огни́ фейерве́рка переплели́сь в одну́ кра́сочную карти́ну. 各种颜

色的焰火交织成一幅美丽的图画.

ПЕРЕПЛЁТЧИК, -а [阳] Специалист по переплёту книг 装订工. /**Переплётчиц|а**, -ы [阴] переплётчик 的女性.

ПЕРЕПЛЫВÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переплы́|ть**, -вý, -вёшь, -вýт; 过 переплы́л, переплылá, переплы́л|о, -и [完] что 或 через что. Переправляться вплавь или на каких-н. плавучих средствах 泅过,渡过,航行过去. Переплы́ть через рéку 泅过河;渡河. Переплывáть океáн на корабле́ 乘船渡过大洋.

ПЕРЕПЛЫ́ТЬ 见 **ПЕРЕПЛЫВÁТЬ**.

ПЕРЕПÓЛНИТЬ 见 **ПЕРЕПОЛНЯ́ТЬ**.

ПЕРЕПÓЛНИТЬСЯ 见 **ПЕРЕПОЛНЯ́ТЬСЯ**.

ПЕРЕПОЛНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перепóлн|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Наполнять сверх меры 使过满,使挤满. Перепóлнить вáнну водóй 使澡盆里水过满. Перепóлнить чáшу терпéния ‹转› 超过能够忍耐的限度;忍无可忍. Автóбус перепóлнен. 公共汽车挤得满满的. /**Переполнéни|е**, -я [无复,中] Переполнéние желýдка 胃溢.

ПЕРЕПОЛНЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **перепóлн|иться**, -ится, -ятся [完] Наполняться сверх меры (挤得、倒得、挤得)过满. Сосýд перепóлнился. 器皿盛得过满了. Сéрдце перепóлнилось рáдостью. ‹转› 内心充满着喜悦. /**Переполнéни|е**, -я [无复,中].

ПЕРЕПОЛÓХ, -а [无复,阳] 见 **ПÁНИКА**.

ПЕРЕПРÁВ|А, -ы [阴] ① (仅单). Действие по глаг. переправлять — переправить (переправлять — переправить 的动名词). Спóсоб переправы 渡河方法. ② Место, где переправляются на другой берег (на лодках, паромах и т. п.) 渡口. ‹同义› Перевóз. Доéхать до речнóй переправы 到达渡口.

ПЕРЕПРÁВИТЬ 见 **ПЕРЕПРАВЛЯ́ТЬ**.

ПЕРЕПРАВЛЯ́ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переправ|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что. Перевозить, переводить через какое-нибудь пространство 渡过;运过.

ПЕРЕПРОДА|ВÁТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未]; **перепродá|ть**, -м, -шь, -ст, перепродади́м -и́те, -ýт; 过 перепрóдал, перепродалá, перепрóдало 及 перепродáло, перепрóдали 及 перепродáли [完] кого-что. Продавать ранее купленное (обычно для извлечения выгоды) 转卖;贩卖(通常从中得到好处). Перепродавáть пальтó 转售大衣. /**Перепродáж|а**, -и [无复,阴].

ПЕРЕПРОДÁТЬ 见 **ПЕРЕПРОДАВÁТЬ**.

ПЕРЕПРОИЗВÓДСТВ|О, -а [无复,中] Производство, превышающее возможность сбыть 生产过剩. Кри́зис перепроизвóдства в капиталисти́ческих странáх 资本主义国家生产过剩的危机.

***ПЕРЕПРОФИЛИ́Р|ОВАТЬ**, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. Изменить профиль, специализацию производственной деятельности предприятия, научно-исследовательской или учебной деятельности института и т. п. 改变(企业、科研机构、学校的)专业. Перепрофили́ровать завóд 使工厂转产别的产品.

ПЕРЕПУ́Г, -а (-у) [无复，阳] Сильный испуг ‹口› 惊吓，骇得. Она́ заболе́ла с перепу́гу. 她吓得生了病.

ПЕРЕПУ́ТАТЬ 见 **ПУ́ТАТЬ.**

ПЕРЕПУ́ТАТЬСЯ 见 **ПУ́ТАТЬСЯ.**

ПЕРЕРАБА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перерабо́та|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① что. Превращать во что-н. в процессе работы, обработки 加工制成，精制. Перерабо́тать сырьё в изде́лия 把原料加工成成品. Перерабо́тать свёклу в са́хар 把甜菜制成糖. ② что. Переделывать, делать по-новому, иначе 改作；再加工，修改. Перерабо́тать прое́кт 修改草案(计划). Перерабо́тать статью́ 修改论文. ③ (разг.) Прорабатывать дольше положенного ‹口› 多作(若干时间). Перерабо́тать не́сколько часо́в 多作几小时工作. /**Перерабо́тк|а**, -и [无复，阴].

ПЕРЕРАБО́ТАТЬ 见 **ПЕРЕРАБА́ТЫВАТЬ.**

ПЕРЕРАСПРЕДЕЛИ́ТЬ 见 **ПЕРЕРАСПРЕДЕЛЯ́ТЬ.**

ПЕРЕРАСПРЕДЕЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перераспредел|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Распределять заново 重新分配，再分配. Перераспредели́ть уча́щихся по кла́ссам 把学生重新分班. /**Перераспределе́ни|е**, -я [无复，中].

ПЕРЕРАСХО́Д, -а [阳] Перерасходованная сумма 超额开支，超支. ‹对比› **Расхо́д** 开支. Большо́й перерасхо́д 巨额超支. Су́мма перерасхо́да 超支数目. Перерасхо́д про́тив сме́ты 超过预算.

ПЕРЕРЕ́ЗАТЬ 见 **ПЕРЕРЕЗА́ТЬ.**

ПЕРЕРЕЗА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **перере́|зать** -жу, -жешь, -жут [完] ① кого-что. Разрезав, разделять на части 割断，切断，剪断. Перере́зать верёвку 割断绳子. ② что кому-чему. (перен.) Преграждать (путь, дорогу) ‹转› 截断，切断(去路). Перере́зать путь неприя́телю 切断敌人的道路.

ПЕРЕРО́СТ|ОК, -ка [阳] Подросток старше возростом, чем полагается для чего-н. по норме 超龄生. Учени́к-перееро́сток 超龄学生.

ПЕРЕРЫ́В, -а [阳] Прекращение на некоторое время какого-н. действия, работы 休息，暂停. ‹对比› **Переме́на** 课间休息，**Прива́л** 途间休息，**Переку́с** 工间小休. Переры́в на обе́д 午休时间. Переры́в ме́жду ле́кциями 课间休息. Сде́лать переры́в на 10 мину́т 休息十分钟. Рабо́тать без переры́ва 不间歇地工作. Рабо́тать с переры́вами 有间歇地工作. Объяви́ть переры́в 宣布休息. Взять мину́тный переры́в 要求暂停一分钟. Во вре́мя переры́ва дежу́рный принёс нам све́жие газе́ты. 值日生在休息时给我们取来了当天的报纸. Сейча́с сберка́сса закры́та на обе́денный переры́в. 现在储蓄所午休，停止营业.

ПЕРЕСА́ДК|А, -и, 复 переса́д|ки, -ок, -кам [阴] Переход для продолжения поездки на другой поезд, самолёт, автобус и т. п. 换车，换乘. Е́хать без переса́дки 直达. Е́хать с переса́дкой 中途换车. Сде́лать переса́дку в Москве́ 在莫斯科中转.

ПЕРЕСА́ЖИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **пересе́сть**,

пересяд|у, -ешь, -ут [完] ① Встав с одного места, садиться на другое 移坐. Пересесть в кресло 移坐到圈椅上. Пересядьте в первый ряд, там есть свободные места. 请(移)坐到第一排去吧，那里有空闲的座位. ② Делать пересадку 改乘，转乘. Пересесть на пароход 改乘轮船. Пересесть на скорый поезд 改乘快车.

ПЕРЕСАЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; пересол|ить, -ю, пересол|ишь, -ят [完] ① что. Класть слишком много соли во что-н. 放盐过多，做得太咸. Пересолить суп 把汤做得太咸. ② (перен., разг.) Переходить меру, границу в чём-н. ‹转，口› 过火，太过份. Пересолить в усердии 过份热心. Пересолить в шутках 玩笑开得太过分.

ПЕРЕСЕКА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; пересечь, пересе|ку, -чёшь, -кут; 过 пересёк, пересекл|а, -о, -и [完] что. ① Переходить, переезжать поперёк чего-н., через что-н. (横着)越过，通过，穿过，横渡. Пересекать дорогу 穿过马路. Пересечь площадь 穿过广场. ② (常用未，1、2人称不用). Проходить от одного конца чего-н. к другому 贯穿，通过. Дорога пересекает поле. 道路贯穿田野. /Пересечени|е, -я [无复，中].

ПЕРЕСЕКА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; пересечься, пересе|чётся, -кутся; 过 пересёкся, пересекл|ась, -ось, -ись [完] Пересекать друг друга 相交，交叉. В этом месте пересекаются 3 дороги. 这地方有三条路交叉.

ПЕРЕСЕЛЕН|ЕЦ, -ца [阳] Человек, переселившийся или переселённый на новое место 移居的人；移民. /Переселенк|а, -и, 复 переселен|ки -ок, -кам [阴] переселенец 的女性.

ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к переселению людей на новые места 移民的. Переселенческая организация 移民组织，移民机构. Переселенческое управление 移民局.

ПЕРЕСЕЛИТЬ 见 **ПЕРЕСЕЛЯТЬ**.

ПЕРЕСЕЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; пересел|ить, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Селить в другом месте 使迁移，使迁居. Переселять семью в новый дом 使全家迁入新房子. Переселять на другую квартиру 使迁入另外一套住房. /Переселя|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; пересел|иться, -юсь, -ишься, -ятся [完] Переселяться в город 搬到城市去. Она переселилась в деревню. 她迁居到农村去了. /Переселени|е, -я [无复，中] Великое переселение народов 民族大迁徙. Переселение крестьян на новые земли 农民向新地移居.

ПЕРЕСЕСТЬ 见 **ПЕРЕСАЖИВАТЬСЯ**.

ПЕРЕСЕЧЬ 见 **ПЕРЕСЕКАТЬ**.

ПЕРЕСЕЧЬСЯ 见 **ПЕРЕСЕКАТЬСЯ**.

ПЕРЕСКАЗАТЬ 见 **ПЕРЕСКАЗЫВАТЬ**.

ПЕРЕСКАЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; переска|зать, -жу, перескаж|ешь, -ут [完] что. ① Рассказывать, излагать своими словами что-н. 复述. Пересказывать содержание книги

复述书的内容. Прочти́ и перескажи́. 你先读一遍,然后复述. ② (разг.) Расска́зывать после́довательно, подро́бно о чём-н. 〈口〉 一一叙述,详细叙述. Переска́зывать все но́вости 详述所有新闻. /Переска́з, -а [无复,阳] У́стный переска́з 口头复述. Пи́сьменный переска́з 书面复述. Прочти́ э́тот расска́з и напиши́ переска́з. 你把这个故事读一遍,然后写一篇复述.

ПЕРЕСМА́ТРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; пересмотр|е́ть, -ю́, пересмо́тр|ишь, -ят [完] ① кого-что. Осма́тривать за́ново, мно́гое 重新察看,再仔细检查一遍. Пересмотре́л все кни́ги, но ну́жной не нашёл. 把所有的书再检查了一遍,可是所需要的没有找到. ② что. Рассма́тривать за́ново 修订,重新审查. Пересмотре́ть прое́кт 重新修订草案. Ну́жно пересмотре́ть уста́в. 章程需要修订. /Пересмо́тр, -а [无复,阳] Пересмо́тр уста́ва па́ртии 修改党章.

ПЕРЕСМОТРЕ́ТЬ 见 **ПЕРЕСМА́ТРИВАТЬ.**

ПЕРЕСОЛИ́ТЬ 见 **ПЕРЕСА́ЛИВАТЬ.**

ПЕРЕСПЕ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] О плода́х: перезре́лый 〈口〉 过熟的(指果实). 〈对比〉 Зре́лый, Спе́лый 成熟的; Неспе́лый 生的. Перепе́лое я́блоко 过熟的苹果.

ПЕРЕСПРА́ШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; переспро|си́ть, -шу́, переспро́с|ишь, -ят [完] кого-что. Спра́шивать ещё раз (обы́чно не расслы́шав или не поня́в) (没有听清或没有听明白)再问,重问. /Переспро́с, -а [无复,阳].

ПЕРЕСПРОСИ́ТЬ 见 **ПЕРЕСПРА́ШИВАТЬ.**

ПЕРЕССО́Р|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [完] Поссо́риться ме́жду собо́й или со мно́гими (和许多人)争吵,吵架. Он перессо́рился со все́ми. 他和所有的人都吵过架.

ПЕРЕСТА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; переста́|ть, -ну, -нешь, -нут [完] ① Прекраща́ть де́лать что-н. 不再作…,停止. Переста́ть рабо́тать 停止工作. Переста́ть лени́ться 不再懒惰. Переста́нь, мне надое́ло э́то слу́шать. 住口,这我听得厌了. Всю доро́гу он, не перестава́я, перебира́л всё, что говори́ли ему́ това́рищи. 一路上,他一直在反复考虑同志们对他说的话. ② (1、2 人称不用). (разг.) О до́жде, сне́ге и т. п.: прекраща́ться 〈口〉 停,停止(指雨,雪等). Дождь переста́л. 雨停了. Подождём, когда́ переста́нет ве́тер. 我们等风停了再走吧.

ПЕРЕСТА́ТЬ 见 **ПЕРЕСТАВА́ТЬ.**

ПЕРЕСТИРА́ТЬ 见 **ПЕРЕСТИ́РЫВАТЬ.**

ПЕРЕСТИ́РЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; перестира́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] что. ① Стира́ть за́ново 重洗,再洗,重洗一遍. Перестира́ть руба́шку 把衬衫重洗一遍. ② Стира́ть мно́го чего-н. 洗(许多). Перестира́ть всё бельё 洗完所有的衣服.

ПЕРЕСТРАДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] что. Вы́страдать мно́гое; изжи́ть страда́нием 忍受许多痛苦,经历过许多苦难;备尝艰辛. Перестрада́ть свою́ любо́вь 为恋爱忍受许多痛苦.

ПЕРЕСТРА́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; перестро́|ить, -ю, -ишь, -ят [完] ① что. Производи́ть переде́лку в како́й-н. построй-

ке 改筑，改建，翻修． Перестра́ивать дом 翻修房屋． Перестра́ивать мост 改建桥梁． Ста́рый храм мы перестро́или под шко́лу. 我们把一座旧庙改建成一所学校． Заво́д бу́дет перестро́ен основа́тельно, по после́днему сло́ву нау́ки и те́хники. 工厂将按最新科学技术成就彻底改建． ② что. Стро́ить, переде́лывать по-но́вому, внося́ измене́ния в поря́док, систе́му чего-н. 改编，改造，改组．‹同义› Преобразо́вывать. Перестра́ивать план 改订计划． Перестра́ивать приро́ду 改造大自然． Перестро́ить предложе́ние 改写句子． Перестро́ить руково́дство 改组领导． Перестра́ивать мировоззре́ние 改造世界观． Техни́ческая реконстру́кция вы́звала необходи́мость коренны́м о́бразом перестро́ить и систе́му управле́ния. 进行技术改造以后，管理体制也必须作根本的改变． ③ кого-что. Зано́во располага́ть в строю́, переде́лывать строй чего-н. 改变队形，使重新排队． Перестро́ить полк 改变团的队形． Команди́р то и де́ло перестра́ивал ряды́. 指挥员不断改变队形． /Перестро́йк|а, -и [无复，阴] (属①、②解). /Перестрое́ни|е, -я [无复，中] (属③解).

ПЕРЕСТРО́ИТЬ 见 **ПЕРЕСТРА́ИВАТЬ.**

ПЕРЕСТУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; переступ|и́ть -лю́, пересту́п|ишь, -ят [完] ① что 或 через что. Ступи́в, переходи́ть что-н. 迈步走过，迈过，跨过． Переступи́ть поро́г (через поро́г) 跨过门槛． ② что. (перен.) Наруша́ть, преступа́ть ‹转› 违犯，违背． Переступи́ть грани́цы прили́чия 作出不体面的事情． Переступи́ть зако́н 犯法．

ПЕРЕСТУПИ́ТЬ 见 **ПЕРЕСТУПА́ТЬ.**

ПЕРЕСУ́Д, -а [阳] Втори́чное суде́бное разбира́тельство ‹俗› 重审，再审． *Де́ло пошло́ на пересу́д.* 案件进行重审了．

ПЕРЕСУ́Д|Ы, -ов [复] Досу́жие обсужде́ния, пусты́е разгово́ры, спле́тни ‹口› 谈论是非，闲话；谣言． Начали́сь ба́бьи пересу́ды. 老娘们开始谈论是非了． Людски́х пересу́дов не переслу́шаешь (посл.). ‹谚› 无法理睬人们所有的闲话．

ПЕРЕТО́ЛК|И, -ов [复] Разгово́ры с произво́льным истолкова́нием фа́ктов, чьих-н. слов ‹口› 随便乱说，信口开河． То́лки и перето́лки 说长道短，信口开河．

ПЕРЕТОЛКОВА́ТЬ 见 **ПЕРЕТОЛКО́ВЫВАТЬ.**

ПЕРЕТОЛКО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; перетолк|ова́ть, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] что. Истолко́вывать ина́че, неве́рно 另样解释；曲解，歪曲． Перетолкова́ть смысл чьи́х-нибудь слов 歪曲…说话的意思．

ПЕРЕТРЕВО́Ж|ИТЬ, -у, -ишь, -ат [完] кого-что. ‹口› ① О́чень встрево́жить 使惊慌，使非常着急． Ты меня́ перетрево́жил. 你使我非常着急． ② Вы́звать трево́гу, беспоко́йство у мно́гих 惊动，使不安(指许多人)． Свои́м кри́ком перетрево́жил всех. 大声喊叫把大家都惊动了．

ПЕРЕТРЕВО́Ж|ИТЬСЯ, -усь, -ишься, -атся [完] ‹口› ① О́чень встрево́житься 非常焦急起来，惊慌起来． ② Испыта́ть трево́гу, беспоко́йство (о мно́гих) (许多人)焦急不安，人心惶惶． Все

роднъ́е перетревóжились. 亲人们都焦急不安.

ПЕРЕЎЛ|ОК, -ка [阳] Короткая узкая улица, которая обычно соединяет две другие улицы 胡同, 巷. ‹对比› **У́лица** 街, **Магистрáль**, **Проспéкт** 大街, 大马路. **Идти́ по переýлку** 沿巷走. **Дом стои́т в переýлке.** 房子在胡同内.

ПЕРЕУСТРÓЙСТВ|О, -а [无复, 中] Устрóйство чего-н. заново, по новому плану, на новых основаниях 改造, 改组, 改修; 重新安排. ‹同义› **Перестрóйка**. **Переустрóйство учéбных заведéний** 学校的改组. **Социалисти́ческое переустрóйство óбщества** 社会的社会主义改造.

ПЕРЕУТОМИ́ТЬ 见 **ПЕРЕУТОМЛЯ́ТЬ**.

ПЕРЕУТОМЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **переутом|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т [完] когó-что. Слишком утомлять 使过度疲劳. **Сéрдце переутомленó.** 心脏过度疲劳了. **Нéрвы переутомлены́.** 神经过分劳累了. /**Переутомля́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **переутом|и́ться**, -лю́сь, -и́шься, -я́тся [完] **Смотри́, не переутоми́сь.** 你要注意, 别过分疲劳. /**Переутомлéни|е**, -я [无复, 中] **Головны́е бóли на пóчве переутомлéния** 由于过分疲劳而发生的头痛. **Он заболéл от переутомлéния.** 他积劳成疾.

ПЕРЕФРАЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] что. Передавать (передать) чьи-н. слова, чьё-н. изречение или фразу в несколько изменённом виде 套用, 改换(某人的话, 格言或句子). **Перефрази́ровать словá Пýшкина** 套用普希金的话. /**Перефразирóвк|а**, -и [无复, 阴].

ПЕРЕХÓД, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. **переходить — перейти** (переходить — перейти 的动名词). **Перехóд чéрез грани́цу** 走过交界线. **Перехóд на другýю рабóту** 转做别的工作. **Перехóд коли́чества в кáчество** 量到质的转化. **Перехóд от капитали́зма к коммуни́зму** 从资本主义过渡到共产主义. ② Место, где переходят через улицы, площадь 人行横道, 通道. **Подзéмный перехóд** 地下通道. **Останови́ться у перехóда** 停在人行横道旁.

ПЕРЕХО|ДИ́ТЬ, -жý, перехóд|ишь, -ят [未]; **перей|ти́**, -дý, -дёшь, -дýт; 过 **перешёл**, -шлá, -шлó, -шли́ [完] ① что 或 через что. Идти с одной стороны чего-н. на другую 走过, 越过, 渡过. **Переходи́ть ýлицу** 过街. **Перейти́ чéрез ручéй** 过小溪. ② Перемещаться из одного места в другое 移到, 搬到. **Перейти́ в другýю кóмнату** 搬到另一间房间. **Перейти́ от столá к окнý** 从桌边移到靠窗. **Перейти́ с диванá на крéсло** 从沙发移到安乐椅. ③ Менять место работы, учёбы или должность, занятие 转到, 转入(指工作和学习地点、职务等). ‹对比› **Переводи́ть** 调派, 调任. **Перейти́ на другóй завóд** 转到另一工厂. **Перейти́ из институ́та в университéт** 从学院转入大学. ④ Становиться учеником (студентом) следующего класса (курса) (学生)升级. ‹对比› **Переводи́ть** 使升级. **Перейти́ на послéдний курс** 升到最高年级. **Мой сын перехóдит в трéтий класс.** 我儿子升入三年级. ⑤ Становиться собственностью

кого-н. другого 转到…手里。 Власть перешла́ в ру́ки наро́да. 政权转到人民的手中。 ⑥ к чему, на что. Начинать делать что-н. другое, изменять характер, условия своей работы, деятельности 转入，改为。 Перейти́ к но́вому вопро́су 转入新问题。 Переходи́ть от разгово́ров к де́лу 从谈论转入行动。 Перейти́ на бо́лее коро́ткий рабо́чий день 改为较短的工作日。 ◇ Переходи́ть из рук в ру́ки — оказываться то у одного (одних), то у другого (других) 轮流占有；旋得旋失。 Переходя́щее кра́сное зна́мя — знамя, которое вручают тому, кто победил в соревновании 流动红旗。

ПЕРЕХО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Промежуточный, являющийся переходом от одного состояния к другому 过渡的，中间的。 Перехо́дный пери́од 过渡时期。 ② В грамматике: такой, после которого употребляется дополнение в винительном падеже без предлога (о глаголе) (语法中的)及物的(指动词)。 ‹反义› Неперехо́дный 不及物的。 Перехо́дный глаго́л 及物动词。

ПЕ́Р|ЕЦ, -ца (-цу) [阳] ① Плоды (зёрна) южного растения, обладающие острым жгучим вкусом, употр. как пряность зёрна, которые добавляют в пищу 胡椒。 Чёрный пе́рец 黑胡椒。 Го́рький пе́рец 苦胡椒。 Положи́ть пе́рцу в су́п 汤里放一些胡椒。 ② Овощное растение сем. паслёновых с плодами в виде стручков 辣椒。 Фарширо́ванный пе́рец 带馅的辣椒。

ПЕ́РЕЧ|ЕНЬ, -ня [阳] Перечисление кого-, чего-н. по порядку, а также список с таким перечислением 目录；清单。 ‹同义› О́пись; ‹对比› Та́бель 一览表。 Пе́речень иму́щества 财产清单。 Составля́ть пе́речень 编目录。

ПЕРЕЧИ́СЛИТЬ 见 **ПЕРЕЧИСЛЯ́ТЬ**.

ПЕРЕЧИСЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; перечи́сл|ить, -ю, -ишь, -ят [完] ① кого-что. Называть, упоминать всех 说出，指出(某人、某物的名字)，列举。 Перечисля́ть яви́вшихся на собра́ние 说出会议出席者的姓名。 Перечисля́ть чьи́-нибудь досто́инства 列举…的优点。 Тру́дно перечи́слить все недоста́тки. 很难指出全部缺点。 ② кого-что. Зачислять в другое место 改编入，调到。 Перечисля́ть в запа́с 改编入后备军。 Перечисля́ть в секретариа́т 调到秘书处。 Его́ перечи́слили в хозя́йственный отде́л. 他被调到总务科。 ③ что. Переводить, зачислив на другой счёт 划拨，转帐。 Перечисля́ть де́ньги на теку́щий счёт 把钱划到活期存款单上。 Прошу́ перечи́слить э́ту су́мму на моё и́мя. 请把这笔钱转到我的名下。

ПЕРЕЧИТА́ТЬ 见 **ПЕРЕЧИ́ТЫВАТЬ**.

ПЕРЕЧИ́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; перечита́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. ① Читать заново 重新阅读，再看一遍。 Перечита́ть рома́н 把长篇小说再看一遍。 Перечита́й, тогда́ поймёшь. 你再读一遍就可以明白了。 ② Читать много чего-н. 阅读许多，读遍。 Перечита́ть кла́ссику 读过很多经典著作。 Он перечита́л все интере́сные кни́ги в библиоте́ке. 他看遍了图书

馆里所有有趣的书籍.

ПЕРИ́ЛА, пери́л [复] Устройство по краям лестницы, балкона, моста 栏杆. **Поднима́ться по ле́стнице, держа́сь за пери́ла** 扶着栏杆上楼. **Стоя́ть у пери́л моста́** 站在桥的栏杆旁.

ПЕРИ́ОД, -а [阳] Промежуток времени, в течение которого происходит что-н. 时期. **Пери́од строи́тельства социали́зма** 社会主义建设时期. **Пе́рвый пери́од игры́** 比赛的第一阶段. **В пери́од шесто́й пятиле́тки** 在第六个五年计划时期. **В продолже́ние не́которого пери́ода** 在一个不长的时期内. **За отчётный пери́од** 在报告涉及的时期内. **В пери́од ме́жду пе́рвой и второ́й мировы́ми во́йнами** 从第一次世界大战到第二次世界大战期间. **Шко́льники нахо́дятся в пери́оде физи́ческого разви́тия.** 中小学生正处在长身体的时期. **Мы пережива́ем са́мый тяжёлый пери́од.** 我们正处于最困难的时期. **Социалисти́ческое о́бщество охва́тывает весьма́ дли́тельный истори́ческий пери́од.** 社会主义社会是一个相当长的历史时期.

ПЕРИОДИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к период (период 的形容词). ② Повторяющийся время от времени, наступающий в определённые промежутки времени, периоды 周期的, 周期性的, 定期的. **Периоди́ческое движе́ние** 周期运动. **Периоди́ческие при́ступы боле́зни** 疾病的周期发作. **Периоди́ческий ремо́нт** 定期检修. **Периоди́ческая табли́ца** 周期表. ③ Выходящий (из печати) через определённые промежутки времени 定期出版的. **Периоди́ческая печа́ть** 期刊. **Периоди́ческие изда́ния** 定期出版物. /**Периоди́чност|ь**, -и [无复, 阴] (属②、③解).

ПЕРИТОНИ́Т, -а [无复, 阳] Воспаление брюшины 腹膜炎. **Боле́ть перитони́том** 患腹膜炎.

***ПЕРЛО́Н**, -а [阳] Род искусственного волокна, а также ткань из этого волокна 玻纶, 贝隆(一种人造纤维); 玻纶织物. ‹对比› **Дакро́н** 涤纶, **Капро́н** 锦纶. /**Перло́нов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ПЕРМАНЕ́НТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; перманентен, -на, -но, -ны [形] Постоянный, непрерывный ‹书› 永恒的; 经常不断的. **Перманéнтная револю́ция** 不断革命. **Перманéнтные забо́ты** 经常不断的关怀. **Перманéнтное разви́тие** 不断的发展. /**Перманéнтно** [副].

ПЕР|О́, -á, 复 пе́рь|я, -ев [中] ① То, чем покрыто тело птиц 羽毛. **Кури́ное перо́** 鸡毛. ② Часть ручки 钢笔尖, 钢笔头. **Ру́чка с перо́м** 带钢笔头的笔杆, 钢笔. **Писа́ть перо́м** 用蘸水钢笔写.

ПЕРРО́Н, -а [阳] Платформа, у которой останавливаются пассажирские поезда 月台, 站台. **Пассажи́ры вы́шли из ваго́на на перро́н.** 旅客走出车厢上月台. **По́езд подхо́дит к перро́ну.** 火车驶近月台.

ПЕ́РСИК, -а [阳] Южный сочный мясистый плод с пушистой кожицей, а также дерево, на котором он растёт 桃子; 桃树. ‹对比› **Сли́ва** 李子; 李树. **Сла́дкий пе́рсик** 甜桃. **Раннеспе́-**

лый пéрсик 早桃. Варéнье из пéрсика 桃子酱. /Пéрсиков|ый, -ая, -ое, -ые [形] Пéрсиковый цвет 桃色. Пéрсиковое дéрево 桃树.

ПЕРСОНА́Л, -а [无复,阳] Личный состав или работники учреждения, предприятия, составляющие группу по профессиональным или другим признакам (机关、企业的)全体人员,(某一方面的)人员. ‹对比› **Ка́дры** 干部. Техни́ческий персона́л 技术人员. Медици́нский персона́л 医务人员. Пассажи́ры вы́разили благода́рность обслу́живающему персона́лу аэродро́ма. 乘客向机场全体服务人员表示感谢.

ПЕРСПЕКТИ́В|А, -ы [阴] ① Вид, картина чего-н., если смотреть откуда-н. издали 景色,远景. Перспекти́ва гор 山景. Перспекти́ва у́лицы 街道的景色. ② (常用复). То, чего ожидают в будущем 前途,前景,未来的情况,展望. Увлека́тельная перспекти́ва 令人神往的前景. Утеши́тельная перспекти́ва 令人快慰的前景. Име́ть перспекти́вы 有前途,有出息. Открыва́ть огро́мные перспекти́вы перед ке́м-нибудь 在…面前展现广阔的前景. Ты, наве́рно, о́чень интересу́ешься жили́щным строи́тельством и перспекти́вой получе́ния кварти́ры. 你大概对盖新楼和希望分到一套住房很感兴趣吧. Бу́дут хоро́шие перспекти́вы на урожа́й 对于收成有良好展望. Каковы́ перспекти́вы ва́шей рабо́ты? 您工作的前途如何? ◇ **В перспекти́ве** — в будущем (在)将来.

ПЕРСПЕКТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; перспекти́в|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). Предусматривающий будущее развитие 远景的,高瞻远瞩的. Перспекти́вный план рабо́ты 远景工作计划. ② Такой, который имеет хорошие перспективы, может успешно развиваться в будущем 有前途的,前途有希望的. ‹反义› **Бесперспекти́вный**, **Неперспекти́вный** 无前途的. Перспекти́вный студе́нт 有前途的学生. /Перспекти́вно [副]. /Перспекти́вност|ь, -и [无复,阴] (属②解).

*****ПЕРФОКА́РТ|А**, -ы [阴] Перфорационная карта для ЭВМ (电子计算机用的)穿孔卡片.

*****ПЕРФОЛЕ́НТ|А**, -ы [阴] Перфорационная лента для ЭВМ (电子计算机的)穿孔带. Перезапи́сывать информа́цию с перфоле́нт и перфока́рт на магни́тную ле́нту 把穿孔带及穿孔卡上的信息转录在磁带上.

ПЕРЧА́Т|КИ, -ок, -кам [复], 单 перча́тк|а, -и [阴] Изделия, которые надевают на руки 手套. ‹对比› **Рукави́цы** 无指手套. Тёплые ко́жаные перча́тки 暖和的皮手套. Наде́ть перча́тки 戴手套. Снять перча́тку 脱(一只)手套.

ПЁС, пса [阳] ① Собака, а также самец-собака, кобель 狗(亦指公狗). Цепно́й пёс 用链子锁着的狗. ② (перен., презр., бран.) О человеке, готовом на любые низкие поступки, дела ‹转,蔑,骂› 走狗,爪牙. ‹同义› **Присп**é**шник**. ◇ **Пёс** (его́, её и т. д.) **зна́ет** — кто его знает 谁知道.

ПЕ́СН|Я, -и, 复 пе́сн|и, -ен, -ням [阴] Музыкальное произведе-

ние для пения, написанное на текст стихотворения 歌，歌曲。〈对比〉 **Та́нец** 舞。 Весёлая пе́сня 愉快的歌曲。 Ру́сская наро́дная пе́сня 俄罗斯民歌。 Пе́сня партиза́н 游击队员之歌。 Пе́сня о Ро́дине 祖国颂歌。 Петь пе́сню 唱歌。 Сложи́ть (написа́ть, сочини́ть, созда́ть) пе́сню 创作歌曲。 Доноси́лась далёкая пе́сня. 传来了遥远的歌声。

***ПЕ́СНЯ-ПЛАКА́Т**, пе́сни-плака́та [阴] Песня политического содержания, призывающая к борьбе за мир, социальную справедливость и т. п. 宣传鼓动性的歌曲，口号式歌曲。

ПЕС|О́К, -ка́ (-ку́) [无复，阳] Мелкие частицы твёрдых минералов 沙，砂，沙土。〈对比〉 **Гли́на** 粘土。 Лежа́ть на песке́ 躺在沙上。 Дно реки́ покры́то песко́м. 河床覆盖着沙土。 На стро́йку привезли́ маши́ну песку́. 工地上运来一车黄沙。 ◇ (Са́харный) песо́к — сахар в виде мелких частиц 砂糖。 /**Песча́н|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Песча́ный бе́рег 沙土堤岸。 Песча́ная о́тмель 沙滩。

ПЕССИМИ́ЗМ, -а [无复，阳] Мрачное мироощущение, при котором человек не верит в будущее, во всём склонен видеть унылое, дурное, неприятное 悲观主义；悲观情绪。 〈反义〉 **Оптими́зм** 乐观主义；乐观。 Впасть в пессими́зм 陷入悲观。

ПЕССИМИ́СТ, -а [阳] Человек, склонный к пессимизму 悲观主义者。 〈反义〉 **Оптими́ст** 乐观主义者。 Быть пессими́стом 是个悲观主义者。 /**Пессими́стк|а**, -и, 复 пессими́стк|и, -ок, -ам [阴] пессимист 的女性。

ПЕССИМИСТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие 及 **ПЕССИМИСТИ́ЧН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; пессимисти́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Проникнутый пессимизмом 悲观的；悲观主义的。 〈反义〉 **Оптимисти́ческий, Оптимисти́чный** 乐观的；乐观主义的。 Пессимисти́ческий тон 悲观的语调。 Пессимисти́ческий взгляд 悲观主义的观点。 /**Пессимисти́чески** [副] Пессимисти́чески смотре́ть на что́-нибудь 对…看法悲观。 /**Пессимисти́чност|ь**, -и [无复，阴]。

***ПЕСТИЦИ́Д|Ы**, -ов [复] Химические средства борьбы с различными вредными организмами 杀虫剂，农药。 Применя́ть пестици́ды 使用农药。 Производи́ть пестици́ды 生产农药。

ПЁСТР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пёстр, пестра́, пёстро 及 пестро́, пёстры 及 пестры́ [形] ① Состоящий из разноцветных пятен, полос 杂色的，花花绿绿的，五光十色的。 〈同义〉 **Разноцве́тный**; 〈对比〉 **Цветно́й** 彩色的。 Пёстрый узо́р 花花绿绿的花纹。 Пёстрая мате́рия 五光十色的布料。 ② (перен.) Неоднородный, из разных элементов 〈转〉 形形色色的，各种各样的，各种成分(凑成)的。 〈同义〉 **Разнообра́зный**. Пёстрый соста́в слу́шателей 各种各样的听众。 Пёстрое населе́ние 各种各样的居民。 /**Пёстро** 及 **Пестро́** [副] (属①解)。 Пестро́ одева́ться 穿得花花绿绿。

ПЕ́ТЛ|Я, -и, 复 пе́тл|и, -ель, -лям [阴] ① Сложенный и завязанный кольцом конец верёвки, шнурка и т. п., а также согнутая кольцом часть нити при плетении, вязании (由绳、线等结成的)圈，环，套；活结，活扣。 Завяза́ть пе́тлю 打一个活结。

Накинуть петлю 套上活结. **Навешивать на петлю** 挂到环上. ② (перен.) Употр. для символического обозначения смертной казни через повешение или для обозначения такого безвыходного положения, при котором можно только повеситься ‹转› 吊死；绞索；死路，绝境. **В петлю лезть** 陷于绝境，自寻死路. **Накидывать петлю на шею** 处以绞刑；上吊. **Он из петли вынул кого-нибудь.** 他从危亡中救出….

ПЕТУ́Х, петуха́ [阳] ① Домашняя птица мужского пола по отношению к курице 公鸡. ‹对比› **Ку́рица** 母鸡. **Пе́ние петуха́** 鸡啼. ② *Тот, кто заносчив и затевает ссоры, драки 好争斗的人. **Мужчи́ны все петухи́: вот и дра́лись.** 男人都好斗，这不是又打起来了. /**Пету́ш|ий**, -ья, -ье, -ьи 及 **Петуши́н|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Пету́ший гре́бень** 雄鸡冠. **Пету́ший гребешо́к** 鸡冠花. **Петуши́ный бой** 斗鸡. **Петуши́ный го́лос** (перен.) ‹转› 尖嗓子，刺耳的嗓音. **Петуши́ный задо́р** (перен.) ‹转› 公鸡般的好斗性情.

ПЕТЬ, пою́, поёшь, пою́т [未]: **спеть**, спо|ю́, -ёшь, -ю́т [完] что 或无补. Исполнять песню, какую-н. мелодию; издавать голосом музыкальные звуки 唱，歌唱. **Петь пе́сню** 唱歌. **Петь от ра́дости** 高兴得唱歌. **Петь о геро́ях** 歌唱英雄. **Де́вушка хорошо́ поёт.** 姑娘唱得好. **В саду́ пел солове́й.** 夜莺在花园里歌唱. /**Пе́ни|е**, -я [无复，中].

ПЕХО́Т|А, -ы [无复，阴] Род войск, которые действуют на земле, пешком 步兵(指兵种). ‹对比› **Артилле́рия** 炮兵, **Кавале́рия** 骑兵. **Служи́ть в пехо́те** 在步兵部队服役. /**Пехо́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Пехо́тный полк** 步兵团. **Пехо́тный офице́р** 步兵军官. **Пехо́тная диви́зия** 步兵师. **От пехо́тной стрелко́вой пози́ции недалеко́.** 离步兵射击阵地不远.

ПЕХОТИ́Н|ЕЦ, -ца [阳] Боец пехоты 步兵(指战士). ‹对比› **Матро́с** 水兵, **Артиллери́ст** 炮兵, **Ко́нник** 骑兵, **Лётчик** 飞行员. **Во вре́мя пара́да впереди́ иду́т пехоти́нцы.** 检阅时步兵走在前列.

ПЕЧА́Л|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]: **опеча́л|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Повергать в печаль 使忧愁，使悲伤. ‹反义› **Весели́ть** 使愉快. **Смерть му́жа о́чень печа́лила её.** 丈夫的死亡使她十分悲伤. /**Печа́л|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [未]: **опеча́л|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完]. ‹反义› **Весели́ться** 愉快地过活. **Не печа́лься, всё бу́дет хорошо́.** 别忧愁，一切将会好起来.

ПЕЧА́Л|Ь, -и [无复，阴] Чувство, которое испытывают, когда думают о чём-н. тяжёлом 忧愁，悲伤. ‹反义› **Весе́лье**, **Ра́дость** 愉快. **Испы́тывать печа́ль** 感到悲伤. **С печа́лью ду́мать о про́шлом** 悲痛地回忆过去.

ПЕЧА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **печа́лен**, **печа́льн|а**, -о, -ы [形] Такой, который испытывает или выражает, вызывает чувство печали 忧愁的，悲伤的；令人伤心的，可悲的. ‹同义› **Гру́стный**; ‹反义› **Весёлый**, **Ра́достный** 愉快的，高兴的; ‹对比› **Тоскли́вый**

忧郁的，忧愁的. Печáльный человéк 多愁的人. Печáльные глазá 忧郁的眼睛. Печáльное выражéние лицá 脸部忧郁的表情. Печáльное извéстие 令人伤心的消息. Имéть печáльный вид 有悲伤的样子. Это событие было сáмым печáльным в егó жизни. 这件事是他一生中最悲伤的. /Печáльно [副]. 〈反义〉 Вéсело 愉快地. Печáльно смотрéть на когó-нибудь 忧郁地看….

ПЕЧÁТА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; напечáта|ть, -ю, -ешь, -ют [完] что. ① Издавать, публиковать 出版;刊载,发表. Печáтать кни́ги, газéты и журнáлы 出版书、报和杂志. Напечáтать статью в журнáле 在杂志上发表文章. ② Писать на машинке 打字. Печáтать на маши́нке 用打字机打字. Печáтать одни́м пáльцем 用一只手指打字. Попроси́ Áню напечáтать эту статью в трёх экземпля́рах. 请你叫安娜把这篇文章打三份.

ПЕЧÁТ|Ь, -и [阴] ① Прибор с вырезанными знаками для оттискивания их на чём-н. 印,印章,图章,戳子. Кру́глая печáть 圆图章. Спрáвка с печáтью 有印章的证件. Печáть учреждéния 机关印章. Приложи́ть печáть к чему́-нибудь 在…上盖印(盖戳子). ② След, отпечаток чего-н. 痕迹,印痕. Печáть пережи́того гóря 受过痛苦的痕迹. ③ Процесс изготовления печатной продукции 印刷,付印. Вы́йти из печáти 出版(问世). Находи́ться в печáти 在印刷中. Сдать в печáть 付印. ④ (仅单). Газеты и журналы 报刊. 〈同义〉 Прéсса. Периоди́ческая печáть 定期刊物. Центрáльная печáть 中央报刊.

ПЕЧЁНК|А, -и, 复 печён|ки, -ок, -кам [阴] ① Печень животного как пища (食用的)肝. ② (прост.) печень 〈俗〉 肝脏. Воспалéние печёнки 肝炎. Печёнка боли́т. 肝痛. Не гнéвайся, печёнку испóртить. 不要发脾气,会伤肝的. /Печёночн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Печёночный протóк 肝管. Печёночная боль 肝痛.

ПÉЧЕН|Ь, -и [阴] Внутренний орган человека и животных 肝脏. 〈同义〉 Печёнка. Болéзни пéчени 肝病.

ПЕЧÉНЬ|Е, -я [中] Кондитерское изделие, которое пекут из муки в виде пластинок разной формы 饼干. 〈对比〉 Торт 蛋糕, Хлеб 面包. Слáдкое печéнье 甜饼干. Вку́сное печéнье 好吃的饼干. Корóбка из-под печéнья 饼干盒. Угости́ть когó-нибудь печéньем 用饼干招待….

ПÉЧК|А, -и, 复 пéч|ки, -ек, -кам [阴] Комнатная или кухонная печь (房间或厨房内的)炉子. 〈同义〉 Плитá; 〈对比〉 Очáг 炉灶, При́мус 煤油炉. Желéзная пéчка 铁皮炉子. Истопи́ть пéчку 生炉子. ◇ Танцевáть от пéчки (разг., ирон.) — начинать с привычного, уметь делать что-н. только по привычному шаблону 〈口,讽〉 (只会)按陈规旧套做.

ПЕЧ|Ь[1], -и, 六格 о пéчи, в печи́, 复 пéчи, печéй [阴] Сооружение, с помощью которого делают тёплым помещение или на котором готовят пищу 火炉;炉子;炉灶. 〈同义〉 Пéчка,

Плитá. Топи́ть печь 生炉子. В печи́ горя́т дровá. 炉中烧着柴.

ПЕЧЬ², пеку́, печёшь, пеку́т; 过 пёк, пекл|á, -ó, -и́ [未]; испéчь, испе|ку́, -чёшь, -ку́т; 过 испёк, испекл|á, -ó, -и́ [完] что. Делать готовым для еды (хлеб, пироги, блины), поставив на огонь 烤,烙,烘(面包,馅饼,薄饼等). ‹对比› Жáрить 煎,炸, Вари́ть 煮. Печь пироги́ 烤馅饼. Испéчь печéнье 烘饼干. ◇ Как блины́ печь что — быстро делать что-н. 很快地作….

ПЕШЕХÓД, -а [阳] Человек, который идёт пешком 步行者,徒步者. Тури́ст-пешехóд 徒步旅行者. Дорóжка для пешехóдов 供行人走的路（人行道）. /Пешехóдн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Пешехóдный мост 人行(天)桥. Пешехóдная дорóга 人行道.

ПÉШК|А, -и, 复 пéшк|и, -ек, -ам [阴] ① Фигурка в шахматной игре, имеющая низшую ценность (象棋的)卒,小卒. Пойти́ пéшкой 走小卒. ② (перен., прост.) О незначительном, невлиятельном человеке, несамостоятельном в действиях ‹转,俗› 无足轻重的人,毫不起作用的人,唯他人意旨是从的人. ‹对比› Пигмéй 微不足道的人. Нéчего егó спрáшивать, он — пéшка! 不要问他,他是毫不起作用的人.

ПЕШКÓМ [副] На своих ногах (не на автобусе, не на поезде и т. д.) 徒步,步行地. Идти́ пешкóм 步行. На рабóту он éздит троллéйбусом, а с рабóты хóдит пешкóм. 他坐电车去上班,而下班步行回来.

ПЕЩÉР|А, -ы [阴] Находящееся под землёй или в горном массиве углубление, полое пространство с выходом наружу 山洞,窑洞,地洞,穴. Гóрная пещéра 山洞. Жить в пещéре 住在山洞里. /Пещéрн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ПИАНИ́НО [不变,中] Вид фортепьяно — музыкальный клавишный инструмент в форме стоячего высокого ящика с вертикально натянутыми струнами 竖式钢琴. ‹对比› Роя́ль (卧式)大钢琴. Игрáть на пиани́но 弹钢琴. /*Пиани́нов|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ПИАНИ́СТ, -а [阳] Музыкант, который играет на пианино, рояле 钢琴家. ‹对比› Скрипáч 提琴家. Извéстный пиани́ст 著名钢琴家. Слу́шать игру́ пиани́ста 听钢琴家演奏. /Пиани́стк|а, -и, 复 пиани́стк|и, -ок, -ам [阴] пианист 的女性.

ПИВН|А́Я, -óй [阴] Торговое заведение, где продают и пьют пиво 啤酒馆. ‹对比› Забегáловка 小酒馆.

ПИ́В|О, -а [无复,中] Напиток с небольшим количеством алкоголя 啤酒. ‹对比› Винó 酒. Перевосхóдное (отли́чное) пи́во 非常好的啤酒. Буты́лка из-под пи́ва 啤酒瓶. Пить пи́во 饮啤酒. Налéй мне кру́жку пи́ва. 给我倒杯啤酒.

ПИГМÉ|Й, -я [阳] ① Человек крошечного роста 矮子. ‹反义› Гигáнт 巨人. ② (перен., книжн.) О ничтожном человеке, ничтожестве ‹转,书› 渺小的人,微不足道的人. ‹对比› Пéшка 不起作用的人.

ПИДЖÁК, пиджакá [阳] Верхняя часть мужского костюма

(男式西装)上衣. 〈对比〉 **Брю́ки** 男式外裤. Мо́дный пиджа́к 时式的上装. Наде́ть пиджа́к 穿上装. Снять пиджа́к 脱上装. Вы́йти на у́лицу без пиджака́ 上街没穿上装. Тебе́ нра́вится фасо́н э́того пиджака́? 你喜欢这件上装的样子吗?

ПИК, -а [阳] Заострённая верши́на горы́ 山峰,峰. Пик Ле́нина 列宁峰. ◇ **Часы́ пик** — вре́мя наивы́сшего напряже́ния в рабо́те тра́нспорта, электроста́нции и т. п. (交通运输、发电站等工作的)高峰时间.

ПИ́К|А, -и [阴] Колю́щее ору́жие, род копья́ 矛,长缨枪. 〈反义〉 **Щит** 盾. Каза́цкая пи́ка 哥萨克式长矛. Пронзи́ть пи́кой 用矛刺穿.

ПИЛ|А́, -ы́, 复 пи́лы, пил [阴] Инструме́нт, кото́рым разреза́ют де́рево, мета́лл 锯子. 〈对比〉 **Руба́нок** 刨. Ручна́я пила́ 手锯. Кру́глая пила́ 圆锯. Ле́нточная пила́ 条锯. Распили́ть до́ску пило́й 用锯把木板锯开.

ПИЛ|И́ТЬ, -ю́, пи́л|ишь, -ят [未]; **распил|и́ть**, -ю́, распи́л|ишь, -ят [完] что. Разреза́ть пило́й 锯. 〈对比〉 **Строга́ть** 刨. Пили́ть де́рево 锯木头. Пили́ть желе́зо 锯铁. Распили́ть до́ску на две ча́сти 把木板锯成两段.

ПИЛО́Т, -а [阳] Лётчик, управля́ющий лета́тельным аппара́том 飞行员. 〈同义〉 **Авиа́тор**. О́пытный пило́т 有经验的(飞机)驾驶员. Пило́т пе́рвого кла́сса 一级飞行员.

ПИЛЮ́Л|Я, -и [阴] Твёрдый ша́рик из лека́рственного порошка́ 药丸,丸药. 〈对比〉 **Табле́тка** 药片,片剂. Пилю́ли от ка́шля 治咳嗽的药丸. Лека́рство в пилю́лях 丸剂,丸药. Принима́ть лека́рство по одно́й пилю́ле три ра́за в день 一日三次,每次服用一粒药丸.

ПИНГ-ПО́НГ, -а [阳] Насто́льный те́ннис 乒乓球. Игра́ть в пинг-по́нг 打乒乓(球).

ПИОНЕ́Р, -а [阳] Член де́тской коммунисти́ческой организа́ции 共产主义少年先锋队队员,少先队员. 〈对比〉 **Комсомо́лец** 共青团员, **Коммуни́ст** 共产党员. Приме́рный пионе́р 模范少先队员. Отря́д пионе́ров 少先队. Сбор пионе́ров 少先队(集)会. Приня́ть в пионе́ры 吸收入队. /**Пионе́рк|а**, -и, 复 пионе́р|ки, -ок, -кам [阴] пионер 的女性. /**Пионе́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Пионе́рский отря́д 少先队. Пионе́рская организа́ция 少先队组织. ◇ **Пионе́рский га́лстук** — кра́сный плато́к, кото́рый но́сят на шее пионе́ры 少先队红领巾. **Пионе́рский ла́герь** — учрежде́ние для о́тдыха пионе́ров и шко́льников 少先队(或学生的)夏令营.

ПИОНЕРВОЖА́Т|ЫЙ, -ого [阳] Комсомо́лец, руководи́тель пионе́рского отря́да (由共青团员担任的)少年先锋队辅导员. Отли́чный пионервожа́тый 优秀的少年先锋队辅导员. Стать пионервожа́тым 成为少年先锋队辅导员. /**Пионервожа́т|ая**, -ой [阴] Пионервожатый 的女性.

ПИР, -а, 六格 о пи́ре, в пиру́, 复 пир|ы́, -о́в [阳] Большо́й зва́ный обе́д, а та́кже вообще́ оби́льное угоще́ние 〈旧〉 大宴

会，大筵席；〈谑〉大吃大喝. Свáдебный пир 婚宴，喜酒. Задáть пир 〈旧〉举行大宴会；〈谑〉大请客. Каковы́ гóсти, такóв и пир (посл.). 〈谚〉见风使舵.

ПИРАМИ́Д|А, -ы [阴] ① Многогранник, основание которого представляет собой многоугольник, а остальные грани — треугольники, с общей вершиной 角锥，角锥体，棱锥体. Объём пирами́ды 锥体的体积. ② Большое каменное сооружение такой формы — гробница фараонов в древнем Египте (埃及) 金字塔. Пирами́да извéстна всемý ми́ру. 金字塔闻名于世. ③ Гимнастическая или акробатическая фигура из людей, становящихся друг на друга в несколько рядов 叠罗汉. Игрáть в пирами́ду 做叠罗汉游戏.

***ПИРА́Т**, -а [阳] Грабитель 抢劫者，行劫者，强盗. 〈同义〉 Банди́т; 〈对比〉 Вор 贼. Дорóжный пирáт 拦路抢劫者，拦路强盗.

ПИРО́Г, пирогá [阳] Изделие, которое пекут из муки, добавляя внутрь мясо, овощи, и т. д. (肉、菜等馅的)烤饼. Мяснóй пирóг (пирóг с мя́сом) 肉馅烤饼. Слáдкий пирóг 甜馅烤饼. Пирóг с капýстой 白菜馅烤饼. Пирóг с ры́бой 鱼馅烤饼. Пирóг с я́блоками (я́блочный) пирóг 苹果馅烤饼.

ПИРО́ЖН|ОЕ, -ого [中] Сладкое кондитерское изделие из муки с кремом, вареньем и т. д. 甜点心. Свéжее и вкýсное пирóжное 新鲜美味的甜点心. Пить чай с пирóжными 喝茶和吃甜点心. Дáйте, пожáлуйста, чáшечку кóфе и минда́льное пирóжное. 请给我一杯咖啡和一份杏仁点心.

ПИРОЖ|О́К, -кá [阳] Маленький пирог 小馅饼. Слоёный пирожóк 有馅的酥饼. Пирожки́ с мя́сом 肉馅饼. Попрóбовать пирожóк 尝一尝馅饼的味道. Сегóдня к чáю бýдут пирожки́. 今天喝茶时将有馅饼.

ПИСА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Человек, который пишет литературные произведения 作家. 〈对比〉 А́втор 作者，Романи́ст 长篇小说作者，Литерáтор 作家，文学家. Писáтель-реали́ст 现实主义作家. Талáнтливый писáтель 有才华的作家. Член Сою́за писáтелей 作家协会会员. /Писáтельниц|а, -ы [阴] писатель 的女性. Дéтская писáтельница 儿童文学女作家. /Писáтельск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Благорóдный писáтельский труд 崇高的作家劳动. Писáтельский талáнт 作家的天才. Писáтельский путь 作家的道路.

ПИСА́ТЬ, пишý, пи́ш|ешь, -ут [未]; напи|сáть, -шý, напи́ш|ешь, -ут [完] ① что 或无补. Изображать на чём-н. буквы, слова, цифры 写. Писáть карандашóм 用铅笔写. Писáть черни́лами 用墨水写. Писáть предложéние без оши́бок 书写句子无错误. Мáльчик ужé умéет читáть и писáть. 男孩已会读和写. ② что. Готовить текст чего-н., сочинять 写作，作文. Писáть письмó 写信. Писáть заявлéние 写申请书. Писáть исслéдования 写学术著作. Писáть статьи́ 写文章. Дирéктор попроси́л меня́ написáть отчёт. 校长要我写一份总结. ③ что 或 о чём. Сообщать, рассказывать (в письме, газете, книге и

т. д.) (在信函、书报中)报导,叙述. Написáть о достижéниях наýки 报道科学成就. Что пи́шут вам родны́е? 亲人给你说些什么? В газéтах мнóго пи́шут о больши́х собы́тиях в ми́ре. 报纸上对世界大事谈得很多. ④ что. Рисовать красками 画. Писáть карти́ну 画一幅画. Написáть портрéт учёного 画一幅科学家肖像. В послéднее врéмя э́тот худóжник мнóго пи́шет мáслом. 近来这位画家作了许多油画. /Писáни|е, -я [无复,中] (见①、②、④解).

ПИСТОЛЕ́Т, -а [阳] Короткое ручное огнестрельное оружие для стрельбы на коротких расстояниях 手枪,短枪. ‹对比› Револьвéр 转轮手枪,左轮手枪, Винтóвка 步枪. Автомати́ческий пистолéт 自动手枪. Пистолéт-пулемёт 冲锋枪. Вы́стрел из пистолéта 手枪的射击. Он хорошó стреляет из пистолéта. 他手枪射击得好. ◇ *Аэрозóльный пистолéт — устройство в форме пистолета, предназначенное для выбрасывания аэрозольной струи лекарства 气溶胶喷射枪. /Пистолéтн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Пистолéтная кожурá 手枪皮套. Пистолéтное дýло 手枪口.

ПИ́СЬМЕННОСТ|Ь, -и [无复,阴] ① Совокупность письменных средств в каком-н. языке 文字. Иероглифи́ческая пи́сьменность 象形文字. ② Совокупность письменных памятников 文献. Древнерýсская пи́сьменность 古俄罗斯文献.

ПИ́СЬМЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который пишут 书面的,笔述的. ‹反义› У́стный, Словéсный 口头的, Разговóрный 口语的. Пи́сьменное заявлéние 书面声明. ② Служащий для письма 写字用的. Пи́сьменный стол 写字台. Пи́сьменные принадлéжности 文具. /Пи́сьменно [副]. ‹反义› У́стно 口头. Отвéтить на вопрóсы пи́сьменно 书面回答问题.

ПИСЬМ|Ó, -á, 复 пи́сьма, пи́сем, пи́сьмам [中] ① Бумага с написанным текстом, которую посылают кому-н., чтобы сообщить о чём-н 信,函. Дли́нное письмó 长信. Подрóбное письмó 详函. Письмó-закáз 定货信,定购信. Письмó-вопрóс 询问信. Письмó-рекомендáция 介绍信,推荐信. Письмó женé 给妻子的信. Письмó в газéту 给报社的信. Написáть письмó 写信. Послáть письмó родúтелям 寄信给父母. Получáть пи́сьма от друзéй 收到朋友们的信. С нетерпéнием жду твоегó письмá 急盼回信. ② (仅单). Умение писать 书写. Учи́ться письмý и чтéнию 学写字和读书.

ПИСЬМОНО́С|ЕЦ, -ца [阳] Почтальон 邮递员. Стáрый письмонóсец 老邮递员. Рабóтать письмонóсцем 当邮递员. /Письмонóск|а, -и, 复 письмонóс|ки, -ок, -кам [阴] ‹俗› письмоносец 的女性.

ПИТА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые: питáтелен, питáтельн|а, -о, -ы [形] Содержащий необходимые для питания вещества, полезный 滋补的,营养丰富的. Питáтельный стол 营养丰富的饭菜. Питáтельная пи́ща 有营养的食物. Питáтельные веществá 营养物. Орéхи óчень питáтельны. 胡桃营养丰富. /Питá-

тельно [副] И вку́сно, и пита́тельно. 既好吃,又有营养. /Пита́тельност|ь, -и [无复,阴] Пита́тельность пи́щи 食物的营养价值.

ПИТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① кого-что. Корми́ть како́й-н. пи́щей 给…吃…,供给…营养. Больно́го пита́ют то́лько мясны́м бульо́ном. 只给病人喝肉汤. Кровь пита́ет кле́тки мо́зга. 血液给脑细胞输送营养. Мы е́ли тогда́ одни́ тра́вы, а э́то ма́ло пита́ло органи́зм, и мы слабе́ли. 我们那时只吃野菜,身体缺乏营养,体力日益不支. ② что. Доставля́ть что-н. необходи́мое, снабжа́ть 供给…以(必需品). Пита́ть го́род электроэне́ргией 供电给城市. Э́ти ша́хты пита́ют на́шу электроста́нцию у́глем. 我们电站用的煤是由这个煤矿供应的. Со́лнечные батаре́и пита́ют электро́нные прибо́ры и радиоста́нции на иску́сственных спу́тниках Земли́. 太阳能电池供电给人造地球卫星上的电子仪器和无线电台. ③ что. (перен., книжн.) В сочета́нии с не́которыми существи́тельными, обознача́ющими како́е-н. чу́вство; испы́тывать, ощуща́ть ‹转,书› 怀有(与某些表示感情的名词连用),感到. Пита́ть дове́рие к парти́йной организа́ции 信任党组织. Пита́ть любо́вь к това́рищам 热爱同志们. Пита́ть симпа́тию к кита́йскому наро́ду 对中国人民怀有好感. Пита́ть не́нависть к врагу́ 仇恨敌人. Пита́ть чу́вство ре́вности к кому́-нибудь 对…怀有嫉妒心. Пита́ть недово́льство 有不满情绪. Ко всем, кто помога́л нам в тяжёлые дни, мы пита́ем чу́вство глубо́кой благода́рности. 对于所有在困难的日子里帮助过我们的人们,我们都十分感激. С ма́лых лет я пита́л присте́астие к матема́тике. 我从小就特别喜欢数学. /Пита́ни|е, -я [无复,中] (属①,②解). Хоро́шее пита́ние 好的营养. Улучша́ть пита́ние 改善伙食.

ПИТА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Употребля́ть что-н. в пи́щу, есть ка́ждый день 吃,食;伙食. Хорошо́ пита́ться 吃得好. Пло́хо пита́ться 吃得坏. Во вре́мя путеше́ствия мы пита́лись консе́рвами. 在旅行时我们吃罐头食品. Пти́цы пита́ются насеко́мыми. 鸟以昆虫为食.

ПИТЬ, пью, пьёшь, пьют; 过 пил, пила́, пи́л|о, -и; 命 пей [未]; вы́пить, вы́пь|ю, -ешь, -ют; 命 вы́пей [完] что 或无补. Глота́ть каку́ю-н. жи́дкость 饮,喝. Пить молоко́ 喝牛奶. Пить чай 饮茶. Вы́пить ча́шку ко́фе 喝杯咖啡. Пить во́ду из ча́шки 喝碗中的水. Ребёнок про́сит пить. 小孩要喝水. Он пил пи́во больши́ми глотка́ми. 他大口地喝啤酒.

ПИТЬ|Ё, -я́, 复 питья́, питёй, питья́м [中] Напи́ток 饮料. Вку́сное питьё 可口的饮料. Сла́дкое питьё 甜饮料. Лека́рственное питьё 药用饮料,药水. Пи́ща и питьё 食物和饮料. Прода́жа питей 出售饮料.

ПИТЬЕВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Приго́дный для питья, относя́щийся к питью 适于饮用的,可以饮用的. Питьева́я вода́ 饮用水. Питьева́я со́да 可供饮用的苏打.

ПИ́Щ|А, -и [无复,阴] То, что едят 食物,食品. ‹同义› Проду́к-

ты. Еда́. Мясна́я пи́ща 肉食品. Вку́сная пи́ща 美味的食品. Гото́вить разнообра́зную пи́щу 准备各种食物. Челове́к не мо́жет жить без пи́щи. 人无食物不能生活. /Пищев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

ПИЩЕВАРЕ́НИ|Е, -я [无复, 中] Переработка пищи и её усвоение организмом 消化. Плохо́е (сла́бое) пищеваре́ние 消化力差. Расстро́йство пищеваре́ния 消化不良. Он облада́ет хоро́шим пищеваре́нием. 他消化力强. /Пищевари́тельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Пищевари́тельный аппара́т 消化器官. Пищевари́тельный проце́сс 消化过程.

ПИЩЕВО́Д, -а [阳] Канал в виде трубки, соединяющий полость рта с желудком 食道, 食管. Рак пищево́да 食道癌. /Пищево́дн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ПИЩЕВ|О́Й, -а́я, -о́е -ы́е [形] ① Прил. к пища (пища 的形容词). Пищевы́е де́ньги 膳食费. ② Являющийся пищей 食用的. Пищево́й концентра́т 浓缩食品. Пищевы́е проду́кты 食品.

ПИЯ́ВК|А, -и, 复 пия́в|ки, -ок, -кам [阴] ① Пресноводный червь, паразит, живущий кровью животных, к телу которых он присасывается 水蛭. Медици́нская пия́вка 医(用水)蛭. ② (перен.) О жадном и жестоком человеке, эксплуатирующем других ‹转› 吸血鬼.

ПЛА́ВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未, 不定] То же, что плыть, но не один раз, в разных направлениях 游泳; 航行(表示不定向, 多次). [定] Плыть. Пла́вать вдоль бе́рега 沿河岸游. Пла́вать на парохо́де 搭乘轮船. Я учу́сь пла́вать. 我学游泳. В пруду́ пла́вали ле́беди. 天鹅在池塘里游水. /Пла́вани|е, -я [无复, 中].

***ПЛАВБА́З|А,** -ы [阴] Морское судно, предназначенное для приёма и переработки рыбы и других продуктов морского промысла, а также для снабжения и обслуживания промысловых судов; вспомогательное судно. 捕鱼加工母船; 供应船, 供应舰. Огро́мная плавба́за 大型供应船. Спусти́ть плавба́зу в во́ду 使供应船下水. Плавба́за стои́т в порту́. 捕鱼加工船停泊在港口. Ждём, когда́ придёт плавба́за. 我们在等供应舰来.

ПЛА́В|ИТЬ, -лю, -ишь, -ят [未]; распла́в|ить, -лю, -ишь, -ят [完] что. Делать жидким, нагревая, накаливая 使熔化, 熔炼. Пла́вить мета́лл 熔化金属. Пла́вить стекло́ 熔化玻璃. /Пла́вк|а, -и [无复, 阴] 及 Плавле́ни|е, -я [无复, 中] Проце́сс пла́вки мета́лла 金属的熔化过程. То́чка плавле́ния 熔点. Плавле́ние без окисле́ния 不氧化熔炼法.

ПЛА́В|ИТЬСЯ, -ится, -ятся [未]; распла́в|иться, -ится, -ятся [完] Становиться жидким под воздействием высокой температуры 熔化, 熔解. О́лово пла́вится на огне́. 锡在火中熔化. /Плавле́ни|е, -я [无复, 中].

***ПЛАВЛА́ВК|А,** -и, 复 плавла́в|ки, -ок, -кам [阴] Судно, оборудованное для различной торговли; плавучая лавка 流动售

货船；流动小卖船. ‹对比› **Лáвка** 小卖店. **Управлять плавлáвкой** 驾驶流动售货船. **Моряки́ мóгут покупáть всё необходи́мое в плавлáвке.** 海员能在流动小卖船上购买一切必需品.

ПЛÁВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; плáв|ен, -на, -но, -ны [形] **Ровный, мерный без резких переходов** 平稳的；从容不迫的. **Плáвный тáнец** 步调从容的跳舞. **Плáвная похóдка** 从容不迫的步态. **Плáвные движéния** 平稳的动作. /**Плáвно** [副] **Плáвно идти́** 平稳地走. **Пóезд трóнулся óчень плáвно.** 火车很平稳地开动了. /**Плáвност|ь**, -и [无复，阴].

ПЛАКÁТ, -а [阳] **Рисунок с кратким текстом, с лозунгом** 招贴画，宣传画. **Рисовáть плакáты** 画宣传画. **Повéсить плакáт на стéну** 把宣传画挂到墙上.

ПЛÁ|КАТЬ, -чу, -чешь, -чут [未] **Быть в таком состоянии, когда из глаз текут слёзы** 哭，哭泣，流泪. ‹反义› **Смея́ться** 笑. **Плáкать от бóли** 痛得流泪. **Плáкать от оби́ды** 受欺而哭. **Плáкать о поги́бшем товáрище** 哭牺牲了的同志. **Грóмко плáкать** 大声哭. **Ти́хо плáкать** 轻声地哭. **Онá снóва плáкала счастли́выми слёзами.** 她再次流出了幸福的泪花. /**Плач**, -а [无复，阳]. ‹反义› **Смех** 笑. **Грóмкий плач** 号啕大哭.

ПЛÁМЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① **Сильно и ярко сверкающий, пылающий** 红光灿烂的，冒出熊熊火焰的. **Плáменный закáт** 火焰一般的夕照. ② (перен., высок.) **Очень пылкий, страстный, сильный** ‹转，崇› 非常热烈的；热切的，炽热的；激昂的. **Плáменный привéт** 非常热烈的敬礼. **Плáменная любóвь к Рóдине** 炽烈的爱国心. **Плáменный патриоти́зм** 热烈的爱国主义. **Плáменное желáние** 热切的愿望. /**Плáменно** [副] (属②解) **Плáменно воспевáть** 热烈歌颂. /**Плáменност|ь**, -и [无复，阴].

ПЛÁМЯ, плáмени [无复，中] **Огонь над горящим предметом** 火焰. **Плáмя кострá** 篝火火焰. **Горéть я́рким плáменем** 烧着明亮的火焰. **Плáмя охвати́ло весь дом.** 火焰延及整座房子. **Из и́скры мóжет разгорáться плáмя.** 星星之火可以燎原.

ПЛАН, -а [阳] ① **Чертёж, на котором указано расположение частей чего-н.** 平面图. **План гóрода** 城市平面图. **План пáрка** 公园平面图. **Начерти́ть план шкóлы** 画出学校的平面图. ② **Порядок и сроки выполнения чего-н.** 规划，计划. **Произвóдственный план** 生产规划. **Состáвить план рабóты на год** 制订一年的工作计划. **Вы́полнить план** 完成计划. **Рабóтать по плáну** 按计划工作. ③ **То, что собираются осуществить, ход осуществления чего-н.** 进度计划，预定步骤. **Намéтить план дéйствий** 制定行动步骤. **Стрóить плáны на бýдущее** 拟定未来的计划. **Рассказáть о свои́х наýчных плáнах** 讲述自己的科学规划. ④ **Порядок изложения чего-н.** 纲要，提纲. ‹对比› **Конспéкт** 纲要. **План доклáда** 报告的提纲. **План сочинéния** 作文提纲. **План ромáна** 长篇小说的纲要. **Учи́тель состáвил план урóка.** 教师编写了授课提纲. ◇ ***План-экрáн** — **стенд, на котором наглядно показаны плановые задания и ход их**

выполнения 计划完成情况揭示牌. Здесь вывешен план-экра́н выхода из ремо́нта тракторо́в и комба́йнов. 这里挂出了修好拖拉机和联合收割机的情况揭示牌.

ПЛАНЁР, -а [阳] Безмоторный летательный аппарат тяжелее воздуха 滑翔机. ‹对比› **Раке́топланёр** 火箭滑翔机. Но́вый планёр 新的滑翔机. Управля́ть планёром 驾驶滑翔机. /**Планёрн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Планёрный спорт 滑翔运动.

ПЛАНЕ́Т|А, -ы [阴] Небесное тело, вращающееся вокруг солнца и получающее от него свет и тепло 行星. Иску́сственная плане́та 人造行星. Плане́ты и неподви́жные звёзды 行星和恒星. Больши́е и ма́лые плане́ты 大小行星. /**Плане́тн|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Планета́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Плане́тная систе́ма 行星系. Плане́тное круговраще́ние 行星运行. Планета́рные тума́нности 星云.

ПЛАНЕТА́РИ|Й, -я [阳] ① Устройство, показывающее движение планет и других светил на модели звёздного неба 行星仪，天象仪. Планета́рий рабо́тает хорошо́. 行星仪运转很好. ② Здание, где показывается действие этого устройства и читаются научно-популярные лекции 天文馆，天象仪馆.

***ПЛАНЕТОЛЁТ**, -а [阳] Космический корабль для межпланетных полётов 行星际飞行器. ‹对比› **Кора́бль-спу́тник** 宇宙飞船.

***ПЛАНЕТОХО́Д**, -а [阳] Машина, предназначенная для передвижения на других планетах 登星车，星球车. ‹对比› **Лунохо́д** 登月车，月球车.

ПЛАНИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **заплани́р|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] что. ① Составлять план развития чего-н. 拟定…的发展计划. Плани́ровать промы́шленность 拟定工业计划. Плани́ровать произво́дство 拟定生产计划. ② Включать в план каких-н. работ, предполагать устройство чего-н. 设计. Плани́ровать постро́йку чего́-нибудь 设计…的建筑工程. /**Плани́ровани|е**, -я [无复，中] Плани́рование го́рода 城市规划.

ПЛА́НОВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который делается по плану 有计划的，计划的. Пла́новое зада́ние 有计划的任务. Пла́новое хозя́йство 计划经济.

ПЛАНОМЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **планоме́р|ен**, -на, -но, -ны [形] Следующий установленному порядку, плану 有次序的，有一定步骤的; 有计划的，照计划进行的. Планоме́рный отхо́д войск 有计划地撤退部队. Планоме́рные заня́тия 照计划进行的工作. Зако́н планоме́рного, пропорциона́льного разви́тия наро́дного хозя́йства 国民经济有计划按比例发展的规律. /**Планоме́рно** [副] Планоме́рно рабо́тать 有计划地进行工作. /**Планоме́рност|ь**, -и [无复，阴] Планоме́рность в рабо́те 工作中的计划性.

ПЛАНТА́ЦИ|Я, -и [阴] Большое хозяйство, в котором возделываются специальные сельскохозяйственные культуры 种植场，种植园.

ПЛАСТ, пласта́ [阳] ① Плотный, плоский слой чего-н. 层. Пласт снéга 雪层. Пласты́ поро́ды 岩石层. ② (перен., книжн.) Однородная масса как часть чего-н. ‹转,书› 阶层. ‹同义› Слой. Ра́зные пласты́ населе́ния 各阶层市民. ◇ Лежа́ть пласто́м (как пласт) (разг.) — неподвижно, вытянувшись ‹口› 一动不动地挺直躺着.

***ПЛАСТИКА́ТОВ|ЫЙ,** -ая, -ое, -ые [形] Сделанный из пластиката 聚氯乙烯塑料制的. Пластика́товый мешо́к 塑料袋. Пластика́товая ска́терть 塑料桌布. Ходи́ть в пластика́товом дождевике́ 穿着塑料雨衣.

ПЛАСТИ́НК|А, -и, 复 пласти́н|ки, -ок, -кам [阴] ① Тонкий и плоский кусок чего-н. 薄板，薄片. Металли́ческая пласти́нка 金属薄片. ② То, на чём делают звуковую запись 唱片. Долгоигра́ющая пласти́нка 密纹唱片. Пласти́нка с пе́снями 歌曲唱片. Слу́шать пласти́нки 听唱片. Напе́ть пласти́нку 灌唱片.

ПЛАСТМА́СС|А, -ы [阴] Пластическая масса 塑料，塑胶，电木. ‹对比› Стеклопла́стик 玻璃塑料，玻璃钢. Изде́лия из пластма́ссы 塑料制品. Производи́ть тазы́ из пластма́ссы 生产塑料面盆. /**Пластма́ссов|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Пластма́ссовая посу́да 塑料器皿.

ПЛА́СТЫР|Ь, -я [阳] Кусок плотной ткани с нанесённым на неё липким лекарственным составом, накладываемый на кожу 硬膏剂，膏药. ‹对比› Порошо́к 药粉. Вытяжно́й пла́стырь 发泡膏. Ли́пкий пла́стырь 绊创膏. Прикла́дывать пла́стырь 贴膏药. Укрепля́ть повя́зку пла́стырем 以绊创膏粘绷带. Врач наложи́л пла́стырь на ра́ну. 医生在伤口上贴上硬膏.

ПЛА́Т|А, -ы [无复，阴] Деньги, которые платят или получают за что-н. 费. Сде́льная пла́та 计件工资. Пла́та за вход в музе́й 博物馆入场费. Внести́ пла́ту за кварти́ру 缴房租. ◇ За́работная пла́та — деньги, которые получают за работу 工资.

ПЛАТЁЖ, платежа́ [阳] ① (仅单). Действие по глаг. платить (в 1-ом знач. (платить ①解的动名词). Очередно́й платёж 分期付款. Срок платежа́ 付款期限. Он отказа́лся от платежа́. 他拒绝付款. ② Уплачиваемая сумма 支付款项. Кру́пный платёж 一大笔支付款. /**Платёжн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Платёжный день 付款日. Платёжная ве́домость 支付单. Платёжные сре́дства 支付手段.

ПЛА́ТИН|А, -ы [无复，阴] Драгоценный тугоплавкий блестящий металл серовато-белого цвета 铂，白金. ‹对比› Серебро́ 银；白银. Саморо́дная пла́тина 自然铂. Гу́бчатая пла́тина 铂绵. Изде́лия из пла́тины 白金制品. /**Пла́тинов|ый** -ая, -ое, -ые [形] Пла́тиновая руда́ 铂矿石.

ПЛА|ТИ́ТЬ, -чу́, пла́т|ишь, -ят [未]; запла|ти́ть, -чу́, запла́т|ишь, -ят [完] что 或无补. ① Отдавать деньги за что-н. 付，支付，付钱，付款. Плати́ть чле́нские взно́сы 交纳会费. Пла-

тить (деньги) за обед 付午餐费. Заплатить за покупку 付买东西的钱. Заплатить два рубля за книги 付两卢布书费. Платить валютой (государству) 用外汇支付(给国家). Платить наличными 付现款，以现金支付. Платите деньги в кассу. 请把钱付到收款处. ③ кому чем за что. (перен., книжн.) Возмещать, воздавать 〈转，书〉报以…，为…而付出…，以…作为代价. Платить злом за добро 以怨报德. Платить своими личными интересами за что-нибудь 为…而牺牲自己的个人利益. Платить кровью за счастье народа 用鲜血换来人民的幸福. Мастер душевно относится к своим ученикам, и ребята платят ему тем же. 师傅热诚对待自己的徒弟们，小伙子们也同样地对待师傅.

ПЛАТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Оплачиваемый, за который платят 要付钱的，收费的. 〈反义〉 Бесплатный 免费的，无偿的. Платный вход 收费入场. Платное лечение 收费的医疗. ② Пользующийся чем-н. за плату 交费的，花钱的. Платный пассажир 买票的乘客.

ПЛАТО [不变，中] Равнина, лежащая сравнительно высоко над уровнем моря и отделённая от соседней местности крутыми склонами 高原. 〈对比〉 Равнина 平原. Памирское плато 帕米尔高原.

ПЛАТ|ОК, -ка [阳] Изделие из какой-н. ткани, которое женщины надевают на голову, на шею (女式)头巾，围巾. Шерстяной платок (платок из шерсти) 羊毛头巾. Надеть на голову платок 头上包头巾. Ходить в платке 戴着围巾. ◇Носовой платок — платок, которым вытирают нос, рот, лицо 手帕.

ПЛАТФОРМ|А, -ы [阴] ① Площадка, у которой останавливаются поезда на вокзале, на станции 站台，月台. 〈同义〉 Перрон. Посадка на поезд со второй платформы 从二号站台上火车. Поезд прибывает к четвёртой платформе. 火车停靠四号站台. ② Вагон без крыши, в котором перевозят грузы (铁路)平车；平板车. Грузовая платформа 平板车，平车. Платформа-тяжеловоз 大型平板车. Грузить машины на платформы 用平车运机器.

ПЛАТЬ|Е, -я, 复 плать|я, -ев [中] ① Женская одежда, верхняя часть которой, соответствующая кофте, составляет одно целое с нижней частью, соответствующей юбке 连衣裙. Нарядное платье 漂亮的连衣裙. Платье из ситца 花布连衣裙. Нейлоновое платье (платье из нейлона) 尼龙连衣裙. Платье с рукавами 有袖连衣裙. Платье без рукавов 无袖连衣裙. На ней было длинное платье. 她穿了一件长连衣裙. ② Одежда, носимая поверх белья 衣服(指外面穿的). Верхнее платье 外衣. Магазин готового платья 服装商店. Шкаф для платья 衣柜.

ПЛАЦДАРМ, -а [阳] Пространство, на котором подготовляется и развёртывается военная операция 进攻基地；据点. Избрать стратегический плацдарм 选择战略据点.

ПЛАЦКАРТ|А, -ы [阴] Особый билет на нумерованное место

в вагоне поезда (车厢中的)对号座位票. Взять плацкарту 定座位. Купить плацкарту 买对号座位票. У вас нет плацкарты, нужно пересесть в другой вагон. 您没有对号座位票，要坐到别的车厢去. /Плацкартн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Плацкартный вагон 对号入座的车厢. Плацкартное место 对号的座位.

ПЛАЧ, -а [阳] ① (仅单). Нечленораздельные голосовые звуки, выражающие горе или сильную взволнованность и сопровождающиеся слезами 哭声，哭泣. ‹反义› Смех 笑. Она с плачем выбежала из комнаты. 她哭着从房间里跑出来. ② Старинная обрядовая жалобная песня, на похоронах, поминках или свадьбе (古礼仪中的)哀歌. Северо-русские плачи 俄罗斯北部的哀歌.

ПЛАЩ, плаща [阳] Непромокаемое пальто 雨披，雨衣. ‹对比› Дождевик 雨衣. Надеть плащ 穿雨衣. Ходить в плаще 穿着雨衣. /Плащев|ой, -ая, -ое, -ые [形].

ПЛЕВАТЕЛЬНИЦ|А, -ы [阳] Сосуд для сплевывания 痰盂. Плевательница из пластмассы 塑料痰盂. Выплюнуть мокроту в плевательницу 把痰吐到痰盂里. Плюйте, пожалуйста, в плевательницу! 请吐痰入盂!

ПЛЕВАТЬ, плю|ю, -ёшь, -ют [未]; наплевать, наплю|ю, -ёшь, -ют 及 плюн|уть, -у, -ешь, -ут [完] ① Выбрасывать изо рта слюну 吐，唾，吐痰. На пол плевать воспрещается. 禁止在地板上吐痰. Не плюйте где попало. 不要随地吐痰. Нельзя плевать шелуху арбузных семечек куда попало. 不要乱吐瓜子壳. ② на кого-что. (прост.) Совершенно не считаясь с кем-, чем-н., выказывать презрительное безразличие ‹俗› 唾弃，瞧不起. Плевать на все приличия 无视一切礼节. Я плюю на всё это. 我唾弃这一切(东西).

***ПЛЕЙБО|Й** 及 **ПЛЭЙБО|Й**, -я [阳] Богатый молодой человек в буржуазном обществе, занимающийся только спортом, развлечениями, ухаживанием за женщинами и т. п. (资产阶级社会中的)花花公子，洋场阔少. ‹对比› Стиляжка 阿飞. Известный «плейбой» 有名的"花花公子".

***ПЛЕКСИГЛАС**, -а [无复, 阳] Органическое стекло 有机玻璃. Изделия из плексигласа 有机玻璃制品. /Плексигласов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Плексигласовая коробка 有机玻璃盒. Плексигласовые пуговицы 有机玻璃钮扣. Купить плексигласовую линейку 买一把有机玻璃尺.

ПЛЕМЯ, племени, 复 племена, племён, племенам [中] ① В доклассовом обществе: объединение людей, связанных родовыми отношениями, общим языком и территорией (阶级社会以前的)部落，部族. Первобытные племена 原始部落. Кочевые племена 游牧部落. ② (перен., устар.) Народ, народность ‹转，旧› 民族. Уже давно между собою враждуют эти племена. 这些民族早就互相视为仇敌. ③ (仅单). (перен., высок.) Люди, поколение людей ‹转，崇› 人们；一代人，一辈人. Новое племя 新时代的人. Комсомольское племя 共青团这一

犁人. /Племенн|ой, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Племенной быт 部落生活. Племенной язык 部落语言.

ПЛЕМЯННИК, -а [阳] Сын брата или сестры 侄儿;外甥. К дяде приехал племянник. 侄儿到叔叔家来了.

ПЛЕМЯННИЦ|А, -ы [阴] Дочь брата или сестры 侄女;外甥女. У меня один племянник и две племянницы. 我有一个侄儿, 两个侄女.

ПЛЕН, -а, 六格 о плене, в плену [无复, 阳] Положение человека, которого захватил противник во время войны 战俘. Попасть в плен 被俘. Взять в плен офицера 俘获一名军官. Провести несколько лет в плену 过了几年俘虏生活.

ПЛЕНИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пленителен, пленительн|а, -о, -ы [形] Покоряющий своей прелестью ‹书› 迷人的,使人心醉的. ‹同义› Очаровательный. Пленительный голос 迷人的歌喉. Пленительная улыбка 迷人的微笑. /Пленительно [副].

ПЛЁНК|А, -и, 复 плён|ки, -ок, -кам [阴] ① Узкая полоса из специального материала, которую применяют в фотографии, кино, телевидении 软片,胶卷,底片. Цветная плёнка 彩色胶片. Чёрно-белая плёнка 黑白胶片. Проявить плёнку 把胶卷显影. ② *Эластичная лента из специального материала для магнитофонной записи 录音(磁)带. Купить плёнку для магнитофона 购录音机的磁带.

ПЛЕННИК, -а [阳] Пленный ‹旧› 俘虏. Взять много пленников 擒获许多俘虏. /Пленниц|а, -ы [阴] пленник 的女性.

ПЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Взятый в плен, находящийся в плену 被俘的. Пленный офицер 被俘的军官. Пленный солдат 俘虏兵. /Пленн|ый, -ого [作名,阳]. ‹同义› Пленник. Лагерь для пленных 俘虏营. Допрашивать пленного 审问俘虏. Захватить 10 тысяч пленных 擒获一万名俘虏. Противник потерял убитыми и пленными 5 тысяч человек. 敌军死亡和被俘者达五千人.

ПЛЕНУМ, -а [阳] Собрание, в котором участвуют все члены руководящего органа какой-н. организации 全体会议. Расширенный пленум 扩大的全体会议. Третий пленум ЦК партии одиннадцатого созыва 党的十一届三中全会. Присутствовать на пленуме районного комитета партии 出席区党委全体会议.

ПЛЕНЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; пленить, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Очаровывать, увлекать 诱惑,迷住. Он пленил всех своим умом. 他以自己的才智令人折服.

ПЛЕСЕН|Ь, -и [阴] Микроскопические грибки, скопляющиеся пятнами в виде налёта на чём-н. гниющем, сыром 霉. Покрыться плесенью 长霉. От сырости плесень завелась. 由于潮湿而发霉了. /Плесенн|ый, -ая, -ое, -ые 及 Плесневой, -ая, -ое, -ые [形] Плесенный запах 霉味. Плесневой грибок 霉菌.

***ПЛЕСКАТЕЛЬН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ Плескательный бас-

се́йн — мелкий бассейн, предназначенный для плескания, для купания неумеющих плавать 浅水游泳池（供不会游泳的人练习用）.

ПЛЕ|СТИ́, -ту́, -тёшь, -ту́т; 过 плёл, плел|а́, -о́, -и́ [未]; **спле|сти́**, -ту́, -тёшь, -ту́т; 过 сплёл, сплел|а́, -о́, -и́ [完] ① Перевивая что-н. узкое, длинное (например: ветки, прутья, ленты, нити), соединять в одно целое, изготовлять (以枝条，带，线等)编结. Плести́ вено́к 编花环，编花圈. Плести́ ко́су 编发辫. Плести́ кру́жево 编织花边. Плести́ се́ти 结网. Плести́ ла́пти 打草鞋. ② (перен., неодобр.) С некоторыми существительными: устраивать что-н. сложное, запутанное ‹转，不赞› (与某些名词连用) 安排，搞(复杂，繁难的事). Плести́ интри́гу 施展阴谋. Плести́ ко́зни 搞诡计. /**Плете́ни|е**, -я [无复，中].

ПЛЕ|СТИ́СЬ, -ту́сь, -тёшься, -ту́тся; 过 плёлся, плел|а́сь, -о́сь, -и́сь [未] Идти медленно, вяло ‹口› 拖着步子走，懒洋洋地走. Стари́к плетётся. 老头拖着步子走.

ПЛЕТЕ́НЬ, плетня́ [阳] Изгородь из сплетённых прутьев и ветвей (用树枝编成的)篱笆，篱栅. ‹对比› Огра́да 栅栏.

ПЛЕТ|Ь, -и, 复 плёти, плете́й [阴] ① Кнут из перевитых ремней или верёвок 鞭子，皮鞭，绳鞭. ② Стебель, ветка вьющегося, ползучего растения, стелющийся по земле побег (爬藤植物的)蔓，藤. Плеть ты́квы 南瓜藤.

ПЛЕЧ|О́, -а́, 复 пле́чи, плеч, плеча́м [中] Часть тела от шеи до руки 肩，肩膀. Широ́кие пле́чи 宽肩膀. Положи́ть ру́ку кому́-нибудь на плечо́ 把手放在…肩上. Нести́ на плече́ деревя́нный я́щик 肩上扛着木箱. С винто́вкой через плечо́ (на плече́) 肩上扛着枪. Во́лосы до плеч 齐肩长的头发. Смотре́ть через плечо́ 偷偷地看. ◇ **Плечо́м к плечу́** — 1) очень близко друг к другу, рядом 肩并肩. Идти́ плечо́м к плечу́ 并肩走. 2) вместе 一起. Рабо́тать плечо́м к плечу́ с ке́м-нибудь 与…一起工作. /**Плечев|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Плечево́й кость 肱骨.

ПЛЕШ|Ь, -и [阴] Лысина 秃头，秃顶.

ПЛИТ|А́, -ы́, 复 пли́ты, плит [阴] ① Большой плоский кусок камня, металла 石板；金属板. Мра́морная плита́ 大理石板. Металли́ческая плита́ 金属板. Идти́ по ка́менным пли́там на́бережной 沿着堤岸的石板走. ② Печь, на которой готовят пищу 炉灶. ‹同义› Пе́чка. Электри́ческая плита́ 电炉. Га́зовая плита́ 煤气灶. Вари́ть обе́д на плите́ 在炉灶上煮饭.

ПЛОВ|Е́Ц, -ца́ [阳] Человек, который плавает 游泳者，游泳运动员. Хоро́ший плове́ц 游泳好手. /**Пловчи́х|а**, -и [阴] пловец 的女性.

ПЛОД, плода́ [阳] ① Часть растения, которая содержит семена 果，果实. ‹对比› Я́года 野果. Фру́кты 水果. Плоды́ фрукто́вых дере́вьев 果树的果实. Съедо́бные плоды́ 可以吃的果实. Вку́сные плоды́ 好吃的果实. Приноси́ть плоды́ 结果. ② Зародыш у человека и млекопитающих 胎儿，胚胎. ‹同义›

Зача́ток. Разви́тие плода́ живо́тных 动物胚胎的发育. ③ чего (перен.) Порождение, результат ‹转› 成果；结果. Пе́рвые плоды́ 初步的成果. Плод долголе́тнего труда́ 多年劳动的结果.

ПЛОДОВИ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; плодови́т, -а, -о, -ы [形] ① Легко и быстро плодящийся 结果实多的；繁殖力强的. Плодови́тый сад 果树园. Плодови́тое де́рево 结果多的树. Кро́лики о́чень плодови́ты. 家兔繁殖力很强. ② (перен.) Много пишущий, много написавший сочинений, исследований ‹转› 著述丰富的，多产的. Плодови́тый писа́тель 多产作家. Плодови́тый учёный 著述丰富的学者. Плодови́тое воображе́ние 丰富的想象力. /Плодови́тост|ь, -и [无复，阴] Плодови́тость воображе́ния 丰富的想象力.

ПЛОДОВО́ДСТВ|О, -а [无复，中] Разведение плодовых растений как отрасль сельского хозяйства 果树栽培业. /Плодово́дческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ПЛОДО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который приносит съедобные плоды 长果子的，结果实的. Плодо́вые дере́вья 果树.

ПЛОДОРО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; плодоро́д|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который даёт большой урожай 肥沃的，高产的. Плодоро́дная по́чва 肥沃的土壤. Земля́ здесь о́чень плодоро́дная. 这里的土地很肥沃. /Плодоро́дност|ь, -и [无复，阴].

ПЛОДОТВО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; плодотво́р|ен, -на, -но, -ны [形] Благоприятный, полезный для развития чего-н. 富有成效的，有益于发展的. ‹对比› Конструкти́вный 建设性的. Плодотво́рный труд 富有成效的劳动. Плодотво́рные уси́лия 富有成效的努力. Плодотво́рная среда́ 有益于发展的环境，好环境. Плодотво́рная де́ятельность 有益的事业. /Плодотво́рно [副] Плодотво́рно рабо́тать 富有成效地工作. /Плодотво́рност|ь, -и [无复，阴].

ПЛО́СК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; пло́сок, плоска́, пло́ск|о, -и; 比 пло́ще [形] ① С ровной поверхностью, не имеющий более высоких и более низких частей 平坦的，平面的. Пло́ский бе́рег 平坦的岸. Пло́ская равни́на 平原. Дом с пло́ской кры́шей 平顶屋. ② Имеющий небольшую толщину (или высоту) 扁平的. Пло́ский я́щик 扁箱子. Пло́ская коро́бка 扁盒子.

ПЛО́СКОСТ|Ь, -и, 复 пло́скости, плоскосте́й [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к плоский (плоский 的抽象名词). ② В математике: ровная поверхность, имеющая два измерения (数学中的)平面，面. Пло́скость враще́ния 旋转面. Пло́скость скольже́ния 滑面. ③ Плоский предмет 平面的物体，平的东西. Накло́нная пло́скость 斜面. Пло́скость самолёта 机翼. ④ (перен.) Область, сфера рассмотрения чего-н., точка зрения ‹转› 方面；范围；观点. Рассмотре́ть вопро́с в друго́й пло́скости 从另一方面看问题. Эти два вопро́са лежа́т в ра́зных пло́скостях. 这是两个不同方面的问题.

ПЛОТ, плота́ [阳] Скреплённые в несколько рядов бревна для

сплава или переправы на них по воде 木排，木筏． Вязáть плоты́ 编木排，结木筏． Сплавля́ть лес в плотáх 把木材编成木排浮运． Переправля́ться через рéку на плотáх 乘木筏渡河．

ПЛОТИ́Н|А, -ы [阴] Сооружение, которое ставят поперёк реки, чтобы поднять уровень воды 坝，水坝． Постро́ить на рекé плоти́ну 在河上筑坝．

ПЛО́ТНИК, -а [阳] Рабочий, занимающийся простой обработкой лесных материалов, постройкой деревянных зданий и т. п. 木工，木匠． ‹对比› Столя́р 细木工． Стáрый плóтник 老木匠． Рабóтать плóтником 当木工． /Плóтничн|ий, -ья, -ье, -ьи [形] Плóтничья бригáда 木工队(组)．

ПЛО́ТНО [副] Так, чтобы не было отверстий 紧紧地；稠密地． Плóтно закры́ть кры́шку 把盖子盖得紧紧的． Плóтно населённая странá 人口稠密的国家． Плóтно наби́тый портфéль 装得满满的皮包．

ПЛО́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; плóтен, плотнá, плóтн|о, -ы [形] Состоящий из близко расположенных друг к другу частиц, крепкий, прочный 结实的，厚实的． ‹反义› Ры́хлый 疏松的． Плащ из плóтной ткáни 厚实的雨衣． Плóтная бумáга 厚实的纸张． Плóтный мужчи́на 身体结实的男人． Тéло у негó бы́ло крéпкое, плóтное, сму́глое, тóчно ли́тое. 他身体健壮结实，皮肤黝黑，就象铁铸的一样． ◇ Плóтный зáвтрак (обéд, у́жин ...) (разг.) — обильный и сытный завтрак (обед, ужин и т. п.) ‹口› 丰盛的早餐(午餐，晚餐等)．

ПЛОХ|О́Й, -áя, -óе, -и́е; плох, плохá, плóх|о, -и; 比 ху́же [形] Не имеющий положительных, приятных свойств, качеств, не такой, как надо 坏的，不好的，低劣的． ‹反义› Хорóший 好的， Неплохóй 不坏的，不错的． Плохóй человéк 坏人． Плохáя погóда 不好的天气． Вчерá у меня́ бы́ло плохóе настроéние, а сегóдня ещё ху́же. 昨天我的情绪不佳，而今天更坏． ◇ Быть на плохóм счету́ — считаться плохим 算是坏的． /Плóхо [副]． ‹反义› Хорошó 好． Плóхо рабóтать 工作得不好． Чу́вствовать себя́ плóхо 自我感觉不好． Мáльчик стал ху́же учи́ться. 男孩学习得更差了．

ПЛОЩА́ДК|А, -и, 复 площáд|ки, -ок, -кам [阴] ① Участок земли, предназначенный для чего-н. 场，场地． Величинá площáдки 场地的大小． Площáдка для игр 游戏场． Дéтская площáдка в саду́ 花园里的儿童乐园． Строи́тельная площáдка 工地． ② Небольшое ровное пространство (между лестницами, в помещении и т. д.) (楼梯间的，室内的) 平台． Останови́ться на площáдке вторóго этажá 停在二楼的平台上． ③ Небольшое помещение у входа и выхода в вагоне (трамвая, поезда) (有轨电车、火车出入处的)平台． Стоя́ть на площáдке вагóна 站在车厢平台上． Не стóйте на площáдке, проходи́те в вагóн. 别站在车厢门口，请到里面去．

ПЛО́ЩАД|Ь, -и, 复 плóщади, площадéй [阴] ① Свободное пространство в городе, селе, от которого в разные стороны

идут улицы 广场. Центра́льная пло́щадь го́рода 市中心广场. Пло́щадь у вокза́ла 车站广场. Останови́ться на пло́щади 停在广场上. Как пройти́ на пло́щадь Маяко́вского? 怎样去马雅可夫斯基广场? ② Пространство или помещение, которое предназначено для чего-н., занято чем-н. (供使用的)面积. Расшире́ние посе́вных площаде́й 扩大播种面积. Поле́зная пло́щадь в до́ме 房屋中可使用的面积. Жила́я пло́щадь 居住面积. ③ В геометрии: пространство, которое ограничено какой-н. геометрической фигурой (几何中的)图形面积. Пло́щадь треуго́льника 三角形面积. Пло́щадь кру́га 圆面积. ◇ Кра́сная пло́щадь — название центральной площади в Москве (莫斯科的)红场.

ПЛУГ, -а, 复 плу|ги́, -о́в [阳] Орудие, которым обрабатывают землю 犁. Паха́ть зе́млю плу́гом 用犁耕地. Двухлеме́шный плуг 双铧犁. /Плугов|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

ПЛУТ, плута́ [阳] ① Хитрый и ловкий обманщик 骗子. ‹同义› Жу́лик, Моше́нник. По́длый плут 卑鄙的骗子. ② (разг.) Человек, который любит хитрить, лукавить ‹口› 滑头,狡猾的人. ‹同义› Хитре́ц. Стра́шный плут 老滑头. Ах ты плут эта́кий! 嘿,你多么滑头啊! /Плуто́вк|а, -и, 复 плуто́в|ки, -ок, -кам [阴] ‹口› плут (②解) 的女性.

ПЛУТОВСК|О́Й, -а́я, -о́е, -и́е [形] ① Мошеннический, свойственный плутам 欺骗的, 诈骗的. Плутовски́е приёмы 欺骗手法. ② (разг.) Хитрый, лукавый ‹口› 狡猾的,滑头的. Плутовска́я улы́бка 狡猾的微笑.

ПЛУТОВСТВ|О́, -а́ [无复,中] Плутовское мошенническое поведение, нечестный поступок 欺骗, 欺诈, 诈骗的行为. ‹同义› Моше́нничество. Плутовство́ в игре́ 游戏(赌博)中的诈骗手法.

ПЛЫТЬ, плыв|у́, -ёшь, -у́т; 过 плыл, плыла́, плы́л|о, -и [未, 定] ① Передвигаться по воде в каком-н. направлении 游泳;航行. [不定] Пла́вать. Ма́льчик плывёт к бе́регу. 男孩游向岸边. Ло́дка плыла́ по тече́нию. 小船顺水而行. Парохо́д плыл по реке́. 轮船在河里航行. ② Ехать на чём-н. по воде 走水路,乘轮船. [不定] Пла́вать. Плыть на парохо́де 乘轮船. Плыть в бу́рю в одно́й ло́дке с ке́м-нибудь 与…风雨同舟. Они́ плы́ли в Ленингра́д. 他们乘船到列宁格勒去了.

***ПЛЭЙБО́Й** 见 **ПЛЕЙБО́Й**.

ПЛЮ́НУТЬ 见 **ПЛЕВА́ТЬ**.

ПЛЮС, -а [阳] ① Знак (+) в математике (数学中的)加号,正号(+). ‹反义› Ми́нус 减号,负号(−). Оди́н плюс оди́н бу́дет два. 一加一等于二. ② Употр. для указания на температуру воздуха, воды выше нуля (指气温和水温)零上. Сего́дня на у́лице жа́рко, плюс 35 гра́дусов (+35°). 今天外面很热,零上三十五度. ③ (перен., разг.) Выгодная сторона ‹转,口› 优点. ‹同义› Преиму́щество; ‹反义› Ми́нус, Недоста́ток 缺点. Этот прое́кт име́ет мно́го плю́сов. 这个方案具有许多优点.

ПЛЯЖ, -а [阳] Место на берегу, где можно купаться 海滨浴

场,岸边浴场。 Морско́й пляж 海滨浴场。 Песча́ный пляж 沙地浴场。 Загора́ть на пля́же 在海滨浴场晒太阳。

ПЛЯ|СА́ТЬ, -шу́, пля́ш|ешь, -ут [未]; спля|са́ть, -шу́, спля́ш|ешь, -ут [完] что 或无补. Танцевать (обычно какой-н. народный танец) 跳舞(一般指民间舞). Плясать ру́сскую 跳俄罗斯舞. Де́вушки ве́село пою́т и пля́шут. 姑娘们愉快地唱歌和跳舞.

ПЛЯ́СК|А, -и, 复 пля́с|ки, -ок, -кам [阴] ① (仅单). Действие по глаг. плясать — сплясать (плясать — сплясать 的动名词). ② Танец (обычно народный) 舞蹈(一般指民间舞). Весёлые пля́ски 欢乐的舞蹈. Наро́дные пля́ски 民间舞蹈. Анса́мбль пе́сни и пля́ски 歌舞团.

***ПНЕВМОАВТОМА́ТИК|А**, -и [无复, 阴] Раздел автоматики, связанный с использованием в качестве рабочей среды сжатого воздуха или газа 气动自动学. ‹对比› Автома́тика 自动学. Испо́льзовать сре́дства пневмоавтома́тики 使用气动自动设备.

***ПНЕВМОКОСТЮ́М**, -а [阳] Герметизированный высотный костюм лётчика 高空密封飞行服. Сва́ривать пневмокостю́м 焊接高空密封飞行服.

***ПНЕВМО́НИК|А**, -и [无复, 阴] Струйная техника 气体射流技术. Но́вое направле́ние пневмо́ники 气体射流技术的新动向. Чита́ть ле́кцию по пневмо́нике 作气体射流技术讲座. Кни́ги о пневмо́нике 有关气体射流技术的书籍.

ПО [前] I. 接三格. ① Указывает на предмет, место, вдоль поверхности которого, в пределах которого совершается действие, движение или располагается кто-, что-н. 沿,在…中;在…上(面). Идти́ по у́лице 在街上走. Ходи́ть по ко́мнате 在房间里走来走去. Плыть по реке́ 在河里游泳. Плыть по́ морю 在海上航行. Гуля́ть по ле́су 在森林里散步. Гла́дить по голове́ 抚摩头. Лета́ть по во́здуху 在空中飞行. Дере́вья расту́т по кра́ю доро́ги. 路边长着树. По си́нему не́бу плыву́т лёгкие облака́. 蔚蓝的天空飘着一片片浮云. ② Указывает (с существительными во множественном числе) на предметы, места, где находится кто-, что-н., происходит что-н., куда помещают что-н. (接复数名词)(到)各处去,去…,往(各处),(分别)在(各个位置). Сиде́ть по свои́м места́м 坐在自己的位置上. Ходи́ть по магази́нам 去各商店买东西;逛商店. Е́здить по города́м 到各个城市去. Разойти́сь по дома́м 各自回家. Размести́ть кни́ги по по́лкам 把书分放到各书架上. ③ Указывает на направление действия, движения 朝着,顺着. ‹反义› Про́тив 逆着. Идти́ по сле́ду зве́ря 顺着野兽的足迹走. Уда́рить по плечу́ 向肩上一击. Стреля́ть по проти́внику 向敌人射击. Плыть по тече́нию 顺水游,顺水航行. ④ Указывает на вид, область деятельности (表示活动范围) 关于…,在…方面,在…范围. Заня́тия по фи́зике 物理作业. Специали́ст по матема́тике 数学专家. Уче́бник по ру́сскому языку́ 俄语教科书. ⑤

В соответствии с чем-н., на основании чего-н. 按，依照；根据. Работать по плану 按计划工作. Поступать по закону 按法律行事. Одеваться по моде 穿着时髦. Приехать по приглашению 应邀而来. ⑥ Вследствие чего-н. 由于，因为. <对比> Из-за 由于. Отсутствовать по болезни 因病缺席. Делать что-нибудь по необходимости 由于需要做…. ⑦ С помощью чего-н. 使用；经由. Передавать по радио 无线电广播. Показывать по телевидению 电视播映. Говорить по телефону 打电话. Послать деньги по почте 邮汇. ⑧ Указывает на предмет, лицо, качество, свойство, для которых характерны какие-н. признаки, связи, отношения (从特征、联系、关系方面来说明人、事物、性质和特征) 就…说，按…说；在…方面，从…方面说. Врач по профессии 职业是医生. Товарищ по школе 同学. Хороший по качеству 质量好的. По фамилии Иванов 姓伊凡诺夫. ⑨ Указывает (с существительными во множественном числе) на время, в которое совершается повторяющееся действие (接复数名词) 每，每逢. Отдыхать по воскресеньям 每逢星期天休息. ⑩ Указывает на предмет, который отдают или получают, когда что-н. делят между несколькими лицами 各给(取，缴)若干(个). Дать детям по яблоку 给每个孩子一个苹果. Каждый ученик получил по книге. 每个学生领到一本书. ⑪ Употр. со словами «скучать», «тоска» и т. п. (与"скучать","тоска"等连用). <对比> О 关于. Тоска по родине 思念故乡. Скучать по детям 想念孩子们. Ⅱ. 接三格或四格. Употр. с числительными для указания количества чего-н., которое достаётся каждому, или цены отдельного предмета: 1) с винительным падежом: по два (две), по три, по четыре, по двести, по триста, по четыреста, по двое; 2) с дательным падежом; по одному (одной); 3) с дательным или винительным падежом: по пяти, по пять, по двадцати, по двадцать; 4) с винительным или особо сочетаются: по пятьсот, по пятисот, по семьсот, по семисот 表示平均分配的数量或平均价值; 1) 数词是二、三、四、二百、三百、四百或集合数词时用第四格，如: по два (две), по три, по четыре, по двести, по триста, по четыреста, по двое; 2) 数词是一时用第三格，如: по одному (по одной); 3) 数词是五至二十，以及三十、四十、五十、六十、七十、八十、九十、一百时可用第三格或第四格，如: по пяти, по пять, по двадцати, по двадцать; 4) 数词是五百、六百、七百、八百、九百时可用第四格或特殊的格形式，如: по пятьсот, по пятисот, по семьсот, по семисот. Каждый месяц он высылает своей матери по тридцать юаней. 他每月给母亲寄三十元. В каждой комнате живёт по три, по четыре человека. 每个房间住三、四个人. Ⅲ. 接四格. До 到，至，达. Косы по пояс 齐腰长的辫子. Стоять по колено в воде 站在齐膝深的水中. Прочитать книгу с первой по пятую главу 从第一章看到第五章. С 1 июля по 31 декабря 从七月一日到十二月三十一日(止). Ⅳ. 接六格. После чего-н. 在…以

后. Уе́хать из го́рода по оконча́нии институ́та 大专毕业后离开城市. По проше́ствии десяти́ лет тру́дно восстанови́ть в па́мяти дета́ли и подро́бности собы́тия. 事过十年，详情细节就很难回想起来了. Маши́на мо́ется неме́дленно по возвраще́нии с ре́йса. 车辆回来后立即用水冲洗.

ПОБЕ́Г[1], -а [阳] Бегство из места заключения, из плена и т. п. 逃走，逃脱. Побе́г из тюрьмы́ 越狱逃跑. Он соверши́л пять побе́гов из ссы́лки. 他五次从流放中逃脱.

ПОБЕ́Г[2], -а [阳] Молодая ветка, стебель растения с листьями 细芽，嫩枝，新茎. ‹同义› **Отро́сток, Росто́к.** Зелёные побе́ги 绿色的嫩枝. Семена́ пусти́ли побе́ги. 种子发芽了.

ПОБЕ́Д|А, -ы [阴] Полный успех в бою, на войне или в соревновании, в достижении чего-н. 胜利. ‹反义› **Пораже́ние** 失败. Кру́пная побе́да 巨大的胜利. Блестя́щая побе́да 辉煌的胜利. День побе́ды 胜利日. Побе́да над враго́м 战胜敌人. С побе́дой верну́ться 凯旋，胜利归来. Одержа́ть побе́ду 获胜. Мы бо́ремся за побе́ду в социалисти́ческом соревнова́нии. 我们争取在社会主义竞赛中获胜.

ПОБЕДИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто добился победы 胜利者，战胜者. ‹反义› **Побеждённый** 战败者. Но́вый победи́тель 新的胜利者. Многокра́тный победи́тель 多次获胜者. Награжда́ть победи́телей 奖励优胜者. Оказа́ться победи́телем 成为胜利者. Он стал победи́телем в соревнова́нии по насто́льному те́ннису. 他成为乒乓赛的优胜者.

ПОБЕДИ́ТЬ 见 **ПОБЕЖДА́ТЬ.**

ПОБЕ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к победе, победоносный ‹崇› 胜利的，所向无敌的. Побе́дный клич 胜利的呼声. Побе́дный гимн 胜利之歌. Побе́дная пе́сня 凯歌. Побе́дное во́йско 凯旋军. Побе́дное зна́мя 胜利的旗帜.

ПОБЕДОНО́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; победоно́с|ен, -на, -но, -ны [形] ① Завершившийся победой, одерживающий победы 获得胜利的. ‹同义› **Побе́дный.** Победоно́сная война́ 胜利的战争. Победоно́сные войска́ 胜利的军队. ② (перен., разг.) С сознанием превосходства, уверенный ‹转，口› 抱优越感的，得意洋洋的. Говори́ть с победоно́сным ви́дом 得意洋洋地说. /Победоно́сно [副] Око́нчив свою́ речь, он победоно́сно улыбну́лся. 发言完毕他得意洋洋地笑了.

ПОБЕ|ЖА́ТЬ, -гу́, -жи́шь, -гу́т [完] Начать бежать, быстро направиться куда-н. 开始跑；跑去. Э́тот челове́к шёл бы́стро, пото́м побежа́л. 这人开始走得很快，后来跑起来了. Соба́ка побежа́ла за хозя́ином. 狗跟在主人后面跑了.

ПОБЕЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **победи́ть**, (单数第 1 人称不用), -и́шь, -я́т [完] ① кого-что. Достигать победы 战胜，胜利，获得胜利. Победи́ть врага́ в бою́ 在战斗中战胜敌人. Победи́ть стихи́йные бе́дствия 战胜自然灾害. Победи́ть в соревнова́нии 在比赛中获胜. Победи́ть легко́ 轻易取胜. Победи́ть хи́тростью 用计谋取胜. ② что. Преодолевать (какое-н.

чувство, состояние) 克服，征服(某种感觉、情绪)。 ‹同义› Одолева́ть. Победи́ть страх 克服恐惧心理.

ПОБЕЛЕ́ТЬ 见 **БЕЛЕ́ТЬ.**

ПОБЕРЕ́ЖЬ|Е, -я, 复 побере́жья, побере́жий, побере́жьям [中] Полоса земли вдоль морского берега 沿海岸(一带)。 Морско́е побере́жье 沿海岸一带。 Жить на побере́жье чёрного мо́ря 住在黑海边.

ПОБЕСЕ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [完] Провести некоторое время беседуя 谈一会儿，谈(若干时间)。 ‹同义› Поговори́ть. Побесе́довать с друзья́ми 和朋友们谈一会儿。 Побесе́довав с полчаса́, мы разошли́сь. 我们谈了約半个钟头就散了.

ПОБЛАГОДАРИ́ТЬ 见 **БЛАГОДАРИ́ТЬ.**

ПОБЛЕДНЕ́ТЬ 见 **БЛЕДНЕ́ТЬ.**

ПОБЛИ́ЗОСТИ [副] Неподалёку, вблизи от чего-н. 在附近，不远。 ‹同义› Бли́зко; ‹反义› Далеко́ 远。 Побли́зости от до́ма 在房子附近。 Да́ча располо́жена побли́зости от го́рода. 别墅座落在离城不远的地方。 Я живу́ побли́зости. 我住在附近.

ПОБО́|И, -ев [复] Удары по живому телу, избиение 殴打。 Жесто́кие побо́и 毒打。 Следы́ побо́ев 殴打的痕迹。 Терпе́ть побо́и 挨打。 Нанести́ кому́-нибудь побо́и 殴打…一顿.

ПОБО́Р|Ы, -ов [复] Чрезмерные, непосильные налоги или сборы ‹旧› 苛捐杂税。 Незако́нные побо́ры 非法的苛捐杂税.

ПОБРАНИ́ТЬСЯ 见 **БРАНИ́ТЬСЯ.**

ПОБУ|ДИ́ТЬ[1], -жу́, побу́д|ишь, -ят [完] ‹口› кого (что). ① Попытаться разбудить кого-н. 叫醒。 Побуди́ его́ у́тром. 早上把他叫醒。 ② Не дав спать, разбудить многих 吵醒(许多人)。 Побуди́ть всех в до́ме 把家里的人全吵醒了.

ПОБУДИ́ТЬ[2] 见 **ПОБУЖДА́ТЬ.**

ПОБУЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **побу|ди́ть**[2], -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] кого (что). Склонять к какому-н. действию ‹书› 促使。 Побужда́ть де́йствовать 促使行动。 Побуди́ть кого́-нибудь к труду́ 促使…去劳动.

ПОБУЖДЕ́НИ|Е, -я [中] Желание, намерение действовать ‹书› 愿望，动机。 Че́стные побужде́ния 诚实的愿望。 По со́бственному побужде́нию 自愿，心甘情愿。 Он поступи́л так из са́мых до́брых побужде́ний. 他这样做完全是出于善良的动机.

ПОБЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] Сходить, съездить куда-н., к кому-н., посетить многие места, многих лиц 到…去，参观(许多地方)，拜访(许多人)。 ‹对比› Быва́ть 常在，常到。 Побыва́ть в родно́м го́роде 到故乡去一趟。 Побыва́ть во мно́гих места́х 到过许多地方。 Побыва́ть на заня́тиях 去听一听课。 Побыва́ть во мно́гих музе́ях 参观过许多博物馆。 Я хочу́ побыва́ть у ста́рых друзе́й. 我想去看看老朋友。 О́чень сове́тую вам побыва́ть в Ханчжо́у. 我建议你一定到杭州去看一看。 Он побыва́л во Фра́нции и в Испа́нии. 他到过法国和西班牙.

ПОВАЛИ́ТЬ 见 **ВАЛИ́ТЬ.**

ПО́ВАР, -а, 复 повар|а́, -о́в [阳] Мастер, который готовит пи-

щу 厨师，炊事员. 〈对比〉 **Кулина́р** 烹饪家. **Рабо́тать по́варом в столо́вой** 在食堂里当炊事员. **Шко́ла повaро́в** 烹饪学校. /**Повари́х|а**, -и [阴] повар 的女性. /**Поварск|о́й**, -а́я, -о́е, -и́е [形] **Поварско́е иску́сство** 烹饪手艺.

ПОВЕДЕ́НИ|Е, -я [无复, 中] Поступки, действия кого-н. по отношению к другим 行为，操行，品行；举止. **Хоро́шее поведе́ние** 好的行为. **Дурно́е поведе́ние** 行为不端. **Плохо́е поведе́ние** 坏的品行. **Скро́мное поведе́ние** 行为拘谨. **Поведе́ние ученика́** 学生的品行. **Отме́тка за поведе́ние (по поведе́нию)** 操行分数. **Соблюда́ть пра́вила поведе́ния** 遵守行为准则. **Его́ поведе́ние мне не нра́вится.** 我不喜欢他的举止. **Комсомо́льцы должны́ быть на высоте́ и в смы́сле поведе́ния в быту́.** 共青团员在日常生活中的表现也应该高标准，严要求. **Недостóйное поведе́ние не́которых спортсме́нов во вре́мя соревнова́ния возмути́ло пу́блику.** 某些运动员在比赛中的不良表现引起了观众的愤慨.

ПОВЕЛИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] В грамматике: выражающий приказание, просьбу (语法中的)命令的. **Повели́тельное наклоне́ние глаго́ла** 动词的命令式.

ПОВЕ́РИТЬ 见 **ВЕ́РИТЬ**.

ПОВЕРНУ́ТЬ 见 **ПОВОРА́ЧИВАТЬ**.

ПОВЕРНУ́ТЬСЯ 见 **ПОВОРА́ЧИВАТЬСЯ**.

ПОВЕ́РХ [前] 接二格. Сверху кого-, чего-н. 在…之上，在…上面. **Пове́рх воды́** 在水面上. **Пове́рх пла́тья на ней бы́ло наде́то пальто́.** 她在衣服外面穿一件大衣.

ПОВЕ́РХНОСТН|ЫЙ [СНЫЙ], -ая, -ое, -ые; **пове́рхност|ен**, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). Находящийся, происходящий на поверхности, у поверхности 表面上的，表层的，上层的. 〈对比〉 **Вну́тренний** 里面的，内部的. **Пове́рхностный слой по́чвы** 土壤的表层. **Пове́рхностная вода́** 地面水. **Пове́рхностное нагное́ние** 表面化脓. **Пове́рхностное испаре́ние бензи́на** 汽油的表面蒸发. ② (перен.) Не входящий в существо, глубину чего-н., несерьёзный 〈转〉 肤浅的，浅薄的，表面上的；轻浮的. **Пове́рхностное явле́ние** 表面现象. **Пове́рхностный челове́к** 轻浮的人. **При пове́рхностном взгля́де** 从表面上看. **Пове́рхностное отноше́ние к де́лу** 对待事情的轻浮态度. /**Пове́рхностно** [副] **Пове́рхностно знать что́-нибудь** 肤浅地知道…. **Пове́рхностно относи́ться к чему́-нибудь** 轻率地对待….

ПОВЕ́РХНОСТ|Ь, -и [阴] Наружная сторона, верхний слой чего-н. 表面，上面，外面. 〈对比〉 **Вну́тренность** 里面. **Лу́нная пове́рхность** 月球表面. **Гла́дкая пове́рхность стекла́** 玻璃光滑的表面. **На пове́рхности земли́** 在地面上. **Ча́йки лета́ют у са́мой пове́рхности воды́.** 海鸥贴近水面飞翔. **Подво́дная ло́дка показа́лась над пове́рхностью мо́ря.** 潜水艇出现在海面上.

ПОВЕ́СИТЬ 见 **ВЕ́ШАТЬ**.

ПОВЕ́СТК|А, -и, 复 **пове́ст|ки**, -ок, -кам [阴] ① *Письменное*

официальное извещение с вызовом, приглашением куда-н. 通知书，传票. Почтовая повестка 邮局的通知. Повестка в суд 通知出庭的传票. Послать повестку на заседание 发出开会通知书. ② Перечень вопросов, подлежащих обсуждению на заседании 议事日程，议程. Повестка дня 议事日程. Повестка заседания 会议的议程.

ПО́ВЕСТ|Ь, -и, 复 по́вести, повесте́й [阴] Литературное повествовательное произведение с сюжетом менее сложным, чем в романе 中篇小说. ‹对比› **Расска́з** 短篇小说，故事, **Рома́н** 长篇小说. Сбо́рник повесте́й и расска́зов 中篇和短篇小说集. Написа́ть по́весть 写中篇小说. Он прочита́л по́весть Пу́шкина. 他读了普希金的中篇小说.

ПО-ВИ́ДИМОМУ [情态] Вероятно 看来，大概. По-ви́димому, урожа́й в э́том году́ бу́дет хоро́ший. 看来，今年将有好收成.

ПОВИ́ДЛ|О, -а [无复，中] Сладкая масса из протертых плодов, сваренных с сахаром или с патокой 甜果泥. ‹对比› **Варе́нье** 果酱. Я́блочное пови́дло 苹果泥.

ПОВИ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пови́н|ен, -на, -но, -ны [形] ① Виноватый 有罪的，有过错的. Пови́нен в уби́йстве. 犯杀人罪. Я ни в чём не пови́нен. 我丝毫无错. Во всём пови́нна она́. 一切都是她的过错. ② (устар.) Обязанный, должный ‹旧› 有责任的，应当的. Пови́нен я уплати́ть кому́-нибудь сто рубле́й. 我应负责偿付…一百卢布. ◇ Пови́нную го́лову меч не сечёт (посл.) — повинившегося нужно прощать. ‹谚› 刑不及悔过者，认罪者不杀.

ПОВЛИЯ́ТЬ 见 **ВЛИЯ́ТЬ**.

ПО́ВОД, -а, 复 по́вод|ы, -ов [阳] Обстоятельство, способное быть основанием для чего-н. 理由，借口. ‹同义› **Причи́на**, **Основа́ние**. Обы́чный по́вод 通常的理由. По́вод к разногла́сиям 引起分歧的原因. Рассерди́ться без вся́кого по́вода 毫无理由地生气. Э́то бы́ло по́водом для ссо́ры. 这是争吵的借口. ◇ По по́воду чего — относительно кого-, чего-н., насчёт кого-, чего-н. 关于. Разгово́р по по́воду но́вой кни́ги 关于新书的谈话.

ПОВО́ЗК|А, -и, 复 пово́з|ки, -ок, -кам [阴] Колёсный безрессорный экипаж простого устройства, а также вообще всякое колёсное перевозочное средство (无弹簧的)板车; 马车; 载货车. ‹对比› **Экипа́ж¹** (装有弹簧的)轻便马车. Санита́рная пово́зка 运伤兵的马车. /**Пово́зочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Пово́зочный ку́зов 马车车厢.

ПОВОРА́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; поверн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т [完] ① кого-что. Изменять положение кого-, чего-н. 拧转，扭转，使翻转. Поверну́ть ключ в замке́ 把钥匙在锁里转动. Поверну́ть больно́го на друго́й бок 把病人翻个身. Он отве́тил, не повора́чивая головы́. 他头也不回地回答. ② кого-что 或无补. Изменять направление своего движения, заставлять кого-, что-н. двигаться в другом направлении 转，使转向，使

转到. Повора́чивать напра́во 向右转. Поверну́ть за́ угол 转过拐角. Поверну́ть ло́дку к бе́регу 使船转向岸边. Вса́дник поверну́л коня́. 骑士把马转向.

ПОВОРА́ЧИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **поверн|у́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] Поворачивать голову, туловище в какую-н. сторону или назад 转向,转身. ‹对比› **Обора́чиваться** 转身. Повора́чиваться наза́д 向后转. Повора́чиваться спино́й к окну́ 背转向窗. Поверну́ться лицо́м к това́рищам 面转向同志们. Поверну́ться на друго́й бок 翻身. Поверни́сь, пожа́луйста, ко мне. 请你转过身来.

ПОВОРО́Т, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. поворачивать — повернуть, поворачиваться — повернуться (поворачивать — повернуть, поворачиваться — повернуться 的动名词). Краси́вый поворо́т 优美的转身动作. Поворо́т ключа́ 拧转钥匙. Поворо́т головы́ 扭转头. Автомоби́ль де́лает широ́кий поворо́т. 汽车拐一个大弯. ② Место, где дорога (река) меняет направление 转弯处. Опа́сный поворо́т 危险的转弯处. Маши́на показа́лась из-за поворо́та. 汽车出现在转弯处.

ПОВРЕДИ́ТЬ[1] 见 **ВРЕДИ́ТЬ**.

ПОВРЕДИ́ТЬ[2] 见 **ПОВРЕЖДА́ТЬ**.

ПОВРЕЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **повре|ди́ть**, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] что. Портить, ломать, ранить 弄坏,毁坏;弄伤. Повреди́ть замо́к 把锁弄坏. Повреди́ть но́гу 把腿弄伤.

ПОВРЕЖДЕ́НИ|Е, -я [中] ① Действие к глаг. повредить (повредить 的动名词). ② Место, где что-н. разорвано, сломано, испорчено 损坏处,损坏的地方. Найти́ поврежде́ние в автомоби́ле 找到汽车损坏处. Испра́вить поврежде́ние 修理损坏的部分.

ПОВСЕДНЕ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; повседне́в|ен, -на, -но, -ны [形] ① Проводимый изо дня в день, всегда, постоянный, не прекращающийся 每天的,日常的,经常的. Повседне́вное руково́дство 日常的领导. ② Бывающий всегда, обычный 日常的,平常的,寻常的. Повседне́вный слу́чай 寻常的事情. Повседне́вная рабо́та 日常工作.

ПОВСЮ́ДУ [副] Во всех местах 到处,各处. ‹同义› **Всю́ду**. **Везде́**; ‹对比› **Места́ми** 有些地方. Повсю́ду ра́достное оживле́ние. 到处欢腾.

ПОВТОРЕ́НИ|Е, -я [无复,中] Действие по глаг. повторять — повторить, повторяться — повториться (повторять — повторить, повторяться — повториться 的动名词). Повторе́ние уро́ка 复习功课. Повторе́ние боле́зни 旧病复发.

ПОВТОРИ́ТЬ 见 **ПОВТОРЯ́ТЬ**.

ПОВТОРИ́ТЬСЯ 见 **ПОВТОРЯ́ТЬСЯ**.

ПОВТОРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **повтор|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. ① Говорить или делать что-н. ещё раз 重说;重作. Повторя́ть про́сьбу 重复请求. Повторя́ть оши́бки 重犯错误. Повтори́те, что вы сказа́ли. 请把您讲的话重讲一遍. Ско́лько

раз вам повторя́л, что́бы вы не опа́здывали. 对您说了多少遍，要您别迟到。 ② Вспомина́ть то, что уже зна́ли, учи́ли ра́ньше 温习，复习。 Повторя́ть уро́к 复习功课。 Повторя́ть стихотворе́ние 重温诗歌。 Повторя́ть к экза́мену пра́вила грамма́тики 考试前复习语法规则。

ПОВТОРЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **повтор|и́ться**, -и́тся, -я́тся [完] Происходи́ть, соверша́ться ещё раз 重演；重复；重新发生。 Боле́знь повтори́лась. 病复发了。 Стук в дверь повтори́лся не́сколько раз. 敲门声响了好几次。

ПОВЫ́СИТЬ 见 **ПОВЫША́ТЬ**.

ПОВЫША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **повы́|сить**, -шу, -сишь, -сят [完] что. Де́лать бо́лее высо́ким (у́ровень, ка́чество и т. д.) 提高(水平，质量等)。 ‹反义› **Понижа́ть** 降低，**Снижа́ть** 使下降；‹对比› **Увели́чивать** 扩大。 Повыша́ть урожа́й 提高收成。 Повыша́ть тре́бования 提高要求。 Повыша́ть бди́тельность 提高警惕。 Повыша́ть производи́тельность труда́ 提高劳动生产率。 Нам необходи́мо неукло́нно повыша́ть культу́рный у́ровень трудя́щихся. 我们必须不断提高劳动人民的文化水平。 /**Повыша́|ться**, -ется, -ются [未]; **повы́с|иться**, -ится, -ятся [完] По́сле дожде́й повыша́ется у́ровень воды́ в реке́. 雨后河中的水位在提高。 Температу́ра повы́силась. 温度升高了。 Повы́сились те́мпы разви́тия произво́дства. 生产发展速度提高了。 /**Повыше́ни|е**, -я [无复，中]. ‹反义› **Пониже́ние** 降低。 Повыше́ние тре́бований к уча́щимся 提高对学生的要求。

ПОВЯ́ЗК|А, -и, 复 **повя́з|ки**, -ок, -кам [阴] ① Кусо́к тка́ни, повя́зываемой на что-н. 臂章，袖章；布巾。 Тра́урная повя́зка на рукаве́ 臂上戴的黑纱。 Наде́ть на глаза́ повя́зку 用布巾包住眼睛。 ② Бинт или ино́й материа́л, кото́рым закры́то, завя́зано больно́е ме́сто 绷带，包布。 Ги́псовая повя́зка 石膏绷带。 Наложи́ть повя́зку на ра́ну 在伤口处裹上绷带。

ПОГАДА́ТЬ 见 **ГАДА́ТЬ**.

ПОГАСИ́ТЬ 见 **ГАСИ́ТЬ**.

ПОГА́СНУТЬ 见 **ГА́СНУТЬ**.

ПОГИБА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поги́бн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 **поги́б**, -ла, -ло, -ли [完] Прекраща́ть существова́ние при катастро́фе, под возде́йствием чего-н. (因事故或受某种影响)死亡，牺牲；(被)毁灭。 ‹同义› **Ги́бнуть**; ‹对比› **Умира́ть** 死。 Поги́бнуть на войне́ 阵亡。 Поги́бнуть от боле́зни 病死。 Зимо́й мно́го расте́ний поги́бло от хо́лода. 冬天许多作物冻死了。 Во вре́мя бу́ри поги́бло не́сколько судо́в. 暴风雨时几艘船被打沉了。 Его́ оте́ц поги́б как геро́й. 他父亲英雄般地牺牲了。

ПОГИ́БНУТЬ 见 **ПОГИБА́ТЬ** 及 **ГИ́БНУТЬ**.

ПОГЛА́ДИТЬ 见 **ГЛА́ДИТЬ**.

ПОГЛОТИ́ТЬ 见 **ПОГЛОЩА́ТЬ**.

ПОГЛОЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **погло|ти́ть**, -щу́, погло́т|ишь, -ят [完] ① кого-что. Принима́ть, вбира́ть в себя 吞，吞入；吞没；吸收，吸取。 Поглоща́ть лучи́ 吸收光线。 Поглоща́ть

нóвые свéдения 吸收新知识. Землá поглощáет влáгу. 土地吸收水分. Гýбка поглотúла вóду. 海绵把水吸收了. Мóре поглотúло корáбль. 大海把船吞没了. ② кого-что. (перен.) Целиком увлекать чем-н 〈转〉 吸引住，使全神贯注. Нóвая идéя поглотúла егó. 新思想把他吸引住了. Студéнт поглощён занятиями. 这位大学生对学业专心致志. ③ что. (перен.) Требовать много времени, затрат, усилий, энергии 〈转〉 消耗，耗费(大量时间，费用，精力等). Эта рабóта поглотúла мнóго сил и энéргии. 这项工作消耗了许多精力. Поéздка поглотúла мнóго дéнег. 旅行耗费了很多钱. Печь поглотúла мнóго тóплива. 火炉耗费了很多燃料. /Поглощéни|е, -я [无复，中] Поглощéние тóплива 耗费燃料. Поглощéние влáги 吸收水分.

ПОГЛЯДÉТЬ 见 **ГЛЯДÉТЬ.**

ПОГОВОР|ÚТЬ, -ю, -úшь, -ят [完] Провести некоторое время в разговоре 谈一谈，商量一下. 〈同义〉 **Побесéдовать.** Поговорúть о делáх 谈一谈工作. Поговорúть о погóде 谈谈天气. Мне нýжно с вáми поговорúть. 我要同您谈一谈.

ПОГОВÓРК|А, -и, 复 поговóр|ки, -ок, -кам [阴] Выражение, преимущ. образное, не составляющее, в отличие от пословицы, законченного высказывания и не являющееся афоризмом 俗语. 〈对比〉 **Послóвица** 谚语. Войтú в поговóрку 成为俗语.

ПОГÓД|А, -ы [无复，阴] Состояние атмосферы в данном месте, в данное время (температура воздуха, дождь, ветер, снег и т. д.) 天气. Ясная погóда 晴天. Пáсмурная погóда 阴天. Дождлúвая погóда 雨天. Сегóдня хорóшая погóда. 今天天气好. Всё лéто стоя́ла жáркая погóда. 整个夏天天气很热. Какáя погóда бýдет зáвтра? 明天天气怎么样? Кудá вы собирáетесь в такýю погóду? 这样的天气您打算往哪儿去?

ПОГÓН|Я, -и [无复，阴] ① за кем-чем. Преследование кого-, чего-н. с целью настичь, поймать 追，追捕. Погóня за беглецóм 追捕逃跑者. Погóня за звéрем 追捕野兽. Погóня за бандúтами 追捕土匪. ② Человек или, обычно, группа людей, преследующих кого-н. 追赶者，追捕者(通常指一群人). Погóня мчáлась слéдом за ним. 追捕者跟在他后面急追. ③ за кем-чем. (перен.) Стремление добиться кого-, чего-н., достигнуть чего-н. 〈转〉 追求，贪求. Погóня за внéшним эффéктом 追求形式. Погóня за колúчеством 追求数量. Погóня за сверхприбылью 追逐超额利润.

ПОГРАНÚЧНИК, -а [阳] Военнослужащий пограничной охраны 边防军人. Погранúчники дни и нóчи защищáют Рóдину. 边防军人日日夜夜保卫着祖国.

ПОГРАНÚЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Находящийся или происходящий около границы 边界的，国界的，国境上的. Погранúчный знак 界标. Погранúчный инцидéнт 边境事件. Погранúчная полосá 边境(地带). Погранúчная рекá 界河. Погранúчная застáва 边境哨所，边防哨所. ② Относящийся к

охране границы 保卫国境的，边防的. Пограничная охрана 边防；国境警备(队). Пограничные войска 边防军，边防部队.

ПОГРЕБ. -а, 复 погреб|а, -ов [阳] Помещение ниже уровня земли для хранения припасов 地窖. ‹对比› **Подполье, Подвал** 地下室. Погреб со льдом 冰窖. Поставить масло в погреб 把油放在地窖里. Он держит овощи в погребе. 他把蔬菜放在地窖里.

ПОГРУЖА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **погру|зить,** -жу, -зишь, -зят [完] кого-что во что. Опускать в какую-н. жидкость, в песок, снег и т. д. 浸入，使没入，使陷入. Погружать вёсла в воду 把桨浸入水中. Погрузить руку в песок 把手放入沙土. /**Погружени|е,** -я [无复，中].

ПОГРУЖА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **погру|зиться,** -жусь, -зишься, -зятся [完] ① Опускаться в какую-н. жидкость, в песок, снег и т. д. 浸入，没入，沉入，陷入. Погружаться в воду 浸入水中. Подводная лодка медленно погружается. 潜水艇渐渐地沉下. Колёса машины погрузились в песок. 汽车的轮子陷入沙土. ② во что. (перен.) Приходить в какое-н. состояние ‹转› 沉浸在…中，陷于，埋头于. Погрузиться в сон 沉睡. Погружаться в воспоминания о прошлом 沉浸在往事的回忆中. Дом погрузился в темноту. 房子隐没在黑暗中. /**Погружени|е,** -я [无复，中] Погружение в чтение 埋头读书.

ПОГРУЗИТЬ 见 **ГРУЗИТЬ, ПОГРУЖАТЬ.**

ПОГРУЗИТЬСЯ 见 **ПОГРУЖАТЬСЯ.**

ПОГУЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] Гулять некоторое время 散一会步. Погулять по саду 在花园中散一会步.

ПОД 及 **ПОДО** [前] Ⅰ. 接四格. ① Употр. при обозначении направленности действия куда-н. вниз, ниже кого-, чего-н. 往…下面. ‹对比› **Из-под** 从…下. Поставить стул под стол 把椅子放到桌子下面. Спуститься под воду 降到水下去. Класть фотокарточку под стекло 把照片放到玻璃板下. Подкладывать пальто под себя 把大衣垫在身下. Смотреть под ноги 瞧着脚下. ② Близко к какому-н. времени, перед наступлением чего-н. 快到…时候，前夕. В ночь под Новый год 元旦前夕. Под вечер пошёл дождь. 傍晚下雨了. Под конец собрания снова попросил слова Сергеев. 会议快结束时，谢尔盖耶夫再一次要求发言. ③ При звуках чего-н. 在…声中，在伴奏下. Петь под рояль 钢琴伴唱. Писать под диктовку 根据口授来写. Танцевать под звуки оркестра 在乐队伴奏下起舞. Выступать под аккомпанемент аккордеона 在手风琴伴奏下演出. Под бурные аплодисменты докладчик спустился с трибуны. 在暴风雨般的掌声中，报告人走下讲台. Ⅱ. 接五格. ① Употр. при обозначении действия или состояния, протекающих где-н. ниже кого-чего-н. 在…下面. ‹反义› **Над** 在…上面. Находиться под столом 在桌子下面. Работать под землёй 在地下(矿井)工作. ② Указывает на положение, состояние, в котором

находится (处于)…下. Находиться под влиянием отца 在父亲的影响下. Мокнуть под дождём 淋雨. ③ Указывает на наличие какого-н. признака, свойства 具有…标志, 特征. Пароход под флагом КНР 挂有中华人民共和国国旗的轮船.

ПОДА|ВАТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未]; **пода|ть**, -м, -шь, -ст, подад|им, -ите, -ут; 过 подал, подала, подал|о, -и [完] ① кого, что. Давать кому-н. то, что приносят, берут откуда-н. 递给, 送给, 端给. Подавать больному лекарство 给病人送药. Подать женщине пальто 递给妇女一件大衣. ② что. Ставить на стол (еду, напитки) 摆上, 端上(饭菜, 饮料). Подавать обед 摆上午饭. Подать чай 端上茶. Подать на ужин рыбу 晚饭时端上鱼. Подать к обеду вино 午饭时摆上酒. ③ что. Доставлять, направлять (поезд, автомобиль и т. д.) к какому-н. месту для кого-, чего-н. (把车等)开到. Туристам подают автобус. 给旅游者开来公共汽车. Поезд уже подали. 火车已开来了. ④ что. Направлять кому-н., куда-н. (письменное заявление, просьбу и т. д.) 呈递, 递交, 呈交, 提出(书面声明, 请求等). Подать заявление о приёме в комсомол 提出入团申请. Подавать сведения в канцелярию 给办公室递交材料. Подавать проект на конкурс 递交应征方案. Подавать в отставку 申请退休. Подать в Бэйцзинский университет на математический факультет 报考北京大学数学系. Он подавал рапорт на имя секретаря парткома. 他给党委书记打过报告. ◇ Подавать голос за кого — голосовать за кого-н. 投票赞成. Подавать пример кому — служить примером для кого-н. 以身作则. Подавать руку кому — протягивать кому-н. руку для приветствия или для помощи 跟…握手; 伸出援助之手. Подавать на развод (разг.) — обращаться в суд с заявлением о разводе ‹口› 向法院申诉离婚. /Подач|а, -и [阴] Дата подачи заявления 递交申请书的日期. Подача мяча 发球.

ПОДАВИТЬ 见 **ПОДАВЛЯТЬ**.

ПОДАВЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **подав|ить**, -лю, подав|ишь, -ят [完] ① кого-что. Силой класть конец чему-н., уничтожать, глушить 镇压, 扑灭, 平息; 压制; 抑制. Подавлять контрреволюционеров 镇压反革命. Подавлять боль 忍住疼痛. Подавлять восстание 镇压起义. Подавлять мятеж 平息叛乱. Подавлять волнение 抑制激动心情. ② кого-что чем. Превосходить, заняв господствующее положение, подчинять себе 超过; 压倒; 凌驾. Подавлять всех своим исключительным успехом 以极其巨大的成绩超过大家. ③ кого-что. Приводить в угнетённое состояние 使沮丧, 使苦闷. Его подавила неудача. 失败使他沮丧了. /Подавлени|е, -я [无复, 中] (属①、②解).

ПОДАВЛЯЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие (чаще со словом «большинство») [形] Преобладающий в количественном отношении над остальной частью кого-, чего-н. (常与“большинство”连用)压

倒的，远远超过的. Избрáть когó-нибудь подавля́ющим большинствóм голосóв 以压倒多数票选举…. В подавля́ющем большинствé слу́чаев 在绝大多数情况下.

ПОДАРИ́ТЬ 见 **ДАРИ́ТЬ.**

ПОДА́Р|ОК, -ка [阳] Вещь, котóрую даю́т кому́-н. на пáмять, в торжéственных слу́чаях 礼品，礼物，赠品. 〈同义〉 Дар. Прáздничный подáрок 节日礼物. Новогóдний подáрок 新年礼品. Свáдебный подáрок 结婚礼品. Дéнежный подáрок (подáрок деньгáми) 礼金. Цéнный подáрок 珍贵的礼品. Подáрок от дру́га 朋友送的礼品. Сдéлать подáрок подру́ге 送给女友一件礼物. Получи́ть мнóго подáрков ко дню рождéния 收到许多生日礼品. Разреши́те преподнести́ вам наш скрóмный подáрок. 请允许给您送上我们的一份薄礼. На подáрок нáдо отвéтить подáрком же. 应礼尚往来. Дóрог не подáрок, а знак внимáния. 礼轻情意重. Э́та карти́на — подáрок мне от брáта. 这幅画是我兄弟给我的礼品.

ПОДА́ТЬ 见 **ПОДАВА́ТЬ.**

ПОДБЕГА́|ТЬ -ю, -ешь, -ют [未]; подбе|жáть, -гу́, -жи́шь, -гу́т [完] Приближáться бéгом к кому́-, чему́-н. или подо что-н. 向…跑近，跑到…跟前；跑到…下面. 〈反义〉 Отбегáть 跑开. Подбегáть к дóму 跑到房子跟前. Подбегáть под мост 跑到桥下面. К нам подбежáл мáльчик лет пяти́. 向我们跑来一个年约五岁的男孩.

ПОДБЕЖА́ТЬ 见 **ПОДБЕГА́ТЬ.**

ПОДБИРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: подобрáть подбер|у́, -ёшь, -у́т; 过 подобрáл, подобралá, подобрáл|о, -и [完] ① что. Поднимáть 拣起，拾起. Подобрáть с пóлу игру́шки 从地板上拣起玩具. ② когó-что. Выбирáть, находи́ть то, что ну́жно, что подхóдит для когó-, чегó-н. 挑选(出)；配(上)，配备. Подбирáть ключ к замку́ 给锁配上钥匙. Подбирáть руководя́щих рабóтников для нóвых предприя́тий 为新企业配备领导干部. Подобрáть нéсколько интерéсных книг 挑选几本有趣的书. Нáдо подобрáть надёжных людéй для руковóдства. 应选择可靠的人作领导. Подбери́те синóнимы к э́тому глагóлу. 请找出这个动词的同义词.

ПОДБОРО́Д|ОК, -ка [阳] Ни́жняя часть лицá 下巴，下颏. Óстрый подборóдок 尖下巴. Кру́глый подборóдок 圆下巴.

ПОДВА́Л, -а [阳] Помещéние в дóме под пéрвым этажóм 地下室. 〈同义〉 Подпóлье; 〈对比〉 Пóгреб 地窖. Храни́ть картóфель в подвáле 把土豆贮藏在地下室里. Спусти́ться в подвáл 到地下室去.

ПОДВЕРГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: подвéргн|уть, -у, -ешь, -ут; 过 подвéрг, -ла, -ло, -ли [完] когó-что чему́. Дéлать предмéтом какóго-н. дéйствия, стáвить в какóе-н. положéние 使受到，使陷入. Подвергáть больнóго осмóтру 给病人检查. Подвéргнуть себя́ опáсности 使自己遭受危险. Подвергáть статью́ кри́тике 对文章进行批评. Оборýдование пред-

приятия было подвергнуто коренной реконструкции. 企业的设备进行了彻底改造.

ПОДВЕРГА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **подвергн|уться**, -усь, -ешься, -утся; 过 подвёрг|ся, -лась, -лось, -лись [完] чему. Становиться предметом какого-н. действия, оказываться в каком-н. положении 遭到；经受；陷入. Подвергаться критике 受到批评. Подвергаться насмешкам 遭到讥笑. Подвергнуться наказанию 受罚. Подвергаться оскорблениям людей 受人侮辱. Подвергаться притеснениям от бюрократов 受到官僚主义者的压制. Жизнь путешественников подвергалась опасности. 旅游者的生命曾遭到危险.

ПОДВЕРГНУТЬ 见 **ПОДВЕРГАТЬ.**

ПОДВЕРГНУТЬСЯ 见 **ПОДВЕРГАТЬСЯ.**

ПОДВЕСТИ 见 **ПОДВОДИТЬ.**

ПОДВИГ, -а [阳] Смелый поступок, важное действие, совершаемые во имя благородной цели, часто в трудных условиях 功勋，功绩. Воинский подвиг 军功. Трудовой подвиг 劳动功绩. Совершать подвиг на войне 立战功. Получать награду за подвиг 立功受奖. В жизни всегда есть место подвигам. 生活中随时都有立功的机会.

ПОДВИЖН|ОЙ, -ая, -ое -ые [形] ① Такой, который можно двигать 活动的，可移动的. ‹反义› Неподвижный 不动的，固定的. Подвижной блок 移动滑车. Подвижной мост 活动桥. Подвижные части машины 可移动的机器零件. ② Переезжающий с места на место 巡回的，流动的，游动的. Подвижная цель 游动目标. Полевой подвижной госпиталь 流动野战医院. ③ Подвижный 好动的，灵活的，机灵的. Подвижной ребёнок 好动的孩子. Подвижной ум 灵活的头脑. Подвижные глаза 灵活的眼睛. ◇ Подвижной состав — совокупность средств железнодорожного транспорта (вагоны, паровозы) 机车车辆. Подвижные игры — спортивные игры на вольном воздухе 户外游戏.

ПОДВИЖН|ЫЙ, -ая, -ое -ые; подвиж|ен, -на, -но, -ны [形] Живой, лёгкий, быстрый в движениях 好动的，灵活的，机伶的. ‹同义› Подвижной. Подвижный ребёнок 好动的孩子. /Подвижност|ь, -и [无复，阴].

ПОДВО|ДИТЬ, -жу, подвод|ишь, -ит [未]; подве|сти, -ду, -дёшь, -дут; 过 подвёл, подвел|а, -о, -и [完] ① кого-что. Ведя, приближать, доставлять 引近，引导到. Подводить к выходу 引到出口处. Подводить ребёнка к окну 把孩子领到窗前. Подвести войска к самой границе 把部队开到国境线上. ② что подо что. Класть, устраивать под чем-н. 埋在…下面；在…下面敷设. Подводить мину под форт 把地雷埋在堡垒下. Подводить дом под крышу 屋盖到房顶. Подводить фундамент под дом 给房屋打地基. ③ что подо что. (перен., книжн.) Находить нужные доводы для обоснования чего-н. ‹转，书› 找根据(理由). Подводить научную базу под свои рассужде-

ния 为自己的议论找科学根据. ④ кого (что). (перен., разг.) Обманув чьи-н. ожидания, надежды, поставлять в трудное положение ‹转,口› 使上当受骗,使…失望,使陷入窘境. Он меня́ очень подвёл: обещáл и не пришёл. 他使我上了大当:答应了,结果没有来. /Подведéни|е, -я [无复,中] 及 Подвóд, -а [无复,阳] (属②解).

ПОДВÓДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Находящийся, происходящий под поверхностью воды (在)水下的,水底的;潜水的. ‹对比› Подзéмный (在)地下的. Подвóдный кáмень 暗礁. Подвóдные растéния 水底植物. Подвóдная охóта 水底狩猎. ◇ Подвóдная лóдка — военное судно, которое движется под водой 潜水艇.

ПОДВЯ́ЗК|А, -и, 复 подвя́з|ки, -ок, -кам [阴] ① (仅单). Действие по глаг. подвязывать — подвязать (подвязывать — подвязать 的动名词). ② Резинка, тесьма для подвязывания чулок 吊袜带. Шёлковые подвя́зки 丝吊袜带. Пáра подвя́зок 一付吊袜带.

ПОДГЛЯДÉТЬ 见 **ПОДГЛЯ́ДЫВАТЬ.**

ПОДГЛЯ́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: подгля|дéть, -жý, -дúшь, -дя́т [完] Подсматривать ‹口› 偷看,窥视. Подгля́дывать сквозь замóчную сквáжину 从门锁孔中窥视.

ПОДГОТÁВЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: подготóв|нть, -лю, -ишь, -ят [完] что. Готовить 准备,预备;培养. Подготóвить урóк 预备功课. Подготóвить доклáд 准备报告. Подготáвливать свéжие сúлы 培养新生力量. Подготóвить когó-нибудь в пáртию 培养…入党. Успéхи, достúгнутые в сéльском хозя́йстве, подготóвили услóвия для крутóго подъёма промы́шленности. 农业上取得的成就为工业大发展准备好了条件. За гóды пóсле освобождéния нáши вýзы подготóвили большýю áрмию крáсных и квалифицúрованных специалúстов. 高等院校在解放后这些年中培养了一大批又红又专的专家

ПОДГОТÁВЛИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: подготó-в|иться, -люсь, -ишься, -ятся [完] к чему. Подготавливать себя к чему-н. 作…准备. ‹同义› Готóвиться. Подготóвиться к сéву 作好播种的准备. Подготáвливаться к командирóвке 作出差准备. Подготáвливаться на слýчай войны́ 备战. Подготáвливаться на слýчай землетрясéния 作应付地震的准备. Раз не подготóвились, то не нáдо спешúть с созы́вом совещáния. 既然还未准备好,那就不必急于召集会议.

ПОДГОТОВÚТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Служащий для подготовки к чему-н. 准备的,预备的,筹备的. Подготовúтельный перúод 准备时期. Подготовúтельная комúссия 筹备委员会. Подготовúтельная рабóта 准备工作. Учúться на подготовúтельных кýрсах 在预备班学习.

ПОДГОТÓВИТЬ 见 **ПОДГОТÁВЛИВАТЬ.**

ПОДГОТÓВИТЬСЯ 见 **ПОДГОТÁВЛИВАТЬСЯ.**

ПОДГОТÓВК|А, -и [无复,阴] ① Действие по глаг. подготав-

ливать — подготовить, подготавливаться — подготовиться (подготавливать — подготовить, подготавливаться — подготовиться 的动名词). Подготóвка машины к поéздке 准备好汽车去旅行. Подготóвка доклáда 准备报告. Подготóвка сырья́ и материáлов 准备原材料. Воéнная подготóвка 军事训练. Подготóвка общéственного мнéния 舆论准备. Подготóвка ученикóв к экзáменам 使学生作好考试的准备. Подготóвка к выступлéнию 准备发言. Проходи́ть подготóвку 受训练. Занимáться подготóвкой к соревновáниям 作赛前准备. ② Запас знаний, полученный кем-н. 素养, 水平. Хорóшая подготóвка 良好的素养. Теорети́ческая подготóвка 理论水平. Слáбая подготóвка 基础差. Хорóшая физи́ческая подготóвка 良好的体质. Совершéнствовать профессионáльную подготóвку 提高业务水平. Обладáть кóе-какóй музыкáльной подготóвкой 具有一定的音乐修养.

ПОДДÉЛАТЬ 见 **ПОДДÉЛЫВАТЬ.**

ПОДДÉЛЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поддéла|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] что. Изготовлять фальшивое подобие чего-н. с целью обмана 捏造, 伪造. Поддéлывать чью-нибудь пóдпись 伪造…的签字. Поддéлывать докумéнт 伪造文件. Поддéлать дéньги 伪造货币. /**Поддéлк|а,** -и [无复, 阴]. ‹同义› Подлóг.

ПОДДÉЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Представляющий собой подделку 伪造的, 假的. ‹同义› **Фальши́вый, Подлóжный;** ‹反义› **Пóдлинный** 真的.

ПОДДЕРЖÁТЬ 见 **ПОДДÉРЖИВАТЬ.**

ПОДДÉРЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поддерж|áть,** -ý, поддéрж|ишь, -ат [完] ① кого-что. Держать, не давать упасть 扶住, 搀扶, 支撑. Поддéрживать рáненого 搀扶伤员. Поддéрживать когó-нибудь зá руку 搀着…的手. Поддéрживать чью-нибудь гóлову 扶住…的头. Поддéрживать лéстницу 扶住梯子. ② кого-что. Оказывать помощь кому-н. 援助, 支援, 帮助. ‹同义› **Помогáть.** Поддержáть товáрища в бедé 帮助患难的同志. Твои пи́сьма поддéрживают меня́ в трýдную минýту. 你的信在困难时刻帮助了我. ③ кого-что. (перен.) Выражать согласие с кем-, чем-н., выступать в защиту кого-, чего-н. ‹转› 支持, 拥护, 维护. Поддержáть на собрáнии чьё-нибудь предложéние 会上支持…的建议. ④ (常用未) что. Не давать чему-н. прекратиться, исчезнуть 不使中断; 保持. Поддéрживать разговóр 不使谈话中断. Поддéрживать перепи́ску 保持通信联络. Хозя́йка из-за всех сил поддéрживает в дóме чистотý. 女主人尽力保持屋内清洁. /**Поддéржк|а,** -и [无复, 阴] Окáзывать друг дрýгу поддéржку 相互支持.

ПОДÉЙСТВОВАТЬ 见 **ДÉЙСТВОВАТЬ.**

ПОДЕЛИ́ТЬ 见 **ДЕЛИ́ТЬ.**

ПОДЕЛИ́ТЬСЯ 见 **ДЕЛИ́ТЬСЯ.**

ПОДÉЛК|А, -и, 复 подéл|ки, -ок, -кам [阴] Мелкое изделие, изготовленное ручным способом 小手工制品, 小工艺品. По-

дéлки из дéрева 手工木制品. Подéлки из кóсти 手工骨制品.
ПОДЁННЫ|Й, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к счёту, учёту или расчёту по дням 按日的，按日计算的. ‹对比› **Поштýчный** 计件的. Подённый рабóчий 日工，零工，短工. Подённая рабóта 零工；零工活. Подённая плáта 计日工资. /**Подённо** [副] Рабóтать подённо 作零活，作短工，打短.
ПОДЁНЩИК, -а [阳] Рабочий с подённой оплатой ‹旧› 日工，短工. Стáрый подёнщик 年老的短工. Рабóтать подёнщиком 当短工. /**Подёнщица**, -ы [阴] подёнщик 的女性.
ПОДЖÁРИТЬ 见 **ЖÁРИТЬ**.
ПОДЖЁЧЬ 见 **ПОДЖИГÁТЬ**.
ПОДЖИГÁТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто совершил поджог со злым умыслом 放火者，纵火者. Судúть поджигáтелей 审讯纵火犯. ◇ **Поджигáтель войнú** (презр.) — тот, кто ведёт пропаганду захватнической войны, агрессор ‹蔑› 战争挑拨者，战争贩子. /**Поджигáтельниц|а**, -ы [阴] поджигатель 的女性.
ПОДЖИГÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поджéчь**, подожгý, подожжёшь, подожгýт; 过 поджёг, подожгл|á, -ó, -ú [完] что. Заставлять гореть, вызывать пожар 点火；放火，纵火. ‹对比› **Зажигáть** 燃起. Поджигáть дровá 点起木柴. Поджéчь сарáй 放火烧板棚. Прочитáв запúску, я поджёг её зажигáлкой. 我读完字条后，就用打火机把它点着烧了. Отступáя, захвáтчики поджигáли городá и сёла. 侵略者撤退时，纵火焚烧城市和乡村. /**Поджóг** -а [阳] Поджóг дров 点燃木柴.
***ПОДЗАПОЗДÁ|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [完] Несколько опоздать ‹口› 迟到一会儿. ‹对比› **Опоздáть** 迟到. Подзапоздáть мáленько 稍迟到一会儿. Подзапоздáть к ýжину 吃晚饭迟到一会儿. Подзапоздáть в теáтр 看戏稍迟到一会儿. Подзапоздáть на свидáние 稍迟一会儿赴约. Éсли я подзапоздáю к обéду, подождúте меня́. 如果我稍迟一会儿来吃中饭的话，请等我一下.
ПОДЗÉМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Находящийся, происходящий под поверхностью земли 地下的；在地下进行的. ‹反义› **Назéмный** 地面上的；‹对比› **Подвóдный** (在)水下的. Подзéмная дорóга 地道. Подзéмный взрыв 地下爆炸.
ПОДКЛÁДК|А, -и, 复 подклáд|ки, -ок, -кам [阴] Материя, пришитая к изнанке одежды или к внутренней стороне какого-н. изделия (衣服等)里子，衬里. Шёлковая подклáдка 绸里子. Подклáдка на пальтó 大衣里子. Пальтó на вáтной подклáдке 棉大衣. У меня́ пальтó на подклáдке кóжаного футля́ра. 我的外套是皮里子.
ПОДКОВÁТЬ 见 **КОВÁТЬ**.
ПОДКУПÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **подкуп|úть**, -лю́, подкý-п|ишь, -ят [完] ① кого-что. Склонять на свою сторону деньгами, подарками 贿赂，收买. Подкупáть свидéтелей 贿赂证人. ② кого-что. (перен.) Располагать в свою пользу чем-н. ‹转› 博得…好感，得到…同情. Он подкупúл всех своéй скрóмностью. 他由于虚心而得到大家的好感.

ПОДКУПИ́ТЬ 见 **ПОДКУПА́ТЬ.**

ПОДЛЕЖА́Щ|ЕЕ. -его [中] В грамматике: главный член предложения, обозначающий предмет, которому приписывается действие или признак, названный в сказуемом (语法中的)主语. 〈对比〉 **Сказу́емое** 谓语. В безли́чном предложе́нии нет подлежа́щего. 在无人称句中没有主语.

ПОДЛЕ́Ц. подлеца́ [阳] Подлый человек 下流东西,卑鄙的家伙. 〈同义〉 **Негодя́й.** Подлецу́ руки́ не пода́м. 不与卑鄙者交往.

ПО́ДЛИННИК. -а [阳] Подлинная вещь, оригинал, не копия 原本,正本,原作,原文. 〈反义〉 **Ко́пия** 副本. Фильм в по́длиннике 原版片. Перево́д с по́длинника 从原文翻译. Чита́ть труды́ Ма́ркса в по́длиннике 读马克思著作的原文. Предста́вить докуме́нты в по́длинниках 交出文件正本. По́длинник у меня́, а ко́пия у него́. 正本在我这里,而副本在他那里. Перево́д до́лжен передава́ть дух по́длинника. 译文应当传达原文的精神.

ПО́ДЛИНН|ЫЙ. -ая, -ое, -ые; по́длин|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, который не является копией 真本的,原本的. 〈反义〉 **Фальши́вый, Подде́льный, Подло́жный** 假的,伪造的. По́длинный докуме́нт 文件的正本,原件. По́длинная по́дпись 亲笔签字. По́длинный текст 原文. На вы́ставке мы ви́дели по́длинные рабо́ты худо́жника и ко́пии с них. 我们在展览会上看到了艺术家的原作及其复制品. ② (仅全尾). Настоящий, истинный 真正的,真的,本来的. По́длинное и́мя 真名. По́длинное лицо́ 真实面目,本来面目. По́длинное чу́вство 真实感情. Он по́длинный учёный. 他是个真正的学者. Карти́на доста́вила ему́ по́длинную ра́дость. 绘画使他真正高兴.

ПОДЛО́Г. -а [阳] Подделка с целью обмана 伪造,捏造. 〈同义〉 **Подде́лка.** Подло́г докуме́нтов 伪造文件. Возбуди́ть обвине́ние в подло́ге ве́кселя 以伪造票据罪起诉.

ПОДЛО́ЖН|ЫЙ. -ая, -ое, -ые; подло́ж|ен, -на, -но, -ны [形] Являющийся подлогом 伪造的,假的. 〈同义〉 **Подде́льный, Фальши́вый;** 〈反义〉 **По́длинный** 真正的. Подло́жный па́спорт 假护照. Подло́жная печа́ть 假印鉴. /**Подло́жност|ь,** -и [无复,阴] Установи́ть подло́жность докуме́нта 确定文件是假的.

ПО́ДЛ|ЫЙ. -ая, -ое, -ые; подл, подла́, по́дл|о, -ы [形] Низкий в нравственном отношении, бесчестный 下流的,卑鄙的. 〈对比〉 **Цини́чный** 恬不知耻的,厚颜无耻的,下流的. По́длый посту́пок 卑鄙行为,下流勾当. По́длый челове́к 下流人,小人. По́длые за́мыслы поджига́телей войны́ 战争贩子(们)的卑鄙阴谋. /**По́длост|ь,** -и [无复,阴] По́длость его́ поведе́ния давно́ изве́стна. 他卑鄙的所作所为是早就闻名了的.

ПОДМЕСТИ́ 见 **ПОДМЕТА́ТЬ.**

ПОДМЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; подме|сти́, -ту́, -тёшь, -ту́т; 过 подмёл, подмел|а́, -о́, -и́ [完] что. Очищая что-н. метлой, щёткой и т. п., удалять (сор, пыль) или очищать от сора 扫,打扫. Подмета́ть пол 扫地. Подмета́ть му́сор 扫垃圾. Подмета́ть двор 打扫院子. Шко́льники подмета́ли класс. 学

生打扫教室.

ПОДНЕБЕ́СН|АЯ, -ой 〔阴〕 Весь мир, вся земля ‹旧› 全世界,天下. Потрясе́ния поднебе́сной колосса́льны. 天下大乱.

ПОДНИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; **подня́ть**, подниму́, подни́м|ешь, -ут; 过 по́днял, подняла́, по́днял|о, -и 〔完〕 ① кого-что. Брать с земли, с пола (то, что упало, что уронили, бросили и. т. д.) 拣起,拾起. **Подня́ть упа́вшую кни́гу** 拾起落下的书. **Подня́ть что́-нибудь с земли́** 从地上拾起…. **Ма́ша подняла́ с по́ла ни́тку.** 玛莎从地板上拣起了线. ② кого-что. Брать и иметь достаточно силы, чтобы держать, нести и т. д. 提得起,担负得起. **Подня́ть тяжёлый я́щик** 提起沉甸甸的箱子. **Подня́ть чемода́н и внести́ в ваго́н** 提起箱子并带到车厢里. **Ей нельзя́ поднима́ть тя́жести.** 她不可以提重物. ③ кого-что. Перемещать вверх, в более высокое положение 举起,升起,掀起,抬起,竖起. ‹反义› **Опуска́ть** 放下. **Подня́ть ребёнка на́ руки** 双手举起小孩. **Поднима́ть и опуска́ть ру́ку** 举起和放下手. **Подня́ть мяч над голово́й** 把球举过头. **Подня́ть за́навес** 拉起幕布,启幕. **Подня́ть кры́шку роя́ля** 掀起钢琴盖. **Поднима́ть паруса́** 扬帆. **Поднима́ть тост** 举杯. **Подня́ть го́лову** 抬头. **Подня́ть глаза́** 向上看,举目. ④ что. Увеличивать, повышать 增加;提高. **Поднима́ть энтузиа́зм** 鼓干劲. **Поднима́ть це́ну на хлеб** 提高粮食价格. **Поднима́ть успева́емость уча́щихся** 提高学生的成绩. **Поднима́ть преподава́ние кита́йского языка́ на до́лжную высоту́** 把汉语教学提高到应有的水平. **Поднима́ть производи́тельность труда́** 提高劳动生产率. **На́до подня́ть зарпла́ту трудя́щимся.** 应增加劳动者的工资. ⑤ Начинать действие (на которое указывает существительное) (由名词指明开始的行为) …起来. **Подня́ть восста́ние** 暴动起来,举行起义. **Подня́ть трево́гу** 惊慌起来. **Де́ти по́дняли крик и шум.** 孩子们喊叫和喧闹起来. ◇ **Поднима́ть настрое́ние** — улучшать настроение 使情绪好转.

ПОДНИМА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются 〔未〕; **подня́ться**, поднимусь, подни́м|ешься -утся; 过 подня́лся, поднял|а́сь, -о́сь, -и́сь 〔完〕 ① Перемещаться, идти куда-н. вверх 登上,走上,爬上. ‹反义› **Спуска́ться** 走下去,下来,落下,放下. ‹对比› **Опуска́ться** 降下,垂下. **Поднима́ться в го́ру** 上山. **Подня́ться на шесто́й эта́ж** 上六层楼. **Подня́ться на аре́ну** 登上舞台. **Поднима́ться по ле́стнице** 上楼. **Поднима́ться на ли́фте** 乘电梯上去. **Подня́ться на кры́шу** 爬上屋顶. ② О солнце, луне: появляться над горизонтом 升起(指太阳,月亮). ‹同义› **Всходи́ть.** **Ле́том со́лнце поднима́ется ра́но.** 夏天太阳升起得早. **Луна́ уже́ подняла́сь.** 月亮已经出来了. ③ Вставать, становиться на ноги 起立,站起来. ‹对比› **Опуска́ться** 坐下. **Подня́ться со сту́ла** 从椅子上站起来. **Все подняли́сь с мест.** 大家从位置上站起来. **Медве́дь поднима́ется на за́дние ла́пы.** 熊用后腿直立起来. ④ Взлетать 飞起来. ‹反义› **Опуска́ться** 降落. **Самолёты подняли́сь в во́здух.** 飞机飞向空中. **Над**

дорóгой поднялáсь пыль. 路上扬起尘埃. ⑥ (1、2人称不用). Увеличиваться, повышаться 增加;提高. У больнóго поднимáется температýра. 病人的体温升高了. ⑥ (1、2人称不用). Начинаться 开始…. Поднялся спор. 争吵起来了. Поднялáсь пáника. 慌乱起来了. Поднялся вéтер 起风了. На мóре поднимáется бýря. 海上暴风雨来了. ◇ Настроéние поднялóсь — настроение улучшилось 情绪好转.

ПОДНÓЖИ|Е, -я [中] Место у самого низа чего-н., основание (горы, памятника) (山)麓,(纪念碑)台座. Поднóжие монумéнта 纪念碑台座. У поднóжия горы́ 在山麓旁.

ПОДНÓЖК|А, -и, 复 поднóж|ки, -ек, -кам [阴] Ступенька для входа в вагон, автомашину, экипаж 踏板,脚蹬. Поднóжка трамвáя 电车的踏板. Он спрыгнул с поднóжки вагóна. 他从车厢踏板上跳下来.

ПОДНÓС, -а [阳] Доска или металлический (пластмассовый и т. п.) лист с загнутыми кверху краями для переноски посуды, для подачи еды на стол и т. п. 托盘. Мéдный поднóс 铜托盘. Самовáрный поднóс 茶炊托盘. Чáйный поднóс 茶盘.

ПОДНЯ́ТЬ 见 **ПОДНИМÁТЬ**.

ПОДНЯ́ТЬСЯ 见 **ПОДНИМÁТЬСЯ**.

ПОДО 见 **ПОД**.

ПОДÓБН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; подóб|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, как этот 和…一样的,象…那样的,类似的. ‹同义› Схóдный. Я ужé встречáл подóбных людéй. 我已经碰到过类似的人. Подóбное чýвство он испытывал не в пéрвый раз. 他不是第一次有这样的感觉. ◇ И томý подóбное (и т. п.) — и другие (которые здесь не названы) 诸如此类,等等. В магазúне продают бумáгу, карандаши, рýчки и т. п. 店里出售纸张、铅笔、钢笔等等. Ничегó подóбного — нет, это не так. 完全不对.

ПОДОБРÁТЬ 见 **ПОДБИРÁТЬ**.

ПОДОЖД|ÁТЬ, -ý, -ёшь, -ýт; 过 подождáл, подождалá, подождáл|о, -и [完] кого-что, чего 或无补. Ждать, ожидать некоторое время 等一等,等一会,等待(若干时间). Подождáть товáрища 等一等同志. Пóезд опáздывает, придётся подождáть. 火车晚点了,只得等一会儿.

ПОДОЗРЕВÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что в чём. Иметь подозрение против кого-н. 怀疑,猜疑. ‹对比› Сомневáться 怀疑. Подозревáть дрýга 对朋友有疑心. Подозревáть когó-нибудь в изменé 怀疑…背叛. Я давнó подозревáл егó в неискренности. 我早就怀疑他不真诚.

ПОДОЗРÉНИ|Е, -я [中] Предположение, что кто-н. совершил, может совершить что-н. плохое 嫌疑,怀疑,猜疑. ‹对比› Сомнéние 疑惑. Необоснóванное подозрéние 无根据的怀疑. Вызывáть подозрéние 引起怀疑. Рассéять подозрéние 消除嫌疑. Егó задержáли по подозрéнию в крáже. 他因偷窃嫌疑被拘留.

ПОДОЗРИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; подозри́телен, подозри́тельн|а, -о, -ы 〔形〕 Вызывающий подозрения 可疑的，令人怀疑的，形迹可疑的. 〈同义〉 **Сомни́тельный.** Подозри́тельный челове́к 形迹可疑的人. Подозри́тельный посту́пок 可疑的举动. Вы́глядеть подозри́тельным 看上去是可疑的. Он подозри́телен. 他形迹可疑. Его́ ще́дрость мне ка́жется подозри́тельной. 他的慷慨使我感到怀疑.

ПОДОЙТИ́ 见 **ПОДХОДИ́ТЬ.**

ПОДОКО́ННИК, -а 〔阳〕 Доска или плита, вделанная в нижнюю часть оконного проёма 窗台. Широ́кий подоко́нник 宽大的窗台. Поста́вить цветы́ на подоко́нник 把花儿摆到窗台上.

ПОДО́ЛГУ 〔副〕 В тече́ние продолжи́тельного вре́мени 好久，许久，长久地. 〈同义〉 **До́лго.** Подо́лгу жил в дере́вне. 在乡村住了好久. Мы подо́лгу не ви́димся. 我们许久没有见面了. Он подо́лгу гости́л у них. 他客居在他们家里很久.

ПОДОРВА́ТЬ 见 **ПОДРЫВА́ТЬ.**

***ПОДОТЧЁТНИК**, -а 〔阳〕 Тот, кто до́лжен отчита́ться об испо́льзовании де́нежных средств, взя́тых «под отчёт» в ка́честве ава́нса 〈口〉 报销人（借领公款负责报销的人）.

ПОДОХО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 〔形〕 Соотве́тствующий дохо́ду 按所得计征的. Подохо́дный нало́г 所得税.

ПОДО́ШВА, подо́швы 〔阴〕 Ни́жняя часть обу́ви, кото́рая при ходьбе́ каса́ется земли́, по́ла 鞋底. Ко́жаная подо́шва 皮底. Рези́новая подо́шва 橡胶底. Ту́фли на то́лстой подо́шве 厚底鞋子.

ПОДПИСА́ТЬ 见 **ПОДПИ́СЫВАТЬ.**

ПОДПИСА́ТЬСЯ 见 **ПОДПИ́СЫВАТЬСЯ.**

ПОДПИ́СК|А, -и, 复 подпи́с|ки, -ок, -кам 〔阴〕 ① (仅单). Де́йствие по глаг. **подпи́сывать — подписа́ть, подпи́сываться — подписа́ться** (подпи́сывать — подписа́ть, подпи́сываться — подписа́ться 的动名词). Подпи́ска на журна́л 订阅杂志. Начала́сь подпи́ска на заём. 开始认购公债. ② Пи́сьменное обяза́тельство в чём-н. 约据，笔据. Дать подпи́ску о невы́езде 具结不离境.

ПОДПИ́СЧИК, -а 〔阳〕 Лицо́, име́ющее подпи́ску на како́е-н. печа́тное изда́ние 订户，订阅者. Постоя́нные подпи́счики 长期订户. Подпи́счик на газе́ту 订报人. /**Подпи́счиц|а**, -ы 〔阴〕 подпи́счик 的女性.

ПОДПИ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; **подпи|са́ть**, -шу́, подпи́ш|ешь, -ут 〔完〕 ① что. Подтвержда́ть, заверя́ть, ставя подпись 签署，签订，签名. Подпи́сывать прика́зы 签署命令. Подпи́сывать догово́ры 签订条约. ② что. Припи́сывать под чем-н. 在下面添写. Подпи́сывать ещё стро́ки 再在下面添写几行. ③ кого (что) на что. (разг.) Включа́ть в число́ подпи́счиков 〈口〉 替…订(阅). Подпиши́те, пожа́луйста, меня́ на журна́л. 请替我订一份杂志. /**Подписа́ни|е**, -я 〔无复，中〕 〈属

①解）. Подписáние договóра 签署条约.

ПОДПИ́СЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **подпи|сáться**, -шýсь, подпи́ш|ешься, -утся [完] ① Ставить свою подпись где-н. 签名，署名. Подпи́сываться под довéренностью 在委托书上签名. ② на что. Становиться подписчиком чего-н. 订阅，认购. Подпи́сываться на газéты 订阅报纸. Подпи́сываться на заём 认购公债.

ПÓДПИС|Ь, -и [阴] Фамилия кого-н., написанная им самим в конце какого-н. документа, письма и т. д. 签名，签字. ‹对比› Нáдпись 题词. Пóдпись мини́стра 部长的签名. Пóдпись на пáспорте 护照上的签署. Стáвить пóдпись 签名. Отпрáвить письмó без пóдписи 寄出一封没有签名的信. На спрáвке стоя́ла пóдпись дирéктора завóда. 证明书上有厂长的签名.

ПОДПОЛКÓВНИК, -а [阳] Офицерское звание, чин рангом выше майора и ниже полковника, а также лицо, носящее это звание 中校(军衔). ‹对比› Полкóвник 上校, Майóр 少校. Молодóй подполкóвник 年青的中校. Стать подполкóвником 成为中校.

ПОДПÓЛЬ|Е, -я [中] ① Помещение под полом 地下室. ‹同义› Подвáл; ‹对比› Пóгреб 地窖. Спускáться в подпóлье 下到地下室去. Это подпóлье óчень глубокó. 这个地下室很深. ② *Организация, общественные группы, действующие втайне от властей, а также самая деятельность в таких организациях, группах 地下组织；地下活动. Революциóнное подпóлье 革命的地下组织. В глубóком подпóлье 极秘密地. Находи́ться в подпóлье 处在秘密状态中. Рабóтать в подпóлье 做地下工作. Уйти́ в подпóлье 转入地下状态. Загнáть когó-нибудь в подпóлье 迫使…转入地下活动. /Подпóльн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Подпóльная рабóта 地下工作，秘密工作. Подпóльная типогрáфия 地下印刷所，秘密印刷所.

ПОДПÓЛЬЩИК, -а [阳] Лицо, которое занимается подпольной деятельностью 地下工作者，秘密工作者. Егó отéц был революциóнным подпóльщиком. 他父亲曾是革命的地下工作者. /Подпóльщиц|а, -ы [阴] подпóльщик 的女性.

***ПОДПРАВЛÉНИ|Е**, -я [中] Небольшое исправление 略加修改，稍作修改. Подправлéние соглашéния 对协议稍作修改.

ПОДРАЖÁНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. подражать (подражать 的动名词). Дéти бывáют склóнны к подражáнию. 儿童们往往好仿效别人. ② Произведение, подражающее какому-н. образцу 仿制品，模仿作品. Подражáние мрáмору 假大理石，人造大理石. Стихотвóрное подражáние нарóдной скáзке 模仿民间故事的诗.

ПОДРАЖÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кому-чему. Делать что-н. так, как что-н. другой 模仿，仿效，以…为榜样. ‹同义› Копи́ровать. Слéпо подражáть 盲目模仿. Подражáть пéнию петухá 模仿鸡啼. Подражáть гóлосу брáта 模仿兄弟的声音.

Подражáть извéстному артúсту 仿效名演员. Подражáть во всём люби́мому геро́ю 一切以敬爱的英雄为榜样. Пéтька подражáет стáршему брáту в егó манéре ходи́ть, говори́ть и дáже смея́ться. 彼季卡走路、说话、甚至连笑都学他哥哥的样子.

ПОДРАЗУМЕВÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] когó-что. Предполагáть в мы́слях когó-, что-н., имéть в виду́, не выскáзывая 意思是，意味着；指的是. Что вы под э́тим подразумевáете? 您这句话是什么意思? Какóе истори́ческое лицó áвтор подразумевáл в своём ромáне? 作者在他的小说中所指的是哪一个历史人物? /**Подразумевá|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未] Под э́тими словáми подразумевáется откáз. 这种说法，意思是表示拒绝. Э́то самó собóй подразумевáется. 这是不言而喻的.

ПОДРÁТЬСЯ 见 **ДРÁТЬСЯ** 的①解.

ПОДРÓБНОСТ|Ь, -и [阴] Кáждый отдéльный факт, кáждое обстоя́тельство чегó-н. 详情，细节. Рассказáть содержáние кни́ги со всéми подрóбностями 详详细细地讲述书的内容.

ПОДРÓБН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; подрóб|ен, -на, -но, -ны [形] Со всеми подробностями 详细的，详尽的. ‹同义› Обстоя́тельный. Подрóбный отчёт 详细的工作报告. Состáвить подрóбный план доклáда 编写报告的详细提纲. /**Подрóбно** [副] Подрóбно рассказáть о своéй жи́зни 详细地叙述自己的生平.

ПОДРÓСТ|ОК, -ка [阳] Мáльчик или дéвочка в переходном вóзрасте от детства к юношеству (преимущ. от 12 до 16 лет) 少年(多指十二至十六岁的男女孩). Егó дочь — óчень ми́лый подрóсток лет четы́рнадцати. 他的女儿是一个很可爱的十四岁上下的小姑娘. /**Подрóстков|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Подрóстковый вóзраст 少年年龄.

ПОДРУ́Г|А, -и [阴] Девочка, девушка, женщина, с которой дру́жит ктó-н. 女朋友，女伴. ‹对比› Друг 朋友. Подру́га дéтства 童年时代的女朋友. Шкóльная подру́га (подру́га по шкóле) 女同学.

ПОДРУЖИ́ТЬСЯ 见 **ДРУЖИ́ТЬСЯ**.

ПОДРЫВÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; подорв|áть, -у́, -ёшь, -у́т; 过 подорвáл, подорвалá, подорвáл|о, -и [完] что. ① Разрушáть взры́вом 炸毁，爆破. ‹同义› Взрывáть. Подрывáть мост 炸毁桥梁. Подорвáть дом бóмбой 用炸弹炸毁房屋. ② (перен.) Наноси́ть вред чему́-н., колебáть ‹转› 破坏，损害；使动摇. Подрывáть довéрие 破坏信用. Подрывáть здорóвье 损害健康. Подрывáть власть 使政权发生动摇，颠覆政权. Подрывáть поря́док 破坏秩序. Подрывáть фундáмент капиталисти́ческой эконóмики 使资本主义经济的基础发生动摇. Подрывáть прести́ж и креди́т 败坏声誉. Э́то подорвáло чéй-нибудь авторитéт. 这事使…的威信受损. /**Подры́в**, -а [无复，阳] Подры́в гóрной порóды 爆破岩层. Подры́в авторитéта 破坏威信.

ПОДРЫВН|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] ① Служáщий для подры́ва, взры́ва, относя́щийся к взры́ву чегó-н. 爆破(用)的，爆炸的.

Подрывной материал 爆炸材料. Подрывное дело 爆破作业. ② (перен.) Имеющий целью подрыв чего-н., нанесение вреда чему-н. ‹转› 破坏的,暗害的. Подрывная работа 破坏工作. Вести подрывную деятельность 进行破坏活动.

ПОДРЯ́Д [副] Один за другим, без пропуска 一连,接连. Несколько дней подряд 一连几天,连日. Пять выстрелов подряд 连发五枪. Я прочёл подряд сто страниц. 我连续读了一百页.

ПОДСКАЗА́ТЬ 见 **ПОДСКА́ЗЫВАТЬ.**

ПОДСКА́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; подсказ|а́ть, -жу́, подска́ж|ешь, -ут [完] что кому 或无补. ① Шептать или показывать незаметно кому-н. то, что тот должен произнести 悄悄地提示,偷偷地告诉. Подска́зывать во вре́мя экза́мена 在考试时悄悄地提示. Учитель сде́лал ему́ замеча́ние за то, что он подсказа́л. 因为他偷偷地提示,教师警告了他. ② (перен.) Наводить на мысль, внушать ‹转› 提醒,提示. Подсказа́ть хоро́шую мысль 提示一个好主意. Не подска́зывай, пусть он сам поду́мает. 你不要提示,让他自己想一想. Его́ о́пыт подсказа́л ему́ пра́вильное реше́ние. 他的经验使他想到了正确的解决方法. /Подска́зк|а, -и [无复,阴] (属①解). За подска́зку на уро́ке он получи́л стро́гое замеча́ние. 因为上课时他给人偷偷地提示,受到了严厉的警告.

ПОДСЛУ́ШАТЬ 见 **ПОДСЛУ́ШИВАТЬ.**

ПОДСЛУ́ШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; подслу́ша|ть, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Тайком прислушиваясь, слышать сказанное другому 偷听,窃听. *Подслу́шивать* чужу́ю та́йну 窃听他人的秘密. Он подслу́шивал наш разгово́р. 他偷听我们的谈话. /Подслу́шивани|е, -я [无复,中] Подслу́шивание и перехва́т сообще́ний 截听消息(情报).

ПОДСМА́ТРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; подсмотр|е́ть, -ю́, подсмо́тр|ишь, -ят [完] что. Тайком рассматривая, видеть 偷看,窥视;窥探. Подсма́тривать в щёлочку 由孔隙里偷看. Подсма́тривать в чужи́е о́кна 往人家的窗户里偷看. Подсмотре́ть в замо́чную сква́жину 朝门锁孔里窥视. Оди́н челове́к всё вре́мя подсма́тривает за ка́ждым его́ ша́гом. 有一个人不断地窥探他的一切行动. /Подсма́тривани|е, -я [无复,中] Подсма́тривание чужо́го ша́га 窥探别人的行动.

***ПОДСО́БНО-ХОЗЯ́ЙСТВЕНН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к подсобному хозяйству 副业的. Подсо́бно-хозя́йственный проду́кт 副业产品.

ПОДСО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Предназначенный в помощь другому, вспомогательный 补助的,辅助的. ‹同义› Служе́бный. Подсо́бный рабо́чий 帮工,辅助工(人). Подсо́бная роль 辅助作用,次要作用. Подсо́бное предприя́тие 附属企业. Подсо́бное хозя́йство (подсо́бный про́мысел) 副业. Подсо́бным про́мыслом для него́ бы́ло рыболо́вство. 捕鱼曾是他的副业.

ПОДСО́ЛНЕЧНИК, -а [阳] Высокое растение с крупным жёлтым соцветием, разводимое ради семян, содержащих масло

向日葵. Семена́ подсо́лнечника 葵花子. Перед до́мом растёт подсо́лнечник. 屋前长着一棵向日葵. /Подсо́лнечн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Подсо́лнечное ма́сло 葵花子油.

ПОДСТРЕКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **подстрекн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] ① кого-что к чему. Побуждать к чему-н. (обычно к плохому, неблаговидному) 教唆, 唆使. Подстрека́ть к ссо́ре 唆使争吵. Подстрекну́ть кого́-нибудь к соверше́нию престу́пле́ния 教唆…犯罪. ② что. Вызывать, возбуждать 激起. Подстрека́ть чьё-нибудь любопы́тство 激起…的好奇心.

ПОДСТРЕКНУ́ТЬ 见 **ПОДСТРЕКА́ТЬ.**

ПОДСТРИГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **подстри́чь**, подстри|гу́, -жёшь, -гу́т; 过 подстри́г, -ла, -ло, -ли [完] кого-что. Стричь немного 稍微剪一剪. Подстрига́ть боро́дку 修剪胡子. Подстрига́ть ребёнка 给小孩剪发. Подстригите, пожа́луйста, мне но́гти. 请费心给我剪剪指甲吧!

ПОДСТРИГА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются, [未]; **подстри́чься**, подстри|гу́сь, -жёшься, -гу́тся; 过 подстри́г|ся, -лась, -лось, -лись [完] Подстригать себе волосы 理发, 剪发. Подстри́чься в парикма́херской 在理发店理发.

ПОДСТРИ́ЧЬ 见 **ПОДСТРИГА́ТЬ.**

ПОДСТРИ́ЧЬСЯ 见 **ПОДСТРИГА́ТЬСЯ.**

ПОДСУДИ́М|ЫЙ, -ого [阳] Человек, который обвиняется в чём-н. и находится под судом (刑事)被告. ‹同义› **Обвиня́емый**; ‹反义› **Обвини́тель** 原告. Скамья́ подсуди́мых 被告席. /**Подсуди́м|ая**, -ой [阴] подсудимый 的女性.

***ПОДСУДИ́ТЬ** 见 **ПОДСУ́ЖИВАТЬ.**

***ПОДСУ́ЖИВА|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [未]; **подсу|ди́ть** -жу́, подсу́д|ишь, -ят [完] кому. Неправильно судить на соревновании в чью-н. пользу ‹口› (比赛中)裁判不公正, 裁判偏袒. Подсу́живать в по́льзу бо́лее сла́бой кома́нды 裁判偏袒较弱的一队. Судья́ подсу́живает хозя́евам по́ля. 裁判员偏袒主队. /**Подсу́живани|е**, -я [无复, 中] Обвиня́ть арби́тра в подсу́живании 指责裁判员不公正.

ПОДСЧЁТ, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. подсчитывать — подсчитать (подсчитывать — подсчитать 的动名词). ② То, что подсчитано, итог 合计; 计算的结果. Прове́рить подсчёты 核对计算的结果. Произвести́ подсчёт голосо́в 计算选票.

ПОДСЧИТА́ТЬ 见 **ПОДСЧИ́ТЫВАТЬ.**

ПОДСЧИ́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **подсчита́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Сосчитав, подводить итог 计算, 结算. Подсчи́тывать расхо́ды на ме́сяц 计算月支出. Подсчи́тывать себесто́имость 计算成本. Подсчита́ть коли́чество люде́й 计算人数. Подсчита́ть потре́бность в у́гле 计算用煤量. Подсчита́й, ско́лько потре́буется рабо́чих дней. 计算一下需要几个工作日.

ПОДТВЕРДИ́ТЬ 见 **ПОДТВЕРЖДА́ТЬ.**

ПОДТВЕРЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **подтвер|ди́ть**, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] что. ① Говорить, что сказанные кем-н. слова соответствуют действительности 确认，肯定；重申. Подтверди́ть показа́ние 确认供词属实. Подтверди́ть свои́ слова́ 确认自己说过的话. Подтвержда́ть жела́ние 再次表示愿意. Подтвержда́ть реши́мость 重申决心. Подтверди́ть необходи́мость 肯定必要性. Деклара́ция подтвержда́ла тре́бования рабо́чих к фабрика́нтам. 宣言重申工人对厂主的要求. ② (1, 2人称不用). Быть доказательством правильности чего-н. 证明…是正确的，证实，证明. 〈同义〉 Свиде́тельствовать, Удостоверя́ть. Подтвержда́ть фа́ктами 用事实证明. Подтверди́ть неизбе́жность 证明不可避免. Опыты подтверди́ли предвари́тельные расчёты. 实验证实了事前的计算. Мно́гие фа́кты подтвержда́ют сла́бость руково́дства произво́дством на заво́де. 许多事实表明工厂里对生产的领导确实软弱无力.

ПОДТВЕРЖДЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. подтверждать—подтвердить (подтверждать—подтвердить 的动名词). ② Обстоятельство, подтверждающее что-н. 证明. Э́тот факт — ещё одно́ подтвержде́ние его́ вины́. 这事实是他犯错误的又一证明.

ПОДТЯ́ГИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **подтян|у́ть** -у́, подтя́н|ешь, -ут [完] ① что. Натягивать или затягивать несколько туже 拉紧些，系紧些，束紧些. Подтя́гивать по́яс 把腰带束紧些. Подтя́гивать ремни́ 把皮带系紧些. Подтяну́ть подпру́гу у коня́ 把马肚带拉紧些. ② кого-что. Подтаскивать, приближать 拉近，拖到跟前，挪到跟前. Подтя́гивать ло́дку к бе́регу 把小船拉到岸边. Подтя́гивать бревно́ к кры́ше 把圆木拖上房顶. Подтяну́ть барка́с под мост 把小汽船拖到桥下. ③ кого-что. Сосредоточивая, приближать, подводить куда-н. 调集到，集结到. Подтя́гивать резе́рвы к фро́нту 把预备队调集到前线去. Подтяну́ть диви́зию к перепра́ве 把一个师集结在渡口. ④ кого-что. (перен., разг.) Заставлять ускорить, улучшить работу, подогнать, заставлять поднять дисциплину 〈转，口〉 促使改进，使赶上；整顿. Подтя́гивать дисципли́ну 整顿纪律. Подтяну́ть отстаю́щих к у́ровню передовы́х 使后进者赶上先进者的水平. Э́то учрежде́ние во мно́гом отста́ло, на́до подтяну́ть. 这个机关落后的地方很多，需要促使他们改进. ⑤ кому 或无补. Присоединяться к поющему, подпевая ему 随着唱，伴唱. Ты запева́й, а мы подтя́нем. 你起首唱，我们随着唱. /**Подтя́гивани|е**, -я [无复，中].

ПОДТЯ́ГИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **подтян|у́ться**, -у́сь, подтя́н|ешься, -утся [完] ① Затягивать, натягивать на себе (пояс) туже, крепче 把(腰带)束紧些，系结实些. Подтя́гиваться по́ясом 束紧腰带. ② Упираясь, держась, подниматься 引体向上. Подтя́гиваться на турнике́ 拉单杠. ③ (перен.) Начинать лучше, аккуратнее выполнять работу, обязанности, становиться дисциплинированнее 〈转〉 改进工

作，振作起来． Отстающие подтянулись. 后进分子有进步了．

ПОДТЯЖ|КИ, -ек [复] Две скреплённые, обычно прорезиненные широкие тесьмы, перекидываемые через плечи и пристёгиваемые к брюкам для поддерживания их 背带，吊裤带．

ПОДТЯНУТЬ 见 **ПОДТЯГИВАТЬ.**

ПОДТЯНУТЬСЯ 见 **ПОДТЯГИВАТЬСЯ.**

ПОДУМАТЬ 见 **ДУМАТЬ.**

ПОДУШК|А, -и, 复 подушки, -ек, -кам [阴] Мешок с перьями (или чем-н. другим), на который кладут голову, когда спят 枕头． Пуховая подушка 羽绒枕． Спать на мягкой подушке 枕在柔软的枕头上睡觉． Без подушки спать 不用枕头睡觉． ◇ Надувная подушка — резиновый мешок, который надувается воздухом и используется вместо обычной подушки 充气枕头．

ПОДХОД, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. подходить — подойти (подходить — подойти ①、②解的动名词). ② Место, по которому можно подойти к чему-н. (通往某处的)路径，通道． ‹同义› Доступ. Удобный подход к реке 通往河的便道． ③ Совокупность способов отношения к чему-н., воздействия на кого-н. 方法，态度． Правильный подход к делу 对事情的正确态度． Найти подход к своим ученикам 找到对待自己学生的方法． Человек с подходом 善于处理问题的人．

ПОДХОДИТЬ, -жу, подход|ишь, -ят [未]; подой|ти, -ду, -дёшь, -дут; 过 подошёл, -ла, -ло, -ли [完] ① Идти, приближаться к кому-, чему-н. 走近，走到跟前． ‹反义› Отходить 离开． Подходить к окну 走近窗． Подходить к школе 走近学校． Подходить к матери 走到母亲跟前． Подошёл незнакомый человек. 走来一个陌生人． ② О транспорте: приближаться к чему-н. 驶近，开近． ‹反义› Отходить 驶离，开出； ‹对比› Прибывать 来到，到达． Поезд подходит к станции. 火车驶近车站． К берегу подошла лодка. 小船驶近河岸． ③ Проявлять какое-н. отношение к кому-, чему-н. 对待，持(某种)态度，看(待)． Серьёзно подходить к делу 严肃地对待工作． ④ (常用未). Быть подходящим, таким, какой нужен 适合，相宜． Этот ключ подходит к замку. 这把钥匙配得上这把锁． Костюм не подходит мне, он велик. 这衣服不合我的身，它太大了． ◇ Подходить к концу — быть близким к окончанию, кончаться 快告终，快完． Работа подходит к концу. 工作快结束了．

ПОДХОДЯЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Такой, который нужен, который соответствует каким-н. требованиям, условиям 合适的，合用的，适当的． ‹反义› Неподходящий 不合适的． Подходящий человек 合适的人． Ждать подходящего случая 等待适当的机会．

ПОДЧЁРКИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; подчеркн|уть, -у, -ёшь, -ут [完] что. ① Проводить черту под каким-н. словом, текстом (在单词或文章下面)划线；打上着重号． Подчеркнуть слово

кра́сным карандашо́м 用红铅笔在词下划线. Подчеркну́ть строку́ 在一行下划线. ③ Стара́ться сделать более заметным то, на что хотят обратить внимание (в речи, книге и т. п.) 强调指出. Докла́дчик подчеркну́л значе́ние социалисти́ческого соревнова́ния. 报告人强调了社会主义竞赛的意义. Он лю́бит подчёркивать своё превосхо́дство. 他喜欢强调自己的优点.

ПОДЧЕРКНУ́ТЬ 见 **ПОДЧЁРКИВАТЬ.**

ПОДЧИНЕ́НИ|Е, -я [无复, 中] ① Действие по глаг. **подчиня́ть — подчини́ть, подчиня́ться — подчини́ться** (подчинять — подчинить, подчиняться — подчиниться 的动名词). Подчине́ние меньшинства́ большинству́ 少数服从多数. Го́род непосре́дственного подчине́ния 直辖市. ② В грамматике: формальная зависимость одних слов или предложений от других (语法中的)主从关系,从属关系. 〈对比〉 **Сочине́ние** 并列关系, **Управле́ние** 支配关系, **Примыка́ние** 附加关系. Сочине́ние и подчине́ние предложе́ний 句子的并列关系和主从关系.

ПОДЧИНЁНН|ЫЙ, -ого [阳] Должностное лицо, которое в служебном отношении подчиняется лицу, старшему по должности 部下. 〈反义〉 **Нача́льник** 领导,首长. Строг с подчинёнными. 对部下严厉. /**Подчинённ|ая,** -ой [阴] подчинённый 的女性.

ПОДЧИНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] В грамматике: относящийся к построению предложений по способу подчинения (语法中的)主从的,从属的. 〈对比〉 **Сочини́тельный** 并列的. Подчини́тельный сою́з 主从连接词.

ПОДЧИНИ́ТЬ 见 **ПОДЧИНЯ́ТЬ.**

ПОДЧИНИ́ТЬСЯ 见 **ПОДЧИНЯ́ТЬСЯ.**

ПОДЧИНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **подчин|и́ть,** -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что кому-чему. Заставлять подчиняться 使…服从于…,使…从属于…. Подчиня́ть чу́вства ра́зуму 使情感服从于理智. Подчиня́ть ли́чные инте́ресы обще́ственным 使个人利益服从于公共利益. Подчини́ть кого́-нибудь своему́ влия́нию 使…置于自己的影响之下.

ПОДЧИНЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **подчин|и́ться,** -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Поступать так, как требует кто-, что-н. 服从. 〈同义〉 **Покоря́ться.** Подчиня́ться зако́нам 服从法律. Подчини́ться прика́зу 服从命令. Ли́чные интере́сы должны́ подчиня́ться коллекти́вным. 个人利益应服从集体利益.

ПОДШИ́ПНИК, -а [阳] Опора вращающейся или качающейся части механизма 轴承. Ша́риковый подши́пник 滚珠轴承. Радиа́льный подши́пник 径向轴承. Коренно́й подши́пник 主轴承. /**Подши́пников|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Подши́пниковый заво́д 轴承(工)厂.

ПОДЪЕ́ЗД, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. **подъезжать — подъехать** (подъезжать —подъехать 的动名词). ② Вход в здание 入口处,大门口. Краси́вый подъе́зд 漂亮的入口处. Пе́рвый подъе́зд 第一入口处;一号门. Такси́ останови́лось у

подъе́зда. 出租汽车停在大门口。 Я подожду́ вас у подъе́зда. 我在入口处等您。

ПОДЪЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **подъе́|хать**, -ду, -дешь, -дут [完] Ехать, приближаться, к кому-, чему-н. 驶近,开近. Подъезжа́ть к го́роду 驶近城市. Подъезжа́ть к до́му 驶近房子. Подъезжа́ть к остано́вке 驶近车站. К обе́ду мы подъе́хали к краси́вому о́зеру. 晌午时我们驶到了美丽的湖边.

ПОДЪЁМ, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. поднимать — поднять, подниматься — подняться (поднимать — поднять, подниматься — подняться 的动名词). ‹反义› Спуск 放下,降下. Подъём гру́за 举起重物. Подъём фла́га 升旗. Он уста́л при подъёме в го́ру. 他上山累了. ② Участок дороги, который идёт вверх 上坡道. ‹反义› Спуск 下坡道. Круто́й, тру́дный подъём 又陡又难走的山坡. ③ Быстрое развитие чего-н. (高度的)发展,高涨. ‹反义› Упа́док 衰落. Промы́шленный подъём 工业的高速度发展. Экономи́ческий подъём 经济高涨. Подъём произво́дства 生产的发展. Подъём материа́льного состоя́ния и культу́рного у́ровня наро́да 人民的物质福利及文化水平的提高. ④ Энтузиазм 热情,热潮. Испы́тывать тво́рческий подъём 感到创作上的热情. Игра́ть на сце́не с подъёмом 在舞台上热情地演出. Он приня́лся за де́ло с больши́м подъёмом. 他干起活来非常热情.

ПОДЪЁМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Служащий для подъёма, перемещения вверх 起重的,上升的. Подъёмный механи́зм 起重机械. Подъёмный кран 吊车,起重机. ② Такой, который можно поднять 可以吊起的,可以支起的. Подъёмный мост 吊桥. Подъёмный верх экипа́жа 可以支起的车篷. ③ Выдава́емый для расходов на переезд к новому месту работы 为调到新的工作地点而发给的旅费. Подъёмные де́ньги 安置费.

ПОДЪЕ́ХАТЬ 见 **ПОДЪЕЗЖА́ТЬ**.

ПО́ЕЗД, -а, 复 поезд|а́, -о́в [阳] Ряд вагонов с электровозом, паровозом и т. д. 列车,火车. Пассажи́рский по́езд 客车. Това́рный по́езд 货车. По́езд на Бэйцзи́нь 开往北京的火车. По́езд из Шанха́я 上海开来的火车. Расписа́ние поездо́в 火车时刻表. По́езд на магни́тной поду́шке 磁垫列车. Ждать по́езда 等火车. Сесть в по́езд (на по́езд) 坐上火车. Опозда́ть на по́езд 赶不上火车. По́езд прибыва́ет через 5 мину́т. 火车过五分钟到达. Вы не зна́ете, когда́ отправля́ется по́езд на Ленингра́д? 请问,去列宁格勒的列车什么时候开? /**Поездно́|й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Поездно́й конду́ктор 乘务员.

ПОЕ́ЗДК|А, -и, 复 пое́зд|ки, -ок, -кам [阴] Езда куда-н., путешествие на чём-н. (乘车、船等)旅行. Пое́здка на да́чу 乘车去野外别墅. Пое́здка за́ город 去郊游. Пое́здка в Москву́ 乘车去莫斯科. Соверша́ть да́льнюю пое́здку 进行远程旅行. Верну́ться из пое́здки за грани́цу 从国外旅行回来. Пое́здка око́нчилась благополу́чно. 旅行顺利结束.

ПОЕ́СТЬ, пое́м, пое́шь, пое́ст, поед|и́м, -и́те, -я́т; 过 пое́л, -а,

-о, -и [完] чего 或无补. Съесть чего-н.; кончить еду 吃一点; 吃完. Поесть супу 吃一点儿汤. Поесть перед уходом из дома 离家前吃一点东西. Я уже поел. 我已经吃好了.

ПОЕ́|ХАТЬ, -ду, -дешь, -дут [完] Отправиться куда-н. на чём-н. (乘…)去, 前往. 〈对比〉 **Пойти́** (走)去, 前往. Пое́хать на велосипе́де (велосипе́дом) 骑自行车去. Пое́хать в Москву́ на по́езде (по́ездом) 乘火车去莫斯科. Пое́хать в дом о́тдыха 前往休养所. Пое́хать на экску́рсию 去参观. Пое́хать за грани́цу 出国去. Пое́хать за врачо́м 去请医生. Пое́хать через лес 穿过森林. Она́ пое́хала на вокза́л за биле́том. 她去车站买票. ◇ Маши́на пое́хала — маши́на двинулась с места 汽车起步了.

ПОЖАЛЕ́ТЬ 见 **ЖАЛЕ́ТЬ.**

ПОЖА́ЛОВАТЬСЯ 见 **ЖА́ЛОВАТЬСЯ.**

ПОЖА́ЛУЙ [情态] Выражает допущение какой-н. возможности, склонность согласиться с чем-н. 大概, 看来. Я, пожа́луй, приду́. 我大概要来. Пожа́луй, ты прав. 看来是你对.

ПОЖА́ЛУЙСТА [ЛУС 或 ЛС] [感叹] Выражает вежливую просьбу или согласие, разрешение 请, 费心, 劳驾. Извини́те, пожа́луйста. 对不起. Пожа́луйста, закро́й окно́. 请关窗. Скажи́те, пожа́луйста, как пройти́ к вокза́лу. 请问, 去车站怎么走? Сади́тесь, пожа́луйста. 请坐. — Мо́жно мне взять э́ту кни́гу? — Пожа́луйста. "我能借这本书吗?" "请吧". — Спаси́бо. — Пожа́луйста. "谢谢." "不要客气".

ПОЖА́Р, -а [阳] Пламя, которое охватывает и уничтожает что-н. 火灾, 失火. Большо́й лесно́й пожа́р 森林中的大火灾. Туши́ть пожа́р 灭火. Вспы́хнул пожа́р. 起火了. В до́ме возни́к пожа́р. 房子失火了. Из и́скры мо́жет разгоре́ться пожа́р. 星星之火, 可以燎原. /**Пожа́рн|ый** -ая, -ое, -ые [形] Пожа́рная кома́нда 消防队.

***ПОЖА́РК|А**, -и, 复 пожа́р|ки, -ок, -кам [阴] Пожарная часть; дом, где помещается пожарная часть, команда 〈口〉 消防队; 消防站. Жить о́коло пожа́рки 住在消防站附近. Пожа́рка отпра́вилась. 消防队出发了.

ПОЖА́ТЬ 见 **ПОЖИМА́ТЬ.**

ПОЖЕЛА́НИ|Е, -я [中] Желание чего-н. хорошего для другого, выраженное словами 祝愿; 祝词. Пожела́ние сча́стья 祝愿幸福. Пожела́ние успе́ха 祝愿成功. Новогодние пожела́ния 新年祝词. Приму́те мои́ наилу́чшие пожела́ния. 请接受我的最好的祝愿.

ПОЖЕЛА́ТЬ 见 **ЖЕЛА́ТЬ.**

ПОЖЕ́РТВОВАТЬ 见 **ЖЕ́РТВОВАТЬ.**

ПОЖИ́ЗНЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] До конца жизни 终身的, 直到死亡的. Пожи́зненная пе́нсия 终身养老金. Пожи́зненное заключе́ние (в тюрьме́) 终身监禁, 无期徒刑. /**Пожи́зненност|ь**, -и [无复, 阴].

ПОЖИЛ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Не молодой, но и не совсем

ста́рый 上了年纪的，中年以上的. ‹对比› **Молодо́й** 年青的, **Ста́рый** 年老的. Пожило́й челове́к 上了年纪的人. **Вы́глядеть пожилы́м** 看上去是上了年纪的人. **Она́ каза́лась пожило́й.** 她显得是上年纪了.

ПОЖИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пожа́ть**, **пожм|у́**, -ёшь, -у́т [完] что. ◇ **Пожима́ть ру́ку (ру́ки) кому** — брать чью-н. руку в свою (при встрече, прощании в знак благодарности, сочувствия) 握…的手(见面、离别时表示感谢，同情). **Пожа́ть друг дру́гу ру́ки** 相互握手. **Пожима́ть плеча́ми** — поднимать и опускать плечи, выражая удивление, не соглашаясь с кем-н. и т. д. 耸耸肩(表示惊讶，不同意等).

ПО́З|А, -ы [阴] ① Положение тела 姿势，姿态. ‹同义› **Постано́вка**. **Вели́чественная по́за** 庄严的姿态. **Небре́жная по́за** 很随便的姿势. **Вы́править по́зу** 纠正姿势. **Принима́ть по́зу** 作出…姿势. **Сиде́ть в уста́лой по́зе** 样子疲惫地坐着. **Стать (встать) в по́зу кого́-нибудь** 装出…的姿势. **Она́ снима́лась в ра́зных по́зах.** 她照了各种姿势的像. ② (перен.) Притворство, неискреннее поведение, рисовка ‹转› 做作，装腔作势. **Люби́тель по́зы** 好做作的人. **Он не те́рпит по́зы.** 他不容装腔作势. **Не ве́рьте ему́, э́то то́лько по́за.** 别信他，这仅是装腔.

ПОЗАБО́ТИТЬСЯ 见 **ЗАБО́ТИТЬСЯ**.

ПОЗАВИ́ДОВАТЬ 见 **ЗАВИ́ДОВАТЬ**.

ПОЗА́ВТРАКАТЬ 见 **ЗА́ВТРАКАТЬ**.

ПОЗАВЧЕРА́ [副] Накануне вчерашнего дня, два дня назад 前天. ‹对比› **Послеза́втра** 后天. **Э́то случи́лось позавчера́.** 这发生在前天. /**Позавчера́шн|ий**, -яя, -ее, -ие [形] **Позавчера́шняя газе́та** 前天的报纸.

ПОЗАДИ́ ① (副) (где?). Сзади, за кем-, чем-н. 在后面，在背后. ‹反义› **Впереди́** 在前面. **Он шёл позади́.** 他在后面走. **Позади́ разда́лся бы́стрый то́пот коня́.** 背后响起了急促的马蹄声. ② (副) (когда?). В прошлом (在)过去. **Э́ти времена́ оста́лись далеко́ позади́.** 这种时代已经早就过去了. ③ (前) 接二格. Употр. при указании лица, предмета и т. п., сзади которого находится кто-, что-н., за которым происходит что-н. 在…后面. ‹反义› **Впереди́** 在…前面. **Е́хать позади́ всех** 驶在所有人的后面.

ПОЗВА́ТЬ 见 **ЗВАТЬ**.

ПОЗВО́ЛИТЬ 见 **ПОЗВОЛЯ́ТЬ**.

ПОЗВОЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **позво́л|ить** -ю, -ишь, -ят [完] ① кого-что 或接不定式. Разрешать 允许，许可，让. **Позволя́ть чита́ть э́ту кни́гу** 允许读这本书. **Мать не позволя́ет де́тям гуля́ть ве́чером.** 母亲不让孩子们晚上闲逛. **Позво́льте мне уйти́.** 请允许我走. **Я не позво́лю тебе́ говори́ть со мной таки́м то́ном!** 我不允许你用这种口气对我说话. ② (1、2人称不用) 接不定式. Давать возможность делать что-н. 使可能，使能够. **Дела́ не позволя́ют ему́ уе́хать.** 工作不允许他离开. **Е́сли позво́лит вре́мя, я к тебе́ обяза́тельно за́втра зайду́.**

如果时间许可，我明天一定到你那里去.

ПОЗВОНИ́ТЬ 见 **ЗВОНИ́ТЬ.**

ПОЗВОН|О́К, -ка́ [阳] *Отдельная кость позвоночника* 椎骨. **Ше́йные позвонки́** 颈椎骨.

ПОЗВОНО́ЧНИК, -а [阳] У человека и позвоночных животных: *спинной хребет, образуемый цепью костей (или хрящей), идущих вдоль спины и заключающих в себе спинной мозг* (人或脊椎动物的)脊椎.

ПОЗДНЕ́Е [ОЗН] [副] ① 见 **Поздно.** ② *Потом, позже* 晚，迟. **Зайду́ к вам поздне́е.** 我晚些时候来拜访您.

ПО́ЗДН|ИЙ [ОЗН], -яя, -ее, -ие [形] ① *Приближающийся к концу* 很晚的. ‹反义› **Ра́нний** 早的. **С ра́нней весны́ до по́здней о́сени** 从早春到晚秋. **Верну́ться домо́й по́здней но́чью, перед рассве́том** 在深夜天亮前回家. ② *Такой, который наступил, появился после обычного времени* 来迟的，晚来的. ‹反义› **Ра́нний** 早到的, **Преждевре́менный** 过早的. **По́здний гость** 来迟的客人. **В э́том году́ была́ по́здняя весна́.** 今年春天来得迟. ◇ **Са́мое по́зднее** (разг.) — *самое позднее время, когда ... (что-н. делается, может быть сделано)* ‹口› 最晚. **Я приду́ са́мое по́зднее в де́сять часо́в.** 我最晚十点钟来.

ПО́ЗДНО [ОЗН] 比 *поздне́е* 及 **по́зже** [副] ① *К концу какого-н. периода суток, года* 晚. ‹反义› **Ра́но** 早. **По́езд отправля́ется по́здно ве́чером.** 火车很晚开出. **Мы вернёмся с ю́га по́здно о́сенью.** 我们在晚秋从南方回来. ② *После обычного срока* 迟，很迟. ‹反义› **Ра́но** 早. **По́здно лечь** 睡得迟. **По́здно встать** 起得迟. **По́здно просну́ться** 醒得迟. **Оте́ц возврати́лся с рабо́ты по́здно.** 父亲下班回来很迟. ③ (作状态) *О позднем времени* 晚，迟. **Уже́ по́здно, пора́ ложи́ться спать.** 已经迟了，该睡了.

ПОЗДОРО́ВАТЬСЯ 见 **ЗДОРО́ВАТЬСЯ.**

ПОЗДРАВИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] *Содержащий поздравление* 祝贺的. **Поздрави́тельная телегра́мма** 贺电. **Я получи́л поздрави́тельное письмо́.** 我接到了贺信.

ПОЗДРА́ВИТЬ 见 **ПОЗДРАВЛЯ́ТЬ.**

ПОЗДРАВЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). *Действие по глаг.* **поздравлять — поздравить** (поздравлять — поздравить 的动名词). **Поздравле́ние с но́вым го́дом** 庆贺新年. **Поздравле́ние с днём рожде́ния** 祝贺生日，祝寿. **Принести́ поздравле́ние** 道贺. **Он посла́л поздравле́ние дру́гу.** 他向朋友致贺. ② *Приветствие, письмо, содержащее приветственный текст по какому-н. случаю* 祝词，贺信. **Я получи́л по по́чте поздравле́ние.** 我收到了贺信.

ПОЗДРАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поздра́в|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] кого (что) с чем. *Обращаться к кому-н. с приветствием в связи с каким-н. приятным, радостным событием* 祝贺，道喜. ‹对比› **Че́ствовать** 举行庆祝会. **Поздравля́ть ко-**

го́-нибудь с пра́здником 向…致以节日的祝贺. Поздравля́ть кого́-нибудь с днём рожде́ния 向…拜寿,祝贺…生日. Поздравля́ю Вас с награ́дой. 祝贺你获奖. От всей души́ поздравля́ю Вас с наступа́ющим пра́здником, жела́ю сча́стья, до́лгих лет жи́зни и успе́хов в рабо́те. 节日即将来临,向您表示衷心的祝贺,祝您幸福、长寿,工作中取得成就.

ПОЗЕЛЕНЕ́ТЬ 见 **ЗЕЛЕНЕ́ТЬ.**

ПО́ЗЖЕ [副] ① Срав. ст. к поздно (поздно 的比较级) Я пришёл по́здно, а он ещё по́зже. 我来晚了,而他来得更晚. ② Потом, после, позднее 以后. Мы уви́димся по́зже, сейча́с нет вре́мени. 我们以后再见面,现在没有空. По́зже я расскажу́ вам о себе́. 以后我把自己的情况讲给你听.

ПОЗИТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; позити́в|ен, -на, -но, -ны [形] Выраженный в положительной форме 正面的,肯定的. ‹反义› Негати́вный 否定的,反面的. Позити́вный отве́т 肯定的回答. Позити́вная мотива́ция 积极的动机, 良好的愿望. Позити́вное сужде́ние 正面的意见. Изложи́ть своё отноше́ние к чему́-нибудь в позити́вной фо́рме 从正面阐明自己的立场. /Пози-ти́вност|ь, -и [无复;阴].

ПОЗИ́ЦИ|Я, -и [阴] ① Положение, расположение; место расположения войск в бою 地位;位置;阵地. Заня́ть удо́бную пози́цию 占个合适的位置. Захвати́ть пози́ции врага́ 占领敌人的阵地. ② Точка зрения, отношение к чему-н. 观点,立场,态度. Стро́го справедли́вая пози́ция 严正的立场. Изложи́ть свою́ пози́цию 说明自己的观点. Остава́ться на пре́жних пози́циях 仍旧是以前的立场. Сойти́ (сби́ться) с кла́ссовой пози́ции 丧失立场. Критикова́ть что́-нибудь с маркси́стско-ле́нинских пози́ций 从马列主义的立场来批判…. Смотря́ с како́й пози́ции подходи́ть к вопро́су 要看从哪一个立场看问题.

ПОЗНА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; позна́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ‹书› ① кого-что. Постигать, приобретать знание о чём-н., узнавать вполне 认识. Познава́ть приро́ду 认识自然界. Познава́ть су́щность веще́й 认识事物的本质. Познава́ть объекти́вные зако́ны 认识客观规律. ② что. Испытывать, переживать 经历到,尝到,体验到. Познава́ть ра́дость 体验到快乐. Познава́ть го́речь разлу́ки 尝到离别的痛苦. Познава́ть жизнь 体验生活.

ПОЗНАКО́МИТЬСЯ 见 **ЗНАКО́МИТЬСЯ.**

ПОЗНА́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. познавать — познать (познавать — познать 的动名词). ② Приобретение знания, постижение закономерностей объективного мира 认识. Чу́вственное позна́ние 感性认识. Рациона́льное позна́ние 理性认识. Позна́ние зако́нов приро́ды 认识自然界的规律. Диалекти́ческий ме́тод позна́ния 辨证的认识方法. Тео́рия позна́ния 认识论. ③ (仅复). Совокупность знаний в какой-н. области (某方面的)知识. У него́ больши́е позна́ния в медици́не. 他在医学方面有渊博的知识. /Познава́тельн|ый, -ая, -ое,

-ые [形] (屬②解). Познавáтельный процéсс 认识过程. Повы́сить познавáтельный ýровень 提高认识水平.

ПОЗНÁТЬ 见 **ПОЗНАВÁТЬ.**

ПОЗÓР, -а [无复,阳] Бесчестье, постыдное, унизительное для кого-, чего-н. положение, вызывающее презрение 耻辱,羞耻. ‹同义› **Стыд**; ‹反义› **Честь, Почёт** 荣誉, **Слáва** 光荣. Национáльный позóр 国耻. Неизглади́мый позóр 难以忘怀的耻辱. Бежáть с позóром 可耻地逃跑. Позóр трýсам и предáтелям! 胆小鬼和叛徒可耻! ◇ **Выставля́ть (отдавáть) на позóр** кого-что — ставить в унизительное положение 使受辱,使遭受鄙视.

ПОЗÓР|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; **опозóр|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Навлекать позор на кого-, что-н. 使蒙受耻辱, 玷辱. Позóрить чьё-нибудь дóброе и́мя 玷辱…好名声. Он позóрит назвáние коммуни́ста свои́ми постýпками. 他的行为玷辱了共产党员的称号. /**Позóр|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [未]; **опозóр|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完].

ПОЗÓРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; позóр|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который вызывает презрение, заставляет стыдиться за кого-н. 可耻的,无耻的. ‹同义› **Посты́дный**; ‹反义› **Почётный, Слáвный** 光荣的. Позóрный постýпок 可耻的行为. Позóрная ложь 可耻的谎言. Позóрное отступлéние 可耻的退却. ◇ **Стáвить к позóрному столбý** кого — предавать позору, клеймить позором (первоначально: наказывать преступника, привязав его на площади к столбу для всеобщего обозрения) 使…声名狼藉; 将…钉在耻辱柱上.

ПÓИСК|И, -ов [复] Действия с целью найти кого-, что-н. 寻找,寻觅. Пóиски прáвды 寻求真理. Отпрáвиться на пóиски 前去寻找. Пóсле дóлгих пóисков мы нашли́ нýжный дом. 我们找了很久,终于找到所需的房子.

ПОИ́ТЬ, пою́, пои́шь, поя́т [未]; **напо|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т; 命 напои́ [完] кого-что. Давать кому-н. пить; помогать пить 给…喝…;喂水喝. Пои́ть ребёнка молокóм 给小孩喂奶. Напои́ть лошадéй 饮马. Напои́ть гостéй чáем 给客人喝茶. Медсестрá пои́т больнóго с лóжки. 护士用匙子喂病人喝水.

ПОИМÁТЬ 见 **ЛОВИ́ТЬ.**

ПОЙ|ТИ́, -дý, -дёшь, -дýт; 过 пошёл, пош|лá, -лó, -ли́ [完] Начать идти (走)去. ‹对比› **Поéхать** 乘行. Пойти́ по дорóге 启程. Пойти́ на рабóту 去上班. Пóезд пойдёт без остановóк. 火车将不停地行驶. Из трубы́ пошёл дым. 从烟囱里冒出烟来. ② (перен., разг.) Начать делать что-н., начать осуществляться ‹转,口› 开始做,开始实现,开始进行. Рабóта пошлá хорошó. 工作进行得很好. Пошёл снег. 下起雪来了. Скóро пойдёт нóвый фильм. 很快就要上映新电影. ◇ Это плáтье тебé пойдёт — платье будет гармонировать с твоей внешностью 这连衫裙将对你合身.

ПОКÁ ① (副). В течение некоторого времени 暂时. Подождú

пока́ здесь. 暂时在这里等一等. ② (副). Сейчас, в данное время 目前，现在. Он пока́ ещё у́чится. 他目前还在学习. Пока́ мы ничего́ не зна́ем об э́том. 目前关于这事我们一点也不知道. ③ (连). В то время, когда 当…的时候，趁着…. Пока́ шёл дождь, мы сиде́ли до́ма. 下雨的时候，我们在家里. Пока́ они́ разгова́ривали, я успе́л сходи́ть в магази́н. 他们谈话的时候，我已经到商店去了一趟. ◇ Пока́ не … — до того времени, когда —直到…的时候，在…之前. Он ходи́л по па́рку, пока́ не уста́л. 他一直在公园里踱来踱去，直到疲倦为止. Гла́вный инжене́р бу́дет остава́ться на э́том уча́стке, пока́ не зако́нчится строи́тельство. 总工程师将留在这个工地上，直到工程竣工. Пойдёмте домо́й, пока́ парк не закры́ли. 趁公园还没有关门，咱们回家吧.

ПОКАЗА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] То, по чему можно судить о развитии и ходе чего-н. 标志；指标. Сре́дние показа́тели 平均指标. Ка́чественные показа́тели 质量指标. Показа́тели культу́рного ро́ста 文化提高的标志. По каки́м показа́телям произво́дственный план перевы́полнен? 哪几项指标的生产计划超额完成了呢?

ПОКАЗА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; показа́телен, показа́тельн|а, -о, -ы [形] ① Дающий возможность судить о чём-н. 可据以判断的. Показа́тельный при́знак 可据以判断的特征. Э́то о́чень показа́тельный факт. 这是很可据以判断的事实. ② (仅全尾). Устроенный для всеобщего ознакомления, сведения 公开举行的，供人观摩的. Показа́тельный судéбный процéсс 公开审判. ③ (仅全尾). Образцовый, служащий примером для других 模范的，示范的. Показа́тельный уро́к 示范课. Показа́тельное хозя́йство 模范生产单位. /Показа́тельност|ь, -и [无复，阴].

ПОКАЗА́ТЬ 见 **ПОКА́ЗЫВАТЬ**.

ПОКАЗА́ТЬСЯ 见 **КАЗА́ТЬСЯ** 及 **ПОКА́ЗЫВАТЬСЯ**.

***ПОКАЗУ́Х|А**, -и [阴] Показная демонстрация чего-н.; что-н. показное ‹口，不赞› 装装门面；摆样子. Устро́ить показу́ху пе́ред нача́льством 在上级面前装模作样.

ПОКА́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пока|за́ть**, -жу́, пока́ж|ешь, -ут [完] ① кого-что. Давать возможность увидеть кого-, что-н., познакомиться с кем-, чем-н. 让…看看，把…指给看；展出. Пока́зывать свои́ кни́ги това́рищу 让同志看自己的书. Показа́ть рабо́ты молодо́го худо́жника 展出青年画家的作品. Показа́ть тури́стам го́род 让旅游者参观城市. Пока́зывать но́вый фильм 上映新电影. Мать показа́ла ребёнка врачу́. 母亲让医生给孩子看病. ② на кого-что. Движением, жестом обращать внимание на кого-, что-н., указывать (以动作、手势)指，指出，指点. Пока́зывать руко́й на самолёт 用手指飞机. Показа́ть глаза́ми на стул (как приглашение сесть) 用眼睛看椅子(示意请坐). ③ что 或接连接词. Давать объяснение, как пройти, проехать куда-н., как сделать что-н. и т. д.

表明，说明，指明． Покáзывать дорóгу 指路． Покажи́те, как пройти́ к вокзáлу. 请告诉我怎样去火车站． Мне показáли, как рабóтает станóк. 人家对我说明了，机床是怎样工作的． ④ что. Проявлять какое-н. свойство, качество, состояние 表现出，显示出（某种特性，品质，心情）． Показáть хорóшие знáния 显示出丰富的知识． Покáзывать своё волнéние 流露出自己的不安． В воздýшных би́твах нáши лётчики показáли исключи́тельный герои́зм и бесстрáшие. 我们的飞行员在空战中表现了卓绝的英雄主义和大无畏精神． Политрýк отмéтил бойцóв, котóрые осóбенно хорошó показáли себя́ в воéнных учéниях. 指导员表扬了在军事训练中表现突出的战士． Он показáл себя́ умéлым организáтором. 他表现出自己是一位干练的组织者． ⑤ что. О прибóрах, аппаратах: давать возможность видеть, знать (время, температуру, давление и т. д.) （量具、仪表等）示度为…，标示出…． Часы́ покáзывают пóлночь. 钟指着午夜（十二时）． Термóметр показáл —10 грáдусов морóза. 寒暑表的度数是零下十度． ◇ Покáзывать примéр кому — служить примером для кого-н. 作出榜样． Не покáзывать ви́ду — не давать заметить 不引人注意．

ПОКÁЗЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **показ|áться**, -жýсь, покáж|ешься, -утся [完] Становиться видным 出现，露面，出来． ‹同义› Появля́ться. В дверя́х показáлся человéк. 在门口出现了一个人． В концé ýлицы показáлась маши́на. 街的尽头出现了一辆汽车． Из-за туч показáлось сóлнце. 太阳从乌云后面露出来了． На глазáх показáлись слёзы. 眼睛里流出了眼泪． ◇ Показáться врачý — прийти к врачу для осмотра 看医生．

ПОКАЛÉЧИТЬ 见 **КАЛÉЧИТЬ.**

ПОКИДÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поки́н|уть**, -у, -ешь, -ут [完] кого-что. Уходить, уезжать откуда-н. 离开，离别． ‹同义› Оставля́ть. Покидáть роднóй гóрод 离开故乡． Покидáть семью́ 离开家庭． Покидáть друзéй 离别朋友．

ПОКИ́НУТЬ 见 **ПОКИДÁТЬ.**

ПОКЛАДÁЯ: ◇ Не покладáя рук — без устали, усердно 不倦地，勤奋地． Рабóтать не покладáя рук 不倦地工作．

ПОКЛАДИ́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; покладúст, -а, -о, -ы [形] Сговорчивый, уступчивый 容易说话的；肯让步的． Покладúстый человéк 肯容让的人．

ПОКЛÓН, -а [阳] ① Наклонение головы или верхней части туловища в знак приветствия, благодарности, покорности и т. п. 点头为礼，鞠躬． Земнóй поклóн —躬到地，磕头． Ни́зкий поклóн 深深一鞠躬． Óбщий поклóн 对大家点一下头． Сдéлать поклóн при встрéче 见面时点头问好． Отвéтить на чéй-нибудь поклóн 对…以点头答礼． Обменя́ться при встрéче поклóнами 见面时彼此点头． ② (перен.) Пожелание благополучия, привет ‹转› 问好，问候，致敬． Послáть поклóн 致敬意． Передáть поклóн комý-нибудь 代为问候….

ПОКЛОНИ́ТЬСЯ 见 **КЛА́НЯТЬСЯ.**

ПОКЛОНЯ́|ТЬСЯ. -юсь, -ешься, -ются [未] кому-чему. Относиться к кому-, чему-н. с почитанием, благоговейно чтить ‹桀› 崇拜,景仰. Поклоня́ться идолам 崇拜偶像. Поклоня́ться ге́нию писа́теля 崇拜作家的天才. /**Поклоне́ни|е**, -я [无复, 中] Поклоне́ние авторите́там 崇拜权威. Завоева́ть поклоне́ние 博得景仰.

ПОКО́|Й. -я [无复, 阳] Отсутствие движения и шума; состояние отдыха, отсутствие волнений 安静,宁静,寂静. ‹反义› Волне́ние 焦急不安. Больно́му ну́жен поко́й. 病人需要安静. В до́ме тишина́ и поко́й. 家里寂静和安宁. ◇ Оставля́ть в поко́е кого — не беспокоить кого-н. 别打扰….

ПОКО́ЙНИК. -а [阳] ① Умерший, мёртвый человек, труп 死人,死者. ‹同义› **Мёртвец.** ② Тот, кто умер, как лицо, о котором вспоминают, упоминают 已故的人. Его́ оте́ц-поко́йник был о́чень образо́ванным. 他已故的父亲是个很有学问的人.

ПОКО́ЙН|ЫЙ[1], -ая, -ое, -ые; поко́ен, поко́йн|а, -о, -ы [形] Спокойный, дающий покой; удобный 沉静的,稳重的,安详的; 安静的,安宁的,平静的;舒适的. Поко́йный хара́ктер 沉静的性格. Поко́йная жизнь 安宁的生活. Поко́йное пла́тье 舒适的服装. /**Поко́йно** [副] Чу́вствовать себя́ поко́йно 觉得安适. ◇ **Поко́йной но́чи!** — пожелание на ночь 晚安! **Бу́дьте поко́йны** — не тревожьтесь. 您放心吧.

ПОКО́ЙН|ЫЙ[2], -ая, -ое, -ые [形] Умерший (обычно как лицо, о котором вспоминают, упоминают) 已故的,去世的. Поко́йный оте́ц 去世的父亲,先父. Поко́йный друг 亡友. /**Поко́йн|ый**, -ого [作名,阳] 死者,亡人. **Поко́йн|ая**, -ой [阴] поко́йный 的女性. Почти́ть па́мять поко́йного 悼念亡故者.

ПОКОЛЕ́НИ|Е. -я [中] Люди примерно одного возраста, которые живут в одно и то же время 代,辈. Молодо́е поколе́ние 年青的一代. Лю́ди ста́ршего поколе́ния 老一辈的人. Передава́ться из поколе́ния в поколе́ние 代代相传. Мне бы́ло два́дцать три го́да, но, как все ребя́та моего́ поколе́ния, я всё на́чал ра́но: мечта́ть, рабо́тать, жить. 我二十三岁,但象我同时代的人一样,一切都开始得早:理想、工作、生活. /***Поколе́нческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Нау́чных рабо́т, посвящённых «поколе́нческой» проблема́тике, в после́дние го́ды выхо́дит нема́ло. 研究"一代人"问题的科学著作近年来出版了不少.

ПОКО́НЧ|ИТЬ. -у, -ишь, -ат [完] с кем-чем. ① Доведя до конца какое-н. дело, отношения с кем-н. 作完,处理完,结束;断绝…关系. Поко́нчить с э́той рабо́той 作完这件工作. Поко́нчить с э́тим челове́ком 同此人断绝关系. С э́тим де́лом уже́ поко́нчено. 这件事已经完了. Пора́ бы поко́нчить с обсужде́нием. 该结束讨论了. ② Уничтожить, устранить 消灭,消除,铲除. Поко́нчить с бе́дностью и отста́лостью 消灭贫穷与落后. Поко́нчить с врага́ми 消灭敌人. С преда́телем поко́нчено. 叛徒完蛋了.

ПОКОРИ́ТЬ 见 **ПОКОРЯ́ТЬ.**
ПОКОРИ́ТЬСЯ 见 **ПОКОРЯ́ТЬСЯ.**
ПОКО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; поко́р|ен, -на, -но, -ны 〔形〕 ① Послушный, уступчивый 柔顺的；听话的；谦让的. ‹反义› **Строптúвый** 执拗的. Поко́рный хара́ктер 柔顺的性情. ② (仅全尾). кому-чему. (устар.) Употр. в выражениях, означающих вежливо-смиренное отношение к кому-н. ‹旧› 柔顺的，顺服的. Поко́рный судьбе́ 屈从命运的. ◇ **Слуга́ поко́рный — выражение несогласия, отказа** 区区无法从命（表示不同意或拒绝）！ /**Поко́рно** 〔副〕 Поко́рно склони́ть го́лову 柔顺地低下头来. /**Поко́рност|ь,** -и 〔无复，阴〕 Поко́рность хара́ктера 性情柔顺. Изъяви́ть поко́рность 表示服从. **Тре́бовать поко́рности от кого́-нибудь** 要求…听话；要求…俯首听命. Проявля́ть исключи́тельную поко́рность 非常听话.
ПОКОРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; **покор|и́ть,** -ю́, -и́шь, -я́т 〔完〕 кого-что. ① Подчинять своей власти, завоёвывать 征服；治服，制服. Покоря́ть ко́смос 征服宇宙. Покоря́ть страну́ вое́нной си́лой 用武力征服一个国家. Покоря́ть приро́ду 征服大自然. Покоря́ть пусты́ню 征服沙漠. **Фаши́сты пусти́ли в ход са́мые жесто́кие пы́тки, но покори́ть желе́зную во́лю революционе́ров так и не могли́.** 法西斯匪徒对革命者使用了最残酷的刑罚，但始终未能使他们屈服. ② (перен.) Внушать кому-н. доверие, любовь к себе ‹转› 博得信任；引人爱慕. **Покоря́ть чьё-нибудь се́рдце** 赢得…的欢心. Он всех покори́л. 他使大家都喜欢他. Он покори́л зри́телей тала́нтом. 他的才华使观众倾倒. /**Покоре́ни|е,** -я 〔无复，中〕 Покоре́ние гор и рек 征服高山，制服河流.
ПОКОРЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются 〔未〕; **покор|и́ться,** -ю́сь, -и́шься, -я́тся 〔完〕 ① кому-чему. Подчиняться чьей-н. власти, воле 降服，屈服. Мы не покори́мся врагу́! 我们绝不向敌人屈服. ② чему. Мириться с чем-н., отказавшись от сопротивления чему-н. 服从，顺从. ‹同义› **Подчиня́ться.** Покоря́ться судьбе́ (своей у́части) 屈从命运. Покори́ться обстоя́тельствам 听从环境的支配. Покоря́ться действи́тельности 听凭现实的摆布. Покоря́ться чьему́-нибудь мне́нию 顺从…的意见.
ПОКОСИ́ТЬ 见 **КОСИ́ТЬ.**
ПОКОСИ́ТЬСЯ 见 **КОСИ́ТЬСЯ.**
ПОКРАСНЕ́ТЬ 见 **КРАСНЕ́ТЬ.**
ПОКРОВИ́ТЕЛ|Ь, -я 〔阳〕 Лицо, которое оказывает кому-н. покровительство, протекцию 庇护者，袒护者，靠山. Си́льный покрови́тель 强有力的靠山. /**Покрови́тельниц|а,** -ы 〔阴〕 покровитель 的女性.
ПОКРОВИ́ТЕЛЬСТВ|О, -а 〔无复，中〕 ① Защита, заступничество, оказываемое кому-н. 保护；庇护；袒护. Иска́ть чьего́-нибудь покрови́тельства 寻求…庇护. Найти́ у кого́-нибудь покрови́тельство 得到…的保护. Ока́зывать кому́-нибудь покрови́тельство 庇护…，包庇…. Под чьи́м-нибудь покрови́тель-

ством 在…的庇护下.
ПОКРОВИ́ТЕЛЬСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] кому-чему. Оказывать покровительство 保护; 庇护, 袒护. Покровительствовать своему ученику́ 袒护自己的学生.
ПОКРЫВА́Л|О, -а [中] Ткань, которой покрыто что-н. 盖布, 罩布. Шёлковое покрыва́ло для посте́ли 缎子床罩. Крова́ть покры́та цветны́м покрыва́лом. 床上铺着花床罩.
ПОКРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **покры́ть**, покро́|ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Накрывать, закрывать чем-н. сверху 蒙上, 盖上; 铺上. ‹同义› Укрыва́ть. Покры́ть ребёнка одея́лом 替小孩盖上被. Покрыва́ть ме́бель ла́ком 给家具涂上漆. Покры́ть стол ска́тертью 桌子铺上台布. Покрыва́ть го́лову платко́м 用头巾包住头. ② (1、2人称不用). Закрывать собой поверхность чего-н. 遮蔽住, 遮盖上, 掩盖上. Облака́ покрыва́ют не́бо. 云布满天空. Снег покры́л поля́. 雪复盖了田野. ◇ Покры́ть дом чем — делая крышу, использовать в качестве материала что-н. 用…做屋顶.
ПОКРЫВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; покры́ться, покро́|юсь, -ешься, -ются [完] ① Накрывать себя чем-н. 盖上. Покры́ться одея́лом 盖上被子. ② Заполняться, усеиваться чем-н. по поверхности 布满. Не́бо покры́лось звёздами. 天空布满了星星. Лицо́ покры́лось морщи́нами. 满脸都是皱纹.
ПОКРЫ́ТИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. покрывать — покрыть (покрывать — покрыть 的动名词). ② Материал, которым что-н. покрыто 复盖材料, 复盖物. Металли́ческое покры́тие 金属复盖层; 金属镀层. Асфа́льтовое покры́тие доро́ги 沥青路面. Покры́тия зда́ний 房顶. Черепи́ца — про́чное и дешёвое покры́тие для постро́ек. 瓦是建筑用的坚固而便宜的屋顶材料.
ПОКРЫ́ТЬ 见 **ПОКРЫВА́ТЬ**.
ПОКРЫ́ТЬСЯ 见 **ПОКРЫВА́ТЬСЯ**.
ПОКРЫ́ШК|А, -и, 复 покры́шки, -ек, -кам [阴] ① (разг.) Предмет, которым покрывают что-н., крышка ‹口› 复盖物, 罩; 盖子. Покры́шка для каду́шки 木桶盖. Покры́шка для горшка́ 罐子盖. ② Чехол из толстой резины, надеваемой на камеру (пневматическую шину) велосипеда, автомашины и т. п., а также кожаный чехол, надеваемый на резиновую камеру мяча (车轮的)外胎; (球的)外囊. Автомоби́льные покры́шки 汽车外胎. Покры́шка футбо́льного мяча́ 足球的外囊. Производи́ть покры́шки 生产外胎.
ПОКУПА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто покупает что-н. 买主, 购买者. ‹反义› Продаве́ц 售货员. Покупа́тель обрати́лся к продавцу́. 顾客招呼售货员购货. /Покупа́тельниц|а, -ы [阴] покупатель 的女性.
ПОКУПА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к возможности купить 购买的. Рост покупа́тельной спосо́бности трудя́щихся 劳动人民购买力的提高.

ПОКУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **куп|и́ть**, -лю́, ку́п|ишь, -ят [完] кого-что. Получать за деньги 买，购买. ‹反义› **Продава́ть** 卖，出售. Покупа́ть проду́кты в магази́не 在商店里买食品. Купи́ть в кредит телеви́зор 赊购电视机. Купи́ть велосипе́д в рассро́чку 分期付款买自行车. К но́вому го́ду она́ всегда́ покупа́ла де́тям пода́рки. 新年时她总给孩子们买礼物. Она́ купи́ла два биле́та в теа́тр. 她买了两张戏票.

ПОКУ́ПК|А, -и, 复 поку́п|ки, -ок, -кам [阴] ① Действие по глаг. покупать — купить (покупать — купить 的动名词). Поку́пка проду́ктов 买食品. Поку́пка книг 买书. Де́лать поку́пки 买. Сде́лать поку́пку 买到. У вас есть де́ньги на поку́пку холоди́льника? 您有买冰箱的钱吗? ② Вещь, которую купили 买到的东西. Уда́чная поку́пка 买到称心如意的东西. Ну́жная поку́пка 需要买到的东西. Пойти́ за поку́пками 去买东西. Вы́йти из магази́на с поку́пками 从商店里带了买好的东西出来. Вам нра́вится моя́ но́вая поку́пка? 您对我新买的东西喜欢吗?

ПОКУСИ́ТЬСЯ 见 **ПОКУША́ТЬСЯ**.

ПОКУ́ША|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] ① 见 Кушать. ② чего 或无补. Поесть немного (употр. при вежливом приглашении других к еде, а также по отношению к детям) 吃一点(通常用于请别人吃或对待孩子). Поку́шать пирожка́ 吃一点小馅饼. Поку́шайте, пото́м пойдём. 您稍吃点东西，然后我们再走吧.

ПОКУША́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **поку|си́ться**, -шу́сь, -си́шься, -си́тся [完] на кого-что 或接不定式. Пытаться сделать что-н. или завладеть, распорядиться чем-н. (о чём-н. недозволенном, незаконном) (指违法的)企图，蓄意，图谋. Покуша́ться на сме́лый шаг 企图采取大胆办法. Покуша́ться на кра́жу 企图盗窃. Покуша́ться на уби́йство 蓄意杀人. Покуси́ться на свобо́ду наро́да 企图侵害人民的自由. Покуси́ться на чужу́ю террито́рию 企图侵犯他国领土. Покуси́ться на чьё-нибудь добро́ 图谋侵夺…的财产. /**Покуше́ни|е**, -я [无复，中] Покуше́ние на самоуби́йство 企图自杀. Покуше́ние на жизнь 蓄意谋杀.

ПОЛ[1], -а, 六格 о по́ле, на полу́, 复 пол|ы́, -о́в [阳] Поверхность из досок, плит и т. п., по которой ходят в помещении 地板，(室内的)地，地坪. Деревя́нный пол 木地板. Ка́менный пол 石头地坪. Мыть пол (полы́) 擦地板. Подмета́ть пол 扫地. Кра́сить пол (полы́) 漆地板. Урони́ть кни́гу на́ пол 把书掉在地板上. Де́ти игра́ют на полу́. 孩子在地板上玩.

ПОЛ[2], -а [阳] Одна из двух категорий живых существ (например мужчины — женщины) 性，性别. Мужско́й пол 男性. Же́нский пол 女性. *Ли́ца обо́его по́ла* (мужчины и женщины) 男男女女. Без разли́чия по́ла и во́зраста 不分性别和年龄.

ПОЛ... 及 **ПОЛ-**, Первая составная часть сложных слов в знач. половина, например полго́да, полстака́на, полчаса́ (перед словами, которые начинаются с гласных или с «л»

пишут: пол-окна́, пол-я́блока, пол-ли́ста) [复合词第一部] 表示"半"之意. 如: полго́да 半年, полстака́на 半杯, полчаса́ 半小时(在以元音字母或 "л" 开始的词前则要写成: пол-окна́ 半扇窗, пол-я́блока 半只苹果, пол-ли́ста 半张).

ПОЛ|А́, -ы́, 复 по́лы, пол, -ам [阴] ① Нижняя часть раскрывающейся спереди одежды 前下摆,底边. Пола́ ю́бки 裙子的底边. Пола́ пальто́ 外衣的下摆. ② Навешенное полотнище, откидывающееся в сторону (可以掀开的)幔,帘,幕,帐幔. Отки́нуть по́лу шатра́ 掀开帐篷的门帘. ◇ Из-под полы́ торгова́ть — тайно, незаконно 暗中(非法)交易.

ПОЛАГА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: положи́|ться, -у́сь, поло́ж|ишься, -атся [完] ① на кого-что. Надеяться, рассчитывать 指望,依靠,信赖. Полага́ться на друзе́й 依靠朋友. Положи́ться на свой о́пыт 信赖自己的经验. ② (1、2 人称不用). Быть установленным, должным, общепринятым (照规矩)是应当的,应(当). Всем трудя́щимся полага́ется о́тпуск. 所有的劳动人民都应有假期. Так де́лать не полага́ется. 不应该这样做.

ПОЛА́КОМИТЬСЯ 见 **ЛА́КОМИТЬСЯ**.

ПО́ЛДЕНЬ, полу́дня 及 по́лдня [阳] Середина дня, 12 часов дня 正午,晌午. ‹对比› По́лночь 半夜. Жа́ркий ле́тний по́лдень 夏天炎热的正午. Спать до полу́дня 睡到正午. Мы ко́нчили занима́ться ро́вно в по́лдень. 我们正十二点钟下课.

ПО́Л|Е, -я, 复 пол|я́, -е́й [中] ① Ровное пространство без леса 田野,野外,无林平原. ‹对比› Луг 草地, Ни́ва 庄稼地. Е́хать по по́лю (по́ полю) 在野外行驶. Рвать цветы́ в по́ле 在田野里采花. Идти́ по́лем 在田野里走. ② Участок земли, на котором сеют что-н. 田,田地,大地. Колхо́зное по́ле 集体农庄的田地. Поля́ пшени́цы 小麦田. Поля́ ри́са 稻田. Рабо́тать в по́ле (на поля́х) 在田里干活. Паха́ть по́ле 耕田. ③ (仅复). Полоса по краю страницы, на которой нет текста (书籍、手稿等空白的)页边,边. Тетра́дь с поля́ми 有页边的练习本. Писа́ть без поле́й 不留边写. Замеча́ния на поля́х кни́ги 页边上的眉批. ◇ По́ле бо́я (би́твы, сраже́ния) — место, где происходит бой (битва, сражение) 战场. /Полев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Полевы́е расте́ния 田间作物. Полевы́е цветы́ 野花. Полевы́е рабо́ты 田间工作.

ПОЛЕВО́ДСТВ|О, -а [无复,中] Разведение полевых сельскохозяйственных растений, а также наука о культуре их 作物栽培;农艺学. ‹对比› Садово́дство 园艺学. Занима́ться полево́дством 从事作物栽培. /Полево́дческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Полево́дческие брига́ды 大田作业班.

ПОЛЕЗАЩИ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Предохраняющий обрабатываемые поля от засухи, суховея 护田的. Полезащи́тное лесонасажде́ние 护田树林;农田防护林. Полезащи́тные (лесны́е) по́лосы 护田林带.

ПОЛЕ́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; поле́з|ен, -на, -но, -ны [形] Такой,

который приносит пользу 有益的,有好处的. ‹同义› **Благотво́рный**; ‹反义› **Вре́дный** 有害的, **Бесполе́зный** 无益的,无用的. Поле́зный сове́т 忠言. Поле́зное расте́ние 有益作物. Поле́зные кни́ги 有益的书. Прогу́лки поле́зны для здоро́вья. 散步对健康有益. Э́то лека́рство поле́зно больно́му (для больно́го). 这药对病人很有效. /**Поле́зно** [副或状态] Купа́ться в мо́ре о́чень поле́зно. 在海里游泳很有益. /**Поле́зност|ь, -и** [无复,阴] Поле́зность витами́нов 维生素的益处.

ПОЛЕ́МИК|А, -и [无复,阴] Спор при обсуждении, выяснении научных, литературных, политических вопросов (学术、文学、政治等问题的)辩论,论战. Нау́чная поле́мика 学术上的论战. Газе́тная поле́мика 报纸上的论战. Вести́ поле́мику с ке́м-нибудь 和…辩论.

ПОЛЕНИ́ТЬСЯ 见 **ЛЕНИ́ТЬСЯ.**

ПОЛЁТ, -а [阳] Передвижение по воздуху, в космосе 飞,飞行. Бы́стрый полёт ла́сточки 燕子的快速飞行. Косми́ческий полёт 宇宙飞行. Ско́рость полёта 飞行速度. Полёт на Луну́ 飞向月球. Отпра́виться в полёт 起飞. Верну́ться из полёта 飞行归来. Лётчик соверши́л мно́го опа́сных полётов. 飞行员作了许多次危险的飞行.

ПОЛЕ|ТЕ́ТЬ, -чу́, -ти́шь, -тя́т [完] Начать лететь, направиться куда-н. по воздуху 飞起来,起飞;飞去,飞往. Полете́ть на самолёте 搭机起飞. Полете́ть в ко́смос 飞往宇宙. Пти́цы полете́ли. 鸟飞去了. Ка́мень полете́л в во́ду. 石头飞往水中. Мы ско́ро полети́м в Москву́. 我们即将飞往莫斯科.

ПО́ЛЗА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未,不定] То же, что ползти, но обозначает действие, совершающееся не в одно время, не за один приём или не в одном направлении 爬,爬行(表示不定向、多次). [定] **Ползти́.** По́лзать по́ полу 在地上爬来爬去. Рождённый по́лзать лета́ть не мо́жет. 生来爬的东西决不会飞. Ребёнок научи́лся по́лзать. 小孩会爬了.

ПОЛЗ|ТИ́, -у́, -ёшь, -у́т; 过 полз, ползл|а́, -о́, -и́ [定, 未] Передвигаться по поверхности всем телом (или на ножках — о насекомых) 爬,爬行(指爬虫等). [不定] **По́лзать.** Змея́ ползёт по доро́ге. 蛇在路上爬. Му́ха ползла́ по стеклу́. 苍蝇在玻璃上爬.

ПОЛИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пол|и́ть, поль|ю́, -ёшь, -ю́т**; 过 по́лил 及 поли́л, полила́, по́лило 及 поли́ло, по́лили 及 поли́ли; 命 поле́й [完] кого-что. Лить воду на растения, чтобы они лучше росли; лить воду на кого-, что-н. 浇,灌溉;洒水,灌水. Полива́ть цветы́ 浇花. Полива́ть огоро́д 浇菜园. Поли́вочный автомоби́ль полива́ет у́лицу. 洒水车在街上洒水.

***ПОЛИВИТАМИ́Н, -а** [阳] Смесь витаминов 多种维生素. ‹对比› **Витами́н** 维生素. Натура́льные поливитами́ны 天然多种维生素. Препара́ты поливитами́нов 多种维生素制剂. /**Поливитами́нн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Поливитами́нное сре́дство

多种维生素剂。

ПОЛИГÓН, -а [阳] Большой участок для испытаний различных видов оружия, для боевых учений 靶场，射击场. Артиллерийский полигóн 炮兵射击场. Торпéдный полигóн 鱼雷靶场.

ПОЛИГРÁФИ|Я, -и [无复，阴] Отрасль техники, промышленность, занятая печатанием книг, газет и т. п. 印刷术，印刷业. Передовáя полигрáфия 先进的印刷术. /**Полиграфи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Полиграфи́ческая промы́шленность 印刷工业. Полиграфи́ческое машиностроéние 印刷机制造业.

ПОЛИКЛИ́НИК|А, -и [阴] Учреждение, куда больные приходят на приём к врачу 门诊部. ‹同义› **Амбулатóрия**; ‹对比› **Больни́ца** 医院, **Здравпýнкт** 保健站, **Лечéбница** (专科)诊所, **Кли́ника** (研究教学性的)医院. Райóнная поликли́ника 区门诊部. Дéтская поликли́ника 儿科门诊部. Обрати́ться в поликли́нику 去门诊部看病. Рабóтать в поликли́нике 在门诊部工作. Вы́звать врачá из поликли́ники 去门诊部请医生. Больнóй лéчится в поликли́нике. 病人在门诊部就医.

ПОЛИТ... Первая составная часть слов в знач. политический, например **политшкóла** [复合词第一部] 表示"政治的"意义. (例如 политшкóла 政治学校).

ПОЛИТБЮРÓ [不变，中] Сокращение: политическое бюро (политическое бюро 的缩写) 政治局. Члéны политбюрó 政治局委员. Э́то решéние бы́ло при́нято политбюрó. 这项决议已由政治局通过.

ПОЛИТГРÁМОТ|А, -ы [无复，阴] Политическая грамота 政治常识. Урóк политгрáмоты 政治常识课.

ПОЛИТÉХНИКУМ, -а [阳] Среднее политехническое учебное заведение 综合性中等技术学校. ‹对比› **Тéхникум** 中等技术学校. Поступи́ть в политéхникум 进入综合性中等技术学校. Учи́ться в политéхникуме 在综合性中等技术学校学习. Окóнчить политéхникум 综合性中等技术学校毕业.

ПОЛИТЕХНИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к различным отраслям техники 综合技术的. Политехни́ческий институ́т 工学院，工业大学.

ПОЛИТЗАНЯ́ТИ|Е, -я [中] Политическое занятие 政治课，政治学习. ‹对比› **Политучёба** 政治学习. По пя́тницам у нас политзаня́тие. 每逢星期五我们政治学习.

***ПОЛИТИЗÁЦИ|Я**, -и [无复，阴] Придание, приобретение политического характера, политической окраски, усиление связи с политикой 政治化，使具有政治色彩. ‹对比› **Поли́тика** 政治. Политизáция движéния 使运动具有政治色彩.

ПОЛИ́ТИК, -а [阳] Политический деятель, лицо, занимающееся вопросами политики; знаток политики 政治家. Дальнови́дный поли́тик 有远见的政治家.

ПОЛИ́ТИК|А, -и [无复，阴] ① Деятельность органов государственной власти, отражающая общественный строй страны, а

также деятельность общественных классов, партий, определяемая их интересами, целями 政治；政策，策略. 〈对比〉 Политиза́ция 政治化，使具有政治色彩. Вну́тренняя, вне́шняя поли́тика госуда́рства 国家的对内、对外政策. Осуществля́ть поли́тику ми́ра 执行和平政策. /Полити́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Полити́ческая де́ятельность 政治活动. Полити́ческая борьба́ 政治斗争. Полити́ческие па́ртии 政党. ③ Вопросы и события международной, общественной, государственной жизни (国际、国内的)政治生活. Теку́щая поли́тика 当前的政治问题. Интере́с к поли́тике 对政治生活的兴趣. Он хорошо́ разбира́ется в поли́тике. 他对政治问题了解得很清楚.

ПОЛИТИКА́Н, -а [阳] Беспринципный политический делец, а также вообще ловкий и беспринципный человек, действующий из мелких личных побуждений 〈不赞〉 政客；滑头. Реакцио́нный политика́н 反动政客. /Политика́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

***ПОЛИТИНФОРМА́ТОР**, -а [阳] Тот, кто занимается проведением политинформацией 政治时事宣传员. 〈对比〉 Агита́тор 鼓动员，Пропаганди́ст 宣传员. Коммуни́сты должны́ выполня́ть обя́занности политинформа́торов. 共产党员应履行政治时事宣传员的义务.

ПОЛИТКРУЖ|О́К, -ка́ [阳] Политический кружок 政治学习小组. Наш класс разделён на три политкружка́. 我班分成三个政治学习小组.

ПОЛИТОТДЕ́Л, -а [阳] Политический отдел 政治部，政治处. Заве́дующий политотде́лом 政治部主任. Рабо́тать в политотде́ле 在政治部工作.

ПОЛИТРАБО́Т|А, -ы [阴] Политическая работа 政治工作. Занима́ться политрабо́той 从事政治工作.

ПОЛИТРАБО́ТНИК, -а [阳] Тот, кто ведёт работу по политическому просвещению 政治工作人员，政工人员. Отли́чный политрабо́тник 优秀的政治工作人员. Политрабо́тники на́шего факульте́та 我们系的政工干部. Подгото́вить политрабо́тников 培训政工人员.

ПОЛИТРУ́К, -а [阳] Лицо военно-политического состава, руководившее политической работой в подразделениях войсковых частей 政治指导员. Политру́к ро́ты 连政治指导员.

ПОЛИТУЧЁБ|А, -ы [无复，阴] Изучение марксизма-ленинизма, текущей политики 政治学习. 〈对比〉 Политзаня́тие 政治课，政治学习.

ПОЛИ́ТЬ 见 **ПОЛИВА́ТЬ**.

ПОЛИТЭКОНО́МИ|Я, -и [无复，阴] Политическая экономия 政治经济学. Взгля́ды политэконо́мии 政治经济学观点. Занима́ться политэконо́мией 学习政治经济学.

ПОЛИЦЕ́ЙСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Прил. к полиция (полиция 的形容词). Полице́йский чин 警察官衔. Полице́йский уча́сток 警察分局. Полице́йский терро́р 警察恐怖. Поли-

пе́йский режи́м 警察制度. Полице́йские ме́ры 警察措施. / Полице́йск|ий, -ого [作名,阳]. ‹对比› Милицонёр 民警. Отря́д полице́йских 警察队,一队警察.

ПОЛИ́ЦИ|Я, -и [阴] ① В некоторых странах: административный орган охраны государственной безопасности (某些国家的)警察局. ‹对比› Мили́ция 公安局. Отпра́вить кого́-нибудь в поли́цию 把…送到警察局去. ② (*собир.*) *Лица, служащие в этом органе* ‹集› 警察. Речна́я поли́ция 水上警察. Нападе́ние поли́ции на демонстра́цию 警察向游行示威的队伍袭击.

ПОЛК, полка́, 六格 о полке́, в полку́ [阳] Крупная воинская часть 团,团队. ‹对比› Диви́зия 师. Команди́р полка́ 团长. Кома́ндовать полко́м 指挥一个团. Они́ служи́ли в одно́м полку́. 他们在同一个团内服役.

ПО́ЛК|А, -и, 复 по́л|ки, -ок, -кам [阴] Доска на стене, в шкафу, предназначенная для каких-н. предметов (钉在墙上或柜子里的)搁板,架子. ‹对比› Этаже́рка 格子架. Кни́жная по́лка 书架. По́лка для посу́ды 碗碟架. Бельё лежи́т в шкафу́ на ве́рхней по́лке. 内衣放在橱里上面一格. Положи́ть (поста́вить) что́-нибудь на по́лку 把…放到架上.

ПОЛКО́ВНИК, -а [阳] Воинское звание, а также лицо, имеющее это звание 上校(军衔). ‹对比› Подполко́вник 中校, Майо́р 少校. Получи́ть зва́ние полко́вника 得到上校军衔. Прика́з полко́вника 上校的命令.

ПОЛКОВО́Д|ЕЦ, -ца [阳] Военачальник, военный вождь ‹崇› 统帅. ‹对比› Генерали́ссимус 大元帅, Главнокома́ндующий 总司令. Выдаю́щийся полково́дец 卓越的统帅. Тала́нт полково́дца 统帅的天才. Полково́дцы а́рмии 军队的统帅们.

ПОЛНОВЛА́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; полновла́ст|ен, -на, -но, -ны [形] Обладающий полнотой власти 有充分权力的,有无限权力的. Полновла́стный распоряди́тель 有充分权力的管理人. Он чу́вствовал себя́ полновла́стным в до́ме хозя́ином. 他感到自己是个能在家里主宰一切的主人. /Полновла́стие|е, -я [无复, 中]. ‹同义› Единовла́стие.

ПОЛНОЛУ́НИ|Е, -я [无复,中] Одна из фаз Луны, когда Луна обращена к Земле своей освещённой стороной и имеет вид диска 满月. ‹对比› Полуме́сяц 缺月,半月, Новолу́ние 新月.

ПОЛНОМО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; полномо́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Обладающий какими-н. полномочиями (有)全权的. ‹对比› Полнопра́вный 享有充分权利的. Полномо́чный представи́тель 全权代表. Чрезвыча́йный и полномо́чный посо́л 特命全权大使.

ПОЛНОПРА́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; полнопра́в|ен, -на, -но, -ны [形] Обладающий полнотой прав, всеми законными правами 享有充分权利的,享有与大家同等权利的. ‹对比› Полномо́чный (有)全权的. Полнопра́вный граждани́н 享有充分权利的公民. Полнопра́вный член семьи́ 享有与大家同等权利的家庭成员. /Полнопра́вност|ь, -и [无复,阴].

ПО́ЛНОСТЬЮ [副] В полном объёме до конца 充分，完全，十足，彻底. ‹同义› **Целико́м**. Зако́нчить рабо́ту по́лностью 彻底完成工作. Я целико́м и по́лностью согла́сен с ва́ми. 我完完全全同意您的意见.

ПОЛНОТ|А́, -ы́ [无复，阴] ① Наличие чего-н. в достаточной степени, высшая степень насыщенности чем-н. 完备，全面，充实，充分；极，十分. Полнота́ зна́ний 知识的完备. Полнота́ удово́льствия 愉快到极点. Полнота́ худо́жественного выраже́ния 艺术表演的完美. От полноты́ чу́вств (от полноты́ души́) 感情充沛地，满腔热情. В на́шей стране́ полнота́ вла́сти (вся власть) принадлежи́т наро́ду. 我国全部政权属于人民. ② Ту́чность, толщина (тела) (身体)肥胖，丰满. ‹反义› **Худоба́** 瘦. Нездоро́вая полнота́ 不健康的肥胖.

ПОЛНОЦЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; полноце́н|ен, -на, -но, -ны [形] Полностью соответствующий требованиям 完全合格的，当之无愧的，货真价实的. Полноце́нные това́ры 货真价实的商品. Полноце́нная рабо́та 完全合格的工作. Полноце́нный учёный 当之无愧的学者. /**Полноце́нност|ь**, -и [无复，阴].

ПО́ЛНОЧЬ, полу́ночи 及 по́лночи [阴] Середина ночи, 12 часов ночи 午夜，半夜. ‹对比› **По́лдень** 正午. Наста́ла по́лночь. 到半夜了. Он ложи́тся спать не ра́ньше полу́ночи. 他不到半夜不睡的. Вчера́ я верну́лся домо́й к полу́ночи. 我昨天回家已快半夜了.

ПО́ЛН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; по́лон, полна́, по́лно 及 полно́, по́лны 及 полны́ [形] ① кем-чем, кого-чего. Такой, в котором находится много кого-, чего-н., в котором нет свободного места 满的，满满的；充满的，装满的，坐满的. ‹反义› **Пусто́й** 空的. По́лный стака́н воды́ 满满一杯水. Теа́тр сего́дня по́лон. 剧院今天客满. Ко́мната полна́ люде́й. 房间里挤满了人. Её больши́е, тоску́ющие глаза́ полны́ слеза́ми. 她的那双哀伤的大眼睛满含着泪水. Он был по́лон эне́ргии. 他精力充沛. ② (仅全尾). Содержащий в себе все части, всё необходимое, доведённый до конца 全部的，彻底的，充足的，到极点的. ‹反义› **Непо́лный** 不足的. По́лное собра́ние сочине́ний 全集. По́лный отчёт о рабо́те 全部的工作报告. По́лное сре́днее образова́ние 完全的中等教育. Класс пришёл в по́лном соста́ве. 全班到齐. ③ (仅全尾). Достигший предела 到极点的，充分的，全速的. По́лный поко́й 静到极点. По́лная свобо́да 充分的自由. Рабо́тать в по́лную си́лу 全力工作. Име́ть на что-нибудь по́лное пра́во 对…有充分的权力. Я отношу́сь к ней с по́лным дове́рием. 我对她完全信任. ④ Толстый 肥胖的，丰满的. По́лный мужчи́на 肥胖的男人. ◇ **По́лные прилага́тельные, по́лные фо́рмы прилага́тельных** — в грамматике: прилагательные с окончаниями -ый (-ий, -ой), -ая (-яя), -ое (-ее), -ые (-ие) в имени́тельном падеже, например: краси́вый, краси́вая, краси́вое, краси́вые (语法中的)全尾形容词(如краси́вый, краси́вая, краси́вое, краси́вые). **В по́лном ме́ре**

— вполне 充分地.

ПОЛОВИ́Н|А, -ы [阴] ① Одна из двух равных частей чего-н. 一半，半，半个. Полови́на я́блока 半个苹果. Два с полови́ной киломе́тра 二公里半. Сде́лать полови́ну де́ла 事情做了一半. Прошла́ полови́на ле́та. 夏季过了一半. Он прие́хал в пе́рвой полови́не дня, а во второ́й полови́не дня верну́лся. 他上午来，下午回去. ② Середина какого-н. расстояния или промежутка времени (距离，时间的)中间，半路. Останови́ться на полови́не пути́ 停在半路. Путеше́ствовать до полови́ны ию́ля 旅行到七月中旬. Он обе́дал в полови́не второ́го (в 1 ч. 30 мин.) 他在一点半钟吃午饭.

ПОЛО́Г|ИЙ, -ая, -ое, -ие; 比 поло́же [形] Понижающийся постепенно, незаметно 微斜的，慢坡的. ‹反义› **Круто́й** 陡峭的. Поло́гий бе́рег 微斜的岸.

ПОЛОЖЕ́НИ|Е, -я [中] ① Место, расположение в пространстве 位置；地位. Географи́ческое положе́ние страны́ 国家的地理位置. Определи́ть положе́ние су́дна в мо́ре 确定船在海中的位置. ② Расположение тела или головы, рук и т. д. 姿势. ‹同义› **По́за**. Пра́вильное положе́ние руки́ при письме́ 写字时手的正确姿势. Приня́ть удо́бное положе́ние 采取舒适的姿势. Сиде́ть, не меня́я положе́ния 不改变姿势地坐着. ③ Обстоятельства, условия, в которых находится кто-, что-н. 状况，处境；局势. ‹同义› **Обстано́вка**, **Конъюнкту́ра**. Междунаро́дное положе́ние 国际局势. Вну́треннее положе́ние страны́ 国内局势. Экономи́ческое положе́ние страны́ 国家的经济状况. Положе́ние челове́ка в о́бществе 人在社会中的地位. Он был в тру́дном положе́нии. 他处在困境中. Из-за тебя́ я оказа́лся в дура́цком положе́нии. 因为你我陷于啼笑皆非的窘境. ④ Совоку́пность правил, законов по какому-н. вопросу 条例；章程，规章. Положе́ние об охра́не грани́ц 守卫国界条例. ◇ **Входи́ть в чьё-нибудь положе́ние** — относиться с понима́нием, с сочувствием к кому-н. 了解…的境遇，同情…的困难；设身处地. **Выходи́ть из положе́ния** — находить способ преодолеть затруднения (从困难中)想出办法，找到出路. **В положе́нии** (разг.) — беременна ‹口› 怀孕.

ПОЛОЖИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; положи́телен, положи́тельн|а, -о, -ы [形] ① Такой, который выражает одобрение, согласие 肯定的，同意的. ‹同义› **Утверди́тельный**; ‹反义› **Отрица́тельный** 否定的. Положи́тельный отве́т 肯定的回答. Положи́тельная характери́стика 肯定的鉴定. Кни́га получи́ла положи́тельную оце́нку. 书得到肯定的评价. ② Хороший 良好的，优良的；正面的. ‹反义› **Отрица́тельный** 不良的，恶劣的，反面的. Положи́тельный геро́й рома́на 长篇小说中的正面人物. Ока́зывать положи́тельное влия́ние на кого́-нибудь 对…给予良好的影响. //**Положи́тельно** [副] Оцени́ть рабо́ту положи́тельно 肯定地评价工作.

ПОЛОЖИ́ТЬ: 见 **КЛАСТЬ**.

ПОЛОЖИ́ТЬСЯ 见 **ПОЛАГА́ТЬСЯ.**

ПОЛОС|А́, -ы́, 四格 по́лосу 及 полосу́, 复 по́лосы, поло́с, по-ло́са́м [阴] ① Широкая линия, длинная часть, длинный ку-сок чего-н. 阔的线条，一道带形物，长条. ‹对比› Кле́тка 方格. Полоса́ све́та 一道光线. Ткань с си́ними и бе́лыми поло-са́ми 蓝白条的布. ② Участок, район с какими-н. характер-ными признаками 地带，(有某种特征的)地区. ‹同义› Зо́на. Лесна́я полоса́ 森林地带. Полоса́ степе́й 草原地带. Самолёт попа́л в по́лосу тума́на. 飞机陷入雾区.

ПОЛОСА́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; полоса́т, -а, -о, -ы [形] Покры-тый полосами, параллельно идущими полосками 有条纹的，有花条的. ‹对比› Кле́точный 有格子的. Полоса́тый хала́т 条纹长衫(长袍). Полоса́тая мате́рия 条子布. Полоса́тые обо́и 条纹糊墙纸.

ПОЛО́СК|А, -и, 复 поло́с|ки, -ок, -кам [阴] Узкая полоса 狭条，细条. ‹对比› Кле́тка 方格. Ткань в поло́ску 条纹布.

ПОЛОСКА́ТЬ, полощу́, поло́щ|ешь, -ут 及 полоска́|ю, -ешь, -ют [未] что. ① Промывать после стирки, погружая в чис-тую воду (洗涤后用清水)涮. Полоска́ть бельё 涮内衣. ② Промывать для очистки, дезинфекции или с лечебной целью 漱. Полоска́ть рот по́сле еды́ 饭后漱口. Полоска́ть го́рло 漱咽喉.

ПОЛОТЕ́НЦ|Е, -а, 复 полоте́н|ца, -ец, -цам [中] Кусок ткани, которым вытирают что-н. 面巾，毛巾. Мя́гкое полоте́нце 软毛巾. Полоте́нце для посу́ды 洗碗布(茶巾). Вы́тереть ли-цо́ полоте́нцем 用面巾擦干脸.

ПОЛОТЁР, -а [阳] Бытовая машина для натирания паркетных полов 地板打蜡机. Электри́ческий полотёр 电动地板打蜡机.

ПОЛОТН|О́, -а́, 复 поло́т|на, -ен, -нам [中] Гладкая льняная ткань особого переплетения 亚麻布，夏布. ‹对比› Холст 粗麻布. Бе́лое полотно́ 白色的亚麻布. Про́стыни из полотна́ 亚麻布床单. Бле́дный как полотно́ (очень бледный) 非常苍白. /Полотня́н|ый, -ая, -ое, -ые [形] Полотня́ная руба́ха 亚麻布衬衫.

ПОЛТОРА́, полу́тора [数，阳，中]; **ПОЛТОРЫ́**, полу́тора [阴] Один (одна, одно) и половина 一个半. Полтора́ ли́тра мо-лока́ 一公升半牛奶. Полтора́ го́да 一年半. Полторы́ страни́-цы 一页半. В полу́тора киломе́трах от дере́вни 离农村一公里半. Рабо́тать полторы́ сме́ны 工作一班半. Рабо́чие вы́-полнили полторы́ но́рмы. 工人完成一倍半生产定额.

ПОЛУБОТИ́Н|КИ, -ок, -кам [复], 单 полуботи́н|ок, -ка [阳] Закрытые туфли на шнурках, пуговицах (指有带子或扣子的)鞋. ‹对比› Боти́нки (半高腰的)皮鞋, Сапоги́ 长统靴子. Ко́-жаные полуботи́нки 皮鞋. Паруси́новые полуботи́нки 帆布鞋.

ПОЛУГО́ДИ|Е, -я [中] Промежуток времени в полгода 半年. ‹对比› Год 年. Уче́бное полуго́дие 半学年，一学期. Пе́рвое

полуго́дие 上半年. Второе полуго́дие 下半年. /Полугоди́чн|ый, -ая, -ое, -ые 及 Полугодов|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Полугоди́чные ку́рсы 半年制的训练班. Полугодово́й отчёт 半年度的工作报告.

ПОЛУКРУ́Г, -а [阳] Половина круга или окружности 半圆;半圆形. Сесть полукру́гом 围坐成半圆形.

ПОЛУКРУ́ГЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Имеющий форму полукруга 半圆形的. Полукру́глое окно́ 半圆形的窗户. Полукру́глая а́рка 半圆形的拱门.

ПОЛУМЕ́СЯЦ, -а [阳] Неполная луна, лунный серп 半月,缺月. 〈对比〉 **Полнолу́ние** 满月, **Новолу́ние** 新月. В тёмной глубине́ не́ба сверка́л полуме́сяц. 半个月亮在黑沉沉的夜空中闪光.

ПОЛУМРА́К, -а [无复, 阳] Слабое освещение, почти полное отсутствие света 半暗,昏暗,半明不暗. 〈对比〉 **Тьма**, **Мрак**, **Темнота́** 黑暗. Сиде́ть в полумра́ке 坐在昏暗中.

ПОЛУО́СТРОВ, -а, 复 полуостров|а́, -о́в [阳] Часть суши, с трёх сторон окружённая морем 半岛. 〈对比〉 **О́стров** 岛, **Архипела́г** 群岛. Ита́лия располо́жена на полуо́строве. 意大利在半岛上.

ПОЛУПРОВОДНИ́К, полупроводника́ [阳] Вещество, электропроводность которого меньше, чем у металла, и больше, чем у диэлектрика 半导体. 〈对比〉 **Проводни́к** 导体. Приме́нения полупроводнико́в чрезвыча́йно разнообра́зны. 半导体的应用是非常广泛的. /**Полупроводнико́в|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Полупроводнико́вый радиоприёмник 半导体收音机.

***ПОЛУСИНТЕТИ́ЧЕСК|ИЙ**, -ая, -ое, -ие [形] Созданный на основе синтезированных химических веществ с использованием натурального сырья 半合成的,混纺的. 〈对比〉 **Синтети́ческий** 合成的. Полусинтети́ческие тка́ни 混纺织物.

ПОЛУФАБРИКА́Т, -а [阳] Изделие, нуждающееся в дальнейшей, окончательной обработке 半制成品,半成品. 〈对比〉 **Фабрика́т** 成品, **Проду́кт** 产品. Пищевы́е полуфабрика́ты 半制成食品. Э́та фа́брика произво́дит полуфабрика́ты. 这个工厂生产半成品.

ПОЛУФИНА́Л, -а [阳] В спортивных состязаниях: игра на первенство, предшествующая финалу 半决赛. 〈对比〉 **Фина́л** 决赛, **Четвертьфина́л** 半复赛. Попа́сть в полуфина́л 取得半决赛权. Полуфина́л кома́ндного пе́рвенства 团体半决赛.

***ПОЛУФИНАЛИ́СТ**, -а [阳] Участник спортивного соревнования, вышедший в полуфинал 获得半决赛权的运动员. Из четырёх полуфинали́стов три кита́йца. 四名半决赛运动员中三名是中国人.

ПОЛУЧА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Лицо или учреждение, получающее какие-н. адресованные ему ценности, грузы 收件人(或单位), 收信人. 〈同义〉 **Адреса́т**; 〈反义〉 **Отправи́тель**, **Адреса́нт** 寄信人,寄件人. Получа́тель гру́зов 领货人,收货人.

ПОЛУЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **получ|и́ть**, -у́, полу́ч|ишь, -ат [完] ① кого-что. Брать, приобретать вручаемое, предлагаемое, искомое 收到,接到,领到,得到. Получа́ть пода́рок 收到礼物. Получа́ть письмо́ 收到信. Получа́ть телегра́мму 收到电报. Получа́ть за́работную пла́ту 领工资. Получа́ть о́рден 得到勋章. Профе́ссор получи́л помо́щника. 教授得到了一位助手. На днях он получи́л письмо́ от колле́г из Бэйцзи́на. 最近他从北京的同事那里收到了一封信. Биле́ты на конце́рт для вас оста́влены, вы мо́жете получи́ть их у това́рища Ли. 音乐会的票子给您留好了,您可以在李同志那里取票. ② что. Приобретать (знания, опыт и т. д.) 获得(知识、经验等). Получа́ть зна́ния 获得知识. Получа́ть образова́ние 受教育. Получа́ть зва́ние офице́ра 获得军官称号. Получа́ть хоро́шую профе́ссию 获得好的职业. Музыка́льное образова́ние она́ получи́ла в Шанха́йской консервато́рии. 她在上海音乐学院接受了音乐教育. ③ что. Принимать, чтобы исполнить 接到,接受. Получи́ть прика́з 接到命令. Получи́ть кома́нду 接受指挥. Получа́ть зака́з 接到定货. Мы получи́ли приглаше́ние в го́сти. 我们接到作客的邀请. ④ что. Добывать, производить 采掘,炼出. Получа́ть бензи́н из не́фти 从石油中炼出汽油. ⑤ что. Подвергаться чему-н.; испытывать что-н. 遭到,受到. Получи́ть благода́рность 受到感激. Получи́ть замеча́ние 遭到责备. Получи́ть вы́говор 遭到申斥. Он получи́л большо́е удово́льствие от э́той пое́здки. 他从这次旅行中感受到很大的愉快. ⑥ что. Приходить в какое-н. состояние, становиться каким-н. 得到,成为. Получа́ть разви́тие 得到发展. Получи́ть распростране́ние 得到普及. Получи́ть призна́ние пу́блики 得到观众的好评.

ПОЛУЧА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; получи́ться, полу́ч|ится, -атся [完] ① Появляться как результат обработки чего-н.; оказываться каким-н.; оказываться сделанным, удачным 结果,结果是,原来是. Рису́нок получи́лся хоро́ший. 画是成功的. Фотогра́фия не получи́лась. 照片没拍好. Зада́ча не получа́ется. 一道题做不出. Ничего́ из э́того не полу́чится. 这是不行的;这不会有结果. Четы́ре ра́за про́бовал бро́сить кури́ть, да не получа́ется. 四次想戒烟,可是都没戒成. Из э́того студе́нта полу́чится хоро́ший специали́ст. 这个大学生将成为一个好专家. ② Происходить, случаться, выходить 发生,出现. Получи́лась неприя́тность. 发生了不愉快的事.

ПОЛУЧИ́ТЬ 见 **ПОЛУЧА́ТЬ**.

ПОЛУЧИ́ТЬСЯ 见 **ПОЛУЧА́ТЬСЯ**.

ПОЛУША́РИ|Е, -я [中] ① Половина шара, а также предмет такой формы 半球;半球形的东西. Пра́вое полуша́рие головно́го мо́зга 大脑右半球. ② Одна из половин земного шара или небесной сферы (地球或其他天体的)半球. Се́верное полуша́рие 北半球. Ю́жное полуша́рие 南半球.

ПО́ЛЬЗ|А, -ы [无复, 阴] То, что положительно действует на

кого-, что-н. 益处，好处，利益. 〈反义〉 **Вред** 害处. **Больша́я по́льза** 很大的好处. **По́льза спо́рта** 运动的益处. **По́льза от примене́ния автоматиза́ции** 采用自动化的好处. **Приноси́ть по́льзу о́бществу** 给社会带来益处. **Без вся́кой по́льзы де́лать что́-нибудь** 做…毫无益处. **Кака́я тебе́ от э́того по́льза?** 这对你有什么好处呢?

ПО́ЛЬЗ|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未] чем. ① Употребля́ть, применя́ть, испо́льзовать 用，使用，运用. **По́льзоваться словарём при перево́де** 翻译时使用词典. **По́льзоваться каки́м-нибудь инструме́нтом** 使用某种工具. **Ка́ждый челове́к до́лжен уме́ть по́льзоваться электри́ческими прибо́рами.** 人人都应学会使用电器. ② Облада́ть чем-н., име́ть что-н. 享有，拥有. **По́льзоваться авторите́том** 享有威信. **По́льзоваться уваже́нием и любо́вью** 受到崇敬与爱戴. **По́льзоваться влия́нием** 有影响. **По́льзоваться успе́хом у чита́телей** 在读者中享有声望.

ПОЛЬСТИ́ТЬ 见 **ЛЬСТИТЬ.**

ПОЛЮБИ́ТЬ 见 **ЛЮБИ́ТЬ.**

ПО́ЛЮС, -а [阳] Са́мая се́верная и́ли са́мая ю́жная то́чка земно́й оси, а та́кже ме́стность вокру́г неё 极；极地. **Се́верный по́люс** 北极. **Экспеди́ции на Ю́жный по́люс** 去南极考察.

ПОЛЯ́К|И, -ов [复]，单 поля́к, -а [阳] Западнославя́нский наро́д, составля́ющий основно́е населе́ние По́льши 波兰人. /**По́льк|а**, -и, 复 по́льки, по́лек, по́лькам [阴] поля́к 的女性. /**По́льск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **По́льский наро́д** 波兰人民.

ПОЛЯ́Н|А, -ы [阴] Луг, небольшо́е ро́вное простра́нство среди́ ле́са 林中草地，林中旷地. **Лесна́я поля́на** 林中草地. **Ти́хая поля́на** 静悄悄的林中草地. **Гуля́ть по поля́не** 在林中草地上散步.

***ПОЛЯ́РК|А**, -и, 复 *поля́рки*, -ок, -кам [阴] 〈口〉 ① Зимо́вка в Арктике и́ли Антаркти́ке (在北极或南极地区)过冬. ② Поля́рная ста́нция 极地考察站. **Жить на поля́рке** 住在极地考察站.

ПОМЕСТИ́ТЬ 见 **ПОМЕЩА́ТЬ.**

ПОМЕСТИ́ТЬСЯ 见 **ПОМЕЩА́ТЬСЯ.**

ПОМЕ́ТИТЬ 见 **ПОМЕЧА́ТЬ.**

ПОМЕЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поме́|тить**, -чу, -тишь, -тят [完] что. Ста́вить поме́тки на чём-н. 标出，注明，作记号. **Помеча́ть да́ту** 标上日期. **Помеча́ть га́лочкой** 以小钩作记号. **Помеча́ть страни́цы ру́кописи** 在稿子上注上页码.

ПОМЕША́ТЬ¹ 见 **МЕША́ТЬ¹.**

ПОМЕША́ТЬ² 见 **МЕША́ТЬ².**

ПОМЕЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поме|сти́ть**, -щу́, -сти́шь, -стя́т [完] ① кого-что. Дава́ть помеще́ние, ме́сто кому-, чему-н. 使处在，把…安顿，把…放在. **Помести́ть прие́зжего в свобо́дную ко́мнату** 把来客安顿在空房间里. **Помести́ть кни́ги на по́лку** 把书籍放在书架上. ③ кого-что. Отдава́ть куда-н.

для какой-н. цели 送入；存入. Поместить ребёнка в детский дом 把孩子送入保育院. Поместить сбережения в сберегательную кассу 把积蓄的钱存入储蓄银行. ③ что. Печатать, публиковать 登载，刊载. Поместить статью в журнале 在杂志上刊载论文. Поместить объявление в газете 在报纸上登载广告.

ПОМЕЩА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **поме|ститься**, -щусь, поместишься, -ятся [完] ① Располагаться 位于…，坐落于…. ‹同义› **Находиться.** Телеграф помещается на главной улице напротив почтамта. 电报局在一条主要街道上，位于邮政总局对面. ② Укладываться, умещаться 放进，容纳. Миниатюрный фотоаппарат свободно помещается в кармане. 袖珍相机衣袋里完全放得下. Все книги поместились на полке. 书架上放得下所有的书. В одном автобусе туристы не поместятся. 一辆公共汽车容纳不下旅游者.

ПОМЕЩЕНИ|Е, -я [中] Место (здание, комната и т. д.), где помещается кто-, что-н. 室，间，处，所. Тёплое помещение 暖和的屋子. Жилое помещение 住处. Помещение для отдыха 休息处. Это довольно светлое и просторное помещение. 这是非常明亮和宽敞的房间.

ПОМЕЩИК, -а [阳] Землевладелец-дворянин (в странах, где существуют крепостнические, феодальные отношения или их остатки) (指在农奴制、封建制及有其残余的国家中的）地主. ‹反义› **Бедняк** 贫农; ‹对比› **Кулак** 富农, **Капиталист** 资本家. Крупный помещик 大地主. Помещики жестоко эксплуатируют крестьян. 地主残酷剥削农民. /**Помещиц|а**, -ы [阴] помещик 的女性. /**Помещич|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] Освободить крестьян от помещичьего ярма 使农民摆脱地主的束缚.

ПОМИДОР, -а [阳] Растение с круглыми красными съедобными плодами 西红柿，番茄. ‹同义› **Томат.** Посадить помидоры 种番茄. Свежие помидоры 新鲜番茄. Спелые помидоры 熟番茄. Недозрелые помидоры 生番茄. Салат из помидоров 用番茄做的冷拌菜. В этом году мы засолили целую бочку помидоров. 今年我们腌了一大桶番茄.

ПОМИМО [前] 接二格. Кроме, сверх 除…（以）外，除了，除开. Помимо этого 此外. Помимо всего прочего (кроме того) 此外，除此以外. Помимо детей, он содержит племянника. 除了儿女，他还抚养侄子. Доходов помимо заработка не имею. 我除了工资以外别无收入.

ПОМИНУТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Происходящий каждую минуту, беспрестанно 时时刻刻的，一刻不停的；继续不断的. Поминутные звонки по телефону 一刻不停的电话铃声. ② Рассчитываемый по минутам 按每分钟计算的. Поминутная плата за междугородные телефонные переговоры 按每分钟计算的长途电话费. /**Поминутно** [副] Кто-то поминутно звонит ему по телефону. 有人不断地打电话找他.

ПОМИРИТЬСЯ 见 **МИРИТЬСЯ.**

***ПОММА́СТЕРА** [不变,阳] Помощник мастера 副工长. ‹对比› **Ма́стер** 工长. Назна́чить кого́-нибудь помма́стера 任命…为副工长. Они́ пришли́ в цех вме́сте с помма́стера. 他们同副工长一起来到车间.

ПО́МН|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未] кого-что 或 о ком-чём. Сохранять в памяти, не забывать 记得,记住,记牢,不忘. ‹反义› **Забыва́ть** 忘记; ‹对比› **Вспо́мнить** 回忆. По́мнить отца́ 不忘父亲. По́мнить своё де́тство 记住自己的童年. По́мнить о дру́ге 不忘朋友. Вы меня́ по́мните? 您还记得我吗? Он по́мнит э́то стихотворе́ние наизу́сть. 他能背出这首诗. Я не по́мню, что вы мне тогда́ говори́ли. 我现在记不清您那时对我讲些什么了.

ПОМОГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; помо́чь, помогу́, помо́|жешь, -гут; 过 помо́г, помогл|а́, -о́, -и́ [完] кому-чему. ① Оказывать помощь 帮助,有助于…. ‹同义› **Подде́рживать**; ‹反义› **Меша́ть** 妨碍. Помога́ть роди́телям 帮助父母. Помога́ть друг дру́гу в рабо́те 在工作中相互帮助. Помо́чь това́рищу сове́том 以劝告帮助同志. Чем я могу́ тебе́ помо́чь? 我能帮你做些什么? Делово́е обсужде́ние помогло́ собра́нию приня́ть пра́вильное реше́ние. 认真的讨论使会议作出了正确的决议. Профсою́зные организа́ции мо́гут сде́лать мно́гое, что́бы помо́чь нова́торскому де́лу. 工会组织可以做许多工作来促进革新工作. ② (1,2 人称不用). Давать нужный результат 发生效力,见效,生效. Э́то лека́рство помо́жет больно́му. 这药对病人将发生效力. Слеза́ми го́рю не помо́жешь. 哭泣无济于事.

ПОМОЛОДЕ́ТЬ 见 **МОЛОДЕ́ТЬ**.

ПОМО́ЧЬ 见 **ПОМОГА́ТЬ**.

ПОМО́ЩНИК, -а [阳] Тот, кто помогает кому-н. в чём-н. 助手,帮手. ‹对比› **Замести́тель** 副职. Ве́рный помо́щник 忠实的助手. Спосо́бный помо́щник 能干的助手. Помо́щник в рабо́те 工作中的助手. Помо́щник реда́ктора 编辑的助手. Сын был хоро́шим помо́щником отцу́ (отца́). 儿子是父亲的好帮手. /**Помо́щниц|а**, -ы [阴] помощник 的女性.

***ПОМО́ЩНИЧА|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [未] Работать помощником кому-н. ‹口› (给人)当助手. Он шесть лет помо́щничал на заво́де. 他在工厂给人当了六年助手.

ПО́МОЩ|Ь, -и [无复,阴] Действия того, кто старается облегчить чью-н. работу, жизнь, спасти от чего-н. 帮助,拯救,救护. Дру́жеская по́мощь 友好的援助. Материа́льная по́мощь 物质援助. Оказа́ть по́мощь ра́неному 救护伤员. Проси́ть о по́мощи 求援. Нужда́ться в по́мощи 需要帮助. Он отказа́лся от по́мощи. 他拒绝援助. ◇ **Пе́рвая по́мощь** — помощь, которую оказывают больному до того, как придёт врач 急救疗法. **Ско́рая по́мощь** — медицинское учреждение, которое оказывает помощь в срочных случаях 急救队. **С по́мощью (при по́мощи)** чего — пользуясь чем-н. 借助于…, 用…. При по́мощи словаря́ чита́ть текст 借助词典阅读课文.

Приходи́ть на по́мощь кому — оказывать кому-н. помощь 来帮助…. Он пришёл на по́мощь отста́лым. 他来帮助掉队的人.

ПО́МП|А¹, -ы [无复,阴] Внешняя, показная пышность ‹书› 盛大仪式;豪华的排场(局面). Встре́тить кого́-нибудь с по́мпой 以盛大仪式欢迎…. Ба́бушке не понра́вилась э́та по́мпа. 祖母不喜欢这种排场.

ПО́МП|А², -ы [阴] Насос 泵,抽水机. Водяна́я по́мпа 水泵. Ма́сляная по́мпа 油泵. Испо́льзовать по́мпу 使用抽水机. Ремонти́ровать по́мпу 修理水泵.

ПО́МЫС|ЕЛ, -ла [阳] Мысль, намерение, замысел ‹书› 念头,打算,意图. ‹对比› Попы́тка 企图. Благи́е по́мыслы 良好的念头. Нечи́стые по́мыслы 不纯洁的念头. И в по́мыслах не́ было чего́-нибудь. 连想也没有想过….

ПОНА́ДОБ|ИТЬСЯ, -люсь, -ишься, -ятся [完] Стать нужным, необходимым 需要,要求. Зимо́й пона́добится тёплое пальто́. 冬季需要暖和的大衣. Не уходи́те, вы мне пона́добитесь. 不要走,我需要您.

ПОНЕВО́ЛЕ [副] Вопреки желанию, независимо от него 迫不得已,不得不;不由地. ‹反义› Доброво́льно 自愿地. Понево́ле согласи́ться 不得已而同意. Понево́ле стра́шно (понево́ле испуга́ешься) 不由地害怕.

ПОНЕДЕ́ЛЬНИК, -а [阳] Первый день недели (после воскресенья) 星期一. В понеде́льник я уезжа́ю. 我星期一动身. По понеде́льникам он рабо́тает в библиоте́ке. 每逢星期一他在图书馆工作.

ПОНЕМНО́ГУ [副] ① Небольшими долями 一点儿,不多. Э́то лека́рство на́до принима́ть понемно́гу. 这种药每次只可以服一点儿. Он тепе́рь ест понемно́гу, но ча́сто. 他现在吃得不多,可是吃的次数多. ② Постепенно, с течением времени 渐渐地,一点一点地. Понемно́гу я успоко́ился. 我渐渐地安定下来了;渐渐放心了. Он понемно́гу поправля́ется. 他(的病)一点一点地好起来了.

ПОНИЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; пони́|зить, -жу, -зишь, -зят [完] что. Делать более низким (уровень, качество и т. д. чего-н.) (使)降低,(使)减低(某物的水平,质量等等). ‹反义› Повыша́ть 提高. Понижа́ть це́ны 降低价格. Пони́зить у́ровень воды́ 降低水位. /Понижа́|ться, -ется, -ются [未]; пони́з|иться, -ится, -ятся [完] Температу́ра во́здуха пони́зилась. 气温下降了. /Пониже́ни|е, -я [无复,中]. ‹反义› Повыше́ние, Приро́ст 增长. Пониже́ние цен 降价.

ПОНИ́ЗИТЬ 见 **ПОНИЖА́ТЬ**.

ПОНИМА́НИ|Е, -я [无复, 中] Способность, умение сделать известным для себя смысл, содержание чего-н.; то или иное объяснение чего-н. 理解,了解,明白. Тру́дная для понима́ния зада́ча 难理解的习题. Пра́вильное понима́ние истори́ческих собы́тий 正确理解历史事件.

ПОНИМА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **понять**, пойм|ý, -ёшь, -ýт; 过 пóнял, понялá, пóнял|о, -и [完] ① кого-что. Обладать пониманием, достигать понимания чего-н. 了解，懂得，理解. ‹同义› **Уяснить**. Понимáть рýсский язы́к 懂得俄语. Понять объяснéние учи́теля 理解教师的讲解. Я вас не пóнял. 我不理解您的意思. ② (仅未). что, 亦可 в чём. Иметь знания, разбираться в чём-н. 懂. Понимáть мýзыку (в мýзыке) 懂音乐. Он мáло понимáет в тéхнике (тéхнику). 他技术懂得很少.

ПОНÓС, -а [阳] Расстройство деятельности кишечника, проявляющееся в частых и жидких испражнениях 滑肠，腹泻. Кровáвый понóс 赤痢. Болéть понóсом 患腹泻.

ПОНРÁВИТЬСЯ 见 **НРÁВИТЬСЯ**.

ПОНЮ́ХАТЬ 见 **НЮ́ХАТЬ**.

ПОНЯ́ТИ|Е, -я [中] Общая мысль о предмете, о явлении действительности 概念. ‹同义› **Представлéние**. Óбщее понятие 一般概念. Поня́тие о предложéнии 关于句子的概念. Истолковáние поня́тия 阐明概念. Поня́тие полити́ческой эконóмии развивáется. 政治经济学的概念在发展. ◇ **Имéть понятие о чём** — знать, понимать что-н. 知道…，了解….

ПОНЯ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; поня́т|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который легко понять 容易懂的，清楚易懂的. ‹同义› **Популя́рный**, **Я́сный**, **Достýпный**; ‹反义› **Непоня́тный** 不懂的. Вполнé поня́тный 完全容易懂的，清清楚楚的. Говори́ть поня́тным языкóм 用易懂的话讲. Вам поня́тен мой вопрóс? 您懂我的问题吗？ /**Поня́тно** [副]. ‹同义› **Я́сно**, **Популя́рно**. Он пи́шет поня́тно. 他写得清楚易懂.

ПОНЯ́ТЬ 见 **ПОНИМÁТЬ**.

ПООБÉДАТЬ 见 **ОБÉДАТЬ**.

ПООЩРÉНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. поощрять — поощрить (поощря́ть — поощри́ть 的动名词). Поощрéние студéнтов к акти́вному учáстию в нaýчно-эксперимента́льной дéятельности 鼓励大学生积极参加科学实验活动. Э́то дéло заслýживает поощрéние. 此事值得鼓励. ② То, что поощряет, награда 奖品. ‹对比› **Прéмия** 奖金. Поощрéние за труд 劳动奖(品). Получи́ть поощрéние 得到奖励. Представля́ть когó-нибудь к поощрéнию 呈请授于…奖品.

ПООЩРИ́ТЬ 见 **ПООЩРЯ́ТЬ**.

ПООЩРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поощр|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Содействием, сочувствием, наградой одобрять что-н., возбуждать желание делать что-н. 勉励，鼓励；奖励. Поощри́ть передовикóв 鼓励先进工作者. Поощря́ть дéнежной наградóй 用奖金鼓励. Поощри́ть цéнное начинáние 鼓励可贵的创业精神. Поощря́ть инициати́ву трудя́щихся 鼓励劳动人民的首创精神. Нáдо поощря́ть эконóмию и бережли́вость в произвóдстве. 生产中的节约精神应当受到鼓励. Она́ поощря́ет меня́ плáвать. 她鼓励我游泳.

ПОП, попá [阳] Священник ‹口› 教士,牧师. Какóв поп, такóв и прихóд (посл.). ‹谚› 有什么样的教主,就有什么样的教徒;有其主,必有其仆.

ПОПАДÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; попáсть, попад|ý, -ёшь, -ýт; 过 попáл, -а, -о, -и [完] ① в кого-что. Ударять чем-н. кого-, что-н., достигать какой-н. цели 打中,击中,命中. Попадáть в цель 命中目标. Он попáл кáмнем в окнó. 他用石头打着了窗. Пýля попáла в рýку. 子弹打中了手. ② Оказываться где-н., в каких-н. условиях 来到,进入;遇上,落到,陷入. Попáсть в центр гóрода 来到市中心. Попáсть в теáтр 来到剧院. Попáсть из сáда в дом 从花园进入屋内. Попáсть под дождь 遇上雨. Он попáл в трýдное положéние. 他陷入困境. Скажúте, пожáлуйста, как попáсть на вокзáл? 请问,到火车站去怎么走? Всю́ду, кудá ни попадáл, он вúдел нарóд, стрóящий нóвую жизнь. 不论走到哪里,他都看到正在建设新生活的人们.

ПОПАДÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; попáсться, попад|ýсь, -ёшься, -ýтся; 过 попáлся, попáл|ась, -ось, -ись [完] ① Оказываться где-н., в каких-н. условиях, обстоятельствах 落入,陷入,遭到. Попáсться на ýдочку 上钩,上当. Попáсться в тискú 进退维谷,腹背受敌. ② Оказываться уличённым в чём-н. 被揭破,被捉住,落网. Попáсться в крáже 行窃时被捉住. Престýпник попáлся 罪犯落网了. ③ (разг.) Случайно встречаться кому-н. ‹口› 偶然相遇,碰到. Попáсться навстрéчу (偶然)迎面碰见. Éсли вам попадýтся непонятные местá, обращáйтесь ко мне. 你们如果遇到不明白的地方,就来找我. ④ (1,2 人称不用). (разг.) Случайно находиться, оказываться ‹口› 偶然找到,偶然发现,偶然弄到手. Мне попáлась хорóшая кнúга. 我弄到了一本好书.

***ПОП-ÁРТ** 及 **ПОПÁРТ**, -а [阳] Направление в современном зарубежном изобразительном модернистском искусстве, широко использующее реальные предметы, изображения, рекламу и т. д., вырванные из их естественного бытования, для создания произвольных комбинаций и претендующее на популярность (西方的)流行艺术. Совреме́нные представúтели поп-áрта 当代流行艺术的代表.

ПОПÁСТЬ 见 **ПОПАДÁТЬ**.

ПОПÁСТЬСЯ 见 **ПОПАДÁТЬСЯ**.

ПОПЕНЯ́ТЬ 见 **ПЕНЯ́ТЬ**.

ПОПЕРЁК [前] 接二格. В направлении ширины чего-н. 横着,横过. ‹反义› Вдоль 直着. Дéрево упáло поперёк дорóги. 树横倒在路上. Машúна стáла поперёк ýлицы. 汽车横停在街上.

ПОПЕРÉЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Лежащий, простирающийся поперёк 横的,横向的. ‹反义› Продóльный 纵的,纵向的. Поперéчный брус 横梁. Поперéчный шов 横缝. Поперéчная пилá 横截锯. Поперéчное сечéние 横断面.

*ПОП-МУ́ЗЫК|А, -и [无复,阴] Музыка, сочиняемая или исполняемая битлами и подобными ансамблями (披头士乐队等创作和演奏的)流行音乐. 〈对比〉 Джаз 爵士音乐. Любить поп-му́зыку 喜欢流行音乐. Передать поп-му́зыку по ра́дио 无线电转播流行音乐.

*ПОП-МУЗЫКА́НТ, -а [阳] Автор или исполнитель поп-музыки 流行音乐的作曲者;流行音乐的演奏者.

ПОПОЛА́М [副] На две равные части; из двух равных частей 两半,平分,各半. Раздели́ть иму́щество попола́м 平分财产. Сме́шивать во́ду попола́м с вино́м 把水酒各半混合在一起. Через го́род протека́ет река́, разреза́я его́ попола́м. 河流穿过城市,把它分成两半. Всё у нас попола́м — и го́ре и ра́дость. 我们俩同甘共苦.

ПОПРАВИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; поправи́м, -а, -о, -ы [形] Такой, который можно поправить, исправить 可以纠正的,可以补救的,可以挽回的. 〈反义〉 Непоправи́мый 不可救药的,无法补救的,不可挽回的. Поправи́мый недоста́ток 可以改正的缺点. Поправи́мая оши́бка 可以补救的错误.

ПОПРА́ВИТЬ 见 ПОПРАВЛЯ́ТЬ.

ПОПРА́ВИТЬСЯ 见 ПОПРАВЛЯ́ТЬСЯ.

ПОПРАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; попра́в|ить, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что. ① Исправлять что-н. или указывать кому-н. на его ошибку 改正,校正;指出…错误. 〈同义〉 Исправля́ть. Поправля́ть в тетра́ди оши́бки 改正练习本中的错误. Попра́вить рису́нок 修改图画. Попра́вить ученика́ 指出学生的错误. ② Приводить в порядок что-н. 整理. Попра́вить на себе́ пла́тье 整理自己的连衣裙. Попра́вить приче́ску 整理头发. Он встал, привы́чным движе́нием попра́вил очки́ и на́чал говори́ть. 他站起身来,用习惯的动作整了一整眼镜,然后就开始讲话.

ПОПРАВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; попра́в|иться, -люсь, -ишься, -ятся [完] ① Исправлять свою ошибку 改正自己的错误. ② Выздоравливать 身体复原. Попра́виться по́сле опера́ции 手术后身体复原. Он до́лго боле́л, но тепе́рь поправля́ется. 他长期生病,但现在身体在复原. ③ Становиться полнее, толстеть 发胖. 〈反义〉 Худе́ть 变瘦. Вы о́чень попра́вились. 您大大发胖了. В до́ме о́тдыха он попра́вился на три килогра́мма. 他在休养所里胖了三公斤.

ПО-ПРЕ́ЖНЕМУ [副] Так же, как прежде 照旧,仍然. — Как вы живёте? — По-пре́жнему. "您生活得怎么样?""和过去一样。" Оте́ц по-пре́жнему мно́го рабо́тает. 父亲仍然工作得很多.

ПОПРО́БОВАТЬ 见 ПРО́БОВАТЬ.

ПОПРОСИ́ТЬ 见 ПРОСИ́ТЬ.

ПОПУ́ДРИТЬ 见 ПУ́ДРИТЬ.

ПОПУ́ДРИТЬСЯ 见 ПУ́ДРИТЬСЯ.

ПОПУЛЯ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; популя́р|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, который все могут понять 通俗的,普及的,大众化的.

‹同义› **Понятный, Ясный, Доступный, Общедоступный.** Популярная статья в журнале 杂志中的通俗文章. Этот роман популярен по содержанию. 这部小说的内容是普及的. ② Такой, который многим нравится, пользуется успехом у многих 受欢迎的;有声望的,驰名的. ‹同义› **Известный.** Популярный артист 有声望的演员. Петь популярные песни 唱流行歌曲. Этот инженер популярен среди рабочих. 这位工程师在工人中享有声望. /**Популярно** [副]. ‹同义› **Ясно, Понятно.** Я попросил его объяснить этот вопрос более популярно. 我请他把这个问题解释得更通俗一些. /**Популярност|ь**, -и [无复, 阴] Он пользуется большой популярностью. 他享有很大的声望.

ПОПУ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Идущий в одном направлении с кем-, чем-н. 顺路的,同行的. Попутный ветер 顺风. Попутная автомашина 顺路的汽车. ② Производимый одновременно, в связи с чем-н. другим 顺便提及的,顺便的. Попутное замечание 顺便说出的意见. Попутный вопрос 顺便提出的问题. /**Попу́тно** [副] Попутно решить другой вопрос 顺便解决另一个问题. Здесь можно попутно указать на один факт. 这里可以顺便提一提一个事实.

ПОПУ́ТЧИК, -а [阳] Случайный спутник, идущий или едущий по одному с кем-н. пути 同路人,旅伴. Искать себе попутчика 找一个旅伴. В вагоне разговорился с попутчиком 与同车的人谈起话来了. Этот человек был только попутчиком революционной партии. 这人只不过是革命党的同路人. /**Попу́тчиц|а**, -ы [阴] попутчик 的女性.

ПОПЫТА́ТЬСЯ 见 **ПЫТА́ТЬСЯ.**

ПОПЫ́ТК|А, -и, 复 попытк|и, -ок, -кам [阴] Действие с целью осуществить что-н., но без полной уверенности в успехе 企图,尝试. ‹对比› **По́мысел** 打算. Смелая попытка 大胆的尝试. Последняя попытка 最后的尝试. Попытка примирения с ним 同他和解的意图. Попытка сблизиться с ней 同她接近的企图. Делать первую попытку 作初次尝试. Противник предпринял попытку вырваться из окружения. 敌人试图突围.

ПОПЯ́ТИТЬ 见 **ПЯ́ТИТЬ.**

ПОПЯ́ТИТЬСЯ 见 **ПЯ́ТИТЬСЯ.**

ПОР|А́, -ы́, 四格 по́ру, 复 по́ры, пор, пора́м [阴] ① Какой-н. период, промежуток времени 时候,时期,季节. Счастливая пора 幸福的时候. Зимняя пора 冬季. В пору детства 在童年时期. ② (作状态). Наступило время для чего-н. 是时候了,到…时候了;该. Пора идти домой. 该回家了. Пора на работу. 该上班去了. Детям пора спать. 孩子们该睡了. ◇ До сих пор — до этого времени, момента 至今,直到现在. С тех пор — с того времени, момента 从那时候起. С тех пор прошло много лет. 从那时候起过了许多年. В (самой) поре (разг.) — В своём лучшем возрасте, в расцвете сил ‹口› 在年富力强的时候.

ПОРАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пора|зи́ть**, -жу́, -зи́шь, -зя́т [完] кого-что. Очень удивлять, производить сильное впечатление 使感到惊讶，使大吃一惊. ‹同义› **Ошеломля́ть**; ‹对比› **Удивля́ть** 使吃惊. Порази́ть кого́-нибудь неожи́данным изве́стием 意外消息使…大吃一惊. Э́то порази́ло его́. 这使他感到惊讶. Э́тот челове́к поража́ет свои́м умо́м. 这人的聪明才智使人感到惊讶.

ПОРАЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **пора|зи́ться**, -жу́сь, -зи́шься, -зя́тся [完] Сильно удивляться, приходить в изумление от чего-н. 感到非常惊讶，大惊，震惊. ‹对比› **Удивля́ться** 惊奇. Поража́ться его́ прие́зду 他的到来令人万分惊讶. Порази́ться э́тим зре́лищем 被这一场面所震惊.

ПОРАЖЕ́НИ|Е, -я [中] Военная неудача; проигрыш в соревновании (战争中的)失败；(比赛中的)败北. ‹反义› **Побе́да** 胜利. Неизбе́жное пораже́ние 不可避免的失败. Оконча́тельное пораже́ние 彻底失败. Пораже́ние в соревнова́нии 比赛败北. Пораже́ние в спо́ре 争论失败. Враг потерпе́л жесто́кое пораже́ние в бою́. 敌人在战斗中遭到惨败.

ПОРАЗИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; порази́телен, порази́тельн|а, -о, -ы [形] Производящий сильное впечатление чем-н. необычайным, исключительным 惊人的，异常的. ‹同义› **Удиви́тельный**. Порази́тельный слу́чай 惊人的事实. Порази́тельный ум 很好的头脑. Порази́тельная красота́ 惊人的美. Порази́тельное непонима́ние реа́льной обстано́вки 对于现实情况惊人的无知. Порази́тельный дух дерза́ния 气冲霄汉. Порази́тельное равноду́шие к свои́м ли́чным интере́сам 极不关心自己的个人利益. /**Порази́тельно** [副] Она́ порази́тельно краси́ва. 她十分美. Во́здух порази́тельно чист. 空气异常清洁.

ПОРАЗИ́ТЬ 见 **ПОРАЖА́ТЬ**.

ПОРАЗИ́ТЬСЯ 见 **ПОРАЖА́ТЬСЯ**.

ПОРВА́ТЬ 见 **РВАТЬ**.

ПО́РОВНУ [副] Равными частями 平均. Раздели́ть по́ровну 均分. Все получи́ли по́ровну. 大家平均地各得一份.

ПОРО́Г, -а [阳] Доска на полу под дверью 门坎，门槛. Шагну́ть через поро́г 跨过门坎. Стоя́ть у поро́га 站在门坎边. Стоя́ть на поро́ге 站在门坎上. Не пуска́ть кого́-нибудь на поро́г (не пускать к себе, не разрешать бывать в своём доме) 不让…进门.

ПОРО́Д|А, -ы [阴] ① Разновидность домашних животных или некоторых растений, имеющих общие признаки (动植物的)种，品种. Поро́да соба́к 狗的品种. Поро́да лошаде́й 马的品种. Де́рево це́нной поро́ды 珍贵品种的树. ② Минерал, слой минералов 岩，岩层. Твёрдая поро́да 硬岩层. Го́рные поро́ды 岩石.

ПОРО́Й 及 **ПОРО́Ю** [副] Иногда 有时. ‹对比› **Ча́сто** 经常. Поро́й быва́ет нелегко́. 有时心情沉重. Поро́й он быва́л молчали́в. 他有时沉默不言.

ПОРÓК, -а [阳] Предосудительный недостаток, позорящее свойство 缺点，毛病；缺德. ‹反义› **Добродéтель** 美德. **Лжи́вость — большóй порóк.** 虚伪是一个很大的缺点. **Всегдá накáзан был порóк, добрý достóйный венóк.** 恶有恶报，善有善报. ② (仅单). (устар.) **Развратное поведение** ‹旧› 放荡行为，淫荡. **Предáться порóку** 耽于淫荡. ③ **Физический недостаток; отклонение от нормального вида, состояния** 缺损，残缺，缺陷. **Порóки рéчи** 言语上的缺陷. **Порóки древесины** 木质缺陷. **Порóки сéрдца** 心脏病.

***ПОРОПЛÁСТ|Ы**, -ов [复], 单 **поропла́ст**, -а [阳] **Пористые лёгкие материалы, получаемые из полимеров** 泡沫塑料. ‹对比› **Пластмáссы** 塑料. **Спи́нка и сидéнье дивáна-кровáти из эласти́чного поропла́ста.** 两用沙发的靠背与座垫是用弹性泡沫塑料做的.

ПОРОШ|ÓК, -кá [阳] ① **Вещество в виде очень мелких частиц** 粉，粉末. **Зубнóй порошóк (для чистки зубов)** 牙粉(刷牙用的). **Стирáть бельё со стирáльным порошкóм** 用洗衣粉洗内衣. **Чи́стить кастрю́ли порошкóм** 用去污粉擦锅. ② **Лекарство в виде такого вещества** 药粉，粉剂. ‹对比› **Микстýра** 药水, **Плáстырь** 膏药, **Таблéтка** 药片. **Порошки́ от кáшля** 咳嗽药粉. **Лекáрство в порошкáх** 药粉.

ПОРТ, -а, 六格 **о пóрте, в портý**, 复 **пóрты, портóв** [阳] **Место, где стоят суда, где их грузят, ремонтируют** 港，港口. ‹同义› **Гáвань**. **Морскóй порт** 海港. **Воéнный порт** 军港. **Рабóтать в портý** 在港口工作. **Корáбль приближáется к пóрту.** 轮船驶近港口. **Громáдный порт всегдá переполнен судáми.** 大港口总是挤满了船舶.

ПÓР|ТИТЬ, -чу, -тишь, -тят [未]; **испóр|тить**, -чу, -тишь, -тят [完] кого-что. **Приводить в плохое состояние; делать плохим** 使恶化；弄坏，搞坏. **Пóртить вéщи** 弄坏东西. **Пóртить зрéние (глазá)** 弄坏视力. **Испóртить часы́** 弄坏表. **Испóртить ребёнка плохи́м воспитáнием** 把孩子教育坏. **Ничегó не могý поделать с сы́ном: он испóртил дóма всю мéбель.** 我对儿子一点办法也没有：他把家里的家具都弄坏了. /**Пóрт|иться**, -ится, -ятся [未]; **испóрт|иться**, -ится, -ятся [完] ‹同义› **Ухудшáться**. **Замóк испóртился.** 锁被弄坏了. **У негó испóртились зýбы.** 他的牙齿都坏了.

ПОРТН|ÓЙ, -óго [阳] **Мастер, специалист по шитью одежды** 裁缝. **Мужскóй портнóй** 男服裁缝. **Жéнский портнóй** 女服裁缝. /**Портни́х|а**, -и [阴] **портной** 的女性.

ПОРТРÉТ, -а [阳] **Картина или фотография, изображающая человека** (绘画或摄制的)肖像. **Портрéт В. И. Лéнина** 弗·伊·列宁肖像. **Писáть портрéт учёного** 画科学家的肖像. **На стенé висят два портрéта.** 墙上挂着两幅肖像.

ПОРТСИГÁР, -а [阳] **Карманная плоская коробка для папирос** 烟盒. **Серéбряный портсигáр** 银烟盒. **Положи́ть папирóсы в портсигáр** 把纸烟放在烟盒内. **Взять папирóсу из порт-**

сигáра 从烟盒中取支烟.

ПОРТУГÁЛЬЦ|Ы, -ев [复], 单 португáлец, португáльца [阳] Народ романской языковой группы, составляющий основное население Португалии 葡萄牙人. /**Португáлк|а**, -и, 复 португáл|ки, -ок, -кам [阴] португалец 的女性. /**Португáльск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ПОРТФÉЛ|Ь, -я [阳] Большая сумка, в которой носят книги, тетради, документы и т. д. 书包,公事包. Кóжаный портфéль 皮书包. Положи́ть кни́гу в портфéль 把书放进书包里. Вы́нуть тетрáди из портфéля 把练习本从书包里拿出来. У моегó портфéля испóртился замóк. 我皮包上的锁坏了. ◇ Мини́стр без портфéля — министр в некоторых капиталистических странах, не ведающий отдельной отраслью государственного управления, а выполняющий особые поручения 不管部部长.

ПОРУЧÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; поруч|и́ть, -ý, порýч|ишь, -ат [完] кому кого-что 或接不定式. Давать распоряжение делать, выполнять что-н. 委托,托付,交办,指派. ‹对比› Доверя́ть 信托,委托,托付. Поручáть рабóту специали́сту 把工作托付给专家做. Емý поручи́ли написáть статью. 他被指派写篇文章.

ПОРУЧÉНИ|Е, -я [中] ① Действие по глаг. поручать — поручить (поручать — поручить 的动名词). ② Дело, которое поручают кому-н. 托办的事,任务. ‹同义› Задáние. Вáжное поручéние 重要的任务. Ответствéнное поручéние 重大的任务. Давáть комý-нибудь поручéния 委托…办理事务. Вы́полнить все поручéния 完成全部托办的事. Поéхать кудá-нибудь по поручéнию дрýга 受朋友的委托去….

ПОРУЧИ́ТЬ 见 **ПОРУЧÁТЬ**.

ПОРУЧИ́ТЬСЯ 见 **РУЧÁТЬСЯ**.

ПÓРЦИ|Я, -и [阴] Количество пищи или напитка, предназначенное для одного человека 一份菜,一份饮料. Мáленькая пóрция 一小份. Большáя пóрция 一大份. Пóрция сýпа — 一客汤. Заказáть по две пóрции морóженого 每人定两客冰淇淋.

ПОРЫ́В, -а [阳] ① Внезапное резкое усиление (о ветре) (风的)一阵,突发的一阵,阵发. Поры́в бýри 突然刮起一阵暴风. Поры́вом вéтра сорвáло шля́пу. 一阵风把帽子吹掉了. ② Сильное мгновенное проявление какого-н. чувства; душевный подъём, сопровождающийся стремлением сделать что-н. 感情上的冲动,热情,激情. ‹同义› Энтузиáзм. Боевóй поры́в войск 部队的士气. Трудовóй поры́в 劳动热情. В поры́ве гнéва 在怒气冲动之下. Жить без поры́вов 生活毫无劲头. Поддáться пéрвому (минýтному) поры́ву 一时冲动.

ПОРЯ́Д|ОК, -ка [阳] ① Состояние, при котором всё находится на своём, имеет тот вид, какой требуется 秩序,条理. ‹反义› Беспоря́док 无秩序,无条理. Приводи́ть кóмнату в поря́док 整理房间. Привести́ себя́ в поря́док 把自身收拾好.

Поддéрживать поря́док в кварти́ре 保持寓所整齐. На егó столé всегдá пóлный поря́док. 在他的桌上一直是整整齐齐的. Весь зал пришёл в трéбуемый поря́док. 整个大厅按要求整理就绪. ② Характер расположения одного по отношению к другому 次序，序列. Поря́док букв в алфави́те 字母表中的字母顺序. Не торопи́сь, расскáзывай по поря́дку. 别急，按次序一点一点讲下去. Есть оди́н вопрóс вне поря́дка дня, о котóром я хотéл бы поговори́ть. 有一个议程以外的问题，我想谈一谈. ③ Правила, которые нужно соблюдать 制度. 〈同义〉Режи́м. Установи́ть в учреждéнии стрóгий поря́док 在机关里建立严格的制度. Вы нарушáете поря́док. 你们违反制度了. ◇ В обязáтельном поря́дке — обязательно 一定. Всё в поря́дке — всё хорошо 一切都好，一切顺利.

ПОРЯ́ДОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; поря́доч|ен, -на, -но, -ны [形] ① Честный, соответствующий принятым правилам поведения 正派的，端正的，规规矩矩的. 〈反义〉Непоря́дочный 不端正的，不正当的. Поря́дочный человéк 正派人. Поря́дочный постýпок 正派的行为. Поря́дочные лю́ди так не поступáют. 正派的人不会这样作的. ② (разг.) Значительных размеров, большой 〈口〉相当大的，大的. Поря́дочный зáработок 不小的工资. Расстоя́ние до них поря́дочное. 到他们那里有相当远的距离. Я съел поря́дочный кусóк. 我吃了相当大的一块. Сын ужé поря́дочный — емý 7 лет. 儿子已经不小了，七岁了. /Поря́дочно [副] Он поступи́л вполнé поря́дочно. 他作风完全正派. Он поря́дочно устáл. 他相当累了.

ПОСАДИ́ТЬ 见 **САЖА́ТЬ**.

ПОСА́ДК|А, -и [无复，阴] ① Действие по глаг. сажать — посадить (в 3-м знач.) (сажать — посадить ③解的动名词). Посáдка овощéй 种蔬菜. ② Вход пассажиров в вагон, в самолёт и т. д. для поездки 放旅客上车(上飞机)等. Объяви́ть посáдку на пóезд 宣布放旅客上火车. Началáсь посáдка пассажи́ров в самолёт. 旅客开始上飞机. ③ Приземление 着陆，降落. Посáдка самолёта 飞机降落. Сдéлать посáдку 着陆，降落.

ПОСА́ХАРИТЬ 见 **СА́ХАРИТЬ**.

ПОСВА́ТАТЬ 见 **СВА́ТАТЬ**.

ПОСВА́ТАТЬСЯ 见 **СВА́ТАТЬСЯ**.

ПОСВЯТИ́ТЬ 见 **ПОСВЯЩА́ТЬ**.

ПОСВЯЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; посвя|ти́ть, -щý, -ти́шь, -тя́т [完] кого-что кому-чему. ① Отдавать чему-н., тратить на что-н. (время, силы и т. д.) 献给，贡献；把(时间、力量等)用在…上，从事. Посвяти́ть свою жизнь наýке 把一生献给科学. Посвящáть мнóго врéмени дéтям 在孩子身上花许多时间. Посвящáть две страни́цы описáнию прирóды 用两页篇幅描写大自然. Заня́тию мýзыкой дéвушка посвящáет почти́ весь свой досýг. 这个姑娘几乎把所有的业余时间都用来搞音乐. Доклáд посвящён сáмым злободнéвным вопрóсам. 报告谈的是当前

公众最关心的问题. ② Создавать или устраивать в честь кого-, чего-н. 用…来纪念…. Посвятить стихи другу 为纪念朋友作诗. Посвятить картину памяти учителя 为纪念导师而作画(用画来纪念导师). Торжественный вечер, посвящённый 35-ой годовщине со дня образования КНР 隆重庆祝中华人民共和国成立三十五周年的晚会.

ПОСЕ́В, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. сеять — посеять (сеять — посеять 的动名词). Рядовой посев ржи 按垄播种黑麦. ② То, что посеяно, засеянная площадь 播种上的东西; 庄稼; 播种面积. Озимые посевы 秋播作物. Посевы в хорошем состоянии 庄稼长势好. Посевы взошли. 种的东西长出来了. /Посевн|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Посевная площадь 播种面积. Посевной овёс 播种用的燕麦.

ПОСЕДЕ́ТЬ 见 **СЕДЕ́ТЬ**.

ПОСЁЛ|ОК, -ка [阳] Место, группа домов, где живут люди (часто недалеко от города, около какого-н. предприятия) (城市附近或企业的)居民点, 村镇, 市镇; 新村. Рыбаки живут в посёлке у моря. 渔民住在海边的居民点里. Посёлок стал городом. 村镇变成了城市. Его родители живут в рабочем посёлке. 他的父母住在工人新村里.

ПОСЕТИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто посещает кого-, что-н. 访问者; 参观者; 客人. Посетитель библиотеки 图书馆的读者. Приём посетителей 接待参观者. К вам пришёл посетитель. 客人到您这里来了. /Посетительниц|а, -ы [阴] посетитель 的女性.

ПОСЕТИ́ТЬ 见 **ПОСЕЩА́ТЬ**.

ПОСЕЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; посе|ти́ть, -щу́, -ти́шь, -тя́т [完] кого-что. Приходить, приезжать куда-н., бывать где-н. 访问, 探望; 参观. ‹同义› Навещать. Посещать лекции 去听课. Посещать музей 参观博物馆. Посетить больного товарища 探望病友. Посетить премьер-министра 拜会总理. Посетить могилы павших героев 扫烈士墓. Нашу страну посетила иностранная делегация. 外国代表团访问了我国. Мы счастливы тем, что имеем возможность посетить вашу страну. 我们有机会访问贵国深感荣幸. /Посеще́ни|е, -я [中] Посещение театра 去看戏. Посещение кино 去看电影. Посещение библиотеки 去图书馆阅览.

ПОСЕ́ЯТЬ 见 **СЕ́ЯТЬ**.

ПОСКО́ЛЬКУ [连] Употр. в придаточных уступительных и причинных предложениях (обычно при наличии в главном предложении «постольку» в знач. в какой мере, степени; так как) (用在让步或原因从句中, 常与主句中的 постольку 相呼应)既然; 因为. Поскольку ты согласен, я не буду возражать. 既然你答应了, 我不再反对. Поскольку он просил подождать его, я подожду. 因为他请求等他一会儿, 我就等等他. Разрешите ли ему отпуск? — Разумеется, поскольку он болен. "您准他请假吗?" "当然啦, 因为他有病." Поскольку он причинил мне

убы́ток, он до́лжен возмести́ть. 他既然使我受了损失，就应当赔偿。 Поско́льку он хорошо́ занима́ется, посто́льку и результа́ты хоро́шие. 由于他很用功，所以成绩也就好。

ПОСЛА́Н|ЕЦ, -ца [阳] Лицо, по́сланное куда-н. с каким-н. поруче́нием, зада́нием 〈崇〉 使者。 **Депута́т — посла́нец наро́да** 代表是人民的使者。 **Приве́тствуем посла́нцев дру́жеских сосе́дних стран.** 欢迎友好邻邦的使者。

ПОСЛА́ННИК, -а [阳] Дипломати́ческий представи́тель ра́нгом ни́же посла́ 公使。 〈对比〉 **Посо́л** 大使， **Атташе́** 专员。 **Чрезвыча́йный и полномо́чный посла́нник** 特命全权公使。 **Отпра́вить посла́нника** 派遣公使。 **Встре́тить посла́нника на аэродро́ме** 在机场迎接公使。 **Вести́ бесе́ду с посла́нником** 同公使进行会谈。

ПОСЛА́ТЬ 见 **ПОСЫЛА́ТЬ**.

ПО́СЛЕ ① (副). Спустя́ не́которое вре́мя, пото́м 以后；后来。 〈同义〉 **По́зже, Поздне́е.** **О пое́здке я расскажу́ по́сле.** 关于旅行的事我以后讲。 **Позвони́м по́сле.** 待一会儿再打（电话）吧。 ② (前) 接二格。 Когда́ прошло́, ко́нчилось что-н., по́зже кого-н. 在…以后。 〈反义〉 **До** 在…以前。 **По́сле войны́** 战后。 **Встре́титься по́сле рабо́ты** 下班后见面。 **Прийти́ по́сле всех** 在大家之后来到。 **Зажги́те свет, здесь по́сле шести́ уже́ совсе́м темно́.** 开灯吧，这儿六点以后就全黑了。 **По́сле Ма́ркса Э́нгельс до́лгое вре́мя руководи́л междунаро́дным рабо́чим движе́нием.** 马克思逝世后，恩格斯长时期领导了国际工人运动。 **По́сле таки́х убеди́тельных до́водов всем пришло́сь согласи́ться.** 有了如此令人信服的证据，大家就不能不同意了。

ПОСЛЕ́ДН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Тако́й, за кото́рым не сле́дует друго́й; находя́щийся в конце́ чего-н. 最后的，最末的，末尾的。 〈同义〉 **Заключи́тельный**; 〈反义〉 **Пе́рвый** 最先的。 **После́дний день ме́сяца** 一月的最后一天。 **После́дняя глава́ рома́на** 长篇小说的最后一章。 **После́дний дом на у́лице** 街上的最后一幢房子。 **В после́дний раз** 在最后一次。 **Мы опозда́ли на после́дний авто́бус.** 我们未能赶上末班公共汽车。 ② Са́мый но́вый, то́лько что появи́вшийся 最新的，刚刚出现的。 **После́дний крик мо́ды** 最时髦的式样，时式。 **Одева́ться по после́дней мо́де** 穿着时髦。 **Слу́шать после́дние изве́стия по ра́дио** 从无线电里收听最新消息。 **Стро́ить по после́днему сло́ву нау́ки и те́хники** 按照最新的科学技术建筑。 ◇ **В после́днее (за после́днее) вре́мя** — в тече́ние ближа́йших ме́сяцев, неде́ль пе́ред настоя́щим моме́нтом 最近；目前。 **В после́днее вре́мя я о́чень ре́дко ви́жу его́.** 最近我很少见到他。 **В после́днюю о́чередь** — по́сле всего́ 最后。

ПОСЛЕ́ДОВАТЕЛ|Ь, -я [阳] Челове́к, сле́дующий како́му-н. уче́нию （某种学说的）拥护者，追随者。 〈同义〉 **Сторо́нник.** **Ве́рный (пре́данный) после́дователь** 忠实的拥护者。 **После́дователь маркси́зма** 马克思主义的信仰者。 **/После́довательниц|а**, -ы [阴] после́дователь 的女性。

ПОСЛЕ́ДОВАТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; после́дователен, после́довательн|а, -о, -ы [形] ① (仅全尾). Непреры́вно сле́дующий за други́м 连续的，一连串的. 〈对比〉 **Продолжи́тельный** 持续的. После́довательные движе́ния 连续的动作. После́довательные реа́кции 连锁反应. После́довательное соедине́ние 串联. ② Логи́чески обосно́ванный 合乎逻辑的. Вполне́ после́довательный посту́пок 完全合乎情理的行为. /**После́довательно** [副] После́довательно проводи́ть поли́тику ми́ра 一贯执行和平政策. Рассужда́ть после́довательно 合乎逻辑的推理. /**После́довательност|ь**, -и [无复，阴].

ПОСЛЕ́ДСТВИ|Е, -я [中] Что-н. неприя́тное, происходя́щее по́сле чего́-н., явля́ющееся результа́том чего́-н. (不良的)后果，结果，影响. Серьёзные (тяжёлые) после́дствия 严重的后果. После́дствия войны́ 战争的后果. После́дствия наводне́ния 水灾的影响. Привести́ к дурны́м (пла́чевным) после́дствиям 引起不良的后果. Нести́ по́лную отве́тственность за все вытека́ющие отсю́да после́дствия 对由此而产生的一切后果承担全部责任. Бу́дущее чрева́то после́дствиями. 后果不堪设想. Вся отве́тственность за возмо́жные после́дствия падёт (лежи́т) на вас. 一切后果由你们承担. Боле́знь прошла́ без после́дствий. 病无后遗症.

ПОСЛЕЗА́ВТРА [副] По́сле завтрашнего дня, че́рез день 后天. 〈对比〉 **За́втра** 明天，**Позавчера́** 前天. За́втра и́ли послеза́втра я уе́ду. 我明后天动身.

ПОСЛО́ВИЦ|А, -ы [阴] Выраже́ние, коро́ткая фра́за, кото́рые у́чат чему́-н. 谚语. 〈对比〉 **Погово́рка** 俗语. В ру́сском языке́ мно́го посло́виц, наприме́р: «Волко́в боя́ться — в лес не ходи́ть»; «Повторе́ние — мать уче́ния»; «Ум хорошо́, а два лу́чше». 俄语中有许多谚语，例如: «不入虎穴，焉得虎子»; «温故而知新»; «人多智广».

ПОСЛУ́ШАТЬСЯ 见 **СЛУ́ШАТЬСЯ**.

ПОСЛУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; послу́ш|ен, -на, -но, -ны [形] Тако́й, кото́рый слу́шается, поко́рный 听话的，顺从的. 〈反义〉 **Непослу́шный** 不听话的，不顺从的. Послу́шный ребёнок 听话的孩子. Послу́шный до́лгу 服从义务的. /**Послу́шно** [副] Конь послу́шно перескочи́л че́рез кана́ву. 马听从地跳过了沟. /**Послу́шност|ь**, -и [无复，阴].

ПОСЛЫ́ШАТЬСЯ 见 **СЛЫ́ШАТЬСЯ**.

ПОСМЕ́РТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Относя́щийся ко вре́мени по́сле сме́рти кого́-н., возни́кший по́сле сме́рти кого́-н. 死后的. 〈反义〉 **Прижи́зненный** 生前的; 〈对比〉 **Предсме́ртный** 临死前的. Посме́ртные произведе́ния 遗著. Посме́ртные слова́ 遗言. ② Опублико́ванный, устро́енный, организо́ванный по́сле сме́рти а́втора 死后出版的. Посме́ртное изда́ние сочине́ний 死后出版的文集. Пе́рвое посме́ртное изда́ние Пу́шкина 普希金死后其文集的第一种版本. /**Посме́ртно** [副] Награждён посме́ртно. 死后奖赏.

ПОСМЕ́ТЬ 见 **СМЕ́ТЬ.**
ПОСМОТРЕ́ТЬ 见 **СМОТРЕ́ТЬ.**
ПОСМОТРЕ́ТЬСЯ 见 **СМОТРЕ́ТЬСЯ.**
ПОСО́БИ|Е, -я [中] ① Помощь, преимущ. денежная (多指金钱方面的)补助;津贴. Посо́бие по инвали́дности 残废津贴. Посо́бия однодéтным роди́телям 独生子女的父母津贴. Вы́дать посо́бие кому́-нибудь 发给…津贴. ② Учебная книга, а также предмет, необходимый при обучении чему-н. 教科书,参考材料;教具. ‹对比› Уче́бник 教科书, Спра́вочник 指南,手册. Посо́бие по исто́рии 历史参考书;历史教科书. Нагля́дные посо́бия 直观教具. Уче́бные посо́бия 教具;教科书;教学参考书. Спра́вочные посо́бия 参考书籍.
ПОСОВЕ́ТОВАТЬ 见 **СОВЕ́ТОВАТЬ.**
ПОСОВЕ́ТОВАТЬСЯ 见 **СОВЕ́ТОВАТЬСЯ.**
ПОС|О́Л, -ла́ [阳] Дипломатический представитель какого-н. государства в другом государстве 大使. ‹对比› Посла́нник 公使, Ко́нсул 领事, Атташе́ 专员, Сове́тник 参赞. Чрезвыча́йный и полномо́чный посо́л 特命全权大使. Посо́л КНР 中华人民共和国大使. Приём у посла́ 大使接待. Вести́ перегово́ры с посло́м 与大使举行会谈. Отправля́ть посла́ 派遣大使. Отзыва́ть посла́ 召回大使.
ПОСОЛИ́ТЬ 见 **СОЛИ́ТЬ.**
ПОСО́ЛЬСТВ|О, -а [中] Учреждение во главе с послом, а также здание, в котором находится это учреждение 大使馆;大使馆邸. ‹对比› Ми́ссия 公使馆, Ко́нсульство 领事馆. Секрета́рь посо́льства 大使馆秘书. Рабо́тать в посо́льстве 在大使馆工作. /**Посо́льск|ий, -ая, -ое, -ие** [形] Посо́льское пра́во 使节法.
ПОСПЕ́ТЬ 见 **СПЕТЬ.**
ПОСПЕ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; поспе́ш|ен, -на, -но, -ны [形] Очень быстрый, торопливый 匆忙的,慌忙的,仓卒的. ‹反义› Торопли́вый 不慌不忙的. Поспе́шный отъе́зд 匆忙动身. Поспе́шное отступле́ние 慌忙退却. Поспе́шное реше́ние 仓卒的决定. Он забо́тливо осве́домился о причи́не моего́ поспе́шного прихо́да. 他关切地询问我匆匆来到的原因. /**Поспе́шно** [副] Поспе́шно уе́хать 仓促地离去.
ПОСПО́РИТЬ 见 **СПО́РИТЬ.**
ПОСПОСО́БСТВОВАТЬ 见 **СПОСО́БСТВОВАТЬ.**
ПОСРЕ́ДНИК, -а [阳] Лицо или организация, при участии которых ведутся переговоры между сторонами 调停人,调解人,中间人,中人;调解机构. Справедли́вый посре́дник 公正的调停人. Быть посре́дником ме́жду обе́ими сторона́ми 充当双方的中间人. /**Посре́дниц|а, -ы** [阴] посредник 的女性.
ПОСРЕ́ДСТВЕННО ① Нареч. к посредственный (посредственный 的副词). Он пи́шет посре́дственно. 他的写作水平一般. ② (作名,不变,中). Отметка, обозначающая низшую положительную оценку 及格,中等(用于评分). ‹同义› Тро́йка, Удовлетво-

рительно. Сдать экзамен на посредственно 考试成绩中等.

ПОСРЕ́ДСТВЕННОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к посредственный (посредственный 的抽象名词). ② Посредственный, бездарный человек 没有才气的人，平凡无才的人. Этот директор завода был окружён одними посредственностями. 这个厂长的周围都是些庸庸碌碌的人.

ПОСРЕ́ДСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; посредствен, -на, -но, -ны [形] Среднего качества, заурядный 质量不高的; 平凡的. ‹同义› Второстепенный; ‹对比› Высококачественный 优质的. Посредственные способности 平平常常的才能. Посредственный писатель 平凡的作家. Посредственное сукно 质量不太好的呢绒.

ПОСРЕ́ДСТВОМ [前] 接二格. При помощи чего-н., каким-н. способом 用，以，借助于. Писать посредством кисточки 用毛笔写字. Добиться чего-нибудь посредством переговоров 通过商谈达到….

ПОССО́РИТЬСЯ 见 **ССО́РИТЬСЯ**.

ПОСТ, поста, 六格 о посте, на посту [阳] ① Лицо или группа лиц, которые с определённого места наблюдают за кем-, чем-н., охраняют кого-, что-н., а также место, откуда ведут наблюдение 岗哨; 哨，所，岗位. Контрольный пост 监察哨. Посты по охране завода 护厂岗哨. Стоять на посту 站岗. ② Ответственная должность 职位. Занимать пост директора 担任经理.

ПОСТА́ВИТЬ 见 **СТА́ВИТЬ**.

ПОСТАВЩИ́К, поставщика [阳] Лицо, организация, поставляющие какие-н. материалы, товары 供应者，供应单位. Поставщики сырья для фабрик 供应工厂原料的单位.

ПОСТАНО́ВК|А, -и, 复 постановки, -ок, -кам [阴] ① (仅单). Действие по глаг. ставить — поставить (ставить — поставить 的动名词). ② Положение, манера держать какую-н. часть тела 姿势. ‹同义› Поза. Красивая постановка головы 头部的优美姿势. ③ (仅单). Способ делать что-н., организация чего-н. 安排，布置; 组织. Правильная постановка работы 正确的工作安排. ④ Спектакль 演出，上演的戏. ‹对比› Выступление 表演. Новая постановка «Ревизора» Гоголя 果戈里«钦差大臣»重新演出.

ПОСТАНОВЛЕ́НИ|Е, -я [中] Коллективное решение или правительственное распоряжение (集体或政府的)决定，决议; 命令，指令. ‹同义› Резолюция. Постановление собрания 会议的决定. Принять постановление 通过决议. Выполнить постановление 执行决议. Правительство издаёт постановления. 政府颁布命令.

ПОСТАРА́ТЬСЯ 见 **СТАРА́ТЬСЯ**.

ПОСТАРЕ́ТЬ 见 **СТАРЕ́ТЬ**.

ПОСТЕ́Л|Ь, -и [阴] Место, где спят, с лежащими там подушками, одеялом и т. д. (铺好的)床，床铺. ‹对比› Кровать

床. Мя́гкая посте́ль 软铺. Удо́бная посте́ль 舒适的床铺. Пригото́вить посте́ль 准备床铺. Убра́ть посте́ль 收拾床铺. Лечь в посте́ль 躺到床上. Встать с посте́ли 起床. Весь день она́ просиде́ла у посте́ли больно́го. 她整天坐在病人的床边. /Посте́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Посте́льное бельё 床单. Посте́льные принадле́жности 卧具,铺盖.

ПОСТЕПЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; постепе́н|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который совершается не сразу, в течение некоторого времени 渐渐的,逐渐的,一步一步的. Постепе́нный рост 逐渐增长. Постепе́нные измене́ния 逐渐变化. Постепе́нное улучше́ние жи́зни 逐步改善生活. В ма́рте в на́ших края́х начина́ется постепе́нное потепле́ние. 三月里我们这一带就开始逐步转暖. /Постепе́нно [副]. ‹反义› Сра́зу 一下子. Постепе́нно привы́кнуть к чему́-нибудь 渐渐地习惯….

ПОСТИ́ЛК|А, -и, 复 пости́л|ки, -ок, -кам [阴] То, что постлано (солома, тюфяк и т. п.), подстилка 铺垫物,草垫,褥子. Мя́гкая пости́лка 柔软的垫子. Соло́менная пости́лка 草垫子.

ПОСТЛА́ТЬ 见 **СТЛАТЬ**.

ПО́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; по́стен, постна́, по́стн|о, -ы [形] ① (仅全尾). Не мясной 素的. ‹反义› Мясно́й 肉的,荤的. По́стный обе́д 素饭. По́стная пи́ща 素食. ② (разг.) Не жирный ‹口› 不肥的,油脂少的. ‹反义› Жи́рный 肥的. Совсе́м по́стная ветчина́ 完全不肥的火腿. ③ (перен., разг., шутл.) Хмурый, скучный ‹转,口,谑› 愁眉不展的,闷闷不乐的. По́стная физионо́мия 愁眉不展的面容. ◇ По́стный день — день, в который по церковным правилам не разрешается есть молочную и мясную пищу 斋戒日.

ПОСТО́ЛЬКУ: посто́льку ... поско́льку ... [连] В той мере, как («постольку» употр. в начале главного предложения, «поскольку» — в придаточном) (постольку 用于主句中, поскольку 用于从句中)因为…,所以…;既然…,所以…. Поско́льку реше́ние уже́ при́нято, посто́льку тре́буется не дальне́йшее обсужде́ние, а выполне́ние его́. 既然决议已经通过,所以现在要求的不是再去进一步地讨论,而是去执行它.

ПОСТОРОНИ́ТЬСЯ 见 **СТОРОНИ́ТЬСЯ**.

ПОСТОРО́НН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Не свой, не принадлежащий к данному обществу, учреждению, семье и т. п. 旁人的,外人的. ‹同义› Чужо́й. Посторо́нний челове́к 外人. Не хоте́л говори́ть при посторо́нних лю́дях. 不愿意当着外人说. ② Не имеющий прямого отношения к делу 没有关系的,另外一回事的,不相干的. Посторо́нние соображе́ния 不相干的理由. Посторо́нний вопро́с 不相干的问题. Он сего́дня на уро́ке всё занима́лся каки́ми-то посторо́нними веща́ми. 今天上课的时候他老是搞些旁的事. /Посторо́нн|ий, -его [作名,阳] Посторо́нним вход запрещён (воспрещён). 闲人莫入. /Посторо́нн|яя, -ей [阴] посторонний 的女性.

ПОСТОЯ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; постоя́н|ен, -на, -но, -ны [形]

Такой, который не изменяется, не прекращается, продолжается долго, всегда 不变的;经常的,固定的,常设的. ‹同义› **Непреста́нный, Непреры́вный**; ‹反义› **Непостоя́нный** 多变的,不稳定的,不固定的,反复无常的. **Постоя́нная температу́ра** 常温. **Постоя́нное наблюде́ние** 长期观察. **Этот постоя́нный шум меша́ет рабо́тать.** 这种经常的噪声妨害工作. /**Постоя́нно** [副] **Я постоя́нно ду́маю о вас.** 我经常想您.

ПОСТРО́ИТЬ 见 **СТРО́ИТЬ.**

ПОСТРО́ЙК|А, -и, 复 **постро́йки, постро́ек, постро́йкам** [阴] ① Действие по глаг. строить (в 1-ом знач.) (строить ①解的动名词). ② То, что построено 建筑物. ‹同义› **Строе́ние, Зда́ние.** **Краси́вая постро́йка** 美丽的建筑物. **Деревя́нные постро́йки** 木建筑物,木头房子.

ПОСТУПА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Направленный вперёд 前进的,发展的. ‹同义› **Прогресси́вный.** **Поступа́тельное движе́ние** 前进运动. **Поступа́тельное разви́тие социалисти́ческого о́бщества** 社会主义社会向前发展. /**Поступа́тельност|ь**, -и [无复,阴].

ПОСТУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поступ|и́ть**, -лю́, посту́п|ишь, -ят [完] ① Вести себя как-н., совершать какой-н. поступок (怎么)做,(如何)行事. **Поступа́ть пра́вильно** 办得对. **Поступа́ть че́стно** 作得正直. **Ты поступи́л пло́хо.** 你做得不好. ② Зачисляться куда-н. 进入…,加入…,参加…. **Поступа́ть в шко́лу** 进学校. **Поступа́ть в институ́т** 进学院. **Поступа́ть на ку́рсы** 参加培训班. **Он поступи́л учени́ком на заво́д.** 他进工厂当学徒. **Ты бу́дешь поступа́ть в аспиранту́ру?** 你将攻读研究生吗?

ПОСТУПИ́ТЬ 见 **ПОСТУПА́ТЬ.**

ПОСТУ́П|ОК, -ка [阳] Сознательное действие человека (人的有意识的)行为,举动. ‹同义› **Поведе́ние.** **Че́стный посту́пок** 正直的行为. **По́длый посту́пок** 卑鄙的行为. **Посту́пок сы́на** 儿子的行为. **Соверши́ть герои́ческий посту́пок** 做出英雄行为. **Челове́к до́лжен отдава́ть себе́ отчёт во всех свои́х посту́пках.** 一个人应该对自己的一切行为看得清清楚楚.

ПОСТУЧА́ТЬ 见 **СТУЧА́ТЬ.**

ПОСТУЧА́ТЬСЯ 见 **СТУЧА́ТЬСЯ.**

ПОСТЫ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **посты́д|ен**, -на -но, -ны [形] Такой, которого следует стыдиться 可耻的,无耻的. ‹同义› **Позо́рный**; ‹反义› **Сла́вный** 光荣的. **Посты́дный посту́пок** 可耻的行为. **Посты́дная ложь** 可耻的谎言.

ПОСУ́Д|А, -ы [无复,阴] Предметы, из которых едят, пьют, в которых готовят пищу 餐具,碗碟. ‹对比› **Сосу́д** 容器,器皿. **Пластма́ссовая посу́да** 塑料餐具. **Стекля́нная посу́да** 玻璃餐具. **Столо́вая посу́да** 餐具. **Шкаф для посу́ды** 碗橱. **Мыть посу́ду** 洗碗碟. **Отнеси́ посу́ду на ку́хню.** 把餐具拿到厨房去. **Вы́мой посу́ду и поста́вь в шкаф.** 洗好碗碟后把它放进橱内.

ПОСЫЛА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **посла́ть, пошл|ю́**, -ёшь, -ют

[完] ① кого. Заставлять, просить отправиться куда-н. с каким-н. поручением, с какой-н. целью 打发(到某处去),派遣. Посылать в командировку 派遣…出差. Послать кого-нибудь за врачом 派…去请医生. Он послал мальчика за газетой. 他打发男孩去取报纸. В прошлом году его послали учиться за границу. 去年他被派到国外去学习. Выслушав лёгкие у больного, врач послал его на рентген. 医生听过病人的肺部后,让他去进行透视. ② что. Использовать почту, телеграф и т. д. для передачи чего-н. кому-н. 寄出,汇出,发出. ‹同义› Отправлять. Посылать письма 寄信. Посылать телеграммы 发电报. Послать кому-нибудь посылку 给…寄邮包. Послать книгу по почте 邮寄书. Он регулярно посылает матери деньги. 他按时寄钱给母亲.

ПОСЫЛК|А, -и, 复 посылк|и, -ок, -ам [阴] Пакет, ящик с чем-н., который посылают по почте 邮包. ‹同义› Почта. Ценная посылка 贵重邮包. Ящик для посылки 邮寄箱. Вес посылки 邮包重量. Посылка с фруктами 水果邮包. Отправить посылку 寄邮包. Получить посылку 收到邮包. Приём и выдача посылок производится с 9 часов утра до 6 часов вечера. 收寄邮包自上午九时至下午六时.

ПОТ, -а (-у), 六格 о поте, в поту, 复 пот|ы, -ов [阳] Жидкость, выделяемая подкожными железами, испарина 汗,汗液. Вызвать пот у больного 使病人发汗. Работать до пота 工作到出汗. Капли пота на лбу 额上的汗珠. Пот градом льётся. 汗如雨下. Он прибежал весь в поту. 他满身是汗地跑来了. ◇ В поте лица — усердно 辛勤地. До седьмого пота (разг.) — до изнеможения ‹口› 精疲力竭. Потом и кровью добыть что (перен., высок) — путём величайших усилий ‹转,崇› 用血汗挣来…. /Потов|ой, -ая, -ое, -ые [形] Потовые железы 汗腺.

ПОТАСОВК|А, -и, 复 потасовк|и, -ок, -ам [阴] Драка 打架, 吵架. ‹对比› Свалка 打群架. Уличная потасовка 马路上的打架. Ребята устроили потасовку. 孩子们打了一场架.

ПОТЕМНЕТЬ 见 **ТЕМНЕТЬ.**

ПОТЕРЯ, -и [阴] ① То, что потеряно, утрата, лишение чего-н. 丧失,失去;损失,损耗. Напрасная потеря времени 白费时间. Потеря трудоспособности 丧失劳动能力. Потеря зрения 失明. Потеря крови 失血. Бороться с потерями на производстве 同生产中的损耗现象作斗争. Нести потери 遭受损失. Ценой огромных потерь 以巨大的损失作为代价. Это для нас невознаградимая потеря. 这对我们是无法弥补的损失. ② (仅复). Количество выбывших из строя во время войны (战争中的)伤亡数. Список потерь 伤亡名单.

ПОТЕРЯТЬ 见 **ТЕРЯТЬ.**

ПОТЕРЯТЬСЯ 见 **ТЕРЯТЬСЯ.**

ПОТЕСНИТЬ 见 **ТЕСНИТЬ.**

ПОТИХОНЬКУ [副] ‹口› ① Тихо, медленно 悄悄地,慢腾腾地.

Идти потихоньку 慢慢地走. ② Незаметно, тайно 偷偷地，暗中. Убежать потихоньку 偷偷地逃走.

ПОТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; потен, потна, потн|о, -ы [形] ① Покрытый потом 有汗的. Потные руки 有汗的手. Потный лоб 满是汗的前额. ② Покрытый влажным налётом, запотелый 带有水汽(水珠)的. Потные стёкла 带有水汽的玻璃.

ПОТОК, -а [阳] ① Стремительно текущая водная масса, река, ручей 水流. Горный поток 山溪. Бурный поток 急流. ② Движущаяся масса жидкости, газа 流(指液体,气体). Воздушный поток (空)气流. Поток газа 气流. Поток слёз 泪如泉涌. Поток слов (перен.) ‹转› 滔滔不绝的话. Людской поток (перен.) ‹转› 人流. ③ Поточное производство 流水作业法. Выработка телевизоров переведена на поток. 改用流水作业法装配电视机.

ПОТОЛ|ОК, -ка [阳] Поверхность в комнате, помещении, противоположная полу 天花板. Расстояние от пола до потолка 从天花板到地板的距离. Лампа висит на потолке. 灯悬挂在天花板上.

ПОТОЛСТЕТЬ 见 **ТОЛСТЕТЬ**.

ПОТОМ [副] ① Не сейчас, спустя некоторое время 以后，后来. ‹同义› Позже, Позднее, После; ‹对比› Теперь 现在. Я напишу тебе потом. 我以后给你写信. ② После этого, затем 随后. ‹对比› Сначала 首先. Сначала мы пообедаем, потом пойдём в кино. 我们先吃午饭，随后就去看电影.

ПОТОМ|ОК, -ка [阳] ① Человек по отношению к своим предкам 后裔，子孙，后辈. ‹反义› Предок 祖先. Прямой потомок 直系后裔. Потомок Пушкина 普希金的后辈. ② (仅复). (высок.) Люди будущих поколений ‹崇› 后代. Наши потомки (будущие поколения) 我们的后代.

ПОТОМСТВ|О, -а [无复，中] ‹集› ① Потомки 后裔，后代，子孙. Многочисленное потомство 子孙很多. Потомство нас не забудет. 后代是不会忘记我们的. ② Молодое поколение по отношению к старшему, к родителям 儿女. Он не оставил потомства. 他没有留下儿女.

ПОТОМУ ЧТО [连] Присоединяет предложение, в котором указывают причину чего-н. 因为. ‹同义› Так как, Ибо. Он не может приехать, потому что очень занят. 他不能来，因为很忙.

ПОТОПТАТЬ 见 **ТОПТАТЬ**.

ПОТОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Совершаемый при помощи конвейера, конвейерный 流水作业的. Поточный метод 流水法. Поточная система производства 流水作业法.

ПОТРЕБИТЕЛ|Ь, -я [阳] Лицо или организация, потребляющие продукты чьего-н. производства; покупатель 消费者，需要者；顾客，用户. ‹反义› Производитель 生产者. Товары для массового потребителя 大众消费品. Потребитель электроэнергии 用电户. /Потребительск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Потре-

бительское общество 消费合作社.

ПОТРЕБИ́ТЬ 见 **ПОТРЕБЛЯ́ТЬ.**

ПОТРЕБЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; потреби́ть, -лю́, -и́шь, -я́т [完] что. Использовать для удовлетворения потребностей, расходовать на свои нужды 使用,消费,消耗. Потреблять то́пливо 消耗燃料. Потребля́ть электроэне́ргию 用电. /Потребле́ни|е, -я [中] Това́ры широ́кого потребле́ния 日用必需品. Предме́ты потребле́ния 消费品. Произво́дственное потребле́ние 生产性消费.

ПОТРЕ́БНОСТ|Ь, -и [阴] Состояние, когда без чего-н. нельзя обойтись; то, что необходимо кому-н. 需要;需求. ‹对比› Необходи́мость 必需性. Максима́льная потре́бность 最大需要(量). Потре́бность в материа́лах 需要材料. Потре́бность челове́ка в пи́ще 人对于食物的需要. Испы́тывать потре́бность в то́пливе 感到需要燃料. Удовлетворя́ть потре́бности трудя́щихся 满足劳动人民的需要.

ПОТРЕ́БОВАТЬ 见 **ТРЕ́БОВАТЬ.**

ПОТРЕВО́ЖИТЬСЯ 见 **ТРЕВО́ЖИТЬСЯ.**

ПОТРЯСЕ́НИ|Е, -я [中] ① Глубокое, тяжело переживаемое волнение 激动,震动. Не́рвное потрясе́ние 神经震荡. Пережи́ть потрясе́ние 感到激动. ② Полное изменение, коренная ломка чего-н. 动荡, 动摇. Социа́льное потрясе́ние 社会的动荡.

ПОТУ́ГИ, поту́г [复]; 单 поту́г|а, -и [阴] ① Напряжение мышц для какого-н. действия 肌肉收缩. Родовы́е поту́ги 分娩时腹部肌肉的收缩. ② (перен.) Неудачные попытки сделать что-н. ‹转› 挣扎;(妄图)逞能. Жа́лкие поту́ги 可怜的挣扎. Поту́ги на остроу́мие 枉费心机. Де́лать отча́янные поту́ги 进行垂死挣扎.

ПОТУШИ́ТЬ 见 **ТУШИ́ТЬ.**

ПОУ́ЖИНАТЬ 见 **У́ЖИНАТЬ.**

ПОУЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; поучи́телен, поучи́тельн|а, -о, -ы [形] Содержащий в себе что-н. полезное, служащий уроком, обогащающий знаниями, опытом 有教益的,有教育意义的. ‹同义› Настави́тельный. Поучи́тельный приме́р 学习榜样. Поучи́тельный слу́чай 有教育意义的事情. Поучи́тельный сове́т 有益的建议. /Поучи́тельност|ь, -и [无复,阴] В его́ слова́х мно́го поучи́тельности. 他的话中有很多教益.

ПОХВАЛ|А́, -ы́ [阴] Хороший отзыв о ком-, чём-н., одобрение 称赞,赞扬. ‹反义› Кри́тика 批评. Расточа́ть похвалы́ 赞扬不已. Отозва́ться с похвало́й о ко́м-нибудь 称赞地说…. Он заслужи́л похвалу́. 他值得称赞.

ПОХВАЛИ́ТЬ 见 **ХВАЛИ́ТЬ.**

ПОХВАЛИ́ТЬСЯ 见 **ХВАЛИ́ТЬСЯ.**

ПОХВАСТА́ТЬ 见 **ХВАСТА́ТЬ.**

ПОХВАСТА́ТЬСЯ 见 **ХВАСТА́ТЬСЯ.**

ПОХЛОПОТА́ТЬ 见 **ХЛОПОТА́ТЬ.**

ПОХО́Д, -а [阳] Передвижение группы людей или военного отряда, войск в каком-н. направлении, с какой-н. целью 行军. **Лы́жный похо́д** 滑雪行军. **Вели́кий похо́д в 25 ты́сяч ли** 二万五千里长征. **Похо́д по места́м боево́й сла́вы** 沿着战斗胜地行军. **Тури́стский похо́д** 旅行. **Отпра́виться в похо́д** 出发行军. **Верну́ться из похо́да** 行军归来. **Тяжело́ в учёбе, легко́ в похо́де.** 训练时艰难，出征时容易. ◇ **Коллекти́вный похо́д в теа́тр (в кино́ ...)** — организованное, совместное посещение театра, кино и т. п. 集体看戏(电影等).

ПОХОДА́ТАЙСТВОВАТЬ 见 **ХОДА́ТАЙСТВОВАТЬ.**

ПОХО|ДИ́ТЬ, -жу́, похо́д|ишь, -ят [未] на кого-что. Быть похожим 象，与…相似. **Сын похо́дит на мать.** 儿子象母亲.

ПОХО́ДК|А, -и, 复 похо́д|ки, -ок, -кам [阴] Манера ходить 步态，走法. **Узнава́ть челове́ка по похо́дке** 根据步态来认人. **Идти́ торопли́вой похо́дкой** 以匆忙的步伐走路. **У него́ некраси́вая похо́дка.** 他的步态不好看.

ПОХО́Ж|ИЙ, -ая, -ее, -ие; похо́ж, -а, -е, -и [形] Такой, который имеет сходство с кем-, чем-н. 相似的；类似的. ‹同义› **Схо́дный**; ‹对比› **Ра́зный** 不同的. **Похо́жие лю́ди** 相似的人们. **Похо́ж по ви́ду.** 外表相象. **Похо́ж по хара́ктеру.** 性格相似. **Сын похо́ж на отца́.** 儿子象父亲. **Они́ похо́жи как две ка́пли воды́.** 他们完全相象，他们长得一模一样.

ПОХОЛОДЕ́ТЬ 见 **ХОЛОДЕ́ТЬ.**

ПОХОРОНИ́ТЬ 见 **ХОРОНИ́ТЬ.**

ПО́ХОРОНЫ, похоро́н, похорона́м [复] Действия, которые совершают, когда хоронят кого-н. 埋葬，安葬，出殡. **Торже́ственные по́хороны** 隆重的葬礼. **Говори́ть речь на похорона́х** 在送葬时讲话. **Быть на похорона́х** 参加葬礼.

ПОХУДЕ́ТЬ 见 **ХУДЕ́ТЬ.**

ПОЦЕЛОВА́ТЬ 见 **ЦЕЛОВА́ТЬ.**

ПОЦЕЛОВА́ТЬСЯ 见 **ЦЕЛОВА́ТЬСЯ.**

ПОЦЕЛУ́|Й, -я [阳] Движение, при котором касаются губами кого-, чего-н. в знак любви, дружбы и т. д. 接吻，亲嘴. **Пе́рвый поцелу́й** 首次接吻. **Дру́жеские поцелу́и** 友好的接吻.

ПО́ЧВ|А, -ы [阴] Верхний слой земной поверхности 土壤，土. ‹同义› **Земля́**. **Хоро́шая по́чва** 好的土壤. **Плодоро́дная по́чва** 肥沃的土壤. **Подгото́вить по́чву для се́ва** 为播种准备好土地.

ПОЧЕМУ́ [副] По какой причине 为什么，何以. ‹同义› **Отчего́**; ‹对比› **Заче́м** 为什么，干吗. **Почему́ вы опозда́ли на заня́тия?** 为什么你们上课迟到？

ПОЧЕМУ́-ТО [副] По какой-то причине 不知道因为什么. **Почему́-то он не прие́хал во́время.** 不知道什么原因他没有按时来到.

ПОЧЕСА́ТЬ 见 **ЧЕСА́ТЬ.**

ПОЧЕСА́ТЬСЯ 见 **ЧЕСА́ТЬСЯ.**

ПОЧЁТ, -а [无复，阳] Уважение, оказываемое кому-н. обществом, окружающими людьми 敬重；荣誉. ‹同义› **Честь**; ‹反义›

Позóр 耻辱. **Доскá почёта** 光荣榜. **Окружáть когó-нибудь почётом** 尊敬…. **Быть в почёте у когó-нибудь** 受到…尊敬. **Учёные у нас в почёте.** 科学家在我们这里受到敬重. **Почёт соблюдáющим прáвила гигиéны, позóр нарушáющим их.** 以讲卫生为光荣，不讲卫生为耻辱.

ПОЧЁТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; почёт|ен, -на, -но, -ны [形] Пóльзующийся большим уважением; являющийся выражением большого уважения 受人尊敬的，可敬的；享有荣誉的. ‹反义› **Позóрный** 耻辱的. **Почётный гость** 贵宾. **Почётный труд рабóчего** 工人的光荣劳动. **Почётные обя́занности** 光荣的职责. **Почётная семья́** 光荣之家. **Почётное звáние** 光荣称号. **Вóинская слýжба в КНР — почётная обя́занность граждани́на.** 在中华人民共和国，参军是公民的光荣义务. **Умерéть за нарóд — э́то почётное дéло.** 为人民而牺牲是光荣的.

ПОЧИ́Н, -а [无复，阳] Начинание, инициатива, приступ к какому-н. делу 开端；创举，首倡；发起. **Патриоти́ческий почи́н** 爱国主义的创举. **Замечáтельный почи́н передовикóв социалисти́ческого трудá** 社会主义劳动先进分子的卓越创举. **Поддержáть цéнный почи́н** 支持有价值的创举. **Взять на себя́ почи́н в чём-нибудь** 在…上表现出主动精神. **По сóбственному почи́ну** 自己发起. **«Вели́кий почи́н» — э́то рабóта Лéнина.** «伟大的创举»是列宁的著作.

ПОЧИНИ́ТЬ 见 **ЧИНИ́ТЬ.**

ПОЧИ́НК|А, -и, [无复，阴] Действие по глаг. чинить — починить (чинить — починить 的动名词). ‹同义› **Ремóнт. Мéлкая почи́нка** 小修. **Почи́нка óбуви** 修理鞋子. **Почи́нка белья́** 修理内衣. **Почи́нка маши́н** 修理机器. **Отдáть аппарáт в почи́нку** 把仪器送去修理. **Телеви́зор нуждáется в почи́нке.** 电视机需要修理.

ПОЧИ́СТИТЬ 见 **ЧИ́СТИТЬ.**

ПОЧИТÁ|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [完] кого-что 或无补. Провести некоторое время в чтении кого-, чего-н. 读一会儿. **Почитáл полчасá перед сном.** 睡前读了半小时. **Совéтую почитáть Пýшкина.** 我建议读一点普希金的作品.

ПОЧИТÁ|ТЬ[2], -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Чтить 尊敬，敬重. ‹同义› **Уважáть. Почитáть родителей** 尊重父母. **Почитáть пáмять вели́ких людéй** 纪念伟大人物. **Почитáть когó-нибудь за чéстность** …因诚实而受尊敬. **Глубокó почитáть учителéй** 非常尊敬教师.

ПÓЧ|КИ, -ек, -кам [复]，单 пóчк|а, -и [阴] Внутренний орган человека и животных 肾，肾脏. **Воспалéние пóчек** 肾炎.

ПÓЧТ|А, -ы [阴] ① Учреждение, которое принимает и посылает письма, посылки, деньги и т. д., а также здание, помещение, где находится это учреждение 邮(政)局. **Ближáйшая пóчта** 最近的邮局. **Отнести́ письмó на пóчту** 把信带到邮局去. **Купи́ть мáрки и конвéрты на пóчте** 在邮局买邮票和信封. **Отпрáвить дéньги пóчтой (по пóчте)** 由邮局汇款.

Скажите, пожа́луйста, как пройти́ на по́чту? 请问怎么去邮局？ ② То, что доставлено этим учреждением (письма, газеты, посылки и т. д.) 邮件，信件. Получа́ть по́чту 收到信件. По́чта задержа́лась. 邮件耽搁了. /Почто́в|ый, -ая, -ое, -ые [形] Почто́вая откры́тка 明信片. Почто́вые ма́рки 邮票. Почто́вый ваго́н 邮车. Почто́вый я́щик 信箱.

ПОЧТАЛЬО́Н [ЛЬЁ], -а [阳] Работник почты, доставляющий письма, газеты и т. д. 邮递员. ‹同义› Письмоно́сец; ‹对比› Почтови́к 邮务工作者，邮局职工. Энерги́чный почтальо́н 精力充沛的邮递员. Ждать почтальо́на 等邮递员. Почтальо́н принёс письмо́. 邮递员送来信. /Почтальо́нк|а, -и, 复 почтальо́нк|и, -ок, -ам [阴] ‹口› почтальон 的女性.

ПОЧТА́МТ, -а [阳] Главное почтовое учреждение города 市邮政总局. Рабо́тники почта́мта 邮政总局职工. /Почта́мтск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ПОЧТИ́ [副] Так, что немного недостаёт до чего-н. 差不多，几乎，将近. Он отдыха́л почти́ два ме́сяца. 他几乎休息了两个月. Пришли́ почти́ все. 差不多全来了. Рабо́та почти́ гото́ва. 工作差不多准备好了.

ПОЧТИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; почти́телен, почти́тельн|а, -о, -ы [形] ① Относящийся к кому-н. с почтением; выражающий почтение 表示尊敬的，恭敬的. ‹同义› Уважи́тельный. Почти́тельный тон 尊敬的语气. Почти́тельное отноше́ние 恭敬的态度. ② (перен., разг.) Большой, значительный ‹转，口› 相当大的. Держа́ть на почти́тельном расстоя́нии 保持相当大的距离. /Почти́тельно [副] (属①解). Почти́тельно спроси́ть 恭恭敬敬地问. /Почти́тельност|ь, -и [无复，阴] (属①解).

ПОЧТОВИ́К, почтовика́ [阳] Почтовый работник ‹口› 邮务工作者，邮局职工. ‹对比› Почтальо́н 邮递员.

ПОЧУ́ВСТВОВАТЬ 见 **ЧУ́ВСТВОВАТЬ**.

ПОША́ЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① (разг.) Шалить немного, время от времени ‹口› 时而有点调皮，时而淘气. ② (перен; прост.) Заниматься грабежом, воровством ‹转，俗› 搞些抢、偷的坏勾当. В лесу́ ча́сто поша́ливают разбо́йники. 森林里常有土匪搞抢劫活动.

ПОШАЛ|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [完] Провести некоторое время в шалостях 淘一会气，调皮一阵. Пошали́л — и бу́дет. 淘一会儿气，也就够了.

ПОШЕВЕЛИ́ТЬ 见 **ШЕВЕЛИ́ТЬ**.

ПОШЕВЕЛИ́ТЬСЯ 见 **ШЕВЕЛИ́ТЬСЯ**.

ПО́ШЛИН|А, -ы [阴] Денежный сбор, вид особого налога, взимаемого государственными органами 税，关税. Тамо́женная по́шлина 关税. Импортная (вво́зная) по́шлина 进口税. Экспортная (вывозна́я) по́шлина 出口税. Охра́нная (покрови́тельственная) по́шлина 保护关税. Взима́ть по́шлину 征税. Плати́ть по́шлину 纳税. Обложи́ть по́шлиной 课…税. Наложи́ть по́шлину на соль 课盐税.

ПО́ШЛОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к пошлый (пошлый 的抽象名词). ② Пошлое выражение, пошлый поступок 鄙俗的话，庸俗的话；鄙俗的行为，庸俗的行为. Говорить пошлости 讲些庸俗的话.

ПО́ШЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пошл, пошла́, по́шл|о, -ы [形] Низкий в нравственном отношении, безвкусно-грубый 鄙俗的，很庸俗的，俗气的. ‹对比› **Культу́рный** 有教养的. По́шлый человек 很庸俗的人. По́шлый анекдо́т 庸俗的笑话. По́шлый комплиме́нт 庸俗无味的恭维话. /**По́шло** [副] По́шло выража́ться 说得很庸俗.

ПОШЛЯ́К, пошляка́ [阳] Человек, который говорит или делает пошлости ‹口› 言语举动很庸俗的人，鄙俗的人. /**Пошля́чк|а**, -и, 复 пошля́ч|ки, -ек, -кам [阴] пошляк 的女性.

ПОШТУ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Исчисляемый за каждую штуку; производимый отдельными предметами, штуками 按个的；计件的. ‹对比› **Поде́нный** 计日的. Поштучная за́работная пла́та 计件工资. /**Пошту́чно** [副] Продава́ть пошту́чно 论个出售.

ПОШУТИ́ТЬ 见 **ШУТИ́ТЬ**.

ПОЩА́Д|А, -ы [无复，阴] Проявление сострадания, милосердия к кому-н., прощение 怜悯，怜惜；宽恕. Без поща́ды 毫不怜惜地. Проси́ть поща́ды 请求宽恕. Никако́й поща́ды врага́м наро́да! 对人民的敌人毫不宽恕！

ПОЩАДИ́ТЬ 见 **ЩАДИ́ТЬ**.

ПОЩЕКОТА́ТЬ 见 **ЩЕКОТА́ТЬ**.

ПОЩЁЧИН|А, -ы [阴] ① Удар по щеке ладонью (打)嘴巴，耳光. Дать пощёчину кому-нибудь 打……一个嘴巴. Получи́ть пощёчину 挨了一记耳光. ② (перен.) Оскорбление, нравственный удар ‹转› 侮辱；精神上的打击. Нра́вственная пощёчина 精神上的侮辱. Э́то бы́ло для него́ пощёчиной. 这对他是个侮辱.

ПОЩУ́ПАТЬ 见 **ЩУ́ПАТЬ**.

ПОЭ́ЗИ|Я, -и [无复，阴] Литературные произведения, написанные стихами 诗，诗篇，诗歌作品. ‹对比› **Про́за** 散文, **Поэ́ма** 叙事诗. Сове́тская поэ́зия 苏联诗歌作品. Поэ́зия Пу́шкина 普希金诗歌作品. Люби́ть поэ́зию 喜欢诗.

ПОЭ́М|А, -ы [阴] Повествовательное произведение в стихах, обычно на историческую или легендарную тему 叙事诗，史诗. ‹对比› **Стихотворе́ние** (一首)诗, **Поэ́зия** 诗篇. Эпи́ческая поэ́ма 叙事诗，史诗. Лири́ческая поэ́ма 抒情诗. Те́ма поэ́мы 叙事诗的主题. Поэ́ма о геро́ях (герои́ческая поэ́ма) 英雄事迹的叙事诗. Деклами́ровать поэ́му 朗诵叙事诗.

ПОЭ́Т, -а [阳] Писатель, который пишет стихи 诗人. Тала́нтливый поэ́т 天才的诗人. Поэ́т двадца́того ве́ка 二十世纪的诗人. Пу́шкин — вели́кий ру́сский поэ́т. 普希金是伟大的俄罗斯诗人. /**Поэте́сс|а** [тэ], -ы [阴] поэт 的女性.

ПОЭТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к поэзия (поэ-

зия 的形容词）. Поэти́ческое тво́рчество 诗的创作. Поэти́ческая речь 诗语. ② Худо́жественный, тво́рческий 艺术创作的. Поэти́ческий за́мысел 艺术创作的构思.

ПОЭ́ТОМУ [副] По э́той причи́не 所以,因此,因而. ‹同义› **Оттого́.** Я за́нят, поэ́тому не пойду́ в кино́. 我忙着,因此不去看电影. Идёт дождь, поэ́тому в ко́мнате темно́. 下着雨,所以室内很暗.

ПОЯВИ́ТЬСЯ 见 **ПОЯВЛЯ́ТЬСЯ.**

ПОЯВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **появ|и́ться,** -лю́сь, поя́в|ишься, -ятся [完] ① Станови́ться ви́дным 呈现,出现. ‹同义› **Пока́зываться;** ‹反义› **Исчеза́ть** 消失. Появи́лся незнако́мый челове́к. 来了个不相识的人. На не́бе появи́лись пе́рвые звёздочки. 天空中出现了第一批星星. Включи́ли телеви́зор, — через мину́ту на экра́не появи́лось изображе́ние. 电视机开了,片刻之后屏幕上就出现了图像. На глаза́х появи́лись слёзы. 眼睛里流出了泪水. ② (1, 2 人称不用). Ока́зываться в нали́чии где-н., у кого-н. 有了,发生,产生. В го́роде появля́ются но́вые у́лицы. 城市里有了些新街道. У него́ появи́лся друг. 他有朋友了. В газе́тах появи́лось интере́сное сообще́ние. 报上登载一篇有趣的报导. У ины́х появи́лось сомне́ние. 有人产生了疑虑. /**Появле́ни|е,** -я [无复, 中] Его́ появле́ние всех обра́довало. 他的出现使大家都高兴.

ПО́ЯС, -а, 复 пояс|а́, -о́в [阳] Полоса́ тка́ни, ко́жи на оде́жде (обы́чно на та́лии) 腰带. Ко́жаный по́яс для брюк 皮裤带. Пла́тье с по́ясом 有腰带的连衣裙. Завяза́ть по́яс 束腰带.

ПОЯСНЕ́НИ|Е, -я [中] ① Де́йствие по глаг. поясня́ть—поясни́ть (поясня́ть—поясни́ть 的动名词). ② Поясня́ющее замеча́ние, объясне́ние 说明,解释. Чертёж с поясне́ниями 附有说明的图纸. /**Поясни́тельн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Поясни́тельный текст 说明书.

ПОЯСНИ́ТЬ 见 **ПОЯСНЯ́ТЬ.**

ПОЯСНИ́Ц|А, -ы [阴] Ни́жняя часть спины́ по по́ясу, та́лии 腰,腰部. Боль в поясни́це 腰痛. /**Поясни́чн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Поясни́чная боль 腰痛,腰部疼痛.

ПОЯСНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **поясн|и́ть,** -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Де́лать бо́лее я́сным 说明,阐明,解释. ‹同义› **Объясня́ть.** Про́сто поясня́ть 简单地说明. Су́хо поясня́ть 干巴巴地解释. Поясни́ть свои́ слова́ 阐明自己的话. Поясня́ть свою́ мысль окружа́ющим 向周围的人阐明自己的想法. Сосе́д не поясни́л, чья э́та де́вочка. 邻居没有说明这个女孩是谁家的.

ПРАБА́БУШК|А, -и, 复 праба́бушк|и, -ек, -ам [阴] Мать де́да и́ли ба́бушки 曾祖母,外曾祖母. ‹对比› **Пра́дед, Праде́душка** 曾祖父,外曾祖父. Ла́сковая праба́бушка 亲热的曾祖母. День рожде́ния праба́бушки 曾祖母的生日. Мое́й праба́бушке уже́ сто лет. 我曾祖母已经一百岁.

ПРА́ВД|А, -ы [无复,阴] ① То, что соотве́тствует действи́тельности 真话;真理. ‹同义› **И́стина;** ‹反义› **Ложь** 谎言,

Непра́вда 假话. Говори́ть то́лько пра́вду 只说真话. Не скрыва́ть пра́вды 不掩盖真情. Иска́ть пра́вду 寻找真理. ② (作情态). Действительно, в самом деле 当真,确乎. — Пра́вда, что он уе́хал? — Пра́вда. "他当真已离开了吗?" "真的。"

ПРАВДИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; правдив, -а, -о, -ы [形] ① Содержащий, выражающий правду 真实的,与事实相符的. ‹同义› Йскренний; ‹反义› Лжи́вый 虚伪的. Правди́вый расска́з 真实的故事. Правди́вая речь 与事实相符的发言. ② Любящий говорить правду, стремящийся к правде 好说实话的,诚实的. ‹反义› Лжи́вый 好说谎的. Правди́вый челове́к 诚实的人. Правди́вый хара́ктер 诚实的性格. /**Правди́во** [副] Правди́во отвеча́ть 如实地回答. /**Правди́вост|ь**, -и [无复,阴].

ПРА́ВИЛ|О, -а [中] Выражение того, по каким законам происходит что-н., как нужно делать что-н., как поступать 规则;准则;规矩. Граммати́ческое пра́вило 语法规则. Пра́вила поведе́ния 行为准则. Соблюда́ть пра́вила у́личного движе́ния 遵守交通规则. Без исключе́ния нет пра́вила. 没有无例外的规则. Ты зна́ешь пра́вила игры́ в те́ннис? 你懂网球比赛规则吗?

ПРА́ВИЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пра́вилен, пра́вильн|а, -о, -ы [形] Такой, какой должен быть; такой, который соответствует каким-н. правилам, требованиям 正确的,合乎规则的,合乎规定的. ‹同义› То́чный, Ве́рный; ‹反义› Оши́бочный 错误的, Непра́вильный 不正确的. Пра́вильный отве́т 正确的回答. Пра́вильный перево́д 正确的翻译. Найти́ пра́вильный вы́ход из тру́дного положе́ния 找到摆脱困境的正确出路. /**Пра́вильно** [副]. ‹反义› Оши́бочно 错误地. Вы поступи́ли пра́вильно. 您做得对. /**Пра́вильност|ь**, -и [无复,阴] Пра́вильность произноше́ния 发音的正确性.

ПРАВИ́ТЕЛЬСТВ|О, -а [中] Орган государственной исполнительной власти 政府. Прави́тельство Кита́йской Наро́дной Респу́блики 中华人民共和国政府. Сове́тское прави́тельство 苏联政府. Глава́ прави́тельства 政府首脑. Образова́ть (соста́вить, сформирова́ть) прави́тельство 组阁,组织政府. Прави́тельство по́льзуется дове́рием и подде́ржкой наро́да. 政府得到人民的信任和支持. /**Прави́тельственн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Прави́тельственная награ́да 政府的嘉奖.

ПРА́В|ИТЬ¹, -лю, -ишь, -ят [未] кем-чем. ① Руководить, управлять, обладая властью 领导,统治,治理. Пра́вить госуда́рством 治理国家. Ми́ром пра́вит сам челове́к. 世界是由人自己治理的. ② Направлять чьё-н. движение 驾驶,操纵. ‹同义› Управля́ть. Пра́вить ло́дкой 驾小船. Пра́вить рулём 操纵方向盘. Пра́вить вле́во 向左开.

ПРА́В|ИТЬ², -лю, -ишь, -ят [未] что. ① Исправлять ошибки в чём-н. 改正,纠正,校对. Пра́вить корректу́ру 校对校样. Пра́вить оши́бки 改正错误. ② Отделывать, придавать нужный вид 矫正,修整. Пра́вить ру́ку 矫正脱臼的手. Пра́вить

листы́ мета́лла 矫直金属片. /**Пра́вк|а**, -и [阴] Горя́чая пра́вка 热矫正. Пра́вка кру́га 修整砂轮,打砂轮. Пра́вка гі́бом 弯曲矫正.

ПРАВЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. править[1] (править[1] 的动名词). ② Орган, который выбирают для управления каким-н. учреждением, организацией 理事会,董事会; 管理委员会. Правле́ние колхо́за 集体农庄管理委员会.

ПРА́ВНУК, -а [阳] Сын внука или внучки 曾孙; 外曾孙. ‹对比› **Пра́внучка** 曾孙女,外曾孙女. Ми́лый пра́внук 可爱的曾孙. У него́ уже́ два пра́внука. 他已有两个曾孙了.

ПРА́ВНУЧК|А, -и, 复 пра́внуч|ки, -ек, -кам [阴] Дочь внука или внучки 曾孙女; 外曾孙女. ‹对比› **Пра́внук** 曾孙,外曾孙. Ма́ленькая пра́внучка 小曾孙女. Она́ лю́бит свою́ пра́внучку. 她喜欢自已的曾孙女.

ПРА́В|О, -а, 复 права́, прав, права́м [中] ① (仅单). Правила, которые установлены государством и определяют общественные отношения людей 法. ‹同义› **Зако́н**. Избира́тельное пра́во 选举法. Земе́льное пра́во 土地法. Уголо́вное пра́во 刑法. Гражда́нское пра́во 民法. Морско́е пра́во 海洋法. Институ́т пра́ва 法学研究所. Общепри́нятые но́рмы междунаро́дного пра́ва 公认的国际法准则. ② Возможность делать что-н., охраняемая государством 权,权利. Права́ и обя́занности депута́та 代表的权利与义务. Пра́во ве́то 否决权. Пра́во со́бственности 所有权. Пра́во контро́ля 监督权. Гра́ждане на́шей страны́ име́ют пра́во на труд, на о́тдых, на охра́ну здоро́вья и на образова́ние. 我国公民享有劳动权、休息权、保健权和受教育权. ③ Основание, причина 根据,理由. Ты не име́ешь пра́ва так разгова́ривать со мной. 你没有理由这样与我谈话.

ПРАВОМЕ́РН|ЫЙ, -ая -ое, -ые; правоме́р|ен, -на, -но, -ны [形] Внутренне оправдываемый, закономерный, основанный на праве ‹书› 正当的; 合理的; 合法的. Правоме́рный посту́пок 合法的行为,正当的行为. Э́тот вы́вод вполне́ правоме́рен. 这个结论完全合理.

ПРАВОНАРУШЕ́НИ|Е, -я [中] Нарушение права, преступление 违法,犯法; 犯法行为.

ПРАВОНАРУШИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Лицо, виновное в правонарушении, нарушившее закон 违法者,犯法者. Арестова́ть правонаруши́телей 逮捕违法者. /**Правонаруши́тельниц|а**, -ы [阴] правонарушитель 的女性.

ПРАВОПИСА́НИ|Е, -я [中] Общепринятые правила письма 书法; 正字法. ‹同义› **Орфогра́фия**. Ру́сское правописа́ние 俄语正字法. Пра́вила правописа́ния 正写法规则.

ПРА́В|ЫЙ[1], -ая, -ое, -ые [形] Расположенный с той стороны, которая противоположна левой 右方的,右边的,右面的. ‹反义› **Ле́вый** 左方的. Пра́вая рука́ 右手. Пра́вая нога́ 右脚. Поверну́ться на пра́вый бок 向右侧转身. Пра́вый бе́рег реки́ 河的右岸. ◇ **Пра́вая рука́ кого — главный помощник** 主要助手.

Пра́вые па́ртии (газе́ты, взгля́ды ...) — консервативные, реакционные партии, газеты и т. п. 右翼政党(报刊，观点等).

ПРА́В|ЫЙ[2], -ая, -ое, -ые; прав, права́, пра́в|о, -ы [形] ①(常用短尾). Правильно говорящий, думающий или поступающий 对的，正确的. Он прав в э́том спо́ре. 他在这次争论中是对的. Вы бы́ли не пра́вы. 您是不对的. ②(仅全尾). Справедливый 正当的，公正的，正义的. Боро́ться за пра́вое де́ло 为正义的事业而斗争. На́ше де́ло пра́вое. 我们的事业是正义的. ③ Ни в чём невиновый 没有过错的. ‹反义› Винова́тый 有过错的. Защити́ть пра́вого 保护无辜的人.

ПРА́ВЯЩИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Находящийся у власти, фактически осуществляющий власть в государстве 执政的，当权的，统治的. Пра́вящая па́ртия 执政党. Пра́вящие круги́ (пра́вящая верху́шка) капиталисти́ческих стран 资本主义国家的统治集团.

ПРА́ДЕД, -а 及 **ПРАДЕ́ДУШК|А**, -и, 复 праде́душ|ки, -ек, -кам [阳] Отец деда или бабушки 曾祖父；外曾祖父. ‹对比› Праба́бушка 曾祖母，外曾祖母. Седо́й пра́дед 白发苍苍的曾祖父. Портре́т праде́душки 曾祖父的肖像. Наш праде́душка му́жественно защища́л свою́ Ро́дину. 我们的曾祖父英勇地保卫过祖国.

ПРА́ЗДНИК [ЗН], -а [阳] День или несколько дней, установленные в честь чего-н., посвящённые какому-н. торжественному событию 节日，节；纪念日；假日. Национа́льный пра́здник 国庆节. Пра́здник Весны́ 春节. Пра́здник Пе́рвого ма́я 五一节. Поздравля́ть с пра́здником 祝贺节日. Гото́виться к пра́зднику 准备过节. Пра́здник приближа́ется (прихо́дит). 节日即将来临. По пра́здникам друзья́ всегда́ собира́лись вме́сте. 每逢节日朋友们总是聚集在一起. /**Пра́здничн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] В пра́здничный день 在节日里. Прису́тствовать на пра́здничном конце́рте 出席节日音乐会. ◇ Семе́йный пра́здник — веселье, торжество, которое устраивается в семье по какому-н. поводу (годовщины свадьбы, дня рождения и т. п.) 家庭喜庆(指结婚周年，生日等).

ПРА́ЗДН|ОВАТЬ [РАЗН], -ую, -уешь, -уют [未]; **отпра́здн|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] что 或无补. Отмечать праздник, какое-н. торжественное событие, дату 过节；庆祝节日；庆祝纪念日. ‹对比› Ознамено́вывать 以…来庆祝. Пра́здновать годовщи́ну Октября́ 庆祝十月革命节. Пра́здновать Но́вый год 庆祝新年. Пра́здновать по стари́нке 按老习惯过节. Пра́здновать день рожде́ния 过生日. Они́ пра́здновали новосе́лье. 他们庆祝乔迁之喜. Я не ожида́л, что вы бу́дете пра́здновать мой скро́мный юбиле́й. 我没有想到，你们将庆祝我这个普通的纪念日.

ПРА́ЗДН|ЫЙ [ЗН], -ая, -ое, -ые; пра́зд|ен, -на, -но, -ны [形] ① Ничем не занятый, без дела, без полезных занятий 游手好闲的，空闲的. Пра́здный челове́к 游手好闲的人. Пра́здная

жизнь 游手好闲的生活. ② (перен.) Бесцельный, пустой ‹转› 无聊的,空洞的. Пра́здный разгово́р 空洞的谈话. Пра́здное любопы́тство 无聊的好奇心. Пра́здные попы́тки 徒劳的尝试.

ПРА́КТИК, -а [阳] Работник, который хорошо изучил своё дело на практике 实践家. ‹反义› Мечта́тель 幻想家; ‹对比› Теоре́тик 理论家. Хоро́ший теоре́тик и пра́ктик. 一个好的理论家兼实践家.

ПРА́КТИК|А, -и [无复,阴] ① Применение чего-н. в жизни, деятельность по созданию чего-н. 实践,实际. ‹对比› Тео́рия 理论. Связа́ть тео́рию с пра́ктикой 把理论与实践联系起来. От пра́ктики отрыва́ть тео́рию 使理论与实践脱离. Прове́рить изобрете́ние на пра́ктике 在实践中检验新发明的东西. В тео́рии э́то так, а на пра́ктике выхо́дит ина́че. 理论上是一回事,而实际上又是另一回事. ② Применение на деле теоретических знаний, умения делать что-н. 实习,见习. Педагоги́ческая пра́ктика (педпра́ктика) 教育实习. Произво́дственная пра́ктика студе́нта 大学生的生产实习. Уе́хать на пра́ктику 去实习. В шко́лах введена́ произво́дственная пра́ктика. 学校里有了生产实习. /**Практи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形]. ‹反义› Кни́жный 不切实际的; ‹对比› Теорети́ческий 理论的. Практи́ческая де́ятельность 实践活动,实际活动. Дать практи́ческий сове́т 提出实际的建议. Практи́ческие заня́тия 实践课. Он далёк от практи́ческой жи́зни. 他离实际生活远着呢.

ПРАКТИКА́НТ, -а [阳] Лицо, которое проходит практику, готовясь к деятельности в какой-н. области 见习生,实习生. Студе́нт-практика́нт 实习的大学生. Практика́нт в апте́ке 药房的练习生. /**Практика́нтк|а**, -и, 复 практика́нт|ки, -ок, -кам [阴] практикант 的女性.

ПРАКТИК|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] ① что. (книжн.) Применять на практике ‹书› 实际运用,实行. Практикова́ть но́вый спо́соб 实行新的方法. ② Проходить практику 实习,见习. Студе́нты практику́ют в кли́нике. 大学生在附属医院实习.

ПРА́КТИКУМ, -а [阳] В высших учебных заведениях: курс практических занятий по какому-н. учебному предмету (高等学校中的)实习科目,实习课. Пра́ктикум по матема́тике 数学实习课.

ПРАХ, -а [无复,阳] ① (устар.) Пыль ‹旧› 尘土,灰尘. ② О том, что недолговечно, ничтожно, малоценно 尘芥,灰烬,浮云. Прах и суета́ 尘世浮华. Де́ньги прах, вот что я тебе́ говорю́. 金钱如尘芥,这就是我要对你说的. ③ Тело человека после смерти, труп, останки 遗骸,骨灰. У́рна с пра́хом 骨灰盒. Здесь поко́ится прах геро́я. 英雄的骨灰安葬在此. Мир его́ пра́ху. 让他安静地长眠吧. ◇ Пойти́ (рассыпа́ться) пра́хом (разг.) — погибнуть, уничтожиться ‹口› 灭亡,化为乌有.

ПРА́ЧЕЧН|АЯ [ШН], -ой [阴] Помещение, а также общественное предприятие для стирки белья 洗衣房;洗衣店. Его́ сестра́ рабо́тает в пра́чечной. 他的姊妹在洗衣店工作.

ПРА́ЧК|А, -и, 复 пра́ч|ки, -ек, -кам [阴] Работница, занимающаяся стиркой белья 洗衣女工. Ста́рая пра́чка 老洗衣女工.

ПРЕБЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Находиться где-н. или в каком-н. состоянии ‹书› 逗留,在;处于(某种状态). Пребыва́ть в столи́це 逗留在首都. Пребыва́ть в уны́нии 垂头丧气. /**Пребыва́ни|е**, -я [无复, 中] Ме́сто постоя́нного пребыва́ния 经常去的地方.

ПРЕВЗОЙТИ́ 见 **ПРЕВОСХОДИ́ТЬ**.

ПРЕВОСХО|ДИ́ТЬ, -жу́, превосхо́д|ишь, -ят [未]; **превзойти́**, превзойд|у́, -ёшь, -у́т; 过 превзош|ёл, -ла́, -ло́, -ли́ [完] кого-что. Иметь, обнаруживать превосходство в чём-н. 超过,胜过,优越于,超越. Превосходи́ть врага́ 胜过敌人. Превосходи́ть кого́-нибудь по си́ле (си́лой, в си́ле) 力气比…大. Превзойти́ пре́жний у́ровень разви́тия 超过以前的发展水平. Тра́кторы но́вой констру́кции превосхо́дят свои́х предше́ственников по произво́дительности, универса́льности и лёгкости управле́ния. 新式拖拉机比老式的效率高,用途广,驾驶也轻便. Результа́ты экза́мена превзошли́ все ожида́ния. 考试的成绩出乎预料.

ПРЕВОСХО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; превосхо́д|ен, -на, -но, -ны [形] В высшей степени хороший 卓越的,极好的,非常好的. ‹同义› **Прекра́сный, Великоле́пный, Замеча́тельный, Отли́чный.** Превосхо́дный челове́к 极好的人. Превосхо́дная карти́на 非常好的画. ◇ **Превосхо́дная сте́пень** — в грамматике: форма прилагательных и наречий, обозначающая высшую степень качества (语法中形容词和副词的)最高级. /**Превосхо́дно** [副]. ‹同义› **Прекра́сно, Отли́чно.** Он превосхо́дно игра́ет на роя́ле. 他钢琴弹得非常好. — Как вы себя́ чу́вствуете? — Превосхо́дно. "你身体怎么样?" "非常好."

ПРЕВОСХО́ДСТВ|О, -а [无复, 中] Наличие у кого-, чего-н. больших достоинств, лучших качеств и т. д. по сравнению с другим (другими) 优势,优越性. ‹同义› **Преиму́щество.** Име́ть превосхо́дство в те́хнике 在技术上占优势. Доказа́ть своё превосхо́дство над ке́м-нибудь 证明自己比…优越. Я не ве́рю в его́ превосхо́дстве над тобо́й. 我不信他比你强.

ПРЕВРАТИ́ТЬ 见 **ПРЕВРАЩА́ТЬ**.

ПРЕВРАЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **превра|ти́ть**, -щу́, -ти́шь, -тя́т [完] кого-что в кого-что. Делать из одного что-н. другое 把…变成,使变为. ‹同义› **Обраща́ть.** Превраща́ть во́ду в пар 把水变成蒸汽. Преврати́ть пусты́ню в сад 把沙漠变成花园. Преврати́ть скорбь в си́лу 化悲痛为力量. Превраща́ть на́шу Ро́дину из агра́рной страны́ в индустриа́льную 把祖国由农业国变为工业国. При определённых усло́виях плохо́е де́ло мо́жно преврати́ть в хоро́шее. 在一定的条件下可以把坏事变为好事. Хи́мия помога́ет лю́дям превраща́ть одни́ ве́щи в други́е. 化学使人们能够把一种物质变为另一种物质. /**Превраща́|ться**, -юсь -ешься, -ются [未]; **превра|ти́ться**, -щу́сь,

-тишься, -тятся [完] в кого-что. 〈同义〉 **Обращаться.** Вода превращается в пар. 水变成蒸汽. Мечта превратилась в действительность. 理想变成了现实.

ПРЕВЫСИТЬ 见 **ПРЕВЫШАТЬ.**

ПРЕВЫША|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **превы|сить,** -шу, -сишь, -сят [完] что. Выходить за какой-н. предел 超出,超过;突破;越出,越过. Превышать план 超过计划. Превышать норму 超过定额. Превысить рекорд 突破记录. Превысить власть 越权. Превысить полномочия 越出职权之外. Расходы превышают доходы. 支出超过收入. /**Превышени|е,** -я, [无复,中] Превышение импорта (ввоза) над экспортом (вывозом) 输入超过输出,入超. Превышение своего кредита в банке 透支.

ПРЕГРАД|А, -ы [阴] То, что преграждает что-н., затруднение 〈书〉 障碍物;障碍,故障,困难. 〈同义〉 **Препятствие.** Искусственная преграда 人为的障碍. Встретить многочисленные преграды 遇到重重障碍. Положить чему-нибудь преграду 对…设置障碍. Преодолеть все преграды 排除一切障碍,克服一切困难.

ПРЕДА|ВАТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未]; **преда|ть,** -м, -шь, -ст, предад|им, -ите, -ут; 过 предал, предала, предал|о, -и [完] кого-что. Изменять кому-, чему-н. 叛变,背叛,出卖. Предать друга 出卖朋友. Он предал дело коммунизма. 他背叛了共产主义事业.

ПРЕДА|ВАТЬСЯ, -юсь, -ёшься, -ются [未]; **преда|ться,** -мся, -шься, -стся, предад|имся, -итесь, -утся; 过 предался, предал|ась, -ось, -ись [完] ① кому. (устар.) Отдаваться в чью-н. власть, доверяться, переходить на чью-н. сторону 〈旧〉 投靠,投奔;依赖,信赖. Предаться врагу 投敌. Предаваться своему другу 信赖自己的朋友. ② чему. Целиком отдаваться чему-н. (完全)陷入;醉心于,沉溺于. Предаваться искусству 醉心于艺术. Предаваться своей работе душой и телом 全副精力倾注于自己的工作. Предаться порокам 沉溺于恶习. Он предался отчаянию. 他完全陷入悲观失望.

ПРЕДАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; предан, -на, -но, -ны (无补语时用) 及 предан, -а, -о -ы [形] кому-чему. Любящий и верный 忠实的,忠诚的. Преданный друг 忠实的朋友. Преданная любовь 忠诚的爱情. Она добра и предана. 她既善良又忠实. Наши бойцы преданы Родине. 我们的战士忠于祖国.

ПРЕДАТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто предаёт (предал) кого-, что-н. 叛徒,背叛者. 〈同义〉 **Изменник, Ренегат.** Национальный предатель 民族的叛徒. Предатель народа 人民的叛徒. Наказать предателя 惩办叛徒. Казнить предателя 处决叛徒. /**Предательниц|а,** -ы [阴] предатель 的女性.

ПРЕДАТЕЛЬСТВ|О, -а [中] Предательский поступок, вероломство 背叛行为;变节行为. Позорное предательство 无耻的变节行为.

ПРЕДАТЬ 见 **ПРЕДАВАТЬ.**

ПРЕДА́ТЬСЯ 见 **ПРЕДАВА́ТЬСЯ.**

ПРЕДБА́ННИК, -а [阳] Помещение для раздевания в бане (浴室的)脱衣间.

ПРЕДВАРИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который предшествует чему-н. основному 初步的. ‹反义› **Оконча́тельный** 最终的. **Предвари́тельная оце́нка** 初步的评价. **Предвари́тельное реше́ние** 初步的决定. ② Такой, который совершается заранее 预先的，事先的. **Предвари́тельное усло́вие** 先决条件. **Предвари́тельная прода́жа биле́тов** 预售票. /**Предвари́тельно** [副] **Предвари́тельно позвони́те мне.** 事先打电话给我.

ПРЕДВЕ́СТИ|Е, -я [中] Явление, предвещающее что-н. ‹书› 预兆. **Предве́стие бу́ри** 暴风雨的预兆.

ПРЕДВЕ́СТНИК, -а [阳] Тот, кто (или то, что) предвещает что-н. ‹书› 预报者；先驱者；预兆；预报器. /**Предве́стниц|а,** -ы [阴] предвестник 的女性.

ПРЕДВИ́|ДЕТЬ, -жу, -дишь, -дят [未] что. Заранее предполагать, что может, должно произойти 预见，预料. ‹同义› **Предусма́тривать.** **Предви́деть побе́ду** 预见到胜利. **Предви́деть тру́дности путеше́ствия** 预料到旅行中的困难. **Он уме́л предви́деть ход собы́тий.** 他善于预见事件的进展.

ПРЕДЕ́Л, -а [阳] ① Последняя, крайняя степень чего-н. 限度，极限，顶点. **Ве́рхний преде́л** 上限. **Ни́жний преде́л** 下限. **Преде́л про́чности** 强度极限. **Преде́л уста́лости** 疲劳极限. **Давле́ние дости́гло преде́ла.** 压力达到了极限. ② (仅复). Территория чего-н. 界，疆界，境界. **За преде́лами го́рода** 在城外. **В преде́лах госуда́рства** 在国内. **Вы́йти за преде́лы заво́да** 走出厂外.

ПРЕДЕ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Являющийся границей, пределом 境界的，疆界的. **Преде́льная ли́ния** 境界线. ② Крайний, доходящий до предела 极度的，极端的. **Преде́льная уста́лость** 极度的疲劳. **С преде́льной я́сностью** 极明确地. /**Преде́льно** [副] **Преде́льно напря́чь все си́лы** 鼓足干劲. **В преде́льно коро́ткий срок** 在极短期限内.

*__ПРЕДЗАВКО́МА__ [不变，阳] Сокращение слов: председатель заводского комитета (председатель заводского комитета 的缩写)工(厂)委(员)会主席. **Предзавко́ма пришёл к дире́ктору.** 工委会主席来到厂长那里.

ПРЕДИСЛО́ВИ|Е, -я [中] Введение 序，序言，序文，前言. ‹同义› **Вступле́ние;** ‹反义› **Заключе́ние** 结尾. **Кра́ткое предисло́вие** 简短的序言. **Предисло́вие к уче́бнику** 教科书的序言. **Кни́га с предисло́вием** 写有序言的书.

ПРЕДЛАГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **предлож|и́ть,** -у́, **предло́ж|ишь,** -ат [完] кому кого-что 或接不定式. Выражать желание, чтобы что-н. было сделано, взято, использовано, и просить согласиться с этим 表示愿意提供…；提议；建议. **Предложи́ть но́вый прое́кт** 提出新方案. **Предлага́ть кому́-нибудь свою**

по́мощь 愿意给予…帮助. Предложи́ть го́стю ча́шку ча́я 请客人喝杯茶. Я предлага́ю пойти́ в музе́й. 我建议去博物馆. Я могу́ вам предложи́ть но́мер на второ́м или на тре́тьем этаже́. 我可以给您在二楼或三楼找一个房间. Архиме́д пе́рвым предложи́л тео́рию рычага́. 阿基米德最先提出杠杆原理.

ПРЕДЛО́Г¹, -а 〔阳〕 Внешний повод к чему-н. 借口, 托辞. ‹对比› **Причи́на** 原因. Найти́ предло́г для отка́за 找到推托的借口. Под предло́гом уста́лости 借口疲乏.

ПРЕДЛО́Г², -а 〔阳〕 В грамматике: часть речи, выражающая отношения между словами (语法中的)前置词.

ПРЕДЛОЖЕ́НИ|Е¹, -я 〔中〕 То, что предлагают 建议, 提议. Поле́зное предложе́ние 有益的建议. Це́нное предложе́ние 有价值的建议. Предложе́ние инжене́ра 工程师的建议. Предложе́ние о прекраще́нии чего́-нибудь 建议制止…. Предложе́ние пое́хать куда́-нибудь 建议到…去. Приня́ть чьё-нибудь предложе́ние 接受…的建议. Одо́брить чьё-нибудь предложе́ние 赞成…的建议. Я возража́ю про́тив ва́шего предложе́ния. 我反对您的建议. ◇ **Вноси́ть предложе́ние** — предлагать 提出建议.

ПРЕДЛОЖЕ́НИ|Е², -я 〔中〕 В грамматике: группа слов, которая выражает какую-н. мысль (语法中的)句子, 句. ‹同义› **Фра́за.** Гла́вное предложе́ние 主句. Прида́точное предложе́ние 从句.

ПРЕДЛОЖИ́ТЬ 见 **ПРЕДЛАГА́ТЬ.**

ПРЕДЛО́ЖНЫЙ 见 **ПАДЁЖ.**

ПРЕДМЕ́СТЬ|Е, -я, 复 предме́стья, предме́стий, предме́стьям 〔中〕 Посёлок, непосредственно примыкающий к городу, но не входящий в его черту 郊区, 城郊. ‹同义› **При́город.** Споко́йное предме́стье 宁静的城郊. Авто́бусы дохо́дят до предме́стья. 公共汽车通到城郊. Всё предме́стье ста́ло зелёной зо́ной. 整个郊区成为绿化地带.

ПРЕДМЕ́Т, -а 〔阳〕 ① То, что мы видим, чего можем коснуться рукой, что используем в быту, в своей деятельности 物件, 物品, 东西. ‹对比› **Вещь** 东西. Лёгкий предме́т 轻的物品. Тяжёлый предме́т 重的物品. Фо́рма предме́та 物品的形状. Предме́ты окружа́ющего ми́ра 周围世界的事物. Предме́ты дома́шней обстано́вки 家常用品. Назови́те мне все предме́ты, кото́рые вы ви́дите в аудито́рии. 给我说出你在教室里所看到的东西. ② То, на что направлены чьи-н. мысли, действия, внимание и т. д. 题目; 对象, 客体. Гла́вный предме́т 主要的对象. Предме́т иссле́дования 研究的对象. Предме́т спо́ра 争论的题目. Быть прдме́том забо́ты 成为关心的对象. Мы не́сколько отвлекли́сь от предме́та на́шего разгово́ра. 我们有些岔开我们的话题了. ③ Какая-н. отрасль знаний, которую изучают в учебном заведении (教学)科目; 课程. Тру́дный предме́т 难学的科目. Его́ люби́мый предме́т — исто́рия. 他喜爱的课程是历史.

ПРЕДМЕ́ТНИК, -а 〔阳〕 Учитель, специалист по какому-н. определённому учебному предмету ‹口› 课程教师，专科教师.

ПРЕДНАЗНАЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; предназна́ч|ить, -у, -ишь, -ат 〔完〕 кого-что. Заранее намечать для кого-н., для какой-н. цели 预先指定，预先规定. Предназна́чить ко́мнату для дру́га 为朋友预定房间. Э́ти де́ньги предназна́чены на поездку в го́род. 这些钱是规定去城里用的.

ПРЕДНАЗНА́ЧИТЬ 见 **ПРЕДНАЗНАЧА́ТЬ**.

ПРЕДНАМЕ́РЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; преднаме́рен, -на, -но, -ны 〔形〕 Заранее обдуманный, умышленный (обычно о чём-н. плохом) 预谋的，故意的，蓄意的（常指坏事）. Преднаме́ренное убийство 蓄意杀人. Преднаме́ренный посту́пок 预谋的行为. /Преднаме́ренно 〔副〕 Сде́лать что́-нибудь преднаме́ренно 故意地做…. /Преднаме́ренност|ь, -и 〔无复，阴〕 Преднаме́ренность убийства дока́зана. 预谋杀人已经证实.

ПРЕ́Д|ОК, -ка 〔阳〕 ① Древний предшественник по роду, а также соотечественник из прежних поколений 祖先，前辈. ‹反义› Пото́мок 后裔. Чтить па́мять свои́х вели́ких пре́дков 纪念伟大的祖先们. ② (仅复). *Родители (прост.) ‹俗› 双亲. Пое́ду к пре́дкам на да́чу. 我将到父母的别墅去.

***ПРЕДОЛИМПИ́ЙСК|ИЙ**, -ая, -ое, -ие 〔形〕 Предшествующий олимпийским играм 奥林匹克运动会之前的. Предолимпи́йское соревнова́ние 奥运会之前的比赛.

ПРЕДОСТА́ВИТЬ 见 **ПРЕДОСТАВЛЯ́ТЬ**.

ПРЕДОСТАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; предоста́в|ить, -лю, -ишь, -ят 〔完〕 ① кого-что кому. Отдавать в распоряжение, пользование 提供，给予；使享有，供使用. Предоставля́ть помеще́ние 提供处所. Предоставля́ть тра́нспорт 提供交通工具. Предоставля́ть о́тпуск 给予假期. Хозя́ин предоста́вил свою́ ко́мнату гостя́м, а сам устро́ился на́ ночь в кабине́те. 主人把自己的房间让给客人们，自己在办公室里过夜. ② кому что 或接不定式. Давать право, возможность что-н. сделать 给予（做某事的）权利；给予可能，使可能. Предоставля́ть кому́-нибудь самому́ реши́ть 让…自己解决. Мы предоставля́ем чита́телю самому́ суди́ть, кто прав, а кто нет. 我们让读者自己去判断，谁是谁非. Председа́тель предоста́вил сло́во для докла́да секретарю́ партко́ма. 主席请党委书记作报告. /Предоставле́ни|е, -я 〔无复，中〕.

ПРЕДОСТОРО́ЖНОСТ|Ь, -и 〔阴〕 Осторожное, предупреждающее опасность поведение, отношение к чему-н. 预防，防备. Разу́мная предосторо́жность 合理的预防. Ме́ры предосторо́жности 防备措施. Принима́ть предосторо́жности 采取预防措施.

ПРЕДОТВРАТИ́ТЬ 见 **ПРЕДОТВРАЩА́ТЬ**.

ПРЕДОТВРАЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; предотвра|ти́ть, -щу́, -ти́шь, -тя́т 〔完〕 что. Заранее отвращать, устранять 预先防止，预防. ‹同义› Предупрежда́ть, Предохраня́ть. Предотвра-

щáть опáсность 预防危险. Предотвращáть стихи́йные бéдствия 预防自然灾害. /Предотвращéни|е, -я [无复,中].

ПРЕДОХРАНИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Приспособлéние в механизме для предохранéния чегó-н. 保险装置,安全装置. Постáвить пистолéт на предохрани́тель 把手枪关上小机头(保上险). Электри́ческие предохрани́тели 电力保险装置. Ружéйный предохрани́тель 枪的保险装置. Огневóй предохрани́тель 防火罩. Грозовóй (громоотвóдный) предохрани́тель 避雷器.

ПРЕДОХРАНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Предохраняющий, служащий для предохранения от чегó-н. 预防的,保险的,安全的. Предохрани́тельная прививка 预防接种. Предохрани́тельный клáпан 安全阀. Предохрани́тельные взрывчатые вещества́ 安全炸药.

ПРЕДОХРАНИ́ТЬ 见 **ПРЕДОХРАНЯ́ТЬ**.

ПРЕДОХРАНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; предохран|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] когó-что. Зарáнее охранять, оберегать 预防,预先防护,事先防止. ‹同义› Предупреждáть, Предотвращáть. Предохрани́ть от зарáзы 预防传染. Предохрани́ть семенá от пóрчи 防止种子损坏. /Предохранéни|е, -я [无复,中].

ПРЕДПИСА́НИ|Е, -я [中] ① Письменное распоряжение (书面的)命令. ‹对比› Прикáз, Распоряжéние 命令. Секрéтное предписáние 密令. Сдéлать предписáние относи́тельно чегó-нибудь 发布关于…的命令. Получи́ть предписáние собирáться 接到集合的命令. ② (книжн.) Предложение соблюдать что-н. ‹书› 指示,吩咐. ‹同义› Указáние. По предписáнию дóктора 遵照医嘱.

ПРЕДПИ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; предпи|сáть, -шý, предпи́ш|ешь, -ут [完] кому что 或接不定式. ① Предлагать официально, приказывать (正式)命令. Предпи́сывать отправлéние (отпрáвиться) 命令出发. ② (книжн.) Назначать, предлагать соблюдать что-н. ‹书› 规定;指示,吩咐. Предпи́сывать диéту 规定病人的饮食. Предпи́сывать лекáрства 处方.

ПРЕДПОЛАГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; предполож|и́ть, -ý, предполóж|ишь, -ат [完] ① что. Сделать предположение 假定,假设,推测. Я предполагáю, что он скóро вернётся. 我推测他就要回来了. ② (仅未). 接不定式. Намереваться сделать что-н. 有意,打算,拟. Я предполагáю пойти́ в теáтр. 我打算去看戏. Что вы предполагáете дéлать сегóдня вéчером? 您今晚打算做些什么? /Предположéни|е, -я [中] Егó предположéния не оправдáлись. 他的推测没有得到证实.

ПРЕДПОЛАГА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] Иметься в предположении 打算,预定. Контрóльная рабóта предполагáется в понедéльник. 测验打算安排在星期一.

ПРЕДПОЛОЖЕ́НИ|Е, -я [中] ① Догадка, предварительная мысль 推测;假设,假定. Вéрное предположéние 正确的推测. Смéлое предположéние 大胆的推测. Снóва вы́сказать своё

предположéние 重新说出自己的设想. ② Предварительное намерение 预定，打算. Есть предположéние уéхать. 有离开的打算.

ПРЕДПОЛОЖИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Являющийся предположением, предполагаемый 假定的，设想的，推测的. Предположи́тельные вопрóсы 各种假定的问题. /Предположи́тельно [副] Предположи́тельно сказáть 假定地说.

ПРЕДПОЛОЖИ́ТЬ 见 **ПРЕДПОЛАГÁТЬ**.

ПРЕДПОСЛÉДН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Предшествующий последнему 倒数第二的. Предпослéдняя строкá 倒数第二行.

ПРЕДПОСЫ́ЛК|А, и, 复 предпосы́лк|и, -ок, -кам [阴] ① Предварительное условие чего-н. 先决条件. Предпосы́лка вы́игрыша 取胜的先决条件. Создáть предпосы́лки для чегó-нибудь 为…创造先决条件. ② Исходный пункт какого-н. рассуждения 出发点，前提. Исходи́ть из прáвильных предпосы́лок 从各种正确的前提出发.

ПРЕДПОЧИТÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; предпоч|éсть, -тý, -тёшь, -тýт; 过 предпоч|ёл, -лá, -лó, -ли́ [完] ① кого-что кому-чему. Признавать преимущество кого-, чего-н., признавать лучшим в сравнении с другими 认为…比较好；认为…比…好. Предпочитáть теáтр цирку 认为戏剧比杂技好. Он предпочитáет сéрый. 他比较喜欢灰颜色. Люди откáзывались рабóтать на оккупáнтов, предпочитáя гóлод и страдáния фаши́стскому рáбству. 人们拒绝给占领者干活，认为挨饿受苦也比替法西斯当奴隶好. Трýдно реши́ть, когó из э́тих рабóтников предпочéсть, — óба они́ нам подхóдят. 很难决定，在这两个工作人员中挑哪个好——他们两人都适合我们的需要. ② 接不定式. Считать за лучшее, выбирать 宁愿，宁肯；挑选. Он предпочёл остáться дóма. 他宁愿留在家中. /Предпочтéни|е, -я [无复，中] Окáзывать предпочтéние комý-, чемý-нибудь (предпочитать кого-, что-н.) 偏重…，比起来趋向…方面.

ПРЕДПРИИ́МЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; предприи́мчив, -а, -о, -ы [形] Умеющий предпринять что-н. в нужный момент, находчивый, изобретательный и практичный 有办法的，机智的；有进取心的. Предприи́мчивый купéц 精明的商人. Предприи́мчивый человéк 有办法的人. /Предприи́мчивост|ь, -и [无复，阴] Предприи́мчивость студéнтов 大学生的进取心.

ПРЕДПРИНИМÁТЕЛ|Ь, -я [阳] Капиталист, владеющий предприятием 企业家，企业主. Крýпный предпринимáтель 大企业家. Капитáл предпринимáтеля 企业主的资本. /Предпринимáтельск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Предпринимáтельская при́быль 企业家的利润. Предпринимáтельский дохóд 企业主的收入.

ПРЕДПРИНИМÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; предпри|ня́ть, -мý, предпри́м|ешь, -ут; 过 предпри́нял, предпринялá, предпри́нял|о, -и [完] что. Начинать делать что-н. 开始进行，从事，着手. ‹同义› Приступáть, Принимáться, Брáться.

Предпринимать срочные меры 采取紧急措施. Предпринять поездку по городам 开始去各城市旅行.

ПРЕДПРИНЯТЬ 见 **ПРЕДПРИНИМАТЬ.**

ПРЕДПРИЯТИ|Е, -я 〔中〕 ① Производственное учреждение (завод, фабрика и т. д.) (指工厂等)企业. Государственное предприятие 国营企业. Предприятия лёгкой промышленности 轻工业企业. Модернизировать предприятие 使企业现代化. Я работаю на этом предприятии много лет. 我在这企业工作了许多年. ② То, что предпринято, осуществлено кем-н. (某人着手进行的)事情. Интересное предприятие 有意义的事. Полезное предприятие 有益的事. Участвовать в опасном предприятии 参予做危险的事.

ПРЕДРАССВЕТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 〔形〕 Бывающий, существующий перед самым рассветом 黎明前的, 破晓前的. ‹同义› Предутренний. Предрассветный туман 黎明前的雾.

ПРЕДРАССУД|ОК, -ка 〔阳〕 Ставший привычным, ложный взгляд на что-н. 偏见, 成见. Без предрассудков 无偏见地, 公平地. Держаться предрассудков 固执偏见. Борьба с предрассудками 同偏见作斗争.

ПРЕДСЕДАТЕЛ|Ь, -я 〔阳〕 Тот, кого избрали для руководства какой-н. организацией, органом, собранием 主席. ‹对比› Сопредседатель 两位主席之一, 联合主席, Президент 总统, 主席. Председатель государства 国家主席. Быть председателем колхоза 当集体农庄主席. Избрать председателя собрания 选举会议主席. /Председательск|ий, -ая, -ое, -ие 〔形〕.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВ|О, -а 〔无复, 中〕 Исполнение обязанностей председателя 主席职务. Возложить председательство на кого-нибудь 使…担任主席(职务). Под чьим-нибудь председательством 由…担任主席.

ПРЕДСКАЗАТЕЛ|Ь, -я 〔阳〕 Человек, который предвидит, предсказывает что-н. 预言者, 预报者. Он оказался хорошим предсказателем. 他是一个很好的预言者. /Предсказательниц|а, -ы 〔阴〕 предсказатель 的女性.

ПРЕДСКАЗАТЬ 见 **ПРЕДСКАЗЫВАТЬ.**

ПРЕДСКАЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; предска|зать, -жу, предскаж|ешь, -ут 〔完〕 что. Заранее говорить, что происходит в будущем 预言, 预告. Правильно предсказать погоду 正确地预报天气. /Предсказани|е, -я 〔无复, 中〕. ‹同义› Прогноз. Предсказание победы 预言胜利.

ПРЕДСМЕРТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 〔形〕 Происходящий или высказанный перед смертью 临死的, 临终的, 死前的. ‹对比› Посмертный 死后的, Прижизненный 生前的. Предсмертная воля 遗嘱. Предсмертный вздох 咽气. Делать предсмертные потуги 进行垂死挣扎. В предсмертный час 于临终时刻.

ПРЕДСТАВИТЕЛ|Ь, -я 〔阳〕 ① Лицо, которое действует по поручению кого-н. 代表. ‹对比› Делегат, Депутат (选举产生的)代表. Дипломатический представитель государства 国

家的外交代表． Представи́тель собра́ния 会议代表． Бесе́довать с представи́телями 与代表们谈话． На заво́д прие́хали представи́тели министе́рства. 工厂里来了部里的代表． ② Типичный член какой-н. группы людей, общества, класса 代表人物． Представи́тель рабо́чего кла́сса 工人阶级的代表人物． Лу́чшие представи́тели наро́да 人民的优秀代表人物． /Представи́тельниц|а, -ы [阴] представитель 的女性．

ПРЕДСТАВИ́ТЕЛЬН|ЫЙ[1], -ая, -ое, -ые; представи́телен, представи́тельн|а, -о, -ы [形] ①（仅全尾）. Выборный, основанный на представительстве 代表制的，代议（制）的． Представи́тельный о́браз правле́ния 代表制政体． Представи́тельная систе́ма 代表制，代议制． Представи́тельное учрежде́ние 代表机关，代议机关． Представи́тельное собра́ние 代表会议． ② Вполне отражающий чьи-н. интересы 有充分代表性的，足以代表的． Коми́ссия недоста́точно представи́тельна. 委员会的代表性不充分．

ПРЕДСТАВИ́ТЕЛЬН|ЫЙ[2], -ая, -ое, -ые; представи́телен, представи́тельн|а, -о, -ы [形] Внушающий почтение, важный ‹口› 外表庄严的，堂堂的． Представи́тельный мужчи́на 堂堂的男子汉． Представи́тельная вне́шность 堂堂的外表．

ПРЕДСТАВИ́ТЕЛЬСТВ|О, -а [无复，中] ①（книжн.）Выполнение обязанностей представителя ‹书› 代表职责；代表职位；代表资格，代表权． Представи́тельство интере́сов интеллиге́нтов 代表知识分子的利益． Получи́ть представи́тельство 当上代表． ②（книжн.） Право, порядок выбора представителей в какие-н. органы ‹书› 选派代表的权利；选派代表的制度． Но́рмы представи́тельства 代表人数的定额． Име́ть представи́тельство в коми́ссию 有选派代表参加委员会的权利． ③ Учреждение, представляющее чьи-н. интересы 代表机关；代表团． Дипломати́ческое представи́тельство 外交代表团． Торго́вое представи́тельство 商务代办处．

ПРЕДСТА́ВИТЬ 见 **ПРЕДСТАВЛЯ́ТЬ**.

ПРЕДСТАВЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① Знание, понимание чего-н. 知识，认识，概念． ‹同义› Поня́тие. Представле́ние о жи́зни 关于生命的概念． Получи́ть представле́ние о стране́ 获得关于国家的概念． Кни́га даёт по́лное представле́ние о приро́де э́того кра́я. 这本书介绍了有关这地区自然的全貌． ② То, что показывают зрителям в театре, в цирке, на эстраде 演出，演剧，上演． ‹同义› Спекта́кль. Интере́сное представле́ние 有趣的演出． Цирково́е представле́ние 杂技演出． Гото́вить представле́ние 准备演出． Уча́ствовать в представле́нии 参加演出． Перед представле́нием де́лать что́-нибудь 演出前做…． ③ Воспроизведение в сознании ранее пережитых восприятий 表象． Имени́тельный представле́ния（в грамматике）（语法中的）表象一格． Фо́рма представле́ния 表象形式．

ПРЕДСТАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; предста́в|ить, -лю, -ишь, -ят [完] ①（常与“себе”连用）кого-что. Создавать в

мыслях, в уме, воображать 想象，设想. Представля́ть себе́ бу́дущее 想象未来. Предста́вить себе́ ученика́ геро́ем 把学生想象成英雄. Он не мог предста́вить жи́зни без дру́га. 他不能想象没有朋友的生活. Тру́дно себе́ да́же предста́вить, наско́лько изме́нится о́блик на́шей ро́дины через 20—30 лет! 很难想象，二、三十年后我们祖国的面貌将会发生多么大的变化！ Мы я́сно представля́ем, каки́е тру́дности нам предстои́т преодоле́ть. 我们很清楚，有哪些困难有待我们去克服. ② что. Давать, подавать, сообщать что-н. 提出，呈报，呈交，交验. Предста́вить спи́сок чле́нов кружка́ 呈报小组成员名单. Представля́ть отчё-ты о рабо́те 提出工作报告. Предста́вить доказа́тельства 提出证明. Предста́вить нача́льнику что́-нибудь 向领导提交…. План уже́ предста́влен на утвержде́ние. 计划已提请审批. Кома́ндование предста́вило его́ к награ́де. 司令部给他报请嘉奖. Его́ предста́вили к о́рдену. 报请授予他勋章. ◇ Представля́ть собо́й что — являться чем-н. 是，乃是. Созда́ние тео́рии относи́тельности представля́ет собо́й кру́пный шаг в разви́тии нау́ки. 创立相对论对发展科学是迈开了巨大的一步.

ПРЕДСТО|Я́ТЬ, -и́т, -я́т 〔未〕 常用 кому-чему. Ожидаться в будущем (о том, что должно произойти) 面临，目前将有，摆在前面. Предстои́т тру́дная рабо́та. 面临着困难的工作. Заво́ду предстои́т вы́полнить большо́й зака́з. 工厂目前要完成一大批订货. Нам предстои́т интере́сная пое́здка. 我们将要进行一次有趣的旅行.

ПРЕДТЕ́Ч|А, -и 〔阴〕 ‹崇› 见 **ПРЕДШЕ́СТВЕННИК**.

ПРЕДУПРЕЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; предупре|ди́ть, -жу́, -ди́шь, -дя́т 〔完〕 ① кого-что. Заранее сообщать о чём-н. 预先通知，预告，预报，警告. Предупреди́ть челове́ка об опа́сности 警告某人有危险. По ра́дио предупреди́ли, что ждут наводне́ния. 无线电预报将有水灾. О своём прие́зде он предупреди́л меня́ телегра́ммой. 他预先打电报通知我，说他要来. ② что. Не давать случиться чему-н., принимая какие-н. меры 预防，防止. ‹同义› Предотвраща́ть, Предохраня́ть. Предупрежда́ть боле́зни 预防疾病. Предупреди́ть пожа́р 防止火灾. Предупреди́ть катастро́фу 防止严重事故. Предупрежда́ть заболева́ния в како́й-то ме́ре ещё важне́е, чем их лечи́ть. 预防疾病在某种程度上比治疗疾病更重要. /Предупрежде́ни|е, -я 〔无复，中〕 Предупрежде́ние опа́сности 防止危险.

ПРЕДУСМА́ТРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; предусмотр|е́ть, -ю́, предусмо́тр|ишь, -ят 〔完〕 что. Предвидеть что-н. и готовиться к этому 预见到，预先注意到. Предусма́тривать возмо́жность чего́-нибудь 预见到…的可能性. Постара́йтесь всё предусмотре́ть зара́нее. 尽量及早地预见到一切. В догово́ре тако́й слу́чай не предусмо́трен. 在契约中这种情况没有预见到.

ПРЕДУСМОТРИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; предусмотри́телен, предусмотри́тельн|а, -о, -ы 〔形〕 Умеющий предусмотреть возможные результаты, события в будущем 有远见的，有先见

之明的. 〈反义〉 **Близору́кий** 目光短浅的. Предусмотри́тельный ана́лиз 有远见的分析. Предусмотри́тельные мероприя́тия 有远见的各种措施. /**Предусмотри́тельно** [副] Она́ предусмотри́тельно взяла́ с собо́й зо́нтик. 她有先见之明地带上了伞.

ПРЕДУ́ТРЕНН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Бывающий перед наступлением утра 破晓前的,清晨前的. 〈同义〉 **Предрассве́тный**. Преду́тренний час 破晓时刻.

ПРЕДЧУ́ВСТВИ|Е [ЧУ́СТВ], -я [中] Чувство ожидания чего-н. назревающего, предстоящего или неизвестного 预感. Ра́достное предчу́вствие 快乐的预感. Его́ одолева́ли каки́е-то тяжёлые предчу́вствия. 某种痛苦的预感控制了他. Скажи́те, вы ве́рите в предчу́вствия? 请告诉我,您相信预感吗?

ПРЕДЧУ́ВСТВ|ОВАТЬ [ЧУ́СТВ], -ую, -уешь, -уют [未] что. Иметь предчувствие чего-н. 预感到. Предчу́вствовать че́й-нибудь прихо́д 预感…要来. Предчу́вствовать ра́достное собы́тие 预感要发生一件高兴的事情. Предчу́вствовать смерть 预感到要死. Он всегда́ предчу́вствовал приближе́ние боле́зни. 他总能预先感到要生病了.

ПРЕДШЕ́СТВЕННИК, -а [阳] Тот, кто предшествовал кому-н. в чём-н., своей деятельностью подготовил что-н. 先驱者,前辈. 〈同义〉 **Предте́ча**. Вели́кий предше́ственник 伟大的先驱者. Революцио́нные предше́ственники 革命的前辈. Предше́ственники социалисти́ческого де́ла 社会主义事业的先驱者们. /**Предше́ственниц|а**, -ы [阴] предшественник 的女性.

ПРЕДШЕ́СТВ|ОВАТЬ, -ует, -уют [未] чему. Происходить, быть перед чем-н. 发生在…之前. Пое́здке предше́ствовала дли́тельная подгото́вка. 旅行之前进行了长时间的准备. Приня́тию реше́ния предше́ствовало горя́чее обсужде́ние. 通过决议之前进行过热烈的讨论.

ПРЕДЫДУ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Бывший раньше чего-н., перед чем-н. 以前的,上次的;上述的. 〈反义〉 **Сле́дующий** 其次的; 〈对比〉 **Про́шлый**, **Проше́дший**, **Мину́вший** 过去的. В предыду́щий прие́зд 在上次抵达时. На предыду́щей неде́ле 在上星期. Прочита́ть ещё раз предыду́щую страни́цу 把上一页再读一遍.

ПРЕЕ́МНИК, -а [阳] Чей-н. продолжатель; тот, кто занял чьё-н. место 继承者;继任者. 〈同义〉 **Насле́дник**. Ве́рный прее́мник 忠实的继承者. Рекомендова́ть себе́ прее́мника 推荐自己的继位人. Го́рький — прее́мник вели́ких писа́телей 19 ве́ка. 高尔基是十九世纪伟大作家的继承者.

ПРЕЕ́МСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прее́мствен, -на, -но, -ны [形] Идущий в порядке преемства, последовательности от одного к другому 〈书〉 继承的,连续相继的. Прее́мственный поря́док 继承的顺序. /**Прее́мственност|ь**, -и [无复,阴] Прее́мственность культу́рных тради́ций 文化传统的继承性.

ПРЕЕ́МСТВ|О, -а [无复,中] Передача, переход чего-н. от

предшественника к преемнику ‹书› 继承,递传;继承性. Преемство мыслей 思想的继承性.

ПРЕЖДЕ [副] В прошлом 以前,从前. ‹同义› **Раньше**; ‹反义› **Теперь** 现在. Я знал его **прежде**. 我以前认识他. Прежде здесь были сады, а теперь появились новые кварталы. 从前这里是花园,而现在是新街区. ◇ **Прежде всего** — в первую очередь 首先. Я прежде всего поехал бы в Москву, потом махнул бы в Париж. 我首先要到莫斯科去,然后再去一下巴黎. **Прежде чем** — перед тем как, до того как 在…以前(先…). **Прежде чем уехать, сообщи мне.** 在动身以前先通知我.

ПРЕЖДЕВРЕМЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; преждевремен|ен, -на, -но, -ны [形] Наступивший раньше надлежащего времени, срока 过早的,太早的,为时尚早的. ‹同义› **Ранний**; ‹反义› **Поздний** 迟的. Преждевременные роды 早产. Преждевременное беспокойство 过早的焦急. Преждевременное отправление поезда 过早的发车. /**Преждевременно** [副]. ‹同义› **Рано**. Опасаться преждевременно 过早地耽心.

ПРЕЖН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Бывший прежде 从前的,原先的. ‹同义› **Старый**; ‹反义› **Нынешний** 现在的. Прежние друзья 以前的朋友. В прежнее время 在从前. Оставаться в прежнем положении 处于原先的状态. Работать на прежнем месте 在原来的地方工作.

ПРЕЗИДЕНТ, -а [阳] Глава республиканского государства, а также крупного научного учреждения 总统,主席;长(指大的科研机关). ‹对比› **Монарх** 帝王, **Председатель** 主席, **Директор** 长. Выборы президента 选举总统. Президент Академии наук 科学院院长.

ПРЕЗИДИУМ, -а [阳] Орган, который избирают для руководства собранием, а также общественным или научным учреждением 主席团. Избрать президиум 选举主席团. Члены президиума 主席团成员. Президиум Академии наук 科学院主席团. Президиум Верховного Совета СССР 苏联最高苏维埃主席团.

ПРЕЗИРА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Относиться к кому-, чему-н. с самым глубоким пренебрежением 蔑视,鄙视;藐视. ‹同义› **Пренебрегать**. Презирать трусов 鄙视胆小鬼. Презирать кого-нибудь за двурушничество 鄙视…耍两面派. Презирать опасность 藐视危险. Белоручек и тунеядцев у нас презирают. 游手好闲和不劳而食的人,在我们这里是受鄙视的. Годы партизанской жизни приучили его презирать страх. 多年的游击生活锻炼得他无所畏惧. /**Презрени|е**, -я [无复,中]. ‹同义› **Пренебрежение**. Презрение к врагам 对敌人的鄙视态度.

ПРЕЗРИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; презрителен, презрительн|а, -о, -ы [形] Проникнутый презрением, выражающий презрение 轻蔑的,轻视的. ‹同义› **Пренебрежительный**. Презрительный тон 轻蔑的口气. Презрительный взгляд 轻视的目光.

/**Презри́тельно** 〔副〕。〈同义〉 **Пренебрежи́тельно**. Презри́тельно смотре́ть на что́-нибудь 轻蔑地看…，蔑视…。 /**Презри́тельност|ь**, -и 〔无复，阴〕。

ПРЕИМУ́ЩЕСТВЕННО 〔副〕 Главным образом, в основном; по преимуществу 主要(是)，多半(是)。 На э́той у́лице преиму́щественно больши́е дома́. 这条街上主要是大厦。 Гру́ппа состои́т преиму́щественно из молоды́х люде́й. 小组主要由青年人组成。

ПРЕИМУ́ЩЕСТВ|О, -а 〔中〕 ① Свойство, качество, которое доказывает превосходство кого-, чего-н. над другим (другими) 优越性，优点，特长。 〈同义〉 **Превосхо́дство**, **Плюс**; 〈反义〉 **Недоста́ток**, **Ми́нус** 缺点。 Преиму́щество спортсме́на 运动员的特长。 Преиму́щество в те́хнике 技术上的优势。 Путеше́ствие на парохо́де име́ет мно́го преиму́ществ. 乘轮船旅行有许多优点。 ② (常用复)。 Особое право, которым пользуется кто-н. 优先权，特权。 〈同义〉 **Привиле́гия**. Получи́ть преиму́щество 获得优先权。 По́льзоваться каки́ми-нибудь преиму́ществами 使用某种特权。 ◇ **По преиму́ществу** — преимущественно 主要(是)，多半，大多。

ПРЕКЛОНЕ́НИ|Е, -я 〔无复，中〕 Глубокое уважение, восхищение 崇拜，敬仰。 〈同义〉 **Культ**. Преклоне́ние перед тала́нтом 崇拜有才能的人。 Преклоне́ние перед па́вшими геро́ями револю́ции 敬仰革命烈士。

ПРЕКЛО́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 〔形〕 О возрасте: *приближающийся к старости* 接近老年的，暮年的。 〈对比〉 **Пожило́й** 上了年纪的，**Ста́рый** 年老的。 Челове́к прекло́нных лет 暮年之人。 В прекло́нном во́зрасте 在暮年。 /**Прекло́нност|ь**, -и 〔无复，阴〕。

ПРЕКРАСНОДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прекрасноду́ш|ен, -на, -но, -ны 〔形〕 Склонный видеть во всем приятное, прекрасное; сентиментально-идеалистический 〈旧，谑〉 温情的；多情善感的。 Прекрасноду́шный ю́ноша 多情善感的青年。

ПРЕКРА́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прекра́с|ен, -на, -но, -ны 〔形〕 Очень красивый; очень хороший 非常美丽的，非常好看的，非常漂亮的；非常好的。 〈同义〉 **Отли́чный**, **Превосхо́дный**; 〈对比〉 **Краси́вый** 美丽的。 Прекра́сное лицо́ 非常漂亮的脸。 Прекра́сная карти́на 非常美丽的画。 Прекра́сный рабо́тник 极好的工作人员。 Прекра́сное у́тро 美好的早晨。 Прекра́сные перспекти́вы 锦绣前程。 Прекра́сное блю́до 佳肴。 Прекра́сный обе́д 美餐。 Прекра́сный цвето́к 鲜艳的花朵。 Прекра́сный вид на мо́ре 绝妙的海景。 Ребя́та доби́лись прекра́сных результа́тов. 同学们获得很好的成绩。 /**Прекра́сно** 〔副〕 Он прекра́сно чита́ет стихи́. 他诗朗诵得非常好。

ПРЕКРАТИ́ТЬ 见 **ПРЕКРАЩА́ТЬ**.

ПРЕКРАТИ́ТЬСЯ 见 **ПРЕКРАЩА́ТЬСЯ**.

ПРЕКРАЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 〔未〕; **прекра|ти́ть**, -щу́, -ти́шь, -тя́т 〔完〕 кого-что 或接未完成体不定式。 Переставать делать

что-н., прерывать какое-н. действие на некоторое время или совсем 停止，不再(做)；使终止，中断，制止。〈反义〉 **Начáть**, **Приня́ться**, **Взя́ться** 开始。 **Прекращáть заня́тия** 停止工作。 **Прекратить воéнные дéйствия** 停止军事行动。 **Прекратите разговáривать!** 别交谈了！

ПРЕКРАЩÁ|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **прекрат|и́ться**, -и́тся, -я́тся [完] Кончаться, останавливаться 停止，不再，终止。〈反义〉 **Начáться** 开始。 **Дождь прекращáется.** 雨要停了。 **Пожáр прекрати́лся.** 大火灭了。 **И в сáмые трýдные дни войны́ добы́ча ýгля здесь не прекращáлась ни на минýту.** 就是在战争最艰苦的日子里，这里的采煤工作也一分钟都没有停止过。

ПРЕКРАЩÉНИ|Е, -я [无复，中] Действие по глаг. прекращать — прекратить, прекращаться — прекратиться (прекращать — прекратить, прекращаться — прекратиться 的动名词)。 **Прекращéние перепи́ски с кéм-нибудь** 停止同…通信。 **Прекращéние прéний** 终止辩论。

ПРЕЛÉСТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прелéст|ен, -на, -но, -ны [形] Полный прелести 美妙的，非常可爱的，非常好听的。〈同义〉 **Очаровáтельный.** **Прелéстное дитя́** 非常可爱的小孩子。 **Прелéстный цветóк** 一朵可爱的花。 **Прелéстный дóмик** 很幽雅的小房子。 **Прелéстная пéсенка** 一支非常好听的歌。 **Онá оделáсь в прелéстное плáтье.** 她穿了一件非常美丽的连衣裙。 /**Прелéстно** [副] **Онá прелéстно танцýет.** 她跳舞跳得非常好。

ПРÉЛЕСТ|Ь, -и [阴] ①（仅单）. Очарование, обаяние, привлекательность 美妙，美好，可爱。 **Прéлесть лицá** 容貌美。 **Прéлесть души́** 心灵美。 **В э́том трýдном дéле есть своя́ прéлесть.** 在这困难的事业中有它的美好之处。 ②（仅复）. Приятные, пленяющие явления, впечатления 迷惑之处，美好的印象。 **Прéлести сéльской жи́зни** 农村生活的美好印象。

ПРÉЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прел, -а, -о, -ы [形] Подвергшийся прению, гнилой 发霉的；腐烂的。 **Прéлый товáр** 变质的商品。 **Прéлые я́блоки** 烂苹果。 /**Прéлост|ь**, -и [无复，阴] **Прéлость ри́са** 稻米的发霉。

ПРÉМИ|Я, -и [阴] Награда (чаще в виде денег, ценной вещи) за успехи в чём-н. 奖金，(常指贵重的)奖品。〈反义〉 **Штраф** 罚金；〈对比〉 **Поощрéние** 奖品。 **Государственная прéмия** 国家奖金。 **Прéмия за отли́чную рабóту** 优秀工作奖。 **Получи́ть прéмию** 得到奖金。 **От прéмии отказáться** 拒绝奖金。 **Лиши́ть когó-нибудь прéмии** 取消…的奖金。 **Емý былá присуждена́ Лéнинская прéмия.** 他被授予列宁奖金。

ПРЕМЬÉР, -а [阳] Глава правительства, председатель совета министров 总理；首相。〈同义〉 **Премьéр-мини́стр.** **Премьéр Госсовéта** 国务院总理。 **Замести́тель Премьéра Госсовéта** 国务院副总理。 /**Премьéрск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]。

ПРЕМЬÉР-МИНИ́СТР, -а [阳] 见 **ПРЕМЬÉР.**

ПРЕНЕБРЕГÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пренебрéчь**, **пренебре|гý**, -жёшь, -гýт; 过 **пренебрёг**, **пренебрегл|á**, -ó, -и́ [完] ① кем-

-чем. Относиться к кому-, чему-н. без всякого внимания, уважения 轻视；小看. ‹同义› **Презира́ть.** Пренебрега́ть свои́ми обязанностями 轻视自己的职责. Пренебрега́ть о́пытом 对经验不重视. Пренебрега́ть ученика́ми 小看学生. Пренебрега́ть руково́дством 瞧不起领导. ② чем. Не считаться с чем-н., не обращать внимания на что-н. 不顾，忽略，忽视. Пренебрега́ть опа́сностью 不顾危险. Свои́м умо́м живи́, а до́брым сове́том не пренебрега́й (посл.). ‹谚› 主见要有，忠言要听. На войне́ не пренебрега́ют никако́й хи́тростью. 兵不厌诈. /**Пренебреже́ни|е**, -я [无复，中]. ‹同义› **Презре́ние.** Относи́ться к кому́-нибудь с пренебреже́нием 对待…持鄙视的态度.

ПРЕНЕБРЕЖИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пренебрежи́телен, пренебрежи́тельн|а, -о, -ы [形] Исполненный пренебрежения 轻视的，藐视的. ‹同义› **Презри́тельный.** Пренебрежи́тельный отве́т 轻藐的答复. Пренебрежи́тельный жест (表示)轻视的姿势. /**Пренебрежи́тельно** [副]. ‹同义› **Презри́тельно.** Пренебрежи́тельно относи́ться ко всему́ 藐视一切. /**Пренебрежи́тельност|ь**, -и [无复，阴].

ПРЕНЕБРЕ́ЧЬ 见 **ПРЕНЕБРЕГА́ТЬ.**

ПРЕ́НИ|Я, -ий [复] Обсуждение, публичный спор по каким-н. вопросам 讨论；辩论. Откры́ть пре́ния 开始辩论. Прекрати́ть пре́ния 停止讨论. Публи́чные пре́ния 公开辩论. Вы́ступить в пре́ниях 在讨论时发言. Вступи́ть в пре́ния 参加辩论.

ПРЕОБЛАДА́|ТЬ, -ет, -ют [未] Занимать основное место, положение по сравнению с чем-н.; превосходить размером, количеством 占优势；占多数. У него́ ум преоблада́ет над чу́вствами. 他的理智重于感情. В э́том лесу́ преоблада́ет берёза. 在这片森林里白桦树占多数. /**Преоблада́ни|е**, -я [无复，中].

ПРЕОБРАЗОВА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] ① Тот, кто преобразует, преобразовал что-н. 改造者；改革者. ‹同义› **Реформа́тор, Обнови́тель.** Челове́к — преобразова́тель приро́ды. 人是大自然的改造者. ② В некоторых сложных названиях — прибор для преобразования электрической энергии 变换器；变流器. Электри́ческий преобразова́тель 电动变换器. Преобразова́тель то́ка 整流器. Преобразова́тель фаз 变相器. /**Преобразова́тельниц|а**, -ы [阴] преобразователь (①解) 的女性.

ПРЕОБРАЗОВА́ТЬ 见 **ПРЕОБРАЗО́ВЫВАТЬ.**

ПРЕОБРАЗО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; преобраз|ова́ть, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого-что. Совершенно изменять, переделывать 改变，改造. ‹同义› **Перестра́ивать, Реформи́ровать.** Преобразова́ть заво́д 改造工厂. Учёные преобразу́ют приро́ду Се́вера. 科学家改造北方的自然环境. /**Преобразова́ни|е**, -я [中] Преобразова́ние приро́ды 改造自然. Преобразова́ние о́бщества 改造社会. Провести́ не́которые преобразова́ния в це́хе 在车间里进行几项改革.

ПРЕОДОЛЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **преодоле́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① кого-что. (устар.) Побеждать ‹旧› 战胜. ‹同义› **Одолева́ть**. Преодолева́ть враго́в 战胜敌人. ② что. Осиливать что-н., справляться с чем-н. 克服. Преодолева́ть тру́дности 克服困难. Преодолева́ть препя́тствие 克服障碍. Преодолева́ть уста́лость 强忍疲劳. Преодолева́ть страх 克服恐惧心理. Преодолева́ть индивидуали́зм 克服个人主义. Преодолева́ть оши́бки 纠正错误. Необходи́мо преодоле́ть односторо́нний укло́н пого́ни за коли́чеством в уще́рб ка́честву. 必须纠正片面追求数量不顾质量的倾向. Он стара́ется преодоле́ть себя́. 他竭力克制自己的感情. /**Преодоле́ни|е**, -я [无复, 中] Преодоле́ние тру́дностей 克服困难.

ПРЕОДОЛЕ́ТЬ 见 **ПРЕОДОЛЕВА́ТЬ**.

ПРЕПОДАВА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Работник средней или высшей школы, который преподаёт какой-н. предмет (中等学校或高校的)教员, 教师. ‹对比› **Учи́тель** (中小学的)教员, 教师. Хоро́ший преподава́тель 好教师. О́пытный преподава́тель 有经验的教师. Преподава́тель фи́зики 物理教师. Рабо́тать преподава́телем в университе́те 在大学里当教师. /**Преподава́тельниц|а**, -ы [阴] преподаватель 的女性. Преподава́тельница ру́сского языка́ 俄语女教师. /**Преподава́тельск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Преподава́тельский коллекти́в 全体教师.

ПРЕПОДА|ВА́ТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未] что 或无补. Обучать чему-н. учащихся 教, 教授. Преподава́ть матема́тику 教数学. Преподава́ть в университе́те 在大学里任教. Он преподаёт в шко́ле исто́рию. 他在学校里教历史. Кто у вас преподаёт ру́сский язы́к? 你们那里谁教俄语? /**Преподава́ни|е**, -я [无复, 中].

ПРЕПЯ́ТСТВИ|Е, -я [中] То, что задерживает движение, мешает делать, осуществлять что-н. 障碍; 阻挠. ‹同义› **Прегра́да**. Преодоле́ть все препя́тствия 排除所有障碍. Боро́ться с препя́тствиями 与障碍作斗争. На пути́ появи́лось препя́тствие. 途中出现了障碍.

ПРЕПЯ́ТСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]: **воспрепя́тств|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] кому-чему. Создавать препятствие, служить препятствием, не допускать чего-н. 阻挠; 阻止; 妨碍. ‹同义› **Меша́ть**. Препя́тствовать чьим-нибудь наме́рениям 阻挠…的意图. Препя́тствовать разви́тию культу́ры 妨害文化的发展. Перегру́зка препя́тствовала бы всесторо́ннему разви́тию уча́щихся. 负担过重会妨碍学生的全面发展.

ПРЕРВА́ТЬ 见 **ПРЕРЫВА́ТЬ**.

ПРЕРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **прерв|а́ть**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 прерва́л, прервала́, прерва́л|о, -и [完] ① что. Неожиданно, быстро прекращать что-н. (突然)中止, 中断, 使停顿. Прерыва́ть собра́ние 使会议中断. Прерва́ть рабо́ту 使工作停顿. Прерва́ть знако́мство 使交往中断. Спортсме́ны не прерыва́ют трениро́вок и ле́том. 运动员夏天也不中断训练. Неожи́данная

катастрофа рано прервала жизнь товарища Лэй Фэна. 意外事故过早地夺去了雷锋同志的生命. ② кого-что. Не давать кому-н. закончить речь, рассказ, перебивать 打断…的话. Прерывать докладчика вопросами 向报告人提问，打断了他的发言. Извините, я прерву вас на минуту. 对不起，我打断您一下.

ПРЕРЫ́ВИСТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прерывист, -а, -о, -ы [形] С перерывами в своём течении, развитии, звучании 断续的，间歇的，若断若续的. Прерывистый ток 断续电流. Прерывистый голос 断断续续的声音. /Прерывисто [副] Говорить прерывисто 断断续续地说. Она дышит прерывисто. 她在喘吁. /Прерывистост|ь, -и [无复，阴] Прерывистость звуков 声音的断续性.

ПРЕСЛЕ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① кого-что. Следовать за кем-, чем-н. с целью догнать, поймать 追捕，追击. Преследовать врага 追击敌人. Охотник преследует зверя. 猎人追捕野兽. ② что. Добиваться осуществления чего-н. 追求. Преследовать определённую цель 追求明确的目标. Он преследует только свой интересы. 他只追求个人的利益. Эти занятия преследуют цель: научить студентов понимать на слух и записывать русскую речь. 这些课的目的是教会学生听懂并记录俄语.

ПРЕСЛОВУ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Широко известный, нашумевший, но сомнительный или заслуживающий отрицательной оценки 声名狼藉的，臭名远扬的. Пресловутая фигура 臭名昭彰的人物. Быть пресловутым 陷入声名狼藉的境地.

ПРЕ́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пресен, -на, -но, -ны [形] ① Без соли или с недостаточным количеством соли 无盐的，淡的，味淡的. ‹反义› Солёный 含盐的，咸的. Пресная вода 淡水. Пресное блюдо 一盘味淡的菜. ② (перен.) Лишённый живости, остроумия, неинтересный, скучный ‹转› 淡而无味的，平淡的，乏味的. После заграничной поездки дачная жизнь кажется немножко пресной. 去国外旅游后就觉得郊外生活有些乏味了. /Пресност|ь, -и [无复，阴] Пресность воды 淡水. Пресность анекдота 乏味的笑话.

ПРЕСС, -а [阳] Механизм для сильного сжатия чего-н., разглаживания, обработки чего-н. давлением 压力机，压榨机；冲床. ‹对比› Станок 车床. Гидравлический пресс 水压机. Испытательный пресс 压力试验机. Положить что-нибудь под пресс 把…放在压力机之下.

ПРЕ́СС|А, -ы [无复，阴] Периодическая печать (газеты, журналы) 报刊. Китайская пресса 中国报刊. Прогрессивная пресса 进步报刊.

***ПРЕ́ССИНГ**, -а [阳] Одна из наиболее активных форм защиты в спортивных играх (体育比赛中使用的)紧逼盯人. Применять прессинг 采用紧逼盯人战术. Наш план прост: быстрым темпом, прессингом и точной игрой взять инициативу. 我们的方案很简单：以快速、紧逼及高度命中率取得主动.

***ПРЕСС-КЛУ́Б**, -а [阳] Клуб журналистов 新闻俱乐部，记者俱乐部. Пригласи́ть кого́-нибудь обе́дать в пресс-клу́бе 邀…在记者俱乐部进餐. Вы́йти из пресс-клу́ба 从新闻俱乐部里出来. Пойти́ в пресс-клу́б 到记者俱乐部去.

ПРЕСС-КОНФЕРЕ́НЦИ|Я, -и [阴] Собрание представителей печати, радио, телевидения, официально созываемое для информации по общественно-политическим вопросам 记者招待会. Созва́ть пресс-конфере́нцию 举行记者招待会. Прису́тствовать на пресс-конфере́нции 出席记者招待会.

***ПРЕСС-ЦЕ́НТР**, -а [阳] Центр журналистов, аккредитованных где-н. 新闻中心. Зда́ние междунаро́дного пресс-це́нтра 国际新闻中心大楼. Медпу́нкт аэропо́рта преврати́лся в пресс-це́нтр. 机场的医疗站变成了新闻中心.

ПРЕСТИ́Ж, -а [无复，阳] Влияние, уважение, которым пользуется кто-, что-н. 威信，威望. 〈同义〉 **Авторите́т**. Прести́ж наро́дной вла́сти 人民政权的威信. Охраня́ть свой прести́ж 保持自己的威望. /**Прести́жн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Прести́жный вопро́с 事关威信的问题.

ПРЕСТУПЛЕ́НИ|Е, -я [中] Действие, нарушающее закон 犯法行为，罪行，罪. 〈同义〉 **Правонаруше́ние**. Соверши́ть тяжёлое преступле́ние 犯了严重罪行. Обвини́ть в преступле́нии 控诉罪行. Суди́ть за преступле́ние 判罪. ◇ **На ме́сте преступле́ния (заста́ть, пойма́ть)** — в момент, когда совершалось преступление (или то, чего нельзя было делать) 在犯罪现场(捕获)，当场(捕获).

ПРЕСТУ́ПНИК, -а [阳] Тот, кто совершает (совершил) преступление 罪犯，犯人. Опа́сный престу́пник 危险的罪犯. Арестова́ть престу́пника 捕捉罪犯. Суди́ть престу́пника 审判罪犯. Престу́пник был по́йман и понёс заслу́женное наказа́ние. 罪犯被捕并受到了应有的惩处. /**Престу́пниц|а**, -ы [阴] преступник 的女性.

ПРЕСТУ́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; престу́п|ен, -на, -но, -ны [形] ① Содержащий преступление, являющийся преступлением 有罪的，罪恶的. Престу́пное дея́ние 罪行. Престу́пная де́ятельность 罪恶活动. Престу́пные пла́ны агре́ссоров 侵略者的罪恶计划. ② Совершающий преступления 犯法的，犯罪的. Престу́пная ша́йка 一伙罪犯. /**Престу́пност|ь**, -и [无复，阴] Престу́пность за́мысла 罪恶的阴谋.

ПРЕТВОРИ́ТЬ 见 **ПРЕТВОРЯ́ТЬ**.

ПРЕТВОРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; претвор|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что во что. Обычно в сочетании со словами «в жизнь», «в дело», «в действительность» и т. п.; воплощать в каком-н. виде, осуществлять 〈崇〉 (常与 в жизнь, в дело, в действительность 等连用) 使实现，贯彻，落实. Претвори́ть прое́кт в жизнь 实现计划. Претворя́ть в жизнь разли́чные полити́ческие устано́вки па́ртии 落实党的各项政策. За́мысел претворён в де́ло. 意图实现了. /**Претворе́ни|е**, -я [无复，中]

Претворéние модернизáции в жизнь 实现现代化.

ПРЕТЕНД|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未] на кого-что. Рассчитывать на что-н., добиваться чего-н. 希望得到…,追求,觊觎. Претендовáть на дóлжность завéдующего 希望得到主任的职位. Претендовáть на пéрвое мéсто 希望名列前茅. Претендовáть на мировýю гегемóнию 觊觎世界霸权.

ПРЕТÉНЗИ|Я, -и [阴] ① Притязание, заявление права на обладание кем-, чем-н., получение чего-н. (对某种权利等的)要求. Закóнная претéнзия 合法的要求. Претéнзия на наслéдство 对遗产的要求,觊觎遗产. Подáть (предъявúть) на когó-нибудь претéнзию 对…提出要求. Удовлетворúть чью-нибудь претéнзию 满足…的要求. ② Поведение того, кто желает признания за ним каких-н. достоинств, которые он себе приписывает 自以为是…的行为;自负;奢望. Человéк без всяких претéнзий 没有任何奢望的人. Говорúть с претéнзией на остроýмие 自以为很俏皮地说. ◇ Быть в претéнзии на кого — чувствовать обиду, неудовольствие по отношению к кому-н. 对…有意见,对…有所不满.

ПРЕУВЕЛИЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **преувелúч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] ① что. Представлять в больших размерах, чем на самом деле 看得过大,估计过高. ‹反义› **Преуменьшáть** 看得过小,估计过低. Преувелúчивать трýдности 把困难估计过大. Нельзя́ преувелúчить успéхи в рабóте. 不能把工作中的成绩估计过高. ② что 或无补. Прибавлять лишнего, присочинять в рассказе 夸大,夸张. ‹同义› **Прикрáшивать.** Преувелúчивать опáсности 夸大危险性. Он лю́бит преувелúчивать. 他喜欢夸张. /**Преувеличéни|е**, -я [无复,中] Преувеличéние недостáтков 夸大缺点. Говоря́ без преувеличéний, я пришёл в восхищéние от э́того спектáкля. 毫无夸张地说,我赞赏这个戏.

ПРЕУВЕЛИЧИТЬ 见 **ПРЕУВЕЛИЧИВАТЬ.**

ПРЕУМЕНЬШÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **преумéньш|ить**, -у, -ишь, -ат [完] что. Представлять в меньших размерах, чем на самом деле 看得过小,估计过低,小看. ‹反义› **Преувелúчивать** 看得过大,估计太高. Преуменьшáть опáсность 把危险估计过低. Нельзя́ преумéньшить свои́ сúлы. 不能小看自己的力量. /**Преуменьшéни|е**, -я [无复, 中] Преуменьшéние рóли произвóдственных отношéний в развúтии óбщества 过低估计社会发展中的生产关系作用.

ПРЕУМÉНЬШИТЬ 见 **ПРЕУМЕНЬШÁТЬ.**

ПРÉФИКС, -а [阳] В грамматике: приставка (语法中的)前缀. ‹对比› **Сýффикс** 后缀. /**Префиксáльн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ПРИ [前]接六格. ① Указывает на то, около чего находится, к чему относится кто-, что-н. 在…跟前,在…旁边,在…附近;附设有. Сад при дóме 房子跟前的花园. Столóвая при завóде 工厂(附设的)食堂. Находúться постоя́нно при больнóм 经常在病人旁边. При шкóле имéется мастерскáя. 学校设有工场.

② Указывает на наличие чего-н. у кого-н. (某人身上)有，带有。 **Име́ть при себе́ ору́жие** 带有武器。 **Ма́льчик всегда́ де́ржит при себе́ ключ от ко́мнаты.** 男孩总是随身带着房门钥匙。 **При жела́нии э́то мо́жно сде́лать.** 有志者事竟成。 ③ Указывает на время, когда совершается действие, на обстановку, условия, в которых что-н. происходит 在(某种)时间，在(某种)情况下，在(某种)条件下。 **Жить при коммуни́зме** 在共产主义制度下生活。 **Чита́ть при све́те ла́мпы** 在灯光下读书。 **Целова́ться при встре́че** 见面时接吻。 **Разгово́р при свиде́телях** 证人在场时的谈话。 **Он призна́лся в свое́й оши́бке при всех това́рищах.** 他在全体同志面前承认了自己的错误。

ПРИБА́ВИТЬ 见 **ПРИБАВЛЯ́ТЬ.**

ПРИБА́ВК|А, -и, 复 **прибав|ки**, -ок, -кам [阴] ① (仅单). Действие по глаг. **прибавлять—прибавить** (прибавлять—прибавить 的动名词)。 ② Прибавленная сумма, количество чего-н. 增加数；增加量。 **Получи́ть приба́вку зарпла́ты** 得到增加的工资。 **Приба́вка в ве́се соста́вила 10 килогра́ммов.** 增加的重量是十公斤。

ПРИБАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **приба́в|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] что 或 чего. Присоединять к тому, что есть 加上，添上。 ‹同义› **Добавля́ть**; ‹反义› **Убавля́ть** 减少。 **Приба́вить ма́сла в ка́шу** 在粥里加些油。 **К двум приба́вить три** 二加三。 **Приба́вить ша́гу (пойти быстрее)** 加快脚步。 **А́втор приба́вил к кни́ге ещё одну́ главу́.** 作者在书中又添了一章。 /**Прибавле́ние** [无复，中]. ‹同义› **Добавле́ние, Дополне́ние. В конце́ кни́ги напеча́тано прибавле́ние.** 书末刊有补充。

ПРИБЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **прибе|жа́ть**, -гу́, -жи́шь, -гу́т [完] Бежать и достигать какого-н. места 跑到，跑来。 ‹反义› **Убега́ть** 跑去。 **Прибега́ть и сно́ва убега́ть** 跑来了又跑去了。 **Де́ти прибежа́ли домо́й.** 孩子们跑到家了。 **Кто из вас прибежа́л пе́рвым (пе́рвый)?** 你们中间谁第一个跑来？

ПРИБЕЖА́ТЬ 见 **ПРИБЕГА́ТЬ.**

ПРИБИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **приби́ть**, прибь|ю́, -ёшь, -ю́т; 命 **прибе́й** [完] что. Прикреплять к чему-н. гвоздями 钉上，钉住。 **Прибива́ть по́лку** 把架子钉上。 **Приби́ть каблуки́ к ту́флям** 把鞋跟钉在鞋子上。 **Приби́ть доску двумя́ гвоздя́ми** 用两只钉把木板钉住。

ПРИБИ́ТЬ 见 **ПРИБИВА́ТЬ.**

ПРИБЛИЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **прибли́|зить**, -жу, -зишь, -зят [完] кого-что. ① Ставить близко 使靠近，使接近。 **Приближа́ть кни́гу к глаза́м** 把书靠近眼睛。 **Прибли́зить произво́дство к исто́чникам сырья́** 使生产靠近原料产地。 ② Делать более близким по времени 加速，提前。 ‹同义› **Ускоря́ть**; ‹反义› **Замедля́ть** 放慢。 **Он прибли́зил свой прие́зд.** 他提前了到达的日期。

ПРИБЛИЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **прибли́|зиться**, -жусь, -зишься, -зятся [完] *Становиться более близким* (по расстоянию или по времени) (距离上)接近；(时间上)快到，临

近. ‹同义› **Наступа́ть** (指时间). **Подходи́ть** (指距离); ‹反义› **Удаля́ться** 离远些,离开. **Прибли́зиться к окну́** 走近窗户. **По́езд приближа́ется.** 火车开近了. **Приближа́ется ве́чер.** 快到傍晚了. **Приближа́ется день отъе́зда.** 行期已近. **Приближа́ются кани́кулы.** 快到假期了. ◇ **Приближа́ться к концу́ — быть бли́зким к оконча́нию, конча́ться** 临近结束,行将结束.

ПРИБЛИЗИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **приблизи́телен, приблизи́тельн|а, -о, -ы** [形] Не вполне́ то́чный, бли́зко подходя́щий к пра́вильному 大概的,大约的,约计的. ‹同义› **Ориентиро́вочный**; ‹反义› **То́чный** 精确的. **Приблизи́тельный подсчёт** 大约的计算. **Приблизи́тельные ци́фры расхо́дов** 支出的大概数字. /**Приблизи́тельно** [副]. ‹同义› **Приме́рно**; ‹反义› **То́чно** 精确地. **Подсчита́ть приблизи́тельно** 大概地计算. **Он изуча́л ру́сский язы́к приблизи́тельно три го́да.** 他俄语约学过三年.

ПРИБЛИ́ЗИТЬ 见 **ПРИБЛИЖА́ТЬ.**

ПРИБЛИ́ЗИТЬСЯ 见 **ПРИБЛИЖА́ТЬСЯ.**

ПРИБЛУ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Случа́йно заше́дший куда́-н., оказа́вшийся где-н. (в чужо́м ме́сте, до́ме, ста́де) ‹俗› 走入别地(别人家,别的畜群)的,离群的. **Приблу́дная соба́ка** 走失的狗. **Приблу́дная овца́** 离群的羊.

ПРИБО́|Й, -я [无复, 阳] Бью́щие в бе́рег морски́е во́лны 击岸浪,激浪. **Гро́хот прибо́я** 激浪拍岸声. **Ме́рный звук прибо́я** 击岸浪的节奏.

ПРИБО́Р, -а [阳] Устро́йство, с по́мощью кото́рого выполня́ют каку́ю-н. рабо́ту, измеря́ют, контроли́руют что-н. 仪器,仪表. ‹同义› **Приспособле́ние**; ‹对比› **Аппара́т** 器械,仪器. **Электри́ческие прибо́ры** 电子仪表. **Прибо́р для измере́ния давле́ния** 测压表. **На́ша лаборато́рия получи́ла но́вые контро́льно-измери́тельные прибо́ры.** 我们实验室得到了新的监测仪器. **Попро́буйте обнару́жить неиспра́вность в э́том прибо́ре.** 请查查这只仪表的毛病. ◇ **Пи́сьменный прибо́р — набо́р принадле́жностей для письма** 一套文具用品. /**Прибо́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

***ПРИБОРИ́СТ**, -а [阳] Тот, кто рабо́тает с прибо́рами; специали́ст по прибо́рам 仪表工;仪表专家. **Учи́ться на прибори́ста** 学习当仪表工. /**Прибори́стк|а**, -и, 复 **прибори́ст|ки, -ок, -кам** [阴] прибори́ст 的女性.

ПРИБЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **прибы́ть, прибу́д|у, -ешь, -ут**; 过 **при́был, прибыла́, при́был|о, -и** [完] ① Приходи́ть, приезжа́ть с официа́льной це́лью (有正式目的的)来到,到达,抵达. **В го́род прибыла́ иностра́нная делега́ция.** 外国代表团抵达本市. **Капита́н при́был на кора́бль.** 船长来到船上. **Солда́т при́был по прика́зу команди́ра.** 士兵奉指挥员的命令而来. ② О тра́нспорте: приходи́ть на ста́нцию, на при́стань, прилета́ть в аэропо́рт (指交通工具)抵达,航抵,飞抵. **По́езд прибыва́ет в го́род у́тром.** 火车早上抵达本市. **При́был самолёт из столи́цы.** 从首都起飞的飞机到了. **В како́е вре́мя прибыва́ет ваш парохо́д?** 你们的船什么时候到?

ПРИ́БЫЛ|Ь, -и [阴] Доход в виде какой-н. суммы денег 利润. ‹同义› **Прибы́ток**; ‹反义› **Убы́ток** 亏损. **Больша́я при́быль** 大的利润. **Получа́ть при́быль от чего́-нибудь** 得到…的利润.
ПРИБЫ́Т|ОК, -ка [阳] ‹俗› 见 **ПРИ́БЫЛЬ**.
ПРИБЫ́ТЬ 见 **ПРИБЫВА́ТЬ**.
ПРИВА́Л, -а [阳] Остановка в пути для отдыха, а также место остановки 途间休息;休息地. ‹对比› **Переры́в** 间歇, **Переме́на** 课间休息. **Устро́ить прива́л на полчаса́** 途间安排半小时休息. **Закуси́ть на прива́ле** 在休息地吃一点东西. /**Прива́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].
ПРИВЕЗТИ́ 见 **ПРИВОЗИ́ТЬ**.
ПРИВЕРЕ́ДЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **привере́длив**, -а, -о, -ы [形] Слишком разборчивый, с прихотями, капризами 好挑剔的,任性的. **Привере́дливый ма́льчик** 任性的男孩. **Привере́дливый вкус** 口味很刁. /**Привере́дливо** [副]. /**Привере́дливост|ь**, -и [无复,阴] **Привере́дливость в еде́** 饮食上好挑剔,偏食.
ПРИВЕРЕ́ДНИК, -а [阳] Привередливый человек 好挑剔的人,任性的人. /**Привере́дниц|а**, -ы [阴] привередник 的女性.
ПРИВЕ́РЖЕН|ЕЦ, -ца [阳] Сторонник чего-н., приверженный к кому-, чему-н. 信徒,拥护者. ‹同义› **После́дователь**. **Приве́рженец но́вого уче́ния** 新学说的拥护者. **Приве́рженцы Да́рвина** 达尔文的信徒. /**Приве́рженк|а**, -и, 复 **приве́ржен|ки**, -ок, -кам [阴] приверженец 的女性.
ПРИВЕСТИ́ 见 **ПРИВОДИ́ТЬ**.
ПРИВЕ́Т, -а [阳] Слово, которое употребляют, чтобы выразить дружеское отношение, уважение и т. п. 问候,致意,敬礼. **И́скренний приве́т** 真诚的问候. **Дру́жеский приве́т** 友好的致意. **Приве́т от меня́** 代我问候. **Приве́т уча́стникам съе́зда!** 向代表大会的与会者致敬! **Переда́йте приве́т ва́шей жене́.** 向您妻子问候. ◇ **Приве́т!** — восклицание при встрече или расставании (用于见面或分手时)啊! **Приве́т! Как я рад, что мы наконе́ц встре́тились.** 啊! 我多么高兴,我们终于见面了!
ПРИВЕ́ТЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **приве́тлив**, -а, -о, -ы [形] Благожелательный, радушный, ласковый 和蔼可亲的,殷勤的,亲切的. **Приве́тливый челове́к** 和蔼可亲的人. **Приве́тливая встре́ча** 殷勤的接待. **Хозя́йка о́чень приве́тлива.** 女主人非常好客. /**Приве́тливо** [副] **Приве́тливо улыба́ться** 亲切地微笑. /**Приве́тливост|ь**, -и [无复,阴].
ПРИВЕ́ТСТВИ|Е, -я [中] Слова, жесты, выражающие привет при встрече, устное или письменное обращение к кому-н. с приветом (见面时用说话、手势表示的)问候,祝贺,欢迎词. **Обменя́ться приве́тствиями при встре́че** 见面时互致问候. **Обрати́ться с приве́тствием к делега́там съе́зда** 向大会的代表致欢迎词. **Посла́ть кому́-нибудь приве́тствие** 向…发贺词. /**Приве́тственн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Приве́тственная речь** 欢迎词.

ПРИВЕ́ТСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] кого-что. ① (过去时亦作完). Обращаться с приветствием к кому-н. 欢迎,致敬. Приве́тствовать кого́-нибудь аплодисме́нтами 以鼓掌欢迎…. Приве́тствовать госте́й 欢迎客人. Приве́тствовать победи́телей соревнова́ния 欢迎比赛获胜者. Собра́вшиеся тепло́ приве́тствовали посла́нцев дру́жеских стран. 集合的人群热烈地欢迎友好国家的使者. ② (перен.) Выражать одобрение чему-н., полное согласие осуществить что-н. ‹转› 赞成,拥护. Приве́тствовать постановле́ние прави́тельства 拥护政府的决定. Кита́йский наро́д горячо́ приве́тствует заключе́ние э́того догово́ра. 中国人民热烈拥护签订这个条约.

ПРИВИЛЕ́ГИ|Я, -и [阴] Преимущественное право, льгота 特权,特别优待. ‹同义› Преиму́щество. Дипломати́ческие привиле́гии 外交特权. Привиле́гия инвали́дов войны́ 残废军人的特殊照顾. Привиле́гия на изобрете́ние 发明的专利权. По́льзоваться привиле́гией 享有特权.

ПРИ́ВКУС, -а [阳] Дополнительный, посторонний вкус чего-н. в каком-н. кушанье, а также особенный, характерный вкус чего-н. 回味;风味. Стра́нный при́вкус 奇怪的回味. Со́ус с неприя́тным при́вкусом 调味汁有一种不佳的回味.

ПРИВЛЕКА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; привлека́телен, привлека́тельн|а, -о, -ы [形] Такой, который привлекает, располагает к себе 诱人的,美好的,招人喜欢的. ‹同义› Соблазни́тельный; ‹对比› Симпати́чный 讨人欢喜的. Привлека́тельный хара́ктер 讨人喜欢的性格. Привлека́тельная вне́шность 讨人喜欢的外表. /Привлека́тельност|ь, -и [无复,阴].

ПРИВЛЕКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют; привле́чь, привле|ку́, -чёшь, -ку́т; 过 привлёк, привлекл|а́, -о́, -и́ [完] кого-что. Побуждать обращать внимание на что-н. или приходить куда-н. 吸引;招来. Вы́ставка привлекла́ мно́го посети́телей. 展览会吸引了许多观众.

ПРИВЛЕ́ЧЬ 见 **ПРИВЛЕКА́ТЬ**.

ПРИВО|ДИ́ТЬ, -жу́, приво́д|ишь, -ят [未]; приве|сти́, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 привёл, привел|а́, -о́, -и́ [完] ① кого-что. Вести, доставлять куда-н. 领到,引到,带到. ‹反义› Уводи́ть 领去,带走. Приводи́ть ребёнка в де́тский сад 把小孩带到幼儿园去. Привести́ больно́го к врачу́ 把病人领到医生那里去. Капита́н привёл кора́бль в порт. 船长引船入港. ② к чему. Доводить до какого-н. результата, быть причиной чего-н. 使获得,产生,导致(某种结果),造成. Привести́ к пораже́нию 导致失败. Привести́ к ги́бели 导致死亡. Результа́ты э́тих иссле́дований привели́ к ва́жному откры́тию. 这些研究的结果获得了重大发现. ③ кого-что во что. (перен.) Делать, заставлять делать или чувствовать (то, что выражено существительным) ‹转› 使(作),迫使;使感到. Приводи́ть в исполне́ние 使实现. Приводи́ть маши́ну в движе́ние 使机器开动. Привести́ механи́зм в де́йствие 使机械运转起来. Приводи́ть

кого́-нибудь в отча́яние 使…悲观失望. ④ кого-что. (перен.) Сообща́ть в ка́честве доказа́тельства 〈转〉援引,引用,举例. Приводи́ть приме́ры 举例. Привести́ да́нные о ро́сте промы́шленности 引用有关工业增长情况的资料. В подтвержде́ние своё́й мы́сли он привёл цита́ту из Пу́шкина. 为了证实自己的想法,他援引了普希金的作品.

ПРИВО|ЗИ́ТЬ, -жу́, приво́з|ишь, -ит [未]; **привез|ти́**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 привёз, привезл|а́, -о́, -и́ [完] кого-что. Везти, доставлять куда-н. 运来,运到;带来. 〈反义〉 **Увози́ть** 运走. Привезти́ тури́стов в столи́цу 把旅游者送到首都. Из Шанха́я он привёз но́вый магнитофо́н. 他从上海带来一架新的录音机. Чемода́ны он привёз в общежи́тие на такси́. 他用出租汽车把箱子运到了宿舍.

ПРИВО́ЛЬ|Е, -я [中] ① Широкое, просторное место, местность 宽大舒畅的地方, 辽阔的地方. ② Полная свобода, вольная жизнь 自由自在;无拘无束的生活. **Жить в приво́лье** 生活自由自在. Тут де́тям приво́лье. 这里孩子们毫不拘束.

ПРИВО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Об условиях жизни: свободный, ничем не стеснённый (指生活条件)自由自在的,毫不拘束的. Приво́льная жизнь 自由自在的生活. /**Приво́льно** [副] Старику́ живётся приво́льно. 老人生活得自由自在.

ПРИВЫКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **привы́кн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 привы́к, -ла, -ло, -ли [完] 接不定式或 к кому-чему. Приобретать привычку, постепенно начинать относиться к кому-, чему-н. как к обычному 习惯,渐渐地习惯. Привы́кнуть ра́но встава́ть 习惯早起. Привыка́ть к обстано́вке 渐渐习惯环境. Привыка́ть к но́вым това́рищам 与同志们处熟. Привы́кнуть к ме́стным обы́чаям 习惯当地的风俗. Мне бы́ло тру́дно привы́кнуть к городско́му шу́му. 我很难适应城市的噪声.

ПРИВЫ́КНУТЬ 见 **ПРИВЫКА́ТЬ**.

ПРИВЫ́ЧК|А, -и, 复 привы́ч|ки, -ек, -кам [阴] Поведение, действия, ставшие для кого-н. в жизни обычными, постоянными 习惯;习气. 〈对比〉 **Обы́чай** 习俗. Хоро́шая привы́чка 好习惯. Плоха́я привы́чка 坏习气. Вре́дная привы́чка 有害的习惯. Де́лать что́-нибудь по привы́чке 按习惯做…. Преврати́ться (войти́) в привы́чку 成为习惯. Изба́виться от како́й-нибудь привы́чки 克服…习惯. У неё была́ привы́чка чита́ть лёжа. 她有躺着阅读的习惯. Он име́ет привы́чку опа́здывать. 他有迟到的习惯.

ПРИВЫ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; привы́ч|ен, -на, -но, -ны [形] ① Ставший привычкой 成为习惯的,习惯的. Привы́чный жест 习惯的姿势. Привы́чный о́браз жи́зни 习惯的生活方式. Привы́чным движе́нием он включи́л стано́к. 他用习惯的动作开动了机床. Для меня́ э́то де́ло привы́чное. 对于我来说,这种事已成习惯了. ② (разг.) Привыкший, приучившийся к чему-н. 〈口〉 习惯于…的,搞熟的. У него́ ру́ки привы́чные к труду́. 他有一双习惯于劳动的手.

ПРИВЯ́ЗАННОСТ|Ь, -и [阴] ① Чувство близости, основанное на преданности, симпатии к кому-, чему-н. 依恋，留恋，眷恋. Привя́занность к семье́ 对家庭的依恋. Привя́занность к земле́ 眷恋故土. ② Человек или предмет, к которому кто-н. привязан 依依不舍的人(或物). Её мать — са́мая больша́я её привя́занность. 她母亲是她最依依不舍的人.

ПРИВЯЗА́ТЬ 见 **ПРИВЯ́ЗЫВАТЬ**.

ПРИВЯ́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **привя|за́ть**, -жу́, привя́ж|ешь, -ут [完] кого-что. Прикреплять к чему-н. верёвкой, шнуром и т. п. 系在…上，拴在…上. 〈反义〉 Отвя́зывать 解开. Привяза́ть ло́шадь к де́реву 把马系在树上.

ПРИГЛАСИ́ТЬ 见 **ПРИГЛАША́ТЬ**.

ПРИГЛАША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пригла|си́ть**, -шу́, -си́шь, -ся́т [完] кого-что. Просить прийти, приехать, принять участие в чём-н. 请，邀请来，请来参加. 〈对比〉 Звать 叫…来(参加). Приглаша́ть госте́й 请客人来. Пригласи́ть дру́га в го́сти 请朋友来作客. Пригласи́ть кого́-нибудь на конгре́сс 邀请…参加代表大会. Меня́ пригласи́ли пое́хать за́ город. 邀请我去郊外. Режиссёр пригласи́л молодо́го актёра снима́ться в но́вом фи́льме. 导演邀请青年演员去拍摄新片.

ПРИГЛАШЕ́НИ|Е, -я [中] Просьба прийти, приехать, принять участие в чём-н.; письмо, записка с такой просьбой 邀请；请帖. Официа́льное приглаше́ние 正式邀请. Ли́чное приглаше́ние 个人邀请. Приглаше́ние на обе́д 邀请吃饭. Получи́ть приглаше́ние в теа́тр 接到去看戏的邀请. Посла́ть приглаше́ние на торже́ственное заседа́ние 发出参加庆祝大会的请柬. Приня́ть приглаше́ние 接受邀请. Отказа́ться от приглаше́ния 拒绝邀请. Он яви́лся без приглаше́ния. 他不请而来. По приглаше́нию мини́стра иностра́нных дел КНР сего́дня в Бэйцзи́н при́был мини́стр иностра́нных дел Румы́нии. 应中华人民共和国外交部长的邀请，罗马尼亚外交部长今天抵达北京.

ПРИГОВА́РИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **приговор|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что к чему. Выносить обвинительный приговор кому-н. (刑事)判决，判处. Приговори́ть кого́-нибудь к тюре́мному заключе́нию 判处…徒刑. Приговори́ть кого́-нибудь к сме́ртной ка́зни 判处…死刑. Он приговорён к наказа́нию. 他被判了罪. Его́ приговори́ли к пяти́ года́м тюре́много заключе́ния. 他被判处五年徒刑.

ПРИГОВО́Р, -а [阳] Решение суда (刑事)判决. Справедли́вый пригово́р 公正的判决. Суро́вый пригово́р 严厉的判决. Текст пригово́ра 判决书. Беспоща́дный пригово́р исто́рии 历史的无情判决. Вы́нести пригово́р 作出判决. Привести́ пригово́р в исполне́ние 执行判决. Пригово́р оконча́тельный и обжа́лованию не подлежи́т. 终审判决，不得上诉. Пригово́р по де́лу о грабеже́ ещё не вы́несен. 这一盗案还没有判. Ему́ вы́несли обвини́тельный пригово́р. 他被判了罪.

ПРИГОВОРИ́ТЬ 见 **ПРИГОВА́РИВАТЬ**.

ПРИГО|ДИ́ТЬСЯ, -жу́сь, -ди́шься, -дя́тся [完] кому. Оказаться полезным, нужным для кого-н. 有益，有用. Пригоди́ться для статьи́ 对文章有用. Пригоди́ться в путеше́ствии 旅行中有用. Ста́рый зонт ещё пригоди́тся. 旧伞还有用. Мне пригоди́лся твой сове́т. 你的建议对我有益.

ПРИ́ГОРОД, -а [阳] Посёлок или местность близко от города 郊区，近郊. ‹同义› Предме́стье, За́город. При́городы Шанха́я 上海的郊区. Жить в при́городе 住在郊区. /При́город-н|ый, -ая, -ое, -ые [形] При́городный по́езд 近郊列车.

ПРИГОТО́ВИТЬ 见 **ГОТО́ВИТЬ**.

ПРИГОТО́ВИТЬСЯ 见 **ГОТО́ВИТЬСЯ**.

ПРИГРОЗИ́ТЬ 见 **ГРОЗИ́ТЬ**.

ПРИДА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т; 命 придава́й [未]; прида́|ть, -м, -шь, -ст, -ди́м, -ди́те, -ду́т; 过 при́дал, придала́, при́дал|о, -и; 命 прида́й [完] что. ① Делать каким-н. по виду, характеру (со словами «вид», «форма», «облик» и т. д.) (与 вид, форма, облик 等词连用) 使(具)有(某种形状、性质等)，赋予，使成为…(形状). Прида́ть бо́дрость 使有朝气. Прида́ть краси́вую вне́шность кни́ге 使书具有漂亮的外表. Прида́ть чему́-нибудь фо́рму ша́ра 使…成为球形. ② (перен.) Относиться к чему-н. так или иначе, осмысливать (со словами «значение», «смысл», «важность» и нек-рыми др.) ‹转› (与 значение, смысл, важность 等词连用) 认为有；对…有…看法. Придава́ть серьёзное значе́ние чьи́м-нибудь слова́м 认为…的话有重大意义.

ПРИДА́Н|ОЕ, -ого [中] ① Имущество, дававшееся родителями дочери при её выходе замуж 嫁妆，妆奁. Неве́ста с прида́ным 带嫁妆的新娘. ② Комплект белья для новорождённого 新生婴儿的整套衣服. Де́тское прида́ное 婴儿服.

ПРИДА́ТЬ 见 **ПРИДАВА́ТЬ**.

ПРИДУ́МАТЬ 见 **ПРИДУ́МЫВАТЬ**.

ПРИДУ́МЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; приду́ма|ть, -ю, -ешь, -ют [完] что. Обдумывая, находить какое-н. решение, изобретать что-н. 想出，想到；发明. Приду́мать вы́ход из положе́ния 想出摆脱困境的办法. Приду́мать но́вую игру́ 想出新游戏. А что, мо́жно таку́ю маши́ну приду́мать, чтоб она́ всё сама́ сде́лала? 能否可以发明一种什么都能自己做的机器呢？ К ка́ждому из да́нных ни́же слов приду́майте не ме́ньше двух сино́нимов. 给下列每个词各找两个以上的同义词. Тепе́рь для любо́й рабо́ты приду́мана маши́на. 现在干什么活都有机器. На́до что́-нибудь приду́мать, а то уж в срок не упра́вимся. 得想点办法才行，要不然我们就不能按期搞完了.

ПРИЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; прие́|хать, -ду, -дешь, -дут [完] Достигать какого-н. места на поезде, пароходе, в автомобиле и т. д. 来到，到达，抵达(指乘火车，轮船，汽车等). ‹反义› Уезжа́ть 离开. Прие́хать к роди́телям 来到父母这里. Прие́хать домо́й 来到家里. Прие́хать в дере́вню 到达乡村.

Приéхать на пароxóде 乘轮船来. Приéхать в автóбусе 乘公共汽车来. Приéхать на таксú 乘出租汽车来. Кáждый год я приезжáю в Бэйцзúн. 我每年来北京. /Приéзд, -а [无复,阳]. ‹反义› **Отъéзд** 离开. Приéзд в гóрод 来到城市,城市之行. Сообщúть о своём приéзде 通知到来. По приéзде он зашёл ко мне. 他到达后,就来看我. ◇ **С приéздом!** — приветствие при встрече приехавшему (приехавшим) 祝平安抵达(迎接来宾的问候语)!

ПРИЁМ, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг принимать — принять (принимать — принять 的动名词). Приём лекáрств 服药. Приём в пáртию 吸收入党. Приём больнЫх 接诊病人. Приём в университéт ужé прекращён. 大学招生已经结束. ② Допуск к какому-н. официальному лицу для беседы, переговоров и т. п.; сама беседа, сама встреча; торжественное собрание приглашённых лиц у какого-н. официального лица в честь кого-, чего-н. 接见;会谈;招待会. Правúтельственный приём 政府招待会. Приём в пοсóльстве 大使馆的招待会. Устрóить приём 举行招待会. Приём прошёл в тёплой, дрýжественной обстанóвке. 接见是在热烈、友好的气氛中进行的. ③ Принятие, поглощение какой-н. порции (лекарства) в один раз (药物的)一服. Лекáрства остáлось на два приёма. 药只剩下两次的服量了. ◇ **В скóлько-нибудь приёмов** (**За скóлько-нибудь приёмов**) — за сколько-н. раз 分几次. Это письмó напúсано в нéсколько приёмов. 这封信是分几次才写成的.

ПРИЁМЛЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; приéмлем, -а, -о, -ы [形] Такой, который можно принять, не вызывающий возражений 可以接受的,可以同意的. Приéмлемый план 可以接受的计划. Вполнé приéмлемое предложéние 完全可以接受的建议. Это для нас ни в кóем слýчае не приéмлемо. 这是我们无论如何不能同意的. /Приéмлемост|ь, -и [无复,阴] Приéмлемость предложéния 建议的可接受性.

ПРИЁМНИК, -а [阳] Аппарат, с помощью которого слушают передачи по радио 收音机. ‹同义› **Рáдио**, **Радиоприёмник**. Включúть приёмник 开收音机. Вы́ключить приёмник 关收音机. Этот приёмник принимáет радиовещáтельные стáнции, рабóтающие в диапазóнах длúнных, срéдних и корóтких волн. 这台收音机可以收听长、中、短三个波段的广播.

ПРИЁМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① О времени: предназначенный для посещений, для приёма кого-н. 接待的,接见的,接诊的(指时间). Приёмный день 接待日,接诊日. Приёмные часы́ 会客时间,开诊时间. ② Служащий для приёма кого-, чего-н. 接受的,接收的,招收的. Приёмный экзáмен 入学考试. Приёмная комúссия 招生委员会;接收委员会. ③ **Приёмн|ая**, -ой (作名,阴) Комната для посетителей 接待室,会客室. Приёмная минúстра 部长会客室. В приёмной никогó нé было. 会客室里一个人也没有.

ПРИЁМЩИК, -а [阳] Работник, который занимается приёмом

чего-н. 接收员；接待工作人员. /**Приёмщиц|а**, -ы [阴] приёмщик 的女性.

ПРИЁМЫШ, -а [阳] Приёмный сын или приёмная дочь ‹口› 养子；养女. Воспитывать приёмыша 教育养子(或养女).

ПРИЕХАТЬ 见 **ПРИЕЗЖАТЬ**.

ПРИЖАТЬ 见 **ПРИЖИМАТЬ**.

ПРИЖИГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прижечь**, -гу, -жёшь, -гут; 过 прижёг, прижгл|а, -о, -и [完] что. Смазывать чем-н. жгучим для лечения 涂上苛性药；灸. Прижечь ранку йодом 给小伤口涂上碘酒. /**Прижигани|е**, -я [无复，中].

ПРИЖИЗНЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Происшедший при чьей-н. жизни, до чьей-н. смерти 生前的，在世时的. ‹反义› **Посмертный** 死后的; **Предсмертный** 临死前的. Прижизненная слава 生前的光荣. Прижизненное распоряжение 生前的嘱咐. Прижизненное издание сочинений 生前出版的著作.

ПРИЖИМА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прижать**, -му, -мёшь, -мут [完] кого-что. ① Нажав, прислонять, придавливать к чему-н. 挤住，紧按住，使贴紧. *Прижать пружину* 把弹簧压紧. Прижимать крышу 把盖子盖住. Прижать поваленного противника к земле 把摔倒的对手按在地上. Прижимать руку к груди 把手按在胸口上. Прижать кого-нибудь к своей груди 紧紧地拥抱…. ② (перен., разг.) То же, что притеснять ‹转，口› 紧紧地逼到，压迫到. Прижимать противника к берегу 把敌军紧紧地逼到河边. ◇ **Прижать** к стене (к углу) кого (разг.) — добиваясь чего-н., лишить кого-н. возможности противиться ‹口› 逼得万般无奈.

ПРИЗ, -а, 复 приз|ы, -ов [阳] Награда, которую получает победитель соревнования, конкурса (竞赛中的)奖，奖品，锦标. Получить приз на конкурсе пианистов 获得钢琴比赛奖. Вручать призы 授奖.

ПРИЗВАНИ|Е, -я [中] ① Склонность к тому или иному делу, профессии (对于某事、某职业的)志向，意向. Призвание быть врачом 当医生的志向. ② Жизненное дело, назначение 使命，任务. Воспитывать детей *стало её призванием.* 教育孩子成了她的使命. Историческое призвание пролетариата — построить социалистическое общество. 无产阶级的历史使命就是要建成社会主义社会.

ПРИЗВАТЬ 见 **ПРИЗЫВАТЬ**.

ПРИЗЕМИСТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; приземист, -а, -о, -ы [形] Малорослый и плотный по сложению (身体)墩实的，矮而结实的. ‹同义› **Коренастый**. Приземистая девочка 矮而结实的小姑娘. /**Приземистост|ь**, -и [无复，阴].

ПРИЗЕМЛЯ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **приземл|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] Опускаться на землю 降落，着陆. ‹同义› **Садиться**. Самолёт приземляется. 飞机正在降落. Космонавты приземлились в указанном районе. 宇航员在指定地区降落. /**Приземлени|е**, -я [无复，中]. ‹同义› **Посадка**.

Скóрость приземлéния 着陆速度.

ПРИЗНА|ВÁТЬ, -ю, -ёшь, -ют; 命 -вáй [未]; **признá|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] когó-что. Соглашаться с чем-н., считать что-н. каким-н. 承认；认为. Признавáть чьи-нибудь правá 承认…的权利. Признáть постýпок прáвильным 认为行为是正确的. Он признáл свою ошибку при всех. 他当众承认了自己的错误. Худóжественное мастерствó Лу Синя признано всем миром. 鲁迅的高超艺术水平是举世公认的. Он был прúзнан посмéртно членом Коммунистúческой пáртии Китáя. 他被追认为中国共产党党员. Министéрство просвещéния признáло необходúмым значúтельно ускóрить развúтие высшего образовáния. 教育部认为有必要大大加快发展高等教育.

ПРИЗНА|ВÁТЬСЯ, -юсь, -ёшься, -ются; 命 -вáйся [未]; **призна́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] в чём. Откровенно говорить о своём поступке, чувстве, желании 坦白地说出，承认，招认，倾诉. 〈对比〉 Сознавáться 承认. Признавáться в своúх ошúбках 承认自己的错误. Признавáться в винé 承认过错. Признáться дéвушке в любвú 对姑娘倾诉了爱情. Признáйтесь, кто это сдéлал? 你们要说老实话，这是谁干的？ Я тебé совéтую во всём емý признáться. 我劝你对他坦白地讲出一切事情. Нáдо признáться, что в этой óтрасли наýки мы покá намнóго отстаём от мировóго ýровня. 应该承认，在这一门学科上，我们现在还远远落后于世界水平.

ПРИ́ЗНАК, -а [阳] Особенность, по которой можно узнать, определить что-н. 特征，征兆. 〈对比〉 Знак 标记, Симптóм 征兆. Основнóй (глáвный) прúзнак 主要特征. Характéрный прúзнак 特有的征象，特征. Прúзнаки болéзни 疾病的症状. Пéрвые прúзнаки весны́ 春天的初兆. Имéть прúзнак крúзиса 有危机征兆. Узнавáть по прúзнаку 根据特征认出. Прúзнаки устáлости появúлись у негó. 他流露出疲倦的样子.

ПРИЗНÁНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. признавать — признать, признаваться — признаться (признавать — признать, признаваться — признаться 的动名词). Откровéнное признáние 公开承认. Вынужденное признáние 被迫承认. Признáние своéй винý 承认自己的过错. Признáние в любвú 承认爱情. Добúться от когó-нибудь признáния 得到…的承认. ② Слова того, кто признаётся в чём-н. 坦白(词)，自白. Сестрá выслушала чистосердéчное признáние брáта. 姐姐听了兄弟诚恳的自白. ③ Общая положительная оценка, общественное уважение 好评，公认. Завоевáть признáние 博得好评. Пóльзоваться ширóким признáнием 受到广泛的赞扬. Пьéса получúла признáние читáющей пýблики. 剧本得到读者的好评.

ПРИЗНÁТЕЛЬНОСТ|Ь, -и [无复，阴] Чувство благодарности 感激的心情，感谢. Глубóкая признáтельность 深深的感激. Вы́разить свою признáтельность комý-нибудь 对…表示感谢.

ПРИЗНÁТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; признáтелен, признáтельн|а,

-о, -ы [形] Испытывающий, выражающий признательность 感激的，感谢的．‹同义› **Благода́рный**. **Призна́тельный взгляд** 感激的眼神． **Я вам о́чень призна́телен.** 我很感谢您．

ПРИЗНА́ТЬ 见 **ПРИЗНАВА́ТЬ.**

ПРИЗНА́ТЬСЯ 见 **ПРИЗНАВА́ТЬСЯ.**

ПРИ́ЗРАК, -а [阳] Образ кого-, чего-н., представляющийся в воображении, видение, то, что мерещится 幻影，幽灵，怪影． **Ночны́е при́зраки** 夜间的幻影． **При́зрак воображе́ния** 妄想，幻想． **Гоня́ться за при́зраками** 追逐幻想，捕风捉影．

ПРИЗЫ́В, -а [阳] Краткое обращение, призывающее к чему-н., *содержащее какое-н. политическое* требование 号召；口号．‹对比› **Ло́зунг** 口号． **Пла́менный призы́в** 热情的号召． **Революцио́нный призы́в** 革命号召． **Призы́в к борьбе́** 号召斗争． **Обрати́ться к наро́ду с призы́вом** 向人民发出号召． **Откли́кнуться на прави́тельственный призы́в** 响应政府的号召． **Первома́йские призы́вы опублико́ваны в сего́дняшних газе́тах.** 五一节口号在今天报纸上公布了．

ПРИЗЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **призва́ть**, **призов|у́**, -ёшь, -у́т; 过 **призва́л**, **призвала́**, **призва́л|о**, -и [完] кого-что. Звать, просить прийти куда-н; предлагать участвовать в чём-н., вести себя как-н. 号召；要求，促使；召来，请来(作某事)． **Призыва́ть на по́мощь** 邀请(某人来)帮忙． **Призыва́ть наро́д к борьбе́ (на борьбу́) с враго́м** 号召人民对敌人进行斗争． **Призва́ть зри́телей к соблюде́нию поря́дка** (*к поря́дку*) 请观众遵守纪律． **Призыва́ть всех к внима́нию** 要求大家注意． **Призыва́ть** *уси́лить иде́йно-полити́ческую* **рабо́ту** 号召加强政治思想工作． **Се́рдце призыва́ет.** 心灵在呼唤． **Вы призыва́ли меня́ к труду́.** 您要求我从事劳动．

ПРИ́ИСК, -а [阳] Место разработки драгоценного ископаемого (贵重金属的)矿地． **Золоты́е при́иски** 金矿(地)． **Ме́дные при́иски** 铜矿(地)．

ПРИЙТИ́ 见 **ПРИХОДИ́ТЬ.**

ПРИЙТИ́СЬ 见 **ПРИХОДИ́ТЬСЯ.**

ПРИКА́З, -а [阳] Распоряжение начальника, командира 命令．‹同义› **Приказа́ние**; ‹对比› **Ука́з** (最高当局的)命令， **Предписа́ние** (书面的)命令． **Боево́й прика́з** 战斗命令． **Прика́з №1** 一号命令． **Прика́з по полку́** 对本团的命令． **Получи́ть прика́з** 得到命令． **Вы́полнить прика́з** 执行命令． **Яви́ться по прика́зу команди́ра** 奉指挥员的命令来到． **Прика́за из диви́зии** *о* **наступле́нии пока́ ещё нет.** 师部的进攻命令还没有下达．

ПРИКАЗА́НИ|Е, -я [中] *Распоряжение, равносильное* приказу 指示，命令．‹同义› **Прика́з.** **У́стное приказа́ние** 口头指示． **По чьему́-нибудь приказа́нию** 按照…的指示． **Переда́ча приказа́ния** 传达命令． **Отда́ть приказа́ние** 下达命令．

ПРИКАЗА́ТЬ 见 **ПРИКА́ЗЫВАТЬ.**

ПРИКА́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прика|за́ть** -жу́, **прика́ж|ешь**, -ут [完] кому 或接不定式． Давать приказ, распоря-

жение; велеть сделать что-н. 命令,指示,吩咐. ‹同义› **Велéть.** **Прикáзывать стрелять** 命令射击. **Приказáть войскáм начáть наступлéние** 命令部队开始进攻.

ПРИКАСА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **прикосн|ýться,** -ýсь, -ёшься, -ýтся [完] к кому-чему. Дотрагиваться слегка 轻轻触及,碰一下. **Прикасáться к рукé** 碰一下手. **Пéчка так накаленá, что нельзя́ прикоснýться.** 炉子烧得摸不上手.

ПРИКЛАДН|О́Й, -áя, -óе, -ы́е [形] Имеющий практическое значение, применяемый на практике 实用的,应用的. **Приклaднáя матемáтика** 应用数学. **Приклaднóе искýсство** 实用艺术. **Приклaдны́е нaýки** 应用科学,实用科学.

ПРИКЛЮЧЕ́НИ|Е, -я [中] Происшествие, неожиданный случай в жизни, в похождениях 事件,(不寻常的)事故,奇遇,惊险情节. ‹同义› **Авантю́ра.** **Весёлое приключéние** 愉快的奇遇. **Опáсное приключéние на охóте** 打猎时发生的险情. **Ромáн с приключéниями** 惊险小说. **Они́ доéхали без вся́ких приключéний.** 他們到达了,未遇任何险情.

ПРИКЛЮЧЕ́НЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Описывающий приключения, основанный на приключениях 惊险的. ‹同义› **Авантю́рный;** ‹对比› **Фантасти́ческий** 幻想的. **Приключéнческий ромáн** 惊险小说. **Приключéнческий фи́льм** 惊险片.

ПРИКОСНУ́ТЬСЯ 见 **ПРИКАСА́ТЬСЯ.**

ПРИКРА́С|А, -ы [阴] Преувеличение в рассказе, украшательство в речи ‹口› 夸张,言过其实. **Расскáзывать без прикрáс** 不夸张地讲.

ПРИКРА́СИТЬ 见 **ПРИКРА́ШИВАТЬ.**

ПРИКРА́ШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прикрá|сить,** -шу, -сишь, -сят [完] что. Рассказывать о чём-н. с прикрасами 夸张. ‹同义› **Приувели́чивать.** **Расскáзывая, люби́л прикрáшивать.** 说话时爱夸张.

ПРИКРЕПИ́ТЬ 见 **ПРИКРЕПЛЯ́ТЬ.**

ПРИКРЕПЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прикреп|и́ть,** -лю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что к кому-чему. Делать так, чтобы что-н. висело, стояло, не падало 使…固定在…上,钉上,粘上. **Прикреплять дóску гвоздя́ми** 用钉把木板钉上. **Прикрепи́ть пóлку к стенé** 把搁板钉在墙上. /**Прикреплéни|е,** -я [无复,中].

ПРИКУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прикуп|и́ть,** -лю́, прикý-п|ишь, -ят [完] кого-что 或 кого-чего. Купить дополнительно 补买,添买. **Прикупи́ть нéсколько носкóв** 添买几双袜子. /**Прикýпк|а,** -и [无复,阴] ‹口› **Прикýпка сукнá** 添买些呢绒.

ПРИКУПИ́ТЬ 见 **ПРИКУПА́ТЬ.**

ПРИЛА́В|ОК, -ка [阳] Особый стол в магазине, на рынке, который отделяет продавцов от покупателей 柜台. **Подойти́ к прилáвку** 走近柜台. **Взять покýпку с прилáвка** 从柜台上拿所买的东西. **Продавéц стои́т за прилáвком.** 售货员站在柜台后.

ПРИЛАГА́ТЕЛЬН|ОЕ, -ого [中] В грамматике: часть речи, ко-

торая обозначает качество, свойство (语法中的)形容词. ‹对比› **Существительное** 名词, **Местоимение** 代词. **По́лные прилага́тельные (по́лные фо́рмы прилага́тельных)** 全尾形容词. **Кра́ткие прилага́тельные (кра́ткие фо́рмы прилага́тельных)** 短尾形容词. **Сравни́тельная сте́пень прилага́тельного** 形容词比较级.

ПРИЛАГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прило|жи́ть**, -жу́, прило́ж|ишь, -ат [完] что. Употреблять (усилия, умение, способности) с целью достигнуть чего-н. 施用,运用,把(力量、技能、才能等)用于…. **Приложи́ть все си́лы** 竭尽全力. **Прилага́ть уме́ние** 施展本领. **Прилага́ть мно́го уси́лий, что́бы ко́нчить рабо́ту в срок.** 为了如期完成工作,费了很大的劲. **Е́сли приложи́ть доста́точный труд, то и из желе́зной па́лки мо́жно сде́лать иглу́.** 只要功夫深,铁杵磨成针. **Нам хо́чется к большо́му де́лу приложи́ть свою́ кипу́чую эне́ргию.** 我们要把自己充沛的精力用来干一番事业.

ПРИЛАСКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] кого (что). Проявить ласку по отношению к кому-н. 抚爱. **Приласка́ть ребёнка** 爱抚孩子.

ПРИЛЕЖА́НИ|Е, -я [无复,中] Старательность в труде, учении 勤勉,勤奋,尽心. ‹同义› **Усе́рдие.** **Отлича́ться прилежа́нием** 具有勤奋的特点. **Я с больши́м прилежа́нием при́нялся за уче́ние.** 我非常勤奋地学习.

ПРИЛЕ́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **приле́ж|ен**, -на, -но, -ны [形] Отличающийся прилежанием 努力的,勤勉的,勤奋的. ‹同义› **Стара́тельный, Усе́рдный;** ‹反义› **Лени́вый** 懒惰的. **Приле́жный учени́к** 勤勉的学生. **Он о́чень приле́жен в учёбе.** 他学习上很勤奋. /**Приле́жно** [副]. ‹同义› **Стара́тельно.** **Приле́жно учи́ться** 勤奋地学习. /**Приле́жност|ь**, -и [无复,阴].

ПРИЛЕТ|А́ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **приле|те́ть**, -чу́, -ти́шь, -тя́т [完] Достигать какого-н. места по воздуху, на самолёте, вертолёте 飞来,飞到. ‹反义› **Улета́ть** 飞去. **Прилете́ть на самолёте в Бэйцзи́н** 乘飞机来到北京. **Самолёт прилете́л.** 飞机飞来了. **Весно́й пти́цы прилета́ют с ю́га.** 春天鸟从南方飞来.

ПРИЛЕТЕ́ТЬ 见 **ПРИЛЕТА́ТЬ.**

ПРИЛИ́В, -а [阳] ① Периодически повторяющийся подъём уровня открытого моря 潮,涨潮. ‹反义› **Отли́в** 退潮; ‹对比› **Разли́в** 汛. **Вре́мя прили́ва** 涨潮时. **Прили́в был в по́лном разга́ре** 涨大潮. ② (перен.) Скопление чего-н. движущегося ‹转› 涌来,奔放,旺盛. ‹同义› **Прито́к.** **Прили́в наро́ду** 人群的涌来. **Прили́в де́нег** 钱如潮涌. **Прили́в кро́ви к голове́** 血涌上头来. **Прили́в чу́вств** 感情的奔放. **Прили́в эне́ргии** 精力旺盛.

ПРИЛИ́ЧИЯ, прили́чий [复], 单 **прили́чи|е**, -я [中] Правила поведения в обществе 礼貌,礼节. ‹对比› **Этике́т** 礼节. **Бытовы́е прили́чия** 日常礼节. **Соблюда́ть прили́чия** 遵守礼节.

Нарушáть прилúчия 破坏礼节.

ПРИЛИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прилúч|ен, -на, -но, -ны [形] Такóй, котóрый соответствует приличиям 有礼貌的,合乎礼节的. ‹同义› **Пристóйный**; ‹反义› **Неприлúчный** 不体面的. Прилúчное поведéние 有礼貌的行为. /**Прилúчно** [副] Вестú себя́ прилúчно 举止有礼貌,举止彬彬有礼.

ПРИЛОЖÉНИ|Е, -я [中] ① То, что является добавлением к чему-н., что придано, приложено 附录,附件,附刊,附页. Журнáл с бесплáтным приложéнием 附有免费赠送附刊的杂志. ② В грамматике: имя существительное, определяющее другое имя существительное и согласованное с ним в падеже (语法中的)同位语.

ПРИЛОЖИ́ТЬ 见 **ПРИЛАГÁТЬ.**

ПРИМЕНИ́ТЬ 见 **ПРИМЕНЯ́ТЬ.**

ПРИМЕНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **примен|úть**, -ю, примéн|ишь, -ят [完] что. Испóльзовать 应用,运用,使用,采用. Применя́ть нóвые лекáрства 用新药. Широкó применя́ть 广泛应用. Применя́ть чтó-нибудь в быту́ 在日常生活中使用…. Здесь вы мóжете на прáктике применя́ть своё знáние рýсского языкá. 在这里,你们可以在实践中运用自己的俄语知识. Защищáясь, милиционéр применúл сúлу. 民警在自卫时使用了武力. Футболúст применúл недозвóленный приём и был удалён с пóля. 一个足球运动员因有犯规动作被罚下场. Онú не знáли, как применúть свои спосóбности. 他们不知如何施展其才能. /**Применéни|е**, -я [无复, 中] Применéние тéхники в сéльском хозя́йстве 将技术用于农业.

ПРИМЕНЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **примен|úться**, -ю́сь, примéн|ишься -ятся [完] к комý-чемý. Приспосабливаться, приноравливаться 适应;迁就. Применúться к чьúм-нибудь привы́чкам 迁就(某人的)习惯. Применúться к обстоя́тельствам 适应环境.

ПРИМÉР, -а [阳] ① То, что испóльзуют, чтóбы объяснúть, доказáть что-н. 例子,实例,例证. Литературный примéр 符合语言规范的例子. Примéры из истóрии (истóрические примéры) 史例,历史上的实例. Привестú примéр 举例. Объясня́ть прáвило на нéскольких примéрах 用几个实例来解释规则. ② Тот, комý (или то, чемý) слéдует подражáть 榜样,范例,模范. ‹同义› **Образéц**. Слéдовать примéру отцá 仿效父亲的榜样. Быть примéром для другúх 成为别人的榜样. Егó постýпок — примéр мýжества. 他的行为是勇敢的榜样. ◇ Брать примéр с когó — подражáть комý-н. 仿效,向…学习. Подавáть или покáзывать примéр комý — служúть примéром для когó-н. 以身作则.

ПРИМÉРИТЬ 见 **ПРИМЕРЯ́ТЬ.**

ПРИМÉРНО [副] Приблизúтельно 大约,大概,大致. Емý примéрно 40 лет. 他大约四十岁. Я уéду примéрно через мéсяц. 我大约过一个月离开.

ПРИМЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; приме́р|ен, -на, -но, -ны [形] ① Отличный, образцовый, служащий примером 非常好的,作为榜样的,模范的. Приме́рный граждани́н 模范公民. Приме́рное поведе́ние 模范行为. ② Приблизительный 大约的,大概的. Приме́рный подсчёт расхо́дов 支出概算.

ПРИМЕРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; приме́р|ить, -ю, -ишь, -ят [完] что. Надевать (одежду, обувь, головной убор), чтобы определить, подходит ли по размеру, цвету и т. п. 试(衣服,鞋子,帽子等). Примеря́ть ту́фли 试鞋子. Примеря́ть шля́пу 试帽子. Примеря́ть костю́м 试衣服.

ПРИ́МЕС|Ь, -и [阴] То, что прибавлено, примешано к чему-н. 杂质,混入物,掺入物. Нераствори́мая при́месь 不可溶解的杂质. Гли́на с большо́й при́месью песка́ 混有大量砂子的泥土. Мука́ без при́месей 不带杂质的面粉.

ПРИМЕ́ТЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; приме́тлив, -а, -о, -ы [形] Наблюдательный, всё замечающий ‹俗› 观察力敏锐的,眼尖的. Приме́тливый ум 观察力敏锐的头脑. /Приме́тливост|ь, -и [无复,阴].

ПРИМЕЧА́НИ|Е, -я [中] Дополнительная заметка, объяснение к тексту 附注,注解,注释,注. ‹同义› Коммента́рий. Подстро́чное примеча́ние 行下的注解. Примеча́ния помещены́ в конце́ кни́ги. 注释在书的末尾.

ПРИМИРИ́ТЬСЯ 见 **МИРИ́ТЬСЯ**.

***ПРИМИТИ́ВЩИН|А**, -ы [无复,阴] Что-н. примитивное, упрощенное ‹不赞› 肤浅幼稚的行为. Не допусти́ть примити́вщину 不允许幼稚无知.

ПРИМКН|У́ТЬ, -у́, -ёшь, -у́т [完] ① 见 Примыкать. ② к кому-чему. Присоединиться, стать на чью-н. сторону 归附,附和,参加. Примкну́ть к революцио́нному движе́нию 参加革命运动.

ПРИ́МУС, -а [阳] Прибор для нагревания и приготовления пищи, с насосом, подающим горючее в горелку 煤油炉子. ‹同义› Кероси́нка; ‹对比› Пе́чка 炉. Доброка́чественный при́мус 质量好的煤油炉子. Гото́вить обе́д на при́мусе 在煤油炉上做饭菜. /При́мусн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ПРИМЫКА́НИ|Е, -я [中] В грамматике: подчинительная связь, при которой грамматически зависимым является слово, не имеющее формоизменения, а также деепричастие, инфинитив и форма сравнительной степени (语法中的)依附联系. ‹对比› Управле́ние 支配联系, Согласова́ние 一致联系. Примыка́ние наре́чия к глаго́лу 副词依附于动词.

ПРИМЫКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① ([完] примкн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т) что. Плотно придвигать, присоединять 连接上,衔接. Примкну́ть штык 上刺刀. ② (1,2人称不用). Находиться совсем рядом 毗邻,连接. К до́му примыка́ет сад. 花园毗邻着房子.

ПРИНАДЛЕЖ|А́ТЬ, -у́, -и́шь, -а́т [未] ① (1、2人称不用) ко-

му. Быть чьей-н. собственностью 归…所有. В нашей стране недра земли принадлежат государству. 在我国地下资源归国家所有. Дом принадлежит отцу. 房子归父亲所有. ② (1、2人称不用) кому-чему. Быть созданным кем-н., свойственным кому-, чему-н. 是…创作的，是属于…的. Картина принадлежит известному художнику. 画是名画家创作的. Нашему государству принадлежит важная роль в борьбе за мир. 在争取和平的斗争中我国起了重要作用. ③ к чему. Входить в состав чего-н. 是…的一员，属于. Он принадлежит к числу талантливых писателей. 他是有才华的作家之一. Наш тренер принадлежал к двум спортивным обществам. 我们的教练曾是两个体育协会的成员. Китай принадлежит к третьему миру. 中国属于第三世界.

ПРИНАДЛЕЖНОСТ|Ь, -и [阴] ① Вещь, предмет, предназначенные для чего-н. как составная часть целого, комплекта, набора и т. п. 用品，什物；(某事物的)组成部分，附属品. Письменные принадлежности 文具. Постельные принадлежности 卧具，床上用品. Галстук — принадлежность европейского костюма. 领带是西服的一种附属品. Вечное перо является необходимой принадлежностью для многих. 自来水笔是许多人的必需用品. ② к чему. (книжн.) Нахождение, пребывание в составе чего-н., вхождение в состав чего-н. 〈书〉 隶属，从属，归属，籍. Партийная принадлежность 党籍. Принадлежность к комсомолу 团籍. ③ Неотъемлемая особенность, свойство кого-, чего-н. 特点，特征. Любознательность — принадлежность молодости. 好学精神是青年的特点. ◇ По принадлежности (направить, отдать и т. п.) — туда, куда следует (送)交受件人；(送)交应收的人. Прошу передать письмо по принадлежности. 请把信转交收信人.

ПРИНЕСТИ 见 **ПРИНОСИТЬ**.

ПРИНИМА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **принять**, приму, прим|ешь, -ут; 过 принял, приняла, принял|о, -и [完] ① кого-что. Брать, получать то, что дают, вручают, передают 接收，接受，收，收下. Принять подарок 接受礼品. Принимать телеграмму 接受电报. Принимать сообщение по радио 从无线电台收听新闻. В ателье принимают заказы. 服装社接受订货. ② кого-что. Включать в состав кого-, чего-н.; предоставлять какую-н. работу, должность 录取，录用，接受参加. 〈同义〉 **Зачислять**. Принимать кого-нибудь в университет 录取…进大学. Принимать кого-нибудь на работу 吸收…参加工作. Принять кого-нибудь на завод 录用…进厂. Принять комсомольца в партию 吸收共青团员入党. ③ кого-что. Пускать к себе (для разговора, осмотра, в качестве гостя и т. п.) 接见，接诊；接待. 〈对比〉 **Встречать** 迎接. Принимать посетителей 接待参观者. Принимать гостей 接待客人. Врач принимает больных в своём кабинете. 医生在自己的诊室里接诊病人. ④ что. Утверждать, выражать согласие с чем-н. 通过，采纳，接

受，同意. Принима́ть но́вые зако́ны 通过新法律. Приня́ть прое́кт 通过草案. Приня́ть кри́тику 接受批评. Принима́ть предложе́ние 接受建议，通过提案. Президе́нт при́нял сего́дня отста́вку прави́тельства. 总统今天接受了政府辞职. ⑤ что. Осуществлять (то, на что указывает существительное) (与名词连用，等于该名词同义的行为). Принима́ть реше́ние (решать) 作出决定. Принима́ть уча́стие (участвовать) 参加. ⑥ что. Приобретать (какой-н. вид, форму и т. д.) 形成，成为，变成(某种样子，形状等). Принима́ть серьёзный вид 变成严肃的样子. Приня́ть фо́рму ша́ра 成为球形. Приня́ть горизонта́льное положе́ние 成水平状. ⑦ что. Пить, глотать (лекарство) 服(药). Принима́ть ка́пли 服药水. Приня́ть порошо́к от ка́шля 服止咳药粉. ◇ Принима́ть бой — не отказываться от боя, который начал противник 应战. Принима́ть ва́нну (душ) — мыться в ванне (под душем) 洗澡；淋浴. Принима́ть на ве́ру что — признавать правильным без доказательств (不需证明)信以为真.

ПРИНИМА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **приня́ться**, примусь, при́м|ешься, -утся; 过 приня́л|ся́, -а́сь, -о́сь, -и́сь [完] за что 或接不定式. Начинать делать что-н., браться за что-н. 开始(作某事)，着手，入手. ‹同义› Предпринима́ть, Приступа́ть; ‹反义› Прекраща́ть 停止；中断. Принима́ться за уро́ки 开始上课. Принима́ться за рабо́ту 开始工作. Принима́ться чита́ть 开始读书. Принима́ться писа́ть пи́сьма 开始写信.

ПРИНО|СИ́ТЬ, -шу́, прино́с|ишь, -ят [未]; **принес|ти́**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 принёс, принесл|а́, -о́, -и́ [完] ① кого-что. Нести, доставлять куда-н. 拿来，带来，送来. ‹反义› Уноси́ть 带走. Приноси́ть жене́ цветы́ 给妻子带来花. Принести́ кни́гу из библиоте́ки 从图书馆拿来书. Принести́ в ко́мнату не́сколько сту́льев 拿几只椅子到房间里来. ② что. Давать какой-н. результат 招致，使得到，使有. Приноси́ть по́льзу 使得到利益. Приноси́ть вред 使受到损害. Принести́ несча́стье 招致大祸. ③ что. Производить действие, которое указано существительным (与一些名词连用时，等于该名词同义的行为). Приноси́ть кля́тву (клясться) 发誓，宣誓. Приноси́ть *благода́рность* (благодарить) 致谢，表示感谢.

ПРИНУДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; принуди́телен, принуди́тельн|а, -о, -ы [形] Происходящий по принуждению 强迫的，强制的. ‹反义› Доброво́льный 自愿的. Принуди́тельное лече́ние 强制疗法. Принуди́тельный труд 强制劳动. Принуди́тельные рабо́ты 强迫劳动. Сде́лать что́-нибудь в принуди́тельном поря́дке (以)强制(方式)作….

ПРИНУ́ДИТЬ 见 **ПРИНУЖДА́ТЬ**.

ПРИНУЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прину́|дить**, -жу, -дишь, -дят [完] кого-что к чему 或接不定式. Заставлять что-н. делать 强迫，强制，迫使. Принужда́ть врага́ сда́ться 迫使敌人投降. Обстоя́тельства прину́дили меня́ э́то сде́лать. 环境

迫使我做这事. /Принуждéни|е, -я [无复,中] Мéры принуждéния 强制手段. Применя́ть принуждéние 采取强制手段.

ПРИНУЖДЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Неестéственный, не свобóдный 不自然的,勉强的. ‹同义› Натя́нутый. Принуждённый смех 勉强的笑. /Принуждённо [副] Принуждённо приня́ть 勉强接收.

ПРИ́НЦИП, -а [阳] ① Основная идéя какóй-н. теóрии, нáуки 原则,原理,定理. При́нципы марксíзма-ленини́зма 马克思列宁主义的原则. При́нцип фи́зики 物理原理. Отстáивать при́нцип партíйности 捍卫党性原则. ② Убеждéние, взгляд на что-н. 准则,原则. Твёрдые при́нципы 坚定的原则. При́нципы поведéния 行为准则. Отказáться от чегó-нибудь из при́нципа 按原则拒绝…. При́нцип социали́зма: «От кáждого — по спосóбностям, кáждому — по труду́». 社会主义的原则是:"各尽所能,按劳分配". Аппарáт пострóен и́менно по при́нципу ракéты. 装置正是根据火箭原理建成的. ◇ В при́нципе — в оснóвном 基本上. В при́нципе я соглáсен. 基本上我同意.

ПРИНЦИПИА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; принципиáлен, принципиáльн|а, -о, -ы [形] ① Свя́занный с оснóвными при́нципами чегó-н. 原则的,原则性的. Принципиáльный вопрóс 原则问题. Принципиáльная рáзница 原则性的区别. Не имéть принципиáльного значéния 没有原则性的意义. ② Такóй, котóрый имéет твёрдые при́нципы 有原则的,坚持原则的. Принципиáльный человéк 坚持原则的人. Принципиáльная поли́тика 有原则的政策. /Принципиáльност|ь, -и [无复,阴].

ПРИНЯ́ТЬ 见 **ПРИНИМА́ТЬ.**

ПРИНЯ́ТЬСЯ 见 **ПРИНИМА́ТЬСЯ.**

ПРИОБРЕСТИ́ 见 **ПРИОБРЕТА́ТЬ.**

ПРИОБРЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; приобре|сти́, -ту́, -тёшь, -ту́т; 过 приобрёл, приобрел|á, -ó, -и́ [完] ① когó-что. Получáть в сóбственность, покупáть 获得,得到;买到,购到. Приобретáть кни́ги 弄到书籍. Приобрести́ маши́ну 搞到机器. ② что. Получáть какóй-н. вид, осóбенность 形成,成为,变成. ‹同义› Принимáть. Кóмната приобрелá прáздничный вид. 房间布置成过节的样子. Отношéния приобрели́ дру́жеский харáктер. 关系变得友好了. ③ что. Овладевáть каки́ми-н. знáниями, профéссией, óпытом 具有,有(指知识,职业,经验方面). Приобретáть жи́зненный óпыт 具有生活经验. Приобрести́ специáльность слéсаря 有钳工专业知识. /Приобретéни|е, -я [无复,中].

ПРИПА́Д|ОК, -ка [阳] Внезáпное и си́льное проявлéние какóй-н. болéзни или какóго-н. чу́вства (疾病或感情的突然)发作,爆发. Сердéчный припáдок 心脏病发作. Нерви́ческие припáдки 神经性的发作. В припáдке гнéва 在盛怒之下. Вы́звать у когó-нибудь припáдок бéшеного смéха 引起…狂笑.

ПРИПА́С|Ы, -ов [复] Продýкты, материáлы, заготóвленные про запáс 贮备品,贮备粮. Съестны́е припáсы 存粮. Боевы́е

припасы 弹药.

ПРИПЕ́В, -а [阳] Часть песни, повторяемая после каждого куплета 副歌. Весёлый припе́в 节奏愉快的副歌. Звучи́т припе́в по́сле запе́ва. 领唱后响起了副歌.

ПРИПИСА́ТЬ 见 **ПРИПИ́СЫВАТЬ**.

ПРИПИ́СК|А, -и [阴] ① (仅单). Действие по глаг. приписывать — приписать (приписывать — приписать 的动名词). ② Дополнение к написанному 补写的东西, 添写的东西. Де́лать припи́ску 附加语. Припи́ска, сде́ланная други́м по́черком 别人所添写的东西.

ПРИПИ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; припи|са́ть, -шу́, припи́ш|ешь, -ут [完] ① что. Писать в добавление к чему-н. 补写上, 添写上. Припи́сывать не́сколько строк 添写上几行. ② кого-что. Причислять, записав 注册, 列入, 编入. Приписа́ть кого́-нибудь к призы́вному уча́стку 把…在征兵区注上册.

ПРИПОМИНА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; припо́мн|ить, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Вспоминать, восстанавливать в памяти 想起, 记起. Припомина́ть чьи́-нибудь сове́ты 想起…的劝告. Е́ле припо́мнил своего́ ста́рого дру́га. 勉强记起了自己的一位老朋友.

ПРИПОМИНА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; припо́мн|иться, -юсь, -ишься, -ятся [完] Приходить на память 想起来, 浮于脑海. Припо́мнилось одно́ стихотворе́ние. 想起一首诗来.

ПРИПО́МНИТЬ 见 **ПРИПОМИНА́ТЬ**.

ПРИПО́МНИТЬСЯ 见 **ПРИПОМИНА́ТЬСЯ**.

ПРИПРА́В|А, -ы [阴] То, чем приправляют кушанье для вкуса, соус 调味品, 佐料. У́тки с припра́вой пе́рцев 带有辣味的鸭子. В ка́честве припра́вы в борщ кладу́т смета́ну. 在红甜菜汤中加入酸奶油作为调味品.

ПРИПУ́ХЛОСТ|Ь, -и [阴] Небольшая опухоль 微肿, (有)一点肿. Припу́хлость на щеке́ 面颊上有一点肿.

ПРИРАБА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; прирабо́та|ть, -ю, -ешь, -ют [完] что 或 чего. Заработать в дополнение к основному заработку 额外挣来, 多挣. Прираба́тывать де́нег 多挣些钱. Прирабо́тал сто рубле́й. 多挣了一百卢布.

ПРИРАБО́ТАТЬ 见 **ПРИРАБА́ТЫВАТЬ**.

ПРИ́РАБОТ|ОК, -ка [阳] Дополнительный заработок 额外工资, 附加工资. <对比> За́работок 工资. Большо́й при́работок — 大笔额外工资. Получи́ть при́работок за сверхуро́чную рабо́ту. 领到一笔加班费.

ПРИРЕВНОВА́ТЬ 见 **РЕВНОВА́ТЬ**.

ПРИРО́Д|А, -ы [无复, 阴] Всё существующее в мире, не созданное человеком (поля, леса, горы, растения и т. д.); особенности какой-н. местности 大自然, 自然界, 自然景色. Явле́ния приро́ды 自然界的现象. Изуча́ть приро́ду 研究大自然. Се́верная приро́да 北方的自然景色. Красо́ты приро́ды 大自然的好风光. Любова́ться приро́дой 欣赏大自然. ◇ По приро́де — по

характеру, по натуре 本性. По приро́де он до́брый. 他本性是善良的. От приро́ды — от рожде́ния 生来. Он уж от приро́ды тако́й стра́нный. 他生来就那么古怪. На ло́не приро́ды — на открытом воздухе 在大自然的怀抱里；在露天. /**Приро́д|ный**, -ая, -ое, -ые [形]. 〈对比〉 Стихи́йный 天然(发生)的. Приро́дный газ 天然气. Приро́дные бога́тства 自然资源. Изуче́ние приро́дных усло́вий страны́ 研究国家的自然条件.

ПРИРО́СТ, -а [阳] Увеличение в количественном отношении, прибавление 增长，增加；增长额. 〈反义〉 Пониже́ние 降低. При́рост населе́ния 人口的增长. Приро́ст урожа́я 增产.

ПРИСВА́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **присво́|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] ① кого-что. Делать что-н. чужое своей собственностью 攫取，据为己有. Присво́ить чужу́ю вещь 攫取别人的东西. ② что кому-чему. Давать какое-н. звание, имя и т. д. 授予(称号)，以…命名. Присво́ить зва́ние наро́дного арти́ста 授予人民演员的称号. /**Присвое́ни|е**, -я [无复，中].

ПРИСВО́ИТЬ 见 **ПРИСВА́ИВАТЬ**.

ПРИСКО́РБИ|Е, -я [中] Сожаление, печаль 惋惜，悲痛. Душе́вное приско́рбие 由衷的惋惜. ◇ К приско́рбию (с приско́рбием) (высок.) — к крайнему сожалению или с большим сожалением, печалью 〈崇〉 十分惋惜的是；哀痛地，悲痛地. С приско́рбием извеща́ть о сме́рти кого́-нибудь 沉痛告知…逝世.

ПРИСКО́РБН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; приско́рб|ен, -на, -но, -ны [形] Печальный, вызывающий скорбь 〈书〉 悲痛的，伤心的，沉痛的，可惋惜的. Приско́рбный слу́чай 可惋惜的事. Приско́рбная весть 悲痛的消息. /**Приско́рбно** [副]. /**Приско́рбност|ь**, -и [无复，阴].

ПРИСЛА́ТЬ 见 **ПРИСЫЛА́ТЬ**.

ПРИСЛУ́ШАТЬСЯ 见 **ПРИСЛУ́ШИВАТЬСЯ**.

ПРИСЛУ́ШИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **прислу́ша|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] к кому-чему. ① Напрягать слух, внимание, чтобы услышать что-н. 留心听，细听. Прислу́шиваться к разгово́ру 留心听谈话. Прислу́шался — пого́ни нет. 仔细听了听，并没有人追赶. ② (перен.) Принимать во внимание к сведению что-н. 〈转〉 听取，倾听. Прислу́шаться к мне́ниям чита́телей 听取读者的意见. Гла́вный инжене́р по́льзуется авторите́том на заво́де, к нему́ охо́тно прислу́шиваются. 总工程师在工厂里很有威信，人们都愿意听取他的意见. Всегда́ прислу́шивайтесь к го́лосу масс. 你们要随时倾听群众的意见. ③ (разг.) Привыкнув к каким-н. звукам, переставать замечать их 〈口〉 听惯. Прислу́шиваться к у́личному шу́му 听惯街上的喧闹声.

ПРИСНИ́ТЬСЯ 见 **СНИ́ТЬСЯ**.

ПРИСОЕДИНИ́ТЬ 见 **ПРИСОЕДИНЯ́ТЬ**.

ПРИСОЕДИНИ́ТЬСЯ 见 **ПРИСОЕДИНЯ́ТЬСЯ**.

ПРИСОЕДИНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **присоедин|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что к чему. Соединять с чем-н. главным, основным;

прибавлять к чему-н. 连接，合并，归并；使加入. Присоединить этот район к другой провинции 把这个区归并到别个省去. К просьбе моего друга я присоединяю свою просьбу. 在我朋友提出请求时，我加上自己的请求.

ПРИСОЕДИНЯ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; присоедин|иться, -юсь, -ишься, -ятся [完] к кому-чему. Соединяться с кем-н.; соглашаться с чем-н. 联合，参加；同意，附和. Присоединиться к группе туристов 参加旅游团. Полностью присоединяюсь к оценке профессора. 完全同意教授的评价. Я присоединяюсь к вашему мнению. 我同意您的意见. Давай к ним присоединяться. 咱们加入他们一伙吧. — Неплохое предложение, — присоединилась Катя. "这个建议不错"，卡佳表示同意说.

ПРИСПЕШНИК, -а [阳] Сообщник, помощник в каких-н. плохих, неблаговидных действиях 帮凶，走狗. ‹同义› Пёс, Лакей. Приспешники помещиков 地主的走狗们. /Приспешниц|а, -ы [阴] приспешник 的女性.

ПРИСПОСАБЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 及 **ПРИСПОСОБЛЯ|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [未]; приспособ|ить, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что. Делать годным, применять для чего-н. 使适合…之用；利用…来作…. Приспосабливать здание под клуб 使建筑物适合于作俱乐部用. Приспособлять банку под аквариум 利用罐子作养鱼缸. Приспособить землю к посеву 使土地适于播种. Приспособить ящик вместо стула 利用箱子来代替椅子.

ПРИСПОСАБЛИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются 及 **ПРИСПОСОБЛЯ|ТЬСЯ**, -юсь, -ешься, -ются [未] приспособ|иться, -люсь, -ишься -ятся [完] Освоившись с чем-н., приобретать нужные навыки, сноровку 适应. ‹同义› Применяться. Приспособиться к обстоятельствам 适应环境. Приспособиться к новым условиям 适应新条件.

ПРИСПОСОБИТЬ 见 **ПРИСПОСАБЛИВАТЬ**, **ПРИСПОСОБЛЯТЬ**.

ПРИСПОСОБИТЬСЯ 见 **ПРИСПОСАБЛИВАТЬСЯ**, **ПРИСПОСОБЛЯТЬСЯ**.

ПРИСПОСОБЛЕНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. приспосабливать, приспособлять — приспособить и приспосабливаться, приспособляться — приспособиться (приспосабливать, приспособлять — приспособить 及 приспосабливаться, приспособляться — приспособиться 的动名词). Приспособление банки под аквариум 把罐子作为养鱼缸. Приспособление к климату 适应气候，服水土. ② Предмет, всякое устройство, при помощи или посредством которого производится какая-н. работа, действие; вообще — прибор, механизм 装置，设备；器具，仪器. ‹对比› Устройство 装置，设备. Сигнальное приспособление 信号设备. Регулирующее приспособление 调节装置. Предохранительное приспособление 安全设备，保护装置.

ПРИСТА́ВК|А, -и, 复 приста́в|ки, -ок, -кам [阴] В грамматике: часть слова, морфема, стоящая перед корнем (语法中的)前缀. ‹同义› **Пре́фикс**; ‹对比› **Ко́рень** 词根, **Су́ффикс** 后缀. **В сло́ве «перехо́д» приста́вкой явля́ется «пере-»**. 在单词"перехо́д"中"пере-"是前缀. /**Приста́вочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Приста́вочные глаго́лы** 带前缀的动词.

ПРИ́СТАЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; при́стален, при́стальн|а, -о, -ы [形] Сосредоточенный, напряжённый 集中的,凝集的,聚精会神的. ‹反义› **Рассе́янный** 漫不经心的. **При́стальный взгляд** 凝视,逼视. **При́стальное внима́ние** 集中的注意力. /**При́стально** [副] **При́стально гляде́ть** 凝视,逼视. /**При́стальност|ь**, -и [无复,阴] **При́стальность взгля́да** 目光的凝集.

ПРИ́СТАН|Ь, -и, 复 при́стани, пристане́й [阴] Специальное место на берегу, к которому подходят суда 码头. **Речна́я при́стань** 河码头. **Подойти́ к при́стани** 走近码头. **Останови́ться у при́стани** 停在码头边. **Парохо́д отошёл от при́стани.** 轮船离开码头. /**При́станск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ПРИСТО́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; присто́ен, присто́йн|а, -о, -ы [形] Вполне отвечающий правилам приличия 合乎礼节的,有礼貌的. ‹同义› **Прили́чный**; ‹反义› **Вульга́рный** 粗俗的. **Присто́йное поведе́ние** 有礼貌的举止. /**Присто́йно** [副] **Присто́йно вести́ себя́** 举止彬彬有礼.

ПРИСТРА́СТИ|Е, -я [中] ① Сильная склонность 嗜好(爱好入迷). ‹同义› **Увлече́ние, Хо́бби**. **Пристра́стие к теа́тру** 戏迷. **Пристра́стие к му́зыке** 对音乐爱好入迷. **Пита́ть пристра́стие к литерату́ре** 偏爱文学. ② Несправедливое, предвзятое отношение к кому-чему-н., необъективное предпочтение кого-чего-н. 偏袒,偏心. ‹反义› **Справедли́вость** 公正. **Пристра́стие в сужде́ниях** 判断上的偏心. **Без вся́кого пристра́стия** 没有丝毫偏心. **Вы отно́ситесь к нему́ с пристра́стием.** 你对他有偏心. **Я без пристра́стия отношу́сь к ка́ждой из сторо́н.** 我对哪一边都不偏袒. **У меня́ нет ни ка́пли пристра́стия.** 我没有丝毫偏心. ◇ **Допра́шивать с пристра́стием** (разг.) — придирчиво расспрашивать о чём-н. ‹口› 非常仔细地盘问.

ПРИСТРАСТИ́ТЬ 见 **ПРИСТРАЩА́ТЬ**.

ПРИСТРАСТИ́ТЬСЯ 见 **ПРИСТРАЩА́ТЬСЯ**.

ПРИСТРА́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пристра́ст|ен, -на, -но, -ны [形] Несправедливый 不公正的,偏袒的. ‹反义› **Справедли́вый** 公正的. **Пристра́стный челове́к** 有偏心的人. **Пристра́стное отноше́ние** 不公正的态度. /**Пристра́стно** [副] **Суди́ть пристра́стно** 审判不公正. /**Пристра́стност|ь**, -и [无复,阴].

ПРИСТРАЩА́|ТЬ, -ю, -ешь -ют [未]; пристра|сти́ть, -щу́, -сти́шь, -стя́т [完] кого-что. Склонять к занятию чем-н. ‹口› 使爱好,使入迷. **Пристраща́ть к чте́нию** 使爱好读书. **Пристрасти́ть к му́зыке** 使爱好音乐.

ПРИСТРАЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; пристра|сти́ться, -щу́сь, -сти́шься, -стя́тся [完] к чему. Получать сильное

влечение к чему-н. ‹口› 爱得入迷，嗜…成癖. Пристрасти́ться к вину́ 嗜酒成癖. Он пристраща́ется к чте́нию. 他书看得入迷了.

ПРИ́СТУП, -а [阳] ① Атака, штурм 冲击，猛攻. Идти́ на при́ступ 去冲击. Взять при́ступом го́род 把城市猛攻下来. ② Моме́нт усиле́ния чего-н., припа́док 发作，暴发. При́ступ маляри́и 疟疾发作. При́ступ ка́шля 咳嗽发作. ◇ При́ступу нет к чему (разг.) — о́чень до́рого ‹口› 东西贵得简直买不起. К э́тим веща́м при́ступу нет. 这些东西简直贵得买不起. При́ступу нет к кому (разг.) — то же, что подсту́па нет к кому-н. ‹口› 叫人不敢接近. Тако́й ва́жный, что и при́ступу нет. 架子摆得叫人不敢接近.

ПРИСТУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **приступ|и́ть**, -лю́, присту́п|ишь, -ят [完] ① к кому-чему. (устар.) Подходи́ть, подступа́ть ‹旧› 接近，逼近. Пора́ жа́твы приступа́ет. 收获期快来到. Враг но́чью приступи́л к го́роду. 敌人在夜间逼近了城市. ② к чему. Начина́ть, принима́ться за что-н. 开始，着手. ‹同义› Предпринима́ть. Приступа́ть к обсужде́нию 着手讨论. Приступа́ть к рабо́те 着手工作. Присту́пим к рассмотре́нию э́того вопро́са. 我们开始审议这个问题.

ПРИСТУПИ́ТЬ 见 **ПРИСТУПА́ТЬ**.

ПРИСУ́ТСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] Быть, находи́ться где-н. в како́е-н. вре́мя 在场；出席；列席，参加. ‹反义› Отсу́тствовать 缺席. Прису́тствовать на собра́нии 出席会议. Прису́тствовать при разгово́ре 谈话时在场. /Прису́тствующ|ие, -их [作名，复] Спи́сок прису́тствующих 出席者名单. Все прису́тствующие вста́ли. 全体参加者起立. /Прису́тстви|е, -я [无复，中]. ‹反义› Отсу́тствие 缺席. Прису́тствие на заседа́нии 参加会议. ◇ В прису́тствии кого (чьём) — тогда́, когда прису́тствует кто-н. 有…在场. Разгово́р был в ва́шем прису́тствии. 谈话是在您在场时进行的. Разгово́р был в прису́тствии друзе́й. 谈话是在朋友在场时进行的.

ПРИСУ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие; прису́щ, -а, -е, -и [形] Сво́йственный кому-, чему-н. 固有的，素有的. ‹同义› Сво́йственный. С прису́щим ему́ доброду́шием 以他素有的善意. Он рассказа́л с прису́щим ему́ ю́мором. 他以他素有的幽默叙述. Коммуни́сты взяли́сь за рабо́ту с прису́щей им эне́ргией. 共产党员以他们素有的毅力着手工作. Всем предме́там и явле́ниям в ми́ре прису́ща двойственность. 世界上一切事物无不具有两重性.

ПРИСЫЛА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; присла́ть, пришл|ю́, -ёшь, -ю́т [完] кого-что. Посыла́ть, что́бы кто-н. получи́л 寄来，寄到，捎来. Присыла́ть пи́сьма в институ́т 把信寄到学校. Присыла́ть телегра́ммы 发来电报. Присла́ть пода́рок 捎来礼物. Оте́ц присла́л мне де́нег. 父亲寄了一些钱给我. /Присы́лк|а, -и, 复 присы́л|ки, -ок, -кам [阴] Давно́ не́ было никако́й присы́лки. 好久没有寄来任何东西.

ПРИСЯ́Г|А, -и [阴] Официальное и торжественное обещание соблюдать какие-н. обязательства 宣誓，誓言. ‹同义› **Кля́тва**. **Во́инская прися́га** 战士的宣言. **Вое́нная прися́га** 军人宣誓. **Привести́ к прися́ге** 使宣誓. **Принима́ть прися́гу** 宣誓. **Нару́шить прися́гу** 违背誓言. **Под прися́гой сказа́ть** 发誓说.

ПРИТВОРИ́ТЬСЯ 见 **ПРИТВОРЯ́ТЬСЯ**.

ПРИТВО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; притво́р|ен, -на, -но, -ны [形] Обманно выдаваемый за истинное или искреннее 假装的，佯装的，装成的. ‹同义› **Ло́жный**; ‹反义› **Настоя́щий**, **И́скренний** 真正的. **Притво́рные слёзы** 假装的眼泪. **Притво́рная доброта́ и че́стность** 假仁假义. **Боле́знь была́ притво́рная.** 病是假装的. /**Притво́рно** [副] **Притво́рно согласи́ться** 假装同意. **Притво́рно пла́кать** 假惺惺地哭.

ПРИТВО́РСТВ|О, -а [无复，中] Поведение того, кто притворяется 假装行为，假惺惺. **Всё э́то притво́рство.** 这全是假惺惺.

ПРИТВО́РЩИК, -а [阳] Человек, который притворяется 假装者，伪装者. /**Притво́рщиц|а**, -ы [阴] притворщик 的女性.

ПРИТВОРЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **притвор|и́ться**, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Принимать на себя какой-н. вид с целью ввести в заблуждение 假装，装出…样子. **Притворя́ться больны́м** 假装有病. **Притворя́ться равноду́шным** 装成漠不关心的样子. **Я притворя́лся, бу́дто сплю.** 我装出仿佛睡觉的样子. **Он притворя́ется, что не зна́ет.** 他假装不知道.

ПРИТЕСНИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто притесняет кого-н. ‹书› 压迫者. ‹同义› **Угнета́тель**; ‹对比› **Оскорби́тель** 凌辱者, **Оби́дчик** 欺侮者.

ПРИТЕСНИ́ТЬ 见 **ПРИТЕСНЯ́ТЬ**.

ПРИТЕСНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **притесн|и́ть** -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Угнетая, грубо стеснять, ограничивать в правах и действиях 压迫，压制. ‹同义› **Угнета́ть**. **Притесня́ть трудя́щихся** 压迫劳动人民. /**Притесне́ни|е**, -я [无复，中] **Притесне́ние от колониза́торов** 殖民主义者的压迫.

ПРИТО́К, -а [阳] ① кого-чего. Поступление чего-н. куда-н. в большом количестве (大量)流入，涌入. ‹同义› **Прили́в**. **Прито́к све́жего во́здуха в ко́мнату** 新鲜空气流入房间. **Прито́к но́вых чле́нов о́бщества** 大批新会员的加入. **Прито́к сил** 力量充沛. **Прито́к сре́дств** 资金大量流入. ② Река, впадающая в другую реку 支流. **Ле́вый прито́к** 左边的支流. **Прито́ки Во́лги** 伏尔加河的各支流.

ПРИТО́М [连] Вместе с тем, к тому же (употр. обычно в сочетании с союзами «а», «да», «и») (常与"а", "да", "и"连用) 同时，此外，并且. **Он умён и прито́м добр.** 他既聪明又善良. **Сли́шком стро́г и прито́м несправедли́в.** 过分严厉，而且不公正.

ПРИТЯЖЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Физическое явление тяготения тел друг к другу 吸引力，引力. **Земно́е притяже́ние** 地心引力，重力. **Притяже́ние магни́та** 磁铁的引力. **Центр притя-**

жения 引力中心.

ПРИУЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; приуч|и́ть, -у́, приу́ч|ишь, -ат [完] кого (что) к кому-чему 或接不定式. Заставлять привыкнуть к кому-, чему-н., научить чему-н., выработать навык к чему-н. 使习惯(于),使养成…习惯. Приуча́ть к хо́лоду 使习惯于寒冷. Приуча́ть себя́ ра́но встава́ть 养成早起的习惯. Приучи́ть дете́й к поря́дку 使儿童们养成遵守秩序的习惯. /Приуча́|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; приуч|и́ться, -у́сь, приу́ч|ишься, -атся [完] Приучи́ться по́здно спать 习惯于晚睡.

ПРИУЧИ́ТЬ 见 **ПРИУЧА́ТЬ**.

ПРИХО́Д, -а [阳] ① Действие по глаг. приходить — прийти (приходить — прийти 的动名词). Прихо́д по́езда 列车到达. Прихо́д весны́ 春天的来临. Прихо́д к вла́сти 获得政权. ② Поступление сумм, товаров, а также графа в бухгалтерских книгах для записи поступлений 收入(额),进款;进货;进项. ‹反义› Расхо́д 支出. Записа́ть на прихо́д 记入收入项下. Прихо́д превыша́ет расхо́д. 收入超过支出.

ПРИХО|ДИ́ТЬ, -жу́, прихо́д|ишь, -ят [未]; прийти́, прид|у́, -ёшь, -у́т; 过 пришё|л, -ла́, -ло́, -ли́ [完] ① Идя, достигать какого-н. места, являться куда-н. 来,走来;来到,到. ‹反义› Уходи́ть 离开. Прийти́ в шко́лу 来到学校. Прийти́ на рабо́ту 来上班. Прийти́ к дру́гу 到朋友这里来. Прийти́ в го́сти 来作客. Приходи́ть ка́ждый день к девяти́ часа́м 每天九点钟前来. Прийти́ с рабо́ты домо́й 下班回来. ② (1、2 人称不用). Достигать места назначения; быть доставленным 来. По́езд прихо́дит ра́но у́тром. 火车一早就来了. Пришла́ телегра́мма от отца́. 父亲的电报来了. Пришёл отве́т. 回音来了. ③ (1、2 人称不用). Начинаться, наставать, наступать 来临, 降临,来到. Пришла́ весна́. 春天来临了. Прихо́дит вре́мя проща́ться. 分别的时刻来到了. ④ к чему. Достигать в результате чего-н. 达到,达成;得出,得到. Приходи́ть к пра́вильному реше́нию 作出正确的决定. Прийти́ к како́му-нибудь вы́воду 得出…的结论. ⑤ во что. Оказываться в состоянии, на которое указывает существительное (与某些名词连用,等于该名词同义的行为). Приходи́ть в волне́ние 激动起来. Приходи́ть в у́жас 惊吓起来. Приходи́ть в восто́рг 兴奋起来. Прийти́ в движе́ние (начать двигаться) 开动起来. ◇ Приходи́ть в себя́ (в созна́ние, в чу́вство) — снова начинать чувствовать, понимать окружающее 恢复知觉,清醒过来. Ра́неный пришёл в себя́ и попроси́л воды́. 伤员清醒后要喝水. Больно́й у́мер, не приходя́ в созна́ние. 病人没有恢复知觉就死了. Приходи́ть на по́мощь кому — оказывать кому-н. помощь 给予帮忙.

ПРИХОДИ́ТЬСЯ, прихо́дится [无人称,未]; прийти́сь, придётся; 过 пришло́сь [完] 接不定式. Нужно по обстоятельствам (если даже нет желания) 只得,势必,不得不. Ему́ пришло́сь уе́хать. 他只得离开. Прихо́дится согласи́ться. 不得不同意.

Раз ты за́нят, придётся мне е́хать одному́. 你既然忙，那我只好一个人走了。Во и́мя револю́ции мы гото́вы отда́ть все свои́ си́лы и, е́сли придётся, да́же свою́ жизнь. 我们决心为革命贡献出自己的全部力量，如果需要，甚至献出自己的生命。

ПРИЦЕ́ЛИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **прице́л|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] Наводить на цель (орудие, оружие) 瞄准(指炮，武器)。Охо́тник прице́лился и вы́стрелил в во́лка. 猎人对狼瞄准了，就放了一枪。 /**Прице́ливани|е**, -я [无复，中]。

ПРИЦЕ́ЛИТЬСЯ 见 **ПРИЦЕ́ЛИВАТЬСЯ**.

ПРИЧА́ЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прича́л|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] ① что. Подведя к берегу (земле), привязывать (судно, дирижабль) 使靠岸后系住，系留(船只，飞船等)。Прича́лить су́дно к бе́регу 把船靠岸后系住。② О судах, дирижаблях: подходить, приставать 停靠，靠岸(指船只，飞船等)。Мы прича́лили к при́стани. 我们(的船)靠码头了。Ло́дка прича́лила к бе́регу. 小船靠岸了。 /**Прича́л**, -а [无复，阳] Во вре́мя прича́ла оборва́лся кана́т. 在靠岸的时候缆绳断了。

ПРИЧА́ЛИТЬ 见 **ПРИЧА́ЛИВАТЬ**.

ПРИЧА́СТИ|Е, -я [中] В грамматике: форма глагола, которая имеет признаки глагола и прилагательного (语法中的)形动词。‹对比› **Деепричáстие** 副动词。 /**Прича́стн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Прича́стный оборо́т 形动词短语。

ПРИЧЁМ [连] К тому же, в добавление к этому 并且，而且，其中。На строи́тельство посёлка ушло́ 5 миллио́нов рубле́й, причём то́лько на шко́лу — 1 миллио́н. 村镇的建筑费花了五百万卢布，其中仅学校一项就花了一百万卢布。Он так сказа́л, причём так сде́лал. 他这么说了，并且这么做了。

ПРИЧЕСА́ТЬ 见 **ПРИЧЁСЫВАТЬ**.

ПРИЧЁСК|А, -и, 复 причёс|ки, -ок, -кам [阴] Форма, которую кто-н. придаёт своим волосам 发型。Краси́вая причёска 好看的发型。Высо́кая причёска 高的发型。Сде́лать причёску в парикма́херской 在理发店做头发(指发型)。Измени́ть причёску 改变发型。

ПРИЧЁСЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **приче|са́ть**, -шу́, приче́ш|ешь, -ут [完] кого-что. Проводить расчёской по волосам; делать причёску 给(某人)梳头发。Причёсывать во́лосы 梳头发。Причеса́ть ребёнка 给小孩梳头发。 /**Причёсыва|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **приче|са́ться**, -шу́сь, приче́ш|ешься, -утся [完] Причёсываться перед зе́ркалом 在镜子前梳头。

ПРИЧИ́Н|А, -ы [阴] ① То, из-за чего возникает, развивается что-н. 原因。‹同义› **По́вод**; ‹对比› **Предло́г** 借口，**Сле́дствие** 结果。Коренна́я причи́на 根本的原因。Необосно́вательная причи́на 站不住脚的原因。Причи́на ссо́ры 吵嘴的原因。Причи́на неуда́чи 失败的原因。Причи́на отказа́ться от приглаше́ния 拒绝邀请的原因。Вы́яснить причи́ну 查明原因。Определи́ть причи́ну 判定原因。Причи́на всех причи́н 最根本的原因。Причи́ной боле́зни была́ просту́да. 病的起因是着凉。Всему́ есть причи́-

на (посл.). 〈谚〉 事事有其因. ② Обстоятельство, которое вызывает, объясняет чьи-н. действия, поступки 缘故，理由. 〈同义〉 Основа́ние; 〈对比〉 По́вод 理由，借口. Серьёзная причи́на 值得注意的理由. Ва́жная причи́на 重要的理由. Пла́кать без вся́кой причи́ны 无缘无故地哭. Найти́ причи́ну для отка́за 找到拒绝的理由. Причи́на согласи́ться с ке́м-, че́м-нибудь 同意…的理由. Причи́на его́ отсу́тствия на уро́ке была́ вполне́ уважи́тельной. 他缺课的理由是完全正当的.

ПРИЧИНИ́ТЬ 见 **ПРИЧИНЯ́ТЬ.**

ПРИЧИНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **причин|и́ть,** -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Вызывать, быть причиной чего-н. (неприятного) 致使，引起(指不愉快的)，遭受. 〈对比〉 Доставля́ть 造成，引起; Наноси́ть 遭受. Причиня́ть го́ре 引起痛苦. Причиня́ть вред 使遭受损害. Причини́ть кому́-нибудь мно́го страда́ний 使…遭到许多痛苦. Ра́на причиня́ет боль. 伤口引起疼痛. Извини́те, что я вам причини́л беспоко́йство. 请原谅我打扰您了. Стихи́йные бе́дствия всё ещё вре́мя от вре́мени причиня́ют значи́тельный уще́рб се́льскому хозя́йству. 自然灾害仍然常常给农业带来巨大的危害.

ПРИЧУ́ДЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **причу́длив,** -а, -о, -ы [形] ① Вычурный, замысловатый 奇异的，稀奇古怪的，离奇的. Причу́дливый наря́д 奇装异服. Причу́дливые фо́рмы облако́в 云彩的各种离奇形状. ② (разг.) Капризный, с причудами 〈口〉 乖僻的，任性的. Причу́дливый стари́к 乖僻的老人. У него́ причу́дливая жена́. 他有一个任性的妻子. /**Причу́дливост|ь,** -и [无复，阴] Причу́дливость хара́ктера 性格的古怪.

ПРИШИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **приши́ть,** **пришь|ю́,** -ёшь, -ю́т [完] что. Прикреплять с помощью иглы и нитки 缝上，缝住. Пришива́ть пу́говицы к пальто́ 把纽扣钉在大衣上.

ПРИШИ́ТЬ 见 **ПРИШИВА́ТЬ.**

ПРИЮ́Т, -а [阳] ① Место, где можно спастись 避难的地方. 〈同义〉 Убе́жище. ② Место, где можно отдохнуть 休息处. Удо́бный прию́т для пу́тников 便于行路人休息的地方.

ПРИЯ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] ① Близкий знакомый, с которым состоят в дружеских отношениях 友人，朋友. 〈同义〉 Друг; 〈反义〉 Неприя́тель 仇人，仇敌. Стари́нный прия́тель 老朋友. Мы с э́тим пареньќом больши́е прия́тели. 我和这个小伙子彼此很要好. У него́ мно́го прия́телей, но настоя́щих друзе́й ма́ло. 他有许多友人，可是真正的朋友很少. ② Фамильярное обращение к незнакомому лицу (对不认识的人的招呼用语)老兄，朋友. Эй, прия́тель, посторони́сь-ка! 喂，老兄，请让开些! /**Прия́тельниц|а,** -ы [阴] приятель (屬①解) 的女性.

ПРИЯ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **прия́т|ен,** -на, -но, -ны [形] ① Такой, который вызывает чувство радости, удовольствия 愉快的；令人高兴的，好的. 〈反义〉 Неприя́тный 不愉快的. Прия́тный за́пах 好闻的气味. Прия́тная встре́ча 愉快的会见. Прия́тная прогу́лка 令人高兴的游玩. Прия́тная но́вость 令人高兴

的新闻． Вечер прошёл в приятных и оживлённых разговорах. 晚会是在愉快而活跃的谈话中进行的． ② Такой, который нравится 令人喜爱的，可爱的．〈同义〉 **Симпатичный, Славный, Милый**; 〈反义〉 **Неприятный, Заку́дливый** 讨厌的． Приятный человек 可爱的人． Приятный голос 令人喜欢的嗓子． У него приятное лицо. 他的脸很可爱． /**Приятно** [副或状态] 接不定式． Они приятно провели вечер у друзей. 他们在朋友那里愉快地度过了傍晚． Мне было приятно с вами познакомиться. 我很高兴认识您． ◇ **Приятного аппетита** — пожелание тому, кто ест 愿你胃口好．

ПРО [前] 接四格． ① О ком-чём 关于． Сказка про волка 关于狼的故事． Про него я давно слышал. 关于他的事，我早就听说了． ② Для 为了． Это не про вас. 这不是为了您． ◇ **Про себя** (разг.) — не вслух 〈口〉 不出声地． Читать про себя 默读．

ПРОБ|А, -ы [阴] ① (仅单). Испытание, проверка 试验，检验． Проба машин 检验机器． Проба голосов 试嗓子． Дать на пробу 送去试验． Проба на твёрдость 硬度试验． ② Часть материала, кушанья, взятая для анализа, испытания, проверки 样品，货样，试样． Водяная проба 水样． Проба товара 货样． Проба металла 金属样品． Взять пробу 拿货样． ③ Количество частей благородного металла, заключающегося в определённом количестве весовых долей сплава, а также клеймо, обозначающее это количество 成色，纯度；成色戳子． Золото 18-ой пробы 18K 金． Серебро низкой пробы 成色不足的银子． Золотой браслет без пробы 没有打成色戳子的金镯．

ПРОБЕ́Г, -а [阳] ① Спортивное состязание в беге, езде 赛跑；(乘车、马等)竞赛． Лыжный пробег 滑雪竞赛． Автомобильный пробег 汽车竞赛． Конный пробег 赛马． ② Расстояние, пройденное каким-н. транспортным средством 行程，行驶距离(指运输工具)． Пробег вагонов 车辆行驶距离． Пробег при посадке 降落时的滑跑距离．

ПРОБЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пробе|жа́ть**, -гу́, -жи́шь, -гу́т [完] что 或无补． Бежать по какому-н. месту, через что-н., мимо кого-, чего-н., на какое-н. расстояние 路过，由…(前)跑过去；跑(若干距离)． Пробегать полем 由田野里跑过去． Пробегать через площадь 跑过广场． Пробегать мимо домов 跑过一排房子． Пробежать по дороге 在道路上跑． Пробежать 100 метров за 10 секунд 十秒钟跑完一百米．

ПРОБЕЖА́ТЬ 见 **ПРОБЕГА́ТЬ**.

ПРОБЕ́Л, -а [阳] Незаполненное место в тексте, промежуток (между буквами, словами, строками) (字母、单词、行之间的)空白处；空行． Оставить пробел 留下空白处． ② (перен.) Недостаток, упущение 〈转〉 缺点，缺陷；漏洞，空白点． Пробел в знаниях 知识上的空白点． Незнакомство с иностранными языками — большой пробел в образовании. 不懂外国语是教育上的一大缺陷．

ПРОБИРА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **проб|ра́ться**, -еру́сь,

-erёшься, -ерýтся; 过 пробрáлся, пробралáсь, пробралóсь 或 пробрáлось, пробрали́сь [完] ① С трудом проходить, проникать (困难地)走过,(勉强)挤过去. Пробирáться сквозь толпý 从人群中挤过去. ② Тихо, незаметно проходить, проникать 偷偷走进,潜入. ‹同义› Проникáть, Крáсться. Пробирáться через окнó 从窗户里偷偷潜入.

*ПРОБИ́РОЧНИК, -а [阳] Специалист, занимающийся только лабораторными исследованиями, не участвующий в производстве ‹口› 实验室专业研究人员. Нóвый проби́рочник 新来的实验室研究人员. Готóвить проби́рочников 培养实验室专业研究人员. Обращáться к проби́рочникам 向实验室研究人员请教.

ПРÓБК|А, -и, 复 прóбк|и, -ок, -ам [阴] То, чем закрывают бутылки (瓶)塞子. ‹对比› Кры́шка 盖子. Закры́ть буты́лку прóбкой 用塞子把瓶塞住.

ПРОБЛÉМ|А, -ы [阴] Дело, задача, важный вопрос, которые требуют изучения, исследования (需要研究的重大)问题. ‹对比› Вопрóс (一般的)问题. Вáжная проблéма 重要问题. Слóжная проблéма 复杂的问题. Жгýчая проблéма 紧急的问题. Актуáльная проблéма 迫切的问题. Неотлóжная проблéма 急待解决的问题. Проблéма воспитáния 教育问题. Постáвить проблéму 提出问题. Реши́ть проблéму 解决问题. Обрати́ть внимáние на какýю-нибудь проблéму 注意…的问题. В развивáющихся стрáнах однóй из наибóлее óстрых проблéм являéтся проблéма подготóвки сóбственных наýчных и техни́ческих кáдров. 发展中国家一个最尖锐的问题,就是培养本国的科技干部问题.

ПРÓБН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Взятый на пробу, предназначенный для взятия пробы 试验的,作试验(用)的. Прóбный товáр 试销品. Прóбный экземпля́р (作试验用的)样本. Прóбное плáвание 试航. Прóбный урóк 实验课. ◇ Прóбный кáмень (перен.) — о поступке, случае, по которому судят о прочности, ценности, силе чего-н. ‹转› 试金石,用以考验的事物. Прóбный кáмень дрýжеских отношéний 友好关系的试金石.

ПРÓБ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; попрóб|овать, -ую, -уешь, -уют [完] ① что. Брать в рот немного еды, какой-н. жидкости, чтобы определить вкус 尝,品味. Прóбовать суп 尝汤. Попрóбуйте э́то винó. 品一品这种酒. Я никогдá не прóбовал пирогá с ры́бой. 我从未尝过鱼肉馅饼的味道. ② 接不定式. Пытаться сделать что-н. 试,试图. Он прóбовал писáть стихи́. 他试着写诗. Больнóй попрóбовал встать, но не смог. 病人想试一试站起来,但未能成功. ③ Испытывать 考验. ‹同义› Провéрить. Прóбовать свои́ си́лы 考验自己的力量.

ПРОБРÁТЬСЯ 见 ПРОБИРÁТЬСЯ.

ПРО|БЫ́ТЬ, -бýду, -бýдешь, -бýдут; прóбыл 或 пробы́л, пробылá, прóбыло 或 пробы́ло, прóбыли 或 пробыли́; 命 прóбудь [完] Прожить, провести некоторое время где-н. 住,过(若干时间). ‹同义› Прожи́ть, Провести́. Он прóбыл всё лéто в

дерéвне. 他在乡下呆了整个夏天.

ПРОВЕ́РИТЬ 见 **ПРОВЕРЯ́ТЬ.**

ПРОВЕРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прове́р|ить,** -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. ① Устанавливать правильность, точность чего-н., контролировать наличие или отсутствие чего-н. 检查，检验. ‹对比› **Обсле́довать** 调查, **Ревизова́ть** 监察，检查. Проверя́ть рабо́ту учрежде́ния 检查机关工作. Прове́рить годово́й отчёт 检查年度工作报告. Прове́рить биле́ты при вхо́де 检查入场券. Сперва́ прове́рь, а пото́м ве́рь (посл.). ‹谚› 先检查，后相信. Учи́тельница проверя́ет пи́сьменные рабо́ты. 女教师在批改书面作业. ② Делать что-н. с целью выяснить свойства, качества кого-, чего-н. 考验，测验，试验. ‹同义› **Про́бовать, Испы́тывать.** Проверя́ть ка́чество проду́кции 测验产品质量. Инжене́р прове́рил устано́вку механи́зма. 工程师试验了机械设备. На́ша а́рмия закалена́ и прове́рена в огне́. 我们的军队是受过战火锻炼和考验的. Э́тот но́вый лека́рственный препара́т в настоя́щее вре́мя проверя́ют на живо́тных. 这种新药目前正在动物身上进行试验. /**Прове́рк|а,** -и [无复，阴]. ‹对比› **Реви́зия** 监察，检查. Прове́рка докуме́нтов 文件的检查. Прове́рка счётов 查帐. Прове́рка рабо́ты механи́зма 检查机械的工作. Производи́ть прове́рку 进行检验，进行检查.

ПРОВЕСТИ́ 见 **ПРОВОДИ́ТЬ**[1].

ПРОВЕ́ТРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прове́тр|ить,** -ю, -ишь, -ят [完] что. Освежать при помощи струи воздуха, ветра 使通风，使透风. Прове́тривать ко́мнату 使房间通风. Прове́трить мехову́ю шу́бу 把皮袄晾晾. Зал не прове́трен. 大厅不通风.

ПРОВЕ́ТРИТЬ 见 **ПРОВЕ́ТРИВАТЬ.**

ПРОВИ́НЦИ|Я, -и [阴] Область, административная единица в некоторых государствах (某些国家中的行政单位)省. Прови́нция Шанду́н (Шанду́нская прови́нция) 山东省. Он роди́лся в прови́нции Хуна́нь. 他生于湖南省.

ПРО́ВОД, -а, 复 провода́, -о́в, [阳] Металлическая проволока, служащая для передачи электрического тока 电线. Го́лые провода́ 裸线. Силово́й про́вод 电源线. Телефо́нный про́вод 电话线. Ме́дный про́вод 金属电线. Порва́ть про́вод 弄断电线. Замени́ть про́вод 调换电线. /**Проводн|о́й,** -а́я, -о́е, -ы́е [形] Проводна́я связь 有线电通信. Проводно́е веща́ние 有线广播.

ПРОВО|ДИ́ТЬ[1], -жу́, прово́д|ишь, -ят [未]; **прове|сти́,** -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 провёл, провел|а́, -о́, -и́ [完] ① Вести, помогать пройти куда-н., мимо чего-н., через что-н. 领入，引导到，送过，带领到. Провести́ госте́й в ко́мнату 把客人领进房间. Провести́ отря́д через го́ры 把队伍带过群山. Проводи́те меня́, пожа́луйста, к дире́ктору. 请您领我到校长(厂长)那里去! ② чем по чему. Делать движение по поверхности чего-н.

滑过，擦过，抚摸．Проводи́ть руко́й по волоса́м 用手抚摸头发．③ что. Обозначать чем-н. (линию, черту, границу) 划出，划定，标上．Проводи́ть прямую ли́нию 划一条直线．Провести́ грани́цу 划定边界．④ что. Сооружать (дорогу, канал, телефон, водопровод и т. д.) 修筑，铺设，安装．Проводи́ть желе́зную доро́гу 铺设铁路．Провести́ телефо́н 安装电话．Провести́ электри́чество 安装电灯．Провести́ газ 安装煤气．Неда́вно сюда́ реши́ли провести́ но́вую ли́нию метро́. 不久前决定把地铁新线路修筑到这里．⑤ что. Быть где-н. в течение какого-н. времени 度过；过(日子)；呆，住(若干时间)．‹同义› **Прожива́ть.** Проводи́ть ле́то в дере́вне 在乡村度过夏天．Провести́ воскресе́нье у друзе́й 在朋友那里度过星期天．Жела́ю вам интере́сно провести́ ле́тние кани́кулы. 希望您暑假过得愉快．⑥ что. Осуществлять, выполнять, производить какие-н. действия 实行，执行，举行，进行．Проводи́ть поли́тику 执行政策．Проводи́ть план 实施计划．Проводи́ть собра́ние 开会．Проводи́ть конгре́сс 举行(国际)代表大会．Проводи́ть большу́ю рабо́ту 举行大规模的工作．С по́мощью иску́сственных спу́тников Земли́ на́ши учёные прово́дят иссле́дования ве́рхних слоёв атмосфе́ры. 我国科学家利用人造地球卫星对高空大气层进行研究．/**Проводи́ться**, прово́д|ятся, -ятся [未] Прово́дится газ. 安装煤气．В э́том за́ле прово́дится собра́ние. 礼堂里在开会．

ПРОВОДИ́ТЬ[2] 见 **ПРОВОЖА́ТЬ.**

ПРОВОДНИ́К[1], проводника́ [阳] ① Провожатый, указывающий путь 向导(员)，带路人．‹同义› **Вожа́тый**; ‹对比› **Экскурсово́д** 旅游向导员．Ве́жливый проводни́к 有礼貌的向导．Проводни́к повёл нас по го́рным тропа́м. 向导领我们沿山路走．② Железнодорожный служащий, сопровождающий вагон 列车员．Брига́да проводнико́в 列车员小组．Показа́ть биле́т проводнику́ 向列车员出示车票．Взять у проводника́ посте́ль 向列车员借被褥．/**Проводни́ц|а**, -ы [阴] проводник 的女性．

ПРОВОДНИ́К[2], проводника́ [阳] ① Вещество, хорошо пропускающее через себя или передающее электрический ток, звук, теплоту 导体．‹对比› **Полупроводни́к** 半导体．Хоро́ший проводни́к 良导体．Плохо́й проводни́к 不良导体．Мета́лл — проводни́к электри́чества. 金属是电的导体．② Передатчик, посредник в распростра нечто-н. 传达者，传播者，传导者，传播工具．На́ша печа́ть — проводни́к влия́ния па́ртии в ма́ссы. 我们的报刊是党对群众影响的传导者．/**Проводнико́в|ый**, -ая -ое, -ые [形] Проводнико́вый материа́л 导电材料．

ПРОВОЖА́Т|ЫЙ, -ого [阳] Тот, кто сопровождает кого-н. 向导，带路人．‹同义› **Проводни́к.**

ПРОВОЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прово|ди́ть**[2], -жу́, прово́д|ишь, -ят [完] кого-что. Сопровождать до какого-н. места того, кто уходит, уезжает 送，送行，欢送．Провожа́ть госте́й на вокза́л 把客人送到车站．Проводи́ть де́вушку до до́ма 把

姑娘送到家里. Проводи́ть выпускнико́в на рабо́ту 把毕业生送到工作岗位. Провожа́ть слеза́ми 含泪相送. Слу́шатели проводи́ли докла́дчика аплодисме́нтами. 听众鼓掌欢送报告人. Он до́лго стоя́л на перро́не, провожа́я глаза́ми удаля́вшийся по́езд. 他久久地站在月台上，目送着离去的列车.

ПРОВОЗГЛАША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; провозгла|си́ть, -шу́, -си́шь, -ся́т [完] что. Торже́ственно объявлять (隆重地)宣布, 宣告. Откры́то провозглаша́ть 公开宣布. Провозглаша́ть незави́симость 隆重地宣告独立. Листо́вка откры́то призыва́ла све́ргнуть вре́менное прави́тельство и провозгласи́ть Сове́тскую власть. 传单公开号召推翻临时政府并宣告建立苏维埃政权. /Провозглаше́ни|е, -я [无复, 中].

ПРОВОКА́ТОР, -а [阳] ① Та́йный аге́нт, де́йствующий путём провока́ции 奸细. ‹对比› Шпио́н 间谍. По́длый провока́тор 卑鄙的奸细. Па́ртия разоблачи́ла провока́тора. 党揭发了钻入党内的奸细. ② Тот, кто провоци́рует 挑拨者, 离间者. Провока́торы войны́ 战争的挑拨者. /Провока́торск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Провока́торская де́ятельность 奸细活动.

ПРО́ВОЛОК|А, -и [无复, 阴] Металли́ческое изде́лие в ви́де ни́ти 金属丝. Стальна́я про́волока 钢丝. Кле́тка из про́волоки 铁丝笼. Два ме́тра то́нкой про́волоки 两公尺细铁丝.

ПРОВО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прово́р|ен -на, -но, -ны [形] ① Бы́стрый, торопли́вый 迅速的, 急急忙忙的. Прово́рный прогре́сс 迅速的进步. Прово́рное реше́ние 急急忙忙的决定. Прово́рные шаги́ 急促的脚步. ② Ло́вкий, расторо́пный 灵巧的, 机灵的. Прово́рная де́вушка 伶俐的姑娘. Прово́рный боксёр 机灵的拳击手. Прово́рные ру́ки 灵巧的双手. /Прово́рно [副] Он прово́рно вбежа́л в ко́мнату. 他急急忙忙地跑进房间. /Прово́рност|ь, -и [无复, 阴].

ПРОГЛОТИ́ТЬ 见 **ГЛОТА́ТЬ**.

ПРОГНО́З, -а [阳] Заключе́ние о предстоя́щем разви́тии и исхо́де чего-н. на основа́нии каки́х-н. да́нных ‹书› 预报, 预测. ‹同义› Предсказа́ние. Прогно́з пого́ды 天气预报. Прогно́з собы́тий 事变的预测. Прогно́з полити́ческого положе́ния 政治局势的预测. Гидрологи́ческие прогно́зы 水文预报. Морски́е прогно́зы 海洋预报. Установи́ть прогно́з 预报.

ПРОГОЛОСОВА́ТЬ 见 **ГОЛОСОВА́ТЬ**.

ПРОГРА́ММ|А, -ы [阴] ① План де́ятельности, де́йствий 计划, 规划. Програ́мма разви́тия промы́шленности 工业发展规划. Програ́мма строи́тельства 建设规划. На съе́зде уже́ разрабо́тана програ́мма разви́тия наро́дного хозя́йства. 代表大会已经制订了发展国民经济的规划. ② Основны́е при́нципы, це́ли полити́ческой па́ртии, орга́на госуда́рственной вла́сти, обще́ственного де́ятеля 纲领, 纲要. Програ́мма коммунисти́ческой па́ртии 共产党的纲领. ③ Кра́ткое содержа́ние како́го-н. уче́бного предме́та 教学大纲. Шко́льная програ́мма 中学教学大纲. Я купи́л но́вую програ́мму для поступа́ющих в вы́сшие

учебные заведения. 我买到了高校新的入学考试大纲. ④ Список того, что исполняют на концерте, в цирке, по радио и т. д. 表演节目单. Программа концерта 音乐会的节目单. Программа литературного вечера 文艺晚会的节目单. Программа передач по радио 广播节目单. Вы уже ознакомились с программой вечера? 您已看过晚会的节目单了吗?

***ПРОГРАММИР|ОВАТЬ**, -ую, -уешь, -уют [未] что. Составлять и записывать особым кодом программу для работы вычислительной машины 编制程序,程序设计. ◇ **Программированное обучение** — педагогический комплекс, включающий новые методы, формы и специальные технические средства обучения 程序教学.

ПРОГРЕ́СС, -а [阳] Движение вперёд, улучшение в процессе развития 进步. ‹反义› **Регре́сс** 退步. Общественный прогресс 社会的进步. Прогресс науки 科学的进步. Идти по пути прогресса 沿着进步的道路前进. Прогресс в материальной жизни общества 社会物质生活的进步.

ПРОГРЕССИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прогрессивен, -на, -но, -ны [形] Такой, который стремится к прогрессу 进步的,先进的. ‹同义› **Передово́й**, **Поступа́тельный**; ‹反义› **Консервати́вный** 保守的, **Реакцио́нный** 反动的, **Регресси́вный** 退步的. Прогрессивный деятель 进步活动家. Прогрессивные идеи 进步思想. Прогрессивные взгляды 进步观点. /**Прогресси́вност|ь**, -и [无复,阴].

ПРОГРЕССИ́СТ, -а [阳] Сторонник прогресса, прогрессивный человек ‹书› 进步人士. ‹反义› **Реакционе́р** 反动分子. /**Прогресси́стк|а**, -и, 复 прогресси́стк|и, -ок, -ам [阴] прогрессист 的女性.

ПРОГРОХОТА́ТЬ 见 **ГРОХОТА́ТЬ**.

ПРОГУДЕ́ТЬ 见 **ГУДЕ́ТЬ**.

ПРОГУ́ЛК|А, -и, 复 прогу́лк|и, -ок, -ам [阴] Ходьба или поездка куда-н., чтобы отдохнуть, получить удовольствие 散步,闲游,游玩. ‹对比› **Гуля́нье** 散步. Приятная прогулка 令人愉快的散步. Прогулка по парку 在公园里散步. Совершать прогулку на лодке 乘船游玩. Отправиться на прогулку 去散步. Организовать прогулку 组织游玩.

ПРОДА|ВА́ТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未]; **продá|ть**, -м, -шь, -ст, продад|им, -ите, -ут; 过 про́дал, продала́, про́дал|о, -и [完] кого-что. Отдавать за деньги 出售,卖掉. ‹反义› **Покупа́ть** 买; ‹对比› **Распродава́ть** 卖光,卖完, **Торгова́ть** 经商. Продавать овощи на рынке 在市场上卖蔬菜. Продать что-нибудь до́рого 高价出售…. Продать что-нибудь дёшево 廉价出售…. В магазине продают ткани. 店里在售布. Где у вас продают молоко? 你们这儿在什么地方卖牛奶? /**Прода́ж|а**, -и [无复, 阴] Продажа книг 卖书. Поступить в продажу 出售. Новый словарь ещё есть в продаже. 新词典还在出售.

ПРОДАВ|Е́Ц, -ца́ [阳] Работник магазина, продающий товар

营业员，售货员．〈反义〉Покупатель 顾客． Вежливый продавец 有礼貌的售货员． Продавец книжного магазина 书店里的营业员． Работать продавцом в универмаге 在百货店当营业员． Попросить продавца завернуть покупки 请售货员把买好的东西包扎一下． /Продавщиц|а, -ы［阴］продавец 的女性．

ПРОДАТЬ 见 **ПРОДАВАТЬ.**

ПРОДВИГА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются［未］；**продвин|уться,** -усь, -ешься, -утся［完］① Двигаясь, проходить вперёд или между чем-н. 向前移动，推进；在…中间移动，移过去． Продвинуться к выходу 向出口处移动． Стол легко продвинулся через дверь. 桌子很容易地从门里移过去了． ② Двигаясь, перемещаться на какое-н. расстояние 前进，挺进，推进，向前推进． Полк продвинулся на десятки километров. 团队前进了几十公里． ③ (перен.) Выдвигаться, повышаться 〈转〉高升，晋级；提高；进步． *Продвинуться по службе* 职务提升． ④ (1、2 人称不用)．(перен., разг.) Приближаться к завершению 〈转，口〉有进步，有进展． *Работа немного продвинулась.* 工作稍有进展． Вопрос намного продвинулся. 问题大有进展了．

ПРОДВИНУТЬСЯ 见 **ПРОДВИГАТЬСЯ.**

ПРОДЕКЛАМИРОВАТЬ 见 **ДЕКЛАМИРОВАТЬ.**

ПРОДИКТОВАТЬ 见 **ДИКТОВАТЬ.**

ПРОДЛИТЬСЯ 见 **ДЛИТЬСЯ.**

ПРОДОВОЛЬСТВИ|Е, -я［无复，中］Продукты питания 粮食，食品． Запасы продовольствия 粮食的储存． Снабжать армию продовольствием 为军队供应粮食． /**Продовольственн|ый,** -ая, -ое, -ые［形］．

ПРОДОЛЖАТЕЛ|Ь, -я［阳］Тот, кто продолжает и развивает дело, идеи своего предшественника 〈崇〉(某事业、思想的)继承人．〈同义〉Преемник, Наследник. Продолжатели учения Маркса и Энгельса 马克思和恩格斯学说的继承者． Продолжатель дела революции 革命事业的继承者．

ПРОДОЛЖА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют［未］；**продолж|ить,** -у, -ишь, -ат［完］что（未完成体亦可接不定式）． Делать дальше то, что начато; не прекращать, не переставать 继续；继续办；继承． Продолжать разговор 继续谈话． Продолжать свою речь 继续自己的发言． Продолжать путь 继续旅程． Я продолжаю работать на заводе. 我继续在厂里工作． Шахматисты продолжали игру и на следующий день. 象棋手们第二天又接着比赛． Товарищи, продолжим наши занятия. 同学们，我们继续上课吧！ Уйдя на пенсию, мастер Ван продолжает жить делами завода. 王师傅退休后还总是惦记着工厂的事． Договор будет продолжать оставаться в силе. 条约仍将有效． Небо продолжает расчищаться. 天空逐渐晴朗．

ПРОДОЛЖА|ТЬСЯ, -ется, -ются［未］；**продолж|иться,** -ится, -атся［完］Происходить в течение какого-н. времени; не прекращаться 进行(若干时间)，继续进行． Урок продолжается 45 минут. 一节课持续四十五分钟． Экзамены продолжались

ме́сяц. 考试持续了一个月. Строи́тельство продолжа́ется. 建设在继续进行. Дождь продолжа́лся до ве́чера. 雨一直下到傍晚.

ПРОДОЛЖЕ́НИ|Е, -я [无复,中] ① Действие по глаг. продолжать — продолжить, продолжаться — продолжиться (продолжать — продолжить, продолжаться — продолжиться 的动名词). Продолже́ние разгово́ра 继续谈话. ② Часть того, что ещё не закончено, что ещё продолжается 未完部分,续集. Продолже́ние рома́на в сле́дующем но́мере журна́ла. 长篇小说的未完部分登载在下一期杂志上. Продолже́ние сле́дует. 待续.

ПРОДОЛЖИ́ТЕЛЬНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Время течения, действия чего-н. (事物进行或存在的)期间;持续的时间. ‹同义› Дли́тельность. Чрезме́рная продолжи́тельность 过于长久. Полётная продолжи́тельность 连续飞行时间. Продолжи́тельность испыта́ния 试验时间. Продолжи́тельность жи́зни 寿命. Какова́ продолжи́тельность э́той пое́здки? 这次旅行的时间多长? Неизве́стно, какова́ бу́дет продолжи́тельность перегово́ров? 不知道谈判要延续多久?

ПРОДОЛЖИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; продолжи́телен, продолжи́тельн|а, -о, -ы [形] Долго продолжающийся 持续长久的,长时间的,长期的. ‹同义› Дли́тельный. Продолжи́тельный о́тпуск 长时间的休假. Продолжи́тельное заседа́ние 长时间的会议. Для э́той рабо́ты тре́буется продолжи́тельный срок. 这个工作需要一个很长的时间.

ПРОДО́ЛЖИТЬ 见 **ПРОДОЛЖА́ТЬ**.

ПРОДО́ЛЖИТЬСЯ 见 **ПРОДОЛЖА́ТЬСЯ**.

ПРОДО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Расположенный по длине чего-н. 纵的,纵向的. ‹对比› Попере́чный 横的,横向的. Продо́льный разре́з 纵断面. Продо́льная ось 纵轴. Продо́льный обстре́л 纵射.

ПРОДУ́КТ, -а [阳] ① Вещество или предмет, которые являются результатом труда человека 产品,成品. ‹对比› Полуфабрика́т 半制成品,半成品. Проду́кты се́льского хозя́йства 农产品. ② (仅复). То, что употребляют в пищу 食品. ‹同义› Пи́ща, Продово́льствие. Моло́чные проду́кты 乳制品. Мясны́е проду́кты 肉类食品. Све́жие проду́кты 新鲜食品. Проду́кты пита́ния 食品. Сложи́ть проду́кты куда́-нибудь 把食品放到…. Сохрани́ть проду́кты где́-нибудь 把食品贮藏在…. При тако́й температу́ре проду́кты мо́гут испо́ртиться. 在这样的气温下食品会变质的. Вы купи́ли проду́кты на доро́гу? 您买了路上吃的东西了吗?

ПРОДУКТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; продукти́вен, -на, -но, -ны [形] Производительный, плодотворный 有生产效能的;有效果的. Продукти́вный труд 有成效的劳动. /Продукти́вно [副] Продукти́вно испо́льзовать вре́мя 有效地利用时间. /Продукти́вност|ь [无复,阴].

***ПРОДУКТОПРОВО́Д**, -а [阳] Сооружение (трубопровод) для

транспортировки нефтепродуктов (输送石油产品的)油品管道. То́лстый продуктопрово́д 粗的油品管道. Дли́нный продуктопрово́д 长的油品管道. Специа́льный продуктопрово́д 专门的油品管道. Испо́льзовать продуктопрово́д для тра́нспорта нефтепроду́ктов 利用油品管道输送石油产品. Замени́ть продуктопрово́д 调换油品管道.

ПРОДУ́КЦИ|Я, -и [无复, 阴] То, что производит какое-н. предприятие, отрасль промышленности и т. д.; совокупность продуктов производства (某企业、部门的)产品; 总产量. Промы́шленная проду́кция 工业产品产量. Сельскохозя́йственная проду́кция 农产品; 农业产量. Проду́кция заво́да 工厂的产品. Ка́чество и коли́чество проду́кции 产品的质量与数量. Выпуска́ть проду́кцию 生产产品. Проду́кция на́шей фа́брики по́льзуется больши́м спро́сом. 我厂产品销路很广. Валова́я проду́кция ста́ли увели́чилась в два ра́за. 钢的总产量增加了一倍; 钢的总产量翻了一番.

ПРОЕ́ЗДОМ [副] По пути, по дороге, едучи куда-н. 路过(时), 顺便. Побыва́ть прое́здом в Москве́ 顺路到莫斯科去一下. В Бэйцзи́не я была́ то́лько прое́здом. 我只是路过北京.

ПРОЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прое́|хать**, -ду, -дешь, -дут [完] ① Ехать по какому-н. месту, через что-н., на какое-н. расстояние 驶过, 通过, 开过去. Проезжа́ть по бе́регу реки́ 沿河岸开过去. Проезжа́ть лесно́й доро́гой 通过森林道路. Прое́хать че́рез двор 通过院子. Прое́хать 100 киломе́тров 行驶了一百公里. ② что 或无补. Ехать мимо кого-, чего-н.; не останавливаться или не поворачивать там, где хотели, где нужно 走过, 错过(想要或应该停下的地方). Проезжа́ть ми́мо до́ма 走过房子. Прое́хать поворо́т доро́ги 错过道路的拐弯处.

ПРОЕ́КТ, -а [阳] ① План будущего сооружения, устройства 计划, 方案, 设计. Прое́кт мо́ста 桥梁设计. Рабо́тать над прое́ктом 研究方案. Дом постро́ен по прое́кту изве́стного архите́ктора. 房子是按著名建筑师的设计建造的. Прое́кт гла́вного инжене́ра получи́л пре́мию. 总工程师的方案获得了奖金. ② Предварительный текст чего-н. 草案. Прое́кт зако́на 法律草案. Подгото́вить прое́кт догово́ра 准备条约草案. Прое́кт но́вой Конститу́ции КНР был опублико́ван во всех центра́льных газе́тах и широко́ обсужда́лся по всей стране́. 中华人民共和国的新宪法草案在所有的中央报纸公布并在全国进行了广泛讨论. /**Прое́ктн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ПРОЕ́ХАТЬ 见 **ПРОЕЗЖА́ТЬ**.

ПРОЖЕ́КТОР, -а, 复 проже́ктор|ы, -ов 及 прожектор|а́, -о́в [阳] Прибор с криволинейными зеркалами, дающий пучок сильного света в определённом направлении 投光灯, 探照灯. Горизонта́льный проже́ктор 平射探照灯. Сигна́льный проже́ктор 信号(探照)灯. Головно́й проже́ктор 车头灯. ◇ *Комсомо́льский проже́ктор — орган комсомольского контроля 共青团监督哨. /**Проже́кторн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ПРОЖЕКТОРИ́СТ, -а [阳] ① Специалист по работе с прожектором 探照灯专家. ② *Тот, кто участвует в работе комсомольского прожектора 共青团监督哨的参加者. Сегодня на счету́ прожектори́стов нема́ло до́брых дел. 今天共青团监督哨的参加者作了不少好事.

ПРОЖИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прожи́|ть**, прожив|у́, -ёшь, -у́т; 过 про́жил, прожила́, про́жил|о, -и [完] ① что. Тратить на существование (过生活)花费. Прожива́ть мно́го де́нег 过日子花许多钱. ② (仅未). Жить, пребывать где-н. 住,居住. На́до узна́ть, где он тепе́рь прожива́ет. 应弄清他现住何处. Де́ти прожива́ют при роди́телях. 孩子与父母住在一起. ③ Просуществовать какое-н. время 生存. Прожи́ть 90 лет 活到九十岁. ④ Проводить некоторое время, живя каким образом или где-н. (以某种方式或于某地)呆若干时间. ‹同义› Проводи́ть. Прожи́ть год на Ю́ге 在南方呆了一年.

ПРОЖИ́ТЬ 见 **ПРОЖИВА́ТЬ**.

ПРОЖО́РЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прожо́рлив, -а, -о, -ы [形] Способный очень много съесть, ненасытный 贪食的; 吃不饱的. Щу́ки прожо́рливы. 梭鱼是贪食的. /**Прожо́рливост|ь**, -и [无复,阴].

ПРО́З|А, -ы [无复,阴] Литературные произведения, написанные не стихами 散文. ‹对比› Поэ́зия 诗,诗篇. Худо́жественная про́за 艺术散文. Писа́ть про́зой 用散文写. Изуча́ть поэ́зию и про́зу 研究诗和散文.

ПРОЗАИ́ЗМ, -а [无复,阳] ‹书› Прозаическое, свойственное прозе выражение в поэтической речи (诗中的)散文语体.

ПРОЗА́ИК, -а [阳] ① Писатель, пишущий прозой 散文作家. ‹反义› Поэт, Стихотво́рец 诗人. ② (перен.) Человек с мелочными, узко-практическими интересами ‹转›求实用小利的人.

***ПРОЗА́ПАДН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Являющийся сторонником капиталистических стран Запада (Западной Европы и США), ориентирующийся на них 亲西方的(包括西欧和美国). ‹对比› Просове́тский 亲苏的, Проимпериалисти́ческий 亲帝国主义的. Проза́падная поли́тика 亲西方的政策. Проза́падные стра́ны 亲西方的国家.

ПРО́ЗВИЩ|Е, -а [中] Название, данное человеку по какой-н. характерной его черте, свойству 外号,绰号,诨号. ‹同义› Кли́чка. Оби́дное про́звище 令人难堪的绰号. Дать про́звище 起绰号.

ПРОЗОРЛИ́В|ЕЦ, -ца [阳] Прозорливый человек ‹书› 有远见的人,有先见之明的人,有洞察力的人. /**Прозорли́виц|а**, -ы [阴] прозорливец 的女性.

ПРОЗОРЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прозорли́в, -а, -о, -ы [形] Умеющий предвидеть, проницательный ‹书› 有远见的,有先见之明的,有洞察力的,明察秋毫的. ‹反义› Близору́кий 无远见的. Прозорли́вый челове́к 有洞察力的人. /**Прозорли́вост|ь**, -и [无复,阴].

ПРОЗРА́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прозра́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который пропускает сквозь себя свет 透光的，透明的. ‹反义› Му́тный 浑的. Прозра́чная ткань 透明的织物. Прозра́чная што́ра 透光的窗帘. Стака́н из прозра́чного стекла́ 透明玻璃杯. Абсолю́тно (соверше́нно) прозра́чный 完全透明的. На плечи́ она́ набро́сила прозра́чную шаль. 她在肩上披上一条透明的披巾. ◇ **Прозра́чный во́здух (прозра́чное не́бо)** — об очень чистом воздухе (небе), дающем возможность далеко видеть 晴空万里. **Прозра́чный намёк** — явный, легко понимаемый намёк 显而易懂的暗示. Э́то был дово́льно прозра́чный намёк на то, что нам пора́ уходи́ть. 这十分明显地暗示我们该离开了.

ПРОИГРА́ТЬ 见 **ПРОИ́ГРЫВАТЬ.**

ПРОИ́ГРЫВАТЕЛ|Ь, -я [阳] Аппарат для проигрывания патефонных пластинок 唱机. ‹对比› **Патефо́н** 留声机, Электропрои́грыватель 电唱机.

ПРОИ́ГРЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **проигра́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Терпеть поражение в игре, в бою и т. д. 输，输给，输掉；失败. ‹反义› **Вы́игрывать** 战胜. Проигра́ть па́ртию в ша́хматы 输一局棋. Проигра́ть сраже́ние 战役中失败（被打败）. На́ша кома́нда ре́дко прои́грывала в соревнова́ниях. 我们队在比赛中很少输.

ПРО́ИГРЫШ, -а [无复，阳] ① Неудачный для кого-н. исход игры, состязания и т. п. 输；败局；失败. ‹反义› **Вы́игрыш** 赢；‹对比› **Ро́зыгрыш** 平局. Быть (оста́ться) в про́игрыше 输；吃亏. Про́игрыш ша́хматной па́ртии 输一盘棋. ② Сумма денег, потерянная при игре 输掉的钱. Большо́й про́игрыш 输掉的一大笔钱. /**Про́игрышн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]. ‹反义› **Вы́игрышный** 赢的；‹对比› **Ро́зыгрышный** 平局的.

ПРОИЗВЕДЕ́НИ|Е, -я [中] То, что создано писателем, художником и т. д. 著作，作品. ‹同义› **Сочине́ние, Рабо́та, Труд, Вещь.** Литерату́рное произведе́ние 文学作品. Худо́жественное произведе́ние 文艺作品. Избранные произведе́ния 选集. Произведе́ние иску́сства 艺术作品. Произведе́ния Турге́нева 屠格涅夫的作品. Произведе́ния Лу Си́ня по́льзуются большо́й популя́рностью в Кита́е. 鲁迅的作品在中国很受欢迎. В э́том произведе́нии а́втор стара́ется показа́ть духо́вный мир на́шего совреме́нника. 在这部作品里作者努力表现我们同时代人的精神世界.

ПРОИЗВЕСТИ́ 见 **ПРОИЗВОДИ́ТЬ.**

ПРОИЗВОДИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто производит, изготовляет что-н. 生产者，制造者. ‹反义› **Потреби́тель** 消费者. Ме́лкий куста́рный производи́тель 小手工生产者. Заво́д-производи́тель 制造厂. ◇ **Производи́тель рабо́т** — тот, кто непосредственно руководит постройкой, сооружением чего-н. 工地主任，工程主任.

ПРОИЗВОДИ́ТЕЛЬНОСТ|Ь, -и [无复，阴] Способность выпус-

кать определённое количество продукции за какое-н. время 生产能力，生产率. Производительность завода 工厂的生产能力. Высокая производительность труда 高度的劳动生产率. Повышение производительности машины 提高机器的生产能力. Внедрение рационализаторского предложения техника позволило увеличить производительность станка в два раза. 采纳技术员的合理化建议，使机床的生产效能提高了一倍.

ПРОИЗВОДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; производителен, производительн|а, -о, -ы [形] Дающий очевидные, определённые результаты 有(生产)成效的；生产的. ‹同义› Продуктивный, Плодотворный. Производительный труд 生产劳动. Производительные силы 生产力.

ПРОИЗВО|ДИ́ТЬ, -жу́, произво́д|ишь, -ят [未]; произве|сти́, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 произвёл, произвел|а́, -о́, -и́ [完] ① (常用未). что. Делать, изготовлять, выпускать 生产，制造，出产. Производить телевизоры 生产电视机. Производить мебель для населения 为居民生产家具. Завод производит станки. 工厂生产车床. ② что. Делать, совершать 作，进行. Производить опыты 作试验. Произвести деление, умножение 进行除、乘运算. Произвести в доме ремонт 把房子加以修理. ◇ **Производить впечатление на кого — оказывать сильное воздействие на чьё-н. воображение** 使…产生印象. Пьеса произвела на зрителей большое впечатление. 剧本使观众产生很深的印象. /**Производи́ться**, произво́д|ится, -ятся [未] На заводе производятся станки. 工厂生产机床.

ПРОИЗВО́ДСТВ|О, -а [中] ① (仅单). Создание какой-н. продукции 生产，制造；出产. Производство стали 钢的生产. Производство машин 生产机器. Производство станков 制造机床. Увеличить производство товаров 扩大商品的生产. ② Отрасль, вид промышленности 生产部门. Организация профсоюзов по производствам 按生产部门组织工会. Вспомогательные производства 辅助生产单位. /**Произво́дственн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Производственный процесс 生产过程. Производственный план 生产计划. Производственное задание 生产任务. Производственные отношения 生产关系.

ПРОИЗВО́Л, -а [无复，阳] Действия того, кто поступает как хочет, не считаясь с законами, справедливостью 任性，专横. Произвол в семье 家庭里的专横. Бороться с произволом 与任性行为作斗争. ◇ **На произвол судьбы (оставить, бросить кого-, что-н.) — без помощи, без внимания** 让…听天由命. Оставить детей на произвол судьбы 让孩子听天由命.

ПРОИЗНЕСТИ́ 见 **ПРОИЗНОСИ́ТЬ**.

ПРОИЗНО|СИ́ТЬ, -шу́, произно́с|ишь, -ят [未]; произнес|ти́, -у́, -ёшь, -у́т; 过 произнёс, произнесл|а́, -о́, -и́ [完] что. ① Передавать голосом звуки, слова своего или чужого языка, выговаривать 发音；说出. Произносить звук «Р» с трудом 发"Р"音困难. Я никак не могу правильно произнести это слово.

我无论怎样也不能正确地发出这个单词的读音. Он óчень смешнó произнóсит моё имя. 他把我的名字的音发得非常令人可笑. ② Говорить что-н.; высказывать что-н. публично, во всеуслышание 说;发言,发表. Произнести речь 发言. Произнести привéтствие 致欢迎词. Незнакóмец вслух произнёс моё имя. 一个陌生人大声地叫了我的名字.

ПРОИЗНОШÉНИ|Е, -я [无复,中] Манера произносить (звуки, слова) 发音. Прáвильное произношéние 正确的发音. Прáвила литератýрного произношéния 标准发音规则. У вас хорóшее произношéние. 您发音很好. Вам нáдо следить за своим произношéнием. 您应该注意发音.

ПРОИЗОЙТИ́ 见 **ПРОИСХОДИ́ТЬ.**

***ПРОИМПЕРИАЛИСТИ́ЧЕСК|ИЙ**, -ая, -ое, -ие [形] Являющийся сторонником империализма 亲帝国主义的. ‹反义› Антиимпериалисти́ческий 反帝国主义的; ‹对比› Прозáпадный 亲西方的, Просовéтский 亲苏的. Проимпериалисти́ческие прóиски 亲帝国主义的阴谋. Проимпериалисти́ческие воéнные государственные переворóты 亲帝国主义的军事政变.

ПРÓИСК|И, -ов [复] Скрытые действия, направленные к достижению каких-н. предосудительных целей 阴谋,诡计. ‹同义› Кóзни. Прóиски агрéссоров 侵略者的阴谋. Прóиски врагóв 敌人的诡计.

ПРОИСХОДИ́ТЬ, происхóд|ит, -ят [未]; **произой|ти́**, -дёт, -дýт; 过 произош|ёл, -лá, -лó, -ли́ [完] ① Совершаться, случаться 发生. Произошлó несчáстье. 发生了不幸. Что здесь происхóдит? 这里发生什么事? Что с вáми произошлó? 您遇到了什么事? Со мной произошёл интерéсный слýчай. 我遇到了一件有趣的事. В егó жи́зни происхóдят большие изменéния. 在他的生活中正发生着很大的变化. ② (仅未). Быть какого происхождения …出身. Происходи́ть из рабóчих 工人出身. Он происходи́л из крестья́нской семьи́. 他出身于农民家庭.

ПРОИСХОЖДÉНИ|Е, -я [无复,中] ① Возникновение, появление кого-, чего-н. как результат какого-н. процесса 起源,来历. Происхождéние человéка 人的起源. Происхождéние жи́зни на Землé 地球上生命的起源. ② Принадлежность по рождению к какой-н. нации, классу, сословию (阶级)出身,是…(民族,阶层). Социáльное происхождéние 社会出身. Он рýсский по происхождéнию. 他是俄罗斯族人.

ПРОИСШÉСТВИ|Е, -я [中] Событие, случай, которые являются необычными, неожиданными 事故,变故,事件. ‹同义› Эпизóд, Авантю́ра, Приключéние. Происшéствие на ýлице 交通事故. Случи́лось происшéствие. 发生事故. Мы доéхали без происшéствий. 我们顺利地到达.

ПРОЙТИ́ 见 **ПРОХОДИ́ТЬ.**

ПРОКЛÁДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют; **проложи́ть**, проложý, прolóж|ишь, -ат [完] что. Устраивать (дорогу, путь) 敷设(道路). ‹同义› Проводи́ть. Проложи́ть железнодорóжные пути́

铺设铁路. Проложи́ть нефтепрово́д 敷设石油管道.

ПРОКЛАМА́ЦИ|Я, -и [阴] Агитационный листок политического содержания 传单. ‹同义› **Листо́вка**; ‹对比› **Ло́зунг** 标语. Па́чка проклама́ций 一叠传单. Разбра́сывать проклама́ции 撒传单. Проклама́ция призвала́ све́ргнуть реакцио́нное прави́тельство. 传单号召推翻反动政府. /**Прокламацио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ПРОКЛИНА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **прокля́сть**, **проклян|у́**, -ёшь, -у́т; 过 про́клял, прокляла́, про́клял|о, -и [完] кого-что. ① Предавать проклятию 诅咒. Проклина́ть изме́нника 诅咒叛徒. ② (разг.) Ругать, бранить, осуждать ‹口› 咒骂. Проклина́ть себя́ за рассе́янность 咒骂自己心不在焉.

ПРОКЛЯ́СТЬ 见 **ПРОКЛИНА́ТЬ.**

ПРОКЛЯ́ТИ|Е, -я [中] ① (высок.) Крайнее и бесповоротное осуждение с полным отказом от общения ‹崇› 诅咒. Преда́ть отсту́пника прокля́тию 诅咒叛教的人. ② Негодующее, бранное слово 咒骂的话. Осы́пать прокля́тиями изме́нника 痛恨地咒骂叛徒. ③ (разг.) Употр. как междометие для выражения крайнего негодования, раздражения ‹口› (作感叹) 糟糕透啦，岂有此理. Прокля́тие! Опя́ть очки́ забы́л. 糟糕透啦，又忘了眼镜! Прокля́тие! Како́й ли́вень хлы́нул! 糟糕透啦！多么大的暴雨!

ПРОКЛЯ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Ненавистный, проклинаемый 极可恶的，万恶的，该死的. Прокля́тый враг 万恶的敌人. ◇ **Прокля́тый вопро́с** — трудный, не поддающийся разрешению вопрос 悬而未决的问题.

ПРОКОНСУЛЬТИ́РОВАТЬСЯ 见 **КОНСУЛЬТИ́РОВАТЬСЯ.**

ПРОКОНТРОЛИ́РОВАТЬ 见 **КОНТРОЛИ́РОВАТЬ.**

ПРОКОРМИ́ТЬ 见 **КОРМИ́ТЬ.**

ПРОКОРРЕКТИ́РОВАТЬ 见 **КОРРЕКТИ́РОВАТЬ.**

ПРОКУРО́Р, -а [阳] Лицо, осуществляющее государственный надзор за точным исполнением законов; государственный обвинитель на суде 检察员；检察长. ‹对比› **Судья́** 法官. Генера́льный прокуро́р 总检察长. /**Прокуро́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Прокуро́рский надзо́р 检察机关.

ПРОЛЕПЕТА́ТЬ 见 **ЛЕПЕТА́ТЬ.**

ПРОЛЕТАРИА́Т, -а [无复，阳] Класс в капиталистическом обществе, который не имеет орудий и средств производства и труд которого эксплуатирует буржуазия 无产阶级. ‹反义› **Буржуази́я** 资产阶级. Борьба́ пролетариа́та за свою́ свобо́ду 无产阶级为自己的自由而斗争. Междунаро́дный пролетариа́т 国际无产阶级. Диктату́ра пролетариа́та 无产阶级专政. /**Пролета́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]. ‹反义› **Буржуа́зный** 资产阶级的. Пролета́рская револю́ция 无产阶级革命. Пролета́рский интернационали́зм 无产阶级国际主义.

ПРОЛЕТА́РИ|Й, -я [阳] Наёмный рабочий в капиталистическом обществе, лишённый орудий и средств производства 无产者.

‹反义› Буржуа́ (有)资产者. Пролета́рии всех стран, соединя́йтесь! 全世界无产者联合起来! /Пролета́рк|а, -и, 复 пролета́р|ки, -ок, -кам [阴] пролетарий 的女性.

ПРОЛЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют; **проле|те́ть**, -чу́, -ти́шь, -тя́т [完] ① Летя, передвигаться на какое-н. расстояние 飞(若干距离). Пролете́ть ты́сячу киломе́тров 飞了一千公里. ② что. Летя, миновать что-н. 飞越. Пролете́ть опа́сное ме́сто 飞越险境. ③ Быстро миновать 迅速掠过. Пролете́ла мо́лодость. 青春飞逝.

ПРОЛЕТЕ́ТЬ 见 **ПРОЛЕТА́ТЬ**.

ПРОЛИ́В, -а [阳] Узкое водное пространство между двумя морями, между островом и материком и т. п. 海峡. Тайва́нский проли́в 台湾海峡.

ПРОЛИВН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形]. ◇ Проливно́й дождь — очень сильный дождь 倾盆大雨.

ПРОЛО́Г, -а [阳] Вступительная часть литературного или музыкального произведения 引子;序幕;序曲. Пье́са в четырёх де́йствиях с проло́гом и эпило́гом 有序幕及尾声的四幕剧.

ПРОЛОЖИ́ТЬ 见 **ПРОКЛА́ДЫВАТЬ**.

ПРО́МАХ, -а (-у) [阳] ① Удар, выстрел мимо цели 没有打中目标,脱靶. Дать про́мах 脱靶. Стреля́ть без про́маха 百发百中. ② (перен.) Оплошность, неудача ‹转› 失算,失策. Кру́пный про́мах 大大失策. Сде́лать про́мах 失算,失策. ◇ Не про́мах (разг.) — о человеке сообразительном, ловком ‹口› 精明的(人). Он па́рень не про́мах. 他是个精明的小伙子.

ПРОМЕ́ДЛ|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [完] Медля с чем-н., пробыть какое-н. время в бездействии, запоздать с выполнением какого-н. дела 延迟,耽搁,延误时间. Проме́длить час 延迟一个钟头. Проме́длить в доро́ге 在途中耽搁. /Промедле́ни|е, -я [中] Без вся́ких промедле́ний 毫不迟延地. Промедле́ние сме́рти подо́бно. 延误时间等于自杀.

ПРОМЕЖУ́Т|ОК, -ка [阳] Пространство между кем-, чем-н.; время от одного события, действия до другого …之间的地方(空间); …之间的时间,间隔,前后相隔. Промежу́ток ме́жду о́кнами 窗户之间的间隔. Промежу́ток в 10 лет 前后相隔十年.

ПРОМОКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **промо́кн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 промо́к, -ла, -ло, -ли [完] Пропустив влагу, становиться мокрым, влажным 湿透. Пальто́ промо́кло. 大衣湿透了. Руба́шка промо́кла от по́та. 衬衫被汗水湿透了. Он весь промо́к до косте́й. 他全身湿透.

ПРОМО́КНУТЬ 见 **ПРОМОКА́ТЬ**.

ПРО́МЫС|ЕЛ, -ла [阳] ① Ремесло или какое-н. другое занятие как источник средств к существованию 行业,业. Гонча́рный про́мысел 陶器业. Кузне́чный про́мысел 锻造业. Куста́рные про́мыслы 家庭手工业. ② Добывание рыбы, птицы, зверя и т. п. ловлей, охотой 捕鱼;捕禽兽;打猎. Отпра́виться на про́-

мысел тюленя 动身去猎海豹. ③ (常用复). Промышленные предприятия добывающего типа 场，作业所. Горные промыслы 采矿场. Нефтяные промыслы 采油场，油田. Рыбные промыслы 渔场. Золотые промыслы 采金场. Соляные промыслы 盐田，盐场.

ПРОМЫШЛЕННОСТ|Ь, -и [无复，阴] Отрасль народного хозяйства, в которую входят предприятия по добыче и обработке природных богатств 工业. 〈同义〉 **Индустрия**. Автомобильная промышленность 汽车工业. Горная промышленность 采矿工业. Развивать промышленность 发展工业. За последние годы КНР добилась крупных успехов в области химической промышленности. 近年来中华人民共和国在化学工业方面取得了巨大的成就. ◇ Лёгкая промышленность — промышленность, которая производит одежду, обувь, мебель, продукты и т. п. 轻工业. Тяжёлая промышленность — промышленность, которая производит машины, станки, оборудование 重工业. /**Промышленн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]. 〈同义〉 **Индустриальный**. Промышленный город 工业城市. Промышленный район 工业区. Промышленная продукция 工业产量. Промышленные товары 工业制品. Уровень промышленного развития страны является показателем её экономической мощи. 一个国家的工业发展水平是它的经济力量的标志.

ПРОНЗИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **пронзител|ен**, **пронзительн|а**, -о, -ы [形] ① Резкий на слух 刺耳的，尖声的. Пронзительный голос 尖嗓子. Пронзительный визг 刺耳的尖叫声. ② (разг.) О взгляде: острый, пристальный 〈口〉 锐利的，集中注意力的(指目光). Пронзительный взор 锐利的目光. ③ (разг.) О ветре: пронизывающий, как бы проникающий внутрь кого-, чего-н. 〈口〉 刺骨的，强烈的(指风). 〈同义〉 **Резкий**. Пронзительный ветер 刺骨的风. Пронзительная сырость 极湿. /**Пронзительно** [副] Пронзительно крикнуть 尖声地叫. Пронзительно глядеть 锐利地看.

ПРОНИКА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **проникн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 **проник**, -ла -ло, -ли [完] ① О свете, запахе, жидкости; попадать, проходить куда-н., сквозь что-н. (指光、气味、液体)透入，渗入，渗透，浸透. Сквозь шторы проникают лучи солнца. 通过窗帘透入阳光. В комнату проник запах бензина. 房间里进来了汽油味. Вода проникла в подвал. 水渗入地下室. Ледяной ветер проникал сквозь пальто. 刺骨的寒风穿透了大衣. ② Попадать куда-н. с трудом, тайно 钻入，潜入. 〈同义〉 **Пробираться**. Проникать в тыл врага 潜入敌后. Проникнуть в дом через окно 从窗口钻入房子. Проводники строго наблюдали, чтобы никто не проник в вагон без билета. 列车员严密地监视，不让一个无票的人偷偷登上火车.

ПРОНИКА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **проникн|уться**, -усь, -ешься, -утся; 过 **проникся** 及 **проникнулся**, **проник-**

л|ась, -ось, -ись [完] чем. Вникнув во что-н., глубоко понимать, осознавать что-н. 深怀，满怀，充满；深刻体验到. 〈对比〉 Чу́вствовать 感到. Прони́кнуться уве́ренностью 充满信心. Проника́ться энтузиа́змом 满怀热情. Прони́кнуться отвраще́нием 深感厌恶. Прони́кнуться симпа́тией 深有好感.

ПРОНИ́КНУТЬ 见 **ПРОНИКА́ТЬ.**

ПРОНИ́КНУТЬСЯ 见 **ПРОНИКА́ТЬСЯ.**

ПРОНИЦА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; проница́ем, -а, -о, -ы [形] Пропускающий сквозь себя что-н. 可渗透的，可透过的. 〈反义〉 Непроница́емый 不可透过的. Проница́емый для све́та 透光的. Проница́емый для воды́ 透水的. /Проница́емост|ь, -и [无复，阴].

ПРОНИЦА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; проница́телен, проница́тельн|а, -о, -ы [形] Наблюдательный, многое замечающий, предвидящий, угадывающий 有洞察力的，有远见的；敏锐的，锐利的. Проница́тельный взор 锐利的眼光. Проница́тельный ум 敏锐的智慧. Проница́тельный взгляд на междунаро́дное положе́ние 对国际局势的透彻见解.

ПРОПАГА́НД|А, -ы [无复，阴] Объяснение широкому кругу людей каких-н. идей, знаний 宣传. Полити́ческая пропага́нда 政治宣传. Парти́йная пропага́нда 党的宣传. Вести́ пропага́нду нау́чных зна́ний 进行科学知识的宣传.

ПРОПАГАНДИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] что. Заниматься пропагандой чего-н. 宣传. Пропаганди́ровать иде́и коммуни́зма 宣传共产主义思想.

ПРОПАГАНДИ́СТ, -а [阳] Тот, кто занимается пропагандой чего-н. 宣传员. 〈对比〉 Политинформа́тор 政治时事宣传员.

ПРОПАДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; пропа́сть, пропад|у́, -ёшь, -у́т; 过 пропа́л, -а, -о, -и [完] ① Оказываться неизвестно где 不见，失踪，遗失. 〈同义〉 Исчеза́ть. У меня́ пропа́ла кни́га. 我的书不见了. Пропа́л ребёнок. 小孩失踪了. Де́ньги пропа́ли из карма́на. 钱从口袋里失落了. ② (1,2 人称不用). Оказываться напрасным 白费，落空. Пропа́л весь день. 一天的时间白白过去了. Ваш труд не пропадёт. 您的劳动不会白费的.

ПРОПА́СТЬ 见 **ПРОПАДА́ТЬ.**

ПРОПИСА́ТЬ 见 **ПРОПИ́СЫВАТЬ.**

ПРОПИСА́ТЬСЯ 见 **ПРОПИ́СЫВАТЬСЯ.**

ПРОПИ́СК|А, -и [阴] Регистрация места жительства, а также соответствующая пометка в паспорте 登记(户口等)；注册. Получи́ть пропи́ску 报(了)户口. Жить без пропи́ски 不报户口居住.

ПРОПИСН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] О буквах: выступающий над строкой 大写的(指字母). 〈反义〉 Стро́чный 小写的. Прописна́я бу́ква 大写字母. Имена́ со́бственные пи́шутся с прописно́й бу́квой. 专有名词书写时，第一个字母要大写. ◇ Прописна́я и́стина — всем известная, шаблонная, тривиальная мысль 老生常谈.

ПРОПИ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пропи|са́ть**, -шу́, пропи́ш|ешь, -ут [完] ① кого-что. Оформлять официальной записью проживание кого-н. где-н. 登记(户口等);注册. Пропи́сывать но́вого жильца́ 给新住户登记户口. Прописа́ть па́спорт 登记公民证. Почему́ вы ещё не прописа́лись? 您为什么还没有报户口? ② что. Назначать (какое-н. лекарство или лечение) больному 给病人开(处)方或指定(某项治疗)方法. Пропи́сывать касто́рку 开服蓖麻油的方子. Пропи́сывать ва́нны 指定浴疗.

ПРОПИ́СЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **пропи|са́ться**, -шу́сь, пропи́ш|ешься, -утся [完] Оформлять официальной записью своё проживание где-н. 报户口.

ПРО́ПУСК, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. пропускать — пропустить (пропускать — пропустить 的动名词). Про́пуск двух абза́цев 遗漏两段. Приостанови́ть про́пуск (暂时)停止通行. ② (复 пропуск|а́, -о́в). Документ на право входа, въезда куда-н. 通行证,入门证. Предъяви́ть про́пуск 出示通行证. Вход по пропуска́м 凭证入门. ③ (复 про́пуск|и, -ов). Непосещение (собраний, занятий и т. п.) 缺席,旷课. Про́пуски уро́ков по боле́зни 因病缺课. ④ (复 про́пуск|и, -ов). Не заполненное, не занятое чем-н. место 空白,遗漏,删节,省略. Печа́тать с про́пуском в 2 строки́ 打字时留两行空白. В конспе́кте мно́го про́пусков. 教案中有许多遗漏处. Расска́з напеча́тан с сокраще́ниями и про́пусками. 短篇小说是经过缩减和删节打印出来的. Про́сим чита́ть без вся́ких про́пусков. 请一点也不要删节地朗读.

ПРОПУСКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пропу|сти́ть**, -щу́, пропу́ст|ишь, -ят [完] ① кого-что. Давать дорогу, разрешать пройти, проехать куда-н. 让…走过去,给…让路,放…到…去. Пропуска́ть зри́телей в зал 放观众入场. Пропусти́ть дете́й вперёд 让孩子到前面去. Наш вахтёр на глаз зна́ет, кого́ пропусти́ть, кого́ нет. 我们的门卫一看就知道,谁该放行,谁不该放行. ② (1、2人称不用) что. Давать чему-н. проходить, проникать сквозь себя 渗进,渗过,透. Э́та бума́га пропуска́ет черни́ла. 这种纸能吸墨水. Гря́зное стекло́ пло́хо пропуска́ет свет. 脏的玻璃透光不好. ③ кого-что. Не замечать кого-, что-н., не делать чего-н. 漏掉,遗漏;错过,放过. Пропусти́ть оши́бку 漏掉错误. Пропусти́ть стро́чку при чте́нии 漏读一行. Пропусти́ть авто́бус 错过一辆公共汽车. ④ что. Не являться куда-н. 缺席,旷;放过. Пропуска́ть уро́ки 旷课. Пропусти́ть ле́кцию из-за боле́зни 因病少听一讲. Ни одного́ собра́ния он не пропуска́л. 他开会从不缺席.

ПРОПУСТИ́ТЬ 见 **ПРОПУСКА́ТЬ**.

***ПРОПЫЛЕСО́СИТЬ** 见 **ПЫЛЕСО́СИТЬ**.

ПРОРВА́ТЬ 见 **ПРОРЫВА́ТЬ**.

ПРОРВА́ТЬСЯ 见 **ПРОРЫВА́ТЬСЯ**.

ПРОРЫ́В, -а [阳] ① Действие по глаг. прорывать—прорвать, прорываться — прорваться (прорывать — прорвать, про-

рываться—прорваться 的动名词）. Проры́в плоти́ны 拦河坝溃决. Проры́в фро́нта 前线崩溃. ② Место, где прорвано или где прорвалось, прорвались 破口，决口，突破口. Заде́лать проры́в в плоти́не 堵住拦河坝的决口. Проры́в в ли́нии оборо́ны проти́вника 敌军防线上的突破口. ③ (перен.) Нарушение хода работы, ведущее к срыву выполнения задания, плана 〈转〉未完成计划的现象；破坏计划的现象. Вы́вести заво́д из глубо́кого проры́ва 消除工厂内远未完成计划的现象. Заво́д вы́шел из проры́ва. 工厂摆脱了完不成计划的状况.

ПРОРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прорв|а́ть**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 прорва́л, прорвала́, прорва́л|о, -и [完] ① что. Разорвав, делать отверстие, дырку в чём-н. 弄出破孔，弄破. Прорыва́ть носо́к 把袜子弄破. Прорва́ть дыру́ в брю́ках 把裤子弄出一个窟窿. ② (1,2 人称不用) что. О воде: напором промыв отверстие, разрушать препятствие 使决口，溃决开，冲出窟窿（指水）. Прорва́ло плоти́ну. 拦河坝决口了. ③ что. Пробиваться сквозь что-н., сломив сопротивление 突破，冲破，打破. Прорыва́ть ли́нию оборо́ны проти́вника 突破敌人的防线. Прорыва́ть блока́ду 冲破封锁线. Прорыва́ть окруже́ние 突破包围. ④ (无人称) кого (что). (разг.) О вызванном чем-н. внезапном проявлении волнения, гнева 〈口〉突然发作（激动，发怒）. Он до́лго терпе́л и молча́л, но тут его́ прорва́ло, и он вы́сказал всё, что ду́мал. 他长时期地忍耐着，沉默着；可是，他突然发作了，把心里想的全说了出来.

ПРОРЫВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **прорв|а́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 прорва́лся, прорвала́сь, прорвало́сь 及 прорва́лось, прорвали́сь 及 прорва́лись [完] ① (1, 2 人称不用). Разрываться, образовав дыру 成为破的，破裂（成洞）. Рукава́ прорва́лись. 袖子破了. Ка́рта прорвала́сь. 地图破了. ② (1,2 人称不用). Ломаться, сламываться под напором чего-н. 溃，决口，溃决. Плоти́на прорвала́сь. 拦河坝溃决了. Прорва́лся фронт. 前线（被）冲破了. Прорвала́сь до́лго сде́рживаемая оби́да (перен.). 〈转〉长久忍抑的怨恨暴发了. ③ (1、2 人称不用). Лопаться, дав выход чему-н. скопившемуся 溃，破，涨破. Прорва́лся нары́в. 脓疮破了. ④ Силой прокладывать себе путь откуда-н. 冲入，冲出，突出，突围. Прорыва́ться из вра́жеского кольца́ окруже́ния 从敌人的包围圈里冲出来. Вода́ прорвала́сь в го́род. 大水冲到城里.

ПРОСВЕРЛИ́ТЬ 见 **СВЕРЛИ́ТЬ**.

ПРОСВЕЩЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Образование, обучение 教育. Наро́дное просвеще́ние 国民教育. Культу́рное просвеще́ние 文化教育. Полити́ческое просвеще́ние масс 群众的政治教育. Министе́рство просвеще́ния 教育部. Рабо́тник просвеще́ния 教育工作者. Рассужда́ть о просвеще́нии дете́й 议论孩子们的教育. На́ше прави́тельство уделя́ет большо́е внима́ние просвеще́нию. 我国政府非常重视教育.

ПРО|СИ́ТЬ, -шу́, про́с|ишь, -ят [未]; попро|си́ть, -шу́, попро́-

с|ишь, -ят [完] кого-что, чего, о ком-чём 或接不定式. Обращаться к кому-н., желая получить что-н., добиться чего-н. 请，请求. Просить друга о помощи 请求朋友帮助. Попросить помощи у друга 向朋友求援. Просить прощения 请原谅. Просить разрешения войти 请准许入内. Попроси его прийти. 请他来. Прошу соблюдать тишину. 请保持安静. Она просит, чтобы я сообщил ей о своей работе. 她要我把我的工作情况告诉她. ◇ Просить кого куда — звать, приглашать 召唤，邀请. Аня, проси гостей к столу. 安妮娅，请客人吃饭吧. Прошу — вежливая форма приглашения; пожалуйста 请! — Можно войти? — Прошу! "可以进来吗?" "请吧!".

ПРОСКЛОНЯТЬ 见 **СКЛОНЯТЬ.**

ПРОСКЛОНЯТЬСЯ 见 **СКЛОНЯТЬСЯ.**

ПРОСЛАВИТЬ 见 **ПРОСЛАВЛЯТЬ.**

ПРОСЛАВЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Знаменитый, создавший себе славу ‹崇› 著名的；博得荣誉的，光荣的. Прославленный герой 光荣的英雄. Прославленное произведение 著名的著作. Прославленная комедия 著名的喜剧.

ПРОСЛАВЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; прослав|ить -лю, -ишь, -ят [完] кого-что. Делать известным, знаменитым 使著名，使驰名. Прославить Родину 为国增光.

ПРОСЛУЖ|ИТЬ, -у, прослуж|ишь, -ат [完] Пробыть какое-н. время служа, в действии, в употреблении 服务，供职；使用(若干时间). Прослужить десять лет 服务十年. Пальто прослужит ещё сезон. 大衣还能穿一季.

ПРОСЛУШАТЬ 见 **ПРОСЛУШИВАТЬ.**

ПРОСЛУШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; прослуша|ть, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. ① 见 слушать. ② Выслушивать от начала до конца (从头到尾)听完. Прослушивать оперу 听歌剧(全部). Прослушал хороший концерт по радио. 在广播里听完了很好的音乐节目. ③ Определять по звукам состояние чего-н. 听诊，听声音来判断. Прослушивать лёгкие 听诊肺部. Прослушивать механизм 听声音来判断机器有无毛病. ④ (разг.) Слушая, не воспринимать, не слышать ‹口› 听不到，听不清. Простите, я прослушал, что вы сказали, повторите, пожалуйста. 对不起，我没有听清您说的话，请再说一遍. ⑥ Проводить какое-н. время слушая 听(若干时间). Два часа прослушал лекцию. 听了两个钟头的演讲. /Прослушивани|е, -я [无复，中].

ПРОСМАТРИВА|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未] что. Осматривать, обозревать с целью наблюдения за каким-н. пространством 察看，观察(某处). Просматривать всю окружающую местность 察看周围所有的地方.

ПРОСМАТРИВА|ТЬ[2], -ю, -ешь, -ют [未]; просмотр|еть, -ю, просмотр|ишь -ят [完] ① что. Осматривая, смотря, знакомиться с чем-н. 看一遍；翻阅一遍. Нас пригласили просмотреть новый фильм. 邀请了我们去看新影片. Я просмотрел

сегодняшние газе́ты. 我翻阅了今天的各报. ② кого-что. Смотря, не замечать, пропускать 看漏,遗漏,忽略过去. Просмотре́ть оши́бку 忽略掉一个错误.

ПРОСМОТРЕ́ТЬ 见 **ПРОСМА́ТРИВАТЬ¹.**

ПРОСНУ́ТЬСЯ 见 **ПРОСЫПА́ТЬСЯ.**

ПРО́С|О, -а [无复,中] Хлебный злак с метельчатым соцветием, из очищенных зерен которого получают пшено 黍,稷. Про́со разве́систое 稷. Про́со ри́совое 稻稗. Про́со кури́ное 稗. /Просян|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

***ПРОСОВЕ́ТСК|ИЙ**, -ая, -ое, -ие [形] Являющийся сторонником Советского Союза 亲苏的. ‹反义› Антисове́тский 反苏的; ‹对比› Проза́падный 亲西方的, Проимпериалисти́ческий 亲帝国主义的. Просове́тская поли́тика 亲苏政策.

ПРОСПЕ́КТ, -а [阳] Большая, широкая улица 大街,马路. ‹同义› Магистра́ль; ‹对比› У́лица 街, Переу́лок 胡同. Широ́кий проспе́кт 宽阔的大街. Е́хать по проспе́кту 行驶在大街上. Сверну́ть с проспе́кта Ми́ра 由和平大街转弯. Он живёт на Кали́нинском проспе́кте. 他住在加里宁大街.

ПРОСПРЯГА́ТЬ 见 **СПРЯГА́ТЬ.**

ПРОСРО́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; просро́ч|ить, -у, -ишь, -ат [完] что. Пропускать установленный срок чего-н. 使过期,逾期未…. Просро́чивать платёж 逾期未付. Просро́чить докуме́нт 使文件过期. /Просро́чк|а, -и [阴] Просро́чка в три дня 过期三天. Просро́чка о́тпуска 超假.

ПРОСРО́ЧИТЬ 见 **ПРОСРО́ЧИВАТЬ.**

ПРОСТЕ́ЦК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] добродушный и простой, не церемонный 憨厚的,朴直的;不拘礼节的,不会客气的. Просте́цкий челове́к 一个朴直的人.

ПРОСТИРА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] Занимать большое пространство 占地;延伸,扩展. Леса́ здесь простира́ются на мно́го киломе́тров. 这里的森林延伸了许多公里. До са́мого горизо́нта простира́лось мо́ре. 海一直延伸到地平线尽端.

ПРОСТИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прости́телен, прости́тельн|а, -о, -ы [形] Такой, что можно простить, не поставить в вину 可原谅的,可饶恕的,情有可原的. Прости́тельная оши́бка 可原谅的错误.

ПРОСТИ́ТЬ 见 **ПРОЩА́ТЬ.**

ПРОСТИ́ТЬСЯ 见 **ПРОЩА́ТЬСЯ.**

ПРОСТОДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; простоду́ш|ен, -на, -но, -ны [形] Бесхитростно-добродушный, наивно-доверчивый 老实的,朴直的,浑厚的,心地忠厚的;天真无邪的. Простоду́шный отве́т 老实的回答. Простоду́шная де́вушка 天真无邪的女孩. /Простоду́шно [副] Простоду́шно улыбну́ться 天真无邪地微笑. /Простоду́шн|е, -я [无复,中] 及 Простоду́шност|ь, -и [无复,阴].

ПРОСТ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; прост, проста́, про́сто, про́сты 及 просты́; 比 про́ще [形] ① Такой, который можно без труда

понять, сделать и т. п. 简易的，简单的． 〈同义〉 Несло́жный. Лёгкий; 〈反义〉 Сло́жный 复杂的; 〈对比〉 Элемента́рный 基础的，初级的． Просто́й вопро́с 简单的问题． Проста́я рабо́та 简易的工作． Просто́е приспособле́ние 简单的装置． Рабо́та о́чень проста́, и, я ду́маю, вы с ней спра́витесь. 工作很简单，我想您能胜任它的． ② Са́мый обы́чный, не выделя́ющийся среди́ други́х 很平常的，朴素的，质朴的． Просто́й челове́к 朴素的人． Я же́нщина проста́я, хи́трить не могу́. 我是一个普通妇女，要滑头我是不行的． /Про́сто [副] Про́сто одева́ться 穿得朴素． Аппара́т устро́ен о́чень про́сто. 仪器装得很简单．

ПРОСТОКВА́Ш|А, -и [无复，阴] Густо́е закисшее молоко́ 酸牛奶． Поста́вить молоко́ на простоква́шу 把牛奶制成酸牛奶． Простоква́ша поле́зна для меня́. 酸牛奶对我很有益． Мне нра́вится простоква́ша. 我喜欢喝酸牛奶．

ПРОСТО́Р, -а [阳] Большо́е свобо́дное простра́нство 辽阔，广阔的地方． Морско́й просто́р 辽阔的海洋． Просто́ры степе́й 辽阔的草原． На просто́рах ро́дины 在祖国辽阔的地方．

ПРОСТОРЕ́ЧИ|Е, -я [中] Слова́ и граммати́ческие фо́рмы ма́ссовой городско́й разгово́рной ре́чи, испо́льзуемые в литерату́рном языке́ как стилисти́ческое сре́дство для прида́ния ре́чи шутли́вого, пренебрежи́тельного, ирони́ческого, грубова́того и т. п. отте́нка 俗语，俗话． /Просторе́чн|ый, -ая, -ое, -ые; просторе́ч|ен, -на, -но, -ны [形].

ПРОСТО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; просто́р|ен, -на, -но, -ны [形] Тако́й, в кото́ром мно́го ме́ста 宽敞的，广阔的． 〈反义〉 Те́сный 狭窄的． Просто́рная кварти́ра 宽敞的住宅． Дом доста́точно просто́рен. 房子相当宽敞．

ПРОСТОТ|А́, -ы́ [无复，阴] ① Отвлеч. сущ. к прил. просто́й (просто́й 的抽象名词)． ② Глу́пость 愚笨，糊涂． 〈反义〉 Ум 智慧． Простота́ ху́же воровства́ (посл.). 〈谚〉 愚笨之为害，甚于盗窃． ◇ Свята́я простота́ — о челове́ке, наи́вном до глу́пости 天真过头的人．

ПРОСТРА́НСТВ|О, -а [中] Ме́сто, на кото́ром мо́жет помести́ться, помеща́ться что-н.; большо́й уча́сток земно́й пове́рхности 空地方；面积． Свобо́дное простра́нство 空地方． Простра́нство ме́жду столо́м и кни́жным шка́фом 书橱和桌子间的空地方． Возду́шное простра́нство 领空． Изме́рить простра́нство 测量面积． Овладе́ть каки́м-нибудь простра́нством 占领…地方． Сте́пи на ю́ге СССР занима́ют больши́е простра́нства. 苏联南方的草原占有很大的面积． На Се́веро-восто́ке Кита́я больши́е простра́нства покры́ты леса́ми. 中国的东北地区有一大片森林． /Простра́нствен|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ПРОСТУ́Д|А, -ы [无复，阴] Боле́знь, вы́званная хо́лодом 着凉，伤风，感冒． 〈对比〉 На́сморк 鼻炎，伤风; Грипп 流行性感冒． Си́льная просту́да 重伤风，重感冒． Боя́ться просту́ды 怕着凉． Лечи́ться от просту́ды 医治伤风．

ПРОСТУДИ́ТЬСЯ 见 **ПРОСТУЖА́ТЬСЯ**.

ПРОСТУЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **просту|ди́ться**, -жу́сь, просту́д|ишься, -ятся [完] Подвергаться простуде 着凉，伤风. Простуди́ться во вре́мя прогу́лки 在散步时着凉. Одева́йся потепле́е, а то просту́дишься. 多穿些衣服，否则要着凉的.

ПРОСТУ́П|ОК, -ка [阳] Поступок, нарушающий правила поведения, провинность 犯规，过失，过错. ‹同义› Вина́, Грех. Тяжёлый просту́пок 重大的过失. Соверши́ть просту́пок 犯过失. За ним никаки́х просту́пков нет. 他没有任何过错.

ПРОСТЫН|Я́, -и́, 复 про́стыни, просты́нь, простыня́м [阴] Кусок ткани, который кладут на постель 床单，被单. Мохна́тая простыня́ 毛巾被单. Чи́стая простыня́ 干净的床单. Поменя́ть простыню́ 换床单. Покры́ть посте́ль простынёй 铺床单. Спать на простыне́ 睡在床单上.

ПРОСЫПА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **просн|у́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] Переставать спать 醒. ‹反义› Засыпа́ть 入睡. Ра́но просыпа́ться 早醒. По́здно просыпа́ться 迟醒. Просну́ться в 9 часо́в 在九点钟醒. Просну́ться от шу́ма 吵醒.

ПРО́СЬБ|А, -ы [阴] Слова, с которыми обращаются к кому-н., когда о чём-н. просят 请求. Испо́лнить чью-нибудь про́сьбу 实现…的请求. Обрати́ться с про́сьбой о по́мощи 请求帮助. У меня́ к вам больша́я про́сьба. 我有一件要紧的事向您请求. Про́сьба не кури́ть. 请勿吸烟. Мне хо́чется, что́бы ты испо́лнила мою́ ма́ленькую про́сьбу. 我希望你答应我一个小小的请求.

ПРОТЕЖЕ́ [ТЭ] [不变，阳，阴] кого или чей. Лицо, которое пользуется чьей-н. протекцией 受…庇护的人，由…说情的人，由…提拔的人，以…为靠山的人. Это его́ протеже́. 这是受他庇护的人. Ваш протеже́ приходи́л ко мне. 您提拔的那一位来见过我. Вы зна́ете, чей он протеже́? 您知道他的靠山是谁吗?

ПРОТЕ́КЦИ|Я, -и [阴] Покровительство кому-н. в устройстве на работу, в продвижении по службе и т. п. 庇护；情面，请托；徇私情. Оказа́ть проте́кцию кому́-нибудь 庇护…，给…当靠山. По чье́й-нибудь проте́кции 受…庇护；看…的情面. Попа́сть куда́-нибудь по проте́кции 由于情面而到…去.

ПРОТЕ́СТ, -а [阳] Решительное возражение против чего-н. 抗议. Категори́ческий проте́ст 严重抗议. Ма́ссовый проте́ст 群众性抗议. Проте́ст про́тив агре́ссии 抗议侵略. Вы́разить проте́ст 表示抗议. Заяви́ть проте́ст 提出抗议. Вы́ступить с проте́стом 表示抗议. Вско́ре по́сле «крова́вого воскресе́нья» большевики́ организова́ли в го́роде демонстра́цию проте́ста. 在"血腥的星期日"过后不久，布尔什维克在市里组织了示威游行. Бушу́ют во́лны проте́ста. 掀起抗议浪潮.

ПРОТЕСТ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] Выражать протест 抗议. Протестова́ть про́тив агре́ссии 抗议侵略. Протестова́ть реши́тельно 坚决抗议. Наро́ды ми́ра протесту́ют про́тив го́нки вооруже́ний. 世界各国人民都抗议军备竞赛.

ПРО́ТИВ [前] 接二格. ① Напротив 在对面,面向. ‹对比› Сза́ди 在后面, Перед 在前面. Сад про́тив до́ма 房子对面的花园. Стоя́ть про́тив окна́ 站在窗对面. Антра́ктика — э́то о́бласть, лежа́щая про́тив А́рктики. 南极是与北极相对的地区. ② Навстречу движению чего-н. 迎着,逆着. ‹反义› По 顺着. Плыть про́тив тече́ния 逆水游. Идти́ про́тив ве́тра 迎风走. ③ Борясь с кем-, чем-н., не в соответствии с чем-н. 反对,对抗. ‹反义› За 赞成. Боро́ться про́тив врага́ 为反对敌人而斗争. Голосова́ть про́тив како́го-нибудь предложе́ния 投票反对…提案. Поступа́ть про́тив со́вести 违背良心做事. Ле́нин реши́тельно выступа́л про́тив либера́лов. 列宁坚决反对自由派. ④ Для борьбы с кем-, чем-н. 治,除. ‹同义› От. Лека́рство про́тив гри́ппа 治流行性感冒的药. Сре́дство про́тив вреди́телей 灭虫剂. Ка́ждый ве́чер она́ принима́ет табле́тку про́тив бессо́нницы. 她每天晚上都服安眠药片.

ПРОТИ́ВНИК, -а [阳] ① Тот, кто действует против кого-н. в борьбе, соревновании, игре и т. д. (在斗争、比赛中的)对手,反对者. ‹反义› Сою́зник 同盟者. Полити́ческий проти́вник 政治上的对手. Проти́вник Да́рвина 达尔文的反对者. ② (仅单). Войско, с которым воюет кто-н. 敌军,敌人,敌方. ‹同义› Неприя́тель, Враг. Де́йствие проти́вника 敌军的行动. Разби́ть проти́вника в бою́ 在作战中击溃敌军. По проти́внику ого́нь! — кри́кнул команди́р. 指挥官发令:"向敌人开炮!"

ПРОТИ́ВН|ЫЙ[1], -ая, -ое, -ые [形] ① Противоположный 对面的,迎面的,相反的. Проти́вный ве́тер 逆风. На проти́вном берегу́ 在对岸. На проти́вной стороне́ 在对面,在相反的方面,在对方. ② Враждебный, противоположный по интересам, противоречащий 敌对的,反对的. Проти́вная сторона́ 敌方,对方. Проти́вные сто́роны 敌对双方. Проти́вное мне́ние 反对的意见. ◇ В проти́вном слу́чае — если будет наоборот, не так 不然(的话),否则. Опиши́те подро́бно, в проти́вном слу́чае оста́нется мно́го нея́сного. 请详细地叙述,否则会有许多地方不清楚.

ПРОТИ́ВН|ЫЙ[2], -ая, -ое, -ые; проти́в|ен, -на, -но, -ны [形] Очень неприятный, отвратительный 非常讨厌的,令人憎恶的,令人厌恶的;坏透的. ‹同义› Га́дкий, Надое́дливый; ‹反义› Симпати́чный 可爱的. Проти́вный челове́к 令人厌恶的人. Проти́вный за́пах 难闻的气味. Проти́вный вкус 令人恶心的味道. Он мне проти́вен. 我觉得他讨厌,他叫我厌恶. /Проти́вно [副或状态]. Проти́вно па́хнет. 气味很难闻. Да́же слу́шать проти́вно. 听着都恶心. Проти́вно до тошноты́. 讨厌得令人恶心. /Проти́вност|ь, -и [无复,阴].

*__ПРОТИВОА́ТОМН|ЫЙ__, -ая, -ое, -ые [形] Направленный на защиту против атомного оружия 防原子武器的. Противоа́томная защи́та (ПАЗ) 对原子武器的防护.

ПРОТИВОДЕ́ЙСТВИ|Е, -я [无复,中] Действие, препятствующее другому действию 反抗,反对;反作用. Встре́тить проти-

водéйствие со стороны́ когó-, чегó-нибудь 遇到…方面的反抗(或反对). Оказáть противодéйствие чемý-нибудь 予以反抗(或反对). Дéйствие равнó противодéйствию. 作用等于反作用.

ПРОТИВОЕСТÉСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; противоестéствен, -на, -но, -ны [形] Противоречащий естественному, обычному 反自然的，反常的. Противоестéственный порóк 反常的恶习. Противоестéственная склóнность 反自然的倾向.

***ПРОТИВОЛÓДОЧН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к военным действиям против подводных лодок, предназначенный для таких действий 反潜艇的. Противолóдочный корáбль 反潜艇舰. Противолóдочный самолёт 反潜艇飞机.

***ПРОТИВООПУХОЛЕВ|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Предназначенный для лечения опухолей; предохраняющий от появления опухоли 抗肿瘤的；防肿瘤的. ‹对比› **Противорáковый** 抗癌的. Противоóпухолевый антибиóтик 防肿瘤的抗生素. Раскры́тие механи́змов пртивоóпухолевого иммунитéта 抗肿瘤免疫机制的发现.

ПРОТИВОПОЛÓЖН|ЫЙ, -ая, -ое -ые; противополóж|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). Находящийся напротив 对面的. Противополóжный бéрег реки́ 河的对岸. В противополóжном углý кóмнаты 在房间的对面角落. Он шёл по противополóжной сторонé ýлицы. 他在街道的对面走. ② Совершенно разный, не имеющий ничего общего с другим (другими) 相反的，对立的. Противополóжное мнéние 相反的意见. Противополóжные при́знаки 相反的特性. По харáктеру брáтья совершéнно противополóжны. 兄弟俩在性格上是完全相反的.

ПРОТИВОПОСТÁВИТЬ 见 **ПРОТИВОПОСТАВЛЯ́ТЬ**.

ПРОТИВОПОСТАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **противопостá-в|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что кому-чему. Ставить в такое положение, при котором проявляются противоположные признаки, свойства и т. д. 使相对照，使相比较，使对比. Противопоставля́ть вы́воды 对比结论. Противопостáвить однý теóрию другóй 使一种理论与另一种理论相比较.

***ПРОТИВОРАКÉТ|А**, -ы [阴] Ракета, предназначенная для уничтожения ракеты противника 反导弹导弹. ‹对比› **Ракéта** 导弹. Новéйшие противоракéты 最新式的反导弹导弹. /**Противоракéтн|ый**, -ая -ое, -ые [形] Противоракéтная систéма 反导弹系统.

ПРОТИВОРÉЧИ|Е, -я [中] Положение, при котором что-н. одно противоположно другому, не может быть объединено с другим 矛盾，抵触. Противорéчие внутри́ нарóда 人民内部矛盾. Противорéчие мéжду врагóм и нарóдом 敌我矛盾. Óстрое противорéчие 尖锐的矛盾. Противорéчие во взгля́дах 观点上的矛盾. Противорéчие мéжду словáми и постýпками 言行之间的矛盾. Обнарýжить противорéчие 暴露矛盾. Подчеркнýть противорéчие 强调矛盾. Этот проéкт нахóдится в противорéчии с пятилéткой. 这个方案同五年计划有矛盾.

***ПРОТИВОТАНКИ́СТ**, -а [阳] Военнослужащий подразделения, вооружённого противотанковыми орудиями или другими средствами борьбы с танками противника 反坦克手，反坦克兵. ‹对比› **Танки́ст** 坦克手. Настоя́щий противотанки́ст 真正的反坦克手. По́двиг противотанки́стов 反坦克兵的功勋. Перед противотанки́стами поста́влена зада́ча уничто́жить та́нки проти́вника. 在反坦克手面前摆着一个消灭敌人坦克的任务.

ПРОТИВОТА́НКОВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Действующий против танков, защищающий от танков 反坦克的，防坦克的. Противота́нковая артилле́рия (ПТА) 反坦克炮(兵). Противота́нковый ров 防坦克壕. Противота́нковая оборо́на (ПТО) 对坦克的防御，防坦克. Противота́нковая пу́шка 反坦克炮.

ПРОТИВОХИМИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Направленный на защиту против химических ядовитых средств 防化学毒品的.

***ПРОТИВОШО́КОВ|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Устраняющий шок, предупреждающий его возникновение 抗休克的. Противошо́ковые сре́дства 抗休克的药.

ПРОТОКО́Л, -а [阳] ① Документ с записью всего происходившего на заседании, собрании, допросе (详细)记录，笔录. Протоко́л заседа́ния 会议记录. Протоко́л допро́са 讯问笔录，供词. Протоко́л суде́бного заседа́ния (开庭)审判笔录. Прошу́ занести́ его́ слова́ в протоко́л. 请把他说的话记入记录. ② Документ, которым удостоверяется какой-н. факт (证明发生某事的)记录，证明书. Протоко́л медици́нского вскры́тия 医学上的剖验证明. ③ Акт о нарушении общественного порядка 关于违法行为的正式记录. Соста́вить протоко́л на хулига́на 作好流氓违法行为的记录. ④ Один из видов международных соглашений (国际间的)公约. Жене́вский протоко́л 日内瓦公约.

ПРОТЯ́ГИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **протян|у́ть**, -у́, протя́н|ешь, -ут [完] ① что. Располагать и укреплять вдоль чего-н., на какое-н. расстояние 拉，拉过. Протяну́ть верёвку ме́жду дере́вьями 把绳子拉在两棵树之间. ② что. Давать (руку или то, что в руке) кому-н. 伸出(手); 递给. Протя́гивать ру́ку това́рищу 把手伸给同志. Протяну́ть ребёнку игру́шку 把玩具递给小孩. Протя́гивать ру́ку за кни́гой 伸手去拿书.

ПРОТЯЖЕ́НИ|Е, -я [无复，中] Расстояние (по одному из трёх измерений — длине, ширине, высоте) 长度; 宽度; 高度. Протяже́ние в длину́ 长度. Протяже́ние в ширину́ 宽度. На большо́м протяже́нии 很大一段. Доро́га протяже́нием в 100 киломе́тров 长达一百公里的道路. ◇ **На протяже́нии чего** — в течение, в продолжение 在…时期内. Перепи́сывались на протяже́нии десяти́ лет. 通信十年.

ПРОТЯНУ́ТЬ 见 **ПРОТЯ́ГИВАТЬ**.

ПРОФА́Н, -а [阳] Совершенно несведущий человек, невежда в какой-н. области 门外汉，外行. ‹对比› **Специали́ст** 专家. **Ма́стер** 能手，师傅. **Знато́к** 行家. По́лный профа́н 完全外行.

Профан в математике 数学方面的门外汉.

ПРОФЕ́ССИ|Я, -и [阴] Род занятий, трудовой деятельности 职业. ‹同义› **Специа́льность**. Тру́дная профе́ссия 费力的职业. Ли́ца свобо́дных профе́ссий 自由职业者. Получи́ть профе́ссию учи́теля 得到教师的职业. Врач по профе́ссии 按职业说是医生. Вы́брать профе́ссию 挑选职业. Привы́кнуть к свое́й профе́ссии 习惯于自己的职业. /**Профессиона́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ **Профессиона́льный сою́з** (**профсою́з**) — общественная организация, объединяющая работников одной профессии 工会.

ПРОФЕ́ССОР, -а, 复 профессор|а́, -о́в [阳] Высшее звание преподавателя высшего учебного заведения, а также лицо, имеющее это звание 教授(职称). ‹对比› **Доце́нт** 副教授, **Ассисте́нт** 助教. Профе́ссор университе́та 大学教授. Слу́шать ле́кции изве́стных профессоро́в 听著名教授讲课. В про́шлом году́ он получи́л зва́ние профе́ссора. 去年他获得了教授职称. /**Профе́ссорск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ПРОФЕ́ССОРСК|АЯ, -ой [阴] Комната для профессоров и преподавателей в вузе 教授休息室. ‹对比› **Учи́тельская** 教师休息室. Профе́ссорская нахо́дится на второ́м этаже́. 教授休息室在二楼.

ПРОФСОЮ́З, -а [阳] Профессиональный союз 工会. ‹对比› **Колле́гия** 公会. Член профсою́за 工会会员. Вступи́ть в профсою́з 加入工会. /**Профсою́зн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Профсою́зное собра́ние 工会会议. Профсою́зный биле́т 工会会员证.

***ПРОФТЕХУЧИ́ЛИЩ|Е**, -а [中] Профессионально-техническое училище 职业技术学校. ‹对比› **Те́хникум** 中等技术学校. Рабо́чие из профтехучи́лища 职业技术学校毕业的工人. Организова́ть профтехучи́лище 办职业技术学校. Учи́ться в профтехучи́лище 在职业技术学校学习.

ПРОХЛА́Д|А, -ы [无复, 阴] Умеренный холод, вызывающий приятное ощущение 凉,凉快,凉爽,清凉. ‹对比› **Жара́** 炎热; **Хо́лод** 寒冷. Ле́тняя у́тренняя прохла́да 夏晨的凉爽.

ПРОХЛА́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Умеренно холодный, освежающий, дающий приятную прохладу 清凉的,凉快的,凉爽的. ‹对比› **Жа́ркий** 炎热的, **Ду́шный** 闷热的. Прохла́дный ве́чер 凉爽的傍晚. Прохла́дный день 凉快的日子. Прохла́дная пого́да 凉快的天气. У́тро бы́ло прохла́дное. 早晨是凉快的. /**Прохла́дно** [状态]. ‹对比› **Жа́рко** 炎热; **Ду́шно** 闷热. В ко́мнате бы́ло прохла́дно. 房间里是凉快的. Сего́дня на у́лице прохла́дно. 今天街上很凉快. Ста́ло прохла́дно. 开始凉快了.

ПРОХО́Д, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. проходить — пройти (проходить — пройти ①解的动名词). Прохо́д судо́в через кана́л 船通过运河. Здесь прохо́д запрещён. 此路不通. ② Место, по которому можно пройти через что-н., где-н. 通道,过道. Широ́кий прохо́д ме́жду ряда́ми в теа́тре 剧院中排与排之间的宽过道. Останови́ться у прохо́да 停在过道旁.

ПРОХО|ДИ́ТЬ, -жу́, прохо́д|ишь, -ят [未]; **прой|ти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 прош|ёл, -ла́, -ло́, -ли́ [完] ① Идти, перемещаться по какому-н. месту, через что-н., куда-н. 通过，走过，驶过，走往. Проходи́ть по у́лицам 走过街道. Пройти́ через сад 穿过花园. Пройти́ к вы́ходу 走向出口处. Проходи́те, пожа́луйста. (говорят тому, кто вошёл в комнату) 请进. По не́бу прошла́ ту́ча. 天上的乌云过去了. ② что. Совершать какой-н. путь 走，行驶(若干里程). Пройти́ не́сколько шаго́в 走几步. Пройти́ полови́ну пути́ 走一半路程. По́езд прошёл 50 киломе́тров. 火车行驶了五十公里. ③ что. Идти, двигаться мимо кого-, чего-н.; не останавливаться или не поворачивать там, где хотели, где нужно 路过，驶过，错过. Проходи́ть ми́мо па́рка 路过公园. По́езд уже́ прошёл ста́нцию. 火车已驶过车站了. ④ (1、2 人称不用). Идти в каком-н. направлении 沿着…伸展. Доро́га прохо́дит через лес. 道路沿着森林伸展. Здесь прохо́дит госуда́рственная грани́ца. 这里是国境线. ⑤ (1、2 人称不用). Оставаться в прошлом 过去，逝去. ‹同义› Конча́ться, Минова́ть. Прохо́дят го́ды. 年岁在过去. Прошёл то́лько час. 只过了一小时. Гроза́ ско́ро пройдёт. 雷雨快过去了. Оби́да прошла́. 委屈已成过去. Боле́знь прошла́. 病好了. Боль прошла́. 不再疼了. ⑥ (1、2 人称不用). Иметь место где-н., совершаться как-н., завершаться каким-н. результатом 进行得，完成得，办得(怎么样). Заседа́ние прошло́ о́чень оживлённо. 会议开得很活跃. Докла́д прошёл уда́чно. 报告做得很成功. Экза́мены прошли́ хорошо́. 考试进行得很好. Спекта́кль прошёл с успе́хом. 戏演得很成功. ⑦ (1、2 人称不用). Попадать куда-н., через что-н. 透过，渗透. ‹同义› Проника́ть. Свет прохо́дит в ко́мнату через окно́. 光线从窗里透进房间. В подва́л прошла́ вода́. 水渗进了地下室.

ПРОХО́Ж|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Идущий мимо, проходящий куда-н. 走过的，过路的. Прохо́жий наро́д 过路的人们. /**Прохо́ж|ий**, -его [作名，阳] 过路人. **Прохо́ж|ая**, -ей [阴] прохожий 的女性. Спроси́ть у прохо́жих 向过路人询问.

ПРОЦВЕСТИ́ 见 **ПРОЦВЕТА́ТЬ**.

ПРОЦВЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **процве|сти́**, -ту́, -тёшь, -ту́т; 过 процвёл, процвел|а́, -о́, -и́ [完] Успешно развиваться, преуспевать 繁荣，昌盛，兴旺. Страна́ процвета́ет. 国家繁荣. Нау́ки процвета́ют. 科学昌盛. /**Процвета́ни|е**, -я [无复，中] Процвета́ние промы́шленности 工业繁荣.

ПРОЦЕ́НТ, -а [阳]. ① Одна из ста частей какого-н. числа, количества (обозначается знаком %) 百分之…(用%表示). 70% ученико́в 百分之七十的学生. Вы́полнить план на 150% 完成计划的百分之一百五十. ② Доход с денег, находящихся в сберегательной кассе, в банке 利息. Высо́кий проце́нт 高利息. Жить на проце́нты с капита́ла 靠利息生活.

ПРОЦЕ́СС, -а [阳] Ход, развитие чего-н. 过程，程序. Произво́дственный проце́сс 生产过程. Проце́сс ро́ста органи́зма 机

体的生长过程． Изучéние процéсса развития человéка 研究人类发展的过程． ◇ В процéссе чего — во время чего-н. 在…过程中． Приобрести óпыт в процéссе рабóты 在工作过程中获得经验．
ПРОЦИТИРОВАТЬ 见 **ЦИТИРОВАТЬ.**
ПРОЧЕ́СТЬ 见 **ЧИТА́ТЬ.**
ПРО́ЧИЙ, -ая, -ее, -ие ［形］ Остальнóй, другóй 其余的，其他的，别的． Прóчие лю́ди 其余的人． Пла́тье, пальтó и прóчая одéжда 连衣裙、大衣、及其他衣服． ◇ И прóчее (и проч., и пр.) — и всё другóе, подóбное 等等，及其他．
ПРОЧИТА́ТЬ 见 **ЧИТА́ТЬ.**
ПРО́ЧНЫЙ, -ая, -ое, -ые; прóчен, прочнá, прóчно, прóчны 及 прочны́ ［形］ Такóй, котóрый дóлго не ломáется, не рвётся 坚固的，结实的． ‹同义› Крéпкий; ‹反义› Непрóчный 不坚固的，Хру́пкий 易碎的． Прóчный замóк 坚固的锁． Прóчная мéбель 坚固的家具． Прóчная ткань 结实的布匹． Э́то óчень прóчный материáл. 这是非常坚固的材料． На́ша дру́жба прочнá. 我们的友谊是牢固的．
ПРОЧЬ ［副］ В стóрону, дáльше от какóго-н. мéста; долóй 离开，到一边去；滚开． Уйти́ прочь 走开． Онá поспеши́ла прочь от негó. 她急匆匆地从他跟前走开了． Бежáл прочь. 跑开了． Пошёл прочь отсю́да! 从这里滚开！ Прочь с дорóги! 让开路！ Гони́те прочь. 赶开！轰走！ ◇ Не прочь (разг.) — охóтно, соглáсен (что-н. сдéлать) ‹口› 不反对做…． Ру́ки прочь от когó-чегó — восклицáние, выражáющее трéбование невмешáтельства в делá когó-, чегó-н. 不许干涉． Ру́ки прочь от Китáя! 不许干涉中国！
ПРОШЕ́ДШИЙ, -ая, -ее, -ие ［形］ Прóшлый, минýвший 过去的． ‹反义› Бу́дущий 将来的； ‹对比› Настоя́щий 现在的，Предыду́щий 以前的，上次的． Прошéдший год 过去的一年，去年． Прошéдшим лéтом 在去年的夏季． /Прошéдшее, -его ［作名，中］ Вспоминáть прошéдшее 回忆往事． ◇ Прошéдшее врéмя — в граммáтике: фóрма глагóла, обозначáющая дéйствие, происходи́вшее до момéнта рéчи или какóго-н. другóго дéйствия в прóшлом (语法中动词的)过去时．
ПРО́ШЛЫЙ, -ая, -ое, -ые ［形］ Такóй, котóрый был перед настоя́щим, предшéствовал емý 过去的，上次的． ‹同义› Минýвший, Прошéдший, Истéкший; ‹对比› Бу́дущий 将来的，Предыду́щий 前次的． В прóшлом годý 在去年． На прóшлой недéле 在上星期． В прóшлый раз 在上一次． Прóшлой óсенью 在去年秋天． /Прóшлое, -ого ［作名，中］ Далёкое прóшлое 遥远的过去． ◇ В прóшлом — рáньше, прéжде 从前，以前． В прóшлом он был учи́телем. 从前他是教师．
ПРОЩА́Й(ТЕ) ［感叹］ Употр. как привéтствие при расставáнии (обы́чно на большóй срок, навсегдá) 再见！永别了！(常指分别时间长，永久离别)． ‹对比› До свидáния 再见，再会． Прощáй, мы уви́димся не скóро. 别了，我们不会很快见面的． Нет, не

прощайте, а до свидания! 不,不是永别了,而是再见.

ПРОЩÁЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Бывающий при прощании 临别的,告别的;送行的,饯行的. Прощáльный визит 辞行. Прощáльный обéд 饯别午宴.

ПРОЩÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **про|стить**, -щý, -стишь, -стят [完] ① кого-что. Находить объяснение чьей-н. вине, преступлению 原谅,饶恕,宽恕. ‹同义› Извинять. Не прощать измéны (决)不宽恕背叛行为. Он меня обидел, но я егó простил. 他得罪了我,但我原谅了他. Не всякие ошибки мóжно простить. 不是一切错误可以原谅的. Наша рабóта небрéжности не прощает. 我们的工作是容不得粗枝大叶的. ② что кому. Освободить от какого-н. обязательства 豁免. Простить емý долг 豁免他的债务. ③ (命 Простите). Употр. как форма вежливости при обращении, вопросе (客气用语)对不起!劳驾! Простите, вы не здéшний? 请问,您是本地人吗? Простите, вы не скажете, где здесь парк? 劳驾!附近哪儿有公园? ◇ Послéднее прости (высок.) — проститься навеки с умершим ‹崇›永别了(同死者)! /Прощéни|е, -я [无复,中] Просить прощéния 请求原谅. Заслужить прощéние 得到宽恕.

ПРОЩÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **про|ститься**, -щýсь, -стишься, -стятся [完] с кем. Говорить что-н., пожимать руку, целовать кого-н. при расставании 告别,告辞(分手时话别,握手,吻别). Проститься с друзьями 同朋友们告别. Уйти не прощаясь 不告而别. На вокзáле они простились. 车站上他们互相告别了. Гóсти прощаются с хозяйкой. 客人们向女主人告辞. /Прощáни|е, -я [无复,中].

ПРÓЩЕ 见 **ПРОСТÓЙ**.

ПРОЯВИТЬ 见 **ПРОЯВЛЯТЬ**.

ПРОЯВЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прояв|ить**, -лю, проя́в|ишь, -ят [完] что. В своих действиях, поступках делать замéтными какие-н. свойства, качества, чувства настроения 表现,表示,显示. ‹同义› Выражать, Покáзывать. Проявлять мýжество 表现勇敢的精神. Проявлять инициативу 发挥主动性. Проявлять забóту о кóм-нибудь 表现对…的关心. Онá не проявляет никакóго интерéса к нáшей рабóте. 她对我们的工作一点不感兴趣. Он проявляет себя хорошó. 他表现好. /Проявля|ться, -ется, -ются [未]; проявиться, проя́в|ится, -ятся [完] У мáльчика проявились способности к математике. 男孩子的数学才能显示出来了.

ПРУД, прудá, 六格 о прудé, в (на) прудý [阳] Небольшое искусственное озеро (不大的)人工湖,水池. Глубóкий пруд 深水池. Выкопать пруд 挖掘人工湖. Гулять у прудá 在人工湖旁散步. Купаться в прудý 在池塘里游泳. Ловить рыбу в прудý 在人工湖里捕鱼.

ПРУЖИН|А, -ы [阴] ① Упругая стальная полоса, согнутая преимущ. спиралью 弹簧. Листовáя пружина 板簧. Пружина матрáца 床垫的弹簧. Дверная пружина 门上的弹簧. Часовáя

пружи́на 钟表的发条. ② (перен.) Движущая сила в каком-н. деле 〈转〉推动力, 动机. Та́йная пружи́на 暗中的动机. Гла́вная пружи́на 主要动机, 主因. /**Пружи́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属①解) Пружи́нный матра́с 弹簧床垫.

ПРЫ́ГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пры́гн|уть**, -у, -ешь, -ут [完] Делать прыжок, прыжки; двигаться прыжками 跳跃; 跳动. 〈同义〉 **Скака́ть**. Пры́гать с парашю́том 跳伞. Пры́гнуть с бе́рега в во́ду 从岸上跳到水里. Пры́гнуть через забо́р 跳过栅栏. Пры́гать на одно́й ноге́ 用一只脚跳. Этот спортсме́н высоко́ пры́гает. 这个运动员跳得高.

ПРЫ́ГНУТЬ 见 **ПРЫ́ГАТЬ**.

ПРЫЖ|О́К, -ка́ [阳] Быстрое движение вверх, вниз, через что-н., при котором *ноги некоторое время не касаются земли* 跳, 跳跃. 〈对比〉 **Бег** 跑. Прыжо́к из окна́ 从窗口跳出. Прыжки́ через препя́тствия 跳过障碍物. Прыжо́к в длину́ 跳远. Прыжо́к в высоту́ 跳高. Чемпио́н по прыжка́м в во́ду 跳水冠军. Прыжки́ с парашю́том 跳伞. Сде́лать прыжо́к 跳跃.

ПРЯД|Ь, -и [阴] Часть волос, прилегших друг к другу или слипшихся; локон 一绺, 一缕; 一绺头发. Прядь воло́с 一绺头发. Седы́е пря́ди в чёрных волоса́х 黑头发中有一绺绺的白发.

ПРЯ́Ж|А, -и [无复, 阴] Нити, полученные прядением 线, 细纱. Шерстяна́я пря́жа 毛线.

ПРЯ́МО [副] ① По прямой линии 一直, 照直; 笔直地. Идти́ пря́мо 笔直地走. Сиде́ть пря́мо 坐得笔直. ② Непосредственно 直接, 径直. Обрати́ться пря́мо к дире́ктору 直接找校长. Спать пря́мо на полу́ 直接睡在地上. ③ Не скрывая правды, откровенно 直截了当地, 开门见山地, 干脆地, 坦率地. Скажи́те пря́мо, вы не лю́бите э́того челове́ка? 您干脆地说, 您不爱这个人吗?

ПРЯМОДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **прямоду́ш|ен**, *-на*, -но, -ны [形] Откровенный, прямой по характеру 直爽的, 胸襟坦白的. 〈反义〉 **Хи́трый** 狡猾的. Прямоду́шный челове́к 直爽的人. /**Прямоду́шно** [副] Прямоду́шно рассказа́ть 直率地叙述. /**Прямоду́ши|е**, -я [无复, 中].

ПРЯМ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Не имеющий поворотов 直的, 笔直的. 〈同义〉 **Ро́вный**; 〈反义〉 **Криво́й** 弯曲的. Пряма́я ли́ния 直线. Пряма́я доро́га 笔直的道路. ② Непосредственный 直接的; 直通的, 直达的. Пряма́я телефо́нная связь 直线电话联络. Прямо́е возду́шное сообще́ние 直达航空交通. Име́ть прямо́е отноше́ние к *де́лу* 对于事情(案件)有直接关系. В результа́те землетрясе́ния пряма́я связь с го́родом была́ нару́шена. 由于地震, 同城市的直接联系曾经中断. ③ Такой, который откровенно говорит то, что думает о ком-, чём-н 直率的, 直爽的, 正直的, 老实的; 坦白的. Он челове́к прямо́й. 他是个直爽的人. ◇ **Прямо́й у́гол** — угол в 90° 直角. **Пряма́я ли́ния родства́** — родословная от отца к сыну, от сына к внуку, не боковая 直系亲属.

ПРЯМОЛИНЕ́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; прямолине́ен, прямолине́йн|а, -о, -ы [形] ① Идущий по прямой линии 沿直线的，直线的. Прямолине́йное движе́ние 直线运动. Прямолине́йное направле́ние 直线方向. ② (перен.) Откровенный и прямой, но лишённый необходимой гибкости, односторонний ‹转› 直爽的，率直的. Прямолине́йный челове́к 直爽的人. Прямолине́йный отве́т 率直的回答. /Прямолине́йно [副].

ПРЯМОТ|А́, -ы́ [无复，阴] Отвлеч. сущ. к прямой (в 3-ем знач.) (прямой ③ 解的抽象名词.) Прямота́ хара́ктера 性格的直爽. Прямота́ отве́та 回答的爽直. Горди́ться свое́й прямото́й 以自己的直爽而自豪.

ПРЯМОУГО́ЛЬНИК, -а [阳] Фигура, все углы которой прямые 矩形，长方形. ‹对比› Квадра́т 正方形. Ко́мната в фо́рме прямоуго́льника. 长方形的房间.

ПРЯМОУГО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Имеющий прямой угол (или прямые углы) 直角的. Прямоуго́льный треуго́льник 直角三角形. Прямоуго́льная координа́та 直角坐标.

ПРЯ́|ТАТЬ, -чу, -чешь, -чут [未]; **спря́|тать,** -чу, -чешь, -чут [完] кого-что. Помещать в такое место, чтобы другие не могли найти, увидеть 藏起来，藏匿，隐藏. ‹同义› Скрыва́ть, Укрыва́ть. Спря́тать докуме́нты в шкаф 把文件藏进柜内. Пря́тать ко́шку в ко́мнату 在房间里藏着一只猫. Спря́тать свои́ взгля́ды 隐瞒自己的观点. Пря́тать стра́х 把恐惧掩盖起来. Что э́то ты в узелке́ пря́чешь? 你在包袱里藏着什么东西? Спрячь спи́чки от ребёнка. 对孩子要把火柴藏好!

ПРЯ́|ТАТЬСЯ, -чусь, -чешься, -чутся [未]; **спря́|таться,** -чусь, -чешься, -чутся [完] Располагаться в таком месте, чтобы другие не могли найти, увидеть 躲藏起来，隐藏起来，躲避起来. ‹同义› Укрыва́ться, Скрыва́ться; ‹反义› Обнару́живаться 暴露. Пря́таться от кого́-нибудь в лесу́ 在森林里躲避…. Спря́таться за де́рево 藏到树后面去. Партиза́ны спря́тались в гора́х. 游击队员隐藏在群山里. Когда́ я входи́л в ко́мнату, А́ня спря́талась от меня́ под стол. 当我走进房间的时候，安尼娅躲开我藏到桌底下.

ПРЯ́Т|КИ, -ок [复] Детская игра, состоящая в том, что один (водящий) ищет остальных, спрятавшихся участников игры 捉迷藏. Де́ти лю́бят игра́ть в пря́тки. 孩子喜欢玩捉迷藏. ◇ Игра́ть в пря́тки с кем (перен., неодобр.) — скрываться или скрывать что-н. от кого-н. ‹转，不赞› 遮遮掩掩，不肯坦率.

ПРЯ́Х|А, -и [阴] Женщина, занимающаяся ручным прядением (手工)纺线的妇女.

ПСЕВДОНИ́М, -а [阳] Вымышленное имя, которое иногда принимают писатели, артисты 笔名，假名. Писа́ть под псевдони́мом 用笔名写作. Макси́м Го́рький — псевдони́м А. М. Пешко́ва. 马克西姆·高尔基是 А. М. 彼什柯夫的笔名.

ПСИХОЛО́ГИ|Я, -и [无复，阴] ① Наука, изучающая процессы и закономерности психической деятельности 心理学. Де́тская

психоло́гия 儿童心理学. Эксперимента́льная психоло́гия 实验心理学. Психоло́гия живо́тных 动物心理学. Психоло́гия иску́сства 艺术心理学. Психоло́гия труда́ 劳动心理学. ② Совокупность психических процессов, обусловливающих какой-н. род деятельности 心理，精神. Психоло́гия тво́рчества 创作精神. Психоло́гия актёрской игры́ 演员表演的心理. ③ Душевный склад, психика 性格，心情. Де́тская психоло́гия 儿童的性格. Челове́к с необыча́йно сло́жной психоло́гией 心情异常复杂的人. /Психологи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Психологи́ческий зако́н 心理学规律. /Психологи́чески [副] Это психологи́чески поня́тное явле́ние. 这在心理学上是可以理解的现象.

ПТИ́Ц|А, -ы [阴] Животное с крыльями 鸟，禽. Хи́щные пти́цы 猛禽. Дома́шняя пти́ца 家禽. Пти́цы летя́т на юг. 鸟儿飞向南方.

ПТИЦЕВО́ДСТВ|О, -а [无复，中] Разведение домашней птицы как отрасль сельского хозяйства 家禽业，养禽业. 〈对比〉 Рыбово́дство 水产业，Животново́дство 畜牧业. Разви́тие птицево́дства 发展家禽业. Он занима́ется птицево́дством. 他从事家禽业. /Птицево́дческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Птицево́дческое хозя́йство 家禽业. Птицево́дческий госхо́з 国营养禽场.

ПТИ́ЧНИК, -а [阳] ① Помещение для домашней птицы 家禽室. Но́вый пти́чник 新的家禽室. ② Работник, ухаживающий за домашней птицей 喂家禽的人，家禽饲养员. /Пти́чниц|а, -ы [阴] птичник (②解)的女性.

ПУ́БЛИК|А, -и [无复，阴] Люди, которые находятся где-н. в качестве зрителей, посетителей 观众，听众. Выступа́ть перед пу́бликой 向观众演出. Теа́тр по́лон пу́блики. 剧院客满.

ПУБЛИК|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未]; опублик|ова́ть, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] что. Делать известным, помещая в книге, журнале, газете 公布，发表；刊载；刊登. 〈同义〉 Издава́ть, Печа́тать. Публикова́ть стихи́ 刊登诗. Опубликова́ть рома́н 发表小说. Опубликова́ть статью́ в газе́те 在报上发表文章.

ПУБЛИЦИ́СТ, -а [阳] Писатель, занимающийся публицистической деятельностью 政论家，时事评论家. Зарубе́жный публици́ст 外国时事评论家. Статья́ публици́ста 政论家的文章. /Публици́стк|а, -и, 复 публици́стк|и, -ок, -ам [阴] публицист 的女性.

ПУБЛИЦИ́СТИК|А, -и [无复，阴] Литература по общественно-политическим вопросам современности 政论作品，时事评论. Ру́сская публици́стика в 60-х гг. 俄罗斯六十年代的政论作品. Еженеде́льная публици́стика 每周时评. /Публицисти́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Публицисти́ческий жанр 政论体裁. Публицисти́ческая де́ятельность 时评工作. Публицисти́ческий стиль 政论语体.

ПУБЛИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① В присутствии публики,

открытый 当众的，公开的. Публи́чный докла́д 公开的报告. Публи́чное выступле́ние 当众表演；公开演讲. Публи́чные то́рги 当众拍卖. ③ (устар.) Общественный, не частный ‹旧› 公共的. Публи́чный музе́й 公共博物馆. Публи́чная библиоте́ка 公共图书馆. /Публи́чно [副] Публи́чно заяви́ть 公开声明.

ПУГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **испуга́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Вызывать страх; заставлять бояться 吓唬，恐吓；使害怕. ‹对比› Запу́гивать 使害怕，使胆怯；恐吓. Ребёнка пуга́ет темнота́. 黑暗使孩子害怕. Его́ не пуга́ли тру́дности пути́. 路上的艰难没有吓倒他. Ты появи́лся неожи́данно и испуга́л меня́. 你突然出现，吓了我一跳. Его́ пуга́ло не приближе́ние сме́рти, а возмо́жность попа́сть в плен. 使他害怕的不是死的临近，而是可能被俘. Не расска́зывай таки́х у́жасов, то́лько зря ребяти́шек пуга́ешь. 不要讲这种可怕的事，干吗去吓唬小孩子. То́же охо́тником называ́ешься, а сам поёшь во весь го́лос, всех птиц пуга́ешь. 你还算是个打猎的呢，自己大声唱着歌，把鸟都吓跑了.

ПУГА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **испуга́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] кого-чего 或无补. Испытывать страх, бояться 害怕，恐惧. Пуга́ться грозы́ 害怕大雷雨. Испуга́ться соба́ки 怕狗. Призна́ться, я о́чень испуга́лась, когда́ вчера́ получи́ла ва́шу телегра́мму. 说实话，昨天我接到您的电报时，我是非常害怕的.

ПУГЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пугли́в, -а, -о, -ы [形] Склонный к испугу, всего боящийся; выражающий испуг 胆小的，胆怯的. ‹同义› Трусли́вый, Боя́зливый; ‹反义› Бесстра́шный, Неустраши́мый, Хра́брый, Му́жественный, Отва́жный, Сме́лый 无畏的，勇敢的. Пугли́вый взгля́д 胆怯的眼光. Пугли́вая ло́шадь 胆怯的马. /Пугли́во [副] Пугли́во озира́ться 胆怯地东张西望.

ПУ́ГОВИЦ|А, -ы [阴] Изделие, с помощью которого соединяют края одежды, белья и т. д. 扣子，纽扣. Мо́дная пу́говица 时式纽扣. Металли́ческая пу́говица 金属纽扣. Пу́говицы из пластма́ссы 塑料纽扣. Пла́тье с пу́говицами 有扣的连衣裙. Приши́ть пу́говицу к руба́шке 把纽扣缝在衬衫上. Застегну́ть пальто́ на все пу́говицы 把大衣纽扣全部扣上.

ПУ́ДР|А, -ы [阴] Мелкий, мягкий и душистый порошок для косметических целей 香粉，扑粉. ‹对比› Духи́ 香水. Пу́дра для лица́ 搽脸的香粉. ◇ Са́харная пу́дра — сахар в виде мелкого порошка 绵白糖.

ПУ́ДР|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; напу́др|ить, -ю, -ишь, -ят 及 попу́др|ить, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Покрывать пудрой 扑粉，搽粉. Пу́дрить лицо́ 往脸上搽粉.

ПУ́ДР|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [未]; напу́др|иться, -юсь, -ишься, -ятся 及 попу́др|иться, -юсь, -ишься, -ятся [完] Покрывать себе лицо пудрой (往自己脸上)搽粉，扑粉. Она́ пу́дрилась в зе́ркало. 她对着镜子搽粉.

ПУЗЫРЬ, пузыря́ [阳] ① Наполненный воздухом прозрачный шарик в жидкости, жидкой массе 泡，气泡. Пуска́ть мы́льные пузыри́ 吹肥皂泡. Пузы́рь в стекле́ 玻璃里的气泡. На пове́рхности воды́ показа́лись пузыри́. 水面上出现了气泡. ② Болезненное, вздувшееся место на коже 疱，水泡. Пузы́рь от ожо́га 烫出的疱. ③ Перепончатый полый орган в теле человека, животного, содержащий какую-н. жидкость 泡，囊；膀胱. Мозгово́й пузы́рь 脑泡. Мочево́й пузы́рь 膀胱. Жёлчный пузы́рь 胆囊. ④ (разг.) Резиновый мешок, наполняемый воздухом или водой, употр. для различных целей ‹口› (用胶皮制的)袋囊. Пузы́рь для льда 冰袋. Пузы́рь с горя́чей водо́й 热水袋. Пла́вать с пузыря́ми 带救生圈游泳. ◇ Мы́льный пузы́рь (перен., неодобр.) — о чём-н. ярком, но непрочном, о дутой величине ‹转，不赞› 泡影.

ПУЛЕМЁТ, -а [阳] Мощное скорострельное автоматическое оружие для стрельбы пулями 机(关)枪. ‹对比› Автома́т 自动步枪，Винто́вка 步枪，Пистоле́т 手枪. Станко́вый пулемёт 重机枪. Ручно́й пулемёт 轻机枪. Трещи́т, как пулемёт (перен., разг.). ‹转，口› 说话象开机关枪似的快. /Пулемётн|ый, -ая, -ое -ые [形] Пулемётный ого́нь 机枪火力. Пулемётная ро́та 机枪连. Пулемётная ле́нта 机枪子弹带.

ПУЛЕМЁТЧИК, -а [阳] Стрелок из пулемёта 机枪手. Взвод пулемётчиков 机枪排. /Пулемётчиц|а, -ы [阴] пулемётчик 的女性.

ПУЛЬС, -а [阳] ① Ритмическое движение стенок артерий, вызываемое деятельностью сердца 脉，脉搏. Норма́льный пульс 正常脉搏. Щу́пать пульс 按脉. Сосчита́ть пульс 数脉搏(次数). У больно́го пульс сла́бый. 病人的脉搏微弱. ② чего. (перен.) Темп жизни, движения чего-н. ‹转› 搏动，动态. Пульс обще́ственной жи́зни 社会生活的动态.

ПУ́Л|Я, -и [阴] Небольшой снаряд, которым стреляют из ружья и другого оружия 子弹. Пу́ля автома́та 自动枪子弹. Стреля́ть пу́лями 用子弹射击. Заряди́ть ружьё пу́лей 装枪弹. Ра́нить пу́лей 被子弹打伤. /Пулев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Пулево́е ране́ние 子弹伤.

ПУНКТ, -а [阳] ① Место, которое отличается чем-н., предназначено для чего-н. 地点，点；所，处，站. Са́мый ю́жный пункт страны́ 国家最南边的地点. Медици́нский пункт 医疗所. Пункт наблюде́ния (наблюда́тельный пункт) 观察站. Пункт техни́ческого обслу́живания 技术服务站. ② Часть какого-н. документа, текста (часто обозначаемая номером, буквой) (文件中的)点，项. Измени́ть пе́рвый пункт постановле́ния 更改决议中的第一点. В ва́шем догово́ре нет тако́го пу́нкта. 在你们的条约里没有这一点. ③ Отдельный момент в развитии чего-н. (事物发展的)时机，关头. Кульминацио́нный пункт 高潮. Узлово́й пункт 焦点. Поворо́тный пункт в войне́ наступи́л. 战争的转折关头已经来临.

ПУНКТИ́Р, -а [阳] Линия, образуемая точками, короткими чёрточками 虚线,点线. Жи́рный пункти́р 粗点线. /**Пункти́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Пункти́рная ли́ния 虚线. Пункти́рный чертёж 虚线图.

ПУНКТУА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пунктуа́лен, пунктуа́льн|а, -о, -ы [形] Крайне точный, аккуратный в исполнении чего-н. 非常准确的,非常认真的. Пунктуа́льный челове́к 非常认真的人. /**Пунктуа́льно** [副] Пунктуа́льно вы́полнить зада́ние 非常认真地完成任务. Все яви́лись пунктуа́льно в час. 大家非常准时地于一点钟来到了. /**Пунктуа́льност|ь**, -и [无复,阴] Пункту́альность исполне́ния 执行的正确性. Отлича́ться пункту́альностью 特点是认真.

ПУНКТУА́ЦИ|Я, -и [阴] Расстановка знаков препинания 标点符号用法,标点法. Пра́вила ру́сской пунктуа́ции 俄语标点符号的用法规则. /**Пунктуацио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Пунктуацио́нные пра́вила 标点规则.

ПУСКА́Й 见 **ПУСТЬ**.

ПУСКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **пусти́ть**, **пущу́**, **пу́ст|ишь**, -ят [完] кого-что. ① Переставать держать в чём-н., где-н., давать свободу 放开,释放;放走,放掉. ‹同义› **Выпуска́ть**, **Отпуска́ть**. Пусти́ть пти́цу на свобо́ду 把鸟放掉. Пусти́те мою́ ру́ку! 放开我的手! ② Разрешать кому-н. войти, пойти куда-н. 允许,让;放入. Пуска́ть пассажи́ров в ваго́н 放旅客进车厢. Пусти́ть дете́й гуля́ть 让孩子们去游玩. Мать пусти́ла нас в кино́. 母亲让我们去看电影. ③ Приводить в действие, в движение 起动,开动. Пусти́ть но́вую электроста́нцию 使新电站投产. Пусти́ть заво́д 使工厂投产. Пусти́ть мото́р 发动马达. Пусти́ть газ 送煤气. Ну что, за́втра, зна́чит, пуска́ете цех? 这么说,明天车间就要开工了? Прослу́шайте ещё раз звукоза́пись. Я пущу́ её сно́ва. 请大家再听一遍录音,我现在再放一次.

ПУСТЕ́|ТЬ, -ет, -ют [未]; **опусте́|ть**, -ет, -ют [完] Становиться пустым, пустынным 变空,空旷无人. Но́чью у́лицы пусте́ют. 夜间大街空旷无人.

ПУСТИ́ТЬ 见 **ПУСКА́ТЬ**.

ПУСТ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; пуст, пуста́, пу́ст|о, -ы́ [形] ① Такой, в котором никого или ничего нет 空的,空心的. ‹反义› По́лный 满的,满满的; ‹对比› Свобо́дный 未被占用的. Пусто́й дом 空房子. Пуста́я су́мка 空书包. Теа́тр ещё пуст. 剧院还空着. Я хоте́л вы́пить ко́фе, но те́рмос оказа́лся пусты́м. 我想喝咖啡,但热水瓶是空的. Мы сли́шком ра́но пришли́: зал совсе́м ещё пусто́й. 我们来得太早了,礼堂还完全是空荡荡的. ② (перен.) Бессодержательный, неосновательный, несерьёзный ‹转› 内容空洞的;无根据的;不重要的. Соверше́нно (абсолю́тно) пусто́й 十分空洞的. Пусто́й разгово́р 空谈. Все зна́ют, что он челове́к пусто́й. 大家都知道,他是个无聊(浅薄)的人. ◇ Пусто́й бланк — чистый, незапо́лненный бланк 空白表格.

ПУСТОТ|А́, -ы́, 复 пусто́ты, пусто́т, пустота́м [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к пусто́й (пусто́й 的抽象名词). Пустота́ до́ма 屋空. ② (仅单). (книжн.) Отсутствие интересов, стремлений ‹书› 空虚，无聊. Душе́вная пустота́ 精神空虚. Пустота́ жи́зни 生活的空虚. ③ Пустое, незаполненное пространство, место 空处. Пусто́ты в чугу́нном литье́ 铸铁中的砂眼.

ПУСТЫ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пусты́н|ен, -на, -но, -ны [形] ① Безлюдный, необитаемый 无人烟的；荒野的. ‹反义› **Лю́дный, Многолю́дный** 人口众多的; ‹对比› **Малолю́дный** 人口稀少的. Пусты́нный о́стров 无人岛. ② Тихий, малолюдный 僻静的，行人稀少的. Пусты́нный уголо́к 僻静的角落. Но́чью у́лицы пусты́нные. 夜间街道行人稀少. /**Пусты́нност|ь**, -и [无复，阴].

ПУСТЫ́Н|Я, -и [阴] Большое пространство, на котором почти ничего не растёт 沙漠，荒无人烟的地方. Безбре́жная пусты́ня 浩瀚无边的沙漠. Кли́мат пусты́ни 沙漠气候. Ороша́ть пусты́ни 灌溉沙漠. Прое́хать через пусты́ню 通过沙漠. В пусты́не ма́ло воды́, оди́н го́лый песо́к. 在沙漠中水很少，只有光秃秃的沙子.

ПУСТЬ(ПУСКА́Й) [语气] Употр. для выражения приказания или согласия, разрешения 让，听凭；愿，祝愿 (表示命令，同意，允许). Пусть он сде́лает э́то сего́дня. 让他今天做完这事. — Мо́жно ему́ войти́? — Пуска́й войдёт. "能让他进来吗?" "让他进来."

ПУСТЯ́К, пустяка́ [阳] Что-н., не имеющее серьёзного значения 小事，琐事. ‹同义› **Ерунда́, Чепуха́, Ме́лочь.** Поссо́риться из-за пустяка́ 为小事争吵. Не обраща́ть внима́ния на пустяки́ 不要介意一些小事. Говори́ть о пустяка́х 讲些琐事.

ПУСТЯКО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Представляющий собой пустяк, ничтожный 不值一提的. ‹同义› **Пустя́чный**; ‹反义› **Ва́жный** 重要的. Пустяко́вый вопро́с 不值一提的问题. Пустяко́вая вещь 不值一提的东西.

ПУСТЯ́ЧН|ЫЙ [ШН], -ая, -ое, -ые [形] ‹口› 见 **ПУСТЯКО́ВЫЙ.**

ПУ́ТАНИЦ|А, -ы [无复，阴] Нечто запутанное, неясное, бестолковое 混乱，乱七八糟. ‹同义› **Хао́с.** Пу́таница в рассужде́ниях 议论中的混乱. Пу́таница мы́слей 思想混乱. Вся́кие объясне́ния веду́т к ещё бо́льшей пу́танице. 任何解释都能引起更大的混乱.

ПУ́ТА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① ([完] **перепу́та|ть**, -ю, -ешь, -ют; **запу́та|ть**, -ю -ешь, -ют 及 **спу́та|ть**, -ю, -ешь, -ют) что. Приводить в беспорядок, нарушать обычное расположение чего-н. 弄乱，使混乱. Пу́тать во́лосы 弄乱头发. Пу́тать докуме́нты 把文件弄乱. ② ([完] **перепу́та|ть**, -ю, -ешь, -ют; **запу́та|ть**, -ю, -ешь, -ют 及 **спу́та|ть**, -ю, -ешь, -ют) что 或无补. (разг.) Говорить, рассказывать сбивчиво, без логической связи ‹口› 乱说，说得不清楚. Не пу́тай, говори́ пря́мо. 不要乱说，直截了当地说吧！ ③ ([完] **перепу́та|ть**, -ю, -ешь, -ют 及

спу́та|ть, -ю, -ешь, -ют) кого-что. Ошибочно принимать одно (одного) за другое (другого) 把…同…混同起来，弄错. Пу́тать чьй-нибудь имена́ 弄错…名字.

ПУ́ТА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; перепу́та|ться, -юсь, -ешься, -ются 及 спу́та|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] ① (1、2 人称不用). Приходить в беспорядок 乱，紊乱. Ни́тки пу́таются. 线乱了. ② (1、2 人称不用). (перен., разг.) Развиваться, протекать беспорядочно, сбивчиво ‹转，口› 混乱，错乱. Мы́сли пу́таются. 思想混乱.

ПУТЁВК|А, -и, 复 путёв|ки, -ок, -кам [阴] Документ, с которым направляют куда-н. (отдыхать, лечиться и т. д.) 出差证，许可证(休息，疗养等). Путёвка в дом о́тдыха 休养证. Санато́рная путёвка (путёвка в санато́рий) 疗养证. Вы́дать путёвку 发给许可证. Получи́ть путёвку 得到许可证. Ка́ждый год во вре́мя о́тпуска он отка́зывался от путёвки на куро́рт и е́здил к бра́ту. 每年休假期间他都不领疗养证，而是到兄弟那儿去休息.

ПУТЕВОДИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Справочная книга, содержащая сведения о каком-н. месте: городе, музее и т. п. (介绍城市、博物馆等的)指南，手册. Железнодоро́жный путеводи́тель 铁路指南. Путеводи́тель по музе́ю 博物馆指南. Доста́ть путеводи́тель по вы́ставке 搞到一本展览会手册.

ПУТЕВО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ Путево́дная звезда́ — 1) звезда, указывающая направление пути 指路星. 2) (перен., книжн.) о том, кто определяет чей-н. жизненный путь, развитие деятельности ‹转，书› 指路明灯，灯塔. Маркси́зм — путево́дная звезда́ рабо́чего кла́сса. 马克思主义是工人阶级的指路明灯.

ПУТЁМ [前] 接二格. Посредством, при помощи чего-н. 借助于，通过. Реши́ть зада́чу путём сло́жных вычисле́ний 用复杂的计算方法解题. То́лько путём терпели́вого разъясне́ния мо́жно их убеди́ть. 只有通过耐心解释才能说服他们.

ПУТЕШЕ́СТВЕННИК, -а [阳] Тот, кто путешествует 旅行家，旅行者. ‹对比› Тури́ст 旅游者. Изве́стный путеше́ственник 著名旅行家. Расска́з путеше́ственника 旅行者的叙述.

ПУТЕШЕ́СТВИ|Е, -я [中] Поездка на дальнее расстояние 旅行，游历，游览. ‹同义› Стра́нствие, Стра́нствование; ‹对比› Тури́зм 旅游. Далёкое путеше́ствие 长途旅行. Путеше́ствие вокру́г све́та 环球旅行. Соверши́ть путеше́ствие на маши́не 坐汽车游览. Соверши́ть путеше́ствие на парохо́де 坐轮船游览. Отпра́виться в путеше́ствие по стране́ 去周游全国. Верну́ться из путеше́ствия 旅行归来.

ПУТЕШЕ́СТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] Совершать путешествие 旅行，游历，游览. ‹同义› Стра́нствовать. Путеше́ствовать по стране́ 周游全国. Путеше́ствовать на велосипе́де 骑自行车旅行. Я люблю́ путеше́ствовать. 我喜爱旅行.

ПУ́ТНИК, -а [阳] Путешественник, идущий пешком, странник

‹旧› 旅行者;行路人;徒步旅行者. Одинóкий пýтник 单身行路人. /Пýтниц|а, -ы [阴] путник 的女性.

ПУТЧ, -а [阳] Государственный переворот, организованный небольшой группой заговорщиков ‹书› (小股)叛乱. ‹对比› Мятéж 叛乱. Фаши́стский путч 法西斯叛乱.

ПУТЧИ́СТ, -а [阳] Участник путча 叛乱者. ‹对比› Мятéжник 暴动者.

ПУ́ТЫ, пут [复] ① (устар.) Верёвка, ремни и т. п., чем связаны руки и ноги для лишения свободы движений ‹旧› (绑住手脚的)绳索,皮带. ② (перен.) То, что сковывает, порабощает, лишает свободы ‹转› 桎梏,束缚. ‹同义› И́го. Сбрóсить пýты феодали́зма 摆脱封建主义的桎梏. Сня́ты все пýты. 摆脱一切束缚.

ПУТЬ, пути́, 五格 путём, 六格 о (на) пути́, 复 пут|и́, -éй, -я́м [阳] ① Дорога 路,道路. Ширóкий путь 宽阔的道路;大道. Путь в гора́х 山路. ② Место, пространство, по которому движется транспорт 轨道,路线. Сéверный морскóй путь 北方航海路线. Возду́шные пути́ 空中航线. Пути́ сообщéния 交通路线. ③ Путешествие, поездка 旅行,行程. ‹同义› Дорóга. Да́льний путь 长途旅程. Тру́дный путь 艰难的路程. Опа́сный путь 危险的行程. Собира́ться в путь 准备动身. Отпра́виться в путь 动身,上路. ④ Направление, маршрут 行向;路线. ‹同义› Дорóга. Дойти́ са́мым корóтким путём 按最短的路程走到. Отпра́виться в обра́тный путь 动身回去. Встрéтить когó-нибудь на пути́ к дóму 在回家途中遇见…. ⑤ Направление деятельности, развития чего-н., образ действия 途径,方法,办法. Жи́зненный путь 生活的途径. Путь к побéде 通向胜利的途径. Пути́ разви́тия наýки 发展科学的途径. Идти́ по пути́ прогрéсса 沿着进步的道路前进. ◇ По пути́ — 1) идя, направляясь куда-н. 沿路,沿途;在路上. Я зайдý к вам по пути́ в институ́т. 在去学院的途中我顺便到您处. 2) с кем. по одному направлению 同路. Я тóже идý на пóчту, нам с ва́ми по пути́. 我也去邮局,我们是同路的. Счастли́вого пути́ — пожелание тому, кто уходит, уезжает (祝)一路平安.

ПУХ, -а (-у), 六格 о пýхе, в пухý [无复,阳] ① Мягкие и нежные волоски под перьями птиц, шерстью животных (动物的)细毛,绒毛. Лебя́жий пух 天鹅绒毛. Кóзий пух 山羊毛. ② Тонкие лёгкие волоски на коже лица, на теле (脸上、身上的)茸毛,汗毛. Пух на щека́х у ребёнка 小孩面颊上的汗毛. ◇ В пух и прах — совершенно, до основания 完全地. Разби́ть в пух и прах 使粉碎,彻底击溃. Ни пýха ни пера́ (разг.) — пожелание удачи ‹口› 祝你成功. /Пухóв|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Пухóвый платóк 毛绒围巾.

ПУ́ХЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пухл, пухла́, пýхл|о, -ы [形] Округлый и мягкий, несколько вздутый 圆润的,肥软的,饱满的. Пýхлые щёчки 圆润的小脸蛋. /Пýхлост|ь, -и [无复,阴].

ПУ́ХН|УТЬ, -у, -ешь, -ут; 过 пух, -ла, -ло, -ли [未]; **вспу́хн|уть**, -у, -ешь, -ут 及 **опу́хн|уть**, -у, -ешь, -ут [完] Становиться округлым, болезненно вздутым 肿,浮肿. **Щека́ пу́хнет.** 一面的腮肿了. **Но́ги пу́хнут.** 两腿浮肿. ◇ **Голова́ пу́хнет** (перен.) — о головной боли от усиленных занятий чем-н. сложным 〈转〉(由繁重的工作引起的)头脑发胀.

ПУХО́ВК|А, -и, 复 **пухо́в|ки**, -ок, -кам [阴] Род пушистой мягкой кисточки, которой пудрятся 粉扑儿.

ПУШИ́НК|А, -и, 复 **пуши́н|ки**, -ок, -кам [阴] Частичка пуха или чего-н. другого, лёгкостью напоминающего пух 最细的绒毛,絮;轻如绒毛的东西. **Снять с оде́жды пуши́нку** 去掉衣服上的毛絮. **Сне́жная пуши́нка** 鹅毛雪.

ПУШИ́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **пуши́ст**, -а, -о, -ы [形] ① Покрытый мягким густым пухом, мягкой шерстью 满身绒毛的,毛茸茸的,丰厚松软的. **Пуши́стый кот** 毛茸茸的猫. **Пуши́стый мех** 毛层丰厚松软的兽皮. **Пуши́стый ковёр** 绒毛丰厚松软的地毯. ② Очень мягкий, лёгкий 非常柔软的,很轻软的. **Пуши́стые во́лосы** 非常柔软的头发. **Пуши́стый снег на дере́вьях** 树上很松软的雪.

ПУШ|И́ТЬ, -у́, -и́шь, -а́т [未]; **распуш|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] ① что. Делать пушистым 使松软. **Пуши́ть пе́рья** 使羽毛松软. ② кого-(что). (перен., разг.) Бранить, ругать 〈转,口〉斥责,骂.

ПУ́ШК|А, -и, 复 **пу́ш|ки**, -ек, -кам [阴] Артиллерийское орудие 炮. 〈对比〉 **Ружьё** 枪, **Миномёт** 迫击炮. **Больша́я пу́шка** 大炮. **Пу́шки на корабле́** 舰上的炮. **Стреля́ть из пу́шки** 开炮. **Заряжа́ть пу́шку** 装炮弹.

ПЧЕЛ|А́, -ы́, 复 **пчёлы**, **пчёл** [阴] Насекомое, от которого получают мёд 蜜蜂. **Разводи́ть пчёл** 养蜂. /**Пчели́н|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Пчели́ный у́лей** 蜂房. **Пчели́ный мёд** 蜂蜜.

ПЧЕЛОВО́ДСТВ|О, -а [无复,中] Разведение пчёл как отрасль сельского хозяйства 养蜂业. **Колхо́зное пчелово́дство** 集体农庄的养蜂业. /**Пчелово́дн|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Пчелово́дческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Пчелово́дный инвента́рь** 养蜂器具. **Пчелово́дческое хозя́йство** 养蜂业.

ПШЕНИ́Ц|А, -ы [无复,阴] Растение, из зёрен которого делают белый хлеб 小麦. 〈对比〉 **Ячме́нь** 大麦, **Рожь** 黑麦. **Се́ять пшени́цу** 播种小麦. **Высо́кий урожа́й пшени́цы** 小麦丰收. /**Пшени́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Пшени́чный хлеб** 小麦粉面包. **Пшени́чная мука́** 白面粉.

ПШЕН|О́, -а́ [无复,中] Крупа из проса 黍米,稷米. /**Пшённ|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Пшённая ка́ша** 黍米粥.

ПЫЛ, -а (-у), 六格 о пы́ле, в пылу́ [无复,阳] ① (прост.) Сильный жар от огня 〈俗〉 火热. **Пирожки́ с пы́лу, с жа́ру** 煎包子是刚出锅的. ② (перен.) Душевный подъём, горячность 〈转〉 热情,炽热. **Юный пыл** 青年的热情. **В пылу́ гне́ва** 在激怒中. ◇ **В пылу́** (сраже́ния, спо́ра, би́твы и т. п.) — в

самый разгар 在(战役，争论，会战等)激烈时(紧张时)。

ПЫЛА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① Гореть, ярко освещая, издавая сильный жар 烧旺，熊熊燃烧。 Дрова́ пыла́ют. 木柴正在熊熊燃烧。 ② (перен.) Становиться красным, горячим от прилива крови 〈转〉(充血)发红，发热。 Щёки пыла́ют. 两颊发红。 У больно́го лоб пыла́ет. 病人的额部发烧。 Он пыла́л от волне́ния. 他由于激动而脸红了。 ③ чем. (перен.) Предаваться какому-н. чувству, страстно переживать что-н. 〈转〉炽热，勃发(某种强烈情绪)。 Пыла́ть гне́вом 怒气勃发。 Пыла́ть не́навистью 满腔仇恨。 Пыла́ть любо́вью к кому́-нибудь 对…发生热爱。

ПЫЛЕСО́С, -а [阳] Аппарат для очистки от пыли помещений, мебели 吸尘器。 〈对比〉 Электропылесо́с 电动吸尘器， Окномо́йка 揩窗器。 Мо́щный пылесо́с 大功率的吸尘器。 По́льзоваться пылесо́сом 使用吸尘器。 Чи́стить ковры́ пылесо́сом 用吸尘器清洁地毯。

***ПЫЛЕСО́С|ИТЬ**, -ю, -ишь, -ят [未]; пропылесо́с|ить, -ю, -ишь, -ят [完] что. Обработать пылесосом 〈口〉 用吸尘器扫除。 〈对比〉 Убира́ть 打扫。 Пропылесо́сить ко́мнату 用吸尘器打扫房间。 По́сле отъе́зда иностра́нца но́мер то́тчас убра́ли и пропылесо́сили. 外宾离去后立即打扫房间并用吸尘器吸尘。

ПЫ́ЛИНК|А, -и, 复 пы́линк|и, -ок, -кам [阴] Частица пыли 一点灰尘。 Всё чи́сто, нигде́ ни пы́линки. 一切都很干净，没有一点灰尘。

ПЫ́ЛК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; пы́лок, пылка́, пы́лк|о, -и [形] Обладающий пылом, страстный, увлекающийся, горячий 非常热情的，充满热情的。 Пы́лкий ю́ноша 非常热情的少年。 Пы́лкое воображе́ние 充满热情的想象。 Пы́лкая стра́сть 炽烈的情欲。 /Пы́лкост|ь, -и [无复，阴]。

ПЫЛ|Ь, -и, 六格 в пы́ли, в пыли́ [无复，阴] Мелкие частицы чего-н. в воздухе или на какой-н. поверхности 灰尘，尘土，尘埃。 〈对比〉 Пе́пел 灰烬。 Пыль на доро́ге 路上的尘土。 Вы́тереть пыль 抹掉灰尘。 Ме́бель покры́лась пы́лью. 家具蒙上了灰尘。 Сапоги́ бы́ли в пыли́. 靴子上全是灰尘。

ПЫ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пы́лен, пыльна́, пы́льн|о, -ы [形] ① Покрытый, пропитанный пылью 灰尘很多的，落满尘土的。 Пы́льная оде́жда 落满灰尘的衣服。 Пы́льная бу́ря 沙暴，尘暴。 На у́лице пы́льно. 街上尘土很多。 ② (仅全尾)。 Служащий для стирания пыли 擦拭灰尘的。 Пы́льная тря́пка 抹布。

ПЫТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого (что). ① Подвергать пытке 拷问，用刑。 Пыта́ть на ды́бе 吊在拷问架上拷问。 ② (прост.) Расспрашивать, стараясь узнать что-н. 〈俗〉 询问，请教。 Не пыта́й ста́рого, а пыта́й быва́лого. 不必请教老人，要请教有经验的人。

ПЫТА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; попыта́|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] 接不定式。 Делать попытку (попытки) осуществить что-н. 企图，试图，打算(作某事)。 〈同义〉 Про́бо-

вать. Стара́ться. Больно́й пыта́лся встать, но не смог. 病人试图起床，但起不来。Я попыта́юсь доста́ть биле́ты на конце́рт. 我想办法搞些音乐会票子。 Он пыта́лся тебе́ дозвони́ться, но у тебя́ всё вре́мя за́нят телефо́н. 他打算给你通电话，但你的电话总是占线。

ПЫ́ТК|А, -и, 复 пы́т|ки, -ок, -кам [阴] ① Физическое насилие, истязание при допросе 拷问，刑讯。 Ору́дия пы́тки 刑具。 ② (перен., книжн.) Нравственное мучение, терзание ‹转，书› 精神上的痛苦，折磨。 Она́ сама́ сде́лала из жи́зни пы́тку. 她自己把生活弄得非常痛苦。

ПЫ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пы́шен, пышна́, пы́шн|о, -ы [形] ① Лёгкий, как бы взбитый 轻软的，松软美好的。 Пы́шные во́лосы 松软的头发。 Пы́шный пиро́г 松软的大包子。 ② Роскошный, великолепный 豪华的，富丽堂皇的，奢侈的。 ‹反义› Ни́щий 极度贫困的。 Пы́шный дворе́ц 富丽堂皇的宫殿。 Пы́шный бал 豪华的舞会。 Пы́шный наря́д 华美的服装。 /Пы́шност|ь, -и [无复，阴] Пы́шность причёски 高雅的发型。 Пы́шность ба́ла 舞会的豪华。

ПЬЕ́С|А, -ы [阴] Произведение, написанное для театра, а также само театральное представление 剧本，脚本；戏剧。 ‹对比› Спекта́кль 戏剧；演剧。 Ста́вить пье́сы Че́хова 上演契诃夫的剧本。 Смотре́ть пье́су 看戏。 Игра́ть роль в но́вой пье́се 在新剧本中扮演角色。 В теа́тре поста́вили но́вую пье́су. 剧院里上演新戏。

ПЬЯНЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; запьяне́|ть, -ю, -ешь, -ют ‹口› 及 опьяне́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] Становиться пьяным 喝醉。 ‹反义› Трезве́ть 酒醒。 Пьяне́ть от одно́й рю́мки 一杯酒就醉。 Пьяне́ть от му́зыки (перен.) ‹转› 陶醉于音乐。 Пьяне́ть от ра́дости (перен.) ‹转› 高兴得陶醉。

ПЬЯН|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未]; опьян|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Делать пьяным 使喝醉，灌醉。 Вино́ его́ бы́стро пьяни́т. 酒很快把他灌醉。 Успе́хи пьяня́т его́ (перен.). ‹转› 成就使他陶醉。

ПЬЯ́НИЦ|А, -ы [阳，阴] Тот, кто пьянствует 酒徒，醉汉，酒鬼。 ‹同义› Алкого́лик. Беспробу́дный пья́ница 狂饮的酒鬼。

ПЬЯ́НСТВ|О, -а [无复，中] Постоянное и неумеренное потребление спиртных напитков 狂饮，酗酒。 Пья́нство ведёт к разли́чным заболева́ниям. 酗酒能引起各种疾病。

ПЬЯ́Н|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; пьян, пьяна́, пья́н|о, -ы [形] Такой, который выпил много вина, водки и т. д. 喝醉了的，酒醉的。 ‹同义› Хмельно́й; ‹反义› Тре́звый 清醒的，没有醉的。 Пья́ный челове́к 喝醉的人，醉汉。

ПЮРЕ́ [不变，中] Блюдо из овощей, фруктов в виде мягкой массы (蔬菜、果子等作的)泥。 Пюре́ из карто́феля 马铃薯泥。

ПЯТЁРК|А, -и, 复 пятёр|ки, -ок, -кам [阴] ① Цифра 5 (数目字)五。 ② Школьная отметка «отлично» (学校分数)五分。 ‹对比› Дво́йка 二分，Тро́йка 三分；Четвёрка 四分。 Учи́ться на

одни́ пятёрки 学习成绩全是五分.

ПЯ́ТЕРО, пятеры́х [数,集] Пять (счётного значения не имеет, употребляется с существительными мужского или общего рода, обозначающими лиц, а также с существительными, имеющими только мн. ч. и с личными местоимениями во мн. ч.) 五个(与表示人的阳性或共性名词连用),五副,五把等(与只用复数的名词或复数人称代词连用). Пя́теро ребя́т 五个孩子. Нас пя́теро 我们五个人. Пя́теро очко́в 五副眼镜. Пя́теро сане́й 五双雪橇. Пя́теро но́жниц 五把剪子. Пя́теро щипцо́в 五把钳子.

*__ПЯТИКЛА́ШК|А__, -и, 复 пятикла́ш|ки, -ек, -кам [阳,阴] Учени́к (учени́ца) пя́того кла́сса ‹口› 五年级学生. ‹对比› Первокла́шка 一年级小学生. Уче́бники для пятикла́шек 五年级学生用的教科书. Сейча́с пятикла́шки выступа́ют. 现在五年级学生演出. Этот пятикла́шка собра́л це́лый радиоприёмник. 这个五年级学生装成了一台无线电整机.

ПЯТИЛЕ́ТК|А, -и, 复 пятиле́т|ки, -ок, -кам [阴] План разви́тия наро́дного хозя́йства на пять лет 五年计划. ‹对比› Семиле́тка 七年计划. Пе́рвый год пятиле́тки 五年计划的第一年. Вы́полнить пятиле́тку в четы́ре го́да 四年完成五年计划. /Пятиле́тн|ий, -яя, -ее, -ие [形] Пятиле́тний план 五年计划.

ПЯ́ТИТЬ, пя́чу, пя́т|ишь, -ят [未]; попя́|тить, -чу, -тишь, -тят [完] кого-что. Толкая, двигать назад 使后退,使倒退. Пя́тить ло́шадь 向后勒马.

ПЯ́ТИТЬСЯ, пя́чусь, пя́т|ишься, -ятся [未]; попя́|титься, -чусь, -тишься, -тятся [完] Медленно идти; двигаться назад, задом 后退,倒退. Пя́титься наза́д 向后退.

ПЯ́ТК|А, -и, 复 пя́т|ки, -ок, -кам [阴] Нижняя задняя часть ноги 脚后跟,踵. Наступи́ть пя́ткой на что́-нибудь 用脚跟踩….

ПЯТНА́ДЦАТ|Ь, -и [数] Число и количество 15 十五. Де́вочке пятна́дцать лет. 女孩子十五岁. Сейча́с без пятна́дцати (мину́т) шесть. 现在六点差十五分(五点四十五分). /Пятна́дцат|ый, -ая, -ое, -ые [序数]第十五. Пятна́дцатый год 第十五年. Сего́дня пятна́дцатое января́. 今天是一月十五日.

ПЯ́ТНИЦ|А, -ы [阴] Пятый день недели (после воскресенья) 星期五. По пя́тницам 每逢星期五. С четверга́ на пя́тницу 从星期四到星期五. В пя́тницу бу́дет конце́рт. 星期五将举行音乐会. ◇ Сем пя́тниц на неде́ле у кого (прост.) — о том, кто часто меняет свои мнения, решения ‹俗› 没有一定的主意,老是改变主意,一时一則.

ПЯТН|О́, -а́, 复 пя́т|на, -ен, -нам [中] Место другого цвета на чём-н.; место, запачканное чем-н. 斑,斑点;污点. Кра́сное пятно́ на лбу 额上的红斑点. Ска́терть в пя́тнах от вина́ 给酒弄污的桌布. Пятно́ на полу́ 地板上的污点.

ПЯТЬ, пяти́ [数] Число и количество 5 五. Прошло́ пять

лет. 过去了五年. ◇ Знать как свой пять пальцев что — знать что-н. очень хорошо (对某事)了如指掌. /Пя́т|ый, -ая, -ое, -ые [序数] 第五. Уже́ пя́тый час. 已经四点多钟.

ПЯТЬДЕСЯ́Т, пятидесяти [数] Число и количество 50 五十. Ему́ пятьдеся́т лет. 他五十岁. Река́ в пятидесяти ме́трах от до́ма. 河流距离房子五十米. /**Пятидеся́т|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第五十.

ПЯТЬСО́Т, пятисо́т [数] Число и количество 500 五百. Пятьсо́т лет наза́д 五百年前. /**Пятисо́т|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第五百的.

Р

РАБ, раба́ [阳] В рабовладельческом обществе: человек, лишённый всех прав и средств производства и являющийся полной собственностью владельца-господина, распоряжающегося его трудом и жизнью (奴隶制社会中的)奴隶. ‹反义› **Рабовладе́лец** 奴隶主. Крепостно́й раб 农奴. Восста́ние рабо́в 奴隶起义. Торгова́ть раба́ми 贩卖奴隶. Крестья́не не хоте́ли бо́льше быть раба́ми поме́щиков. 农民不愿再当地主的奴隶. /**Раб|а́**, -ы́ [无复,阴] 及 **Рабы́н|я**, -и [阴] раб 的女性. /**Ра́бск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Ра́бский труд 奴隶劳动. Ра́бская душо́нка 一副奴才相. Ра́бская нату́ра 奴才本性.

РАБОВЛАДЕ́ЛЕЦ, рабовладе́льца [阳] Тот, кто владеет рабами 奴隶主. ‹反义› **Раб** 奴隶. Злой рабовладе́лец 凶狠的奴隶主. Рабовладе́льцы жесто́ко эксплуати́ровали рабо́в. 奴隶主残酷剥削奴隶. /**Рабовладе́лиц|а**, -ы [阴] рабовладелец 的女性. /**Рабовладе́льческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Рабовладе́льческий строй 奴隶占有制. Рабовладе́льческое хозя́йство 奴隶制经济. Рабовладе́льческое о́бщество 奴隶社会. Рабовладе́льческая знать 奴隶主贵族.

РАБО́Т|А, -ы [阴] ① (仅单). Действие чего-н. 动作,运转. Рабо́та маши́ны 机器的运转. Рабо́та электроста́нции 发电站发电. Норма́льная рабо́та се́рдца 心脏的正常跳动. ② То, чем занимается кто-н. (на производстве, в учреждении или дома) 工作,劳动. ‹同义› **Де́ло**, **Заня́тие**, **Труд**. Физи́ческая рабо́та 体力劳动. Занима́ться нау́чной рабо́той 从事科学工作. У него́ мно́го рабо́ты. 他有许多工作. ③ (仅单). Место (предприятие, учреждение), где кто-н. работает 工作地点. Идти́ на рабо́ту 去上班. Идти́ с рабо́ты 下班. Вы́йти на рабо́ту 去工作,上班. Поступи́ть на рабо́ту 上工. ④ Результат какой-н. деятельности 制品,成品,著作,作品. ‹同义› **Произведе́ние**, **Труд**. После́дняя рабо́та писа́теля 作家的最后一部作品. Вы́ставка рабо́т худо́жника 艺术家作品展览. Изда́ть свои́

научные работы 出版自己的科学著作.

РАБО́ТА|ТЬ, -ю -ешь -ют [未] ① Осуществлять какую-н. деятельность, трудиться 做工,工作,干活;劳动. ‹对比› Служить 服务. Рабо́тать на не́скольких станка́х 看管几台机床. Рабо́тать в по́ле 在田野里劳动. Рабо́тать над прое́ктом 设计方案. Рабо́тать бы́стро 工作得快. Рабо́тать с интере́сом 兴致勃勃地工作. ② Иметь где-н. какую-н. должность 任职. Рабо́тать меха́ником 当机械师. Он рабо́тает учи́телем. 他当教师. ③ (1、2 人称不用). Находиться в действии, действовать 运转,转动. Маши́на рабо́тает. 机器在转动. Телефо́н не рабо́тал. 电话不通了. ④ (1、2 人称不用). Быть открытым для посетителей, покупателей 服务,营业. Телегра́ф рабо́тает кру́глые су́тки. 电报局通宵服务.

РАБО́ТНИК, -а [阳] Человек, работающий где-н., кем-н., как-н. 工作者,工作人员. Нау́чный рабо́тник 科学工作者. Рабо́тники се́льского хозя́йства 农业工作者.

РАБО́ТНИЦ|А, -ы [阴] Женщина-рабочий 女工(人). ‹对比› Домрабо́тница 家庭女工. Рабо́чие и рабо́тницы 男女工人们. Рабо́тница тексти́льной фа́брики 纺织厂女工. Её счита́ют хоро́шей рабо́тницей. 大家认为她是个好工人.

РАБОТОСПОСО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; работоспосо́б|ен, -на, -но, -ны [形] ① Трудоспособный 有工作能力的. Работоспосо́бный учи́тель 有工作能力的教师. Его́ счита́ют работоспосо́бным дире́ктором заво́да. 大家认为他是一个有能力的厂长. ② Обладающий способностью много и производительно работать 工作能力强的. Работоспосо́бный инжене́р 工作能力强的工程师. /Работоспосо́бност|ь, -и [无复,阴] Работоспосо́бность учёного 科学家的工作能力. Больша́я работоспосо́бность 很强的工作能力.

РАБО́ЧЕ-КРЕСТЬЯ́НСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Принадлежащий рабочим и крестьянам, выражающий их интересы и волю 工农的. Рабо́че-крестья́нское прави́тельство 工农政府. Рабо́че-крестья́нская Кра́сная А́рмия 工农红军.

РАБО́Ч|ИЙ[1], -его [阳] Человек, который занимается производственным трудом на заводе, фабрике и т. п. 工人. ‹同义› Заводча́нин; ‹反义› Капитали́ст 资本家; ‹对比› Слу́жащий 职员, Крестья́нин 农民. Рабо́чие и слу́жащие 职工. Сою́з рабо́чих и крестья́н 工农联盟. Рабо́чие хими́ческой промы́шленности 化学工业工人.

РАБО́Ч|ИЙ[2], -ая, -ее, -ие [形] ① Относящийся к рабочим[1] 工人的. Рабо́чий класс 工人阶级. Рабо́чий посёлок 工人新村. Рабо́чее движе́ние 工人运动. ② Связанный с работой, служащий для работы 工作的. Рабо́чий день 工作日. Рабо́чий стол 工作台. Рабо́чее ме́сто 工作地点. Рабо́чая о́бувь 工作鞋. Он сбро́сил с себя́ рабо́чую оде́жду и переоде́лся в чи́стую, пра́здничную. 他脱下工作服,换上清洁的节日服装. ◇ Рабо́чая си́ла — рабо́чие 劳力. *В рабо́чем поря́дке — в

процессе работы 在工作过程中. Есть ряд проблéм, котóрые мóгут быть легкó преодолены́ в «рабóчем порядке». 有许多问题可以很容易地在工作过程中得到解决.

РÁБСТВ|О, -а [无复, 中] ① Состояние, положение раба 奴隶地位;奴役. Освободиться от рáбства 摆脱奴隶地位. ② Общественный строй, основанный на рабовладении 奴隶制度. Свéргнуть рáбство 推翻奴隶制度. Жить в рáбстве 过着奴隶般的生活.

РАБФÁК, -а [阳] Рабочий факультет — особый факультет для ускоренной подготовки рабочих и крестьян к обучению в высшей школе 工农速成中学. /**Рабфáковск|ий**, -ая -ое, -ие [形].

РАБФÁКОВ|ЕЦ, -ца [阳] Учащийся рабфака 工农速成中学学生. /**Рабфáковк|а**, -и, 复 рабфáков|ки, -ок, -кам [阴] рабфаковец 的女性.

РÁВЕНСТВ|О, -а [无复, 中] Положение людей в обществе, при котором они имеют равные права и возможности 平等. ‹同义› Равнопрáвие; ‹反义› Нерáвенство 不平等. Рáвенство грáждан 公民平等. Борóться за рáвенство 争取平等权利. Не мóжет быть действительного рáвенства мéжду хозяином и рабóчим, мéжду помéщиком и крестьянином. 老板与工人之间,地主与农民之间不可能有真正的平等.

РАВНИ́Н|А, -ы [阴] Поверхность земли без гор и холмов 平原. ‹对比› Платó 高原, Ложбина, Долина 谷地, Массив 高地,高原. Большáя равнина 大平原. Ширóкая равнина 宽广的平原. Éхать по равнине 在平原上行驶.

РАВНÓ ① (副) (книжн.) Одинаково, так же ‹书› 同样地. Равнó красивы поля и лугá. 田野和草地同样美丽. ② (作谓语) чему. Равняется 等于. Два плюс четыре равнó шести. 二加四等于六. ③ (连) (книжн.) Как и (преимущ. в сочетаниях: равно как, равно и, а равно) ‹书› 和…一样,以及 (常用于 равно как, равно и, а равно 等组合中). Кирпич, равнó и мнóгие другие строительные материáлы, изготовляется мéстной промышленностью. 砖和许多其他的建筑材料一样,是由地方工业制造的.

РАВНОВÉСИ|Е, -я [无复, 中] ① Состояние покоя, в котором находится какое-н. тело под воздействием равных, противоположно направленных и потому взаимно уничтожающихся сил 平衡,均衡. Равновéсие сил 力的均衡. Привести в равновéсие 使均衡. Сохранить равновéсие 保持平衡. Нарушить равновéсие 打破均衡. Потерять равновéсие 失去平衡. Находиться в равновéсии 处于平衡状态. ② (перен.) Состояние спокойствия, уравновешенности, отсутствие значительных колебаний в настроениях, отношениях ‹转› 镇定, 镇静;均势. Душéвное равновéсие 心神镇定. Политическое равновéсие 政治上的均势. Сохранить равновéсие 保持镇定. Выйти из равновéсия 失去镇定,心绪紊乱.

РАВНОДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; равноду́ш|ен, -на, -но, -ны [形] Безразличный, безучастный, лишённый интереса к чему-н., а также выражающий безразличие, безучастие 冷淡的，漠不关心的. ‹对比› Акти́вный 积极的. Равноду́шный человек 冷淡的人. Равноду́шный взгляд 冷漠的眼光；漠不关心的看法. Равноду́шное отноше́ние к чему́-нибудь 对…抱漠不关心的态度. /**Равноду́шно** [副] Равноду́шно смотре́ть 漠不关心地看. /**Равноду́ши|е**, -я [无复，中] Равноду́шие к жи́зни 对人生的冷漠. Проявля́ть равноду́шие к кому́-, чему́-нибудь 对…表示漠不关心，对…漠然置之. Относи́ться с равноду́шием 抱冷漠的态度.

РАВНОЗНА́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; равнозна́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Имеющий такое же, одинаковое значение ‹书› 意义相同的. Равнозна́чные слова́ 意义相同的词.

РАВНОМЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; равноме́р|ен, -на, -но, -ны [形] Всё время одинаковый, постоянный в каком-н. отношении 均匀的，平均的，均等的，等速的. Равноме́рная ско́рость 等速. Равноме́рное движе́ние 等速运动. Равноме́рное разви́тие 均匀发展，平均发展.

РАВНОПРА́ВИ|Е, -я [无复，中] Равноправное положение (权利)平等. ‹同义› Ра́венство; ‹反义› Неравнопра́вие 不平等. Равнопра́вие гра́ждан 公民权利的平等. Равнопра́вие же́нщин с мужчи́нами 男女平等. Выступа́ть за равнопра́вие всех стран, как больши́х, так и ма́лых 主张大小国家一律平等.

РАВНОПРА́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; равнопра́в|ен, -на, -но, -ны [形] Обладающий одинаковыми с кем-н. правами (权利)平等的. ‹反义› Неравнопра́вный 不平等的. Равнопра́вный догово́р 平等条约. Установи́ть равнопра́вные экономи́ческие отноше́ния 建立平等的经济关系. Мы все — равнопра́вные гра́ждане. 我们大家都是权利平等的公民. /**Равнопра́вност|ь**, -и [无复，阴].

РАВНОСИ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; равноси́лен, равноси́льн|а, -о, -ы [形] Совершенно подобный чему-н., тождественный 力量相等的，势均力敌的. Две равноси́льные страны́ 两个力量相等的国家.

РА́ВН|ЫЙ, -ая, -ое -ые; ра́вен, равн|а́, -о́, -ы́ [形] ① Одинаковый в каком-н. отношении 相等的，相同的，同样的. ‹反义› Нера́вный 不相等的. Дома́ ра́вной высоты́ 同样高度的房子. Маши́ны е́хали с ра́вной ско́ростью. 汽车以相同的速度行驶. Си́лы уча́стников соревнова́ния равны́. 参加比赛者势均力敌. ② Такой, который обладает равенством 平等的，平均的. В на́шем о́бществе же́нщины и мужчи́ны равны́. 在我们社会里男女平等. ③ Такой, который соответствует какой-н. величине 等于…(的). Расстоя́ние, ра́вное трём ме́трам (等于)三米的距离. Два плюс два равно́ четырём. 二加二等于四. ◇ Всё равно́ — не имеет значения для кого-н., в любом случае 全一样；反正一样；横竖一样. Для меня́ это всё равно́.

对我来说反正都一样.

РАВНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ‹口› ① кого-что. Делать равным, одинаковым 使相等,使相同. Мать равня́ет всех детей. 母亲对所有的子女都一视同仁. Нельзя́ всех равня́ть при оце́нке зна́ний. 评定知识时,不能给所有的人以一律的评分. ② кого-что с кем-чем. Сопоставляя, давать кому-, чему-н. равную оценку 把…和…相提并论. Равня́ть кого́-нибудь с собо́й 把…和自己看成一样. Ра́зве мою́ рабо́ту мо́жно равня́ть с нача́льником! 哪能把我的工作与主任的工作相提并论!

РАВНЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] ① по кому-чему. Становиться по прямой линии в строю (排队时)看齐,排齐. Равня́йсь напра́во. 向右看齐. ② на кого-что, по кому. Следовать чьему-н. примеру 向(某人)看齐. Равня́ться на передовико́в произво́дства 向先进生产者看齐. ③ с кем-чем. (разг.) Сопоставляя с кем-чем-н., признавать себя равным ‹口› 和…相比,和…相等. Она́ не мо́жет равня́ться с ним в зна́ниях. 在知识上她是不能与他相比的. ④ чему. Быть равным чему-н. 等于. Три́жды три равня́ется девяти́. 三乘三等于九. Для меня́ э́то равня́ется бе́дствию. 对我来说,这等于是一场灾难. Небре́жность иногда́ равня́ется преступле́нию. 粗枝大叶有时等于犯罪.

РАД, -а, -о, -ы [短形] кому-чему, 接不定式或连接词 что. Кто-н. испытывает радость, удовольствие от чего-н. 高兴,欢喜. Де́ти ра́ды весне́. 孩子们为春天的来临而感到高兴. Я вам о́чень рад. 我为您而高兴. Рад вас ви́деть. 看见您很高兴. Мы ра́ды ва́шим успе́хам. 我们为你们的成就而感到高兴. Я ра́да, что вы пришли́. 您来了,我很高兴.

РАДА́Р, -а [阳] Радиолокационная установка 雷达. Управля́ть рада́ром 操纵雷达. Рада́р хорошо́ рабо́тает. 雷达工作正常. /**Рада́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рада́рная устано́вка 雷达装置.

РА́ДИ [前]接二格. Для кого-н., в интересах кого-, чего-н. 为,为了. Рабо́тать ра́ди о́бщего бла́га 为了大家的福利而工作. Я прие́хал ра́ди него́. 我是为他而来的.

РА́ДИ|Й, -я [无复,阳] Химический элемент, металл, обладающий радиоактивными свойствами 镭. Лече́ние ра́дием 镭疗法. /**Ра́диев|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ра́диевая руда́ 镭矿石.

РАДИКА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; радика́лен, радика́льн|а, -о, -ы [形] Решительный, коренной 彻底的,根本的. Радика́льное лече́ние 彻底的治疗. Принима́ть радика́льные ме́ры 采取根本的措施. /**Радика́льно** [副] Радика́льно вы́лечить 彻底治好.

РА́ДИО [不变, 中] ① Способ передачи и приёма звуков на расстояние 无线电(收发). ‹对比› Телегра́ф 电报, Телеви́дение 电视. Изобрете́ние ра́дио 发明无线电. Переда́ть телегра́мму по ра́дио 用无线电发报. ② Устройство для приёма 收音机. ‹同义› Приёмник, Радиоприёмник; ‹对比› Телеви́зор 电视机. Слу́шать ра́дио 听无线电(广播). Включи́ть ра́дио 开无线电.

Выключить радио 关无线电. ③ *Радиовещательный центр, радиостанция 广播中心;广播电台. Всесоюзное радио 全苏广播中心. Французское радио организовало для своих слушателей интересную передачу. 法国的广播电台为本国听众组织了一次生动有趣的广播.

РАДИОАКТИВНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Распад, разложение атомных ядер некоторых химических элементов, сопровождающееся активным излучением 放射性,放射现象. Наведённая радиоактивность 感应放射性. /Радиоактивн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Радиоактивные вещества 放射性物质. Радиоактивный изотоп 放射性同位素. Радиоактивные лучи 放射线.

РАДИОВЕЩАНИ|Е, -я [中] Передача сообщений, музыки и т. п. по радио 无线电广播. Телевизионное радиовещание 电视广播. Управление по делам радиовещания 广播事业局. /Радиовещательн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Радиовещательная сеть 广播网. Радиовещательная трансляция 无线电转播.

РАДИОВОЛН|А, -ы, 复 радиоволны, радиоволн, радиоволнам 及 радиоволнам [阴] Электромагнитная волна, используемая для беспроволочной передачи сигналов на расстояние 无线电波,射电波.

*РАДИОГОЛОС, -а [阳] Голос, слышимый по радио, через репродуктор 广播声,大喇叭广播. Шумный радиоголос 吵闹的广播声. Приятный радиоголос 悦耳的广播声. Внимательно слушать радиоголос 注意地听广播声. Радиоголос на аэропорте объявил об опоздании самолёта. 机场上的广播喇叭通知飞机晚点到达.

РАДИОГРАММ|А, -ы [阴] Телеграмма, переданная по радио 无线电报. ‹同义› Радиотелеграмма; ‹对比› Телеграмма 电报. Отправлять радиограмму 拍无线电报. Принимать радиограмму 接收无线电报.

*РАДИОЖУРНАЛ, -а [阳] Периодическая радиопередача, состоящая из материалов разных жанров на определённые темы 电台定期专题播送. ‹对比› Тележурнал 电视定期专题播送. Радиожурнал для любителей 为爱好者服务的专题播音.

*РАДИОЖУРНАЛИСТ, -а [阳] Журналист, работающий в системе радиовещания 电台记者. ‹对比› Журналист 记者, Тележурналист 电视台记者. Спортивный радиожурналист 电台的体育记者. Статья радиожурналиста 电台记者的文章. Ещё в школе он решил, что будет радиожурналистом. 还在读中学时,他就决定要做一个电台记者.

*РАДИОИНФОРМАЦИ|Я, -и [阴] Информация, передаваемая по радио 广播新闻,广播消息,无线电报道. ‹对比› Информация 报道, Телеинформация 电视报道. Посылать радиоинформацию 发出无线电报道. В магазине будет звучать радиоинформация о новинках. 商店里将播送新产品信息.

*РАДИОКОМАНД|А, -ы [阴] Команда, сигнал, передаваемый по радио для управления работой автоматических устройств

и приборов (操纵自动装置的)无线电指令. Радиокома́нды с Земли́ 由地面发出的无线电指令. Для паде́ния бо́мбы нужна́ радиокома́нда с ба́зы. 投弹需有基地发出的无线电指令. /**Радиокома́ндн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Радиокома́ндные систе́мы 无线电指令系统.

***РАДИОКОМБА́ЙН, -а** [阳] Объединённые в одном корпусе телевизор, радиоприёмник, магнитофон и проигрыватель 电视、收音、录音、电唱四用机. ‹对比› **Магнито́ла** 收录两用机, **Телеради́ола** 电视、收音、电唱三用机. Радиокомба́йн но́вой ма́рки 新型四用机. Купи́ть радиокомба́йн 购买四用机. Радиокомба́йн испо́ртился. 四用机坏了.

***РАДИОКОММЕНТА́ТОР, -а** [阳] Журналист или специалист, выступающий по радио с комментариями по тем или иным вопросам 电台评论员. ‹对比› **Телекоммента́тор** 电视台评论员. Пресс-це́нтр принима́ет прибыва́ющих радиокомментáторов. 新闻中心接待陆续到达的电台评论员.

***РАДИОКОНТА́КТ, -а** [阳] Общение, контакт посредством радио 无线电联络. Установи́ть радиоконта́кт 建立无线电联络. Радиоконта́кт с Землёй 同地面的无线电联络.

РАДИО́Л|А, -ы [阴] Аппарат, соединяющий в себе радиоприёмник и проигрыватель 电唱收音两用机. ‹对比› **Электро́ла** 电唱机. Мо́дная ради́ола 式样时兴的电唱收音两用机. Включи́ть ради́олу 开电唱收音两用机. Вы́ключить ради́олу 关掉电唱收音两用机. Слу́шать му́зыку по ради́оле 用电唱收音两用机听音乐.

РАДИОЛЮБИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто занимается радио и техникой как любитель 无线电爱好者. ‹对比› **Фотолюби́тель** 摄影爱好者. Ю́ный радиолюби́тель 青少年无线电爱好者. Кружо́к радиолюби́телей 无线电爱好者小组. Вы́ставка привлекла́ мно́го радиолюби́телей. 展览会吸引了许多无线电爱好者.

***РАДИОМАСТЕРСК|А́Я, -о́й** [阴] Мастерская по ремонту радиоприёмников 无线电修理部. ‹对比› **Телеателье́** 电视机修理部. Ближа́йшая радиомастерска́я 最近的无线电修理部. Отда́ть радиоприёмник в радиомастерску́ю 把收音机送到无线电修理部去修理. На на́шей у́лице откры́ли но́вую радиомастерску́ю. 我们街上新开了一家无线电修理商店.

РАДИОПЕРЕДА́Ч|А, -и [阴] Передача по радио 无线电广播. Слу́шать радиопереда́чу 听无线电广播. Радиопереда́ча на ру́сском языке́ 俄语广播.

РАДИОПРИЁМНИК, -а [阳] Аппарат для приёма звуков, сигналов по радио 无线电收音机，无线电接收机. ‹同义› **Ра́дио**, **Приёмник**; ‹对比› **Транзи́стор** 半导体收音机.

***РАДИОРАССКА́З, -а** [阳] Повествование, рассказ о чём-н., передаваемый по радио 广播故事，广播短篇小说. ‹对比› **Расска́з** 短篇小说. Интере́сный радиорасска́з 有趣的广播故事. Ка́ждый день он слу́шает радиорасска́з. 他每天都听广播小说.

РАДИОРЕПОРТА́Ж, -а [阳] Репортаж с места события, пе-

редаваемый по радио 实况广播. ‹对比› **Репортáж** 采访, **Телерепортáж** 电视实况转播. **Радиорепортáж о футбóльном мáтче** 足球赛实况广播. **Радиорепортáж — совершéнно осóбый вид журналúстики.** 实况广播是新闻工作的一种特殊形式.

РАДИОСВЯ́З|Ь, -и [阴] Связь, осуществляемая по радио 无线电通讯.

РАДИОСЛУ́ШАТЕЛ|Ь, -я [阳] Слушатель передач по радио 无线电收听者. /**Радиослу́шательниц|а**, -ы [阴] радиослушатель 的女性.

***РАДИОСПЕКТА́КЛ|Ь**, -я [阳] Спектакль, передаваемый по радио 广播剧. ‹对比› **Спектáкль** 戏剧, **Телепостанóвка** 电视剧. **Нóвый радиоспектáкль** 新的广播剧. **Радиоспектáкли на тéму совремéнной жúзни** 以现代生活为题材的广播剧.

***РАДИОСПО́РТ**, -а [无复, 阳] Вид спорта, связанный с изучением основ радиотехники и практическим освоением правил и навыков по радиосвязи с различными радиокорреспондентами 无线电运动. ‹对比› **Спорт** 运动. **Чемпиóн по радиоспóрту** 无线电运动冠军. **Занимáться радиоспóртом** 从事无线电运动.

***РАДИОСПОРТСМЕ́Н**, -а [阳] Тот, кто занимается радиоспортом 无线电运动员. ‹对比› **Спортсмéн** 运动员. **Лу́чший радиоспортсмéн** 优秀的无线电运动员. **Этот радиоспортсмéн установúл нóвый рекóрд.** 这个无线电运动员创造了新纪录.

РАДИОСТА́НЦИ|Я, -и [阴] Станция для передачи и приёма звуков по радио 无线电台, 广播站. ‹对比› **Телестáнция** 电视台. **Передáчу ведёт радиостáнция.** 无线电台进行广播.

РАДИОТЕЛЕГРА́ММ|А, -ы [阴] 见 **РАДИОГРА́ММА**.

РАДИОТЕ́ХНИК|А, -и [无复, 阴] Наука об электромагнитных колебаниях высокой частоты и радиоволнах; техника применения радиоволн для практических нужд 无线电工程(学). /**Радиотехнúческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

РАДИОУ́ЗЕЛ, радиоузлá [阳] Учреждение по обслуживанию населения радиопередачами 无线电中心站, 无线电枢纽站. **Мéстный радиоу́зел** 地方无线电枢纽站. **Создáть радиоу́зел** 建立无线电中心站.

***РАДИОУНИВЕРСИТЕ́Т**, -а [阳] Систематические передачи по радио, имеющие целью повышение определённых знаний и рассчитанные на постоянных слушателей 广播大学. ‹对比› **Университéт** 大学. **Читáть лéкции в радиоуниверситéте** 在广播大学讲课.

РАДИОФИЦИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] что. Оборудовать что-н. установками для приёма и передачи по радио 安装无线电设备. **Радиофицúровать аудитóрию** 使教室安装上无线电. /**Радиофикáци|я**, -и [无复, 阴].

РАДИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] *Сообщать (сообщить)* по радио 用无线电报导.

РАДИ́СТ, -а [阳] Специалист по передаче и приёму сообще-

ний по радио 无线电报务员. Квалифицированный радист 熟练的无线电报务员. Радисты напряжённо работают дни и ночи. 无线电报务员日夜紧张地工作着. /Радистк|а, -и, 复 радист|ки, -ок, -кам [阴] радист 的女性.

РА́ДИУС, -а [阳] В математике: отрезок прямой линии, соединяющий центр с любой точкой окружности или поверхности шара (数学中的)半径. **Ра́диус окру́жности** 圆的半径. **Ра́диус ша́ра** 球的半径. **Ра́диус де́йствия самолёта** 飞机活动半径. **Ра́диус де́йствия снаря́да** 炮弹杀伤半径.

РА́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **обра́д|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. Доставлять радость кому-н. 使高兴,使欢喜. ‹同义› **Весели́ть, Развлека́ть**; ‹反义› **Печа́лить** 使悲伤. **Нас ра́дуют ва́ши успе́хи.** 你们的成绩使我们高兴. **Меня́ обра́довало твоё письмо́.** 你的来信使我高兴极了. **Роди́телей удивля́ло и ра́довало то, что их сын так бы́стро верну́лся из-за грани́цы.** 儿子这样快从国外回来,使他的父母又惊又喜.

РА́Д|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未]; **обра́д|оваться**, -уюсь, -уешься, -уются [完] кому-чему. Испытывать радость 高兴,欢喜,喜悦. ‹同义› **Ликова́ть**; ‹反义› **Страда́ть** 感到痛苦. **Ра́доваться успе́хам сы́на** 为儿子的成就而高兴. **Обра́доваться встре́че с дру́гом** 同朋友见面感到高兴. **Получи́в твоё письмо́, мы все обра́довались.** 收到你的信,我们都很高兴. **Ребя́та дру́жно ра́довались пе́рвому сне́гу.** 孩子们看到下第一场雪,欣喜若狂. **Коло́сья таки́е по́лные, тяжёлые, что про́сто душа́ ра́дуется, гля́дя на них.** 谷穗籽粒饱满,沉甸甸的,人们看着不禁心花怒放.

РАДО́Н, -а [无复,阳] Радиоактивный химический элемент — газ, используемый в технике и медицине 氡,镭射气. /**Радо́нов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Радо́новые ва́нны** 氡泉浴.

РА́ДОСТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **ра́достн|ен**, -на, -но, -ны [形] Выражающий или доставляющий радость 高兴的,喜悦的,愉快的,快乐的. ‹同义› **Лику́ющий**; ‹反义› **Печа́льный** 忧愁的,悲伤的; ‹对比› **Весёлый** 快乐的,快活的. **Ра́достная улы́бка** 愉快的微笑. **Ра́достное изве́стие** 喜讯. **Ра́достное собы́тие** 喜事. /**Ра́достно** [副] **Встре́тить ра́достно** 高兴地遇见.

РА́ДОСТ|Ь, -и [无复,阴] Чувство большого удовольствия, весёлое настроение 高兴,喜悦,愉快,快乐. ‹同义› **Отра́да**; ‹反义› **Печа́ль** 忧愁,悲伤, **Страда́ние** 痛苦; ‹对比› **Весе́лье** 快乐,乐趣. **Бу́рная ра́дость** 狂欢. **Ра́дость побе́ды** 胜利的喜悦. **Испы́тывать чу́вство ра́дости** 感到高兴. **Смея́ться от ра́дости** 乐得发笑. **На всех ли́цах сия́ла ра́дость.** 大家的脸上喜气洋洋.

РА́ДУГ|А, -и [阴] Разноцветная дугообразная полоса на небесном своде, образующаяся вследствие преломления солнечных лучей в дождевых каплях 虹,霓. **Семь цвето́в ра́дуги** 虹的七色. **Цвета́ ра́дуги** 光谱. **Неро́вные стёкла о́кон отлива́ют цвета́ми ра́дуги.** 窗户上不平的玻璃映出象虹一样的颜色. /**Ра́дужн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ра́дужный отли́в** 霓虹

色调.

РАДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое -ые; раду́ш|ен, -на, -но, -ны [形] Исполненный радушия, выражающий радушие 亲切的,殷勤的. ‹同义› Гостеприи́мный. Раду́шный приём 殷勤的招待. Раду́шная хозя́йка 亲切的女主人. /**Раду́шно** [副] Заве́дующий раду́шно встреча́ет нас. 主任亲切地会见我们.

РАЗ[1], -а (-у), 复 разы́, раз, раза́м [阳] ① Указывает на одно действие (при обозначении количества) (一)次,(一)回,(一)遍,(一)下. Позвони́ть оди́н раз 打一次电话. Занима́ться три ра́за в неде́лю 一星期学习三次. Прочита́ть письмо́ не́сколько раз 读了几遍信. (Оди́н) раз я встре́тил его́ в теа́тре. 有一次我在剧院里遇见了他. ② Указывает на время действия по отношению к тем действиям, которые уже были, будут 次,回(指已发生和将发生的行为时间). Отложи́ть разгово́р до сле́дующего ра́за 谈话延到下一次. На э́тот раз я вас проща́ю. 这一次我原谅您. В тот раз мы не успе́ли уви́деться. 那一次我们没来得及见面. ③ (不变). Один (при счёте) 一(计数时用). Ма́льчик стал счита́ть карандаши́: — раз, два, три, четы́ре. 男孩子开始数铅笔: 一、二、三、四. ◇ Ни ра́зу не ... — никогда не ... 一次也没有…. Они́ ни ра́зу не встреча́лись. 他们一次也没有见过面. Не раз — много раз 不止一次,多次. Мы слы́шали об э́том не раз. 我们听到这件事已不止一次了. Раз (и) навсегда́ (разг.) — окончательно, решительно 一劳永逸地. При́мем необходи́мые ме́ры и бу́дем обеспе́чены раз навсегда́. 我们一采取必要措施,就一劳永逸了.

РАЗ[2] [连] Если ‹口› 既然. Раз обеща́л — сде́лай. 既然答应了,就干吧. Раз он прие́хал, поговори́ с ним. 既然他来了,就同他谈谈吧.

РАЗБА́ВИТЬ 见 **РАЗБАВЛЯ́ТЬ**.

РАЗБАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разба́в|ить -лю, -ишь, -ят [完] что. Прибавив чего-н., делать менее крепким, более жидким 稀释,冲淡些,弄稀些. ‹同义› Разжижа́ть. Разбавля́ть вино́ водо́й 用水把酒冲淡. /**Разба́вк|а**, -и [无复,阴].

РАЗБИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разби́ть, разобь|ю́, -ёшь, -ю́т; 命 разбе́й [完] кого-что. ① Ломать на куски, на части, ударив, уронив 打破,打碎. ‹同义› Бить. Разби́ть стака́н 打碎玻璃杯. Разби́ть таре́лку 把盘子打破. Разби́ть ка́мнем стекло́ 用石头打碎玻璃. ② Побеждать на войне 粉碎,打败. ‹同义› Бить. Разби́ть а́рмию проти́вника 打败敌军. ③ Повреждать, нарушать 损害;破坏. ‹同义› Разруша́ть. Разби́ть чьё-нибудь сча́стье 破坏了…的幸福. Бу́рей разби́ло кора́бль (безл.). (无人称) 暴风毁坏了这条船.

РАЗБИВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; разби́ться, разобь|ю́сь, -ёшься, -ю́тся [完] ① (1,2 人称不用). Переставать быть целым от удара, падения 破,破碎. Ча́шка разби́лась. 碗打破了. Зе́ркало разби́лось. 镜子破碎了. Самолёт разби́лся. 飞机坠毁了. ② Получать рану, гибнуть при паде-

нии 碰伤，跌伤；摔死. Он упа́л с ло́шади и разби́лся. 他从马上摔下而受伤了.

РАЗБИРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разобра́ть, разбер|у́, -ёшь, -у́т; 过 разобра́л, разобрала́, разобра́л|о, -и [完] что. ① Отделять одну часть от другой в каком-н. устройстве, сооружении 拆开，卸开. 〈反义〉 Собира́ть 装配. Разобра́ть часы́ 把钟表拆开. Разобра́ть маши́ну на дета́ли 把机器拆成零件. ② Приводить в порядок, складывать 整理好，清理. Разобра́ть кни́ги в шкафу́ 把书整理入柜. ③ Рассматривать, обсуждать, оценивать 仔细研究，磋商；评价. Разобра́ть заявле́ние на собра́нии 在会上磋商声明. Разобра́ть но́вый рома́н писа́теля 评价作家的新作. ④ Понимать (то, что видишь, слышишь и т. д.) 看清楚；听清楚. Повтори́те гро́мче, я не разобра́л ва́ших слов. 请再响些重复一遍，我听不清楚您的话. ⑤ кого (что). (безл.) (прост.) О состоянии сильного опьянения (无人称) 〈俗〉 酩酊大醉. По́сле двух стака́нов его́ разобра́ло. 两杯下肚他就酩酊大醉了.

РАЗБИРА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; разобра́ться, разбер|у́сь, -ёшься, -у́тся [完] в ком-чём. Хорошо понимать 研究明白，了解清楚，认识清楚. Разбира́ться в те́хнике 把技术研究明白. Разбира́ться в лю́дях 对人员了解清楚. Он бы́стро разобра́лся в сло́жной обстано́вке. 他很快搞清复杂的情况.

РАЗБИ́ТЬ 见 **РАЗБИВА́ТЬ**.

РАЗБИ́ТЬСЯ 见 **РАЗБИВА́ТЬСЯ**.

РАЗБОГАТЕ́ТЬ 见 **БОГАТЕ́ТЬ**.

РАЗБО́ЙНИК, -а [阳] Человек, промышляющий разбоем 强盗，土匪. 〈同义〉 Граби́тель. Разбо́йник с большо́й доро́ги 拦路强盗. Атама́н разбо́йников 强盗头子. /**Разбо́йниц|а**, -ы [阴] разбойник 的女性. /**Разбо́йническ|ий**, -ая, -ое, -ие 及 **Разбо́йнич|ий**, разбо́йничь|я, -ье, -ьи [形] Разбо́йническое нападе́ние 强盗般的侵犯. Разбо́йничий прито́н 强盗窝. Разбо́йничья ша́йка 强盗集团，匪帮.

РАЗБО́Р, -а (-у) [阳] ① Действие по глаг. разбирать — разобрать (разбирать — разобрать 的动名词). Разбо́р предложе́ния 分析句子. Произвести́ разбо́р 进行分析. ② Выбор, отбор, разборчивое отношение к кому-, чему-н. 选择，区分. Брать без разбо́ра (разбо́ру) 不加选择地拿取. Вы́брать друзе́й с разбо́ром 交友审慎. ③ Сорт, качество 等级(指质量). Мука́ второ́го разбо́ра 二等面粉. ◇ К ша́почному разбо́ру (поспе́ть, прийти́) (разг.) — к концу, когда все уходят, всё кончилось 〈口〉 快到散场的时候(才赶到).

РАЗБО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который можно разобрать и вновь собрать, поддающийся разборке 可以拆卸的，拆得开的. Разбо́рная моде́ль 可以拆得开的模型. Разбо́рный шкаф 可以拆开的柜子. Разбо́рная (электро́нная) ла́мпа 可拆电子管. Разбо́рный до́мик 可以拆卸的房子；活动房屋.

РАЗБО́РЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; разбо́рчив, -а, -о, -ы [形] ①

Строгий в выборе, требовательный 严格挑选的; 苛求的, 挑剔的. Разборчивый покупатель 挑剔的买主. Разборчивая в выборе друзей девушка 挑选男友过於严格的姑娘. Этот инженер очень разборчив в выборе помощника. 这位工程师挑选助手很严格. ② Легко понимаемый, чёткий 容易明白的, 容易辨认的; 清楚的. Разборчивое письмо 容易明白的信件. Разборчивый почерк 容易辨认的笔迹, 清楚的笔迹. /Разборчиво [副] (属②解). Разборчиво писать 写得清楚.

РАЗБУДИТЬ 见 **БУДИТЬ**.

РАЗВА́Л, -а [阳] ① Полное расстройство, беспорядок, разруха, упадок 崩溃, 混乱现象; 破落. Развал колониальной системы 殖民主义体系的崩溃. Развал в хозяйстве 经济上的崩溃. Как ты можешь сидеть в комнате в таком развале? 在这样杂乱不堪的房中, 你怎么能坐得住? ② Открытая торговля старыми вещами, книгами (обычно разложенными прямо на земле) 旧货摊, 旧书摊(通常指地摊). На развале я купил редкую книгу. 我在旧书摊上买了一本罕见的书.

РАЗВА́ЛИН|А, -ы [阴] ① (常用复). Остатки разрушенного строения, поселения 废墟; 遗址, 遗迹. ‹对比› Памятник 古迹. Развалины города 城市的废墟. ② О дряхлом и разбитом болезнью человеке (因病而)衰弱不堪的人, 衰老憔悴的人. Этот старик совсем развалина. 这个老人已经衰老不堪了. От болезни он превратился в развалину. 他病得只有一副骨头架子了.

РА́ЗВЕ [语气] Употр. при вопросе и выражает сомнение и удивление (用于提问和表示犹疑、惊奇时)难道, 莫非, 真的吗; 要不要. ‹同义› Неужели. Разве он уже приехал? 难道他已经来了吗? Разве вы не знаете об этом? 难道您不知道此事?

РАЗВЕВА́|ТЬ, -ет, -ют [未] что. Заставлять колыхаться (развёрнутое полотнище, распущенные волосы и т. п.) 使轻轻摆动, 飘动, 拂动(展开的旗子, 散开的发辫). Ветер развевает мои волосы. 风拂动着我的头发. Ветер развевал красное знамя. 风使红旗飘动.

РАЗВЕВА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] О развёрнутом полотнище, распущенных волосах и т. п.: колыхаться, колебаться от ветра (指展开的旗子, 散开的发辫)飘扬, 招展; 飘摆. ‹对比› Реять 飘扬. Развеваются праздничные флаги от ветра. 节日的旗子迎风招展. Дым развевается на ветру. 烟雾在风中飘摆不定.

РАЗВЕ́ДК|А, -и [阴] ① Обследование чего-н. со специальной целью 勘探, 勘查, 测探. Буровая разведка 钻探. Разведка рыбы 探测鱼群. Разведка полезных ископаемых 勘探矿产. Разведка на нефть 石油勘探. ② Действия, осуществляемые войсковыми группами, подразделениями, дозорами и т. п. для получения сведений о противнике и занимаемой им местности 侦察, 搜索. ‹同义› Поиск. Авиационная разведка 空中侦察. Ближняя разведка 近距离搜索. Дальняя разведка 远距离搜索. Ночная разведка 夜间搜索. Судно для разведки

侦察船. Идти́ в разве́дку 去侦察(敌情). Команди́р вы́слал взвод в разве́дку. 指挥员派一排人去侦察. ③ Войсковая группа, подразделение, осуществляющее такие действия 侦察队. Команди́р разве́дки 侦察队长. Разве́дка вы́ступила для выполне́ния зада́ния. 侦察队出发去执行任务. ④ Организация, ведающая специальным изучением экономической и политической жизни других стран, их военного потенциала и т. п. 情报机关. 〈同义〉 Агенту́ра. О́рганы разве́дки 谍报机关. /Разве́дочн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Разве́дочный полёт 侦察飞行. Разве́дочный отря́д 侦察队.

***РАЗВЕДСЛУ́ЖБ|А**, -ы [阴] Организация, осуществляющая агентурную разведку; разведывательная служба 侦探机构, 谍报机构. Разведслу́жба США стреми́тся получи́ть све́дения о чём-нибудь. 美国的谍报机构力图获得…方面的情报.

***РАЗВЕДЦЕ́НТР**, -а [阳] Орган, руководящий разведывательной деятельностью; разведывательный центр 谍报中心. За́падный разведце́нтр 西方的谍报中心.

РАЗВЕ́ДЧИК, -а [阳] ① Военнослужащий или работник разведки 侦察兵,侦察员;情报员. Опытный разве́дчик 老练的侦察员. Отря́д ко́нных разве́дчиков 骑兵侦察队. ② Специалист по разведке недр полезных ископаемых 勘察员,勘探者. Па́ртия разве́дчиков в гора́х 山地勘探队. ③ Самолёт или корабль, ведущий разведку 侦察机;侦察舰. Да́льний разве́дчик 远程侦察机. /Разве́дчиц|а, -ы [阴] разведчик (①解)的女性.

***РАЗВЕДШКО́Л|А**, -ы [阴] Школа агентурной разведки 间谍学校,谍报学校. Инспекти́ровать разведшко́лу 视察间谍学校. Он ко́нчил разведшко́лу. 他毕业于间谍学校.

РАЗВЕ́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разве́|ять, -ю, -ешь, -ют [完] что. ① Разбрасывать, разносить в стороны (ветром, дуновением) 吹散,吹开;吹刮到各方面去. Ве́тер разве́ивает облака́. 风正把云团吹散. Ве́тром разве́яло пыль. 被风吹得到处都是尘土. ② (перен.) Уничтожать, рассеивать 〈转〉 消灭;消除. Разве́ивать проти́вника 消灭敌人. Разве́ивать гнев 消除怒气.

РАЗВЕРНУТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Полный и подробный 完全而详尽的,全面展开的. Развёрнутые те́зисы 全面而详尽的提纲. /Развёрнутост|ь, -и [无复,阴].

РАЗВЕРНУ́ТЬ 见 **РАЗВЁРТЫВАТЬ.**

РАЗВЁРТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разверн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т [完] что. Снимать с чего-н. бумагу и т. п., делать не завёрнутым 打开,铺开,解开. Разверну́ть паке́т 把包裹解开. Разверну́ть поку́пку 把买的东西解开.

РАЗВЕСЕЛИ́ТЬ 见 **ВЕСЕЛИ́ТЬ.**

РАЗВЕСЕЛ|И́ТЬСЯ, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Стать весёлым, прийти в весёлое настроение 快活起来,开心起来. Де́ти развесели́лись. 孩子们快活起来了.

РАЗВЕСТИ́ 见 **РАЗВОДИ́ТЬ.**

РАЗВЕСТИ́СЬ 见 **РАЗВОДИ́ТЬСЯ.**
РАЗВЕ́ЯТЬ 见 **РАЗВЕ́ИВАТЬ.**
РАЗВИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **развить,** разовь|ю́, -ёшь, -ю́т; 过 **разви́л,** **развила́,** **разви́л|о,** -и; 命 **разве́й** [完] что. Доводить до более высокого уровня, заставлять увеличиваться, усиливаться 使发展；使发达(起来)；使增强. **Развива́ть промы́шленность** 发展工业. **Разви́ть па́мять** 增强记忆力. **Разви́ть в ребёнке интере́с к му́зыке** 使孩子对音乐的兴趣得到发展. **/Разви́ти|е,** -я [无复,中] **Разви́тие нау́ки и те́хники** 发展科学技术.
РАЗВИВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **разви́ться,** разовь|ю́сь, -ёшься, -ю́тся; 过 **разви́лся,** развил|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] ① (1、2 人称不用). Стать сильнее, окрепнуть, укрепиться 增强，强壮，加强. **Му́скулы развили́сь.** 肌肉发达起来了. **Тала́нт разви́лся.** 才能得到发展. ② Стать духовно зрелым, сознательным, культурным (精神、觉悟、文化)达到成熟. **Ребёнок о́чень разви́лся.** 孩子非常成熟了. ③ (1、2 人称不用). Дойти до высокой степени силы, мощности, совершенства 发展. **В на́шей стране́ бы́стро развива́ется лёгкая промы́шленность.** 我国轻工业发展得很快. **Междунаро́дная обстано́вка развива́ется в направле́нии, чрезвыча́йно благоприя́тном для борьбы́ за мир наро́дов всего́ ми́ра.** 国际形势朝着非常有利于各国人民为争取和平而斗争的方向发展. **/Разви́ти|е,** -я [无复,中].
РАЗВИТ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; ра́звит, развита́, ра́звит|о, -ы [形] ① Такой, который достиг высокой степени развития 高度发展的，发达的. 〈反义〉 **Отста́лый** 落后的. **Развита́я промы́шленность** 发达的工业. **Развиты́е стра́ны** 发达国家. ② Духовно зрелый, просвещённый и культурный (精神上)成熟的，有文化的，有修养的. **Развито́й ю́ноша** 有修养的青年. **Полити́чески развито́й челове́к** 政治上成熟的人.
РАЗВИ́ТЬ 见 **РАЗВИВА́ТЬ.**
РАЗВИ́ТЬСЯ 见 **РАЗВИВА́ТЬСЯ.**
РАЗВЛЕКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **развле́|чь,** -ку́, -чёшь, -ку́т; 过 развлёк, развлекл|а́, -о́, -и́ [完] кого-что. ① Повеселять, доставлять кому-н. удовольствие 使快乐，使开心. 〈同义〉 **Ра́довать, Весели́ть;** 〈反义〉 **Печа́лить** 使悲伤. **Развлека́ть ребёнка** 逗小孩. **Развле́чь госте́й** 使客人们快乐. ② Занимаясь чем-н., отвлекать от каких-н. мыслей, переживаний 使解闷，使消遣. **Весёлым расска́зом развле́чь кого́-нибудь** 用快乐的故事使…解闷. **/Развлека́|ться,** -юсь, -ешься, -ются [未]; **развле́|чься,** -ку́сь, -чёшься, -ку́тся; 过 **развлёкся,** развлекл|а́сь, -о́сь, -и́сь [完]. **Развле́чься по́сле трудово́го дня** 劳动一天后散散心. **Хо́чется развле́чься.** 想消遣消遣.
РАЗВЛЕЧЕ́НИ|Е, -я [中] Занятие, времяпрепровождение, доставляющее удовольствие, развлекающее 消遣，娱乐. 〈对比〉 **Игра́** 游戏. **Ма́ссовые развлече́ния** 群众性的娱乐. **Еди́нственное моё развлече́ние состоя́ло в верхово́й езде́.** 我唯一

的消遣是骑马.

РАЗВЛЕЧЬ 见 **РАЗВЛЕКАТЬ.**

РАЗВÓД, -а [无复,阳] Прекращение брака 离婚. ‹反义› **Брак** 结婚. **Дать женé развóд** 同意妻子的离婚要求. **Подáть на развóд** 提出离婚.

РАЗВО|ДИТЬ, -жý, развóд|ишь, -ят [未]: разве|сти́, -дý, -дёшь, -дýт; 过 развёл, развел|á, -ó, -и́ [完] ① кого-что. Выращивать в большом количестве 繁殖,繁育;栽培,培植. **Разводи́ть цветы́** 栽培花. **Развести́ кур** 繁殖鸡. ② что. Растворять 溶解. **Развести́ крáску олифой** 用干性油溶解颜料. /**Разведéни|е,** -я [无复,中] **Разведéние фруктóвого сáда** 栽培果园.

РАЗВО|ДИТЬСЯ, -жýсь, развóд|ишься, -ятся [未]; разве|сти́сь, -дýсь -дёшься, -дýтся; 过 развёлся, развел|áсь -óсь, -и́сь [完] с кем. Расторгать свой брак 离婚. ‹同义› **Расходи́ться;** ‹反义› **Жени́ться** 结婚. **Развести́сь с мýжем** 同丈夫离婚. **Гóду они́ не прóжили и ужé развели́сь.** 他们同居不到一年就已经离婚了.

РАЗВÓДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Бракоразводный 离婚的. **Развóдное свидéтельство** 离婚证书.

РАЗВРÁТ, -а [无复,阳] ① Половая распущенность 淫荡,贪淫好色. **Погрязнуть в развpáте** 溺于淫荡. ② Испорченность общественных нравов, низкий моральный уровень поведения, отношений 腐化,道德败坏. **В буржуáзном óбществе цари́т развpáт.** 在资本主义社会中充满着腐化现象.

РАЗВРАТИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто склоняет к разврату, развращает ‹书› 腐化者. ‹同义› **Разложéнец;** ‹对比› **Перерождéнец** 蜕化分子. **Приговори́ть развратúтеля** 判决腐化分子. /**Развратúтельниц|а,** -ы [阴] развратитель 的女性.

РАЗВРАТИ́ТЬ 见 **РАЗВРАЩÁТЬ.**

РАЗВРÁТНИК, -а [阳] Человек, предающийся разврату 淫荡的人. ‹同义› **Распýтник.** /**Развpáтниц|а,** -ы [阴] развратник 的女性.

РАЗВРÁТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; развpáт|ен, -на, -но, -ны [形] Занимающий развратом, проникнутый развратом 淫荡的;腐化的. ‹同义› **Распýтный.** **Развpáтный человéк** 腐化分子.

РАЗВРАЩÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: развра|ти́ть, -щý, -ти́шь, -тя́т [完] кого(что). ① Приучать к разврату 使淫荡. ② Портить, доводить до полного морального разложения 使…腐化,使…蜕化. **Взя́точничество разврати́ло нéкоторых из нас.** 贿赂使我们中间有些人腐化堕落了. /**Развращá|ться,** -юсь, -ешься, -ются [未]; развра|ти́ться, -щýсь, -ти́шься, -тя́тся [完] /**Развращéни|е,** -я [无复,中].

РАЗВЯЗÁТЬ 见 **РАЗВЯ́ЗЫВАТЬ.**

РАЗВЯ́ЗК|А, -и, 复 развя́з|ки, -ок, -кам [阴] ① Действие по глаг. развязывать — развязать (развязывать — развязать 的动名词). ② Конец драматического действия; заключи-

тельная часть всякого литературного произведения (戏剧、文艺作品的)收场，结尾. Развя́зка рома́на 小说的结尾. ③ (перен.) Завершение чего-н., заключительная часть в развитии чего-н. ‹转› 结局，终结. Де́ло идёт к развя́зке. 事情快告结束. ④ *Сооружение на автомобильных дорогах, позволяющее потокам транспорта безостановочно двигаться в различных направлениях 立(体)交(叉)工程，立交桥. Стро́ить развя́зку движе́ния 建造立交桥.

РАЗВЯ́ЗН|ЫЙ, -ая -ое, -ые; развя́з|ен, -на, -но, -ны [形] Излишне непринуждённый в обращении с другими 放肆的，毫不客气的；太随便的. Развя́зный молодо́й челове́к 放肆的青年人. Развя́зные мане́ры 放肆态度. /**Развя́зно** [副] Развя́зно держа́ть себя́ 举止放肆.

РАЗВЯ́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **развя|за́ть**, -жу́, развя́ж|ешь, -ут [完] ① кого-что. Делать не завязанным, не связанным 解开；打开. ‹反义› Завя́зывать 结上. Развя́зывать верёвку 解开绳子. Развя́зывать у́зел 解开结子. Развя́зывать га́лстук 解开领结. ② что. *Разгружать от скопления транспорта путём сооружения развязки 建造立交马路. Градострои́телям приходи́лось в пе́рвую о́чередь развя́зывать наибо́лее перегру́жённые узлы́. 城市建设者必须首先在交通最繁忙的枢纽点建造立交马路.

РАЗГАДА́ТЬ 见 **РАЗГА́ДЫВАТЬ**.

РАЗГА́ДК|А, -и [阴] ① (仅单). Действие по глаг. разгадывать — разгадать (разгадывать — разгадать 的动名词). ② Решение загадки 谜底. Пра́вильная разга́дка 正确的谜底. У э́той зага́дки не́сколько разга́док. 这个谜语有好几个谜底.

РАЗГА́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разгада́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① что. Искать правильный ответ на загаданное 猜(对). Разга́дывать зага́дку 猜谜语. Разгада́ть шара́ду 猜对字谜. ② кого-что. Понимать смысл, уяснять характер кого-, чего-н. 猜测，猜想. Разга́дывать чьи́-нибудь наме́рения 猜测…的意图.

РАЗГИБА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разогн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] кого-что. Распрямлять согнутое 伸直，弄直. ‹反义› Сгиба́ть 折弯. Разгиба́ть ру́ку 把手伸直. Разгиба́ть про́волоку 把铁丝弄直. /**Разгиба́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **разогн|у́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完]. /**Разги́б**, -а [无复，阳].

РАЗГЛАША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разгла|си́ть**, -шу́, -си́шь, -ся́т [完] ① что. Рассказав, делать известным всем (то, что должно сохраняться в секрете) 泄密，泄露. Разглаша́ть та́йну кого́-нибудь 泄露…的秘密. Он не разгласи́л госуда́рственную та́йну. 他没有泄露国家机密. ② о чём. Всем, повсюду объявлять, рассказывать о чём-н., распространять что-н. 到处声张，宣扬. Разглаша́ть о по́двигах 到处宣扬功劳. Он разглаша́ет о свои́х тала́нтах. 他到处吹嘘自己的才能. /**Разглаше́ни|е**, -я [无复，中] Разглаше́ние та́йны 泄露机密.

РАЗГЛЯДЕ́ТЬ 见 **РАЗГЛЯ́ДЫВАТЬ.**

РАЗГЛЯ́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разгля|де́ть, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] кого-что. Рассматривать 看出，认出；看清楚. Разгляде́ть вдали́ како́го-то челове́ка 在远处看出一个人. Он разгляде́л маши́ну в темноте́. 在黑暗中他认出一辆汽车.

РАЗГОВА́РИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Вести разговор 谈话，讲话；交谈. ‹同义› Говори́ть, Бесе́довать. Разгова́ривать с дру́гом 同朋友交谈. Разгова́ривать о рабо́те 谈工作. Разгова́ривать по телефо́ну 通电话. На уро́ке нельзя́ разгова́ривать. 上课时不准交谈.

РАЗГОВО́Р, -а [阳] Устное сообщение друг другу сведений о чём-н., своих мнений 谈话，交谈. ‹同义› Бесе́да, Диало́г. Вести́ непринуждённый разгово́р 进行毫无拘束的谈话. Разгово́ры по телефо́ну 电话中交谈. Разгово́р о рабо́те 谈工作. Вступи́ть в разгово́р 开始谈话. Уча́ствовать в разгово́ре 参加谈话. Прошу́ прекрати́ть разгово́ры! 请结束谈话.

РАЗГОВО́РНИК, -а [阳] Пособие для изучения иностранного языка — образцы разговоров на разные темы (外语)会话课本，会话手册. Ру́сско-кита́йский разгово́рник 俄汉会话课本.

РАЗГОВО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Свойственный устной речи, обиходным разговорам 口语的. ‹同义› У́стный; ‹反义› Кни́жный 书卷的; ‹对比› Пи́сьменный 书面的. Разгово́рная речь 口语. ② Посвящённый устным (не письменным) занятиям иностранным языком (外语)会话的. Разгово́рный уро́к 会话课.

РАЗГОВО́РЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; разгово́рчив, -а, -о, -ы [形] Словоохотливый, любящий поговорить 爱说话的. ‹反义› Молчали́вый 不爱说话的. Разгово́рчивая де́вушка 爱说话的姑娘. Среди́ нас он разгово́рчив. 他在我们中间比较健谈.

РАЗГОРА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; разгор|е́ться, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] ① (1、2 人称不用). Начинать сильно гореть 燃烧起来，烧着起来. ‹同义› Загора́ться. Костёр разгоре́лся. 篝火烧起来了. Сыры́е дрова́ наси́лу разгоре́лись. 湿柴好容易烧起来了. Из и́скры мо́жет разгоре́ться пожа́р. 星星之火，可以燎原. Везде́ разгора́ется пла́мя войны́. 战争的烽火已经燎原. ② (1、2 人称不用). (перен.) Начинать красным, горячим (от возбуждения, волнения) ‹转› (因激动)发红，发烧起来. Щёки разгоре́лись. 两腮发烧起来. ③ (перен.) Приходить в состояние сильного возбуждения ‹转› 非常激动. Се́рдце разгоре́лось. 心情非常激动. ④ (1、2 人称不用). (перен.) Усиливаясь, доходить до высокой степени напряжения, развития ‹转› 激烈起来. Би́тва разгоре́лась. 战斗激烈起来. Спор разгоре́лся. 争论激烈了. Стра́сти разгоре́лись. 激情强烈起来. ◇ Глаза́ (и зу́бы) разгоре́лись на что (разг.) — сильно захотелось иметь что-н. ‹口› 极想到手，眼红起来，垂涎.

РАЗГОРЕ́ТЬСЯ 见 **РАЗГОРА́ТЬСЯ.**

РАЗГРО́М, -а [无复，阳] ① Действие по глаг. разгромить

(разгромить 的动名词). ② Разорение, опустошение 粉碎，毁灭；破坏，(使)荒废. Разгро́м попы́тки контрреволюционе́ров 粉碎反革命分子的阴谋. Карти́на по́лного разгро́ма го́рода по́сле возду́шной бомбардиро́вки 城市被轰炸后完全毁坏的惨景.

РАЗГРОМ|И́ТЬ, -лю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Громя, уничтожить 击溃，歼灭，摧毁，粉碎. ‹同义› **Разру́шить.** По́лностью разгроми́ть 彻底击溃. Разгроми́ть до конца́ 歼灭干净. Разгроми́ть кре́пость 摧毁要塞. Разгроми́ть врага́ 歼灭敌人. Разгроми́ть аргумента́цию проти́вной стороны́ 粉碎对方的论据.

РАЗГРУЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разгру|зи́ть, -жу́, разгру́зишь 及 разгруз|и́шь, -я́т [完] ① что. Освобождать от грузов 卸清货物，卸下货物. Разгружа́ть грузови́к 把卡车上的货物卸下. Разгрузи́ть ваго́ны 把车厢卸清. ② кого-что. (перен., разг.) Освобождать от чего-н. чрезмерного, от части возложенной работы ‹转，口› 减轻工作，减少任务. Разгружа́ть учрежде́ние 减轻机关的工作. Разгружа́ть шко́льную програ́мму 减轻中小学教学大纲的任务. /**Разгружа́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; разгру|зи́ться, -жу́сь, разгру́зишься 及 разгруз|и́шься, -я́тся [完]. /**Разгру́зк|а**, -и [无复，阴] Разгру́зка грузово́го парохо́да 卸清货船.

РАЗГРУЗИ́ТЬ 见 **РАЗГРУЖА́ТЬ.**

РАЗДА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; разда́|ть, -м, -шь, -ст, раздад|и́м, -и́те, -у́т; 过 ро́здал 及 разда́л, раздала́, ро́здало 及 разда́ло, ро́здали 及 разда́ли [完] ① кого-что. Давать многим 分发，分给. Раздава́ть зарпла́ту 发给工资. Разда́ть пода́рки 分发礼品. Разда́ть де́тям игру́шки 把一些玩具分给孩子们. Она́ рабо́тала в буфе́те, раздава́ла ку́шанья. 她在一个小吃部工作，给顾客端食品. Режиссёр разда́л все гла́вные ро́ли молоды́м актёрам. 导演把全部主要角色都分派给青年演员了. ② что. (разг.) Растягивать, расширять ‹口› 撑大，放宽. Раздава́ть сапоги́ на коло́дке 用鞋楦把皮靴撑大. Разда́ть костю́м в та́лии 把衣服的腰身放宽.

РАЗДА|ВА́ТЬСЯ, -ётся, -ю́тся [未]; разда́|ться, -стся, раздаду́тся; 过 разда́лся, раздал|а́сь, -о́сь 及 разда́лось, раздали́сь [完] Становиться слышным 传来，响起，听到. Раздава́лись зву́ки роя́ля. 传来了钢琴声. На у́лице разда́лся крик. 街上传来了叫喊声. В кварти́ре разда́лся звоно́к. 室内响起了铃声. Раздала́сь кома́нда: „Ро́та за мной!" 发出了口令："全连跟我来！" Одно́ вре́мя в а́дрес э́тих предприя́тий раздава́лись справедли́вые упрёки в загрязне́нии атмосфе́ры. 有一段时间常常听到不少正当的意见，指责这些企业污染大气.

РАЗДА́ТЬ 见 **РАЗДАВА́ТЬ.**

РАЗДА́ТЬСЯ 见 **РАЗДАВА́ТЬСЯ.**

РАЗДЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разде́|ть, -ну, -нешь, -нут; 命 разде́нь [完] кого. Снимать с кого-н. одежду 给…脱衣服，脱去…的衣服. ‹反义› **Одева́ть** 给…穿衣服. Разде́ть ребёнка 给孩子脱去衣服.

РАЗДЕВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **разде́|ться**, -нусь, -нешься, -нутся; 命 разде́нься [完] Снимать с себя пальто, одежду 脱衣. ‹反义› **Одева́ться** 穿衣. Раздева́ться в гардеро́бе 在衣帽寄存处脱去衣服. Ма́льчик разде́лся и лёг спать. 男孩子脱去衣服睡觉了.

РАЗДЕЛИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; раздели́м, -а, -о, -ы [形] Такой, что можно разделить, поддающийся разделению ‹书› 分得开的, 可分割的. ‹反义› **Неразделимый** 分不开的.

РАЗДЕЛИ́ТЬ 见 **ДЕЛИ́ТЬ.**

РАЗДЕЛИ́ТЬСЯ 见 **ДЕЛИ́ТЬСЯ.**

РАЗДЕ́ТЬ 见 **РАЗДЕВА́ТЬ.**

РАЗДЕ́ТЬСЯ 见 **РАЗДЕВА́ТЬСЯ.**

РАЗДО́ЛЬ|Е, -я [中] ① Простор, широкое свободное пространство 辽阔, 宽敞(地方). Раздо́лье колхо́зных поле́й 集体农庄辽阔的田野. В степно́м раздо́лье 在辽阔的草原上. ② (перен., разг.) Свобода поступать по-своему ‹转, 口› 自由, 逍遥自在, 不受拘束. Ему́ тепе́рь до́ма без роди́телей раздо́лье. 现在父母都不在家, 他就逍遥自在了.

РАЗДО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; раздо́лен, раздо́льн|а, -о, -ы [形] Полный раздолья (②解), свободный, вольготный 自由自在的, 不受拘束的. Раздо́льная жизнь 自由自在的生活.

РАЗДО́Р, -а [阳] Разногласие, ссора, вражда 不和睦, 纠纷, 敌对. ‹同义› **Скло́ка**, **Несогла́сие**; ‹反义› **Согла́сие** 和睦. Дома́шние раздо́ры 家庭纠纷. Се́ять раздо́ры в дру́жную компа́нию 离间朋友.

РАЗДРАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Приводить в нервное состояние, делать недовольным, злым 刺激, 激怒, 使生气. Раздража́ть не́рвы 刺激神经. Меня́ раздража́ет шум. 噪音刺激着我. О́страя еда́ раздража́ет желу́док. 辛辣的食物刺激胃. /**Раздраже́ни|е**, -я [无复, 中] Быть в си́льном раздраже́нии 处于气忿之中.

РАЗДРАЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **раздраж|и́ться**, -у́сь, -и́шься, -у́тся [完] ① Приходить в состояние нервного возбуждения, озлобления, досады 激动; 生气, 恼怒. Раздража́ться из-за пустяко́в 因细小的事生气. Он легко́ раздража́ется. 他容易动怒. ② (1、2 人称不用). Становиться воспалённым 发炎. Ве́ки раздражи́лись. 眼皮发炎. От э́той ма́зи ко́жа раздража́ется. 用这种油膏皮肤会发炎.

РАЗДРАЖИ́ТЬСЯ 见 **РАЗДРАЖА́ТЬСЯ.**

РАЗДУ́МАТЬ 见 **РАЗДУ́МЫВАТЬ.**

РАЗДУ́МЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разду́ма|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① 接不定式. Отказываться от задуманного, перерешать 放弃原来的想法; 改变主意. Разду́мать идти́ в го́сти 放弃去作客的想法. Была́ у него́ така́я зате́я, но пото́м он разду́мал. 他有这个打算, 但后来改变了主意. ② (仅未). Думать, долго не приходя к решению 踌躇, 犹豫, 左思右想, 拿不定主意. Хва́тит тебе́ разду́мывать, соглаша́йся. 别再犹豫了, 你同意吧!

Раздумываю, купить или нет. 我拿不定主意，是买呢还是不买。Всю дорогу он раздумывал о случившемся и о том, как теперь быть. 一路上他都在想刚才发生的事，反复考虑现在该怎么办才好。

РАЗДУ́МЬ|Е, -я [无复，中] Состояние сосредоточенности мыслей, задумчивости 沉思；思考. Глубокое раздумье 深思熟虑. Впасть в раздумье 陷于沉思. На сердце раздумье легло. 心有所思.

РАЗЖЕ́ЧЬ 见 **РАЗЖИГА́ТЬ.**

РАЗЖИГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разже́чь**, разожгу́, разожжёшь, разожгу́т; 过 разжёг, разожгл|а́, -о́, -и́ [完] что. ① Заставлять гореть 使燃起，点燃. ‹同义› **Зажига́ть**; ‹反义› **Туши́ть** 使熄灭. *Разжига́ть ого́нь* 点火，把灯点燃. *Разжига́ть* костёр 把篝火点燃. ② (перен., книжн.) Доводить до высокой степени, крайне усиливать ‹转，书› 使发展到更高的程度，大大加强…. Разжига́ть не́нависть 使仇恨更加强烈. Разже́чь партиза́нскую войну́ в тылу́ врага́ 在敌后更进一步地开展游击战争.

РАЗЖИДИ́ТЬ 见 **РАЗЖИЖА́ТЬ.**

РАЗЖИЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **раз|жиди́ть**, -жижу́ 及 -жи́жу, -жиди́шь 及 -жи́дишь, -жидя́т 及 -жи́дят [完] что. Делать жиже ‹口› 弄稀. ‹同义› **Разбавля́ть**. **Разжиди́ть** *молоко́* 把牛奶冲淡.

РАЗЛА́МЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разлома́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Ломая, разделять на части или разрушать 折断；拆毁，毁坏. Разлома́ть па́лку 把棍子折断. Разлома́ть ве́тви рука́ми 用手把树枝折断. С трудо́м разлома́ли сара́й. 费了好大劲才把板棚拆掉. /**Разла́мыва|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]; **разлома́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] Па́лка разлома́лась. 棍子折断了. Шкаф от паде́ния разлома́лся. 柜子摔破了. /**Разло́м**, -а [无复，阳].

РАЗЛИ́В, -а [阳] Половодье 汛，发大水. ‹同义› **Па́водок**; ‹对比› **Прили́в** 涨潮, **Отли́в** 落潮. *Во вре́мя разли́вов* 大汛期. Неда́вно у нас был разли́в. 不久前我们这里发过大水.

РАЗЛИЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **различ|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что. Замечать различие между кем-, чем-н. 区别开，分别出，识别，辨认. Различа́ть цвета́ 识别颜色. Научи́ть различа́ть твёрдые и мя́гкие согла́сные 学会区分硬辅音和软辅音. По приблизи́тельным подсчётам, челове́ческий глаз мо́жет различа́ть бо́лее полумиллио́на цветовы́х тоно́в. 据粗略估计，人眼能够辨别五十万种以上不同的色调. Говори́ли так ти́хо, что слова́ невозмо́жно бы́ло ралича́ть. 说话声音很低，听不清说的是什么.

РАЗЛИЧА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Иметь различия в чём-н. 有差别，不同，不一样. ‹同义› **Отлича́ться**. Тка́ни различа́ются по ширине́. 布匹宽度不一样. Ре́ки различа́ются длино́й. 河流长度不一样.

РАЗЛИ́ЧИ|Е, -я [中] Признак, создающий разницу между кем-, чем-н. 区别，差别，不同． ‹同义› **Ра́зница**, **Отли́чие**; ‹反义› **Схо́дство** 类似，相似，相同． Разли́чие во взгля́дах 观点不同． Разли́чие ме́жду го́родом и дере́вней 城乡差别． Уничто́жить кла́ссовые разли́чия 消灭阶级差别． Он отно́сится ко всем без разли́чия. 他对大家都一视同仁．

РАЗЛИЧИ́ТЬ 见 **РАЗЛИЧА́ТЬ**.

РАЗЛИЧИ́ТЬСЯ 见 **РАЗЛИЧА́ТЬСЯ**.

РАЗЛИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; разли́ч|ен, -на, -но, -ны [形] ① Имеющий различия 不同的，不一样的． ‹同义› **Ра́зный**; ‹反义› **Одина́ковый** 同样的． Они́ разли́чные лю́ди. 他们是不同的人． На́ши мне́ния соверше́нно разли́чны. 我们的意见完全不同． ② Разнообразный, всякий 各种的，各样的． ‹同义› **Всевозмо́жный**, **Ра́зный**, **Многообра́зный**. Разли́чные соображе́ния 各种理由． Разли́чные изда́ния 各种各样的书刊． Разли́чного ти́па ку́рсы 各种类型的训练班． Он за́нят разли́чными дела́ми. 他忙于各种事情．

***РАЗЛОЖЕ́Н|ЕЦ**, -нца [阳] Человек, дошедший до состояния морального разложения ‹不赞› 腐化分子． ‹同义› **Развратите́ль**; ‹对比› **Перерожде́нец** 蜕化分子，**Стиля́га** 阿飞． Мора́льный разложе́нец 道德败坏分子． Презира́ть разложе́нца 蔑视腐化堕落分子．

РАЗЛОМА́ТЬ 见 **РАЗЛА́МЫВАТЬ**.

РАЗЛУ́К|А, -и [无复，阴] ① Жизнь вдали от того, кто близок, дорог 别离，离别(生活)． Она́ никогда́ не жила́ в разлу́ке с семьёй. 她从来没离过家． Не вы́несла разлу́ки с детьми́. 忍受不了与孩子别离的痛苦． ② Расставание с кем-н. близким дорогим (与亲人)分手，分离． ‹反义› **Свида́ние** 会面． Ско́рая разлу́ка 即将分离． Час разлу́ки 离别时刻． Встре́титься по́сле до́лгой разлу́ки 久别重逢． С моме́нта разлу́ки прошло́ уже́ два́дцать лет. 一别二十年了．

РАЗЛУЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разлуч|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого с кем-чем, кого-что. Разъединять, удалять друг от друга 使分离，使离开． Разлучи́ть друзе́й 使朋友们离别． Разлуча́ть отца́ с сы́ном 使儿子和父亲分离．

РАЗЛУЧА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **разлуч|и́ться**, -у́сь, -и́шься, -а́тся [完] с кем 或无补． Расставаться, удаляться друг от друга 离别，分离． Разлуча́ться надо́лго 久别，长期离别．

РАЗЛУЧИ́ТЬ 见 **РАЗЛУЧА́ТЬ**.

РАЗЛУЧИ́ТЬСЯ 见 **РАЗЛУЧА́ТЬСЯ**.

РАЗМА́Х, -а (-у) [无复，阳] ① Расстояние между крайними точками раскрытых, расставленных рук, крыльев и т. п. 挥动． Разма́х кулако́м 挥拳头． Разма́х па́лкой 挥动棍子． Разма́х топоро́м 抡斧头． С разма́ху 用力一抡；一抡的力量． Со всего́ разма́ху 用全力一抡． ② (перен.) Объём деятельности, интенсивность ‹转› 规模，强度． Разма́х строи́тельства 建设的

规模.

РАЗМЕ́НИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разменя́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Обменивать (крупный денежный знак) на соответствующее количество мелких единиц (把大钞)换成零钱. Разменя́ть сто рубле́й 把一百卢布换成零钱. /**Разме́н**, -а [无复,阳] Разме́н де́нег 兑换零钱. /**Разме́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Разме́нная моне́та (мелкая, для размена) 辅币.

***РАЗМЕ́ННИК**, -а [阳] Автомат для размена денег; разменный автомат 自动兑币机. Установи́ть разме́нник 安装自动兑币机.

РАЗМЕНЯ́ТЬ 见 **РАЗМЕ́НИВАТЬ**.

РАЗМЕ́Р, -а [阳] Величина чего-н.; номер одежды, обуви 大小;(衣、鞋)的尺寸,尺码. То́чный разме́р 正确的尺码. Уча́сток небольшо́го разме́ра 面积不大的地段. Разме́р о́буви 鞋子的尺码. Разме́р па́лки — полме́тра. 棍子长半公尺.

РАЗМЫШЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. **размышлять** (размышлять 的动名词). ② Дума, мысль 思想,念头. Невесёлые размышле́ния 不愉快的念头. Тяжёлые размышле́ния о про́шлом 沉痛思忆. Находи́ться в размышле́нии 在沉思中. Я погрузи́лся в размышле́ния. 我陷入沉思中.

РАЗМЫШЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Углубляться мыслью во что-н., предаваться мыслями о чём-н. 沉思;思考,思索,考虑. Размышля́ть о своём бу́дущем 考虑自己的未来(前途). Учёный размышля́ет о зако́нах приро́ды. 科学家在思考自然界的规律.

РА́ЗНИЦ|А, -ы [无复,阴] Отсутствие сходства 差别,区别,不同,不同之处. ‹同义› **Отли́чие**, **Разли́чие**. Еди́нственная ра́зница 唯一的区别. Ра́зница во взгля́дах 观点的不同. Ме́жду на́ми нет никако́й ра́зницы. 我们之间没有任何区别.

РАЗНОВИ́ДНОСТ|Ь, -и [阴] Предмет или явление, отличающиеся какими-н. признаками от основного вида, типа 变种. Разнови́дность пшени́цы 小麦的变种.

РАЗНОГЛА́СИ|Е, -я [中] ① Отсутствие согласия из-за несходства во мнениях, взглядах 意见分歧;观点不一致. ‹反义› **Единогла́сие** 一致同意, **Единоду́шие** 齐心一致, **Солида́рность** 团结一致. Разногла́сие по основны́м вопро́сам 主要问题上的意见分歧. Разногла́сие в то́чках зре́ния 观点不一致. Разногла́сия ме́жду супру́гами 夫妻之间的意见分歧. ② Противоречие, несогласованность 矛盾,不相符合. Разногла́сие в показа́ниях свиде́телей 证人们的证词不相符合.

РАЗНООБРА́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; разнообра́з|ен, -на, -но, -ны [形] Не одинаковый по каким-н. признакам 各种各样的,形形色色的. ‹同义› **Разноро́дный**, **Вся́кий**, **Пёстрый**, **Многообра́зный**, **Разли́чный**, **Ра́зный**; ‹反义› **Единообра́зный** 同一样式的. Разнообра́зные впечатле́ния 各种各样的观感. В магази́не мно́го разнообра́зных това́ров. 商店里有各种各样的商品. Он встреча́лся с са́мыми разнообра́зными людьми́. 他遇见形

形色色的人. Свойства металлов, как и всякого другого вещества, разнообразны. 金属的性能和其他任何物质的性能一样,是各种各样的. /**Разнообрази|е**, -я [无复,中] 及 **Разнообразност|ь**, -и [无复,阴].

РАЗНОРÓДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; разнорóд|ен, -на, -но, -ны [形] Различный по составу, разнообразный 不同种类的; 各种各样的. ‹反义› **Однорóдный** 同类的. **Разнорóдные веществá** 不同种类的物质. **Лóшадь и корóва — живóтные разнорóдные.** 马和牛是不同种类的动物.

РАЗНОСТОРÓНН|ИЙ, -яя, -ее, -ие; разносторóн|ен, -ня, -не, -ни [形] ① (仅全尾). С неодинаковыми сторонами 不等边的. **Разносторóнний треугóльник** 不等边三角形. ② Охватывающий разные стороны чего-н., многообразный 各方面的,多方面的. ‹同义› **Многосторóнний**; ‹反义› **Односторóнний** 一面的; ‹对比› **Всесторóнний** 全面的. **Разносторóннее образовáние** 多方面的教育. **Разносторóнняя дéятельность** 各方面的活动. /**Разносторóнност|ь**, -и [无复,阴] **Разносторóнность талáнта** 才能的多方面.

РАЗНОЦВÉТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] С окраской разных цветов, содержащий разные цвета 不同颜色的,彩色的. ‹同义› **Многоцвéтный, Пёстрый**; ‹反义› **Одноцвéтный** 一色的; ‹对比› **Цветнóй** 有颜色的. **Разноцвéтный платóк** 彩色头巾. **Разноцвéтная матéрия** 花布. **Вéрхние стёкла óкон разноцвéтные.** 窗户的上层玻璃是彩色的.

РÁЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Не одинаковый с другим, с другими, не похожий 不同的,不一样的; 各种各样的,各别的. ‹同义› **Разли́чный, Разнообрáзный, Всевозмóжный**; ‹反义› **Одинáковый** 同样的. **Рáзные взгля́ды на жизнь** 对生活的不同见解. **У них рáзные харáктеры.** 他们有不同的性格. **Они́ рáзные лю́ди.** 他们是不同的人. **По рáзным причи́нам отстаю́т ребя́та в учéнии.** 孩子们在学习上落后的原因是各不相同的.

РАЗОБЛАЧÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разоблач|и́ть, -ý, -и́шь, -áт [完] кого-что. Раскрывать, делать известными враждебные действия, планы 揭穿,揭发,揭露. ‹同义› **Изобличáть, Уличáть.** **Разоблачи́ть престýпника** 揭发罪犯. **Разоблачáть ложь перед всéми** 当面揭穿谎言. **Опубликóванные доку́мéнты пóлностью разоблачáют престýпные зáмыслы агрéссоров.** 公布的文件充分地揭露侵略者的罪恶阴谋. **Мы должны́ разоблачáть вся́кое проявлéние расточи́тельства и вести́ с ним решúтельную борьбý.** 我们应当揭发一切浪费现象并与之作坚决的斗争.

РАЗОБЛАЧИ́ТЬ 见 **РАЗОБЛАЧÁТЬ.**

РАЗОБРÁТЬ 见 **РАЗБИРÁТЬ.**

РАЗОБРÁТЬСЯ 见 **РАЗБИРÁТЬСЯ.**

РАЗОГНÝТЬ 见 **РАЗГИБÁТЬ.**

РАЗОЙТИ́СЬ 见 **РАСХОДИ́ТЬСЯ.**

РÁЗОМ [副] ‹口› ① В один приём 一次. **Прочéсть всё рáзом**

一次读完. ② Сразу 马上，立即. Он ра́зом поко́нчил с э́той рабо́той. 他迅速办完了这件工作.

РАЗОРВА́ТЬ 见 **РАЗРЫВА́ТЬ.**

РАЗОРИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто разоряет, производит разорение 使人破产者；破坏者；毁灭者. /**Разори́тельниц|а**, -ы [阴] разоритель 的女性.

РАЗОРИ́ТЬ 见 **РАЗОРЯ́ТЬ.**

РАЗОРИ́ТЬСЯ 见 **РАЗОРЯ́ТЬСЯ.**

РАЗОРУЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разоруж|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что. Лишать оружия, вооружения 解除武装，使缴械. ‹反义› **Вооружа́ть** 武装，使有武装. Разоружа́ть кре́пость 拆除要塞的大炮. Разоружа́ть проти́вника 解除敌人的武装. /**Разоруже́ни|е**, -я [无复，中] Разоруже́ние а́рмии 解除军队的武装.

РАЗОРУЖИ́ТЬ 见 **РАЗОРУЖА́ТЬ.**

РАЗОРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разор|и́ть** -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① кого-что. Нарушать, разрушать чьё-н. материальное благополучие, доводить до нищеты 破坏…经济，使破产，使贫困到极点. Империалисти́ческая война́ разори́ла трудя́щихся. 帝国主义战争使劳动人民贫困到极点. ② что. Опустошать, разрушать 毁灭，破坏. Неприя́тель разори́л го́род. 敌人破坏了城市. Де́ти разори́ли пти́чье гнездо́. 孩子们把一个鸟巢毁了. /**Разоре́ни|е**, -я [无复，中] Разоре́ние бога́того купца́ 富商的破产. Разоре́ние крестья́нства при ста́ром режи́ме 在旧制度下农民经济的破产. Карти́на по́лного разоре́ния го́рода по́сле ухо́да неприя́теля 敌人撤退之后城市完全被毁的景象.

РАЗОРЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **разор|и́ться**, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Терять своё богатство, нищать 破产；变得贫穷. Этот купе́ц разори́лся на неуда́чной спекуля́ции. 这个商人因投机失败而破产了.

РАЗОЧАРОВА́ТЬСЯ 见 **РАЗОЧАРО́ВЫВАТЬСЯ.**

РАЗОЧАРО́ВЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **разочар|ова́ться**, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [完] в ком-чём 或无补. Впадать в разочарование 失望，扫兴. Разочаро́вываться в друзья́х 对朋友们失望. Разочаро́вываться в жи́зни 对生活失望. /**Разочарова́ни|е**, -я [无复，中] По́лное разочарова́ние 完全失望. Разочарова́ние в сы́не 对儿子失望.

РАЗРАБА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разрабо́та|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Готовить что-н., обдумывая во всех подробностях (详尽地)研究，制订. Разрабо́тать прое́кт 制订方案. Разрабо́тать план 制订计划. Педаго́гика должна́ разрабо́тать сложне́йший вопро́с о це́ли воспита́ния и о ме́тоде приближе́ния к э́той це́ли. 教育学应当研究清楚一个极其复杂的问题，即教育的目的和达到这一目的的方法. Я беру́сь разрабо́тать констру́кцию. 我负责搞设计.

РАЗРАБО́ТАТЬ 见 **РАЗРАБА́ТЫВАТЬ.**

РАЗРАБО́ТК|А, -и, 复 **разрабо́т|ки**, -ок, -кам [阴] ① (仅单).

Действие по глаг. разрабатывать — разработать (разрабатывать — разработать 的动名词). Проект в процессе разработки 计划在拟定的过程中. Хорошая разработка вопроса 对问题的充分研究. ② Способ добычи ископаемых, а также место такой добычи 开采;开采方法;开采地点. Разработка подземная 地下开采. Разработка открытая 露天开采. Разработка уступами 台阶式开采法.

РАЗРЕ́З, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. разрезать — разрезать (разрезать — разрезать 的动名词). Путём разреза 用切开的方法. ② Разрезанное место, прорезанное отверстие 切口;(刀切的)伤口;开口;开襟. Разрез на руке 手上(刀切的)伤口. Разрез платья 女长衣(布拉吉)的开襟. Юбка с разрезом 开岔的裙子. На этом куске ткани имеется разрез. 在这一块布上有一个切口. ③ Поверхность, по которой разрезан, рассечён предмет 断面;剖面. Поперечный разрез 横剖面. Продольный разрез 纵剖面. Разрез здания 大楼的剖面图.

РАЗРЕ́ЗАТЬ 见 **РЕ́ЗАТЬ, РАЗРЕЗА́ТЬ.**

РАЗРЕЗА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: разре́зать, разре́ж|у, -ешь, -ут [完] что. Резать 切,割,剪. Разрезать хлеб на куски 把面包切成片. Разрезать ткань ножницами 用剪刀把布匹剪开. /Разреза́ни|е, -я [无复,中] 及 Разре́з, -а [无复,阳].

РАЗРЕША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: разреш|и́ть, -у́, -и́шь, -а́т [完] ① что 或接不定式. Давать возможность делать что-н., 准许,许可,允许. ‹同义› Позволять; ‹反义› Запрещать 不准,禁止. Разрешать детям гулять 允许孩子们散步. Врач разрешил больному встать с постели. 医生准许病人起床. Разрешите войти? 可以进来吗? ② что. Найдя решение чего-н., устранять, разъяснять, рассуждать 解决,消除. ‹对比› Решать 解决,决定. Разрешать проблему 解决问题. Разрешить противоречие 解决矛盾. Разрешить сомнение 消除疑虑. Разрешать разногласия путём консультации 用协商的方法解决分歧. В результате переговоров конфликт был разрешён. 经过谈判,冲突得到了解决.

РАЗРЕШЕ́НИ|Е, -я [无复,中] ① Действие по глаг. разрешать — разрешить (разрешать — разрешить 的动名词). Разрешение курить 允许吸烟. Уйти без разрешения 擅自离开. ② *Степень различимости в изображении мелких деталей снятого объекта (摄影中细部的)清晰度,粒子细微的程度. Фотография с большим разрешением 粒子很细的照片.

РАЗРЕШИ́ТЬ 见 **РАЗРЕША́ТЬ.**

РАЗРУША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разру́ш|ить, -у, -ишь, -ат [完] что. ① Ломать, уничтожать (здания, сооружения и т. п.) 拆毁,损坏;消灭,毁(大楼,建筑等). ‹同义› Побивать, Громить; ‹反义› Восстанавливать 使恢复. Разрушить дом 拆毁房子. Разрушить мост бомбой 炸弹炸毁桥梁. Во время войны город был разрушен. 战争时期城市被毁灭了. ② (перен.) Расстраивать ‹转› 损害,破坏. Разрушить здоровье 损害健康.

/Разрушá|ться, -ется, -ются [未]; разрýш|иться, -ится, -ятся [完] Дом разрýшился. 房屋倒塌了. /Разрушéни|е, -я [无复, 中] Всю́ду бы́ли ви́дны следы́ разрушéния. 到处都可见到破坏的痕迹.

РАЗРУ́ШИТЬ 见 **РАЗРУША́ТЬ.**

РАЗРЫ́В, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. разрывать — разорвать, разрываться — разорваться (разрывать — разорвать, разрываться — разорваться 的动名词). ② Место, где разорвано, промежуток, образовавшийся между чем-н. 破口, 裂口, 断裂处. Найти́ разры́в прóвода 找到电线的断裂处. Разры́в ли́нии фрóнта 前线的缺口. ③ (перен., книжн.) Несоответствие, нарушение связи, согласованности между чем-н. ‹转, 书› 不协调, 脱节. Разры́в мéжду спрóсом и предложéнием 供求脱节. Разры́в мéжду теóрией и прáктикой 理论与实践脱节. Разры́в мéжду прихóдом и расхóдом 收支不平衡.

РАЗРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; разорв|áть, -ý, -ёшь, -ýт; 过 разорвáл, разорвалá, разорвáл|о, -и [完] что. ① Рвать 撕碎, 扯破. Разрывáть бумáгу 把纸撕碎. Разорвáть чулки́ 扯破袜子. Разорвáть письмó на чáсти 把信撕成碎片. ② Прекращать какие-н. отношения 使中断; 断绝. Разорвáть дипломати́ческие отношéния 断绝外交关系. Разорвáть дрýжбу с дрýгом 断绝与朋友的友谊. /Разрывá|ться, -ется, -ются [未]; разорв|áться, -ётся, -ýтся; 过 разорвáлся, разорвалáсь, разорвалóсь 及 разорвáлось, разорвали́сь 及 разорвáлись [完] Плáтье разорвалóсь. 衣服被撕破了.

РАЗРЫХЛИ́ТЬ 见 **РЫХЛИ́ТЬ.**

РАЗРЯДИ́ТЬ[1] 见 **РАЗРЯЖА́ТЬ**[1].

РАЗРЯДИ́ТЬ[2] 见 **РАЗРЯЖА́ТЬ**[2].

РАЗРЯ́ДК|А, -и [无复, 阴] Ослабление напряжённости в отношениях 缓和. Разря́дка междунарóдной напряжённости 缓和国际紧张局势.

РАЗРЯЖА́|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]; разря|ди́ть, -жý, разря́д|ишь, -ят [完] кого-что. Очень нарядно одевать ‹口› 把…打扮漂亮. Разряжáть дéвушек 把姑娘们打扮漂亮. Все прáздничнo разряжены́. 大家都是节日打扮. /Разряжá|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; разря|ди́ться, -жýсь, разря́д|ишься, -ятся [完] Кудá э́то ты так разряди́лся? 你穿得这样漂亮到哪儿去呀!

РАЗРЯЖА́|ТЬ[2] -ю, -ешь, -ют [未]; разря|ди́ть, -жý, -ди́шь, -дя́т 及 разря́д|ишь, -ят [完] что. ① Освобождать от заряда (оружие) (从枪炮)退出弹药, 退弹. ‹反义› Заряжáть 装弹药. Разряжáть ружьё 把枪弹退出. ② Освобождать от электрического заряда 放电. ‹反义› Заряжáть 充电. Разряжáть батарéю 使电池放电. ③ Со словами «обстановка», «атмосфера»: делать менее напряжённым, менее обострённым (与 обстановка, атмосфера 连用) 使缓和 Разряди́ть обстанóвку

使情况缓和. Его́ заявле́ние разряди́ло атмосфе́ру. 他的声明使气氛缓和了. /Разряжа́|ться, -ется, -ются [未]; разряд|и́ться, -и́тся, -я́тся [完].

РАЗУБЕДИ́ТЬ 见 **РАЗУБЕЖДА́ТЬ.**

РАЗУБЕЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют, [未]; **разубе|ди́ть,** -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] кого в чём. Доводами заставлять изменить убеждение, намерение 说服. Я разубеди́л его́ в его́ мне́нии. 我说服了他，使他改变了见解. Упря́мца тру́дно разубеди́ть в его́ наме́рениях. 很难把固执的人说服，使他放弃自己的打算.

РА́ЗУМ, -а [无复，阳] Способность к мышлению 理性，理智；智慧，智能. 〈同义〉 Рассу́док, Ум. Челове́ческий ра́зум 人的理智. Живо́тные лишены́ ра́зума. 动物没有理智. Челове́к наделён ра́зумом. 人赋有理性.

РАЗУМЕ́ЕТСЯ [情态] Конечно 当然，自然. Разуме́ется, он прав. 当然，他是对的.

РАЗУ́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; разу́м|ен, -на, -но, -ны [形] ①(仅全尾). Обладающий разумом 有理性的，有理智的. Челове́к — существо́ разу́мное. 人是有理性的生物. ② Такой, которым руководит разум, который основан на разуме 合理的，明智的；聪明的. 〈同义〉 **У́мный, Тре́звый.** Разу́мный челове́к 聪明的人. Разу́мные де́йствия 明智的行动. Разу́мные слова́ 有道理的话. Приня́ть разу́мное реше́ние 作出明智的决定. /**Разу́мно** [副] Поступи́ть разу́мно 作得合理.

РАЗУ́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разуч|и́ть,** -у́, разу́ч|ишь, -ат [完] что. Выучивать с целью исполнения, воспроизведения 学会(表演)，练熟. Разучи́ть рома́нс 学会抒情歌曲. Разучи́ть роль Га́млета 练熟哈姆莱特的角色.

РАЗУ́ЧИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **разуч|и́ться,** -чу́сь, разу́ч|ишься, -атся [完] 接不定式. Утрачивать навыки, уменье что-н. делать 忘记，不再会(已学会的技能). Разучи́ться игра́ть на роя́ле 再不会弹钢琴. Он разучи́лся говори́ть по-францу́зски, потому́ что мно́го лет не говори́л. 他因为多年不讲，法语已不会说了.

РАЗУЧИ́ТЬ 见 **РАЗУ́ЧИВАТЬ.**

РАЗУЧИ́ТЬСЯ 见 **РАЗУ́ЧИВАТЬСЯ.**

РАЗЪЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Передвигаться с места на место, путешествовать 到各处去，旅行. Разъезжа́ть по стране́ 到全国各地去. Разъезжа́ть по дела́м слу́жбы 因公到各处去.

РАЗЪЯСНИ́ТЬ 见 **РАЗЪЯСНЯ́ТЬ.**

РАЗЪЯСНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разъясн|и́ть,** -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Объяснять, делать ясным, понятным 解释清楚，说明，阐明. 〈同义〉 **Растолко́вывать.** Разъясни́ть пра́вило 阐明规则. Разъясни́ть ма́ссам реше́ние прави́тельства 对群众说明政府的决定. Разъясни́ть значе́ние сло́ва 把词义解释清楚. Инжене́р обстоя́тельно разъясни́л молоды́м рабо́чим осо́бен-

ности нового станка. 工程师向青年工人详尽地说明新机床的特点. /Разъяснéни|е, -я [无复,中] Официáльное разъяснéние 正式说明. /Разъясни́тельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Разъясни́тельная рабóта среди́ населéния 居民中的解释工作.

РАЗЫСКÁТЬ 见 **РАЗЫ́СКИВАТЬ.**

РАЗЫ́СКИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **разыскáть,** разыщý, разы́щ|ешь, -ут [完] кого-что. Находить после поисков 找到, 寻到. Разыскáть рóдственников 找到亲属. Разыскáть пропáвшую кни́гу 找到遗失的书. Я с трудóм разыскáл себé помóщника. 我好容易找到了一个助手. /**Рóзыск,** -а [阳] Идти́ на рóзыски убежáвших ребя́т 去寻找跑走的孩子们. Отпрáвиться на рóзыски когó-, чегó-нибудь 去找寻….

РА|Й, -я, 六格 о рáе, в раю́ [无复,阳] В религиозно-мистических представлениях: место, где души умерших праведников ведут блаженное существование (宗教的)天堂. ‹反义› Ад 地狱. Земнóй рай (перен.) ‹转› 人间天堂. Здесь пря́мо рай (перен.). ‹转› 这里简直是天堂. Буржуáзная демокрáтия — рай для богáтых, рáбство для нарóда. 资产阶级民主对于富人是天堂,对于人民是奴役. /**Рáйск|ий,** -ая, -ое, -ие [形] Рáйская жизнь 象天堂那样幸福的生活.

РАЙКÓМ, -а [阳] Сокращение: районный комитет 区委(会). Райкóм пáртии 区党委(会). /**Райкóмовск|ий,** -ая, -ое, -ие [形] ‹口›.

РАЙÓН, -а [阳] ① Часть области или города 区. Торгóвый райóн 商业区. Передовóй райóн óбласти 州的先进区. ② Местность, которая отличается чем-н., имеет какие-н. особенности (按照某种特征划分的)地区,地带. ‹对比› **Зóна** 地带, 地区, **Óбласть** 地带,地区. Сéверные райóны страны́ 国家的北方地区. Лесны́е райóны страны́ 国家的森林地带. В райóне наводнéния 在水灾区. /**Райóнн|ый,** -ая, -ое -ые [形] Райóнный цéнтр 区中心. Райóнный Совéт нарóдных депутáтов (местный орган государственной власти) 区人民代表苏维埃(国家政权的地方机构). Райóнный комитéт пáртии 区党委会. Райóнная газéта 地区报纸.

РАК[1], -а [阳] Покрытое панцирем пресноводное или морское животное с клешнями и брюшком, называемым обычно шейкой 虾. ‹对比› **Краб** 蟹, **Ры́ба** 鱼. Ползти́ рáком 象虾那样爬行. Крáсный как рак (по цвету вареного рака) 红得象煮过的虾一样的,通红的. ◇ Как рак на мели́ (разг.) — о беспомощном состоянии ‹口› 如虾落在沙滩上,如鱼失水. Показáть, где рáки зиму́ют (разг.) — выражение угрозы ‹口› 给些厉害看看. Когдá рак сви́стнет (разг.) — неизвестно когда или никогда ‹口› 不知何时;永不. /**Рáков|ый,** -ая, -ое, -ые 及 **Рáч|ий,** -ья, -ье, -ьи [形] Рáковая шéйка 虾仁. Рáчьи глазá 水泡眼.

РАК[2], -а [无复,阳] Род злокачественной опухоли 癌,毒瘤. ‹对比› **Óпухоль** 肿瘤. Рак желýдка 胃癌. Рак пéчени 肝癌. /**Рá-**

ков|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ра́ковая о́пухоль 癌肿块.

РАКЕ́Т|А, -ы [阴] ① Снаря́д с реакти́вным дви́гателем 火箭; 导弹. ‹对比› Противоракéта 反导弹导弹. Косми́ческая ракéта 宇宙火箭. Трёхступéнчатая ракéта 三级火箭. Запусти́ть ракéту 发射火箭. ② *Небольшóе пассажи́рское су́дно на подво́дных кры́льях (火箭式)水下翼小客艇. На мнóгих рéках сейча́с курси́руют суда́ на подво́дных кры́льях — «ракéты». 现在在许多河流中都有火箭式水下翼小客艇在航行.

***РАКЕ́ТА-ЗОНД,** ракéты-зóнда [阴] Беспилóтная ракéта с радиопередáтчиком для передáчи нау́чной информáции из кóсмоса или с бóльших высóт на Зéмлю 探空火箭,高空探测火箭. Запусти́ть косми́ческую ракéту-зонд 发射宇宙探空火箭.

***РАКЕ́ТА-СПУ́ТНИК,** ракéты-спу́тника [阴] Управля́емый ракéтный боевóй снаря́д, вы́веденный на орби́ту спу́тника Земли́ 卫星火箭. Конструи́ровать ракéту-спу́тник 设计卫星火箭. Запусти́ть ракéту-спу́тник 发射卫星火箭.

***РАКЕТОВО́З,** -а [阳] Самохóдная устанóвка для ракéт ‹口› 火箭运输车;导弹运输车. ‹同义› Ракетонóсец. Выпуска́ть ракетовóз 生产火箭运输车.

***РАКЕТОНО́С|ЕЦ,** -ца [阳] ① Боевóй корáбль или самолёт с ракéтным вооружéнием 装备火箭的军舰(或飞机);装备导弹的军舰(或飞机). ‹对比› Ракетоноси́тель 装备导弹的飞机. Самолёт-ракетонóсец 装备导弹的飞机. Глубоковóдная лóдка-ракетонóсец 深水导弹潜艇. ② Ракетовóз 导弹运输车;火箭运输车.

***РАКЕТОНОСИ́ТЕЛ|Ь,** -я [阳] ① Самолёт, вооружённый ракéтами 装备火箭的飞机;装备导弹的飞机. ‹对比› Ракетонóсец 装备导弹的飞机(或军舰). ② Многоступéнчатая ракéта для вывода в кóсмос полéзного грýза 多级运载火箭. Ракетоноси́тель иску́сственного спу́тника 人造卫星的多级运载火箭.

***РАКЕТОПЛА́НЕР,** -а [阳] Планёр с ракéтным дви́гателем 火箭滑翔机. ‹对比› Планёр 滑翔机. Пилоти́ровать ракетоплáнер 操纵火箭滑翔机.

РАКЕ́ТЧИК, -а [阳] ① Военнослу́жащий ракéтных войск 火箭专家. Извéстный ракéтчик 著名的火箭专家. Подготóвить ракéтчиков 培养火箭专家. Егó мечтá — стать ракéтчиком. 他的理想是当一名火箭专家. ② Тот, кто подаёт сигнáлы, выпускáя ракéты 信号弹手. /Ракéтчиц|а, -ы [阴] ракéтчик (②解)的女性.

РА́КОВИН|А, -ы [阴] ① Твёрдый защи́тный покрóв нéкоторых беспозвонóчных живóтных, обы́чно в ви́де овáльной створчáтой корóбки 贝壳,外壳,介壳. Рáковина моллю́ска 软体动物的贝壳. Морскóй бéрег усéян рáковинами. 海岸边满是贝壳. ② Назвáние вмести́лищ, предмéтов овáльно-вогну́той фóрмы, напоминáющих свои́м ви́дом рáковину 贝壳状物;壳形器官. Ушнáя рáковина 耳甲. Кýхонная рáковина 厨房的泄水盆. Рáковина в вáнной 浴室的泄水盆.

***РА́ЛЛИ** [不变,中] Спорти́вное соревновáние на специáльно

подготовленных стандартных автомобилях или мотоциклах по заданному режиму движения 汽车竞赛会；摩托车竞赛会. Автомобильное ралли на первенство 汽车冠军赛. Финиш ралли 汽车赛终点.

*РАЛЛИСТ, -а [阳] Спортсмен, участвующий в ралли 汽车(或摩托车)赛运动员. Известный раллист 著名的汽车赛运动员. Вручать кубок раллисту 向汽车赛运动员授奖杯.

РАМ|А, -ы [阴] ① Четырёхугольное, овальное или иной формы скрепление из брусьев, планок для обрамления чего-н. (стекла, картины и т. п.) (镶玻璃、图画等等的)框子. Оконная рама 窗框. Дверная рама 门框. Рама для картин 画框. ② Несущая часть машины, станина; техническое приспособление в виде скреплённых под углом друг к другу брусьев, балок构架，机架，车架，框架. Лесопильная рама 排锯机. Велосипедная рама 自行车架. Рама автомобиля 汽车车架. ③ Оконный переплёт вместе со стеклом 玻璃窗扇. Двойные рамы 双层玻璃窗扇. Зимние рамы 冬季用的玻璃窗扇. /Рамн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Рамная мешалка 框式搅拌机.

РАН|А, -ы [阴] Повреждение на теле 伤，创伤，伤口. ‹同义› Ранение. Глубокая рана 深的伤口. Опасная рана 危险的伤口. Перевязать рану 包扎伤口. У меня болит рана. 我伤口痛.

РАНЕЕ [副] 见 РАНЬШЕ.

РАНЕНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. ранить (ранить 的动名词). ② Рана 伤. Он получил несколько ранений. 他受了几处伤.

РАНЕН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Имеющий рану 受伤的，负伤的. Раненый человек 受伤的人. Раненый боец 受伤的战士. Раненое плечо 受伤的肩膀. /Ранен|ый, -ого [作名，阳] 受伤的人，伤员. Перевязать раненого 包扎伤员. Вынести раненых с поля боя 从战地撤出伤员. Ухаживать за раненым 照料伤员.

РАН|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未，完] кого-что. Делать (сделать) раненым 打伤，使受伤，使负伤. Ранить в руку 打伤手. Его ранили на войне. 打仗时他负伤了. В боях командир был тяжело ранен в голову. 战斗中指挥员头部受重伤.

РАННЕСПЕЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Рано созревающий (о растениях, плодах) (指植物、果实)早熟的. Раннеспелые огурцы 早熟的黄瓜. Раннеспелые арбузы 早熟的西瓜. Крестьяне снабжают город раннеспелыми овощами. 农民供应城市早熟的蔬菜. /*Раннеспелост|ь, -и [无复，阴].

РАНН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Являющийся началом какого-н. периода 早的，初期的，早期的. ‹反义› Поздний 晚的；晚期的. Раннее утро 清早，清晨. Раннее произведение 早期的作品. В раннем детстве 在幼年时代. ② Такой, который наступил, появился раньше обычного времени 早来到的，早发生的；早熟的. ‹同义› Преждевременный; ‹反义› Поздний 来得迟的；晚

熟的. Ранний сев 早播种. Ранние морозы 早期严寒. Ранние овощи 早熟的蔬菜. Весна была ранняя. 春季到来得早.

РАНО. 比 раньше [副] ① В начале какого-н. периода суток 早,初. ‹反义› **Поздно** 晚. Рано утром (在)一清早. Сегодня мы встали очень рано. 今天我们起得很早. ② До обычного срока 还早,还不到时候,先期. ‹同义› **Преждевременно;** ‹反义› **Поздно** 迟. Рано вернуться с работы 很早下班回来. В этом году весна наступила рано. 今年春天来得早. ③ (状态). О раннем времени 早. Ещё рано, можно не вставать. 还早呢,可以不起来.

РАНЬШЕ [副] ① 见 Рано. ② До какого-н. срока, времени 在…时候以前. ‹同义› **Рано, Преждевременно.** Это было не в прошлом году, а раньше. 这事不是发生在去年,而在这以前. Завод выполнил план раньше срока. 工厂提前完成任务. ③ В прежнее время, прежде 从前,过去,原先. ‹同义› **Ранее;** ‹反义› **Сейчас, Теперь** 现在, **Потом** 以后. Раньше он был другим. 过去他是另一个样子. Раньше здесь были маленькие дома, а сейчас огромные здания. 原先这儿是些小房子,而现在全是大楼.

***РАПИРИСТ,** -а [阳] Спортсмен, занимающийся фехтованием на рапирах 轻剑运动员. ‹对比› **Шпажист** 重剑运动员, **Саблист** 花剑运动员. Поединок рапиристов 轻剑决斗. Команда рапиристов 轻剑运动队. Наши рапиристы выиграли. 我国的轻剑运动员获胜. /**Рапиристк|а,** -и, 复 рапиристк|и, -ок, -ам [阴] рапирист 的女性.

РАПОРТ, -а [阳] ① Служебное сообщение, донесение младшего по званию старшему военному начальнику (指军人对上级的)报告. Подать рапорт 打报告. ② Доклад, сообщение о выполнении взятых на себя обязательств (指完成任务的)报告. Отдавать рапорт 作报告. Принимать рапорт 听取报告.

РАПС, -а [阳] Травянистое растение семейства крестоцветных с жёлтыми цветками, из семян которого добывается масло, употребляемое в пищу и для технических целей 油菜. Сажать рапс 种油菜. Убирать рапс с полей 从田里收割油菜. Сушить рапс на площадке 在场地上晒油菜. В этом году у нас хорошо растёт рапс. 今年我们油菜长势很好.

РАС|А, -ы [阴] Исторически сложившаяся группа человечества, объединённая общностью происхождения и общностью наследственных физических признаков (цветом кожи и волос, формой головы и т. п.) 种族,人种. /**Расов|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Расовая дискриминация 种族歧视. Расовая сегрегация 种族隔离. Расовые предрассудки 种族主义偏见.

***РАСКАВЫЧИВА|ТЬ,** -ю, -ешь, -ют [未]; **раскавыч|ить,** -у, -ишь, -ат [完] что. Раскрывать кавычки; приписывать себе сказанное другим 去掉引号;把别人的话当成自己的话. Любить раскавычивать крылатые слова 喜欢把名言当作自己的话.

РАСКАВЫЧИТЬ 见 **РАСКАВЫЧИВАТЬ.**

РАСКА́ИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **раска́|яться**, -юсь, -ешься, -ются [完] в чём. Испытывать сожаление, признаваться в совершенной ошибке, в неправильном поступке 后悔;懊悔,悔过. Раска́яться в свои́х преступле́ниях 后悔自己的罪过. Я не послу́шался его́ сове́та, а по́сле раска́ялся. 我没有听他的劝告,后来懊悔了. /**Раска́яни|е**, -я [无复, 中] Принести́ раска́яние 表示悔过.

РАСКА́ЛЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **раскол|о́ть**, -ю́, раско́л|ешь, -ют [完] что. Колоть 劈开,破开;打碎,砸破. Раска́лывать оре́хи 把核桃砸破. Расколо́ть дрова́ 劈开木柴.

РАСКА́ЯТЬСЯ 见 **РАСКА́ИВАТЬСЯ**.

РАСКИ́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **раски́н|уть**, -у, -ешь, -ут [完] что. ① Широко расставлять, разводить в стороны 伸开,张开,岔开. Раски́нуть но́ги 岔开两腿. Раски́дывать ру́ки 把两只胳膊伸开. ② Развернув, расстилать, занимать чем-н. какое-н. пространство 铺开,张开;使占很大面积. Раски́дывать ковёр на полу́ 在地板上铺地毯. Раски́нуть сеть 张开鱼网. Эта река́ раски́нула свои́ прито́ки по обши́рной равни́не. 这条河的支流分布在辽阔的平原上. ◇ Раски́нуть умо́м (мозга́ми) (прост.) — сообразить, подумать хорошенько ‹俗› 动动脑筋,好好地想一想.

РАСКИ́НУТЬ 见 **РАСКИ́ДЫВАТЬ**.

РАСКЛЕ́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **раскле́|ить**, -ю, -ешь, -ют [完] что. ① Разнимать, разъединять склеенное 拆开,拆碎(粘合的东西). Раскле́ить коро́бку 把一个纸盒拆碎. ② Приклеивать во многих местах 张贴. Раскле́ивать объявле́ния везде́ 到处张贴广告. Раскле́ить ло́зунги 张贴标语. /**Раскле́йк|а**, -и [无复, 阴].

РАСКЛЕ́ИТЬ 见 **РАСКЛЕ́ИВАТЬ**.

РАСКО́ВАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Страд. прич. от расковать (расковать 的被动形动词). ② *Лёгкий, свободный в выражении чего-н. 轻松的,自由不羁的. Раско́ванное сло́во 无拘束的话语. Чу́вствовать себя́ раско́ванным перед ка́мерой 面对牢房态度自如. /**Раско́ванно** [副或作状态] Мо́ре шуме́ло совсе́м по-ле́тнему — раско́ванно и зво́нко. 海水的声音完全象夏天里那样,轻快而响亮. Ему́ ста́ло раско́ванно. 他变得轻松自如. /**Раско́ванност|ь**, -и [无复, 阴] Раско́ванность мышле́ния 思想上的自由不羁.

РАСКОВА́ТЬ 见 **РАСКО́ВЫВАТЬ**.

РАСКО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **раск|ова́ть**, -ую́, -уёшь, -ую́т [完] кого-что. ① Освобождать от подков (подкованную лошадь) 给马除去蹄铁. Раскова́ть коня́ 去马掌. ② Освобождать от оков, кандалов (закованного в них человека) 取下(囚犯的)枷锁,镣铐. ‹反义› Зако́вывать 带上镣铐. Раскова́ть аресто́ванного 取下被捕者的镣铐.

РАСКРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **раскры́ть**, раскро́|ю, -ешь, -ют [完] что. ① Открывать то, что было закрыто или сло-

жено （把关闭的、卷起来的、折起来的东西）打开，敞开，掀开，张开．‹同义› Распа́хивать; ‹对比› Укрыва́ть 盖严． Раскрыва́ть воро́та 敞开大门． Раскры́ть окно́ 打开窗户． Раскрыва́ть кни́гу 掀开书． Раскры́ть зонт 把伞张开． ② Делать явным, разоблачать 揭破，揭穿，使暴露． Раскры́ть за́говор 揭穿阴谋． Раскры́ть та́йну 暴露秘密． Раскры́ть челове́ческую ду́шу 揭示人的内心世界． Раскры́ть за́мысел а́втора 揭示作者的创作意图． Остава́лось раскры́ть, кто был вино́вником э́того несча́стного слу́чая. 这一事故的肇事者尚待查明． ◇ Раскрыва́ть (свои) ка́рты — переставать скрывать что-н.; рассказывать о своих планах, намерениях 摊牌；不再隐瞒(自己的)意图(企图)．

РАСКУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **раскуп|и́ть**, -лю, раску́п|ишь, -ят [完] что. О многих: покупать всё. 买光；争购． Всю муку́ раскупи́ли. 全部面粉都被买光了． Кни́га была́ раску́плена в не́сколько дней. 书在数日内被争购一空．

РАСКУПИ́ТЬ 见 **РАСКУПА́ТЬ.**

РАСПАДА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **распа́сться**, распад|ётся, -у́тся; 过 распа́|лся, -лась, -лось, -лись [完] ① Делиться на составные части; разваливаться 散开；塌落，崩落． Моле́кулы распада́ются на а́томы. 分子分解成原子． ② (перен.) Делиться на отдельные части, прекращать существование (о чём-н. целостном) ‹转› (指整体)分成若干小单位；瓦解，解体；崩溃． Кружо́к распа́лся. 小组解散了． Коали́ция распа́лась. 联盟瓦解了． /Распа́д, -а [无复，阳].

РАСПА́СТЬСЯ 见 **РАСПАДА́ТЬСЯ.**

РАСПА́ХИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **распахн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] что. Широко растворять, раздвигать 把…敞开． ‹同义› Раскрыва́ть. Распа́хивать воро́та 把大门敞开． Распа́хивать шу́бу 把大衣敞开． Распа́хивать окно́ 敞开窗户．

РАСПАХНУ́ТЬ 见 **РАСПА́ХИВАТЬ.**

РАСПЕЧА́ТАТЬ 见 **РАСПЕЧА́ТЫВАТЬ.**

РАСПЕЧА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **распеча́та|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Вскрывать заклеенное, запечатанное, опечатанное 启封；拆开． ‹反义› Запеча́тывать 封；封印． Распеча́тать письмо́ 把信拆开． Распеча́тать ко́мнату 把房间启封． Распеча́тать паке́т из министе́рства 拆开部里寄来的文件封套(信封)． Письмо́ в распеча́танном конве́рте 启了封的信；不封口的信．

РАСПИЛИ́ТЬ 见 **ПИЛИ́ТЬ.**

РАСПИСА́НИ|Е, -я [中] Таблица, в которой указывают время, место, порядок совершения чего-н. 时刻表，时间表． Расписа́ние ле́кций 课程表． Расписа́ние поездо́в 火车时刻表． Авто́бусы хо́дят по расписа́нию. 公共汽车按时刻表行驶．

РАСПИСА́ТЬСЯ 见 **РАСПИ́СЫВАТЬСЯ.**

РАСПИ́СК|А, -и, 复 распи́с|ки, -ок, -кам [阴] Документ с подписью, удостоверяющий получение чего-н. 收据，收条． Дать распи́ску кому́-нибудь 给…收据． Распи́ска в получе-

нии де́нег 领钱收据. Письмо́ с обра́тной распи́ской 带回执的信. Сдать под распи́ску 凭收条交付.

РАСПИ́СЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; распи|са́ться, -шу́сь, распи́ш|ешься, -утся [完] ① Подписываться в подтверждение чего-н. 签字, 签名. Распи́сываться в получе́нии зарпла́ты 领工资签名. ② с кем 或无补. (разг.) Зарегистрировавшись, оформлять своё вступление в брак ‹口› 登记结婚. Мы с ней уже́ расписа́лись. 我跟她已经登记(结婚)了. ③ (разг.) Начав писать, увлекаться ‹口› 写得起劲. Так расписа́лся, что не останови́ть! 写得这样起劲,简直停不下来.

РАСПЛА́ВИТЬ 见 **ПЛА́ВИТЬ**.

РАСПЛА́ВИТЬСЯ 见 **ПЛА́ВИТЬСЯ**.

РАСПЛАТИ́ТЬСЯ 见 **РАСПЛА́ЧИВАТЬСЯ**.

РАСПЛА́ЧИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; распла|ти́ться, -чу́сь, распла́т|ишься, -ятся [完] ① с кем-чем 或无补. Уплачивать полностью 还清,付清,清帐. Распла́чиваться с долга́ми 还清欠债. Расплати́ться с кредито́рами 与债权人清帐. ② с кем-чем 或无补. (перен.) Мстить, наказывать кого-н. в возмездие за что-н. ‹转› 报复,清算,受到惩罚. Расплати́ться с врага́ми 跟敌人清算. Погоди́, я ещё с тобо́й расплачу́сь! 你等着吧,我还要跟你算帐呢! /Распла́т|а, -ы [无复,阴] Суро́вая распла́та 严厉的惩罚. Пришёл час распла́ты. 清算的时刻到了.

РАСПОЛАГА́|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未] кем-чем. Иметь у себя что-н., обладать чем-н. ‹书› 有,拥有. Располага́ть бога́тыми приро́дными ресу́рсами 拥有丰富的自然资源. Располага́ть двумя́ ты́сячами рубле́й 有两千卢布. Располага́ть свобо́дным вре́менем 有空闲时间. На э́ти вопро́сы мы затрудня́емся отве́тить: не располага́ем да́нными. 我们难以回答这些问题,因为没有掌握资料. Э́то казённые ве́щи, я не могу́ располага́ть и́ми по своему́ усмотре́нию. 这是公家的东西,我不能擅自处理.

РАСПОЛАГА́|ТЬ[2], -ю, -ешь, -ют [未]; располож|и́ть, -у́, расположи́|ишь, -ат [完] кого-что. Давать, находить какое-н. место, помещать куда-н. 布置,配置;排列,摆列;部署. Располага́ть кни́ги на по́лках 把书籍排列在书架上. Расположи́ть отря́д в дере́вне 把部队部署在村里.

РАСПОЛАГА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; располож|и́ться, -у́сь, располо́ж|ишься, -атся [完] Занимать место, устраиваться где-н. 占据(位子),安置在,安身在(某处). ‹同义› Помеща́ться, Устра́иваться. Тури́сты расположи́лись у костра́. 旅游者围着篝火坐下了. Я расположи́лся спать на дива́не. 我躺在沙发上睡觉. Они́ расположи́лись на ночле́г в до́мике лесника́. 他们在守林人的小房子里留宿过夜. Го́род располага́ется на обо́их берега́х реки́. 城市坐落在河的两岸.

РАСПОЛОЖЕ́НИ|Е, -я [无复,中] ① Место, в котором находится кто-н.; порядок, в котором располагается что-н. 驻地;布

置,排列次序. Мéсто расположéния отрядa 部队的驻地. ② Хорошее отношение, симпатия к кому-н. 好感,好意,(对…)好. Чýвствовать расположéние к комý-нибудь 对…有好感. Заслужи́ть расположéние товáрищей 博得同志们的好感.

РАСПОЛОЖИ́ТЬ 见 **РАСПОЛАГА́ТЬ²**.

РАСПОЛОЖИ́ТЬСЯ 见 **РАСПОЛАГА́ТЬСЯ**.

РАСПОРЯДИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Лицо, распоряжающееся чем-н. или где-н. 主持人,管理人;指挥者. Распоряди́тель на демонстрáции 游行指挥者. Распоряди́тель тáнцев 舞会主持人,舞蹈指挥者. /Распоряди́тельниц|а, -ы [阴] распорядитель 的女性. /Распоряди́тельск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

РАСПОРЯДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; распоряди́телен, распоряди́тельн|а, -о, -ы [形] Умеющий распорядиться, энергичный в организации чего-н. 有处理事务才干的;善于指挥的,调度有方的. Распоряди́тельный человéк 有处理事务才干的人. /Распоряди́тельност|ь, -и [无复,阴] У негó мáло распоряди́тельности. 他缺少处理事务的才干.

РАСПОРЯ́Д|ОК, -ка [阳] Установленный порядок в каком-н. деле 程序,手续;规则. Распоря́док судéбного процéсса 诉讼程序. Распоря́док дня 日程表,作息时刻表. Прáвила внýтреннего распоря́дка 内部章程.

РАСПОРЯЖÉНИ|Е, -я [中] Приказ, постановление 命令;指示;决定. ‹对比› Предписáние 书面命令. Распоряжéние начáльника 首长的指示. Дать распоряжéние 下命令. Получи́ть распоряжéние 接受指示. Вы́полнить распоряжéние 执行命令. Дéлать необходи́мые распоряжéния 作必要的布置. Соглáсно чьи́м-нибудь распоряжéниям 根据…的指示. Ждите распоряжéний. 要等待布置. ◇ В распоряжéнии кого, чьём (быть, находи́ться) — в чьём-н. ведении (кто-н. может пользоваться чем-н., командовать кем-н.) 在…支配下;在…管辖下. Эта кóмната в вáшем распоряжéнии. 这间房间由您支配.

РАСПРА́В|А, -ы [阴] Насилие (преимущ. физическое) над кем-н. с целью наказания, принуждения к чему-н. 镇压,迫害(主要指肉体上的). Кровáвая распрáва 血腥镇压. Кулáчная распрáва 拳打.

РАСПРЕДЕЛИ́ТЬ 见 **РАСПРЕДЕЛЯ́ТЬ**.

РАСПРЕДЕЛИ́ТЬСЯ 见 **РАСПРЕДЕЛЯ́ТЬСЯ**.

РАСПРЕДЕЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; распредел|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Делать между кем-н., давать каждому определённую часть чего-н. 分配,支配;分派. Распределя́ть продýкты 分配产品. Распредели́ть рабóту мéжду сотрýдниками 在工作人员中分派工作. /Распределéни|е, -я [无复,中] Распределéние обя́занностей 分工. Распределéние сил 力的分布.

РАСПРЕДЕЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; распредел|и́ться, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] ① (1,2人称不用). Разме-

щаться, разделившись по определённому признаку 分开;分布. Студенты распределились по группам. 大学生分班了. ② (разг.) Получать направление на работу после окончания учёбы ‹口› 毕业分配. Распределиться в Бэйцзйнь 毕业分配到北京.

РАСПРОДА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; распрода́|ть, -м, -шь, -ст, -дим, -дите, -дут; 过 распро́дал, распродала́, распро́дало, -и [完] кого-что. Продавать всё многим 卖光,卖完. ‹对比› Продава́ть 卖,出售. Распрода́ть вещь 卖完东西. Распрода́ть иму́щество 卖光财产. /Распрода́ж|а, -и [无复,阴]. ‹对比› Прода́жа 出售. Дешёвая распрода́жа това́ров 廉价售完商品. Распрода́жа цветов 卖完花.

РАСПРОДА́ТЬ 见 **РАСПРОДАВА́ТЬ**.

РАСПРОСТРАНЕ́НИ|Е, -я [无复,中] Действие по глаг. распространять — распространить, распространяться — распространиться (распространять — распространить, распространяться — распространяться 的动名词). Распростране́ние звука 声音的传播. Общество по распростране́нию нау́чных зна́ний 科学知识普及协会. Име́ть большо́е распростране́ние 传播很广.

РАСПРОСТРАНЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Часто встречающийся, многим известный 常见的,大家都知道的,普遍的,普及的. Распространённый взгляд 普遍的看法. Желе́зо — распространённый мета́лл. 铁是常见的金属. Это очень распространённое имя. 这是很常用的名字.

РАСПРОСТРАНИ́ТЬ 见 **РАСПРОСТРАНЯ́ТЬ**.

РАСПРОСТРАНИ́ТЬСЯ 见 **РАСПРОСТРАНЯ́ТЬСЯ**.

РАСПРОСТРАНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; распростран|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Делать известным многим 使普及,推广;散布,传播. Распространя́ть зна́ния 传播知识. Распространя́ть о́пыт передовико́в 推广先进工作者的经验. Распространя́ть слух 散布谣言. Распространя́ть листо́вки 散发传单.

РАСПРОСТРАНЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; распростран|и́ться, -и́тся, -я́тся [完] ① Становиться известным многим 普及,传播,得到推广,传播开去,散布出去. Слух распространи́лся очень быстро. 流言很快传开了. Трево́га распространя́ется. 惊慌的情绪在蔓延. Уче́ние распространя́ется. 学说在传播. ② Охватывать своим действием многих 扩充,扩展,扩大. Забасто́вка распространя́ется. 罢工在扩大. Соревнова́ние распространя́ется по всем о́траслям промы́шленности. 竞赛在工业各部门展开. Экономи́ческий кри́зис распространи́лся уже́ на ряд капиталисти́ческих стран. 经济危机已波及到许多资本主义国家. ③ Наполнять собой окружающий воздух (空气中)充满,布满. За́пах духо́в распространи́лся по ко́мнате. 香水的香味充满房间.

РАСПУ́ТАТЬ 见 **РАСПУ́ТЫВАТЬ**.

РАСПУ́ТНИК, -а [阳] Человек, который ведёт распутную

жизнь 贪淫好色的人. ‹同义› **Развра́тник**, **Разложе́нец**. /**Распу́тница**, -ы [阴] распутник 的女性.

РАСПУ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; распу́т|ен, -на, -но, -ны [形] Разгульный, развратный 浪荡的, 淫佚的, 淫荡的. **Распу́тный челове́к** 淫荡的人. **Распу́тная жизнь** 浪荡生活. /**Распу́тно** [副].

РАСПУ́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **распу́та|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① что. Разделять, разъединять (спутанное) 解开(乱线等). **Распу́тать верёвку** 解开绳子. **Распу́тать у́зел** 解开结子. ② что. (перен.) Разобрав, рассмотрев, приводить в ясность ‹转› 弄清楚, 查明白. ‹反义› **Запу́тывать** 弄糊涂. **Распу́тать тёмное де́ло** 把暧昧事情查清楚. **Распу́тать сло́жный вопро́с** 把复杂问题弄清楚.

РАСПУШИ́ТЬ 见 **ПУШИ́ТЬ**.

РАСПУ́ЩЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; распу́щен, -на, -но, -ны [形] Недисциплинированный, своевольный 不守纪律的; 任性的. **Распу́щенный учени́к** 不守纪律的学生. **Распу́щенный хара́ктер** 任性脾气.

РАСПЫЛИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Прибор для рассеивания, разбрызгивания порошков или жидкостей 粉碎机, 喷雾器.

РАССА́Д|А, -ы [无复, 阴] Молодые растения, выращенные в особых условиях и предназначенные для пересадки на гряды, в открытый грунт ‹集› (移栽的)秧, 秧苗. **Капу́стная расса́да** 洋白菜秧. **Ри́совая расса́да** 稻秧.

РАССА́ДНИК, -а [阳] ① Место, где выращивают молодые растения, питомник 苗床, 苗圃. **Расса́дник многоле́тних цвето́в** 多年生花草的苗床. ② чего. (перен.) Источник, средоточие чего-н. ‹转› 发祥地, 根源. **Университе́т — расса́дник просвеще́ния.** 大学是教育的发祥地. **Сва́лка — расса́дник зара́зы.** 垃圾堆是传染病的根源.

РАССАДОСАЖА́ЛК|А, -и, 复 рассадосажа́лки, -ок, -кам [阴] Приспособление для механической посадки рассады 插秧机. ‹对比› **Се́ялка** 播种机.

РАССВЕСТИ́ 见 **РАССВЕТА́ТЬ**.

РАССВЕ́Т, -а [无复, 阳] Время перед восходом солнца, начало утра 黎明, 拂晓. ‹反义› **Су́мерки** 黄昏. **Вы́йти из до́ма на рассве́те** 拂晓时出门. **Гуля́ть до рассве́та** 黎明前散步. **Рассве́т наступи́л.** 天亮了. **Все в до́ме подняли́сь с рассве́том.** 全家人黎明即起.

РАССВЕТА́|ТЬ, -ет [无人称, 未]: **рассве|сти́**, -тёт; 过 рассвело́ [完] О рассвете: начинаться, появляться 天亮, 破晓. ‹同义› **Света́ть**; ‹反义› **Темне́ть** 黑暗起来. **Уже́ рассвело́, когда́ мы просну́лись.** 我们醒来时, 已经破晓了.

РАССЕ́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **рассе́|ять**, -ю, -ешь, -ют [完] ① что. Сеять 播种. **Се́ялка ро́вно рассе́яла семена́.** 播种机均匀地散播了种子. ② Располагать в разных местах, размещать в большом пространстве 分设; 分置. ‹反义› Со-

средоточивать 集中. Рассе́ять шко́лы по всей стране́ 全国遍设学校.

РАССЕРДИ́ТЬ 见 **СЕРДИ́ТЬ.**

РАССЕРДИ́ТЬСЯ 见 **СЕРДИ́ТЬСЯ.**

РАССЕ́ЯНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; рассе́ян, -на, -но, -ны [形] Такой, который не умеет, не может быть внимательным 漫不经心的，心不在焉的；. ‹同义› **Невнима́тельный**; ‹反义› **При́стальный, Сосредото́ченный** 注意力集中的. Рассе́янный челове́к 散漫的人. Рассе́янный взгляд 心不在焉的目光. Он сего́дня был о́чень рассе́ян. 他今天非常心不在焉. /**Рассе́янно** [副] Рассе́янно смотре́ть по сторона́м 漫不经心地向四面观望.

РАССЕ́ЯТЬ 见 **РАССЕ́ИВАТЬ.**

РАССКА́З, -а [阳] ① То, что расска́зывают 讲述，叙述. Расска́з уча́стника собы́тий 事件参与者的讲述. ② Небольшое литературное произведение в прозе 短篇小说；故事. ‹对比› **Рома́н** 长篇小说，**По́весть** 中篇小说. Расска́зы Че́хова 契诃夫的短篇小说. Сбо́рник расска́зов 短篇小说集. Написа́ть расска́з 写短篇小说. Прочита́ть расска́з о любви́ 读爱情短篇小说.

РАССКАЗА́ТЬ 见 **РАССКА́ЗЫВАТЬ.**

РАССКА́ЗЧИК, -а [阳] Тот, кто рассказывает что-н. 故事员，说书的人. Популя́рный расска́зчик 闻名的说书人. Тала́нт расска́зчика 故事员的才能. Все с интере́сом слу́шают расска́зчика. 大家津津有味地在听讲故事. /**Расска́зчиц|а**, -ы [阴] рассказчик 的女性.

РАССКА́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; расска|за́ть, -жу́, расска́ж|ешь, -ут [完] что, о ком-чём. Говорить кому-н. о ком-, чём-н. 讲，说，讲述，叙述. ‹同义› **Излага́ть.** Расска́зывать де́тям ска́зки 给孩子们讲童话故事. Экскурсово́д рассказа́л нам исто́рию ка́ждого экспона́та. 讲解员给我们讲了每一件展品的来历. Расскажи́те ему́ о пое́здке. 跟他讲一讲旅行中的事. Он рассказа́л мне, как попа́л в э́тот го́род. 他对我讲了他是怎样来到这个城市的.

РАССЛА́БЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Лишённый силы, энергии, слабый 没有力气的，没有精力的，软弱无力的. ‹反义› **Си́льный** 力气大的，健壮的. Рассла́бленный го́лос 没有力气的嗓音. Рассла́бленный органи́зм 虚弱的身体. /**Рассла́бленност|ь**, -и [无复，阴].

РАССЛЕ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Подвергать (подвергнуть) всестороннему рассмотрению, изучению, производить (произвести) следствие (周密)调查，侦察. ‹对比› **Выясня́ть** 查明. Рассле́довать фа́кты, ука́занные в заявле́нии 对申请书内所指的事实加以调查. Рассле́довать де́ло об уби́йстве 对凶杀案加以侦查.

РАССМА́ТРИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; рассмотр|е́ть, -ю́, рассмо́тр|ишь, -ят [完] ① кого-что. Внимательно смотреть на кого-, чего-н., стараться увидеть 细看，观察；看清楚，看明白. Рассма́тривать рису́нки в кни́ге 细看书中的图画. В тем-

ноте́ тру́дно бы́ло рассмотре́ть его́ лицо́. 在暗处不容易看清他的面容。 ② что. Знакомиться с содержанием чего-н., обсуждать, оценивать 审查，审核，审理。 Рассмотре́ть и утверди́ть но́вый прое́кт 审核并批准新的方案。

РАССМЕ|Я́ТЬСЯ, -ю́сь, -ёшься, -ю́тся [完] Начать сильно смеяться 大笑起来。 ‹同义› Расхохота́ться. Услы́шав его́, она́ рассмея́лась. 听了他的话，她大笑起来了。

РАССМОТРЕ́ТЬ 见 **РАССМА́ТРИВАТЬ**.

РАССПРА́ШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; расспро|си́ть, -шу́, расспро́с|ишь, -ят [完] кого-что. Подробно спрашивать о чём-н. 问清楚，详细打听。 Расспра́шивать това́рища о пое́здке 向同志详细打听旅行的情况。 Расспра́шивать дру́га о здоро́вье 细问朋友的健康状况。 Расспроси́ть кого́-нибудь о доро́ге 向…问路。

РАССПРОСИ́ТЬ 见 **РАССПРА́ШИВАТЬ**.

РАССРО́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: рассро́ч|ить, -у, -ишь, -ат [完] что. Распределять на несколько сроков 分期。 Рассро́чить упла́ту 分期付款。 Рассро́чить рабо́ту 分期完工。 Рассро́чивать вы́плату до́лга 分期偿债。 /Рассро́чк|а, -и [无复，阴] Купи́ть телеви́зор в рассро́чку 分期付款购买电视机。

РАССРО́ЧИТЬ 见 **РАССРО́ЧИВАТЬ**.

РАССТА|ВА́ТЬСЯ, -ю́сь, -ёшься, -ю́тся [未]: расста́|ться, -нусь, -нешься, -нутся [完] Уходить, уезжать от кого-н., откуда-н., переставать видеться 分手，离别；离开（某地）。 ‹同义› Разлуча́ться; ‹反义› Встреча́ться 相见。 Расста́ться с друзья́ми 与朋友离别。 Расста́ться с родны́ми места́ми 离开故乡。 Расста́ться до ве́чера 晚上再见。 Они́ расста́лись навсегда́. 他们永远离开了。 Бли́зкого челове́ка то́лько тогда́ поймёшь, когда́ с ним расста́нешься. 别时方知亲人亲。 /Расстава́ни|е, -я [无复，中] При расстава́нии 离别时。

РАССТА́ТЬСЯ 见 **РАССТАВА́ТЬСЯ**.

РАССТЕ́ГИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: расстегн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т [完] Раскрывать, распахивать (застёгнутое) 解开。 ‹反义› Застёгивать 扣上。 Расстёгивать воротни́к 解开领子。 Расстегну́ть пальто́ 解开大衣。

РАССТЕГНУ́ТЬ 见 **РАССТЕ́ГИВАТЬ**.

РАССТОЯ́НИ|Е, -я [中] Пространство между какими-н. местами, предметами и т.д. 距离，间距。 Далёкое расстоя́ние 远距离。 Кратча́йшее расстоя́ние 最短的距离。 Расстоя́ние ме́жду двумя́ города́ми 两城市之间的距离。 Прое́хать большо́е расстоя́ние 走过很长的一段距离。 На расстоя́нии пяти́ киломе́тров от до́ма 距离房子五公里。 Расстоя́ние от Земли́ до Луны́ составля́ет 384 ты́сячи киломе́тров. 从地球到月球的距离有三十八万四千公里。

РАССТРА́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: расстро́|ить, -ю, -ишь, -ят [完] ① кого-что. Нарушать строй, порядок построения чего-н. 扰乱，使紊乱。 Расстра́ивать ряды́ проти́вника 扰乱敌

人的队伍. ② что. Причинять ущерб чему-н., нарушать порядок, нормальное состояние чего-н. 损害;破坏. ‹同义› Разрушать. Расстра́ивать хозя́йство 破坏经济. Расстра́ивать (портить) здоро́вье 损害健康. ③ что. Мешать осуществлению чего-н. 使不能实现. ‹同义› Срыва́ть. Расстра́ивать пла́ны 使计划不能实现. Расстра́ивать за́мыслы врага́ 使敌人的阴谋不能得逞. ④ кого (что). Огорчать, приводить в плохое душевное состояние 使伤心,使心情不好. Расстра́ивать кого́-нибудь плохи́м посту́пком 因行为不端而使…伤心.

РАССТРА́ИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **расстро́|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] ① Терять строй, становиться беспорядочным 溃乱,陷于混乱状态. Ряды́ расстра́иваются. 队伍处于混乱状态. ② (1、2 人称不用). Становиться ненормальным, неисправным 失常,陷于不可救药的状态. ‹同义› Разруша́ться. Хозя́йство расстро́илось. 经济遭到破坏. Здоро́вье расстро́илось (испортилось). 健康遭到损害. ③ (1、2 人称不用). Не осуществляться вследствие каких-н. помех 不能实现,受阻. План пое́здки расстро́ился. 旅游计划不能实现了. ④ Огорчаться, сильно печалиться 伤心,悲伤. Расстра́иваться от неуда́чи 因受挫折而悲伤.

РАССТРЕ́ЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **расстреля́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① кого (что). Подвергать расстрелу 枪决,枪毙. Расстреля́ть престу́пника 枪决罪犯. ② кого-что. Подвергать сильному обстрелу на коротком расстоянии (近距)猛烈射击. Расстре́ливать та́нки врага́ 对敌人的坦克猛烈射击.

РАССТРЕЛЯ́ТЬ 见 **РАССТРЕ́ЛИВАТЬ.**

РАССТРО́ИТЬ 见 **РАССТРА́ИВАТЬ.**

РАССТРО́ИТЬСЯ 见 **РАССТРА́ИВАТЬСЯ.**

РАССТРО́ЙСТВ|О, -а [中] ① (仅单). Действие по глаг. расстраивать — расстроить (расстраивать — расстроить 的动名词). ② (仅单). Полный беспорядок вследствие нарушения строя 紊乱,溃乱. Внести́ расстро́йство в ряды́ проти́вника 使敌人队伍溃乱. ③ (仅单). Неисправное состояние вследствие ущерба, дезорганизации, нарушения порядка 衰落,不景气. Де́ло пришло́ в расстро́йство. 事业衰落了. ④ Заболевание, нарушающее нормальные функции какого-н. органа 患病,失调,失常. Не́рвное расстро́йство 神经活动失常. Умственное расстро́йство 头脑混乱. ⑤ (разг.) Плохое настроение, огорчение, утрата душевного равновесия ‹口› 情绪不佳, 心情不好. Он сего́дня в расстро́йстве. 他今天的心情很不好. ⑥ (разг.) Понос ‹口› 泻肚. У ребёнка расстро́йство. 孩子泻肚.

РАССТЫКОВА́ТЬ 见 **РАССТЫКО́ВЫВАТЬ.**

РАССТЫКОВА́ТЬСЯ 见 **РАССТЫКО́ВЫВАТЬСЯ.**

***РАССТЫКО́ВЫВА|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [未]; **расстык|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] что. Разъединять что-н. состыкованное 使(对头结合的东西)分开,脱开,脱离结合. ‹反义› Стыкова́ть 结合.对接. Расстыко́вывать иску́сственные спу́тники 使人造卫星

脱开. /Расстыко́вк|а, -и [无复,阴] Проце́сс расстыко́вки спу́тников наблюда́лся по телеви́дению. 电视中看到了卫星的脱开过程.

*РАССТЫКО́ВЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; расстык|ова́ться, -у́юсь, -у́ешься, у́ются [完] Производить расстыковку, разъединяться 脱离结合;脱开. ‹反义› Стыкова́ться 结合. По кома́нде с Земли́ спу́тники расстыкова́лись. 根据地面指令卫星脱开了.

РАССУ|ДИ́ТЬ, -жу́, рассу́д|ишь, -ят [完] ① кого-что. Разобрав обстоятельства, вынести решение по поводу чего-н. 评判,判断. Рассуди́ть спор 判断争论的是非. Рассуди́ть спо́рящих 评判争论者的是非. ② Обдумать, сообразить, заключить 考虑,决定,得出结论. Пра́вильно рассуди́ть 正确决定. Рассуди́те, куда́ е́хать. 请您考虑去哪儿.

РАССУ́Д|ОК, -ка [无复,阳] Способность к рассуждению, размышлению; здравый смысл 智力,思考力;理性. ‹同义› Ра́зум, Ум; ‹对比› Чу́вство 感情. Де́ятельность рассу́дка 理性的活动. Го́лос рассу́дка 理性之声. Лиши́ться рассу́дка 失去理智;发疯,发狂. /Рассу́дочн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

РАССУЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Мыслить, строить умозаключения; излагать свои мысли о чём-н. 思考,考虑;推论,推理,论断;论述,议论. Научи́ться рассужда́ть 学会推理. Рассужда́ть во вре́мя боя́ — э́то ги́бель: ведь враг не ждёт, пока́ ты рассужда́ешь. 在战斗进行的时候说三道四地发议论,那就是灭亡,因为在你大发议论的时候,敌人是不会坐等的. Заня́тия матема́тикой приуча́ют пра́вильно и после́довательно мы́слить, рассужда́ть. 学习数学可以训练人们正确地、严密地思考和推理. — Теорети́чески оно́, коне́чно, так, — рассужда́л инжене́р. 工程师想:"从理论上说,事情固然如此." /Рассужде́ни|е, -я [中] Результа́т рассужде́ний 推理的结果. Пусти́ться в рассужде́ния 议论起来.

РАССЧИ́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] на кого-что 或接不定式. Считать возможным, надеяться на кого-, что-н. 指望,把希望寄托在…上. Рассчи́тывать на успе́х 指望成功. Рассчи́тывать на по́мощь 指望得到帮助. Он рассчи́тывал прие́хать во́время. 他希望按时到达.

РАСТА́ЯТЬ 见 ТА́ЯТЬ.

РАСТВО́Р[1], -а [阳] ① Угол, образуемый раздвинутыми концами какого-н. инструмента (лезвиями ножниц, ножками циркуля и т. п.) (剪刀、圆规等张开时的)开度,角度. Раство́р ци́ркуля 圆规张开的角度. У́зкий раство́р 狭小的开度. ② Отверстие, образуемое при раскрытии двустворчатого окна, двери, ворот и т.п. (两扇窗、门等打开时的)开口.

РАСТВО́Р[2], -а [阳] ① Жидкость, получившаяся в результате растворения твёрдого, жидкого или газообразного вещества в жидком веществе 溶液. Раство́р пова́ренной со́ли 食盐的溶液,盐水. Раство́р ма́точный 母液. Кре́пкий раство́р 浓溶

液. Насы́щенный раство́р 饱和溶液. ② В строительном деле: вязкая, тестообразная смесь, получившаяся от смешения цемента или других вяжущих веществ с водой (建筑业中的)灰浆,泥浆,沙浆. Цеме́нтный раство́р 水泥浆. /Раство́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

РАСТВОРИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; раствори́м, -а, -о, -ы [形] Способный растворяться в жидкости 可溶(解)的,能溶(解)的. ‹反义› Нераствори́мый 溶解不开的. Раствори́мый в воде́ 能溶于水的. Раствори́мое стекло́ 水玻璃. /Раствори́мост|ь, -и [无复,阴].

РАСТВОРИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Вещество, растворяющее в себе какое-н. другое вещество 溶剂,溶媒. Органи́ческие раствори́тели 有机溶剂.

РАСТВОРИ́ТЬ¹ 见 **РАСТВОРЯ́ТЬ**¹.

РАСТВОРИ́ТЬ² 见 **РАСТВОРЯ́ТЬ**².

РАСТВОРЯ́|ТЬ¹, -ю, -ешь, -ют [未]: раствор|и́ть¹, -ю́, раство́р|ишь, -ят [完] что. Раскрыва́ть (затворенное) 打开,敞开(指关闭着的东西). ‹对比› Открыва́ть 开. Растворя́ть дверь 打开门. Растворя́ть чемода́н 打开箱子.

РАСТВОРЯ́|ТЬ², -ю, -ешь, -ют [未]: раствор|и́ть², -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. ① Заставлять разойтись в жидкости и образовать с ней однородную смесь 使溶解. ‹同义› Разводи́ть. Растворя́ть соль в воде́ 把盐溶解于水. ② Замешивать 揉和,搅和. Растворя́ть те́сто 和面. /Растворе́ни|е, -я [无复,中].

РАСТЕ́НИ|Е, -я [中] То, что растёт на земле, в земле (трава, деревья, кусты и т. д.) 植物(草,树,灌木等). ‹反义› Живо́тное 动物. Вы́сшее расте́ние 高等植物. Многоле́тние расте́ния 多年生植物. Сельскохозя́йственные расте́ния 农作物. Расте́ние с широ́кими ли́стьями 长有阔叶的植物. Плоды́ расте́ния 植物的果实. Выра́щивать расте́ния 栽培植物.

РАСТЕ́РИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: растеря́|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] От волнения, неожиданности и т. п. почувствовать смущение, не знать, как поступить 惊慌失措,茫然若失,慌张,慌神. ‹同义› Теря́ться. Растеря́ться от неожи́данной встре́чи 因意外相遇而不知所措. Он не растеря́лся пе́ред лицо́м опа́сности. 他面临危险并不慌张.

РАСТЕ́РЯНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; расте́рян, -на, -но, -ны [形] Беспомощный от волнения, сильного потрясения 惊慌失措的,茫然若失的,手忙脚乱的. Расте́рянный вид 慌张的样子. Расте́рянный взгляд 心慌意乱的眼神. /Расте́рянно [副].

РАСТЕРЯ́ТЬСЯ 见 **РАСТЕ́РИВАТЬСЯ**.

РАСТ|И́, -у́, -ёшь, -у́т; 过 рос, росл|а́, -о́, -и́ [未]: вы́раст|и, -у, -ешь, -ут; 过 вы́рос, -ла, -ло, -ли [完] ① Становиться выше, больше в процессе жизни, становиться взрослее, взрослым 生长,长;长大. Дуб растёт ме́дленно. 橡树长得慢. За ле́то ма́льчик вы́рос. 一个夏天男孩子长高了. Де́ти уже́

выросли. 孩子们已经长大了. Мне хочется показать, как человек растёт в труде. 我想说明，人是怎样在劳动中成长的. ② Проводить детство где-н., как-н. (在某地或以某种方式) 度过幼年. Дочь росла в деревне. 女儿幼年在农村度过. ③ О растениях: быть распространённым или находиться где-н. (植物) 繁殖，(在某处)有. Грибы растут в лесу. 树林中有蘑菇. Под окном росли цветы. 窗下有花. ④ (1、2 人称不用). Становиться больше по числу, размерам и т. д. 增长，增多，增加; 发展，发达. ‹对比› Возрастать 增长，加强. Количество студентов растёт с каждым годом. 大学生的数量逐年增加. Город очень вырос. 城市大大地发展了. Дружба растёт. 友谊在增进.

РАСТИ́ТЕЛЬНОСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Совокупность растений, растительный покров какой-н. местности 植物; 植物界; 植被. Растительность Кавказа 高加索地区的植物. Скудная растительность севера 北方稀少的植物. Сорнополевая растительность 田间杂草. ② (разг.) Волосы на теле (голове, лице) ‹口› 毛发，汗毛. Лицо без растительности 脸上没有胡须.

РАСТИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Состоящий из растений, являющийся растением 植物的，植物性的. ‹对比› Живо́тный 动物的. Растительный покров 植被. Растительный мир 植物界. Растительная пища 植物食品. Растительное питание 植物营养. ② Добываемый из растений 植物中提取的. Растительное масло 植物油. Растительное волокно 植物纤维. ③ Относящийся к росту организма 生长的. Растительный процесс 生长过程. ◇ Растительная жизнь (перен.) — жизнь без духовных интересов ‹转› 毫无精神活动的生活.

РАСТОЛКОВА́ТЬ 见 **РАСТОЛКО́ВЫВАТЬ**.

РАСТОЛКО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **растолк|ова́ть** -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] Объяснять, делать понятным 说明，解释，阐明. ‹同义› Разъясня́ть. Растолковать текст конституции 解释宪法的条文. Странный человек он, растолкуй ты мне его. 他是个怪人，你给我介绍一下他的情况.

РАСТОРО́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; расторо́пен, -на, -но, -ны [形] Быстрый и ловкий в деле 麻俐的，机灵的. ‹同义› Прово́рный. Расторопный человек 麻俐人. /**Расторо́пност|ь**, -и [无复，阴].

РАСТОЧИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; расточителен, расточительн|а, -о, -ы [形] Много и нецелесообразно тратящий что-н. 浪费的. ‹反义› Бережли́вый 节约的, Расчётливый, Эконо́мный 节省的. Расточительный человек 浪费的人. Расточительный образ жизни 浪费的生活方式.

РАСТОЧИ́ТЕЛЬСТВ|О, -а [无复，中] Действия, поведение расточителя 浪费. ‹反义› Эконо́мия 节省，节约; ‹对比› Ро́скошь 奢侈. Расточительство в расходовании народных средств недопустимо. 浪费人民的资金是不容许的. Имели место случаи расточительства. 有浪费现象.

РАСТРА́Т|А, -ы [阴] ① (仅单). Действие по глаг. растрачи-

вать — растратить (во 2-м знач.) (растрачивать — растратить ② 解的动名词). Растрáта чужúх дéнег 盗用他人款项. Отдáть под суд за растрáту 因盗用公款送交法院. ② Преступно растраченная сумма, имущество 被盗用的资财数额. Возместúть растрáту 赔偿盗用的公款. Растрáта весьмá значúтельна. 盗用的公款数目很大.

РАСТРА́ТИТЬ 见 **РАСТРА́ЧИВАТЬ.**

РАСТРА́ТЧИК, -а [阳] Человек, который произвёл растрату 盗用公款者. Злóстный растрáтчик 存心盗用公款者. Отдáть растрáтчика под суд 将盗用公款者送交法庭. /**Растрáтчиц|а**, -ы [阴] растратчик 的女性.

РАСТРА́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: растрá|тить, -чу, -тишь, -тят [完] что. ① Тратя, расходовать 浪费，滥花(钱). Растрáчивать дéньги на мéлочи 把钱花在小事上. Растрáтить сúлы 把精力浪费掉. ② Расходовать незаконно, с корыстной целью доверенные кем-н. деньги, имущество 盗用(公共财产). Растрáчивать общéственные дéньги 盗用公款. Растрáтить чужúе дéньги 私自动用别人的钱.

РАСТРО́ГАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Взволнованный, выражающий сочувствие 感动的，深感同情的. Сказáть растрóганным гóлосом 深感同情地说. /**Растрóганно** [副] Растрóганно прослезúться 深感同情地流出了眼泪. /**Растрóганност|ь**, -и [无复，阴].

РАСТРО́ГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Приятно взволновать, заставить расчувствоваться 使受感动，使深感同情. ‹同义› Трóгать. Э́ти словá растрóгали всех. 这些话使大家感动了. Её гóре растрóгало меня́. 她的悲痛使我深感同情.

РАСТРО́ГА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [完] Взволноваться и расчувствоваться 大为感动；深受感动. ‹同义› **Трóгаться**. Мать растрóгалась, читáя письмó сы́на. 母亲看着儿子的信，大为感动.

РАСХО́Д, -а [阳] ① Затрата, издержки 费用；开支. ‹反义› Дохóд, **Прихóд** 收入. Дéньги на расхóды 支出费用. Болéзнь потребóвала больши́х расхóдов. 生病需要一笔很大的费用. ② Потребление, затрата чего-н. для определённой цели 消费，消耗. Большóй расхóд электроэнéргии 大量消耗电能. ◇ В расхóде (разг.) — в отсутствии ‹口› 不在. Все лю́ди в расхóде. 所有的人都不在.

РАСХО|ДИ́ТЬСЯ, -жу́сь, расхóд|ишься, -ятся [未]: разой|ти́сь, -ду́сь, -дёшься, -ду́тся; 过 разош|ёлся, -лáсь, -лóсь, -ли́сь [完] ① (单数1、2人称不用). Уходить в разные стороны 散往各处，散开. Разойти́сь пóсле собрáния 开完会后散开. Гóсти разошли́сь по домáм. 客人各自回家了. Толпá разошлáсь. 人群散开了. Не расходи́тесь: бýдет сообщéние. 别走散，有通知. —Сми́рно! Разойти́сь! "立正！解散！" У́тренний тумáн разошёлся. 晨雾已经消散. ② Прекращать брак 离婚. ‹同义› Разводи́ться; ‹反义› Жени́ться 结婚. Он разошёлся с женóй,

他同妻子离婚了.

PACXÓД|OBATЬ, -ую, -уешь, -уют [未]: **израсхóд|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] что. Использовать, употреблять (деньги, продукты, материалы, силы и т. п.) тратить 花费，消耗. 〈同义〉 **Затрáчивать**. Расхóдовать тóпливо 消耗燃料. Израсхóдовать все дéньги 花费所有的钱币.

PACXÓД|OBATЬCЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未]: **израсхóд|оваться**, -уюсь, -уешься, -уются [完] ① (разг.) Тратить деньги на что-н. 〈口〉 用钱，花钱. Расхóдоваться на путешéствие 花钱旅游. ② (1、2 人称不用). Тратиться, использоваться 消费，使用. Материáлы расхóдуются непроизводи́тельно. 材料白白耗费.

PACXOXO|TÁTЬCЯ, -чýсь, расхохóч|ешься, -утся [完] Начать громко хохотать 哈哈大笑起来. 〈同义〉 **Рассмея́ться**; 〈对比〉 **Засмея́ться** 笑起来.

PACЦBECTИ́ 见 **PACЦBETÁTЬ**.

PACЦBETÁ|TЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **расцве|сти́**, -тý, -тёшь, -тýт; 过 расцвёл, расцвел|á, -ó, -и́ [完] ① (1、2 人称不用). Распустив бутоны, давать цветки 开花. 〈反义〉 **Увядáть** 枯萎. Рóзы расцвели́. 玫瑰花开了. Я́блоня расцвелá. 苹果树开花了. ② (перен.) Становиться лучше, сильнее, выше в каком-н. отношении 〈转〉 繁荣起来，兴盛起来. В нáшей странé расцветáют наýки и искýсства. 我国的科学和艺术繁荣昌盛. ③ (перен.) Становиться радостным, сиять 〈转〉 显得很高兴，显出喜悦的神情. Лицó расцвелó улы́бкой. 喜悦得满面笑容. /**Расцвéт**, -а [无复，阳] (属①，②解). 〈反义〉 **Упáдок** 衰落.

PACЧЁCK|A, -и, 复 расчёс|ки, -ок, -кам [阴] То, чем причёсываются 〈口〉 梳子. 〈同义〉 **Грéбень**, **Гребёнка**. Пластмáссовая расчёска (расчёска из пластмáссы) 塑料梳子. Причёсывать вóлосы расчёской 用梳子梳理头发.

PACЧЁT, -а [阳] Действие считающего, а также результат этого действия 计算；核计. Прáвильный расчёт 正确的计算. Расчёт мóщности завóда 计算工厂的生产能力. Оши́бка в расчёте 计算的错误. Дéлать расчёты 计算. По расчётам 根据计算. При разрабóтке учéбных материáлов нáдо брать в расчёт запáс слов учáщихся. 编教材时要把学生掌握的词汇量考虑进去.

PACЧЁTЛИB|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; расчётлив, -а, -о, -ы [形] Бережливый, действующий с расчётом 节俭的，精打细算的. 〈同义〉 **Эконóмный**; 〈反义〉 **Расточи́тельный** 浪费的. Расчётливый хозя́ин 节俭的主人. /**Расчётливост|ь**, -и [无复，阴].

PACЧИ́CTИTЬ 见 **PACЧИЩÁTЬ**.

PACЧИЩÁ|TЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **расчи́|стить**, -щу, -стишь, -стят [完] что. Очищать, освобождать от чего-н. засоряющего, загромождающего 清扫；清除障碍；疏通. Расчищáть дорóжки 把小道打扫干净. Расчи́стить водостóчную трубý 疏通水落管. /**Расчи́стк|а**, -и [无复，阴] Расчи́стка садóвых до-

ро́жек 清扫花园小径.

РАСШИ́РЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Увеличенный, более полный по составу, содержанию 扩大的. Расши́ренный плёнум 扩大的全体会议. Расши́ренное воспроизво́дство 扩大再生产.

РАСШИ́РИТЬ 见 **РАСШИРЯ́ТЬ.**

РАСШИ́РИТЬСЯ 见 **РАСШИРЯ́ТЬСЯ.**

РАСШИРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **расши́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. ① Делать более широким, более обширным 放宽. Расширя́ть доро́жки 加宽小道. Расши́рить отве́рстие 把孔扩大. По́сле освобожде́ния пло́щадь Тяньаньмэнь была́ расши́рена во мно́го раз. 解放后天安门广场扩大了许多倍. ② Увеличивать в числе, в объёме 扩大(数量, 范围). Расширя́ть произво́дство 扩大生产. Расширя́ть шко́льную сеть 扩大学校网. В це́лях увеличе́ния поступле́ний в инвалю́те необходи́мо всеме́рно расширя́ть экспо́рт. 为了增加外汇收入, 必须大力增加出口. ③ Делать более широким по содержанию, усиливать, углублять 扩张, 扩充(内容). Расширя́ть кругозо́р 扩大眼界. /**Расшире́ни|е**, -я [无复, 中].

РАСШИРЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **расши́р|иться**, -ится, -ятся [完] Становиться более широким; увеличиваться в размерах, в объёме 加宽起来; 扩展, 扩大起来. Доро́га расши́рилась. 道路加宽了. Произво́дство расши́рилось. 生产扩大了.

РАТИФИКА́ЦИ|Я, -и [阴] Утверждение верховной властью международного договора (条约的)批准. Ратифика́ция ми́рного догово́ра 批准和约. Обме́н ратифика́циями 互换批准书.

РАФИНА́Д, -а [无复, 阳] Очищенный сахар в кусках 精制方糖. ‹对比› Са́хар 糖, Конфе́ты 糖果. Коро́бка рафина́да 一盒方糖. Пить ко́фе с рафина́дом 喝放有方糖的咖啡. /**Рафина́дн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рафина́дное произво́дство (произво́дство рафина́да) 方糖生产.

РАЦИОНАЛИЗА́ТОР, -а [阳] Передовой работник, занимающийся рационализацией производства, производственных процессов 合理化建议者, 从事合理化生产的先进工人. ‹对比› Нова́тор 革新者, 创新者. У нас на заво́де появи́лось мно́го рационализа́торов. 我们厂内涌现出许多合理化建议者.

РАЦИОНАЛИЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] что. Совершенствуя, организовать что-н. более рационально, производительно 使合理化. Рационализи́ровать произво́дство 使生产合理化. Рационализи́ровать рабо́ту 使工作合理化. /**Рационализа́ци|я**, -и [无复, 阴] Рационализа́ция аппара́та управле́ния 管理机构合理化. /**Рационализа́торск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Рационализа́торское предложе́ние 合理化建议. Рационализа́торские мероприя́тия 合理化措施.

РАЦИОНА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; рациона́лен, рациона́льн|а, -о, -ы [形] Разумно обоснованный, целесообразный 合理的. Рациона́льное испо́льзование средств 资金的合理使用. ◇ Рациона́льное число́ — в математике: целое или дробное

число (数学中的)有理数. /**Рационáльно** [副] Рационáльно испóльзовать машины 合理地使用机器. /**Рационáльност|ь**, -и [无复,阴] Рационáльность этого мероприятия не подлежит сомнению. 这一措施的合理性是不应怀疑的.

РВАН|ýТЬСЯ, -ýсь, -ёшься, -ýтся [完] Резким движением устремиться куда-н.; дёрнуться 猛力一冲. Он рванýлся и вы́бежал вон. 他猛力一冲,就跑出去了.

РВА́Н|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Разóрванный на части 扯断了的,撕破的,撕碎的. Рвáная бумáга 撕碎的纸,破废纸. Рвáные нитки 扯断的线. ② С ды́рками, изóрванный 有窟窿的,穿破的. Рвáная óбувь 破鞋子. ③ (перен.) С неровными краями ‹转› 边缘不整齐的. Рвáные облакá 边缘不整齐的云团.

РВАТЬ[1], рву, рвёшь, рвут; 过 рвал, рвалá, рвáл|о, -и [未] что. ① Резким движением делить на части 撕碎,扯碎. ‹同义› Разрывáть. Рвать бумáгу 撕纸. ② Делать дыру в чём-н. 撕破,扯破. Рвать плáтье 扯破衣服. Рвать чулóк 扯破长统袜. /**Рвáться**, рвётся, рвýтся; 过 рвáлся, рвал|áсь, -óсь, -ись [未] Чулки́ рвýтся. 长统袜要破了.

РВАТЬ[2], рвёт; 过 рвáло [无人称,未]; вы́рв|ать, -ет; 过 вы́рвало [完] когó (что). О рвóте ‹口› 呕吐. ‹同义› Тошни́ть. Пассажи́ра рвёт. 有个乘客在呕吐.

РВО́Т|А, -ы [无复, 阴] Непроизвóльное извержение содержимого желудка через рот, а также то, что извергнуто таким óбразом 吐,呕吐,呕吐出来的东西. Кровáвая рвóта 吐血. Кáшель со рвóтой 又咳又吐. /**Рвóтн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рвóтные срéдства 催吐剂.

РЕАБИЛИТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] когó-что. Восстанáвливать (восстановить) прежнюю незапятнанную репутацию (или в прежних правах) 恢复名誉. Реабилити́ровать чьё-нибудь дóброе и́мя 恢复…的名誉. /**Реабилити́р|оваться**, -уюсь, -уешься, -уются [未,完]. /**Реабилитáци|я**, -и [无复,阴] Он добился пóлной реабилитáции. 他已完全恢复了名誉.

РЕАКТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Двигающийся силой газа, пара и т. п., выходящего в стóрону, противоположную движению 喷射的;喷气式的;反作用的. Реакти́вный самолёт 喷气式飞机. Реакти́вный двигатель 喷气发动机.

***РЕАКТИ́ВЩИК**, -а [阳] Лётчик, летающий на реакти́вных самолётах ‹口› 喷气式飞机驾驶员. ‹对比› Лётчик, Пилóт 飞行员. Отли́чный реакти́вщик 优秀的喷气式飞机驾驶员. Переучи́ться на реакти́вщика 改学喷气机驾驶. Этот реакти́вщик налетáл дéсять ты́сяч киломéтров. 这个喷气机驾驶员飞行了一万公里.

РЕА́КТОР, -а [阳] Установка, в которой осуществляется управляемая цепная реакция деления атомных ядер (核)反应堆. Прóбный пуск реáктора 核反应堆的试运转. ◇ **Áтомный реáктор** — **реактор** 核反应堆.

***РЕАКТОРОСТРОЕ́НИ|Е**, -я [无复,中] Отрасль науки и техники, занимающаяся конструированием ядерных реакторов 核反应堆建造.

РЕАКЦИОНЕ́Р, -а [阳] Сторонник политической реакции, враг прогресса, демократии 反动分子. ‹反义› **Прогресси́ст** 进步分子; ‹对比› **Контрреволюционе́р** 反革命分子. Кра́йний реакционе́р 极端的反动分子. Разгроми́ть за́говор реакционе́ров 粉碎反动分子的阴谋. Боро́ться с реакционе́рами 同反动派作斗争. /**Реакционе́рк|а**, -и, 复 **реакционе́р|ки**, -ок, -ам [阴] реакционер 的女性.

РЕАКЦИО́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; реакцио́н|ен, -на, -но, -ны [形] Осуществляющий реакцию, действующий в интересах реакции 反动的. ‹同义› **Пра́вый**; ‹反义› **Прогресси́вный** 进步的; ‹对比› **Контрреволюцио́нный** 反革命的. Реакцио́нная печа́ть 反动报刊. /**Реакцио́нност|ь**, -и [无复,阴] Реакцио́нность взгля́дов 观点的反动性.

РЕА́КЦИ|Я, -и [无复,阴] Политика активного сопротивления общественному прогрессу и подавления революционного движения, которую ведут эксплуататорские классы в борьбе за сохранение или за возврат своих прав и политического господства 反动;反动势力. Культу́рная реа́кция 文化上的反动(势力). Боро́ться с реа́кцией 与反动势力作斗争.

РЕАЛИ́ЗМ, -а [无复,阳] ① Ясное понимание и учёт условий действительности при осуществлении чего-н. 现实主义,现实态度. Реали́зм в плани́ровании хозя́йства 制定经济计划时的现实态度. ② Направление в литературе и искусстве, ставящее целью правдивое воспроизведение действительности в её типических чертах (文学艺术中的) 现实主义; 写实主义. ‹对比› **Романти́зм** 浪漫主义, **Натурали́зм** 自然主义. Социалисти́ческий реали́зм 社会主义现实主义. Крити́ческий реали́зм 批判现实主义. По при́нципу реали́зма 根据现实主义原则.

РЕАЛИЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未,完] что. ① (книжн.) Осуществлять (осуществить), исполнять (исполнить) ‹书› 实行,实现. Реализова́ть все пла́ны 使一切计划实现. Реализова́ть своё жела́ние 使自己的意愿实现. ② Продавать (продать) 销售. Реализова́ть това́р 出售商品. /**Реализа́ци|я**, -и [无复,阴].

РЕАЛИЗ|ОВА́ТЬСЯ, -у́ется, -у́ются [未,完] ① (книжн.) Осуществляться (осуществиться), исполняться (исполниться) ‹书› 实现. Мечта́ реализова́лась. 理想实现了. ② Обращаться (обратиться) в деньги 推销掉. Заём успе́шно реализова́лся. 公债顺利地推销完了. /**Реализа́ци|я**, -и [无复,阴].

РЕАЛИ́СТ, -а [阳] ① Человек, правильно учитывающий в своей деятельности условия реальной действительности 实事求是的人. Ка́ждый из нас до́лжен быть реали́стом. 我们每个人都应该是实事求是的人. ② Последователь реализма 现实

主义者. ‹对比› **Абстракциони́ст** 抽象派艺术家. **Ру́сские кла́ссики — реали́сты.** 俄罗斯古典作家是现实主义者. /**Реали́стк|а**, -и, 复 **реали́ст|ки**, -ок, -кам [阴] реалист 的女性.

РЕАЛИСТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Следующий реализму, основанный на реализме 现实主义的. **Реалисти́ческий стиль** 现实主义的风格. **Реалисти́ческое направле́ние** 现实派. **Реалисти́ческий писа́тель** 现实主义作家.

РЕА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **реа́лен, реа́льн|а**, -о, -ы [形] ① Существующий в действительности, на самом деле 现实的, 实际的, 真实的. ‹反义› **Мни́мый** 虚构的; 虚假的. **Реа́льная действи́тельность** 现实的情况. **Предме́ты реа́льного ми́ра** 现实世界的事物. **Реа́льные усло́вия жи́зни** 生活的实际情况(条件). ② Такой, который возможно осуществить 能实行的, 可以实现的. **Реа́льный план** 可以实现的计划. **Реа́льное предложе́ние** 可行的建议. **Реа́льная зада́ча** 能实现的任务. /**Реа́льност|ь**, -и [无复, 阴] **Реа́льность поли́тики** 政策的现实性.

***РЕАНИМАТО́ЛОГ**, -а [阳] Специалист по реаниматологии 复苏专家. ‹对比› **Реанима́тор** 复苏医生. **Гото́вить реанимато́логов** 培养复苏专家. **Тепе́рь реанимато́логи продолжа́ют борьбу́ за жизнь и по́сле того́, как наступи́ла клини́ческая смерть.** 现在病人在临床死亡后, 复苏专家还继续为(病员的)生命而斗争.

***РЕАНИМАТОЛО́ГИ|Я**, -и [无复, 阴] Раздел медицины, занимающийся реанимацией 复苏学. **Нау́ка об оживле́нии — реаниматоло́гия совсе́м молода́.** 复活的科学——复苏学是一门非常年轻的科学.

***РЕАНИМА́ТОР**, -а [阳] Медицинский работник — специалист в области реанимации 复苏医生. ‹同义› **Врач-оживи́тель**; ‹对比› **Реанимато́лог** 复苏专家. **У больно́го пульс пропа́л, исче́зло давле́ние, дыха́ние прекрати́лось, необходи́мо сейча́с же вы́звать брига́ду реанима́торов — специали́стов по борьбе́ с клини́ческой сме́ртью.** 病人脉搏跌落, 血压消失, 呼吸停止了, 必须立即唤复苏医疗小组——同临床死亡作斗争的专家前来抢救.

***РЕАНИМА́ЦИ|Я**, -и [无复, 阴] Восстановление прекратившихся основных жизненных функций организма 复苏. ‹同义› **Оживле́ние. Сейча́с во мно́гих кли́никах откры́ты отделе́ния реанима́ции — восстановле́ния жи́зненных фу́нкций органи́зма.** 目前在许多医院里开设了恢复器官功能的复苏科. /**Реанимацио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Реанимацио́нный центр** 复苏医疗中心. **Реанимацио́нная пала́та** 复苏病房.

РЕБЕ́Н|ОК, -ка, 复 **ребя́та, ребя́т** (或 **де́ти, дете́й**) [阳] Мальчик и девочка в раннем возрасте, сын или дочь (совсем маленькие) 小孩, 孩子, 儿童; 儿女, 子女(指年龄很小的). ‹对比› **Па́рень** 年轻人, **Стари́к** 老年人. **Здоро́вый ребёнок** 健康的孩子. **Увлече́ния дете́й** 儿童们的爱好. **Корми́ть ребёнка** 喂孩子. **У них роди́лся ребёнок.** 他们生了个孩子. **Ребя́та игра́ют**

в мяч. 孩子们在玩球.

РЕБР|О́, -а́, 复 рёбра, рёбер, рёбрам [中] Дугообразная узкая кость, идущая от позвоночника к грудной кости 肋,肋骨. Одни́ рёбра оста́лись у кого́-нибудь (кто-н. очень исхудал). … 瘦得只剩一把骨头. Он так похуде́л, что рёбра ви́дно. 他瘦得肋骨都露出来了. ◇ Поста́вить вопро́с ребро́м — заявить о чём-н. со всей решительностью 直截了当地提出问题. Пересчита́ть рёбра кому (прост.) — поколотить ‹俗› 把某人痛打一阵.

РЕБЯ́ТА, ребя́т, ребя́там [复] ① 见 Ребёнок. ② (разг.) Молодые люди, парни (употр. также в обращении) ‹口› 年轻人, 小伙子(也可作呼语). Ребя́та и де́вушки 小伙子和姑娘们. На́ши ребя́та 我们的年轻人. Собрали́сь все свои́ ребя́та. 聚在一起的全是我们的小伙子. Скажи́ ребя́там, чтобы шли на собра́ние. 告诉小伙子们,要他们去开会. Ребя́та, вперёд! 小伙子们, 前进!

РЕБЯ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Детский, свойственный ребёнку 孩子的,儿童所具有的. Ребя́ческий крик 孩子的喊声. ② Не такой, который должен быть у взрослого человека, несерьёзный 孩子气的,稚气的,幼稚的. Ребя́ческое поведе́ние 幼稚行为. Ребя́ческие вы́ходки 幼稚的举动.

РЁВ, -а [无复, 阳] ① Протяжный, громкий крик животного, вой (动物的)吼声. Звери́ный рёв 野兽的吼声. Рёв мото́ров ‹转› 马达的轰隆声. Рёв бу́ри ‹转› 暴风雨的怒号声. Рёв толпы́ ‹转› 人声鼎沸. ② (разг.) Громкий плач ‹口› 大声哭,嚎啕大哭. Де́ти по́дняли рёв. 孩子们大声哭起来了.

РЕВА́НШ, -а [阳] Отплата за поражение (в игре, на войне) (赌输后的)捞本,翻本;(战败后的)报复,复仇. ‹对比› Мще́ние 报仇, 报复. Взять рева́нш 实行报复; 翻本. Дать рева́нш 予以报复. /Рева́ншн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

РЕВАНШИ́ЗМ, -а [无复,阳] Политика реванша после поражения 复仇主义. Фаши́стский реванши́зм 法西斯复仇主义. /Реванши́стск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Реванши́стская поли́тика 复仇主义政策.

РЕВАНШИ́СТ, -а [阳] Сторонник реваншизма 复仇主义者. Авантю́рное де́йствие реванши́стов 复仇主义者的冒险行动.

РЕВ|Е́ТЬ, -у́, -ёшь, -у́т [未] ① Издавать рёв 吼叫,怒吼. Бык ревёт. 公牛在叫. Бу́ря реве́ла. 狂风怒号. ② (разг.) Громко плакать, а также вообще плакать ‹口› 嚎啕大哭,哭. Ребёнок ревёт. 小孩在大哭.

РЕВИЗИОНИ́ЗМ, -а [无复,阳] Враждебное марксизму-ленинизму течение в рабочем движении, которое под видом ревизии марксизма-ленинизма стремится извратить его, выхолостить его революционное содержание, подменить теорией и политикой оппортунизма 修正主义. ‹对比› Маркси́зм-ленини́зм 马列主义. Реформи́зм 改良主义. /Ревизиони́стск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Ревизиони́стские иде́йные тече́ния 修正主

义思潮.

РЕВИЗИОНИ́СТ, -а [阳] Последователь ревизионизма 修正主义者. ‹对比› **Маркси́ст-ленини́ст** 马列主义者, **Реформи́ст** 改良主义者. Взгля́ды ревизиони́стов 修正主义者的观点.

РЕВИ́ЗИ|Я, -и [阴] Пересмотр чего-н. с целью внесения коренных изменений ‹书› 修正. ‹对比› **Прове́рка** 检查. Реви́зия взгля́дов 修正观点. Реви́зия реше́ний 修正决议.

РЕВИЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未,完] кого-что. Подвергать (подвергнуть) ревизии ‹书› 修正,篡改. Ревизова́ть уче́ние 对学说进行修正.

РЕВИЗО́Р, -а [阳] ① Должностное лицо, производящее ревизию 监察员, 检查员; 钦差大臣. Серьёзный ревизо́р 认真负责的检查员. ② Контролёр в отдельных отраслях железнодорожной службы (铁路部门中的)稽查员. Ревизо́р тя́ги 机务稽查员.

РЕВКО́М, -а [阳] Сокращение: революционный комитет (революционный комитет 的缩写) 革命委员会.

РЕВМАТИ́ЗМ, -а [无复,阳] Болезнь суставов и мышц с поражением сердечно-сосудистой системы, обычно сопровождающаяся острыми болями, ломотой 风湿病. Хрони́ческий ревмати́зм 慢性风湿病. Суставно́й ревмати́зм 关节风湿病. Лека́рство про́тив ревмати́зма 治风湿病的药. /**Ревмати́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Ревмати́ческая боль 风湿性疼痛.

РЕВМА́ТИК, -а [阳] Человек, страдающий ревматизмом 风湿病患者. Санато́рия для ревма́тиков 风湿病患者疗养院.

***РЕВМАТО́ЛОГ**, -а [阳] Врач-специалист по ревматологии 风湿病学家,风湿病医生.

РЕВНИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ревни́в, -а, -о, -ы [形] Склонный ревновать, охваченный ревностью, выражающий ревность 嫉妒的,爱吃醋的. Ревни́вый взор 嫉妒的目光. Ревни́вый муж 爱吃醋的丈夫. /**Ревни́во** [副].

РЕВН|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未]; **приревн|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого-что к кому. Испытывать чувство ревности 嫉妒,吃醋. Ревнова́ть подру́гу к друго́му 因女友对别人要好而吃醋.

РЕ́ВНОСТН|ЫЙ [СН], -ая, -ое, -ые; ре́вност|ен, -на, -но, -ны [形] Старательный, очень усердный ‹书› 勤勉的,非常努力的. Ре́вностный слу́жащий 勤勉的职员. Ре́вностный побо́рник пра́вды и справедли́вости 真理和正义的热情捍卫者. /**Ре́вностност|ь**, -и [无复,阴] Он проявля́л большу́ю ре́вностность в заня́тиях. 他做功课非常努力.

РЕ́ВНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Мучительное сомнение в чьей-н. верности и любви 嫉妒,吃醋. Ме́лочная ре́вность 无谓的嫉妒. Чу́вство ре́вности 嫉妒心. Му́ки ре́вности 嫉妒之苦. Ре́вность превраща́ет челове́ка в зве́ря. 嫉妒使人变成野兽.

РЕВОЛЬВЕ́Р, -а [阳] Многозарядное ручное огнестрельное оружие с магазином в виде вращающегося барабана 转轮手枪,左轮手枪. ‹对比› **Пистоле́т** 手枪,短枪, **Ма́узер** 毛瑟枪.

Стрелять из револьвера 用左轮手枪射击. /Револьверн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Револьверная стрельба 左轮手枪射击.

РЕВОЛЮЦИОНЕР, -а [阳] ① Передовой деятель, действующий революционными методами, сторонник, участник революции 革命者，革命家. ‹反义› **Контрреволюционер** 反革命分子. Настоящий революционер 真正的革命者. Ветеран-революционер 老革命家. Песни о революционерах 革命者之歌. Великие пролетарские революционеры ведут народные массы от победы к победе. 伟大的无产阶级革命家领导人民群众从胜利走向胜利. ② Человек, который произвёл полный переворот, открыл новые пути в какой-н. области жизни, науки, производства (生活、学术、生产等领域中的) 革新者. ‹同义› **Реформатор**; ‹对比› **Новатор** 革新者, **Маяк** 标兵. Революционер в науке 科学革新者. Революционер в искусстве 艺术革新者. /**Революционерк|а**, -и, 复 революционерк|и, -ок, -кам [阴] революционер (①解)的女性.

РЕВОЛЮЦИ|Я, -и [阴] ① Резкое изменение в жизни общества, которое приводит к уничтожению старого общественного и политического строя и к переходу власти в руки передового класса 革命. ‹反义› **Контрреволюция** 反革命. Демократическая революция 民主革命. Великая Октябрьская социалистическая революция 伟大的十月社会主义革命. Совершить революцию 完成革命. ② Резкое изменение в развитии науки и техники (科学、技术的)革命. Научно-техническая революция 科技革命. /**Революционн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Революционное движение 革命运动. /**Революционност|ь**, -и [无复，阴] Революционность пролетариата 无产阶级的革命性.

РЕГИСТРАТУР|А, -ы [阴] Отдел учреждения, где производится регистрация кого-, чего-н. 登记处，注册科，收发室. Регистратура учреждения 机关收发室. Справьтесь о заявлении в регистратуре. 请在登记处打听一下申请的情况.

РЕГИСТРИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **зарегистрир|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. Записывать, отмечать с целью учёта придания законной силы научного наблюдения и т. п. 记录，登记. Регистрировать поступающую корреспонденцию 登记收到的信件. Регистрировать командированных 登记出差人员. Регистрировать брак 登记结婚. Регистрировать подземные толчки 记录地下的震动. /**Регистрир|оваться**, -уюсь, -уешься, -уются [未]; **зарегистрир|оваться**, -уюсь, -уешься, -уются [完] Все прибывающие должны регистрироваться у коменданта общежития. 一切来客均应向宿舍管理员登记. /**Регистраци|я**, -и [无复，阴] Регистрация брака 结婚登记. /**Регистрационн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Регистрационный лист 登记证.

РЕГИСТРИРОВАТЬСЯ 见 **РЕГИСТРИРОВАТЬ**.

РЕГРЕСС, -а [无复，阳] Упадок в развитии чего-н., движение

назад ‹书› 衰退；退步，退化。 ‹反义› **Прогрéсс** 进步。 Умственный регрéсс 智力退化。 Экономический регрéсс в капиталистических странах 资本主义国家的经济衰退。

РЕГРЕССИ́В|НЫЙ, -ая, -ое, -ые; регрессив|ен, -на, -но, -ны [形] Являющийся регрессом, ведущий к регрессу 衰退的，退化的，退步的。 ‹反义› **Прогрессивн|ый** 进步的。 Регрессивный óрган 退化的器官。 Регрессивные процéссы 衰退过程。 /**Регресси́вност|ь**, -и [无复，阴]。

РЕГУЛИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] что. ① ([完] **урегули́р|овать**, -ую, -уешь, -уют). Упорядочивать, налаживать 调整。 Регули́ровать взаи́мные отношéния 调整相互关系。 ② ([完] **отрегули́р|овать**, -ую, -уешь, -уют). Направлять развитие, движение чего-н. с целью привести в порядок, в систему 调度，调节。 Регули́ровать цéны 调整价格。 Регули́ровать у́личное движéние 调度市内交通。 ③ ([完] **отрегули́р|овать**, -ую, -уешь, -уют 及 **зарегули́р|овать**, -ую, -уешь, -уют). Приводить механизмы и части их в такое состояние, при котором они могут правильно, нормально работать 调准，校准，调整好(机器设备等)。 Регули́ровать мотóр 调整马达。 Регули́ровать часы́ 校准钟表。 /**Регули́ровани|е**, -я [无复，中] 及 **Регулирóвк|а**, -и [无复，阴] Автомати́ческое регули́рование 自动调节。 Регулирóвка скóрости 调速。 /**Регулирóвочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Регулирóвочный реостáт 调节变阻器。

РЕГУЛИРО́ВЩИК, -а [阳] Лицо, регулирующее что-н. 调度员。 Регулирóвщик у́личного движéния 市内交通调度员。 /**Регулирóвщиц|а**, -ы [阴] регулировщик 的女性。

РЕГУЛЯ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; регуля́р|ен, -на, -но, -ны [形] Правильно и равномерно происходящий 有规律的，正常的。 ‹对比› **Системати́ческий**, **Система́чный** 经常的，不间断的。 Регуля́рный óбраз жи́зни (регуля́рная жизнь) 有规律的生活。 Регуля́рные рéйсы парохóдов 定期航行。 Регуля́рное движéние автóбуса 公共汽车的正常行驶。 /**Регуля́рно** [副] Регуля́рно занимáться спóртом 有规律地进行体育活动。

РЕДАКТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] что. Проверять и исправлять текст при подготовке к изданию; руководить изданием чего-н. 校阅，校订；编辑。 Редакти́ровать статью 校订文章。 Редакти́ровать журнáл 编辑杂志。

РЕДА́КТОР, -а [阳] Тот, кто редактирует что-н. 编辑；校订者。 ‹对比› **Состави́тель** 编者。 Ответственный редáктор 责任编辑。 Техни́ческий редáктор 技术编辑。 Глáвный редáктор 总编辑。 Редáктор книги 本书的编辑。 Глáвный редáктор журнáла 杂志主编。 /**Редáкторск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Редáкторские обя́занности 编辑的职责。

РЕДА́КЦИ|Я, -и [阴] Группа лиц, которая редактирует что-н. (全体)编辑人员；编辑部。 Редáкция журнáла «Юность» «青年»杂志编辑部。 Состáв редáкции 编辑人员。 Под редáкцией

Пулькина 普列津主编. /Редакцио́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Редакцио́нный отде́л 编辑部. Редакцио́нная колле́гия 编辑委员会.

РЕДИ́С, -а [无复, 阳] Овощ с округлым или продолговатым корнем, покрытым тонкой белой или яркой красной кожицей 四季萝卜, 小洋萝卜. ‹同义› Реди́ска; ‹对比› Ре́дька 萝卜, Ре́па 芜青. Сала́т из реди́са 四季萝卜色拉. Посе́ять реди́с 种小洋萝卜.

РЕДИ́СК|А, -и [阴] Реди́с ‹口› 小洋萝卜. ‹对比› Ре́пка 小芜青. Реди́ска со смета́ной 拌酸奶油的小洋萝卜.

РЕ́ДК|ИЙ, -ая, ое, -ие; ре́док, редка́, ре́дк|о, -и; 比 ре́же [形] ① Такой, который состоит из частей, предметов, расположенных на расстоянии друг от друга, расположенный с промежутками 稀的, 稀疏的. ‹反义› Густо́й 密的, 稠密的. Ре́дкий лес 稀疏的树木. Ре́дкие во́лосы 稀疏的头发. ② Такой, который повторяется через большие промежутки времени 不常发生的, 稀少的. ‹同义› Ре́дкостный; ‹反义› Ча́стый 时常的, 频繁的. Ре́дкие встре́чи 不常会面. Слы́шны ре́дкие вы́стрелы. 听得见稀稀拉拉的枪声. ③ Такой, который не часто встречается 稀有的, 罕见的. ‹同义› Уника́льный. Ре́дкий слу́чай 难得的机会. Ре́дкая кни́га 罕见的书. Ре́дкие мета́ллы 稀有金属. /Ре́дко [副] (属①, ③解). ‹对比› Иногда́ 有时. Они́ ре́дко пи́шут друг дру́гу. 他们不常通信. ◇ Ре́дкий гость (посети́тель) — такой гость, посетитель, который бывает где-н., посещает кого-, что-н. не часто 稀客.

***РЕДКОМЕТАЛЛИ́ЧЕСК|ИЙ**, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к редким металлам 稀有金属的. ‹同义› Редкомета́лльный. Редкометалли́ческая о́трасль 稀有金属部门. Це́нные редкометалли́ческие ру́ды 贵重的稀有金属矿.

***РЕДКОМЕТА́ЛЛЬН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] 见 РЕДКОМЕТАЛЛИ́ЧЕСКИЙ.

РЕ́ДКОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к редкий (редкий 的抽象名词). ② (仅单). Редкое явление 罕有的现象, 少有的现象. Больша́я ре́дкость уви́деть его́ гру́стным. 很少看见他发愁. ③ Редкий предмет, музейная антикварная вещь 稀有的珍品. Библиографи́ческая ре́дкость (книга, сохранившаяся в небольшом числе экземпляров) 珍藏本. Собра́ние ре́дкостей 收集珍品. ◇ На ре́дкость — очень, исключительно, чрезвычайно 罕见, 异常. Он на ре́дкость сме́лый челове́к. 他是异常勇敢的人. Не ре́дкость — обычно, часто бывает 是平常事, 不是稀奇事. До сих пор не ре́дкость, что кни́ги не возвраща́ют в срок. 不按时把书送回, 至今是常有的事.

***РЕДСОВЕ́Т**, -а [阳] Редакционный совет 编委会. Член редсове́та 编委会成员.

РЕ́ДЬК|А, -и [阴] Овощ со съедобным толстым и светлым корнем, имеющим острый вкус и запах 萝卜. ‹对比› Ре́па 芜青, Реди́с 小洋萝卜. ◇ Надое́л ху́же го́рькой ре́дьки

(погов.) — очень, чрезвычайно надоел ‹俗语› 非常厌恶. /Ре́дечн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ре́дечный сок 萝卜汁.

РЕЖИ́М, -а [阳] ① Государственный строй (国家)制度. ‹对比› **Систе́ма** 制度. Полити́ческий режи́м 政治制度. Революцио́нный режи́м 革命制度. Ста́рый режи́м 旧制度. ② Точно установленный распорядок жизни, труда, отдыха, питания, сна и т. п. (作息)制度. ‹同义› **Поря́док**. Пра́вильный режи́м пита́ния 正确的饮食制度. Соблюда́ть режи́м 遵守制度. В на́шем общежи́тии стро́гий режи́м. 我们宿舍里的制度是严格的. ③ Условия деятельности, работы, существования чего-н. 规章;(操作)制度. Технологи́ческий режи́м 工艺操作规程. Режи́м ре́зания 切削用量. Режи́м терми́ческой обрабо́тки 热处理制度. /Режи́мн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Режи́мные ме́стности 有特别制度的地方.

РЕЖИССЕР, -а [阳] Художественный организатор, руководитель театральной, кинематографической постановки 导演. ‹对比› **Дирижёр** 指挥, **Главрёж** 总导演. Изве́стный режиссёр 名导演. Помо́щник режиссёра 助理导演. /Режиссёрск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Режиссёрское иску́сство 导演艺术.

РЕ́ЗАТЬ, ре́ж|у, -ешь, -ут [未]; **разре́|зать**, разре́ж|у -ешь, -ут [完] что. Делить на части чем-н. острым. 切,割,剪. ‹同义› **Разреза́ть**; ‹对比› **Отре́зывать** 切下,割下,剪下. Ре́зать хлеб 切面包. Ре́зать мя́со ножо́м 用刀切肉. Ре́зать сукно́ 剪呢绒.

РЕЗЕ́РВ, -а [阳] Запас чего-н., который используют в случае необходимости; источник, откуда черпаются новые силы, средства 储备;后备物资;后备力量,潜力. Экономи́ческие резе́рвы 经济后备力量. Испо́льзовать резе́рвы промы́шленности 利用工业潜力. /Резе́рвн|ый -ая, -ое, -ые [形] Резе́рвный капита́л 储备金,公积金.

РЕЗ|Е́Ц, -ца́ [阳] Инструмент для резки, а также режущая часть орудия, инструмента 切削工具,刀具. Фре́зерный резе́ц 铣刀. Тока́рный резе́ц 车刀. Расто́чный резе́ц 镗刀. Резе́ц ску́льптора 雕刻刀.

РЕЗИ́Н|А, -ы [无复,阴] Материал, который не пропускает воду и воздух 橡皮,橡胶. Иску́сственная рези́на 人造橡胶. Изде́лия из рези́ны 橡胶制品. /Рези́нов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Рези́новый мяч 橡皮球. Рези́новая о́бувь 胶鞋.

РЕЗИ́НК|А, -и, 复 рези́н|ки, -ок, -кам [阴] ① Кусочек резины для стирания написанного (一小块)橡皮. Рези́нка для карандаша́ 擦铅笔字的橡皮. Каранда́ш с рези́нкой 橡皮头铅笔. ② Особый вид растягивающейся вязки 橡皮带,松紧带. Подвя́зки из рези́нки 松紧吊袜带.

РЕ́ЗК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; ре́зок, резка́, ре́зк|о, -и; 比 ре́зче [形] ① Проявляющийся с большой силой, внезапный и сильный 凛冽的,刺骨的;突然的,急剧的;强烈的,剧烈的. ‹同义› **Пронзи́тельный**. Ре́зкий ве́тер 刺骨的风. Ре́зкий хо́лод 严寒,凛冽

的寒冷. Рéзкая боль 剧痛. Рéзкое изменéние температýры 温度的急剧变化. ② Слишком прямой, способный обидеть 生硬的;尖锐的. Рéзкий ответ 生硬的回答. Рéзкая крúтика 尖锐的批评. Он был рéзок со всéми. 他对大家态度都生硬. ③ Неприятно действующий на органы чувств 刺鼻的;刺耳的;辛辣的. Рéзкий вкус 辛辣味. /Рéзко [副] Погóда рéзко изменúлась. 气候突然起变化了. Он отвéтил óчень рéзко. 他回答得十分尖锐.

РÉЗКОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к резкий (резкий 的抽象名词). ② Резкое, грубое слово или выражение 尖锐的话,生硬的话. ‹反义› Нéжность 温柔的话. Говорúть рéзкости 说尖锐的话. Он отвéтил ей рéзкостью. 他很生硬地回答了她.

РЕЗУЛЬТÁТ, -а, [阳] То, что получается в конце какой-н. работы, деятельности 结果,成果,成效. ‹同义› Слéдствие, Итóг. Прекрáсный результáт 出色的成果. Результáт рабóты 工作的成效. Результáт кóнкурса 比赛的结果. Давáть результáт 产生结果,收到效果. Имéть результáт 有成果. Приносúть результáт 带来结果. Достигáть (добивáться) результáта 获得结果. Эта кнúга — результáт многолéтней рабóты áвтора. 这本书是作者多年劳动的结晶. Но результáт получúлся обрáтный. 但结果却适得其反. ◇ В результáте чего — вследствие чего-н. 由于…的结果.

РЕЙС, -а [阳] Путь судна, самолёта и т. п. по определённому маршруту (按一定路线的)航程,航行. Океáнский рейс 远洋航行. Дáльний рейс 远航. Прóбный рейс 试航. Трёхднéвный рейс 三天航程. Обрáтный рейс парохóда 轮船的返航. Нóмер рéйса 航次. Держáть рейс 保持航线. Самолёт совершáет в Шанхáй два рéйса в мéсяц. 飞机每月飞往上海两次. /Рéйсов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Рéйсовые перевóзки 航运.

РЕК|Á, -и, 四格 рéку 及 рекý, 复 рéки, рек, рéкам [阴] Вода, которая течёт между двумя берегами 河,江,川. ‹对比› Рéчка, Ручéй 小河,小溪, Óзеро 湖, Мóре 海, Океáн 海洋. Большáя рекá 大河. Ширóкая рекá 宽阔的河流. Глубóкая рекá 深水河. Мост через рéку 渡河桥. Дом на берегý рекú 河边的房子. Плыть по рекé 在河里游泳. Купáться в рекé 在河里洗澡. /Речн|óй, -áя, -óе, -ы́е [形] Речнáя водá 河水. Речнáя ры́ба 河鱼. Речнóй трáнспорт 内河航运.

РЕКВИЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] кого-что. Отбирать (отобрать) в принудительном порядке на нужды государства или военных властей 征用;征购. Реквизúровать трáнспортные срéдства 征用交通工具. Реквизúровать зернó 征购粮食. Во врéмя войны́ бы́ло реквизúровано мнóго молоды́х людéй. 战争期间许多年轻人被征召了. /Реквизúци|я, -и [阴] Врéменная реквизúция 暂时征用. Прикáз о реквизúции 征发的命令. /Реквизициóнн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Реквизициóнный отря́д 征发队.

РЕКЛА́М|А, -ы [阴] Оповещение различными способами для создания широкой известности кому-, чему-н. с целью привлечения потребителей, зрителей и т. п. 广告，招贴. 〈对比〉 **Афи́ша** 海报，戏报. Торго́вая рекла́ма 商业广告. Театра́льная рекла́ма 戏报. Светова́я рекла́ма 灯光广告. Отде́л рекла́м в журна́ле 杂志上的广告栏. Ходя́чая рекла́ма 流动广告，身背广告行走在街头的人. /**Рекла́мн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рекла́мное бюро́ 广告社.

РЕКЛАМИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. ① Объявлять (объявить) о ком-, чём-н., пользуясь рекламой 登广告. Реклами́ровать но́вую кни́гу 登新书出版广告. Реклами́ровать това́р 登商品广告. ② (разг.) Расхваливать (расхвалить) 〈口〉 吹嘘，大吹大擂. Реклами́ровать свою́ рабо́ту 吹嘘自己的工作.

РЕКОМЕНДА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Содержащий рекомендацию 推荐的，介绍的. Рекоменда́тельное письмо́ 介绍信. Рекоменда́тельный спи́сок литерату́ры 推荐的书目. Рекоменда́тельный о́тзыв 推荐性的评语. Рекоменда́тельная конто́ра 职业介绍所.

РЕКОМЕНДА́ЦИ|Я, -и [阴] ① (仅单). Действие по глаг. рекомендовать (рекомендовать 的动名词). ② Благоприятный отзыв о ком-, чём-н. 介绍信，推荐(信). Дать рекоменда́цию кому́-нибудь 给…出介绍信. Рекоменда́ция в па́ртию 介绍入党. ③ (книжн.) Совет, пожелание 〈书〉 建议，要求. Выполня́ть рекоменда́цию враче́й 执行医生的建议.

РЕКОМЕНД|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未，完] ① кого-что. Давать (дать) положительную оценку кому-, чему-н., предлагать (предложить) принять кого-н. куда-н. 推荐，介绍. Рекомендова́ть инжене́ра на до́лжность дире́ктора 推荐工程师任厂长(职位). Рекомендова́ть комсомо́льца в па́ртию 介绍共青团员入党. ② что 及接不定式. (книжн.) Советовать 〈书〉 建议，劝告. Врачи́ рекомендова́ли отдохну́ть. 医生都建议要休息.

РЕКОМЕНД|ОВА́ТЬСЯ, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [未，完] Называть (назвать) себя при знакомстве 〈书〉 自我介绍. Он рекомендова́лся, как оди́н из «на́ших». 他自我介绍说，他是"我们"的一员.

РЕКОНСТРУ́КЦИ|Я, -и [无复，阴] ① Коренное переустройство, организация чего-н. на новых основах 改造，改建. Реконстру́кция лаборато́рии 实验室的改建. Техни́ческая реконстру́кция 技术改造. Реконстру́кция го́рода 城市的改造. ② Восстановление чего-н. по сохранившимся остаткам, описаниям 修复. Реконстру́кция стари́нного зда́ния 旧房子的修复. /**Реконструкти́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Реконструкти́вный пери́од 改造时期.

РЕКО́РД, -а [阳] Высший показатель, достигнутый в состязании или в работе 纪录(指竞赛、工作等的最佳成绩). Мирово́й

рекóрд 世界纪录. Нóвый рекóрд 新纪录. Рекóрд по плáванию 游泳纪录. Рекóрд добы́чи ýгля 采煤最高纪录. Поби́ть чéй-нибудь рекóрд 打破…纪录. Обнови́ть рекóрд 刷新纪录.

РЕКОРДСМÉН, -а [阳] Спортсмéн, установи́вший рекóрд 创纪录的运动员. Мировóй рекордсмéн по прыжкý в высотý 跳高世界纪录创造者. /**Рекордсмéнк|а**, -и, 复 рекордсмéн|ки, -ок, -кам [阴] рекордсмéн 的女性. Лётчица-рекордсмéнка 女子飞行纪录创造者.

РÉКТОР, -а, 复 рéктор|ы, -ов [阳] Лицó, стоя́щее во главé *управлéния университéтом или нéкоторыми другúми вы́сшими учéбными заведéниями* (指综合性大学和某些高等院校的)校长. ‹对比› Дирéктор 校长. Выдаю́щийся рéктор 优秀的大学校长. Рéктор Бэйцзи́ньского университéта 北京大学校长. /**Рéкторск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

РЕЛИГИÓЗНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Нали́чие вéры в бóга 信仰宗教. ‹反义› Атеи́зм 无神论.

РЕЛИ́ГИ|Я, -и [阴] Вéра в бóга 宗教. Мусульмáнская рели́гия 伊斯兰教. Какóй он рели́гии? 他是信什么教的? /**Религиóзн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Религиóзный человéк 信仰宗教的人.

РЕЛЬÉФ, -а [阳] Вы́пуклое изображéние на плóскости 浮雕. /**Рельéфн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рельéфные бýквы 浮雕的字母.

РЕЛЬС, -а [阳] Стальнáя ýзкая полосá, по котóрой дви́жутся колёса вагóнов 轨道,钢轨. Сходи́ть с рéльсов 出轨. Трамвáй идёт по рéльсам. 有轨电车沿轨道行驶.

РЕМ|ÉНЬ, -ня́ [阳] Длúнная полосá кóжи, котóрую нóсят как пóяс 皮带,皮条. Пояснóй ремéнь 皮(腰)带. Надéть ремéнь 系上皮带. Снять ремéнь 解下皮带. Ремéнь для брюк 皮裤带.

РЕМÉСЛЕННИК, -а [阳] Человéк, котóрый занимáется ремеслóм 手艺人,手工业者. Мéлкий ремéсленник 小手工业者. Мастерствó ремéсленника 手艺人的手艺. Он ремéсленник по происхождéнию. 他是手艺工人出身. Ремéсленники рабóтают в мастерскóй. 手艺工人在作坊里工作. /**Ремéсленниц|а**, -ы [阴] ремéсленник 的女性.

РЕМЕСЛ|Ó, -á, 复 ремёсла, ремёсел, ремёслам [中] Профессионáльное заня́тие — изготовлéние издéлий ручны́м, кустáрным спóсобом 手艺. ‹同义› Мастерствó; ‹对比› Рукодéлие 手工生活,针线活. Сапóжное ремеслó 制鞋业. Портнóвское ремеслó 裁缝手艺. ◇ Приня́ться за стáрое ремеслó (перен., неодобр.) — за стáрое неблаговúдное дéло, заня́тие ‹转,不赞› 重操旧业. /**Ремéсленн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ремéсленная мастерскáя 手工工场.

***РЕМЗАВÓД**, -а [阳] Завóд по ремóнту маши́н, механи́змов и т. п. 修理厂. Ремонти́ровать трáкторы на ремзавóде 在修理厂修理拖拉机.

РЕМИЛИТАРИЗ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют 及 **РЕМИЛИТАРИЗ|ОВА́ТЬ**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未,完] что. Вновь создавать (создать) где-н. армию, военную промышленность после происшедшей ранее демилитаризации 使重新武装,重整军备. /**Ремилитаризáци|я**, -и [无复,阴].

РЕМОНТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **отремонти́р|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] что. Ликвидировать повреждения, делать снова таким, который можно использовать 修理. ‹同义› **Чини́ть**. Ремонти́ровать дом 修理房子. Ремонти́ровать доро́гу 修路. /**Ремо́нт** [无复,阳]. ‹同义› **Почи́нка**. Беспла́тный ремо́нт 免费修理. Ремо́нт о́буви 修补鞋子. Сде́лать ремо́нт 修理. Отда́ть часы́ в ремо́нт 把表送去修理.

РЕМО́НТНИК, -а [阳] Ремонтный рабочий 修理工人. /**Ремо́нтниц|а**, -ы [阴] ремонтник 的女性.

РЕНЕГА́Т, -а [阳] Отступник, изменник ‹书› 变节者,叛徒. ‹同义› **Преда́тель**. Ни́зкий ренега́т 卑贱的变节者. Ренега́т ра́бочего кла́сса 工人阶级的叛徒. Казни́ть ренега́та 惩处变节者. /**Ренега́тк|а**, -и, 复 ренега́т|ки, -ок, -кам [阴] ренегат 的女性. /**Ренега́тск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Ренега́тский посту́пок 变节行为.

РЕНТГЕ́Н, -а [阳] ① (仅单). Просвечивание рентгеновыми лучами 照X光, X光透视. Врач назна́чил больно́го на рентге́н. 医生嘱咐病人作X光透视. ② Единица измерения излучения 伦琴(伦琴射线的单位).

РЕОРГАНИЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未,完] (过去时仅完) что. Организовывать (организовать) на новых началах, преобразовывать (преобразовать) 改组,改造,重新组织. Реорганизова́ть шко́лу 改造学校. Реорганизова́ть управле́ние предприя́тием 改组企业的管理. /**Реорганиза́ци|я**, -и [无复,阴] Коренна́я реорганиза́ция 根本改组. /**Реорганизацио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Реорганизацио́нный пери́од се́льского хозя́йства 农业改造时期.

РЕ́П|А, -ы [阴] Овощ с утолщённым округлым съедобным корнем светло-жёлтого цвета 芜菁,萝卜. ‹同义› **Ре́пка**; ‹对比› **Морко́вь** 胡萝卜, **Реди́с** 小洋萝卜. Кормова́я ре́па 作饲料的芜菁. ◇ **Дешéвле па́ренной ре́пы** (перен., разг.) — очень дёшево ‹转,口› 比萝卜还贱,非常便宜. **Про́ще па́ренной ре́пы** (перен., разг.) — очень просто ‹转,口› 非常简单.

РЕПЕТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① ([完] **отрепети́р|овать**, -ую, -уешь, -уют; **прорепети́р|овать**, -ую, -уешь, -уют 及 **срепети́р|овать**, -ую, -уешь, -уют) что. Проводить репетицию чего-н., разучивать 排演,排练. Репети́ровать пье́су 排练剧本. Репети́ровать роль 排练角色. ② кого (что). Помогать кому-н. в прохождении курса, в учении 帮助…补习功课. Ве́чером оте́ц репети́рует сы́на. 晚上父亲帮助儿子补习功课.

РЕПЕТИ́ТОР, -а [阳] Учитель, обычно домашний, репетирую-

щий кого-н. 家庭补习教师. /Репети́торск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

РЕПЕТИ́ЦИ|Я, -и [阴] Предварительное исполнение чего-н. при подготовке к выступлению 排演,预演. Генера́льная репети́ция 总排演,最后的彩排. Репети́ция конце́рта 音乐会的预演. /Репетицио́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Репетицио́нная рабо́та в теа́тре 戏院里的排演工作. Репетицио́нный зал 排练场.

РЕ́ПК|А, -и, 复 ре́пки, -ок, -кам [阴] Уменьш. и ласк. к репа (репа 的小称与爱称).

***РЕПЛАНТА́ЦИ|Я**, -и [阴] Обратная пересадка органа или ткани в организм 再植. Реплнта́ция отсечённых коне́чностей 断肢再植.

РЕПОРТА́Ж, -а [阳] ① Сообщение о местных событиях, о событиях дня, информация (в печати, по радио, телевидению) (报纸、无线电、电视)报道. ‹对比› **Радиорепорта́ж** 实况转播, **Телерепорта́ж** 电视实况转播. Репорта́ж корреспонде́нта 通讯员报道,采访. Репорта́ж по ра́дио о футбо́льном ма́тче 无线电实况转播足球比赛. ② Репортерская работа 采访工作. Занима́ться репорта́жем (从事)采访(工作).

РЕПОРТЁР, -а [阳] Газетный работник, занимающийся доставлением информации о текущих событиях местной жизни (采访)记者. ‹同义› **Журнали́ст**. Вое́нный репортёр 军事采访记者. Дать что́-нибудь репортёру 向采访记者提供…. /Репортёрск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Репортёрская заме́тка 采访简讯.

РЕПРЕ́ССИ|Я, -и [阴] Наказание, карательная мера, применяемая государственными органами 惩罚,镇压(手段). Прибе́гнуть к репре́ссиям 采用镇压手段. Проводи́ть поли́тику репре́ссии 实行弹压政策. Подве́ргнуть репре́ссии 受到惩罚. /Репресси́вн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Репресси́вные ме́ры 镇压手段.

РЕПРОДУ́КТОР, -а [阳] Громкоговоритель 扬声器,扩大器. ‹对比› **Микрофо́н** 麦克风,话筒. Но́вый репроду́ктор 新的扬声器. Мо́щный репроду́ктор 大功率扩音机. Установи́ть репроду́ктор на кры́ше 把扬声器安装在屋顶上.

РЕСНИ́ЦЫ, ресни́ц [复], 单 ресни́ц|а, -ы [阴] Волосы вокруг глаза 睫毛. Дли́нные ресни́цы 长睫毛.

РЕСПУ́БЛИК|А, -и [阴] Государственный строй, при котором верховная власть принадлежит органам власти, избранным на определённый срок; страна с таким строем 共和政体;共和国. Кита́йская Наро́дная Респу́блика 中华人民共和国. /Республика́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Республика́нский строй 共和制. Республика́нское прави́тельство 共和国政府.

РЕССО́Р|А, -ы [阴] Пружинящая гнутая стальная полоса между осью и кузовом экипажа, автомобиля, вагона, смягчающая толчки при езде 弹簧,发条. Листова́я рессо́ра 叠板弹簧. /Рессо́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Рессо́рный экипа́ж

带弹簧座的马车.

РЕСТАВРА́ЦИ|Я, -и [阴] ① Восстановление обветшалых или разрушенных памятников искусства, старины в прежнем, первоначальном виде (文物、古物的)修复,恢复原状. Реставра́ция карти́ны 图画的修复. Реставра́ция дворца́ 宫殿的修复. ② Восстановление прежнего, свергнутого политического строя 复辟. Реставра́ция ста́рого режи́ма 复辟旧制度. /Реставрацио́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Реставрацио́нная мастерска́я 修复工作室. /Реставра́торск|ий, -ая, -ое, -ие [形] (属②解).

РЕСТАВРИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] что. Подвергать (подвергнуть) реставрации 使恢复原状,修复;复辟. Реставри́ровать архитекту́рный па́мятник 修复古迹. Никому́ не удастся реставри́ровать ста́рый строй. 任何人都休想复辟旧制度.

РЕСТОРА́Н, -а [阳] Род столовой, где можно заказать блюда, напитки, где по вечерам играет музыка 饭馆,饭店. ‹对比› Буфе́т 小吃部, Кафе́ 咖啡馆, Столо́вая 食堂,餐室. Ресторан при вокза́ле 车站饭店. Обе́дать в рестора́не 在饭店里用餐.

РЕСУ́РС, -а [阳] ① (仅复). Запасы, источники чего-н. 资源. Приро́дные ресу́рсы 天然资源,自然资源. Экономи́ческие ресу́рсы 经济资源. Материа́льные ресу́рсы 物质资源,物资. Неистощи́мые ресу́рсы на́шей страны́ 我国无穷的资源. ② (книжн.) Средство, к которому обращаются в необходимом случае ‹书› (必要时拿出的)办法,手段. Испро́бовать после́дний ресу́рс 试一试最后的办法.

***РЕТРАНСЛЯ́ТОР**, -а [阳] Одна из промежуточных радио или телевизионных станций в цепи передающих и приёмных станций (电台或电视台的)转播站,中继站. Постро́ить ретрансля́тор на верши́не 在山顶上建造转播站.

РЕФО́РМ|А, -ы [阴] Преобразование, осуществляемое государственной властью 改革, 革新, 改良. Земе́льная рефо́рма 土地改革. Рефо́рма шко́лы 学校的改革. Произвести́ рефо́рму 进行改革. Положе́ние крестья́н по́сле рефо́рмы остава́лось лу́чшим. 农民的状况经改革后变得更好了.

РЕФОРМА́ТОР, -а [阳] Тот, кто осуществляет реформу чего-н., преобразователь в какой-н. области 改革者,革新者. ‹同义› Обнови́тель, Переобразова́тель, Революционе́р. /Рефорáторск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Рефо́рматорское предложе́ние 革新者的建议.

РЕФОРМИ́ЗМ, -а [无复,阳] Враждебное марксизму оппортунистическое течение в рабочем движении, подменяющее классовую революционную борьбу против капитализма политикой частных реформ на основе сохранения капитализма и сотрудничества с буржуазией 改良主义. ‹对比› Ревизиони́зм 修正主义. Реформи́зм есть буржуа́зный обма́н ра-

бочих. 改良主义是资产阶级对工人的欺骗。 /Реформистск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

РЕФОРМИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. ‹书› Изменять (изменить) путём реформ 改革,革新。 ‹同义› Перестроить, Переделать, Переобразовывать. Реформировать правописание 改革文字。 Реформировать станок 革新机床。

РЕФОРМИСТ, -а [阳] Оппортунист, сторонник реформизма 改良主义者。 ‹对比› Ревизионист 修正主义者。 Для реформиста реформа — всё, революционная же работа — так себе для разговора. 对改良主义者来说改良就是一切,至于革命工作只不过是谈谈而已。 /Реформистк|а, -и, 复 реформистк|и, -ок, -кам [阴] реформист 的女性。

РЕЦЕНЗЕНТ, -а [阳] Автор рецензии (作品、戏剧等的)评论者,评论家。 ‹对比› Коментатор 评论家。 Известный рецензент 著名评论家。 Театральный рецензент 剧评家。 Взгляд рецензента 评论家的观点。 /Рецензентск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Рецензентская деятельность 评论家的活动。

РЕЦЕНЗИ|Я, -и [阴] Критический отзыв о каком-н. сочинении, спектакле и т. п. (作品、戏剧等的)评论,评价。 ‹对比› Коментарий 评论。 Рецензия о спектакле 戏剧评论,剧评。 Рецензия на книгу (о книге) 书评。 Отдать пьесу на рецензию 拿脚本去征求评论。 Дать рецензию на что-нибудь 对…加以评论。

РЕЦЕПТ, -а [阳] Специальный листок, данный больному врачом, с указанием лекарства и способа его применения 处方,药方。 Рецепт врача 医生的处方。 Выписать рецепт 开药方。 Получить лекарство по рецепту 凭处方取药。 Рецепт на микстуру 配药水的处方。

РЕЧК|А, -и, 复 речк|и, -ек, -кам [阴] Небольшая река 小河。 ‹同义› Ручей.

***РЕЧУГ|А**, -и [阴] Публичное выступление по какому-н. поводу ‹口› 讲演,演讲。 ‹同义› Речь. Внушительная речуга 动人的讲演。

РЕЧ|Ь, -и, 复 речи, реч|ей, -ам [阴] ① (仅单). Способность говорить; разновидность языка 说话能力,言语。 ‹对比› Язык 语言。 Органы речи 说话器官。 Устная и письменная речь 口语和书面语。 Родная речь 语文;祖国语言。 Лишаться дара речи 失去说话的能力;张口结舌。 Он хорошо владеет речью (хорошо говорит). 他口才很好。 ② Выступление перед публикой 演说,发言。 ‹同义› Речуга. Приветственная речь 欢迎词。 Ответная речь 答词。 Вступительная речь 开幕词。 Заключительная речь 闭幕词。 Произносить речь 发言,致词。 Выступить с речью на съезде 在代表大会上发表演说。 Обращаться к кому-нибудь с речью 向…致词。 Выслушать речь главы китайской делегации 听取中国代表团团长的发言。 ③ Разговор 交谈,谈话。 Речь идёт о новой книге. 谈的是新书。 Об этом не было речи. 根本没有谈这个问题;完全不是那么一会

事. ◇ **Ча́сти ре́чи** — основные грамматические категории слов (существительное, прилагательное, глагол, наречие и т. д.) 词类(名词、形容词、动词、副词等). **Держа́ть речь** — произносить речь 发言.

РЕША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **реш|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] ① что 或接不定式. Приходить к выводу о необходимости каких-н. действий; Принимать решение, обсудив, обдумав что-н. (讨论、考虑后)决定,决心;解决. ‹对比› **Разреша́ть** 解决,消除. Реша́ть побе́ду 决定胜负. Реша́ть всё 决定一切. Реши́ть пробле́му 解决问题. Реши́ть противоре́чие 解决矛盾. Реши́ть спор 解决纠纷. Он реши́л поступи́ть в университе́т. 他决定进大学. Он реши́л уе́хать. 他决定离开. Я не ду́мал, что э́ти расска́зы реша́т мою́ судьбу́. 我没有想到,这些短篇小说竟会决定我的命运. ② кого-что. Произведя математические действия, получать какой-н. результат 解答,解开(算题等). Реша́ть зада́чу 解答算题. Он бы́стро реша́ет са́мые сло́жные алгебраи́ческие приме́ры. 他很快地解答最复杂的代数例题.

РЕША́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **реш|и́ться**, -у́сь, -и́шься, -а́тся [完] на что 或接不定式. После колебаний, сомнений принимать какое-н. решение, находить в себе смелость сделать что-н. (经犹豫、疑惑后)决定,下决心(要);敢于. ‹对比› **Сметь** 敢. Он реши́лся е́хать. 他下决心要走. На э́то я не могу́ реши́ться. 关于此事我不能决定. Больно́й реши́лся на опера́цию. 病人下了决心去动手术. На собра́нии мно́гим хоте́лось поговори́ть, но никто́ не реша́лся нача́ть пе́рвым. 在会上,很多人都想谈一谈,可是谁也不想第一个发言.

РЕША́ЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Главный, важнейший, определяющий дальнейшее 主要的;决定性的. Реша́ющий моме́нт 决定性关头. Реша́ющее сраже́ние 决战. Реша́ющий фа́ктор 主要因素,决定性因素. Име́ть реша́ющее значе́ние 具有决定意义. ◇ **Реша́ющий го́лос** — право голосовать (на съезде конференции и т. п.) (在各种会议上的)表决权.

РЕШЕ́НИ|Е, -я [中] ① Твёрдое намерение сделать что-н. 决定. Моё реше́ние уе́хать не измени́лось. 我决定离开的主意不改变. ② Вывод, результат, к которому приходят, обсудив, обдумав что-н. 决议. ‹同义› **Постановле́ние**. Реше́ние о́бщего собра́ния 大会的决议. Обсужда́ть реше́ние 讨论决议.

РЕШЁТК|А, -и, 复, решёт|ки, -ок, -кам [阴] Заграждение, устройство из планок, прутьев, проволоки и т. п. (обычно переплетающихся) 栅,栅栏;篱笆. ‹对比› **Забо́р** 木栅栏. Око́нная решётка 窗栅. Жалюзи́йная решётка 百叶窗. Садо́вая решётка 花园的栅栏. Окно́ заде́лано желе́зной решёткой. 窗户装上了铁栅栏. ◇ **За решётку** (посади́ть кого́-нибудь) — посадить кого-н. в тюрьму 把…关入监牢,监禁…. **За решёткой** (сиде́ть или оказа́ться) — сидеть, оказаться в тюрьме 坐牢.

РЕШЕТ|О́, -а́, 复 решёта, решёт [中] Предмет хозяйственного обихода, употребляемый для просеивания чего-н.; широкий

обруч с натянутой на него с одной стороны сеткой 篩子. Просе́ять муку́ через решето́ 用篩子篩面粉. ◇ Решето́м во́ду носи́ть (перен.) — бесцельно трудиться ‹转› 篩子打水一场空. Голова́ как решето́ (разг.) — о состоянии забывчивости ‹口› 健忘. Чудеса́ в решете́ (разг.) — о чём-н. необычном или нелепом ‹口› 非常奇怪的事,莫名其妙的事.

РЕШИ́МОСТ|Ь, -и [无复,阴] Смелость, готовность принять и осуществить своё решение 果断;决心. ‹对比› **Уве́ренность** 信心. **С твёрдой реши́мостью** 坚决地,毅然地. **Быть по́лным реши́мости** 非常果断. **Реши́мость во взгля́де** 观点的果断. **Прояви́ть реши́мость** 表现出决心. **У меня́ не хвата́ет реши́мости э́то де́лать.** 我没有做这件事的决心.

РЕШИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; реши́телен, реши́тельн|а, -о, -ы [形] ① Такой, который не испытывает сомнений в своих действиях 果断的,断然的. ‹同义› **Твёрдый**; ‹反义› **Нереши́тельный** 不坚决的. **Реши́тельный челове́к** 果断的人. **Реши́тельный хара́ктер** 果断的性格. **В тако́й ситуа́ции на́до быть реши́тельным.** 在那样的情况下应该是果断的. ② Окончательный 彻底的. ‹同义› **Радика́льный**. **Реши́тельная побе́да** 完全胜利. /**Реши́тельно** [副] **Де́йствовать реши́тельно и сме́ло** 行动果断. /**Реши́тельност|ь**, -и [无复,阴] **Прояви́ть реши́тельность в посту́пках** 行为中表现出决心.

РЕШИ́ТЬ 见 **РЕША́ТЬ**.

РЕШИ́ТЬСЯ 见 **РЕША́ТЬСЯ**.

РЕ́|ЯТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ‹崇› ① Летать плавно, парить 翱翔. **Орёл ре́ет на вышине́.** 鹰在高空翱翔. **Самолёты ре́ют над леса́ми.** 飞机飞翔在树林上空. ② (1,2 人称不用). (перен.) Медленно развеваться ‹转› 飘扬. **Кра́сные знамёна ре́ют.** 红旗在飘扬.

РЖА́ВЕ|ТЬ, -ет, -ют [未]; **заржа́ве|ть**, -ет, -ют [完] Покрываться ржавчиной 生锈. **Желе́зо ржа́веет.** 铁会生锈. **Алюми́ний не ржа́веет.** 铝不生锈. **Металли́ческие ча́сти ну́жно кра́сить, ина́че они́ ржа́веют.** 需将金属部件进行油漆,否则会生锈的.

РЖА́ВЧИН|А, -ы [无复,阴] Красно-бурый налёт на железе, образующийся вследствие окисления и ведущий к разрушению металла 锈,铁锈. **Покры́ться ржа́вчиной** 生锈. **Ржа́вчина ест желе́зо.** 锈能蚀铁. **На маши́нных частя́х ржа́вчина недопусти́ма.** 机械部件中不允许有铁锈.

РЖА́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Покрытый ржавчиной, содержащий окислы железа 生锈的. ‹反义› **Нержа́веющий** 不锈的. **Ржа́вый ключ** 生锈的钥匙. **Ржа́вый цвет** 铁锈色.

РИС, -а [无复, 阳] Растение, белые зёрна которого употребляют в пищу 稻;大米,大米饭. ‹对比› **Пшени́ца** 小麦, **Ка́ша** 粥. **Раннеспе́лый рис** 早稻. **Свари́ть рис** 烧大米饭. /**Ри́сов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ри́совая ка́ша** 大米稀饭.

РИСК, -а [无复,阳] Возможная опасность 可能的危险,危险性.

Подвергать себя риску 使自己可能遭到危险. Делать что-нибудь с риском для жизни 冒着生命的危险去作…. Брать риск на себя 担风险.

РИСКНУТЬ 见 **РИСКОВАТЬ.**

РИСК|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **рискн|уть,** -у, -ёшь, -ут [完] ① Действовать, не боясь риска, опасностей 冒险. Будь осторожен, не рискуй. 小心点，别冒险. Не рискнёшь — не выиграешь. 不入虎穴，焉得虎子. Рисковать мы можем, но это совершенно бесполезно для дела. 我们可以去冒险，但这完全无济于事. ② кем-чем. Подвергать кого-, что-н. риску 冒着…危险. Рисковать жизнью 冒着生命危险. Не могу рисковать детьми. 我不能拿孩子去冒险. ③ 接不定式. Подвергаться риску, ставить себя перед возможной неприятностью 冒着危险的可能性; 冒着不利的可能性. Ты рискуешь потерять его доверие. 你可能失去他的信任. Вы рискуете опоздать на поезд. 你有可能赶不上火车.

РИСОВАЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Служащий для рисования 图画的. Рисовальный карандаш 图画铅笔. Рисовальная бумага 图画纸. Рисовальные принадлежности 画具.

РИС|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **нарис|овать,** -ую, -уешь, -уют [完] кого-что 或无补. Изображать предметы на чём-н. карандашом, пером, красками и т. д. 素描，画，画图. Рисовать портрет 画肖像. Рисовать птицу карандашом 用铅笔画鸟. Он хорошо рисует. 他画得好. Художник рисует пейзаж на фарфоре. 画家在瓷器上画风景画. /**Рисовани|е,** -я [无复，中] Рисование исторических портретов 画历史人物像.

***РИСОВИЩ|Е,** -а [中] Поле после уборки риса (收割完的) 稻田. Вспахать рисовище 翻耕稻田.

***РИСОСЕЮЩ|ИЙ,** -ая, -ее, -ие [形] Занимающийся сеянием, выращиванием риса 种稻的. Рисосеющее хозяйство 种稻的农场.

***РИСОСЕЯНИ|Е,** -я [无复，中] Сеяние, выращивание риса 种稻，栽培稻. Спрос на рис с каждым годом растёт и быстро развивается рисосеяние. 对大米的需求逐年增长，所以种稻业迅速发展.

РИСУН|ОК, -ка [阳] То, что нарисовано 图画，画. ‹对比› Картина (彩色的)画. Рисунок карандашом 铅笔画. Рисунок пером 钢笔画. Цветной рисунок 彩色画. Детские рисунки 儿童画. Любоваться рисунком своего сына 欣赏自己儿子的画. ◇ Ткань с рисунком — ткань с узорами 花布. Покажите, пожалуйста, эту ткань с ярким рисунком. 请把这种颜色鲜艳的花布拿出来看一下.

РИТМ, -а [阳] Равномерное чередование каких-н. элементов 韵律; 节奏. ‹对比› Рифма 韵. Музыкальный ритм 音乐的节奏. Ритм стиха 诗的韵律. Чувство ритма 节奏感. /**Ритмическ|ий,** -ая, -ое, -ие [形] Ритмическая структура 节奏结构.

РИТМИЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие 及 **РИТМИЧН|ЫЙ,** -ая, -ое;

-ые; ритмичен, -на, -но, -ны [形] ① Подчинённый ритму 有节奏的，有韵律的． Ритмические движения 有节奏的动作． Ритмичный стих 有韵律的诗． ② (перен.) Равномерный, размеренный 均匀的． Ритмичная работа цехов 车间协调的工作．

РИФМ|А, -ы [阴] Созвучие концов стихотворных строк 韵；韵脚． ‹对比› Ритм 韵律． Мужская рифма 阳性韵． Женская рифма 阴性韵． Точная рифма 正确的韵脚． Неполная рифма 不完全韵． Без рифмы 无韵的． Подбирать рифму 押韵． Сказать в рифму 押着韵说．

РОБЕ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; оробе|ть, -ю, -ешь, -ют [完] Испытывать робость, пугаться, стесняться 害怕，胆怯． Она явно робела. 她显然胆怯了．

РОБК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; робок, робка, робк|о, -и [形] Не являющийся смелым и решительным 胆小的，胆怯的；忐忑不安的；‹同义› Трусливый, Боязливый; ‹反义› Смелый, Храбрый, Мужественный, Неустрашимый, Бесстрашный 勇敢的，大胆的，Решительный 果断的． Робкий человек 胆小的人． Робкий взгляд 胆怯的眼光． /Робко [副] Робко спросить о чём-нибудь 胆怯地询问某事．

РОБОТ, -а [阳] Автомат, очертаниями напоминающий фигуру человека и своими действиями производящий впечатление человеческой работы 仿人机． ‹对比› Кибер, Кибермашина 用计算机控制的机器． Что случилось с роботом? 仿人机发生了什么事? Этот робот хорошо работает. 这个仿人机功能很好．

***РОБОТИЗАЦИ|Я**, -и [无复，阴] Внедрение роботов; превращение в робота, роботов 采用机器人；采用机械手；自动机化． ‹对比› Автоматизация 自动化． Безлюдная роботизация 不用人的自动机化． Внедрять роботизацию в производство 在生产中使用仿人机．

***РОБОТОСТРОЕНИ|Е**, -я [无复，中] Конструирование и изготовление роботов 仿人机的设计制造，机械手的设计制造． ‹对比› Машиностроение 机器制造． Развивать роботостроение 发展仿人机的设计制造． Как же проходило «роботостроение» в нашей стране? 我国的"仿人机设计制造"情况如何?

***РОБОТОСТРОИТЕЛ|Ь**, -я [阳] Специалист по конструированию и изготовлению роботов 仿人机或机械手的设计制造专家． ‹对比› Машиностроитель 机器制造者． Роботостроитель высокой квалификации 高水平的仿人机制造专家． Готовить роботостроителей 培养仿人机制造专家．

РОВ, рва [阳] Длинное углубление, вырытое в земле 沟，壕． Крепостной ров 要塞壕． Военный ров 战壕．

РОВЕСНИК, -а [阳] чей 或 с кем. Человек одинакового возраста с кем-н. 同年人，年龄相同的人． ‹同义› Сверстник, Одногодок, Однолеток. Он мой ровесник. 他和我同岁． Мы с ним ровесники. 我和他是同岁． ◇ Ровесники Октября — о

людях, родившихся в год Октябрьской революции 十月革命的同龄人:十月革命那年出生的一代人. /**Ровéсниц|а**, -ы [阴] ровесник 的女性.

РÓВНО [副] Точно (не раньше и не позже, не больше и не меньше) 恰好,整. Я пришёл домóй рóвно в 6 часóв. 我六点整回到家. Прошлó рóвно 10 лет. 过了整整十年. Здесь рóвно 100 рублéй. 这里是整整一百卢布.

РÓВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; рóвен, ровнá, рóвн|о, -ы [形] Такой, который не имеет возвышенностей; одинаковый по высоте, прямой 平的,平坦的;均匀的,平稳的;直的. ‹对比› Глáдкий 平的,平坦的;光滑的. Рóвный пол 很平的地板. Рóвная дорóга 平坦的道路. Рóвное дыхáние 均匀的呼吸. Рóвная линéйка 笔直的尺. Рóвный гóлос 平和的声音. Рóвный вéтер 和风. ◇ Рóвные зýбы — прямые, одинаковые, равные по размеру зубы 整齐的牙齿,一口玉牙. /**Рóвност|ь**, -и [无复,阴].

РОГ, -а, 复 рог|á, -óв [阳] Одна из двух костей на голове у некоторых животных 角,犄角. Корóва с большúми рогáми 长有大犄角的母牛. Олéньи рогá 鹿角.

РОГÁТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Имеющий рога, с рогами 有角的. Крýпный рогáтый скот ‹集› 牛. Мéлкий рогáтый скот ‹集› 羊. ② Имеющий форму рога 角状的. Рогáтый мéсяц 月牙;新月. ③ (разг., шутл.) Обманутый женою, такой, которому изменила жена ‹口,谑› 戴绿帽子的. Рогáтый муж 戴绿帽子的男人.

РОГÓЖ|А, -и [阴] Грубая упаковочная плетёная ткань из мочала (包装用的)蒲席. Упаковáть корзúну в рогóжу 把筐包装在蒲席里. /**Рогóжн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

РОД, -а, 复 род|ы́, -óв [阳] ① Разновидность, вид 种,类,种类. Род войск 兵种. Род деятельности 活动的种类. Товáры вся́кого рóда 各种商品. ② Грамматический класс слов (语法中的)性. В рýсском языкé 3 рóда: мужскóй род, жéнский род, срéдний род. 俄语中有三个性:阳性、阴性、中性.

РОДИ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Предназначенный для оказания врачебной помощи при родах 助产的,接生的. Роди́льный дом 产科医院. Роди́льный прию́т 助产医院. ② Бывающий при родах 产后的,产褥的. Роди́льная горя́чка 产褥热.

РÓДИН|А, -ы [无复,阴] ① Страна, в которой человек родился и гражданином которой является 祖国. ‹同义› Отéчество, Отчи́зна; ‹反义› Чужби́на 外国,异邦. Защи́та рóдины 保卫祖国. Любóвь к рóдине 热爱祖国. Во и́мя рóдины 为了祖国. Горди́ться своéй Рóдиной 为自己的祖国而感到自豪. ② Место рождения кого-н. или происхождения, возникновения чего-н. 诞生地,故乡;原产地,发源地. Этот гóрод — мой рóдина. 这座城市是我诞生的地方. Рóдина картóфеля — Амéрика. 马铃薯的原产地是美洲.

РОДИ́ТЕЛ|И, -ей [复] Отец и мать по отношению к своим

детям 父母，双亲. Совéт родителей 家长会. Помогáть родителям 帮助父母. Жить с родителями 同父母住在一起. Уважáть родителей 尊敬父母. Дéти обязаны заботиться о родителях и окáзывать им пóмощь. 孩子们应该关心和帮助父母. /Родительск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

РОДИТЕЛЬНЫЙ 见 **ПАДЁЖ**.

РОДИ́ТЬ, рожý, род|и́шь, -я́т; 过 роди́л, -а (完 родилá), -о, -и [未,完] (未完成体也可用 рождá|ть, -ю, -ешь, -ют) кого 或无补. О жéнщине: производить (произвести) на свет младенца 生(孩子), 分娩. Онá родилá. 她生孩子了. Сосéдка родилá сы́на. 女邻居生了个儿子. Онá роди́ла цéлых дéсять часóв. 她生孩子生了整整十个小时. Всё ещё не родилá. 她还没有分娩(还未生下来). ◇ В чём мать родилá (перен., разг.) — совсéм гóлый <转, 口> 赤身裸体.

РОДИ́ТЬСЯ 见 **РОЖДÁТЬСЯ**.

РОДНИ́К, родникá [阳] Вóдный истóчник, текýщий из глубины́ земли́ 泉, 泉水. <同义> Ключ. Гóрный родни́к 山泉. Чи́стый родни́к 清澈的泉水. /Родникóв|ый, -ая, -ое, -ые [形] Родникóвая водá 泉水.

РОДН|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] ① Такóй, котóрый является бли́зким рóдственником когó-н. 亲的; 亲生的. <对比> Крóвный 同一血统的. Роднóй брат 亲兄弟. Роднóй отéц 亲爹, 生父. Роднáя мать 亲娘, 生母. Роднáя сестрá 亲姊妹. /Родн|ы́е, -ы́х [作名, 复] Уéхать к родны́м 到亲人那儿去. ② Тот, в котóром роди́лся ктó-н. 故乡的, 家乡的. Роднóй край 故乡, 故土. Роднáя странá 祖国. Роднáя дерéвня 故乡. ③ (作名) Рóдственник 亲戚. Гости́ть у родны́х 在亲戚家作客. ◇ Роднóй язы́к — язы́к рóдины, на котóром говоря́т с дéтства 本族语.

РÓДСТВЕННИК, -а [阳] Человéк, котóрый происхóдит от óбщих с кéм-н. роди́телей; член однóй семьи́ 亲戚, 亲属. <同义> Роднóй. Рóдственник отцá 父亲的亲戚. Встрéча с рóдственниками 和亲属会见. У негó мнóго рóдственников. 他有许多亲戚.

РОДСТВ|Ó, -á [无复, 中] ① Связь мéжду людьми́, оснóванная на происхождéнии однóго лицá от другóго и́ли рáзных лиц от óбщего прéдка, а тáкже на брáчных семéйных отношéниях 亲属关系, 亲戚关系. Родствó по прямóй ли́нии 直系亲属. Дáльнее родствó 远亲. Бли́жнее родствó 近亲. Родствó по боковóй ли́нии 旁系亲属. Состоя́ть (быть) в родствé с кéм-нибудь 同…有亲属关系. Вступи́ть в родствó с кéм-нибудь 和…结成亲戚关系. ② (собир., разг.) Рóдственники <集, 口> 亲戚, 亲属. Многочи́сленное родствó 亲戚多. Крóвное родствó 血统的亲戚. ③ Бли́зость по óбщности происхождéния и непосрéдственному схóдству (起源上的)类似; 相近. Родствó идéй 思想上的相似.

РОЖДÁЕМОСТ|Ь, -и [无复, 阴] Коли́чество рождéний 出生率,

生育率. Рост рождáемости 出生率增长. Рождáемость пáдает из гóда в год. 出生率逐年下降.

РОЖДÁТЬ 见 **РОДИ́ТЬ.**

РОЖДÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **роди́ться,** рожýсь, род|и́шься, -я́тся [完] Появляться на свет 出生,诞生. ‹反义› Умирáть 死. Роди́ться в интеллигéнтной семьé 出生在一个知识分子家庭里. У них роди́лся сын. 他们生了个儿子. Он роди́лся десятого января́ в Москвé. 他于一月十日生在莫斯科. /**Рождéни|е,** -я [无复,中]. ‹反义› Смерть 死. Рождéние ребёнка 生孩子. День рождéния 生日. Придý к тебé в твоё рождéние. 我将来祝贺你的生日.

РОЖДЕСТВ|Ó, á- [无复,中] Христианский праздник рождения Христа 圣诞节. Прáздновать рождествó 过圣诞节. /**Рождéственск|ий,** -ая, -ое, -ие [形] Рождéственская ёлка 圣诞节松树.

РОЖÉНИЦ|А, -ы 及 **РОЖЕНИ́Ц|А,** -ы [阴] Рожающая или только что родившая женщина 产妇. Напрáвить рожéницу к врачý 把产妇送到医生那里去. Ухáживать за рожéницей 照料产妇.

РОЖЬ, ржи [无复,阴] Растение, из зёрен которого делают чёрный хлеб 黑麦. ‹对比› Пшени́ца 小麦, Ячмéнь 大麦. Кóлос ржи 黑麦穗. Сéять рожь 播种黑麦. Убирáть рожь 收割黑麦.

РÓЗ|А, -ы [阴] Растение с красивыми цветами 蔷薇(花);玫瑰(花). Крáсная рóза 红玫瑰. Бéлая рóза 白玫瑰. Букéт роз 一束玫瑰花.

РÓЗНИЦ|А, -ы [无复,阴] Товар, продаваемый поштучно или небольшими количествами 零售. ‹反义› Опт 批发. ◇ В рóзницу — небольшими количествами, поштучно 零售,零卖. Торговáть в рóзницу 零卖.

РÓЗНИЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к торговле в розницу 零售的. ‹反义› Оптóвый 批发的. Рóзничный торгóвец 零售商(人). Рóзничный магази́н 零售店. Рóзничная продáжа (торгóвля) 零售. Рóзничные цéны 零售价格.

РОЗН|Ь, -и [无复,阴] ‹口› ① Вражда, ссора 不和睦;争吵,纠纷. Поднялáсь рознь. 争吵起来. У них началáсь рознь. 他们吵起来了. ② (作谓) кому-чему. О полном различии между кем-, чем-л. 不同,不一样. Человéк человéку рознь. 人与人不同. Вещь вéщи рознь. 物各不同.

РÓЗОВ|ЫЙ -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к роза (роза 的形容词). Рóзовый букéт 玫瑰花束. ② Бледно-красный 粉红的,绯红的. Рóзовый цвет 粉红色. Рóзовое плáтье 绯红色的连衣裙. Рóзовые щёки 绯红的面颊.

РÓЗЫГРЫШ, -а [阳] В некоторых играх: окончание вничью (比赛中的)和局,平局. ‹对比› Вы́игрыш 赢, Проигрыш 输. /**Рóзыгрышн|ый,** -ая, -ое, -ые [形]. ‹对比› Вы́игрышный 赢的, Прóигрышный 输的.

РО́ЗЫСК, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. разыскивать — разыскать (разыскивать — разыскать 的动名词). ② Предшествующее суду дознание, собирание улик 侦查, 调查. Производи́ть ро́зыск 进行侦查. ◇ Уголо́вный ро́зыск — отдел милиции, занимающийся раскрытием и пресечением уголовных преступлений (公安局的)侦讯处. /Розыскн|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] (属②解).

РОЙ, ро́я, 六格 о ро́е, в рою́, 复 рои́, роёв [阳] ① Стая летающих насекомых 一群(指会飞的昆虫). Рой комаро́в 一群群蚊子. ② Семья пчёл (или других подобных насекомых), образующих во главе с маткой обособленную группу 一窝蜜蜂(或者是其他类似的昆虫). Пчели́ный рой 一窝蜜蜂. ③ (перен.) Множество, вереница кого-, чего-н, какой-н. ‹转› 许多; 一连串, 一大群. Рой воспомина́ний 一连串的回忆. Рой слу́чаев 许多机会.

РОЛ|Ь, -и, 复 ро́ли, роле́й [阴] ① Действующее лицо, которого изображает артист 角色, 脚色. Игра́ть в фи́льме гла́вную роль 在影片中担任主角. Вы́ступить на сце́не в ро́ли Га́млета 在舞台上扮演哈姆雷特的角色. ② Степень участия, влияние, значение кого-, чего-н., в чём-н. 作用. Истори́ческая роль рабо́чего кла́сса 工人阶级的历史作用. Роль кни́ги в воспита́нии молодёжи 书本在教育青年中的作用. ◇ Игра́ть роль — иметь значение, быть важным 起作用, 有影响. Иностра́нные языки́ игра́ют ва́жную роль в строи́тельстве социали́зма. 外国语在社会主义建设中起着重要的作用.

РОМА́Н, -а [阳] Крупное литературное произведение в прозе 长篇小说. ‹对比› Расска́з 短篇小说, По́весть 中篇小说. Изве́стные рома́ны Л. Толсто́го 列·托尔斯泰的名著. А́втор рома́на 小说作者. Прочита́ть интере́сный рома́н 读有趣的长篇小说. Э́тот рома́н произвёл си́льное впечатле́ние на молодёжь. 这部小说对青年有强烈的影响.

РОМАНИ́СТ, -а [阳] Автор романа 长篇小说作者. ‹对比› Писа́тель 作者. Тала́нтливый романи́ст 有才能的长篇小说作者. Свéжее произведе́ние романи́ста 长篇小说家的新作. /Романи́стк|а, -и, 复 романи́ст|ки, -ок, -кам [阴] романист 的女性.

РОМА́НС, -а [阳] Небольшое вокальное произведение лирического характера 浪漫曲, 抒情歌曲. Рома́нсы Гли́нки 格林卡浪漫曲. На ве́чере она́ пе́ла рома́нс. 在晚会上她演唱了一首抒情歌曲. /Рома́нсн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Рома́нсная фо́рма 浪漫曲形式.

八 **РОМАНТИ́ЗМ**, -а [无复, 阳] Направление в литературе и искусстве, проникнутое оптимизмом и стремлением показать в ярких образах высокое назначение человека 浪漫主义.

乙 ‹对比› Реали́зм 现实主义. Революцио́нный романти́зм 革命的浪漫主义. Романти́зм Го́рького 高尔基的浪漫主义. Он написа́л статью́ о романти́зме. 他写了一篇论浪漫主义的文章. /Романти́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Романти́ческая шко́ла 浪

漫派. Романти́ческая му́зыка 浪漫主义音乐.

РОМА́ШК|А, -и, 复 рома́шк|и, -ек, -кам [阴] Растение с белыми цветами 白菊(花). Буке́т рома́шек 一束白菊花. В по́ле расту́т рома́шки и васильки́. 田野里长着白菊和矢车菊.

РОМБ, -а [阳] В математике: параллелограмм, все стороны которого равны (数学中的)菱形. /**Ромби́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие 及 **Ро́мбов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

РОНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **урон|и́ть**, -ю́, уро́н|ишь, -ят [完] кого-что. Давать чему-н. упасть (не желая этого) 掉落,碰落,撞落. Роня́ть котёнка из рук 小猫从手里掉下. Роня́ть кни́ги со стола́ 碰掉桌上的书. Урони́ть ча́шку на́ пол 把碗落在地上. Ребёнок нечая́нно урони́л таре́лку, и она́ разби́лась. 小孩不慎将盘子掉下,盘子摔碎了.

РО́ПОТ, -а [无复,阳] Недовольство, выражаемое негромкой речью, в неясной форме 不满的嘟哝,(低声,含糊的)怨言. Глухо́й ро́пот 含混的怨言. По толпе́ пробежа́л ро́пот. 人群中传出一片怨声.

РОС|А́, -ы́ [阴] Капли воды, которые покрывают растения, *предметы при понижении температуры воздуха вечером*, ночью, рано утром 露,露水,露珠. Ночна́я роса́ 夜露. Покрыва́ться росо́й 蒙上露水. Ка́пли у́тренней росы́ сверка́ли на со́лнце. 滴滴露水在阳光下闪耀. Трава́ мо́края от росы́. 草地给露水弄湿了.

РОСКО́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; роско́ш|ен, -на, -но, -ны [形] ① Отличающийся роскошью, богатством 富丽堂皇的,豪华的;阔绰的. ‹同义› **Пы́шный**, **Великоле́пный**; ‹反义› **Ни́щий** 极度贫困的; ‹对比› **Эконо́мный** 俭省的, **Скро́мный** 俭朴的. Роско́шный кабине́т 豪华的办公室. Роско́шное пла́тье 华丽的服装. Роско́шная обстано́вка 非常讲究的摆设. Роско́шный о́браз жи́зни 阔绰的生活方式. ② (разг.) Очень хороший, замечательный ‹口› 非常好的,精美的. Роско́шный у́жин 精美的晚餐. Роско́шная пого́да 非常好的天气. Роско́шные во́лосы 非常好的头发. /**Роско́шно** [副] Роско́шно оде́т. 穿戴得阔气.

РО́СКОШ|Ь, -и [无复,阴] ① Внешнее великолепие 豪华,华丽,阔绰,富丽堂皇. Ро́скошь обстано́вки 陈设之华丽. Ро́скошь в наря́дах 服饰豪华. ② Излишества в комфорте, в удовольствиях 奢侈,奢华. ‹对比› **Расточи́тельство** 浪费(行为). Жить в ро́скоши 生活奢侈. Предме́ты ро́скоши 奢侈品. ③ Природное богатство, изобилие 富饶. ‹反义› **Нищета́** 贫穷. Ро́скошь ю́жной приро́ды 南方自然界的富饶. ◇ Ну, э́то уж ро́скошь — это *лишнее* 嗯,这太过分了.

РО́СЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Крупный высокого роста 身材高大的,魁梧的. ‹同义› **Высоко́рослый**; ‹反义› **Низкоро́слый** 身材矮小的. Ро́слый па́рень 身材魁梧的小伙子. Ро́слая ло́шадь 高头大马.

РОССИ́ЙСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Прил. к Россия (Россия 的

形容词). Российский пролетариáт 俄国无产阶级.

РОСТ, -а [无复,阳] ① Действие по глаг. расти (расти 的动名词). Бы́стрый рост растéний 植物的迅速生长. ② Размéры человека в высоту 身材,身高. Человéк небольшóго рóста 个儿不高的人. Портрéт во весь рост 全身肖像. Моя́ сестрá малá рóстом. 我妹妹个子小. В кóмнату вошёл мужчи́на высóкого рóста. 房间里走进一个高个子男人. ③ Увеличение в количестве, размерах, повышение уровня чего-н. 增加;增长;发展. Рост населéния 人口的增加. Культу́рный рост 文化的发展. На завóде нам показáли грáфик рóста производи́тельности трудá. 工厂给我们看了劳动生产率增长的图表. В связи́ с рóстом благосостоя́ния трудя́щихся спрос на товáры ширóкого потреблéния увели́чивается. 随着劳动人民福利的提高,对商品的需求量增加了.

РОСТОВЩИ́К, ростовщикá [阳] Тот, кто даёт деньги в рост, в долг под большие проценты 高利贷者. /**Ростовщи́ц|а**, -ы [阴] ростовщик 的女性.

РОСТ|ÓК, -кá [阳] ① Стебель растения в самом начале его развития из семени или корневища, клубня 芽,幼芽. ‹同义› Побéг. Бамбу́ковый ростóк 竹笋. Семенá пусти́ли ростки́. 种子发芽了. ② (常用复) чего. (перен.) Признак начинающегося развития чего-н. ‹转› 萌芽. Ростки́ нóвого 新事物的萌芽. Пéрвые ростки́ революции 革命的最初萌芽. /**Росткóв|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

РОТ, рта, 六格 о рте́, во рту́ [阳] Отверстие в нижней части лица 口,嘴,口腔. ‹对比› Губá 唇,嘴唇. Положи́ть конфéту в рот 把糖果放入嘴里. Гóрький вкус во рту́ 嘴里有苦味. Дышáть ртом 用嘴呼吸. Откры́ть рот 张嘴. Рот у неё тóже дéтский — мáленький и пу́хлый. 她的嘴也是孩子样的,小而圆胖.

РÓТ|А, -ы [阴] Подразделение в пехоте и в некоторых других родах войск, входящее обычно в состав батальона 连. ‹对比› Взвод 排, Батальóн 营. Тáнковая рóта 坦克连. Стрелкóвая (пехóтная) рóта 步兵连. Пулемётная рóта 机枪连. Рóта свя́зи 通讯连. Команди́р рóты 连长. ◇ Цéлая рóта кого — очень много 许多. Цéлая рóта добровóльцев 许多志愿人员. /**Рóтн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рóтный начáльник 连长.

РОТÁТОР, -а [阳] Специальный аппарат для печатания копий с рукописей, документов, чертежей 手摇油印机.

РÓТОР, -а [阳] Вращающаяся часть, вал в машинах (机器上的)转子. Рóтор электри́ческой маши́ны 电机转子. /**Рóторн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рóторный насóс 转子泵.

РÓЩ|А, -и [阴] Небольшой, чаще лиственный лес 小树林(常指阔叶的). Берёзовая рóща 桦树丛林. Пойти́ в рóщу 到丛林中去. За рóщей рекá. 河在丛林后. В рóще растýт грибы́ и я́годы. 丛林中长着蘑菇和野果.

РОЯ́Л|Ь, -я [阳] Музыкальный инструмент 大钢琴. ‹对比› **Пиани́но** 竖式钢琴. Игра́ть на роя́ле 弹钢琴. Роя́ль стои́т на сце́не. 舞台上放着钢琴.

РТУТ|Ь, -и [无复, 阴] Химический элемент, жидкий металл серебристо-белого цвета 水银, 汞. Гремýчая ртуть 雷汞, 雷酸, 水银. Серни́стая ртуть 硫化汞. Отравле́ние рту́тью 汞中毒. /**Рту́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рту́тная руда́ 水银矿. Рту́тная ла́мпа 水银灯. Рту́тный термо́метр 水银温度计.

РУБА́Н|ОК, -ка [阳] Столярный инструмент для строгания в виде деревянной колодки с широким, наклонно поставленным лезвием внутри 刨子. ‹对比› **Пила́** 锯. Двойно́й руба́нок 二重刨. Кру́глый руба́нок 圆刨.

РУБА́ШК|А, -и, 复 руба́ш|ки, -ек, -кам [阴] ① Мужская одежда для верхней части тела 男衬衫. ‹同义› **Соро́чка**. Мужска́я руба́шка 男衬衫. Тебе́ идёт э́та руба́шка. 这衬衫对你很合适. ② Женская одежда, которую надевают под платье, в которой спят 女睡衣. А́нна привы́кла спать в ночно́й руба́шке. 安娜习惯穿睡衣睡觉.

РУБЕ́Ж, рубежа́ [阳] Граница 界, 界线; 国界, 国境线. Есте́ственный рубе́ж 天然界线. Перейти́ рубе́ж 越过国界. Жить за рубежо́м 居住在国外.

РУБ|Е́Ц, -ца́ [阳] ① Глубокий след на теле от зажившей раны 伤疤, 伤痕. ‹同义› **Шрам**. Ста́рый рубе́ц 老伤疤. Рубе́ц на щеке́ 面颊上的伤疤. По́сле опера́ции оста́лся рубе́ц. 手术后留下了伤疤. ② Углублённый след, зарубка на чём-н. 砍痕, 割痕. Рубе́ц на де́реве 树上的砍痕.

РУБИ́Н, -а [阳] Драгоценный камень красного цвета 红宝石. Восто́чный руби́н 红宝石. Коле́чко с руби́ном 红宝石戒子. /**Руби́нов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Руби́новый цвет 红宝石色, 深红色. Руби́новые се́рьги 红宝石耳环.

РУБ|И́ТЬ, -лю́, ру́б|ишь, -ят [未] кого-что. Делить на части, отделять части, ударяя ножом, топором и т. п. 劈; 砍伐. Руби́ть мя́со 剁肉. Руби́ть капу́сту 砍白菜. Руби́ть топоро́м дрова́ 用斧子劈木柴.

РУ́БК|А[1], -и [无复, 阴] Действие по глаг. рубить (рубить 的动名词).

РУ́БК|А[2], -и, 复 ру́б|ки, -ок, -ам [阴] Надстройка на палубе судна для управления, а также помещение сходного назначения в дирижабле, на радиостанции и т. п. (舱面)室; (飞艇的)驾驶室; 电台的工作室. Капита́нская ру́бка 船长室. Штурва́льная ру́бка 操舵室, 驾驶台. Ра́дио-ру́бка 无线电室. Ру́бка приёмника 接收室.

РУ́БЛЬ, рубля́ [阳] Основная денежная единица в России и в Советском Союзе, равная 100 копейкам, а также денежный знак и монета этой стоимости (俄、苏货币单位, 相当一百戈比)卢布. ‹对比› **Юа́нь** (中国)元, **До́ллар** (美)元, **Фунт** (英)镑, **Франк** (法)法郎. Оди́н рубль 一卢布. Пять рубле́й

五卢布. Курс рубля́ 卢布的行市. Сто́ит рубль с полови́ной. 值一个半卢布. /Рублёв|ый, -ая, -ое, -ые [形].

РУГА́ТЕЛЬСТВ|О, -а [中] Грубое, бранное выражение 骂人话. Площадно́е руга́тельство 粗野的骂人话. Отпусти́ть руга́тельство 说出骂人话,出口骂人.

РУГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́руга|ть,** -ю, -ешь, -ют; **обруга́|ть,** -ю, -ешь, -ют 及 **отруга́|ть,** -ю, -ешь, -ют [完] 及 **ругн|у́ть,** -у́, -ёшь, -у́т [完,一次] кого-что. Называть резкими, грубыми словами; резко говорить о ком-, чём-н., отрицательно оценивать что-н. 骂,辱骂,谩骂;指责,指斥. ‹同义› Брани́ть. Руга́ть ученика́ за плохо́е поведе́ние 指责学生品行不端. Не руга́й его́ — он не винова́т. 不要骂他,他没有错.

РУГА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **ругн|у́ться** -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] с кем. ① Бранить друг друга 互骂,相骂. ‹同义› Ссо́риться 争吵; ‹反义› Мири́ться 和解. Они́ постоя́нно руга́ются. 他们彼此经常吵骂. ② Выражать своё недовольство в грубых, резких словах 骂人. Руга́ться после́дними слова́ми 用最下流的话骂人. Не руга́йся! 别骂人!

РУГНУ́ТЬ 见 **РУГА́ТЬ.**

РУГНУ́ТЬСЯ 见 **РУГА́ТЬСЯ.**

РУД|А́, -ы́, 复 ру́ды, руд [阴] Горная порода, которая содержит какой-н. металл 矿石,矿,矿岩. Желе́зная руда́ 铁矿(石). Ме́дная руда́ 铜矿(石). Добы́ча руды́ 采矿.

РУДНИ́К, рудника́ [阳] Горнопромышленное предприятие для добычи руды, полезных ископаемых 矿山,矿场. ‹对比› Ша́хта 矿井,矿场. Золото́й рудни́к 金矿(山). Ме́дный рудни́к 铜矿(山). /Рудничо́в|ый, -ая, -ое, -ые 及 Рудни́ч|ный, -ая, -ое, -ые [形] Рудни́чный газ 矿井瓦斯. Рудни́чная безопа́сная ла́мпа 矿工用安全灯.

РУЖЬ|Ё, -я́, 复 ру́жья, ру́жей, ру́жьям [中] Оружие для стрельбы пулями 火枪,枪. ‹对比› Ору́дие, Пу́шка 炮. Стреля́ть из ружья́ 开枪射击. Охо́тник с ружьём 带枪的猎人.

РУК|А́, -и́, 四格 ру́ку, 复 ру́ки, рук, рука́м [阴] Часть тела человека от плеча до конца пальцев, а также ладонь с пальцами, кисть 臂,胳膊,手. ‹对比› Нога́ 脚. Подня́ть ру́ки 举手. Опусти́ть ру́ки 把手放下. Махну́ть руко́й 挥手. Взять каранда́ш в пра́вую ру́ку 右手拿铅笔. Держа́ть кни́гу в ле́вой руке́ 左手拿着书. Вести́ ребёнка за́ руку 牵着孩子的手. Нести́ ко́шку на рука́х 把猫抱在手里. ◇ В (свои) ру́ки (взять, захвати́ть, получи́ть и т. д. что-н.) — под своё руководство, в своё распоряжение 掌握到手,获得. В ру́ки, на́ руки (вы́дать, вручи́ть, и т. д. кому-н.) — непосредственно кому-н. 直接交给,托付给…. Вы́дать больно́му спра́вку на́ руки 把病卡直接交给病人. В рука́х кого, у кого, чьих (быть, находи́ться и т. д.) — в зависимом положении или в полном распоряжении кого-н. 在…掌握下,完全听…的支配. Переходи́ть из рук в ру́ки — оказываться то у одного (од-

них), то у другого (других) 轮流占有;旋得旋失. **На ско́рую ру́ку (де́лать что-н.)** — очень быстро; быстро и небрежно 急急忙忙地;马马虎虎地. Пригото́вить обе́д на ско́рую ру́ку 急忙地准备好午餐. **На рука́х у кого** — есть в наличии, у кого-н. 手里有,现有. Все докуме́нты у меня́ на рука́х. 所有文件我手里都有. **От руки́ (писа́ть)** — пером, карандашом (не на машинке) 用手(不是用机器)写. **Под руко́й** — близко, рядом, так что в любую минуту можно взять 在手边,在手头. Все кни́ги у него́ под руко́й. 所有书都在他手边. **Брать себя́ в ру́ки** — преодолевать своё волнение 控制自己(的感情),冷静下来,镇静下来. **Держа́ть себя́ в рука́х** — не проявлять своего волнения, быть спокойным 克制自己;保持镇静. **Ма́стер на все ру́ки** — человек, который всё умеет делать 门门在行(的人),多面手. **Подава́ть ру́ку кому** — протягивать кому-н. руку для приветствия или для помощи 伸手去握手;伸手援助. **Пра́вая рука́ кого** — главный помощник …的主要助手. **Сиде́ть сложа́ ру́ки** — ничего не делать 袖手而坐(什么事也不做).

РУКА́В, рукава́, 复 рукав|а́, -о́в [阳] ① Часть одежды, которая покрывает руку 袖子. ‹对比› **Воротни́к** 领子,领口. Дли́нный рука́в 长袖子. Коро́ткий рука́в 短袖子. Пла́тье с рукава́ми 有袖子的连衣裙. Блу́зка без рукаво́в 无袖女短衫. Пла́тье на ней сиди́т хорошо́, то́лько рукава́ немно́го коро́тки. 裙子她穿正合身,就是袖子短着些. ② Шланг 水龙带. Пожа́рный рука́в 消防带.

РУКАВИ́ЦЫ, рукави́ц [复], 单 рукави́ц|а, -ы [阴] Род перчаток с одним пальцем (для большого пальца руки) (只有拇指分开的)手套. ‹对比› **Перча́тки** 手套. Мехов́ые рукави́цы 皮手套. Си́ние рукави́цы 蓝色手套. Рукави́цы из нейло́на 尼龙手套. Наде́ть рукави́цы 戴手套. Снять рукави́цы 脱下手套.

РУКОВОДИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто руководит 领导者,领导人. ‹对比› **Заве́дующий** 主任,经理,负责人, **Дире́ктор** 经理,长, **Нача́льник** 首长. Руководи́тель учрежде́ния 机关的领导者. Руководи́тель кружка́ 小组的领导人. Руководи́тели па́ртии и прави́тельства 党政领导人. Кто руководи́тель ва́шей гру́ппы? 谁是你们组的领导!

РУКОВО|ДИ́ТЬ, -жу́, -ди́шь, -дя́т [未] кем-чем. Направлять деятельность кого, чего-н., быть во главе чего-н. 指导,领导. ‹同义› **Возглавля́ть**. Руководи́ть рабо́той 指导工作. Руководи́ть ма́ссами 领导群众. Руководи́ть учрежде́нием 主持机关工作. Руководи́ть рабо́чим движе́нием 领导工人运动.

РУКОВО́ДСТВ|О, -а [无复,中] ① Действие по глаг. руководить (руководить 的动名词). ‹对比› **Управле́ние** 管理. Руково́дство учрежде́нием 领导一个机关. Иску́сство руково́дства 领导艺术. Под руково́дством па́ртии 在党的领导下. Руково́дство коммунисти́ческой па́ртии обеспе́чило побе́ду

революции. 共产党的领导保证了革命的胜利. ② То, что руководит, чем нужно или можно руководиться 指南. Марксизм — не догма, а руководство к действию. 马克思主义不是教条，而是行动的指南. ③ (собир.) Руководители ‹集› 领导人，领导班子. Новое руководство 新的领导班子. Дружное руководство 齐心协力的领导班子. Руководство учреждения 机关的领导. Выбирать своё руководство 选出自己的领导班子. На заводе сменилось руководство. 工厂里更换了领导班子.

РУКОВОДСТВ|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются 及 **РУКОВО|ДИТЬСЯ**, -жусь, -дишься, -дятся [未] чем. Направлять свою деятельность сообразно с чем-н. 遵循，遵照. Руководствоваться правилами 遵守规则，照章办理. Серьёзно руководствоваться указанием учителя 认真遵循导师的指示. Руководствоваться велением долга 遵守职责. Неизвестно, чем он руководствовался, отдавая это распоряжение. 不知道他是根据什么发出这个命令的.

РУКОВОДЯЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Стоящий во главе руководства, направляющий, дающий принципиальные указания 领导的，指导的. Руководящий центр 领导中心，领导核心. Руководящий орган 领导机关. Руководящая роль партии 党的领导作用. ② Такой, которым следует руководствоваться 指导性的，方针性的. ‹同义› Директивный. Руководящее указание 指导性的指示，原则性的指示. Руководящая статья 指导性的论文；原则性的条款.

РУКОДЕЛИ|Е, -я [中] ① (仅单). Ручной труд (преимущ. женский: шитьё, вязание и т. п.) 手工活，针线活(主要指妇女的活：缝纫，编结等等). ‹对比› Ремесло 手艺. Простое рукоделие 简单的针线活. Сложное рукоделие 复杂的手工活. Она занимается рукоделием. 她做针线活. ② Исполненная ручным трудом вещь 手工制品. Замечательные рукоделия 各种精美的手工制品. Выставка рукоделий 手工制品展览会. /**Рукодельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рукодельная скатерть 手工绣的台布.

РУКОПИС|Ь, -и [阴] Подлинник или копия текста, написанные от руки или переписанные на пишущей машинке 手稿；(手写的或打字机打的) 稿子. Рукопись Чехова 契诃夫手稿. Машинописная рукопись 用打字机打的稿子. Послать рукопись в издательство 把稿子寄给出版社. /**Рукописн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Рукописный текст 原稿，手稿.

РУКОПЛЕСКАН|ИЯ, -ий [复]，单 рукоплескани|е, -я [中] Хлопки в ладоши в знак одобрения 鼓掌；掌声. ‹同义› Аплодисменты. Громкие рукоплескания 响亮的掌声. Дружные рукоплескания 整齐的鼓掌声. Раздались рукоплескания. 响起了鼓掌声. Приветствовать кого-нибудь рукоплесканиями 鼓掌欢迎…. Депутаты встали и одобрили рукоплесканиями. 代表们起立并以鼓掌表示赞同.

РУКОПЛЕ|СКАТЬ, -щу, рукоплещ|ешь, -ут [未] кому-чему.

Хлопать в ладоши в знак одобрения 鼓掌. ‹同义› Аплодировать. Гро́мко рукоплеска́ть 响亮地鼓掌. До́лго рукоплеска́ть 长时间地鼓掌. Рукоплеска́ть ора́тору 向演讲者鼓掌. Зри́тели рукопле́щут арти́стам. 观众向演员们鼓掌.

РУКОПОЖА́ТИ|Е, -я [中] Пожатие друг другу правой руки в знак приветствия, благодарности и т. п. 握手. Кре́пкое рукопожа́тие 紧紧的握手. Обменя́ться рукопожа́тиями 相互握手.

РУКОЯ́ТК|А, -и, 复 рукоя́т|ки, -ок, -кам [阴] ① Часть ручного инструмента, оружия, за которую его держат 柄,把手. ‹对比› Ру́чка 把手. Рукоя́тка молотка́ 锤头柄. Дверна́я рукоя́тка 门把手. Кастрю́ля с рукоя́ткой 有柄的煎锅. ② Часть механизма, прибора, за которую берутся рукой для передвижения, поворота и т. п. 摇杆,摇把. Заводна́я рукоя́тка 起动曲柄,发动摇把.

РУЛЕВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Прил. к руль (руль 的形容词). Рулево́е колесо́ 舵轮. ② Рулев|о́й, -о́го (作名,阳) Человек, который правит рулём или регулирует рулевое управление на судне 舵手. Ста́рший рулево́й 操舵班长.

РУЛЕ́ТК|А, -и, 复 руле́т|ки, -ок, -кам [阴] Свёртывающаяся в круг металлическая или матерчатая лента с делениями для измерений чего-н. 卷尺. Стальна́я измери́тельная руле́тка 钢卷尺. Ме́рить зе́млю руле́ткой 用卷尺丈量土地.

РУЛЬ, руля́ [阳] Приспособление, при помощи которого управляют движением судна, автомобиля, самолёта и т. д. 舵,方向盘. Сиде́ть за рулём 掌舵,驾驶汽车. Класть руль напра́во 向右转舵.

РУМЫ́НЫ, румы́н [复], 单 румы́н, -а [阳] Народ романской языковой группы, составляющий основное население Румынии 罗马尼亚人. /Румы́нк|а, -и, 复 румы́н|ки, -ок, -кам [阴] румын 的女性. /Румы́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Румы́нские пе́сни 罗马尼亚歌曲.

РУМЯ́Н|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Покрытый румянцем 脸色绯红的. ‹反义› Бле́дный 脸色苍白的. Румя́ная краса́вица 面颊绯红的美人. ② Алый, красный 绯红色的,红色的. Румя́ный небоскло́н 红色的天涯.

РУ́ПОР, -а [阳] Трубка с расширяющимся концом, служащая для усиления звука 传声筒,喇叭筒. ‹对比› Микрофо́н 麦克风. Ручно́й ру́пор 手提式喇叭. Говори́ть в ру́пор 用喇叭筒说话;用话筒说话. Сложи́ть ладо́ни ру́пором (соединить у рта в виде трубки) 用手做喇叭筒状.

РУ́СЛ|О, -а [中] ① Углубление в почве, по которому течёт водный поток 河床,河道. Ру́сло реки́ 河床. ② (перен.) Направление, путь развития чего-н. ‹转› 轨道,途径. Ввести́ рабо́ту в ру́сло 使工作上轨道. Жизнь пошла́ по но́вому ру́слу. 生活走上了新的轨道.

РУ́ССК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к России 俄罗斯

(人)的. Ру́сский наро́д 俄罗斯人民. Ру́сский язы́к 俄罗斯语言,俄语. Ру́сская земля́ 俄罗斯土地. Ру́сские лю́ди 俄罗斯人. /**Ру́сск|ий**, -ого [作名,阳] 俄罗斯人. /**Ру́сск|ая**, -ой [阴] русский 的女性. Ру́сские так говоря́т. 俄国人是这样说的.

РУ́С|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; рус, -а, -о, -ы [形] Светло-коричневый (о волосах), со светло-коричневыми волосами (о человеке) 淡褐色的(指毛发);淡褐色头发的(指人). Ру́сая борода́ 淡褐色的胡须. Ру́сый ребёнок 淡褐色头发的小孩.

РУТИ́Н|А, -ы [阴] Консервативный распорядок и метод работы, рабское следование заведённому шаблону, превратившееся в механическую привычку 常规,惯例;墨守成规. Академи́ческая рути́на 传统主义的墨守成规. Скло́нный к рути́не 因循惯例的. Наруша́ть рути́ну 违背惯例. Отказа́ться от рути́ны 打破常规,破例. /**Рути́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

РУ́ХН|УТЬ, -у, -ешь, -ут [完] ① С шумом упасть, обвалиться (о чём-н. тяжёлом, громоздком) 扑通一声栽倒;倒塌(指笨重庞大物). Стари́к ру́хнул на́ пол. 老人扑通一声栽倒在地. Мост ру́хнул. 桥轰隆一声倒塌了. ② (1、2 人称不用). (перен.) Сразу исчезнуть, полностью разрушиться ‹转› 落空,(彻底)破灭,崩溃,垮台. План ру́хнул. 计划落空了. Все мои́ наде́жды ру́хнули. 我的希望全落空了.

РУЧА́ТЕЛЬСТВ|О, -а [无复,中] Принятая на себя ответственность за выполнение, исправность чего-н. 保证,担保. ‹同义› **Гара́нтия**. Пи́сьменное руча́тельство 书面保证,保证书. У́стное руча́тельство 口头担保. Телеви́зор с руча́тельством на оди́н год 保用一年的电视机. Де́лать что́-нибудь с руча́тельством 担保做…,使…负责保用.

РУЧА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **поруч|и́ться**, -у́сь, пору́ч|ишься, -атся [完] за кого-что. Принимать на себя ответственность за кого-, что-н. 保证,担保. ‹同义› Гаранти́ровать. Руча́ться за пра́вильность све́дений 保证消息准确. Руча́ться голово́й 以生命担保. Не руча́юсь. 我不能担保.

РУЧЕ́Й, ручья́ [阳] Род маленькой реки 溪,小河. ‹同义› **Ре́чка**; ‹对比› **Река́** 河, **О́зеро** 湖. Го́рный руче́й 山溪. Переходи́ть через руче́й 渡过小河.

РУ́ЧК|А, -и, 复 ру́ч|ки, -ек, -кам [阴] ① Маленькая рука 小手. Де́тская ру́чка 孩子的小手. ② Часть предмета, за которую его держат, берут рукой 把,柄,把手,拉手. ‹对比› **Рукоя́тка** 柄,把手. Ру́чка две́ри 门把. Ру́чка чемода́на 箱子的提手. У ножа́ слома́лась ру́чка. 刀柄折断了. ③ Приспособление для письма 钢笔. ‹对比› **Ки́сточка** 毛笔, **Каранда́ш** 铅笔. Писа́ть но́вой ру́чкой 用新钢笔写. Набра́ть в ру́чку черни́л 在钢笔里灌墨水. Мне подари́ли ру́чку с золоты́м перо́м. 人家送我一支金笔.

РУЧН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Предназначенный, приспособленный для рук 手用的,带在手上的. Ручно́е полоте́нце 手

巾. **Ручные часы** 手表. ② Производимый руками, не автоматически, приводимый в действие руками 手工制造的,用手作的,手使用的. **Ручной труд** 手工劳动. **Ручная работа** 手工活. **Ручное оружие** 轻武器. **Ручная кладь** 小行李. **Ручная камера** 手提摄影机. **Ручные тракторы** 手扶拖拉机. ③ Прирученный, привыкший к человеку 驯服的,驯养的. **Ручная панда** 驯养的熊猫. **Ручной тигр** 驯服的虎. ◇ **Ручная продажа** — 1) разносная торговля с рук 另售,叫卖,小贩. 2) в аптеке: продажа без рецептов (药房不用处方)出售成药.

РУ́Ш|ИТЬСЯ, -ится, -атся [未]; **обру́ш|иться**, -ится, -атся [完] ① Валиться, падать, разламываясь (о чём-н. построенном или большом, громоздком) 倒塌. **Стены рушатся.** 墙要倒塌. ② (перен.) Не осуществляться, гибнуть ‹转› 落空,崩溃,破灭. **Планы рушились.** 计划都落空了. **Все надежды рушились.** 一切希望全都落空了.

РЫ́Б|А, -ы [阴] *Животное, которое живёт в воде* 鱼. ‹对比› **Рак** 虾, **Краб** 蟹. **Речная рыба** 河鱼. **Морская рыба** 海鱼. **Ловить рыбу** 捕鱼. **Жарить рыбу** 煎鱼. **Варить рыбу** 煮鱼. /**Ры́бн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Рыбные консервы** 鱼类罐头. **Рыбное хозяйство** 渔业, 水产业. ◇ **Как рыба в воде** — хорошо, свободно, непринуждённо 如鱼得水. **Ни рыба ни мясо** — о ком-, чём-н. не имеющем характерных индивидуальных свойств (ни то ни сё) 非驴非马,四不象,不三不四.

РЫБА́К, рыбака [阳] Тот, кто ловит рыбу 渔民,捕鱼者. ‹同义› **Рыболо́в**; ‹对比› **Удильщик** 钓鱼者. **День рыбака** (Праздник советских рыбаков) (苏联)渔业工人节. **Рыбак рыбака видит издалека** (посл.). ‹谚› 物以类聚,人以群分.

РЫБОВО́ДСТВ|О, -а [无复,中] Разведение рыбы в водоёмах как отрасль хозяйства 养鱼业. ‹对比› **Птицеводство** 家禽业. **Развивать рыбоводство** 发展养鱼业. /**Рыбово́дческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Рыбоводческое хозяйство** 养鱼业.

РЫБОЛО́В, -а [阳] Тот, кто ловит рыбу 捕鱼者. ‹同义› **Рыбак**; ‹对比› **Удильщик** 钓鱼者. ***Рыболов-любитель*** 捕鱼爱好者.

РЫБОЛО́ВСТВ|О, -а [无复, 中] Ловля рыбы как отрасль хозяйства (捕)渔业. /**Рыболо́вн|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Рыболове́цк|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Рыболовный район** 渔业区. **Рыболовная сеть** 渔网. **Рыболовное судно** 渔船. **Рыболовецкий траулер** 曳网渔船.

РЫДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Громко, судорожно плакать 痛哭;号啕大哭. /**Рыда́ни|е**, -я [中] **Раздавались рыдания детей.** 传来孩子们的号啕大哭声.

РЫ́Ж|ИЙ, *-ая*, -ее, -ие; **рыж, рыжа́, ры́ж|е**, -и [形] Красно-жёлтый; с волосами красно-жёлтого цвета 火红色的;火红色头发的. **Рыжая борода** 火红色的胡须. **Рыжий человек** 火红色头发的人.

РЫК, -а [阳] Дикий, грозный рев 凶猛吼声. **Львиный рык** 狮

吼.

РЫКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Издавать рык 咆哮,凶猛的吼声. Ти́гры рыка́ют. 老虎在吼叫.

РЫ́Л|О, -а [中] ① Вытянутая вперёд передняя часть головы у некоторых животных (某些动物的)嘴巴;拱嘴. Сви́ное ры́ло 猪拱嘴. ② (прост., бран.) Лицо ‹俗,骂› 嘴脸,丑脸.

РЫ́Н|ОК, -ка [阳] ① Место розничной торговли под открытым небом или в торговых рядах (露天)市场,集市. ‹同义› База́р; ‹对比› Я́рмарка 集市. Колхо́зный ры́нок 集体农庄的集市. Я иду́ на ры́нок. 我上市场去. ② Сфера товарного обращения, товарооборота 市场. Вну́тренний ры́нок 国内市场. Мирово́й ры́нок 世界市场. Ры́нок сбы́та 销售市场. Вы́пустить на ры́нок 投放到市场上去. /**Ры́ночн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ры́ночная сто́имость 市场价格.

РЫС|Ь, -и, 六格 о ры́си, на рыси́ [阴] Бег, при котором лошадь ставит на землю одновременно одну переднюю и одну заднюю ногу 奔,跑(指马). Е́хать на рыся́х (ры́сью) 骑马(或乘马车)大走,跑速步.

РЫ́ТЬ, ро́ю, ро́ешь, ро́ют [未]; **вы́рыть**, вы́ро|ю, -ешь, -ют [完] что. Копать 掘,挖,刨. Рыть зе́млю 挖地. Вы́рыть я́му 掘坑.

РЫХЛ|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未]; **взрыхл|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т 及 **разрыхл|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Вскапывая, делать рыхлым 锄松,弄松. Рыхли́ть зе́млю 锄松土地. /**Рыхле́ни|е**, -я [无复,中] Рыхле́ние карто́феля 锄松马铃薯地.

РЫ́ХЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; рыхл, рыхла́, ры́хл|о, -ы [形] ① Неплотный, рассыпчатый, пористый 不结实的,疏松的,松软的;酥脆的,易碎的;多孔的. ‹反义› Пло́тный 紧密的,坚实的. Ры́хлая земля́ 松软的土地. Ры́хлый хлеб 酥面包. Ры́хлый известня́к 多孔的石灰石. Ры́хлое де́рево 不结实的木材. ② (перен., разг.) С тучным и дряблым телом ‹转,口› 身体虚胖的. Ры́хлая же́нщина 虚胖的妇人. /**Ры́хлост|ь**, -и [无复,阴] Ры́хлость по́чвы 土壤的疏松(程度).

РЮКЗА́К, рюкзака́ [阳] Заплечный вещевой мешок 背包,背囊. ‹对比› Су́мка 包,囊. Но́вый рюкза́к 新背包. Тури́стский рюкза́к 旅行背囊. Уе́хать с рюкзако́м 带背包出发.

РЮ́МК|А, -и, 复 рю́м|ки, -ок, -кам [阴] Сосуд, из которого пьют вино, алкогольные напитки 高脚玻璃酒杯. ‹对比› Ку́бок 大高脚杯, Стака́н 玻璃杯. Нали́ть в рю́мку во́дку 斟满一杯伏特加酒. Вы́пить пять рю́мок во́дки 喝干五杯伏特加.

РЯБИ́Н|А[1], -ы [阴] Дерево с красными ягодами, а также ягоды этого дерева 花楸树,花楸果. Под окно́м растёт ряби́на. 窗下长着一棵花楸树.

РЯБИ́Н|А[2], -ы [阴] Маленькое углубление, щербина или тёмное пятнышко на чём-н. ‹口› 麻子,麻斑;黑斑点. На лице́ ряби́ны от о́спы. 脸上有天花引起的麻斑.

РЯБ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; ряб, ряба́, ря́б|о, -ы [形] ① Имеющий

рябины, углубления 有麻斑的. Рябо́е лицо́ 麻脸. ② С пятнами другого цвета на основном фоне, пёстрый 有花斑的. Рябо́й телёнок 有花斑的牛犊. Ряба́я ку́рица 芦花母鸡.

РЯБ|Ь, -и [无复, 阴] ① Мелкое волнение водной поверхности при слабом ветре 鳞波, 涟漪. Рябь на воде́ 水面涟漪. О́зеро подёрнулось ря́бью. 湖面荡起了涟波. ② Ощущение пестроты, множества разноцветных точек, кружков в глазах 眼里冒的金星. В глаза́х рябь. 两眼冒金星.

РЯД, -а (与 два, три, четыре 连用为 ряда́), 六格 в ря́де, в ряду́, 复 ряд|ы́, -о́в [阳] ① (六格 в ряду́). Несколько предметов, людей, расположенных один за другим, один около другого по прямой линии 排, 行, 列. Ряд домо́в 一排房子. Ряды́ дере́вьев 一行行树. Па́рты стоя́ли в 3 ряда́. 课桌排列成三行. Лю́ди шли в не́сколько рядо́в. 人们分成几行走. ② Расположенные в одну линию места в театре, кинотеатре 排(指剧院、电影院的座位). Сиде́ть в четвёртом ряду́ парте́ра 坐在池座第四排. Купи́ть биле́ты во второ́й ряд 买第二排的票子. ③ (六格 в ря́де). Некоторое, довольно большое количество чего-н. 好些个, 一系列, 一连串; 许多. Ряд приме́ров 许多例子. В ря́де слу́чаев 在一系列情况下. Для э́того есть ряд причи́н. 这有好些原因. Произошёл це́лый ряд ва́жных собы́тий. 发生一系列的重要事件. ④ (仅复). Состав, группа лиц, объединённых чем-н. 队伍. Вступи́ть в ряды́ па́ртии 加入党的队伍, 入党. Служи́ть в ряда́х Кра́сной А́рмии 在红军部队里服役. ◇ В пе́рвых ряда́х — впереди всех, в числе самых лучших 在最前列. Быть в пе́рвых ряда́х передовико́в 站在先进分子的最前列.

РЯДОВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Не выполняющий руководящей работы; ничем не выдающийся, не отличающийся от других 普通的, 一般的; 平常的. ‹同义› Зауря́дный. Рядово́й член па́ртии 普通党员. Рядово́й конце́рт 一般的音乐会. ② Не принадлежащий к командному и начальствующему составу 士兵的. Рядово́й бое́ц 列兵. Рядово́й соста́в 士兵们. ③ Рядов|о́й, -о́го [作名, 阳] Солдат, боец 列兵, 普通兵. ④ Относящийся к посеву правильными рядами 条的, 垅的. Рядова́я се́ялка 条播机. Рядово́й посе́в 条播.

РЯ́ДОМ [副] Около кого-, чего-н., совсем близко 并排, 并列着; 在旁边, 在近旁. Сиде́ть ря́дом 并排坐着. ‹同义› Во́зле. Стоя́ть ря́дом 并排站着. Сесть ря́дом с това́рищем 在同志旁边坐下. Жить ря́дом с заво́дом 住在工厂旁边. Магази́н нахо́дится ря́дом. 商店在近旁.

С

С 及 **СО** (在某些词首以两个辅音字母连缀时用: со всéми, со мной, со льда) [前] I. 接二格. ① Указывает на предмет, место, откуда берут что-н., от которых удаляется кто-, что-н. 自, 由, 从…上面. ‹反义› **На** 往…上面, 向…上面. **Взять кнúгу с пóлки** 从架子上拿书. **Встать со стýла** 从椅子上站起来. **Упáсть с крыши** 从房顶上落下来. **Снять шáпку с головы́** 从头上取下帽子. ② Указывает на место, откуда направляется что-н., откуда приходит кто-н. 从…方向, 从…而来. ‹反义› **На** 到…去, 向…去. **Вéтер с сéвера** 北风(从北面吹来的风). **Прийтú с рабóты** 下班回来, 放工回来. **Éхать с вокзáла** 从车站上回来. **Уйтú с концéрта** 从音乐会上离去. **Приéхать с Кавкáза** 从高加索来. ③ Указывает на время, момент, место, от которого начинается что-н. (часто с предлогом «до») (常与 до 连用) 从…时起; 从…地方起. ‹对比› **От** 从…到…; 自…起. **С утрá до вéчера** 从早到晚. **С концá гóда** 从年底起. **С головы́ до ног** 从头到脚. **Дружúть с дéтства** 自幼相好. **Читáть кнúгу с середины** 从中间读起. **Магазúн рабóтает с восьмú часóв.** 商店从八时起营业. ④ Указывает на предмет, лицо и т.п., от которого берут, получают что-н. 从…那里得到. ‹对比› **От** 从, 来自. **Получúть дéньги с покупáтеля** 收顾客的钱. **Взять обещáние с товáрища** 得到同志的许诺. ⑤ Указывает на предмет, лицо, которые служат источником, образцом чего-н. 从, 以, 由(指摹拟, 仿效等的对象). **Кóпия с извéстной картúны** 名画的摹本. **Брать примéр со взрóслых** 以成人为榜样. **Перевестú ромáн с инострáнного языкá на рýсский** 把小说从外文译成俄文. ⑥ На основании чего-н. 经, 由, 得到; 根据. **Дéлать чтó-нибудь с соглáсия родúтелей** 经父母同意做…. **Уйтú домóй с разрешéния учúтеля** 得到教师的许可回家. ⑦ Указывает на причину чего-н. 由于, 因为, 因. **Умерéть с гóлода** 饿死. **Устáть с дорóги** 走路走得疲乏, 因旅行而疲乏. II. 接四格. Приблизительно; почти как (кто-, что-н.) 约, 大约; 和…差不多; 象…似的. **Рабóтать с год** 工作大约一年. **Проéхать с киломéтр** 驶过约一公里. **Величинóй с дом** 大小和房子差不多. **Рóстом с отцá** 身材和父亲差不多. III. 接五格. ① Указывает на лицо, предмет, которые участвуют в одном действии или сопровождают кого-, что-н. 跟, 与, 和, 同; 与…在一起. ‹对比› **Без** 没有, 无. **Мать с сы́ном** 母亲和儿子. **Кнúги с тетрáдями** 书和练习本. **Гуля́ть с ребёнком** 与孩子一起散步. **Уéхать с товáрищем** 和同学一起去. **Взять с собóй портфéль** 随身带包. **Идёт дождь со снéгом.** 下雨夹雪. ② Указывает на наличие чего-н. в чём-н., у кого-, чего-н. 带,

带看，携带；有，具有；有…的．〈反义〉Без 不带；没有．Пирóг с капýстой 白菜馅饼．Сложноподчинённое предложéние с придáточным врéмени 带时间从句的主从复合句．Идти́ на охóту с ружьём 带着枪去打猎．③ Указывает на действие, состояние, которое сопровождает какое-н. действие（表示行为方式）带着，怀着；…地．〈反义〉Без 不带．Идти́ с пéснями 唱着歌走．Слýшать с улы́бкой 微笑着听．Дéлать что́-нибудь с удовóльствием 满意地做…．Проснýться с головнóй бóлью 醒来头痛．④ Указывает на объект действия 指明动作所涉及的对象．Говори́ть с товáрищем 与同事谈话．Встрéтиться с ученикáми 遇见学生．С ним случи́лась бедá．他发生了不幸的事．⑤ Когда наступает, происходит что-н. 随着，与…俱（进）．С приéздом отцá жизнь измени́лась．随着父亲的到来生活起了变化．С годáми он стал умнée．随着年龄的增长，他变得更聪明了．

*САБЛИ́СТ, -а［阳］Спортсмен, занимающийся фехтованием на сáблях 击剑运动员．〈对比〉Ранпи́ст 轻剑运动员，Шпажи́ст 重剑运动员，Эспадрони́ст 花剑运动员．Замечáтельный сабли́ст 杰出的击剑运动员．Встрéча сабли́стов 击剑比赛．Смотр мастерствá сабли́стов 观看击剑表演．/Сабли́стк|а, -и, 复 сабли́ст|ки, -ок, -кам［阴］саблист 的女性．

СÁБЛ|Я, -и, 复 сáбли, сáбель, сáблям［阴］Холодное оружие с длинным изогнутым стальным клинком 马刀，军刀．〈对比〉Кинжáл 短剑．Сáбли нагoló! 拔出马刀！亮刀！Сáбли в нóжны! 将马刀插入鞘内！

САД, -а, 六格 о сáде, в садý, 复 сад|ы́, -óв［阳］Участок, где растут цветы и деревья 园；花园．〈对比〉Парк 公园．Большóй сад 大花园．Гуля́ть по сáду 在花园里散步．Сидéть в садý 坐在花园里．Пойдём в сад, там прохлáдно．我们到花园里去，那儿凉快．◇ Дéтский сад — учреждение для детей, которые ещё не ходят в школу 幼儿园．/Садóв|ый, -ая, -ое, -ые［形］Садóвые нóжницы 剪花木的剪刀．

САДИ́ТЬСЯ, сажýсь, сад|и́шься, -я́тся［未］；сесть, ся́д|у, -ешь, -ут；过 сел, -а, -о, -и；命 сядь［完］① Занимать положение, при котором нижняя часть туловища находится на чём-н. 坐，坐下．〈对比〉Сидéть 坐着，Вставáть 站起来，Ложи́ться 躺下．Сади́ться за стол 坐到桌旁．Сади́ться на скамéйку 坐到长凳上．Сесть на стул 坐到椅子上．Сесть в крéсло 坐到圈椅上．Сесть у окнá 坐到窗旁．② за что 或接不定式．Начинать заниматься чем-н., приняв такое положение 坐下做，坐下着手干．Сади́ться за кни́гу 坐下读书．Сади́ться за рабóту 坐下（着手）干工作．Сесть рабóтать 坐下工作．③ Входить, чтобы ехать куда-н. 坐上，乘上，搭上．Сади́ться в вагóн 乘上车．Сади́ться в (на) автóбус 坐上公共汽车．Сесть в (на) пóезд 搭上火车．④ Прекращать полёт, опускаться с высоты 停下；落到；降落．〈同义〉Приземля́ться．Самолёт сади́тся．飞机降落．Пти́ца сéла на вéтку．鸟停落在树枝上．

САДÓВНИК, -а［阳］Работник по уходу за садом 园艺工人，

园丁. Ста́рый садо́вник 老园丁. Рабо́тать садо́вником 当园艺工人. /**Садо́вниц|а**, -ы [阴] садовник 的女性. /**Садо́вническ|ий**, -ая, -ое, -ие 及 **Садо́вничи|й**, -ья, -ье, -ьи [形].

САДОВО́Д, -а [阳] Специалист по садоводству 园艺家. Гото́вить садово́дов 培养园艺家. Он счита́ется прекра́сным садово́дом. 他被认为是优秀的园艺家.

САДОВО́ДСТВ|О, -а [中] ① (仅单). Разведение садов как отрасль сельского хозяйства 园艺. Занима́ться садово́дством 从事园艺工作. ② Предприятие по разведению садовых растений 园艺企业; 花场. Купи́ть цветы́ в садово́дстве 在花场买花.

СА́Ж|А, -и [无复,阴] Чёрный налёт от неполного сгорания топлива, оседающий на внутренних частях печей дымоходов 烟子,烟黑. ◇ Дела́ как са́жа бела́ (погов.) (разг., шутл.) — о плохом состоянии дел 〈俗语〉〈口,谑〉事情象烟子那样白(反话: 表示事情糟糕).

САЖА́ЛК|А, -и, 复 сажа́лки, -ок, -кам [阴] Название сельскохозяйственных машин для посадки картофеля, овощей, семян кукурузы и т. п. (播种马铃薯、蔬菜、玉蜀黍种子的)种植机.

САЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поса|ди́ть**, -жу́, поса́д|ишь, -ят [完] ① Просить, заставлять кого-н. или помогать кому-н. сесть 请坐下,使坐下; 使乘上. 〈同义〉 Уса́живать. Сажа́ть госте́й за стол 请客人就席. Посади́ть ребёнка на крова́ть 让小孩上床. Посади́ть пассажи́ров в ваго́н 让乘客们上车. ② Помещать куда-н., заставляя что-н. делать или находиться в каком-н. состоянии 关入; 栓住,系住. Посади́ть зве́ря в клетку 把野兽关入笼子. Посади́ть ребёнка за кни́гу 管住小孩读书. Сажа́ть престу́пника в тюрьму́ 把罪犯关入监狱. ③ Помещать в землю корни, семена растений, чтобы они росли 栽植,种植. 〈对比〉 Се́ять 播种. Сажа́ть цветы́ 栽花,种花. Посади́ть я́блоню в саду́ 在花园里栽种苹果树. ④ Заставлять опуститься, сесть (самолёт, вертолёт и т. д.) 使降落,使落下 (指飞机、直升飞机). Посади́ть самолёт 使飞机降落.

СА́ЖЕН|ЕЦ, -ца [阳] Молодое растение, пересаженное из другого места (например из питомника), в отличие от дикорастущего или сеяного, выросшего из семян 树苗,苗木,树秧. Са́женцы ду́ба 柞树苗. Ча́йные са́женцы 茶树苗.

САЗА́Н, -а [阳] Промысловая рыба сем. карповых с крупной чешуей 鲤鱼. /**Саза́н|ий**, -ья, -ье, -ьи [形].

САКВОЯ́Ж, -а [阳] Дорожная сумка с запором (带锁的)手提旅行包. 〈对比〉 Чемода́н 旅行箱. Ко́жаный саквоя́ж (саквоя́ж из ко́жи) 皮的手提旅行包. Саквоя́ж отца́ 父亲的手提旅行包. Ключ от саквоя́жа 手提旅行包的钥匙. Перед отъе́здом он купи́л клётчатый саквоя́ж. 他在动身前购了一个格子的手提旅行包.

***САЛАЖО́Н|ОК**, -ка, 复 салажа́та, салажа́т [阳] О незрелом, беспомощном молодом человеке; о молодом неопытном ра-

ботнике ‹口,谑› 不成熟的青年人,没有经验的青工. ‹对比› **Невежда** 无知识的人. **Чувствовать себя салажонком** 感到自己是不够成熟的青年人. **Она ещё салажонок.** 她还是个没有经验的青工.

САЛА́Т, -а (-у) [阳] Холодное кушанье из нарезанных кусочками овощей, яиц, мяса или рыбы и т. п. с какой-н. приправой 冷盘菜,色拉,冷盘. **Вкусный салат** 美味的冷盘. **Подать салат** 上冷盘. **Путешественники ели хлеб с салатом.** 旅行者吃色拉面包.

***САЛА́ТОВ|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Бледнозелёный, цвета салата 淡绿色的,莴苣色的. **Юбка салатового цвета** 淡绿色的裙子. **Стены в больнице салатовые.** 医院里的墙是淡绿色的.

СА́Л|О, -а [无复,中] Жировое отложение в теле животного, а также продукт из этого вещества 脂肪;脂油,荤油. **Топлёное сало** 炼过的脂油. **Говяжье сало** 牛油. /**Са́льн|ый**, *-ая*, -ое, -ые [形] **Сальная свеча** 脂油制的蜡烛.

САЛО́Н, -а [阳] ① Помещение для выставок, для демонстрации товаров и т. п., а также магазин, где продаются художественно изготовленные товары, произведения искусства, или ателье, парикмахерская и т. п., где работа выполняется художественно 商品展览室;沙龙. **Художественный салон** 艺术沙龙. **Салон-парикмахерская** 美容室. ② (устар.) Комната для приёма гостей в богатом доме, а также общая гостиная в отеле ‹旧› 客厅;(旅馆里的)会客室. **Принимать гостей в салоне** 在会客室中会见客人.

САЛФЕ́ТК|А, -и, 复 салфет|ки, -ок, -кам [阴] ① Кусок ткани или бумаги, которым вытирают губы и руки после еды 餐巾. **Вытереть рот салфеткой** 用餐巾擦嘴. ② Небольшая скатерть 小桌布.

СА́ЛЬДО [不变,中] Остаток, разница между приходом и расходом счёта 余额;差额. **Сальдо кредита** 贷余. **Активное (пассивное) сальдо во внешней торговле** 对外贸易的出超(入超). /**Са́льдов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

САЛЮ́Т, -а [阳] ① Приветствие, отданное почестей кому-н. выстрелами, поднятием знамён и другими условными знаками (以鸣炮、升旗等表示的)敬礼. **Артиллерийский салют** 礼炮. **Пионерский салют** 少先队的举手礼. **Произвести салют** 鸣礼炮. ②* (不变). (разг.) Привет, здравствуй ‹口› 你好! — **Кто это? Петя? Салют, Петя! Это Осип.** 这是谁呀?是彼佳吗?彼佳,你好! 这是奥西波. /**Салю́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

САМ, *самого* [代,阳]; *сама́*, *само́й* [阴]; *само́*, *самого́* [中]; *са́ми*, *сами́х* [复] ① Указывает, что кто-н. непосредственно, лично участвует в чём-н., испытывает что-н. 自己,亲自,本人,本身. **Отец сам был на собрании.** 父亲亲自到会. **Он сам это слышал.** 这是他亲自听到的. **Скажи об этом ему самому.** 把这事告诉他本人. **Сегодня я дежурю сама.** 今天我自己值日. **У нас у самих нет билетов.** 连我们自己都没票. ②

Без чьей-н. помощи, самостоятельно 自行，独立地. Я сделаю это сам. 这个我自己会做.

САМ|ЕЦ, -ца́ [阳] Особь мужского пола 公的，雄的. 〈反义〉 **Са́мка** 母的，雌的. Воробьи́ный саме́ц 雄麻雀. Наря́дное опере́ние птиц-самцо́в 华丽的雄禽羽毛.

СА́МИ 见 **САМ**.

СА́МК|А, -и, 复 са́м|ки, -ок, -кам [阴] Особь женского рода 雌的，母的. 〈反义〉 **Саме́ц** 雄的，公的. Куропа́чья са́мка 雌鹧鸪. Са́мка медве́дя 母熊.

САМО... Первая составная часть сложных слов в знач. направленность чего-н. на самого себя, совершение чего-н. без посторонней помощи, непроизвольно, автоматически (например самокри́тика, самовозгора́ние, самопи́шущий) [复合词第一部] 表示"自我"、"自己"、"自行"、"不由自主"、"自动"等意义，例如 самокри́тика 自我批评, самовозгора́ние 自燃, самопи́шущий 自动记录的).

САМОВА́Р, -а [阳] Металлический сосуд для кипячения воды с краном и внутренней топкой в виде высокой трубки, наполняемой углями (内部可以生炭火的)茶炊，水火壶. 〈对比〉 **Электросамова́р** 电茶炊. Ме́дный самова́р 铜茶炊. Нали́ть во́ду в самова́р 往茶炊内灌水. Пить чай из самова́ра 喝茶炊煮的茶. /**Самова́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Самова́рная труба́ 水火壶的烟筒.

***САМОВО́ЛК|А**, -и [无复，阴] Самовольная отлучка, самовольный поступок на военной службе 〈口〉 (军人)擅离职守. Уе́хать самово́лкой 擅自离开. Ходи́ть в самово́лку 擅自行动.

САМОВО́ЛЬНИК, -а [阳] 见 **СВОЕВО́ЛЬНИК**.

САМОВО́ЛЬНИЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Поступать самовольно 〈口〉 任性，肆意妄为. 〈同义〉 **Своево́льничать**. Нельзя́ самово́льничать. 不能肆意妄为.

САМОВО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; самово́лен, самово́льн|а, -о, -ы [形] ① Поступающий по своему усмотрению, прихоти, произволу 任性的，肆意妄为的. 〈同义〉 **Своево́льный**, **Своенра́вный**. Самово́льный ребёнок 任性的孩子. ② Совершаемый без разрешения 擅自的. Самово́льная отлу́чка 擅自离开. /**Самово́льно** [副] Он самово́льно верну́лся в го́род. 他擅自回城去了.

САМОВОСПИТА́НИ|Е, -я [无复，中] Воспитание самого себя 自我教育. 〈对比〉 **Воспита́ние** 教育. Пра́вильное самовоспита́ние 正确的自我教育. Уделя́ть внима́ние самовоспита́нию 注意自我教育. Ему́ недостаёт самовоспита́ния в ду́хе организа́ции и дисципли́ны. 他组织纪律方面的自我教育不够.

САМОДЕРЖА́ВИ|Е, -я [无复，中] В дореволюционной России: неограниченная верховная власть царя, а также система управления, основанная на такой власти (革命前沙皇俄国的)专制政体，君主专制，专制制度. 〈反义〉 **Демокра́тия** 民主制. Наро́д сверг самодержа́вие. 人民推翻了专制制度. /**Самодер-**

жа́вн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Самодержа́вный строй 专制制度.
САМОДЕ́ЯТЕЛЬНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Худо́жественное тво́рчество, выступле́ния лиц, не явля́ющихся арти́стами 业余艺术活动,业余文娱活动. Конце́рт самоде́ятельности 业余音乐会. Ве́чер самоде́ятельности 文娱晚会. Принима́ть уча́стие в самоде́ятельности 参加文娱活动. Занима́ться в кружке́ самоде́ятельности 参加业余文娱小组.
САМОДОВО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; самодово́лен, самодово́льн|а, -о, -ы [形] По́лный дово́льства, любова́ния сами́м собо́й; выража́ющий дово́льство собо́й 自满的,自鸣得意的. ‹对比› **Скро́мный** 谦虚的. Самодово́льный челове́к 自满的人. Самодово́льный вид 自鸣得意的神色. /**Самодово́льно** [副] Самодово́льно улыба́ться 自负地微笑. /**Самодово́льств|о**, -а [无复,中] Прояви́ть самодово́льство 表现出自满情绪.
САМОЗАЩИ́Т|А, -ы [无复,阴] Защи́та со́бственными си́лами от угрожа́ющей опа́сности ‹书› 自卫. ‹同义› **Самооборо́на**. Подня́ться на самозащи́ту 起来自卫. Гру́ппа самозащи́ты 自卫队. При самозащи́те 自卫时. Зако́нная самозащи́та 合法的自卫. Зако́нное пра́во самозащи́ты 自卫的正当权利. Война́ самозащи́ты 自卫战争. Уби́йство, совершённое при самозащи́те 为自卫而杀人. Дать отпо́р для самозащи́ты 自卫反击. Подня́ться на самозащи́ту 起来自卫.
***САМОИЗОЛИ́Р|ОВАТЬСЯ**, -уюсь, -уешься, -уются [未,完] Изоли́ровать самого́ (сами́х) себя́ 自我孤立,不与人往来. Самоизоли́роваться от знако́мых 不与熟人往来.
САМОКРИ́ТИК|А, -и [无复,阴] Кри́тика недоста́тков со́бственной рабо́ты, вскры́тие свои́х оши́бок 自我批评. ‹对比› **Кри́тика** 批评. Глубо́кая самокри́тика 深刻的自我批评. Роль самокри́тики 自我批评的作用. Разверну́ть кри́тику и самокри́тику 开展批评与自我批评. В его́ докла́де ма́ло самокри́тики. 他的报告中缺少自我批评. /**Самокрити́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Самокрити́ческое выступле́ние 有自我批评精神的发言.
САМОЛЁТ, -а [阳] Маши́на для полётов 飞机. ‹同义› **Аэропла́н**; ‹对比› **Вертолёт** 直升飞机. Лете́ть на самолёте 乘飞机. Самолёт «ИЛ-18» «伊尔-18»飞机. На ли́нии Москва́ — Алма́-Ата́ лета́ет сверхзвуково́й пассажи́рский самолёт «ТУ-144». 在莫斯科—阿拉木图航线上飞行的是超音速«图-144»客机.
***САМОЛЁТОСТРОИ́ТЕЛ|Ь**, -я [阳] Рабо́тник самолётострои́тельной промы́шленности 飞机制造业职工,飞机制造工人. ‹对比› **Машинострои́тель** 机器制造者. Молодо́й самолётострои́тель 年轻的飞机制造业职工. Успе́хи самолётострои́телей 飞机制造业职工的成就. Самолётострои́тели хорошо́ выполня́ют зада́ние. 飞机制造业职工完成任务好.
САМОЛЮБИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; самолюби́в, -а, -о, -ы [形] Облада́ющий больши́м самолю́бием 自尊心很强的. Самолюби́вый хара́ктер 自尊心很强的性格. Болéзненно самолюби́вый челове́к 自尊心过分强的人. Он о́чень самолюби́в. 他的自尊心

非常强.

САМОЛЮ́БИ|Е, -я [无复,中] Чувство собственного достоинства, соединённое с ревнивым отношением к мнению о себе окружающих 自尊心. Ло́жное самолю́бие 虚假的自尊心. Боле́зненное самолю́бие 不正常的自尊心. Челове́к большо́го самолю́бия 自尊心很强的人.

САМОМНЕ́НИ|Е, -я [无复,中] Преувеличенно высокое мнение о самом себе 自负,自命不凡. Страда́ть самомне́нием 有自负的毛病.

САМОНАДЕ́ЯНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; самонаде́ян, -на, -но, -ны [形] Чрезмерно уверенный в самом себе, выражающий такую чрезмерную уверенность 过于自信的,过于自恃的. ‹同义› Самоуве́ренный. Самонаде́янный тон 过于自信的口气. Самонаде́янный отве́т 过于自信的回答. /Самонаде́янно [副]. /Самонаде́янност|ь, -и [无复,阴] Престу́пная самонаде́янность (由于过于自信而造成的)过失.

САМООБЛАДА́НИ|Е, -я [无复,中] Способность владеть собой, выдержка и хладнокровие 自制力;镇静,镇定. Прояви́ть самооблада́ние 表现出自制力. Сохраня́ть самооблада́ние 保持镇静. Потеря́ть самооблада́ние 失去自制力.

САМООБОРО́Н|А, -ы [无复,阴] 见 САМОЗАЩИ́ТА.

САМООБРАЗОВА́НИ|Е, -я [无复,中] Приобретение знаний путём самостоятельных занятий без помощи преподавателя 自学,自修. Овладе́ть ру́сским языко́м путём самообразова́ния 通过自学途径来掌握俄语. /Самообразова́тельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Самообразова́тельный кружо́к 自学小组.

САМООБСЛУ́ЖИВАНИ|Е, -я [无复,中] Форма обслуживания, при которой покупатели, посетители и т. д. обслуживают себя сами 自我服务. Магази́н самообслу́живания 自动售货商店.

САМООКУПА́ЕМОСТ|Ь, -и [无复,阴] Способ ведения хозяйства, при котором расходы покрываются доходами самого предприятия 自负盈亏,收支相当. Перевести́ предприя́тие на самоокупа́емость 使企业自负盈亏.

САМООТВЕ́РЖЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; самоотве́ржен, -на, -но, -ны [形] Жертвующий своими интересами ради других, ради общего блага, героический и благородный 准备自我牺牲的;忘我的. Самоотве́рженный посту́пок 自我牺牲的行为. Самоотве́рженный революционе́р 有自我牺牲精神的革命家. Самоотве́рженный труд на бла́го Ро́дины 为祖国忘我地劳动. /Самоотве́рженност|ь, -и [无复,阴] Показа́ть образе́ц самоотве́рженности 作出自我牺牲的榜样.

САМОПОЖЕ́РТВОВАНИ|Е, -я [中] Пожертвование своими личными интересами ради других 自我牺牲,舍己精神. Самопоже́ртвование во и́мя революции 为革命自我牺牲.

САМОСВА́Л, -а [阳] Грузовой автомобиль с механически опрокидывающимся кузовом 自卸卡车. ‹对比› Грузови́к 载重

汽车. Мóщный самосвáл 功率强大的自卸卡车. Грузи́ть зéмлю на самосвáл 把土装在自卸卡车上. Управля́ть самосвáлом 驾驶自卸卡车.

САМОСТОЯ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; самостоя́телен, самостоя́тельн|а, -о, -ы [形] ① Такóй, котóрый не подчиня́ется комý-, чемý-н. 独立的, 自主的, 独立自主的. ‹同义› Незави́симый. Самостоя́тельное госуда́рство 独立自主的国家. Самостоя́тельная жизнь 独立生活. ② Такóй, котóрый осуществля́ют без пóмощи други́х 独立进行的. Самостоя́тельная рабóта 独立进行的工作. Самостоя́тельное изучéние языкá 独立研究语言. /Самостоя́тельно [副] Самостоя́тельно вы́полнить рабóту 独立完成工作. Самостоя́тельно мы́слить 独立思考. Самостоя́тельно руководи́ть рабóтой 独当一面. /Самостоя́тельност|ь, -и [无复,阴] Незави́симость и самостоя́тельность 独立自主.

САМОТЁК, -а [无复,阳] ① Течéние какóй-н. жи́дкости (или сыпу́чих тел), совершáющееся си́лой сóбственной тя́жести, по укло́ну 液体(或颗粒体)的自流. Самотёк воды́ 水的自流. ② (перен.) Стихи́йный ход дéла, рабóты без плáна, без организациóнного руково́дства ‹转› 放任自流. Пусти́ть дéло на самотёк 让工作放任自流. Не полагáться на самотёк 不可以放任自流.

САМОТЁКОМ [副] ① О движéнии жи́дкости (или сыпу́чих тел): си́лой сóбственной тя́жести, по укло́ну 自流地(指液体或颗粒体). Водá идёт самотёком. 水泻. ② (перен.) Стихи́йно, неорганизóванно ‹转› 放任自流地. Рабóта не должнá идти́ самотёком. 工作不应该放任自流地进行.

САМОУБИ́ЙСТВ|О, -а [中] Нáмеренное лишéние себя́ жи́зни 自杀. ‹对比› Уби́йство 杀害. Покóнчить (окóнчить) жизнь самоуби́йством 自杀身亡. Он совершúл самоуби́йство. 他自杀了. ◇ Полити́ческое самоуби́йство — постýпок, веду́щий к совершéнному прекращéнию своéй полити́ческой дéятельности 政治上的自杀; 结束政治生命的行为.

САМОУБИ́ЙЦ|А, -ы [阳,阴] Человéк, соверши́вший самоуби́йство 自杀者. Обнару́жить самоуби́йцу в кóмнате 房内发现一名自杀者.

САМОУВЕ́РЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; самоувéрен, -на, -но, -ны [形] Сли́шком увéренный в сáмом себé, выражáющий пренебрежéние к други́м 自信的, 自以为是的. ‹同义› Самонадéянный. Самоувéренный ю́ноша 自以为是的青年. Говори́ть самоувéренным тóном 以自信的口吻说. /Самоувéренно [副] Держáться самоувéренно (态度)表现得满有把握. /Самоувéренност|ь, -и [无复,阴] Проявúть самоувéренность 表现出自信.

САМОУПРАВЛЕ́НИ|Е, -я [中] Прáво решáть делá внутреннего управлéния по сóбственным закóнам в предéлах национáльно-территориáльной едини́цы, автонóмия 自治权; 自治.

Ме́стное самоуправле́ние 地方自治.

САМОУЧИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Учебник для обучения чему-н. без помощи руководителя 自修课本. Самоучи́тель игры́ на гита́ре (演奏)吉他自修课本. Он изуча́ет англи́йский язы́к по самоучи́телю. 他根据自修课本学英语.

САМОУ́ЧК|А, -и, 复 самоу́ч|ки, -ек, -кам [阳,阴] Человек, который выучился чему-н. самостоятельно, без систематического обучения и без руководителя 自学成材的人. Худо́жник-самоу́чка 自学成材的艺术家. Он не университе́тский, а самоу́чка. 他不是从大学里出来的,而是自学成材的.

САМОУ́ЧКОЙ [副] Самостоятельно, без систематического обучения и без руководителя ‹口› 自学地. Он самоу́чкой вы́учился чита́ть и писа́ть по-япо́нски. 他靠自学学会了读写日文.

САМОЧУ́ВСТВИ|Е [ЧУСТ], -я [无复,中] Состояние физических и душевных сил человека 身体上的感觉,身心上的感觉;自我感觉. Плохо́е самочу́вствие больно́го 病人自感不舒. Как ва́ше самочу́вствие? 您的自我感觉怎么样?

СА́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [代] ① Употр. (с местоимениями «тот», «этот») в значении «именно» (与 тот, этот 连用) 正是,就是,恰好是. Э́то та са́мая кни́га, о кото́рой мы говори́ли. 这正是我们谈到的那本书. В э́том са́мом до́ме прошло́ его́ де́тство. 他的童年就是在这幢房子里度过的. ② (со словами, обозначающими место или время) Именно там или тогда, ближе всего (к тому месту или времени) (与表示地点或时间的名词连用) 正,紧,尽,最;(刚)一. В са́мом нача́ле 刚一开始. До са́мого конца́ 到最末了. Дом стои́т у са́мой реки́. 房子紧靠河边. Дере́вья расту́т под са́мыми о́кнами. 树就长在窗子下. Дождь идёт с са́мого утра́. 从一大清早起就下雨. ③ Образует превосходную степень прилагательных (与形容词连用,构成最高级) 最,顶;极端的. Са́мый у́мный 最聪明的. Са́мый краси́вый 最美丽的. Э́та доро́га са́мая коро́ткая. 这条路最短. На́ша страна́ облада́ет са́мыми разнообра́зными приро́дными ресу́рсами. 我国拥有极其丰富的自然资源. ◇ В са́мом де́ле — действительно, правда 实在;果然;真的. Он в са́мом де́ле мно́го рабо́тает. 他真的工作了很多. На са́мом де́ле — в действительности 实际上;其实. На са́мом де́ле всё произошло́ не так, как нам рассказа́ли. 其实发生的一切并不象对我们所说的那样.

САНАТО́РИ|Й, -я [阳] Стационарное лечебное учреждение, оборудованное для лечения и отдыха 疗养院. Туберкулёзный санато́рий 肺结核疗养院. Путёвка в санато́рий 疗养证. Он отдыха́л в санато́рии на берегу́ мо́ря. 他曾在海滨疗养院休养.

САНДАЛЕ́ТЫ, сандале́т [复], 单 сандале́т|а, -ы [阴] Род лёгких туфель 轻便鞋. ‹对比› Пантоле́ты 女凉便鞋.

САНДА́ЛИИ, санда́лий [复], 单 санда́ли|я, -и [阴] Лёгкие

летние кожаные туфли без каблуков 平跟凉皮鞋.

САНИ, санéй [仅复] Зимняя повозка на двух полозьях 雪橇. Однѝ сáни 一付雪橇. Лёгкие сáни 轻型雪橇. Éхать на санях (в санях) 乘雪橇. Зимóй дéти катáлись на санях. 冬季孩子乘雪橇玩.

САНИТÁР, -а [阳] Младший медицинский работник по обслуживанию больных и раненых, по уборке помещений лечебного учреждения и т.п. 卫生员. Энергѝчный санитáр 精力充沛的卫生员. Рабóтать санитáром 当卫生员. /Санитáрк|а, -и, 复 санитáр|ки, -ок, -кам [阴] санитар 的女性.

САНИТАРѝ|Я, -и [无复,阴] Охрана и поддержание общественной чистоты и здоровья населения 环境卫生;卫生保健. ‹对比› Гигиéна 卫生. Уделять бóльшее внимáние санитарѝи 重视环境卫生.

САНИТÁРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к санитария (санитария 的形容词). ‹反义› Антисанитáрный 不卫生的. Санитáрный врач 保健医生. Санитáрное состояние гóрода 城市的环境卫生状况. ② В армии: относящийся к медицинской службе 卫生的,救护的(指军队中的). Санитáрная часть 救护队,卫生队. Санитáрный пункт 救护站,卫生站.

САНКЦИОНѝР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. Давать (дать) санкцию ‹书› 核准,批准. ‹同义› Утверждáть. Санкционѝровать расхóд 核准支出. Санкционѝровать решéние 批准决议.

СÁНКЦИ|Я, -и [阴] ‹书› ① Утверждение чего-н. высшей инстанцией, разрешение 核准,批准. Получѝть сáнкцию дирéктора институ́та 得到院长的批准. ② Мероприятие против стороны, нарушившей соглашение, договор 制裁. Экономѝческие сáнкции 经济制裁. Воéнные сáнкции 军事制裁.

САНТИМÉТР, -а [阳] Одна сотая часть метра 厘米(公分). ‹对比› Миллимéтр 毫米,公厘. Доскá толщинóй в 3 сантимéтра. 木板厚 3 厘米.

САПЁР, -а [阳] Военнослужащий инженерных, военно-строительных частей 工兵. /Сапёрн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Сапёрный батальóн 工兵营.

САПОГѝ, сапóг, сапогáм [复], 单 сапóг, сапогá [阳] Вид обуви 靴子,长统靴子. ‹对比› Ботѝнки 高帮皮鞋, Полуботѝнки 低帮皮鞋. Кóжаные сапогѝ 皮靴. Резѝновые сапогѝ 胶皮靴. Ходѝть в сапогáх 穿着靴子. Снять сапóг 脱靴子.

САПÓЖНИК, -а [阳] ① Мастер по шитью и починке обуви 鞋匠,制鞋工人. ② (прост.) О том, кто плохо, неумело работает ‹俗› 粗人,笨拙人. Он пѝшет, как сапóжник. 他的写作水平太差.

САРÁ|Й, -я [阳] Строение, где хранят различное имущество 棚子,板棚. Сеннóй сарáй 草棚. Сарáй для дров 木柴棚. Хранѝть лопáты в сарáе 把铲子存放在板棚里.

САРДѝН|А, -ы [阴] 及 **САРДѝНК|А**, -и, 复 сардѝн|ки, -ок,

-кам [阴] Небольшая морская рыбка из сем. сельдей, употр. обычно в консервированном виде 沙丁鱼（常指罐头食品）. Сардины в масле 油浸沙丁鱼. На столе коробка из-под сардин. 桌上有一只沙丁鱼盒.

САТЕЛЛИ́Т, -а [阳] ① Спутник планеты 卫星. ② (перен., книжн.) Приспешник, исполнитель чужой воли ‹转，书› 仆从，喽罗.

САТИ́Р|А, -ы [阴] ① (仅单). Обличающая, бичующая ирония 讽刺，讥讽. ② Литературное произведение, обличающее отрицательные явления действительности 讽刺作品. Шутли́вая сати́ра 戏谑的讽刺作品. Заклейми́ть сати́рой обще́ственные поро́ки 用讽刺作品痛斥社会弊病. /Сатири́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Сатири́ческий расска́з 讽刺小说. Сатири́ческая пье́са 讽刺剧.

САТИ́РИК, -а [阳] Автор сатирических произведений 讽刺作家. Изве́стный сати́рик 著名的讽刺作家.

СА́ХАР, -а (-у) [无复，阳] Белое сладкое вещество 糖. ‹对比› Соль 盐, Рафина́д 方糖, Конфе́ты 糖果. Кусково́й са́хар 块糖. Пить чай с са́харом 喝糖茶. Са́хар растая́л. 糖融化了. Я пью ко́фе без са́хара. 我喝不加糖的咖啡. /Са́харн|ый, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ Са́харный песо́к — сахар в виде мелких частиц 砂糖.

САХАРИ́Н, -а [无复，阳] Белый сладкий порошок — суррогат сахара 糖精. Мне не нра́вится сахари́н. 我不喜欢吃糖精.

СА́ХАР|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; посáхар|ить, -ю, -ишь, -ят [完] что. Посыпать сахаром, примешивать к чему-н. сахар 加糖. ‹对比› Соли́ть 加盐. Са́харить ка́шу 把糖放入粥内.

СА́ХАРНИЦ|А, -ы [阴] Посуда для сахара 糖罐. Краси́вая са́харница 漂亮的糖罐. Са́харница стои́т на столе́. 糖罐在桌子上.

СБА́ВИТЬ 见 **СБАВЛЯ́ТЬ**.

СБАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сба́в|ить, -лю, -ишь, -ят [完] что 或 чего. Отнимать часть чего-н. с целью уменьшения (цены, количества и т. п.); несколько уменьшать, убавлять 减少，减去（价格、数量等）；减轻. Сба́вить рубль с о́бщей су́ммы 从总数中减去一个卢布. Он сба́вил спе́си. 他的骄气已挫了. Больно́й сба́вил в ве́се. 病人体重减轻了.

СБЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сбежа́ть, сбегу́, сбежи́шь, сбегу́т [完] ① с чего. Спускаться вниз 往下跑. Сбега́ть с ле́стницы 从楼梯上跑下去. ② Убегать тайком 逃跑. Сбежа́л престу́пник. 罪犯逃跑了. Учени́к сбежа́л с уро́ка. 学生逃学. ③ (1、2 人称不用). (перен.) Исчезать ‹转› 消失. Улы́бка сбежа́ла с лица́. 脸上的笑容消失了.

СБЕГА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; сбежа́ться, сбе|жи́тся, -гу́тся [完] Бегом собираться в одном месте (о многих) 跑拢来，跑到一起（指很多人）. Все сбежа́лись на крик. 大家都跑到呼喊的地方去.

СБЕЖА́ТЬ 见 **СБЕГА́ТЬ.**
СБЕЖА́ТЬСЯ 见 **СБЕГА́ТЬСЯ.**
СБЕРЕГА́ТЕЛЬНЫЙ 见 **КА́ССА.**
СБЕРЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сбере́чь, сбере|гу́, -жёшь, -гу́т; 过 сберёг, сберегл|а́, -о́, -и́; 命 сбереги́ [完] кого-что. Сохранять, не давать исчезнуть, испортиться, пропасть 保存，保护，保藏. 〈同义〉 Храни́ть, Бере́чь. **Сбере́чь вре́мя** 爱惜时间. **Сбере́чь ну́жные бума́ги** 保存好有用的文件. **Сберегите де́ньги.** 把钱储存起来.
СБЕРЕГА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **сбере́чься,** сбере|жётся, -гу́тся; 过 сберёгся, сберегл|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] Сохраняться неповреждённым, неутраченным, неизрасходованным 保存下来，得以保存；积攒下来. **Де́ньги сберегли́сь.** 钱积攒下来了.
СБЕРЕЖЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. сберегать — сберечь (сберегать — сберечь 的动名词). ② (常用复). Накопленная сумма денег 储金，存款. **Взять свои́ сбереже́ния в сберка́ссе** 在储蓄所里取存款.
СБЕРЕ́ЧЬ 见 **СБЕРЕГА́ТЬ.**
СБЕРЕ́ЧЬСЯ 见 **СБЕРЕГА́ТЬСЯ.**
СБЕРКА́СС|А, -ы [阴] Сберегательная касса 储蓄所. 〈对比〉 Банк 银行. **Ближа́йшая сберка́сса** 最近的储蓄所. **Как пройти́ в сберка́ссу?** 如何去储蓄所?
СБЕРКНИ́ЖК|А, -и, 复 сберкни́ж|ки, -ек, -кам [阴] Сберегательная книжка 存折. **Потеря́ть сберкни́жку** 遗失存折. **Иска́ть сберкни́жку** 寻找存折. **Храни́ть де́ньги на сберкни́жке** 把钱存入存折.
СБИВА́|ТЬСЯ[1], -юсь, -ешься, -ются [未]; **сби́ться[1],** соб|ью́сь, -ёшься, -ю́тся [完] ① (1、2人称不用). Сдвигаться с нужного места 离开应该在的地方，歪，挪动. **Шля́па сби́лась на́бок.** 帽子歪到一边了. **Повя́зка сби́лась.** 绷带挪了地方. ② (1、2人称不用). Стаптываться, кривиться 损坏；踏坏(指鞋子)；弯曲. **Каблуки́ сби́лись.** 鞋后跟踏歪了. **Ле́звие сби́лось.** 刀刃钝了. ③ с чего 或无补. Отклоняться от правильного пути, от правильного хода мысли; ошибаться 走入歧途，迷失方向；弄错，犯错误. **Сби́ться с ку́рса** 迷失方向. **Сби́ться с доро́ги** 迷路. **Сби́ться в вычисле́ниях** 在计算中弄错. ◇ **Сби́ться с ног** (разг.) — очень устать от беготни, хлопот 〈口〉 (因为奔忙)非常疲累，累倒.
СБИВА́|ТЬСЯ[2], -ется, -ются [未]; **сби́ться[2],** соб|ьётся, -ью́тся [完] ① Сгущаться от взбалтывания, превращаться в плотную массу 搅好，搅稠. **Ма́сло хорошо́ сби́лось.** 乳油搅得很好. ② Соединяться вместе, в тесноте 挤在一起. **Лю́ди сби́лись в ку́чу.** 人们挤成一堆.
СБИ́ТЬСЯ[1] 见 **СБИВА́ТЬСЯ[1].**
СБИ́ТЬСЯ[2] 见 **СБИВА́ТЬСЯ[2].**
СБЛИЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **сбли́|зиться,** -жусь, -зишься, -зятся [完] ① Приближаться друг к другу 相互接

近，相互靠近. Противники сблизились. 敌对双方接近了. ② Вступать в близкие, дружеские отношения 亲近起来，关系密切起来. ‹同义› Дружиться. Дети быстро сблизились. 孩子们很快就彼此好起来. /Сближени|е, -я [中] Сближение соседних стран 邻国之间的互相接近.

СБЛИЗИТЬСЯ 见 **СБЛИЖАТЬСЯ.**

СБОКУ [副] С боковой стороны чего-н. 从旁边，从侧面. ‹对比› Сверху 从上面，Снизу 从下面，Справа 从右面，Слева 从左面，Спереди 从正面，Сзади 从后面. Встать сбоку 从旁边站立起来.

СБОР, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. собирать — собрать (собирать — собрать 的动名词). Сбор урожая 收获. Сбор овощей 收割蔬菜. ② (仅复). Действия того, кто собирается ехать, идти куда-н. (动身前的)准备. Сборы в дорогу 上路的准备. Сборы в поход 出发前的准备. Закончить сборы 结束准备工作. ◇ Пионерский сбор — собрание пионеров 少先队队会.

СБОРНИК, -а [阳] Книга, в которой собраны какие-н. произведения, документы 选集，汇编. ‹对比› Справочник 手册. Сборник стихов 诗集. Сборник статей 论文集. Купить сборник задач 购买习题集. Выписать стихотворение из сборника 从选集中摘录诗.

СБОРЩИК, -а [阳] ① Лицо, производящее сбор чего-н., собирающее что-н. 收集人；采集者. Сборщик хлопка 采棉花者. Сборщик взносов 收费的人. ② Работник, который производит сборку чего-н. 装配工人. Сборщик моторов 马达装配工. /Сборщиц|а, -ы [阴] сборщик 的女性.

СБРАСЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сбро|сить**, -шу, -сишь, -сят; 命 сбрось [完] ① кого-что. Бросать вниз с чего-н. 抛下，投下. Сбрасывать камень с горы 从山上扔下石头. Сбрасывать воздушный десант 投下空降部队. ② что. Небрежно снимать, скидывать (草率地)脱去，脱下. Сбрасывать с себя одеяло 从身上掀掉被子. ③ кого-что. (перен.) Свергать, уничтожать ‹转› 推翻，打倒. Сбросили с себя власть буржуазии. 资产阶级政权被推翻了.

СБРОСИТЬ 见 **СБРАСЫВАТЬ.**

СБЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сбыть**, **сбуд|у**, -ешь, -ут; 过 сбыл, сбыла, сбыл|о, -и; 命 сбудь [完] кого-что. Находить чему-н. сбыт, продавать ‹口› 销售，出售. Сбывать партию товара 销售一批货物.

СБЫВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **сбыться**, **сбуд|ется**, -утся; 过 сбылся, сбыл|ась, -ось, -ись [完] ① Осуществляться, становиться действительным 实现，应验. ‹同义› Исполняться. Мечта сбылась. 理想实现了. Надежды сбылись. 希望实现了. ② (устар.) Случаться, происходить ‹旧› 发生. Что с ним сбудется? 他将发生什么事?

СБЫТ, -а [无复，阳] Продажа готовой продукции 销售. Рынок

сбы́та 销售市场. Отде́л сбы́та 供销部. /Сбытово́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Сбытова́я и снабже́нческая коопера́ция 供销合作社.
СБЫТЬ 见 **СБЫВА́ТЬ.**
СБЫ́ТЬСЯ 见 **СБЫВА́ТЬСЯ.**
СВА́ДЬБ|А, -ы, 复 сва́дьбы, сва́деб, сва́дьбам [阴] Праздник, который устраивают, когда вступают в брак 结婚典礼,婚礼,结婚. Спра́вить сва́дьбу 举行婚礼,办喜事. Пригласи́ть госте́й на сва́дьбу 邀请客人参加婚礼,请客人吃喜酒.
***СВАЕБО́ЙК|А**, -и, 复 сваебо́|йки, -ек, -йкам [阴] Устройство, предназначенное для забивания свай 打桩机.
СВАЛИ́ТЬ 见 **ВАЛИ́ТЬ.**
СВА́ЛК|А, -и, 复 сва́л|ки, -ок, -кам [阴] ① Место, куда выбрасывают, сваливают что-н. 垃圾堆,垃圾场. Вы́везти му́сор на сва́лку 把垃圾运往垃圾场. ② (разг.) Общая драка 〈口〉打群架. Закипе́ла сва́лка. 大打群架.
СВАРИ́ТЬ 见 **ВАРИ́ТЬ.**
СВА́РЩИК, -а [阳] Рабочий по сварке металлов 焊接工. Опытный сва́рщик 有经验的焊接工. Рабо́тать сва́рщиком 当焊接工. /Сва́рщиц|а, -ы [阴] сварщик 的女性.
СВАТ, -а [阳] ① Тот, кто сватает кого-н. кому-н. 媒人. Засыла́ть сва́тов 派媒人说媒. ② Родитель одного из супругов по отношению к родителям другого супруга 亲家. Он мне не сват, не брат. 他对我是非亲非眷.
СВА́ТА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **посва́та|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① кого (что) кому 或 кого (что) (женщину) за кого. Предлагать в мужья или в жёны 说媒. Ему́ сва́тают краси́вую неве́сту. 人家给他介绍了个漂亮的对象. За него́ сва́тают вдову́. 人家给他介绍个寡妇. ② кого (что) 或 кого (что) у кого. Просить в жёны 求婚. Сва́тать дочь сосе́да (дочь у сосе́да) 向邻居的女儿求婚. /Сва́та|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; посва́та|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] к кому 或 за кого. Сва́таться к до́чери сосе́да (за дочь сосе́да) 向邻居的女儿求婚.
СВА́|Я, -и [阴] Бревно, брус, забитый в грунт для опоры в сооружениях 木桩,桩子. Деревя́нная сва́я 木桩. Заби́ть сва́ю 打桩. Мост на сва́ях 架在木桩上的桥. Бето́нная сва́я 混凝土桩. /Сва́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Сва́йный мо́лот 打桩锤. Сва́йное основа́ние 桩基.
СВЕ́ДЕНИ|Я, -ий [复] ① Сообщения, известия 消息;报道;情报. Све́дения об успева́емости уча́щихся 学生成绩报告单. Получи́ть ва́жные све́дения 得到重要的消息. У вас есть све́дения о выполне́нии годово́го пла́на? 你们有没有关于年度计划完成的消息? ② Знания в какой-н. области 知识. Све́дения по фи́зике 物理方面的知识. Све́дения по исто́рии 历史方面的知识. Све́дения по литерату́ре 文学方面的知识. Необходи́мые све́дения по э́тому вопро́су вы мо́жете почерпну́ть из уче́бника фи́зики. 您可以从物理教科书中获得有关这问题的必要

知识。 ◇ Доводи́ть до све́дения кого — официально сообщать кому-н. о чём-н. (正式)通知。

СВЕ́ДУЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие; све́дущ, -а, -е, -и [形] Имеющий большие сведения в чём-н., хорошо осведомленный о чём-н. (在某一方面)学识渊博的;(对某一方面)很熟悉的,内行的。 Све́дущий учёный 学识渊博的学者。 Све́дущее лицо́ 鉴定人,专家。

СВЕ́Ж|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Такой, который недавно приготовили, добыли и т. д., который сохраняет свои естественные свойства 新鲜的,鲜的。 ‹反义› Сухо́й, Чёрствый, Сушёный 干的, Солёный 腌的, Моро́женый 冻的。 Све́жий хлеб 新鲜面包。 Све́жая ры́ба 鲜鱼。 Све́жие я́йца 新鲜鸡蛋。 Све́жие о́вощи 新鲜蔬菜。 Све́жие фру́кты 新鲜水果。 ② Прохладный и чистый 凉的,凉快的;清新的。 ‹反义› Ду́шный 闷气的,不通风的; ‹对比› Тёплый 暖和的。 Све́жий во́здух 新鲜的空气。 ③ Такой, который не был в употреблении; чистый 未用过的;干净的。 ‹反义› Ста́рый 旧的。 Све́жее бельё 洗干净的衬衣。 Све́жая простыня́ 洗净的床单。 Наде́ть све́жую руба́шку 穿上未穿过的衬衫。 ④ Такой, который недавно появился, новый 新的,崭新的。 ‹反义› Ста́рый 旧的。 Све́жие но́вости 新消息。 Купи́ть све́жую газе́ту 买刚出版的报纸。 ◇ На (све́жем) во́здухе — не в помещении, на улице 在户外,在街上。 Выходи́ть на (све́жий) во́здух — выходить из помещения 到户外去,到街上去。

СВЁКЛ|А, -ы [无复,阴] Растение со съедобным корнем, а также корень этого растения 甜菜;甜菜根。 Борщ со свёклой 甜菜汤。 Произво́дство са́хара из свёклы 用甜菜制糖。

СВЁК|ОР, -ра [阳] Отец мужа 公公。 ‹对比› Свекро́вь 婆婆。 Свёкор живёт на пе́нсии. 公公靠养老金生活。

СВЕКРО́В|Ь, -и [阴] Мать мужа 婆婆。 ‹对比› Свёкор 公公。 Жить со свекро́вью 同婆婆住在一起。 Уважа́ть свою́ свекро́вь 尊敬自己的婆婆。

СВЕРГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **све́ргн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 сверг 及 све́ргнул, све́ргл|а, -о, -и [完] кого-что. Силой лишать власти, уничтожать 打倒,推翻。 Све́ргнуть феодали́зм 打倒封建主义。 Све́ргнуть власть капитали́стов и поме́щиков 推翻资本家和地主的政权。

СВЕ́РГНУТЬ 见 **СВЕРГА́ТЬ**.

СВЕ́РИТЬ 见 **СВЕРЯ́ТЬ**.

СВЕРКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сверкн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] Ярко блестеть, сияя переливчатым светом 闪烁。 ‹同义› Свети́ть, Сия́ть. Сверка́ет мо́лния. 电光闪闪。 Глаза́ сверка́ют оживле́нием. 眼睛里闪出兴奋的神色。 Сверкну́ла мысль (внезапно появилась) (перен.). ‹转› 突然闪现出一种想法。

СВЕРКНУ́ТЬ 见 **СВЕРКА́ТЬ**.

СВЕРЛ|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未]; **просверл|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① что. Сверлом делать в чём-н. отверстие 钻,钻孔。 Сверли́ть до́ску 在木板上钻孔。 ◇ Сверли́ть глаза́ми (взгля-

дом) кого (перен.) — смотреть пристально, не отрываясь ‹转› 目光盯着…. ② Протачивать отверстие, ход 蛀成孔，蛀蚀. Гусеница сверли́т древеси́ну. 毛虫在蛀蚀木材.

СВЕРЛ|О́, -а́, 复 свёрла, свёрл [中] Режущий вращающийся инструмент для получения круглых отверстий 钻子，钻孔器. Ручно́е электросверло́ 手扶电钻. По́льзоваться сверло́м 使用钻子. /**Сверлов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

СВЕРНУ́ТЬ 见 **СВЁРТЫВАТЬ**.

СВЕ́РСТНИК [СНИ], -а [阳] Человек одинакового с кем-н. возраста 同岁的人. ‹同义› **Однолёток**, **Однога́док**, **Рове́сник**. Он мой све́рстник (Мы с ним све́рстники). 我同他年岁相同. /**Све́рстниц|а**, -ы [阴] сверстник 的女性.

СВЁРТ|ОК, -ка [阳] Завёрнутые во что-н. вещи 一包(东西). ‹同义› **Паке́т**; ‹对比› **Свя́зка** 一串，一捆. Тяжёлый свёрток 很重的一包东西. Свёрток с кни́гами 一包书.

СВЁРТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сверн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] ① что. Скатывать трубкой 卷，卷起来. Свёртывать ковёр 把地毯卷起. Свёртывать папиро́су 卷纸烟. ② что. (перен.) Суживая, ограничивая, размещать на меньшем пространстве ‹转› 缩小，紧缩. ‹同义› **Сокраща́ть**; ‹反义› **Увели́чивать** 扩大. Свёртывать произво́дство 缩减生产. Сверну́ть шта́ты 紧缩编制. ③ Повёртывать в сторону 转到. Свёртывать напра́во 向右转. Они́ сверну́ли разгово́р на пре́жнее. 他们把谈话转到原先的话题上去.

СВЕРХ [前] 接二格. ① Поверх чего-н. 在…上面. Сверх ска́терти лежи́т стекло́. 台布上面铺着玻璃. ② Указывает на повышение какой-н. меры, нормы 超过…，超出…. Сверх шта́та 超过定员. ③ Кроме, помимо чего-н. 除…之外. Сверх того́ 此外.

СВЕРХ... Первая составная часть сложных слов в знач. превышение какой-н. меры, предела, крайняя степень чего-н. (например сверхмо́щный, сверхдержа́ва) [复合词第一部] 表示"超"、"超级"、"超额"的意义 (例如 **сверхмо́щный** 超功率的, **сверхдержа́ва** 超级大国).

***СВЕРХБДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; сверхбди́телен, сверхбди́тельн|а, -о, -ы [形] Излишне, чрезмерно бдительный ‹不赞› 过分警惕的，过分警觉的，神经过敏的. ‹对比› **Бди́тельный** 有警惕性的. Сверхбди́тельный челове́к 神经过敏的人.

***СВЕРХБОЕВИ́К**, сверхбоевика́ [阳] 见 **СУПЕРБОЕВИ́К**.

***СВЕРХБЫСТРОДЕ́ЙСТВУЮЩ|ИЙ**, -ая, -ее, -ие [形] Превышающий наиболее высокие скорости (движения, действия и т. п.) 超快速的(指运动、运转等). Сверхбыстроде́йствующая маши́на 超快速的机器. В маши́нке име́ется сверхбыстроде́йствующее запомина́ющее устро́йство. 机器中有超高速的记忆装置.

***СВЕРХГЛУБИ́НН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Рассчитанный на достижение глубин бо́льших, чем уже достигнутые 超深

度的. ‹同义› Сверхглубóкий; ‹对比› Глубúнный 深度的. Сверхглубúнное бурéние 超深钻探.

*СВЕРХГЛУБÓК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Обладающий глубиной, превышающей обычную, уже известную 具有超深度的. ‹同义› Сверхглубúнный; ‹对比› Глубóкий 深的, 深处的. Сверхглубóкая нефтянáя сквáжина 超深油井.

СВЕРХЗВУКОВ|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] Превышающий скорость распространения звука, а также движущийся со скоростью, превышающей скорость звука 超音速的; 超声波的. Сверхзвуковáя скóрость 超音速. Сверхзвуковóй самолёт 超音速飞机.

*СВЕРХМИНИАТЮ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Отличающийся меньшими размерами, чем другие, ему подобные 超小型的, 微型的. ‹对比› Миниатю́рный 小型的. Сверхминиатю́рный телевúзор 袖珍电视机, 微型电视机. Студéнт сдéлал сверхминиатю́рный приёмник. 大学生装配了一架微型收音机.

*СВЕРХМОДÉРН, -а [无复, 阳] О чём-н. в высшей степени современном ‹口› 超现代化, 超时髦. ‹同义› Ультрамодéрн; ‹对比› Модéрн 摩登.

*СВЕРХМОДÉРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] В высшей степени современный ‹口› 超现代化的, 超时髦的. ‹同义› Сверхсоврeмéнный, Ультрамóдный; ‹反义› Устарéвший 过时的; ‹对比› Модéрный 现代化的. Сверхмодéрный отéль 超级旅馆, 超现代化旅馆.

*СВЕРХМÓДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сверхмóд|ен, -на, -но, -ны [形] В высшей степени модный, соответствующий самой последней моде 超时式的, 最时髦的. ‹同义› Сверхсоврeмéнный, Супермóдный, Экстрамóдный; ‹反义› Старомóдный 旧式的; ‹对比› Мóдный 时式的. Дéньги трáтятся на приобретéние отдéльных сверхмóдных вещéй. 钱都花在购买某些最时髦的物品上.

*СВЕРХПÁМЯТ|Ь, -и [阴] Запоминающее устройство, рассчитанное на хранение бóльшего по сравнению с существующими устройствами количества данных и быструю выборку (电子计算机的)高性能存储器. Конструúровать сверхпáмять 设计高性能存储装置.

*СВЕРХСЕКРÉТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сверхсекрéт|ен, -на, -но, -ны [形] В высшей степени секретный 绝密的. ‹反义› Открытый 公开的; ‹对比› Секрéтный 秘密的. Сверхсекрéтная бáза 绝密基地. Сверхсекрéтные плáны 绝密计划. Получúть сверхсекрéтный докумéнт 收到绝密文件.

*СВЕРХСЛÓЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сверхслóж|ен, -на, -но, -ны [形] В высшей степени сложный 极其复杂的. ‹对比› Слóжный 复杂的. Сверхслóжное устрóйство 极其复杂的装置. Модернизúровать э́ту сверхслóжную динамúческую систéму 使这个极其复杂的动力装置现代化.

*СВЕРХСОВРЕМÉНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сверхсоврeмéн|ен, -на, -но, -ны [形] В высшей степени современный, отвечающий

требованиям, вкусам самого последнего времени 超现代化的，高度现代化的．‹同义› **Ультрасовреме́нный, Суперсовреме́нный, Остросовреме́нный, Эстрасовреме́нный, Сверхмоде́рный, Сверхмо́дный**; ‹反义› **Устаре́вший** 过时的；‹对比› **Совреме́нный** 现代化的． **Сверхсовреме́нный торго́вый центр го́рода** 城市超现代化的商业中心． **Сверхсовреме́нный павильо́н вы́ставки** 高度现代化的展览厅．

СВЕ́РХУ [副] ① По направлению вниз 从上面，从高处．‹反义› **Сни́зу** 从下面；‹对比› **Сбо́ку** 从旁边，**Спра́ва** 从右面，**Сле́ва** 从左面． **Смотре́ть све́рху вниз** 从上面向下望． **Све́рху упа́л ка́мень.** 从上面落下石头． ② По поверхности, на верху чего-н. 在表面上，在上面． **Мы сложи́ли кни́ги и закры́ли их све́рху бума́гой.** 我们放好书并用纸盖在上面． **Газе́та лежи́т све́рху, на журна́лах.** 报纸放在杂志上面．

СВЕРХУРО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Длящийся долее установленного рабочего времени 额外的；加班的． **Сверхуро́чная рабо́та** 加班． **Сверхуро́чные часы́** 加班钟点． /**Сверхуро́чн|ые, -ых** [作名，复] Плата за свехурочную работу 加班费． **Получи́ть сверхуро́чные** 领到加班费．

СВЕРХЧЕЛОВЕ́К, -а [阳] В реакционной философии: сильная личность, чьи воля, желания и поступки не подчиняются никаким ограничениям (反动哲学中的)超人．‹同义› **Суперме́н**.

***СВЕРХШПИО́Н, -а** [阳] О шпионе высокого класса 超级间谍，超级特务．‹同义› **Суперши́он**; ‹对比› **Шпио́н** 间谍，特务． **Де́ятельность сверхшпио́нов** 超级间谍的活动． **Посла́ть сверхшпио́нов куда́-нибудь** 把超级特务派往…．

СВЕРЧ|О́К, -ка́ [阳] Насекомое из отряда прямокрылых, производящее стрекочущие звуки 蟋蟀． ◇ **Всяк сверчо́к знай свой шесто́к** (посл.) — каждый должен знать своё место и не вмешиваться не в своё дело ‹谚› 每人都应各守本分．

СВЕ́РЩИК, -а [阳] Работник по сверке чего-н. с чем-н. 校对员，核对者． **Ста́рый све́рщик** 老校对员． /**Све́рщиц|а, -ы** [阴] сверщик 的女性．

СВЕРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **све́р|ить, -ю, -ишь, -ят** [完] что с чем. Проверять, сличив с чем-н., взятым за образец 校对，核对． **Сверя́ть ко́пию с по́длинником** 照原文校对副本． **Све́рить перево́д** 校对译文． /**Све́рк|а, -и** [无复，阴] **Оконча́тельная све́рка перево́да** 译文的最后一次校对．

СВЕТ[1], -а, 六格 о све́те, на свету́ [无复，阳] Особая энергия, которая делает предметы видимыми, источник освещения 光，亮光． **Со́лнечный свет** 太阳光，日光． **Электри́ческий свет** 电灯光． **Стать спино́й к све́ту** 背光站着． **Чита́ть при све́те ла́мпы** 在灯下读书． **Заже́чь свет** 点灯． **Погаси́ть свет** 熄灯． **Включи́ть свет** 开灯． **Вы́ключить свет** 关灯． ◇ **Ни свет ни заря́** — очень рано 天还没亮，非常早． **Он просну́лся ни свет ни заря́.** 他醒得非常早．

СВЕТ[2], -а [无复，阳] ① Земной шар 天下，世界；世间，人寰．‹同义›

Мир. Путешéствие вокрýг свéта 环球旅行. Éздить по всемý свéту 周游全世界. Появи́ться на свет (роди́ться) 出生,出世. В музéе сóбраны карти́ны со всегó свéта. 在博物馆里收集了世界各地的画. ② (устар.) Круг лиц, принадлежащих к привилегированным классам 〈旧〉上流社会. ◇ Стрáны свéта — четыре стороны горизонта (восток, юг, запад, север) 东南西北(四方). Чáсти свéта — Австралия, Азия, Америка, Антарктида, Африка, Европа 世界各大洲(澳、亚、美、南极、非洲及欧洲). Ни за что на свéте (не ...) — ни при каких условиях 无论在怎样的情况(条件)下.

СВЕТÁ|ТЬ, -ет [无人称,未] О восходе солнца 拂晓,破晓. 〈同义〉 Рассветáть; 〈反义〉 Темнéть 天黑. Ужé светáет. 天已破晓,天已经在慢慢地亮起来了. Óсенью пóздно светáет. 秋天天亮得晚.

СВЕТИ́Л|О, -а [中] Небесное тело (солнце, луна или звёзды) 天体,星球(指日、月、星辰). Движéние небéсных свети́л 天体的运行.

СВЕТИ́ТЬ, свéт|ит, -ят [未] Давать свет 发光,照耀. 〈同义〉 Сверкáть, Сиять. Свети́ть в окнó 照在窗上. Свети́ть на дорóгу 照在路上. Свети́ть слáбо 微弱地照着. Сóлнце свéтит я́рко. 太阳明亮地发光. ◇ *Не свéтит кому (разг.) — об отсутствии каких бы то ни было возможностей рассчитывать на успех в чём-н.; об отсутствии шансов на удачу 〈口〉…毫无成功希望. Успéх емý не свети́т. 他毫无成功的希望. В Мари́ну влюблён он, но емý не свети́т, он ей совсéм не нрáвится. 他爱上了玛莉娜,但他毫无成功的希望,她一点儿也不喜欢他.

СВÉТЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; свéтел, светлá, свéтл|о, -ы [形] ① Имеющий много света, хорошо освещённый 光亮的,明亮的. 〈反义〉 Тёмный 黑暗的; 〈对比〉 Я́ркий 明亮的,耀眼的. Свéтлая кóмната 明亮的房间. Свéтлая ночь 明亮的夜晚. ② Не тёмный по цвету 淡的,浅色的. 〈反义〉 Тёмный 深的. Свéтлый костю́м 浅色的服装. Свéтлые вóлосы 浅色的毛发. /Светлó [作状态] 光亮,明亮. На ýлице бы́ло светлó. 街上明亮.

СВЕТЛЯ́К, светлякá [阳] Жучок светящийся в темноте 萤火虫. Лови́ть светлякá 捕捉萤火虫.

СВЕТОЗÁРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; светозáр|ен, -на, -но, -ны [形] Сияющий, яркий 〈崇〉 光辉灿烂的,光芒四射的. Светозáрное сóлнце 光芒万丈的阳光. Светозáрное стихотворéние 光辉的诗篇.

СВЕТОМУ́ЗЫК|А, -и [无复,阴] 见 **ЦВЕТОМУ́ЗЫКА.**

СВЕТОФÓР, -а [阳] Сигнальный электрический фонарь с красными, зелёными и жёлтыми стеклами для регулирования движения на улицах, дорогах 交通信号灯,红绿黄信号灯. Следи́ть за светофóром 注意红绿灯. Переходи́ть ýлицу на зелёный свет светофóра 绿灯时过马路.

СВЕТОЧУВСТВИ́ТЕЛЬН|ЫЙ [ЧУСТВ], -ая, -ое, -ые; светочув-

ствителен, светочувствительн|а, -о, -ы [形] Обладающий чувствительностью к свету 感光的. Светочувствительная бумáга 感光纸. Светочувствительная плёнка 感光胶片. /Светочувствительност|ь, -и [无复,阴].

СВÉТСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ‹旧› ① Отвечающий понятиям и требованиям света, принадлежащий, относящийся к свету 上流社会的,交际界的. Свéтское óбщество 上流社会. Свéтская жизнь 上流社会的生活. ② Не церковный, мирской, гражданский 非宗教的,世俗的. Свéтская шкóла 非宗教学校. Свéтское образовáние 非宗教教育,世俗教育. /Свéтскост|ь, -и [无复,阴] (属①解).

СВЕЧ|Á, -и́, 复 свéчи, свечéй [阴] Палочка из жирового вещества с фитилем внутри, служащая примитивным источником освещения 蜡烛. Слáбый свет свечи́ 微弱的烛光. Зажéчь свечу́ 点蜡烛. Погаси́ть свечу́ 吹灭蜡烛. Освети́ть кóмнату свечáми 用蜡烛照明房间. Он сиди́т при свечáх. 他坐在烛光下. /Свечн|óй, -áя, -óе, -ы́е [形] Свечнóе освещéние 烛光照明.

СВИДÁНИ|Е, -я [中] Встреча, о которой обычно заранее договариваются (约定的)会见,会面,约会. Рáдостное свидáние 愉快的会见. Свидáние с дéвушкой 同姑娘约会. Назнáчить свидáние 约定会面时间. Пойти́ на свидáние 赴约. ◇ До свидáния — приветствие при прощании 再见,再会. ‹对比› Прощáй 再见,别了, Здрáвствуй 你好.

СВИДÉТЕЛ|Ь, -я [阳] Человек, который присутствовал при каком-н. событии 目睹者,见证人;证人. ‹同义› Очеви́дец. Быть свидéтелем происшéствия 事件目睹者. Вы́звать в суд свидéтелей 传证人到庭.

СВИДÉТЕЛЬСТВ|О, -а [中] Документ, удостоверяющий что-н. 证明文件. ‹同义› Удостоверéние. Свидéтельство о рождéнии 出生证. Свидéтельство об окончáнии кýрсов 训练班结业证书. Вы́дать свидéтельство 发给证明. Получи́ть свидéтельство 获得证明.

СВИДÉТЕЛЬСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① что 或 о чём. Удостоверять в качестве свидетеля 证实,作证;证明. Свидéтельствовать об убийстве 证明杀人. ② о чём. Подтверждать, доказывать 证明,说明. ‹同义› Удостоверя́ть. Нáши успéхи свидéтельствуют о прáвильности руковóдства Пáртии. 我们的成就证明党的领导正确. ③ ([完] освидéтельств|овать, -ую, -уешь, -уют) когó-что. Осматривать с целью определения чего-н. 诊断. Свидéтельствовать больны́х 诊断病人.

СВИНÁРНИК, -а [阳] 及 **СВИНÁРН|Я**, -и [阴] Помещение для свиней 猪圈,猪舍. В квартúре у неё настоящий свинáрник (очень грязно). 她的住宅简直是猪舍(十分脏).

СВИНÁР|Ь, свинаря́ [阳] Работник, ухаживающий за свиньями 饲养员(指养猪的). Молодóй свинáрь 年轻的饲养员.

Спра́вочник для свинаре́й 饲养员指南. /Свина́рк|а, -и, 复 свина́р|ки, -ок, -кам [阴] свинарь 的女性.

СВИН|ЕЦ, -ца́ [无复,阳] Тяжёлый металл серого цвета 铅. О́кислы свинца́ 氧化铅.

СВИНИ́Н|А, -ы [无复,阴] Свиное мясо как пища 猪肉. ‹对比› Говя́дина 牛肉, Бара́нина 羊肉. Свёжая свини́на 新鲜猪肉. Моро́женая свини́на 冻猪肉. Солёная свини́на 腌肉. Килогра́мм свини́ны 一公斤猪肉. Котле́ты из свини́ны 猪肉饼. Есть тушёную свини́ну 吃红焖猪肉.

СВИНОВО́ДСТВ|О, -а [无复,中] Разведение свиней как отрасль сельского хозяйства 养猪业. Специали́ст по свиново́дству 养猪专家. Занима́ться свиново́дством 从事养猪工作. /Свиново́дческ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

СВИНЦО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к свинец (свинец 的形容词). Свинцо́вое отравле́ние 铅中毒. Свинцо́вая пу́ля 铅弹. ② (перен.) Мрачной синевато-серой окраски ‹转› 铅色的, 深灰色的. Свинцо́вые ту́чи 铅色的乌云. Свинцо́вое не́бо 阴暗的天空. ③ (перен.) Тяжёлый ‹转› 沉重的. Свинцо́вый уда́р 沉重的打击.

СВИНЬ|Я́, -и́, 复 сви́ньи, свине́й, сви́ньям [阴] Домашнее животное 猪. ‹对比› Коро́ва 牛, Козёл 羊. /Свин|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Свины́е котле́ты 猪肉饼. Свино́й жир 猪油.

СВИРЕ́П|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; свире́п, -а, -о, -ы [形] ① Зверски жестокий, неукротимый; выражающий жестокость 凶猛的, 凶残的. Свире́пый пала́ч 凶残的刽子手. Свире́пый взгляд 凶狠的目光. ② (перен., разг.) Очень сильный, пагубный ‹转,口› 厉害的. Свире́пый моро́з 严寒. /Свире́пост|ь, -и [无复,阴] Прояви́ть свире́пость 凶相毕露.

СВИСТ, -а [阳] ① Резкий высокий звук, производимый движением струи воздуха через узкое отверстие 口哨声. Издава́ть свист губа́ми 吹口哨. ② Голос некоторых птиц и животных такого тембра и высоты (某些鸟和动物的)啁啾, 啾唧, 吱吱声. Свист су́сликов 黄鼠的吱吱声. ③ Звук, производимый быстро рассекающим воздух предметом (某些东西穿过空间时)发出啸声. Свист ве́тра 风的啸声. Свист пуль 子弹的啸声.

СВИСТ|О́К, -ка́ [阳] ① Приспособление, при помощи которого производят свист 哨子, 笛, 汽笛, 警笛. Свисто́к на паро-во́зе 机车上的汽笛. ② Свист, произведённый таким приспособлением 哨声, 笛声. Трево́жный свисто́к 警笛声.

СВИ́ТЕР [ТЭ], -а [阳] Тёплая фуфайка без застёжек с высоким воротом 高领绒线衫. ‹对比› Дже́мпер 绒线衫. Краси́вый сви́тер 漂亮的高领绒线衫. Наде́ть сви́тер 穿上高领衫. Снять сви́тер 脱下高领衫. Она́ была́ в но́вом сви́тере. 她穿了一件新的高领衫.

СВОБО́Д|А, -ы [无复,阴] ① Политическая независимость, отсутствие эксплуатации, всего того, что мешает жизни и дея-

九

乙

тельности какого-н. класса, общества 自由. ‹对比› **Независимость** 独立, **Приволье** (生活上的)自由自在. Настоящая свобода 真正的自由. Бороться за свободу страны 为国家的自由而斗争. Завоевать свободу 争取自由. Борец за свободу 自由战士. ② Состояние того, кто не находится в тюрьме, в плену и т. д. 释放. Выпустить кого-нибудь на свободу 释放…. Свободу всем заключённым в тюрьмы сторонникам мира! 释放一切被监禁的和平战士!

СВОБО́ДНО [副] Без труда, без затруднений 没有困难地; 流利地, 流畅地. Он свободно говорит на нескольких языках. 他会流利地讲几种语言.

СВОБО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; свобод|ен, -на, -но, -ны [形] ① Пользующийся свободой 自由的; 自由自在的. ‹同义› **Вольный**. Свободный народ 自由的人民. Свободная страна 自由的国家. Чувствовать себя свободным 感到自己是自由的. ② (仅全尾). Не ограниченный какими-н. запрещениями 不受限止的. Вход свободный (без билетов) 自由入场(不凭票). ③ Такой, который в данный момент не используется, никем или ничем не занят 空的, 未被占用的. ‹同义› **Пустой** 空的; ‹反义› **Занятый** 被占用的. Свободное пространство 未被占用的空间, 空闲的地方. Занять свободное место в автобусе 在公共汽车上占空位子. ④ (常用短尾). Такой, который не занят трудом, делом 空闲的, 空暇的. ‹反义› **Занят** 没有空的. Завтра я свободен. 明天我有空. У меня нет свободного времени. 我没有空闲时间.

СВОБОДОЛЮБИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; свободолюбив, -а, -о, -ы [形] Любящий свободу, проникнутый стремлением к свободе 爱好自由的. Свободолюбивый народ 爱好自由的人民. Свободолюбивые стихи Пушкина 普希金的爱好自由的诗篇. /**Свободолю́би|е**, -я [无复, 中].

СВО́ДК|А, -и, 复 сводк|и, -ок, -кам [阴] Документ, записка, представляющая свод каких-н. сведений, данных 汇报, 通报, 综合报告. Метеорологическая сводка 气象报告. Оперативная сводка 业务汇报. Сводка военных действий 战报.

СВО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Собранный из разных мест, составленный из чего-н., из различных частей 汇编成的; 综合的; 混合的. Сводная таблица 一览表. Сводная афиша 联合剧目广告. ② Приходящийся кому-н. братом или сестрой по отчиму или мачехе 异父的, 异母的. Сводные дети 异父(异母)的孩子们. Сводный брат 异父(异母)兄弟.

СВОЕВО́ЛЬНИК, -а [阳] Своевольный человек 任性的人. ‹同义› **Самово́льник**, **Не́слух**. Своевольник он, совсем от рук отбился. 他是个任性的人, 一点都不听话. /**Своево́льниц|а**, -ы [阴] своевольник 的女性.

СВОЕВО́ЛЬНИЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Поступать своевольно ‹口› 任性, 肆意妄为. ‹同义› **Самово́льничать**.

СВОЕВО́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; своево́лен, своево́льн|а, -о, -ы

[形] Поступающий или совершаемый по своей прихоти, произволу 任性的，专横的. 〈同义〉 **Самовольный**, **Своенравный**. Своевольный поступок 专横的行为. Своевольная девушка 任性的姑娘. /**Своевольно** [副]. /**Своевольност|ь**, -и [无复，阴]. /**Своеволи|е**, -я [无复，中] 及 **Своевольств|о**, -а [无复，中] Обнаружить своеволие (своевольность, своевольство) 暴露出任性专横.

СВОЕВРЕМЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; своевремен|ен, -на, -но, -ны [形] Осуществляемый в своё время, в нужный момент, кстати 及时的，按时的. Своевременная помощь 及时的帮助. Своевременный приход на работу 按时上班. /**Своевременно** [副]. 〈同义〉 **Вовремя**. Своевременно заявить 及时声明. /**Своевременност|ь**, -и [无复，阴].

СВОЕКОРЫСТН|ЫЙ [СН], -ая, -ое, -ые; своекорыст|ен, -на, -но, -ны [形] Преследующий только свои личные выгоды 自私自利的. 〈同义〉 **Корыстный**; 〈反义〉 **Бескорыстный** 无私的. Своекорыстный человек 自私自利的人. Своекорыстные цели 自私的目的. /**Своекорысти|е**, -я [无复，中] 及 **Своекорыстност|ь**, -и [无复，阴].

СВОЕНРАВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; своенрав|ен, -на, -но, -ны [形] Упрямый, капризный, поступающий так, как вздумается 固执的；任性的，为所欲为的. 〈同义〉 **Своевольный**, **Самовольный**. Своенравный человек 任性的人. Своенравный характер 任性的性格. /**Своенравно** [副] Поступить своенравно 任性地作. /**Своенравност|ь**, -и [无复，阴].

СВОЕОБРАЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; своеобраз|ен, -на, -но, -ны [形] Имеющий характерные особенности, не похожий на других, не обычный 独特的，特殊的；与众不同的. 〈对比〉 **Особенный** 特别的. Своеобразный человек 与众不同的人. Своеобразный характер 独特的性格. Своеобразная мысль 独特的想法. /**Своеобрази|е**, -я [无复，中] 及 **Своеобразност|ь**, -и [无复，阴].

СВОЙ, своего [代，阳]; **своя**, своей [阴]; **своё**, своего [中]; **свои**, своих [复] ① Принадлежащий лицу, о котором говорят, относящийся к нему 自己的；个人的. 〈反义〉 **Чужой** 别人的. Любить свою мать 爱自己的母亲. Служить своей Родине 为自己的祖国服务. Выразить своё удивление 表露出(自己的)惊讶. Я забыл принести свою книгу. 我忘了带自己的书. Мы пришли к своему другу. 我们来到自己朋友那儿. Когда вы выполните своё обещание? 您什么时候履行自己的诺言? Она получила свой паспорт и свои вещи. 她领到了自己的护照和物品. ② (作名，中) **Сво|ё**, -его. То, чего хочет, к чему стремится, чем занимается кто-н. 自己的东西；自己的事情. Добиться своего 达到自己的目的. ◇ **Своими силами** — без чьей-н. помощи 依靠自己的力量.

СВОЙСТВЕННИК, -а [阳] человек, который состоит в свойстве с кем-н. 姻亲 Он мой (мне) свойственник. 他是我的

姻亲. /Свойственниц|а, -ы [阴] свойственник 的女性.
СВОЙСТВЕНН|ЫЙ. -ая, -ое, -ые; свойствен, -на, -но, -ны [形] кому-чему. Являющийся свойством кого-, чего-н. 本性上的, (所)固有的, (所)特有的. ‹同义› **Присущий.** Черты, свойственные нашему обществу 我们社会所固有的特点.
СВОЙСТВ|О. -а [中] Признак, качество, характерные для кого-, чего-н. 特性, 性能, 性质. Положительные и отрицательные свойства 长处和短处, 优缺点. Свойство характера 性格特征. Химические свойства воды 水的化学性能. Обладать какими-нибудь свойствами 具有某种特性(属性).
СВОЯК. свояка [阳] Муж свояченицы, а также вообще свойственник ‹口› 连襟; 姻亲. Он мой свояк. 他是我的连襟.
СВОЯЧЕНИЦ|А. -ы [阴] Сестра жены 妻姊, 妻妹; 大姨, 小姨. У него есть две свояченицы. 他有两个姨子.
СВЫШЕ ① (副) (книжн. и ирон.) От высших властей, от вышестоящих лиц ‹书, 讽› 从上面来的, 从上级来的. По предписанию свыше 遵照上级的命令. ② (前) 接二格. Больше, сверх какой-н. меры 超过, 超越. Свыше ста человек 超过一百人. Свыше моих сил 超过我的力量.
СВЯЗАТЬ 见 **СВЯЗЫВАТЬ, ВЯЗАТЬ.**
СВЯЗИСТ, -а [阳] Работник связи, а также военнослужащий войск связи 邮电员; 通讯兵. Готовить связистов 培训邮电员. /Связистк|а, -и, 复 связистк|и, -ок, -кам [阴] связист 的女性.
СВЯЗК|А. -и, 复 связки, -ок, -кам [阴] ① Несколько однородных предметов, связанных вместе 一串, 一捆, 一束. ‹对比› Свёрток 一包. Связка ключей 一串钥匙. Связка книг 一捆书. ② В грамматике: вспомогательное слово, образующее часть сказуемого (语法中的)系词. В этом предложении слово «быть» является связкой. 在这个句子中, "быть"一词是系词.
СВЯЗН|ОЙ. -ая, -ое, -ые [形] ① Служащий для поддержания связи 联络的, 通讯的. Связной самолёт 联络飞机. Связная радиостанция 无线电联络台. Связные собаки 通讯犬. ② (作名, 阳) Связн|ой, -ого. Боец, поддерживающий живую связь между командиром и его непосредственным начальником, между воинскими частями 通信员, 通讯兵, 联络员.
СВЯЗЫВА|ТЬ. -ю, -ешь, -ют [未]; связ|ать, -жу, свяж|ешь, -ут [完] ① что. Соединять одно с другим, делая узел 结在一起, 扎在一起, 捆在一起. ‹反义› Развязывать 解开, 打开. Связать концы верёвки 把绳子的两端扎在一起. ② что. Завязывать чем-н., не давая возможности производить движения 捆上, 拴住, 缚住. Связать кому-нибудь руки 把…的手缚住. ③ кого-что. Служить основой близких отношений, общих интересов и т. д. 使发生密切关系; 使结合在一起. Нас связывает общее дело. 共同的事业使我们结合在一起. ④ что с чем. Устанавливать связь, зависимость между чем-н. 联系在一起, 联系起来; 结合起来. Связывать одно явление с другим 把一种现象与另一种联系在一起. Связать разведчика со

штабом 使侦察兵与司令部取得联系. Связывать умственный труд с физическим 使脑力劳动与体力劳动结合起来. Не могу связать этих понятий: они противоречат друг другу. 我无法把这些概念联系在一起，因为它们相互矛盾.

СВЯЗ|Ь, -и, 六格 о (в) связи, в связи [阴] ① Взаимная зависимость, взаимное влияние друг на друга (явлений, предметов и т. д.) (现象、事物间的)相互关系. Связь теории и практики 理论与实践的关系. Связь науки с производством 科学同生产的关系. ② (常用复). Отношения людей, стран, которые имеют общие интересы 联系；交流. Дружеские связи 友好的联系. Культурные связи между двумя странами 两国间的文化交流. Международные связи расширяются. 国际交往扩大了. ③ Возможность говорить с кем-н. на расстоянии, передавать сведения, вести переписку и т.д., а также всё то, что даёт такую возможность (почта, радио, транспорт и т.д.) (由邮电、交通等)通讯，联络. Телеграфная связь 电报联络. Воздушная связь 航空联络. Установить связь с кораблём 同舰只建立联络. Поддерживать с космонавтами связь по радио 通过无线电同宇航员保持联系. ◇ В связи с чем — вследствие чего-н. [前] 由于，因为，鉴于. В связи с плохой погодой поход отменили. 由于天气不好，旅行被取消了.

СВЯТ|ОЙ, -ая, -ое, -ые; свят, свята, свят|о, -ы [形] ① (высок.) Заветный, истинный, величественный и исключительный по важности ‹宗› 神圣的. ‹同义› Священный. Святое дело 神圣的事业. Святая обязанность 神圣的职责. ② В религиозно-мистических представлениях: обладающий божественной благодатью (宗教中的)圣洁的. Святая вода 圣水. Святой дух 圣灵.

СВЯТЫН|Я, -и [阴] ① (высок.) То, что является особенно дорогим, любовно хранимым и чтимым ‹宗› 神圣的东西，最珍贵的东西，至宝. Святыня сердца 心头最珍贵的东西. Национальная святыня 民族的圣物. Враги попирают народные святыни. 敌人在践踏人民视为神圣的事物. ② Святое, священное место; место, где находятся предметы поклонения или где оно совершается 圣地；圣物. Город Яньань — святыня китайской революции. 延安是中国革命的圣地.

СГИБА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; согн|уть, -у, -ёшь, -ут [完] ① что. Изменять форму какого-н. предмета так, чтобы его концы, края приближались друг к другу 使弯曲. ‹反义› Разгибать 弄直. Сгибать проволоку 把铁丝折弯. Согнуть ветку 把树枝弄弯. ② кого-что. Делать не прямым, образующим угол 使弯曲(成角). ‹反义› Разгибать 伸直. Сгибать руку в локте 使手臂弯曲. Годы согнули его. 岁月使他身体佝偻了. /Сгиба|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; согн|уться, -усь, -ёшься, -утся [完] Ветки сгибаются. 树枝弯曲了. Спина согнулась. 背驼了.

СГОВАРИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; сговор|иться,

-юсь, -йшься, -ятся [完] с кем. ① Условливаться, соглашаться относительно каких-н. действий 商量好，谈妥，约定. ‹同义› Договариваться, Уговариваться. Сговориться о встрéче 约定相会. Сговориться о ценé 谈妥价钱. Мы сговорились поéхать зá город. 我们约好去郊外. ② Достигать взаимного понимания, соглашения в беседе 达到(相互)谅解，达成协议. С ним трýдно сговориться. 很难与他达成谅解.

СГОВОРИ́ТЬСЯ 见 **СГОВА́РИВАТЬСЯ.**

СГОВО́РЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сговóрчив, -а, -о, -ы [形] Такой, с которым легко сговориться 容易说通的，好商量的. ‹同义› Поклáдистый. Сговóрчивый человéк 好商量的人.

СГОРЕ́ТЬ 见 **ГОРЕ́ТЬ.**

СГОРЯЧА́ [副] В порыве сильного чувства, погорячившись и не подумав 一时怒气；凭一时的热情. Я сгорячá удáрил егó кулакóм. 我气头上打了他一拳. Сгорячá наобещáл мнóго, а потóм не сдéлал. 凭一时的热情答应了许多，但后来没有照办.

СГРУЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сгру|зи́ть, -жý, сгрý3|ишь, -ят [完] что. Снимать какой-н. груз с чего-н. 卸下，卸到. ‹反义› Нагружáть 装上，装载. Сгрузи́ть мешки́ с грузовикá 把袋子从卡车上卸下. Сгружáть товáр на при́стань 把货物卸到码头上.

СГРУЗИ́ТЬ 见 **СГРУЖА́ТЬ.**

СГУСТИ́ТЬ 见 **СГУЩА́ТЬ.**

СГУСТИ́ТЬСЯ 见 **СГУЩА́ТЬСЯ.**

СГУЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сгусти́ть, сгущý, сгуст|и́шь, -я́т [完] что. ① Делать густым или гуще 使加浓，使浓缩. Сгущённое молокó 炼乳. Сгущáть вóздух 压缩空气. ② (книжн.) Делать более напряжённым, тяжёлым ‹书› 使紧张，使严重. Сгусти́ть атмосфéру вокрýг какóго-нибудь вопрóса 围绕…问题使气氛紧张起来. /Сгущéни|е, -я [无复，中] Тóчка сгущéния 凝(聚)点. ◇ Сгусти́ть крáски (перен.) — изображая, рассказывая, преувеличить что-н. плохое, мрачное и т. п. ‹转› 形容过甚；加油加酱(多指坏的方面).

СГУЩА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; сгуст|и́ться, -и́тся, -я́тся [完] Становиться густым или гуще 变浓；(得到)浓缩. Тумáн сгусти́лся. 雾浓了.

СДА|ВА́ТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; сда|ть, -м, -шь, -ст, сдад|и́м, -и́те, -ýт; 过 сдал, сдалá, сдáл|о, -и [完] ① что. Отдавать, передавать кому-н., куда-н. с какой-н. целью (带着某种目的)交给，交到，交还. Сдавáть вéщи на хранéние 把东西交去保管. Сдавáть часы́ в ремóнт 把表送去修理. Сдать кни́ги в библиотéку 把书交还图书馆. ② что. Отдавать противнику 放弃，让给(敌方). Сдать гóрод 放弃城市. Сдать крéпость 放弃要塞. ③ что. Выполнять какое-н. задание при проверке знаний 进行考试. Сдавáть весéнние экзáмены 进行春季考试. Сдать экзáмен по литератýре 文学考试及格. Вы сдавáли? 您考过了没有.

СДА|ВА́ТЬСЯ, -ю́сь, -ёшься, -ю́тся [未]; **сда́|ться**, -мся, -шься, -стся, сдад|и́мся, -и́тесь, -у́тся; 过 сда́лся, сдал|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] *Прекращать сопротивление, признавать себя побеждённым* 认输，屈服；投降。 **Сдава́ться в плен** 投降，就俘。 **Не сдава́ться врагу́** 不投降敌人。

СДАТЬ 见 **СДАВА́ТЬ.**

СДА́ТЬСЯ 见 **СДАВА́ТЬСЯ.**

СДА́Ч|А, -и [无复，阴] *Та часть денег, которую возвращают кому-н., если он заплатил, дал больше, чем следует* 找回的钱，找头。 **Получи́ть сда́чу** 收到找回的钱。 **Дать 10 копе́ек сда́чи** 付十戈比的找头。

СДЕ́ЛАТЬ 见 **ДЕ́ЛАТЬ.**

СДЕ́ЛАТЬСЯ 见 **ДЕ́ЛАТЬСЯ.**

СДЕ́ЛК|А, -и, 复 сде́л|ки, -ок, -кам [阴] *Двусторонний договор о выполнении чего-н.* 交易；契约，合同。 **Торго́вая сде́лка** 交易契约。 **Внешнеторго́вая сде́лка** 外贸合同。 **Полити́ческая сде́лка** 政治交易。 **Заключи́ть сде́лку** 订契约；成交，做成交易。

СЕА́НС, -а [阳] *Промежуток времени, в течение которого показывают или выполняют что-н.* （放映、演出的）场，次。 **У́тренний сеа́нс** 早场。 **Купи́ть биле́ты в кино́ на вече́рний сеа́нс** 买夜场电影票。

СЕБЕ[1] （无重音）[语气] *Примыкает к предыдущему глаголу или местоимению, внося значение свободного, независимого действия* ‹口› （用在动词或代词后面，强调动作的自由自在、独立的特性）。 **Спи себе!** 你睡你的！ **Лу́чше пойду́ себе потихо́ньку пешко́м.** 我还是自由自在地、慢慢地步行前去好。

СЕБЕ́[2] 见 **СЕБЯ́.**

СЕБЕСТО́ИМОСТ|Ь, -и [阴] *Издержки предприятия при производстве товара (или его транспортировке, приобретении)* 成本。 **Сниже́ние себесто́имости** 降低成本。 **Отпусти́ть това́р по себесто́имости** 按成本抛售货物。

СЕБЯ́ （二格），себе́, себя́, собо́й, о себе́ [代] *Указывает на отношение действия к самому лицу, которое совершает это действие (заменяет по смыслу личные местоимения любого лица и числа)* 自己，本人。 **Купи́ть себе́ пла́тье** 给自己买衣服。 **Быть дово́льным собо́й** 自己感到满意。 **Я налью́ себе́ ча́ю.** 我给自己倒点茶。 **Расскажи́(те) о себе́.** 讲讲自己的事。 **Мы поста́вили перед собо́й большу́ю зада́чу.** 我们给自己提出一项重大的任务。 ◇ **Вне себя́** — *в сильном волнении, в исступлении от чего-н.* 忘形，忘乎所以。 **Вне себя́ от ра́дости** 得意忘形。 **К себе́** — *домой, в своё жилище, в своё помещение* 到自己家里去。 **Он никого́ к себе́ не приглаша́ет.** 他不请任何人到自己家里去。 **У себя́** — *дома, в своей комнате, на своём месте* 在自己家里，在自己房间里，在自己那里。 **Стару́ха сиде́ла у себя́ в спа́льне.** 老太太坐在自己的卧室里。 **Брать себя́ в ру́ки** — *преодолевать своё волнение* 控制自己。 **Брать на себя́ что** — *обещать сделать, выполнить что-н.* 承当，担

负,担任. **Вести́ себя́ как** — иметь какое-н. поведение (持某种)态度,行动;举止;操行. **Выводи́ть из себя́ кого** — заставлять сердиться 使暴怒. **Выходи́ть из себя́** — очень сердиться 大怒. **Держа́ть себя́ в рука́х** — не проявлять своего волнения, быть спокойным 克制自己,沉住气;保持镇静. **Приходи́ть в себя́** — снова начинать чувствовать, понимать окружающее 恢复知觉,清醒过来. **Чу́вствовать себя́ как** 或 **каким, кем** — испытывать те или иные ощущения 觉得身上(怎样);自我感觉…. **Космона́вт чу́вствует себя́ хорошо́.** 宇航员自我感觉良好.

СЕБЯЛЮ́Б, -а 及 **СЕБЯЛЮ́Б|ЕЦ**, -ца [阳] Себялюбный человек 自私自利的人. ‹同义› Эгои́ст.

СЕВ, -а [无复,阳] Действие по глаг. сеять (сеять 的动名词). **Весе́нний сев** 春播. **Зако́нчить сев** 结束播种. **Подгото́виться к се́ву** 准备播种.

СЕ́ВЕР, -а [无复,阳] Страна света, противоположная югу (справа от неё — восток, слева — запад); местность, находящаяся в этом направлении и имеющая холодный климат 北(方),北边,北部. ‹对比› **Юг** 南(方),南部, **Восто́к** 东(方),东部, **За́пад** 西(方),西部. **Ве́тер с се́вера** 北风. **Плыть на се́вер** 朝北游去. **Уе́хать на Се́вер** 到北方去. **Жить на Се́вере** 住在北方. /**Се́верн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Се́верный ве́тер** 北风. **Се́верный по́люс** 北极. **Се́верные райо́ны страны́** 国家的北部地区. **Се́верный кли́мат сли́шком суро́в для неё.** 北方的气候对她来说太寒冷.

СЕ́ВЕРО-ВОСТО́К, -а [无复,阳] Направление между севером и востоком 东北. ‹对比› **Ю́го-за́пад** 西南. **На се́веро-восто́ке** 在东北方. /**Се́веро-восто́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Се́веро-восто́чный ве́тер** 东北风.

СЕ́ВЕРО-ЗА́ПАД, -а [无复,阳] Направление между севером и западом 西北. ‹对比› **Ю́го-восто́к** 东南. **На се́веро-за́паде** 在西北方. /**Се́веро-за́падн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Се́веро-за́падная о́бласть** 西北地区.

СЕВЕРЯ́НИН, -а, 复 северя́не, северя́н [阳] Житель, уроженец севера 北方人. ‹对比› **Южа́нин** 南方人. /**Северя́нк|а**, -и, 复 северя́н|ки, -ок, -кам [阴] северянин 的女性.

СЕГО́ДНЯ [ВО] [副] В этот, текущий день 今天,今日,当天. ‹对比› **Вчера́** 昨天, **За́втра** 明天, **Послеза́втра** 后天, **Позавчера́** 前天. **Сего́дня хо́лодно.** 今天冷. **Сего́дня у́тром шёл дождь.** 今天早晨下过雨. **Како́й сего́дня день?** 今天星期几? /**Сего́дняшн|ий**, -яя, -ее, -ие [形] **Сего́дняшняя газе́та** 当天报纸. **Сего́дняшний разгово́р** 今天的谈话. **Сего́дняшний хлеб не све́жий.** 今天的面包不新鲜.

СЕДЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поседе́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Становиться седым 头发逐渐斑白. **Он ра́но стал седе́ть.** 他头发白得很早.

СЕДЛ|О́, -а́, 复 сёдла, сёдел, сёдлам [中] Кожаное сиденье у

велосипеда, мотоцикла (自行车、摩托车的)皮车座. Нóвое седло́ 新车座. Седло́ испóртилось. 车座坏了.

СЕД|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] ① О волосах: белый 白色的(指毛发). Седы́е вóлосы 白头发. ② С такими волосами 有白头发的，头发斑白的，花白的. Седóй стари́к 白发老人. Стать седы́м 成为有白发的人. ◇ До седы́х волóс — до старости 到老.

СЕЗÓН, -а [阳] ① Одно из четырёх времени года (四季中的)季. Лéтний сезóн 夏季. Зи́мний сезóн 冬季. Одéться по сезóну 根据季节穿衣. ② Часть года, характеризующаяся какими-н. явлениями природы или подходящая для какой-н. деятельности, работы 季节. Сезóн дождéй 雨季. Купáльный сезóн 游泳季节. Я́блокам сейчáс ещё не сезóн. 现在还不到有苹果的季节.

СЕЗÓНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Соответствующий определённому сезону 时令的，季节性的. Сезóнный товáр 时令商品. Сезóнные рабóты 季节性的工作. ② Годный на весь сезон, на всё обозначенное время 全季通用的，定期通用的. Сезóнный билéт 季票.

СЕЙ, сегó [代，阳]; сия́, сей [阴]; сиé, сегó [中]; сии́, сих [复] Употр. в некоторых выражениях в знач. этот (用于某些短语中)这. На сей раз 这一次. До сих пор 至今. Пéрвого ию́ля сегó гóда 今年七月一日. ◇ Сию́ мину́ту (секу́нду) — сейчас, очень скоро 马上，立即.

***СÉЙСМИК**, -а [阳] Исследователь сейсмических явлений, специалист по сейсмике 地震工作者，地震专家. Молодóй сéйсмик 年青的地震工作者. Стать сéйсмиком 成为地震专家. Сюдá приéхала пáртия сéйсмиков. 这里来了一批地震专家.

***СÉЙСМИК|А**, -и [无复，阴] Наука, изучающая колебания земной коры, а также явления землетрясения 地震学；地震. Зóна акти́вной сéйсмики 地震活动地带. Шестибáлльная сéйсмика 六级地震. /**Сейсми́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Сейсми́ческие явлéния 地震现象. Сейсми́ческая волнá 地震波. /**Сейсми́чески** [副] Сейсми́чески акти́вная зóна 地震活动带. Сейсми́чески опáсные райóны 地震危险区.

СЕЙСМОЗÓН|А, -ы [阴] Местность, подверженная землетрясениям 地震活动带，地震多发区.

СЕЙФ, -а [阳] Несгораемый шкаф, ящик или особое помещение в банковских и других учреждениях для хранения ценностей 保险柜，保险箱.

СЕЙЧÁС [副] ① В настоящее время 目前，现在，现时. ‹同义› Тепéрь; ‹反义› Потóм 以后，Рáньше 从前. Я сейчáс зáнят. 我现在正忙着. Он сейчáс разговáривает с секретарём. 他现在正和书记谈话. В институ́те сейчáс никогó нет. 学院里现在一个人也没有. ② Очень скоро 马上，立刻；很快，不久. ‹同义› Немéдленно. Подождúте, он сейчáс придёт. 请等一等，他马上就来. Сейчáс нам принесу́т билéты. 很快就会给我们送来票

子. ③ Только что, совсем недавно 刚刚,刚才. Я сейчас разговаривал с отцóм. 我刚才和父亲谈过话. Сейчáс нам звонúли из Шанхáя. 有人刚从上海打电话给我们.

СЕКРÉТ, -а [阳] То, что скрывают от других 秘密. ‹同义› Тáйна. Секрéт брáта 哥哥的秘密. Вы́дать чéй-нибудь секрéт 泄露…的秘密. У меня́ нет секрéтов от дрýга. 我对朋友没有秘密. ◇ По секрéту (сказáть, рассказáть и т.п.) — тайно, требуя не сообщать об этом другим 秘密地(说,告诉等). /**Секрéтн|ый**, -ая, -ое, -ые; секрéт|ен, -на, -но, -ны [形]. ‹同义› Тáйный. Секрéтный прикáз 密令. /**Секрéтно** [副] Секрéтно разговáривать 秘密交谈.

СЕКРЕТАРИÁТ, -а [阳] ① Отдел учреждения, орган, выполняющий организационно-руководящую или секретарскую работу 秘书处,书记处. Секретариáт ЦК КПК 中共中央书记处. ② Совокупность сотрудников такого отдела, органа 秘书处工作人员;书记处工作人员.

СЕКРЕТÁРЬ, секретаря́ [阳] ① Человек, который ведёт переписку, текущие дела учреждения или отдельного лица 秘书. Хорóший секретáрь 好秘书. Рабóтать секретарём 担任秘书. Получи́ть спрáвку у секретаря́ 在秘书那儿拿到证明书. ② Человек, который кратко записывает выступления на собрании (会议的)记录员. Вы́брать на собрáнии председáтеля и секретаря́ 在会上选举主席和记录员. ③ Руководитель организации, которого выбирают 书记(指组织领导人). Пéрвый секретáрь 第一书记. Секретáрь партíйной организáции 党组织书记. /**Секретáрш|а**, -и [阴] секретарь 的女性. /**Секретáрск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

***СЕКС-БÓМБ|А**, -ы [阴] О женщине, преимущ. об актрисе, воплощающей предельную сексуальность ‹口› 卖弄色情的女人(多指演员),性感炸弹,"肉弹". Знамени́тые секс-бóмбы 有名的"肉弹".

***СЕКС-ФИ́ЛЬМ**, -а [阳] Фильм, насыщенный сексуальными подробностями 色情电影,黄色电影.

СЕКУ́НД|А, -ы [阴] Единица времени, равная 1/60 части минуты 秒(计时单位,相等于 1/60 分). Послéдняя секýнда 最后一秒钟. Пробежáть 100 мéтров за 10 секýнд 一百米跑十秒. Даю́ тебé двáдцать секýнд на размышлéние. 给你二十秒钟考虑. /**Секу́ндн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

СÉКЦИ|Я, -и [阴] ① Подразделение в составе какого-н. учреждения, организации 部,分部;组,股(指机关,组织). Сéкция лóдочного спóрта 划船运动组. ② Один из участков, одна из частей какого-н. целого, например: машины, сооружения и т. п. (组成整体的)部分,段,节(指机器、建筑物等). Сéкция паровóго котлá 锅炉的一节. Южная сéкция здáния 建筑物的南段. Катóдная сéкция 阴极部分. /**Секциóнн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Секциóнный выключáтель 分段开关. Секциóнное заседáние 小组会议. Секциóнный зал 尸体解剖室.

СЕЛЁДК|А, -и, 复 селёд|ки, -ок, -кам [阴] Сельдь 鲱鱼. Копчёная селёдка 熏鲱鱼. /**Селёдочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

СЕЛЕЗЁНК|А, -и, 复 селезён|ки, -ок, -кам [阴] Орган, вырабатывающий в организме кровяные шарики и выполняющий различные сложные функции, связанные с этим процессом 脾(脏). /**Селезёночн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

СЕЛ|О́, -á, 复 сёла, сёл [中] Место, где живут крестьяне (обычно более крупное, чем деревня) 镇,(大的)村庄. ‹反义› Го́род 城市; ‹对比› **Дере́вня**. Большо́е село́ 大村庄. **Жить в селе́** 住在村里. **Рабо́тать на селе́** 在镇上工作. /**Се́льск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]. ‹对比› **Деревéнский** 乡下的. **Се́льская ме́стность** 农村地区. **Се́льская интеллиге́нция** 农村知识分子. **Се́льский учи́тель** 乡村教师. **Се́льский клуб** 农村俱乐部. ◇ **Се́льское хозя́йство** — отрасль народного хозяйства, хозяйственная деятельность, связанная с земледелием, животноводством и т. п. 农业.

СЕЛЬ... Первая составная часть сложных слов в знач. сельский (например сельма́г, сельсове́т) [复合词第一部] 表示"乡村"、"农村"意义 (例如 сельма́г 乡村商店, сельсове́т 村苏维埃).

СЕ́ЛЬД|Ь, -и [阴] Небольшая морская рыба, которую обычно солят 鲱鱼(通常指咸的). ‹同义› **Селёдка**. **Атланти́ческая сельдь** 大西洋鲱. **Тихоокеа́нская сельдь** 太平洋鲱.

СЕЛЬСКОХОЗЯ́ЙСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к сельскому хозяйству 农业的. ‹同义› **Агра́рный**; ‹反义› **Промы́шленный** 工业的. **Сельскохозя́йственные маши́ны** 农业机器. **Сельскохозя́йственная вы́ставка** 农业展览会. Он, око́нчив сельскохозя́йственный институ́т, верну́лся в родно́е село́. 他农学院毕业后回到了故乡.

***СЕЛЬХОЗПРОДУ́КЦИ|Я**, -и [无复,阴] Сельскохозяйственная продукция 农产品.

СЕМЕ́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Связанный с семьёй, с жизнью в семье 家庭的. **Семе́йный пра́здник** 家庭节日,家庆. **Семе́йная жи́знь** 家庭生活. **Семе́йное сча́стье** 家庭幸福. **Семе́йные обя́занности** 家庭责任. ② Такой, который имеет семью 有家庭的,成了家的. **Семе́йный челове́к** 成了家的人. Сестра́ — челове́к семе́йный, у неё мно́го забо́т. 姐姐是个成了家的人,她有很多要操心的事.

СЕМЕНА́, семя́н, семена́м [复], 单 се́мя, се́мени [中] Мелкие плоды, зёрна, из которых могут вырасти новые растения 种子. **Семена́ цвето́в** 花的种子. **Посе́ять семена́** 播下种子. **Оста́вить часть пшени́цы на семена́** (чтобы посеять весной) 部分小麦留种(为了春播).

СЕ́МЕР|О, -ы́х [数,集] ① С существительными мужск. рода, обозначающими лиц, с личн. местоим. мн. ч. и без зависимого слова: семь (与表示人的阳性名词或复数人称代词连用或单独使用) 七, 七个人. **Се́меро бра́тьев** 七兄弟. Их се́меро пришло́. 他们七个人来了. **Се́меро одного́ не ждут** (посл.).

‹谚› 多数不等少数. ② (仅一、四格). С существительными, имеющими только мн. ч.: семь предметов (与只用复数的名词连用) 七. Сéмеро сýток 七昼夜. Сéмеро трусóв 七条短裤. ③ (仅一、四格). С некоторыми существительными, обозначающими предметы, существующие или носимые в паре (与表示成双、成对的名词连用) 七副，七双，七对. Сéмеро глаз 七双眼睛.

СЕМÉСТР, -а [阳] Учебное полугодие в высших или специальных средних учебных заведениях (高校或中专的)学期. Пéрвый семéстр 第一学期. На вторóм семéстре э́того учéбного гóда 于本学年第二学期. /**Семестрóв|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Семестрóвый план 学期计划.

СЕМИЛÉТК|А, -и, 复 семилéт|ки, -ок, -кам [阴] ① Семилетний план развития народного хозяйства 七年计划. ‹对比› Пятилéтка 五年计划. Пéрвая семилéтка 第一个七年计划. ② Неполная средняя школа с семью годами обучения 七年制学校. ‹对比› Десятилéтка 十年制学校，Одиннадцатилéтка 十一年制学校. Кóнчить семилéтку 七年制学校毕业.

СЕМИНÁР, -а [阳] ① Групповые практические занятия под руководством преподавателя в высшем учебном заведении (高校中在教师指导下的)课堂讨论. Сегóдня у нас бýдет семинáр. 今天我们将进行课堂讨论. ② Групповые занятия, кружок для какой-н. специальной подготовки, для повышения квалификации 学习班，进修班. Семинáр агитáторов 宣传员学习班. /**Семинáрск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

СЕМНÁДЦАТ|Ь, -и [数] Число и количество 17 十七. Семнáдцать лет 十七年. Грýппа из семнáдцати человéк 由十七人组成的小组. /**Семнáдцат|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第十七.

СЕМЬ, семи́ [数] Число и количество 7 七. Семь лет 七年. Рабóтать до семи́ часóв 工作至七点钟. /**Седьм|óй**, -áя, -óе, -ы́е [序数] 第七. Седьмóе ноября́ 十一月七日. ◇ Быть (чýвствовать себя́) на седьмóм нéбе — чувствовать себя счастливым 感到非常幸福，登到七重天.

СÉМЬДЕСЯТ, семи́десяти [数] Число и количество 70 七十. Сéмьдесят киломéтров 七十公里. /**Семидеся́т|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第七十.

СЕМЬСÓТ, семисóт [数] Число и количество 700 七百. Зал на семьсóт человéк 能容纳七百人的礼堂. Заработáть óколо семисóт рублéй 约挣七百卢布. /**Семисóт|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第七百.

СЕМЬ|Я́, -и́, 复 сéмьи, семéй, сéмьям [阴] Группа родственников, живущих вместе (муж и жена, родители с детьми) 家庭；一家人 (夫和妻，双亲同孩子). Большáя семья́ 大家庭. Дрýжная семья́ 和睦的家庭. Главá семьи́ 家长. Члéны семьи́ 家庭成员. Имéть семью́ 有个家. Влия́ние семьи́ 家庭影响. Создáть семью́ 建立家庭. Разрýшить семью́ 破坏家庭. Перепи́сываться с семьёй 与家里人通信. Нáша семья́ сос-

тойт из пяти человéк. 我们家有五口人.

СÉМЯ 见 **СЕМЕНÁ**.

СЕНÁТ, -а [阳] Верхняя законодательная палата в США, Франции и некоторых других странах (美、法等国的)参议院. **Это предложéние при́нято сенáтом.** 这提案被参议院通过. /**Сенáтск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

СЕНÁТОР, -а [阳] Член сената 参议员，上议员. /**Сенáторск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

СÉН|О, -а [无复，中] Высушенная трава, которой кормят скот (作饲料用的)干草. **Зáпах сéна** 干草味. **Коси́ть сéно** 割干草. **Зимóй корóв кóрмят сéном.** 冬天用干草喂牛. /**Сен|óй**, -áя, -óе, -ы́е [形].

СЕНОКÓС, -а [阳] ① Косьба травы на сено 割草，刈草. **Начался́ сенокóс.** 开始割草. ② Время косьбы травы 割草期. **Врéмя сенокóса** 割草的时候. ③ Место косьбы травы 割草场. **Пойти́ на сенокóс** 到割草场去.

СЕНТЯ́БРЬ, сентября́ [无复，阳] Девятый месяц года 九月. **Сентя́брь прóшлого гóда** 去年的九月. **Зарплáта за сентя́брь** 九月份的工资. **Пéрвого сентября́ начинáются заня́тия в шкóле.** (在)九月一日学校开学. /**Сентя́брьск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

СЕПАРÁТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Отдельный, обособленный от других 单独的. **Сепарáтный мир** (заключённый отдельно от своих военных союзников) 单独媾和(未得到军事同盟者同意的媾和). **Сепарáтные переговóры** 单独谈判. **Сепарáтное решéние чáсти члéнов óбщества** 一部分会员的单独决定.

СÉР|А, -ы [无复，阴] ① Химический элемент — жёлтое горючее минеральное вещество, применяемое в технике и медицине 硫；硫磺. **Саморóдная сéра** 天然硫磺. ② Жёлтое жирное вещество, образующееся в ушном канале 耳垢. /**Сéрн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

СÉРВИС [СЭ], -а 见 **ОБСЛУ́ЖИВАНИЕ**.

СЕРДÉЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сердéчен, -на, -но, -ны [形] ① Прил. к сердце (сердце 的形容词). **Сердéчная болéзнь** 心脏病. ② Искренний, дружеский 诚挚的，衷心的；亲切的. ‹同义› Душéвный. **Сердéчная встрéча** 亲切的会见. **Вы́разить сердéчную благодáрность** 表示衷心的感谢. **Передáть сердéчный привéт** 致以亲切的问候. /**Сердéчно** [副] **Сердéчно поздрáвить когó-нибудь** 衷心地祝贺….

СЕРДИ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; серди́т, -а, -о, -ы [形] ① Такой, который сердится, рассердился 好生气的，爱发脾气的，暴躁的. **Серди́тый человéк** 好生气的人. **Я на вас серди́т.** 我生你的气. ② Выражающий гнев 愤怒的，气愤的. ‹同义› Гнéвный; ‹对比› Негодýющий 充满怒气的. **Серди́тый вид** 气愤的样子. **Говори́ть серди́тым гóлосом** 气愤地说. /**Серди́то** [副] **Серди́то посмотрéть на когó-нибудь** 生气地瞧了瞧….

СЕР|ДИ́ТЬ, -жý, сéрд|ишь, -ят [未]; **рассер|ди́ть**, -жý, **рассéр-**

д|ишь, -ят [完] кого-что. Раздражать, заставлять сердиться 使生气;使忿怒,惹恼. Его́ упря́мство меня́ се́рдит. 他的固执惹恼了我.

СЕР|ДИ́ТЬСЯ, -жу́сь, се́рд|ишься, -ятся [未]; рассер|ди́ться, -жу́сь, рассе́рд|ишься, -ятся [完] Быть недовольным, приходить в сильное раздражение 生气,发怒,恼怒. Я не сержу́сь на тебя́. 我不是生你的气. Мать рассерди́лась на сы́на за опозда́ние. 母亲因儿子迟到而生气了.

СЕ́РДЦ|Е [РЦ], -а, 复 серд|ца́, -е́ц, -ца́м [中] Орган, который заставляет кровь двигаться по телу 心,心脏. Боле́знь се́рдца 心脏病. Проверя́ть се́рдце 检查心脏. Се́рдце бьётся. 心跳. У него́ больно́е се́рдце. 他患心脏病. ◇ От всего́ се́рдца — искренне, сердечно 衷心地,诚心诚意地.

СЕРДЦЕБИЕ́НИ|Е [РЦ], -я [中] Учащённое биение сердца (от волнения, болезни) (因激动、疾病所引起的)心悸. У меня́ поро́к се́рдца, постоя́нные сердцебие́ния. 我有心脏病,经常心动过速.

СЕРЕБР|О́, -а́ [无复,中] ① Ценный металл светлого серого цвета 银,白银. ‹对比› Зо́лото 金. Изде́лия из серебра́ 银制品. ② *(разг.) О серебряной медали (серебряных медалях) за второе место в спортивных соревнованиях, на конкурсе и т. п. ‹口› (体育等比赛中的)银质奖章. ‹对比› Зо́лото 金质奖章. Получи́ть «серебро́» 获得银质奖章. /**Сере́брян|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Сере́бряные ло́жки 银匙. Сере́бряный призёр 银奖获得者. ◇ Сере́бряная сва́дьба — двадцатипятилетие супружеской жизни 银婚(夫妻生活廿五周年纪念).

СЕРЕДИ́Н|А, -ы [阴] Часть чего-н., которая находится на одинаковом расстоянии от краёв или от начала и конца 中心,中间,中央,中部. ‹同义› Среди́на; ‹对比› Нача́ло 开头, Коне́ц 结尾. Середи́на кру́га 圆的中心,圆心. Середи́на дня 中午,日中. Середи́на ле́та 仲夏. Середи́на ме́сяца 中旬. В середи́не за́ла 在大厅中央. На середи́не реки́ 在河中心. Поста́вить цветы́ на середи́ну стола́ 把花摆在桌子的当中. Прочита́ть кни́гу до середи́ны 读到书的中部.

СЕРЕДНЯ́К, середняка́ [阳] Крестьянин-единоличник, обрабатывающий землю своими силами, без наёмного труда 中农. ‹对比› Кула́к 富农, Бедня́к 贫农. Ни́зшие середняки́ 下中农. Происходи́ть из середняка́ 出身中农. /**Середня́чк|а**, -и, 复 середня́ч|ки, -ек, -кам [阴] середняк 的女性. /**Середня́цк|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Середня́цкая семья́ 中农家庭.

СЕРЖА́НТ, -а [阳] Звание младшего начальствующего состава в войсках, в милиции, а также лицо, имеющее это звание 中士(衔),军士(衔). ‹对比› Лейтена́нт 尉官. Мла́дший сержа́нт 下士. Ста́рший сержа́нт 上士. /**Сержа́нтск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Сержа́нтское зва́ние 军士衔.

СЕ́РИ|Я, -и [阴] ① Последовательный ряд чего-н., что обладает общим признаком, объединено общим назначением

составляет одну группу 一整套，一系列. Се́рия популя́рных брошю́р 一套通俗读物. ② Одна из относительно самостоятельных частей большого кинофильма (电影系列片中的)集. Фильм в двух се́риях 分上下集的影片.

СЕРП, серпа́ [阳] Ручное орудие в виде изогнутого полукругом мелко зазубренного ножа для срезывания хлебных злаков с корня 镰刀. ‹对比› Мо́лот 锤子, Коса́² (长柄)大镰刀. Жать серпо́м 用镰刀收割. Серп и мо́лот — эмбле́ма труда́. 镰刀和锤子是劳动的象征.

СЕ́Р|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такого цвета, который можно получить, если соединить белый и чёрный 灰色的. Се́рый волк 灰狼. Се́рая мышь 灰鼠. Се́рые глаза́ 灰色的眼睛. Се́рая ю́бка 灰颜色裙子. Ей идёт се́рый цвет. 她适宜穿灰颜色.

СЕРЬГ|А́, -и́, 复 се́рьги, серёг, серьга́м [阴] Кольцо, обычно с драгоценным камнем, продеваемое в мочку уха для украшения (常指镶宝石的)耳环. Брилья́нтовые се́рьги 钻石耳环.

СЕРЬЁЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; серьёз|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, который обдумывает свои действия, поступки, слова, не легкомысленный 认真的；郑重的. ‹同义› Основа́тельный; ‹反义› Легкомы́сленный 轻率的. Серьёзный тон 郑重的口气. Он челове́к серьёзный. 他是个认真的人. ② Такой, который не выражает насмешки, шутки; без смеха 严肃的；正经的. Серьёзный вид 严肃的样子. Говори́ть серьёзным го́лосом 严肃地讲. ③ Важный по содержанию 内容重要的. Серьёзные книги 内容重要的书籍. ④ Такой, который заслуживает особого внимания к себе, чреватый важными последствиями, опасный 值得注意的；重大的；危险的. Серьёзные зада́чи 重大的任务. Серьёзная опера́ция 大手术. Серьёзный проти́вник 危险的敌人. Серьёзное положе́ние 严重的情势. У него́ о́чень серьёзная боле́знь. 他患了很重的病. /Серьёзно [副]. ‹同义› Всерьёз. Серьёзно относи́ться к де́лу 认真对待事情. Он серьёзно бо́лен. 他病得厉害.

СЕ́ССИ|Я, -и [阴] ① Заседания какого-н. учреждения, происходящие через определённое время 会议，常会，大会(某机构的定期例会). Се́ссия Верхо́вного Сове́та СССР 苏联最高苏维埃会议. Вчера́ се́ссия зако́нчилась. 昨天大会结束了. ② Период, когда студенты сдают экзамены (大学生的)考试期. Зи́мняя се́ссия 冬季考试期. Во вре́мя се́ссии он заболе́л се́рдцем. 在考试期间他心脏病发作了. /Сессио́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СЕСТР|А́, -ы́, 复 сёстры, сестёр, сёстрам [阴] ① Дочь по отношению к другим детям своего отца и матери 姐姐，妹妹. ‹对比› Брат 哥哥，弟弟. Ста́ршая сестра́ 姐姐. Мла́дшая сестра́ 妹妹. Родны́е сёстры 亲姐妹. У него́ нет сестёр, то́лько брат. 他没有姐妹，只有一个兄弟. ② Лицо среднего медицинского персонала в лечебных учреждениях 护士.

‹同义› **Медсестра́**. ◇ **Двоюродная сестра́** — сестра по отношению к детям её дяди или тёти 堂姐妹,表姐妹.

СЕСТЬ 见 **САДИ́ТЬСЯ**.

СЕ́ТК|А, -и, 复 **се́тк|и**, -ок, -ам [阴] ① Небольшая сеть (из ниток, верёвок, проволоки и т. п.) различного назначения 网,小网. **Волейбо́льная се́тка** 排球网. **Се́тка для ло́вли насеко́мых** 捕虫网. **Се́тка для головы́** 压发网. **Броса́ть мяч через се́тку** 投球进网. ② (разг.) Сумка для ношения продуктов, мелких вещей, сплетённая в виде мелкой сети и шнурков, нитей ‹口› 网袋. **Взять с собо́й се́тку** 随带网袋. **Класть вещь в се́тку** 将东西放入网袋.

СЕТ|Ь, -и, 六格 о **се́ти**, в **сети́**, 复 **се́ти**, **сете́й** [阴] ① Приспособление, изделие из закреплённых на равных промежутках, перекрещивающихся нитей 网. **Рыболо́вная сеть** 渔网. **Плести́ се́ти** (также перен.: заниматься тайными интригами) 织网; ‹转› 搞阴谋. **Расставля́ть се́ти** (также перен.: хитрыми уловками стремиться поставить кого-н. в неприятное положение, поймать на чём-н.) 撒网; ‹转› 设下圈套. **Лови́ть ры́бу се́тью** 用网捕渔. **Попада́ть в сеть** 落网. ② (仅单). Система путей, линий, расположенных на каком-н. пространстве (路线的)网. **Железнодоро́жная сеть** 铁路网. **Электри́ческая сеть** 电网. **Телефо́нная сеть** 电话网.

СЕ́ЯЛК|А, -и, 复 **се́ялк|и**, -ок, -ам [阴] Машина для посева семян 播种机. ‹对比› **Сортиро́вка** 选种机, **Рассадосажа́лка** 插秧机. **Рядова́я се́ялка** 条播机. **Се́ять пшени́цу се́ялкой** 用播种机种麦. **Засыпа́ть семена́ в се́ялку** 把种籽倒入播种机. **Тра́ктор тя́нет се́ялку**. 拖拉机牵引播种机.

СЕ́ЯТЬ, се́ю, се́ешь се́ют [未]; **посе́|ять**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Бросать семена в почву 播种. ‹同义› **Рассе́ивать**; ‹对比› **Сажа́ть** 栽种. **Се́ять рожь** 播种黑麦. **Се́ять пшени́цу** 播种小麦. **В э́том году́ овёс посе́яли на большо́м уча́стке.** 今年在一大块土地上播种燕麦.

СЖА́Л|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [完] над кем-чем. Проявив, почувствовав жалость, сделать что-н. нужное, приятное для кого-, чего-н. 怜悯,怜惜. ‹同义› **Пожале́ть**. **Сжа́литься над несча́стным** 怜悯不幸的人. **Сжа́льтся над э́тим ребёнком!** 可怜可怜这个小孩吧!

СЖА́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **сжат**, -а, -о, -ы [形] Очень краткий, небольшой по времени, объёму 不长的,简练的,紧凑的. **В сжа́тые сро́ки** 在不长的时间内. **Сжа́тое изложе́ние** 简练的叙述. /**Сжа́тост|ь**, -и [无复,阴].

СЖАТЬ¹ 见 **СЖИМА́ТЬ**.

СЖАТЬ² 见 **ЖАТЬ**².

СЖЕЧЬ 见 **ЖЕЧЬ**.

СЖИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сжать**¹, **сожм|у́**, -ёшь, -у́т [完] ① что. Сдавливать, заставив уплотняться, уменьшаться в объёме 压缩,压紧. **Сжима́ть пружи́ну** 压紧弹簧. ② кого-что.

Охватив, сдавливать, стискивать 握紧，抱紧. Сжать чью-нибудь ру́ку 紧握…的手. Сжать кого-нибудь в объя́тиях 将…紧抱. ③ что. (перен.) Сокращать, ограничивать 〈转〉压缩，缩短. Сжать статью́ 缩短文章.

СЗА́ДИ ① [副] С задней стороны, со спины, за спиной кого-н., позади 从后面，从背后；在后面. 〈同义〉 **Позади́**; 〈反义〉 **Спе́реди** 从前面，**Впереди́** 在前面; 〈对比〉 **Наза́д** 向后，往后. Он шёл сза́ди. 他在后面走. ② [前] 接二格. Позади кого-, чего-н., за кем-, чем-н. 在…后面. 〈反义〉 **Спе́реди** 从…前面，**Впереди́** 在…前面，**Про́тив** 在对面. Сза́ди до́ма был сад. 房子后面是花园.

СЗЫВА́ТЬ 见 **СОЗЫВА́ТЬ** (①)解.

СИГА́Р|А, -ы [阴] Плотно скрученные в продолговато-округлую форму листья табака для курения 雪茄烟. Гава́нская сига́ра 哈瓦拿雪茄. Лу́чшие сига́ры 上等雪茄. Ка́чество сига́р 雪茄烟的质量. Дым сига́ры 雪茄烟的烟雾. Он вы́нул из па́чки сига́ру и закури́л. 他取出一支雪茄就吸了起来. /**Сига́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Сига́рная коро́бка 雪茄烟盒.

СИГАРЕ́Т|А, -ы [阴] Папироса, которая целиком наполнена табаком (不带纸嘴的)香烟，卷烟. 〈对比〉 **Папиро́са** 带纸嘴的烟卷. Лу́чшие сигаре́ты 上等卷烟. Па́чка сигаре́т 一包香烟. Закури́ть сигаре́ту 抽起香烟来. Я курю́ то́лько сигаре́ты. 我只抽普通香烟.

СИГНА́Л, -а [阳] Знак (звук, свет и т. д.), с помощью которого передают на расстояние какие-н. сведения 信号. Сигна́л трево́ги 警报. Дать сигна́л к ата́ке 发出冲锋的信号. Морски́е сигна́лы 航海信号.

СИГНАЛИЗА́ТОР, -а [阳] Прибор для сигнализации 信号器，信号指示器.

СИГНА́ЛЬЩИК, -а [阳] Человек, подающий сигналы 信号员. Матро́с-сигна́льщик 海军信号兵.

СИДЕ́НЬ|Е, -я [中] Место, предмет, на котором сидят 座位；座. Мя́гкое сиде́нье 软座. Откидно́е сиде́нье 折座.

СИДЕ́ТЬ, сижу́, сид|и́шь, -я́т [未] ① Быть в положении, при котором нижняя часть туловища находится на чём-н. (на стуле, скамейке и т. д.) 坐着. 〈对比〉 **Сади́ться** 坐下，**Стоя́ть** 站着，**Лежа́ть** 躺，卧. Сиде́ть на сту́ле 在椅子上坐着. Сиде́ть на кре́сле 在圈椅上坐着. Сиде́ть за столо́м 在桌旁坐着；坐着吃饭. ② Находясь в таком положении, заниматься чем-н. (坐着)从事，致力，专心做. Сиде́ть за кни́гой 读书. Сиде́ть за маши́нкой 在打字. Шко́льник сиди́т над зада́чей. 学生在做习题. ③ Находиться в каком-н. месте 坐在，呆在. Сиде́ть всё ле́то в го́роде 整个夏天呆在城里. Сиде́ть в тюрьме́ 坐牢. Ребёнок це́лый день сиди́т до́ма оди́н. 孩子整天一个人呆在家里. ◇ **Сиде́ть сложа́ ру́ки** — ничего не делать 什么事也不作.

СИ́З|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сиз, сиза́, си́з|о, -ы [形] Тёмно-серый

с синеватым оттенком 灰蓝色的；深灰色的. Сизый туман 灰蓝色的雾. Сизый голубочек 深灰色鸽子.

СИЛ|А, -ы [阴] ① Способность человека, животного производить физические действия, движения 力，力量；力气. ‹同义› Мощь; ‹对比› Мощность 威力. Обладать физической силой 有体力. Лишиться сил 失去气力，精疲力尽. Большая сила в руках 很大的手劲. С силой ударить кого-нибудь 用力打…. Приняться за работу с новыми силами 以新的力量着手工作. ② Степень, с которой проявляется какая-н. энергия 力，能，势；强度. Сила тока 电流强度. Сила света 光度，发光强度. ③ Степень, с которой проявляются какие-н. свойства, способности и т. д.; способность проявлять их 力，能力. Сила воображения 想象力. Обладать силой воли 具有意志力. ④ Власть, влияние, воздействие 势力，威力. Сила коллектива 集体的威力. Сила привычки 习惯势力. ⑤ (仅复). Общественная группа с какими-н. характерными признаками 势力，力量(指社会上某部分人). Демократические силы мира 世界民主力量. Соотношение классовых сил 阶级力量的对比. ⑥ (仅复). Войска, армия 军队，兵力. Вооружённые силы страны 国家的武装力量. Воздушные силы 空军. Морские силы 海军. ◇ Рабочая сила — рабочие 工人. Силами кого — с помощью, при участии кого-н. 靠…，用…的力量. Дать концерт силами студентов 由学生自己组织音乐会. Своими силами — без чьей-н. помощи (靠)自己的力量. Сделать что-нибудь своими силами 用自己的力量做…. (Быть) в силах (接不定式) — быть в состоянии, мочь сделать что-н. 有力气，有能力. Я не в силах сделать это. 我没有能力做这事. Изо всех сил (изо всей силы) — применяя всю свою силу 尽力，全力以赴. Бежать изо всей силы 尽力地跑. По силам (по силе 或 под силу) кому что — кто-н. может сделать, выполнить что-н. 力所能及，适合能力. Эта работа ему не под силу. 此事他力不能及. Вступать в силу — становиться действующим 生效. Этот договор уже вступил в силу. 这项条约已经生效.

СИЛ|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [未] 接不定式. Стараться, совершать усилия ‹口› 努力(做某事)，尽力设法. Он силился взобраться на дерево. 他尽力想爬上树去. Я силился не плакать. 我尽力忍住不哭.

СИЛОЙ [副] Насильно, против воли 强迫地，强制地. ‹反义› Охотно 愿意. Его силой нужно вести к врачу. 要强迫他去看医生.

СИЛОС, -а [阳] Корм для скота — зелёные части растений (ботва, листья, стебли и т. п.), приготовляемые заквашиванием 青贮饲料. /Силосн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Силосная башня 青贮塔. Силосная яма 青贮窖. Силосные культуры 青贮作物. Силосные корма 青贮饲料.

СИЛУЭТ, -а [阳] ① Одноцветное контурное изображение

чего-н. на фоне другого цвета (单色的)侧影，剪影. Вырезать из бумаги силуэт человека 用纸剪出一个人的侧影. Китайские «оконные цветы» — пример искусства силуэта. 中国的"窗花"是剪影艺术的一例. ② (перен.) Очертания чего-н., виднеющиеся в темноте, тумане 〈转〉轮廓，影，形(指在黑暗中或朦胧中看见的物形). Силуэт горного хребта 山脊的轮廓. В тумане показались силуэты гор. 在雾中可以隐隐看见群山的黑影. Вдали показался силуэт высотного здания. 远处出现一所高层建筑物的轮廓.

СИЛЬНО [副] Очень 非常，极. Он сильно устал. 他非常累了. Сильно придумано. 想得很棒(很好).

СИЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; силен 及 силён, сильна, сильно, сильны 及 сильны [形] ① Такой, который обладает силой 有力的，强大的；马力大的. 〈同义〉 **Могучий**, **Мощный**, **Могущественный**; 〈反义〉 **Слабый** 弱的；软弱无力的；马力小的. Сильный человек 力气大的人. Сильная армия 强大的军队. Сильный удар 有力的打击. Сильный мотор 马力大的发动机. ② Значительный, большой по степени 剧烈的，强的，很大的. 〈反义〉 **Слабый** 弱的，微弱的. Сильная боль 剧痛. Сильный ветер 大风. Сильный мороз 严寒. Сильное впечатление 强烈的印象. ③ Хороший, соответствующий требованиям 能力强的；擅长…的. 〈反义〉 **Слабый** 能力差的人. Сильный ученик 能力强的学生，学得好的学生.

СИМВОЛ, -а [阳] То, что служит условным знаком какого-н. понятия, чего-н. отвлечённого 象征，标志，符号. Голубь — символ мира. 鸽子是和平的象征. Якорь — символ надежды. 锚是希望的象征. Этот подарок — символ верности. 这礼物是忠诚的标志. H — химический символ водорода. H是氢的化学符号.

СИМВОЛИЗМ, -а [无复，阳] Антиреалистическое упадочническое направление в искусстве и литературе конца XIX — нач. XX вв., проникнутое индивидуализмом и мистицизмом и отражающее действительность в условных и отвлечённых формах 象征主义.

СИММЕТРИ|Я, -и [无复，阴] Соразмерность, пропорциональность в расположении частей чего-н. по обе стороны от середины, центра 对称，匀称. Соблюдать симметрию 保持对称. Ось симметрии 对称轴. Плоскость симметрии 对称面.

СИМПАТИЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; симпатич|ен, -на, -но, -ны [形] Вызывающий чувство симпатии 讨人喜欢的，使人发生好感的. 〈同义〉 **Приятный**; 〈反义〉 **Антипатичный** 令人讨厌的，引起反感的，**Противный**, **Надоедливый** 令人讨厌的. Симпатичный человек 讨人喜欢的人. Посмотри, какая симпатичная девочка. 看，多么讨人喜欢的小女孩啊！

СИМПАТИ|Я, -и [阴] Расположение к кому-н. (对某人的)好感，喜欢，同情. 〈反义〉 **Антипатия** 讨厌，反感. Чувствовать симпатию к кому-нибудь 对…抱有好感，喜欢…. Искренняя сим-

пáтия 真挚的同情. Симпáтия окружáющего 周围人的同情. Проявлéние симпáтии 表示好感. У меня́ нет симпáтии к немý. 我对他没有什么好感；我不喜欢他.

СИМПТÓМ, -а [阳] Внешний признак, внешнее проявление чего-н. 症状，症候；症兆. 〈对比〉 **Прúзнак** 特征. Симптóм болéзни 病的症状. Жар и ломóта являются симптóмами мнóгих инфекциóнных болéзней. 发热和酸痛是多数传染病的症状.

СИМФÓНИ|Я, -и [无复，阴] ① Большое музыкальное произведение для оркестра 交响音乐. Симфóния Чайкóвского 柴可夫斯基的交响乐（作品）. Слýшать симфóнию 听交响乐. Увлекáться симфóнией 酷爱交响乐. ② (перен., книжн.) Гармоническое соединение, сочетание чего-н. 〈转，书〉 和谐，交织. Симфóния звýков 谐音. Симфóния крáсок 色彩调和. /**Симфонúческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Симфонúческий оркéстр 交响乐队.

СИНДИКÁТ, -а [阳] Крупное монополистическое объединение предпринимателей для совместного сбыта товаров с целью установления господства на рынках 辛迪加. 〈对比〉 **Картéль** 卡特尔，**Трест** 托拉斯，**Концéрн** 康采恩.

СÚН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Цвета яркого неба или моря 蓝色的，青色的. 〈对比〉 **Голубóй** 天蓝色的，淡蓝色的. Сúнее нéбо 蓝天，青天. Сúний цветóк 蓝花. Сúние глазá 蓝眼睛. Сúнее плáтье 蓝颜色的连衣裙. Мне нужны́ сúние чернúла. 我需要蓝墨水.

СИНÓНИМ, -а [阳] В языкознании: слово (или выражение, конструкция), совпадающее или близкое по значению с другим словом (выражением, конструкцией) （语言学中的）同义词，同义说法，同义结构. 〈反义〉 **Антóним** 反义词. Словáрь синóнимов 同义词词典. /**Синонимúческ|ий**, -ая, -ое, -ие 或 **Синонимúчн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Синонимúческая констрýкция 同义结构. Синонимúчные словá 同义词.

СÚНТАКСИС, -а [无复，阳] Отдел грамматики, изучающий предложения, словосочетания 句法学，句法. 〈对比〉 **Морфолóгия** 词法学，词法. Специалúст по сúнтаксису 句法专家. Изучáть сúнтаксис 研究句法. /**Синтаксúческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Синтаксúческий разбóр 句法分析.

СИНТЕТÚЧЕСК|ИЙ [ТЭ], -ая, -ое, -ие [形] ① Основанный на синтезе 综合的. Синтетúческий мéтод исслéдования 综合研究法. Синтетúческий ум 善于综合的头脑. ② Получаемый в результате синтеза 合成的，综合的. 〈对比〉 **Полусинтетúческий** 半合成的. Синтетúческий каучýк 合成橡胶. Синтетúческие волóкна 合成纤维.

СÚНУС, -а [阳] Тригонометрическая функция угла, в прямоугольном треугольнике равная отношению катета противолежащего угла к гипотенузе 正弦.

***СИНХРОНÚСТ**, -а [阳] Переводчик, передающий речь непосредственно вслед за оратором, слово за словом 同声译

员. ‹对比› Перево́дчик 译员. Опытный синхрони́ст 有经验的同声译员. Ему́ очень нра́вилась профе́ссия синхрони́ста. 他很喜欢同声译员的职业.

СИНХРО́ННЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Обладающий синхронизмом, создающий синхронизм действия чего-н. 同步的;同期的. Синхро́нный перево́д 同声传译. Синхро́нный дви́гатель 同步电动机. Синхро́нная киносъёмка 同期录音摄影.

СИНЯ́К, синяка́ [阳] Посиневший кровоподтёк на теле 青伤痕,青紫斑. Изби́ть до синяко́в 殴打出许多伤痕. Всё те́ло в синяка́х. 全身都是青伤痕.

СИ́ПЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сипл, сипла́, си́пл|о, -и [形] Приглушённо-хриплый, несколько шипящий 嘶哑的. Си́плый го́лос 嘶哑的嗓子. /Си́пло [副] Си́пло говори́ть 声音嘶哑地说.

СИРЕ́Н|А, -ы [阴] ① В греческой мифологии: морское существо в образе птицы с женской головой, пением завлекающее моряков в гибельные места (希腊神话中)海上三美女神之一(以歌声蛊惑航海者而使之灭亡). ② (仅复). Отряд водных млекопитающих, обитающих в тёплых морях и некоторых реках 海牛类. ③ Прибор для получения звуков различной высоты 验音器. ④ Сигнальный гудок, дающий резкий завывающий звук 汽笛,号笛. Парохо́дная сире́на 轮船的汽笛.

СИРЕ́Н|Ь, -и [无复,阴] Растение с мелкими цветами, образующими кисти 丁香,丁香花 Кусты́ сире́ни 丁香灌木丛. Буке́т сире́ни 一束丁香花. /Сире́нев|ый, -ая, -ое, -ые [形] Сире́невые цветы́ 丁香花.

СИРОТ|А́, -ы́, 复 сиро́ты, сиро́т [阳,阴] Ребёнок, у которого умерли родители (оба или один из них) 孤儿. Кру́глый сирота́ 父母双亡的孤儿. Оста́ться сирото́й 成为孤儿. Воспи́тывать сироту́ 教养孤儿. Жале́ть сироту́ 怜悯孤儿. Сиро́ты в на́шей стране́ окружены́ забо́той па́ртии и прави́тельства. 我国孤儿受到党和政府的关怀. /Сиро́тск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

СИСТЕ́М|А, -ы [阴] Порядок в расположении и связи отдельных частей, элементов чего-н. 次序,秩序,系统. Чита́ть кни́ги без вся́кой систе́мы 毫无系统地读书. Привести́ свои́ наблюде́ния в систе́му 把自已观察所得的资料加以有系统的整理. Де́лать что́-нибудь по определённой систе́ме 照一定的次序作….

СИСТЕМАТИЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] Приводить (привести) в систему что-н. 使…系统化,分类. Систематизи́ровать материа́лы 将材料分类. /Систематиза́ци|я, -и [无复,阴].

СИСТЕМАТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Следующий определённой системе 有系统的,有条不紊的. ‹同义› Системати́чный. Системати́ческое описа́ние 有系统的描述. ② Постоянно повторяющийся, не прекращающийся 经常的,不间断的. ‹同义› Система́чный; ‹对比› Регуля́рный 有规律的. Систе-

матические занятия 不间断的学习. /Систематически [副] Он систематически опаздывают на работу. 他经常上班迟到.

СИСТЕМАТИЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] 见 **СИСТЕМАТИЧЕСКИЙ.**

СИТ|ЕЦ, -ца [阳] Хлопчато-бумажная ткань, миткаль с набивным цветным рисунком (印)花布. Рубашка из ситца 花布衬衫. Платье из ситца 花布连衣裙.

СИ|ТО, -а [中] Приспособление для просеивания или процеживания чего-н. в виде мелкой сетки, натянутой на обруч, или металлического листа с мелкими отверстиями 筛子. Сито испорчено. 筛子坏了. Просеивать сквозь сито 过筛.

СИТУАЦИ|Я, -и [阴] Совокупность обстоятельств 形势, 情况, 情景. ‹同义› **Положение. Обстановка. Условия. фон. Конъюнктура.** Революционная ситуация 革命形势. Международная ситуация весьма благоприятна. 国际形势大好.

СИФИЛИС, -а [无复, 阳] Заразная венерическая болезнь 梅毒. Врождённый сифилис 先天性梅毒. Вторичный сифилис 二期梅毒. /**Сифилитическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Сифилитическая сыпь 梅毒疹. Сифилитический кератит 梅毒性角膜炎.

***СИЮМИНУТН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; сиюминут|ен, -на, -но, -ны [形] ① Только что случившийся; происходящий на глазах, сию минуту 刚发生的, 眼前发生的. Сиюминутный факт 眼下的事实. Сиюминутные события 刚发生的事件. ② Очень быстрый, немедленный 迅速的. Необходима сиюминутная реакция на события. 对事件迅速的反应是必需的. ③ Касающийся последних событий, новейших фактов; злободневный 现时的, 轰动一时的. Сиюминутный кинофильм 轰动一时的影片. Сиюминутная новость 轰动一时的新闻.

СИЯНИ|Е, -я [无复, 中] Яркий свет, излучаемый или отражаемый чем-н. 亮光. Лунное сияние 月光. Сияние лучей 光辉. Северное сияние 北极光.

СИЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① Испускать сияние 发光. ‹同义› **Сверкать, Светить.** Сияют звёзды. 星辰发光. ② чем, от чего. (перен.) Блестеть, выражая какие-н. чувства (о глазах), или светиться радостью, счастьем, любовью и т. п. (о человеке) ‹转› (眼里)炯炯发光, (指人)露出高兴、幸福、爱情的神色. Сиять от радости 露出喜色. Глаза сияют. 两眼炯炯发光. Лицо сияет счастьем. 脸上流露出幸福的神色.

СКАЗ, -а [阳] Род народно-поэтического сказания, повествования 民间故事. ‹对比› **Сказка** 童话, 故事. Сказ о Ленине 关于列宁的民间故事. ◇ **Вот тебе и весь сказ** (разг.) — это я тебе сказал уже окончательно ‹口› 再没有别的可对你说了.

СКАЗАНИ|Е, -я [中] Рассказ исторического или легендарного содержания 历史故事, 神话故事, 传说. ‹同义› **Легенда.** Сказание о киевских богатырях 关于基辅勇士们的传说.

СКАЗАТЬ 见 **ГОВОРИТЬ.**

СКАЗК|А, -и, 复 сказ|ки, -ок, -кам [阴] Маленький рассказ

(обычно для детей) о людях и событиях, которых не было в действительности 童话，神话，故事. ‹对比› Сказ 民间故事. Народные сказки 民间故事. Сказки о животных 关于动物的故事. Рассказывать сказку 讲故事. Сказка про серого волка 灰狼的故事. В сказке говорится о ком-, чём-нибудь. 在故事里讲的是….

СКА́ЗОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ска́зоч|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). Прил. к сказка (сказка 的形容词). Ска́зочный сюже́т 故事的题材. Ска́зочный мир 故事世界. ② (перен.) Необычайный, небывалый ‹转› 不平凡的，神话般的. ‹同义› Фантасти́ческий. Ска́зочные переме́ны 神话般的转变. Со ска́зочными те́мпами развива́ться 以神话般的速度发展.

СКАЗУ́ЕМ|ОЕ, -ого [中] В грамматике: слово в предложении, обозначающее действие или состояние подлежащего (语法中的)谓语. ‹对比› Подлежа́щее 主语. Гла́вные чле́ны предложе́ния — подлежа́щее и сказу́емое. 句子的主要成份是主语和谓语.

СКА|КА́ТЬ, -чу́, ска́ч|ешь, -ут [未]; **скакн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] ① Передвигаться, быстро бежать скачками; прыгать 跳着跑；跳，跳跃. Лягу́шка ска́чет. 青蛙在跳跃. Заяц скака́л через по́ле. 兔子跳着跑过了田地. Учени́цы ска́чут через верёвку на площа́дке. 女学生们在操场上跳绳. ② Ехать, вскачь (乘马或车)疾驰. Скака́ть верхо́м 骑马疾驰. Конь ска́чет во весь опо́р. 马飞速地跑. ③ Участвовать в конских скачках 参加赛马. /**Скок**, -а [无复，阳] (属①、②解) 及 **Ска́чк|а**, -и [无复，阴] (属①、②解). Бе́шеная ска́чка 狂奔疾驰.

СКАКНУ́ТЬ 见 **СКАКА́ТЬ**.

СКАЛ|А́, -ы́, 复 ска́лы, скал [阴] Небольшая каменная гора или части горы 山岩，悬崖，峭壁. ‹同义› Утёс. Высо́кая скала́ 高大的山岩. Подво́дные ска́лы 水下的岩石，暗礁. Взорва́ть скалу́ 炸毁山岩.

СКАМЕ́ЙК|А, -и, 复 скаме́йки, скаме́ек, скаме́йкам [阴] Скамья 长凳. ‹同义› Ла́вка; ‹对比› Стул 椅子, Табуре́т (方、圆)凳子. Широ́кая скаме́йка 宽长凳. Деревя́нные скаме́йки 木制长凳. Сиде́ть на скаме́йке 坐在长凳子上

СКАМЬ|Я́, -и́, 复 скамьи́ 及 ска́мьи, скаме́й, скамья́м [阴] Доска на ножках, на которой можно сидеть 长凳，板凳. ‹同义› Ла́вка, Скаме́йка; ‹对比› Стул 椅子, Табуре́т (方、圆)凳子. Сиде́ть на скамье́ 坐在长凳上. Сесть на скамью́ 坐到板凳上去. Поста́вить в саду́ скамьи́ 在花园里放些长凳. ◇ На шко́льной скамье́ — во время учения в школе 学生时期，学生时代. Со шко́льной скамьи́ — со времени учения в школе 从刚进学校门时起. Мы дру́жим с ним со шко́льной скамьи́. 我们从刚进学校门起就要好.

СКАНДА́Л, -а [阳] ① Случай, происшествие, позорящие его участников 丑事，丢脸的事. Полити́ческий сканда́л 政治上的丑事. ② Происшествие, ссора, нарушающие порядок (ру-

ганью, дракой и т. д.) (因吵架、打架而) 大闹。 У соседей опять скандал. 邻里又在大闹了。 Пьяные устроили скандал. 醉鬼们大闹了一场。

СКАПЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **скоп|ить**, -лю, скоп|ишь, -ят [完] что 或 чего. Копить чего-н. 积蓄，积累。 Скапливать деньги 积钱。 Скопить опыта 积累经验。

СКАПЛИВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **скопиться**, скоп|ится, -ятся [完] ① Копиться 积累，积存。 Скапливается много дел. 积了许多事。 ② (单数不用)。 Соединяться в одном месте в большом количестве 聚集，汇集。 У входа скопились люди. 人们聚集在入口处。

СКАРЛАТИН|А, -ы [无复，阴] Заразная болезнь, преимущ. у детей, сопровождающаяся болью в горле, сыпью и последующим шелушением кожи 猩红热。 /**Скарлатинн|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Скарлатинозн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Скарлатинный больной 猩红热患者。 Скарлатинная прививка 猩红热预防接种。 Скарлатинозная сыпь 猩红热疹。

СКАТЕРТ|Ь, -и, 复 скатерти, скатертей [阴] Кусок ткани, которым покрывают стол 桌布，台布。 〈对比〉 **Салфетка** 小桌布。 Цветная скатерть 彩色桌布。 Накрыть стол скатертью 铺桌布。

СКАЧ|ОК, -ка [阳] ① Быстрое движение прыжком 跳跃。 Скачок лошади 马跃。 ② Резкое изменение чего-н. 剧变。 Резкий скачок цен 价格剧变。 Скачок температуры 温度剧变。 ③ (книжн.) Переход от старого качественного состояния к новому 〈书〉 跃进，质变。 Большой скачок 大跃进。 Делать скачок 跃进。

СКВАЖИН|А, -ы, [阴] ① Узкое отверстие, щель 孔，小洞，隙。 Замочная скважина 锁孔。 Скважина в крыше 房顶的漏洞。 ② Глубокое и узкое отверстие в почве, сделанное буровым инструментом (在土层中钻的)孔，井。 Нефтяная скважина 油井。 Буровая скважина 钻井。

СКВЕР, -а [阳] Небольшой общественный сад в городе (城市里)小公园，街心花园。 〈对比〉 **Парк** 公园。 Красивый сквер 美丽的街心花园。 Пойти в сквер 去小公园。 На площади разбит сквер. 广场上开辟了一个小公园。

СКВЕРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **скверен**, -на, -но, -ны [形] ① Гадкий, недостойный 可恶的，讨厌的，下流的。 Скверный человек 讨厌的人。 Скверный поступок 下流行为。 ② Плохой 坏的。 Скверная погода 坏天气。 У него скверное настроение. 他情绪很坏。 /**Скверност|ь**, -и [无复，阴]。

СКВОЗНЯК, сквозняка [阳] Сквозной ветер, струя воздуха, продувающая помещение насквозь 穿堂风。 Не сиди на сквозняке — простудишься. 不要坐在穿堂风处，要感冒的。

СКВОЗЬ [前] 接四格。 Через что-н., через внутреннюю часть, середину чего-н. 通过，经过，透过。 Сквозь ветви деревьев светало солнце. 太阳透过树枝照了进来。 Пуля прошла сквозь

лёгкое. 子弹穿过肺部. ◇ Смотре́ть сквозь па́льцы на что — сознательно не замечать чего-н. плохого 佯装未见，装作不知道.

СКЕЛЕ́Т, -а [阳] ① Совокупность костей, составляющих твёрдую основу, остов тела человека и животных (人和动物的)骨骼. ‹同义› Костя́к, О́стов. Скеле́т челове́ка 人的骨骼. На него́ смотре́ть стра́шно: скеле́т (об очень исхудавшем человеке). 他看上去很可怕，只剩一副骨头架子了(指非常消瘦的人). ② (перен.) Остов, каркас ‹转› 骨架. Железобето́нный скеле́т зда́ния 大楼的钢筋混凝土骨架.

***СКЕ́ННЕР**, -а [阳] Прибор, предназначенный для исследования злокачественных опухолей (查癌的)扫描仪. Изобрете́ние ске́ннера 扫描仪的发明.

СКЕ́ПТИК, -а [阳] ① Сторонник скептицизма 怀疑主义者. ② Человек, который ко всему относится скептически, недоверчиво (对一切)抱怀疑态度者. Он — ске́птик, его́ о́чень тру́дно убеди́ть. 他对什么都是怀疑的，很难说服他.

СКЕПТИЦИ́ЗМ, -а [无复，阳] ① Идеалистическое философское направление, отрицающее всякую возможность достоверного познания объективной действительности 怀疑主义. Анти́чный скептици́зм 古代的怀疑主义. ② Критически-недоверчивое отношение к чему-н., крайнее сомнение в чём-н. 怀疑态度，怀疑心情. Я с больши́м скептици́змом отношу́сь к э́тому прое́кту. 我对这个方案有很大的怀疑.

СКИ́ДК|А, -и, 复 ски́дк|и, -ок, -кам [阴] ① Сумма, на которую понижена цена чего-н. 减价. Прода́жа това́ра со ски́дкой 出售减价商品. Больша́я ски́дка 大减价. Де́лать ски́дку 减价. ② на что. (перен.) Пониженное требование к кому-, чему-н., послабление, оправдываемое чем-н. ‹转› 降低要求. Мы должны́ рабо́тать без вся́ких ски́док на тру́дности. 我们虽有困难，但工作不应当降低要求.

СКИПИДА́Р, -а (-у) [阳] Жидкость с едким запахом, добываемая перегонкой смолы хвойных деревьев 松节油. Ру́сский скипида́р 俄国松节油. Натере́ть спину́ скипида́ром 用松节油擦背.

СКИТА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Странствовать без цели, вести бродячий образ жизни 流浪，漂泊. Скита́ться по бе́лу све́ту 到处流浪. /**Скита́ни|е**, -я [无复，中].

СКЛАД[1], -а, 复 скла́д|ы, -ов [阳] Помещение, в котором хранят что-н. 仓库，储藏室. ‹同义› Кладова́я; ‹对比› Амба́р 粮仓，仓库. Това́рный склад 货栈. Храни́ть това́ры на скла́де 把商品保存在仓库里. Привезти́ проду́кты со скла́да 把产品从仓库里运出来.

СКЛАД[2], -а (-у) [无复，阳] ① Образ мыслей и привычек, характер чего-н. 方式；性格. Склад ума́ 智能的性质. Склад жи́зни 生活方式. Лю́ди осо́бого скла́да 具有特种气质的人. ② (разг.) Логическая связь, стройность ‹口› 道理，理. В

его́ расска́зе нет ни скла́ду, ни ла́ду. 他讲的故事毫无道理.

СКЛАДН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Такой, который можно складывать 可折起来的. Складно́й стул 折椅. Складно́й нож 折刀. Складно́й зо́нтик 折伞.

СКЛА́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **слож|и́ть**, -у́, сло́ж|ишь, -ат [完] что. ① Класть вместе в определённом порядке 整齐地放在一起,叠起来,垛起来. ‹同义› **Укла́дывать**. Скла́дывать ве́щи 把东西整齐地放在一起. Скла́дывать кни́ги 将书籍叠起来. Сложи́ть дрова́ в сара́й 把柴垛到棚子里去. Сложи́ть тетра́ди в портфе́ль 把练习本整齐地放到书包里去. ② Прибавлять одно число к другому (обозначается знаком "+") 加, 加在一起:加上去. ‹反义› **Вычи́тывать** 减,减去; ‹对比› **Умножа́ть** 乘, **Дели́ть** 除. Сложи́ть 2 и 5 二加五. Скла́дывать чи́сла 加数字. ③ Сгибать в несколько рядов 折成,折叠起来,叠成. Сложи́ть пла́тье 把连衣裙折起来. Сложи́ть костю́м 把上装折起来. Сложи́ть газе́ту 把报纸折起来. ◇ **Сиде́ть сложа́ ру́ки** — ничего не делать 什么事也不作. /**Сложе́ни|е**, -я [无复,中] Пра́вила сложе́ния и вычита́ния 加减法规则.

СКЛА́ДЫВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **сложи́ться**, сло́ж|ится, -атся [完] Возникать, создаваться 出现,形成,建立,成立. Сложи́лись но́вые обще́ственные отноше́ния. 新的社会关系形成了. У меня́ сложи́лось твёрдое убежде́ние, что он прав. 我心里有了一个坚定的信念,认为他对.

СКЛЕ́ИТЬ 见 **КЛЕ́ИТЬ**.

СКЛО́К|А, -и [阴] Ссора, враждебные отношения на почве мелких интриг, борьбы личных интересов 吵架,闹意气(多由于细故或个人利害关系). ‹同义› **Раздо́р**, **Несогла́сие**; ‹反义› **Согла́сие** 和睦. Семе́йная скло́ка 家庭纠纷. Скло́ка ме́жду жильца́ми 邻里争吵. Устро́ить скло́ку на рабо́те 在工作中闹意气.

СКЛО́ННОСТ|Ь, -и [阴] Постоянное влечение 嗜好;倾向. ‹同义› **Увлече́ние**, **Расположе́ние**, **Хо́бби**, **Накло́нность**. Прирождённая скло́нность 天生的癖性. Скло́нность к му́зыке 爱好音乐. Он име́ет скло́нность к пья́нству. 他有酒癖.

СКЛО́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; скло́нен, склонна́, скло́нн|о, -ы [形] ① к чему. Имеющий склонность к чему-н. 倾向于…的, 爱好…的. Челове́к, скло́нный к нау́чным заня́тиям 爱好科学活动的人. ② (仅短尾). к чему 或接不定式. Расположен к каким-н. действиям, мнениям, к принятию каких-н. решений 想,愿. ‹同义› **Гото́в**, **Наме́рен**, **Па́док**. Он скло́нен согласи́ться. 他想同意. ③ к чему. Предрасположенный к чему-н. 易致…的. Скло́нный к просту́де 易感冒的.

СКЛОНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **просклоня́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Изменять по падежам 使变格. Склоня́ть существи́тельные 把名词变格. /**Склоня́|ться**, -ется, -ются [未]; **просклоня́|ться**, -ется, -ются [完]. /**Склоне́ни|е**, -я [中] Склоне́ние местоиме́ний 代词的变格.

СКЛЯ́НК|А, -и, 复 склян|ки, -ок, -кам [阴] Небольшой стеклянный сосуд с горлышком 有颈的小玻璃瓶. ‹对比› Бутылка 瓶. Аптéчная склянка 药水瓶.

СКО́БК|А, -и, 复 скóб|ки, -ок, -кам [阴] Знак препинания или математический знак в виде отвесной черты 括号,单括弧. ‹对比› Кавы́чка 引号. Кру́глые скóбки 圆括弧. Квадрáтные скóбки 方括弧. Постáвить слóво в скóбки 把词放入括号内. Раскры́ть скóбки 去括弧. ◇ Сказáть (замéтить) в скóбках (перен.) — упомянуть попутно, между прочим ‹转› 附带说说,顺便说说.

СКОВОРОД|А́, -ы́, 复 скóвороды, сковорóд, сковородáм [阴] Металлическая посуда, в которой жарят пищу (平底)煎锅, 炒锅. ‹对比› Кастрю́ля 锅子. Жáрить на сковородé мя́со 在炒锅内炸肉.

СКО́ЛЬЗК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Совершенно гладкий, такой, на котором легко упасть 滑的,光滑的. Скóльзкий пол 光滑的地板. Скóльзкая повéрхность 光滑的表面. /**Скóльзко** [作状态] Сегóдня на у́лице скóльзко. 今天外面(街上)很滑.

СКО́ЛЬКО [副]; скóлько, скóльких [代] Какое количество? Много ли? 多少,几多,若干; ‹对比› Стóлько (就是)这么多,那么多,那么些. Скóлько вам лет? 您几岁了? Скóлько человéк пришлó? 来了多少人? Скóлько километров до гóрода 到城里有几公里? Скóлько стóит э́та кни́га? 这本书值多少钱? Скóлько сейчáс врéмени? 现在几点了? В скóльких томáх э́то сочинéние? 这个文集有多少卷?

СКО́ЛЬКО-НИБУДЬ [副] Некоторое количество, немного 几个,一些. Дай мне скóлько-нибудь дéнег. 请给一些钱.

СКО́МКАТЬ 见 **КО́МКАТЬ.**

СКОМПЛЕКТОВА́ТЬ 见 **КОМПЛЕКТОВА́ТЬ.**

СКОНСТРУИ́РОВАТЬ 见 **КОНСТРУИ́РОВАТЬ.**

СКОНЧА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [完] Умереть ‹崇› 逝世, 去世. ‹反义› Рождáться 诞生; ‹对比› Погибáть 死亡,牺牲. Он скончáлся 他去世了.

СКОПИ́РОВАТЬ 见 **КОПИ́РОВАТЬ.**

СКОПИ́ТЬ 见 **СКА́ПЛИВАТЬ.**

СКОПИ́ТЬСЯ 见 **СКА́ПЛИВАТЬСЯ.**

***СКО́Р|АЯ**, -ой, [阴] О службе скорой медицинской помощи ‹口› 急救车,救护车;急救站. Врач со скóрой 急救站来的医生. Больнóго на «скóрой» увезли́ в больни́цу. 把病人用急救车送往医院.

СКОРБ|Ь, -и, 复 скóрби, скорбéй [阴] Крайняя печаль, горесть, страдание ‹崇› 悲痛. Глубóкая скóрбь 极大的悲痛. Обрати́ть скорбь в си́лу 化悲痛为力量.

СКОРЕ́Е ① Сравн. ст. к прил. скорый и к нареч. скоро (形容词 скорый 及副词 скоро 的比较级). ② (副) Лучше, предпочтительнее 宁愿…,也不…. Скорéе умрём, чем сдади́мся. 我们宁死不屈. ③ (副) Вернее, точнее говоря 与其说…,不如

说…. Он скорée похóж на мать, чем на отцá. 他与其说是象父亲，不如说象母亲. ◇ Скорée всегó (разг.) — очень вероятно ‹口› 多半，很可能. Скорée всегó он сегóдня не придёт. 他很可能今天不来.

СКОРЛУП|Á, -ы́, 复 скорлýпы, скорлýп, скорлýпам [阴] ① Твёрдая оболочка чего-н. 硬壳，硬皮儿. Скорлупá яйцá 鸡蛋壳. Скорлупá орéха 榛子壳. ② чего 或 какая. (перен.) То, что ограничивает, замыкает в какой-н. узкой сфере, обособляет от действительности, мешает действовать, развиваться ‹转› 狭隘范围，小圈子. ◇ Замыкáться (прятаться, уходúть) в свою скорлупý — обособляться от всего окружающего, замыкаться в узком кругу личных интересов 闭关自守，故步自封.

СКОРОСПÉЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; скороспéл, -а, -о, -ы [形] ① Быстро и рано созревающий 早熟的，成熟快的. Скороспéлый сорт я́блок 早熟的苹果品种. ② (перен., разг.) Слишком быстро сформировавшийся, недостаточно подготовленный, непродуманный ‹转，口› 急就的，仓猝的. Скороспéлое решéние 仓猝的决定. /Скороспéлост|ь, -и [无复，阴] Скороспéлость домáшних живóтных 家畜的早熟性.

СКОРОСТНИ́К [СНИ́], скоростникá [阳] Передовой рабочий, применяющий скоростные методы работы, а также специалист по движению на больших скоростях 快手，高速工作者. Строитель-скоростни́к 建筑快手. Тóкарь-скоростни́к 快速车工. Лётчик-скоростни́к 高速飞行员.

СКОРОСТН|ÓЙ [СНÓ], -áя, -óе, -ы́е [形] Действующий, работающий, производимый с большой скоростью 高速的，快速的. Скоростнóй самолёт 高速飞机. Скоростнáя плáвка метáллов 快速冶炼(法). Скоростнóе вождéние поездóв 列车的高速运行.

СКÓРОСТ|Ь, -и [无复，阴] Величина, которая показывает, насколько быстро движется кто-, что-н. 速度，速率. Скóрость движéния 运行速度. Высóкая скóрость 高速度. Скóрость полёта 飞行速度. Скóрость звýка 音速. Определúть скóрость 测定速度. Изменéние скóрости 改变速度. Пóезд идёт со скóростью 100 киломéтров в час. 火车以每小时一百公里的速度行驶. Самолёт летúт с большóй скóростью. 飞机以很快的速度飞行.

СКÓР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который совершается быстро, отличается большой скоростью (进行得)快的，迅速的. ‹同义› Бы́стрый; ‹反义› Мéдленный 慢的. Скóрый шаг 快步. Скóрый пóезд 快车. ② Такой, который должен наступить через небольшой промежуток времени (时间)很快的，不久将来的. Скóрый приéзд 很快就来到. До скóрого свидáния! До скóрой встрéчи! (говорят при прощании, когда надеются скоро увидеться) (告别时希望能快见面用语)回头见! ◇ Скóрая пóмощь — медицинское учреждение, которое оказывает помощь в срóчных случаях 救护(车)，急救(车). В скóром врé-

меки — скоро 很快(就),不久(就). На ско́рую ру́ку (де́лать что) — очень быстро, быстро и небрежно 忽急忙忙地，赶快地；马马虎虎地. /Ско́ро [副] Иди́те скоре́е. 走得快些. Я ско́ро верну́сь. 我很快就回来. Ско́ро бу́дет темно́. 很快就要天黑了.

СКОСИ́ТЬ 见 **КОСИ́ТЬ.**

СКОТ, скота́ [无复,阳] Сельскохозя́йственные живо́тные 家畜，牲畜，牲口. ‹同义› **Скоти́на.** Племенно́й скот 良种牲畜. Моло́чный скот 乳畜. Рабо́чий скот 役畜. Разводи́ть скот 繁殖家畜.

СКОТИ́Н|А, -ы [无复,阴] ‹俗› 见 **СКОТ.**

СКОТОВО́ДСТВ|О, -а [无复,中] Разведе́ние скота как о́трасль се́льского хозя́йства 畜牧业. Развива́ть скотово́дство 发展畜牧业.

***СКОТОВО́З,** -а [阳] Грузово́й автомоби́ль с высокобо́ртной платфо́рмой для перево́зки скота 牲畜运输汽车. ‹对比› **Молоково́з** 牛奶运输车; **Плетево́з** 超长钢管运输车. Но́вый скотово́з 新的牲畜运输汽车. Чуть поо́даль стоя́т два скотово́за. 稍远的地方停了两辆牲畜运输汽车.

СКРИПА́Ч, скрипача́ [阳] Музыка́нт, кото́рый игра́ет на скри́пке 小提琴演奏者，小提琴家. ‹对比› **Пиани́ст** 钢琴家，钢琴演奏者，**Виолончели́ст** 大提琴家，大提琴演奏者. Конце́рт изве́стного скрипача́ 著名小提琴家演奏的音乐会. /**Скрипа́чк|а** -и, 复 скрипа́ч|ки, -ек, -кам [阴] скрипач 的女性.

СКРИ́ПК|А, -и, 复 скри́п|ки, -ок, -кам [阴] Четырёхстру́нный смычко́вый музыка́льный инструме́нт 小提琴. ‹对比› **Виолонче́ль** 大提琴，**Пиани́но** 钢琴. Игра́ть на скри́пке 演奏小提琴. ◇ **Пе́рвая скри́пка** (перен.) — гла́вный руководи́тель ‹转› 第一把手. Игра́ть пе́рвую скри́пку 当第一把手. /**Скрипи́чн|ый,** -ая, -ое, -ые [形].

СКРОИ́ТЬ 见 **КРОИ́ТЬ.**

СКРО́МНОСТ|Ь, -и [无复,阴] ① Отвлеч. сущ. к скро́мный (скромный 的抽象名词). ‹反义› **Зазна́йство, Го́рдость** 自高自大，骄傲. Скро́мность нра́ва 性格谦逊. Изли́шняя скро́мность 用不着的客气. Ло́жная скро́мность 假谦逊. ② Скромное поведе́ние, скро́мный о́браз де́йствий и мы́слей 质朴，朴素. Не кичли́вость, а скро́мность украша́ет большевика́. 布尔什维克的美德不是自满，而是谦虚.

СКРО́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; скро́мен, скромна́, скро́мн|о, -ы [形] Тако́й, кото́рый не счита́ет себя́ лу́чше други́х, не подчёркивает свои́ заслу́ги 谦虚的，谦逊的. ‹反义› **Го́рдый** 傲慢的; ‹对比› **Самодово́льный** 自满的. Скро́мный челове́к 谦虚的人. Скро́мный учёный 谦逊的学者. /**Скро́мно** [副] Скро́мно вести́ себя́ 持谦虚态度.

СКРУТИ́ТЬ 见 **СКРУ́ЧИВАТЬ** 及 **КРУТИ́ТЬ.**

СКРУ́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **скру|ти́ть,** -чу́, скру́т|ишь, -ят [完] кого (что). Одолева́ть, овладева́ть (о боле́зни, тя-

жёлых обстоятельствах и т. п.) ‹俗› (指疾病.困境等)使衰弱，使病倒。Жизнь его скрутит. 生活将把他拖倒。Болезнь её скрутила. 疾病使她衰弱。

СКРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **скры́ть**, скро́|ю, -ешь, -ют [完] ① что. Не проявлять своих чувств, мыслей и т. п. 隐瞒；抑制住，忍住(某种感情等)。‹同义› **Таи́ть, Пря́тать**; ‹反义› **Обнару́живать** 使暴露。Скрыва́ть трево́гу 抑制住惊慌。Скрыва́ть волне́ние 掩饰不安的心情。Скрыть свой наме́рения 隐瞒自己的企图。② кого-что. Прятать, чтобы кто-н. не обнаружил 藏匿。‹同义› **Укрыва́ть**. Скры́ть беглеца́ 藏匿逃犯。

СКРЫВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **скры́ться**, скро́|юсь, -ешься, -ются [完] Исчезать 消失，不见。‹同义› **Пря́таться**; ‹反义› **Обнару́живаться** 暴露。Скрыва́ться от поли́ции 躲开警察。Престу́пник скрыва́ется в лесу́. 罪犯在森林中消失了。Со́лнце скры́лось за ту́чу. 太阳隐到乌云后面去了。

СКРЫ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; скры́т|ен, -на, -но, -ны [形] Избегающий откровенности, не рассказывающий другим о себе 不坦率的，不露心境的，深沉的。‹反义› **Открове́нный** 坦率的。Скры́тный челове́к 深沉的人。/**Скры́тно** [副] Де́йствовать скры́тно 城府很深地行动。/**Скры́тност|ь**, -и [无复,阴] Скры́тность хара́ктера 性格深沉。

СКРЫ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] **Тайный**, не обнаруживающийся явно 暗中的，隐藏的。Скры́тая угро́за 暗中的威胁。В ва́ших слова́х есть скры́тый смысл. 您话中有话。

СКРЫ́ТЬ 见 **СКРЫВА́ТЬ**.

СКРЫ́ТЬСЯ 见 **СКРЫВА́ТЬСЯ**.

СКРЯ́Г|А, -и [阳,阴] Очень скупой человек 守财奴，吝啬鬼。‹同义› **Скупе́ц**; ‹对比› **Корыстолю́бец** 贪财的人。Презира́ть скря́гу 蔑视吝啬鬼。Он настоя́щий скря́га. 他是真正的吝啬鬼。

СКУ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ску́ден, скудна́, ску́дн|о, -ы [形] ① Недостаточный, убогий 贫乏的，菲薄的。Ску́дные сре́дства 菲薄的资金。Ску́дная степна́я расти́тельность 贫乏的草原植物。② кем-чем. Бедный в каком-н. отношении 缺乏…的。‹反义› **Оби́льный** 丰富的。Ме́лкое о́зеро ску́дно ры́бой. 浅水湖里鱼少。Он ску́ден умо́м. 他缺少心眼。/**Ску́дно** [副] (属①解) Ску́дно обста́вленная ко́мната 陈设很少的房间。/**Ску́дост|ь**, -и [无复,阴] 及 **Ску́дност|ь**, -и [无复,阴] Ску́дность мы́слей 思想贫乏。

СКУ́К|А, -и [无复,阴] Неприятное чувство, которое испытывают, когда отсутствует дело или интерес к окружающему 寂寞；烦闷，无聊。‹反义› **Весе́лье** 快乐，高兴; ‹对比› **Тоска́** 忧愁。Невыноси́мая ску́ка 难以忍受的寂寞。Испы́тывать ску́ку 感到寂寞。

СКУЛ|А́, -ы́, 复 ску́лы, скул [阴] Выпуклая кость черепа ниже глаз, над верхней частью челюсти 颧骨。Выдающиеся ску́лы 突颧骨。/**Скулов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Скуловы́е ко́сти 颧骨。

СКУЛА́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; скула́ст, -а, -о, -ы [形] С большими выдающимися скулами 大颧骨的. Скула́стое лицо́ 颧骨大的脸.

СКУ́ЛЬПТОР, -а [阳] Тот, кто занимается скульптурой 雕刻家，雕塑家. Тала́нтливый ску́льптор 天才的雕刻家. А́втор э́того па́мятника — молодо́й ску́льптор. 这个纪念像的作者是个年轻的雕塑家.

СКУЛЬПТУ́Р|А, -ы [阴] Вид искусства, изображение человека, животного и т.д., сделанное из камня, дерева, металла и т. п. 雕塑，雕刻；雕刻品，雕塑品. Мра́морная скульпту́ра 大理石的雕刻品. Анти́чные скульпту́ры 古希腊罗马的雕塑品.

***СКУЛЬПТУ́РНО** [副] Очень рельефно, выпукло; выразительно 鲜明地；突出地；生动地. Скульпту́рно расска́зывать 叙说得生动. О́бразы геро́ев пе́реданы скульпту́рно отчётливо. 主人公的形象表演得非常生动.

СКУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **скуп|и́ть**, -лю́, ску́п|ишь, -ят [完] кого-что. Покупать много, в разных местах 收购；采购. Комиссио́нный магази́н скупи́л мно́го карти́н. 寄售商店收购了许多画. /**Ску́пк|а**, -и [无复，阴].

СКУП|Е́Ц, -ца́ [阳] 见 **СКРЯ́ГА**.

СКУПИ́ТЬ 见 **СКУПА́ТЬ**.

СКУП|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; скуп, скупа́, ску́п|о, -ы [形] Такой, который старается и избежать даже необходимых расходов 吝啬的. ‹同义› **Жа́дный**; ‹反义› **Ще́дрый** 慷慨的，毫不吝惜的. Скупо́й челове́к 吝啬的人. Скупо́й пода́рок 太菲薄的礼物. /**Ску́по** [副] Ску́по тра́тить де́ньги 花钱吝啬. /**Ску́пост|ь**, -и [无复，阴].

СКУЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① Испытывать скуку 感到寂寞；感到无聊；感到烦闷. ‹反义› **Весели́ться** 愉快地生活；‹对比› **Томи́ться** 苦闷. Скуча́ть без рабо́ты 无事感到寂寞. Ужа́сно скуча́ть 感到非常寂寞. ② о ком-чём или по кому-чему. Испытывать чувство одиночества из-за отсутствия кого-, чего-н. 想念，思念. ‹同义› **Тоскова́ть**. Скуча́ть о родно́м селе́ 想念故乡. Скуча́ть по до́му 思念家里的人. Скуча́ть о де́тях (по де́тям) 想念孩子们.

СКУ́ЧН|ЫЙ [ШН], -ая, -ое, -ые; ску́чен, скучна́, ску́чн|о, -ы [形] ① Такой, который испытывает или выражает скуку 感到寂寞的，无聊的，烦闷的. ‹同义› **Тоскли́вый**, **Невесёлый**, **Уны́лый**; ‹反义› **Весёлый** 快乐的，愉快的. Почему́ ты сего́дня тако́й ску́чный? 为什么你今天那么烦闷? У него́ был ску́чный вид. 他的神色烦闷. ② Такой, который вызывает скуку 枯燥无味的，毫无趣味的. ‹反义› **Интере́сный** 有趣的. Ску́чная кни́га 枯燥无味的书. Ску́чный фильм 毫无趣味的电影. Ску́чное заня́тие 枯燥无味的作业. /**Ску́чно** [副或作状态] Мне без тебя́ ску́чно. 我没有你会感到寂寞.

***СЛАБА́К**, слабака́ [阳] О слабосильном или малодушном мужчине ‹口，蔑› (体力、意志)软弱的人. ‹对比› **Ны́тик** 爱发牢

弱者. Всю жизнь он не мог терпе́ть слабако́в. 他一生都不能容忍软骨头. */Слаба́чк|а, -и, 复 слаба́ч|ки, -ек, -кам [阴] слабак 的女性.

СЛАБЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **ослабе́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] 无补或 чем. Становиться слабым 变弱. ‹反义› Кре́пнуть 变强壮. Больно́й слабе́ет. 病人身体越来越衰弱. Я стал слабе́ть и здоро́вьем. 我连身体也开始衰弱了.

СЛАБИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, от которого слабит 下泻的. Слаби́тельное сре́дство 泻药. Слаби́тельный порошо́к 泻药粉. /Слаби́тельн|ое, -ого [作名,中] Приня́ть слаби́тельного 服些泻药.

СЛАБОСИ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; слабоси́лен, слабоси́льн|а, -о, -ы [形] Недостаточно сильный 力量薄弱的. ‹同义› Сла́бый; ‹反义› Си́льный 有力的.

СЛА́БОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвл. сущ. к слабый (слабый 的抽象名词). ② (仅单). Недостаток физических сил, энергии (身体)虚弱,无力. Чу́вствовать сла́бость 感到无力. Сла́бость в нога́х 两腿无力. ③ (仅单). Недостаточная твёрдость в проведении чего-н. 不坚强,软弱. Прояви́ть сла́бость в проведе́нии реше́ний 在贯彻决议中表现软弱无能. ④ (перен., разг.) Наклонность, привычка, от которой нет желания отказаться ‹转,口› 癖好. Ша́хматы — э́то моя́ сла́бость. 象棋是我的癖好. Теа́тр — э́то его́ сла́бость. 看戏是他的嗜好.

СЛА́Б|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; слаб, слаба́, сла́б|о, -ы [形] ① Такой, который не отличается большой силой 弱的,软弱无力的,力量小的;马力小的. ‹同义› Слабоси́льный; ‹反义› Си́льный 有力的,健壮的,马力大的, Могу́щественый 强大的. Сла́бые ру́ки 软弱无力的手. Сла́бый мото́р 马力小的马达. ② Небольшой, незначительный по степени 微弱的. ‹反义› Си́льный 强劲的. Сла́бый ве́тер 微风. Сла́бое сопротивле́ние 微弱的抵抗. ③ Не вполне здоровый 虚弱的,不健康的,病弱的. Сла́бый ребёнок 病弱的孩子. Сла́бое зре́ние 视力弱. ④ Плохой, не соответствующий требованиям 能力弱的,作得不好的,坏的,差的. ‹反义› Си́льный 能力强的,擅长的. Сла́бый учени́к 差生. Сла́бый рабо́тник 能力弱的工作人员. Сла́бое произведе́ние 坏的作品. ⑤ Не крепкий 不强烈的,淡薄的. ‹反义› Кре́пкий 烈性的. Сла́бый таба́к 烟味不浓的烟草. ⑥ Не тугой, не плотно завёрнутый, не сильно затянутый 松的,未扣紧的. ‹反义› Туго́й 紧的. Сла́бый у́зел 松的结.

СЛА́В|А, -ы [无复,阴] Общее признание чьих-н. больших заслуг, таланта и т.д., делающее кого-н. известным, знаменитым 光荣,荣誉;名望,声望. ‹反义› Позо́р 耻辱. Трудова́я сла́ва 劳动光荣. Приобрести́ сла́ву 得到荣誉. Сла́ва геро́ям ко́смоса. 光荣属于宇宙英雄.

СЛА́В|ИТЬСЯ, -люсь, -ишься, -ятся [未] чем. Пользоваться известностью в каком-н. отношении 以…出名,驰名. Сла́виться свои́м го́лосом 以自己的嗓子出名,嗓子出色. Го́род

сла́вится свои́ми краси́выми ви́дами. 城市以景色秀美著名.

СЛА́ВН|ЫЙ,[1] -ая, -ое, -ые [形] Досто́йный сла́вы 光荣的，享有荣誉的. 〈反义〉 **Позо́рный** 可耻的, **Посты́дный** 耻辱的. Сла́вные имена́ 光荣的名字. Уча́ствовать в сла́вном сраже́нии 参加光荣的战役.

СЛА́ВН|ЫЙ[2], -ая, -ое, -ые [形] 〈口〉 О́чень хоро́ший, прия́тный 出色的；可爱的. 〈同义〉 **Ми́лый**, **Симпати́чный**; 〈反义〉 **Неприя́тный**, **Зану́дливый** 令人讨厌的. Сла́вный ребёнок 可爱的孩子. /**Сла́вно** [副].

СЛА́ДК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; сла́док, сладка́, сла́дк|о, -и; 比 сла́ще [形] Тако́й, в кото́ром мно́го са́хара, кото́рый име́ет вкус са́хара 甜的. 〈对比〉 **Го́рький** 苦的, **Ки́слый** 酸的, **О́стрый** 辣的. Сла́дкий мёд 甜蜜. Сла́дкий виногра́д 甜葡萄. Сла́дкий чай 糖茶. Сла́дкое варе́нье 甜蜜饯. Сла́дкое пече́нье 甜饼干. Арбу́з со́чный и сла́дкий. 西瓜汁多味甜. Сла́дкий сон (перен.) 〈转〉 甜蜜的梦.

СЛА́ДОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Сла́дкий вкус 甜味. 〈对比〉 **Кислота́** 酸味, **Го́речь** 苦味, **Острота́** 辣味. В пироге́ ма́ло сла́дости. 馅饼甜味不够. ② (仅复). Конди́терские изде́лия 糖果点心. Восто́чные сла́дости 东方的糖果点心.

СЛА́Н|ЕЦ, -ца [阳] Слои́стая го́рная поро́да, облада́ющая спосо́бностью раска́лываться на то́нкие пласти́нки, слои 页岩，片岩. Горю́чие сла́нцы 油(母)页岩. Кро́вельный сла́нец 瓦板岩. /**Сла́нцев|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Сла́нцевые поро́ды 页岩. Сла́нцевая промы́шленность 油页岩工业.

СЛЕ́ВА [副] С ле́вой стороны́ 从左边；在左边. 〈反义〉 **Спра́ва** 从右边，在右边. 〈对比〉 **Нале́во** 向左边, **Сбо́ку** 从旁边, **Спе́реди** 从前面, **Сза́ди** 从后面. Сле́ва течёт река́. 左边有一条河流. Сле́ва от доро́ги стои́т дом. 路的左边有一所房子. Брат сиде́л сле́ва от меня́. 兄弟坐在我的左边.

СЛЕВА́ЧИТЬ 见 **ЛЕВА́ЧИТЬ**.

СЛЕГКА́ [ЕХ] [副] Не си́льно, немно́го, чуть-чуть. 轻轻地，一点儿，轻微地. Слегка́ усмехну́ться 微微一笑. Меня́ слегка́ зноби́т. 我觉得有点儿发冷.

СЛЕД, следа́ (сле́ду), 六格 о сле́де, на следу́, 复 след|ы́, -о́в [阳] ① Изображе́ние, кото́рое остаётся на пове́рхности от ноги́ челове́ка, ла́пы живо́тного, колеса́ и т. д. 脚印，足迹，辙印. Следы́ челове́ка на снегу́ 人在雪地上的脚印. Следы́ во́лка 狼的脚印. На доро́ге видны́ следы́ маши́ны. 路上看得见汽车的辙印. ② Оста́ток, при́знак чего-н. 痕迹，遗痕，遗迹. Следы́ преступле́ния 罪犯的痕迹. На руке́ оста́лся след от ра́ны. 手上留下了伤痕. ◇ **Без следа́ исче́знуть** (或 **пропа́сть** и т. д.) — по́лностью, соверше́нно 失踪了，无踪迹.

СЛЕ|ДИ́ТЬ, -жу́, -ди́шь, -дя́т [未] за кем-чем. ① Наблюда́ть за кем-, чем-н. дви́жущимся (对移动着的人和东西的)注视，目送. Следи́ть за полётом пти́цы 注视着鸟的飞翔. Следи́ть взгля́дом за летя́щим самолётом 目送着飞去的飞机. ② Проя́в-

лять интерес к тому, что возникает, развивается, изменяется 观察，注意，留心. Следи́ть за разгово́ром 留心听取谈话的内容. Следи́ть за мо́дой 留意时新的样式. ③ Заботиться о ком-н.; стараться соблюдать что-н. 照料，照看；关切，注意. Следи́ть за детьми́ 照料孩子们. Следи́ть за поря́дком 维持秩序. Следи́ть за чистото́й 注意清洁.

СЛЕ́ДОВАТЕЛ|Ь, -я [阳] Должностное лицо, производящее предварительное следствие 侦查员. Суде́бный сле́дователь 法院侦查员. /**Сле́довательск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

СЛЕ́ДОВАТЕЛЬНО [连] Значит, вследствие этого, поэтому 所以，因而；那末，可见. ‹同义› **Ита́к**. Пого́да хоро́шая, сле́довательно, мы поедем за́ город. 天气很好，所以我们将到郊外去.

СЛЕ́Д|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① за кем-чем. Идти, двигаться вслед за кем-, чем-н. 跟随，随着. Сле́дуйте за мной! 您随我来吧！ Маши́ны сле́дуют друг за дру́гом. 汽车一辆随着一辆行驶. ② кому-чему. Поступать в соответствии с чем-н. 遵循，遵照. ‹同义› **Соблюда́ть**. Сле́довать сове́там врача́ 遵循医嘱. ③ кому-чему. Подражать 仿效. Де́ти во всём сле́дуют взро́слым. 孩子们在各方面都仿效大人. ④ (1、2人称不用). Быть результатом чего-н. 得出(结论). Из э́того сле́дует вы́вод. 由此得出结论.

СЛЕ́ДОМ [副] Непосредственно за кем-, чем-н. 跟着，紧跟. Идти́ сле́дом 紧跟着走. ◇ **Сле́дом за кем-чем** — после кого-, чего-н., вслед за кем-, чем-н. 跟在…后. Выступить сле́дом за докла́дчиком 在报告人之后发言.

СЛЕ́ДСТВИ|Е¹, -я [中] Результат, вывод 结果，后果. Боле́знь была́ сле́дствием просту́ды. 毛病是受凉的结果.

СЛЕ́ДСТВИ|Е², -я [中] Выяснение, расследование обстоятельств, связанных с преступлением 侦查，侦讯. Предвари́тельное сле́дствие 预审. Суде́бное сле́дствие 法庭侦讯. Вести́ сле́дствие 进行侦查. Находи́ться под сле́дствием 在侦讯中. /**Сле́дственн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Сле́дственные о́рганы 侦查机关.

СЛЕ́ДУЕТ [无人称] 一般接不定式. Нужно 应该. Сле́дует испо́льзовать о́пыт передовы́х рабо́чих. 应该采用先进工人的经验. Так не сле́дует поступа́ть. 不应该这样办.

СЛЕ́ДУЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Такой, который будет, наступит сразу после чего-н., вслед за чем-н. 其次的，下一个的. ‹反义› **Преды́дущий** 上次的. На сле́дующий день 第二天，次日. В сле́дующий раз 下次. ② Такой, который называют, о котором говорят далее 以下的，如下的，下列的. Награди́ли сле́дующих това́рищей: Ивано́ва, Петро́ва и др. 奖赏下列几位同志：伊凡诺娃，彼得洛娃等. В статье́ приведены́ сле́дующие ци́фры... 文章中引用了以下数据….

СЛЕЗ|А́, -ы́, 复 слёзы, слёз, слеза́м [阴] ① Прозрачная жидкость, которая течёт из глаз — при боли, горе и т. п. 泪，眼泪. Ра́достные слёзы 欢乐的泪水. Слёзы теку́т из глаз

眼泪从眼睛里流出来. На глаза́х появи́лись слёзы. 眼睛里含着眼泪. Они́ смея́лись до слёз (очень сильно смеялись). 他们笑出了眼泪. Оби́дно ему́ до слёз (очень обидно). 他委屈得哭了. ② (仅复). Плач 哭泣. ‹反义› Смех 笑. Довести́ кого́-нибудь до слёз 弄得…哭泣. Слеза́ми го́рю не помо́жешь (посл.). ‹谚› 哭不能解忧.

СЛЕЗА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; слез|ть, -у, -ешь, -ут; 过 слез, -ла, -ло, -ли [完] ① Сходить, спускаться, цепляясь 爬下来. ‹反义› Влеза́ть 爬上. Слеза́ть с кры́ши 从房顶上爬下来. Слеза́ть с ло́шади 从马上下来. ② (разг.) О пассажире: выходить, доехав до какого-н. места ‹口› (指旅客)下车,下船. Слез по оши́бке не на своéй ста́нции. 下错了车站. ③ (1、2人称不用). Отделяться, отпадать 脱落,剥落. Ко́жа слеза́ет. 脱皮. Кра́ска слéзла. 颜色剥落了.

СЛЕЗТЬ 见 **СЛЕЗА́ТЬ**.

СЛЕП|ÉЦ, -ца́ [阳] ① Слепой человек 盲人. ‹同义› Слепо́й; ‹对比› Глухо́й 聋人. Слепе́ц пел перед толпо́ю. 盲人在人群前唱歌. ② (перен.) Человек, обманывающийся в чём-н., не замечающий того, что очевидно для всех ‹转› 受蒙骗者, 盲从者. Этот жа́лкий слепе́ц не суме́л разгада́ть э́того челове́ка. 这个可怜的受骗者没有把这个人看透.

СЛЕП|О́Й, -а́я, -óе, -ы́е; слеп, слепа́, сле́по [形] Такой, который не видит, потерял зрение 盲的,瞎眼的,失明的. ‹对比› Глухо́й 聋的. Слепо́й челове́к 失明的人. Стару́ха слепа́ на оди́н глаз. 老太太一只眼睛瞎了. /Слеп|о́й, -óго [作名,阳].

СЛЕ́П|ОК, -ка [阳] Копия, слепленная с чего-н. 模塑品. Сле́пок со ста́туи 石像的模塑品. Сле́пок с меда́ли 奖章的模型.

СЛЕПОТ|А́, -ы́ [无复,阴] ① Отсутствие зрения 失明. ‹对比› Глухота́ 聋. Слепота́ на о́ба гла́за 双目失明. ② (перен.) Неумение понимать, разбираться в чём-н., правильно судить о чём-н. ‹转› 盲目无知. Полити́ческая слепота́ 政治上的盲目无知.

СЛЕ́САР|Ь, -я, 复 слесаря́ 及 сле́сар|и, -ей [阳] Рабочий, который делает, ремонтирует металлические изделия 钳工. ‹对比› То́карь 车工. Рабо́тать сле́сарем на заво́де 在工厂里当钳工.

СЛЁТ, -а [阳] Собрание членов какой-н. массовой организации (某一群众组织的)代表大会. ‹对比› Съезд 代表大会. Слёт животново́дов 畜牧业代表大会. Слёт комсомо́льцев 共青团代表大会.

СЛИ́В|А, -ы [阴] Фруктовое дерево со сладкими плодами, а также плод этого дерева 李树;李子. ‹对比› Пе́рсик 桃树;桃子. Варе́нье из слив 李子酱. В саду́ растёт сли́ва. 花园里长着一棵李树.

СЛИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; слить, соль|ю́, -ёшь, -ю́т; 过 слил, слила́, сли́л|о, -и [完] что. ① Отливать, чтобы отделить что-н. от чего-н. 撇出,澄出. Слива́ть сли́вки с молока́

把鲜奶油从牛奶里撇出来。 ② Переливать, выливать, чтобы опорожнить сосуд 倒(液体)。 *Сливать грязную воду в канаву* 将脏水倒到沟里。 ③ Смешивать, налив из разных мест (液体)倒在一起，掺在一起。 Сливать молоко от разных коров 把各母牛的牛奶倒在一起。 ④ (перен.) Соединять, объединять ‹转› 合并，联合起来。 Сливать два класса 二班合并。 Сливать себя с коллективом 使自已和集体结合。 /Сливани|е, -я [中] (属①、②、③解)，Слив, -а [无复，阳] (属①、②、③解) 及 Слияни|е, -я [无复，中] (属④解)。

СЛИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **слиться**, солью́сь, -ёшься, -ю́тся; 过 сли́лся, слил|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] ① (1、2人称不用)。 Соединяться в один поток (о жидком, текучем (指液体，液态的)汇合。 Два ручья́ слили́сь в ре́чку. 两条小溪汇合成一条河。 ② (перен.) Объединяться, растворившись одно в другом, составлять одно целое ‹转› 融合成一片，合并。 ‹同义› Сме́шиваться. Слива́ться с ма́ссами 与群众打成一片。 На горизо́нте мо́ре слило́сь с небоскло́ном. 在地平线上，海和天连成一片了。 Две шко́лы слили́сь в одну́. 两所学校合并成一所了。

СЛИ́В|КИ, -ок, -кам [复] Верхний жирный слой молока 鲜奶油；乳脂。 ‹对比› Смета́на 酸奶油。 Ко́фе со сли́вками 鲜奶油咖啡。 /Сли́вочн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Сли́вочное моро́женое 奶油冰淇淋。

СЛИ́Т|ОК, -ка [阳] Застывший кусок расплавленного металла (金属的)块，锭。 Стально́й сли́ток 钢锭。 Сли́ток зо́лота 金块。 Серебро́ в сли́тках 银锭。

СЛИТЬ 见 **СЛИВА́ТЬ**.

СЛИ́ТЬСЯ 见 **СЛИВА́ТЬСЯ**.

СЛИЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **слич|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] что. Сопоставлять одно с другим для проверки чего-н. 校对，核对。 Слича́ть ко́пию с по́длинником 照原本校对副本。 Слича́ть по́черк двух челове́к 核对两人的笔迹。 /Сличе́ни|е, -я [无复，中]。

СЛИЧИ́ТЬ 见 **СЛИЧА́ТЬ**.

СЛИ́ШКОМ [副] Значительно больше нормы 太，过分。 ‹同义› Чересчу́р. Сли́шком бы́стро 太快。 Сли́шком гро́мко 太响。 Сли́шком мно́го 太多。

СЛИЯ́НИ|Е, -я [无复，中] ① Действие по глаг. сливать — слить в 4-ом знач. и сливаться — слиться (сливать — слить ④解 及 сливаться — слиться 的动名词)。 ② Место, где сливаются два потока 汇合处。 У слия́ния двух рек 在两条河的汇合处。

СЛОВА́РЬ, словаря́ [阳] Книга, которая содержит объяснение слов или указания на их произношение, перевод на другие языки и т. д. 辞典，词典。 Слова́рь совреме́нного ру́сского языка́ 现代俄语词典。 Найти́ ну́жное сло́во в словаре́ 在词典里找需要的词。 Чита́ть без словаря́ 不借助词典阅读。 Перево-

дать со словарём 借助词典来翻译. Возьми́ филосо́фский слова́рь и посмотри́ в нём значе́ние этого те́рмина. 拿一本哲学辞典,查一下这个术语的意义. ◇ Толко́вый слова́рь — словарь, в котором даются определения значений слов 详解辞典.

СЛОВЕ́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к слово (слово 的形容词). ② Устный 口头的. ‹反义› Пи́сьменный 书面的. Слове́сный прика́з 口头命令. Слове́сное заявле́ние 口头声明. Кипи́т слове́сная война́. 舌战炽烈. /Слове́сно [副] Переда́ть слове́сно 口头传达.

СЛО́ВНО ① (连). Как 俨如,好象…一样. Бы́стрый, сло́вно ве́тер 快似风. О́зеро разлило́сь, сло́вно широ́кое мо́ре. 湖水涨得好似大海一样. ② (语). (прост.) Как будто ‹俗› 似乎,仿佛. Сло́вно кто стучи́т? 仿佛谁在敲(门)? Сло́вно бы спать пора́! 似乎该去睡觉了吧! Он сло́вно как пья́ный. 他象喝醉酒似的.

СЛО́В|О, -а, 复 слова́, слов, слова́м [中] ① Единица языка, обозначающая лица, предметы, действия и т. д. (单)词,单字. Значе́ние сло́ва 词的意义. Ру́сские и иностра́нные слова́ 俄语和外语的单词. Поря́док слов в предложе́нии 句中的词序. ② (一般用复). Разговор, речь, беседа 话,言,语. Поня́ть друг дру́га без слов 无须说话彼此就了解(互相默契). Переда́ть чью-нибудь про́сьбу на слова́х (устно) 口头转达请求. Я зна́ю об э́том со слов дру́га. 我从朋友的话里知道此事. По слова́м бра́та (как говорит брат) оте́ц ско́ро прие́дет. 据哥哥说,父亲很快就要来了. ③ (仅单). Право говорить перед публикой 言论;发言,讲话. Свобо́да сло́ва 言论自由. Взять сло́во 取得发言权. Дать сло́во докла́дчику 让报告人发言. Лиши́ть кого́-нибудь сло́ва 不让某人发言. ④ (仅单). Обещание 诺言. Взять с кого́-нибудь сло́во 取得某人诺言. Он дал мне сло́во, что прие́дет. 他答应我一定来. Я привы́к держа́ть своё сло́во. 我养成履行诺言的习惯. ⑤ (仅单). какое. Мнение, вывод, достижение в какой-н. области 意见;判断;结论;(某方面的)新成就. Он ещё не сказа́л своего́ сло́ва. 他还没有讲他的意见呢. Но́вое сло́во в те́хнике 技术方面的新成就. ◇ Вво́дное сло́во — в грамматике: слово в предложении, которое выражает отношение говорящего к тому, о чём он говорит (语法中的)插入语. Че́стное сло́во — выражение, которое употребляют, когда хотят уверить, что говорят правду, что не обманут 真话,老实话. Броса́ть слова́ на ве́тер — напрасно говорить что-н. 白讲. Ве́рить на́ слово — верить чьим-н. словам без доказательств 完全相信…的话,对…一言为定.

СЛОВОИЗМЕНЕ́НИ|Е, -я [无复,中] В грамматике: изменение слов по их грамматическим формам (语法中的)词形变化. Обрати́ть внима́ние на словоизмене́ние 注意词形变化.

СЛО́ВОМ [情态] В итоге, в общем, короче говоря 总而言之,总之,简短地说. Сло́вом, всё обошло́сь благополу́чно. 总之,一切都很顺利.

СЛОВООБРАЗОВА́НИ|Е, -я [无复,中] Способы, процесс образования в языке 构词法. Специалист по словообразованию 构词法专家. Учи́ть словообразова́ние 学习构词法. /**Словообразова́тельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Словообразова́тельные су́ффиксы 构词后缀.

СЛОВОСОЧЕТА́НИ|Е, -я [中] В грамматике: сочетание двух или нескольких знаменательных слов, объединённых грамматически и по смыслу (语法中的)词组. Усто́йчивое словосочета́ние 固定词组.

СЛОВОУПОТРЕБЛЕ́НИ|Е, -я [无复,中] Употребление слов в речи 词的用法. В нове́йшем словоупотребле́нии сло́во «вреди́тель» означа́ет не то́лько вре́дное насеко́мое, но и врага́ наро́да. 单词"вредитель"在最新的词的用法中不仅作为"害虫"解释,并且还有"人民敌人"的意思.

СЛОГ, -а, 复 сло́г|и, -о́в [阳] Звук или сочетание звуков в слове, произносимые одним толчком выдыхаемого воздуха 音节. Откры́тый слог 开音节. Дели́ть слова́ на сло́ги 把单词划分音节. /**Слогов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Слогово́й при́нцип 音节原则.

СЛОЖЕ́НИ|Е[1], -я [无复,中] 见 **СКЛА́ДЫВАТЬ.**

СЛОЖЕ́НИ|Е[2], -я [中] 见 **ТЕЛОСЛОЖЕ́НИЕ.**

СЛОЖИ́ТЬ 见 **СКЛА́ДЫВАТЬ.**

СЛОЖИ́ТЬСЯ 见 **СКЛА́ДЫВАТЬСЯ.**

СЛОЖНОПОДЧИНЁНН|ЫЙ -ая, -ое, -ые [形] В грамматике: относящийся к построению сложных предложений по способу подчинения (语法中的)主从复合的. ‹对比› Сложносочинённый 并列复合的. Сложноподчинённое предложе́ние 主从复合句.

СЛОЖНОСОЧИНЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] В грамматике: относящийся к построению сложных предложений по способу сочинения (语法中的)并列复合的. ‹对比› Сложноподчинённый 主从复合的. Сложносочинённое предложе́ние 并列复合句.

СЛО́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сло́жен, сложна́, сло́жн|о, -ы [形] ① (仅全尾). Такой, который состоит из нескольких частей элементов 复合的,合成的,复杂的. Сло́жный прибо́р 复杂的仪器. Сло́жное веществó 复杂的物质. ② Трудный для понимания, выполнения 复杂的,繁难的,费事的. ‹反义› Просто́й 简单的,简易的, Лёгкий 容易的. Сло́жный вопро́с 复杂的问题. Сло́жная рабо́та 繁难的工作. Сло́жная зада́ча 繁难的任务. ◇ Сло́жное сло́во — слово, образованное из двух или более корней 复合词. /**Сло́жност|ь**, -и [无复,阴] Сло́жность вопро́са 问题的复杂性. ◇ В о́бщей сло́жности — в итоге, принимая во внимание всё 总共,共计.

СЛО|Й, -я, 复 сло|и́, -ёв [阳] ① Масса какого-н. вещества, лежащая между чем-н. или на поверхности чего-н. 层,一层. Слой земли́ 地层. Слой кра́ски 一层颜料. То́лстый слой

ма́сла 厚的油层。 ② (一般用复)。 Группа людей, населения 阶层。 ‹同义› Пласт. Передовы́е слои́ общества 社会的先进阶层。 В ми́тинге принима́ли уча́стие представи́тели разли́чных слоёв населе́ния. 各阶层市民代表参加了群众大会。

СЛОМА́ТЬ 见 **ЛОМА́ТЬ.**

СЛОМА́ТЬСЯ 见 **ЛОМА́ТЬСЯ.**

СЛОН, слона́ [阳] Огромное дикое животное 象。 ◇ **Де́лать из му́хи слона́** — сильно преувеличивать что-н. 把苍蝇那样小的事吹成大象那样大(小题大作)。 **/Слоно́в|ый,** -ая, -ое, -ые 及 **Слоно́в|ий,** -ья, -ье, -ьи [形] **Изде́лия из слоно́вой ко́сти** 象牙制品。

СЛОНЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Ходить взад и вперёд, бродить без дела ‹口› 走来走去; 闲逛。 ‹同义› **Шата́ться.** Слоня́ться из угла́ в у́гол 在屋内走来走去。

СЛУГ|А́, -и́, 复 слу́ги, слуг, слу́гам [阳] ① Домашний работник для личных услуг, для исполнения поручений господина 仆人, 仆役。 ‹反义› **Хозя́ин, Господи́н** 主人。 **Тракти́рный слуга́** ‹旧› 堂倌。 **Наня́ть слугу́** 雇仆人。 ② (перен., высок.) Человек, отдающий себя полностью в чьё-н. распоряжение, выполняющий чью-н. волю ‹转,崇› 勤务员, 公仆。 Депута́т — слуга́ наро́да. 代表是人民的公仆。 ◇ **Слуга́ поко́рный** — выражение несогласия, отказа 区区无法从命 (表示不同意、拒绝)。 Сно́ва е́хать? Нет уж, слуга́ поко́рный. 再走? 不, 谢谢吧。

СЛУЖА́НК|А, -и, 复 служа́н|ки, -ок, -кам [阴] Женщина, исполняющая обязанности слуги 女仆。 **Уме́лая служа́нка** 能干的女仆。 **Наня́ть служа́нку** 雇女仆。

СЛУ́ЖАЩ|ИЙ, -его [阳] Работник, который занят не физическим трудом 职员。 ‹对比› **Рабо́чий** 工人。 Рабо́чие и слу́жащие 职工。 **Слу́жащие сове́тских учрежде́ний** 苏联机关的职员。 **/Слу́жащ|ая,** -ей [阴] служащий 的女性。

•**СЛУЖБИ́ЗМ,** -а [无复, 阳] Чрезмерно ретивое отношение к службе ‹不赞› 刻板地例行公事。 Подру́ге де́тства отказа́ть в рабо́чее вре́мя — оди́н назовёт э́то дисципли́ной, друго́й служби́змом. 办公时间拒绝接见童年时的女友, 这件事有的称作是纪律, 而有的则认为是刻板行事。 **/Служби́стск|ий,** -ая, -ое, -ие [形]. **Тяну́ть служби́стскую кани́тель** 拖拖拉拉地照章办事。

СЛУЖЕ́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к **служба** (служба 的形容词)。 **Служе́бное вре́мя** 办公时间。 **Служе́бное помеще́ние** 办公地点。 ② Вспомогательный, подсобный, второстепенный 次要的, 辅助的。 ‹反义› **Гла́вный** 主要的。 Э́та рабо́та име́ет служе́бное значе́ние. 这项工作具有辅助意义。 ③ В языкознании: не обладающий самостоятельным значением (语言学中的)虚词的。 ‹反义› **Знамена́тельный** 实词的。 **Служе́бная часть ре́чи** 虚词。

СЛУЖ|И́ТЬ, -у́, слу́ж|ишь, -ат [未] ① Исполнять обязанности служащего или воинские обязанности 服务, 任职; 当, 担任; 服

兵役,任军职. ‹对比› **Рабо́тать** 工作. **Служи́ть в а́рмии** 在部队里服兵役. ② кому-чему. Делать что-н., трудиться на благо кого-, чего-н. 为…服务;为…工作. **Служи́ть иску́сству** 为艺术服务. **Служи́ть наро́ду** 为人民服务. ③ (1、2人称不用) чем, для чего. Выполнять какое-н. назначение, использоваться для чего-н. 用作,作…用. **Дива́н служи́л нам посте́лью.** 沙法给我们当床铺用了. ④ чем. Быть, являться чем-н. 是,乃是. **Служи́ть образцо́м** 是(作)榜样. **Его́ поведе́ние мо́жет служи́ть приме́ром.** 他的行为可以作为榜样. /**Слу́жб|а**, -ы [无复,阴] **Слу́жба в а́рмии** 在部队里服役.

СЛУХ, -а [阳] ① (仅单). Способность получать представление о звуках 听觉. ‹对比› **Зре́ние** 视觉, **Осяза́ние** 触觉, **Обоня́ние** 嗅觉, **Вкус** 味觉. **Слух ребёнка** 儿童的听觉. **Органы слу́ха** 听觉器官. **Прове́рить слух** 检查听觉. **Лиши́ться слу́ха** 丧失听觉. ② Сведения, известия, которые не проверены, официально не подтверждены 消息,传说;传闻,风闻. ‹同义› **Молва́, Весть. Ло́жные слу́хи** 谣言. **Распространя́ть слу́хи** 散布谣言. **Не ве́рить слу́хам** 不听信传闻. /**Слухов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] **Слухово́й о́рган** 听觉器官. **Слухово́й аппара́т** 助听器. ◇ **Слухово́е окно́** — окно на чердаке, на крыше 老虎窗,天窗.

СЛУ́ЧА|Й, -я [阳] ① То, что случилось; неожиданное событие, происшествие (发生的)事情,事件;意外的事件,事故. ‹同义› **Собы́тие, Происше́ствие, Эпизо́д. Необыкнове́нный слу́чай** 一件非常的(奇怪的)事. **Несча́стный слу́чай** 不幸的事故. **Рассказа́ть не́сколько слу́чаев из свое́й жи́зни** 谈几件平生遇到的事情. **В не́которых слу́чаях** (иногда) 有时. ② Подходящий момент, обстоятельство 机会,良机. **У меня́ не́ было слу́чая поговори́ть с ним.** 我没有机会同他讲. **Спроси́те его́ при слу́чае.** 有机会问问他. ◇ **В слу́чае чего** — если произойдёт, возникнет что-н. важное, опасное и т. д. 如果发生…,发生…事件. **В слу́чае необходи́мости позвони́те мне по телефо́ну.** 有必要时给我打电话. **Во вся́ком слу́чае** — при любых обстоятельствах 在任何情况下,无论如何,不管怎样. **На вся́кий слу́чай** — ради того, что может пригодиться 以防万一,以备万一. **В кра́йнем слу́чае** — если не будет другого выхода 万不得已时,万一. **В большинстве́ слу́чаев** — обычно, почти всегда 在大多数场合下,多半是…,大多数是…. **От слу́чая к слу́чаю** — иногда, не регулярно 不常,偶尔,有时. **Ле́кции в клу́бе быва́ют от слу́чая к слу́чаю.** 俱乐部有时举办讲座.

СЛУЧА́ЙНОСТ|Ь, -и [阴] Случайное обстоятельство, событие и т. д. 偶然的事件,意外的事情. **По случа́йности** 偶然地;凑巧地. **Мы встре́тились благодаря́ случа́йности.** 由于意外的事件我们相遇了.

СЛУЧА́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; случа́ен, случа́йн|а, -о, -ы [形] Такой, которого не предвидели, который не имеет регуляр-

ного характера 偶然的，意外的；不常有的。〈反义〉Неизбежный 必然的。Случайная встреча 偶然的相遇，萍水相逢。Случайные ошибки 偶然的错误。Случайное совпадение 偶然的巧合。Случайное знакомство 偶然的相识。/Случайно [副] Случайно обнаружить ошибку 偶然暴露出错误。

СЛУЧА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; случ|иться, -ится, -атся [完] Происходить, совершаться 发生，发生事故(事情)。Что случилось? 发生了什么事情？Со мной случилось несчастье. 我遭到了不幸，我发生了不幸的事。В доме случился пожар. 房子里发生火灾。

СЛУЧИ́ТЬСЯ 见 **СЛУЧА́ТЬСЯ.**

СЛУ́ШАТЕЛ|Ь, -я [阳] ① Тот, кто слушает кого-, что-н. 听的人，听讲的人。Внимательный слушатель 注意听的人。Слушатели радио 无线电听众。Слушатели лекции 听讲的人。② В некоторых заведениях: учащийся, студент (某些学校的)学员，大学生。Слушатель военной академии 军事学院的学员。Слушатель курсов 训练班的学员。

СЛУ́ША|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Направлять внимание на то, чтобы услышать 听。〈对比〉Слышать 听见，Говорить 讲。Слушать музыку 听音乐。Слушать стихи 听诗歌。Слушать концерт 听音乐会。Дети слушают рассказ учителя. 孩子们听老师讲故事。

СЛУ́ША|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; послуша|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] кого (что) 或 кого-чего. Поступать так, как велят, советуют 听话，听从；服从。Слушаться начальника 听从首长。Послушаться совета друзей 听从朋友的劝告。Мальчик слушается папу и маму. 男孩听爸爸和妈妈的话。

СЛЫ́Ш|АТЬ, -у, -ишь, -ат [未]; услыш|ать, -у, -ишь, -ат [完] ① (仅未)。Обладать слухом 听得见。〈对比〉Видеть 看得见。Старик плохо слышит. 老头听不大清楚。Он не слышит (глухой). 他听不见(耳聋) ② кого-что. Получать представление о чём-н. с помощью слуха 听见，听清。〈对比〉Слушать 听。Слышать чей-то голоса 听见某人的声音。Он услышал стук в дверь. 他听见敲门声音。Я плохо вас слышу, говорите громче. 我听不清您讲的，请讲得响些。③ о ком-чём 或接连接词 что. Иметь какие-н. сведения 听到，听说。Мы услышали об этом событии только сегодня. 我只是在今天才听到这件事。Я слышал, что он уезжает. 我听说他要走了。

СЛЫ́Ш|АТЬСЯ, -ится, -атся [未]; послыш|аться, -ится, -атся [完] Быть слышным, раздаваться (可以)听到，听到，听见有…；传来…声音。Слышится смех. 听见笑声。Послышались шаги. 听见了脚步声。

СЛЫ́ШИМОСТ|Ь, -и [无复，阴] Степень отчётливости звучания 可听度。〈对比〉Видимость 能见度。Хорошая слышимость радиопередачи 无线电广播的良好可听度(声音清晰)。

СЛЫ́ШНО ① (状态) кого-что. Можно слышать 可以听到，听得见。Отсюда хорошо слышно 从这里可以清楚听到。Говорите

громче, вас не слышно. 请讲响一些，听不见您说的话. ② (状态) о ком-чём, про кого-что. (разг.) Есть сведения ‹口› 有消息. Про него (о нём) не слышно? 有没有关于他的消息? ③ (作情态) (разг.) Кажется, как будто, по-видимому ‹口› 好象，似乎. У него, слышно, дело идёт на лад. 他的事情似乎进行得很顺利.

СЛЫШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; слышен, слышна, слышн|о, -ы [形] (一般用短尾). Такой, который можно слышать, который слышит кто-н. 可以听见的，听得见的. ‹反义› **Видный** 看得见的. Его голос плохо слышен. 他的声音听不大见. Слышны чьи-то шаги. 听见…的脚步声. Слышно пение птиц. 听见鸟儿在歌唱. /**Слышно** [状态] Здесь хорошо видно и слышно. 这儿看得清并听得见.

СЛЮД|А, -ы [阴] Прозрачный слоистый минерал 云母. Калиевая слюда 钾云母. /**Слюдян|ой**, -ая, -ое, -ые [形].

СЛЮН|А, -ы [无复，阴] Тягучая жидкость, выделяемая в полости рта человека и животного и смачивающая пищу 唾液. ‹同义› **Слюни**. Обильная слюна 很多的唾沫. Выделение слюны 分泌唾液. Брызгать слюной 唾沫四溅. /**Слюнн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Слюнные железы 唾液腺.

СЛЮНИ, слюней [复] ‹口› 见 **СЛЮНА**.

СМАЗАТЬ 见 **СМАЗЫВАТЬ**.

СМАЗК|А, -и [阴] ① (仅单). Действие по глаг. смазывать — смазать в 1, 2-ом знач. (смазывать — смазать ①、②解的动名词). ② Вещество, которым смазывают 润滑油.

СМАЗЫВ|АТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **смазать**, смаж|у, -ешь, -ут [完] ① кого-что. Покрывать слоем какого-н. раствора, слоем чего-н. жирного, липкого, густого 涂(一层溶液、油等)，上油. Смазывать колёса 给车轮上油. Смазывать царапину йодом 在擦伤处涂上碘酒. ② что с чего. Размазав, стирать 擦. Смазывать краску рукавом 用袖子擦颜料渍. ③ что. (перен., разг.) Делать нечётким, расплывчатым, лишать определённости и остроты ‹转，口› 变得模糊. Смазать вопрос 使问题含糊不清. ④ кого-что. (перен.) Давать кому-н. взятку ‹转› 行贿. Смазать чиновника 向官员行贿. /**Смазыван|ие**, -я [无复，中] (属①、②、③解).

СМАНЕВРИРОВАТЬ 见 **МАНЕВРИРОВАТЬ**.

СМЕЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; смеж|ен, -на, -но, -ны [形] Находящийся непосредственно рядом, имеющий общую границу 邻近的，毗连的. Два смежных участка земли 两段相毗连的土地. Смежные понятия 接近的概念.

СМЕЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; смел, смела, смел|о, -ы [形] Такой, который ничего не боится; свойственный человеку, который не испытывает страха 胆大的，大胆的，勇敢的. ‹同义› **Храбрый**, **Отважный**, **Мужественный**, **Неустрашимый**, **Бесстрашный**; ‹反义› **Трусливый**, **Боязливый**, **Робкий** 胆怯的. Смелый человек 勇敢的人. **Смелый поступок** 勇敢的行为. Сме-

лая операция 大胆的手术. /Смело [副] Действовать смело и решительно 勇敢而果断地行动. /Смелост|ь, -и [无复,阴] Взять на себя смелость 鼓起自己的勇气.

СМЕЛЬЧАК, смельчака [阳] Смелый человек ‹口› 大胆的人. ‹同义› **Храбрец**; ‹反义› **Трус** 胆小的人. Такого смельчака я ещё не видел. 这样大胆的人我还没见过.

СМЕН|А, -ы [阴] ① (仅单). Действие, в результате которого вместо одного наступает или появляется что-н. другое 更换,更替,改换. Непрерывная смена 接续不断的更换. Смена дня и ночи 日夜班更替. Смена времён года 一年四季更换. Смена правительства 改换政府. ② (仅单). Молодое поколение, которое должно заменить старших (替换老一代的)接班人. Готовить себе смену 为自己准备接班人. Дети — наша смена. 孩子是我们的接班人. ③ Часть дня, суток, в течение которой работает или учится одна группа людей (потом их заменяет другая группа) (工作或学习的)班. Работать в две смены 分两班工作. Работать в ночную смену 夜班工作. Учиться в первую смену (с утра) 早班学习. Заниматься во вторую смену (после обеда) 中班(第二班)学习. ◇ На смену кому-чему — вслед за кем-чем-н., заменяя собой кого-, что-н. 接班,代替,替代,接替. На смену старикам приходит молодёжь. 青年人来接替老年人.

СМЕНИТЬ 见 **СМЕНЯТЬ**.

СМЕНИТЬСЯ 见 **СМЕНЯТЬСЯ**.

СМЕНЩИК, -а [阳] Рабочий, работающий посменно с другим 轮班的工人,接班的工人. Передать станок сменщику 把车床交给接班工人. /Сменщиц|а, -ы [阴] сменщик 的女性.

СМЕНЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; смен|ить, -ю, смен|ишь, -ят [完] ① что. Начинать пользоваться чем-н. вместо чего-н. другого 换上,更换. ‹同义› **Переменять**. Сменять бельё 更换内衣. Сменять квартиру 更换住所. ② кого-что. Заменять другим 改换,更换. Сменять заведующего 更换主任. Сменять руководство 更换领导. Сменять работу 更换工作. ③ кого (что). Начинать действовать вместо другого, заняв чьё-н. место 接替,代替. Сменять дежурного 接替值班员,换班. ④ кого-что. (перен.) Появляться вслед за кем-, чем-н., заменяя собой кого-, что-н., на смену кому-, чему-н. ‹转› 变为. Сменять гнев на милость 变愤怒为宽恕. Прохлада сменила зной. 凉爽代替了闷热.

СМЕНЯ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; смен|иться, -юсь, смен|ишься, -ятся [完] ① Заменяться другим, другими (на какой-н. должности, месте) 更换(职位、地点). У нас сменилось четыре директора. 我们已更换了四位校长. ② Освобождаться, дождавшись того (тех), кто должен тебя сменить 交(班),下(班). Сменяться дежурства 交卸值班工作. Часовые сменяются по четырём часам. 四小时换一次岗. ③ (1、2人称不用). (перен.) Проходить, исчезать, заменившись

чем-н. ‹转› 为…所代替，变为. Испу́г смени́лся негодова́нием. 惊惧变为愤怒. Зной смени́лся прохла́дой. 炎热变为凉爽.

СМЕРТЕ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; смерте́лен, смерте́льн|а, -о, -ы [形] ① Имеющий своим исходом смерть 致命的. Смерте́льная ра́на 致命伤. ② (перен.) Крайне ожесточённый, такой, который ведёт к полному поражению ‹转› 极其残酷的，毁灭性的. Смерте́льная борьба́ 殊死的斗争. Нанести́ смерте́льный уда́р врагу́ 给敌人以毁灭性的打击. ③ (перен., высок.) Крайний, предельный в своём проявлении ‹转，崇› 非常的，极端的. Смерте́льный враг 死敌. Смерте́льная не́нависть 深仇大恨. ④ Очень сильный 极度的. Смерте́льная ску́ка 非常寂寞. /Смерте́льност|ь, -и [无复，阴] (属①解). Смерте́льность ра́ны 致命伤.

СМЕРТ|Ь, -и [阴] Прекращение жизни 死亡. ‹反义› Жизнь 生命; ‹对比› Ги́бель 灭亡. Скоропости́жная смерть 暴卒. Вопро́с жи́зни и сме́рти 生死问题. Спасти́сь от сме́рти 死里逃生. Смерть наступи́ла внеза́пно. 死亡突然来临. Он поги́б сме́ртью геро́я. 他死得很英勇. Больно́й при сме́рти (умирает). 病人垂危.

СМЕС|Ь, -и [阴] ① Совокупность чего-н. разного, разнородного, собранного вместе 混合物，混合体. ‹同义› Смеше́ние. Конфе́ты-смесь 什锦糖. ② Продукт смешения, механического соединения каких-н. веществ (混合而成的)产品，混合料. Горю́чая смесь 混合燃料.

СМЕТА́Н|А, -ы [无复，阴] Густой и жирный верхний слой молока, которое стало кислым 酸奶油. ‹对比› Сли́вки 鲜奶油，乳脂. Блины́ со смета́ной 涂酸奶油的薄饼. Грибы́ в смета́не 酸奶油烧蘑菇. Доба́вить в борщ смета́ну 红甜菜汤里加酸奶油.

СМЕ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: посме́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] 接不定式. Иметь смелость или право что-н. делать 敢，胆敢，敢于；有权. ‹对比› Реша́ться 敢于；决心. Он не сме́ет обрати́ться к вам. 他不敢向您提出请求. Я не посме́л войти́. 我不敢进去. Не сме́ешь его́ руга́ть. 你无权指责他. ◇ Не сме́й(те)! — строгое запрещение что-н. делать (绝对)不许；你(敢). Не смей туда́ ходи́ть! 绝不许到那里去.

СМЕХ, -а (-у) [无复，阳] Звуки, которые издаёт человек, когда ему весело, когда он доволен 笑，笑声. ‹反义› Плач, Слёзы 哭，哭泣. Гро́мкий смех 响亮的笑声. Весёлый смех 愉快的笑声. Смех де́вушки 姑娘的笑声. Пры́снуть со́ смеху 噗哧一声笑. Он удержа́лся от сме́ха. 他忍住笑.

СМЕША́ТЬ 见 **СМЕ́ШИВАТЬ**.

СМЕША́ТЬСЯ 见 **СМЕ́ШИВАТЬСЯ**.

СМЕ́ШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; смеша́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] что. Соединять что-н. с чем-н. 混和，混合在一起，把…掺上(拌上). Сме́шивать песо́к с гли́ной 把沙与土混和. Смеша́ть две жи́дкости 把两种液体混合在一起.

СМЕ́ШИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются 〔未〕; смеша́|ться, -юсь, -ешься, -ются 〔完〕 ① (1,2 人称不用) Соединяться с чем-н., образуя смесь 混合. Кра́ски смеша́лись. 混合颜料. ② Сливаться с кем-, чем-н. в одно целое 混成一体. Смеша́ться с толпо́й 混在人群之中. /Смеше́ни|е, -я 〔无复, 中〕. ‹同义› Смесь.

СМЕШН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; смеш|о́н, -на́, -но́, -ны́ 〔形〕 ① Такой, который вызывает смех 令人发笑的, 滑稽的. ‹同义› Заба́вный, Коми́ческий, Коми́чный. Смешно́й расска́з 令人发笑的故事. Смешно́й фильм 令人发笑的电影. Смешно́е лицо́ 滑稽的面孔. ② Странный, вызывающий насмешку 荒谬可笑的. Смешно́й челове́к 荒谬可笑的人. Попа́сть в смешно́е положе́ние 陷入可笑的境地. /Смешно́ 〔副, 亦可作状态〕 可笑, 滑稽. Он о́чень смешно́ расска́зывает. 他讲得滑稽. Мне смешно́. 我感到可笑.

СМЕ|Я́ТЬСЯ, -ю́сь, -ёшься, -ю́тся 〔未〕 ① Издавать смех 笑, 发笑. ‹反义› Пла́кать 哭; ‹对比› Улыба́ться 微笑, Хохота́ть 哈哈大笑. Гро́мко смея́ться 大声发笑. Смея́ться весёлым сме́хом 愉快地笑. Смея́ться до слёз 笑出眼泪. Чему́ вы так ра́достно смеётесь? 你们这样高兴地笑什么? ② над кем-чем. Выражать насмешку 讥笑, 嘲笑. ‹同义› Шути́ть. Смея́ться над глу́постью 讥笑愚蠢的行为. Смея́ться над чьи́м-нибудь наря́дом 嘲笑…的打扮. Все над ним смея́лись. 大家都在讥笑他.

СМИ́РНО ① Наречие к смирный (смирный 的副词). ② Военная команда: стоять на вытяжку, неподвижно (军队的口令) 立正. ‹对比› Во́льно 稍息. Сми́рно! Напра́во равня́йся! 立正! 向右看齐!

СМИ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сми́рен 及 смирён смирна́, сми́рн|о, -ы 〔形〕 Спокойный, тихий, покорный 温顺的, 宁静的, 驯良的. Сми́рный челове́к 温和的人. Сми́рная ло́шадь 驯良的马. / Сми́рно 〔副〕 Сми́рно вести́ себя́ 举止温顺.

СМО́ЛОДУ 〔副〕 С молодого возраста, с юных лет 从年轻时起, 从少年时起. Береги́ честь смо́лоду. (посл.). ‹谚› 从少年时起就要珍重人格. Петь-пляса́ть охо́тница я смо́лоду была́. 我从小就爱唱歌跳舞.

СМО́РЩИТЬ 见 **МО́РЩИТЬ**.

СМОТР, -а 〔阳〕 ① (на смотру́, 复 смо́тр|ы, -ов) Торжественный официальный осмотр чего-н., ознакомление с чем-н. 检阅, 阅兵. Смотр войска́м 阅兵. Производи́ть смотр 举行检阅. ② (на смо́тре, 复 смо́тр|ы, -ов) Публичный показ результатов деятельности, общественная проверка чего-н. 观摩, 观摩演出, 会演. Смотр коллекти́вов худо́жественной самоде́ятельности 业余文艺会演.

СМОТР|Е́ТЬ, -ю́, смо́тр|ишь, -ят 〔未〕; посмотр|е́ть, -ю́, посмо́тр|ишь, -ят 〔完〕 ① на кого-что, во что. Направлять взгляд куда-н., на кого-, что-н., чтобы увидеть 看, 望, 瞧. ‹同义› Гляде́ть; ‹对比› Ви́деть 看见. Смотре́ть на това́рища

望着同志。 Смотре́ть в окно́ 往窗外看，往窗户里看。 Смотре́ть на у́лицу 向街上看。 Посмотре́ть на часы́ 看了看表。 Посмотре́ть нале́во и напра́во 向左和向右看。 ② кого-что. Получать представление о ком-, чём-н. с помощью зрения, присутствуя где-н. 观看，参观。 Смотре́ть спекта́кль 观看戏剧。 Смотре́ть выступле́ние арти́стов 观看演员的表演。 Смотре́ть но́вый фильм 看新电影。 ◇ Смотре́ть сквозь па́льцы на что — сознательно не замечать чего-н. плохого 装作未知；放任不究。 Смотря́ по обстоя́тельствам — в зависимости от обстановки, от условий 看情况怎样而…，视条件而…。

СМОТР|Е́ТЬСЯ, -ю́сь, смо́тр|ишься, -ятся [未]; посмотр|е́ться, -ю́сь, посмо́тр|ишься, -ятся [完] Смотреть на себя, рассматривать себя в какой-н. отражающей поверхности 照自己（指在有反映的平面中）。‹同义› Гляде́ться. Смотре́ться в зе́ркало 照镜子。

СМОЧЬ 见 **МОЧЬ**.

СМУТИ́ТЬ 见 **СМУЩА́ТЬ**.

СМУТИ́ТЬСЯ 见 **СМУЩА́ТЬСЯ**.

СМУ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сму́т|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, когда спокойствие нарушено волнениями; мятежный 混乱的，不安的。 Сму́тное вре́мя 混乱的时代。 ② (перен.) Неясный, неотчётливый 不明显的；模糊的。 Сму́тное представле́ние 模糊的概念。

СМУЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сму|ти́ть, -щу́, -ти́шь, -тя́т [完] ① кого (что). Проводить в смущение 使发窘，使不好意思。 Смуща́ть кого́-нибудь похвало́й 把…夸奖得不好意思。 ② кого-что. Тревожить, приводить в смятение 扰乱；使不安。 Смуща́ть чей-нибудь поко́й 打扰…安静。 Это сообще́ние смути́ло его́. 这通知使他不安。

СМУЩА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; сму|ти́ться, -щу́сь, -ти́шься, -тя́тся [完] Приходить в состояние, когда от стыда, от отсутствия уверенности в себе не знаешь, что сказать, что сделать 窘住，感到难为情；感到不好意思。 ‹同义› Стесня́ться, Конфу́зиться, Стыди́ться. Смуща́ться от чьего́-нибудь взгля́да 由于…的眼光而感到难为情。 Смути́ться при гостя́х 在客人面前感到难为情。 Она́ смути́лась и покрасне́ла. 她感到不好意思而脸红了。 /Смуще́ни|е, -я [无复，中]. ‹同义› Стесне́ние. Красне́ть от смуще́ния 因腼腆而脸红。

СМЫКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сомкн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т [完] что. ① Соединять вплотную; делать сплошным, цельным 使紧密结合一起，使打成一片。 Смыка́ть ряды́ 使队伍靠拢；整队。 Со́мкнутый строй 密集的队形。 ② (устар.) О глазах: закрывать ‹旧› (指眼睛)闭。 Сомкну́ть о́чи 闭眼。 Не смыка́я глаз (бодрствуя) 不合眼；不眠。

СМЫКА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; сомкн|у́ться, -ётся, -у́тся [完] ① Соединяться вплотную, делать сплошным 紧密结合，打成一片。 Кольцо́ сомкну́лось. 包围圈缩紧了。 Ряды́ сомкну-

расти́	рос, росла́	ро́сший	—	расту́, растёшь	расти́	расту́щий	—	—
рвать	рвал, рвала́	рва́вший	(-рва́нный)	рву, рвёшь	рви	рву́щий	—	—
ре́зать	ре́зал, -ла	ре́завший	ре́занный	ре́жу, ре́жешь	режь	ре́жущий	—	—
ропта́ть	ропта́л, -ла	ропта́вший	—	ропщу́, ро́пщешь	(не) ропщи́	ро́пщущий	—	(ропща́)
рыть	рыл, -ла	ры́вший	(-ры́тый)	ро́ю, ро́ешь	рой	ро́ющий	—	ро́я
Све́ргнуть	сверг, -ла	све́ргший 及 све́ргнувший	све́ргнутый	све́ргну, све́ргнешь	све́ргни	—	—	све́ргнув
свисте́ть	свисте́л, -ла	свисте́вший	—	свищу́, свисти́шь	свисти́	свистя́щий	—	свистя́
сесть	сел, -ла	се́вший	—	ся́ду, ся́дешь	сядь	—	—	сев
сиде́ть	сиде́л, -ла	сиде́вший	—	сижу́, сиди́шь	сиди́	—	—	си́дя
сказа́ть	сказа́л, -ла	сказа́вший	ска́занный	скажу́, ска́жешь	скажи́	—	—	сказа́в
скака́ть	скака́л, -ла	скака́вший	—	скачу́, ска́чешь	скачи́	ска́чущий	—	—
скрипе́ть	скрипе́л, -ла	скрипе́вший	—	скриплю́, скрипи́шь	(не) скрипи́	скрипя́щий	—	скрипя́
сле́пнуть	слеп, -ла	сле́пнувший	—	сле́пну, сле́пнешь	(сле́пни)	сле́пнущий	—	—
слы́шать	слы́шал, -ла	слы́шавший	слы́шанный	слы́шу, слы́шишь	—	слы́шащий	слы́шимый	слы́ша
сме́яться	смея́лся, -лась	смея́вшийся	—	смею́сь, смеёшься	сме́йся	смею́щийся	—	смея́сь
смо́лкнуть	смолк, -ла	смо́лкший 及 смо́лкнувший	—	смо́лкну, смо́лкнешь	смо́лкни	—	—	смо́лкнув

厂新的装备. Снабжáть вóвремя 及时供应. Эта электростáнция снабжáет наш гóрод электроэнéргией. 这个发电站供应我们城市电力.

СНАБЖÉНИ|Е, -я [无复, 中] ① Действие по глаг. снабжать — снабдить (снабжать — снабдить 的动名词). ‹同义› Обеспéчение. ② Совокупность мероприятий по удовлетворению материальных потребностей населения, каких-н. организаций 供应措施, 供应办法. Воéнное снабжéние 军需供应. Óрганы снабжéния 供应机关. /Снабжéнческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Снабжéнческая рабóта 供应工作.

СНАРУ́ЖИ [副] С внешней стороны 从外面. ‹同义› Извнé; ‹反义› Изнутрú 从里面; ‹对比› Нарýжу 向外, 朝外, 往外. Вы́мыть óкна снарýжи и внутрú 把窗子里里外外抹干净.

СНАРЯ́Д, -а [阳] То, чем стреляют из орудия 炮弹. ‹对比› Пýля 子弹. Артиллерúйские снарядны 炮弹. Áтомный снаря́д 原子炮弹. Управля́емый снаря́д 导弹. /Снаря́дн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СНАЧА́ЛА [副] ① Прежде, раньше чего-н. 起初, 起先, 最初. ‹同义› Вначáле, Спервá; ‹对比› Потóм, Затéм 以后. Сначáла подýмай, потóм отвечáй. 先想一想, 然后再回答. Сначáла я плóхо понимáл рýсскую речь. 起先我不太懂俄语. ② Снова, ещё раз 从头(开始), 再, 重新. Дéлайте всё сначáла. 一切从头做起. Читáй сначáла. 重新读.

СНЕГ, -а (-у), 六格 о снéге, на снегý [阳] Небольшие белые частицы замёрзших капель воды, которые падают с неба зимой 雪. ‹对比› Град 冰雹. Бéлый снег 白雪. Тáяние снéга 雪的融化. Идёт сúльный снег. 下着大雪. На снегý видны́ следы́. 雪地上看得见足迹. /Снегов|óй, -áя, -óе, -ы́е 及 Снéжн|ый, -ая, -ое, -ые; снéж|ен, -на, -но, -ны [形] Снеговáя кýкла 雪人. Снéжная зимá (обильная снегом) 多雪的冬天. Снéжная белизнá (подобная снегу) 象雪一般的白. ◇ Снéжный человéк — по некоторым предположениям: дикое человекообразное существо, живущее в горах Тибета и некоторых других стран 雪人(指推测生活在西藏及某些国家山区的野人).

СНЕГОЗАДЕРЖА́НИ|Е, -я [无复, 中] Искусственное задержание снега на полях для сохранения влаги и защиты растений от замерзания 积雪(保墒) Снегозадержáние в засýшливых и суховéйных областя́х 干旱及旱风地区的积雪保墒.

СНЕГООЧИСТИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Машина для расчистки улиц, дорог, железнодорожных путей от снега, от снежных заносов (清除街道、铁路等的)除雪机, 扫雪机.

СНЕГОПА́Д, -а [无复, 阳] Выпадение снега (обычно в большом количестве) 下大雪; 降雪. Умéренный снегопáд 适中的降雪. Снегопáд продолжáлся весь день. 大雪纷飞了一整天.

СНИЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сни́|зить, -жу, -зишь, -зят

[完] кого-что. ① Спускать ниже, уменьшать высоту чего-н. 下降，降低. Снижа́ть самолёт 使飞机降低一些. ② (перен.) *Делать ниже, более низким (по цене, норме, положению)* ‹转› 降低，减低(价格、标准、位置). ‹反义› **Повыша́ть** 提高. Снижа́ть себесто́имость 降低成本. Снижа́ть кого́-нибудь в до́лжности 降低…职位. /**Сниже́ни|е**, -я [无复，中]. ‹反义› Повыше́ние 提高. Сниже́ние цен 降低价格.

СНИЖА́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **сни́з|иться**, -ится, -ятся [完] Становиться ниже 下降，降低一些，下落. ‹同义› **Понижа́ться**; ‹反义› **Повыша́ться** 提高. Це́ны на това́ры сни́зились. 商品的价格降低了. Температу́ра сни́зилась. 体温降下来了.

СНИ́ЗИТЬ 见 **СНИЖА́ТЬ**.

СНИ́ЗИТЬСЯ 见 **СНИЖА́ТЬСЯ**.

СНИ́ЗУ [副] ① С нижней стороны, внизу 从下面，在下面. ‹反义› **Све́рху** 从上面，**Вверху́** 在上面; ‹对比› **Спра́ва** 从右面，**Сле́ва** 从左面，**Сбо́ку** 从旁边. Пиро́г сни́зу ещё не гото́в. 馅饼下面还未好. Хлеб подгоре́л сни́зу. 面包下面烤焦了. Сни́зу доверху 自下而上. ② (перен.) Со стороны широких масс народа, трудящихся ‹转› 来自群众的. Кри́тика сни́зу 来自群众的批评.

СНИМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **снять**, **сниму́**, **сни́м|ешь**, -ут; 过 **снял**, **сняла́**, **сня́л|о**, -и [完] ① кого-что. Доставать, брать, убирать то, что находится вверху, на поверхности чего-н. или укреплено где-н. 取下；拿下；摘下；卸下；拆下. Снять карти́ну со стены́ 从墙上取下图片. Снять кни́гу с ве́рхней по́лки 把书从书架上层拿下. Снима́ть ска́терть со стола́ 从桌子上拿下桌布. ② что. Удалять с себя или с кого-н. то, что надето 脱下，脱掉，摘下(穿戴的东西). ‹反义› **Надева́ть** 穿上; ‹对比› **Сбра́сывать** (草率)脱下. Снять пла́тье 脱掉衣服. Снима́ть с себя́ пальто́ 脱下自己的大衣. Снять шля́пу 脱掉帽子. Снять перча́тки 脱下手套. Снять ту́фли 脱掉鞋子. ③ кого-что. Получать изображение (с помощью кино-, фотоаппарата) 拍摄. ‹同义› **Фотографи́ровать**. Снима́ть демонстра́цию 拍摄游行的场面. Снять ребёнка в фотогра́фии 给小孩拍照. Снима́ть фильм 拍电影.

СНИ́М|ОК, -ка [阳] Фотография 照片，拍片. ‹同义› **Фо́то**. Сде́лать не́сколько сни́мков 拍几张照片. Сни́мок получи́лся хоро́ший. 相片照得很好.

СНИСХОДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; снисходи́телен, снисходи́тельн|а, -о, -ы [形] ① Не строгий, не взыскательный 宽容的，体谅的. Снисходи́тельный учи́тель 宽容的教师. Снисходи́тельное отноше́ние к недоста́ткам 对缺点的宽容态度. ② Обидно-высокомерный 倨傲的. Снисходи́тельный тон 倨傲的语气. Не уме́ю переноси́ть снисходи́тельных оскорбле́ний. 我忍受不住倨傲的侮辱人的话. /**Снисходи́тельно** [副] Снисходи́тельно относи́ться к кому́-нибудь 宽容地对待….

СНИ́ТЬСЯ, снюсь, сни́шься, сня́тся [未]; **присни́|ться**, -юсь,

-йшься, -ятся [完] кому. Казаться, появляться в воображении, когда человек спит 梦见，作梦. Сниться ночью 夜间作梦. Мне часто снится море. 我经常梦见海. Ему приснился страшный сон. 他作了一个可怕的梦.

СНÓВА [副] Ещё раз 又一次，再，再一次. ‹同义› Опять, Вновь, Зáново. Когдá мы увидимся снóва? 我们什么时候再见. Снóва пошёл дождь. 又下雨了.

СНОВИДÉНИ|Е, -я [中] Образы, возникшие во сне ‹书› 梦见的事，梦景. ‹同义› Сон. Спать без сновидéний 睡觉不做梦. Не верь лукáвым сновидéниям! 别信恶梦！

СНÓСН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; снóс|ен, -на, -но, -ны; 比 снóснее [形] Удовлетворительный, достаточный, терпимый ‹口› 过得去的；还不错的；可忍耐的. Снóсные бóли 尚可忍耐的疼痛. Снóсные услóвия 还不错的条件. Добиться снóсных результáтов 获得过得去的成绩. /Снóсно [副] Говорить по-рýсски снóсно 俄语说得还可以. /Снóсност|ь, -и [无复，阴].

СНОТВÓРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; снотвóр|ен, -на, -но, -ны [形] Вызывающий сон 催人入眠的. Снотвóрный порошóк 安眠药粉. Снотвóрный расскáз (перен., разг.) ‹转，口› 枯燥无味的故事. /Снотвóрно [副] Снотвóрно расскáзывать 叙述得令人瞌睡.

СНОХ|Á, -и, 复 снóхи, снох [阴] Жена сына по отношению к его отцу 儿媳妇. ‹对比› Зять 女婿.

СНОХОЖДÉНИ|Е, -я [无复，中] Лунатизм 梦行症，梦游症. Он заболéл снохождéнием. 他患梦行症.

СНЯТЬ 见 **СНИМÁТЬ**.

СО 见 **С**.

СОБÁК|А, -и [阴] Домашнее животное, которое охраняет дом, с которым ходят на охоту и т. д. 犬，狗. ‹同义› Пёс; ‹对比› Кóшка 猫. Умная собáка 聪明的狗. Злáя собáка 恶犬. Лáй собáки 狗叫声. Пойти на охóту с собáкой 带了狗去打猎.

СОБÁЧ|ИЙ, -ья, -ье, -ьи [形] ① Прил. к собака (собака 的形容词). ② (разг.) Очень плохой, трудный, тяжёлый, а также (о морозе, холоде) очень сильный ‹口› 困苦的，艰难的；很厉害的(指寒冷). Собáчья жизнь 困苦的生活. Собáчий хóлод 极冷. ◇ Ерундá собáчья (прост.) — полная ерунда ‹俗› 一派胡言.

СОБЕСÉДНИК, -а [阳] Тот, кто участвует в беседе 交谈者. Интерéсный собесéдник 有趣的交谈者. На плóщади собралáсь толпá собесéдников. 广场上聚集着一群交谈者. /Собесéдниц|а, -ы [阴] собеседник 的女性.

СОБЕСÉДОВАНИ|Е, -я [中] Специально организованная беседа на общественные, научные и т. п. темы (指社会、学术等专题的)座谈会. ‹对比› Совещáние 会议. Устрóить собесéдование 举行座谈会. Они провели собесéдование успéшно. 他们座谈会开得很成功.

СОБИРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **собра́ть**, собер|у́, -ёшь, -у́т; 过 собра́л, собрала́, собра́л|о, -и [完] ① что. Брать и складывать в одно место, соединять в одном месте (многое) 收拾到一起，使聚到一块. Собра́ть карандаши́ в коро́бку 把铅笔收到盒子里. Собира́ть ве́щи в доро́гу 把上路的行李收拾好. ② кого (что). Заставлять собраться 集中，集合，召集，使聚到一起. ‹同义› Созыва́ть. Собра́ть друзе́й на пра́здник 把朋友们召集在一起过节日. Собра́ть всех уча́стников похо́да 召集全体参加行军的人. ③ что. Брать, получать из разных мест, от разных лиц 征收，募集. Собира́ть нало́ги 征收税款. ④ что. Составлять коллекцию 收集，搜集. ‹同义› Коллекциони́ровать. Собира́ть ма́рки 收集邮票. Собира́ть стари́нные моне́ты 收集古币. ⑤ что. Брать с земли, с растений, с полей и т. д. (плоды, овощи, цветы и т. д.) 拾；采集，采，摘；收割，收获. Собира́ть в лесу́ грибы́ и я́годы 在森林里采蘑菇和野果. Собира́ть цветы́ на лугу́ 在草地上采花. Собра́ть огурцы́ 摘黄瓜. Собра́ть хоро́ший урожа́й 收到好收成. ⑥ что. Делать что-н. целое из частей 装配，安置. ‹反义› Разбира́ть 拆卸，拆开. Собира́ть мото́р 装配马达. Собира́ть часы́ 装配手表.

СОБИРА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **собра́ться**, собер|у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 собра́лся, собрал|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] ① (1、2 人称不用). Приходить в одно место (о многих) 聚在一起，集中. У нас собира́ются друзья́. 朋友们聚在我们这儿. Уча́стники конфере́нции собрали́сь в за́ле. 会议参加者集中在大礼堂. ② Готовиться пойти, поехать куда-н. (собирать свои вещи, одеваться и т. д.) 准备(到什么地方去)；准备(行装). Собира́ться в теа́тр 准备去看戏. Собира́ться в го́сти 准备去作客. *Собира́ться в экску́рсию* 准备去旅行. Он бы́стро собра́лся и ушёл. 他很快准备好就走了. ③ 接不定式. Иметь какие-н. планы 打算(做某事). ‹同义› **Намерева́ться**. Он собира́ется поступа́ть в институ́т. 他打算上大学. Что вы собира́етесь де́лать за́втра? 你打算明天干什么？

СОБЛА́ЗН, -а [阳] Нечто прельщающее, влекущее, искушение 引诱物. Пода́льше от собла́зна 离引诱物远些. Вводи́ть кого́-нибудь в собла́зн 引诱…. Он не устоя́л про́тив собла́зна. 他经不住引诱. В магази́нах мно́го собла́знов для ребя́т. 在商店里有许多吸引孩子的东西.

СОБЛАЗНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; соблазни́телен, соблазни́тельн|а, -о, -ы [形] Содержащий соблазн, заманчивый, привлекающий 有引诱力的，动人的，有吸引力的. ‹同义› Привлека́тельный. Соблазни́тельный посту́пок 诱惑人的行为. Соблазни́тельное предложе́ние 有吸引力的建议. Соблазни́тельные перспекти́вы 动人的前景.

СОБЛЮДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] что. Строго и точно исполнять что-н. 遵守，奉行. ‹同义› Сле́довать. Соблюда́ть указа́ния врача́ 遵照医嘱. Соблюда́ть дисципли́ну 遵守纪律. Что́бы избежа́ть несча́стных слу́чаев, необходи́мо стро́го

соблюда́ть пра́вила у́личного движе́ния. 为了避免不幸的事故，必须严格遵守市内交通规则. /Соблюде́ни|е. -я [无复，中] Соблюде́ние поря́дка 遵守秩序.

СОБО́Й 见 **СЕБЯ́.**

СОБОЛЕ́ЗНОВАНИ|Е. -я [中] Сочувствие, сожаление; чувство соболезнующего ‹书› 同情；惋惜，哀悼. ‹同义› **Сострада́ние.** Глубо́кое соболе́знование 深切的同情. Вы́разить соболе́знование 表示同情(哀悼).

СО́БОЛ|Ь, -я [阳] ① (复 со́бол|и, -ей 及 собол|я́, -е́й). Хищный зверёк из сем. куньих с ценной шелковистой буро-коричневой шерстью 貂. Охо́титься за со́болем 搜捕貂. ② (复 собол|я́, -е́й). Мех этого зверька 貂皮. Ходи́ть в соболя́х 穿貂皮大衣. /Собо́л|ий, -ья, -ье, -ьи 及 собо́ли́н|ый, -ая, -ое, -ые [形] Собо́лья ша́пка 貂皮帽. ◇ Соболи́ные бро́ви — густые, шелковистые брови 乌黑发亮的眉毛.

СОБО́Р, -а [阳] Большая церковь 大教堂. ‹对比› **Це́рковь** 教堂. Стари́нный собо́р 古老的大教堂.

СОБРА́НИ|Е, -я [中] ① Присутствие где-н. группы людей, членов одной организации для обсуждения чего-н. 会议，集会，大会. ‹对比› **Заседа́ние, Совеща́ние** 会议，**Съезд, Конфере́нция** 代表会议. О́бщее собра́ние 全体会议. Партийное собра́ние 党的会议. Провести́ собра́ние 开会. Объяви́ть собра́ние откры́тым 宣布大会开幕. Обсуди́ть что́-нибудь на собра́нии 在会上讨论…. Прису́тствовать на собра́нии 出席会议. Собра́ние при́няло како́е-нибудь реше́ние. 会议通过…决议. ② чего. Какие-н. предметы, вещи, книги и т. д., образующие одно целое 搜集品，收藏物；汇编，文集. Собра́ние сочине́ний Пу́шкина 普希金文集. Собра́ние ре́дких книг 收藏珍本书.

СОБРА́ТЬ 见 **СОБИРА́ТЬ.**

СОБРА́ТЬСЯ 见 **СОБИРА́ТЬСЯ.**

СОБСТВЕННОРУ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Написанный собственной рукой 亲手写的，亲笔的. Собственнору́чная по́дпись 亲笔签名. /Собственнору́чно [副] Я подписа́лся собственнору́чно. 我亲笔签了名.

СО́БСТВЕННОСТ|Ь, -и [无复，阴] Имущество, принадлежащее кому-н.; право владеть чем-н. 财产；所有权. Госуда́рственная со́бственность 国家所有制，国家财产. Обще́ственная со́бственность 公有财产. Отмени́ть ча́стную со́бственность на зе́млю 取消土地私有制.

СО́БСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Являющийся собственностью 个人所有的，私有的，私人的. ‹同义› **Ли́чный;** ‹反义› **Обще́ственный** 公共的. Со́бственная маши́на 私人汽车. Жить в со́бственном до́ме 住在私人的房屋里. ② Свой, личный 本人的，自己的，亲自的. Чу́вство со́бственного досто́инства 自尊心. Ви́деть что́-нибудь со́бственными глаза́ми 亲眼目睹….

СОБЫ́ТИ|Е, -я [中] То, что произошло (обычно важное, значительное) 事件，事情；事变（常指大事）。〈同义〉**Происше́ствие, Слу́чай, Эпизо́д.** *Истори́ческое собы́тие* 历史事件。 **Междунаро́дное собы́тие** 国际事件，国际时事。 **Собы́тие в ли́чной жи́зни** 私人生活中的事情。 **Отпра́здновать ра́достное собы́тие в семье́** 庆祝家里的大喜事。 **Произошли́ ва́жные собы́тия.** 发生了重大的事变。

СОВ|А́, -ы́, 复 со́вы, сов, со́вам [阴] Хищная ночная птица с большими глазами и крючковатым клювом 猫头鹰。

СОВА́ТЬ, сую́, суёшь, сую́т [未]; **су́н|уть**, -у, -ешь, -ут [完] ① кого-что. Вкладывать, помещать куда-н. небрежно, кое-как или незаметно (随便、悄悄)放进，塞入。 **Сова́ть ру́ки в карма́ны** 把双手插进口袋里。 **Сова́ть ве́щи в чемода́н** 把东西塞入手提箱中。 **Он торопли́во суёт ключ в замо́к.** 他匆忙地把钥匙插进锁里。 ② что. (перен., прост.) Давать взятку 〈转，俗〉行贿。 **Он су́нул взя́тку чино́внику.** 他向官员行贿。

СОВЕРША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **соверш|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] что. Делать, осуществлять что-н. 作出，完成；实现，实行。 **Соверша́ть путеше́ствие** 旅行。 **Соверши́ть по́двиг** 立功。 **Соверши́ть преступле́ние** 犯罪。 **/Соверша́|ться**, -ется, -ются [未]; **соверш|и́ться**, -и́тся, -а́тся [完]. 〈同义〉**Осуществля́ться.** **Соверши́лось ва́жное собы́тие.** 发生了一件重大的事情。 **/Соверше́ни|е**, -я [无复，中].

СОВЕРШЕ́ННО [副] В высшей степени 完全，十分。 〈同义〉**Совсе́м, Абсолю́тно, Вполне́, По́лностью.** **Я говорю́ соверше́нно серьёзно.** 我说得极严肃(认真)。 **Вы соверше́нно пра́вы.** 您完全正确。 **Он стал соверше́нно седы́м.** 他的头发全白了。 **Соверше́нно необходи́мо.** 十分必要。 **Соверше́нно ве́рно.** 完全对。

СОВЕРШЕННОЛЕ́ТИ|Е, -я [无复，中] Возраст, по достижении которого человек становится полноправным гражданином 〈书〉成年。 〈反义〉**Несовершенноле́тие** 未成年。 **Дости́гнуть совершенноле́тия** 达到成年。 **По достиже́нии совершенноле́тия** 达到成年以后。

СОВЕРШЕННОЛЕ́ТН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Такой, который стал взрослым и получил права гражданина (有公民权的)成年的。 〈反义〉**Несовершенноле́тний** 未成年的； 〈对比〉**Взро́слый** 成年的。 **Совершенноле́тний сын** 成年的儿子。

СОВЕРШЕ́НН|ЫЙ[1], -ая, -ое, -ые [形] Превосходный; полный 完善的；十足的。 〈同义〉**Абсолю́тный.** **Соверше́нная красота́** 真善美。

СОВЕРШЕ́НН|ЫЙ[2] ◇ **Соверше́нный вид** — в грамматике: форма глагола, выражающая ту или иную ограниченность в протекании действия (语法中的)完成体。 *Глаго́л соверше́нного ви́да* 完成体动词。

СОВЕРШЕ́НСТВ|О, -а [无复，中] Полнота всех достоинств, высшая степень какого-н. положительного качества 尽善尽

美，完美，完善． До совершенства 达到尽善尽美． Верх совершенства 完善到极点，完美无缺． Достигнуть совершенства 达到完善的地步． Он владел русским языком в совершенстве. 他精通俄语．

СОВЕРШЕНСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; **усовершенств|овать**, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. Делать лучше, совершеннее 改良，改进，使更完善． ‹同义› **Улучшать**; ‹反义› **Ухудшать** 使变坏． Совершенствовать проект 改进方案． Совершенствовать машину 改进机器． Учёный усовершенствовал своё изобретение. 科学家使自己的发明更加完美．

СОВЕРШЕНСТВ|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未]; **усовершенств|оваться**, -уюсь, -уешься, -уются [完] в чём. Становиться лучше, совершеннее; повышать свои знания, мастерство и т. п. 有所改进，完善；进修． ‹同义› **Улучшаться**; ‹反义› **Ухудшаться** 变坏． Совершенствоваться в технике 在技术上有所提高． /**Совершенствовани|е**, -я 及 **Усовершенствовани|е**, -я [无复，中].

СОВЕРШИТЬ 见 **СОВЕРШАТЬ**.

СОВЕСТНО [СН] [状态] 接不定式或 что. Стыдно, неловко от сознания неправоты или от чувства стеснения ‹口› 害臊，不好意思． ‹同义› **Стыдно**. Как вам не совестно! 您怎么不害臊！ Совестно просить денег. 不好意思地讨些钱． Ей было совестно, что вчера опоздала на работу. 她昨天上班迟到感到不好意思．

СОВЕСТ|Ь, -и [无复，阴] Чувство нравственной ответственности за своё поведение, поступки 良心． Партийная совесть 党性． Поступать по совести 凭良心作事． Человек без стыда и совести 没有羞耻心和良心的人． По совести говоря 凭良心说． Спроси у своей совести! 你问问你的良心． В этом деле у меня совесть спокойна. 这一件事我问心无愧．

СОВЕТ[1], -а [阳] Указание, предложение, как поступать, что делать 主意，建议；劝告，忠告． Дать хороший совет 出好主意． Обратиться за советом к врачу 向医生请教． Получить полезный совет 得到有益的忠告． Я обязательно воспользуюсь твоим советом. 我一定采用你的建议．

СОВЕТ[2], -а [阳] Орган государственной власти в СССР 苏维埃． Верховный Совет СССР 苏联最高苏维埃． Городские Советы народных депутатов 市人民代表苏维埃． Страна Советов (СССР) 苏维埃国家(苏联)． /**Советск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Советское правительство 苏联政府． Советский народ 苏联人民． Советская армия 苏联军队． Советская наука 苏联科学．

СОВЕТНИК, -а [阳] ① 见 советчик. ② Название некоторых должностных лиц, различных консультантов 参赞，参事． ‹对比› **Посол** 大使， **Атташе** 专员． Коммерческий (торговый) советник 商务参赞． Советник посольства 大使馆参赞． Советник по делам культуры 文化参赞． Канцелярия советни-

ка по делáм культýры 文化参赞处. /Совéтниц|а, -ы [阴] советник 的女性.

СОВÉТ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; посовéт|овать, -ую, -уешь, -уют [完] кому 接不定式. ‹同义› **Рекомендовáть**. Давать какой-н совет 出主意，建议；劝告. По-товáрищески совéтовать 同志般地劝告. Совéтую вам прочитáть э́ту кни́гу. 建议您读这本书. Мне посовéтовали отдохнýть. 建议我休息. Посовéтуйте, пожáлуйста, кудá мне обратиться по э́тому вопрóсу. 请问，我这个问题该到哪里去提出.

СОВÉТ|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未]; посовéт|оваться, -уюсь, -уешься, -уются [完] с кем. Обращаться к кому-н. за советом 同…商量，征询意见，请教. ‹同义› **Консультúроваться**, **Совещáться**. Посовéтоваться с врачóм 和医生商量. Совéтоваться с друзьями 与朋友们商量. Он всегдá и во всём совéтуется с женóй. 他总是什么事都和妻子商量.

***СОВЕТÓЛОГ**, -а [阳] Тот, кто занимается советологией 苏联问题专家，苏联学家，苏联通. Американские и япóнские совéтологи 美国和日本的苏联问题专家.

***СОВЕТОЛÓГИ|Я**, -и [无复，阴] Совокупность наук о советской культуре, истории, литературе, политике, экономике и т. д. 苏联学. Занимáться советолóгией 研究苏联学.

СОВÉТЧИК, -а [阳] Тот, кто советует, даёт советы 顾问，出主意的人. ‹同义› **Совéтник**. Егó постоя́нный совéтчик 他的常任顾问. Он плохóй совéтчик. 他是个出坏主意的人. /Совéтчиц|а, -ы [阴] советчик 的女性.

СОВЕЩÁНИ|Е, -я [中] Заседание, на котором обсуждают что-н. 会议. ‹对比› **Собрáние** 集会, **Съезд**, **Конферéнция** 代表会议. Производственное совещáние 生产会议. Совещáние глав правительства 政府首脑会议. Учáствовать в совещáнии 参加会议. Он уéхал на совещáние в министéрство. 他到部里去开会.

СОВЕЩÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] Совместно обсуждать что-н. 商量，商讨. ‹同义› **Совéтоваться**. Совещáться со специалистами 与专家们商量. Совещáться о текýщих делáх 商量当前的事务.

СОВМÉСТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Осуществляемый вместе с кем-, чем-н., общий 协同的，共同的. Совмéстное обучéние мáльчиков и дéвочек 男女合校. Совмéстное дéйствие 协同动作. /Совмéстно [副]. ‹同义› **Сообщá**, **Вмéсте**.

СОВМЕЩÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Выполнять работу по нескольким должностям, быть совместителем 兼职. Совмещáть две дóлжности 兼任两职.

СОВНАРКÓМ, -а [阳] Сокращение: Совет Народных Комиссаров (Совет Народных Комиссаров 的缩写) 人民委员会.

СОВ|ÓК, -кá [阳] Предмет в форме лопатки с загнутыми кверху боковыми краями 小铲，勺. Угольный совóк 小煤铲. Совóк для мукú 面粉勺.

СОВОКУ́ПНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Общее количество чего-н. 总和. Совоку́пность при́знаков 迹象的总和. По совоку́пности дохо́дов обложи́ть нало́гом 根据总收入来课税.

СОВОКУ́ПН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Соединённый, совместный ‹书› 联合的, 共同的. Совоку́пные уси́лия мно́гих люде́й 许多人的共同努力.

СОВПАДА́|ТЬ, -ет, -ют [未]; совпа́сть, совпад|ёт, -у́т; 过 совпа́л, -а, -о, -и [完] 一般接 с чем. ① Происходи́ть в одно вре́мя с чем-н. 同时发生,巧合;正值,正赶上. Э́то собы́тие совпа́ло с его́ прие́здом. 这件事正赶上他到来时发生. ② Ока́зываться одина́ковым, име́ть о́бщие черты́ 相符,相合,吻合,一致. Почти́ совпада́ть 几乎是一致. На́ши вку́сы совпада́ют. 我们的口味一致,我们的趣味相同. Их мне́ния совпа́ли. 他们的意见一致. /Совпаде́ни|е, -я [中] Случа́йное совпаде́ние 偶然的巧合. Совпаде́ние мне́ний 意见一致. Совпаде́ние во взгля́дах 观点一致.

СОВПА́СТЬ 见 **СОВПАДА́ТЬ**.

СОВРЕМЕ́ННИК, -а [阳] Тот, кто живёт в одно вре́мя с кем-, чем-н. 同时代的人. Совреме́нник Пу́шкина 普希金同时代的人. Пу́шкин и Го́голь бы́ли совреме́нники. 普希金与果戈里是同时代的人. /Совреме́нниц|а, -ы [阴] совреме́нник 的女性.

СОВРЕМЕ́ННОСТ|Ь, -и [无复,阴] Действи́тельность совреме́нной эпо́хи, то, что происхо́дит, существу́ет сейча́с 现代生活,当代现实. Отраже́ние совреме́нности в иску́сстве 艺术中反映现代生活.

СОВРЕМЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Тако́й, кото́рый отно́сится к настоя́щему вре́мени, соотве́тствует тре́бованиям настоя́щего вре́мени 现代的,当代的;现代化的. ‹同义› Тепе́решний, Ны́нешний; ‹反义› Устаре́лый 陈旧的, Стари́нный, Дре́вний 古老的. Совреме́нный челове́к 当代的人. Совреме́нная те́хника 现代化的技术. Совреме́нное иску́сство 当代艺术. В кли́нике испо́льзуются са́мые совреме́нные ме́тоды лече́ния. 医院里使用着最现代化的医疗方法.

СОВСЕ́М [副] О́чень, соверше́нно, вполне́ 完全,十分,充分. Совсе́м но́вое пла́тье 全新的连衣裙. Я совсе́м забы́л об э́том. 我完全忘了此事. Пого́да совсе́м испо́ртилась. 天气完全变坏了.

СОВХО́З, -а [阳] (Сове́тское хозя́йство) социалисти́ческое госуда́рственное сельскохозя́йственное предприя́тие (苏联的)国营农场,苏维埃农场. ‹对比› Колхо́з 集体农庄, Госхо́з (中国的)国营农场. Передово́й совхо́з 先进的国营农场. Дире́ктор совхо́за 国营农场的场长. Рабо́тать трактори́стом в совхо́зе 在国营农场当拖拉机手. Расширя́ть совхо́з 扩大国营农场. /Совхо́зн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СОГЛА́СИ|Е, -я [无复,中] ① Разреше́ние друго́му де́лать что-н. или сообще́ние, что кто-н. сам согла́сен сде́лать что-н. 同意;

赞同. ‹反义› **Отка́з** 拒绝，回绝. **Дать согла́сие на что́-нибудь** 对…表示同意，予以同意. **Получи́ть чьё-нибудь согла́сие** 取得…的同意. **Он уе́хал с согла́сия нача́льника.** 他是得到领导的同意才去的. **Пошёл без согла́сия роди́телей.** 他没有得到双亲的同意就去了. **В знак согла́сия она́ то́лько мо́лча кивну́ла голово́й и улыбну́лась.** 她仅默默地点了一下头，微笑了一下，表示赞同. ② **Дружественные отношения** 和睦. ‹同义› **Единоду́шие**; ‹反义› **Несогла́сие, Ссо́ра, Раздо́р, Скло́ка** 不和；争吵. **В семье́ цари́т по́лное согла́сие.** 家庭非常和睦.

СОГЛАСИ́ТЬ 见 **СОГЛАША́ТЬ.**

СОГЛАСИ́ТЬСЯ 见 **СОГЛАША́ТЬСЯ.**

СОГЛА́СН|ЫЙ[1], -ая, -ое, -ые; согла́с|ен, -на, -но, -ны [形] ① на что, с кем-чем 或接不定式. **Выражающий, дающий согласие на что-н., придерживающийся одинакового с кем-чем-н. мнения, образа действия** 同意的；持相同看法的. ‹反义› **Несогла́сный** 不同意的. **Быть согла́сным** 同意. **Согла́сен на все усло́вия.** 对一切条件都表示同意. **Она́ согла́сна е́хать вме́сте.** 她同意一起去. **Я с тобо́й не согла́сен.** 我不同意你的意见. ② с чем. (устар.) **Сходный, совпадающий с чем-н., соответствующий чему-н.** ‹旧› 合乎…的，一致的，吻合的. ‹同义› **Единогла́сный.** **Посту́пок, согла́сный с тре́бованиями до́лга** 合乎义务所要求的行为. ③ **Стройный, гармонический** 悦耳的，和谐的. **Согла́сное пе́ние** 和谐的歌声. ④ (устар.) **Единодушный, дружный** ‹旧› 和睦的，友好的. **Согла́сная семья́** 和睦的家庭. /**Согла́сно** [副] (属④解). **Согла́сно жить** 和睦地生活.

СОГЛА́СН|ЫЙ[2], -ого [阳] **Название звуков речи** 辅音. ‹对比› **Гла́сный** 元音. **Зво́нкие согла́сные** 浊辅音. **Глухи́е согла́сные** 清辅音. **Мя́гкие согла́сные** 软辅音.

СОГЛАСОВА́НИ|Е, -я [无复，中] **В грамматике: подчинительная связь, при которой грамматически зависимое слово уподобляется грамматически главенствующему слову в роде, числе и падеже** (语法中的)一致联系. ‹对比› **Примыка́ние** 依附联系，**Управле́ние** 支配联系.

СОГЛАСОВА́ТЬ 见 **СОГЛАСО́ВЫВАТЬ.**

СОГЛАС|ОВА́ТЬСЯ, -у́ется, -у́ются [未，完] с чем. ① **Быть в соответствии с чем-н.** 与…一致. **Э́то реше́ние не согласу́ется с пре́жним.** 这项决定与过去的不一般. ② **В грамматике: вступать в связь согласования** (语法中的)保持一致联系. **Прилага́тельное согласу́ется с существи́тельным в ро́де, числе́ и падеже́.** 形容词与名词的性、数、格保持一致联系.

СОГЛАСО́ВЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]，соглас|ова́ть, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] ① что, что с чем. **Приводить в надлежащее соотношение, соответствие с чем-н.** 使配合；使一致. **Согласова́ть расписа́ние поездо́в с движе́нием ре́йсовых авто́бусов** 使火车时刻表与公交车班次一致. ② что с кем. **Получать согласие на что-н.; обсуждая, вырабатывать единое**

мнение о чём-н. 取得同意，协商一致. Согласова́ть этот вопро́с с дире́ктором 使这个问题取得厂长同意. ③ что с чем. В грамматике: ставить зависимое в тех же формах падежа, числа и рода, в которых стоит главенствующее слово（语法中的）把…与…保持（性、数、格）一致联系. Согласова́ть прилага́тельное с существи́тельным 使形容词与名词保持一致联系.

СОГЛАША́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Оппортунист, ведущий политику компромиссов, соглашений с буржуазией, политику измены и предательства интересов рабочего класса 妥协分子. Меньшевики́-соглаша́тели 孟什维克妥协派. /Соглаша́тельск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Соглаша́тельская гру́ппа 妥协分子集团，妥协派.

СОГЛАША́ТЕЛЬСТВ|О, -а [无复，中] Деятельность, политика соглашателя 妥协活动；妥协政策. Боро́ться про́тив соглаша́тельства 反妥协斗争.

СОГЛАША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; согла|си́ть, -шу́, -си́шь, -ся́т [完] что. Примирять, объединять (разные мнения, интересы и т. п.) ‹书；旧› 调解，调和，使（各种意见、利益）统一. Нельзя́ согласи́ть противоречи́вые мне́ния. 不可能将相互对立的意见调和.

СОГЛАША́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: согла|си́ться, -шу́сь, -си́шься, -ся́тся [完] ① на что 或接不定式. Давать согласие на что-н., не отказываться на что 同意；答应. Соглаша́ться на чьё-нибудь предложе́ние 对…的提议表示同意. Оте́ц ни за что не соглаша́лся поки́нуть дере́вню. 父亲无论如何不同意离开农村. Он согласи́лся сде́лать э́ту рабо́ту. 他答应干这件事. ② с кем-чем. Не возражать против чего-н. 赞同…的意见，表示赞同. ‹同义› Присоединя́ться. Соглаша́ться с това́рищем 赞同同志的意见. Согласи́тся с предложе́нием председа́теля 赞同主席的提议. Я не могу́ согласи́ться с э́тим реше́нием. 我不能赞同这个决议. С э́тими дово́дами нельзя́ не согласи́ться. 不能不赞同这些理由.

СОГЛАШЕ́НИ|Е, -я [中] Договор о взаимных правах и обязанностях 协议，协议书. ‹同义› Конве́нция; ‹对比› Догово́р 条约. Междунаро́дное соглаше́ние 国际协议. Подписа́ть соглаше́ние 签订协议. Соглаше́ние о нау́чно-техни́ческом сотру́дничестве 科技合作协议书.

СОГНУ́ТЬ 见 **СГИБА́ТЬ**.

СОГРЕ́ТЬ 见 **ГРЕТЬ**.

СО́Д|А, -ы [无复，阴] Белое щелочное кристаллическое вещество 苏打，碱. Каусти́ческая со́да 苛性碱（钠）. Питьева́я со́да 食用苏打. /Со́дов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Со́довый раство́р 碱溶液. Со́довая вода́ 苏打水.

СОДЕ́ЙСТВИ|Е, -я [无复，中] Помощь, поддержка в какой-н. деятельности 协助；支持. Това́рищеское соде́йствие 同志般的支持. Оказа́ть соде́йствие 给予协助. При соде́йствии инжене́ра 在工程师的帮助下.

СОДЕЙСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完], **подействова|ть**, -ую, -уешь, -уют [完] кому-чему. Оказывать (оказать) содействие, способствовать 协助,促进. 〈同义〉 **Помогать** (**помочь**). *Содействовать кому-нибудь в работе* 帮助…工作. *ЭВМ содействовала развитию производства.* 电子计算机促进了生产的发展.

СОДЕРЖАНИ|Е, -я [无复,中] То, о чём рассказывают, что излагают где-н. (в книге, фильме и т. д.) 内容. **Содержание книги** 书的内容. **Содержание доклада** 报告的内容. **Рассказать содержание фильма** 讲述电影的内容. **Подробное содержание** 详细的内容. **Объяснение содержания** 讲解内容. **Вот краткое содержание этого рассказа.** 这就是故事的简短内容.

СОДЕРЖАТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; содержателен, содержательн|а, -о, -ы [形] Имеющий богатое содержание, с большим внутренним смыслом, значением 内容丰富的,含义深刻的. 〈同义〉 **Насыщенный**; 〈反义〉 **Бессодержательный** 无内容的. **Содержательный доклад** 内容丰富的报告. **Вести содержательную беседу** 进行内容丰富的交谈. /**Содержательно** [副] Содержательно изложить статью 深刻地叙述文章的内容. /**Содержательност|ь**, -и [无复,阴].

СОДЕРЖ|АТЬ, -у, содержишь, -ат [未] ① кого-что. Давать кому-н. средства к жизни 养活,供养,赡养. 〈同义〉 **Кормить**. **Содержать семью** 养家. **Содержать родителей** 供养父母. ② (1、2 人称不用) что. 〈同义〉 **Заключать**. Иметь в себе, в своём составе 有,含有. **Свёкла содержит сахар.** 甜菜含有糖分. **Книга содержит в себе много интересного.** 书里有好多有趣的内容.

СОДРУЖЕСТВ|О, -а [中] ① (仅单). Взаимная дружба, дружеское единение 相互间的友谊;友好团结. **Боевое содружество** 战斗的友好团结. **Жить в тесном содружестве** 生活在亲密的友谊中. ② Объединение кого-, чего-н., основанное на дружбе 友好团体;联谊会. **Содружество художников** 艺术家的联谊会. **Их содружество разрушилось.** 他们的联谊会散伙了.

СОЕВЫЙ 见 **СОЯ**.

СОЕДИНЕНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. соединять — соединить (соединять — соединить 的动名词). ② Место, где что-н. соединено 连接处,接头处,接口. **Обрыв провода на соединении** 电线的接头处断裂. ③ Войсковое объединение, группа, состоящая из отдельных воинских частей и некоторых других самостоятельных войсковых единиц 兵团. **Танковое соединение** 坦克兵团. ④ Вещество, в котором атомы одного или различных элементов находятся в определённой химической связи 化合物. **Углеродистое соединение** 碳化物.

СОЕДИНИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Служащий для соединения, скрепления чего-н. 连接用的,联合的. 〈对比〉 **Подчи-**

нительный 主从的. Соединительный союз 联合连接词. Соединительные материалы 连接材料.

СОЕДИНИТЬ 见 **СОЕДИНЯТЬ.**

СОЕДИНЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **соедин|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] ① кого-что. Делать так, чтобы многое, многие оказались вместе; делать единым, объединять 使集结起来，使联合起来. Соединить отряды 使部队集结起来. ② что. Делать из нескольких частей, предметов что-н. одно, прикрепляя один предмет к другому 连接住，接上. Соединять концы проволоки 把金属丝头连接上. Соединить две трубы 把两根管子接起来. ③ что. Устанавливать связь, сообщение с чем-н., между чем-н. (使)联络，接通. Соединить два города железной дорогой 用铁路沟通两个城市. Воздушное сообщение соединяет многие страны. 航空能联络许多国家. ④ что с чем. Составлять единство, что-н. целое из разного 使结合. Соединять теорию с практикой 使理论与实践结合起来. /**Соединя|ться**, -ется, -ются [未]; **соедин|иться**, -ится, -ятся [完] Отряды соединились на рассвете. 部队在黎明时已集合在一起了.

СОЖАЛЕНИ|Е, -я [中] Чувство печали о чём-н. или жалости к кому-н. 惋惜，遗憾；怜悯，同情. Сожаление о прошлом 惋惜过去. Испытывать чувство сожаления 感到遗憾. Выразить кому-нибудь своё сожаление 对…表示(自己的)同情. ◇ К сожалению — очень жаль 很遗憾. К сожалению, я не могу вам помочь. 很遗憾我不能帮助你.

СОЖАЛЕ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] о ком-чём 或接连接词 что. Жалеть, испытывать сожаление 惋惜；懊悔；同情. Сожалеть о допущенных ошибках 对所犯错误感到懊悔. Очень сожалею, что нам не удалось повидаться. 我很遗憾，我们未能会面.

СОЗВАТЬ 见 **СОЗЫВАТЬ, СЗЫВАТЬ.**

СОЗДА|ВАТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未]; **созда|ть**, -м, -шь, -ст, создадим, -ите, -ут; 过 создал, создала, создало, создали [完] что. Делать существующим 创造，创作；建立，成立，创办. ‹反义› Уничтожать 消灭. Создать государство 建国. Создать новую теорию 创立新的理论. Создавать комиссию 创建委员会. Всё, что вы здесь видите, дети создали своими руками. 您在这里看到的一切都是孩子们用自己的双手建成的. /**Создa|ваться**, -ётся, -ются [未]; **созда|ться**, -стся, создадутся; 过 создался, создал|ась, -ось -ись [完] Создаются новые произведения искусства. 新的艺术作品在创作中. Создалась тяжёлая обстановка. 困难的情况产生了. /**Создани|е**, -я [无复，中] Создание своей собственной промышленности 建立自己的工业.

СОЗДАТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто создал что-н. 缔造者，创始人. ‹同义› Созидатель, Творец. Народ — создатель истории. 人民是历史的缔造者. /**Создательниц|а**, -ы [阴] создатель 的

女性.

СОЗДА́ТЬ 见 **СОЗДАВА́ТЬ.**

СОЗИДА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] 见 **СОЗДА́ТЕЛЬ.**

СОЗНА|ВА́ТЬСЯ, -ю́сь, -ёшься, -ю́тся [未]; **созна́|ться,** -ю́сь, -ешься, -ю́тся [完] в чём 或接连接词 что. Признаваться в своей вине, в чём-н. плохом 承认,认错,招认. Сознава́ться в свое́й вине́ 承认自己的错误. Престу́пник созна́лся. 罪犯招认了.

СОЗНА́НИ|Е, -я [无复,中] ① Способность человека рассуждать, понимать окружающее; деятельность ума 思想,意识;思维. Челове́ческое созна́ние 人的意识. Разви́тие созна́ния 发展思维能力. ② Понимание общественной жизни человеком, группой людей 觉悟. Рост полити́ческого созна́ния 政治觉悟的提高. ③ Полное понимание чего-н. 明白,认清. Созна́ние до́лга 认清职责(义务). Созна́ние отве́тственности 认清责任. Созна́ние своей вины́ 承认自己的错误. ◇ (Быть) без созна́ния — не понимать окружающего, ничего не чувствовать 没有知觉. Больно́й без созна́ния 失去知觉的病人. Приходи́ть в созна́ние — снова начинать чувствовать понимать окружающее 恢复知觉. Теря́ть созна́ние — переставать чувствовать, понимать окружающее (от боли, болезни и т. д.) (由于病痛)失去知觉.

СОЗНА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; созна́телен, созна́тельн|а, -о, -ы [形] ① (仅全尾). Такой, который обладает сознанием 有意识的. ‹反义› Машина́льный 无意识的. Вполне́ созна́тельный 完全有意识的. Челове́к — существо́ созна́тельное. 人是有意识的生物. ② Связанный с сознанием, разумный 有理智的. Созна́тельные де́йствия 有理智的行动. ③ Основанный на полном правильном понимании чего-н. 自觉的,有觉悟的. Созна́тельный учени́к 有觉悟的学生. Созна́тельная дисципли́на 自觉的纪律. Созна́тельное отноше́ние к труду́ 对劳动的自觉态度. ④ Осуществляемый с намерением, совершенный по размышлении 有意的,故意的,蓄意的. Созна́тельная де́ятельность 蓄意的行动. Созна́тельный обма́н 故意的欺骗. /Созна́тельно [副] Созна́тельно относи́ться к труду́ 自觉地对待劳动. Он сде́лал э́то созна́тельно. 他自觉地做此事. /Созна́тельност|ь, -и [无复,阴] Повыша́ть созна́тельность 提高觉悟.

СОЗНА́ТЬСЯ 见 **СОЗНАВА́ТЬСЯ.**

СОЗРЕ́ТЬ 见 **ЗРЕТЬ.**

СОЗЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **созва́ть,** созов|у́, -ёшь, -у́т; 过 созва́л, созвала́, созва́л|о, -и ① (未完成体亦可是 сзыва́ть) кого (что). Позвав, пригласив, собирать в одно место (многих) (把许多人)叫到一起,请来. Созва́ть госте́й 请来客人. ② кого-что. Пригласив участников, организовывать, начинать деятельность чего-н. 召开,召集. Созва́ть ми́тинг 召开大会. Созва́ть парла́мент 召开国会. Созва́ть конси́лиум

врачей 请医生会诊. /Созыв, -а [无复,阳] Всекитайское собрание народных представителей первого созыва 第一届全国人民代表大会.

СОЙТИ 见 **СХОДИТЬ[1]**.

СОК, -а (-у), 六格 о соке, в соке 及 в соку [阳] ① (六格 о соке 及 в соке). Жидкость, содержащаяся в клетках, тканях и полостях растений и животных 汁,液. Виноградный сок (сок из винограда) 葡萄汁. Желудочный сок 胃液. Все соки выжать из кого-нибудь ‹转› 榨取…的血汗. ② Напиток, приготовляемый из мякоти плодов 果子汁(饮料). Фруктово-ягодные соки 水果汁. Продажа соков 出售饮料. В томатном соке много витаминов. 蕃茄汁中含有许多维生素. Нас угощали вкусным соком. 人家请我们饮美味的果汁. ◇ В соку (в полном или самом соку) (разг.) — в полном расцвете сил, в лучшей поре развития ‹口› 风华正茂时期,年轻力壮的时候. Человек в соку 风华正茂的人.

СОКОЛ, -а [阳] ① Хищная птица, летающая быстрым парящим полётом, в старину при охоте на мелких животных и птиц 隼,苍鹰. Ехать на охоту с соколами 带隼去狩猎. ② Символическое обозначение молодого красавца, а также лаское обращение к кому-н. (对美男子或对某人的爱称)鹰. Сокол ты мой русый. 你是我的黄鹰. ③ (перен.) Лётчики как люди, соединившие летное искусство с беззаветной храбростью ‹转› 雄鹰(指飞行员). Гордые соколы нашей страны 我国引以自豪的雄鹰健儿. ◇ Гол как сокол (разг.) — беден, ничего не имеет ‹口› 一贫如洗.

СОКРАТИТЬ 见 **СОКРАЩАТЬ**.

СОКРАЩА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сокра|тить, -щу, -тишь, -тят [完] что. Делать короче 缩短,紧缩,减少. ‹同义› Сжимать, Уменьшать; ‹反义› Увеличивать 增加,扩大. Сокращать статью 缩短文章. Сократить рабочий день 缩短工作日. Сократить расходы 紧缩开支. Сократить на два часа 缩短两个小时. Если вы пойдёте по этой улице, то почти наполовину сократите свой путь. 如果您走这条街,那么几乎可以缩短一半路程.

СОКРАЩЕНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. сокращать — сократить (сокращать — сократить 的动名词). ② Пропуск в каком-н. тексте 删节,节略. Пьеса идёт с сокращениями. 正在上演经过删节的剧本. ③ В словообразовании: усечение слова, а также часть слова или целое слово, образованное путём такого усечения (构词中的)简称,缩写. Словарь сокращений 缩写词词典. Авиа — сокращение слова «авиационный». Авиа是单词«авиационный»的缩写.

СОКРОВИЩ|Е, -а [中] ① (常用复). Драгоценность, дорогая вещь 宝,宝物. Несметные сокровища 不可胜数的宝物. ② (常用复). Ценности духовной и материальной культуры (精神、物质文明的)财富. Сокровища китайской архитектуры

中国建筑术的瑰宝。 ③ (перен.) О ком-, чём-н. очень ценном, дорогом для кого-н. ‹转› 最爱之人，心爱之物。 Научно-технические ка́дры — сокро́вища страны́. 科技干部是国家的宝贝。 Ты моё сокро́вище. 你是我的宝贝。

СОКРО́ВИЩНИЦ|А, -ы [阴] ① (устар.) Место хранения сокровищ ‹旧› 宝库. ② (перен.) Сосредоточение чего-н. очень ценного ‹转› 精华，宝库. Сокро́вищница маркси́зма 马克思主义的宝库.

СОКРУША́|ТЬ¹, -ю, -ешь, -ют [未]; сокруш|и́ть, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что. Наносить полное поражение ‹崇› 歼灭，击溃. ‹同义› Разруша́ть, Уничтожа́ть. Сокруша́ющий уда́р 歼灭性的打击. Сокруши́ть врага́ 击溃敌人. /Сокруше́ни|е, -я [无复，中] Сокруше́ние врага́ 击溃敌人.

СОКРУША́|ТЬ², -ю, -ешь, -ют [未]; сокруш|и́ть, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого-что. Приводить в состояние печали, в отчаяние ‹书› 使悲伤，使悲观失望. Он сокрушён тяжёлым изве́стием. 沉痛的消息使他悲伤.

СОКРУШИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сокруши́телен, сокруши́тельн|а, -о, -ы [形] Уничтожающий, разрушительный 歼灭性的，毁灭性的. Сокруши́тельная бомбадиро́вка 毁灭性的轰炸. /Сокруши́тельност|ь, -и [无复，阴] Сокруши́тельность уда́ра 毁灭性的打击.

СОКРУШИ́ТЬ¹ 见 **СОКРУША́ТЬ¹**.

СОКРУШИ́ТЬ² 见 **СОКРУША́ТЬ²**.

СОЛГА́ТЬ 见 **ЛГАТЬ**.

СОЛДА́Т, -а, 复 солда́ты, солда́т [阳] Человек, который служит в армии и не является офицером 兵，士兵. ‹同义› Бое́ц, Во́ин, Рядово́й; ‹对比› Офице́р 军官. Солда́ты и офице́ры 士兵和军官. Хра́брый солда́т 勇敢的士兵. /Солда́тск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Солда́тская прямота́ 军人的直率态度.

СОЛЁН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который содержит соль, который имеет характерный вкус соли 有盐的，咸的. ‹反义› Пре́сный 淡的，无盐的; ‹对比› Сла́дкий 甜的. Солёная вода́ 盐水. Суп о́чень солёный. 汤太咸. ② Специально приготовленный с солью 腌制的. ‹反义› Све́жий 新鲜的. Солёные грибы́ 腌蘑菇. Солёные огурцы́ 腌黄瓜.

СОЛИДА́РНОСТ|Ь, -и [无复，阴] Единство мнений интересов, активное сочувствие кому-н. 团结，一致;(互相)拥护，支持，声援. ‹同义› Единоду́шие; ‹反义› Разногла́сие 分歧. Междунаро́дная солида́рность трудя́щихся 劳动人民的国际声援.

СОЛИДА́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; солида́р|ен, -на, -но, -ны [形] с кем-чем. Обнаруживающий солидарность, согласие с кем-, чем-н. 团结一致的，与…同一意见的. Я вполне́ солида́рен с докла́дчиком. 我与报告者意见完全一致. /Солида́рно [副].

СОЛИ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; соли́д|ен, -на, -но, -ны [形] ① Прочный, надёжный, основательный 坚固的; 可靠的. Соли́дная постро́йка 坚固的建筑物. Очень соли́дные зна́ния 很坚

实的知识. ② Важный, представительный 威风的，庄严的. Солидный вид 威风的样子. Солидный учёный 庄严的科学家. ③ (разг.) О возрасте: немолодой, пожилой ‹口› (年龄)上了年纪的. Человек солидного возраста 上了年纪的人. ④ (разг.) Значительный, большой ‹口› 相当大的. Солидная сумка денег 一笔相当大的钱.

СОЛИСТ, -а [阳] Артист, выступающий соло 独舞演员；独唱演员；独奏演员. Солист балета 芭蕾舞独舞演员. Солист оперы 歌剧独唱演员. /**Солистк|а**, -и, 复 солистк|и, -ок, -кам [阴] солист 的女性.

СОЛ|ИТЬ, -ю, сол|ишь, -ят [未]; **посол|ить**, -ю, посол|ишь, -ят [完] что. ① Класть во что-н. соль для вкуса 放盐，加盐. ‹对比› **Сахарить** 加糖. Солить суп 往汤里放盐. ② Специальным образом готовить (грибы, рыбу, овощи), добавляя соль 腌制. Солить грибы 腌蘑菇. Посолить на зиму капусту 腌过冬的菜.

СОЛНЕЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к солнце (солнце 的形容词). ‹对比› **Лунный** 月亮的. Солнечный свет 太阳光. ② Такой, когда светит солнце 有阳光的：晴朗的. ‹对比› **Пасмурный** 阴暗的，阴的, **Облачный** 多云的，阴暗的. Солнечный день 晴朗的日子. Утро было солнечное, но холодное. 早晨是晴朗的，但是寒冷的.

СОЛНЦ|Е [ОН], -а [无复，中] ① Светило, вокруг которого вращается земля и некоторые другие небесные тела 太阳，日. ‹对比› **Луна** 月亮, **Звезда** 星. Расстояние до Солнца 离太阳的距离. Лучи солнца 太阳光. Солнце всходит и заходит. 太阳升起和落下. Светит солнце. 太阳发光. ② Свет, тепло от этого светила, место, куда попадают его лучи 阳光，日光. ‹对比› **Тень** 背光的地方，荫处. Жаркое солнце 炎热的阳光. Бояться солнца 怕日光. Сидеть на солнце 坐在阳光下，晒太阳. Прятаться от солнца 避开阳光. В комнате много солнца. 房间里阳光充足. Утреннее солнце самое полезное. 早晨的阳光是最有益的.

СОЛО ① (不变，中). Музыкальное произведение или его часть, предназначенные для одного исполнителя (музыканта, певца, танцора) 独奏曲；独唱曲；独舞曲. Соло для скрипки 小提琴独奏曲. ② (不变，中). Исполнение такого произведения одним человеком 独奏；独唱；独舞. Соло балерина 独舞女演员. Соло на виолончели 大提琴独奏. ③ (副). Без участия других, в одиночку (об исполнении музыкальных произведений, танцев 单独地(指演奏，舞蹈). Играть соло 单独演奏. /**Сольн|ый**, -ая, -ое, -ые [形](属①，②解). Сольный номер 独唱(独舞)节目.

СОЛОВЕЙ, соловья [阳] Маленькая птица, которая очень хорошо поёт 夜莺. Слушать пение соловья 听夜莺歌唱.

СОЛОМ|А, -ы [无复，阴] Стебли хлебных злаков, остающиеся после обмолота 干草. Ржаная солома 黑麦草. Шляпа из

соло́мы 草帽. Избу́ кры́ли соло́мой. 用干草盖小屋. /Соло́менн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Соло́менная шля́па (из соло́мы) 草帽.

СОЛ|Ь, -и [阴] Белое вещество с острым вку́сом, которое добавляют в пищу 盐. ‹对比› **Са́хар** 糖. Кру́пная соль 粗盐. Ме́лкая соль 细盐. Положи́ть куда́-нибудь со́ли 往…放些盐. Доба́вить в суп со́ли 往汤里加些盐.

СОМКНУ́ТЬ 见 **СМЫКА́ТЬ.**

СОМКНУ́ТЬСЯ 见 **СМЫКА́ТЬСЯ.**

СОМНЕВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] в ком-чём 或接连接词 что. Испытывать сомнение в ком-, чём-н. 怀疑,疑惑. ‹对比› **Ве́рить** 信赖,信任. Сомнева́ться в успе́хе 对成就感到怀疑. *Я не сомнева́юсь в дру́ге.* 我不怀疑朋友. Мы не сомнева́емся, что вы вы́полните обяза́тельство. 我们不怀疑你们是能履行义务的.

СОМНЕ́НИ|Е, -я [中] Отсутствие уверенности в ком-, чём-н. 怀疑,疑惑. ‹对比› **Ве́ра** 信心,信念. *Испы́тывать сомне́ние* 感到怀疑. С сомне́нием отнести́сь к чему́-нибудь. 怀疑地对待…. ◇ Без (вся́кого) *сомне́ния — несомненно, безусловно* 毫无疑问,深信不疑.

СОМНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сомни́телен, сомни́тельн|а, -о, -ы [形] ① Вызывающий сомнение, подозрение в чём-н., непроверенный 可疑的,有嫌疑的,有疑问的. ‹同义› **Подозри́тельный.** Сомни́тельная тео́рия 可疑的理论. Сомни́тельная ли́чность 令人怀疑的人. ② Двусмысленный, такой, который может быть понят в противоположном смысле 语义双关的,模棱两可的. Сомни́тельный комплиме́нт 语义双关的恭维话.

СОН, сна [阳] ① (仅单). Состояние покоя, отдыха, при котором частично прекращается работа сознания 睡,睡眠. Потеря́ть сон 失眠. Спать споко́йным сном 安睡. Ви́деть что́-нибудь во сне (во время сна) 梦见…. Погрузи́ться в сон 入睡. ② Картины, которые возникают в воображении человека, когда он спит 梦,梦境. ‹同义› **Сновиде́ние.** Ви́деть сон 作梦. Мне присни́лся стра́шный сон. 我作了一个可怕的梦. ◇ Мёртвым сном (спать, сасну́ть) — очень крепко 沉睡.

СООБРАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сообра|зи́ть, -жу́, -зи́шь, -зя́т [完] ① что. Сопоставлять в уме 考虑,对比. Сообража́ть все обстоя́тельства 考虑全部情况. Сообража́ть разли́чные да́нные 对比各种资料. ② что, 接连接词 что 或无补. Понимать, догадываться о смысле чего-н 思索,揣度. ‹同义› **Дога́дываться.** Сообрази́ть, в чём де́ло 思索是怎么一会事. Он сра́зу сообрази́л, что э́то бу́дет вы́годно. 他立即意识到,这将很有好处.

СООБРАЖЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). (разг.) Ясное понимание, способность соображать ‹口› 理解力,思考力. Он лишён вся́кого соображе́ния. 他没有任何理解力. ② (常用复). Мысль,

продуманное предложение 想法,主意;考虑. По тактическим соображениям 根据战术上的考虑. У меня есть свои соображения по этому поводу. 对这件事我有自己的想法.

СООБРАЗИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сообрази́телен, сообрази́тельн|а, -о, -ы [形] Хорошо соображающий, понятливый 机灵的,伶俐的. ‹同义› Смышлёный, Догадливый; ‹对比› Ло́вкий 灵活的. Сообрази́тельный ребёнок 伶俐的孩子.

СООБРАЗИ́ТЬ 见 **СООБРАЖА́ТЬ**.

СООБРА́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сообра́з|ен, -на, -но, -ны [形] Согласующийся с чем-н., соответствующий чему-н. ‹书› 与…相符合的. Мне́ние, сообра́зное с выводами нау́ки 合乎科学结论的意见. Ни с чем не сообра́зное реше́ние 毫无道理的决定. /Сообра́зно [副]. ‹同义› Согла́сно. /Сообра́зност|ь, -и [无复,阴].

СООБЩА́ [副] Вместе 共同,一起,合力. ‹同义› Совме́стно. Де́йствовать сообща́ 共同行动. Они́ рабо́тают сообща́. 他们一起工作.

СООБЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сообщ|и́ть, -у́, -и́шь, -а́т [完] что 或 о чём. Делать известными кому-н. какие-н. сведения, говорить, писать о ком-, чём-н. 通知,报道,告诉. ‹同义› Осведомля́ть, Уведомля́ть. Сообщи́ть а́дрес знако́мым 把地址告诉朋友们. Сообщи́ть друзья́м о своём прие́зде. 把自己抵达的消息告诉朋友们. По ра́дио сообщи́ли о наводне́нии. 无线电报道了水灾的情况. Газе́ты сообща́ют, что начала́сь се́ссия Верхо́вного Сове́та СССР. 报纸报道苏联最高苏维埃大会开幕了. Все но́вости я сообщу́ вам при встре́че. 见面时我将告诉你所有的新闻.

СООБЩЕ́НИ|Е, -я [中] ① То, что сообщают 报道,消息;通知,通告. ‹同义› Изве́стие. Переда́ть по ра́дио ва́жное сообще́ние 无线电报道重要消息. Устное сообще́ние 口头通知. Получи́ть сообще́ние о прие́зде дру́га 得到朋友到来的消息. ② Средство передвижения, связи 交通;通讯;联络. Пути́ сообще́ния 交通道路. Возду́шное сообще́ние 空中交通. Сообще́ние ме́жду двумя́ города́ми 两个城市间的联络. Прямо́е сообще́ние (без переса́дки) 直达交通.

СООБЩИ́ТЬ 见 **СООБЩА́ТЬ**.

СОО́БЩНИК, -а [阳] Соучастник какого-н. преступления 同案犯,同谋者. ‹对比› Присп́ешник 帮凶. Назва́ть свои́х сообщников 供出(自己的)同案犯. Суди́ть по́длинных соо́бщников 审讯真正的同案犯. /Соо́бщниц|а, -ы [阴] сообщник 的女性.

СОО́БЩНИЧЕСТВ|О, -а [无复,中] Соучастие в каком-н. преступлении 同谋,狼狈为奸. /Соо́бщническ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Соо́бщнические войска́ 帮凶军.

СООРУДИ́ТЬ 见 **СООРУЖА́ТЬ**.

СООРУЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; соору|ди́ть, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] Строить что-н. большое 建筑,建造(指重大工程). Сооружа́ть па́мятник 建造纪念碑. Сооруди́ть плоти́ну 建造

水坝.
СООРУЖЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. сооружать — соорудить (сооружать — соорудить 的动名词). Сооруже́ние плоти́ны 建造水坝. ② То, что сооружено, строение 建筑物; 工事; 设施. Большо́е сооруже́ние 大的建筑物.
СООТВЕ́ТСТВЕННО ① [副] Соответствующим образом 相应地. Когда́ получу́ инстру́кцию, тогда́ и соотве́тственно поступлю́ —接到指示,立即照办. ② [前]接三格. В соответствии с чем-н., в зависимости от чего-н., на основании чего-н. 按照,遵照,依照. Де́йствовать соотве́тственно прика́зу 照命令行动. ◇ Соотве́тственно с чем — соответственно чему-н. 按照,遵照,依据. Де́йствовать соотве́тственно с обстоя́тельством 依据情况进行活动.
СООТВЕ́ТСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; соотве́тствен, -на, -но, -ны [形] Заключающий в себе соответствие чему-н. 适当的, 相当的. ‹同义› Соотве́тствующий. Соотве́тственный ожида́ниям успе́х 合乎期望的成功.
СООТВЕ́ТСТВИ|Е, -я [中] Соотношение между чем-н., выражающее согласованность, равенство в каком-н. отношении 一致,相符合,相适合. По́лное соотве́тствие интере́сов 利益完全一致. Архите́ктор наруши́л соотве́тствие ме́жду отде́льными частя́ми зда́ния. 建筑师破坏了建筑物的各个独立部分的协调. ◇ В соотве́тствии с чем — соответственно чему-н., на основании чего-н. 与…相适应,根据…. Поступа́ть в соотве́тствии с зако́ном 根据法律行事.
СООТВЕ́ТСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] чему. Быть в правильном, нужном соотношении с чем-н. 适合于,符合于. 与…相符. Соотве́тствовать и́стине 与真实情况相符. Соотве́тствовать тре́бованиям 符合要求. Это сообще́ние не соотве́тствует действи́тельности. 这一报道不符合事实. Разме́ры соотве́тствуют но́рме. 尺码符合规格.
СООТВЕ́ТСТВУЮЩ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Подходящий к данному случаю, должный, такой, какой следует 适当的,相应的. ‹同义› Соотве́тственный. Соотве́тствующие ме́ры 适当的措施. Поступи́ть соотве́тствующим о́бразом 行动适当,相应地行动.
СООТЕ́ЧЕСТВЕННИК, -а [阳] Человек, имеющий общее отечество с кем-н. ‹书› 同胞. Мой соотéчественник 我的同胞. Прожива́ющие за грани́цей соотéчественники 海外侨胞. /Соотéчественниц|а, -ы [阴] соотечественник 的女性.
СООТНОШЕ́НИ|Е, -я [中] Взаимное отношение предметов, явлений 相互关系,对比,对比关系. Соотноше́ние сил 力量对比. Соотноше́ние тео́рии и пра́ктики 理论与实践的相互关系.
***СОПЕРЕЖИВА́ТЕЛ|Ь,** -я [阳] Тот, кто сопереживает с кем-н. 有共同感受的人.
СОПЕ́РНИК, -а [阳] Человек, который соперничает с кем-н.

в чем-н. 对手，竞争者. Сильный сопе́рник 强劲的对手. Нет сопе́рников у него́ в рабо́те. 他在工作中没有可同他竞争的对手. /Сопе́рниц|а, -ы [阴] соперник 的女性.

СОПЕ́РНИЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] с кем-чем в чём. Добиваясь той же цели, состязаться 竞争，竞赛. ‹同义› Конкури́ровать. Они́ сопе́рничают ме́жду собо́й в чём-нибудь. 他们在…方面互相竞争. /Сопе́рничеств|о, -а [无复，中]. ‹同义› Конкуре́нция.

СОПОСТА́ВИТЬ 见 **СОПОСТАВЛЯ́ТЬ**.

СОПОСТАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сопоста́в|ить -лю, -ишь, -ят [完] кого-что, кого-что с кем-чем. Рассматривать, обсуждать, сравнивая с кем-, чем-н. для получения како-го-н. вывода 比较，对照，对比. ‹同义› Сравни́ть. Сопоставля́ть показа́ния свиде́телей 对比证人的供词. Сопоста́вить одно́ с други́м 把甲与乙作对比. /Сопоставле́ни|е, -я [无复，中] Сопоставле́ние разли́чных мне́ний 比较各种意见.

СОПРА́НО [不变，中] ① Наиболее высокий женский голос 女高音. ‹对比› Альт 女中音, Контра́льто 女低音. Колорату́рное сопра́но 花腔女高音. Лири́ческое сопра́но 抒情女高音. ② Певица с таким голосом 女高音歌唱家. Сего́дня выступа́ет изве́стное сопра́но. 今天表演的是著名女高音歌唱家.

***СОПРЕДСЕДА́ТЕЛ|Ь**, -я [阳] Лицо, исполняющее обязанности председателя наряду с другим лицом (или лицами) 两主席(或几位主席)之一，联合主席. ‹对比› Председа́тель 主席. Сопредседа́тели Жене́вского совеща́ния 日内瓦会议两主席.

СОПРИКАСА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; соприкосн|у́ться -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] ① Иметь смежные, касающиеся друг друга границы, части 与…接邻，和…毗连，相接. Земе́льные уча́стки соприкаса́ются. 这些地段毗连着. ② (книжн.) Взаимно касаться, дотрагиваться ‹书› (相互)接触，碰到. Соприкаса́ться локтя́ми 臂肘相接触. ③ (перен., книжн.) Вступать в сношения, общаться ‹转，书› 接触，交往，往来. Соприкаса́ться с разли́чными людьми́ 与各种不同的人接触. /Соприкоснове́ни|е, -я [无复，中] То́чки соприкоснове́ния 接触点. Передовы́е ча́сти вошли́ в соприкоснове́ние с проти́вником. 先头部队与敌人接触了.

СОПРИКОСНУ́ТЬСЯ 见 **СОПРИКАСА́ТЬСЯ**.

***СОПРОВОДИ́ЛОВК|А**, -и, 复 сопроводи́лов|ки, -ок, -кам [阴] Сопроводительное письмо; сопроводительный документ ‹口› 附函，随同发出的公文. ‹同义› Сопроводи́тельная; ‹对比› Приложе́ние 附件. Нет никаки́х сопроводи́ловок. 没有任何附件.

***СОПРОВОДИ́ТЕЛЬН|АЯ**, -ой [阴] 见 **СОПРОВОДИ́ЛОВКА**.

СОПРОВОЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Находиться вместе с тем, кого ведёшь, везёшь куда-н., быть спутником кого-н. 陪伴，伴随；护送. Сопровожда́ть делега́цию 陪同代表团. Дете́й сопровожда́ли взро́слые. 大人护送孩子们.

СОПРОТИВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] кому-чему.

Действовать против кого-н., не давать себя победить 抵抗，反抗，抗拒. ‹反义› **Сдава́ться** 投降. **Сопротивля́ться врагу́** 抵抗敌人. /**Сопротивле́ни|е**, -я [无复，中] **Оказа́ть сопротивле́ние** 抵抗. **Сда́ться без сопротивле́ния** 不抵抗就投降.

СОР, -а (-у) [无复，阳] Мелкие сухие отбросы, мелкий мусор 垃圾粒屑，秽土. ‹对比› **Нечисто́ты** 污物. **Вы́мести сор** 打扫垃圾. ◇ **Выноси́ть сор из избы́** — разглашать неприятности, ссоры и т. п., касающиеся только узкого круга лиц 家丑外扬. **Не выноси́ из избы́ со́ру.** 家丑不可外扬.

СОРА́ТНИК, -а [阳] Испытанный, надёжный боевой товарищ, а также вообще товарищ по борьбе, деятельности ‹崇› 战友. **Бли́зкий сора́тник** 亲密的战友. **Сора́тники вели́кого Ле́нина** 伟大列宁的战友. /**Сора́тниц|а**, -ы [阴] соратник 的女性.

СОРВА́ТЬ 见 **СРЫВА́ТЬ.**

СОРЕВНОВА́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. соревноваться (в 1-м знач.) (соревноваться ①解的动名词). ② (仅单). Массовое движение трудящихся в социалистическом обществе, которые путём повышения производительности труда стремятся выполнить планы до срока (社会主义社会中的)竞赛. **Социалисти́ческое соревнова́ние** 社会主义竞赛. **Соревнова́ние двух предприя́тий** 两个企业间的竞赛. **Вы́звать това́рищей на соревнова́ние** 号召同志参加竞赛. ③ (常用复). Спортивные игры, на которых определяют победителя в каком-н. виде спорта (体育方面)比赛. ‹同义› **Состяза́ние.** **Чемпио́н соревнова́ний** 比赛的冠军. **Уча́стие в соревнова́ниях** 参加比赛. **Соревнова́ния по пла́ванию** 游泳比赛. **Провести́ междунаро́дные соревнова́ния** 进行国际比赛.

СОРЕВН|ОВА́ТЬСЯ, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [未] ① Стремиться превзойти кого-н. в чём-н., добиться лучших результатов 竞赛，同…竞赛. ‹同义› **Состяза́ться.** **Соревнова́ться друг с дру́гом** 相互竞赛. **Соревнова́ться с това́рищем в учёбе** 学习上与同志开展竞赛. ② Участвовать в социалистическом соревновании 参加社会主义竞赛. **Соревнова́ться за выполне́ние пятиле́тки в 4 го́да** 为在四年内完成五年计划而参加社会主义竞赛. **Соревнова́ться с энтузиа́змом** 热情地参加社会主义竞赛.

СО́РОК, сорока́ [数] Число и количество 40 四十. **Ему́ испо́лнилось со́рок лет.** 他已经四十岁. /**Сороков|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [序数]第四十.

СОРО́К|А, -и [阴] Птица сем. вороновых с белыми перьями в крыльях 喜鹊. ◇ **Соро́ка на хвосте́ принесла́** (погов.) — о неизвестно откуда полученных сведениях, непроверенных слухах ‹俗语› 喜鹊尾巴上带来的(不知从那儿听到的而未必可信的消息). **Эту весть ему́ соро́ка на хвосте́ принесла́.** 这个消息是喜鹊尾巴上带来的(未必可靠的).

СОРО́ЧК|А, -и, 复 **соро́чк|и**, -ек, -кам [阴] Рубашка 衬衣.

Мужская сорочка 男衬衫. Ночная сорочка 睡衣. ◇ Родиться в сорочке (шутл.) — о человеке, которому всегда сопутствует счастье ‹谑› 生来就走运的人.

СОРТ, -а, 复 сорт|á, -óв [阳] Разновидность (товаров, растений) (商品、植物等的)品种，变种. Конфеты нескольких сортóв 几种品种的糖果. Ранние сортá винограда 早熟葡萄的品种. Производить какой-нибудь сорт 生产…品种.

СОРТИРÓВК|А, -и, 复 сортирóвк|и, -ок, -кам [阴] Машина для разборки чего-н. по сортам, качеству 选种机. ‹对比› Сéялка 播种机.

СОС|ÁТЬ, -ý, -ёшь, -ýт [未] что. ① Втягивать в рот губами и языком (что-н. жидкое) 吸，吮(液体，流质). Сосáть грудь мáтери 吸母亲的奶. Младéнец сосёт молокó. 婴儿吸奶. Насóс сосёт вóду. 抽水机抽水. ② Держать во рту, разминая губами, языком 含化，吮. Сосáть конфéту 含化糖果. Не соси пáлец! 别吮指头!

СОСÉД, -а, 复 сосéд|и, -ей [阳] Человек, который живёт (или находится, сидит) рядом с кем-н. 邻人，邻居；邻座的人. Дрýжные сосéди 和睦的邻居. С сосéдом бесéдовать 和邻居谈话. Зайтú к сосéду 顺便拜访邻居. /Сосéдк|а, -и, 复 сосéдк|и, -ок, -кам [阴] сосед 的女性. Сосéдка по столý 同桌邻座的人. Дéвушка внимáтельно слýшала сосéдку. 女孩注意地听着邻居讲.

СОСÉДН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Такой, который находится рядом с кем-, чем-н. 邻近的，隔壁的，毗连的. ‹同义› Окрéстный. Сосéдний дом 邻家，隔壁的房子. Сосéдняя кóмната 邻室. Сосéдние стрáны (各)邻国. Из сосéднего купé донóсился смех и звýки гитáры. 从隔壁的(车厢)房间里传来了笑声和吉他声.

СОСИ́С|КИ, -ок, -кам [复], 单 сосúск|а, -и [阴] Продукт из мяса в виде маленьких колбас 小灌肠. ‹对比› Колбасá. 香肠. Горячие сосúски 热的小灌肠. Сосúски с капýстой 小灌肠加白菜.

СОСКÝЧ|ИТЬСЯ, -усь, -ишься -атся [完] ① Почувствовать скуку (感到)寂寞，烦闷. Соскýчиться без дéла 无事感到寂寞. Соскýчиться в одинóчестве 孤独地待着而感到寂寞. Мать óчень соскýчилась без детéй и решúла съéздить к ним. 孩子不在母亲感到寂寞所以决定到他们那儿去. ② о ком-чём 或 по кому-чему. Почувствовать тоску от отсутствия кого-, чего-н. 想念，怀念，渴望. Соскýчиться о сы́не 想念儿子. Соскýчиться по рабóте 渴望工作. Соскýчиться по дóму 怀念家里的人.

СОСЛАГÁТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ◇ Сослагáтельное наклонéние — в грамматике: глагольная категория, выражающая возможность, условность действия (语法中的)假定式.

СОСЛÁТЬ 见 **ССЫЛÁТЬ**

СОСЛО́ВИ|Е, -я [中] Сложившаяся на основе классовых отношений феодализма общественная группа с наследственными правами и обязанностями 阶层；等级. Пода́тные сосло́вия 纳税阶层. Привилегиро́ванные сосло́вия 特权阶层. /Сосло́вн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Сосло́вный строй 等级制度. Сосло́вное о́бщество 阶层社会. Сосло́вные предрассу́дки 阶层偏见. Сосло́вные интере́сы 阶层的利益.

СОСЛУЖИ́В|ЕЦ, -ца [阳] Человек, который служит вместе с кем-н., работает с кем-н. в одном учреждении 同事. ‹对比› Колле́га 同事，同行. Мой ста́рый сослужи́вец 我的老同事. /Сослужи́вица|а, -ы [阴] сослуживец 的女性.

СОСН|А́, -ы́, 复 со́с|ны, -ен, -нам [阴] Хвойное дерево с длинными иглами 松树. ‹对比› Ель 罗汉松. Высо́кая сосна́ 高大的松树. Со́сны на берегу́ мо́ря 生长在海岸上的松树. /Сосно́в|ый, -ая, -ое, -ые [形] Сосно́вая ши́шка 松球果. Сосно́вый лес 松树林.

СОСНЯ́К, сосняка́ [阳] Сосновый лес 松林. Е́хать сосняко́м 在松林中走.

СОСРЕДОТО́ЧЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сосредото́чен, -на, -но, -ны [形] ① Направленный в одно место 集中在一处的，集中的. ‹反义› Рассе́янный 分散的. Сосредото́ченный артиллери́йский ого́нь 集中的炮火. Сосредото́ченные си́лы 集中的力量. ② Напряжённый, устремлённый на что-н. одно 紧张的；聚精会神的，专心的. ‹反义› Рассе́янный 漫不经心的. Сосредото́ченным внима́нием слу́шать 集中注意力听. /Сосредото́ченно [副]. ‹反义› Рассе́янно 漫不经心地. Смотре́ть сосредото́ченно 凝视.

СОСРЕДОТО́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сосредото́ч|ить, -у, -ишь, -ат [完] ① кого-что. Собирать в одном месте 集中，集结. ‹反义› Рассе́ять 使分散. Сосредото́чить войска́ 集结军队. ② что, что на чём. Направлять, напрягать, устремляя на что-н. одно 使…集中于…. Сосредото́чить внима́ние на чём-нибудь 把注意力集中于…. Он сосредото́чивает эне́ргию на достиже́нии це́ли. 他正把全副精力集中于达到目的. /Сосредото́чива|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; сосредото́ч|иться, -усь, -ишься, -атся [完]. /Сосредото́чени|е, -я [无复，中] Сосредото́чение войск 军队的集中.

СОСРЕДОТО́ЧИТЬ 见 **СОСРЕДОТО́ЧИВАТЬ**.

СОСТА́В, -а [阳] Совокупность людей (или предметов, веществ), из которых состоит что-н. (某一类人员的)全体；(某一类事物、东西的)全部. Соста́в прави́тельства 政府的全体人员，政府的组成. Соста́в футбо́льной кома́нды 足球队的全体人员. Войти́ в соста́в делега́ции 加入代表团，成为代表团成员之一. ◇ В соста́ве — в количестве 成分(中)，成员(中)；由…组成的，总数(共计)有…. Прези́диум в соста́ве трёх челове́к 主席团由三个人员组成.

СОСТАВИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто составляет, формирует

что-н. 编者，编制者。〈对比〉Áвтор 作者。Редáктор 编辑，Сотрýдник 撰稿者。Состави́тель учéбника 教科书编者。Состави́тель хрестомáтии 文选的编者。/Состави́тельниц|а, -ы [阴] состави́тель 的女性。

СОСТÁВИТЬ 见 **СОСТАВЛЯ́ТЬ**.

СОСТАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; состáв|ить, -лю, -ишь, -ят [完] что. Собирáть, соединя́ть вмéсте и дéлать что-н. цéлое, еди́ное 组成，排成；编辑成；编造出，写成。Составля́ть предложéния 造句。Состáвить спи́сок ученикóв 编学生名册。Состáвить план рабóты 制定工作计划。

СОСТАВН|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] ① Составленный из нéскольких частéй 拼起来的，拼成的，合成的，集成的。Составнóе стеклó 拼成的一块玻璃。Составнáя лéстница 接起来的梯子。② Входя́щий в состáв чегó-н. 成分里边的，组成的，内容的。Составнóй элемéнт 组成部分，成分；成员。Составнáя часть смéси 混合物的组成成分。Составнáя часть террито́рии 领土的组成部分。

СОСТОЯ́НИ|Е, -я [中] ①（仅单）。Положéние, в котóром нахóдится ктó-, что-н. 状态，状况。Состоя́ние дел 事情的状态。Экономи́ческое состоя́ние страны́ 国家的经济状况。Изменéние состоя́ния погóды 天气状况的变化。В какóм состоя́нии нахóдится вáша рабóта? 您的工作处于什么状况？ ② То, как чу́вствует себя́ ктó-н. здорóвье и́ли настроéние когó-н. 健康状况；情绪，心情。Быть в нéрвном состоя́нии 处于神经过敏的状态。Больнóй в тяжёлом состоя́нии 重病人。Состоя́ние больнóго улу́чшилось. 病人的健康状况好转了。③ Имýщество 财产。〈同义〉Сóбственность. Вáша библиотéка — цéлое состоя́ние. 您的图书就是一笔财产。◇ Не в состоя́нии (дéлать что-н.) — не в си́лах, не могу́ 无能，无力，不能做…。Сейчáс я не в состоя́нии продолжáть разговóр. 现在我不能继续谈话。

СОСТОЯ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; состоя́телен, состоя́тельн|а, -о, -ы [形] ①（книжн.）Доказáтельный, обоснóванный 〈书〉有理由的，有根据的。Состоя́тельный дóвод 有理由的论据。Э́то мнéние не вполнé состоя́тельно. 这意见不十分有理。②（仅全尾）。Богáтый, обеспéченный 有钱的，有财富的，富裕的。Состоя́тельный человéк 有财富的人。/Состоя́тельност|ь, -и [无复，阴] Состоя́тельность рассуждéния 议论的正确性。

СОСТО|Я́ТЬ, -и́т, -я́т [未] ① из когó-чегó. Быть состáвленным из когó-, чегó-н., имéть в себé отдéльные чáсти, еди́ницы, образу́ющее вмéсте что-н. цéлое 由…组成，由…构成，包括（有），（成分中）有。Кварти́ра состои́т из двух кóмнат. 住房有两个房间。Кни́га состои́т из нéскольких глав. 书分成若干章。Семья́ состои́т из трёх человéк. 家庭有三个人组成，家庭人员有三个。② в чём. Представля́ть собóй что-н., заключáться в чём-н. 在于，是，为。В чём состоя́т вáши обя́занности? 你们的职责是什么呢？Егó несчáстье состои́т в том, что он совсéм не знáет людéй. 他的不幸就在于他根本不了解人。

СОСТО|ЯТЬСЯ, -ится, -ятся [完] Произойти 举行，进行，实现. Собрание не состоялось. 会议没有举行. Встреча состоится завтра. 聚会在明天举行. Митинг состоится на площади. 集会在广场上举行.

СОСТРАДАНИ|Е, -я [无复，中] Жалость, сочувствие, вызываемые чьим-н. несчастьем, горем 怜悯；同情. ‹同义› Соболезнование. Вызвать (возбудить) сострадание в ком-нибудь 唤起…同情. Я сделала это из сострадания. 我出于怜悯而作此事.

СОСТРИТЬ 见 **ОСТРИТЬ**[2].

СОСТЯЗАНИ|Е, -я [中] Спортивное соревнование (体育)比赛，竞赛. ‹同义› Соревнование. Состязание в беге 赛跑. Конькобежные состязания 滑冰比赛.

СОСТЯЗА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] с кем в чём. Участвовать в состязании 比赛，竞赛. ‹同义› Соревноваться, Соперничать. Состязаться с товарищами в плавании 和同志们进行游泳比赛.

СОСУД, -а [阳] Предмет, в котором держат жидкость 容器，器皿. ‹对比› Посуда 器皿. Стеклянный сосуд 玻璃容器. Сосуд с водой 装有水的器皿. Металлический сосуд 金属容器.

СОСУЩЕСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] Существовать одновременно или совместно с кем-, чем-н. ‹书› 共处，共存，同时存在. Сосуществующие явления 共处现象. /Сосуществовани|е, -я [无复，中] Мирное сосуществование 和平共处.

СОСЧИТАТЬ 见 **СЧИТАТЬ**.

СОТВОРИТЬ 见 **ТВОРИТЬ**.

СОТН|Я, -и, 复 сотни, -ен, -ням [阴] ① Сто каких-н. единиц (一)百个. Сотня яиц 一百个鸡蛋. Он истратил две сотни рублей. 他花费了二百卢布. ② (常用复). (разг.) Неопределённое множество, неопределённо большое количество ‹口› 许许多多，千百个. Сотни людей 千百个人.

СОТРУДНИК, -а [阳] Человек, который работает в институте, в некоторых других учреждениях или в газете, журнале (学校、机关的)工作人员；(报社、杂志的)撰稿者，编辑. ‹对比› Составитель 编者. Научный сотрудник 研究员. Постоянный сотрудник журнала 杂志的常务编辑.

СОТРУДНИЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① с кем. Работать вместе, принимать участие в общем деле 在一起工作，共事. Он сотрудничает со своей женой. 他和自己的妻子在一起工作. ② Быть сотрудником в газете 当撰稿人. Сотрудничать в газете 当报纸的撰稿人.

СОТРЯСА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сотряс|ти, -у, -ёшь, -ут; 过 сотряс, сотрясл|а, -о, -и [完] что. Потрясать 使震荡，使震动，使抖动. Взрыв сотряс воздух. 爆炸震动了空气. /Сотрясени|е, -я [中] Сотрясение мозга 脑震荡.

СОТРЯСА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; сотряс|тись, -усь,

-ёшься, -ýтся; 过 сотря́сся, сотрясл|áсь, -óсь, -и́сь [完] Содрогаться 震荡，震动；抖动. Земля́ сотрясла́сь от взры́ва. 地面由于爆炸而震动了.

СОТРЯСТИ́ 见 **СОТРЯСА́ТЬ.**

СОТРЯСТИ́СЬ 见 **СОТРЯСА́ТЬСЯ.**

СО́Т|Ы, -ов [复]，单 сот, -а [阳] Ячейки из воска в виде правильных симметрически расположенных рядов, делаемые пчелами и осами для мёда и кладки яиц 蜂房.

СО́Т|ЫЙ -ая, -ое, -ые [序数] 见 **СТО.**

СО́УС, -а (-у) [阳] Жидкая приправа, подливка к кушанью (调味)汁，沙司. Тома́тный со́ус 蕃茄沙司. Ры́ба под со́усом 加调味汁的鱼. ◇ Под други́м со́усом (перен., разг., неодобр.) — в ином виде, в другой форме ‹转，口，不赞› 在别的幌子下

СОУЧА́СТНИК, -а [阳] Тот, кто участвует в каком-н. (обычно преступном) деле 共同参加者(常指犯罪等活动)；同谋犯. ‹同义› Соо́бщник; ‹对比› Приспе́шник 帮凶.

СОУЧЕНИ́К, соученика́ [阳] кого 或 чей. Человек, который учится или учился где-н. совместно с кем-н. ‹旧› 同学，同窗. ‹对比› Одноклáссник 同班同学. Мой соучени́к 我的同学. /Соучени́ц|а, -ы [阴] соученик 的女性.

СОФ|А́, -ы́, 复 со́фы, соф [阴] Низкий широкий диван 长沙发. ‹对比› Дива́н-крова́ть 两用沙发. Мя́гкая софа́ 软长沙发. Ко́жанная софа́ 皮长沙发. Лечь на софу́ 躺到长沙发上. Сиде́ть на софе́ 坐在长沙发上.

СОХРАНИ́ТЬ, 见 **СОХРАНЯ́ТЬ.**

СОХРАНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сохран|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] Не давать исчезнуть, пропасть, испортиться 保全，保存，保留，保持. ‹同义› Бере́чь, Храни́ть. Сохраня́ть здоро́вье 保重健康. Сохрани́ть чужо́е иму́щество 保存别人的财产. Сохраня́ть докуме́нт 保存文件. Сохрани́ть прия́тные воспомина́ния 留下美好的回忆. На вся́кий слу́чай я сохраню́ э́то письмо́. 我将保存此信以防万一. /Сохраня́|ться, -ется, -ются [未]; сохран|и́ться, -и́тся, -я́тся [完] Сохрани́лись пи́сьма худо́жника. 艺术家的信札已被保存下来. Ме́жду на́ми сохрани́лись хоро́шие отноше́ния. 他们之间保持着很好的关系.

СОЦИА́Л-ДЕМОКРА́Т, -а [阳] Член социал-демократической партии 社会民主党人.

СОЦИА́Л-ДЕМОКРА́ТИ|Я, -и [无复，阴] Возникшее в конце XIX в. идейно-политическое направление в международном рабочем движении, первоначально ставившее своей целью борьбу с капитализмом, а позднее переродившееся в мелкобуржуазное оппортунистическое течение 社会民主主义. /Социа́л-демократи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Социал-демократи́ческая па́ртия 社会民主党.

СОЦИАЛИ́ЗМ, -а [无复，阳] Общественный строй, который приходит на смену капитализму, для которого характерны

общественная собственность на средства производства и отсутствие эксплуатации 社会主义. ‹对比› **Коммуни́зм** 共产主义. **Перехо́д от социали́зма к коммуни́зму** 从社会主义过渡到共产主义. **Основно́й при́нцип социали́зма: «От ка́ждого — *по спосо́бностям, ка́ждому — по труду́*»** 社会主义的基本原则是"各尽所能，按劳分配". /**Социалисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Социалисти́ческое о́бщество** 社会主义社会. **Социалисти́ческое госуда́рство** 社会主义国家. **Социалисти́ческая револю́ция** 社会主义革命.

СОЦИА́Л-ИМПЕРИАЛИ́ЗМ, -а [无复，阳] Разновидность оппортунизма 社会帝国主义.

СОЦИАЛИ́СТ, -а [阳] Член социалистической партии 社会党人；社会主义者. **Ле́вые социали́сты** 左翼社会党人. **Пра́вые социали́сты** 右翼社会党人. /**Социали́стк|а**, -и, 复 социалист|ки, -ок, -кам [阴] социалист 的女性.

СОЦИА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Общественный, относящийся к жизни людей и их отношениям в обществе 社会的，社会上的. **Социа́льный переворо́т** 社会变革. **Социа́льный вопро́с** 社会问题 **Социа́льная среда́** 社会环境. **Социа́льное происхожде́ние** 社会(家庭)出身. **Социа́льное положе́ние** 社会地位. **Социа́льные нау́ки** 社会科学.

СОЦИО́ЛОГ, -а [阳] Специалист по социологии 社会学家. **Изве́стный социо́лог** 著名的社会学家. **Буржуа́зные социо́логи** 资产阶级社会学家们.

СОЦИОЛО́ГИ|Я, -и [无复，阴] Наука об обществе, отношениях в *обществе* 社会学. **Конкре́тная социоло́гия** 具体社会学. **Истори́ческий материали́зм — осно́ва нау́чной социоло́гии.** 历史唯物主义是科学社会学的基础. /**Социологи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Социологи́ческое обсле́дование** 社会学调查.

СОЦСОРЕВНОВА́НИ|Е, -я [无复，中] Сокращение: социалистическое соревнование (социалистическое соревнование 的缩写) 社会主义竞赛. **Догово́р о соцсоревнова́нии** 社会主义竞赛合同. **Вызыва́ть соцсоревнова́ние** 号召进行社会主义竞赛. **Наш заво́д вступи́л в соцсоревнова́ние с сосе́дним.** 我厂和邻厂开展了社会主义竞赛.

СОЧЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未，完] что с чем. Делать (сделать) существующим вместе, одно наряду с другим в каком-н. единстве, согласовании 结合，配合；使…与…相结合. **Сочета́ть тео́рию с пра́ктикой** 使理论与实践相结合. **Сочета́ть обуче́ние с производи́тельным трудо́м** 使教育与生产劳动相结合. /**Сочета́ни|е**, -я [无复，中] **Сочета́ние цвето́в** 各种颜色的配合，各种颜色的调和.

СОЧЕТА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься -ются [未，完] ① (1、2 人称不用). Становиться, стать совместно существующим в *каком-н.* единстве, согласовании 结合在一起，融合. **Зву́ки орке́стра сочета́ются с голоса́ми хо́ра.** 乐队声与合唱声合成一体. ② Соответствовать чему-н., гармонировать 相配，调和，和谐.

Эти цветы́ хорошо́ сочета́ются. 这些花配在一起很协调.

СОЧИНЕ́НИ|Е, -я [中] Художественное, научное и т. п. произведение (艺术、科学等的)作品,著作. ‹同义› Труд, Рабо́та. Собра́ние сочине́ний Льва́ Толсто́го 列夫·托尔斯泰作品集. По́лное собра́ние сочине́ний Ле́нина 列宁全集.

СОЧИНИ́ТЬ 见 **СОЧИНЯ́ТЬ**.

СОЧИНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сочин|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Создавать литературное или музыкальное произведение 写作,著作. ‹对比› Писа́ть 写. Сочини́ть стихотворе́ние 作诗. Сочини́ть му́зыку 作曲. Сочини́ть пье́су 写剧本.

СО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; со́чен, сочна́, со́чн|о, -ы [形] ① Обильный соком 多汁的. Со́чный виногра́д 多汁的葡萄. Со́чное я́блоко 多汁的苹果. ② (перен.) Яркий, свежий ‹转› 鲜明的,鲜艳的. Со́чные кра́ски 鲜艳的色彩. Со́чные гу́бы 鲜红的嘴唇. ③ (перен.) Звучный и мелодичный ‹转› 响亮悦耳的,嘹亮的. Со́чный го́лос 嘹亮的声音. ④ (перен., разг.) О речи: меткий, выразительный ‹转,口› (指言语)精辟的,富有表现力的. Со́чный ю́мор 生动的幽默. /Со́чност|ь, -и [无复,阴].

СОЧУ́ВСТВЕНН|ЫЙ [ЧУСТ], -ая, -ое, -ые; сочу́вствен, -на, -но, -ны [形] Выражающий, заключающий в себе сочувствие 同情的,抱同感的. Сочу́вственное отноше́ние 同情的态度. /Сочу́вственно [副] Сочу́вственно улыбну́ться 同情地微笑一下.

СОЧУ́ВСТВИ|Е [ЧУСТ], -я [无复,中] Чувство, которое испытывают, когда видят чьё-н. горе, страдание и хотят помочь 同情,同感. ‹同义› Соболе́знование. Прояви́ть сочу́вствие 表示同情. Вы́разить кому́-нибудь своё сочу́вствие 对…表示自己的同情.

СОЧУ́ВСТВ|ОВАТЬ [ЧУСТ], -ую, -уешь, -уют [未] кому-чему. С сочувствием относиться к кому-, чему-н. 对…同情,对…抱同感. Сочу́вствовать чужо́му несча́стью 对别人的痛苦表示同情. Все сочу́вствуют ему́. 大家都同情他. Выража́ю глубо́кое сочу́вствие. 我深表同情.

СОЩУ́РИТЬ 见 **ЩУ́РИТЬ**.

СОЩУ́РИТЬСЯ 见 **ЩУ́РИТЬСЯ**.

СОЮ́З[1], -а [阳] ① Связь между кем-, чем-н., единство 联盟,联合. Сою́з рабо́чего класса и крестья́нства 工农联盟. ② Объединение государств, лиц для каких-н. целей; соглашение между кем-н. 同盟;结盟. Заключи́ть сою́з с дру́жественными стра́нами 与友好的国家订立同盟. ③ Государственное объединение 联盟. Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик (СССР) 苏维埃社会主义共和国联盟. ④ Общественная организация, общество 联合会,协会. Профессиона́льный Сою́з 工会. Всесою́зный Ле́нинский Коммунисти́ческий Сою́з Молодёжи (ВЛКСМ) 苏联列宁共产主义青年团. Сою́з писа́телей 作家协会. Сою́з компози́торов 作曲家协会. /

Сою́зн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Сою́зная респу́блика 加盟共和国.

СОЮ́З[2], -а [阳] В грамматике: служебное слово, которое соединяет другие слова или предложения (语法中的)连接词.

СОЮ́ЗНИК, -а [阳] Тот, кто находится в союзе, действует в согласии с кем-, чем-н. 同盟者;盟国,盟邦. Ве́рный сою́зник 忠实的同盟者. Совме́стное наступле́ние сою́зников 盟国的联合进攻. /Сою́зниц|а, -ы [阴] союзник 的女性. /Сою́зническ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Сою́знические обяза́тельства 同盟的义务.

СО́|Я -и [无复,阴] ① Бобовое растение, семена которого используются в пищевой промышленности и в технике 大豆. Первосо́ртная со́я 一级大豆. ② Острая густая приправа из семян этого растения к мясу, рыбе 酱油. ‹对比› У́ксус 醋, Соль 盐. Вку́сная со́я 鲜酱油. /Со́ев|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Со́евое ма́сло 豆油. Со́евые бобы́ 大豆.

СПАДА́ТЬ, -ет, -ют [未]; спасть, спад|ёт, -у́т; 过 спал, -а, -о, -и [完] ① с кого-чего. *Упадать вниз, отделившись от чего-н.* 落下,掉下,脱落. Пальто́ спа́ло с плеч. 大衣从肩上落下来了. Одея́ло спа́ло на пол. 被子掉到地上了. Все ли́стья уже́ спа́ли с дере́вьев. 所有的树叶都已经落下了. ② *Идти на убыль, уменьшаться в объёме, силе* 下落;减轻;减退;缩小;(力量)衰微. Вода́ в реке́ спа́ла. 河里的水低落了. ◇ Спасть с го́лоса (разг.) — потерять звучность голоса ‹口› 嗓子坏了. Спасть с те́ла (с лица́) (прост.) — похудеть ‹俗› 身上(脸上)瘦了.

***СПА́ЛЬНИК**, -а [阳] Спальный мешок ‹口› 睡袋. Холо́дный спа́льник 冰冷的睡袋. Ложи́ться в спа́льник 躺进睡袋. Вылеза́ть из спа́льника 从睡袋中钻出.

СПА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] *Предназначенный для спанья* 睡眠用的. Спа́льный мешо́к 睡袋. Спа́льный ваго́н 卧车. /Спа́льн|ая, -ой [作名,阴] Вот его́ спа́льная. 这是他的卧室.

СПА́ЛЬН|Я, -и, 复 спа́льни, спа́лен, спа́льням [阴] Комната, в которой спят 寝室,卧室. ‹同义› Спа́льная; ‹对比› Ку́хня 厨房, Гости́ная 会客室. Де́тская спа́льня 儿童卧室. В спа́льне стоя́т две крова́ти. 寝室里放着两张床.

СПАРТАКИА́Д|А, -ы [阴] Массовое соревнование по различным видам спорта 运动会. ‹对比› *Олимпиа́да* 奥林匹克运动会. Универсиа́да 大学生运动会. Зи́мняя спартакиа́да 冬季运动会. Всекита́йская спартакиа́да 全(中)国运动会,全运会. Победи́тели спартакиа́ды 运动会的优胜者. Уча́ствовать в спартакиа́де 参加运动会.

СПАСА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] ① Рабочий, специалист по спасательным работам 救生员. Рабо́тать спаса́телем 当救生员. ② Спасательное судно 救生艇,救生船. К те́рпящему бе́дствие кораблю́ подошёл спаса́тель. 一艘救生艇驶近遇难的轮船.

СПАСА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Служащий для спасания

(утопающих, потерпевших аварию и т. п.) 救生的(拯救溺水、遇难者等). Спасательный круг 救生圈. Спасательный пояс 救生带. Спасательная шлюпка 救生小艇.

СПАСА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **спас|ти́**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 спас, спасл|а́, -о́, -и́ [完] кого-что. Не давать погибнуть, исчезнуть 救(出),拯救,挽救,抢救,解救. ‹同义› **Избавля́ть**. Спасти́ ребёнка 抢救小孩. Спасти́ жизнь больно́му 挽救病人的生命. /**Спасе́ни|е**, -я [无复,中].

СПАСИ́БО [感叹] Употр., чтобы выразить благодарность 谢谢. Спаси́бо за сове́т. 谢谢你的建议. Спаси́бо вам за письмо́. 谢谢您的来信. Вы мне очень помогли́, большо́е спаси́бо. 您帮了我的大忙,很感谢您.

СПАСИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Человек, который спас, спасает кого-что-н. 救命人,救星. ‹对比› **Освободи́тель** 解放者. НОАК — спаси́тель наро́да. 人民解放军是人民的救星. /**Спаси́тельниц|а**, -ы [阴] спаситель 的女性.

СПАСТИ́ 见 **СПАСА́ТЬ**.

СПАСТЬ 见 **СПАДА́ТЬ**.

СПАТЬ, сплю, спишь, спят; 过 спал, спала́, спа́л|о, -и [未] Находиться в состоянии сна 睡觉. Спать глубо́ким сном. 沉睡. Он не спал всю ночь. 他一夜没有睡. Брат спит на дива́не в большо́й ко́мнате. 兄弟睡在大房间的沙发上.

СПА́ТЬСЯ, спи́тся; 过 спало́сь 及 спа́лось [无人称,未] кому. О желании спать, о расположении спать 想睡,睡得着. Мне не спа́лось но́чью. 晚上我没睡着. Пло́хо спи́тся. 睡得不好.

СПЕКТА́КЛ|Ь, -я [阳] Представление в театре 戏剧;演剧. ‹同义› **Постано́вка**; ‹对比› **Кино́** 电影. Смотре́ть но́вый спекта́кль 观看新戏. Ста́вить спекта́кль 上演戏剧. Спекта́кль идёт у́тром и ве́чером. 戏在早上和晚上演出.

СПЕКТР, -а [阳] Совокупность цветовых полос, получающихся при прохождении светового луча через преломляющую среду 谱,光谱. Со́лнечный спектр 太阳光谱. Акусти́ческий спектр 声谱. Спектр поглоще́ния 吸收光谱. Спектр испуска́ния 放射光谱. /**Спектра́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Спектра́льный ана́лиз 光谱分析. Спектра́льные ли́нии 光谱线.

СПЕКУЛИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① чем, на чём. Заниматься спекуляцией 做投机生意,投机. Спекули́ровать зо́лотом 做黄金投机生意. Спекули́ровать на ра́знице в це́нах 做物价差异的投机. ② на чём. (перен., неодобр.) Умышленно использовать что-н. в своих целях ‹转,不赞› 乘机利用. Спекули́ровать на чьи́х-нибудь затрудне́ниях 乘机利用…的困难.

СПЕКУЛЯ́НТ, -а [阳] Лицо, занимающееся спекуляцией 投机商人,投机分子. Биржево́й спекуля́нт 证券投机商. Развила́сь торго́вля без спекуля́нтов. 没有投机商的贸易得到发展. /**Спекуля́нтк|а**, -и, 复 спекуля́нт|ки, -ок, -кам [阴] спекулянт 的女性.

СПЕКУЛЯ́ЦИ|Я, -и [阴] ① чем, на чём. Скупка и перепродажа имущества ценностей, продуктов, товаров широкого потребления и т. п. с целью наживы (обычно с использованием разницы цен, незаконного их повышения и т. п.) 投机倒把，投机. Биржевы́е спекуля́ции 证券投机. Занима́ться спекуля́цией 做投机生意. Спекуля́ция на иностра́нной валю́те 外汇投机. ② на чём. (перен.) Основанный на чём-н. расчёт, умысел, направленный на использование чего-н. в своих корыстных целях ‹转› 乘机利用. Спекуля́ция на тру́дностях 趁人之危难. /**Спекуляти́вн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] Спекуляти́вные це́ны 投机价格.

СПЕ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Зрелый 成熟的，熟了的. ‹反义› **Неспе́лый** 生的. ‹对比› **Переспе́лый** 过熟的. Спе́лое я́блоко 熟苹果. Спе́лые плоды́ 熟的果实. Совсе́м спе́лый виногра́д 完全熟了的葡萄.

СПЕРВА́ [副] Сначала, вначале, раньше ‹俗› 首先，起初，先. ‹对比› **Пото́м, Зате́м** 然后. Ты поду́май сперва́! 你先想一想! Она́ сперва́ отказа́ла, а пото́м согласи́лась. 她起先拒绝了，可是后来又同意了.

СПЕ́РЕДИ ① [副] С лицевой, передней стороны 从正面，从前面. ‹反义› **Сза́ди** 从后面; ‹对比› **Сбо́ку** 从旁边，**Сле́ва** 从左边，**Спра́ва** 从右边. Вид спе́реди 正面景. Стоя́ть спе́реди 站在前面. ② [前] 接二格. То же. 从…正面，在…前面. ‹反义› **Сза́ди** 从…后面，在…后面. Сесть спе́реди своего́ дру́га 坐到自己朋友的前面.

СПЕ́РМ|А, -ы [无复，阴] Вещество, выделяемое мужскими половыми органами и содержащее половые клетки 精液.

СПЕТЬ 见 **ПЕТЬ.**

СПЕЦ... Первая составная часть сложных слов в знач. специальный (например **спецре́йс**, **спецпримене́ние**) [复合词第一部] 表示"专门"、"专业"、"特别的"、"特种"等意义 (例如 спецре́йс 专线，专机，спецпримене́ние 专门用途，特种用途).

СПЕЦИАЛИ́СТ, -а [阳] Человек, работающий по какой-н. специальности, хорошо знающий свою специальность 专家. ‹同义› **Ма́стер, Знато́к.** Специали́ст по боле́зням се́рдца 心脏病专家. Иностра́нный специали́ст 外国专家. Пригласи́ть специали́ста 邀请专家. Обрати́ться за сове́том к специали́сту 向专家征求意见. /**Специали́стк|а, -и**, 复 специали́ст|ки, -ток, -кам [阴] специалист 的女性.

СПЕЦИА́ЛЬНОСТ|Ь, -и [阴] Отдельная отрасль науки, техники, искусства, которой кто-н. занимается 学科; 专业，专门知识; 专长，职业. ‹同义› **Профе́ссия.** Ре́дкая специа́льность 稀有的专业. Вы́брать специа́льность 选择专业. Он хи́мик по специа́льности. 他的专业是化学.

СПЕЦИА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который предназначен для определённой цели, осо́бый 专门(用途)的，特制的; 特别的. Специа́льный корреспонде́нт газе́ты 报纸的特派

记者。 *Специа́льная оде́жда* 工作服。 *Специа́льное обору́дование* 特种装备。 Вы́делить специа́льную по́лку для книг 标出专用书架。 Посла́ли за ним специа́льный самолёт. 派了专机去接他。 ② Такой, который относится к отдельной отрасли чего-н., к какой-н. специальности 专门学科的，专业的，专门的。 Специа́льные зна́ния 专业知识。 Специа́льное образова́ние 专门(专业)教育。 Он не имéет специа́льного педагоги́ческого образова́ния. 他没有受过专门的师范教育。 /Специа́льно [副].

СПЕЦО́ВК|А, -и, 复 спецо́в|ки, -ок, -кам [阴]〈口〉 见 **СПЕЦОДЕ́ЖДА**.

СПЕЦОДЁЖД|А, -ы [无复，阴] Специальная одежда 工作服. 〈同义〉 Спецо́вка. Нейло́новая спецодёжда (из нейло́на) 尼龙工作服. Ходи́ть в спецодёжде 穿着工作服. Вы́дать спецодёжду 发工作服.

***СПЕЦХО́З**, -а [阳] Хозяйство, специализирующееся на производстве какого-н. вида сельскохозяйственной продукции; специализированное хозяйство (专门生产某项农产品的)专业农场。〈对比〉 Колхо́з 集体农场， Совхо́з 国营农场。 Из 39 колхо́зов — тепе́рь их называ́ют спецхо́зами — де́сять ста́ли специализи́роваться на отко́рме скота́, девятна́дцать — на отко́рме свине́й, де́сять — на произво́дстве яи́ц. 在三十九个集体农场中(现称它们为专业农场)，十个开始专门饲养牲畜，十九个养猪，还有十个生产禽蛋。

СПЕШ|И́ТЬ, -у́, -и́шь, -а́т [未] ① 接不定式或 с чем. Стараться быстро, быстрее сделать что-н., попасть куда-н. 赶，急忙(做事情)；急着(到某地方去)；赶去。〈同义〉 Торопи́ться; 〈反义〉 Медли́ть 拖延。 Спеши́ть домо́й 急着回家。 Спеши́ть на по́езд 赶着上火车。 Спеши́ть в теа́тр 赶去看戏。 Спеши́ть зако́нчить рабо́ту 急忙做完工作。 Он спеши́т. 他着急，他急急忙忙的。 Он не спеши́т с отве́том. 他不急于回答。 ② О часах; показывать более позднее время 走得太快(指钟表)。 〈反义〉 Отстава́ть 走得慢(指钟表)。 Часы́ спеша́т на 10 мину́т. 表快十分钟。

СПЕ́ШК|А, -и [无复，阴] Старание сделать что-н. как можно быстрее 赶快。 〈同义〉 Спе́шность, Торопли́вость. Заче́м така́я спе́шка? 为何如此匆忙？ В спе́шке я забы́л взять кни́гу. 在匆忙中我忘了带书。

СПЕ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; спе́шн|ен, -на, -но, -ны [形] Требующий быстрого исполнения 需要赶快完成的，紧急的，急迫的。〈同义〉 Сро́чный, Неотло́жный. Спе́шное де́ло 急事。 Вы́полнить что́-нибудь в спе́шном поря́дке 赶快完成…。 Спе́шная по́чта (срочно доставляемая) 快信。 /Спе́шно [副] Спе́шно доста́вить 赶快送到。 /Спе́шност|ь, -и [无复，阴]。 〈同义〉 Спе́шка. В слу́чае спе́шности 如果需要赶快的话。

СПИ́ЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; спил|и́ть, -ю́, спи́л|ишь, -ят [完] Пиля, отделять, снимать (у основания или сверху) 锯下，锯断，锯开。 Спили́ть де́рево 把树锯倒。 Спили́ть верху́ш-

ку де́рева 把树顶锯下来.

СПИЛИ́ТЬ 见 **СПИ́ЛИВАТЬ.**

СПИН|А́, -ы́, 四格 спи́ну, 复 спи́ны, спин [阴] Задняя часть тела от шеи вниз 背,背脊. ‹对比› **Грудь** 胸,胸膛. **Лежа́ть на спине́** 仰面躺着,仰卧. **Вы́прямить спи́ну** 挺直背脊. **Стоя́ть спино́й к окну́** 背朝窗站着. **Услы́шать чей-то го́лос за спино́й** 听到背面…的声音. *У него́ боли́т спина́.* 他背痛. / **Спинн|о́й,** -а́я, -о́е, -ы́е [形] **Спинно́й хребе́т** 脊椎. **Спинно́й мозг** 脊髓.

СПИ́НК|А, -и, 复 спи́н|ки, -ок, -кам [阴] ① Уменьш. к спина (спина 的小称). ② *Опора для спины у какого-н. сиденья* 靠背. **Спи́нка дива́на** 沙发靠背. **Спи́нка скамьи́** 椅靠背. ③ Часть одежды, покрывающая спину 衣服的后身. **Вы́кроить спи́нку** 裁出后片.

СПИРТ, -а [阳] Особая жидкость, которую добывают из пшеницы, картофеля, винограда и т. д. 酒精,火酒;醇. ‹同义› **Алкого́ль** 酒精,火酒. /**Спиртн|о́й,** -а́я, -о́е, -ы́е [形] **Спиртны́е напи́тки** 酒类.

СПИСА́ТЬ 见 **СПИ́СЫВАТЬ.**

СПИ́С|ОК, -ка [阳] Названия лиц, предметов, написанные с какой-н. целью обычно друг под другом 名单,名册;清单,清册;统计表,目录. ‹同义› **Пе́речень.** **Спи́сок ученико́в** 学生名册. **Соста́вить спи́сок ну́жных книг** 编写所需书籍的清单. **В спи́ске он стоя́л после́дним.** 在名册里他是最后一个. **Почему́ меня́ вы́черкнули из спи́ска?** 为什么把我从名单里勾掉?

СПИ́СЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **спи|са́ть,** -шу́, спи́ш|ешь, -ут [完] ① что, что с чего. Писать, копируя, воспроизводя с оригинала (с какого-н. текста) (从原件中)抄录,照抄. **Списа́ть зада́чи с доски́** 从黑板上抄录习题. ② что, что с чего. Нарисовывать, воспроизводя с оригинала 照…描绘. **Списа́ть ко́пию с карти́ны** 复制一张图. ③ что у кого. Писать, позаимствовав у другого и выдав за своё 抄袭,剽窃. **Спи́сывать дикто́вку у това́рища** 向同学抄袭听写. ④ что. Записывать в расход 报销. **Списа́ть сто рубле́й** 报销一百卢布.

СПИ́ЧК|А, -и, 复 спи́ч|ки, -ек, -кам [阴] Маленький тонкий кусочек дерева, с помощью которого получают огонь 火柴. ‹对比› **Зажига́лка** 打火机. **Коро́бка спи́чек** 一盒火柴. **Заже́чь спи́чку** 划火柴. **У кого́ есть спи́чки?** 谁有火柴?

СПЛАВ, -а [阳] Вещество из двух или нескольких металлов (или других веществ), получающееся из смешения их при плавлении 合金;熔合物. **Сплав ме́ди с о́ловом** 铜锡合金.

СПЛА́ЧИВА|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **сплот|и́ться,** -и́тся, -я́тся [完] Начинать единодушно действовать, приходить к единодушию 联合起来,团结起来. **Сплоти́ться воеди́но** 团结在一起. **Спла́чиваться вокру́г па́ртии** 团结在党的周围. **Сплоти́ться для борьбы́ про́тив о́бщего врага́** 团结起来反对共同的敌人. /**Сплоче́ни|е,** -я [无复,中] **Сплоче́ние трудя́щихся**

всего́ ми́ра 全世界劳动者的团结. Фо́рмула «сплоче́ние — кри́тика — сплоче́ние» "团结——～批评——团结"的公式. Ме́тод воспита́ния путём кри́тики с це́лью сплоче́ния 以批评求团结的教育方法.

СПЛЕСТИ́ 见 **ПЛЕСТИ́.**

СПЛОТИ́ТЬСЯ 见 **СПЛА́ЧИВАТЬСЯ.**

СПЛОЧЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Дру́жный, единоду́шный, организо́ванный 和睦的；团结一致的；有组织的. Сплочённый коллекти́в 团结一致的集体. /Сплочённост|ь, -и [无复,阴]. ‹同义› Едине́ние. Крепи́ть сплочённость 加强团结. Подрыва́ть сплочённость 破坏团结.

СПЛОШН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Иду́щий без переры́вов, занима́ющий собо́й что-н. сплошь или сплошь состоя́щий из чего-н. 接连不断的，连成一片的；紧密的. ‹同义› Непреры́вный. Сплошно́е боло́то 一片沼泽. Сплошно́й лес 密林. Сплошны́м пото́ком 源源不绝地. ② По́лностью осуществля́емый, по́лный 全面的，十足的. ‹同义› Всео́бщий. Сплошна́я электрифика́ция 完全电气化. Сплошна́я гра́мотность населе́ния 人人识字. Э́то сплошно́й вздор. 这完全是胡说八道.

СПЛОШЬ [副] ① Без переры́вов, по всей пове́рхности 不间断地；一片. Сте́ны и потолки́ сплошь покры́ты са́жей. 墙与天花板一片漆黑. Сплошь всё ле́то шли дожди́. 整个夏季不断地下雨. ② (разг.) Це́ликом, без исключе́ния ‹口› 完全地，无例外地. Все сплошь гра́мотны. 大家都识字. ◇ Сплошь и ря́дом (сплошь да ря́дом) (разг.) — почти́ всегда́, о́чень ча́сто ‹口› 几乎，总是，常常.

СПЛЯСА́ТЬ 见 **ПЛЯСА́ТЬ.**

СПОКО́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; споко́ен, споко́йн|а, -о, -ы [形] ① Находя́щийся в состоя́нии поко́я, без движе́ния, без шу́ма 平静的，宁静的；没有动静的. ‹同义› Поко́йный, Ти́хий; ‹反义› Неспоко́йный 不平静的, Шу́мный 喧哗的. Споко́йное мо́ре 平静的海. Споко́йная ночь 宁静的夜晚. ② Не проявля́ющий, не выража́ющий волне́ния, трево́ги 心情安宁的，镇静的，放心的. ‹反义› Взволно́ванный 焦急的，不安的. Споко́йный го́лос 镇静的声音. Споко́йная улы́бка 镇静的笑容. Он был споко́ен. 他心情安宁. Я споко́йна за ребёнка. 对孩子我放心. ③ Тако́й, кото́рый не проявля́ет раздраже́ния, не беспоко́ит други́х, не меша́ет други́м 好静的，不好闹的，安静的. ‹反义› Раздражи́мый 易怒的，易发脾气的. Споко́йный челове́к 好静的人. У него́ споко́йный хара́ктер. 他的性格是好静的. ④ Тако́й, кото́рый прохо́дит без трево́ги, без забо́т, кото́рому ничто́ не меша́ет 安定的，平安的，安宁的，舒适的. ‹反义› Трево́жный 不安的. Споко́йная жизнь 安定的生活. Споко́йная рабо́та 舒适的工作. Споко́йный сон 安宁的睡眠. ◇ Споко́йной но́чи — поже́лание споко́йного сна (祝)晚安. /Споко́йно [副] Споко́йно говори́ть 平静地说. Спать споко́йно 安心地睡觉.

СПОКО́ЙСТВИ|Е, -я [无复,中] ① Покой, тишина, отсутствие волнения, шума 安静,寂静;安宁,平静. ‹反义› **Шум** 噪音,噪声. В лесу́ цари́ло споко́йствие. 森林里(是)一片寂静. Наруше́ние обще́ственной тишины́ и споко́йствия 破坏公共安宁. ② Уравновешенное, спокойное состояние духа, отсутствие забот, тревог 心情安宁,宁静,镇静. ‹反义› **Трево́га** 惊惶. Споко́йствие ду́ха 心情安宁. Сохрани́ть споко́йствие 保持镇静. Её лицо́ выража́ет глубо́кое споко́йствие. 她面容沉静.

СПОЛНА́ [副] Полностью 全数,全部. Заплати́ть долг сполна́ 全数还清债款. Де́ньги полу́чены сполна́. 钱全数收到. Зерно́ сдано́ сполна́. 粮食全部交出了.

СПОР, -а [阳] Разговор, обсуждение чего-н., в котором каждый участник настаивает на своём мнении, доказывает, что он прав 争论,争辩. ‹同义› **Сква́тка.** Нау́чный спор 学术上的争辩(争鸣). Спор о воспита́нии дете́й 有关孩子教育问题的争论. Уча́ствовать в спо́ре 参加争论. Вести́ спо́ры 进行争论. Прекрати́ть спор 停止争论. Ме́жду ни́ми всё рожда́ло спо́ры. 他们之间一切都引起争论.

СПО́Р|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; **поспо́р|ить,** -ю, -ишь, -ят [完] с кем-чем о ком-чём. Вести спор 争论,争辩. Горячо́ спо́рить 热烈争辩. Спо́рить с това́рищами о фи́льме 和同学们争论电影问题. О вку́сах не спо́рят. ‹谚› 好尚各异;各有所好.

СПОРТ, -а [无复,阳] Физические упражнения с целью развить и укрепить организм 体育运动. ‹对比› **Физкульту́ра** 体育, **Радиоспо́рт** 无线电运动. Лы́жный спорт 滑雪运动. Занима́ться спо́ртом 从事体育运动. Но́вости спо́рта 体育新闻. /**Спорти́вн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] Спорти́вные и́гры 运动竞技. Спорти́вный зал 健身房. Спорти́вный паренёк 象运动员一样的小伙子. Сего́дня начну́тся интере́сные спорти́вные соревнова́ния. 今天开始有精彩的体育竞赛.

СПОРТ... Первая составная часть сложных слов в знач. спортивный (например спортплоща́дка, спорттова́ры) [复合词第一部] 表示"体育运动"意义 (例如 спортплоща́дка 运动场, спорттова́ры 体育用品).

***СПОРТГОРОД|О́К,** -ка́ [阳] Спортивный городок 体育城. Краси́вый и чи́стый спортгородо́к 美丽整洁的体育城. Спортгородо́к укра́шен пёстрыми фла́гами. 五彩缤纷的旗帜点缀着体育城.

***СПОРТКЛУ́Б,** -а [阳] Спортивный клуб 体育俱乐部.

***СПОРТКОМИТЕ́Т,** -а [阳] Спортивный комитет 体育运动委员会.

***СПОРТКО́МПЛЕКС,** -а [阳] Спортивный комплекс 运动综合设施. Зи́мний спортко́мплекс 冬季运动综合设施.

СПОРТО́БЩЕСТВ|О, -а [中] Спортивное общество 体育协会.

СПОРТСМЕ́Н [РЦМ], -а [阳] Человек, занимающийся спортом 运动员. ‹同义› **Физкульту́рник.** Спортсме́н-разря́дник 等级运动员. Профессиона́льный спортсме́н 职业运动员. /**Спорт-**

сме́нк|а, -и, 复 спортсме́н|ки, -ок, -кам [阴] спортсмен 的女性. Спортсме́нка-балери́на 艺术体操女运动员. /Спортсме́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

***СПОРТСООРУЖЕ́НИ|Е**, -я [中] Постройка, предназначенная для спортивных мероприятий 体育设施，体育运动场所.

***СПОРТТОВА́Р|Ы**, -ов [复] Спортивные товары 体育用品.

СПО́РЩИК, -а [阳] Человек, который любит спорить ‹口› 好争论的人. Стра́стный спо́рщик 热中于争论的人.

СПО́СОБ, -а [阳] Образ действий при выполнении, осуществлении чего-н. 方法，方式. ‹对比› Ме́тод 方法，办法，Сре́дство 方法，手段. Социалисти́ческий спо́соб произво́дства 社会主义生产方式. Но́вые спо́собы обрабо́тки мета́ллов 新的金属加工方法. Примени́ть совреме́нный спо́соб 采用现代的方法. Усоверше́нствование устарева́ющего спо́соба 改进老的方法. Спо́соб употребле́ния лека́рства 用药方法. Исто́рия разви́тия о́бщества есть, пре́жде всего́, исто́рия разви́тия произво́дства, исто́рия спо́собов произво́дства... . 社会发展的历史，首先是生产发展的历史，是生产方式的历史….

СПОСО́БНОСТ|Ь, -и [阴] ① Умение или возможность производить какие-н. действия 能力. Спосо́бность дви́гаться 动作能力. Спосо́бность к понима́нию 理解能力. ② (常用复). Свойства, которые дают человеку возможность успешно учиться, работать, создавать что-н. 才能，才干，天分. ‹同义› Одарённость, Дар; ‹对比› Тала́нт 天才，才能. Музыка́льные спосо́бности ребёнка 孩子的音乐才能. Спосо́бность к матема́тике 数学方面的天分. Развива́ть свои́ спосо́бности 发展自己的才能. Облада́ть приро́дными спосо́бностями 具有天生的才能. Оказа́лось, что у него́ нет никаки́х спосо́бностей к рисова́нию. 看来他没有任何绘画的才能. От ка́ждого по спосо́бностям, ка́ждому по потре́бностям. 各尽所能，按需分配.

СПОСО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; спосо́б|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, у которого есть способности 有才能的，有本领的，聪明的. ‹对比› Тала́нтливый 天才的，有才能的，有才干的，Гениа́льный 天才的，有才华的. Спосо́бный ребёнок 有才能的小孩. Спосо́бный учени́к 有才干的学生. Спосо́бный музыка́нт 有才能的音乐家. Де́ти, спосо́бные к матема́тике, мо́гут учи́ться в специа́льных шко́лах. 对数学有才能的孩子能在专门的学校学习. ② Такой, который может делать что-н. 有能力做…的，能做…的. Спосо́бный к труду́ 有劳动能力的. Он спосо́бен рабо́тать без о́тдыха. 他能不间断地工作.

СПОСО́БСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① ([完] Поспосо́бств|овать, -ую, -уешь, -уют) кому-чему в чём. Оказывать помощь 帮助. ‹同义› Помога́ть, Соде́йствовать. В э́том де́ле я гото́в вам вся́чески спосо́бствовать. 我准备千方百计帮助你这件事. ② (1、2 人称不用) чему. Быть причиной, помогать возникновению, развитию чего-н. 促成，促进，有助于…. Вла́га спосо́бствует ро́сту расте́ний. 水分促进植物的生长.

СПОТКНУ́ТЬСЯ 见 **СПОТЫКА́ТЬСЯ.**

СПОТЫКА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: споткн|у́ться, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] ① обо что. Зацепив за что-н. ногой, покачивать, терять равновесие 绊一下，绊得要跌倒。 Споткну́ться о ка́мень 在石头上绊一下. Споткну́вшись о поро́г, ба́бушка чуть не упа́ла. 老奶奶在门坎上绊一下，几乎跌倒。 ② (перен., прост.) Внезапно прекращать что-н. делать, останавливаться, испытав неожиданное затруднение ‹转，俗› 突然受阻；(碰到意外困难而)停顿. На э́том вопро́се он и споткну́лся. 在这个问题上他就碰到困难了. При перево́де я споткну́лся о непоня́тное сло́во. 在翻译时，我碰到一个不懂的词，就难住了. ③ (перен., разг.) Делать ошибку в жизни, совершать проступок ‹转，口› 失足，犯错误.

СПРА́ВА [副] С правой стороны 从右边：在右边. ‹反义› **Сле́ва** 从左边，在左边； ‹对比› **Напра́во** 向右边，往右边，**Спе́реди** 从正面，**Сза́ди** 从后面，**Сбо́ку** 从旁边，**Све́рху** 从上面，**Сни́зу** 从下面. Спра́ва от доро́ги стои́т дом. 在道路的右边有一幢房子.

СПРАВЕДЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; справедли́в, -а, -о, -ы [形] Такой, который правильно оценивает поступки, поведение кого-н., который поступает в соответствии с истиной 公正的，公平的：真实的，实在的. ‹同义› **Пра́вый**; ‹反义› **Несправедли́вый, Пристра́стный** 不公正的. Справедли́вый челове́к 公正的人. Справедли́вое реше́ние 公正的决定. Учи́тель строг, но справедли́в. 教师是严格的，但是公正的. /**Справедли́во** [副] Поступи́ть справедли́во 办事公道. /**Справедли́вост|ь,** -и [无复，阴]. ‹反义› **Пристра́стие** 偏袒. Говоря́ по справедли́вости 说句公道话. Поступа́ть по справедли́вости 办事公正.

СПРА́ВИТЬСЯ[1] 见 **СПРАВЛЯ́ТЬСЯ**[1].

СПРА́ВИТЬСЯ[2] 见 **СПРАВЛЯ́ТЬСЯ**[2].

СПРА́ВК|А, -и, 复 спра́в|ки, -ок, -кам [阴] ① Сведения о ком-, чём-н., которые дают по чьей-н. просьбе 打听，询问；(得到的)消息，情报，情况. Кра́ткая спра́вка 简短的消息. Обрати́ться за спра́вкой 向…询问，打听. Получи́ть спра́вку по телефо́ну 从电话里得到消息. ② Документ, который содержит сведения о чём-н. 证明书，证件. Спра́вка с ме́ста рабо́ты 工作单位的证明书. Спра́вка от врача́ 医生证明书. Вы́дать спра́вку о состоя́нии здоро́вья 发给健康状况的证明书.

СПРАВЛЯ́|ТЬСЯ[1], -юсь, -ешься, -ются [未]: спра́в|иться, -люсь, -ишься, -ятся [完] Обращаться к кому-н. за справкой, спрашивать, узнавать о чём-н. 打听(明白)，探听(清楚)，询问，探问. Справля́ться о здоро́вье больно́го 询问病人的健康状况. Спра́виться в ка́ссе о биле́тах 在售票处打听票子的情况. Справля́ться у дежу́рного 向值班打听.

СПРАВЛЯ́|ТЬСЯ[2], -юсь, -ешься, -ются [未]: спра́в|иться, -люсь, -ишься, -ятся [完] с чем. Быть в состоянии, мочь сделать, выполнить что-н. 能担负，能胜任；办得到，能完成.

Спрáвиться с рабóтой 能担负起这工作. *Спрáвиться с задáнием* 能完成此任务. Как тóлько спрáвлюсь с делáми, срáзу зайдý к тебé. 我一办完事情，就立即到你那里去.

СПРÁВОЧНИК, -а [阳] Справочная книга 手册，指南. ‹对比› Посóбие 参考材料. Телефóнный спрáвочник 电话簿. Железнодорóжный спрáвочник 铁路旅行指南. Спрáвочник по матемáтике 数学手册.

СПРÁВОЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Дающий справки или содержащий различные справки 备查的，参考的. Спрáвочный материáл 参考材料. Спрáвочное бюрó 问讯处. Спрáвочная кнúга (справочник) 参考书.

СПРÁШИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; спро|сúть, -шý, спрó-с|ишь, -ят [完] кого-что, о ком-чём, у кого (чего). Обращаться к кому-н. с вопросом 问，提问. ‹反义› Отвечáть 回答，答复. Спрáшивать о здорóвье 问健康情况. Спросúть фамúлию áвтора 问作者的姓. — Ты пойдёшь в теáтр? — спросúл меня товáрищ. "你去剧院吗?"一位同志问我. Спросú у негó, когдá он бýдет дóма. 你问问他，什么时候在家.

СПРОС, -а (-у) [无复，阳] Требование на товары со стороны покупателя 需求，需要. Спрос на кнúги 对书的需求. Спрос и предложéние 需求和供应. Нет спрóса на э́тот товáр. 这种货没有销路. ◇ Без спрóса (без спрóсу) — без разрешения, не получив разрешения 未获许可. Он ушёл без спрóса. 他擅自离开了.

СПРОСИ́ТЬ 见 **СПРÁШИВАТЬ**.

СПРОСÓНОК 及 **СПРОСÓНЬЯ** [副] Будучи в полусонном состоянии, не совсем проснувшись ‹口› 半睡不醒地，朦胧中. Не расслы́шал спросóнок. 朦胧中没有听清.

СПРЯГÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; проспрягá|ть -ю, -ешь, -ют [完] что. В грамматике: изменять глагол по его грамматическим формам (语法中的)使动词变位. ‹对比› Склоня́ть 使变格. Проспрягáйте э́тот глагóл. 请把这动词变位. /Спряжéни|е, -я [无复，中]. ‹对比› Склонéние 变格. Вторóе спряжéние 第二变位法. Глагóлы пéрвого спряжéния 第一变位法动词. Табли́ца спряжéния 变位表.

СПРЯ́ТАТЬ 见 **ПРЯ́ТАТЬ**.

СПРЯ́ТАТЬСЯ 见 **ПРЯ́ТАТЬСЯ**.

СПУСКÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; спу|сти́ться, -щýсь, спýст|ишься, -ятся [完] Перемещаться, идти сверху вниз 走下去，下来；降落，落下；放下. ‹同义› Сходи́ть[1]; ‹反义› Поднимáться 登上，走上，爬上. Спускáться с горы́ на лы́жах 滑雪下山. Спускáться по лéстнице 下楼梯. Спусти́ться в подвáл 到地下室去. Экипáж удáчно спусти́лся с горы́. 全体人员都顺利下了山. /Спуск, -а [无复，阳]. ‹反义› Подъём 登上，走上，爬上.

СПУСТИ́ТЬСЯ 见 **СПУСКÁТЬСЯ**.

СПУСТЯ́ [前] 接四格. Через какой-н. срок, после какого-н.

времени 过了…，…之后；再过（若干时候）. Спустя́ год 过了一年. Спустя́ два ме́сяца 两个月之后. Де́сять лет спустя́ 十年过后. Мы встре́тились с ним мно́го лет спустя́. 过了很多年我和他见面了.

СПУ́ТАТЬ 见 **ПУ́ТАТЬ.**

СПУ́ТАТЬСЯ 见 **ПУ́ТАТЬСЯ.**

СПУ́ТНИК, -а [阳] ① Челове́к, кото́рый е́дет или идёт вме́сте с кем-н. 同路人，同行者，旅伴. ‹同义› Попу́тчик. Иска́ть спу́тника 寻找同路人. Мой спу́тник е́хал в командиро́вку. 我的同行者（旅伴）去出差了. ② Небе́сное те́ло, кото́рое враща́ется вокру́г друго́го небе́сного те́ла, а та́кже косми́ческий аппара́т, кото́рый со́здан челове́ком и враща́ется вокру́г Земли́ (или друго́го небе́сного те́ла) 卫星；人造卫星. Запусти́ть иску́сственный спу́тник 发射人造卫星. Наблюда́ть за спу́тником 观察卫星. Луна́ — спу́тник Земли́. 月球是地球的卫星. /Спу́тниц|а, -ы [阴] спутник (①解)的女性. /Спу́тников|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СРАВНЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Де́йствие по глаг. сра́внивать — сравни́ть (сравнивать — сравнить 的动名词). Сравне́ние двух явле́ний 对比两种现象. ② Сло́во или выраже́ние, в кото́ром оди́н предме́т сра́внивают с други́м 比喻，比拟. Литерату́рное сравне́ние 文学上的比喻. ◇ Сте́пени сравне́ния — в грамма́тике: фо́рмы прилага́тельных и наре́чий (语法中形容词及副词的)比较级. По сравне́нию с чем — е́сли сра́внивать; сравни́тельно с кем-чем. 和…比较起来. Он о́чень измени́лся по сравне́нию с про́шлым го́дом. 和去年比较起来，他变得很多.

СРА́ВНИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сравн|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① кого-что с кем-чем. Рассма́тривать что-н. одно́ в соотноше́нии с други́м, что́бы установи́ть схо́дство и разли́чие 比较，使相比；使对照. ‹同义› Сопоставля́ть. Сра́внивать фа́кты 把事实相比. Сра́внивать себя́ с други́ми 把自己同别人加以比较. ② кого-что с кем-чем. Счита́ть подо́бным кому-, чему-н., похо́жим на кого-, что-н. 比喻，比拟，把…比作…. Сравни́ть пове́рхность воды́ с зе́ркалом 把水的表面比作镜子. Трусли́вого челове́ка сра́внивают с за́йцем. 人们把胆小的人比作兔子.

СРАВНИ́ТЕЛЬНО [副] бо́лее или ме́нее, в доста́точной ме́ре 或多或少，相当. После́днюю ночь больно́й спал сравни́тельно споко́йно. 昨夜病人睡得相当安静. Рабо́та вы́полнена в сравни́тельно коро́ткое вре́мя. 工作在相当短的期限内完成了. ◇ Сравни́тельно с кем-чем — то же, что по сравне́нию с кем-, чем-н. 与…比较，较之…. Ны́нче тепле́е сравни́тельно с про́шлым го́дом. 现在与去年(同期)相比要暖和些.

СРАВНИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Осно́ванный на сравне́нии; служа́щий для сравне́ния 比较的；比拟的；用比较法研究的. Сравни́тельное изуче́ние языко́в 用比较法研究语言. Срав-

нительные союзы 比较连接词. ◇ *Сравнительная степень* — в грамматике: указывает, что качество свойственно кому-, чему-н. в большей мере, чем другому (语法中的)比较级.

СРАВНИТЬ 见 **СРАВНИВАТЬ.**

СРАЖА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **сра|зи́ться** -жу́сь, -зи́шься, -зя́тся [完] Участвовать в сражении 作战,战斗,厮杀. ‹同义› **Би́ться. Воева́ть, Дра́ться. Сража́ться с врага́ми** 和敌人厮杀. **Сража́ться за Ро́дину** 为祖国而战. **Сража́ться за свобо́ду** 为自由而战. **Герои́чески сража́ться** 英勇地战斗. **Тот, кто сража́ется за пра́вое де́ло, победи́т.** 为正义事业而战的人定能胜利.

СРАЖЕ́НИ|Е, -я [中] Битва, в которой участвуют большие военные силы 战役,会战. ‹对比› **Бой** 战斗,作战. **Морско́е сраже́ние** 海上战役. **Реша́ющее сраже́ние** 决定性的战役. **Вы́играть сраже́ние** 战胜. **Проигра́ть сраже́ние** 战败. **Победи́ть в сраже́нии** 在会战中胜利. **Во́семь дней сраже́ние дли́лось.** 会战持续了八天.

СРАЗИ́ТЬСЯ 见 **СРАЖА́ТЬСЯ.**

СРА́ЗУ [副] Очень быстро, немедленно после чего-н. 马上,立刻. ‹同义› **Ра́зом**; ‹反义› **Постепе́нно** 渐渐地. **Он сра́зу всё по́нял.** 他立刻就明白了一切. **Мы ушли́ сра́зу по́сле докла́да.** 报告结束后我们立刻就离开了. **Сра́зу напиши́те мне.** 马上给我写信.

СРЕД|А́[1], -ы́ [无复,阴] Условия, в которых живёт, находится кто-, что-н. 环境. ‹同义› **Сфе́ра. Окруже́ние. Обстано́вка. Окружа́ющая среда́** 周围的环境. **Влия́ние среды́ на челове́ка** 环境对人的影响.

СРЕД|А́[2], -ы́, 四格 **сре́ду**, 复 **сре́ды, сред, среда́м** [阴] Третий день недели (после воскресенья) 星期三. **В сре́ду мы уезжа́ем.** 星期三我们要走. **По среда́м заня́тий не бу́дет.** 每星期三没有课. **В про́шлую сре́ду они́ бы́ли в теа́тре.** 上星期三他们看过戏.

СРЕДИ́ [前] 接二格. ① В центре какого-н. пространства, в середине или между концом и началом какого-н. периода времени (指地点、时间)在…中心,在…中,在…里,在…间. **Останови́ться среди́ пло́щади** 停在广场的中心. **Просну́ться среди́ но́чи** 在半夜里醒了. **Дом стои́т среди́ со́сен.** 房子在松树间. ② В составе, в кругу кого-н. (指人们中间)在…中,在…中间,在…里边. **Рабо́та среди́ молодёжи** 青年中的工作. **Среди́ студе́нтов мно́го спортсме́нов.** 大学生中有很多运动员.

СРЕДИ́Н|А, -ы [阴] ‹旧› 见 **СЕРЕДИ́НА.**

СРЕДНЕВЕКО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к средним векам 中世纪的. **Средневеко́вое иску́сство** 中世纪的艺术.

СРЕДНЕВЕКО́ВЬ|Е, -я [无复,中] Средние века 中世纪. **Ра́ннее средневеко́вье** 中世纪早期. **Иску́сство по́зднего средневеко́вья** 中世纪后期的艺术.

СРЕДНЕВИ́К, средневика́ [阳] Спортсмен среднего веса ‹口› 中距离赛跑运动员，中量级运动员.

СРЕ́ДН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Такой, который находится в середине между двумя предметами, между началом и концом и т. п. 当中的，中间的，中部的. ‹对比› **Ве́рхний** 上面的，**Ни́жний** 在下面的，下边的，**Пра́вый** 右面的，**Ле́вый** 左面的，**Пе́рвый** 最初的，**После́дний** 最后的. **Сре́днее окно́** 中间的窗. **Сре́дняя ко́мната** 中间的房间. ② Не большой и не маленький (не высокий и не низкий, не хороший и не плохой и т. д.) (不大不小，不高不低，不好不坏等)中等的. **Челове́к сре́днего ро́ста** 中等身材的人. **Мужчи́на сре́днего во́зраста** (не молодой и не старый) 中年男子. **Сре́дние спосо́бности** 中等的天分. ③ Обычный, нормальный для данной группы явлений 平常的，平均的. **Сре́дняя температу́ра** 平均温度. **Сре́дний урожа́й** 平均收成. **Сре́дняя ско́рость по́езда** 火车的平均速度. ◇ **Сре́дняя шко́ла** — школа, в которой получают общее образование 中学. **Сре́днее образова́ние** — образование, полученное в средней школе 中等教育.

СРЕ́ДСТВ|О, -а, 复 сре́дства, средств, -ам [中] ① Способ действия, который используют, чтобы достигнуть чего-н. 方法，手段. ‹对比› **Ме́тод** 方法，办法. **Сре́дство воспита́ния** 教育方法. **Любы́ми сре́дствами добива́ться чего́-нибудь** 用任何手段得到…. ② (一般用复). Предмет, приспособление, устройство и т. п., служащие для какой-н. цели 工具，设施；设备. **Сре́дства свя́зи** 联络工具. **Сре́дства передвиже́ния** 交通工具. **Сре́дства произво́дства** 生产资料. **Сре́дства к существова́нию** 生活资料. ③ (仅复). Деньги для чего-н. 钱财，经费. ‹对比› **Фонд** 基金. **Получи́ть сре́дства на строи́тельство** 得到建设的经费. **Израсхо́довать все сре́дства** 耗费所有的钱.

СРОК, -а [阳] ① Определённый промежуток времени 期限，期间. **Срок слу́жбы в а́рмии** 部队服役期限. **Срок де́йствия лека́рства** 药物的有效期限. ② Время, момент, к которому надо сделать что-н. 时间，日期，时刻. **Сде́лать рабо́ту в срок** 如期做完工作. **Сде́лать рабо́ту к сро́ку** (к назначенному времени) 如期做完工作. **Все сро́ки прошли́.** 所有的时间都过去了. **Мой друг верну́лся из о́тпуска ра́ньше сро́ка.** 我的朋友休假提前回来.

СРО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сро́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который, надо быстро выполнить, доставить 紧急的，急迫的，迫切的. ‹同义› **Спе́шный, Неотло́жный.** **Сро́чный зака́з** 紧急定货. **Сро́чная телегра́мма** 急电. **Сро́чное сообще́ние** 紧急通知. /**Сро́чно** [副] **Весьма́ сро́чно** 火急. **Эту рабо́ту на́до сро́чно вы́полнить.** 这工作要赶快完成.

СРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сорв|а́ть**, -у́ -ёшь, -у́т [完] что. ① Рывком отделять, снимать, сдёргивать 扯下，摘下，揪下. **Сорва́ть я́блоко** 摘苹果. **Сорва́ть ключо́к с две́ри** 从门

上取下钥匙. Ветер сорвал шапку. 风把帽子吹落了. ② (перен.) Получать с кого-н., выманив нечестным способом ‹转› 骗取，骗得. Сорвать с кого-нибудь сто рублей 从…处骗得一百卢布. Он сорвал с неё много денег. 他从她身上骗取了很多钱. ③ (перен.) Нарушать, прекращать что-н., сделав невозможным дальнейшее течение, осуществление ‹转› 破坏(某事的进行)，阻挠(某事的实现). Сорвать план 破坏计划. Сорвать занятия 使课业无法进行. Сорвать выполнение работы 阻挠工作的完成. ④ на ком-чём. (перен.) Со слозами «гнев», «злоба», «зло», «сердце» и т. п. употр. в знач. вымещать, изливать какое-н. чувство на кого-н. (与 гнев, злоба, зло, сердце 等词连用) ‹转› 发泄. Сорвать гнев на нём 对他泄愤. ◇ Сорвать голос (глотку, горло) — потерять голос от крика, громкого пения 倒嗓. Сорвать с места (с работы, с учёбы и т. п.) кого (что) (разг. неодобр.) — заставить уйти откуда-н. или заставить кого-н. прекратить работу (учёбу и т. п.) ‹口，不赞› 使…离职，使…退学. Его сорвали с работы. 他被解雇了.

ССО́Р|А, -ы [阴] ① Состояние взаимной вражды, размолвка 不和，不和睦. ‹同义› Раздор, Несогласие, Столкновение, Склока; ‹反义› Согласие 和睦. Быть в ссоре с кем-нибудь 与…不和. ② Взаимная перебранка 相骂，吵嘴. Шумная ссора 大吵. Причина ссоры 争吵的原因. Произошла ссора между братом и сестрой. 兄妹之间发生了争吵.

ССО́Р|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [未]; поссо́р|иться, -юсь, -ишься, -ятся [完] с кем. Говорить друг другу резкие слова 相骂；吵嘴，发生口角. ‹同义› Ругаться, Браниться; ‹反义› Мириться 和解. Ссориться из-за пустяка 为一件小事而吵嘴. Поссориться с подругой 和女朋友发生口角. Редко ссориться 难得吵嘴. Не надо ссориться. 不要吵嘴.

ССУ́Д|А, -ы [阴] Заём, предоставляемый какой-н. организации или отдельному лицу 借贷；贷款. Долгосрочная ссуда 长期借款. Безвозвратная ссуда 无须偿还的货款；呆帐，过期未还的放款. Беспроцентная ссуда 无息贷款. Ссуда под проценты 有息贷款. Брать ссуду у кого-нибудь 向…借贷. Давать ссуду кому-нибудь 贷予…. Выдавать ссуду под залог 抵押放款. /Ссу́дн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ссудный банк 贷款银行. Ссудный процент 贷款利息. Ссудная касса 当铺；放款处.

ССЫЛА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; сосла́ть, сошл|ю́, -ёшь, -ют [完] кого (что). В наказание принудительно переселять куда-н. (обычно в отдалённое место) 流放，放逐，发配. ‹对比› Высылать 驱逐(出境). Ссылать на каторгу 发配去服苦役. Ссылать куда-нибудь на вечное поселение 流放到…永远居留. Сослали его в Сибирь. 他被放逐到西伯利亚.

ССЫ́ЛК|А, -и, 复 ссы́л|ки, -ок, -кам [阴] ① (仅单). Действие по глаг. ссылать — сослать (ссылать — сослать 的动名词).

Подвергну́ть ссы́лке 遭到流放. ② Вид наказания — пребывание на поселении в отдалённом месте в качестве ссыльного 放逐，流放(一种刑罚). Жить в ссы́лке 过流放生活. Приговори́ть к ссы́лке 判处流放.

ССЫ́ЛЬН|ЫЙ, -ого [阳] Человек, находящийся в ссылке 被放逐的人，流放犯. До Октября́ в Сиби́ри бы́ло мно́го ссы́льных. 十月革命前在西伯利亚曾有许多流放犯. /Ссы́льн|ая, -ой [阴] ссыльный 的女性.

СТАБИ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; стаби́лен, стаби́льн|а, -о, -ы [形] Устойчивый, прочный, постоянный 稳定的，安定的；持久的，经久的. Стаби́льное напряже́ние 持久的紧张状态. Стаби́льные це́ны 稳定的价格. ◇ Стаби́льный уче́бник — утверждённый как постоянное руководство 审定教科书. /Стаби́льност|ь, -и [无复，阴] Стаби́льность цен 价格的稳定.

СТА́В|ИТЬ, -лю, -ишь, -ят [未]; поста́в|ить, -лю, -ишь, -ят [完] ① что. Помещать что-н. в вертикальном положении чтобы оно стояло, а не лежало, не висело (竖着)放，使直立. ‹对比› Класть (横着)放. Ста́вить столбы́ 竖起电线杆子. Поста́вить кни́ги на по́лку 把书籍竖放在架子上. ② что. Помещать где-н., располагать на определённом месте 摆，放，置. Ста́вить маши́ну в гара́ж 把汽车停放在汽车房里. Ста́вить ве́щи на ме́сто 把东西放回原来的地方. Поста́вить посу́ду в шкаф 把器皿放在柜子里. ③ что. Устанавливать 建立，树立；安装，架设. Ста́вить па́мятник 建立纪念碑. Нам поста́вили телефо́н. 给我们安装了电话. ④ что. Изображать на бумаге (буквы, знаки и т. п.) 画上，写上；点上，打上，标上(字母，符号等). Ста́вить то́чку в конце́ предложе́ния 句末打上句号. Поста́вить свою́ по́дпись 签上自己的名字. Поста́вить печа́ть 盖章. ⑤ что. Устраивать, организовывать, налаживать 举行；组织；安排. Ста́вить о́пыты 进行试验. Поста́вить спекта́кль 演戏. Поста́вить пье́су 演话剧. ⑥ что. Предлагать для решения, выполнения 提出. Ста́вить вопро́с на обсужде́ние 把问题提出来讨论. Ста́вить *перед собо́й* ва́жную задачу 对自己提出重要的任务. Поста́вить усло́вие 提出条件. ⑦ Создавать для кого-н. какие-н. условия, обстановку, приводить в какое-н. состояние 使处于(某种状况、地位等)，使濒于，使陷于. Ста́вить кого́-нибудь в тру́дное положе́ние 使…处于为难的地位. Поста́вить в затрудне́ние 使陷入困难中. ◇ Ста́вить на ка́рту что — рисковать чем-н. в надежде на удачу 孤注一掷. Ста́вить в упрёк кому что — считать кого-н. виноватым в чём-н. 归罪于….

СТА́ВК|А, -и, 复 ста́в|ки, -ок, -кам [阴] ① Место расположения высшего военачальника (军队的)大本营. Ста́вка Верхо́вного главнокома́ндующего 最高统帅的大本营. ② В играх: денежная сумма, которую игрок ставит на карту (т. е. вкладывает в игру) 赌注，赌金. Кру́пная ста́вка 大赌注. После́дняя ста́вка 孤注. Ста́вить ста́вку на ло́шадь 下赛马

的赌注. Ваша ставка бита. 您的赌注输了. ③ на кого-что. (перен.) Расчёт на кого-, что-н., стремление основать свои действия на чём-н. ‹转› 指望, 指靠. Нельзя́ де́лать ста́вку на самотёк. 不可指望放任自流. ④ Размер заработной платы 工资(定额). Твёрдая ста́вка 固定工资. Высо́кая ста́вка 高工资. Ни́зкая ста́вка 低工资. Повыше́ние ста́вок 提高工资. ⑥ Норма взимания налога, оплаты чего-н. 税率. Тари́фная ста́вка 税率. Учётная ста́вка 贴现率. Ста́вка проце́нта 利率. Ста́вка подохо́дного нало́га 所得税率.

СТАДИО́Н, -а [阳] Сооружение для спортивных занятий, состязаний (с местами для зрителей) (有观众席的)体育场,(有观众席的)运动场. Совреме́нный стадио́н 现代化体育场. Пойти́ на стадио́н 去体育场. Соревнова́ния проходи́ли на зи́мнем стадио́не. 比赛在冬季体育场进行.

СТА́ДИ|Я, -и [阴] Период, ступень в развитии чего-н. 时期; (发展的)阶段. Первичная ста́дия 初期. После́дняя ста́дия боле́зни 疾病的后期. Вопро́с в ста́дии разреше́ния 问题接近解决阶段. Империали́зм — вы́сшая и после́дняя ста́дия капитали́зма. 帝国主义是资本主义最高的,也是最后的阶段.

СТА́Д|О, -а, 复 стада́, стад, стада́м [中] Группа животных, которых пасут вместе (放牧的牲畜)群,一群. ‹对比› Ста́я 群. Ста́до коро́в 牛群. Стада́ ове́ц 羊群. Пасти́ ста́до 放牧一群牲口.

СТАЖ, -а [无复,阳] ① Продолжительность деятельности в какой-н. области 工龄,年资. Трудово́й (произво́дственный) стаж 工龄. Парти́йный стаж 党龄. Челове́к с больши́м ста́жем 有多年资历的人. ② Срок, в течение которого вновь поступившие работают для приобретения опыта в своей специальности, для оценки их способностей 见习期,试用期. Испыта́тельный стаж 试用期. Проходи́ть стаж 经过(一定的)见习期.

СТАКА́Н, -а [阳] Стеклянный сосуд без ручки, из которого пьют 玻璃杯. ‹对比› Кру́жка 有柄杯子, Ча́шка 碗. Чи́стый стака́н 干净的玻璃杯. Гранёный стака́н 琢磨的玻璃杯. Стака́н ча́я 一杯茶. Стака́н молока́ 一杯牛奶. Вы́пить стака́н воды́ 喝一杯水.

СТАЛЕВА́Р, -а [阳] Рабочий по выплавке стали 炼钢工人. ‹对比› Сталелите́йщик 铸钢工人, Сталепрока́тчик 轧钢工人. Ста́рый сталева́р 年老的炼钢工人.

СТАЛЕЛИТЕ́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к отливке стали 铸钢的. Сталелите́йный заво́д 铸钢厂.

СТАЛЕЛИТЕ́ЙЩИК, -а [阳] Рабочий по отливке стали 铸钢工人. ‹对比› Сталева́р 炼钢工人, Сталепрока́тчик 轧钢工人. Он сталелите́йщик по происхожде́нию. 他是铸钢工人出身.

СТАЛЕПЛАВИ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к выплавке стали 炼钢的. Сталеплави́льный цех 炼钢车间. Сталеплави́льная печь 炼钢炉.

СТАЛЕПРОКА́ТЧИК, -а [阳] Рабочий по прокатке стали 轧钢工人. 〈对比〉 Сталева́р 炼钢工人, Сталелите́йщик 铸钢工人. Он рабо́тает сталепрока́тчиком. 他当轧钢工人.

СТА́ЛКИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; столкн|у́ться, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] ① с кем-чем. Двигаясь навстречу, ударяться друг о друга 互碰相撞. Ста́лкиваться но́сом к но́су 鼻子相撞. Автомоби́ль столкну́лся с тролле́йбусом. 汽车跟电车相撞了. Грузовики́ столкну́лись. 卡车相撞了. ② с кем. (перен., разг.) Неожиданно встречаться 〈转,口〉 (突然)遇见,碰上. Ста́лкиваться со ста́рым знако́мым 跟老朋友碰上. Они́ случа́йно столкну́лись. 他们偶然碰见了. ③ с чем. (перен., разг.) Встречаться, знакомиться с чем-н. (новым, неожиданным) 〈转,口〉 碰到,接触到(指新的,突遇的). Ста́лкиваться с но́вым ви́дом рабо́ты 接触新的工种. Столкну́ться с тру́дностями 碰到困难. Вам придётся ста́лкиваться с э́тим явле́нием не раз. 您将不止一次地碰到这种现象. / Столкнове́ни|е, -я [无复,中] (属①、③解).

СТАЛ|Ь, -и [无复,阴] Твёрдый металл, который получают из железа 钢. 〈对比〉 Нержа́вейка 不锈钢. Высокока́чественная сталь 优质钢. Нож из ста́ли 钢刀. /Стальн|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Стально́й нож 钢刀. Стально́й хара́ктер (перен.) 〈转〉 刚强的性格.

СТАНДА́РТ, -а [阳] ① Типовой вид, образец, которому должно удовлетворять что-н. по своим признакам, свойствам, качествам 标准,规格. Госуда́рственный станда́рт 国家标准. Соотве́тствие изде́лий станда́рту 产品合乎标准(规格). ② (перен.) Нечто шаблонное, трафаретное, не заключающее в себе ничего оригинального, творческого 〈转〉 千篇一律的东西,刻板公式. Де́йствовать по станда́рту 千篇一律地动作,刻板行动,墨守成规.

СТАНДА́РТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; станда́ртен, -на, -но, -ны [形] ① Удовлетворяющий, соответствующий стандарту 标准的,合乎标准的,合乎规格的. Станда́ртный приём рабо́ты 标准工作法. Станда́ртная атмосфе́ра (气象)标准大气压. Станда́ртные дома́ 标准住宅. Производи́ть станда́ртные изде́лия 生产合乎规格的产品. ② (перен.) Являющийся стандартом, шаблонный, трафаретный 〈转〉 公式化的,千篇一律的,刻板的. Станда́ртный отве́т 公式化的答复. Станда́ртные слова́ 刻板的话. Его́ мышле́ние станда́ртно. 他的思想是刻板的. /Станда́ртност|ь, -и [无复,阴] Станда́ртность изде́лий 产品的标准化. Станда́ртность разме́ров 尺码的标准化.

СТАНКОСТРОЕ́НИ|Е, -я [无复,中] Производство заводских станков 机床制造(业). Разви́тие станкострое́ния 发展机床制造(业). /Станкострои́тельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Станкострои́тельная промы́шленность 机床制造工业.

СТАНОВ|И́ТЬСЯ[1], -лю́сь, стано́в|ишься, -ятся [未]; ста|ть[1], -ну, -нешь, -нут [完] ① Принимать вертикальное положе-

ние (на ногах), вставать 立;竖立;站起来. 〈对比〉 Ложиться 躺下,卧倒, Садиться 坐下, Стоять 站立,竖立着. Стать на ноги 立起来. Стать у стены 站在墙旁. Стать в дверях 站在门口. Стать на ступеньку 站在台阶上. ② (仅完, 1、2人称不用). Перестать действовать, работать, двигаться 停止,停住. 〈同义〉 Остановиться. Часы стали. 表停了. Мотор стал. 马达停了. Лошади стали. 马(车)停了. Река стала (замёрзла). 河冻住了.

СТАНОВ|ИТЬСЯ², -люсь, становишься, -ятся [未]; **ста|ть²**, -ну, -нешь, -нут [完] ① кем-чем 或 каким. Приобретать какие-н. свойства, качества, какой-н. вид 成为,变为,变成;…起来. 〈同义〉 Делаться. Становиться взрослым 成为大人. Стать инженером 成为工程师. Небо стало синим. 天空变成蓝色. Воздух стал холоднее. 空气变冷了. На улице становится прохладно. 街上(外面)凉爽了. Стало темно. 变暗了. ② (仅完). 接未完成体不定式. Употр. как вспомогательный глагол в значении «быть», «начать» (作助动词). 会,将;开始,着手,…起来. Я не стану ждать. 我不再等了. Дети стали играть. 孩子们开始玩起来了. Больной стал поправляться. 病人开始恢复健康.

СТАН|ОК, -ка [阳] Машина, на которой обрабатывают или изготовляют что-н. 机床,车床. 〈对比〉 Пресс 冲床. Работать на станке 在机床上工作. Завод выпустил новые станки. 工厂生产了新的机床.

СТАНЦИ|Я, -и [阴] ① Место остановки поезда на железной дороге, в метро 火车站;地铁车站. 〈对比〉 Вокзал (大)火车站. Железнодорожная станция 火车站. Новая станция метро 新的地铁车站. На станции ждать кого-нибудь 在车站等候…. ② Название некоторых учреждений, предприятий специального назначения 站;台;所;局. Телефонная станция 电话局. Электрическая станция 发电站,电厂. /Станционн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СТАПЕЛ|Ь, -я, 复 стапел|я, -ей [阳] Наклонный помост на верфях для постройки, ремонта судов и спуска их на воду 船台. Сходит со стапеля корабль. 船正从船台上下水. /Стапельн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СТАРАНИ|Е, -я [无复,中] Стремление выполнить что-н. 力求,努力. 〈同义〉 Усердие, Прилежание. Приложить старание 努力.

СТАРАТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; старателен, старательн|а, -о, -ы [形] Делающий что-н. со старанием 勤奋的,勤劳的,努力的. 〈同义〉 Усердный, Прилежный, Ревностный. Старательный ученик 勤奋的学生. /Старательно [副] Старательно готовить уроки 努力地准备功课.

СТАРА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **постара|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] 常接不定式. Прилагать много усилий, чтобы сделать что-н, как надо 努力,力求. 〈同义〉 Пытаться,

Силиться, Стремиться. Он очень старается. 他非常努力. Старайтесь говорить правильно. 你们要力求讲得正确.

СТАРЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① ([完] **Постаре́|ть**, -ю, -ешь, -ют). Становиться старым 变老. ‹反义› Молоде́ть 变年轻. Оте́ц заме́тно старе́ет. 父亲明显地变老了. Населе́ние (общество) старе́ет. 人口(社会)在老化. ② ([完] **Устаре́|ть**, -ю, -ешь, -ют). Становиться устарелым 变旧,过时. Мо́ды старе́ют. 时装过时了.

СТАРИ́К, старика́ [阳] Старый мужчина 老人,老头(子). ‹同义› Старичо́к; ‹对比› Ребёнок 小孩, Па́рень 年轻人. Стару́ха 老妇人. Седо́й стари́к 白发老人. До́брый стари́к 善良的老人. Стари́к с бородо́й 大胡子老头. Уха́живать за старико́м 服侍老人. /Старико́вск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

СТАРИН|А́, -ы́ [无复,阴] ① Давнее, давно минувшее время 旧时,古代. Глубо́кая старина́ 远古. В старину́ 往昔,在古代. ②(собир.) Старинный предмет, обычай ‹集› 古物,古董;古风. Люби́тель старины́ 古物(古董)爱好者. Коллекциони́ровать старину́ 收集古物. Держа́ться старины́ 保持古风,墨守旧习. В дере́вне ма́ло оста́лось старины́. 在乡间没有剩下什么古迹.

СТАРИ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который сохранился от прошлых времён 古代的,古时的,古老的;旧式的. ‹同义› Дре́вний, Ста́рый; ‹反义› Совреме́нный 现代的. Стари́нная кре́пость 古老的城堡. Стари́нная моне́та 古币. Стари́нное ору́жие 古代的武器. Стари́нный обы́чай 古老的风俗. Эта стари́нная кни́га о́чень дорога́я. 这本古书十分珍贵.

СТАРИЧ|О́К, -ка́ [阳] Уменьш. и ласк. к старик (старик 的小称和爱称).

СТАРОМО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; старомо́д|ен, -на, -но, -ны [形] Сделанный по старой моде или следующий старой моде 老式的,过时的. ‹同义› Устаре́лый. ‹反义› Мо́дный 时式的, Сверхмо́дный 超时式的. Старомо́дный костю́м 老式西服. Старомо́дные взгля́ды (перен.) ‹转› 旧眼光.

СТА́РОСТ|А, -ы [阳] Выборное или назначенное лицо для ведения дел какого-н. небольшого общества, коллектива (小团体中选出或指派的)长. Студе́нческий ста́роста 学生班长. Бараба́нный ста́роста 鼓手长. Арте́льный ста́роста 工作组长. Ста́роста кла́сса (中小学的)班长. Ста́роста гру́ппы (大学的)班长;组长.

СТА́РОСТ|Ь, -и [无复,阴] Период жизни, когда человек становится старым 老年,高龄. ‹反义› Мо́лодость 青年; ‹对比› Младе́нчество 幼年, Де́тство 童年, О́трочество 少年, Ю́ность 青少年. Глубо́кая ста́рость 暮年. Счастли́вая ста́рость 幸福的晚年. К ста́рости он стал пло́хо ви́деть. 年老时,他视力差了.

СТАРПО́М, -а [阳] Сокращение: старший помощник (капитана) (старший помощник 的缩写) 大副. ‹对比› Капита́н 船

长. Молодой старпом 年轻的大副.

СТАРТ, -а [阳] ① **Начальный момент спортивного состязания, а также момент взлета летательного аппарата** (竞赛)出发,起点;起飞. **Дать старт** 发令出发,发令开始竞赛. **Взять старт** 出发,起跑. ② **Место, откуда начинается состязание на преодоление какого-н. расстояния** 出发点,起点. ‹反义› **Финиш** 终点. **Отметить старт и финиш флажками** 用小旗在起点和终点作记号.

СТАРУ́Х|А, -и [阴] **Старая женщина** 老妇人,老太婆,老奴. ‹同义› **Старушка**; ‹对比› **Де́вочка** 女孩, **Де́вушка** 姑娘, **Стари́к** 老头. **Глубо́кая стару́ха** 非常老的老太婆. **Стару́ха ни́зкого ро́ста** 矮个子老太婆. /**Стару́шеч|ий**, -ья, -ье, -ьи [形].

СТАРУ́ШК|А, -и, 复 **стару́шки**, -ек, -кам [阴] **Уменьш. и ласк. к старуха** (старуха 的小称和爱称).

СТА́РШЕ 见 **СТА́РЫЙ**.

СТА́РШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① **Такой, которому больше лет, чем другому, другим, более старый по сравнению с кем-н.** 年长的,年纪大些的,岁数较大的. ‹反义› **Мла́дший** 年纪较小的,比较年轻的. **Ста́рший среди́ нас** 我们中间年长的. **Ста́рший брат рабо́тает на заво́де, а мла́дший у́чится.** 哥哥在工厂工作,而弟弟在学习. ② **Такой, который выше других по должности, званию** 职位较高的,上级的,高级的,一等的,主任的. ‹反义› **Мла́дший** (职务、级别)较低的;初级的,低级的. **Ста́рший нау́чный сотру́дник** 高级研究员. **Ста́рший лейтена́нт** 上尉. **Рабо́тать ста́ршим инжене́ром** 担任主任工程师.

СТАРШИН|А́, -ы́, 复 **старши́ны**, **старши́н**, -ам [阳] **Старшее звание младшего начальствующего состава Советской Армии и Военно-Морского флота, а также лицо, имеющее это звание** (苏军的)准尉(军衔);(海军)军士(军衔). **Гла́вный старшина́** 海军上士. **Старшина́ пе́рвой статьи́** 海军中士. **Старшина́ второ́й статьи́** 海军下士. /**Старши́нск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

СТА́Р|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **стар**, **стара́**, **ста́р|о**, -ы; 比 **ста́рше** [形] ① **Такой, которому много лет** 年老的,老的. ‹反义› **Молодо́й** 年轻的; ‹对比› **Пожило́й** 上了年纪的, **Преклóнный** 接近老年的. **Ста́рый челове́к** 老人. **Ста́рое де́рево** 老树. **Сли́шком ста́рый** 太老的. **Её мать о́чень стара́.** 她的母亲很老了. ② (仅全尾). **Такой, который давно существует** 旧的,老的,陈的. ‹反义› **Но́вый** 新的; ‹对比› **Дре́вний** 古代的. **Ста́рый парк** 老公园. **Ста́рый знако́мый** 老相识. **Мы с ним ста́рые друзья́.** 我和他是老朋友. ③ **Такой, который был в употреблении, стал плохим от употребления и времени** 用旧的,废旧的;过期的. ‹反义› **Но́вый** 新式的, **Све́жий** 未用过的. **Ста́рый портфе́ль** 旧皮包. **Ста́рая о́бувь** 旧鞋子. **Ста́рые часы́** 旧表. ④ (仅全尾). **Такой, который был раньше, прежний** 原来的,原先的;前任的. ‹反义› **Но́вый** 新的,刚认识的. **Встре́тить своего́ ста́рого учи́теля** 碰到原先的老师. **Верну́ться на ста́рую кварти́ру** 搬回原来的住所. **Пиши́те мне по ста́рому а́дресу.** 按原来的地

址给我写信. ⑤（仅全尾）. Относящийся к прошлому, не современный 先前的；陈旧的. ‹反义› **Но́вый** 现代的，近代的，新的. **Ста́рая мо́да** 老的式样. **Ста́рые поря́дки** 旧制度，旧秩序. **Ста́рые времена́** 旧时代. ⑥ Старинный, древний 古老的. **Ста́рая кре́пость** 古老的城堡. ◇ **По ста́рой па́мяти** (сде́лать что-н.) — под влиянием прежней дружбы, старого знакомства, прежних привычек 由于老交情做…；照旧例做….

СТАТИ́СТИК|А, -и [无复，阴] ① Наука о количественных изменениях в развитии общества и народного хозяйства 统计学. **Сельскохозя́йственная стати́стика** 农业统计学. ② чего. Количественный учёт всякого рода массовых случаев, явлений 统计. **Стати́стика рожда́емости** 出生率统计. **Стати́стика смерте́й** 死亡统计. /**Статисти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Статисти́ческий ме́тод** 统计方法. **Статисти́ческая табли́ца** 统计表. **Статисти́ческие да́нные** 统计资料.

СТА́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ста́тен, статна́, ста́тн|о, -ы [形] Стройный, хорошего, пропорционального телосложения 体格匀称的，体态端正的. **Ста́тная фигу́ра** 匀称的体态. **Де́вушка статна́.** 姑娘体态端正.

СТАТУ́Т, -а [阳] ‹书› 见 **УСТА́В**.

СТА́ТУ|Я, -и [阴] Скульптура, изображающая человека (雕塑的)全身人像；雕像. ‹对比› **Бюст** 半身塑像. **Мра́морная ста́туя** 大理石雕像. **Ме́дная ста́туя** 铜像.

СТАТЬ 见 **СТАНОВИ́ТЬСЯ**.

СТАТЬ|Я́, -и́, 复 статьи́, стате́й, статья́м [阴] Сочинение небольшого размера в журнале, в газете 文章. **Нау́чная статья́** 学术性文章，学术论文. **Статья́ о космона́втах** 有关宇宙航行员的文章. **Написа́ть статью́ для журна́ла** 给杂志写文章. **Напеча́тать статью́ в газе́те** 在报纸上刊登文章. ◇ **Передова́я (статья́)** — статья на важную тему в начале газеты, журнала 社论.

СТАХА́НОВ|ЕЦ, -ца [阳] В 30-40 гг.: рабочий-новатор производства, овладевший новой техникой и добившийся высокой производительности труда 斯达汉诺夫工作者(三十——四十年代的生产革新者). **Стаха́новцы тяжёлой промы́шленности** 重工业的斯达汉诺夫工作者. /**Стаха́новк|а**, -и, 复 стаха́нов|ки, -ок, -кам [阴] стахановец 的女性. /**Стаха́новск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Стаха́новское движе́ние** 斯达汉诺夫运动.

СТА́ЧЕЧНИК, -а [阳] Участник стачки 罢工工人，罢工者. ‹同义› **Забасто́вщик**. **Демонстра́ция ста́чечников** 罢工者的示威游行. **Число́ ста́чечников** 罢工人数.

СТА́ЧК|А, -и, 复 ста́ч|ки, -ек, -кам [阴] Забастовка 罢工. **Всео́бщая ста́чка** 总罢工. **Ста́чка до́керов** 码头工人的罢工. **Ста́чка солида́рности** 声援罢工. /**Ста́чечн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ста́чечный комите́т** 罢工委员会. **Ста́чечное движе́ние в капиталисти́ческих стра́нах** 资本主义各国的罢工运动.

СТА́|Я, -и [阴] Группа животных одного вида, держащихся

вместе, преимущ. птиц, рыб ——群(同类动物：多指鸟，鱼). ‹对比› Ста́до 群. Ста́я воробьёв 一群麻雀. Ста́я ры́бок 一群小鱼. Ста́я волко́в 一群狼. Жура́вли при перелёте де́ржатся ста́ями. 鹤在飞行时结成群. /Ста́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ста́йные пти́цы 群栖的鸟.

СТВОЛ, ствола́ [阳] Часть де́рева от ко́рня до верши́ны 树干，树身. ‹对比› Сте́бель 茎, Ко́рень 根. Бе́лый ствол берёзы 白桦树的白色树干. Стволы́ дере́вьев 树干.

СТЕ́Б|ЕЛЬ, -ля, 复 сте́бли, стебле́й [阳] Часть расте́ния (травы́ и т. п., но не де́рева) от ко́рня до ве́рха 茎；秆，秸. ‹对比› Ствол 树干，树身. Сте́бель травы́ 草茎. Цвето́к на то́нком сте́бле 在细小的茎上长着小花.

СТЕКА́|ТЬ, -ет, -ют [未]; стечь, стечёт, стеку́т; 过 стёк, стекл|а́, -о́, -и́ [完] О жи́дкости: перемеща́ться вниз, в одно́ ме́сто 流下；流到一处. Вода́ стекла́ в пруд. 水流到水塘里去了.

СТЕКЛ|О́, -а́, 复 стёк|ла, -ол, -лам [中] ① (仅单). Прозра́чный хру́пкий материа́л 玻璃. Ва́за из стекла́ 玻璃花瓶. ② То́нкий лист или пласти́нка из э́того материа́ла 玻璃片，玻璃板. Разби́ть стекло́ в окне́ 打碎玻璃窗. Карти́на под стекло́м 玻璃板下的图片. Одно́ стекло́ у очко́в разби́лось. 一块眼镜镜片被打破了. /Стекля́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Стекля́нная ва́за (ва́за из стекла́) 玻璃花瓶. Стекля́нные две́ри (дверь со стёклами) 装有玻璃的门.

***СТЕКЛОВА́Т|А**, -ы [无复，阴] Лёгкий теплоизоляцио́нный материа́л из спу́танных стекля́нных воло́кон 玻璃棉. Произво́дство стеклова́ты 玻璃棉生产.

***СТЕКЛОВОЛОКНИ́СТ|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Состоя́щий из стекловолокна́ (волокно́, получа́емое из распла́вленного стекла́) 玻璃纤维的(由溶化的玻璃制成的一种纤维). Стекловолокни́стый материа́л 玻璃纤维材料. Выраба́тывать стекловолокни́стую армату́ру 制造玻璃纤维钢筋.

***СТЕКЛОПЛА́СТИК|И**, -ов [复], 单 стеклопла́стик, -а [阳] Пласти́ческие материа́лы, состоя́щие из стекловолокни́стого напо́лнителя, скреплённого синтети́ческой смоло́й 玻璃塑料，玻璃钢. ‹同义› Стеклопла́сты; ‹对比› Пластма́сса 塑料. Изде́лия из стеклопла́стиков 玻璃钢制品. Стеклопла́стики — но́вые материа́лы, превосходя́щие да́же сталь. 玻璃塑料是一种甚至于超过钢的新材料.

***СТЕКЛОПЛА́СТ|Ы**, -ов [复], 单 стеклопла́ст, -а [阳] 见 СТЕКЛОПЛА́СТИКИ.

СТЕМНЕ́ТЬ 见 **ТЕМНЕ́ТЬ**.

СТЕН|А́, -ы́, 四格 сте́ну, 复 сте́ны, стен, стена́м [阴] ① Вертика́льная часть зда́ния, помеще́ния 墙，墙壁. Ка́менные сте́ны до́ма 房子的石墙. Поста́вить стул к стене́ 把椅子放到墙边. Пове́сить карти́ну на́ стену 把图片挂到墙上. Стена́ обвали́лась. 墙倒塌了. ② Сооруже́ние из ка́мня, де́рева и т. п., кото́рым окружа́ют что-н. 围墙，城墙. Вели́кая кита́й-

ская стена́ 万里长城． Сте́ны Кремля́ 克里姆林宫的围墙．

СТЕНГАЗЕ́Т|А, -ы [阴] Сокращение: стенная газета — вывешенная на стене рукописная или машинописная газета, являющаяся органом местной общественной организации (стенная газета 的缩写) 墙报． ‹对比› **Газе́та** 报，报纸． Выпуска́ть стенгазе́ту 出版墙报． Чита́ть стенгазе́ту 看墙报． В стенгазе́те напи́сано что́-нибудь. 墙报上写着…． /**Стенгазе́тн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Стенгазе́тный материа́л 墙报材料． Стенгазе́тная заме́тка 墙报简讯．

СТЕНД [ТЭ], -а [阴] ① Щит, стойка, на которых выставляются предметы для обозрения 陈列架，陈列台，展台． Сте́нды с кни́гами и газе́тами 书报陈列架． ② Участок цеха или завода для сборки или испытаний машин, механизмов 试验台，试验架． Стенд автозаво́да 汽车工厂试验台．

СТЕНОГРАФИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; застенографи́р|овать, -ую, -уешь, -уют [完] что. Производить стенографическую запись чего-н. 速记． Стенографи́ровать отчёт 速记报告． Застенографи́ровать речь 速记演讲词．

СТЕНОГРАФИ́СТ, -а [阳] Специалист по стенографической записи 速记员． О́пытный стенографи́ст 有经验的速记员． Рабо́тать стенографи́стом 当速记员． /**Стенографи́стк|а**, -и, 复 стенографи́ст|ки, -ок, -кам [阴] стенографист 的女性．

СТЕНОГРА́ФИ|Я, -и [无复，阴] Способ записи особыми знаками, дающий возможность быстро и точно записывать устную речь 速记(术)． Научи́ться стеногра́фии 学会速记(术)． /**Стенографи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Стенографи́ческий алфави́т 速记字母表． Стенографи́ческая маши́на 速记机．

СТЕ́ПЕН|Ь, -и, 复 -и, -е́й [阴] Сравнительная величина чего-н. 度，程度，级． ‹对比› **У́ровень** 水平，程度． После́дняя сте́пень соверше́нства 最高的完美程度，登峰造极． Сте́пень зна́ний 文化程度． Повы́сить сте́пень мастерства́ 提高技能(程度)． Сравни́тельная сте́пень 比较级． Превосхо́дная сте́пень 最高级． ◇ **В вы́сшей сте́пени** — очень 极其，极端．

СТЕПЬ, -и, 六格 о сте́пи, в степи́, 复 сте́пи, степе́й [阴] Большая равнина, где растёт трава и нет леса 草原． Бесконе́чная степь 无边无际的草原． Ю́жные сте́пи 南方的草原． Ороси́ть степь 灌溉草原． Прие́хать из сте́пи 来自草原． Го́род в степи́ 草原上的城市． Степь покры́та сне́гом. 草原被雪所覆盖． /**Степн|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Степны́е райо́ны 草原地区．

***СТЕРЕОВИ́ЗОР**, -а [阳] 见 **СТЕРЕОТЕЛЕВИ́ЗОР**.

***СТЕРЕОКИНО́** [不变，中] Стереоскопическое кино 立体电影． ‹同义› **Стереофи́льм**; ‹对比› **Вариокино́** 变幅电影．

***СТЕРЕОМЕ́ТРИ|Я**, -и [无复，阴] Отдел геометрии, изучающий фигуры, не лежащие в одной плоскости 立体几何． Зада́ние по стереоме́трии 立体几何作业． Он у́чит стереоме́трии в шко́ле. 他在中学里教立体几何． /**Стереометри́ческ|ий**, -ая, -ое,

-ие [形] Стереометрические задачи 立体几何习题.

***СТЕРЕОТЕЛЕВИЗОР**, -а [阳] Телевизор, на экране кинескопа которого воспроизводится объёмное изображение, передаваемое из телецентра 立体电视机. ‹同义› **Стереовизор**; ‹对比› **Телевизор** 电视机, **Звуковизор** 声视机. Скоро у нас будет стереотелевизор. 不久我们将有立体电视机. Стереотелевизор производит сильное впечатление на человека, впервые видящего его. 立体电视机给初次观看的人会留下深刻的印象.

***СТЕРЕОФИЛЬМ**, -а [阳] Стереоскопический фильм 立体影片. ‹同义› **Стереокино**; ‹对比› **Вариофильм** 变幅影片.

***СТЕРЕОЭКРАН**, -а [阳] Стереоскопический экран 立体(电影)银幕; 立体(电视)屏幕.

СТЕРЕТЬ 见 **СТИРАТЬ**.

СТЕРЖ|ЕНЬ, -ня [阳] Предмет, который имеет длинную форму и на котором часто держится что-н. 杆, 棒; 轴. Металлический стержень 金属棒. Стержень поршня 活塞杆.

СТЕРИЛИЗ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] ① что. Делать (сделать) стерильным, обеззараживать (обеззаразить) 灭菌; 消毒. Стерилизовать молоко 把牛奶消毒. Стерилизовать бельё 消毒内衣. ② кого-что. Делать (сделать) неспособным к деторождению путём особой операции 使绝育, 使失去生殖能力. /**Стерилизаци|я**, -и [无复, 阴].

СТЕСНЕНИ|Е, -я [中] ① Вызванное застенчивостью отсутствие непринуждённости в действиях 拘束, 拘泥. ‹同义› **Смущение**. Вести себя без всяких стеснений 举止毫不拘束(不太客气). Пожалуйста без стеснений! 请不要客气. ② (仅单). Затрудненность дыхания 呼吸困难. Чувствовать стеснение в груди 感到胸闷.

СТЕСНИТЬ 见 **ТЕСНИТЬ**.

СТЕСН|ЯТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] кого-чего 或接不定式. Испытывать смущение в присутствии кого-н., не решаться сделать что-н. от смущения 觉得不好意思, 怕难为情; 客气; 腼腆; 感到拘束. ‹同义› **Смущаться**, **Стыдиться**, **Конфузиться**. Ребёнок стесняется незнакомых людей. 小孩见到陌生人感到拘束. Он стесняется обратиться к вам. 他不好意思请教您.

СТЕЧЬ 见 **СТЕКАТЬ**.

СТИЛИСТИК|А, -и [无复, 阴] Наука о стиле или стилях языка и художественной речи 修辞学; 风格学, 文体学. ‹对比› **Грамматика** 语法学, **Логика** 逻辑学. Стилистика русского литературного языка 俄罗斯标准语修辞学. Изучать стилистику 研究修辞学. /**Стилистическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Стилистическая функция 修辞功能. Стилистическая окраска 修辞色彩.

СТИЛ|Ь, -я [阳] Разновидность чего-н., имеющая свои особенности, свойства 样式, 风格. ‹对比› **Манеры** 风度. Прос-

то́й стиль 普通的样式. Литерату́рный стиль 文学的风格. Ра́зные сти́ли в архитекту́ре 各种建筑样式;各种建筑风格.

СТИЛЯ́Г|А, -и [阳,阴] Молодой челове́к, слепо подража́ющий крикли́вой мо́де 阿飞. ‹同义› **Стиля́жка**; ‹对比› **Хулига́н** 流氓, **Разложе́нец** 腐化分子, **Плэйбо́й** 花花公子. Воспи́тывать и перевоспи́тывать стиля́г 教育和改造阿飞. /**Стиля́ж|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] Стиля́жий посту́пок 阿飞行为.

***СТИЛЯ́ЖК|А**, -и, 复 стиля́ж|ки, -ек, -кам [阳,阴] Стиляга ‹口,蔑› 阿飞,穿奇装异服的人. ‹对比› **Плэйбо́й** 花花公子, **Хулига́н** 流氓. Шко́льники-стиля́жки 阿飞学生.

СТИЛЯ́ЖНИЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Быть стиля́гой, вести себя подо́бно стиля́ге ‹口› 搞阿飞活动. Стиля́жничать на у́лице 在街上搞阿飞活动. /**Стиля́жничеств|о**, -а [无复,中] Запрети́ть стиля́жничество 不准搞阿飞活动.

СТИ́МУЛ, -а [阳] Побуди́тельная причи́на, заинтересо́ванность в соверше́нии чего-н. ‹书›促进因素,动因,刺激. И́стинный сти́мул 真正的促进因素. Сти́мул для рабо́ты 工作的动因. Распределе́ние дохо́дов по труду́ — ва́жный сти́мул для повыше́ния произво́дительности. 按劳分配是提高生产率的重要因素.

СТИМУЛИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] кого-что. Дава́ть (дать) сти́мул, толчо́к к чему-н. 刺激,推动,促进. Стимули́ровать рабо́ту 推动工作. Стимули́ровать разви́тие промы́шленности 刺激工业的发展. Стимули́ровать рост се́льского хозя́йства 促进农业的发展.

СТИПЕНДИА́Т, -а [阳] Уча́щийся, получа́ющий стипе́ндию 领取奖学金(助学金)的学生. Студе́нты-стипендиа́ты 领取奖学金的大学生. /**Стипендиа́тк|а**, -и, 复 стипендиа́т|ки, -ок, -кам [阴] стипендиат 的女性.

СТИПЕ́НДИ|Я, -и [阴] Де́ньги, кото́рые выдаю́т уча́щимся в институ́тах, те́хникумах, учи́лищах 助学金,奖学金. Госуда́рственная стипе́ндия 国家奖学金. Студе́нты получа́ют стипе́ндию. 大学生得到助学金. /**Стипендиа́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Стипендиа́льный фонд 奖学基金.

СТИРА́|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]; **стере́ть**, сотр|у́, -ёшь, -у́т; 过 стёр, -ла, -ло, -ли [完] что. Удаля́ть что-н. с пове́рхности 拭去;擦掉. ‹对比› **Вытира́ть** 擦掉,擦去,擦干净. Стира́ть пыль тря́пкой 用抹布把灰擦掉. Стере́ть рису́нок с доски́ 擦掉黑板上的图画.

СТИРА́|ТЬ[2], -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́стира|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Де́лать чи́стым при по́мощи воды́ и мы́ла (оде́жду, бельё и т. п.) 洗涤,用肥皂洗(衣服,床单等). Стира́ть мы́лом 用肥皂洗. Стира́ть в тазу́ 在盆里洗. Вы́стирать бельё 洗内衣. /**Сти́рк|а**, -и, 复 сти́р|ки, -ок, -кам [阴] Сти́рка белья́ 洗内衣.

СТИХ, стиха́ [阳] ① Вид осо́бой худо́жественной ре́чи; строка́ стихотворе́ния 诗;一行诗,一句诗. ‹同义› **Стихотворе́ние**;

‹对比› **Поэ́зия** 诗，诗篇. **Рома́н в стиха́х** 诗体小说. ② (仅复). **Стихотворе́ние** 诗，诗作. **Стихи́ Пу́шкина** 普希金的诗. **Стихи́ для дете́й** 儿童诗.

СТИХА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сти́хн|уть**, -у, -ешь, -ут; 过 стих 及 сти́хнул, сти́хл|а, -о, -и [完] Становиться тише, утихать (渐渐地)安静下来，平息，停息，止住. **Бу́ря понемно́гу стиха́ет.** 暴风雨渐渐地平息. **Гнев уже́ стиха́ет.** 怒气已在渐渐平息. **Шум стих.** 喧嚣静息了. **Ве́тер стих.** 风止住了. **Боль сти́хла.** 疼痛缓和了.

СТИХИ́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; стихи́ен, стихи́йн|а, -о, -ы [形] ① Вызываемый действием сил природы, не подчиняющихся воле, влиянию человека 天然(发生)的，自然力的. ‹对比› **Приро́дный** 自然界的；天然的. **Стихи́йная си́ла** 自然力. **Стихи́йное явле́ние** 天然现象. **Наводне́ние, градоби́тие — стихи́йные бе́дствия.** 水灾、雹灾都是自然灾害 ② (перен.) Неорганизованный, без правильной организации, руководства ‹转› 自发(性)的. **Стихи́йный проце́сс** 自发过程. **Стихи́йное восста́ние** 自发性起义. **В феода́льные эпо́хи движе́ние крестья́нских масс бы́ло стихи́йно.** 在封建时代，农民运动是自发的. /**Стихи́йност|ь**, -и [无复，阴] **Стихи́йность и созна́тельность** 自发性和自觉性. **Тео́рия стихи́йности** 自发论.

СТИХИ́|Я, -и [阴] ① Явление природы, обнаруживающееся как ничем не сдерживаемая сила 自然现象，自然力. **Борьба́ со стихи́ями** 与自然现象作斗争. ② (перен.) Неорганизованная сила, действующая в социальной среде ‹转› 自发势力. **Мелкобуржуа́зная стихи́я** 小资产阶级自发势力. **Стихи́я крестья́нского движе́ния** 农民运动的自发势力. ③ (перен.) Чей-н. любимый круг занятий или дел ‹转› 所爱好的事情. **Быть в свое́й стихи́и** 乐在其中. **Пла́вание — его́ стихи́я.** 游泳是他的爱好.

СТИ́ХНУТЬ 见 **СТИХА́ТЬ**.

СТИХОТВОРЕ́НИ|Е, -я [中] Небольшое литературное произведение, написанное стихами (一首短)诗，‹同义› **Стих**; ‹对比› **Поэ́зия** 诗篇，**Поэ́ма** 长诗. **Стихотворе́ния изве́стного поэ́та** 著名诗人的诗. **Написа́ть стихотворе́ние** 写诗. **Э́то стихотворе́ние произвело́ на всех глубо́кое впечатле́ние.** 这首诗使大家产生深刻的印象.

СТЛАТЬ [СЛ], стелю́, сте́л|ешь, -ют [未] что. ① ([完] **постла́ть**, постелю́, посте́л|ешь, -ют). Укладывая, раскладывать по поверхности 铺上. **Стлать ковёр на пол** 把地毯铺在地板上. **Постла́ть ска́терть на стол** 把桌布铺在桌子上. **Ма́ма сте́лет посте́ль.** 妈妈在铺床. ② ([完] **Настла́ть**, настелю́, насте́л|ешь, -ют). Сооружать, делать, укладывая плотно рядом составные части (доски, плиты и т. п.) 铺，砌(木板，金属板等). **Стлать пол** 铺地板. **Настла́ть парке́т** 铺嵌木地板.

СТО, ста [数] Число и количество 100 一百. **Сто челове́к** — 百个人. **Прое́хать бо́льше ста киломе́тров** 行驶一百多公里.

/Сóт|ый, -ая, -ое, -ые [序数]第一百.
СТÓИМОСТ|Ь, -и [无复,阴] Количество денег, которые нужны для чего-н. 价格. ‹同义› Ценá. Стóимость билéта 票子的价格.
СТÓ|ИТЬ, -ит, -ят [未] ① Иметь какую-н. цену, стоимость 值,价钱是,价为. Плáтье стóит 10 рублéй. 衣服价值十卢布. Билéт стóит дóрого. 票价很贵. ② (无人称). 接不定式. Нужно, следует 值得,应该. Пьéсу стóит смотрéть. 话剧值得看. Кни́гу стóит прочитáть. 此书值得读. Не стóит ссóриться из-за пустякóв. 不值得为小事争吵.
СТÓЙК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; стóек, стойкá, стóйк|о, -и [形] ① Прочный, неослабевающий 坚固的,结实的,耐久的; 稳定的. Стóйкий кирпи́ч 坚固的砖. Стóйкая инфéкция 顽强的传染. Стóйкое равновéсие 稳定的平衡. ② (перен.) Непоколебимый, упорный ‹转› 坚定的,不可动摇的; 坚强的,刚强的. ‹同义› Твёрдый, Стальнóй. Стóйкий харáктер 刚强的性格. Стóйкая защи́та 坚强的防卫. Он стóйкий борéц за дéло революции. 他是坚强的革命战士. /Стóйкост|ь, -и [无复,阴] Стóйкость убеждéний 信念的坚强性. Стóйкость в борьбé с врагáми 对敌斗争的坚定性.
СТОЛ, столá [阳] Предмет мебели, за которым едят, пишут 桌子,台子. ‹对比› Стул 椅子. Крýглый стол 圆桌子. Пи́сьменный стол 写字台,书桌. Обéдать за столóм 坐在桌旁吃饭. Сесть за стол 坐下吃饭. Встать из-за столá 从桌旁起立. ◇ Накрывáть стол (на стол) — ставить на стол всё необходимое для еды 准备开饭.
СТОЛБ, столбá [阳] Предмет, стоящий вертикально и похожий на ствол дерева 柱(子); 杆; 标. Деревя́нные столбы́ 木柱子. Фонáрь виси́т на столбé. 灯挂在电杆上.
СТОЛБ|ÉЦ, -цá [阳] Ряд коротких строк, расположенных одна под другой и образующих узкую и длинную полосу текста 栏,纵行. Газéтные столбцы́ 报纸的各栏. В столбцáх журнáлов 在杂志上. Набрáть в два столбцá 分两栏排版. Наш словáрь напечáтан в три столбцá. 我们的词典印成三栏.
СТОЛÉТИ|Е, -я [中] Срок, период в сто лет 百年,世纪. ‹同义› Век. Вторáя полови́на двадцáтого столéтия 二十世纪后半期. Писáтель жил в прóшлом столéтии. 作家生活在上一世纪.
СТОЛÉТН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] ① Прил. к столетие (столетие 的形容词). Столéтняя годовщи́на 一百周年纪念. ② Просуществовавший сто лет 一百岁的. Столéтний стари́к 百岁老人.
СТОЛИ́Ц|А, -ы [阴] Главный город государства 首都,国都,京城. Бы́вшая столи́ца 故都. Знакóмиться со столи́цей 熟悉首都. Бэйцзи́н — нáша столи́ца. 北京是我国的首都. /Столи́чн|ый -ая, -ое, -ые [形] Столи́чные теáтры 首都的剧院.
СТОЛКНОВÉНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. стал-

киваться — столкнуться (сталкиваться — столкнуться 的动名词). Столкновéние поездóв 列车相撞. ② (перен.) Стычка, бой 〈转〉 冲突,战斗. 〈同义〉 Схвáтка. Вооружённое столкновéние 武装冲突. Столкновéние интерéсов 利害冲突. ③ (перен.) Спор, ссора на почве разногласий 〈转〉 争论,争吵. Неприятное столкновéние 不愉快的争吵. Столкновéние с нача́льством 同上级争吵. Избегáть столкновéний 避免争吵.

СТОЛКНУ́ТЬСЯ 见 **СТА́ЛКИВАТЬСЯ.**

СТОЛО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые ① (形) Прил. к стол; предназначенный для обеденного стола, употребляемый во время еды (стол 的形容词) 桌子的;吃饭用的;食用的. Столóвая лóжка 汤匙. ② (作名,阴) Столóв|ая, -ой. Комната, в которой едят 餐室,饭厅. ③ (作名,阴) Столóв|ая, -ой. Предприятие, которое готовит обеды для населения 食堂. 〈对比〉 Кафé 咖啡馆, Гости́ница 旅馆, Ресторáн 饭店. Столóвая санатóрия 疗养院的食堂. Студéнческая столóвая 学生食堂. Пообéдать в столóвой 在食堂里吃饭.

СТОЛП|И́ТЬСЯ, -и́тся, -я́тся [完] Собраться в одном месте в большом количестве, толпой 群集,聚集,集结. Все студéнты нáшего клáсса столпя́тся у вхóда. 我班全体学生聚集在进口处.

СТО́ЛЬКО ① (副) Так много, именно в таком количестве 那么多,那么些. Э́та вещь стóлько и стóит. 这个东西就值那么多钱. Скóлько получи́л, стóлько и óтдал. 收支相当. ② ([代] стóльких, стóльким, по стóльку). Такое количество (преимущ. значительное) 这么些(多指相当多的). Где ты был стóлько врéмени? 你这么多时间在哪里? Среди́ стóльких знакóмых ни одногó дрýга. 在这么多的熟人中间没有一个朋友. ◇ Стóлько (же) ..., скóлько — настолько (же) ..., насколько 既…,同样地也;同…一样地;既…,同时又…. Стóлько же поражён, скóлько и обрáдован. 既惊讶,又高兴. Он лю́бит э́ту рабóту стóлько же, скóлько и я. 他和我一样地热爱这项工作.

СТОЛЯ́Р, столярá [阳] Рабочий, который обрабатывает дерево, делает из него какие-н. вещи 细木工. 〈对比〉 Плóтник 粗木工. Рабóтать столя́ром 当细木工.

СТОН, -а [阳] Протяжный звук, издаваемый от сильной боли, страдания 呻吟声,哼哼声. Жáлобный стон 埋怨声. Стóны рáненых 伤员的哼哼声. В горáх стон стоя́л от вы́стрелов. 山区不断地响着射击声.

СТОП|А́, -ы́, 复 стóпы, стоп, стопáм [阴] Часть ноги, от щиколотки вниз, опирающаяся на землю ступней 足(指踝骨以下的部分),脚掌. Плóская стопá 平底足. Перелóм стопы́ 足部骨折.

СТОПРОЦЕ́НТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Содержащий в себе сто процентов чего-н. 百分之百的. Стопроцéнтный раствóр 百分之百的溶液. Стопроцéнтная я́вка 百分之百的出席;全体到齐. ② Полностью соответствующий норме, каким-н. требованиям 完全的,十足的,不折不扣的. Стопроцéнтный жý-

лик 不折不扣的骗子. Стопроцентная нагрузка 满载.

СТОПТАТЬ 见 **ТОПТАТЬ.**

СТОРОЖ, -а 复 сторож|а, -ей [阳] Человек, который охраняет что-н. 看守人,守卫者. 〈同义〉 **Вахтер.** **Ночной сторож** 守夜人,更夫. **Работать сторожем** 当看守人. /**Сторожих|а,** -и [阴] сторож 的女性.

СТОРОЖ|ИТЬ, -у, -ишь, -ат [未] кого-что. Стеречь 看管,守护,看守. **Сторожить леса** 守护树林. **Сторожить животных** 看管动物. **Вы идите за милиционером, а мы сторожим пойманного вора.** 你们去叫民警,我们来看管抓住的贼.

СТОРОЖК|А, -и, 复 сторожк|ки, -ек, -кам [阴] Помещение для сторожа 守卫室,警卫室. 〈同义〉 **Вахтерка.** **Заводская сторожка** 工厂警卫室.

СТОРОН|А, -ы, 四格 сторону, 复 стороны, сторон, сторонам [阴] ① Направление, а также пространство, место, которое находится в направлении чего-н. 方向,方面. **Правая сторона** 右面. **Подъехать с левой стороны** 从左面驶近. **Двигаться в сторону леса** 向森林方向过去. ② Пространство, место, которое находится по краям чего-н., не в середине 边,侧. **Северная сторона здания** 大楼的北边. **На левой стороне груди** 在胸部左边. **По обе стороны дороги** 道路的两旁. **Перейти на другую сторону улицы** 穿过马路. ③ (仅与前置词 "в", "с" 连用). Место, находящееся на некотором расстоянии от кого-, чего-н. 旁边,一边. **Сидеть в стороне** 坐在一旁. **Построить дом в стороне от деревни** 在村旁建一座房子. **Уйти в сторону от дороги** 到路旁去. ④ Одна из поверхностей чего-н. 面. **Вытереть стекло с обеих сторон** 把玻璃正反两面擦干净. **На одной стороне монеты изображён герб.** 在货币的一面有国徽的图案. ⑤ Свойство, особенность чего-н. (某一方面)特征,特点. **Важная сторона дела** 事情的重要方面. **Рассмотреть вопрос со всех сторон** 从各方面来看问题. ⑥ Человек или группа людей, которые противопоставлены другим (в чём-н.) (对立的)一方. **Договаривающиеся стороны** 缔约双方. ◇ **Быть на стороне** кого, чьей — *поддерживать* кого-н. 支持(某一方面);拥护(某一方面). **Со стороны** кого, чьей — употр. при обозначении лица, которое является источником действия 从…方面. **С его стороны нет возражений.** 他那方面没有反对意见.

СТОРОН|ИТЬСЯ, -юсь, сторон|ишься, -ятся [未]; посторон|иться, -юсь, посторон|ишься, -ятся [完] ① Отходить в сторону, освобождая место для прохода, проезда 走到一边去;让开,躲开. **Сторонись! Машина придёт.** 让开!汽车来了. ② кого-чего. (перен.) Избегать, чуждаться кого-, чего-н., не желать встречаться с кем-н. 〈转〉 避开,躲避;迴避. **Стал сторониться друзей.** 开始避开朋友. **Он сторонится всех знакомых.** 他迴避一切熟人.

СТОРОННИК, -а [阳] кого-чего 或 чей. Последователь ка-

ких-н. взглядов, какого-н. учения, чей-н. приверженец 追随者；拥护者。 ‹同义› Послéдователь. Сторóнник прогрéсса 促进派。 Сторóнник этикéта 拘泥礼仪的人。 Сторóнник нóвой теóрии 新理论拥护者。 У э́того учёного мнóго сторóнников. 这位学者有很多追随者。 /Сторóнниц|а, -ы [阴] сторонник 的女性。

СТÓЯ [副] В стоячем положении 立着，站着。 ‹对比› Лёжа 躺着。 Читáть стóя 站着念。 Стóя вы́слушать прикáз 立着听命令。 Лóшадь стóя спит. 马站着睡。

СТОЯ́К, стоякá [阳] Вертикальный брус, служащий опорой для чего-н., вертикальная труба и т. п. 立柱；竖管。 Кáменный стоя́к (стоя́к из кáмня) 石头立柱。 Гáзовый стоя́к 瓦斯(竖)管。 /Стоякóв|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СТОЯ́НК|А, -и, 复 стоя́н|ки, -ок, -кам [阴] ① Остановка во время движения 停止，停留，站住。 Стоя́нка пóезда 列车的停留。 ② Место, где располагаются на время остановки, на временное жительство 歇脚的地方，(临时)停留处。 Стоя́нка в дорóге 路上歇脚的地方。 С трудóм мы нашли́ удóбную стоя́нку. 我们费了好大的劲找到了一个便于停留的地方。 ③ Место, где временно стоит транспорт (临时)停车处。 ‹对比› Остановка (公共车辆)停车站。 Стоя́нка грузовикóв 卡车停车处。 /Стоя́ночн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属②、③解)。

СТО|Я́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未] ① О человеке, животном: быть в вертикальном положении, на ногах (指人、动物)站立，直立着。 ‹对比› Лежáть 躺着，Сидéть 坐着，Станови́ться[1] 立起。 Стоя́ть у окнá 站在窗旁。 Стоя́ть óколо дверéй 站在门旁。 Стоя́ть перед зéркалом 站在镜子面前。 Стоя́ть на ногáх 站着。 Во дворé стоя́ла лóшадь. 院子里有一匹马。 ② Быть, находиться где-н., выполняя какую-н. работу 处在，在作，在执行。 Стоя́ть у станкá 在机床旁工作，操作机床。 Стоя́ть на постý 站岗。 Стоя́ть у влáсти 掌权。 Стоя́ть во главé институ́та 当学院的领导。 ③ (1、2 人称不用)。 Находиться где-н. 处在，摆在；站在，位于，停在…。 ‹对比› Лежáть 放在。 Дом стои́т у реки́. 房子在河边。 На столé стои́т вáза. 花瓶摆在桌子上。 Маши́на стои́т в гаражé. 汽车停在车场上。 ④ (1、2 人称不用)。 Иметься, быть 是，有；在。 Стои́т жарá. 很炎热。 Стоя́т тёплые дни. 天气温和。 В кóмнате стоя́л шум. 房间里十分喧闹。 ⑥ (1、2人称不用)。 Не двигаться, не работать 停留，停滞；不流，停止，停顿。 ‹对比› Останови́ться 停止，停下来，停顿。 Пóезд стои́т на остановке 5 минýт. 火车在车站停五分钟。 Часы́ стоя́т. 表停了。 Рабóта стои́т. 工作停止了。 ◇ Стоя́ть грýдью за кого-что — мужественно защищать кого-, что-н. 坚决保卫…。 Стоя́ть на óчереди — быть таким, который нужно решить, сделать раньше всего другого 成为当前要解决的问题，要求最近能得到处理。

СТОЯ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Вертикальный, не лежачий, не сидячий, не висячий 竖着的，直立的。 Стоя́чий воротни́к

硬领. **Стоячая лампа** 台灯. **Стоячее положение** 竖立的姿势. **Стоячие часы** 台钟. ② Не проточный, не текущий 不流动的,静止的. **Стоячий пруд** 死水池. **Стоячая вода** 静水,死水. **Там стоячее болото.** 那边是静水沼.

СТРАД|А́, -ы́, 复 стра́ды, страд, стра́дам [阴] Напряжённая летняя работа в период косьбы, жатвы и уборки хлеба (夏季)农忙期. **Во вре́мя страды́ студе́нты помога́ли крестья́нам в жа́тве и убо́рке хле́ба.** 农忙期间大学生帮助农民收割庄稼. /**Стра́дн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Стра́дная пора́** 农忙期.

СТРАДА́НИ|Е, -я [中] Физическая или нравственная боль 痛苦;苦恼;苦难. ‹同义› **Му́ка**; ‹反义› **Ра́дость** 高兴. **Физи́ческое страда́ние** 肉体痛苦. **Страда́ние больно́го** 病人的痛苦. **Перенести́ мно́го страда́ний** 忍受许多痛苦.

СТРАДА́ТЕЛЬН|ЫЙ[1], -ая, -ое, -ые [形] Подвергающийся чему-н. (неприятному), пассивно испытывающий что-н. ‹书› 饱受痛苦的,受苦的. **Страда́тельный вид** 饱受痛苦的样子. **Страда́тельная жизнь** 饱受痛苦的一生. **Страда́тельное лицо́** 受苦的面容.

СТРАДА́ТЕЛЬН|ЫЙ[2], -ая, -ое, -ые [形] В грамматике: относящийся к формам глагола, обозначающим, что субъект подвергается действию со стороны объекта (语法中的)被动的. ‹反义› **Действи́тельный** 主动的. **Страда́тельный зало́г** 被动态. **Страда́тельное прича́стие** 被动形动词. **Страда́тельная констру́кция** 被动结构.

СТРАДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Испытывать страдание 感到痛苦;难受. ‹同义› **Му́читься**; ‹反义› **Ра́доваться** 高兴. **Страда́ть от зубно́й бо́ли** 牙痛得难受. **Страда́ть от несча́стной любви́** 由于不幸的恋爱而感到痛苦.

СТРАН|А́, -ы́, 复 стра́ны, стран, стра́нам [阴] ① Государство 国,国家;邦. ‹对比› **Держа́ва** 强国. **Страна́ Сове́тов** 苏维埃国家. **Родна́я страна́** 祖国. **Путеше́ствие по стране́** 周游全国. **Защища́ть страну́** 保卫国家. ② Местность, территория 地方,地域,地区;地带. ‹同义› **Край**. **Жа́ркие стра́ны** 热带. ◇ **Стра́ны све́та** — четыре стороны горизонта (восток, юг, запад, север) 东南西北(四方).

СТРАНИ́Ц|А, -ы [阴] Одна сторона листа в книге, тетради (书、簿子的)面;页. ‹对比› **Лист** 张. **Страни́цы тетра́ди** 簿子的页数. **Прочита́ть не́сколько страни́ц** 读若干页. **С пе́рвой страни́цы нача́ть писа́ть** 从第一页开始写起. **В кни́ге 200 страни́ц.** 书中有二百页.

СТРА́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Необычный, непонятный, вызывающий удивление 奇怪的,古怪的,反常的. ‹同义› **Удиви́тельный**, **Дикови́нный**, **Чудакова́тый**, **Чо́кнутый**; ‹反义› **Обы́чный** 平常的. **Стра́нный челове́к** 古怪的人. **Стра́нная пти́ца** 奇怪的鸟. **Стра́нное поведе́ние** 反常的行动. /**Стра́нно** [副] **Он стра́нно ведёт себя́.** 他举止古怪.

СТРА́НСТВИ|Е, -я [中] ‹旧› Путешествие, странствование 旅

行. Далёкое стра́нствие 远途旅行.

СТРА́НСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] ① Путешествовать 漫游,旅行. Стра́нствовать по се́веру 在北方漫游. Он хо́чет стра́нствовать по све́ту 他想周游世界. ② Постоянно менять место пребывания 流浪,飘泊. Пти́цы стра́нствуют всю зи́му. 鸟儿整个冬天飞来飞去. /Стра́нствовани|е [中].

СТРА́СТН|ЫЙ [СН], -ая, -ое, -ые; стра́стен, страстна́, стра́стн|о, -ы [形] ① Проникнутый сильным чувством 充满热情的;极强烈的(某种情感). ‹同义› Пла́менный, Пы́лкий. Стра́стный патриоти́ческий призы́в 充满爱国热情的号召. Стра́стная речь 充满热情的演说. Стра́стное жела́ние 极强烈的愿望. ② Крайне увлекающийся чем-н., целиком отдающийся какому-н. занятию 入迷的,酷嗜的. Стра́стный шахмати́ст 棋迷. Стра́стный охо́тник 酷爱打猎的人. ③ Проникнутый страстью, чувством любви 充满激情的;极热爱的. Стра́стный взгляд 充满激情的目光;充满激情的眼神. Стра́стный поцелу́й 热吻. /Стра́стно [副] Стра́стно люби́ть дете́й 十分爱孩子. /Стра́стност|ь, -и [无复,阴] (属①,③解). Стра́стность хара́ктера 性格热情.

СТРАСТ|Ь, -и [阴] Сильное чувство, увлечение 强烈的情感;酷嗜,酷爱. ‹对比› Любо́вь 爱好. Страсть к чте́нию 酷爱读书. Рабо́тать со стра́стью 热情地工作. У спо́рящих разгоре́лись стра́сти. 争论者的情绪激烈.

СТРАТЕ́Г, -а [阳] Полководец, знаток стратегии 战略家. ‹对比› Та́ктик 战术家. Вели́кий пролета́рский страте́г 伟大的无产阶级战略家.

СТРАТЕГИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к осуществлению общих планов военных операций, к стратегии 战略的;战略性的. ‹对比› Такти́ческий 战术的. Стратеги́ческая оборо́на 战略性的防御. Стратеги́ческое наступле́ние 战略性的进攻. Стратеги́ческие резе́рвы 战略储备.

СТРАТЕ́ГИ|Я, -и [无复,阴] ① Наука о ведении войны, искусство ведения войны 战略. ‹对比› Та́ктика 战术. Вое́нная страте́гия 军事战略. Страте́гия измо́ра 消耗战略. Страте́гия сокруше́ния 歼灭战略. ② (перен.) Искусство руководства общественной, политической борьбой ‹转› (社会、政治斗争的)策略. Страте́гия революцио́нного движе́ния 革命运动的策略. Революцио́нная страте́гия пролетариа́та 无产阶级的革命策略.

СТРА́УС, -а [阳] Самая крупная бегающая (не летающая) птица жарких стран с красивым оперением 鸵鸟. Стра́ус пря́чет го́лову под крыло́. 鸵鸟把头藏在翅膀下. /Стра́усов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Стра́усовое перо́ 鸵鸟的羽毛. ◇ Стра́усовая поли́тика (перен.) — трусливое стремление уйти от решений, спрятаться от жизни ‹转› 鸵鸟政策.

СТРАХ, -а [无复,阳] Состояние сильного волнения, когда ждут какой-н. опасности, чего-н. очень плохого 恐惧,恐怖;害怕,惊吓. ‹同义› Тре́пет; ‹对比› У́жас 万分惊恐. Ощуще́-

ние стрáха 恐怖感. Испытывать страх 感到恐惧. Дрожáть от стрáха 吓得发抖.

СТРАХ|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未] ① ([完] застрах|овáть, -ýю, -ýешь, -ýют) кого-что. Обеспечивать от возможного ущерба путём периодических взносов специальному учреждению, которое выплачивает денежное возмещение в случае такого ущерба 保险,投保…险. Страховáть дом от огня 将房屋投保火险. Страховáть жизнь 投保人寿险. ② ([完] застрах|овáть, -ýю, -ýешь, -ýют) кого (что). (перен.) Предохранять от чего-н. неприятного, нежелательного ‹转› 事先预防,使不致…. Страховáть себя́ от убы́тка 使自己不受损失. ③ кого-что. Оберегать, обеспечивая безопасность (при выполнении спортивных упражнений, опасной работы и т. п.) 保护,安全监视(指体育动作,危险工作等). Страховáть гимнáста 保护体操运动员. /Страховáни|е, -я [无复,中] (属①解). Социáльное страховáние 社会保险. Страховáние трудá 劳动保险. Страховáние стáрости 养老保险. Страховáние от безрабóтицы 失业保险.

СТРАХ|ОВÁТЬСЯ, -ýюсь, -ýешься, -ýются [未]: застрах|овáться, -ýюсь, -ýешься, -ýются [完] ① Страховать себя́, своё имущество 给自己保险;给自己的财产保险. ② (перен., разг.) Обеспечивать, ограждать себя от чего-н. неприятного, нежелательного ‹转,口› 保护自己免受意外.

СТРАХÓВК|А, -и, 复 страхóв|ки, -ок, -кам [阴] ① (仅单). Действие по глаг. страховать — застраховать (страховать — застраховать 的动名词). Страхóвка имýщества 财产保险. Страхóвка гимнáста 保护体操运动员. ② Страховая премия, страховой взнос 保险费. Получáть страхóвку 领保险费.

СТРАХОВ|ÓЙ, -áя, -óе, -ы́е [形] Относящийся к финансовым операциям по страхованию 保险的. Страховóй пóлис 保险证书,保险单. Страховáя прéмия 保险费. Страховóе от огня́ óбщество 火灾保险公司.

СТРÁШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который вызывает страх 可怕的. ‹对比› Ужáсный 非常可怕的. Стрáшный расскáз 可怕的故事. Стрáшный сон 可怕的梦. Стрáшная картúна 可怕的画面. ② Тяжёлый, несущий горе 很厉害的;非常严重的. Стрáшные собы́тия 非常事件. Стрáшная катастрóфа 极大的事故. /Стрáшно [作状态] кому. 觉得可怕,可怕(得很);害怕. Мне стáло стрáшно. 我开始觉得可怕.

СТРЕКОЗ|Á, -ы́, 复 стрекóзы, стрекóз, стрекóзам [阴] ① Хищное насекомое с длинным тонким телом и двумя парами больших прозрачных крыльев, производящих при полёте характерный шум 蜻蜓. Красúвая стрекозá 美丽的蜻蜓. Ловúть стрекозý 捉蜻蜓. ② (перен., разг.) О живом, подвижном ребёнке, непоседе ‹转,口› 活泼好动的孩子,坐不定的孩子. Дéвушка-стрекозá 蜻蜓姑娘.

СТРЕЛ|Á, -ы́, 复 стрéлы, стрел, стрéлам [阴] ① Заострённый

тонкий стержень с узкими лопастями на конце для метания из лука 箭，矢. 〈对比〉 **Лук** 弓. **Колчáн со стрéлами** 一袋箭. **Зубéц стрелы́** 箭头. **Наконéчник стрелы́** 箭尾. **Метáть стрéлы** 射箭. **Рáнить стрелóй** 用箭射伤. **Врéмя летúт, как стрелá.** 光阴如箭. ② Подвижная часть подъёмного крана, а также приспособление для подъёма тяжестей (起重机的)吊杆；起重装置. **Грузовáя стрелá на сýдне** 轮船上的装卸起重吊杆. **Стрелá крáна** 起重机吊臂.

СТРÉЛК|А, -и, 复 стрéл|ки, -ок, -кам [阴] ① Тонкая и узкая, вращающаяся на оси пластинка, служащая указателем в различных измерительных приборах, часах и т. п. (仪器、钟表等的)针，指针. **Минýтная стрéлка** (钟表的)分针. **Часовáя стрéлка** (钟表的)时针. **Магнúтная стрéлка** 磁针. **Стрéлка кóмпаса** 罗盘的指针. ② Знак в виде черты, от конца которой под острым углом отходят две короткие чёрточки (→) 箭头(指符号). **Указáтельная стрéлка** 指示箭头. ③ Устройство на рельсовых путях для перевода подвижного состава с одного пути на другой (铁路的)道岔，转辙器. **Автоматúческая стрéлка** 自动转辙器. **Перевестú стрéлку** 扳道岔. / **Стрéлочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属③解). **Стрéлочная бýдка** 扳道房. **Стрéлочные устрóйства** 道岔装置.

СТРÉЛОЧНИК, -а [阳] Рабочий, ведающий переводом стрелки 扳道员. /**Стрéлочниц|а**, -ы [阴] стрелочник 的女性.

СТРЕЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] в кого-что, по кому-чему, из чего 或无补. Производить выстрелы 射击. **Стреля́ть из ружья́** 放枪，开枪. **Стреля́ть из пýшки** 开炮. **Стреля́ть по самолёту** 向飞机射击. **Стреля́ть в цель** 射击目标. **Он стреля́ет тóчно.** 他射击准确. /**Стрельб|á**, -ы́, 复 стрéльбы, стрельб [阴] **Боевáя стрельбá** 实弹射击. **Стрельбá лёжа** 伏射. **Стрельбá из пулемёта** 机枪射击. **Стрельбá в цель** 射向目标.

СТРЕМГЛÁВ [副] О беге: очень быстро, стремительно 拼命地(指跑步). **Стремглáв бежáть** 拼命地跑.

СТРЕМ|ЙТЬСЯ, -лю́сь, -и́шься, -я́тся [未] к чему 或接不定式. ① Настойчиво добиваться, сильно желать чего-н. 渴求，力求，竭力(取得、达到、做到等). 〈同义〉 **Старáться, Си́литься, Пытáться.** **Стреми́ться к свобóде** 渴求自由. **Стреми́ться к знáниям** 渴求知识. **Стреми́ться победи́ть** 渴望取得胜利. **Они́ стреми́лись к свéту, к прáвде и свобóде.** 他们追求光明、真理和自由. ② Быстро направляться куда-н. 冲向，急奔，奔驰. 〈同义〉 **Устремля́ться.** **Стреми́ться вперёд** 冲向前去. **Кóнница стреми́тся на врагá.** 骑兵向敌人冲去. **К роднóму крáю стреми́тся моё сéрдце.** 我的心灵向往着故乡. /**Стремлéни|е**, -я [中] (属①解). **Стремлéние поня́ть чтó-нибудь** 力求弄明白….

СТРИЧЬ, стри|гý, -жёшь, -гýт; 过 стриг, -ла, -ло, -ли [未] что. Делать короче (волосы, ногти и т.п.) 剪，剪短(头发、指甲等). **Стричь вóлосы** 剪发. **Стричь нóгти** 剪短指甲.

СТРИ́ЧЬСЯ, стри|гу́сь, -жёшься, -гу́тся; 过 стри́г|ся, -лась, -лось, -лись [未] Делать свои волосы короче 给自己剪发(理发). **Стри́чься в парикма́херской** 在理发店里理发. **Стри́чься раз в ме́сяц** 一月剪发一次. **Я всегда́ стригу́сь у э́того ма́стера.** 我经常在这位师傅处理发.

СТРОГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют 及 **СТРУГА́|ТЬ**, -ю, -ешь, -ют [未]; **вы́строга|ть**, -ю, -ешь, -ют 及 **вы́струга|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Снимать тонкие слои с поверхности чего-н. режущим инструментом 刨. 〈对比〉 **Пили́ть** 锯. **Строга́ть до́ску** 刨木板. **Вы́строгать металли́ческую болва́нку** 刨平金属块. /**Строга́ни|е**, -я [无复,中] 及 **Стро́жк|а**, -и [无复,阴] **Скоростно́е строга́ние** 快速刨.

СТРО́Г|ИЙ, -ая, -ое, -ие; строг, строга́, стро́го, -и [形] ① Такой, который многого требует, заставляет слушаться 要求严格的,严厉的,严峻的. 〈同义〉 **Тре́бовательный**, **Суро́вый**. **Стро́гий учи́тель** 严师. **Стро́гие роди́тели** 严厉的双亲. **Говори́ть стро́гим го́лосом** 用严厉的声音讲. ② Такой, который нельзя нарушать 严谨的,严正的,严肃的. **Стро́гие поря́дки** 严谨的秩序. /**Стро́го** [副] **Стро́го обраща́ться с детьми́** 严格对待孩子们. **Стро́го соблюда́ть зако́ны** 严格遵守法律.

СТРО́ГОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к **строгий** (строгий 的抽象名词). **Посмотре́ть со стро́гостью** 严厉地看一眼. ② (仅复). Строгая мера, строгое правило 严格的措施;严格的规则. **Ввести́ стро́гости** 施行严格的措施.

СТРОЕВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Относящийся к действиям в строю, в боевых действиях 队列的;战斗的. 〈反义〉 **Нестроево́й** 非战斗的. **Строево́й уста́в** 队列条令;操典. **Строево́й команди́р** 战斗指挥官.

СТРОЕ́НИ|Е, -я [中] ① То, что построено (здание, сарай и т. д.) 建筑物(指房屋、树舍等). 〈同义〉 **Постро́йка**. **Деревя́нное строе́ние** 木房. **Ка́менное строе́ние** 石屋. **Строе́ния го́рода** 城市建筑物. ② Взаимное расположение частей чего-н. 结构,构造;构成. 〈同义〉 **Структу́ра**. **Строе́ние земли́** 土壤的结构. **Строе́ние а́тома** 原子的结构. **Строе́ние органи́зма** 机体的结构.

СТРОИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто строит что-н. 建筑师,建筑人员,施工人员. 〈对比〉 **Первострои́тель** 首批建设者. **Строи́тели шко́лы** 学校的施工人员. **Брига́да строи́телей** 建筑队.

СТРОИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к производству построек, к сооружению чего-н. 建筑的. **Строи́тельный материа́л** 建筑材料. **Строи́тельная площа́дка** 工地,施工现场. **Строи́тельные рабо́ты** 建筑工程.

СТРОИ́ТЕЛЬСТВ|О, -а [中] Сооружение зданий, строений и т. п., место, где строится что-н. 建筑,施工;建筑工地,施工场. 〈同义〉 **Стро́йка**. **Жили́щное строи́тельство** 住房的建筑. **Строи́тельство плоти́ны** 水坝的建筑. **Строи́тельство доро́ги** 筑路. **Рабо́тать на строи́тельстве** 在工地上工作.

СТРÓ|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; **постро́|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] ① что. Создавать какое-н. сооружение, здание, машину и т. п. 建筑，建造；(机器)制造. 〈同义〉 Сооружáть. Стрóить дом 造房子. Стрóить заводы 建造工厂. Стрóить самолёты 制造飞机. Постро́ить мост 建造桥梁. Стрóить плотину 筑坝. Постро́ить желéзную дорóгу 修建铁路. ② что. Создавать, основывать 建设，建立. Стрóить коммунизм 建设共产主义. Постро́ить нóвое óбщество 建成新社会. ③ что. Создавать в мыслях 造，编，写. Стрóить плáны на бýдущее 制订未来的计划. Стрóить предложéния 造句. /Стро́|иться, -ится, -ятся [未] Стрóится мост через рéку. 渡河的桥梁在建设中.

СТРО|Й¹, -я, 六格 о стрóе [阳] Система общественного устройства (社会的)制度. Государственный строй 国体. Общéственный строй 社会制度. Социалистический строй 社会主义制度.

СТРО|Й², -я, 六格 о стрóе, в строю [阳] Ряд людей, а также воинская часть, стоящая, идущая рядами 列，行，队；队伍. Становиться в строй 站队. Стоять в строю 排在队伍里. Пионéры шли стрóем. 少先队员列队行进. ◇ Вводи́ть в строй — делать действующим 使开工；投入生产. Вступáть в строй — начинать работать 开始工作，开始生产. Выводи́ть из стрóя — лишать способности работать; портить 使失去工作能力；损坏. Выходи́ть из стрóя — переставать работать в результате аварии (由于事故)不能行动，成为无用.

СТРÓЙК|А, -и, 复 стрóйки, стрóек, стрóйкам [阴] Место, где строится что-н., строительство; здание, сооружение, которое строится 建筑工地；建筑工程. 〈同义〉 Строительство. Огрóмная стрóйка 巨大的建筑工程. Рабóтать на стрóйке 在建筑工地上工作. Поéхать на стрóйку 去建筑工地.

СТРÓЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; стрóен, стройнá, стрóйн|о, -ы [形] ① Красиво и правильно сложенный, хорошего телосложения 身材端正的. 〈同义〉 Стáтный. Стрóйный спортсмéн 身材端正的运动员. Дéвушка стройнá. 姑娘体态匀称. ② Правильно и красиво расположенный (安排得)整齐的. Стрóйные ряды́ 整齐的行列. ③ Имеющий правильное соотношение между своими частями, логичный 严整的，合乎逻辑的. Стрóйная теóрия 合乎逻辑的理论. Стрóйный доклáд 合乎逻辑的报告. ④ О звуках: согласованный, гармоничный (指声音)和谐的. Стрóйное пéние 和谐的歌唱. Стрóйный хор голосóв 和谐的合唱声.

СТРОК|Á, -и́, 复 стрóки, строк, стрóкам 及 строкáм [阴] 及 **СТРÓЧК|А**, -и, 复 стрóч|ки, -ек, -кам [阴] Ряд букв, слов, написанных в одну линию 行，一行字. Строкá стихотворéния 一行诗. Запи́ска в нéсколько строк 几行字的便条. Добáвить к письмý нéсколько стрóчек 信上补充几行字.

СТРÓНЦИ|Й, -я [无复，阳] Химический элемент — лёгкий металл 锶. Радиоакти́вный изотóп стрóнция 锶的放射性同位

素.

СТРОЧН|ОЙ, -а́я, -о́е, -ы́е [形] О буквах: обычный, малый, в отличие от больших, прописных (指字母)小写的,普通的. ‹反义› Прописно́й 大写的. Строчна́я бу́ква 小写字母.

СТРУГ, -а [阳] Ручной инструмент для грубой обработки древесины строганием (粗)刨. ‹对比› Руба́нок 刨. О́стрый струг 锐利的刨刀.

СТРУ́ЖК|А, -и, 复 стру́ж|ки, -ек, -кам [阴] Тонкий, узкий слой дерева, металла и т. п., срезанный острым инструментом при обработке чего-н. 刨花,刨屑. Сосно́вая стру́жка 松木刨花. Дубо́вые стру́жки 橡木刨花. Металли́ческие стру́жки 金属的刨屑.

СТРУКТУ́Р|А, -ы [阴] Строение, внутреннее устройство 结构,构造;机构. Физи́ческая структу́ра 体格. Организацио́нная структу́ра 组织机构. Структу́ра мета́лла 金属的结构. Структу́ра по́чвы 土壤的结构. /Структу́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Структу́рный ана́лиз 结构分析. Структу́рная геоло́гия 结构地质学.

СТРУН|А́, -ы́, 复 стру́ны, струн, стру́нам [阴] Нить в музыкальном инструменте (чаще металлическая), которая издаёт звук 乐器上的弦(多半指金属的). Стру́ны гита́ры 吉他的弦. Стру́ны роя́ля 钢琴上的弦.

СТРУ́СИТЬ 见 **ТРУ́СИТЬ**.

СТРУ|Я́, -и́, 复 стру́и, струй, стру́ям [阴] Узкий поток какой-н. жидкости, воды, газа 一股(液体、气体),流. Возду́шная струя́ 空气流. Струя́ воды́ 一股水. Струя́ па́ра 气流. Струя́ све́та 光线. Из ра́ны течёт струя́ кро́ви. 从伤口流出一缕血. Струя́ холо́дного во́здуха ворвала́сь в ко́мнату. 一股冷气冲入屋内. /Стру́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Стру́йный аппара́т 喷射器.

СТУДЕ́НТ, -а [阳] Учащийся института, техникума 大学生. ‹对比› Учени́к (中、小)学生, Курса́нт (训练班的)学员. Тала́нтливый студе́нт 有才能的大学生. Студе́нт пе́рвого ку́рса 一年级的大学生. Студе́нты университе́та 大学学生. /Студе́нтк|а, -и, 复 студе́нт|ки, -ок, -кам [阴] студент 的女性. /Студе́нческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Студе́нческая столо́вая (大)学生食堂. Студе́нческое общежи́тие (大)学生宿舍.

СТУДЕ́НЧЕСТВ|О, -а [无复,中] ① (собир.) Студенты ‹集› 大学生(们). ‹对比› Учени́чество (中小)学生(们). Кита́йское студе́нчество 中国的大学生. Представи́тели студе́нчества 大学生代表. ② Пребывание в высшем учебном заведении в качестве студента 大学(生)时代,大学修业时期. Го́ды моего́ студе́нчества 我的大学时代.

СТУДЁН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; студён, -а, -о, -ы [形] Очень холодный ‹俗› 寒冷的. ‹同义› Холо́дный, Моро́зный; ‹反义› Жа́ркий 炎热的.

СТУ|ДИ́ТЬ, -жу́, сту́д|ишь, -ят [未]; осту|ди́ть, -жу́, осту́д|ишь, -ят [完] что. Охлаждать, давать остынуть 使冷却,使

凉，放凉. Студи́ть суп 把汤放凉. Остуди́ть помеще́ние 使房间冷却.

СТУ́ДИ|Я, -и [阴] ① Мастерская живописца или скульптора 画室；雕刻室. ② Школа, готовящая художников или актёров 艺术学校；戏剧学校. Око́нчить худо́жественную сту́дию 毕业于艺校. ③ Предприятие по производству кинофильмов 电影制片厂. ‹同义› Киносту́дия.

СТУ́Ж|А, -и [阴] Сильный холод, мороз ‹口› 严寒，酷冷. ‹反义› Зной 酷热. Зи́мняя сту́жа 冬季的严寒.

СТУК, -а [阳] Звук от удара, от падения твёрдого предмета и т. п. 敲击声，碰撞声. Стук в окно́ 敲窗声. Стук колёс по́езда 火车车轮的碰撞声. Услы́шать гро́мкий стук 听见很响的碰撞声.

СТУ́КА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сту́кн|уть**, -у, -ешь, -ут [完] кого (что). Ударять 打，揍. Сту́кать кого́-нибудь по спине́ 打…背部. Сту́кать кого́-нибудь па́лкой по голове́ 用棍子打…的头.

СТУ́КНУТЬ 见 **СТУ́КАТЬ**.

СТУЛ[1], -а, 复 сту́лья, -ев [阳] Предмет мебели, на котором сидят 椅子. ‹对比› Кре́сло 安乐椅, Скамья́, Скаме́йка, Ла́вка 长凳. Сесть на стул 坐到椅子上去. Сиде́ть на сту́ле 坐在椅子上. Встать со сту́ла 从椅子上站起来. В ко́мнате стоя́ли мя́гкие сту́лья. 房间里放着一些软椅.

СТУЛ[2], -а [无复，阳] Действие кишечника, испражнение 大便. ‹同义› Кал; ‹对比› Моча́ 小便. У сынка́ два дня нет сту́ла. 儿子两天没有大便了.

СТУПЕ́Н|Ь, -и, 复 ступе́н|и, -ей [阴] 及 **СТУПЕ́НЬК|А**, -и, 复 ступе́ньки, ступе́нек, ступе́нькам [阴] ① Часть лестницы — доска, плита, на которую ставят ногу 梯级，台阶. Ле́стница с широ́кими ступе́нями 台阶宽的梯子. Стать на пе́рвую ступе́ньку ле́стницы 站到楼梯的第一级上去. Поднима́ться по ступе́нькам крыльца́ 沿着台阶的梯级走上去. ②* Часть составной ракеты 火箭的级. После́дняя ступе́нь раке́ты-носи́теля 运载火箭的最后一级.

СТУЧ|А́ТЬ, -у́, -и́шь, -а́т [未] ① ([完] постуч|а́ть, -у́, -и́шь, -а́т). Ударять со стуком; стуком в дверь, в окно и т. п. просить разрешения войти куда-н. 敲；叩(门、窗等). Стуча́ть молотко́м 用锤子敲. Стуча́ть в дверь 叩门. Постуча́ть в окно́ 敲窗子. Кто́-то стучи́т, на́до откры́ть. 有人敲门，要去开门. ② (1、2 人称不用). Издавать стук 发碰撞声，咚咚响. Стуча́т колёса. 车轮咕咕响. Зу́бы стуча́т от хо́лода. 牙齿冻得打颤.

СТУЧ|А́ТЬСЯ, -у́сь, -и́шься, -а́тся [未]; **постуч|а́ться**, -у́сь, -и́шься, -а́тся [完] Стучать в дверь, в окно, добиваясь, чтобы открыли 敲，叩(门、窗). Стуча́ться в окно́ 敲窗户. Кто́-то стучи́тся в дверь. 有人在敲门. Мы до́лго стуча́лись, но нам не откры́ли дверь. 我们敲了很久，但没有人来开门.

СТЫД, стыда́ [无复，阳] ① Чувство сильного смущения, которое испытывает тот, кто понимает, что плохо, неправильно ведёт себя 惭愧，羞愧. ‹同义› Конфу́з, Смуще́ние. Испы́тывать стыд 感到羞愧. Красне́ть от стыда́ 羞得脸红. ② Позор, бесчестье 耻辱；不光采. Стыд так поступа́ть! 这么干真不光采.

СТЫД|И́ТЬСЯ, -жу́сь, -ди́шься, -дя́тся [未] кого-чего 或接不定式. Испытывать стыд 感到惭愧，感到羞愧，害羞. ‹同义› Смуща́ться, Конфу́зиться, Стесня́ться. Стыди́ться своего́ посту́пка 为自己的行为感到惭愧. Он стыди́тся сказа́ть об э́том. 他羞于说这件事.

СТЫДЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; стыдли́в, -а, -о, -ы [形] Испытывающий чувство стыда, застенчивый, стеснительный 害羞的，腼腆的，怕难为情的. ‹同义› Конфу́зливый. Стыдли́вый ю́ноша 腼腆的少年. Стыдли́вое лицо́ 羞怯的脸. /Стыдли́во [副] Стыдли́во улыбну́ться 羞怯地一笑. /Стыдли́вост|ь, -и [无复，阴].

СТЫ́ДНО [状态] кому. Кто-н. испытывает стыд 觉得害羞，觉得惭愧；感到不好意思；难为情. ‹同义› Со́вестно; ‹对比› Неудо́бно 不好意思. Ему́ бы́ло сты́дно перед това́рищем. 他在同志面前感到难为情. Мне сты́дно за тебя́. 我替你难为情. Как вам не сты́дно так говори́ть! 您这样说怎么不害臊！

СТЫК, -а [阳] Место, где соединяются, сходятся два конца, две крайние части чего-н. 接合处，接缝；交接处. Ре́льсовый стык 轨缝. Стык двух брёвен 两块木头的接合处. Стык доро́г 道路交接处. /Стыков|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Стыкова́я электросва́рка 对缝电焊.

СТЫК|ОВА́ТЬСЯ, -у́ется, -у́ются [完] Плотно соединиться концами, частями 对接，对缝结合. Стыкова́ться на орби́те 在轨道对接. /Стыко́вк|а, -и [无复，阴].

СТЫТЬ 及 **СТЫ́НУТЬ**, сты́н|у, -ешь, -ут; 过 стыл 及 сты́нул, сты́л|а, -о, -и [未] ① ([完] осты́ть 及 осты́нуть, осты́н|у, -ешь -ут; 过 осты́л 及 осты́нул, осты́л|а, -о, -и). Теряя тепло, становиться холодным 变冷，冷却；变凉. ‹同义› Холоде́ть. Чай сты́нет. 茶要凉了. ② Мёрзнуть, коченеть от холода 结冰，冻僵. ‹同义› Леденеть. На дворе́ вода́ сты́нет. 外面水在结冰.

СТЫ́ЧК|А, -и, 复 сты́чки, -ек, -кам [阴] ① Небольшой бой (规模不大的)战斗. ‹同义› Схва́тка, Столкнове́ние. Аванга́рдные сты́чки 前卫小战斗. Сты́чки передовы́х часте́й 先头部队的接触. На грани́це иногда́ случа́лись сты́чки. 在边界上有时发生武装小冲突. ② (разг.) Небольшая ссора, столкновение ‹口› 小争吵，小冲突. Постоя́нные сты́чки 经常争吵. У меня́ с ним была́ сты́чка. 我与他有过口角.

СТЯГ, -а [阳] Знамя ‹崇› 旗；旗帜. А́лые стя́ги 红色的旗帜.

СУББО́Т|А, -ы [阴] Шестой день недели (после воскресенья) 星期六. Суббо́та про́шлой неде́ли 上星期六. В суббо́ту и

воскресéнье мы не рабóтаем. 星期六和星期日我们不工作. По субботам бывáют хорóшие концéрты. 每逢星期六举行好的音乐会.

СУББÓТНИК, -а [阳] Добровольная коллективная бесплатная работа для выполнения какого-н. общественно полезного трудового задания (по субботам) 星期六义务劳动. ‹对比› Комтрýд 共产主义劳动. **Коммунистúческие субббтники** 共产主义星期六义务劳动. **Пойтú на субббтник** 去参加星期六义务劳动.

***СУБКОНТИНÉНТ**, -а [阳] Обширная, географически чётко ограничéнная часть континента 次大陆. ‹对比› Континéнт 大陆. Индопакистáнский субконтинéнт 印巴次大陆. Укреплéние мúра на субконтинéнте 巩固次大陆的和平.

***СУБСВЕТОВ|ÓЙ**, -áя, -óе, -ы́е [形]. ◇ Субсветовáя скóрость — скорость, близкая к световой скорости 亚光速.

СУБЪÉКТ, -а [阳] ① В философии: познающий и действующий человек, существо, противостоящее внешнему миру как объекту познания (哲学中的)主体(人、生物). ‹反义› Объéкт 客体. Субъéкт междунарóдного прáва 国际法主体. Субъéкт преступлéния 犯罪主体;犯罪者. ② (разг.) Вообще о человеке ‹口› 人. Подозрúтельный субъéкт 形迹可疑的人. Бесцеремóнный субъéкт 一个毫不客气的人. ③ В грамматике: подлежащее, а также вообще грамматическая форма, выражающая деятеля (语法中的)主语;主体. /Субъéктн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СУБЪЕКТИВИ́ЗМ, -а [无复,阳] ① Идеалистическое философское направление, отрицающее существование внешнего, материального мира и считающее его существующим лишь в сознании субъекта 主观主义. Выступáть прóтив субъективúзма 反对主观主义. ② Личное, пристрастное отношение к чему-н. 主观态度. Проявúть излúшний субъективúзм 表现出过分的主观态度. /Субъективистúческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] (属①解).

СУБЪЕКТИВИ́СТ, -а [阳] Последователь субъективизма 主观主义者. /Субъективúстск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Субъективúстское отношéние 主观主义者的态度.

СУБЪЕКТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; субъектúв|ен, -на, -но, -ны [形] ① Присущий только данному субъекту, лицу 主观的;个人的,本人的. Субъектúвный взгляд 主观见解;个人见解. Субъектúвный фáктор 主观因素. Субъектúвный идеалúзм 主观唯心主义. Субъектúвные переживáния 个人感受. ② Пристрастный, предвзятый, лишённый объективности 偏袒的,偏执的;主观的. ‹反义› Объектúвный 客观的. Субъектúвная оцéнка 主观的评价. Слúшком субъектúвное мнéние 过于偏执的意见. /Субъектúвно [副] (属②解). Субъектúвно судúть о чём-нибудь 主观地判断…. /Субъектúвност|ь, -и [无复,阴] ‹反义› Объектúвность 客观性. Проявúть субъектúвность 表

现出主观性.

СУВЕНИ́Р, -а [阳] ① Подарок на память 作纪念的礼物. Подари́ть кому́-нибудь сувени́р 赠送…(作纪念的)礼物. ② Художественное изделие, вещь как память о посещении страны, города и т. п. (艺术)纪念品. Магази́н сувени́ров 纪念品商店. В шка́тулке лежа́ли ра́зные сувени́ры. 在小锦盒里放着各式各样的纪念品.

СУВЕРЕНИТЕ́Т, -а [无复,阳] Полная независимость государства в его внутренних делах и в ведении внешней политики 主权. Госуда́рственный суверенитéт 国家主权. Взаи́мное уваже́ние суверенитéта 互相尊重主权. Наруше́ние суверенитéта 破坏主权.

СУД, суда́ [阳] Государственный орган, который устанавливает, кто прав в чём-н., наказывает тех, кто нарушает закон; заседание этого органа 法院,法庭;开庭. ‹对比› Трибуна́л (特别)法庭. Наро́дный суд 人民法院. *Пригово́р суда́* 法庭的判决. Пода́ть (жа́лобу) в суд 向法院申诉. Рассмотре́ть де́ло на суде́ 在法庭上审理案件. /Суде́бн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Суде́бное заседа́ние (法院)开庭. Суде́бное реше́ние 法院的判决.

СУДИ́ТЬ, сужу́, су́д|ишь, -ят [未] ① кого-что. Рассматривать в суде чьё-н. поведение, преступление 审判,审讯. Суди́ть кого́-нибудь за обма́н 审讯…犯欺骗罪. Суди́ть по зако́ну 按法律审判. ② о ком-чём. Составлять, выражать своё мнение о ком-, чём-н. 判断,判定,评论. Суди́ть об иску́сстве 评论艺术. *Суди́ть о челове́ке по его́ поведе́нию* 按行为来判断人.

СУДИ́ТЬСЯ, сужу́сь, су́д|ишься, -ятся [未] с кем. Иметь с кем-н. судебное дело 打官司. Он суди́лся с бра́том за дом. 他跟兄弟为房子打官司.

СУ́ДН|О, -а, 复 суд|а́, -о́в [中] Средство передвижения по воде 船,船舶,船舰. ‹同义› Кора́бль. Морско́е су́дно 海船. Стро́ить суда́ 造船. Су́дно броса́ет я́корь. 船抛锚.

СУДОВЕ́РФ|Ь, -и [阴] Сокращение: судостроительная верфь (судостроительная верфь 的缩写) 造船厂. Дире́ктор судове́рфи 造船厂厂长. Стро́ить судове́рфь 建造造船厂.

СУ́ДОРОГ|А, -и [阴] Резкое непроизвольное сокращение мышц, обычно сопровождающееся болью 抽搐,痉挛,惊厥. Су́дорога в и́крах 腿肚子抽搐. Вызыва́ть су́дорогу 引起痉挛.

СУДОСТРОЕ́НИ|Е, -я [无复,中] Строительство судов 造船(业). ‹同义› Кораблестрое́ние. /Судострои́тельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Судострои́тельный заво́д 造船厂.

СУДОСТРОИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Специалист по судостроению 造船专家,造船工作者. ‹同义› Кораблестрои́тель, Корабе́л.

СУДОХО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; судохо́д|ен, -на, -но, -ны [形] Доступный для судоходства 能行船的,通航的. Судохо́дный сезо́н 通航季节. Зимо́й ре́ки на се́вере не судохо́дны. 冬天北方的河流不能通航. /Судохо́дност|ь, -и [无复,阴].

СУДОХО́ДСТВ|О, -а [无复,中] Плавание судов (船舶)航行. Океа́нское судохо́дство 远洋航行. Судохо́дство парохо́да 轮船的航行.

СУДЬБ|А́, -ы́, 复 су́дьбы, су́деб, су́дьбам [阴] Ход событий, направление их развития в жизни человека, народа 命运, (一生)遭遇. ‹同义› До́ля, У́часть. Судьба́ челове́ка 一个人的遭遇. Судьба́ наро́да 人民的命运. Я ничего́ не зна́ю о судьбе́ дру́га. 关于朋友的遭遇(命运)我毫无所知.

СУДЬ|Я́, -и́, 复 су́дьи, суде́й, су́дьям [阳] ① Работник суда, который судит, выносит приговор 审判员,法官. ‹对比› Юри́ст 律师,法学家. Нарóдный судья́ 人民审判员. Авторитéт судьи́ 法官的威信. ② Тот, кто следит за соблюдением правил спортивной игры (运动)裁判员. Судья́ междунарóдной категóрии 国际裁判.

СУЕВЕ́РИ|Е, -я [中] Предрассудок, в силу которого многое происходящее представляется проявлением сверхъестественных сил, знамением судьбы или предзнаменованием будущего 迷信. Ве́ра в суеве́рие 信仰迷信. Истреби́ть суеве́рие 破除迷信.

СУЕТ|А́, -ы́ [阴] Бестолковая беготня, торопливость в чём-н. 无谓忙碌,无谓奔忙. ‹同义› Сумато́ха. Предпра́здничная суета́ 节前的忙碌. Рабо́тать без суеты́ 毫不忙乱地工作. В э́том до́ме подняла́сь суета́. 这家人手忙脚乱起来了.

СУЕТЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; суетли́в, -а, -о, -ы [形] Склонный к суете, полный суеты 无谓忙碌的;非常忙乱的. Суетли́вый челове́к 非常忙乱的人.

СУЖДЕ́НИ|Е, -я [中] ① В логике: форма мышления, представляющая собой сочетание понятий, из которых одно (субъект) определяется и раскрывается через другое (предикат) (逻辑)判断. Пра́вильное сужде́ние 正确的判断. ② Мнение, заключение 意见,见解;结论. Сужде́ние об иску́сстве 对艺术的意见. Вы́сказать своё сужде́ние 陈述自己的见解,说出个人的见解.

СУК, сука́, 六格 о суке́, на суку́, 复 су́чь|я, -ев [阳] Толстая ветка дерева (大的)树枝. Слома́ть сук 折断树枝. Руби́ть су́чья 砍伐树枝. Пти́ца сиди́т на суку́. 鸟儿停在树枝上.

СУКН|О́, -а́ [中] Плотная шерстяная ткань 呢绒,呢子. Пальто́ из сукна́ 呢大衣. /**Суко́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Суко́нная фа́брика 制呢厂.

СУЛЕМ|А́, -ы́ [无复,阴] Ядовитый белый порошок хлористой ртути и раствор его, употр. в технике и медицине 升汞,氯化汞. Раство́р сулемы́ 升汞溶液. /**Сулемо́в|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

СУМАСШЕ́ДШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Страдающий душевным, психическим расстройством 疯的. ‹同义› Умалишённый. Сумасше́дший челове́к 疯人. ② (разг.) Предназначенный для душевнобольных ‹口› 供疯人用的. Сумасше́д-

ший дом 疯人院. ③ (перен., разг.) Крайний, исключительный (по величине, степени и т. п.) ‹转,口› 极端的,非常的,疯狂般的. **Сумасшéдший успéх** 极大的成功. **Сумасшéдшая ценá** 非常高的价格. **Сумасшéдшие тéмпы** 疯狂的速度. **Э́то бýдет стóить сумасшéдших дéнег.** 这将需要一笔巨大款额. **/Сумасшéдш|ий, -его** [作名,阳] 疯子. **/Сумасшéдш|ая, -ей** [阴] сумасшедший 的女性. **Онá похóжа на сумасшéдшую.** 她象个疯子.

СУМАТÓХ|А, -и [无复,阴] Беспорядочная беготня, беспокойная торопливость в действиях 慌乱,忙乱. ‹同义› **Суетá.** **Суматóха при сбóрах к отъéзду** 准备出发时的忙乱. **Поднялáсь суматóха.** 忙乱起来了.

СУ́МЕР|КИ, -ек, -кам [复] Полутьма между заходом солнца и наступлением ночи 黄昏,暮色. ‹反义› **Рассвéт** 黎明. **Вечéрние сýмерки** 黄昏. **На сéвере сýмерки продолжи́тельнее, чем на ю́ге.** 北方的黄昏比南方长. **/Су́меречн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Су́меречное врéмя** 黄昏时候.

СУМЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [完] 接不定式. ① Оказаться достаточно умелым, способным для чего-н. 会. **Сумéешь почини́ть замóк?** 你会修理锁吗? **Я не сумéл прáвильно отвéтить на э́тот вопрóс.** 我不会正确地回答这个问题. ② (разг.) Оказаться в состоянии ‹口› 能. **Вчерá он не сумéл поéхать.** 昨天他未能去成.

СУ́МК|А, -и, 复 **сýм|ки, -ок, -кам** [阴] Изделие из ткани, кожи и т. п., в котором носят что-н. 包,手提包,(皮)包. ‹对比› **Портфéль** 公文包,书包, **Мешóк** 袋, **Рюкзáк** 背包,背囊. **Сýмка для продýктов** 食品袋. **Жéнская сýмка** 女用手提包. **Положи́ть дéньги в сýмку** 把钱放进包里.

СУ́ММ|А, -ы [阴] То или иное количество денег 一笔款子,一笔钱. **Затрáченные сýммы** 几笔花掉的款子. **Получи́ть на строи́тельство большýю сýмму дéнег** 获得一大笔建设用的钱.

СУ́МРАК, -а [无复,阳] Неполная темнота 半暗,半明不暗. ‹同义› **Полумрáк;** ‹对比› **Темнотá** 黑暗. **Вечéрний сýмрак** 黄昏,薄暮. **/Су́мрачн|ый, -ая, -ое, -ые** [形].

СУНДУ́К, сундукá [阳] Большой ящик для хранения вещей с крышкой на петлях с замком (有盖带锁的)大箱子. **Кóваный сундýк** 大铁皮箱子. **Дéнежный сундýк** 钱箱. **Полны́ сундуки́ добрá.** 大箱子装满了东西. **/Сунду́чн|ый, -ая, -ое, -ые** [形].

СУ́НУТЬ 见 **СОВА́ТЬ.**

СУП, -а, 六格 **в сýпе** 及 **в супý,** 复 **суп|ы́, -óв** [阳] Жидкая пища (из мяса, рыбы, грибов с овощами, крупой и т. п.), которую подают как первое блюдо во время обеда 汤(用肉、鱼、蘑菇和蔬菜等制作的第一道菜). ‹对比› **Борщ** 菜汤, **Щи** 白菜汤, **Рассóльник** 加腌黄瓜的肉(鱼)汤. **Вкýсный суп** 美味的汤. **Суп из овощéй** 蔬菜汤. **Съéсть тарéлку сýпа** 喝一盆汤.

СУПЕР... *Первая составная часть сложных слов: в знач.*

главный, высшего качества, сверх- (например суперарбитр, супербогач, супердержава) [复合词第一部] 表示"主要的"、"高级的"、"超…的"意义 (例如 суперарбитр 审判长; супербогач 超级富翁; супердержава 超级大国).

***СУПЕРБОЕВИК**, супербоевика [阳] Фильм, рассчитанный на привлечение массы зрителей пышностью постановки, участием кинозвёзд (场面豪华、明星众多的)豪华巨片. ‹同义› Сверхбоевик; ‹对比› Кинобоевик 轰动一时的影片. Американский супербоевик 美国的豪华巨片. Главрежиссёр супербоевика 豪华巨片的总导演. Показать супербоевик 放映豪华巨片. Сегодня в кинотеатре идёт супербоевик. 今天电影院上映豪华巨片.

***СУПЕРМЕН**, -а [阳] ① Человек, убеждённый в своём превосходстве над другими людьми 超人,自命不凡的人. ‹同义› Сверхчеловек. Считать себя суперменом 自命不凡的人. ② Герой детективов, кинобоевиков и т. п., наделённый необыкновенными качествами, делающими его непобедимым, неотразимым (侦探小说、电影中的)本领高强的男主角. Непобедимый «супермен» 不可战胜的"主角".

***СУПЕРМОДН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] 见 **СВЕРХМОДНЫЙ**.

СУПЕРСОВРЕМЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] 见 **СВЕРХСОВРЕМЕННЫЙ**.

***СУПЕРШПИОН**, -а [阳] 见 **СВЕРХШПИОН**.

СУПРУГ, -а [阳] ① Муж 丈夫. ‹对比› Супруга 夫人. Получить от супруга письмо 接到丈夫来信. ② (仅复). Муж и жена 夫妇,夫妻. Счастливые супруги 幸福的夫妇. /Супружеск|ий, -ая, -ое, -ие [形] (属②解). Супружеская пара 夫妇俩. Супружеская жизнь 夫妻生活. Супружеские отношения 夫妇关系.

СУПРУГ|А, -и [阴] Жена 夫人. ‹对比› Супруг 丈夫. Посол с супругой 大使和夫人.

СУРГУЧ, сургуча [阳] Цветное твёрдое смолистое вещество, употр. в расплавленном виде для склеивания, накладывания печатей и т. п. 火漆. Запечатать конверт сургучом 用火漆封信封. /Сургучн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Сургучная печать 火漆印.

СУРОВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; суров, -а, -о, -ы [形] ① Очень строгий, очень серьёзный 很严厉的;极其严格的;森严的,严肃的. Суровый человек 很严厉的人. Суровый взгляд 森严的目光. Суровое наказание 很严厉的惩罚. ② Очень холодный, трудный для жизни 严寒的,寒冷的. ‹反义› Мягкий 温和的. Суровый климат 寒冷的气候. Зима в этом году была суровая. 今年的冬天是寒冷的. /Сурово [副] Сурово посмотреть на кого-нибудь 严厉地对…看一看. /Суровост|ь, -и [无复,阴] Суровость климата 气候严寒.

СУРРОГАТ, -а [阳] Продукт, предмет, лишь отчасти, по некоторому сходству являющийся заменой другому, обычно

неполноценный 代用品. Суррогáт коро́вьего мáсла 人造奶油. Сахари́н — суррогáт сáхара. 糖精是糖的代用品. /Суррогáтн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СУРЬМ|А́, -ы́ [无复, 阴] Химический элемент, металл, употр. в различных сплавах в технике, в типографском деле и т. п. 锑. /Сурьмя́н|ый, -ая, -ое, -ые [形].

СУСТА́В, -а [阳] Подвижное соединение концов костей у человека, у животных (人或动物的)关节. Неподви́жность сустáвов 关节僵直. Боль в сустáвах. 关节痛. /Суставн|о́й, -áя, -óе, -ы́е [形] Суставно́й ревмати́зм 关节风湿病.

СУ́Т|КИ, -ок, -кам [复] Промежуток времени в 24 часа (день и ночь) (一)昼夜. Дво́е су́ток 两昼夜. В тече́ние су́ток 在一昼夜的时间里. Дежу́рить це́лые су́тки 值班整整一昼夜. Е́хать не́сколько су́ток 行驶好几昼夜. ◇ Кру́глые су́тки — це́лые сутки 整整一昼夜. /Су́точн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Су́точное дово́льствие 日夜供应.

СУТ|Ь, -и [无复, 阴] Самое главное и существенное в чём-н. 主要之点, 本质, 实质. ‹同义› Су́щность, Существо́. Суть пробле́мы 问题的实质. Суть письмá 信的主要内容. Покáзывать суть 表明实质. Проникáть в суть 深入实质. Он узнáл суть де́ла. 他了解事情的实质. ◇ По су́ти де́ла — в сущности, в действительности 实质上, 实际上. По су́ти де́ла он не так уж прав, как кáжется. 实际上, 他并不象乍看起来那样正确.

СУ́ФФИКС, -а [阳] В грамматике: словообразовательная морфема, часть слова между корнем и окончанием (语法中的)后缀. ‹对比› Пристáвка, Пре́фикс 前缀, Ко́рень 词根. В сло́ве «стихи́йный» су́ффикс «-н-». 在单词 стихийный 中, "н" 是后缀. /Суффиксáльн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Суффиксáльная часть сло́ва 单词的后缀部分.

СУХАР|И́, -е́й [复], 单 сухáрь, сухаря́ [阳] Куски высушенного хлеба 面包干. Бе́лые сухари́ 白面包干. Чёрные сухари́ 黑面包干. Суши́ть сухари́ 晒面包干. Пить чай с сухаря́ми 吃茶和面包干.

***СУХОГРУ́З**, -а [阳] ① Сухой груз 干货. Судно́, кото́рым мо́жно перевози́ть нефть и сухогру́зы, име́ет две пáлубы. 运石油和干货的船有两层甲板. ② Сухогрузное судно 干货船. Океáнский сухогру́з 远洋干货船.

СУХ|О́Й, -áя, -óе, -и́е; сух, сухá, су́х|о, -и; 比 су́ше [形] ① Не мокрый, не сырой 干的. ‹反义› Мо́крый, Сыро́й 湿的. Сухо́е полоте́нце 干毛巾. Сухáя доро́га 干道. Сухи́е дровá 干柴. Сними́ мо́крые ту́фли и наде́нь сухи́е. 把湿鞋子脱下, 穿上干的. ② Такой, *который перестал быть свежим* 不新鲜的. ‹同义› Чёрствый; ‹反义› Све́жий 新鲜的. Сухо́й хлеб 发硬的面包, 干面包. Сухо́й сыр 干奶酪. ③ Без дождей или с редкими дождями 干燥的, 干旱的. ‹反义› Влáжный, Сыро́й 潮湿的. Сухо́й *кли́мат* 干燥的气候. Сухáя о́сень 干旱的秋天. Стои́т сухáя пого́да. 干燥天气. ④ Не содержащий

соков 干枯的，枯萎的. Сухая ветка 干树枝，枯枝. Сухие листья 枯叶. ⑤ (仅全尾). Сделанный таким, чтобы в нём не было сока, жидкости 烘干的，晒干的. Сухие фрукты 干果. Сухое молоко 奶粉. ◇ Выходить сухим из воды — не получать наказания за что-н. 摆脱得干干净净，未受惩罚.

СУХОМЯТК|А, -и [无复，阴] Сухая пища, без жидкого и горячего‹口›干粮. Поесть в сухомятку 单吃干粮. Сухомяткой он живёт. 他靠干粮生活.

СУХОПУТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к действиям на суше 陆上的，陆地的. ‹对比› Водный 水上的，Воздушный 空中的. Сухопутный транспорт 陆路运输. Сухопутная армия 陆军. Сухопутные животные 栖于陆地的动物.

СУШ|А, -и [无复，阴] Земля 陆地. ‹对比› Море 海岸. На море и на суше 在海上和陆地上.

СУШЕ 见 **СУХОЙ**.

СУШЕН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Приготовленный сушкой, вялением 干的，晒干的. ‹反义› Свежий 新鲜的. Сушёные овощи 菜干. Сушёный горох 干豆.

СУШИЛК|А, -и, 复 сушилк|и, -ок, -кам [阴] ① Аппарат, устройство для сушки чего-н. 烘干器，干燥机. Роликовая сушилка (纺织)辊式烘干机. Сушилка для зерна 烘谷器. ② Помещение, где производится сушка чего-н. 烘干室，干燥室.

СУШ|ИТЬ, -у, суш|ишь, -ат [未]: высуш|ить, -у, -ишь, -ат [完] что. Делать сухим 晒干，烤干，烘干，使干旱. Сушить бельё 晒干衣服. Сушить сухари 烤面包干. Высушить мокрые ботинки 烘干鞋子. Солнце высушило землю. 太阳使大地干旱.

СУЩЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; существен, -на, -но, -ны [形] Имеющий большое значение, важный 有重大意义的，重要的. Существенный признак 重要的特征. Существенные изменения 重大的改变. Существенные недостатки 非常大的缺点. Играть существенную роль 起重要作用.

СУЩЕСТВИТЕЛЬН|ОЕ, -ого [中] В грамматике; часть речи, которая обозначает живые существа, предметы, явления и изменяется по падежам и числам (语法中的)名词. ‹对比› Прилагательное 形容词, Местоимение 代词. Отглагольное существительное 动名词. Одушевлённое существительное 动物名词. Отвлечённое существительное 抽象名词.

СУЩЕСТВ|О, -а [中] ① Человек или животное 人;动物. Живые существа 生物. ② (仅单). Основное содержание чего-н. 实质，本质. ‹同义› Суть, Сущность. Понять существо вопроса 理解问题的实质.

СУЩЕСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] Быть в действительности 存在，有;生存，活着. ‹同义› Быть, Иметься. Существовать в действительности 在现实中存在. Существовать на социалистической стадии 在社会主义阶段存在. Этот дуб существует уже больше ста лет. 这棵橡树已经活了一百

多年. *Трудности на путях нашего строительства для того и существуют, чтобы бороться с ними и преодолевать их.* 在我们的建设道路上之所以存在着困难，正是为了要我们去同它作斗争并且克服它. Наша партия существует исключительно для народа, ради интересов народа. 我们党就是为了人民、为了造福于人民而存在的. Существуют ли такие вещи на свете? 世界上有这种东西吗? Не существовало ни крыши, ни оконных рам, ни дверей, ни полов. 屋顶、窗框、门、地板都已不复存在.

СУЩНОСТ|Ь, -и [无复, 阴] Внутренняя основа, содержание, смысл, суть чего-н. 本质, 实质. ‹同义› Суть, Существо. Классовая сущность 阶级本质. Сущность дела 事物的本质. ◇ **В сущности (говоря)** — касаясь самой сущности дела, в действительности 就其实质说, 实际上, 其实. В сущности, это не удивительно. 实际上这并不奇怪.

СФЕР|А, -ы [阴] ① Область, пределы распространения чего-н. 范围, 领域, 圈. Сфера деятельности 活动范围. Сфера влияния 势力范围. В сфере ружейного огня 在火力圈内. ② Среда, общественное окружение 环境, 社会环境. ‹同义› Обстановка. Высшие сферы 上层社会, 上流社会. Быть в своей сфере 在自己(所习惯)的环境中.

СФОРМИРОВАТЬ 见 **ФОРМИРОВАТЬ**.

СФОРМИРОВАТЬСЯ 见 **ФОРМИРОВАТЬСЯ**.

СФОТОГРАФИРОВАТЬ 见 **ФОТОГРАФИРОВАТЬ**.

СХВАТИТЬ 见 **ХВАТАТЬ**[1].

СХВАТИТЬСЯ 见 **ХВАТАТЬСЯ** 及 **СХВАТЫВАТЬСЯ**.

СХВАТК|А, -и, 复 схватки, -ок, -кам [阴] ① Столкновение в бою, борьбе 战斗, 搏斗. ‹同义› Стычка. Жаркая схватка 激战. Решительная схватка 决战. Рукопашная схватка 白刃战. Вступить в смертельную схватку с врагами 同敌人进行决死的战斗. ② Состязание, спор 争论. Жаркая схватка 激烈的争论.

СХВАТЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; схва|титься, -чусь, схват|ишься, -ятся [完] Сцепляться, соединяться, начиная борьбу, спор ‹口› 相互扭打起来; 相互争吵起来. На улице они схватились. 他们在街上相互扭打了起来.

СХЕМ|А, -ы [阴] ① Чертёж, изображающий устройство, взаимоотношение частей чего-н. 略图, 系统图, 示意图. Генеральная схема 总体布置. Детальная схема 详图. Принципиальная схема 原理图. Полная схема 全图. Схема соединения 接线法, 接线图. Схема сборки 装配图. Схема электропроводки 布线图. Схема в звезду 星形接线图. Схема телефонного аппарата 电话机示意图. Схема радиоаппарата 无线电装置图. ② Изложение, описание, изображение чего-н. в главных чертах 提纲, 纲要, 提要. Схема доклада 报告的提要. Схема сочинения 文章的提纲.

СХЕМАТИЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Представленный в виде схемы 略图的, 示意图的, 图解的. Схематическое изобра-

же́ние телеви́зора 电视机示意图. Схемати́ческая ка́рта райо́на 地区的略图. ② Представленный лишь в главных, общих чертах, в упрощённом и обобщённом виде 概括的，总括的，提纲式的. 〈同义〉 Схемати́чный. Схемати́ческое изложе́ние 概括叙述.

СХЕМАТИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; схемати́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Схематический 概括的，提纲的. Схемати́чное изложе́ние 概括叙述. Схемати́чное описа́ние 概括描述. /Схемати́чност|ь, -и [无复，阴].

СХО|ДИ́ТЬ[1], -жу́, схо́д|ишь, -ят [未]; сой|ти́, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 сош|ёл, -ла́, -ло́, -ли́ [完] Идти вниз 走下去，下来，下到. 〈同义〉 Спуска́ться; 〈反义〉 Всходи́ть 向上走，上，登. Ме́дленно сходи́ть по ле́стнице 慢慢地从楼梯上走下去. Сходи́ть с горы́ 下山. Сойти́ вниз с крыльца́ 从台阶上走下去.

СХО|ДИ́ТЬ[2], -жу́, схо́д|ишь, -ят [完] Пойти куда-н. и верну́ться 走一趟，去一趟. 〈对比〉 Съе́здить 乘车去……一趟. Сходи́ть в магази́н 到商店去一趟. Мне на́до сходи́ть на по́чту. 我须到邮局去一下.

СХО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; схо́ден, сходна́, схо́дн|о, -ы [形] ① с кем-чем 或无补. Похожий, подобный кому-, чему-н. 相似的，类似的；相同的. Схо́дные по значе́нию слова́ 意思相似的词. Брат с отцо́м схо́ден нра́вом. 兄弟和父亲性情相似. ② (разг.) Подходящий, недорогой 〈口〉 适合的，适当的；便宜的，不贵的. Схо́дная цена́ 适当的价格. Схо́дный това́р 便宜货.

СХО́ДСТВ|О, -а [中] Наличие у кого-, чего-н. общих черт, особенностей 类似，相似；相同. 〈反义〉 Разли́чие 区别，差别，不同. Вне́шнее схо́дство 外表上的相似. Схо́дство хара́ктеров 性格的相同. Ме́жду бра́тьями большо́е схо́дство. 兄弟间十分相似.

СЦЕ́Н|А, -ы [阴] Площадка, на которой выступают артисты 戏台，舞台. Сце́на теа́тра 剧院的舞台. Выступа́ть на сце́не 在舞台上演出. Подня́ться на сце́ну 登上舞台. Со сце́ны спусти́ться 从舞台上下来. /Сцени́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Сцени́ческая де́ятельность 舞台活动. Сцени́ческая речь 台词.

СЦЕНА́РИ|Й, -я [阳] Литературное произведение с подробным описанием действия, на основе которого создаётся кинофильм 电影剧本. 〈对比〉 Дра́ма 剧本. Хоро́ший сцена́рий 优秀的电影剧本. Обсужда́ть сцена́рий 讨论电影剧本. Он создаёт но́вый сцена́рий. 他在创作新的电影剧本. /Сцена́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Сцена́рный факульте́т 电影文学系.

СЦЕНАРИ́СТ, -а [阳] Автор сценария кинофильма 电影剧本的作者. 〈对比〉 Драмату́рг 剧本作者. Молодо́й сценари́ст 年轻的电影剧本作者. /Сценари́стк|а, -и, 复 сценари́стк|и, -ок, -ам [阴] сценарист 的女性.

СЧАСТЛИ́ВЕ|Ц [СЛИ], -ца [阳] Счастливый человек, удачник 幸福的人，走运的人. /Счастли́виц|а, -ы [阴] счастливец 的女

性.

СЧАСТЛИ́В|ЫЙ [СЛИ], -ая, -ое, -ые; **сча́стлив** 及 **счастли́в**, -а, -о, -ы [形] Такой, который испытывает счастье 幸福的；幸运的，庆幸的. 〈反义〉 **Несча́стный** 不幸的. **Счастли́вый челове́к** 幸福的人. **Как я сча́стлив!** 我多么幸福啊! **Счастли́вое де́тство** 幸福的童年. ◇ **Счастли́вого пути́** — пожелание тому, кто уходит, уезжает 祝一路平安.

СЧА́СТЬ|Е, -я [无复，中] Чувство и состояние полного удовлетворения своей жизнью, делами и т. п. 幸福，福气；幸运，运气. 〈反义〉 **Несча́стье** 不幸， **Беда́** 苦难， **Му́ка** 痛苦， **Муче́ние** 痛苦； 〈对比〉 **Благополу́чие** 平安，顺利. **Семе́йное сча́стье** 家庭的幸福. **Мечта́ть о сча́стье** 向往幸福. **Жела́ю вам сча́стья.** 祝您幸福.

СЧЁТ, -а [阳] ① (仅单). Действие по глаг. считать — счесть (считать — счесть 的动名词). **Допусти́ть оши́бку при счёте** 犯计算上的错误. **Довести́ счёт до ста** 数至一百. ② Результат спортивной игры в числах 双方得分之比(比赛结果). **Счёт ма́тча 1:0.** 比分为一比零. **Игра́ око́нчилась со счётом 2:3.** 比赛以二比三结束. ③ Документ, в котором указана сумма денег, которую кто-н. должен заплатить 帐单；发票，收费单. **Счёт за телефо́н** 电话收费单. **Заплати́ть по счёту в рестора́не** 在饭店里照帐单付钱. ◇ **Быть на хоро́шем (плохо́м) счету́** — считаться хорошим (плохим) 算是好的(坏的)，被认为是好的(坏的).

***СЧЁТНО-ВЫЧИСЛИ́ТЕЛЬН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] ① 见 **Счётно-реша́ющий.** ② Относящийся к счётно-вычислительным машинам, устройствам и т. п. 计算机的，计算装置的. **Счётно-вычисли́тельный центр** 计算机中心.

***СЧЁТНО-РЕША́ЮЩ|ИЙ**, -ая, -ее, -ие [形] ① Предназначенный для ускорения и автоматизации процессов, связанных с решением задач по заданному алгоритму 计算的. 〈同义〉 **Счётно-вычисли́тельный.** **Счётно-реша́ющая маши́на** 计算机. ② Относящийся к созданию, производству, использованию таких устройств, машин и т. п. 制造计算机的，使用计算机的. **Счётно-реша́ющая те́хника** 制造计算机的技术.

СЧЕТОВО́Д, -а [阳] Специалист по счетоводству 会计员，簿记员. 〈同义〉 **Бухга́лтер.** **Ку́рсы счетово́дов** 会计(员)班 / **Счетово́дческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

СЧЕТОВО́ДСТВ|О, -а [无复，中] Ведение учёта операций по счётам 会计，簿记. /**Счетово́дн|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Счетово́дческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

СЧЁТЧИК, -а [阳] ① Лицо, производящее подсчёт кого-, чего-н. 计算员，计数员，统计员. **Счётчики по пе́реписи населе́ния** 户口调查统计员. ② Прибор для подсчёта чего-н. 计数器，计量器；表，计. **Электри́ческий счётчик** 电表. **Га́зовый счётчик** 煤气表. **Счётчик ско́рости** 速力计. /**Счётчиц|а**, -ы [阴] счётчик (①解)的女性.

СЧЁТ|Ы, -ов [复] Простое приспособление для подсчёта — четырёхугольная рама с поперечными прутками, на которых нанизаны подвижные кругляшки 算盘. Счита́ть на счётах 打算盘. Положи́ть на счётах 252 рубля́ 在算盘上打上二百五十二卢布. Кита́й изобрёл счёты. 中国发明了算盘. ◇ Со счётов сбро́сить (ски́нуть) (перен.) — перестать принимать во внимание что-н. ‹转› 不再考虑，不再计较.

СЧИТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **сосчита́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] ① Называть числа по порядку 数，算. Счита́ть до десяти́ 数到十. Счита́ть по поря́дку 按次序数. ② кого-что. Определять сумму, количество кого-, чего-н. 点数. Счита́ть де́ньги 点钱. Сосчита́ть карандаши́ 数铅笔. ③ (仅未). кого-что 或接连接词 что. Иметь какое-н. мнение о ком-, чём-н. 认为，以为；当作是. ‹同义› **Ду́мать.** Я счита́л тебя́ свои́м дру́гом. 我把你当作是自己的朋友. Я счита́ю, что он прав. 我认为他是对的.

СЧИТА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] ① с кем-чем. Относиться с вниманием, принимать в расчёт, во внимание 重视；注意；考虑；顾及. Счита́ться с мне́нием окружа́ющих 重视周围人的意见. На́до счита́ться с коллекти́вом. 要顾及到集体. ② кем-чем. Быть известным в качестве кого-, чего-н. 被认为是…，被看作；算作. Он счита́ется хоро́шим ученико́м. 他被看作为好学生. Эта кни́га счита́ется одно́й из лу́чших. 这本书被认为是优秀书目之一.

СШИТЬ 见 **ШИТЬ.**

СЪЕДО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; съедо́б|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который можно есть 可以吃的；食用的. Съедо́бные грибы́ 可以吃的蘑菇. Плоды́ э́того расте́ния съедо́бны. 这种植物的果实可以吃.

СЪЕЗД, -а [阳] Собрание представителей какой-н. организации, профессии и т. д., приезжающих из разных мест 代表大会. ‹对比› **Конфере́нция** (国家或组织)代表会议, **Конгре́сс** 国际代表大会, **Слёт** (同一组织的)代表大会. Съезд коммунисти́ческой па́ртии Кита́я 中国共产党代表大会. Съезд писа́телей 作家代表大会. Междунаро́дный съезд враче́й 国际医生代表大会. Уча́стники съе́зда 代表大会的参加者. Делега́ты съе́зда 代表大会代表.

СЪЕ́З|ДИТЬ, -жу, -дишь, -дят [完] Поехать куда-н. и вернуться обратно 到…去一趟(乘车、马、船等而行) ‹对比› **Сходи́ть** 走一趟. Съе́здить к родны́м 到亲属那里去一趟. Съе́здить на экску́рсию 去游览一趟.

СЪЁМК|А, -и, [无复，阴] Действие по глаг. снимать — снять (снимать — снять 的动名词) Съёмка на откры́том во́здухе 野外摄影. Идёт съёмка фи́льма. 电影在拍摄中.

СЪЕСТН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Пищевой, идущий в пищу 食物的；供食用的. Съестны́е припа́сы 食品.

СЪЕСТЬ 见 **ЕСТЬ.**

СЫГРА́ТЬ 见 **ИГРА́ТЬ.**
СЫН, -а, 复 сыновья́, сынове́й, сыновья́м [阳] Ма́льчик, мужчи́на по отноше́нию к свои́м роди́телям 儿子. ‹对比› Дочь 女儿. Ста́рший сын 长子. Оте́ц с сы́ном 父亲和儿子. У неё дочь и взро́слый сын. 她有一个女儿和一个成年的儿子.
СЫ́ПАТЬ, сы́пл|ю, -ешь, -ют; 命 сыпь [未] ① ([完,一次] сыпн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т) что. Роня́ть или заставля́ть пада́ть (сыпу́чее или каки́е-н. ме́лкие части́цы) 倒,倒入(指散体物). Сы́пать муку́ в мешо́к 把面粉倒入口袋里. Он сы́плет соль в суп. 他把盐放入汤内. ② что, чем. (прост.) Говори́ть бы́стро и мно́го ‹俗› 话说得又快又多. Сы́пать остро́тами 说了大量挖苦话.
СЫПНУ́ТЬ 见 **СЫ́ПАТЬ.**
СЫП|Ь, -и [无复,阴] Ме́лкие пя́тнышки и́ли пры́щики, появля́ющиеся на те́ле при не́которых боле́знях 疹,斑疹. Тифо́зная сыпь 伤寒病的斑疹. Не́рвная сыпь 神经性斑疹. Сыпь показа́лась. 斑疹出现了.
СЫР, -а (-у) [阳] Моло́чный проду́кт в ви́де твёрдой ма́ссы 干酪,奶酪. Кусо́к сы́ра 一块干酪. Ре́зать сыр 切干酪. ◇ Как сыр в ма́сле (ката́ться) — жить в дово́льстве, име́я всё в изоби́лии 生活十分富裕.
СЫР|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Не сухо́й, содержа́щий во́ду 潮湿的;有点湿的. ‹同义› Вла́жный, Мо́крый; ‹反义› Сухо́й 干燥的. Сыры́е дрова́ 湿柴. Сыро́й песо́к 潮湿的沙. Вы́тереть стол сыро́й тря́пкой 用湿抹布擦桌子. ② С больши́м коли́чеством дожде́й 潮湿的(指雨水多的). ‹反义› Сухо́й 干旱的. Сыро́й кли́мат 潮湿的气候. Сыра́я пого́да 潮湿的天气. ③ Тако́й, кото́рый не вари́ли, не жа́рили, не кипяти́ли 生的. ‹对比› Варёный 煮的, Жа́реный 煎的, Кипячёный 烧开了的. Сыро́е мя́со 生肉. Сыро́й карто́фель 生的马铃薯. Сыры́е о́вощи 鲜菜,生的菜. Не пей сыру́ю во́ду. 别喝生水. /Сы́рост|ь, -и [无复,阴](属①解). Предохране́ние от сы́рости 防潮. В ко́мнате чу́вствуется сы́рость. 在房间里感到潮湿.
СЫРЬ|Ё, -я́ [无复,中] Материа́л, предназна́ченный для дальне́йшей промы́шленной обрабо́тки ‹集› 原料. Стратеги́ческое сырьё 战略原料. Сельскохозя́йственное сырьё 农业原料. / Сырьев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Сырьева́я ба́за 原料基地. Сырьевы́е ресу́рсы 原料资源.
СЫ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сы́тен, сытна́, сы́тн|о, -ы [形] Пита́тельный, хорошо́ насыща́ющий 使人吃得饱的. Сы́тный и вку́сный обе́д 又饱又好吃的午餐. /Сы́тно [副] Сы́тно поу́жинать 饱饱地吃一顿晚餐. /Сы́тност|ь, -и [无复,阴]. ‹反义› Го́лод 饿.
СЫ́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; сыт, сыта́, сы́т|о, -ы [形] Тако́й, кото́рый не испы́тывает го́лода 吃饱的. ‹反义› Голо́дный 感到饥饿的. Сы́тый челове́к 吃饱的人. Ребёнок сыт, он неда́вно

обéдал. 小孩饱着，他才吃过饭. Сы́тый голóдного не разумéет (посл.). ‹谚›饱汉不知饿人饥.

СЫ́ЩИК, -а [阳] Тáйный агéнт сыскнóй поли́ции 密探，暗探. ‹同义› **Агéнт**, **Шпиóн**. Онá былá вы́слежена сы́щиком. 她被密探跟踪. /**Сы́щиц|а**, -ы [阴] сыщик 的女性. /**Сы́щицк|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Сы́щицкий ромáн 侦探小说.

СЮДА́ [副] В э́то мéсто, в э́ту сторону 到这儿，往这儿，向这里. ‹反义› **Тудá** 往那里，往那边; ‹对比› **Отсю́да** 从这里，从此地. Иди́те сюдá! 到这里来! Он смóтрит сюдá! 他向这里看.

СЮЖÉТ, -а [阳] Совокýпность дéйствий, собы́тий, в котóрых раскрывáется основнóе содержáние худóжественного произведéния (文艺作品中的)情节，题材. Увлекáтельный сюжéт 迷人的情节. Сюжéт пьéсы 剧情. Сюжéт для мáленького расскáза 短篇小说之题材. Развúтие сюжéта 情节的发展. /**Сюжéтн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Сюжéтная ли́ния ромáна 长篇小说的情节线索.

СЮРПРИ́З, -а [阳] Неожи́данность, неожи́данный подáрок 意想不到的事; 意外的礼物. Неприя́тный сюрпри́з 出人意外的不愉快事件. Преподнести́ комý-нибудь сюрпри́з 向…提出意外的事情. Получи́ть сюрпри́з 收到意外的礼物. Э́то извéстие бы́ло пóлным сюрпри́зом для всех. 这消息是大家都完全没有想到的. /**Сюрпри́зн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

Т

ТАБА́К, табакá (-ý) [阳] Растéние, а тáкже егó вы́сушенные ли́стья, котóрые кýрят 烟草; 干烟叶. Высококáчественный табáк 优质烟草. Кури́ть табáк 吸干烟丝. ◇ Дéло табáк (прост.) — плóхо дéло ‹俗› 事情糟糕; 倒霉. Совсéм табáк у нас дéло. 我们的事情糟糕透了. /**Табáчн|ый**, -ая, -ое -ые [形] Табáчный лист 烟叶. Табáчное мáсло 烟油.

ТА́БЕЛ|Ь, -я [阳] ① Расписáние и́ли спи́сок чегó-н. в определённом поря́дке 表，一览表; 清单. ‹对比› **Пéречень** 目录. Тáбель взыскáний 罚款一览表. ② (复 табел|я́, -éй). Специáльная доскá учёта я́вки на рабóту и ухóда с рабóты рабóчих и служáщих 考勤表，签到簿. /**Тáбельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Тáбельный учёт 考勤核算. Тáбельная мáрка 工号. ◇ Тáбельный день — официáльно отмечáемый прáздничный день 国定假日.

ТА́БЕЛЬЩИК, -а [阳] Рабóтник, ведýщий учёт по тáбелю 记工员，考勤员. Отвéтственный тáбельщик 负责的考勤员. Тáбельщик записáл отсýтствующих в спи́сок. 考勤员把缺勤者名单记录下来. /**Тáбельщиц|а**, -ы [阴] табельщик 的女性.

ТАБЛÉТК|А, -и, 复 таблéт|ки, -ок, -кам [阴] Лекáрство в

виде маленькой круглой пластинки 药片，片剂. ‹对比› **Микстура** 药水，**Пилюля** 药丸，**Порошок** 药粉. **Таблетки от головной боли** 治头痛的药片. **Принимать лекарство по одной таблетке два раза в день** 日服二次药，每次一片. /**Таблеточн|ый, -ая, -ое, -ые** [形].

ТАБЛИЦ|А, -ы [阴] Сведения о чём-н., расположенные в определённом порядке 表，表格. **Официальная таблица** 正式表格. **Заполнять таблицу** 填写表格. **Таблица умножения** 乘法口诀表. **Таблица спряжения неправильных глаголов в грамматике** 语法中的不规则动词变位表. /**Табличн|ый, -ая, -ое, -ые** [形].

ТАБУРЕТ, -а [阳] 及 **ТАБУРЕТК|А, -и,** 复 табуретк|и, -ок, -кам [阴] Род скамейки с квадратным или круглым жестким сиденьем без спинки(方或圆的)凳子. ‹对比› **Стул** 椅子，**Скамейка** 长凳. **Деревянный табурет** 木凳子. **Сесть на табурет (табуретку)** 坐到凳子上去. **Сидеть на табурете (табуретке)** 坐在凳子上. **В комнате несколько табуретов (табуреток).** 房间里有几只凳子.

ТАЗ[1], -а, 六格 в тазу，复 таз|ы, -ов [阳] Широкий и неглубокий большой круглый металлический сосуд 盆. ‹对比› **Умывальник** 洗脸盆. **Умывальный таз** 洗脸盆. **Эмалированный таз** 搪瓷盆. **Медный таз для варки варенья** 煮果酱用的铜盆.

ТАЗ[2], -а, 六格 в тазе 及 в тазу，复 таз|ы, -ов [阳] Часть скелета, костный пояс в нижней части туловища человека (у животных в задней части) 骨盆. **Женский таз** 女子的骨盆. **Узкий таз** 狭小的骨盆. /**Тазов|ый, -ая, -ое, -ые** [形] **Тазовое кольцо** 骨盆. **Тазовые кости** 髋骨. **Тазовая почка** 后肾.

ТА|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未] что. Скрывать, держать в тайне, не обнаруживать 隐藏；保密；隐瞒. ‹同义› **Прятать;** ‹反义› **Обнаруживать** 暴露. **Таить злобу** 怀恨在心. /**Та|иться, -юсь, -ишься, -ятся** [未]. ‹同义› **Скрываться. Говорить не таясь** 不瞒你说.

ТАЙКОМ [副] Тайно, скрытно 秘密地，偷偷地，悄悄地，暗中. ‹同义› **Потихоньку, Втихомолку, Втихаря;** ‹反义› **Открыто, Явно** 公开地. **Пробраться тайком** 悄悄地钻过去. **Тайком делать** 偷偷地做. **Тайком переходить границу** 偷越国境.

***ТАЙМ-АУТ, -а** [无复，阳] Перерыв в спортивной игре по требованию команды, предусмотренный её правилами (体育比赛中)要求暂停. **Взять тайм-аут** 叫停. **Термин «тайм-аут» хорошо знаком каждому баскетболисту.** 每个篮球运动员都熟悉“要求暂停”这个术语.

ТАЙН|А, -ы [阴] То, что скрывают от других, что не всем известно 秘密. ‹同义› **Секрет. Военная тайна** 军事秘密. **Государственная тайна** 国家机密. **Хранить тайну** 保密. **Разглашать тайну** 暴露秘密. **Держать что-нибудь в тайне** 对…予以保密. **У меня нет никаких тайн от тебя.** 我对你没有任何

秘密. ◇ Не тайна, что ... — всем известно, что ... 众所周知…. Ни для кого не тайна, что между ними есть разногласия по ряду вопросов. 他们在许多问题上意见不一致，这是尽人皆知的.

ТАЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который является тайной для других, не известный другим 秘密的；暗中的. ‹同义› **Секретный, Скрытый;** ‹反义› **Открытый; Явный** 公开的. **Тайный договор** 秘密条约. **Тайная встреча** 秘密会见. **Тайные мысли** 暗中的念头. **/Тайно** [副]. ‹同义› **Тайком, Потихоньку, Втихаря;** ‹反义› **Открыто, Явно. Тайно встречаться с кем-нибудь** 与…秘密会见.

ТАЙФУН, -а [阳] Ураган большой разрушительной силы 台风. ‹对比› **Ураган** 飓风. **Тайфун расшвырял деревья, как коробку спичек.** 台风把树木吹得东倒西歪，象吹一盒火柴一样.

ТАК [副] ① Таким образом, не иначе 这样，如此. ‹同义› **Этак. Делать так, как нужно.** 按需要的那样去做. **Так говорят.** 就是如此说的. **Так было написано в письме.** 在信里就这样写着. **Меня не так поняли.** 对我不怎么理解. ② До такой степени, очень 到这种程度；非常. ‹同义› **Настолько. Сегодня так холодно.** 今天如此地冷. **Он говорит по-русски так бегло, как на своём родном языке.** 他讲俄语象讲祖国语言同样流利. ◇ **Так и есть** — в самом деле, действительно 真是这样，一点不错. **Так или иначе** — во всяком случае, при любых обстоятельствах 不管怎样，无论如何，反正，这样或那样地. **И так далее** (缩写 **и т. д.**) — и другие (которые здесь не названы) 等等.

ТАКЖЕ ① (副) Равным образом, в равной мере; тоже 同样地；也. **Я также пойду в кино.** 我也去看电影. ② (连) В сочетании с союзами «а», «и», «но» образует сложные союзы с присоединительным значением: **а также, и также, но также** (与连接词"а"，"и"，"но"连用，构成复合连接词：**а также, и также, но также**, 表示接续意义) 以及，还有. **На заседании присутствовали учащиеся, преподаватели, а также родители.** 出席会议的有学生、教师以及家长. **Он хорошо учится, а также хорошо работает.** 他学习好，工作也好.

ТАК КАК [连] Потому что, ибо 因为. **Он не пришёл на собрание, так как болел.** 他没有来开会，因为病了.

ТАКОВ, -á, -ó, -ы́ [代, 作谓] Такой 就是这样. **Таково наше мнение.** 我们的意见就是这样. **Он не таков, как вы думаете.** 他并不是象您所想的那样. ◇ **И был таков** (разг.) — скрылся, исчез, сделав что-н. ‹口› 立刻就跑掉了，马上就溜了. **Стащил у кого-то бумажник и был таков.** 偷了一个人的皮夹子，马上就溜了.

ТАК|ОЙ, -áя, -óе, -и́е [代] ① Именно этот, подобный этому или тому, о котором говорили 这样的，这种的；那样的，那种的. ‹同义› **Подобный. Такой человек нам нужен.** 我们需要这样的人. **Я видел такую книгу.** 我看到过那样的书. **Он такого**

卅六

же рóста, как я. 他的身材和我一样。② Употр. с целью подчеркнуть что-н. （表示强调）这样的，那样的，那么，这么；真（是）。Такóй ýмный человéк! 那么聪明的人！ Такóе несчáстье! 真（是）不幸！ На ýлице такóй хóлод. 外面真是冷。◇ Таки́м óбразом — так; следовательно 这样；这样一来；所以。Таки́м óбразом он и поступи́л. 他就这样做了。Нельзя́, таки́м óбразом, с ним не согласи́ться. 所以就不能不同意他的意见。

*ТАКСЁР, -а [阳] Водитель такси ‹口› 出租汽车司机。‹同义› Такси́ст; ‹对比› Шофёр 汽车司机。Он расплати́лся с таксёром и вы́лез из такси́. 他给出租汽车司机付了车费，就下了汽车。

ТАКСИ́ [不变，中] Автомобиль, который за плату везёт пассажира туда, куда ему нужно 出租汽车。Стоя́нка такси́ 出租汽车停车场。Вызыва́ть такси́ по телефóну 打电话叫出租汽车。Éхать в такси́ 乘出租汽车。Приéхать на такси́ 乘出租汽车来。Такси́ приéхало. 出租汽车来了。Нáдо взять такси́. 需要雇出租汽车。

ТАКСИ́СТ, -а [阳] Шофёр такси ‹口› 出租汽车司机。‹同义› Таксёр.

*ТАКСОПА́РК, -а [阳] Таксомоторный парк 出租汽车停车场。‹对比› Парк 车场。Совремéнный таксопáрк 现代化的出租汽车停车场。Позвони́ть диспéтчеру таксопáрка 打电话给出租汽车场调度员（要车）。

ТАКТ, -а [阳] ① Метрическая музыкальная единица — каждая из равных по *длительности долей, на которые делится* музыкальное произведение по числу метрических ударений в нём 拍（子），小节。Двудóльный такт 四分之四拍。Сби́ться с тáкта 不合拍子。Раздели́ть нóты на тáкты 把乐谱分成小节。② Равномерно *следующие* один за другим удары, движения, ритм 均衡跳动，节拍。Тáкты сердцебиéния 心跳的节拍。

ТА́КТИК, -а [阳] Знаток тактики 战术家；策略家。‹对比› Стратéг 战略家。Óпытный тáктик 有经验的策略家。

ТА́КТИК|А, -и [阴] ① Искусство подготовки и ведения боя, а также наука о ведении боя （军事）战术。‹对比› Страте́гия 战略。Морскáя тáктика (тáктика воéнно-морскóго флóта) 海军战术。② (перен.) Совокупность средств и приёмов для достижения намеченной цели ‹转› 策略。Революциóнная тáктика пролетариáта 无产阶级的革命策略。/Такти́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形]. ‹对比› Стратеги́ческий 战略的。Такти́ческая развéдка 战术侦察。

五二八五

ТАЛА́НТ, -а [无复，阳] Выдающиеся способности, одарённость 才能，出众；天才。‹同义› Гéний; ‹对比› Дар 天赋。Талáнт писáтеля 作家的才能。Талáнт худóжника 艺术家的才能。Раскры́ть талáнт 发现天才。У негó большóй талáнт. 他很有才能。

九

ТАЛА́НТЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; талáнтлив, -а, -о, -ы [形] Такой, который обладает талантом, в котором проявляется талант 天才的，有才能的，有才干的。‹同义› Гениáльный, Ода-

甲

рённый; ‹对比› Спосо́бный 有才能的. Тала́нтливый писа́тель 有才能的作家. Тала́нтливый учёный 有才干的科学家. Тала́нтливая рабо́та 天才的著作. Он о́чень тала́нтлив. 他非常有才干. Появи́лась плея́да но́вых тала́нтливых люде́й. 人才辈出.

ТА́ЛИ|Я, -и [阴] Самая узкая часть туловища человека 腰, 腰部. То́нкая та́лия 细腰. Завяза́ть по́яс на та́лии 系腰带. Обня́ть кого́-нибудь за та́лию 抱着…的腰部.

ТАЛО́Н, -а [阳] Часть какого-н. документа, отделяемая от целого, или наоборот, остающаяся после отделения, а также контрольный листок на получение чего-н., доступ куда-н. 票根，存根；票，券. Отрывно́й тало́н 可以撕下的单据. Тало́н выходно́го биле́та 入场券. Тало́н че́ка 支票存根. Тало́н почто́вого перево́да (邮局)汇票. Тало́н ассигно́вки 拨款单的副本. Тало́н на бензи́н 汽油票. Тало́н на рис 粮票，饭票. /**Тало́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ТАМ [副] В том месте, не здесь (在)那里，彼处. ‹对比› Здесь, Тут (在)这里，此地. Я там роди́лся. 我生在那里. Там живу́т мои́ друзья́. 那儿住着我的朋友们. Там стро́ят но́вую шко́лу. 那里正在建造新学校. Там всегда́ тепло́. 那儿经常是暖和的.

ТАМО́ЖН|Я, -и [阴] Учреждение, ведающее контролем над ввозом из-за границы и вывозом за границу товаров и взиманием пошлин и сборов 海关. Рабо́тники тамо́жни 海关工作人员. /**Тамо́женн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Тамо́женный уста́в 海关条例，海关法；关税税则. Тамо́женные по́шлины (тамо́женные сбо́ры) 关税. Тамо́женная автоно́мия 关税自主. Тамо́женный досмо́тр (осмо́тр) 海关检查.

ТА́НГО [不变，中] Танец в медленном темпе с характерным движением — скользящим шагом 探戈舞. ‹对比› Фокстро́т 狐步舞，Ва́льс 华尔兹舞.

ТА́Н|ЕЦ, -ца, 复 та́нц|ы, -ев [阳] Ряд движений под музыку 跳舞，舞蹈. ‹对比› Пля́ска 民间舞蹈. Бы́стрый та́нец 快步舞. Ме́дленный та́нец 慢步舞. Испо́лнить наро́дный та́нец 表演民间舞蹈. Пригласи́ть кого́-нибудь на та́нец 邀请…跳舞.

ТАНК, -а [阳] Мощная военная машина с вооружением 坦克(车). Тяжёлый танк 重型坦克. Пла́вающий танк 水陆两用坦克. Води́тель та́нка 坦克手. Управля́ть та́нком 驾驶坦克. В бою́ уча́ствовали та́нки. 坦克参战了. /**Та́нков|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Та́нковый полк 坦克团. Та́нковая ата́ка 坦克冲锋. Та́нковое ору́дие 坦克炮.

ТАНКИ́СТ, -а [阳] Военнослужащий танковых войск 坦克手，坦克兵. ‹对比› Противотанки́ст 反坦克手.

ТАНЦ|ЕВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] что 或无补语. Исполнять какой-н. танец 跳(舞). ‹对比› Пляса́ть 跳民间舞. Танцева́ть совреме́нные та́нцы 跳现代舞. Краси́во танцева́ть 舞跳得很好. Танцева́ть с де́вушкой 和姑娘一起跳舞.

ТАРАКА́Н, -а [阳] Прямокрылое всеядное насекомое, вреди-

九

乙

тель в хозяйстве 蟑螂. Чёрный таракáн 黑蟑螂. Уничтóжить таракáна 消灭蟑螂. /Таракáн|ий, -ья, -ье, -ьи [形] Таракáний ус 蟑螂的触须.

ТАРÉЛК|А, -и, 复 тарéл|ки, -ок, -кам [阴] Посуда, из которой едят 盘子,碟子. Фарфóровая тарéлка 瓷盘. Налúть суп в тарéлку 把汤盛到盘子里. Постáвить тарéлки на стол 把盘子放到桌上. Съесть тарéлку сýпа 喝一盘汤. Хлеб лежúт на тарéлке. 面包放在盘子里. /Тарéлочн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ТАРИ́Ф, -а [阳] Ставка или совокупность ставок обложения или оплаты за пользование чем-н. 税率;税率表;价目表;工资表. Железнодорóжный тарúф 铁路(货运)价目表. Тамóженный тарúф 关税税则,海关税则. Установúть тарúфы зáработной плáты в промы́шленности 确定工业中的工资等级.

ТАСКÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① кого-что. [不定] То же, что тащить, но обозначает действие не в одно время, не за один приём или не в одном направлении 拖,拉(表示不定向,多次). [定] Тащúть. Нагибáясь до землú, таскáют бурлакú кýли. 做苦力的纤夫深弯着腰在曳船. ② кого (что) за что. (разг.) Наказывая, дергать до боли за что-н. ‹口› 揪(痛). Таскáть за вóлосы 揪头发. Таскáть зá уши 揪耳朵. ③ Что. Носить (платье, обувь) долго или не стараясь беречь (长期)穿;穿破,穿旧. Не таскáй нóвый костю́м на рабóту. 别老是穿新衣去上班. ④ что. (неодобр., разг.) Носить с собой, постоянно иметь при себе ‹不赞,口› 总是随带. Зачéм таскáть в кармáне пáспорт? 为什么在口袋里老是带着护照?

ТАТÁРИН 见 **ТАТÁРЫ**.

ТАТÁРЫ, татáр [复], 单 татáрин, татáрина [阳] Народ тюркской языковой группы, составляющий основное население Татарской АССР, входящей в состав РСФСР, а также название некоторых народностей тюркской языковой группы, живущих в Поволжье, в Сибири и некоторых других местах 鞑靼人. Обы́чаи татáр 鞑靼人的风俗习惯. /Татáрк|а, -и, 复 татáр|ки,-ок, -кам [阴] татарин 的女性. /Татáрск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Татáрская АССР 鞑靼苏维埃社会主义自治共和国.

ТАЩ|И́ТЬ, -ý, тáщ|ишь, -ат [未,定] Перемещать, двигать за собой по земле, по полу; нести что-н. тяжёлое 拖,拉. [不定] Таскáть; ‹对比› Тянýть 拖,拉,牵引. Тащúть лóдку на бéрег 把船拖到岸上来. Тащúть сáни 拉雪橇. Тащúть на себé мешóк мукú 扛一袋面粉. Тащúть на плечáх саквоя́ж 用肩扛旅行包. Я собирáюсь бельё стирáть, а товáрищи в кинó меня́ тáщат. 我正打算洗衣服,可是同学们要拉我去看电影. С рабóты возвращáлись изнурённые, разбúтые, éле нóги тащúли. 下工回来,精疲力尽,勉强拖着双腿.

ТАЩ|И́ТЬСЯ, -ýсь, тáщ|ишься, -атся [未] ‹口› ① Идти или ехать медленно, с трудом 拖拉着腿走,蹒跚;(乘车马)慢慢地走. Больнóй éле тáщится к больнúце. 病人勉强地拖着步子朝医院走去. Турúсты тáщатся на подвóде. 旅游者们乘着马拉的大车

在慢慢地走着. ② (1、2 人称不用). Волочиться, тянуться по земле 在地上拖拉. Подо́л та́щится по́ полу. 衣襟在地板上拖拉.

ТА́ЯТЬ, та́ет, та́ют [未]; раста́|ять, -ет, -ют [完] ① Становиться жидким под влиянием тепла 融化. Лёд та́ет. 冰在融化. Весно́й снег та́ет. 春天雪融化. Моро́женое бы́стро раста́яло. 冰淇淋很快融化了. ② (перен.) Чахнуть 憔悴,瘦弱. ‹同义› Худе́ть. /Та́яни|е, -я [无复,中] Та́яние льда 冰的融化.

ТВЕРДОКА́МЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ‹书› Сто́йкий, упо́рный, твёрдый как камень 坚强的,顽强的;坚硬如石的. Твердока́менная во́ля 坚强的意志. Твердока́менные бойцы́ 顽强的战士. /Твердока́менност|ь, -и [无复,阴].

ТВЕРДОЛО́Б|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; твердоло́б, -а, -о, -ы [形] Тупой, глупый, косный 脑筋迟钝的;愚蠢的;顽固的. Твердоло́бый дура́к 死呆的傻子. Твердоло́бые консервато́ры 顽固的保守派. /Твердоло́бост|ь, -и [无复,阴].

ТВЁРД|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; твёрд, тверда́, твёрд|о, -ы 及 тверды́; 比 твёрже [形] ① (仅全尾). Такой, который сохраняет свою форму 固态的,固体的. ‹反义› Жи́дкий 液态的,液体的. Твёрдое те́ло 固体. Твёрдая со́я 固体酱油. Твёрдое то́пливо 固体燃料. Твёрдое вещество́ 固体物质. ② Такой, который трудно расколоть, разбить, разрезать и т. д. 硬的. ‹反义› Мя́гкий 软的. Твёрдый оре́х 硬胡桃. Твёрдая земля́ 坚硬的土地. Твёрдый как ка́мень 硬得象石头的,坚硬如石的. ③ Такой, который не меняется, усто́йчивый 坚强的,坚决的,坚定的,果断的. ‹同义› Реши́тельный, Сто́йкий. Твёрдое реше́ние 果断的决定. Твёрдое мне́ние 果断的意见. Име́ть твёрдые убежде́ния 有坚定的信心. Твёрдый нрав 坚强的性格. Твёрдая пози́ция 坚定的立场. Моё сло́во твёрдое, как желе́зо. 我的话就象铁板钉钉那样硬. Мы твёрдой по́ступью идём вперёд. 我们以坚定的步伐向前迈进. Го́лос ора́тора постепе́нно де́лается всё твёрже и твёрже. 演说者的声音渐渐地变得越来越坚定. /Твёрдост|ь, -и [无复,阴] Твёрдость во́ли 意志的坚强. Твёрдость на истира́ние 磨损硬度. Он лиши́лся обыкнове́нной своей твёрдости. 他丧失了(自己)平时的坚强性.

ТВЕРДЫ́Н|Я, -и [阴] ‹崇› ① Крепость, прочно укреплённое место 要塞,堡垒. Кроншта́дт — сове́тская балти́йская тверды́ня. 喀琅施塔得是苏联波罗的海的要塞. ② чего 或 какая. (перен.) оплот, твёрдая опора ‹转› 堡垒,支柱,砥柱,柱石. Тверды́ня дру́жбы наро́дов 各民族友好的支柱.

***ТВИСТ**, -а [阳] ① Умеренно быстрый парный танец американского происхождения с характерными движениями бедер, в основе которого лежит импровизация партнеров, находящихся друг против друга 摇摆舞,扭摆舞. Пляса́ть (танцева́ть) твист 跳扭摆舞. ② Музыка, песня в ритме этого танца 扭摆舞音乐,扭摆舞歌曲. Треску́чие тви́сты 吵闹的扭摆

舞曲. /Твистов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Твистовая музыка 摇摆舞音乐.
***ТВИСТ|ОВА́ТЬ**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] Танцевать твист ‹口› 跳扭摆舞. Уме́ть твистова́ть 会跳扭摆舞. Они́ тви́стова́ли, сто́я друг про́тив дру́га. 他们面对面地跳扭摆舞.
ТВОЙ, твоего́ [代, 阳]; твоя́, твое́й [阴]; твоё, твоего́ [中]; твои́, твои́х [复] Такой, который принадлежит тебе, относится к тебе 你的. Твой дом 你的房子. Твоя́ книга 你的书. Твоё пла́тье 你的连衣裙. Твоя́ рабо́та 你的工作. ◇ На твою́ до́лю — тебе досталось что-н. 你得到, 你遇到(某种)命运.
ТВОРИ́ТЕЛЬНЫЙ 见 **ПАДЁЖ**.
ТВОР|И́ТЬ, -ю́, -и́шь -я́т [未]; **сотвор|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. ‹崇› ① Творчески создавать 创造, 缔造, 创作. Твори́ть чудеса́ 创造奇迹. Наш наро́д твори́т но́вую прекра́сную жизнь. 我国人民正在创造新的美好的生活. Исто́рию творя́т трудя́щиеся. 历史是劳动人民创造的. ② Делать, совершать (какие-н. поступки), осуществлять 作, 作出; 实行; 进行. Твори́ть добро́ 行善. Твори́ть преступле́ния 犯罪. Твори́ть разбо́й 行劫.
ТВОРО́Г, творога́ (творогу́) [无复, 阳] Продукт в виде густой массы, которую получают из молока 乳渣, 奶渣, 酸凝乳. Творо́г со смета́ной 酸凝乳.
ТВО́РЧЕСТВ|О, -а [无复, 中] Создание новых произведений искусства, науки, а также то, что создано кем-н. 创造, 创作; 作品. Худо́жественное тво́рчество 艺术创作. Содержа́ние тво́рчества 创作内容. Изуча́ть тво́рчество поэ́та 研究诗人的作品. /Тво́рческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Тво́рческий проце́сс 创作过程.
ТЕА́ТР, -а [阳] ① Искусство изображения чего-н. на сцене 戏剧. Прогресси́вный теа́тр 进步戏剧. Теа́тр для дете́й 儿童剧. Исто́рия ру́сского теа́тра 俄罗斯戏剧史. ② Учреждение, организующее представления на сцене; помеще́ние, в кото́ром они идут 剧团, 剧院; 剧场, 戏院. Драмати́ческий теа́тр 话剧团. Теа́тр о́перы и бале́та 歌舞剧院. Купи́ть биле́т в теа́тр 买戏票. /Театра́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Театра́льный журна́л 戏剧杂志. Театра́льная кри́тика 剧评.
ТЕБЕ́, ТЕБЯ́ 见 **ТЫ**.
ТЕ́ЗИС [ТЭ], -а [阳] Положение, кратко излагающее какую-н. идею, а также одну из основных мыслей лекции, доклада, сочинения 论题, 提纲; 提纲中的一项. Апре́льские Те́зисы Ле́нина 列宁的四月提纲. Те́зисы докла́да 报告的提纲. Те́зисы выступле́ния 发言提纲. С не́которыми те́зисами докла́да я не согла́сен. 报告的某些论题我不同意. /Те́зисн|ый, -ая -ое, -ые [形] В те́зисной фо́рме 以提纲形式.
ТЕКСТ, -а [阳] Слова, из которых состоит что-н. написанное 文, 本文, 原文. Уче́бный текст 课文. Текст пе́сни 歌词. Текст письма́ 信的原文. Текст на ру́сском языке́ 俄文原文. Про-

читáть текст доклáда 读报告的全文. Подчеркните в тéксте глагóлы. 划出课文中的动词.

ТЕКСТИ́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Связанный с производством тканей 纺织的. Тексти́льная проми́шленность 纺织工业. Онá рабóтает на тексти́льной фáбрике. 她在纺织厂工作.

ТЕКУ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие; текýч, -а, -е, -и [形] ① Жидкий, способный течь 液态的,能流动的. Текýчие и твёрдые телá 液体和固体. Текýчая смесь 液态混和物. ② (перен.) Часто сменяющийся, непостоянный ‹转› 不固定的,流动的. Текýчий состáв рабóтников 流动工作人员.

ТЕКУ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Такой, который относится к данному настоящему времени 现在的,目前的;现行的. Текýщий день 本日. В текýщем годý 在本年内. Текýщие (очереднúе, ежеднéвные) делá 日常事务. Текýщие собы́тия 时事. Изучáть текýщую полúтику 学习时事. ◇ Текýщий счёт — счёт вкладчика банка 活期存款.

ТЕЛЕ... Первая составная часть сложных слов в знач.: относящийся к телевидению; относящийся к работе, регулируемой с дальних расстояний различными средствами связи (например телеприёмник, телемехáника) [复合词第一部] 表示"电视"、"遥远的"、"能达到远方的"等意义(例如 телеприёмник 电视接收机, телемехáника 遥控力学).

***ТЕЛЕАТЕЛЬЕ́** [ТЭ] [不变,中] Ателье по установке и ремонту телевизоров; телевизионное ателье 电视机修理部. В селé откры́то специáльное телеательé. 村里开设了专门的电视机修理部.

***ТЕЛЕБА́ШН|Я**, -и, 复 телебáшни, -ен, -ням [阴] Архитектурное сооружение в виде башни, входящее в комплекс телевизионной студии, передающее телевизионные сигналы; телевизионная башня 电视(发射)塔. ‹同义› Телевы́шка. Телебáшня высотóй в 271 метр. 二百七十一公尺高的电视塔.

***ТЕЛЕБОЕВИ́К**, телебоевикá [阳] Телефильм, пользующийся большим успехом 轰动一时的电视片,获得巨大成功的电视片. ‹对比› Боеви́к, Кинобоеви́к 轰动一时的影片.

ТЕЛЕВИ́ДЕНИ|Е, -я [无复,中] Приём и передача изображения на расстояние 电视. ‹对比› Рáдио 无线电, Звуковúдение 声视, Космовúдение 卫星转播电视. Цветнóе телевúдение 彩色电视. Чёрно-бéлое телевúдение 黑白电视. На э́той недéле по телевúдению бýдут покáзывать выступлéния лýчших фигури́стов. 本周电视将要播出优秀花样滑冰运动员的表演. /Телевизиóнн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Прогрáмма телевизиóнных передáч 电视转播节目. Телевизиóнный спектáкль 电视剧. Телевизиóнный фильм 电视片.

***ТЕЛЕВИЗИО́ННИК**, -а [阳] Специалист по установке и ремонту телевизоров; работник телевизионного ателье ‹口› 电视机装修专家;电视机修理员. Óпытный телевизиóнник 有经验

的电视机修理员. **Работать телевизионником** 当电视机修理员. По совету телевизионников нужно купить автотрансформатор. 根据电视机修理员的意见，需购一个自动升降变压器.

***ТЕЛЕВИЗИОНЩИК**, -а [阳] Работник телевидения, телевизионной студии ‹口› 电视工作者；电视台工作人员. **Готовить телевизионщиков** 培养电视工作者. **Повышать квалификацию телевизионщиков** 提高电视台工作人员的业务水平.

ТЕЛЕВИЗОР, -а [阳] Устройство для приёма телевизионных передач 电视(接收)机. ‹对比› **Стереотелевизор** 立体电视机，**Звуковизор** 声视机，**Телерадиола** 电视、电唱、收音三用机，**Радиокомбайн** 电视、电唱、收音、录音四用机. **Телевизор новой марки** 新型电视机. **Включить телевизор** 开电视. **Выключить телевизор** 关电视. **Смотреть передачу по телевизору** 看电视转播. **Показывать по телевизору новый фильм** 电视放映新电影.

***ТЕЛЕВЫШК|А**, -и, 复 телевыш|ки, -ек, -кам [阴] ‹俗› 见 **ТЕЛЕБАШНЯ**.

ТЕЛЕГ|А, -и [阴] Четырёхколёсная повозка для перевозки кого-, чего-н. 四轮大车. ‹对比› **Повозка** 板车. **Новая телега** 新大车. **Купить телегу** 买一辆大车. **Управлять телегой** 驾驶大车.

ТЕЛЕГРАММ|А, -ы [阴] Сообщение, которое передают по телеграфу 电报. ‹对比› **Радиограмма** 无线电报. **Срочная телеграмма** 紧急电报. **Послать телеграмму** 拍电报. **Отправить телеграмму** 发电报. **Получать телеграмму** 收到电报. ◇ **Давать телеграмму** — посылать телеграмму 打电报，拍电报，发电报. /**Телеграммн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Телеграммный бланк** 电报纸.

ТЕЛЕГРАФ, -а [阳] ① (仅单). Система связи для передачи сообщений на расстояние 电报(联络系统). ‹对比› **Радио** 无线电. **Передать сообщение по телеграфу** 用电报转达通知. ② Учреждение, где принимают и отправляют такие сообщения 电报局. **Центральный телеграф** 中央电报局. **Пойти на телеграф** 去电报局. **Телеграф работает круглосуточно.** 电报局日夜营业. /**Телеграфн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Телеграфное агентство** 电讯社，通讯社.

ТЕЛЕГРАФИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что 或 о чём. Послать телеграмму 打电报，拍电报. **Телеграфировать своё согласие приехать** 打电报告知自己同意来到. **Телеграфировать о приезде** 电告来到的消息.

ТЕЛЕГРАФИСТ, -а [阳] Работник телеграфа, принимающий и передающий телеграммы 报务员. **Молодой телеграфист** 年轻的报务员. **Работать телеграфистом** 当报务员. /**Телеграфистк|а**, -и, 复 телеграфист|ки, -ок, -кам [阴] телеграфист 的女性.

ТЕЛЕЖК|А, -и, 复 тележ|ки, -ек, -кам [阴] Уменьш. к телега (телега 的小称). **Ручная тележка** 手推车. **Грузовая тележка**

搬运小车. Де́тская теле́жка 童车.

***ТЕЛЕЖУРНА́Л**, -а [阳] Периодическая телевизионная передача, состоящая из нескольких сюжетов (страниц); телевизионный журнал 电视定期专题播送. ‹对比› **Радиожурна́л** 电台定期专题播送. Тележурна́л «Нау́ка — произво́дству» «科学为生产服务»电视专题节目. По суббо́там в 7 часо́в ве́чера передаётся тележурна́л «Спорт и здоро́вье». 每逢星期六晚上七点钟播送«体育和健康»电视专题节目.

***ТЕЛЕЖУРНАЛИ́СТ**, -а [阳] ① Журналист, работающий в системе телевидения; телевизионный журналист 电视台记者. ‹对比› **Радиожурнали́ст** 电台记者, **Журнали́ст** 记者. Посла́ть тележурнали́ста куда́-нибудь 派电视台记者到…去. На журнали́стских ку́рсах мо́жно гото́вить тележурнали́стов. 办记者训练班可以培养电视台记者. ② Тот, кто создаёт тележурналы 电视台定期专题节目编辑. Спорти́вный тележурнали́ст 电视台体育专题节目编辑.

ТЕЛЕЗРИ́ТЕЛ|Ь**, -я [阳] Тот, кто смотрит на телевизор 电视观众. Сего́дняшняя телепереда́ча увлекла́ всех телезри́телей. 今天的电视节目把所有的观众都吸引住了. /Телезри́тельниц|а**, -ы [阴] телезритель 的女性.

***ТЕЛЕИНТЕРВЬЮ́** [ТЭ] [不变,中] Интервью, передаваемое по телевидению 电视谈话, 电视采访. ‹对比› **Интервью́** (与记者)谈话. Дать телеинтервью́ корреспонде́нту 同记者进行电视谈话. Опубликова́ть телеинтервью́ 发表电视谈话.

***ТЕЛЕИНФОРМА́ЦИ|Я**, -и [阴] Информационные сообщения, передаваемые по телевидению; передача таких сообщений 电视报道. ‹对比› **Информа́ция** 报道, **Телено́вости** 电视新闻. Интере́сная телеинформа́ция 有趣的电视报道. Телеинформа́ция о междунаро́дной обстано́вке 电视报道国际局势. Речь идёт о вчера́шней телеинформа́ции. 正在谈论昨天的电视报道.

***ТЕЛЕКОММЕНТА́ТОР**, -а [阳] Журналист или специалист, выступающий по телевидению с комментариями по тем или иным вопросам 电视台评论员. ‹对比› **Радиокоммента́тор** 电台评论员. Изве́стный телекоммента́тор 著名的电视台评论员.

***ТЕЛЕМО́СТ**, -а [阳] Телевизионная связь на дальние расстояния с помощью космических установок, приборов 卫星电视中转. Косми́ческий телемо́ст 卫星电视中转.

***ТЕЛЕНО́ВОСТ|И**, -е́й [复] Телевизионная передача, содержащая информацию о новостях; телевизионные новости 电视新闻(转播). ‹对比› **Телеинформа́ция** 电视报道, **Но́вости** 新闻. Прия́тные телено́вости 令人愉快的电视新闻. Телено́вости нау́ки и те́хники 科技电视新闻. В переры́вах — телено́вости. 休息时播送电视新闻.

ТЕЛЁН|ОК, -ка, 复 теля́та, теля́т [阳] Детеныш коровы, а также лани, оленя и некоторых других животных 小牛, 牛犊; 幼鹿; 幼畜. Ла́сковый телёнок 可爱的小牛犊. Гоня́ть теля́т 驱赶小牛.

***ТЕЛЕО́ЧЕРК**, -а [阳] Телевизионная передача, в которой рассказ о реальных фактах, событиях, лицах и т. п. сочетается с демонстрацией отснятого материала 电视特写(节目). Телео́черк о вы́боре профе́ссии 关于选择职业的电视特写.

***ТЕЛЕПОСТАНО́ВК|А**, -и, 复 телепостано́в|ки, -ок, -кам [阴] Спектакль, созданный для показа по телевидению 电视剧. ‹同义› **Телеспекта́кль**; ‹对比› **Радиоспекта́кль** 广播剧, **Телефи́льм** 电视片. Отли́чная телепостано́вка 优秀电视剧. Телепостано́вка для дете́й (де́тская телепостано́вка) 儿童电视剧. *Телепостано́вка о войне́* 关于战争题材的电视剧. Информа́ция о но́вых телепостано́вках 有关新电视剧的报道. Показа́ть телепостано́вку 播送电视剧.

***ТЕЛЕРАДИО́Л|А**, -ы [阴] Объединённые в одном корпусе телевизор, радиоприёмник и проигрыватель 电视、收音、电唱三用机. ‹对比› **Телеви́зор** 电视(接收)机, **Радиокомба́йн** 电视、收音、录音、电唱四用机. Высокока́чественная телерадио́ла 优质三用机. Телерадио́ла но́вой ма́рки 新型的电视、收音、电唱三用机. Купи́ть телерадио́лу 购买电视、收音、电唱三用机. Тётя мне подари́ла телерадио́лу в мой день рожде́ния. 我生日那天姑妈送我一架三用机.

***ТЕЛЕРЕПОРТА́Ж**, -а [阳] Репортаж с места события, передаваемый по телевидению 电视实况转播. ‹对比› **Репорта́ж** 采访, **Радиорепорта́ж** 电台实况转播. Телерепорта́ж из Бэйцзи́на 北京播送的电视实况转播. Телерепорта́ж начался́. 电视实况转播开始了.

***ТЕЛЕСЕ́РИ|Я**, -и [阴] Телевизионная серия 电视连续剧，电视系列片. ‹对比› **Телефи́льм** 电视片. Америка́нская телесе́рия 美国的电视连续剧. Телесе́рия «Да́рвин» 电视连续剧«达尔文». Люби́ть телесе́рию 喜看电视连续剧. По суббо́там пока́зывается телесе́рия. 每逢周六放映电视连续剧.

ТЕЛЕСКО́П, -а [阳] Астрономический оптический прибор для наблюдения небесных тел, светил 天文望远镜. Наблюда́тель в телеско́п 用天文望远镜观测者.

ТЕЛЕ́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к тело (тело 的形容词). ② Причинённый телу, физический 肉体的，身体的. Теле́сное наказа́ние 体罚，肉刑. Теле́сная рабо́та 体操. Бума́га теле́сного цве́та 肉色纸.

ТЕЛЕСПЕКТА́КЛ|Ь, -я [阳] 见 **ТЕЛЕПОСТАНО́ВКА**.

***ТЕЛЕСТА́НЦИ|Я**, -и [阴] Станция, ведущая телевизионные передачи 电视台. ‹同义› **Телесту́дия**; ‹对比› **Радиоста́нция** 广播电台. Центра́льная телеста́нция 中央电视台. Пра́ктика студе́нтов на телеста́нции 大学生在电视台的实习. Неда́вно в на́шем го́роде была́ со́здана́ телеста́нция. 不久前在我们市里建造了一个电视台.

***ТЕЛЕСТУ́ДИ|Я**, -и [阴] 见 **ТЕЛЕСТА́НЦИЯ**.

ТЕЛЕТА́ЙП, -а [阳] Буквопечатающий телеграфный аппарат

电传打字机，打字电报机．Телетáйп хорошó рабóтает．电传打字机运转正常．

*ТЕЛЕТЕÁТР, -а [阳] ① (仅单)．Искусство создания телевизионных спектаклей 电视戏剧艺术．② Театральный коллектив, осуществляющий постановку и показ телевизионных спектаклей; специальное помещение, из которого транслируются телевизионные спектакли и другие передачи 电视剧团；电视剧场．В телетеáтре мнóго рабóчих и слýжащих．电视剧团有许多职工．

*ТЕЛЕФИ́ЛЬМ, -а [阳] Фильм, созданный для показа по телевидению 电视(影)片．‹对比› Фильм 影片，Телепостанóвка 电视剧，Телесéрия 电视连续剧．Увлекáтельный телефи́льм 引人入胜的电视片．Телефи́льм о шкóле 有关学校生活的电视片．Смотрéть телефи́льм 观看电视片．

ТЕЛЕФÓН, -а [阳] Устройство для передачи звуков речи на расстояние 电话机；电话．Телефóн-автомáт 自动收费公用电话．Нóмер телефóна 电话号码．Звони́ть по телефóну 打电话．Говори́ть по телефóну 在电话里讲话．Звать к телефóну 叫去听电话．/Телефóнн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Телефóнный разговóр 电话谈话．Телефóнная кни́га (с номерами телефонов) 电话簿．

ТЕЛЕФОНИ́СТ, -а [阳] Работник телефонной станции 电话接线员，话务员．Энерги́чный телефони́ст 精力充沛的话务员．Готóвить телефони́стов 培训话务员．/Телефони́стк|а, -и, 复 телефони́ст|ки, -ок, -кам [阴] телефонист 的女性．

*ТЕЛЕФÓТО [不变，中] Изображение, переданное по фототелеграфу 传真照片．‹对比› Фóто 照片．Чёрно-бéлое телефóто 黑白传真照片．Телефóто Агéнтства Синьхýа 新华社传真照片．В газéте напечáтано удáчное телефóто．报纸上刊登了一张成功的传真照片．

ТÉЛ|О, -а, 复 телá, тел, телáм [中] ① Отдельный предмет в пространстве 物体，体．Жи́дкое тéло 液体．Твёрдое тéло 固体．Положéние тéла в прострáнстве 物体在空间的位置．② Организм человека (или животного в его внешних физических формах) 身体，肉体．‹对比› Тýловище 躯干．Чáсти тéла 身体各部．Температýра тéла 体温．Тéло у негó бы́ло крéпкое．他的身体是结实的．

ТЕЛОСЛОЖÉНИ|Е, -я [中] Сложение, форма тела 体格；体型．‹同义› Фигýра．Крéпкое телосложéние 强壮的体格，健全的体格．Стрóйное телосложéние 匀称的体格．Богаты́рское телосложéние 魁梧的体格．Краси́вое телосложéние 优美的体型．

ТЕМ ① [副] Употр. со сравнительной степенью прилагательных и наречий для обозначения того, что степень качества (или интенсивность состояния) усиливается в зависимости от какого-н. обстоятельства (与形容词和副词的比较级连用)更，越．Тем лýчше 更好．② [连] В главном предложении ука-

зывает, что степень качества усиливается в зависимости от того или иного обстоятельства, высказанного в другом предложении, в самостоятельном ли, или в подчинённом (при этом обычно отвечает союзу «чем» в придаточном предложении) (与副句中的 чем 相呼应) 愈…愈…,越…,越…. Чем быстрée, тем лýчше. 越快越好. Чем ночь темнéй, тем ярче звёзды. 夜越暗,星越明. Он был тем упóрнее, чем труднée былá рабóта. 工作越困难,他干得越有劲.

ТÉМ|А, -ы [阴] Основное содержание произведения исследования, беседы и т. д. 主题,题目,题材;话题,课题. Интерéсная тéма 有趣的题材. Тéма урóка 课文的题目. Тéма доклáда 报告的题目. Сочинéние на ... тéму 关于…的论文. Учёный рабóтает над нóвой тéмой. 科学家致力于研究新的课题.

ТЕМ БÓЛЕЕ [语气] Употр., чтобы подчеркнуть какие-н. слова 何况,尤其. Клúмат здесь врéдный, тем бóлее для больнóго. 这儿的气候是有害的,尤其是对病人.

ТЕМНÉ|ТЬ, -ет, -ют [未]: ① ([完] потемнé|ть, -ет, -ют). Становиться тёмным 暗起来,变暗;发乌,发黑. Серебрó темнéет. 白银发乌. Метáлл потемнéл от врéмени. 金属因时久而发黑. ② ([完] потемнé|ть, -ет 及 стемнé|ть, -ет) (无人称). Наступает темнота, плохо видно 天色黑暗起来. ‹反义› Светáть, Рассветáть 天亮. Зимóй рáно темнéет. 冬季天黑得早. Темнéет, порá спать. 天色已黑,该睡了. Ужé стемнéло, ничегó не вúдно. 天已经黑了,什么也看不清楚. В кóмнате потемнéло. 房间里暗了.

ТЕМНОТ|Á, -ы́ [无复,阴] Отсутствие света 黑暗,乌黑,昏暗. ‹同义› Тьма; ‹反义› Свет 光亮; ‹对比› Сýмрак, Полумрáк 半暗不明. Ночнáя темнотá 夜间的黑暗. В темнотé ничегó не вúдно. 黑暗中什么也看不清. С наступлéнием темноты́ в пáрке зажигáются огнú. 夜幕降临,公园里亮起了灯.

ТЁМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тёмен, темнá, -ó, -ы́ [形] ① Не имеющий света или имеющий мало света, плохо освещённый 黑的,暗的. ‹反义› Свéтлый 光亮的,明亮的. Тёмная ночь 黑夜. Тёмные вечерá 黑暗的夜晚. Тёмная кóмната 黑暗的房间. ② Почти чёрный, похожий на чёрный 接近黑色的,深色的,发黑的,发乌的. ‹反义› Свéтлый 浅色的,淡的. Тёмный костю́м 深色的服装. Тёмные глазá 乌黑的眼睛. Тёмные вóлосы 深色的头发. Ткань тёмного цвéта 深颜色的织物. /Темнó [状态] 黑暗. На ýлице бы́ло темнó. 街上一片黑暗. В кóмнате стáло темнó. 房间里漆黑一团.

ТЕМП, -а [阳] Та или иная скорость каких-н. действий, работы, развития чего-н. 速度. Мéдленный темп рабóты 缓慢的工作进度. Бы́стрые тéмпы развúтия промы́шленности 工业发展的高速度. Увелúчить тéмпы строúтельства 加快建设的速度. /Тéмпов|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ТЕМПЕРАТÝР|А, -ы [阴] ① Величина, указывающая, до какой степени нагрето что-н. 温度,气温. Высóкая температýра

高温. Низкая температура 低温. Сегодня температура воздуха +20°. 今天气温二十度. Измерить температуру воды 测量水温. ② Величина, указывающая, насколько тёплым является человеческое тепло 体温. Высокая температура 发烧. Нормальная температура 正常体温. У ребёнка поднялась температура. 小孩的体温上升了.

ТЕНДЕ́НЦИ|Я [ТЭНДЭ], -и [阴] ① Направление развития, склонность, стремление 趋向,趋势,倾向. Тенденция к росту 增长的趋势. Прогрессивные тенденции 进步的趋势. В нашей промышленности наблюдается неуклонная тенденция к повышению производительности труда 我国工业的劳动生产率有持续上升的趋势. ② (книжн.) Замысел, идея какого-н. изложения, изображения ‹书› 意向,意图,用意. Тенденция автора клонится к тому, что ... 作者的意图是….

ТЕНИ́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тенист, -а, -о, -ы [形] Обильный тенью 多荫的. Тенистая листва 绿荫,绿丛. Тенистое место 绿荫如盖的地方. /Тенистост|ь, -и [无复,阴].

ТЕ́ННИС [ТЭ], -а [无复,阳] Спортивная игра в мяч 网球. Играть в теннис 打网球. Заниматься теннисом 从事网球(运动). Настольный теннис 乒乓球. /Теннисн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Теннисный мяч (一只)网球. Теннисная площадь 网球场.

ТЕННИСИ́СТ [ТЭ], -а [阳] Игрок в теннис 网球运动员,打网球的人. /Теннисистк|а, -и, 复 теннисистки -ок, -кам [阴] теннисист 的女性.

ТЕ́НОР, -а, 复 тенор|а, -ов [阳] ① Высокий, мужской голос 男高音. ‹对比› Баритон 男中音, Бас 男低音. Лирический тенор 抒情男高音. ② Певец с таким голосом 男高音歌手. Известный тенор 著名的男高音歌唱家. /Теноров|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Теноровая партия 男高音部.

ТЕН|Ь, -и, 六格 о тени, в тени [阴] Тёмное пятно от человека, предмета на освещённой поверхности, а также пространство, куда не попадают лучи солнца 影子;阴影;背光的地方,有荫的地方,荫处. Чёрная тень 黑影. Тень от дерева 树的影子,树荫. Сидеть в тени дерева 坐在绿荫下. На его лицо падала тень от абажура. 灯罩的影子落到他的脸上.

ТЕОРЕ́ТИК, -а [阳] Человек, занимающийся теоретическими вопросами к какой-н. области знания 理论家. ‹对比› Практик 实践家. Армия марксистских теоретиков 马克思主义的理论队伍.

ТЕОРЕТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Основанный на теории, являющийся теорией, относящийся к вопросам теории 理论的,理论上的. ‹对比› Практический 实践的. Теоретический вывод 理论上的结论. Теоретическая механика 理论力学. Теоретическая астрономия 理论天文学. Теоретические основы 理论基础. Всякое теоретическое предположение должно быть проверено на практике. 各种理论上的推测都应该经过实践

的检验. /**Теорети́чески** [副] **Рассужда́ть теорети́чески** 在理论上推断. **Теорети́чески ве́рно, но пра́ктикой ещё не подтверждено́.** 在理论上是对的,但是还没有经过实践证实.

ТЕО́РИ|Я, -и [阴] **Совоку́пность о́бщих при́нципов, иде́й, лежа́щих в осно́ве чего-н.** 理论,学说. ‹对比› **Пра́ктика** 实践. **Изуча́ть тео́рию** 学习理论. **Соединя́ть тео́рию с пра́ктикой** 把理论与实践结合起来.

ТЕПЕ́РЕШН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] **Существу́ющий тепе́рь, ны́нешний** ‹口› 现在的,当今的. ‹同义› **Совреме́нный**; ‹对比› **Тогда́шний** 那时候的, **Бу́дущий** 未来的. **Тепе́решнее вре́мя** 现时. **Тепе́решние лю́ди** 现时代的人.

ТЕПЕ́РЬ [副] **Сейча́с** 现在,目前. ‹同义› **Ны́нче, Ны́не**; ‹对比› **Тогда́** 那时, **Ра́ньше** 以前, **Пото́м** 以后. **Тепе́рь мы пойдём гуля́ть.** 我们现在去散步. **Он ко́нчил институ́т и тепе́рь рабо́тает.** 他学院毕业了,现在在工作.

ТЕПЛИ́Ц|А, -ы [阴] **Тёплое помеще́ние для разведе́ния и выра́щивания расте́ний, оранжере́я** 温室. **Бло́чная тепли́ца** 脊谷式温室. **Грунтова́я тепли́ца** 露地温室.

ТЕПЛ|О́[1], -а́ [无复,中] **Состоя́ние, температу́ра чего-н. нагре́того (во́здуха, помеще́ния и т. д.); тёплое ме́сто, помеще́ние** 温暖;暖和;暖和地方. ‹反义› **Хо́лод** 冷,寒冷,寒地,冷处; ‹对比› **Жара́** 炎热. **Сиде́ть в тепле́** 坐在暖和地方. **Держа́ть но́ги в тепле́** 使脚穿得暖和;把脚放在暖和的地方. **На у́лице 10 гра́дусов тепла́.** 室外是零上十度. **От пе́чки идёт тепло́.** 炉子发出暖气.

ТЕПЛО́[2] [状态] ① **О тёплой пого́де, тёплом во́здухе где-н.** 暖和,天暖. ‹反义› **Хо́лодно** 天气冷; ‹对比› **Жа́рко** 热,炎热. **Сего́дня на у́лице тепло́.** 今天外面(街上)暖和. ② **кому-чему. Об ощуще́нии тепла́** 觉得暖和,感到温暖. ‹反义› **Хо́лодно** 觉得冷. **Мне тепло́.** 我感到温暖. **Рука́м в перча́тках тепло́.** 戴着手套手感到暖和.

ТЕПЛОВО́З, -а [阳] **Локомоти́в с дви́гателем вну́треннего сгора́ния** 内燃机车. ‹对比› **Парово́з** 蒸汽机车. **Оте́чественный теплово́з** 国产内燃机车. **Ремонти́ровать теплово́з** 修理内燃机车. **Производи́ть теплово́зы** 制造内燃机车.

ТЕПЛОТ|А́, -ы́ [无复,阴] ① **Фо́рма движе́ния мате́рии — эне́ргия, образу́емая беспоря́дочным движе́нием части́ц те́ла (моле́кул, а́томов и т. п.)** (分子、原子无规则运动所产生的)热(能). **Скры́тая теплота́** 潜热. **Лучи́стая теплота́** 辐射热. **Теплота́ парообразова́ния** 汽化热,蒸发热. **Теплота́ плавле́ния** 熔化热,熔解热. **Едини́ца теплоты́** 热单位. ② **Тепло** 温;温暖. ‹对比› **Хо́лод** 寒冷, **Жара́** 炎热. **Теплота́ те́ла** 体温. **Теплота́ во́здуха** 气温. **Со́лнце свое́й теплото́й согрева́ет зе́млю.** 太阳的热把大地晒暖.

ТЕПЛОХО́Д, -а [阳] **Су́дно с дви́гателем вну́треннего сгора́ния** 内燃机船,柴油船. ‹对比› **Парохо́д** 轮船, **Электрохо́д** 电动船, **Аэрохо́д** 汽垫船. **Речно́й теплохо́д** 内河柴油船. **Е́хать**

на теплохо́де (теплохо́дом) 乘内燃机船. Производи́ть теплохо́ды 生产柴油船.

ТЁПЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тёпел, тепла́, тёпло 及 тепло́, тёплы 及 тепло́ [形] ① Имеющий довольно высокую температуру; не очень горячий 热的，发热的；温暖的，暖和的. 〈反义〉 **Холо́дный** 冷的，寒冷的；冰冷的；〈对比〉 **Жа́ркий** 热的，炎热的. Тёплый во́здух 暖和的空气. Тёплая о́сень 暖和的秋天. Тёплая пого́да 暖和的天气. Тёплая ко́мната 暖和的房间. Тёплые ру́ки 温暖的手. Тёплое молоко́ 温牛奶. Чай чуть тёплый. 茶稍有些热. ② Хорошо защищающий от холода 保暖的，防寒的. 〈反义〉 **Холо́дный** 不暖和的. Тёплое пальто́ 防寒大衣. Тёплые ве́щи 防寒的东西.

ТЕРАПЕ́ВТ, -а [阳] Врач, специалист по терапии 内科医师. 〈对比〉 **Хиру́рг** 外科医师. Же́нщина-терапе́вт 女内科医师. Быть на приёме у терапе́вта 在内科医师那里就诊. Терапе́вт осмотре́л больно́го. 内科医师检查了病人. Терапе́вт вы́писал реце́пт. 内科医生开了处方. /**Терапевти́ческ|ий** -ая, -ое, -ие [形].

ТЕРАПИ́|Я, -и [无复，阴] ① Лечение внутренних болезней не хирургическим путём 内科治疗. Тка́невая терапи́я 组织疗法. Терапи́я се́рдца 心脏治疗. Терапи́я у́шных боле́зней 耳疾的治疗. ② Отдел медицины, посвящённый такому лечению внутренних болезней 内科学. 〈对比〉 **Хирурги́я** 外科学. Изуча́ть терапи́ю 研究内科学. /**Терапевти́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Терапевти́ческая кли́ника (医学院附属)内科医院.

***ТЕРИЛЕ́Н**, -а [阳] Разновидность синтетических (полиэфирных) волокон, производимая в Англии, ткань из этого волокна (英国产的)涤纶；涤纶织物. 〈对比〉 **Дакро́н** (美)的确凉, **Лавса́н** (苏)拉芙桑, **Нитро́н** 尼特纶. Со́тни ме́тров терилена 几百米涤纶. Брю́ки из терилéна 涤纶裤. /**Терилéнов|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Терилéновые плёнки 涤纶薄膜. Ви́ктор был в по́лном пара́де: чёрный терилéновый костю́м. 维克多穿得毕挺：黑色涤纶上装.

ТЕ́РМИН, -а [阳] Слово или словосочетание, являющееся названием определённого понятия какой-н. специальной области науки, техники, искусства 术语，专门名词. Специа́льный те́рмин 专门术语. Техни́ческий те́рмин 技术术语. Шахма́тный те́рмин 象棋术语. Он не понима́ет те́рминов грамма́тики. 他不懂语法术语.

***ТЕРМОКОНСТА́НТН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Имеющий постоянную температуру; обеспечивающий постоянство температуры 恒温的；保持恒温的. Термоконста́нтная ка́мера 恒温室. Термоконста́нтные цéхи 恒温车间. Постро́ить термоконста́нтный ко́рпус 建造恒温大楼.

ТЕРМО́МЕТР, -а [阳] Прибор для измерения температуры 温度表，寒暑表；体温表. 〈同义〉 **Гра́дусник**. Термо́метр пока́зывает 20° тепла́. 温度表上是二十度. На термо́метре −10°. 温

度表上是零下十度。

ТЕ́РМОС [ТЭ], -а [阳] Специальный сосуд для хранения содержимого в постоянной температуре 热水瓶；保温器。 Те́рмос из пластма́ссы 塑料热水瓶。 Он взял с собо́й в доро́гу те́рмос с горя́чим ко́фе. 他随身带了盛有热咖啡的保暖瓶上路。

ТЕРМОСТА́Т [ТЭ], -а [阳] Аппарат, в котором поддерживается постоянная температура 恒温器。 *Ремонти́ровать* термоста́т 修理恒温器。 Термоста́т испо́ртился. 恒温器坏了。

***ТЕРМОЯ́ДЕРНИК**, -а [阳] Специалист по термоядерным процессам 热核专家。〈同义〉Термоя́дерщик. Физики-термоя́дерники 热核物理学家。Термоя́дерники соверши́ли по́двиги во и́мя строи́тельства Ро́дины. 热核专家为祖国建设建立了功勋。

ТЕРМОЯ́ДЕРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к ядерным реакциям при сверхвысоких температурах 热核的。〈对比〉А́томный 原子的。Термоя́дерное ору́жие 热核武器。А́томные и термоя́дерные бо́мбы 原子弹和热核弹。 Стреми́ться к ми́рному испо́льзованию термоя́дерной эне́ргии 力求和平利用热核能。

***ТЕРМОЯ́ДЕРЩИК**, -а [阳] 见 **ТЕРМОЯ́ДЕРНИК**.

ТЕРПЕЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; терпели́в, -а, -о, -ы [形] Такой, который обладает терпением 有耐性的，耐心的，能忍耐的。 Терпели́вый ребёнок 有耐心的小孩。 Терпели́вый по хара́ктеру 有耐性的。 Вести́ терпели́вую и кропотли́вую иде́йно-полити́ческую рабо́ту 做耐心细致的政治思想工作。 Ну́жно быть терпели́вым. 要有耐心。 Он о́чень терпели́в. 他很有耐心。 /**Терпели́во** [副] Терпели́во переноси́ть боль 能忍耐住疼痛。 Терпели́во ждать пи́сем 耐着性子等信。 /**Терпели́вост|ь**, -и [无复，阴] С терпели́востью 忍耐地，耐心地。

ТЕРПЕ́НИ|Е, -я [无复，中] ① Способность долго, настойчиво и спокойно делать что-н. 耐心。 Удиви́тельное терпе́ние 惊人的耐心。Проявля́ть терпе́ние 表现出耐心。 Учи́тель до́лжен облада́ть терпе́нием. 教师得有耐心。 Не хвата́ет терпе́ния. 耐心不够。 Име́йте терпе́ние. 您要有耐心。 Чем сложне́е зада́ча, тем бо́льше на́до терпе́ния. 工作越是复杂，越需要有耐性。 ② Способность терпеть 忍耐，忍受。〈反义〉Нетерпе́ние 不耐烦。 Потеря́ть терпе́ние 忍耐不住。 Больно́й до́лжен прояви́ть терпе́ние. 病人应表现出忍耐精神。 ◇ Выводи́ть из терпе́ния кого — раздражать 使失去忍耐力，使忍不住。 Выходи́ть из терпе́ния — терять терпение, чувствовать раздражение 失掉忍耐力，再忍不住。

ТЕРП|Е́ТЬ, -лю́, те́рп|ишь, -ят [未] что. ① Переносить что-н. (боль, страдание и т. д.) 忍耐，忍受，熬(痛，病苦等)。 До́лго терпе́ть 长期忍受。 Терпе́ть го́лод 忍饥。 Терпе́ть неприя́тности 忍受令人不愉快的事。 Я не могу́ терпе́ть бо́ли. 我不能熬痛。 ② Испытывать, переживать что-н. тяжёлое, неприятное 受，遭受，蒙受。 Терпе́ть гоне́ние 遭受排挤。 Терпе́ть по-

ражéние 遭受失败. Терпéть авáрию 失事，遇险. ③ (一般与否定词"не"连用). Мириться с чем-н., допускать что-н. (不)容忍，(不)容许，(不)喜欢. Он не тéрпит возражéний. 他不容许人反驳；他极不喜欢人家有反对的意见. Стáрый мáстер терпéть не мóжет лентяев и белорýчек. 老师傅最讨厌懒汉和游手好闲的人. Дéло срóчное, не тéрпит ни малéйшего отлагáтельства. 事情很急，不容许稍有拖延.

ТЕРПИ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; терпи́м, -а, -о, -ы [形] Такой, что можно терпеть 可忍耐的. ‹反义› Нетерпи́мый 不能容忍的. Терпи́мое явлéние 可容忍的现象.

***ТЕРРАМИЦИ́Н**, -а [无复，阳] Антибиотик тетрациклинового ряда 土霉素. /Террамици́нов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Террамици́новый цех 土霉素车间.

ТЕРРА́С|А, -ы [阴] Летнее открытое помещение в жилом доме в виде пристройки с крышей, на столбах 凉台，露台. ‹对比› Балкóн 阳台，凉台. Застеклённая террáса 玻璃凉台. Дáча с террáсой 带有凉台的别墅.

ТЕРРИТО́РИ|Я, -и [阴] Земельное пространство с определёнными границами 领土，国土，境域，(一定范围的)用地. Территóрия госудáрства 国家的领土. Территóрия гóрода 市辖地区. Территóрия фéрмы. 农场的用地. Занимáть большýю территóрию 占有大量的领土. Находи́ться на чьéй-нибудь территóрии 在…的土地上. На территóрии склáда кури́ть стрóго воспрещáется. 仓库场地，严禁吸烟. /Территориáльн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Территориáльное делéние 领土的划分.

ТЕРРО́Р, -а [无复，阳] Физическое насилие, вплоть до физического уничтожения, по отношению к политическим противникам 恐怖，恐怖手段. Бéлый террóр 白色恐怖. Фаши́стский террóр 法西斯的恐怖手段. /Террористи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Террористи́ческий акт 恐怖行为，暗杀行为.

ТЕРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; потеря́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. ① Оставлять, забывать где-н., какую-н. вещь 遗失，丢失. ‹对比› Находи́ть 找到. Потеря́ть кошелёк 遗失钱包. Потеря́ть кни́гу в шкóле 在学校里丢失书. Он чáсто теряéт ключ. 他经常丢失钥匙. ② Переставать иметь что-н., лишаться кого-, чего-н. 丧失，失去. Теря́ть друзéй 失去朋友. Потеря́ть сы́на 丧失儿子. Теря́ть надéжду 失去希望. Потеря́ть здорóвье 失去健康(肌体). Потеря́ть зрéние 失明. ◇ Теря́ть сознáние — переставать чувствовать, понимать окружающее (от боли, болезни и т. д.) (由于病痛等)失去知觉. Больнóй потеря́л сознáние. 病人失去知觉.

ТЕРЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; потетеря́|ться, -юсь, -ешься, -ются [完] ① Пропадать, исчезать 不见，失去，丢失；消失. Теря́ться в толпé 消失在人群里. Вéщи у меня́ постоя́нно теря́ются. 我的东西常常丢失. ② (1,2 人称不用). Утрачиваться, становиться слабее 丧失，减退，衰退. К стáрости теря́ется пáмять. 快到老年时记忆力衰退了. ③ Лишаться са-

мообладания, уверенности 惊慌失措，无所适从. ‹同义› Растериваться.

ТЕСН|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未] кого-что. ① ([完] стесн|ить, -ю, -ишь, -ят). Сжимать, прижимать, создавая тесноту 挤，拥挤. Теснить людей в толпе 在人群里挤人. Теснить друг друга в толпе 在人群里互相拥挤. ② ([完] потесн|ить, -ю, -ишь, -ят). Наступая, заставлять отходить 挤走，迫使后退. Теснить противника 迫使敌人后退.

ТЕСНО [状态] ① Об отсутствии простора, тесноте (指地方)很挤. В зале тесно. 大厅里很挤. Нам тесно в этой комнате. 我们在这个房间里感到拥挤. ② О давлении, испытываемом от слишком узкого платья, узкой одежды (指衣衫)瘦小，狭窄. В плечах тесно. 两肩处很紧. Мне тесно под мышками. 腋窝处我感到紧.

ТЕСН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тесен, тесна, тесн|о, -ы [形] ① Такой, в котором нет свободного пространства, в котором трудно поместиться 狭窄的，窄小的. ‹同义› Узкий; ‹反义› Просторный 宽敞的，宽大的. Тесная комната 窄小的房间. Тесное помещение 狭小的住处. ② Такой, который трудно надеть, который мал, узок (穿着)瘦小的，紧的，窄的. Тесная обувь 瘦小的皮鞋. Тесные перчатки 紧的手套. Это платье мне тесно. 这件衣服我穿紧了.

ТЕСТ|О, -а [无复，中] ① Густая масса из муки, замешенной на жидкости (воде, молоке) (用水、牛奶等)和好的面团. Хлебное тесто 作面包的面团. Месить тесто 揉面. Ставить тесто 把面团发酵. ② Густая сплошная масса из какого-н. вещества, смешанного с жидкостью 浆，泥. Цементное тесто 水泥浆. Гипсовое тесто 石膏团. От обильных дождей пыль превратилась в тесто. 由于多雨尘土变成泥浆了.

ТЕСТ|Ь, -я [阳] Отец жены 岳父，丈人. ‹对比› Тёща 岳母，丈母，Зять 女婿. Поехать к тестю 到岳父家去.

ТЕТРАД|Ь, -и [阴] Несколько листов бумаги, соединённых вместе 本子，簿子，练习簿. Тонкая тетрадь 薄的本子. Школьная тетрадь 学校用的练习本. Тетрадь в линейку 横线簿. Тетрадь для конспектов 备课簿. Тетрадь по русскому языку 俄文练习簿. Собрать тетради 收练习本. Писать в тетради 在本子上写. Записать что-нибудь в тетрадь 把…写到簿子上去. /Тетрадн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ТЁТ|Я, -и, 复 тёт|и, -ей [阴] Сестра отца или матери по отношению к их детям 伯母，婶母，姑母，姨母，舅母. ‹对比› Дядя 伯父，叔父，姑父，姨父，舅父. Мы были в гостях у тёти Ани. 我们在安尼娅姑母家作客. Племянник поздравил тётю с праздником. 侄子向伯母祝贺节日好.

***ТЕХНИЗАЦИ|Я**, -и [无复，阴] Оснащение техническими средствами, внедрение технических средств 采用技术装备. ‹对比› Механизация 机械化. Технизация наук 用技术装备科学.

ТЕХНИК, -а [阳] Специалист со средним техническим обра-

зованием 技术员. ‹对比› Инженéр 工程师. Инженéры и тéхники 工程师和技术员. Рабóтать тéхником 当技术员.

TÉХНИК|А, -и [无复,阴] ① Совокупность средств труда, орудий, с помощью которых создают что-н. 技术;工程. ‹对比› Наýка 科学. Передовáя тéхника 先进技术. Достижéния наýки и тéхники 科学技术的成就. Развивáть тéхнику 发展技术. ② Машины, механические орудия 机器;机械;技术装备. Воéнная тéхника 军事技术装备. Снабди́ть колхóз нóвой тéхникой 供应集体农庄新的机器. ③ Совокупность знаний, средств, способов, используемых в каком-н. деле 技能,技艺,技巧. Отли́чная тéхника 出色的技艺. Тéхника игры́ на скри́пке 拉小提琴的技巧. Тéхника ночнóго полёта 夜间飞行的技能. Улучшéние тéхники 改进技艺. Постепéнно он овладéл тéхникой выполнéния э́того прыжкá. 他逐渐掌握了这种跳跃的技巧. /Техни́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Техни́ческое оборýдование 技术装备. Имéть срéднее техни́ческое образовáние 具有中等技术教育水平.

TÉХНИКУМ, -а [阳] Среднее специальное учебное заведение 中等技术学校,技校. ‹对比› Политéхникум 综合性技校, Профтехучи́лище 职业技术学校. Строи́тельный тéхникум 建筑技校. Сельскохозя́йственный тéхникум 农业技术学校. Тéхникум свя́зи 邮电技术学校. Поступи́ть в тéхникум 进入中等技术学校. Окóнчить тéхникум 技校毕业.

ТЕХНОЛÓГИ|Я, -и [无复,阴] Совокупность производственных процессов в определённой отрасли производства, а также научное описание способов производства 工艺学;工艺,工艺规程,操作法. Хими́ческая технолóгия 化学工艺学. Технолóгия метáллов 金属工艺学. Нарушéние технолóгии 破坏工艺规程. /Технологи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] технологи́ческий реглáмент 工艺规程. Технологи́ческий процéсс 工艺流程.

***ТЕХУХÓД**, -а [阳] Сокращение: технический уход (технический уход 的缩写) 技术保养. Периоди́ческий техухóд 定期的技术保养. Мóжно провести́ техухóд на мéсте. 可以就地进行技术保养.

ТЕЧÉНИ|Е, -я [中] Движение воды (в реке, в море) в определённом направлении 水流,流,流向. Течéние реки́ 河流. Бы́строе течéние 急流. Морски́е течéния 海流. Плыть по течéнию 顺流而游. Её унеслó течéнием на глубóкое мéсто. 她被水流冲到水深的地方. ◇ В течéние чего — в какое-н. время 在…期间内. В течéние двух дней 在两天期间内. В течéние мéсяца 在一个月期间. С течéнием врéмени — постепенно 逐渐地.

ТЕЧЬ, течёт, текýт; 过 тёк, текл|á, -ó, -и́ [未] О воде, жидкости: двигаться в каком-н. направлении 流,流动. Рекá течёт с сéвера на юг. 河水从北向南流. Водá течёт из крáна. 水从龙头里流出来. Слёзы текýт по щекáм. 眼泪沿着面颊流下.

◇ **Де́ньги теку́т как вода́** — деньги быстро расходуются, тратятся. 钱似流水般地花去.

ТЁЩ|А, -и [阴] Мать жены 岳母,丈母娘. 〈对比〉 **Тесть** 岳父,丈人, **Зять** 女婿. По́ехать к тёще 到丈母娘家去. У тёщи зятёк люби́мый сыно́к (посл.). 〈谚〉 丈母娘看女婿越看越欢喜.

ТИБЕ́ТЦ|Ы, -ев [复], 单 тибе́т|ец, -ца [阳] Народность, населяющая преимущ. один из районов Центральной Азии — Тибет 西藏人. Трудолюби́вые тибе́тцы 勤劳的西藏人. Этике́т тибе́тцев 西藏人的礼节. /**Тибе́тк|а**, -и, 复 тибе́т|ки, -ок, -кам [阴] тибетец 的女性. /**Тибе́тск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Тибе́тский язы́к 藏语.

ТИГР, -а [阳] Крупное хищное животное сем. кошачьих оранжево-жёлтой с чёрными полосами окраски 虎. 〈对比〉 **Лев** 狮, **Леопа́рд** 豹. /**Тигро́в|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Тигри́н|ый** -ая, -ое, -ые [形] Тигро́вая шку́ра 虎皮. Тигри́ный след 虎迹.

ТИП, -а [阳] Форма, вид чего-н., отличающиеся определёнными признаками, а также образец, которому соответствуют какие-н. явления, предметы 型,式,类型;形式,样式. Национа́льный тип 民族形式. Дом ру́сского ти́па 俄罗斯式样的房子. Самолёт но́вого ти́па 新型飞机. Ти́пы произво́дственных отноше́ний 生产关系的形式. Созда́ть ра́зные ти́пы 创造各种式样. Модернизи́ровать тип 使式样现代化.

ТИПИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; типи́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, который характерен для ряда лиц, явлений, предметов, который часто встречается 典型的;常见的. Типи́чный слу́чай 典型的事件. Типи́чная оши́бка 典型错误. Типи́чное явле́ние 典型现象. Это типи́чный ю́жный го́род. 这是典型的南方城市. Така́я пого́да типи́чна для се́вера. 这种天气在北方是常见的.

ТИПОГРА́ФИ|Я, -и [阴] Предприятие, где производится набор и печатание изданий 印刷企业;印刷厂. Подпо́льная типогра́фия 地下印刷厂. Посла́ть ру́копись в типогра́фию 把稿子送到印刷厂去. /**Типогра́фск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Типогра́фский стано́к 印刷机. Изда́ть что́-нибудь типогра́фским спо́собом 把…印刷出版.

ТИРЕ́ [РЭ] [不变,中] Знак препинания в виде длинной горизонтальной чёрточки (—) 破折号. 〈对比〉 **Дефи́с** 移行符号,连字号. Поста́вить тире́ 打上破折号.

ТИСК|И́, -о́в [复] ① Инструмент для зажимания обрабатываемого предмета 虎钳,夹具. 〈对比〉 **Клещи́** 钳,夹子. Стано́чные тиски́ 机床用虎钳,平口钳. Зажа́ть в тиски́ 用虎钳夹住. ② (перен., книжн.) Гнёт, притеснение 〈转,书〉 压迫,压制. Быть в тиска́х чего́-нибудь 受…的压制. Зажа́ть врага́ в тиска́х 使敌人受夹攻.

ТИФ, -а, 六格 в ти́фе 及 в тифу́ [阳] Заразная болезнь, характеризующаяся сильным лихорадочным состоянием 伤寒;斑疹伤寒. Сыпно́й тиф 斑疹伤寒. Брюшно́й тиф 肠热病,伤

寒. Возвра́тный тиф 回归热. /Тифо́зн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Тифо́зный больно́й 伤寒病人. Тифо́зная инфе́кция 伤寒病传染.

ТИ́Х|ИЙ, -ая, -ое, -ие; тих, тиха́, ти́х|о, -и; 比 ти́ше [形] ① Сла́бый по зву́ку, пло́хо слы́шный (声音)低的, 轻的, 低微的. ‹反义› Гро́мкий 大声的, 高声的, 响亮的. Ти́хий го́лос 低嗓音. Ти́хий смех 轻微的笑声. Ти́хая му́зыка 轻音乐. Ти́хое пе́ние 轻轻的歌声. Разгово́р стал ти́ше. 谈话(声)开始轻了. ② Споко́йный, без шу́ма, большо́го движе́ния 平静的, 寂静的, 沉寂的, 静悄悄的. ‹同义› Поко́йный; ‹反义› Шу́мный 吵闹的. Ти́хий посёлок 静悄悄的乡村. Ти́хая жизнь 宁静的生活. Ти́хое у́тро 寂静的早晨. ③ Небольшо́й по ско́рости 缓慢的, 慢的. ‹同义› Ме́дленный; ‹反义› Бы́стрый 快的. Ти́хий ход 慢步. Идти́ ти́хим ша́гом 慢步行走. ◇ Ти́ше воды́, ни́же травы́ — о́чень скро́мен 非常谦逊.

ТИ́ХО ① (副) нареч. к ти́хий (ти́хий 的副词). ‹反义› Гро́мко 响, 大声地. Ти́хо петь 轻轻地唱. Ти́хо смея́ться 轻轻地笑. Ти́хо е́хать 慢慢地行驶. Говори́ ти́ше! 讲得轻些! ② (作状态). Нет шу́ма 安静, 寂静, 静悄悄. ‹反义› Шу́мно 喧哗, 人声嘈杂, 热闹. В до́ме ти́хо. 房子里寂静无声.

ТИ́ШЕ 见 **ТИ́ХИЙ**.

ТИШИН|А́, -ы́ [无复, 阴] Отсу́тствие шу́ма 寂静, 沉寂, 肃静; 安静. ‹同义› Споко́йствие; ‹反义› Шум 喧哗. Соблюда́ть тишину́ 保持肃静. Наруша́ть тишину́ 打破沉寂; 破坏安静. В до́ме тишина́. 家里十分安静. ◇ Мёртвая тишина́ — по́лная тишина 极其沉寂.

ТКАН|Ь, -и [阴] Изде́лие (си́тец, шёлк, шерсть и т. д.), из кото́рого шьют бельё, оде́жду и т. д. 织物, 布匹. ‹同义› Материа́л, Мануфакту́ра. Шёлковая ткань 丝织品. Ткань с лавса́ном 含有拉芙桑的织物. Тка́ни на пла́тье 做连衣裙的布匹. Костю́м из дорого́й тка́ни 昂贵衣料所制的服装. Ткань с краси́вым рису́нком 有漂亮图案的织物. Вы́брать про́чную ткань 挑选结实的布匹.

ТКАЧ, ткача́ [阳] Ма́стер, рабо́чий по изготовле́нию тка́ней на тка́цких станка́х 织(布)工. Ста́рый ткач 老织布工. Рабо́тать ткачо́м 当织布工. /Ткачи́х|а, -и [阴] ткач 的女性.

ТО [连] ① Употр. ме́жду слова́ми, предложе́ниями и ука́зывает на повторе́ние чего-н., сме́ну одного́ други́м 时而…, 时而…; 有时…, 有时…; 忽而…, 忽而…; 一阵…, 一阵…. То снег, то дождь идёт. 时而下雪, 时而下雨. То в одно́м ме́сте, то в друго́м. 忽而在一个地方, 忽而在另一个地方. То здесь, то там. 有时在这儿, 有时在那儿. Она́ то пла́чет, то смеётся. 她哭一阵, 笑一阵. ② Ука́зывает на связь одного́ де́йствия с други́м (в сло́жноподчинённом предложе́нии) (用于主从复合句中)就, 便, 那(时), 那末, 于是. Е́сли успе́ю, то приду́. 假如来得及, 我就来. ◇ А то (连) — в ино́м слу́чае 否则, 不然的话. Спеши́, а то опозда́ешь. 快些去, 否则要迟到了.

ТОБО́Й 见 **ТЫ.**

ТОВА́Р, -а [阳] То, что является предметом торговли 货物，商品。 *Хоро́ший това́р* 好的商品。 *Дешёвый това́р* 廉价的商品。 Промы́шленные това́ры 工业品。 Прода́жа това́ров населе́нию 把货物卖给居民。 Произво́дство това́ров 商品生产。 Това́ры широ́кого потребле́ния 消费品。 Показа́ть това́р покупа́телю 把商品拿给顾客看。 /**Това́рн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Това́рный знак 商标。

ТОВА́РИЩ, -а, 复 това́рищ|и, -ей [阳] ① Человек, близкий кому-н. по взглядам, благодаря общей работе и т. д. 同事，朋友，同学。‹对比› **Колле́га** 同事，同行，**Друг** 朋友。 Шко́льный това́рищ 同学。 Ве́рный това́рищ 忠实的朋友。 Това́рищи по рабо́те 同事(们)。 Найти́ себе́ това́рищей 给自己找些朋友。 ② Человек (мужчина, женщина) как член революционной, рабочей партии, коллектива, организации (обычно в обращении) 同志(同一政党、团体、组织内男女通用的称呼)。 ‹对比› **Гражда́нин** 公民。 Това́рищи, разреши́те откры́ть собра́ние. 同志们，请允许我宣布会议开始。 Това́рищ Ивано́в, вас про́сят *к телефо́ну* 伊凡诺夫同志，请您去听电话。

ТОВАРООБОРО́Т, -а [无复，阳] Обращение товаров, совокупность актов купли и продажи 商品流通。 Расши́рить товарооборо́т 扩大商品流通。

ТОГДА́ [副] ① В то время, не сейчас 当时，那时候，到那时候。‹反义› **Тепе́рь** 现在。 Мы жи́ли тогда́ в дере́вне. 那时候我们住在农村。 Тогда́ была́ хоро́шая пого́да. 当时天气是好的。 ② *В таком случае, при таких условиях* 那末，就。 Когда́ прочита́ю кни́гу, тогда́ дам её тебе́. 我把书看完就给你。

ТОГДА́ШН|ИЙ, -яя, -ее, -ие [形] Бывший тогда ‹口› 那时候的，当时的。 ‹对比› **Тепе́решний** 现在的。 Тогда́шнее това́рищество 当时的友谊。 Тогда́шняя оде́жда 那时候的服装。 Мы забы́ли тогда́шний слу́чай. 当时的情况我们忘记了。

ТО́ ЕСТЬ (т. е.) [连] Употр., когда хотят уточнить то, что было сказано 就是说，就是，即。 *До ста́нции ещё 90 киломе́тров*, то́ есть час езды́. 到车站还有九十公里，也就是说，有一小时的路程。

ТО́ЖЕ [副] Также 也，也是，亦。 Мы то́же уста́ли. 我们也累了。 Подожди́те, я то́же иду́. 请等一下，我也去。

ТОК¹, -а [阳] Электрическая энергия 电流，(电流的)电。 Электри́ческий ток 电流。 Включи́ть ток 通电。 Вы́ключить ток 切断电路。

ТОК², -а, 六格 о то́ке, на току́, 复 тока́ 及 то́ки, токо́в [阳] Площадка для молотьбы 打谷场，脱粒场。 Кру́пный ток 大的打谷场。 Вы́вести рис на ток 把稻谷运到脱粒场上。 По́сле рабо́ты колхо́зники убира́ют ток. 干完活后，庄员们在打扫打谷场。

ТО́КАР|Ь, -я, 复 то́кари 及 токаря́, то́карей 及 токаре́й [阳] Рабочий, который обрабатывает на станке изделия из металла, дерева и т. п. 旋工，车工。 ‹对比› **Сле́сарь** 钳工。 Мо-

лодой то́карь 年轻的车工. Рабо́тать то́карем 当车工.

ТОЛК, -а (-у) [阳] ① Смысл, разумное содержание чего-н. 意思,意义,道理. Не добиться то́лку 弄不明白,不得要领. Говори́ть с то́лком 说话有道理,说得有条有理. Сбить с то́лку кого́-нибудь 把…弄糊涂. ② Польза, прок 好处,益处;用处. Како́й тебе́ толк? 对你有什么好处? Како́й в нём толк? 他有什么用处? ◇ Без то́лку — напрасно 徒劳.

ТОЛКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **толкн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] кого-что. Резким движением касаться кого-, чего-н., заставлять двигаться 推,碰,撞. Толкну́ть сосе́да ло́ктем 用臂肘碰旁边的人. Толка́ть кого́-нибудь в спи́ну 推…的脊背. Толка́ть ядро́ 推铅球. /Толка́ни|е, -я [无复,中] Толка́ние ядра́ 推铅球.

ТОЛКНУ́ТЬ 见 **ТОЛКА́ТЬ**.

ТОЛКОВА́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. толковать (толковать 的动名词). Толкова́ние зако́нов 解释法律. ② Высказывание, содержащее объяснение чего-н., отражающее точку зрения на что-н. 解说,说明. Дать но́вое толкова́ние 作新的说明.

ТОЛК|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] ① что. Давать чему-н. какое-н. объяснение, определять смысл чего-н. 解释,注释,阐明. ‹同义› Объясня́ть. Толкова́ть зако́ны 解释法律. Толкова́ть кла́ссиков 注释古典作家的作品. Толкова́ть значе́ние сло́ва 注释词义. Вы не пра́вильно толку́ете мои́ слова́. 您对我的话解释得不对. Э́тот посту́пок мо́жно толкова́ть и так, и ина́че. 这种行为可以这样解释,也可以那样解释. ② кому. (разг.) Разъяснять, заставлять понять что-н. ‹口› 讲解,说明. Ско́лько ему́ ни толку́й, он ничего́ не понима́ет. 不管对他怎样讲,他一点儿也不明白. ③ с кем о ком-чём. (разг.) Разговаривать, беседовать, обсуждая или рассуждая ‹口› 闲谈,谈论,讨论. Толкова́ть о дела́х 谈论事情. Она́ уже́ зна́ет, не́чего с ней толкова́ть. 她已经知道,没有什么可同她谈的.

ТОЛКО́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ Толко́вый слова́рь — словарь, в котором даются определения значений слов 详解词典. Толко́вый слова́рь ру́сского языка́ 俄语详解词典.

ТО́ЛКОМ [副] ‹口› Разумно, дельно, ясно, серьёзно 有道理地;清清楚楚地;正经地. Поговори́ть то́лком (с то́лком) 说得有道理. Ты мне то́лком объясни́! 你要给我解释清楚. Я у вас то́лком спра́шиваю. 我是正经地问您.

ТОЛП|А́, -ы́, 复 то́лпы, толп [阴] Большое количество людей, собравшихся вместе 一群人,人群. Весёлая толпа́ 一群愉快的人. Толпа́ люде́й 一群人. Пробира́ться сквозь толпу́ 穿进人群. На пло́щади собрала́сь толпа́. 在广场上聚了一群人.

ТОЛП|И́ТЬСЯ, (单数 1、2 人称不用), -и́тся, -я́тся [未] Собираться толпой 聚集,群集. Толпи́ться на дворе́ 聚集在院子里. Посети́тели толпя́тся у вхо́да на вы́ставку. 参观者挤在

展览会入口处.

ТОЛСТЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; потолсте́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] Становиться толстым, толще 发胖,胖起来;变得更胖. ‹反义› Худе́ть 逐渐消瘦. К сорока́ года́м он на́чал толсте́ть. 快到四十岁时,他开始发胖了.

ТО́ЛСТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; толст, толста́, то́лст|о, -ы; 比 то́лще [形] ① Большой толщины 厚的;粗的. ‹反义› То́нкий 薄的,细的. То́лстый ствол 粗树干. То́лстая кни́га 厚书. То́лстая доска́ 厚木板. То́лстое стекло́ 厚玻璃. ② Такой, у которого слишком большой вес 胖的. ‹同义› По́лный; ‹反义› Худо́й, То́щий 瘦的. То́лстый челове́к 胖人. То́лстые ру́ки 胖手.

ТОЛЩИН|А́, -ы́ [无复,阴] Размер чего-н. если измерять поперёк 厚度,粗度. ‹对比› Высота́ 高度, Ширина́ 宽度, Длина́ 长度. Толщина́ ствола́ де́рева 树干的粗度. Толщина́ стены́ 墙的厚度. Стекло́ толщино́й в 5 мм. 厚五毫米的玻璃.

ТО́ЛЬКО ① (语气) Не больше, чем ...; никого, ничего другого, кроме ... 只,只是,只有,仅仅. ‹同义› Всего́, Лишь. Говори́ть то́лько пра́вду 只讲真话. Он то́лько посмотре́л. 他仅看了看. Прошёл то́лько ме́сяц. 只过了一个月. То́лько ты зна́ешь э́то. 只有你知道这个. ② (连) При условии, но 不过. Я всё сде́лаю, то́лько не сейча́с. 我一切都会做好的,不过不是现在. ◇ То́лько бы — употр., чтобы подчеркнуть желание 但愿,只要…才好. То́лько бы уе́хать! 走了才好! То́лько бы он был до́ма! 但愿他在家里! То́лько что — совсем недавно 刚(刚),才. Вам то́лько что звони́ли. 刚给您来过电话.

ТОМ, -а, 复 том|а́, -о́в [阳] Отдельная книга какого-н. собрания сочинений, издания 卷. Второ́й том собра́ния сочине́ний Пу́шкина 普希金文集第二卷. Собра́ние сочине́ний в пяти́ тома́х 五卷文集.

ТОМА́Т, -а [阳] ① Пюре из помидоров 蕃茄泥,蕃茄酱. Буты́лка тома́та 一瓶蕃茄酱. Нали́ть тома́т в ба́нку 把蕃茄酱倒入罐内. ② Помидор 蕃茄.

ТОМИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; томи́телен, томи́тельн|а, -о, -ы [形] Изнуряющий, тяжкий, вызывающий томление 令人疲惫不堪的;令人非常苦闷的;令人难受的. ‹同义› Тяжёлый. Томи́тельный зной 令人疲惫不堪的炎热. Томи́тельная жа́жда 令人难受的干渴. /Томи́тельно [副] Томи́тельно ждать кого́-нибудь 难受地等待…. /Томи́тельност|ь, -и [无复,阴].

ТОМ|И́ТЬСЯ, -лю́сь, -и́шься, -я́тся [未]; истом|и́ться, -лю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Мучиться, испытывать тягость от чего-н. 受苦;苦恼不堪,苦闷. ‹对比› Скуча́ть 感到烦闷. Томи́ться тоско́й 苦苦地怀念. Томи́ться в плену́ 被俘受苦. До́лгое вре́мя томи́лся он в глуши́. 他在偏僻地方长时间地受苦. /Томле́ни|е, -я [无复,中] Томле́ние го́лодом 受饥的痛苦.

ТОН, -а [无复,阳] Характер речи 口气,口吻,语气. Дру́жеский тон 友好的口吻. Говори́ть серди́тым то́ном 用生气的语气讲. Измени́ть тон 改变口气. Тон отца́ был неожи́данно строг.

父亲的口气突然严厉了.

ТО́НК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; то́нок, тонка́, то́нк|о, -и; 比 то́ньше [形] Небольшой толщины 薄的，细的. ‹反义› То́лстый 厚的，粗的. То́нкий ствол 细树干. То́нкая ткань 薄的织物. То́нкая та́лия 细腰. /То́нкост|ь, -и [无复，阴].

ТО́НН|А, -ы [阴] Ме́ра ве́са, ра́вная 1000 килогра́ммов 吨(等于一千公斤). 10 тонн у́гля 十吨煤.

ТОН|У́ТЬ, -у́, то́н|ешь, -ут [未]; утон|у́ть, -у́, уто́н|ешь, -ут [完] Опуска́ться под во́ду, на дно; ги́бнуть, опуска́ясь под во́ду, на дно 沉，沉没；淹死. Бы́стро тону́ть 沉得快. Де́рево не то́нет в воде́. 木头在水中不沉. Кора́бль то́нет. 船只在沉没中. Ма́льчик утону́л в реке́. 小男孩在河里淹死了.

ТО́НЬШЕ 见 **ТО́НКИЙ**.

ТО́ПА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; то́пн|уть, -у, -ешь, -ут [完] Стуча́ть, бить по твёрдой пове́рхности нога́ми 跺(脚)，顿(足). Идти́, тяжело́ то́пая нога́ми 脚步踏得沉重地走路. Рассерди́вшись, он руга́лся, то́пая нога́ми. 他发火了，跺着脚骂. /То́пань|е, -я 及 То́пани|е, -я [无复，中].

ТОП|И́ТЬ, -лю́, то́п|ишь, -ят [未] что. Нагрева́ть, испо́льзуя то́пливо 生(火). Топи́ть печь 生炉子.

ТО́ПК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; то́пок, топка́, то́пк|о, -и [形] Боло́тистый 泥泞的，沼泽的. То́пкий бе́рег 泥泞的河岸. То́пкая доро́га 泥泞的道路. То́пкое ме́сто 泥泞地. /То́пко [状态] Здесь то́пко, иди́те внима́тельно. 这里路泥泞，走得留神些.

ТО́ПЛИВ|О, -а [无复，中] То, что жгут, что́бы получи́ть тепло́ или каку́ю-н. эне́ргию (дрова́, у́голь, газ и т. д.) 燃料(指柴，煤，煤气等等). Жи́дкое то́пливо 液体燃料. Твёрдое то́пливо 固体燃料. /То́пливн|ый -ая, -ое, -ые [形] То́пливная промы́шленность 燃料工业. Расширя́ть то́пливную ба́зу 扩大燃料基地.

ТО́ПНУТЬ 见 **ТО́ПАТЬ**.

ТО́ПОЛ|Ь, -я, 复 тополя́, -е́й [阳] Де́рево из сем. и́вовых с высо́ким и прямы́м стволо́м 杨树. ‹对比› И́ва 柳树 Серебри́стый то́поль 银白杨. То́поль кита́йский 小叶杨. /То́полев|ый, -ая, -ое, -ые 及 Тополи́н|ый, -ая, -ое, -ые [形] То́полевая алле́я 杨树林荫道. Тополи́ный пух 杨絮花.

ТОПО́Р, топора́ [阳] Инструме́нт, кото́рым рубя́т что-н. 斧子. Руби́ть де́рево топоро́м 用斧子砍树.

ТО́ПОТ, -а [阳] Шум, зву́ки от уда́ров ног при ходьбе́, бе́ге 踏步声，脚步声. Ко́нский то́пот 马蹄声. Послы́шался торопли́вый то́пот лёгких шаго́в. 听到了轻快的脚步声.

ТОПТА́ТЬ, топчу́, то́пч|ешь, -ут [未] ① кого-что. ([完] потопта́ть, потопчу́, пото́пч|ешь, -ут). Дави́ть, мять нога́ми 踏，践踏，踩. Топта́ть траву́ 践踏草. Топта́ть клопо́в 踏死臭虫. Топта́ть кого́-нибудь ло́шадьми 用马踩死…. Не топчи́ пол сапожи́щами. 不要穿着大皮靴子踩地板. ② что. ([完] стопта́ть, стопчу́, сто́пч|ешь, -ут). (прост.) Снашивать при

ходьбе (обувь) 〈俗〉 踏坏，穿坏(鞋等)。 Топтáть сапогú 穿坏靴子。

ТОРГ|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未] чем, с кем-чем. Вести торговлю 做生意，经商，进行贸易，通商。 〈对比〉 **Продавáть** 售出，卖掉。 Торговáть хлéбом 经营面包。 Торговáть овощáми на базáре 在集市上经营蔬菜。 Торговáть со мнóгими стрáнами 与很多国家进行贸易。

ТОРГÓВ|ЕЦ, -ца [阳] Лицо, занимающееся частной торговлей 商人，买卖人。 〈同义〉 **Коммерсáнт**, **Купéц**. Молодóй торгóвец 年轻的商人。 Мой отéц был торгóвцем. 我的父亲曾是个商人。

ТОРГÓВЛ|Я, -и [无复，阴] Деятельность, связанная с продажей товаров 商业，贸易。 〈同义〉 **Коммéрция**. Государственная торгóвля 国营商业。 Свобóдная торгóвля 自由贸易。 Торгóвля с сосéдними стрáнами 与邻国进行的贸易。 Развивáть торгóвлю 发展贸易。 Вестú торгóвлю 进行贸易。

ТОРГÓВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к организации и ведению торговли 商业的，贸易的，通商的。 〈同义〉 **Коммéрческий**. Торгóвая прúбыль 商业利润。 Торгóвый договóр 通商条约。 Торгóвая полúтика 贸易政策。 Торгóвый совéтник 商务参赞。

ТОРГПРÉД, -а [阳] Глава торгового представительства за границей (驻外)首席商务代表。

ТОРГПРÉДСТВ|О, -а [中] Торговое представительство за границей (驻外) 商务代表处。

ТОРЕАДÓР, -а [阳] В бое быков: общее название бойцов, главный из которых, матадор, наносит быку смертельный удар 斗牛士(一般指刺死公牛的主手)。 Испáнские тореадóры 西班牙斗牛士。 Хрáбрый тореадóр 勇敢的斗牛士。 Тореадóр однúм мúгом нанёс быку смертéльный удáр, и послéдний упáл на зéмлю. 斗牛士瞬间给公牛致命一刀，公牛就倒在地上。

ТОРЖÉСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; *торжéствен, -на, -но, -ны* [形] ① Связанный с торжеством 隆重的，盛大的。 Торжéственный день 隆重的日子。 *Торжéственное собрáние* 盛大的会议。 ② Важный, очень серьёзный 庄严的，庄重的，郑重的。 Торжéственная мýзыка 庄重的音乐。 Говорúть торжéственным гóлосом 用庄重的口气讲话。 Раздалúсь торжéственные звýки гúмна. 响起了庄严的国歌声。 /**Торжéственно** [副] Торжéственно объявúть собрáние открытым 庄重地宣布会议开幕。

ТОРЖЕСТВ|Ó, -á, 复 торжествá, торжéств, торжествáм [中] ① Большой праздник в честь чего-н. 庆祝会，庆祝典礼，庆祝仪式。 Семéйное торжествó 家庭庆祝会。 Октябрьские торжествá 十月革命庆祝会。 Устрóить торжествó 举行庆祝典礼。 ② (仅单)。 Победа, полный успех чего-н. 胜利。 Торжествó справедлúвости 正义的胜利。 Торжествó лéнинских идéй 列宁思想的胜利。

ТОРЖЕСТВ|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未] ① что. (устар.)

Справлять торжество по какому-н. поводу ‹旧› 庆祝,庆贺. Торжествовáть побéду 庆祝胜利. ② над кем-чем. Иметь полный успех в чём-н. 战胜. ‹同义› Побеждáть. Торжествовáть над врагóм 战胜敌人. ③ Испытывать чувство торжества 感到高兴,扬扬得意. Торжествýющий вид 扬扬得意的神色.

ТÓРМОЗ, -а, 复 тормоз|á, -óв [阳] Прибор для замедления или остановки движения машины, поезда и т. п. 制动装置,制动器,闸,刹车. Ручнóй тóрмоз 手闸. Ножнóй тóрмоз 脚闸. Автоматúческий тóрмоз 自动制动器. Воздýшный тóрмоз 气闸. Пневматúческий тóрмоз 风闸. /Тормозн|óй, -áя, -óе, -ые [形] Тормознóй путь 制动距离.

ТОРМО|ЗИ́ТЬ, -жý, -зúшь, -зя́т [未]; затормо|зúть, -жý, -зúшь, -зя́т [完] ① что 或无补. Замедлять или останавливать движение тормозом 制动,刹车. Тормозúть паровóз 制动机车. При спýске с горы́ нýжно тормозúть. 下山时得刹车. ② что. (перен.) Задерживать развитие, исполнение чего-н., быть тормозом ‹转› 遏止,制止;妨碍,阻挠. Тормозúть рабóту 妨碍工作. Тормозúть постáвку товáров 阻挠商品的供应.

ТОРМОЗ|И́ТЬСЯ, -úтся, -я́тся [未]; затормоз|úться, -úтся, -я́тся [完] Задерживаться в своём развитии, движении 停顿,停滞. Рабóта тормозúтся. 工作处于停顿. Строúтельство не тормозúлось. 建设没有停顿.

ТÓРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] О дороге: гладкий, ровный, наезженный (指道路)平坦的,平整的,轧平的. Тóрная тропúнка 平坦的道路. ◇ Пойтú по тóрной дорóжке (перен.) — избрать обычный путь, неоригинальное решение ‹转› 采用平凡的途径;采用一般的解决办法.

ТОРОП|И́ТЬСЯ, -люсь, торóп|ишься, -ятся [未] Спешить 赶忙;急急忙忙地上(某处)去. ‹反义› Мéдлить 缓慢. Торопúться на рабóту 赶着去上班. Торопúться в теáтр 赶着去剧院. Торопúться на пóезд 赶火车. Он торóпится закóнчить рабóту. 他正忙着干完工作.

ТОРОПЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; торопли́в, -а, -о -ы [形] Свойственный тому, кто торопится, быстрый 着急的,性急的;急忙的,急促的;赶快的. ‹反义› Медли́тельный 慢吞吞的. Торопли́вый шаг 急促的脚步. Торопли́вые движéния 急忙的动作. /Торопли́во [副]. ‹同义› Нáскоро. Торопли́во говори́ть 急忙地说.

ТОРС, -а [阳] Туловище человека, а также скульптурное изображение туловища (人的)躯体;躯体雕像. Мóщный торс 强壮的躯体.

ТОРТ, -а [阳] Кондитерское изделие из муки, масла, яиц, крема и т. д. 大蛋糕. ‹对比› Кекс 小蛋糕. Печéнье 饼干. Лепёшка 饼. Хлеб 面包. Шоколáдный торт 巧克力大蛋糕. Пить чай с тóртом 喝茶并吃蛋糕.

ТОРФ, -а (-у) [无复,阳] Плотная масса, образовавшаяся из

перегнивших остатков болотных растений, употр. как топливо, удобрение 泥炭，泥煤. Добыть торф 开采泥煤. /Торфян|ой, -ая, -ое, -ые [形] Торфяное болото 泥炭田. Торфяная промышленность 泥炭工业.

ТОРФЯНИК, торфяника [阳] ① Торфяное болото 泥炭田. ② Специалист по торфу или рабочий на торфоразработках 泥炭专家；泥炭采掘工人.

ТОСК|А, -и [无复，阴] ① Душевная тревога, соединённая с грустью; уныние 思念；忧愁. Тоска по родине 思念故乡. Им овладела тоска. 他很忧愁. ② Скука, а также (разг.) что-н. очень скучное, неинтересное 寂寞；‹口›无聊，乏味. На даче осенью тоска. 秋天在别墅里很寂寞. Не спектакль, а тоска. 不是戏剧，而是无聊.

ТОСКЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тосклив, -а, -о, -ы [形] Полный тоски или наводящий тоску 忧郁的，忧愁的；苦闷的，烦恼的. ‹同义› Скучный, Невесёлый, Унылый; ‹反义› Весёлый 愉快的; ‹对比› Печальный 忧愁的；悲伤的. Тоскливый взгляд 忧愁的眼神. Тоскливая жизнь 苦闷的生活. Тоскливое настроение 忧郁的情绪. /Тоскливо [副] Так тоскливо поёт, что у некоторых слушателей слёзы показались. 唱得那样悲伤，使有些听众流下了眼泪.

ТОСК|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] о ком-чём, по ком-чём 或 по кому-чему. Испытывать тоску 想念，怀念. ‹同义› Скучать. Тосковать о детях 想念孩子. Тосковать по родине 怀念故乡. Она часто тосковала по друзьям. 她经常思念朋友们.

ТОСТ, -а [阳] Короткая речь с пожеланием чего-н. и предложением выпить вина в честь кого-, чего-н. 祝酒词；举杯祝酒，为…而干杯. Произнести тост 致祝酒词. Поднять (провозгласить) тост за дружбу. 为友谊举杯. Давайте выпьем тост за счастье. 让我们为幸福干杯.

ТОТ, того [代，阳]; та, той [阴]; то, того [中]; те, тех [复] ① Находящийся дальше другого в пространстве или во времени 那，那个. ‹对比› Этот 这，这个. Перейти на тот берег 走到那一边岸上. В этом доме живу я, а в том — мои родители. 我住在这所房子里，而那所住的是我父母. На той неделе я его видел. 在那个星期里我曾看到过他. ② Такой, о котором уже говорили, который уже называли; такой, который как-н. характеризуют (指上面提到过的)那，那个. На те деньги он купил книгу. 他用那些钱买了书. ③ Употр. в главном предложении и указывает на предмет, называемый союзными словами в начале предложения (用于主句，与副句首的关联词相呼应). Спрошу у того, кто знает. 我问知道的人. Он занят той работой, которую ему поручили. 他忙于委托给他的那项工作. ④ Такой, который нужен, должен быть 那个样的，正是那一个的，就是所需要的. Это та самая книга. 这就是所需要的那本书. Это именно тот человек. 这正是那一个人. ⑤ (与语气词 же 连用). Именно он, не другой такой же (原

先)那样的，同样的，一样的，同一的，相同的。*На нём бы́ло то же пальто́.* 他身上穿的还是原先那件大衣。 **Они́ живу́т в том же до́ме.** 他们还住在原先的那所房子里。⑥ (То, того́ [中]). Употр. в некоторых выражениях, сложных союзах, частицах (用在某些成语、复合连接词、语气词中). **Де́ло в том, что** 问题在于…. **Вме́сто того́, что́бы** 不去…，却；没有…反而. **К тому́ же** 并且，况且，加以. **До того́, что** 甚至. **Вме́сте с тем** 同时；并且. **Тем лу́чше** 越…越好. **И без того́** 本来就(够)…，不那样也…. ◇ **В том числе́** — включая кого-, что-н. 其中包括(某人，某事). **До тех пор** — до того времени, момента 直到那时为止. **И тому́ подо́бное** — и другие (которые здесь не названы) 诸如此类，等等. **Тем не ме́нее** — однако 然而，但是. **То и де́ло** — очень часто 往往，时常. **С тех пор** — с того времени, момента 从那时候起.

ТО́ТЧАС [副] Сразу же, сейчас же 立刻；马上；就. **Когда́ прие́ду, я то́тчас вам позвоню́.** 我来了就打电话给你.

ТОЧИ́ТЬ, точу́, то́ч|ишь, -ат [未] что. ① ([完] наточ|и́ть, -у́, нато́ч|ишь, -ат). Делать острым посредством трения о камень, кожу и т. п. 磨快，磨. ‹同义› **Заостря́ть.** **Точи́ть нож** 磨刀. **Точи́ть бри́твы** 磨剃刀. ② ([完] вы́точ|ить, -у, -ишь, -ат). Изготовлять, обрабатывая на токарном станке 旋，车. **Точи́ть вал** 车轴.

ТО́ЧК|А, -и, 复 то́ч|ки, -ек, -кам [阴] ① Маленький круглый след от чего-н. (карандаша, игры, краски и т. д.) на чём-н. 点，圆点；星星点点. **Стекло́ в чёрных то́чках** 黑点点的玻璃. ② Пункт, место (на земле, на поверхности, на карте) (地面上的)一定地方，地点，点. **Са́мая се́верная то́чка на земно́м ша́ре** 地球上最北的地点. ③ Знак (.), который ставят в конце предложения 句号. ‹对比› **Запята́я** 逗号, **Двоето́чие** 冒号. **Поста́вить то́чку** 打上句号. ◇ **То́чка зре́ния** — определённый взгляд на что-н. 观点，看法.

ТО́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; то́чен, точна́, то́чн|о, -ы [形] Такой, который находится в полном соответствии с действительностью, с каким-н. образцом 符合实际的，真实的，实在的；准确的，精确的. ‹同义› **Ве́рный, Пра́вильный;** ‹反义› **Приблизи́тельный** 约计的; ‹对比› **Высокото́чный** 高精密的. **То́чное описа́ние** 真实的描写. **То́чное вре́мя** 准确的时间. **Мне ну́жен не о́бщий смысл, а то́чный перево́д те́кста.** 我需要的不是文章大概的意思，而是要正确的译文. /**То́чно** [副]. ‹同义› **Наверняка́;** ‹反义› **Приблизи́тельно** 大约. **Часы́ иду́т то́чно.** 表走得准确. /**То́чност|ь,** -и [无复，阴] **То́чность перево́да** 翻译的准确性.

ТОШНИ́ТЬ, тошни́т [未，无人称] кого (что). Об испытываемой кем-н. тошноте 恶心，要呕吐. ‹同义› **Рвать.** **Больно́го тошни́т.** 病人要呕吐. **Меня́ тошни́т от несве́жей ры́бы.** 我因为吃不新鲜的鱼而要呕吐.

ТОШНОТ|А́, -ы́ [阴] Ощущение, предшествующее рвоте 恶心.

Испы́тывать тошноту́ 觉得恶心. Вызыва́ть тошноту́ 引起恶心. Пе́рвые ме́сяцы бере́менности обы́чно сопровожда́ются тошнота́ми. 怀孕的头几个月通常伴有恶心. /Тошно́тн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Тошно́тный за́пах 令人恶心的气味. Тошно́тные явле́ния 恶心现象.

ТО́ЩИЙ, -ая, -ее, -ие; тощ, тоща́, то́щ|е, -и; 比 то́ще [形] ① Исхуда́лый, худоща́вый 瘦弱的, 消瘦的. ‹同义› Худо́й; ‹反义› То́лстый, По́лный 肥胖的. То́щий челове́к 瘦弱的人. То́щая лошадёнка 一匹瘦马. То́щее лицо́ 消瘦的脸. ② Пустой, не наполненный 空的. То́щий карма́н 空口袋. То́щий кошелёк 空钱包. На то́щий желу́док 空着肚子.

ТРАВ|А́, -ы́ [阴] Небольшое растение с тонким стеблем 草, 青草, 草本植物. ‹对比› Куст 灌木, 灌木丛. Зелёная трава́ 绿草, 青草. Густа́я трава́ 浓密的青草. Высо́кая трава́ 高草本植物. Лежа́ть на траве́ 躺在草地上. Идти́ по траве́ 在草地上走. Трава́ желте́ет. 青草发黄. Трава́ на луга́х подняла́сь вы́ше по́яса. 草地上的青草高过腰. ◇ Ти́ше воды́, ни́же травы́ — очень скромен 非常谦逊.

ТРАВ|И́ТЬ, -лю́, тра́в|ишь -ят [未]; затрав|и́ть, -лю́, затра́в|ишь, -ят [完] ① кого-что. убивать, применяя отраву 毒死, 药死. Трави́ть мыше́й 毒死老鼠. Трави́ть тарака́нов 药死蟑螂. ② кого. (перен.) Изводить преследованиями, клеветой ‹转› 中伤, 诽谤, 陷害. Трави́ть сопе́рника 中伤竞争者.

ТРАГЕ́ДИ|Я, -и [阴] ① Драматическое произведение, изображающее напряжённую борьбу, личную или общественную катастрофу и обычно оканчивающееся гибелью героя 悲剧(剧本). ‹反义› Коме́дия 喜剧(剧本). Класси́ческая траге́дия 古典悲剧. Смотре́ть траге́дию 看悲剧. Ста́вить траге́дию 上演悲剧. ② (перен.) Потрясающее событие, тяжкое переживание, несчастье ‹转› 惨事, 悲惨事件, 悲剧. Ли́чная траге́дия 个人的悲剧. Семе́йная траге́дия 家庭悲剧. У них в семье́ траге́дия — у́мер сын. 他们家出了惨事, 儿子死了. Истори́ческая траге́дия повтори́лась. 历史悲剧重演了.

ТРА́ГИК, -а [阳] Актёр, исполняющий трагические роли 悲剧演员. ‹反义› Ко́мик 喜剧演员.

ТРАГИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Такой, как в трагедии, свойственный ей; играющий в трагедиях 悲剧式的; 演悲剧的. ‹反义› Коми́ческий 喜剧式的; 演喜剧的. Траги́ческий актёр 悲剧演员. ② Ужасный, потрясающий, полный страданий 悲惨的, 凄惨的, 悲痛的. Траги́ческий слу́чай 凄惨事件. Траги́ческий взгляд 悲痛的眼神. Траги́ческое зре́лище 凄惨的场面. Траги́ческий коне́ц 悲惨的结局. Траги́ческая жизнь в ста́ром о́бществе 旧社会的悲惨生活.

ТРАДИЦИО́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; традицио́н|ен, -на, -но, -ны [形] ① Сохранившийся от старины, основанный на традиции 传统的. Традицио́нный обря́д 传统的仪式. Традицио́нный обы́чай 传统的风俗习惯. ② Бывающий, существующий

в силу традиции, установившегося обычая 例行的，成为惯例的：风俗上的. Ежего́дный традицио́нный обе́д в день рожде́ния 每年一次照例的生日宴会. /Традицио́нност|ь, -и [无复, 阴].

ТРАДИ́ЦИ|Я, -и [阴] ① То, что перешло от одного поколения к другому, что унаследовано от предшествующих поколений (например: идеи, взгляды, вкусы, образ действий, обычаи и т. п.) 传统(指思想，观点，趣味，作风，风俗习惯等等). Ста́рая тради́ция 旧的传统. Революцио́нные тради́ции пролетариа́та 无产阶级的革命传统. Тради́ции реали́зма в ру́сской литерату́ре 俄罗斯文学中的现实主义传统. ② Обы́чай, установившийся порядок в поведении, быту 风俗，习俗. Отжива́ющие тради́ции 行将过时的风俗. Тради́ция встре́чи но́вого го́да 迎接新年的风俗. Наруша́ть тради́цию 破坏习俗. Это ста́ло тради́цией. 这已成为惯例了.

ТРА́КТОР, -а, 复 тра́ктор|ы, -ов 及 трактор|а́, -о́в [阳] Машина для обработки земли и для других целей 拖拉机. ‹对比› Комба́йн 康拜因，联合收割机. Мо́щный тра́ктор 大马力拖拉机. Колёсный тра́ктор 轮式拖拉机. /Тра́кторн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Тра́кторная брига́да 拖拉机工作队. Тра́кторный парк 拖拉机车库.

ТРАКТОРИ́СТ, -а [阳] Водитель трактора 拖拉机手. ‹对比› Комба́йнер 联合收割机手. Рабо́тать тракто́ристом в колхо́зе 在集体农庄当拖拉机手. Ку́рсы трактори́стов 拖拉机手训练班. /Трактори́стк|а, -и, 复 трактори́ст|ки, -ок, -кам [阴] тракторист 的女性.

***ТРАМБЛЁР**, -а [阳] Устройство для осуществления батарейного зажигания в двигателях внутреннего сгорания (内燃机引火的)配电器. Приме́рить трамблёр 调试配电器.

ТРАМВА́|Й, -я [阳] Вагон (несколько вагонов) городской электрической железной дороги (有轨)电车. ‹对比› Тролле́йбус 无轨电车. Трамва́й № 5 五路电车. Е́хать на трамва́е (трамва́ем) 乘电车. Вы́йти из трамва́я 下电车. Сесть в (на) трамва́й 上电车. /Трамва́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Трамва́йная остано́вка (остано́вка трамва́я) 电车站.

ТРАНЗИ́СТОР, -а [阳] ① Полупроводниковый прибор, усиливающий электрические сигналы 晶体管. ‹对比› Радиола́мпа 电子管. ② * Портативный радиоприёмник с таким прибором (手提式)晶体管收音机. ‹对比› Радиоприёмник 无线电收音机. Транзи́стор но́вой ма́рки 新型的晶体管收音机. Мой транзи́стор ну́жно ремонти́ровать. 我的晶体管收音机需要修理. /Транзи́сторн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Транзи́сторный приёмник 晶体管收音机.

ТРАНСЛИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Передавать (передать) по радио или телевидению (无线电、电视的)转播. Трансли́ровать ма́ссовый ми́тинг 转播群众性的集会. Трансли́ровать о́перу 转播歌剧. Трансли́ровать футбо́льный матч

со стадио́на 从体育场实况转播足球比赛. /Трансля́ци|я, -и [无复,阴] Трансля́ция конце́рта 音乐会的转播.

ТРА́НСПОРТ, -а [无复,阳] Совокупность средств передвижения (поезда, пароходы, автомобили и т. д.), а также отдельный вид этих средств 运输(运送);运输工具. Железнодоро́жный тра́нспорт 铁路运输. Во́дный тра́нспорт 水路运输. Пассажи́рский тра́нспорт 客运. Рабо́та городско́го тра́нспорта 城市运输工作. По́льзоваться тра́нспортом 利用运输工具. /Тра́нспортн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Тра́нспортные рабо́чие 运输工人. Тра́нспортный самолёт 运输(飞)机.

ТРАНСПОРТИ́Р, -а [阳] Чертёжный прибор — разделённый на градусы полукруг для измерения углов и нанесения их на чертёж 量角器,分度器.

ТРАНСПОРТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] кого-что. Перевозить (перевезти) из одного места в другое 运输,输送,搬运. Транспорти́ровать това́ры 运输货物. Транспорти́ровать пассажи́ров 运送旅客. Они́ транспорти́ровали кни́ги из типогра́фии в магази́н. 他们把书籍从印刷厂搬运到书店.

ТРА́НСПОРТНИК, -а [阳] Работник транспорта 运输工作者,运输工人. Передово́й тра́нспортник 先进的运输工作者. Тра́нспортники совхо́за 国营农场的运输工人. Забо́титься о жи́зни тра́нспортников 关心运输工人的生活.

ТРАНСФОРМА́ТОР, -а [阳] Аппарат для повышения или понижения напряжения электрического тока 变压器. Силово́й трансформа́тор 电源变压器. Согласу́ющий трансформа́тор 匹配变压器. /Трансформа́торн|ый -ая, -ое, -ые [形] Трансформа́торная подста́нция 变电站,变电所,变压变电所.

ТРАНШЕ́|Я, -и [阴] Длинный глубокий ров 壑壕;土沟. Зигзагообра́зная транше́я 曲折的壑壕. Ка́бельная транше́я 电缆沟. Они́ копа́ют транше́ю для водопрово́дных труб. 他们在挖铺设自来水管的土沟.

ТРА́|ТИТЬ, -чу, -тишь, -тят [未]; истра́|тить, -чу, -тишь, -тят [完] что. Расходовать (деньги, время, силы и т. п.) 花费,耗费,费. Истра́тить все де́ньги 花费所有的钱. Тра́тить си́лы 花费精力. Тра́тить мно́го вре́мени напра́сно 白白耗费许多时间. Тра́тить вре́мя на рабо́ту 把时间花在工作上. /Тра́т|а, -ы [无复,阴] Пуста́я тра́та сил 白费力气.

ТРА́УР, -а [无复,阳] Состояние скорби по умершему (а также по поводу какого-н. бедствия катастрофы), выражающееся в ношении особой одежды, в отмене увеселений и т. п. 哀悼,服丧. Страна́ в тра́уре 全国哀悼. Он в тра́уре, не мо́жет приня́ть приглаше́ния. 他在服丧,不能接受邀请. ② Чёрная одежда, повязка и т. п. в знак скорби (黑色的)丧服;黑纱. Носи́ть тра́ур по ма́тери 带母亲的孝. Оста́лась вдово́й и облекла́сь в по́лный тра́ур. 她成了寡妇,全身穿上了丧服. /Тра́урн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Тра́урный марш 送葬曲. Тра́урный ми́тинг 追悼大会. Тра́урная проце́ссия 送殡的行

外。Тра́урная повя́зка 黑纱。Тра́урные дни 哀悼的日子。

ТРЕ́БОВАТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тре́бователен, тре́бовательн|а, -о, -ы 〔形〕 Строгий, требующий многого от других 严格要求的。**Тре́бовательный нача́льник** 严格要求的首长。**Тре́бовательная учи́тельница** 严格要求的老师。/**Тре́бовательност|ь**, -и 〔无复，阴〕 **Изли́шняя тре́бовательность** 要求过分严格。

ТРЕ́Б|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют 〔未〕; **потре́б|овать**, -ую, -уешь, -уют 〔完〕 ① кого-что 或 кого-чего от кого-чего, у кого-чего, 亦接不定式或连接词 чтобы. Настойчиво и решительно просить дать или сделать что-н. 要求，要求得到，要求给予，要求拿出。**Тре́бовать себе́ помо́щника** 要求配一个助手。**Тре́бовать от пассажи́ров биле́т** 要求乘客拿出票来。**Тре́бовать у кого́-нибудь объясне́ний** 要求…作出解释。**Потре́бовать от кого́-нибудь спра́вку** 向…要求开一个证明。**Тре́бовать, что́бы верну́ли кни́гу** 要求还书。**Зри́тели насто́йчиво тре́буют от него́ спеть ещё одну́ пе́сню.** 观众强烈地要求他再演唱一首歌。**Студе́нт тре́бует от библиоте́каря кни́гу, ука́занную в спи́ске.** 大学生向图书馆管理员索借书单上指明的那本书。② (1、2人称不用) чего. Нуждаться в ком-, чём-н. 需要。**Де́ти тре́буют забо́ты.** 孩子需要关怀。**Рабо́та потре́бует вре́мени.** 工作需要时间。/**Тре́бовани|е**, -я 〔无复，中〕 **Вы́полнить чьё-нибудь тре́бование** 实现…的要求。**Сде́лать что́-нибудь по пе́рвому тре́бованию** 按第一要求(迫切要求)做…。

ТРЕ́Б|ОВАТЬСЯ, -уется, -уются 〔未〕; **потре́б|оваться**, -уется, -уются 〔完〕 Быть нужным, необходимым 需要，要。**Заво́ду тре́буются рабо́чие.** 工厂需要工人。**Для э́того де́ла тре́бовались больши́е зна́ния.** 做这件事需要渊博的知识。

ТРЕВО́Г|А, -и 〔无复，阴〕 ① Состояние, вызванное ожиданием чего-н. неприятного, опасного 不安，担忧；惊慌，恐慌。〈对比〉 **Волне́ние** 激动；不安；焦急。**Постоя́нная трево́га за дете́й** 经常为孩子们担忧。**Быть в трево́ге** 不安，惊慌。**С трево́гой ждать отве́та** 不安地等待答复。**Состоя́ние больно́го вызыва́ет трево́гу.** 病人的状况引起了不安。② Сигна́л об опа́сности 警报。**Возду́шная трево́га** 空袭警报。**Пожа́рная трево́га** 火警。

ТРЕВО́Ж|ИТЬ, -у, -ишь, -ат 〔未〕; **встрево́ж|ить**, -у, -ишь, -ат 〔完〕 кого-что. Вызывать в ком-н. тревогу 使担忧，使耽心；使惊慌。〈同义〉 **Беспоко́ить**, **Волнова́ть**. **Меня́ трево́жит отсу́тствие пи́сем от дру́га.** 朋友没有来信，这使我担心。**Телегра́мма его́ встрево́жила.** 电报使他感到不安。

ТРЕВО́Ж|ИТЬСЯ, -усь, -ишься, -ится 〔未〕 ① (〔完〕 **встрево́ж|иться**, -усь, -ишься, -атся). Приходить в тревогу, в волнение, быть в тревоге 感到担忧，不安；惊慌。〈同义〉 **Беспоко́иться**, **Волнова́ться**. **Трево́житься за больно́го отца́** 为生病的父亲担忧。② (〔完〕 **потрево́ж|иться**, -усь, -ишься, -атся). Затруднять себя 给自己添麻烦。**Не трево́жьтесь, я сам доста́ну.** 您别麻烦了，我自己来搞。

ТРЕВÓЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тревóж|ен, -на, -но, -ны [形] ① Выражающий тревогу (表示)忐忑不安的，担忧的；惊慌的. Тревóжный взгляд 惊慌的眼神. Тревóжный гóлос 惊慌的声音. ② Вызывающий тревогу 引起惊慌的，使人忐忑不安的. Тревóжные свéдения 令人惊慌的消息. /Тревóжно [副] Тревóжно ждать 忐忑不安地等待.

ТРÉЗВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; трезв, трезвá, трéзв|о, -ы [形] ① Не пьяный 清醒的，没有醉的. ‹反义› Пьяный 醉的. Трéзвый человéк 清醒的人. ② Разумный 冷静的；明智的. Трéзвый взгляд на событúя 对事件抱有明智的见解. Трéзвый подхóд к дéлу 对事情持冷静的态度.

ТРЕНИР|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未]; натренир|овáть, -ýю, -ýешь, -ýют [完] ① кого-что. Обучая, упражнять в каком-н. деле 教练，训练. Тренировáть футболúстов 训练足球运动员. Тренировáть верховýю лóшадь 训练乘骑的马. ② что. Упражняя, приучать к чему-н. 锻炼，练习. Тренировáть пáмять 锻炼记忆力. Похóдная жизнь хорошó тренирýет бойцóв. 行军生活能很好地锻炼战士.

ТРЕНИР|ОВÁТЬСЯ, -ýюсь, -ýешься, -ýются [未]; натренир|овáться, -ýюсь, -ýешься, -ýются [完] Упражняясь, приучаться к чему-н. 练习. Тренировáться перед состязáнием 在比赛前练习.

ТРЕНИРÓВК|А, -и, 复 тренирóв|ки, -ок, -кам [阴] Занятие, упражнение, служащее для совершенствования навыков, умения 锻炼，练习. Физúческая тренирóвка молодёжи 青年人的体力锻炼. Бокс трéбует длúтельной тренирóвки. 拳击需要长期练习. /Тренирóвочн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Тренирóвочный полёт 练习飞行. Тренирóвочная плóщадка 锻炼场地.

ТРÉПЕТ, -а [阳] ‹书› ① Колебание, дрожание 摆动，颤动. Трéпет лóдки 小船的晃动. Трéпет сéрдца 心突突跳. ② Страх, боязнь 畏惧，害怕. Испытывать трéпет 感到畏惧. Онá с трéпетом вошлá в кóмнату. 她哆嗦着走进房间.

ТРЕПЕ|ТÁТЬ, -щý, трепéщ|ешь, -ут [未] ① (1、2 人称不用). Колебаться, дрожать 摆动；颤动. Лúстья трепéщут от вéтра 风吹得树叶摆动. Крылья насекóмого трепéщут 昆虫的翅膀在颤动. ② Испытывать физическую или внутреннюю дрожь, сильное волнение от каких-н. переживаний 颤抖，哆嗦；忐忑. Трепетáть всем тéлом от ýжаса 吓得全身发抖. У меня сéрдце трепéщет от рáдости. 我心里乐得直打颤. ③ за кого-что, перед кем-чем. Испытывать страх, боязнь (感到)害怕，畏惧. ‹同义› Боя́ться. Трепетáть за детéй 为孩子们担忧. Ученики трепетáли перед дирéктором. 学生非常害怕校长.

ТРÉПЕТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ‹书› ① Дрожащий, колеблющийся 发抖的；摇晃的. Трéпетные тéни 摇晃的影子. Трéпетная рукá 发抖的手. ② Взволнованный, выражающий трепет 焦急不安的. Трéпетное ожидáние 焦急不安的等待. ③ Охваченный страхом, трепетом 战战兢兢的，胆怯的. Трéпет-

ный ответ 胆怯的回答。 Трепетный вид 战战兢兢的样子。
ТРЕСК, -а [阳] ① Резкий звук от чего-н. лопнувшего, сломавшегося 破裂声，折裂声。 Треск ломающихся сучьев 干树枝折断的折裂声。 Мачты гнутся, слышен треск. 船桅弯了，听到折裂声。 ② Шум от повторяющихся ударов, стуков и других резких звуков 噼啪声，哒哒声；唧唧叫声。 Треск кузнечиков 螽斯唧唧的叫声。 Треск ружейных выстрелов 枪弹的噼啪声。 Треск мотора 发动机的哒哒声。
ТРЕСТ, -а [阳] В капиталистическом обществе: одна из форм монополистического объединения капиталистических предприятий с централизацией производственных и коммерческих операций (资本主义社会中的)托拉斯。 ‹对比› **Концерн** 康采恩, **Синдикат** 辛迪加。 Строительный трест 建筑托拉斯。 /**Трестовск|ий**, -ая, -ое, -ие [形]。
ТРЕТИЙ, третья, третье, третьи ① [序数] Порядковое числительное к «три» 第三。 ② **Треть|е**, -его [作名，中] Сладкое блюдо, которое подают после второго 甜菜(作第三道菜上)。 На третье подали компот. 第三道甜菜是糖水水果。
ТРЕТ|Ь, -и, 复 трет|и, -ей [阴] Одна из трёх равных частей, на которые делится что-н. 三分之一。 Треть года 一年的三分之一，四个月。 Треть жалованья 薪金的三分之一。 Две трети 三分之二。
***ТРЕТЬЕКЛАШК|А**, -и, 复 третьеклашк|и, -ек, -кам [阳，阴] Ученик (ученица) третьего класса школы ‹口› 三年级(小)学生。 ‹对比› **Первоклашка** 一年级学生, **Второклашка** 二年级学生。 Сегодня у третьеклашек пионерский сбор. 今天三年级学生开少先队会。
ТРЕУГОЛЬНИК, -а [阳] Фигура, имеющая три стороны 三角形。 Тупоугольный треугольник 钝三角形。 Прямоугольный треугольник 直角三角形。 Равнобедренный треугольник 等腰三角形。 Железный треугольник 三角铁。 /**Треугольн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Треугольная площадь 三角广场。
ТРЕЩИН|А, -ы [阴] Щель, узкое углубление на поверхности 裂口，裂缝。 Трещина усталости 疲劳裂纹。 Трещина в стене 墙上的裂缝。 Трещина на коже 皮肤上的裂口。 В их отношениях образовалась трещина. ‹转› 他们的关系有了裂痕。 /**Трещинн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Трещинные излияния 裂缝喷溢。
ТРИ, трёх, трём, тремя, о трёх [数] Число и количество 3 三。 Три человека 三个人。 Три окна 三扇窗。 С тремя товарищами 和三个同志一起。 /**Трет|ий**, -ья, -ье, -ьи [序数] 第三。 Третий день 第三天。
ТРИБУН|А, -ы [阴] ① Возвышение для оратора 讲台，讲坛。 Ораторская трибуна 演讲台。 Парламентская трибуна 议员讲台。 ② (перен.) Место, сфера осуществления чьей-н. общественной деятельности ‹转› 论坛。 Газета — трибуна партии. 报纸是党的论坛。 ③ Сооружение с рядами скамеек для публики, например, на спортивных стадионах (体育场

的）看台，观礼台. Трибу́ны перепо́лнены. 看台上非常拥挤.

ТРИБУНА́Л, -а [阳] Чрезвычайный судебный орган （特别）法庭. ‹对比› Суд 法院，法庭. Вое́нный трибуна́л 军事法庭. Революцио́нный трибуна́л 革命法庭. Трибуна́л состои́тся через неде́лю. 过一个星期开庭.

ТРИ́ДЦАТЬ, тридцати́ [数] Число и количество 30 三十. Три́дцать челове́к 三十个人. В тридцати́ ме́трах от до́ма 在离家三十米的地方. /Тридца́т|ый, -ая, -ое, -ые [序数] 第三十. Тридца́тая страни́ца 第三十页.

ТРИ́ЖДЫ [副] Три раза 三倍，三次. ‹对比› Два́жды 两倍，两次. Три́жды три — де́вять 三三得九. Три́жды геро́й труда́ 劳动英雄称号三次获得者.

ТРИНА́ДЦАТ|Ь, -и [数] Число и количество 13 十三. Дом в трина́дцать этаже́й 十三层的房子. /Трина́дцат|ый, -ая, -ое, -ые [序数] 第十三.

ТРИ́СТА, трёхсо́т, трёмста́м, тремяста́ми, о трёхста́х [数] Число и количество 300 三百. Три́ста ме́тров 三百公里. /Трёхсо́т|ый, -ая, -ое, -ые [序数] 第三百.

ТРИУ́МФ, -а [阳] Блестящий успех, торжество (в древнем Риме — торжественная встреча полководца, возвращающегося с победой) 辉煌成就；（古罗马的）凯旋式. Триу́мф францу́зского бале́та 法国芭蕾的光辉成就. Триу́мф кита́йского иску́сства на междунаро́дном фестива́ле 中国艺术在国际联欢节上的辉煌成就. /Триумфа́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Триумфа́льный въезд 凯旋入城式；隆重入场. Триумфа́льная а́рка 凯旋门.

ТРО́ГАТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тро́гателен, тро́гательн|а, -о, -ы [形] Вызывающий умиление, способный тронуть 令人感动的，感动人的. Тро́гательный расска́з 动人的故事. Тро́гательная забо́та 令人感动的关怀. /Тро́гательно [副] Тро́гательно смотре́ть, как они́ лю́бят друг дру́га. 他们多么相爱啊，看起来令人感动.

ТРО́ГА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; тро́н|уть, -у, -ешь, -ут [完] кого-что. ① Прикасаться к кому-, чему-н., задевать; брать, пользоваться; беспокоить 摸，动，触，触动；招惹，惊动. Тро́гать во́лосы рука́ми 用双手摸头发. Тро́нуть това́рища за плечо́ 触动同志的肩膀. Не тро́гай мои́ кни́ги. 不要动我的书. Экспона́ты тро́гать рука́ми воспреща́ется. 禁止用手摸展品. Пусть нас не тро́гают, и мы не тро́нем; а е́сли тро́нут — мы не оста́немся в долгу́. 人不犯我，我不犯人；人若犯我，我必犯人. ② Вызывать сочувствие 使感动，引起同情. ‹同义› Растро́гать. Его́ не тро́гают чужи́е страда́ния. 别人的痛苦感动不了他. Меня́ тро́нула судьба́ ребёнка. 小孩的遭遇引起了我的同情. Я так тро́нут, что да́же ни сло́ва не мог вы́молвить. 我被感动得一句话也说不出来.

ТРО́ГА|ТЬСЯ[1], -юсь, -ешься, -ются [未]; тро́н|уться, -усь, -ешься, -утся [完] Испытывать чувство умиления, сочув-

ствия к кому-, чему-н. 受感动；同情. 〈同义〉 Растрóгаться. Глубóко трóгаться 深受感动，深表同情. Трóгаться до слёз 感动得流泪.

ТРÓГА|ТЬСЯ², -юсь, -ешься, -ются [未]; **трóн|уться** -усь, -ешься, -утся [完] Сдвигаться с места, направляться куда-н. 移动，开动；动身. Автóбус трóгается с мéста. 公共汽车起步开动. Путешéственники ещё не трóнулись в путь. 旅游者还没有启程.

ТРÓЕ, троúх, троúм, троúми, о троúх [数，集] Три (счётного значения не имеет, употребляется с существительными мужского или общего рода, обозначающими лиц, а также с существительными, имеющими только мн. ч., и с личными местоимениями во мн. ч.) 三，三个；三个人(无计数意义，与表示人的阳性名词和共性名词以及只有复数的名词、复数人称代词连用). 〈对比〉 Двóе 两，俩. Трóе брáтьев 三弟兄. Трóе сýток 三昼夜. Трóе щипцóв 三把钳子. Тогдá нас бы́ло трóе. 当时我们是三个人. Тóлько трóе нас. 只有我们三人.

ТРÓЙК|А, -и, 复 трóйки, трóек, трóйкам [阴] ① Цифра 3 三. 〈对比〉 Двóйка 二. ② Школьная отметка «удовлетворительно» 三分(学生的及格成绩). 〈同义〉 Удовлетворúтельно; 〈对比〉 Двóйка 二分, Четвёрка 四分. Получúть трóйку по истóрии 历史得三分. ③ Упряжка из трёх лошадей 三驾马车. 〈对比〉 Колúска 四轮马车. ④ (разг.) Название чего-н., обозначенного цифрой 3 〈口〉 (用数字三来表示的名称)三路，三号. Трамвáй № 3. 三路电车. /**Трóечн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属③解). Трóечная ýпряжь 三驾马车的套.

ТРОЛЛÉЙБУС, -а [阳] Род автобуса, который движется с помощью электрического тока 无轨电车. 〈对比〉 Трамвáй 有轨电车, Автóбус 公共汽车, Метрó 地铁. Троллéйбус № 7 七路无轨电车. Éхать в (на) троллéйбусе (троллéйбусом) 乘无轨电车. Сесть в (на) троллéйбус 上电车. Вы́йти из троллéйбуса 下电车. /**Троллéйбусн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Троллéйбусный парк 无轨电车场.

ТРÓНУТЬ 见 **ТРÓГАТЬ**.

ТРÓНУТЬСЯ 见 **ТРÓГАТЬСЯ**.

ТРÓПИК, -а [阳] ① Воображаемый круг, параллельный экватору и отстоящий от него на 23°27′ к северу или югу 回归线. Трóпик Рáка 北回归线，夏至线. Трóпик Козерóга 南回归线，冬至线. ② [仅复]. Местность между этим кругом и экватором — наиболее жаркий пояс земного шара 热带. В трóпиках 在热带. Под трóпиками (в райóне трóпиков) 在热带区域内. /**Тропúческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Тропúческий год 回归年. Тропúческий пóяс 热带. Тропúческий клúмат 热带气候. Тропúческая жарá 炎热. Тропúческая растúтельность 热带植物. Тропúческие стрáны 热带国家.

ТРОПÚНК|А, -и, 复 тропúн|ки, -ок, -кам [阴] Узкая дорожка в лесу, в поле (林间)小路，(田间)小道. Леснáя тропúнка 林

. 间小路. Идти́ по тропи́нке 在小路上走.

ТРОСТНИ́К, тростника́ [阳] Водяное или болотное растение из сем злаков с коленчатым твёрдым стволом 芦苇. ◇ Са́харный тростни́к — южное растение, из которого добывают сахар 甘蔗. /**Тростнико́в|ый**, -ая -ое, -ые [形] Тростнико́вый са́хар 蔗糖. Тростнико́вые за́росли 芦丛. Тростнико́вые кро́вли 芦苇房顶.

ТРОТУА́Р, -а [阳] Дорога для пешеходов вдоль улицы 人行道. Широ́кий тротуа́р 宽阔的人行道. Дви́жущийся тротуа́р 活动人行道. Идти́ по тротуа́ру 沿人行道走.

ТРОФЕ́|Й, -я [阳] Имущество, боеприпасы и т. п., захваченные при победе над врагом 战利品. Вое́нные трофе́и 战利品. Бога́тые трофе́и 大量的战利品. /**Трофе́йн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Трофе́йное ору́жие 缴获的武器.

ТРУБ|А́, -ы́, 复 тру́бы, труб [阴] Длинный, пустой в середине предмет 管子，导管，筒；烟囱. То́лстая труба́ 粗管子. Труба́ высото́й (в) 10 ме́тров 高十米的烟囱. Тру́бы водопрово́да 水管，自来水管. Меня́ть тру́бы 调换管子. Чи́стить трубу́ 通烟囱. Из заводско́й трубы́ шёл дым. 从工厂的烟囱里冒出烟. О́коло на́шего до́ма прокла́дывают тру́бы газопрово́да. 我们房子旁边在铺设煤气管道.

ТРУБАДУ́Р, -а [阳] Тот, кто пропагандирует, прославляет что-н. ‹书› 吹鼓手；赞扬者.

ТРУ́БК|А, -и, 复 тру́б|ки, -ок, -кам [阴] ① То, что имеет форму узкой трубы 小管子，小筒. ② Часть телефонного аппарата с устройством для слушания и микрофоном 电话听筒. Снять тру́бку 取下电话听筒. ③ Прибор для курения 烟斗. Кури́ть тру́бку 抽烟斗.

ТРУБОПРОВО́Д, -а [阳] Сооружение из труб для передачи на расстояние жидкости, газа, сыпучих тел (输送液体、瓦斯、颗粒物体的)导管，管道. Ги́бкий трубопрово́д 软管. Трубопрово́д для га́за 瓦斯管道. У нас в селе́ прокла́дывают пита́тельный трубопрово́д. 我们村里正在敷设供水管道. /**Трубопрово́дн|ый** -ая, -ое, -ые [形] Трубопрово́дный тра́нспорт 管道输送.

ТРУД, труда́ [阳] ① (仅单). Деятельность, связанная с созданием чего-н. 劳动. ‹对比› Рабо́та, Заня́тие 工作. Физи́ческий труд 体力劳动. Производи́тельность труда́ 劳动生产率. Ору́дия труда́ 劳动工具. Пла́та за труд 劳动报酬. ② (仅单). Усилия для достижения чего-н. 努力，费力. Он с трудо́м встал. 他费力地站起来. Он без труда́ реши́л зада́чу. 他毫不费力地解题目. Ви́дно, что худо́жник вложи́л в карти́ну мно́го труда́. 可见，画家在这幅画上下了不少功夫. ③ То, что написано учёным 著作，作品. ‹同义› Произведе́ние. Рабо́та. Нау́чные труды́ 学术著作. Рабо́тать над трудо́м 埋头写作. Труд по грамма́тике 语法学著作. /**Трудов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] (属①解). Трудова́я де́ятельность 劳动(活动). Трудово́е

воспита́ние 劳动教育.

ТРУД... Первая составная часть сложных слов в знач. труд, трудовой (например труддисципли́на) [复合词第一部] 表示"劳动"的意义 (例如 труддисципли́на 劳动纪律).

ТРУ|ДИ́ТЬСЯ, -жу́сь, тру́д|ишься, -ятся [未] ① Заниматься каким-н. трудом, работать (从事)劳动;工作. Труди́ться на бла́го (для бла́га) наро́да 为人民谋福利. Он всю жизнь труди́лся. 他干了一辈子的活. Де́душка тру́дится в саду́. 祖父在花园里劳动. ② над чем. Прилагать усилия, чтобы создать сделать что-н. 致力于,埋头于,聚精会神地做;费心. Труди́ться над рома́ном 埋头写长篇小说. Труди́ться над выполне́нием пла́на 致力于完成计划. Над чем ты тру́дишься? 你聚精会神地在干什么呀?

ТРУ́ДНОСТ|Ь, -и [阴] Трудное положение 困难,难关,难度,艰巨性. ‹同义› Затрудне́ние. Вре́менные тру́дности 暂时的困难. Тру́дность опера́ции 手术的难度. Текст сре́дней тру́дности 中等难度的课文. Тру́дности в рабо́те 工作中的困难. Перед тру́дностями не отступа́ть 在困难前面不退却. Преодоле́ть тру́дности 克服困难.

ТРУ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тру́ден, трудна́, тру́дн|о, -ы 及 трудны́ [形] ① Такой, который требует много труда, усилий 难的,费力的. ‹同义› **Сло́жный, Нелёгкий**; ‹反义› **Лёгкий** 容易的,容易做的. Тру́дный экза́мен 很难的考试. Тру́дная зада́ча 困难的任务. ② Связанный с затруднениями 困难的,艰难的. ‹同义› **Тяжёлый**. Тру́дное положе́ние 困难情况,窘境. Тру́дное вре́мя 困难时期. Тру́дная обстано́вка 艰难的环境. ③ Такой, который доставляет много забот, неприятностей 难以照看的,难以共处的. ‹同义› **Тяжёлый**. Тру́дный челове́к 难以相处的人. Тру́дный ребёнок 难以照看的孩子. Тру́дный хара́ктер 难以共处的性格. ④ О болезни, больном: опасный, тяжёлый (指疾病、病人)危险的,重危的. Тру́дный больно́й 重危病人. /**Тру́дно** [状态] Мне тру́дно вы́полнить ва́шу про́сьбу. 我难以完成您的请求. С ним тру́дно договори́ться. 同他谈妥是困难的.

ТРУДОВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Прил. к труд (труд 的形容词). Трудова́я дисципли́на 劳动纪律. Трудово́й стаж 工龄. Трудовы́е на́выки 劳动技能. ② Основанный на применении труда 采用劳动办法的,劳动的. Трудова́я шко́ла 劳动学校. У нас в шко́ле уча́щиеся получа́ют трудово́е воспита́ние. 我们的在校学生经常接受劳动教育. ③ Приобретённый в труде, являющийся следствием труда 在劳动中获得的,因劳动所得的. ‹反义› **Нетрудово́й** 非劳动所得的. Трудовы́е дохо́ды 劳动收入. Трудовы́е де́ньги 劳动得来的钱. На свои́ трудовы́е сбереже́ния рабо́чие покупа́ют мотоци́клы и велосипе́ды. 工人们用自己劳动的积蓄购买摩托车和自行车. ④ Такой, который живёт своим трудом 以劳动为生的,劳动者的. ‹反义› **Нетрудово́й** 非劳动者的. Трудово́й наро́д 劳动人民. Трудова́я

семья́ 劳动者的家庭. Она́ вы́росла среди́ трудовы́х люде́й и зна́ла, что лёгкой рабо́ты не быва́ет. 她在劳动人民中长大，因此她知道轻松的工作是没有的. ◇ **Трудова́я кни́жка** — докуме́нт рабо́чего или служащего, содержащий сведения о месте и стаже работы, наградах, поощрениях за труд и т. п. 劳动手册(一种证明职工工作单位、工龄、奖惩情况的证件).

ТРУДОД|Е́НЬ, -ня́ [阳] Единица учёта труда 劳动日. Ско́лько трудодне́й у вас в э́том ме́сяце. 这个月您有多少个劳动日?

ТРУДОЛЮ́Б, -а 及 **ТРУДОЛЮ́Б|ЕЦ**, -ца [阳] Трудолюбивый человек 勤劳者. ‹同义› **Тру́женик**; ‹反义› **Ло́дырь**, **Лени́вец**; **Лентя́й** 懒汉. Трудолю́бец-стари́к 勤劳的老汉.

ТРУДОЛЮБИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; трудолюби́в, -а -о, -ы [形] Способный к труду 爱劳动的，勤劳的. ‹反义› **Лени́вый** 懒惰的. Трудолюби́вый учени́к 爱劳动的学生. Трудолюби́вая жена́ 勤劳的妻子. Кита́йцы — трудолюби́вый наро́д. 中国人是勤劳的人民. /**Трудолюби́во** [副].

ТРУДОЛЮ́БИ|Е. -я [无复，中] Склонность, любовь к труду ‹书› 勤劳，爱劳动. ‹反义› **Лень** 懒惰.

ТРУДОСПОСО́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; трудоспосо́б|ен, -на, -но, -ны [形] Способный к труду 有劳动能力的，能劳动的. На суббо́тник вы́шли все трудоспосо́бные жи́тели райо́на. 全区能劳动的居民都出来参加星期六义务劳动. /**Трудоспосо́бност|ь**, -и [无复，阴] Облада́ть трудоспосо́бностью 有劳动能力. Потеря́ть трудоспосо́бность 丧失劳动能力.

ТРУДЯ́Щ|ИЙСЯ, -аяся, -ееся, -иеся [形] Такой, который трудится, работает 劳动的. Трудя́щийся челове́к 劳动的人. Трудя́щееся населе́ние 以劳动为生的居民. /**Трудя́щ|иеся**, -ихся [作名，复] 劳动人民. Трудя́щиеся акти́вно уча́ствуют в госуда́рственной полити́ческой жи́зни. 劳动人民积极参与国家政治生活.

ТРУ́ЖЕНИК, -а [阳] Тот, кто трудится; трудолюбивый человек ‹崇› 劳动者；爱好劳动的人，勤劳的人. ‹同义› **Трудолю́б**; ‹反义› **Лентя́й** 懒汉. Тру́женики социалисти́ческих поле́й 社会主义大地上的劳动者. Он большо́й тру́женик. 他是一个非常喜爱劳动的人. /**Тру́жениц|а**, -ы [阴] труженик 的女性.

ТРУП, -а [阳] Тело мёртвого человека или животного 尸体，死尸.

ТРУ́ПП|А, -ы [阴] Коллектив актёров театра, цирка 剧团. Циркова́я тру́ппа 马戏班，杂技团. Тру́ппа большо́го теа́тра 大戏院剧团. Втора́я тру́ппа Бэйцзи́нского теа́тра 京剧二团.

ТРУС, -а [阳] Человек, легко поддающийся чувству страха 胆小的人，懦夫. ‹反义› **Храбре́ц**, **Смельча́к** 大胆的人，勇士. Жа́лкий трус 可鄙的懦夫. ◇ **Тру́са пра́здновать** (разг., шутл.) — трусить ‹口，谑› 胆怯. /**Труси́х|а**, -и [阴] трус 的女性.

ТРУ́|СИТЬ, -шу, тру́с|ишь, -ят [未]; **стру́|сить**, -шу, стру́с|ишь, -ят [完] ① Быть трусом, испытывать страх 胆怯. Тру́сить

на экзамене 应考时胆怯. ② перед кем-чем 或 кого-чего. Бояться кого-чего-н. 害怕. Трусить дедушки 害怕祖父. Сын трусит перед незнакомым. 儿子在生人面前畏惧.

ТРУСЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; труслив, -а, -о, -ы [形] Такой, который всего боится, очень робкий 胆小的, 胆怯的. ‹同义› Пугливый, Боязливый; ‹反义› Смелый, Храбрый, Отважный, Мужественный, Неустрашимый, Бесстрашный 勇敢的, 无畏的. Трусливый человек 胆小的人. Трусливый взгляд 胆怯的眼神.

ТРУС|Ы, -ов [复] Короткие (купальные, спортивные или носимые как бельё) штаны (游泳、运动时或作内衣穿的)短裤; 裤衩. Трусы белого цвета 白色短运动裤, 白色裤衩. Носить трусы 穿短裤.

ТРЮК, -а [阳] ① Ловкий, искусный приём 技艺, 技巧, 特技. Акробатический трюк 杂技技艺. Кинематографический трюк 电影的特技. ② (перен.) Ловкая проделка поступок ‹转› 诡计, 把戏, 手腕. Мошеннический трюк 骗子的诡计. Выкидывать трюки 耍手腕. /Трюков|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Трюковый фильм 特技影片. Трюковый акробат 技巧运动家. Трюковая съёмка 特技摄影.

ТРЯПК|А, -и, 复 тряп|ки, -ок, -кам [阴] ① Кусок ткани (обычно старой) 碎布头(一般指陈旧的), 抹布. Грязная тряпка 脏的抹布. Вытирать пыль тряпкой 用旧布抹灰, 用抹布擦灰. Кукла из тряпок 用碎布头拼做的娃娃. Она протирает пол мокрой тряпкой. 她用湿抹布擦地板. ② (只复). (разг., пренебр.) Женские наряды ‹口, 蔑› 女人的服装. Она думает только о тряпках. 她脑子里想的只有服装打扮. ③ (перен., разг., презрит.) Бесхарактерный, слабовольный, ничтожный человек ‹转, 口, 蔑› 意志薄弱的人, 懦夫, 无用的家伙. Он был тряпкой и не умел отказывать. 他是个懦夫, 不会说句不是.

ТРЯС|ТИ, -у, -ёшь, -ут; 过 тряс, трясл|а, -о, -и [未]; тряхн|уть, -у, -ёшь, -ут [完] кого-что. Силой заставлять колебаться, двигаться из стороны в сторону 摇晃, 晃动, 抖动. Трясти дерево 摇晃树. Трясти кого-нибудь за плечо 摇晃…的肩.

ТРЯХНУТЬ 见 **ТРЯСТИ**.

ТУАЛЕТ, -а [阳] ① Одежда (преимущ. о женской) 服装(多半指妇女的). Модный туалет 时髦服装. Роскошный туалет 奢华的服装. Она, собираясь на вечеринку, обдумывала свой туалет. 她打算出席晚会, 考虑自己的服装. ② Одевание, приведение в порядок своего внешнего вида 穿衣服, 梳洗, 打扮. Совершать перед зеркалом туалет 照着镜子打扮. Она долго занималась туалетом. 她打扮得很久. ③ Столик с зеркалом, за которым одеваются, причёсываются и т. п. 梳妆台. Туалет из орехового дерева 桃木的梳妆台. ④ Уборная (обычно в общественных местах) 盥洗室, 厕所 (一般指公共场所的). Мужской туалет 男厕所. Дамский туалет 女厕所. /Туалет-

н|ый, -ая, -ое, -ые [形] **Туалéтный стóлик** 梳妆台. **Туалéтная бумáга** 手纸. **Туалéтное мы́ло** 洗脸皂,香皂. **Туалéтные принадлéжности** 化妆品.

ТУБЕРКУЛЁЗ, -а [无复,阳] Заразная болезнь, вызываемая особым микробом, так наз. палочкой Коха, и поражающая лёгкие, а также кости, суставы, кишечник и др. 结核病,结核,痨病. ‹同义› **Чахóтка**. **Кóстный туберкулёз** 骨结核,骨痨. **Туберкулёз лёгких** 肺结核. **Болéть туберкулёзом** 生肺病. /**Туберкулёзн|ый**, -ая, -ое, -ые [阳] **Туберкулёзный больнóй** 结核病人. **Туберкулёзный диспансéр** 结核病防治所. **Туберкулёзный санатóрий** 结核病疗养院. **Туберкулёзная пáлочка** 结核杆菌.

ТУГ|ÓЙ, -áя, -óе, -и́е; туг, тугá, тýг|о, -и; 比 тýже ① Крепко натянутый, стянутый, упругий 绷紧的,拉紧的;有弹性的. ‹反义› **Слáбый** 松的. **Тугóй лук** 拉紧的弓. **Тугáя струнá** 绷紧的弦. **Тугáя пружи́на** 弹力足的弹簧. ② Плотно набитый 装得满满的. **Тугóй кошелёк** 装得满满的钱包. ◇ **Туг нá ухо** (разг.) — плохо слышит, глуховат ‹口› 听觉迟纯;有点聋. **Он туг нá ухо.** 他有点耳聋.

ТУДÁ [副] В то место, в ту сторону 往那里,往那边. ‹反义› **Сюдá** 往这里,往这边; ‹对比› **Оттýда** 从那里. **Я собирáюсь тудá поéхать.** 我准备到那边去. **Отéц сейчáс в шкóле, позвони́те емý тудá.** 父亲现在在学校里,打个电话到他那儿去.

ТÝЛОВИЩ|Е, -а [中] Тело человека или животного 躯干.

ТУМÁН, -а [阳] Мельчайшие капли воды в воздухе 雾. **Густóй тумáн** 大雾. **Тумáн над рекóй.** 河上有雾. **Разогнáть тумáн** 驱散云雾. **Сегóдня на ýлице тумáн.** 今天外面(在街上)有雾. **Сквозь тумáн чуть-чуть виднéются гóры.** 透过云雾隐隐约约看见群山. /**Тумáнн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Тумáнная погóда** 雾气弥漫的天气. **Тумáнное ýтро** 雾气腾腾的清晨.

ТУНЕЯ́Д|ЕЦ, -ца [阳] Человек, который живёт на чужой счёт, чужим трудом, бездельник 寄生虫,不劳而食者. ‹同义› **Парази́т**; ‹对比› **Эксплуатáтор** 剥削者. /**Тунея́дк|а**, -и, 复 тунея́д|ки, -ок, -кам [阴] тунеядец 的女性.

*__ТУНИ́СЦ|Ы__, -ев [复], 单 туни́с|ец, -ца [阳] Народ Туниса; представители этого народа 突尼斯人. **Гóрод Бизéрта для туни́сцев — национáльная святы́ня.** 比塞大市对突尼斯人来说是民族的圣地. /**Туни́ск|а**, -и, 复 туни́с|ки, -ек, -кам [阴] тунисец 的女性.

ТУННÉЛ|Ь [НЭ], -я [阳] 及 **ТОННÉЛ|Ь** [НЭ], -я [阳] Сооружение в виде коридора, по которому проложены пути (под землёй, в горах, под каким-н. другим сооружением и т. п.) 隧道,山洞;地道. **Железнодорóжный тоннéль** 铁路隧道. **Под водóй туннéль** 水下隧道.

ТУПИ́К, тупикá [阳] ① Улица, не имеющая сквозного прохода и проезда 死胡同. **Ти́хий тупи́к** 静悄悄的死胡同. **Конéц тупикá** 死胡同的尽头. **Жить в тупикé** 住在不通行的小巷里. ②

(перен.) Безвыходное положение 〈转〉绝境，绝路，僵局. Быть в тупике́ 处于绝境. Найти́ вы́ход из тупика́ 从绝境中找到出路. Переговоры зашли́ в тупи́к. 谈判进入僵局. ◇ Поста́вить кого в тупи́к — привести в недоумение, поставить в затруднительное положение 使…陷入绝境，使…陷入僵局. Стать в тупи́к — прийти в недоумение, оказаться в затруднительном положении 束手无策，走投无路. /Тупико́в|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Тупико́вая у́лица 死胡同.

ТУПИ́ТЬСЯ, ту́п|ится, -ятся [未]; **затупи́ться**, зату́п|ится, -ятся 及 **иступи́ться**, исту́п|ится, -ятся [完] Становиться тупым 变钝；变得不锋利. 〈反义〉 Заостря́ться 变得锋利. Тако́й резе́ц бы́стро ту́пится. 这种刀子很快就要变钝. Почти́ не ту́пится. 几乎是不会钝的.

ТУП|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; туп, тупа́, ту́п|о, -ы [形] Такой, которым трудно резать, колоть 钝的，不快的，不锋利的. 〈反义〉 О́стрый 尖的，锋利的. Тупо́й нож 不锋利的刀. Тупы́е но́жницы 钝的剪刀. /Ту́пост|ь, -и [无复，阴] Ту́пость ножа́ 刀子不锋利.

ТУПОУ́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тупоу́м|ен, -на, -но, -ны [形] Тупой 脑筋迟钝的，愚笨的. 〈反义〉 Остроу́мный 机智的. Тупоу́мная учени́ца 脑筋迟钝的女学生. /Тупоуме́ни|е, -я [无复，中].

ТУРБИ́Н|А, -ы [阴] Двигатель с ротором, в котором энергия пара, газа или движущейся воды преобразуется в механическую работу (涡)轮机. Парова́я турби́на 汽轮机. Га́зовая турби́на 燃气轮机. Водоотли́вная турби́на 排水涡轮机.

ТУРИ́ЗМ, -а [无复，阳] Путешествия, походы, которые совершают с целью отдыха, знакомства со страной, с городами и т. д. 旅游，游览. 〈对比〉 Пое́здка 旅行. Го́рный тури́зм 登山旅行. Междунаро́дный тури́зм 国际旅游. Разви́тие тури́зма 发展旅游事业.

ТУРИ́СТ, -а [阳] Тот, кто занимается туризмом 旅游者. 〈对比〉 Путеше́ственник 旅行者. Гру́ппа тури́стов 一群旅游者. /Тури́стк|а, -и, 复 тури́стк|ки, -ок, -кам [阴] турист 的女性.

ТУРНИ́К, турника́ [阳] Гимнастический снаряд — круглый стальной брус, горизонтально укреплённый на стойках, перекладина (体操用的)单杠. Упражне́ние на турнике́ 练习单杠. На пло́щади стоя́т турники́ и паралле́льные бру́сья. 操场上有单杠和双杠.

***ТУРПОХО́Д**, -а [阳] Туристский поход 徒步旅行. 〈对比〉 Автотури́зм 汽车旅行. Люби́тель турпохо́да 徒步旅行爱好者. Увлека́ться турпохо́дом 酷爱徒步旅行.

ТУ́СКЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ту́скл, тускла́, ту́скл|о, -ы [形] ① Малопрозрачный, мутный 不透明的，昏暗的；浑浊的. 〈反义〉 Прозра́чный 透明的. Ту́склое стекло́ 不透明的玻璃. Ночь зи́мняя тускла́. 冬夜是昏暗的. ② Матовый, не блестящий 没有光泽的，失去光泽的；不明亮的，暗淡的. 〈反义〉 Блестя́щий 发光的. Ту́склый лак 无光漆. Ту́склое серебро́ 没有光泽的银

子。 ③ (перен.) Безжизненный, невыразительный ‹转› 无生气的；没有表情的，呆板的。 **Тýсклый взгляд** 呆板的眼光。

ТУТ [副] Здесь (在)这里，此地。 ‹对比› **Там** (在)那里。 **Мы тут живём.** 我们住在这里。 **Подожди меня тут.** 在这里等我。

ТУ́Ф|ЛИ, -ель, -лям [复]，单 **тýфля**, -и [阴] Вид обуви 鞋，便鞋。 ‹对比› **Галóши** 胶鞋， **Ботúнки** (半高腰的)皮鞋。 **Кóжаные тýфли** 皮便鞋。 **Домáшние тýфли** (家里穿的)便鞋。 **Тýфли с пря́жками** 搭扣鞋。 **Надéть тýфли** 穿鞋。 **Снять тýфли** 脱鞋。 **Носúть тýфли на высóком каблукé** 穿高跟鞋。 **/Тýфельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形]。

ТУ́Ч|А, -и [阴] Большое тёмное облако, из которого обычно идёт дождь или снег 大块乌云。 **Чёрная тýча** 黑云。 **Разогнáть тýчи** 驱散乌云。 **По нéбу шли тýчи.** 天空中有乌云。 **Из-за тýчи вы́шла лунá.** 月亮从乌云后面出来了。 **/Тучев|óй**, -áя, -óе, -ы́е [形]。

ТУШ|И́ТЬ, -ý, тýш|ишь, -ат [未]; **потуш|и́ть**, -ý, потýш|ишь, -ат [完] что. Гасить 熄灭，关(电灯)。 ‹反义› **Разжигáть** 点燃。 **Туши́ть огóнь (пожáр)** 灭火。 **Туши́ть лáмпу (свет)** 熄灯；关灯。

ТЩА́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тщáтелен, тщáтельн|а, -о, -ы [形] Старательный, выполненный с большой старательностью, точностью 仔细的；精工细作的。 ‹反义› **Небрéжный** 潦草的。 **Тщáтельная рабóта** 仔细的工作。 **Тщáтельная отдéлка** 精细装修。 **/Тщáтельно** [副] **Тщáтельно подготóвиться к урóку** 仔细备课。 **Тщáтельно продýманный план** 周密考虑过的计划。 **/Тщáтельност|ь**, -и [无复，阴] **Вы́полнить рабóту с большóй тщáтельностью** 很仔细地完成工作。

ТЩЕДУ́ШН|ЫЙ, -ая, -ое, ые; тщедýш|ен, -на, -но, -ны [形] Хилый, слабосильный 虚弱的，衰弱的。 **Тщедýшный старúк** 虚弱的老人。 **Физи́чески онá óчень тщедýшна.** 她身体很虚弱。 **Больнóй стал ещё бóлее тщедýшным.** 病人变得更虚弱了。 **/Тщедýшие**, -я [无复，中] 及 **Тщедýшност|ь**, -и [无复，阴]。

ТЩЕСЛА́ВИ|Е, -я [无复，中] Высокомерное стремление к славе, к почитанию 虚荣(心)。 **Пустóе тщеслáвие** 虚荣。 **Стреми́ться к тщеслáвию** 追求虚荣。 **Онá плевáла на тщеслáвие.** 她唾弃虚荣。

ТЩЕСЛА́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тщеслáв|ен, -на, -но, -ны [形] Любящий славу и кичливо выставляющий свои достоинства 好虚荣的，虚荣心重的。 **Тщеслáвная женá** 虚荣心重的妻子。 **Тщеслáвные постýпки** 好虚荣的行为。 **Я не люблю́ имéть дéло с тщеслáвным товáрищем.** 我不喜欢跟好虚荣的朋友打交道。 **/Тщеслáвност|ь**, -и [无复，阴]。

ТЩЕ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тщéт|ен, -на, -но, -ны [形] ‹书› Бесполезный, безрезультатный 枉然的，徒劳的；无结果的。 **Тщéтная надéжда** 无结果的希望。 **Тщéтные уси́лия** 枉然的努力。 **/Тщéтно** [副] **Тщéтно толковáть** 徒劳地解释。 **/Тщéтност|ь**, -и [无复，阴]。

ТЫ, тебя́, тебе́, тебя́, тобо́й, о тебе́ [代] Употр. при обращении к одному лицу, обычно близкому 你. ‹对比› **Вы** 您, 你们. Что ты де́лаешь? 你在干什么? Мы придём к тебе́. 我们将到你那儿来. Он тебя́ зна́ет. 他认识你.

ТЫ́КВ|А, -ы [阴] Огородное, бахчевое растение с большими круглыми и овальными съедобными плодами, а также самый плод его 南瓜. **Ты́ква обыкнове́нная** 南瓜. **Ты́ква крупнопло́дная** 笋瓜. **Ты́ква муска́тная** 倭瓜, 北瓜. **/Ты́квенн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ты́квенные семена́ 南瓜子.

ТЫЛ, -а, 六格 о ты́ле, в тылу́, 复 тыл|ы́, -о́в [阳] Территория, которая находится за линией фронта, где нет военных действий 后方. ‹反义› **Фронт** 前线. **Глубо́кий тыл** 大后方. Рабо́тать в тылу́ 在后方工作. Отвести́ ро́ту в тыл 把连队调到后方. Вы́йти в тыл проти́вника. 出动到敌人的后方. Партиза́ны отпра́вили ра́неных в тыл. 游击队员把伤员送往后方. **/Тылов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Тылова́я ба́за 后方基地.

ТЫЛОВИ́К, тыловика́ [阳] Тот, кто служит в тылу 后勤人员. ‹反义› **Фронтови́к** 前方战士. Прекра́сный тылови́к 出色的后勤人员. Тыловики́ награждены́ за выдающиеся успе́хи в рабо́те. 后勤人员因工作出色而受到嘉奖.

ТЫ́СЯЧ|А, -и, 五格 ты́сячью 及 ты́сячей [阴, 数] Число и количество 1000 一千, 千. Ты́сяча киломе́тров 一千公里. Две ты́сячи лет 二千年. **/Ты́сячн|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] 第一千.

ТЬМ|А¹, -ы [阴] ① Отсутствие света, мрак 黑暗. ‹同义› **Темнота́**; ‹反义› **Свет** 光, 亮光. Ночна́я тьма 夜间的黑暗. Непрогля́дная тьма 漆黑. ② (перен.) Невежество, культурная отсталость ‹转› 愚昧无知, 毫无学识. Уче́нье — свет, а неуче́нье — тьма (посл.). ‹谚› 学则明, 不学则愚.

ТЬМ|А², -ы [阴] тьмы, тем, тьмам [阴] ① В древней Руси: десять тысяч (古俄罗斯)一万. ② (разг.) множество ‹口› 很多, 无数之多. Тьма наро́ду 很多人.

ТЮ́БИК, -а [阳] Мягкая металлическая или пластмассовая трубочка для мази, клея, пасты и т. п., из которой содержимое извлекается выдавливанием (装药膏、胶水、牙膏等用的金属或塑料)软管, 软筒. Клей в тю́бике. 软管装的胶水.

ТЮЛЕ́Н|Ь, -я [阳] ① Морское ластоногое млекопитающее животное 海豹. ② (перен., разг., шутл.) О неуклюжем, неповоротливом человеке ‹转, 口, 谑› 笨汉, 笨手笨脚的人. Тюле́нь ты эта́кий! 你真是个大笨蛋! **/Тюле́нев|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Тюле́н|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] (属①解). Тюле́невые сапоги́ 海豹皮靴子. Тюле́ний про́мысел 狩海豹业.

ТЮРЬМ|А́, -ы́, 复 тю́рьмы, тю́рем, тю́рьмам [阴] Место, где находятся люди, лишённые свободы 监狱, 监牢. Сиде́ть в тюрьме́ 坐牢. Посади́ть престу́пника в тюрьму́ 把罪犯关进监狱. **/Тюре́мн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Тюре́мный режи́м 监狱制度. Тюре́мная ка́мера 监房, 牢房. Тюре́мное заключе́ние 监禁.

***ТЯГОМÓТИН|А**, -ы [阴] О том, что тягостно, нудно ‹俗› 使人难受、厌烦、无聊乏味的东西. **Читáть тягомóтину** 看无聊乏味的读物. /**Тягомóтн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Тягомóтная рабóта 令人厌烦的工作. /**Тягомóтно** [状态] Емý тягомóтно. 他感到厌烦.

ТЯЖЕЛОАТЛÉТ, -а [阳] Спортсмен-специалист по тяжёлой атлетике 重竞技运动员，举重运动员. ‹对比› **Легкоатлéт** 田径运动员.

***ТЯЖЕЛОВÓДН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形]. ◇ **Тяжеловóдный реáктор** — реактор, в котором замедлителем нейтронов служит тяжёлая вода 重水反应堆.

ТЯЖЁЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; тяжёл, тяжел|á, -ó, -ы́ [形] ① Имеющий большой вес 重的，沉甸甸的. ‹反义› **Лёгкий** 轻巧的，轻的. Тяжёлый чемодáн 沉甸甸的手提箱. Тяжёлый груз 重载. Тяжёлые вéщи 沉重的行李. ② Требующий больших физических усилий 吃力的，繁重的，困难的. ‹同义› **Тя́жкий**, **Обременúтельный**; ‹反义› **Лёгкий** 不费力的，容易做的. Тяжёлый труд 繁重的劳动. Тяжёлая рабóта 吃力的工作. ③ Связанный с большими трудностями, заботами 艰苦的，艰难的，难以忍受的. ‹同义› **Трýдный**, **Томúтельный**, **Бéдственный**. Тяжёлая жизнь 艰苦的生活. Тяжёлая обя́занность 艰难的职责. Тяжёлые временá 困难时期. *У негó бы́ло тяжёлое дéтство.* 他的童年是苦难的. ④ Очень значительный, серьёзный 重大的；严厉的，严重的. ‹同义› **Тя́жкий**. Тяжёлое наказáние 严厉的惩罚. Тяжёлое преступлéние 严重的罪行. ⑤ Такой, с которым трудно иметь дело 难以共处的，不合群的. ‹同义› **Трýдный**. Тяжёлый харáктер 难以共处的性格. Тяжёлый человéк 难以共处的人. ◇ **Тяжёлая промы́шленность** — промышленность, которая производит машины, оборудование 重工业. /**Тяжелó** [副或状态] Мáльчику тяжелó нестú э́тот чемодáн. 小孩拿这个手提箱很吃力. На негó тяжелó смотрéть. 看着他使人难受. Вам с ним бýдет тяжелó. 您和他将难以共处.

ТЯ́ЖЕСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к тяжёлый (тяжёлый 的抽象名词). ② Свойство тел притягиваться к земле, падать вниз 重，重力. **Сúла тя́жести** 重力. **Центр тя́жести** 重心. ③ (常用复). Тяжёлый предмет 重物，重东西. Перевóзка тя́жестей 重物的搬运.

ТЯ́ЖК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; тя́жек, тяжкá, тя́жк|о, -и [形] 见 **ТЯЖЁЛЫЙ** (②、④解).

ТЯН|ÝТЬ, -ý, тя́н|ешь, -ут [未] кого-что. Перемещать, заставлять двигаться к себе или за собой 拖，拉，牵引. ‹对比› **Тащúть** 拖，拉. Тянýть верёвку 拉绳子. Тянýть лóдку на бéрег 拖船上岸. Парохóд тя́нет за собóй лóдку. 轮船后面拖[着]一只小船.

ТЯНÝТЬСЯ, тя́н|ется, -утся [未] ① Увеличиваться в длину, в ширину 拉得长，能伸宽. Резúна хорошó тя́нется. 橡皮能够拉得很长. ② Располагаться в каком-н. направлéнии 延伸，

伸展，展开. За дерéвней тя́нется лес. 在村后是一片森林. Тропи́нка тя́нется вдоль реки́. 小路沿着河延伸. ② Медленно развиваться, продолжаться 拖延，延续. Врéмя тя́нется мéдленно. 时间过得慢. Полгóда тяну́лась болéзнь отцá. 父亲的病拖了半年. ④ Двигаться медленно, один за другим 鱼贯前进，一个一个地接连着走. По нéбу тя́нутся чёрные ту́чи. 天空中的乌云一块连着一块. По аллéе, ведýщей на вы́ставку, тя́нется нескончáемый потóк посети́телей. 通往展览会的林荫道上，参观者络绎不绝.

ТЯНУ́ЧК|А, -и, 复 тяну́ч|ки, -ек, -кам [阴] Клейкая мягкая конфета из молока и сахара 奶糖. ‹对比› Шоколáд 巧克力(糖), Карамéль 夹心糖. Сли́вочные тяну́чки 奶油软糖.

У

У [前] 接二格. ① Около, совсем близко от чего-н. 在旁边，在跟前，在附近，靠近. Стоя́ть у окнá 站在窗旁. Останови́ться у двéри 在门旁站住. Жить у бéрега мóря 住在海岸边. ② Указывает на место, где кто-н. работает, занимается чем-н. 在…旁作…；从事…. ‹对比› За 着手…；正在…时. Рабóтать у станкá 做机床工作，在机床旁工作. Стоя́ть у руля́ 掌舵. ③ Указывает на лиц, в среде которых, с которыми происходит что-н. 在…处，在…那里. Отдыхáть у друзéй 在朋友处休息. Жить у роди́телей 住在父母那儿. Учи́ться у профéссора 在教授那儿学习. ④ Указывает на лиц, предметы, которые имеют что-н., которым свойственно что-н. 在…处有，…有. У меня́ есть э́та кни́га. 我有这本书. У бáбочки краси́вые кры́лья. 蝴蝶有美丽的翅膀. ⑤ Указывает, откуда берут, получают что-н. 从…处，向…. Взять кни́гу у товáрища 向同志索取书；向同志借书. Получи́ть задáние у учи́теля 从教师那儿拿到习题.

УБА́ВИТЬ 见 **УБАВЛЯ́ТЬ**.

УБАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: убáв|ить, -лю, -ишь, -ят [完] ① что 或 кого-чего. Отняв часть, уменьшать, понижать, ослаблять 去掉一些，减少，减低，削弱. ‹反义› Добавля́ть, Прибавля́ть 加上. Убавля́ть цéну 降低价格. Убавля́ть расхóды 紧缩开支. Убавля́ть срок 缩短期限. Убавля́ть спéси 去掉一些骄气. Э́то до такóй стéпени вéрно, что тут нельзя́ ни убáвить, ни прибáвить ни одногó словá. 这是如此确切，连减去或增加一个词都不可能. ② в чём. (разг.) Уменьшаться ‹口› 减轻. Убавля́ть в вéсе 体重减轻. /Убáвк|а, -и [无复，阴] ‹口›.

УБЕГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; убе|жáть, -гу́, -жи́шь, -гу́т [完] ① Бежать из какого-н. места куда-н. 跑去，跑开；跑掉；躲避.

‹反义› **Прибегáть** 跑来，跑到. **Убегáть от собáки** 躲避狗. **Убежáть в лес** 跑到森林里去. **Убежáть к рекé** 向河边跑去. **Он убегáл со всех ног за врачóм.** 他飞快地跑去请医生. ② Уходить откуда-н. так, чтобы никто не видел, не знал 逃跑，逃走，潜逃. **Убегáть из дóма** 从家里逃跑. **Убежáть из плéна** 被俘后逃出来. **Убегáть из шкóлы** 逃学.

УБЕДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; убеди́телен, убеди́тельн|а, -о, -ы [形] ① Заставляющий убедиться в чём-н., доказательный 令人信服的，有说服力的. **Убеди́тельный отвéт** 令人信服的回答. **Убеди́тельный дóвод** 有说服力的理由. ② (仅全尾). Настоятельный, настойчивый 恳切的，坚持的. **Убеди́тельная прóсьба** 恳切的请求. /**Убеди́тельно** [副] **Убеди́тельно прошý.** 恳请. /**Убеди́тельност|ь**, -и [无复，阴] (屈①解).

УБЕДИ́ТЬ 见 **УБЕЖДА́ТЬ.**

УБЕДИ́ТЬСЯ 见 **УБЕЖДА́ТЬСЯ.**

УБЕЖА́ТЬ 见 **УБЕГА́ТЬ.**

УБЕЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **убед|и́ть** (单1人称不用), -и́шь, -я́т [完] 一般用 кого-что в чём 或接不定式. Уверять в чём-н., заставлять сделать что-н. 使相信，使信服；说服，劝服. **Убеди́ть отцá** 说服父亲. **Убеждáть друзéй фáктами** 用事实使朋友们信服. **Убеди́ть товáрища в необходи́мости поéздки** 说服同志必须走. **Врач убеди́л больнóго лечь в больни́цу.** 医生劝病人住院治疗. **Мы убеждены́ в том, что к концý ны́нешнего столéтия смóжем преврати́ть свою́ странý в могýчую совремéнную социалисти́ческую держáву.** 我们深信，到本世纪末，我们一定能把我国建设成为一个现代化的社会主义强国.

УБЕЖДА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **убед|и́ться** (单1人称不用), -и́шься, -я́тся [完] в чём 或接连接词 что. Приходить к уверенности в чём-н. 确信，信服. **Убеждáться в чём-нибудь на своём óпыте** 以自己的经验证实…. **Я убеди́лся, что вы бы́ли прáвы.** 我确信您是对的.

УБЕЖДЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. убеждать — убедить, убеждаться — убедиться (убеждать — убедить, убеждаться — убедиться 的动名词). ② (常用复). Совокупность взглядов на что-н.; мировоззрение 观点，信念. ‹对比› **Мнéние** 意见；评价. **Полити́ческие убеждéния** 政治信念. **Имéть нрáвственные убеждéния** 有道德观点. **Он всё же уважáл убеждéния други́х.** 他仍是尊重别人的信念.

УБЕЖДЁННОСТ|Ь, -и [无复，阴] Твёрдая вера в истинность чего-н. 坚强信念，深信不疑. **Убеждённость в своéй правотé** 对自己的正确深信不疑.

УБЕЖДЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; убеждён, убеждена́, -ó, -ы́ [形] ① Твёрдо уверенный в чём-н., выражающий уверенность 坚信的，确信的. **Говори́ть убеждённым гóлосом** 以确信的声调说. **Быть убеждённым в чём-нибудь** 深信…. **Убеждён в и́скренности когó-нибудь.** 确信…真诚. ② (仅全尾). Непоколебимый в своих убеждениях 坚定不移的，有坚强信心的.

Убеждённый марксист — ленинец 坚定的马克思列宁主义者. /Убеждённо [副] (属①解). Убеждённо говорить 深信不疑地说.

УБЕ́ЖИЩ|Е, -а [中] ① (книжн.) Место, где можно укрыться, найти спасение от чего-н. ‹书› 隐匿处, 避难处. ‹同义› Приют. Искать убежища 寻找避难处. Право убежища 避难权. ② Специально оборудованное помещение или сооружение для укрытия от пуль, бомб, снарядов или отравляющих веществ 掩蔽所, 防空洞. ‹对比› Бомбоубежище 防空洞, щель 避弹壕.

УБИВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; убить, убью, убьёшь, убьют; 命 убей [完] кого-что. Лишать жизни 打死, 杀死, 杀害. Убить волка 打死狼. Он убил медведя из этого автомата. 他用这支自动枪打死了一头熊.

УБИ́ЙСТВ|О, -а [中] Преступное лишение жизни кого-н. 杀人, 杀害. ‹对比› Самоубийство 自杀. Злодейское убийство 凶杀. Дело об убийстве 凶杀案. Убийство из-за угла 暗杀. Совершить убийство 杀人.

УБИ́ЙЦ|А, -ы [阳, 阴] Тот, кто совершил убийство 杀人犯, 凶手, 凶犯. Наёмный убийца 雇用的暗杀者.

УБИРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; убрать, убер|у́, -ёшь, -ут; 过 убрал, убрала, убрал|о, -и [完] что. ① Удалять что-н. откуда-н., помещая куда-н. 拿走, 拿开, 收走. Убирать книги в шкаф 把书籍收到柜子里去. Убрать тетради со стола 收走桌上的簿子. ② Собирать урожай 收割, 收获. Убирать урожай 收割庄稼. Убрать рожь 收割黑麦. Убирать луга 割草. ③ Приводить что-н. в порядок 收拾, 整理. ‹对比› Пылесосить 用吸尘器扫除. Убирать комнату 收拾房间. Убрать кровать (постель) 铺床, 整理床铺. /Убо́рк|а, -и [无复, 阴] Генеральная уборка 大扫除. Уборка помещения 收拾房子. Уборка урожая 收割庄稼. Сделать уборку 大扫除.

УБИ́ТЬ 见 **УБИВА́ТЬ**.

УБО́Р, -а [阳]. ◇ Головной убор — предмет одежды, который надевают на голову (шляпа, фуражка и т. д.) 帽子.

УБО́РН|АЯ, -ой [阴] ① Комната в театре, где актёры одеваются, готовятся к выходу на сцену (演员的)化装室. Артистическая уборная 演员化装室. ② Помещение для отправления естественных надобностей 厕所. ‹同义› Туалет. Общественная уборная 公共厕所. Мужская уборная 男厕所. Женская уборная 女厕所.

УБО́РЩИК, -а [阳] Работник, который производит уборку, убирает 清洁工. Уборщик помещения 收拾屋子的清洁工. /Убо́рщиц|а, -ы [阴] уборщик 的女性.

УБРА́ТЬ 见 **УБИРА́ТЬ**.

УБЫ́Т|ОК, -ка [阳] Потеря, ущерб 亏损, 损失. ‹反义› Прибыль 盈利. Терпеть (нести) убытки 赔本. Продать без убытка 不亏本地出售. Возместить убытки 赔偿损失.

УВАЖА́ЕМ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Достойный уважения 敬

爱的,尊敬的. ‹同义› **Глубокоуважа́емый, Многоуважа́емый;** ‹对比› **Люби́мый** 可爱的,敬爱的. **Мой друг — уважа́емый челове́к.** 我的朋友是个可尊敬的人. ② **Употр. как форма официального обращения в письме, в речи** 敬爱的(用于信函,发言中正式称呼的一种形式). ‹对比› **Ми́лый, Дорого́й** 亲爱的. **Уважа́емый Ива́н Ива́нович!** 敬爱的伊凡·伊凡诺维奇! **Уважа́емая Мари́я Ива́новна!** 敬爱的玛丽娅·伊凡诺芙娜! **Уважа́емые това́рищи!** 尊敬的同志们!

УВАЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Относиться с уважением к кому-, чему-н. 尊敬,尊重,敬重. **Уважа́ть роди́телей** 尊敬双亲. **Уважа́ть учи́теля** 尊敬老师. **Его́ уважа́ют за свою́ прямоту́.** 他以自己的坦率而受人尊敬.

УВАЖЕ́НИ|Е, -я [无复,中] Чувство, которое основано на признании достоинств кого-н. 尊敬,尊重,爱戴. ‹反义› **Неуваже́ние** 不尊重. **Взаи́мное уваже́ние** 相互尊重. **Уваже́ние окружа́ющих** 尊敬周围的人. **Уваже́ние к роди́телям** 对父母尊敬. **Ока́зывать уваже́ние** 表示尊敬. **По́льзоваться уваже́нием това́рищей** 受到同志们的尊敬. **Челове́к до́лжен чу́вствовать уваже́ние к самому́ себе́.** 人应有自尊心.

УВАЖИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; уважи́телен, уважи́тельн|а, -о, -ы [形] ① Достаточный для оправдания чего-н., основательный 正当的,有根据的. **Уважи́тельная причи́на** 正当的理由. ② Оказывающий, выражающий уважение кому-н. 尊敬的. ‹同义› **Почти́тельный. Уважи́тельное отноше́ние** 尊敬的态度. **Уважи́телен к ста́ршим** 尊敬长者. /**Уважи́тельно** [副] (属②解). **Уважи́тельно говори́ть с посети́телями** 尊敬地对参观者说话. /**Уважи́тельност|ь**, -и [无复,阴].

УВЕ́ДОМИТЬ 见 **УВЕДОМЛЯ́ТЬ.**

УВЕДОМЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **уве́дом|ить**, -лю, -ишь, -ят [完] кого-что. Извещать 通知,通告. ‹同义› **Осведомля́ть, Сообща́ть. Уведомля́ть о вре́мени прие́зда** 通知到达的时间. /**Уведомле́ни|е**, -я [中] **Он получи́л уведомле́ние из ба́нка.** 他收到了银行的通知书.

УВЕЗТИ́ 见 **УВОЗИ́ТЬ.**

УВЕЛИ́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **увели́ч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] кого-что. Делать большим по величине, количеству, объёму, силе 增大,增加,增多;扩大,扩充;增强. ‹反义› **Уменьша́ть** 使减少,缩小,降低, **Сокраща́ть** 缩短, **Свёртывать** 收缩; ‹对比› **Повыша́ть** 提高, **Уси́ливать** 加强. **Увели́чивать террито́рию заво́да** 扩大工厂用地. **Увели́чивать число́ рабо́чих** 增加工人的人数. **Увели́чивать вы́пуск това́ров** 增加商品的产量. **Увели́чить ско́рость по́езда** 加快列车的速度. **Лу́па увели́чивает бу́квы в не́сколько раз.** 放大镜能把字母放大好几倍. **Слу́хи увели́чили трево́гу среди́ населе́ния го́рода.** 谣言加剧了城内居民的惊慌情绪. /**Увели́чива|ться**, -ется, -ются [未]; **увели́ч|иться**, -ится, -атся [完]. ‹反义› **Уменьша́ться** 减小,缩小; ‹对比› **Повыша́ться** 提高, **Уси́ливаться** 加强. **Увели-**

читься в объёме 范围扩大了. *Число студентов увеличивается с каждым годом.* 大学生人数逐年增加. /**Увеличени|е**, -я [无复, 中] **Увеличение скорости** 加快速度. **Увеличение зарплаты** 增加工资.

УВЕЛИЧИТЬ 见 **УВЕЛИЧИВАТЬ.**

УВЕРЕННОСТ|Ь, -и [无复, 阴] Твёрдая вера во что-н., отсутствие сомнений 信心, 确信, 深信不疑. ‹反义› **Сомнение** 怀疑; ‹对比› **Решимость** 决心, 果断. **Уверенность в своих силах** 对自己力量的信心. **Выражать уверенность** 表示确信. **Поколебать уверенность** 动摇信心. **С полной уверенностью делать что-нибудь** 满怀信心地做….

УВЕРЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① (短尾 уверен, -а, -о, -ы). **Имеющий уверенность в ком-, чём-н.** 深信不疑的, 有信心的, 确信的, 有把握的. ‹反义› **Сомнительный** 可疑的. **Быть уверенным в успехе** 对成功有信心. **Мы уверены в победе.** 我们对胜利有信心. **Я уверен, что он прав.** 我深信, 他是对的. ② (短尾 уверен, -на, -но, -ны). **Выражающий уверенность** 坚定的, 毫不动摇的. ‹对比› **Решительный** 坚决的, 坚毅的; 果断的. **Уверенный ответ** 坚定的回答. **Уверенные действия** 毫不动摇的行为. **Его движения были быстры и уверенны.** 他的动作快而稳. /**Уверенно** [副] (属②解). **Уверенно отвечать** 坚定地回答. **Уверенно говорить** 坚定地说.

УВЕРИТЬ 见 **УВЕРЯТЬ.**

УВЕРЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **увер|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что в чём 或接连接词 что. **Заставлять поверить во что-н., убеждать в чём-н.** 使相信, 使深信不疑, 使确信, 使信服. **Он уверял, что это правда.** 他使人相信, 这是对的.

УВЕСТИ 见 **УВОДИТЬ.**

УВИДЕТЬ 见 **ВИДЕТЬ.**

УВИДЕТЬСЯ 见 **ВИДЕТЬСЯ.**

УВЛЕКАТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **увлекателен**, **увлекательн|а**, -о, -ы [形] **Такой, который увлекает** 诱人的, 吸引人的, 引人入胜的. ‹同义› **Занимательный.** **Увлекательный рассказ** 诱人的故事. **Увлекательная прогулка** 引人入胜的散步. /**Увлекательно** [副] **Увлекательно говорить** 引人入胜地讲. /**Увлекательност|ь**, -и [无复, 阴].

УВЛЕКА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **увлечь**, **увле|ку**, -чёшь, -кут; 过 **увлёк**, **увлекл|а**, -о, -и [完] кого-что. ① **Уводить, уносить с собой, захватив, подхватив** 引走, 带走. **Толпа увлекла детей на площадь.** 人群把孩子们引到广场上去了. ② кого (что). (перен.) **Восхищать, приводить в восторженное состояние** ‹转› 吸引住, 使入迷. **Увлекать зрителей игрой** 用表演吸引观众.

УВЛЕКА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **увлечься**, **увле|кусь**, -чёшься, -кутся; 过 **увлёкся**, **увлекл|ась**, -ось, -ись [完] чем. **Любить заниматься чем-н., с интересом делать что-н.** 对…入迷, 醉心于, 酷爱, 非常爱好, 迷恋, 着迷, 全神贯注. **Увлекаться**

ша́хматами 非常爱好下棋。 **Увлека́ться му́зыкой** 酷爱音乐。 **Увлека́ться чте́нием** 好读书。 **Увлёчься рабо́той** 醉心于工作，专心致志地工作。 **Ины́е де́ти стра́шно увлека́ются телеви́зором.** 有的孩子看电视着了迷。 **Нельзя́ увлека́ться то́лько коли́чеством.** 不能只追求数量。 /**Увлече́ни|е**, -я [无复，中]。 ‹同义› **Скло́нность, Хо́бби, Пристра́стие. Увлече́ние теа́тром** 醉心于戏剧。 **Увлече́ние футбо́лом** 爱好足球运动。 **Занима́ться че́м-нибудь с увлече́нием** 热情地从事…。

УВЛЕ́ЧЬ 见 **УВЛЕКА́ТЬ.**

УВЛЕ́ЧЬСЯ 见 **УВЛЕКА́ТЬСЯ.**

УВО|ДИ́ТЬ, -жу́, уво́д|ишь, -ят [未]; **уве|сти́**, -ду́, -дёшь, -ду́т; 过 увёл, увел|а́, -о́, -и́ [完] **кого-что.** Уходя, вести с собой 引去，引走，带走，领去；牵去。 ‹反义› **Приводи́ть** 领到，引到，带到；牵到。 **Увести́ дете́й из ко́мнаты** 把孩子们带出房间。

УВО|ЗИ́ТЬ, -жу́, уво́з|ишь, -ят [未]; **увез|ти́**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 увёз, увезл|а́, -о́, -и́ [完] **кого-что.** Уезжая, везти с собой (以车、马等随身)运走，运去，带走，带去。 ‹反义› **Привози́ть** 运来，运到；搭车送来；带来。 **Увози́ть дете́й на да́чу** 把孩子们带到别墅去。 **Увезти́ с собо́й часть веще́й** 随身带走一部分行李。 **Увезти́ дрова́ на маши́не** 用汽车把木柴运走。 **Он увёз свой чемода́н.** 他已把自己的箱子拿走。

УВО́ЛИТЬ 见 **УВОЛЬНЯ́ТЬ.**

УВО́ЛИТЬСЯ 见 **УВОЛЬНЯ́ТЬСЯ.**

УВОЛЬНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **уво́л|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] **кого-что.** Освобождать от работы 解除职务，免职，解雇。 ‹同义› **Устраня́ть;** ‹反义› **Назнача́ть** 任命。 **Уво́лить в отста́вку** 使退休，使退职。 **Его́ уво́лили с рабо́ты (со слу́жбы).** 他被免职了。

УВОЛЬНЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **уво́л|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] Освобождаться от выполнения служебных обязанностей, уходить с работы 离职，退职，辞职，退休。 **Увольня́ться в отста́вку** 退休，退职。

УВЫ́ [感] Восклицание, обозначающее сетование, сожаление 唉，哦，呜呼(表示可惜，可叹之意)。 **У́вы, его́ уж нет!** 唉，他已经不在了。

УВЯДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Вянуть 枯萎，衰退。 ‹反义› **Расцвета́ть** 开花。 **Цветы́ о́сенью увяда́ют.** 花在秋季枯萎。 **Красота́ увяда́ет.** 美色衰退。 **Она́ приме́тно увяда́ет во цве́те ю́ности живо́й.** 她在妙龄时期就明显地衰老了。 /**Увяда́ни|е**, -я [无复，中]。

УГАДА́ТЬ 见 **УГА́ДЫВАТЬ.**

УГА́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **угада́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] **что.** Узнавать по догадке, высказывать правильное предположение о чём-н. по каким-н. признакам 猜到，预料。 **Уга́дывать чью-нибудь мысль** 猜透…的心思。 **Он угада́л пого́ду на сего́дня.** 他预料到今天的天气。

УГА́Р, -а [无复，阳] ① Удушливый газ, образующийся при неполном сгорании углерода 煤气，炭气。 **Смерть от уга́ра** 煤气

中毒而死. В кóмнате угáр. 房间里有煤气. У негó головнáя боль от угáра. 他被煤气熏得头痛. ② (перен.) Состояние самозабвения, безудержного проявления каких-н. чувств ‹转› 狂态,陶醉. Любóвный угáр 狂恋. /Угáрн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Угáрный газ 煤气.

УГЛЕРÓД, -а [无复,阳] Химический элемент, важнейшая составная часть всех органических веществ в природе 碳. Двуóкись углерóда 二氧化碳. Óкись углерóда 一氧化碳. /Углерóдн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

УГЛУБИ́ТЬ 见 **УГЛУБЛЯ́ТЬ**.

УГЛУБЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **углуб|и́ть**, -лю́, -и́шь, -я́т [完] что. ① Делать глубже 加深. Углубля́ть дно 把底加深. Углубля́ть знáния 加深知识. ② Помещать, вбивать глубже 使(埋得)更深,打深. Углубля́ть сваю 把木桩打得深一些. ③ во что. (перен., книжн.) Серьёзно вдумываясь, направлять (ум, мысли) на что-н. ‹转, 书› 深思熟虑. Углуби́ть свой мы́сли в разрешéние задáчи 深思解题的方法. /Углублéни|е, -я [无复,中].

УГНЕТА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто угнетает 压迫者. ‹同义› Притесни́тель; ‹反义› Угнетённый 被压迫者; ‹对比› Оби́дчик 欺侮者, Оскорби́тель 凌辱者. Угнетáтели и угнетённые 压迫者和被压迫者.

УГНЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. Жестоко обращаться с кем-н., не давать свободы, эксплуатировать 压迫. ‹同义› Притесня́ть. Жестóко угнетáть 残酷压迫. Угнетáть слáбых 压迫弱者. Империали́зм угнетáет колониáльные нарóды. 帝国主义压迫殖民地人民. /Угнетéни|е, -я [无复,中] Борьбá прóтив угнетéния 反压迫斗争.

УГНЕТЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; угнетён, угнетен|á, -ó, -ы́ [形] ① Такой, которого угнетают, эксплуатируемый 被压迫的. Угнетённые нарóды 被压迫人民. ② Испытывающий угнетение, удручённый, подавленный 沮丧的,抑郁的,苦闷的. Угнетённое настроéние 苦闷的心情. /Угнетённ|ый, -ого [作名,阳] 被压迫者. ‹反义› Угнетáтель 压迫者. Борьбá угнетённых за свобóду 被压迫者争取自由的斗争. /Угнетённост|ь, -и [无复,阴].

УГОВА́РИВАТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **уговор|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что 或接不定式. Убеждать сделать что-н., согласиться на что-н. 劝说,说服,劝得同意. Дóлго уговáривать 长时间地劝说. Я уговори́л друзéй поéхать зá город. 我劝同志们到郊外去. Врач уговори́л больнóго сдéлать операцию. 医生说服病人做手术.

УГОВА́РИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются, [未]; **уговор|и́ться**, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] с кем-чем 或接不定式. Приходить к взаимному соглашению о чём-н. ‹口› 商量好,约定. ‹同义› Услóвливаться, Сговáриваться. Уговáриваться в ценé 商讨价格. Уговори́лись пойти́ в теáтр. 约好去看戏.

УГОВОРИ́ТЬ 见 **УГОВА́РИВАТЬ.**

УГОВОРИ́ТЬСЯ 见 **УГОВА́РИВАТЬСЯ.**

УГО́ДЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; уго́длив, -а, -о, -ы [形] Чрезмерно услужливый, льстивый, заискивающий 讨好的, 阿谀奉承的. **Уго́дливый** челове́к 阿谀奉承的人. **Уго́дливый** тон 讨好的口气. /**Уго́дливо** [副].

УГО́ДНО [语气] Употр. после вопросительных местоимений и наречий (用于疑问代词和副词之后) 不管, 无论, 随便. **Где** уго́дно (в любом месте, везде) 不管在哪里. **Как уго́дно** (любым образом) 随便怎样, 不管怎样. **Како́й** уго́дно (всё равно какой, всякий) 无论什么样的, 不管哪一个. **Куда́** уго́дно (всё равно куда, в любое место) 随便到哪里去. **Ско́лько уго́дно** (любое количество) 随便多少等等. **Водоро́да ско́лько уго́дно** в воде́, а кислоро́да ско́лько уго́дно в во́здухе. 水中有取之不尽的氢, 空气中有用之不竭的氧. **Любо́й** из нас, кто **уго́дно,** на моём ме́сте поступи́л так же. 我们当中任何一个人, 谁都一样, 要处在我的地位就都会这么做.

У́ГОЛ, угла́, 六格 на (в) углу́ [阳] ① Место, где соединяются две стороны предмета; место, где пересекаются две улицы 角落, 隅; 拐角处. **У́гол** до́ма 房角落. **У́гол** стола́ 桌角. **Углы́** платка́ 手帕角. **В углу́** ко́мнаты 在房间的角落里. **На углу́** у́лицы 在街道拐角处. **Из-за угла́** появи́лась маши́на. 从拐角处出现了一辆汽车. ② Фигура, которую образуют две прямые линии, идущие из одной точки 角, 角度. **Прямо́й** у́гол 直角.

УГОЛО́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к преступлениям 刑事的, 刑法的. ‹对比› **Гражда́нский** 民事的. **Уголо́вное** пра́во 刑法. **Уголо́вный** престу́пник 刑事犯. **Уголо́вное** де́ло 刑事.

УГОЛ|О́К, -ка́, 六格 об уголке́, в уголке́ 及 в уголку́ [阳] ① Уменьш. к угол (угол 的小称). ② Помещение, где проводятся занятия общественно-политического, научно-популярного характера (为进行社会政治活动或学习而特设的) 角, 室. **Ле́нинский уголо́к** 列宁角. **Кра́сный уголо́к** 红角.

У́ГОЛЬ, у́гля 及 угля́ [阳] Твёрдое вещество чёрного цвета, которое горит 煤, 炭. **Ка́менный** у́голь 烟煤, 石煤. **Запа́сы** у́гля 贮煤量. **Добы́ча** у́гля 采煤. /**У́гольн|ый,** -ая, -ое, -ые [形] **У́гольная** ша́хта 煤井. **У́гольный** пласт 煤层.

УГОСТИ́ТЬ 见 **УГОЩА́ТЬ.**

УГОЩА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; уго|сти́ть, -щу́, -сти́шь, -стя́т [完] кого-что чем. Предлагать кому-н. еду, напиток, папиросу и т. д. 请客(请吃东西, 请喝饮料, 请抽烟等等). **Угоща́ть** кого́-нибудь пирого́м 请…吃馅饼. **Угоща́ть** кого́-нибудь ча́ем 请…喝茶. **Угоща́ть** обе́дом 请吃饭. **Угоща́ть** вино́м 请客喝酒. **Хозя́йка** угости́ла нас солёными гриба́ми и ква́шеной капу́стой. 女主人请我们吃腌蘑菇和酸白菜.

УГРОЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① кому-чему. Предупреждать

с чём-н. с угрозой 威胁,威吓. 〈同义〉 Грози́ть. Угрожа́ть старику́ 威胁老人. Угрожа́ть ножо́м 用刀威胁. Угрожа́ть сосе́дним стра́нам я́дерным ору́жием 以核武器威胁邻国. В капиталисти́ческих стра́нах безрабо́тица угрожа́ет рабо́чим. 在资本主义国家里失业威胁着工人. ② (1、2人称不用) кому. Предстоять (о чём-н. плохом) 有…危险. 〈同义〉 Грози́ть. Ему́ угрожа́ет смерть. 他有死亡的危险.

УГРО́З|А, -ы [阴] ① Обещание причинить кому-н. что-н. неприятное, плохое 威胁,威吓,恫吓. Пусты́е угро́зы 虚吓. Боя́ться угро́з 害怕威吓. Сказа́ть что́-нибудь с угро́зой 用威吓的口吻讲…. Ста́вить под угро́зу 使…受到威胁. Мы не бои́мся угро́з со стороны́ агре́ссоров. 我们并不害怕来自侵略者的威胁. ② Опасность, неприятность, которая может произойти (可能发生的)危险. Вое́нная угро́за 发生战争的危险. Угро́за сме́рти (有可能)死亡的危险.

УГРЮ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; угрю́м, -а, -о, -ы [形] Мрачный, неприветливый, безотрадный 阴沉的;愁眉苦脸的,抑郁的. 〈同义〉 Хму́рый. Угрю́мый стари́к 愁眉苦脸的老人. Угрю́мый лес 阴森的树林. /Угрю́мо [副] Угрю́мо молча́ть 愁眉苦脸地不作声.

УДА|ВА́ТЬСЯ, -ётся, -ю́тся [未]; уда́|ться, -стся, удаду́тся; 过 уда́лся, удал|а́сь, -о́сь, -и́сь [完] ① Заканчиваться удачно, успешно 成功,顺利完成. Вполне́ уда́ться 十分成功. О́пыт уда́лся. 试验成功了. ② (无人称) 接不定式. Приходиться, испытывать удачу в чём-н. 得以…,办得到. Вряд ли уда́стся его́ уговори́ть. 不见得能说服他. Нам не удало́сь встре́титься. 我们没能见到面. О́чень ча́сто удаётся останови́ть боле́знь специа́льной дие́той. 特定的饮食制度常常可以制止病情发展.

УДАЛИ́ТЬ 见 **УДАЛЯ́ТЬ**.

УДАЛИ́ТЬСЯ 见 **УДАЛЯ́ТЬСЯ**.

УДАЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; удал|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. ① Делать так, чтобы чего-н. больше не было, не оказалось 排除,消除,除去. 〈同义〉 Устраня́ть. Удали́ть препя́тствие 排除障碍. Удали́ть пя́тна с костю́ма 除去衣服上的污点. ② Заставлять уйти откуда-н. 使离开,使走开,打发走. Удали́ть всех из ко́мнаты 打发所有的人离开房间.

УДАЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; удал|и́ться, -ю́сь, -и́шься, -я́тся [完] Двигаясь, становиться более далёким, уходить на более далёкое расстояние 离远些,离开. 〈反义〉 Приближа́ться (距离上)接近,走近. Удали́ться от до́ма 离开家. По́езд ме́дленно удаля́лся. 火车缓缓地离开了.

УДА́Р, -а [阳] Действие, при котором резко опускают руку, предмет на кого-, что-н., при котором предмет с силой падает на кого-, что-н., звук этого действия 打,打击;打击声,敲击声. 〈对比〉 Контруда́р 反击. Неожи́данный уда́р 突然的打击. Си́льный уда́р 有力的打击. Ти́хий уда́р 轻轻的敲打

声. Уда́р молотка́ 敲榔头的声音. Уда́р по лицу́ 打耳光. Уда́р в грудь 击胸. Уда́р об пол 敲地板. Уда́р по проти́вникам 打击敌人. От уда́ра потеря́ть созна́ние 因受到打击而失去知觉. Разда́лся оглуши́тельный уда́р маши́ны. 传来了震耳欲聋的机器碰撞声.

УДА́РИТЬ 见 **УДАРЯ́ТЬ.**

УДА́РИТЬСЯ 见 **УДАРЯ́ТЬСЯ.**

УДА́РНИК, -а [阳] Передово́й рабо́тник социалисти́ческого произво́дства 突击队员, 突击手. 〈对比〉 Передови́к 先进工作者, Мая́к 标兵. Уда́рник коммунисти́ческого труда́ 共产主义劳动突击手. /**Уда́рниц|а**, -ы [阴] уда́рник 的女性.

УДАРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **уда́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что чем, по чему 或 во что. ① Производи́ть уда́р, бить 打, 击, 揍; 敲; 撞. 〈同义〉 Сту́кать. Тяжело́ уда́рить 沉重地打击. Уда́рить кого́-нибудь 打…. Уда́рить ло́шадь кнуто́м 用鞭子抽打马匹. Уда́рить ного́й в дверь 用脚踢门. Уда́рить по спине́ 往背上打. ② на кого-что 或 по кому-чему. Напада́ть, обру́шиваться уда́ром 攻击, 袭击, 冲击. Уда́рить по врагу́ 打击敌人. ◇ Уда́рили моро́зы (разг.) — о внеза́пном наступле́нии си́льных моро́зов 〈口〉 严寒侵袭.

УДА́ТЬСЯ 见 **УДАВА́ТЬСЯ.**

УДА́Ч|А, -и [阴] Успе́х, ну́жный и́ли жела́тельный исхо́д де́ла 顺利, 成功. 〈反义〉 Неуда́ча 失败. Больша́я уда́ча 非常顺利. Нам во всём уда́ча. 我们一切顺利.

УДА́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; уда́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Тако́й, кото́рый зако́нчился уда́чей, хоро́ший 得手的, 顺利的, 成功的. 〈同义〉 Успе́шный; 〈反义〉 Неуда́чный 不顺利的, 不成功的. Уда́чный похо́д 顺利的行军. Уда́чный рису́нок 成功的图画. Уда́чная пое́здка 顺利的旅行. Уда́чная фотогра́фия (拍摄)成功的照片. Уда́чное нача́ло учёбы 学习的顺利开端. /**Уда́чно** [副] Уда́чно зако́нчиться 顺利地结束.

УДЕРЖА́ТЬ 见 **УДЕ́РЖИВАТЬ.**

УДЕРЖА́ТЬСЯ 见 **УДЕ́РЖИВАТЬСЯ.**

УДЕ́РЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **удерж|а́ть**, -у́, уде́рж|ишь, -ат [完] ① кого-что. Держа, не дава́ть упа́сть кому., чему-н. 拿住, 握住, 扶住. Удержа́ть тяжёлый предме́т в рука́х 手中拿着重物. Уде́рживать дре́вко фла́га рука́ми 双手握住旗杆. Де́вочка не удержа́ла ча́шки. 小女孩没拿住碗. Чья́-то си́льная рука́ удержа́ла меня́ за плечо́. 不知谁的一只有劲的手扶住了我的肩膀. ② что. Сохраня́ть, сберега́ть 保持, 保留, 守住. Уде́рживать в па́мяти 保留在记忆中. Уде́рживать пози́ции 坚守住阵地. Футбо́льная кома́нда удержа́ла пе́рвое ме́сто в соревнова́ниях. 足球队在比赛中保持了第一名. ③ что. Не дава́ть обнару́житься чему-н. 忍住, 抑制住. Уде́рживать слёзы 忍住眼泪. С трудо́м я удержа́л гнев. 我强忍住怒气. Тру́сость о́чень вредна́: она́ уде́рживает вёло от поле́зных де́йствий. 懦弱是十分有害的, 它会使人在该做有益的事情时畏缩不

前.

УДЕ́РЖИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: удерж|а́ться, -у́сь, уде́рж|ишься, -атся [完] ① Сохранять определённое положение, не упадать 站稳,保持住. Уде́рживаться на нога́х 站住. По́сле пе́рвого же разгово́ра с дире́ктором но́вый инжене́р по́нял, что он здесь до́лго не уде́ржится. 新来的工程师同厂长初次谈话之后,就感到自己在这里呆不长. Вла́га не уде́рживается в ве́рхних сло́ях по́чвы. 在土壤表层水分不易保持. ② Оставаться на месте; не отступать 坚守住,坚持. Уде́рживаться на пре́жних пози́циях 坚守原有的阵地. На́до во что бы то ни ста́ло удержа́ться до прихо́да подкрепле́ния. 无论如何要坚持到增援部队到来. ③ от чего. Не давать обнаружиться чему-н., заставлять себя не делать что-н. 忍住,戒除. Уде́рживаться от сме́ха 忍住笑. Уде́рживаться от пья́нства 戒除狂饮. Уде́рживаться от куре́ния 克制自己不抽烟.

УДИВИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; удивителен, удиви́тельн|а, -о, -ы [形] Такой, который вызывает удивление 令人诧异的,令人惊讶的,令人奇怪的. ‹同义› Стра́нный, Чу́дный, Дико́винный, Изуми́тельный, Порази́тельный; ‹反义› Обы́чный 平常的; ‹对比› Необыкнове́нный 罕见的;非凡的;不平常的. Удиви́тельный челове́к 奇怪的人. Удиви́тельное здоро́вье 非常好的身体. /Удиви́тельно [副] Она́ была́ удиви́тельно краси́ва. 她惊人地美.

УДИВИ́ТЬ 见 **УДИВЛЯ́ТЬ.**

УДИВИ́ТЬСЯ 见 **УДИВЛЯ́ТЬСЯ.**

УДИВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; удив|и́ть, -лю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. Вызывать удивление 使惊奇,使惊讶. ‹同义› Поража́ть. Удиви́ть всех свои́ми зна́ниями 以自己的知识使所有人惊讶. Вы удиви́ли меня́ свои́м вопро́сом. 您的问题使我感到惊讶. Меня́ удивля́ет ваш отве́т. 您的回答使我感到惊讶. /Удивле́ни|е, -я [无复,中] Выража́ть удивле́ние 表示惊讶. Смотре́ть с удивле́нием 惊奇地看. Приходи́ть в удивле́ние 感到惊讶. Он от удивле́ния откры́л рот. 他惊奇得张开嘴.

УДИВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: удив|и́ться, -лю́сь, -и́шься, -я́тся [完] кому-чему. Приходить в удивление 觉得奇怪,感到惊讶. ‹同义› Поража́ться. Удивля́ться уму́ ма́льчика 对男孩的智力感到惊奇. Удиви́ться неожи́данной встре́че 对不寻常的会见感到惊奇. Удивля́юсь, как я до сих пор об э́том не слы́шал. 我感到奇怪的是这件事以前没有听说过.

УДИ́ЛЬЩИК, -а [阳] Тот, кто удит рыбу 钓鱼者. ‹对比› Рыба́к, Рыболо́в 捕鱼者;渔民. /Уди́льщи|ца, -ы [阴] удильщик 的女性.

УДЛИНИ́ТЬ 见 **УДЛИНЯ́ТЬ.**

УДЛИНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; удлин|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Делать длиннее 使更长一些,放长. ‹反义› Укора́чивать 截短,缩短一些. Удлиня́ть рукава́ 把袖子放长些. /Удлине́ни|е,

-я [无复,中] Удéльное удлинéние 延伸率. Мéстное удлинéние 局部伸长.

УДÓБН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; удóб|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, которым хорошо, приятно пользоваться, который подходит для кого-, чего-н. 方便的;舒适的,适宜的. ‹同义› **Покóйный**; ‹反义› **Неудóбный** 不方便的,不舒适的: **Удóбная квартира** 舒适的住宅. **Удóбная óбувь** 合脚的鞋子. **Удóбное крéсло** 舒适的圈椅. **Занять удóбное положéние** 占一个舒适的位置. **Удóбные для дáльних поéздок вагóны** 宜于长途旅行的车厢. /**Удóбно** [副或状态]. ‹反义› **Неудóбно** 不方便;不合适;不舒服. **Удóбно лечь** 舒服地躺着. **Он удóбно сидéл в крéсле.** 他舒适地坐在圈椅上. **Вам удóбно здесь?** 您在这儿方便吗? /**Удóбств|о**, -а [中]. ‹反义› **Неудóбство** 不舒适. **Удóбство воздýшного сообщéния** 空中交通的方便. ◇ **Удóбный слýчай (момéнт ...)** — о благоприятном, подходящем случае, моменте и т. п. 良好的时机,良机.

УДОБО... Первая составная часть сложных слов в знач. удобно, хорошо, легко (например **удобопереносимый**, **удобоваримый**) [复合词第一部] 表示"便于"、"宜于"、"易于"等意义 (例如 **удобопереносимый** 便于搬动的, **удобоваримый** 易于消化的).

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО ① Нареч. к **удовлетворительный** (**удовлетворительный** 的副词): **Рабóта выполнена удовлетворительно.** 工作完成得满意. ② (作名,不变,中). Отметка, обозначающая самую низкую из положительных оценок знаний 及格(3分). ‹同义› **Трóйка**; ‹对比› **Неудовлетворительно**, **Двóйка** 不及格(2分), **Хорошó** 良好(4分), **Отлично** 优秀(5分). **Сдать экзáмен на удовлетворительно** 考试及格.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; удовлетворителен, удовлетворительн|а, -о, -ы [形] Достаточно хороший, удовлетворяющий определённым требованиям 满意的;过得去的,及格的. ‹反义› **Неудовлетворительный** 不能令人满意的;不及格的. **Удовлетворительный отвéт** 满意的回答. **Удовлетворительная отмéтка** 及格的分数.

УДОВЛЕТВОРИТЬ 见 **УДОВЛЕТВОРЯТЬ**.

УДОВЛЕТВОРИТЬСЯ 见 **УДОВЛЕТВОРЯТЬСЯ**.

УДОВЛЕТВОРЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; удовлетвор|ить, -ю, -ишь, -ят [完] кого-что. Выполнять чьи-н. требования, желания; делать кого-н. довольным чем-н. 使满意,使如愿. **Удовлетворить трéбование читáтелей** 满足读者的要求. **Ваш отвéт меня не удовлетворяет.** 您的回答不能使我满意. /**Удовлетворéни|е**, -я [无复,中] **Удовлетворéние материáльных и культýрных потрéбностей трудящихся** 满足劳动人民物质和文化的需求. **Испытывать морáльное удовлетворéние** 感到道义上的满足.

УДОВЛЕТВОРЯ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; удовлетвор|иться, -юсь, -ишься, -ятся [完] Считать себя удовлет-

ворённым 感到满意. Удовлетворяться ответом 对回答感到满意.

УДОВО́ЛЬСТВИ|Е, -я [中] (常用单). Чувство радости от каких-н. приятных ощущений 高兴，快乐，愉快. 〈同义〉 Наслаждение; 〈反义〉 Неудово́льствие 不快; 〈对比〉 Уны́ние 灰心. Огро́мное удово́льствие 极大的快乐，非常高兴. Настоя́щее удово́льствие 真正的愉快. Скры́тое удово́льствие 暗自高兴. Испы́тывать удово́льствие 感到高兴. Иска́ть удово́льствие 寻求快乐. С удово́льствием чита́ть кни́гу 愉快地读书. Она́ без удово́льствия пошла́ в кино́. 她不高兴地去看电影. Конце́рт доста́вил всем нам большо́е удово́льствие. 音乐会使我们大家都非常快乐.

УДОСТОВЕРЕ́НИ|Е, -я [中] Документ, который подтверждает что-н. (кем является данный человек, где он работает и т. д.) 证明书，证件. 〈同义〉 Свиде́тельство. Вре́менное удостовере́ние 临时证件. Удостовере́ние на пра́во голосова́ния 选举证. Получи́ть удостовере́ние 得到证件. Вы́дать удостовере́ние ли́чности 发给身份证.

УДОСТОВЕ́РИТЬ 见 **УДОСТОВЕРЯ́ТЬ**.

УДОСТОВЕРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; удостове́р|ить, -ю, -ишь, -ят [完] что. Подтверждать правильность, подлинность чего-н. 证明，证实. 〈同义〉 Свиде́тельствовать, Подтвержда́ть. Удостоверя́ть чью-нибудь по́дпись 证明…的签署.

У́ДОЧК|А, -и, 复 у́доч|ки, -ек, -кам [阴] Рыболовная снасть — гибкая длинная палка, к которой прикреплена леса с крючком 钓鱼竿. ◇ Попа́сться на у́дочку (разг.) — дать себя обмануть 〈口〉 上当受骗.

УЕ́ЗД, -а [阳] Административно-территориальная единица 县. Он рабо́тает в ма́леньком уе́зде. 他在一个小县城里工作.

УЕЗЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; уе́хать, уе́д|у, -ешь, -ут [完] Ехать из какого-н. места куда-н. (乘车、马、船等)到…去；离开. 〈反义〉 Приезжа́ть (乘车、马、船等)来到，抵达. Уезжа́ть из до́ма 离开家. Уе́хать на авто́бусе (авто́бусом) 乘公共汽车离去. Уе́хать за лека́рством 乘车去买药(取药). Уе́хать на не́сколько дней в Москву́ 到莫斯科去几天. Он уе́хал отдыха́ть. 他去休养了.

УЕ́ХАТЬ 见 **УЕЗЖА́ТЬ**.

УЖ [语气] ① Уже 已经. Он уж давно́ пришёл. 他早已来了. ② Употр. в разных позициях в предложении для подчёркивания, акцентирования отдельного слова или целого предложения (用于加强语气). Вы уж не тра́тьте слёз-то по́пусту. 您就别白白地浪费眼泪了. Зато́ уж и помо́щник он у меня́! 然而他倒是我的好帮手呢! В тако́м слу́чае она́ сли́шком уж беспоща́дна. 在这种情况下她实在是太无情了. Уж и конь! 真是匹好马! Уж и спроси́ть нельзя́. 连问也不能问.

У́ЖАС, -а [无复，阳] Чувство сильного страха 惊吓，万分惶恐. 〈对比〉 Страх, Тре́пет 害怕. Привести́ в у́жас 感到万分惶

恐. **Ужас перед опасностью** 危险面前的惶恐. **Его охватил ужас.** 他吓呆了. **Девочка проснулась в ужасе.** 女孩子吓醒了.

УЖАСН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ужас|ен, -на, -но, -ны [形] ① Такой, который вызывает ужас; очень страшный 非常吓人的, 非常可怕的. **Ужасный случай** 非常可怕的事件. **Ужасное происшествие** 非常吓人的事故. ② Очень плохой 极坏的, 恶劣的. **Ужасная погода** 恶劣的天气. **Ужасное настроение** 极坏的情绪.

УЖЕ 见 **УЗКИЙ.**

УЖЕ [副] Указывает, что действие совершилось 已, 已经. ‹同义› **Уж**; ‹对比› **Ещё** 至今还, 尚. **Он уже уехал.** 他已经离开了. **Ты уже взрослый.** 你已经是个成人了. **Ему уже сорок лет.** 他已经四十岁了.

УЖИН, -а [阳] Еда вечером, после обеда 晚饭, 晚餐. ‹对比› **Завтрак** 早饭, 早餐, **Обед** 午饭, 午餐. **Праздничный ужин** 节日晚宴. **Готовить ужин** 准备晚饭. **На ужин опоздать** 吃晚饭迟到. **Я позвоню после ужина.** 晚饭后我打电话.

УЖИНА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **поужина|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Есть ужин 吃晚饭. ‹对比› **Завтракать** 吃早饭, **Обедать** 吃午饭. **Ужинать в восемь часов вечера** 在晚上八点钟吃晚饭. **Ужинать в столовой** 在食堂吃晚饭. **Пригласить кого-нибудь ужинать** 邀请…吃晚饭. **Ужинать ветчиной и яичницей** 晚饭吃火腿和煎蛋.

УЗЕЛ, узла [阳] ① Место, где связаны концы чего-н. 结, 绳结. **Мёртвый узел** 死结. **Завязать узел (узлом)** 打结. **Платок на шее завязан в узел.** 颈上的围巾打成结. ② Место скрещения, связи чего-н. 交叉点, 枢纽. **Железнодорожный узел** 铁路枢纽. **Нервный узел** 神经中枢. ③ Вещи, увязанные в кусок ткани 包裹. **Узел с вещами** 一包裹东西. **Пассажир с узлами** 带着包裹的旅客. /**Узлов|ой**, -ая, -ое, -ые [形] (属①、②解). **Узловая станция** 枢纽站.

УЗК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; узок, узка, узк|о, -и 及 узки; 比 уже [形] ① Такой, который имеет небольшую ширину 窄的, 狭窄的. ‹反义› **Широкий** 宽的, 宽阔的. **Узкий пояс** 狭腰带. **Узкая дверь** 狭窄的门. **Узкая дорога** 窄路. **Узкая река** 狭窄的河. ② (一般用短尾) кому. Имеющий меньшую ширину, чем нужно 紧的, 瘦小的. ‹反义› **Широкий** 宽大的, 肥大的; ‹对比› **Тесный** 紧的, 窄的(指衣服). **Пиджак ему узок.** 他的西装上衣紧了.

УЗНА|ВАТЬ, -ю, -ёшь, -ют [未]; **узна|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. ① Понимать, что видишь (или слышишь) кого-н. знакомого, что-н. знакомое, известное 认出, 看出; 听出. **Узнать школьного товарища** 认出中学的同学. **Узнать знакомого по голосу** 听声音认出熟人. **Он не узнал свой старый дом.** 他认不出自己的老房子了. ② 亦可接 о ком-чём. Получать какие-н. сведения, более полное представление о ком-,

ч**ём**-н. 认识，认清；得知，知道；打听，探悉。 **Узна́ть интере́сную но́вость** 打听到一个有趣的新闻。 **Узна́ть а́дрес магази́на** 得知商店的地址。 **Со вре́менем я узна́л его́ лу́чше.** 我逐渐对他有了更好的认识。

УЗНА́ТЬ 见 **УЗНАВА́ТЬ.**

У́ЗНИК, -а [阳] Тот, кто находится под стражей, в заключении ‹崇› 犯人，囚徒。 **У́зники колониали́стов** 殖民主义者的囚徒。 /**У́зниц|а,** -ы [阴] узник 的女性。

УЗО́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые 及 **УЗО́РЧАТ|ЫЙ,** -ая, -ое, -ые; узо́рчат, -а, -о, -ы [形] Являющийся узором, украшенный узорами 有花纹的，有花彩的。 **Узо́рные ли́нии** 构成花纹的线条。 **Узо́рчатая ткань** 花布。

УЗУРПИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Производить (произвести) незаконный захват, присвоение чего-н. (власти, прав) 篡位，夺权。 /**Узурпа́ци|я,** -и [无复，阴].

У́ЗЫ, уз [复] ① (устар.) Оковы, кандалы ‹旧› 镣铐，枷锁。 ② (перен., высок.) То, что связывает, соединяет ‹转，崇› 关系。 **У́зы бра́ка** 婚姻关系。 **Бра́тские у́зы** 兄弟关系。

***УИКЭ́НД** 及 **УИК-Э́НД,** -а [阳] Время отдыха с субботы до понедельника 周末(指星期六到星期日)。 **На уик-э́нде** 在周末。 **Сего́дня нерабо́чая суббо́та, за́втра нерабо́чее воскресе́нье, а в понеде́льник день трудя́щихся. И так, до́лгий уикэ́нд.** 今天周六不工作，明天星期日休息，而周一是劳动节。这样这次的周末就长了。

УЙТИ́ 见 **УХОДИ́ТЬ.**

УКА́З, -а [阳] Постановление верховного органа власти (最高机关的)命令。 ‹对比› **Прика́з** 命令。 **Ука́з прави́тельства** 政府命令。

УКАЗА́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. указывать — указать (указывать — указать 的动名词)。 ② Объяснение, указывающее, как действовать, поступать 指示，指令。 ‹同义› **Предписа́ние.** **Получи́ть указа́ние** 得到指示。 **Дава́ть указа́ния** 给以指示，发出指示。

УКАЗА́ТЬ 见 **УКА́ЗЫВАТЬ.**

УКА́ЗК|А, -и, 复 ука́з|ки, -ок, -кам [阴] ① Палочка, которой что-н. указывают 教鞭。 **Пока́зывать что́-нибудь ука́зкой на географи́ческой ка́рте** 用教鞭在地图上指出…。 ② Указание, распоряжение 指使。 **Де́лать что́-нибудь по чужо́й ука́зке** 在别人的指使下干…。

УКА́ЗЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; ука|за́ть -жу́, ука́ж|ешь, -ут [完] ① на кого-что. Показывать 指，指出，指点。 **Указа́ть руко́й на кого́-нибудь** 用手指点…。 **Указа́ть па́льцем на что́-нибудь** 用手指指…。 **Указа́ть глаза́ми на кого́-нибудь** 用眼指…。 ② кого-что. Называть, сообщать 说出，告诉。 **Ука́зывать свою́ фами́лию и и́мя** 说出自己的姓和名。 **Ука́зывать во́зраст** 说出年龄。 **Указа́ть на конве́рте обра́тный а́дрес** 在信封上写明回信的地址。

УКА́ЛЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **укол|о́ть**, -ю́, уко́л|ешь, -ют [完] кого-что. ① Ранить, воткнув в тело тонкий, острый конец чего-н. 刺伤，刺破. **Ука́лывать ру́ку иглой** 用针扎破手. ② (перен.) Обижать, уязвлять ‹转› 刺激. **Ука́лывать чьё-нибудь самолюбие** 刺激…的自尊心.

УКЛА́ДЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **улож|и́ть**, -у́, уло́ж|ишь, -ат [完] кого-что. ① Заставлять, предлагать лечь 使躺下. **Уложи́ть ребёнка спать** 使小孩躺下睡觉. ② во что. Помещать куда-н., складывать 放进，放入；放置. **Укла́дывать кни́ги в шкаф** 把书籍放到柜子里. **Уложи́ть ве́щи в чемода́н** 把东西放进手提箱里.

УКЛА́ДЫВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **улож|и́ться**, -у́сь, уло́ж|ишься, -атся [完] ① Укладывать, класть свои вещи во что-н. 收拾(自己的)东西. **Укла́дываться перед отъе́здом** 动身前收拾行李. ② (1、2人称不用). Умещаться во что-н. 放进，放入. **Все ве́щи не укла́дываются в чемода́н.** 箱子里放不进所有的行李. ◇ **Уложи́ться в голове́** (в созна́нии) — дойти до сознания, стать понятным 理解，明白.

УКЛО́Н, -а [阳] ① Наклон 倾斜面，斜坡. **По́езд идёт под укло́н.** 火车驶向下坡道. ② (перен.) Направленность к чему-н., к какой-н. специализации ‹转› 偏重，倾向. **Шко́ла с техни́ческим укло́ном** 偏重技术的学校. ③ (перен.) Отклонение, отход от основной, правильной линии во взглядах, в политике ‹转› 偏差. **Пра́вые укло́ны** 右倾. **Ле́вые укло́ны** 左倾.

УКЛЮ́Ж|ИЙ, -ая, -ее, -ие; уклю́ж, -а, -е, -и [形] ‹口› Ловкий в движениях 灵活的. ‹反义› **Неуклю́жий** 不灵活的.

УКО́Л, -а [阳] ① Инъекция 注射. **Де́лать уко́л** 打针. **По́сле уко́ла больно́й усну́л.** 打针后病人睡着了. ② Уколотное место 打针处. **Уко́л боли́т.** 打针处在痛.

УКОЛО́ТЬ 见 **УКА́ЛЫВАТЬ.**

УКОМПЛЕКТОВА́ТЬ 见 **КОМПЛЕКТОВА́ТЬ.**

УКОРА́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **укоро|ти́ть**, -чу́, -ти́шь; -тя́т [完] что. Делать короче 缩短一些，截短. ‹反义› **Удлиня́ть** 放长，使更长一些. **Укора́чивать сро́ки** 缩短期限. **Укороти́ть рукава́** 把袖子改短一些.

УКОРЕНИ́ТЬ 见 **УКОРЕНЯ́ТЬ.**

УКОРЕНИ́ТЬСЯ 见 **УКОРЕНЯ́ТЬСЯ.**

УКОРЕНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **укорен|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. ① Посадив, давать чему-н. врастать, укрепляться в почве 使生根. ② (перен.) Внедрять, укреплять (в быту, в сознании и т. п.) ‹转› 使深入，使养成(习惯，思想等). **Укореня́ть обы́чай** 养成习惯. **Укореня́ть в де́тях созна́тельное отноше́ние к уче́нью** 使孩子们树立自觉的学习态度.

УКОРЕНЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未]; **укорен|и́ться**, -я́тся, -я́тся [完] ① Давать корни, укрепляться в почве, прорастая 生根. **Черенки́ укорени́лись.** 插条生根了. ② (перен.) Укреп-

ляться, устанавливаться ‹转› 扎下深根，根深蒂固. Укоренйвшаяся привычка 根深蒂固的习惯. Мнóгие обычаи укоренйлись в бытý с дáвних времён. 生活中许多习惯是自古以来就有的.

УКОРОТЙТЬ 见 **УКОРÁЧИВАТЬ.**

УКРÁДКОЙ [副] Скрытно, незаметно от других ‹口› 偷偷地，暗中. Взглянýть укрáдкой на профéссора 向教授偷偷地看一眼. Укрáдкой проливáть слёзы 暗中落泪.

УКРÁСИТЬ 见 **УКРАШÁТЬ.**

УКРÁСТЬ 见 **КРАСТЬ.**

УКРАШÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; укрá|сить, -шу, -сишь, -сят [完] когó-что чем. Делать красивым, нарядным 装饰，点缀，使美丽，使漂亮. Украшáть дом 装饰房子. Укрáсить плóщадь флáгами 广场上插着旗子. Укрáсить гóлову цветáми 把花插在头上. Любóвь укрáсила жизнь. 爱情美化了生活.

УКРАШÉНИ|Е, -я [中] Предмет, которым украшают когó-, что-н. 饰物，装饰品，点缀物. Дорогóе украшéние 贵重的饰物. Носйть украшéния (кóльца и т. п.) 戴装饰品(戒指等). Купйть украшéния для ёлки 购买松树上的装饰物.

УКРЕПЙТЬ 见 **УКРЕПЛЯ́ТЬ.**

УКРЕПЙТЬСЯ 见 **УКРЕПЛЯ́ТЬСЯ.**

УКРЕПЛÉНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. укреплять — укрепить, укрепляться — укрепиться (укреплять — укрепить, укрепляться — укрепиться 的动名词). Укреплéние берегóв 加固堤岸. ② Место, оборудованное оборонительными сооружениями 防御工事，工事. Долговрéменные укреплéния 永久性工事. Полевые укреплéния 野战工事.

УКРЕПЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; укреп|йть, -лю́, -йшь, -я́т [完] ① что. Делать более крепким, прочным 加固，使更牢固，使更坚固. ‹同义› Упрóчивать, Крепйть, Закреплять. Укреплять забóр 加固围墙. Укреплять я́щик гвоздя́ми 用钉子把匣子钉牢. Укреплять флаг на кры́ше 把旗子牢牢地插在屋顶上. Укреплять свечý на столé 使蜡烛在桌子上立稳. Укреплять дисциплйну 加强纪律. Укреплять госпóдство 巩固统治. Укрепйть пóлку на стенé 使墙上的搁板更牢固. ③ когó-что. Делать более здоровым, сильным 增进健康，使更强壮. Укреплять здорóвье 增进健康，强壮身体. Укреплять больнóго 增强病员的体质.

УКРЕПЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; укреп|йться, -лю́сь, -йшься, -я́тся [完] ① (1、2人称不用). Становиться более крепким, крепко держащимся 成为更坚固的，牢固. ‹同义› Упрóчиваться. Бéрег укрепйлся. 河岸加固了. ② Становиться более крепким, здоровым, сильным 强壮，健壮. Здорóвье укрепйлось. 身体强壮了. ③ (перен.) Становиться твёрдым, устойчивым, надёжно обосновываться, устанавливаться ‹转› (得到)加强，稳固，巩固. В дерéвне окончáтельно укрепйлся нóвый быт. 在农村里新的生活方式完全巩固了. Дрýжба укре-

пи́лась. 友谊得到了巩固.

УКРЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **укры́ть**, укро́|ю, -ешь, -ют [完] кого-что. ① Закрывать со всех сторон 盖严,盖住. Укрыва́ть одея́лом 用被子蒙住. ② Скрывать от кого-, чего-н. 使躲避. 〈同义〉 Пря́тать. Укрыва́ть от дождя́ 让…躲雨. Укрыва́ть от пресле́дователей 使…躲避追捕者.

УКРЫВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **укры́ться**, укро́|юсь, -ешься, -ются [完] Помещаться в какое-н. тайное место 躲藏. 〈同义〉 Пря́таться, Скрыва́ться.

УКРЫ́ТИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. укрывать — укрыть (укрывать — укрыть 的动名词). ② Место, сооружение, укрывающее, защищающее от чего-н. 掩蔽所,掩体. Укры́тие от пулемётного огня́ 防备机枪火力的掩体. Стреля́ть из укры́тий 从掩体里射击.

УКРЫ́ТЬ 见 **УКРЫВА́ТЬ.**

УКРЫ́ТЬСЯ 见 **УКРЫВА́ТЬСЯ.**

У́КСУС, -а (-у) [无复,阳] Жидкость с резким кислым вкусом, употр. как острая приправа к пище, для консервирования продуктов и т. п. 醋. 〈对比〉 **Со́я** 酱油, **Ма́сло** 油, **Соль** 盐. Столо́вый у́ксус 食用醋. /**У́ксусн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] У́ксусный за́пах 醋味. У́ксусная эссе́нция 醋精.

УКУСИ́ТЬ 见 **КУСА́ТЬ.**

У́ЛЕЙ, у́лья [阳] Специальный ящик для пчёл 蜂箱,蜂房. На па́секе два́дцать у́льев пчёл. 养蜂场里有二十箱蜜蜂. /**Уле́йн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

УЛЕТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **уле|те́ть**, -чу́, -ти́шь, -тя́т [完] Лететь из какого-н. места куда-н. 飞走,飞去,飞掉. 〈反义〉 Прилета́ть 飞来,飞到. Самолёт улете́л у́тром. 飞机在早上起飞了. Пти́цы улета́ют на юг. 鸟儿飞向南方. Бума́жка улете́ла со стола́. 纸片从桌上飞掉了.

УЛЕТЕ́ТЬ 见 **УЛЕТА́ТЬ.**

УЛИ́К|А, -и [阴] Предмет или обстоятельство, уличающее кого-н. в чём-н. 罪证. Пряма́я ули́ка 直接罪证. Все ули́ки налицо́. 罪证俱全.

У́ЛИЦ|А, -ы [阴] ① Пространство между двумя рядами домов 街,街道. 〈对比〉 **Проспе́кт** 大街,大马路, **Переу́лок** 小街. Широ́кая у́лица 宽阔的街道. У́зкая у́лица 狭窄的街道. Переходи́ть у́лицу 穿过街道. Жить на у́лице Го́рького 住在高尔基大街. ② (на у́лицу, на у́лице, с у́лицы) Место вне дома, вне помещения 户外,室外. Вы́йти на у́лицу 外出. Прийти́ с у́лицы 从外面来. На у́лице бы́ло хо́лодно. 外面冷. /**У́личн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] У́личный шум 街上的嘈杂声. У́личное движе́ние 交通.

УЛИЧА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **улич|и́ть**, -у́, -и́шь, -а́т [完] кого (что) в чём. Изобличать 揭露,揭发. 〈同义〉 Разоблача́ть. Улича́ть в кра́же 揭发盗窃.

УЛИЧИ́ТЬ 见 **УЛИЧА́ТЬ.**

УЛОЖИ́ТЬ 见 **УКЛА́ДЫВАТЬ.**
УЛОЖИ́ТЬСЯ 见 **УКЛА́ДЫВАТЬСЯ.**
УЛУЧША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **улу́чш|ить,** -у, -ишь, -ат [完] что. Делать лучше 改进,改良,改善,使好转. ‹同义› Соверше́нствовать; ‹反义› Ухудша́ть 使变坏,使恶化. Улучша́ть ка́чество проду́кции 改进产品的质量. Улу́чшить рабо́ту тра́нспорта 改善交通状况. /**Улучша́|ться,** -ется, -ются [未]; **улу́чш|иться,** -ится, -атся [完]. ‹同义› Соверше́нствоваться; ‹反义› Ухудша́ться 变坏. Пого́да улучша́ется. 天气变好了. Настрое́ние улу́чшилось. 情绪好转了. По́сле опера́ции у него́ постепе́нно стал улучша́ться аппети́т. 手术后他的胃口开始逐渐好起来. /**Улучше́ни|е,** -я [无复,中]. ‹反义› Ухудше́ние 变坏,恶化.
УЛУ́ЧШИТЬ 见 **УЛУЧША́ТЬ.**
УЛЫБА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **улыбн|у́ться,** -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] Улыбкой выражать какие-н. чувства 微笑. ‹对比› Смея́ться 笑, Усмеха́ться 冷笑, Хохота́ть 哈哈大笑. Ве́село улыба́ться 愉快地微笑. Улыбну́ться ребёнку 向小孩微笑. Улыба́ться от ра́дости 高兴得微笑.
УЛЫ́БК|А, -и, 复 **улы́б|ки,** -ок, -кам [阴] Движение губ, выражение лица, когда человек готов засмеяться 微笑;笑容. ‹对比› Смех 笑,笑声. Весёлая улы́бка 愉快的微笑. Насме́шливая улы́бка 讥讽的笑. Улы́бка отца́ 父亲的笑容. Говори́ть с улы́бкой 微笑地说. Улы́бка появи́лась на её лице́. 在她的脸上露出了笑容.
УЛЫБНУ́ТЬСЯ 见 **УЛЫБА́ТЬСЯ.**
УЛЬТИМА́ТУМ, -а [阳] Решительное требование с угрозой применения мер воздействия в случае отказа 最后通牒. Предъяви́ть кому́-нибудь ультима́тум 向…提出最后通牒.
УЛЬТРА... Первая составная часть сложных слов в знач. сверх, более какой-н. меры, предела (например ультрафразёр, ультрадемократи́зм) [复合词第一部] 表示"超级"、"极端"等意义(例如 ультрафразёр 超级空谈家, ультрадемократи́зм 极端民主).
***УЛЬТРАЗВУ́К,** -а [阳] Не слышимый человеческим умом звук, создаваемый колебаниями очень высокой частоты 超声波.
***УЛЬТРАМОДЕ́РН,** -а [无复,阳] Стиль моде́рн в его крайних проявлениях 超摩登式样. ‹同义› Сверхмоде́рн; ‹对比› Моде́рн 摩登. Косме́тика ультрамоде́рна 最摩登的整容.
***УЛЬТРАМО́ДН|ЫЙ,** -ая -ое, -ые [形] Крайне, предельно модный 极时髦的,最时髦的. ‹同义› Сверхмо́дный; ‹对比› Мо́дный 时髦的. Ультрамо́дный спорти́вный костю́м 最时髦的运动服. Роско́шный ультрамо́дный оте́ль 豪华的超级旅馆.
УЛЬТРАСОВРЕМЕ́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] В высшей степени современный, требованиям, вкусам самого после́днего времени 超现代化的,最现代化的. ‹同义› Сверхсовреме́нный,

Суперсовременный, Остросовременный; ‹反义› Устаревший 过时的; ‹对比› Современный 现代化的. Ультрасовременный самолёт 最现代化的飞机. Ультрасовременная жизнь 最现代化的生活. Ультрасовременные павильоны 最现代化的陈列馆.

УМ, ума́ [无复,阳] Способность человека думать, понимать 智慧,智力,才智,头脑. ‹同义› Рассу́док, Ра́зум; ‹对比› Интелле́кт智力,智能. О́стрый ум 灵敏的头脑. Све́тлый ум 明晰的头脑. Челове́к большо́го ума́ 很有才智的人,很聪明的人. Ум учёного 学者的智慧. Глубина́ ума́ 智力的深度. Развива́ть ум 发展智力. Облада́ть умо́м 具有智慧. Ум хорошо́, два лу́чше (посл.). ‹谚› 人多智广. ◇ Сойти́ с ума́ — стать сумасшедшим, помешанным, лишиться разума 发疯;失去理智.

УМАЛИШЁНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Душевнобольной, сумасшедший 有精神病的,发疯的. Умалишённый больно́й 精神病人. /Умалишённ|ый, -ого [作名,阳] 精神病人. /Умалишённ|ая, -ой [阴] умалишённый 的女性. Дом умалишённых 精神病院.

УМЕ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который обладает умением, в котором проявляется умение 有本领的,能干的. ‹同义› Иску́сный. Уме́лый ма́стер 能干的老师傅. Уме́лые де́йствия 巧妙的行动. У него́ уме́лые ру́ки. 他有一双巧手.

УМЕ́НИ|Е, -я [无复,中] Способность делать что-н. 能力,本事;善于作…. Уме́ние петь 善于唱歌. Уме́ние чита́ть 会读.

УМЕНЬША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; уме́ньш|ить, -у, -ишь, -ат [完] что. Делать меньшим по величине, количеству, объёму, силе 使减少,缩小,降低. ‹同义› Убавля́ть, Сокраща́ть; ‹反义› Увели́чивать 增大,增加,增多,放大. Уменьша́ть ско́рость 减低速度. Уменьша́ть давле́ние 降压. Уменьша́ть расхо́ды 使消耗减少. Необходи́мо уме́ньшить напряже́ние до восьми́десяти вольт. 必须把电压降低到八十伏特. /Уменьша́|ться, -ется, -ются [未], уме́ньш|иться, -ится, -атся [完] ‹反义› Увели́чиваться 扩大. Ско́рость уменьша́ется. 速度减低了. Вес уме́ньшился. 重量减轻了. /Уменьше́ни|е, -я [无复,中].

УМЕ́НЬШИТЬ 见 **УМЕНЬША́ТЬ**.

УМЕ́РЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; уме́рен, -на, -но, -ны [形] Не большой и не маленький, средний по силе, степени, количеству 不大不小的;中等的,适中的. Уме́ренный аппети́т 适中的胃口. Уме́ренная температу́ра 适中的温度. Уме́ренная пла́та 中等的工资. Уме́ренная ско́рость 中等的速度. Па́па был о́чень уме́рен в еде́. 爸爸在饮食方面非常适中. /Уме́ренно [副].

УМЕРЕ́ТЬ 见 **УМИРА́ТЬ**.

УМЕ́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; уме́ст|ен, -на, -но, -ны [形] Сделанный кстати, вовремя 适当的,适时的. ‹反义› Неуме́стный 不适当的. Уме́стный вопро́с 适当的问题. Это уме́стное предложе́ние 这是适时的建议. /Уме́стно [副] Уме́стно ли сего́дня пода́ть заявле́ние? 今天提出申请是否适当? /Уме́стност|ь, -и

[无复,阴] Умéстность возражéния 适时反驳.

УМÉ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] 接不定式. Обладать умением делать что-н. 会,善于…. 〈对比〉 **Мочь** 能. **Умéть петь** 会唱歌. **Умéть читáть** 会读. **Умéть рисовáть** 会画图. **Он совсéм не умéет притворя́ться.** 他完全不善于装模作样. **Онá умéет плáвать, но сегóдня не мóжет.** 她会游泳,但今天可不能.

УМИРÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **умерéть**, умр|ý, -ёшь, -ýт; 过 ýмер, умерлá, ýмерл|о, -и [完] Переставать жить 死亡,死去,逝世. 〈对比〉 **Погибáть** 牺牲;死亡, **Скончáться** 逝世. **Умерéть от рáны** 受伤而死. **Умерéть пóсле тяжёлой болéзни** 重病后死去. **Умерéть за границéй** 死在国外. **Егó отéц давнó ýмер.** 他的父亲很早就死了. ◇ **Умерéть за Рóдину** — погибнуть, защищая, отстаивая Родину 为国捐躯.

ÝМНИК, -а [阳] ① (разг.) Умный человек 〈口〉 聪明人. 〈同义〉 **Мудрéц**; 〈反义〉 **Глупéц** 蠢人, **Дурáк** 笨蛋. ② (ирон.) Человек, который умничает, старается выказать свой ум 〈讽〉 卖弄聪明的人,自作聪明的人. ③ (разг.) Тот, кто поступает хорошо, разумно (обычно о детях) 〈口〉 聪明的小孩,乖孩子. **Не капрúзничай, будь ýмником.** 不要调皮,做个乖孩子. /**Ýмниц|а**, -ы [阴] умник (①,③解)的女性.

ÝМНИЦ|А, -ы ① [阴] 见 ýмник. ② [阳,阴] Умный человек 聪明人. 〈同义〉 **Молодéц**. **Он замечáтельный ýмница.** 他是个极聪明的人.

УМНОЖÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **умнóж|ить**, -у, -ишь, -ат [完] что. Повторять одно число столько раз, сколько единиц в другом числе 乘. 〈对比〉 **Делúть** 除, **Склáдывать** 加, **Вычитáть** 减. **Умнóжить 2 на 3** 二乘三. /**Умножéни|е**, -я [无复,中] **Таблúца умножéния** 乘法表. **Производúть умножéние** 做乘法.

УМНÓЖИТЬ 见 **УМНОЖÁТЬ**.

ÝМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; умён, умнá, умнó 及 ýмно, умны́ 及 ýмны [形] ① Такой, который обладает умом, выражает ум 有智慧的,聪明的,有头脑的. 〈同义〉 **Мýдрый**, **Разýмный**; 〈反义〉 **Глýпый** 愚笨的,愚蠢的. **Ýмный человéк** 聪明的人. **Ýмные глазá** 聪明的眼睛. **Ýмный от рождéния** 生下来就是聪明的. ② Имеющий разумное содержание 合理的,通情达理的. 〈同义〉 **Разýмный**; 〈反义〉 **Глýпый** 不高明的,糊涂的. **Ýмный доклáд** 通情达理的报告. **Ýмный совéт** 合理的建议. **Ýмная кнúга** 明达的书本. **Ýмная пьéса** 明顺通达的剧本. /**Ýмно** [副] **Ýмно говорúть** 说得通情达理.

ÝМСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к деятельности ума 脑力的,智力的. 〈反义〉 **Физúческий** 体力的. **Ýмственный труд** 脑力劳动. **Ýмственные спосóбности** 智力,智能.

УМЫВÁЛЬНИК, -а [阳] Раковина с краном над ней для умывания, а также специальный сосуд для умывания (带水龙头的)洗脸盆.

УМЫВÁЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Предназначенный, служа-

щий для умывания 洗脸的. Умыва́льный таз 洗脸盆. Умыва́льная ко́мната 洗脸间. /Умыва́льн|ая, -ой [作名,阴].

УМЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; умы́ть, умо́|ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Мыть (лицо, шею, руки) 给…洗(脸,颈,手). Умыва́ть ребёнка 给小孩洗脸. Умыва́ть ру́ки 洗手. /Умыва́ни|е, -я [无复,中].

УМЫВА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; умы́ться, умо́|юсь, -ешься, -ются [完] Мыть своё лицо, шею, руки 洗脸(颈,手等). Умыва́ться холо́дной водо́й 用冷水洗脸. Умы́ться с мы́лом 用肥皂洗脸. Умыва́ться над та́зом 俯在脸盆上洗脸. Умыва́ться под кра́ном 在水龙头下洗脸.

УМЫ́ТЬ 见 **УМЫВА́ТЬ.**

УМЫ́ТЬСЯ 见 **УМЫВА́ТЬСЯ.**

УМЫ́ШЛЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; умы́шлен, -на, -но, -ны [形] Преднаме́ренный, с у́мыслом 预谋的,蓄意的. Умы́шленное уби́йство 蓄意杀人. Умы́шленное оскорбле́ние 故意侮辱. /Умы́шленно [副] Умы́шленно умолча́ть о чём-нибудь 故意不提…. /Умы́шленност|ь, -и [无复,阴] Умы́шленность преступле́ния 蓄意犯罪.

УНЕСТИ́ 见 **УНОСИ́ТЬ.**

УНИВЕРМА́Г, -а [阳] Большой магазин, в котором продают различные товары 百货商店. ‹对比› Универса́м 超级市场. Де́тский универма́г 儿童百货商店. Центра́льный универма́г 百货中心店. Купи́ть пальто́ в универма́ге 在百货商店买大衣.

УНИВЕРСА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; универса́лен, универса́льн|а, -о, -ы [形] ① Разносторонний, охватывающий многое 多方面的,包罗万象的. ‹对比› Всесторо́нний 全面的. Универса́льные све́дения 多方面的学识. Универса́льный магази́н 百货商店. ② С разнообразным назначением, для разнообразного применения 万用的,通用的. Универса́льное сре́дство 万应药剂. Универса́льный стано́к 万能车床. /Универса́льност|ь, -и [无复,阴] Универса́льность зна́ний 知识的多面性.

***УНИВЕРСА́М**, -а [阳] Универсальный магазин самообслуживания 超级市场,自动售货店. ‹对比› Универма́г 百货店. Большо́й универса́м 大的超级市场. Де́тский универса́м 儿童超级市场. Покупа́ть что́-нибудь в универса́ме 在超级市场购买…. В универса́ме мно́го това́ров. 超级市场商品多. Универса́м ра́но откры́т. 超级市场营业早.

УНИВЕРСИА́Д|А, -ы [阴] Студенческие спортивные соревнования 大学生运动会. Уча́ствовать в универсиа́де 参加大学生运动会. Поста́вить мирово́й реко́рд на универсиа́де 在大学生运动会上打破世界纪录.

УНИВЕРСИТЕ́Т, -а [阳] ① Высшее учебное заведение, где изучают различные науки (综合性)大学. ‹对比› Институ́т 专科大学,学院. Моско́вский госуда́рственный университе́т 莫斯科国立大学. Поступи́ть в университе́т 进大学. Учи́ться в университе́те 在大学里学习. ② Учебное учреждение для

повышения культурных, политических знаний (提高文化、政治知识的)大学. Вече́рний университе́т культу́ры 文化夜大学. /Университе́тск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Университе́тские дисципли́ны 大学课程.

УНИЖА́|ТЬ, -ю, -ешь -ют [未]; уни́|зить, -жу, -зишь, -зят [完] кого-что. Оскорбля́ть чьё-н. самолюбие, достоинство 伤害…自尊心,凌辱. Унижа́ть проти́вника 伤害对手的自尊心.

УНИ́ЗИТЬ 见 **УНИЖА́ТЬ**.

УНИКА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; уника́лен, уника́льн|а, -о, -ы [形] Единственный в своём роде, неповторимый 唯一的;无双的. 〈同义〉 Ре́дкий. Уника́льный экспона́т. 举世无双的展品.

УНИЧТОЖА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; уничто́ж|ить, -у, -ишь, -ат [完] кого-что. Прекращать существование кого-, чего-н. 消灭,歼灭,毁灭. 〈同义〉 Устраня́ть, Ликвиди́ровать; 〈反义〉 Создава́ть 创立. Уничтожа́ть мух 消灭苍蝇. Уничто́жить эксплуата́цию 消灭剥削. Уничтожа́ть докуме́нт 销毁文件. Уничто́жить огро́мное коли́чество це́нностей 毁灭大量珍品. Уничтожа́ть пя́тна 除去污点. По́лностью уничто́жить проти́вника 彻底消灭敌人. Пожа́р уничто́жил мно́го домо́в. 大火烧毁了许多房屋. Война́ прекращена́, но причи́ны её не уничто́жены. 战争是被制止了,但战争的起因并未消除. /Уничтоже́ни|е, -я [无复,中].

УНИЧТО́ЖИТЬ 见 **УНИЧТОЖА́ТЬ**.

УНО|СИ́ТЬ, -шу́, уно́с|ишь, -ят [未]; унес|ти́, -у́, -ёшь, -у́т; 过 унёс, унесл|а́, -о́, -и́ [完] кого-что. Уходя, брать, нести с собой 拿走,拿去,带走,带去;抱走,抱去. 〈反义〉 Приноси́ть 拿来,带来,携来,送来. Унести́ кни́ги 把书拿走. Унести́ стол в другу́ю ко́мнату 把桌子搬到另一房间去. Унести́ ребёнка гуля́ть 把孩子带去散步.

УНЫВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Быть унылым, впадать в уныние 泄气,丧气,灰心. Не унывай! 不要泄气! Не унывать от неуда́чи 不成功也不灰心. Дела́ его́ пло́хи, но он не унывает. 他的事情进行得不顺利,但他并不泄气.

УНЫ́|ЛЫЙ, -ая, -ое, -ые; уны́л, -а, -о, -ы [形] Испытывающий или наводящий уныние, выражающий уныние 泄气的,灰心的,愁闷的,忧郁的. 〈同义〉 Ску́чный, Тоскли́вый, Невесёлый; 〈反义〉 Весёлый 愉快的. Уны́лый челове́к 忧郁的人. Уны́лый взгляд 忧郁的眼光.

УНЫ́НИ|Е, -я [无复,中] Безнадёжная печаль, гнетущая скука 沮丧;愁闷,忧郁. Впасть в уны́ние 泄气. Наводи́ть уны́ние у кого́-нибудь 使…灰心.

УПА́Д|ОК, -ка [无复,阳] Такое состояние, когда что-н. ухудшается, становится меньше, слабее 衰败,衰落;衰弱. 〈反义〉 Расцве́т, Подъём 繁荣,高涨. Экономи́ческий упа́док 经济衰落. Хозя́йство пришло́ в упа́док. 经济(陷于)衰退. У больно́го по́лный упа́док сил. 病人完全没有力气.

УПАКОВА́ТЬ 见 **ПАКОВА́ТЬ**.

УПАСТЬ 见 **ПАДАТЬ.**

УПЕРЕТЬСЯ 见 **УПИРАТЬСЯ.**

УПИРА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **упереться,** упр|усь, -ёшься, -утся; 过 упёр|ся, -лась, -лось, -лись [完] ① чем во что. Упирать какую-н. часть своего тела или какой-н. предмет во что-н. для создания упора для себя 依靠，支撑。‹同义› Опираться. Упереться лбом в стену 前额顶在墙上。Он медленно поднялся и упёрся руками о стол. 他慢慢地站了起来并用双手支撑着桌子。② (перен., разг.) Заупрямляться, становиться несговорчивым, упрямо не желать соглашаться на что-н. или уступать в чём-н. ‹转，口› 固执，执拗。Старик упёрся на своём. 老人固执己见。

УПОМИНА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **упомян|уть,** -у, упомян|ешь, -ут [完] кого-что, о ком-чём 或接 что. Называть, касаться кого-, чего-н. в речи 提到，谈到。Упоминать имя друга 提到朋友的名字。Упоминать о вчерашнем случае 谈到昨天的事。 /Упоминани|е, -я [无复，中].

УПОМЯНУТЬ 见 **УПОМИНАТЬ.**

УПОРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; упор|ен, -на, -но, -ны [形] Настойчивый 顽强的，坚韧不拔的；倔强的；不屈不挠的。Упорный человек 倔强的人。Упорный труд 顽强的劳动。Упорная борьба 不屈不挠的斗争。 /Упорно [副] Упорно сопротивляться 顽强地抵抗。Упорно добиваться своей цели 坚持达到自己的目的。◇ Упорный взгляд — о неотрывном, пристальном взгляде. 凝视的眼光；盯视。 /Упорност|ь, -и [无复，阴] Упорность характера 性格的倔强。

УПОРЯДОЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **упорядоч|ить,** -у, -ишь, -ат [完] что. Наводить порядок в чём-н. 整顿，调整。Упорядочивать торговлю 整顿贸易。Упорядочивать взаимоотношения 调整相互关系。Упорядочивать стиль работы 整风，整顿工作作风。 /Упорядочени|е, -я [无复，中] Упорядочение партии 整党。Упорядочение режима 整顿规章制度。Проводить упорядочение в идеологическом отношении 整顿思想。

УПОРЯДОЧИТЬ 见 **УПОРЯДОЧИВАТЬ.**

УПОТРЕБИТЬ 见 **УПОТРЕБЛЯТЬ.**

УПОТРЕБЛЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **употреб|ить,** -лю, -ишь, -ят [完] кого-что. Использовать, применять для каких-н. целей 用，应用，利用，运用，采用；食用，服用，饮用。Употреблять свободное время на чтение 利用空暇时间读书。Ошибочно употреблять 错误地运用。Употреблять химические удобрения 使用化肥。Употреблять своё влияние 利用自己的影响。Употреблять рис 食用大米。Употреблять корни трав как лекарство 把草根作药用。Каждую копейку надо беречь и употреблять с пользой. 每一分钱都要爱惜，都要使用得当。В этом предложении лучше употребить глагол несовершенного вида. 在这个句子里最好用未完成体动词。Мне кажется,

эта посло́вица употреблена́ здесь не к ме́сту. 我觉得这个谚语在这儿用得不合适. /Употребле́ни|е, -я [无复,中] Употребле́ние лека́рства 服药. Употребле́ние ви́дов глаго́ла 动词体的用法. ◇ Выходи́ть из употребле́ния — перестава́ть употребля́ться (已经)不通用,不适用;报废.

УПОТРЕБЛЯ́|ТЬСЯ, -ется, -ются [未] Быть в употребле́нии, употреби́тельным 使用,应用;通用,适用. Пе́рвое и второ́е ли́ца э́того глаго́ла не употребля́ются. 这个动词的第一、二人称都不使用. /Употребле́ни|е, -я [无复,中] Спо́соб употребле́ния 用法.

УПРАВЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Де́йствие по глаг. управля́ть (управлять 的动名词). Управле́ние су́дном 驾驶船只. Управле́ние госуда́рством 管理国家. ② Отде́льное учрежде́ние (или часть большого учрежде́ния), кото́рое занима́ется организа́цией рабо́ты, руково́дством 管理局,管理处,署,局. ‹对比› Правле́ние 公署,署. Управле́ние желе́зной доро́ги 铁路局. Рабо́тать в управле́нии 在局里工作. ③ (仅单). В грамма́тике: подчини́тельная связь, при кото́рой граммати́чески главе́нствующее сло́во тре́бует от граммати́чески зави́симого и́мени постано́вки в определённом падеже́ (语法中的)支配联系. ‹对比› Примыка́ние 依附联系, Согласова́ние 一致联系.

УПРАВЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кем-чем. ① Направля́ть движе́ние кого-, чего-н., заставля́ть что-н. рабо́тать 驾驶,操纵. ‹同义› Пра́вить. Управля́ть ло́шадью 驭马. Управля́ть маши́ной 驾驶汽车,操纵机器. ② Руководи́ть де́ятельностью кого-, чего-н. 管理,领导. ‹同义› Пра́вить[1]. Управля́ть страно́й 管理国家. Управля́ть хозя́йством 管理经济. Управля́ть заво́дом 管理工厂.

УПРАЖНЕ́НИ|Е, -я [中] Заня́тие или зада́ние, кото́рое выполня́ет кто-н. 习题,练习,作业. Упражне́ние для рук 手写练习. Де́лать упражне́ние пе́рвое 做习题一. Де́лать упражне́ния 做作业. Вы́полнить упражне́ние по грамма́тике 做语法练习.

УПРАЖНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] что. Постоя́нной рабо́той привива́ть како́й-н. на́вык, приуча́ть что-н. 练习,操练.

УПРАЖНЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] в чём, на чём 或无补. Де́лать упражне́ния, что́бы доби́ться уме́ния в чём-н. 练习. Упражня́ться на роя́ле 练习弹钢琴. Упражня́ться в ру́сском языке́ 练习说俄语.

УПРЁК, -а [阳] Проявле́ние (в слова́х или во взгля́де, го́лосе) того́, что кто-н. недово́лен кем-н., обвиня́ет его́ в чём-н. (在说话、目光、声音中表示的)责备,指责,非难. Справедли́вый упрёк 公正的指责. Говори́ть с упрёком 带责备的语气说. Смотре́ть с упрёком 带责备的神色看. Вы не мо́жете мне сде́лать упрёка. 您不能对我(作出)指责. ◇ Броса́ть упрёк кому — упрека́ть кого-н. в чём-н. 责备…. Ста́вить в упрёк

кому что — считать кого-н. виноватым в чём-н. 认为(某人在某事上)有过错;(在某事上)指责(某人).

УПРЕКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **упрекн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] кого-что. Делать кому-н. упрёки 责备,指责. **Упрека́ть кого́-нибудь в ле́ни** 指责…懒惰. **Упрека́ть кого́-нибудь за неаккура́тность** 由于不整洁而指责…. **Ни в чём не могу́ себя́ упрекну́ть (я прав, моя совесть чиста)** 我无可自责.

УПРЕКНУ́ТЬ 见 **УПРЕКА́ТЬ**.

УПРО́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **упро́ч|ить**, -у, -ишь, -ат [完] что. Делать более прочным, постоянным 使巩固. ‹同义› Укрепля́ть. **Упро́чивать мир** 巩固和平. **Упро́чивать своё положе́ние** 巩固自己的地位. /**Упро́чени|е**, -я [无复,中].

УПРО́ЧИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **упро́ч|иться**, -усь, -ишься, -атся [完] ① Упрочивать своё положение где-н. 巩固自己的地位. **Он упро́чился на слу́жбе.** 他在职务上的地位牢固了. ② (1、2 人称不用). Становиться более прочным 巩固. ‹同义› **Укрепля́ться.** **Междунаро́дное положе́ние страны́ упро́чилось.** 国家的国际地位巩固了. /**Упро́чени|е**, -я [无复,中].

УПРО́ЧИТЬ 见 **УПРО́ЧИВАТЬ**.

УПРО́ЧИТЬСЯ 见 **УПРО́ЧИВАТЬСЯ**.

УПРУ́Г|ИЙ, -ая, -ое, -ие; упру́г, -а, -о, -и [形] ① Принимающий первоначальную форму после прекращения сжатия, твёрдый, но податливый на сжатие 有弹性的,有弹力的. ‹同义› Туго́й. **Упру́гая пружи́на** 有弹力的弹簧. **Упру́гие мы́шцы** 有弹性的肌肉. ② О движениях: сильный и плавный (指行动)矫健的,平稳而有力的. **Упру́гий шаг** 矫健的脚步. **Упру́гая похо́дка** 矫健的步伐. /**Упру́гост|ь**, -и [无复,阴] **Тео́рия упру́гости** 弹性理论.

УПРЯ́МСТВ|О, -а [无复,中] Упрямое поведение, крайняя неуступчивость 固执,执拗的脾气. **Глу́пое упря́мство** 愚蠢的固执. **Он зна́ет, что не одоле́ть ей э́того упря́мства.** 他知道不能制服她的这种固执.

УПРЯ́М|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; упря́м, -а, -о, -ы [形] Такой, который поступает так, как хочет, даже если это неправильно 固执的,执拗的. **Упря́мый челове́к** 固执的人. **Упря́м от рожде́ния.** 生来就固执. **Она́ упря́ма по хара́ктеру.** 她性格固执. /**Упря́мо** [副] **Он упря́мо наста́ивал на своём.** 他固执己见.

УПУСКА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **упусти́ть**, **упущу́**, **упу́ст|ишь**, -ят [完] ① кого-что. Случайно не удерживать 失手丢掉. **Упуска́ть коне́ц верёвки** 失手放掉绳头. ② (перен.) что. Пропускать, не использовать что-н. вовремя ‹转›错过,放过. **Упуска́ть слу́чай** 错过机会. **Упуска́ть хоро́ший моме́нт** 错过良机.

УПУСТИ́ТЬ 见 **УПУСКА́ТЬ**.

УРА́ [感] Боевой клик войск при атаке, а также восклица-

ние, выражающее воодушевление, восторженное одобрение (冲锋时的喊声)冲,杀;(欢呼声)乌拉!万岁!

УРА́ВНИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **уравня́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] кого-что. Делать равным, одинаковым 使平等,使成为一样的. **Ура́внивать же́нщин в права́х с мужчи́нами** 使男女权利平等. **Ура́внивать разме́р нало́га** 使税额相等. /**Уравне́ни|е**, -я [中] 及 **Ура́внивани|е**, -я [中].

УРАВНЯ́ТЬ 见 **УРА́ВНИВАТЬ**.

УРАГА́Н, -а [阳] ① Ветер разрушительной силы 飓风. ‹对比› **Вихрь** 旋风, **Бу́ря** 暴风雨, **Шторм** 狂风暴雨. **Урага́н на мо́ре** 海上的飓风. ② (перен., книжн.) Очень сильное, разрушительное развитие, движение чего-н. ‹转,书› 猛烈冲动,狂暴. **Урага́н стра́стей** 激情的狂烈冲动. ◇ **Урага́ном** — очень быстро, стремительно 飓风似地,风驰电掣地(表示迅疾). **Промча́ться урага́ном** 风驰电掣地疾驰而过.

УРА́Н, -а [无复,阳] Химический элемент, металл, обладающий радиоактивными свойствами 铀. **Изото́п ура́на** 铀的同位素.

УРЕГУЛИ́РОВАТЬ 见 **РЕГУЛИ́РОВАТЬ**.

У́РОВ|ЕНЬ, -ня [阳] ① Граница высоты чего-н. 水平,水位;水平面,水平线. **У́ровень воды́ в реке́** 河里的水位. **У́ровень мо́ря** 海平面. ② Степень развития чего-н. 水平,程度. **Высо́кий культу́рный у́ровень** 高度的文化水平. **У́ровень жи́зни** 生活水平. **Повы́сить у́ровень зна́ний** 提高知识水平. ◇ **Встре́ча на вы́сшем у́ровне** — встреча глав правительств 最高级会晤.

УРОЖА́|Й, -я [阳] Количество зерна, овощей, плодов, которые стали зрелыми и собраны с какого-то участка 收成,收获. **Большо́й урожа́й** 好收成. **Высо́кий урожа́й** 丰收,高收成. **Оби́льный урожа́й** 丰收. **Урожа́й карто́феля** 马铃薯的收成. **Убира́ть урожа́й** 收割庄稼. **Сне́жная зима́ — предве́стник урожа́я.** 瑞雪兆丰年.

УРОЖА́ЙНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Уровень урожая с определённой площади посева 收获量,(单位面积的)产量. **Повыше́ние урожа́йности** 提高单产量.

УРОЖЕ́Н|ЕЦ, -ца [阳] Человек родом оттуда-то (某地方)出生的人. **Зде́шний урожéнец** 当地人. **Шанха́йский урожéнец (урожéнец Шанха́я)** 上海人,生在上海的人. **Урожéнец Шандýской прови́нции** 山东人,在山东省出生的人. /**Урожéнк|а**, -и, 复 **урожéн|ки**, -ок, -кам [阴] урожéнец 的女性.

УРО́К, -а [阳] ① Промежуток времени, в течение которого ученики занимаются каким-н. учебным предметом (一堂)课. ‹同义› **Заня́тие**; ‹对比› **Ле́кция** (大学的)讲课. **Пе́рвый уро́к** 第一节课. **Уро́к матема́тики** 数学课. **Уро́к по геогра́фии** 地理课. **Опозда́ть на уро́к** 上课迟到. **Пропусти́ть уро́к** 缺课,旷课. **Начнётся уро́к.** 开始上课. **Уро́к око́нчен.** 课结束了,下课了. ② То, что ученик должен приготовить дома к следую-

щему занятию 功课，家庭作业. 〈同义〉 **Задáние. Лёгкие урóки** 容易的功课. **Вы́учить урóк** 读熟功课. **Сидéть за урóками** 做功课. **Взя́ться за урóки** 入手做功课. *Дéти готóвят урóк.* 孩子们在准备功课. ③ Вывод, следствие из чего-н., могущие служить руководством на будущее время 教训. **Урóки прóшлого** 过去的教训. **Урóки истóрии** 历史的教训. **Извлéчь серьёзные урóки из послéдних собы́тий** 从最近的事件中吸取严重的教训.

УРОНИ́ТЬ 见 **РОНЯ́ТЬ.**

УСАДИ́ТЬ 见 **УСА́ЖИВАТЬ.**

УСА́ЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **уса|ди́ть**, -жу́, **уса́д|ишь**, -ят [完] ① кого (что). Заставлять или помогать усаживаться 使坐下；帮助坐下. 〈同义〉 **Сажáть. Уса́живать гостéй** 让客人们坐下. **Уса́живать детéй** 帮孩子们坐下. **Кондýктор усади́л старýшку в автóбус.** 售票员扶老太太上公共汽车就座. ② кого (что) за что 或接不定式. Предлагать сесть, дав какое-н. занятие, заставлять делать что-н. 使坐下做…. **Уса́живать гостéй слýшать мýзыку** 让客人们坐下来听音乐. **Уса́живать егó за кни́гу** 让他坐下来看书. ③ что чем. Сажая (растения), занимать какое-н. пространство 栽满. **Уса́живать сад дерéвьями** 把花园植满树木.

УСВА́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **усвó|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. ① Делать свойственным, привычным для себя (使自己)沾染上，习惯于. **Усва́ивать нóвый обы́чай** 习惯于新风俗. **Отéц бои́тся, чтóбы сын не усвóил плохýю привы́чку.** 父亲担心儿子沾染上坏习惯. ② Поняв, запоминать как следует 掌握，领会，学好. 〈同义〉 **Осва́ивать, Овладевáть;** 〈对比〉 **Одолевáть** (费力地)掌握. **Усва́ивать урóк** 掌握新学的功课. **Он усвóил рýсский язы́к.** 他通晓俄语. ③ (1、2 人称不用). Поглотив, перерабатывать в себе (пищу, лекарство) 消化(食物，药品). **Усва́ивать лекáрство** 吸收药物. **Хорошó усва́ивать пи́щу** 很好地消化食物. **/Усвоéни|е**, -я [无复，中] **Предмéт, трýдный для усвоéния** 难学的科目.

УСВО́ИТЬ 见 **УСВА́ИВАТЬ.**

УСЕ́РДИ|Е, -я [无复，中] Большая старательность в выполнении чего-н. 勤奋，尽心竭力. 〈同义〉 **Старáние, Прилежáние. Рабóтать с усéрдием** 勤奋地工作.

УСЕ́РДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; усéред|ен, -на, -но, -ны [形] Работающий или производимый с усердием 勤奋的，尽心竭力的. 〈同义〉 **Старáтельный, Прилéжный;** 〈反义〉 **Лени́вый** 懒惰的. **Усéрдный рабóтник** 勤奋的工作人员. **Усéрдный труд** 孜孜不倦的劳动. **/Усéрдно** [副] **Усéрдно учи́ться** 勤奋地学习. **Усéрдно старáться** 想方设法. **/Усéрдност|ь**, и [无复，阴].

УСИ́ЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **уси́л|ить**, -ю -ишь, -ят [完] что. Делать более сильным 加强，加紧；加固. 〈反义〉 **Ослабля́ть** 使减弱，减轻，减少; 〈对比〉 **Увели́чивать** 扩大，增多. **Уси́-**

ливать внимáние 加强注意力. Усйливать наблюдéние 加紧观察. Усйливать борьбý за мир 加强争取和平的斗争. /Усйлива|ться, -ется, ются [未]: усйл|иться, -ится, -ятся [完]. ‹对比› Увелйчиваться 扩大,增多. Вéтер усйлился. 风更大了. Боль усйливается. 疼痛加剧了.

УСИЛИ|Е, -я [中] Напряжение сил 用力,努力; 力. Усйлие вóли 意志力. Усйлие мысли 思维力. Дéлать чтó-нибудь с усйлием 努力做…. Дéлать чтó-нибудь без усйлий 做…不努力. Прилагáть усйлия 努力.

УСИЛИТЬ 见 **УСИЛИВАТЬ.**

УСКОРÉНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. ускорять — ускорить (ускорять — ускорить 的动名词). Ускорéние хóда пóезда 加快列车的速度. Ускорéние тéмпа развйтия стройтельства 加快建设事业的发展速度. ② В физике: величина измерения скорости движения в единицу времени (物理学中的)加速度. Ускорéние свобóдного падéния 自由落体加速度. Ускорéние сйлы тяжести 重力加速度.

УСКÓРИТЬ 见 **УСКОРЯТЬ.**

УСКОРЯ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: ускóр|ить, -ю, -ишь, -ят [完] что. Делать более скорым, быстрым 加快,加速. ‹同义› Приближáть; ‹反义› Замедлять 放慢速度,减低速度. Ускорять шагй 加快脚步. Ускóрить выполнéние плáна 加速完成计划.

УСЛÓВИ|Е, -я [中] ① Обстоятельство, от которого зависит что-н. 条件. Стáвить (предъявлять) услóвие 提出条件. Принимáть услóвие 接受条件. Договáриваться об услóвиях 协商条件. Это глáвное услóвие успéха. 这是获得成功的主要条件. ② (常用复). Требования, которые ставит каждый участник переговоров, взаимные обязательства, о которых договариваются 契约,条款,条文. Услóвия мировóго договóра 和平条约的条款. Торговáть на вйгодных услóвиях 在有利的条件下经商. Нарýшить услóвия 破坏契约. ③ (仅复). Обстановка, в которой совершается что-н. 条件,环境,情况. ‹同义› Фон, Обстоятельства, Ситуáция. Прирóдные услóвия 天然的环境. Услóвия жйзни 生活环境. Услóвия трудá 劳动条件. Жить в хорóших услóвиях 生活在好的环境下. Создáть нормáльные услóвия для рабóты 创造工作的正常条件.

УСЛÓВИТЬСЯ 见 **УСЛÓВЛИВАТЬСЯ.**

УСЛÓВЛИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются 及 **УСЛАВЛИВА|ТЬСЯ**, -юсь, -ешься, -ются [未]; услóв|иться, -люсь, -ишься, -ятся [完] с кем о чём. Договариваться, соглашаться между собой относительно чего-н. 商量好. ‹同义› Уговáриваться. Услóвливаться о срóке отъéзда 商量好出发的日期. Услóвливаться с кéм-нибудь о встрéче 与…约好见面. Мы услóвились встрéтиться на заседáнии. 我们商量好在大会上见面.

УСЛÓВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; услóв|ен, -на, -но -ны [形] ① (仅全尾). Заранее условленный и понятный только тем, кто условился 预先约定的,暗中约定的. Услóвный язык 暗语. Ус-

ло́вный знак 暗号. ② Имеющий силу только при каких-н. условиях 有条件的. ‹反义› Безусло́вный 无条件的. Усло́вное согла́сие 有条件的同意. Усло́вный рефле́кс 条件反射. ③ (仅全尾). В грамматике: содержащий в себе значение условия (语法中的)具有条件意义的. Усло́вное предложе́ние 条件句. Усло́вный сою́з 条件连接词. /Усло́вно [副] (属②解). Пригово́рен усло́вно. 判决缓刑.

УСЛУ́Г|А, -и [阴] ① Действие, приносящее пользу, помощь другому 效劳，帮助. Дру́жеская услу́га 友好的帮助. Оказа́ть кому́-нибудь услу́гу 为…效劳. Услу́га за услу́гу 以德报德. (Я) к ва́шим услу́гам. 愿意为您效劳；听候您的吩咐. ② (仅复). Бытовые удобства, предоставляемые кому-н. 生活设备. Сдаётся ко́мната со всеми услу́гами. 出租设备齐全的房间. ◇ Медве́жья услу́га — неловкая помощь, услуга, причиняющая только вред 帮倒忙，弄巧成拙.

УСЛУ́ЖЛИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; услу́жлив, -а, -о, -ы [形] Всегда готовый оказать услугу 乐于效劳的. Услу́жливый челове́к 乐于效劳的人. /Услу́жливо [副].

УСЛЫ́ШАТЬ 见 **СЛЫ́ШАТЬ**.

УСМЕХА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; усмехн|у́ться, -у́сь, -ёшься, -у́тся [完] Слегка засмеяться (обычно насмешливо, недоверчиво и т. п.) (一般指嘲弄，不相信的)微微冷笑. ‹对比› Улыба́ться 微笑, Хохота́ть 哈哈大笑. Го́рько усмеха́ться 苦笑. Зло́бно усмехну́ться 狞笑一下. В отве́т он то́лько усмехну́лся. 他只是微微冷笑一下作为回答.

УСМЕХНУ́ТЬСЯ 见 **УСМЕХА́ТЬСЯ**.

УСМИРИ́ТЬ 见 **УСМИРЯ́ТЬ**.

УСМИРЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; усмир|и́ть, -ю́, -и́шь, -я́т [完] кого-что. ① Делать смирным, укрощать 驯服，制服. Усмиря́ть ти́гра 驯服老虎. Усмиря́ть шалуна́ 制服顽皮孩子. ② (устар.) Подавлять, приводить в покорность ‹旧› 压服，镇压，使平息. Усмиря́ть мяте́ж 平息叛乱. /Усмире́ни|е, -я [无复，中] Поли́тика усмире́ния 绥靖政策.

УСНУ́ТЬ 见 **ЗАСЫПА́ТЬ**.

УСОВЕРШЕ́НСТВОВАТЬ 见 **СОВЕРШЕ́НСТВОВАТЬ**.

УСОВЕРШЕ́НСТВОВАТЬСЯ 见 **СОВЕРШЕ́НСТВОВАТЬСЯ**.

УСПЕВА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; успе́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] 接不定式或 к чему, на что. Делать что-н., приходить куда-н. в нужный срок, вовремя 来得及，赶得上. ‹对比› Опа́здывать 迟到. Я успе́л зако́нчить рабо́ту. 我来得及完成工作. Он успе́л (прийти́) к обе́ду. 他赶得上吃午饭. Мы не успе́ем на по́езд. 我们赶不上火车.

УСПЕ́ТЬ 见 **УСПЕВА́ТЬ**.

УСПЕ́Х, -а [阳] ① Положительный результат какого-н. дела, достижения в чём-н. 成就，成绩，成效. ‹同义› Уда́ча; ‹反义› Неуда́ча 失败. Произво́дственные успе́хи 生产上的成绩. Успе́хи в о́бласти просвеще́ния 教育方面的成就. Доби́ться

успéха (успéхов) 得到成功，获得成就. Желáю вам успéха в рабóте. 祝您工作顺利. Он дéлает большúе успéхи в мýзыке. 他在音乐方面作出很大的成绩. ② (仅单). Признание 赞许，欢迎，好评. **Успéх среди молодёжи** 在青年中受到欢迎. **Успéх у зрúтелей** 在观众中得到好评. **Пóльзоваться большúм успéхом** 博得很大的好评. **Кнúга имéет успéх.** 书受到好评.

УСПÉШН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; успéшен, -на, -но, -ны [形] Такóй, котóрый даёт положительные результаты, заканчивается успехом 有成就的，有成绩的；成功的，顺利的. ‹同义› **Удáчный.** **Успéшная рабóта** 有成绩的工作，顺利的工作. **Успéшное окончáние экзáменов** 顺利地结束考试. /**Успéшно** [副] **Успéшно вы́полнить задáние** 顺利地完成任务. /**Успéшност|ь**, -и [无复，阴] **Успéшность социалистúческого стрóительства** 社会主义建设的成就.

УСПОКÁИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **успокó|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] когó-что. Дéлать так, чтóбы ктó-н. стал спокóйнее 使放心，使安静；安慰. ‹同义› **Утешáть**; ‹反义› **Волновáть** 使…不安. **Успокáивать ребёнка** 使小孩安静. **Успокóить больнóго** 安慰病人. **Успокóить мать прия́тным извéстием** 以好消息安慰母亲. **Учúтельнице с трудóм удалóсь успокóить весь класс.** 女教师费很大气力才使全班安静下来. /**Успокоéни|е**, -я [无复，中].

УСПОКÁИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **успокó|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] Станови́ться спокóйным, перестáвать волновáться 安心，放心；安静下来. ‹同义› **Утешáться**; ‹反义› **Волновáться** 激动不安. **Ребёнок успокóился.** 小孩安静下来了. **Онá дóлго не моглá успокóиться.** 她久久不能平静下来. /**Успокоéни|е**, я [无复，中].

УСПОКÓИТЬ 见 **УСПОКÁИВАТЬ.**

УСПОКÓИТЬСЯ 见 **УСПОКÁИВАТЬСЯ.**

УСТÁВ, -а [阳] Прáвила, котóрые определяют организáцию, поря́док дея́тельности 章程，规章，条例. ‹同义› **Статýт.** **Вóинский устáв** 军事条令. **Устáв Коммунистúческой пáртии Китáя** 中国共产党党章.

УСТА|ВÁТЬ, -ю́, -ёшь, -ю́т [未]; **устá|ть**, -ну, -нешь, -нут [完] Чýвствовать устáлость 感到疲乏，疲倦，劳累. ‹同义› **Утомля́ться.** **Уставáть от ходьбы́** 走累. **Я сегóдня óчень устáл.** 今天我感到十分疲乏.

УСТÁЛОСТ|Ь, -и [无复，阴] Упáдок сил, котóрый испы́тывает ктó-н. пóсле дли́тельной рабóты, движéния 劳累，疲乏，疲倦. ‹同义› **Устáль, Утомлéние, Утомúтельность.** **Сúльная устáлость** 十分疲乏. **Физúческая устáлость** 体力上的疲乏. **Устáлость от рабóты** 工作劳累. **Почýвствовать устáлость** 感觉疲倦.

УСТÁЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такóй, котóрый испы́тывает или выражáет устáлость 疲乏的，疲倦的，劳累的. ‹同义› **Утомúтельный.** **Устáлый человéк** 劳累的人. **Устáлое лицó** 疲倦

的脸色. Он вернулся с работы усталым. 他下班回来感到疲乏. /Устáло [副] Устáло шагáть 疲劳地行进.

У́СТАЛ|Ь, -и [无复,阴] Усталость ‹俗› 疲乏. ‹同义› Утомлéние, Утомительность. ◇ Без ýстали — не зная усталости 不知疲倦地. Рабóтать без ýстали 不倦地工作.

УСТАНА́ВЛИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; установ|и́ть, -лю́, устанóв|ишь, -ят [完] что. ① Ставить, помещать куда-н. (механизм, машину, приспособление и делать готовым к работе, к действию) 安置,安装(机械,机器,设备). Устанáвливать телефóн 安装电话. Устанáвливать рáдио 安装无线电. Устанáвливать станóк 安装机床. Устанáвливать пáмятник 竖纪念碑. ② Делать обязательным правилом 规定(出),制定(出). ‹同义› Вводи́ть. Устанáвливать расписáние 制定(出)时间表. Устанáвливать нóрму 规定(出)定额. Устанáвливать срóки 规定期限. ③ Добиваться создания, осуществления чего-н. 建立,树立. Устанáвливать дрýжеские отношéния с кéм-нибудь 与…建立友好关系. Установи́ть порядок 建立秩序. ④ Выяснять, обнаруживать 调查明白,查明,判明. Установи́ть и́стину 查明真相. Они́ бы́стро установи́ли причи́ну авáрии. 他们很快查明了事故的原因. ◇ Установи́ть связь с кем-чем — связáться с кем-, чем-н. 与…建立联系.

УСТАНОВИ́ТЬ 见 **УСТАНА́ВЛИВАТЬ**.

УСТАНО́ВК|А, -и, 复 устанóв|ки, -ок, -кам [阴] ① (仅单). Действие по глаг. устанавливать — установить (устанавливать — установить 的动名词). Устанóвка телефóна 安装电话. ② Указание (рýководителей) (领导者的)指令,指示. Вáжная устанóвка 重要的指示. Нóвая устанóвка 新的指示. Дать устанóвку 给以指示. Получи́ть устанóвку 得到指示.

УСТАРÉЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Вышедший из употребления, не соответствующий современности 旧的,过时的,陈腐的. ‹同义› Старомóдный; ‹反义› Совремéнный 现代的. Устарéлый обы́чай 旧风俗. Устарéлое выражéние 陈旧的说法. Не нáдо смотрéть на нóвое поколéние с устарéлым взглядом. 不应该以老眼光来看新的一代. /Устарéлост|ь, -и [无复,阴] Устарéлость знáний 知识的老化.

УСТАРÉТЬ 见 **СТАРÉТЬ**.

УСТА́ТЬ 见 **УСТАВА́ТЬ**.

У́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Такой, который произносят, не письменный 口头(上)的,口述的,口传的. ‹同义› Словéсный; ‹反义› Пи́сьменный 笔头(上)的,书面的; ‹对比› Разговóрный 会话的, Кни́жный 书卷的. У́стный расскáз 口头叙述. У́стная речь 口语. У́стное заявлéние 口头声明. /У́стно [副] Отвéтить ýстно 口头回答.

УСТО́ЙЧИВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; устóйчив, -а, -о, -ы [形] Такой, который не меняется, не колеблется 稳当的,稳定的,平稳的; 坚定的,毫不动摇的. ‹同义› Твёрдый; ‹对比› Постоя́нный 不变的. Устóйчивые убеждéния 坚定的信念. Устóйчивые

взгляды 坚定的见解. Устойчивые словосочетания 固定词组. /Устойчивост|ь, -и [无复,阴] Устойчивость цен 价格的稳定.

УСТРА́ИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **устро́|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] ① что. Организовать, делать 组织;举行,举办. Устраивать вечер 举行晚会. Устраивать выставку 举办展览会. Устраивать концерт 举行音乐会. ② кого-что. Помогать кому-н. поступить куда-н., помещать куда-н. 安置,安顿,安排. Устраивать на работу 安排工作. Устроить ребёнка в ясли 把小孩安放到托儿所.

УСТРА́ИВА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **устро́|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] ① Располагаться где-н. 安置,安顿,安排. ‹同义› Помещаться. Устраиваться на новой квартире 安顿在新的住宅里. Удобно устроиться в кресле 舒服地坐在圈椅上. ② Поступать на работу 就业,找到工作,占到(某职位). Устраиваться на службу 找到职务. Устроиться работать 就业. Он устроился учителем. 他找到了教师的职务.

УСТРАНИ́ТЬ 见 **УСТРАНЯ́ТЬ**.

УСТРАНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **устран|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] ① кого-что. (книжн.) Убирать в сторону, удалять ‹书›撤除,排除. Устранять преграду с пути 撤除道路上的障碍物. Устранять препятствия 排除种种障碍. ② что. Уничтожать, изживать 消灭,根除. ‹同义› Ликвидировать. Устранять имеющиеся недостатки 根除现有的缺点. Устранять неграмотность 消灭文盲. ③ кого (что). Увольнять, отстранять 撤职,免职. ‹反义› Назначать 任命. Устранить кого-нибудь с должности 免除…职务. Его устранили с работы. 他被免职了.

УСТРЕМИ́ТЬСЯ 见 **УСТРЕМЛЯ́ТЬСЯ**.

УСТРЕМЛЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. устремляться — устремиться (устремляться — устремиться 的动名词). ② Цель, намерение, задача 目的;意图;任务. Эта деятельность не соответствует его устремлениям. 这项活动不符合他的意图.

УСТРЕМЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]: **устрем|и́ться**, -лю́сь, -и́шься, -я́тся [完] ① Стремительно направляться, двигаться 急奔. ‹同义› Стремиться. Бойцы устремились в атаку. 战士们急速地冲上去. ② (перен.) Сосредоточиваться в каком-н. направлении, обращаться на что-н. ‹转› 集中到. Взоры всех устремились на вошедшего. 大家的视线都集中到进来的那个人身上.

УСТРО́ИТЬ 见 **УСТРА́ИВАТЬ**.

УСТРО́ИТЬСЯ 见 **УСТРА́ИВАТЬСЯ**.

УСТРО́ЙСТВ|О, -а [中] ① (仅单). Расположение, соотношение частей чего-н. 结构,构造. ‹同义› Конструкция. Устройство приёмника 收音机的构造. Устройство механизма 机器的构造. ② Установленный порядок чего-н., строй 体制,制度. Государственное устройство 国家制度(政体). Обще-

ственное устройство 社会制度. ③ **Всякое приспособление для чего-н. (прибор, механизм и т. д.)** 装置,设备(指仪表,机械等). **Громоотводное устройство** 避雷装置. **Осветительное устройство** 照明装置. **Очистительное устройство** 净化装置. **Подъёмное устройство** 升降设备.

УСТУПА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **уступ|и́ть**, -лю́, усту́п|ишь, -ят [完] ① кого-что кому. **Добровольно отказываться в пользу другого** 让出,让给. **Уступи́ть доро́гу (дать пройти впереди себя)** 让路. ② кому в чём. **Соглашаться с кем-, чем-н., покоряться** 让步,服从. **Уступа́ть си́льному** 对强者让步. **Уступа́ть в спо́ре** 在争论中让步. **Мне пришло́сь уступи́ть тре́бованиям роди́телей.** 我只得服从父母的要求. ③ кому-чему в чём. **Оказываться ниже, хуже кого-, чего-н., в каком отношении** 不如,不及,逊色. **Он никому́ не уступа́ет в зна́нии.** 在学识上他不亚于任何人. **Я уступа́ю ему́ в си́ле.** 我力气不及他. **Мой сын не уступа́ет ва́шему.** 我的儿子并不比您的差. ④ что кому. (разг.) **Продавать или, продавая, отдавать дешевле** ‹口›出让,出售;让价. **Уступа́ть вещь за полцены́** 按半价把东西出让. **Уступа́ть два рубля́** 让价两个卢布. **Он не усту́пит ни одно́й копе́йки.** 他一分钱也不让(价). **У тебя́ два словаря́, уступи́ мне оди́н.** 你有两本词典,让一本给我吧!

УСТУПИ́ТЬ 见 **УСТУПА́ТЬ.**

УСТУ́ПК|А, -и, 复 усту́п|ки, -ок, -кам [阴] **Согласие на что-н., отказ от чего-н. в пользу другого** 让步,退让. **Тре́бовать усту́пок** 要求让步. **Не соглаша́ться на усту́пки** 不同意让步. **Продава́ть с усту́пкой** 减价出售. ◇ **Идти́ на усту́пки (де́лать усту́пку)** кому — соглашаться на что-н., с чем-н. 愿意让步.

УСЫ́, усо́в [复] **Волосы над верхней губой у мужчин** (上嘴唇的)髭,小胡子. ‹对比› **Борода́** 胡子,胡须. **Мужчи́на с уса́ми** 留小胡子的男人.

УТВЕРДИ́ТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; утверди́телен, утверди́тельн|а, -о, -ы [形] **Содержащий утверждение, согласие** 肯定的;同意的. ‹同义› **Положи́тельный**; ‹反义› **Отрица́тельный** 否定的. **Утверди́тельный отве́т** 肯定的答复. /**Утверди́тельно** [副] **Вы́сказаться утверди́тельно** 肯定地说.

УТВЕРДИ́ТЬ 见 **УТВЕРЖДА́ТЬ.**

УТВЕРЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **утвер|ди́ть**, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] ① (仅未) что. **Настойчиво говорить, уверяя в чём-н.** 坚定地说,肯定地说;使信服,使确信. **Он утвержда́ет, что прав.** 他坚定地说,他是对的. ② кого-что. **Официально признавать, принимать** 依法确认;批准,核准. ‹同义› **Санкциони́ровать. Утвержда́ть план** 批准计划. **Утвержда́ть но́вый зако́н** 批准新法律. **Утвержда́ть прое́кт зда́ния** 批准楼房的设计. **Утверди́ть результа́ты вы́боров** 确认选举的结果. **Утверди́ть иму́щество за ним** 确认财产归他所有. **Делега́ты утверди́ли**

повéстку дня конферéнции. 代表们通过了大会议程.
УТЁС, -а [阳] Высокая отвесная скала 峻岩.
УТЁЧК|А, -и [无复,阴] Убыль вследствие вытекания, рассыпания 漏失,流失. Утéчка гáза 煤气的走漏. Утéчка зернá 粮食的漏失. Утéчка электрúческого тóка 漏电.
УТЕШÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; утéш|ить, -у, -ишь, -ат [完] когó (что). Успокаивать чем-н. радостным, облегчать кого-н. в горе, трудном положении 安慰,使解忧. Утешáть ребёнка 安慰小孩. Утешáть страдáющую мать 安慰痛苦的母亲. /Утешéни|е, -я [中].
УТЕШÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; утéш|иться, -усь, -ишься, -атся [完] Успокаиваться, освобождаться от чувства горя, тревоги 安慰,解愁. Женá убúтого дóлго не моглá утéшиться. 被害者的妻子长久不能得到安慰.
УТÉШИТЬ 见 **УТЕШÁТЬ**.
УТÉШИТЬСЯ 见 **УТЕШÁТЬСЯ**.
ÝТК|А, -и, 复 ýт|ки, -ок, -кам [阴] Дикая или домашняя птица, живущая у воды 鸭. ‹对比› Кýрица 鸡. Домáшняя ýтка 家鸭. Дúкая ýтка 野鸭. /Утúн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Утúное перó 鸭的羽毛.
УТОМÚТЕЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; утомúтелен, утомúтельн|а, -о, -ы [形] Вызывающий утомление 令人疲劳的,令人厌倦的. ‹同义› Устáлый. Утомúтельный перехóд чéрез гóры 令人疲劳的翻山越岭. Утомúтельный разговóр 令人厌倦的谈话. Утомúтельная рабóта 令人疲劳的工作. /Утомúтельно [副] Утомúтельно расскáзывать 令人厌倦地讲述. /Утомúтельност|ь, -и [无复,阴]. ‹同义› Устáлость, Ýсталь. Утомúтельность путú 旅途的疲劳.
УТОМÚТЬ 见 **УТОМЛЯ́ТЬ**.
УТОМЛЁНИ|Е, -я [无复,中] Ослабление сил 疲乏,疲倦. ‹同义› Устáлость, Ýсталь. Почýвствовать утомлéние 感到疲乏. Вызывáть утомлéние 引起疲倦. Утомлéние глаз 眼睛的疲倦.
УТОМЛЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; утом|úть, -лю́, -úшь, -я́т [完] когó-что. Делать усталым 使疲劳,使疲乏,使疲倦. Шум утомля́ет. 噪声使人疲乏 Длúнная дорóга утомúла пассажúров. 长途旅行使乘客疲劳了. Я, навéрное, утомúл вас продолжúтельным разговóром. 我冗长的谈话大概使您厌倦了. /Утомля́|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; утом|úться, -лю́сь, -úшься, -я́тся [完]. ‹同义› Уставáть. Турúсты óчень утомúлись. 旅游者很疲劳了.
УТОНÝТЬ 见 **ТОНÝТЬ**.
УТОЧНÚТЬ 见 **УТОЧНЯ́ТЬ**.
УТОЧНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; уточн|úть, -ю́, -úшь, -я́т [完] что. Делать более точным 使更加准确;使更明确. Уточня́ть свéдения 使消息更准确. Уточня́ть врéмя заня́тий 更明确地规定上课时间. Уточня́ть ряд пýнктов договóра 对条约的一系列条款加以阐明. Уточня́йте, пожáлуйста, где úменно онú. 请

您更确切地说一下，他们究竟在什么地方.

УТРА́Т|А, -ы [阴] ① (仅单). Действие по глаг. утрачивать — утратить (утрачивать — утратить 的动名词). ② Потеря, ущерб (преимущ. о чьей-н. смерти; высок.) ‹崇› 损失 (常指…逝世). Невосполни́мая утра́та 不可弥补的损失. Его́ смерть — тяжёлая утра́та. 他的去世是巨大的损失.

УТРА́ТИТЬ 见 **УТРА́ЧИВАТЬ.**

УТРА́ЧИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; утра́|тить, -чу, -тишь, -тят [完] кого-что. Лишаться кого-, чего-н., терять кого-, что-н. 丧失, 失去. Утра́чивать пра́во 丧失权利. Утра́тить отца́ 丧父. Утра́чивать си́лы 丧失力量. Докуме́нт утра́тил си́лу. 证件失效了. /Утра́т|а, -ы [阴] Утра́та трудоспосо́бности 丧失劳动能力.

У́ТРЕННИК, -а [阳] ① Утренний спектакль, представление, зрелище 早场戏. Де́тский у́тренник 为儿童演出的早场戏. ② Утренний мороз весной или осенью (春秋季节的)早晨寒气. У́тренники погуби́ли расса́ду. 早晨的寒气毁坏了秧苗.

У́ТРО, у́тра (с утра́, до утра́), у́тру (к утру́), 复 у́тра, утр, у́трам (по утра́м) [中] Часть суток после ночи перед началом дня 早晨, 清晨. ‹对比› День 白天, Ве́чер 傍晚, 黄昏. Ра́ннее у́тро 清早, 清晨. Шесть часо́в утра́ 早晨六点钟. С утра́ до ве́чера 从早到晚. К утру́ дождь прошёл. 清晨时下雨了. ◇ До́брое у́тро (с до́брым у́тром) — приветствие при встрече утром 早晨好. /У́тренн|ий, -яя, -ее, -ие [形] У́треннее вре́мя 晨光, 早晨的时间. У́тренние заня́тия 早上的课. /У́тром [副] Просну́ться ра́но у́тром 清早醒来.

УТЮ́Г, утюга́ [阳] Прибор, с помощью которого гладят 熨斗, 烙铁. Электри́ческий утю́г 电熨斗. Гла́дить костю́м утюго́м 用熨斗烫上衣.

УХА́ЖИВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] за кем-чем. Оказывать внимание, помощь кому-н., заботиться о ком-, чём-н. 服侍, 照料. Уха́живать за больны́м 服侍病人. Постоя́нно уха́живать за цвета́ми 经常照料花.

УХВАТИ́ТЬ 见 **УХВА́ТЫВАТЬ.**

УХВА́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; ухва|ти́ть, -чу́, ухва́т|ишь, -ят [完] кого-что. Хватать, брать 抓住, 握住. Ухва́тывать чемода́н 抓住箱子. Ухва́тывать ружьё 握住武器. Ухва́тывать за во́лосы 抓住头发. Ребёнок ухвати́л мать за́ руку. 小孩抓住母亲的手. /Ухва́тыва|ться, -юсь, -ешься, -ются [未]; ухва|ти́ться, -чу́сь, ухва́т|ишься, -ятся [完] за кого-что. Ухва́тываться за рука́в 抓住袖子. Ухва́тываться за слу́чай 抓住机会. Де́ти и старики́ кре́пко ухва́тываются за пери́ла. 小孩和老人紧紧抓住栏杆.

У́ХО, у́ха, 复 у́ши, уш|е́й, -а́м [中] Орган слуха 耳, 耳朵. Пра́вое у́хо 右耳. Не слы́шать одни́м у́хом 一点也没有听到. На́ ухо говори́ть 说耳语, 凑着耳朵说. Взять за́ ухо (у́ши) 揪耳朵. ◇ Ни у́ха, ни ры́ла (не смыслит, не знает) (прост.)

— совершенно ничего не смыслит, не знает ‹俗› 什么都不懂. **И ухом не ведёт** (разг.) — не обращает никакого внимания ‹口› 满不在乎. /**Ушн|óй**, -áя, -óе, -ы́е [形] **Ушнóй врач** 耳科医生. **Ушнáя сéра** 耳垢.

УХО|ДИ́ТЬ, -жý, ухóд|ишь, -ят [未]: **уйти́**, уйд|ý, -ёшь, -ýт; 过 ушёл, ушл|á, -ó, -и́ [完] Идти из какого-н. места куда-н. 从…走开，离开，到…去. ‹反义› **Приходи́ть** 来到，走来；回来. **Уходи́ть домóй** 回家去. **Уходи́ть из дóма** 离开家. **Уходи́ть на рабóту** 去上班. **Уходи́ть в другýю кóмнату** 到另一房间去. **Пóезд ухóдит в 5 часóв утрá.** 火车早晨五点开. **Покá врагá не уничтóжим, с пóля брáни не уйдём!** 不消灭敌人，我们决不下战场. **Бойцы́ ушли́ на боевóе задáние.** 战士们去执行战斗任务了. **За ночь пожáр ушёл далекó.** 大火一夜之间已蔓延到了远处. ◇ **С головóй уйти́ во что** — с увлечением заняться чем-н. 埋头去作…；专心致力于….

УХУДША́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **ухýдш|ить**, -у, -ишь, -ат [完] что. Делать хуже 使变坏；使更坏，使恶化. ‹反义› **Улучшáть** 改进，改良，改善. **Ухýдшить своё положéние** 使自己的情况变坏. /**Ухудшá|ться**, -ется, -ются [未]: **ухýдш|иться**, -ится, -атся [完]. ‹反义› **Улучшáться** 变好. **Здорóвье больнóго ухýдшилось.** 病人的身体更坏了. /**Ухудшéни|е**, -я [无复，中]. ‹反义› **Улучшéние** 好转. **Рéзкое ухудшéние** 急剧恶化. **Ухудшéние болéзни** 病情恶化.

УХÝДШИТЬ 见 **УХУДША́ТЬ**.

УЧА́СТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] в чём. Делать что-н. вместе с другими 参加，加入. **Учáствовать в вы́борах** 参加选举. **Учáствовать в демонстрáции** 参加游行. **Учáствовать в общéственной рабóте** 参加社会工作. **Учáствовать в спектáкле** 参加演剧. /**Учáсти|е**, -я [无复，中] **Акти́вное учáстие в рабóте** 积极参加工作. **Принимáть учáстие в спóре** 参加争论. **Спектáкль с учáстием (при учáстии) извéстного арти́ста** 有著名演员参加的演出.

УЧА́СТНИК, -а [阳] Тот, кто участвует в чём-н. 参加者，参与者. **Учáстник собрáния** 会议的参加者. **Учáстник экспеди́ции** 考察团参加者. /**Учáстниц|а**, -ы [阴] участник 的女性.

УЧА́СТ|ОК, -ка [阳] ① Часть какой-н. поверхности, земельной площади 地段；一块地. **Учáсток земли́** 一块土地. **Изме́рить учáсток** 测量地段. **Рабóчие сдéлали большóй учáсток дорóги.** 工人们筑了一大段路. ② Отрасль, область какой-н. деятельности 部分，方面. **Вáжный учáсток рабóты** 工作的重要部分.

У́ЧАСТ|Ь, -и [无复，阴] Жизненные обстоятельства, доля (生活)遭遇；命运. ‹同义› **Судьбá**. **Гóрькая ýчасть** 薄命，苦命. **Счастли́вая ýчасть** 幸运，好运. **Раздели́ть чью-нибудь ýчасть** (попáсть в одинáковое с кéм-нибудь положéние) 与…遭受同样的命运. **Таковá уж моя́ ýчасть.** 这就是我的命运.

УЧА́Щ|ИЙСЯ, -егося [阳] Тот, кто учится 学生. ‹对比› **Уче-**

ник (中小学、职业学校的)学生, **Школьник** (中小学)学生, **Студе́нт** (大学)学生, **Курса́нт** (培训班)学员, **Вече́рник** 夜校学生, **Зао́чник** 函授生. **Дисциплини́рованные уча́щиеся** 守纪律的学生. **Уча́щийся пя́того кла́сса** 五年级学生. **Уча́щийся шко́лы** 学校的学生. **Уча́щиеся сре́дних и вы́сших уче́бных заведе́ний** 中等和高等学校的学生. **Воспи́тывать уча́щихся** 教育学生.

УЧЕ́БНИК, -а [阳] Книга, по которой учатся в школе, в институте и т. п. 教科书,课本. ‹对比› **Посо́бие** 教材,参考书. **Шко́льный уче́бник** 中小学教科书. **Уче́бники для те́хникумов** 技校教科书. **Уче́бник исто́рии (уче́бник по исто́рии)** 历史课本.

УЧЕ́БН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к учёбе 学习的; 教学的. **Уче́бная програ́мма** 教学大纲. ◇ **Уче́бный год** — период учебных занятий с осени до летних каникул 学年. **Уче́бное заведе́ние** — общее название школ, техникумов, училищ и т. п. 学校(总称). **Вы́сшее уче́бное заведе́ние** — общее название институтов, университетов 高等院校(总称).

УЧЕ́НИ|Е, -я [无复,中] ① Действие по глаг. учиться (учиться 的动名词). ‹同义› **Учёба. Го́ды уче́ния** 学习时代. ② Система научных взглядов на что-н. 学说,理论. **Уче́ние Ле́нина** 列宁的学说. **Уче́ние об о́бществе** 关于社会的学说.

УЧЕНИ́К, ученика́ [阳] ① Учащийся школы, профессионального училища (中小学、职业学校的)学生. ‹对比› **Уча́щийся** 学生, **Шко́льник** (中小学)学生, **Студе́нт** 大学生. **Хоро́ший учени́к** 好学生. **Учени́к деся́того кла́сса сре́дней шко́лы** 中学十年级学生. ② Тот, кто учится чему-н. у кого-н. 学徒工,艺徒. **Учени́к сапо́жника** 鞋匠的学徒. ③ Последователь чьего-н. учения …学派的追随者,弟子,信徒. **Учени́к знамени́того физиоло́га** 著名生理学家的学生. /**Учени́ц|а, -ы** [阴] ученик 的女性.

УЧЕНИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к ученик (ученик 的形容词). **Учени́ческий биле́т** 学生证. **Учени́ческая рабо́та** 学生作业. ② (перен.) Мало самостоятельный, без творческой мысли ‹转› 缺乏独创性的. **Учени́ческое иссле́дование** 缺乏独创性的研究. **Учени́ческая статья́** 没有创见的文章.

УЧЕНИ́ЧЕСТВ|О, -а [无复,中] Пребывание в положении ученика 学生(或学徒)的身分. **Го́ды учени́чества** 学生时代.

УЧЁН|ЫЙ, -ого [阳] Специалист в какой-н. области науки 学者,科学家. **Изве́стный учёный** 著名的学者. **Молодо́й учёный** 年轻的科学家. **Но́вое откры́тие учёного** 科学家的新发现. **Учёный-фи́зик** 物理学家.

УЧИ́ЛИЩ|Е, -а [中] Название некоторых учебных заведений (обычно специальных) 学校(一般指专业学校). ‹对比› **Шко́ла** 学校. **Музыка́льное учи́лище** 音乐学校. **Вое́нное учи́лище** 军事学校. **Сельскохозя́йственное учи́лище** 农业学校. **Педагоги́ческое учи́лище** 师范学校. **Поступи́ть в учи́лище** 入学.

Окончить училище 学校毕业.

УЧИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] ① (复 учител|я́, -е́й). Преподаватель школы (中小学的)教师,教员;老师. ‹对比› **Воспита́тель** 教育者, **Педаго́г** 教员,教育家. **Хоро́ший учи́тель** 良师. **Учи́тель матема́тики** 数学教师. **Учи́тель ру́сского языка́** 俄语教师. **Уважа́ть учителе́й** 尊敬教师. **Учи́тель прово́дит уро́к** 教师在上课. ② (复 учи́тели, -ей). (высок.) Глава учения; тот, кто учит чему-н. ‹崇› 学说的倡导者;导师. **Вели́кие учи́тели коммуни́зма** 伟大的共产主义导师. **/Учи́тельниц|а**, -ы [阴] учитель (①解)的女性.

УЧИ́ТЕЛЬСК|АЯ, -ой [阴] Комната в школьном здании, где собираются учителя 教员室,教员休息室. ‹对比› **Профе́ссорская** 教授休息室. **Учи́тельская на второ́м этаже́** 教员休息室在二楼. **По́сле уро́ков мои́ колле́ги лю́бят в учи́тельской разгова́ривать друг с дру́гом.** 课后我的同事们喜欢呆在教员休息室里相互交谈.

УЧИ́ТЕЛЬСТВ|О, -а [无复,中] ‹集› Учителя и учительницы 教育界,男女教师们. **Кита́йское учи́тельство** 中国教师.

УЧИ́ТЫВА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **уче́сть**, **учт|у́**, -ёшь, -у́т; 过 **учёл**, **учл|а́**, -о́ -и́ [完] ① Устанавливать наличие путём подсчёта 清点;核算. **Учи́тывать иму́щество** 清点财产. **Учи́тывать това́ры** 清点货物,盘货. **Учи́тывать расхо́ды** 核算开支. ② что. Принимать во внимание 注意到,考虑到. **Учи́тывать все обстоя́тельства** 考虑到全部情况. **Учи́тывать о́пыт исто́рии** 注意到历史的经验. **Учти́те, что за́втра срок представле́ния рабо́ты.** 请注意,明天是交卷日期. **/Учёт**, -а [无复,阳] **Народнохозя́йственный учёт** 国民经济的核算. **С учётом** 考虑到. **Без учёта** 顾及不到. **При учёте всех обстоя́тельств** 考虑到全部情况. **Магази́н закры́т на учёт.** 商店关门盘货.

УЧИ́ТЬ, учу́, у́чишь, у́чат [未] ① ([完] **науч|и́ть**, -у́, нау́ч|ишь, -ат) кого-что чему 或接不定式. Передавать кому-н. какие-н. знания, опыт 教,教学,教授. ‹同义› **Обуча́ть**. **Учи́ть ребёнка писа́ть** 教小孩写字. **Учи́ть матема́тике** 教数学. **Учи́ть игре́ на скри́пке** 教授(拉)小提琴. ② ([完] **вы́уч|ить**, -у, -ишь, -ат) что. Стараться запомнить что-н. 记诵,学. **Учи́ть уро́к** 学功课. **Вы́учить стихотворе́ние** 背诵诗.

УЧИ́ТЬСЯ, учу́сь, у́ч|ишься, -атся [未] ① Получать образование, специальность 学习,求学,念书. **Учи́ться в шко́ле** 在学校里学习. ② ([完] **науч|и́ться**, -у́сь, нау́ч|ишься, -атся 及 **вы́уч|иться**, -усь, -ишься, -атся) чему 或接不定式. Приобретать какие-н. знания, опыт 学习(知识,经验等). ‹同义› **Занима́ться**, **Обуча́ться**. **Учи́ться рисова́нию** 学习绘画. **Учи́ться чита́ть** 学习诵读. **Вы́учиться игре́ в ша́хматы** 学会下棋. **Учи́ться у наро́да** 向人民学习. **/Учёб|а**, -ы [无复,阴]. ‹同义› **Уче́ние**. **Учёба в шко́ле** 在学校里学习. **Го́ды учёбы** 学习时代. ◇ **Учи́ться на врача́ (на то́каря, на сапо́жника ...)** — обучаясь, приобретать профессию, специальность врача,

токаря, сапожника и т. д. 学做医生(车工，鞋匠…)。

УЧРЕДИ́ТЬ 见 **УЧРЕЖДА́ТЬ.**

УЧРЕЖДА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **учре|ди́ть**, -жу́, -ди́шь, -дя́т [完] что. Основывать, заводить, создавать 创立，建立，成立. **Учрежда́ть нау́чно-популя́рное о́бщество** 成立科普协会. **Учрежда́ть институ́т я́дерной фи́зики** 成立核物理研究所. **Учрежда́ть но́вые поря́дки** 建立新的秩序.

УЧРЕЖДЕ́НИ|Е, -я [中] Организация, которая занимается какой-н. деятельностью 机关. **Госуда́рственное учрежде́ние** 国家机关. **Обще́ственное учрежде́ние** 社会机关. **Созда́ть но́вое нау́чное учрежде́ние** 成立新的学术机关.

УЧТИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **учти́в**, -а, -о, -ы [形] Почтительно-вежливый в обращении с другими людьми 有礼貌的. ‹反义› Неучти́вый 无礼貌的. **Учти́вый официа́нт** 彬彬有礼的服务员.

У́ШИ 见 **У́ХО.**

УШИБА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **ушиб|и́ть**, -у́, -ёшь, -у́т; 过 уши́б, -ла, -ло, -ли [完] кого-что. Повреждать, причинять боль ударом 碰伤；碰痛. **Ушиба́ть ру́ку** 碰伤手；碰痛手. **Ма́льчик уши́б го́лову.** 男孩碰伤了头. /**Ушиба́|ться**, -юсь, -ешься, -ются [未]: **Ушиб|и́ться**, -у́сь, -ёшься, -у́тся; 过 уши́б|ся, -лась, -лось, -лись [完] Бо́льно ушиба́ться 碰得很痛. **Ребёнок уши́бся о дверь и запла́кал.** 孩子在门上碰痛了，哭了起来. /**Уши́б**, -а [阳] **Синя́к от уши́ба** 碰出青紫斑. **Получи́ть уши́б** 碰伤.

УШИБИ́ТЬ 见 **УШИБА́ТЬ.**

УЩЕ́ЛЬ|Е, -я [中] Узкая и глубокая с обрывистыми склонами долина расселина в горах 峡谷，隘口. **Го́рное уще́лье** 山谷.

УЩЕ́РБ, -а [阳] Потеря, убыток, урон 损失，损害. **Материа́льный уще́рб** 物质上的损失. **Причини́ть уще́рб чему́-нибудь** 使…受到损失. **Понести́ уще́рб** 遭受损失. ◇ **В уще́рб кому-чему** — во вред кому-, чему-н. 对…有损害. **Он чита́ет по ноча́м в уще́рб здоро́вью.** 他每天深夜读书，有损健康. **На уще́рбе** — в упадке 衰退，渐衰. **Си́лы его́ на уще́рбе.** 他的精力渐衰.

УЮ́ТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **ую́т|ен**, -на, -но, -ны [形] Обладающий уютом, удобный и приятный 舒适的，安适的. **Ую́тное общежи́тие** 舒适的宿舍. **Получи́ть ую́тную кварти́ру** 得到舒适的住宅. /**Ую́тно** [副] **Чу́вствовать себя́ ую́тно** 感觉舒适. **Ую́тно устро́ился на дива́не** 很舒适地坐在沙发上. /**Ую́тност|ь**, -и [无复，阴] **Ую́тность обстано́вки** 环境舒适.

УЯСНИ́ТЬ 见 **УЯСНЯ́ТЬ.**

УЯСНЯ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]: **уясн|и́ть**, -ю́, -и́шь, -я́т [完] что. Делать ясным, понятным для себя 了解清楚，弄明白. ‹同义› Понима́ть. **Уясня́ть все обстоя́тельства** 弄明白一切情况. **Уясня́ть себе́ суть де́ла** 把事情本质了解清楚. **Ты не уясни́л мой смысл.** 你没有了解我的意思.

Ф

ФА́БРИК|А, -и [阴] Большое промышленное предприятие 厂，工厂，制造厂. ‹对比› Заво́д 厂，工厂，制造厂. **Конди́терская фа́брика** 糖果厂. **Фа́брика де́тских игру́шек** 儿童玩具厂. **Гла́вный инжене́р фа́брики** 工厂的总工程师. **Рабо́тать на текстильно́й фа́брике** 在纺织厂工作. **Фа́брика произво́дит что-нибудь.** 工厂制造…. /**Фабри́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Фабри́чная ма́рка** 工厂商标. **Фабри́чное законода́тельство** 厂规.

ФАБРИКА́НТ, -а [阳] Капиталист-владелец фабрики 工厂主. **Миллионе́р-фабрика́нт** 百万富翁的工厂主. /**Фабрика́нтск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ФАБРИКА́Т, -а [阳] Готовый продукт фабричного производства 成品. ‹对比› **Полуфабрика́т** 半制成品. **Фабрика́ты текстильно́й промы́шленности** 纺织工业的成品.

ФА́З|А, -ы [阴] Момент, отдельная стадия в ходе развития и изменения чего-н. 阶段，时期. ‹同义› **Пери́од. Социали́зм — пе́рвая фа́за коммуни́зма.** 社会主义是共产主义的初级阶段. **Вступи́ть в но́вую фа́зу** 进入新的阶段.

ФАЗА́Н, -а [阳] Крупная промысловая птица из отряда куриных с ярким оперением 雉，野鸡. **Фаза́н обыкнове́нный** 雉，野鸡. **Фаза́н золото́й** 锦鸡. /**Фаза́н|ий**, -ья, -ье, -ьи 及 **Фаза́нов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

***ФАК**, -а [阳] Факультет ‹口› (高校的)系. **Истори́ческий фак** (**истфа́к**) 历史系.

ФА́КЕЛ, -а [阳] Светильник на рукоятке, обычно короткая палка с намотанной на конце просмолённой паклей, зажигаемой для освещения 火炬，火把. **Ше́ствие с фа́келами** 火炬游行. **Подня́ть фа́кел** 举起火炬. **Зажига́ть фа́кел** 点燃火把. **Спортсме́ны держа́ли фа́кел в руке́.** 运动员手持火炬. /**Фа́кельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Фа́кельная эстафе́та** 火炬接力赛.

ФАКТ, -а [阳] То, что было в действительности, реальное событие, явление 事实. ‹反义› **Фанта́зия, Вы́думка, Ложь** 臆造. **Убеди́тельный факт** 令人信服的事实. **Прове́рить фа́кты** 核对事实. **Фа́кты подтвержда́ют, что он был прав.** 事实证明，他是对的. **Фа́кты — упря́мая вещь.** 事实胜于雄辩.

ФАКТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Отражающий действительное состояние чего-н., соответствующий фактам 符合实际情况的，实际的. ‹反义› **Ло́жный, Фантасти́ческий** 虚假的，不符合实际情况的. **Факти́ческий материа́л** 符合实际情况的材料. **Факти́ческие да́нные** 实际数据. /**Факти́чески** [副] **Факти-**

чески он единственный руководитель всей работы. 实际上他是整个工作的唯一领导者. ◇ Фактический брак — официально не зарегистрированные брачные отношения 实际结婚(非正式登记的婚姻).

ФАКТОР, -а [阳] Момент, существенное обстоятельство в каком-н. процессе, явлении ‹书› 因素，要素. Немалова́жный фа́ктор 相当重要的因素. Фа́ктор внеза́пности 意外因素. Учи́тывать фа́ктор вре́мени 考虑到时间因素.

***ФАКУЛЬТАТИ́В**, -а [阳] Факультативный предмет, курс ‹口› 选修课程，选修课. Распредели́ть часы́ факультати́ва 分配选修课的时间.

ФАКУЛЬТАТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; факультати́в|ен, -на, -но, -ны [形] Необязательный, служащий для дополнительной специализации ‹书› 非必修的，选修的. Факультати́вный уче́бный предме́т (факультати́в) 选修课程，选修科. Факультати́вная дисципли́на 选修课，选修学科. Проводи́ть факультати́вные заня́тия в ву́зе 在高等学校里开设选修课. Вы́брать францу́зский язы́к в ка́честве факультати́вного предме́та 选修法语.

ФАКУЛЬТЕ́Т, -а [阳] Часть, отделение университета, института (高校的)系. ‹同义› Фак. Дека́н факульте́та 系主任. Поступи́ть на филосо́фский факульте́т университе́та 考入大学哲学系. Учи́ться на факульте́те кита́йского языка́ 在中文系学习. При на́шем факульте́те организо́ваны подготови́тельные ку́рсы. 我们系办了预备班.

ФАЛЬШИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; фальши́в, -а, -о, -ы [形] ①(仅全尾). Содержащий в себе фальшь, не настоящий 伪造的，假的. ‹同义› Подде́льный, Подло́жный; ‹反义› По́длинный, Настоя́щий 真的，真正的. Фальши́вый докуме́нт 伪造的证件. Фальши́вые во́лосы 假发. Фальши́вая моне́та 赝制的硬币. ② Неестественный, неверный 不自然的，矫揉造作的；不真实的. Фальши́вая игра́ актёра 演员矫揉造作的表演. ③ Неискренний, лицемерный 虚伪的，假仁假义的. ‹反义› И́скренний 真挚的，真诚的. Фальши́вый челове́к 假仁假义的人，伪君子. Фальши́вая улы́бка 虚伪的微笑. Говори́ть с фальши́вым то́ном 带着虚伪的语调说话. /Фальши́во [副] (属①、②解). Фальши́во улыба́ться 虚伪地微笑.

ФАМИ́ЛИ|Я, -и [阴] Общее для членов одной семьи собственное имя и название человека, которое добавляют к его имени и отчеству 姓. ‹对比› И́мя 名. Ру́сская фами́лия 俄罗斯人的姓. Моя́ фами́лия Ивано́в. 我姓伊凡诺夫. Как ва́ша фами́лия? 您贵姓?

ФАМИЛЬЯ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; фамилья́р|ен, -на, -но, -ны [形] Неуместно развязный, слишком непринуждённый 狎昵的；毫不拘礼的. Фамилья́рное обраще́ние с ке́м-нибудь 对…的狎昵态度. /Фамилья́рно [副] Ма́льчик фамилья́рно похло́пал де́душку по плечу́. 小男孩毫不拘礼地拍了一拍老祖父

的肩膀.

ФАНТАЗЕР, -а [阳] Человек, который любит фантазировать 幻想家. ‹同义› **Мечтáтель**. /**Фантазёрк|а**, -и, 复 **фантазёр|ки**, -ок, -кам [阴] фантазёр 的女性.

ФАНТАЗИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; сфантази́ровать, -ую, -уешь, -уют [完] ① (仅未). Предаваться фантазиям, несбыточным предположениям 幻想, 梦想. **Они́ фантази́руют вмéсто тогó, чтóбы дéлом занимáться.** 他们以空想来代替实干. ② Выдумывать (неправдоподобное, невозможное) 捏造, 瞎编. **Быть э́того не мóжет, ты прóсто фантази́руешь.** 这不可能, 你简直在捏造.

ФАНТА́ЗИ|Я, -и [阴] ① (仅单). Способность к творческому воображению, к измышлениям 想象力. **Худóжественная фантáзия** 艺术想象力. **У э́того студéнта богáтая фантáзия.** 这个大学生有丰富的想象力. ② Мечта, продукт воображения 幻想, 梦想; 臆造, 杜撰. ‹反义› **Факт** 事实. **Глýпые фантáзии** 愚蠢的杜撰. **Предавáться фантáзиям** 沉浸于幻想之中. ③ Название некоторых литературных произведений фантастического, причудливого содержания 幻想作品. **Тепéрь молоды́м лю́дям óчень нрáвятся фантáзии.** 现在青年人十分喜欢幻想作品.

ФАНТАСТИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Сказочный, волшебный, причудливый, похожий на фантазию 幻想的, 稀奇古怪的, 离奇的, 玄妙的. ‹对比› **Приключéнческий** 惊险的. **Фантасти́ческий расскáз** 幻想故事. **Нау́чно-фантасти́ческий ромáн** 科学幻想小说. **Фантасти́ческий вид** 离奇的样子. ② В действительности не существующий, измышленный фантазией, являющийся фантазией 虚构的, 臆造的. ‹同义› **Лóжный**; ‹反义› **Факти́ческий** 实际的. **Фантасти́ческий слух** 荒诞的传说. ③ Несбыточный, невероятный 不合实际的. **Фантасти́ческий проéкт** 不合实际的方案.

ФА́РТУК, -а [阳] Передник 围裙. **Цветнóй фáртук** 花围裙. **Кýхонный фáртук** 做饭用的围裙. /**Фáртучн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ФАРФÓР, -а [无复, 阳] ① Минеральная масса из лучших сортов белой глины, каолина 瓷, 细瓷. **Китáйский фарфóр** 中国瓷. **Вáза из фарфóра** 瓷花瓶. ② (собир.) Изделия, посуда из такой массы ‹集› 瓷器. ‹对比› **Керáмика** 陶器. **Отдéл фарфóра в магази́не** 商店里的瓷器部. /**Фарфóров|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Фарфóровый завóд** 瓷器厂. **Фарфóровые издéлия** 瓷器制品.

*__ФАРЦ|ЕВА́ТЬ__, -ýю, -ýешь, -ýют [未] Заниматься покупкой или обменом вещей у иностранцев и спекуляцией ими ‹口› 套购外货. /**Фарцóвк|а**, -и [无复, 阴] **Он занимáлся фарцóвкой и был арестóван.** 他从事套购外货活动而被拘捕.

*__ФАРЦÓВАНН|ЫЙ__, -ая, -ое, -ые [形] Приобретённый фарцовкой (向外国人)套购来的. **Фарцóванные часы́** 套购来的手表.

В гости́ной сиди́т студе́нт Пе́тя в фарцо́ванном га́лстуке. 客厅里坐着一位名叫彼佳的大学生，他系着一条从外国人那里搞来的领带.

***ФАРЦО́ВЩИК**, -а [阳] Тот, кто занимается фарцовкой 套购(外货)者. Задержа́ть фарцо́вщика 拘留套购外货者. Фарцо́вщики привезли́ жева́тельную рези́ну и нате́льное бельё. 套购者运来了口香糖和紧身内衣.

ФАСО́Н, -а [阳] ① Покрой, образец, по которому сшито что-н. (衣服，鞋，帽等的)式样. Мо́дный фасо́н пла́тья 连衣裙的时兴式样. ② Внешняя форма каких-н. изделий 外形，样式，型. Фасо́н ме́бели 家具的式样. Фасо́н воло́с 发型. ◇ Не фасо́н (прост.) — не годится, не следует ‹俗› 不合适，不应该. Так поступа́ть — не фасо́н. 这样做不妥当.

ФАШИ́ЗМ, -а [无复，阳] Форма открытой диктатуры империалистической буржуазии, опирающаяся на силы антикоммунизма, шовинизма и расизма, направленная на уничтожение демократии, на установление режима жестокой реакции и на подготовку агрессивных войн 法西斯主义. ‹同义› Наци́зм; ‹对比› Неофаши́зм 新法西斯主义. Боро́ться про́тив фаши́зма 反对法西斯主义. /Фаши́стск|ий, -ая, -ое, -ие [形] фаши́стский режи́м 法西斯制度.

ФАШИ́СТ, -а [阳] Приверженец фашизма 法西斯分子. ‹同义› Наци́ст; ‹对比› Неофаши́ст 新法西斯分子. Бессо́вестный фаши́ст 丧尽天良的法西斯分子. Преступле́ние фаши́стов 法西斯分子的罪行. Уничто́жить фаши́стов 消灭法西斯. Смерть фаши́стам! 歼灭法西斯! /Фаши́стк|а, -и, 复 фаши́ст|ки, -ок, -кам [阴] фашист 的女性. /Фаши́стск|ий, -ое, -ая, -ие [形] Фаши́стская сва́стика 法西斯的党徽“卐”。

ФЕВРА́ЛЬ, февраля́ [阳] Второй месяц года 二月. В нача́ле февраля́ 在二月初. В феврале́ 在二月. Пе́рвого февраля́ 在二月一日. Февра́ль приближа́ется. 快到二月了. /Февра́льск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ФЕДЕРАТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Представляющий собой федерацию 联邦(制)的. Росси́йская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика (РСФСР) 俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国.

ФЕДЕРА́ЦИ|Я, -и [阴] ① Государство, состоящее из объединившихся в единое государственное целое отдельных самостоятельных государств 联邦，联邦国家. Росси́йская федера́ция 俄罗斯联邦. ② Союз отдельных обществ, организаций 联盟，同盟. Междунаро́дная федера́ция журнали́стов 国际新闻工作者协会.

ФЕЙЕРВЕ́РК, -а [阳] Взлетающие в воздух цветные декоративные огни, получаемые при сжигании различных пороховых составов во время торжеств, праздников и т. п. 焰火，花炮. Кита́йский фейерве́рк 中国焰火. Устро́ить фейерве́рк 放焰火.

ФЕ́ЛЬДШЕР, -а, 复 фельдшер|а́, -о́в [阳] Помощник врача — лицо со средним медицинским образованием 医士. ‹对比› Врач 医生, Медсестра́ 护士. Вое́нный фе́льдшер 军医. /Фельдшери́ц|а, -ы [阴] фельдшер 的女性. /Фе́льдшерск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Фе́льдшерская шко́ла 医士学校.

ФЕН, -а [阳] Электрический прибор для сушки волос струей нагретого воздуха 电吹风(机).

ФЕОДАЛИ́ЗМ, -а [无复,阳] Предшествующий капитализму общественный строй, в основе которого лежит собственность крупных землевладельцев на землю и другие средства производства, а также на земледельцев, находящихся в крепостной зависимости 封建主义;封建制度. ‹对比› Капитали́зм 资本主义, Социали́зм 社会主义, Коммуни́зм 共产主义. Движе́ние про́тив феодали́зма 反封建运动. /Феода́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Феода́льная эксплуата́ция 封建剥削. Феода́льный режи́м 封建制度.

ФЕ́РМ|А, -ы [阴] Специальное хозяйство в совхозах, колхозах, которое занимается какой-н. отраслью животноводства (国营农场,集体农庄的)饲养场,牧场. Моло́чная фе́рма 乳牛饲养场. Рабо́тать на фе́рме 在饲养场工作.

ФЕСТИВА́Л|Ь, -я [阳] Общественное празднество, сопровождающееся показом, смотром каких-н. видов искусства 会演;联欢节. Театра́льный фестива́ль 戏剧会演. Музыка́льный фестива́ль 音乐会演. Устро́ить фестива́ль 举行会演. Фестива́ль молодёжи 青年联欢节. /Фестива́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Фестива́льные програ́ммы 会演节目;联欢节节目.

ФЕТИ́Ш, -а 及 фетиша́ [阳] ① У первобытных племен: обожествляемая вещь (原始部落的)崇拜物,物神. ② То, что является предметом безусловного признания, слепого поклонения 偶像. Нау́ка не признаёт фети́шей. 科学是不承认偶像的.

ФЕХТОВА́ЛЬЩИК, -а [阳] Тот, кто фехтует, занимается фехтованием 击剑运动员. /Фехтова́льщиц|а, -ы [阴] фехтовальщик 的女性.

ФИГУ́Р|А, -ы [阴] ① Вид, форма человеческого тела 外形,体态,身段. ‹同义› Телосложе́ние, Сложе́ние. Худа́я фигу́ра 瘦小的体态. Же́нская фигу́ра 女人的体态. Име́ть стро́йную фигу́ру 有匀称的身段. ② Скульптурное или живописное изображение человека или животного 雕像;(绘画中人或动物的)像. Восковáя фигу́ра 蜡像. Фигу́ра вса́дника 骑士像. ③ (перен., разг.) О человеке как носителе каких-н. свойств ‹转,口› 人,人物. Подозри́тельная фигу́ра 可疑的人. Кру́пная полити́ческая фигу́ра 重要的政界人物. Ра́ньше он был фигу́рой. 从前他是个大人物. ④ Положение, принимаемое кем-, чем-н. при исполнении чего-н. в движении (в танце, при полёте в воздухе и т. п.) (舞蹈、飞行等的)姿势,花样. Фигу́ры высшего пилота́жа 高级飞行特技. ◇ Геометри́ческие фи-

гу́ры — круг, квадрат, прямоугольник и др. 几何图形.

ФИГУРИ́СТ, -а [阳] Спортсмен, занимающийся фигурным катанием на коньках 花样滑冰运动员. /Фигури́стк|а, -и, 复 фигури́стк|и, -ок -кам [阴] фигурист 的女性.

ФИГУ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Имеющий вид какой-н. геометрической фигуры, узора 图案花的，有几何图形的. Фигу́рная резьба́ 有图案花的雕刻. ② Исполняемый с фигурами 花样的；特技的. Фигу́рное ката́ние на конька́х 花样滑冰，花样溜冰. Фигу́рные полёты 特技飞行.

ФИ́ЗИК, -а [阳] Специалист по физике 物理学家. ‹对比› Матема́тик 数学家, Хи́мик 化学家, Я́дерщик 核物理学家. Большо́й фи́зик 大物理学家. Пригласи́ть изве́стных фи́зиков на бесе́ду 邀请著名物理学家参加座谈. Сове́товаться с о́пытным фи́зиком 向有经验的物理学家请教.

ФИ́ЗИК|А, -и[无复，阴] Наука о строении и движении материи 物理学. ‹对比› Хи́мия 化学, Матема́тика 数学. Зако́ны фи́зики 物理学定律. Но́вые достиже́ния фи́зики 物理学的新成就. Изуча́ть фи́зику 研究物理学.

ФИЗИО́ЛОГ, -а [阳] Учёный-специалист по физиологии 生理学家. Кита́йский физио́лог 中国生理学家. Мой оте́ц с э́тим знамени́тым физио́логом рабо́тал 10 лет. 我的父亲和这位著名的生理学家共事了十年.

ФИЗИОЛО́ГИ|Я, -и [无复，阴] ① Наука о функциях, отправлениях организма 生理学. Патологи́ческая физиоло́гия 病理生理学. Физиоло́гия расте́ний 植物生理学. Труды́ по физиоло́гии живо́тных 动物生理学著作. Осно́вы па́вловской физиоло́гии 巴甫洛夫生理学原理. ② Совокупность жизненных процессов, происходящих в организме и его органах. 生理作用，生理现象. Физиоло́гия дыха́ния 呼吸的生理作用. Физиоло́гия вы́сшей не́рвной де́ятельности 高级神经活动的生理现象. /Физиологи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Физиологи́ческий раство́р 生理盐水. Физиологи́ческая хи́мия 生理化学.

ФИЗИОНО́МИ|Я, -и [阴] Лицо ‹口› 脸，面孔，面容. Неприя́тная физионо́мия 讨厌的面孔. Лука́вая физионо́мия 滑头面孔. Физионо́мия го́рода ‹转› 市容.

ФИЗИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая -ое, -ие [形] ① Относящийся к физике 物理的，物理学的. ‹对比› Хими́ческий 化学的. Физи́ческие о́пыты 物理试验. ② Относящийся к организму человека, связанный с его строением, работой 体力的. ‹反义› У́мственный 脑力的. Физи́ческий труд 体力劳动. Физи́ческая си́ла 体力. Физи́ческие упражне́ния 体操.

ФИЗКУЛЬТУ́Р|А, -ы [无复，阴] Физическая культура, физические упражнения (зарядка и т. д.), которые делают, чтобы укрепить свой организм 体育(锻炼). ‹对比› Спорт (体育)运动. Физкульту́ра и спорт 体育运动. Уро́к физкульту́ры 体育课. Лече́бная физкульту́ра 体育医疗. Занима́ться физкульту́рой 从事体育活动. /Физкульту́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形]

Физкульту́рное лече́ние 体育疗法. **Физкульту́рный организа́тор** 体育干事. **физкульту́рный костю́м** 运动服. **Физкульту́рный пара́д** 体育大检阅. **Физкульту́рная па́уза** 课间操,工间操.

ФИЗКУЛЬТУ́РНИК, -а [阳] ① Человек, занимающийся физкультурой, спортом 运动员. ‹同义› **Спортсме́н**. **Кита́йские физкульту́рники** 中国运动员. **Мора́ль и мане́ры физкульту́рников** 运动员的道德与作风. **Его́ дя́дя — отли́чный физкульту́рник го́рода Шанха́я.** 他的叔叔是上海市的优秀运动员. ② (разг.) Преподаватель физкультуры ‹口› 体育教师.

*__ФИЛОКАРТИ́СТ__, -а [阳] Тот, кто коллекционирует открытки 明信片收集者. ‹对比› **Филумени́ст** 火柴盒收集者. **Ленингра́дские филокарти́сты демонстри́руют свои́ колле́кции.** 列宁格勒的明信片收集者展出了自己的搜集品.

ФИЛОЛО́ГИ|Я, -и [无复,阴] Совокупность наук, изучающих культуру народа, выраженную в языке и литературном творчестве 语文学. **Славя́нская филоло́гия** 斯拉夫语文学. /**Филологи́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Филологи́ческий факульте́т** 语文系. **До́ктор филологи́ческих нау́к** 语文科学博士.

ФИЛО́СОФ, -а [阳] Учёный — специалист по философии, а также вообще — мыслитель, занятый разработкой вопросов мировоззрения 哲学家. **Изве́стный фило́соф** 著名哲学家. **Мировоззре́ние фило́софа** 哲学家的世界观.

ФИЛОСО́ФИ|Я, -и [无复,阴] Наука о наиболее общих законах развития природы, общества и мышления 哲学. ‹对比› **Литерату́ра** 文学, **Исто́рия** 历史学. **Материалисти́ческая филосо́фия** 唯物主义哲学. **Изуча́ть филосо́фию** 研究哲学. /**Филосо́фск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Филосо́фский факульте́т** 哲学系.

*__ФИЛУМЕНИ́СТ__, -а [阳] Тот, кто коллекционирует спичечные коробки и этикетки от них 火柴盒和火柴商标的收集者. ‹对比› **Филокарти́ст** 明信片收集者.

ФИЛЬМ, -а [阳] Произведение, которое предназначено для кино, телевидения 电影片; 电视片. ‹对比› **Диафи́льм** 幻灯片, **Телефи́льм** 电视片, **Карти́на**, **Кинокарти́на**, **Киноле́нта**, **Кинофи́льм** 电影片. **Худо́жественный фильм** 艺术片; 故事片. **Истори́ческий фильм** 历史影片. **Фильм для дете́й** 儿童影片. **Фильм о живо́тных** 动物影片. **Посмотре́ть но́вый фильм** 看新电影.

ФИЛЬТР, -а [阳] ① Прибор, устройство для очищения жидкостей, газов 过滤器. **Ма́сляный фильтр** 滤油器. **Возду́шный фильтр** 空气过滤器. ② Прибор, задерживающий прохождение некоторых лучей, звуков, электромагнитных волн 滤光器, 滤声器, 滤(磁)波器. **Акусти́ческий фильтр** 滤声器. **Светово́й фильтр** 滤光器. **Волново́й фильтр** 滤波器.

ФИНА́НС|Ы, -ов [复] ① Денежные средства как элемент народнохозяйственного оборота 财政, 财务. **Госуда́рственные фина́нсы** 国家财政. **Министе́рство фина́нсов** 财政部. **Оздо-**

ровить финансы 整理财务. ② (разг.) Деньги, денежные дела ‹口› 金钱,财务. Как у тебя с финансами? 你的经济状况如何? /Финансов|ый, -ая, -ое -ые [形] Финансовый отдел 财务科. Финансовая дисциплина 财政纪律.

ФИНИК, -а [无复,阳] Съедобный плод финиковой пальмы 枣子. Большой финик 大枣子. Маленький финик 小枣子. Сладкий финик 甜枣. Купить 1 килограмм фиников 买一公斤枣子. Земляки угостили нам финиками. 老乡们请我们吃枣子. /Фиников|ый, -ая, -ое, -ые [形] Финиковая пальма 海枣树.

ФИНИШ, -а [阳] Заключительная часть спортивного состязания на скорость 冲刺段,终点. ‹反义› Старт 起点. Бег на финише 冲刺. Прийти первым к финишу 第一个到终点.

ФИНН|Ы, -ов [复], 单 финн, -а [阳] Народ западной ветви финно-угорской языковой группы, составляющий основное население финляндии 芬兰人. /Финк|а, -и, 复 фин|ки, -ок, -кам [阴] финн 的女性. /Финск|ий, -ая -ое -ие [形].

ФИНОТДЕЛ, -а [阳] Финансовый отдел 财务科.

ФИНТ, -а [阳] В спорте: обманное движение, ложный выпад (体育运动中的)假动作.

ФИОЛЕТОВ|ЫЙ, -ая -ое, -ые [形] Синий с добавлением красного цвета 紫色的,紫罗兰色的. Фиолетовый цвет 紫色. Фиолетовые чернила 紫墨水.

ФИРМ|А, -ы [阴] ① Торговое или промышленное предприятие, производственное объединение 商号,商行. ‹对比› Компания 公司. Крупная фирма 大商行. Иностранная фирма 外国商行,洋行. ② (перен., книжн.) Внешний вид, прикрытие, предлог для чего-н. ‹转,口› 幌子;掩饰;借口. Под фирмой благожелательства 打着好心肠的幌子. /Фирменн|ый, -ая -ое, -ые [形] Фирменный знак 商标.

***ФИРМАЧ**, фирмача [阳] Капиталист, возглавляющий торговую или промышленную фирму ‹口› (工商企业)老板. ‹对比› Капиталист 资本家, Богач 财主. Крупный фирмач 大老板.

ФИТИЛ|Ь, -я [阳] Горючий шнур для воспламенения зарядов, для передачи огня на расстояние при производстве взрывов 引火线,导火线. ◇ Фитиль вставить кому (прост.) — сделать выговор ‹俗› 申斥某人,责备某人. /Фитильн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Фитильное ружьё 火枪.

***ФИТОТЕРАПИ|Я**, -и [无复,阴] Лечение лекарственными растениями 草药治疗,草药疗法. Использование методов фитотерапии 采用草药疗法.

ФЛАГ, -а [阳] Кусок ткани определённого размера и цвета (часто с каким-н. рисунком), являющийся знаком чего-н. 旗,旗帜. ‹对比› Знамя 旗,旗帜. Государственный флаг 国旗. Красный флаг 红旗. Поднять флаг на мачту 把旗升到桅杆上. /Флажн|ый, -ая, -ое -ые [形] Флажный шест 旗竿.

ФЛАНГ, -а [阳] Левая или правая сторона шеренги, фронта, расположения войск 侧翼. Обойти с фланга 从侧翼迂回.

Охва́т фла́нгов 两翼包抄. Уда́рить во фланг 突击侧翼. /Фланго́в|ый, -ая, -ое, -ые [形] Фланго́вый марш 侧翼行军. Фланго́вый уда́р 侧击.

ФЛЕ́ЙТ|А, -ы [阴] Деревянный духовой музыкальный инструмент высокого тона в виде прямой трубки с отверстиями и клапанами 长笛. ‹对比› Ду́дка 笛. Игра́ть на флéйте 吹长笛. /Флéйтн|ый, -ая, -ое, -ые 及 Флéйтов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Флéйтный кла́пан 长笛的音鍵. Флéйтные но́ты 长笛乐谱.

ФЛЕЙТИ́СТ, -а [阳] Музыкант, играющий на флейте 长笛演奏者. /Флейти́стк|а, -и, 复 флейти́ст|ки, -ок, -кам [阴] флейтист 的女性.

ФЛОТ, -а, 复 фло́т|ы, -ов (及 -о́в) [阳] ① Совокупность торговых судов, принадлежащих какой-н. стране (商)船队. Морско́й флот 航海船队. Торго́вый флот 商船队. Речно́й флот 内河航运船队. Рыбопромысло́вый флот 渔船队. ② Крупное соединение военно-морских судов 舰队. Вое́нный флот 舰队. Черномо́рский флот 黑海舰队. Флот СССР 苏联舰队. Оте́ц служи́л во фло́те (на фло́те). 父亲在舰队里服役. ◇ Возду́шный флот — авиация 航空. Вое́нно-возду́шный флот 空军. Гла́вное управле́ние гражда́нского возду́шного фло́та 民航总局. /Фло́тск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ФОКСТРО́Т, -а [阳] ① Современный танец с своеобразным четырёхдольным синкопированным ритмом 狐步舞. ‹对比› Вальс 华尔兹舞, Та́нго 探戈舞. ② Музыка к этому танцу 狐步舞曲. ‹对比› Вальс 华尔兹舞曲, 圆舞曲.

ФО́КУС[1], -а [阳] ① Точка пересечения преломленных или отражённых лучей, падающих на оптическую систему параллельным пучком 焦点. Действи́тельный фо́кус 实焦点. Мни́мый фо́кус 虚焦点. Собира́ться на фо́кусе 聚集在焦点上. ② Точка, в которой фотографируемый предмет получает отчётливое изображение на снимке (摄影上的)焦点. Быть в фо́кусе 在焦点上. Не попа́сть в фо́кус 不在焦点上. ③ Очаг воспалительного процесса (炎症的)病灶. Фо́кус в лёгких 肺上的病灶. ④ (перен., книжн.) Средоточие, центр ‹转, 书› 集中点, 中心. Фо́кус горе́ния 燃烧中心. /Фо́кусн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Фо́кусное расстоя́ние 焦距.

ФО́КУС[2] -а [阳] ① Искусный трюк, основанный на обмане зрения, внимания, при помощи ловкого и быстрого приёма, движения 戏法, 魔术. Показа́ть фо́кус 变戏法, 表演魔术. ② (разг.) Ловкая проделка, уловка ‹口› 诡计, 狡猾手段. Фо́кус врага́ 敌人的诡计. Предусмотре́ть фо́кусы проти́вника 预先注意到敌方的种种狡猾手段.

ФО́КУСНИК, -а [阳] Артист, показывающий фокусы 魔术师. ‹对比› Цирка́ч 杂技演员. /Фо́кусниц|а, -ы [阴] фокусник 的女性.

ФО́ЛЬГ|А, -и 及 **ФОЛЬГ|А́**, -и́ [无复, 阴] Тончайший металли-

ческий лист, употр. в производстве зеркал для тиснения, для упаковки пищевых изделий и т. п. ‹口› 金属薄片，箔. Золотая фольга 金箔. Оловянная фольга 锡箔.

ФОЛЬКЛОР, -а [无复，阳] ① Устное народное творчество 民间口头创作. Музыкальный фольклор 民间音乐创作. ② Совокупность обычаев обрядов, песен и др. явлений быта народов 民间风俗.

ФОН, -а [阳] ① Основной цвет, тон, на котором пишется картина и рисуется что-н. (绘画的)底色. Светлый фон 明亮的底色. Синий фон 蓝的底色. ② (перен., книжн.) Общие условия, обстановка, в которой что-н. происходит, окружение ‹转，书› 背景，环境. ‹同义› Ситуация, Обстоятельства. На фоне текущих международных событий 以当前国际形势为背景.

ФОНАРЬ, фонаря [阳] Прибор, который служит для освещения 灯笼，提灯；路灯. Электрический фонарь 电灯. Свет фонаря 灯光. На улице горят фонари. 外面路灯亮着. /**Фонарн|ый**, -ая -ое, -ые [形] Фонарный столб 灯柱.

ФОНД, -а [阳] ① Денежные средства 基金. ‹对比› Средство 资金. Запасный фонд 储备基金. Основной фонд 固定资金. Фонд обороны 国防基金. Использовать фонд 使用基金. ② Ресурсы, запасы чего-н. 资源，储存量. Семенной фонд 种子储备. Библиотечные фонды 藏书量. Государственные фонды 国家资源. Земельный фонд нашей страны 我国的土地资源. /**Фондов|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ФОНЕТИК|А [НЭ], -и [无复，阴] ① Раздел языкознания — наука о звуках языка 语音学. ‹对比› Морфология 动态学；Синтаксис 句法学. Экспериментальная фонетика 实验语音学. ② Звуковой состав языка 语音. ‹对比› Лексика 词汇，Грамматика 语法. Русская фонетика 俄语语音. /**Фонетическ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Фонетическая система русского языка 俄语语音体系.

ФОНТАН, -а [阳] Сооружение, из которого течёт вода 喷泉，喷水池. Фонтан в саду 花园里的喷水池. Фонтан на площади 广场上的喷水池. Сидеть у фонтана 坐在喷水池旁.

ФОРМ|А, -ы [阴] ① Внешний вид предмета 形状，外形. Предмет квадратной формы 正方形的物体. Земля имеет форму шара. 地球具有球的形状. ② Вид, тип чего-н. 形式；方式. Формы работы 工作方式. ③ Одинаковая по цвету, по виду одежда (для учащихся, служащих в армии и т. д.) 制服. Школьная форма 学生装. Военная форма 军装. Форма лётчика 飞行服. Носить форму 穿制服. ④ Способ выражения значений в грамматике (语法的一种)形式. Краткие формы прилагательных 形容词的短尾形式.

ФОРМАЛИЗМ, -а [无复，阳] Соблюдение внешней формы в чём-н. в ущерб существу дела 形式主义. Сухой формализм 枯燥无味的形式主义. /**Формалистическ|ий**, -ая, -ое, -ие 及

Формалистск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Формалистическая точка зрения 形式主义观点.

ФОРМАЛИСТ, -а [阳] Человек, работа которого проникнута формализмом 形式主义者. Бездушный формалист 死板的形式主义者. /Формалистк|а, -и, 复 формалистк|и, -ок, -кам [阴] Формалист 的女性.

ФОРМИР|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; сформир|овать, -ую, -уешь, -уют [完] ① кого-что. Придавать определённую форму, законченность, порождать 造成，形成. Суровая жизнь формирует сильные характеры. 严峻的生活造就坚强的性格. ② что. Создавать, составлять, организовывать (какой-н. коллектив, воинскую часть и т. п.) 编成，组成(团体，部队等). Сформировать правительство 组阁. Формировать полк 编成一个团.

ФОРМИР|ОВАТЬСЯ, -уюсь, -уешься, -уются [未]; сформир|оваться, -уюсь, -уешься, -уются [完] ① Слагаться, приобретать законченность, зрелость 形成；成熟. Характер формируется в молодости. 性格是在青年时代形成的. ② Физически развиваться, приобретая зрелость форм 发育，成长. Девушка ещё формируется. 少女还在成长中.

ФОРМУЛ|А, -ы [阴] ① Краткое и точное словесное выражение, определение 公式. Слепое следование формулы 墨守成规. Выразить в формуле 用公式表达. Пользоваться готовой формулой 套用公式. ② Ряд величин (элементов, отношений и т. п.), выраженный условными знаками 式，式子. Химическая формула 化学式. Молекулярная формула 分子式. Алгебраическая формула 代数式.

ФОРТОЧК|А, -и, 复 форточк|и, -ек, -кам [阴] Специальное устройство в окне, через которое в помещение может проходить воздух 通风小窗. Открыть форточку 打开通风小窗. Закрыть форточку 关上通风小窗. Спать при открытой форточке 开着通风小窗睡觉.

ФОСФОР, -а [无复，阳] Химический элемент, содержащийся в некоторых минералах, в костях животных, в животных и растительных тканях 磷. Белый фосфор 白磷. Жёлтый фосфор 黄磷.

ФОТО [不变，中] Фотографический снимок ‹俗› 照片，相片. ‹同义› Фотография, Снимок, Фотокарточка, Карточка; ‹对比› Телефото 传真照片. Удачное фото 成功的相片. Чёрно-белое фото 黑白相片. Цветное фото 彩色照片. Семейное фото 全家照. Свадебное фото 结婚照. Фото отца 父亲的相片. Размер фото 照片的尺寸. Надписать фото 在照片上题词. Увеличить фото 放大照片. Я уже видел ваше фото на доске почёта. 我已经在光荣榜上见到您的照片了.

ФОТО... Первая составная часть сложных слов в знач.: фотографический (например фотомонтаж, фотоплёнка) [复合词第一部] 表示"摄影"的意义 (例如 фотомонтаж 摄影剪辑(术),

照相剪辑，фотоплёнка 摄影胶片）．

ФОТОАППАРА́Т, -а [阳] Аппарат, которым фотографируют 摄影机，照相机．Фотоаппара́т но́вой ма́рки 新型的照相机．Снима́ть фотоаппара́том 用照相机拍摄．

ФОТОБУМА́Г|А, -и [阴] *Фотографическая бумага* 印相纸，照相纸．Паке́т фотобума́ги 一卷照相纸．

ФОТОГРА́Ф, -а [阳] Специалист по фотографии 摄影家，摄影师．Ста́рый фотогра́ф 老摄影家．Фотогра́ф-люби́тель 摄影爱好者，业余摄影家．

ФОТОГРАФИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; сфотографи́р|овать, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. Получать изображение кого-, чего-н. на специальной плёнке 摄影，照相，拍照．‹同义› Снима́ть. Фотографи́ровать зда́ние теа́тра 拍摄剧院大楼．Сфотографи́ровать ребёнка 给小孩拍照．Сфотографи́руй меня́ в по́лный рост. 请给我拍全身照．/Фотографи́р|оваться, -уюсь, -уешься, -уются [未]; сфотографи́р|оваться, -уюсь, -уешься, -уются [完]．

ФОТОГРА́ФИ|Я, -и [阴] ①（仅单）. Искусство фотографировать 摄影术；摄影，照相．Занима́ться фотогра́фией 从事摄影．② Изображение кого-, чего-н. на специальной бумаге 照片，相片．‹同义› Фо́то, Фотосни́мок, Сни́мок, Фотока́рточка, Ка́рточка. Уда́чная фотогра́фия 一张成功的照片．Фотогра́фия ребёнка 小孩的照片．Сде́лать фотогра́фию 摄影．На э́той фотогра́фии его́ друзья́. 在这张照片上是他的朋友们．③ Мастерская, в которой фотографируют, делают фотографии 照相馆．Пойти́ в фотогра́фию 到照相馆去，去拍照．Рабо́тать в фотогра́фии 在照相馆工作．

***ФОТОДОКУМЕ́НТ**, -а [阳] Фотография, отражающая реальный факт *и имеющая историческое, юридическое и т. п.* значение 文献照相．Фотодокуме́нты по исто́рии на́шей а́рмии 反映我军历史的文献照片．/Фотодокумента́льн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Фотодокумента́льный материа́л 照片文献资料．

***ФОТОЖУРНАЛИ́СТ**, -а [阳] Журналист-фотограф 摄影记者．‹同义› Фотокорреспонде́нт, Фотохрони́кёр. Замеча́тельный фотожурнали́ст 优秀的摄影记者．Рабо́тать фотожурнали́стом 当摄影记者．Созда́ние о́браза челове́ка ста́ло *гла́вной* тво́рческой зада́чей на́ших фотожурнали́стов. 创造人的形象是我们摄影记者的主要创作任务．/Фотожурнали́стк|а, -и, 复 фотожурнали́ст|ки -ок, -кам [阴] фотожурналист 的女性．

***ФОТОИНФОРМА́ЦИ|Я**, -и [阴] Информация, осуществляемая *средствами* фотографии, представленная в фотоснимках 摄影报道；新闻照片．‹同义› Фоторепорта́ж; ‹对比› Радиоинформа́ция 无线电报道．Телеинформа́ция 电视报道．Спорти́вная фотоинформа́ция 体育新闻照片．Фотоинформа́ция о важне́йших собы́тиях в жи́зни страны́ и за рубежо́м 国内外重大事件的摄影报道．

ФОТОКА́РТОЧК|А, -и, 复 фотока́рточки, -ек, -кам [阴] 见

ФОТОГРА́ФИЯ.

***ФОТОКО́НКУРС**, -а [阳] Конкурс на лучшую фотографию 摄影比赛. Всекита́йский фотоко́нкурс 全(中)国摄影比赛. Победи́тели фотоко́нкурса 摄影比赛优胜者. Уча́ствовать в фотоко́нкурсе 参加摄影比赛.

***ФОТОКОРРЕСПОНДЕ́НТ**, -а [阳] Корреспондент-фотограф 摄影记者. ‹同义› Фотожурнали́ст, Фотохроникёр.

ФОТОЛЮБИ́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Фотограф-любитель 摄影爱好者, 业余摄影家. ‹对比› Радиолюби́тель 无线电爱好者.

***ФОТОМА́СТЕР**, -а [阳] Мастер фотографирования фотоискусства 摄影大师,摄影家. ‹同义› Фотохудо́жник. Изве́стный фотома́стер. 著名的摄影家.

***ФОТО́НИК|А**, -и [无复,阴] Наука, изучающая возможности связи с помощью световых лучей 光子学. Изуча́ть фото́нику 研究光子学. Сейча́с возни́кли но́вые о́трасли нау́ки — био́ника и фото́ника. 现在有了新的学科——仿生学与光子学. /Фото́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Фото́нная ракéта 光子火箭.

***ФОТОО́ЧЕРК**, -а [阳] Серия фотографий, объединённых общим сюжетом 摄影特写. ‹对比› Фоторепорта́ж; Фотоинформа́ция 摄影报道. Но́вый фотоо́черк 新的摄影特写. Показа́ть фотоо́черк. 展出摄影特写. На стéндах — фотоинформа́ция и фотоо́черки. 陈列窗内有新闻照片和摄影特写.

***ФОТОПЕЙЗА́Ж**, -а [阳] Фотографический пейзаж 风景照片. ‹对比› Фотопортрéт 人物照. Краси́вый фотопейза́ж 美丽的风景照. Собира́ть фотопейза́жи 搜集风景照片. Стéны увéшаны фотопейза́жами. 墙上挂满了风景照片.

ФОТОПОРТРЕ́Т, -а [阳] Фотографический портрет 人像照. ‹对比› Фотопейза́ж 风景照. Уда́чный фотопортрéт 成功的人像照. Цветно́й фотопортрéт 彩色人像照. Переснять фотопортрéт 重拍人像照. На вы́ставке экспони́руются мно́го фотопортрéтов и фотопейза́жей. 展览会上展出许多人像照和风景照.

ФОТОРЕПОРТА́Ж, -а [阳] 见 **ФОТОИНФОРМА́ЦИЯ**.

***ФОТОРУЖЬ|Е**, -я́, 复 фотору́жья, фотору́жей, фотору́жьям [中] Фотоаппарат с телеобъективом и с упором для плеча, напоминающий по виду ружьё, предназначенный для фотографирования животных на воле 摄影枪. Фоторужьё — но́вый фотографи́ческий аппара́т. 摄影枪是一种新的摄影机.

ФОТОСНИ́М|ОК, -ка [阳] 见 **ФОТОГРА́ФИЯ**.

***ФОТОХРОНИКЁР**, -а [阳] Фотокорреспондент, отражающий в своих снимках хронику текущих событий 新闻摄影记者. ‹同义› Фотожурнали́ст.

***ФОТОХУДО́ЖНИК**, -а [阳]见 **ФОТОМА́СТЕР**.

ФРА́З|А, -ы [阴] Предложение 句子,句. ‹对比› Выражéние 用语,语句. Дли́нная фра́за 长句. Коро́ткая фра́за 短句. Сказа́ть нéсколько фраз 说几句.

ФРАЗЕОЛО́ГИ|Я, -и [无复,阴] ① Раздел языкознания — наука об устойчивых выражéниях и конструкциях 成语学. Спе-

циалист по фразеологии 熟语学专家，成语学专家. ② Совокупность устойчивых выражений и конструкций в языке 熟语，成语. Фразеология русского литературного языка 俄罗斯标准语熟语. /Фразеологическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Фразеологический словарь 熟语词典，成语词典.

ФРАКЦИ|Я, -и [阴] Группа членов какой-н. партии в парламенте, общественной организации или обособленная группировка внутри политической партии (议会中的)党团；派；(党内的)派别，派系，集团. Правая фракция в парламенте 议会中的右派党团. Антипартийная фракция 反党集团. Борьба между фракциями 派系斗争. Образовать фракцию 形成派系. /Фракционн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Фракционная борьба 党派斗争，派系斗争.

ФРАНК, -а [阳] Денежная единица Франции, Бельгии, Швейцарии, Люксембурга и некоторых других стран 法郎(法国、比利士、瑞士、卢森堡及其他一些国家的货币单位). ‹对比› Юань (中国)元，Рубль (苏)卢布，Доллар 美元. Золотой франк 金法郎. Швейцарский франк 瑞士法郎. 100 франков 一百法郎.

ФРАНЦУЗ|Ы, -ов [复]; 单 француз, -а [阳] Народ романской языковой группы, составляющий основное население Франции 法国人，法兰西人. /Француженк|а, -и, 复 француженк|и, -ок, -кам [阴] француз 的女性. /Французск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Французский писатель 法国作家. Французские духи 法国香水.

ФРОНТ, -а [阳] ① Пространство, на котором располагаются и действуют войска во время войны 前线，战线，前方. ‹反义› Тыл 后方. Северный фронт 北部战线. Сократить линию фронта 缩短战线. Сражаться на фронте 在前线作战. ② (перен.) Объединение общественных сил для действий в каком-н. направлении ‹转› 战线，阵线. Единый фронт 统一战线. /Фронтов|ой, -ая, -ое, -ые [形].

ФРОНТОВИК, фронтовика [阳] Тот, кто сражается или сражался в действующих частях на фронте 前线战士，前方战士. ‹反义› Тыловик 后勤人员. /Фронтовичк|а, -и, 复 фронтовичк|и, -ек, -кам [阴] (разг.) ‹口› фронтовик 的女性.

ФРУКТ|Ы, -ов [复] Плоды какого-н. дерева (например, апельсины, яблоки и т. д.) 水果，鲜果(如桔子，苹果等). ‹对比› Ягода 浆果，野果. Свежие фрукты 新鲜水果. Корзина фруктов 一篮水果. Подать к столу фрукты 把水果端上桌. Фрукты созрели. 水果熟了. /Фруктов|ый, -ая, -ое, -ые [形] Фруктовый сад 果园. Фруктовые деревья 果树. Фруктовые консервы 水果罐头.

ФУНДАМЕНТ, -а [阳] ① Основание, служащее опорой для стен здания, для машин и т. п. (建筑物、机器等的)基础，基脚，基座. Бетонный фундамент 混凝土地基. Заложить фундамент 打基础，奠基. ② (перен., книжн.) База, опора, основа ‹转，书› 基础，根据. Научный фундамент 科学根据. /Фунда-

ментн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解).

ФУРА́Ж, фуража [无复,阳] Корм для лошадей, скота, птицы 饲料. /**Фура́жн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ФУРА́ЖК|А, -и, 复 фура́жк|и, -ек, -кам [阴] Головной убор с околышем и козырьком (有帽圈和帽檐的)制帽. ‹对比› **Шля́па** (带缘的)帽子, **Ша́пка** 暖帽, **Ке́пка** 鸭舌帽. **Шко́льная фура́жка** 学生帽. **Вое́нная фура́жка** 军帽. **Фура́жка си́него цве́та** 蓝色的制帽. **Наде́ть фура́жку** 戴制帽. **Снять фура́жку** 脱制帽.

ФУТБО́Л, -а [无复,阳] Спортивная игра в мяч ногами 足球(运动). ‹对比› **Баскетбо́л** 篮球(运动), **Волейбо́л** 排球(运动), **Хандбо́л** 手球(运动). **Игра́ть в футбо́л** 踢足球. /**Футбо́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Футбо́льный мяч** (一只)足球. **Футбо́льная кома́нда** 足球队.

ФУТБОЛИ́СТ, -а [阳] Игрок в футбол 足球运动员. ‹对比› **Баскетболи́ст** 篮球运动员, **Волейболи́ст** 排球运动员. **Популя́рный футболи́ст** 出名的足球运动员. **Мане́ры замеча́тельных футболи́стов** 优秀足球运动员的作风.

***ФУТБО́Л|ИТЬ**, -ю, -ишь, -ят [未] кого-что 及无补. Стараться избавиться от кого-, чего-н, спихивая на других, от одного к другому ‹俗› 互相推委,踢皮球. **Футбо́лить для бюрокра́та — ми́лое де́ло.** 对官僚主义者来说,踢皮球是件拿手杰作.

ФУТЛЯ́Р, -а [阳] Коробка, чехол, куда кладётся вещь для хранения или для предохранения от чего-н. 盒子,套子,罩子. **Футля́р для очко́в** 眼镜盒. **Футля́р для скри́пки** 小提琴盒. ◇ **Челове́к в футля́ре** — человек, который замкнулся в кругу своих узких интересов, боится всяких нововведений (по названию рассказа А. П. Чехова) 套中人(指只顾自己狭隘利益,害怕建立新秩序的人,源出契诃夫小说).

***ФУТУРОЛО́ГИ|Я**, -и [无复,阴] Научное предвидение будущего 未来学. **Интересова́ться футуроло́гией** 对未来学感兴趣. **Футуроло́гия — э́то нау́ка о зако́нах и ме́тодах прогнози́рования** 未来学是一门预测规律和方法的科学.

ФУФА́ЙК|А, -и, 复 фуфа́йки, фуфа́ек, фуфа́йкам [阴] Тёплая вязаная рубашка 卫生衣,绒线衣. **Шерстяна́я фуфа́йка** 毛衣,绒线衫. **Бума́жная фуфа́йка** 卫生衣,绒衣.

Х

ХАЛА́Т, -а [阳] Домашняя или рабочая одежда, запахивающаяся или застегивающая сверху донизу 罩衣;长工作服;长衫. **Купа́льный хала́т** 浴衣. **Рабо́чий хала́т** 长工作服. **Врачи́ рабо́тают в бе́лых хала́тах.** 医生穿着白大褂工作.

ХАНДБО́Л, -а [无复,阳] Командная игра в мяч, отбиваемый

рукою, по правилам, сходная с футболом 手球(运动). ‹同义› **Гандбол**; ‹对比› **Футбол** 足球. **Играть в хандбол** 打手球.

ХА́ОС 及 **ХАО́С**, -а [阳] Беспорядок, путаница 混乱, 乱七八糟, 杂乱无章. ‹反义› **Порядок** 有秩序. **Ха́ос в дела́х** 工作乱七八糟. **Ха́ос в голове́** 脑子里乱糟糟. **Собира́емся переезжа́ть, в до́ме по́лный ха́ос.** 我们正准备搬家, 家里乱七八糟. **У них в делопроизво́дстве ха́ос.** 他们处理公文杂乱无章.

ХАОТИ́ЧЕСКИЙ, -ая, -ое, -ие 及 **ХАОТИ́ЧН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые; хаоти́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Беспорядочный, лишённый последовательности, стройности 混乱的, 乱七八糟的; 杂乱的. **Хаоти́ческое изложе́ние** 杂乱无章的叙述. **У него́ делові́е бума́ги в хаоти́ческом состоя́нии.** 他的公文杂乱得很. /**Хаоти́чески** 及 **Хаоти́чно** [副]. /**Хаоти́чност|ь**, -и [无复, 阴].

ХАРА́КТЕР, -а [阳] ① Совокупность свойств человека, которые проявляются в его поступках, поведении 性格, 性情, 个性. ‹同义› **Нрав**, **Нату́ра**. **Твёрдый хара́ктер** 坚定的性格. **Тяжёлый хара́ктер** 不合群的性格. **Челове́к без хара́ктера** 没有性格的人. **Челове́к с хара́ктером (с твёрдым хара́ктером)** 性格刚强的人. **Проявля́ть како́й-нибудь хара́ктер** 表现出…的性格. ② (仅单). Особенности, свойства чего-н. 特性, 性质. **Их отноше́ния при́няли дру́жеский хара́ктер.** 他们的关系是友好的. **Физи́ческие проце́ссы и хими́ческие проце́ссы — это два ти́па неодина́ковых по своему́ хара́ктеру явле́ний.** 物理变化和化学变化是两种性质不同的现象. **Диску́ссия но́сит ожесточённый хара́ктер.** 争论十分激烈.

ХАРАКТЕРИЗ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未, 完] кого-что. Давать (дать) характеристику кому-, чему-н. 说明(特征), 描写(特征), 评定. **Характеризова́ть эпо́ху** 描写时代(特征). **Этот посту́пок хорошо́ характеризу́ет его́.** 这一行为正好说明了他的为人.

ХАРАКТЕРИ́СТИК|А, -и [阴] ① Описание характерных особенностей кого-, чего-н. 评定, 鉴定. **Характери́стика челове́ка** 对人的鉴定. **Дать характери́стику** 给予评定. ② Документ с официальной оценкой трудовой и общественной деятельности кого-н. 鉴定书. **Произво́дственная характери́стика** 生产鉴定书. **Характери́стика с ме́ста рабо́ты** 工作单位的鉴定(书). **Вы́дать характери́стику** 发给鉴定书. **При оконча́нии шко́лы ка́ждый учени́к получа́ет характери́стику.** 每一学生在毕业时都有一个鉴定.

ХАРАКТЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; характе́р|ен, -на, -но, -ны [形] Являющийся особенностью кого-, чего-н. 有特点的, 具有特性的, 有特色的, 特有的. **Характе́рный при́знак** 特有的标志, 特征. **Характе́рный за́пах** 特有的气味. **Характе́рный цвет** 特别的颜色. **Характе́рная черта́** 特点. **Характе́рное для южа́н произноше́ние** 南方人特有的发音.

ХВАЛ|И́ТЬ, -ю́, хва́л|ишь, -ят [未]; похвал|и́ть, -ю́, похва́л|ишь, -ят [完] кого-что. Выражать одобрение кому-, че-

му-н. 称赞，表扬，夸奖，赞扬. ‹反义› **Критиковáть** 批评. **Хвалúть ученикá за успéхи** 表扬学生获得好成绩. **Похвалúть кнúгу** 称赞书. **Товáрищи хвалúли егó хрáбрость, ум, хладнокрóвие.** 同志们都夸他英勇、聪明、镇定.

ХВАЛ|ÚТЬСЯ, -ю́сь, хвáл|ишься, -ятся [未]; **похвал|úться**, -ю́сь, похвáл|ишься, -ятся [完] кем-чем. **Хвáстаться** 自夸；夸口(说)，吹牛. **Хвалúться своúми знáниями** 夸耀自己的知识. **Он хвáлится, что сам всё сдéлал.** 他夸口说，全都是他自己作的.

ХВÁСТА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **похвáста|ть**, -ю, -ешь, -ют 及 **хвастн|ýть**, -ý, -ёшь, -ýт [完] **Хвáстаться** ‹口› 自夸，吹牛. **Не хвáстай!** 别吹牛！

ХВÁСТА|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; **похвáста|ться**, -юсь, -ешься, -ются [完] ① кем-чем. **Высказываться с хвастовством о себе, о чём-н. своём** 吹，自夸. ‹同义› **Хвáстать, Хвалúться. Хвáстаться успéхами** 自夸其成绩. **Не хвáстаясь скажý, что я знал наизýсть э́ту поэ́му.** 不是吹，我可以说，我从前能把这首长诗背诵下来. ② 接不定式或连接词 что. (прост.) **Самонадеянно обещать что-н. сделать** ‹俗› 夸口说，吹牛说. **Он хвáстается, что всё сдéлает сам.** 他夸口说一切都将自己做好.

ХВАСТЛÚВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; **хвастлúв**, -а, -о, -ы [形] ① **Любящий хвастаться** 爱吹牛的. **Хвастлúвый человéк** 爱吹牛的人. ② **Содержащий или выражающий хвастовство** 吹牛的，夸口的. **Хвастлúвый отвéт** 夸口的回答. /**Хвастлúвост|ь**, -и [无复，阴].

ХВАСТНУ́ТЬ 见 **ХВÁСТАТЬ.**

ХВАСТОВСТВ|Ó, -á [无复，中] **Неумеренное восхваление чего-н. своего, своих достоинств, часто мнимых, преувеличенных** 吹牛，自吹自擂. **Пустóе хвастовствó** 吹大牛. **Не люби́ть хвастовствá** 不喜欢自吹自擂. **Сказáть без хвастовствá** 毫不吹嘘地说.

ХВАСТУ́Н, хвастунá [阳] **Хвастливый человек** ‹口› 爱吹牛的人. **Какóй же ты хвастýн, как погляжý.** 我一看，你就是个吹牛大王. /**Хвастýнь|я**, -и, 复 **хвастýньи, хвастýний, хвастýньям** [阴] **хвастун** 的女性.

ХВАТÁ|ТЬ[1], -ю, -ешь, -ют [未]; **схва|ти́ть**, -чý, **схвáт|ишь**, -ят [完] ① кого-что. **Брать резким и быстрым движением руки или зубов, рта** (急速)抓，咬. **Хватáть когó-нибудь зá руку.** 抓…的手. **Собáка схватúла егó нóгу.** 狗咬住了他的腿. ② кого (что). (разг.) **Ловить, задерживать** ‹口› 抓，逮住. **Милиционéры схватúли престýпника.** 民警抓住了罪犯.

ХВАТÁ|ТЬ[2], -ет [无人称，未]; **хва|ти́ть, хвáтит** [完] чего 或接不定式. **Иметься в нужном количестве** 足够，够；不要再…了. ‹对比› **Достáточно** 足够，够了. **У негó не хватáло врéмени.** 他没有足够的时间. **Книг хвáтит всем.** 对大家来说书足够了. **У менá не хватáет óпыта.** 我缺乏经验. **У нас хвáтит сил, чтóбы разгромúть и уничтóжить любóго врагá.** 我们有足够的力

量粉碎和消灭任何敌人。 **Хвáтит вам разговáривать.** 不要再谈了。

ХВАТА́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются〔未〕① (〔完〕схва|ти́ться, -чу́сь, схвáт|ишься, -ятся 及 хва|ти́ться, -чу́сь, хвáт|ишься, -ятся). за кого-что. Хватать рукой (руками) кого-, что-н., браться 抓住，抓起；握住；拿起. **Хватáться за сáблю** 抓起军刀. **Хватáться за орýжие** 拿起武器. ② за что. (разг.) Поспешно и несистематично делать что-н., переходя от одного дела к другому ‹口› (乱)抓，(乱)搞. **Он хватáется за всё и ничегó не успевáет.** 他乱抓一通，什么名堂也搞不出来. **Он хватáется то за англи́йский язы́к, то за рýсский язы́к.** 他一会儿搞英语，一会儿搞俄语.

ХВАТИ́ТЬ 见 **ХВАТА́ТЬ²**.

ХВАТИ́ТЬСЯ 见 **ХВАТА́ТЬСЯ**.

ХВО́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые〔形〕Имеющий листья в виде иголок 针叶的. ‹对比› **Ли́ственный** 阔叶的. **Ель, соснá — хвóйные дерéвья.** 罗汉松、松木是针叶树. **Хвóйный лес** 针叶林.

ХВОРА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют〔未〕Болеть ‹口› 生病，害病. **Он чáсто хворáет.** 他经常生病. **Дéвять дней хворáл Иванýшка.** 伊万努什卡病了九天.

ХВОСТ, хвостá〔阳〕Задняя часть тела у некоторых животных 尾，尾巴；尾部. **Хвост лисы́** 狐狸尾巴. **Собáка мáшет хвостóм.** 狗摆着尾巴. **Ребёнок схвати́л кóта за хвост.** 小孩抓住猫的尾巴.

•**ХЕ́ППИ-Э́НД**〔不变，阳〕Счастливый конец 幸福结局，大团圆结局. **Этот ромáн имéет хéппи-энд.** 这部小说以大团圆为结局.

ХИ́ЖИН|А, -ы〔阴〕Небольшой сельский домик, избушка 小农舍，茅舍. ‹同义› **Лачýга.** **Старýха живёт в хи́жине.** 老太住在茅舍里.

ХИ́МИК, -а〔阳〕Специалист по химии, а также работник химической промышленности 化学家，化学部门工作人员. ‹对比› **Фи́зик** 物理学家, **Матемáтик** 数学家. **Вели́кий рýсский хи́мик Д. И. Менделéев** 伟大的俄国化学家Д·И·门捷列夫. **Хи́мики помогáют крестья́нам борóться за высóкий урожáй.** 化学家帮助农民夺高产.

ХИ́МИ|Я, -и〔无复，阴〕Наука о веществах, их составе, строении и свойствах 化学. ‹对比› **Фи́зика** 物理, **Матемáтика** 数学. **Органи́ческая хи́мия** 有机化学. **Неоргани́ческая хи́мия** 无机化学. **Разви́тие хи́мии** 发展化学. **Изучáть хи́мию** 研究化学. /**Хими́ческ|ий**, -ая, -ое, -ие〔形〕**Хими́ческий завóд** 化学工厂. **Хими́ческая промы́шленность** 化学工业. **Хими́ческие óпыты** 化学实验.

ХИМЧИ́СТК|А, -и〔阴〕Сокращение: химическая чистка (одежды), а также мастерская, где производится приём одежды в такую чистку (химическая чистка 的缩写) 化学洗衣法，干洗；干洗工场. **Отдáть пальтó в химчи́стку** 把大衣送去干洗.

ХИРУ́РГ, -а〔阳〕Врач, который делает операции 外科医生.

‹对比› Терапе́вт 内科医生. Изве́стный хиру́рг 著名的外科医生. Он рабо́тает хиру́ргом. 他担任外科医生.

ХИРУРГИ́|Я, -и [无复, 阴] Отрасль медицины, наука, занимающаяся оперативными методами лечения 外科; 外科学. ‹对比› Терапи́я 内科学. Изуча́ть хирурги́ю 研究外科学. /Хирурги́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Хирурги́ческий больно́й 外科病人. Хирурги́ческая кли́ника (医学院的)附属外科医院. Хирурги́ческая пра́ктика 外科实习.

ХИТРЕ́Ц, хитреца́ [阳] Хитрый человек 狡猾的人. ‹同义› Плут.

ХИ́ТРОСТ|Ь, -и [阴] ① (仅单). Отвлеч. сущ. к прил. хитрый (хитрый 的抽象名词). ② Хитрый поступок, приём 狡猾的行为; 狡猾的手段. ‹反义› Наи́вность 天真的行为. Пусти́ться на хи́трость 使用狡猾的手段. Я ви́жу их хи́трость наскво́зь. 我看透了他们的狡猾手段.

ХИ́ТР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; хитёр, хитра́, хи́тро, хи́тры 及 хитры́ [形] Такой, который скрывает свои намерения, действует с помощью обмана 狡猾的, 滑头的. ‹同义› Плутовско́й, Лука́вый; ‹反义› Прямоду́шный 直爽的, Наи́вный 天真的. Хи́трый отве́т 狡猾的回答. Хи́трый ма́льчик 滑头的男孩子.

ХИЩЕ́НИ|Е, -я [中] Воровство, преступное присвоение имущества (преимущ. общественного) ‹书› 盗窃, 侵占(大多指公物). Хище́ние обще́ственного иму́щества 侵占公共财产. Раскры́ть хище́ния 揭发盗窃.

ХИ́ЩНИК, -а [阳] ① Хищное животное 猛兽, 猛禽. Орёл — оди́н из хи́щников. 鹰是一种猛禽. ② (перен.) Тот, кто наживается на эксплуатации и ограблении кого-н., на расхищении общественного, народного достояния ‹转› 掠夺者, 盗匪. Империалисти́ческие хи́щники 帝国主义掠夺者. /Хи́щниц|а, -ы [阴] хищник 的女性.

ХИ́ЩН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который питается другими животными 肉食的, 凶猛的. Хи́щное живо́тное 食肉动物. Хи́щный зверь 凶猛的野兽. ② (перен.) Жадный, полный стремления овладеть кем-, чем-н., захватить что-н. ‹转› 掠夺的, 贪婪的. Хи́щная нату́ра 掠夺成性.

ХЛАДНОКРО́ВИ|Е, -я [无复, 中] Спокойное состояние, при котором сохраняется ясность мысли и выдержка 沉着, 冷静. Сохраня́ть хладнокро́вие 保持沉着. Проявля́ть хладнокро́вие 表现冷静. Она́ с хладнокро́вием отве́тила на вся́кие вопро́сы. 她冷静地回答了所有的问题.

ХЛАДНОКРО́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; хладнокро́в|ен, -на, -но, -ны [形] Спокойный, обладающий хладнокровием 沉着的, 冷静的. Хладнокро́вный челове́к 沉着的人; Хладнокро́вный взгляд 沉静的目光. Хладнокро́вное реше́ние 冷静的决定. /Хладнокро́вност|ь, -и [无复, 阴].

ХЛАМ, -а [无复, 阳] Негодные старые вещи, всё бесполезное, ненужное ‹集› 废物, 无用的东西. Вы́бросить весь хлам 抛掉一切无用的东西. Его́ иде́я — про́сто хлам. 他的思想简直是

一些无用的东西。

ХЛЕБ, -а, 复 хлеб|á, -óв [阳] ① (仅单). Продукт питания, который пекут из муки 面包. ‹对比› Лепёшка 饼, Печéнье 饼干, Торт 蛋糕. Чёрный хлеб 黑面包. Бéлый хлеб 白面包. Печь хлеб 烤面包. Отрéзать кусóк хлéба 切一块面包. Есть суп с хлéбом 吃汤和面包. ② Растения, из зёрен которых делают муку 庄稼. Посéять хлеб 播种庄稼. Убóрка хлебóв 收割庄稼. /Хлéбн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Хлéбные поля́ 庄稼地.

ХЛЕБОЗАВÓД, -а [阳] Завод с механизированной выпечкой хлеба 面包工厂. ‹对比› Пекáрня 面包房. Недáвно был сóздан нóвый хлебозавóд. 不久前开了一家新的面包工厂.

ХЛЕБОЗАГОТÓВ|КИ, -ок, -кам [复], 单 хлебозаготóвк|а, -и [阴] Государственная плановая заготовка хлеба (国家有计划的)粮食收购. Выполнéние хлебозаготóвок 完成粮食收购. /Хлебозаготови́тельн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ХЛЕБОПРОИЗВОДЯ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Производящий зерновые продукты, хлеб 生产粮食的. Хлебопроизводя́щий райóн 产粮区.

ХЛЕБОСÓЛ, -а [阳] Хлебосольный человек 慷慨好客的人. ‹反义› Скупéц, Скря́га 吝啬鬼. Хозя́ин у негó был хлебосóл. 他的主人是个好客的人. /Хлебосóлк|а, -и, 复 хлебосóлк|и, -ок, -кам [阴] хлебосол 的女性.

ХЛЕВ, -а, 六格 о хлéве, в хлеву́, 复 хлев|á, -óв [阳] Помещение для скота 畜棚, 畜栏.

ХЛÓП|ОК, -ка [无复, 阳] Растение, из плодов которого делают ситец и некоторые другие ткани 棉花; 皮棉. ‹对比› Вáта 棉絮. Урожáй хлóпка 棉花的收成. Сбор хлóпка 摘棉花. Выращивать хлóпок 栽培棉花. /Хлóпков|ый, -ая, -ое, -ые [形] Хлóпковое мáсло (из семен хлопка) 棉籽油.

ХЛОПО|ТÁТЬ, -чу́, хлопóч|ешь, -ут [未] ① Заниматься чем-н. усердно, находясь в движении, переходя от одного к другому 勤奋地办…, 奔忙, 张罗. Хлопотáть по хозя́йству 张罗家务. Наш завхóз хлопóчет, готóвясь к приёму гостéй. 我们的总务主任正在忙着准备招待客人. ② ([完] похлопо|тáть, -чу́, похлопóч|ешь, -ут) о чём 或接 чтобы. Прилагать старания с целью устроить что-н., добиваться чего-н. 奔走, 求得. Хлопотáть о приёме на слу́жбу 设法求得职位. Не хлопочи́ об э́том — безнадёжно. 不要为这奔走了, 没有希望了. ③ ([完] похлопо|тáть, -чу́, похлопóч|ешь, -ут) о ком, за кого. Стараться помочь кому-н. в чём-н. ходатайствуя перед кем-н. 替(某人)斡旋, 周全. Хлопотáть о прия́теле 替朋友斡旋. Хлопотáть за дру́га 替朋友周全.

ХЛÓПОТЫ, хлопóт, хлопотáм [复] Длительные занятия чем-н., с многочисленными заботами 操心的事, 麻烦事. Хлóпоты по хозя́йству 烦忙的家务. Избáвить когó-нибудь от хлопóт 使…摆脱麻烦. Весь день прошёл в хлопотáх. 整整一

天在烦忙中过去. Извините, что доставляю вам хлопоты. 给您添麻烦,请原谅. Сам нажил себе хлопот. 自找麻烦.

ХЛОПЧА́ТНИК, -а [无复,阳] Растение, семена которого покрыты пушистыми волосками, дающими хлопок 棉. Хлопча́тник азиа́тский 草棉. Хлопча́тник древе́сный 木棉. /Хлопча́тников|ый, -ая, -ое, -ые [形] Хлопча́тниковые семена́ 棉花种子.

ХЛОПЧАТОБУМА́ЖН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к переработке хлопка для получения ткани; сделанный из хлопковой пряжи 加工棉花的,棉纺的,棉织的. Хлопчатобума́жная ткань 棉织物. Хлопчатобума́жная промы́шленность 棉纺工业.

***ХЛОРОФО́С**, -а [无复,阳] Фосфорорганический препарат, применяемый для борьбы с вредными насекомыми 敌百虫. Применя́ть хлорофо́с 使用敌百虫.

ХЛЫ́Н|УТЬ, -ет, -ут [完] ① (1,2 人称不用). Начать литься с силой, потоком 涌出,倾注. Кровь хлы́нула из ра́ны. 血从伤口涌出. Хлы́нул дождь. 大雨倾注. ② (单数 1,2 人称不用). (перен., разг.) Устремиться, двинуться ‹转,口› 涌向. Лю́ди хлы́нули на у́лицы. 人们涌向街头. В проры́в хлы́нули та́нки. 坦克向突破口涌去.

ХМЕЛ|Ь, -я, 六格 о хме́ле, во хмелю́ [无复,阳] Состояние опьянения 醉,醉态. Не хмель броди́л у него́ в голове́, а ду́мы. 他没有稀里糊涂,而是头脑清醒. Хмель на́чал одолева́ть его́. 他开始有醉态了.

ХМЕЛЬН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; хмелён, хмельн|а́, -о́, -ы́ [形] Пьяный 酒醉的.

ХМУ́Р|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; нахму́р|ить, -ю, -ишь, -ят [完] что. Угрюмо или задумчиво морщить (лицо, лоб, брови) 愁眉苦脸,蹙额,皱眉. Хму́рить лицо́ 愁眉苦脸. Он говори́л, то усмеха́ясь, то хму́ря бро́ви. 他讲话时,时而冷笑,时而皱眉.

ХМУ́Р|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [未]; нахму́р|иться, -юсь, -ишься, -ятся [完] Хмурить лицо, брови 愁眉苦脸,皱眉. Це́лый час стою́, недвижно хму́рюсь и молчу́. 我整整站了一个小时,愁眉苦脸,一声不响. Не́бо хму́рится. ‹转› 天阴起来.

ХМУ́Р|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; хмур 及 хму́рен, хмура́, хму́р|о, -ы [形] Угрюмый, насупившийся 郁闷的,愁眉苦脸的,皱眉蹙额的. Хму́рый челове́к 郁闷的人. ◇ Хму́рый день (перен.) — пасмурный день ‹转› 阴天. /Хму́ро [副] Хму́ро смотре́ть 愁眉苦脸地看着. /Хму́рост|ь, -и [无复,阴].

ХНЫ́|КАТЬ, -чу, -чешь, -чут 及 хны́ка|ю, -ешь, -ют [未] ‹口› ① Издавать ноющие звуки, перемежаемые плачем 啜泣. Нака́занный ребёнок хны́чет в углу́. 受处罚的小孩在角落里啜泣. ② (перен.) Слезливо жаловаться, выражая свою полную беспомощность ‹转› 哭诉. Не хны́чь, де́ло поправи́мое. 不要哭诉,事情是可以纠正过来的. Ве́чно она́ хны́чет, ве́чно всем недово́льна. 她老是哭诉,老是对一切不满.

***ХО́ББИ** [不变,中] Какое-н. увлечение, любимое занятие на досуге 癖好,业余爱好. ‹同义› **Скло́нность, Пристра́стие, Накло́нность.** Моё хо́бби — собира́ние ма́рок. 我的爱好是集邮. У него́ никако́го хо́бби нет. 他没有任何爱好.

***ХОББИ́СТ,** -а [阳] Тот, у кого есть хобби ‹口› 有某种业余爱好的人,有某种癖好的人. ‹对比› **Люби́тель** 爱好者. Ра́зные быва́ют «хо́бби», я не про́тив «хобби́стов». 有各种各样的业余爱好,我并不反对有业余爱好的人.

ХОД, -а [阳] ① (二格亦可 хо́ду, 六格 в хо́де, на ходу́). Движение в каком-н. направлении (человека, животного, транспорта) (人、动物)走;(运输工具)开行,行进. ‹对比› **Ходьба́** 走路,步行. Бы́стрый ход 速行. Ме́дленный ход 慢行. Ход по́езда 列车行进. От до́ма до рабо́ты час хо́ду. 从家里到工作处要走一小时. ② (六格 в хо́де). Развитие чего-н. 进程,过程;进行的情况. Ход собы́тий 事件的进程. Ход боле́зни 病的进展情况. ③ (六格 в хо́де, в ходу́, 复 ход|ы́, -о́в). Место, через которое входят куда-н., вход; место, по которому ходят, проходят 入口,门口. Подзе́мный ход 地下入口处. Чёрный ход 旁门. Пара́дный ход 正门. Мы живём в тре́тьем до́ме напра́во, ход со двора́. 我们住在右边第三座房子里,入口在院子里. ◇ В хо́де чего — во время чего-н. 在…期间. В хо́де перегово́ров 谈判期间. На ходу́ — во время движения 在行驶时,在走路时. Не выходи́те из трамва́я на ходу́. 在电车行驶时不要下车.

ХОДА́ТАЙСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,过去时亦作完]; **похода́тайств|овать,** -ую, -уешь, -уют [完] о ком-чём, за кого-что. Выступать с ходатайством о ком-, чём-н. 提出请求,申请,替…说情. Хода́тайствовать за кого́-нибудь 为…说情. Он хода́тайствовал перед министе́рством культу́ры об э́том де́ле. 他为此事曾向文化部提出申请.

ХОДИ́ТЬ, хожу́, хо́д|ишь, -ят [未] ① [不定] То же, что идти, но не один раз, в разных направлениях 走,行走;来,去,往;会走路(表示不定向、多次). [定] **Идти́.** Ходи́ть бы́стро 走得快. Ходи́ть ме́дленно 走得慢. Ходи́ть по го́роду 在城里走. Ходи́ть на рабо́ту 上班. Ходи́ть в теа́тр 上剧院. Поезда́ хо́дят по расписа́нию. 火车按时刻表行驶. Больно́й уже́ хо́дит с па́лкой. 病人已能柱着拐棍走路. В кино́ я не ходи́л. 我没有去看过电影. Не ходи́ через лес, заблу́дишься. 不要穿森林走,会迷路的. ② Одеваться во что-н., носить что-н.; иметь какой-н. внешний вид 穿着,戴着;外表看来是. Ходи́ть в пальто́ 穿着大衣. Ходи́ть всю зи́му без ша́пки 整个冬天不戴帽子. Ходи́ть в очка́х 戴着眼镜. Ходи́ть с дли́нными волоса́ми 披着长头发. Ходи́ть неря́хой 外表看起来是个不整洁的人.

ХОДОВ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] ① Связанный с движением, перемещением 航行的,行驶的. Ходовы́е испыта́ния су́дна 船只的试航. Ходовы́е ка́чества самолёта 飞机的飞行性能. ② Находящийся в ходу, в употреблении 流通的,流行的. Хо-

довóе выражéние 流行的说法. Ходовóй товáр 热门商品. ③ (прост.) Ловкий, расторопный ‹俗› 机灵的,敏捷的. Он пáрень ходовóй. 他是一个机灵的小伙子.

ХОДЬБ|Á, -ы́ [无复,阴] Передвижение с помощью ног 走路,步行. ‹对比› Ход 走;开行,行进. Устáть от ходьбы́ 走累了. Отсюда до нáшей шкóлы 5 минýт ходьбы́. 从这里到我们学校要走五分钟.

ХОДЯ́Ч|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] ① Могущий ходить, двигаться на своих ногах 能走动的,能行走的. Ходя́чий больнóй 能走动的病人. ② Находящийся в ходу, употребительный; избитый 通行的,通用的,流行的;老生常谈的. Ходя́чее (ходовóе) выражéние 通用的成语,惯用语. Ходя́чее противопоставлéние 流行的对比. ◇ Ходя́чая газéта (неодобр.) — человек, который знает и распространяет все новости и сплетни ‹不赞› 传播小道新闻的人;小广播.

***ХОЗДОГОВÓР**, -а [阳] Хозяйственный договор 经济合同. Нóвый хоздоговóр 新的经济合同. Подписáть хоздоговóр 签订经济合同. Нарушить хоздоговóр 破坏经济合同. /Хоздоговóрн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Хоздоговóрные отношéния институ́тов с предприя́тиями 研究所和企业的经济合同关系.

ХОЗРАСЧЁТ, -а [阳] Плановое ведение хозяйства какого-н. предприятия, производства на основе самоокупаемости 经济核算制. Перевести́ предприя́тие на хозрасчёт 使企业改为实行经济核算制. /Хозрасчётн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Хозрасчётные предприя́тия 实行经济核算制的企业.

ХОЗЯ́ИН, -а, 复 хозя́ева, хозя́ев [阳] ① Тот, кто владеет чем-н. 主人,东家. Хозя́ин кварти́ры 房东. Хозя́ин маши́ны 车主. ② Человек, который ведёт хозяйство 当家人,管理经济事务的人. Хорóший хозя́ин 好当家. ③ Глава дома, семьи (по отношению к гостям) (对客人而言)主人,一家之主. ‹反义› Слугá 仆人. Любéзный хозя́ин 殷勤的主人. Хозя́ин встречáл гостéй 主人迎接客人. /Хозя́йк|а, -и, 复 хозя́йки, хозя́ек, хозя́йкам [阴] хозяин 的女性. Хозя́йка приглаcи́ла гостéй к столу́. 女主人请客人们入席.

ХОЗЯ́ЙНИЧА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① Вести хозяйство 管理事务,管理家务. Дочь хозя́йничает вмéсто больнóй мáтери. 女儿替有病的母亲管理家务. ② Распоряжаться по своему усмотрению где-н. 擅自作主,作威作福. Хозя́йничать в чужóм дóме 在别人家里擅自作主. Империали́сты хозя́йничали там сóтню лет. 帝国主义者在那里作威作福了上百年.

ХОЗЯ́ЙСТВ|О, -а [中] ① (仅单). Способ производства, экономика 经济. Социалисти́ческое хозя́йство 社会主义经济. Нарóдное хозя́йство страны́ 国家的国民经济. ② Производственная единица 生产单位. Крýпное хозя́йство 大的生产单位. Коллекти́вное хозя́йство (колхоз) 集体农庄. ③ (仅单). Дела, связанные с домом, с семьёй 家务. Домáшнее хозя́йство 家务. Вести́ хозя́йство 管理家务. Занимáться хозя́й-

ством 从事家务. ◇ Се́льское хозя́йство — отрасль народного хозяйства, хозяйственная деятельность, связанная с земледелием, животноводством и т. п. 农业. /Хозя́йствен|ный, -ая, -ое, -ые [形] Хозя́йственная жизнь страны́ 国家的经济生活. Хозя́йственные зада́чи 经济任务. Хозя́йственные това́ры 经济商品, 日常用品.

ХОККЕ́|Й, -я [无复, 阳] Спортивная командная игра на льду или травяном поле, которая состоит в том, что игроки стараются ударами клюшки загнать шайбу или небольшой мяч в ворота противника 冰球(运动); (草地)曲棍球(运动). Интере́с к хокке́ю 对冰球运动的兴趣. Люби́тель хокке́я 冰球爱好者. Хокке́й на траве́ 草地曲棍球. Игра́ть в хокке́й 打冰球; 打曲棍球. /Хокке́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Хокке́йная кома́нда 冰球队; 曲棍球队.

ХОЛЕ́Р|А, -ы [无复, 阴] Опасное для жизни острозаразное желудочно-кишечное заболевание, сопровождающееся рвотой, поносом, общим нарушением деятельности организма, судорогами 霍乱. Эпиде́мия холе́ры 霍乱流行病. /Холе́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Холе́рный бара́к 霍乱病舍.

ХОЛМ, холма́ [阳] Небольшая гора 小山, 丘陵, 岗. Холмы́ и возвы́шенности 小山和丘陵地带. На холме́ 在小山上.

ХО́ЛОД, -а, 复 холод|а́, -о́в [阳] ① (仅单). Низкая температура воздуха; холодное помещение, место 冷, 寒冷; 寒地, 冷处. ‹反义› Тепло́ 温暖, 暖和; 暖和地方, Жара́ 热; ‹对比› Прохла́да 凉爽. Дрожа́ть от хо́лода 冷得发抖. Держа́ть проду́кты на холоду́ 把食品放置冷处. ② Погода с низкой температурой 寒冷天气. ‹对比› Моро́з 严寒天气. Наступи́л хо́лод. 寒流来了. Наступи́ли холода́. 寒季来到了.

ХОЛОДЕ́ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; похолоде́|ть, -ю, -ешь, -ют [完] Становиться холодным 发冷, 变冷. ‹同义› Сты́ть. Холоде́ть от у́жаса (перен.) ‹转› 吓得混身冰凉. Ру́ки холоде́ют. 手发冷.

ХОЛОДИ́ЛЬНИК, -а [阳] Устройство для хранения чего-н. на холоде 冷藏器, 冰箱. ‹对比› Электрохолоди́льник 电冰箱. Дома́шний холоди́льник 家用冰箱. Холоди́льник но́вой ма́рки 新型冰箱. Положи́ть мя́со в холоди́льник 把肉放到冰箱里.

ХО́ЛОДНО [状态] ① О холодной погоде, холодном воздухе где-н. 天气冷; 冷. ‹反义› Тепло́² 热, 暖和. Сего́дня на у́лице хо́лодно. 今天外面很冷. В ко́мнате ста́ло хо́лодно. 房间里开始冷了. ② кому-чему. Об ощущении холода 觉得冷. ‹反义› Тепло́² 觉得暖和. Мне хо́лодно. 我觉得冷. Рука́м бы́ло хо́лодно. 手感到冷.

ХОЛО́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; хо́лоден, холодна́, хо́лодн|о, -ы 及 холодны́ [形] ① Имеющий низкую температуру 冷的, 很凉的, 寒冷的, 冰冷的. ‹同义› Моро́зный, Студёный; ‹反义› Горя́чий 热的, 烫的, Тёплый 温暖的, Жа́ркий 热的. Холо́дное молоко́ 冷牛奶. Холо́дный ве́тер 冷风. Вода́ холо́дная. 水

是冷的. ② Плохо защищающий от холода 不暖和的；不保暖的. ‹反义› **Тёплый** 暖和的；保暖的，防寒的. **Холо́дное пальто́** 不暖的大衣. ③ Лишённый сердечного отношения, равнодушный и суровый 不热情的，冷淡的，冷酷的. ‹反义› **Горя́чий** 热情的，热烈的，**Отзы́вчивый** 富有同情心的. **Холо́дный отве́т** 冷淡的回答. **Холо́дный взгляд** 冷冷的眼光. **Холо́дный приём** 不热情的接待. **Холо́дная встре́ча** 冷淡的会面.

ХОЛОСТ|О́Й, -ие; хо́лост, -ы [形] Не женатый 独身的，未婚的. ‹反义› **Жена́тый** 已婚的. **Холосто́й мужчи́на** 独身的男子. **Он ещё хо́лост.** 他还是个单身汉.

ХОЛОСТЯ́К, холостяка́ [阳] ① Холостой мужчина (обычно о немолодом мужчине) 独身汉，单身汉（一般指中年人）. ‹反义› **Жена́тик** 有妻室的男人. **Убеждённый холостя́к** 终身不娶的独身汉. ② *(разг.) Холостой, порожний рейс, пробег ‹口› 跑空车. **Получи́лся холостя́к киломе́тров на семь.** 跑了约七公里的空车. /**Холостя́цк|ий**, -ая, -ое, -ие [形] (属①解). **Холостя́цкая жизнь** 单身汉的生活.

ХОЛСТ, холста́ [阳] ① (仅单). Льняная ткань, обычно кустарной выделки 粗麻布（通常是手工织的）. ‹对比› **Полотно́** 夏布. ② Картина, писанная масляными красками на такой ткани （一幅）油画. **Холст Ре́пина** 列宾的油画. **На вы́ставке есть интере́сные холсты́.** 展览会上有一些有趣的油画.

ХОР, -а [阳] Группа людей, которые поют вместе 合唱团；合唱队. **Большо́й хор** 大型合唱队. **Наро́дный хор** 民间合唱队. **Шко́льный хор** 学校的合唱队. **Хор ру́сской пе́сни** 俄罗斯歌曲合唱队. **Уча́ствовать в хо́ре** 参加合唱队. **Он организу́ет хор институ́та.** 他正在组织学院的合唱队. **За́втра у нас вы́ступит хор клу́ба железнодоро́жников.** 明天铁路工人俱乐部合唱团将在我们这里演出.

ХОРОН|И́ТЬ, -ю́, хоро́н|ишь, -ят [未]; **похорон|и́ть**, -ю́, похоро́н|ишь, -ят [完] кого-что. Класть в землю того, кто умер 埋葬. **Хорони́ть поко́йника** 埋葬死者.

ХОРО́Ш|ИЙ, -ая, -ее, -ие; хоро́ш, хорош|а́, -о́, -и́; 比 лу́чше [形] Имеющий положительные, приятные свойства, качества, такой, как надо 好的. ‹同义› **Неплохо́й, Сла́вный**; ‹反义› **Нехоро́ший, Плохо́й** 坏的，不好的; ‹对比› **Доброка́чественный** 优良的. **Хоро́ший челове́к** 好人. **Хоро́шая кни́га** 好书. **Хоро́шая пого́да** 好天气. **Дово́льно хоро́шее здоро́вье** 相当好的身体. ◇ **Всего́ хоро́шего** — пожелание при прощании （分手时客套话）祝你一路平安！ /**Хорошо́** [副] **Он хорошо́ говори́т по-ру́сски.** 他俄语说得很好.

ХОРОШО́ ① （作名）. Отметка, обозначающая сравнительно высокую оценку знаний 良好，四分（指评分）. ‹同义› **Четвёрка**; ‹对比› **Удовлетвори́тельно** 及格，三分, **Отли́чно** 优秀，五分. **Учи́ться на хорошо́** 学习成绩良好. ② （作语气）. Да, согласен, ладно （表示同意）好，好吧. **Хорошо́, я приду́.** 好吧，我来. ③ （作插入语）. Итак; допустим, что так 这样，于是，那末. Ну,

хорошо́, я сде́лаю по-твоему́; что же да́льше? 那么我就按你的去做：之后又怎样呢？ ④ (作语气). Употр. как угроза в знач. постой же, погоди же (用作威胁)好！ Хорошо́, э́то тебе́ припо́мнится! 好，这件事不会让你白白过去的. Хорошо́! э́того не забу́ду. 好！这件事我不会忘记.

ХОТЕ́ТЬ, хочу́, хо́ч|ешь, -ет, хот|и́м, -и́те, -я́т [未]; захо|те́ть, -чу́, захо́ч|ешь, -ет, захот|и́м, -и́те, -я́т [完] чего, 接不定式或连接词 чтобы. Иметь желание, желать 想，要，想要；愿意. Хоте́ть молока́ и хле́ба 要点牛奶和面包. Я хочу́ есть. 我想吃东西. Он захоте́л пить. 他要喝水. Я хочу́, что́бы ты оста́лся. 我希望你留下来.

ХОТЕ́ТЬСЯ, хо́чется [无人称，未]; захоте́ться, захо́чется [完] кому-чему чего 或接不定式. Есть желание 想要，想. Хо́чется пить. 想喝. Хо́чется есть 想吃. Мне хо́чется ча́ю. 我想喝茶. О́чень хоте́лось спать. 很想睡觉. Ей захоте́лось проче́сть э́ту кни́гу. 她想要读完这本书.

ХОТЬ [连] ① Даже если, несмотря на то, что 即使，虽说，虽然. ‹同义› Хотя́. Хоть ви́дит о́ко, да зуб неймёт (посл.). ‹谚› 虽说眼睛看得见，可是牙齿咬不到（闻香不到口）. ② До такой степени, что (接不定式或命令式) 就是，甚至；简直，连…也只好. Рабо́ты сто́лько, хоть спать не ложи́сь. 工作多得简直连睡觉的工夫也没有. Хоть брось (о чём-н. не нужном). 简直可以丢掉（指无用的东西）. Бо́льно, хоть карау́л кричи́. 疼得简直要叫救命. ③ Или, пусть, допустим (重复使用) …也好，哪怕…也好，随便. Приди́ хоть сейча́с, хоть за́втра. 现在来也好，明天来也好. ④ (作语气). Даже, по крайней мере 甚至，就是，至少，哪怕是. Пойду́ хоть сейча́с. 就是现在我也可以去. Приходи́ хоть оди́н. 就是你一个人来也好. ⑤ (作语气). (разг.) К примеру, например ‹口› 譬如说，就拿…来说吧. Возьмём хоть тебя́, ра́зве у тебя́ нет недоста́тков? 就拿你说吧，难道你没有一点缺点？ ◇ Хоть кто — любой 任何人. Хоть куда́ — в любое место 到任何地方去. Хоть где — везде 到处，处处. Хоть бы — 1) хоть (④解) 哪怕，哪怕…也好；即使…(也好)；甚至…(也好). Хоть бы раз 哪怕一次也好. Хоть бы сло́во (сказал) 哪怕一句话也好；一句也没有说. 2) хорошо бы …才好啊！…也就好一些. Хоть бы не опозда́ть 不迟到才好！最好不要迟到. Хоть бы поскоре́й он пришёл. 他快一点来才好啊！ Хоть бы и так (разг.) — ответ в знач.: ничего нет плохого, если есть или будет таким образом; если даже так, даже при этом условии ‹口› 即使这样，也没有关系；那有什么关系呢. Хоть бы и так, всё равно́ он не до́лжен был э́того де́лать. 即使这样，也没有关系，反正他不应该做这个.

ХОТЯ́ [连] Несмотря на что-н. 虽，虽然，虽说. ‹同义› Хоть. Он придёт, хотя́ ему́ и не́когда. 他会来的，虽然他没有时间. Хотя́ пого́да была́ плоха́я, мы пое́хали за́ город. 虽然天气不好，我们还是到郊外去了.

***ХО́ХМ|А**, -ы [阴] Об остроумной, весёлой шутке ‹口› 玩笑.

〈同义〉 **Шу́тка.** Хоро́шая хо́хма 一个很妙的玩笑. Стихотворе́ние мо́жно написа́ть, а хо́хму ни с того́ ни с сего́ не приду́маешь. 诗可以写出来，而笑话无论如何也造不出来.

***ХОХМА́Ч**, -а [阳] О том, кто придумывает остроумные, весёлые шутки 〈口〉 爱开玩笑的人. 〈同义〉 **Шу́тник.** Пе́рвый хохма́ч 最爱开玩笑的人. /**Хохма́чк|а, -и,** 复 **хохма́ч|ки, -ек, -кам** [阴] хохмач 的女性.

***ХОХМ|И́ТЬ**, (第一人称不用), **-и́шь, -я́т** [未] Придумывать остроумные, весёлые шутки 〈口〉 说笑话. 〈同义〉 **Шути́ть.** Немно́го хохми́ть. 说点儿笑话. Ю́рка внима́тельно посмотре́л в глаза́ ему́: „Неуже́ли хохми́ть? Нет". 尤尔加仔细地望了望他的眼色，想道："难道他在开玩笑？ 这是不可能的".

ХОХО|ТА́ТЬ, -чу́, хохо́ч|ешь, -ут [未]; **хохотн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т** [完] Громко смеяться 〈口〉 哈哈大笑. 〈对比〉 **Улыба́ться** 微笑, **Усмеха́ться** 冷笑. Хохота́ть до слёз 笑得出泪. Хохота́ть до упа́ду 笑得东倒西歪. Он засмеётся — все хохо́чут. 他一笑，大家也哈哈大笑.

ХОХОТНУ́ТЬ 见 **ХОХОТА́ТЬ.**

ХРАБРЕ́Ц, храбреца́ [阳] Храбрый человек 勇敢的人，大胆的人. 〈同义〉 **Смельча́к;** 〈反义〉 **Трус** 胆小的人. Бесстра́шный храбре́ц 无畏的勇士. Храбрецы́ иду́т в ата́ку под огнём проти́вника. 勇士们冒着敌人的炮火去进攻.

ХРА́БРОСТ|Ь, -и [无复，阴] Мужество и решительность в поступках, отсутствие страха перед опасностью 勇气，勇敢. 〈同义〉 **Му́жество, Бесстра́шие, Отва́га, Сме́лость;** 〈反义〉 **Тру́сость** 胆怯. Показна́я хра́брость 虚有其表的勇敢.

ХРА́БР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; храбр, храбра́, хра́бро, храбры́ 及 **хра́бры** [形] Очень смелый 勇敢的，果敢的，胆量大的. 〈同义〉 **Бесстра́шный, Неустраши́мый, Отва́жный, Му́жественный;** 〈反义〉 **Трусли́вый, Боязли́вый, Ро́бкий** 胆小的. Хра́брый челове́к 勇敢的人. Воспита́ть уча́щихся хра́брыми 把学生培养成勇敢的人. /**Хра́бро** [副] Хра́бро сража́ться 勇敢地作战.

ХРАМ, -а [阳] Здание для богослужения, церковь 庙宇，教堂. 〈对比〉 **Мече́ть** 清真寺. Будди́йский храм 佛教的庙. Католи́ческий храм 天主教堂. Древнеру́сский храм 古代俄罗斯教堂. Храм нау́ки 〈转〉 最高学府. /**Храмов|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е** [形] Храмово́й пра́здник 教堂的节日；开庙进香日.

ХРАН|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未] что. Помещать в каком-н. месте, чтобы что-н. было целым, не испортилось 保存，保藏；存，存放. 〈同义〉 **Сохраня́ть, Сберега́ть;** 〈对比〉 **Бере́чь** 保藏，珍藏. Храни́ть проду́кты в холоди́льнике 把食品存放在冰箱里. Храни́ть э́ти пи́сьма для кого́-нибудь 为…保存这些信件. ◇ **Храни́ть молча́ние** — молчать 保持沉默. /**Хране́ни|е, -я** [无复，中]. ◇ **Ка́мера хране́ния** — специальное помещение на вокзале, в гостинице и т. д., где можно оставить свои вещи (车站、旅馆等的)行李寄放处.

ХРАП|Е́ТЬ, -лю́, -и́шь, -я́т [未]; **храпн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т** [完]

① (разг.) Издавать хриплые, сопящие звуки во время сна ‹口› 打鼾. Храпе́ть во все носовы́е завёртки (очень сильно) 鼾声厉害. ② (перен., прост.) Крепко спать ‹转,俗› 熟睡. Он уже́ давно́ храпи́т. 他早就熟睡了.

ХРАПНУ́ТЬ 见 **ХРАПЕ́ТЬ**.

ХРЕБЕ́Т, хребета́ [阳] ① Позвоночник животного (动物的)脊椎,脊骨. Слома́ть хребе́т 把脊骨弄断. ② Горная цепь 山脉,山岭. Ура́льский хребе́т 乌拉尔山脉. /**Хребето́в|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Хребето́вые позвонки́ 脊椎骨. Хребето́вый перева́л 山口.

ХРЕН, -а (-у) [无复,阳] Растение с корнем, содержащим едкое эфирное масло, а также корень этого растения, употр. как пряная приправа к пище 洋姜(当佐料用的). Тёртый хрен 姜丝. Хрен ре́дьки не сла́ще (посл.). ‹谚› 生姜不比萝卜甜.

ХРЕСТОМА́ТИ|Я, -и [阴] Учебное пособие — сборник каких-н. избранных произведений или отрывков из них 文选,文选读本. /**Хрестомати́йн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Хрестомати́йный материа́л 文选材料.

ХРИ́ПЛ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; хрипл, хрипла́, хри́пл|о, -ы [形] О звуке: не чистый по тону, глуховатый, сиплый 嘶哑的. ‹反义› Чи́стый 清脆的. Хри́плый го́лос 嘶哑的嗓子. /**Хри́пло** [副] Хри́пло говори́ть 嘶哑地说.

ХРИ́ПН|УТЬ, -у, -ешь, -ут; 过 хрип, -ла, -ло, -ли 及 хри́пнул, -а, -о, -и [未]; охри́пн|уть, -у, -ешь, -ут; 过 охри́п, -ла, -ло, -ли [完] ① (1,2 人称不用). Становиться хриплым 变得嘶哑. Го́лос хри́пнет. 嗓音变得嘶哑. ② Утрачивать чистоту голоса, начиная говорить хрипло 嘶哑. Хри́пнуть от кри́ка 叫哑.

ХРОМ, -а [无复,阳] Химический элемент, твёрдый светло-серый блестящий металл 铬. О́кись хро́ма 三氧化二铬,氧化铬.

ХРОМА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] Идти с трудом из-за болезни ноги (ног) 瘸,跛行. Си́льно хрома́ть 瘸得厉害. Хрома́ть на одну́ но́гу 一只脚跛行.

ХРОМ|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Такой, который хромает 跛腿的,瘸腿的,跛的,瘸的. Хромо́й челове́к 跛子. /**Хром|о́й**, -о́го [作名,阳] 跛子,瘸子. /**Хром|а́я**, -о́й [阴] хромой 的女性.

ХРО́НИК|А, -и [阴] Отдел сообщений в газете, а также фильм, посвящённый текущей общественной жизни (报纸的)新闻栏;新闻记录片. Междунаро́дная хро́ника 国际新闻栏. ме́стная хро́ника 地方新闻栏. /**Хроника́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Хроника́льный фильм 新闻片.

ХРОНИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие ① О болезни: длящийся много времени, постоянный 慢性的(指病);患慢性病的. ‹同义› Затяжно́й; ‹反义› О́стрый 急性的. Хрони́ческий ревмати́зм 慢性风湿病. Хрони́ческая боле́знь 慢性病. ② (перен.) Длительный, затяжной, продолжительный ‹转› 长期的,经常的,持续不断的. Хрони́ческая недогру́зка предприя́тий 企业经常开

工不足.

ХРУ́ПК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; хру́пок, хрупка́, хру́пк|о, -и [形] Такой, который легко ломается, разбивается 脆的，易碎的. ‹反义› **Про́чный** 坚固的. *Хру́пкий лёд* 脆的冰. *Хру́пкая ча́шка* 易碎的碗.

ХРУСТА́ЛЬ, хрусталя́ [无复，阳] ① Стекло высокого сорта с особым блеском, сильно преломляющее свет 精制玻璃，水晶玻璃. ② (собир.) Посуда из такого стекла ‹集› 精制玻璃器皿，水晶玻璃器皿. Чехослова́кия сла́вится хрусталём. 捷克斯洛伐克以精制玻璃器皿出名. ◇ **Го́рный хруста́ль** — бесцветный прозрачный минерал, употр. для оптических и ювелирных изделий 水晶. /**Хруста́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Хруста́льный стака́н 水晶玻璃杯. Хруста́льные изде́лия 精制玻璃制品.

ХУДЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **похуде́|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] Становиться худым, более худым 变瘦，渐渐瘦下去. ‹同义› **Та́ять**; ‹反义› **Поправля́ться**, **Толсте́ть** 发胖. Он худе́ет. 他渐渐瘦下去. Он похуде́л. 他瘦了.

ХУДОБ|А́, -ы́ [阴] Сухость тела, худощавость 身体消瘦，干瘪. ‹反义› **Полнота́** 胖，丰满. Боле́зненная худоба́ 病态的消瘦.

ХУДО́ЖЕСТВЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к искусству, к произведениям искусства 艺术的，文艺的. Худо́жественный фильм 艺术片，故事片. Худо́жественная литерату́ра 文学作品，文艺书籍. Он око́нчил худо́жественную шко́лу. 他毕业于艺术学校. ◇ **Худо́жественная самоде́ятельность** — одна из форм народного творчества, которая включает исполнение произведений искусства любительскими коллективами 业余文娱活动，业余艺术创作.

ХУДО́ЖНИК, -а [阳] Тот, кто пишет картины 画家，美术家. Изве́стный худо́жник 著名的画家. Но́вая карти́на худо́жника 画家的新作. ◇ **Худо́жник сло́ва** — писатель, который достиг большого мастерства 语言(艺术)大师.

ХУДО́ЖНИЦ|А, -ы [阴] ① Женск. к **художник** (художник 的女姓). ② *Спортсменка, занимающаяся художественной гимнастикой 艺术体操运动员.

ХУД|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е; худ, худа́, ху́д|о, -ы и худы́ [形] Такой, который имеет слишком тонкое тело или части тела 瘦的，干瘦的. ‹同义› **То́щий**; ‹反义› **То́лстый**, **По́лный** 胖的. Худо́й челове́к 瘦子. Худы́е ру́ки 干瘦的手.

ХУ́ДШ|ИЙ, -ая, -ее, -ие [形] Самый плохой 最不好的，最坏的. ‹反义› **Лу́чший** 最好的. *Ху́дший учени́к* 最坏的学生. *Ху́дшая пого́да* 最坏的天气.

ХУ́ЖЕ 见 **ПЛОХО́Й**.

ХУЛИГА́Н, -а [阳] Тот, кто занимается хулиганством, грубо нарушает общественный порядок ‹蔑› 流氓，无赖汉. ‹对比› **Стиля́га** 阿飞. Неисправи́мый хулига́н 不可救药的流氓. /**Хулига́нк|а**, -и, 复 хулига́н|ки, -ок, -кам [阴] хулиган 的女性.

Ц

ЦА́ПЛ|Я, -и, 复 ца́пли, ца́пель 及 ца́плей, ца́плям [阴] Большая болотная птица с длинной шеей и клювом и длинными ногами 鹭. ‹对比› **Жура́вль** 鹤. **Бе́лая ца́пля** 白鹭. **Се́рая ца́пля** 苍鹭.

ЦАРА́ПА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] кого-что. ① ([完] **оцара́па|ть**, -ю, -ешь, -ют 及 **цара́пн|уть**, -у, -ешь, -ут). Делать царапины на чём-н. или кому-н. 抓;刮,划出纹道. **Ко́шка цара́пает ру́ку.** 猫抓手. **Не цара́пай зе́ркало гвоздём.** 不要用钉子划镜子. **Он цара́пал бума́гу плохи́м перо́м.** 他使用坏笔尖把纸划出纹道. ② ([完] **нацара́па|ть**, -ю, -ешь, -ют). Изображать царапинами 潦草地写;乱写,乱划. **Нацара́пать бу́квы на стене́** 在墙上乱写字母. **Цара́пать письмо́** 潦草地写信.

ЦАРА́ПИН|А, -ы [阴] Ранка на коже, полоска на поверхности чего-н., сделанные чем-н. острым (ножом, когтями и т. п.) 划痕,刻痕;抓痕. **Глубо́кая цара́пина** 很深的抓痕. **Ру́ки в цара́пинах** 手有抓伤的痕迹. **Сма́зать цара́пину йо́дом** 给伤痕抹上碘酒. **На зе́ркале есть цара́пины.** 镜子上有划痕.

ЦАР|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未] ① (устар.) Быть царём, царствовать ‹旧› 作皇帝,为王. **Э́тот импера́тор цари́л шесть лет.** 这个帝王在位六年. ② (перен.) Первенствовать, превосходя всех в каком-н. отношении ‹转› 称雄,占优势,占首位. **Цари́ть в компа́нии** 在同伴中称雄. **Цари́ть над всеми́** 超过众人. **Она́ цари́ла в о́бществе.** 她在社交界中占优势. ③ (1、2 人称不用). (перен.) О чём-н. существующем, имеющемся где-н., господствовать над всем ‹转› 充满,笼罩. **В лесу́ цари́т тишина́.** 树林里一片寂静. **В дореволюцио́нной дере́вне цари́ла нищета́.** 在革命前的乡村里充满着贫困现象.

ЦАРИ́Ц|А, -ы [阴] ① Женск. к **царь** (царь 的女性). **Цари́ца Екатери́на I** 叶卡捷琳娜女皇二世. ② Жена царя 皇后. **Молода́я цари́ца** 年轻的皇后.

ЦАРЬ, царя́ [阳] ① Титул монарха в некоторых странах, а также лицо, носящее этот титул (某些国家的)皇,帝,王(指封号);皇帝,帝王,君主(指人). ‹对比› **Импера́тор** 皇帝. **Ру́сский царь** 俄国沙皇. ② В соединении с другим существительным характеризует его как нечто выдающееся, первенствующее среди других подобных 王(指最大或最强的). **Царь-пти́ца** 鸟王(指鹰). **Лев — царь звере́й.** 狮子是兽王. ◇ **Царь в голове́ у кого** (с **царём в голове́** кто) — умён 有头脑,聪明. **Всю́ду мо́жно пройти́ — был бы царь в голове́.** 到处都能通行,只要机灵就行. **Без** (нет) **царя́ в голове́** — глуп 没有头脑. /**Ца́рск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] **Ца́рский ти́тул** 帝

王的称号. **Ца́рский режи́м** 沙皇制度;君主专制制度. **Ца́рская Росси́я** 沙皇时代的俄国,沙俄. **Ца́рская коло́на** 皇冠.

ЦВЕ|СТИ́, -тёт, -ту́т; 过 цвёл, цвел|а́, -о́, -и́ [未] О растениях: быть в цветах 开花,盛开. ‹反义› **Отцвета́ть** 凋谢. **Я́блоня цветёт.** 苹果树正开花. **Цвели́ ла́ндыши.** 草玉铃开花了. **В саду́ вовсю́ цветёт ро́за.** 花园里盛开着玫瑰花.

ЦВЕТ[1], -а, 复 цвет|а́, -о́в [阳] Одно из свойств предмета, которое ощущают зрением 颜色,色,色调. **Голубо́й цвет не́ба** 天空的蔚蓝色. **Пальто́ тёмного цве́та** 深色的大衣. **Я́ркие цвета́** 鲜艳的颜色. **Предпочита́ть бе́лый цвет** 认为白色比较好看.

ЦВЕТ[2], -а (-у), 复 цвет|ы́, -о́в [阳] ① **Цвето́к** 花. **Там мно́го полевы́х цвето́в.** 那里野花很多. **Круго́м ни цве́та, ни травы́.** 周围既没有花,也没有草. ② (仅单) чего. (перен., высок.) Лучшая часть чего-н. ‹转,崇› 精华,优秀分子. **Цвет нау́ки** 科学的精华. **Молодёжь — цвет на́ции.** 青年是民族的精华. ◇ **В цве́те** или **во цве́те** (лет, сил и т. п.) — в лучшую пору 正在壮盛时期(指年岁,力量等). **Во цве́те лет** 正在壮年. **В цве́те ю́ности живо́й** 正在富有生气的少年时期. **В цвету́** — в поре цветения 开花时期. **Я́блони в цвету́.** 苹果树正在开花时期.

ЦВЕТН|О́Й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Имеющий какой-н. цвет, цвета́, не чёрный и не бе́лый (除黑白外)有色的,着色的,带(颜)色的,彩色的. ‹对比› **Разноцве́тный** 五颜六色的. **Цветно́й фильм** 彩色影片. **Цветны́е карандаши́** 彩色铅笔. **Кни́га с цветны́ми рису́нками** 有彩色图画的书. **У вас цветно́й телеви́зор и́ли обыкнове́нный?** 您的电视机是彩色的还是一般的?

ЦВЕТ|О́К, -ка́, 复 цвет|ы́, -о́в [阳] Часть растения, из которой образуется плод, а также само растение 花. ‹同义› **Цвет**[2]. **Краси́вый цвето́к** 美丽的花. **Буке́т цвето́в** 一束花. **Сажа́ть цветы́** 栽花. /**Цвето́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Цвето́чный магази́н** 花店. **Цвето́чная пыльца́** 花粉.

***ЦВЕТОМУ́ЗЫК|А**, -и [无复,阴] Сочетание музыки с цветосветовыми эффектами 彩色音乐,配色音乐. ‹同义› **Светому́зыка.** **Конце́рт цветому́зыки** 彩色音乐会. **После́днее чу́до те́хники — цветому́зыка.** 彩色音乐是技术的最新奇迹. **Цветому́зыка произво́дит на зри́телей весьма́ си́льное впечатле́ние.** 彩色音乐给观众留下强烈的印象. /**Цветомузыка́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ЦВЕТУ́Щ|ИЙ, -ая, -ее, -ие; цвету́щ, -а, -е, -и [形] ① (仅全尾). Такой, который цветёт, имеет цветы 开着花的,盛开着花的. **Цвету́щий куст сире́ни** 一棵开着花的丁香. **Све́тлая ха́та в цвету́щем вишнёвом саду́** 在盛开着花的樱桃园中的一所白色小房. ② (перен.) Находящийся в полном расцвете ‹转› 蓬勃发展的,繁荣的,血气方刚的,年轻力壮的. **Цвету́щая страна́** 蓬勃发展的国家. **Цвету́щая молодёжь** 血气方刚的青年. **Цвету́щее здоро́вье** 年轻力壮的身体. **Мне за пятьдеся́т лет, а она́ в цвету́щей поре́.** 我已过了五十岁,而她正是壮年. **У нас поля́**

в цветущем состоянии. 我们田里的庄稼茂盛.

ЦЕЛЕСООБРА́ЗН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; целесообра́з|ен, -на, -но, -ны [形] *Соответствующий поставленной цели, вполне разумный, практически полезный* 适当的, 适宜的, 合理的. ‹同义› Рациона́льный. **Целесообра́зный посту́пок** 适当的行为. **Целесообра́зная де́ятельность** 适当的活动. **Целесообра́зное реше́ние** 合理的决定. /**Целесообра́зно** [副] **Целесообра́зно наблюда́ть** 适当地观察. /**Целесообра́зност|ь**, -и [无复, 阴].

ЦЕЛИКО́М [副] *В целом виде, не деля на части; в полной мере, полностью* 整个地; 完全. ‹反义› Части́чно 部分地. **Напеча́тать кни́гу целико́м** 把书整本印出. **Целико́м и по́лностью согла́сен с ва́ми.** 完完全全同意您(的意见).

ЦЕЛИН|А́, -ы́ [阴] *Непаханая, не подвергавшаяся обработке земля* 生荒地, 处女地. ‹同义› Новь. **По́днятая целина́** 被开垦的处女地. **Освое́ние целины́** 开荒. **Подня́ть (паха́ть) целину́** 开荒, 开垦生荒地. **Пое́хать на целину́** 去开荒. /**Цели́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Цели́нные и за́лежные зе́мли** 生荒地和熟荒地.

ЦЕ́Л|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; **наце́л|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] *Целиться* 瞄准. **Це́лить в цель** 瞄准目标. **Це́лить в воро́ну, а попа́л в коро́ву** (посл.). ‹谚› 向乌鸦瞄准, 而打中了母牛(铸成大错).

ЦЕ́Л|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [未]; **наце́л|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] *Метясь, направить оружие на кого-, что-н.* 瞄准. ‹同义› Це́лить. **Це́литься пря́мо в лоб** 瞄准脑门. **Це́литься в мише́нь** 瞄准靶子. /**Це́лени|е**, -я [无复, 中] **Це́ление в пти́цу** 瞄准鸟.

ЦЕЛ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未]; **поцел|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого-что. *Касаться губами кого-, чего-н., выражая любовь, дружбу и т. д.* 吻, 亲(嘴). **Целова́ть сестру́** 吻姊妹. **Поцелова́ть кого́-нибудь в гу́бы** 与…接吻. **Вну́чка поцелова́ла ба́бушку в щеку́.** 小孙女亲祖母的面颊.

ЦЕЛ|ОВА́ТЬСЯ, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [未]; **поцел|ова́ться**, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [完] *Целовать друг друга* 接吻, 亲嘴, 相吻. **Поцелова́ться при встре́че** 见面时相吻.

ЦЕ́ЛОСТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; це́лост|ен, -на, -но, -ны [形] *Цельный, проникнутый единством* ‹书› 完整性的, 整体的. **Це́лостное коммунисти́ческое мировоззре́ние** 完整的共产主义世界观. /**Це́лостност|ь**, -и [无复, 阴] **Территориа́льная це́лостность** 领土完整.

ЦЕ́Л|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; цел, цела́, це́л|о, -ы [形] ① (仅全尾). *Весь, полный* 完整的, 完全的; 全部的; 整整的, 整个的. **Це́лый кусо́к хле́ба** 一整块面包. **Он боле́л це́лый ме́сяц.** 他病了整整一个月. ② *Такой, который сохранился, который не имеет повреждений* 完整(无缺)的, 完好的; 未受损伤的, 安然无恙的. **Все ве́щи це́лы.** 所有的东西都完整无缺. **Стака́н упа́л, но оста́лся цел.** 玻璃杯掉了, 但并没有打破.

ЦЕЛ|Ь, -и [阴] ① Место, предмет, в которые надо попасть при выстреле 目标. Стрелять в цель 向目标射击. Попасть в цель 打中目标. ② То, к чему стремятся, что хотят осуществить 目的；宗旨. ‹同义› Устремлéние. Цель жи́зни (жи́зненная цель) 生活的目的. Достигáть цéли 达到目的. Стремиться к цéли 力求达到目的. Егó цель — учи́ться. 他的目的是学习. ◇ С цéлью (в цéлях) чего 或接不定式 — для чего-н., для того чтобы 为了，为…起见，为的是；目的是；以便. Поéхать с цéлью осмóтра мéстности (с цéлью осмотрéть мéстность) 去视察地方.

*ЦЕЛЬНОМОЛÓЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к производству и поставкам цельного молока 纯奶的. Цельномолóчный продýкт 纯奶制品.

ЦЕМÉНТ, -а [阳] Минеральное порошкообразное вещество, из которого приготовляют вяжущую, быстро затвердевающую скрепляющую массу для строительных работ 水泥. Шлáковый цемéнт 矿渣水泥. Бы́стро схвáтывающийся цемéнт 速凝水泥. Цемéнт без при́меси 净水泥.

ЦЕН|Á, -ы́, 四格 цéну, 复 цéны, цен, цéнам [阴] ① Сумма денег, за которую продают или покупают что-н., стоимость товара 价格，价钱. ‹同义› Стóимость. Высóкая ценá 高价. Ни́зкая ценá 低价. Ценá билéта 票价. Понижáть цéны 降低价格. ② Роль, значение чего-н. 作用；意义. Он хорошó знал цéну дрýжбе и дрýжеской пóмощи. 他很清楚友谊和友好援助的意义.

ЦЕНЗÝР|А, -ы [无复，阴] Просмотр произведений, предназначенных для печати, для постановки на сцене и т. п., иногда также корреспонденции с целью надзора 作品(付印或上演前的)检查；函件检查. Предвари́тельная цензýра 书刊付印前的检查. Цензýра пи́сем в воéнное врéмя 战时信件的检查. /Цензýрн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ЦЕН|И́ТЬ, -ю́, цéн|ишь, -ят [未] когó-что. Признавать значение когó-, чегó-н. 珍视，珍惜；重视，器重. ‹同义› Дорожи́ть. Цени́ть свою́ свобóду 珍惜自己的自由. Цени́ть врéмя 珍惜时间. Цени́ть дрýжбу 珍惜友谊. Егó цéнят как хорóшего специали́ста. 把他当作好的专家加以器重. ◇ На вес зóлота (цени́ть) — очень высоко 非常贵重；重如金.

ЦÉННИК, -а [阳] Справочник цен на товары или указатель цены 价目表. Цéнник товáров 商品价目表.

ЦÉНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; цéн|ен, -на, -но, -ны [形] ① Имеющий большую цену 贵的，贵重的. ‹同义› Дорогóй. Цéнный предмéт 贵重的物品. Цéнный подáрок 贵重的礼物. ② Имеющий большое значение, важный 有价值的，重要的，宝贵的. Цéнная кни́га 有价值的书. Цéнное исслéдование 有价值的研究工作. Цéнное предложéние 重要的建议. Это откры́тие óчень цéнно для разви́тия наýки. 这项发明对科学的发展很有价值. /Цéнност|ь, -и [无复，阴] Цéнность кни́ги 书的价值.

ЦЕНТР, -а [阳] ① Самая середина, средняя часть чего-н. 中心，心. *Центр окружности* 圆心. В центре города 在市中心. ② Место, важное в каком-н. отношении; место, из которого руководят чем-н. 中心，中央；核心. Центр революционного движения 革命运动的中心. ③ Город, имеющий промышленное, культурное и т. п. значение для какой-н. местности, страны (工业、文化等)中心(城市). Районный центр 区中心. Промышленные центры страны 国家的工业中心. Этот город превратился в крупный культурный центр. 这座城市成了巨大的文化中心.

ЦЕНТРАЛИЗМ, -а [无复，阳] Система централизованного управления, руководства 中央集权制，集中制，集中主义. Демократический централизм 民主集中制.

ЦЕНТРАЛИЗ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Сосредоточивать (сосредоточить) в одном центре, подчинять (подчинять) одному центру 集中. ‹反义› Децентрализовать 成为分散. Централизовать работу 把工作集中. Централизовать управление 集中管理. Централизовать руководство движением 集中领导运动.

ЦЕНТРАЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который находится в центре 中心的. Центральный нападающий 中锋. Центральные улицы города 城市中心大街. ② Самый важный, основной, руководящий чем-н. 中央的；核心的；中枢的；总的. ‹同义› Главный. Центральная почта 邮政总局. Центральный комитет 中央委员会.

***ЦЕНТРОВ|ОЙ**, -ого [阳] Центральный нападающий 中锋. ‹对比› Защитник 后卫; Вратарь 守门员.

ЦЕПН|ОЙ, -ая, -ое, -ые [形] На цепях, с цепями 链条的，链式的. Цепной мост 链桥. Цепная передача 链传动. Цепная пила 链式锯. Цепное колесо 链轮.

ЦЕП|Ь, -и, 六格 о цепи, на цепи, 复 цепи, цепей [阴] Ряд металлических или других колец, соединённых друг с другом 链，链条. Железная цепь 铁链. Хозяйка привязала собаку на цепь. 女主人把狗系上链条.

ЦЕРЕМОНИ|Я, -и [阴] ① Установленный торжественный обряд, порядок совершения чего-н. 仪式，典礼. Свадебная церемония 结婚典礼. Погребальная церемония 葬礼. Церемония приветствия 欢迎仪式. Церемония приёма посла 接见大使的仪式. ② (常用复). (перен., разг.) Принуждённость, стеснение в поступках, обращении ‹转，口› 客气. Пожалуйста, без церемоний. 请不要客气. Оставь свои церемонии. 你不要客气啦!

ЦЕРК|ОВЬ, -ви, 复 церкви, церквей, церквам [阴] Здание религиозного назначения 教堂，礼拜堂. ‹对比› Храм 庙宇, Мечеть 清真寺, Собор 大教堂. Старинная церковь 古老的教堂. Пойти в церковь 上教堂，去做礼拜.

ЦЕХ, -а, 六格 в цехе, 复 цехи 及 цеха, цехов 及 цехов [阳]

Отделение фабрики, завода, которое занимается какой-н. частью производственного процесса 车间. Прокáтный цех 轧钢车间. Сбóрочный цех 装配车间. Мáстер цéха 车间工长. Рабóтать в цéхе 在车间里工作. /Цехов|óй, -áя, -óе, -ы́е [形] Цеховóе собрáние 车间大会.

ЦИВИЛИЗА́ЦИ|Я, -и [无复,阴] Ступень общественного развития и материальной культуры, характерная для той или иной общественно-политической формации 文明. ‹反义› **Вáрварство** 野蛮. **Античная цивилизáция** 古希腊罗马的文明. **Цивилизáция дрéвности** 古代的文明.

ЦИГА́РК|А, -и, 复 цигáр|ки, -ок, -кам [阴] Скрученная из бумаги трубочка с табаком, употр. вместо папиросы ‹口› 手卷的纸烟. ‹对比› **Сигарéта** (不带纸嘴的)香烟,烟卷, **Папирóса** (带纸嘴的)烟卷. **Вертéть цигáрку** 卷纸烟. **Кури́ть цигáрку** 吸纸烟.

ЦИКЛ, -а [阳] Совокупность явлений, процессов, составляющая кругооборот в течение известного промежутка времени 周期,循环. **Произвóдственный цикл** 生产周期. **Водянóй цикл** 水循环. **Цикл развития** 发展的周期. **Годовóй цикл вращéния земли́** 地球公转的年周期. **Цикл двигателя внýтреннего сгорáния** 内燃机的循环.

ЦИЛИ́НДР, -а [阳] ① Геометрическое тело, ограниченное двумя параллельными плоскостями и поверхностью, образуемой вращением прямой линии, параллельной самой себе 圆柱体,圆柱. ‹对比› **Кóнус** 圆锥体. ② Предмет такой формы, например, часть поршневой машины 汽缸. **Паровóй цили́ндр** (蒸汽机的)汽缸. ③ Высокая твёрдая шляпа такой формы с небольшими полями 大礼帽. **Человéк в цили́ндре** 戴着大礼帽的人. **Носи́ть цили́ндр** 戴大礼帽. **Снять цили́ндр** 脱大礼帽.

ЦИНИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; цини́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Полный цинизма, бесстыдный 恬不知耻的,厚颜无耻的,下流的. **Цини́чный анекдóт** 下流的笑话. **Цини́чный человéк** 厚颜无耻的人. **Цини́чное поведéние** 恬不知耻的行为. /**Цини́чно** [副] **Цини́чно говори́ть** 厚颜无耻地说.

ЦИНК, -а [无复,阳] Химический элемент, ковкий металл синевато-белого цвета 锌. ‹对比› **Алюми́ний** 铝. **Листовóй цинк** 锌板. **Серни́стый цинк** 硫化锌. **Хлóристый цинк** 氯化锌. **Óкись ци́нка** 氧化锌. /**Ци́нков|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ци́нковая рудá** 锌矿.

ЦИНÓВК|А, -и, 复 цинóв|ки, -ок, -кам [阴] Плотная плетенка из соломы, камыша, лыка и т. п. для подстилки на пол, для упаковки 席子,草席. **Лежáть на цинóвке** 睡在席子上. /**Цинóвочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ЦИРК, -а [阳] ① Вид театрального искусства, включающий акробатику, жонглирование, клоунаду, дрессировку животных и т. п. 马戏,杂技. **Арти́ст ци́рка** 杂技演员,马戏演员.

Китáйский цирк 中国杂技. Национáльный цирк 民族杂技. Увлекáться цúрком 迷恋于马戏；酷爱杂技. ② Помещение для устройства представлений с участием таких артистов 杂技场，马戏场. Шанхáйский цирк 上海杂技场. Огрóмный цирк 大型马戏场. Пойтú в цирк 去杂技场. ③ Учреждение, которое занимается устройством представлéний этого вида искусства и имеет коллектив акробатов, жонглёров, дрессировщиков и т. п. 杂技团，马戏团. Москóвский цирк 莫斯科马戏团. Большóй цирк 大马戏团. Афúша цúрка 杂技团海报. Лéтом у нас гастролúровал какóй-то цирк. 夏天有一个马戏团在我们这里巡回演出. /Цирков|óй, -áя, -óе, -ы́е [形].

ЦИ́РКУЛ|Ь, -я [阳] Инструмент для вычерчивания окружностей и измерения длины на чертежах 圆规，二脚规. Купúть цúркуль 买一只圆规. Он испóртил мой цúркуль. 他弄坏了我的圆规. /Цúркульн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ЦИТÁТ|А, -ы [阴] Точная, буквальная выдержка из какого-н. текста 引文. Тóчная цитáта 正确的引文. Цитáта из лéтописи 年鉴引文. Подтверждáть свой рассуждéния цитáтами из клáссиков 用古典作品里摘来的引文证实自己的论断. /Цитáтн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ЦИТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未]; процитúр|овать, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. Приводить откуда-н. цитату 引…的话；援引，引证. Цитúровать Лéнина 引用列宁的话. /Цитúровани|е, -я [无复，中] 及 Цитáци|я, -и [无复，阴] ‹书›.

***ЦИТÓЛОГ**, -а [阳] Специалист по цитологии 细胞学家. ‹对比› Цитоэкóлог 细胞生态学家. Он биóлог, точнée говоря́, цитóлог. 他是生物学家，精确地说，是细胞学家.

ЦИТОЛÓГИ|Я, -и [无复，阴] Наука о животных и растительных клетках (生物)细胞学. ‹对比› Биолóгия 生物学.

***ЦИТОЭКÓЛОГ**, -а [阳] Специалист по цитоэкологии 细胞生态学家. ‹对比› Цитóлог 细胞学家. Извéстный цитоэкóлог 著名的细胞生态学家. Быть цитоэкóлогом 成为细胞生态学家.

***ЦИТОЭКОЛÓГИ|Я**, -и [无复，阴] Отрасль биологии, изучающая роль изменений на клеточном уровне в приспособлении организмов к условиям внешней среды 细胞生态学. Изучáть цитоэколóгию 研究细胞生态学. Осóбая óтрасль цитолóгии — цитоэколóгия. 细胞生态学是细胞学的一个特殊部门.

ЦИ́ФР|А, -ы [阴] Знак, который обозначает число 数字. Большáя цúфра 大的数字. Арáбская цúфра 阿拉伯数字. Послéдняя цúфра 最后一个数字. Крýпные цúфры 巨数. Цúфра пять 数字五. Приписáть цúфру 补写上一个数字. Испрáвить цúфры 改正数字. Товáрищи, запóмните эти цúфры. 同学们，请记住这些数字. Передо мной лежáл клочóк бумáги, испúсанный цúфрами. 在我面前放着一小张填满数字的纸. /Цифров|óй, -áя, -óе, -ы́е [形] Цифровы́е дáнные 数据.

***ЦУНÁМИ** [不变，中] Гигантские волны, возникающие на поверхности океана в результате сильных подводных земле-

трясений 海啸. ‹对比› Землетрясéние 地震. Гигáнтское цунáми 巨大的海啸. Лаборатóрия цунáми 海啸实验室. Надвигáется цунáми! 将发生海啸!

ЦЫГÁНЕ, цыгáн [复], 单 цыгáн, -а [阳] Народность индийского происхождения, живущая преимущ. кочевыми и полукочевыми группами в разных странах мира 茨冈人, 吉卜赛人. /**Цыгáнк|а**, -и, 复 цыгáн|ки, -ок, -кам [阴] цыган 的女性. /**Цыгáнск|ий**, -ая, -ое, -ие [形].

ЦЫПЛЁН|ОК, -ка, 复 цыплята, цыплят [阳] Птенец курицы (а также цесарки, индейки и др. птиц из отряда куриных) 鸡雏, 小鸡. /**Цыплячий**, -ья, -ье, -ьи [形] Цыплячий корм 鸡雏的饲料.

ЦЫПОЧ|КИ, -ек [复]: ◇ На цы́почках (ходи́ть) или На цы́почки (встать) — на кончиках (или на кончики) пальцев ног 踮着脚. Плутóвка подхóдит к дéреву на цы́почках. 一个女骗子踮着脚朝大树走去.

Ч

ЧА|Й, -я (-ю) [阳] Высушенные листья южного растения; напиток, который получают из этих листьев 茶叶; (茶叶)茶. ‹对比› Кóфе 咖啡. Пáчка чáю 一包茶叶. Горя́чий чай 热茶. Чай пéрвого сóрта 上等茶叶. Аромáт чáя 茶香. Чай с пирóжным 茶点. Пить чай с сáхаром 喝糖茶. Устрóить чай 开茶话会. Вы́пить стакáн чáю 喝一杯茶. Хозя́йка угости́ла нас крéпким ароматным чáем. 女主人用芳香的浓茶招待我们. /**Чáйн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Чáйная мéлочь 茶末. Чáйный прибóр 茶具. Чáйное мáсло 茶油.

ЧÁЙК|А, -и, 复 чáйки, чáек, чáйкам [阴] ① Белая птица, которая живёт у воды 鸥. Морскáя чáйка 海鸥. Чáйки летáют над водóй. 鸥在水面上空飞翔. ② *(разг.) Легковой автомобиль марки «Чайка» ‹口› 海鸥牌小轿车. Конструктóры нáчали рабóту над нóвой модéлью «Чáйки». 设计师开始设计新型的海鸥牌轿车.

ЧÁЙНИК, -а [阳] Сосуд, в котором кипятят воду для чая или готовят чай 茶壶; 开水壶. ‹对比› Кофéйник 咖啡壶. Электри́ческий чáйник 电茶壶. Алюми́ниевый чáйник 铝茶壶. Кры́шка чáйника 茶壶盖.

ЧАН, -а, 六格 в чáне 及 в чанý, 复 чаны́, -óв [阳] Большая деревянная или металлическая бочка, а также железобетонный или кирпичный резервуар прямоугольной формы (木制或金属制的)大桶, (钢筋水泥或砖的)槽. Дуби́льный чан 鞣革桶. Бродильный чан 发酵桶.

ЧАС, -а (чáсу; 但 два, три, четыре, полтора часá), 六格 о (в)

ча́се, в часу́. 复 час|ы́, -о́в [阳] ① Единица времени в 60 минут; промежуток времени в 60 минут (от полудня или полуночи) 小时；一点钟. ‹对比› **Мину́та** (时钟的)分. **Два часа́ дня** 下午二点钟. **Семь часо́в ве́чера** 晚上七点钟. **В су́тках 24 часа́.** 一昼夜有二十四小时. **Прошёл час.** 过了一小时. **Прошло́ два часа́.** 过了两小时. **Кото́рый час?** (сколько времени?) 几点钟? **Он встал в восьмо́м часу́ утра́.** 他在早晨七点多起床. ② какой 或 чего. Время, пора 时间，时候. **По́здний час** 很晚的时候. **Ти́хий (мёртвый) час** 午休时间. **Приёмные часы́** 接待时间. **Часы́ заня́тий** 上课时间. **Часы́ о́тдыха** 休息时间. ◇ **В до́брый час** — пожелание счастливого пути, удачи в чём-н. 祝一路平安；祝顺利.

ЧАСОВЩИ́К, часовщика́ [阳] Мастер по изготовлению и починке часов 钟表匠. **О́пытный часовщи́к** 有经验的钟表匠.

ЧАСТИ́Ц|А, -ы [阴] ① Очень маленькая часть, небольшое количество чего-н. 极小部分，小分子，一点点儿. **Части́цы пы́ли** 一点点灰尘. ② В грамматике: слово, которое употребляется, чтобы подчеркнуть значение другого слова или предложения (语法中的)语气词，小品词. **Сло́во «же» — э́то части́ца.** 单词"же"是语气词.

ЧАСТИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; части́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Неполный, касающийся лишь части чего-н. 部分的，局部的. ‹对比› **По́лный** 全部的. **Части́чная мобилиза́ция** 部分动员. **Части́чное затме́ние со́лнца** 日偏食. **Части́чная безрабо́тица** 半失业. /**Части́чно** [副]. ‹同义› **Отча́сти**; ‹反义› **Целико́м** 完全. **Рабо́та вы́полнена части́чно.** 工作部分完成了. **Кни́гу я прочита́л части́чно.** 书我只看了一部分. /**Части́чност|ь**, -и [无复，阴].

ЧА́СТНО... Первая составная часть сложных слов в знач. частный (например **частнокапиталисти́ческий**, **частнособственни́ческий**) [复合词第一部] 表示"私的"、"私人的"意义 (例如 **частнокапиталисти́ческий** 私人资本主义的, **частнособственни́ческий** 私有制的).

ЧА́СТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, который является отдельной частью чего-н., не общий 部分的，局部的，个别的. **Ча́стный вы́вод** 部分的结论. **Ча́стный слу́чай** 个别场合. **Ча́стные слу́чаи нельзя́ возводи́ть в пра́вило.** 不能把个别事件当作为规律. ② Такой, который принадлежит отдельному лицу, а не обществу, не государству; личный 私人的，私营的；个人的. ‹反义› **Госуда́рственный** 国营的, **Обще́ственный** 公有的, **Общенаро́дный** 全民的. **Ча́стная со́бственность** 私有制；私有财产. **Ча́стная перепи́ска** 私人通信. **Ча́стные предприя́тия** 私人企业. **Мно́гие карти́ны э́того худо́жника нахо́дятся в ча́стных собра́ниях.** 这画家的许多画由私人收藏.

ЧАСТОТ|А́, -ы́ [阴] ① Отвлеч. сущ. к частый. (частый 的抽象名词). **Частота́ пу́льса у больно́го внеза́пно повы́силась.** 病人的脉搏次数突然增加了. ② (复 часто́ты, часто́т) Величи-

на, выражающая число повторений чего-н. в единицу времени, в определённом отрезке текста, в речи 频率. Высо́кая частота́ 高频. Частота́ колеба́ний ма́ятника 摆的振动频率. /Часто́тн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Часто́тная характери́стика 频率特性.

ЧА́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; част, часта́, ча́ст|о, -ы; 比 ча́ще [形] Тако́й, кото́рый повторя́ется через коро́ткие промежу́тки вре́мени 时常的，常有的；经常出现的. ‹同义› Нере́дкий; ‹反义› Ре́дкий 不常发生的；稀少的. Ча́стые вы́стрелы 常有的枪声. Ча́стые встре́чи 时常会面. Их ссо́ры ста́ли всё бо́лее ча́стыми и наконе́ц привели́ к разры́ву. 他们的争吵变得越来越频繁，最后终于断绝了关系. ◇ Ча́стый гость (посети́тель) — тот, кто быва́ет где-н., посеща́ет кого-, что-н. ча́сто 常客. Он у нас здесь ча́стый гость. 他是我们这儿的常客. /Ча́сто [副]. ‹同义› Нере́дко; ‹反义› Ре́дко 稀少; ‹对比› Иногда́, Поро́й 有时. Ча́сто ходи́ть на конце́рт 常常去听音乐会.

ЧАСТ|Ь, -и, 复 ча́сти, часте́й [阴] ① То, что получа́ется, е́сли раздели́ть что-н. це́лое, находя́щееся и́ли рассма́триваемое вме́сте 部分. ‹同义› До́ля. Бо́льшая часть зда́ния 楼房的大部分. Часть су́ток 昼夜的部分时间. В центра́льной ча́сти (в це́нтре) го́рода 在市中心. Раздели́ть я́блоко на ча́сти 把苹果切成块. ② Отде́льный предме́т в соста́ве чего-н. (органи́зма, механи́зма и т. п.) (整体的)部分；(机械的)零件. Ча́сти те́ла 身体的各部分. Ва́жная часть маши́ны 机器的重要部件. Разобра́ть часы́ на ча́сти 把钟表拆开(成零件). ③ То, на что де́лится литерату́рное, музыка́льное и т. п. произведе́ние (文学、音乐作品等的)部，卷，篇，册，本，集. ‹对比› Глава́ 章. Рома́н в двух частя́х 两集的长篇小说. Пе́рвая часть уче́бника 教科书的第一册. ④ Отде́л како́го-н. учрежде́ния, отде́льная о́трасль управле́ния (机关的)处，部，科. Уче́бная часть 教务处. Санита́рная часть 卫生科. ⑤ Отде́льная гру́ппа в соста́ве а́рмии 部队. ‹对比› Войско́, А́рмия 军队. Во́инская часть (某一)部队. Авиацио́нная часть 空军部队. Ча́сти Сове́тской А́рмии 苏联红军各部队. ◇ Ча́сти ре́чи — основны́е граммати́ческие катего́рии слов (语法中的)词类. Ча́сти све́та — А́зия, Евро́па, Аме́рика, А́фрика, Австра́лия, Антаркти́да 世界各大洲(亚、欧、美、非、澳、南极洲).

ЧАС|Ы́, -о́в [复] Прибо́р для определе́ния вре́мени 钟，表. ‹对比› Буди́льник 闹钟. Золоты́е часы́ 金表. Нару́чные часы́ 手表. Электро́нные часы́ 电子表. Стенны́е часы́ 挂钟. Же́нские часы́ с центра́льной секу́ндной стре́лкой 长三针女表. Часы́ с автомати́ческим подзаво́дом на 25 камня́х 二十五钻自动手表. Часы́ с противоуда́рным и антимагни́тным устро́йством 防震、防磁表. Завести́ часы́ 上发条. Носи́ть часы́ на руке́ 把表戴在手上. Поста́вить насто́льные часы́ на стол 把钟放到桌上去. Часы́ иду́т то́чно. (钟)表走得正确. Ва́ши часы́ отстаю́т (спеша́т) на 5 мину́т. 您的表慢(快)了五分钟.

Ты сего́дня проверя́л часы́? 你今天对过表了吗？

ЧАХО́ТК|А, -и [无复，阴] Туберкулёз лёгких ‹旧› 肺结核，肺痨. Скороте́чная чахо́тка 百日痨. ◇ Карма́нная чахо́тка (разг. шутл., устар.) — по́лное безде́нежье ‹口，谑，旧› 囊空如洗. /**Чахо́точн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Чахо́точный больно́й 肺结核病人. Чахо́точный ка́шель 肺痨性咳嗽.

***ЧА-ЧА-ЧА́** [不变，中] ① Бы́стрый та́нец латиноамерика́нского происхожде́ния (拉丁美洲的)恰恰恰舞. Пляса́ть ча-ча-ча́ 跳恰恰恰舞. ② Му́зыка к э́тому та́нцу 恰恰恰舞曲. Весёлое ча-ча-ча́ 欢乐的恰恰恰舞曲. Духово́й орке́стр игра́ет разуха́бистое ча-ча-ча́. 管乐队奏起了热情奔放的恰恰恰舞曲.

ЧА́ШК|А, -и, 复 ча́шки, -ек, -кам [阴] Небольшо́й сосу́д с ру́чкой, из кото́рого пьют 茶碗. ‹对比› Стака́н 杯子, Кружка́ 有柄的杯子. Ча́шка с блю́дцем 杯碟. Ча́шка для ко́фе 咖啡杯. Ча́шка ча́я (ча́ю) 一碗茶. Вчера́ он разби́л мою́ люби́мую ча́шку. 昨天他把我喜爱的碗打破了.

ЧА́Щ|А, -и [阴] Густо́й ча́стый лес; за́росль 密林；丛林. Лесна́я ча́ща 密林.

ЧА́ЩЕ 见 **ЧА́СТЫЙ**.

ЧЕГО́ 见 **ЧТО**.

ЧЕЙ, чьего́ [代，阳]; чья, чьей [阴]; чьё, чьего́ [中]; чьи, чьих [复] Кому́ принадлежи́т? 谁的，什么人的. Чья э́та кни́га? 这本书是谁的？ Челове́к, чьё и́мя изве́стно всем 人所共知的人.

ЧЕ́Й-ЛИБО 见 **ЧЕ́Й-НИБУДЬ**.

ЧЕ́Й-НИБУДЬ, чьего́-нибудь [代，阳]; чья́-нибудь, чье́й-нибудь [阴]; чьё-нибудь, чьего́-нибудь [中]; чьи́-нибудь, чьи́х-нибудь [复] Принадлежа́щий кому́-нибудь не име́ет значе́ния, чей и́менно 不管是谁的，随便是谁的. ‹同义› Че́й-либо. Постуча́ть в чью́-нибудь дверь 敲随便那家的门.

ЧЕ́Й-ТО, чьего́-то [代，阳]; чья́-то, чье́й-то [阴]; чьё-то, чьего́-то [中]; чьи́-то, чьи́х-то [复] Неизве́стно чей 不知是谁的，某人的. Че́й-то портфе́ль 不知是谁的皮包. Чья́-то соба́ка 某人的狗. За две́рью слы́шен че́й-то го́лос. 听到门外有人的声音.

ЧЕК, -а [阳] ① Докуме́нт с распоряже́нием вкла́дчика ба́нку о вы́даче предъяви́телю су́ммы с теку́щего счёта 支票. Пригото́вленный чек 准备好的支票. Чек на де́ньги 现金支票. Заплати́ть де́ньги по че́ку 支票兑现. ② Тало́н из ка́ссы с обозначе́нием су́ммы, полу́ченной за това́р, и́ли в ка́ссу от продавца́ с указа́нием су́ммы, кото́рую сле́дует уплати́ть 发票，付款单. Вы́писать чек на това́р 开货物发票. Това́р без че́ка не выдаётся. 没有发票不发货. /**Че́ков|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Че́ковая кни́жка 支票簿；发票簿.

ЧЕЛОВЕ́К, -а [阳] (复 лю́ди, люде́й, лю́дям, люде́й, людьми́, о лю́дях; 与数词连用: пять, шесть, семь челове́к; пяти́, шести́, семи́ челове́кам; мно́го, не́сколько челове́к) Живо́е существо́, облада́ющее мышле́нием, ре́чью, спосо́бностью

создавать орудия труда и пользоваться ими 人. Молодой человéк 青年人. *Пожилой человек* 上了年纪的人. Человéк с твёрдым прúнципом 原则性很强的人. Человéк без сóбственного мнéния 无主见的人. Чéстный человéк 诚实的人. Нéсколько человéк 一些人. Лýчшие люди завóда 工厂里的优秀人物. Забóта о человéке (людях) 关心人. Мозг человéка спосóбен воспринять огрóмное колúчество информáции. 人的大脑可以接受大量信息. /Человéческ|ий, -ая, -ое, -ие [形]. ‹同义› Людскóй. Человéческий гóлос 人的声音. Человéческое óбщество 人类社会.

ЧЕЛОВÉЧЕСТВ|О, -а [无复,中] Все люди 人类. Прогрессúвное человéчество 进步人类.

ЧЕЛОВÉЧНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Человеколюбие, гуманность 仁爱,人道. В нём нет ни кáпли человéчности. 他连一点人性也没有.

ЧЕЛОВÉЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; человéч|ен, -на, -но, -ны [形] Достойный человека, отзывчивый, гуманный 人道的,仁慈的. Человéчное отношéние к людям 对人仁慈. /Человéчно [副] Поступúть человéчно 人道地处理(对待).

ЧÉЛЮСТ|Ь, -и [阴] ① Лицевая кость, в которой укреплены зубы 颌,腭. Вéрхняя чéлюсть 上颌. Нúжняя чéлюсть 下颌. ② Пластинка с искусственными зубами, протез (带假牙托的)一排假牙. Искýсственная чéлюсть 一排假牙. /Челюстн|óй, -áя, -óе, -ые [形] Челюстнáя кость 颌骨. Челюстнáя оперáция 颌骨手术.

ЧЕМ 见 **ЧТО**[1].

ЧЕМ[2] [连] Употр. после сравнительной степени (用在比较级之后) 比较,比. Брат стáрше, чем сестрá. 哥哥年龄比姐姐大. Он пришёл позднéе, чем нýжно. 他比该到的时间来得晚些.

ЧЕМОДÁН, -а [阳] Род коробки с крышкой для вещей, которые берут в дорогу 手提箱,行李箱. ‹对比› Саквояж (带锁的)手提旅行包. Кóжаный чемодáн 皮箱. Ключ от чемодáна 箱子钥匙. Сложúть вéщи в чемодáн 把东西放进行李箱. Перед отъéздом он купúл большóй клéтчатый чемодáн. 启程前他买了一只大的格子手提箱.

ЧЕМПИÓН, -а [阳] Победитель в соревнованиях по какому-н. виду спорта (体育比赛中的)冠军. Абсолютный чемпиóн 绝对冠军. Олимпúйский чемпиóн 奥林匹克冠军. Чемпиóн мúра по бéгу 赛跑世界冠军. Завоевáть звáние чемпиóна 获得冠军称号. /Чемпиóнк|а, -и, 复 чемпиóн|ки, -ок, -кам ‹口› чемпион 的女性. Чемпиóнка по гимнáстике 体操女子冠军. /Чемпиóнск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Чемпиóнское звáние 冠军称号.

ЧЕМÝ 见 **ЧТО**[1].

ЧЕПУХ|Á, -ú, [无复,阴] ‹口› ① Вздор, чушь 胡说八道. ‹同义› Ерундá, Нелéпость. Говорúть (нестú) чепуху 胡说八道. ② Что-н. несущественное, маловажное 琐碎事,小事. ‹同义› Пустяк, Мéлочь. Это такáя чепухá, что и говорúть не

сто́ит. 这是连提都不值一提的小事.

ЧЕРВ|Ь, -я, 复 че́рв|и, -е́й [阳] Продолговатое мягкотелое бескостное ползающее животное 蠕虫, 软体虫. **Земляно́й червь** 蚯蚓. **Шелкови́чный червь** 蚕.

ЧЕРДА́К, чердака́ [阳] Помещение между потолком и крышей дома 顶间, 搁楼. **Черда́к в коню́шне** 马厩的顶间. **Спря́тался на чердаке́.** 藏在搁楼里.

ЧЕРЕД|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未] кого-что с кем-чем. Время от времени, последовательно сменять одно другим 使轮流, 使互相交替, 使互相更换. **Чередова́ть труд с о́тдыхом** 劳逸结合. **Больно́му предпи́сано принима́ть два ро́да ка́пель, чередуя их.** 给病人开了两种药水, 轮流服用. /**Черед|ова́ться**, -у́юсь, -у́ешься, -у́ются [未] **Чередую́щиеся зву́ки** 交替音. **Мать и дочь чередова́лись, дежу́ря у посте́ли больно́го.** 母女轮流在病人床前守护.

ЧЕ́РЕЗ [前] 接四格. ① В направлении с одной стороны чего-н. на другую, поперёк (横着)跨过, 越过, 横过. **Мост через ре́ку** 跨河的桥. **Перехо́д через у́лицу** 人行横道. **Пры́гать через забо́р** 从围墙上跳过去. **Милиционе́р по́д руку ведёт старика́ через у́лицу.** 民警搀扶着一位老人穿过马路. **Волейбо́льный мяч взад и вперёд перелета́л через се́тку.** 排球在网上飞来飞去. ② Сквозь что-н. (从中间)穿过, 经过, 通过. **Смотре́ть через стекло́** 透过玻璃看. **Попа́сть в ко́мнату через окно́** 穿过窗户进入房间. **Идти́ через лес** 穿过树林. ③ Когда прошло какое-н. время 过…以后(若干时间). ‹同义› **Спустя́.** **Через неде́лю** 过一星期. **Через не́сколько мину́т** 几分钟之后. **Через ка́ждые де́сять мину́т из воро́т заво́да выезжа́ет но́вая автомаши́на.** 每十分钟就有一辆新汽车出厂.

ЧЕРЕПА́Х|А, -и [阴] ① Медленно двигающееся на коротких конечностях пресмыкающееся, покрытое костным панцирем 龟. **Морска́я черепа́ха** 海龟. **Тащи́ться как черепа́ха** 像乌龟似地爬行. ② (собир.) Роговые пластинки этого животного, идущие на поделки ‹集› 龟甲, 玳瑁. **Изде́лия из черепа́хи** 玳瑁制品. /**Черепа́хов|ый**, -ая, -ое, -ые 及 **Черепа́ш|ий**, -ья, -ье, -ьи [形] **Черепа́ховый суп** 甲鱼汤. **Черепа́шьи вну́тренности** 乌龟的内脏.

ЧЕРЕПИ́Ц|А, -ы [阴] ① (仅单). (собир.) Кровельный материал в виде обожжённых глиняных или цементных желобчатых пластинок или плиток ‹集› 瓦. ‹对比› **Кирпи́ч** 砖. **Кра́сная черепи́ца** 红瓦. **Узо́рная черепи́ца** 有花纹的瓦. ② Отдельная такая пластинка, плита 一片瓦. **Доро́жка из черепи́ц** 瓦片小道. /**Черепи́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Черепи́чная кры́ша** 瓦房顶. **Черепи́чный заво́д** 制瓦厂.

ЧЕРЕСЧУ́Р [副] Слишком ‹口› 太, 过分. **Чересчу́р горя́чий суп** 太热的汤. **Чересчу́р мно́го говори́л.** 说话太多. **Это уж чересчу́р.** 这未免过火了.

ЧЕРНЕ́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ⓡ ([完] почерне́|ть, -ю, -ешь,

-ют). Становиться чёрным, тёмным или чернее, темнее 变黑,发黑. ‹反义› Белéть 变成白色,发白. Серебрó от врéмени чернéет. 银器因时久而变黑. ② (1、2人称不用). *Видеться* (о чёрном, тёмном) 显出黑色. Вдалú чернéют фабрúчные трубы. 远处能看见好多黑压压的工厂烟囱.

ЧЕРНИ́ЛА, чернúл [复] Специальная жидкость, которой пишут 墨水. Чёрные чернúла 黑墨水. Крáсные чернúла 红墨水. Сúние чернúла 蓝墨水. Писáть чернúлами 用墨水写. /**Чернúльн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Чернúльное пятнó 墨水斑点. Чернúльная войнá 笔战.

ЧЕРНИ́ЛЬНИЦ|А, -ы [阴] Небольшой сосуд для чернил 墨水瓶. Обмакнýть перó в чернúльницу 在墨水瓶中蘸笔. Налúть чернúл в чернúльницу 在墨水瓶里倒些墨水.

ЧЕРНОВИ́К, черновикá [阳] Черновая рукопись 草稿. ‹反义› Беловúк 清稿. Состáвить черновúк письмá 起草信件.

ЧЕРНОРАБО́Ч|ИЙ, -его [阳] Рабочий, используемый на работе, не требующей квалификации 干粗活的工人. Он чернорабóчий по происхождéнию. 他是干粗活出身.

ЧЁРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Цвета угля 黑的,黑色的,乌黑的. ‹反义› Бéлый 白的,白色的. Чёрный костю́м 黑衣服. Чёрная крáска 黑颜色. Чёрные вóлосы 乌黑的头发. На день рождéния мы подарúли емý большóй портфéль чёрного цвéта. 我们送给他一只黑色大皮包作为生日礼物. ② Потемневший 发黑的,变黑的. Чёрный от загáра 晒得发黑. ◇ Чёрный хлеб — особый сорт хлеба, обычно из ржи 黑面包(一种用黑麦做的面包). Чёрная рабóта — физически тяжёлая работа, не требующая специальных знаний 粗活. /Чернот|á, -ы́ [无复,阴].

ЧЕ́РПА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] что. ① ([完] черпн|ýть, -ý, -ёшь, -ýт). Доставать, набирать чем-н. что-н. (жидкое или сыпучее) 舀,汲(液体或散粒体). Чéрпать вóду из ручья́ 从小溪里汲水. Чéрпать ковшóм из кáдки 用勺子从桶里舀. Он чéрпает лóжкой суп. 他用匙子舀汤. ② (перен., книжн.) Приобретать, извлекать откуда-н. ‹转,书› 吸取,汲取,获得,得到. Чéрпать знáния 获得知识. Чéрпать сведéния 得到消息. Чéрпать сúлы 吸取力量. Чéрпать увéренность 获得信心. Мы чéрпали друг в дрýге сúлу. 我们相互汲取力量.

ЧЕРПНУ́ТЬ 见 **ЧЕ́РПАТЬ**.

ЧЁРСТВ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; чёрств, черствá, чёрство, чёрствы 及 черствы́ [形] ① Засохший и твёрдый 干硬的. ‹同义› Сухóй; ‹反义› Свéжий 新鲜的. Чёрствый хлеб 干硬的面包. ② Не отзывчивый, бездушный 冷酷的;无情的. Чёрствый человéк 冷酷的人.

ЧЁРТ, -а, 复 чéрти, черт|éй, -я́м [阳] В старинных суеверных представлениях: злой дух, сверхъестественное существо, олицетворяющее злое начало; теперь употр. как бранное слово, а также в некоторых выражениях (旧时迷信观念中的)鬼,魔鬼(现在用作骂街话,也用于某些短语中). ‹同义› Дья-

вол. Не так стра́шен чёрт, как его́ малю́ют (посл.). ‹谚› 鬼并不象人们描绘得那样可怕. Чёрт его́ зна́ет. 鬼才知道. Чёрт возьми́! ‹口› 真见鬼! Чёрта ли́сого полу́чишь! ‹俗› —无所获! Он живёт у чёрта на рога́х (на кули́чках). 他住得很远很远. Ни черта́ нет (прост.). ‹俗› 什么也没有.

ЧЕРТ|А́, -ы́ [阴] ① Узкая полоса, линия 线,线条. Дли́нная черта́ 长线. Крива́я черта́ 曲线. Проводи́ть черту́ карандашо́м 用铅笔划一条线. ② (仅单). Линия, являющаяся границей чего-н. 界线,界限,边界. Жить в черте́ го́рода (не за́ городом) 住在市内. ③ (仅复). Общий вид лица (форма глаз, носа и т. д.) 面容,面貌(指眼睛、鼻子等外貌). Черты́ лица́ 脸盘. Краси́вые черты́ 好看的面容. Знако́мые черты́ 熟悉的面庞. Черты́ де́вушки 姑娘的面容. ④ Свойство, особенность (характера) 特征,特点. Черты́ хара́ктера 性格特征. Хоро́шая черта́ 好的特点. Плоха́я черта́ 不好的特征. Неприя́тная черта́ 讨厌的特征. У неё есть одна́ о́чень неприя́тная черта́ — она́ жа́дная. 她有一个令人厌恶的特征:她贪婪.

ЧЕРТЁЖ, чертежа́ [阳] Изображение чего-н. чертами, линиями на бумаге 图,图纸. Генера́льный чертёж 总图. Рабо́чий чертёж 施工图. Схемати́ческий чертёж 草图. Чертёж зда́ния 建筑物图. Чертёж для о́бщего ви́да 总图,全视图. Сде́лать чертёж 绘制图.

ЧЕРТЁЖНИК, -а [阳] Специалист по черчению 绘图员,制图员. Квалифици́рованный чертёжник 熟练的制图员. Рабо́тать чертёжником 当制图员. /Чертёжниц|а, -ы [阴] чертёжник 的女性.

ЧЕР|ТИ́ТЬ, -чу́, че́рт|ишь, -ят [未]; **начер|ти́ть, -чу́, наче́рт|ишь, -ят** [完] что. Делать чертёж 制图. Черти́ть чертёж 画图. Начерти́ть план до́ма 绘制房子的平面图. Он взял чи́стый лист бума́ги и стал черти́ть ка́рту карандашо́м. 他拿了一张白纸,开始用铅笔绘制地图.

ЧЁРТОВ, -а, -о, -ы [形] Прил. к чёрт (чёрт 的形容词). Чёртовы проде́лки 鬼把戏.

ЧЕСА́ТЬ, чешу́, че́ш|ешь, -ут [未]; **почеса́ть, почешу́, поче́ш|ешь, -ут** [完] ① кого-что. Скрести для облегчения зуда 搔. Чеса́ть спи́ну 搔背. Соба́ка че́шет себе́ за у́хом за́дней ла́пой. 狗用后爪挠耳朵. ② кого-что. (прост.) Причёсывать, расчёсывать ‹俗› 梳,梳头. Чеса́ть во́лосы 梳发. Чеса́ть го́лову 梳头.

ЧЕСА́ТЬСЯ, чешу́сь, че́ш|ешься, -утся [未] ① ([完] почеса́ться, почешу́сь, поче́ш|ешься, -утся). Чесать себе какую-н. часть тела 自搔,搔痒(自己身体的某部). Соба́ка че́шется. 狗在搔痒. ② (прост.) Причёсываться, расчёсываться ‹俗› (自己)梳头. Он осо́бенно тща́тельно бри́лся, чеса́лся и смотре́лся в зе́ркало. 他特别仔细地修面,梳头,照镜子.

ЧЕСНО́К, чеснока́ (чесноку́) [无复,阳] Луковичное растение с острым вкусом и резким запахом 蒜. ‹对比› Лук 葱.

Поéсть чеснокý 吃一点蒜. Колбасá с чеснокóм 蒜肠.

ЧÉСТВ|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] когó (что). Устраивать празднество в честь когó-н. 庆祝，庆贺(某人)；为(某人)举行庆祝会. ‹对比› **Поздравлять** 祝贺，道喜. **Чéствовать герóя** 向英雄表示庆贺. **Чéствовать стáрого профéссора в связи с егó семидесятилéтием** 庆祝老教授七十寿辰. **Чéствовать обéдом прибы́вшую делегáцию** 为到来的代表团举行宴会. /**Чéствовани|е**, -я [无复，中].

ЧÉСТН|ЫЙ [СН], -ая, -ое, -ые; чéстен, честнá, чéстн|о, -ы [形] Такóй, котóрый не обмáнывает, не совершáет ничегó плохóго, свóйственный такóму человéку 诚实的；正直的. ‹同义› **Добросóвестный, Правди́вый**; ‹反义› **Нечéстный** 不诚实的. **Чéстный человéк** 诚实的人. **Чéстный постýпок** 正直的行为. **Чéстный взгляд** 诚实的目光. **Повéрьте мне, я абсолю́тно чéстен перед вáми.** 请相信我，我对您绝对忠诚. ◇ **Чéстное слóво** — выражéние, котóрое употребля́ют, когдá хотя́т увéрить, что говоря́т прáвду, что не обмáнут 真话，老实话；(亦作插入语) 实实在在说，说真的. **Чéстное слóво, я не брал твою́ кни́гу.** 说真的，我没拿过你的书. /**Чéстно** [副] **Чéстно жить и рабóтать** 老老实实地生活和工作. **Он поступи́л чéстно.** 他正直地行事. /**Чéстност|ь**, -и [无复，阴] **Чéстность харáктера** 诚实的性格. **Безупрéчная чéстность** 无可责难的诚实.

ЧЕСТОЛЮБИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; честолюби́в, -а, -о, -ы [形] Склóнный к честолю́бию, вызывáемый честолю́бием 虚荣心重的，功名心重的，沽名钓誉的. **Честолюби́вый человéк** 虚荣心重的人. **Честолюби́вые замы́слы** 沽名钓誉的意图. **Он óчень честолюби́в.** 他虚荣心很重.

ЧЕСТОЛЮ́БИ|Е, -я [无复，中] Жáжда извéстности, почестéй, стремлéние к почётному положéнию 虚荣心，功名心. **Человéк огрóмного честолю́бия** 虚荣心很重的人.

ЧЕСТ|Ь, -и [无复，阴] Совокýпность морáльных кáчеств и при́нципов человéка, котóрые достóйны уважéния 荣誉，名誉，光荣；人格. ‹同义› **Почёт**; ‹反义› **Позóр, Бесчéстье** 耻辱. **Вóинская честь** 战士的荣誉. **Честь Рóдины** 祖国的荣誉. **Оскорби́ть чью-нибудь честь** 侮辱…的人格. **Э́то для меня́ вопрóс чéсти.** 这事关我的人格. **Труд — дéло чéсти.** 劳动是光荣的事业. ◇ **В честь когó-чегó** — в знак уважéния к комý-, чемý-н., в пáмять о ком-, чём-н. 为对…表示尊敬；为了庆祝(祝贺)…；为了纪念…. **Обéд в честь высóкого гóстя** 招待贵宾的午宴. **У́лица назвáна так в честь герóя.** 为纪念英雄命名此街. **С чéстью** (сдéлать, вы́полнить что) — óчень хорошó, успéшно 光荣地(做，完成…). **С чéстью вы́полнить задáние** 光荣地完成任务.

ЧЕТВÉРГ, четвергá [阳] Четвёртый день недéли (пóсле воскресéнья) 星期四. **Прóшлый (прошéдший) четвéрг** 上星期四. **Позапрóшлый четвéрг** 前星期四. **В четвéрг** 在星期四. **До четвергá** 星期四前. **С четвергá до воскресéнья** 从星期四到星

期日。 В следующий четверг мы едем на экскурсию. 下星期四我们将去游览.

ЧЕТВЁРК|А, -и, 复 четвёрк|и, -ок, -кам [阴] ① Цифра 4 数字四. ‹同义› Четыре. ② Школьная отметка «хорошо» 良，四分(学校的评分). ‹同义› Хорошо; ‹对比› Тройка 三分, Пятёрка 五分. Он получил четвёрку по химии. 他化学得了四分.

ЧЕТВЕР|О, -ых, -ым [数，集] Четыре, но счётного значения не имеет, употр. с существительными мужского или общего рода, обозначающими лиц, а также с существительными, имеющими только множественное число и с личными местоимениями во множественном числе 四个(与表示人的阳性名词或共性名词连用，与只有复数的名词及复数人称代词连用). Четверо детей 四个孩子. Четверо ножниц 四把剪刀. Четверо суток 四昼夜. Четверо братьев 四个兄弟.

ЧЕТВЕРТ|Ь, -и, 复 четверти, четверт|ей, -ям [阴] Четвёртая часть чего-н. 四分之一. Четверть яблока 四分之一只苹果. Четверть года 一季. Четверть часа 一刻钟. Без четверти час (12 часов 45 минут) 一点缺一刻，十二点三刻. Четверть шестого 五点一刻. В первой четверти она училась хорошо, а в начале второй получила сразу две двойки. 第一学季她学习很好，而到了第二学季开始，她一下子得了两个两分.

***ЧЕТВЕРТЬФИНАЛ**, -а [阳] Предшествующая полуфиналу игра на первенство; круг соревнований, в которых участвуют только восемь команд или игроков — победителей предшествующего круга соревнований 半复赛. ‹对比› Полуфинал 复赛. Выйти в четвертьфинал 进入半复赛. Четвертьфинал удачно кончился. 半复赛顺利结束. /Четвертьфинальн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Четвертьфинальная игра 半复赛.

ЧЁТК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; чёток, четка, чётк|о, -и [形] ① С ясно выделяющимися отдельными элементами чего-н. 齐整的，清楚的. ‹同义› Отчётливый. Чёткий шаг 齐整的步伐. Чёткие движения 齐整的动作. Чёткий почерк 清楚的笔划. Чёткий рисунок 清楚的图画. ② (перен.) Ясный, точный, вразумительный ‹转› 明确的，清楚的，明白的. ‹同义› Отчётливый. Чёткое изложение 明确的叙述. Чёткая постановка вопроса 明确地提出问题. ③ (перен.) Хорошо организованный ‹转› 组织得很好的. Чёткая работа 组织得很好的工作. /Чётко [副] Писать чётко 写得清楚. /Чёткост|ь, -и [无复，阴] Чёткость произношения 发音清楚. Чёткость работы 工作的明确性.

ЧЁТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Кратный двум 偶数的，双数的. ‹反义› Нечётный 奇数的，单数的. Чётные числа 偶数.

ЧЕТЫРЕ, четырёх, четырём, четыре, четырьмя, о четырёх [数] Число и количество 4 四. Четыре дня 四天. Четыре человека 四个人. Четыре книги 四本书. Приехать к четырём часам 四点前来到. /Четвёрт|ый, -ая, -ое, -ые [序数] Четвёртый год пятилетки 五年计划的第四年.

ЧЕТЫ́РЕЖДЫ [副] Четыре раза 四次，四倍． Четы́режды пять — два́дцать. 五乘四得二十．

ЧЕТЫ́РЕСТА, четырёхсо́т, четырёмста́м, четы́реста, четырьмяста́ми, о четырёхста́х [数] Число и количество 400 四百． Четы́реста страни́ц 四百页． Кинотеа́тр на четы́реста мест 有四百个座位的电影院． /**Четырёхсо́т|ый**, -ая, -ое, -ые [序数] Четырёхсо́тая годовщи́на 四百周年纪念日．

ЧЕТЫ́РНАДЦАТ|Ь, -и [数] Число и количество 14 十四． Четы́рнадцать челове́к 十四个人． /**Четы́рнадцат|ый**, -ая, -ое, -ые [序数].

ЧЁХ|И, -ов [复]，单 чех, -а [阳] Западнославянский народ, составляющий, вместе со словаками, основное население Чехословакии 捷克人． /**Че́шк|а**, -и, 复 че́шк|и, -ек, -кам [阴] чех 的女性． /**Че́шск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Че́шский язы́к 捷克语． Че́шское иску́сство 捷克艺术．

ЧЕШУ|Я́, -и́ [无复，阴] Мелкие пластинки, расположенные по поверхности (напр. тела животного, растения и т. п.) так, что каждая тесно прикрывает край соседней 鳞，鳞片． Ры́бья чешуя́ 鱼鳞． Змея́ сбро́сила чешую́. 蛇脱皮了． Черепи́ца кладётся чешуёй. 瓦砌得象鱼鳞．

ЧИН, -а, 复 чин|ы́, -о́в [阳] Служебный разряд у военных и гражданских служащих 军衔；官级． Гражда́нские чины́ 文官品级． Офице́рские чины́ 军衔． В дореволюцио́нной Росси́и бы́ло четы́рнадцать кла́ссов чино́в. 革命前的俄国分十四等官阶． В чина́х мы небольши́х. 我们的官衔不高．

ЧИН|И́ТЬ, -ю́, чи́н|ишь, -ят [未]； почин|и́ть, -ю́, почи́н|ишь, -ят [完] что. Исправлять повреждения (обычно небольшие) 修理，修补． ‹同义› Ремонти́ровать. Чини́ть кры́шу 修屋顶． Чини́ть замо́к 修锁． Чини́ть часы́ 修钟表． Чини́ть о́бувь 补鞋； Чини́ть оде́жду 补衣服． Никто́ не берётся чини́ть э́тот магнитофо́н. 无人愿修理这架录音机．

ЧИНО́ВНИК, -а [阳] ① В буржуазных странах и в России до революции: государственный служащий, имеющий чин, служебное звание (资产阶级国家和革命前俄国的)官员，官吏． Кру́пный чино́вник 大官． Ме́лкий чино́вник 小官． ② (перен.) Тот, кто ведёт свою работу с холодным равнодушием, без интереса, бюрократически ‹转› 官僚． Это не администра́тор, а чино́вник. 这不是个负责人，而是个官僚． Чино́вникам нет ме́ста у нас. 在我们这里可没有官僚的容身之地． /**Чино́вническ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Чино́внический подхо́д к де́лу 办事的官僚态度．

ЧИ́СЛЕННОСТ|Ь, -и [无复，阴] Численный состав 数目，人数． Чи́сленность а́рмии 军队的人数． Увеличе́ние чи́сленности рабо́чего кла́сса 工人阶级人数的增加． О́бщая чи́сленность населе́ния 人口总数，总人口．

ЧИСЛИ́ТЕЛЬН|ОЕ, -ого [中] В грамматике: часть речи, которая обозначает количество (语法中的)数词． И́мя числи́тель-

ное количественное 基数词，数量数词. Имя числительное порядковое 序数词，顺序数词.

ЧИСЛ|О́, -а́, 复 чи́с|ла, -ел, -лам [中] ① Количество, величина, которую используют при счёте 数. Це́лое число́ 整数. Дро́бное число́ 分数. Сложи́ть два числа́ 把两个数字加在一起. ② День месяца по порядку счёта от начала к концу 日，号(月份中的日期). Пе́рвого числа́ (в первый день месяца) (在)一号. Како́е сего́дня число́? 今天几号? Сего́дня уже́ тридца́тое число́. 今天已是三十号了. ③ кого-чего. Количество 数量，数目. О́бщее число́ 总数目. Большо́е число́ люде́й 很多数量的人. Число́ уменьша́ется. 数量减少. ④ В грамматике: форма имён и глаголов, обозначающая количество предметов, людей (语法中的)数. Еди́нственное число́ 单数. Мно́жественное число́ 复数. ◇ В том числе́ — включая кого-, что-н. 其中也包括. В том числе́ и я. 其中也包括我在内. /**Числов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Числово́е соотноше́ние 数的对比.

ЧИ́СТИТЬ, чи́щу, чи́ст|ишь, -ят [未] ① ([完] **вы́чи|стить**, -щу, -стишь, -стят 及 **почи́|стить**, -щу, -стишь, -стят) кого-что. Удалять с чего-н. пыль, грязь и т. п., делать чистым 使清洁，弄干净，刷洗，擦净. ‹反义› Гря́знить, Пако́стить, Па́чкать 沾污，弄脏. Чи́стить пальто́ щёткой 用刷子刷大衣. Чи́стить боти́нки кре́мом 用鞋油擦皮鞋. Вы́чистить ковёр 把地毯刷洗干净. Почи́стить зу́бы 刷牙. Я чи́щу ковёр пылесо́сом. 我用吸尘器清洁地毯. ② ([完] **очи́|стить**, -щу, -стишь, -стят) что. Снимать верхний слой (с плодов, овощей и т. п.) (果实、蔬菜等)剥皮，削皮，去壳. Чи́стить карто́фель 削马铃薯皮. Очи́стить апельси́н 剥橙子. Чи́стить ры́бу 刮鱼鳞. /**Чи́стк|а**, -и [无复，阴] Чи́стка о́буви 擦皮鞋. Отда́ть костю́м в чи́стку 把衣服拿去洗涤.

ЧИ́СТИТЬСЯ, чи́щусь, чи́ст|ишься, -ятся [未]; **вы́чи|стится**, -щусь, -стишься, -стятся 及 **почи́|ститься**, -щусь, -стишься, -стятся [完] Чистить себя или своё платье, обувь (把自己或自己的衣服、鞋子)弄干净，刷干净.

ЧИСТОТ|А́, -ы́ [无复，阴] ① Отвлеч. сущ. к прил. чистый (чистый 的抽象名词). ‹反义› Грязь, Нечистота́ 不干净. Чистота́ пове́рхности 表面光洁度. ② Чистое состояние, вид чего-н. 清洁(状况)；纯洁(性)，清白. Мора́льная чистота́ 道德上的纯洁. Храни́ть в чистоте́ зва́ние чле́на па́ртии 保持党员称号的纯洁. Соблюда́ть чистоту́ в кла́ссе 保持教室清洁.

ЧИ́СТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; чист, чиста́, чи́сто, чи́сты 及 чисты́; 比 чи́ще [形] Такой, на котором нет грязи, пыли, пятен 干净的，清洁的；整洁的. ‹反义› Нечи́стый, Гря́зный 脏的，龌龊的，不干净的. Совсе́м чи́стый 十分干净的. Чи́стая оде́жда 整洁的衣服. /**Чи́сто** [副或状态] 干净，清洁(地). ‹反义› Гря́зно 脏，龌龊. Чи́сто вы́мыть пол 把地板洗刷得干净. В ко́мнате о́чень чи́сто. 房间里很干净.

ЧИТА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] О помещении: предназначенный для чтения 供阅读用的(指房舍). *Чита́льный зал* 阅览室，阅览厅.

ЧИТА́ЛЬН|Я, -и, 复 чита́льни, чита́лен, чита́льням [阴] Помещение в библиотеке для занятия чтением (图书馆内的)阅览室. Университе́тская чита́льня 大学阅览室. Райо́нная чита́льня 区阅览室. Убира́ть чита́льню 打扫阅览室. Чита́ть в чита́льне 在阅览室阅读.

ЧИТА́ТЕЛ|Ь, -я [阳] Тот, кто читает книги, газеты и т. п.; посетитель библиотеки 读者，阅览者. Се́льские чита́тели 农村读者. Встре́ча писа́теля с чита́телями 作家和读者见面. Чита́тель библиоте́ки 图书馆的读者. Газе́та отвеча́ет на пи́сьма чита́телей. 报纸答读者来信. /**Чита́тельниц|а**, -ы [阴] чита́тель 的女性.

ЧИТА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **прочита́|ть**, -ю, -ешь, -ют 及 **проч|е́сть**, -ту́, -тёшь, -ту́т; 过 прочёл, прочл|а́, -о́, -и́; 命 прочти́ ‹口› [完] кого-что. ① Уметь понимать то, что написано 读，看，念. Чита́ть вслух 出声地读. Чита́ть про себя́ 默读. Чита́ть кни́гу 读书. Чита́ть газе́ту 读报. Чита́ть письмо́ 读信. Чита́ть стихотворе́ние 读诗. На́до чита́ть Пу́шкина! 应读普希金的作品. Я уже́ прочита́л (прочёл) весь текст. 我已把全篇课文都看完了. ② что. Излагать устно перед кем-н. 讲授，讲演. Чита́ть ле́кцию 讲课；讲演. Прочита́ть докла́д 作报告.

ЧИХА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未] ① ([完] **чихну́ть**, чихн|у́, -ёшь, -у́т). С шумом, резким движением непроизвольно выдыхать воздух носом и ртом, извергая слизь 打喷嚏. Чиха́ть при на́сморке 伤风时打喷嚏. ② на кого-что. (перен., прост.) Не обращать внимания, выказывая пренебрежение к кому-, чему-н. ‹转，俗› 不愿理睬，根本不理. Чиха́ть мне на него́. 我不愿理睬他. Чиха́ть они́ хоте́ли на ва́ши запреще́ния. 他们根本不理您的禁令. /**Чиха́нь|е**, -я [无复，中] (用①解). Гро́мкое чиха́нье 很响的打嚏声. /**Чиха́тельн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (用①解). Чиха́тельный таба́к 令人打喷嚏的鼻烟.

ЧИ́ЩЕ 见 **ЧИ́СТЫЙ**.

ЧЛЕН, -а [阳] Тот, кто входит в состав какой-н. организации, группы людей 成员，会员，委员. Член коммунисти́ческой па́ртии 共产党员. Член профсою́за 工会会员. Член семьи́ 家庭成员. Эта страна́ — член Организа́ции Объединённых На́ций. 这个国家是联合国会员国. ◇ **Чле́ны предложе́ния** — знаменательные слова или сочетания слов, которые выражают определённые синтаксические отношения и находятся в определённых синтаксических связях 句子成分. Гла́вные чле́ны предложе́ния 句子的主要成分.

***ЧО́КНУТ|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Чудаковатый, странный ‹俗› 有点古怪的，反常的. Чо́кнутый мужи́к 有点古怪的男人. Он како́й-то чо́кнутый. 他有点儿反常.

ЧРЕВОУГО́ДНИК, -а [阳] Человек, отличающийся чревоугодием ‹旧› 贪吃的人. ‹同义› **Обжо́р.**

ЧРЕЗВЫЧА́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; чрезвыча́ен, чрезвыча́йн|а, -о, -ы [形] ① Очень большой, превосходящий обычную меру, необыкновенный 非常大的，特别大的；不平常的. ‹同义› Чрезме́рный. Чрезвыча́йный успе́х 非常大的成就. Чрезвыча́йная опа́сность 非常大的危险. ② (仅全尾). Вызванный особыми обстоятельствами 非常的，特别的. Чрезвыча́йный съе́зд 非常代表大会. Чрезвыча́йное положе́ние в стране́ 国内的特别情况. /**Чрезвыча́йно** [副] Чрезвыча́йно рад. 特别(地)高兴.

ЧРЕЗМЕ́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; чрезме́р|ен, -на, -но, -ны [形] Слишком большой, превосходящий всякую меру 过大的，过多的，过分的. ‹同义› **Чрезвыча́йный, Непоме́рный.** Чрезме́рное внима́ние 过分注意. Чрезме́рные расхо́ды 过大的开支. /**Чрезме́рно** [副] Чрезме́рно говорли́в. 太好说话的，说话太多的.

ЧТЕ́НИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. читать (читать 的动名词). Чте́ние расска́за 读短篇小说，看短篇小说. Учи́ться чте́нию и письму́ 学习读写. ② (仅单). То, что читают, читаемое произведение, сочинение 读物. Интере́сное чте́ние 有趣的读物. Внекла́ссное чте́ние 课外读物. ③ (仅复). Цикл лекций или докладов в память выдающегося деятеля 讲座；(纪念名人的)报告会. Чте́ния о кита́йской литерату́ре 中国文学讲座. Ломоно́совские чте́ния в университе́те 大学里纪念罗蒙诺索夫的报告会.

ЧТИТЬ, чту, чтишь, чтят 及 чтут [未] кого-что. Относиться к кому-, чему-н. с глубоким уважением и любовью ‹书› 尊敬，尊重，敬爱. ‹同义› **Уважа́ть.** Чтить па́мять па́вших геро́ев 悼念先烈. Учи́тель, чти́мый свои́ми ученика́ми 学生们所敬重的教师.

ЧТО[1] [ШТО], чего́, чему́, что, чем, о чём [代] Обозначает вопрос о предмете, вещи, явлении 什么，什么东西，什么事. ‹对比› **Кто** 谁. Что э́то? 这是什么？ Что он сказа́л? 他说了些什么？ Что случи́лось? 发生了什么事？ О чём вы ду́маете? 您在想些什么呢？ ◇ **В чём де́ло?** — что случилось 怎么一回事？

ЧТО[2] [ШТО] [连] Присоединяет предложение, которое объясняет, дополняет что-н. (用以连接说明从句) Я знал, что вы придёте. 我知道您要来的. Он по́нял, что оши́бся. 他明白是错了. Он пи́шет, что рабо́та зако́нчена. 他写道，工作结束了. Мы ра́ды, что вы верну́лись. 您回来了，我们很高兴.

ЧТО́БЫ (чтоб) [ШТО] [连] ① Присоединяет слова, предложения, которые обозначают цель (连接词或句，表示目的) 为了，为的是，以便. Мы вста́ли ра́но, что́бы не опозда́ть на по́езд. 我们起得很早，为了赶火车不脱班. ② Присоединяет предложе́ния после слов «хотеть», «желать», «требовать»,

«просить», «надо», «нужно» и некоторых других (连接说明从句，在希望、要求、需要、应当等词后）. *Я хочу́, что́бы вы это зна́ли.* 我要您知道这点. На́до, что́бы все пришли́. 要所有的人都来.

ЧТО́-ЛИБО 见 **ЧТО́-НИБУДЬ.**

ЧТО́-НИБУДЬ [ШТО], чего́-нибудь [代] Како́й-нибудь предме́т (или вещь, явле́ние), не име́ет значе́ния что 不论什么，随便什么. ‹同义› Что́-либо. Покажи́ мне что́-нибудь из свои́х книг. 从你自己书中随便拿什么给我看一看. Расскажи́ мне о чём-нибудь. 你随便讲些什么吧.

ЧТО́-ТО [ШТО], чего́-то [代] Како́й-то предме́т (или вещь, явле́ние), неизве́стно что 不知什么，不定什么；(有)一件东西，(有)一件事. Что́-то лежи́т на столе́. 不知什么放在桌子上. Он недово́лен че́м-то. 不知什么事使他不满意. Они́ до́лго говори́ли о чём-то. 他们久久地谈着一件什么事.

ЧУ́ВСТВЕНН|ЫЙ [ЧУ́СТВ], -ая, -ое, -ые [形] Воспринима́емый органа́ми чувств (ви́димый, осяза́емый и т. п.), осуществля́емый при по́мощи их 可感觉的；感性的. Чу́вственное восприя́тие 感性知觉. Чу́вственное позна́ние 感性认识. Чу́вственные предме́ты 可感觉的物体. /Чу́вственност|ь, -и [无复，阴] Чу́вственность восприя́тия 感性知觉，可感性.

ЧУВСТВИ́ТЕЛЬН|ЫЙ [ЧУСТВ], -ая, -ое, -ые; чувстви́телен, чувстви́тельн|а, -о, -ы [形] ① Облада́ющий повы́шенной восприи́мчивостью к возде́йствиям извне́ 有感觉的，敏感的. Чувстви́тельный нерв 感觉神经. Чувстви́тельное ме́сто те́ла 身体上敏感的地方. ② (перен.) Спосо́бный улавливать, отража́ть да́же небольши́е вне́шние возде́йствия ‹转› 灵敏的. Чувстви́тельный прибо́р 灵敏的仪器. Чувстви́тельные весы́ 灵敏的天平. /Чувстви́тельност|ь, -и [无复，阴] Чувстви́тельность приёмника 收音机的灵敏度.

ЧУ́ВСТВ|О [ЧУ́СТВ], -а [中] ① Спосо́бность челове́ка ощуща́ть вне́шние возде́йствия 感觉. О́рганы чувств 感(觉器)官. Чу́вство зре́ния 视觉. Чу́вство слу́ха 听觉. ② Вну́треннее состоя́ние, то, что испы́тывает челове́к 心情，感情. ‹对比› Рассу́док 理智. Поддава́ться чу́вству 动感情. Проявля́ть большо́е чу́вство 流露强烈的感情. Испы́тывать чу́вство ра́дости 感到高兴. Чу́вство солида́рности 共同责任感. Возни́кло беспоко́йное чу́вство. 产生了一种不安的心情. Овладе́вшее им чу́вство ро́бости ско́ро исче́зло. 他身上所有的胆怯的感情迅速消失. ◇ Приходи́ть в чу́вство — сно́ва начина́ть чу́вствовать, понима́ть окружа́ющее 恢复知觉.

ЧУ́ВСТВ|ОВАТЬ [ЧУ́СТВ], -ую, -уешь, -уют [未]; почу́вств|овать, -ую, -уешь, -уют [完] кого-что. Испы́тывать како́е-н. чу́вство 感觉，觉得，感到. ‹同义› Ощуща́ть. Чу́вствовать боль 感到痛. Чу́вствовать смуще́ние 感到不好意思. Чу́вствовать удово́льствие 感到满意. Чу́вствовать глубо́кое уваже́ние 感到深深的敬意. Почу́вствовать го́лод 觉得饿. Он неожи́данно почу́вствовал како́й-то стра́нный за́пах. 突然

他闻到某种奇怪的气味. ◇ **Чу́вствовать себя́ как** 或 **каким, кем — испытывать те или иные ощущения** 觉得身上(怎样); 觉得自己是…. **Я чу́вствую себя́ хорошо́.** 我自我感觉很好. **Он чу́вствовал себя́ обма́нутым.** 他觉得自己是受骗了. **Как вы себя́ чу́вствуете? (как ваше здоровье?)** 您觉得(身体)怎么样? ◇ **Чу́вствовать себя́ на седьмо́м не́бе — чувствовать себя счастливым** 感到自己如登天堂; 感到很幸福.

ЧУ́ВСТВ|ОВАТЬСЯ [ЧУСТВ], -уется, -уются [未] Быть заметным, проявляться 可以看出来,感觉得到. **В вопро́сах ребёнка чу́вствуется любозна́тельность.** 在儿童的问话里可以看到好学的精神. **Во всём чу́вствуется забо́тливая рука́ хозя́ина.** 感觉得到一切都是经过主人的操劳而安排好的.

ЧУГУ́Н, чугуна́ [阳] ① (仅单). Выплавленное из руды железо с примесью углерода, более хрупкое и менее ковкое, чем сталь 生铁,铸铁. ‹对比› **Желе́зо** 铁, **Сталь** 钢. **Чугу́н с шарови́дным графи́том** 球墨铸铁. **Произво́дство чугуна́** 生铁生产. ② Сосуд округлой формы, металлический горшок 铁锅. /**Чугу́нн|ый, -ая, -ое, -ые** [形] (属①解). **Чугу́нное изде́лие** 生铁制品.

ЧУДА́К, чудака́ [阳] Странный, со странностями, чудной человек 怪人,古怪人. /**Чуда́чк|а, -и,** 复 **чуда́ч|ки, -ек, -кам** [阴] чудак 的女性.

ЧУДАКОВА́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; чудакова́т, -а, -о, -ы [形] С нравом и поведением, свойственными чудаку, со странностями ‹口› 古怪的,反常的. ‹同义› **Чо́кнутый, Стра́нный. Чудакова́тый стари́к** 怪老头.

ЧУДЕ́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; чуде́с|ен, -на, -но, -ны [形] Очень хороший, превосходный 非常好的,奇美的,绝佳的. ‹同义› **Изуми́тельный. Чуде́сный спекта́кль** 非常好的戏剧. **Чуде́сная пого́да** 非常好的天气. **Чуде́сное настрое́ние** 绝佳的心情. /**Чуде́сно** [副] **Я чуде́сно отдохну́л.** 我休息得非常好.

ЧУ́ДН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; чу́д|ен, -на, -но, -ны [形] ① Удивительный по прелести, красоте 奇美的,非常美妙的. ‹同义› **Изуми́тельный. Чу́дный цвето́к** 奇美的花. ② (仅全尾). Очень хороший, великолепный 极好的,非常好的. **Чу́дный обе́д** 极好的一餐饭. **Чу́дный хара́ктер** 非常好的性格. /**Чу́дно** [副] **Он чу́дно игра́ет на скри́пке.** 他小提琴拉得非常好.

ЧУ́Д|О, -а, 复 чудеса́, чуде́с, чудеса́м [中] ① Нечто небывалое, сверхъестественное 神奇的事,神秘的奇事. **В чудеса́ тепе́рь не ве́рят.** 现在大家不信神秘的奇事. ② чего. Нечто поразительное, выдающееся, удивляющее своей необычайностью 奇迹. **Чу́до иску́сства** 艺术的奇迹. **Чудеса́ герои́зма** 英勇精神的奇迹. **Твори́ть чудеса́** 创造奇迹. ③ (用作谓语或定语). (разг.) Удивительно, поразительно хорошо ‹口› 不胜惊奇,妙不可言. **Пого́да сего́дня — чу́до!** 今天天气好极了. **Чу́до как хоро́ш!** 好得出奇!

ЧУДО́ВИЩ|Е, -а [中] ① Сказочное устрашающее, уродливое

существо (故事中的)怪物，巨兽. *Морскóе чудóвище* 海里的怪物. ② (перен.) Уродливый, безобразный, внушающий страх человек или животное ‹转› 丑八怪(指人或动物). ③ (перен., книжн.) О жестоком, низком в нравственном отношении человека ‹转，书› 凶残的人，恶魔. Фашúстские чудóвища 法西斯恶魔.

ЧУДÓВИЩН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; чудóвищ|ен, -на, -но, -ны [形] ① (仅全尾). Представляющий собой чудовище, вызывающий чувство ужаса 巨大而奇怪的. Чудóвищный зверь 巨大而奇怪的野兽. Чудóвищное существó 怪物. ② (перен.) Крайний в своём проявлении, необычайный по своим отрицательным качествам ‹转› 极可怕的，骇人听闻的. Чудóвищное преступлéние 骇人听闻的罪行. Чудóвищные вымысел и клеветá 骇人听闻的臆造和诽谤. ③ (перен., разг.) Крайне большой, весьма значительный ‹转，口› 非常大的，庞大的，巨大的. Чудóвищные расхóды 庞大的开支. Чудóвищная пóмощь 巨大的帮助.

ЧУЖБИ́Н|А, -ы [阴] Чужая страна ‹雅› 异国，外国. ‹反义› Рóдина 祖国. Тосковáть на чужбúне 在异国感到愁闷.

ЧУ́ЖД|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; чужд, чуждá, чýжд|о, -ы [形] ① Чужой 异己的，格格不入的. Чýждые элемéнты 异己分子. Этот человéк мне совершéнно чужд. 这人跟我完全格格不入. ② (книжн.) Совершенно не обладающий чем-н., каким-н. (обычно отрицательным) свойством ‹书› 没有…的，不会…的(一般指不良的品行). Человéк, чýждый рéвности 没有妒忌心的人. Мне чýждо чýвство зáвисти. 我完全没有嫉妒心.

***ЧУЖЕПЛАНЕ́ТН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к какой-н. другой планете 另一星球(上)的. ‹同义› Инопланéтный. Чужепланéтное существó 另一星球的生物. Чужепланéтная жизнь 另一星球上的生命. Éсли чужепланéтные цивилизáции действúтельно существýют, нельзя ли получúть о них какúе-нибудь прямúе свéдения? 如果在别的星球上真的存在着文明，那么能否取得关于这种文明的直接信息呢?

ЧУЖ|ÓЙ, -áя, -óе, -úе [形] ① Принадлежащий другим, не свой 人家的，别人的. ‹同义› Посторóнний. Чужóй ребёнок 人家的孩子. Чужáя кнúга 别人的书. Какóе вы имéете прáво распоряжáться чужúми деньгáми? 你们有什么权利来支配别人的钱款? ② Не родной, не из своей семьи 非亲的，非家庭人员的. ‹同义› Посторóнний. /Чуж|úе, -úх [作名，复] Собралúсь все рóдственники, а из чужúх тóлько блúзкий друг семьú. 亲属都来了，外人中只有一位家中的好友. /Чуж|óе, -óго [作名，中] Онú открыто брáли чужóе. 他们公开攫取他人之物.

ЧУЛ|КИ́, -óк, -кáм [复]，单 чул|óк, -кá [阳] Вид одежды, которую надевают на ноги человека 长统袜. ‹对比› Носкú 中统袜，短袜. Капрóновые чулкú 卡普纶丝袜，锦纶丝袜. Нейлóновые чулкú 尼龙丝袜. Жéнские чулкú 女长袜. Дéтские чулкú 儿童长袜. Шёлковые чулкú 长统丝袜. Надéть чулкú 穿袜子.

Снять чулки́ 脱袜子. Ходи́ть в чулка́х 穿着袜子. Я купи́ла две па́ры шерстяны́х чуло́к. 我买了两双羊毛袜.

ЧУМ|А́, -ы́ [无复,阴] Остроза́разная эпидеми́ческая боле́знь 鼠疫, 黑死病. Лёгочная чума́ 肺鼠疫. Чума́ соба́к 狗瘟. Чума́ птиц 鸡瘟. Чума́ свине́й 猪瘟. ◇ Пир во вре́мя чумы́ (перен.) — весе́лье во вре́мя обще́ственного бе́дствия ‹转› 人家危难时寻欢作乐,幸灾乐祸.

ЧУМИ́З|А, -ы [阴] Расте́ние, род хле́бного зла́ка, бли́зкого к про́су 小米. ‹对比› Гаоля́н 高粱. Ка́чество чуми́зы 小米的质量. Урожа́й чуми́зы 小米的收成. В э́том году́ у нас чуми́за хорошо́ вы́росла. 今年我们的小米生长得很好.

ЧУ́ТК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; чу́ток, чутка́, чу́тк|о, -и; 比 чу́тче [形] ① Бы́стро и легко́ воспринима́ющий что-н. орга́нами чувств (感官)敏锐的,灵敏的. Чу́ткий зверь (感官)灵敏的野兽. Чу́ткое у́хо 敏锐的耳朵. В феврале́ чу́ткий нос уже́ чу́вствует в во́здухе мя́гкое ве́янье бли́зкой весны́. 二月里灵敏的鼻子已闻到早春临近的温和气息. ② (перен.) Отзы́вчивый, сочу́вственный ‹转› 富有同情心的, 很关心的. Чу́ткая душа́ 富有同情心的心肠. Чу́ткое отноше́ние к лю́дям 对于人们富有同情心的态度. Чу́ткое се́рдце трепе́щет. 同情之心在激动. ◇ Чу́ткий сон — трево́жный, легко́ наруша́емый сон 易惊醒的睡眠. /Чу́тко [副] Чу́тко отнести́сь к кому́-н. 很关心地对待某人. /Чу́ткост|ь, -и [无复,阴] Душе́вная чу́ткость 热诚的关怀. Чу́ткость слу́ха 听觉的灵敏. С большо́й чу́ткостью он отнёсся к мое́й про́сьбе. 非常关心地对待我的请求.

ЧУТЬ [副] Совсе́м немно́го, едва́ 稍微,微微地,一点儿. Идти́ чуть ме́дленнее 走得稍慢一点. За стено́й чуть слышна́ му́зыка. 在墙后稍能听到一点儿音乐. ◇ Чуть (бы́ло) не ... — едва́ не 差点儿;险些儿. Я чуть бы́ло не упа́л. 我险些儿跌倒. Он чуть не опозда́л на по́езд. 他差点儿火车脱班. Чуть-чуть — немно́го 稍微,刚刚. Говори́ чуть-чуть ти́ше. 讲得稍微轻一些.

ЧУТЬ|Ё, -я́ [无复,中] ① У живо́тных: спосо́бность замеча́ть, обнару́живать орга́нами чувств, преимущ. обоня́нием (动物的)嗅觉. Соба́ка с то́нким чутьём 有敏锐嗅觉的狗. ② (перен.) Спосо́бность понима́ть, цени́ть что-н., разбира́ться в чём-н. ‹转› 嗅觉,辨别力,鉴别力. Полити́ческое чутьё 政治嗅觉. Чутьё языка́ 语感.

ЧУ́ЧЕЛ|О, -а [中] ① Фигу́ра живо́тного из наби́той чем-н. шку́ры его (动物)标本. Чу́чело медве́дя 熊的标本. ② Пу́гало для птиц в ви́де ку́клы, напоо́бие челове́ка (吓鸟的)草人. Огоро́дное чу́чело 菜园的草人. ③ (перен., прост., презр.) О гря́зном, небре́жно оде́том и т. п. челове́ке ‹转,俗,骂› 衣衫褴褛的人. /Чу́чельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). Чу́чельная мастерска́я 标本工场.

ЧУШ|Ь, -и [无复,阴] Ерунда́, неле́пость, вздор ‹口› 胡说八道, 荒唐话. ‹同义› Чепуха́. Бормота́ть чушь 含糊地乱说.

Ш

ШАГ, -а (-у; 但: два, три, четы́ре шага́), 六格 о ша́ге, на (в) шагу́, 复 шаги́, -о́в [阳] ① Движение ноги при ходьбе 步, 步伐. Сде́лать шаг 迈步, 跨步. Идти́ бы́стрым ша́гом 快步走. В не́скольких шага́х от чего́-нибудь (очень бли́зко) 离…只有几步. Он сде́лал три шага́ вперёд. 他向前走了三步. ② Действие, поступок 步骤, 措施. Серьёзный шаг 重大的步骤. Э́тот догово́р я́вится ва́жным ша́гом на пути́ к реше́нию пробле́м. 这个条约将是走向解决问题的重要步骤. ◇ На ка́ждом шагу́ — всё время, всюду 不断地, 常常, 往往; 到处, 处处. Шаг за ша́гом — постепенно, размеренно, неуклонно 逐步地; 一步一步地; 不断地. Шаг за ша́гом добрали́сь до са́мой су́ти де́ла. 逐步地接触到事情的本质.

ШАГА́|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **шагн|у́ть**, -у́, -ёшь, -у́т [完] ① (仅未). Идти (обычно большими шагами) 走, 行进(一般指大步). Шага́ть по доро́ге 在道路上行进. ② через что. Делать шаг через что-н. 迈过, 跨过. Шага́ть через лу́жи 跨过水洼. Шагну́ть через поро́г 跨过门坎.

ШАГНУ́ТЬ 见 **ШАГА́ТЬ**.

ША́ГОМ [副] Мерно переступая ногами, не бегом 一步一步地, 正步地. Идти́ ша́гом 一步一步地走. Ша́гом марш! (口令) 起步走!

ША́ЙК|А, -и, 复 ша́йки, шаек, ша́йкам [阴] Группа людей, объединившихся для какой-н. преступной деятельности 一伙, 一帮, 匪帮. ‹同义› Ба́нда. Разбо́йничья ша́йка 匪帮, 一伙强盗. Ша́йка расхити́телей 一伙盗窃者. Фаши́стская ша́йка 法西斯匪帮.

ШАЛА́Ш, шалаша́ [阳] Постройка из жердей, покрытых ветками, соломой, травой и т. п. (用树枝、干草、杂草盖的)窝棚. Рыба́чий шала́ш 渔人的窝棚. С ми́лым рай и в шалаше́ (посл.). ‹谚› 跟亲爱的人在一起, 住窝棚也是天堂. Ми́лости прошу́ к на́шему шалашу́ (перен.)! ‹转› 请光临寒舍!

ШАЛ|И́ТЬ, -ю́, -и́шь, -я́т [未] ① Баловаться, резвиться 淘气, 顽皮. Де́ти шаля́т. 孩子们淘气. ② (1, 2 人称不用). (разг.) Действовать, функционировать неправильно ‹口› 动作不准确, 作用不正常. Часы́ шаля́т. 表走得不准. Здоро́вье что́-то шали́т. 身体有点儿不大好. ③ (只用单数第二人称). (прост.) Употр. в знач. нет, это не удастся ‹俗›不行, 办不到. Шали́шь, не позво́лю. 不行, 我不允许. Ду́маете запуга́ть нас? — нет, шали́шь! 你们想吓倒我们吗? 办不到!

ШАЛОВЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; шаловли́в, -а, -о, -ы [形] ① Склонный к шалостям 顽皮的, 淘气的. ‹同义› Озорно́й.

Шаловли́вый ребёнок 顽皮的孩子. Воспи́тывать шаловли́вых шко́льников 教育淘气的学生. ② Легкомысленно-игривый 戏谑的. Шаловли́вый взгляд 戏谑的眼神. /Шаловли́во [副] Шаловли́во взгляну́ть 戏谑地一望. /Шаловли́вост|ь, -и [无复,阴].

ШАЛУ́Н, шалуна́ [阳] Тот, кто шалит (преимущ. о детях) 淘气的人,顽皮的人(大多指孩子). ‹同义› Озорни́к. Отча́янный шалу́н 极顽皮的孩子. /Шалу́нь|я, -и, 复 шалу́н|ьи, -ий, -ьям [阴] шалун 的女性.

ШАЛ|Ь, -и [阴] Большой вязаный или тканый платок (大的)披肩,披巾. ‹对比› Шарф 围巾, Плато́к 头巾. Пёстрая шаль 花披肩,花披巾. Наде́ть шаль 穿上披肩. Снять шаль 脱去披肩.

ША́ПК|А, -и, 复 ша́п|ки, -ок, -кам [阴] Головной убор (обычно тёплый) 帽子(多半指暖帽). ‹对比› Шля́па (带缘的)帽子, Ке́пка 鸭舌帽, Фура́жка 制帽. Мужска́я ша́пка 男帽. Же́нская ша́пка 女帽. Мехова́я ша́пка 毛皮帽. Ша́пка из кара́куля 羊羔皮帽. Наде́ть ша́пку 戴帽. Снять ша́пку 脱帽. Ходи́ть без ша́пки 不戴帽子. Ша́пка велика́ (мала́). 帽子太大(太小).

***ШАПКОЗАКИДА́ТЕЛЬСК|ИЙ**, -ая, -ое, -ие [形] Отличающийся хвастливой уверенностью в лёгкой победе ‹口,不赞› 盲目轻信胜利的,对胜利盲目乐观的. Шапкозакида́тельское настрое́ние 盲目乐观的情绪. Шапкозакида́тельское де́йствие 对胜利盲目乐观的行动.

ШАР, -а (但: два, три, четы́ре шара́), 复 шар|ы́, -о́в [阳] Предмет, имеющий круглую форму 球. Два шара́ 两只球. Возду́шный шар 气球. ◇ Земно́й шар — Земля 地球.

ШАРЖ, -а [阳] Сатирическое или юмористическое изображение кого-, чего-н. в подчеркнуто искаженном, карикатурном виде 讽刺画,漫画. ‹同义› Карикату́ра. Дру́жеский шарж 善意的漫画. /Ша́ржев|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ша́ржевый рису́нок 讽刺画.

ША́РИК, -а [阳] ① Составной элемент крови 血球. Кра́сные и бе́лые ша́рики 红血球及白血球. ② (прост.) *Ша́риковая авторучка ‹俗› 圆珠笔. ‹对比› Каранда́ш 铅笔. В ша́рике па́ста ко́нчилась. 圆珠笔中的油用完了.

ШАРИКОПОДШИ́ПНИК, -а [阳] Шариковый подшипник 滚珠轴承. Производи́ть шарикоподши́пник 生产滚珠轴承. /Шарикоподши́пников|ый, -ая, -ое, -ые [形] Шарикоподши́пниковый заво́д 滚珠轴承工厂.

ШАРФ, -а, 复 ша́рф|ы, -ов [阳] Изделие из какой-н. ткани, которое надевают на шею или (женщины) на голову 围巾;(妇女用的)长头巾. ‹对比› Плато́к (妇女的)方头巾,围巾, Шаль 披肩,披巾. Шерстяно́й шарф 毛线围巾. Шёлковый шарф 丝头巾. Мужско́й шарф 男式围巾. Клéточный шарф (шарф в кле́тку) 格子围巾. Ка́чество ша́рфа 围巾的质量. Завяза́ть

шéю шáрфом 用围巾围脖子. Надéть шарф и перчáтки 戴围巾和手套. Не ходи́ без шáрфа, простýдишься. 不戴围巾别出去，要感冒的.

ШАТÁНИ|Е, -я [中] ① (仅单). Действие по глаг. шатать и шататься (шатать 及 шататься 的动名词). Бесцéльное шатáние по садý 在花园里无事闲逛. ② (перен.) Колебание, отсутствие принципиальной линии в поведении, во взглядах ‹转› 动摇，摇摆不定. Прояви́ть идéйные шатáния 表现出思想动摇.

ШАТÁ|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **шат|нýть**, -нý, -нёшь, -нýт [完] кого-что. Раскачивать, качать, нагибать в разные стороны 摇动，摇晃. Шатáть столб 摇动标杆. Шатáет ураган дерéвья-исполи́ны. 飓风把大树吹得摇摇晃晃. Егó шатáет от устáлости. 他疲劳得走路摇摇晃晃.

ШАТÁ|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未] ① ([完] шатн|ýться, -ýсь, -ёшься, -ýтся). Качаться, колебаться 摆动，摇动. Зуб шатáется. 牙齿摇动了. ② (прост.) Бродить без дела ‹俗› 闲游，闲逛. ‹同义› **Слоня́ться**. Шатáться по гóроду 在城市里闲逛.

ШАТНУ́ТЬ 见 **ШАТА́ТЬ**.

ШАТНУ́ТЬСЯ 见 **ШАТА́ТЬСЯ**.

ША́ХМАТЫ, шáхмат [复] Игра на особой доске 国际象棋，象棋. ‹对比› **Шáшки** 跳棋. Игрáть в шáхматы 下象棋. Проигрáть пáртию в шáхматы 输了一局象棋. Чемпиóн ми́ра по шáхматам 世界象棋冠军. Междунарóдный мáстер по шáхматам 国际象棋大师. Он цéлые дни сидéл (проводи́л) за шáхматами. 他整日地下象棋. /**Шáхматн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Шáхматная доскá 棋盘. Шáхматные фигýры 象棋子.

ША́ХТ|А, -ы [阴] ① Вертикальная или наклонная горная выработка, имеющая непосредственный выход на поверхность 矿井. ‹对比› **Рудни́к** 矿山. Спусти́ться в шáхту 下矿井. ② Место, где добывают уголь, железо и т. п. (开采煤、铁等等的)矿场. ‹同义› **Рудни́к**. Ýгольная шáхта 煤矿(场). Рабóтать в шáхтах 在矿上工作. /**Шáхтн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Шáхтное креплéние 矿井支架. Шáхтный комитéт 矿场委员会.

ШАХТЁР, -а [阳] Тот, кто работает в шахте 矿业工人，矿工. ‹同义› **Горня́к**. Рабóтать шахтёром 当矿工. /**Шахтёрк|а**, -и, 复 шахтёр|ки, -ок, -кам [阴] шахтёр 的女性.

ША́Ш|КИ, -ек, -кам [复] Игра на особой доске 跳棋. ‹对比› **Шáхматы** 象棋. Междунарóдные шáшки 国际跳棋. Игрáть в шáшки и шáхматы 下跳棋和象棋. Вы́играть (проигрáть) пáртию в шáшки 赢(输)一局跳棋. Интересовáться шáшками 对下跳棋感兴趣. Он прекрáсно игрáет в шáшки. 他跳棋下得很好.

ШВА́БР|А, -ы [阴] Метла из мочала, верёвок и т. п., вделанных в колодку 拖把；刷帚. ‹对比› **Метлá** 扫帚. Мыть

па́лубу шва́брой 用拖把擦洗甲板. Мести́ пол шва́брой 用刷帚清洁地板. /Шва́бров|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ШВЕ́Д|Ы, -ов [复], 单 швед, -а [阳] Народ, составляющий основное население Швеции 瑞典人. /Шве́дк|а, -и, 复 шве́д|ки, -ок, -кам [阴] швед 的女性. Шве́дск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Шве́дский язы́к 瑞典语.

ШВЕ́ЙН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к шитью 缝纫的. Шве́йная маши́на 缝纫机. Сестра́ рабо́тает на шве́йной фа́брике. 姊姊在缝纫厂工作.

ШВЕЙЦА́Р, -а [阳] Сторож при подъездах жилых домов, гостиниц, учреждений 看门人. Звоно́к к швейца́ру 给看门人打铃. /Швейца́рск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ШВЕЙЦА́РЦ|Ы, -ев [复], 单 швейца́р|ец, -ца [阳] Население, жители Швейцарии 瑞士人. /Швейца́рк|а, -и, 复 швей-ца́р|ки, -ок, -кам [阴] швейцарец 的女性. /Швейца́рск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Швейца́рская конфедера́ция 瑞士联邦. Швейца́рские часы́ 瑞士表.

ШЕВЕЛ|И́ТЬ, -ю́, -и́шь 及 шеве́лишь, -я́т 及 шеве́лят [未] ① ([完] пошевел|и́ть, -ю́, -и́шь 或 пошеве́лишь, -я́т 或 пошеве́лят) что. Трогая, ворошить, переворачивать 触动; 吹动, 翻动. Шевели́ть се́но 翻动干草. Шевели́ть у́гли в пе́чке 拨动火炉里的炭火. ② ([完] пошевел|и́ть, -ю́, -и́шь 或 пошеве́лишь, -я́т 或 пошеве́лят; шевельн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т) чем. Слегка двигать 稍微颤动. Шевели́ть плеча́ми 动一动肩膀.

ШЕВЕЛ|И́ТЬСЯ, -ю́сь, -и́шься 或 шеве́лишься, -я́тся 或 шеве́лятся [未] ① ([完] пошевел|и́ться, -ю́сь, -и́шься 或 пошеве́лишься, -я́тся 或 пошеве́лятся; шевельн|у́ться, -у́сь, -ёшься, -у́тся). Слегка двигаться 微动, 颤动, 动. Ли́стья шевеля́тся от ве́тра. 风吹得树叶颤动. В строю́ шевели́ться нельзя́. 站队时不可以动. ② ([完] пошевел|и́ться, -я́тся 或 пошеве́лится, -я́тся 或 пошеве́лятся). (перен., разг.) Проявляться, пробуждаться ‹转, 口› 活动起来, 产生一些; 发生一些. Шевеля́тся наде́жды. 产生一些希望. Шевеля́тся сомне́ния. 发生一些疑惑.

ШЕВЕЛЬНУ́ТЬ 见 **ШЕВЕЛИ́ТЬ**.

ШЕВЕЛЬНУ́ТЬСЯ 见 **ШЕВЕЛИ́ТЬСЯ**.

ШЕ́ЛЕСТ, -а [阳] Лёгкое шуршанье, шорох 沙沙声, 簌簌声. Ше́лест дере́вьев 树叶的簌簌声. Слы́шен ше́лест страни́ц в чита́льне. 阅览室里听得见翻书的簌簌声.

ШЕЛК, -а (-у), 六格 о шёлке 及 на (в) шелку́, 复 шелк|а́, -о́в [阳] Тонкая ткань 丝; 绸, 绸缎, 丝织品. Иску́сственный шёлк 人造丝. Пла́тье из шёлка 绸缎衣服. На ней бы́ло краси́вое пла́тье из тёмного шёлка. 她身上穿着一件美丽的深色丝绸的连衣裙. /Шёлков|ый, -ая, -ое, -ые [形] Шёлковый плато́к 丝头巾. Шёлковое пла́тье 绸缎衣服.

ШЕЛУХ|А́, -и́ [无复, 阴] ① Отбросы, состоящие из негодной в пищу оболочки овощей, семян 皮, 荚, 壳. Карто́фельная

шелуха́ 马铃薯皮. Я́блочная шелуха́ 苹果皮. Шелуха́ подсо́лнуха 向日葵子的壳. ② (перен.) Нечто внешнее, ненужное, наносное 〈转〉糟粕. *Взять зерно́ и отбро́сить шелуху́* 吸取精华，去其糟粕.

ШЕПНУ́ТЬ 见 **ШЕПТА́ТЬ.**

ШЁПОТ, -а [无复，阳] Очень тихая речь 低语声，耳语声. Чуть слы́шный шёпот 听不太清楚的低语声. Услы́шать шёпот 听到低语声. Говори́ть шёпотом 低声说话. Он всю ночь говори́л шёпотом. 他说了整夜耳语.

ШЕП|ТА́ТЬ, -чу́, шёпч|ешь, -ут [未]; шепн|у́ть, -у́, -ёшь, -у́т [完] что 或无补. Говори́ть шёпотом 低声地说. 〈对比〉 Бормота́ть 嘟哝，喃喃. Шепта́ть на́ ухо кому́-нибудь 对…低声说耳语. Она́ что́-то шепта́ла. 她低声地说了些什么.

ШЕП|ТА́ТЬСЯ, -чу́сь, шёпч|ешься, -утся [未] Говорить между собой шёпотом 小声交谈. Шепта́ться с сосе́дкой 与女邻居互相小声交谈. В за́ле сиде́вшие сза́ди меня́ молоды́е де́вушки всё вре́мя шепта́лись. 在礼堂里，坐在我后面的年轻姑娘们一直在小声交谈.

ШЕРОХОВА́Т|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; шерохова́т, -а, -о, -ы [形] Негладкий, с мелкими неровностями 不光滑的，粗糙的. 〈反义〉 Гла́дкий 平的，光滑的. Шерохова́тый пол 不平的地板. /Шерохова́тост|ь, -и [无复，阴].

ШЕРСТ|Ь, -и, 复 ше́рст|и, -е́й [阴] ① Волосы, покрывающие кожу животных (兽)毛. Густа́я шерсть 浓密的毛. Гла́дкая шерсть 光滑的毛. У ко́шки мя́гкая шерсть. 猫有柔软的毛. ② Ткань из такой пряжи 毛织品，毛料. Стопроце́нтная шерсть 全毛织品. Костю́м из дорого́й ше́рсти 高级毛料的上装. Шерсть с синте́тикой 混纺毛料. /Шерстян|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Шерстяно́е пла́тье 毛制衣服. Шерстяны́е перча́тки 羊毛手套. Шерстяно́й шарф 羊毛围巾，毛线围巾.

ШЕ́СТВИ|Е, -я [中] Торжественное прохождение, процессия (庄严的)行进；游行. Первома́йское ше́ствие 五一节的游行. Ше́ствие дви́нулось к пло́щади. 游行队伍向广场行进.

ШЕ́СТЕР|О, -ы́х, -ы́м [数，集] ① С существительными мужск. рода, обозначающими лиц, с личн. местоим. мн. ч. и без зависимого слова; шесть (与阳性表示人的名词和复数人称代词连用或单独使用) 六个. Ше́стеро бра́тьев 六个兄弟. Ше́стеро гребцо́в 六个划船运动员. Нас ше́стеро. 我们六个人. Встре́тил шестеры́х. 碰到六个人. ② (仅一、四格). С существительными, имеющими только мн. ч: шесть предметов; с некоторыми существительными, обозначающими предметы, существующие или носимые в паре: шесть пар или один поверх другого (与只有复数的名词和表示成双、成对意义的名词连用) 六，六双，六对. Ше́стеро су́ток 六昼夜. Ше́стеро но́жниц 六把剪刀. Ше́стеро глаз 六对眼睛.

ШЕСТНА́ДЦАТ|Ь, -и [数] Число и количество 16 十六. Шестна́дцать киломе́тров 十六公里. Де́вушка шестна́дцати лет

十六岁的姑娘. /Шестна́дцат|ый, -ая, -ое, -ые [序数] 第十六.

ШЕСТЬ, шести́ [数] Число и количество 6 六. Семья́ из шести́ челове́к 六口之家. Прошло́ шесть лет. 过了六年. /Шест|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [序数] 第六. Шесто́й день неде́ли 一星期的第六天.

ШЕСТЬДЕСЯ́Т, шести́десяти, шести́десяти, шестьдеся́т, шестью́десятью, о шести́десяти [数] Число и количество 60 六十. Шестьдеся́т киломе́тров 六十公里. Около шести́десяти лет 约六十年. /Шестидеся́т|ый, -ая, -ое, -ые [序数] 第六十.

ШЕСТЬСО́Т, шестисо́т, шестиста́м, шестьсо́т, шестьюста́ми, о шестиста́х [数] Число и количество 600 六百. Шестьсо́т рубле́й 六百卢布. Расстоя́ние бо́льше шестисо́т киломе́тров 六百多公里的距离. /Шестисо́т|ый, -ая, -ое, -ые [序数] 第六百.

ШЕ́ФСТВ|О, -а [无复, 中] Общественная деятельность по оказанию культурной, политической и иной помощи (文化、政治等方面的)辅导. Ше́фство комсомо́ла над отста́лыми 共青团对后进者的辅导. Взять на себя́ ше́фство над че́м-нибудь 对…负起辅导的责任.

ШЕ́Я, ше́и [阴] Часть тела между головой и туловищем 颈, 脖子. Дли́нная ше́я 长脖子. То́нкая ше́я 细脖子. Вы́тянуть ше́ю 伸出脖子. Мыть ше́ю 洗脖子. Закро́й ше́ю ша́рфом. 用围巾把脖子围好. /Ше́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ше́йная це́почка 项链.

ШИ́Л|О, -а, 复 ши́ль|я, -ев [中] Инструмент для прокалывания отверстий в виде заострённой спицы с рукояткой 锥子. Ши́ло в мешке́ не утаи́шь (посл.). ‹谚› 口袋里藏不住锥子; 纸里包不住火.

ШИ́Н|А, -ы [阴] ① Резиновый или железный обруч на ободе колеса (外)轮胎; 轮箍. Автомоби́льная ши́на 汽车轮胎. Велосипе́дная рези́новая ши́на 自行车外轮胎. ② Твёрдая накладка на место перелома или иного повреждения для создания неподвижности повреждённой части тела 夹板(包扎折骨用的). Наложи́ть ши́ну 夹上夹板. /Ши́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ШИНЕ́Л|Ь, -и [阴] Форменное пальто со складкой на спине и хлястиком 军大衣, 制服大衣. Ходи́ть в шине́ли 穿着军大衣.

ШИП|Е́ТЬ, -лю́, -и́шь, -я́т [未] ① Издавать глухие звуки, напоминающие протяжное произношение звука «ш» 发出丝丝声, 吱吱响. Змея́ шипи́т. 蛇发出丝丝声. Ма́сло шипи́т на сковоро́дке. 油在煎锅里吱吱响. ② (перен., разг.) Говорить сдавленным от злости голосом ‹转, 口› 低声怒喝. Ма́чеха постоя́нно шипе́ла на неё. 继母老是对她低声怒喝. ③ (перен., разг.) Ворчать, браниться, выражая своё недовольство, злобу ‹转, 口› 埋怨, 唠叨. Весь день шипи́т на дома́шних. 整天埋怨家人.

ШИПО́ВНИК, -а [阳] Дикая кустарниковая роза с простыми, не махровыми цветками 野蔷薇, 野玫瑰. Шипо́вник обыкно-

ве́нный 野蔷薇. Шипо́вник кори́чный 肉桂蔷薇.

ШИ́РЕ 见 **ШИРО́КИЙ.**

ШИРИН|А́, -ы́ [无复,阴] Размер чего-н. в той части, которая идёт поперёк 宽度. ‹对比› Длина́ 长度, Толщина́ 厚度. Сре́дняя ширина́ 中等宽度. Наибо́льшая ширина́ 最大宽度. Ширина́ ко́мнаты 房间的宽度. Ширина́ у́лицы 街的宽度. Изме́рить ширину́ реки́ 测量河的宽度. Доска́ (в) метр шириной 一公尺宽的木板. Ко́мната име́ет шесть ме́тров в длину́ и четы́ре ме́тра в ширину́. 房间长六公尺宽四公尺.

ШИ́РМ|А, -ы [阴] ① Комнатная складная переносная перегородка из рам, обтянутых материей, бумагой 屏风. Крова́ть стои́т за ши́рмой. 床在屏风后面. ② (仅单). (перен., книжн.) Прикрытие чего-н. (обычно неблаговидного) ‹转,书› 掩饰,幌子(一般指不体面的事). За ши́рмой гро́мких слов 在豪言壮语的幌子下.

ШИРО́К|ИЙ, -ая, -ое, -ие; широ́к, широк|а́, -о́, -и́; 比 ши́ре [形] ① Такой, который имеет значительную ширину 宽的, 宽阔的,宽广的. ‹反义› У́зкий 窄的,狭窄的. Широ́кий проспе́кт 宽阔的大街. Широ́кая ткань 宽幅布匹. Широ́кое окно́ 大的窗户. Река́ здесь ши́ре, чем в други́х места́х. 这儿的河面要比其他地方的宽. ② (一般用短尾) кому. Имеющий бо́льшую ширину, чем нужно 宽大的,肥大的. ‹对比› У́зкий 紧的,瘦小的. Пальто́ вам широко́. 大衣您穿太大了. ③ Такой, который охватывает многих, массовы́й 广大的,广泛的. Широ́кое обще́ственное движе́ние 广泛的社会运动. Произведе́ния Л. Н. Толсто́го по́льзуются широ́кой популя́рностью во всём ми́ре. Л. Н. 托尔斯泰的作品在全世界享有广泛的声誉. ◇ Широко́ откры́ть глаза́ — сделать глаза большими от удивления 睁大两眼(表示惊奇).

ШИРПОТРЕ́Б, -а [无复,阳] Промышленные товары широкого потребления ‹口› 日用必需品,生活日用品. Вы́пуск ширпотре́ба значи́тельно увели́чивается. 生活必需品的产量大大地增加.

ШИТЬ, шью, шьёшь, шьют; 命 шей [未]; сшить, сошь|ю́, -ёшь, -ю́т; 命 сшей [完] что. Изготовлять из ткани с помощью иглы и ниток 缝,缝制. Шить пальто́ 缝制大衣. Шить пла́тье 做连衣裙. Сшить костю́м для сы́на 为儿子缝制上装. Шить что́-нибудь на шве́йной маши́не 在缝纫机上缝制…. Шить на рука́х 手缝. Вы уме́ете шить на маши́нке? 您会踏缝纫机吗?

ШИТЬ|Ё, -я́ [无复,中] ① Действие по глаг. шить — сшить (шить — сшить 的动名词). Кро́йка и шитьё 剪裁和缝纫. ② (разг.) То, что шьётся или сшито ‹口› 缝纫活,缝制品. Сдать шитьё зака́зчику 把缝制的成品交给定户. ③ Вышивка 绣花,绣制品. Золото́е шитьё 金线的绣花.

ШИФР, -а [阳] ① Условная азбука для секретного письма 密码,暗号. ② Регистрационный условный знак на книгах, рукописях, документах (书籍、稿子、文件的)号码.

ШИФР|ОВÁТЬ, -ýю, -ýешь, -ýют [未]: **зашифр|овáть**, -ýю, -ýешь, -ýют [完] что. Писать шифром 译成密码. Шифровáть телегрáмму 把电报译成密码.

ШИ́ШК|А, -и, 复 ши́шки, -ек, -кам [阴] ① Плод хвойного дерева (针叶树上的)球果. Сосно́вая ши́шка 松球果. Ело́вая ши́шка 云杉球果. ② Округлая выпуклость, бугорок 瘤,疱,疙疸. Жировáя ши́шка 脂肪瘤. Наби́ть ши́шку на головé 头上打起一个疱. Ря́дом с нáми сидéла бáбушка с ши́шкой на лбу. 我们旁边坐着一个额上有瘤的老太太.

ШКАТУ́ЛК|А, -и, 复 шкату́л|ки, -ок, -кам [阴] Небольшой ящик для мелких вещей 小匣,锦匣. Стари́нная шкату́лка с инкрустáциями 镶饰的古老锦匣.

ШКАФ, -а, 六格 о шкáфе, в (на) шкафу́, 复 шкаф|ы́, -о́в [阳] Предмет мебели, в котором хранят что-н. 柜子, 橱柜. Кни́жный шкаф 书柜. Шкаф для посу́ды 碗橱. Повéсить пальто́ в шкаф 把大衣挂到柜子里. Бельё лежи́т в шкафу́. 内衣放在柜子里. /**Шкáфн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

ШКО́Л|А, -ы [阴] ① Учебное заведение, в котором учатся дети; здание, в котором помещается такое учебное заведение 学校. ‹对比› Учи́лище (专业)学校. Начáльная шко́ла 小学. Десятилéтняя шко́ла 十年制学校. Вы́сшая шко́ла 高等学校. Учи́ться в шко́ле 在学校里学习. Ко́нчить срéднюю шко́лу 中学毕业. /**Шко́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Шко́льный двор 校园. Шко́льное здáние 校舍. Шко́льные заня́тия 学校的功课. Шко́льные кани́кулы 学校的假期. Шко́льные го́ды 学生时代. ② Направление в области науки, искусства и т. п. 学派. Рéпинская шко́ла в жи́вописи 列宾画派. Создáть свою́ шко́лу в наýке 在科学中创建自己的学派. ◇ На шко́льной скамьé — во время учения в школе 在校读书时. Со шко́льной скамьи́ — со времени учения в школе 从学生时代起.

ШКО́ЛЬНИК, -а [阳] Учащийся школы, ученик (中小学)学生. ‹对比› Студéнт 大学生. Совéтские шко́льники 苏联的中小学生. Прилéжные шко́льники 勤奋的学生. Он ведёт себя́ как шко́льник. 他的举止象个学生. /**Шко́льниц|а**, -ы [阴] шко́льник 的女性.

ШКУ́Р|А, -ы [阴] ① Снятая с животного кожа вместе с наружным покровом (剥下来的)兽皮,带毛的皮. Во́лчья шку́ра 狼皮. ② (仅单). (перен., разг.) Употр. в некоторых выражениях в знач. жизнь, существование ‹转,口› 生命,性命. Ду́мать то́лько о спасéнии своéй шку́ры 只求自己逃命. Забо́титься то́лько о своéй шку́ре 只顾自己的一条命.

ШЛАНГ, -а [阳] Гибкая труба для отвода, всасывания, переливания и т. п. жидкостей и газов 软管,水龙带. ‹同义› Рукáв. Пожáрный шланг 消防水龙带. Рези́новый шланг 橡皮软管.

ШЛЕМ, -а [阳] ① Старинный металлический воинский го-

ловной убор, защищавший от ударов, стрел 头盔. ② Специальный головной убор лётчиков, танкистов, лыжников и др., а также особый головной убор для защиты от солнечных лучей; специальное устройство, предохраняющее голову и изолирующее её от внешней среды 盔形帽；盔形面罩. Авиаторский шлем 航空帽. Водолазный шлем 潜水帽. Противогазовый шлем 防毒面罩.

ШЛЮЗ, -а [阳] Сооружение на реке, канале для пропуска судов при разном уровне воды на пути их следования, состоящее из камеры (камер) с воротами 闸，水闸，闸门. Судоходный шлюз 通航水闸.

ШЛЮ́ПК|А, -и, 复 шлюпки, -ок, -кам [阴] Лодка с прочным широким корпусом 舢板，划子，小艇. Спасательная шлюпка 救生艇.

ШЛЯ́П|А, -ы [阴] Женский или мужской головной убор (обычно с полями) (带缘的)帽子. ‹对比› Фура́жка 制帽，Ша́пка 帽子(多半指暖帽). Ле́тняя шля́па 凉帽. Соло́менная шля́па 草帽. Шля́па с лéнтой 系带的帽子. Носи́ть шля́пу 戴帽子. Наде́ть шля́пу 戴上帽子. Снять шля́пу 脱帽子. Ты его́ сра́зу узна́ешь: он бу́дет в се́ром пальто́ и све́тлой шля́пе. 你一下子就能认出他：他将穿一件灰大衣，戴一顶浅色的帽子.

ШМЕЛЬ, шмеля́ [阳] Насекомое из сем. пчёл с толстым мохнатым тельцем 黄蜂，野蜂.

ШНУР, шнура́ [阳] ① Кручёная или плетёная тонкая верёвка 细绳，带. Шнур для занаве́ски 窗帘上的细绳. Шнуры́ для боти́нок 鞋带. Эласти́чный шнур 松紧带. ② Электрический провод в изолирующей оболочке 电线. /Шнуров|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

ШНУР|О́К, -ка́ [阳] Изделие из какой-н. ткани в виде толстой нити, которым можно завязывать что-н. 细带，细绳. ‹对比› Верёвка 绳子，绳索. Кре́пкий шнуро́к 结实的细绳. Шнуро́к из нейло́на 尼龙绳. Шнурки́ к боти́нкам (для боти́нок) 皮鞋带.

ШОВ, шва [阳] Место соединения сшитых кусков ткани, кожи и т. п. (织物、皮革等的)接缝，缝合处. Распоро́ть по шву 顺着缝拆开. Разгла́дить швы утю́гом 用熨斗把接缝处熨平. /Шо́вн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Шо́вная маши́на 缝焊机.

ШОВИНИ́ЗМ, -а [无复，阳] Крайний национализм, проповедующий расовую исключительность и разжигающий национальную вражду и ненависть 沙文主义. Великодержа́вный шовини́зм 大国沙文主义. /Шовинисти́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Шовинисти́ческая пропага́нда 沙文主义宣传. Шовинисти́ческие взгля́ды 沙文主义的观点. Шовинисти́ческие ло́зунги 沙文主义口号.

ШОКОЛА́Д, -а [无复，阳] ① Кондитерское изделие — застывшая масса какао с сахаром 巧克力糖. ‹对比› Тяну́чка 奶

糖. Вкýсный шоколáд 美味的巧克力糖. Молóчный шоколáд 牛奶巧克力. Шоколáд с орéхом 核桃巧克力. Пáпа, купи́ мне плúтку шоколáда. 爸爸,给我买块巧克力. ② Сладкий напиток из порошка этого изделия 巧克力茶. Чáшка шоколáда —杯巧克力茶. /Шоколáдн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Шоколáдный торт 巧克力蛋糕. Шоколáдная фáбрика 巧克力糖厂.

ШÓРОХ, -а [阳] Глухой звук от трения, лёгкого соприкосновения чего-н. с чем-н. 沙沙声. Шóрох сухи́х ли́стьев 枯叶的沙沙声.

ШОССÉ [СЭ] [不变,中] Хорошая широкая дорога для автомобилей 公路. ‹对比› Грунтóвка 泥路. Асфáльтовое шоссé 沥青公路. Бетони́рованное шоссé 混凝土公路. Éхать по шоссé 在公路上行驶. Поверну́ть на шоссé 转弯到公路上. Проéхав пять киломéтров, мы сверну́ли с шоссé на у́зкую просёлочную дорóгу. 我们行驶了五公里以后,就从公路转入乡间小道. /Шоссéйн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Шоссéйная дорóга 公路.

ШОФЁР, -а, 复 шофёр|ы, -ов [阳] Водитель автомобиля 汽车司机. ‹对比› Машини́ст (机车等)司机, Таксúст 出租汽车司机. Óпытный шофёр 有经验的司机. Кýрсы шофёров 驾驶员训练班. Шофёр такси́ 出租汽车司机. Рабóтать шофёром 当司机. Он лю́бит профéссию шофёра. 他喜欢司机的职业. /Шофёрск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Шофёрское свидéтельство (汽车司机的)驾驶证.

ШПАЖИ́СТ, -а [阳] Спортсмен-фехтовальщик на шпагах 重剑运动员. ‹对比› Рапири́ст 轻剑运动员, Сабли́ст 击剑运动员. /Шпажи́стк|а, -и, 复 шпажи́ст|ки, -ок, -кам [阴] шпажист 的女性.

ШПÁЛ|А, -ы [阴] Деревянный, металлический или железобетонный брус, укладываемый поперёк железнодорожного полотна как опора для рельсов 枕木. Бетóнные шпáлы 混凝枕木. Уклáдка шпал 铺枕木.

ШПИÓН, -а [阳] Тайный агент, занимающийся шпионажем 间谍,奸细. ‹同义› Сы́щик, Агéнт; ‹对比› Сверхшпиóн 超级间谍, Провокáтор 奸细. Инострáнный шпиóн 外国间谍. /Шпиóнк|а, -и, 复 шпиóн|ки, -ок, -кам [阴] шпион 的女性. /Шпиóнск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Шпиóнская организáция 间谍组织.

ШПИОНÁЖ, -а [无复,阳] Преступная деятельность — выведывание, собирание или похищение сведений, составляющих военную или иную государственную тайну, для передачи их другому государству 间谍活动,谍报工作. Воéнный шпионáж 军事间谍活动. Занимáться шпионáжем в пóльзу когó-нибудь 给…作谍报工作.

ШРАМ, -а [阳] След на коже от раны 伤疤. ‹同义› Рубéц. У негó шрам на лбу. 他的脑门上有一条伤疤.

ШРИФТ, -а, 复 шрифт|ы́, -óв [阳] Типографские литеры опре-

делённого размера и рисунка для набора, а также отпечаток их 活字，铅字；字体． Жи́рный шрифт 粗体(铅)字． Курси́вный шрифт 斜体(铅)字． Кру́пный шрифт 大号铅字． Это напеча́тано ме́лким шри́фтом. 这是用小号铅字打印的． Нужны́ ра́зные шрифты́. 需要各种字体． /Шрифтов|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形]．

ШТАБ, -а, 复 штабы́, -о́в [阳] Орган управления войсками, а также лица, входящие в него 参谋部，司令部；参谋部人员，司令部人员． Штаб ко́рпуса 军团司令部． Штаб диви́зии 师部． Штаб полка́ 团部． Генера́льный штаб 总参谋部． Нача́льник шта́ба 参谋长． /Штабн|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Штабно́й офице́р 参谋．

ШТАН|Ы́, -о́в [复] Брюки, панталоны ‹口› 裤子；衬裤． Штаны́ из нейло́на 尼龙裤． Коро́ткие штаны́ 短裤． Запра́вить штаны́ в сапоги́ 把裤腿塞入靴筒里． /Штанн|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Штанны́е пу́говицы 裤子钮扣．

ШТАТ¹, -а [阳] ① Постоянный состав сотрудников какого-н. учреждения 定员，定额． Сокраще́ние шта́та 缩减员额，裁员，紧缩编制． Попо́лнить штат 补充员额． Зачи́слить в штат 列入编制之内． ② (常用复). Положение о числе сотрудников и должностей учреждения и их функциях 编制． Разду́тые шта́ты 过大的编制． Ввести́ но́вые шта́ты 施行新编制． Утверди́ть шта́ты 批准编制． Полага́ется по шта́ту. 依照编制应该…． /Шта́тн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Шта́тная до́лжность 编制以内的职位．

ШТАТ², -а [阳] Административно-территориальная единица с внутренним самоуправлением в США, в странах Латинской Америки, в Австралии, в Индии (美国、拉丁美洲、澳大利亚、印度等的)州，邦． Соединённые шта́ты Аме́рики 美利坚合众国． Соединённые шта́ты Ме́ксики 墨西哥合众国．

ШТА́ТСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Гражданский, не военный 普通人的，非军人的． ‹对比› Вое́нный 军人的． Шта́тский челове́к 非军人． Шта́тская слу́жба 文职． Ходи́ть в шта́тском 穿便服． /Шта́тск|ий, -ого [作名，阳] Вое́нные и шта́тские 军人和文人．

ШТЕ́МПЕЛ|Ь [ТЭ], -я, 复 штемпел|я́, -е́й [阳] Печать 图章，戳子，印． Каучу́ковый ште́мпель 橡皮戳子． Почто́вый ште́мпель 邮局戳子． Да́та почто́вого ште́мпеля 邮戳日期． Поста́вить ште́мпель 盖章． /Ште́мпельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ште́мпельный конве́рт 印着邮票的信封． Ште́мпельная поду́шка 印台．

ШТЕ́ПСЕЛ|Ь [ТЭ], -я, 复 штепсел|я́, -е́й [阳] Приспособление для присоединения к электрической сети переносных аппаратов (ламп, радиоприёмников и т. п.) (灯，收音机等的)插头． Ште́псель испо́рчен. 插头坏了． /Ште́псельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Ште́псельная ви́лка 插头．

ШТИЛ|Ь, -я [阳] Полное затишье, безветрие (на море, реке,

озеро) (海、河、湖面上)风平浪静. ‹反义› Шторм 狂风暴雨. Стоя́л по́лный што́ль. 风平浪静.

ШТО́ПА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; **заштопа|ть**, -ю, -ешь, -ют [完] что. Заделывать дыру в какой-н. ткани, переплетая нити, не затягивая края в рубец 织补. Што́пать чулки́ 织补长袜. Што́пать бельё 织补内衣. Што́пать се́ти 补网. /**Што́пк|а**, -и [无复,阴] Што́пка чуло́к 织补长袜.

ШТО́Р|А, -ы [阴] Полоса ткани, которой закрывают окно 窗帘,窗帷. То́нкая што́ра 薄的窗帘. Прозра́чная што́ра 透明的窗帘. Пло́тная што́ра 厚实的窗帘. Опусти́ть што́ры 放下窗帘.

ШТОРМ, -а [阳] Сильная буря на море (海上的)烈风,狂风暴雨. ‹反义› Штиль 风平浪静; ‹对比› Урага́н 飓风. Си́льный шторм 狂风. Жесто́кий шторм 暴风. Вы́держать шторм 经受住狂风暴雨. Подня́лся шторм. 起风暴了. /**Штормов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Штормова́я пого́да 暴风雨天气. Штормовы́е сигна́лы 风暴信号.

ШТРАФ, -а [阳] Сумма денег, которую платят, когда нарушают какие-н. правила, требования 罚款,罚金. Заплати́ть штраф за наруше́ние пра́вил у́личного движе́ния 因破坏交通规则罚款. По́сле сро́ка де́ньги вно́сятся со штра́фом. 逾期罚款. ◇ Брать штраф — получать штраф с кого-н. 拿到罚款.

ШТРАФ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未]; **оштраф|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] кого (что). Налагать штраф на кого-, что-н. 处以罚款. Штрафова́ть за наруше́ние пра́вил у́личного движе́ния 因违反交通规则处以罚款.

ШТРИХ, штриха́ [阳] ① Тонкая черта 细线条,轻笔道. Штрихи́ на бума́ге 纸上的细线条. ② (перен.) Характерный момент, частность ‹转› 特征,特点;(个别的)细节. Характе́рный штрих 特色. Любопы́тный штрих 好奇的特征.

ШТУ́К|А, -и [阴] Один из одинаковых предметов (同类物件的)一个,一件,一枚. Пять штук яиц 五只鸡蛋. Не́сколько штук карандаше́й 几枝铅笔.

ШТУКАТУ́РК|А, -и [无复,阴] Масса густого известкового раствора с песком, а также засохший слой такого раствора 抹灰泥;灰泥. Приготовле́ние штукату́рки 和灰泥. Суха́я штукату́рка 干灰泥.

ШТУРМ, -а [阳] Решительная атака укреплённой позиции, крепости 冲击,突击,猛攻. ‹对比› Нападе́ние 进攻,袭击. Идти́ на штурм 进行冲击. Штурм Зи́мнего дворца́ 攻打冬宫. /**Штурмов|о́й**, -а́я, -о́е, -ы́е [形] Штурмовы́е гру́ппы 突击队,突击组.

ШТУ́РМАН, -а [阳] Специалист по вождению судов, летательных аппаратов (船、飞机上的)航海员;领航员. Шту́рман эскадри́льи 航空大队领航员. /**Штурма́нск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Штурма́нская ру́бка 领航室. Штурма́нское учи́лище

领航学校。
ШТЫК, штыка́ [阳] Колющее оружие, прикрепляемое на конец ствола винтовки, ружья 刺刀，枪刺。 **О́стрый штык** 锋利的刺刀。 **Примкну́ть штыки́** 上刺刀。 **Идти́ в штыки́** 上着刺刀去冲锋。 **На́ши писа́тели приравнивали перо́ к штыку́.** 我们的作家把笔当作刺刀。 ◇ **В штыки́ (встре́тить, приня́ть) кого** (перен.) — кра́йне вражде́бно ‹转› 极端敌视。
ШУ́Б|А, -ы [阴] Зи́мнее пальто из меха 毛皮大衣，皮外套。 **Же́нская шу́ба** 女式毛皮大衣。 **Шу́ба из дорого́го ме́ха** 珍贵的毛皮大衣。 **Наде́ть шу́бу** 穿上皮外套。 **Снять шу́бу** 脱去皮外套。 **Шу́ба вам идёт.** 大衣您穿正合适。
ШУМ, -а (-у) [阳] ① (仅单)。Звуки от какого-н. движения, многих голосов и т. д. 响声，嘈杂声，喧哗声，噪声。 ‹反义› **Споко́йствие**, **Тишина́** 宁静；安静。 **Шум мо́ря** 海的哗哗声。 **Шум ве́тра** 风的呼呼声。 **Шум в кла́ссе** 教室里的喧哗声。 **Разда́лся си́льный шум.** 传来了很大的噪声。 **В за́ле был шум.** 礼堂里一片喧哗声。 ② Звук с неясно выраженной тональностью 杂音。 **Шу́мы в се́рдце** 心脏杂音。
ШУМ|Е́ТЬ, -лю́, -и́шь, -я́т [未] Производить шум 响，作响声；喧哗，喧嚷。 **Шуме́ть посу́дой** 器皿丁当作响。 **Шумя́т в коридо́ре.** 走廊里有喧哗声。 **Де́ти шумя́т.** 孩子们吵嚷着。
ШУ́МН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; шу́мен, шумна́, шу́мн|о, -ы [形] Такой, который производит шум; такой, где много шума 喧哗的，吵闹的；人声嘈杂的，热闹的。 ‹反义› **Споко́йный** 平静的。 **Шу́мный разгово́р** 嘈杂的谈话声。 **Шу́мные спо́ры** 吵闹不息的争论。 **Шу́мные у́лицы** 热闹的街道。 **Челове́к он хоро́ший, но сли́шком уж шу́мный.** 他是个好人，就是太吵闹了。 /**Шу́мно** [状态]。 ‹对比› **Ти́хо** 寂静，静悄悄。 **В за́ле бы́ло шу́мно.** 礼堂里很闹。
ШУРШ|А́ТЬ, -у́, -и́шь, -а́т [未] Производить шорох, шелест 沙沙响。 **Шурша́ть страни́цами кни́ги** 书页沙沙响。 **Песо́к шурши́т под нога́ми.** 脚下的沙土沙沙响。 **Камыши́ шуршат.** 芦苇丛沙沙响。
ШУТ, шута́ [阳] Комический персонаж в балаганных представлениях, паяц (马戏团中的)小丑。 ‹对比› **Ко́мик** 喜剧演员。 **Костю́м шута́** 丑角的服装。 /**Шутовск|о́й**, -а́я, -о́е, -и́е [形] **Шутовско́й колпа́к** 丑角的尖顶帽。
ШУТИ́ТЬ, шучу́, шу́т|ишь, -ят [未]; пошу|ти́ть, -чу́, пошу́т|ишь, -ят [完] ① Говорить, делать что-н. не серьёзно, так, чтобы было смешно, весело 说笑话，开玩笑。 **Шути́ть с друзья́ми** 和朋友们一起说笑话。 **Ве́село шути́ть** 愉快地开玩笑。 **Переста́ть шути́ть** 停止开玩笑。 ② над кем-чем. Подшучивать 取笑，嘲笑，开…的玩笑。 ‹同义› **Смея́ться**. **Над ним ча́сто шути́ли.** 经常有人取笑他。 **Она́ люби́ла иногда́ доброду́шно пошути́ть над его́ рассе́янностью.** 她有时喜欢善意地对他的心不在焉开开玩笑。
ШУ́ТК|А, -и, 复 шу́т|ки, -ок, -кам [阴] То, что говорят, де-

лают, чтобы было смешно, весело 笑话,戏言,玩笑. ‹同义› **Хохма.** **Остроумная шутка** 俏皮的戏言. **Смысл шутки** 笑话的好处. **Это была только шутка.** 这只是个玩笑. ◇ **В шутку (сказать, сделать) что** — чтобы было смешно 说着玩,做着玩. **Я сказал это в шутку.** 我这是说着玩的. **Не на шутку** — очень сильно 相当厉害地. **Он не на шутку обиделся.** 他真的受委屈了.

ШУТЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; шутли́в, -а, -о, -ы [形] ① (разг.) Склонный к шуткам ‹口› 爱开玩笑的,爱说笑话的. **Шутли́вый челове́к** 爱说笑话的人. **Шутли́вый хара́ктер** 爱开玩笑的性格. ② Имеющий характер шутки, весёлый 玩笑的, 戏谑的. **Шутли́вый разгово́р** 说笑话,戏言. /**Шутли́во** [副] **Шутли́во сказа́ть** 开玩笑地说.

ШУТНИ́К, шутника́ [阳] Человек, который любит шутить 爱开玩笑的人. ‹同义› **Хохма́ч.** **Большо́й шутни́к** 好开玩笑的人. /**Шутни́ц|а**, -ы [阴] шутник 的女性.

Щ

ЩАДИ́ТЬ, щажу́, щад|и́шь, -я́т [未]; поща|ди́ть, -жу́, пощад|и́шь, -я́т [完] кого-что. ① Делать пощаду кому-, чему-н. 饶恕,宽恕,宽容. **Не щади́ть враго́в** 决不饶恕敌人. ② Относиться к кому-, чему-н. бережно, с осторожностью, чтобы не повредить, не расстроить 爱惜,吝惜. **Щади́ть чьё-нибудь самолю́бие** 珍重…的自尊心. **Щади́ть своё здоро́вье** 爱惜自己的身体. **Он в рабо́те не щади́т свои́х сил.** 他在工作中毫不吝惜自己的力量.

ЩЕБЕ|ТА́ТЬ, -чу́, щебе́ч|ешь, -ут [未] ① (1、2 人称不用). Петь (о щеглах, ласточках и некоторых других птицах) (雀、燕等小鸟)叽叽叫, 啾啾叫. **Пти́чка щебе́чет.** 小鸟叽叽叫. ② (перен., разг., шутл.) Говорить быстро, без умолку (о детях, молодых женщинах) ‹转,口,谑› 叽叽喳喳地说话(指小孩,少女等). /**Ще́бет**, -а [无复,阳] (属①解) 及 **Щебета́ни|е**, -я [无复,中].

ЩЕ́ДР|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; щедр, щедра́, ще́др|о, -ы [形] Такой, который не жалеет чего-н. для других, не скупой 慷慨的, 毫不吝惜的. ‹反义› **Скупо́й** 吝啬的, **Жа́дный** 贪婪的. **Ще́дрый челове́к** 慷慨的人. **Ще́драя по́мощь** 慷慨帮助. /**Ще́дро** [副] **Ще́дро обеща́ть** 慷慨应诺.

ЩЕК|А́, -и́, 四格 щёку, 复 щёки, щёк, щека́м [阴] Часть лица от носа до уха 面颊,腮. **Бле́дные щёки** 苍白的面颊. **Ро́зовые щёки** 绯红色的面颊. **Поцелова́ть в щёку** 吻面颊. **Уда́рить по щеке́** 打耳光. /**Щёчн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Щёчные мы́шцы** 颊肌.

ЩЕКО|ТА́ТЬ, -чу́, щеко́ч|ешь, -ут [未] ① ([完] пощеко|та́ть, -чу́, пощеко́ч|ешь, -ут) кого-что. Вызывать у кого-н. нервное, обычно сопровождающееся смехом раздражение лёгким прикосновением к коже 呵痒使笑,胳肢. Щекота́ть дете́й вре́дно. 胳肢小孩是有害的. ② (无人称). Вызывать лёгкое раздражение в носу, горле и т. п. (鼻、喉等处)发痒. У меня́ в го́рле щеко́чет. 我的喉咙发痒. В носу́ щеко́чет от пы́ли. 鼻子因灰尘而发痒.

ЩЕКОТЛИ́В|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; щекотли́в, -а, -о, -ы [形] ① Требующий большой осмотрительности, такта 须慎重对待的. Щекотли́вое поруче́ние 须慎重对待的任务. Щекотли́вый вопро́с 棘手的问题. ② (разг., устар.) Щепетильный ‹口,旧› 小心翼翼的. Щекотли́вый челове́к 小心翼翼的人. ③ Чувствительный к щекотке 怕胳肢的.

ЩЕЛ|Ь, -и, 复 ще́ли, щеле́й [阴] ① Узкое продольное отверстие, скважина 裂缝,隙. ‹对比› Дыра́ 孔,洞. Щель в полу́ 地板上的裂缝. Смотре́ть в дверну́ю щель 从门缝里看. ② Укрытие от осколков снаряда, бомб в виде траншеи 避弹壕. ‹对比› Убе́жище 掩蔽所, Бомбоубе́жище 防空洞. Укры́ться в щель 藏到避弹壕里去. /Щелев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

ЩЕ́ПК|А, -и, 复 ще́п|ки, -ок, -кам [阴] Тонкая пластинка, отколотая по слою дерева 木片,细劈柴;刨屑,刨花. Сосно́вые ще́пки 松木片;松木细劈柴. Ще́пки на расто́пку пече́й 生火炉用的细劈柴. Худо́й как ще́пка 骨瘦如柴的.

ЩЁТК|А, -и, 复 щёт|ки, -ок, -кам [阴] Приспособление, которым чистят что-н. 刷子. Зубна́я щётка 牙刷. Щётка для оде́жды 衣服刷子. Щётка для о́буви 鞋刷子. Чи́стить ковёр щёткой 用刷子刷地毯. /Щёточн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ЩИ, щей, щам, щи, щами, о щах [复] Суп с капустой и другими овощами 菜汤,白菜汤. ‹对比› Борщ (用甜菜、白菜和其他各种作料做成的)菜汤. Мясны́е щи 肉菜汤. Щи из све́жей капу́сты 用新鲜白菜做成的汤. Съесть таре́лку щей 吃一盘子汤.

ЩИ́КОЛОТК|А, -и [阴] 见 **ЛОДЫ́ЖКА**.

ЩИПЦ|Ы́, -о́в [复] Инструмент для сжимания, схватывания в виде двух скреплённых на шарнире стержней 钳子,夹钳. Хирурги́ческие щипцы́ 手术钳. Щипцы́ для зави́вки воло́с 烫发钳. /Щипцев|о́й, -а́я, -о́е, -ы́е [形].

ЩИТ, щита́ [阳] Предмет старинного ручного вооружения в виде округлой или прямоугольной плоскости для предохранения от ударов, стрел 盾,盾牌. ‹反义› Пи́ка, Копьё 矛. У дре́вних во́инов в одно́й руке́ копьё или меч, а в друго́й щит. 古时的兵士,一手持矛或剑,一手执盾.

ЩУ́К|А, -и [阴] Хищная пресноводная рыба с плоской вытянутой головой и удлиненным телом 狗鱼.

ЩУ́ПА|ТЬ, -ю, -ешь, -ют [未]; пощу́па|ть, -ю, -ешь, -ют [完] ① кого-что. Распознавать, обследовать что-н. путём при-

косновения, надавливания руками 摸，按：摸索. Щу́пать пу́льс 按脉，诊脉. Щу́пать кур 摸摸鸡有没有蛋. Щу́пать карма́ны в по́исках спи́чек 摸衣袋找火柴. До́ктор на́чал щу́пать па́льцами отёки на лице́ больно́го. 医生开始用手指摸病人脸上的浮肿. ② что. Исследовать щупом 探察. Щу́пать глаза́ми (взо́ром) кого́-нибудь 注意地观察…. /Щу́пань|е, -я [无复，中] Щу́панье пу́льса 按脉.

ЩУ́Р|ИТЬ, -ю, -ишь, -ят [未]; **сощу́р|ить**, -ю, -ишь, -ят [完] что. Сжимая веки, прикрывать глаза 眯缝（眼睛）. Щу́рить глаза́ 眯缝着眼睛.

ЩУ́Р|ИТЬСЯ, -юсь, -ишься, -ятся [未]; **сощу́р|иться**, -юсь, -ишься, -ятся [完] ① Щурить глаза 眯缝眼睛. Малы́ш щу́рится от со́лнца. 在阳光下小孩把眼睛眯缝起来. ② (1、2 人称不用). О глазах: прикрываться при сжимании век (眼睛) 眯缝起来. Глаза́ щу́рятся от со́лнца. 因怕阳光眼睛眯缝起来.

Э

ЭВАКУА́ЦИ|Я, -и [阴] Вывоз людей, учреждений, имущества из опасных местностей (преимущ. во время военных действий), перевозка раненых с театра военных действий в тыл, вывод войск из ранее занимавшихся ими районов (多半指战时的)疏散；(伤兵的)后撤；撤退. Эвакуа́ция во́йск 撤军. Эвакуа́ция гражда́нского населе́ния с теа́тра во́енных де́йствий 战区居民的疏散. Эвакуа́ция це́нностей 疏散贵重物品. Эвакуа́ция ра́неных 伤员的后撤. /Эвакуацио́нн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Эвакуацио́нный пункт 后送站. Эвакуацио́нный пери́од 疏散时期.

ЭВАКУИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. Производить (произвести) эвакуацию кого-, чего-н. 疏散，撤退，撤出；后撤. Эвакуи́ровать войска́ 撤军. Эвакуи́ровать дете́й и же́нщин 把儿童和妇女疏散. Тогда́ наш университе́т был эвакуи́рован на се́вер. 当时我们的大学疏散到北方去了. /Эвакуи́р|оваться, -уюсь, -уешься, -уются [未，完] Го́спиталь эвакуи́ровался. 医院撤退了.

***ЭВМ** [不变，阳] Сокращение: электронная вычислительная машина (электронная вычислительная машина 的缩写) 电子计算机 ‹同义› Ки́бер; Киберма́шина. С по́мощью ЭВМ 借助电子计算机. Применя́ть ЭВМ 使用电子计算机. Тепе́рь наста́ла эпо́ха ЭВМ. 现在电子计算机时代已来到了.

ЭВОЛЮ́ЦИ|Я, -и [无复，阴] Развитие, процесс постепенного непрерывного количественного изменения кого-, чего-н., подготавливающий качественные изменения 进化. Тео́рия эволю́ции ви́дов живо́тных и расте́ний 动植物物种进化论.

Эволюция и революция — два необходимых элемента диалектического процесса развития. 进化和革命是辩证发展过程的两个必要因素. /Эволюционн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Эволюционный процесс 进化的过程. Эволюционная теория 进化论. Эволюционное учение (учение о происхождении и развитии жизни) 进化学说.

ЭГОИЗМ, -а [无复, 阳] Себялюбие, предпочтение своих личных интересов интересам других, общественным интересам, пренебрежение ими 利己主义. ‹对比› Индивидуализм 个人主义. Подвергнуть критике эгоизм 批判利己主义. /Эгоистическ|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ЭГОИСТ, -а [阳] Человек, отличающийся эгоизмом 利己主义者. ‹同义› Себялюбец; ‹对比› Индивидуалист 个人主义者. Чёрствый эгоист 无情的利己主义者. Он эгоист до мозга костей. 他是一个彻头彻尾的利己主义者. /Эгоистк|а, -и, 复 эгоистк|ки, -ок, -кам [阴] эгоист 的女性.

ЭКВАТОР, -а [阳] Воображаемая окружность, делящая земной шар на северное и южное полушария 赤道. Земной экватор 地球赤道. /Экваториальн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Экваториальные страны 赤道国家. Экваториальные координаты 赤道坐标.

ЭКВИВАЛЕНТН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; эквивалент|ен, -на, -но, -ны [形] Являющийся эквивалентом, вполне равноценный чему-н. в каком-н. отношении ‹书› 等价的. Эквивалентный обмен 等价交换. Эквивалентная форма стоимости 等价价值形式. /Эквивалентност|ь, -и [无复, 阴].

ЭКЗАМЕН, -а [阳] Проверка знаний учащегося по какому-н. предмету 考试, 测验. Письменный экзамен 笔试. Устный экзамен 口试. Лёгкий экзамен 容易的考试. Экзамен по физике 物理考试. Сдавать экзамены 应试. Государственные экзамены (при окончании высшего учебного заведения) 国家考试(高等学校的毕业考试). Экзамен на аттестат зрелости 中学毕业考试. Экзамен по окончании семестра 期末考试. Выпускные экзамены 毕业考试. ◇ Выдержать экзамен (экзамены) — успешно сдать экзамен (экзамены) 考中, 考试及格. /Экзаменационн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Экзаменационная работа 考卷. Экзаменационный билет 考签. Экзаменационная тема 考题. Экзаменационная комиссия 考试委员会. Письменные экзаменационные работы (书面)考卷.

ЭКЗЕМПЛЯР [ЗЭ], -а [阳] Отдельный предмет из ряда подобных 本, 份, 件, 个(指若干同样东西之一). Два экземпляра книги 两本书. Этот словарь мне нужен в трёх экземплярах. 这词典我需要三本. В моём экземпляре нехватает целого печатного листа. 我的一本书里缺了一页. Книга вышла в количестве 10 000 экземпляров. 书的印数为一万册.

ЭКИПАЖ[1], -а [阳] Лёгкая, не грузовая рессорная повозка (装有弹簧的)轻便马车. ‹对比› Коляска (无弹簧的)马车. Не-

сётся экипáж. 马车疾驰. /Экипáжн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Экипáжный сарáй 马车棚.

ЭКИПÁЖ[2], -а [阳] ① Команда корабля, самолёта, танка, а также состав специалистов, обслуживающих какой-н. движущийся механизм (船只、飞机、坦克等的)全体人员，乘务组. Экипáж космического корабля 宇宙飞船的全体人员. Экипáж самолёта (飞机)机组人员. ② Береговая воинская часть морской пехоты 海军陆战队. Командир экипáжа 海军陆战队的指挥员. /Экипáжн|ый, -ая, -ое, -ые [形].

ЭКЛЕКТИ́ЗМ, -а [无复,阳] Механическое, чисто внешнее соединение разнородных взглядов, точек зрения в изложении чего-н., в исследовании и т. п. 折衷主义. Эклектизм в филосóфии 哲学中的折衷主义. /Эклектичéск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Эклектическая филосóфия 折衷主义哲学.

ЭКЛЕ́КТИК, -а [阳] Человек, склонный к эклектизму 〈书〉折衷主义者. Для эклéктиков всё и вся «совместимо»! 对折衷主义者来说所有一切都可“并行不悖!”

ЭКОНÓМИК|А, -и [无复,阴] ① Совокупность производственных отношений данного общественного строя 经济(学). Экономика социализма 社会主义经济学. ② Хозяйство какой-н. страны, района, отрасли 经济. Экономика страны 国家经济. Развитие экономики 发展经济. /Экономическ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Экономическое положéние страны 国家的经济状况.

ЭКОНÓМ|ИТЬ, -лю, -ишь, -ят [未] что. Не тратить зря 节省，节约. 〈同义〉 Берéчь; 〈反义〉 Растрáчивать 浪费. Эконóмить дéньги 节省用钱. Эконóмить сúлы 节省力量. Эконóмить энéргию 节约能源. Эконóмить мáссу людскúх сил и средств 节约人力物力. Эконóмить кáждую копéйку 节省每一分钱. /Эконóми|я, -и [无复,阴] Соблюдáть строжáйшую эконóмию 厉行节约. Увеличéние производства и соблюдéние режима эконóмии 增产节约.

ЭКОНÓМН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; эконóм|ен, -на, -но, -ны [形] Способствующий экономии, скромный в расходах 节省的，节约的，俭省的. 〈同义〉 Расчётливый, Бережливый; 〈反义〉 Расточительственный 浪费的; 〈对比〉 Роскóшный 富丽堂皇的. Эконóмный хозяин 节俭的主人. Эконóмный óбраз жúзни 俭省的生活方式. Эконóмное расхóдование электроэнéргии 节约用电. /Эконóмно [副] Эконóмно расхóдовать сырьё 节省用原料. /Эконóмност|ь, -и [无复,阴] Соблюдáть эконóмность в расхóдах 节省开支.

ЭКРÁН, -а [阳] Поверхность, на которой появляется изображение, когда показывают фильм; поверхность телевизора, на которой появляется изображение 银幕；屏幕. *Широкий* экрáн 宽银幕. Экрáн телевúзора 电视屏幕. Сесть блúзко к экрáну 坐到靠近银幕. ◇*Голубóй экрáн — экран телевизора 电视屏幕.

ЭКСКАВÁТОР, -а [阳] Землеройная машина для выемки и

отвала грунта, употр. при дорожных, горных и других работах 挖掘机，挖土机. Шага́ющий экскава́тор 迈步式挖掘机. Экскава́тор двухсторо́ннего черпа́ния 双向挖掘机. Испо́льзовать экскава́тор 使用挖土机. Рабо́тать на экскава́торе 驾驶挖掘机. /Экскава́торн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Экскава́торный шум 挖掘机的轰隆声.

ЭКСКУРСИО́НН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к проведению экскурсий 游览的，旅游的. Экскурсио́нный авто́бус 旅游车，游览车. Экскурсио́нный маршру́т 游览路线. Экскурсио́нная ба́за 旅游基地，(旅游)招待所.

ЭКСКУ́РСИ|Я, -и [阴] ① Коллективный поход или поездка куда-н. с целью осмотра, знакомства с чем-н. (集体)游览，参观. Экску́рсия в музе́й 参观博物馆. Пойти́ на экску́рсию 去参观，去旅游. Приня́ть уча́стие в экску́рсии по го́роду 参加全城游览. ② Группа людей, совершающих такую поездку, прогулку 参观团；旅游团. Прие́хала экску́рсия. 参观团已抵达.

ЭКСКУРСОВО́Д, -а [阳] Руководитель экскурсии 游览向导员，导游者. ‹对比› Вожа́тый 向导，领路人. Молодо́й экскурсово́д 年轻的导游. Экскурсово́д провожа́ет иностра́нцев на Вели́кую Стену. 导游陪同外国人去长城. Посети́тели спра́шивают исто́рию го́рода у экскурсово́да. 参观者向导游询问城市的历史.

ЭКСПА́НСИ|Я -и [无复，阴] ‹书› ① Империалистическая агрессивная политика распространения своего политического и экономического влияния на другие страны с целью насильственного захвата чужих территорий и рынков сбыта (帝国主义侵略性的)扩张政策. Экономи́ческая экспа́нсия 经济扩张政策. Империалисти́ческая экспа́нсия 帝国主义的扩张政策. Протестова́ть про́тив экспа́нсии неоколониали́зма 抗议新殖民主义的扩张政策. ② Расширение, распространение чего-н. за какие-н. первоначальные пределы 蔓延，传播. Экспа́нсия эпиде́мии 流行病的传播.

ЭКСПЕДИ́ЦИ|Я, -и [阴] ① Поездка какой-н. группы, отряда со специальным заданием 考察，勘察. Нау́чная экспеди́ция 科学考察. Экспеди́ция на Се́верный по́люс 考察北极地带. Организова́ть экспеди́цию 组织勘察. Уча́ствовать в экспеди́ции 参加考察. ② Коллектив, группа лиц, совершающих такую поездку、考察组，考察团. В соста́ве экспеди́ции бы́ли гео́логи, бота́ники, врачи́ и други́е. 考察团的成员中有地质学家、植物学家、医生及其他人士.

ЭКСПЕРИМЕ́НТ, -а [阳] Опыт 实验，试验. Нау́чный экспериме́нт 科学实验. Результа́ты экспериме́нта 试验结果. Производи́ть экспериме́нты 进行实验. Воспита́тельная рабо́та не допуска́ет рискóванных экспериме́нтов над детьми́. 教育工作不允许对儿童进行有危险性的实验.

ЭКСПЕРИМЕНТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] над кем-чем, с кем-чем 或无补. Производить эксперименты 作实验，

试验. Напряжённо эксперименти́ровать 紧张地进行实验. Эксперименти́ровать в лаборато́рии 在实验室做实验. Эксперименти́ровать над морски́ми сви́нками 用豚鼠做试验.

ЭКСПЛУАТА́ТОР, -а [阳] Тот, кто эксплуатирует трудящихся 剥削者. ‹对比› **Парази́т, Тунея́дец** 寄生虫. Переобразова́ть эксплуата́торов 改造剥削者. /**Эксплуата́торк|а**, -и, 复 эксплуата́тор|кн, -ок, -кам [阴] эксплуататор 的女性. /**Эксплуата́торск|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Эксплуата́торские кла́ссы 剥削阶级.

ЭКСПЛУАТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] кого-что. В досоциалистических формациях: владея средствами производства, присваивать труд рабочих, трудящихся для получения прибыли 剥削. Эксплуати́ровать чужо́й труд 剥削他人的劳动. Эксплуати́ровать рабо́чих 剥削工人. /**Эксплуата́ци|я**, -и [无复,阴] Борьба́ про́тив эксплуата́ции 反剥削斗争.

***ЭКСПО́** [不变,阴] Всемирная выставка (обычно с числом, обозначающим год) 国际博览会(通常带有年号标志). „ЭКСПО́ — 83“ 八三年国际博览会. На ЭКСПО́ 在国际博览会上. Посети́ть ЭКСПО́ 参观国际博览会.

ЭКСПОЗИ́ЦИ|Я, -и [阴] ① Размещение каких-н. предметов, выставляемых для обозрения 陈列,展览. Уда́чная экспози́ция 成功的展览. Экспози́ция портре́тов 画像的陈列. ② Вступительная часть литературного или музыкального произведения, содержащая мотивы, которые развиваются в дальнейшем (文学作品中的)开端, 开端交代; (音乐作品中的)展示部. ③ Время, в течение которого открыт объектив фотографического аппарата (摄影的)曝光. ‹同义› **Вы́держка**. Снять с бо́льшей экспози́цией 用较长曝光时间拍摄. /**Экспозицио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Экспозицио́нный план 陈列平面图.

ЭКСПОНА́Т, -а [阳] Предмет, выставленный на выставке, в музее 陈列品,展览品. Драгоце́нные экспона́ты 珍贵的陈列品. На вы́ставке мно́го экспона́тов. 展览会上有许多展品.

Э́КСПОРТ, -а [无复,阳] Вывоз товаров за границу 输出,出口. ‹反义› **И́мпорт, Ввоз** 输入,进口. Э́кспорт това́ров 商品输出. Э́кспорт маши́н 机器输出. Э́кспорт обору́дования 设备输出. Э́кспорт маши́н из Кита́я начался́ лишь по́сле освобожде́ния. 解放后中国才出口机器. /**Э́кспортн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Э́кспортный това́р 出口货. Э́кспортная компа́ния 出口公司. Э́кспортные станда́рты (но́рмы) 出口规格. Э́кспортные опера́ции 出口业务.

ЭКСПОРТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未,完] что. Вывозить (вывезти) за границу 使出口,输出. ‹同义› **Вывози́ть**; ‹反义› **Импорти́ровать, Ввози́ть** 进口. Экспорти́ровать това́ры 出口商品. Экспорти́ровать капита́л 输出资本.

ЭКСПРЕ́СС, -а [阳] Поезд (или пароход, автобус и т. п.), идущий с высшей скоростью и остановками только на крупных станциях 特别快车; 快船; 大站公共汽车. Расписа́ние

экспрéсса 特别快车时刻表. Мы éхали экспрéссом в Бэйцзйн. 我们乘特别快车去北京. /Экспрéсс|ный, -ая, -ое, -ые [形] Экспрéссная пароxóдная лйния 特快航线.

ЭКСТЕРРИТОРИÁЛЬНОСТ|Ь, -и [无复,阴] Право дипломатических представителей, находящихся в каком-н. государстве, подчиняться законам только своего государства 治外法权. Экстерриториáльность дипломатйческих представйтелей 外交代表的治外法权. /**Экстерриториáльн|ый**, -ая, -ое, -ые; экстерриториáлен, экстерриториáльн|а, -о, -ы [形] Инострáнные воéнные кораблй экстерриториáльны. 外国军舰享有治外法权.

***ЭКСТРА-КЛÁСС** 及 **ЭКСТРАКЛÁСС**, -а [阳] Высший класс, разряд, квалификация и т. д. 特级,超级. Тяжеловéс экстра-клáсса 超重量级运动员. Пóвар экстра-клáсса 特级厨师. Ты слышал послéдний анекдóт? Экстраклáсс! 你听到最新的奇闻吗?太高级了!

***ЭКСТРАМÓДН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] 见 **СВЕРХМÓДНЫЙ.**

***ЭКСТРЕМÁЛЬН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Крайний по своему проявлению (силе, величине и т. п.), отличающийся таким проявлением 极端异常的,极其异常的. Экстремáльные воздéйствия 极其异常的作用. Совремéнный журналист дóлжен умéть рабóтать в экстремáльных услóвиях. 现代的新闻记者应善于在极其异常的条件下工作.

ЭКСТРЕНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; экстрен, -на, -но, -ны [形] ① Срочный, спешный 紧急的,刻不容缓的. Экстренный отъéзд 紧急出发. Экстренная телегрáмма 急电. Экстренная пóмощь 急救. ② Чрезвычайный, непредвиденный 特别的,意外的. Экстренный расхóд 特别支出. Экстренный вьпуск (газéт) (报纸的)号外. /**Экстренно** [副] Экстренно созвáть собрáние 临时召开会议. /**Экстренност|ь**, -и [无复,阴].

ЭЛЕКТРИФИКÁЦИ|Я, -и [无复,阴] Внедрение, использование электричества как основного вида энергии (в промышленности, транспорте и т. д.) 电气化(在工业、交通等方面). Электрификáция промышленности 工业电气化. Электрификáция сéльского хозяйства 农业电气化. Электрификáция желéзных дорóг 铁路电气化.

ЭЛЕКТРЙЧЕСТВ|О, -а [无复,中] ① Вид энергии, обусловленный движением частиц материи 电. Испóльзование электрйчества в промышленности 电在工业上的应用. ② Освещение, получаемое от этой энергии 电灯. Зажéчь электрйчество 开电灯. Провестй в домá электрйчество 把电灯安装到房子里去. /**Электрйческ|ий**, -ая, -ое, -ие [形] Электрйческий ток 电流. Электрйческий свет 电灯. Электрйческая энéргия 电能. Электрйческая лáмпа 电灯泡.

ЭЛЕКТРЙЧК|А, -и, 复 электрйч|ки, -ек, -кам [阴] Поезд электрической железной дороги 〈口〉 电气列车. Сесть в электрйчку 乘坐电气列车. Éхать в прйгород на электрйчке 坐

电气列车到郊外去.

ЭЛЕКТРО... Первая составная часть сложных слов в знач. электрический, связанный с действием силы электричества (например электро́лиз, электропатефо́н, электросамова́р, электростри́жка) [复合词第一部] 表示"电"、"电力"的意义 (例如 электро́лиз 电解, электропатефо́н 电唱机, электросамова́р 电茶炊, электростри́жка 电力剪毛).

ЭЛЕКТРОВО́З, -а [阳] Машина, которая с помощью электричества приводит в движение поезд 电气机车. ‹对比› **Парово́з** 蒸汽机车. Электрово́з обтека́емой фо́рмы 流线型电气机车.

***ЭЛЕКТРОГИТА́Р|А**, -ы [阴] Гитара с электрическим усилием звука, используемая обычно в джазе, эстрадном ансамбле 电吉他. ‹对比› **Гита́ра** 吉他. Америка́нская электрогита́ра 美国的电吉他. Люби́ть электрогита́ру 喜爱电吉他. Че́тверо па́рней игра́ли на электрогита́рах. 四个年青人演奏电吉他.

***ЭЛЕКТРО́Л|А**, -ы [阴] 见 **ЭЛЕКТРОПРОИ́ГРЫВАТЕЛЬ.**

***ЭЛЕКТРОЛЕЧЕ́НИ|Е**, -я [无复,中]Лечение электричеством 电疗.

***ЭЛЕКТРОМАШИ́НК|А**, -и [阴] Пишущая машинка со вспомогательным электроприводом 电动打字机. ‹对比› **Маши́нка** 打字机. Отли́чная электромаши́нка 性能很好的电动打字机. Ремонти́ровать электромаши́нку 修理电动打字机. Печа́тать на электромаши́нке 用电动打字机打字. Электромаши́нка рабо́тает норма́льно. 电动打字机工作正常.

ЭЛЕКТРОМОТО́Р, -а [阳] Мотор, приводимый в движение электрическим током, электрический двигатель 电动机. Синхро́нный электромото́р 同步电动机. Короткоза́мкнутый электромото́р 鼠笼型电动机.

***ЭЛЕКТРОМУ́ЗЫК|А**, -и [无复,阴] Музыка, исполняемая при помощи электрической энергии 电子音乐. ‹对比› **Му́зыка** 音乐. Япо́нская электрому́зыка 日本电子音乐. Слу́шать электрому́зыку 听电子音乐. Молоды́е увлека́ются электрому́зыкой. 年青人喜欢听电子音乐. /**Электромузыка́льн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Элетромузыка́льный инструме́нт 电子乐器.

ЭЛЕКТРО́Н, -а [阳] Частица с наименьшим отрицательным электрическим зарядом 电子. Вале́нтный электро́н 价电子. Свобо́дный электро́н 自由电子,游离电子. /**Электро́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Электро́нный микроско́п 电子显微镜. Электро́нная му́зыка 电子音乐. ◇ **Электро́нный мозг** — об электронной вычислительной машине 电脑(指电子计算机).

***ЭЛЕКТРО́НИК**, -а [阳] 见 **ЭЛЕКТРО́НЩИК.**

ЭЛЕКТРО́НИК|А, -и [无复,阴] Наука об электронных процессах, а также область техники, связанная с производством и применением электронных устройств 电子学,电子技术. ‹对比› **Меха́ника** 力学, **О́птика** 光学.

***ЭЛЕКТРО́ННО-ВЫЧИСЛИ́ТЕЛЬН|ЫЙ**, -ая, -ое, -ые [形] Относящийся к электронным средствам, предназначенным для

вычислительных операций, преобразования информации, для управления механизмами, агрегатами и т. п. 电子计算的. ‹同义› **Электро́нно-счётный.** Электро́нно-вычисли́тельный мозг 电脑. Электро́нно-вычисли́тельный центр 电子计算中心. Электро́нно-вычисли́тельная маши́на (ЭВМ) 电子计算机.

***ЭЛЕКТРО́НЩИК**, -а [阳] Специалист по электронике 电子学家. ‹同义› **Электро́ник.** Инжене́р-электро́нщик 电子学工程师. Мно́гие из молоды́х люде́й сего́дня мечта́ют стать фи́зиками и электро́нщиками. 今天不少青年人都想当物理学家和电子学家.

ЭЛЕКТРООБОРУ́ДОВАНИ|Е, -я [无复，中] Совокупность электрических приборов, аппаратов, машин и т. д., используемых в какой-н. отрасли хозяйства 电器设备. Электрооборудование це́ха 车间的电器设备. Установи́ть электрооборудование 安装电器设备. Заво́д произво́дит электрооборудование но́вого ти́па. 工厂生产新型电器设备.

***ЭЛЕКТРООДЕЯ́Л|О**, -а [中] Одеяло с электронагревательным элементом 电毯，电褥. ‹对比› **Одея́ло** 被褥. Краси́вое электроодея́ло 漂亮的电毯. Тёплое электроодея́ло 暖和的电褥. Подари́ть электроодея́ло кому́-нибудь 把电毯赠给…. Спать под электроодея́лом 盖电被睡觉. Мать заку́тала ребёнка в электроодея́ло. 母亲把孩子裹在电被里.

***ЭЛЕКТРОПОЛОТЁР**, -а [阳] Бытовая машина для натирания паркетных полов, работающая при помощи электрической энергии 电动地板打蜡机. ‹对比› **Полотёр** 地板打蜡机. Электрополотёр но́вого ти́па 新型电动地板打蜡机. По́льзоваться электрополотёром 使用电动地板打蜡机.

ЭЛЕКТРОПРОИ́ГРЫВАТЕЛ|Ь, -я [阳] Аппарат для проигрывания патефонных пластинок, работающий при помощи электрической энергии 电唱机. ‹同义› **Электро́ла;** ‹对比› **Прои́грыватель** 唱机. Прекра́сный электропрои́грыватель 优质电唱机. Ремонти́ровать электропрои́грыватель 修理电唱机. Мой электропрои́грыватель испо́ртился. 我的电唱机坏了. Включи́те электропрои́грыватель. 请开电唱机.

***ЭЛЕКТРОПЫЛЕСО́С**, -а [阳] Аппарат для очистки от пыли помещений, мебели 电气吸尘器. ‹对比› **Пылесо́с** 吸尘器. Надёжный электропылесо́с 可靠的电气吸尘器. Ка́чество электропылесо́са 电气吸尘器的质量. Электропылесо́с не рабо́тает. 电气吸尘器坏了.

***ЭЛЕКТРОСКОВОРОД|А́**, -ы́ [阴] Самовар, работающий при помощи электрической энергии 电煎锅. ‹对比› **Сковорода́** 煎锅, **Скорова́рка** 高压锅. Портати́вная электросковорода́ 携带式电煎锅. Чи́стить электросковороду́ 清洗电煎锅. Жа́рить что́-нибудь на электросковороде́ 用电煎锅煎….

***ЭЛЕКТРОС|О́Н**, -на́ [无复，阳] Медицинская процедура, вызывающая сон путём воздействия на головной мозг электрического тока 电睡眠(疗法). Ме́тод лече́ния электросно́м 电

睡眠疗法. Под влия́нием электросна́ самочу́вствие больны́х улучша́ется. 在电睡眠疗法的作用下，病人的自我感觉有好转.

ЭЛЕКТРОСТА́НЦИ|Я, -и [阴] Электрическая станция — предприятие, которое производит электрическую энергию 发电站，发电厂. Мо́щная электроста́нция 大功率发电站. А́томная электроста́нция 原子能发电站. Систе́ма электроста́нции 发电站系统. Рабо́тать на электроста́нции 在发电站工作. Электроста́нция дала́ ток. 电厂供电了.

***ЭЛЕКТРОСТИМУЛЯ́ТОР**, -а [阳] Медицинский прибор для электростимуляции (医疗用的)电刺激器. Миниатю́рный электростимуля́тор 小型电刺激器. Электростимуля́тор се́рдца 心脏电刺激器. По́льзоваться электростимуля́тором 使用电刺激器.

ЭЛЕКТРОХО́Д, -а [阳] Судно с электрическим двигателем, с электрической тягой 电动船. ‹对比› Теплохо́д 内燃机船, Атомохо́д 原子能动力船, Аэрохо́д 气垫船. Мо́щный электрохо́д 功率大的电动船. Вне́шность электрохо́да 电动船外型. Е́хать на электрохо́де 乘电动船.

***ЭЛЕКТРОХОЛОДИ́ЛЬНИК**, -а [阳] Холодильное устройство, работающее при помощи электрической энергии 电冰箱. ‹对比› Холоди́льник 冰箱. Дома́шний электрохолоди́льник 家用电冰箱. Оте́чественный электрохолоди́льник 国产电冰箱. Ё́мкость электрохолоди́льника 电冰箱的容量. Положи́ть что-нибудь в электрохолоди́льник 把…放入电冰箱. Откры́ть электрохолоди́льник 打开电冰箱. Закры́ть электрохолоди́льник 关上电冰箱. Держа́ть фру́кты в электрохолоди́льнике 把水果存放在冰箱里. Доста́нь мя́со из электрохолоди́льника. 把肉从冰箱中取出来.

ЭЛЕКТРОЭНЕ́РГИ|Я, -и [无复，阴] Энергия электрического тока 电能. Испо́льзовать электроэне́ргию 利用电能. Расхо́довать электроэне́ргию 消耗电能. Эконо́мить электроэне́ргию 节约电能.

ЭЛЕМЕ́НТ, -а [阳] ① Часть чего-н. целого (组成)部分，成分. Отде́льные элеме́нты карти́ны 图画的某些部分. ② (仅复). (книжн.) Основные начала чего-н., первоначальные познания в какой-н. области ‹书› 基础；基础知识. Элеме́нты матема́тики 数学入门. Элеме́нты языкозна́ния 语言学基础. ③ Человек, личность 分子. Чу́ждые элеме́нты 异己分子. Борьба́ про́тив вре́дных элеме́нтов 反对坏分子的斗争. ④ Вещество, не разложимое обычными химическими методами на более простые составные части (化学)元素. Хими́ческий элеме́нт 化学元素. Периоди́ческая систе́ма элеме́нтов 元素周期表.

ЭЛЕМЕНТА́РН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; элемента́р|ен, -на, -но, -ны [形] ① Начальный, относящийся к основам чего-н. 初级的，基本的. ‹对比› Просто́й, Лёгкий, Несло́жный 简易的. Элемента́рная матема́тика 初等数学. Элемента́рное образова́ние

基本教育. ② Простейший, сам собою разумеющийся 最简单的，人人知道的，起码的. Элементáрные прáвила вéжливости 起码的礼节. ③ Упрощённый, ограниченный, поверхностный 肤浅的；简化的. Элементáрный взгляд на вéщи 对于事物的肤浅看法.

ЭМАЛИРÓВАНН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Покрытый эмалью 镀珐琅的；搪瓷的. Эмалирóванный таз 搪瓷盆. Эмалирóванная кастрю́ля 搪瓷锅. Эмалирóванные издéлия 搪瓷制品.

ЭМÁЛ|Ь, -и [无复，阴] Непрозрачная цветная стекловидная масса, которой покрывают поверхность металлических изделий 珐琅；搪瓷. Покрывáть эмáлью (рисовáть на эмáли) 绘景泰兰，绘珐琅画. /Эмáлев|ый, -ая, -ое, -ые [形] Эмáлевые крáски 瓷漆.

ЭМБÁРГО [不变，中] Государственное запрещение на ввоз и вывоз иностранных товаров, ценностей или задержание государством имущества (судов, вооружения), принадлежащего иностранному государству 禁运. Наложи́ть эмбáрго 实行禁运. Снять эмбáрго 解除禁运. Эмбáрго на вы́воз 禁止输出. Эмбáрго на ввоз орýжия 禁止输入武器.

ЭМИГРÁНТ, -а [阳] Человек, который находится в эмиграции 侨民；移民. ‹对比› Граждани́н 公民. Китáйские эмигрáнты 华侨. /Эмигрáнтк|а, -и, 复 эмигрáнт|ки, -ок, -кам [阴] эмигрант 的女性. /Эмигрáнтск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Эмигрáнтский пáспорт 侨民证.

ЭМИГРÁЦИ|Я, -и [无复，阴] ① Вынужденное или добровольное переселение из своего отечества в другую страну по политическим, экономическим или иным причинам 迁居国外. ② Пребывание в другой стране после такого переселения 侨居国外. Жить в эмигрáции 侨居国外. В эмигрáции Лéнин неутоми́мо труди́лся. 列宁在侨居国外时孜孜不倦地工作. ③ (собир.) Эмигранты ‹集› 侨民.

ЭМПИРИ́ЗМ, -а [无复，阳] Философское направление, признающее чувственное восприятие и опыт единственным источником познания, недооценивающее значение теоретических обобщений при изучении отдельных фактов, явлений 经验主义. ‹对比› Догмати́зм 教条主义. Ползýчий эмпири́зм 无总结能力的经验主义.

ЭНЕРГИ́ЧН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; энерги́ч|ен, -на, -но, -ны [形] Такой, у которого много энергии, активный 精力充沛的；积极的. Энерги́чный руководи́тель 积极肯干的领导者. Энерги́чный человéк 精力充沛的人. /Энерги́чно [副] Энерги́чно взя́ться за дéло 积极地着手作事.

ЭНÉРГИ|Я, -и [无复，阴] ① Сила, которая может производить какую-н. работу 能，能量. Электри́ческая энéргия 电能. Сóлнечная энéргия 太阳能. Истóчник энéргии 能源. Испóльзовать энéргию воды́ 利用水的能量. ② Способность к активным, решительным действиям, поступкам 精力，毅力. Про-

яви́ть эне́ргию 显示出毅力． Сохрани́ть эне́ргию 保持精力． Дочь тра́тит эне́ргию на му́зыку. 女儿把精力用在音乐上．

ЭНТУЗИА́ЗМ, -а [无复，阳] Такое состояние, когда человек чувствует сильное увлечение чем-н. 热情，热忱，干劲． ‹同义› Подъём. Невиданный энтузиа́зм 空前的干劲． Трудово́й энтузиа́зм 劳动热情． Рабо́тать с энтузиа́змом 热情地工作． Энтузиа́зм уда́рников охвати́л всех прису́тствующих. 突击队员的热情激动了所有在场的人们．

ЭНЦИКЛОПЕ́ДИ|Я, -и [阴] Научное справочное пособие по всем или отдельным отраслям знания в форме словаря 百科全书． Больша́я кита́йская энциклопе́дия 中国大百科全书． Техни́ческая энциклопе́дия 技术百科全书． Энциклопе́дия нау́к 科学百科全书． ◇ Ходя́чая энциклопе́дия (шутл.) — о человеке, который обладает обширными знаниями и у которого можно получить сведения по любому вопросу ‹谑› (指人)活百科，活词典． /Энциклопеди́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Энциклопеди́ческий слова́рь 百科词典．

ЭПИДЕ́МИ|Я, -и [阴] Широкое распространение какой-н. заразной болезни 流行病． Эпиде́мия гри́ппа 流行性感冒． Эпиде́мия холе́ры 霍乱流行病． /Эпидеми́ческ|ий -ая, -ое, -ие [形] Эпидеми́ческая боле́знь 流行病． Эпидеми́ческий де́тский парали́ч 流行性小儿麻痹症．

ЭПИЗО́Д, -а [阳] ① Случай, происшествие 事件；事故． ‹同义› Собы́тие. Интере́сные эпизо́ды из жи́зни путеше́ственников 旅行者生活中的趣事． Этот эпизо́д опи́сан в его́ воспомина́ниях. 在他的回忆录里叙述了这一件事． ② Мелкий, незначительный случай 琐碎事，无关紧要的事． Лишь эпизо́д в его́ жи́зни. 只不过是他生活中的插曲而已． ③ Часть художественного произведения, обладающая относительной самостоятельностью и законченностью (文艺作品中的)片断． Эпизо́д рома́на 小说的一个片断．

ЭПИЛО́Г, -а [阳] Заключительная часть художественного произведения (文艺作品中的)结局，尾声． ‹同义› Заключе́ние; ‹对比› Экспози́ция (文学作品中的)开端． Неожи́данный эпило́г 出乎意料的结尾． Тро́гательный эпило́г рома́на 小说的动人结局．

ЭПО́Х|А, -и [阴] Большой промежуток времени, который выделяют по какому-н. характерному признаку, явлению, событию 时代． ‹同义› Э́ра. Эпо́ха социали́зма 社会主义时代． Неолити́ческая эпо́ха 新石器时代． Отдалённые эпо́хи 远古时代．

Э́Р|А, -ы [阴] ① Момент, от которого ведётся летосчисление, а также сама система летосчисления 纪元． На́ша (но́вая) э́ра 公元． Второ́й век до на́шей э́ры 公元前二世纪． ② (высок.) Крупный исторический период ‹崇› 时代． ‹同义› Эпо́ха. Вели́кая э́ра 伟大的时代． Откры́ть но́вую э́ру 开创新时代． ③ Самое крупное хронологическое деление геологической ис-

тории земли (地质史上的)代. Архе́йская э́ра 太古代. Втори́чная э́ра 第二代. Палеозо́йская э́ра 古生代.

*ЭРИТРОМИЦИ́Н, -а [无复,阳] Антибиотик, задерживающий рост устойчивых к пенициллину форм возбудителей болезней 红霉素. Вы́работка эритромици́на 生产红霉素. О́чень интере́сна исто́рия антибио́тика эритромици́на. 抗生素红霉素的历史是很有趣的.

ЭРИТРОЦИ́Т|Ы, -ов [复], 单 эритроци́т, -а [阳] Составная часть крови — красные кровяные тельца, содержащие гемоглобин 红血球. 〈对比〉 Лейкоци́т 白血球.

*ЭСКАЛА́ЦИ|Я, -и [阴] Увеличение, рост, расширение 〈书〉 逐步升级. Эскала́ция вое́нных де́йствий 战争(逐步)升级. Эскала́ция наси́лия 暴力(逐步)升级. Эскала́ция бомбардиро́вок 轰炸(逐步)升级.

ЭСКИМО́ [不变,中] Род мороженого в шоколаде 巧克力冰淇淋, 紫雪糕. 〈对比〉 Моро́женое 冰淇淋. Вку́сное эскимо́ 好吃的紫雪糕. Эскимо́ на па́лочке 冰棍. Приготовля́ть эскимо́ 制作紫雪糕. Люби́ть эскимо́ 喜爱吃紫雪糕. Сбе́гать за эскимо́ 跑去买紫雪糕. Е́сть эскимо́ 吃紫雪糕. Угости́ть кого́-нибудь эскимо́ 请…吃紫雪糕.

ЭСМИ́Н|ЕЦ, -ца [阳] Эскадренный миноносец 驱逐舰. 〈对比〉 Кре́йсер 巡洋舰, Линко́р 战列舰,主力舰.

ЭСПЕРАНТИ́СТ, -а [阳] Тот, кто пользуется языком эсперанто и пропагандирует его 世界语工作者;世界语提倡者. Приле́жный эсперанти́ст 勤奋的世界语工作者. Молодо́й эсперанти́ст 年轻的世界语工作者. Бесе́да эсперанти́стов 世界语工作者座谈会. Пригласи́ть изве́стного эсперанти́ста на ле́кцию 邀请著名世界语工作者作讲座. /Эсперанти́стк|а, -и, 复 эсперанти́стк|и, -ок, -кам [阴] эсперантист 的女性.

ЭСПЕРА́НТО [不变,中] Международный язык, искусственно созданный на основе грамматических и лексических элементов западноевропейских языков 世界语. Произноше́ние эспера́нто 世界语发音. Уче́бник эспера́нто 世界语读本. Говори́ть на эспера́нто 讲世界语.

ЭСТАФЕ́Т|А, -ы [阴] Соревнование команд в беге, плавании и т. п., в котором на определённом участке пути бегун (пловец) сменяется своим товарищем и передаёт ему условленный предмет (赛跑、游泳等的)接力赛. Эстафе́та по пла́ванию 游泳接力赛.

ЭСТО́НЦ|Ы, -ев [复], 单 эсто́н|ец, -ца [阳] Народ угро-финской языковой группы, составляющий основное население Эстонской ССР 爱沙尼亚人. /Эсто́нк|а, -и, 复 эсто́н|ки, -ок, -кам [阴]. /Эсто́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

ЭСТРА́Д|А, -ы [阴] Вид искусства — исполнение на сцене небольших произведений, а также сцена, на которой исполняют такие произведения 游艺节目;(舞)台. Арти́сты эстра́ды 游艺节目演员. Петь на эстра́де 在台上唱歌. Вы́йти на

эстрáду 走上舞台.

ЭТÁЖ, этажá [阳] Часть здания, которая состоит из помещений, находящихся на одном уровне (у русских первый этаж — самый нижний, первый от земли) 层,层楼(俄罗斯人最底层为一层楼). Дом в два этажá 二层楼的房子. Дом в пять этажéй 五层楼的房子. Квартúра на пéрвом этажé 在一层楼的寓所. Поднúться на трéтий этáж 上三层楼. Мы живём на седьмóм этажé. 我们住在七楼.

ЭТАЖÉРК|А, -и, 复 этажéр|ки, -ок, -кам [阴] ① Предмет мебели в виде полок на стойках 格子架,架子. ‹对比› Пóлка 搁板. Этажéрка с кнúгами 放有书籍的架子. ② (перен., разг., шутл.) Небольшой самолёт простой конструкции с двумя плоскостями, расположенными одна над другой ‹转,口,谑› 双翼飞机. Летáть на этажéрке 乘双翼飞机.

ЭТÁК [副] ‹俗› 见 **ТАК**.

ЭТÁП, -а [阳] ① Отдельный момент, стадия в развитии какого-н. процесса 阶段;时期. Историческúй этáп 历史时期. Нóвый этáп строительства 建设的新阶段. Перейтú к слéдующему этáпу обучéния 转入下一阶段学习. ② Пункт на пути следования войск, в котором предоставляется ночлег, продовольствие, фураж 兵站. Комендáнт этáпа 兵站司令. ③ Отдельная часть пути, а также отрезок дистанции в спортивных соревнованиях (旅程或赛跑中的)一段. Послéдний этáп эстафéтного пробéга 接力赛跑的最后一段. /**Этáпн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属②、③解).

ЭТИК|А, -и [无复,阴] ① Одна из форм идеологии — учение о морали, её развитии, принципах, нормах и роли в обществе 伦理学. Идеалистúческая этика 唯心主义伦理学. Материалистúческая этика 唯物主义伦理学. Этика Кáнта 康德的伦理学. Изучáть этику 研究伦理学. ② Совокупность норм поведения, мораль какой-н. общественной группы, профессии 道德. Врачéбная этика 医德. Наýчная этика 科学道德. Этика социалистúческого óбщества 社会主义社会的道德. Прúнципы этики 道德原则. /**Этúческ|ий**, -ая, ое, -ие [形] Этúческие нóрмы 道德标准.

ЭТИКÉТ, -а [阳] Установленный порядок поведения, форм обхождения (в дипломатических кругах, при дворе монарха и т. п.) (外交、宫廷等方面的)礼节. ‹对比› Вéжливость 礼貌, Прилúчия 礼节,礼貌. Рýсский этикéт 俄国人的礼节. Дипломатúческий этикéт 外交礼节. Придвóрный этикéт 宫廷礼节. Соблюдáть этикéт 遵守礼节. Отдáть дань китáйскому этикéту 尊重中国人的礼节.

ЭТО [语气] Усиливает вопросительное местоимение или наречие, а также другие слова в предложении ‹口› (用以加强疑问代词或副词及句中其它词)这是. Кто это пришёл? 这是谁来了? Где это вы пропадáли? 您这是躲在哪里了? Кудá это онá пошлá? 她这是往哪里去了? ② Связка при сказуемом, выра-

женном именем, инфинитивом или наречием (用作系词)这，这是. Жизнь — это борьба 生活就是斗争. Спорить — это интересно. 争论是有意义的.

ЭТОТ, этого [代，阳] эта, этой [阴]; это, этого [中] эти, этих [复] ① Находящийся ближе другого в пространстве или во времени 这个，这，此. ‹对比› Тот 那个，那. Я живу в этом доме. 我住在这所房子里. На этой стороне улицы 在大街的这边. Этот мальчик хорошо учится. 这个男孩学得好. В это время раздался стук. 此时传来了敲门声. На этой неделе я уезжаю. 这个星期我要离开. ② Такой, о котором только что говорили 这，这个(指刚讲到的). Он ничего не знает об этом деле. 关于这件事他什么也不知道. Ту работу вы выполнили, справьтесь и с этой. 那件工作你完成了，担负这一工作吧. /Это, этого [代名，中] То, о чём говорят 这，这件事. Как это случилось? 这怎么发生的? Этого забыть нельзя. 这件事不会忘记. /Это [不变，中] Употр. в вопросах и ответах 这(用于提问和回答). Что это? 这是什么? Кто это? 这是谁? — Что это такое? 这是什么? Это наш дом. 这是我们的房子.

ЭФФЕКТ, -а [阳] ① Впечатление, производимое кем-, чем-н. на кого-н. 印象；影响. Хороший эффект 好的印象. Глубокий эффект 深刻的印象. Произвести эффект 产生印象. ② (книжн.) Действие, производимое чем-н., следствие чего-н. ‹书› 效果，效力，功效. Громадный эффект 很大的效果. Лекарство не дало никакого эффекта. 药没有产生任何功效. ③ Средство, с помощью которого создаётся какое-н. впечатление 帮助产生某种印象的手段；效果. Световые эффекты 照明效果. Сценические эффекты 舞台效果. Шумовые эффекты в театре 剧场的音响效果.

ЭФФЕКТИВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; эффективен, -на, -но, -ны [形] Дающий эффект, действенный ‹书› 有效力的，有功效的. Эффективный способ 有效的方法. /Эффективност|ь, -и [无复，阴] Эффективность мероприятий 措施的有效性.

ЭХ [感] Выражает сожаление, упрёк, озабоченность чем-н. (表示可惜、责备、担忧等)哎，嘿，哎呀. Эх, силы нет! 哎，没有力气了. Эх, ты, разиня! 嘿，你真太马虎了!

ЭХ|О, -а [无复，中] Отражение звука от предметов 回声，反响. ‹同义› Отзвук. Лесное эхо 森林里的回声. В лесу раздавалось громкое эхо. 森林中响起了巨大的回声.

ЭШЕЛОН, -а [阳] ① При построении боевого или походного порядка — группа, подразделение, расположенные в глубину или уступом за предыдущим 梯队. ② Поезд (а также другой вид транспорта) специального назначения для массовых перевозок 专用列车(及其他运输工具). Воинский эшелон 军用列车. Эшелон для переселенцев 移民用专车. Начальник эшелона 专用列车车长.

Ю

ЮА́Н|Ь, -я [阳] Денежная единица Китайской Народной Республики 元(中华人民共和国货币单位). ‹对比› Рубль 卢布, До́ллар 美元, Франк 法郎, Фунт 英镑, Ма́рка 马克. Пять юа́ней 五元钱. Это сто́ит три юа́ня. 这值三元钱.

ЮБИЛЕ́|Й, -я [阳] ① Годовщина чьей-н. жизни, деятельности, существования кого-, чего-н. (обычно десяти-, двадцатилетие и т. д.) 周年纪念日(常指十、二十周年等). Двадцатиле́тний юбиле́й учёного 科学家从事学术工作二十周年纪念日. Столе́тний юбиле́й университе́та 大学成立百年纪念日. ② Празднование по этому случаю 庆祝会,纪念会. На юбиле́е мно́го наро́ду. 纪念会上人很多. /**Юбиле́йн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Юбиле́йное торжество́ 纪念大会. Юбиле́йная речь 祝词,贺词. Юбиле́йная меда́ль 纪念章.

Ю́БК|А, -и, 复 ю́бки, ю́бок, ю́бкам [阴] Женская одежда от талии и ниже 裙子. Шерстяна́я ю́бка 绸裙子. Дли́нная ю́бка 长裙子. Коро́ткая ю́бка 短裙子. У́зкая ю́бка 紧身裙子. Наде́ть ю́бку 穿上裙子. Носи́ть ко́фту с ю́бкой 穿女短衫和裙子. /**Ю́бочн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ю́бочный покро́й 裙子的剪裁样式.

ЮГ, ю́га [无复,阳] Страна света, противоположная северу; местность, находящаяся в этом направлении 南; 南方,南部. ‹对比› Восто́к 东; 东方,东部, За́пад 西; 西方,西部, Се́вер 北; 北方,北部. Е́хать на юг 到南方去. Двигаться с юга на се́вер 从南移动到北. /**Ю́жн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ю́жный ве́тер 南风. Ю́жное побере́жье 南海岸. Ю́жные стра́ны 南部国家.

ЮГО-ВОСТО́К, -а [无复,阳] ① Направление между югом и востоком 东南,东南方. ‹对比› Се́веро-за́пад 西北. Держа́ть курс на юго-восто́к 往东南航行. ② Часть местности, расположенная в направлении этой стороны горизонта 东南部. На юго-восто́ке А́зии 在亚洲东南部. /**Юго-восто́чн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Юго-восто́чный ве́тер 东南风.

ЮГО-ЗА́ПАД, -а [无复,阳] ① Направление между югом и западом 西南; 西南方. ‹对比› Се́веро-восто́к 东北. Держа́ть курс на юго-за́пад 往西南航行. ② Часть местности, расположенная в направлении этой стороны горизонта 西南部. На юго-за́паде Евро́пы 在欧洲西南部. /**Юго-за́падн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Юго-за́падное направле́ние 西南方向. Юго-за́падный райо́н 西南地区.

ЮГОСЛА́ВСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Относящийся к Югославии 南斯拉夫的.

ЮЖА́НИН, -а [阳] Уроженец, житель юга 南方人. ‹对比› Северя́нин 北方人. Оте́ц — южа́нин, а мать — северя́нка. 父亲是南方人，而母亲是北方人. /Южа́нк|а, -и, 复 южа́н|ки, -ок, -кам [阴] южанин 的女性.

Ю́МОР, -а [无复,阳] Умение заметить и передать то, что смешно 幽默. Име́ть чу́вство ю́мора 有幽默感. С ю́мором расска́зывать о свои́х приключе́ниях 幽默地讲述自己的奇遇. В э́том расска́зе мно́го ю́мора. 在这部短篇小说中有许多幽默. /Юмористи́ческ|ий, -ая, -ое, -ие [形] Юмористи́ческий расска́з 幽默小说.

ЮМОРИ́СТ, -а [阳] ① Автор юмористических произведений 幽默作家. Че́хов принадлежи́т к числу́ велича́йших юмори́стов Евро́пы. 契诃夫是欧洲最伟大的幽默作家之一. ② Человек, склонный к юмору 好说笑话的人，富于幽默感的人，幽默家. /Юмори́стк|а, -и, 复 юмори́ст|ки, -ок, -кам [阴] юморист 的女性.

***ЮНИО́Р**, -а [阳] Молодой спортсмен, достижения которого оцениваются по особому возрастному разряду 青少年运动员. Перспекти́вный юнио́р 有发展前途的青少年运动员. Юнио́ры из Япо́нии 日本的青少年运动员. Фина́льные заплы́вы юнио́ров 青少年组游泳决赛. На́ши юнио́ры установи́ли но́вый реко́рд на э́тих соревнова́ниях. 我国青少年运动员在这些比赛中创造了新纪录. /Юнио́рк|а, -и, 复 юнио́р|ки, -ок, -кам [阴] юниор 的女性.

Ю́НОСТ|Ь, -и [无复,阴] Очень молодой возраст; период ранней молодости 青春；青少年时代. ‹同义› Ю́ношество; ‹对比› О́трочество 少年时代, Мо́лодость 青年时代, Ста́рость 老年时代. Счастли́вая ю́ность 幸福的青少年时代. В ю́ности он писа́л стихи́. 在青少年时代他写过诗.

Ю́НОШ|А, -и, 复 ю́нош|и, -ей [阳] Очень молодой мужчина (男)青年人，少年. ‹同义› Па́рень. Высо́кий ю́ноша 高个子的青年人. Краси́вый ю́ноша 漂亮的青年人. Де́вушки и ю́ноши 男女青年们. /Ю́ношеск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Ю́ношеский революцио́нный энтузиа́зм 青年人的革命热情.

Ю́НОШЕСТВ|О, -а [无复,中] ① Ю́ность 青少年时代. ‹对比› О́трочество 少年时代, Де́тство 童年时代. Его́ ю́ношество бы́ло счастли́во. 他青年时代是幸福的. ② (собир.) Ю́ноши и девушки ‹集› 男女青年. ‹同义› Молодёжь. Счастли́вое ю́ношество 幸福的青年. Журна́л для ю́ношества 青年杂志.

Ю́Н|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] Очень молодой 年轻的，青少年的. ‹对比› Де́тский 童年的, О́троческий 少年的, Молодо́й 青年的, Ста́рый 老年的. Ю́ный во́зраст 少年. Ю́ная де́вушка 年轻的姑娘. Ю́ные го́ды 青少年时代.

ЮРИДИ́ЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое -ие [形] Относящийся к праву, правовой 法律的，法学的；司法的. Юриди́ческий факульте́т 法学系. Юриди́ческая нау́ка 法学. Юриди́ческое лицо́ 法人. /Юриди́чески [副] Юриди́чески он прав. 在法律上他是对的.

ЮРИ́СТ, -а [阳] Специалист по юридическим вопросам, юридическим наукам 律师，法律工作者；法学工作者．Он юри́ст по образова́нию. 他是学法律的．*/Юри́стк|а, -и, 复 юри́стк|и, -ок -кам [阴] ‹口› юрист 的女性．

ЮРТ|А, -ы [阴] Переносное, конусообразной формы жилище у некоторых кочевых народов Азии и Южной Сибири (亚洲和西伯利亚南部游牧民族的)帐篷．Монго́льская ю́рта 蒙古人的帐篷，蒙古包．

ЮСТИ́ЦИ|Я, -и [无复，阴] Правосудие, суд; система судебных учреждений 司法；司法机构，司法系统，司法制度．Министе́рство юсти́ции 司法部．Кита́йская юсти́ция 中国的司法系统．

Я

Я, меня́, мне, меня́, мной, обо мне [代] Обозначает того, кто говорит 我．‹对比› Ты 你．Я инжене́р. 我是个工程师．Я учи́тельница. 我是(女)教师．Мне 30 лет. 我三十岁．Со мной был това́рищ. 有个同志和我在一起．

Я́БЛОК|О, -а, 复 я́блоки, я́блок [中] Плод яблони 苹果．‹对比› Гру́ша 梨．Сла́дкое я́блоко 甜苹果．Спе́лое я́блоко 熟苹果．Кру́пные я́блоки 大苹果．Варе́нье из я́блок 苹果酱．Пиро́г с я́блоками 苹果馅饼．/Я́блочн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Я́блочный сок 苹果汁．

Я́БЛОН|Я, -и, 复 я́блони, я́блонь [阴] Фруктовое дерево с круглыми плодами 苹果树．Ста́рая я́блоня 老的苹果树．Ве́тви я́блони 苹果树树枝．/Я́блонев|ый, -ая, -ое, -ые 及 Я́блочн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Я́блоневая ве́тка 苹果树树枝．Я́блочное вино́ 苹果酒．

ЯВИ́ТЬСЯ 见 **ЯВЛЯ́ТЬСЯ**.

Я́ВК|А, -и, 复 я́вк|и, -ок, -кам [阴] ①(仅单)．Действие по глаг. явиться (явиться 的动名词)．Я́вка обяза́тельна. 务必出席．② Место, где происходят конспиративные встречи, а также сама встреча или условный знак при встрече 秘密接头地点，接头暗号．

ЯВЛЕ́НИ|Е, -я [中]① То, в чём проявляется развитие, изменение чего-н. 现象．‹同义› Собы́тие, Слу́чай. Стра́нное явле́ние 奇怪的现象．Явле́ние приро́ды (дождь, гроза и т.д.) 自然现象(雨，大雷雨等等)．② В пьесе: часть акта, в котором состав действующих лиц не меняется (剧本中的)场．Э́то де́йствие состои́т из шести́ явле́ний. 这幕(戏)共有六场．

ЯВЛЯ́|ТЬСЯ, -юсь, -ешься, -ются [未]; яви́ться, явлю́сь, я́вишься, я́вятся [完] ① Приходить куда-н.; прибывать по официальному вызову 来，到；出席，到场．Не яви́ться на рабо́ту 没来上班(工作)．Он яви́лся домо́й по́здно. 他来到家里

很晚了. Вам нужно явиться к директору. 你需要到院长那儿去一次. ② кем-чем. Становиться, оказываться 是, 要, 成为. Простуда явилась причиной болезни. 着凉是生病的原因. ③ кем-чем. Быть, служить 是, 作为. ‹同义› Представлять. Он является моим помощником. 他是我的助手.

ЯВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Такой, которого не скрывают от других 公开的, 公然的. ‹同义› **Открытый**, **Откровенный**; ‹反义› **Тайный** 秘密的. **Явное заявление** 公开声明. **Он говорил с явным раздражением.** 他公然气愤地说. ② Очевидный, ясный для всех 明显的, 显然的. **Явная ложь** 显然的谎言. **Явное превосходство** 明显的优势. **Явные признаки болезни** 明显的症状. /**Явно** [副] **Она явно права.** 她显然是对的.

ЯГНЁН|ОК, -ка, 复 ягнята, ягнят [阳] Детёныш овцы 羊羔, 小绵羊.

ЯГОД|А, -ы [阴] Небольшой плод некоторых растений (например, вишня, клубника, клюква и т. п.) 浆果, 野果(如: 樱桃, 草莓、酸果蔓等等). ‹对比› **Фрукты** 水果, 果子. **Спелые ягоды** 熟的野果. **Красные ягоды** 红的浆果. **Собирать в лесу ягоды** 在森林里采野果. **Варенье из ягод** 浆果酱. /**Ягодн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ягодный пирог** 果浆馅饼. **Ягодные растения** 浆果植物.

ЯД, -а (-у) [阳] ① Вещество, причиняющее отравление, вызывающее смерть 毒物, 毒药. ‹同义› **Отрава**. **Смертельный яд** 致命的毒药. **Принять яд** 服毒. **Подсыпать яду** 下毒药. ② (仅单). (перен.) Злоба и ехидство, язвительность ‹转› 毒害, 狠毒, 毒辣. **Яд сомнений** 多疑的毒害. **Сколько яду в его словах!** 他的话多毒辣呀!

***ЯДЕРНИК**, -а [阳] 见 **ЯДЕРЩИК**.

ЯДЕРН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к ядро (ядро 的形容词). ② *Относящийся к ядерному оружию, связанный с его применением 核武器的, 拥有核武器的. **Ядерное испытание** 核试验. **Ядерные государства** 有核武器的国家. **Уменьшать опасность ядерной войны** 减少核战争的危险.

***ЯДЕРЩИК**, -а [阳] Специалист по ядерной физике 核物理学家. ‹同义› **Ядерник**; ‹对比› **Физик** 物理学家. **Китайский ядерщик** 中国的核物理学家. **Исследование ядерщика** 核物理学家的学术研究.

ЯДОВИТ|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; ядовит, -а, -о, -ы [形] ① Являющийся ядом, причиняющий отравление 有毒的. ‹同义› **Отравляющий**. **Ядовитое вещество** 毒物. **Ядовитая змея** 毒蛇. **Ядовитый газ** 毒气. ② (перен.) Язвительный и злобный ‹转› 毒辣的, 恶毒的. **Ядовитый язык** 毒嘴. **Ядовитый человек** 恶毒的人. **Ядовитое замечание** 恶毒的指摘. /**Ядовито** [副] **Ядовито сказано.** 说得恶毒. /**Ядовитост|ь**, -и [无复, 阴] **Ядовитость речей** 说话的恶毒.

ЯДР|О, -а, 复 ядра, ядер, ядрам [中] ① Внутренняя цент-

ральная часть чего-н. 中心，核心，核. Ядро́ а́тома 原子核. ② Большой металлический шар, служащий для спортивных упражнений в метании (体育运动中的)铅球. Толка́ть ядро́ 推铅球.

ЯЗВ|А, -ы [阴] ① Гноящееся или воспалённое место на поверхности кожи или слизистой оболочки 溃疡. Язва желу́дка 胃溃疡. ② (перен.) Зло, вред ‹转› 祸害，祸根，症结. Безрабо́тица — я́зва капитали́зма. 失业现象是资本主义的症结. ③ (перен., разг.) Человек, который любит язвить ‹转，口› 爱挖苦人的人. /**Я́звенн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] (属①解). ◇ **Я́звенная боле́знь** — язва желудка или двенадцати перстной кишки 溃疡病(指胃溃疡或十二指肠溃疡).

ЯЗЫ́К[1], языка́ [阳] Орган во рту 舌，舌头. Язы́к коро́вы 母牛的舌头. Лиза́ть языко́м 用舌头舔.

ЯЗЫ́К[2], языка́ [阳] ① Система звуков, слов, грамматических правил, с помощью которой люди выражают свои мысли, говорят друг с другом 语言，话；用语. ‹对比› Речь 言语，话. Ру́сский язы́к 俄语. Изуча́ть языки́ 研究语言. Владе́ть не́сколькими иностра́нными языка́ми 精通几种外语. ② (仅单). Стиль 文体，语体. Язы́к писа́теля 作家的文体. Изуча́ть язы́к Пу́шкина 研究普希金的文体. ◇ **Родно́й язы́к** — язык родины, на котором говорят с детства 本族语言. **Находи́ть о́бщий язы́к с кем** — достигать взаимного понимания 找到共同语言.

ЯЗЫКОВЕ́ДЕНИ|Е, -я 及 **ЯЗЫКОЗНА́НИ|Е**, -я [无复，中] Лингвистика 语言学. Труды́ по языкове́дению 语言学著作. О́бщее языкозна́ние 普通语言学.

ЯЙЦ|О́, -а́, 复 я́йца, яиц, я́йцам [中] То, из чего появляются птицы 卵，蛋. Съесть яйцо́ 吃蛋. Вари́ть я́йца 煮蛋. Я́йца ку́рицу не у́чат (посл.). ‹谚› 蛋卵不能教训母鸡，子女不能教训父母.

Я́КОБЫ ① [连] (книжн., устар.) Употр. в знач. союза «что» для выражения неуверенности или недостоверности ‹书，旧› 好象，似乎，仿佛. Передава́ли, я́кобы прика́з отменя́ется. 有人通知，似乎命令撤消. Говоря́т, я́кобы он уе́хал. 听说他已经走了. ② [语气] Употр. перед словом для выражения сомнительности, мнимости в знач. как будто, будто бы 好象，似乎，仿佛. Я чита́л э́ту я́кобы интере́сную кни́гу. 我看过这本似乎有趣的书.

Я́КОР|Ь, -я, 复 якор|я́, -е́й [阳] ① Металлический стержень с лапами, укреплённый на цепи и опускаемый на дно для удержания на месте судна, бакена, плавучего маяка и т. п. 锚. Бро́сить (отда́ть) я́корь 投锚. Стоя́ть на я́коре 停泊. Выбира́ть я́корь 起锚. Снима́ться с я́коря 拔锚(开船). ② Часть электрической машины, несущая на себе обмотку 电枢，衔铁. /**Я́корн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Я́корная цепь 锚链. Я́корная стоя́нка 锚地，停泊处.

ЯМ|А, -ы [阴] Свободное пространство, которое выкопали, которое образовалось в земле 坑，穴. Глубо́кая я́ма 深坑. Рыть я́му лопа́той 用铲子挖坑. Упа́сть в я́му 跌到坑里去. ◇ Копа́ть (рыть) я́му кому (перен.) — готовить неприятность 〈转〉给…挖陷井，陷害….

ЯНВА́РЬ, января́ [阳] Первый месяц года 一月. Пе́рвое января́ 一月一日. В январе́ быва́ют си́льные моро́зы. 一月份通常是严寒. /Янва́рск|ий, -ая, -ое, -ие [形].

Я́НКИ [不变，阳] Прозвище американцев 美国佬. 〈对比〉Америка́нец 美国人.

ЯПО́НЦ|Ы, -ев [复]，单 япо́н|ец -ца [阳] Народ, составляющий основное население Японии 日本人. /Япо́нк|а, -и, 复 япо́н|ки, -ок, -кам [阴] японец 的女性. /Япо́нск|ий, -ая, -ое, -ие [形] Япо́нский язы́к 日语.

Я́РК|ИЙ, -ая, -ое, -ие; я́рок, ярка́, я́рк|о, -и; 比 я́рче [形] ① Такой, который даёт сильный свет 明亮的，发光强烈的，耀眼的. 〈同义〉Ослепи́тельный; 〈对比〉Све́тлый 光亮的. Я́ркий ого́нь 耀眼的火焰. Я́ркая ла́мпа 明亮的电灯. ② О цвете: такой, который сильно действует на зрение 鲜艳的，鲜明的（指颜色）. 〈同义〉Со́чный. Я́ркий цвет 鲜艳的颜色. Я́ркая ле́нта 鲜艳的带子. Я́ркое пла́тье 鲜艳的连衣裙. ③ (перен.) Такой, который выделяется среди других 〈转〉突出的，卓越的. Я́ркий приме́р 显明的例子. /Я́рко [副]（属①、③解）. Я́рко гори́т костёр. 篝火明亮地燃着.

ЯРЛЫ́К, ярлыка́ [阳] ① Листок на чём-н. с наименованием, клеймом, какими-н. специальными сведениями 标签，签条. Ярлы́к на буты́лке 瓶子上的标签. Бага́жный ярлы́к 行李签. ② (перен.) Шаблонная, стандартная (обычно отрицательная), очень краткая характеристика, оценка кого-, чего-н. 〈转〉头衔，帽子（一般指反面的）. Приклее́ть (наве́сить) кому́-нибудь ярлы́к 给…扣帽子. Люби́тели наклеи́вания ярлыко́в 爱扣帽子的人.

Я́РОСТ|Ь, -и [无复，阴] ① Сильный гнев 狂怒，大怒. Прийти́ в я́рость 大怒起来. ② (перен., высок.) Напор, неукротимость 〈转，崇〉狂暴，猛烈，汹涌. Я́рость ве́тра 风的狂暴. Я́рость волн 波涛汹涌.

Я́СЛ|И, -ей [复] Учреждение для самых маленьких детей, где они находятся во время работы родителей 托儿所. Заводски́е я́сли 工厂托儿所. Отда́ть ребёнка в я́сли 把小孩送到托儿所去. /Я́сельн|ый, -ая, -ое, -ые [形] Я́сельный во́зраст 入托年龄.

Я́СНО [副] ① Хорошо, отчётливо (видеть, слышать) 清楚地，清晰地（看见，听见）. Он я́сно услы́шал стук. 他清楚地听到敲门声. ② Понятно 明确地，明白地. Я́сно излага́ть свои́ мы́сли 明确地表达自己的思想. Он говори́т о́чень я́сно. 他讲得很明白.

Я́СН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; я́сен, ясна́, я́сно, я́сны 及 ясны́ [形] ① Солнечный без туч, без облаков 晴朗的，明朗的. 〈反义〉

Пасмурный 阴暗的,阴的. **Ясный день** 晴朗的日子. **Ясная погода** 晴朗的天气. ② **Понятный** 明确的,明白的. **Ясное изложение** 明确的阐述. **Вопрос ясен.** 问题明确了. **Ваша мысль мне ясна.** 您的意思我是明确的. ③ **Хорошо видимый, слышимый** 清楚的,清晰的. ‹同义› **Отчётливый.** **Ясный звук** 清晰的声音. **Ясные очертания гор** 清楚易见的山峦轮廓. /**Ясность, -и** [无复,阴] **Ясность неба** 天空晴朗. **Ясность рассказа** 叙说清楚. **Привести что-нибудь в ясность** 把…弄明确.

ЯСТРЕБ, -а, 复 **ястребá, -ов** [阳] ① **Хищная птица с коротким крючковатым клювом и длинными острыми когтями** 鹞鹰. ② ***Сторонники войны** 鹰派. ‹反义› **Голубь** 鸽派. /**Ястребиный, -ая, -ое, -ые** [形] **Ястребиный клюв** 鹞鹰嘴. **Ястребиная охота** 带着鹞鹰打猎.

ЯЧЕЙКА, -и, 复 **ячейки, ячеек, ячейкам** [阴] ① **Первичное подразделение, самая мелкая единица, входящая в состав какого-н. объединения или общественной организации; название первичной парторганизации** 基层组织,支部. **Бюро ячейки** 支部委员会. **Объединённая ячейка партии** 党总支. **Секретарь партийной ячейки** 党支部书记. **Семья — первичная ячейка общества.** 家庭是社会的基层组织. /**Ячейковый, -ая, -ое, -ые** [形] **Ячейковое собрание** 支部大会.

ЯЧМЕНЬ, ячменя [无复,阳] **Хлебный злак, обычно яровой** 大麦. ‹对比› **Пшеница** 小麦. /**Ячменный, -ая, -ое, -ые** [形] **Ячменная мука** 大麦面粉. **Ячменный хлеб** 大麦面包.

ЯЩЕРИЦА, -ы [阴] **Небольшое пресмыкающееся с удлинённым телом и длинным хвостом, покрытое мелкой роговой чешуёй** 蜥蜴,壁虎.

ЯЩИК, -а [阳] ① **Предмет из дерева или другого материала, в *который кладут*, в *котором перевозят* что-н.** 箱,匣. ‹对比› **Коробка** 盒子. **Деревянный ящик** 木箱子. **Ящик с консервами** 罐头箱. **Ящик для мусора** 垃圾箱. **Перевозить фрукты в ящиках** 装箱运水果. ② **Часть стола, шкафа** 抽屉. **Верхний ящик** 上面一格抽屉. **Ключ от ящика** 抽屉的钥匙. **Открыть ящик письменного стола** 开写字台抽屉. **Запереть ящик** 锁上抽屉. ③ (разг.) ***Учреждение, предприятие, обозначаемое номером почтового ящика** ‹口› 代号单位(厂);保密单位,保密厂. **Сверхсекретный ящик** 绝密单位,绝密工厂. **Работать в каком-то ящике** 在某保密厂工作. ◇ **Почтовый ящик — приспособление, в которое опускают письма, отправляемые по почте** 信箱.

附 录 一

语 法 表 解

1. 名词变格表

数	格 \ 性 \ 变格法	第一变格法						第二变格法		第三变格法
		阳性			中性			阴性		阴性
单数	一格	辅音	-й	-ь	-о	-е	-же -че -ше -ще -це	-а	-я	-ь
单数	二格	-а	-я	-я	-а	-я	-а	-ы (-и)	-и	-и
单数	三格	-у	-ю	-ю	-у	-ю	-у	-е	-е	-и
单数	四格	同一或同二			同一			-у	-ю	-ь
单数	五格	-ом (-ем)	-ем	-ем (-ём)	-ом	-ем	-ем	-ой (-ей)	-ей (-ёй)	-ью
单数	六格	-е	-е	-е	-е	-е	-е	-е	-е	-и
复数	一格	-ы (-и)	-и	-и	-а	-я	-а	-ы (-и)	-и	-и
复数	二格	-ов (-ев, -ей)	-ев (-ёв)	-ей	秃尾	-ей	秃尾	秃尾	-ь -й	-ей
复数	三格	-ам	-ям	-ям	-ам	-ям	-ам	-ам	-ям	-ям (-ам)
复数	四格	同一或同二			同一			同一或同二		同一或同二
复数	五格	-ами	-ями	-ями	-ами	-ями	-ами	-ами	-ями	-ями (-ами)
复数	六格	-ах	-ях	-ях	-ах	-ях	-ах	-ах	-ях	-ях (-ах)

2. 某些名词的特殊变格表

数 \ 格 \ 性		中		阳	阴	
单数	一格	и́мя	зна́мя	путь	ма́ть	дочь
	二格	и́мени	зна́мени	пути́	ма́тери	до́чери
	三格	и́мени	зна́мени	пути́	ма́тери	до́чери
	四格	и́мя	зна́мя	путь	мать	дочь
	五格	и́менем	зна́менем	путём	ма́терью	до́черью
	六格	об и́мени	о зна́мени	о пути́	о ма́тери	о до́чери
复数	一格	имена́	знамёна	пути́	ма́тери	до́чери
	二格	имён	знамён	путе́й	матере́й	дочере́й
	三格	имена́м	знамёнам	путя́м	матеря́м	дочеря́м
	四格	имена́	знамёна	пути́	матере́й	дочере́й
	五格	имена́ми	знамёнами	путя́ми	матеря́ми	дочерьми́
	六格	об имена́х	о знамёнах	о путя́х	о матеря́х	о дочеря́х

3. 人称代词变格表

格 \ 人称	第一人称		第二人称		第三人称	
一格	я	мы	ты	вы	он она́ (оно́)	они́
二格	меня́	нас	тебя́	вас	его́ её	их
三格	мне	нам	тебе́	вам	ему́ ей	им
四格	меня́	нас	тебя́	вас	его́ её	их
五格	мной	на́ми	тобо́й	ва́ми	им ей	и́ми
六格	(обо) мне	(о) нас	(о) тебе́	(о) вас	(о) нём ней	(о) них

注：第三人称代词 он, она́, оно́, они́ 等与前置词连用时，代词前要加辅音 н. 如 для него́ (неё, них), к нему́ (ней, ним).

4. 形容词变格表

格 \ 性 \ 数	单数 阳性	单数 中性	单数 阴性	复数	单数 阳性	单数 中性	单数 阴性	复数	单数 阳性	单数 中性	单数 阴性	复数
一格	-ый -ой	-ое	-ая	-ые	-ий	-ее	-яя	-ие	-ий	-ье	-ья	-ьи
二格	-ого		-ой	-ых	-его		-ей	-их	-ьего		-ьей	-ьих
三格	-ому		-ой	-ым	-ему		-ей	-им	-ьему		-ьей	-ьим
四格	1、2	-ое	-ую	1、2	1、2	-ее	-юю	1、2	1、2	-ье	-ью	1、2
五格	-ым		-ой	-ыми	-им		-ей	-ими	-ьим		-ьей	-ьими
六格	-ом		-ой	-ых	-ем		-ей	-их	-ьем		-ьей	-ьих

5. 动词变位表

人称 \ 数 \ 变位法	第一变位法 单数	第一变位法 复数	第二变位法 单数	第二变位法 复数
1	-у(-ю)	-ем	-ю(-у)	-им
2	-ешь	-ете	-ишь	-ите
3	-ет	-ут(-ют)	-ит	-ат(-ят)

6. 数 词 变 格 表

格＼性*	阳性、中性	阴性						
一格	óба	óбе	двóе	чéтверо	двéсти	трúста	четы́реста	пятьсóт
二格	обóих	обéих	двои́х	четверы́х	двухсóт	трёхсóт	четырёхсот	пятисóт
三格	обóим	обéим	двои́м	четверы́м	двумстáм	трёмстáм	четырёмстáм	пятистáм
四格	同一或同二		同一或同二	同一或同二	двéсти	трúста	четы́реста	пятьсóт
五格	обóими	обéими	двоúми	четверы́ми	двумястáми	тремястáми	четырьмястáми	пятьюстáми
六格	обóих	обéих	двои́х	четверы́х	двухстáх	трёхстáх	четырёхстáх	пятистáх

格	阳性、中性	阴性				
一、四格	полторá	полторы́	сóрок	девянóсто	сто	полторáста
二、三、五、六	полу́тора		сорокá	девянóста	ста	полу́тораста
一、四	пять			пятьдеся́т		
二、三、六	пяти́			пяти́десяти		
五格	пятью́			пятью́десятью		

注：трóе 同 двóе; пя́теро, шéстеро 等与 чéтверо 同; шесть — двáдцать, трúдцать 等与 пять 同; шестьдеся́т, сéмьдесят, вóсемьдесят 与 пятьдеся́т 同; шестьсóт, семьсóт, восемьсóт, девятьсóт 与 пятьсóт 同.

* 凡是没有注出性别的，阳、阴、中三性相同.

7. 物主代词变格表

格 \ 性 \ 数	单数			复数	单数			复数
	阳性	中性	阴性		阳性	中性	阴性	
一格	мой	моё	моя́	мои́	наш	на́ше	на́ша	на́ши
二格	моего́	моего́	мое́й	мои́х	на́шего	на́шего	на́шей	на́ших
三格	моему́	моему́	мое́й	мои́м	на́шему	на́шему	на́шей	на́шим
四格	同一或同二	моё	мою́	同一或同二	同一或同二	на́ше	на́шу	同一或同…
五格	мои́м	мои́м	мое́й (мое́ю)	мои́ми	на́шим	на́шим	на́шей (на́шею)	на́шими
六格	моём	моём	мое́й	мои́х	на́шем	на́шем	на́шей	на́ших

注：твой, свой, чей (чьего́), кой (ко́его) 照 мой 变；ваш 照 наш 变。

8. 指示代词变格表

格 \ 性 \ 数	单数			复数	单数			复数	单数			复数
	阳性	中性	阴性		阳性	中性	阴性		阳性	中性	阴性	
一 格	тот	то	та	те	э́тот	э́то	э́та	э́ти	сей	сие́	сия́	сии́
二 格	того́	того́	той	тех	э́того	э́того	э́той	э́тих	сего́	сего́	сей	сих
三 格	тому́	тому́	той	тем	э́тому	э́тому	э́той	э́тим	сему́	сему́	сей	сим
四 格	同一或同二	то	ту	同一或同二	同一或同二	э́то	э́ту	同一或同二	同一或同二	сие́	сию́	同一或同二
五 格	тем	тем	той (то́ю)	те́ми	э́тим	э́тим	э́той (э́тою)	э́тими	сим	сим	сей (се́ю)	си́ми
六 格	том	том	той	тех	э́том	э́том	э́той	э́тих	сем (сём)	сем (сём)	сей	сих

9. 限定代词变格表

格 \ 性 \ 数	单数			复数	单数			复数
	阳性	中性	阴性		阳性	中性	阴性	
一格	весь	всё	вся	все	сам	самó	самá	сáми
二格	всегó	всегó	всей	всех	самогó	самогó	самóй	сами́х
三格	всемý	всемý	всей	всем	самомý	самомý	самóй	сами́м
四格	同一或同二	всё	всю	同一或同二	самогó	самó	самоё	сами́х
五格	всем	всем	всей (всéю)	всéми	сами́м	сами́м	самóй (самóю)	сами́ми
六格	всём	всём	всей	всех	самóм	самóм	самóй	сами́х

注：сам, сáми 的第四格，如系非动物时，以 сáмый, сáмые 代替。

10. 变化比较特殊的动词表

不定式	过去时	过去主动形动词	过去被动形动词	现在时或简单将来时	命令式	现在主动形动词	现在被动形动词	副动词
Бежа́ть	бежа́л, -ла	бежа́вший	—	бегу́, бежи́шь	беги́	бегу́щий	—	—
бере́чь	берёг, берегла́	(берёгший)[1]	(-бережён-ный)	берегу́, бережёшь	береги́	берегу́щий	—	—
би́ть	бил, -ла	би́вший	би́тый	бью, бьёшь	бей	бью́щий	—	—
блесте́ть	блесте́л, -ла	блесте́вший	—	блещу́, блести́шь, бле́щешь	(блести́)	блестя́щий, блё́щущий	—	блестя́
блиста́ть	блиста́л, -ла	блиста́вший	—	блиста́ю, блиста́ешь	(блиста́й)	блиста́ющий	—	блиста́я
боле́ть	боле́л, -ла	боле́вший	—	боле́ю, боле́ешь, боли́т, боля́т	(не) боле́й	боле́ющий, боля́щий	—	боле́я
боро́ться	боро́лся, -лась	боро́вшийся	—	борю́сь, бо́решься	бори́сь	бо́рющийся	—	боря́сь
боя́ться	боя́лся, -лась	боя́вшийся	—	бою́сь, бои́шься	бо́йся	боя́щийся	—	боя́сь
брать	брал, брала́	бра́вший	—	беру́, берёшь	бери́	беру́щий	—	беря́
быть	был, была́	бы́вший	—	бу́ду, бу́дешь[2]	будь	бу́дущий	—	бу́дучи
брить	брил, -ла	бри́вший	бри́тый	бре́ю, бре́ешь	брей	бре́ющий	(бре́емый)	бре́я

1. 括号内的形式较少使用。
2. **быть** 的现在时 **есть**（单数第三人称），**суть**（复数第三人称）很少使用。

不定式	过去时	过去主动形动词	过去被动形动词	现在时或简单将来时	命令式	现在主动形动词	现在被动形动词	副动词
Велéть	велéл, -ла	велéвший	—	велю́, вели́шь	вели́	—	—	веля́
везти́	вёз, везлá	вёзший	—	везу́, везёшь	вези́	везу́щий	(везóмый)	везя́
вертéть	вертéл, -ла	вертéвший	—	верчу́, вéртишь	верти́	вертя́щий	—	вертя́
вести́	вёл, велá	вéдший	—	веду́, ведёшь	веди́	веду́щий	ведóмый	ведя́
взойти́	взошёл, взош-лá	взошéдший	—	взойду́, взойдёшь	взойди́	—	—	взойдя́
взя́ть	взял, взялá	взя́вший	взя́тый	возьму́, возьмёшь	возьми́	—	—	взяв
ви́деть	ви́дел, -ла	ви́девший	ви́денный	ви́жу, ви́дишь	—	ви́дящий	ви́димый	ви́дя
висéть	висéл, -ла	висéвший	—	вишу́, виси́шь	(виси́)	вися́щий	—	вися́
воздви́г-нуть	воздви́г, -ла	воздви́гший	воздви́г-нутый	воздви́гну, возд-ви́гнешь	воздви́гни	—	—	воздви́г-нув
войти́	вошёл, вошлá	вошéдший	—	войду́, войдёшь	войди́	—	—	войдя́
восста-вáть	восставáл, -ла	восставáв-ший	—	восстаю́, восстаёшь	восставáй	восстаю́щий	—	восставáя
восстáть	восстáл, -ла	восстáвший	—	восстáну, восстá-нешь	восстáнь	—	—	восстáв
врать	врал, вралá	врáвший	—	вру, врёшь	(не) ври	вру́щий	—	—
вставáть	вставáл, -ла	вставáвший	—	встаю́, встаёшь	вставáй	встаю́щий	—	вставáя
встать	встал, -ла	встáвший	—	встáну, встáнешь	встань	—	—	встав

вы́йти	вы́шел, -ла	вы́шедший	—	вы́йду, вы́йдешь	вы́йди	—	—	вы́йдя
вы́честь	вы́чел, -ла	вы́чевший	вы́читенный	вы́чту, вы́чтешь	вы́чти	—	—	вы́чтя
вяза́ть	вяза́л, -ла	вяза́вший	(-вя́занный)	вяжу́, вя́жешь	вяжи́	вя́жущий	—	—
вя́знуть	вяз, -ла	вя́знувший	—	вя́зну, вя́знешь	(вя́зни)	вя́знущий	—	—
вя́нуть	вял, -ла	вя́нувший	—	вя́ну, вя́нешь	(вянь)	вя́нущий	—	—
Га́снуть	гас, -ла	га́снувший	—	га́сну, га́снешь	(га́сни)	га́снущий	—	—
ги́бнуть	гиб, -ла	ги́бнувший	—	ги́бну, ги́бнешь	(ги́бни)	ги́бнущий	—	—
гло́хнуть	глох, -ла 及 гло́хнул, -ла	гло́хший, гло́хнувший	—	гло́хну, гло́хнешь	(гло́хни)	гло́хнущий	—	—
гнать	гнал, гнала́	гна́вший	—	гоню́, го́нишь	гони́	гоня́щий	гони́мый	гоня́
горе́ть	горе́л, -ла	горе́вший	—	горю́, гори́шь	гори́	горя́щий	—	горя́
греме́ть	греме́л, -ла	греме́вший	—	гремлю́, греми́шь	греми́	гремя́щий	—	гремя́
грести́	грёб, гребла́	грёбший	—	гребу́, гребёшь	греби́	гребу́щий	—	гребя́
грызть	грыз, -ла	гры́зший	—	грызу́, грызёшь	грызи́	грызу́щий	—	грызя́
гуде́ть	гуде́л, -ла	гуде́вший	—	гужу́, гуди́шь	(гуди́)	гудя́щий	—	гудя́
Дава́ть	дава́л, -ла	дава́вший	—	даю́, даёшь	дава́й	даю́щий	дава́емый	дава́я

不定式	过去时	过去主动形动词	过去被动形动词	现在时或简单将来时	命令式	现在主动形动词	现在被动形动词	副动词
дать	дал, дала́	да́вший	да́нный	дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т	дай	—	—	дав
держа́ть	держа́л, -ла	держа́вший	—	держу́, де́ржишь	держи́	держа́щий	—	держа́
дви́гаться	дви́гался, -лась	дви́гавший-ся	—	дви́гаюсь, дви́гаешься及движу́сь, дви́жешься	дви́гайся	дви́гающий-ся及дви́жущийся	—	дви́гаясь
дойти́	дошёл, дошла́	дошé дший	—	дойду́, дойдёшь	дойди́	—	—	дойдя́
доказа́ть	доказа́л, -ла	доказа́вший	дока́занный	докажу́, дока́жешь	докажи́	—	—	доказа́в
достава́ть	достава́л, -ла	достава́вший	—	достаю́, достаёшь	достава́й	достаю́щий	достава́емый	достава́я
дости́гнуть	дости́г, -ла	дости́гший	дости́гнутый	дости́гну, дости́гнешь	дости́гни	—	—	дости́гнув
дрема́ть	дрема́л, -ла	дрема́вший	—	дремлю́, дре́млешь	дремли́	дре́млющий	—	дремля́
дрожа́ть	дрожа́л, -ла	дрожа́вший	—	дрожу́, дрожи́шь	(не)дрожи́	дрожа́щий	—	дрожа́
дуть	дул, -ла	ду́вший	(-ду́тый)	ду́ю, ду́ешь	дуй	ду́ющий	—	ду́я
дыша́ть	дыша́л, -ла	дыша́вший	—	дышу́, ды́шишь	дыши́	ды́шащий	—	дыша́

Есть	ел, е́ла	е́вший	—	ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, едя́т	ешь	едя́щий	—	—
е́хать	е́хал, -ла	е́хавший	—	е́ду, е́дешь	—	е́дущий	—	—
Жать (压; 握紧)	жал, -ла	жа́вший	(-жа́тый)	жму, жмёшь	жми	жму́щий	—	—
жать (收割)	жал, -ла	жа́вший	(-жа́тый)	жну, жнёшь	жни	жну́щий	—	—
ждать	ждал, -ла́	жда́вший	—	жду, ждёшь	жди	жду́щий	—	—
жечь	жёг, жгла́	жёгший	—	жгу, жжёшь	жги	жгу́щий	—	—
жить	жил, жила́	жи́вший	—	живу́, живёшь	живи́	живу́щий	—	живя́
журча́ть	журча́л, -ла	журча́вший	—	журчу́, журчи́шь	(журчи́)	журча́щий	—	журча́
Забы́ть	забы́л, -ла	забы́вший	забы́тый	забу́ду, забу́дешь	забу́дь	—	—	забы́в
зави́сеть	зави́сел, -ла	зави́севший	—	зави́шу, зави́сишь	(зави́сь)	зави́сящий	—	зави́ся
зайти́	зашёл, зашла́	зашё́дший	—	зайду́, зайдёшь	зайди́	—		зайдя́
заказа́ть	заказа́л, -ла	заказа́вший	зака́занный	закажу́, зака́жешь	закажи́	—	—	заказа́в
заня́ть	заня́л, заняла́	заня́вший	за́нятый	займу́, займёшь	займи́	—	—	заня́в
застава́ть	застава́л, -ла	застава́вший	—	застаю́, застаёшь	застава́й	застаю́щий	—	застава́я
заста́ть	заста́л, -ла	заста́вший	—	заста́ну, заста́нешь	заста́нь	—	—	заста́в

不定式	过去时	过去主动形动词	过去被动形动词	现在时或简单将来时	命令式	现在主动形动词	现在被动形动词	副动词
застря́ть	застря́л, -ла	застря́вший	—	застря́ну, застря́нешь	застря́нь	—	—	застря́в
зати́кнуть	зати́х, -ла	зати́хший, зати́хнувший	—	зати́хну, зати́хнешь	зати́хни	—	—	зати́хнув
звать	звал, звала́	зва́вший	(-зва́нный)	зову́, зовёшь	зови́	зову́щий	—	зовя́
звене́ть	звене́л, -ла	звене́вший	—	звеню́, звени́шь	звени́	звеня́щий	—	звеня́
звуча́ть	звуча́л, -ла	звуча́вший	—	звучу́, звучи́шь	(звучи́)	звуча́щий	—	звуча́
зя́бнуть	зяб, -ла	зя́бший, зя́бнувший	—	зя́бну, зя́бнешь	(зя́бни)	зя́бнущий	—	зя́бнув
Идти́	шёл, шла	ше́дший	—	иду́, идёшь	иди́	иду́щий	—	идя́
избе́гнуть	избе́г, -ла	избе́гший, избе́гнувший	—	избе́гну, избе́гнешь	(избе́гни)	—	—	избе́гнув
иска́ть	иска́л, -ла	иска́вший	—	ищу́, и́щешь	ищи́	и́щущий	иско́мый	ища́
исче́знуть	исче́з, -ла	исча́знувший	—	исче́зну, исче́знешь	исче́зни	—	—	исче́знув
Каза́ться	каза́лся, -лась	каза́вшийся	—	кажу́сь, ка́жешься	(кажи́сь)	ка́жущийся	—	—

кипе́ть	кипе́л, -ла	кипе́вший	—	киплю́, кипи́шь	(кипи́)	кипя́щий	—	кипя́
класть	кла́л, -ла	кла́вший	—	кладу́, кладёшь	клади́	кладу́щий	—	кладя́
клевета́ть	клевета́л, -ла	клевета́вший	—	клевещу́, клеве́щешь	(не) клеве́щи	клеве́щущий	—	клевеща́
колеба́ться	колеба́лся, -лась	колеба́вшийся	—	коле́блюсь, коле́блешься	(не) коле́блись	коле́блющийся	—	коле́блясь
коло́ть	коло́л, -ла	коло́вший	ко́лотый	колю́, ко́лешь	коли́	ко́лющий	—	—
красть	крал, -ла	кра́вший	(-кра́денный)	краду́, крадёшь	кради́	краду́щий	—	крадя́
кре́пнуть	креп, -ла; кре́пнул, -ла	кре́пший, кре́пнувший	—	кре́пну, кре́пнешь	(кре́пни)	кре́пнущий	—	кре́пнув
крича́ть	крича́л, -ла	крича́вший	—	кричу́, кричи́шь	кричи́	крича́щий	—	крича́
крыть	крыл, -ла	кры́вший	кры́тый	кро́ю, кро́ешь	крой	кро́ющий	—	кро́я
Ла́ять	ла́ял, -ла	ла́явший	—	ла́ю, ла́ешь	лай	ла́ющий	—	ла́я
лгать	лгал, лгала́	лга́вший	—	лгу, лжёшь	(не) лги	лгу́щий	—	лгав
лежа́ть	лежа́л, -ла	лежа́вший	—	лежу́, лежи́шь	лежи́	лежа́щий	—	лёжа
лезть	лез, -ла	лёзший	—	ле́зу, ле́зешь	лезь	ле́зущий	—	—
лете́ть	лете́л, -ла	лете́вший	—	лечу́, лети́шь	лети́	летя́щий	—	летя́
лечь	лёг, легла́	лёгший	—	ля́гу, ля́жешь	ляг	—	—	—
лить	лил, лила́	ли́вший	(-ли́тый)	лью, льёшь	лей	лью́щий	—	—

不定式	过去时	过去主动形动词	过去被动形动词	现在时或简单将来时	命令式	现在主动形动词	现在被动形动词	副动词
Мázать	мázал, -ла	мázавший	(-мázанный)	мáжу, мáжешь	мажь	мáжущий	—	—
махáть	махáл, -ла	махáвший	—	машý, мáшешь	маши́	мáшущий	—	махáя
мёрзнуть	мёрз, -ла	мёрзнувший	—	мёрзну, мёрзнешь	мёрзни	мёрзнущий	—	мёрзнув
мéркнуть	мерк, -ла	мéркший 及 мéркнувший	—	мéркну, мéркнешь	(мéркни)	мéркнущий	—	мéркнув
мести́	мёл, мелá	(-мéтший)	(метённый)	метý, метёшь	мети́	метýщий	—	(метя́)
молóть	молóл, -ла	молóвший	мóлотый	мелю́, мéлешь	мели́	мéлющий	—	(меля́)
молчáть	молчáл, -ла	молчáвший	—	молчý, молчи́шь	молчи́	молчáщий	—	мóлча
мочь	мог, -ла	мóгший	—	могý, мóжешь	—	могýщий	—	—
мыть	мыл, -ла	мы́вший	мы́тый	мóю, мóешь	мóй	мóющий	—	—
мять	мял, -ла	мя́вший	мя́тый	мну, мнёшь	мни	мнýщий	—	—
Надéть	надéл, -ла	надéвший	надéтый	надéну, надéнешь	надéнь	—	—	надéв
надéяться	надéялся, -лась	надéявшийся	—	надéюсь, надéешься	надéйся	надéющийся	—	надéясь
надоéсть	надоéл, -ла	надоéвший	—	надоéм, надоéшь, надоéст, надое-	—	—	—	надоéв

				ди́м, надоеди́те, надоедя́т				
найти́	нашёл, нашла́	нашéдший	на́йденный	найду́, найдёшь	найди́	—	—	найдя́
наказа́ть	наказа́л, -ла	наказа́вший	нака́занный	накажу́, нака́жешь	накажи́	—	—	наказа́в
настава́ть	настава́л, -ла	настава́вший	—	настаёт	(настава́й)	настаю́щий	—	настава́я
наста́ть	наста́л, -ла	наста́вший	—	наста́нет	(наста́нь)	—	—	наста́в
нача́ть	на́чал, начала́	нача́вший	на́чатый	начну́, начнёшь	начни́	—	—	нача́в
недостава́ть	недостава́ло	недостава́вший	—	недостаёт	—	недостаю́щий	—	—
ненави́деть	ненави́дел, -ла	ненави́девший	—	ненави́жу, ненави́дишь	—	ненави́дящий	ненави́димый	ненави́дя
нести́	нёс, несла́	нёсший	(-несённый)	несу́, несёшь	неси́	несу́щий	несо́мый	неся́
Оби́деть	оби́дел, -ла	оби́девший	оби́женный	оби́жу, оби́дишь	(не) оби́дь	—	—	оби́дев
обня́ть	обня́л, -ла́	обня́вший	(обня́тый)	обниму́, обни́мешь	обними́	—	—	обня́в
обойти́	обошёл, обошла́	обоше́дший	обойдённый	обойду́, обойдёшь	обойди́	—	—	обойдя́
обу́ть	обу́л, -ла	обу́вший	обу́тый	обу́ю, обу́ешь	обу́й	—	—	обу́в

不定式	过去时	过去主动形动词	过去被动形动词	现在时或简单将来时	命令式	现在主动形动词	现在被动形动词	副动词
объя́ть	объя́л, -ла	объя́вший	объя́тый	обойму́, обоймёшь (объе́млю, объе́млешь)	(обойми́)	—	—	объя́в
обяза́ть	обяза́л, -ла	обяза́вший	обя́занный	обяжу́, обя́жешь	обяжи́	—	—	обяза́в
оде́ть	оде́л, -ла	оде́вший	оде́тый	оде́ну, оде́нешь	оде́нь	—	—	оде́в
окре́пнуть	окре́п, -ла	окре́пший	—	окре́пну, окре́пнешь	окре́пни	—	—	окре́пнув
опрове́ргнуть	опрове́рг, -ла	опрове́ргший	опрове́ргнутый	опрове́ргну, опрове́ргнешь	опрове́ргни	—	—	опрове́ргнув
ора́ть	ора́л, -ла	ора́вший	—	ору́, орёшь	(не) ори́	ору́щий	—	—
остава́ться	остава́лся, -лась	остава́вшийся	—	остаю́сь, остаёшься	остава́йся	остаю́щийся	—	остава́ясь
оста́ться	оста́лся, -лась	оста́вшийся	—	оста́нусь, оста́нешься	оста́нься	—	—	оста́вшись
отве́ргнуть	отве́рг, -ла	отве́ргший, отве́ргнувший	отве́ргнутый	отве́ргну, отве́ргнешь	отве́ргни	—	—	отве́ргнув
отня́ть	отня́л, отняла́	отня́вший	о́тнятый	отниму́, отни́мешь	отними́	—	—	отня́в
отойти́	отошёл, отошла́	отоше́дший	—	отойду́, отойдёшь	отойди́	—	—	отойдя́

отре́чься	отрёкся, отреклáсь	отрёкшийся	—	отреку́сь, отречёшься	отреки́сь	—	—	отрёкшись
отставáть	отставáл, -ла	отставáвший	—	отстаю́, отстаёшь	(не) отставáй	отстаю́щий	—	отставáя
отстáть	отстáл, -ла	отстáвший	—	отстáну, отстáнешь	отстáнь	—	—	отстáв
отчáяться	отчáялся, -лась	отчáявшийся	—	отчáюсь, отчáешься	(отчáйся)	—	—	отчáявшись
ошиби́ться	ошибся, -лась	ошибившийся	—	ошибу́сь, ошибёшься	(не) ошибись	—	—	ошибившись
Пáсть	пал, -ла	пáвший	—	паду́, падёшь	(пади́)	—	—	пав
пахáть	пахáл, -ла	пахáвший	—	пашу́, пáшешь	паши́	пáшущий	—	пахáя
пáхнуть	пáхнул, -ла; пах, -ла	пáхнувший	—	пáхну, пáхнешь	(пáхни)	пáхнущий	—	—
переставáть	переставáл, -ла	переставáвший	—	перестаю́, перестаёшь	переставáй	перестаю́щий	—	переставáя
перестáть	перестáл, -ла	перестáвший	—	перестáну, перестáнешь	перестáнь	—	—	перестáв
петь	пел, -ла	пéвший	(-пéтый)	пою́, поёшь	пой	пою́щий	—	—
печь	пёк, пеклá	пёкший	(-печённый)	пеку́, печёшь	пеки́	пеку́щий	—	—
писáть	писáл, -ла	писáвший	пи́санный	пишу́, пи́шешь	пиши́	пи́шущий	—	—

不定式	过去时	过去主动形动词	过去被动形动词	现在时或简单将来时	命令式	现在主动形动词	现在被动形动词	副动词
пить	пил, пилá	пи́вший	(пи́тый)	пью, пьёшь	пей	пью́щий	—	—
плáкать	плáкал, -ла	плáкавший	—	плáчу, плáчешь	плачь	плáчущий	—	плáча
плести́	плёл, плелá	(плётший)	(-плетён-ный)	плету́, плетёшь	плети́	плету́щий	—	плетя́
плыть	плыл, плылá	плы́вший	—	плыву́, плывёшь	плыви́	плыву́щий	—	плывя́
подвéрг-нуть	подвéрг, -ла	подвéрг-ший及под-вéргнувший	подвéрг-нутый	подвéргну, под-вéргнешь	подвéрг-ни	—	—	подвéрг-нув
подня́ть	подня́л, под-нялá	подня́вший	пóднятый	подниму́, подни́-мешь	подними́	—	—	подня́в
познавáть	познавáл, -ла	познавáв-ший	—	познаю́, познаёшь	познавáй	познаю́щий	познавáе-мый	познавáя
познáть	познáл, -ла	познáвший	пóзнан-ный	познáю, познáешь	познáй	—	—	познáв
пойти́	пошёл, пошлá	пошéдший	—	пойду́, пойдёшь	пойди́	—	—	пойдя́
ползти́	полз, ползлá	пóлзший	—	ползу́, ползёшь	ползи́	ползу́щий	—	ползя́
поня́ть	пóнял, понялá	поня́вший	пóнятый	пойму́, поймёшь	пойми́	—	—	поня́в
помóчь	помóг, помог-лá	помóгший	—	помогу́, помó-жешь	помоги́	—	—	—
послáть	послáл, -ла	послáвший	пóслан-ный	пошлю́, пошлёшь	пошли́	—	—	послáв

пренеб-речь	пренебрёг, пренебреглá	пренебрёгший	—	пренебрегý, пренебрежёшь	пренебреги́	—	—	пренебрёгши
привлéчь	привлёк, привлеклá	привлёкший	—	привлекý, привлечёшь	привлеки́	—	—	привлёкши
привы́к-нуть	привы́к, -ла	привы́кший	—	привы́кну, привы́кнешь	привы́кни	—	—	привы́кнув
призна-вáть	признавáл, -ла	признавáвший	—	признаю́, признаёшь	признавáй	признаю́щий	признавáемый	признавáя
признáть	признáл, -ла	признáвший	при́знанный	признáю, признáешь	признáй	—	—	признáв
прийти́	пришёл, пришлá	пришéдший	—	приду́, придёшь	приди́	—	—	придя́
приказáть	приказáл, -ла	приказáвший	—	прикажу́, прикáжешь	прикажи́	—	—	приказáв
принадле-жáть	принадлежáл, -ла	принадлежáвший	—	принадлежу́, принадлежи́шь	(принадлежи́)	принадлежáщий	—	принадлежá
приня́ть	при́нял, принялá	приня́вший	при́нятый	приму́, при́мешь	прими́	—	—	приня́в
приобрес-ти́	приобрёл, приобрелá	приобрéтший	приобретённый	приобрету́, приобретёшь	приобрети́	—	—	приобретя́
продавáть	продавáл, -ла	продавáвший	—	продаю́, продаёшь	продавáй	продаю́щий	продавáемый	продавáя
продáть	прóдал, продалá	продáвший	прóданный	продáм, продáшь, продáст, прода-	продáй	—	—	продáв

不定式	过去时	过去主动形动词	过去被动形动词	现在时或简单将来时	命令式	现在主动形动词	现在被动形动词	副动词
				дим, продади́те, продаду́т				
произво-ди́ть	производи́л, -ла	произво-ди́вший	—	произвожу́, про-изво́дишь	произво-ди́	производя́-щий	произво-ди́мый	произво-дя́
произвес-ти́	произвёл, произвела́	произве́д-ший	произве-дённый	произведу́, произ-ведёшь	произве-ди́	—	—	произве-дя́
произно-си́ть	произноси́л, -ла	произноси́в-ший	—	произношу́, про-изно́сишь	произноси́	произнося́-щий	произно-си́мый	произнося́
произнес-ти́	произнёс, произнесла́	произнёс-ший	произне-сённый	произнесу́, произ-несёшь	произнеси́	—	—	произнеся́
произой-ти́	произошёл, произошла́	происше́д-ший	—	произойдёт	—	—	—	произой-дя́
пройти́	прошёл, прошла́	проше́дший	про́йден-ный	пройду́, пройдёшь	пройди́	—	—	пройдя́
проче́сть	прочёл, проч-ла́	—	прочтён-ный	прочту́, прочтёшь	прочти́	—	—	прочтя́
пря́тать	пря́тал, -ла	пря́тавший	—	пря́чу, пря́чешь	прячь	пря́чущий	—	пря́ча
Расста-ва́ться	расстава́лся, -лась	расстава́в-шийся	—	расстаю́сь, рас-стаёшься	расста-ва́йся	расстаю́-щийся	—	расста-ва́ясь
расста́ть-ся	расста́лся, -лась	расста́в-шийся	—	расста́нусь, рас-ста́нешься	расста́нь-ся	—	—	расста́в-шись

расти́	рос, росла́	ро́сший	—	расту́, растёшь	расти́	расту́щий	—	—
рвать	рвал, рвала́	рва́вший	(-рва́нный)	рву, рвёшь	рви	рву́щий	—	—
ре́зать	ре́зал, -ла	ре́завший	ре́занный	ре́жу, ре́жешь	режь	ре́жущий	—	—
ропта́ть	ропта́л, -ла	ропта́вший	—	ропщу́, ро́пщешь	(не) ропщи́	ро́пщущий	—	(ропща́)
рыть	рыл, -ла	ры́вший	(-ры́тый)	ро́ю, ро́ешь	рой	ро́ющий	—	ро́я
Све́ргнуть	сверг, -ла	све́ргший 及 све́ргнувший	све́ргнутый	све́ргну, све́ргнешь	све́ргни	—	—	све́ргнув
свисте́ть	свисте́л, -ла	свисте́вший	—	свищу́, свисти́шь	свисти́	свистя́щий	—	свистя́
сесть	сел, -ла	се́вший	—	ся́ду, ся́дешь	сядь	—	—	сев
сиде́ть	сиде́л, -ла	сиде́вший	—	сижу́, сиди́шь	сиди́	—	—	си́дя
сказа́ть	сказа́л, -ла	сказа́вший	ска́занный	скажу́, ска́жешь	скажи́	—	—	сказа́в
скака́ть	скака́л, -ла	скака́вший	—	скачу́, ска́чешь	скачи́	ска́чущий	—	—
скрипе́ть	скрипе́л, -ла	скрипе́вший	—	скриплю́, скрипи́шь	(не) скрипи́	скрипя́щий	—	скрипя́
сле́пнуть	слеп, -ла	сле́пнувший	—	сле́пну, сле́пнешь	(сле́пни)	сле́пнущий	—	—
слы́шать	слы́шал, -ла	слы́шавший	слы́шанный	слы́шу, слы́шишь	—	слы́шащий	слы́шимый	слы́ша
сме́яться	сме́ялся, -лась	сме́явшийся	—	смею́сь, смеёшься	сме́йся	сме́ющийся	—	сме́ясь
смо́лкнуть	смолк, -ла	смо́лкший 及 смо́лкнувший	—	смо́лкну, смо́лкнешь	смо́лкни	—	—	смо́лкнув

不定式	过 去 时	过去 主动形动词	过去 被动形动词	现在时或 简单将来时	命令式	现在 主动形动词	现在 被动形动词	副动词
смотре́ть	смотре́л, -ла	смотре́вший	—	смотрю́, смо́тришь	смотри́	смотря́щий	—	смотря́
снять	снял, сняла́	сня́вший	сня́тый	сниму́, сни́мешь	сними́	—	—	сняв
создава́ть	создава́л, -ла	создава́вший	—	создаю́, создаёшь	создава́й	создаю́щий	создава́емый	создава́я
созда́ть	созда́л, создала́	созда́вший	со́зданный	созда́м, созда́шь, создади́м	созда́й	—	—	созда́в
сознава́ть	сознава́л, -ла	сознава́вший	—	сознаю́, сознаёшь	сознава́й	сознаю́щий	сознава́емый	сознава́я
сойти́	сошёл, сошла́	сошѐдший	—	сойду́, сойдёшь	сойди́	—	—	сойдя́
со́хнуть	сох, -ла	со́хший	—	со́хну, со́хнешь	(со́хни)	со́хнущий	—	(со́хнув)
спасти́	спас, спасла́	спа́сший	спасённый	спасу́, спасёшь	спаси́	—	—	спа́сши
спать	спал, спала́	спа́вший	—	сплю, спишь	спи	спя́щий	—	спав
стать	стал, -ла	ста́вший	—	ста́ну, ста́нешь	стань	—	—	став
стере́чь	стерёг, стерегла́	стерёгший	—	стерегу́, стережёшь	стереги́	стерегу́щий	—	—
сти́хнуть	стих, -ла	сти́хший	—	сти́хну, сти́хнешь	(сти́хни)	—	—	сти́хнув
стона́ть	стона́л, -ла	стона́вший	—	стону́, сто́нешь	(не) стони́	сто́нущий	—	—
стоя́ть	стоя́л, -ла	стоя́вший	—	стою́, стои́шь	стой	стоя́щий	—	стоя́

стричь	стриг, -ла	стри́гший	стри́женный	стригу́, стрижёшь	стриги́	стригу́щий	—	—
стуча́ть	стуча́л, -ла	стуча́вший	—	стучу́, стучи́шь	стучи́	стуча́щий	—	стуча́
сы́пать	сы́пал, -ла	сы́павший	(-сы́панный)	сы́плю, сы́плешь	сыпь	сы́плющий	—	сы́пля
Та́ять	та́ял, -ла	та́явший	—	та́ю, та́ешь	(та́й)	та́ющий	—	та́я
тере́ть	тёр, -ла	тёрший		тру, трёшь	три	тру́щий	—	—
терпе́ть	терпе́л, -ла	терпе́вший	—	терплю́, тёрпишь	терпи́	тёрпящий	терпи́мый	терпя́
те́чь	тёк, текла́	тёкший	—	теку́, течёшь	(теки́)	теку́щий	—	—
ткать	ткал, ткала́	тка́вший	(-тка́нный)	тку, ткёшь	тки	тку́щий	—	—
торча́ть	торча́л, -ла	торча́вший	—	торчу́, торчи́шь	торчи́	торча́щий	—	торча́
трясти́	тряс, трясла́	тря́сший	—	трясу́, трясёшь	тряси́	трясу́щий	—	тряся́
Узнава́ть	узнава́л, -ла	узнава́вший	—	узнаю́, узнаёшь	узнава́й	узнаю́щий	узнава́емый	узнава́я
узна́ть	узна́л, -ла	узна́вший	у́знанный	узна́ю, узна́ешь	узна́й	—	—	узна́в
уйти́	ушёл, ушла́	уше́дший	—	уйду́, уйдёшь	уйди́	—	—	уйдя́
умере́ть	у́мер, умерла́	уме́рший	—	умру́, умрёшь	умри́	—	—	умере́в
умо́лкнуть	умо́лк, -ла	умо́лкший 及 умо́лкнувший	—	умо́лкну, умо́лкнешь	умо́лкни	—	—	умо́лкнув

不定式	过去时	过去主动形动词	过去被动形动词	现在时或简单将来时	命令式	现在主动形动词	现在被动形动词	副动词
упа́сть	упа́л, -ла	упа́вший	—	упаду́, упадёшь	(не) упади́	—	—	упа́в
устава́ть	устава́л, -ла	устава́вший	—	устаю́, устаёшь	устава́й	устаю́щий	—	устава́я
уста́ть	уста́л, -ла	уста́вший	—	уста́ну, уста́нешь	(уста́нь)	—	—	уста́в
утѝхнуть	утѝх, -ла	утѝхший, утѝхнувший	—	утѝхну, утѝхнешь	утѝхни	—	—	утѝхнув
уче́сть	учёл, учла́	—	учтённый	учту́, учтёшь	учти́	—	—	учтя́
Хлопота́ть	хлопота́л, -ла	хлопота́вший	—	хлопочу́, хлопо́чешь	хлопочи́	хлопо́чущий	—	хлопоча́
хоте́ть	хоте́л, -ла	хоте́вший	—	хочу́, хо́чешь, хо́чет, хоти́м, хоти́те, хотя́т	(хоти́)	хотя́щий	—	—
хохота́ть	хохота́л, -ла	хохота́вший	—	хохочу́, хохо́чешь	хохочи́	хохо́чущий	—	хохоча́
Цвести́	цвёл, цвела́	цве́тший	—	цвету́, цветёшь	цвети́	цвету́щий	—	цветя́
Чтить	чтил, -ла	чти́вший	—	чту, чтишь, чтут	чтя	чту́щий	чти́мый	чтя
Шепта́ть	шепта́л, -ла	шепта́вший	—	шепчу́, ше́пчешь	шепчи́	ше́пчущий	—	шепча́

шить	шил, -ла	ши́вший	(-ши́тый)	шью, шьёшь	ше́й	шью́щий	—	—
шуме́ть	шуме́л, -ла	шуме́вший	—	шумлю́, шуми́шь	шуми́	шумя́щий	—	шумя́
Щебета́ть	щебета́л, -ла	щебета́вший	—	щебечу́, щебе́чешь	(щебечи́)	щебе́чущий	—	щебеча́
щекота́ть	щекота́л, -ла	щекота́вший	—	щекочу́, щеко́чешь	щекочи́	щеко́чущий	—	щекоча́
щипа́ть	щипа́л, -ла	щипа́вший	(-щи́паный)	щи́плю, щи́плешь	(щипли́)	щи́плющий	—	щипля́

注：1）表内收入部分未列入本词典词条中的动词。

2）凡加前缀构成的动词，其变化应与不带前缀的动词相同。例：прибежать 的变化同 бежать，因此 прибежать 就不再列入。

附 录 二

常用缩略语

А——ампéр 安(培).
АВМ [а-вэ-эм]——аналóговая вычислúтельная машúна 模拟计算机
АДМ [а-дэ-эм]——автодегазациóнная машúна 消毒汽车.
АЗЛК [а-зэ-эл-кá]——автомобúльный завóд úмени Лéнинского комсомóла 列宁共青团汽车厂.
АЗС [а-зэ-эс]——автозапрáвочная стáнция 汽车加油站.
АЛС [а-эл-эс]——автоматúческая лýнная стáнция 自动月球站.
АМН [а-эм-эн]——Акадéмия медицúнских наýк СССР 苏联医学科学院.
АМС [а-эм-эс]——автоматúческая межпланéтная стáнция 自动行星际站.
АН [а-эн 或 ан]——Акадéмия наýк 科学院.
АО [аó]——автонóмная óбласть 自治州.
АОН [аóн]——Акадéмия общéственных наýк при ЦК КПСС 苏共中央社会科学院.
АПН [а-пэ-эн]——Акадéмия педагогúческих наýк СССР 苏联教育科学院.
АПУ [апý]——архитектýрно-планирóвочное управлéние 建筑规划局.
АСА [асá]——Ассоциáция стран Юго-Востóчной Áзии 东南亚国家联盟,东盟.
АССР [а-эс-эс-эр]——автонóмная совéтская социалистúческая Респýблика 苏维埃社会主义自治共和国.
АСУ [асý]——автоматизúрованная систéма управлéния 自动控制系统.
АСУП [асýп]——автоматизúрованная систéма управлéния произвóдством (предприятием) 生产(企业)自动控制系统.
ат——атмосфéра техническая 工程大气压.
атм——атмосфéра физúческая 物理大气压.
АТС [а-тэ-эс]——автоматúческая телефóнная стáнция 自动电话局,自动电话交换机.
АХО [ахó]——администратúвно-хозяйственный отдéл 行政管理处.
АЭС [аэс]——áтомная электростáнция 原子能发电站.
БМРТ [бэ-эм-эр-тэ]——большóй морозúльный рыболóвный трáулер 有冷冻设备的大型拖网捕鱼船.
БНТИ [бэ-эн-тэ-и]——бюрó наýчно-техничéской информáции 科学技术情报局.

БРИЗ [бриз] [阳]——бюро́ по рационализа́ции и изобрета́тельству 合理化建议和发明事业局.
БССР [бэ-эс-эс-э́р]——белору́сская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика 白俄罗斯苏维埃社会主义共和国.
БСЭ [бэ-эс-э́]——«Больша́я сове́тская энциклопе́дия» «苏联大百科全书».
БТИ [бэ-тэ-и́]——бюро́ техни́ческой информа́ции 技术情报局.
БТЭИ [бэ-тэй]——бюро́ техни́ческо-экономи́ческой информа́ции 经济技术情报局.
БЭР [бэр], бэр——биологи́ческий эквивале́нт рентге́на 生物伦琴当量.
БЭСМ [бэсм]——быстроде́йствующая электро́нная счётная маши́на 电子速算机,快速电子计算机.
в.——век 世纪.
в——вольт 伏(特).
ВАЗ [ваз] [阳]——Во́лжский автомоби́льный заво́д 伏尔加汽车厂.
ВАК [вак]——вы́сшая аттестацио́нная коми́ссия 最高学位评定委员会.
ВАСХНИЛ [васхни́л]——Всесою́зная акаде́мия сельскохозя́йственных нау́к и́мени В. И. Ле́нина 全苏列宁农业科学院.
ВВС [вэ-вэ-э́с]——вое́нно-возду́шные си́лы 空军.
ВВФ [вэ-вэ-э́ф]——вое́нно-возду́шный флот 空军.
ВДВ [вэ-дэ-вэ́]——возду́шно-деса́нтные войска́ 空降兵,空降部队.
ВДНХ [вэ-дэ-эн-ха́]——Вы́ставка достиже́ний наро́дного хозя́йства СССР 苏联国民经济成就展览会.
ВКК [вэ-ка-ка́]——враче́бно-консультацио́нная коми́ссия 医疗咨询委员会.
ВКП (б) [вэ-ка-пэ-бэ́]——Всесою́зная Коммунисти́ческая па́ртия (большевико́в) (1925—1952) 联共(布)(1925—1952).
ВЛКСМ [вэ-эл-ка-эс-э́м]——Всесою́зный Ле́нинский Коммунисти́ческий Сою́з Молодёжи 苏联列宁共产主义青年团.
ВМС [вэ-эм-э́с]——вое́нно-морски́е си́лы 海军.
ВМФ [вэ-эм-э́ф]——вое́нно-морско́й флот 海军,舰队.
ВНИИ [вни́й]——всесою́зный нау́чно-иссле́довательский институ́т 全苏科学研究所.
ВНИПИ [внипи́]——всесою́зный нау́чно-иссле́довательский и прое́ктный институ́т 全苏科学研究设计院.
ВНР [вэ-эн-э́р]——Венге́рская Наро́дная Респу́блика 匈牙利人民共和国.
ВО [вэ-о́ 或 во]——вое́нный о́круг 军区.
ВОХР [вохр] [阳]——военизи́рованная охра́на 军事化警卫队.
ВПШ [вэ-пэ-ша́]——Вы́сшая парти́йная шко́ла при ЦК КПСС 苏共中央高级党校.
врид——вре́менно исполня́ющий до́лжность 临时代理者.
врио——вре́менно исполня́ющий обя́занности 临时代理职务者.

临时代办.

ВСМ [вэ-эс-э́м]——Всеми́рный Сове́т Ми́ра 世界和平理事会.

ВСНП [вэ-эс-эн-пэ́]——Всекита́йское собра́ние наро́дных представи́телей 全国人民代表大会(中国).

ВСНХ [вэ-эс-эн-ха́]——Вы́сший сове́т наро́дного хозя́йства (1917—1932) 最高国民经济委员会(1917—1932年).

вт——ватт 瓦(特).

ВТО [вэ-тэ-о́]——Всеросси́йское театра́льное о́бщество 全俄戏剧协会.

ВТЭК [втэк]——враче́бно-трудова́я экспе́ртная коми́ссия 劳动力医务鉴定委员会.

ВЭП [вэ-эф-пэ́]——Всеми́рная федера́ция профсою́зов 世界工会联合会,世界工联.

ВЦ [вэ-цэ́]——вычисли́тельный центр 计算中心.

ВЦИК [вцик] [阳]——Всеросси́йский Центра́льный Исполни́тельный Комите́т (1917-1937) 全俄中央执行委员会(1917-1937年).

ВЦСПС [вэ-цэ-эс-пэ-э́с]——Всесою́зный Центра́льный Сове́т Профессиона́льных Сою́зов 全苏工会中央理事会.

ВЧ [вэ-чэ́]——высо́кая частота́; высокочасто́тный 高频;高频的.

г——грамм 克.

га——гекта́р 公顷.

ГАЗ [газ] [阳]——Го́рьковский автомоби́льный заво́д; автомоби́ль э́того заво́да 高尔基汽车制造厂;该厂生产的汽车("嘎斯").

ГАИ [гаи́]——Госуда́рственная автомоби́льная инспе́кция 国家汽车检查局.

гвт——гектова́тт 百瓦(特).

гвт-ч——гектова́тт-час 百瓦(特)小时.

ГВФ [гэ-вэ-э́ф]——Гражда́нский возду́шный флот СССР 苏联民用航空.

ГНИИ [гнии́]——госуда́рственный нау́чно-иссле́довательский институ́т 国家科学研究所.

ГО [гэо́]——гражда́нская оборо́на 民防.

ГОСТ [гост] 及 **гост** [阳]——госуда́рственный общесою́зный станда́рт 全苏国家标准.

ГПТУ [гэ-пэ-тэ-у́]——городско́е профессиона́льно-техни́ческое учи́лище 市立职业技术学校.

ГСП [гэ-эс-пэ́]——городска́я служе́бная по́чта 市邮局.

ГТО [гэ-тэ-о́]——«Гото́в к труду́ и оборо́не СССР» 苏联劳卫制.

ГУМ [гум] [阳]——Госуда́рственный универса́льный магази́н 国营百货商店.

ГЭС [гэс]——гидроэлектроста́нция 水力发电站.

ДВ [дэ-вэ́]——дли́нные во́лны; длинново́лновый 长波;长波的.

ДК [дэ-ка́]——Дворе́ц культу́ры, Дом культу́ры 文化宫.

дм——дециме́тр 分米.

ДНД [дэ-эн-дэ́]——Доброво́льная наро́дная дружи́на 志愿人民

纠察队.
ДОСААФ [досáф]——Всесою́зное доброво́льное о́бщество соде́йствия а́рмии, авиа́ции и фло́ту 全苏支援陆海空军志愿协会.
ДСО [дэ-сэ-о́]——доброво́льное спорти́вное о́бщество 志愿体育协会.
ЕЭС [е-э́с]——Европе́йское экономи́ческое соо́бщество 欧洲经济共同体，欧洲共同市场.
ЖБИ [жэ-бэ-и́]——железобето́нные изде́лия 钢筋混凝土制品.
ЖБК [жэ-бэ-ка́]——железобето́нные констру́кции 钢筋混凝土结构.
ж.д.——желе́зная доро́га 铁路.
ЖКО [жэ-ка-о́]——жили́щно-коммуна́льный отде́л 住宅和公用事业处.
ЖЭК [жэк]——жили́щно-эксплуатацио́нная конто́ра 房管处.
ЗИЛ [зил] [阳]——Моско́вский автомоби́льный заво́д и́мени И. А. Лихачёва; автомоби́ль э́того заво́да 莫斯科利哈乔夫汽车制造厂；该厂生产的汽车（"吉尔"）.
ЗИП [зип] [阳]——заво́д измери́тельных прибо́ров 测量仪表厂.
ИВЦ [и-вэ-цэ́]——информацио́нно-вычисли́тельный центр 信息计算中心.
ИЛ [ил] 及 **Ил** [阳]——самолёт констру́кции С. В. Илью́шина 伊柳辛设计的飞机（"伊尔"）.
ИМЛ [имэ́л]——Институ́т маркси́зма-ленини́зма при ЦК КПСС 苏共中央马克思列宁主义研究院.
Интерви́дение——Интернациона́льное телеви́дение 国际电视组织.
ИНТИ [инти́]——институ́т нау́чно-техни́ческой информа́ции 科学技术情报研究所.
Интури́ст [阳]——Всесою́зное акционе́рное о́бщество по иностра́нному тури́зму в СССР 苏联国际旅行社.
ИСЗ [и-эс-зэ́]——иску́сственный спу́тник Земли́ 人造地球卫星.
ИСЛ [и-эс-э́л]——иску́сственный спу́тник Луны́ 人造月球卫星.
ИТР [и-тэ-э́р]——инжене́рно-техни́ческие рабо́тники 工程技术人员.
КБ [ка-бэ́]——констру́кторское бюро́ 设计局.
КБО [ка-бэ-о́]——комбина́т бытово́го обслу́живания 综合生活服务站.
КВ [ка-вэ́]——коро́ткие во́лны; коротково́лновый 短波；短波的.
кв.——кварти́ра 住宅.
квт——килова́тт 千瓦（特），瓩.
квт-ч——килова́тт-час 千瓦（特）小时.
кг——килогра́мм 千克，公斤.
КГБ [ка-гэ-бэ́]——Комите́т госуда́рственной безопа́сности 国家安全委员会，"克格勃".
КЗОТ [кзот], **КЗоТ** [阳]——Ко́декс зако́нов о труде́ 劳动法典.

КИП [кип] [阳]——комплéкт измерительных прибóров 全套测量仪表.
КИП [кип] [阳]——контрóльно-измерительные прибóры 检测仪器.
КЛА [кла]——космический летáтельный аппарáт 宇宙飞行器.
км——киломéтр 公里，千米.
КНДР [ка-эн-дэ-эр]——Корéйская Нарóдно-Демократическая Респýблика 朝鲜民主主义人民共和国.
КНИИ [кний]——кóмплексный наýчно-исслéдовательский инститýт 综合科学研究所.
КНР [ка-эн-эр]——Китáйская Нарóдная Респýблика 中华人民共和国.
Коминтéрн [阳]——Коммунистический Интернационáл (1919—1943)共产国际(1919—1943年).
КП [ка-пэ]——комáндный пункт 指挥所；塔台(机场).
КП [ка-пэ]——коммунистическая пáртия 共产党.
КПД [ка-пэ-дэ], кпд——коэффициéнт полéзного дéйствия 效率，有效系数，有效功率.
КПК [ка-пэ-кá]——Коммунистическая пáртия Китáя 中国共产党.
КПП [ка-пэ-пэ]——контрóльно-пропускнóй пункт 通行检查站.
КПСС [ка-пэ-эс-эс]——Коммунистическая пáртия Совéтского Сою́за 苏联共产党.
КЭЧ [кэч]——квартирно-эксплуатациóнная часть 房产管理部门.
л——литр 公升.
ЛГУ [эл-гэ-ý]——Ленингрáдский государственный университéт имени А. А. Ждáнова 国立列宁格勒日丹诺夫大学，列宁格勒大学.
ЛКСМ [эл-ка-эс-эм]——Лéнинский Коммунистический Сою́з Молодёжи 列宁共产主义青年团.
л.с.——лошадиная сила 马力.
ЛЭП [лэп]——линия электропередáчи 输电线.
м——метр 公尺，米.
М.——Москвá 莫斯科.
МБР [эм-бэ-эр]——межконтинентáльная баллистическая ракéта 洲际弹道导弹.
МВД [эм-вэ-дэ]——министéрство внýтренних дел 内务部.
МГК [эм-гэ-кá]——Москóвский городскóй комитéт 莫斯科市委员会.
МГУ [эм-гэ-ý]——Москóвский государственный университéт имени М. В. Ломонóсова 国立莫斯科(罗蒙诺索夫)大学.
МИГ [миг], Миг [阳]——самолёт конструкции А. И. Микояна и М. И. Гýревича 米高扬和古列维奇设计的飞机("米格").
МИД [мид] [阳]——министéрство инострáнных дел 外交部.
МК [эм-кá]——Москóвский (областнóй) комитéт 莫斯科(州)委员会.
млн.——миллиóн 百万.

млрд.——миллиа́рд 十亿.
мм——миллиме́тр 毫米.
МНР [эм-эн-э́р]——Монго́льская Наро́дная Респу́блика 蒙古人民共和国.
МОК [мок] [阳]——Междунаро́дный олимпи́йский комите́т 国际奥林匹克委员会.
МПС [эм-пэ-э́с]——Министе́рство путе́й сообще́ния 交通部.
МСЭ [эм-эс-э́]——Ма́лая сове́тская энциклопе́дия 苏联小百科全书.
МТС [эм-тэ-э́с]——маши́нно-тра́кторная ста́нция (1928—1958) 农业机器站(1928—1958年).
МТФ [эм-тэ-э́ф]——моло́чно-това́рная фе́рма 商品乳牛饲养场.
МУР [мур] [阳]——Моско́вский уголо́вный ро́зыск 莫斯科刑事侦查局.
НАТО [на́то]——Организа́ция Се́веро-Атланти́ческого догово́ра 北大西洋条约组织.
НВЦ [эн-вэ-цэ́]——нау́чно-вычисли́тельный центр 科学计算中心.
НЗ [эн-зэ́]——неприкоснове́нный запа́с 应急储备品.
НИИ [нии́]——нау́чно-иссле́довательский институ́т 科学研究所.
НИС [нис]——нау́чно-иссле́довательская ста́нция 科学研究站.
НП [эн-пэ́]——наблюда́тельный пункт 观察所.
НПКСК [эн-пэ-ка-эс-ка́]——Наро́дный полити́ческий консультати́вный сове́т Кита́я 中国人民政治协商会议.
НРБ [эн-эр-бэ́]——Наро́дная Респу́блика Болга́рия 保加利亚人民共和国.
НСО [эн-сэ-о́]——нау́чное студе́нческое о́бщество 大学生科学协会.
НТБ [эн-тэ-бэ́]——нау́чно-техни́ческая библиоте́ка 科学技术图书馆.
НТБ [эн-тэ-бэ́]——нау́чно-техни́ческое бюро́ 科技局.
НТК [эн-тэ-ка́]——нау́чно-техни́ческий комите́т 科学技术委员会.
НТО [эн-тэ-о́]——нау́чно-техни́ческий отде́л 科学技术处.
НТО [эн-тэ-о́]——нау́чно-техни́ческое о́бщество 科学技术协会.
НТС [эн-тэ-э́с]——нау́чно-техни́ческий сове́т 科学技术委员会.
НЧ [эн-че́]——ни́зкая частота́; низкочасто́тный 低频; 低频的.
н. э.——на́шей э́ры 公元.
ОВ [о-вэ́]——отравля́ющие вещества́ 毒物, 毒剂.
ОВИР [ови́р] [阳]——отде́л виз и регистра́ции иностра́нцев 外国人签证登记处.
ОКС [окс] [阳]——отде́л капита́льного строи́тельства 基建科.
ОНО [оно́]——отде́л наро́дного образова́ния 国民教育处.
ОНТИ [онти́]——отде́л нау́чно-техни́ческой информа́ции 科技情报处.
ООН [оо́н]——Организа́ция Объединённых На́ций 联合国.

ОРУД [ору́д] [阳]——отде́л регули́рования у́личного движе́ния 城市交通管理处.
ОТК [о-тэ-ка́]——отде́л техни́ческого контро́ля 技术检查处，技术检查科.
ПАЗ [паз]——противоа́томная защи́та 原子防护，防原子.
ПВО [пэ-вэ-о́]——противовозду́шная оборо́на 防空.
пер.——переу́лок 胡同，巷.
ПКБ [пэ-ка-бэ́]——прое́ктно-констру́кторское бюро́ 设计局，设计室.
ПКиО [пэ-ка-и-о́]——парк культу́ры и о́тдыха 文化休息公园.
ПНР [пэ-эн-э́р]——По́льская Наро́дная Респу́блика 波兰人民共和国.
пр.——про́чие 其他的，别的.
проф.——профе́ссор 教授.
ПТО [пэ-тэ-о́]——противота́нковая оборо́на 反坦克防御，反坦克.
ПТО [пэ-тэ-о́]——профессиона́льно-техни́ческое обуче́ние 职业技术教育.
ПТР [пэ-тэ-э́р]——противота́нковое ружьё 反坦克枪.
ПТУ [пэ-тэ-у́]——профессиона́льно-техни́ческое учи́лище 职业技术学校.
ПХЗ [пэ-ха-зэ́]——противохими́ческая защи́та 化学防护，防化学，防毒.
р——рентге́н 伦琴.
РВ [эр-вэ́]——радиоакти́вные вещества́ 放射性物质.
РКИ [эр-ка-и́]——Рабо́че-крестья́нская инспе́кция, Рабки́н (1920—1934)工农检查院(1920—1934年).
РККА [эр-ка-ка́]——Рабо́че-крестья́нская Кра́сная Армия (1918—1946)工农红军(1918—1946年).
РКП (б) [эр-ка-пэ-бэ́]——Росси́йская Коммунисти́ческая па́ртия (большевико́в) (1918—1925) 俄国共产党(布尔什维克)，俄共(布)(1918—1925年).
РОНО [роно́]——райо́нный отде́л наро́дного образова́ния 区国民教育处.
РСДРП [эр-эс-дэ-эр-пэ́]——Росси́йская социа́л-демократи́ческая рабо́чая па́ртия (1898—1917) 俄国社会民主工党 (1898—1917年).
РСДРП (б) [эр-эс-дэ-эр-пэ-бэ́]——Росси́йская социа́л-демократи́ческая рабо́чая па́ртия (большевико́в) (1912—1918) 俄国社会民主工党(布)(1912—1918年).
РСФСР [эр-эс-эф-эс-э́р]——Росси́йская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика 俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国，俄罗斯联邦.
РТИ [эр-тэ-и́]——резинотехни́ческие изде́лия; заво́д резинотехни́ческих изде́лий 橡胶制品；橡胶制品厂.
РТС [эр-тэ-э́с]——ремо́нтно-техни́ческая ста́нция 技术修理站.
СА [эс-а́]——Сове́тская Армия 苏军.
САМ [сам]——счётно-аналити́ческая маши́на 分析计算机.

печáти 报纸上的评论. Получи́ть благоприя́тные коммента́рии 获得好评. ◇ **Коммента́рии изли́шни** — всё понятно без всяких дополнительных разъяснений 不加注释也明白，真相摆在面前.

КОММЕНТА́ТОР, -а [阳] Лицо, которое комментирует что-н. 注释者；评论员. <对比> **Рецензе́нт** (作品、戏剧等等的) 评论者，**Кри́тик** 批评家. Коммента́тор тéкста 文章的注释者. Спорти́вный коммента́тор 体育评论员.

КОММЕНТИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] что. Давать (дать) комментарии к чему-н. 注释；评论. Комменти́ровать текст 注释课文. Комменти́ровать теку́щие собы́тия 评论时事.

КОММЕРСА́НТ, -а [阳] Тот, кто занимается коммерцией 商人. <同义> **Торгóвец**. Кру́пный коммерса́нт 巨商.

КОММÉРЦИ|Я, -и [无复，阴] Торговля, торговые операции 商业，贸易. Занима́ться коммéрцией 经商. Вести́ коммéрцию 进行贸易.

КОММÉРЧЕСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] ① Прил. к **коммерция** (коммерция 的形容词). <同义> **Торгóвый**. Коммéрческие делá 商务. Коммéрческий флот 商船队. Коммéрческий банк 商业银行. ② При существовании карточной системы снабжения: относящийся к торговле без карточек по повышенным ценам (配给制度中的) 无票证议价的. Коммéрческий магази́н 议价商店. Коммéрческие цéны 议价.

КОММУ́Н|А, -ы [阴] ① Коллектив лиц, объединившихся для совместной жизни на началах общности имущества и труда 公社，公团. Нарóдная комму́на 人民公社. Трудовáя комму́на 劳动公团. ② Административно-территориальная единица в некоторых странах 某些国家的行政区单位. ◇ **Пари́жская комму́на** — революционное правительство восставших трудящихся масс в Париже в 1871 г., явившееся первой попыткой установления диктатуры пролетариата 巴黎公社.

КОММУНА́ЛЬН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые [形] ① Прил. к **коммуна** (коммуна 的形容词). ② Относящийся к городскому хозяйству 市政的. Коммуна́льные услу́ги 市政公用设施. Коммуна́льное хозя́йство 公用事业. ◇ **Коммуна́льная кварти́ра** — квартира, где живут несколько семей 几家合住的套房.

КОММУНА́Р, -а [阳] ① Участник Парижской коммуны 1871 г. (1871 年的) 巴黎公社社员. ② Член народной коммуны 人民公社社员. Посещáть коммунáра 访问社员. Бесéдовать с коммунáром 与社员谈话. /**Коммунáрк|а** -и, 复 коммунáр|ки, -ок, -кам [阴] коммунар 的女性.

КОММУНИ́ЗМ, -а [无复，阳] Общественный строй, при котором средства производства принадлежат всему народу, в котором нет деления на классы и который состоит из свободных и сознательных трудящихся 共产主义. <对比> **Социали́зм** 社会主义. Строи́тельство коммуни́зма 建设共产主义. Перехóд от социали́зма к коммуни́зму 从社会主义过渡到共产主义. При́нцип

ный 超高频；超高频的。
УКВ [у-ка-вэ́]——ультракоро́ткие во́лны; ультракоротково́лновый 超短波；超短波的。
УРС [урс], урс [阳]——управля́емый реакти́вный снаря́д 导弹。
УССР [у-эс-эс-э́р] ——Украи́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика 乌克兰苏维埃社会主义共和国。
ФБР [эф-бэ-э́р]——Федера́льное бюро́ рассле́дований (США) 联邦调查局(美国)。
ФЗК [эф-зэ-ка́]——фабри́чно-заводско́й комите́т, фабзавко́м 工厂委员会。
ФРГ [фэ-эр-гэ́]——Федерати́вная Респу́блика Герма́нии 德意志联邦共和国。
Ц——це́нтнер 公担。
ЦВМ [цэ-вэ-э́м]——цифрова́я вычисли́тельная маши́на 数字计算机。
ЦИК [цик]——Центра́льный Исполни́тельный Комите́т СССР (1924—1937); центра́льный исполни́тельный комите́т 苏联中央执行委员会(1924—1937年)；中央执行委员会。
ЦК [цэ-ка́]——Центра́льный Комите́т 中央委员会。
ЦКБ [цэ-ка-бэ́]——центра́льное констру́кторское бюро́ 中央设计局。
ЦКК [цэ-ка-ка́]——Центра́льная контро́льная коми́ссия 中央监察委员会。
ЦНИИ [цнии]——Центра́льный нау́чно-иссле́довательский институ́т 中央科学研究所。
ЦНИЛ [цнил]——центра́льная нау́чно-иссле́довательская лаборато́рия 中央科学研究实验室。
ЦНТБ [цэ-эн-тэ-бэ́]——Центра́льная нау́чно-техни́ческая библиоте́ка 中央科学技术图书馆。
ЦПКиО [цэ-пэ-ка-и-о́]——Центра́льный парк культу́ры и о́тдыха 中央文化休息公园。
ЦРУ [цэ-эр-у́]——Центра́льное разве́дывательное управле́ние (США) 中央情报局(美国)。
ЦС [цэ-э́с]——Центра́льный сове́т 中央理事会。
ЦСУ [цэ-эс-у́ 或 цэ-сэ-у́]——Центра́льное статисти́ческое управле́ние 中央统计局。
ЦУМ [цум] [阳]——Центра́льный универма́г 中央百货公司。
ЧК [че-ка́]——Чрезвыча́йная коми́ссия по борьбе́ с контрреволю́цией и сабота́жем (1918—1922) 肃清反革命和怠工非常委员会，肃反委员会，契卡(1918—1922年)。
чл.-кор.——член-корреспонде́нт 通讯院士。
ЧП [че-пэ́]——чрезвыча́йное происше́ствие 严重事故，重大事故。
ЧССР [че-эс-эс-э́р]——Чехослова́цкая Социалисти́ческая Респу́блика 捷克斯洛伐克社会主义共和国。
шт.——шту́ка 件，个。
эв——электро́н-вольт 电子伏(特)。
ЭВМ [э-вэ-э́м]——электро́нная вычисли́тельная маши́на 电子

компанией 不加入大家共同的举动. **За компа́нию с кем** — заодно, вместе с другими 和…一致地，和…共同地. **В компа́нии с кем** — вместе с кем-н. 与…在一起.

КОМПАНЬО́Н, -а [阳] ① Тот, кто вместе с кем-н. занимается чем-н, составляет компанию кому-н. 伴侣，同伴，伙友. ‹同义› **Сотова́рищ**; ‹对比› **Колле́га** 同事. ② Участник компании 股东. **Приня́ть в компаньо́ны** 吸收…为股东. /**Компаньо́нк|а**, -и, 复 компаньо́н|ки, -ок, -кам [阴] компаньон 的女性.

КОМПА́РТИЯ, -и [阴] Коммунистическая партия 共产党. ‹对比› **Комсомо́л** 共青团. **Компа́ртия Кита́я** 中国共产党. **Под руково́дством компа́ртии** 在党的领导下.

КО́МПАС, -а (海员读作: компа́с, -а) [阳] Прибор для определения стран света (с намагниченной стрелкой, всегда указывающей на север) 罗盘，指南针. **А́зимут-ко́мпас** 船舶用罗盘. **Путево́й ко́мпас** 航用罗盘. **Го́рный ко́мпас** 矿用罗盘. **Определя́ть местонахожде́ние по ко́мпасу** 定方位. /**Ко́мпасн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] **Ко́мпасная стре́лка** 罗盘针. **Ко́мпасная карту́шка** 罗盘的方位盘.

КОМПЕНСА́ЦИ|Я, -и [无复，阴] Вознаграждение за что-н., возмещение 补偿，赔偿；赔偿费. **Де́нежная компенса́ция** 现金赔偿，赔款. **Компенса́ция за убы́тки** 损失赔偿费.

КОМПЕНСИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未，完] кого-что. Предоставлять (предоставить) кому-н. компенсацию за что-н. 赔偿，补偿. **Компенси́ровать все убы́тки** 赔偿一切损失. **Компенси́ровать сто́имость чего́-нибудь** 照价赔偿.

КО́МПЛЕКС, -а [阳] Совокупность, сочетание чего-н. 综合，合成；综合体. **Сло́жный ко́мплекс обще́ственных взаимоотноше́ний** 相互间复杂的社会关系. **Ко́мплекс гимнасти́ческих упражне́ний** 一套体操.

КОМПЛЕ́КТ, -а [阳] Полный набор, состав кого-, чего-н. 全套，一套；人员定额. **По́лный компле́кт** 全套. **Компле́кт белья́** 一套内衣. **Компле́кт газе́ты за год** 全年的报纸. **Компле́кт уча́щихся** 学生定额. **Сверх компле́кта** 定额以上，定额之外.

КОМПЛЕКТ|ОВА́ТЬ, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [未]: **скомплект|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют 及 **укомплект|ова́ть**, -у́ю, -у́ешь, -у́ют [完] что. Пополнять до комплекта; составлять 充实；配成全套，配套. **Комплектова́ть библиоте́ку** 充实图书馆. **Комплектова́ть полк** 补足团的人数.

КОМПЛЕ́КЦИ|Я, -и [无复，阴] Телосложение 体格，体质. **Стро́йная компле́кция** 匀称的体格. **Кре́пкая компле́кция** 强壮的体质. **У ма́льчика тщеду́шная компле́кция.** 男孩的体质很弱.

КОМПЛИМЕ́НТ, -а [阳] Любезные, приятные слова, лестный отзыв 恭维话，客套话. **Пусты́е комплиме́нты** 无谓的客套话. **Сказа́ть комплиме́нт** 说恭维话.

КОМПОЗИ́ТОР, -а [阳] Автор музыкальных произведений 作曲家. **О́перы изве́стного компози́тора** 著名作曲家的歌剧. **Па́мятник компози́тору П. И. Чайко́вскому** 作曲家柏·依·柴

附 录 三

世界各大城市译名表

Аддис-Абеба (Эфиопия) 亚的斯亚贝巴(埃塞俄比亚)
Аккра (Гана) 阿克拉(加纳)
Алжир (Алжир) 阿尔及尔(阿尔及利亚)
Амстердам (Нидерланды) 阿姆斯特丹(荷兰)
Анкара (Турция) 安卡拉(土耳其)
Афины (Греция) 雅典(希腊)
Багдад (Ирак) 巴格达(伊拉克)
Бамако (Мали) 巴马科(马里)
Бангкок (Таиланд) 曼谷(泰国)
Белград (Югославия) 贝尔格莱德(南斯拉夫)
Берлин (ГДР) 柏林(德意志民主共和国)
Богота (Колумбия) 波哥大(哥伦比亚)
Бомбей (Индия) 孟买(印度)
Браззавиль (Конго) 布拉柴维尔(刚果)
Брюссель (Бельгия) 布鲁塞尔(比利时)
Будапешт (Венгрия) 布达佩斯(匈牙利)
Бухарест (Румыния) 布加勒斯特(罗马尼亚)
Буэнос-Айрес (Аргентина) 布宜诺斯艾利斯(阿根廷)
Бэйцзин (Китай) 北京(中国)
Ванкувер (Канада) 温哥华(加拿大)
Варшава (Польша) 华沙(波兰)
Вашингтон (США) 华盛顿(美国)
Веллингтон (Новая Зеландия) 惠灵顿(新西兰)
Вена (Австрия) 维也纳(奥地利)
Владивосток (СССР) 符拉迪沃斯托克(即海参崴)(苏联)
Гавана (Куба) 哈瓦那(古巴)
Гватемала (Гватемала) 危地马拉城(危地马拉)
Гонолулу (США) 檀香山(美国)
Дамаск (Сирия) 大马士革(叙利亚)
Дар-эс Салам (Танзания) 达累斯萨拉姆(坦桑尼亚)
Дели (Индия) 德里(印度)
Джакарта (Индонезия) 雅加达(印度尼西亚)
Женева (Швейцария) 日内瓦(瑞士)
Иркутск (СССР) 伊尔库茨克(苏联)
Каир (Египет) 开罗(埃及)
Калькутта (Индия) 加尔各答(印度)
Канберра (Австралия) 堪培拉(澳大利亚)
Каракас (Венесуэла) 加拉加斯(委内瑞拉)
Карачи (Пакистан) 卡拉奇(巴基斯坦)

ный конвейер 联合运输机. Подъёмный конвейер 提升运输机. Загрузочный конвейер 装运机. Поставить что-нибудь на конвейер 将…放到传送带上. Работа идёт по конвейеру. 工作以流水方法进行.

КОНВЕ́НЦИ|Я, -и [阴] Международный договор по специальному вопросу (国际间关于专门问题的)协定, 公约. 〈同义〉 Соглаше́ние, Пакт. Телегра́фная конве́нция 电信协定. Рыболо́вная конве́нция 渔业协定. Подписа́ть конве́нцию 签署协定. /**Конвенцио́нн|ый**, -ая, -ое, -ые [形].

КОНВЕ́РТ, -а [阳] Небольшой пакет из бумаги, в котором посылают письма 信封. Конве́рт с ма́ркой 有邮票的信封. Написа́ть а́дрес на конве́рте 把地址写在信封上. Вы́нуть письмо́ из конве́рта 把信从信封中取出.

КОНВОИ́Р, -а [阳] Тот, кто конвоирует кого-, что-н. 护送者, 押解者.

КОНВОИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] кого-что. Сопровождать конвоем 护送; 押解, 押送. Конвоировать престу́пников 押解犯人.

КОНВО́|Й, -я [阳] Вооружённый отряд, сопровождающий кого-, что-н. для охраны или предупреждения побега 护送队, 护卫队; 押送队. Вести́ плённых под конво́ем 押送俘虏. /**Конво́йн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Конво́йная слу́жба 护送任务.

КОНВУ́ЛЬСИ|Я, -и [无复, 阴] Судорога 抽搐, 痉挛, 惊厥. Конву́льсия в и́крах 腿肚子抽筋. Вызыва́ть конву́льсию 引起痉挛. /**Конвульси́вн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Конвульси́вный плач 抽搐的哭泣.

КОНГРЕ́СС, -а [阳] Международный съезд 代表大会 (指国际性的). 〈对比〉 Конфере́нция 会议, Съезд 代表大会. Делега́ты конгре́сса 代表大会的代表. Быть на конгре́ссе враче́й 参加医生代表大会. Уча́ствовать в рабо́те конгре́сса 参加代表大会工作.

***КОНГРЕССИ́СТ**, -а [阳] ① Участник конгресса 代表大会参加者. Иностра́нные конгресси́сты 参加代表大会的外国代表. ② Член Индийского национального конгресса 印度国大党党员.

КОНГРЕССМЕ́Н, -а [阳] Член парламента в США и некоторых других странах (美国及其他一些国家的) 国会议员, 众议院议员. Вы́брать конгрессме́нов 选举国会议员.

КОНДЕНСА́ТОР [ДЭ], -а [阳] Прибор для конденсации или сгущения чего-н. 电容器; 冷凝器. Тру́бчатый конденса́тор 管式冷凝器. Конденса́тор переме́нной ёмкости 可变电容器. /**Конденса́торн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Конденса́торная бума́га 电容器(用)纸.

КОНДИ́ТЕРСК|ИЙ, -ая, -ое, -ие [形] Такой, который изготовляет или продаёт конфеты, пирожные, торты и т. д. 糖果点心的. Конди́терская фа́брика 糖果厂. Конди́терский магази́н 糖果食品店. Конди́терские изде́лия (конфеты, пирожные, торты и т. д.) 糖果糕点. /**Конди́терск|ая**, -ой [作名, 阴] 糖果店,

附录四 俄汉

元音 \ 辅音	罗马字母转写		б	п	д	т	г	к	в	ф
罗马字母转写			b	p	d	t	g	k	v	f
汉字			布	普	德	特	格	克	夫(弗)	夫(弗)
а	a	阿	巴(芭)	帕	达	塔	加	卡	瓦(娃)	法
я	ia ya ja 'a	亚(娅)	比亚	皮亚	佳	佳	吉亚	基亚	维亚	菲亚
э/эй	ei ej	埃	贝	佩	代(黛)	泰	盖	凯	韦	费
е	ie ye je e	耶(叶)	别	佩	杰	捷	格	克	韦	费
ы/ый	y/yi yy yj	厄	贝	佩	德	特	格	克	维	菲
и ий ьи ь	i ij iy'	伊	比	皮	季	季	吉	基	维	菲
о	o	奥	博	波	多	托	戈	科	沃	福
ё йо	io yo jo 'o	约	比奥	皮奥	焦	乔	吉奥	基奥	维奥	菲奥
у	u	乌	布	普	杜	图	古	库	武	富
ю ью	yu iu ju(u)	尤	比尤	皮尤	久	秋	久	丘	维尤	菲尤
ай аи	ai ay aj	艾	拜	派	代(黛)	泰	盖	凯	瓦伊	法伊
ау ао	au ao	奥	包	保	道	陶	高	考	沃	福
уй	ui uj	维	布伊	普伊	杜伊	图伊	圭	奎	维	富伊
ан ань	an an'	安	班	潘	丹	坦	甘	坎	万	凡
ян янь	yan 'an ian 'an'	扬	比扬	皮扬	江(姜)	强	吉扬	基扬	维扬	
ен ень	en en'	延	边	片	坚	坚	根	肯	文	芬
эн энь ын ынь	en en' yn yn'	恩	本	彭	登	滕	根	肯	文	芬
ин инь	in in'	因	宾	平	金	京	金	金	温	芬
он онь	on on'	翁	邦	蓬	东(栋)	通	贡	孔	翁	丰
ун унь	un un'	温	本	蓬	敦	通	贡	昆	文	丰
юн юнь	yun	云				琼				

的女性.

КОНКУРЕ́НЦИ|Я, -и [无复,阴] Борьба за достижение наивысших выгод, преимуществ 竞争. 〈同义〉 **Сопе́рничество.** Торго́вая конкуре́нция 商业竞争. Капиталисти́ческая конкуре́нция 资本主义竞争. ◇ Вне конкуре́нции — выше всякого сравнения无与伦比的. Това́р вне конкуре́нции 无与伦比的货物.

КОНКУРИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未] с кем-чем. Соперничать, состязаться, добиваясь первенства 竞争. Конкури́ровать друг с дру́гом 互相竞争.

КО́НКУРС, -а [阳] Соревнование с целью определить лучшего участника, *лучшую работу* 比赛, 竞赛; 评选, 选拔. Ко́нкурс пиани́стов 钢琴家的比赛. Уча́ствовать в ко́нкурсе 参加比赛. Объяви́ть ко́нкурс на лу́чший расска́з 优秀短篇小说征文比赛. Ко́нкурс на прое́кт торго́вой ма́рки 征求商标图案. Ко́нкурс на лу́чшее исполне́ние пе́сен 歌咏比赛. /**Ко́нкурсн|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Ко́нкурсный экза́мен 竞试.

КО́ННИК, -а [阳] Конный воин 骑兵, 骑手. 〈同义〉 **Кавалери́ст**; 〈对比〉 **Пехоти́нец** 步兵. Хра́брый ко́нник 勇敢的骑兵. Ко́нники мча́тся вперёд. 骑兵飞驰前进.

КО́ННИЦ|А, -ы [无复,阴] Конное войско 骑兵. 〈同义〉 **Кавале́рия**; 〈对比〉 **Пехо́та** 步兵.

КОНОПЛ|Я́, -и́ [无复,阴] Травянистое растение, из стеблей которого изготовляют пеньку, а из семян добывают масло 大麻. /**Конопля́н|ый**, -ая, -ое, -ые [形] Конопля́ное се́мя 大麻籽.

КОНСЕРВАТИ́ВН|ЫЙ, -ая, -ое, -ые; консервати́в|ен, -на, -но, -ны [形] Враждебный всяким нововведениям, отстаивающий неизменность чего-н. 保守的, 守旧的. 〈反义〉 **Прогресси́вный** 进步的. Консервати́вный челове́к 守旧的人. Консервати́вная па́ртия 保守党. Консервати́вные взгля́ды 保守观点.

КОНСЕРВАТИ́ЗМ, -а [无复,阳] Консервативные убеждения 保守主义, 保守思想. 〈反义〉 **Либерали́зм** 自由主义. Закорене́лый консервати́зм 根深蒂固的保守思想. Выступа́ть про́тив консервати́зма 反对保守主义.

КОНСЕРВА́ТОР, -а [阳] Человек консервативных убеждений 保守分子, 守旧分子.

КОНСЕРВАТО́РИ|Я, -и [阴] Высшее музыкальное учебное заведение 高等音乐学院. Студе́нт консервато́рии 音乐学院学生. Поступи́ть в консервато́рию 进音乐学院.

КОНСЕ́РВ|Ы, -ов [复] Мясо, рыба, овощи, фрукты, которые специально обработали и хранят в плотно закрытой банке 罐头食品. Мясны́е консе́рвы 肉类罐头. Ры́бные консе́рвы 鱼类罐头. фрукто́вые консе́рвы 水果罐头. Откры́ть ба́нку консе́рвов 开食品罐头.

КОНСОЛИДИ́Р|ОВАТЬ, -ую, -уешь, -уют [未, 完] Сплачивать (сплотить) для усиления деятельности 团结, 统一. Консолиди́ровать все си́лы 团结全部力量. Консолиди́ровать де́ятель-

俄汉译音表附注

1. м 在 б 和 п 前按 н 译写。
2. 以"его""ого"结尾的形容词、代词和序数词，"его""ого"中的"го"按"沃"译写。
3. 辅音组"чт"中"ч"发"ш"的音，译作"什"，辅音组"гк"中"г"发"х"的音，译作"赫"。
4. ей 和 ой 分别按"е"行汉字和"о"行汉字加"伊"译写。
5. 词首的 р 和 л 后面跟着辅音时，р 和 л 译"勒"。如 ржиха 译"勒日哈"。
6. н 的双拼：
   ① 词干以 н 结尾，其后缀又以元音开头，为保持汉语译名的系统性，н 按双拼处理。
   如：Иван 伊万 → Иванов 伊万诺夫 → Ивановск 伊万诺夫斯克
   ② 其他情况下 н 不按双拼处理。
   如：Кенец 译"涅涅茨"。
7. (栋)(楠)(锡)用于地名开头，(亥)(姜)用于地名结尾。
8. (娅)(芭)(玛)(娜)(莉)(丽)(莎)(娃)(蕾)(秀)(妮)(琳)(珍)(萝)(黛)等用于女性姓名。
9. (叶)(弗)用于人地名开头。
10. уа (на)、оа (оа) 译"瓦(娃)"。
11. 几个固定词尾：-город"哥罗德"，-град"格勒"，-поль"波尔"，-цов"佐夫"。

附 录 五

各国主要报刊

«Акахата» 赤旗报(日)
«Аль-Ахрам» 金字塔报(埃及)
«Аль-Гумхурия» 共和国报(埃及)
«Асахи симбун (Асахи)» 朝日新闻(日)
«Бомбей кроникл» 孟买纪事报(印度)
«Борба» 战斗报(南斯拉夫)
«Вашингтон пост» 华盛顿邮报(美)
«Газетт де Лозане» 洛桑日报(瑞士)
«Глоб энд мейл» 环球邮报(加拿大)
«Дейли телеграф» 每日电讯报(英国)
«Диарио де Сан-Пауло» 圣保罗日报(巴西)
«Ди Вельт» 世界报(联邦德国)
«Емиури» 读卖新闻(日)
«За рубежом» 在国外(苏联)
«Известия» 消息报(苏联)
«Интер геральд трибюн» 国际先驱论坛报(美)
«Комсомольская правда» 共青团真理报(苏联)
«Красная звезда» 红星报(苏联)
«Крисчен сайенс монитор» 基督教科学箴言报(美)
«Литературная газета» 文学报(苏联)
«Лос-Анжелос таймс» 洛杉矶时报(美)
«Майнити» 每日新闻(日)
«Мессаджеро» 信使报(意)
«Монд» 世界报(法)
«Наньян шанбао» 南洋商报(新加坡)
«Непса-бадшаг» 人民自由报(匈)
«Нихон кэйдзай симбун» 日本经济新闻
«Нойе Рейнцайтунг» 新莱因报(联邦德国)
«Нойес Дойчланд» 新德意志报(民主德国)
«Нью Зиланд геральд» 先驱报(新西兰)
«Нью-Йорк таймс» 纽约时报(美)
«Оглобу» 环球报(巴西)
«Окленд стар» 奥克兰明星报(新西兰)
«Правда» 真理报(苏联)
«Пионерская правда» 少先队真理报(苏联)
«Работническое дело» 工人事业报(保)
«Рад» 劳动报(南斯拉夫)
«Руде право» 红色权利报(捷)
«Скынтейя» 火花报(罗)

«Советская Россия» 苏维埃俄罗斯报(苏联)
«Таймс» 泰晤士报(英)
«Таймс оф Индиа» 印度时报(印度)
«Торонто дейли стар» 多伦多明星日报(加拿大)
«Трибуна люду» 人民论坛报(波)
«Трибюн де Женев» 日内瓦论坛报(瑞士)
«Труд» 劳动报(保)
«Учительская газета» 教师报(苏联)
«Утусан Мелайю» 马来西亚使者报(新加坡)
«Файнэншл таймс» 金融时报(英)
«Фатах» 法塔赫报(巴勒斯坦)
«Фигаро» 费加罗报(法)
«Франкфуртер альгемейне» 法兰克福汇报(联邦德国)
«Юманите» 人道报(法)
«Юманите руж» 红色人道报(法)

附 录 六

各国主要通讯社

Агентсво Анса 安莎通讯社(意)
Агентство АП (Ассошиэйтед Пресс) 美联社(美)
Агентство Атенажанс 雅典通讯社(希腊)
Агентство интерпрес 新闻通讯社(巴西)
Агентство киодо цусин (Киодо ньюс агенси) 共同通讯社(共同社)(日)
Агентство МЕН (МЭН) (Мидл Ист ньюс эйдженси) 中东通讯社(埃及)
Агентство МТИ (Венгерское телеграфное Агентство) 匈牙利通讯社
Агентство пресс сервис 日本新闻社
Агентство пресс трест оф Индиа 印度报业托拉斯
Агентство Синхуа 新华社(中)
Агентство ТАНЮТ 南斯拉夫通讯社
Агентство ТАСС 塔斯社(苏联)
Агентство франс пресс 法新社(法)
Агентство ЮПИ (Юнайтед пресс интернэйшнл) 合众国际社(美)
Агентство ЮФИ (Юньон Франсаз Дэнформсьон) 法兰西联合新闻社
Аженсия Насионал 国家通讯社(巴西)
Алгемейн Дейчес нахрихтен (АДН) 德意志通讯社(民主德国)
Анджепресс РТА (Румынское телеграфное агентство) 罗马尼亚通讯社(罗通社)
Арабское информационное агентство 阿拉伯通讯社(黎)
Болгарское телеграфное Агентство (БТА) 保加利亚通讯社
Польское агентство печати (ПАП) 波兰通讯社(波通社)
Рейтер 路透社(英国)
ТАСС (Телеграфное агентство СССР) 塔斯社(苏联)
Чехословацкое телеграфное агентство (ЧТА) 捷克通讯社(捷通社)
Эллас пресс Эйдеиси 希腊通讯社(希)
Эфе 埃菲通讯社(西班牙)

附 录 七

I. 度 量 衡

1. 长 度

километр (км) 公里(千米)
гектометр (гм) 百米
декаметр (дкм) 十米
метр (м) 米
дециметр (дм) 分米
сантиметр (см) 厘米
миллиметр (мм) 毫米
микрон (мк) 微米
миллимикрон (ммк) 毫微米

2. 面 积

квадратный километр (кв. км; км²) 平方公里
гектар (га) 公顷
квадратный гектометр (кв. гм; гм²) 平方百米
ар 公亩
квадратный декаметр (кв. дкм; дкм²) 平方十米
квадратный метр (кв. м; м²) 平方米
квадратный дециметр (кв. дм; дм²) 平方分米
квадратный сантиметр (кв. см; см²) 平方厘米
квадратный миллиметр (кв. мм; мм²) 平方毫米

3. 体 积

кубический метр (куб. м; м³) 立方米
кубический дециметр (куб. дм; дм³) 立方分米
кубический сантиметр (куб. см; см³) 立方厘米
кубический миллиметр (куб. мм; мм³) 立方毫米

4. 容 量

килолитр (кл) 千升
гектолитр (гл) 百升
декалитр (дкл) 十升
литр (л) 升
децилитр (дл) 分升

сантилитр (сл) 厘升
миллилитр (мл) 毫升
микролитр (мкл) 微升

5. 重　量

тонна (т) 吨
центнер (ц) 公担，百公斤
килограмм (клг) 公斤，千克
гектограмм (гг) 百克
декаграмм (дкг) 十克
грамм (г) 克
дециграмм (дг) 分克
сантиграмм (сг) 厘克
миллиграмм (мг) 毫克
микрограмм (мкг) 微克

II. 俄制度量衡

верста (в.) 俄里
сажень (с.) 俄丈
аршин (а.) 俄尺
вершок (в.) 俄寸
квадратная верста (кв. в.) 平方俄里
десятина (д) 俄亩
квадратный аршин (кв. а.) 平方俄尺
квадратный сажень (кв. с.) 平方俄丈
кубическая сажень (куб. с.) 立方俄丈
кубический аршин (куб. а.) 立方俄尺
пуд (п.) 普特
фунт (ф.) 俄磅